

Вьяса Кришна Двайпаяна

ГАРУДА

ПУРАНА

Переводчик Кришнадаса Кавираджа Госвами даса



А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада,
ачарья и основатель Международного общества сознания Кришны.

“О, мой Господь, о Верховная Личность Бога, лелея в сердце материальные желания, которые приходили одно за другим, я шёл той же дорогой что и все, с каждым шагом приближаясь к мрачному колодцу, кишашему ядовитыми змеями.

Но Твой слуга, Нарада Муни, милостиво сделал меня своим учеником и объяснил, как достичь трансцендентного положения. По этой причине моя первейшая обязанность — служить своему учителю”...

(Шримад Бхагаватам 7.9.28)

Перевод, редактирование, компоновка текстов, иллюстраций и всей книги —
Кришнадаса Кавираджа Госвами даса (Задорожнюк Андрей Георгиевич).

Моей супруге Светлане, преданной Верховного Господа Вишну,
дочери Ирине, внуку Ивану и всем вайшнавам посвящается.

7 июня 2024 года.

Вместо предисловия

Цитаты о важности *пуран* из “Шри Таттва-сандарбхи”

Его Божественной Милости Шрилы Дживы Госвами Прабхупады.

“...Эту книгу следует читать только тем, кто не желает ничего, кроме поклонения лотосным стопам Господа Кришны; остальных, осмелившихся читать её, я предаю проклятию...”.
(Шрила Джива Госвами Прабхупада)

Пураны относятся к ведическим писаниям. Поэтому следует обратить внимание на утверждения *итихас* и *пуран*, которые по сути неотличны от вед и предельно ясно разъясняют их. Благодаря *итихасам* и *пуранам* можно постичь смысл ведических текстов, авторитетных источников знания.

Текст 12.2: В "Махабхарате" (Ади-парва, 1.267) и в "Ману-самхите" утверждается: “Без изучения *итихас* и *пуран*, знание вед не считается полным”. В другом месте сказано: “Слово "*пурана*" означает завершённость, дополнение”. Неприемлемо дополнять веды тем, что ведами не является, так же как неприемлемо запавивать оловом брешь в сломанном золотом браслете.

Текст 12.4: Тождество вед с *итихасами* и *пуранами*, ввиду того, что *итихасы* и *пураны* являются *анаурушеей*, подобно "Риг-веде" и другим ведам, подразумевается, в следующей выдержке из "Мадхьяндины-шрути": “Итак, дыхание Верховного Живого Существа – это "Риг-веда", "Яджур-веда", "Сама-веда", "Атхарвангираса-веда", Итихасы и Пураны” ("Брахм-араньяка-упанишад", 2.4.10).

Текст 13.1: Поэтому в Прабхаса-кханде "Сканда-пураны" утверждается: “В давние времена Брахма, прародитель *дэвов*, совершал суровые покаяния. Вследствие этого проявились веды с шестью приложениями (*ведангами*), а затем появилась единая *пурана*, вбирающая в себя все писания. Пурана неизменна и благоприятна; она состоит из вечного звука “АУМ” и содержит миллиард стихов. Она изошла из уст творца живых существ Брахмы.

Текст 13.2: Упомянутая здесь цифра, один миллиард, относится к числу стихов, известных в обители Брахмы. В третьей песне "Шримад-Бхагаватам" есть фрагмент, подобный приведённой выше цитате из "Сканда-пураны". Он начинается со слов: “Из уст Брахмы, начиная с лица, обращённого на восток, одна за другой изошли четыре Веды: "Риг", "Яджур", "Сама" и "Атхарва”” (Бхаг., 3.12.37). В этом же фрагменте текста мы находим следующее утверждение: “Затем Брахма сотворил всеми своими устами пятую веду – *пураны*” (Бхаг., 3.12.39). Употреблённое здесь слово "веда" относится к *пуранам* и *итихасам*.

СОДЕРЖАНИЕ ГАРУДА ПУРАНЫ

Ачара-канда

Глава 1. Воплощения Верховного Господа Вишну.	Стр 1
Глава 2. Истоки Гаруда пураны.	Стр 4
Глава 3. Содержание Гаруда пураны.	Стр 10
Глава 4. Начало творения.	Стр 11
Глава 5. Праджапати.	Стр 14
Глава 6. Описание царских династий.	Стр 17
Глава 7. Почитание Сурьи, как проявления энергий Господа Вишну.	Стр 23
Глава 8. Поклонение Вишну. Ваджранабха-мандала.	Стр 25
Глава 9. Вишну-дикша.	Стр 26
Глава 10. Почитание Лакшми.	Стр 28
Глава 11. Нава-в्यूха, почитание Вишну.	Стр 29
Глава 12. Порядок поклонения Верховному Господу Вишну.	Стр 33
Глава 13. Вишну-панджара-стотра.	Стр 36
Глава 14. Путь к окончательному освобождению.	Стр 37
Глава 15. Вишну-сахасра-нама-стотра.	Стр 39
Глава 16. Созерцание Вишну в сердце.	Стр 59
Глава 17. Поклонение Сурье.	Стр 61
Глава 18. Мритьюнджайя.	Стр 62
Глава 19. Пранешвари-видья.	Стр 64
Глава 20. Мантры от укуса змей.	Стр 68
Глава 21. Поклонение Панча-вактре.	Стр 70
Глава 22. Почитание Шивы.	Стр 71
Глава 23. Поклонение Шиве.	Стр 72
Глава 24. Поклонение Ганапати.	Стр 77
Глава 25. Падука-пуджа.	Стр 78
Глава 26. Проведение ритуала Кара-ньяса.	Стр 79
Глава 27. Мантра от змеиных укусов.	Стр 81
Глава 28. Поклонение Божеству Гопалы.	Стр 81
Глава 29. Поклонение Шридхаре Вишну.	Стр 83
Глава 30. Поклонение Вишну.	Стр 84
Глава 31. Поклонение Вишну.	Стр 85
Глава 32. Поклонение Панча-таттве Вишну.	Стр 90
Глава 33. Поклонение Сударшана-чакре.	Стр 95
Глава 34. Поклонение Хаягриве.	Стр 96
Глава 35. Поклонение Гаятри.	Стр 101
Глава 36. Проведение сандхьи.	Стр 103
Глава 37. Слава Гаятри.	Стр 105

Глава 38. Поклонение Дурге и её формам.	Стр 106
Глава 39. Поклонение Солнцу.	Стр 109
Глава 40. Махешвари пуджа.	Стр 112
Глава 41. Защитные мантры.	Стр 115
Глава 42. Шива павитрароханам.	Стр 116
Глава 43. Вишну-павитрарохана.	Стр 118
Глава 44. Созерцание формы Вишну.	Стр 122
Глава 45. Описание признаков шалаграмы.	Стр 123
Глава 46. Васту-пуджа.	Стр 126
Глава 47. Особенности строительства храмов.	Стр 130
Глава 48. Установка божеств.	Стр 134
Глава 49. Обязанности варн и ашрамов.	Стр 141
Глава 50. Ежедневные обязанности.	Стр 145
Глава 51. Благотворительность.	Стр 152
Глава 52. Покаяние.	Стр 155
Глава 53. Восемь нидхи.	Стр 158
Глава 54. Семь океанов и двип Бхумандалы.	Стр 159
Глава 55. Описание варш Джамбудвины.	Стр 161
Глава 56. Описание Саптадвины.	Стр 163
Глава 57. Ады и обители демонов с нагами.	Стр 165
Глава 58. Описание колесниц небесных тел.	Стр 166
Глава 59. Влияние звёзд.	Стр 168
Глава 60. Влияние звёзд в сочетании с Сурьей.	Стр 172
Глава 61. Влияния Луны в её разных домах.	Стр 174
Глава 62. Стабильные и изменчивые лагны.	Стр 176
Глава 63. Оценка мужских качеств.	Стр 178
Глава 64. Оценка женских качеств.	Стр 180
Глава 65. Благоприятные признаки мужчин и женщин.	Стр 181
Глава 66. Священные тиртхи.	Стр 193
Глава 67. Свародайя или Павана-виджайя.	Стр 195
Глава 68. Ратна Парикша. Проверка бриллиантов.	Стр 199
Глава 69. Качества жемчуга.	Стр 204
Глава 70. Проверка рубинов.	Стр 209
Глава 71. Проверка изумрудов.	Стр 213
Глава 72. Проверка сапфиров.	Стр 215
Глава 73. Проверка Вайдурьи.	Стр 217
Глава 74. Проверка топаза.	Стр 219
Глава 75. Проверка каркетаны.	Стр 220
Глава 76. Проверка Бхишмамани.	Стр 222
Глава 77. Проверка пулаки.	Стр 223
Глава 78. Проверка гелиотропов.	Стр 224
Глава 79. Проверка кристаллов.	Стр 224
Глава 80. Проверка кораллов.	Стр 225
Глава 81. Священные места.	Стр 225
Глава 82. Величие Гайи.	Стр 228

Глава 83. Величие Гайи (2).	Стр 230
Глава 84. Величие Гайи (3).	Стр 237
Глава 85. Величие Гайи (4).	Стр 242
Глава 86. Величие Гайи (5).	Стр 244
Глава 87. Четырнадцать ману.	Стр 247
Глава 88. Повествование о Ручи.	Стр 252
Глава 89. Повествование о Ручи (2).	Стр 255
Глава 90. Рождение ману Раучи.	Стр 262
Глава 91. Созерцание Верховного Господа Вишну (1).	Стр 263
Глава 92. Созерцание Верховного Господа Вишну (2).	Стр 265
Глава 93. Учение Яджнавалкы.	Стр 266
Глава 94. Учение Яджнавалкы (2). Вручение священного шнура.	Стр 268
Глава 95. Учение Яджнавалкы (3). Обязанности домовладельцев.	Стр 271
Глава 96. Учение Яджнавалкы (4). Смешанные варны.	Стр 274
Глава 97. Учение Яджнавалкы (5). Очистка металлических изделий.	Стр 281
Глава 98. Учение Яджнавалкы (6). Дары и благотворительность.	Стр 282
Глава 99. Учение Яджнавалкы (7). Способы проведения шраддхи.	Стр 284
Глава 100. Учение Яджнавалкы (8). Поклонение Дурге.	Стр 288
Глава 101. Учение Яджнавалкы (9). Умиротворение грах.	Стр 289
Глава 102. Учение Яджнавалкы (10). Обязанности ванапрастх.	Стр 291
Глава 103. Учение Яджнавалкы (10). Обязанности санньяси.	Стр 292
Глава 104. Учение Яджнавалкы (11). Признаки греховных душ.	Стр 293
Глава 105. Учение Яджнавалкы (12). Искупительные обряды.	Стр 294
Глава 106. Учение Яджнавалкы (13). Чистота и осквернение.	Стр 300
Глава 107. Учение Парашара-муни.	Стр 303
Глава 108. Брихаспати-самхита.	Стр 307
Глава 109. Брихаспати нитисара (1).	Стр 310
Глава 110. Брихаспати нитисара (2). Запреты.	Стр 316
Глава 111. Брихаспати нитисара (3). О царях.	Стр 319
Глава 112. Брихаспати нитисара (4).	Стр 322
Глава 113. Брихаспати нитисара (5).	Стр 324
Глава 114. Брихаспати нитисара (6).	Стр 330
Глава 115. Брихаспати нитисара (7). Признаки Кали-юги.	Стр 337
Глава 116. Сакральные враты (обряды).	Стр 345
Глава 117. Враты.	Стр 346
Глава 118. Акханда-двадаши врата.	Стр 348
Глава 119. Агастья-аргхья-врата.	Стр 349
Глава 120. Рамбха-трития-врата.	Стр 350
Глава 121. Чатурмасья-врата.	Стр 351
Глава 122. Масопаваса-врата.	Стр 352
Глава 123. Карттика-враты.	Стр 353
Глава 124. Шиваратри-врата.	Стр 355
Глава 125. Экадаши врата.	Стр 357
Глава 126. Вишведева пуджа.	Стр 358
Глава 127. Бхима-экадаши и двадаши врата.	Стр 359

Глава 128. Общие правила для врат.	Стр 360
Глава 129. Пратипада врата.	Стр 362
Глава 130. Марича-саптами-врата.	Стр 365
Глава 131. Рохини аштами и другие враты.	Стр 366
Глава 132. Садгати-врата.	Стр 368
Глава 133. Ашокаштами врата.	Стр 370
Глава 134. Маха-Каушика мантра.	Стр 372
Глава 135. Виранавами врата.	Стр 373
Глава 136. Шраванам Двадаши Врата.	Стр 374
Глава 137. Камадэва-трайодаши-врата.	Стр 376
Глава 138. Цари солнечных династий.	Стр 378
Глава 139. Цари Лунных династий.	Стр 383
Глава 140. Описание династии Пуру.	Стр 389
Глава 141. Описания царей после Джанамеджайи.	Стр 392
Глава 142. Воплощения Верховного Господа Кришны.	Стр 394
Глава 143. Краткое изложение Рамаяны.	Стр 396
Глава 144. Деяния Верховного Господа Кришны.	Стр 400
Глава 145. Краткое изложение Махабхараты.	Стр 401
Глава 146. Описание ниданам всех болезней.	Стр 405
Глава 147. Ниданам лихорадки.	Стр 407
Глава 148. Ниданам рактопитты.	Стр 415
Глава 149. Патология кашля.	Стр 416
Глава 150. Патология Шваса-роги.	Стр 418
Глава 151. Патология икоты.	Стр 420
Глава 152. Ниданам лёгочных болезней.	Стр 421
Глава 153. Патология арочаки.	Стр 424
Глава 154. Ниданам болезни сердца.	Стр 425
Глава 155. Патология злоупотребления вином.	Стр 427
Глава 156. Патология геморроя.	Стр 430
Глава 157. Патология дизентерии.	Стр 435
Глава 158. Патология мочевых болезней.	Стр 437
Глава 159. Патология мочевой системы.	Стр 441
Глава 160. Патологии абсцессов.	Стр 444
Глава 161. Диагностика перитонитов.	Стр 450
Глава 162. Патология хлороза.	Стр 454
Глава 163. Патология рожистого воспаления.	Стр 457
Глава 164. Патология кожных заболеваний (куштха).	Стр 460
Глава 165. Патология паразитов тела.	Стр 464
Глава 166. Патология вата-вьядхи.	Стр 465
Глава 167. Патология ватаракты.	Стр 470
Глава 168. Ниданам мукха-роги.	Стр 475
Глава 169. Лекарственные препараты.	Стр 480
Глава 170. Лечебные средства.	Стр 487
Глава 171. Лечебные средства (2).	Стр 495
Глава 172. Средства лечения болезней.	Стр 501

Глава 173. Классификация лечебных препаратов.	Стр 506
Глава 174. Описание лекарственных препаратов.	Стр 509
Глава 175. Лекарственные средства и отвары.	Стр 511
Глава 176. Средства от облысения.	Стр 512
Глава 177. Приготовление лекарственных средств.	Стр 514
Глава 178. Лечебные средства для женщин.	Стр 521
Глава 179. Лекарственные составы и смеси.	Стр 524
Глава 180. Лечебные смеси.	Стр 525
Глава 181. Лечебные средства.	Стр 527
Глава 182. Лекарственные смеси и препараты.	Стр 528
Глава 183. Лекарственные смеси и препараты.	Стр 530
Глава 184. Лечебные смеси и средства.	Стр 532
Глава 185. Лечебные средства и смеси.	Стр 536
Глава 186. Лечебные средства и смеси.	Стр 539
Глава 187. Лечебные смеси и средства.	Стр 540
Глава 188. Лекарственные смеси и препараты.	Стр 542
Глава 189. Лечебные средства и смеси.	Стр 543
Глава 190. Лекарственные смеси и препараты.	Стр 545
Глава 191. Лекарственные смеси и составы.	Стр 548
Глава 192. Лекарственные средства и смеси.	Стр 550
Глава 193. Лекарственные составы и смеси.	Стр 554
Глава 194. Вайшнава-кавача.	Стр 555
Глава 195. Исполнение желаний.	Стр 559
Глава 196. Вишну-дхарма-видья.	Стр 560
Глава 197. Гаруда-мантра.	Стр 561
Глава 198. Трипура-видья.	Стр 566
Глава 199. Чудамани.	Стр 567
Глава 200. Лекарственные рецепты.	Стр 570
Глава 201. Лечение лошадей и слонов.	Стр 571
Глава 202. Лекарственные средства и смеси. (Наставления Вишну).	Стр 575
Глава 203. Лечение четвероногих животных.	Стр 577
Глава 204. Названия лекарственных трав.	Стр 578
Глава 205. Грамматика.	Стр 585
Глава 206. Грамматика (продолжение 1).	Стр 588
Глава 207. Просодия(1).	Стр 590
Глава 208. Просодия (2).	Стр 591
Глава 209. Просодия (3).	Стр 593
Глава 210. Просодия (4).	Стр 597
Глава 211. Просодия (5).	Стр 598
Глава 212. Просодия (6).	Стр 599
Глава 213. Дхарма-шастра (1).	Стр 599
Глава 214. Дхарма-шастра (2).	Стр 612
Глава 215. Дхарма-шастра (3).	Стр 616
Глава 216. Дхарма-шастра (4).	Стр 618
Глава 217. Дхарма-шастра (5).	Стр 619

Глава 218. Дхарма-шастра (6).	Стр 621
Глава 219. Дхарма-шастра (7).	Стр 629
Глава 220. Дхарма-шастра (8).	Стр 631
Глава 221. Дхарма-шастра (9).	Стр 633
Глава 222. Искупление грехов.	Стр 636
Глава 223. Юга-дхарма.	Стр 642
Глава 224. Разрушение вселенной.	Стр 645
Глава 225. Плоды кармической деятельности.	Стр 647
Глава 226. Составляющие практики йоги.	Стр 650
Глава 227. Вишну-бхакти йога.	Стр 654
Глава 228. Преданность Верховному Господу Вишну.	Стр 658
Глава 229. Преданность Верховному Господу Вишну (2).	Стр 660
Глава 230. Преданность Верховному Господу Вишну (3).	Стр 661
Глава 231. Слава Нарасимхи.	Стр 666
Глава 232. Молитва Куламрита (Джнанамирита).	Стр 668
Глава 233. Молитва Мритиваштака.	Стр 671
Глава 234. Молитва Ачьюта или Чакрадхара.	Стр 672
Глава 235. Веданта и Санкхья.	Стр 678
Глава 236. Адвайта.	Стр 683
Глава 237. Суть Бхагавад-гиты (1).	Стр 686
Глава 238. Суть Бхагавад-гиты (2).	Стр 687
Глава 239. Брахма-гита.	Стр 689
Глава 240. Плоды слушания Ачара-канды Гаруда пураны.	Стр 692

Прета-канда (Дхарма-канда)

Глава 1. Вопросы Гаруды.	Стр 696
Глава 2. Результаты деяний.	Стр 702
Глава 3. Описание адов.	Стр 709
Глава 4. Ритуалы связанные со смертью.	Стр 717
Глава 5. Ежегодные обряды для умерших.	Стр 732
Глава 6. Слава Вришотсарги.	Стр 745
Глава 7. История пяти прет.	Стр 756
Глава 8. Кто может совершать шраддху.	Стр 764
Глава 9. Полномочия царя для проведения шраддхи.	Стр 767
Глава 10. Благостная суть шраддхи.	Стр 773
Глава 11. Путь к освобождению.	Стр 780
Глава 12. Важность следования дхарме.	Стр 781
Глава 13. Значимость ритуалов.	Стр 784
Глава 14. Важность обрядов и даров.	Стр 787
Глава 15. Описание Ямалоки.	Стр 792
Глава 16. Путь к обители Ямы.	Стр 800
Глава 17. Слава шраванов.	Стр 804
Глава 18. Путь умершего и плоды предложений.	Стр 807
Глава 19. Жизнь после смерти.	Стр 810

Глава 20. Беседа Господа Вишну и Гаруды о претах.	Стр 812
Глава 21. Преты и их освобождение.	Стр 816
Глава 22. Обретение формы преты.	Стр 819
Глава 23. Деятельность прет.	Стр 826
Глава 24. Преждевременная смерть.	Стр 828
Глава 25. О сыновьях и внуках.	Стр 832
Глава 26. Сапиндикарана.	Стр 836
Глава 27. История царя Бабхруваханы.	Стр 842
Глава 28. Вопросы Гаруды о претах.	Стр 847
Глава 29. Обряды после смерти.	Стр 850
Глава 30. Благотворительные дары.	Стр 853
Глава 31. Предложение даров.	Стр 858
Глава 32. Происхождение жизни.	Стр 861
Глава 33. Путь к обители Ямы.	Стр 871
Глава 34. Результаты добродетели и греха.	Стр 875
Глава 35. Сапиндикарана.	Стр 886
Глава 36. Соблюдение поста и паломничество.	Стр 890
Глава 37. Дар кувшина с водой.	Стр 894
Глава 38. Мокша.	Стр 895
Глава 39. Очищение.	Стр 899
Глава 40. Случайная и неестественная смерть.	Стр 901
Глава 41. Освобождение быка (вришотсарга).	Стр 906
Глава 42. Благотворительные дары.	Стр 908
Глава 43. Очищение.	Стр 910
Глава 45. Ежегодная шраддха.	Стр 913
Глава 46. Результаты деятельности.	Стр 916
Глава 47. Вайтарани.	Стр 919
Глава 48. Дхарма и адхарма.	Стр 923
Глава 49. Окончательное освобождение.	Стр 929

Брахма-канда.

Глава 1. Классификация пуран.	Стр 941
Глава 2. Брахма, Вишну и Шива.	Стр 950
Глава 3. Три гуны.	Стр 957
Глава 4. Гуны и их свойства.	Стр 963
Глава 5. Относительное положение дэвов.	Стр 968
Глава 6. Положение дэвов.	Стр 972
Глава 7. Слава Верховного Господа Вишну. Молитвы дэвов и мудрецов.	Стр 979
Глава 8. Слава Верховного Господа Вишну. Молитвы дэвов и мудрецов(2).	Стр 988
Глава 9. Разные типы дэвов и их положение.	Стр 990
Глава 10. Первичное и вторичное творение.	Стр 992
Глава 11. Причины невежества.	Стр 996
Глава 12. Молитвы Брахмы.	Стр 1000
Глава 13. Творение после разрушения.	Стр 1010

Глава 14. Вишведэва, видимое и не проявленное.	Стр 1014
Глава 15. Воплощения Верховного Господа Вишну.	Стр 1018
Глава 16. Воплощения Махалакшми.	Стр 1022
Глава 17. Формы Бхарати в разных рождениях.	Стр 1030
Глава 18. Воплощения Рудры.	Стр 1034
Глава 19. Повествование о преданности Нилы.	Стр 1042
Глава 20. Повествование о Бхадре.	Стр 1049
Глава 21. Повествование о Калинди.	Стр 1054
Глава 22. Повествование о Лакшмани.	Стр 1058
Глава 23. Повествование о Джамбавати.	Стр 1065
Глава 24. Слава храма Шринивасы.	Стр 1071
Глава 25. Слава Венкатеши.	Стр 1084
Глава 26. Слава Венкатешагири, Пушкары и шалаграма-шиллы.	Стр 1091
Глава 27. Посещение мест паломничества.	Стр 1104
Глава 28. Слава Верховного Господа Вишну.	Стр 1107
Глава 29. Раскрытие тайны реальности.	Стр 1124
Приложения	стр 1132

Гаруда пурана

Ачара-канда

Глава 1

Воплощения Верховного Господа Вишну.

अथ श्रीगरुडमहापुराणं प्रारम्भ्यते॥
तत्रादौ कर्मकाण्डाख्यः पूर्वखण्डः प्रारम्भ्यते॥
ॐ नारायणं नमस्कृत्य नरं चैव नरोत्तमम्॥
देवीं सरस्वतीं चैव ततो जयमुदीरियेत्॥ १॥
ॐ अजमजरमनन्तं ज्ञानरूपं महान्तं
शिवममलमनादिं भूतदेहादिहीनम्॥
सकलकरणहीनं सर्वभूतास्थितं तं
हरिममलममायं सर्वगं वन्द एकम्॥ १॥

1. Я приветствую Единого Всевышнего Господа Вишну, нерождённого, не имеющего границ, вечного и нетленного. Слава Высшей Абсолютной Истине, бесконечному, незапятнанному, вечному, не имеющему начала, лишённому каких-либо материальных качеств, присутствующему в сердцах всех живых существ в форме Высшей души (Парматмы). Слава Верховному Господу Шри Хари, пронизывающему своей внешней иллюзорной энергией все материальные миры и незримо присутствующему во всём, во всех и везде.

नमस्यामि हरिं रुद्रं ब्रह्माणं च गणाधिपम्॥
देवीं सरस्वतीं चैव मनोवाक्कर्मभिः सदा॥ २॥

2. Своим умом, речью и действиями я служу бесконечным проявлениям и экспансиям Верховного Божества, Его гуна-аватарам, как Вишну, Брахма, Шива и Сарасвати.

सूतं पौराणिकं शान्तं सर्वशास्त्रविशारदम्॥
विष्णुभक्तं महात्मानं नैमिशारण्यमागतम्॥ ३॥
तीर्थयात्राप्रसङ्गेन उपविष्टं शुभासने॥
ध्यायन्तं विष्णुमनघं तमभ्यर्च्यस्तुवन्कत्रिम्॥ ४॥

3-4. Почтение и слава возвышенному чтецу, сведущему в пуранах, описывающих деяния и качества Верховного Господа Вишну. Отправившись в паломничество по священным тиртхам, Сута остановился в священном ле-

су Наймишья и предался медитации на безупречного Верховного Господа Вишну.

शौनकाद्या महाभागा नैमिषीयास्तपोधनाः॥
मुनयो रविसङ्काशाः शान्ता यज्ञ परायणाः॥ ५॥

5. Там собрались возвышенные, сияющие как солнце отречённые мудрецы, совершающие суровое покаяние, для проведения жертвоприношения.

ऋषय ऊचुः
सूत! जानासि सर्वं त्वं पृच्छामस्त्वामतो वयम्॥
देवतानां हि को देव ईश्वरः पूज्य एव कः॥ ६॥

6. Риши¹ сказали, - "О Сута, ты сведущ во всех пуранах, и поэтому мы хотим спросить тебя, кто является Высшим Ишварой, и кому следует оказывать почтение и поклоняться?"

को ध्येयः को जगत्प्रष्टा जगत्पात्ति च हन्ति कः।
कस्मात्प्रवर्तते धर्मो दुष्टहन्ता च कः स्मृतः॥ ७॥
तस्य देवस्य किं रूपं जगत्सर्गः कथं मतः॥
कैर्ब्रह्मैः स तु तुष्टः स्यात्केन योगेन वाप्यते॥ ८॥

7-8. Кто является создателем материального творения? Кто хранит его и кто его уничтожает? От кого исходит высшее знание? Кто наказывает нечестивых? Какими обетами и ритуалами можно его умиловить? С помощью какой практики йоги можно его постичь?

अवताराश्च के तस्य कथं वंशादिसम्भवः॥
वर्णाश्रमादिधर्माणां कः पाता कः प्रवर्तकः॥ ९॥

9. Каковы его воплощения и кто является его родственниками? Кто создал варны, ашрамы и предписания дхармы, и кто их хранит?

एतत्सर्वं तथान्यच्च ब्रूहि सूत! महामते॥
नारायणकथाः सर्वाः कथयास्माकमुत्तमाः॥ १०॥

10. О, Сута, ты сведущий в знаниях, ответь нам на эти вопросы, связанные с самой возвышенной из тем – с Верховным Господом

¹ Риши – мудрецы.

Нараяной.

सूत उवाच

पुराणं गारुडं वक्ष्ये सारं विष्णुकथा श्रयम् ॥
गारुडोक्तं कश्यपाय पुरा व्यासाच्छ्रुतं मया ॥ ११ ॥

11. Сута ответил, - “Я расскажу вам Гаруда пурану, раскрывающую суть всего, что касается Верховного Господа Вишну. Раньше Гаруда рассказал эту пурану Кашьяпе, а я услышал её от Вьясы.

एको नारायणो देवो देवानामीश्वरेश्वरः ॥
परमात्मा परं ब्रह्म जन्माद्यस्य यतो भवेत् ॥ १२ ॥

12. Верховный Господь Нараяна является единственным Божеством среди всех. Он Верховная душа и Верховный Брахман и из Него происходит всё сотворённое.

जगतो रक्षणार्थाय वासुदेवोऽजरोऽमरः ॥
स कुमारदिरूपेण अवतारान्करोत्यजः ॥ १३ ॥

13. Ради защиты и сохранения материального мира, Верховный Господь Васудэва, вечный и нерождённый, воплощается в разных экспансиях как Каумара и множестве других.

हरिः स प्रथमं देवः कौमारं सर्गमास्थितः ॥
चचार दुश्चरं ब्रह्मन् ब्रह्मचर्यमखण्डितम् ॥ १४ ॥

14. Первое воплощение Верховного Господа Шри Хари – Кумара¹. О брахманы, Кумара непреклонно соблюдает обет *брахмачарья*², очень сложный для других.

द्वितीयं तु भवायास्य रसातलगतां महीम् ॥
उद्धरिष्यन्नुपादत्ते यज्ञेशः सौकरं वपु ॥ १५ ॥

15. Вторым воплощением Верховного Владыки всех жертвоприношений, стала форма Варахи, в которой Он поднял с Паталы утонув-

шую Бхумандалу³.

तृतीयमृषिसर्गं तु देवर्षित्वमुपेत्य सः ॥
तत्र सात्वमाचष्टे नैष्कर्म्यं कर्मणां यतः ॥ १६ ॥

16. Третьим воплощением Шри Вишну стала форма мудреца Нарады муни, символизирующая отказ от материальной деятельности.

नरनारायणो भूत्वा तुर्ये तेपे तपो हरिः ॥
धर्मसंरक्षणार्थाय पूजितः स सुरासुरैः ॥ १७ ॥

17. Для защиты праведности и добродетели, Шри Хари воплотился в форме Нара-Нараяны, символизирующей суровое покаяние. Эту экспансию почитают и *асуры*, и *дэвы*.

पञ्चमः कपिलो नाम सिद्धेशः कालविप्लुतम् ॥
प्रोवाच सूरये साङ्ख्यं तत्त्वग्रामविनिर्णयम् ॥ १८ ॥

18. Его пятым воплощением стал Капила, знаменитый среди *сиддхов*, восстановивший утраченное знание *санкхьи* о составляющих материю элементах.

षष्ठमत्रैरपत्यत्वं दत्तः प्राप्तोऽनसूयया ॥
आन्वीक्षिकीमलकार्यं प्रह्लादादिभ्य ऊचिवान् ॥ १९ ॥

19. В шестом воплощении Он воплотился как сын Атри и Анасуйи, по имени Даттатрея и передал знание Аларке, Прахладе и другим преданным Господа Вишну.

ततः सप्तम आकूत्यां रुचेर्यज्ञोऽभ्यजायत ॥
सुत्रामाद्यैः सुरगणैर्यद्वा स्वायम्भुवान्तरे ॥ २० ॥

20. В седьмом воплощении, в эпоху *ману* Сваямбхувы, Он воплотился как Яджна, сын Ручи и Акути, и учредил правила совершения жертвоприношений небожителям, во главе с Индрой.

अष्टमे मेरुदेव्यां तु नाभेर्जात उरुक्रमः ॥
दर्शयन्वर्त्म नारीणां सर्वाश्रमनमस्कृतम् ॥ २१ ॥

¹ **Кумара** – экспансия Верховного Господа Вишну, в материальном творении, сын Шивы, известный как Карртикея.

² **Брахмачарья** – обет безбрачия, целомудрие, включающее чистоту помыслов, слов и дел.

³ **Бхумандала** – земля, состоящая из семи двип и разделяющих их океанов. Другое название земли – саптадвипа.

21. В восьмом воплощении Он предстал как Урукрама, могущественный сын Набхи и Мерудеви, и дал знания о *ашрамах* и способах достижения жизненных целей.

ऋषिभिर्याचितो भेजे नवमं पार्थिवं वपुः॥
दुग्धैर्महौषर्विप्रास्तेन संजीविताः प्रजाः॥ २२॥

22. В девятом воплощении Он явился как царь Притху, ради блага брахманов и всех живых существ, и восстановил погибшую растительность Бхумандалы.

रूपं स जगृहे मात्स्यं चाक्षुषान्तरसंप्लवे॥
नाव्यारोप्य महीमव्यामपाद्वैवस्वतं मनुम्॥ २३॥

23. Во время окончания *манвантары* Чакшуши, когда Бхумандала начала исчезать в водах потопа, Он принял форму Матсьи и спас будущего *ману* – Вайвасвату.

सुरासुराणामुदधिं मश्नतां मन्दराचलम्॥
दध्ने कमठरूपेण पृष्ठ एकादशे विभुः॥ २४॥

24. В своём одиннадцатом воплощении Верховный Господь принял форму Курмы, и поддерживал панцирем гору Мандара, при пахтании океана *асурами* и *дэвами*.

धान्वन्तरं द्वादशमं त्रयोदशमेव च॥
आप्यायत्सुरानन्यान्मोहिन्या मोहयन्स्त्रिया॥ २५॥

25. В своём двенадцатом и тринадцатом воплощении Он предстал в форме женщин, как Дханвантари и Мохини, очаровав *асуров* и порадовав *дэвов*.

चतुर्दशं नारसिंहं चैत्य (वैर) दैत्येन्द्रमूर्जितम्॥
ददार करजैरुग्रैरैरकां कटकद्वया॥ २६॥

26. В четырнадцатом воплощении Нарасимхи, Верховный Господь Вишну защитил своего преданного Прахладу и разорвал когтями царя *дайтьев* Хираньякашипу.

पञ्चदशं वामनको भूत्वागादध्वरं बलेः॥
पादत्रयं याचमानः प्रत्यादित्सुस्त्रिविष्टपम्॥ २७॥

27. В форме Ваманы, брахмана карликового роста, Он в пятнадцатом воплощении, на жертвоприношении Бали, попросил три шага земли и вернул власть Индре.

अवतारे षोडशमे पश्यन्ब्रह्मदुहो नृपान्॥
त्रिःसप्तकृत्वः कुपितो निःक्षत्रामकरोन्महीम्॥ २८॥

28. Защищая брахманов от произвола царей, в шестнадцатом воплощении Парашурамы, Он в гневе уничтожил двадцать одно поколение падших кшатриев.

ततः सप्तदशे जातः सत्यवत्यां पराशरात्॥
चक्रे वेदतरोः शाखां दृष्ट्वां पुंसोऽल्पमेधसः॥ २९॥

29. В своём семнадцатом воплощении Он явился как Вьяса, сын Сатьявати и Парашары, и разделил веды из-за деградации людей.

नरदेवत्वमापन्नः सुरकार्य्याचिकीर्षया॥
समुद्र निग्रहादीनि चक्रे कार्य्याण्यतः परम्॥ ३०॥

30. В восемнадцатом воплощении Верховный Господь Вишну явился как Рама, построил мост через океан, совершил множество подвигов и уничтожил демона Равану.

एकोनविंशे विंशतिमे वृष्णिषु प्राप्य जन्मनी॥
रामकृष्णाविति भुवो भगवानहरद्भरम्॥ ३१॥

31. В девятнадцатом и двадцатом воплощениях, Верховный Господь явился как Баларама и Кришна из рода Вришни, и уменьшил бремя земли.

ततः कलेस्तु सन्ध्यान्ते सम्मोहाय सुरद्विषाम्॥
बुद्धो नाम्ना जिनसुतः कीकटेषु भविष्यति॥ ३२॥

32. Затем, в начале Кали-юги, для введения демонов в заблуждение, он воплотился в Кикате (Гайе) как Буддха, сын Джини.

अथ सोऽष्टमसन्ध्यायां नष्टप्रायेषु राजसु॥
भविता विष्णुयशसां नाम्ना कल्की जगत्पतिः॥ ३३॥

33. В конце Кали-юги, когда все цари деградируют и разрушится дхарма, Верховный Господь Вишну воплотится как сын Вишнуйасы по имени Калки.

अवतारा ह्यसंख्येया हरेः सत्त्वनिधेर्द्विजाः॥
मनुवेदविदो ह्याद्याः सर्वे विष्णुकलाः स्मृताः॥ ३४॥

34. О, брахманы, всех воплощений и экспансий Верховного Господа Хари – несчётное количество. Все они хранят и поддерживают материальное творение.

तस्मात्सर्गादयो जाताः संपूज्याश्च व्रतादिना॥
पुराणं गारुडं व्यासः पुराऽसौ मेऽब्रवीदिदम्॥ ३५॥

35. Все они в равной степени достойны почитения и поклонения. Так, в давние времена, я услышал от Вьясы эту Гаруда пурану".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये कर्मकाण्डे
एतत्पुराणप्रवृत्तिहेतुनिरूपणं नाम प्रथमोऽध्यायः॥ १॥

Так заканчивается первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 2 Истоки Гаруда пураны.

ऋषय ऊचुः

कथं व्यासेन कथितं पुराणं गारुडं तव॥
एतत्सर्वं समाख्याहि परं विष्णुकथाश्रयम्॥ १॥

1. Риши спросили, - "При каких обстоятельствах Вьяса рассказал Гаруда Пурану, описывающую прекрасные деяния Вишну?"

सूत उवाच

अहं हि मुनिभिः सार्द्धं गतो बदरिकाश्रमम्॥
तत्र दृष्टो मया व्यासो ध्यायमानः परेश्वरम्॥ २॥
तं प्रणम्योपविष्टोऽहं पृष्ठवाहि मुनीश्वरम्॥

2. Сута ответил, - "Однажды, в сопровождении отречённых брахманов, я отправился в Бадарика ашрам. Там я увидел, как Вьяса медитирует на Верховного Ишвару. Поклонившись и почтив Вьясу, я сел и смиренно стал задавать вопросы".

सूत उवाच

व्यास ब्रूहि हरे रूपं जगत्सर्गादिकं ततः॥ ३॥
मन्ये ध्यायसि तं यस्मात्तस्माज्जानासि तं विभुम्॥
एवं पृष्टो यथा ग्राह तथा विप्रा? निबोधत॥ ४॥

3-4. Сута спросил, - "О, мудрый Вьяса, опиши мне форму Верховного Господа Хари, причины возникновения материального творения. Я вижу, что ты полностью погружён в мысли о Верховном Господе Вишну и надеюсь услышать твои ответы". О, брахманы, теперь послушайте, что мне ответил мудрый Вьяса.

व्यास उवाच

शृणु सूत! प्रवक्ष्यामि पुराणं गारुडं तव॥
सह नारददक्षाद्यैर्ब्रह्मा मामुक्तवान्यथा॥ ५॥

5. Вьяса сказал, - "О, Сута, выслушай из моих уст Гаруда пурану, которую рассказал мне Брахма в присутствии Нарады, Дакши и других возвышенных личностей".

सूत उवाच

दक्षनारदमुख्यैस्तु युक्तं त्वां कथमुक्तवान्॥
ब्रह्मा श्रीगारुडं पुण्यं पुराणं सारवाचकम्॥ ६॥

6. Сута спросил, - “Расскажи мне, как произошёл разговор, связанный со священной Гаруда пураной, описывающей все истины, когда ты, Дакша, Нарада и другие собрались у Брахмы”.

व्यास उवाच

अहं हि नारदो दक्षो भृग्वाद्याः प्रणिपत्य तम्॥
सारं ब्रूहीति पप्रच्छुर्ब्रह्माणं ब्रह्मलोकगम्॥ ७॥

7. Вьяса ответил, - “Почтив Брахму, обитающего на Сатья-локе, я, Дакша, Нарада, Бхригу и другие присутствующие, сказали, - “Расскажи нам о самом важном, о сути мироздания”.

ब्रह्मोवाच

पुराणं गारुडं सारं पुरा रुद्रं च मां यथा॥
सुरैः सहाब्रवीद्विष्णुस्तथाहं व्यास वच्मि ते॥ ८॥

8. Брахма ответил, - “О, Вьяса, я расскажу вам Гаруда пурану, подобную сливкам священных писаний, рассказанную Верховным Господом Вишну мне, Рудре и дэвам”.

**व्यास उवाच कथं रुद्रं सुरैः सार्द्धमब्रवीद्वै हरिः पुरा॥
पुराणं गारुडं सारं ब्रूहि ब्रह्मन्महार्थकम् ॥ ९॥**

9. Вьяса сказал, - “О, Брахма, расскажи мне Гаруда Пурану, содержащую высшее знание о сути всего материального и духовного”.

ब्रह्मोवाच

अहं गतोऽद्रिं कैलासमिन्द्राद्यैर्देवतैः सह॥
तत्र दृष्टो मया रुद्रो ध्यायमानः परं पदम्॥ १०॥

10. Брахма сказал, - “Однажды я с Индрой и другими дэвами, отправился на гору Кайласа, где Рудра (Шива) предавался размышлениям о достижении высшей цели.

पृष्टो नमस्कृतः किं त्वं देवं ध्यायसि शङ्कर? ॥
त्वत्तो नान्यं परं देवं जानामि ब्रूहि मां ततः॥ ११॥
सारात्सारतरं तत्त्वं श्रोतुकामः सुरैः सह॥

11. Приветствуя Шиву, я обратился к нему со словами, - “О, Шанкара, на ком сосредоточены твои мысли? Трудно вообразить, что кто-то может превзойти тебя, и всё же поделись, кто является причиной всех причин? Я с Индрой и всеми небожителями, страстно желаем услышать твой ответ”.

रुद्र उवाच

अहं ध्यायामि तं विष्णुं परमात्मानमीश्वरम्॥ १२॥
सर्वदं सर्वगं सर्वं सर्वप्राणिहृदिस्थितम्॥
भस्मोद्भूतितदेहस्तु जटामण्डलमण्डितः॥ १३॥

12-13. Рудра ответил, - “Я созерцаю в медитации образ всемогущего Верховного Господа Вишну, всепроникающую Сверхдушу всех душ, пребывающего в сердце каждого живого существа. Он создатель и источник всего и всех, вездесущий обладатель вселенской формы, присутствующий во всём сотворённом.

**विष्णोराराधनार्थं मे व्रतचर्यां पितामह॥
तमेव गत्वा पृच्छामः सारं यं चिन्ताम्यहम्॥ १४॥**

14. О, Питамаха, для него я посыпаю своё тело и волосы пеплом и все мои обеты направлены на преданность и почитание Господа Вишну. Нам следует отправиться к нему и спросить Его, Причину всех причин.

**विष्णुं जिष्णुं पद्मनाभं हरिं देहविवर्जितम्॥
शुचिं शुचिषदं हंसं तत्पदं परमेश्वरम्॥ १५॥
युक्त्वा सर्वात्मनात्मानंतं देवं चिन्त्याम्यहम्॥
यस्मिन्विश्वानि भूतानि तिष्ठन्ति च विशन्ति च॥ १६॥**

15-16. Я поглощён мыслями о Верховном Господе Хари, Вишну, известном как Падма-набха, который наделён всеми духовными качествами, чуждыми всему материальному. Он безупречен и является источником духовной чистоты. В Его трансцендентном теле пребывают все индивидуальные души. Всё материальное и духовное заключено в Его трансцендентном теле.

गुणभूतानि भूतेशे सूत्रे मणिगणा इव॥
सहस्राक्षं सहस्राङ्घ्रिं सहस्रोत्तरं वराननम्॥ १७॥

17. Все гуны материальной природы и все элементы присутствуют в нём, как нанизанные на нить жемчужины. Он обладатель тысяч глаз, тысяч голов, тысяч бёдер и самых прекрасных лиц.

अणीयसामणीयांसं स्थविष्ठं च स्थवीयसाम्॥
गरीयसांगरिष्ठं च श्रेष्ठं च श्रेयसामपि॥ १८॥

18. Он меньше мельчайшего и больше самого грандиозного, Он крепче всего нерушимого, Он легче наилегчайшего, тяжелее самого тяжёлого и благодней всего известного.

यं वाक्येष्वनुवाक्येषु निषत्सूपनिषत्सु च ॥
गृणान्ति सत्यकर्माणं सत्यं सत्येषु सामसु॥ १९॥

19. Его качества и деяния описывают священные тексты пуран и упанишад, называя Его Абсолютной Истиной и источником всех знаний.

पुराण पुरुषः प्रोक्तो ब्रह्मा प्रोक्तो द्विजातिषु॥
क्षये सङ्कर्षणः प्रोक्तस्तमुपास्यमुपास्महे॥ २०॥

20. Его называют Пурана Пурушей и Верховным Брахманом во время творения и сохранения материального мира, а во время уничтожения – имя Ему Санкаршана.

यस्मिँल्लोकाः स्फुरन्तीमे जले शकुनयो यथा॥
ऋतमेकाक्षरं ब्रह्म यत्तत्सदसतः परम्॥ २१॥

21. Поэтому я с преданностью почитаю Его, в ком пребывают все эти миры, сияющие как неоновые рыбки в воде. Он есть Абсолют, Высшая Истина и звук Ом. Он всепроникающий Высший Брахман, всё видимое и неосознаемое.

अर्चयन्ति च यं देवा यक्षराक्षसपन्नगाः॥
यस्याग्निरास्यं द्यौर्मूर्द्धा खं नाभिश्चरणौ क्षितिः॥ २२॥
चन्द्रादित्यौ च नयने तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥
यस्य त्रिलोकी जठरे यस्य काष्ठाश्च बाहवः॥ २३॥

22-23. Ему поклоняются небожители и почитают якши, ракшасы и наги. Огонь – Его уста, небо – голова, горизонт – пупок, земля – ноги, а солнце и луна – два глаза. На нём сосредоточены все мои мысли.

यस्योच्छ्वासश्च पवनः तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥
यस्य केशेषु जीमूता नद्यः सर्वाङ्गसन्धिषु॥ २४॥
कुक्षौ समुद्राश्चत्वारस्तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥

24. Я сосредоточенно размышляю о Верховном Божестве Вишну, дыхание которого подобно ветру, волосы – облакам, а вены – рекам.

परः कालात्परो यज्ञात्परः सदसतश्चयः॥ २५॥
अनादिरादिर्विश्वस्य तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥

25. Я медитирую на независимого от влияния времени, кому посвящены все жертвоприношения, кто за пределами всего материального.

मनसश्चन्द्रमा यस्य चक्षुषोश्च दिवाकरः॥ २६॥
मुखादग्निश्च संजज्ञे तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥
पद्भ्यां यस्य क्षितिर्जाता श्रोत्राभ्यां च तथा दिशः॥ २७॥

26-27. Он не имеет начала, но всё материальное творение исходит из него. Я созерцаю Его, из ума которого появилась Луна, а из зрения – Солнце. Из Его уст изошёл огонь. Я медитирую на него, из стоп которого вышла земля, а из ушей – стороны света.

मूर्द्धभागादिवं यस्य तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥
सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वन्तराणि च॥ २८॥
वंशानुचरितं यस्मात्तं देवं चिन्तयाम्यहम्॥
यं ध्यायाम्यहमेतस्माद्भुजामः सारमीक्षितम्॥ २९॥

28-29. Я размышляю над Верховным Божеством Вишну, ступни которого олицетворяют землю, уши – стороны света, а голова – небесные обитатели. Я в почтении созерцаю образ Верховного Господа Вишну, по воле которого возникли зачатки материального мира, живые существа, манвантары и царские династии. Мы все отправимся туда, где сможем лицезреть объект моей медитации”.

ब्रह्मोवाच

इत्युक्तोऽहं पुरा रुद्रः श्वेतद्वीपनिवासिनम्॥
स्तुत्वा प्रणम्य तं विष्णुं श्रोतुकाम स्थितः सुरैः॥ ३०॥

30. Брахма сказал, - "Так мне ответил Шива, после чего мы все отправились к океану Кширасагара и там приветствовали Кширодакашаи Вишну.

अस्माकं मध्यतो रुद्र उवाच परमेश्वरम्॥
सारान्सारतरं विष्णुं पृष्ट्वास्तं प्रणम्य वै॥ ३१॥

31. От своего и нашего имени Рудра обратился к Верховному Ишваре Вишну, - "О Вишну! Наше почтение и приветствия Тебе! Опиши нам суть Причины всех причин!"

ब्रह्मोवाच

यथा पप्रच्छ मां व्यास स्तथासौ भगवान् भवः॥
पप्रच्छ विष्णुं देवाद्यैः शृण्वताममरैः सह॥ ३२॥

32. Брахма сказал, - "О, Вьяса, то о чём ты спрашивал меня, спросил и Рудра, обращаясь к Верховному Господу Вишну в присутствии всех дэвов".

रुद्र उवाच

हरे कथय देवेश! देवदेवः क ईश्वरः॥
को ध्येयः कश्च वै पूज्यः कैर्व्रते स्तुष्यते परः॥ ३३॥

33. Шива спросил, - "О, Вишну, кто самый могущественный в этом творении? Кого следует считать Ишварой, на ком следует сосредоточить мысли, кому надо преданно служить и какими деяниями умиротворять?"

कैर्धर्मैः कैश्च नियमैः कया वा धर्मपूजया॥
केनाचारेण तुष्टः स्यात्किं तद्रूपं च तस्य वै॥ ३४॥

34. Какими религиозными обрядами, жертвоприношениями, самоограничениями и какой формой поклонения, и образом жизни можно удовлетворить Его?

कस्माद्देवाज्जगज्जातं जगत्पालयते च कः॥
कीदृशैरवतारैश्च कस्मिन्याति लयं जगत्॥ ३५॥
सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वतराणि च॥

कस्माद्देवात्प्रवर्तन्ते कस्मिन्नेतत्प्रतिष्ठितम्॥ ३६॥

35-36. Какова Его форма? Из какого Божества изошла материальная вселенная, кто её поддерживает и бережёт? Каковы Его воплощения? В ком растворяется материальное творение после уничтожения? Волей какого Божества происходит творение, деятельность, возникают династии и манвантары? В ком находится всё существующее?

एतत्सर्वं हरे ! ब्रूहि यच्चान्यदपि किञ्चन॥
परमेश्वरमाहात्म्यं युक्तयोगदिकं तथा॥ ३७॥
तथाष्टादश विद्याश्च हरी रुद्रं ततोऽब्रवीत्॥

37. О, Хари! Ответь нам на заданные вопросы, и расскажи о том, что не было упомянуто мной". Тогда Рудра получил ответ о славе великого Ишвары, о практиках йоги и о восемнадцати областях знания¹.

हरिरुवाच

शृणु रुद्र! प्रवक्ष्यामि ब्रह्मणा च सुरैः सह॥ ३८॥
अहं हि देवो देवानां सर्वलोकेश्वरेश्वरः॥
अहं ध्येयश्च पूज्यश्च स्तुत्योहं स्तुतिभिः सुरैः॥ ३९॥

38-39. Верховный Господь Хари ответил, - "О, Рудра, Брахма и все дэвы! Я есть Верховная Личность Бога, Бог всех богов и владыка всех миров. Я единственный, кто достоин созерцания в медитации, поклонения и почитания. Меня следует славить и почитать с предложением хвалебных молитв.

अहं हि पूजितो रुद्र ! ददामि परमां गतिम्॥
नियमैश्च व्रतैस्तुष्ट आचारेण च मानवैः॥ ४०॥

40. О, Шива! Я награждаю своих преданных за усердие в поклонении, Меня удовлетворяют соблюдением обетов, жертвоприношениями и праведными деяниями.

जगत्स्थितेरहं बीजं जगत्कर्त्ता त्वहं शिवः॥
दुष्टनिग्रहकर्त्ता हि धर्मगोप्ता त्वहं हर ! ॥ ४१॥

¹ 18 областей знания это 4 веды, 4 упа-веды, 6 веданг, пураны, мимамса, ньяя и дхарма.

41. О, Шива! Я являюсь причиной и семенем этого материального творения, Я его поддерживаю и Я его уничтожаю. Я наказываю нечестивых и защищаю приверженных дхарме.

अवतारैश्च मत्स्याद्यैः पालयाम्यखिलं जगत्॥
अहं मंत्राश्च मन्त्रार्थः पूजाध्यानपरो ह्यहम्॥ ४२॥

42. Я в форме Матсьи и в других бесчисленных воплощениях оберегаю Бхумандалу и творение. Я – священные мантры и объект созерцания и почитания.

स्वर्गादीनां च कर्त्ताहं स्वर्गादीन्यहमेव च॥
योगी योगोहमेवाद्यः पुराणान्यहमेवच॥ ४३॥

43. Я создатель небесных и прочих обителей и Я воплощение всех обителей и миров. Я первый из йогов-мистиков и Я автор пуран, описывающих мои качества.

ज्ञाता श्रोता तथा मन्ता वक्ता वक्तव्यमेव च॥
सर्वः सर्वात्मको देवो भुक्तिमुक्तिकरः परः ॥ ४४॥

44. Я – знание, слушание, речь и объект речи. Я всё и Я Сверхдуша, пребывающая во всех. Я источник всех наслаждений и Я Верховный наслаждающийся.

ध्यानं पूजोहारोऽहं मण्डलान्यहमेव च॥
इतिहासान्यहं रुद्रं ! सर्ववेदा ह्यहं शिव ! ॥ ४५॥

45. О, Шива, Я источник и объект медитации и почитания. Я – пураны и *итихасы*. О Рудра, все знания, как и все *дэвы* исходят из меня.

सर्वज्ञानान्यहं शम्भो ! ब्रह्मात्महामहं शिव॥
अहं ब्रह्मा सर्वलोकः सर्वदेवात्मको ह्यहम्॥ ४६॥

46. О, Шамбху, Я это все формы знаний. Я есть Верховный Брахман и Параматма. Шива и Брахма – мои частичные воплощения, всё материальное творение – это Я, и Я душа всех *дэвов*.

अहं साक्षात्सदाचारो धर्मोऽहं वैष्णवो ह्यहम्॥
वर्णाश्रमास्तथा चाहं तद्धर्मोऽहं पुरातनः॥ ४७॥

47. Я олицетворение праведных деяний преданных мне *вайшнавов*. Я олицетворяю *варны* и *ашрамы* и Я источник извечных знаний.

यमोऽहं नियमो रुद्र ! व्रतानि विविधानि च॥
अहं सूर्यस्तथा चन्द्रो मङ्गलादीन्यहं तथा ॥ ४८॥

48. Я олицетворение обетов, регулирующих принципов и обуздания чувств. О, Рудра, Я – солнце, луна, и все прочие *грахи*¹.

पुरा मां गरुडः पक्षी तपसाराधयद्भुवि॥
तुष्ट ऊचे वरं ब्रूहि मत्तो वव्रे वरं स तु ॥ ४९॥

49. Когда-то, в былые времена, царь птиц Гаруда совершал суровые аскезы и поклонялся Мне. Удовлетворённый его преданным служением, Я предложил ему попросить благословение”.

गरुड उवाच
मम माता च विनता नागैर्दासीकृता हरे॥
यथाहं देव ताञ्जित्वा चामृतं ह्यानयामि तत्॥ ५०॥
दास्याक्षिमोक्षयिष्यामि यथाहं वाहनस्तव॥

50. Гаруда сказал, - “О, Верховный Господь Хари, моя мать Вината была порабощена *нагами*. Сделай так, чтобы я смог похитить нектар бессмертия, ради победы небожителей, и освободить её из рабства, став Твоим средством передвижения.

महाबलो महावीर्यः सर्वज्ञो नागदारणः॥ ५१॥
पुराणसंहिताकर्त्ता यथाऽहं स्यां तथा कुरु॥

51. По Твоему благословию я хотел бы стать сильным и могучим врагом *нагов*, и сведущим толкователем *пуран* и *самхит*”.

विष्णुरुवाच
यथा त्वयोक्तं गरुड सर्वं भविष्यति॥ ५२॥
नागदस्यान्मातरं त्वं विनतां मोक्षयिष्यसि॥
देवादीन्सकलाञ्जित्वा चामृतं ह्यानिष्यसि॥ ५३॥

52-53. Верховный Господь Вишну сказал,- “О, Гаруда, все твои пожелания будут удовлетво-

¹ Грахи – основные планеты + Раху и Кету.

рены. Ты освободишь свою мать Винату от рабства *нагов* и вернёшь нектар бессмертия *дэвам*.

महाबलो वाहनस्त्वं भविष्यसि विषार्दनः॥
पुराणं मत्प्रसादाच्च मम माहात्म्यवाचकम्॥ ५४॥
यदुक्तं मत्स्वरूपं च तव चाविर्भविष्यति॥
गारुडं तव नामना तल्लोके ख्यातिं गमिष्यति॥ ५५॥

54-55. Ты будешь Моим сильным и могучим перевозчиком. По Моей милости ты станешь автором *пураны*, описывающей мою славу и могущество моих воплощений. Эта *пурана* прославится под твоим именем и будет называться *Гаруда пураной*.

यथाहं देवदेवानां श्रीः ख्यातो विनतासुत॥
तथा ख्यातिं पुराणेषु गारुडं गरुडैष्यति॥ ५६॥

56. О сын Винаты, так же как Я, почитаемый Верховный Господь среди всех *дэвов*, так и *Гаруда пурана* станет знаменитой среди всех *пуран*.

यथाहं कीर्त्तनीयोऽथ तथा त्वं गरुडात्मना॥
मां ध्यात्वा पक्षिमुख्येदं पुराणं गद गरुडम् ॥ ५७॥

57. Ты будешь прославлен так же, как и Я. Размышляя обо Мне и сосредоточившись на Мне в своём сердце, ты расскажешь эту *Гаруда пурану* устами птицы”.

इत्युक्तो गरुडो रुद्र! कश्यपायाह पृच्छते॥
कश्यपो गारुडं श्रुत्वा वृक्षं दग्धमजीवयत्॥ ५८॥

58. О Рудра, по моему благословию *Гаруда* рассказал эту *пурану* мудрому *Кашьяпе*. Слушание *Гаруда пураны* наделило *Кашьяпу* *мун*-и способностью возвращать к жизни сожжённые деревья.

स्वयं चान्यमना भूत्वा विद्ययान्यान्य जीवयत्॥
यक्षिॐ उं स्वाहाजापी विद्येयं गारुडी परा॥
गरुडोक्तं गारुडं हि शृणु रुद्र ! मदात्मकम्॥ ५९॥

59. Выслушав внимательно эту *пурану*, ты передашь её другим и возродишь их души. Вот оно, высшее учение царственной птицы!

О, Рудра, выслушай же эту великую *пурану*, рассказанную *Гарудой*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
: श्रीगरुडमहापुराणोत्पत्तिनिरूपणं नाम द्वितीयोऽध्यायः॥ २॥

Так заканчивается вторая глава
Ачара-канды *Гаруда пураны*

* * *

Глава 3 Содержание Гаруда пураны.

सूत उवाच

इति रुद्राब्जजो विष्णोः शुश्राव ब्रह्मणो मुनिः॥
व्यासो व्यासादहं वक्ष्येह ते शौनक नैमिषे॥ १॥

1. Сута сказал, - “Таким образом, Рудра услышал эту пурану от Вишну, Брахма от Рудры, а Вьяса от Брахмы. Теперь, о Шаунака, выслушай эту пурану от меня в этом священном лесу Наимишья.

मुनीनां शृण्वतां मध्ये सर्गाद्यं देवपूजनम्॥
तीर्थं भुवनकोशं च मन्वन्तरमिहोच्यते॥ २॥
वर्णाश्रमादिधर्माश्च दानराजादिधर्मकाः॥
व्यवहारो व्रतं वंशा वैद्यकं सनिदानकम्॥ ३॥

2-3. На этом собрании мудрецов я расскажу о этапах творения, о способах поклонения божествам, о местах паломничества и священных *тиртах*, о различных обителях и *манвантарах*, о обязанностях чтырёх *варн* и чтырёх *ашрамов*, о правилах предложения благотворительных даров, о обязанностях царя, о правилах жизни, о проведении обрядов, о содержании семьи и медицинской науке с диагнозом заболеваний. Будет сказано о различных вспомогательных науках и знаниях, будет описан процесс уничтожения материального творения, о выгодах, обретаемых следованием *дхарме*, о любви и процветании (*кама* и *артха*).

अंगानि प्रलयो धर्मकामार्थज्ञानमुक्तमम्॥
सप्रपञ्चं निष्प्रपञ्चं कृतं विष्णोर्निगद्यते॥ ४॥

4. Я расскажу о иллюзорной энергии Верховного Господа Вишну, о деяниях совершаемых в иллюзии и о избавлении от её влияния. Все эти вопросы будут освещены в этой Гаруда пуране.

पुराणे गारुडे सर्वं गरुडो भगवानथ॥
वासुदेवप्रसादेन सामर्थ्यातिशयैर्युतः॥ ५॥

5. Благодаря милости Бхагавана, Верховного

Господа Вишну, Гаруда обрёл силу, могущество и знания.

भूत्वा हरेर्वाहनं च सर्गादीनां च कारणम्॥
देवान्विजित्य गरुडो ह्यमृताहरणं तथा॥ ६॥
चक्रे क्षुधा हृतं यस्य ब्रह्माण्डमुदरे हरेः॥

6. Став *ваханой*¹ Верховного Господа Шри Хари, источника всего сотворённого, Гаруда добыл нектар бессмертия и удовлетворил желание Вишну, насытив всех обитателей творения, пребывающего внутри Его трансцендентного тела.

यं दृष्ट्वा स्मृतमात्रेण नागादीनां च संक्षयः॥ ७॥
कश्यपो गारुडाद्वक्षं दग्धं चाजीवयद्यतः॥

7. Благодаря своему острому зрению, Гаруда устранил злобных и нечестивых *нагов* и благодаря царственной птице, *муни* Кашьяпа возродил все сгоревшие деревья.

गरुडः स हरिस्तेन प्रोक्तं श्रीकश्यपाय च॥ ८॥
तच्छ्रीमद्गारुडं पुण्यं सर्वदं पठतस्तव॥
वक्ष्ये व्यासं नमस्कृत्य शृणु शौनक तद्यथा॥ ९॥

8-9. Гаруда рассказал мудрому Кашьяпе эту благоприятную Гаруда пурану, чтение и слушание которой дарует всё благоприятное и желаемое. О, Шаунака, почтив святого Вьясу, я начинаю повествование”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे विषयं निरूपणं नाम तृतीयोऽध्यायः॥ ३॥

Так заканчивается третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны

* * *

¹ Вахана – средство передвижения, транспорт.

Глава 4 Начало творения.

रुद्र उवाच

सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वतराणि च॥
वंशानुचरितं चैव एतद् ब्रूहि जनार्दन॥ १॥

1. Рудра сказал, - “О, Джанардана, расскажи о начальном творении и последующем этапе, о происхождении родословных, *манвантар*, о великих личностях и царях.

हरिरुवाच

शृणु रुद्र प्रवक्ष्यामि सर्गादीन्यापनाशनान्॥
सर्गस्थितिलयान्तां तां विष्णोः क्रीडां पुरातनीम्॥ २॥

2. Хари сказал, - “О, Рудра, слушай повествование, разрушающее все грехи, о *лилах* Моих экспансий во время творения, поддержки и разрушения материальной вселенной.

नरनारायणो देवो वासुदेवो निरञ्जनः॥
परमात्मा परं ब्रह्म जगज्जनिलयादिकृत॥ ३॥

3. Я, Верховный Господь Васудэва, Я – Нараяна, Верховная Душа, Я – бесконечный Парабрахман, создатель и разрушитель материальной вселенной.

तदेतत्सर्वमेवैतदव्यक्ताव्यक्तस्वरूपवत्॥
तथा पुरुषरूपेण कालरूपेण च स्थितम्॥ ४॥

4. Все существующее, проявленное и непроявленное, представляет собой Мою форму Пуруши, включая время.

व्यक्तं विष्णुस्तथाव्यक्तं पुरुषः काल एव च॥
क्रीडतो बालकस्येव चेष्टास्तस्य निशामय॥ ५॥

5. Я, Вишну, являюсь в проявленном аспекте Пуруши и в непроявленном – в форме Калы¹. Я Пуруша и Я Кала. Пойми, что все Мои действия это *лилы*², подобные играм.

अनादिनिधनो धाता त्वनन्तः पुरुषोत्तमः॥
तस्माद्भवति द्वाव्यक्तं तस्मादात्मापि जायते॥ ६॥

6. Я творец, не имеющий начала, Я бесконечный Пурушоттاما. Из меня исходит всё невидимое и проявленное, и Я источник всех душ.

तस्माद्बुद्धिर्मनस्तस्मात्ततः खं पवन स्ततः॥
तस्मात्तेजस्ततस्त्वापस्ततो भूमिस्ततोऽभवत्॥ ७॥

7. Из Меня исходят первичные материальные элементы, как интеллект, ум и *таттвы*³ эфира, воздуха, огня, воды и земли.

अण्डो हिरण्मयो रुद्र तस्यान्तः स्वयमेव हि ॥
शरीरग्रहणं पूर्वं सृष्ट्यर्थं कुरुते प्रभुः॥ ८॥

8. О, Рудра, Я создаю золотое яйцо творения и вхожу в него, принимая форму и тело Пуруши, с целью творения материального мира.

ब्रह्मा चतुर्मुखो भूत्वा रजोमात्राधिकः सदा॥
शरीरग्रहणं कृत्वाऽसृजदेतच्चराचरम्॥ ९॥

9. Принимая форму Брахмы с четырьмя устами, наделённую качествами *раджаса*⁴, Я создаю весь мир подвижных и недвижных существ и объектов.

अण्डस्यान्तर्जगत्सर्वं सदेवासुरमानुषम्॥
स्रष्टा सृजति चात्मानं विष्णुः पाल्यं च यातिच॥ १०॥

10. Вся эта материальная вселенная, с обитающими в ней *дэвами*, *асурами* и людьми, находится внутри Брахманды⁵.

उपसंह्रियते चान्ते संहर्त्ता च स्वयं हरिः॥
ब्रह्मा भूत्वासृजद्विष्णुर्जगत्पाति हरिः स्वयम्॥ ११॥

11. Как Творец⁶ Я создаю материальную вселенную; как Вишну Я поддерживаю и оберегаю

³ Таттвы – изначальные материальные принципы.

⁴ Раджас – гуна страсти.

⁵ Брахманда – яйцо (сфера) материального творения.

⁶ Творец материальных вселенных – Маха-Вишну (Карандакашаи Вишну).

¹ Кала – время.

² Лилы – игры.

творение, а в твоей форме Рудры – уничтожаю его.

रुद्ररूपी च कल्पान्ते जगत्संहारतेऽखिलम्॥
ब्रह्मा तु सृष्टिकालेऽस्मिञ्जलमध्यगतां महीम्॥ १२॥

12. О, Шива, в твоей форме Рудры Я разрушаю материальную вселенную в конце *кальпы*, в отличие от формы Брахмы, занятой созиданием.

दंष्ट्रयोद्धरति ज्ञात्वा चाराहीमास्थितस्तनूम्॥
देवादिसर्गान्वक्ष्येऽहं संक्षेपाच्छृणु शङ्कर ! ॥ १३॥

13. Затем, приняв форму Варахи, Я поднимаю на поверхность Бхумандалу. О, Шанкара, послушай кратко, как происходит начальный этап творения.

प्रथमो महतः सर्गो विरूपो ब्रह्मणस्तु सः ॥
तन्मात्राणां द्वितीयस्तु भूतसर्गो हि स स्मृतः॥ १४॥

14. На первом этапе Я создаю интеллектуальный принцип – *махат*, а на втором – *танматры* – будущие элементы.

वैकारिकस्तृतीयस्तु सर्गस्त्वैन्द्रियकः स्मृतः ॥
इत्येष प्राकृतः सर्गः सम्भूतो बुद्धिपूर्वकः॥ १५॥

15. Затем Я создаю *вайкарики*, предшествующие органам чувств. Это элементарное творение, исходящее из интеллекта.

मुख्यसर्गश्चतुर्थस्तु मुख्या वै स्थावराः स्मृताः॥
तिर्य्यक्स्रोतास्तु त्र्यगोन्यः स उच्यते॥ १६॥

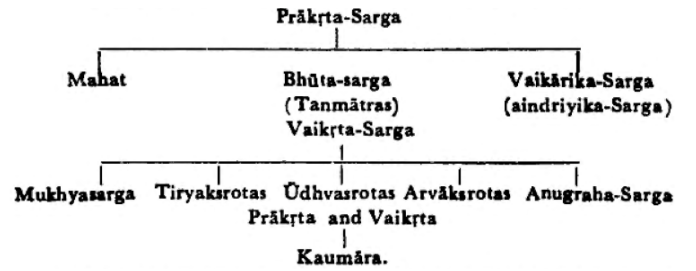
16. Затем следует создание объектов чувственного восприятия, после которого начинается *тирьякашрота* или *тирьякджоля*, включающая создание живых существ.

तदूर्द्ध्वोत्तसां षष्ठो देवसर्गस्तु स स्मृतः॥
ततोऽर्वाक्स्रोतसां सर्गः सप्तमः स तु मानुषः॥ १७॥

17. На шестом этапе создаются *урдхашроты* или небожители, а на седьмом – *арвакашроты*, или человеческие существа.

अष्टमोऽनुग्रहः सर्गः सात्त्विकस्तामस्तु सः॥
पञ्चैते वैकृताः सर्गाः प्राकृतास्तु त्रयः स्मृताः॥ १८॥

18. Восьмой этап включает создание *ануграх*, наполненных *саттвой* с примесью *раджаса*. Таковы этапы *вайкарики*, включающие созидание неодушевлённых и органических объектов.



प्राकृतो वैकृतश्चापि कौमारो नवमः स्मृतः॥
स्थावरान्ताः सुराद्यास्तु प्रजा रुद्र ! चतुर्विधाः ॥ १९॥

19. На девятом этапе Я в форме Брахмы создаю Каумаров. О, Рудра, таков порядок созидания, начиная с небесных существ и заканчивая грубыми объектами.

ब्रह्मणः कुर्वतः सृष्टिं जज्ञिरे मानसाः सुताः॥
ततो देवासुरपितृन्मानुषांश्च चतुष्टयम्॥ २०॥
सिसृक्षुरमर्षास्येतानि स्वमात्मानमयूयुजत्॥
व्यक्तात्मनस्तमोमात्रादुद्रिक्तास्तत्प्रजापतेः॥ २१॥
सिसृक्षोर्जघ्नात्पूर्वमसुरा जज्ञिरे ततः॥
उत्ससर्ज ततस्तां तु तमोमात्रात्मिकां तनूम्॥ २२॥

20-22. Участвуя в созидании, моё проявление Брахмы силой интеллекта порождает сыновей. С желанием создать подвижных существ, как *дэвы*, *асуры*, *питры* и люди, Брахма, пребывая под влиянием гуны *тамаса*, создал *асуров*, которые изошли из его бёдер.

तमोमात्रा तनुस्त्यक्ता शङ्कराभूद्विभावरी॥
यक्षोरक्षांसि तदेहे प्रीतिमापुस्ततः सुराः॥ २३॥

23. О, Шанкара! Тогда он отбросил настроение *тамаса*, которое превратилось в ночь и принял другое состояние, в котором пожелал создать нечто, вызывающее восторг.

सत्त्वोद्भक्तास्तु मुखतः संभूता ब्रह्मणो हर । ॥
सत्त्वप्राया तनुस्तेन सन्त्यक्ता साप्यभूद्विषम् ॥ २४ ॥

24. О, Шива! Тогда из уст Брахмы изошли небожители, в которых преобладала *самттва-гуна*, а отброшенное им настроение обернулось днём.

ततो हि बलिनो रात्रावसुरा देवता दिवा ॥
सत्त्वमात्रां तनुं गृह्य पितरश्च ततोऽभवन् ॥ २५ ॥

25. Поэтому *асуры* проявляют могущество ночью, а *дэвы* – днём. Затем он принял настроение добродетели и появились *питры*¹.

सा चोत्सृष्टाभवत्सन्ध्या दिननक्तान्तरस्थितिः ॥
रजोमात्रां तनुं गृह्य क्षुद्रभूत्कोप एव च ॥ २६ ॥

26. Тело, пронизанное настроением добродетели, отброшенное Брахмой, превратилось в вечерние сумерки. Затем, приняв настроение *раджаса*, он сотворил людей.

सा त्यक्ता चाभवज्ज्योत्स्ना प्राक्सन्ध्या याभिधीयते ॥
ज्योत्स्ना रात्र्यहनी सन्ध्या शरीराणि तु तस्य वै ॥ २७ ॥

27. Очередное отброшенное настроение стало лунным светом – *прадсандхьей*. Лунный свет, ночь, день и сумерки это тела Брахмы, пронизанные разными настроениями.

रजोमात्रां तनुं गृह्य क्षुद्रभूत्कोप च ॥
क्षुद्रक्षामा असुरभक्षा राक्षसा रक्षणाच्च ये ॥ २८ ॥
यक्षाख्या जक्षणाज्जेयाः सर्पा वै केशसर्पणात् ॥
जाताः कोपेन भूतास्ते गन्धर्वा जज्ञिरे ततः ॥ २९ ॥
गायन्तो जज्ञिरे वार्चं गन्धर्वाप्सरसश्च ये ॥
स्वर्गं द्यौर्वक्षसश्चक्रे सुखतोऽजाः स मुष्टवान् ॥ ३० ॥

28-30. Затем, приняв другое тело, наполненное качествами *тамаса* и настроениями голода, жажды и гнева, Брахма создал голодных *ракшасов* и жаждущих крови *якшей*. Потом из движущихся волос Брахмы появились змеи, подвластные зависти и гневу. О, безгрешный Шива, затем из желания творца

петь, появились *гандхарвы* и *ансары*. Так Брахмой создавались все живые существа.

सृष्टवानुदराद्गाश्च पार्श्वार्थां च प्रजापतिः ॥
पश्चां चैवान्यमातङ्गान्महिषोष्ट्राविकांस्तथा ॥ ३१ ॥
ओषध्यः फलमूलिन्यो रोमभ्यस्तस्य जज्ञिरे ॥
गौरजः पुरुषो मेध्यो ह्यश्वाश्चतुरगर्दभाः ॥ ३२ ॥

31-32. Из живота Брахмы появились коровы, из боков – лошади, слоны, буйволы и верблюды, а овцы и прочие – из ног. Из корней волос появились лекарственные травы, и фруктовые деревья.

एतान् ग्राम्यापशून्प्राहुराण्यांश्च निबोध मे ॥
श्वापदं द्विखुरं हस्तिवानराः पक्षिपञ्चमाः ॥ ३३ ॥
औदकाः पशवः षष्ठाः सप्तमाश्च सरीसृपाः ॥
पूर्वादिभ्यो मुखेभ्यस्तु ऋग्वेदाद्याः प्रजज्ञिरे ॥ ३४ ॥

33-34. Я уже рассказал о появлении домашних животных, как коровы, овцы, ослы и прочие, а теперь послушай о диких и хищных животных. Это тигры, слоны, обезьяны и т. д. Птицы относятся к пятому творению низших типов живых существ, К шестому относятся обитатели вод, и к седьмому – земноводные рептилии. Из восточных уст Брахмы и других его ртов, изошли четыре веды, начиная с *Ригведы*.

आस्याद्वै ब्राह्मणा जाता बाहुभ्यां क्षत्रियाः स्मृताः ॥
ऊरुभ्यां तु विशां सृष्टाः शूद्रः पद्मजयायत ॥ ३५ ॥

35. Из головы Брахмы появились *брахманы*, из рук – *кшатрии*, из бёдер появились *вайшьи* и из ступней – *шудры*.

ब्रह्मलोको ब्राह्मणानां शाक्रः क्षत्रिजन्मनाम् ॥
मारुतं च विशां स्थानं गान्धर्वं शूद्रजन्मनाम् ॥ ३६ ॥

36. Обитель Брахмы достижима для *брахманов*, обитель Шакры (Индры) – для *кшатриеев*, обитель Марутов достижима для *вайшьев*, а миры *гандхарвов* достижимы для *шудр*.

ब्रह्मचारिब्रतस्थानां ब्रह्मलोकः प्रजायते ॥
प्राजापत्यं गृहस्थानां यथाविहितकारिणाम् ॥ ३७ ॥

¹ Питры – прародители.

37. Те, кто практикует брахмачарья-врату, достигают Сатья-локи, обители Брахмы. Грихастхи, должным образом соблюдающие дхарму, достигают обителей предков.

स्थानं सप्तऋषीणां च तथैव वनवासिनाम्॥
यतीनामक्षयं स्थानं यदृच्छागामिनां सदा॥ ३८॥

38. Отречённые ванапрастхи, обитающие в лесах, достигают обителей сантариши (семи мудрецов). Санньяси, преданные Мне (Вишну), обретают нетленные, духовные обители”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे सृष्टिवर्णनं नाम चतुर्थोऽध्यायः॥ ४॥

Так заканчивается четвёртая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 5 Паджапати.

हरिरुवाच

कृत्वेमुत्रसंस्थानं प्रजासर्गं तु मानसम्॥
अथासृजत्प्रजाकर्तन्मासांस्तनयान्प्रभुः॥ १॥
धर्मं रुद्रं मनु चैव सनकं च सनातम्॥
भृगुं सनत्कुमारं च रुचिं श्रद्धां तथैव च॥ २॥
मरीचिमयङ्गिरसौ पुलस्त्यं पुलहं क्रतुम्॥
वसिष्ठं नारदं चैव पितृन्बर्हिषदस्तथा॥ ३॥
अग्निष्वात्तांश्च कव्यादानान्यपांश्च सुकालिनः॥
उपहृतांस्तथा दीप्यां प्राप्स्वींश्च मूर्तिविवर्जितान्॥ ४॥

1-4. Верховный Господь Хари сказал, - “Создав живых существ, изошедших из умонастроения Брахмы, как было описано, Мной было стимулировано создание сыновей для умножения населения творения. Это были Дхарма, Рудра, Ману, Санака, Санатана, Бхригу, Санаткумара, Ручи, Шуддха, Маричи, Атри, Ангирас, Пуластья, Пулаха, Крату, Нарада и Васиштха. Затем появились семь типов предков, называемых бархишады, агнишваты, кравьяды, аджьяпы, шукалины, упыхуты и дипы, из которых три не имели видимых форм тел, а четыре обладали формами.

चतुरो मूर्तियुक्तांश्च अंगुष्ठादक्षमीश्वरम्॥
वामांगुष्ठात्तस्य भार्यामसृजत्पद्मसम्भवः॥ ५॥
तस्यां तु जनयामास दक्षो दुहितरः शुभाः॥
ददौ ता ब्रह्मपुत्रेभ्यः सतीं रुद्राय दत्तवान्॥ ६॥

5-6. Затем рождённый из лотоса Моего пупка Брахма, из большого пальца правой руки создал Дакшу, а из большого пальца левой руки – его жену, которая родила Дакше красивых дочерей, впоследствии отданных сыновьям Брахмы в качестве жён. Сати была отдана тебе, о Рудра.

रुद्र पुत्रा बभूवर्हि असंख्याता महाबलाः॥
भृगवे च ददौ ख्यातिं रूपेणाप्रतिमां शुभाम्॥ ७॥
भृगोर्धाताविधातारौ जनयामास सा शुभा॥
श्रियं च जनयामास पत्नी नारायणस्य या॥ ८॥

7-8. Сыновья Шивы были многочисленны и могучи. Дочь Кхьяти, Дакша отдал в жёны

Бхригу. У них родились сыновья Дхата и Видхата, и дочь Шри, которая стала супругой Нараяны.

तस्यां वै जनयामास बलोन्मादौ हरिः स्वयम्॥
आयतिर्नियतिश्चैव मनोः कन्ये महात्मनः॥ १॥

9. От неё родились сыновья Бала и Унмада. Аяти и Нияти стали двумя дочерьми возвышенного Ману.

धाताविधात्रोस्ते भार्य्ये तयोर्जातौ सुतावुभौ॥
प्राणश्चैव मृकण्डुश्च मार्कण्डेयो मृकण्डुतः॥ १०॥

10. Эти дочери стали жёнами Дхаты и Видхаты, и родили им двух сыновей, Прану и Мриканду. Сыном Мриканду стал Маркандея.

पत्नी मरीचेः सम्भूतिः पौर्णमासमसूयत॥
विरजाः सर्वगश्चैव तस्य पुत्रौ महात्मनः॥ ११॥

11. Жена Маричи, Самбхути, родила Паурнамасу, двумя сыновьями которого стали возвышенные Виравджа и Сарвага.

स्मृतेश्चाङ्गिरसः पुत्राः प्रसूताः कन्यकास्तथा॥
सिनीवाली कुहूश्चैव राका चानुमस्तिथा॥ १२॥

12. У Ангираса от супруги Смрити родились два сына и две дочери. Сыновей называли Синивали и Куху, а дочерей – Рака и Анумати.

अनसूया तथैवात्रेर्जज्ञो पुत्रानकल्मषान्॥
सोमं दुर्वाससं चैव दत्तात्रेयं च योगिनम्॥ १३॥

13. У мудрого Атри, от супруги Анануйи, родились безгрешные сыновья, Сом, Дурваса и Даттатрейя.

प्रीत्यां पुलस्त्यभार्य्यायां दत्तो लिस्तत्सुतोऽभवत्॥
कर्मशश्चार्थवीरश्च सहिष्णुश्च सुतत्रयम्॥ १४॥
क्षमा तु सुषुवे भार्य्या पुलहस्य प्रजापतेः॥
क्रतोश्च सुमतिर्भार्य्या बालखिल्यानसूयत॥ १५॥
षष्ठिर्यानि सहस्राणि ऋषीणामुद्ध्वेरेतसाम्॥
अंगुष्ठपर्वमात्राणां ज्वलद्भास्करवर्चसाम्॥ १६॥

14-16. У Пуласты от супруги Прити родился

сын Доттоли, от супруги Камамы родились трое сыновей – Карман, Артхавира и Сахишну, а жена Пуласты Сумати родила шестьдесят тысяч сыновей – Валахильев, контролирующих свои желания и чувства. Ростом они были не более длины большого пальца руки и сияли словно солнце.

ऊर्जायां तु वसिष्ठस्य सप्ताजायन्त वै सुताः॥
रजोगान्धोर्ध्वबाहुश्च शरणाश्चानघस्तथा॥ १७॥
सुतपाः शुक्र इत्येते सर्वे सप्तर्षयोऽमलाः॥
स्वाहां प्रादात्स दक्षोऽपि सशरीराय वह्नये॥ १८॥

17-18. У Васиштхи от супруги Урджи родилось семь сыновей, которых называли именами Раджаса, Гатра, Урдхвабаху, Шарана, Анагха, Сутапа и Шукра. Они стали семьёй мудрецами – сантариши.

तस्मात्स्वाहा सुताँल्लेभे त्रीनुदारौजसो हरिः॥
पावकं पवमानं च शुचिं चापि जलाशिनः॥ १९॥
पितृभ्यश्च स्वधा जज्ञे मेनां वैतरणीं तथा॥
ते उभे ब्रह्मवादिन्यौ मेनायां तु हिमाचलः॥ २०॥
मैनाकं जनयामास गौरीं पूर्वं तु या सती॥
ततो ब्रह्मात्मसम्भूतं पूर्वं स्वायम्भुवं प्रभुः॥ २१॥

19-21. Дакша отдал свою дочь Сваху замуж за Агни, который принял телесную форму. О, Шива, от него у Свахи родились три доблестных и могучих сына. Этих поглотителей воды называли Пavaка, Пavaмана и Шучи. Супруга Свадха родила двух дочерей, Мену и Вайтарани. Обе они были брахмавадини¹, а Мена вышла замуж за царя гор Химавана.

आत्मानमेव कृतवान्प्रजापाल्यं मनुं हरिः॥
शतरूपां च तां नारीं तपोनिहतकल्मषाम्॥ २२॥

22. О, Шанкара! Брахма поручил Сваямбхуве ману, явившемуся из его тела, заняться приумножением количества живых существ.

स्वायम्भुवो मनुर्देवः पत्नीत्वे जगृहे विभुः॥
तस्माच्च पुरुषादेवी शतरूपा व्यजायत॥ २३॥

23. Сваямбхува ману принял в качестве жены

¹ Брахмавадини – сведущие в священных писаниях.

Шатарупу, которая предварительно очистилась аскезами и покаянием.

प्रियव्रतोत्तानपादौ प्रसूत्याकृतिसंज्ञिते॥
देवहूतिं मनुस्तासु आकूतिं रुचये ददौ॥ २४॥
प्रसूतिं चैव दक्षाय देवहूतिं च कर्दमे॥

24. Шатарупа родила двух сыновей – Прияврату и Уттанападу, и дочерей – Прасути, Акути и Девахути. Акути отдала в жёны Ручи, Прасути – Дакше, а Девахути – Кардаме.

रुचेर्यज्ञो दक्षिणाभूदक्षिणायां च यज्ञतः॥ २५॥
अभवद्वादश सुता यामा नाम महाबलाः॥

25. У Ручи с супругой родились сын Яджна и дочь Дакшина. У них, как супругов, родились двенадцать доблестных сыновей с общим именем – Яма.

चतुर्विंशतिकन्याश्च सृष्टवान्दक्ष उत्तमाः॥ २६॥
श्रद्धा चला धृतिस्तुष्टिः पुष्टिर्मेधा क्रिया तथा॥
बुद्धिर्लज्जा वपुः शान्तिर्हृदिः कीर्तिस्त्रयोदशी॥ २७॥
पत्न्यर्थं प्रतिजग्राह धर्मो दाक्षायणीप्रभुः॥

26-27. У Дакши с супругой родились двадцать четыре прекрасные дочери. Их называли именами Шраддха, Лакшми, Дхрити, Тушти, Пушти, Медха, Крия, Буддхи, Ладджа, Вапу, Шанти, Риддхи и Крити. Эти тринадцать дочерей Дакши были отданы Дхарме для увеличения и роста потомства.

ख्यातिः सत्यथ सम्भूतिः स्मृतिः क्षमा तथा॥ २८॥
सन्ततिश्चानसूया च ऊर्जा स्वाहा स्वधा तथा॥

28. Имена остальных одиннадцати дочерей Дакши были Кхьяти, Сати, Самбхути, Сморити, Прити, Кшама, Шаунати, Анасуя, Урджа, Сваха и Свадха.

भृगुर्भवो मरीचिश्च तथा चैवांगिरा मुनिः॥ २९॥
पुलस्त्यः पुलहश्चैव ऋतुश्चर्षिवरस्तथा॥
अत्रिर्वसिष्ठो वह्निश्च पितरश्च यथाक्रमम्॥ ३०॥
ख्यात्याद्या जगृहुः कन्या मुनयो मुनिसत्तमाः॥

29-30. Великие мудрецы, как Бхригу, Бхава,

Маричи, Ангирас, Пуластья, Пулаха, Крату, Атри, Васиштха, Вахни и *пित्रии*, взяли в жёны этих дочерей Дакши, соответственно начиная с Кхьяти.

श्रद्धा कामं चला दर्पं नियमं धृतिरात्मजम्॥ ३१॥
संतोषं च तथा तुष्टिर्लोभं पुष्टिसूयत॥

31. Шраддха родила Каму (Вождение), Чала родила Дарпу (Гордость), Дхрити родила Нияму (Сдержанность), Тушти – Сантошу (Удовольствие) и Пушти – Лобху (Величие).

मेधा श्रुतं क्रिया दण्डं लयं विनयमेव च॥ ३२॥
बोधं बुद्धिस्तथा लज्जा विनयं वपुःसूयत॥
व्यवसायं प्रजज्ञे वै क्षेमं शान्तिरसूयत॥ ३३॥
सुखमृद्धिर्यशः कीर्तिरित्येते धर्मसूनवः॥

32-33. Медха родила сына Шруту (Знание), Крия родила трёх сыновей – Данду Наказание, Лайю (Привязанность) и Винаю (Гуманность). Буддхи родила Бодху (Просвещение), Ладджа родила Винаю (Смирение), Вапу дала рождение Вьявасайе (Усилие), а Шанти родила Кшему (Благополучие). Риддхи дала жизнь Сукхаме (Радость), А Крити – Йаше (Известность). Таким было потомство и имена сыновей Дхармы.

कामस्य च रतिर्भार्या तत्पुत्रो हर्ष उच्यते॥ ३४॥
ईजे कदाचिद्यज्ञेन हयमेधेन दक्षकः॥
तस्य जामातरः सर्वे यज्ञं जग्मुर्निमन्त्रिताः॥ ३५॥
भार्याभिः सहिताः सर्वे रुद्रं देवीं सतीं विना॥

34-35. Супругой Камы была Рати (Любовь), у которой родился сын Харша (Восторг). Однажды Дакша собрался провести грандиозное жертвоприношение *ашвамедха*¹, на которое созвал всех мудрецов с жёнами и аскетов. Не пригласил Дакша только Шиву, проявив презрение к нему и его супруге – своей дочери Сати.

अनाहूता सती प्राप्ता दक्षेणैवावमानिता॥ ३६॥
त्यक्त्वा देहं पुनर्जाता मेनायां तु हिमालयात्॥

¹ Ашвамедха – жертвоприношение коня.

36. Сати пришла на торжество без приглашения и без супруга Шивы, была оскорблена поведением Дакши и предала своё тело огню. Оставив тело, она позже возродилась как дочь царя гор Химавана и его супруги Мены.

शम्भोर्भार्याभवद्गौरी तस्यां जज्ञे विनायकः॥ ३७॥
कुमाश्चैव भृंगीशः क्रुद्धो रुद्रः प्रतापवान्॥
विध्वंस्य यज्ञं दक्षं तु तं शशाप पिनाकधृक्॥
ध्रुव स्यान्वयसम्भूतो मनुष्यस्त्वं भविष्यसि॥ ३८॥

37-38. Гаури (Сати) вновь стала супругой Шамбху. Их сыновьями стали Винайка и Кумара. До этих событий, могучий Шива, властелин *бхутов*, в гневе от потери Сати, уничтожил жертвоприношение Дакши и наложил на него проклятие, - “Ты будешь рождён в теле человека в династии царя Уттанапады, отца Дхрувы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे प्रजाकर्त्रादिसृष्टिर्नाम पञ्चमोऽध्यायः॥ ५॥

Так заканчивается пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны

* * *

Глава 6

Описание царских династий.

हरिरुवाच

उत्तानपादादभवत्सुरुच्यामुत्तमः सुतः॥
सुनीत्यां तु ध्रुवः पुत्रः स लेभे स्थानमुत्तमम्॥ १॥

1. Шри Хари¹ сказал, - “Сыном царя Уттанапады, рождённым от Сурочи, стал Уттама, а супруга Сунити родила царю славного Дхруву.

मुनिप्रसादादाराध्य देवदेवं जनार्दनम्॥
ध्रुवस्य तनयः श्लिष्टिर्महाबलपराक्रमः॥ २॥

2. Удовлетворив Меня, Бога богов Джанардану² своими молитвами, Дхрува достиг необычайно возвышенного положения, а его сын Шлишти прославился своей силой и доблестью.

तस्य प्राचीनवर्हिस्तु पुत्रस्तस्याप्युदारधीः॥
दिवज्जयस्तस्य सुतस्तस्य पुत्रो रिपुः स्मृतः॥ ३॥

3. Его сыном стал Прачинабархи, у которого был сын Ударадхи. Сыном Ударадхи стал Диванджайя, а сыном Диванджайи стал Рипу.

रिपोः पुत्रस्तथा श्रीमाँश्चाक्षुषः कीर्तितो मनुः॥
रुरुस्तस्य सुतः श्रीमानंगस्तस्यापि चात्मजः॥ ४॥

4. Сын Рипу прославился как известный ману Чакшуша, у которого в свою очередь был сын Руру, а сыном Руру стал Анга.

अंगस्य वेणः पुत्रस्तु नास्तिको धर्मवर्जितः॥
अधर्मकारी वेण(न)श्च मुनिभिश्च कुशैर्हतः॥ ५॥

5. Сыном Анги стал отвергнувший *дхарму* Вена, преступное правление которого было прервано брахманами, убившими его остриями листьев священной травы *куша*.

ऊरुं ममन्थुः पुत्रार्थे ततोऽस्य तनयोऽभवत्॥
ह्रस्वोऽतिमात्रः कृष्णांगो निषीदेति ततोऽब्रुवन्॥ ६॥

¹ Хари – Верховный Господь Вишну.

² Джанардана – одно из тысяч имён Верховного Господа Вишну.

निषादस्तेन वै जातो विन्ध्यशैलनिवासकः॥
ततोऽस्य दक्षिणं पाणिं ममन्युः सहसा द्विजाः॥ ७॥

6-7. Для продолжения царской династии, брахманы стали пахтать левое бедро Вены, из которого появился чёрнокожий карлик. Пытаясь унять беспокойного карлика, брахманы сказали ему, - "Сядь, сядь", - после чего он получил имя Нишада и поселился на горе Виндхья. Затем брахманы вспахали правое бедро Вены.

तस्मान्तस्य सुतो जातो विष्णोर्मानसरूपधृक्॥
पृथुरित्येवनामा स वेणुपुत्रो दिवं ययौ॥ ८॥
दुदोह पृथिवीं राजा प्रजानां जीवनाय हि॥
अन्तर्द्धानिः पृथोः पुत्रो हविर्द्धानस्तदात्मजः॥ ९॥

8-9. Так появился царь Притху, частичная экспансия Верховного Господа Вишну. Этот сын Вены был достоин небесных обитателей. Чтобы привести в порядок пришедшую в упадок Бхумандалу, Притху устроил доение олицетворённой в форме коровы земли. Сыном Притху стал Антарддхана, сыном которого стал Хавирдхана.

प्राचीनवर्हिस्तत्पुत्रः पृथिव्यामेकराड् बभौ॥
उपयेमे समुद्रस्य लवणस्य स वै सुताम्॥ १०॥

10. Сын Хавирдханы по имени Прачинабархи, стал блистательным царём всей Бхумандалы. Он взял в супруги дочь океана Лавана по имени Самудри.

तस्मात्सुषाव सामुद्री दश प्राचीनवर्हिषः॥
सर्वे प्राचेतसा नाम धनुर्वेदस्य पारगाः॥ ११॥

11. Самудри родила царю Прачинабархе десять сыновей, которые были названы Прачетами, и прослыли как искусные лучники и аскеты.

अपृथग्धर्मचरणास्तेऽतप्यन्त महत्तपः॥
दशवर्षसहस्राणि समुद्रसलिलेशयाः॥ १२॥

12. Все они придерживались дхармы и совершали суровые аскезы. Ради очищения и

покаяния, они на десять тысяч лет погрузились в воды океана.

प्रजापतित्वं संप्राप्य भार्या च मारिषा॥
अभवद्भवशापेन तस्यां दक्षोऽभवत्ततः॥ १३॥

13. Когда они достигли положения *праджапати*, им в качестве супруги была отдана дочь леса Мариша. Она родила Дакшу, прежде проклятого Шивой.

असृजन्मसो दक्षः प्रजा पूर्वं चतुर्विधाः॥
नावर्द्धन्त च तास्तस्य अपध्याता हरेण तु॥ १४॥

14. Как и прежде, Дакша силой мысли создал четыре поколения, но из-за проклятия Шивы у них не было потомства.

मैथुनेन ततः सृष्टिं कर्तुमैच्छत्प्रजापतिः॥
असिक्नीमावहद्भार्या वीरणस्य प्रजापतेः॥ १५॥

15. Тогда *праджапати* Дакша решил преумножить население земли путём физического контакта и взял в жёны дочь *праджапати* Вираны по имени Асикни.

तस्य पुत्रसहस्रं तु वैरण्यां समपद्यत॥
नारदोक्ता भुवश्चान्तं गता ज्ञातुं च नागताः॥ १६॥

16. Дочь Вираны родила от Дакши тысячу сыновей, которые по напутствию Нарады, разбредлись по Бхумандале в поисках ответов на вопросы и не вернулись.

दक्षपुत्रसहस्रं च तेषु नष्टेषु सृष्टवान्॥
शवलाश्चास्तेऽपि गता भ्रातॄणां पदवीं हरि॥ १७॥

17. О, Шива! Когда первая тысяча сыновей исчезла, Дакша обзавёлся ещё одной тысячей сыновей, но и они последовали по пути старших братьев.

दक्षः क्रुद्धः शशापाथ नारदं जन्म चाप्स्यसि॥
नारदो ह्यभवत्पुत्रः कश्यपस्य मुनेः पुनः॥ १८॥

18. Тогда разгневанный Дакша проклинал Нара-

ду со словами, - “Ты будешь рождён на земле Бхумандалы!” Так в новом рождении Нарада стал сыном мудрого Кашьяпы.

यज्ञे ध्वस्तेऽथ दक्षोऽपि शशापोग्रं महेश्वरम्॥
स्तुत्वात्वामुपचारैश्च पूजयिष्यन्ति शंकर॥ १९॥

19. На разрушенном Шивой жертвоприношении Дакши, *प्रादजापति* проклял Махешвару, сказав:

जन्मान्तरेऽपि वैरेणते विनश्यन्ति शङ्कर ! ॥
तस्माद्वैरं न कर्तव्यं कदाचिदपि केनचित्॥
असिक्त्यां (महिष्यां) जनयामास दक्षो दुहितरो
ह्यथ॥ २०॥

20. “О, Шанкара, от поклоняющихся тебе отвернуться все брахманы, и даже после нового моего рождения, твой гнев не утихнет и наша вражда не прекратится”.

षष्टिं कन्या रूपयुता द्वे चैवांगिरसे ददौ॥
द्वे प्रादात्स कृशांश्चाय दश धर्माय चाप्यथ ॥ २१॥
चतुर्दश कश्यपाय अष्टाविंशतिमिन्दवे॥
प्रददौ बहुपुत्राय सुप्रभां भामिनीं तथा॥ २२॥

21-22. Затем Асикни родила от Дакши шестьдесят красивых дочерей. Двух из них он отдал в жёны Ангирасу, двух – Кришашве, десять дочерей отдал Дхарме, тринадцать – мудрому Кашьяпе и двадцать восемь – Чандре. Супрабха и Бхамини достались Бахупутре.

मनोरमां भानुमतीं विशालां बहुदामथ ॥
दक्षः प्रादान्महादेव! चतस्रोऽरिष्टनेमये(ने) ॥ २३॥
स कृशांश्चाय च प्रादात्सुजप्रजां च तथा जयाम्॥
अरुन्धती वसुर्या(जा)मीलम्बा भानुर्मरुद्वती॥ २४॥
सङ्कल्पा च मुहूर्ता च साध्या विश्वा च ता दश॥
धर्मपत्न्यः समाख्याताः कश्यपस्य वदाम्यहम्॥ २५॥

23-25. О, Шива, четырёх дочерей, как Манорама, Бханумати, Вишала и Вахуда, Дакша отдал Ариштанеми. Кришашве достались дочери Супраджа и Джая. Дхарме были отданы десять дочерей с именами Арундхати, Васу, Ями, Ламба, Бхану, Марутвати, Санкальпа, Мухурта, Садхва и Вишва. Далее Я перечислю имена жён мудрого Кашьяпы.

अदितिर्दितिर्दनुः काला ह्यनायुः सिंहिका मुनिः॥
कद्रुः साध्या इरा क्रोधा विनता सुरभिः खगा॥ २६॥

26. Это Адити, Дити, Дану, Кала, Анаю, Самхика, Муни, Кадру, Садхья, Ира, Кродха, Вината, Сурабхи и Кхага.

विश्वेदेवास्तु विश्वायाः साध्या साध्यान्यजायत॥
मरुत्वत्यां मरुत्वन्तो वसोस्तु वसस्तथा॥ २७॥

27. Вишва (супруга Дхармы) родила Вишвадэвов, а Садхья дала рождение Садхьям; Марутвати – Марутванам, а Васу – восьмерым Васу.

भानोस्तु भानतो रुद्र! मुहूर्ताच्च मुहूर्तजाः॥
लम्बायाश्चैव घोघोऽथ नागवीथस्तु या (जा)
मितिः॥ २८॥

28. О, Рудра! Сыновья Бхану прославились как Бханы, а сыновья супруги по имени Мухурта – как Мухурты. У Ламбы родился Гхоша, а у Ями – Нагавитхи.

पृथिवीविषयं सर्वमरुत्वत्यां व्यजायत॥
सङ्कल्पायास्तु सर्वात्मा जज्ञे संकल्प एव हि ॥ २९॥

29. Многообразие объектов и существ было порождением Арундхати, а сыном Санкальпы стал Саликальпа.

आपो ध्रुवश्च सोमश्च धरश्चैवानिलोऽनलः॥
प्रत्यूषश्च प्रभासश्च वसवो नामभिः स्मृताः॥ ३०॥

30. Апа, Дхрура, Сом, Дхава, Анила, Анала, Пратьюша и Прабхаса – это имена восьми Васу.

आपस्य पुत्रो वेतुण्डिः(ण्डः) श्रमः श्रान्तो ध्वनिस्तथा॥
ध्रुवस्य पुत्रो भगवान्कालो लोकप्रकालनः ॥ ३१॥

31. Сыновьями Апы стали Вайтундья, Шрама, Шранта и Дхвани. У Дхрувы был один сын по имени Кала.

सोमस्य भगवान्वर्च्या वर्च्यास्वी येन जायते॥
धरस्य पुत्रो द्रुहिणो हुतहव्यवहस्तथा॥ ३२॥

32. У супруги Сомы родился полный энергии сын Варчас (свет), дочерью которого стала Варчашви (сияние).

मनोहरायां शिशिरः प्राणोऽथ रमणस्तथा॥
अनिलस्य शिवा भार्या तस्याः पुत्रः पुलोमजः॥ ३३॥

33. У Дхары и его супруги Манохары родились сыновья Друхина, Хутахавьяваха, Шишира, Прана и Рамана.

अविज्ञातगतिश्चैव द्वौ पुत्रावनिलस्य तु॥
अग्निपुत्रः कुमारस्तु शरस्तम्बे व्यजायत ॥ ३४॥
तस्य शाखो विशाखश्च नैगमेयश्च पृष्ठजः॥
अपत्यं कृत्तिकानां तु कार्तिकेय इति स्मृतः॥ ३५॥

34-35. У Анилы и его супруги Шиви родилось два сына – Пуломья и Авиджнатагати. Сыновьями Кумара, которых он воспитал и взрастил, стали Шакха, Вишакха и Найгамея.

प्रत्यूषस्य विदुः पुत्रमृषिं नाम्ना तु देवलम्॥
विश्वकर्मा प्रभासस्य विख्यातो देववद्धकिः॥ ३६॥

36. Сыном Пратьюши стал мудрый Девала, а сыном Прабхасы стал славный Вишвакарма – знаменитый архитектор небожителей.

अजैकपादहिर्बुध्यस्त्वष्टां रुद्रश्च वीर्यवान्॥
त्वष्टुश्चाप्यात्मजः पुत्रो विश्वरूपो महातपाः॥ ३७॥

37. Другими сыновьями Прабхасы были доблестные и могучие Аджайкапат, Ахирбудхна, Тваштра и Рудра. Сыном Тваштры стал великий аскет Вишварупа.

हरश्च बहुरूपश्च त्र्यम्बकश्चापराजितः॥
वृषाकपिश्च शम्भुश्च कपर्दी रैवतस्तथा॥ ३८॥
मृगव्याधश्च शर्वश्च कपाली च महामुनेः॥
एकादशैते कथिता रुद्रास्त्रिभुवनेश्वराः॥ ३९॥

38-39. Одиннадцатую Рудрами, управляющими материальным творением, были Хара, Бахурупа, Трьямбака, Апараджит, Вришакапи, Шамбху, Капардин, Райвата, Мригавьядха, Шарва и Капалин.

अदित्यां कश्यपाच्चैव सूर्या द्वादश जज्ञिरे॥
विष्णुः शक्रोऽर्यमा धाता त्वष्टा पूषा तथैव च॥ ४०॥
विवस्वान्सविता चैव मित्रो वरुण एव च॥
अशुमांश्च भगश्चैव आदितया द्वादश स्मृताः॥ ४१॥

40-41. Жёнами Сомы (Чандры, Луны) были двадцать семь олицетворений известных созвездий. У Кашьяпы и Адити было двенадцать сыновей, имена которых Вишну, Шакра, Арьяман, Дхатри, Твашта, Пуша, Вивасван, Савитр, Митра, Варуна, Амшумат и Бхага. Таковы имена двенадцати Адитьев.

सप्तविंशतिः सोमस्य पत्न्यो नक्षत्रसंज्ञिताः॥
हिरण्यकशिपुर्दित्यां हिरण्याक्षोऽभवत्तदा॥ ४२॥

42. Хираньякашипу и Хираньякша были рождены другой супругой Кашьяпы, по имени Дити, а их дочь Симхика, стала женой Випрачит-ти.

सिंहिका चाभवत्कन्या विप्रतिचित्परिग्रहा॥
हिरण्यकशिपोः पुत्राश्चत्वारः पृथुलौजसः॥ ४३॥
अनुहादश्च हादश्च प्रहादश्चैव वीर्यवान्॥
संहादश्चावमस्तेषां प्रहादो विष्णुतत्परः॥ ४४॥

43-44. У Хираньякашипу было четыре могучих сына: Анухрада, Храда, Самхрада и чистый преданный Верховного Господа Вишну – возвышенный Прахлада. Сыновьями Самхрады стали Шиви, Аюшмат и Башкала.

संहादपुत्र आयुष्माञ्छिर्बर्वाष्कल एव च॥
विरोचनश्च प्राहादिर्बलिर्जज्ञे विरोचनात्॥ ४५॥
बलेः पुत्रशतं त्वासीद्वाणज्येष्ठं वृषध्वजः॥

45. Сыном Прахлады был Вирочана, сыном Вирочаны стал Бали, у которого было сто сыновей, старшим из которых был Бана. Все сыновья отличались огромной силой.

हिरण्याक्षसुताश्चासन्सर्व एव महाबलाः॥ ४६॥
उत्कुरः शकुनिश्चैव भूतसन्तापनस्तथा॥
महानागो महाबाहुः कालनाभस्तथापरः॥ ४७॥

46-47. Все сыновья Хираньякши были также одарены доблестью и мастерством. Их имена

Уткура, Шакуни, Бхутасантапана, Маханага, Махабаху и Каланабха.

अभवन्दनुपुत्राश्च द्विमूर्द्धा शंकरस्तथा॥
अयोमुखः शंकुशिराः कपिलः शम्बरस्तथा॥ ४८॥
एकचक्रो महाबाहुस्तारकश्च महाबलः॥
स्वर्भानुर्वृषपर्वा च पुलोमा च महासुरः॥ ४९॥
एते दनोः सुताः ख्याता विप्रतिचित्तश्च वीर्यवान्॥

48-49. Сыновьями Кашьяпы от супруги Дану были Двимурдхан, Шанкара, Айомукха, Шамкуширас, Капила, Шамбара, длиннорукий Экачаakra, могущественный Тарака, Сварбхану, Вришапарван, великий асура Пуломан и могущественный Випрачитти. Все они были сыновьями Дану. У Сварбхану была дочь по имени Супрабха.

स्वर्भानोः सुप्रभा कन्या शर्मिष्ठा वार्षपर्वणी॥ ५०॥
उपदानवी हयशिराः प्रख्याता वरकन्यकाः॥

50. Дочерью Вришапарвана стала Шармиштха, у которой родились две дочери – Упаданаवी и Хайяшира.

वैश्वानरसुते चाचेभे पुलोमा कालका तथा॥ ५१॥
उभे ते तु महाभागे मारीचेस्तु परिग्रहः॥

51. Обе прекрасные дочери Вайшванары, которых звали Пулома и Калака, стали жёнами Маричи.

ताभ्यां पुत्रसहस्राणि षष्टिर्दानवसत्तमाः॥ ५२॥
पौलोमाः कालकञ्जाश्च मारीचतनयाः स्मृताः॥

52. Они родили тысячу сыновей, возглавивших родостловную данавов. Эти сыновья Маричи известны как Пауломы и Калаканджи.

सिंहिकायां समुत्पन्ना विप्रतित्सुतास्तथा ॥ ५३॥
व्यंशः शल्यश्च बलवान्भश्चैव महाबलः॥
वातापिर्नमुचिश्चैव इल्वलः खसृमांस्तथा॥ ५४॥
अङ्ग (न)को नरकश्चैव काल नाभस्तथैव च॥
निवातकवचा दैत्याः प्रह्लादस्य कुलेऽभवन्॥ ५५॥

53-55. Симхика, супруга Випрачитти, родила

доблестных сыновей, имена которых были Вьямша, сильный Шалья, могучий Набха, Ватапи, Намучи, Илвала, Кхашримат, Анджака, Нарака и Каланабха. В родовой ветви Прахлады, преданного Господа Вишну, родился Ниватакавача.

षट् सुताश्च महासत्त्वास्ताप्रायाः परिकीर्तिताः॥
शुकी श्येनी च भासी च सुग्रीवी शुचिगृध्रिके॥ ५६॥
शुकी शुकानजनयदुलूकी प्रत्यलूककान्॥
श्येनी श्येनांस्तथा भासी भासान् गृध्रांश्च गृध्रयपि॥ ५७॥
शुक्लौदकान्यक्षिगणान्सुग्रीवी तु व्यजायत॥
(अश्वानुष्टान् गर्दभांश्च ताम्रावंशः प्रकीर्तितः)॥ ५८॥

56-57. Шесть дочерей, наделённых большой силой, были рождены Тамрой. Их называли Шуки, Шиеми, Бхаши, Сугриви, Шучи и Гридхрика. Шуки породила попугаев, сов и ворон, Шиеми стала прародительницей ястребов, Бхаши породила коршунов, а Гридхрика – стервятников. Шучи дала начало существованию водоплавающих птиц, а Сугриви породила лошадей, верблюдов и ослов. Всё это было потомством Тамры.

विनतायास्तु पुत्रौ द्वौ विख्यातौ गरुडारुद्रौ॥
सुरसायाः सहस्रं तु सर्पाणाममितौजसाम्॥ ५९॥

59. Вината родила двух сыновей, прославившихся как Гаруда и Аруна. Отпрысками Шура-сы стали тысячи могучих змей.

काद्रवेयाश्च फणिनः सहस्रममितौजसः॥
तेषां प्रधाना भूतेश ! शेषवासुकितक्षकाः॥ ६०॥
शङ्खः श्वेतो महापद्मः (शंखः) कम्बलाश्वतरौ तथा॥
एलापत्रस्तथा नागः कर्कोटकधनञ्जयौ॥ ६१॥

60-61. Кадру породила тысячу сыновей – могучих нагов с капюшонами. Самыми известными из них стали Шеша, Васуки, Такшака, Шанкха, Швета, Махападма, Камбала, Ашватара, Элапатра, Нага, Каркотака, Дхананджая.

गणं क्रोधवशं विद्धि ते च सर्वे च दंष्ट्रिणः॥
क्रोधा तु जनयामास पिशाचांश्च महाबलान्॥ ६२॥
गास्तु वै जनमायास सुरभिर्महिषांस्तथा॥
इरा वृक्षलताबल्लस्तृणजातीश्च सर्वशः॥ ६३॥

खगा च यक्षरक्षांसि मुनिरप्सरसस्तथा ॥
अरिष्टा तु महासत्त्वान् गन्धर्वान्समजीजनत् ॥ ६४ ॥

62-64. Все они были сильно раздражительными и имели кривые клыки. Кроуха породила множество злобных *пишачей*. Сурабхи дала рождение коровам и буйволам. Ира породила деревья, лианы, траву и другие растения. Кхага породила *якшей* и *ракшасов*, Муни породила *апсар* и Аришта – *гандхарвов*.

देवा एकोनपञ्चाशन्मरुतो ह्यभवन्निति॥
एकज्योतिश्च द्विज्योतिश्चतुर्ज्योतिस्तथैव च॥ ६५॥
एकशुल्को द्विशुकश्च त्रिशुकश्च महाबलः॥
ईदृक् सदृक् तथान्यादृक् ततः प्रतिसदृक् तथा ॥ ६६॥

65-66. Затем были рождены сорок девять Марутов, имена которых были Экаджйоти, Дурджйоти, Триджйоти, Чатурджйоти, Экашукра, Двишукра, Тришукра, Идрик, Аньядрик, Садрик, Пратисадрик.

मितश्च समितश्चैव सुमितश्च महाबलः॥
ऋतजित्सत्यजिच्चैव सुषेणः सेनजित्तथा॥ ६७॥

67. Далее следуют Мита, Самита, доблестный Сумита, Ритаджит, Сатьяджит, Сушена, Сенаджит.

अतिमित्रोऽप्यमित्रश्च दूरमित्रोऽजितस्तथा॥
ऋतश्च ऋतधर्म्मा च विहर्ता वरुणो
(चमसो)ध्रुवः॥६८॥

68. Далее следуют Атимитра, Амитра, Дурмитра, Аджита, Рата, Ратадхарма, Вихартр, Варуна, Дхрува и Видхарана. Эти представители первой группы Марутов называется Дурмедхами. Идриша, Садрикша, Этадриक्षा, Этена, Прасадрикша и Сурата посвятили себя покаянию.

विधारणश्च दुर्मेधा अयमेकगणः स्मृतः॥
ईदृशश्च सदृक्षश्च एतादृक्षो मितशानः॥ ६९॥
एतेनः प्रसदृक्षश्च सुरतश्च महातपाः॥
हेतुमान्प्रसवस्तद्वत्सुरभश्च महायशाः॥ ७०॥
नादिरुग्रो ध्वनिर्भासो बिभुक्तो विक्षिपः सहः॥
द्युतिर्वसुरनाधृष्यो लाभ कामो जयी विराट्॥ ७१॥

उद्वेषणो गणो नाम वायुस्कन्धे तु सप्तमे॥
एतत्सर्वं हरे रूपं राजानो दानवाः सुराः॥ ७२॥
सूर्यादि परिवारेण मन्वाद्या ईजिरे हरिम्॥ ७३॥

69-73. Следующие Маруты стали известными благодаря своим аскетическим подвигам: это Нади, Дхвани, Бхаса, Вимукта, Викшипа, Саха, Дьюти, Васу, Анадхришья, Лабха, Кама, Джайи, Вират. Эта вторая группа Марутов называется Удвешаны. Все они являются частичными проявлениями энергий Верховного Господа Вишну – Шри Хари. Все цари, *данава* и небожители поклоняются и почитают Верховного Господа Вишну с соблюдением ритуалов и молитв, наряду с солнцем и другими *дэвами*, наделёнными энергиями Верховной Личности Бога – Бхагавана Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
उत्तानपादवंशादिवर्णनं नाम षष्ठोऽध्यायः॥ ६॥

Так заканчивается шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны

* * *

Глава 7

Почитание Сурьи, как проявления энергий Верховного Господа Вишну.

रुद्र उवाच

सूर्यादिपूजनं ब्रूहि कृतं स्वायम्भुवादिभिः॥
भुक्तिमुक्तिप्रदं सारं व्यास! संक्षेपतः परम्॥ १॥

1. Рудра сказал, - "О, Хари, расскажи о поклонении Сурье, как это было установлено Свямхуовой ману, которое дарует благодные плоды.

हरिरुवाच

सूर्यादिपूजां वक्ष्यामि धर्मकामादिकारिकाम्॥ २॥
ॐ सूर्यासनाय नमः॥ ॐ नमः सूर्यमूर्तये॥
ॐ हां ह्रीं सः सूर्याय नमः॥ ॐ सोमाय नमः॥
ॐ मङ्गलाय नमः॥ ॐ बुधाय नमः॥
ॐ बृहस्पतये नमः॥ ॐ शुक्राय नमः॥
ॐ शनैश्चराय नमः॥ ॐ राहवे नमः॥
ॐ केतवे नमः॥ ॐ तेजश्चण्डाय नमः ॥ ३॥

2-3. Верховный Господь Вишну ответил, - "Я опишу как следует почитать Вишну и все его проявления, начиная с Сурьи, чтобы обрести благо. "Ом, мои приветствия сидящему в колеснице солнца! Ом, мои приветствия форме солнца. Ом, Храм, Харим, приветствия Сурье (Солнце). Ом, приветствия Чандре (Луна). Ом, приветствия Мангале (Марс). Ом, приветствия Буддхе (Меркурию). Ом, приветствия Б्रхаспати (Юпитер). Ом, приветствия Шукре (Венера). Ом, приветствия Шани (Сатурн). Ом, приветствия Раху. Ом, приветствия Кету. Ом, приветствия источнику сияния и света!

आसनावाहनं पाद्यमर्घ्यमाचमनं तथा॥
स्नानं वस्त्रोपवीतञ्च गन्धपुष्पं च धूपकम्॥ ४॥

4. О, Шива, солнце и другие *грахи* следует почитать, упоминая средства их перемещения и атрибуты, предлагая место для сидения, воду для мытья ног, *аргхью*, воду для полоскания рта, воду для омовения, одежду, священный шнур, светильники, благовония и цветы.

दीपकं च नमस्कारं प्रदक्षिणविसर्जने॥
सूर्यादीनां सदा कुर्यादिति मनैर्वृषध्वज॥ ५॥

5. При проведении церемонии *висарджана*, после приветствий и предложений, следует выполнить правосторонний обход с чтением следующих мантр:

ॐ हां शिवाय नमः॥ ॐ हां शिवमूर्तये शिवाय नमः॥ ॐ हां हृदयाय नमः॥ ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा॥ ॐ हूं शिखायै वषट्॥ ॐ है कवचाय हुं॥ ॐ ह्रीं नेत्रत्रयाय वौषट्॥
ॐ हः अस्त्राय नमः॥ ॐ हां सद्योजाताय नमः॥ ॐ ह्रीं वामदेवाय नमः॥ ॐ हूं अघोराय नमः॥ ॐ हूं तत्पुरुषाय नमः॥ ॐ ह्रीं ईशानाय नमः॥ ॐ ह्रीं गौर्व्यै नमः॥ ॐ ह्रीं गुरुभ्यो नमः॥ ॐ ह्रीं इन्द्राय नमः॥ ॐ ह्रीं चण्डाय नमः॥ ॐ हां अघोराय नमः॥ ॐ वासुदेवासनाय नमः॥ ॐ वासुदेवमूर्तये नमः॥ ॐ अं ॐ नमो भगवते वासुदेवाय नमः॥ ॐ आं ॐ नमो भगवते सङ्कर्षणाय नमः॥ ॐ अ ॐ नमो भगवते प्रद्युम्नाय नमः॥ ॐ अः ॐ नमो भगवते अनिरुद्धाय नमः॥ ॐ नारायणाय नमः॥ ॐ तत्सब्रह्मणे नमः॥ ॐ हां विष्णवे नमः॥ ॐ क्षीं नमो भगवते नरसिंहाय नमः॥ ॐ भूः ॐ नमो भगवते वराहाय नमः॥ ॐ कं टं पं शं वैनतेयाय नमः॥ ॐ जं खं रं सुदर्शनाय नमः॥ ॐ खं ठं फं षं गदायै नमः॥ ॐ वं लं मं क्षं पाञ्चजन्याय नमः॥ ॐ घं ढं भं हं श्रियै नमः॥ ॐ गं ङं वं सं पृष्ठ्यै नमः॥ ॐ घं षं वं सं वनमालायै नमः॥ ॐ सं दं लं श्रीवात्साय नमः॥ ॐ ठं चं भं यं कौस्तुभाय नमः॥ ॐ गुरुभ्यो नमः॥ ॐ इन्द्रादिदिक्पालेभ्यो नमः॥ ॐ विष्वक्सेनाय नमः॥ ६॥

6. "Ом, приветствия священному месту Божества Васудэвы. Ом, приветствия форме Васудэвы. Ом, Ам, Ом, приветствия Верховному Господу Васудэве, Намах. Ом, Ам, Ом, приветствия Господу Санкаршане, Намах. Ом, Ам, Ом, приветствия Господу Прадьюмне, Намах. Ом, Ам, Ом, приветствия Господу Анирудде, Намах. Ом, приветствия Нараяне. Ом, приветствия Вечному, всепроникающему Брахману. Ом, Хрум, приветствия Вишну. Ом, Кшоум, приветствия Господу Варахе. Ом, Кам, Там, Пам, Шам, приветствия сыну Вина-

ты, Ом, Джем, Кхан, Ям, приветствия Сударшане Вишну. Ом, Кхам, Там, Пхам, Шам, приветствия палице Вишну. Ом, Вам, Лам, Мам, Кохам, приветствия раковине Панчаджанья. Ом, Гхам, Дхам, Бхам, Хам приветствия Шри Лакшми. Ом, Гам, Дам, Ям, Сам, приветствия Пушти. Ом, Дхам, Пам, Ям, Сам, приветствия гирлянде из лесных цветов Кришны. Ом, Сам, Дам, Лам, приветствия мистическому знаку Шриватса Вишну. Ом, Сам, Чам, Бхам, Ям, приветствия Кауштаве. Ом, приветствия Джагат Гуру. Ом, Храм, почтение Шиве. Ом, Храм приветствия благостному образу Шивы. Ом, Храм, Сваха, почтение его голове. Ом, Храм, Васат его волосам. Ом, Храи Хрум его украшениям. Ом трёхглазому, Васат. Ом, Храм, приветствия оружию. Ом, Храм, приветствия нерождённому. Ом, Хрим, приветствия Вамадэве. Ом, Храим, приветствия Татпуруше. Ом, Храум, приветствия Ишане. Ом, Храм, приветствия Гаури. Ом, Храм, приветствия наставникам. Ом, Храм, приветствия Агхоре. Ом, приветствия Индре и всем дэвам. Ом, приветствия Вишвакसे". О, Шива, флаг которого украшен образом быка! С такими мантрами следует совершать обход места жертвоприношения, и совершать предложения, посвящённые Верховному Господу Вишну – Хари.

आसनादीन्हरेरेतैर्मन्त्रैर्दद्याद्वध्वज! ॥
विष्णुशक्त्याः सरस्वत्याः पूजां श्व शुभप्रदाम्॥ ७॥

7. О, Шива! Теперь полушай как следует почитать энергии Вишну, олицетворённые Сарасвати.

ॐ ह्रीं सरस्वत्यै नमः॥ ॐ ह्रां हृदयाय नमः॥
ॐ ह्रीं शिरसे नमः॥ ॐ ह्रूं शिखायै नमः॥
ॐ ह्रैं कवचाय नमः॥ ॐ ह्रौं नेत्रत्रयाय नमः॥
ॐ ह्रः अस्त्राय नमः॥ ८॥

8. Ом, Хрим, приветствия Сарасвати. Ом, Храм, приветствия её чистому сердцу. Ом, Хрим, приветствия её разуму. Ом, Хрум, приветствия её волосам. Ом, Храм, приветствия её атрибутам и украшениям. Ом, Хрум, при-

ветствия её глазам. Ом, Храх, приветствия её оружию.

श्रद्धा ऋद्धिः कला मेधा तुष्टिः पुष्टिः प्रभा मतिः॥
ॐ ह्रींकाराद्या नमोऽस्ताश्च सरस्वत्याश्च शक्त्यः॥ ९॥

9. Шрадха, Хриддхи, Кала, Медха, Тушти, Прабха и Мати – все эти энергии Сарасвати, следует почитать мантрами, начинающимися со звука Ом и заканчивать словом Намах.

क्षेत्रपालाय नमः॥ ॐ गुरुभ्यो नमः॥
ॐ परमगुरुभ्यो नमः॥ १०॥

10. Ом, приветствия Кшетрапалам. Ом, приветствия наставникам. Ом, приветствия Джагат Гуру".

पद्मस्थायाः सरस्वत्यसा आसनाद्यं प्रकल्पयेत्॥
सूर्यादीनां स्वकैर्पन्त्रैः पवित्रारोहणं तथा ॥ ११॥

11. Затем следует предложить Сарасвати, стоящей на лотосе место и сделать необходимые подношения. Арохана (установка изображений) Сурьи и других божеств должна выполняться с соответствующими мантрами".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
सूर्यादीनां सरस्वत्याश्च पूजनं नाम सप्तमोऽध्यायः॥ ७॥

Так заканчивается седьмая глава
Ачара канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 8
Поклонение Вишну.
Ваджранабха-мандала.

हरिरुवाच

भूमिष्ठे मण्डपे स्नात्वा मण्डले विष्णुमर्चयेत्॥
पञ्चरंगिकचूर्णेन वज्रनाभं तु मण्डलम्॥ १॥

1. Хари сказал, - “Совершив должным образом омовение, поклонение Вишну следует начать в *мандапе*¹ с помощью начертанной на полу освящённого храма *мандалы*².

षोडशैः कोष्ठकैस्तत्र सम्मितं रुद्र? कारयेत्॥
चतुर्थपञ्चकोणेषु सूत्रपातं तु कारयेत्॥ २॥

2. О, Рудра! Для мандалы используют порошки пяти цветов. Круг делят на шестнадцать частей и протягивают веревки между метками, оставляя четыре промежутка.

कोणसूत्रादुभयतः कोणा ते तत्र संस्थिताः॥
तेषु चैव प्रकुर्वीत सूत्रपातं विचक्षणः॥ ३॥

3. Так делается разметка, соединяющая каждые пять точек окружности. Это должен делать брахман, сведущий в построении *мандал*.

तदनन्तरकोणेषु एवमेव हि कारयेत्॥
प्रथमा नाभिरुद्दिष्टा मध्ये रेखाप्रसंगमे॥ ४॥

4. При натяжке шнуров, образовавшееся в центре *мандалы* внутреннее пространство будет представлять собой восьмиугольник.

अन्तरेषु च सर्वेषु अष्टौ चैव तुनाभयः॥
पूर्वमध्यमनाभिभ्यामथ सूत्रं तु भ्रामयेत्॥ ५॥

5. Во внутренней части мандалы, на пересечении линий натянутых веревок, образуются восемь центров.

अन्तरा स द्विजश्रेष्ठः पादोनं भ्रामयेद्भर! ॥
अनेन नाभिसूत्रस्य कर्णिकां भ्रामयोच्छिव ! ॥ ६॥

6. О, Шива, далее сведущему брахману следует заполнить изображениями внутреннюю часть *мандалы*.

कर्णिकाया द्विभागेन केसराणि विचक्षणः ॥
तदग्रेण सदा विद्वान्दलान्येवं समालिखेत्॥ ७॥

7. Изображение околлоплодника лотоса следует украсить лепестками, направленными к точкам пересечения внутренних линий.

सर्वेषु नाभिक्षेत्रेषु मानेनानेन सुव्रत! ॥
पद्मानि तानि कुर्वीत देशिकः परमार्थवित्॥ ८॥

8. О, решительный в обетах, хорошо знакомый с построением мандалы преданный, должен изобразить листочки лотоса, ориентируясь на центры пересечения разметки.

आदिसूत्रविभागेन द्वाराणि परिकल्पयेत्॥
द्वारशोभां तथा तत्र तदद्धेन तु कल्पयेत्॥ ९॥

9. Первый лепесток должен быть напротив входа в *мандапу*. Вход следует выделить белым порошком.

कर्णिकां पीतवर्णेन सितरक्तादिकेसरैः॥
अन्तरं नीलवर्णेन दलानि असितेन च॥ १०॥

10. Околлоплодник лотоса должен быть выделен жёлтым цветом, тычинки лотоса – тёмно-синим, внутренняя часть – фиолетовым и лепестки – малиновым.

कृष्णवर्णेन रजसा चतुरश्रं प्रपूरयेत्॥
द्वाराणि शुक्लवर्णेन रेखाः पञ्च च मण्डले॥ ११॥
सिता रक्ता तथा पीता कृष्णा चैव यथाक्रमम्॥
कृत्वैव मण्डलज्यादौ न्यासं कृत्वाचयेद्भरिम्॥ १२॥

11-12. Контуры круга заполняются чёрным порошком, вход – белым порошком, а оставшиеся части мандалы, по порядку окрашивают в малиновый, желтый и тёмно-синий цвета. После завершения *мандалы* следует по-

¹ *Мандапа* – открытый зал с колоннами или павильон для проведения ритуалов.

² *Мандала* – круг, равноудалёнными от центральной точки элементами.

читать Верховного Господа Хари.

हृन्मध्ये तु न्यसेद्विष्णुं कण्ठे सङ्कर्षणं तथा॥
प्रद्युम्नं शिरसि न्यस्य शिखायामनिरुद्धकम् ॥ ३॥

13. Сосредоточившись на образе Вишну в своём сердце, следует обратиться мыслями к Санкаршане в форме горла, Прадьюмне как к голове и к Анирудхе как к форме Его волос.

ब्रह्माणं सर्वगात्रेषु करयोः श्रीधरं तथा॥
अहं विष्णुरिति ध्यात्वा कर्णिकायां न्यसेद्धरिम्॥१४॥

14. Созерцая все части тела Вишну, следует обратиться к Брахме. К Шридхаре следует обратиться созерцая руки. С мыслями о Вишну следует установить изображение Хари на околоплодник лотоса (центр мандалы).

न्यसेत्सङ्कर्षणं पूर्वे प्रद्युम्नं चैव दक्षिणे॥
अनिरुद्धं पश्चिमे च ब्रह्माणं चोत्तरे न्यसेत्॥ १५॥
श्रीधरं रुद्रकोणेषु इन्द्रादीन्दिक्षु विन्यसेत्॥
ततोऽभ्यर्च्य च गन्धाद्यैः प्राप्नुयात्परमं पदम्॥ १६॥

15-16. Затем, преданный Вишну должен с верой почтить Санкаршану, повернувшись к востоку, Прадьюмну – стоя лицом на юг, Анирудху – лицом на запад и Брахму, направив лицо на север. Шридхару¹, Индру, Рудру и других божеств следует почтить на всех промежуточных направлениях. Предложив благоговения и почтив Верховного Господа Вишну, преданный обретёт чистоту и возвышенность".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विष्णुपूजोपयोगिवज्रनाभमण्डलनिरूपणं नामाष्टमोऽध्यायः॥ ८॥

Так заканчивается восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 9 Вишну-дикша².

हरिरुवाच

समये(या) दीक्षितः शिष्यो बद्धनेत्रस्तु वाससा॥
अष्टाहुतिशतं तस्य मूलमन्त्रेण होमयेत्॥ १॥

1. Верховный Господь Шри Хари сказал, - "Инициированный должным образом и в должное время, с повязкой на глазах, ученик должен сто восемь раз произнести Махамантру во славу Вишну.

द्विगुणं पुत्रके होमं त्रिगुणं साधके मतम्॥
निर्वाणदेशिके रुद्र! चतुर्गुणमुदाहृतम्॥ २॥

2. О, Рудра, следует вдвое увеличить количество предложений при *путрака-хоме*³, втрое – для *садхаки*⁴ и в четыре раза для *Нирвана-дешики*⁵.

गुरुविष्णुद्विजस्त्रीणां हन्ता बध्यस्त्व(श्च) दीक्षितैः॥
अथ दीक्षां प्रवक्ष्यामि धर्माधर्मक्षयङ्करीम्॥ ३॥

3. Убийца наставника, брахмана и женщины, как и осквернитель изображения Вишну, заслуживает смерти.

उपवेश्य बहिः शिष्यान्धारणं तेषु कारयेत्॥
वायव्या कलया रुद्र शोष्यमाणान्विचिंतयेत् ४॥

4. Наставник, собравший учеников, усаживает их, чтобы они сосредоточились и погрузились в медитацию.

आग्नेय्या दह्यमानांश्च प्लावितानम्भसा पुनः॥
तेजस्तेजसि तं जीवमेकीकृत्य समाक्षिपेत्॥ ५॥

5. О, Рудра, они должны мысленно представить, как очищаются ветром, затем обжигаются огнём и наконец, опрыскиваются водой. Это действие пробуждает *теджас*.

² Дикша – обряд посвящения в ученики, духовное посвящение.

³ Путрака-хома – ритуал связанный с рождением сына.

⁴ Садхака – претендент на инициацию.

⁵ Нирванадешика – желающий обрести освобождение.

¹ Шридхара – экспансия Верховного Господа Вишну.

प्रणवं चिन्तयेद्योऽपि शरीरेऽन्यत्तु कारणम्॥
एकैकं यो जयेत्तत्र क्षेत्रज्ञं देहाकारणात्॥ ६॥

6. Иницирующий брахман с *пранавой* (ОМ) должен сосредоточиться на незримо присутствующем в сердце Господе Вишну в форме Параматмы и слиться с Кшетраджной¹.

उत्पाद्य योजयेत्पञ्चादेकैकं वृषभध्वज॥
मण्डलादिष्वशक्तस्तु कल्पयित्वाऽर्चयेद्धरिम्॥ ७॥

7. О, Шанкара, затем наставнику следует представить все энергии Вишну, пребывающие в различных частях *мандалы* и почтить Верховного Господа Хари.

चतुर्द्वारं भवेत्तच्च ब्रह्मतीर्थादनुक्रमात्॥
हस्तं पद्मं समाख्यातं पत्राण्यङ्गुलयः स्मृताः॥ ८॥

8. Центральная часть мандалы символизирует голову Хари, ладонь – околлоплодник лотоса, пальцы – лепестки, а ногти – нити тычинок.

कर्णिका तलहस्तन्तु नखान्यस्य तु केसराः॥
तत्रार्चयेद्धरिं ध्यात्वा सूर्येन्द्रग्न्यन्तरेव च॥ ९॥
तं हस्तं पातयेन्मूर्ध्नि शिष्यस्य तु समाहितः॥
हस्ते विष्णुः स्थितो यसमाद्विष्णुहस्तस्ततस्त्वयम्॥
नश्यन्ति स्पर्शनात्तस्य पातकान्यखिलानि च॥ १०॥

9-10. Сосредоточив мысли на Хари, солнце и огне, иницирующий должен поместить ладонь, в которой мысленно находится Господь Вишну, на голову проходящего ритуал инициации ученика, как символ Вишну. Этим прикосновением иницирующий брахман уничтожает все грехи ученика.

गुरुः शिष्यं समभ्यर्च्य नेत्रे बद्धे तु वाससा॥
देवस्य प्रमुखं कृत्वा पुष्पमेवार्पयेत्ततः॥
पुष्पं निपतितं यत्र मूर्ध्नो देवस्य शार्ङ्गिणः॥ ११॥

11. Затем наставник закрывает глаза ученика повязкой и подводит иницируемого к манда-

ле Божества Вишну и возлагает цветы на место головы владельца лука Шарнга.

तन्नाम कारयेत्तस्य स्त्रीणां नामांकितं स्वयम्॥
शूद्राणां दासययुक्तं कारयेत्तु विचक्षणः॥ १२॥

12. Затем иницируемому следует дать имя. Женщинам можно самим выбрать имя. Сведущий наставник должен закончить имя словом *dasa*².

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे विष्णुदीक्षानि० नाम नवमोऽध्यायः॥१॥

Так заканчивается девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Кшетраджна – тот, кто знает поле тела, души и физической материи, это Вишну в форме Параматмы в сердце.

² Даса – слуга, преданный Вишну.

Глава 10 Почитание Лакшми.

हरिरुवाच

श्रयादिपूजां प्रवक्ष्यामि स्थण्डिलादिषु सिद्धये॥
श्रीं ह्रीं महालक्ष्म्यै नमः॥ श्रां श्रीं श्रूं श्रैं
श्रीं श्रः क्रमाद्द्वयं च शिरः शिखाम्॥
कवचं नेत्रमस्त्रं च आसनं मूर्तिमर्चयेत्॥ १॥

1. Бхагаван Хари сказал, - “Я расскажу, как следует почитать Шри Лакшми в месте жертвоприношения, для достижение преуспеяния. “Ом, Шрим, мои приветствия великолепной Лакшми. Шрам, Шрим, Шрум, Шроум, Шрас”. Так последовательно следует почтить сердце, голову, причёску, украшения, глаза, место и изображение.

मण्डले पद्मगर्भे च चतुर्द्वारि रजोऽन्विते॥
चतुःषष्ट्यन्तमष्टादि खाक्षे खाक्ष्यादि मण्डलम्॥ २॥
खाक्षीन्दुसूर्यगं ।
लक्ष्मीमंगानि चैकस्मिन्कोणो दुर्गा म्॥ ३॥
क्षेत्रपालमथान्यादौ होमाञ्जुहाव कामभाक्॥
ॐ घं टं डं हं श्रीमहालक्ष्म्यै नमः॥ ४॥
अनेन पूजयेत्लक्ष्मीं पूर्वोक्तपरिवारकैः॥
ॐ सौं सरस्वत्यै नमः॥
ॐ ह्रीं सौं सरस्वत्यै नमः॥ ५॥

2-5. Тот, кто хочет обрести желаемое, должен сделать предложения в мандале солнцу, луне, Лакшми и её экспансиям в одной части, Дурге, Ганам, наставнику и Кшетрапале (Вишну), в другой части мандалы, следует прочитать Ом, Гхам, Там, Дам, Хэм, обращаясь к Маха-лакшми. Почитать Лакшми этой мантрой следует вместе со всеми членами семьи, как описано ранее. С мантрой Ом, Саум и Ом, Хрим, Саум, приветствуют Сарасвати.

ॐ ह्रीं वदवदवाग्वादिनि स्वाहा॥
ॐ ह्रीं सरस्वत्यै नमः॥ ६॥

6. При этом следует произнести, - “О, богиня речи, Сваха. Ом, Хрим, Вагвадини Сваха, Ом, Хрим, я приветствую Сарасвати!”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
लक्ष्म्यर्चननिरूपणं नाम दशमोऽध्यायः॥ १०॥

Так заканчивается десятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 11

Нава-व्यूहा¹, почитание Вишну.

हरिरुवाच

नवव्यूहार्चनं वक्ष्ये यदुक्तं कश्यपाय हि॥
जीवमुत्क्षिप्य मूर्द्धन्यं नाभ्यां व्योम्नि निवेशयेत्॥ १॥

1. Господь Хари сказал, - “Теперь я опишу способ поклонения, который называется *нава-в्यूхарчана*. Его использовал мудрый Кашьяпа муні. Управляя дыханием, следует мысленно сосредоточиться.

ततो रमिति बीजेन दहेद्भूतात्मकं वपुः॥
यमित्यनेन बीजेन तच्च सर्वं विनाशयेत्॥ २॥

2. Затем с биджа-мантрой РАМ, следует оставить ассоциации со своим физическим телом и с *биджей* ЯМ, отстраниться от всего материального.

लमित्यनेन बीजेन प्लावयेत्सचराचरम्॥
वामित्यनेन बीजेन चिन्तयेदमृतं ततः॥ ३॥

3. С *биджей* ЛАМ следует наполнить собой весь подвижный и неподвижный мир. Затем с *биджей* ВАМ – сосредоточиться на вечности.

ततो बुद्बुदमध्ये तु पीतवासाश्चतुर्भुजः॥
अहं मतस्तथात्मानं ध्यानेन परिचिन्तयेत्॥ ४॥

4. Затем с помощью *дхьяны*² следует сосредоточиться на образе Верховного Господа Вишну в жёлтых одеждах, с четырьмя атрибутами в руках.

मन्त्रन्यासं ततः कुर्यात्त्रिविधं करदेहयोः॥
द्वादशाक्षरबीजेन उक्तबीजैरनन्तरम्॥ ५॥

5. Затем следует три раза произнести *мантра-ньясу*, и выпонить церемонию размещения священных звуков на участках тела.

षडङ्गेन ततः कुर्यात्साक्षाद्येन हरिर्भवेत्॥

दक्षिणाङ्गुष्ठमारभ्य मध्यसाङ्गुष्ठं दले न्यसेत्॥ ६॥

6. После прочтения *ньяса-мантры*³, состоящей из двенадцати слогов, следует освятить пальцы ладони⁴ для присутствия Хари.

मध्येबीजद्वयं न्यस्य न्यसेदङ्गे ततः पुनः॥
हृच्छिरसि शिखावर्मवस्त्रक्षयुदरपृष्ठतः॥ ७॥
बाह्योश्च करयोर्जान्वोः पादयोश्चापि विन्यसेत्॥
पद्माकारौ करौ कृत्वा मध्येऽङ्गुष्ठं निवेशयेत्॥ ८॥

7-8. Начинать следует с большого пальца правой руки, который затем следует расположить в центре ладони. После прочтения двух *бидж*, следует этой рукой освятить другие части тела, а именно: сердце, голову, *шикху*⁵, рот, глаза, живот, спину, руки, бёдра и голени. Ладонь следует держать сжатой в форме лотоса, с большим пальцем посредине.

चिन्तयेत्तत्र सर्वेशं परं तत्त्वमनामयम्॥
क्रमाच्चैतानि बीजानि तर्जन्यादिषु विन्यसेत्॥ ९॥

9. Поместив все *биджи* в ладонь и пальцы, следует созерцать образ Верховного Господа Вишну, вечного владыки всего существующего.

ततो मूर्द्धाक्षिवक्त्रेषु कण्ठे च हृदये तथा॥
नाभौ गुह्ये तथा जान्वोः पादयोर्विन्यसेत्क्रमात्॥ १०॥

10. Затем этой рукой следует освятить голову, глаза, рот, горло, сердце, пуповину, спину, бёдра и ступни.

पाणयोः षडङ्गबीजानि न्यस्य काये ततो न्यसेत्॥
अङ्गुष्ठादिकनिष्ठान्तं विन्यसेद्बीजपञ्चकम्॥ ११॥

³ *Ньяса-мантра* – Ньяса-мантра включает в себя ачаман. Есть разные Вишну-мантры, предназначенные для очищения тела. “Ребенка тщательно вымыли коровьей мочой, а потом осыпали пылью, поднятой копытами коров. После этого на двенадцать частей Его тела, начиная со лба, коровьим навозом нанесли, как тилак, различные имена Господа. Так гопи защищали ребенка”. *Шримад Бхагаватам* 10.6.20.

⁴ Освятить шесть частей – пять пальцев и ладонь.

⁵ *Шикха* – прядь волос на затылке, указывающая на принадлежность к брахманическому сословию.

¹ *Нава-в्यूха* – девять биджа-мантр (बीजमन्त्र) — наиболее известной является слог «Ом».

² *Дхьяна* — созерцание, «видение умом», медитация.

11. Поместив в ладонь *саданга*¹ *биджи*, следует освятить другие части тела, мысленно разместив пять *бидж* на пальцах, начиная с большого и заканчивая мизинцем.

करमध्ये नेत्रबीजमङ्गन्यासेऽप्ययं क्रमः॥
हृदये हृदयं न्यस्त शिरः शिरसि विन्यसेत्॥ १२॥
शिखायां तु शिखां न्यस्य कवचं सर्वतस्तनौ॥
नेत्रं नेत्रे विधातव्यमस्त्रञ्च करयोर्द्वयोः॥ १३॥

12-13. *Непра-биджу* следует поместить в ладонь правой руки. В том же порядке, для проведения *анга-ньясы*, мысленно и последовательно поместив сердце к сердцу, голову к голове, шикху к шикхе, глаза к глазам. В завершение следует поставить защититу на всё тело и поместить в обе руки оружие.

तेनैव च दिशो बद्धा पूजा विधिमथाचरेत्॥
हृदये चिन्तयेत्पूर्वं योगपीठं समाहितः॥ १४॥
धर्म ज्ञानं च वैराग्यमैश्वर्यं च यथाक्रमम्॥
आग्नेयादौ च पूर्वादावधर्मादिश्च विन्यसेत्॥ १५॥

14-15. Защитив находящимся в руках оружием все четыре стороны света, следует приступить к ритуалу выражения почтения. Прежде всего, контролируя ум, следует сосредоточиться на Вишну, сидящем на лотосе сердца в аспекте Параматмы.

एभिः परिच्छिन्नतनुं पीठभूतं तदात्मकम्॥
अनन्तं विन्यसेत्पश्चात्पूर्वकायोनतं स्थितम्॥ १६॥

16. Освобождённое мантрами от всех грехов сердце преданного, должно стать подобным ложу из тела Ананты для Сверхдуши.

ततो विद्यात्सरोजातं दलाष्टसमदिग्दलम्॥
सिताब्जं शतपत्राढ्यं विप्रकीर्णोर्ध्वकर्णिकम्॥ १७॥
ध्यात्वा वेदादिना पश्चात्सूर्यसोमानलात्मनाम्॥
मण्डलानि क्रमादेवमुपर्युपरि चिन्तयेत्॥ १८॥

17-18. Сосредоточившись на ведах и знании в форме столепесткового лотоса *мандалы*, расположенного во всех её четвертях, и на тычинках лотоса, следует почтить все восемь

направлений, каждое из которых олицетворяет энергии Вишну в формах солнца, луны, огня и всех стихий.

ततः पूर्वादिदिक्संस्था शक्तीः केशवगोचराः॥
विमलाद्या न्यसेदष्टौ नवमीं कर्णिकागताम्॥ १९॥

19. Затем следует сосредоточиться на этих восьми энергиях Кешавы, начиная с восточного, и завершить околплодником лотоса.

एवं ध्यात्वा समभ्यर्च्य योगपीठमनन्तरम्॥
मनसावाह्य तत्रेशं हरिं शार्ङ्गं न्यसेत्पुनः॥ २०॥

20. Таким образом, пребывая в описанной медитации и почитая Вишну, следует призвать Верховное Божество, владыку лука Шарнга.

हृदयादीनि पूर्वादिचतुर्दिग्दलयोगतः॥
मध्ये नेत्रं तु कोणेषु अस्त्रमन्त्रं न्यसेत्ततः॥ २१॥
सङ्कर्षणादिबीजानि पूर्वादिक्रमयोगतः॥
द्वारि पूर्वे परे चैव वैनतेयं तु विन्यसेत्॥ २२॥

21-22. Затем следует перевести внимание в центр *мандалы*, а *астра-мантру* мысленно разместить в углах всех четырёх четвертей, соответствующих сторонам света, и начиная с восточного направления, под *мантра-биджи*, обращённые к Санкаршане, поместить Вайнатею у западного входа.

सुदर्शनं सहस्रारं दक्षिण द्वारि विन्यसेत्॥
श्रियं दक्षिणतो न्यस्य लक्ष्मीमुत्तरतस्तथा॥ २३॥
द्वार्युत्तरे गदां न्यस्य शङ्खं कोणेषु विन्यसेत्॥
देवदक्षिणतः शार्ङ्गं वामे चैव सुधीन्यसेत्॥ २४॥

23-24. Диск Сударшану, сияющий тысячей лучей, надо разместить у восточного входа. Следует поместить Шри на юге, а Лакшми на севере, палицу – у северных ворот, а раковину в углах. Сведущий преданный может поместить лук Шарнга справа или слева от Божества.

तद्वत्खड्गं तथा चक्रं न्यसेत्पार्श्वयोर्द्वयोर्द्वयम्॥
ततोऽन्तर्लोकपालंश्च स्वदिग्भेदेन विन्यसेत्॥ २५॥

¹ Саданга – шесть.

25. Точно так же, по обе стороны, должны быть расположены раковина и диск. Соответствующим образом должны быть расставлены хранители направлений – *локапалы*.

वज्रादीन्यायुधान्येव तथैव विनिवेशयेत्॥
ऊर्ध्वं ब्रह्म तथानन्तमधश्च परिचिन्तयेत्॥ २६॥

26. Таким же образом следует разместить различные виды оружия, такие как молния и т.д., при этом следует сосредоточиться на Верховном Брахмане вверху, и на Ананте внизу.

सर्वं ध्यात्वेति संपूज्य मुद्राः सन्दर्शयेत्ततः॥
अञ्जलिः प्रथमा मुद्रा क्षिप्रं देवप्रसाधनी॥ २७॥

27. После почитания и поклонения этим проявлениям Вишну, следует использовать *мудры*. Первая *мудра*, которая быстро умиротворяет Божество, называется *анджали*.

चन्दनी हृदयासक्तात्सार्द्धं दक्षिणतोन्नता॥
ऊर्ध्वगुष्ठो वाममुष्टिर्दक्षिणांगुष्ठबन्धनः॥ २८॥

28. Следующая *мудра* – *вандани*, когда правая рука приподнята до уровня сердца. Когда левый кулак с поднятым вверх большим пальцем, соединяется с большим пальцем правой руки, *мудра* называется *Урдхвангуштва*.

सव्यस्य तस्य चांगुष्ठो यः स ऊर्ध्वः प्रकीर्तितः॥
तिस्रः साधारणा ह्येता मूर्तिभेदेन कल्पिताः॥ २९॥

29. Эти три *мудры* соответствуют разным энергиям Божества. Для других форм используются другие *мудры*.

कनिष्ठादिप्रमोकेण अष्टौ मुद्रा यथाक्रमम्॥
अष्टानां पूर्वबीजानां क्रमशस्त्ववधारयेत्॥ ३०॥

30. Перекрёстным положением мизинца и других пальцев, образуются восемь *мудр*. Они должны соответствовать уже упомянутым

восьми *биджа-мантрам*.

अंगुष्ठेन कनिष्ठान्तं नामयित्वांगुलित्रयम्॥
मुद्रेण नरसिंहस्य न्युञ्जं कृत्वा करद्वयम्॥ ३१॥

31. Все пальцы рук от большого до мизинца сгибаются на треть к центру ладони, а руки сгибаются в локтях и опускаются вниз. Эта *мудра* называется *нарасимха*¹.

सव्यहस्तं तथोत्तानं कृत्वोर्द्धं भ्रामयेच्छनैः॥
नवमीयं स्मृता मुद्रा वराहाभिमतता सदा॥ ३२॥

32. Поднимая левую руку, следует медленно поворачивать кисть руки. Эта девятая *мудра* символизирует Вараху.

मुष्टिद्वयमथोत्तानमृज्वैकैकेन मोचयेत्॥
उत्कुञ्चयेत्सर्वमुक्त्वा अंगमुद्रेयमुच्यते॥ ३३॥

33. Подняв оба кулака, следует медленно распрямить все пальцы, а затем снова сжать их в кулаки. Так выглядит *анга-мудра*.

मुष्टिद्वयमथो बद्ध्वा एवमेवानुपूर्वशः॥
दशानां लोकपालानां मुद्राश्च क्रमयोगतः॥ ३४॥

34. Подняв руки с распрямлёнными пальцами, следует один за другим собрать их в кулаки. Так выглядит *мудра*, символизирующая хранителей десяти направлений.

मुष्टिद्वयमथो बद्ध्वा एवमेवानुपूर्वशः॥
दशानां लोकपालानां मुद्राश्च क्रमयोगतः॥ ३४॥

35. Первый гласный звук, второй, предпоследний и последний, символизируют соответственно Васудэву, Балу², Каму³ и Анирудду⁴.

प्रणवस्तत्सदित्येतद् हुं क्षौं भूरिति मन्त्रकाः॥
नारायणस्तथा ब्रह्मा विष्णु सिंहो वराहरादः॥ ३५॥

¹ Нарасимха – воплощение Вишну в образе человека-льва.

² Бала – Санкаршана.

³ Кама – Прадьюмна.

⁴ Васудэва, Санкаршана, Прадьюмна и Анирудха – это четверная экспансия Верховного Господа Вишну.

36. “Ом, Тат Сат, Хум, Кшаум, Бхух”. Эти мантры, соответственно, для Нараяны, Брахмы, Вишну, Нарасимхи и Варахи.

सितारुणहरिद्राभा नीलश्यामललोहिताः॥
मेघाग्निमधुपिङ्गाभा वर्णतो नवनामकाः॥ ३७॥

37. Белый, красный, зелёный, фиолетовый, дымчатый, тёмно-синий, малиновый, жёлтый и чёрный цвета, символизируют девять имён.

कं टं पं शं गरुमान्याज्जं खं वं च सुदर्शनम्॥
षं चं फं षं गदा देवी वं लं मं क्षं च शंखकम्॥ ३८॥
घं ढं भं हं भवेच्छ्रीश्च गं जं वं शं च पुष्टिका॥
घं वं च वनमाला स्याच्छ्रीवत्सं वत्सं दं सं भवेत्॥ ३९॥

38-39. Кам, Там, Пам, Шам Гаруда; Джам, Кшам, Бам – Сударшана; Шам, Чам, Пхам, Сам – Гада¹; Вам, Лам, Мам, Кшам – раковина; Гхам, Дхам, Бхам, Хам – Шри; Гам, Джам, Вам, Шам – пуштика (предложение). Гхам, Вам – Ванамала (гирлянда из лесных цветов). Дам, Сам – мистический знак Шриватса.

छं डं पं यं कौस्तुभः प्रोक्तश्चान्तोद्ग्रहमेव च॥
इत्यङ्गानि यथायोगं देवदेवस्य वै दशाः॥ ४०॥

40. Чхам, Дам, Пам, Ям – Каустубха. Затем следует сказать: «Я частица Ананты». Таковы десять составляющих атрибутов Бога богов Вишну.

गरुडोऽम्बुजसंकाशो गदा चैवासिताकृतिः॥
पुष्टिः शिरीषपुष्पाभा लक्ष्मीः काञ्चनसन्निभा॥ ४१॥

41. Гаруде соответствует цвет дыма, Гаде – белый цвет, предложению (пушти) – цвет цветка шириша. Лакшми представлена цветом золота.

पूर्णचन्द्रनिभः शंखः कौस्तुभस्त्वरुणद्युतिः॥
चक्रं सूर्यसहस्राभं श्रीवत्सः कुन्दसन्निभः॥ ४२॥

42. Раковина сияет как полная луна, а знак Шриватса имеет цвет распустившегося буто-

на кунды.

पञ्चवर्णनिभा माला ह्यनन्तो मेघसन्निभः॥
विद्युदूपाणि चास्त्राणि यानि नोक्तानि वर्णतः॥ ४३॥
अर्घ्यपाद्यादि वै दद्यात्पुण्डरीकाक्षविद्यया॥ ४४॥

43-44. Гирлянда соответствует пяти цветам, Ананта имеет цвет розового облака, всё описанные ранее оружие, если нет уточнений, следует представлять в виде молний. Согласно священным писаниям, лотосоокому Божеству Верховного Господа Вишну, следует предложить аргхью², падью³ и соблюсти все действия, описанные в пунда-видье⁴ и какша-видье⁵.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे नवव्यूहार्चनं नामैकादशोऽध्यायः ॥११॥

Так заканчивается одиннадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Гада – палица, один из типов оружия Верховного Господа Вишну.

² Аргхья – “почетная вода”, одно из подношений гостю или Божеству.

³ Падья – вода, предназначенная для омовения стоп.

⁴ Пунда – знак, отметина.

⁵ Видья – знание, наука.

Глава 12
Порядок поклонения
Верховному Господу Вишну.

हरिरुवाच

पूजानुक्रमसिद्धयर्थं पूजानुक्रम उच्यते॥
ॐ नम इत्यादौ संस्मृतिः परमात्मनः॥ १॥

1. Шри Бхагаван Хари сказал, - “О, Шива, Я расскажу тебе о порядке поклонения, благодаря которому можно достичь успеха. Первым делом следует почтить Верховную Душу приветствием “Ом Намах”.

यं रं वं लमिति कायशुद्धिः॥
ॐ नम इति चतुर्भुजात्मनिर्माणम्॥ २॥

2. Мантрами Ям, Рам, Вам, Лам следует очистить душу и тело. С мантрой ОМ приветствуют Чатурбхуджу¹.

ततस्त्रिविधः करकायन्यासः॥ ततो हृदिस्थयोग-
पीठभूजा॥ ॐ अनन्तायः नमः॥ ॐ धर्माय नमः॥
ॐ ज्ञानाय नमः॥ ॐ वैराग्याय नमः॥ ॐ
ऐश्वर्याय नमः॥ ॐ अधर्माय नमः॥
ॐ अज्ञानायः नमः॥ ॐ अवैराग्याय नमः॥
ॐ अनैश्वर्याय नमः॥ ॐ पद्माय नमः॥
ॐ आदित्यमण्डलाय नमः॥ ॐ चन्द्रमण्डलाय नमः॥
ॐ वह्निमण्डलाय नमः॥ ॐ विमलायै नमः॥
ॐ उत्कर्षिण्यै नमः॥ ॐ ज्ञानायैः नमः॥
ॐ क्रियायै नमः॥ ॐ योगायै नमः॥
ॐ प्रह्वयै नमः॥ ॐ सत्यायै नमः॥
ॐ ईशानायै नमः॥ ॐ सर्वतोमुख्यै नमः॥
ॐ सांगोपांगाय हरेरासनाय नमः॥
ततः कर्णिकायाम्—अं वासुदेवाय नमः॥
आं हृदयाय नमः॥ ईं शिरसे नमः॥
ॐ शिखायै नमैः॥ ऐं कवचाय नमः॥
ॐ तत्सब्रह्मणे नमः॥ ॐ हुं विष्णवे नमः॥
औं नेत्रत्रयाय नमः॥ अःफट् अस्त्राय नमः॥
आं सङ्कर्षणाय नमः॥ अं प्रद्युम्नाय नमः॥
अः अनिरुद्धाय नमः॥ ॐ अः नारायणाय नमः॥
क्षौं नरसिंहाय भूर्वहाराय कं वैनतेयाय जं खं वं
सुदर्शनाय खं चं फं षं गदायै वं लं मं क्षं
पाञ्चजन्याय घं ढं भं हं श्रियै गं डं वं शं पुष्ट्यै
धं वं वनमालायै दं शं श्रीवत्साय छं डं यं कौस्तुभाय

शं शांगाय इं इषुधिभ्यां चं चर्मणे खं
खड्गाय इन्द्राय सुराय पतये अग्नये
तेजोधिपतयेयमायधर्माधिपतयेक्षनैर्ऋतायरक्षोधिपतये
वरुणाय जलाधिपतये यों वायवे प्राणाधिपतये
धां धनदाय धनाधिपतये हां ईशानाय विद्याधिपतये
ॐ वज्राय शक्त्यै ॐ दण्डाय खड्गाय ॐ पाशाय
ध्वजाय गदायै त्रिशूलाय लं अनन्ताय पातालधिपतये
खं ब्रह्मणे सर्वलोकाधिपतये ॐ नमो भगवते
वासुदेवाय नमः॥ ॐ ॐ नमः॥
ॐ नं नमः॥ ॐ मों नमः॥ ॐ ॐ भं नमः॥
ॐ गं नमः॥ ॐ वं नमः॥ ॐ तें नमः॥
ॐ वां नमः॥ ॐ सुं नमः॥ ॐ दें नमः॥
ॐ वां नमः॥ ॐ यं नमः॥ ॐ ॐ नमः॥
ॐ नं नमः॥ ॐ रां नमः॥ ॐ यं नमः॥
ॐ णां नमः॥ ॐ यं नमः ॐ नमों भं गं वं तें
वांसुदेवाय ॐ नमो नारायणाय नमः॥
ॐ पुरुषोत्तमाय नमः॥ ३॥

3. Ом, мои приветствия Ананте. Ом, мои приветствия олицетворению Дхармы. Ом, мои приветствия Абсолютной Истине. Ом, мои приветствия отречённому и независимому от мирских грехов, невежества и бедности. Ом, мои приветствия Единому и Высшему. Ом, мои приветствия источнику вселенского лотоса. Ом, мои приветствия источнику и причине солнца. Ом, мои приветствия причине появления луны. Ом, мои приветствия владыке Сударшана-чакры. Ом, мои приветствия Вимале². Ом, мои приветствия Уткаршине³. Ом, мои приветствия олицетворённому знанию. Ом, мои приветствия Крийе⁴. Ом, мои приветствия Верховному Йогину. Ом, мои приветствия Прахви⁵. Ом, мои приветствия Сатье⁶. Ом, мои приветствия Ишане⁷. Ом, мои приветствия Сарватомукхе⁸. Ом, мои приветствия Хари, источнику всех ведических *анг* и *упанг*. Ом Васудэве – причине материального творения. Ом, мои приветствия пребывающему в сердцах и в мыслях. Ом, мои приветствия

² Вимала – обладатель безупречной чистоты.

³ Уткаршина – самый возвышенный, самый превосходный, превосходящий всё и всех.

⁴ Крийя – источник деяний и действий.

⁵ Прахви – олицетворение победы.

⁶ Сатья – добродетель.

⁷ Ишана – Верховный Владыка Вишну.

⁸ Сарватомукха – самый значимый во всём окружающем.

¹ Чатурбхуджа – Вишну, обладатель четырёх видов оружия.

олицетворённому в *шикхе*¹. Ом, мои приветствия олицетворённому в оружии. Ом, мои приветствия олицетворённому в форме трёхглазого Шивы. Ом, мои приветствия экспансиям Верховного Господа Вишну в формах Васудэвы, Санкаршаны, Прадьюмны и Анируддхи. Ом, Ах, мои приветствия Нараяне. Ом, *Тат Сат*, мои приветствия Верховному Брахману. Ом, Хум, мои приветствия Верховному Господу Вишну. *Кшаум* Нарасимхе! *Бхух* Варахе! *Кам* Вайнатее! *Джам*, *Кхам*, *Вам* Санкаршане! *Кхам*, *Кам*, *Пхам*, *Сам* палице Вишну (*гада*). *Вум*, *Лам*, *Мам*, *Кшам* раковине Панчаджанья. *Гхам*, *Дхам*, *Бхам*, *Хам* Шри Вишну. *Гам*, *Дам*, *Вам*, *Шам* Пушти². Ом, мои приветствия украшенному гирляндой *Ванамала*³. *Дам*, *Сам*, украшенному знаком Шри-ватса. *Чам*, *Дам*, *Ям* украшенному драгоценным камнем Каустубха. *Сам* обладателю лука Шарнга. Ом вооружённому двумя колчанами стрел. *Кам* скрытому от взглядов. *Кхам* вооружённому мечом. Ом, мои приветствия Богу богов, управляющему Индрой, управляющему блистательным Агни, блюстителю *дхармы* руками Ямы, *Кшам* управляющему Варуной. *Йам* управляющему Вайю. *Дхам* управляющему Дханадой, дарителю богатств. *Хам* Ишане, олицетворяющему знания, Ом *ваджре*, воплощению могущества Вишну. Ом, оружию Верховного Божества в формах *дан-ды*, меча, петли, знамени, палицы и трезубца. *Лам* Ананте, Верховному Господину низших обитателей. *Кхам* Верховному Брахману, Владыке всех миров. Ом, мои приветствия Верховному Господу Васудэве. Ом, Ом, *Налуах*: Ом, *Нам*, *Намах*; Ом, *Мом*, *Намах*; Ом, *Бхам*, *Намах*; Ом, *Гам*, *Намах*; Ом, *Ям*, *Намах*; Ом, *Тем*, *Намах*; Ом, *Вам*, *Намах*; Ом *Сам*, *Намах*; Ом, *Дем*, *Намах*; Ом, *Ям*, *Намах*; Ом, Ом *Намах*; Ом, *Нам*, *Намах*; Ом, *Мом*, *Намах*; Ом, *Нам*, *Намах*; Ом, *Рам*, *Намах*; Ом, *Ям*, *Намах*; Ом, *Нам*, *Намах*; Ом, *Нам*, *Мом*, *Бхам*, *Гам*, *Вам*, *Тем* *Вашсудемват* Ям, Ом, мои привет-

ствия Нараяне. Ом, мои приветствия Пурушоттаме.

नमस्ते पुण्डरीकाक्ष नमस्ते विश्वभावन॥
सुब्रह्मण्य नमस्तेऽस्तु महापुरुष पूर्वज॥ ४॥

4. О, Пундарикакша⁴, приветствую тебя! Моё почтение Тебе, Вишвабхавана⁵! О, Субрахманья⁶, мои приветствия Тебе! О, Верховный Пуруша, Ты Единственный и вечный!

होमकर्मणि चैतेषां स्वाहान्तमुपकल्पयेत्॥
एवं जप्त्वा विधानेन शतमष्टोत्तरं तथा॥ ५॥
अर्घं दत्त्वा जितं तेन प्रणामं च पुनः पुनः॥
ततोऽग्नावपि सम्पूज्य तं यजेत यथाविधि॥ ६॥

5-6. При совершении жертвоприношения “хо-ма”, эту мантру следует завершить возгласом “СВАХА”. Эту мантру следуют должным образом повторить 108 раз, а почитающий Вишну преданный, должен каждый раз предлагать *аргхью* и кланяться Божеству с мантрой *джитам тено*. Завершив эту часть поклонения, преданный должен почитать Божество Бога богов, Ачьюты⁷ Вишну собственной мантрой.

देवदेवं स्वबीजेन अंगादिभिरथाच्युतम्॥
पूर्वमुल्लिख्य चाभ्युक्ष्य प्रणवेन तु मन्त्रवित्॥ ७॥
भ्रामयिवानलं कुंडे पूजयेच्च शुभै फलैः॥
पूर्वं तत्सकलं ध्यात्वा मण्डले मनसा न्यसेत्॥ ८॥

7-8. Разжигая жетвенный огонь в первый раз, следует быть очень тщательным в чтении мантр, и в дальнейшем поддерживать и хранить огонь в священной *кунде*⁸, для благоприятных последующих проведений *хомы*. После этого следует погрузиться в мысленное созерцание *мандалы*.

वासुदेवाख्यतत्त्वेन हुत्वा चाष्टोत्तरं शतम्॥
संकर्षणादिबीजेन यजेत्सदृकं तथैव च॥ ९॥

¹ **Шикха** – прядь волос на макушке головы.

² **Пушти** – хозяин всех жертвоприношений.

³ **Ванамала** – гирлянда из лесных цветов.

⁴ **Пундарикакша** – имеющий глаза (aksha), подобные лотосу.

⁵ **Вишвабхавана** – Творец всего существующего.

⁶ **Субрахманья** – заботливый и расположенный к брахманам.

⁷ **Ачьюта** – непогрешимый, неизменный и вечный.

⁸ **Кунда** – специальная ёмкость, сосуд для углей.

त्रयंत्रयं तथांगानामेकैककान्दिकर्पतीस्तथा॥
पूर्णाहूतिं तथैवातेदद्यात्सम्यगुपस्थितः॥ १०॥

9-10. После проведения обряда *хаваны* с повторением 108 раз выше изложенной мантры, посвящённой Васудэве, следует почтить Верховное Божество Вишну в форме Санкаршаны *биджа-мантрами*. Три раза следует почтить *анги* Божества (участки тела) и по разу почтить хранителей сторон света. В завершение следует совершить *пурнахути*¹.

वागतीते परे तत्त्वे आत्मानं च लयं नयेत्॥
उपविश्य पुनर्मुद्रां दर्शयित्वा नमेत्पुनः॥ ११॥

11. Затем преданный должен мысленно молча слиться с Верховным Брахманом, а потом с *мудрами* продолжить поклонение.

नित्यमेवंविधं होमं नैमित्ते द्विगुणं भवेत्॥
गच्छगच्छ परं स्थानं यत्र देवो निरञ्जनः॥ १२॥

12. Этот ежедневный ритуал “*хома*” называется *нитья*, а для церемонии *наймиттика* следует дважды повторить *нитью*.

गच्छन्तु देवताः सर्वाः स्वस्थानस्थितिहेतवे॥
सुदर्शनः श्रीहरिश्च अच्युतः स त्रिविक्रमः॥ १३॥
चतुर्भुजो वासुदेवः षष्ठः प्रद्युम्न एव च॥
संकर्षणः पूरुषोऽथ नवव्यूहो दशात्मकः॥ १४॥

13-14. (Далее следует произнести), - “Я иду, я следую великим путём, ведущим к Верховному Господу Нараяне. Пусть все божества займут свои места в *мандале*”. Сударшана, Шри, Хари, Ачьюта, Тривикрама, Чатурбхуджа, Васудэва, Прадьюмна, Санкаршана. Десятым после девяти *вьюх*, будет Пуруша.

अनिरुद्धो द्वादशात्मा अत ऊर्ध्वमनन्तकः॥
एते एकादिभिश्चक्रैर्विज्ञेया लक्षिताः सुराः॥ १५॥

15. Анируддха Дवादшатма и помимо них – Ананта, эти воплощения следует знать в

первую очередь, как символы священного круга *мандалы*.

चक्राधितैः पूजितः स्याद्गृहे रक्षेत्सदानरैः॥
ॐ चक्राय स्वाहा, ॐ विचक्राय स्वाहा,
ॐ सुचक्राय स्वाहा, ॐ महाचक्राय स्वाहा,
ॐ महाचक्राय स्वाहा, ॐ महाचक्राय
असुरान्तकृत् हुं फट् ॐ हुं सहस्रार हुं फट्॥ १६॥

16. С ними следует поклоняться Вишну в доме, отмеченном знаками Сударшана-чакры. Ом Сваха Чакре, Ом Сваха Вичакре, Ом Сваха Сучакре, Ом Сваха Махачакре, Ом, Махачакра, изгони всех демонов, Ом, Хум, тысячулучистый, Хум, Пхат.

द्वारकाचक्रपूजेयं गृहे रक्षाकरी शुभा॥ १७॥

17. Эта *Дварака-чакра-пуджа* очень благоприятна для дома и обеспечивает надёжную защиту”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
पूजानुक्रमनिरूपणं नाम द्वादशोऽध्यायः॥ १२॥

Так заканчивается двенадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ *Пурнахути* – завершающее предложение жертвенному огню.

Глава 13
Вишну-панджара-стотра.

हरिरुवाच

प्रवक्ष्याम्यधुना होतद्वैष्णवं पंजरं शुभम्॥
नमोनमस्ते गोविंद चक्रं गृह्य सुदर्शनम्॥ १॥

1. Шри Бхагаван Вишну сказал, - “О, Шива, сейчас я опишу наиболее благоприятную защитную мантру, называемую Вишну-панджара, слушай, - “Приветствую и кланяюсь Тебе, о Говинда! Пусть Твой диск Сударшана защитит меня на востоке.

प्राच्यां रक्षस्व मां विष्णो ! त्वामहं शरणं गतः॥
गदां कौमोदकीं गृह्य पद्मनाभ नमोऽस्तु ते॥ २॥

2. О, Вишну, я ищу у Тебя убежище и защиту. О, Падманабха! Моё почтение Тебе! Подними свою палицу Каумодаки и защити меня с юга!

याम्यां रक्षस्व मां विष्णो ! त्वामहं शरणं गतः॥
हलमादाय सौनन्दे नमस्ते पुरुषोत्तम॥ ३॥
प्रतीच्यां रक्ष मां विष्णो ! त्वामहं शरणं गतः॥

3. О, Вишну, дай мне приют у Твоих лотосных стоп! О, Пурушоттама, пусть Твой плуг Сау-нанда, защитит меня на западе.

मुसलं शासनं गृह्य पुण्डरीकाक्ष रक्ष माम्॥ ४॥
उत्तरस्यां जगन्नाथ ! भवन्तं शरणं गतः॥

4. О, Пундарикакша! Я ищу у Тебя защиту и прошу убежище! Возьми свою булаву и защити меня на севере!

खड्गमादाय चर्मार्थ अस्त्रशस्त्रादिकं हरे!॥ ५॥
नमस्ते रक्ष रक्षोघ्न ! ऐशान्यां शरणं गतः॥

5. О, Джанардана, прошу, дай мне приют! Подними свой щит и меч и пусть они хранят меня, о враг *ракшасов*, на северо-восточном направлении.

पांचजन्यं महाशंखमनुघोष्यं च पंजकम्॥ ६॥
प्रगृह्य रक्ष मां विष्णो आग्न्येय्यसां रक्ष सुकर॥

6. О, Вишну, я преклоняюсь перед Тобой и прошу приюта! Пусть Твоя могучая раковина Панчаджанья и лотос Анудбодха, защитят меня с юго-востока.

चन्द्रसूर्यं समागृह्य खड्गं चान्द्रमसं तथा॥ ७॥
नैर्ऋत्यां मां च रक्षस्व दिव्यमूर्ते नृकेसरिन्॥

7. О, Вараха, Нарасимха, пусть эти Божественные формы Вишну защитят меня! Пусть Твои глаза, как солнце и луна, защитят меня с юго-запада.

वैजयन्तीं सम्प्रगृह्य श्रीवत्सं कण्ठभूषणम्॥ ८॥
वायव्यां रक्ष मां देव हयग्रीव नमोऽस्तु ते॥

8. Пусть Вайджаянти¹ и Шриватса защитят меня с северо-западного направления. О, Хаягрива, мои поклоны Тебе!

वैनतेयं समारुह्य त्वन्तरिक्षे जनार्दन॥ ९॥
रक्षस्वाजित सदा नमस्तेऽस्त्वपराजित॥

9. О, Джанардана, защищай меня в небе, сидя на сыне Винаты! О, неодолимый для демонов и *ракшасов*. Я преклоняюсь перед тобой, Непобедимый.

विशालाक्षं समारुह्य रक्ष मां त्वं रसातले॥ १०॥
अकूपार नमस्तुभ्यं महामीन नमोऽस्तु ते॥

10. О, лотосокий, защити меня от нижних обитателей демонов! О, безбрежный океан добродетели, мои поклоны Тебе в форме Матсьи!

करशीर्षाद्यंगुलीषु सत्य त्वं बाहुपंजरम्॥ ११॥
कृत्वा रक्षस्व मां विष्णो नमस्ते पुरुषोत्तम॥

11. О, Абсолютная Истина! Пусть Бахупанджара² защитит мои руки, пальцы, голову и прочие части тела! О, Вишну, приветствую Тебя, Верховный Пурушоттама.

¹ Вайджаянти – флаг, знамя.

² Бахупанджара – оружейный защитный чехол.

एतदुक्तं शंकराय वैष्णवं पंजरं महत्॥ १२॥
पुरा रक्षार्थमीशान्याः कात्यायन्या वृषध्वज॥
नाशयामास सा येन चामरान्महिषासुरम्॥ १३॥

12-13. Именно эту великую мантру, вайшнава-панджару, Шанкара пересказал своей супруге Катьяяни.

दानवं रक्तबीजं च अन्याँश्च सुरकण्टकान्॥
एतज्जपन्नरो भक्त्या शत्रून्विजयते सदा॥ १४॥

14. Благодаря ей она уничтожила демонов Чамару, Махисасуру, злобного Рактабиджу и прочих врагов небожителей. С верой читающий её преданный, одолеет любых врагов".

॥ इति श्रीगारुडे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विष्णुपंजरस्तोत्रं नाम त्रयोदशोऽध्यायः ॥ १३ ॥

Так заканчивается тринадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 14

Путь к окончательному освобождению.

हरिरुवाच

अथ योगं प्रवक्ष्यामि भुक्तिमुक्तिकरं परम्॥
ध्यायिभिः प्रोच्यते ध्येयो ध्यानेन हरिरीश्वरः॥ १॥

1. Шри Бхагаван Хари сказал, - "О, Шива, сейчас Я расскажу тебе о способе йоги, ведущему к окончательному освобождению преданных, созерцающих Верховного Господа Вишну.

तच्छृणुष्व महेशान सर्वपापविनाशम्॥
विष्णुः सर्वेश्वरोऽनन्तः षड्भिर्भूपरिवर्जितः॥ २॥

2. О, Иша (Шива), послушай. Верховный Господь Вишну, Владыка всего и всех, является разрушителем грехов. Он бесконечен и лишён каких-либо материальных качеств.

वासुदेवो जगन्नाथो ब्रह्मात्मास्म्यहमेव हि॥
देहिदेहस्थितो नित्यः सर्वदेहविवर्जितः॥ ३॥

3. Я – Васудэва, властелин вселенной, Верховный Брахман и Параматма. Все мои экспансии, проявления и формы имеют чистую духовную природу.

देहधर्मविहीनश्च क्षराक्षरविवर्जितः॥
षड्विधेषु स्थितो द्रष्टा श्रोता घ्राता ह्यतीन्द्रियः॥ ४॥

4. Я не нуждаюсь в физическом теле и его частях. Я не подвержен тлену или распаду (кшара) и обладая шестью¹ нерушимыми (акшара) достоинствами, нахожусь за пределами мирских органов чувств.

तद्धर्मरहितः स्रष्टा नामगोत्रविवर्जितः॥
मन्ता मनःस्थितो देवो मनसा परिवर्जितः॥ ५॥

5. Свободный от любых материальных качеств, Верховный Созидатель Вишну не имеет расовой принадлежности и материального образа мыслей.

¹ Шесть достоинств – красота, сила, слава, богатство, знание и отречение.

मनोधर्मविहीनश्च विज्ञानं ज्ञानमेव च॥
बोद्धा बुद्धिस्थितः साक्षी सर्वज्ञो बुद्धिवर्जितः॥ ६॥

6. Моё (Вишну) Божество пребывает в мыслях, но не является объектом непосредственного восприятия. Вишну отстранён от материального ума и мирских знаний и никак не зависит от них. Высший интеллект отличен от материального, но при этом всеведущ и обладает всем знанием.

बुद्धिधर्मविहीनश्च सर्वः सर्वगतो मनः॥
सर्वप्राणिविनिर्मुक्तः प्राणधर्मविवर्जितः॥ ७॥

7. Абсолютная Истина чужда мирскому образу мыслей, но присутствует везде, как и в материальных умах. Вишну не подвержен влиянию жизненных сил и не зависит от их влияния.

प्राणप्राणो महाशान्तो भयेन परिवर्जितः॥
अहंकारादिहीनश्च तद्धर्मपरिवर्जितः॥ ८॥

8. Вишну является жизненным принципом всех существ, но при этом самодостаточен, лишён мирского чувства страха, чужд влиянию *аханкары* и прочих проявлений мирского восприятия.

तत्साक्षी तन्नियन्ता च परमानन्दरूपकः॥
जाग्रत्स्वप्नषुप्तिस्थस्तत्साक्षी तद्विवर्जितः॥ ९॥

9. Вишну является вечным свидетелем происходящего в творении и формой высшего духовного счастья. Он причина различных состояний существ как бодрствование, сон или сон без сновидений, но сам не подвержен им.

तुरीयः परमो धाता दृग्रूपो गुणवर्जितः॥
मुक्तो बुद्धोऽजरो व्यापी सत्य आत्मास्म्यहं शिवः॥ १०॥

10. Он Турийя¹, Верховный Повелитель, поддерживающий материальный мир четвертью Своих энергий. Он источник трёх *гун* и поэтому не подвержен их влиянию. Он полностью

свободный, обладает всем знанием, вечный, всепроникающий, всеблагодостный и самодостаточный, пребывает в Себе.

एवं ये मानवा विज्ञा ध्यान्तीशं परं पदम्॥
प्राप्त्युक्ते च तद्रूपं नात्र कार्या विचारणा॥ ११॥

11. Понимая эти истины, созерцающие Верховное Божество Вишну в своём сердце преданные *вайшнав*ы, обретают освобождение и достигают высшей духовной обители.

इति ध्यानं समाख्यातं तव शङ्कर सुव्रत॥
पठेद्य एतत्सततं विष्णुलोकं स गच्छति॥ १२॥

12. О, Шанкара, славный обетами, таким образом, Мною была описана суть медитации на Верховного Господа Вишну. Постигшие эту истину, достигнут Моей (Вишну) вечной обители".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे ध्यानयोगो नाम चतुर्दशोऽध्यायः॥ १४॥

Так заканчивается четырнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Турийя – четвёртое состояние души, в котором объединяются индивидуальные души с Верховным Брахманом или Всепроникающей Сверхдушой.

Глава 15

Вишну-сахасра-нама-стотра.

रुद्र उवाच

संसारसागराद्घोरा मुच्यते किं जपन्मभो॥
नरस्तन्मे परं जप्यं कथय त्वं जनाईन॥ १॥

1. Рудра сказал, - "О, Верховный Господь Джанардана¹, Ты рассказал какие молитвы следует предлагать, чтобы пересечь страшный океан самсары".

हरिरुवाच

परमेश्वरं परं ब्रह्म परमात्मानमव्ययम्॥
विष्णुं नामसहस्रेण स्तुवन्मुक्तो भवेन्नरः॥ २॥
यत्पवित्रं परं जप्यं कथयामि वृषध्वजः !॥
शृणुष्व्वावहितो भूत्वा सर्वपापविनाशनम्॥ ३॥

2-3. Хари ответил, - "О, Шанкара, восхваляя Верховного Господа Вишну², следует знать тысячу имён, которые являются священными, избавляют от всех грехов и позволяют преданному достичь освобождения. О, украшенный знаменем с изображением быка, слушай внимательно, какие имена следует использовать в джапе, разрушающей все грехи:

ॐ वासुदेवो महाविष्णुर्वात्मनो वासवो वसुः॥
बालचन्द्र निभो बालो बलभद्रो बलाधिषः॥ ४॥

¹ Джанардана – дарующий всем благо.

² У Верховной Личности Бога есть великое множество трансцендентных имен, отражающих различную глубину понимания Его личности разными категориями вайшнавов и других трансценденталистов. Для тех, кто воспринимает только Его безличный аспект, Он — Верховный Брахман; те, кто видит в Нем Сверхдушу (Параматму), зовут Его *антарьями*; а когда Он принимается за создание материального мира, то принимает облик Каранодакашайи Вишну, Гарбходакашайи Вишну и Кширодакашайи Вишну. Выше этих трех воплощений Вишну находится *чатурв्यूха* — четверная экспансия Господа в образе Вāsудевы, Санкаршаны, Прад்யумны и Анируддхи, и познавшим этот аспект Господа Он известен как Вайкунтха Нараяна. На еще более высоком уровне понимания Господь открывается как Баладева и, наконец, как Кришна. Постичь Господа во всех этих проявлениях можно, только полностью посвятив себя преданному служению Ему. (*Шримад Бхагаватам* 6.9.33, комментарий А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады).

4. "ОМ! Васудэва³, Махавишну⁴, Вамана⁵, Васав⁶, Васу⁷, Балачандранибха⁸, Бала⁹, Балабхадра¹⁰, Баладхипа¹¹.

बलिबन्धनकृद्धेष्टा वरेण्यो वेदवित्कविः॥
वेदकर्ता वेदरूपो वेद्यो वेदपरिप्लुतः॥ ५॥

5. Балибандханакрита¹², Ведха¹³, Варенья¹⁴, Ведавит¹⁵, Кави¹⁶, Ведакартира¹⁷, Ведарупа¹⁸, Ведья¹⁹, Ведапариплута²⁰.

वेदाङ्गवेत्ता वेदेशो बलाधारो बलार्दनः॥
अविकारो वरेशश्च वरुणो वरुणाधिपः॥ ६॥

6. Ведангаветтра²¹, Ведеша²², Баладхара²³, Балардана²⁴, Авикара²⁵, Вареша²⁶, Варада²⁷, Варунадхипа²⁸.

वीरहा च बृहद्दीरो वन्दितः परमेश्वरः॥
आत्मा च परमात्मा च प्रत्यगात्मा वियत्परः॥ ७॥

7. Вираха²⁹, Брихадвира³⁰, Вандита¹, Параме-

³ Васудэва – сын Васудэвы,

⁴ Махавишну – (букв. «Великий Вишну», санскр. विष्णु) — «проникающий во всё», «всеобъемлющий», «везде присутствующий», Каранодакашайи Вишну.

⁵ Вамана – воплощение Вишну в форме брахмана.

⁶ Васав – источник существования царя дэвов Индры.

⁷ Васу – источник существования восьми дэвов Васу.

⁸ Балачандранибха – причина появления Шивы, украшенный полумесяцем.

⁹ Бала – воплощение в форме ребёнка, Кришны.

¹⁰ Балабхадра – Баларама.

¹¹ Баладхипа – Всемогуший.

¹² Балибандханакрита – взявший под стражу демона Бали.

¹³ Ведха – Верховный Создатель, Творец.

¹⁴ Варенья – прекрасный, превосходный.

¹⁵ Ведавит – источник и знающий веды.

¹⁶ Кави – поэт и мудрец.

¹⁷ Ведакартира – источник и автор всех вед.

¹⁸ Ведарупа – олицетворение вед.

¹⁹ Ведья – объект познания и поклонения.

²⁰ Ведапариплута – источник вед, наполняющий веды.

²¹ Ведангаветтра – знающий веданги и их автор.

²² Ведеша – хозяин и владыка вед.

²³ Баладхара – источник силы и могущества.

²⁴ Балардана – защитник слабых, подавитель неправедных.

²⁵ Авикара – неизменный и нетленный.

²⁶ Вареша – хозяин и владыка благословений.

²⁷ Варада – дарующий благословения.

²⁸ Варунадхипа – повелитель почитаемый Варуной.

²⁹ Вираха – убийца гордыни демонов

³⁰ Брихадвира – величайший и непревзойдённый герой.

швара², Атман³, Параматман⁴, Пратьягатман⁵, Вийятпара⁶, Падманабха⁷.

पद्मनाभः पद्मनिधिः पद्महस्तो गदाधरः॥
परमः परभूतश्च पुरुषोत्तम ईश्वरः॥ ८॥

8. Падманиддхи⁸, Падмахаста⁹, Гададхара¹⁰, Парама¹¹, Парабхута¹², Пурушоттама¹³, Ишвара¹⁴, Падмаджангха¹⁵.

पद्मजङ्घः पुण्डरीकः पद्ममालाधरः प्रियः॥
पद्माक्षः पद्मगर्भश्च पर्जन्यः पद्मसंस्थितः॥ ९॥

9. Пундарика¹⁶, Падмамаладхара¹⁷, Прийя¹⁸, Падмакша¹⁹, Падмагарбха²⁰, Парджанья²¹, Падмасамстхита²².

अपारः परमार्थश्च पराणां च परः प्रभुः॥
पण्डितः पण्डितेड्यश्च पवित्रः पापमर्दकः॥ १०॥

10. Апара²³, Парамартха²⁴, Паранампара²⁵, Прабху²⁶, Пандитебхьях-Пандита²⁷, Павитра²⁸, Папамардака²⁹.

¹ Вандита – обожаемый и почитаемый.

² Парамешвара – Верховный Ишвара.

³ Атман – Душа.

⁴ Параматман – Верховная душа.

⁵ Пратьягатман – Внутренняя сущность атмы.

⁶ Вийятпара – за пределами материальному небу.

⁷ Падманабха – тот, из пупка которого вырастает вселенский лотос.

⁸ Падманиддхи – сокровищница вселенского лотоса.

⁹ Падмахаста – держащий в руке лотос.

¹⁰ Гададхара – держащий в руке палицу.

¹¹ Парама – Величайший.

¹² Парабхута – за пределами материальным элементом.

¹³ Пурушоттама – Верховный пуруша, наслаждающийся.

¹⁴ Ишвара – Верховный Повелитель.

¹⁵ Падмаджангха – подобный лотосу.

¹⁶ Пундарика – белоснежный.

¹⁷ Падмамаладхара – украшенный гирляндой из лотосов.

¹⁸ Прийя – Всепривлекающий, желанный для всех.

¹⁹ Падмакша – с глазами подобными лепесткам лотоса.

²⁰ Падмагарбха – источник вселенского лотоса.

²¹ Парджанья – грозная дождевая туча.

²² Падмасамстхита – сотворивший сидящего на лотосе.

²³ Апара – за пределами, трансцендентный.

²⁴ Парамартха – высшее благо.

²⁵ Паранампара – величайший из всех великих.

²⁶ Прабху – господин.

²⁷ Пандитебхьях-пандита – учёный из всех учёных.

²⁸ Павитра – святейший

²⁹ Папамардака – истребитель, уничтожитель грехов.

शुद्ध प्राकशरूपश्च पवित्रः परिरक्षकः॥
पिपासावर्जितः पाद्यः पुरुषः प्रकृतिस्तथा॥ ११॥

11. Шуддха³⁰, Пракашарупа³¹, Павитра³², Париракшака³³, Пипаса-Варджита³⁴, Падья³⁵, Пуруша³⁶, Пракрити³⁷.

प्रधानं पृथिवीपद्मं पद्मनाभः प्रियप्रदः॥
सर्वेशः सर्वगः सर्वः सर्ववित्सर्वदः सुरः॥ १२॥
सर्वस्य जगतो धाम सर्वदर्शी च सर्वभूत॥
सर्वानुग्रहकृदेवः सर्वभूतहृदि स्थितिः॥ १३॥

12-13. Прадхана³⁸, Притхивипадма³⁹, Падманабха⁴⁰, Прийяпрада⁴¹, Сарवेशа⁴², Сарвага⁴³, Сарва⁴⁴, Сарвавид⁴⁵, Сарвада⁴⁶, Пара⁴⁷, Сарват⁴⁸, Джагато-дхама⁴⁹, Сарвадаршин⁵⁰, Сарвабхрит⁵¹, Сарвануграхаक्रид⁵², Сарвабхутахридистхита⁵³.

सर्वपूज्यश्च सर्वाद्यः सर्वदेवनमस्कृतः॥
सर्वस्य जगतो मूलं सकलो निष्कलोऽनलः॥ १४॥

14. Сарвапа⁵⁴, Сарвапуджья⁵⁵, Сарвадэванамаскрита⁵⁶, Сарвасья-джагато-мулам¹, Сакала², Нишкала³, Анала⁴.

³⁰ Шуддха – чистый.

³¹ Пракашарупа – обладатель сияющих форм.

³² Павитра – священный.

³³ Париракшака – защитник.

³⁴ Пипаса-Варджита – утоляющий жажду.

³⁵ Падья – священная вода.

³⁶ Пуруша – Божественный наслаждающийся.

³⁷ Пракрити – Божественная природа.

³⁸ Прадхана – Божественный разум.

³⁹ Притхивипадма – лотос Бхумандалы.

⁴⁰ Падманабха – лотос из пупка Верховного Божества.

⁴¹ Прийяпрада – даритель желаемого.

⁴² Сарवेशа – Верховный Владыка всего существующего.

⁴³ Сарвага – процветающий во всём.

⁴⁴ Сарва – весь во всём, присутствующий во всём.

⁴⁵ Сарвавид – всеведущий.

⁴⁶ Сарвада – дарующий всё желаемое.

⁴⁷ Пара – за пределами всему материальному.

⁴⁸ Сарват – пребывающий во всём.

⁴⁹ Джагато-дхама – вместилище, обитель вселенной.

⁵⁰ Сарвадаршин – свидетель всего.

⁵¹ Сарвабхрит – поддерживающий всё.

⁵² Сарвануграхаक्रид – равно благожелательный ко всем.

⁵³ Сарвабхутахридистхита – пребывающий в сердцах всех живых существ.

⁵⁴ Сарвапа – защитник всех и всего.

⁵⁵ Сарвапуджья – достойный поклонения всех.

⁵⁶ Сарвадэванамаскрита – приветствуемый и почитаемый всеми дэвами.

सर्वगोप्ता सर्वनिष्ठः सर्वकारणकारणम्॥
सर्वपूज्यश्च सर्वाद्यः सर्वदेवस्वरूपधृक्॥ १५॥

15. Сарвагоптра⁵, Сарваништха⁶, Сарвакарана-
накаранам⁷, Сарвадхейя⁸, Сарвамитра⁹,
Сарвадэва-сварупа-дхрика¹⁰.

सर्वाध्यक्षः सुराऽध्यक्ष सुरासुरनमस्कृतः॥
दृष्टानां च सुराणां च सर्वदा घातकोऽन्तकः॥ १६॥

16. Сарвадхейя¹¹, Сурадхьякша¹², Сурасура-
намаскрита¹³, Душтанам-асуранам-часарва-
да-гхатака¹⁴, Антака¹⁵, Сатьяпала¹⁶, Саннаб-
ха¹⁷.

सत्यपालश्च सन्नाभः सिद्धेशः सिद्धवन्तिः॥
सिद्धसाध्यः सिद्धसिद्धः साध्यसिद्धो
(सिद्धिसिद्ध) हृदीश्वरः ॥ १७॥

17. Сиддхеша¹⁸, Сиддхавандита¹⁹, Сиддхаса-
дхья²⁰, Садхьясидха²¹, Хридишвара²², Джага-
тах-шаранам²³, Джагатах-шрейя²⁴.

शरणं जगत्श्चैव श्रेयः क्षेमस्तथैव च॥
शुभकृच्छोभनः सौम्यः सत्यः सत्यपराक्रमः॥ १८॥

18. Джагатах кшема²⁵, Шубхакрит²⁶, Шобха-

¹ Сарвасья-джагата-мулам – корень, основа всех миров.

² Сакала – целостный, совершенно самодостаточный.

³ Нишкала – единый и неделимый.

⁴ Анала – всепоглощающее пламя.

⁵ Сарвагоптра – охраняющий всех и всё.

⁶ Сарваништха – всепроникающий.

⁷ Сарвакаранакаранам – причина всех причин.

⁸ Сарвадхейя – Высший объект для размышлений.

⁹ Сарвамитра – дружелюбный ко всем.

¹⁰ Сарвадэва-сварупа-дхрика – источник и вместилище всех форм, включая дэвов.

¹¹ Сарвадхейя – объект осознания и изучения всех.

¹² Сурадхьякшао – Главное Божество дэвов.

¹³ Сурасуранамаскрита – Почитаемый дэвами и асурами.

¹⁴ Душтанам-асуранам-ча-сарвада-гхатака – неустан-
ный истребитель грешных и падших асуров.

¹⁵ Антака – сокрушитель несправедности.

¹⁶ Сатьяпала – защитник истины и правды.

¹⁷ Саннабха – источник и центр добродетели.

¹⁸ Сиддхеша – владыка сиддх.

¹⁹ Сиддхавандита – почитаемый сиддхами.

²⁰ Сиддхасадхья – возглавляющий всё существующее.

²¹ Садхьясидха – познаваемый посредством сиддх.

²² Хридишвара – владыка и повелитель сердец.

²³ Джагатах-шаранам – убежище для вселенной.

²⁴ Джагатах-шрейя – слава вселенной.

²⁵ Джагатах кшема – достаток вселенной.

на²⁷, Саумья²⁸, Сатья²⁹, Сатьяпараक्रма³⁰,
Сатьястха³¹, Сатьясанкальпа³².

सत्यस्थः सत्यसङ्कल्पः स त्ववित्सत्य(त्व)दस्तथा॥
धर्मो धर्मी च कर्मी च सर्वकर्मविवर्जितः॥ १९॥

19. Сатьявид³³, Сатьяда³⁴, Дхарма³⁵, Дхар-
мин³⁶, Кармин³⁷, Сарвакармавиварджита³⁸.

कर्मकर्ता च कर्मैव क्रिया कार्यं तथैव च॥
श्रीपतिर्नृपतिः श्रीमान्सर्वस्य पतिरूर्जितः॥ २०॥

20. Кармакартра³⁹, Карман⁴⁰, Крия⁴¹, Карь-
ям⁴², Шрипати⁴³, Нирапати⁴⁴, Шримат⁴⁵,
Сарвасья-пати⁴⁶.

सदेवानां पतिश्चैव वृष्णीनां पतिरीडितः॥
पतिर्हिरण्यगर्भस्य त्रिपुरान्तपतिस्तथा॥ २१॥

21. Урджита⁴⁷, Дэванам-пати⁴⁸, Вришнинам-
пати⁴⁹, Хираньягарбхасья-пати⁵⁰, Трипуран-
тах-пати⁵¹, Пашунам-пати⁵², Прайя⁵³.

²⁶ Шубхакрит – творящий добро.

²⁷ Шобхана – привлекательный.

²⁸ Саумья – благородный.

²⁹ Сатья – Абсолютная Истина.

³⁰ Сатьяпараक्रма – отважный в правдивости.

³¹ Сатьястха – утверждающий истину.

³² Сатьясанкальпа – воля и устремление к правде.

³³ Сатьявид – знающий истину.

³⁴ Сатьяда – дарующий истину и правду.

³⁵ Дхарма – добродетель.

³⁶ Дхармин – добродетельный.

³⁷ Кармин – сведущий в священных церемониях.

³⁸ Сарвакармавиварджита – независимый от материаль-
ной деятельности.

³⁹ Кармакартра – одухотворяющий на праведные деяния.

⁴⁰ Карман – деятель.

⁴¹ Крия – священный обряд.

⁴² Карьям – результат, исход, итог.

⁴³ Шрипати – Блистающий Господь.

⁴⁴ Нирапати – Повелитель людей.

⁴⁵ Шримат – прославленный, знаменитый.

⁴⁶ Сарвасья-пати – Хозяин и Владыка всего.

⁴⁷ Урджита – могучий, мощный.

⁴⁸ Дэванам-пати – Повелитель дэвов.

⁴⁹ Вришнинам-пати – Повелитель Вришни династии

Яду.

⁵⁰ Хираньягарбхасья-пати – Хозяин и причина золотого
яйца творения.

⁵¹ Трипурантах-пати – Властелин губителя Трипуры
(Шивы).

⁵² Пашунам-пати – Властелин всех живых существ.

⁵³ Прайя – изобилие, избыток.

पशूनां च पतिः प्रायो वसूनां पतिरेव च॥
पतिराखण्डलस्यैव वरुणस्य पतिस्तथा॥ २२॥
वनस्पतीनां च पतिरनिलस्य पतिस्तथा॥
अनलस्य पतिश्चैव यमस्य पतिरेव च॥ २३॥
कुबेरस्य पतिश्चैव नक्षत्राणां पतिस्तथा॥
ओषधीनां पतिश्चैव वृक्षाणां च पतिस्तथा॥ २४॥
नागानां पतिरर्कस्य दक्षस्य पतिरेव च॥
सुहृदां च पतिश्चैव नृपाणां च पतिस्तथा॥ २५॥

22-25. Васунам-пати¹, Акхандаласья-пати²,
Варунаस्या-пати³, Ванаспатиनाм-пати⁴, Анила-
स्या-пати⁵, Аналасья-пати⁶, Ямась-пати⁷, Ку-
берасья-пати⁸, Накшатранам-пати⁹, Ошадхи-
нам-пати¹⁰, Врикшанам-пати¹¹, Наганам-
пати¹², Аркаस्या-пати¹³, Дакшасья-пати¹⁴,
Сухридам-пати¹⁵, Нрипанам-пати¹⁶.

गन्धर्वाणां पतिश्चैव असूनां पतिरुत्तमः॥
पर्वतानां पतिश्चैव निम्नगानां पतिस्तथा॥ २६॥

26. Гандхарванам-пати¹⁷, Асунам-уттамах-
пати¹⁸, Парватанам-пати¹⁹, Нимнаганам-
пати²⁰.

सुराणां च पतिः श्रेष्ठः कपिलस्य पतिस्तथा॥
लतानां च पतिश्चैव वीरुधां च पतिस्तथा॥ २७॥

27. Суранам-пати²¹, Шреш्ठा²², Капилаस्या-
пати²³, Латанам-пати²⁴.

मुनीनां च पतिश्चैव सूर्यस्य पतिरुत्तमः॥
पतिश्चन्द्रमसः श्रेष्ठः शुक्रस्य पतिरेव च॥ २८॥

28. Вирудхам-пати²⁵, Муниनाм-пати²⁶, Сурь-
яस्या-уттама-пати²⁷, Чандрамасах-श्रेश्ठा-
пати²⁸.

ग्रहाणां च पतिश्चैव राक्षसानां पतिस्तथा॥
किन्नराणां पतिश्चैव द्विजानां पतिरुत्तमः॥ २९॥

29. Шукрасья-пати²⁹, Граханам-пати³⁰, Ракша-
санам-пати³¹, Киннаранам-пати³², Двиджанам-
уттама-пати³³.

सरितां च पतिश्चैव समुद्राणां पतिस्तथा॥
सरसां च पतिश्चैव भूतानां च पतिस्तथा॥ ३०॥

30. Шаритам-пати³⁴, Самудранам-пати³⁵, Са-
расам-пати³⁶, Бхутанам-пати³⁷.

वेतालानां पतिश्चैव कूष्माण्डानां पतिस्तथा॥
पक्षिणां च पतिः श्रेष्ठः पशूनां पतिरेव च॥ ३१॥

31. Веталанам-пати³⁸, Кушманданам-пати³⁹,
Пакшинам-пати⁴⁰, Пашунам-пати⁴¹, Махат-
ман⁴², Мангала⁴³.

महात्मा मंगलो मेयो मन्दरो मन्दरेश्वरः॥
मेरुर्माता प्रमाणं च माधवो मलवर्जितः॥ ३२॥

¹ Васунам-пати – Владыка восьми Васу.

² Акхандаласья-пати – Владыка Индры.

³ Варунаस्या-пати – Господин и владыка Варуны.

⁴ Ванаспатиनाм-пати – Владыка растений.

⁵ Аниласья-пати – Владыка ветра.

⁶ Аналасья-пати – Владыка огня.

⁷ Ямась-пати – Владыка и управляющий Ямой.

⁸ Куберасья-пати – Владыка Куберы.

⁹ Накшатранам-пати – Владыка звёзд.

¹⁰ Ошадхинам-пати – Хозяин лекарственных растений.

¹¹ Врикшанам-пати – Хозяин деревьев.

¹² Наганам-пати – Владыка нагов.

¹³ Аркаस्या-пати – Владыка солнца.

¹⁴ Дакшасья-пати – Владыка праджапати Дакши.

¹⁵ Сухридам-пати – самый близкий друг всех.

¹⁶ Нрипанам-пати – Владыка царей.

¹⁷ Гандхарванам-пати – Владыка гандхарвов.

¹⁸ Асунам-уттамах-пати – источник и владыка жизнен-
ного воздуха существ.

¹⁹ Парватанам-пати – Владыка гор и кряжей.

²⁰ Нимнаганам-пати – Владыка рек.

²¹ Суранам-пати – Повелитель дэвов.

²² Шреш्ठा – самый превосходный и прекрасный.

²³ Капилаस्या-пати – Повелитель Капилы.

²⁴ Латанам-пати – Хозяин и владыка лиан.

²⁵ Вирудхам-пати – Владыка вьющихся растений.

²⁶ Мунинам-пати – Повелитель мудрецов.

²⁷ Сурья-уттама-пати – Сияющий повелитель солнца.

²⁸ Чандрамасах-шреш्ठा-пати – Сияющий повелитель
луны.

²⁹ Шукрасья-пати – Повелитель Шукры (Венеры).

³⁰ Граханам-пати – Повелитель грах (планет).

³¹ Ракшасанам-пати – Повелитель ракшасов.

³² Киннаранам-пати – Повелитель киннаров.

³³ Двиджанам-уттама-пати – Блистательный повелитель
дважды рождённых (брахманов).

³⁴ Шаритам-пати – Повелитель рек.

³⁵ Самудранам-пати – Повелитель океанов.

³⁶ Сарасам-пати – Повелитель озёр и водоёмов.

³⁷ Бхутанам-пати – Повелитель бхутов.

³⁸ Веталанам-пати – Повелитель веталов.

³⁹ Кушманданам-пати – Повелитель Кушманды (одна из
форм Дурги).

⁴⁰ Пакшинам-пати – Повелитель птиц.

⁴¹ Пашунам-пати – Повелитель диких зверей.

⁴² Махатман – возвышенная душа.

⁴³ Мангала – благоприятный.

32. Мейя¹, Мандара², Мандарешвара³, Меру⁴, Матра⁵, Праман⁶, Мадхава⁷, Мануварджита⁸.

मालाधरो महादेवो महादेवेन पूजितः॥
महाशान्तो महाभागो मधुसूदन एव च॥ ३३॥

33. Маладхара⁹, Махадэва¹⁰, Махадэвена-пуджита¹¹, Махашанта¹², Махабхага¹³, Мадху-судана¹⁴.

महावीर्यो महाप्राणो मार्कण्डेयर्षिवन्दितः॥
मायात्मा मायया बद्धो मायया तु विवर्जितः॥ ३४॥

34. Махавирья¹⁵, Махапрана¹⁶, Маркандейя-правандита¹⁷, Майятман¹⁸, Маяйя-баддха¹⁹, Маяйя-виварджита²⁰.

मुनिस्तुतो मुनिर्मेत्रो महाना(रा)सो महाहनुः॥
महाबाहुर्महादान्तो मरणेन विवर्जितः॥ ३५॥

35. Мунистута²¹, Муни²², Маитра²³, Махана-са²⁴, Махахана²⁵, Махабаху²⁶, Махаданта²⁷, Маранена-виварджита²⁸.

महावक्त्रो महात्मा च महाकायो महोदरः॥
महापादो महाग्रीवो महामानी महामनाः॥ ३६॥

36. Махавакрита²⁹, Махатма³⁰, Махакара³¹, Маходара³², Махапада³³, Махагрива³⁴.

महागतिर्महाकीर्तिर्महारूपो महासुरः॥
मधुश्च माधवश्चैव महादेवो महेश्वरः॥ ३७॥

37. Махаманин³⁵, Махаманаса³⁶, Махамати³⁷, Махакирти³⁸, Махарупа³⁹, Махасура⁴⁰, Мадху⁴¹, Мадхава⁴², Махадэва⁴³, Махешвара⁴⁴.

मखेज्यो मखरूपी च माननीया मखेश्वरः॥
महावातो महाभागो महेशोऽतीतमानुषः॥ ३८॥

38. Макхешта⁴⁵, Макхарупин⁴⁶, Мананийя⁴⁷, Макхешвара⁴⁸, Махавата⁴⁹, Махабхага⁵⁰, Махеша⁵¹, Атитамануша⁵².

मानवश्च मनुश्चैव मानवानां प्रियंकरः॥
मृगश्च मृगपूज्यश्च मृगाणां च पतिस्तथा॥ ३९॥

39. Манава⁵³, Ману⁵⁴, Манаवानам-приянкара⁵⁵, Мрига⁵⁶, Мригапуджья⁵⁷, Мриганам-пати⁵⁸.

बुधस्य च पतिश्चैव पतिश्चैव बृहस्पतेः॥
पतिः शनैश्चरस्यैव राहोः केतो पतिस्तथा॥ ४०॥

¹ Мейя – неизмеримый.

² Мандара – гора Мандара.

³ Мандарешвара – Повелитель Мандары.

⁴ Меру – гора Меру.

⁵ Матра – взвешивающий и расценивающий деяния.

⁶ Праман – носитель истинного знания.

⁷ Мадхава – Господин и супруг Лакшми.

⁸ Малаварджита – Повелитель Парвати.

⁹ Маладхара – украшенный гирляндами.

¹⁰ Махадэва – Великий Господь.

¹¹ Махадэвена-пуджита – почитаемый Шивой.

¹² Махашанта – совершенно умиротворённый.

¹³ Махабхага – источник счастья.

¹⁴ Мадхусудана – убивший демона Мадху.

¹⁵ Махавирья – обладающий высшей доблестью.

¹⁶ Махапрана – источник великого дыхания жизни.

¹⁷ Маркандейя-правандита – почитаемый и прославленный Маркандеей.

¹⁸ Майятман – источник и владык Майи.

¹⁹ Маяйя-баддха – сковывающий иллюзией.

²⁰ Маяйя-виварджита – независимый от иллюзии.

²¹ Мунистута – восхваляемый всеми мудрецами.

²² Муни – узнаваемый мудрецами.

²³ Маитра – Верховный друг всех живых существ.

²⁴ Махана-са – обладатель прекрасного носа.

²⁵ Махахана – обладатель прекрасных щёк.

²⁶ Махабаху – обладатель длинных рук.

²⁷ Махаданта – обладатель прекрасных зубов.

²⁸ Маранена-виварджита – неподверженный тлену.

²⁹ Махавакрита – обладатель огромного рта.

³⁰ Махатма – Верховная душа.

³¹ Махакара – обладатель безграничного духовного тела.

³² Маходара – обладатель бездонного чрева.

³³ Махапада – обладатель огромных ног.

³⁴ Махагрива – обладатель огромной шеи.

³⁵ Махаманин – пользующийся высшим почётом.

³⁶ Махаманаса – обладатель высшего ума.

³⁷ Махамати – высший разум.

³⁸ Махакирти – обладатель всей славы.

³⁹ Махарупа – обладатель безграничной духовной формы.

⁴⁰ Махасура – Величайший из сур (дэвов).

⁴¹ Мадху – сравнимый со сладостью мёда.

⁴² Мадхава – сладостный супруг Лакшми.

⁴³ Махадэва – Величайший из дэвов.

⁴⁴ Махешвара – Верховный Ишвара, Владыка.

⁴⁵ Макхешта – наслаждающийся жертвоприношениями.

⁴⁶ Макхарупин – олицетворение жертвоприношений.

⁴⁷ Мананийя – достойный грандиозных похвал.

⁴⁸ Макхешвара – хозяин жертвоприношений.

⁴⁹ Махавата – самый могучий из потоков воздуха.

⁵⁰ Махабхага – Великая удача.

⁵¹ Махеша – Верховенствующий Повелитель.

⁵² Атитамануша – Превосходящий всех.

⁵³ Манава – источник и причина человеческого рода.

⁵⁴ Ману – Прародитель всего сущего.

⁵⁵ Манаवानам-приянкара – творящий добро для людей.

⁵⁶ Мрига – олень

⁵⁷ Мригапуджья – почитаемый оленями.

⁵⁸ Мриганам-пати – владык оленей.

40. Будхасья-пати¹, Брихаспате-пати², Шанаишчарасья-пати³, Рахох-пати⁴, Кетох-пати⁵.

लक्ष्मणो लक्षणश्चैव लम्बीष्ठो ललितस्तथा॥
नानालंकारसंयुक्तो नानाचन्दनचर्चितः॥ ४१॥

41. Лакшманах⁶, Лакшана⁷, Ламбоштха⁸, Лалита⁹, Наналанкарасамьюкта¹⁰, Наначанданачарчита¹¹.

नानारसोज्ज्वलद्वक्त्रो नानापुष्पोपशोभितः॥
रामो रमापतिश्चैव सभार्यः परमेश्वरः॥ ४२॥

42. Нанарасоджвалад्वактра¹², Наналушпопашобхита¹³, Рама¹⁴, Рамапати¹⁵, Сабхарья Парамешвара¹⁶.

रत्नदो रत्नहर्ता च रूपी रूपविवर्जितः॥
महारूपोग्ररूपश्च सौम्यरूपस्तथैव व॥ ४३॥

43. Ратнада¹⁷, Ратнахарт¹⁸, Рупина¹⁹, Рупавиварджита²⁰, Махарупа²¹, Уграрупа²², Саумьярупа²³, Ниламегаханибха²⁴.

नीलमेघनिभिः शुद्धः कालमेघनिभस्तथा॥
धूमवर्णः पीतवर्णो नानारूपो ह्यवर्णकः॥ ४४॥

44. Шуддха²⁵, Каламегаханибха²⁶, Дхумаварна²⁷, Питаварна²⁸, Нанарупа²⁹, Аварнака³⁰, Вирупа³¹.

विरूपो रूपदश्चैव शुक्लवर्णस्तथैव च॥
सर्ववर्णो महायोगी यज्ञो (याज्यो) यज्ञकृदेव च॥ ४५॥

45. Рупада³², Шуклаварна³³, Сарваварна³⁴, Махайогин³⁵, Яджна³⁶, Яджнакрита³⁷.

सुवर्णसर्ववर्णवाश्चैव सुवर्णाख्यस्तथैव च॥
सुवर्णविषयश्चैव सुवर्णः स्वर्णमेखलः॥ ४६॥

46. Суварна³⁸, Варनावат³⁹, Суварнакхья⁴⁰, Суварनावайява⁴¹, Суварна-сварна-мекхала⁴².

सुवर्णस्य प्रदाता च सुवर्णेशस्तथैव च॥
सुवर्णस्य प्रियश्चैव सुवर्णाढ्यस्तथैव च॥ ४७॥

47. Суварнаस्या-прадатра⁴³, Суварнамша⁴⁴, Суварнаस्या-прия⁴⁵, Суварнадхья⁴⁶.

सुवर्णी च महावर्णी सुवर्णस्य च कारणम्॥
वैनतेयस्तथादित्य आदिराकिरः शिवः॥ ४८॥

48. Супарнин⁴⁷, Махапарна⁴⁸, Супарнаस्या-каранам¹, Вайнатейя², Адितья³, Ади⁴, Ади-кара⁵, Шива⁶.

¹ Будхасья-пати – повелитель Буддхи (Меркурия).
² Брихаспате-пати – повелитель Брихаспати (Юпитера).
³ Шанаишчарасья-пати – повелитель Шани (Сатурна).
⁴ Рахох-пати – повелитель Раху.
⁵ Кетох-пати – повелитель Кету.
⁶ Лакшманах – отмеченный благоприятными знаками.
⁷ Лакшана – благоприятный символ.
⁸ Ламбоштха – обладатель прекрасных уст.
⁹ Лалита – сластолюбивый.
¹⁰ Наналанкарасамьюкта – обладатель множества украшений.
¹¹ Наначанданачарчита – умащённый сандалом.
¹² Нанарасоджвалад्वактра – улаждающий уста соком преданности.
¹³ Наналушпопашобхита – украшенный гирляндой из лесных цветов.
¹⁴ Рама – воплощение в форме Рамы.
¹⁵ Рамапати – почитаемый супруг Лакшми.
¹⁶ Сабхарья Парамешвара – Верховный Господь имеющий супругу.
¹⁷ Ратнада – даритель и обладатель диамантов.
¹⁸ Ратнахарт – похититель солнечного камня.
¹⁹ Рупина – обладатель множества духовных форм.
²⁰ Рупавиварджита – лишённый материальной формы.
²¹ Махарупа – обладатель бесконечной формы.
²² Уграрупа – обладатель устрашающих форм.
²³ Саумьярупа – дружелюбный.
²⁴ Ниламегаханибха – подобный синей грозовой туче.

²⁵ Шуддха – обладатель абсолютной чистоты.
²⁶ Каламегаханибха – подобный тёмной грозовой туче.
²⁷ Дхумаварна – подобный цвету дыма.
²⁸ Питаварна – облачённый в жёлтые одежды.
²⁹ Нанарупа – обладатель различных форм и воплощений.
³⁰ Аварнака – не имеющий материального цвета.
³¹ Вирупа – обладатель угрожающих форм.
³² Рупада – дарующий возможность видеть свой образ.
³³ Шуклаварна – обладатель белого цвета чистоты.
³⁴ Сарваварна – обладатель всех цветов.
³⁵ Махайогин – величайший из йогов.
³⁶ Яджна – олицетворяющий жертвоприношение.
³⁷ Яджнакрита – совершающий жертвоприношение.
³⁸ Суварна – внимательный, дружелюбный.
³⁹ Варनावат – обладатель различных цветов.
⁴⁰ Суварнакхья – называемый золотым.
⁴¹ Суварनावайява – обладатель золотистых одежд.
⁴² Суварна-сварна-мекхала – обладатель золотого пояса.
⁴³ Суварнаस्या-прадатра – источник золота.
⁴⁴ Суварнамша – обладатель золотых атрибутов.
⁴⁵ Суварнаस्या-прия – предпочитающий золото.
⁴⁶ Суварнадхья – владеющий золотом.
⁴⁷ Супарнин – летающий на Гаруде.
⁴⁸ Махапарна – обладатель гигантских крыльев.

कारणं महतश्चैवं प्रधानस्य च कारणम्॥
बुद्धीनां कारणं चैव कारणं मनसस्तथा॥ ४९॥

49. Махатах-каранам⁷, Пуранасья-каранам⁸,
Буддхиनाм-каранам⁹, Манасах-каранам¹⁰, Че-
тасах-каранам¹¹.

कारणं चेतसश्चैव अहंकारस्य कारणम्॥
भूतानां कारणं तद्वत्कारणं च विभावसोः॥ ५०॥
आकाशकारणं तद्वत्पृथिव्याः कारणं परम्॥
अण्डस्य कारणं चैव प्रकृतेः कारणं तथा॥ ५१॥

50-51. Аханкарасья-каранам¹², Бхутанам-
каранам¹³, Вибхавасох-каранам¹⁴, Акаша-
каранам¹⁵, Притхिव्याх-парам-каранам¹⁶,
Андасья-каранам¹⁷, Пракритех-каранам¹⁸.

देहस्य कारणं चैव चक्षुषश्चैव कारणम्॥
श्रोत्रस्य कारणं तद्वत्कारणं च त्वचस्तथा॥ ५२॥
जिह्वायाः कारणं चैव घ्राणस्यैव च कारणम्॥
हस्तयोः कारणं तद्वत्पादयोः कारणं तथा॥ ५३॥
वाचश्च कारणं तद्वत्पायोश्चैव तु कारणम्॥
इन्द्रस्य कारणं चैव कुबेरस्य च कारणम्॥ ५४॥
यमस्य कारणं चैव ईशानस्य च कारणम्॥
यमस्य कारणं चैव ईशानस्य च कारणम्॥
यक्षाणां कारणं चैव रक्षसां कारणं परम्॥ ५५॥

52-55. Дехасья-каранам¹⁹, Чакшушах-
каранам²⁰, Шротрасья-каранам²¹, Твачах-

каранам²², Джихвайах-каранам²³, Пранасья-
каранам²⁴, Хастайох-каранам²⁵, Падайох-
каранам²⁶, Вачах-каранам²⁷, Пайох-каранам²⁸,
Иन्द्रасья-каранам²⁹, Куберасья-каранам³⁰,
Ямасья-каранам³¹, Ишанасья-каранам³², Як-
шанам-каранам³³, Ракшасам-каранам³⁴.

नृपाणां कारणं श्रेष्ठं धर्मस्यैव तु कारणम्॥
जन्तूनां कारणं चैव वसूनां कारणं परम्॥ ५६॥
मनूनां कारणं चैव पक्षिणां कारणं परम्॥
मुनीनां कारणं श्रेष्ठं योगिनां कारणं परम्॥ ५७॥
सिद्धानां कारणं चैव यक्षाणां कारणं परम्॥
कारणं किन्नराणां च गन्धर्वाणां च कारणम्॥ ५८॥

56-58. Бхушананам-шрештхам-каранам³⁵,
Дхармасья-каранам³⁶, Джантунам-кара-
нам³⁷, Васунам-парам-каранам³⁸, Манунам-кара-
нам³⁹, Пакшинам-парам-каранам⁴⁰, Мунинам-
шрештхам-каранам⁴¹, Йогинам-парам-кара-
нам⁴², Сиддханам-каранам⁴³, Якшанам-парам-
каранам⁴⁴, Киннаранам-каранам⁴⁵, Гандхар-
ванам-каранам⁴⁶.

¹ Супарнаस्या-каранам – причина появления Гаруды.

² Вайнатейя – олицетворяющий сына Винаты.

³ Адитья – воплощение Ваманы как сына Адити.

⁴ Ади – начало всего

⁵ Адикара – Созидатель начала материального творения.

⁶ Шива – воплощение Вишну в форме Шивы.

⁷ Махатах-каранам – причина интеллектуального прин-
ципа творения.

⁸ Пуранасья-каранам – причина и источник пуран.

⁹ Буддхиनाм-каранам – причина разума.

¹⁰ Манасах-каранам – причина ума.

¹¹ Четасах-каранам – причина способности размышлять.

¹² Аханкарасья-каранам – причина ложного эго.

¹³ Бхутанам-каранам – причина создания элементов.

¹⁴ Вибхавасох-каранам – причина элемента огня.

¹⁵ Акаша-каранам – причина элемента эфира.

¹⁶ Притхивьях-парам-каранам – Высшая причина появ-
ления элемента земли и Бхумандалы.

¹⁷ Андасья-каранам – причина появления Брахманды.

¹⁸ Пракритех-каранам – причина появления пракрити.

¹⁹ Дехасья-каранам – причина создания тел.

²⁰ Чакшушах-каранам – причина создания глаз.

²¹ Шротрасья-каранам – причина создания слуха.

²² Твачах-каранам – причина осязания.

²³ Джихвайах-каранам – причина вкуса и языка.

²⁴ Пранасья-каранам – причина жизненного дыхания.

²⁵ Хастайох-каранам – причина создания рук.

²⁶ Падайох-каранам – причина создания ног.

²⁷ Вачах-каранам – причина появления речи.

²⁸ Пайох-каранам – причина создания органов выделе-
ния.

²⁹ Индрасья-каранам – причина существования Индры.

³⁰ Куберасья-каранам – причина появления Куберы.

³¹ Ямасья-каранам – причина существования Ямы.

³² Ишанасья-каранам – причина существования Шивы.

³³ Якшанам-каранам – причина появления якшей.

³⁴ Ракшасам-каранам – причина появления ракшасов.

³⁵ Бхушананам-шрештхам-каранам – причина появле-
ния украшений.

³⁶ Дхармасья-каранам – причина наличия добродетели.

³⁷ Джантунам-каранам – причина создания живых су-
ществ.

³⁸ Васунам-парам-каранам – причина появления Васу.

³⁹ Манунам-каранам – причина сотворения Ману.

⁴⁰ Пакшинам-парам-каранам – причина появления
птиц.

⁴¹ Мунинам-шрештхам-каранам – причина появления
мудрецов.

⁴² Йогинам-парам-каранам – причина появления аске-
тов.

⁴³ Сиддханам-каранам – причина создания сиддхов.

⁴⁴ Якшанам-парам-каранам – причина появления як-
шей.

⁴⁵ Киннаранам-каранам – причина появления киннаров.

⁴⁶ Гандхарванам-каранам – причина гандхарвов.

नदनां कारणं चैव नदीनां कारणं परम्॥
कारणं च समुद्राणां वृक्षाणां कारणं तथा॥ ५९॥
कारणं वीरुधां चैव लोकानां कारणं तथा॥
पाताल कारणं चैव देवानां कारणं तथा॥ ६०॥

59-60. Наданам-каранам¹, Надинам-парам-каранам², Самудранам-каранам³, Врикшанам-каранам⁴, Вирудхам-каранам⁵, Локанам-каранам⁶, Патала-каранам⁷, Дэванам-каранам⁸.

सर्पाणां कारणं चैव श्रेयसां कारणं तथा॥
पशूनां कारणं चैव सर्वेषां कारणं तथा॥ ६१॥

61. Сарпанам-каранам⁹, Шрейясам-каранам¹⁰, Пашунам-каранам¹¹, Сарвешам-каранам¹², Дехатман¹³.

देहात्मा चेन्द्रियात्मा च आत्मा बुद्धिस्तथैव च॥
मनसश्च तथैवात्मा चात्माहंकारचेतसः॥ ६२॥
जाग्रतः स्वपतश्चात्मा महदात्मा परस्तथा॥
प्रधानस्य परात्मा च आकाशात्मा ह्यपां तथा॥ ६३॥
पृथिव्याः परमात्मा च रसस्यात्मा तथैव च ॥

62-63. Индриятман¹⁴, Буддхех-атман¹⁵, Манасах-атман¹⁶, Аханкарачетасах-атман¹⁷, Джаग्रатах-атман¹⁸, Свапатах-атман¹⁹, Парамахадатман²⁰, Прадханасья-параматман²¹, Акашатман²², Апатман²³, Притхिव्याх-пара-

матман²⁴, Вайясяятман²⁵.

गन्धस्य परमात्मा च रूपस्यात्मा परस्तथा॥ ६४॥
शब्दात्मा चैव वागात्मा स्पर्शात्मा पुरुषस्तथा॥
श्रोत्रात्मा च त्वगात्मा च जिह्वायः परमस्तथा॥ ६५॥
घ्राणात्मा चैव हस्तात्मा पादात्मा परमस्तथा॥
उपस्थस्य तथैवात्मा पायवात्मा परमस्तथा॥ ६६॥

64-66. Гандхасья-параматман²⁶, Рупасья Пара Атман²⁷, Шабдатман²⁸, Вагатман²⁹, Спаршатман³⁰, Пуруша³¹, Шротратман³², Твагатман³³, Джихвайях-параматман³⁴, Гхранатман³⁵, Хастатман³⁶, Параматапатман³⁷, Упастхасья-атман³⁸, Парам-пайватман³⁹.

इन्द्रात्मा चैव ब्रह्मात्मा रुद्रा(शान्ता)त्मा च मनोस्तथा॥
दक्षप्रजापतेरात्मा सत्या (स्रष्टा)त्मा परमस्तथा॥ ६७॥

67. Индратман⁴⁰, Брахматман⁴¹, Рудратман⁴², Манохатман⁴³, Дакшасья-праджа-патехатман⁴⁴, Парамасатья-атман⁴⁵.

ईशात्मा परमात्मा च रौद्रात्मा मोक्षविद्यति॥
यत्नवांश्च तथा यत्नश्चर्मी खड्गी मुरान्तकः॥ ६८॥
ह्रीप्रवर्त्तनशीलश्च यतीनां च हिते रतः॥
यतिरूपी च योगी च योगिध्येयो हरिः शीतिः॥ ६९॥
संविमेधा च कालश्च ऊष्मा वर्षा म(न)तिस्तथा॥
संवत्सरो मोक्षकरो मोहप्रध्वंसकस्तथा॥ ७०॥

¹ Наданам-каранам – причина водоёмов.

² Надинам-парам-каранам – Высшая причина рек.

³ Самудранам-каранам – причина появления океанов.

⁴ Врикшанам-каранам – причина появления деревьев.

⁵ Вирудхам-каранам – причина появления лиан.

⁶ Локанам-каранам – причина появления всех обителей

⁷ Патала-каранам – причина появления Патал.

⁸ Дэванам-каранам – причина появления дэвов.

⁹ Сарпанам-каранам – причина появления нагов и змей.

¹⁰ Шрейясам-каранам – причина торжества и славы.

¹¹ Пашунам-каранам – причина появления животных.

¹² Сарвешам-каранам – причина появления всего.

¹³ Дехатман – душа всех сотворённых тел.

¹⁴ Индриятман – источник органов чувств.

¹⁵ Буддхех-атман – источник разума.

¹⁶ Манасах-атман – источник мыслей.

¹⁷ Аханкарачетасах-атман – источник ложного эго.

¹⁸ Джагратах-атман – причина бодрствования.

¹⁹ Свапатах-атман – причина состояния сна.

²⁰ Парамахадатман – причина вселенского разума.

²¹ Прадханасья-параматман – Сверхдуша прадханы.

²² Акашатман – источник и причина эфира.

²³ Апатман – источник и причина воды.

²⁴ Притхивьях-Параматман – Параматма Бхумандалы.

²⁵ Вайясяятман – дружественная душа.

²⁶ Гандхасья-параматман – Верховная причина запаха.

²⁷ Рупасья Параматман – Сверхдуша вселенской формы.

²⁸ Шабдатман – причина звука.

²⁹ Вагатман – причина и источник речи.

³⁰ Спаршатман – причина и источник осязания.

³¹ Пуруша – Верховный Наслаждающийся.

³² Шротратман – причина и источник слуха.

³³ Твагатман – причина кожных покровов, soul of skin

³⁴ Джихвайях-параматман – Верховная причина вкуса.

³⁵ Гхранатман – источник ароматов.

³⁶ Хастатман – причина соотдания рук.

³⁷ Параматапатман – источник появления ног.

³⁸ Упастхасья-атман – причина появления половых органов.

³⁹ Парам-пайватман – причина творения органов выделения.

⁴⁰ Индратман – душа Индры.

⁴¹ Брахматман – душа Брахмы.

⁴² Рудратман – душа Рудры.

⁴³ Манохатман – душа Ману

⁴⁴ Дакшасья-праджапатех-атман – душа праджапати Дакши.

⁴⁵ Парамасатья-атман – Верховная духовная истина.

68-70. Ишатман¹, Параматман², Рудратман³, Мокшавид⁴, Яти⁵, Ятнаван⁶, Ятна⁷, Гармин⁸, Кхаджин⁹, Асурантака¹⁰, Хрипавартанашила¹¹, Ятинам-хайт-рата¹², Ятирупин¹³, Йогин¹⁴, Йогидхйейя¹⁵, Хари¹⁶, Шити¹⁷, Самвит¹⁸, Медха¹⁹, Кала²⁰, Ушма²¹, Варша²², Мати²³, Самватсара²⁴, Мокшакара²⁵, Мокшапрадхвамшака²⁶, Душттанаммохакартра²⁷.

मोहकर्ता च दुष्टानां मांडव्यो वडवामुखः॥
संवर्तः कालकर्ता च गौतमो भृगुरगिराः॥ ७१॥
अत्रिर्वसिष्ठः पुलहः पुलस्त्यः कुत्स एव च॥
याज्ञवल्क्यो देवलश्च व्यासश्चैव पराशरः॥ ७२॥
शम्भुर्दक्षश्चैव गार्गीयो हृषीकेशो बृहच्छ्रवाः॥
केशवः क्लेशहन्ता च सुकर्णः कर्णवर्जितः॥ ७३॥

71-73. Мандавья²⁸, Бадавамукха²⁹, Самвартка³⁰, Калакартра³¹, Гаутама³², Бхригу³³, Ангирас³⁴, Атри³⁵, Васиштха³⁶, Пулаха³⁷, Пу-

- ¹ Ишатман – Верховная душа Господа.
- ² Параматман – Высшая душа.
- ³ Рудратман – душа Рудры.
- ⁴ Мокшавид – путь к освобождению.
- ⁵ Яти – тот из кого всё произошло.
- ⁶ Ятнаван – причина устремлений.
- ⁷ Ятна – причина прилагаемых усилий.
- ⁸ Гармин – having leather.
- ⁹ Кхаджин – обладатель меча.
- ¹⁰ Асурантака – убийца порочных асуров.
- ¹¹ Хрипавартанашила – всегда сдержанный.
- ¹² Ятинам-хайт-рата – источник благоденствия аскетов.
- ¹³ Ятирупин – источник форм аскетизма.
- ¹⁴ Йогин – Верховный йогин.
- ¹⁵ Йогидхйейя – лучший в медитативной практике.
- ¹⁶ Хари – устраняющий грехи.
- ¹⁷ Шити – скрытый от темноты.
- ¹⁸ Самвит – Абсолютное знание.
- ¹⁹ Медха – наделённый всеми достоинствами.
- ²⁰ Кала – хозяин времени.
- ²¹ Ушма – хозяин тепла.
- ²² Варша – хозяин дождя.
- ²³ Мати – решительный.
- ²⁴ Самватсара – воплощение года.
- ²⁵ Мокшакара – несущий всем спасение.
- ²⁶ Мокшапрадхвамшака – избавляющий от заблуждений.
- ²⁷ Душттанаммохакартра – вводящий в заблуждение нечестивых.
- ²⁸ Мандавья – воплощение мудрости.
- ²⁹ Бадавамукха – уста пылающие огнём.
- ³⁰ Самвартка – огонь уничтожающий творение.
- ³¹ Калакартра – источник и причина создания времени.
- ³² Гаутама – пребывающий в мудром Гаутаме.
- ³³ Бхригу – пребывающий в мудром Бхригу.
- ³⁴ Ангирас – пребывающий в мудром Ангирасе.
- ³⁵ Атри – пребывающий в мудром Атри.
- ³⁶ Васиштха – пребывающий в мудром Васиштхе.

ластья³⁸, Кутса³⁹, Яджнавалкья⁴⁰, Девала⁴¹, Вьяса⁴², Парашара⁴³, Шармада⁴⁴, Гангейя⁴⁵, Хришикеша⁴⁶, Брихаччхравас⁴⁷, Кешава⁴⁸, К्लешахантра⁴⁹, Сукарна⁵⁰, Карнаварджита⁵¹, Нараяна⁵², Махабхага⁵³.

नारायणो महाभागः प्राणस्य पतिरेव च॥
अपानस्य पतिश्चैव व्यानस्य पतिरेव च॥ ७४॥
उदानस्य पतिः श्रेष्ठः समानस्य पतिस्तथा॥
शब्दस्य च पतिः श्रेष्ठः स्पर्शस्य पतिरेव वा॥ ७५॥

74-75. Пранасья-пати⁵⁴, Апанасья-пати⁵⁵, Вьянасья-пати⁵⁶, Уданасья-шрештха-пати⁵⁷, Саманасья-пати⁵⁸, Сабдасья-шрештха-пати⁵⁹, Спаршасья-пати⁶⁰, Рупанамадьянрипати⁶¹.

रूपाणां च पतिश्चाद्यः खड्गपाणिर्हलायुधः॥
चक्रपाणिः कुण्डली च श्रीवत्सांकस्तथैव च॥ ७६॥

76. Кхадгапани⁶², Халайюдха⁶³, Чакрапани⁶⁴, Кундалина⁶⁵, Шриватсанка⁶⁶.

प्रकृतिः कौस्तुभग्रीवः पीताम्बरधरस्तथा॥

- ³⁷ Пулаха – пребывающий в мудром Пулахе.
- ³⁸ Пуластья – пребывающий в мудром Пуластье.
- ³⁹ Кутса – пребывающий в мудром Кутсе.
- ⁴⁰ Яджнавалкья – пребывающий в мудром Яджнавалкье.
- ⁴¹ Девала – пребывающий в мудром Девале.
- ⁴² Вьяса – воплощённый в мудром Вьясе.
- ⁴³ Парашара – воплощённый в Парашаре.
- ⁴⁴ Шармада – дарующий благоденствие.
- ⁴⁵ Гангейя – пребывающий в сыне Ганги (Бхишме).
- ⁴⁶ Хришикеша – повелитель чувств.
- ⁴⁷ Брихаччхравас – всеслышащий.
- ⁴⁸ Кешава – обладатель пышных волос, убийца демона Кеши.
- ⁴⁹ К्लешахантра – устраняющий боль и страдания.
- ⁵⁰ Сукарна – обладатель прекрасных глаз.
- ⁵¹ Карнаварджита – имеющий форму Шешанаги.
- ⁵² Нараяна – возлежащий на водах.
- ⁵³ Махабхага – абсолютно благоприятный.
- ⁵⁴ Пранасья-пати – владыка жизненного воздуха.
- ⁵⁵ Апанасья-пати – владыка апаны.
- ⁵⁶ Вьянасья-пати – владыка вьяны.
- ⁵⁷ Уданасья-шрештха-пати – владыка уданы.
- ⁵⁸ Саманасья-пати – владыка саманы.
- ⁵⁹ Сабдасья-шрештха-пати – владыка красноречия.
- ⁶⁰ Спаршасья-пати – владыка осязания.
- ⁶¹ Рупанамадьянрипати – владыка восприятия цветов.
- ⁶² Кхадгапани – вооружённый мечом.
- ⁶³ Халайюдха – использующий плут как оружие.
- ⁶⁴ Чакрапани – обладатель диска Сударшана-чакры.
- ⁶⁵ Кундалина – украшенный серьгами.
- ⁶⁶ Шриватсанка – носящий на груди знак Шриватса.

सुमुखो दुर्मुखश्चैव मुखेन तु विवर्जितः॥ ७७॥

77. Пракрита¹, Каустубха-грива², Питамбара-дхара³, Сумукха⁴, Дурмука⁵, Мукхена-виварджита⁶.

अनन्तोऽनन्तरूपश्च सुमुखः सुरमन्दरः॥
सुकपोलो विभुर्जिष्णुर्भ्राजिष्णुश्चेषुधीस्तथा॥ ७८॥

78. Ананта⁷, Анантарупа⁸, Сунакха⁹, Сурасун-дара¹⁰, Шукалапа¹¹, Вибху¹², Джишну¹³, Бхра-джишну¹⁴.

हिरण्यकशिपोर्हन्ता हिरण्याक्षविमर्दकः॥
निहन्ता पूतनायाश्च भास्करान्तविनाशनः॥ ७९॥

79. Ишудха¹⁵, Хираньякашипухантра¹⁶, Хира-ньякша-вимардака¹⁷, Путана-нихантра¹⁸, Бхаскаранта-винашана¹⁹.

केशिनो दलनश्चैव मुष्टिकस्य विमर्दकः॥
कंसदानवभेत्ता च चाणूरस्य प्रमर्दकः॥ ८०॥
अरिष्टस्य निहन्ता च चक्रूरप्रिय एव च॥
अक्रूरः क्रूररूपश्च अक्रूरप्रियवन्दितः॥ ८१॥

80-81. Кешидалана²⁰, Муштика-вимардака²¹, Камсаданавабхеттра²², Чанурапрамардака²³,

¹ Пракрита – владыка и источник пракрити.

² Каустубха-грива – носящий на шее драгоценный ка-мень Каустубха.

³ Питамбара-дхара – облаченный в жёлтые одежды.

⁴ Сумукха – обладатель обворожительного лица.

⁵ Дурмука – разрушитель материального творения.

⁶ Мукхена виварджита – обладающий множеством экс-пансий.

⁷ Ананта – вечный, бесконечный.

⁸ Анантарупа – безграничная форма.

⁹ Сунакха – обладатель красивых ногтей.

¹⁰ Сурасундара – самый привлекательный из дэвов.

¹¹ Шукалапа – сокровищница добродетели.

¹² Вибху – всепроникающий.

¹³ Джишну – победоносный.

¹⁴ Бхраджишну – сверкающий.

¹⁵ Ишудха – вызывающий трепет врагов.

¹⁶ Хираньякашипухантра – убийца Хираньякашипу.

¹⁷ Хираньякша-вимардака – покоритель Хираньякши.

¹⁸ Путана-нихантра – уничтоживший Путану.

¹⁹ Бхаскаранта-винашана – убийца демона Бхаскары.

²⁰ Кешидалана – уничтоживший демона Кеши.

²¹ Муштика-вимардака – поразивший Муштику.

²² Камсаданавабхеттра – уничтоживший демона Камсу.

²³ Чанурапрамардака – покоритель Чануры.

Ариштанихантра²⁴, Акрураприйя²⁵, Акрура²⁶, Крурарупа²⁷, Акрураприйя-вандита²⁸.

भगहा भगवान् भानुस्तथा भागवतः स्वयम्॥
उद्धवश्चोद्धवस्येशो ह्युद्धवेन विचिन्तितः॥ ८२॥

82. Бхагаха²⁹, Бхагаван³⁰, Бхану³¹, Бхагава-та³², Уддхава³³, Уддхавасья-Иша³⁴, Уддхаве-на-вичинтита³⁵.

चक्रधृक् चञ्चलश्चैव चलाचलविवर्जितः॥
अहं कारोपमश्चित्तं गगनं पृथिवी जलम्॥ ८३॥
वायुश्चक्षुस्तथा श्रोत्रं जिह्वा च घ्राणमेव च॥
वाक्याणिपादजवनः पायूपस्थस्तथैव च॥ ८४॥

83-84. Чакрадхрик³⁶, Чанчала³⁷, Чалачалави-варджита³⁸, Ахамкара³⁹, Мати⁴⁰, Гиттам⁴¹, Га-ганам⁴², Притхиви⁴³, Джалам⁴⁴, Вайю⁴⁵, Чак-шуша⁴⁶, Шротрам⁴⁷, Джихва⁴⁸, Гхранам⁴⁹, Вак-панипада⁵⁰, Джавана⁵¹, Пайю⁵², Упастха⁵³,

²⁴ Ариштанихантра – уничтоживший демона Аришту.

²⁵ Акрураприйя – добрый к Акруре.

²⁶ Акрура – мягкосердечный.

²⁷ Крурарупа – форма суровости и справедливости.

²⁸ Акрураприйя-вандита – почитаемый окружением Акруры.

²⁹ Бхагаха – разрушитель гордыни.

³⁰ Бхагаван – Верховный Господь обладающий всеми со-вершенствами.

³¹ Бхану – воплощённый в солнце.

³² Бхагавата – форма преданного Вишну.

³³ Уддхава – форма преданного Удхавы.

³⁴ Уддхавасья-Иша – Владыка жертвенного огня.

³⁵ Уддхавена-вичинтита – занимающий мысли Уддхавы.

³⁶ Чакрадхрик – обладатель Сударшана-чакры.

³⁷ Чанчала – супруг Лакшми.

³⁸ Чалачалавиварджита – не подверженный привязанно-стям.

³⁹ Ахамкара – самосознание.

⁴⁰ Мати – регулирующий, решающий.

⁴¹ Гиттам – занимающий мысли.

⁴² Гаганам – небесный свод.

⁴³ Притхиви – источник Бхумандалы.

⁴⁴ Джалам – владыка воды.

⁴⁵ Вайю – владыка воздушных потоков.

⁴⁶ Чакшуша – глаза вселенной.

⁴⁷ Шротрам – слух вселенной.

⁴⁸ Джихва – язык поглощающий жертвоприношения.

⁴⁹ Гхранам – владыка обоняния.

⁵⁰ Вакпанипада – владыка речи, рук и ног.

⁵¹ Джавана – молниеносный.

⁵² Пайю – владыка органов выделения.

⁵³ Упастха – владыка органов воспроизводства.

Шанкара¹, Кхарва², Кшантида³, Кшантикрт⁴,
Нара⁵, Бхактаприйя⁶.

शंकरश्चैव सर्वश्च क्षान्तिदः क्षान्तिकृन्नरः॥
भक्तिप्रियस्तथा भर्ता भक्तिमान् भक्तिवर्द्धनः॥ ८५॥
भक्तस्तुतो भक्तपरः कीर्तिदः कीर्तिवर्द्धनः॥
कीर्तिर्दीप्तिः क्षमाकीर्तिर्भक्तश्चैव दया परा॥ ८६॥

85-86. Бхартра⁷, Бхактиман⁸, Бхактивардха-
на⁹, Бхактастута¹⁰, Бхактапара¹¹, Киртида¹²,
Киртивардхана¹³, Киртидипти¹⁴, Кшама¹⁵, Кан-
ти¹⁶, Бхакти¹⁷, Пара-дайя¹⁸, Дана¹⁹, Датра²⁰.

दानं दाता च कर्ता च देवदेवप्रियः शुचिः॥
शुचिमान्सुखदो मोक्षः कामश्चार्थः सहस्रपात्॥ ८७॥

87. Картар²¹, Дэвадэваприйя²², Шучи²³, Шучи-
ман²⁴, Шукхада²⁵, Мокша²⁶, Кама²⁷, Артха²⁸.

सहस्रशीर्षा वैद्यश्च मोक्षद्वारं तथैव च॥
प्रजाद्वारं सहस्राक्षः सहस्रकर एव च॥ ८८॥

88. Сахасрапата²⁹, Сахасраширша³⁰,
Вайдья³¹, Мокшадвара³², Праджадварам³³,
Сахашранта³⁴, Сахасракара³⁵, Шукра³⁶.

- ¹ Шанкара – несущий благо.
² Кхарва – занимающий тысячи кроп.
³ Кшантида – дарующий прощение.
⁴ Кшантикрт – прощающий.
⁵ Нара – воплощение в форме Нары.
⁶ Бхактаприйя – питающий нежность к преданным.
⁷ Бхартра – Господин
⁸ Бхактиман – наделяющий преданностью.
⁹ Бхактивардхана – увеличивающий преданность.
¹⁰ Бхактастута – прославляемый почитателями.
¹¹ Бхактапара – поддерживающий приверженцев.
¹² Киртида – наделяющий славой.
¹³ Киртивардхана – увеличивающий известность.
¹⁴ Киртидипти – блеск славы.
¹⁵ Кшама – всепрощающий.
¹⁶ Канти – сверкающий.
¹⁷ Бхакти – олицетворение преданности.
¹⁸ Пара-дайя – вершина сострадания.
¹⁹ Дана – дарующий талант.
²⁰ Датра – одаривающий.
²¹ Картар – доверенное лицо для преданных.
²² Дэвадэваприйя – почитаемый всеми дэвами.
²³ Шучи – абсолютная чистота.
²⁴ Шучиман – обладатель беспримесной чистоты.
²⁵ Шукхада – дарующий счастье.
²⁶ Мокша – дарующий освобождение.
²⁷ Кама – дарующий любовь
²⁸ Артха – дарующий благосостояние.
²⁹ Сахасрапата – обладатель тысячи ног.

शक्रश्च सुकिरीटी च सुग्रीवः कौस्तुभस्तथा॥
प्रद्युम्नश्चानिरुद्धश्च हयग्रीवश्च सूकरः॥ ८९॥
मत्स्यः परशुरामश्च प्रह्लादो बलिरेव च॥
शरण्यश्चैव नित्यश्च बुद्धो मुक्तः शरीरभृत्॥ ९०॥

89-90. Сукиритин³⁷, Сугрива³⁸, Каустубха³⁹,
Прадьюмна⁴⁰, Анируддха⁴¹, Хайягрива⁴², Шу-
кара⁴³, Матсья⁴⁴, Парашурама⁴⁵, Прахлада⁴⁶,
Бали⁴⁷, Шаранья⁴⁸, Нитья⁴⁹, Буддха⁵⁰, Мукта⁵¹,
Шарирабхрита⁵².

खरदूषणहंता च रावणस्य प्रमर्दनः॥
सीतापतिश्च वर्द्धिष्णुर्भरतश्च तथैव च॥ ९१॥

91. Кхара-душана-хантра⁵³, Раванасья-
Прамардана⁵⁴, Ситапати⁵⁵, Бхарата⁵⁶.

कुम्भेन्द्रजिनिहन्ता च कुम्भकर्णप्रमर्दनः॥
नरांतकांतश्चैव देवांतकविनाशनः॥ ९२॥

92. Вардхишну⁵⁷, Кумбхендраджит-нихантра⁵⁸,
Кумбхакарна-прамардана¹, Нарантаканта-
ка².

- ³⁰ Сахасраширша – обладатель тысячи голов.
³¹ Вайдья – лучший из лекарей.
³² Мокшадвара – путь к спасению.
³³ Праджадварам – повелевающий темами разговора.
³⁴ Сахашранта – обладающий тысячей конечностей.
³⁵ Сахасракара – обладатель тысячи рук.
³⁶ Шукра – суть бытия.
³⁷ Сукиритин – обладатель благостной короны.
³⁸ Сугрива – обладатель могучей шеи.
³⁹ Каустубха – обладатель камня Каустубха.
⁴⁰ Прадьюмна – экспансия Вишну в форме Прадьюмны.
⁴¹ Анируддха – экспансия Вишну в форме Анируддхи.
⁴² Хайягрива – экспансия Вишну в форме Хайягривы.
⁴³ Шукра – экспансия Вишну в форме Варахи.
⁴⁴ Матсья – экспансия Вишну в форме Матсьи.
⁴⁵ Парашурама – экспансия в форме Парашурамы.
⁴⁶ Прахлада – вдохновитель преданного Прахлады.
⁴⁷ Бали – покоритель демона Бали.
⁴⁸ Шаранья – дающий убежище живым существам.
⁴⁹ Нитья – вечный и неизменный.
⁵⁰ Буддха – просвещённый..
⁵¹ Мукта – освобождённый.
⁵² Шарирабхрита – воплощающийся в духовных телах.
⁵³ Кхара-душана-хантра – истребитель демонов Кхары и Душаны.
⁵⁴ Раванасья-Прамардана – убийца демона Раваны.
⁵⁵ Ситапати – супруг Ситы.
⁵⁶ Бхарата – частичное воплощение в форме Бхараты.
⁵⁷ Вардхишну – процветающий.
⁵⁸ Кумбхендраджит-нихантра – убийца демона Кум-
бхендраджита.

दुष्टासुरनिहन्ता च शम्बररिस्तथैव च॥
नरकस्य निहन्ता च त्रिशीर्षस्य विनाशनः॥ ९३॥

93. Девантакавинашана³, Душтасура-нихантра⁴, Шамбарари⁵, Наракаस्या-нихантра⁶, Триширшасья-винашана⁷.

यमलार्जनभेत्ता च तपोहितकरस्तथा॥
वादित्रं चैव वाद्यं च बुद्धश्चैव वरप्रदः॥ ९४॥

94. Ямаларджуна-бхеттра⁸, Тапохитакара⁹, Вадитра¹⁰, Вадтям¹¹, Буддха¹², Варапрада¹³.

सारः सारप्रियः सौरः कालहन्तृनिकृन्तनः॥
अगस्त्यो देवलश्चैव नारदो नारदप्रियः॥ ९५॥

95. Сара¹⁴, Сараприйя¹⁵, Саура¹⁶, Калахантра¹⁷, Никринтана¹⁸, Агастья¹⁹, Девала²⁰, Нарада²¹, Нарада-прийя²².

प्राणोऽपानस्तथा व्यानो रजः सत्त्वं तमः शरत्॥
उदानश्च समानश्च भेषजं च भिषक् तथा॥ ९६॥

96. Прана²³, Апана²⁴, Вияна²⁵, Раджас²⁶, Саттва²⁷, Тамас²⁸, Шарат²⁹, Удана³⁰, Самана³¹, Бхешаджа³², Бхишак³³.

¹ Кумбхакарна-прамардана – уничтоживший демона Кумбхакарну.

² Нарантакантака – уничтоживший демона Нарантакантаку.

³ Девантакавинашана – убийца демона Девантаки.

⁴ Душтасура-нихантра – убийца нечестивых асуров.

⁵ Шамбарари – враг демона Шамбары.

⁶ Наракаस्या-нихантра – убийца демона Нараки.

⁷ Триширшасья-винашана – истребитель демона Тришири.

⁸ Ямаларджуна-бхеттра – поваливший два дерева арджуна.

⁹ Тапохитакара – вдохновляющий на покаяние.

¹⁰ Вадитра – сведущий в разных инструментах.

¹¹ Вадтям – играющий на музыкальных инструментах.

¹² Буддха – просвещённый и сведущий.

¹³ Варапрада – награждающий благословениями.

¹⁴ Сара – существование.

¹⁵ Сараприйя – любящий существующее.

¹⁶ Саура – причастный к появлению солнца.

¹⁷ Калахантра – уничтожитель Калы.

¹⁸ Никринтана – разделяющий.

¹⁹ Агастья – почитаемый мудрым Агастьей.

²⁰ Девала – почитаемый мудрым Девалой.

²¹ Нарада – почитаемый мудрым Нарадой.

²² Нарада-прийя – любящий Нарадую.

²³ Прана – причина жизненного потока праны.

²⁴ Апана – причина жизненного потока апаны.

कूटस्थः स्वच्छरूपश्च सर्वदेहविवर्जितः॥

चक्षुरिन्द्रियहीनश्च वागिन्द्रियविवर्जितः॥ ९७॥

हस्तेन्द्रियविहीनश्च पादाभ्यां च विवर्जितः॥

पायूपस्थविहीनश्च मरुतापविवर्जितः॥ ९८॥

प्रबोधेन विहीनश्च बुद्ध्या चैव विवर्जितः॥

चेतसा विगतश्चैव प्राणेन च विवर्जितः॥ ९९॥

अपानेन विहीनश्च व्यानेन च विवर्जितः॥

उदानेन विहीनश्च समानेन विवर्जितः॥ १००॥

97-100. О, вечный и неизменный. О, обладатель исключительно трансцендентных качеств, чуждых чему-либо материальному. О, Кутаства³⁴, Сваччхарупа³⁵, Сарвадехавиварджита³⁶, Чакшуриन्द्रияхина³⁷, Вагиндрия-виварджита³⁸, Хастендрия-вихина³⁹, Падабхьям-виварджита⁴⁰, Пайюпаст-ха-вихина⁴¹, Махатапависарджита⁴², Прабодхена-вихина⁴³, Буддхья-вивар-джита⁴⁴, Четаса-вигата⁴⁵, Пранена-вивар-джита⁴⁶, Апанена-вихита⁴⁷, Вьянена-виварджита⁴⁸, Уданена вихина⁴⁹, Саманена-виварджита⁵⁰.

²⁵ Вияна – причина жизненного потока вьяны.

²⁶ Раджас – источник гуны страсти.

²⁷ Саттва – источник гуны благости.

²⁸ Тамас – источник гуны невежества.

²⁹ Шарат – причина сезона дождей.

³⁰ Удана – причина жизненного потока уданы.

³¹ Самана – причина жизненного потока саманы.

³² Бхешаджа – причина появления лекарственных трав.

³³ Бхишак – причина появления врачей.

³⁴ Кутаства – неизменный.

³⁵ Сваччхарупа – обладающий духовной формой.

³⁶ Сарвадеха-виварджита – чуждый всему материальному, включая тела.

³⁷ Чакшуриन्द्रияхина – чуждый материальному зрению.

³⁸ Вагиндрия-виварджита – чуждый материальным органам речи.

³⁹ Хастендрия-вихина – не имеющий материальных рук.

⁴⁰ Падабхьям-виварджита – не имеющий материальных ног.

⁴¹ Пайюпастха-вихина – не имеющий материальных органов регенерации.

⁴² Махатапависарджита – не нуждающийся в покаянии.

⁴³ Прабодхена-вихина – лишённый материальных чувств.

⁴⁴ Буддхья-виварджита – лишённый материального образа мыслей.

⁴⁵ Четаса-вигата – не имеющий материального сознания.

⁴⁶ Пранена-виварджита – не нуждающийся в пране.

⁴⁷ Апанена-вихита – не нуждающийся в апане.

⁴⁸ Вьянена-виварджита – не нуждающийся в вьяне.

⁴⁹ Уданена вихина – не нуждающийся в удане.

⁵⁰ Саманена-виварджита – независимый от саманы.

आकाशेन विहीनश्च वायुना परिवर्जितः॥
अग्नि च विहीनश्च उदकेन विवर्जितः॥ १०१॥
पृथिव्या च विहीनश्च शब्देन च विवर्जितः॥
स्पर्शेन च विहीनश्च सर्वरूपविवर्जितः ॥ १०२॥
रागेण विगतश्चैव अघेन परिवर्जितः॥
शाक्तेन रहितश्चैव वचसा परिवर्जितः॥ १०३॥

101-103. Акашена-вихина¹, Вайюнапариварджита², Аग्нина-вихина³, Удакена виварджита⁴, Притхивья-вихина⁵, Шабдена-виварджита⁶, Спаршена-вихина⁷, Сарварупа-виварджита⁸, Рагена-вигата⁹.

रजो विवर्जितश्चैव विकारैः षडभिरवे च॥
कामेन वर्जितश्चैव क्रोधेन परिवर्जितः॥ १०४॥

104. Агхена-париварджита¹⁰, Шохена-рахита¹¹, Вачаса-париварджита¹², Раджовиварджита¹³.

लोभेन विगतश्चैव दम्भेन च विवर्जितः॥
सूक्ष्मश्चैव सुसूक्ष्मश्च स्थूलात्स्थूलरस्तथा॥ १०५॥

105. Садвикаравиварджита¹⁴, Камаварджита¹⁵, Кродхена-париварджита¹⁶, Лобхена-вигата¹⁷, Дамбхена-виварджита¹⁸.

¹ Акашена-вихина – отстранённый от материального элемента эфир.

² Вайюнапариварджита – чуждый материальному элементу ветра.

³ Аग्нина-вихина – чуждый материальному элементу огня.

⁴ Удакена виварджита – чуждый материальному элементу воды.

⁵ Притхивья-вихина – чуждый материальному элементу земли.

⁶ Шабдена-виварджита – чуждый материальному звуку.

⁷ Спаршена-вихина – чуждый материальному осязанию.

⁸ Сарварупа-виварджита – чуждый любым материальным формам.

⁹ Рагена-вигата – не испытывающий материальных страстей.

¹⁰ Агхена-париварджита – неподверженный материальным грехам.

¹¹ Шохена-рахита – неподверженный материальным страданиям.

¹² Вачаса-париварджита – независимый от материальной речи.

¹³ Раджовиварджита – независимый от влияния гуны страсти.

¹⁴ Садвикаравиварджита – независимый от шести отклонений.

¹⁵ Камаварджита – независимый от вожделения.

¹⁶ Кродхена-париварджита – независимый от гнева.

¹⁷ Лобхена-вигата – неподверженный мирской алчности.

विशारदो बलाध्यक्षः सर्वस्य क्षोभकस्तथा॥
प्रकृतेः क्षोभकश्चैव महतः क्षोभकस्तथा॥ १०६॥
भूतानां क्षोभकश्चैव बुद्धेश्च क्षोभकस्तथा॥
इन्द्रियाणां क्षोभकश्च विषयक्षोभकस्तथा॥ १०७॥

106-107. Сукшма¹⁹, Сусукшма²⁰, Стхулат-стхулатара²¹, Вишарада²², Баладхьякша²³, Сарвасья-кшобхака²⁴, Пракритех-кшобхака²⁵, Махатах-кшобхака²⁶, Бхутанам-кшобхака²⁷.

ब्रह्मणः क्षोभकश्चैव रुद्रस्य क्षोभकस्तथा॥
अगम्यश्चक्षुरादेश्च श्रोत्रागम्यस्तथैव च॥ १०८॥

108. Буддхех-кшобхака²⁸, Индриянам-кшобхака²⁹, Вишайя-кшобхака³⁰, Брахманах-кшобхака³¹, Рудрасья-кшобхака³². Гакшурадех-агамья³³.

त्वचा न गम्यः कूर्मश्च जिह्वाऽग्राह्यस्तथैव च॥
घ्राणेन्द्रियागम्य एव वाचाऽग्राह्यस्तथैव च॥ १०९॥

109. Шротрагамья³⁴, Твачана-гамья³⁵, Курма³⁶, Джихваграхья³⁷, Гхранендрийягамья³⁸, Ваचाграхья³⁹.

¹⁸ Дамбхена виварджита – неподверженный мирской гордыне.

¹⁹ Сукшма – утончённый.

²⁰ Сусукшма – мельче мельчайшего..

²¹ Стхулат-стхулатара – огромней величайшего.

²² Вишарада – умный.

²³ Баладхьякша – возглавляющий армии дэвов.

²⁴ Сарвасья-кшобхака – приводящий всё в движение.

²⁵ Пракритех-кшобхака – возбуждающий пракрити.

²⁶ Махатах-кшобхака – возбуждающий интеллектуальный принцип.

²⁷ Бхутанам-кшобхака – источник первоэлементов.

²⁸ Буддхех-кшобхака – волнующий разум.

²⁹ Индриянам-кшобхака – волнующий чувства.

³⁰ Вишайя-кшобхака – причина и источник появления различных объектов.

³¹ Брахманах-кшобхака – причина появления Брахмы.

³² Рудрасья-кшобхака – причина появления Рудры.

³³ Гакшурадех-агамья – невидимый материальными глазами, вне пределов видимости.

³⁴ Шротрагамья – за пределами материального слуха.

³⁵ Твача-на-гамья – невосприимчивый материальными органами осязания.

³⁶ Курма – воплощение Вишну в форме Курмы.

³⁷ Джихваграхья – за пределами восприятия материальных органов вкуса (языка).

³⁸ Гхранендрийягамья – за пределами восприятия запаха материальными органами.

³⁹ Вачаграхья – неопишувемый материальными словами.

अगम्यश्चैव पाणिभ्यां पदागम्यस्तथैव च॥
अग्राह्यो मनसश्चैव बुद्ध्याऽग्राह्यो हरितस्तथा॥ ११०॥

110. Пранибхьям-агамья¹, Падагамья², Манасах-аграхья³, Буддха-аграхья⁴, Хари⁵, Ахамбудхья-грахья⁶.

अहं बुद्ध्या तथा ग्राह्यश्चेतसा ग्राह्या एव च॥
शंखपाणिश्चाव्ययश्च गदापिणस्तथैव च ॥ १११॥
शार्ङ्गपाणिश्च कृष्णश्च ज्ञानमूर्तिः परन्तपः॥
तपस्वी ज्ञानगम्यो हि ज्ञानी ज्ञानविदेव च॥ ११२॥

111-112. Четаशा-грахья⁷, Шанкхапани⁸, Авैया⁹, Гадапани¹⁰, Шарнгапани¹¹, Кришна¹², Джнанамурти¹³, Парантапа¹⁴, Тапашвин¹⁵, Джнанагамья¹⁶, Джнанин¹⁷, Джнанаविद¹⁸, Джнейя¹⁹, Джнейяхина²⁰.

ज्ञेयश्च ज्ञेयहीनश्च ज्ञप्तिश्चैतन्यरूपकः॥
भावो भाव्यो भवकरो भावनो भवनाशनः॥ ११३॥

113. Джнапти²¹, Чайтанья-рупака²², Бхава²³, Бхавья²⁴, Бхавакара²⁵, Бхавана²⁶, Бхаванашана²⁷.

¹ Пранибхьям-агамья – непостижимый касаниями рук.

² Падагамья – недосыгаемый для касания ног.

³ Манасах-аграхья – непостижимый материальным умом.

⁴ Буддха-аграхья – за пределами понимания разума.

⁵ Хари – избавляющий от грехов, очищающий душу.

⁶ Ахамбудхья-грахья – познаваемый через осознание АХАМ (Я есть).

⁷ Четаша-грахья – доступный для понимания разумом.

⁸ Шанкхапани – обладатель раковины Панчаджанья.

⁹ Авैया – вечный и нетленный.

¹⁰ Гадапани – держащий в руке гаду (палицу).

¹¹ Шарнгапани – обладатель лука Шарнга.

¹² Кришна – Всепривлекающий, цвета грозовой тучи.

¹³ Джнанамурти – олицетворение знания.

¹⁴ Парантапа – уничтожитель врагов дэвов.

¹⁵ Тапашвин – сдержанный.

¹⁶ Джнанагамья – познаваемый посредством знания вед.

¹⁷ Джнанин – наделяющий знаниями.

¹⁸ Джнанаविда – источник знаний.

¹⁹ Джнейя – объект познания.

²⁰ Джнейяхина – лишённый материальных качеств в познании.

²¹ Джнапти – истинное знание.

²² Чайтанья-рупака – форма высшего сознания.

²³ Бхава – суть всего.

²⁴ Бхавья – объект постижения.

²⁵ Бхавакара – Причина всех причин и источник.

²⁶ Бхавана – постигающий.

²⁷ Бхаванашана – разрушитель повторных рождений.

गोविन्दो गोपतिर्गोपः सर्वगोपीमुखप्रदः॥
गोपालो गोगतिश्चैव गोमतिर्गोश्चरस्तथा॥ ११४॥

114. Говинда²⁸, Гопати²⁹, Гопа³⁰, Сарвагопишукхапрада³¹, Гопала³², Гопата³³, Гомати³⁴, Годхара³⁵.

उपेन्द्रश्च नृसिंहश्च शौरिश्चैव जनार्दनः॥
आरण्यो बृहद्भानुर्बृहदीप्तिस्थैव च॥ ११५॥

115. Упендра³⁶, Нрисимха³⁷, Шри Кришна³⁸, Джанарддана³⁹, Аранья⁴⁰, Брихадбхану⁴¹, Брихаддипта⁴².

दामोदरस्त्रिकालश्च कालज्ञः कालवर्जितः॥
त्रिसन्ध्यो द्वापरं त्रेता प्रजाद्वारं त्रिविक्रमः॥ ११६॥

116. Дамодара⁴³, Трикала⁴⁴, Каланджара⁴⁵, Калаварджита⁴⁶, Трисандхья⁴⁷, Двапарам⁴⁸, Трета⁴⁹.

विक्रमो दण्ड(र)हस्तश्च ह्येकदण्डी त्रिदण्डधृक्॥
सामभेदस्तथोपायः सामरूपी च सामगः॥ ११७॥

117. Праджадвара⁵⁰, Тривикрама⁵¹, Викрама¹, Дандахаста², Экадандин³, Тридандадхрика⁴.

²⁸ Говинда – владыка коров.

²⁹ Гопати – хозяин всех коров.

³⁰ Гопа – пастушок.

³¹ Сарвагопишукхапрада – дарующий счастье всем пастушкам.

³² Гопала – защитник коров.

³³ Гопата – предводитель пастушков.

³⁴ Гомати – владыка речи.

³⁵ Годхара – возмечивающий коров.

³⁶ Упендра – младший брат Индры (Вамана).

³⁷ Нрисимха – воплощение в форме человека-льва.

³⁸ Шри Кришна – супруг Шри Лакшми.

³⁹ Джанарддана – наказание для нечестивых.

⁴⁰ Аранья – источник огня от трения палочек арани.

⁴¹ Брихадбхану – излучающий сияние.

⁴² Брихаддипта – неимоверно сияющий.

⁴³ Дамодара – связанный верёвкой (матушкой Яшодой).

⁴⁴ Трикала – владыка трёх времён, настоящего, прошлого и будущего.

⁴⁵ Каланджара – управляющий временем.

⁴⁶ Калаварджита – неподверженный влиянию времени.

⁴⁷ Трисандхья – источник трёх сандхий.

⁴⁸ Двапарам – причина Двапара-юги.

⁴⁹ Трета – причина Трета-юги.

⁵⁰ Праджадвара – врата к сути вещей.

⁵¹ Тривикрама – сделавший три шага.

सामवेदोः ह्यथर्वश्च सुकृतः सुतरूपणः॥
अथर्ववेदविच्चैव ह्यथर्वाचार्य एव च॥ ११८॥

118. Самабхеда⁵, Самопайя⁶, Самарупина⁷, Самага⁸, Самаведа⁹, Атхарва¹⁰, Шукрита¹¹, Шукхарупака¹², Атхарваवेдавид¹³, Атхарвачарья¹⁴.

ऋगूपी चैव ऋग्वेद ऋग्वेदेषु प्रतिष्ठितः॥
यजुर्वेत्त यजुर्वेदा यजुर्वेदविदेकपात्॥ ११९॥

119. Ригрупина¹⁵, Ригведа¹⁶, Ригведешу-пратиштхита¹⁷, Яджурветтр¹⁸, Яджурведа¹⁹, Яджурведавид²⁰.

बहुपाच्च सुपाच्चैव तथैव च सहस्रपात्॥
चतुष्पाच्च द्विपाच्चैव स्मृतिर्न्यायो यमो बली॥ १२०॥

120. Экапата²¹, Бахупата²², Супата²³, Сахасрапатха²⁴, Чатуспата²⁵, Двипатха²⁶, Смрити²⁷, Ньяйопاما²⁸.

सन्यासी चैव सन्यासश्चतुराश्रम एव च॥
ब्रह्मचारी गृहस्थश्च वानप्रस्थश्च भिक्षुकः॥ १२१॥

¹ Викрама – доблестный.

² Дандахааста – обладатель посоха.

³ Экадандин – обладатель одиночного посоха.

⁴ Тридандадхрика – обладатель утроенного посоха.

⁵ Самабхеда – несущий многообразие.

⁶ Самопайя – обладающий благими намерениями.

⁷ Самарупина – обладающий формой Самы.

⁸ Самага – брахман цитирующий Самаведу.

⁹ Самаведа – олицетворение Самаведы.

¹⁰ Атхарва – олицетворение Атхарваведы.

¹¹ Шукрита – украшенный добродетелью.

¹² Шукхарупака – обладатель благостных форм.

¹³ Атхарваведавид – источник и знаток Атхарваведы.

¹⁴ Атхарвачарья – наставник и учитель Атхарваведы.

¹⁵ Ригрупина – обладающий формой Ригведы..

¹⁶ Ригведа – олицетворяющий Ригведу.

¹⁷ Ригведешу-пратиштхита – занимающий основное место в Ригведе.

¹⁸ Яджурветтр – знаток мантр Яджурведы.

¹⁹ Яджурведа – олицетворяющий Яджурведы.

²⁰ Яджурведавид – наставник и знаток Яджурведы.

²¹ Экапата – первое слово в мантре. (ОМ).

²² Бахупата – предпочтительный.

²³ Супатха – ведущий праведным путём.

²⁴ Сахасрапатха – появляющийся в тысячах мест.

²⁵ Чатуспатха – объединяющий.

²⁶ Двипатха – перекрёсток миров.

²⁷ Смрити – владыка всех сакральных знаний и ритуалов.

²⁸ Ньяйопاما – источник ньяйи.

121. Балин²⁹, Санньясин³⁰, Санньяса³¹, Чатурашрама³², Брахмачарин³³, Грихастха³⁴, Ванапрастха³⁵, Бхикшука³⁶.

ब्राह्मणः क्षत्रियो वैश्यः शूद्रो वर्णस्तथैव च॥
शीलदः शीलसम्पन्नो दुःशीलपरिवर्जितः॥ १२२॥

122. Брахмана³⁷, Кшатрия³⁸, Вайшья³⁹, Шудра⁴⁰, Варна⁴¹, Шилада⁴², Шиласампанна⁴³, Духшилапариварджита⁴⁴, Гокша⁴⁵.

मोक्षोऽध्यात्मसमाविष्टः स्तुतिः स्तोता च पूजकः॥
पूज्यो वाक् करणं चैव वाच्यं चैव तु वाचकः॥ १२३॥

123. Адхьятмасамавишта⁴⁶, Стути⁴⁷, Стотр⁴⁸, Пуджака⁴⁹, Пуджья⁵⁰, Ваккаранам⁵¹, Вачья⁵², Вачака⁵³.

वेत्ता व्याकरणं चैव वाक्यं चैव च वाक्यवित्॥
वाक्यगम्यस्तीर्थवासी तीर्थस्तीर्थी च तीर्थवित्॥ १२४॥

124. Веттр⁵⁴, Вьякаранам⁵⁵, Вакьям⁵⁶, Вакья-вит⁵⁷, Вакьягамья¹, Тиртхавасин², Тиртха³, Тиртхин⁴, Тиртхавид⁵, Тиртхадибхута⁶.

²⁹ Балин – могучий, нерушимый.

³⁰ Санньясин – отречённый от всего материального.

³¹ Санньяса – олицетворение отречения.

³² Чатурашрама – источник четырёх укладов жизни (ашрамов)/

³³ Брахмачарин – вдохновитель брахмачари.

³⁴ Грихастха – вдохновитель домохозяев.

³⁵ Ванапрастха – вдохновитель торговцев.

³⁶ Бхикшука – вдохновитель брахманов живущих подаянием.

³⁷ Брахмана – источник варны брахманов.

³⁸ Кшатрия – источник варны кшатриев.

³⁹ Вайшья – источник варны вайшьев.

⁴⁰ Шудра – источник варны шудр.

⁴¹ Варна – источник варн.

⁴² Шилада – обладатель лучших достояний.

⁴³ Шиласампанна – наделённый всеми достояниями.

⁴⁴ Духшилапариварджита – лишённый недостатков.

⁴⁵ Гокша – сосредоточивший взгляд на творении.

⁴⁶ Адхьятмасамавишта – занятый духовными деяниями.

⁴⁷ Стути – восхваляемый в стихах.

⁴⁸ Стотр – восхваляемый (брахманами и мудрецами).

⁴⁹ Пуджака – вдохновляющий поклонников.

⁵⁰ Пуджья – достойный объект поклонения.

⁵¹ Ваккаранам – владыка речи.

⁵² Вачья – владыка всех истинных утверждений.

⁵³ Вачака – вдохновитель чтецов вед.

⁵⁴ Веттр – Верховный свидетель и очевидец.

⁵⁵ Вьякаранам – источник и причина грамматики.

⁵⁶ Вакьям – вдохновитель построения фраз.

⁵⁷ Вакьявит – источник мудрых высказываний.

तीर्थादिभूतः सांख्यश्च निरुक्तं त्वधिदैवतम्॥
प्रणवः प्रणवेशश्च प्रणवेन प्रवन्दितः॥ १२५॥
प्रणवेन च लक्ष्यो वै गायत्री च गदाधरः॥
शालग्रामनिवासी च शालग्रमस्तथैव च॥ १२६॥

125-126. Самкхья⁷, Нирукта⁸, Абхидайвата⁹, Пранава¹⁰, Пранавеша¹¹, Пранавена-правандита¹², Пранавена-лакшья¹³, Гаятри¹⁴, Гададхара¹⁵, Шалаграма-ниवासина¹⁶, Шалаграма¹⁷.

जलशायी योगशायी शेषशायी कुशेशयः॥
महीभक्ता च कार्य्यं च कारणं पृथिवीधरः॥ १२७॥

127. Джалашайя¹⁸, Йогашайя¹⁹, Шешашайя²⁰, Кушешайя²¹, Махабхартр²², Карьям²³, Каранам²⁴, Притхивидхара²⁵, Праджапати²⁶.

प्रजापतिः शाश्वश्च काम्यः कामयिता विराट्॥
सम्राट् पूषा तथा स्वर्गो रथस्थः सारथिर्बलम्॥ १२८॥

128. Сашвата²⁷, Камья²⁸, Камайтр²⁹, Вират³⁰, Самрат³¹, Пушан³², Сварга³³, Ратхастха³⁴, Саратхи³⁵, Балам³⁶.

- ¹ Вакьягамья – источник обилия слов.
- ² Тиртхавасин – обитающий в священных местах.
- ³ Тиртха – хранитель священных тиртх.
- ⁴ Тиртхин – хранитель святынь.
- ⁵ Тиртхавид – знающий все священные места.
- ⁶ Тиртхадибхута – пребывающий во всех тиртхах.
- ⁷ Самкхья – наставник санкхьи.
- ⁸ Нирукта – самодостаточный.
- ⁹ Абхидайвата – проявленный в Божествах.
- ¹⁰ Пранава – воплощённый в сакральном звуке ОМ.
- ¹¹ Пранавеша – хозяин и владелец пранавы.
- ¹² Пранавена-правандита – украшение пранавы.
- ¹³ Пранавена-лакшья – определяемый пранавой.
- ¹⁴ Гаятри – олицетворяющий сакральную мантру Гаятри.
- ¹⁵ Гададхара – обладающий палицей.
- ¹⁶ Шалаграма-ниवासина – пребывающий в шалаграме.
- ¹⁷ Шалаграма – олицетворение шалаграмы.
- ¹⁸ Джалашайя – возлежащий на водах.
- ¹⁹ Йогашайя – пребывающий в медитативном сне.
- ²⁰ Шешашайя – возлежащий на ложе из тела Шешанаги.
- ²¹ Кушешайя – источник священной травы куша.
- ²² Махабхартр – Верховный хранитель.
- ²³ Карьям – следствие.
- ²⁴ Каранам – причина.
- ²⁵ Притхивидхара – поддерживающий Бхумандалу.
- ²⁶ Праджапати – Верховный создатель.
- ²⁷ Сашвата – непреходящий; вечно существующий.
- ²⁸ Камья – исполнитель желаний существ.
- ²⁹ Камайтр – причина возникновения желаний.
- ³⁰ Вират – Верховный император.
- ³¹ Самрат – управляющий всеми правителями.
- ³² Пушан – причина появления солнца и земли.

धनी धनप्रदो धन्यो यादवानां हिते रतः॥
अर्जुनस्य प्रियश्चैव ह्यर्जुनोभीम एव च॥ १२९॥

129. Дханина³⁷, Дханапрада³⁸, Дханья³⁹, Ядаванам-хите-рата⁴⁰, Арджунаस्या-прия⁴¹, Арджуна⁴², Бхима⁴³.

पराक्रमो दुर्विषहः सर्वशास्त्रविशारदः॥
सारस्वतो महाभीष्मः पारिजातहस्तथा॥ १३०॥

130. Паракрама⁴⁴, Дурвишаха⁴⁵, Сарваша-стра-вишарада⁴⁶, Сарасвата⁴⁷, Махабхишма⁴⁸, Париджатахара⁴⁹.

अमृतस्य प्रदाता च क्षीरोदः क्षीरमेव च॥
इन्द्रात्मजस्तस्य गोप्ता गोवर्द्धनधरस्तथा॥ १३१॥

131. Амритасья-прадатра⁵⁰, Кширода⁵¹, Кшира⁵², Индратмаджа⁵³, Индрагоптра⁵⁴, Говардхана-дхара⁵⁵.

कंसस्य नाशनस्तद्वद्वस्तिपो हस्तिनाशनः॥
शिपिविष्टः प्रसन्नश्च सर्वलोकार्तिनाशनः॥ १३२॥

132. Камсасья-нашана¹, Хастипа², Хастина-шана³, Шипивишта⁴, Прасанна⁵, Сарвалок-картинашана⁶.

- ³³ Сварга – причина появления небесных обителей.
- ³⁴ Ратхастха – пребывающий в колеснице солнца.
- ³⁵ Саратхи – возникший колесницы (Арджуны).
- ³⁶ Балам – воплощение могущества.
- ³⁷ Дханина – воплощение всех сокровищ.
- ³⁸ Дханапрада – наделяющий благосостоянием.
- ³⁹ Дханья – благословенный.
- ⁴⁰ Ядаванам-хите-рата – обеспечивающий процветание рода Ядавов.
- ⁴¹ Арджунаस्या-прия – испытывающий дружеские чувства к Арджуне.
- ⁴² Арджуна – пребывающий в сердце Арджуны.
- ⁴³ Бхима – пребывающий в сердце Бхимы.
- ⁴⁴ Паракрама – олицетворение отваги и мужества.
- ⁴⁵ Дурвишаха – неодолимый.
- ⁴⁶ Сарваша-стра-вишарада – искусный во всех науках.
- ⁴⁷ Сарасвата – самый красноречивый.
- ⁴⁸ Махабхишма – внушающий ужас в демонов.
- ⁴⁹ Париджатахара – похититель дерева париджата.
- ⁵⁰ Амритасья-прадатра – даровавший нектар бессмертия.
- ⁵¹ Кширода – возлежащий в океане Кширода (Кширода-кашаи Вишну).
- ⁵² Кшира – причина и источник создания молока.
- ⁵³ Индратмаджа – наделивший доблестью Индру.
- ⁵⁴ Индрагоптра – защитник Индры.
- ⁵⁵ Говардхана-дхара – поднявший холм Говардхана.

मुद्रो मुद्रा करश्चैव सर्वमुद्राविवर्जितः॥
देही देहस्थितश्चैव देहस्य च नियामकः॥ १३३॥

133. Мудра⁷, Мудракара⁸, Сарвамудравиварджита⁹, Дехина¹⁰, Дехастхита¹¹, Дехасья-ниямака¹².

श्रोत्रा श्रोत्रनियन्ता च श्रोतव्यः श्रवणं तथा॥
त्वक् स्थितश्च स्पर्शयित्वा स्पर्शं च स्पर्शनं तथा॥ १३४॥

134. Шротр¹³, Шротраниянтра¹⁴, Шротаवья¹⁵, Шравана¹⁶, Твакштхита¹⁷, Спаршайтра¹⁸, Спаршья¹⁹, Спаршанама²⁰.

रूपद्रष्टा च चक्षुःस्थो नियन्ता चक्षुषस्तथा॥
दृश्यं चैव तु जिह्वास्थो रसज्ञश्च नियामकः॥ १३५॥

135. Чакшустха²¹, Рупадраштра²², Чакшушах-ниянтра²³, Дршьяма²⁴, Джихвастха²⁵, Расаджна²⁶, Джихваниямака²⁷.

घ्राणस्थो घ्राणकृद् घ्राता घ्राणेन्द्रियनियामकः॥
वाक्स्थो वक्ता च वक्तव्यो वचनं वाङ्नियामकः॥ १३६॥

136. Гхранастха²⁸, Гхранакрита²⁹, Гхратр³⁰, Гхранендрияниямака³¹, Вакстха³², Вактр³³, Вактавья³⁴, Вачана³⁵, Ванниямака³⁶.

¹ Камсасья-нашана – казнивший демона Камсу.

² Хастипа – спаситель слона (Гаджендры).

³ Хастинашана – источник лечебных растений.

⁴ Шипивишта – наполненный сиянием.

⁵ Прасанна – несущий радость.

⁶ Сарвалокартинашана – спаситель всех лок.

⁷ Мудра – непостижимый.

⁸ Мудракара – источник мистических знаков.

⁹ Сарвамудравиварджита – неопиcуемый мудрами.

¹⁰ Дехина – олицетворяющий, воплощённый.

¹¹ Дехастхита – незримо присутствующий в телах.

¹² Дехасья-ниямака – творец форм и тел.

¹³ Шротр – всеслышащий.

¹⁴ Шротраниянтра – владыка слуха и звука.

¹⁵ Шротаवья – наделивший слухом существ.

¹⁶ Шравана – олицетворение могущества услышанного.

¹⁷ Твакштхита – источник органа осязания (кожи).

¹⁸ Спаршайтра – источник прикосновения.

¹⁹ Спаршья – источник объектов осязания.

²⁰ Спаршанама – сила касания.

²¹ Чакшустха – источник органов зрения.

²² Рупадраштра – источник видимых форм.

²³ Чакшушах-ниянтра – управляющий видением.

²⁴ Дршьяма – причина видимости объектов.

²⁵ Джихвастха – присутствующий в языке.

²⁶ Расаджна – причина ощущения вкуса.

²⁷ Джихваниямака – управляющий органами речи и вкуса.

²⁸ Гхранастха – присутствующий в органах восприятия запаха.

प्राणिस्थः शिल्प कृच्छिल्पो हस्तयोश्च नियामकः॥
पदव्यश्चैव गन्ता च गन्तव्यं गमनं तथा॥ १३७॥
नियन्ता पादयोश्चैव पाद्यभाक्तश्च विसर्गकृत्॥
विसर्गस्य नियन्ता च ह्युपस्थस्थः सुखं तथा॥ १३८॥

137-138. Пранистха³⁷, Шилпакрит³⁸, Шилпа³⁹, Хастайох-ниямака⁴⁰, Падавьях⁴¹, Гантр⁴², Гантавья⁴³, Гамана⁴⁴, Падайох-ниянтра⁴⁵, Падьяб-хак⁴⁶, Висаргакрита⁴⁷, Висаргасья-ниянтра⁴⁸, Упастхастха⁴⁹, Шукха⁵⁰, Упастхасья-ниянтра⁵¹, Упастханандакара⁵².

उपस्थस्य नियन्ता च तदानन्दकरश्च ह॥
शत्रुघ्नः कार्तवीर्यश्च दत्तात्रेयस्यैव च॥ १३९॥
अलर्कस्य हितश्चैव कार्तवीर्यनिकृन्तनः॥
कालनेमिर्महानेमिर्मैघो मेघपतिस्तथा॥ १४०॥

139-140. Шатругхна⁵³, Картавирья⁵⁴, Даттатрея⁵⁵, Аларкасья-хайтратах⁵⁶, Картавирья-никрнтана⁵⁷, Каланеми⁵⁸, Маханеми⁵⁹.

²⁹ Гхранакрита – источник создания запахов.

³⁰ Гхратр – причина восприятия запаха.

³¹ Гхранендрияниямака – управляющий восприятием запахов.

³² Вакстха – присутствующий в речи

³³ Вактр – говорящий.

³⁴ Вактавья – воспеваемый с помощью речи.

³⁵ Вачана – причина речевых способностей.

³⁶ Ванниямака – управляющий речью.

³⁷ Пранистха – присутствующий в живых существах.

³⁸ Шилпакрит – причина создания искусств.

³⁹ Шилпа – причина создания утончённых искусств.

⁴⁰ Хастайох-ниямака – управляющий действиями рук.

⁴¹ Падавьях – толкователь слов.

⁴² Гантр – причина движения.

⁴³ Гантавья – Высшая цель достижения.

⁴⁴ Гамана – процветающий.

⁴⁵ Падайох-ниянтра – контролирующий направление движения.

⁴⁶ Падьябхак – воспеваемый в стихах.

⁴⁷ Висаргакрит – причина и творец висарги (творения).

⁴⁸ Висаргасья-ниянтра – управляющий творением.

⁴⁹ Упастхастха – центр мироздания.

⁵⁰ Шукха – Верховный наслаждающийся.

⁵¹ Упастхасья-ниянтра – управляющий мирозданием.

⁵² Упастханандакара – источник наслаждения.

⁵³ Шатругхна – искоренитель зла и врагов.

⁵⁴ Картавирья – враг царя Картавири.

⁵⁵ Даттатрея – частичная экспансия Вишну в форме мудреца Дататтреи.

⁵⁶ Аларкасья-хайтратах – способствующий процветанию царя Аларки.

⁵⁷ Картавирьяникрнтана – уничтоживший павшего царя Картавири.

⁵⁸ Каланеми – владыка колеса врамени.

⁵⁹ Маханеми – Верховный владыка и центр мироздания.

अन्नप्रदोऽन्नरूपी च ह्यन्नादोऽन्नप्रवर्तकः॥
धूमकृद्भूमरूपश्च देवकीपुत्र उत्तमः॥ १४१॥

141. Мегха¹, Мегхапати², Аннапрада³, Аннарупин⁴, Аннада⁵, Аннаправартака⁶, Дхумакрта⁷, Дхумарупа⁸.

देवक्यानन्दनो नन्दो रोहिण्याः प्रिय एव च॥
वसुदेवप्रियश्चैव वसुदेवसुतस्था॥ १४२॥

142. Дэвакипутра⁹, Уттама¹⁰, Дэвакьянанда-на¹¹, Нанда¹², Рохиньях-прия¹³, Васудэва-прия¹⁴, Васудэва-сута¹⁵, Дундубхи¹⁶.

दुन्दुभिर्हासरूपश्च पुष्पहासस्तथैव च॥
अट्टहासप्रियश्चैव सर्वाध्यक्षः क्षरोऽक्षरः॥ १४३॥

143. Хасарупа¹⁷, Пушпахаса¹⁸, Аттахаса-прия¹⁹, Сарвадхьякша²⁰, Кшара²¹, Акшара²².

अच्युतश्चैव सत्येशः सत्यायाश्च प्रियो वरः॥
रुक्मिण्याश्च पतिश्चैव रुक्मिण्यावल्लभस्तथा॥ १४४॥

144. Ачьюта²³, Сатьеша²⁴, Сатьяхах-прия²⁵, Вара²⁶, Рукминьях-пати²⁷, Рукминьях-валлабха²⁸.

गोपीनां वल्लभश्चैव पुण्यश्लोकश्च विश्रुतः॥
वृषाकपिर्यमो गुह्यो मकुलश्च बुध स्तथा॥ १४५॥
राहुः केतुर्ग्रहो ग्राहो गजेन्द्रमुखमेलकः॥
ग्राहस्य विनिहन्ता च ग्रामणी रक्षकस्तथा॥ १४६॥

145-146. Гопинам-валлабха²⁹, Пуण्याшлока³⁰, Вишрута³¹, Вришакапи³², Яма³³, Гухья³⁴, Мангала³⁵, Буддха³⁶, Раху³⁷, Кетуграха³⁸, Граха³⁹, Гаджендрамукхамелака⁴⁰, Грахасья-винихантра⁴¹, Грамани⁴², Ракшака⁴³.

किन्नरश्चैव सिद्धश्च छन्दः स्वच्छन्द एव च॥
विश्वरूपो विशालाक्षे दैत्यसूदन एव च॥ १४७॥

147. Киннара⁴⁴, Сиддха⁴⁵, Чанда⁴⁶, Свачанда⁴⁷, Вишварупа⁴⁸, Вишалакша⁴⁹, Дайтьясудана⁵⁰, Анантарупа⁵¹, Бхутаствха⁵².

अनन्तरूपो भूतस्थो देवदानवसंस्थितः॥
सुषुप्तिस्थः सुषुप्तिश्च स्थानं स्थानान्तं एव च॥ १४८॥

148. Дэва-данава-самствхита⁵³, Сушупти-ствха⁵⁴, Сушупти¹, Стханама², Стхананта³

¹ Мегха – подобный грозовой туче.
² Мегхапати – повелитель облаков.
³ Аннапрада – дарующий живым существам питание.
⁴ Аннарупин – творец пищи.
⁵ Аннада – хозяин всех жертвоприношений.
⁶ Аннаправартака – причина появления злаков.
⁷ Дхумакрта – дым жертвенного огня.
⁸ Дхумарупа – наслаждающийся жертвенным огнём.
⁹ Дэвакипутра – воплощённый в форме сына Деваки (Кришна).
¹⁰ Уттама – не имеющий равных, превосходный.
¹¹ Дэвакьянанда – озарение Деваки.
¹² Нанда – сын Нанды.
¹³ Рохиньях-прия – возлюбленный Рохини.
¹⁴ Васудэва-прия – обожаемый Васудэвой.
¹⁵ Васудэва-сута – сын Васудэвы.
¹⁶ Дундубхи – хозяин боевого барабана Шивы.
¹⁷ Хасарупа – олицетворение весёлого смеха.
¹⁸ Пушпахаса – подобный цветущему саду.
¹⁹ Аттахасаприя – обладатель весёлого смеха.
²⁰ Сарвадхьякша – Верховное Божество для всех.
²¹ Кшара – основа всего.
²² Акшара – источник букв алфавита.
²³ Ачьюта – непогрешимый, нерушимый.
²⁴ Сатьеша – обладатель истины.
²⁵ Сатьяхах-прия – обожающий преданных.
²⁶ Вара – превосходный.

²⁷ Рукминьях-пати – любящий супруг Рукмини.
²⁸ Рукминьях-валлабха – возлюбленный Рукмини.
²⁹ Гопинам-валлабха – обожатель пастушек.
³⁰ Пуण्याшлока – обладатель заслуженной славы.
³¹ Вишрута – выдающийся.
³² Вришакапи – пламенеющий.
³³ Яма – пребывающий в сердце Ямы.
³⁴ Гухья – пребывающий в сердце Гухи.
³⁵ Мангала – пребывающий в сердце Мангалы (Марса).
³⁶ Буддха – пребывающий в сердце Будхи (Меркутия).
³⁷ Раху – пребывающий в сердце Раху.
³⁸ Кетуграха – пребывающий в сердце Кету.
³⁹ Граха – источник и причина появления грах.
⁴⁰ Гаджендрамукхамелака – нежно любящий своего преданного Ганджеру.
⁴¹ Грахасья-винихантра – освободивший от крокодила.
⁴² Грамани – возглавляющий.
⁴³ Ракшака – защитник.
⁴⁴ Киннара – источник творения киннаров.
⁴⁵ Сиддха – лучший из сиддхов.
⁴⁶ Чанда – лучший из поэтов.
⁴⁷ Свачанда – вольный.
⁴⁸ Вишварупа – обладающий формой вселенной.
⁴⁹ Вишалакша – обладатель широких как лепестки лотоса глаз.
⁵⁰ Дайтьясудана – убийца злобных дайтев.
⁵¹ Анантарупа – обладатель бесконечного числа форм и экспансий.
⁵² Бхутаствха – обитающий в сердцах живых существ.
⁵³ Дэва-данава-самствхита – пребывающий в сердцах дэвов и демонов.
⁵⁴ Сушуптиствха – пребывающий в медитативном сне.

Джагадстха⁴, Джагартр⁵, Джагаритам-стхана⁶.

जगत्स्थश्चैव जागर्ता स्थानं जागरितं तथा॥
स्वजस्थः स्वजवित्स्वजस्थानं स्वजस्तथैव च॥ १४९॥

149. Свапнастха⁷, Свапनावид⁸, Свапна⁹, Стхана¹⁰, Сустха¹¹, Джаградвихина¹², Свапनावихина¹³, Сушुप्तвихина¹⁴.

जाग्रत्स्वजसुषुप्तैश्च विहीनो वै चतुर्थकः॥
विज्ञानं वेद्यरूपं च जीवो जीवयिता तथा॥ १५०॥

150. Чатуртха¹⁵, Виджнана¹⁶, Чайтратрупа¹⁷, Джива¹⁸, Дживайтр¹⁹.

भुवनाधिपतिश्चैव भुवनानां नियामकः॥
पातालवासी पातालं सर्वज्वरविनाशनः॥ १५१॥

151. Бхуванадхипати²⁰, Бхувананам-нияма²¹, Паталаवासина²², Патала²³, Сарваджваравинашана²⁴.

परमानन्दरूपी च धर्माणां च प्रवर्तकः॥
सुलभो दुर्लभश्चैव प्राणायामपरस्तथा॥ १५२॥

152. Параманандарупина²⁵, Дхарманам-правартака²⁶, Сулабха²⁷, Дурлабха²⁸, Пранаяма-пара²⁹.

प्रत्याहारो धारकश्च प्रत्याहारकरस्तथा॥
प्रभा कान्तिस्तथा हार्चिः शुद्धस्फटिकसन्निभः॥ १५३॥

153. Пратьяхара³⁰, Дхарака³¹, Пратьяхаракра³², Прабха³³, Канти³⁴, Арчис³⁵, Шуддха³⁶, Спхатикасаннибха³⁷.

अग्राहश्चैव गौरश्च सर्वः शुचिरभिष्टुतः॥
वषट्कारो वषट् वौषट् स्वधा स्वाहा रतिस्तथा॥ १५४॥

154. Аграхья³⁸, Гаура³⁹, Сарва⁴⁰, Шучи⁴¹, Абхиштута⁴², Вашаткара⁴³, Вашат⁴⁴, Ваушат⁴⁵, Свадха⁴⁶, Сваха⁴⁷.

पक्ता नन्दयिता भोक्ता बोद्धा भावयिता तथा॥
ज्ञानात्मा चैव देहात्मा भू (उ)मा सर्वेश्वरेश्वरः॥ १५५॥

155. Рати⁴⁸, Пактр⁴⁹, Нандаитр⁵⁰, Бхоктр⁵¹, Боддх⁵², Бхавайтр⁵³, Джнанатман¹, Ухатман², Бхума³, Сарвешварешвара⁴.

¹ Сушупти – пребывающий в глубокой дремоте.

² Стханама – вечная обитель душ.

³ Стхананта – конечная цель и обитель.

⁴ Джагадстха – Высший повелитель миров.

⁵ Джагартр – неспящий.

⁶ Джагаритам-стханама – пребывающий в бдительности.

⁷ Свапнастха – дремлющий на ложе (тела Шешанаги).

⁸ Свапनावид – бдящий в медитации.

⁹ Свапна – медитативный сон.

¹⁰ Стханастха – пребывающий в своей обители.

¹¹ Сустха – наслаждающийся.

¹² Джаградвихина – бодрствующий в медитации.

¹³ Свапनावихина – не подверженный глубокому сну.

¹⁴ Сушуптивихина – пребывающий в контролируемой медитации.

¹⁵ Чатуртхака – поддерживающий материальное творение одной четвёртой частью своих энергий.

¹⁶ Виджнанама – чистейшее, беспримесное знание..

¹⁷ Чайтратрупа – олицетворяющий месяц чайтра.

¹⁸ Джива – Высшая основа жизни.

¹⁹ Дживайтр – дарующий жизнь своим частичкам.

²⁰ Бхуванадхипати – Верховный повелитель творения.

²¹ Бхувананам-ниямака – управляющий мирозданием.

²² Паталаवासина – пребывающий под Паталой в форме Ананта Шешы.

²³ Патала – источник творения обителей для демонов.

²⁴ Сарваджваравинашана – устраняющий причины любых духовных заболеваний.

²⁵ Параманандарупина – обладающий формой Параматмы.

²⁶ Дхарманам-правартака – созидатель дхармы.

²⁷ Сулабха – легкодостижимый для преданных.

²⁸ Дурлабха – труднодостижимый для невежд.

²⁹ Пранаямапара – источник дыхания существ.

³⁰ Пратьяхара – занимающий чувства.

³¹ Дхарака – сосредоточивающий сознание на себе.

³² Пратьяхаракра – отвлекающий от посторонних объектов.

³³ Прабха – блистательный и сияющий.

³⁴ Канти – яркий.

³⁵ Арчис – лучистый.

³⁶ Шуддха – абсолютный.

³⁷ Спхатикасаннибха – кристально чистый.

³⁸ Аграхья – непостижимый.

³⁹ Гаура – приятный глазу.

⁴⁰ Сарва – всеобъемлющий.

⁴¹ Шучи – святой.

⁴² Абхиштута – обожаемый и почитаемый.

⁴³ Вашаткара – олицетворение возгласа “вашат”.

⁴⁴ Вашат – поддерживающий жизнь.

⁴⁵ Ваушат – источник мантры вашат.

⁴⁶ Свадха – самодостаточный.

⁴⁷ Сваха – благословенный..

⁴⁸ Рати – доставляющий удовольствие.

⁴⁹ Пактр – любитель сладостей.

⁵⁰ Нандаитр – дарящий счастье и радость.

⁵¹ Бхоктр – наслаждающийся.

⁵² Боддх – всезнающий.

⁵³ Бхавайтр – всепонимающий.

नदी नन्दी च नन्दीशो भारतस्तरुनाशनः॥
चक्रपः श्रीपतिश्चैव नृपाणां चक्रवर्तिनाम्॥ १५६॥

156. Нади⁵, Нандин⁶, Нандиша⁷, Бхарата⁸, Та-
рунашана⁹, Чакрапа¹⁰, Шрипати¹¹, Нрипа¹²,
Чакравартинамиша¹³.

ईशश्च सर्वदेवानां द्वारकासंस्थितस्तथा॥
पुष्करः पुष्कराध्यक्षः पुष्करद्वीप एव च॥ १५७॥

157. Сарвадэванамиша¹⁴, Свавакашастхи-
та¹⁵, Пушкара¹⁶, Пушкарадхьякша¹⁷, Пушка-
радвипа¹⁸.

भरतो जनको जन्यः सर्वाकारवि वर्जितः॥
निराकारो निर्निमित्तो निरातंको निराश्रयः॥ १५८॥

158. Бхарата¹⁹, Джанака²⁰, Джанья²¹, Сарва-
каравиварджита²², Ниракара²³, Нирнимитта²⁴,
Ниратанка²⁵, Нирашпайя²⁶, Дэва²⁷, Вишну²⁸,
Иша²⁹.

इति नामसहस्रं ते वृषभध्वज कीर्तितम्॥
देवस्य विष्णोरीशस्य सर्व पापविनाशनम्॥ १५९॥

159. О, Шива, флаг которого украшен изобра-
жением быка! Ты услышал от Меня тысячу
имён Верховного Господа Вишну, очищающих
от всех грехов.

पठद्भिजश्च विष्णुत्वं क्षत्रियो जयमाप्नुयात्॥
वैश्यो धनं सुखं शूद्रो विष्णुभक्तिसमन्वितः॥ १६०॥

160. Произносящий их брахман достигнет
обители Вишну, *кшатрий* обретёт победу,
вайшья увеличит благосостояние, а *шудра*
утвердится в почитании Верховного Божества
Вишну".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
श्रीविष्णुसहस्रनामस्तोत्रनिरूपणं नाम पंचदशोऽध्यायः॥ १५॥

Так заканчивается пятнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Джнанатман – душа абсолютного знания.
² Ухатман – душа умозаключений.
³ Бхума – плодородный.
⁴ Сарвешварешвара – Верховный Владыка всего и всех.
⁵ Нади – предающий силы и мужество.
⁶ Нандин – радующий, дарующий счастье.
⁷ Нандиша – Повелитель радости и счастья.
⁸ Бхарата – поддерживающий, хранящий..
⁹ Тарунашана – наказывающий с мягкостью.
¹⁰ Чакрапа – владелец Сударшана-чакры (диска).
¹¹ Шрипати – супруг удачи.
¹² Нрипа – наивысший суверен.
¹³ Чакравартинамиша – Верховный Повелитель миров.
¹⁴ Сарвадэванамиша – Верховный Повелитель дэвов.
¹⁵ Свавакашастхита – самодостаточный в действиях.
¹⁶ Пушкара – подобный синему лотосу
¹⁷ Пушкарадхьякша – причина появления вселенского
лотоса.
¹⁸ Пушкарадвипа – причина творения Пушкарадвипы.
¹⁹ Бхарата – обитающий в сердце преданного Бхараты.
²⁰ Джанака – обитающий в сердце царя Джанаки.
²¹ Джанья – источник предзнаменований.
²² Сарвакаравиварджита – лишённых любых матери-
альных форм и качеств.
²³ Ниракара – не имеющий материальных форм.
²⁴ Нирнимитта – отстранённый от материального.
²⁵ Ниратанка – не испытывающий страданий.
²⁶ Нирашпайя – не нуждающийся в поддержке.
²⁷ Дэва – Господин всех дэвов.
²⁸ Вишну – Верховная Личность Бога.
²⁹ Иша – господствующий..

Глава 16 Созерцание Вишну в сердце.

रुद्र उवाच

पुनर्ध्यानं समाचक्ष्व शंखचक्रगदाधर॥
विष्णोरीशस्य देवस्य शुद्धस्य परमात्मनः॥ १॥

1. Рудра сказал, - “О, Верховный Владыка Вишну, обладатель раковины, диска и *гады*, я хотел бы услышать о созерцании Твоего проявления в форме Сверхдуши (Параматмы в сердце каждого)”.

हरिरुवाच

शृणु रुद्र ! हरेर्ध्यानं संसारतरुनाशनम्॥
दृशिरूपमनन्तं च सर्वव्याप्यजमव्ययम्॥ २॥

2. Хари ответил, - “О, Шива, послушай как следует созерцать Верховного Господа Вишну, чтобы разрушить древо мирского существования.

अक्षरं सर्वगं महद्ब्रह्मास्ति केवलम्॥
सर्वस्य जगतो मूलं सर्वगं परमेश्वरम्॥ ३॥
सर्वं भूतहृदिस्थं वै सर्वभूतमहेश्वरम्॥
सर्वाधारं निराधारं सर्वकारणकारणम्॥ ४॥

3-4. Я существую в трёх невидимых мирскими глазами аспектах¹. Я вечный, безграничный, всепроникающий, нерождённый, неизменный, нерушимый, пронизывающий всё, причина всех причин и Высший Владыка всего и всех.

अलेपकं तथा मुक्तं मुक्तयोगिविचिन्तिम्॥
स्थूलदेहविहीनं च चक्षुषा परिवर्जितम्॥ ५॥

1 Три аспекта Абсолютной Истины это:

Брахман - безличный, всепроникающий аспект Абсолюта воплощает в себе вечность бытия – сат.

Параматма - всепронизывающий аспект Абсолюта, находящийся в сердце каждого живого существа, в каждом атоме и поддерживающий всю вселенную. Содержит в себе аспекты сат и чит Абсолюта, то есть вечного бытия и трансцендентного знания.

Бхагаван - личностный аспект Абсолюта. В Нём раскрываются все три аспекта – сат, чит и ананда. (БГ 2.2. ком; 6.10. ком.).

Сат-чит-ананда соответственно означают «вечность», «знание» и «блаженство».

नैर्ऋत्यां दानवगुरुं वारुण्यां तु शनैश्चरम्॥
वायव्यां च तथा केतुं कौबेर्यां राहुमेव च॥ ६॥
वागिन्द्रियविहीनं च प्राणिधर्मविवर्जितम्॥
बुद्ध्या विहीनं देवेशं चेतसा परिवर्जितम्॥ ७॥
अहंकारविहीनं वै बुद्धिधर्मविवर्जितम्॥
प्राणेन रहितं चैव ह्यपानेन विवर्जितम्॥ ८॥
व्यानाख्यवायुहीनं वै प्राणधर्मविवर्जितम्॥

5-8. Я не соприкасаюсь с материальным, совершенно отстранён от всего мирского, и созерцают Меня в своём сердце только преданные брахманы и мудрецы. Я не нуждаюсь в материальном теле, в материальных глазах, материальных органах действия и не завишу от потребности поддержки жизненных сил, чужд органов воспроизводства, выделения, и прочих органов чувств, присущих живым существам. Я за пределами мирского ума, мирского образа мыслей, мирских умственных способностей, зависимости от ложного эго, умственной деятельности, жизненных потоков воздуха – *праны* и *апаны* и трансцендентен ко всему материальному.

हरिरुवाच

पुनः सूर्यार्चनं वक्ष्ये यदुक्तं भृगवे पुरा॥ ९॥
ॐ खखोल्काय नमः॥
सूर्यस्य मूलमन्त्रोऽयं भुक्तिमुक्तिप्रदायकः॥ १०॥

9-10. Бхагаван Шри Хари сказал, - “Я еще раз опишу способ почитания солнца, как в прежние времена рассказывал об этом мудрому Бхригу: “*Ом кхалколхайя намах*” – это *мула-мантра*², дарующая мирские удовольствия и блаженство слияния с безличным аспектом Брахмана – *мукти*.

ॐ खखोल्काय त्रिदशाय नमः॥ ॐ विचि ठठ
शिरसे नमः॥ ॐ ज्ञानिने ठठ शिखायै नमः॥
ॐ सहस्ररश्मये ठठ कवचाय नमः॥ ११॥

11. Ом, моё почтение проявлению энергий Вишну в форме Кхалколки³. Ом, распростра-

² **Мула-мантра** – содержит корень звука, лежащий в основе большинства мантр.

³ **Кхалколка** – проявление энергий Верховного Господа Вишну в форме Сурьи (Солнца).

няемым им лучам. Ом, тха, тха знанию, Ом шикхе волос, Ом, тха, тха обладателю тысяч лучей и его атрибутам.

ॐ सर्वतेजोऽधिपतये ठठ अस्त्राय नमः॥
ॐ ज्वलज्वल प्रज्वलप्रज्वल ठठ नमः॥ १२॥

12. Ом, тха, тха хозяину всего блистательного, приветствия пылающему. Ом, горящий и негаснущий, мои приветствия тебе.

अग्निप्राकारमन्त्रोऽयं सूर्यस्याघविनाशनः॥
ॐ आदित्याय विद्महे, विश्वभा वाय
धीमहि, तन्नः सूर्यः प्रचोदयात्॥ १३॥

13. Пусть эта пламенная мантра испепелит все грехи. “Ом Адитья Видмахе, Вишвабхавая дхимахи Таннах Сурьях праходаят”.

सकलीकरणं कुर्याद्गायत्र्या भास्करस्य च॥
धर्मन्तने च पूर्वस्मिन्यमा येति च दक्षिणे॥ १४॥
दण्डनायकाय ततो दैवतायेति चोत्तरे॥
श्यामपिंगलमैशान्यामानेय्यां दीक्षितं यजेत्॥ १५॥
वज्रपाणिं च नैऋत्यां भूर्भुवःस्वश्च वायवे॥
ॐ चन्द्राय नक्षत्राधिपतये नमः॥
ॐ अंगारकाय क्षितिसुमाय नमः॥

14-15. Обратившись к Сурье с Гаятри мантрой, поклоняющийся должен выполнить обряд Сакали-карана. Затем почтить Дхарму глядя на восток, Яму – глядя на юг, Данданаяку и Вайварну – глядя на север. Разным цветам следует поклониться глядя на северо-восток и северо-запад, Индре, держащему в руке молнию, глядя на юго-запад и сакральными словами Бхур-Бхувах-Свах – почтить северо-запад.

ॐ बुधाय सोमसुताय नमः॥
ॐ वागीश्वराय सर्वविद्याधिपतये नमः॥
ॐ शुक्राय महर्षये भृगुसुताय नमः॥
ॐ शनैश्चराय सूर्यात्मजायः नमः॥
ॐ राहवे नमः॥ ॐ केतवे नमः॥ १६॥

16. “Ом, приветствую Чандру¹, властелина звёзд. Ом, мои поклоны Ангараке², сыну

¹ Чандра – луна.

² Ангарака – (Мангала) Марс.

Бхуми³. Ом, моё почтение Будхе⁴, сыну Со-мы⁵. Ом, мои приветствия Брихаспати⁶ мастеру всех форм обучения. Ом, мои приветствия Шукре⁷, сыну Бхригу⁸. Ом, мои приветствия Шанаишчаре⁹, сыну Сурьи¹⁰. Ом, мои приветствия Раху¹¹. Ом, мои приветствия Кету¹².

पूर्वादीशानपर्यन्ता एते पूज्या वृषध्वज॥
ॐ अनुकाय नमः॥ ॐ प्रथमनार्थाय नमः॥
ॐ बुद्धाय नमः॥ १७॥

17. Шиву следует почтить на всех восьми направлениях, начиная с востока и заканчивая северо-востоком. Ом, почтение Ануруке¹³. Ом, почтение властелину праматхов¹⁴. Ом, почтение мудрецам.

ॐ भगवन्परिमितमयूखमालिन् ! सकलजगत्पते !
सप्ताश्ववाहन ! चतुर्भुज ! परमसिद्धिप्रद !
विस्फुलिंगपिंगल ! तत एहोहि इदमर्घ्यं मम शिरसि
गतं गृह्ण गृह्ण तेजोग्ररूपम् अनग्न !
ज्वलज्वल ठठ नमः॥ १८॥

18. О, владыка Сурья, ты украшен множеством лучей. О, господин всего материально-го творения! Ты несёшься по небу в колеснице с семьёю конями! Ты олицетворение энергий четырёхрукого Вишну, дарующего благословения, сиддхи, свет и тепло! О, благоприятный, прими эту аргхью, моё почтение тебе! Сдерживай свой ужасный пыл! Тха, тха, мои приветствия тебе!”

अनेनावाह्य मन्त्रेण ततः सूर्यं विसर्जयेत्॥
ॐ नमो भगवते आदित्याय सहस्रकिरणाय
गच्छ सुखं पुनरागमनायेति॥ १९॥

³ Бхуми – земля.

⁴ Будха – Меркурий.

⁵ Сома – одно из имён луны.

⁶ Брихаспати – Юпитер.

⁷ Шукра – Венера.

⁸ Бхригу – один из саптариши, наставник дэвов.

⁹ Шанаишчара – (Шани) Сатурн.

¹⁰ Сурья – солнце.

¹¹ Раху – голова демона, которая осталась бессмертной.

¹² Кету – тело демона Раху.

¹³ Анурука – возникший колесницы Сурьи.

¹⁴ Праматхи – сущности, сопровождающие свиту Шивы.

18. Такой мантрой поклоняющийся должен призвать Сурью и умиловить небесного путника. “Ом, моё почтение Сурье, властелину Адитье, обладателю тысячи лучей! Следуй своим небесным путём и возвращайся снова!”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
हरिध्यानसूर्यार्चनयोनिरूपणं नाम षोडशोऽध्यायः॥ १६॥

Так заканчивается шестнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 17 Поклонение Сурье.

हरिरुवाच

पुनः सूर्यार्चनं वक्ष्ये यदुक्तं धनदाय हि॥
अष्टपत्रं लिखेत्पद्मं शुचौ देशे सकर्णिकम्॥ १॥

1. Верховный Господь Вишну сказал, - “О, Шива, теперь Я хочу рассказать тебе о способе поклонения Сурье, ранее описанном Мной для Дханады¹. На подготовленном месте следует изобразить лотос с восемью лепестками и околоплодником.

आवाहनीं ततो बद्ध्वा मुद्रामावाहयेद्विम्॥
खलोत्कं स्थाप्य मुद्रां तु स्थापयेन्मन्त्ररूपिणीम्॥ २॥

2. С мудрой Авахини², следует призвать Хари. Кхакхолку следует поместить в центре изображения в форме янтры³ и опрыскать освящённой водой.

आग्नेय्यां दिशि देवस्य हृदयं स्थापयेच्छिव॥
ऐशान्यां तु शिरः स्थाप्यं नैर्ऋत्यां विन्यसेच्छिखाम्॥ ३॥

3. О, Шива, поклоняющийся должен поместить сердце божества на юго-востоке, голову – на северо-востоке и шикху – на северо-западе.

पौरन्दर्यां न्यसेद्धर्ममेकाग्रस्थितमानसः॥
वायव्यां चैव नेत्रं तु वारुण्यामस्त्रमेव च॥ ४॥

4. С полной концентрацией мыслей, следует поместить Дхарму на востоке, а обратив взгляд на северо-запад, поместить туда оружие.

ऐशान्यां स्थापयेत्सोमं पौरन्दर्यां तु लोहितम्॥
आग्नेय्यां सोमतनयं याम्यां चैव बृहस्पतिम्॥ ५॥

¹ Дханада – хранитель сокровищ дэвов Кубера.

² Авахини – мудра символизирующая призыв божества. Мудра выполняется обеими руками. Соедините руки краями ладоней со стороны мизинцев и обратите ладони вверх. Держите руки на уровне солнечного сплетения на расстоянии 30-40 см от груди.

³ Янтра – образ божества или другое символическое изображение, используемое для медитативных практик.

5. Следует поместить Сому¹ на северо-востоке, Лохиту² на востоке. Буддха³ должен быть на юго-востоке и Брихаспати⁴ – на юге.

नैर्ऋत्यां दानवगुरुं वारुण्यां तु शनैश्चरम्॥
वायव्यां च तथा केतुं कौबेर्यां राहुमेव च॥ ६॥

6. Наставника данавов Шукру⁵ следует разместить на юго-западе, Шанаишчару⁶ – на западе, Кету – на северо-западе и Раху – на севере.

द्वितीयायां तु कक्षायां सूर्यान्दादश पूजयेत्॥
भगः सूर्योऽर्यमा चैव मित्रो वै वरुणस्तथा॥ ७॥
सविता चैव धाता च विवस्वाश्च महाबलः॥
त्वष्टा पूषा तथा चेन्द्रो द्वादशो विष्णुरुच्यते॥ ८॥

7-8. Во второй четверти следует почтить двенадцать божеств, энергии которых заключены в солнце, а именно Бхагу, Сурью, Арьямана, Митру, Варуну, Савитри, Дхатри, могучего Вивасвана, Тваштру, Пушана, Индру и двенадцатого – Вишну.

पूर्वादावर्चयेद्देवानिन्द्रादीञ्छुद्धया नरः॥
जया च विजया चैव जयन्ती चापराजिता॥
शेषश्च वासुकिश्चैव नागानित्यादि पूजयेत्॥ ९॥

9. Вишну, Индру и других дэвов следует почтить во всех четвертях, начиная с востока, упомянув Джайю, Виджайю, Джаянти, Апараджита, Шешу, Васуки и прочих".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे सूर्यार्चन विधिर्नाम सप्तदशोऽध्यायः॥ १७॥

Так заканчивается семнадцатая глава
Ачара канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Сом – Луна.

² Лохита – Марс.

³ Буддха – Меркурий.

⁴ Брихаспати – Юпитер.

⁵ Шукра – Венера.

⁶ Шанаишчара – Сатурн.

Глава 18 Мритьюнджайя.

सूत उवाच
गरुडोक्तं कश्यपाय वक्ष्ये मृत्युञ्जयार्चनम्॥
उद्धारपूर्वकं पुण्यं सर्वदेवमयं मतम्॥ १॥

1. Сута сказал, - "Я опишу ритуал, о котором Кашьяпе муні рассказал Гаруда. Арохана⁷ Мритьюнджайя⁸ это священный искупительный ритуал, поддерживаемый всеми дэвами.

ओङ्कारं पूर्वमुद्धृत्य जु(हु)ङ्कारं तदनन्तरम्॥
सविसर्गं तृतीयं स्यान्मृत्युदारिद्र्यमर्दनम्॥ २॥

2. Эта мантра начинается со слога Ом. Следующий слог это Джум и третий слог Са. Эта мантра (Ом джум сах) противодействует смерти и нищете.

ईशविष्णवर्कदेव्यादिकचं सर्वसाधकम्॥
अमृतेशं महामन्त्रं त्र्यक्षरं पूजनं समम्॥
जपनान्मृत्युहीनाः स्युः सर्वपापविवर्जिताः॥ ३॥

3. Эта великая мантра из трёх слогов – царица нектара бессмертия. Поклонение с этой мантрой спасает от смерти и очищает от грехов.

शतजप्याद्वेदफलं यज्ञतीर्थफलं लभेत्॥
अष्टोत्तरशताज्जाप्यास्त्रिसन्ध्यं मृत्युं शत्रुजित॥ ४॥

4. Прочитанная сто раз, она дарует плод чтения вед или посещения священных мест. Прочитанная сто восемь раз утром, днём и вечером, она дарует победу над смертью и врагами.

ध्यायेच्च सितपद्मस्थं वरदं चाभयं करे॥
द्वाभ्यां चामृकुम्भं तु चिन्तयेदमृतेश्वरम्॥ ५॥

5. Следует сосредоточиться на богине Варкаде, сидящей на белом лотосе, дарующей благословения и держащей в руках сосуд с нектаром бессмертия.

⁷ Арохана – процесс почитания, поклонения.

⁸ Мритьюнджайя – покоритель смерти.

तस्यैवांगतां देवीममृतामृतभाषिणी (विनि)म्॥
कलंशं दक्षिणो हस्ते वामहस्ते सरोरुहम्॥ ६॥

6. Следует сосредоточиться на богине нектара бессмертия Вараде, держащей в правой руке кувшин с нектаром, а в левой – цветок лотоса.

जपेदष्टसहस्रं वै त्रिसन्ध्यं मासमेकतः॥
जरामृत्युमहाव्याधिशत्रुजिच्छिवशान्तिदम्॥ ७॥

7. Повторяющий эту мантру восемь тысяч раз в день, на протяжении месяца, остановит старость, смерть, болезни, одолеет врагов и дарует всем существам благоденствие.

आह्वानं स्थापनं रोधं सन्निधानं निवेशनम्॥
पाद्यमा चमनं स्नानमर्घ्यं स्रगनुलेपनम्॥ ८॥
दीपांबरं भूषणं च नैवेद्यं पानवीजनम्॥
मात्रामुद्राजपध्यानं दक्षिणा चाहुतिः स्तुतिः॥ ९॥

8-9. Искренний поклонник должен знать, что поклоняться следует в освящённом месте, с контролем дыхания и чувств. Следует приготовить воду для омовения ног, воду для полоскания рта, воду для предложения *аргхьи*, атрибуты и предметы для предложения, благоговения, пасты, светильники, украшения, ткани, пищевые продукты, напитки, питьевую воду. Следует знать нужные *матры*, *мудры*, жесты, приготовить дары для брахмана, масло *гхи* для предложения жертвенному огню и молитвы.

वाद्यं गीतं च नृत्यं च न्यासयोगं प्रदक्षिणम्॥
प्रणतिर्मन्त्रशय्या च वन्दनं च विसर्जनम्॥ १०॥
षडंगादिप्रकारेण पूजनं तु क्रमोदितम्॥
परमेशमुखोद्गति यो जानाति स पूजकः॥ ११॥

10-11. Воспевание славы, игра на музыкальных инструментах, пение, танцы, мудры и жесты, круговой обход, поклоны, мантры, масло *гхи*, восхваление, почитание и *висарджана*¹. В этом ритуале призыва задействуют шесть частей тела как две ноги, две руки, голову и

сердце (шесть *садагд*). Такие указания изошли из уст Верховного Владыки Вишну.

अर्घ्यपात्रार्चनं चादावस्त्रेणैव तु ताडनम्॥
शोधनं कवचेनैव अमृतीकरणं ततः॥ १२॥

12. В первую очередь следует предложить *аргхью* и прочие ритуальные действия, затем очистить место *кавача*-мантрами и провести обряд *амрити-карана*.

पूजा चाधारशक्त्यादेः प्राणायामं तथासने॥
पीठशुद्धिं ततः कुर्याच्छोषणाद्यैस्ततः स्मरेत्॥ १३॥
आत्मानं देवरूपं च करांगन्यासकं चरेत्॥
आत्मानं पूजयेत्पञ्चाज्योतीरूपं हृदब्जतः॥ १४॥

13-14. Затем следует почтить *адхарашакти*, приняв соответствующее положение совершить *пранаяму* и провести очистительный обряд *пинды* для предложения предкам. Затем читая соответствующие мантры и сопровождая чтение жестами и мудрами, следует мысленно слиться с Божеством, пребывающем на лотосе сердца.

मूर्त्ती वा स्थण्डिले वापि क्षिपेत्पुष्पं तु भास्वरम्॥
आह्वानद्वारपूजार्थं पूजा चाधारशक्तितः॥ १५॥

15. Затем следует осыпать Божество и место проведения обряда цветами, почитая Адхарашакти и Сверхдушу в сердце.

सान्निध्यकरणं देवे परिवारस्य पूजनम्॥
अंगषट्कस्य पजा वै कर्त्तव्या च विपश्चितैः॥ १६॥

16. Затем следует призвать *дэвов*, совершив *саннидхьякарану* и почтить их соответствующими мантрами.

धर्मादयश्च शक्राद्याः सायुधाः परिवारकाः॥
युगवेदमुहूर्ताश्च पूजेयं भुक्तिमुक्तिकृतः॥ १७॥

17. Следует почтить Дхарму и других *дэвов*, Шакру² и небожителей, включая различных членов их семей, оружие, временные циклы и *мухурты*.

¹ Висарджана — это заключительная часть пуджи, обряда почитания, символизирует прощание с Божеством.

² Шакра — одно из имён царя дэвов Индры.

मातृकाश्च गणांश्चादौ नन्दिगंगे च पूजयेत्॥
महाकालं च यमनां देहल्यां पूजयेत्पुरा॥ १८॥

18. Сначала следует почитать Матрик (супруги Вишну, Шивы, Брахмы и др.), Нанди¹, Махакалу, Ямуну и Гангу.

ॐ अमृतेश्वर ॐ भैरवाय नमः॥
एवं ॐ जुं हंसः सूर्याय नमः॥ १९॥

19. Ом, моё почтение Бхайраве², владыке нектара бессмертия. Ом, джум, сах – моё почтение и приветствия Сурье.

एवं शिवाय कृष्णाय ब्रह्मणे च गणाय च॥
चण्डिकायै सरस्वत्यै महालक्ष्मादि पूजयेत्॥ २०॥

20. Таким же образом, следует почитать Вишну, Шиву, Брахму, как олицетворения гун благости, невежества и страсти, Махалакшми, Чандику, Сарасвати и других божеств”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डेऽमृतेशमृत्युञ्जयपूजनं नामाष्टादशोऽध्यायः॥ १८॥

Так заканчивается восемнадцатая глава
Ачара канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Нанди — священный бык, вахана и один из символов Шивы.

² Бхайрава (भैरव) — «ужасный» — разрушительный и ужасающий аспект Шивы в котором он многорук, держит в своих руках оружие и отрубленную голову.

Глава 19 Пранешвари-видья.

सूत उवाच

प्राणेश्वरं गारुडं च शिवोक्तं प्रवदाम्यहम्॥
स्थानान्यादौ प्रवक्ष्यामि नागदष्टो न जीवति॥ १॥
चितावल्मीकशैलादौ कपे च विवरे तरोः॥
दंशे रेखात्रयं यस्य प्रच्छन्नं स न जीवति॥ २॥

1-2. Сута сказал, - “Теперь я опишу обряд пранешвари, о котором Шива рассказал Гаруде. Сначала я опишу места, где погибают укушенные змеями. Это места погребальных костров, муравейники, колодцы и дупла деревьев. Человек, на теле которого обнаружатся три места поражения, не выживет.

षष्ठ्यां च कर्कटे मेषे मूलाश्लेषामघादिषु॥
कक्षाश्रोणिगले सन्धौ शंखकर्णोदरादिषु॥ ३॥
दण्डी शस्त्रधरो भिक्षुर्नगनादिः कालदूतकः॥
बाहौ च वक्त्रे ग्रीवायां दष्टायां न हि जीवति॥ ४॥

3-4. Укушенный не выживет, если это произошло на шестой день тёмной половины лунного месяца, когда солнце в созвездии Рака или Овна, когда луна в созвездии Мула, Ашлешы или Магха. Если человек был укушен в подмышку, в поясницу, в горло, в сустав, в висок, в ухо, в живот, в губы, в руку, в шею или в спину – наступит смерть. Если посланник, отправившийся к лекарю за помощью, будет с палкой, оружием или без одежды, пострадавший умрёт наверняка.

पूर्वं दिनपतिर्भुङ्क्ते अर्द्धयामं ततोऽपरं ॥
शेषा ग्रहाः प्रतिदिनं षट्संख्या परिवर्त्तनैः॥ ५॥

5. На протяжении дня за змеями следит Сурья, а ночью за ними наблюдают божества основных грах (планет).

नागभोगः क्रमाञ्ज्नेयो रात्रौ बाणविवर्त्तनैः॥
शेषोऽर्कः फणिपञ्चन्द्रस्तक्षको भौम ईरितः॥ ६॥
कर्कोटोऽगुरुः पद्मो महापद्मश्च भार्गवः॥
शङ्खः शनैश्चरो राहुः कुलिकश्चाहयो ग्रहाः॥ ७॥

6-7. Ночью за змеями наблюдают звёзды.

Нага Шеша следит за поведением змей посредством Сурьи. Змей Пханипа наблюдает посредством Чандры (луны). Змей Такшака следит за поведением змей на земле посредством Марса. Посредством Юпитера наблюдение ведёт нага Каркота. Падма и Махападама сообща наблюдают посредством Венеры. Нага Шанкха наблюдает за змеями посредством Сатурна, а Кулика – с помощью Раху.

रात्रौ दिवा सुरगुरोर्भागे स्यादमरान्तकः॥
पंगोः काले दिवा राहुः कुलिकेन सह स्थितः॥ ८॥
यामार्द्धसन्धिसंस्थां च वेलां कालवर्ती चरेत्॥
बाणद्विषड्वह्निवाजियुगभूरेकभागर ?॥ ९॥

8-9. Когда преобладает влияние Юпитера, это несёт смертельную опасность на протяжении двух дней и ночи. Влияние Сатурна сулит смерть в дневное время. Когда Раху с Куликой оказываются в зоне влияния, это смертельно на протяжении периода времени в две с половиной Йамы¹.

दिवा षडेदनेत्रादिपञ्चत्रिमानुषांशकैः॥
पादांगुष्ठे पादपृष्ठे गुल्फे जानुनि लिंगके॥ १०॥

10. День, состоящий из шестидесяти *данд*², должен быть распределён по опасности влияния на части тела человека на три зоны. Необходимо назначить пять *данд* для пальцев ног, двенадцать *данд* для ступней, пять – для икр ног, две – для коленей и одну – для области паха.

नाभौ हृदि स्तनतटे कण्ठे नासापुटेऽक्षिणि॥
कर्णयोश्च भ्रुवोः शंखे मस्तके प्रतिपत्क्रमात्॥ ११॥

11. Шесть *данд* следует отнести к животу, четыре к груди и восемь к горлу. Пятнадцать *данд* должны быть отведены для кончика носа и по одной *данде* для глаз, ушей, бровей и висков. Затем все дни, начиная с *пратипаты*, первого дня тёмной половины лунного месяца, следует отнести ко всем конечностям, включая голову.

¹ Йама – восьмая часть суток длительностью в три часа.

² Данда – одна шестидесятая часть суток или 24 минуты.

तिष्ठेच्चन्द्रश्च जीवेच्च पुंसो दक्षिणभागके॥
कायस्य वामभागे तु स्त्रिया वायुवहात्करात्॥ १२॥
अमृतस्तत्कृतो मोहो निवर्त्तत च मर्दनात्॥
आत्मनः परमं बीतं हंसाख्यं स्फटिकामलम्॥ १३॥

12-13. Если луна находится над правой частью тела укушенного змеей, возможно он исцелится. Это же касается случая, когда господствующая луна находится с левой стороны части тела укушенной женщины. Занемевшие после укуса части тела следует растирать руками до тех пор, пока не вернётся чувствительность и подвижность.

दातव्यं विषपापघ्नं बीजं तस्य चतुर्विधम्॥
विन्दुपञ्चस्वरयुतमाद्यमुक्तं द्वितीयकम्॥
षष्ठारूढं तृतीयं स्यात्सविसर्गं चतुर्थकम्॥
ॐ कुरु कुले स्वाहा॥ १४॥

14. Великая *биджа-мантра*, чистая как кристалл, называется Хамса. Она известна как подавляющая эффект от действия яда и состоит из четырёх слов: “Ом, Куру, Кунде, Сваха”.

विद्या त्रैलोक्यरक्षार्थं गरुडेन धृता पुरा॥
वधेषुर्नागनागानां मुखेऽथ प्रणवं न्यसेत्॥ १५॥

15. Знание о ней сохранил Гаруда для защиты трёх миров. Желая убить змею, должен мысленно разместить *пранава* ОМ во рту.

गले कुरु न्यसेद्धीमान्कुले च गुल्फयोः स्मृतः॥
स्वाहा पादयुगे चैव युगहा न्यास ईरितः॥ १६॥

16. Сведущий и разумный поклоняющийся, должен поместить КУРУ на горло и шею, КУНДЕ – на икры ног и СВАХА – на стопы. Такая *ньяша*³ называется *югаха*.

गृहे विलिखिता यत्र तन्नागाः संत्यजन्ति च॥
सहस्रमन्त्रं जप्त्वा तु कर्णे सूत्रं धृतं तथा॥ १७॥

17. Змеи покидают дом, в котором находится запись этой мантры и её следует произнести

³ Ньяша – размещение.

тысячу раз.

यद्गृहे शर्करा जप्ता क्षिप्ता नागास्त्यजन्ति तत्॥
सप्तलक्षस्य जप्याद्धि सिद्धिः प्राप्ता सुरासुरैः॥१८॥

18. Змеи покидают дом, в котором прочитана эта мантра, если после прочтения полы посыпать песком. Того, кто прочитает эту мантру семь *лакх*¹ раз, защитят *девы*.

ॐ सुवर्णरेखे कुक्कुटविग्रहरूपिणि स्वाहा॥
एवञ्चाष्टदले पद्मे दले वर्णयुगं लिखेत्॥१९॥

19. “Ом, Сваха” следует вписать золотыми буквами на каждый из восемнадцати лепестков изображения лотоса в форме Гаруды.

नामैतद्धारिधराभिः स्नातो दष्टो विषं त्यजेत्॥
ॐ पक्षि स्वाहा॥ २०॥

20. Когда укушенного змеей, окропляют водой с чтением мантры *Ом Пакши Сваха*, действие яда нейтрализуется.

अंगुष्ठादि कनिष्ठान्तं करे न्यस्याथ देहके॥
के (कै) वक्त्रे हृदि लिंगे च पादयोर्गरुडस्य हि॥२१॥

21. Читая мантру, следует пальцами руки, поочередно от большого до мизинца, коснуться головы, рта, сердца, поясницы и ступней.

नाक्रामन्ति च तच्छायां स्वप्नेऽपि विषपन्नाः॥
यस्तु लक्षं जपेच्चास्याः स दृष्ट्वा (ष्ट्वा)
नाशयोद्विषम्॥२२॥

22. Даже во сне ядовитые змеи будут избегать самой тени своей жертвы. Читающий мантру *лакх* раз, одним взглядом нейтрализует действие яда.

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं भि (भी) रुण्डायै स्वाहा॥
कर्णे जप्त त्वयं विद्या दष्टकस्य विषं हरेत्॥ २३॥
अ आ न्यसेतुः पादाग्रे इ ई गुल्फेऽथ जानुनि॥
उ ऊ ए ऐ कटितटे ओ नाभौ हृदि और न्यसेत्॥२४॥

23-24. *Ом Хрим Храум Бхирундаяйи Сваха*. Эта мантра, прочитанная на ухо укушенному змеей, устраняет действие яда. Затем следует произношение звука “а”, коснуться пальцами стоп, с произношением “u” коснуться икр ног, и коленей ног, с “y” – поясницы, “o” – живота.

वक्त्रे अमुत्तमांगे अः न्यसेद्वैः हंयसंयुतः॥
हंसो विषादि च हरेज्जप्तो ध्यातोऽथ पूजितः॥ २५॥

25. Произносятся звуки “au” – коснуться сердца, “am” – рта, и со звуками “ah” – головы. Эта *Хамса-мантра-ньяса* устраняет действие яда во время звучания, созерцания или поклонения.

गरुडोऽहमिति ध्यात्वा कुर्व्याद्विषहरां (रीं) क्रियाम्॥
हंमन्त्रं गात्रविन्यस्तं विषादिहरमीरितम्॥ २६॥

26. Мысленно представляя «Я Гаруда», следует провести ритуал, устраняющий действие яда. Мантра “Хамса” вместе с *ньясой* уничтожит яд.

न्यस्य हंसं वामकरे नासामुखनिरोधकृत्॥
मंत्रो हरेदृष्टकस्य त्वङ्मांसादिगतं विषम्॥ २७॥

27. Сосредоточившись на Хамсе, левой рукой следует прикрыть рот и ноздри. Эти действия нейтрализуют яд, поразивший кожу и плоть.

स वायुना समाकृष्य दष्टानां गरलं हरेत्॥
तनौ न्यसेदृष्टकस्य नीलकण्ठादि संस्मरेत्॥ २८॥

28. Обдувая своим дыханием укушенного, лечащий устраняет яд. Затем следует сосредоточиться на Шиве с синим от выпитого яда горлом.

पीतं प्रत्यंगिरामूलं तण्डुलाद्विषाहम्॥
पुनर्नवाफलनीनां मूलं वक्त्रजमीदृशम्॥ २९॥

29. Рисовый отвар с корнем *пратьянгиры*, разрушает действие яда. Аналогично действуют отвары из корней *пунарнавы*, *пхалини* и *чараджи*.

मूलं शुक्लबृहत्यास्तु कर्कोट्यागैरिकर्णिकम्॥

¹ Лакх = 100 000.

अद्धिर्घृष्टघृतोपेतलेपोऽयं विषमर्दनः॥ ३०॥

30. Примочки из очищающих отваров корней *брхати* и *каркоти*, вместе с *гайрикарникой*¹, смешанной с *гхи*, приложенные к месту укуса, устраняют действие яда.

विषमुद्धिं न व्रजेच्च उष्णं पिबति यो घृतम्॥
पंचांगं तु शिरीषस्य मूलं गृजनजं तथा॥ ३१॥

31. Выпитое горячее топленое масло *гхи*, препятствует распространению яда. Если смесь из пяти частей корня *шириша*² и одной части *гринджана*³, втереть во всё тело или выпить смесь, действие яда будет устранено.

सर्वांगलेपतश्चापि पानाद्वा विषहृद्भवेत्॥
ह्रीं गोमसादिविषहृत्॥ ३२॥
हृल्ललाटविसर्गान्तं ध्यातं वश्यादिकृद्भवेत्॥
न्यस्तं योनौ वशेत्कन्यां कुर्यान्मदजविलाम्॥ ३३॥

32-33. Мантра *Ом Хрим* разрушает яд *гонсасы*⁴. Когда мантра *Ом Хрим* с полной концентрацией мыслей читающего и открытым сердцем, заканчивается *висаргой*, она становится спасительной. Если направить мантру на область детородных органов женщины, количество выделений месячных сократится и она быстро очистится.

जप्त्वा सप्ताष्टसाहस्रं गरुत्मानिव सर्वगः॥
कविः स्याच्छ्रुतिधारी च वश्याः स्त्रीशयुराप्नुयात्॥
विषहृत्स्यात्कथा तद्वन्मणिर्व्यास स्मृतो ध्रुवम॥ ३४॥

34. Повторивший эту мантру пятьдесят шесть тысяч раз с мыслью, что Гаруда незримо пребывает везде, человек становится более свежим, хорошо понимающим *шрути* и обретёт добродетельную и смиренную жену. Тема раскрытая в этой пуране мудрым Вьясой, несомненно поможет преодолеть опасные последствия от укусов ядовитых змей".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाये आचारकाण्डे सप्तविषहरोपाय प्राणेश्वविद्या निरूपणं नामैकोनविंशोऽध्यायः॥ १९॥

Так заканчивается девятнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Гайрикарника — ком земли.

² Шириша — цветок лат. Albizzia Lebbeck.

³ Гринджана — красный чеснок.

⁴ Гонсаса — вид крупных ядовитых змей.

Глава 20

Мантры от укуса змей.

सूत उवाच
वक्ष्ये तत्परमं गुह्यं शिवोक्तं मन्त्रबुन्दकम्॥
पाशं धनुश्च चक्रं च मुद्गरं शूलपटटिशम्॥ १॥

1. Сута сказал, - "Сейчас я расскажу о сакральных мантрах, услышанных от Шивы. Оружие царей это аркан, лук, булава, дротик и трезубец.

एतैरेवायुधैर्युद्धे मन्त्रैः शत्रूञ्जयेन्पुः॥
मन्त्रोद्धारः पद्मपात्रे आदि पूर्वादिके लिखेत्॥ २॥
अष्टवर्गं चाष्टमं च ख्यातमीशानपत्रके॥
ॐकारो ब्रह्म बीजं स्याद्धीङ्कारो विष्णुरेव च॥ ३॥
ह्रींकारो रश्च शिव शूले त्रिशाखे तु क्रमान्यसेत्॥
ॐ ह्रीं ह्रीं॥ ४॥

2-4. Воспользовавшись этим оружием в битве вместе со следующими мантрами, царь победит своих врагов. Первым делом на лепестке лотоса следует написать очищающую мантру. Биджа Ом относится к Верховному Брахману, Хримкара относится к личности Вишну. Хримкару следует написать трижды. Ом Хрим Хрим.

शूलं गृहीत्वा हस्तेनाभ्यास्य चाकाशसम्मुखम्॥
तद्दर्शनाद्ग्रहा नागा दृष्ट्वा वा नाशमाप्नुयुः॥ ५॥

5. Подняв дротик, следует направить его в небо и придать ему вращательное движение, для умиротворения неблагоприятных звёзд и уничтожения змей.

धूमरक्ते करं मध्ये ध्यात्वा खे चिन्तयेन्नरः॥
दुष्टा नागा ग्रहा ममेघा विनश्यन्ति च राक्षसाः॥ ६॥

6. Подняв к небу боевой лук, следует сосредоточиться на Вишну. Этим действием уничтожаются змеи, *ракшасы* и неблагоприятное влияние звёзд.

त्रिलोकात्रक्षयेन्मन्त्रो मर्त्यलोकस्य का कथा॥
ॐ जूं सूं हूं फट्॥ ७॥

7. Следующая мантра защищает все три ми-

ра и смертных на земле. Она звучит как – Ом Джум Сам Хум Пхат.

खादिगान्कीलकानष्टौ क्षेत्रे संमन्य विन्यसेत्॥
न तत्र वज्रपातस्य स्फूर्जश्वादेरुपद्रवः॥ ८॥

8. После произнесения этой мантры, следует вбить в землю восемь кольев из древесины *кхадиры*, для защиты от удара молнии.

गरुडोक्तैर्महामन्त्रैः कीलकानष्ट मन्त्रयेत्॥
एकविंशतिवाराणि क्षेत्रे तु निखनेन्निशि॥ ९॥

9. Восемь кольев должны наполниться энергией мантры, описанной Гарудой, а в ночное время следует выкопать вокруг двадцать одну яму.

विद्युन्मूषकवज्रादिसमुपद्रव एव च॥
हरक्षमलवरयऊ बिंदुयुक्तः सदाशिवः॥ १०॥

10. Это предотвратит от опасности попадания молнии и послужит громоотводом. Мантра, которую следует прочитать, это – Ом Хара Кшара Амала Васат.

ॐ ह्रां सदाशिवाय नमः॥
तर्जन्या विन्यसेत्पिण्डं (ण्डे) दाडिमीकुसुमप्रभम्॥ ११॥

11. Ом Храм Садашива Васат. Затем следует указательным пальцем отметить *пинду* (подношение предкам), сияющую как цветок *дадимы*.

तस्यैव दर्शनाद्दुष्टा मेघविद्युदिद्विपादयः॥
राक्षसा भूतडाकिन्यः प्रद्रवन्ति दिशो दश॥ १२॥

12. Заметив грозовые тучи, молнии, отраву, летающих в десяти направлениях *ракшасов*, следует читать такую мантру:

ॐ ह्रीं गणेशाय नमः॥
(ॐ ह्रीं) स्तम्भनादिचक्राय नमः॥
ॐ ऐं ब्रह्मयैत्र्यै लोक्यडामराय नमः॥ १३॥

13. Ом, Хрим, приветствия Ганеше. Ом, Хрим, приветствия диску *Стамбханы*. Ом, Аум, Яум, приветствия трём мирам.

भैरवं पिंडमाख्यातं विषपापग्रहापम्॥
क्षेत्रस्य रक्षणं भूतराक्षसादेः प्रमर्दनम् ॐ नमः॥ १४॥

14. Эта *пинда* называется Бхайрава. Она противостоит действию яда и враждебным *грах*-*хам*, защищает поля и сдерживает *ракшасов*.

इंद्रवज्रजं करे ध्यात्वा दुष्टमेघादिवारणम्॥
विष शत्रुगणा भूता नश्यन्ते वज्रमुद्रया॥ १५॥

15. Сосредоточившись на защищающей от яда, *ракшасов* и прочего зла *ваджра-мудре*, следует произнести, - “Ом, мои приветствия Индре!”

ॐ क्षुं क्ष (क्ष) नमः स्मरेत्पाशं वामहस्ते विषभूतादि नश्यति॥
ॐ हां (हों) नमः॥
हरेदुच्चारणान्मंत्रो विष मेघग्रहादिकान्॥ १६॥

16. Ом, *Кишум*, *Намах* следует произнести, сосредоточившись на аркане в левой руке, уничтожающем всех ядовитых гадов. Мантра Ом, *Хрим*, *Намах* останавливает влияние неблагоприятных созвездий.

ध्यात्वा कृतांतं च दहेच्छेदकास्त्रेण वै जगत्॥
ॐ क्षणं (क्षम) नमः॥
ध्यात्वा तु भैरवं कुर्याद्ग्रहभूतविषापहम्॥ १७॥

17. Эта мантра сжигает смерть, как сгорают обитатели во время уничтожения вселенной. Ом, *Кшам*, *Намах*, с мыслями о Бхайраве, устраняет дурное влияния *грах*, *ракшасов* и змеиного яда.

ॐ लसद्विजिह्वाक्ष स्वाहा॥
क्षेत्रादौ ग्रहभूतादिविषपक्षनिवारणम्॥ १८॥

18. Ом, *Ласад*, *Двиджиквакша*, *Сваха*. Эта мантра нейтрализует дурное влияние *грах*, *ракшасов*, яда и птиц, уничтожающих посевы.

ॐ क्ष्व (क्ष्णं) नमः॥
रक्तेन पटहे लिख्य शब्दात्रेसुग्रहादयः॥
ॐ मरमर मारयमारय स्वाहा॥
ॐ हुं फट् स्वाहा॥ १९॥

19. Ом, *Кшам*, *Намах*. Эту мантру следует написать кровью на ёмкости для воды, а затем добавить названия неблагоприятных *грах*. Ом, *Мара*, *Мара*, *Марая*, *Марая*, *Сваха*. Ом, *Хум*, *Пхат*, *Сваха*.

शूलं चाष्टशतैर्मन्य भ्रामणाच्छत्रुवृंहत्॥
ऊर्ध्वशक्तिनिपातेन अधः शक्तिं निकुञ्चयेत्॥ २०॥

20. Восемьсот раз этой мантрой следует мысленно призвать дротик, который уничтожит толпы врагов и подавит своей энергией слабые источники.

पूरके पूरिता मंत्राः कुम्भकेन सुमन्त्रिताः॥
प्रणवेनाप्यायितास्ते मनवस्तदुदीरिताः॥
एवमाप्यायिता मंत्रा भृत्यवत्फलदायकाः॥ २१॥

21. Эти мантры следует произносить после *пураки*¹ и *кумбхаки*². Затем должна следовать *пранава*. Произнесение мантр с соблюдением этих правил обеспечит желаемый результат”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकांडे
विषादिरमन्त्रबुंदनिरूपणं नाम विंशोऽध्यायः॥ २०॥

Так завершается двадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ **Пурака** – элемент дыхательной практики – пранаямы. Закрывать правую ноздрю указательным пальцем и втянуть воздух через левую ноздрю, а затем прикрыть левую ноздрю и втягивать воздух через правую.

² **Кумбхака** – элемент дыхательной практики (задержать дыхание, и закрыть ноздри пальцем правой руки).

Глава 21

Поклонение Панча-вактре¹.

सूत उवाच

पंचवक्त्रार्चनं वक्ष्ये पृथग्यद्भुक्तिमुक्तिदम्॥

ॐ भूर्विष्णवे आदिभूताय सर्वाधाराय मूर्तये स्वाहा॥ १॥

1. Сута сказал, - "Сейчас я расскажу как следует почитать и поклоняться панча-вактре, дарующей удовольствия и спасение. Ом Бхух Намах Вишну, поддерживающему все материальные формы творения, Сваха!

सद्याजातस्य चाह्वानमनेन प्रथमं चरेत्॥

ॐ हां संद्योजातायैव कला ह्यष्टौ प्रकीर्तिताः॥ २॥

सिद्धिऋद्धिर्धृतिर्लक्ष्मीर्मैधा कान्तिः स्वधास्थितिः॥

ॐ ह्रीं वामदेवायै कलास्तस्य त्रयोदशः॥ ३॥

2-3. Прежде всего, с помощью мантры Ом, Хам Намах Садьяджата, следует почтить Садьяджату, источник таких восьми проявлений (кала²) как Сиддхи³, Риддхи⁴, Дхрити⁵, Лакшми⁶, Медха⁷, Канти⁸, Свадха⁹ и Стхити¹⁰.

रजा रक्षा रतिः पाल्या कान्ति स्तृष्णा मतिः क्रिया॥

कामा बुद्धिश्च रात्रिश्च त्रासनी मोहिनी तथा॥ ४॥

4. Ом, Хам, приветствия Вамадеве. У него тринадцать кала, а именно: Раджа¹¹, Ракша¹², Рати¹³, Палья¹⁴, Канти¹⁵, Тришна¹⁶, Мати¹⁷, Крия¹⁸, Кама¹⁹, Буддхи²⁰, Ратри²¹, Трашани²² и Мохини²³.

¹ Панча-вактра — пятиликий. Пять форм гуна-аватары Вишну, ответственной за управление гуной тамаса (невежество) в форме Шивы — это Садьяджата, Вамадева, Агхора, Татпуруша и Ишана.

² Кала — часть, проявление.

³ Сиддхи — совершенство.

⁴ Риддхи — изобилие.

⁵ Дхрити — бесстрашие.

⁶ Лакшми — удача, благосостояние.

⁷ Медха — мудрость.

⁸ Канти — привлекательность, очарование.

⁹ Свадха — вкушать с удовольствием.

¹⁰ Стхити — устойчивость, непоколебимость.

¹¹ Раджа — царь.

¹² Ракша — защитница.

¹³ Рати — любимая.

¹⁴ Палья — оберегаемая.

¹⁵ Канти — сверкающая.

¹⁶ Тришна — жаждущая.

¹⁷ Мати — отражающая.

¹⁸ Крия — действующая.

¹⁹ Кама — страстная.

²⁰ Буддхи — разумная.

मनोनमनी अघोरा च तथा मोहा क्षुधा कलाः॥

निद्रा मृत्युश्च माया च अष्टसंख्या भयंकर ॥ ५॥

5. Восемь пугающих кала Агхоры это Манонмани²⁴, Ахора²⁵, Мокха²⁶, Кшудха²⁷, Кала²⁸, Нидра²⁹, Мритью³⁰ и Майя³¹.

ॐ ह्रीं तत्पुरुषायैव (षाय) निवृत्तिश्च ॥

प्रतिष्ठा च विद्या शान्तिर्न केवला॥ ६॥

6. Ом, Храим, приветствия Татпуруше. Его калы это Нивритти³², Пратиштха³³, Видья³⁴, Шанти³⁵ и Кевала³⁶.

ॐ ह्रीं ईशानाय नमो निश्चला न निरञ्जना॥

शशिनी चांगना चैव मरीचिर्ज्वालिनी तथा॥ ७॥

7. Ом, Храум, приветствия Ишане. Его калы это Нишчала³⁷, Ниранджана³⁸, Сашини³⁹, Ангана⁴⁰, Маричи⁴¹ и Джвалини⁴².

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये

आचारकाण्डे पञ्चवक्त्रपूजनं नामैकविंशोऽध्यायः॥ २१॥

Так завершается двадцать первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

²¹ Ратри — ночная

²² Трасани — пугающая

²³ Мохини — очаровывающая.

²⁴ Манонмани — подавляющая мысли.

²⁵ Ахора — не страшная

²⁶ Мокха — заблуждение.

²⁷ Кшудха — голод.

²⁸ Кала — мера.

²⁹ Нидра — дремота.

³⁰ Мритью — смерть.

³¹ Майя — иллюзия.

³² Нивритти — воздержание.

³³ Пратиштха — устойчивость.

³⁴ Видья — учение.

³⁵ Шанти — умиротворение.

³⁶ Кевала — уединение.

³⁷ Нишчала — неподвижность.

³⁸ Ниранджана — незапятнанность.

³⁹ Сашини — яркость.

⁴⁰ Ангана — женственность.

⁴¹ Маричи — лучистость.

⁴² Джвалини — пламенность.

Глава 22 Почитание Шивы.

सूत उवाच

शिवार्चनं प्रवक्ष्यामि भुक्तिमुक्तिकरं परम्॥
शान्तं सर्वगतं शून्यं मात्राद्वादशके स्थितम्॥ १॥

1. Сута сказал, - “Теперь я опишу процесс поклонения Шиве, почитание которого дарует удовольствия и освобождение. Он умиротворённый и вездесущий присутствует в круговой диаграмме из двенадцати частей.

पञ्चपत्राणि ह्रस्वानि दीर्घाण्यंगानि बिन्दुना॥
सविसर्गं वदेदस्त्रं शिव ऊर्ध्वं तथा पुनः॥ २॥
षष्ठेनाधो महामन्त्रो हौमित्येवाखिलार्थदः॥
हस्ताभ्यां संस्पृशेत्पादावूर्ध्वं पादान्मुस्तकम्॥ ३॥

2-3. Пять ликов Шивы представлены пятью короткими гласными, а конечности – более протяжными гласными звуками с добавлением *бинду*¹. Его оружие представлено *висаргой*². Имя Шивы следует написать вверху шестой части. В этом же секторе под именем следует написать мантру Хаум, дарующую благосостояние. Мудра сопровождающая мантру выглядит следующим образом: крепко сжав обеими руками ступни ног, склоните к ногам голову.

महामुद्रा हि सर्वेषां करांगन्यासमाचरेत्॥
तालहस्तेन पृष्ठं च अस्त्रमन्त्रेण शोधयेत्॥ ४॥

4. После этого следует используя ладони рук, очистить спину, одновременно читая *астрамантру*.

कनिष्ठामादितः कृत्वा तर्जन्यंगानि विन्यसेत्॥
पूजनं संप्रवक्ष्यामि कर्णिकायां हृदयभुजे॥ ५॥

5. Задействовать следует пальцы, начиная с мизинца и заканчивая указательным, с применением *ангавиньясы*.

धर्म ज्ञानं च वैराग्यमैश्वर्यादि हृदार्चयेत्॥
आवाहनं स्थापनं च पाद्यमर्घ्यं हृदार्पयेत्॥ ६॥

6. Далее я расскажу о практике мысленного

почитания добродетели, знания, преданности и процветания. После омовения стоп следует почтить их *аргхьей*.

आचामं स्नपनं पूजामेकाधारणतुल्यकम्?॥
अग्निकार्यविधिं वक्ष्ये अस्त्रेणोल्लेखनं चरेत्॥ ७॥

7. Затем следует совершить *ачаман*, опрыскивание водой и прочие ритуальные действия. Теперь я опишу церемонию почитания огня. Это следует делать с чтением *астрамантры*.

वर्मणाभ्युक्षणं कार्यं शक्तिन्यासं हृदा चरेत्॥
हृदि वा शक्तिगते च प्रक्षिपेज्जातवेदसम्॥ ८॥
गर्भाधानादिकं कृत्वा निष्कृतिं चास्य पश्चिमाम्॥
हृदा कृत्वा सर्वकर्म शिवं सांगं तु होमयेत्॥ ९॥
पूजयेन्मण्डले शम्भुं पद्मगर्भं गरांकितम्॥
चतुःषष्ट्यन्तमष्टादि खाक्षि खाद्यादिमण्डलम्॥ १०॥

8-10. Одежду следует опрыскать водой, представить символ огня в сердце или поместить его вместе с *шакти* в специальную ямку. После совершения Гарбандханы и других обрядовых действий, с очищенным сердцем, вместе со всеми членами семьи, следует предложить хому Шиве. В середине мандалы с изображением лотоса и быка, в начале должны быть *свакши*³ в количестве восьми, а в конце ритуала их число должно достигнуть шестидесяти четырёх.

खाक्षीन्द्रसूर्यगं सर्वखादिवेदेन्दु (देवेन्दु) वर्तनम्॥
आग्नेय्यां कारयेत्कुण्डमर्द्धचन्द्रनिभं शुभम्॥ ११॥

11. Свакши пишут в направлении от центра мандалы, в направлении символов Индры и Солнца, посредством сорока одного *вартана* (полных оборота). На юго-востоке следует сделать углубление в форме полумесяца.

अग्नीशास्त्र परायुस्थो हृदयादिगणेच्यते॥
अस्त्रं दिशां सुपद्मस्य कर्णिकायां सदाशिवः॥ १२॥

12. Пять групп *шастра-хридайя* должны символизировать знания *шастры*. *Астра* должна располагаться на границах направлений, а

¹ Бинду – точка, отмечать точкой.

² Висарга – незаполненное место, пустота.

³ Свакша – надпись от руки.

изображение Садашивы – в околплоднике лотоса.

दीक्षां वक्ष्ये पञ्चतत्त्वे स्थितां भूम्यादिकां परे॥
निवृत्तिभू प्रतिष्ठितैर्विद्याग्निः शान्तिवनिजः॥ १३॥

13. Теперь я отвлекусь на подготовку к *дикше* (обряд инициации), основанной на пяти *таттвах*. Нивритти это основа, *пратиштха* это утверждение, обучение это пятёрка, Шанти это луч.

शान्त्यतीतं भवेद्योम तत्परं शान्तव्ययम्॥
एकैकस्य शतं होमा इत्येवं पंच होमयेत्॥ १४॥

14. При проведении *хомы*, Шанти выходит за пределы. После этого наступает покой и постоянство. Для каждой *хомы* должно быть совершенно сто предложений. Таким образом, *хому* следует выполнить пять раз.

पञ्चात्पूर्णाहुतिं दत्त्वा प्रा(प्र)सादेन शिवं स्मरेत्॥
प्रायश्चित्तविशुद्ध्यर्थमेकैकाष्टाहुतिं क्रमात्॥ १५॥
होमयेदस्त्रबीजेन एवं दीक्षां संमीपयेत्॥
यजनव्यतिरेकेण गोप्यं संस्कारमुत्तमम्॥ १६॥

15-16. После совершения *пурнахути* (последнее возлияние в жертвенный огонь *гхи*) следует мысленно сосредоточиться на Шиве, для обретения его милости. Чтобы очиститься искуплением, следует каждую *ахути*¹ совершать сосредоточившись на *астрабидже*. Так завершается *дикша*. За исключением фактического совершения жертвоприношения, все другие ритуалы должны храниться в тайне.

एवं संस्कारशुद्धस्य शिवत्वं जायते ध्रुवम्॥ १७॥

17. Если преданный очистится этим ритуалом, он без сомнения достигнет покровительства Шивы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शिवार्चनप्रकारो नाम द्वाविंशोऽध्यायः ॥ २२॥

Так заканчивается двадцать вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Ахути – возлияние молока.

Глава 23 Поклонение Шиве.

सूत उवाच

शिवार्चनं प्रवक्ष्यामि धर्मकामादिसाधनम्॥
त्रिभिर्मन्त्रैराचोमन्तु स्वाहान्तैः प्रणवादिकैः॥ १॥

1. Сута сказал, - “Теперь я опишу благоприятный способ поклонения Шиве, для обретения добродетели и любви. С тремя мантрами, которые начинаются с Ом и заканчиваются возгласом Сваха, следует ополоснуть рот водой.

ॐ हां आत्मतत्त्वाय विद्यातत्त्वाय ह्रीं तथा॥
ॐ हूं शिवतत्त्वाय स्वाहा हृदा स्याच्छ्रोत्रवन्दनम्॥ २॥

2. Ом Хам Атмататтвайя² Сваха³!
Ом Хим Видьятаттвайя⁴ Сваха!
Ом Хум Шивататтвайя Сваха!
Приветствия должны звучать от чистого сердца.

भस्मस्नानं तर्पणं च ॐ हां स्वाहा सर्वमन्त्रकाः॥
सर्वे देवाः सर्वमुनिर्नमोऽर्हन्तो वौषडन्तकः॥ ३॥

3. Перед омовением с пеплом и *тарпаной*⁵ следует произнести Ом Хам Ям Сваха. Всех *дэвов* и *риши* следует почтить мантрой, оканчивающейся приветствиями *Намах* и *Ваушат*.

स्वधान्ताः सर्वपितरः स्वधान्ताश्च पितामहाः॥
ॐ हां प्रपितामहेभ्यस्तथा मातामहादयः॥ ४॥

4. Для всех Питрий и *питамах* мантра должна заканчиваться возгласом *Свадха*. Ом Хам, праотцу и деду по материнской линии.

हां नमः सर्वमातृभ्यस्ततः स्यात्प्राणसंयमः॥
आचारं मार्जनं चाथो गायत्रीं च जपेत्ततः॥ ५॥

5. Хам Намах – всем матерям. Затем следует совершить *пранаяму*, *ачаман*, *марджану*⁶ и

² Атмататтвайя – Верховная душа.

³ Сваха – Возглас приветствия.

⁴ Видьятаттвайя – Высшее знание.

⁵ Тарпана – предложение.

⁶ Марджана – оропление водой одновременно с чтением мантры.

прочитать мантру Гаятри.

ॐ हां तन्महेशाय विद्महे, वाग्विशुद्धाय धीमहि॥
तन्नो रुद्रः प्रचोदयात्॥ ६॥

6. “Ом Хам Тан Махешайя Видмахе / Вагви-
шुद्धая Дхимахи / Танно Рудрах Прачода-
ят”.

सूर्योपस्थानकं कृत्वा सूर्यमन्त्रैः प्रपूजयेत्॥
ॐ हां ह्रीं हूं हैं हौं हः शिवसूर्याय नमः॥
ॐ हं खखोल्लकाय सूर्यमूर्तये नमः॥
ॐ हां ह्रीं सः सूर्याय नमः॥ ७॥

7. После *Сурьёпаस्तхапаны*¹ следует по-
читать Сурью мантрами *Ом Хам Хим Хум Хаум*
Хаум Хах, приветствия Сурье. *Ом, Хам*, при-
ветствия *Кхаколке*².

दण्डिने पिङ्गले त्वातिभूतानि च ततः स्मरेत्॥
अग्न्यादौ विमलेशानमाराध्य परमं सुखम्॥ ८॥

8. *Ом Храм Хрим Сах*, приветствия Вивасва-
ну! При этом держать в мыслях Данди, Пин-
галу и других *бхут*, слуг Шивы. Умиротворе-
нием Ишаны обретается огромное благо.

यजेत्पद्मां च रां दीप्तां रीं सूक्ष्मां रूं जयां च रें॥
भद्रां च रैं विभूतिं रौं विमलां रौममोधि (रोधि) काम्॥ ९॥

9. Затем следует почитать Падму возгласом
Рам, Дипта, *Рим*, Сукшму – возгласом *Рум*,
Джайю – с *Рем*, Бхадру – с *Рейм* и Вималу с
Амогхой – возгласом *Райм*.

रं विद्युतां च पूर्वादौ रा (रं) मध्ये सत्रतोमुखीम्॥
अर्कासनं सूर्यमूर्तिं हां हूं (ह्रीं) सः सूर्यमर्चयेत्॥ १०॥

10. Видьюту следует почитать *биджей Рам* и
так во всех направлениях, начиная с востока.
Биджей Ром почитать середину *мандалы*. Сар-
ватомукхи следует почитать *биджей Рам*, ко-
лесницу солнца *биджами Храм Хрум*, а само-
го Сурью – возгласом *Сах*!

ॐ आं हृदकाय च शिरः शिखा च भूर्भुवः स्वरोम्॥
ज्वालिनीं हं कवचस्य चास्त्रं राज्ञां च दीक्षिताम्॥ ११॥

11. Биджами *Ом* и *Ам*, следует почитать серд-
це Сурьи, его голову, *шикху*, а также три мира
биджами Бхум Бхувах и *Свах*. Джвалини почи-
тают *биджей Храм*. Должным образом следу-
ет почитать доспехи и оружие.

यजेत्सूर्यहृदा सर्वान्सौ सोमं मं च मंगलम्॥
बं बुधं बृं बृहस्पतिं भं भार्गवं शं शनैश्चरम्॥ १२॥
रं राहुं कं यजेत्केतुं ॐ तेजश्चण्डमर्चयेत्॥
सूर्यमभ्यर्च्य चाचम्य कनिष्ठातोऽङ्गकांयसेत्॥ १३॥

12-13. Следующие *биджа-мантры* использо-
уются во время поклонения: для Чандры –
Сом, для Мангалы – *Мам*, для Буддхи – *Бам*,
для Брихаспати – *Бр*, для Шукры-Бхаргавы –
Бхам, для Шанаишчары – *Шам*, для Раху –
Рам, для Кету – *Кам*, а для нестерпимо бли-
стательного – *Ом*. После поклонения Сурье
следует сделать *ачаман*, а затем *анганьясу*,
начиная с мизинца.

हां हच्छिरो हूं शिखा हूं वर्म हौं चैव नेत्रकम्॥
होऽस्त्रं शक्तिस्थितिं कृत्वा भूतशुद्धिं पुनर्यसेत्॥ १४॥

14. *Хам Хим* – *биджа* для головы, *Хум* – для
шикхи, *Хаум* – для одеяний, *Хаум* – для глаз и
Хах – для оружия. Медитируя на Шакти, сле-
дует повторить *ньясу* для очищения.

अर्घ्यपात्रं ततः कृत्वा तदद्भिः प्रोक्षयेद्यजेत्॥ १५॥
आत्मानं पद्मसंस्थं च हौं शिवाय ततो बहिः॥
द्वारे नन्दिमहाकालौ गंगा च यमुनाथ गौः॥ १६॥
श्रीरस्त्रं वास्त्वधिपतिं ब्रह्माणं च गणं गुरुम्॥
शक्तयनन्तौ यजेन्मध्ये पूर्वादौ धर्मकादिकम्॥ १७॥
अधर्माद्यं च वह्न्यादौ मध्ये पद्मस्य कर्णिके॥
वामा ज्येष्ठा च पूर्वादौ रौद्री काली च पूर्वदः॥ १८॥

15-18. Затем, используя сосуд для *аргхьи*,
следует окропить всё освящённой водой, за-
тем почитать восседающего на лотосе и про-
читать мантру *Хаум Шивайя* для всего наруж-
ного пространства. Нанди³ и Махакалу⁴ сле-

¹ *Сурьёпаस्तхапана* – особенная мантра, читаемая с глу-
бокой концентрацией и сопровождаемая мудрами.

² *Кхакхолка* – Сурья.

³ *Нанди* – бык и транспортное средство Шивы.

⁴ *Махакала* – военный начальник ганов Шивы.

дует почтить у входа. В центральном круге мандалы следует почтить Гангу, Ямуну, Сарасвати, Шриватсу, Ваствадхипати¹, Брахму, наставника Ганов, Шакти и Ананту. Дхарму² и других божеств следует почтить на восточном направлении. Адхарму и прочих – на юго-востоке, Ваму и Джиешту – в середине околоплодника, Раудри, Кали и Шива-ситу – в восточном направлении.

ॐ हौं कलविकरिण्यै बलविकरिणी ततः॥
बलप्रमथिनी सर्वभूतानां दमनी ततः॥ १९॥

19. Биджей Ом Хаум почитают Калавикарини³ Балавикарини⁴, Балапраматхини⁵, Сарвабхутани⁶ дамани – могучую Маномани⁷.

मनोन्मनी यजेदेताः पीठमध्ये शिवाग्रतः॥
शिवासनं महामूर्तिं मूर्तिमध्ये शिवाय च॥ २०॥

20. Они находятся в центральной части места, предназначенного для Шивы. Затем следует призвать его и установить изображение.

आवाहनं स्थापनं च सन्निधानं निरोधनम्॥
सकलीकरणं मुद्रादर्शनं चार्घ्यपाकम्॥ २१॥
आचामाभ्यङ्गद्वर्तनं स्नानं निर्मथनं चरेत्॥
वस्त्रं विलेपनं पुष्पं धूपं दीपं चरुं ददेत्॥ २२॥
आचामं मुखं वासं च ताम्बूलं हस्तशोधनम्॥
छत्रचामरपवित्रं परमीकरणं चरेत्॥ २३॥

21-23. Для этого в обычном порядке совершают авахану⁸, стхапану⁹, саннидхану¹⁰, ниродхану¹¹, сакаликарану¹², мудрадаршану, аргхью, падью, ачаман и предлагают одежду, мази, цветы, благовония, светильник, чару¹³,

¹ Ваствадхипати – олицетворение земли (Бхуми).

² Дхарма – он же Яма, олицетворение веры, праведности и добродетели.

³ Калавикарини – Кала.

⁴ Балавикарини – олицетворение героизма и мужества.

⁵ Балапраматхини – частичное проявление шакти.

⁶ Сарвабхутани – повелительница всех существ.

⁷ Маномани – форма Дурги.

⁸ Авахана – приглашение.

⁹ Стхапана – место.

¹⁰ Саннидхана – посещение, присутствие.

¹¹ Ниродхана – обуздание чувств.

¹² Сакаликарана – разбивка на части.

¹³ Чара – вид сосуда.

воду для полоскания рта, бетель, зонт и священный шнур.

रूपकल्पेन चैकाहजपो जाप्यसमर्पणसम्॥
स्तुतिर्निर्दिष्टाद्यैश्च ज्ञेयं नामाङ्ग पूजनम्॥ २४॥

24. Представив себе форму Шивы, произнесите его имя и пригласите его. Почтите и читайте хвалебные гимны ему и его намангам¹⁴.

अग्नीरक्षो वायव्ये मध्ये पूर्वोदितत्रकम्॥
इन्द्राद्यांश्च यजेच्चण्डं तस्मै निर्माल्यमर्पयेत्॥ २५॥
गुह्यातिगुह्यगोप्ता त्वं गृहाणास्मत्कृतंजपम्॥
सिद्धिर्भवतु मे देव तत्प्रसादात्त्वयि स्थितिः॥ २६॥
यत्किञ्चित्क्रियते कर्म सदा सुकृतदुष्कृतम्॥
तन्मे शिवपदस्यस्य रुद्र क्षपय शङ्कर॥ २७॥

25-27. Начиная с Индры на востоке, следует почтить всех локапалов¹⁵ в направлении юго-востока, северо-востока, северо-запада и юго-запада. Обращаясь к энергиям Шивы, как Чанде, следует предложить им подношения и произнести молитву: “О, могучий Шива, защитник тайного и сокровенного. Яви свою милость, услышь и прими мою молитву! О, мой господин, своим присутствием сделай мои усилия плодовитыми, избавь меня от совершённых грехов и помоги своим присутствием достичь успеха.

शिवो दाता शिवो भोक्ता शिवः सर्वमिदं जगत्॥
शिवो जयति सर्वत्र यः शिवः सोऽहमेव॥ २८॥
यत्कृतं यत्करिष्यामि तत्सर्वं सुकृतं तव(तस्तवम्)॥
त्वं त्राता विश्वनेता च नान्योनाथोऽस्ति मे शिव॥ २९॥

28-29. О, Шива! Ты даруешь известность и славу! Ты очищаешь от скверны. О, Шива, ты дарующий благословения и наслаждения, владыка материального творения, с тобой пребывает победа. Всё свершённые мной деяния и все последующие, я доверяю только тебе. О, Шива, ты искусен в сохранении добродетели в материальном мире и кроме тебя у меня нет других предпочтений”.

¹⁴ Наманги – имена окружающих форм и энергий.

¹⁵ Локапалы – властители и хранители сторон света.

अथान्येन प्रकारेण शिवपूजां वदाम्यहम्॥

गणः सरस्वती नंदी महाकालोऽथ गंगयसा॥ ३०॥

30. Теперь я опишу другой способ почитания Шивы. В этом случае Гана, Сарасвати, Нанди, Махакала, Ганга, Ямуна и *локапалы* должны быть расположены по кругу, начиная с востока.

पवनास्त्रं वास्त्वधिपो द्वारि पूर्वोदितस्त्वमे॥
इंद्राद्याः पूजनीयाश्च तत्त्वानि पृथिवी जलम्॥ ३१॥
तेजो वायुर्व्योमं गंधो रसरूपे च शब्दकः॥
स्पर्शो वाक् पाणि पादं च पायूपस्थं श्रुतित्वचम्॥ ३२॥
चक्षुर्जिह्वा घ्राणमनो बुद्धिश्चाहं
घ्राणमनो बुद्धिश्चाहं प्रकृत्यपि॥
पुमान्नागो बुद्धिविद्ये कला कालो नियत्यपि॥ ३३॥
माया च शुद्ध विद्या च ईश्वरश्च सदाशिवः॥
शक्तिः शिवश्च ताज्ज्वात्वा मुक्तो ज्ञानी शिवो भवेत्
॥३४॥

31-34. Следует почитать Индру, всех *локапалов* и *таттвы*¹, такие как земля, вода, огонь, воздух, эфир, запах, вкус, форма, звук, прикосновение, речь, руки, ноги, органы выделения и размножения, уши, кожу, нос, ум, разум, эго, *праkriti*, *пурушу*, ревность, страсть, обучение, настоящее, прошлое и будущее время, судьбу, иллюзию, чистоту знаний, Ишвару и Садашиву, Шакти и Шиву.

यः शिवः स हरिर्ब्रह्मा सोऽहं ब्रह्मास्मिं शङ्कर॥ ३५॥
भूतशुद्धिं प्रवक्ष्यामि यया शुद्धः शिवो भवेत्॥
हृत्पद्मे सद्योमन्त्रं स्यान्निवृत्तिश्च कला इडा॥ ३६॥
पिंगला द्वे च नाड्यौ तु प्राणोऽपानश्च मारुतौ॥
इन्द्रो देहो ब्रह्महेतुश्चतुरस्रं च मण्डलम्॥ ३७॥

35-37. “Тот, кто есть Шива, это часть воплощения Хари, как Брахма и все живые существа”. Знающий это обретает мудрость и освобождение. Я объясню как сделать очистку вышеперечисленных элементов, чтобы стать качественно равным Шиве. Мантра находится в лотосе сердца. К нему следует обратиться без промедления. Есть два *нади*²

– Ида³ и Пингала⁴. Прана и Апана на квадратной *мандале* будут олицетворять тела Индры и Брахмы.

वक्त्रेण लाञ्छितं वायुमेकोद्धातगुणाः शराः॥
हृत्स्थानसादृश्यरुतं शतकोटिप्रविस्तरम्॥ ३८॥
ॐ ह्रीं प्रतिष्ठायै ह हः फट्॥
ॐ ह्रीं हूं विद्यायै हं हः फट्॥
चतुरशीतिकोटीनामुच्छ्रयं भूमितन्त्रकम्॥ ३९॥
तन्मध्ये भववृक्षं च आत्मानं च विचिन्तयेत्॥
अधोमुखीं ततः पृथ्वीं तत्तच्छुद्धं भवेद्धुवम्॥ ४०॥

38-40. *Мандала* отмеченная *ваджрой* считается освященной. Стрелы символизируют перечисленные выше *таттвы*. Колчан со стрелами располагается на месте сердца. *Ом Хрим Пратиштхаяйи Хум Хах Пхат. Ом Храм Видьяйи Видьяйй Храм Хах Пхат.* Читая Бхуми тантру, следует созерцать *Бхава-врикшу* (дерево мирского существования). Затем следует опустив лицо сосредоточиться на Бхумандале и после этого очищение завершается.

वामा देवी प्रतिष्ठा च सुषुम्ना धारिका तथा॥
समानोदानवरुणा देवता विष्णु कारणम्॥ ४१॥

41. Вама Деви олицетворяет *пратиштху*⁵. Сушумна – *дхарику* (поддерживающая опора) Саманы, Уданы и Вьяны, а Вишну – причину всех причин.

उद्धाताश्च गुणा वेदाः श्वेतं ध्यानं तथैव च॥
एवं कुर्यात्कण्ठपद्ममर्द्धचन्द्राख्यमण्डलम्॥ ४२॥

42. Четыре *Удгаты* (начала), *дхьяна* и околоплодник лотоса, как символ шеи, составляют *мандалу*, называемую Ардхачандрой (полумесяц).

पञ्चाकितं द्विविंशतिककोटिविस्तीर्णमौ स्मरेत्॥
चतुर्नवत्युच्छ्रयं च आत्मानं च अधोमुखम्॥ ४३॥

43. Следует медитировать на лотос, пред-

¹ *Таттвы* – элементарные составляющие материального мира.

² *Нади* – нерв.

³ *Ида* – основной нерв тела, расположенный слева.

⁴ *Пингала* – основной нерв, расположенный справа.

⁵ *Пратиштха* – завершение воззвания, нерушимость, основа.

ставляя его размером в две сотни *крор*, и размышлять об Атмане, опустив лицо вниз.

तालुस्थानं च पद्मं च अघोरो विद्ययान्वितः॥
नाभ्योऽङ्गोऽष्टयोर्हस्तिजिह्वाध्यानोनागोऽग्निदेवता॥ ४४॥

44. Агхора, на лотосе должен быть вместе с олицетворением знания. Нага и божество огня Агни следует представлять как язык слона между губами.

रुद्रहेतुस्त्रिरुद्धतास्त्रिगुणां रक्तवर्णकम्॥
ज्वालाकृते त्रिकोणं चतुःकोटिशतानि च॥ ४५॥

45. Рудра в основании. Изображение Удгаты повторяется три раза. Его цвет – цвет крови. Он изображается в форме узких языков пламени.

विस्तीर्णं च समुत्सेधं रुद्रतत्त्वं विचिन्तयेत्॥
ललाटे वै तत्पुरुषः शान्तियः शाद्वलं बुधाः (वृषा)॥४६॥
कूर्मश्च कृकरो वायुर्देव ईश्वकारणम्॥
द्विरुद्धातो गुणौ द्वौ च धूम्रषट्कोणमण्डलम्॥ ४७॥
बिंदुङ्कितं चाष्टकोटिविस्तीर्णं चा चेच्छ्रयस्तथा॥
चतुर्दशाधिकं कोटिवायुतत्त्वं विचिन्तयेत्॥ ४८॥

46-48. Так следует созерцать Рудра-таттву. На лбу Пуруши находятся *шакти* Шивы. Божество Вайю должно находиться рядом с черепом и куропаткой. Вайю-таттву следует созерцать в *мандале*, имеющей форму шестиугольника. Такая мандала, с соответствующей разметкой, называется *вриша*. Ширина и высота такой мандалы – восемь *крор* в длину и восемь в ширину.

द्वादशांते सरसिजे शान्त्यतीतास्थेश्वराः॥
कुहूश्च शंखिनी नाड्यो देवदत्तो धनञ्जयः॥ ४९॥

49. Ишвара находится за пределами лотоса из двенадцати лепестков. Шанти, Куха, Шанкхыни, Девадатта и Дхананджайя символизируют *нади*.

शिखैशानकारणं च सदाशिव इति स्मृतः॥
गुण एकस्तयोद्धातः शुद्धस्फटिकवत्स्मरेत्॥ ५०॥

50. Причиной является Шикхешана и Сада

шава. Удхата только один и его следует представлять как сверкающее стекло.

षोडशकोटिविस्तीर्णं पञ्चविंशतिकोच्छ्रयम्॥
वर्तुलं चिंतयेद्योम भूतशुद्धिरुदाहता॥ ५१॥

51. Ширина составляет шестнадцать, высота двадцать пять, а вся мандала имеет форму круга. Так выглядит Бхута Шуддхи.

गुणयो गुरुर्बीजगुरुः शक्त्यनंतौ च धर्मकः॥
ज्ञानवैराग्यमैश्वर्यैस्ततः पूर्वादिपत्रक॥ ५२॥

52. Ганагуру, Биджагуру, Шакти, Ананта, Дхармака, Джнана, Вайрагья, Айшварья – все они располагаются на лепестках лотоса, начиная с востока.

अधोर्द्धवदने द्वे च पद्मकर्णिककेसरम्॥
वामाद्या आत्मा विद्या च सदाध्यायेच्छिवाख्यकम्॥ ५३॥

53. В склонённом положении и опущенным лицом, следует мысленно созерцать околоплодник и нити тычинок лотоса. Созерцать Атмавидью следует непрерывно, начиная с Вамы.

तत्त्वं शिवासने मूर्तिर्हो हौं विद्यादेहाय नमः॥
बद्धपद्मासनासीनः सितः षोडशवार्षिकः॥ ५४॥

54. Следует размышлять о *таттве* Шивы, сосредоточившись на его месте. *Биджа* для *мурти* – *Хо Хаум*. Приветствия Видьядехе. Шива сидит в позе *падмасана*, он белого цвета и выглядит на шестнадцать лет.

पञ्चवक्त्रः करागैः स्वैर्दशभिश्चैव धारयन्॥
अभयं प्रसादं शक्तिं शूलं खट्वाङ्गमीश्वरः॥ ५५॥

55. У него пять лиц. В десяти руках, начиная с пяти правых, Шива держит *абхайю*, *прасаду*, *шакти*, *шулу* и *кхатвангу*.

दक्षैः करैर्वामकैश्च भुजंग चाक्षसूत्रकम्॥
डमरुकं नीलोत्पलं बीजपूरकमुत्तमम्॥ ५६॥

56. В пяти левых руках Шива держит змею, барабан, *акшутру*, синий лотос и гранат.

इच्छाज्ञानक्रियाशक्तिस्त्रिनेत्रो हि सदाशिवः॥
एवं शिवार्चनध्यानी सर्वदा कालवर्जितः॥ ५७॥

57. Садашива трёхглазый и обладает *иччхашакти* (сила воли), *джнанаशакти* (сила знания), и *крияшакти* (сила действия). Поклоняющийся Шиве описанным способом освобождается от влияния Калы.

इहाहोरात्रचारेण त्रीणि वर्षाणि जीवति॥
दिनद्वयस्य चारेण जीवेद्वर्षद्वयं नरः॥ ५८॥

58. Если один круг поклонения завершён в течение дня и ночи, поклоняющийся будет жить на три года больше, если ритуал займёт два дня, то на два года больше.

दिनत्रयस्य चारेण वर्षमेकं स जीवति॥
नाकाले शीतले मृत्युरुष्णे चैव तु कारके॥ ५९॥

59. Если ритуал займёт три дня, его жизнь продлится на год больше. Такому преданному Шивы не грозит преждевременная смерть ни от холода, ни от жары".

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शिवार्चननिरूपणं नाम त्रयोविंशोऽध्यायः॥ २३॥
॥ इति शिवादि पूजा समाप्ता ॥

Так заканчивается двадцать третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 24

Поклонение Ганapati¹.

सूत उवाच

वक्ष्ये गणादिकाः पूजाः सर्वदा स्वर्गदाः पराः॥
गणासनं गणमूर्तिं गणाधिपतिमर्चयेत्॥ १॥

1. Сута сказал, - "Теперь я опишу способы почитания Ганов², которое даёт всё желаемое. Поклоняющийся должен почтить места Ганов на мандале и их владыку.

गामादिहृदयाद्यंगं दुर्गाया गुरुपादुकाः॥
दुर्गासनं च तन्मूर्तिं ह्रीं दुर्गे रक्षणीति च॥ २॥

2. Следует почтить Дургу, разместив её в сердце и других частях тела, с *биджей* Гам и другими мантрами. Места положения Дурги следует почтить мантрой *Хрим Дурге Ракшини*.

हृदादिकं नव शक्तयो रुद्रचण्डा प्रचण्डयाः॥
चण्डोग्रा चण्डनायिका चण्डा चण्डवती क्रमात्॥ ३॥
चण्डरूपा चण्डिकाख्या दुर्गेदुर्गेऽथ रक्षिणि॥
वज्रखड्गादिका मुद्रा ॥ ४॥

3-4. С чистым сердцем следует почтить восемь *шакти*, а именно Рудрачанду, Прачанду, Чандогру, Чанданаику, Чанду, Чандавати и Чандарупу с мантрой *Дурге Дурге Тха Ракшини*. Затем следует почтить Шиву и его энергии предложением *мудр ваджра, кхадга и др.*, обратившись на юго-восток.

सदाशिवमहाप्रेतपद्मासन मथापि वा।
ऐं क्लीं (ह्रीं) सौस्त्रिपुरायै नमः॥
ॐ ह्रां ह्रीं क्षैं स्त्रीं रक्तीं रो स्फीं शां पद्मासन
च मूर्तिं च त्रिपुराहृदयादिकम्॥ ५॥

5. Затем следует почтить место Садашивы, властелина *ганов* в лотосе сердца. *Аим Клим Свах*, приветствия *Триपुरе. Ом Храм Хрим Кшам Кшаим Стрим Ском Ром Спхем Спхом Шам*.

¹ Ганapati – Ганеша, символ мудрости и благополучия с головой слона.

² Ганы – воины Шивы под предводительством Ганеши.

पीठाम्बुजे तु बाह्यसादीर्घहाणी च महेश्वरी॥
कौमारी वैष्णवी पूज्या वाराही चेन्द्रदेवता॥ ६॥
चामुण्डा चण्डिका पूज्या भैरवाख्यास्ततो यजेत्॥
असितांगो रुरुश्चण्डः क्रोध उन्मत्तभैरवः॥ ७॥
कपाली भीषणश्चैव सहाश्चाष्ट भैरवाः॥
रतिः प्रीतिः कामदेवः पञ्च बाणाश्च योगिनी॥ ८॥
वटुकं दुर्गया विघ्नराजो गुरुश्च क्षेत्रपः॥
पद्मगर्भे मण्डले च त्रिकोणे चिन्तयेद्भुदि॥ ९॥
शुक्लां वरदाक्षसूत्रपुस्ताभयसमन्विताम्॥
लक्षजप्याच्च होमाच्च त्रिपुरा सिद्धिदा भवेत्॥ १०॥

6-10. Затем следует в лотосе *мандалы* почитать Брахмани, Махешвари, Каумари, Вайшнави, Варуни, Индравату, Чамунду и Чандику. После этого следует почитать восемь Бхайрав: Аситангу, Руру, Чанду, Кродху, Унматабхайраву, Капалини, Бхишану и Самхару. Следует медитировать в своём сердце на *мандалу* треугольной формы с изображением лотоса внутри, на Рати, Прити, Камадеву с пятью стрелами, на Йогини, Ватуку, Дургу, Вигхнараджу, Гуру и Кшетрапу. Повторившему мантру *Варакша-сутра пуштакабхайя саман्विता* сто тысяч раз с именами Шуклы и предложившему *хавану* Шиве, унитожившему Трипуру, благословением станет обретение *сिद्धи*".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे त्रिपुरादिपूजानिरूपणं नाम चतुर्विंशोऽध्यायः॥२४॥

Так заканчивается двадцать четвёртая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 25 Падука-пуджа¹.

सूत उवाच

ऐं क्रौं श्रीं स्पें क्षौं अनन्तशक्ति।
पादुकां पूजयामि नमः॥ १॥

1. Сута сказал, - "Аим Крим Шрим Спхем Кшаум. Я почитаю сандалом Ананта-шакти, и предлагаю свои поклоны.

ऐं ह्रीं श्रीं क्रौं क्षौं आधारशक्तिपादुकां पूजयामि नमः॥
ॐ हं कालाग्निरुद्रपादुकां पूजयामि नमः॥ २॥

2. Аим Хрим Шрим Пхраум Кшаум, я почитаю сандалом Адхара-шакти и предлагаю свои поклоны.

ॐ ह्रीं हुं हाटकेश्वरदेवपादुकां पूजयामि नमः॥
ॐ ह्रीं शेषभट्टारकपादुकां पूजयामि नमः॥ ३॥

3. Ом Хрим Хам, я предлагаю *падуку* и почтение Шеше Бхаттараке, мои поклоны тебе, Калагни Рудра.

ॐ ह्रीं श्रीं पृथिवीतत्सर्वणभुवद्दीपसमुद्र
दिशामनन्ताख्यमासनं पद्मासनं पूजयामि नमः॥ ४॥

4. Ом Хрим Шрим. Я почитаю место пребывания вечного Ананты, владыки Бхумандалы с *д्वипами*, разделёнными океанами. Мои поклоны тебе.

ह्रीं श्रीं निवृत्त्यादि कला पृथिव्यादितत्त्व
मनन्तादिभुवनमोङ्कारादिघर्णम्॥
हकारादिनवात्मकपदः सद्योजातादिमन्त्रः ह्रां ह्रदयाघङ्गः॥
एवं मन्त्रमहेश्वर त्वलक्षणज्येष्ठा चक्ररुशतयात्मककर्णिकः॥
नवशक्तिशिवादिभिर्मूलमण्डलत्रयकुजात्मकोत्-
पन्नापद्मासनपादुकां पूजयामि नमः॥ ५॥

5-6. Хрим Шрим Нивритти и другим Калам, вечному духовному миру и всем элементам материального творения. Я предлагаю Омкару, девятислоговую мантру и другие *биджи*, начиная с *Хакары* и *Садьйаджаты*. Хам сердцу и другим конечностям. Это мантра по-

¹ Падука-пуджа – поклонение с предложением сандала.

клонения Махешваре, океану нектара и олицетворению Сиддхавидьи¹. Во всех четвертях вокруг шести *анг* (частей) воды океана Садашивы, часть символизирующая полноводный океан символизирует Шри и Мину. Видья, Ума, Джьештха определяют полноту знания и бытие сотворённых существ. Мои поклоны Рупачакре, Рудре, Шактиятмаке, Карнике и Нава-шакти с тремя мандалами трезубцев Шивы. Я поклоняюсь Падуке Ньястападма-сане в форме лотоса. Моё почтение ему”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
आसनपूजानिरूपणं नाम पंचविंशोऽध्यायः॥ २५॥

Так заканчивается двадцать пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 26

Проведение ритуала Кара-ньяса.

सूत उवाच

अनंतरं करन्यासः॥ विद्याकरी शुद्धिः कार्या॥
पद्ममुद्रां बद्ध्वा मन्त्रन्यासं कुर्यात्॥
कौं कनिष्ठायै नमः॥ नौं अनामिकायै नमः॥
मौं मध्य मायै नमः॥ तौं तर्जन्यै नमः॥
अं अंगुष्ठायै नमः॥ लां करतलायै नमः॥
वां करपृष्ठायै नमः॥ १॥

1. Суता сказал, - “Для проведения Караньясы следует провести очистительный обряд. После придания пальцам формы мистического знака мудры Падма, следует прочитать *Ньяса-мантру*: Коум, приветствие самому младшему пальцу. Ноум, приветствие безымянному пальцу. Моум, приветствие среднему пальцу. Тоум, приветствие указательному пальцу. Лам приветствие ладоням рук. Вам, приветствие внешней части ладоней.

अथ देहन्यासः॥ स्पंस्मं मणिबन्धाय नमः॥
ऐं ह्रीं श्रीं करास्फालाय नमः॥
महातेजोरूपं हुंकारेण करास्फालं कुर्यात्॥ २॥

2. Затем следует прочитать *деха-ньясу*: Кам, приветствие Манибандхе (запад). Аим Хрим Шрим, приветствие Карашкаре. Махатеджарупе (вселенской сияющей форме), созерцая которую следует произнести Хум Хумкара и омыть руки.

ऐं ह्रीं श्रीं ह्रीं स्पैं नमो भगवते स्पैं कुब्जिकायै नमः॥
हं ह्रीं ह्रीं ङञणनमे अघोरामुखि हां ह्रीं
किलिकिलि विच्चे स्थौल्यक्रोशी ह्रीं ह्रीं
श्रीं ऐं नमो भगवते ऊर्ध्ववक्त्राय नमः॥
स्फौं कुब्जि कायै पूर्ववक्त्राय नमः॥
ह्रीं श्रीं ह्रीं ङञणनमे दक्षिणवक्त्राय नमः॥
ॐ ह्रीं श्रीं किलिकिलि पश्चिमवक्त्राय नमः॥
ॐ अघोरामुखि उत्तरवक्त्राय नमः॥
ॐ नमो भगवते हृदयाय नमः क्षौं (क्षें ऐं)
कुब्जिकायै शिरसे स्वाहा॥
ह्रीं क्रीं ह्रीं आं ङ ञ ण नमे शिखायै वषट्॥
अघोरामुखि कवचाय हूं।
हैं हैं ई नेत्रत्रयाय वौषट्॥
किलिकिलि विच्चे अस्त्राय फट्॥ ३॥

¹ Сиддхавидья – часть Махавидьи (всеобъемлющего знания).

3. Аим Хрим Шрим Храим Спхаим, мои приветствия Бхагавану¹. Спхаим, приветствия Кубджике. Хрум Хрим Краум На На На На Ма приветствия Агхорамукхе. Хам Хим Кили Кили, приветствия Видье и Вьянге. Хрим Хрим Шрим Аим, приветствия Урдвавактре (стоя лицом на север). Спхаум Кубджике. Мои поклоны Пурвавактре (лицом на восток). Хрим Шрим Хрим На На На На Ма, мои поклоны Дакшинавактре (лицом на юг). Ом Хрим Шрим Кили Кили, мои приветствия Пашчимавактре (лицом на запад). Ом Агхорамукхи, мои поклоны Уттаровактре (лицом на север). Ом, мои поклоны Хридае. Кшем Аим Кубджике. Сваха голове, Хрим Крим Хрим Прам На На На На Ма шикхе. Агхорамукхи Хум каваче (доспехи). Хаим Хаим Им Ваушат трёхглазому (Шиве). Кили Кили Виве Пхат Астре (оружие).

ऐं ह्रीं श्रीं अखण्डमण्डलाकारमहाशूलमण्डलाय
नमः सोममण्डलाय नमः॥ ऐं ह्रीं श्रीं वायुमण्डलाय
नमः॥ ऐं ह्रीं श्रीं सोममण्डलाय नमः॥
ऐं ह्रीं श्रीं महाकुलबोधावलिमण्डलाय नमः॥ ऐं
ह्रीं श्रीं महाकौलमण्डलाय नमः॥ ऐं ह्रीं श्रीं
गुरुमण्डलाय नमः॥ ऐं ह्रीं श्रीं सोममण्डलाय
नमः॥ ऐं ह्रीं श्रीं समग्र सिद्ध योगिनीपीठोपपीठ
क्षेत्रेपक्षेत्रमहासन्तानमण्डलाय नमः॥
एवं मंडलानां द्वादशकं क्रमेण पूज्यम्॥ ४॥

4. Аим Хрим Шрим, приветствия Махашуламандале (окружающей трезубцы). Аим Хрим Шрим, приветствия Вайюмандале (зона ветра на мандале). Аим Хрим Шрим, приветствия Сомамандале (зона Сомы на мандале). Аим Хрим Шрим, приветствия Махакуле Бодхавати мандале. Аим Хрим Шрим, приветствие Кауламандале. Аим Хрим Шрим, приветствия Гурумандале (область Брихаспати). Аим Хрим Шрим, приветствия Самаграмандале, Иддхамандале, Йогимандале, Питхамандале, Апанитхамандале, Кшетрамандале, Апаншетрамандале и Сантанамандале. Эти двенадцать мандал следует почтить в указанном порядке”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे आचारकाण्डे
करन्यासादितिरूपणं नाम षड्विंशोऽध्यायः॥ २६॥

Так заканчивается двадцать шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Бхагаван – Верховный Господь Кришна (Вишну).

Глава 27

Мантра от змеиных укусов.

सूत उवाच

ॐ कणिचिकीणिकक्वाणी चर्वाणी भूतहारिणी
फणिविधिणि विरथनारायणि उमे दहदह हस्ते चण्डे
रौद्रे माहेश्वरि महामुखि ज्वालामुखि शंकुकर्णि
शुकमुंडे शत्रुं हनहन सर्वनाशिनि स्वेदय
सर्वांगशोणित तन्निरीक्षसि मनसा देवि
सम्मोहयसम्मोहय रुद्रस्य हृदये जाता रुद्रस्य हृदये
जाता रुद्रस्य हृदये स्थिता॥
रुद्रो रौद्रेण रूपेण त्वं देवि रक्षरक्ष मां हूं मां हूं
फफफ ठठ स्कन्दमेखलाबालग्रहशत्रुविषहारी ॐ
शाले माले हरहर विषोंकाररहिविषवेगे हां हां
शर्वरि हुं शर्वरि आकौलवेगेश सर्वे
विचमेघमाले सर्वनागादिविषहरणम्॥ १॥

1. Сута сказал, - “О, проявление Калы и Викалы! О, Чарвини (пережёвывающая врагов). О, Бхутахарини, разрушительница злых существ! О, Пханивишини, ты властвуешь над змеями и их ядом. О, Виратхандраяни! О, Ума! О, богиня с пылающими объятьями смерти! О, Раудри, Махешвари, Махамукхи, обладательница огромного лица! О, Джваламукхи, сжигающая пламенем уст! О, Шанкукарни! О, Шукамунда! О, Сарванашины, уничтожь всех демонов и врагов преданных! О, Кхакха, ты надзираешь за всеми, в чьих венах течёт кровь. О, богиня Манаса, ты очаровательна и невообразима! Ты рождена из сердца Рудры. Ты восстанавливаешь справедливость, являясь демонам в своей ужасающей форме Рудры. О, богиня, защити меня и спаси! Хум Мам Пханха Тхатха! О, подпоясанная ремнём Сканды. О, разрушающая яды растений и животных! О, Шала! О, Мала Хара. О, Вишока, Хэм Хэм Шавари! Хэм Шавари Праконавишаре Сарве! Винча мегхамиле!” Эта мантра уничтожает яд любых змей”.

नागादिविविधविषहर मन्त्रनिरूपणं नाम

सप्तविंशोऽध्यायः॥ २७॥

Так заканчивается двадцать седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 28

Поклонение Божеству Гопалы.

सूत उवाच

गोपालपूजां वक्ष्यामि भुक्तिमुक्तिप्रदायिनीम्॥
द्वारे धाता विधाता च गंगायमुनया सह॥ १॥
शंखपद्मनिधी चैव सारंगः शरभः श्रिया॥
पूर्वे भद्रः सुभद्रो द्वौ दक्षे चण्डप्रचण्डकौ॥ २॥

1-2. Сута сказал, - “Теперь я опишу преданное служение и почитание Гопалы¹, дарующего мирские радости и освобождение. У четырёх входов следует почтить Шри, Гану, Дургу, Сарасвати, Дхату, Видхату, Гангу, Ямуну, Санкханидхи, Падманидхи, Шарнгу, Шарабху и Шри. Стоя лицом на восток следует почтить Бхадру и Субхадру, а повернувшись на юг – Чанду и Прачанду.

पश्चिमे बलप्रबलौ जयश्च विजयो यजेत्॥

उत्तरे श्रीश्चतुर्द्वारि गणे दुर्गा सरस्वती॥ ३॥

3. На западном направлении следует почтить Балу и Прабалу, а Джаю и Виджаю – обратившись на север.

क्षेत्रस्याग्न्यादिकोणेषु दिक्षु नारदपूर्वकम्॥

सिद्धो गुरुर्नलकूबरं कोणे भागवतं यजेत्॥ ४॥

4. В юго-восточном угле мандалы следует почтить Нараду, Сиддху, Гуру, Налакубару и Бхагавату.

पूर्वे विष्णुं विष्णुतपो विष्णुशक्तिं समर्चयेत्॥

ततो विष्णुपरीवारं मध्ये शक्तिं च कूर्मकम्॥ ५॥

अनन्तं पृथिवीं धर्मं ज्ञानं वैराग्यमग्नितः॥

ऐश्वर्यं वायुपूर्वं च प्रकाशात्मानमुत्तरे॥ ६॥

5-6. На востоке преданный должен почтить молитвами Вишну, Его *танас* (отречённость) и *шакти* (могущество). Затем, в средней части мандалы, преданный должен почтить окружение Вишну, Шакти и Курму. На юго-восточном направлении следует почтить Его экспансию – Ананту, Бхумандалу, достоин-

¹ Гопала – Божество Вишну с холма Говардхана.

ства, абсолютные знания Вишну и отречённость. На северном и северо-западном направлении, следует почтить процветание и Пракашатман.

सत्त्वाय प्रकृतात्मने रजसे मोहरूपिणे॥
तमसे कन्द पद्माय यजेत्कं काकतत्वकम्॥ ७॥

7. Затем преданному следует почтить Ахан-кара-таттву, *самтwa-гу*ну с природой бла-сти и *раджа-гу*ну с природой деятельности.

विद्यातत्त्वं परं तत्त्व सूर्येदुवह्निमण्डलम्॥
विमलाद्या आसनं च प्राच्यां श्री ह्रीं प्रपूजयेत्॥ ८॥
गोपीजनवल्लभाय स्वाहान्तो मнुरुच्यते॥
अंगानि यथाआचक्रं च सुचक्रं विचक्रं च तथैव च॥ ९॥

8-9. Следует упомянуть *тама-гу*ну, имеющую природу невежества и иллюзии. Затем *би-джей Хрим Шрим* следует почтить Сурью, Со-му, Агни, Вималу и других *дэвов*. Для люби-мых Гопалой *гопи*, мантра должна заканчи-ваться возгласом Сваха.

त्रैलोक्यरक्षकं चक्रमसुरादिसुदर्शनम्॥
हृदादिपूर्वकोणेषु अस्त्रं शक्तिं च पूर्वतः॥ १०॥
रुक्मिणी सत्य भामा च सुनंदा नागनाजित्या॥
लक्ष्मणा मित्रविंदा च जाम्बवत्या सुशीलया॥ ११॥

10-11. В восточном углу мандалы следует почтить оружие: Ачакру, Сучакру, Вичакру, Трайлокьяракшану, Асураричакру, Сударша-на-чакру. Шакти следует почитать на востоке. Это Рукмини, Сатьябхама, Сунанда, Нагна-джити, Лакшмана, Митравринда, Джамбавати и Сушита.

शंखचक्रगदापद्मं मुसलं शार्ङ्गमर्चयेत्॥
खड्गं पाशांकुशं प्राच्यां श्रीवत्सं कौस्तुभं यजेत्॥ १२॥
मुकुटं बलमालां च ऐंद्राद्यान्ध्वजमुख्यकान्॥
कुमुदद्यान्विष्वक्सेनं श्रिया कृष्णं सहार्चयेत्॥
जप्याद्भयानात्पूजनाच्च सर्वान्कामानवाप्नुयात्॥

12. Затем в восточном направлении следует почтить раковину, диск, палицу, лотос, була-ву, лук Шарнга, меч, аркан, хлыст, мистиче-ский знак Шриватса, драгоценный камень Ка-

устубха, корону Вишну, гирлянду из лесных цветов и Каумуду¹. Верховного Господа Кришну и Шри Лакшми следует почтить осо-бо. Повторяя имена Верховного Господа Кришны, созерцая Его образ в сердце и по-клоняясь Ему, преданный обретёт всё жела-емое".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
श्रीगोपालपूजानिरूपणं नामाष्टाविंशोऽध्यायः॥ २८॥

Так заканчивается двадцать восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Каумодаки – булава Вишну.

Глава 29 Поклонение Шридхаре Вишну.

हरिरुवाच

त्रैलोक्यमोहिनीं वक्ष्ये पुरुषोत्तममुख्यकाम्॥
पूजामन्त्राञ्छ्रीधराद्यान्धर्मकामादिदायकान्॥ १॥

1. Господь Хари (обращаясь к Шиве) сказал, - “Теперь я опишу ритуал Траилокья-мохана, как поклонение Пурушоттаме¹ и Шри Радхе.

ॐ ह्रीं श्रीं क्लीं हूं ॐ नमः॥ पुरुषोत्तम अप्रतिरूप
लक्ष्मीनिवास जगत्क्षोभण सर्वस्त्रीहृदयदारण
त्रिभुवनमदोन्मादनकर सुरासुरमनुज सुंदरी जनमनांसि
तापयतापय शोषयशोषय मारयमारय स्तम्भस्तम्भय
द्रावयद्रावय आकर्षयआकर्षय, परमसुभग
सर्वसौभाग्यकर सर्वकामप्रद अमुकं हनहन चक्रेण
गदया खड्गं सर्वबाणोर्भिधिभिन्धि पाशेन
कुट्टकुट्ट अंकुशेन ताडयताडय तुरुतुरु किं
तिष्ठसि तारयतारय यावत्समीहितं
मे सिद्धं भवति ह्रीं (हूं) फट् नमः॥ २॥

2. Ом Хрим Шрим Клим Хум Ом Намах: “О, Верховная Личность Господа всех существ! О, не имеющий равных! О, супруг и обитель Богини процветания Лакшми! О, всепривлекающий, пронизывающий все миры! О, покори-тель сердец всех *гопи*! О, вызывающий восторг трёх миров! О, завоеватель сердец небесных красавиц *апсар* и обитателей *асуров*. Ты заставляешь их сохнуть от любви, а их сердца бешенно биться, завоёвывая своих поклонниц! О, обладатель всех достоинств! О, дарующий счастье и удачу, исполняющий все желания! Уничтожь врагов своим диском, палицей или мечом. Пронзи недругов своими стрелами, оружием, срази их ударами булавы и свяжи арканом. Не медли, защити меня и спаси, чтобы я мог достичь Твоих лотосных стоп – Хрум Пхат Намах!

ॐ श्रीं (श्रीः) श्रीधराय त्रैलोक्यमोहनाय नमः॥
क्लीं पुरुषोत्तमाय त्रैलोक्यमोहनाय नमः॥ ३॥

3. Ом Шрим Намах Шридхаре, очаровавшему

все три мира. Ом Клим Намах Пурушоттаме, обладателю волшебства всеобщей любви.

ॐ विष्णवे त्रैलोक्यमोहनाय नमः॥
ॐ श्रीं ह्रीं क्लीं त्रैलोक्यमोहनाय विष्णवे नमः॥ ४॥

4. Ом Хум, мои приветствия и поклоны Вишну, Ом Шрим Хрим Клим, слава Вишну, покрывшему любовью и красотой три мира”.

त्रैलोक्यमोहना मंत्राः सर्वे सर्वार्थसाधकाः॥
सर्वे चिंत्या पृथग् वापि व्यासात्संक्षेपतोऽथ वा॥ ५॥

5. Все эти мантры дают защиту и позволяют обрести желаемое. Их можно повторять в уме, все вместе и по отдельности.

आसनं मूर्तिमंत्रं चहोमाद्यंगषडंगकम्॥
चक्रं गदां च खड्गं च मुसलं शंखशार्ङ्गकम्॥ ६॥
शरं पाशं चांकुशं च लक्ष्मीगरुडसंयुतम्॥
विष्वक्सेनं विस्तराद्वा नरः सर्वमवाप्नुयात्॥ ७॥

6-7. После поклонения с мантрами месту установки и самому Божеству Гопалы, оружию Верховного Господа Вишну, обладателю шести достояний, почитания Его атрибутов – диска, палицы, меча, булавы, раковины, лука Шарнга, стрел, аркана и пастушьего прута, следует вновь почтить Вишну, его супругу Лакшми и преданного Гаруду. Такое преданное служение дарует всё желаемое”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे त्रैलोक्यमोहिनी (श्रीधर)
पूजनविधिर्नामैकानत्रिंशोऽध्यायः॥ २९॥

Так заканчивается двадцать девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Пурушоттама – одно из имён Верховного Господа Кришны (Вишну).

Глава 30 Поклонение Вишну.

सूत उवाच

विस्तरेण प्रवक्ष्यामि श्रीधरस्यार्चनं शुभम्॥
परिवारश्च सर्वेषां समो ज्ञेयो हि पंडितैः॥ १॥

1. Шри Бхагаван Хари сказал, - “О, Рудра, Я дам тебе полное описание благоприятного поклонения Вишну (Шридхаре), о котором следует знать всем преданным.

ॐ श्रां हृदयाय नमः॥ ॐ श्रीशिरसे स्वाहा॥
ॐ श्रू शिखायै वषट्॥ ॐ श्रै कवचाय हुं॥ ॐ
श्रौ नेत्रत्रयाय वौषट्॥ ॐ श्रः अस्त्राय फट् इति॥ २॥

2. Ом Шрам, мои приветствия сердцу Вишну! Ом Шрим Сваха голове Господа. Ом Шрум Васат локонам Его волос. Ом Шрайм Хум доспехам (каваче). Ом Шраум Васат Его глазам. Ом Шрах Пхат Его оружию (астра).

दर्शयेदात्मनो मुद्रां शङ्खचक्रगदादिकाम्॥
ध्यात्वात्मानं श्रीधराख्यं शंखचक्रगदाधरम्॥ ३॥
ततस्तं पूजयेद्देवं मण्डले स्वस्तिकादिके॥

3. Сосредоточившись на Веховном Атмане, Шридхаре, держателю раковины, диска и палицы, следует показать соответствующие атрибутам мудры как анкха, чакра и гада.

आसनं पूजयेदादौ देवदेस्य शार्ङ्गिणः॥
एभिर्मन्त्रमहादेव तान्मन्त्राञ्छृणु शङ्करा॥ ४॥

4. Преданному следует поклоняться Вишну с использованием Свастика-мандалы: О, Шридхара¹, услышь предлагаемые мной мантры.

ॐ श्रीधरासनदेवताः आगच्छत॥
ॐ समस्तपरिवारायाच्युतासनाय नमः॥ ५॥

5. “Ом Верховному Господу Вишну! Ом месту Ачьюты (Вишну) и приветствия всем присутствующим!

ॐ धात्रे नमः॥ ॐ विधात्रे नमः॥ ॐ गंगायै
नमः॥ ॐ यमुनायै नमः॥ ॐ आधारशक्त्यै नमः॥
ॐ कूर्माय नमः॥ ॐ अनन्ताय नमः॥ ॐ पृथिव्यै
नमः॥ ॐ धर्माय नमः॥ ॐ ज्ञानाय नमः॥
ॐ वैराग्याय नमः॥ ॐ ऐश्वर्याय नमः॥
ॐ अधर्माय नमः॥ ॐ अज्ञानाय नमः॥
ॐ अवैराग्याय नमः॥ ॐ अनैश्वर्याय नमः॥
ॐ कन्दाय नमः॥ ॐ नालाय नमः ॐ पद्माय
नमः॥ ॐ विमलायै नमः॥ ॐ उत्कर्षिण्यै नमः॥
ॐ ज्ञानायै नमः॥ ॐ क्रियायै नमः॥ ॐ योगायै
नमः॥ ॐ प्रह्वयै नमः॥ ॐ सत्यायै नमः॥
ॐ ईशानायै नमः॥ ॐ अनुग्रहायै नमः॥ ६॥

5-6. Ом, мои приветствия Дхатри, Ом приветствия Видхатри. Ом, приветствия Ганге, Ом приветствия Ямуне. Ом приветствия Адхарашакти, Ом приветствия Курме. Ом приветствия Ананте. Ом приветствия Притхви², Ом приветствия Дхарме, Ом приветствия Вайрагье, Ом приветствия Айшварье, Ом приветствия Адхарме. Ом приветствия Аджнана. Ом приветствия Махамайе. Ом приветствия Анаишварье. Ом приветствия Сканде. Ом приветствия Ниле. Ом приветствия Падме. Ом приветствия Вимале. Ом приветствия Уткаршини. Ом приветствия Джнана. Ом приветствия Крие. Ом приветствия Йоге, Ом приветствия Путре. Ом приветствия Сатье. Ом приветствия Ишане. Ом приветствия Ануграхе”.

अर्चयित्वा समं रुद्र हरिमावाह्य संजयेत्॥
मन्त्रैरेभिर्माहाप्राज्ञः सर्वपापप्राणाशनैः॥ ७॥

7. Шри Хари сказал, - “О, Рудра, такими разрушающими все грехи мантрами, следует призывать Верховное Божество Вишну сведущему преданному.

ॐ ह्रीं श्रीधराय त्रैलोक्यमोहनाय विष्णवेनम आगच्छ॥ ८॥

8. “Ом Хрим, мои приветствия Вишну, которого называют Шридхарой и Трайлокьямоханой.

ॐ श्रियै नमः॥ ॐ श्रां हृदयाय नमः॥
ॐ श्रीं शिरसे नमः॥ ॐ श्रू शिखायै नमः॥

¹ Шридхара – к груди которого прильнула Шри Лакшми.

² Притхви – олицетворение земли Бхумандалы (Сап-тадвипы).

ॐ श्रौं कवचाय नमः॥ ॐ श्रौं नेत्रत्रयाय नमः॥
 ॐ श्रः अस्त्राय नमः॥ ॐ शंखाय नमः॥
 ॐ पद्माय नमः॥ ॐ चक्राय नमः॥
 ॐ गदायै नमः॥ ॐ श्री वत्साय नमः॥
 ॐ कौस्तुभाय नमः॥ ॐ वनमालायै नमः॥
 ॐ पीताम्बराय नमः॥ ॐ ब्रह्मणे नमः॥
 ॐ नारदाय नमः॥ ॐ गुरुभ्यो नमः॥
 ॐ इन्द्रायै नमः॥ ॐ अग्नये नमः॥
 ॐ यमाय नमः॥ ॐ निर्ऋतये नमः॥
 ॐ वरुणाय नमः॥ ॐ वायवे नमः॥
 ॐ सोमाय नमः॥ ॐ ईशानाय नमः॥
 ॐ अनन्ताय नमः॥ ॐ ब्रह्मणे नमः॥
 ॐ सत्त्वाय नमः॥ ॐ रजसे नमः॥
 ॐ तमसे नमः॥ ॐ विष्वक्सेनाय नमः॥ १॥

9. Ом, приветствия Шри. Ом Шрам, приветствия сердцу. Ом Шрим, приветствия голове. Ом Шрум, приветствия локону волос. Ом Шрайм, приветствия доспехам. Ом Шраум, приветствия глазам. Ом Шрах, приветствия Астре (оружию). Ом, приветствия Панчаджанье (раковине). Ом, приветствия лотосу. Ом, приветствия Сударшане-чакре. Ом, приветствия Гаде. Ом, приветствия знаку Шриватса. Ом, приветствия камню Каустубха. Ом, приветствия Ванамале¹. Ом, приветствия жёлтым одеяниям. Ом, приветствия Брахме. Ом, приветствия Нараде. Ом, приветствия Гуру. Ом, приветствия Индре. Ом, приветствия Агни. Ом, приветствия Яме. Ом, приветствия Ниррити. Ом, приветствия Варуне. Ом, приветствия Вайю. Ом, приветствия Соме. Ом, приветствия Ишане. Ом, приветствия Ананте. Ом, приветствия Верховному Брахману. Ом, приветствия Саттве. Ом, приветствия Раджа-су. Ом, приветствия Вишваксене.

अभिषेकं तथा वस्त्रं ततो यज्ञोपवीतकम्॥
 गन्धं पुष्पं तथा धूपं दीपमन्नं प्रदक्षिणम्॥ १०॥

10. С этими мантрами следует омыть Божество, предложить одежды, священный шнур, сандаловую пасту, цветы, благовония, светильник и продукты, после чего сделать правосторонний обход Божества Вишну.

दद्योदभिर्महामन्त्रैः समर्प्याथ जपेन्मनुम्॥
 दद्योदभिर्महामन्त्रैः समर्प्याथ जपेन्मनुम्॥

11. После обхода следует прочитать *джану* и сто восемь раз повторить Маха-мантру, посвящая её Божеству Вишну.

ततो मुहूर्त्तमेकन्तु ध्यायेद्देवं हृदि स्थितम्॥
 शुद्धस्फटिकसंकाशं सूर्य्यकोटिसमप्रभम्॥ १२॥
 प्रसन्नवदनं सौम्यं स्फुरन्मकरकुण्डलम्॥
 किरीटिनमुदारङ्गं वनमालासमन्वितम्॥ १३॥

12-13. Затем следует в течении одной *мухур-ты*² созерцать образ Вишну в аспекте Параматмы в своём сердце. Следует полностью сосредоточиться на чистом как кристалл и сияющем как *коти*³ солнц Вишну, на Его восхищающем красотой лице, на украшающих уши серьгах в форме акул, на короне, неотразимом сложении и на гирлянде из лесных цветов.

परब्रह्मरूपं च श्रीधरं चिन्तयेत्सुधीः॥
 अनेन चैव स्तोत्रेण स्तुवीत परमेश्वरम्॥ १४॥

14. Сведущему преданному следует сосредоточиться на личностном аспекте Вишну (Шридхара), неотделимому от Парабрахмана и Параматмы. Следующими мантрами следует воспеть славу Верховного Ишвары.

श्रीनिवासाय देवाय नमः श्रीपतये नमः॥
 श्रीधराय सशार्ङ्गाय श्रीपद्राय नमोनमः॥ १५॥

15. “Слава Верховному Господу Шринивасе⁴, слава Шрипати⁵, слава Шридхаре⁶, вооружённому луком Шарнга, дарующему процветание и освобождение.

श्रीवल्लभाय शान्ताय श्रीमते च नमोनमः॥
 श्रीपर्वतनिवासाय नमः श्रेयस्काराय च॥ १६॥

16. Мои поклоны и приветствия Шриваллаб-

¹ Ванамала – гирлянда из лесных цветов.

² Мухурта – единица времени, равная 48 минутам.

³ 1 Коти – 10 миллионов. 1 коти = 1 крор – это синонимы.

⁴ Шриниваса – одно из множества имён-эпитетов Вишну.

⁵ Шрипати – одно из множества имён-эпитетов Вишну.

⁶ Шридхара – одно из множества имён-эпитетов Вишну.

хе¹, почтение и поклоны сияющему Божеству, дарующему только благо!

श्रेयसां पतये चैव ह्याश्रमाय नमोनमः॥
नमः श्रेयः स्वरूपाय श्रीकराय नमोनमः॥ १७॥

17. Я снова и снова предлагаю поклоны источнику и причине духовного процветания – Шрикаре², достойному обожания и дарующему прибежище.

शरण्याय वरेण्याय नमो भूयो नमोनमः॥
स्तोत्रं कृत्वा नमस्कृत्य देवदेवं विसर्जयेत्॥ १८॥

18. Почтение Шаранье, поклоны Варенье, мои молитвы обладателю всей славы и известности”. После молитвы следует совершить *висарджану*³

इति रुद्र समाख्याता पूजा विष्णोर्महात्मनः॥
यः करोति महाभक्त्या स याति परमं पदम्॥ १९॥

19. О Шива, таким образом, Я рассказал тебе как следует почитать Верховного Господа Вишну. Преданный, наделённый глубокой верой, достигнет вечной духовной обители Вишну.

इमं यः पठतेऽध्यायं विष्णुपूजाप्रकाशकम्॥
स विद्युयेह पापानि याति विष्णोः परं पदम्॥ २०॥

20. Преданный, изучивший эту главу, описывающую почитание Верховного Господа Вишну, избавится от всех грехов и достигнет высшей обители Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचार
काण्डे श्रीधरा(विष्णव)र्चनविधिर्नाम त्रिंशोऽध्यायः॥ ३०॥

Так заканчивается тридцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Шриваллабха – одно из имён-эпитетов Вишну.

² Шрикара – одно из имён-эпитетов Вишну.

³ Висарджана – это заключительная часть пуджи, обряда почитания и прощание с Божеством.

Глава 31 Поклонение Вишну.

रुद्र उवाच

भूय एवं जगन्नाथ पूजां कथय मे प्रभो॥
यया तरेयं संसारसागरं ह्यतिदुस्तरम्॥ १॥

1. Рудра спросил, - “О, Верховный Господь Вишну, расскажи о других способах почитания Твоего Божества, благодаря которым я смогу пересечь неодолимый океан мирского прозябания”.

हरिरुवाच

अर्चनं विष्णुदेवस्य वक्ष्यामि वृषभध्वज॥
तच्छृणुष्व महाभाग भुक्तिमुक्तिप्रदं शुभम्॥ २॥

2. Шри Хари ответил, - “О, Вришабхадваджа⁴! О, удачливый Шива! Услышь как ещё можно почтить Меня, дарующего самый благостный плод – окончательное освобождение.

कृत्वा स्नानं ततः सन्ध्यां ततो यागगृहं ब्रजेत्॥
प्रक्षाल्य पाणी पादौ च आचम्य च विशेषतः॥ ३॥
मूलमन्त्रं समस्तं तु हस्तयोर्व्यापकं न्यसेत्॥
मूलमन्त्रं च देवस्य शृणु रुद्र वदामि॥ ४॥

3-4. Омывшись и совершив обряд *сандхья*, предварительно омыв руки, ноги и ополоснув рот, преданный должен совершить *ачаман* и прочитать слова *мула-мантры* на месте поклонения. О, Рудра! Выслушай внимательно слова этой важной мантры.

ॐ श्रीं ह्रीं श्रीधराय विष्णवे नमः॥
अयं मन्त्रः सुरेशस्य विष्णोरीशस्य वाचकः॥ ५॥

5. “Ом, Шрим Хрим, мои приветствия Шридхаре Вишну”. Эта мантра обращена к Высшему из Божеств.

सर्वव्याधिहरश्चैव सर्वग्रहहरस्तथा॥
सर्वपापहरश्चैव भुक्तिमुक्तिप्रदायकः॥ ६॥

6. Она избавляет от болезней, от неблаго-

⁴ Вришабхадваджа – флаг которого украшен эмблемой быка.

приятного влияния *грах*, от последствий любых грехов и дарует процветание с освобождением.

अंगन्यासं ततः कुर्यादेभिर्मन्त्रैर्विचक्षणः॥
ॐ हां हृदयाय नमः॥ ॐ ह्रीं शिरसे स्वाहा॥
ॐ हूं शिखायै वषट्॥ ॐ ह्रूं कवचाय हुं॥
ॐ ह्रौं नेत्रत्रयाय वौषट्॥ ॐ हः अस्त्राय फट्॥ ७॥

7. О, сведущий Шива! Затем преданному, читающему эту мантру, следует совершить *анганьясу*.¹ Ом Хам, приветствия сердцу. Ом Хим Сваха, приветствия голове, Ом Хум Вашат, приветствия волосам. Ом Хайм Хум до-спехам. Ом Хаум Вашат, приветствия глазам. Ом Хах Пхат, приветствия оружию.

इति मन्त्रः समाख्यातो मया ते प्रभविष्णुना॥
न्यासं कृत्वात्मनो मुद्रा दर्शयेद्विजितात्मवान्॥ ८॥

8. О, Шива, после прочтения мантр Вишну, преданный должен совершить *ньясу* и в сосредоточенном на Параматмане состоянии предложить *мудры*.

ततो ध्यायेत्परं विष्णुं हृत्कोटरसमाश्रितम्॥
शंखचक्रसमायुक्तं कुन्देन्दुधवलं हरिम्॥ ९॥
श्रीवत्सकौस्तुभयुतं वन मालासमन्वितम्॥
रत्नहारकिरीटेन संयुक्तं परमेश्वरम्॥ १०॥

9-10. Затем преданный должен созерцать Верховного Господа Вишну, незримо пребывающего в сердце и сияющего белизной, как лунный свет или цветок *кунды*², с раковиной и диском в руках, украшенного знаком Шриватса и драгоценным камнем Каустубха, гирляндой из лесных цветов, ожерельем и короной. Медитируя на образ в сердце, преданному следует размышлять о духовном единстве с Верховным Ишварой Вишну.

अहं विष्णुरिति ध्यात्वा कृत्वा वै शोधनादिकम्॥
यं क्षौं रमिति बीजैश्च कठिनी कृत्य नामभिः॥ ११॥

11. С полным сосредоточением мыслей следует совершить очистительный обряд, сопровождая его биджами *Ям Кшам Рам* и мысленно взятое яйцо, разбить *пранавой* (Ом).

अण्डमुत्पाद्य च ततः प्रणवेनैव भेदेयेत्॥
तत्र पूर्वोक्तरूपं भावयित्वा वृषध्वजः॥ १२॥
आत्मपूजां ततः कुर्यादगन्धपुष्पादिभिः शुभैः॥
आवाह्य पूजयेत्सर्वा देवता आसनस्य याः॥ १३॥
मन्त्रैरेभिर्महादेव तन्मन्त्रं शृणु शंकर॥
विष्णवासनदेवता आगच्छतः॥ १४॥

12-14. О, Вришабхадхваджа, сконцентрировав внимание на описанной выше форме Вишну, преданному следует провести Атвапуджу, с предложением ароматных цветов. Затем следует призвать всех божеств, и почтить их соответствующими мантрами. О, Шанкара, услышь их! “О, *дэвы*, приходите к месту пребывания Вишну!

ॐ समस्तपरिवारायाच्युताय नमः॥ ॐ धात्रे नमः॥
ॐ द्वारश्रियै नमः॥ ॐ आधारशक्त्यै नमः॥
ॐ कूर्माय नमः॥ ॐ अनन्ताय नमः॥
ॐ अवैराग्याय नमः॥ ॐ अनैश्वर्याय नमः॥
ॐ सं सत्तय नमः॥ ॐ रं रजसे नमः॥
ॐ तं तमसे नमः॥ ॐ कं कन्दाय नमः॥
ॐ नं नालाय नमः॥ ॐ लां पद्माय नमः॥
ॐ अं अर्कमण्डलाय नमः॥ ॐ सौं सोममण्डलाय नमः॥
ॐ वं वह्निमण्डलाय नमः॥
ॐ विमलायै नमः॥ ॐ उत्कर्षिण्यै नमः॥
ॐ ज्ञानायै नमः॥ ॐ क्रियायै नमः॥
ॐ योगायै नमः॥ ॐ प्रह्वयै नमः॥
ॐ सत्यायै नमः॥ ॐ ईशानायै नमः॥
ॐ अनुग्रहायै नमः॥ १५॥

15. Ом, мои приветствия Ачьюте и Его поверенным. Ом, приветствия Дхатре. Ом, приветствия Видхатре. Ом, приветствия Ганге. Ом, приветствия Ямуне. Ом, приветствия драгоценной Шанкхе, Ом, приветствия бесценному лотосу. Ом, приветствия Чанде. Ом, приветствия Прачанде. Ом, приветствия *дэвам* врат, Ом, приветствия Адхара-шакти. Ом, приветствия Курме. Ом, приветствия Ананте. Ом, приветствия Шри. Ом, приветствия Дхарме. Ом, приветствия Джнана. Ом, приветствия

¹ Анганьяса – процесс чтения мантр с мысленным обращением к определённым участкам тела.

² Кунда – жасмин.

Вайрагье. Ом, приветствия Айшварье. Ом, приветствия Адхарме. Ом, приветствия Аджнана. Ом, приветствия Авайрагье, Ом, приветствия Анаишварье. Ом Сам, приветствия Саттва-гуне. Ом Рам, приветствия Раджа-гуне. Ом, приветствия Тама-гуне. Ом Кам, приветствия Сканде. Ом Нам, приветствия Ниле. Ом Лам, приветствия Падме. Ом Ам, приветствия Сурье. Ом Сам, приветствия Со-ме. Ом Вам, приветствия Агни. Ом, приветствия Вимале. Ом, приветствия Викаршини. Ом, приветствия Шакти Джнана. Ом, приветствия Крие. Ом, приветствия Роге. Ом, приветствия Прахви. Ом, приветствия Сати. Ом, приветствия Ишане. Ом, приветствия Ануграхе.

गन्धपुष्पादिभिस्त्वेतैर्मन्त्रैस्तास्तु पूजयेत्॥
पूजयित्वा ततो विष्णुं सृष्टिसंहारकारिणम्॥ १६॥
आवाह्य मण्डले रुद्र पूजयेत्परमेश्वरम्॥
अनेन विधिना रुद्र सर्वपापहरं रुद्र सर्वपापहरं परम्॥ १७॥

16-17. С этими мантрами и ароматными цветами, следует почтить всех перечисленных божеств. После этого преданному следует призвать в круг мандалы Верховного Господа Вишну, создателя, хранителя и разрушителя материального творения. О, Шива, так преданный должен поклоняться Верховному Ишваре Хари, уничтожающему любые грехи.

यथात्मनि तथा देवे न्यासं कुर्वीत चादितः॥
मुद्रां प्रदर्शयेत्पश्चादध्यादीनर्पयेत्ततः॥ १८॥

18. Как и в случае почитания Парам Атмана, неотделимого от Верховного Господа Вишну, следует совершить *ньясу*, затем предложить *мудры* и *аргхью*.

स्नानं कुर्यात्ततो वस्त्रं दद्यादाचमनं ततः॥
गन्धपुष्पं तथा धूपं दीपं दद्याच्चरुं ततः॥ १९॥

19. Затем следует омыть Божество, сделать предложения *ачамана*, гирлянд, ароматных цветов, благовоний, светильника, еды и совершить правый круговой обход Божества.

प्रदक्षिणं ततो जप्यं ततस्तस्मिन्समर्पयेत्॥
अंगादीनां स्वमन्त्रैश्च पूजां कुर्वीत साधकः॥ २०॥

20. Во время обхода Божества, преданному следует читать *джану* с именами Вишну, а затем почтить соответствующими мантрами Его *анги*.

देवस्य मूलमन्त्रेणेत्येवं विद्धि वृषध्वज॥
मन्त्राञ्छृणु त्रिनेत्र त्वंकथ्यमानान्मयाधुना॥ २१॥

21. О, Шива, вот основная мантра Верховному Божеству Вишну. Слушай Меня внимательно, трёхглазый владыка материального мира.

ॐ हां हृदयाय नमः॥ ॐ ह्रीं शिरसे नमः॥
ॐ हूं शिखायै नमः॥ ॐ हैं कवचाय नमः॥
ॐ हौं नेत्रत्रयाय नमः॥ ॐ हः अस्त्राय नमः॥
ॐ श्रियै नमः॥ ॐ शंखाय नमः॥ ॐ पद्माय नमः॥
ॐ चक्राय नमः॥ ॐ गदायै नमः॥ ॐ श्रीवात्साय नमः॥
ॐ कौस्तुभाय नमः॥ ॐ वनमालायै नमः॥
ॐ पीताम्बराय नमः॥ ॐ खड्गाय नमः॥ ॐ मुसलाय नमः॥
ॐ पाशाय नमः॥ ॐ अंकुशाय नमः॥
ॐ शार्ङ्गाय नमः॥ ॐ शराय नमः॥
ॐ ब्रह्मणे नमः॥ ॐ नारदाय नमः॥
ॐ पूर्वसिद्धेभ्यो नमः॥ ॐ भागवतेभ्यो नमः॥
ॐ गुरुभ्यो नमः॥ ॐ परमगुरुभ्यो नमः॥ ॐ इन्द्राय सुराधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ अग्नये तेजोऽधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ यमाय प्रेताधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ निर्वृतये रक्षोऽधिपतये रक्षोऽधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ वरुणाय जलाधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ वायवे प्राणाधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ सोमाय नक्षत्राधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ ईशानाय विद्याधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ अनन्ताय नागाधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ ब्रह्मणे लोकाधिपतये सवाहनपरिवाराय नमः॥
ॐ वज्राय हुं फट् नमः॥
ॐ शक्त्यै हुं फट् नमः॥ ॐ दंडाय हुं फट् नमः॥
ॐ खड्गाय हुं फट् नमः॥ ॐ पद्माय हुं फट् नमः॥ ॐ वौं विष्वक्सेनाय नमः॥ २२॥

22. “Ом Хэм, приветствия сердцу. Ом Хим, приветствия голове. Ом Хум, приветствия волосам. Ом, Хайм, приветствия *каваче*. Ом, Хаум, приветствия глазам. Ом Хах приветствия оружию. Ом, приветствия Шри. Ом,

приветствия Шанкхе. Ом, приветствия Падме. Ом, приветствия Сударшане. Ом, приветствия Гаде. Ом, приветствия Шриватсе. Ом, приветствия Каустубхе. Ом, приветствия Ванамале. Ом, приветствия Питамбаре. Ом, приветствия Кхадге. Ом, приветствия Мусале. Ом, приветствия аркану. Ом, приветствия хлысту. Ом, приветствия луку Шарнга. Ом, приветствия Шáрам¹. Ом, приветствия Брахме. Ом, приветствия Нараде. Ом, приветствия всем сид-дхам. Ом, приветствия всем бхагаватам². Ом, приветствия всем гуру. Ом, приветствия Джагат Гуру. Ом, приветствия Индре, царю небес, Айравате и помощникам. Ом, приветствия Агни, божеству огня, и его помощникам. Ом, приветствия Яме, царю правосудия, его вахане³ и окружению. Ом, приветствия Нирти, царю ракшасов и его окружению. Ом, приветствия Варуне, царю вод и его окружению. Ом, приветствия Вайю, царю жизненного воздуха и его окружению. Ом, приветствия Ишане⁴ и его последователям. Ом, приветствия Шеше Ананте, царю змей, его преданным и окружению. Ом, приветствия Брахме, создателю живых существ и его окружению. Ом Хум Пхат, приветствия Ваджре. Ом Хум Пхат, приветствия Шакти. Ом Хум Пхат, приветствия Дан-де. Ом Хум Пхат, приветствия мечу. Ом Хум Пхат, приветствия аркану. Ом Хум Пхат, приветствия флагу. Ом Хум Пхат, приветствия Гаде. Ом Хум Пхат, приветствия тре-зубцу. Ом Хум Пхат, приветствия Судар-шане-чакре. Ом Хум Пхат, приветствия Падме. Ом Ваум, приветствия Вишваксене.

एभिर्मन्त्रैर्महादेव पूज्या अंगादयो नरैः॥
पूजयित्वा महात्मानं विष्णुं ब्रह्मस्वरूपिणम्॥ २३॥
स्तुवीत चानया स्तुत्या परमात्मानमव्ययम्॥
विष्णवे देवदेवाय नमो वै प्रभविष्णवे॥ २४॥

23-24. О, Махадэва, с этими мантрами следу-ет почитать анги Верховного Божества Виш-

ну. После этого следует почтить Верховную Душу, в аспекте сияющего Брахмана. Для та-кого почитания используются следующие мантры:

विष्णवे वासुदेवाय नमः स्थितिकराय च॥
प्रसिष्णवे नमश्चैव नमः प्रलयशायिने॥ २५॥

25. “Мои приветствия Прабха Вишну, привет-ствия Васудэве, источнику и причине творе-ния, Пралайяшайне.

देवानां प्रभवे चैव यज्ञानां प्रभवे नमः॥
मुनीनां प्रभवे नित्यं यक्षाणां प्रभविष्णवे॥ २६॥

26. Мои приветствия Верховному Богу богов Вишну, приветствия владыке жертвоприно-шений, приветствия Вишну, Повелителю му-ни⁵.

जिष्णवे सर्वदेवानां सर्वगाय महात्मने॥
ब्रह्मेन्द्ररुद्रवन्द्याय सर्वेशाय नमोनमः॥ २७॥

27. Приветствия Верховному Владыке всего существующего, всепроникающей Верховной Душе всех, почитаемой Брахмой, Рудрой и Индрой.

सर्वलोकहितार्थाय लोकाध्यक्षाय वै नमः॥
सर्वगोप्त्रे सर्वकर्त्रे सर्वदुष्टविनाशिने॥ २८॥
वरप्रदाय शान्ताय वरेण्याय नमोनमः॥
शरण्याय सुरूपाय धर्मकामार्थदायिने॥ २९॥

28-29. Приветствия Верховному Господину всех миров, Слава Владыке материальных вселенных, благодетелю всех живых существ, защитнику, создателю и разрушителю всего материального, дарующему благословения праведникам и умиротворяющему их души. Слава достойному поклонения, дающему пристанище своим преданным, дарующему духовное просветление, мирское благососто-яние и исполнение желаний”.

स्तुत्वा ध्यायेत्स्वहृदये ब्रह्मरूपिणमव्ययम्॥
एवं तु पूजयेद्विष्णुं मूलन्त्रेण शंकर॥ ३०॥

¹ Шара – стрела.

² Бхагавата – преданный.

³ Вахана – средство передвижения.

⁴ Ишана – Шива.

⁵ Муни – мудрец.

30. О, Шанкара! Предложив молитвы, преданному следует сосредоточиться на образе Парабрахмана, пребывающего в его сердце и повторять основную мантру.

मूलमन्त्र जपेद्वापि यः स याति नरो हरिम्॥
एतत्ते कथितं रुद्र विष्णोरर्चनमुत्तमम्॥ ३१॥
रहस्यं परमं गुह्यं भुक्तिमुक्तिप्रदं परम्॥
एतद्यज्ञं पठेद्विद्वान्विष्णुभक्तः पुमान्हरि॥
शृणुयाच्छ्रावयेद्वापि विष्णुलोकं स गच्छति॥ ३२॥

31-32. О, Шива, читающий и повторяющий эту мантру преданный Вишну, достигнет обители Шри Хари. О Рудра, я раскрыл тебя самое важное, прекрасное, очень сакральное знание, дарующее наслаждения в материальном мире, освобождение и достижение Высшей Духовной обители Вишну. Сведущий преданный, который читает, повторяет и распространяет это учение, непременно достигнет Высшей обители".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विष्णुपूजाविधिर्नामैकत्रिंशोऽध्यायः॥ ३१॥

Так заканчивается тридцать первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 32

Поклонение Панча-таттве Вишну¹.

महेश्वर उवाच

पञ्चतत्त्वार्चनं ब्रूहि शंखचक्रगदाधर॥
येन विज्ञानमात्रेण नरो याति परं पदम्॥ १॥

1. Махешвара (Шива) сказал, - "О, Верховный Господь Вишну! О, держащий *шанкху*, *чакру* и *гаду*! Расскажи мне о Панча-таттварчане, с которой преданный без сомнений достигнет Твоей высшей духовной обители".

पञ्चतत्त्वार्चनं वक्ष्ये तव शङ्कर सुव्रत॥
मंगल्यं मंगलं दिव्यं रहस्यं कामदं परम्॥ २॥
तच्छृणुष्व महादेव पवित्रं कलिनाशनम्॥
एक एवाव्ययः शांतः परमात्मा सनातनः॥ ३॥

2-3. Вишну ответил, - "О, Шанкара, славный обетами! Я расскажу о почитании и поклонении пяти Моим формам, Панча-таттве, дарующем всё самое благоприятное, божественное, сакральное и желаемое. Это поклонение разрушает неблагоприятное влияние Кали-юги. Слушай Меня внимательно:

वासुदेवो ध्रुव शुद्धः सर्वव्यापी निरञ्जनः॥
स एव मायाया देव पञ्चधा संस्थितो हरिः॥ ४॥
लोकानुग्रहकृद्विष्णुः सर्वदुष्टविनाशनः॥
वासुदेवस्वरूपेण तथा सङ्कर्षणेन॥ ५॥
तथा प्रद्युम्नरूपेणानिरुद्धाख्येन च स्थितः॥
नारायणस्वरूपेण पञ्चधा ह्यद्वयः स्थितः॥ ६॥

4-6. Васудэва это проявление вечной Верховной Души, неизменной, чистейшей, незапятнанной и вездесущей. Хари силой своей внутренней энергии, Йога-майи, распространяет себя в пяти формах. Так Вишну поддерживает благополучие и борется со злом как Васудэва, Санкаршана, Прадьюмна, Анируддха и Нараяна. Сам Вишну пребывает во всех этих пяти формах.

एतेषां वाचकान्मंत्रानेताञ्छृणु वृषध्वज! ॥

¹ Панча-таттва – это пять форм Вишну, как 1) Васудэва, 2) Санкаршана, 3) Прадьюмна, 4) Анируддха и 5) Нараяна.

ॐ अं वासुदेवाय नमः॥ ॐ आं संकर्षणाय
नमः॥ ॐ अं प्रद्युम्नाय नमः॥
ॐ अनिरुद्धाय नमः॥ ॐ ॐ नारायणाय नमः॥७॥

7. О, Вришадхваджа¹, послушай мантры для приветствия Панча-таттвы: Ом Эм, приветствия Васудэве. Ом Эм, приветствия Санкаршане. Ом Эм, приветствия Прадьюмне. Ом, приветствия Анируддхе. Ом, приветствия Нараяне.

पञ्च मंत्राः समाख्याता देवानां वाचकास्तव॥
सर्वपापहराः पुण्याः सर्वरोगविनाशनाः॥ ८॥

8. Таким образом, Я хочу изложить мантры, связанные с пятью Божественными проявлениями Вишну. Они священны и разрушают все грехи и болезни.

अधुना संप्रवक्ष्यामि पञ्चतत्त्वार्चनं शुभम्॥
विधिना येन कर्तव्यं यैर्वा मंत्रैश्च शंकरः॥ ९॥

9. О, Шанкара! Полушай повествование о благоприятном почитании Панча-таттвы всеми доступными способами, с соответствующими им мантрами.

आदौ स्नानं प्रकुर्वीत स्नात्वा सन्ध्यां समाचरेत्॥
अर्चनागारमासाद्य प्रक्षाल्याद्भ्यादिकं तथा॥ १०॥
आचम्योपविशेत्प्राज्ञो बद्धवासनमभित्सम्॥
शोषणादि ततः कुर्याद् अं क्षौं रमिति मंत्रकैः॥ ११॥

10-11. Прежде всего преданному следует совершить омовение и провести обряд *сандхьи*. Затем он должен вымыть руки и ноги, сделать *ачаман*, и по своему желанию занять удобное сиденье. Затем, с *биджами* Эм, *Кшраум*, *Рам*, следует совершить очистительные ритуалы *шошана*² и прочие.

सामान्यं कठिनीकृत्य चाण्डमुत्पादयेत्ततः॥
विभिद्याडं ततो ह्यण्डे भावयेत्परमेश्वरम्॥ १२॥

12. В процессе очистки следует представить

твердеющее яйцо. Представив Верховного Ишвару внутри яйца, следует разбить яйцо мантрами.

वासुदेवं जगन्नाथं पीतकौशेयवाससम्॥
सहस्रादित्यसङ्काशं स्फुरमकरकुण्डलम्॥ १३॥

13. Сосредоточившись на лотосе своего сердца, следует сначала созерцать Верховного Господа Васудэву в жёлтых шёлковых одеждах, со сверкающими серьгами в форме акул, сияющего как тысяча солнц.

आत्मनो हृदि पद्मे तु ध्यायेत्तु परमेश्वरम्॥
ततः संकर्षणं देवमात्मानं चिंतयेत्प्रभुम्॥ १४॥
प्रद्युम्नमनिरुद्धं च श्रीमन्नारायणं ततः॥
इंद्रदींश्च सुरांस्तस्माद्देवदेवात्समुत्थितान्॥ १५॥

14-15. Затем преданному следует начать медитацию на Верховного Ишвару Васудэву, незримо пребывающего в сердце. Потом следует сосредоточиться на образе Санкаршаны, Прадьюмны, Анируддхи и Нараяны. Затем следует сосредоточиться на составных частях, *ангах* Вишварупы, в форме Индры и других *дэвов*, уполномоченных Верховным Божеством.

चिन्तयेच्च ततो न्यासं कुर्याद्वै करयोर्द्वयोः॥
व्यापकं मूलमंत्रेण चांगन्यासं ततः परम्॥ १६॥
अंगमंत्रैर्महादेव! तान्मंत्राञ्च शृणु सुव्रतः॥
ॐ आं हृदयाय नमः॥ ॐ ईं शिरसे नमः॥
ॐ ऊं शिखायै नमः॥ ॐ ऐं कवचाय नमः॥
ॐ औं नेत्रत्रयाय नमः॥ ॐ अः अस्त्राय फट्॥ १७॥

16-17. Затем следует используя обе руки совершить *ньясу*. Анганнясу, называемую Вьяпака, следует совершать читая основную мантру и *ангамантру*. О, Шива! О, непреклонный в обетах! Выслушай эти мантры: Ом Эм, мои приветствия сердцу. Ом Ум, приветствия голове. Ом Вол, приветствия волосам. Ом Эм, приветствия *каваче*. Ом, приветствия глазам. Ом Ах Пхат, приветствия оружию!

ॐ समस्तपरिवाराच्युताय नमः॥ ॐ धात्रे नमः॥
ॐ विधात्रे नमः॥ ॐ आधारशक्त्यै नमः॥

¹ Вришадхваджа – Шива, флаг которого украшен эмблемой быка.

² Шошана – сухая очистительная процедура.

ॐ कूर्माय नमः॥ ॐ अनंताय नमः ॐ पृथिव्यै
नमः॥ ॐ धर्माय नमः॥ ॐ ज्ञानाय नमः॥
नमः॥ ॐ धर्माय नमः॥ ॐ ज्ञानाय नमः॥
ॐ वैराग्याय नमः॥ ॐ ऐश्वर्याय नमः॥
ॐ अधर्माय नमः॥ ॐ अज्ञानाय नमः॥
ॐ अनैश्वर्याय नमः॥ ॐ अं अर्कमण्डलाय नमः॥
ॐ सों सोममण्डलाय नमः॥ ॐ वं वह्निमण्डलाय
नमः॥ ॐ वं वासुदेवाय परब्रह्मणे शिवाय
तेजोरूपाय व्यापिने सर्वदेवाधिदेवाय नमः॥
ॐ पाञ्चजन्याय नमः॥ ॐ सुदर्शनाय नमः॥
ॐ गदायै नमः॥ ॐ पद्माय नमः॥
ॐ श्रियै नमः॥ ॐ ह्रियै नमः॥
ॐ पुष्टये नमः॥ ॐ गीत्यै नमः॥
ॐ शक्त्यै नमः॥ ॐ प्रीत्यै नमः॥
ॐ इन्द्राय नमः॥ ॐ अग्नये नमः॥
ॐ यमाय नमः॥ ॐ निर्ऋतये नमः॥
ॐ वरुणाय नमः॥ ॐ वायवे नमः॥
ॐ सोमाय नमः॥ ॐ ईशानाय नमः॥
ॐ अनन्ताय नमः॥ ॐ ब्रह्मणे नमः॥
ॐ विष्वक् सेनाय नमः॥ १८॥

18. Ом, приветствия всему окружению Ач-
юты и Его последователям. Ом, приветствия
Дхатри. Ом, приветствия Видхатри. Ом, при-
ветствия Адхара-шакти. Ом, приветствия
Курме. Ом, приветствия Ананте. Ом, привет-
ствия Бхуми. Ом, приветствия Дхарме. Ом,
приветствия Джнानе. Ом, приветствия Вай-
рагье. Ом, приветствия Айшварье. Ом, при-
ветствия Адхарме. Ом, приветствия Аджнानе.
Ом, приветствия Анаишварье. Ом, привет-
ствия Сурье. Ом, приветствия Соме. Ом Мам,
приветствия Агни. Ом, приветствия Верхов-
ному Брахману Васудэве, сияющему, бла-
гостному, всепроникающему Верховному Гос-
подину всех богов. Ом, приветствия Панчад-
жанье (раковине). Ом, приветствия Судар-
шане (чакре). Ом, приветствия Гаде. Ом, при-
ветствия лотосу. Ом, приветствия Шри. Ом,
приветствия Крие (действие). Ом, привет-
ствия Пушти (питание). Ом, приветствия Шак-
ти (энергия). Ом, приветствия Гити. Ом, при-
ветствия Прити (доброта). Ом, приветствия
Индре. Ом, приветствия Агни. Ом, привет-
ствия Яме. Ом, приветствия Ниррите. Ом,
приветствия Варуне. Ом, приветствия Вайю.
Ом, приветствия Соме. Ом, приветствия

Ишане. Ом, приветствия Ананте. Ом, привет-
ствия Брахме. Ом, приветствия Вишваксене.
Ом, приветствия Падме”.

एते मन्त्राः समाख्यातास्तव रुद्र समासतः॥
पूजा चैव प्रकर्तव्या मण्डले स्वस्तिकादिके॥ १९॥

19. О, Рудра! Я кратко изложил тебе все ман-
тры. Поклонение следует проводить с ис-
пользованием сакрального изображения сва-
стики в мандале.

ॐ पद्मायनमः॥
अंगन्यासं च कृत्वा तु मुद्राः सर्वाः प्रदर्शयेत्॥
आत्मानं वासुदेवं च ध्यात्वा चैव परमेश्वरम्॥ २०॥
आसनं पूजयेत्पश्चादावाह्यं विधिवन्तरः॥
द्वारे धातुर्विधातुश्च पूजा कार्या वृषध्वज॥ २१॥

20-21. Сделав *анганьясу*, преданный должен
предложить *мудры*, почтить место соверше-
ния поклонения, чтобы призвать Верховного
Ишвару Васудэву. О, Шива, флаг которого
украшен эмблемой быка! Дхатри и Видхатри
следует почтить у входов.

गरुडं पूजयेदग्रे वासुदेवस्य शंकर॥
शंखादिपद्मपर्यन्तं मध्यदेशे प्रपूजयेत्॥ २२॥

22. О, Шанкара, перед изображением Васудэ-
вы, преданный должен почтить Гаруду, а за-
тем все атрибуты Вишну, начиная с раковины
и заканчивая лотосом.

धर्मं ज्ञानं च वैराग्यमैश्वर्यं पूर्वदेशतः॥
आग्नेयादिष्वर्चयेद्देवं अधर्मादिचतुष्टयम्॥ २३॥

23. Затем следует почтить на востоке Дхарму,
Джнानу, Вайрагью и Айшварью. В четырёх уг-
лах юго-западного направления следует по-
клониться Адхарме с тремя спутниками.

मण्डलत्रयमध्ये तु कीर्तिता ह्यासनस्थितिः॥
पूर्वादिपद्मपत्रेषु पूज्याः संकर्षणादयः॥ २४॥

24. В лепестке восточной стороны следует
должным образом почтить Санкаршану, а за-
тем других божеств остальных направлений.

कणिसकायां वासुदेवं पूजयेत्परमेश्वरम्॥
पाञ्चजन्यादयः पूज्याः ऐशान्यादिषु संस्थिताः॥ २५॥

25. В околлоплоднике лотоса преданный должен почтить Господа Васудэву. На северо-востоке поклониться оружию и атрибутам Вишну, начиная с раковины Панчаджанья.

शक्तयश्चैव पूर्वादौ देवदेवस्य शंकरः॥
इन्द्रादयो लोकपालाः पूज्याः पूर्वादिषु स्थिताः॥ २६॥

26. О, Шанкара, все *шакти* Бога богов Вишну следует почтить на восточной стороне, а в других направлениях – Индру и *локаралов*.

अधो नाग तदूद्ध तु ब्रह्माणं पूजयेत्सुधीः॥
इति स्थानक्रमो ज्ञेयो मण्डले शंकर त्वयसा ॥ २७॥

27. Сведущий преданный должен почтить Нагу в нижней, а Брахму в верхней части *мандалы*. О, Шанкара, ты должен знать о расположении объектов почитания в *мандале*.

आबाह्य मण्डले देवं कृत्वा न्यासं तु तस्य च॥
मुद्रां प्रदर्श्य पाद्यादीन्दद्यान्मूलेन शंकरः॥ २८॥

28. О, Шанкара, после призыва Божества в *мандалу* с выполнением *ньясы* и предложением *мудр*, преданный должен предложить Божеству *падью*.

स्नानं वस्त्रं तथाचामं गन्धं पुष्पं च धूपकम्॥
दीपं नैवेद्यमाचामं नमस्कारं प्रदक्षिणाम्॥
कुर्याच्छंकर मूलेन जपं चापि समर्पयेत्॥ २९॥

29. Затем следует омыть Божество, предложить одежды, *аргхью*, *намаскару*¹ и совершить правосторонний обход.

इं स्तोत्रं जपेत्पश्चाद्वासुदेवमनुस्मरन्॥
ॐ नमो वासुदेवाय नमः संकर्षणाय च॥ ३०॥

30. Затем следует прочесть *джану* с именами Верховного Господа Вишну, и сосредоточив

внимание на форме Васудэвы, прочитать следующую мантру.

प्रद्युम्नयादिदेवायानिरुद्धाय नमोनमः॥
नमो नारायणायैव नराणां पतये नमः॥ ३१॥

31. Ом, приветствия Васудэве, приветствия Санкаршане, приветствия Прадйумне, приветствия Анирудхе, приветствия Нараяне.

नरपूज्याय कीर्त्याय स्तुत्याय वरदाय च॥
अनादिनिधनायैव पुराणाय नमोनमः॥ ३२॥

32. Приветствия Вечному и Изначальному Господу, почитаемому праведными людьми, прославляемому, обожаемому дарителю благословений, не имеющему границ.

सृष्टिसंहारकर्त्रे च ब्रह्मणः पतये नमः॥
नमो वै वेदवेद्याय शंखचक्रधराय च॥ ३३॥

33. Мои приветствия Ему, создателю и разрушителю. Приветствия Тебе, описанному в Ведах, обладателю раковины и диска.

कलिकल्मषहर्त्रे च सुरेशाय नमोनमः॥
संसारवृक्षच्छेत्रे च मायाभेत्रे नमोनमः॥ ३४॥

34. Приветствия Богу богов, спасающему от грехов века Кали. Приветствия тому, кто помогает срубить дерево мирского существования и преодолеть влияние Майи.

बहुरूपाय तीर्थाय त्रिगुणायागुणाय च॥
ब्रह्मविष्ण्वीशरूपाय मोक्षदाय नमोनमः॥ ३५॥

35. Приветствия Тебе, обладателю бесчисленных форм, идентичных по качествам, источнику и владыке трёх *гун* материального мира.

मोक्षद्वाराय धर्माय निर्माणाय नमोनमः॥
सर्वकामप्रदायैव परब्रह्मस्वरूपिणे॥ ३६॥

36. Приветствия Тебе, спасителю, ведущему по пути к освобождению, добродетельному разрушителю оков обусловленности. Привет-

¹ Намаскара – приветствие.

ствия Тебе, Верховному Парабрахману, дарующему всё желанное.

संसारसागरे घोरे निमग्नं मां समुद्धरा॥
त्वदन्यो नास्ति देवेश नास्ति त्राता जगत्त्रयो॥ ३७॥

37. О, Верховный Господь, спаси меня, тонущего в глубоких водах океана мирской обусловленности. Нет другого спасителя, могущественней Тебя!

त्वामेव सर्वगं विष्णुं गतोऽहं शरणं गतः॥
ज्ञानदीपप्रदानेन तमोमुक्तं प्रकाशय॥ ३८॥

38. О, Вездесущий, я ищу у Тебя прибежище. О, Вишну! Даруй мне светильник знаний и спаси меня от тьмы невежества!"

एवं स्तुवीत देवेशं सर्वक्लेशविनविनाशनम्॥
अन्यैश्च वादैकः स्तोत्रैः स्तुत्वा व नीललोहिता॥ ३९॥
पञ्चतत्त्वसमायुक्तं ध्यायेद्विष्णुं नरो हृदि॥
विसर्जयेत्ततो देवमिति पूजा प्रकीर्तिता॥ ४०॥

39-40. О, Нилалохита¹! С такой мантрой и похожими мантрами из Вед, преданный должен молиться, чтобы избежать страданий. О, Шива, преданный должен созерцать в своём сердце Верховного Господа Вишну с пятью *таттвами*. В заключение поклонения следует совершить *висарджану*². Так завершается описание поклонения Панча-таттве.

सर्वकामप्रदा श्रेष्ठा वासुदेवस्य शंकरा॥
एतत्पूजनमात्रेण कृतकृत्यो भवेन्नरः॥ ४१॥

41. О, Шанкара, описанный Мной способ поклонения Панча-таттве Бога богов, сулит исполнение желаний. Предлагающий такое поклонение преданный, обретёт всё желаемое и с радостью сможет выполнять свои обязанности.

इदं च यः पठेद्भूतपञ्चतत्त्वार्चनं नरः॥
शृणुयाच्छ्रावयेद्वापि विष्णुलोकं स गच्छति॥ ४२॥

42. Преданный, который примет к сведению этот способ поклонения Панча-таттве Верховного Господа Вишну, кто слушает или смотрит, как это выполняют другие, а потом повторяет, достигнет вечной духовной обители Вишну".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
पंचतत्त्वा (विष्णव) र्चनविधिर्नाम द्वात्रिंशोऽध्यायः॥३२॥

Так заканчивается тридцать вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Нилалохита – Шива (с посиневшей от выпитого при пахтании океана яда шеей).

² Висарджана – ритуал прощания с Божеством.

Глава 33 Поклонение Сударшана-чакре.

रुद्र उवाच

सुदर्शनस्य पूजां मे वद शंखगदाधर॥
ग्रहरोगादिकं सर्वं यत्कृत्वा नाशमेति व॥ १॥

1. Шива сказал, - “О, Верховный Господь Вишну, владыка *шанкхи*, *чакры*, *гады* и *лотоса*, расскажи о разрушающем любое зло поклонении Сударшана-чакре.

हरिरुवाच

सुदर्शनस्य चक्रस्य शृणु पूजां वृषध्वज॥
स्नानमादौ प्रकुर्वीत पूजयेच्च हरिं ततः॥ २॥

2. Вишну ответил, - “О, Вришадхваджа¹, послушай как следует почитать Мой диск Сударшана. Преданному следует совершить омовение и почтить Господа Шри Хари.

मूलमन्त्रेण वै न्यासं मूलमन्त्रं शृणुष्व च॥
सहस्रारं हूं फट् नमो मन्त्रः प्रणवपूर्वकः॥ ३॥

3. Затем он должен совершить ритуал *ньясы*, сопровождая его *мула-мантрой*² *Ом, Са-хасранам Хум Пхат Намах.*

कथतः सर्वदुष्टानां नाशको मन्त्रभेदकः॥
ध्यायेत्सुदर्शनं देवं हृदि पद्मेऽमले शुभे॥ ४॥

4. Эта мантра уничтожает всех нечестивых существ. Преданный должен сосредоточиться и созерцать на лотосе своего сердца божество Сударшаны.

शंखचक्रगदापद्मधरं सौम्यं किरीटिनम्॥
आवाह्य मण्डले देवं पूर्वोक्तविधिनां हरि॥ ५॥
पूजयेद्गन्धपुष्पाद्यैरुपचारैर्महे श्वर॥
पूजयित्वा जपेन्मन्त्रं शतमष्टोत्तरं नमः॥ ६॥

5-6. Затем, после призыва благородного Божества Вишну, держащего в руках *шанкху*, *ча-кру*, *гаду* и *падму*, как было описано ранее,

следует почтить Вишну и предложить благоухающие цветы и т. д. Почтив Вишну, преданный должен 108 раз повторить маха-мантру.

एवं यः कुरुते रुद्र! चक्रस्यार्चनमुत्तमम्॥
सर्वरोगविनिर्मुक्तो विष्णुलोकं समानुयात्॥ ७॥

7. О, Рудра! Преданный, который совершит это превосходное почитание Сударшана-чакры, избавится от всех болезней и достигнет вечной обители Вишну.

एतत्तोत्रं जपेत्तत्तत्सर्वव्याधिविनाशनम्॥
नमः सुदर्शनायैव सहस्रादित्यवर्चसे॥ ८॥
ज्वालामालाप्रदीप्ताय सहस्राराय चक्षुषे ॥
सर्वदुष्टविनाशाय सर्वपातकमर्दिने॥ ९॥

8-9. Во время поклонения, преданному следует прочесть следующие очистительные мантры, избавляющие от недугов. “Ом, мои приветствия Сударшане, сияющему как тысяча солнц и пылающему огнём! У тебя тысячи острых спиц и глаз. Ты караешь всех нечестивых, и сжигаешь любые грехи.

सुचक्राय विचक्राय सर्वमन्त्रविभेदिने॥
प्रसवित्रे जगद्धात्रे जगद्विध्वंसिने नमः॥ १०॥
पालनार्थाय लोकानां दुष्टासुरविनाशिने॥

10. Приветствия Сучакре, Вичакре, создателю, защитнику и разрушителю материального творения. Приветствия уничтожителю нечестивых демонов ради благосостояния миров.

उग्राय चैव सौम्याय चण्डाय च नमोनमः॥ ११॥
नमश्चक्षुःस्वरूपाय संसारभयभेदिने॥

11. Приветствия Сударшане, ужасающему своим видом, неумолимому и потрясающему своей благородной формой. Ты око вселенной, рассеивающее страхи, связанные с мирским существованием.

मायापंजरभेत्रे च शिवाय च नमोनमः॥ १२॥
गहपतिग्रहरूपाय ग्रहाणां पतये नमः॥
कालाय मृत्यवे चैव भीमाय च नमोनमः॥ १३॥

¹ Вришадхваджа — флаг которого украшен эмблемой быка (Шива).

² Мула-мантра — основная, корневая мантра.

12-13. Приветствия тому, кто разрушает оковы иллюзии (*майи*). Приветствия, приветствия благородному покровителю и защитнику. Приветствия превосходящему любые звёзды и светила. Приветствия тебе, олицетворение неумолимого времени, смерти и мирского ужаса.

भक्तानुग्रहदात्रे च भक्त गोप्त्रे नमोनमः॥
विष्णुरूपाय शान्ताय चायुधानां धराय च॥ १४॥
विष्णुशस्त्राय चक्राय नमो भूयो नमोनमः॥
इति स्तोत्रं महापुण्यं चक्रस्य तव कीर्तितम्॥ १५॥

14-15. Приветствия благословляющему преданных Вишну! Приветствия защитнику преданных Вишну! Приветствия Сударшане как форме могущества Вишну, беспристрастного обладателя божественного оружия. Таким образом, Я описал как следует с преданностью почитать Сударшана-чакру. Преданный, читающий эти мантры с полной и благоговейной верой, проследует в духовную обитель Вишну.

यः पठेत्परया भक्त्या विष्णुलोकं स गच्छति॥
चक्रपूजाविधिं यश्च पठेद्गुह्यं जितेन्द्रिः॥
स पापं भस्मसात्कृत्वा विष्णुलोकाय कल्पते॥ १६॥

16. О, Рудра! Тот, кто с верой и полным контролем чувств читает это послание, воспевающее славу Сударшаны, обратит все свои грехи в пепел и достигнет высшей обители Вишну".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
सुदर्शनपूजाविधिर्नाम त्रयस्त्रिंशोऽध्यायः॥ ३३॥

Так заканчивается тридцать третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 34

Поклонение Хаягриве¹.

रुद्र उवाच

पुनर्देवार्चनं ब्रूहि हृषीकेश गदाधर॥
शृण्वतो नास्ति तृप्तिर्मे गदतस्तव पूजनम्॥ १॥

1. Рудра сказал, - "О, Хришикеша²! О, обладатель *гады*! Я не устаю слушать Тебя и испытываю всё большее наслаждение. Пожалуйста, продолжай".

हरिरुवाच

हयग्रीवस्य देवस्य पूजनं कथयामिते॥
तच्छृणुष्व जगन्नाथो येन विष्णुः प्रतुष्यति॥ २॥

2. Хари ответил, - "Я расскажу тебе о почитании Моего Божества – Хаягривы. О, властелин материального мира, слушай внимательно!

मूलमन्त्रं महादेव हयग्रीवस्य वाचकम्॥
प्रवक्ष्यामि परं पुण्यं तदादौ शृणु शंकर॥ ३॥

3. О, Махадэва! О, Шанкара! Я начну с описания очень священной и сокровенной мантры для поклонения Моей форме – Хаягриве.

ॐ सौं क्षौं शिरसे नमः इति प्रणवसंयुतः॥
अयं नवाक्षरो मन्त्रः सर्वविद्याप्रदायकः॥ ४॥

4. *Ом Хаум Кираум Ширасе Намо Хаум*. Эта мантра, состоящая из девяти слогов, дарует все виды знания.

अस्यांगानि महादेव ताञ्छृणुष्व वृषध्वज॥
ॐ क्षां हृदयाय नमः॥
ॐ क्षीं शिरसे स्वाहा शिरः प्रोक्तं क्षूं वषट् तथा॥ ५॥

5. О, Махадэва, Вришадхваджа, слушай как почитать *анги*³ этой формы. *Ом Кирам*, моё почтение сердцу. *Ом Хрим Сваха* голове Бо-

¹ Хаягрива – воплощение Верховного Господа Вишну в форме с человеческим телом и головой лошади.

² Хришикеша – одно из множества имён Верховного Господа Вишну, означающее "повелитель органов чувств".

³ Анги – составные части.

жества. Вместо Сваха можно использовать биджу Кирум и Вашат.

ॐ कारयुक्ता देवस्य शिखा ज्ञेया वृषध्वज॥
ॐ क्षै कवचाय हुं वै कवचं परिकीर्तितम्॥ ६॥

6. О, Вришадхваджа, волосы Божества следует почитать с пранавой Ом. Ом Кираум каваче. Биджу Хум можно использовать для кавачи.

ॐ क्षौं नेत्रत्रयाय वौषट् नेत्रं देवस्य कीर्तितम्॥
ॐ हः अस्त्राय फट् अस्त्रं देवस्य कीर्तितम्॥ ७॥

7. Ом Кшаум Ваушат глазам Божества. Эта биджа-мантра для почитания глаз. Ом Хах Пхат Астре. Эта биджа служит для почитания оружия.

पूजाविधिं प्रवक्ष्यामि तन्मे निगदतः शृणु
आदौ स्नात्वा तथाचम्य ततो यागगृहं व्रजेत्॥ ८॥

8. Теперь послушай о порядке действий во время поклонения. Совершив омовение и ополоснув рот, преданный должен выйти к месту поклонения.

ततः प्रविश्य विधिवत्कुर्याद्द्वं शोषणादिकम्॥
यं क्षौं रमिति बीजैश्च कठिनीकृत्य लमिति॥ ९॥
अण्डमुत्पाद्य च ततः ॐकारेणैव भेदयेत्॥

9. На месте он должен выполнить очистительный ритуал шошана. Мысленно создавая твердеющее яйцо с биджами Ям Кшаум Рам Лам, преданный должен поместить Хаягриву в его центре.

अण्डमध्ये हयग्रीवमात्मानं परिचिन्तयेत्॥ १०॥
शंखकुन्देन्दुधवलं मृणालरजतप्रभम्॥
गोक्षीरसदृशं तद्वत्सूर्यकोटिसमप्रभम्॥
शंखं चक्रं गदां पद्मं धारयन्तं चतुर्भुजम्॥ ११॥
किरीटिनं कुण्डलिनं वनमालासमन्वितम्॥
सुचक्रं सुकपोलं च पीताम्बरधरं विभुम्॥ १२॥

10-12. Созерцая Хаягриву, белого как цветок кунда, и сияющего словно серебристый лунный свет, преданный должен сосредоточить-

ся на четырёхруком Божестве, держащем в руках раковину, чакру, гаду и лотос, украшенном гирляндой из лесных цветов и облачённом в жёлтые одежды.

भावयित्वा महात्मानं सर्वदेवैः समन्वितम्॥
अंगमन्त्रैस्ततो न्यासं मूलमन्त्रेण वै तथा॥ १३॥

13. После созерцания Верховного Божества в форме Хаягривы, в окружении Его энергий, преданный должен совершить ньясу, сопровождая её основной мантрой.

ततश्च दर्शयेन्मुद्रां शंखपद्मादिकां शुभाम्॥
ध्यायेद्भ्यात्वार्ययेद्विष्णुं मूलमन्त्रेण शंकरा॥ १४॥

14. Затем ему следует предложить соответствующие мудры и призвать все окружающие Хаягриву воплощения энергий.

ततश्चवाहयेद्भद्रं देवता आसनस्य याः॥
ॐ हयग्रीवासनस्य आगच्छत च देवताः॥ १५॥
आवाह्य मण्डले तास्तु पूजयेत्स्वस्तिकादिके॥
द्वारे धातुर्विधातुश्च पूजा कार्या वृषध्वज॥ १६॥

15-16. О, Рудра, призывать божества занять соответствующие места в мандале, следует словами: “О, почтенное окружение Хаягривы, явитесь к месту сидения Божества! После призыва, преданному следует почитать у входов прибывших Дхатри и Видхатри со словами “Слава Ачьюте и Его сопровождающим”.

समस्तपरिवाराय अच्युताय नम इति॥
अस्य मध्येऽर्चनं कार्यं द्वारे गंगाञ्च पूजयेत्॥ १७॥

17. После этого выполняется поклонение находящимся в центральной части мандалы. Затем следует почитать Гангу.

यमुनां च महादेवीं शंखपद्मनिधी तथा॥
गरुडं पूजयेदग्रे मध्ये शक्तिञ्च पूजयेत्॥ १८॥

18. Потом Ямуну, Махадэви и двух нидхи – Шанкху с Падмой. На переднем плане следует предложить поклонение Гаруде, а в центральной части – почитать все шакти.

आधाराख्यां महादेव ततः कूर्म समर्चयेत्॥
अनन्तं पृथिवीं पश्चाद्धर्मज्ञाने (नौ) ततोऽचयेत्॥ १९॥
वैराग्यमथ चैश्वर्यमाग्नेयादिषु पूजयेत्॥
अधर्माज्ञानावैराग्यानैश्वर्यादींस्तु पूर्वतः॥ २०॥

19-20. Преданному следует почтить *шакти*, называемую Адхара-шакти, затем почтить Курму, Ананту, Бхуми, Дхарму и Джнану. В юго-восточном секторе *мандалы* следует почтить Вайрагью и Айшварью. На востоке следует почтить Аджнану, Авайрагью и Анайшварью.

सत्त्वं रजसतमश्चैव मध्यदेशेऽथ पूजयेत्॥
कन्दं नालं च पद्मं च मध्ये चैव प्रपूजयेत्॥ २१॥

21. Преданный должен почтить *гуны* – Саттву, Раджас и Тамас в средней части *мандалы*. Там же следует почтить Нанду, Налу и Падму.

अर्कसोमाग्निसंज्ञानां मण्डलानां हि पूजनम्॥
मध्यदेशे प्रकर्तव्यमिति रुद्र प्रकीर्तितम्॥ २२॥

22. Помимо этого, в середине *мандалы* следует почтить Сурью, Сому и Агни. О, Рудра, так положено совершать поклонение.

विमलोत्कर्षिणी ज्ञाना क्रियायोगे वृषध्वज॥
प्रह्नी सत्या तथेशानानुग्रहौ शक्तयो ह्यमूः॥ २३॥
पूर्वादिषु च पत्रेषु पूज्याश्च विमलादयः॥
अनुग्रहा कर्णिकायां पूज्या श्रेयोऽर्थिभिर्नरैः॥ २४॥

23-24. Далее преданный должен почтить восточный лепесток *мандалы*, где пребывают *шакти* Вималы, Уткаршиниджнаны, Крийи, Йоги, Прахви, Сатьи, Ишаны и Ануграхи. Первые восемь *шакти* следует почитать в лепестках лотоса, начиная с восточного направления и Ануграху – в околоплоднике лотоса *мандалы*. Так должен поклоняться преданный, желающий долгого благополучия.

प्रणवाद्यैर्नमोऽन्तैश्च चतुर्थ्यन्तैश्च नामभिः॥
मन्त्रैरभिर्महादेव आसनं परिपूजयेत्॥ २५॥

25. Преданному следует почитать середину

мандалы с мантрами, начинающимися с *пранавы* Ом, содержащими имена *шакти* и завершающим словом *Намах*.

स्नानगन्धप्रदानेन पुष्पधूपप्रदानतः॥
दीपनैवेद्यदानेन आसनस्यार्चनं शुभम्॥ २६॥

26. Благоприятное почитание места пребывания Божества следует делать с предложениями омовения, благовоний, цветов, притираний, светильника и продуктов.

कर्तव्यं विधिनानेन इति ते हर कीर्तितम्॥
ततश्चावाहयेद्देवं हयग्रीवं सुरेश्वरम्॥ २७॥

27. Таким образом, Я в общих чертах дал представление о проведении ритуала почитания *мандалы*. Затем преданный должен призвать Божество Бога богов – Хаягривы.

वामनासापुटेनैव आगच्छन्तं विचिन्तयेत्॥
आगच्छतः प्रयोगेण मूलमन्त्रेण शंकरः॥ २८॥
आवाहनं प्रकर्तव्यं देवदेवस्य शंखिनः॥
आवाह्य मण्डले तस्य न्यासं कुर्यादतन्द्रितः॥ २९॥

28-29. Читая *мула-мантру*, преданному следует представить, что Хаягрива входит через левую ноздрю и призвать Верховное Божество Шанкхина¹. Призывая воплощение Вишну войти в *мандалу*, преданному следует внимательно совершить *ньясу*.

न्यासं कृत्वा च तत्रस्थं चिन्तयेत्परमेश्वरम्॥
हयग्रीवं महादेवं सुरासुरनमस्कृतम्॥ ३०॥

30. После проведения *ньясы*, преданный должен представить, как Хаягрива усаживается в центре *мандалы*, приветствуемый окружающими *локапалами* и *шакти*.

इन्द्रादिलोकपालैश्च संयुक्तं विष्णुमव्ययम्॥
ध्यसात्वा प्रदर्शयेन्मुद्राः शंखचक्रादिका शुभाः॥ ३१॥

31. Созерцая, как Индра и другие *дэвы*, приветствуют Верховного Господа Вишну в фор-

¹ Шанкхин – держащий шанкху (раковину Панчаджанья).

ме Хаягривы, преданный должен показать мудры Шанкхи, Чакры и других атрибутов.

पाद्यार्घ्याचमनीयानि ततो दद्याच्च विष्णवे॥
स्नापयेच्च ततो देवं पद्मनाभमनामयम्॥ ३२॥

32. Затем преданный должен предложить Вишну *падью*, *аргхью*, воду для ополаскивания рта и следом за этими действиями, омыть Божество Хаягривы.

देवं संस्थाप्य विधिवद्वस्त्रं दद्याद्वध्वज॥
ततो ह्याचमनं दद्यादुपीतं ततः शुभम्॥ ३३॥

33. О, Вришадхваджа! Должным образом установив Божество Падманабхи, следует предложить Ему одежду, *ачаман* и священный шнур.

ततश्च मण्डले रुद्र ध्यायेद्देवं परमेश्वरम्॥
ध्यात्वा पाद्यादिकं भूयो दद्याद्देवाय शंकर॥ ३४॥
दद्याद्दैरवदेवाय मूलमन्त्रेण शंकर॥
ॐ क्षां हृदयाय नमः अनेन हृदयं यजेत्॥ ३५॥

34-35. О, Рудра, затем преданный должен сосредоточиться на образе Верховного Ишвары. После медитации следует снова предложить Божеству *падью*, *аргхью* и другие атрибуты поклонения, сопровождая свои действия чтением *мула-мантры*. С *биджей Ом Кшам*, приветствия сердцу, следует почтить сердце.

ॐ क्षीं शिरसे नमश्च शिरसः पूजनं भवेत्॥
ॐ क्षूं शिखायै नमश्च शिखामेतेन पूजयेत्॥ ३६॥

36. С мантрой *Ом Кшим*, приветствия голове, следует почтить голову. С мантрой *Ом Кшум*, приветствия волосам, следует почтить волосы.

ॐ क्षैं कवचाय नमः कवचं परिपूजये॥
ॐ क्षौं नेत्राय नमश्च नेत्रं चानेन पूजयेत्॥ ३७॥

37. С мантрой *Ом Кшаум*, следует приветствовать *кавачу*. С мантрой *Ом Кшаум*, приветствия глазам, следует почтить глаза Божества.

ॐ क्षः अस्त्राय नम इति अस्त्रं चानेन पूजयेत्॥
हृदयं च शिरश्चैव शिखां च कवचंतथा॥ ३८॥
पूर्वादिषु प्रदेशेषु होतास्तु परिपूजयेत्॥
कोणेष्वस्त्रं यजेद्रुद्र नेत्रं मध्यै प्रपूजयेत्॥ ३९॥

38-39. *Ом Кшах*, приветствия оружию. С такой мантрой почитают оружие. Таким образом преданный почитает сердце, голову, локон волос и доспехи. Преданный должен почтить их, начиная с восточного направления. О, Рудра, пусть преданный почтит оружие в углах *мандалы*, а глаза – в центре.

पूजयेत्परमां देवीं लक्ष्मीं लक्ष्मीप्रदां शुभाम्॥
शंखं पद्मं तथा चक्रं गदां पूर्वार्धतोऽर्चयेत्॥ ४०॥

40. Пусть преданный почтит Богиню Лакшми, дарующую процветание. Шанкхе, Падме, Чакре и Гаде следует предложить почтение на восточном направлении.

खड्गं च मुसलं पाशमंकुशं सशरं धनुः॥
पूजयेत्पूर्वतो रुद्र एभिर्मन्त्रैः स्वनामकैः॥ ४१॥

41. О, Рудра, снова в восточной части, преданный должен прочитать мантры и почтить меч, булаву, петлю и лук со стрелами, поочередно называя имена оружия.

श्रीवत्सं कौस्तुभं मालां तथा पीताम्बरं शुभम्॥
पूजयेत्पूर्वतो रुद्र शंखचक्रगदाधरम्॥ ४२॥

42. О, Рудра, затем преданный должен почтить на востоке Шриватсу, Каустабху, гирлянду и священные жёлтые одеяния.

ब्रह्माणं नारदं सिद्धं गुरुं परगुरुं तथा॥
गुरोश्च पादुके तद्वत्परमस्य गुरोस्तथा॥ ४३॥
इन्द्रं सवाहनं चाथ परिवारयुतं तथा॥
अग्निं यमं निर्वर्तिं च वरुणं वायुमेव च॥ ४४॥

43-44. После этого, пусть преданный почтит обладателя *шанкхи*, *чакры* и *гады*, а также Брахму, Нараду, Сиддхи, Сиддхагуру и Парагуру¹. О, Вришадхваджа! Пусть преданный

¹ Парагуру – Джагад гуру (Вишн).

начинает почитание с восточного направления и завершает в урдхве (верхней части мандалы).

सोममीशानमेवं वै ब्रह्माणं परिपूजयेत्॥
पूर्वादिकोर्ध्वपर्यन्तं पूजयेद्दुषध्वज॥ ४५॥

45. При этом преданному следует почтить Индру с его слоном Айраватой, Агни, Яму, Ниррити, Варуну, Вайю, Сому, Ишану, Нагу и Брахму со всем их окружением.

वज्रं शक्तिं तथा दण्डं खड्गं पाशं ध्वजं गदाम्॥
त्रिशूलं चक्रपद्मे च आयुधान्यथ पूजयेत्॥ ४६॥

46. После этого, преданному следует почтить десять видов оружия: *ваджру*, *шакти*, *данду*, меч, петлю, флаг, трезубец, булаву, диск и лотос.

विष्वक्सेनं ततो देवमैशान्यां दिशि पूजयेत्॥
एभिर्मन्त्रैर्नमोऽनैश्च प्रणवाद्यैर्वृषध्वज॥ ४७॥

47. Затем, на северо-восточном направлении, следует почтить мантрой Вишваксену, начиная с *пранавы* *Ом* и завершая словом *Намах*.

पूजा कार्या महादेव ह्यनन्तस्य वृषध्वज॥
देवस्य मूलमन्त्रेण पूजा कार्या वृषध्वज॥ ४८॥

48. О, Шива, после этого следует почтить Ананту, с использованием *мула-мантры*, и завершить поклонение Божеству Хаягривы.

गन्धं पुष्पं तथा धूपं दीपं नैवेद्यमेव च॥
प्रदक्षिणं नमस्कारं जप्यं तस्मै समर्पयेत्॥ ४९॥

49. Затем следует сделать предложения благовоний, ароматных паст, цветов, светильника, приготовленной пищи и совершить право-сторонний обход Божества, предлагая поклоны и читая *джану* с именами Вишну.

स्तुवीत चानया स्तुत्या प्रणवाद्यैर्वृषध्वज॥
ॐ नमो हयशिरसे विद्याध्यक्षाय वै नमः॥ ५०॥

50. О, Вришадхваджа! Пусть после этого преданный прочитает мантру, начинающуюся

с *пранавы*: “Ом, приветствия Хаяшире, дарующему знания.

नमो विद्यास्वरूपाय विद्यादात्रे नमोनमः॥
नमः शान्ताय देवाय त्रिगुणायात्मने नमः॥ ५१॥
सुरासुरनिहन्त्रे च सर्वदुष्टविनाशिने॥
सर्वलोकाधिपत्ये ब्रह्मरूपाय वै नमः॥ ५२॥

51-52. Ом, приветствия форме Вишну, олицетворяющей знания и наделяющей ими. Приветствия и мои поклоны. Приветствия умиротворённому источнику и властелину трёх *гун*. Слава защитнику *дэвов*, покорителю нечестивых демонов и разрушителю зла. Приветствия Божеству Верховного Владыки всех миров и Его сияющему аспекту Брахмана.

नमश्चेश्वरवन्द्याय शंखचक्रधराय च॥
नम आद्याय दांताय सर्वसत्त्वहिताय च॥ ५३॥
त्रिगुणायागुणायैव ब्रह्मविष्णुस्वरूपिणे ॥
कर्त्रे हर्त्रे सुरेशाय सर्वगाय नमोनमः॥ ५४॥

53-54. Приветствия Божеству почитаемого всеми Ишвары, обладателю раковины и диска. Приветствия изначальному и вечному, самодостаточному, дарующему благополучие всем живым существам. Ты причина появления трёх *гун* природы и потому независим от них. Ты в Своих формах Брахмы, Вишну¹ и Шивы создаёшь, хранишь и разрушаешь это материальное творение. О, вездесущий Бог богов, мои поклоны Тебе”.

इत्येवं संस्तवं कृत्वा देवदेवं विचिन्तयेत्॥
हृत्पद्मे विमले रुद्र शंखचक्रगदाधारम्॥ ५५॥
सूर्यकाटिप्रतीकाशं सर्वावयवसुन्दरम्॥
हयग्रीवोहमीशेशं परमात्मानमव्ययम्॥ ५६॥

55-56. О, Шива! Прочитав эту мантру, преданный должен сосредоточенно созерцать на лотосе своего сердца владельца раковины, диска, гады и падмы, сияющего как миллионы солнц, прекрасного в Своем совершенстве

¹ Вишну – в данном стихе имеется в виду Кширодакашаи Вишну, гуна-аватара изначального Верховного Господа Вишну (Кришны).

Верховного Господа Вишну, Бога богов в форме Хаягривы, единого со Своими проявлениями как Парабрахман и Параматма.

इति ते कथिता पूजा हयग्रीवस्य शंकर॥
यः पठेत्परया भक्त्या स गच्छेत्परमं पदम्॥ ५७॥

57. О, Шанкара, таким образом, Я завершаю описание способа поклонения Моей форме – Хаягриве. Читающий это повествование с преданностью и глубокой верой, достигнет самого возвышенного положения".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
हयग्रीवपूजाविधिर्नाम चतुस्त्रिंशोऽध्यायः॥ ३४॥

Так заканчивается тридцать четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 35 Поклонение Гаятри¹.

हरिरुवाच

न्यासादिकं प्रवक्ष्यामि गायत्र्याः शृणु शङ्कर॥
विश्वामित्रर्षिश्चैव सविता चाथ देवता॥ १॥

1. Хари сказал, - "Теперь я расскажу о *ньясе* и размерности мантры Гаятри, составленной *риши* Вишвамित्रой и воспевающей солнечное проявление Вишну – Савитри.

ब्रह्मशीर्षा रुद्रशिखा विष्णोर्हृदयसंश्रिता॥
विनियोगैकनयना कात्यायनसगोत्रजा॥ २॥

2. Голову назначают на роль Брахмы, а *шикху* на роль Рудры, в образе Вишну, пребывающего в сердце. Атрибуты являются его глазами и *саготрой* Катьяяни.

त्रैलोक्यचरणा ज्ञेया पृथिवीकुक्षिसंस्थिता॥
एवं ज्ञात्वां तु गायत्रीं जपेद्द्वदशलक्षकम्॥ ३॥

3. Следует назначить стопы тремя мирами, а Бхумандалу и её недра – назначить постаментом. В таком состоянии мироощущения следует повторять мантру Гаятри один миллион и двести тысяч раз.

त्रिपदाष्टाक्षरा ज्ञेया चतुष्पादा षडक्षरा॥
जपे च त्रिपदा प्रोक्ता अर्चने च चतुष्टपदा॥ ४॥

4. При чтения *джапы*, следует учитывать, что в мантре три основы по восемь слогов, а для поклонения используются четыре основы по шесть слогов.

न्यासे जपे तथा ध्याने अग्निकाव्ये तथार्चने॥

¹ **Гаятри** – (санскр. गायत्री मन्त्र) – мантра посвящена солнцу (Савитару, Сурье) и имеет стихотворный размер Гаятри (отсюда её название). Она составлена риши Вишвамित्रой и состоит из 24 слогов (Ригведа 3.62.10). Чтение мантры предваряется слогом ॐ «Ом» и биджами *бхур бхувах свах*, известными как *маха-вьяхрити*. В «Тайттирия-араньяке» (2.11.1-8) указано, что чтение священных писаний должно предваряться пением «Ом», тремя *вьяхрити* и Гаятри. Поскольку в мантре упоминается Савитар, мантра имеет и другое название – Савитри.

गायत्रीं विन्यसेन्नित्यं सर्वपापघ्नाशिनीम्॥ ५॥

5. Избавляющую от грехов Гаятри мантру следует использовать во всех случаях: при совершении *ньясы*¹, *джапы*², *дхьяны*³, *агни-карьи*⁴ и *арчаны*⁵.

पादांगुष्ठे गुल्फमध्ये जङ्घयोर्विद्धि जानुनोः॥
ऊर्वोर्गुह्ये च वृषणे नाड्यां नाभौ तनूदरे॥ ६॥
स्तनयोर्हृदि कण्ठौष्ठमुखे तालुनि चांसयोः॥
नेत्रे भ्रुवोर्ललाटे च पूर्वस्यां दक्षिणोत्तरे॥ ७॥
पश्चिमे मूर्ध्नि चाकारं न्यसेद्वर्णान्वदाम्यहम्॥
इन्द्रनीलं च वह्निं च पीतं श्यामं च कापिलम्॥ ८॥
श्वेतं विद्युत्प्रभं तारं कृष्णं रक्तं क्रमेण तत्॥
श्यामं शुक्लं तथा पीतं श्वेतं वै भागरागवत्॥ ९॥
शङ्खवर्णं पाण्डुरं च रक्तं चासवसन्निभम्॥
अर्कवर्णसमं सौम्यं शंखाभं श्वेतमेव च॥ १०॥

6-10, Преданный должен нарисовать контуры пальцев ног, подъема стопы, икр, коленей, бёдер, интимных частей, лобка, кровеносных сосудов, пупка, живота, сосков, сердца, горла, губ, рта, нёба, плеч, глаз, бровей, лба и головы, разместив их на *мандале* в соответствии со следующими цветами и оттенками. В порядке очерёдности это цвет сапфира, цвет пламени огня, жёлтый, тёмно-чёрный, рыже-вато-коричневый, цвет белой молнии, серебристо-белый, тёмный, малиновый, тёмно-синий, белый, жёлтый, серый, рубиновый, цвет раковины, серо-красный, цвет вина, цвет солнца, подобный лунному и сияющий блеском раковины.

यद्यत्पृशति हस्तेन यच्च पश्यति चक्षुषा॥
पूतं भवति तत्सर्वं गायत्र्यसा न परं विदुः॥ ११॥

11 . Всё к чему преданный прикасается рукой и что видит глазами, становится чистым, благодаря непревзойдённому свойствам Гаятри мантры".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
गायत्रीन्यासरूपणं नाम पञ्चविंशोऽध्यायः॥ ३५॥

Так заканчивается тридцать пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ **Ньяса** – разбивка текста по смыслу на слоги.

² **Джапа** – повторение мантры.

³ **Дхьяна** – созерцание Божества.

⁴ **Агникарья** – слова произносимые в момент возлияния в огонь топлёного масла *ххи*.

⁵ **Арчана** – поклонение Божеству.

Глава 36
Проведение сандхьи¹.

हरिरुवाच

सन्ध्याविधिं प्रवक्ष्यामि शृणु रुद्राज्ञानम्॥
प्राणायामत्रयं कृत्वा सन्ध्यास्नानमुपक्रमेत्॥ १॥

1. Господь Хари сказал, - "О, Шива, сейчас Я опишу способ выполнения молитв во время сандхьи, уничтожающей все грехи. После совершённой трижды пранаямы², преданному следует совершить омовение.

सप्रणवां सव्याहृतिं गायत्रीं शिर सा सह॥
त्रिः पठेदायतप्राणः प्राणायामः स उच्यते॥ २॥

2. Трижды следует совершить пранаяму с повторением Гаятри мантры с пранавой и вьяхрити³.

मनोवाक्कायजं दोषं प्राणायामैर्दहेदिद्वजः॥
तस्मात्सर्वेषु कालेषु प्राणायामपरो भवेत्॥ ३॥

3. Для поддержания чистоты ума, речи и тела, дважды рождённый практикует пранаяму на протяжении целого дня, но это не освобождает его от названных указаний.

सायमग्निश्चं मेत्युक्त्वा प्रातः सूर्योत्पः पिबेत्॥
आपः पुनन्तु मध्याह्ने उपस्पृश्य यथाविधि॥ ४॥

4. При проведении вечерней сандхьи, следует использовать мантру Агнишча ма, а при утренней – Сурьяшча ма. В полуденное время используется мантра Апах пунанту, и не следует забывать о ежедневной Унаспарше⁴.

¹ Сандхья – переходное время дня и ночи, утренние или вечерние сумерки.

² Пранаяма – техника сознательного управления дыханием, которая включает в себя систему дыхательных упражнений. Пранаяма является частью восьми-ступенчатой практики йоги. Это четвертая ступень, следующая за ямой, ниямой и асаной. Практика пранаямы может постепенно приводить ум в состояние ясности и готовности к глубокой медитации.

³ Вьяхрити – Ом Бхух Бхувах Свах Ом.

⁴ Унаспарша – омовение и ополаскивание рта.

आपोष्ठित्युचा कुर्यान्मार्जनं तु कुशोदकैः॥
प्रणवेन तु संयुक्तं क्षिपेद्वारि पदेपदे॥ ५॥

5. Затем, следует совершить марджану⁵ и произнося Апохистха, следует пучком травы куша опрыскать тело, читая мантру с пранавой.

रजस्तमःस्वमोहोत्थाङ्गाग्रत्स्वप्नसुषुप्तिजात्॥
वाङ्मनः कर्मजान्दोषानैवतान्वभिर्दहेत्॥ ६॥

6. Так преданный избавится от девяти видов осквернений, причиной которых является влияние раджаса, тамаса, мохи, бодрствования, сна, сна без сновидений, речи, ума и действий.

समुद्धृत्योदकं पाणौ जप्त्वा च द्रुपदां क्षिपेत्॥
त्रिषडष्टौ द्वादशधा वर्त्तयेदघमर्षणम्॥ ७॥

7. Набрав воду двумя ладонями и читая Гаятри мантру, следует сделать агхамаршану⁶ три раза, шесть, восемь или двенадцать раз, очищаясь от скверны.

उदृत्यंचित्रमित्याभ्यामुपतिष्ठेद्दिवाकरम्॥
दिवा रात्रौ च यत्पापं सर्वं नश्यति तत्क्षणात्॥ ८॥

8. Следует почтить солнце мантра-биджами Удутьям и Читрам, и все осквернения, накопленные в течение дня и ночи, исчезнут без следа.

पूर्वसंध्यां जपंतिष्ठेत्यश्चिमांमुपविश्य च॥
महाव्याहृतिसंयुक्तां गायत्रीं प्रणवान्विताम्॥ ९॥

9. Преданный должен проводить утреннюю сандхью стоя, а вечернюю – сидя. Перед Гаятри мантрой должна звучать пранава, а сопровождаться она должна махавьяхрити⁷.

दशभिर्जन्मजनितं शतेन तु पुरा कृतम्॥
त्रियुगं तु सहस्रेण गायत्री हन्ति दुष्कृतम्॥ १०॥

⁵ Марджана – окропление себя водой с одновременным чтением мантры. Один из элементов пурасчараны.

⁶ Агхамаршана – очищающий процесс, сопровождаемый чтением мантры.

⁷ Махавьяхрити – это Бхур Бхувах Свах.

10. Десять раз прочитанная Гаятри мантра уничтожает грехи текущего рождения, сто повторений уничтожат грехи всех предыдущих рождений, а *джапа* из тысячи мантр уничтожит грехи за прошедшие три *юги*.

रक्ता भवति गायत्री सावित्री शुक्लवर्णिका॥
कृष्णा सरस्वती ज्ञेया संध्यात्रायमुदाहृतम्॥ ११॥

11. Гаятри соответствует тёмно-малиновый цвет, Савитри – белый, а Сарасвати – тёмно-синий. Вместе они называются тремя Сандхьями.

ॐ भूर्विन्यस्य हृदये ॐ भुवः शिरसि न्यसेत्॥
ॐ स्वरिति शिखायां च गायत्र्याः प्रथमं पदम्॥ १२॥
विन्यसेत्कवचे विद्वान्द्वितीयं नेत्रयोर्न्यसेत्॥
तृतीयेनांगविन्यासं चतुर्थं सर्वतो न्यसेत्॥ १३॥

12-13. После мысленного размещения *Ом Бхух* в сердце, *Ом Бхувах* следует водрузить на голову и *Ом Свах* – поместить в *шикху*¹. Сведущий преданный должен поместить первую *паду*² мантры Гаятри на *кавачу*³, вторую на глаза, третью на конечности, а четвертую – на всё тело.

संध्याकाले तु विन्यस्य जपेद्वै वेदमारतम्॥
शिवस्तस्यास्तु सर्वाङ्गे प्राणायामरं न्यसेत्॥ १४॥

14. Во время трёх *сандхий*, после предварительно проведённых *ньяс*, следует читать мантру Гаятри. Преданный, сопровождающий *ньясу пранавой*, освящает все конечности тела.

त्रिपदा या तु गायत्री ब्रह्मविष्णुमहेश्वरी॥
विनियोगमृषिच्छन्दो ज्ञात्वा तु जपमारभेत्॥ १५॥
सर्वपापविनिर्मुक्तो ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्॥
परोरजसि सावर्दो तुरीयपदमीरितम्॥ १६॥
तं हन्ति सूर्यः सन्ध्यायां नोपास्तिं कुरुते तु यः॥
तुरीयस्य पदस्यापि ऋषिर्निर्मल एव च॥ १७॥
छन्दस्तु देवी गायत्री परमात्मा च देवता॥ १८॥

15-18. Мантра Гаятри, состоящая из трёх *пад* (3 x 8 слогов) идентична Брахме, Вишну и Шиве. Чтение *джапы* следует начинать изучив *винийогу*⁴, *риши*⁵ и *чанды*⁶. Тогда поклоняющийся, освободившись от всех грехов, сможет достичь обители Брахмы. Четвёртая *пада* (последняя группа из шести слогов) даёт свободу от влияния *гуны раджаса*. Солнце не благоприятствует тем, кто не практикует молитву Гаятри в *сандхью*. Божество, соответствующее четвёртой *паде* называют “Нирмала”. Чтение Гаятри мантры божественно, а Божество – Параматма, Верховная Душа Господа Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमां शाख्य
आचारकाण्डे संध्याविधिर्नाम षट्त्रिंशोऽध्यायः॥ ३६॥

Так заканчивается тридцать шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Шикха – пучок волос на затылочной части головы.

² Пада – группа из шести звуков мантры Гаятри.

³ Кавача – мистический слог, составляющий часть мантры, используемой в качестве амулета или защиты

⁴ Винийога – основные правила, связи, задание, урок, миссия, распределение.

⁵ Риши – в соответствии с учениями 7 мудрецов.

⁶ Чанда – прославление, приглашение.

Глава 37 Слава Гаятри.

हरिरुवाच

गायत्री परमा देवी भुक्तिमुक्तिप्रदा च ताम्॥
ये जपेत्तस्य पापानि विनश्यन्ति महान्त्यपि॥ १॥

1. Хари сказал, - “О, Шива! Гаятри – это величайшая богиня, которая рассеивает все грехи преданных, читающих эту мантру.

गायत्रीकल्पमाख्यास्ये भुक्तिमुक्तिप्रदं च तत्॥
अष्टोत्तरं सहस्रं वा अथवाष्टशतं जपेत्॥ २॥
त्रिसन्ध्यं ब्रह्मलोकी स्याच्छतं जप्त्वा जलं पिबेत्॥
संध्यायां सर्वपापघ्नीं देवीमावाह्य पूजयेत्॥ ३॥
भूर्भुवः स्वः स्वमंत्रेण युतां द्वादशनामभिः॥
गायत्र्यै नमः सावित्र्यै सरस्वत्यै नमोनमः॥ ४॥

2-4. Теперь Я опишу Гаятри Калпу¹, которая приносит удовлетворение и дарует освобождение. Преданный, повторивший её сто восемь раз утром, днём и вечером, достигнет обители Брахмы. Повторяющий мантру сто восемь раз, должен очиститься водой. Призывать божество Гаятри следует с использованием двенадцати имён, которые уничтожают все грехи и почитать её мантрой “Бхух, Бхувах, Свах”. Ом, мои приветствия Савитри! Ом, мои приветствия Сарасвати!

वेदमात्रे च सांकृत्य ब्रह्मणी कौशिकी क्रमात्॥
साध्यै सर्वार्थसाधिन्यै सहस्राक्ष्यै च भूर्भुवः॥ ५॥

5. Ом, приветствия Санкрити, Брахмани, Каушике, Садхви, Сарвартхасадхини² и Сахашракше.

स्वरेवं जुहुया दग्नौ समिदाज्यं हविष्यकम्॥
अषेत्तरसहस्रं वाप्यथवाष्टशतं घृतम्॥ ६॥

6. Преданный должен предложить жертвенному огню топлёное масло *гхи* и продукты с чтением *Бхух Бхувах Свах* сто восемь раз.

धर्मकामादिसिद्ध्यर्थं जुहुयात्सर्वकर्मसु॥

प्रतिमां चंदनस्वर्णनिर्मितां प्रतिपूज्य च॥ ७॥
यथा लक्षं तु जप्तव्यं पयोमूलफलार्शनैः॥
अयुतद्वयहोमेन सर्वकामानवाप्नुयात्॥ ८॥

7-8. Затем следует поклоняться изображению Гаятри, сделанному из сандалового дерева, или золота, с произношением двенадцати имён Гаятри. После почитания, преданному следует повторить сто восемь раз Гаятри мантру, предлагая молоко, корнеплоды и фрукты. Совершив двадцать тысяч *ахути*³, преданный обретёт всё желаемое.

उत्तरे शिखरे जाता भूम्यां पर्वतवासिनी॥
ब्रह्मणा समनुज्ञाता गच्छ देवि यथासुखम्॥ ९॥

9. *Висарджана*⁴ мантра звучит как: “О, богиня, рождённая на северной вершине и по указанию Брахмы пребывающая там, отправляйся в свою обитель, если я умиротворил тебя”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे गायत्रीकल्पनि रूपणं नाम सप्तत्रिंशोऽध्यायः॥ ३७॥

Так заканчивается тридцать седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Калпа – в данном случае означает ритуал.

² Сарвартхасадхини – дарующая всё желаемое.

³ Ахути – возлияние в жертвенный огонь молока.

⁴ Висарджана – прощальная мантра.

Глава 38

Поклонение Дурге и её формам.

हरिरुवाच

नवम्यादौ ह्रीं दुर्गे रक्षिणीति च॥
मातर्मातर्वी दुर्गे सर्वकामार्थसाधनि॥ १॥

1. Хари сказал, - "О, Шива, в *навами*¹ следует почтить Дургу мантрой *Хрим Дурге Ракшини*, прими моё подношение и исполни желания.

अनेन बलिदानेन सर्वकामान्प्रयच्छ मे॥
गौरी काली उमा दुर्गा भद्रा कांतिः सरस्वती॥ २॥
मंगला विजया लक्ष्मीः शिवा नारायणी क्रमात्॥
मार्गे तृतीयामारभ्य पूजयेन् वियोगभाक्॥ ३॥

2-3. В лунном месяце *маргаширша*², начиная с третьего дня, следует поклоняться и почитать следующих божеств в перечисленном порядке: Гаури, Кали, Ума, Дурга, Бхадра, Канти, Сарасвати, Мангала, Виджайя, Лакшми, Шиви и Нараяни, чтобы никогда не чувствовать себя разделённым с ними.

अष्टादशभुजां खेटकं घण्टां दर्पणं तर्जनीम्॥
धनुर्ध्वजं डमरुकं परशुं पाशमेव च॥ ४॥
शक्तिमद्गरशूलानि कपालशरकाकुशानि॥
वज्रं चक्रं शकाकां च अष्टादशभुजां स्मरेत्॥ ५॥
मन्त्रः श्रीभगवत्याश्च प्रवक्ष्यामि जपादिकम्॥ ६॥

4-6. Следует медитировать на восемнадцатирукую форму богини, которая вооружена *кхетакой*³, колоколом, зеркалом, *тарджани*⁴, луком, флагом, *дамарукой*⁵, топором, арканом, дротиком, булавой, *сулой*⁶, *капалой*⁷, *ваджракой*⁸, хлыстом, стрелой, *чакрой* и стрелалом. Далее Я расскажу о мантрах, с которыми следует читать *джалу* Бхавати.

¹ **Навами** – девятый день лунного месяца.

² **Маргаширша** – (санскр. मार्गशीर्ष), или аграхаяна является девятым месяцем года, начинающимся 22 ноября и оканчивающимся 21 декабря.

³ **Кхетака** – палица.

⁴ **Тарджани** – указательный палец в жесте угрозы.

⁵ **Дамарука** – маленький барабан.

⁶ **Сула** – трезубец.

⁷ **Капала** – череп.

⁸ **Ваджрака** – скипетр.

ॐ नमो भगवति चामुण्डे श्मशानवासिनि
कपालहस्ते महाप्रेतसमारूढे महाविमानमालाकुले
कालरात्रि बहुगणपरिवृते महामुखे बहुभुजे
सुघण्टामरुकिंकिणीके अट्टाट्टहासे किलिकिलि
हुं सर्वनादशब्दबहुले गजचर्मप्रावृत्तशरीरे रुधिरमांस-
दिग्धे लोलोग्रजिह्वे महाराक्षिस रौद्रदंष्ट्राकराले
भीमाट्टाट्टासे स्फुरिताविद्युत्समप्रभे चलचल
करालनेत्रे हिलिहिलिल ललज्जिह्वे ह्रीं ह्रीं भृकुटिमुटि
ॐ कारभद्रासने कपालमालावेष्टिते जटामुकुट-
शशांकधारिणि अट्टाट्टहासे किलिकिलि हुं
दंष्ट्राघोरांधकारिणि सर्वविघ्नविनाशिनि इदं कर्म
साधय साधय शीघ्रं कुरुकुरुः कहकह अंकुशेन
समनुप्रवेशय वर्गवर्ग (वगंवंग) कम्पयकम्पय
चलचल चालयचालय रुधिरमांसमद्यप्रिये हनहन
कुट्टकुट्ट छिन्दछिन्द मारयमारय अनुब्रूमअनुब्रूम
वज्रशरीरं साधयसाधय त्रैलोक्यगतमपि दुष्मदुष्टं
वा गृहीतमगृहीतम् आवेशयआवेशय क्रमायक्रामय
नृत्यनृत्य बन्धबन्ध वला वला कोटराक्षि ऊर्ध्वकेशि
उलूकवदने करकिंकिणिस करंकमालाधारिणि
दहदह पपच गृह्णगृह्ण मण्डलमध्ये प्रवेशयप्रवेशय
किं विलम्बसि ब्रह्मा सत्येन विष्णुसत्येन ऋषिसत्येन
रुद्रसत्येन आवेशय आवेशय किलिकिलि
खिलिखिलि मिलिमिलि चिलिचिलि विकृतरूप-
धारिणि कृष्णभुजंग वेष्टितशरीरं सर्वग्रहोवेशिनि
प्रलम्बोष्ठी भूमग्ननासिके विकटमुखि कपिलजटे
ब्राह्मि भंजभंज ज्वलज्वल कालमुखि खलखल
खरखरः पातयपातय रक्ताक्षि घूर्णापयघूर्णापय भूमिं
पातयपातय शिरो गृह्णगृह्ण चक्षुर्मीलयमीलय भंजभंज
पादौ गृह्णगृह्ण मुद्रां स्फोटयस्फोटय हुं हुं फट्
विदारय विदारय त्रिशूलेन भेदयभेदय वज्रेण हनहन
दण्डेन ताडयताडय चक्रेण छेदयछेदय शक्तिना
भेदयभेदय दंष्ट्रया दंशयदंशय कीलकेन कीलय
कीलय कर्त्तरिकया पाटयपाटय अंकुशेन गृह्णगृह्ण
शिरोर्तिज्वरमैकाहिकं द्वाहाहिकं त्र्याहिकं चातुर्थिकं
डाकिनीस्कन्दग्रहान् मुञ्चापयमुञ्चापय लललल
उत्थापय उत्थापय भूमिं पातयपातय गृह्णगृह्ण ब्रह्माणि
एहिएहि माहेश्वरि एहिएहि कौमारि एहिएहि वाराहि
एहिएहि ऐन्द्रि एहिएहि चामुण्डे एहिएहि वैष्णवि
एहिएहि नारसिंहि एहिएहि शिवदूति एहिएहि
कपालिनि एहिएहि महाकालि एहिएहि रेवति
एहिएहि शुष्करेवति एहिएहि आकाशरेवति एहिएहि
हिमवन्तचारिणि एहिएहि हिमवन्तचारिणि एहिएहि
कैलासचारीणिस एहिएहि परमन्त्रं छिन्धिछिन्धि
डाकिनीस्कन्दग्रहान् मुञ्चापयमुञ्चापय लललल
उत्थापय उत्थापय भूमिं पातयपातय गृह्णगृह्ण ब्रह्माणि
एहिएहि माहेश्वरि एहिएहि कौमारि एहिएहि वाराहि
एहिएहि ऐन्द्रि एहिएहि चामुण्डे एहिएहि वैष्णवि
एहिएहि नारसिंहि एहिएहि शिवदूति एहिएहि
कपालिनि एहिएहि महाकालि एहिएहि रेवति

एहिएहि शुष्करेवति एहिएहि आकाशरेवति एहिएहि
हिमवन्तचारिणि एहिएहि हिमवन्तचारिणि एहिएहि
कैलासचारीणिस एहिएहि परमन्त्रं छिन्धिछिन्धि
किलिकिलि बिम्बे अधोरे घोररूपिणि चामुण्डे
रुरुक्रोधाधविनिःसृते असुरक्षयंकरि आकाशगामिनि
पाशेन बन्धबन्ध समये तिष्ठतिष्ठ मण्डलं प्रवेशय-
पाशेन बन्धबन्ध समये तिष्ठतिष्ठ मण्डलं प्रवेशय-
प्रवेशय पातयपातय गृह्णगृह्ण मुखं बन्धबन्ध
चक्षुर्बन्धयन्बन्ध हस्तपादौ च बन्धबन्ध हस्तपादौ
च बन्धबन्ध दुष्टग्रहान् सर्वान् बन्धबन्ध दिशां
बन्धबन्ध विदिशां बन्धबन्ध ऊर्ध्वं बन्धबन्ध अधस्ताद्
बन्धबन्ध भस्मना पानीयेन मुक्तिकयसा सर्षपैर्वा
आवेशयआवेशय पातयपातय चामुण्डे किलिकिलि
विच्छेह्नीं (हुं) फट् स्वाहा॥७॥

7. “Ом, приветствия тебе, Чамунда, обитающая в местах сожжения тел. Ты держишь в руке череп, сидя на спине огромного *преты*¹, ты украшена ужасающей гирляндой и окружена существами из ночных кошмаров, имеющими огромные рты и множество рук. Ты вооружена колоколом и маленьким барабаном. Твой громоподобный смех убивает врагов. Хум, мои приветствия тебе! О, богиня, издающая всевозможные угрожающие звуки, укрытая толстой слоновьей кожей, испачканной кровью и остатками плоти, обладательница жуткого свисающего языка. О, великая *ракшаси*, с пугающими омерзительными и кривыми зубами, неистово хохочущая, ослепительно сверкающая, словно молния. О, Караланетра², действуй, не останавливайся! Хум, приветствия тебе! *Хили-Хили*, Хум тебе! Засунь оба языка в свою пасть. О, Бхрикутимукхи³, Приветствую пранавой Ом тебя и твоё благоприятное место. Ты украшенная гирляндой из черепов, короной из тусклых и всклокоченных волос, с полумесяцем на голове, возбуждённо хихикающая, *Кили-Кили*, Хум, Хум, мои приветствия тебе! Пусть твои отвратительные ужасающие клыки поглотят окружающую, пугающую темноту. О, устраняющая любые преграды и препятствия, сделай это

незамедлительно! *Каха Каха*, поддержи меня и войди в мандалу вместе со стрекалом! *Ванга Ванга*, заставь нечестивых трепетать, приходи, приходи, правь, правь! О, богиня обожжающая кровь, плоть и вино, убей, убей, громи, громи, кромсай, кромсай, рви, рви! Пусть твоё тело станет твёрдым как сталь, уничтожь всех нечестивцев трёх миров, где бы они не находились! Приходи, приходи, вперёд, вперёд, танцуй, танцуй, вяжи, вяжи, крадись, крадись словно тигрица. О, богиня с запавшими глазами, спутанными волосами, лицом совы и звенящими колокольчиками браслетов на руках. О, богиня с гирляндой из скелетов, жги, жги, жарь, жарь, готовь, готовь нечестивых к смерти! Не медли и сделай шаг, войди в центр мандалы! Умоляю Брахму, умоляю Вишну, умоляю мудрецов, умоляю Рудру, вдохновите богиню Дургу! Вдохновите её, *Кили-Кили-Кхили-Кхили-Мили-Мили-Сили-Сили*. О, пугающая своей внешностью богиня, с телом обвитым чёрной змеей! О, способная поглотить звёзды, с отвисшими губами, с запавшим между бровями носом, с мрачным ужасающим лицом и патлами блеклых волос! О, Брахми! Ломай, круши, воспламеняй и сжигай! О, Каламукхи⁴! Кхала! Ккала! Бей и вали на землю! О, богиня, с налитыми кровью глазами! Катай нечестивых по земле, заставляй других валить их и повергать на землю! Подними, подними голову! Открой, открой глаза! Ломай, ломай, хватай, хватай, неси, неси свои ноги! Покажи мудры, Хум Хум Пхат в твою честь! Пронзай, пронзай, рви, кромсай их трезубцем! Поражай, поражай молнией, бей, бей жезлом, режь, режь *чакрой*, пронзай, пронзай *шакти*, мели, перемалывай кривыми зубами, пригвозди, пригвозди копьём, кромсай, режь ножами, рази, рази стрекалом! Избавь меня от сотрясающего тело ужаса и каждодневных головных болей на протяжении двух дней, трёх и четырёх дней. Огради меня от преследований Дакинискандаграхи⁵, Схвати её, под-

¹ Прета – блуждающий призрак умершего грешника.

² Караланетра – обладательница ужасающих глаз.

³ Бхрикутимукхи – лицо с тяжёлым, хмурым взглядом.

⁴ Каламукхи – с тёмным, угрюмым лицом.

⁵ Дакинискандаграха – преследования злого духа Дакини.

ними вверх и убей, бросив на землю! О, Брахмани, приди, явись. О, Махешвари, приходи, приходи. О, Каумари, приди, приди. О, Варахи, явись, явись. О, Аиндри, приходи, приходи. О, Чамунда, явись, явись. О, Вайшнави, приходи, приходи. О, Нарасимхи, приди, приди. О, Шивадутти, явись, явись. О, Капалини, предстань, предстань. О, Махакали явись, явись. О, Ревати, приди, приди. О, Шушка Ревати, приди, приди. О, Акаша Ревати, приди, приди. О, Химавантачарини¹, приди, приди. О, Кайласачарини², приди, приди; руби, руби нечестивых врагов. *Кили Кили Бимбе!* О, Агхора! О, Чамунда, обладательница ужасающей формы, изошедшей из ярости Рудры. О, богиня, сокращающая поголовье падших асуров и изгоняющая их из небесных обителей. Связывай, связывай их петлёй времени! Остановись, остановись и войди, войди в *мандалу*! Заставь нечестивых пасть! Хватай, хватай, вяжи, вяжи, закрой им глаза и рты. Свяжи их сердца; связывай, связывай руки и ноги нечестивых; связывай, связывай все злые планеты, связывай, связывай их по всем направлениям, пленяй, пленяй их во всех углах творения, свяжи их вверху и свяжи их внизу. Вдохновись пеплом, водой, землёй и семенами горчицы, срази их, срази их Чамунда! *Кили Кили Вичче, Хум Пхат Сваха!*”

अष्टोत्तरपदानां हि माला मन्त्रमयी जपः॥
एकैकपदमष्टसहस्रधा त्रिमधुराक्ततिलाष्टसहस्रहमेः॥ ८॥

8. С этой мула-мантрой следует читать *джану*, повторяя её восемь тысяч раз, делая восемь тысяч предложений *хома* из семян кунжута, смешанных с *тримадхурой*³.

महामांसनेत्रिमधुराक्तेन अष्टोत्तरसहस्रं
च एकैकं च पदं यजेत्॥
तिलांस्त्रिमधुराक्तांश्च सहस्रं चाष्ट होमयेत्॥ ९॥

9. Предлагая *тримадхуру*, следует читать *джану*. Повторяя мантру тысячу восемь раз, следует сделать столько же предложений *хома*.

महामांसं त्रिमधुरादथ वा सर्वकर्मकृत्॥
वारिसर्षपभस्मादिक्षेपाद्युद्धादिके जयः॥ १०॥

10. В случае ведения военных действий, следует добавить в *тримадхуру* зёрна горчицы, а в случае уверенной победы – немного пепла.

अष्टाविंशभुजा ध्येया अष्टादशभुजाथयाथवा॥
द्वादशाष्टभुजा वापि ध्येया वापि चतुर्भुजा ॥ ११॥

11. Созерцать Дургу можно в формах с двадцатью восемью, восемнадцатью, двенадцатью, восемью или черырьмя руками.

असिखेटान्वितौ हस्तौ गदादण्डयुतौ परौ॥
शरचापयुतौ चान्यौ खड्गमुद्गरसंयुतौ॥ १२॥
शंखघण्टान्वितौ चान्यौ ध्वजदण्डयुतौपरौ॥
अन्यौ परशुचक्राढ्यौ डमरुदर्पणान्वितौ॥ १३॥

12-13. В первой паре рук она держит палицу и копьё, во второй – булаву и стрекало, в третьей паре рук – лук и стрелы и в четвёртой – палаш с трезубцем. В следующей паре рук – *шанкха* и колокол, далее – флаг и шест, затем – топор и диск, маленький барабан и зеркало.

शक्तिहस्ताश्रितौ चान्यौ रटोणी मुसलान्वितौ॥
पाशतोमरसंयुक्तौ ढक्कापणवसंयुतौ॥ १४॥
तर्जयन्ती परेणैव अन्यं कलकलध्वनिम्॥
अभयस्वस्तिकाद्यौ च महिषघ्नी च सिंहगा॥ १५॥

14-15. В следующей паре рук она держит *шакти* и показывает жест угрозы, затем – разные *мусалы*⁴, аркан и длинное копьё, в следующей паре рук – *дхака*⁵ и *панава*⁶, далее одной из рук Дурга грозит демонам, а другой звонит в колокол. Следующей парой

¹ Химавантачарини – обитающая и передвигающаяся по горам Химавана.

² Кайласачарини – гуляющая по Кайласе.

³ Тримадхура – смесь сахара, мёда и масла гхи.

⁴ Мусала – булава или палица разных типов и конструкций.

⁵ Дхакка – большой барабан.

⁶ Панава – средний барабан или вид цимбалы (струнный ударный инструмент).

рук она показывает мудры абхайя¹ и свастика². В такой форме Махишагхни³ восседает на льве.

जय त्वं किल भूतेशे सर्वभूतसमावृते॥
रक्ष मां निज भूतेभ्यो बलिं गृह्ण नमोऽस्तु ते॥ १६॥

16. “Побед тебе, богиня прет и ракшасов, окружённая разными сущностями. Защити меня от нечестивых существ и духов. Прими моё предложение и мои поклоны тебе”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
दुर्गाजपपूजाबलिमंत्रनिरूपणं नामाष्टं त्रिंशोऽध्यायः॥ ३८॥

Так заканчивается тридцать восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 39

Поклонение Солнцу.

रुद्र उवाच

पुनर्देवार्चनं ब्रूहि संक्षेपेण जनार्दन॥
सूर्यस्य विष्णुरूपस्य भुक्तिमुक्तिप्रदायकम्॥ १॥

1. Рудра сказал, - “О Джанардана⁴, ещё раз расскажи коротко о поклонении божеству Сурьи, проявлению Твоих энергий, который дарует умиротворение и избавляет от грехов.

वासुदेव उवाच

शृणु सूर्यस्य रुद्र त्वं पुनर्वक्ष्यामि पूजनम्॥
ॐ उच्चैःश्रवसे नमः ॐ अरुणाय नमः॥
ॐ दण्डिने नमः॥ ॐ पिङ्गलाय नमः॥
एते द्वारे प्रपूज्या वै एषिर्मन्त्रैर्वृषध्वज॥ २॥

2. Васудэва⁵ сказал, - “О, Шива, Я опишу тебе ещё один способ почитания Сурьи. Слушай внимательно: “Ом, приветствия Уччаишраве! Ом, приветствия Аруне. Ом, приветствия Дандину. Ом, приветствия Пингале”. О, Вришадхваджа! Эти божества следует почитать у входа в мандалу следующими мантрами:

ॐ अं प्रभूताय नमः॥ इमं तु पूजयेन्मध्ये
प्रभूतामलसंज्ञकम्॥ ॐ अं विमलाय नमः॥
ॐ अं साराय नमः॥ ॐ अंआधाराय नमः॥
ॐ अं परमुखाय नमः ॥
इत्याग्नेयादिकोणेषु पूज्या वै विमलादयः॥ ३॥

3. “Ом, Эм, приветствия Бхуте!” Его, известного как Прабхутамала, следует почитать внутри мандалы. “Ом, Эм, приветствия Вимале. Ом, Эм, приветствия Шаре, Ом, Эм, приветствия Адхаре. Ом, Эм, приветствия Парамамукхе”. Вималу и других следует почитать на юго-востоке и в остальных секторах мандалы.

ॐ पद्माय नमः॥ ॐ कर्णिकायै नमः॥
मध्ये तु पूजयेद्भुद पूर्वादिषु तथैव च॥
दीप्ताद्याः पूजयेन्मध्ये पूजयेत्सर्वतोमुखीः॥
ॐ वां (रां) दीप्तायै नमः॥ ॐ वीं (रीं)

¹ Абхайя-мудра – обещает защиту.

² Свастика-мудра – обещает удачу.

³ Махишагхни – убившая демона Махишу.

⁴ Джанардана – одна из форм Верховного Господа Вишну (Кришны).

⁵ Васудэва – экспансия Верховного Господа Вишну.

सूक्ष्मायै नमः॥ ॐ वूं (रूं) भद्रायै नमः॥
ॐ वैं (रैं) जयायै नमः॥ ॐ वौं (रौं) विभूत्यै
नमः॥ ॐ वं (रं) अधोरायै नमः॥
ॐ वं (रं) वैद्युतायै नमः॥ ॐ वः (रः) विजयायै
नमः॥ ॐ रो सर्वतोमुख्य नमः॥ ४॥

4. “Ом, приветствия Падме! Ом, приветствия Карнике¹!” О, Рудра, поклоняющийся должен почтить всех *дэвов* внутри *мандалы*. Дипту почитают на восточном направлении, а Сарватомукху – в центре мандалы. “Ом Вам, приветствия Дипте. Ом Вин, приветствия Сукшме, Ом Вум, приветствия Бхад्रे. Ом Ваим, приветствия Джайе. Ом Вим, приветствия Вибхути. Ом Вам, приветствия Агхоре. Ом Вам, приветствия Видьюте. Ом Вах, приветствия Виджайе. Ом, приветствия Сарватомукхе.

ॐ अर्कासनाय नमः॥ ॐ ह्रां सूर्यमूर्तये नमः॥
एतास्तु पूजयेन्मध्ये हन्मंत्राञ्छृणु शङ्कर॥
ॐ हं सं खं खखोल्काय
क्रां क्रीं सः स्वाहा सूर्यमूर्तये नमः॥
अनेनावहनं कुर्यात्स्थापनं सन्निधापनम्॥
सन्निरुपनमंत्रेण सकलीकरणं तथा॥ ५॥

5. Ом, приветствия месту сидения Сурьи. Ом Храм, приветствия божеству Сурьи”. Эти почитания делаются в центре *мандалы*. О, Шанкара, теперь послушай Хринамантру: “Ом Хам Сам Кхам Кхакхолкайя Крам Крим Сах Сваха! Мои приветствия божеству Сурьи!” Вместе с этим делается *авахана* (призыв), *стхапана* (установка) и *саннидханака* (приближение). Затем с мантрой *санниродхана*, следует совершить *сакаликарану*.

मुद्राया दर्शनं रुद्र मूलमंत्रेण वा हर॥
तेजोरूपं रक्तवर्णं सितपद्मोपरि स्थितम्॥
एकचक्ररथारूढं द्विबाहुं धृतपङ्कजम्॥ ६॥

6. О, Рудра, вместе с *мудрами* следует почтить Сурью *мула-мантрой*: “Слава сверкающему как бриллиант, насыщенному малиновым цветом, слава восседающему на ко-

леснице с одним колесом и держащему в руке лотос!”

एवं ध्यायेत्सदा सूर्यं मूलमंत्रं शृणुष्व च॥
ॐ ह्रां ह्रीं सः सूर्याय नमः॥ ७॥

7. Созерцать форму Сурьи следует с *мула-мантрой* “Ом Храм Хрим Сах, мои приветствия Сурье!”

वारत्रयं पद्ममुद्रां बिम्बमुद्रां च दर्शयेत्॥
ॐ आं हृदयाय नमः॥ ॐ अर्काय शिरसे
स्वाहा॥ ॐ अः भूर्भुवः स्वः ज्वालिनि
शिखायै वषट्॥ ॐ हुं कवचाय हुं॥
ॐ भां नेत्राभ्यां वौषट्॥
ॐ वः अस्त्राय फडिति॥ ८॥

8. При этом преданному следует показать три раза *мудры падма* и *бимба*. “Ом Эм приветствия сердцу Сурьи. Ом Сваха, приветствия голове Сурьи. Ом Ах Бхурбхувах Свах Васат локону волос *Джвалини*. Ом, Хум Хум, приветствия *каваче*. Ом Бхам Ваушат, приветствия глазам. Ом Вах Пхат, приветствия оружию”.

आग्नेय्यामथवैशान्यां नैर्ऋत्यामर्चयेद्धर॥
हृदयादि हि वायव्यां नेत्रं चान्तः प्रपूजयेत्॥ ९॥

9. Почитать сердце, голову, волосы и глаза следует, соответственно, на юго-востоке, северо-востоке, юго-западе и северо-западе.

दिक्ष्वस्त्रं पूजयेद्भुवः सोमं तु श्वेतवर्णकम्॥
दले पूर्वोऽर्चयेद्भुवः बुधं चामीकरप्रभम्॥ १०॥

10. О, Рудра! В центре следует почтить оружие и белоснежного Сому (Луна). На восточном лепестке преданный должен почтить Будху (Меркурий).

दक्षिणे पूजयेद्भुवः पीतवर्णं गुरुं यजेत्॥
पश्चिमे चैव भूतेशं उत्तरे भार्गवं सितम्॥ ११॥

11. В южном лепестке следует почтить окрашенного в жёлтый цвет Брихаспати (Юпитер). Бхутешу, властелина *бхутов* следует почи-

¹ Карника – околоплодник лотоса.

тать на западном направлении, а Венеру (Бхаргаву) – на севере.

रक्तमंगारकं चैव आग्नेये पूजयेद्भर॥
शनैश्चरं कृष्णवर्णं नैर्ऋत्यां दिशि पूजयेत्॥ १२॥
रहं वायव्यदेशे तु नन्दावर्त्तनिभं हर॥
ऐशान्यां ध्रुववर्णं तु केतुं सं परिपूजयेत्॥ १३॥
एभिर्मन्त्रैर्महादेव तच्छृणुष्व च शङ्कर॥ १४॥

12-14. О, Шива! На юго-восточном направлении следует почтить Ангараку (Марс) красного цвета. Шани (Сатурн), окрашенному в чёрный цвет, следует поклоняться на юго-западном направлении. На северо-западном направлении следует почтить Раху, а окрашенного в дымчатый цвет Кету – на северо-востоке. О, Шанкара, услышь какими мантрами надо их приветствовать:

ॐ सों सोमाय नमः॥ ॐ बुं बुधाय नमः॥
ॐ बुं बृहस्पतये नमः॥ ॐ भं भार्गवाय
नमः॥ ॐ अं अंगारकाय नमः॥
ॐ शं शनैश्चराय नमः॥ ॐ रं राहवे
नमः॥ ॐ कं केतवे नम इति॥ १५॥

15. “Ом Сом, мои приветствия Соме. Ом Бум, приветствия Будхе. Ом Брим, приветствия Брихаспати. Ом Бхам, приветствия Бхаргаве (Венера). Ом Ам, приветствие Ангараке (Марс). Ом Шам, мои приветствия Шанаишчаре (Сатурн). Ом Рам, приветствия Раху. Ом Кам, приветствия Кету.

पाद्यादीन्मूलमन्त्रेण दत्त्वा सूर्याय शङ्कर॥
नैवेद्यान्ते धेनुमुद्रां दर्शयेत्साधकोत्तमः॥ १६॥

16. О, Шанкара, после предложения *падъи* и всего предписанного, заканчивая предложением пищи, следует предложить Сурье *Дхенумудру*.

जप्त्वा चाष्टसहस्रं तु तच्च तस्मै समर्पयेत्॥
ऐशान्यां दिशि भूतेश तेजश्चण्डं तु पूजयेत्॥ १७॥

17. Восемь тысяч раз прочитав *мула-мантру*, следует почтить божество Сурьи. “О, Бхутеша

(Шива), следует почтить Теджасчанду¹ на северо-востоке с мантрой:

ॐ तेजश्चण्डाय हुं फट् स्वधा स्वाहा वौषट्॥
निर्माल्यं चार्पयेत्तस्मै ह्यर्घ्यं दद्यात्ततो हर॥ १८॥
तिलतण्डुलसंयुक्तं रक्तचन्दनचर्चितम्॥
गन्धोदकेन संमिश्रं पुष्पधूपसमन्वितम्॥ १९॥

18-19. “Ом Хум Свадха Сваха Ваушат Теджасчанде!”. Затем преданному следует предложить *нирмалайю* и *аргхью* с имбирем, рисовые зёрна, смешанные с пастой из красного сандала, воду с душистыми цветами и благовония.

कृत्वा शिरसि तत्पात्रं जानुभ्यामवनिं गतः॥
दर्घ्यं तु सूर्याय हन्मन्त्रेण वृषध्वज॥ २०॥

20. О Вришадхваджа! Подняв сосуд над головой и стоя на коленях, следует предложить Сурье *аргхью*, сопровождая её *Хрин-мантрой*.

गणं गुरुन्प्रपूज्याथ सर्वान्देवान्प्रपूजयेत्॥
ॐ गं गणपतये नमः॥ ॐ अं गुरुभ्यो नमः॥ २१॥

21. Почтив *ганов* и их наставников, преданный должен поклониться всем божествам: “Ом Гам, мои приветствия Ганапати. Ом Эм, приветствия наставникам”.

सूर्यस्य कथिता पूजा कृत्यैता विष्णुलोकभाक्॥ २२॥

22. Таким образом, Я описал ещё один способ поклонения Сурье, позволяющий достичь обители Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
सूर्यार्चनप्रकारो नामैकोनचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ३९॥

Так заканчивается тридцать девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Теджасчанда – сияющий великолепием.

Глава 40 Махеш्वари पूजा.

शङ्कर उवाच

माहेश्वरीं च मे पूजां वद शंखगदाधर॥
यां ज्ञात्वा मानवाः सिद्धिं गच्छन्ति परमेश्वर॥ १॥

1. Шанкара сказал, - “О, Вишну, Верховный Владыка, расскажи мне о почитании Махеш्वари, поклоняясь которой, преданные обретают *siddhi*”.

हरिरुवाच

शृणु माहेश्वरीं पूजां कथ्यमानां वृषध्वज॥
आदौ स्नात्वा तथाचम्य ह्यासने चोपविश्य च॥ २॥
न्यासं कृत्वा मण्डले वै पूजयच्चे महेश्वरम्॥
मन्त्रैरेतैर्महेशान परिवारयुतं हरम्॥ ३॥

2-3. Шри Вишну (Хари) ответил, - “О, Вришадхаджа, слушай описание способа поклонения Махеш्वари, даже если Я в чём-либо повторюсь. Совершив омовение и *ачаман*, преданный должен удобно сесть и совершить *ньясу*. Затем ему следует поклоняться Махеш्वари в *мандале* с мантрой, которую должны использовать все.

ॐ हां शिवासनदेवता आगच्छतेति॥
अनेनवाहयेद्भुद देवता आसनस्य याः॥ ४॥

4. “Ом Хам, приди и займи своё место”. Так следует призывать председательствующее божество к месту поклонения.

ॐ हां गणपतये नमः॥ ॐ हां सरस्वत्यै नमः॥ ॐ हां नन्दिने नमः॥ ॐ हां महाकालाय नमः॥ ॐ हां गङ्गायै नमः॥ ॐ हां लक्ष्म्यै नमः॥ ॐ हां महाकलायै नमः॥ ॐ हां अस्त्राय नम इति॥ ५॥

5. “Ом Хам, мои приветствия Ганapati. Ом Хам, мои приветствия Сарасвати. Ом Хам, мои приветствия Нанди. Ом Хам, мои приветствия Ганге. Ом Хам, мои приветствия Лакшми. Ом Хам, мои приветствия Махакале. Ом Хам, мои приветствия Астре (оружию)”.

एते द्वारे प्रपूज्या वै स्नानगन्धादिभिर्हर॥ ॐ हां ब्रह्मणे वास्त्वधिपतये नमः॥ ॐ हां गुरुभ्यो नमः॥ ॐ हां आधारशक्त्यै नमः॥ ॐ आं अनन्ताय नमः॥ ॐ हां धर्माय नमः॥ ॐ हां ज्ञानाय नमः॥ ॐ हां वैराग्याय नमः॥ ॐ हां ऐश्वर्याय नमः॥ ॐ हां अधर्माय नमः॥ ॐ हां अज्ञानाय नमः॥ ॐ हां अवैराग्याय नमः॥ ॐ हां अनैश्वर्याय नमः॥ ॐ हां ऊर्द्धच्छन्दाय नमः॥ ॐ हां अधश्छन्दाय नमः॥ ॐ हां पद्माय नमः॥ ॐ हां कर्णिकायै नमः॥ ॐ हां वामायै नमः॥ ॐ हां ज्येष्ठायै नमः॥ ॐ हां रौद्रायै नमः॥ ॐ हां काल्यै नमः॥ ॐ हां कलविकरण्यै नमः॥ ॐ बलप्रमथिन्यै नमः॥ ॐ हां सर्वभूतदमन्यै नमः॥ ॐ मनोन्मन्यै नमः॥ ॐ हां मण्डलत्रितयाय नमः॥ ॐ हां हौं हं शिवमूर्तये नमः॥ ॐ हां विद्याधिपतये नमः॥ ॐ हां ह्रीं ह्रीं शिवाय नमः॥ ॐ हां हृदयाय नमः॥ ॐ शिरसे नमः॥ ॐ हूं शिखायै नमः॥ ॐ है। कवचाय नमः॥ ॐ हौं नेत्रत्रयाय नमः॥ ॐ हः अस्त्राय नमः॥ ॐ यद्यसेजसतस्रं पमः॥ ६॥

6. О, Шива, с водой для омовения и с благовоениями следует почтить божеств у входа. “Ом, Хэм, мои приветствия Брахме. Ом Хэм, мои приветствия наставникам. Ом Хэм, мои приветствия Адхара-шакти. Ом Хэм, мои приветствия Ананте. Ом Хэм, мои приветствия Дхарме. Ом Хэм, мои приветствия Джнानе. Ом Хэм, мои приветствия Вайрагье. Ом Хэм, мои приветствия Айшварье. Ом Хэм, мои приветствия Адхарме. Ом Хэм, мои приветствия Аджнानе. Ом Хэм, мои приветствия Авайрагье. Ом Хэм, мои приветствия Анаишварье. Ом Хэм, мои приветствия Урдвхвачандам. Ом Хэм, мои приветствия Адхашчандам. Ом Хэм, мои приветствия Падме. Ом Хэм, мои приветствия Карнике. Ом Хэм, мои приветствия Ваме. Ом Хэм, мои приветствия Джиештхе. Ом Хэм, мои приветствия Рудре. Ом Хэм, мои приветствия Кали. Ом Хэм, мои приветствия Калавикарини. Ом Хэм, мои приветствия Балапраматхини. Ом Хэм, мои приветствия Сарвабхутадамани. Ом Хэм, мои приветствия Манонмани. Ом Хэм, мои приветствия трём мандалам. Ом Хэм Хаум Хэм, мои приветствия божеству Шивы. Ом Хэм мои приветствия божеству обучения.

Ом Хэм Хим Хаум, мои приветствия Шиве. Ом Хэм мои приветствия его сердцу. Ом Хим, мои приветствия его голове. Ом Хум, мои приветствия его локону волос. Ом Хэйм, мои приветствия его каваче. Ом Хаум, мои приветствия его трём глазам. Ом Хах, мои приветствия его оружию. Ом, мои приветствия Садйоджате.

ॐ हां सिद्धये नमः॥ ॐ हां ऋद्धये नमः॥
ॐ हां विद्युतायै नमः॥ ॐ हां लक्ष्यै
नमः॥ ॐ हां बोधायै नमः॥
ॐ हां काल्यै नमः॥ ॐ हां स्वधायै नमः॥
ॐ हां प्रभायै नमः॥ ७॥

7. Ом Хэм, мои приветствия Сиддхи. Ом Хэм, мои приветствия Раддхи. Ом Хэм, мои приветствия Видьюте. Ом Хэм, мои приветствия Лакшми. Ом Хэм, мои приветствия Бодхе. Ом Хэм, мои приветствия Кали. Ом Хэм, мои приветствия Свадхе. Ом Хэм, мои приветствия Прабхе”.

सत्यस्याष्टौ कला ज्ञेयाः पूज्याः पूर्वादिषु स्थिताः॥ ८॥

8. Они известны как восемь Кала или частей Сати, и расположены начиная с востока и далее.

ॐ हां वामदेवाय नमः॥ ॐ हां राजसे नमः॥
ॐ हां रक्षायै नमः॥ ॐ हां नृत्यै नमः॥
ॐ हां कन्यायै नमः॥ ॐ हां कामायै नमः॥ ॐ
हां जनन्यै नमः॥ ॐ हां क्रियायै नमः॥ ॐ हां
वृद्धयै नमः॥ ॐ हां कार्यायै नमः॥ ॐ रा(घा)त्र्यै
नमः॥ ॐ हां भ्रामण्यै नमः॥ ॐ हां मोहिन्यै
नमः॥ ॐ हां क्ष(त्व)रायै नमः॥
वामदेवकला ज्ञेयास्त्रयो दश वृषध्वज॥ ९॥

9. “Ом Хэм, мои приветствия Вамадеве. Ом Хэм, мои приветствия Раджасу. Ом Хэм, мои приветствия Ракше. Ом Хэм, мои приветствия Рати. Ом Хэм, мои приветствия Канье. Ом Хэм, мои приветствия Каме. Ом Хэм, мои приветствия Джнани. Ом Хэм, мои приветствия Крийе. Ом Хэм, мои приветствия Вриддхи. Ом Хэм, мои приветствия Карье. Ом Хэм, мои приветствия Ратри. Ом Хэм, мои приветствия Бхрами. Ом Хэм, мои приветствия Мо-

хини. Ом Хэм, мои приветствия Тваре”. О, Вришадхваджа, эти тринадцать известны как Калы Вамадевы.

ॐ हां तत्पुरुषाय नमः॥ ॐ हां निवृत्तये
नमः॥ ॐ हां प्रतिष्ठायै नमः॥ ॐ हां
विद्यायै नमः॥ ॐ हां शान्त्यै नमः॥
ज्ञेयास्तत्पुरुषस्यैव चतस्रो वृषध्वज॥ १०॥

10. “Ом Хэм, мои приветствия Татпуруше. Ом Хэм, мои приветствия Вритти. Ом Хэм, мои приветствия Пратиштхе. Ом Хэм, мои приветствия Видье. Ом Хэм, мои приветствия Шанти”. О, Шива, все они известны как четыре Калы или части Татпуруши.

ॐ हां अघोराय नमः॥ ॐ उमायै नमः॥
ॐ हां क्षमायै नमः॥ ॐ हां निद्रायै नमः॥
ॐ हां व्याध्यै नमः॥ ॐ हां क्षुधायै नमः॥
ॐ हां तृष्णायै नमः॥
कलषट्कं ह्यघोरस्य विज्ञेयं भैरवं हर॥ ११॥

11. “Ом Хэм, мои приветствия Агхоре. Ом Хэм, мои приветствия Уме. Ом Хэм, мои приветствия Кшаме. Ом Хэм, мои приветствия Нидре. Ом Хэм, мои приветствия Вйядхи. Ом Хэм, мои приветствия Кшудхе. Ом Хэм, мои приветствия Тришне”. О, Шива, это восемь проявлений Агхоры.

ॐ हां ईशनाय नमः॥ ॐ हां समित्यै
नमः॥ ॐ हां अङ्गदायै नमः॥
ॐ हां कृष्णायै नमः॥ ॐ हां मरीच्यै
नमः॥ ॐ हां ज्वालायै नमः॥
ईशानस्य कलाः पञ्च जानीहि वृषध्वज॥ १२॥

12. “Ом Хэм, мои приветствия Ишане. Ом Хэм, мои приветствия Самити. Ом Хэм, мои приветствия Ангаде. Ом Хэм, мои приветствия Сумраку. Ом Хэм, мои приветствия Маричи. Ом Хэм, мои приветствия Джвалале”. О, Шива, эти пятеро – проявления Ишаны.

ॐ हां शिवपरिवारेभ्यो नमः॥
ॐ हां इन्द्राय सुराधिपत्ये नमः॥
ॐ हां अग्नये तेजोऽधिपत्ये नमः॥
ॐ हां यमाय प्रेताधिपत्ये नमः॥

ॐ हां निर्रतये रक्षोऽधिपतये नमः॥
 ॐ हां वरुणाय जलाधिपतये नमः॥
 ॐ हां वायवे प्राणाधिपतये नमः॥
 ॐ हां सोमाय नेत्राधिपतये नमः॥
 ॐ हां ईशानाय सर्वविद्याधिपतये नमः॥
 ॐ हां अनन्ताय नागाधिपतये नमः॥
 ॐ हां ब्रह्मणे सर्वलोकाधिपतये नमः॥
 ॐ हां धूलिचण्डेश्वराय नमः॥ १३।

13. Ом Хэм, мои приветствия Шиве. Ом Хэм, мои приветствия Индре, царю небожителей. Ом Хэм, мои приветствия Агни, властелину огня. Ом Хэм, мои приветствия Яме, владыке ушедших из жизни, Ом Хэм, мои приветствия Ниррте, властелину *ракшасов*. Ом Хэм, мои приветствия Варуне, владыке вод. Ом Хэм, мои приветствия Вайю, властелину жизненных потоков. Ом Хэм, мои приветствия Соме. Ом Хэм, мои приветствия Ишане, повелителю всех форм обучения. Ом Хэм, мои приветствия Ананте, повелителю *нагов*. Ом Хэм, мои приветствия Брахме, творцу живых существ. Ом Хэм, мои приветствия Дхуличандешваре”.

आवाहनं स्थापनं सन्निधानं शङ्कर॥
 सन्निरोधं तथा कुर्यात्सकलीकरणं तथा॥ १४॥
 तत्त्वन्यासं च मुद्राया दर्शनं ध्यानमेव च॥

14. Преданному следует выполнить *авахану*, *стхапану*, *саннидхану*, *санниродху*, *сакаликрану*, *саттваньясु*, используя *мудры* и погрузиться в созерцание.

पाद्यमाचमनं ह्यर्घ्यं पुष्पाण्यभ्यंगदानकम्॥ १५॥
 तत उद्वर्त्तनं स्नानं सुगन्धं चानुलेपनम्॥
 वस्त्रालंकारभोगांश्च ह्यंगन्यासं च धूपकम्॥ १६॥
 दीपं नैवेद्यदानं च हस्तोद्वर्त्तनमेव च॥
 पाद्यार्घ्याचमनं गन्धं ताम्बूलं गीतवादनम्॥ १७॥
 नृत्यं छत्रादिकरणं मुद्राणां दर्शनं तथा॥
 रूपं ध्यानं जपञ्चाथ एकवद्भावं एव च॥ १८॥
 मूलमन्त्रेण वै कुर्याज्जपपूजासमर्पणम्॥
 माहेशी कथिता पूजा रुद्र पापविनाशिनी॥ १९॥

15-19. Затем преданному следует предложить *падью*, *ачаман*, *аргхью*, воду для омовения, цветы, благовония, *удвартану*, *снानу*, укра-

шения, светильники и продукты. После омовения, ему следует предложить *гандху* и листья бетеля. После предложения музыки и танцев, следует поднести зонт и читая *джану* из *мула-мантры*, демонстрировать *мудры*. О, Рудра, я рассказал тебе как следует почитать Махешвари, чтобы избавиться от грехов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
 महेश्वरपूजाविधिर्नाम चत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४०॥

Так заканчивается сороковая глава
 Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 41 Защитные мантры.

वासुदेव उवाच

ॐ विश्वावसुर्नाम गन्धर्वः कन्यानामधिपतिर्लभामि
ते कन्यां समुत्पाद्य तस्मै विश्ववासवे स्वाहा॥
स्त्रीलाभो मन्त्रजाप्याच्च कालरात्रिं वदाम्यहम्॥ १॥

1. Васудэва (Вишну) сказал, - “Ом гандхарве Вишваवासу, покровителю девушек. Я взываю к нему ради обретения благополучия, Вишва-васа Сваха”. Чтение и повторение этой мантры способствует обретению супруги. Далее Я расскажу о Каларати.

ॐ नमो भवगति ऋक्षकर्णि चतुर्भुजे
ऊर्ध्वकेशि त्रिनयने कालरात्रि मानुषणां
वसारुधिरभोजने अमुकस्य प्राप्तकालस्य
मृत्युभेदे हुं फट् हनहन दहदह मांसरुधिरं
पचपच ऋक्षपति स्वाहा।
न तिथिर्न च नक्षत्रं नोपवासो विधीयते॥ २॥

2. “Ом, мои приветствия четырёхрукой богине Ракшакарни со спутанными волосами и тремя глазами, Каларатри, которая питается человеческой плотью и кровью. Она подкрадывается к умирающему и приносит ему смерть. Хум Пхат, убей убей, жги жги, переваривай плоть и кровь. Сваха тебе! О, Ракшапатни, Ни дни лунных месяцев, ни звёзды не могут сковать или остановить тебя”.

क्रुद्धो रक्तेन संमार्ज्यं करौ ताभ्यां प्रगृह्य
च प्रदोषे संजपेल्लिङ्गमामपात्रं च मारयेत्॥
ॐ नमः सर्वतो यन्त्रापयेतद्यथा जम्भनि
मोहनि सर्वशत्रुविदारिणि रक्षरक्ष माममुकं
सर्वभयोपद्रवेभ्यः स्वाहा॥
शुक्रे नष्टे महादेव वक्ष्येऽहं द्विजपादिह॥ ३॥

3. Поклоняющийся должен намазать руки кровью, приготовить изображение фаллоса и горшок из необожжённой глины. “Ом, мои приветствия Джамбхани, Мохани, Сарвашатрувидарини. О, уничтожающая врагов дэвов, защити меня от всех страхов и бедствий, Сваха тебе!” О, Шива, эта мантра, прочитанная в форме джапы, даст защиту”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वश्यादिसाधिकमन्त्रनिरूपणं नामैकचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४१॥

Так заканчивается сорок первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 42

शिवा पवित्रारोहणम्.

हरिर्वाच

पवित्रारोपणं वक्ष्ये शिवस्याशिवनाशनम्॥
आचार्यः साधकः कुर्यात्पुत्रकः समयी हरः॥ १॥

1. Вишну сказал, - “О, Рудра! Теперь Я хочу рассказать о сакральном ритуале, называемом Шива *павитрарохана*. О, Рудра его должен совершать наставник или его ученик, соблюдающий обеты.

संवत्सरकृतां पूजां विघ्नेशो हरतेऽन्यथा॥
आषाढे श्रावणे माघे कुर्याद्भाद्रपदेऽपि वा॥ २॥

2. В противном случае, Вигхнеша уничтожит плоды поклонения за целый год. Этот ритуал следует совершать в месяцы *ашаढа*, *ш्रावणा*, *магха* или *бхаद्रпада*.

सौवर्णरौप्यताम्रं चमूत्रं कार्पासिक क्रमात्॥
ज्ञेयं कुजादौ संग्राह्यं कन्या कर्त्तितं च यत्॥ ३॥

3. Во время Крита-юги, священный шнур делается из золота, во время Трета-юги – из серебра, в Двапара-югу – из бронзы и в Кали-югу его делают из хлопка, причём прядь нити и делать шнур должна девственница.

त्रिगुणं त्रिगुणीकृत्य ततः कुर्यात्पवित्रकम्॥
ग्रन्थयो वामदेवेन सत्येन क्षालयेच्छिवः॥ ४॥

4. Три нити скручивают в один жгут и три таких жгута представляют *павитраку*. Узлы следует вязать читая Вамадева-мантру, а обрабатывать священный шнур водой – читая Сатья-мантру.

अघोरेण तु संशोध्य बद्धस्तपुरुषाडवेत्॥
धूपयेदीशमन्त्रेण तनुदेवा इति (मे) स्मृताः॥ ५॥
ॐकारश्चन्द्रमा बह्निर्ब्रह्मा नागः शिखिध्वजः॥
रविर्विष्णु शिवः प्रोक्तः क्रमात्तन्तुषु देवताः॥ ६॥
अष्टोत्तरशतं कुर्यात्पञ्चाशत्पञ्चविंशतिम्॥
रुद्रोऽत्तमादि विज्ञेयं मानं च ग्रन्थयो दश॥ ७॥

5-7. О, Шива, узлы следует очистить и освя-

тить с Агхора-мантрой, затянуть – читая Татпуруша-мантру и обработать благовониями с Иша-мантрой. Затем следует обратиться к божествам священного шнура. Это Омкара, Чандрама, Вахни, Брахма, Нага, Шикхихваджа, Сурья, Вишну и Шива. О, Рудра, каждая прядь шнура должна быть длиной в сто восемь *хаст*¹, пятьдесят или двадцать пять *хаст* и иметь десять узлов.

चतुरङ्गुलान्तराः स्युर्ग्रन्थिनामानि च क्रमात्॥
प्रकृतिः पौरुषी वीरा चतुर्थी चापराजिता॥ ८॥
जया च विजया रुद्रा अजिता च सदाशिवा॥
मनोन्मनी सर्वमुखी द्व्यङ्गुलाङ्गुलतोऽथवा॥ ९॥
रञ्जयेत्कुङ्कुमाद्यैस्तु कुर्याद्गन्धैः पवित्रकम्॥
सप्तम्यां वा त्रयोदश्यां शुक्लपक्षे तथेतरे॥ १०॥
क्षीरादिभिश्च संस्नाप्य लिङ्गं गन्धादिभिर्यजेत्॥
दद्याद्गन्धपवित्रं तु आत्मने ब्रह्मणे हरः॥ ११॥

8-11. Расстояние между двумя узлами должно быть четыре *ангулы*². Узлы называются Пракрити³, Пауруша⁴, Вира⁵, Апараджита⁶, Джая⁷, Виджая⁸, Рудра⁹, Аджита¹⁰, Манонмани¹¹ и Сарвамуки¹². На седьмой или тринадцатый день светлой половины месяца, следует совершить обряд *павитрака* и пропитать шнур кункумой с благовониями. После омовения молоком божества Шивы в форме *линги*, следует предложить цветы, благовония и выполнить другие предписанные действия. В завершение ритуала следует предложить божеству *павитраку* – священный шнур, умащённый благовониями.

पुष्पं गन्धयुतं दद्यान्मूलेनेशनगोचरे॥
पूर्वे च दण्डकाष्ठं तु उत्तरे चामलकीफलम्॥ १२॥

¹ Хаста = 24 ангулы.

² Ангула – толщина пальца (1,9 см). 12 ангул составляют *витасти*, а 24 ангулы равняются 1 *хасте*.

³ Пракрити – основа.

⁴ Пауруша – доблестный.

⁵ Вира – геройский.

⁶ Апараджита – непокоримый.

⁷ Джая – победоносный.

⁸ Виджая – всепобеждающий.

⁹ Рудра – лютой, свирепый, яростный.

¹⁰ Аджита – непокоримый.

¹¹ Манонмани – волнуемый.

¹² Сарвамуки – многоликий.

12. На северо-западе следует предложить изображению божества ароматные цветы, на востоке – палочки для чистки зубов, и на севере – плод миробаны.

मुक्तिकां पश्चिमे दद्यादक्षिणे भस्म भूतयः॥
नैर्ऋते ह्यगुरुं दद्याच्छिखामन्त्रेण मन्त्रवित्॥ १३॥
वायव्या सर्षपं दद्यात्कवचेन वृषध्वज॥
गृहं संवेष्ट्य सूत्रेण दद्यादगन्धपवित्रकम्॥ १४॥

13-14. Землю следует положить на западном направлении, а золу – на южном. Сведущий в мантрах брахман, читая *шикха-мантру*, должен положить в юго-восточном секторе мандалы *агуру* и с чтением защитной мантры *кавача*, положить семена кунжута и горчицы на северо-западе. О, Шива, после кругового обхода, следует предложить *гандхапавитраку*¹.

होमं कृत्वाग्नये दत्त्वा दद्याद्भूतबलिं तथा॥
आमन्त्रितोऽसि देवेश गणैः सार्द्धं महेश्वर॥ १५॥

15. Затем, проводя жертвоприношение *хома*, следует совершить *бхутабали*². О, Шива, затем с предложением цветов следует призвать повелителя *бхут*.

प्रातस्त्वां पूजयिष्यामि अत्र सन्निहितो भव॥
निमन्त्र्यानेन तिष्ठेत्तु कुर्वन् गीतादिकं निशि॥ १६॥
मन्त्रितानि पवित्राणि स्थापयेद्देवपाश्वरतः॥
स्नात्वादित्यं चतुर्दश्यां प्रागुद्रं च प्रपूजेयत्॥ १७॥

16-17. “Я буду почитать тебя утром. Будь милостив и присутствуй тут”. Такими словами преданному следует призвать божество в ночное время, сопровождая хвалебными мантрами. Освящённый мантрами шнур, *павитру*, следует положить рядом с божеством. На четырнадцатый день тёмной половины лунного месяца, следует омыть божество Сурьи и почитать его и Рудру мантрами.

ललाटस्थं विश्वरूपं ध्यात्वात्मानं प्रपूजयेत्॥
अस्त्रेण प्रोक्षितान्येवं हृदयेनार्चितान्यथा॥ १८॥

18. Сначала следует медитировать на Верховный Атман в форме Вишварупы, расположенный в головной части изображения, а затем начать почитание. Окропив изображение водой, следует предложить благовония с чтением астра-мантры и почитать с мантрой *Хридайя*.

संहितामन्त्रितान्येव धूपितानि समर्पयेत्॥
शिवतत्त्वात्मकं चादौ विद्यातत्त्वात्मकं ॥ १९॥
आत्मतत्त्वात्मकं पश्चादेवकाष्ठं ततोऽर्चयेत्॥
ॐ ह्रीं ह्रीं शिवतत्त्वाय नमः॥
ॐ ह्रीं (ह्रीः) विद्यातत्त्वाय नमः॥ २०॥

19-20. Почитание следует сопровождать вдохновлённым чтением мантры Самхита, с предложением благовоний. Начинать надо с поклонения Шива-таттве, затем – Видья-таттве, Атма-таттве и Деваки. “Ом Хаум, мои приветствия Атма-таттве. Ом Хэм Хим Хум Кшаум, мои приветствия Сарва-таттве”.

ॐ हां (हौः) आत्मतत्त्वाय नमः॥
ॐ हां ह्रीं हूं क्षौं सर्वतत्त्वाय नमः॥
कालात्मना त्वया देव यदृष्टं मामके विधौ॥ २१॥
कृतं क्लिष्टं समुत्सृष्टं हुतं गुप्तं च यत्कृतम्॥
सर्वात्मनात्मना शम्भो पवित्रेण त्वदिच्छया॥ २२॥
पूरयपूरय मखन्नतं तन्नियमेश्वराय
सर्वतत्त्वात्मकाय सर्वकारणपालिताय ॐ
हां ह्रीं हूं हैं हौं शिवाय नमः॥ २३॥

21-23. Ом, в этой мантре относится к аспекту времени Виратрупы – Калатмаке. “О, Шива! О, Шамбху! Все предложения, все мои действия и молитвы посвящены этому обряду *павитраки*, как и предложения жертвенному огню. Ом, прими мой обет и предложения и освяти этот брахманский шнур. Ом Хэм Хим Хум Хаум Хоум, мои приветствия Шиве!”

पूर्वैरनेन यो दद्यात्पवित्राणां चतुष्टयम्॥
दत्त्वा वह्नेः (वरे) पवित्रं च मुखे दक्षिणां दिशेत्॥ २४॥
बलिं दत्त्वा द्विजान् भोज्यं चण्डं प्राच्यै विसर्जयेत्॥ २५॥

24-25. В сопровождении этой мантры следует сделать четыре предложения жертвенному огню, проводя обряд *павитраки*. Затем проводящему обряд, следует предложить на-

¹ Гандхапавитрака – священный шнур, умахённый благовониями.

² Бхутабали – умиротворение бхутов.

ставнику *дакшину*, накормить брахманов предложенной пищей, почтить Чанду, и в завершение ритуала, выполнить *висарджану* (прощание с божеством)".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शिवपवित्रारोपणं नाम द्विचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४२॥

Так заканчивается сорок вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 43 Вишну-павитрарохана.

हरिरुवाच

पवित्रारोपणं वक्ष्ये भुक्तिमुक्तिप्रदं हरेः॥
पुरा देवासुरे युद्धे ब्रह्माद्याः शरणं ययुः॥ १॥
विष्णुश्च तेषां देवानां ध्वजं ग्रैवेयकं ददौ॥
एतौ दृष्ट्वा निवड्क्ष्यन्ति दानवानब्रवीद्धरिः॥ २॥

1-2. Господь Хари сказал, - "Теперь я опишу обряд *павитрароханы*, который дарует спасение и благополучие. Когда-то давно, когда шла очередная битва между *дэвами* и *асурами*, и все небожители, во главе с Брахмой, решили искать убежище у Вишну, который подарил *дэвам* флаг и священный шнур, с обещанием, что с этими символами *дэвы* обязательно одержат победу.

विष्णुक्ते ह्यब्रवीन्नागो वासुकेरनुजस्तदा॥
वृणीत च पवित्राख्यं वरं चेदं वृषध्वज॥ ३॥
ग्रैवयं हरिदत्तं तु मन्नाम्ना ख्यातिमेष्यति॥
इत्युक्ते तेन ते देवास्तन्नाम्ना तद्वरं विदुः॥ ४॥

3-4. После ободряющих заверений Вишну, младший брат Васуки сказал, - "О, защитник миров, я благодарен Тебе за благо, обретенное даром *павитраки*. Пусть этот священный шнур будет освящён Твоим именем".

प्रावृट्काले तु ये मर्त्या नार्चिष्यन्ति पवित्रकैः॥
तेषां सांवत्सरी पूजा विफला च भविष्यति॥ ५॥

5. Для тех, кто во время сезона дождей, поклоняются божествам, не почитая *павитраку*, весь последующий год поклонений окажется безрезультатным.

तस्मात्सर्वेषु देवेषु पवित्रारोपणं क्रमात्॥
प्रतिपत्पौर्णमास्यन्ता यस्य या तिथिरुच्यते॥ ६॥

6. С той поры *Павитрарохана* стала неотъемлемой частью поклонения божествам, которым следует поклоняться в определённые лунные дни, начиная с первого и до полнолуния включительно.

द्वादश्यां विष्णवे कार्यं शुक्ले कृष्णेऽथ वा हरा॥
 द्व्यतीपातेऽयने चैव चन्द्रसूर्यग्रहे शिवः॥ ७॥
 विष्णवे वृद्धिकार्यं च गुरोरागमने तथा॥
 नित्यं पवित्रमुद्दिष्टं प्रावृत्काले त्ववश्यकम्॥ ८॥

7-8. О, Шива, поклонение Вишну должно происходить на двенадцатый день светлой или тёмной половины месяца, во времена бедствий, во время Дакшинаяны¹ и во время затмений солнца или луны. Любой ритуал для обретения процветания, включая сезон дождей, должен включать Вишну-павитрарохану.

कौशेयं पट्टसूत्रं वा कार्पासं क्षौमगेव वा॥
 कुशसूत्रं द्विजानां स्याद्राज्ञां कौशेयपट्टकम्॥ ९॥
 वैश्यानां चीरणं क्षौमं शूद्राणां शणवल्लभम्॥
 कार्पासं पद्मजं चैव सर्वेषां शस्तमीश्वरः॥ १०॥

9-10. Священный шнур может быть изготовлен из шёлка, хлопчатника или льна. Для дважды рождённых его делают из волокон травы куша, для кшатриев – из красного шёлка, для вайшьев – из шерстяной или шёлковой пряжи и для шудр – из волокон молодой коры дерева. О, Шива! Священный шнур из хлопка или волокон лотоса, подходит для всех варн.

ब्राह्मण्या कर्तितं सूत्रं त्रिगुणं त्रिगुणीकृतम्॥
 ॐकारोऽथ शिवः सोमो ह्यग्निर्ब्रह्मा फणी रविः॥ ११॥
 विघ्नेशो विष्णुरित्येते स्थितास्तन्तुषु देवताः॥
 ब्रह्मा विष्णुश्च रुद्रश्च त्रिसूत्रे देवताः स्मृताः॥ १२॥

11-12. Скручивать нити шнура должна супруга брахмана, используя три тройные нити. Божества, упоминаемые при сплетении священного шнура, это Омкара, Шива, Сом, Агни, Брахма, Ананта-Шеша, Сурья, Ганеша и Вишну. Божества для трисутры (трёх толстых нитей) – Брахма, Вишну и Шива.

सौवर्णं राजते ताम्रे वैणवे मृन्मये न्यसेत्॥
 अंगुष्ठेन चतुःषष्टिः श्रेष्ठं मध्यं तदूर्ध्वतः॥ १३॥

तदर्द्धा तु कनिष्ठा स्यात्सूत्रमष्टोत्तरं शतम्॥
 उत्तमं मध्यमं चैव कन्यसं पूर्ववत्क्रमात्॥ १४॥

13-14. Священный шнур следует хранить в золотом сосуде, в ёмкости из серебра, меди, бамбука или глины. Наилучший сосуд должен быть размером в шестьдесят четыре ангулы по окружности, средний сосуд – в половину меньше, а малый – ещё в два раза меньше. Лучший шнур должен быть длиной сто восемь ангул, средний – вдвое короче и малый ещё в два раза короче среднего.

उत्तमोऽंगुष्ठमानेन मध्यमो मध्यमेन तु॥
 कन्यसे च कनिष्ठेन अंगुल्या ग्रन्थयः स्मृताः॥ १५॥

15. Лучший узел должен быть равен толщине большого пальца руки, средний – среднего пальца и самый маленький – соответствовать толщине мизинца.

विमाने स्थण्डिले चैव एतत्सामान्यलक्षणम्॥
 शिवोद्धृतं पवित्रं तु प्रतिमायां च कारयेत्॥ १६॥

16. Размеры священного шнура, узлов и ёмкости для хранения, должны соответствовать и это принципиально важно.

ह्यन्नाभिरू (रु) रुमाने च जानुभ्यसामवलम्बिनी॥
 अष्टोत्तरसहस्रेण चत्वारो ग्रन्थयः स्मृताः॥ १७॥
 षट्त्रिं (द्वि) शच्च चतुर्विंशद्द्वादश ग्रन्थयोऽथवा॥
 उत्तमादिषु विज्ञेयसाः पर्वभिर्वा पवित्रकम्॥ १८॥

17-18. О, Шива, когда преданный надевает священный шнур, он должен проходить через грудь, пупок, бедро и достигать коленей. Его длина может достигать тысячи и восьми ангул, а количество узлов варьировать как тридцать шесть, двадцать четыре и двенадцать, каждый из которых размером в ангулу.

चर्चितं कुंकुमेनैव हरिद्राचन्दनेन वा॥
 सोपवासः पवित्रन्तु पात्रस्थमवासयेत्॥ १९॥

19. Затем шнур должен быть окрашен шафраном, куркумой или сандалом. Преданный должен выдержать пост и совершить освяще-

¹ Дакшинаяна – движение солнца южным путём или шестимесячный путь солнца между летним и зимним солнцестояниями.

ние *नावитры*.

अश्वत्थपत्रपुटके अष्टदिक्षु निवेशितम्॥
दण्डकाष्ठं कुशाग्रं च पूर्वं सङ्कर्षणेन तु॥ २०॥

20. Затем на всех восьми направлениях *мандалы*, начиная с востока, следует расставить сосуды из баньяновых листьев с травой *куша*, начиная с Санкаршаны.

रोचनाकुंकुमेनैव प्रद्यम्नेन तु दक्षिणे॥
युद्धार्थी फलसिद्धयर्थमनिरुद्धेन पश्चिमे॥ २१॥
चन्दनं नीलयुक्तं च तिलभास्माक्षतं तथा॥
आग्नेयादिषु कोणेषु श्रयादीनां तु क्रमान्यसेत्॥ २२॥

21-22. Расположение Прадьюмны на юге следует украсить *рочаной* (жёлтый порошок) и шафраном. Желая достиг хороших результатов и победить в военных действиях преданный, должен добавить на западном месте Анирудхи, синий порошок, сандал и *акшату* (ячменные зёрна). Начиная с юго-восточного направления, следует сделать назначения для Шри и других богинь.

पवित्रं वासुदेवेन अभिमन्त्र्य सकृत्सकृत्॥
दृष्ट्वा पुनः प्रपूज्याथ वस्त्रेणाच्छाद्य यत्नतः॥ २३॥

23. Для освящения *नावитры*, преданному следует прочитать Васудэва-мантру, посмотреть на шнур и продолжить почитание. После этого следует прикрыть шнур тканью.

देवस्य पुरतः स्थाप्यं प्रतिमामण्डलस्य वा॥
पश्चिमे दक्षिणे चैव उत्तरे पूर्ववत्क्रमात्॥ २४॥
ब्रह्मादींश्चापि संस्थाप्य कलशं चापि पूजयेत्॥
अस्त्रेण मण्डलं कृत्वा नैवेद्यञ्च समर्पयेत्॥ २५॥

24-25. Затем следует положить шнур перед божеством или на переднем плане *мандалы*, и поклоняться установленным прежде сосудам на западном, южном и северном направлениях. Затем, при наличии *мандалы*, следует сделать предложения.

अधिवास्य पवित्रं तु त्रिसूत्रेण नवेन वा (च)॥
वेदिकां वेष्टयित्वा तु आत्मानं कलशं घृतम्॥ २६॥

26. Таким образом, совершив обряд *адхиваса*¹ для священных шнуров, преданный должен сделать обход алтаря три или девять раз, мысленно связывая его с нитями *नावитры*.

अग्निकुण्डं विमानं च मण्डपं गृहमेव च॥
सूत्रमेकं तु संगृह्य दद्याद्देवस्य मूर्धनि॥ २७॥
दत्त्वा पठेदितं मन्त्रं पूजयित्वा महेश्वरम्॥
आवाहितोऽसि देवेश पूजार्थं परमेश्वर॥ २८॥

27-28. Мысленно соединив место жертвенного огня, место установки Божества и храм с освящаемым шнуром, следует поместить его на голову Божества. Таким образом, предлагая шнур и поклоняясь Божеству, преданный должен прочесть следующую мантру: “О, Бог богов! О, Верховный Ишвара Вишну! Я призываю Тебя для почитания!

तत्प्रभातेऽर्चयिष्यामि सामग्राः सन्निधौ भव॥
एकरात्रं वा अधिवास्य पवित्रकम्॥ २९॥
रात्रौ जागरणं कृत्वा प्रातः संपूज्य केशवम्॥
आरोपयेत्क्रमेणैव ज्येष्ठमध्यकनीयसम्॥ ३०॥

29-30. Я буду поклоняться Тебе до утра. Будь милостив и явись”. Совершая в ночное время обряд *адхиваса* со священными шнурами и поклоняясь Кешаве, преданный должен на утро предложить Божеству три *नावитраки*. Лучшую, среднюю и малую.

धूपयित्वा पवित्रं तु मन्त्रेणैवाभिमन्त्रयेत्॥
प्रजप्तग्रन्थिकं चैव पूजयेत्कुसुमादिभिः॥ ३१॥

31. Пропитанный благовониями священный шнур, следует освятить мантрами. Читая имена божеств, соответствующих узлам шнура, преданный должен предлагать цветы и прочие подношения.

गायत्र्या चर्चितं तेन देवं संपूज्य दापयेत्॥
समं पुत्रकलात्रद्वैः सूत्रपुच्छं तु धारयेत्॥ ३२॥
विशुद्धग्रन्थिकं रम्यं महापातकनाशनम्॥
सर्वपापक्षयं देव तवाग्रे धारयाम्यहम्॥ ३३॥

¹ Адхиваса – ритуальное предложение благовоний.

32-33. Прочитав Гаятри-мантру, преданный должен почтить Божество такой мантрой: "Пусть мои сыновья и жена почтут этот священный шнур. О, Верховный Господь Вишну, стоя перед Тобой, я касаюсь этих очищенных и красивых узлов, разрушающих беззаконие и всевозможные грехи.

एवं धूपादिनाभ्यर्च्य मध्यमादीन्त्यसर्पयेत्॥
पवित्रं वैष्णवं तेजः सर्वपातकनाशनम्॥ ३४॥
धर्माकार्यासिद्धयर्थं स्वकंठे धारयाम्यहम्॥
वनमालां समभ्यर्च्य स्वेन मन्त्रेण दापयेत्॥ ३५॥

34-35. Поклоняясь священному шнуру с благоговениями и другими предложениями, следует точно так же освятить среднюю и малую *नावитры*, произнося: "Для достижения успехов в духовных обрядах и мирских обязанностях, пусть поможет мне этот священный шнур, наполненный энергиями Вишну".

नैवेद्यं विविधं दत्त्वा कुसुमादेर्बलिं हरेत्॥
अग्निं संतर्प्य तत्रापि द्वादशांगुलमानतः॥ ३६॥
अष्टोत्तरशतेनैव दद्यादेकपवित्रकम्॥
आदौ दत्तार्घ्यमादित्ये तत्र चैकं पवित्रकम्॥ ३७॥

36-37. Затем почтив мантрами гирлянду из лесных цветов, преданный должен предложить шнур Божеству, после чего сделать другие предложения, включая цветы и продукты. Сделав предложения, в ямку глубиной двенадцать *ангул*, следует положить первый священный шнур, длиной в сто восемь *ангул*, предложив *аргхью* Сурье, а затем *नावитре*.

विष्वक्सेनं ततः प्रार्च्यं गुरुमर्घ्यादिभिर्हरि॥
देवस्याग्रे पठेन्मन्त्रं कृताञ्जलिपुटः॥ ३८॥

38. О, Шива, затем преданному следует почтить Вишваксену и своего наставника с предложениями *аргхьи* и прочих предписанных атрибутов, а затем читать перед Божеством такую мантру:

ज्ञानतोऽज्ञानतो वापि पूजनादि कृतं मया॥
तत्सर्वं पूर्णमेवास्तु त्वत्प्रसादात्सुरेश्वर॥ ३९॥

39. "О, Верховный Господь Вишну, пусть все ритуалы и предложения, сделанные мной, будут успешными!"

मणिविद्रुममालाभिर्मन्दारकुसुमादिभिः॥
अयं सांवत्सरी पूजा तवास्तु गरुडध्वज॥ ४०॥
वनमाला यथा देव कौस्तुभं सततं हृदि॥
तद्वत्पवित्रं तन्तूनां मालां त्वं हृदये धरा॥ ४१॥

40-41. О, Бог богов Вишваксена, я предлагаю тебе своё почтение и молитвы с предложениями гирлянд, драгоценностей, сапфиров и цветов. О, Господь пусть этот священный шнур (*नावитра*) украшает Твою грудь так же, как гирлянда из лесных цветов и знак Шри-ватса.

एवं प्रार्थ्यं द्विजानं भोज्यं दत्त्वा तेभ्यश्च दक्षिणाम्॥
विसर्जयेत्तु तेनैव सायाह्ने त्वपरेऽहनि॥ ४२॥

42. Таким образом, почтив Божество и освятив *नावитру*, преданный должен накормить брахманов, дать им *дакшину* и к вечеру проводить.

सांवत्सरीमिमां पूजां सम्पाद्य विधिवन्मया॥
व्रजेः पवित्रकेदानीं विष्णुलोकं विसर्जितः॥ ४३॥

43. На следующий день, преданный должен прочитать следующую молитву: "О мой Господь Вишну! Я прощаюсь с Тобой. Будь удовлетворён и отправляйся в свою духовную обитель".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विष्णुपवित्रारोपणं नाम त्रिचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४३॥

Так заканчивается сорок третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 44

Созерцание формы Вишну.

हरिरुवाच

पूजयित्वा पवित्रैर्ब्रह्म ध्यात्वा हरिर्भवेत्॥

ब्रह्मध्यानं प्रवक्ष्यामि मायायन्त्रप्रमर्दकम्॥ १॥

1. Шри Хари сказал, - “После освящения *павитры* и совершения других обрядов поклонения Вишну, преданный должен созерцать в своём сердце форму Вишну, которая разрушает действие *майи*.

यच्छेद्वाङ्भनसं प्राज्ञस्तं यजेज्ज्ञानमात्मनि॥

ज्ञानं महति संयच्छेद्य इच्छेद्य इच्छेज्ज्ञानमात्मनि॥ २॥

2. В полном молчании сведущий преданный должен сосредоточить мысли на Параматме, мысленно читая имена Вишну – источника всех знаний.

देहेन्द्रियमनो बुद्धिप्रणाहंकारवर्जितम्॥

वर्जितं भूततन्मात्रैर्गुणजन्माशानादिभिः॥ ३॥

3. Верховный Брахман лишён материального тела, органов чувств, физического ума, мирского интеллекта и ложного эго. Он не состоит из грубых элементов, *танматр*¹ и *гун*², Он не рождается и не умирает.

स्वप्रकाशं निराकारं सदानं दमनादि यत्॥

नित्यं शुद्धं बुद्धमृद्धं सत्यमानन्दमद्वयम्॥ ४॥

तुरीयमक्षरं ब्रह्म अहमस्मि परं पदम्॥

अहं ब्रह्मेत्यवस्थानं समाधिरपि (रिति) गीयते॥ ५॥

4-5. Он проявляет себя только в духовной форме, чуждой всему материальному. Он *сам чит ананда*, вечный, блаженный, обладающий чистым знанием, не имеющий себе равных. Осознание медитирующего, что его душа (частица духа) качественно равна Верховному Брахману, и созерцание в сердце Его духовной формы, называется *самадхи*.

आत्मानं रथिनं विद्धि शरीरं रथमेव तु॥

बुद्धिं च सारथिं विद्धि मनः प्रग्रहमेव च॥

इन्द्रियाणि हयानाहुर्विषयास्तेषु गोचराः॥ ६॥

आत्मेन्द्रियमनोयुक्तो भोक्तेत्यात्मनीषिणः॥

यस्तु विज्ञानबाह्येन युक्तेन मनसा सदा॥ ७॥

स तु तत्पदमाप्नोति स हि भूयो न जायते॥

6-7. Душа преданного подобна вознице в колеснице физического тела, а органы чувств – несущим её лошадям. Ум выступает в роли поводыря, а разум подобен колесничему. Органы чувств – это впряжённые в колесницу лошади, а окружающие объекты побуждают к действию. Мудрые говорят что ум связан с органами чувств, а разум наслаждается мирскими ощущениями. Тот, кто вооружён этим знанием, обладает мудростью и с полной концентрации мыслей, может достичь состояния Высшего Брахмана, и избежать последующих рождений.

विज्ञानसारथिर्यस्तु मनःप्रग्रहवान्नरः॥ ८॥

स्वर्धुन्याः पारमाप्नोति तद्विष्णोः परमं पदम्॥

अहिंसादियमः प्रोक्तः शौचादिर्नियमः स्मृतः॥ ९॥

8-9. Человек, обладающий истинным знанием о возничем и поводах, управляющих лошадьми чувств, пересечёт Небесную Гангу. Это и есть состояние Верховного Брахмана Вишну. Ненасилие – это *йама*, чистота веры – *нияма*.

आसनं पद्मकाद्युक्तं प्राणायामो मरुज्जयः॥

प्रत्याहारो जयः प्रोक्तो ध्यानमीश्वरचिन्तनम्॥ १०॥

मनोधृतिर्धारणा स्थात्समाधिर्ब्रह्मणि स्थितिः॥

पूर्वं चेतः स्थिरं न स्यात्ततो मूर्तिं विचिन्तयेत्॥ ११॥

हृत्पद्मकणिसंकामध्ये शंखचक्रगदाब्जवान्॥

श्रीवत्सकौस्तुभयुतो वनमालाश्रिया युतः॥ १२॥

नित्यः शुद्धो भूतियुक्तः सत्यानन्दाह्वयः परः॥

आत्माहं परमं ब्रह्म परमं ज्योतिरेव तु॥ १३॥

10-13. Падма и другие позы в йогической практике называются *асанами*, а управление жизненными потоками воздуха – *пранаямой*. Способность отстранять органы чувств от объектов, называется *джая*, а медитация на Меня (Вишну) называется *дхьяной*. Контроль

¹ Танматра – тонкий элемент.² Гуны – качества материальной природы.

ума и мыслей называется *дхараной*, а *самадхи* – это единение с Верховным Брахманом. Преданному следует сконцентрироваться на образе Вишну в сердце и медитировать на четырёхрукую форму Вишну, держащего в руках раковину, диск, палицу и лотос, на украшенного знаком Шриватса и камнем Каустубха, с гирляндой из лесных цветов, на блистательного и Высшего *сам-чит-ананду*¹, созная свою качественно единую с Ним природу собственной души.

चतुर्विंशतिमूर्तिः स शालग्रामशिलास्थितः॥
द्वारकादिशिलासंस्थो ध्येयः पूज्योऽप्यहं च सः॥ १४॥

14. Верховное Божество Вишну в своих двадцати четырёх формах², незримо присутствует в камнях, называемых *Шалаграма-шила*³. Вайшнав⁴ созерцают в них Господа, пребывающего в Двараке.

मनसोऽभीप्सितं प्राप्य देवो वैमानिक भवेत्॥
निष्कामो मुक्तिमाप्नोति मूर्तिं ध्यायंस्तुवन्नृपन्॥ १५॥

15. Созерцающий эти формы преданный, читающий имена Верховного Господа Вишну, достигнет вечной обители и освободится от мирских оков".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
ब्रह्ममूर्तिध्याननिरूपणं नाम चतुश्चत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४४॥

Так заканчивается сорок четвёртая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Сат-чит-ананда – вечность-знание-блаженство.

² 24 формы Вишну – это четырёхрукие формы Вишну, отличающиеся расположением в руках раковины, лотоса, диска и палицы.

³ Шалаграма-шила – Линии и рисунки на шалаграме напоминают божественные символы Вишну: булаву, падму, раковину, чакру и гирлянду из лесных цветов. Отметки представляют собой красивые спиральные формы с рёбрами и шипами, которые выделяются на поверхности шалаграмы.

⁴ Вайшнав⁴ – преданные Верховного Господа Вишну.

Глава 45

Описание признаков шалаграмы.

हरिरुवाच

प्रसंगात्कथयिष्यामि शालग्रामस्य लक्षणम्॥
शालग्रामशिलास्पर्शात्कोटिजन्माघनाशनम्॥ १॥

1. Вишну сказал, - "Теперь Я опишу характерные знаки *шалаграма-шил*ы. Коснувшийся этого священного камня преданный, уничтожит грехи, накопленные за *коти*⁵ рождений.

शंखचक्रगदापद्मी (हस्तः) (केशवाख्यो) गदाधरः॥
साब्जकौमोदकीचक्रशंखी (नारायणो) विभुः॥ २॥

2. *Гададхара*⁶, известный как *Кешава*, держит лотос, раковину, диск и булаву. *Нараяна* – раковину, лотос, булаву и диск.

सचक्रशंखाब्जगदो (माधवः) श्रीगदाधरः॥
गदाब्जशंखचक्री वा (गोविन्दो)ऽर्च्यो गदाधरः॥ ३॥

3. *Мадхава* держит – булаву, диск, раковину и лотос. *Говинда* – диск, булаву, лотос и раковину.

पद्मशंखारिगदिने (विष्णुरूपाय) ते नमः॥
सशंखाब्जगदाचक्र (मधुसूदनमूर्तये)॥ ४॥

4. Сам Господь *Вишну* держит булаву, лотос, раковину и диск, *Мадхусудана* – диск, раковину, лотос и булаву.

नमो गदारिशंखाब्जयुक्त (त्रैविक्रमाय) च॥
सारिकौमोदकीपद्मशंख (वामनमूर्तये)॥ ५॥

5. Приветствия *Вамане*, который держит раковину, диск, булаву и лотос, и *Тривикраме*,

⁵ Коти – 1 коти = 10 миллионов.

⁶ Гададхара (Кешава) – «Дорогой Санатана, пожалуйста, послушай. Я расскажу тебе, в каком порядке различные вишну-мурти держат диск и другие Свои атрибуты, а также об Их именах, которые соответствуют расположению атрибутов у Них в руках. Счет ведется с нижней правой руки, за ней следует верхняя правая рука, верхняя левая, затем нижняя левая. Господа Вишну именуют по-разному в зависимости от расположения атрибутов в Его руках».

державшему лотос, булаву, диск и раковину.

चक्रवर्जशङ्खगदिने नमः (श्रीधरमूर्तये)॥
(हृषीकेशाया) ऽवर्जगदाशङ्खिने चक्रिणे नमः॥ ६॥

6. Приветствия **Шридхаре**, державшему лотос, диск, булаву и раковину. Приветствия **Хри-
шикеше**, державшему булаву, диск, лотос и
раковину.

सावर्जचक्रगदाशङ्ख(पद्मनाभस्वरूपिणे)॥
शङ्खचक्रगदापद्मिन् (दामोदर) नमोनमः॥ ७॥

7. Приветствия державшему раковину, лотос,
диск и булаву **Падманабхе**, и **Дамодаре**,
державшему лотос, диск, булаву и раковину.

सारिशङ्खगदाव्याय (वासुदेवाय) वै नमः॥
शङ्खवर्जचक्रगदिने नमः (सङ्कर्षणाय) च॥ ८॥

8. Приветствия **Васудэве**, державшему була-
ву, раковину, диск и лотос. Приветствия **Сан-
каршане** с булавой, раковиной, лотосом и
дискот .

सुशङ्खसुगदाव्यारिधृते (प्रद्युम्नमूर्तये)॥
नमो (ऽनिरुदाय) गदाशङ्खाव्यारीविधारिणे॥ ९॥

9. Приветствия **Прадьюмне**, державшему
диск, раковину, булаву и цветок лотоса. При-
ветствия **Анируддхе** с диском, булавой, ра-
ковиной и цветком лотоса.

सावर्जशङ्खगदाचक्र (पुरुषोत्तममूर्तये)॥
नमो (ऽधोक्षजरूपाय) गदाशङ्खारिपद्मिने॥ १०॥

10. Приветствия **Пुरुшоттаме** с диском, ло-
тосом, раковиной и булавой. Приветствия
Адхокшадже, державшему лотос, булаву, ра-
ковину и диск.

(नृसिंहमूर्तयं) पद्मगदाशङ्खारिधारिणे॥
पद्मारिशङ्खगदिरे नमोऽ(स्वच्युतमूर्तये)॥ ११॥

11. Приветствия **Нрисимхе**, державшему диск,
лотос, булаву и раковину. Приветствия **Ачюте**
с булавой, лотосом, диском и раковиной.

सशङ्खचक्रावर्जगदं (जनार्दन) मिहनयो॥
(उपेन्द्र) सगदः सारिः पद्मशङ्खिन्नमोनमः॥ १२॥

12. Приветствия **Джанарддане**, державшему
лотос, диск, раковину и булаву, и **Упендре** с
раковиной, булавой, диском и лотосом.

सुचक्रावर्जगदाशङ्खयुक्ताय (हरिमूर्तये)॥
सगदाव्यारिशङ्खाय नमः (श्रीकृष्णमूर्तये)॥ १३॥

13. Приветствия **Шри Хари**, державшему рако-
вину, диск, лотос и булаву. Приветствия **Шри
Кришне** с раковиной, булавой, лотосом и дис-
ком.

शालग्रामशिलाद्वारगतलङ्गाद्विचक्रधृक्॥
शुक्लाभो (वासुदेवाख्यः) सोऽव्याध्वः श्रीगदारः॥ १४॥
लग्नद्विचक्रो रक्ताभः पूर्वभागस्तु पुष्कलः॥
सङ्कर्षणोऽथ(प्रद्युम्न)सूक्ष्मचक्रस्तु पीतकः॥ १५॥

14-15. Камень *шалаграма*, известный как Ва-
судэва, имеет белый цвет и обладает двумя
кольцеобразными отметками. Тот, что изве-
стен как Санкаршана, красного цвета, имеет
знак лотоса на лицевой поверхности и две
кольцевые бороздки. Камень, известный как
Прадьюмна – жёлтый, с небольшой кольце-
вой меткой, продолговатой формы, с поверх-
ностью испещрённой множеством маленьких
отверстий.

स दीर्घ सशिरश्छिदो यो(ऽनिरुद्धस्तु)वर्तुलः॥
नीलो द्वारि त्रिरेखश्च अथ (नारायणो)ऽसितः॥ १६॥
मध्ये गदाकृती रेखा नाभिचक्रो (क्र) महोन्नतः॥

16. Шалаграма Анируддха окрашен в синий
цвет, имеет круглую форму с отверстием на
верхушке и отмечен тремя кольцевыми ли-
ниями. Камень Нараяна чёрного цвета, в се-
редине со знаком *гады* и с центральной коль-
цевой линией.

पृथुवक्षा (नृसिंहो) वः कपिलोऽव्यात्रिबिन्दुकः॥ १७॥
अथवा पञ्चबिन्दुस्तत्पूजनं ब्रह्मचारिणः॥
(वराहः) शक्तिलिङ्गोऽव्याद्विषद्वयचक्रकः॥ १८॥

17-18. У *шалаграмы* Нрисимха плотная фак-

тура рыжевато-коричневого цвета с тремя или пятью углублениями. Он используется для поклонения только *брахмачари*. Камень *шалаграма* с двумя кольцевыми линиями разной длины, называется Вараха-шакти и имеет две чёткие кольцевые линии неправильной формы.

नीलस्त्रिरेखः स्थूलोऽथ (कूर्ममूर्तिः स बिन्दुमान्॥
(कृष्णः) स वर्तुलावर्तः पातु वो नतपृष्ठकः॥ १९॥

19. *Курма-мурти* синего цвета, в форме панциря черепахи, с тремя кольцевыми линиями и точками. Камень, известный как Кришна – круглый, с вдавленной тыльной частью.

(श्रीधरः) पञ्चरेखोऽव्या (द्वनमाली) गदाङ्कितः॥
(वामनो) वर्तुलो ह्रस्वो वा(रा)मचक्रः सुरेश्वरः॥२०॥

20. Шридхара имеет пять линий, знак гирлянды и палицы (*гады*). Шалаграма Вamana не большого размера и круглой формы. Сурешвара имеет почти кольцевую отметину с левой стороны.

नानावर्णोऽनेकमूर्तिर्नागभोगी (त्वनन्तकः)॥
स्थूलो (दामोदरो) नीलो मध्येवक्रः सुनीलकः॥ २१॥

21. Камни Анантака могут быть разных форм и цветов и иметь знаки, напоминающие капюшоны змей. Камень Дамодара – крепкий, синего цвета и с кольцевой линией в центральной части, имеющей более насыщенный окрас.

संकीर्णद्वारकः सोऽव्यादथ ब्रह्मा सुलोहितः॥
सदीर्घरेखः सुषिर एकचक्राम्बुज पृथुः॥ २२॥

22. Шалаграма Брахмы тёмно красного цвета, с небольшим отверстием. На поверхности длинная линия и знак лотоса.

पृथुच्छिद्रः स्थूलचक्रः (कृष्णो) (विष्णुश्च) बिल्ववत्॥
(हयग्रीवो)ऽङ्कुशाकारः पञ्चरेखः सकौस्तुभः॥ २३॥

23. Камень Хайягрива имеет большое отверстие, чёткую кольцевую метку и тёмные

вкрапления. Камень Каустубха обладает отметками из пяти линий и имеет заострённую форму.

(वैकुण्डो मणिरत्नाभ एकचक्राम्बुजोऽसितः॥
(मत्स्यो) दीर्घोऽम्बुजाकारो द्वारेखश्च पातु वः॥ २४॥

24. Камень Вайкунтха сияет как тёмный бриллиант. У него одна круговая отметка и знак в форме лотоса. Шалаграма Матсья имеет очень удлинённую форму, знак лотоса и линии около отверстия.

रामचक्रो दक्षरेखः श्यामो वोऽव्या (त्रिविक्रमः)॥
शालग्रामे द्वारकायां स्थिताय गदिने नमः॥ २५॥
एकद्वारश्चतुश्चक्रो वनमालाविभूषितः॥
स्वर्णरेखासमायुक्तो गोष्पदेन विराजितः॥ २६॥

25-26. Пусть Камень Тривикрама тёмно-синего цвета, имеющий круговые метки с левой стороны и прямые линии с правой, защитит тебя. Слава обладателю палицы, который незримо пребывает в *шалаграме* Дварака.

कदम्बकुसुमाकारो (लक्ष्मीनारायणो)ऽवतु॥
एकेन लक्षितो योऽव्यादगदाधारी (सुदर्शन २७॥
(लक्ष्मीनारायणो) द्वाभ्यां त्रिभिर्मूर्तिं (स्त्रिविक्रमः)॥
चतुर्भिश्च (चतुर्व्यूहो) (वासुदेवश्च) पञ्चभिः॥ २८॥
(प्रद्युम्नः) षड्भिरेव स्यात् (संकर्षण) इतस्ततः॥
(पुरुषोत्तमा)ऽष्टभिः स्यात् (नवव्यूहो) नवांकितः॥२९॥
(दशावतारो) दशभिरनिरुद्धोऽवतादथ॥
(द्वादशात्मा) द्वादशाभिरत ऊर्द्धं मनन्तकः)॥ ३०॥

27-30. Пусть защитит нас шалаграма Лакшми-Нараяны. Это камень с отверстием и черырьмя кольцевыми отметками, украшенный знаком гирлянды и золотыми линиями в форме пастушьего рожка. Шалаграмы класса Сударшана, имеют только одну круговую метку, а наличие двух, характеризует класс Лакшми-Нараяны. Камни Тривикрама имеют три отличительных знака, *шалаграмы* класса Чатурв्यूха обладают четырьмя отличиями, а у класса Васудэва – их пять, Класс камней Прадьюмна имеет шесть отличительных особенностей, Санкаршана – семь, Пурушоттама имеет восемь особенностей, *шалаграмы*

класса Навав्यूха – девять. Шалаграмы класса Дашаватара имеют десять характерных отличий, Анируддха – одиннадцать и камни Двадшатма – двенадцать круговых знаков. Шалаграмы Ананты имеют количество отличительных знаков больше, чем двенадцать.

विष्णोर्मूर्तिमयं स्तोत्रं यः पठेत्स दिवं व्रजेत्॥
(ब्रह्मा) चतुर्मुखो दण्डी कमण्डलुगान्वितः॥ ३१॥
(महेश्वरः) प्रञ्जवक्त्रे दशबाहुवृषध्वजः॥
यथायुधस्तथा गौरी चण्डिका च सरस्वती॥ ३२॥
महालक्ष्मीर्मातरश्च पद्महस्तो (दिवाकरः)॥
गजास्यश्च गणः स्कन्दः पद्ममुखोनेकधा गुणाः॥ ३३॥

31-33. Тот, кто читает это описание форм Вишну, достигнет небесных обителей. Образ Брахмы имеет четыре головы, посох и две камандалу. У Махешвары пять лиц, десять рук и видов оружия, на флаге изображён бык, а окружение представляют Гаури, Чандика, Сарасвати и Махалакшми. Изображение Сурьи должно быть с лотосом в руке, Ганеша изображается с головой слона, а Сканда – с шестью ртами.

एतेऽर्चिताः स्थापिताश्च प्रासादे वास्तुपूजिते॥
धर्मार्थकाममोक्षाद्याः प्राप्यन्ते पुरुषेण च॥ ३४॥

34. Эти изображения разных божеств с разными атрибутами, должны быть установлены в строении, возведённом на освящённом участке земли. Владелец такого строения, достигнет процветания и благополучия".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शालग्राममूर्तिलक्षणं नाम पञ्चचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४५॥

Так заканчивается сорок пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 46 Васту-пуджа.

हरिरुवाच

वास्तुं संक्षेपतो वक्ष्ये गृहादौ विज्जना शनम्॥
ईशानकोणादारभ्य होकाशीतिपदे यजेत्॥ १॥

1. Хари сказал, - "Сейчас я кратко опишу Васту-пуджу, устраняющую препятствия при строительстве зданий. Начиная с северо-восточного направления, следует почтить всю площадь васту, состоящую из восьмидесяти одного квадрата.

ईशाने च शिरः पादौ नैर्ऋतेग्न्यनिले करौ॥
आवासवासवेश्मादौ पुरे ग्रामे वणिक्पथे॥ २॥
प्रासादारामदुर्गेषु देवालयमठेषु च॥
द्वाविंशति सुरान्बाह्ये तदन्तश्च त्रयोदश॥ ३॥

2-3. Следует почтить голову божества Васту в северо-восточном углу квадрата, ноги – в юго-западном и обе руки – в юго-восточном и юго-западном углах. При строительстве времянки, жилого дома, города, деревни, рынка, дворца, разбивке парка, строительстве крепости, храма и матха, следует почтить двадцать два божества вне площади участка под застройку и тринадцать – на участке.

ईशश्चैवाथ पर्जन्यो जयन्तः कुलिशायुधः॥
सूर्यः सत्यो भृगुश्चैव आकाशो वायुरेव च॥ ४॥
पूषा च वितथश्चैव ग्रहक्षेत्रयमावुभौ॥
गन्धर्वो भृगुराजस्तु मृगः पितृगणस्तथा॥ ५॥

4-5. Этими божествами являются Иша, Парджанья, Джаянта, Кулишаюдха, Сурья, Сатья, Бхригу, Акаша, Вайю, Пушан, Витатха, Граха, Кшетра, Яма, Гандхарва, Бхригураджа, Мрига, Питри.

दौवारिकोऽथ सुग्रीवः पुष्पदन्तो गणधिपः॥
असुरः शेषपापौ (दौ) च रोगोऽहिमुख (ख्य) एवच॥ ६॥
भल्लाटः सोमसर्पो च अदितिश्च दितिस्तथा॥
बहिर्द्वात्रिंशदेते तु तदन्तश्चतुरः शृणु॥ ७॥

6-7. Дауварика, Сугрива, Пушпаданта, Ганадхипа, Асура, Шешапада, Рога, Ахимукхья,

Бхаллата, Сом, Сарпа, Адити и Дити. Этим божествам следует поклоняться с внешней стороны. Далее послушай, каких божеств следует почитать внутри васту.

ईशानाचितुष्कोणसंस्थितान्पूजयेद्बुधः॥
आपश्चैवाथ सावित्री जयो रुद्रस्तथैव च॥ ८॥

8. Сведущий брахман должен почтить четырёх божеств, находящихся в четырёх углах, начиная с северо-востока, а именно: Апу, Савитри, Джайю и Рудру.

मध्ये नवपदे ब्रह्मा तस्याष्टौ च समीपगान्॥
देवानेकोत्तरानेतान्पूर्वादौ नामतः शृणु॥ ९॥

9. В девятом квадрате центральной части разметки следует почтить Брахму и восемь сопровождающих его божеств, начиная с востока.

अर्यमा सविता चैव विवस्तान्विबुधसाधिपः॥
मित्रोऽथ राजयक्ष्मा च तथा पृथ्वीधरः क्रमात्॥ १०॥
अष्टमश्चापवत्सश्च परितो ब्रह्मणः स्मृताः॥
ईशानकोणादारभ्य दुर्यो वंश उच्यते॥ ११॥

10-11. Их имена – Арьяма, Савита, Вивасван, Вивудхадхапа, Митра, Раджа-Якшма, Притхвидхара и Апаватра. Все они известны, как окружение Брахмы. Группа божеств, начиная с северо-востока, называется Дурга, а божества с юго-востока называются Дурдхара.

आग्नेयकोणादारभ्य वंशो भवति दुर्द्धरः॥
अदिति हिमवन्तं च जयन्तं च इदं त्रयम्॥ १२॥
नायिका कालिका नाम शक्रादगन्धर्वगाः पुनः॥
वास्तुदेवान्पूजयित्वा गृहप्रासादकृद्भवेत्॥ १३॥

12-13. Следующие божества принадлежат к категории Васту: Адити, Химаванта, Джайванта, Найика, Калика, Шакра, Гандхарвага. После почтения этих божеств, можно приступить к строительству здания или храма.

सुरेज्यः पुरतः कार्यो यस्याग्नेय्यां महानसम्॥
कपिनिगमने (णी)? येन पूर्वतः सत्रमण्डपम्॥ १४॥

14. На переднем плане должно быть установлено божество Брихаспати. Затем, в юго-восточном углу сооружаются места для сидения. Алтарь для проведения жертвоприношений следует обустроить на востоке.

गन्धपुष्पगृहं कार्यमैशान्यां पट्टसंयुतम्॥
भाण्डागारं च कौबेर्या गोष्ठागारं च वायवे॥ १५॥

15. Хранилище для благовоний и цветов, следует строить в северо-восточном углу участка. Склад для продуктов должен быть возведён на севере, а коровник – на северо-западе.

उदगाश्रयं च वारुण्यां वातायनसमन्वितम्॥
समित्कुशेन्धनस्थानमायुधानां च नैर्ऋते॥ १६॥

16. Комната для хранения воды должна быть с окнами и располагаться на западе, а склад для хранения веток, дров, топлива и оружия, должен находиться на юго-западе.

अभ्यागतालयां रम्यसशय्यासनपादुकम्॥
तोयाग्निदीपसद्भृत्यैर्युक्तं दक्षिणतो भवेत्॥ १७॥

17. Гостевой дом с комнатами следует строить на юге. Он должен быть с кроватями, сиденьями, сандалом, водой, светильниками и хорошим обслуживанием.

गृहान्तराणि सर्वाणि सजलैः कदलीगृहैः॥
पञ्चवर्णैश्च कुसुमैः शोभितानि प्रकल्पयेत्॥ १८॥

18. Другие строения должны быть полностью отделаны и украшены, окружены садом с деревьями и цветами пяти разных окрасок.

प्राकारं तद्वहिर्दद्यात्पञ्चहस्तप्रमाणतः॥
एवं विष्णवाश्रमं कुर्याद्वनैश्चोपवनैर्युतम्॥ १९॥

19. Внешние стены периметра Вишну-ашрама должны быть высотой пять хаст¹, а внутренняя площадь должна быть украшена садом и парком.

¹ Хаста – рука.

चतुःषष्टिपदो वास्तुः प्रासादारौ प्रपूजितः॥
मध्ये चतुष्टपदो ब्रह्मा द्वि दास्त्वर्यमादयः॥२०॥
कर्णे चैवाथ शिख्याद्यास्तथा देवाः प्रकीर्त्तिताः॥
तेभ्यो ह्युभयतः सार्द्धादन्येऽपि द्विपदाः सुराः॥ २१॥

20-21. В случае строительства храма или здания, *васту* в шестьдесят четыре комнаты, следует почтить в первую очередь. В центральной части одна из четырёх комнат должна быть предложена Брахме. По одной из двух комнат следует предложить Арьяме и другим божествам. У всех других божеств должны быть комнаты, посвященные каждому по отдельности.

चतुःषष्टिपदा देवा इत्येवं परिकीर्त्तिताः ॥
चरकी च विदारी च पूतना पापराक्षसी॥ २२॥

22. Это председательствующие божества шестидесяти четырёх комнат. Чараку, Видару и Путану следует почтить на северо-востоке и других направлениях.

ईशानाद्यास्ततो बाह्ये देवाद्या हेतुकादयः॥
हेतुकस्त्रिपुरान्तश्च अग्निवेतालकौ यमः॥ २३॥
अग्निजिह्वः कालकश्च करालो ह्येकपादकः॥
ऐशान्यां भीमरूपस्तु पाताले प्रेतनायकः॥ २४॥
आकाशे गन्धमाली स्यात्क्षेत्रपालास्ततो यजेत्॥

23-24. Хетуку и других божеств, следует почтить за пределами Васту. Хетуку, Трипуранту, Агни, Веталаку, Яму, Агниджихву, Калаку, Каралу и Экападаку, следует почтить на северо-восточном направлении.

वस्ताराभिहतं दैर्घ्यं राशिं वास्तोस्तु कारयेत्॥ २५॥

25. Затем следует почтить Гандхамали и Кшетрапалов. Если разделить длину участка на его ширину, получим значение *раши*¹ *ва-сту*.

कृतवा च वसुभिर्भागं शेषं बद्ध्वा यमादिशेत्॥
पुनर्गुणितातमष्टाभिर्ऋक्षभागं तु भाजयेत्॥ २६॥

26. Остаток, образующийся после деления на восемь, называется *айя*. Прибавим к остатку восемь, разделим на семь и получим *рикшаб-хагу*.

यच्छेषं तद्भवेदक्षं भागैर्हत्वाव्ययं भवेत्॥
ऋक्षं चतुर्गुणं कृत्वा नवभिर्भागहारितम्॥ २७॥
शेषमंशं विजानीयाद्देवलस्य मतं यथा॥
अष्टाभिर्गुणितं पिण्डं षष्टिभिर्भागहारितम्॥ २८॥

27-28. Теперь рассмотрим число, которое осталось в качестве *рикши*². Умножьте его на четыре, а затем разделите на девять. Число, оставшееся в остатке называется *вьяйя*, согласно расчётам мудрого Дэвалы. Если его умножить на восемь, получится *пинда*³. Разделите это число на шестьдесят.

यच्छेषं तद्भवेज्जीवं मरणं भूतहारितम्॥
वास्तु क्रोडे गृहं कुर्यान्न पृष्ठे मानवः सदाः॥ २९॥

29. Получим значение, называемое *джива* (жизнь), а остаток – *марана* (смерть). Никто не должен строить дома за пределами *васту*, они должны находиться внутри границ *васту*.

वामपाश्वेन स्वापिति नात्र कार्य्या विचारणा॥
सिंहकन्यातुलायां च द्वारं शुध्येदथोत्तरम्॥ ३०॥

30. Спать следует на левом боку, без всяких сомнений. Для рождённых под знаками Симхи (Лев), Каньи (Дева) и Тулы (Весы), парадную дверь лучше располагать на севере.

एवं च वृश्चिकादौ स्यात्पूर्वदक्षिणपश्चिमम्॥
द्वारं दीर्घार्द्धविस्तारं द्वाराण्यष्टौ स्मृतानि च॥ ३१॥

31. Людям, рожденным под созвездием Вришчики (Скорпион), рекомендуется делать входные двери в направлении на восток, юг и на запад. Высота двери должна быть вдвое больше ширины. В доме должно быть не менее восьми дверей.

¹ **Раши** Васту – число, полученное в результате математических действий, используемое в дальнейших расчётах.

² **Рикша** – пределы внутренних размеров.

³ **Пинда** – суммарное значение в арифметических действиях.

सन्तानप्रेष्यनीचत्वं स्वयानं स्वर्णभूषणम्॥
सुतहीनं तु रौद्रेण वीर्य्यञ्चं दक्षिणे तथा॥ ३२॥

32. Если спальная кровать направлена изголовьем на юг, может наступить смерть от укуса змеи, есть угроза бесплодия и импотенции.

वह्नी त्रबधचायुर्वृद्धिंपुत्रलाभसुतृप्तिदः॥
धनदे नृपपीडादमर्थ्यञ्चं रोगदं जले॥ ३३॥

33. Если изголовье кровати направлено на юго-восток, владельцу может грозить тюремное заключение, если на северо-запад – родится сын и жизнь будет радостной, если на север – жди беспокойств от царя, а если на запад – это к болезни.

नृपभीतिर्मृतापत्यं ह्यनपत्यं न वैरदम्॥
अर्थदं चार्थहान्यै च दोषदं पुत्रमृत्युदम्॥ ३४॥
द्वाराण्युत्तरसंज्ञानि पूर्वद्वाराणि वच्यहम्॥
अग्निभीतिर्बहुकन्याधनसम्मानकोपदम्॥ ३५॥

34-35, Дверь направленная на север сулит страх перед царём, смерть младенца, бесплодие, враждебность близких, утерю имущества, греховность и смерть сына. Теперь расскажу о восточных дверях. Это опасность пожара, множество дочерей, богатство и почёт.

राजञ्चं कोपदं पूर्वे फलतो द्वारमीरितम्॥
ईशानादौ भवेत्पूर्वमाग्नेय्यादौ तु दक्षिणम्॥ ३६॥

36. Смерть царя и болезнь – последствия того, что дверь на востоке. Если есть выбор, вместо северо-востока пусть дверь будет направлена на восток, а вместо юго-востока, пусть она смотрит на юг.

नैर्ऋत्यादौ पश्चिमं स्याद्वायव्यादौ तु चोत्तरम्॥
अष्टभागे कृते भागे द्वाराणां च फलाफलम्॥ ३७॥

37. Вместо юго-запада, пусть дверь будет на западе и вместо северо-запада, пусть дверь будет на севере. Таково расположение дверей, полученных делением на восемь.

अश्वत्थप्लक्ष्मन्यग्रोधाः पूर्वदौ स्यादुदुम्बरः॥

गृहस्य शोभनं प्रोक्तं ईशाने चैव शाल्मलिः॥
पूजितो विघ्नहारी स्यात्प्रासादस्य गृहस्य च॥ ३८॥

38. Если деревья ашваттха, плакша, ньяग्रодха и удумбара посажены на востоке, а шалмали – на северо-востоке и им поклоняются, это благотворно для дома или дворца".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वास्तुमानलक्षणं नाम षट्चत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४६॥

Так заканчивается сорок шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 47

Особенности строительства храмов.

सूत उवाच

प्रादासानां लक्षणं च वक्ष्ये शौनक तच्छृणु॥
चतुःषष्टिपदं कृत्वा दिग्विदक्षूपलक्षितम्॥ १॥

1. Сута сказал, - "О, Шаунака, я хочу рассказать тебе о сравнительных особенностях возведения храмов или дворцов. Участок земли следует разделить на шестьдесят четыре равных прямоугольника с ориентировкой на стороны света.

चतुष्कोणं चतुर्भिश्च द्वाराणि सूर्यसंख्यया॥
चत्वारिंशाष्टभिश्चैव भित्तीनां कल्पना भवेत्॥ २॥

2. Внутренний периметр будущего строения должен включать четыре больших прямоугольника, каждый из которых поделён на шестьдесят четыре малых. Общее количество дверей должно быть равно двенадцати.

ऊर्ध्वक्षेत्रसमा जंघा जंघार्धद्विगुणं भवेत्॥
गर्भविस्तारविस्तीर्णः शुकाङ्घ्रिश्च विधीयते॥ ३॥

3. Высота цоколя должна соответствовать длине основания верхней части платформы и возвышаться над ним. Внутренняя часть храма должна быть соразмерной с общими габаритами строения.

तत्रिभागेन कर्तव्यः पञ्चभागेन वा पुनः॥
निर्गमस्तु शुकाङ्घ्रेश्च उच्छ्रायः शिखराद्धगः॥ ४॥
चतुर्द्धा शिखरं कृत्वा त्रिभागे वेदिबन्धनम्॥
चतुर्थे पुनरस्यैव कण्ठमामूलसाधानम्॥ ५॥

4-5. Плавные обтекания формы с обеих сторон должны быть равными трети или пятой части свода, и немного изгибаться, сужаясь к вершине строения, начиная с середины. Высоту террасы или остроконечной башни следует разделить на четыре равные части. Три нижних будут основанием, а верхнюю четверть украшают декоративными фигурами.

अथ वापि समं वास्तुं कृत्वा षोडशभागिकम्॥
तस्य मध्ये चतुर्भागादौ गर्भं तु कारयेत्॥ ६॥
चतुर्भागेन भित्तीनामुच्छ्रायः स्यात्प्रमाणतः॥ ७॥

6-7. В качестве альтернативы, отведённый участок следует разделить на шестнадцать равных частей, четыре из которых, расположенные в центральной части, должны возвышаться над основной платформой. Стены здания должны возводиться на высоту, равную длине двенадцати прямоугольных частей, если это не нарушает общих пропорций строения.

द्विगुणः शिखरोच्छ्रायो मित्युच्छ्रायाच्च मानतः॥
शिखराद्धस्य चाद्धेन विधेयास्तु प्रदक्षिणाः॥ ८॥

8. Высота террас вертикальных башенок, должна в два раза превосходить высоту стен. Вокруг следует соорудить открытые веранды или платформы, длина и ширина которых должны соответствовать четвертой части от высоты террасы.

चतुर्दिक्षु तथा ज्ञेयो निर्गमस्तुः तथा बुधैः॥
पञ्चभागेन संभज्य गर्भमानं विचक्षणः॥ ९॥
भागमेकं गृहीत्वा तु निर्गमं कल्पयेत्पुनः॥
गर्भसूत्रसमो भागादग्रतो मुखमण्डपः॥ १०॥

9-10. Мягкие изгибы обеих сторон храма должны составлять пятую часть от длины и ширины храма. И снова, такие конструкции следует делать, если их размеры будут соответствовать пятой части размеров храма. Всю выше изложенную информацию следует учитывать при генеральном строительстве храмового сооружения.

एतत्सामान्यमुद्दिष्टं प्रासादस्य हि लक्षणम्॥
लिंगमानमथो वक्ष्ये पीठो लिंगसमो भवेत्॥ ११॥
द्विगुणेन भवेद्गर्भः समन्ताच्छौनक ध्रुवम्॥
तद्विद्वद्वा च भवेद्धीतिर्जघा तद्विस्तराद्धगा॥ १२॥

11-12. Теперь я хочу рассказать о других классах храмовых построек, в которых учитываются габариты и пропорции, связанные с размерами божеств. *Питха* или постамент

скульптуры должен сочетаться с длиной уже построенного храма. О, Шаунака, стены должны быть одинаковой длины с уже возведёнными, в то время как цоколь должен быть вдвое уже.

द्विगुणं शिखरं प्रोक्तं जंघायाश्चैव शौनक॥
पीठगर्भावरं कर्म तन्मानेन शुकाद्भिकम्॥ १३॥
निर्गमस्तु समाख्यातः शेषं पूर्ववदेव तु॥
लिंगामानं स्मृतं ह्येदद्वारमानमथोच्यते॥ १४॥

13-14. О, Шаунака, вершина должна вдвое превосходить высотой цоколь, а свод храма должен покрывать всё пространство, занимаемое пьедесталом и сочетаться с боковыми отступами, которые были оставлены при основной застройке. О, Шаунака, я рассказал об особенностях строительства храмов, с учётом пропорций устанавливаемых божеств. Далее поговорим о храмовых сооружениях и пропорциях, касающихся дверных проёмов.

कराग्रं वेदवत्कृत्वा द्वां भागाष्टमं भवेत्॥
विस्तरेण समाख्यातं द्विगुणं स्वेच्छया भवेत्॥ १५॥

15. Расстояние, равное четырём вытянутым рукам, следует разделить на восемь частей, которые станут мерилем ширины двери. Можно использовать и вдвое большие размеры.

द्वारवत्पीठमध्ये तु शेषं सुषिरकं भवेत्॥
पादिकं शेषिकं भित्तिद्वाराद्धैन परिग्रहात्॥ १६॥

16. Верхняя часть двери, в месте перехода в стену, должна быть перфорирована с помощью отверстий.

तद्विस्तारमसा जंघा शिखरं द्विगुणं भवेत्॥
शुकाद्भिक्रिः पूर्ववज्ज्ञेया निर्गमोच्छ्रयकं भवेत्॥ १७॥

17. Цоколь должен быть в два раза шире проёма двери, как и терраса или верхняя башенная часть храма. Переход от нижней части основания должен иметь плавные обводы, при переходе от больших размеров к меньшим, у вершины храма.

मण्डपे मानमेतत् स्वरूपं चापरं वदे॥
त्रैवेदं कारयेत्क्षेत्रं तत्र तिष्ठन्ति देवताः॥ १८॥
इत्थं कृतेन मानेन बाह्यभागविनिर्गतम्॥
नेमिः पादेन विस्तीर्णा प्रासादस्य समन्ततः॥ १९॥

18-19. Таким образом, я описал основные характеристики храма, построенного в соответствии с его *мандапой*. Теперь я опишу немного другую конструкцию. Земля, на которой будут установлены божества, должна быть тщательно измерена, потому что это окажет влияние на общий внешний вид сооружения. Занимаемая храмом площадь должна быть меньше общей площади выделенного участка на одну *паду*¹.

गर्भं तु द्विगुणं कुर्यान्नेम्या मानं भवेदिह॥
स एव भित्तेरुत्सेधो शिखरो द्विगुणो मतः॥ २०॥

20. Стены должны быть одинаковой высоты по всему периметру храма, а вершины башен должны в два раза превосходить высоту стен.

प्रासादानां च वक्ष्यामि मानं योनिं च मानतः॥
वैराजः पुष्पकाख्यश्च कैलासो मालिकाह्वयः॥ २१॥
त्रिविष्टपं च पञ्चैते प्रासादाः सर्वयोनयः॥
प्रथमश्चतुरश्रो हि द्वितीयस्तु तदायतः॥ २२॥

21-22. Далее я расскажу о типах и размерах различных храмов. Существует пять основных типов храмов: 1) Вайраджа, 2) Пушпака, 3) Кайласа, 4) Малика и 5) Тривиштапа. Они являются основой для всех других храмов. Первый тип имеет форму квадрата, второй тип храмов имеет форму прямоугольника.

वृत्तो वृत्तायतश्चान्योऽष्टाश्रचेह च पञ्चमः॥
एतेभ्य एव सम्भूताः प्रासादाः सुमनोहराः॥ २३॥

23. Третий класс обладает круговой формой, четвёртому присуща овальная форма и пятому – форма восьмиугольника. Все остальные храмы построены по принципам этих пяти и таких разновидностей насчитывается сорок пять.

¹ Пада – шаг, фут.

सर्वप्रकृतिभतेभ्यश्चत्वारिंशत्थैव च॥
मेरुश्च मन्दरश्चैव विमानश्च तथापरः॥ २४॥
भद्रकः सर्वता भद्रो रुचको नन्दनस्तथा॥
नन्दिवर्द्धनसंज्ञश्च श्रीवत्सश्चनवेत्यमी॥ २५॥
चतुरश्राः समुद्भूता वैराजादिति गम्यताम्॥
वलभी गृहराजश्च शालागृहं च मन्दिरम्॥ २६॥
विमानं तु तथा ब्रह्ममंदिरं भवनं तथा॥
उत्तम्भं शिबिकावेश्म नवैते पुष्पकोद्भवाः॥ २७॥

24-27. Храмы построенные по модели Вайраджа, имеют квадратную форму и делятся на восемь подклассов: Меру, Мандара, Вимана, Бхадрака, Сарватобhadра, Ручака, Нандана, Нандивардхана и Шриватса. Храмов построенных по образцу и в форме Пушпаки, прямоугольной формы, существует девять разновидностей: Валабхи, Грихараджа, Шалаграха, Мандира, Вимана, Брахмамандира, Бхарана, Уттамбха и Шибикаवेशма.

वलयो दुन्दुभिः पद्मो महापद्मस्तथापरः॥
मुकुली चास्य उष्णीषी शंखश्च कलशस्तथा॥ २८॥
गुवावृक्षस्तथान्यश्च वृत्ताः कैलाससम्भवाः॥
गजोऽथ वृषभो हंसो गरुडः सिंहनामकः॥ २९॥
भूमुखो भूधरश्चैव श्रीजयः पृथिवीधरः॥
वृत्तायताः समुद्भूता नवैते मणिकाह्वयात्॥ ३०॥
वज्रं चक्रं तथान्यच्च मुष्टिकं बभ्रुसंज्ञितम्॥
वक्रः स्वस्तिकखड्गौ च गदा श्रीवृक्ष एव च॥ ३१॥
विजयो नामतः श्वेतस्त्रिविष्टिपसमुद्भवाः॥
त्रिकोण पद्मवर्द्धेन्दुश्चतुष्कोणं द्विष्टकम्॥ ३२॥
यत्र तत्र विधातव्यं संस्थानं मण्डपस्य तु॥
राज्यं च विभवश्चैव ह्यायुर्वर्द्धनमेव च॥ ३३॥
पुत्रलाभः स्त्रियं पुष्टिस्त्रिकोणादिक्रमाद्भवेत्॥

28-31. Храмы круговой формы, построенные по модели Кайласы, могут быть девяти видов. Это Валайя, Дундубхи, Падма, Махападма, Мукули, Ушниши, Шанкха, Калаша и Гуваврикша. Храмы овальной формы, построенные по образцу Маника-Малики, бывают девяти типов: Гаджа, Вришабха, Хамса, Бхумукха, Бхудхара, Шриджайя и Притхивидхара. Храмы, имеющие в основе форму восьмиугольника, по образцу Тривиштапа, бывают девяти типов. Это Ваджра, Чакра, Муштика, Вабхру Вакра, Свастикабханджа, Гада, Шриврикша и Виджайя. Мандапы строятся тоже в

различных формах, как треугольные, в форме лотоса, полумесяца, четырёхсторонние и биоктагональные. Если *мандапа* имеет треугольную форму, это сулит владельцу завоевание царства. Если в форме лотоса – благополучие и богатство, и в форме полумесяца – долголетие.

कुर्याद्ध जादिकं ख्यातद्वारि गर्भगृहं तथा॥ ३४॥
मण्डपः समसंख्याभिर्गुणितः सूत्रकस्तथा॥

34. Четырёхсторонняя *мандапа* сулит рождение сына, восьмиугольная – дарует процветание и красивых жён.

मण्डपः समसंख्याभिर्गुणितः सूत्रकस्तथा॥
मण्डपस्य चतुर्थांशाद्भदः कार्यो विजानतां॥ ३५॥

35. *Мандап* должно быть равное количество во всех типах храмов, а их качество должно соответствовать основной храмовой постройке. Четвёртая часть *мандапы* должна быть украшена золотом.

स्पर्धागवाक्षकोपेतो निर्गवाक्षोऽथ वा भवेत्॥
सार्द्धभित्तिप्रमाणेन भित्तिमानेन वा पुनः॥ ३६॥
भित्तेर्द्विगुण्यतो वापि कर्तव्या मण्डपाः क्वचित्॥
प्रासादे मञ्जरी कार्य्या चित्रा विषमभूमिका॥ ३७॥

36-37. Они могут быть оборудованы окнами или не иметь их. В некоторых случаях *мандапы* строят по размерам, соответствующим толщине стен и их протяжённость должна равняться удвоенной толщине стен храма.

परिमाणविरोधेन रेखावैषम्यभूषिता॥
आधारस्तु चतुर्द्धारश्चतुर्मण्डपशोभितः॥ ३८॥
शतशृङ्गसमायुक्तो मेरुः प्रासाद उत्तमः॥
मण्डपास्तस्य कर्तव्या भद्रैस्त्रिभिरलङ्कृताः॥ ३९॥

38-39. *Мандапы* следует украшать карнизами с орнаментами. В зависимости от конструкции и формы, они могут иметь различные размеры. Лучшим храмом считается храм класса Меру, снабжённый четырьмя входами, четырьмя *мандапами* (террасами) и сотней пиков или башенок.

घटनाकारमानानां भिन्नाभिन्ना भवन्ति ते॥
कियन्तो येषु चाधारा निराधाराश्च केचन॥ ४०॥

40. Купола, венчающие башни, должны иметь три свода. Структура, размеры и форма храмов могут быть очень разнообразными и отличаться от базисных моделей.

प्रतिच्छेदकभेदेन प्रासादाः सम्भवन्ति ते॥
अन्योन्यासंकरास्तेषां घटनानामभेदतः॥ ४१॥
देवतानां विशेषाय प्रासादा बहवः स्मृताः॥
प्रासादे नियमो नास्ति देवतानां स्वयमभुवाम्॥ ४२॥

41-42. Отличия могут наблюдаться в формах и размерах, и зависеть от размеров устанавливаемых божеств. Нет жёстких и неукоснительных правил строительства храмов, изваяний божеств, но следует соблюдать основные принципы строительства.

तानेव देवतानां च पूर्वमानेन कारयेत्॥
चतुरश्रायतास्तत्र चतुष्कोणसमन्विताः॥ ४३॥
चन्द्रशालान्विता कार्या भेरीशिखरसंयुताव॥
पुरतो वाहनानां च कर्तव्या लग्नं घुमण्डपाः॥ ४४॥

43-44. Следует соблюдать основные нормы для квадратных и прямоугольных конструкций с длинными террасами и башнями. На переднем плане следует предусмотреть небольшие мандапы для размещения изваяний вахан¹ божеств.

नाट्यशाला च कर्तव्या द्वारदेशसमाश्रया॥
प्रासादे देवतानां च कार्या दिक्षु विदिक्ष्वपि॥ ४५॥
द्वारपालाश्च कर्तव्या मुख्या गत्वा पृथक्पृथक्॥
किञ्चिद्दूरतः कार्या मठास्तत्रोपजीविनाम्॥ ४६॥

45-46. Зал для празднеств, сопровождаемых игрой на музыкальных инструментах и танцами, должен быть рядом с главным входом в храм. Изображения дварапалов² можно устанавливать кучно или по отдельности. Бытовые помещения и комнаты отдыха персонала

храма следует делать на небольшом удалении от храма.

प्रासादेषु सुरांस्थाप्य पूजाभिः पूजयेन्नरः॥
वासुदेवः सर्वदेवः सर्वभाक् तद्गुहादिकृत्॥ ४७॥

47. Живую изгородь следует составлять из комбинаций плодовых и цветущих растений, с хорошим поливом. Построивший храм обретёт благостные плоды".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशे आचारकाण्डे
प्रासादलिङ्गमण्डपादिलक्षणानिरूपणं नाम सप्तचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४७॥

Так заканчивается сорок седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Вахана – средство передвижения.

² Дварапалы – образы привратников (хранителей), стоящих возле ворот или входа в храм.

Глава 48 Установка божеств.

सूत उवाच

प्रतिष्ठां सर्वदेवानां संक्षेपेण सदाभ्यहम्॥
सुतिथ्यादौ सुरम्यां च प्रतिष्ठां कारयेद्गुरुः॥ १॥
ऋत्विग्भिः सह चाचार्यं वरयेन्मध्यदेशगम्॥

1. Сута сказал, - "Сейчас я кратко опишу как следует устанавливать божеств. В благоприятное время и день, брахману следует провести ритуал.

स्वशाखोक्तविधानेन अथ वा प्रणवेन तु॥ २॥
पञ्चभिर्बहुभिर्वाथ कुर्यात्पाद्यार्घ्यमेव च॥
मुद्रिकाभिस्तथा वस्त्रैर्गन्धमाल्यानुलेपनैः॥ ३॥

2-3. Вместе с пятью или бóльшим числом *ритвигов*¹, согласно с предписаниями, с чтением молитв и *пранавой*, сведущий брахман должен предложить *падью*, *аргхью*, наряды, душистые притирания, гирлянды и благовоения.

मन्त्रन्यासं गुरुः कृत्वा ततः कर्म समारभेत्॥
प्रासादस्यागतः कुर्यान्मण्डपं दशहस्तकम्॥ ४॥
कुर्याद्द्वादशहस्तं वा स्तम्भैः षोडशभिर्युतम्॥

4. Выполнив *мантра-ньясу*, наставник должен начать ритуал установки. Перед храмом должна быть возведена *мандапа*, размером в десять или двенадцать квадратных *хаст*.

ध्वजाष्टैश्चतुर्हस्तां मध्ये वेदिं च कारयेत्॥ ५॥
नदीसंगमतीरोत्थां बालुकां तत्र दापयेत्॥
चतुरश्रं कार्मुकामं वर्तुलं कमलाकृति॥ ६॥

5-6. Навес следует установить на шестнадцати колоннах. В центре должен быть оборудован алтарь, площадью четыре квадратных *хасты*. Колонны следует украсить восемью флагами. Поверхность вокруг алтаря следует посыпать речным песком, взятом на слиянии двух рек.

¹ **Ритвики** – уполномоченные наставником брахманы, назначенные на роль помощников и ассистентов для проведения ритуалов.

पूर्वादितः समारभ्य कर्त्तव्यं कुण्डपञ्चकम्॥
अथवा चतुरश्राणि सर्वाण्येतानि कारयेत्॥ ७॥

7. Жертвенные углубления могут быть в форме квадрата, сегмента, круга или в форме лотоса. Можно все углубления сделать квадратными и всего их должно быть пять.

शान्तिकर्मविधानेन सर्वकामार्थसिद्धये॥
शिरः स्थाने तु देवस्य आचार्यो होममाचरेत्॥ ८॥

8. После проведения обряда *шанти*², проводящий церемонию брахман должен выполнить жертвоприношение *хома* с возлиянием в огонь *гхи*.

ऐशान्यां केचिदिच्छन्ति उपलिप्यावनिं शुभाम्॥
द्वाराणि चैव चत्वारि कृत्वा वै तोरणान्तिके॥ ९॥

9. Эта церемония проводится на северо-восточном направлении, после очистки пола и обработки его коровьим навозом. Четыре входа в *мандапу* должны быть украшены ветвями растений.

न्यग्रोधोदुम्बराश्वत्थबैलवपालाशखादिराः॥
तोर्णाः पञ्चस्ताश्च वस्त्रपुष्पाद्यलङ्कृताः॥ १०॥

10. Рассада *ньягродхи*, *оудумбары*, *ашваттхи*, *билбы*, *плакши* и *кхадиры*, должна быть высажена у всех входов в *мандапу*. Ворота должны быть высотой пять *хаст* и украшены лентами и цветами.

निखनेद्धस्तमेककं चत्वारश्चतुरो दिशः॥
पूर्वद्वारे मृगेन्द्रं तु हयराजं तु दक्षिणे॥ ११॥
पश्चिमे गोपतिर्नाम सुरशार्दूलमुत्तरे॥

11. Четыре ямы должны располагаться в четырёх направлениях. Глубина должна составлять одну *хасту*. У восточного входа следует установить фигуру льва, на юге – изваяние *Уччаишраваса*³, изваяние быка – на западе и тигра – у северного входа.

² **Шанти** – обряд умиротворения божеств.

³ **Уччаишравас** – имя божественного коня.

अग्निमीलेति हि मन्त्रेण प्रथमं पूर्वतो न्येसत्॥ १२॥
ईषेत्वेति हि मन्त्रेण दक्षिणस्यां द्वितीयकम्॥
अग्नआयाहिमन्त्रेण पश्चिमस्यां तृतीयकम्॥ १३॥
शन्नोदेवीति मन्त्रेण उत्तरस्यां चतुर्थकम्॥

12-13. Установка изваяния льва должна происходить с мантрой *Агнимити* на востоке, на юге, с мантрой *Ишетва*, устанавливается изваяние коня, на западе, с мантрой *Агнаяхи*, устанавливается бык и с мантрой *Шаннодеви* – тигр на севере.

पूर्वे अम्बुदवत्कार्या आग्नेय्यां धूमरूपिणी॥ १४॥
यास्यां वै कृष्णरूपा तु नैर्ऋत्यां श्यामला (धूसरा) भवेत्॥
वारुण्यां पाण्डुरा ज्ञेया वायव्यां पीतवर्णिका॥ १५॥

14-15. Флаг на восточном направлении должен быть облачного цвета, на юго-востоке – дымчатый, на юге – тёмный, на юго-западе – тёмно-синий и на западе – серый.

उत्तरे रक्तवर्णा तु शुक्लेशी च पताकिका॥
बहुरूपा तथा मध्ये इन्द्रविद्येति पूर्व के ॥ १६॥
अग्निं संसृप्तिमन्त्रेण यमोनागेति दक्षिणे॥
पूज्या रक्षोहोनेवेति पश्चिमे उत्तरेऽपि च॥ १७॥

16-17. Флаг на северо-западе должен быть жёлтым, на севере – красным и на северо-востоке – белым. Флаг на восточном направлении называется Индра-видья. Флаг на юго-восточном направлении освящается мантрой *Самсупти*. Флаг южного направления называется Ямонага. Флаг на западе устанавливается с мантрой *Ракшоханам*.

वात इत्यभिषिच्याथ आप्यायस्वेति चोत्तरे॥
तमीशानमतश्चैव विष्णोर्नुकेति मध्यमे॥ १८॥
कलशौ तु ततो द्वौ द्वौ निवेश्यौ तोरणान्तिके॥
वस्त्रयुग्मसमायुक्ताश्चन्दनाद्यैः स्वलङ्कृताः॥ १९॥
पुष्पैर्वितानैर्बहुलैरादिवर्णाभिमन्त्रिताः॥
दिक्पालश्च ततः पूज्याः शास्त्रदृष्टेन कर्मणा॥ २०॥

18-20. На западе и северо-востоке флаги устанавливаются с мантрами *Апаяшва* и *Вата*. Затем у каждого из входов следует поставить по два горшка с сандалом, благоговениями и цветами, и накрыть их тканью. Лока-

палов¹ сторон света следует почитать и призывать следующими мантрами.

त्रातारमिन्द्रमन्त्रेण अग्निर्मूर्द्धेति चापरे॥
अस्मिन्वृक्ष इतं चैव प्रचारीति परा स्मृता॥ २१॥

21. С мантрами *Тратарам Индрам*, *Агнимирдха*, *Ашмин Врикше*, *Иташчайва Прачари*, *Кинчедадхат*, *Ачатва* и *Има Рудрайя*, следует призвать и почитать локапалов.

किञ्चेदधातु आचत्वाऽभित्वादेति च सप्तमी॥
इमारुद्रेति दिक्पालान्यूजयित्वा विचक्षणः॥ २२॥
होमद्रव्याणि वायव्ये कुर्यात्सोपस्कराणि च॥
शंखाञ्छास्त्रोदिताञ्छेतानेत्राभ्यां विन्यसेद्गुरुः॥ २३॥

22-23. На северо-западе от алтаря следует приготовить и сложить всё необходимое для проведения жертвоприношения хома. Брахман-наставник должен очистить приготовленное к жертвоприношению своим взглядом. Пусть не вызывает сомнений тот факт, что пристальный взгляд очищает жертвенные атрибуты.

आलोकनेन द्रव्याणि शुद्धिं यान्ति न संशयः॥
हृदयादीनि चाङ्गानि व्याहृतिप्रणवेन च॥ २४॥
अस्त्रं चैव समस्तानां न्यासोऽयं सर्वकामिकः॥
अक्षतान्विष्टरं चैव अस्त्रेणैवाभिमन्त्रितान्॥ २५॥

24-25. Сердце, голову и прочие участки тела следует почитать при помощи *вьяхрити-мантр* с *пранавой* “ОМ”. Астра-мантра используется во многих ритуалах. Зёрна необработанного риса и другие предложения освящаются Астра-мантрой, для благоприятного исхода обряда и получения наилучших результатов.

विष्टरेण स्पृशेद्द्रव्यान्यागमण्डपसंभृतान्॥
अक्षतान्विकरेत्पश्चादस्त्रपूतान्तसमन्ततः॥ २६॥

26. Наставник должен прикоснуться ко всем предметам, приготовленным для жертвоприношения пучком травы *куша* и разбросать

¹ Локапалы – хранители сторон света.

зёрна риса на месте алтаря.

शाक्रीं दिशमथारभ्यं यावदीशानगोचरम्॥
अवकीर्याक्षतान्सर्ववाँल्लेपयेन्मण्डपं ततः॥ २७॥
गंधाद्यैरर्घ्यपात्रे च मंत्रग्रामं न्यसेद्गुरुः॥
तेनार्घ्यपात्रतोयेन प्रोक्षयेद्यागमण्डपम्॥ २८॥

27-28. Начиная с восточной четверти, которая находится под председательством Индры, следует разбросать зёрна риса по всем направлениям, а затем освятить и очистить пол *мандапы* с использованием коровьего навоза. Затем наставник-брахман должен освятить все сосуды с благовониями и прочими составляющими, совершив *аргхью*, и водой из кувшина, предназначенного для *аргхьи*, освятить всю *мандапу*.

प्रतिष्ठा यस्य देवस्य तदाख्यं कलशं न्यसेत्॥
ऐशान्यां पूजयेद्याम्ये अस्त्रेणैव च वर्द्धनाम्॥ २९॥

29. После этого, следует освятить кувшины, предназначенные для устанавливаемых божеств. Кувшины на северном и северо-восточном направлении следует освящать, читая Астра-мантру.

कलशं वर्द्धनीं चैव ग्रहान्वास्तोष्पत्तिं तथा॥
आसने तानि सर्वाणि प्रणवाख्यं जपेद्गुरुः॥ ३०॥

30. Читая мантры с *пранавой*, следует расставить *вардхани*¹, предназначенные для *грах*² и божества Васту, в соответствующие места.

सूत्रग्रीवं रत्नगर्भं वस्त्रयुग्मेन वेष्टितम्॥
सर्वौषधीगन्धलिप्तं पूजयेत्कलशं गुरुः॥ ३१॥

31. Наставник должен почитать сосуд со священным шнуром, содержащий драгоценные камни, ароматные благоухающие травы и накрытый куском красивой ткани.

देवस्तु कलशे पूज्यो वर्द्धन्या वस्त्रमुत्तमम्॥

वर्द्धन्या तु समायुक्तं कलशं भ्रामयेदनु॥ ३२॥
वर्द्धनीधारया सिञ्चन्नग्रतो धारयेत्तः॥
अभ्यर्च्य वर्द्धनीकुम्भं स्थण्डिले देवमर्चयेत्॥ ३३॥

32-33. Божество следует почитать с предложениями красивых одежд и кувшина с водой (*вардхани*). Затем брахман должен окропить водой из кувшина землю *мандапы*, потом снова почитать Вардани и после этого приступить к поклонению божеству у жертвенного алтаря.

घटं चावाह्य वायव्यां गणानां त्वेति सदगुणम्॥
देवमीशानकोणे तु जपेद्वास्तोष्पतिं बुधः॥ ३४॥
वास्तोष्पतीति मन्त्रेण वास्तुदोषोपशन्त्ये॥
कुम्भस्य पूर्वतो भूतं गणदेवं बलिं हरेत्॥ ३५॥

34-35. Почтив на северо-востоке Ганешу с мантрой *Гананам-тва*, сведущий брахман должен обратиться к имени божества Васту на северо-восточном направлении с мантрой *Вастушпати* и попросить прощение за допущенные при сооружении *мандапы* недостатки. На восточном направлении следует сделать возлияние масла в жертвенный огонь, предложения *бхутам* и Ганадэвам, и с мантрой *Йоге-йоге*, рассыпать по земле траву *куша*.

पठेदिति च विद्याश्च कुर्यादालम्भनं बुधः॥
योगयोगेति मन्त्रेणास्तरणं शाद्वलैः कुशैः॥ ३६॥
ऋत्विग्भिः सार्द्धमाचार्यः स्नानपीठे गुरुस्तदा॥
विविधैर्ब्रह्मघोषैश्च पुण्यसाहजयमङ्गैः॥ ३७॥
कृत्वा ब्रह्मरथे देवं प्रतिष्ठन्ति ततो द्विजाः॥

36-37. После этого, наставник при помощи *ритвиков* должен установить божество на приготовленное место для омовения. Мантру *Брахмагхоша* следует читать всем вместе и при этом поместить изображение на *брахматху* (колесницу), читая мантры *Пуньяха* и *Джаямангала*. Пьедестал должен быть установлен наставником на северо-востоке *мандапы*.

ऐशान्यामानयेत्पीठमण्डपे विन्यसेद्गुरुः॥ ३८॥
भद्रं कर्णेत्यथ स्नात्वा सूत्रवत्कलजेन तु॥
संस्नाप्य लक्षणोद्धारं कुर्यात्तूर्यादि (दूराभि)वादनैः॥ ३९॥
मधूसर्पिः समायुक्तं कांस्ये वा ताम्रभाजने॥

¹ Вардхани – кувшин с водой для предложения.

² Грахи – девять грах это Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Юпитер, Венера, Сатурн, Раху и Кету

अक्षिणी चांजयेच्चास्य सुवर्णस्य शलाकया॥ ४०॥

38-40. Божество следует омыть, читая мантру *Бхадрам-карнебхих* и другие, соответствующие ритуалу. После омовения божества, следует надеть на него священный шнур, предлагая низкие поклоны. Краски для глаз следует поместить в отдельный, сделанный из колокольной бронзы или меди сосуд. Затем, читая мантру *Агнирийоти*, на глаза божества наносят золотую краску и цветные тона.

अग्निर्न्योतीति मन्त्रेण नेत्रोद्धातं तु कारयेत्॥
लक्षणे क्रियमाणे तु नामैकं स्थापको व(द)देत्॥ ४१॥

41. После этого устанавливающий божество брахман должен один раз чётко произнести имя божества.

इमम्मेगंगेमन्त्रेण नेत्रयोः शीतलक्रिया॥
अग्निर्मूर्द्धेति मन्त्रेण दद्याद्वल्मीकमृत्तिकाम्॥ ४२॥

42. В сопровождении мантры *Имам ме Ганге*, следует выполнить обряд подкраски глаз божества, и использовать пыль из муравейника вместе с чтением мантры *Агнимурдха*.

बिल्वोदुम्बरमश्वत्थं वटं पालाशमेव च॥
यज्ञायज्ञेति मन्त्रेण दद्यात्पञ्चकषायकम्॥ ४३॥

43. С мантрой *Яджнаяджна*, следует поместить веточки деревьев *бел*, *оудумбара*, *ашваттха*, *вата* и *паласа* в сосуд для отвара.

पञ्चगव्यं स्नापयेच्च सहदेव्यादि भिस्ततः॥
सहदेवी बला चैव शतमूली शतावरी॥ ४४॥
कुमारी च गुडूची च सिंही व्याघ्री तथैव च॥
यो ओषधीति मन्त्रेण स्नानमोषधिमञ्जलैः॥ ४५॥
याः फलिनीति मन्त्रेण फलस्नानं विधीयते॥
द्रुपदादिवेति मन्त्रेण कार्यमुद्धर्तनं बुधैः॥ ४६॥
कलशेषु च विन्यस्य उत्तरादिष्वनुक्रमात्॥
रत्नानि चैव धान्यानि ओषधीं शतपुष्पिकाम्॥ ४७॥
समुद्रांश्चैव विन्यस्य चतुरश्रचतुरो दिशः॥
क्षीरं दधि क्षीरोदस्य घृतोदस्येति वा पुनः॥ ४८॥

44-48. Затем следует омыть божество составом, приготовленным из пяти продуктов *пан-*

чагавы. Следующие травы с лекарственными свойствами следует замочить и настоять в воде. Это *сахадэви*, *бала*, *шатамули*, *шатавари*, *кумари*, *гудучи*, *симхи* и *вьагхри*. Готовым раствором следует омыть божество, читая мантру *йа-ошадхи* и прочие, соответствующие ритуалу. После этой процедуры, божество омывают *пхала-снано*¹, читая мантру *Йах-палини*. Опрыскивание божества (*удвартана*) следует сопровождать мантрой *Друпададыва*, после помещения в воду драгоценных камней, злаковых зёрен и травы *шатапушпика*. Кувшины с водой, сливками, молоком и *гхи* следует расставить в четырёх направлениях, освящая их мантрой *Апьяйашва*, *Дадхикравно*, *Яоушадхих* и *Теджоси*.

आप्यायस्व दधिक्राव्यो याओषधीरितीति च॥
तेजोऽसीति च मन्त्रैश्च कुम्भं चैवाभिमन्त्रयेत्॥ ४९॥
समुद्राख्यैश्चतुर्भिश्च स्नापयेत्कलशैः पुनः॥
स्नातश्चैव सुवेषश्च धूपो देयश्च गुग्गुलुः॥ ५०॥
अभिषेकाय कुम्भेषु तत्तत्तीर्थानि विन्यसेत्॥
पृथिव्यां यानि तीर्थानि सरितः सागरास्तथा॥ ५१॥

49-51. С мантрами следует омыть божество и нарядить в одежды, повторяя четыре раза мантру, известную как *самудрака*. Для последней *абхишеки*, должным образом завершая омовение, наставник должен использовать воду из разных *тиртах*, собранную в отдельных кувшинах. Эта вода является символом всех священных рек и озёр, и наливается с мантрой *йа-ошадхи*. Одев божество, наставник должен предложить вместе с жертвенными кувшинами ароматизированные палочки и воду с благовониями.

याओषधीति मन्त्रेण कुम्भं चैवाभिमन्त्रयेत्॥
तेन तोयेन यः स्नायात्स मुच्येत्सर्वपातकैः॥ ५२॥
अभिषिच्य समुद्रैश्च त्वर्घ्यं दद्यात्ततः पुनः॥
गन्धद्वारेति गन्धं च न्यासं वै वेदमन्त्रकैः॥ ५३॥

52-53. Тот, кто использует эту воду для омовения, очистится от любых грехов. После

¹ Пхала-снана – фруктовый сок.

проведения *абхишеки*¹, в сопровождении *самудра*-мантры, следует совершить *аргхью* и с мантрой *гангахадварам*, предложить божееству благовоения. После совершения *ньясы* с соответствующими мантрами, следует предложить красивые одеяния, читая мантру *явам-астра*. После этого божеество можно вынести из *мандалы*, читая мантру *кавихау*.

स्वशास्त्रविहितैः प्राप्तेयुर्वस्वेति वस्त्रकम्॥
कविहाविति मन्त्रेण आनयेन्मण्डपं शुभम्॥ ५४॥
शम्भवायेति मन्त्रेण शय्यायां विनिवेशयेत्॥
विश्वतश्चक्षुर्मन्त्रेण कुर्यात्सकलनिष्कलम्॥ ५५॥
स्थित्वा चैव परे तत्त्वे मन्त्रयासं तु कारयेत्॥
स्वशास्त्रविहितो मन्त्रो न्यासस्तस्मिन्स्थोदितः॥ ५६॥

54-56. Вместе с произношением мантры *сам-бхавайя*, божеество следует уложить на кровать. Затем следует совершить обряд *Сакала-Нишкалам*, сопровождая процедуру мантрой *Вишватас-чакшух*. Руководствуясь основными принципами, следует сделать назначение частей тела божеества с *ньяса-мантрой*. После этого, согласно со всеми принципами и указаниями ведических *анг*, божеество укрывают отрезом ткани и читают молитвы.

वस्त्रेणाच्छादयित्वा तु पूजनीयः स्वभावतः॥
यथाशास्त्रं निवेद्यानि पादमूले तु दपयेत्॥ ५७॥
अथ प्रणवसंयुक्तं वस्त्रयुग्मेन वेष्टितम्॥
कलशं सहिरण्यं च शिरःस्थाने निवेदयेत्॥ ५८॥
स्थित्वा कुण्डसमीपेऽथ अग्नेः स्थापनमाचरेत्॥
स्वशास्त्रविहितैर्मन्त्रैर्वेदाक्तैर्वाथ वा गुरुः॥ ५९॥

57-59. У стоп божеества следует сделать предложения продуктов и совершить *найве-дью*. Жертвенные кувшины *калаша*, накрытые тканью, вместе с золотыми монетами или другими драгоценностями, следует с *пранавой Ом* предложить у изголовья божеества. Затем брахман-наставник должен подойти к жертвенному углублению и развести огонь, подкладывая ветки и читая ведические мантры.

श्रीसूक्तं पावमान्यं च वासदास्यसवाजिनम्॥
वृषाकपिं च मित्रं बह्वचः पूर्वतो जपेत्॥ ६०॥
रुद्रं पुरुषसूक्तं च श्लोकाध्यायं च शुक्रियम्॥
ब्रह्माणं पितृतैत्रं च अध्वर्युदक्षिणे जपेत्॥ ६१॥
वेदव्रतं वामदेव्यं ज्येष्ठसाम रथन्तरम्॥
भेरुण्डानि च सामानि छन्दोगः पश्चिम जपेत्॥ ६२॥
अथर्वशिरसं चैव कुम्भसूक्तमथर्वणः॥
नीलरुद्रांश्च मैत्रं च अथर्वश्चोत्तरे जपेत्॥ ६३॥

60-63. На восточном направлении наставник должен прочитать следующие мантры: *Шри-сукта*, *Павамана*, *Васа*, *Дасья*, *Аджина*, *Ври-шакапи*, *Митра* и *Бахвирча*. Брахман *адхва-рю*, помогающий проводить ритуал *ритвик*, должен на южном направлении читать следующие мантры: *Рудра*, *Пурушасукта*, *Шло-кадхья*. На северном направлении, сведущий в мантрах *Атхарва-веды* *брахман-ритвик* должен читать *Атхарваширас* *Кумбха-сукта*, *Ниларудра* и *Майтра*.

कुण्डं चास्त्रेण संप्रोक्ष्य आचार्यस्तु विशेषतः॥
ताम्रपात्रे शरावे वा यथाविभवतोऽपि वा॥ ६४॥

64. Наставник должен читая *Астра-мантру* опрыскать специальный медный сосуд или поддон, и разжигая жертвенный огонь, защитить его *Кавача-мантрой*.

जातवेदसमानीय अग्रतस्तं निवेशयेत्॥
अस्त्रेण ज्वालयेद्बहिर् कवचेन तु वेष्टयेत्॥ ६५॥

65. Затем следует со всеми мантрами выполнить обряд *Амриттикана*, и поднять сосуд двумя руками.

अमृतीकृत्य तं पश्चान्मन्त्रैः सर्वैश्च देशिकः॥
पात्रं गृह्य करार्भ्यां च कुण्डं भ्राम्य ततः पुनः॥ ६६॥
वैष्णावेन तु योगेन परं तेजस्तु निःक्षिपेत्॥
दक्षिणे स्थापयेद्ब्रह्म प्रणीताञ्छोत्तरेण तु॥ ६७॥
साधारणेन मन्त्रेण स्वसूत्रविहितेन वाव॥
दिक्षुदिक्षु ततो दद्यात्परिधिं विष्टैरः सह॥ ६८॥

66-68. Удерживая сосуд, следует совершить ритуал *Амриттикарана*, с круговыми движениями вокруг жертвенного углубления и чтением мантр. Так *прanita* (жертвенный сосуд) наполняется *теджасом* с чтением *вайшнава-*

¹ Абхишека — омовение.

мантр, либо с общими мантрами и устанавливается брахманом на северном направлении. Затем следует по всем направлениям разложить веточки *палаша* и траву *куша*.

ब्रह्मविष्णुहरेणानाः पूज्याः साधारणेन तु॥
दर्भेषु स्थाप्येद्वह्निं दर्भैश्च परिवेष्टितम्॥ ६९॥

69. Брахму, Вишну и Шиву следует почитать присущими им обычными мантрами. Для защиты жертвенного огня, в него бросают траву *дарбха*.

दर्भतोयेन संस्पृष्टो मन्त्रहीनोऽपि शुध्यति॥
प्रागग्रैरुदगग्रैश्च प्रत्यग्रैरखण्डितैः॥ ७०॥
विवर्तैर्वेष्टितो वह्निः स्वयं सान्निध्यमाव्रजेत्॥
अग्नेस्तु रक्षणार्थाय यदुक्तं कर्मन्त्रविद्॥ ७१॥

70-71. Либо опрыскивают водой и пучком травы *дарбха* жертвенный огонь. Так очищается всё даже без чтения мантр. Вокруг жертвенного огня, на каждом из направлений, следует разложить траву *куша* с остриями листиков направленными на восток, запад и север. Брахман-наставник должен сопровождать защиту жертвенного огня чтением мантр.

आचार्याः केचिदिच्छन्ति जातकर्माद्यनन्तरम्॥
पवित्रं तु ततः कृत्वा कुर्यादाज्यस्य संस्कृतिम्॥ ७२॥

72. Некоторые наставники проводят этот обряд после ритуала *Джатакарман*, с вручением священного шнура и возлиянием *гхи* (*аджйа*).

आचार्योऽथ निरीक्ष्यापि नीराज्यमभिमन्त्रितम्॥
आज्यभागाभिघरान्तमेवेक्षताज्यसिद्धये॥ ७३॥

73. Затем наставник должен провести обряд *Нираджана* с мантрами и совершить десять возлияние *гхи* в жертвенный огонь.

पञ्चपञ्चाहुतीर्हुत्वा आज्येन तदनन्तरम्॥
गर्भाधानादितस्तावद्यावद्गौदानिकं भवेत्॥ ७४॥
स्वशास्त्रविहितैर्मन्त्रैः प्रणवेनाथ होमयेत्॥
ततः पूर्णाहुतिं दत्त्वा पूर्णात्पूर्णमनोरथः॥ ७५॥
एवमुत्पादितो वह्निः सवकर्मसु सिद्धिदः॥

पूजयित्वा ततो वह्निं कुण्डेषु विहरेत्तथा॥ ७६॥

74-76. Во время дарения брахманам коров, наставнику следует соблюдать правила обряда *Гарбхадхана*. Это осуществляется либо чтением соответствующих мантр, либо проведением обряда *хома* с *пранавой*. После этого, ему следует совершить *пурнахути* (завершающее предложение), благодаря которому исполняются все желания. Такое огненное жертвоприношение приносит успех в любых начинаниях.

इन्द्रादीनां स्वमन्त्रैश्च तथाहुतिशतंशतम्॥
पूर्णाहुतिं शतस्यान्ते सर्वेषां चैव होमयेत्॥ ७७॥
स्वामाहुमिथाज्येषु होता तत्कलशे न्यसेत्॥
देवताश्चैव मन्त्राश्च तथैव जातवेदसम्॥ ७८॥
आत्मानमेकतः कृत्वा ततः पूर्णां प्रदापयेत्॥
नष्कृष्य वहिराचार्यो दिक्पालानां बलिं हरेत्॥ ७९॥

77-79. После этого, почтив жертвенный огонь, следует перенести его в сосуде к жертвенным углублениям. Затем с обычными мантрами наставник-брахман должен предложить сто *ахути*¹ Индре и каждому *локапалу* в отдельности. Затем для всех *дэвов* выполняется *Пурнахути*².

भूतानां चैव देवानां नागानां च प्रयोगतः॥
शिलाश्च समिधश्चैव होमद्रव्यं द्वयं स्मृतम्॥ ८०॥
आज्यं तयोः सहकारि तत्प्रधानं यदङ्क (क्ष)यो॥
पुरुषसूक्तं पूर्वणैष रुद्रश्चैव तु दक्षिणे॥ ८१॥

80-81. Завершая церемонию, наставник должен сделать предложения *бхутам*, *локаपालам*, *питрам* и *дэвам*. Семена кунжута и веточки для жертвенного огня, это два неотъемлемых ингредиента жертвоприношения. Остальные предложения должны быть умащены маслом *гхи*. На восточном направлении читается *Пурушасукта*, на южном – *Рудрасукта*.

ज्येष्ठसाम च भारुण्डं तन्नयामीति पश्चिमे॥
नीलरुद्रो महामन्त्रः कुम्भसूक्तमथर्वणः॥ ८२॥

¹ Ахути – возлияние в жертвенный огонь с призывом.

² Пурнахути – вливание в огонь полного черпака.

82. Джиештасаман, Бхирунда и Таннаями читают повернувшись лицом на запад. Ниларудра – это великая мантра из Курма-сукты Атхарва-веды.

हुत्वा सहस्रमेकैकं देवं शिरसि कल्पयेत्॥
एवं मध्ये तथा पादे पूर्णाहुत्या तथा पुनः॥ ८३॥
शिरःस्थानेषु जुहुयादाविशेच्छाप्यनुक्रमात्॥
वेदानामादिमन्त्रैर्वा मन्त्रैर्वा देवनामभिः॥ ८४॥
स्वशास्त्रविहितैर्वापि गायत्र्या वाथ ते द्विजा॥
गायत्र्या वाथवचाय्यो व्याहृतिप्रणवेन तु॥ ८५॥

83-85. Каждому из дэвов наставник должен тысячу раз предложить хавану, стоя у изголовья божества, посередине и у стоп. Затем следует Пурнахути. В надлежащем порядке, начиная с изголовья, брахман-наставник должен почтить председательствующих божеств всех направлений и совершить ахути, возливая масло в жертвенный огонь, с основными мантрами или с мантрами Гаятри, Вьяхрити и пранавой.

एवं होमविधिं कृत्वा न्यसेन्मन्त्रांस्तु देशिकः॥
चरणावग्निमीलेतु इषेत्यो गुल्फयोः स्थिताः॥ ८६॥
अग्न आयाहि जङ्घे द्वे शन्नोदेवीति जानुनी॥
बृहद्रथन्तरे ऊरू उदरेष्वातिलो(स्वातिनो) न्यसेत्॥ ८७॥
दीर्घा युष्ट्वाय हृदये श्रीश्चतेगलके न्यसेत्॥
त्रातारमिन्द्रमुरसि नेत्राभ्यां तु त्रियम्बकम्॥ ८८॥
मूर्द्धाभव तथा मूर्ध्नि आलग्नान्द्रोममाचरेत्॥

86-88. Таким образом, совершив обряд хома, наставник должен сделать ньясу и назначение мантрами. Стопы божества почитаются Агнимиле-мантрой, лодыжки – мантрой Ишета, икры ног – Агна-айяхи мантрой, колени – Санно-деви мантрой, бедра – Брхадратхантара мантрой, живот – мантрой Шватила. Для долговечности божества, сердце почитается мантрой Шриш-ча-те-галаке, грудь – Тратарам Индрам, глаза – мантрой Триюгмака.

उत्थापयेत्ततो देवमुतिष्ठब्रह्मणस्ते॥ ८९॥
वेदपुण्याहशब्देन प्रासादानां प्रदक्षिणम्॥
पिण्डकालभनं कृत्वा देवस्यत्वेति मन्त्रवित्॥ ९०॥

89-90. У изголовья божества наставник дол-

жен прочитать мантру Мурда-бхуво и поднимая божество, воскликнуть, - “О, Верховный Владыка Брахмана, восстань”. Читая мантру Пуньяха, брахман-наставник начинает правосторонний круговой обход храма, читая Дэвасьятва, а помощники устанавливают божество в вертикальное положение на постамент.

दिक्पालान्सह रत्नैश्च धातूनोषधयस्तथा॥
लौहबीजानि सिद्धानि पश्चादेवं तु विन्यसेत्॥ ९१॥
न गर्भे स्थापयेद्देवं न गर्भे तु परित्यजेत्॥
ईषन्मध्यं परित्यज्य ततो दोषापहं तु तत्॥ ९२॥

91-93. За божеством размещают драгоценные камни, минералы, изображения локапалов и целебные травы. Изображения дэвов не следует ставить прямо в центре или на большом удалении. Они должны быть немного удалены от центра и тогда незначительные погрешности ритвигов в расстановке атрибутов не учитываются. Общее расположение должно быть смещено немного к северу с молитвой: “Ом, почтение, почтение тебе! Будь устойчивым и дари благо всем людям!”

तिलस्य तुषमात्रं तु उत्तरं किञ्चिदानयेत्॥
ॐ स्थिरो भव शिवो भव प्रजाभ्यश्च नमोनमः॥ ९३॥
देवस्य त्वा सवितुर्वः षड्भ्यो वै विन्यसेद्गुरुः॥
तत्त्ववर्णकलामात्रं प्रजानि भुवनात्मजे॥ ९४॥
षड्भ्यो विन्यस्य सिद्धार्यै ध्रुवाथैरभिमन्त्रयेत्॥
सम्पातकलशेनैव स्नापयेत्सुप्रतिष्ठिम्॥ ९५॥
दीपधूपसुगन्धैश्च नैवेद्यैश्च प्रपूजयेत्॥

93-95. Для шести божеств следует прочитать мантру Дэвасья-тва-савитур-вах и произнести, - “Все предписания и правила, касающиеся варн, пусть исполняются наследниками и потомками во всём мире”. После почтения дэвов, наставник должен вдохновить их мантрами и совершить омовение божества. Затем следует почтить божество с предложением светильников, благовоний, продуктов и ароматных палочек.

अर्घ्यं दत्त्वा नमस्कृत्य ततो देवं क्षमापयेत्॥ ९६॥
पात्रं वस्त्रयुगं छत्रं तथा दिव्याङ्गुलीयकम्॥
ऋत्विग्भ्यश्च प्रदातव्या दक्षिणा चैव शक्तितः॥ ९७॥

चतुर्थी जुहुयात्पश्चाद्यजमानः समाहितः॥
आहुतीनां शतं हुत्वा ततः पूर्णां प्रदापयेत्॥ ९८॥

96-98. После совершения *аргхьи* и поклонения, следует молить о прощении. Затем, исходя из возможностей, следует отдать ритвикам *дакшину*, включающую посуды, две пары одежды, зонты, браслеты, кольца и т. д. После этого *грихастха*, проводящий ритуал, должен с полной концентрацией мыслей совершить жертвоприношение *хома*. После предложения ста *ахути*, возлияний топлёного масла, следует совершить *пурнахути* с предложениями.

निष्क्रम्य बहिराचार्यो दिक्पालानां बलिं हरेत्॥
आचार्यः पुष्पहस्तस्तु क्षमस्वेति विसर्जयेत्॥ ९९॥
यागान्ते कपिलां दद्याचार्याय च चामरम्॥
मुकुटं कुण्डलं छत्रं केयूरं कटिसूत्रकम्॥ १००॥
व्यजनं ग्रामवस्त्रादीन्सोपस्कारं सुमण्डपम्॥
भोजनं च महत्कुर्व्यात्कृतकत्यश्च जायते॥
यजमानो विमुक्तः स्यात्स्थापकस्य प्रसादतः॥ १०१॥

99-101. После этого, покидая священное место, брахман-наставник должен с цветами в руках почтить хранителей сторон света – *локапалов* и произнести, - “Простите!” и почтить всех молитвами. После завершения обряда и жертвоприношения, *грихастха* должен предложить брахману-наставнику корову породы *капила*, чаури¹, головной убор, серьги, зонты, опахало, браслеты, кольца, пояс и т. д. В завершение церемонии, хозяин должен организовать празднество. Освобождённый милостью *дэвов* от грехов владелец и жертвователь, обретёт процветание и успех”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
देवप्रतिष्ठादिनिरूपणं नामाष्टचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४८॥

Так заканчивается сорок восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 49

Обязанности варн и ашрамов.

ब्रह्मोवाच

सर्गादिकृद्भरिश्चैव पूज्यः स्वायम्भुवादिभिः॥
विप्राद्यैः स्वेन धर्मेण तद्धर्मं व्यास ! वै शृणु॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Я, рождённый из лотоса Брахма, вместе со всеми присутствующими, поклоняюсь Верховному Господу Вишну, причине материального творения.

यजनं याजनं दानं ब्राह्मणस्य प्रतिग्रहः॥
अध्यापनं चाध्ययनं षट् कर्माणि द्विजोत्तमे॥ २॥

2. Брахманам предписаны шесть основных обязанностей: проведение жертвоприношений для себя, для других, предложение подношений, получение даров, постижение знаний и обучение других.

दानमध्ययनं यज्ञो धर्मः क्षत्रियवैश्ययोः॥
दण्डस्तथा क्षत्रियस्य कृषिवैश्यस्य शस्यते॥ ३॥

3. Организация жертвоприношений, празднеств и даров – это обязанности *кшатриев* и *вайшьев*. Дополнительные обязанности *кшатриев* – поддержка закона и порядка, а *вайшьев* – развитие сельского хозяйства.

शुश्रूषैव द्विजातीनां शूदाणां धर्मसाधनम्॥
कारुकर्म तथाऽऽजीवो पाकयज्ञोऽपि धर्मतः॥ ४॥

4. Служить дважды рождённым – это обязанность *шудр*. Искусство владения ремёслами, различными профессиями и *пакаяджной*² – таковы их дополнительные обязанности.

भिक्षाचर्याथ शुश्रूषा गुरोः स्वाध्याय एव च॥
सन्ध्याकर्माग्निकार्यञ्च धर्मोऽयं ब्रह्मचारिणः॥ ५॥

5. В обязанности *брахмачари*³ входит сбор подаяний, служение наставнику, обучение под руководством *гуру*, помощь в проведении жертвоприношений и обет безбрачия.

² Пакаяджна – приготовление еды.

³ Брахмачари – ученик брахмана-наставника.

¹ Чаури – раковина.

सर्वेषामाश्रमाणां च द्वैविध्यं तु चतुर्विधम्॥
ब्रह्मचार्युपकुर्वाणो नैष्ठिको ब्रह्मतत्परः॥ ६॥

6. Все четыре ашрама имеют два варианта развития. Брахмачари становится упакурваной или наистхикой. Наистхики стремятся к постижению Брахмана.

योऽधीत्य विधिवद्वेदान् गृहस्थाश्रममाव्रजेत्॥
उपकुर्वाणको ज्ञेयो नैष्ठिको मरणान्तिकः॥ ७॥

7. Тот, кто должным образом изучил Веды и став домохозяином обзавёлся семьёй, называется упакурвана. Наистхика соблюдает обет безбрачия до самой смерти.

अग्नयोऽतिथिशुश्रूषा यज्ञो दानं सुरार्चनम्॥
गृहस्थस्य समासेन धर्मोऽयं द्विजसत्तमः॥ ८॥

8. О, лучший из дважды рождённых, хранение жертвенного огня, встреча гостей, празднование жертвоприношений, организация подарков и почитание божеств, составляют обязанности грихастхи.

उदासीनः साकश्य गृहस्थो द्विविधो भवेत्॥
कुटुम्बभरणे युक्तः साधकोऽसौ गृही भवेत्॥ ९॥

9. Удашина¹ или Садхака² – это два пути развития грихастхи. Поглощённый делами, связанными с имуществом, семьёй и домом садхака, является грихастхой.

ऋणानि त्रीण्यापाकृत्य त्यक्त्वा भार्याधनादिकम्॥
एकाकी यस्तु विचरेदुदासीनः स मौक्षिकः॥ १०॥

10. Тот, кто не ставит целью жизни возвращение долгов риши, дэвам и пितрам, отказывается от жены, землевладений и прочего, становится удашиной.

भूमौ मूलफलाशित्वं स्वाध्यायस्तप एव च॥
संविभागो यथान्यायं धर्मोऽयं वनवासिनः॥ ११॥
तपस्तप्यति योऽरण्ये यजेद्देवाञ्जुहोति च॥
स्वाध्याये चैव निरतो वनस्थस्तापसोत्तमः॥ १२॥

तपसा कर्षितोऽत्यर्थं यस्तु ध्यानपरो भवेत्॥
संयासी स हि विज्ञेयो वानप्रस्थाश्रमे स्थितः॥ १३॥

11-13. Обязанности и образ жизни ванаवаси³ заключаются в том, чтобы вести уединённую жизнь в лесу, спать на земле, питаться дикими плодами и кореньями, и изучать веды. Он лучший из аскетов, практикует покаяние, поклоняется дэвам, совершает жертвоприношения и занимается изучением священных писаний. Этот мудрец, в положении ванапрастхи, изнуряющий себя аскезами, в своей медитации созерцает Верховное Божество Вишну.

योगाभ्यासरतो नित्यमारुरुक्षुर्जितेन्द्रियः॥
ज्ञानाय वर्तते भिक्षुः प्रोच्यते पारमेष्ठिकः॥ १४॥

14. Тот, кто постоянно практикует йогу, контролирует свои чувства и стремится к духовному росту, посредством обретения знаний, называется парамештхикой.

यस्त्वात्मरतिरेव स्यान्नित्यतृप्तो महामुनिः॥
सम्यक् च दमसम्पन्नः स योगी भिक्षुरुच्यते॥ १५॥

15. Мудрец, получающий удовольствие от самодостаточности собственной души, всегда удовлетворён и называется бхикшу.

भैक्ष्यं श्रुतं च मौनित्वं तपो ध्यानं विशेषतः॥
सम्यक् च ज्ञानवैराग्यं धर्मोऽयं भिक्षुके मतः॥ १६॥

16. В обязанности бхикшу входит жизнь подаванием, обет молчания, аскетизм, медитация, совершенное знание и отстранённость от всего мирского.

ज्ञानसन्यासिनः केचिद्वेदसन्यासिनोऽपरे॥
कर्मसन्यासिनः केचित्रिविधः पारमेष्ठिः॥ १७॥

17. Парамештхики делятся на три типа: джнана самньясин⁴, веда самньясин⁵ и карма самньясин⁶.

³ Ванаवаси – ванапрастха, живущий в лесу.

⁴ Джнана самньясин – отказ от мирских знаний.

⁵ Веда самньясин – отказ от ведических ритуалов.

⁶ Карма самньясин – отказ от мирской деятельности.

¹ Удашина – отречённый от всего мирского.

² Садхака – преданный сугубо религиозным практикам.

योगी च त्रिविधो ज्ञेयो भौतिक क्षत्र एवच॥
तृतीयोऽन्याश्रमी प्रोक्तो योगमूर्त्तिसमास्थितः॥ १८॥
प्रथमा भावना पूर्वे मोक्षेत्वक्ष (दुष्क) रभावना॥
तृतीये चान्तिमा प्रोक्ता भावना पारमेश्वरी॥ १९॥

18-19. Йогины подразделяются на три класса: *бхаутики*, *кшатры* и *анташрамы*. Абстрактная медитация на Божества также подразделяется на три типа: *прамхама*, *душкара* и *антима*. Религиозные обряды несут освобождение и исполнение мирских желаний.

धर्मात्संजायते मोक्षो ह्यर्थात्कामोऽभिजायते॥
प्रवृत्तिश्च द्विविधं कर्म वैदिकम्॥ २०॥
ज्ञानं पूर्वं निवृत्तं स्यात्प्रवृत्तं चाग्निदेवकृत्॥
क्षमा दमो दया दानमलोभा (भो) भ्यास एव च॥ २१॥

20-21. Ведические обряды бывают двух типов: *правритти*¹ и *нивритти*². *Нивритти* это исчезновение мирских желаний, в следствии овладения знаниями, а *правритти* – обретение желаемого путём огненных жертвоприношений, ритуалов и поклонения *дэвам*.

आर्जवं चानसूया च तीर्थानुसरणं तथा॥
सत्यं संतोष आस्तिक्यं तथा चेन्द्रियनिग्रहः॥ २२॥
देवताभ्यर्चनं पूजा ब्राह्मणानां विशेषतः॥
अहिंसा प्रियवादित्वमपैशुन्यमरूक्षता॥ २३॥
एते आश्रमिका धर्माश्चातुर्वर्ण्ये ब्रवीम्यतः॥
प्राजापत्यं ब्राह्मणानां स्मृतं स्थानं क्रियावताम्॥ २४॥

22-24. Всем *ашрамам* присущи следующие черты: прощение, сдержанность, сострадание, благотворительность, отсутствие жадности, простота, отсутствие зависимости, посещение священных *тирх* и храмов, правдивость, удовлетворённость, контроль чувств, поклонение божествам, почитание брахманов, непричинение вреда, приятная речь, отказ от сплетен и клеветы, и доброжелательность. Таковы требования ко всем *ашрамам* и *варнам*. Брахманы, выполняющие ритуалы

жертвоприношений, достигнут обители *праджанати*.

स्थानमैन्द्रं क्षत्रियाणां संग्रामेष्वपलायिनाम्॥
वैश्यानां मारुतं स्थानं स्वधर्ममनुवर्त्तताम्॥ २५॥
गान्धर्वं शूद्रजातीनां परिचारे च वर्त्तताम्॥
अष्टाशीतिसहस्राणामृषीणामूध्वरेतसाम्॥ २६॥

25-26. Доблестный *кшатрий*, не покидающий поле боя, достигнет обители Индры. *Вайшьи*, строго исполняющие свои обязанности, достигнут обители Марутов. *Шудры*, исполнительные в служении вышестоящим *варнам*, достигнут обители *гандхарвов*.

स्मृतं तेषां तु यत्स्थानं तदेव वन (गुरु) वासिनाम्॥
सप्तर्षीणां तु यत्स्थानं तद्वै वनौकसाम्॥ २७॥
यतीनां यतचित्तानां न्यासिनामूध्वरेतसाम्॥
आनंदं ब्रह्म तत्स्थानं यस्मान्नावर्त्तते मुनिः॥ २८॥

27-28. Обители восьмидесяти восьми тысяч мудрых Валакхильев, достигнут контролирующие свои чувства *брахмачари*, которые всю жизнь служат своим наставникам. *Ванапрастхи*, обитающие в лесах, достигнут обители Саптариши (семи мудрецов).

योगिनाममृतस्थानं व्योमाख्यं परमाक्षरम्॥
आनन्दमैश्वरं यस्मान्मुक्तो नावर्त्तते॥ २९॥
मुक्तिरष्टाङ्गविज्ञानात्संक्षेपात्तद्वदे शृणु॥

29. Обители Брахмы достигают мудрые аскеты (*яти*), контролирующие свои мысли и чувства, отречённые от мирских привязанностей, ищущие истину. Таким образом я описал основные пути обретения *мукти*³.

यमाः पञ्च त्वहिंसाद्या अहिंसा प्राण्यहिंसनम्॥ ३०॥
सत्यं भूतहितं वाक्यमस्तेयं स्वाग्रहं परम्॥
अमैथुनं ब्रह्मचर्यं सर्वत्यागोऽपरिग्रहः॥ ३१॥

30-31. Послушай краткое описание восьми видов *мукти* или *саюджья*⁴. *Яма*¹ подразде-

¹ **Правритти** – Согласно принципам правритти-марга, человек, стремящийся к чувственным наслаждениям, может удовлетворять свои чувства в соответствии с предписаниями Вед

² **Нивритти** – путь духовного развития.

³ **Мукти** – освобождение, достигаемое путём слияния с сиянием безличного аспекта Верховного Господа Вишну.

⁴ **Саюджья** представляет собой растворение в Брахмане, сиянии Верховного Господа Вишну.

ляется на пять типов: 1) *ахимса* – не причинение вреда другим живым существам, 2) *сатья* – правдивость, доброжелательность ко всем существам, 3) *астея* – отказ от претензий на чужое, 4) *брахмачарья* – обет безбрачия, 5) *апариграха* – отказ от любого материального имущества.

नियमः पञ्च सत्याद्या ब्राह्ममाभ्यन्तरं द्विधा॥
शौचं तुष्टिश्च संतोषस्तपश्चैन्द्रियनिग्रहः॥ ३२॥

32. *Нияма* тоже состоит из пяти составляющих, которые относятся к внутренним и внешним проявлениям как 1) *шауча*² 2) *сатья*³, 3) *сантоша*⁴, 4) *тапас*⁵ и 5) *индрияниграха*⁶.

स्वाध्यायः स्यान्मंत्रजापः प्रणिधानं हरेर्यजिः॥
आसनं पद्मकाद्युक्तं प्राणायामो मरुज्जयः॥ ३३॥

33. *Свадхья* – чтение мантр, *пранидхана* – сосредоточение на образе Верховного Господа Вишну, *асана* (позы йоги) и дыхательная практика – *пранаяма*.

मन्त्रध्यानं तो गर्भो विपरीतो ह्यगर्भकः॥
एवं द्विधा त्रिधाप्युक्तं पूरणात्पूरकः स च॥ ३४॥

34. *Пранаяма* сопровождается мысленным чтением мантр и сосредоточением. *Пранаяма* без этих элементов называется *агарбха*⁷. Одна из трёх стадий *пранаямы*, это *пурака*⁸.

कुम्भको निश्चलत्वाच्च रेचनातेचकस्त्रिधा॥
लघुर्द्वादशमात्रः स्याच्चतुर्विंशतिकः परः॥ ३५॥
षट्त्रिंशन्मात्रिकः श्रेष्ठः प्रत्याहारश्च रोधनम्॥
ब्रह्मात्मचिन्ता ध्यानं स्याद्भारणा मनसो धृतिः॥ ३६॥

35-36. Полная задержка дыхания называется *кумбхака*. Выдох это *речака*. *Лагху*⁹ это за-

держка дыхания на двенадцать секунд, средняя – двадцать четыре секунды и лучшей считается задержка на тридцать шесть секунд. *Пратьяхара* – отвлечение органов чувств от объектов восприятия. *Дхьяна* – это сосредоточенность мыслей на качественном сходстве Верховной Души Вишну и индивидуальной души. *Дхарана* – это устойчивое состояние сосредоточенности.

अहं ब्रह्मेत्यवस्थानं समाधिर्ब्रह्मणः स्थितिः॥
अहं मात्मा परं ब्रह्म सत्यं ज्ञानमनन्तकम्॥ ३७॥
ब्रह्म विज्ञानमानन्दः स तत्त्वमसि केवलम्॥
अहं ब्रह्मारम्यहं ब्रह्म अशरीरमानीन्द्रियम्॥ ३८॥

37-38. Состояние ума, в котором мысли полностью поглощены созерцанием образа Верховного Брахмана Вишну, незримо пребывающего в сердце каждого живого существа, называется *самадхи*. Блаженство от осознания качественного единства с Парабрахманом, ведёт к истинному пониманию, что “я есть индивидуальная душа, а не тело, и я есть частичка верховного Брахмана, не связанная с материальным телом и органами чувств”.

अहम्मनो बुद्धिमहदहङ्कारादिवर्जितम्॥
जाग्रत्स्वप्नसुषुप्त्यादियुक्तज्योतिस्तदीयकम्॥ ३९॥

39. “Я свободен и независим от материального ума, грубых и тонких элементов как ложное эго и присущих им трёх состояний бодрствования, сна с видениями и сна без них.

नित्यं शुद्धं बुद्धमुक्तं सत्यमानन्दमद्वयम्॥
योऽसावादित्य पुरुषः सोऽसावहमखाण्डितम्॥
इति ध्यायन्विमुच्येत ब्राह्मणो भवबन्धनात्॥ ४०॥

40. Я имею единую природу с Верховным Господом Вишну, который является *сам чист анандой* – вечностью, знанием и блаженством. Я Его неотъемлемая и подчинённая частичка”. С таким умонастроением преданный избавляется от оков обусловленности материальным творением”.

¹ **Яма** – пять принципов взаимодействия с материальным миром.

² **Шауча** – очищение.

³ **Сатья** – искренность.

⁴ **Сантоша** – умиротворение.

⁵ **Тапас** – покаяние.

⁶ **Индрияниграха** – контроль органов чувств.

⁷ **Агарбха** – нежелательное.

⁸ **Пурака** – выдох.

⁹ **Лагху** – лёгкий (о задержке дыхания).

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वर्णाश्रमधर्मनिरूपणसं नामैकोनपञ्चाशत्तमोऽध्यायः ॥४९॥

Так заканчивается сорок девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 50

Ежедневные обязанности.

ब्रह्मोवाच

अहन्यहनि यः कुर्यात्क्रियां स ज्ञानमाप्नुयात्॥
ब्राह्मे मुहुक्ते चोत्थाय धर्ममर्थं च चिन्तयेत्॥ १॥

1. Брахма сказал, - "Тот, кто непрерывно выполняет свои ежедневные обязанности, непременно достигнет просветления. В брахма-мухурту, когда ночь подходит к концу, следует проснуться и сосредоточиться на путях достижения праведности и процветания.

चिन्तयेद्भूदि पद्मस्थमानन्दमजरं हरिम्॥
उषः काले तु संप्राप्ते कृत्वा चावश्यकं बुधः॥ २॥
स्यान्नानदीषु शुद्धासु शौचं कृत्वा यथाविधि॥
प्रातः स्नानेन पूयन्ते येऽपि पापकृतो जनाः॥ ३॥

2-3. На лотосе своего сердца следует созерцать Верховного Господа Вишну. С наступлением рассвета, сведущему преданному следует отправиться к реке для совершения омовения, и совершить там очистительный ритуал, который избавит преданного от всех грехов.

तस्मात्सर्वप्रयत्नेन प्रातः स्नानं समाचरेत्॥
प्रातः स्नानं प्रशंसन्ति दृष्टादृष्टकरं हि तत्॥ ४॥

4. Поэтому нельзя пропускать утренние омовения или выполнять их небрежно. Они имеют огромную силу и приносят благостные материальные и духовные плоды.

सुखात्सुप्तस्य सततं लालाद्याः संस्त्रवन्ति हि॥
अतो नैवाचरेत्कर्माण्यकृत्वा स्नानमादितः॥ ५॥

5. Перед сном следует молиться, чтобы избежать загрязнений слюной и другими выделениями, оскверняющими тело.

अलक्ष्मीः कालकर्णी च दुःस्वप्नं दुर्विचिन्तितम्॥
प्रातः स्नानेन पापानि धूयन्ते नात्र संशयः॥ ६॥

6. Поэтому без утреннего омовения, уничтожающего осквернение, нельзя совершать ка-

кие-либо дальнейшие предписанные действия.

न च स्नानं विना पुंसां प्राशस्त्यं कर्म संस्मृतम्॥
होमे जप्ये विशेषेण तस्मात्स्नानं समाचरेत्॥ ७॥

7. В частности, это касается чтения *джапы* или совершения жертвоприношения *хома*, которые можно проводить только после омовения.

अशक्तावशिरस्कं तु स्नानमस्य विधीयते॥
आर्द्रेण वाससा वापि मार्जनं कायिकं स्मृतम्॥ ८॥
ब्राह्ममाग्नेयमुद्दिष्टं वायव्यं दिव्यमेव च॥
वारुणं यौगिकं तद्वत्पङ्कजं स्नानमाचरेत्॥ ९॥

8-9. Если человек болен или испытывает недомогание, ему следует очистить тело начиная с шеи, не окунаясь в воду с головой. Если и это невозможно, из-за болезни и плохого самочувствия, следует протереть тело влажной тканью. Очистительное омовение бывает шести типов: 1) *брахма*, 2) *агня*, 3) *ваявья*, 4) *дिवья* 5) *варуна* и 6) *яугика*.

ब्राह्मं तु मार्जनं मन्त्रैः कुशैः सोदबिन्दुभिः॥
आग्नेयं भस्मनाऽऽपादमस्तकादेहधूननम्॥ १०॥

10. Способ омовения *брахма* состоит из разбрызгивания воды на тело пучком травы *куша* с чтением мантр и протираания тела. Омовение *агня* это протираание тела пеплом с головы до ног.

गवां हि रजसा प्रोक्तं वायव्यं स्नानमुत्तमम्॥
यत्तु सातपवर्षेण स्नानं तदिव्यमुच्यते॥ ११॥

11. Очищение тела пылью сушёного коровьего навоза, называется *ваявья*. Очищение тела под дождём, когда светит солнце, называется *дिवья*.

वारुणं चावगाहं च मानसं त्वात्मवेदनम्॥
यौगिकं स्नामाख्यातं योगेन हरिचिन्तनम्॥ १२॥

12. Полное погружение в воду с головой, называется омовение *варуна*. Медитация на

Вишну и созерцание Верховной Души в сердце, называется очищением *яуджика*.

आत्मतीर्थमिति ख्यातं सेवितं ब्रह्मवादिभिः॥
क्षीरवृक्षसमुद्भूतं मालतीसम्भवं शुभम्॥ १३॥

13. Этот способ называется *Атматиртха*, и им часто пользуются *ванапрастхи*. После омовения, следует почистить зубы.

अपामार्गं च विल्वं च करवीरं च धावने॥
उदङ्मुखः प्राङ्मुखो वा भक्षयदेन्तधावनम्॥ १४॥
प्रक्षाल्य भुक्त्वा तज्जह्याच्छुचौ देशे समाहितः॥
स्नात्वा सन्तर्पयेद्देवानृषीन्पितृणांस्तथा॥ १५॥

14-15. Это следует делать, используя веточки *кшираврикши*¹, *матали*, *апамарга*, *билвы* или *каравир*, повернувшись лицом к северу или на восток. После очистки зубов следует ополоснуть ротовую полость и после *ачамана* совершить *тарпану*², предложить молитвы *дэвам*, *риши* и *питрам*.

आचम्य विधिवन्नित्यं पुनराचम्य वाग्यतः॥
संमार्ज्यं मन्त्रैः रात्मानं कुशैः सोदकबिन्दुभिः॥ १६॥
आपोहिष्ठाव्याहृतिभिः सावित्र्या वारुणैः शुभैः॥
ॐकारव्याहृतियुतां गायत्रीं वेदमातरम्॥ १७॥

16-17. После этого следует вновь совершить *ачаман* и опрыскивая себя водой пучком травы *куша*, читать мантру *Апо Хи Штवा* и другие, включая *Савитри-мантру* и *Варуна-мантру*. Затем следует прочесть *Гаятри-мантру*, начинающуюся священным звуком *Ом*. Эта великая мантра – мать всех ведических мантр.

जप्त्वा जलाञ्जलिं दद्याद्भास्करं प्रति तन्मनाः॥
प्राक्कूलेषु ततः स्थित्वा दर्भेषु सुसमाहितः॥ १८॥
प्राणायामं ततः कृत्वा ध्यायेत्सन्ध्यामिति श्रुतिः॥
या संध्या सा जगत्सूतिर्मायातीता हि निष्कला॥ १९॥
ऐश्वरी केवला शक्तिस्तत्त्वत्रयसमुद्भवा॥
ध्यात्वा रक्तां सितां कृष्णां गायत्रीं वै जपेद्बुधः॥ २०॥

¹ Кшираврикша – веточки таких деревьев как нягродха, удамбара, ашваттха или мадхука.

² Тарпана – предложение воды с чтением мантр.

18-20. Затем, в утреннее время, сидя на коврик из травы *куша*, сосредоточив мысли и управляя дыханием, преданный должен размышлять о Сурье, предложить воду и почтить *сандхью*. Сандхья это зарождение вселенной. Она чиста и незапятнана. Она не подвержена иллюзии. Она – олицетворение духовной силы Верховного Владыки Вишну. Сосредоточенно размышляя о *сандхье* Сурьи, в её различных цветах, зависящих от восхода, полудня и заката, поклоняющийся должен читать *джану* из Гаятри-мантры.

प्राङ्मुखः सततं विप्रः सन्ध्योपासनमाचरेत्॥
सन्ध्याहीनोऽशुचिर्नित्यमनर्हः सर्वकर्मसु॥ २१॥
यदन्यत्कुरुते किञ्चिन्नतस्य फलभाग्भवेत्॥
अनन्यचेतस सन्तो ब्राह्मणा वेदपारगाः॥ २२॥

21-22. Совершая ритуал *сандхьяпасаны*, брахман должен смотреть на восток. Тот, кто должным образом не проводит *сандхьяпасану*, остаётся осквернённым и не может выполнять дальнейшие ритуальные действия, включая жертвоприношения, которые не дадут плодов. Только должным образом изучающий веды брахман, почитающий *сандхью* с полной концентрацией ума, достигнет лучших результатов.

उपास्य विधिवत्सन्ध्यां प्राप्ताः पूर्वपरां गतिम्॥
योऽन्यत्र कुरुते यत्नं धर्मकार्ये द्विजोत्तमः॥ २३॥
विहाय सन्ध्याप्रणीतिं स याति नरकायुतम्॥
तस्मात्सर्वप्रयत्नेन सन्ध्योपासनमाचरेत्॥ २४॥

23-24. Ты можешь быть лучшим из дважды рождённых, но брахман, пренебрегающий ритуалом почитания *сандхьи*, и пытающийся выполнять любые другие религиозные церемонии, отправится прямиком в ад. Поэтому *Сандхьяпасану* следует выполнять неукоснительно.

उपासितो भवेत्तेनप देवो योगतनुः परः॥
सहस्रपरमां नित्यां शतमध्यां दशावराम्॥ २५॥
गायत्रीं वै जपेद्विद्वान्प्राङ्मुखः प्रयतः शुचिः॥
अथोपतिष्ठेदादित्यमुदयस्थं समाहितः॥ २६॥

25-26. Поступая должным образом, поклоняющийся будет успешным в практике йоги и достигнет лучших из небесных обитателей. Сведущий брахман, контролирующий чувства, очистив своё тело и мысли, и повернувшись лицом на восток, должен читать *джану* из *Гаятри-мантры*, повторяя её тысячу раз, сто раз или хотя бы десять раз.

मन्त्रैस्तु विविधैः सौरैः ऋग्यजुः सामसंज्ञितैः॥
उपस्थाय महायोगं देवदेवं दिवारकम्॥ २७॥
कुर्वीत प्रणतिं भूमौ मूर्धानभिमन्त्रितः॥
ॐ खखोल्काय शान्ताय कारणत्रयहेतवे॥ २८॥

27-28. Затем, читая соответствующие мантры из Риг-веды, Яджур-веды и Сама-веды, он должен умиротворить восходящее солнце и Верховного Господа Вишну, дарующего всё благоприятное, поклоняющийся преданный должен расплостаться на земле в *дандавате*. Коснувшись земли головой, следует произнести, - “Ом, моё почтение и приветствия Кхал-хольке. Будь милостив и удовлетворён”.

निवेदयामि चात्मानं नमस्ते ज्ञानरूपिणे॥
त्वमेव ब्रह्म परमापो ज्योति रसोऽमृतम्॥ २९॥
भूर्भुवः स्वस्त्वमोङ्कारः सर्वो रुद्रः सनातनः॥
एतद्वै सूर्य हृदयं जप्त्वा स्तवनमुत्तमम् ॥३०॥

29-30. Ты олицетворение энергий Верховного Брахмана Вишну, *сам чит ананды*, которому я предан и у которого нашёл прибежище. Он источник и причина воды, огня и твоего сияния. Он источник и причина Бхумандалы и небес, Он звук Омкары и причина всех Рудр. Ему поклоняюсь я, глядя на тебя. Читая мысленно эту прекрасную мантру утром и в полдень, следует почитать Сурью.

प्रातः काले च मध्याह्ने नमस्कुर्व्याद्विवाकरम्॥
अथागम्य गृहं विप्रः (पश्चात्) समाचम्य यथाविधि॥३१॥
प्रज्वाल्य वह्निं विधिवज्जुहुयाज्जातवेदसम्॥
ऋत्विक् पुत्रोऽथ पत्नी वा शिष्यो वापि सहोदरः॥ ३२॥

31-32. Предложив Сурье *дандаваты*, следует вернуться в дом. После совершения *ачамана*, преданный должен соответствующим обра-

зом почтить жертвенный огонь и сделать ему предложения с возлиянием *гхи*. Помимо брахмана, главы семьи, с его согласия предлагать подношения могут его сын, жена, ученик или брат.

प्राप्यानुज्ञां विशेषेण जुहुयाद्वक्ष्यं यथाविधि॥
विना म (त) न्त्रेण यत्कर्म नामुत्रेह फलप्रदम्॥ ३३॥
दैवतानि नमस्कुर्व्यादुपहारान्निवेदयेत्॥
गुरुं चैवाप्युपासीतं हितं चास्य समाचरेत्॥ ३४॥

33-34. После получения разрешения, следует провести дополнительные возлияния *гхи* и предложения жертвенному огню. Любой обряд или ритуал, выполненный без соответствующих мантр, не приносит плодов. Брахман должен почитать божеств и делать им предложения с соответствующими мантрами. Преданный должен почитать своего наставника и делать всё для его благополучия.

वेदाभ्यासं ततः कुर्यात्प्रयत्नाच्छक्तितो द्विजः॥
जपेद्वाध्यापयेच्छिष्यान्धारयेद्देवं विचारयेत्॥ ३५॥

35. Затем дважды рождённому следует заняться изучением священных писаний в объёме, соответствующем его способностям. Он должен с полной концентрацией изучать мантры и слова молитв, обучать им своих подопечных, обдуманно проводить беседы о их смысле, напоминать и обсуждать прочитанное.

अवेक्षेत च शास्त्राणि धर्मादीनि द्विजोत्तमः॥
वैदिकांश्चैव निगमान्वेदाङ्गानि च सर्वशः॥ ३६॥

36. Преданному следует заниматься изучением *дхарма-шастры*¹ и других сакральных ведических текстов, как *веданги*².

उपेयादीश्वरं चैव योगक्षेमप्रसिद्धये॥
साधयेद्विविधानर्थान्कुटुम्बार्थं ततो द्विजः॥ ३७॥

¹ Дхарма-шастры — наставления по выполнению религиозного долга, религиозно-правовые трактаты.

² Веданги — руководства по шести отраслям знания, предназначенные для правильного проведения ритуалов. Тексты шести веданг, как правило, представлены в виде сутр.

37. Для достижения успехов в мирских делах, дважды рождённый должен почтить Божество Вишну, а затем уделить время родственникам и работе.

ततो मध्याह्नसमये स्नानार्थं मृदमाहरेत्॥
पुष्पाक्षतांस्तिलकुशान् गोमयं शुद्धमेव च॥ ३८॥

38. К полудню он должен приготовить для омовения ком земли, цветы, зёрна риса, семена кунжута, траву *куша* и сухой коровий навоз.

नदीषु देवखातेषु तडागेषु सरः सु च॥
स्नानं समाचरेन्नैव परकीये कदाचन॥ ३९॥

39. Омовение следует совершать в реке, природном озере или водоёме. Нельзя пользоваться водоёмом в чужих частных владениях.

पञ्च पिण्डाननुद्धृत्य स्नानं दुष्यन्ति नित्यशः॥
मृदैकया शिरः क्षाल्यं द्वाभ्यां नाभेस्तथोपरि॥ ४०॥
अधश्च तिसृभिः क्षाल्यं पादौ षट्भिस्तथैव च॥

40. Без предложения пяти *пинд*³ предкам, очистительное омовение не даст результатов. Одну часть комка земли следует использовать для головы, две части для живота.

मृत्तिका च समुद्दिष्टा वृद्धामलकमात्रिका॥ ४१॥
गोमयस्य प्रमाणं तु तेनाङ्गं लेपयेत्ततः॥
प्रक्षाल्याचम्य विधिं वत्ततः स्यान्नात्समाहितः॥ ४२॥

41-42. Ниже пояса следует использовать три части и шесть частей — для ног. Комок земли должен соответствовать размеру спелого плода *амалаки*⁴. Используя коровий навоз, следует нанести его на всё тело. После этого, омыв тело, следует прополоскать рот и в сосредоточенном состоянии ума, завершить омовение.

लेपयित्वा तु तीरस्थस्तल्लिङ्गैरेव मन्त्रतः॥
अभिमन्त्र्य जलं मन्त्रैरालिङ्गैर्वारुणैः शुभैः॥ ४३॥

³ Пинда — ритуальный рисовый шарик для предложения предкам.

⁴ Амалака (миробалан) — фруктовое растение с размерами плода около 30 мм и весом около 30-50 грамм.

43. Нанесение на тело земли следует делать на берегу реки, читая *линга-мантру*. Затем, читая *варуна-мантру* следует почтить воду.

स्नानकाले स्मरेद्विष्णुमापो नारायणो यतः॥
प्रेक्ष्य ॐकारमादित्यं त्रिर्निमज्जेज्जलाशये॥ ४४॥
आचान्तः पुनराचामेन्मन्त्रेणानेन मन्त्रवित्॥
अंतश्चरसि भूतेषु गुहायां विश्वतोमुखः॥ ४५॥

44-45. Во время омовения следует сосредоточиться на Верховном Господе Вишну, в форме возлежащего на водах Нараяны. Бросив взгляд на солнце со священным слогом Ом, следует три раза погрузиться с головой в воду, затем ещё раз сделать *ачаман* и прочитывать мантру, - “О, Всепроникающий Вишну, пребывающий в сердцах всех живых существ и во всём сотворённом!

त्वं यज्ञस्त्वं वषट्कार आपो ज्योती रसोऽमृतम्॥
द्रुपदां वा त्रिरभ्यस्येद्व्याहृतिप्रणवान्विताम्॥ ४६॥

46. Ты Владыка всех жертвоприношений, Ты Вашаткара, вода, огонь и нектар бессмертия!” Либо можно три раза повторить *Друпада-мантру* с *омкарой* и *вьяхрити* (Ом Бхух Бхувах Свах).

सावित्रीं वा जपेद्विद्वांस्तथा चैवाघमर्षणम्॥
ततः संमार्जनं कुर्यादापोहिष्ठामयोभुवः॥ ४७॥
इदमापः प्रवहतव्याहृतिभिस्तथैव च॥
ततोऽभिमन्त्रितं तोपमापो हिष्ठादिमन्त्रकैः॥ ४८॥

47-48. Для сведущих преданных можно повторить *Савитри-мантру*, либо *Агхамаршана-мантру*. Протираясь после омовения следует произнести мантру *Идам Анах Правахата* вместе с *вьяхрити*. Затем следует сделать предложение воды с мантрой *Апо Хи Штха*.

अन्तर्जलमवाङ्मनो जपेत्रिरघमर्षणम्॥
द्रुपदां वाथ सावित्रीं तद्विष्णोः परमं पदम्॥ ४९॥

49. После этого следует три раза негромко повторить *Агхамаршана-мантру*, *Друпада-мантру*, *Савитри-мантру* или *Тад Вишнох*

Парамам Падам.

आवर्त्तयेद्वा प्रणवं देवदेवं स्मरेद्धरिम्॥
अपः पाणौ समादाय जप्त्वा वै मार्जने कृते॥ ५०॥

50. После Пранавы, следует сосредоточиться на образе Верховного Господа Шри Хари, Бога всех богов и обрызгать голову остатками воды с ладони, очистившись от всех грехов.

विन्यस्य मूर्ध्नि तत्तोयं मुच्यते सर्वपातकैः॥
सन्ध्यामुपास्य चाचम्य संस्मरेन्नित्यमीश्वरम्॥ ५१॥
अथोपतिष्ठेदादित्यमृद्धर्वपुष्यान्विताञ्जलिम्॥
प्रक्षिप्याली कथैद्देवमुदयंतं न शक्यते॥ ५२॥
उदुत्यं चित्रमित्येवं तच्चक्षु रिति मन्त्रतः॥
हंसःशुचिवषदेतेन सावित्र्या च विशेषतः॥ ५३॥

51-53. После проведения ритуала *сандхья* и *ачамана*, следует погрузиться в созерцание Верховной Личности Бога Вишну. Повернувшись лицом к солнцу и подняв руки с предлагаемыми цветами (*пушпанджали*), следует почтить проявление Вишну в форме *Сурьи* и рассыпать цветы по земле с мантрами *На Ханьяте*, *Уду Тьям*¹, *Читрам Деванам*², *Тач-чакшух Девахитам*³. Затем следует почтить непосредственно *Савитри* (солнце), повторением мантры *Хамсах Шучишад*.

अन्यैः सौरैर्वैदिकैश्च गायत्रीं च ततो जपेत्॥
मन्त्रांश्च विविधान्यश्चात्माक्कूले च कशासने॥ ५४॥
तिष्ठंश्च तीक्ष्णमाणोऽर्कं जपं कुर्यात्समाहितः॥
स्फटिकाब्जाक्षरुद्राक्षैः पुत्रजीवसमुद्भवेः॥ ५५॥

54-55. После этих действий, следует прочитывать другие мантры, включая *Гаятри*. Сидя на подстилке из травы *куша* лицом на восток, следует в полном сосредоточении продолжать читать мантры. *Джапу* следует читать, используя чётки с бусинами из розового стекла, *абджакши*⁴, *рудракши*⁵ или *путрандживы*⁶.

¹ Риг-веда – 1.50.1.

² Риг-веда – 1.115.1.

³ Риг-веда – 7.66.16.

⁴ Абджакша – семена лотоса.

⁵ Рудракша – семена дерева рудракша.

⁶ Путранджива – (агбина) семена дерева удачи.

कर्त्तव्या त्वक्षला स्यादन्तरा तत्र सा स्मृता॥
यदि स्यात्क्लिन्नवासा वै वारिमध्यगतश्चरेत्॥ ५६॥

56. Если одежда преданного ещё влажная, ему следует продолжать чтение *джалы*, стоя в воде.

अन्यथा च शुचौ भूम्यां दर्भेषु च समाहितः॥
प्रदक्षिणं समावृत्य नमस्कृत्य ततः क्षितौ॥ ५७॥

57. Если одежда высохла, следует с полным сосредоточением мыслей читать *джалу* на освящённом месте, сидя на коврике из травы *куша*.

आचम्य च यथाशास्त्रं शक्त्यास्वाध्यायमाचरेत्॥
ततः सन्तर्पयेद्देवानृषीन्पितृगणांस्तथा॥ ५८॥
आदावोङ्कारमुच्चार्य नमोऽन्ते तर्पयामि च॥
देवान्ब्रह्मर्षीश्चैव तर्पयेदक्षतोदकैः॥ ५९॥

58-59. Завершив чтение мантр, следует сделать обход места и предложить дандават¹ Божеству. После совершения *ачамана*, следует приступить к изучению вед. После этого необходимо совершить *тарпану*² и почтить *дэвов*, *риши* и *питров*. Называя имя, следует предварить *тарпану* *пранавой* Ом, а завершая молитву и *тарпану*, произнести *Намах*. Вода, предлагаемая *дэвам* и *риши* должна содержать зёрна риса.

पतृन्देवान्मुनीन् भक्त्या स्वसूत्रोक्तविधानतः॥ ६०॥
देवीर्तीस्तर्पयेद्धीमानुदकाञ्जलिभिः पितृन्॥
यज्ञोपवीती देवानां निवीसी ऋषितर्पणे॥ ६१॥
प्राचीनावीती पित्र्ये तु तेन तीर्थेन भारत॥

60-61. Весь процесс поклонения и предложения *дэвам*, *риши* и *питрам* должен соответствовать предписаниям отдельных *суптр*. Это касается и поклонения *дэвариши*. Предков следует проводить горстью разбрызгиваемой с ладони воды. Священный шнур следует предлагать божеству вместе с водой и надевать его как обычно, а священный шнур пред-

лагаемый *риши*, следует надевать как гирлянду.

निष्पीड्य स्नानवस्त्रं वै समाचम्य च वाग्यतः॥ ६२॥
स्वैर्मन्त्रैरर्चयेद्देवान्पुष्पैः पत्रैस्तथाम्बुभिः॥
ब्रह्माणं शंकरं सूर्यं तथैव मधुसूदनम्॥ ६३॥
अन्यांश्चाभिमतान्देवान् भक्त्या चाक्रोधनो हरः॥

62-63. После совершения омовения, следует отжать одежду, ополоснуть ротовую полость в полном сосредоточении почтить *дэвов* соответствующими мантрами с предложениями цветов, листьев и воды, начиная с Верховного Господа Вишну, уничтожившего демона Мадху, потом почтить Брахму, Сурью, Шиву и других славных *дэвов*.

प्रदद्याद्वाथ पुष्पादि सूक्तेन पुरुषेण तु॥ ६४॥
आपो वा देवताः सर्वास्तेन सम्यक् समर्चिताः॥
ध्यात्वा प्रणवपूर्वे वै देवं वारिसमाहितः॥ ६५॥

64-65. Цветы и прочие подношения следует предлагать читая мантру Пуруша-сукта, либо почтить всех *дэвов* предложением воды. С полной концентрацией мыслей следует сосредоточиться на объекте поклонения и начинать молитву с сакральной *пранавы* Ом.

नमस्कारेण पुष्पाणि विन्यसेद्वै पृथक्पृथक्॥
नर्ते ह्यासधनात्पुण्यं विद्यते कर्म वैदिकम्॥ ६६॥

66. Затем, приветствуя Вишну, следует сделать отдельное предложение цветов и прочих атрибутов. Без почитания и умиротворения, ни один из обрядов нельзя считать освящённым.

तस्मात्तत्रादिमध्यान्ते चेतसा धारयेद्धरिम्॥
तद्विष्णोरिति मन्त्रेण सूक्तेन पुरुषेण॥ ६७॥
निवेदयेच्च आत्मानं विष्णवेऽमलतेजसे॥

67. По этой причине в начале, середине и в завершении каждого обряда, нужно мысленно созерцать образ и форму Верховного Господа Шри Хари с мантрами *Тад Вишнох* и *Пуруша-сукта*.

तदाध्यात्ममनाः शान्तस्तद्विष्णोरिति मन्त्रतः॥ ६८॥

¹ Дандават — когда преданный простирается в поклоне, касаясь земли всеми восемью ангами, или частями тела.

² Тарпана — возлияние воды.

अप्रेते सशिरा वेतियजेत्वा पुष्पके हरिम्॥
देवयज्ञं भूतयज्ञं पितृयज्ञं तथैव च॥
मानुषं ब्रह्मयज्ञं च पञ्च यज्ञान्समाचरेत्॥ ६९॥

68-69. Умиротворив разум и сосредоточив внимание на сияющем образе Вишну, следует продолжать чтение хвалебных мантр, почитая Верховный Брахман. Возможно проведение других жертвоприношений: для *дэвов*, для *питров*, для *бхутов* для людей и всех живых существ.

यदि स्यात्तर्पणादवाङ्मनायज्ञं कुतो भवेत्॥
कृत्वा मनुष्ययज्ञं वै ततः स्वाध्यायमाचरेत्॥ ७०॥

70. Яджна считается оконченной после предложения воды. Если проводится *манушь-яджна*, то после завершения следует читать веды.

वैश्वदेवस्तु कर्त्तव्यो देवयज्ञः स तु स्मृतः॥
भूतयज्ञः स वै ज्ञेयो भूतेभ्यो यस्त्वयं बलिः॥ ७१॥

71. При проведении *яджны* для *дэвов*, следует почитать Вишведэвов. При проведении *яджны* для *бхутов*, следует предложить им жертвенное животное.

श्वभ्यश्च श्वपचेभ्यश्च पतितादिभ्य एव च॥
दद्याद्भूमौ बहिस्त्वनं पक्षिभ्यश्च द्वितोत्तमः॥ ७२॥
एकं तु भोजयेद्विप्रं पितृनुद्दिश्य सत्तमाः॥
नित्यश्राद्धं तदुद्दिश्य पितृयज्ञो गतिप्रदः॥ ७३॥

72-73. После завершения жертвоприношения, сведущий *грихастха* должен раздать еду собакам, падшим и птицам за территорией дома. При проведении *питряджны*, следует предложить еду хотя бы одному брахману. Так следует поступать каждый день.

उद्धृत्य वा यथाशक्ति किञ्चिदनं समाहितः॥
वेदतत्त्वार्थविदुषे द्विजयैवोपपादयेत्॥ ७४॥

74. Либо соразмерно с возможностями и средствами, предложить брахману, сведущему в писаниях, продукты питания, после чего заняться изучением вед.

पूजयेदतिथिं नित्यं नमस्येर्चयेदद्विजम्॥
मनोवाक्कर्मभिः शान्तं स्वागतैः स्वगृहं ततः॥ ७५॥

75. Брахман, пришедший в дом как гость, обладающий приятной речью, знаниями и славными деяниями, должен быть почтительно приглашён в дом.

भिक्षामहुर्गासमात्रमन्नंतत्स्याच्चतुर्गुणम्॥
पुष्कलं हन्तकारं तु तच्चतुर्गुणमुच्यते॥ ७६॥

76. Количество пищи, которая помещается в рот, называется *бхикша*. Для подаяния достаточно четыре такие порции.

गोदोहमात्रकालं वै प्रतीक्ष्यो ह्यतिथिः स्वयम्॥
अभ्यागतान्यथाशक्ति पूजयेदतिथिः तथा॥ ७७॥

77. Гость или странствующий брахман, должен ожидать подаяния, но не больше времени, которое требуется на доение коровы.

भिक्षां वै भिक्षवे दद्याद्विविधवद्ब्रह्मचारिणे॥
दद्यान्नं यथाशक्ति अर्थिभ्यो लोभवर्जितः॥ ७८॥

78. Каждому *грихастхе* следует ежедневно подавать милостыню нищим или *брахмачари*, исходя из своих средств, но не скупясь.

भुञ्जति बन्धुभिः सार्द्धं वाग्यतोऽन्नमकुत्सयन्॥
अकृत्वा तु द्विजः पञ्च महायज्ञान् द्विजोत्तमः॥ ७९॥
भुञ्जते चेत्स मूढात्मा तिर्यग्योनिं च गच्छति॥
वेदाभ्यासोऽन्वहं शक्त्या महायज्ञक्रियाक्षमाः॥ ८०॥

79-80. После этого *грихастха* может принять пищу с членами семьи и друзьями. Невежественный брахман-*грихастха*, который не выполняет пяти перечисленных подношений и первым принимает пищу, в новом рождении потеряет свою *варну*. Сведущий брахман, после завершения жертвоприношения *хома*, должен продолжить изучение вед.

नाशयन्त्याशु पापानि देवानामर्चनं तथा॥
यो मोहादथ वालस्यादकृत्वा देवतार्चनम्॥ ८१॥
भुङ्क्ते स याति नरकान्तूर्करोष्वेव जायते॥
अशौचं संप्रवक्ष्यामि अशुचिः पातकी सदा॥ ८२॥

81-82. Поклонение дэвам немедленно рассеивает все грехи. Тот, кто по собственному незнанию и невежеству, либо по причине лени, принимает пищу не поклоняясь дэвам, отправится в ад и возродится в теле свиньи. Далее я хочу описать осквернение, называемое *ашауча*. Причиной может быть смерть ребёнка или взрослого.

अशौचं चैव संसर्गाच्छुद्धिः संसर्गवर्जनात्॥
दशाहं पाहुगशौच सर्वेविप्रा विपश्चितः॥ ८३॥

83. Следует избегать осквернения, не касаясь людей, связанных со следующими событиями: когда в семье умирает взрослый или рождается ребёнок.

मृतेषु वाथ जातेषु ब्राह्मणानां द्विजोत्तम॥
आदन्तजननात् सद्य आचूडादेकरात्रकम्॥ ८४॥

84. В этом случае брахманы соблюдают *ашаучу* в течение десяти дней. Когда умирает ребёнок до появления зубов, *ашауча* длится один день.

त्रिरात्रमौपनयनाद्दशरात्रमतः परम्॥
क्षत्रियो द्वादशाहेन दशभिः पञ्चभिर्विंशः॥ ८५॥

85. Ашауча длится три дня, если смерть наступила до обряда вручения священного шнура. Если после посвящения – *ашауча* длится десять дней для брахмана. Для *кшатрия* это двенадцать дней, а для *вайшьи* – пятнадцать.

शुध्येन्मासेन वै शूद्रो यतीनां नास्ति पातकम्॥
रात्रि भिर्मासतुल्याभिर्गर्भस्त्रावेषु शौचकम्॥ ८६॥

86. Для *шудр ашауча* длится месяц. В случае выкидыша и преждевременных родов, *ашауча* длится столько дней, сколько месяцев плоду”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
नित्यकर्माशौचयोर्निरूपणं नाम पञ्चाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५० ॥

Так заканчивается пятидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 51

Благодетельность.

ब्रह्मोवाच

अथातः संप्रवक्ष्यामि दानधर्ममनुत्तमम्॥
अर्थानामुचिते पात्रे श्रद्धया प्रतिपादनम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу о пользе благотворительных даров и о тех, кто их заслуживает.

दानं तु कथितं तज्ज्ञैर्भुक्तिमुक्तिफलप्रदम्॥
न्यायनोपार्जयेद्वितं दानभोगफलं च तत्॥ २॥

2. Благотворительность приносит удовольствие и спасение после смерти. Средства, обретенные законным путём, следует направлять на благотворительные цели.

अध्यापनं याजनं वृत्तमाहुः प्रतिग्रहम् ॥
कुसीद्र कृषिवा णिज्यं क्षत्रावृत्तोऽथ वर्जयेत्॥ ३॥

3. Средства заработка для брахмана это обучение, проведение жертвоприношений и получение *дакшины*. Благотворительность направленная на достойных, относится к *самтвике*.

यद्दीयते तु पात्रेभ्यस्तद्दानं परिकीर्तितम्॥
नित्यं नैमित्तिकं काम्यं विमलं दानमीरितम्॥ ४॥

4. Существуют различные формы благотворительности, как *нитья*, *наймиттика*, *камья* и *вимала*.

अहन्यहनि यत्किञ्चिद्दीयतेऽनुपकारिणे ॥
अनुद्दिश्य फलं तस्माद्ब्राह्मणाय तु नित्यशः॥ ५॥

5. *Нитьядана* – это ежедневное дарение продуктов, вещей или наличных средств брахманам, без всяких условий.

यत्तु पापोपशान्त्यै च दीयते विदुषां करे॥
नैमित्तिकं तदुद्दिष्टं दानं सद्भिरनुष्ठितम्॥ ६॥

6. *Наймиттика* – это благотворительный дар всем страждущим, осуществляемый с целью избавления от грехов.

अपत्यविजयैश्वर्यस्वर्गार्थं यत्प्रदीयते॥
दानं तत्काम्यमाख्यातमृषिभिर्धर्मचिन्तकैः॥७॥

7. Благотворительный дар, совершаемый с целью обретения потомства, успеха, процветания или достижения небесных обителей, называется *камья*.

इश्वरप्रीणनार्थाय ब्रह्मावित्सु प्रदीयते॥
चेतसा सत्त्वयुक्तेन दानं तद्विमलं शिवम्॥८॥

8. Благотворительный дар сведущему и знающему о Верховном Брахмане дважды рождённому, с благостными мыслями и намерениями умиловить *дэвов*, называется *вима* *ла*.

इक्षुभिः सन्ततां भूमिं यवगोधूमशालिनीम्॥
ददाति वेदविदुषे स न भुयोऽभिजायते॥९॥

9. Тот, кто дарит сведущему в ведах брахману землю, процветающую плантацию сахарного тростника или поле ячменя, больше не родится в материальном мире.

भूमिदानात्परं दानं न भूतं न भविष्यति॥
विद्यां दत्त्वा ब्राह्मणाय ब्रह्मलोके महीयते॥१०॥

10. Никогда не было и не будет благотворительного дара ценнее земли. Он называется *видья* и позволяет достичь обители Брахмы.

दद्यादहरहस्तास्तु श्रद्धया ब्रह्मचारिणे॥
सर्वपापविनिर्मुक्तो ब्रह्मस्थानमवाप्नुयात्॥११॥

11. Грихастха с чистыми помыслами, ежедневно предоставляющий подаяние *брахма* *чари*, освободится от всех грехов и достигнет Брахма-локи.

वैशाखां पौर्णमास्यां तु ब्राह्मणान्सत्र पंच च॥
उपोष्याभ्यर्चयेद्विद्वान्मधुना तिलसर्पिषा॥१२॥
गन्धादिभिः समभ्यर्च्य वाचयेद्वा सवयं वदेत्॥
प्रीयतां धर्मराजेति यथा मनसि वर्त्तते॥१३॥
यावज्जीवं कृतं पापं तत्क्षणादेव नश्यति॥

12-13. Сведущий преданный должен соблю-

дать пост во время полнолуния месяца *вай* *шакха*, и затем предложить благотворительные дары двенадцати брахманам, предложив им мёд, семена кунжута и топлёное масло *гхи*. Почтив *Дхармараджу* с предложениями благовоний и т. д. и молитвой, - "Пусть эти подношения умиловят тебя!" - он избавится от грехов, совершённых за всю жизнь.

कृष्णाजिने तिलाङ्कृत्वा हिरण्यमधुसर्पिषा॥१४॥
ददाति यस्तु विप्राय सर्वे तरति दुष्कृतम्॥

14. Тот, кто предложит брахману семена кунжута на шкуре оленя, вместе с золотом, мёдом и *гхи*, избавится от всего неблагоприятного.

घृतात्रमुदकं चैव वैशाखां च विशेषतः॥१५॥
निर्दिश्य धर्मराजाय विप्रेभ्यो मुच्यते भयात्॥
द्वादश्यामर्चयेद्विष्णुमुपोष्याघप्रणाशनम्॥१६॥
सर्वपापविनिर्मुक्तो नरो भवति निश्चितम्॥

15-16. Тот, кто предложит приготовленный с *гхи* рис и воду брахману, после предложения их *Дхармарадже*, избавится от всех страхов. Это следует делать в месяце *вайшакха*. Если преданный выдержит пост *экадаши* и на следующий день, на *двадаши*, почтит молитвами Верховного Господа Вишну, то разрушит последствия всех совершённых грехов.

यो हि यां देवतामिच्छेत्समाराधयितुं नरः॥१७॥
ब्राह्मणान्युजयेद्यत्नाद्भोजयेद्योषितः सुरान्॥
सन्ताकामाः सततं पूजयेद्वै पुरन्दरम्॥१८॥
ब्रह्मवर्चसकामस्तु ब्राह्मणान्ब्रह्मनिश्चयात्॥
आरोग्यकामोऽथ रविं धनकामो हुताशनम्॥१९॥
कर्मणा सिद्धिकामस्तु पूजयेद्वै विनायकम्॥
भोगकामो हि शशिनं बलकामः समीरणम्॥२०॥

17-20. Какое бы божество не умиротворял преданный, ему необходимо почтить брахмана благотворительными дарами, накормить женщин и почтить небожителей. Тот, кто желает увеличить потомство, всегда должен поклоняться Индре. Желая обрести брахманический блеск и знания, должен почитать сведущих в сознании Верховного Господа

Вишну. Тот, кто желает избавиться от болезни, должен почитать Сурью. Желая материального процветания должен почитать Агни. Устремлённый к свершению дел и желающий благоприятного их завершения, должен почитать Винаю. Желая наслаждений, должен почитать Сому. Желая обрести силу, должен поклоняться Вайю.

मुमुक्षुः सर्वसंसारत्रयलोचर्यद्धरिम्॥
अकामः सर्वकामो वा पूयेत्तु गदाधरम्॥ २१॥

21. Желая разорвать оковы привязанностей к материальному миру, должен со всей искренностью служить Верховному Господу Вишну и почитать Его. Желая всех благ, но не имеющий материальных устремлений, должен почитать Верховного Господа Вишну в форме Гададхары.

वादिस्तृप्तिमाप्नोति सुखमक्षय्यमनन्दः॥
तिलप्रदः प्रजामिष्टां दीपश्चक्षुरुत्तमम्॥ २२॥

22. Напоивший холодной водой страждущего, обретёт счастье и радость. Предлагающий рис голодному, обретёт нескончаемое счастье. Дарующий семена кунжута, обретёт желаемое потомство, а подаривший светильник, обретёт замечательный внешний вид.

भूमिदः सर्वमाप्नोति दीर्घमायुर्हरिण्यदः॥
गृहदोऽऽयाणि वेश्मानि रूप्यदो रूपमुत्तमम्॥ २३॥

23. Дарующий землю, обретёт всё желаемое, дарующий золото, будет вознаграждён долголетием, дарующий дом, обретёт небесные обители, дарующий серебро, укрепит лучшие качества.

वासोदशचन्द्रसालोक्यमश्विसालोक्यमश्वदः॥
अनडहः श्रियं पुष्टां ब्रह्मस्य विष्टपम्॥ २४॥

24. Дарующий одежды, достигнет обители Чандры, дарующий коней, достигнет обители Шивы, дарующий быка, достигнет преуспеяния, а дарующий коров, достигнет обители Сурьи.

यानशय्याप्रदो भार्यामैश्वर्यमभयप्रदः॥
धान्यदः शाश्वतं सौख्यं ब्रह्मदो ब्रह्म शाश्वतम्॥ २५॥

25. Дарующий повозку и постельные принадлежности, обретёт верную жену, дарующий защиту, достигнет преуспеяния, дарующий злаки, обретёт постоянное счастье, дарующий знания вед, достигнет сияния Брахмана.

वेदवित्सु ददज्ज्ञानं स्वर्गलोके महीयते॥
गवां घासप्रदानेन सर्वपापैः प्रमुच्यते॥ २६॥

26. Передающий знания ученикам, будет почитаем в небесных обителях. Дающий коровам траву, избавится от всех грехов.

इन्धनानां प्रदानेन दीप्ताग्निर्जायते नरः॥
औषधं स्नेहमाहारं रोगिरोगप्रशान्तये॥ २७॥
ददानो रोगरहितः सुखी दीर्घायुरेव च॥

27. Дарящий ветки для жертвенного костра, будет сиять как огонь. Предоставляющий больным лекарства, еду и топлёное масло, обретёт долгую, здоровую и счастливую жизнь.

असिपत्रवनं मार्गं क्षुरधारासमन्वितम्॥ २८॥
तीक्ष्णा तपं च तरतिच्छत्रोपानत्रदो नरः॥
यद्यदिष्टतमं लोके यच्चास्य दयितं गृहे॥ २९॥
तत्तद्गुणवते देयं तदेवाक्षयमिच्छता॥

28-29. Отдавая в дар зонтик и сандал, преданный обретёт способность безболезненно преодолеть лес Асипатру, усеянный острыми как бритва листьями деревьев и не пострадает от яростной жары. Всё самое ценное в мире и самое желанное обретёт тот, кто подарит достойному брахману самое дорогое, что есть у него в доме.

अयने विषुवे चैव ग्रहणे चन्द्रसूर्ययोः॥ ३०॥
संक्रान्त्यादिषु कालेषु दत्तं भवति चाक्षयम्॥
प्रयागादिषु तीर्थेषु गयायां च विशेषतः॥ ३१॥
दानधर्मात्परो धर्मो भूतानां नेह विद्यते॥
स्वर्गायुर्भूतिकामेन दानं पापोपशान्तये॥ ३२॥

30-32. Всё отданное как благотворительный

дар во время равноденствия, солнечного или лунного затмения, или во время перехода грах из одного созвездия в другое, дарует преданному нетленные плоды и заслуги. Нет выше и возвышенной благодетельного дара, совершённого в свящем месте Праяг¹ и в других святынях, как Гайя. Такой дар сулит обретение небесных обителей и избавление от всех грехов.

दीयमानं तु यो मोहाद्गोविप्राग्निसुरेषु च॥
निवारयति पापात्मा तिर्य्यग्योनि ब्रजेन्नरः॥ ३३॥

33. Грешник, создающий помехи брахману в проведении жертвоприношения, наносящий урон или оскверняющий жертвенный огонь, отправится в ад и переродится среди низших животных.

यस्तु दुर्भिक्षवेलायामन्नाद्यं न प्रयच्छति॥
प्रियमाणेषु विप्रेषु ब्रह्महा स तु गर्हितः॥ ३४॥

34. Тот, кто не помогает брахману продуктами и едой во время голода и становится причиной его смерти, приравнивается к убийце брахмана".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
दानधर्मनिरूपणं नामैकपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ५१॥

Так заканчивается пятьдесят первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Праяг – место слияния рек Ганги и Ямуны.

Глава 52 Покаяние.

ब्रह्मोवाच

अतः परं प्रवक्ष्यामि प्रायश्चित्तविधिं द्विजाः॥
ब्रह्महा च सुरायश्च स्तेयी च गुरुतल्पगः॥ १॥

1. Брахма сказал, - "Далее я хочу рассказать о искуплении грехов, самыми страшными из которых являются пять. Это убийство брахмана, пьянство, воровство, прелюбодееяние с женой наставника.

पञ्च पातकिनस्वेते तत्संयोगी च पञ्चमः॥
उपपापानि गोहत्यसाप्रभृतीनि सुरा जगुः॥ २॥

2. К пятому типу грешников относятся все сообщники. К грехам средней тяжести, *унапана*, относится убийство коров и подобные преступления.

ब्रह्महा द्वादशाब्दानि कुटीं कृत्वा वने वसेत्॥
कुर्यादनशनं वाथ भृगोः एतनमेव च॥ ३॥
ज्वलन्तं वा विशेदग्निं जलं वा प्रविशेत्स्वयम्॥
ब्राह्मणार्थे गवार्थे वा सम्यक् प्राणान्परित्यजेत्॥ ४॥

3-4. Виновный в совершении убийства брахмана, должен прожить в лесной лачуге в полной изоляции двенадцать лет, или после соблюдения поста, прыгнуть с высокого утёса, войти в огонь или утопиться. Для спасения брахмана или коровы, грешнику следует оставить своё тело.

दत्त्वा चान्नं च विदुषे ब्रह्महत्यां व्यपोहति॥
अश्वमेधावभृथके स्नात्वा वा मुच्यते द्विजः॥ ५॥

5. Грех *брахмахатъ*² можно смыть раздавая подаяния. Брахман может избавиться от последствий греха *брахмахатъ* после омовения и совершения *ашвамедхи*.

सर्वस्वं वा वेदविदे ब्राह्मणाय प्रदापयेत्॥
सरस्वत्यास्तरङ्गिण्याः सङ्गमे लोकविश्रुते॥ ६॥

6-7. Совершивший убийство брахмана, может

² Брахмахатъ – убийство брахмана.

отдать в дар сведущему в священных писаниях брахману всё своё имущество.

शुद्धे त्रिषवण स्नातस्त्रिरात्रोपोषितो द्विजः॥
सेतुबन्धे नरः स्नात्वा मुच्यते ब्रह्महत्यया॥ ७॥
कपालमोचने स्नात्वा वाराणस्यां तथैव च॥

7. Согрешивший брахман может соблюдая трёхдневный пост, совершить три ежедневных омовения в водах священной реки Сарасвати, во всех местах слияния её с притоками, или совершить омовение в Сатубандхе¹, или Капаломочане в Варанаси. Так можно избавиться от греха убийства брахмана.

सुरापस्तु सुरां पीत्वा अग्निवर्णां द्विजोत्तमः॥ ८॥
पयो घृतं वा गोमूत्रं तस्मात्पापात्प्रमुच्यते॥
सुवर्णस्तेयी मुक्तः स्यान्मुसलेन हतो नृपैः॥ ९॥

8-9. Дважды рождённый, осквернённый пьянством, может избавиться от греха, выпив кипящее вино, обжигающее как огонь молоко, топлёное масло или коровью мочу. Украдший золото вор может быть избавлен от греха ударом царской булавы.

चीरवासा द्विजोऽरण्ये चरेद्ब्रह्मणव्रतम्॥
गुरुभार्या समारुह्य ब्राह्मणः कामोहितः॥ १०॥
अवगूहेत्त्रयं तप्तां दीप्तां कार्यायसीं कृताम्॥
गुर्वङ्गनागामिनश्च चरेयुर्ब्रह्मव्रतम्॥ ११॥
चान्द्रायणानि वा कुर्यात्पञ्च चत्वारि वा पुनः॥

10-11. Для искупления греха *брахмахаты*, брахман должен облачиться в одежду из коры дерева и жить в лесу покаянием. Брахман одержимый похотью, опорочивший жену наставника, должен обнять раскалённую статую женщины, сделанную из чёрного железа, или принять обет покаяния в лесу, или выполнить обет Чандраяна².

पतितेन च संसर्गं कुरुते यस्तु वै द्विजः॥ १२॥
स तत्पापपनोदार्थं तस्यैव व्रतमाचरेत्॥

12. Брахман, который поддерживал связь с перечисленными выше грешниками, должен провести соответствующее греху покаяние.

तप्तकृच्छ्रं चरेद्वाथ संवत्सरमतन्द्रितः॥ १३॥
सर्वस्वदानं विधिवत्सर्वपापविशोधनम्॥
चान्द्रायणं च विधिना कृतं चैवातिकृच्छ्रकम्॥ १४॥
पुण्यक्षेत्रे गयादौ च गमनं पापनाशनम्॥

13-14. Он должен подвергнуть себя телесным наказаниям, ограничив свой сон и т. д. и строго соблюдать это покаяние на протяжении года, не отклоняясь от принятого обета, и сделать дарственное предложение всего, чем обладает. Избавиться от последствий греха, можно соблюдая обет Чандраяна или телесными наказаниями.

अमावस्यां तिथिं प्राप्य यः समाराधयेद्भवम्॥ १५॥
ब्राह्मणान् भोजयित्वा तु सर्वपापैः प्रमुच्यते॥

15. Можно искупить грех паломничеством в святые места, как Гайя, и умиротворить молитвами Шиву. Накормив брахманов в день новолуния можно избавиться от всех грехов.

उपोषितश्चतुर्दश्यां कृष्णपक्षे समाहितः॥ १६॥
यमाय धर्मराजाय मृत्यवे चान्तकाय च॥
वैवस्वताय कालाय सर्वभूतक्षयाय च॥ १७॥
प्रत्येकं तिलसंयुक्तान्दद्यात्सप्त जलाञ्जलीन्॥
स्नात्वा नद्यां तु पूर्वाह्णे मुच्यते सर्वपातकैः॥ १८॥

16-18. Если соблюдать пост в тёмную половину лунного месяца, а на рассвете следующего дня совершить омовение в реке и семь раз сделать предложение воды с семенами кунжута Ямарадже, Мритью, Антаке, Вайвасвате, Кале и Сарвабхутакайе, можно освободиться от последствий всех грехов.

ब्रह्मचर्यमधः शय्यामुपवासं द्विजार्चनम्॥
व्रतेष्वेतेषु कुर्वीत शान्तः संयतमानसः॥ १९॥

19. Во время проведения *врат*³, следует с полным сосредоточением мыслей соблюдать *брахмачарью*, поститься, спать на голой зем-

¹ Сатубандха – мост построенный Господом Рамой.

² Чандраяна – способ покаяния, состоящий в постепенном уменьшении принимаемой пищи, по мере убывания луны.

³ Врата – искупительный обряд.

ле и почитать брахманов.

पष्ठशमुपोषितो देवं शुक्लपक्षे समाहितः॥
सप्तम्यामर्चयेद्भानुं मुच्यते सर्वपातकैः॥ २०॥

20. На седьмой день светлой половины лунного месяца, после соблюдения поста, следует почитать Сурью. Так можно избавиться от всех грехов.

एकादश्यां निराहारः समभ्यर्च्य जनार्दनम्॥
द्वादश्यां शुक्लपक्षस्य महापापैः प्रमुच्यते॥ २१॥

21. Соблюдая пост в одиннадцатый день светлой половины лунного месяца и с преданностью молясь Джанардану¹ на двенадцатый день, преданный избавится от всех великих грехов.

तपो जप तीर्थसेवा देवब्राह्मणसापूजनम्॥
ग्रहणादिषु कालेषु महापातकनाशनम्॥ २२॥

22. Строгое соблюдение обетов, чтение молитв, паломничество по святым местам, поклонение дэвам и почитание брахманов во время затмений, разрушительно для всех грехов.

यः सर्वपापयुक्तोऽपि पुण्यतीर्थेषु मानवः॥
नियमेन त्यजेत्प्राणान्मुच्यते सर्वपातकैः॥ २३॥

23. Даже если человек виновен в совершении всех возможных грехов, если он встретит смерть во время покаяния в святом месте, то освободится от них.

ब्रह्मघ्नं वा कृतघ्नं वा महापातकदूषितम्॥
भर्तारमुद्धरेन्नारी प्रविष्टा सह पावकम्॥ २४॥

24. Если женщина восходит на погребальный костёр своего грешного мужа, она избавляет его даже от греха убийства брахмана, не говоря о прочих допущенных им беззакониях.

पतिव्रता तु या नारी भर्तुः शुश्रूषणोत्सुका॥
न तस्या विद्यते पापमिह लोके परत्र च॥ २५॥

25. Целомудренной женщине, которая полностью предана своему мужу, не грозит грехопадение ни в этой, ни в следующей жизни.

तथा रामस्य सुभगा सीता त्रैलोक्यविश्रुता॥
पत्नी दाशरथेर्देवी विजिग्ये राक्षसेश्वरम् ॥ २६॥

26. Сита, верная супруга сына Дашаратхи – Господа Рамы, почитаемая в трёх мирах, одержала победу над царём *ракшасов* Раваной.

फलगुतीर्थादिषु स्नातः सर्वाचारफलं लभेत्॥
इत्याह भगवान्विष्णुः पुरा मम यतव्रताः॥ २७॥

27. Совершившие омовение в Гайе, в священной реке Пхалгу, обретают плоды всех благочестивых. О, мудрые, соблюдающие ритуалы. Так мне сказал Верховный Господь Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
प्रायश्चित्तनिरूपणं नाम द्विपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ५२॥

Так заканчивается пятьдесят вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Джанардана – одно из тысяч имён Верховного Господа Вишну.

Глава 53
Восемь нидхи.

सूत उवाच

एवं ब्रह्माब्रवीच्छ्रुत्वा हरेरष्टनिधीं स्तथा॥
तत्र पद्ममहापद्मौ तथा मकरकच्छपौ॥ १॥
मुकुन्दकु (न) न्दी नीलश्च शङ्खश्चैवापरो निधिः॥

1. Сута сказал, - "Выслушав Верховного Господа Вишну, Брахма описал восемь нидхи¹. Это Падма, Махападма, Макара, Каччапа, Мукунда, Нанда, Нила и Шакнха.

सत्यामृद्धौ भवन्त्येते स्वरूपं कथयाम्यहम्॥ २॥
पद्मेन लक्षितश्चैव सात्त्विको जायते नरः॥
दाक्षिण्यसारः पुरुषः सुवर्णादिकसंग्रहम्॥ ३॥
रुप्यादि कुर्याद्दद्यात्तु यतिदैवादियज्वनाम्॥

2-3. Эти нидхи соответствуют благоприятным качествам саттвы. Теперь я опишу их характерные черты. Человеку, имеющему признаки Падмы, присущи благостные качества. Он сострадателен и щедр по своей природе, и накопленные ценности, как золото, серебро и т. д., предлагает брахманам, отречённым и дэвам.

महापद्माङ्कितो दद्याद्दनाद्यं धार्मिकाय च॥ ४॥
निधी पद्ममहापद्मौ सात्त्विकौ पुरुषौ पुरुषौ स्मृतौ॥
मकरेणङ्कितः खड्गबाणकुन्तादिसंग्रही॥ ५॥

4-5. Человек, обладающий качествами Махападмы, раздаёт богатство и другие дары благочестивым праведникам. Обе нидхи, Падма и Махападма, называются качествами саттвики. Человек, обладающий признаками Макары, становится обладателем мечей, стрел и копий.

दद्याच्छ्रुताय मैत्रीं च याति नित्यं च राजभिः॥
द्रव्यार्थं शत्रुणा नाशं संग्रामे चापि संव्रजेत्॥ ६॥

6. Он отдаёт богатство сведущим в шрути и водит дружбу с царями, которым помогает одерживать победы над врагами.

मकरः कच्छपश्चैव तामसौ तु निधी स्मृतौ॥
कच्छपी विश्वसेनैव न भुङ्क्ते न (ना) ददाति च॥ ७॥
निधानमुर्व्या कुरुते निधिः सोप्येकपूरुषः॥

7. Макара и Каччапа - это две нидхи, обладающие качествами тамасики (невежества). Обладающий признаками Каччапы, никому не доверяет. Он не наслаждается своим богатством и никому его не дарит.

राजसेन मुकुन्देन लक्षिता राज्यसंग्रही॥ ८॥
भुक्तभोगो गायनेभ्यो दद्याद्देश्यादिकासु च॥
रजस्तमोमयो नन्दी आधारः स्यात्कुलस्य च॥ ९॥

8-9. Такой человек хранит свои сокровища глубоко закопанными в земле и всегда одинок. Нидхи Мукунда, носит признаки раджаса, качества которого присущи сборщикам податей. Они щедро награждают людей не обременённых моралью и связанных с удовольствиями, как певцы и куртизанки. Люди имеющие признаки нидхи Нанды, обладают качествами раджаса и тамаса, и заняты благоустройством и обеспечением своих семей и родственников.

स्तुतः प्रीतो भवति वै बहुभार्या भवन्ति च॥
पूर्वमित्रेषु शैथिल्यं प्रीतिमन्यैः करोति च॥ १०॥

10. Они склонны выслушивать лестные и хвалебные речи и заводят много жён. Они быстро теряют интерес к старым друзьям и с лёгкостью находят новых.

नीलेन चाङ्कितः सत्त्वतेजसा संयुतो भवेत्॥
वस्त्र धान्यादिसंग्रही तडागादि करोति च॥ ११॥

11. Обладающие признаками нидхи Нилы, наделены достоинствами саттва гуны. Они заняты раздачей одежды, зерна и созданием водоёмов.

त्रिपू (पौ) रूषो निधिश्चैव आप्नारामादि कारयेत्॥
एकस्य स्यान्निधिः शङ्खः स्वयं बुद्ध्वा वनादि (न) कम्पा १२॥

12. Нидхи Шанкха накладывает на людей печать эгоизма и себялюбия. Эти люди не ску-

¹ Нидхи — ценности, охраняемые Куберой.

пятся тратить все средства на свои нужды, в то время как их родственники живут очень скромно.

कदन्नभुक्परिजनो न च शोभनवस्त्रधृक्॥
स्वपोषणपरः शंखी दद्यात्परनरे वृथा॥ १३॥

13. Владелец признаков *нидхи* Шанкха, всегда в поисках собственных удовольствий и никому не позволяет тратить свои деньги.

मिश्रावलोकनान्मिश्रस्वभावफलदायिनः॥
निधीनां रूपमुक्तं तु हरिणापि हरादिके॥
हरिर्भुवनकोशादि यथोवाच तथा वदे॥ १४॥

14. Так Верховный Господь Вишну описал качества восьми *нидх* Брахме. Теперь вы знаете, каковы достояния материального мира, охраняемые Куберой”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे
नवनिधिवर्णनं नाम त्रिपचाशत्तमोऽध्यायः॥ ५३॥

Так заканчивается пятьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 54

Семь океанов и двип Бхумандалы.

हरिरुवाच

अग्निध्वश्चाग्निबाहुश्च वपुष्मान्द्युतिमांस्तथा॥
मेधामेधातिथिर्भव्यः शबलः पुत्र एव च॥ १॥
ज्योतिष्मान्दशमो जातः पुत्रा ह्येते प्रियव्रता॥

1. Верховный Господь Хари сказал, - “О, Шива! У Приявраты было десять сыновей, Агнидхра, Агнибаху, Вапушман, Дьютиман, Медха, Медхатитхи, Бхавья, Шабала, Путра и десятый – Джйотишман”.

मेधाग्निबाहुपुत्रास्तु त्रयो योगपरायणाः॥ २॥
जातिस्मरा महाभागा नैराज्याय मनो दधुः॥

2. Из десяти сыновей *махараджи* Приявраты, трое – Медха, Агнибаху и Путра, посвятили себя йогическим практикам.

विभज्य सप्त द्वीपानि सप्तानां प्रददौ नृपः॥ ३॥
योजनानां प्रमाणेन पञ्चाशत्कोटिराप्लुता॥
जलोपरिमही याता नौरिवास्ते सरिज्जले॥ ४॥

3-4. Их не интересовало управление царствами и прочие мирские дела. Они были *джйотишматами*¹. Семь оставшихся сыновей были назначены Приявратой управляющими семью *двипами* (*Сантадвина*) Бхумандалы. В центре Брахманды², диаметр которой составляет пятьдесят *крор йоджан*, находится Бхумандала, которая покоится на воде, словно плот на речной глади.

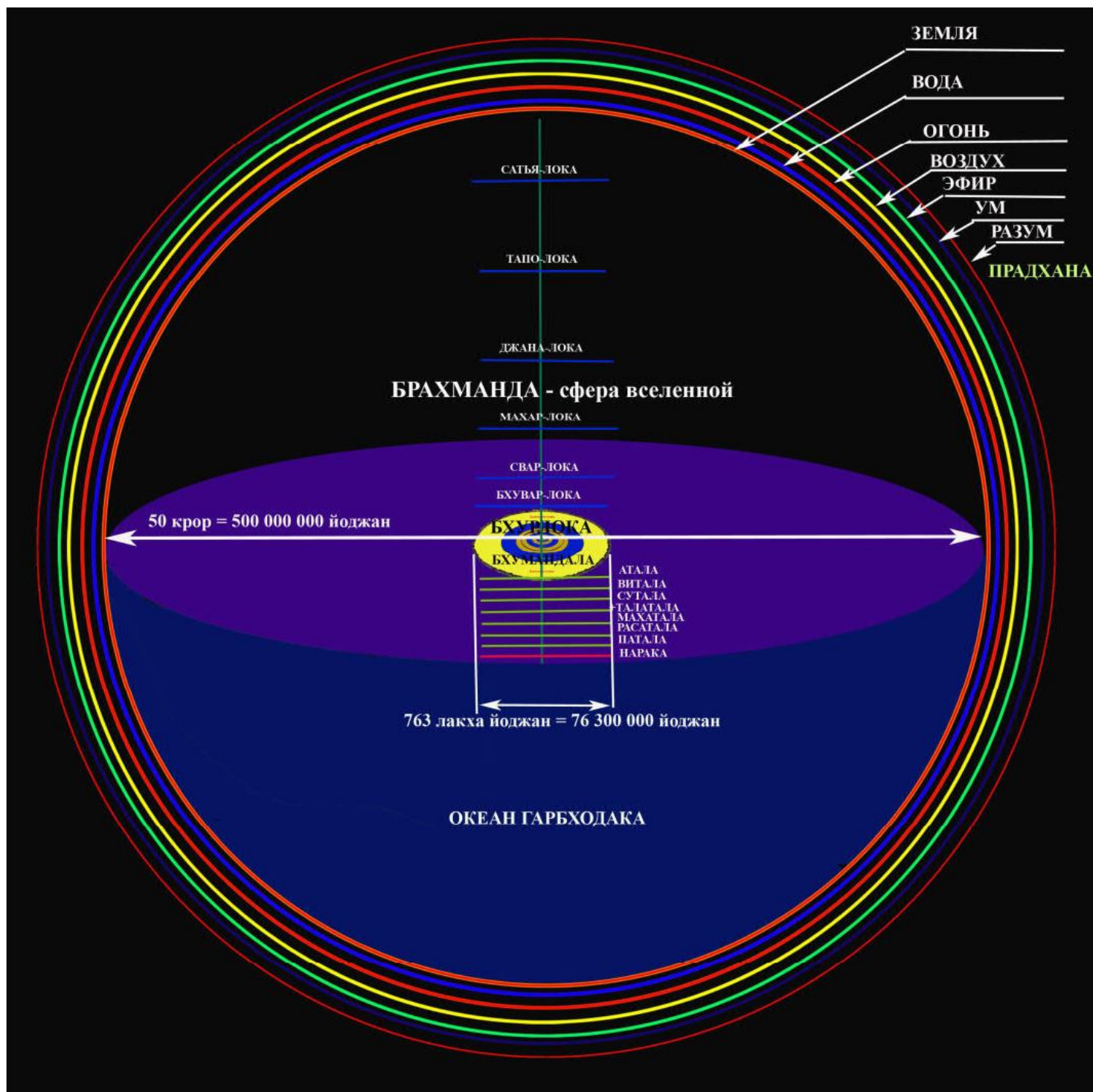
जम्बूप्लक्षाह्वयौ द्वीपौ शाल्मलश्चापरो हर॥
कुशः क्रौञ्चस्तथा शाकः पुष्पकरश्चैव सप्तमः॥ ५॥

5. О, Шива, первые две *двипы* это Джамбу и Плакша. За ними следуют Шалмала, Куша, Краунча и Шака. Седьмая *двипа* называется Пушкара.

¹ Джйотишматы – люди помнящие свои прошлые воплощения.

² Брахманда - яйцо творения или сфера вселенной, с внутренним диаметром 50 крор йоджан. (1 крор = 1 коти = 10 000 000 йоджан).

1 йоджана = 13 километров.



С внутренним диаметром 50 крор йоджан или 6 500 000 000 километров (шесть с половиной миллиардов километров).

एते द्वीपाः समुद्रैस्तु सप्त सप्तभिरावृताः॥
लवणेश्वसुरासर्पिर्दधिदुग्धजलैः समम्॥ ६॥

6. Все эти гигантские кольцевые острова (д्वипы) разделены и опоясаны семью океанами. Это Лавана (Кшара), Икшу, Сура, Сарпи (Гхрита), Дадхи, Дугдха (Кшира) и Джала (Свадудака).

द्वीपात्तु द्विगुणो द्वीपः समुद्रश्च वृषध्व॥
जम्बूद्वीपे स्थितो मेरुर्लक्ष्योजनविस्तृतः॥ ७॥

7. Каждый последующий океан в два раза шире предыдущего, как и следующая двипа вдвое шире предыдущей двипы в поперечнике. О, Шива, на Джамбу-д्वипе находится великая гора Меру, общая высота которой составляет 100 тысяч йоджан¹.

चतुरशीतिसहास्रैर्योजनैस्तु चोच्छ्रयः॥
प्रविष्टः षोडशाधस्ताद्द्वात्रिंशन्मूर्ध्नि विस्तृतः॥ ८॥

8. Высота горы Меру, подобной околлоплоднику лотоса, составляет 84 тысячи йоджан, а основание углубляется в недра земли на 16 тысяч йоджан.

अथः षोडशासाहस्रः कर्णिकाकारसंस्थितः॥
हिमवान्हेमकूटश्च निषधश्चास्य दक्षिणे॥ ९॥
नीलः श्वेतश्च शृंगी च उत्तरे वर्षपर्वताः॥
प्लक्षादिषु नरा रुद्र ये वसन्ति सनातनाः॥ १०॥

9-10. Варшапарваты² Химаван, Хемакута и Нишадха тянутся с запада на восток и находятся южнее горы Меру. Соответственно, варшапарваты Нила, Швета и Шринга располагаются к северу от Меру. О, Шанкара, для людей проживающих от Плакша-д्वипы вплоть до Джамбу-д्वипы, нет смены юг³.

शङ्कराथा न तेष्वास्ति युगावस्था कथञ्चन॥
जम्बूद्वीपेश्वरात्पुत्रा ह्यग्रीधादभवन्व॥ ११॥

¹ Йоджана — по разным источниками она составляет около 12, 7 тысяч км.

² Варшапарваты — Разделяющие варши горные барьеры.

³ Отсутствуют такие эпохи как Сатья, Трета, Двапара и Кали, а условия жизни соответствуют Трета-юге в Бхарата-варше Джамбудвипы.

नाभिः किंपुरुषश्चैव हरिवर्षमिलावृतः॥
रम्यो हिरण्मयाख्यश्च कुरुर्भद्राश्च एव च॥ १२॥
केतुमालो नृपस्तेभ्यस्तत्संज्ञानं खण्डकान्ददौ॥
नाभेस्तु मेरुदेव्यां तु पुत्रोऽभूद्विभो हरः॥ १३॥

11-13. У правителя Джамбу-д्वипы, царя Агнидхры, было девять сыновей, которых звали Набхи, Кимпуруша, Хариварша, Илаврита, Рамья, Хиранван, Куру, Бхадрашва и Кетумала. Всем им досталась в правление одна из девяти варш Джамбу-д्वипы, которые были названы их именами. У Набхи и его супруги Мерудевии родился сын, которого называли Ришабха.

तत्पुत्रो भरतो नाम शालग्रामे स्थितो व्रती॥
सुमतिर्भरतस्याभूत्तत्पुत्रस्तैजसोऽभवत्॥ १४॥

14. Одним из сыновей Ришабхи стал Бхарата, который соблюдал священные обеты в Шалаграме. У Бхараты был сын Сумати, у которого сыном стал Теджаса.

इन्द्रद्युम्नश्च तत्पुत्रः परमेष्ठी ततः स्मृतः॥
प्रतीहारश्चतत्पुत्रः प्रतिहर्ता तदात्मजः॥ १५॥

15. Сыном Теджасы стал Индрадьюмна, у которого сыном стал Парамештхи. Сын последнего был назван Пратихара, а сына Пратихары называли Пратихартрой.

सुतस्तस्मादथो जातः प्रस्तारस्तत्सुतो विभुः॥
पृथुश्च तत्सुतो नक्तो नक्तस्यापि गयः स्मृतः॥ १६॥

16. У его супруги родился сын, которого называли Прастарой, сыном Прастары стал Вибху, сыном Вибху стал Притху, у которого был сын Накта, а у Накты был сын Гайя.

नरो गयस्य तनयस्तत्पुत्रोभूद्विराडगतः॥
ततो धीमान्महातेजा भौवनस्तस्य चात्मजः॥ १७॥

17. Сыном Гайи стал Нара, а сыном Нары стал Буддхират. У Бхуддхирата было четверо сведущих сыновей, которых называли Дхиман, Бхауана, Тваштра и Вираджа.

त्वष्टा त्वष्टुश्च विरजा रजस्तस्यसाय्यभूत्सुतः॥

5. О, Шива, первые две двипы это Джамбу и Плакша. За ними следуют Шалмала, Куша, Краунча и Шака. Седьмая двипа называется Пушкара.

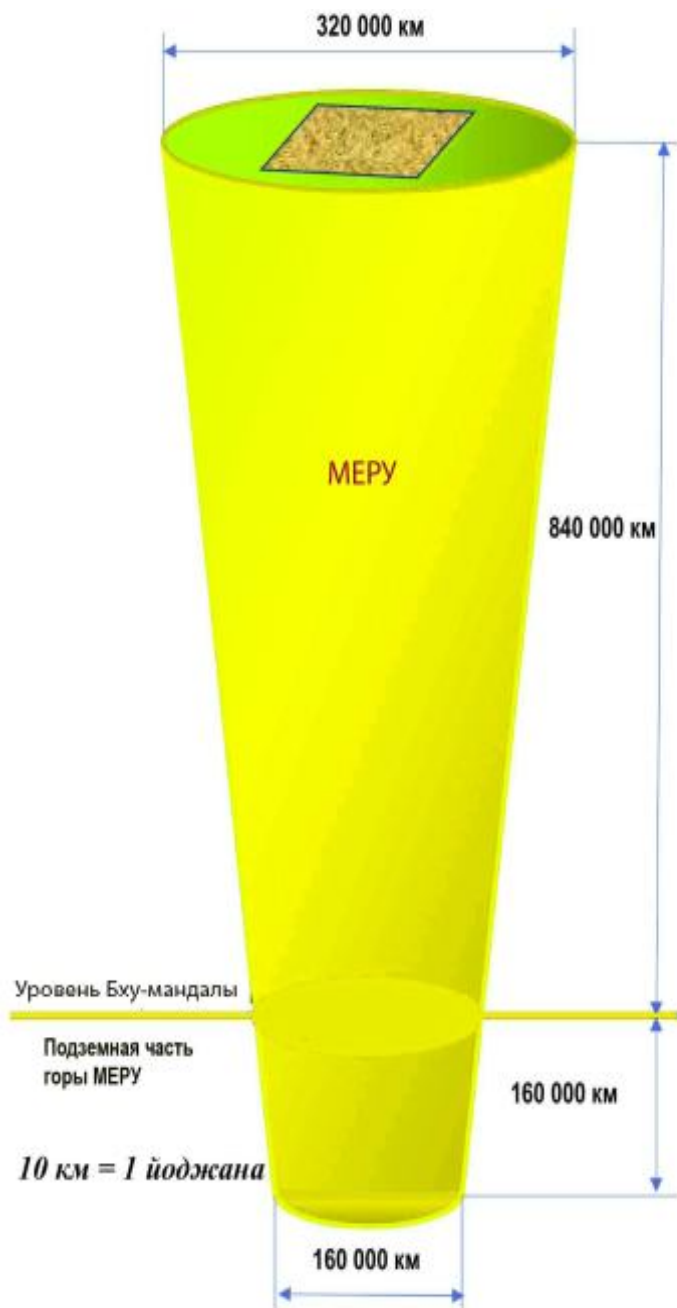
6. Все эти гигантские кольцевые острова (двипы) разделены и опоясаны семью океанами. Это Лавана (Кшара), Икшу, Сура, Сарпи (Гхрита), Дадхи, Дугдха (Кшира) и Джала (Свадудака).

7. Каждый последующий океан в два раза шире предыдущего, как и следующая двипа вдвое шире предыдущей двипы в поперечнике. О, Шива, на Джамбу-двипе находится великая гора Меру, общая высота которой составляет 100 тысяч йоджан.

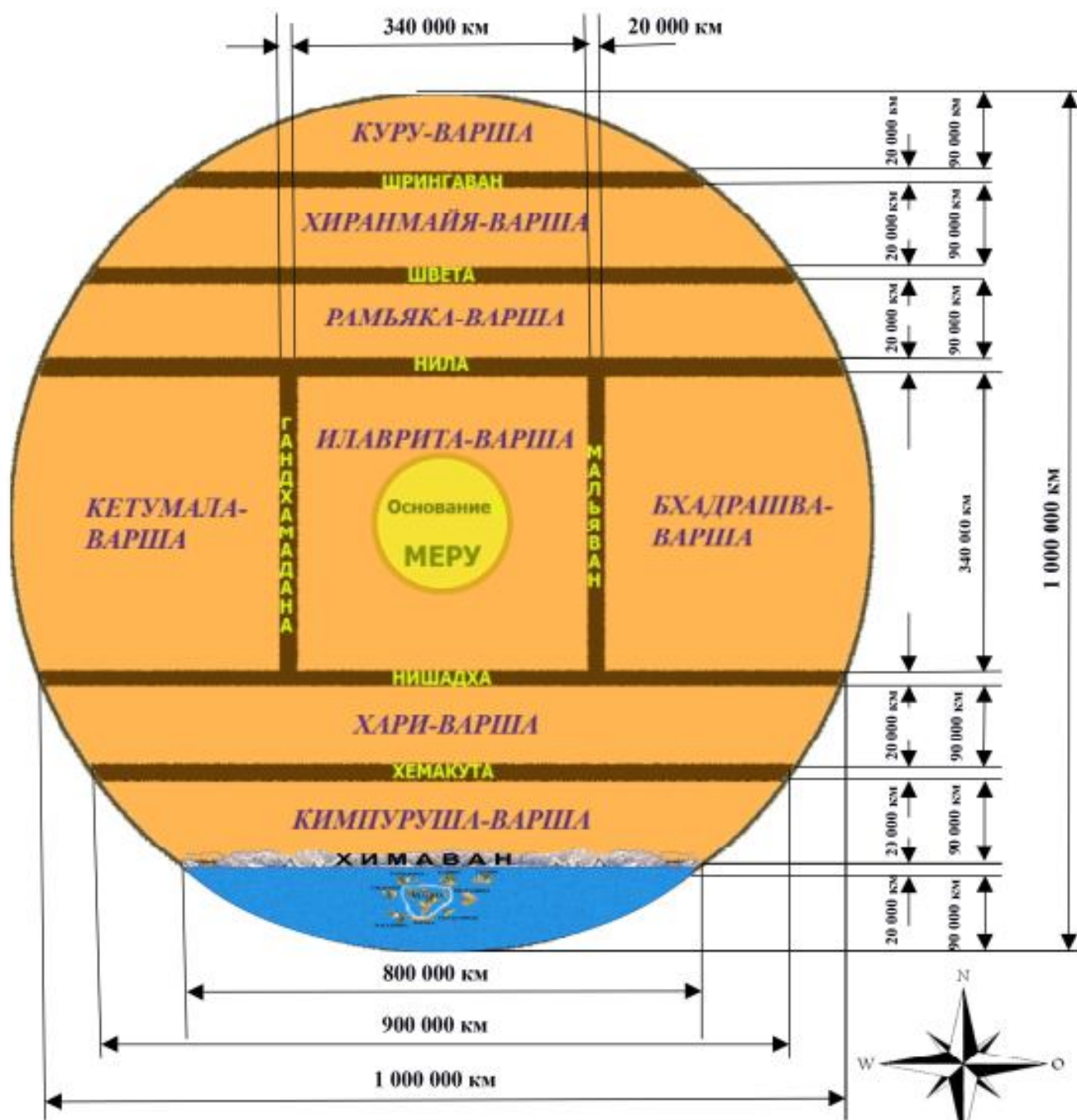


7. О, Шива, на Джамбу-двипе находится великая гора Меру, общая высота которой составляет 100 тысяч йоджан.

8. Высота горы Меру, подобной околоплоднику лотоса, составляет 84 тысячи йоджан, а основание углубляется в недра земли на 16 тысяч йоджан.



9-10. Варшапарваты Химаван, Хемакута и Нишадха тянутся с запада на восток и находятся южнее горы Меру. Соответственно, варшапарваты Нила, Швета и Хираимайя-варша располагаются к северу от Меру.



शतजिद्रसस्तस्य विष्वग्ज्योतिः सुतः स्मृतः॥ १८॥

18. У супруги царя Вираджи родился сын, которого назвали Раджас. У Раджаса с супругой родился сын Шатаджит, сыном которого стал Вишвакджйоти".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डेभुवनकोशवर्णनोपयागिप्रियव्रतवंशानिरूपणं नाम
चतुःपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ५४॥

Так заканчивается пятьдесят четвёртая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 55

Описание варш Джамбудвипы.

हरिरुवाच

मध्ये त्विलावृतो वर्षो भद्राश्वः पूर्वतोऽद्भुतः॥
पूर्वदक्षिणतो वर्षो हिरण्वान्वृषभध्वजः॥ १॥
ततः किम्पुरुषो वर्षो मेरोदक्षिणतः स्मृतः॥
भारतो दक्षिणे प्रोक्तो हरिर्दक्षिणपश्चिमे॥ २॥

1-2. Верховный Господь Хари сказал, - "О, Шива! В центре Джамбудвипы находится Илаврита-варша; Бхадрашва-варша находится на востоке, средняя варша на севере называется Хиранья-варша, а Кимпуруша-варша занимает среднее положение к югу от великой горы Меру. Бхарата-варша находится на крайнем юге, а Хари-варша между Илавритой и Кимпурушей.

पश्चिमे केतुमालश्च रम्यकः पश्चिमोत्तरे॥

उत्तरे च कुरोर्वर्षः कल्पवृक्षसमावृतः॥ ३॥

3. Кетумала находится на западе, а Рамьяка к северу от Меру. На крайнем севере находится Куру-варша, украшенная деревьями *калпаврикша*.

सिद्धिः स्वाभाविकी रुद्र! वर्जयित्वा तु भारतम्॥

इन्द्रद्वीपः कशेरुमांस्ताम्रवर्णो गभस्तिमान्॥ ४॥

नागद्वीपः कटाहश्च सिंहलो वारुणस्तथा॥

अयं तु नवमस्तेषां द्वीपः सागरसंवृतः॥ ५॥

4-5. О, Рудра, *сиддхами* обладают жители всех *варш*, за исключением Бхарата-варши, которая состоит из девяти изолированных друг от друга водами океана *Лавана кханд*¹. Эти девять *кханд* называются Индрадвипа, Кашеруман, Тамраварна, Габхастиман, Нагадвипа, Катаха, Симхала, Варуна и Бхарата-кханда².

पूर्वे किरातास्तस्यास्ते पश्चिमे यवनाः स्थिताः॥

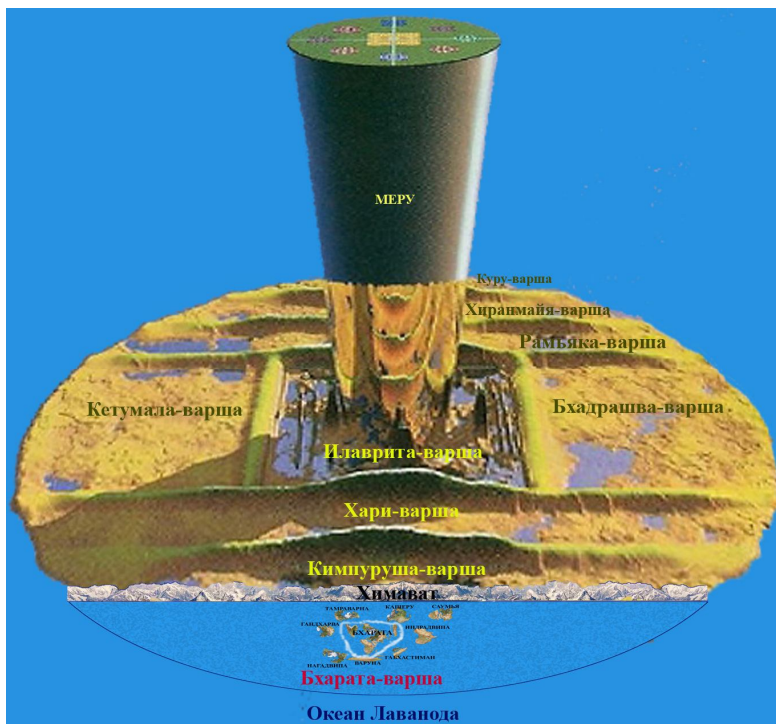
अन्धा दक्षिणतो रुद्र ! तुष्कारस्त्वापि चोत्तरे॥ ६॥

¹ Кханда – часть чего-либо большего. В данном случае это девять частей Бхарата-варши.

² Бхарата-кханду почти всегда ошибочно называют Бхарата-варшей.

1-2. Верховный Господь Хари сказал, - “О, Шива! В центре Джамбудвипы находится Илаврита-варша; Бхадрашва-варша находится на востоке, средняя варша на севере называется Хиранья-варша, а Кимпуруша-варша занимает среднее положение к югу от великой горы Меру. Бхарата-варша находится на крайнем юге, а Хари-варша между Илавритой и Кимпурушей.

3. Кетумала находится на западе, а Рамьяка к северу от Меру. На крайнем севере находится Куру-варша, украшенная деревьями калпа-врикша.



4-5. О, Рудра, сиддхами обладают жители всех варш, за исключением Бхарата-варши, которая состоит из девяти изолированных друг от друга водами океана Лавана кханд. Эти девять кханд называются Индрадвипа, Кашеруман, Тамраварна, Габхастиман, Нагадвипа, Катаха (Гандхарва), Симхала (Саумья), Варуна и **Бхарата-кханда**.



6. Такие народы как *Кираты* проживают на восточных землях, *яваны* обитают на западе, *андхры* проживают на юге и *турашки* – на севере.

ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्राश्चान्तरवासिनः॥
महेन्द्रो मलयः सह्यः शक्तिमानृक्षपर्वतः॥७॥
विन्ध्यश्च पारियात्रश्च सप्तात्र कुलपर्वतः॥
वेदस्मृतिर्मदा च वरदा सुरसा शिवा॥८॥

7-8. Брахманы, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры* живут в центральной части. Махендра, Малайя, Сахья, Шуктиман, Рикша, Виндхья и Париятра – это семь основных горных образований. Священные реки это Ведасмрити, Нармада, Варада, Сураса, Шива,

तापी पयोष्णी सरयुः कावेरी गोमती तथा॥
गोदावरी भीमरथी कृष्णवेणी महानदी॥९॥
केतुमाला ताम्रपणां चन्द्रभागा सरस्वती॥
ऋषिकुल्या च कावेरी मत्तगङ्गा पयस्विनी॥१०॥
विदर्भा च शतद्रुश्च नद्यः पापहराः शुभाः॥
आसां पिबन्ति सलिलं मध्यदेशादयो जनाः॥११॥

9-11. Тапи, Пайошни, Сарайю, Кавери, Гомати, Годавари, Бхимаратхи, Кришнаварна, Маханади, Кетумала, Тамрапарни, Чандрабхага, Сарасвати, Ришикуल्या, Кавери, Маттаганга, Пайяшвини, Видарбха и Шатадру – все эти реки священны и избавляют от грехов. Жители центральных областей используют воду этих рек для утоления жажды.

पाञ्चालाः कुरवो मत्स्या यौधेयाः सपटच्चराः॥
कुन्तयः शूरसेनाश्च मध्यदेशजनाः स्मृताः॥१२॥

12. Народы населяющие центральные земли называются *панчалы*, *куру*, *матсьи*, *яудхейи*, *патачары*, *кунти* и *шурасены*.

वृषध्वज! जनाः पाञ्चाः सूतमागधचेदयः॥
काशय(वाया)श्च विदेहाश्च पूर्वस्यां कोसलास्तथा॥१३॥
कलिङ्गवङ्गपुण्ड्रङ्गा वैदर्भा मूलकास्तथा॥
विन्ध्यान्तर्निलया देशाः पूर्वदक्षिणतः स्मृताः॥१४॥

13-14. О, Шива, на восточных землях проживают *падмы*, *суты*, *магадхи*, *чеди*, *кашайи*, *видехи* и *кошалы*. К юго-востоку от этих народов живут *калинги*, *ванги*, *пундры*, *анги*, *вайдарбхи*, *мулаки* и жители предгорий Виндхьи.

पुलिन्दाश्मकजीमूतनयराष्ट्रनिवासिनः॥
कर्णा(र्ना)टकम्बोजघणा दक्षिणापथवासिनः॥१५॥

15. Люди живущие в Дакшина-патхе называют себя *пулинды*, *ашмаки*, *джимутти* и *найя*. Проживают они рядом с *карнатами*, *камбоджами* и *гхатами*.

अम्बष्ठद्रविडा लाटाः काम्बोजाः स्त्रीमुखाः शकाः॥
आनर्त्तवासिनश्चैव ज्ञेयसा दक्षिणपश्चिमे॥१६॥

16. На юго-западных землях расселились *амбаштхи*, *дравиды*, *латы*, *стримукхи*, *шаки* и *анарты*.

स्त्रीराज्याः सैन्यवा म्लेच्छा नास्ति का यवनास्तथा॥
पश्चिमेन च विज्ञेया माथुरा नैषधेः सह॥१७॥

17. На западных землях обжились *стрираджьи*, *сайндхавы*, *млеччхи*, *атхейсты*, *яваны*, *матхуры* и *найшадхи*.

माण्डव्याश्च तुषाराश्च मूलिकाश्चमुखाः शखाः॥
महाकेशा महानासा देशास्तूत्तरपश्चिमे॥१८॥

18. Территории северо-западного направления занимают *мандавы*, *тушары*, *мулики*, *ашвамукхи*, *кхасы*, *махакешы* и *маханасы*.

लम्ब(म्या)का स्तननागाश्च माद्रगान्धारबाह्लिकाः॥
हिमाचलालया म्लेच्छा उदीचीं दिशमाश्रिताः॥१९॥

19. Люди проживающие на северных территориях, называют себя *ламбаки*, *стананаги*, *мадры*, *гандхары*, *бахлики* и *млечхи*.

त्रिगर्तनीलकोलात (भ)ब्रह्मपुत्राः सटङ्कणाः॥
अभीषाहाः सकाश्मीरा उदक्पर्वणे कीर्त्तिताः॥२०॥

20. На землях северо-востока расселились *тригарты*, *нилаколы*, *брахманутры*, *сатанканы*, *абхишахи* и *кашмиры*.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
भुवनकोशवर्णनं नाम पञ्चपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥५५॥

Так заканчивается пятьдесят пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 56
Описание Саптад्वипы¹.

हरिरुवाच

सप्त मेधातिथेः पुत्राः प्लक्षद्वीपेश्वरस्य च॥
ज्येष्ठः शान्तभवो नाम शिशिरस्तदन्तरः॥ १॥
सुखोदयस्तथा नन्दः शिवः क्षेमक एव च॥
ध्रुवश्च सप्तमस्तेषां प्लक्षद्वीपवेश्वरा हि ते॥ २॥

1-2. Верховный Господь Вишну (Хари) сказал, - “У Медхатитхи, царя Плакша-д्वипы, было семь сыновей: Шантабхава, Шишира, Шукходайя, Нанда, Шива, Кшемака и Дхрува. Старшим из них был Шантабхава. Эти семь сыновей управляли семью *варшами* Плакша-д्वипы.

गोमेदश्चैव चन्द्रश्च नारदो दुन्दुभिस्तथा॥
सोमकः सुमनाः शैलो वैभ्राजश्चात्र सप्तमः॥ ३॥

3. *Варшапарваты*², отделяющие одну варшу от другой, носят названия Гомеда, Чандра, Нарада, Дундубхи, Сомака, Сумана и Вайбхраджа.

अनुत्पता शिखी चैव विपाशा त्रिदिवा क्रमुः॥
अमृता सुकृता चैव सप्तेतास्तत्र निम्नगाः॥ ४॥

4. Семь основных рек Плакша-д्वипы называются Анутапта, Шикхи, Випаша, Тридива, Крама, Амрита и Сукрита.

वपुष्माञ्छाल्मलस्येशस्तत्सुता वर्षनामकाः॥
श्वेतोऽथ हरिश्चैव जीमूतो रोहितस्तथा॥ ५॥
वैद्युतो मानसश्चैव सप्रभश्चापि सप्तमः॥
कुमुदश्चोन्नतो द्रोणो महिषोऽथ बलाहकः॥ ६॥
क्रौञ्चः ककुद्यान्धो वै गिरयः सरितस्त्विमाः॥

5-6. У царя Шалмала-д्वипы Вапушмана было семь сыновей, Швета, Харита, Джимута, Рохита, Вайдьюта, Манаса и Сапрабха, именами которых были названы *варши*. Семь разделительных горных барьеров (*варшапарват*) называются Кумуда, Уन्नата, Дрона, Махиша, Балахака, Краунча и Какудман.

योनितोया वितुष्णा च चन्द्रा शुक्ला विमोचनी॥ ७॥
विद्युतिः सप्तमी तासां स्मृताः पापप्रशान्तिदाः॥
ज्योतिष्मतः कुशद्वीपे सप्तपुत्राः शृणुष्वतान्॥ ८॥

7-8. Основные реки носят следующие названия: Йони (Джйоти), Тойя (Шанти), Витришна (Тушта), Чандра, Шукла (Шукра), Вимочани и Видхрити (Нивритти). Все они священны и смывают любые грехи. У царя Куша-д्वипы тоже было семь сыновей.

उद्दिदो वेणुमांश्चैव द्वैरथो लम्बनो धृतिः॥
प्रभाकरोऽथ कपिलस्तन्नामा वर्षपद्धतिः॥ ९॥

9. Их звали Удбхида, Венуман, Двайратха, Ламбана, Дхрити, Прабхакара и Капила. Их именами названы *варши* Куша-д्वипы.

विद्रुमो हेमशैलश्च द्युतिमान्युषवांस्तथा॥
कुशेशयो हरिश्चैव सप्तमो मन्दराचलः॥ १०॥

10. Горные разделительные барьеры (*варшапарваты*) там называются Видрума, Хемашайла, Дьютиман. Пушпаван, Кушешайя, Хари и Мандарачала.

धृतपापा शिवा चैव पवित्रा सन्मतिस्तथा॥
विद्युद्भ्रा भही चान्या सर्वपापहरास्विताः॥ ११॥

11. Реки носят следующие названия: Дхутапада, Шива, Павитра, Санмати, Видьудабхира, Махи и Каша. Все они очищают от последствий грехов.

क्रौञ्चश्च द्युतिमतः पुत्राः सप्त महात्मनः॥
कुशलो मन्दरागश्चोष्णः पीवरोऽथोन्धकारकः॥ १२॥
मुनिश्च दुन्दुभिश्चैव सप्तैते तत्सुता हरः॥

12. О, Шива, у доблестного царя Дьютимана, управляющего Краунча-д्वипой, было семь сыновей, которых звали Кушала, Мандага, Ушна, Пивара, Андхакарака, Муни и Дундубхи.

क्रौञ्चश्च वामनश्चैव तृतीयश्चान्य (थ) कारकः॥ १३॥
दिवावृत्पञ्चमश्चान्यो दुन्दुभिः पुण्डरीकवान्॥
गौरी कुमुद्वती चैव संध्या रात्रिर्मनोजवा॥ १४॥

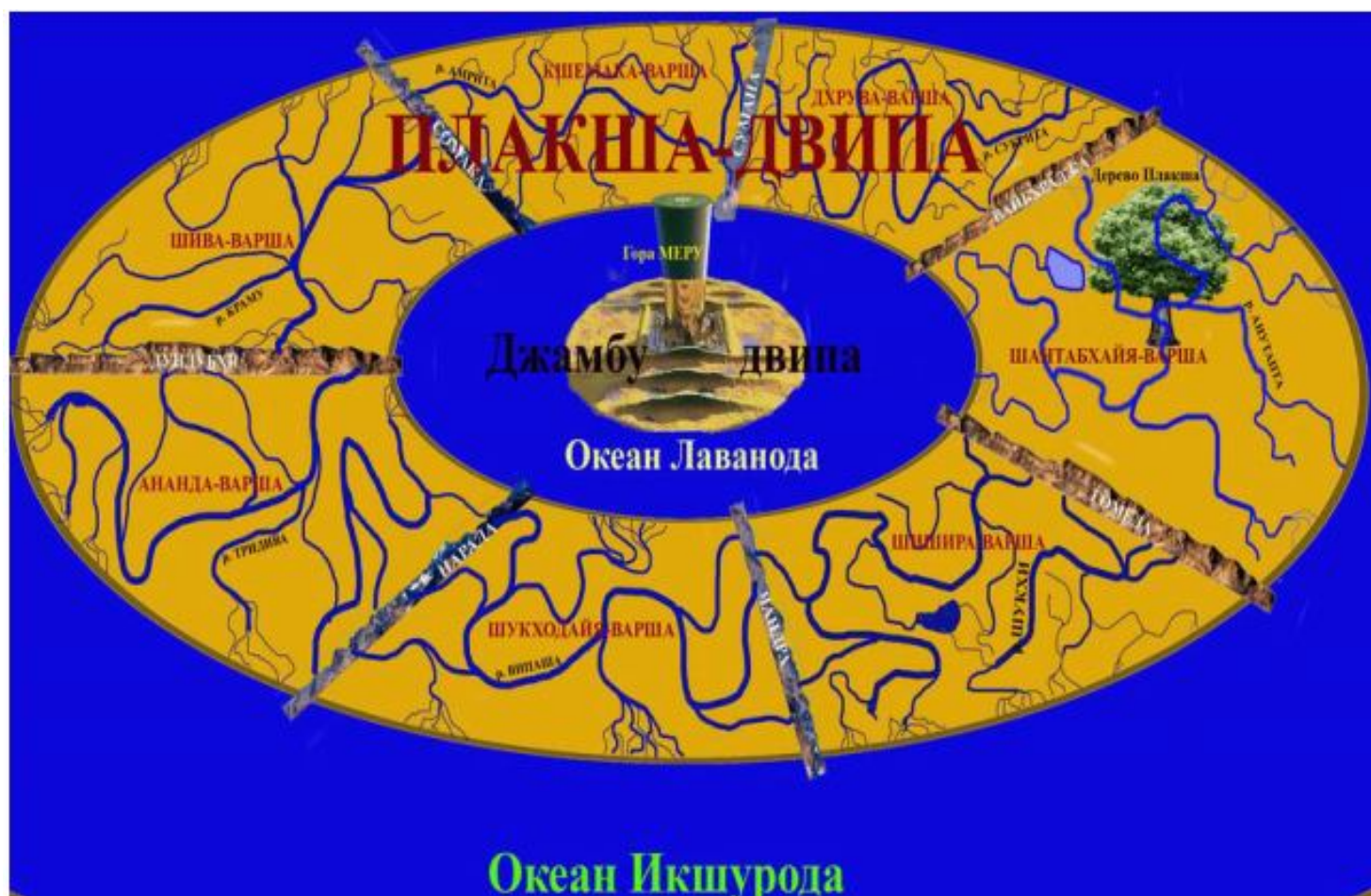
¹ Саптад्वипа — семь द्वип.

² Варшапарваты — разделяющие варши горные барьеры.

1-2. Верховный Господь Вишну (Хари) сказал, - “У Медхатитхи, царя Плакша-двипы, было **семь сыновей**: Шантабхава, Шишира, Шукходайя, Нанда, Шива, Кшемака и Дхрува. Старшим из них был Шантабхава. Эти семь сыновей управляли семью варшами **Плакша-двипы**.

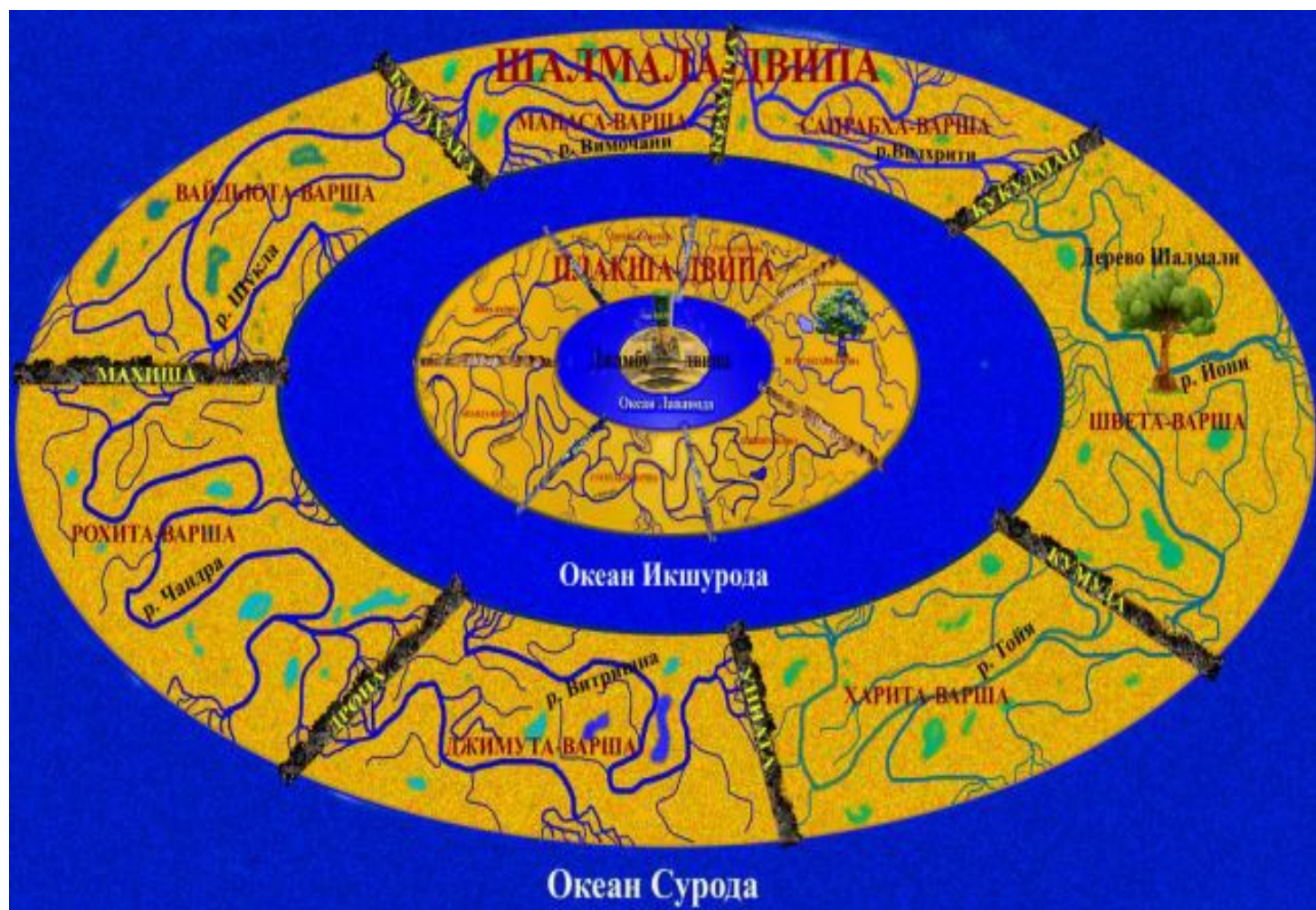
3. **Варшапарваты** (разделительные горные барьеры), отделяющие одну варшу от другой, носят названия Гомеда, Чандра, Нарада, Дундубхи, Сомака, Сумана и Вайбхраджа.

4. **Семь основных рек** Плакша-двипы называются Анутапта, Шикхи, Випаша, Тридива, Крама, Амрита и Сукрита.



5-6. У царя **Шалмала-двипы** Вапушмана было **семь сыновей**, Швета, Харита, Джимута, Рохита, Вайдьюта, Манаса и Сапрабха, именами которых были названы варши. **Семь** разделительных горных барьеров (**варшапарват**) называются Кумуда, Унната, Дрона, Махиша, Балахака, Краунча и Какудман.

7-8. Основные **реки** носят следующие названия: Йони (Джйоти), Тойя (Шанти), Витришна (Тушта), Чандра, Шукла (Шукра), Вимочани и Видхрити (Нивритти). Все они священны и смывают любые грехи.



8. У царя **Куша-двипы** тоже было семь сыновей.

9. Их звали Удбхида, Венуман, Двайратха, Ламбана, Дхрити, Прабхакара и Капила. Их именами названы **варши** Куша-двипы.

10. Горные разделительные барьеры (варшапарваты) там называются Видрума, Хемашайла, Дьютиман. Пушпаван, Кушешайя, Хари и Мандарачала.

11. Реки носят следующие названия: Дхутапада, Шива, Павитра, Санмати, Видьудабхира, Махи и Каша. Все они очищают от последствий грехов.



ख्यातिश्च पुण्डरीका च सप्तैता वर्षनिग्रहाः॥

13-14. Семь *варшапарват* называются Краунча, Вамана, Андхакарака, Деваврита, Махашайла, Дундубхи и Пундарикаван. Семь главных рек семи *варш* – это Гаури, Кумудвати, Сандхья, Ратри, Маноджава, Кхьяти и Пундарика.

शाकद्वीपेश्वराद्भव्यात्सप्त पुत्राः प्रजज्ञिरे॥ १५॥
जलदश्च कुमारश्च सुकुमारोरुणी बकः॥
कुसुमोदः समोदार्किः सप्तमश्च महाद्रुमः॥ १६॥

15-16. У царя Шака-д्वипы, по имени Бхавья, тоже было семь сыновей, имена которых Джалада, Кумара, Шукумара, Машивака, Кусумода, Самодарки и Махадрума.

सुकुमारी कुमारी च नलिनी धेनुका च या॥
इक्षुश्च वेणुका चैव गभस्ती सप्तमी तथा॥ १७॥

17. Семь основных рек Шака-д्वипы называются Сукумари, Кумари, Налини, Дхенука, Икшу, Венука и Габхасты.

शबलात्युष्करेशाच्च महावीरश्च धातकिः॥
अभूद्वर्षद्वयं चैव मानसोत्तरपर्वतः॥ १८॥

18. У царя Пушकारа-д्वипы Шабалы было два сына, Махавира и Дхатаки. Их именами названы *варши* этой *д्वипы*, разделённые центральным кольцевым горным барьером Манасоттара.

योजनानां सहस्राणि ऊर्ध्वं पञ्चाशदुच्छ्रितः॥
तावच्चैव च विस्तीर्णः सर्वतः परिमण्डलः॥ १९॥

19. Высота и ширина *варшапарваты* Манасоттара составляет пять тысяч *йоджан* на всём протяжении кольцевого горного барьера.

स्वादूदकेनोदधिनि पुष्करः परिवेष्टितः॥
स्वादूदकस्य पुरतो दृश्यते लोकसंस्थितिः॥ २०॥
द्विगुणा काञ्चनी भूमिः सर्वजन्तुविवर्जिता॥
लोकालोकस्ततः शैलो योजनायुतविस्तृतः॥
तमस्त्र पर्वतो व्याप्तस्तमोऽप्यण्डकटाहतः॥ २१॥

20-21. С внешней стороны Пушकारа-д्वипа омывается океаном Свадудака (кристально чистый или сладкий). Вся территория Бхумандапы (от Джамбу-д्वипы) до океана Свадудака, населена людьми. За пределами океана Свадудака находятся территории из золота, ширина которых вдвое превосходит ширину океана. Там нет никакой жизни, а пределы ограничены горным барьером Локалока, шириной и высотой десять тысяч *йоджан*. Внутренняя часть этой гигантской горной цепи освещена Солнцем, а по другую сторону царит крошечная тьма. Это пространство называется Андакатаха (Алока)".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
भुवनकोशवर्णनं नाम षट्पञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ५६॥

Так заканчивается пятьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

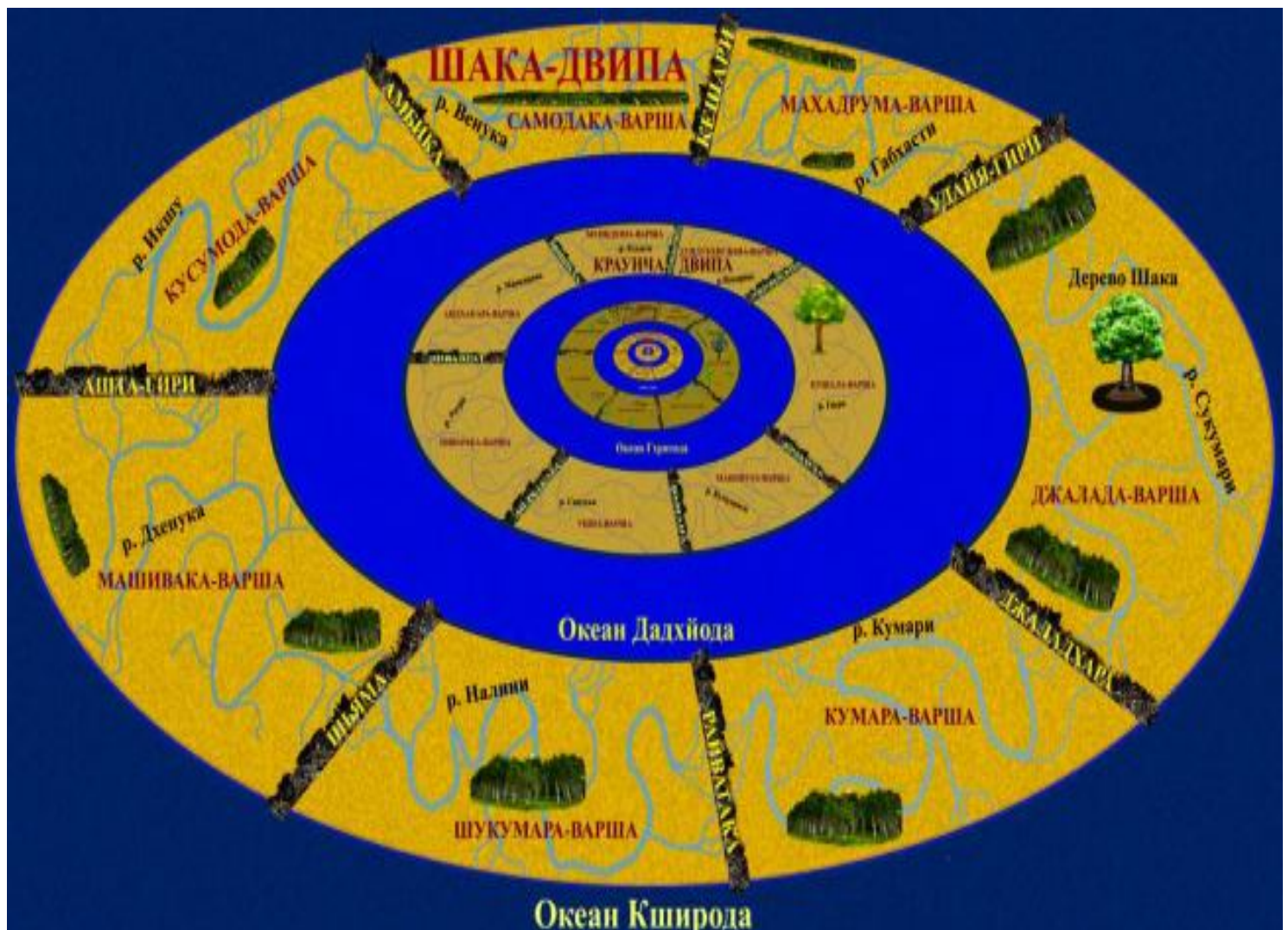
12. О, Шива, у доблестного царя Дьютимана, управляющего **Краунча-двипой**, было семь сыновей, которых звали Кушала, Мандага, Ушна, Пивара, Андхакарака, Муни и Дундубхи.

13-14. Семь варшапарват называются Краунча, Вамана, Андхакарака, Деваврита, Махашайла, Дундубхи и Пундарикаван. Семь главных рек семи варш – это Гаури, Кумудвати, Сандхья, Ратри, Маноджава, Кхьяти и Пундарика.

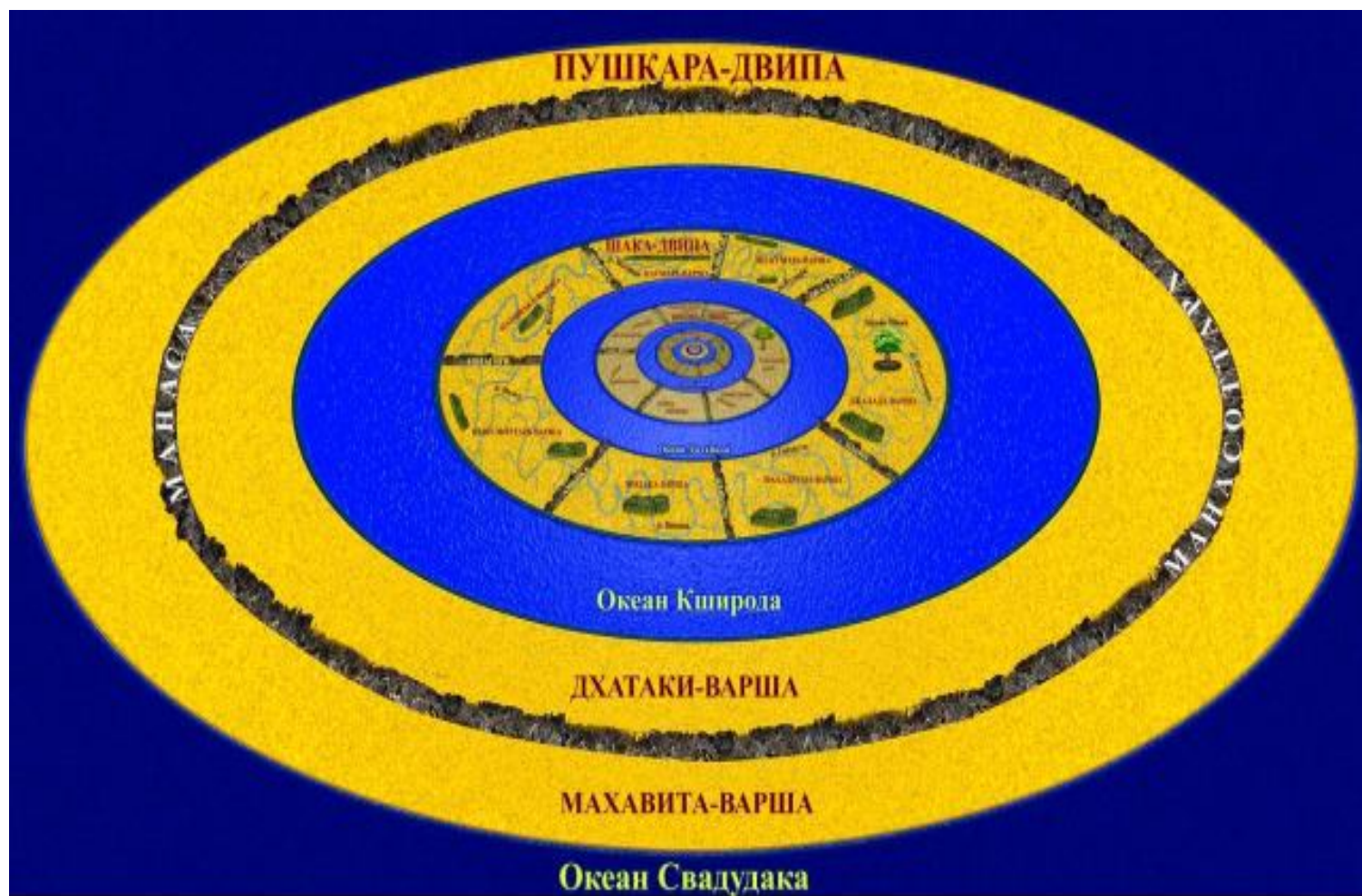


15-16. У царя **Шака-двипы**, по имени Бхавья, тоже было **семь сыновей**, имена которых Джалада, Кумара, Шукумара, Машивака, Кусумода, Самодарки и Махадрума.

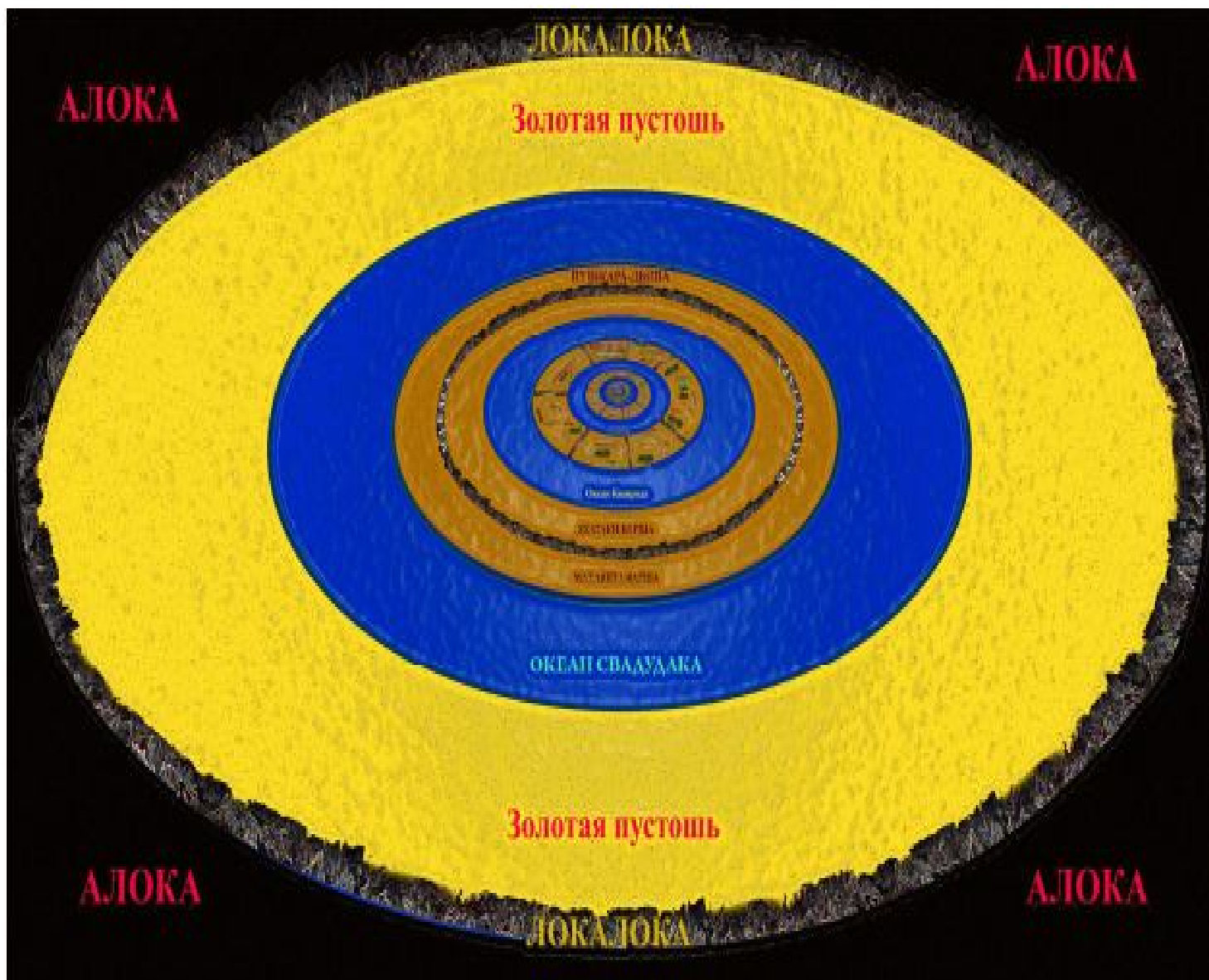
17. Семь основных рек Шака-двипы называются Сукумари, Кумари, Налини, Дхенука, Икшу, Венука и Габхасты.



20-21. С внешней стороны **Пушкара-двипа** омывается океаном Свадудака (кристально чистый или сладкий). Вся территория Бхумандалы (от Джамбу-двипы) до океана Свадудака, населена людьми.



20-21. **За пределами океана Свадудака** находятся территории из золота, ширина которых вдвое превосходит ширину океана. Там нет никакой жизни, а пределы ограничены горным барьером **Лока-лока**, шириной и высотой десять тысяч йоджан. Внутренняя часть этой гигантской горной цепи освещена Солнцем, а по другую сторону царит крошечная тьма. Это постранство называется **Андакатаха (Алока)**.



Глава 57

Ады и обители демонов с нагами.

हरिरुवाच

सप्ततिस्तु सहस्राणि भूम्युच्छ्रयोऽपि कथ्यते॥
 दशसाहस्रामेकैकं पातालं वृषभध्वज॥ १॥
 अतलं वितलं चैव नितलं च गभस्तिमत्॥
 महाख्यं सुतलं चार्यं पातालं चापि सप्तमम्॥ २॥

1-2. Верховный Господь Хари сказал, - “О, Шива, расстояние от нижней обители Паталы до уровня Бхумандалы, составляет семьдесят тысяч йоджан. Под Бхумандалой находятся семь обителей демонов, отстоящих друг от друга на десять тысяч йоджан. Семь обителей асуров и нагов носят названия Атала, Витала, Нитала, Габхастимат, Махакхья, Сутала и самая нижняя – Патала.

कृष्णा शुक्लारुणा पीता शर्करा शैलकाञ्चना॥
 भूमयस्तत्र दैतेया वसन्ति च भुजङ्गमाः॥ ३॥

3. Преобладающие цвета грунтов обителей по порядку – это чёрный, белый, тёмно-красный, жёлтый, каменистый, скальный и золотистый. Там проживают демоны, *ракшасы* и *наги*.

रौद्रे तु पुष्करद्वीपे नरकाः सन्ति ताञ्जृणु॥
 रौखः सूकरो रोधस्तालो विनशनस्तथा॥ ४॥
 महाज्वालस्तप्तकुम्भो लवणोऽथ विमोहितः॥
 रुधिराख्यो वैतरणी कृमिशः कृमिभोजनः॥ ५॥
 असिपत्रवनः कृष्णो नानाभक्षश्च दारुणः॥
 तथा पूयवहः पापो वह्निज्वालस्तवधःशिराः॥ ६॥
 संदंशः कृष्णसूत्रश्च तमश्चावीचिरेव च॥
 श्वभोजनोऽथाप्रतिष्ठोष्णवीचिर्नरकाः स्मृताः॥ ७॥

4-7. Ниже пугающей Паталы находятся адские обители. Послушай некоторые из их названий. Это Раурава, Шукара, Родха, Тала, Винашана, Махаджвала, Таптакумбха, Лавана, Вимохита, Рудхира, Вайтарани, Кримиша, Кримибходжана, Асипатравана, Нанабхакша, Дарупа, Пуяваха, Папа, Вабниджвалодбхава, Кришнасутра, Тама, Авичи, Швабходжана, Априштих и Ушнавичи.

पापिनस्तेषु पच्यन्ते विपशस्त्राग्निदायिनः॥

उपर्युपरि वै लोका रुद्र ! भूतादयः स्थिताः॥ ८॥

8. Тут грешников, виновных в отравлении ядом, в убийствах, поджогах и т. д., подвергают мучениям. О, Рудра, небесные *локи* и обители расположены над Бхумандалой и находятся одна над другой.

वारिवह्नयनिलाकशैर्वृतं भूतादीनां च तत्॥
 तदण्डं महता रुद्र ! प्रधानेन च वेष्टितम्॥ ९॥
 अण्डं दशगुणं व्याप्य नारायणः स्थितः॥ १०॥

9-10. Различные элементы материального творения тоже находятся в определённом порядке¹. О, Рудра, Брахманда заключена в оболочки из материальных элементов и каждая последующая в десять раз превосходит толщиной предыдущую, формируя оболочку вселенского яйца Брахмы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
 भुवनकोशगतपातालनरकादिनिरूपणं नाम सप्तपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ५७॥

Так заканчивается пятьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Элементы оболочки Брахманды располагаются в порядке, начиная с самых грубых элементов и заканчивая тонкими, то есть земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум и разум с ложным эго.

Глава 58

Описание колесниц небесных тел.

हरिरुवाच

वक्ष्ये प्रमाणसंस्थाने सूर्यादीनां शृणुष्व मे॥
योजनानां सहस्राणि भास्करस्य रथो नव॥ १॥

1. Верховный Господь Вишну сказал, - “О, Шива, послушай что Я расскажу о положении и размерах небесных тел. Длина колесницы солнца составляет девять тысяч йоджан.

ईषादण्डस्तथैवास्य द्विगुणो वृषभध्वज॥
सार्द्धकोटिस्तथा सप्त नियुतान्यधिकानि च॥ २॥
योजनानां तु तस्याक्षस्तत्र चक्रं प्रतिष्ठितम्॥
त्रिनाभिमति पञ्चारे षण्णेभ्यक्षयात्मके॥ ३॥

2-3. Длина первой оси колесницы в два раза превосходит длину самой колесницы. О, Шива, размеры оси колеса равны половине *коти*¹ и семи *ниютам*² йоджан. Колесо соединено с осью благодаря *акше*³ и имеет обод из шести *немиш*⁴, который удерживается на пяти спицах и трёх *набхи*⁵.

संवत्सरमये कृत्तनं कालचक्रं प्रतिष्ठितम्॥
चत्वारिंशत्सहस्राणि द्वितीयोऽक्षो विवस्वतः॥ ४॥

4. Это колесо совершает полный оборот в течение одного года. Вторая ось колесницы Вивасвана имеет длину в сорок тысяч йоджан.

पञ्चान्यानि तु सार्द्धानि स्यन्दन वृषध्वज॥
अक्षप्रमाणजुभयोः प्रमाणं तु युगार्द्धयोः॥ ५॥
ह्रस्वोऽक्षस्तद्युगार्द्धेन ध्रुवाधारे रथस्य वै॥
द्वितीयेऽक्षे तु तच्चक्रं संस्थितं मानसाचले॥ ६॥

5-6. Пять других осей имеют длину шестьдесят тысяч йоджан каждая. Все оси соединены с двумя оглоблями хомута, длина которого пропорциональна размерам осей. Короткая ось крепится к ступице колеса. Более корот-

кая часть оси прикреплена к Дхруве (Полярной звезде), а второе колесо оси опирается на кольцевой горный барьер Манаса⁶.

गायत्री सबृहत्युष्णिगजगतीत्रिष्टुवेव च॥
अनुष्टुप्ङ्क्तिरित्युक्ताश्छन्दांसि हरयो रवेः॥ ७॥

7. Конями колесницы являются олицетворения стихотворных размерностей как Гаятри, Самврихати, Ушник, Джагати, Триштуп, Ануштуп и Панкти.

धाता क्रतुस्थला चैव पुलस्त्यो वासुकिस्तथा॥
रथकृद्गमणीर्हेतिस्तुम्बुरुश्चैत्रमासवे॥ ८॥
अर्यमा पुलहश्चैव रथौजाः पुञ्जिकस्थला॥
प्रहेतिः कच्छनीरश्च नारदश्चैव माधवे॥ ९॥
मित्रोऽत्रिसतक्षको रक्षः पौरुषेयोऽथ मेनका॥
हाहा रथस्वनश्चैव ज्येष्ठे भानो रथे स्थिताः॥ १०॥

8-10. В месяце *чайтра* колесницу Вивасвана сопровождают *адитья* Дхата, *ансара* Кратуштала, *риши* Пуластья, *нага* Васуки, *якша* Ратхакрит, *ракшасы* Грамани и Хети, и *гандхарва* Тумбхру. В месяце *вайшака* их меняют Арьяман, Пулаха, Ратханджас, Пунджикастхала, Прахети, Каччханира и Нарада. Митра, Атри, Такшака, Ракша, Поурусей, Менака, Хаха, Ратхасвана сопровождают колесницу солнца в месяце *дживештха*.

वरुणो वसिष्ठो रम्भा सहजन्या कुहूर्बुधः॥
रथचित्रस्तथा शुक्रो वसन्त्याषाढसंज्ञिते॥ ११॥

11. Варуна, Васиштха, Рамбха, Саджанья, Куху, Будха, Ратхачитра и Шукра сопровождают Сурью на протяжении месяца *ашадха*.

इन्द्रो विश्वावसुः स्रोत (श्रोत्र) एलापत्रस्तथाङ्गिराः॥
प्रम्लोचा च नभस्येते सर्पाश्चार्के तु सन्ति वै॥ १२॥

12. Индра, Вишвавасу, Шрота, Элапатра, Ангирас, Прамлоча и Набха сопровождают колесницу Вивасвана в месяце *шравана*.

विवस्वानुग्रसेनश्च भृगुरापूर्णस्तथा॥

¹ Коти = 10 миллионов.

² Ниюта = 1 миллион.

³ Акша – ступица колеса.

⁴ Немиша – кольцевой обод.

⁵ Набхи – сочленение.

⁶ Манаса – кольцевой горный барьер, разделяющий Пушкар-двипу на две варши.

अनुम्लोचाशङ्कपालौ व्याघ्रो भाद्रपदे तथा॥ १३॥

13. Вивасван, Уграсена, Бхригу, Апурана, Анумлоча, Шанкхапала и Вьягра – попутчики солнца в месяце *бхадрапада*.

पूषा च सुरुचिर्घाता गौतमोऽथ धनञ्जयः॥
सुषेणोऽन्यो घृताक्षी च वसन्त्याश्वयुजे रवौ॥ १४॥

14. Пуша, Суручи, Дхата, Гаутама, Дхананджайя, Сушена, Гхритачи находятся в колеснице солнца в месяце *ашвина*.

विश्वावसुर्भरद्वाजः पर्जन्यैरावतौ तदा॥
विश्वाचीसेनजिच्चापः (पि) कर्त्तिविचाधिकारिणः॥ १५॥

15. Вишвавасу, Бхарадваджа, Парджанья, Айравата, Вишвачи, Сенаджит и Апа – сопровождающие Сурьи в месяце *карттिका*.

अंशुश्च काश्यपस्ताक्षर्यो महापद्मस्तथोर्वशी॥
चित्रसेनस्तथा विद्युन्मार्गशीर्षाधिकारिणः॥ १६॥

16. Аншу, Кашьяпа, Таркшья, Махападма, Урваши, Читрасена и Видьют находятся в колеснице солнца в месяце *маргаширша*.

क्रतुर्भर्गस्तथोर्णायुः स्फूर्जः कर्कोटकस्तथा॥
अरिष्टनेमिश्चैवान्या पूर्वचित्तिर्वरात्सराः॥
पौषमासे वसन्त्येते सप्त भास्करमण्डले॥ १७॥

17. Крату, Бхарга, Урнаю, Спхурджа, Бхарга, Урнаю, Спхурджа, Каркотака, Ариштанэми и самая прекрасная из *ансар* Пурвачитти, сопровождают солнце в месяце *пауша*.

त्वष्टाथ जमदग्निश्च कम्बलोऽथ तिलोत्तमा॥
ब्रह्मापेतोऽथ ऋतजिह्वतराष्ट्रश्च सप्तमः॥
माघमासे वसन्त्येते सप्त भास्करमण्डले॥ १८॥

18. Тваштр, Джамадагни, Камбала, Тилоттама, Брахмапета, Ритаджит и Дхритараштра присутствуют в колеснице солнца на протяжении месяца *магха*.

विष्णुश्चतरो रम्भा सूर्यवर्चाश्च सत्यजित्॥
विश्वामित्रस्तथा रक्षो यज्ञापेतो हि फाल्गुने॥ १९॥

19. В месяце *пхалгуна* солнце сопровождают Ашватара, Рамбха, Сурьяварча, Сатьяджит, Вишвамитра и Яджнапета.

सवितुर्मण्डले ब्रह्मन्विष्णुशक्त्युपबृंहिताः॥
स्तुवन्तिः मुनयः सूर्यः गन्धर्वैर्गीयते पुरः॥ २०॥

20. О, Шива, на колеснице солнца, представляющего могучую энергию Вишну, мудрецы перечисленные выше молятся Вивасвану, а *гандхарвы* воспевают его славу.

नृत्यन्त्योऽप्सरसो यान्ति सूर्यस्यानुनिशाचराः॥
वहन्ति पन्नगा यक्षैः क्रियतेऽभीषुसंग्रहः॥ २१॥

21. Небесные *ансары* развлекают присутствующих танцами, *ракшасы* следуют позади колесницы, *наги* и змеи поддерживают хомут, *якши* держат поводья, а мудрые Валакихильи следуют вокруг колесницы.

बालखिल्यास्तथैवैनं परिवार्य्य समासते॥
रथस्त्रिचक्रः सोमस्य कुन्दाभास्तस्य वाजिनः॥ २२॥
वामदक्षिणतो युक्ता दश तेन चरत्यसौ॥
वार्य्य (य्व) गिन्द्रव्यसम्भूतो रथश्चन्द्रसुतस्य च॥ २३॥

22-23. Колесница Сомы имеет три колеса и приводится в движение конями, белыми как цветы *кунда*. Пять коней направлены налево и пятёрка других – направо. Благодаря этим быстрым коням несётся колесница Сомы. Колесница сына луны Буддхи состоит из огня и ветра.

पिशंगेस्तुरगैर्युक्तः सोऽष्टाभिर्वायुवेगिभिः॥
सवरुथः सानुकर्षो युक्तो भूमिभवैर्हयैः॥ २४॥
सोपांगपताकस्तु शुक्रस्यापि रथो महान्॥
रथो भूमिसुतस्यापि तप्तकाञ्चनसन्निभः॥ २५॥
अष्टाश्वः कांचनः श्रीमान्भौमस्यापि रथो महान्॥ २६॥
पद्मरागारुणसौरश्वैः संयुक्तो वह्निसंभवैः॥
अष्टाभिः पाण्डुरैर्युक्तैर्वाजिभिः कांचने रथे॥ २७॥

24-27. Её несут со скоростью ветра восемь красно-оранжевых коней. Великая колесница Шукры имеет укрепления передней части и мощные опорные оси. Её несут кони украшенные флагами. Огромная колесница сына Бхуми залита сиянием, напоминающем рас-

плавленное золото. Колесницу Мангалы несут восемь коней рождённых из огня, тёмно-бардового цвета, напоминающего окраску драгоценного камня *падмарага*.

तच्छंतिष्ठति वर्षं वै राशौराशौ बृहस्पतिः॥
आकाशसम्भवैरश्वैः शवलैः स्यन्दनं युतम्॥ २८॥
समारुह्य शनैर्याति मन्दगामी शनैश्चरः॥
स्वर्भानोस्तुरगा ह्यष्टौ भृङ्गाभा धूसरं रथम्॥ २९॥

28-29. Брихаспати в течение года проходит все созвездия небосвода. В его блистающую золотом колесницу впряжены семь серых коней. Шани величаво перемещается на колеснице с восемью пёстрыми конями, рождёнными из эфира. Серую колесницу Раху несут восемь коней с окрасом цвета пчелы.

सकृद्युक्तास्तु भूतेश बहन्त्यवितरं शिव॥
तथा केतुरथास्यश्वा अष्टौ ते वातरंहसः॥ ३०॥
पलालधूमवर्णाभा लाक्षारसनिभारुणाः॥
द्वीपनद्यद्रुदन्वन्तो भुवनानि हरेस्तनुः॥ ३१॥

30-31. О, Шива, кони в эту колесницу впрягаются только раз, после чего они без усталости и остановок всегда находятся в движении. Колесница Кету приводится в движение восемью быстрыми как ветер конями. Окрас их немного отличается и есть кони дымчатые, цвета соломы и бардовые. Колесницы небесных грах,двигающихся над поверхностью Бхумандалы с её семьёй *д्वипами*, океанами, реками и горами, представляют часть вселенской формы Верховного Господа Вишну (Вишварупы)".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखंडे प्रथमांखाये आचारकाण्डे
भुवनकोशनिरूपणं नामाष्टपपंचाशत्तमोऽध्यायः॥ ५८॥

Так заканчивается пятьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 59 Влияние звёзд.

सूत उवाच

ज्योतिश्चक्रं भुवो मानमुक्त्वा प्रोवाच केशवः॥
चतुर्लक्षं ज्योतिषस्य सारं रुद्राय सर्वदः॥ १॥

1. Сута сказал, - "О, брахманы, таким образом Верховный Господь Кешава рассказал Шиве о устройстве Бхумандалы, о небесных телах и перешёл к описанию божеств, управляющих *накшатрами*".

हरिरुवाच

कृत्तिकास्त्वग्निदेवत्या रोहिण्यो ब्रह्मणः स्मृताः॥
इत्थलाः सोमदेवत्या रौद्रं चार्द्रमुदाहृतम्॥ २॥
पुनर्वसुस्तथादित्यस्तिष्यश्च गुरु दैवतः॥
अश्लेषाः सर्पदेवत्या मघाश्च पितृदेवताः॥ ३॥

2-3. Шри Хари сказал, - "*Накшатра* Криттика (Близнецы) находится под контролем Агни, Рохини (Рак) управляет Брахма, над созвездием Илвалы (звёзды головы Ориона), также известном как Мригашира, председательствует Сом, созвездием Ардра (Дева) управляет Рудра. Адितья (Сурья) контролирует созвездие Пунарвасу (Весы), Тишья (Пушья) находится под контролем Брихаспати. Созвездие Ашлеша (Гидра) подчинено Раху, а созвездием Магха (часть Льва) управляют *пित्रы*.

भाग्याश्च पूर्वफल्गुन्य अर्य्यमाच तथोत्तरः॥
सावित्रश्च तथा हस्ता चित्रा त्वष्टा प्रकीर्तितः॥ ४॥

4. Председательствующим божеством Пурва-пхалгуни является Шива, Уттара-пхалгуни – Арьяман, Хасты – Савитр, Читры – Тваштр.

स्वाती च वायुदेवत्या नक्षत्रं परिकीर्तितम्॥
इन्द्राग्निदेवता प्रोक्ता विशाखा वृषभध्वजः॥ ५॥

5. Свати известно как созвездие божества Вайю, а над Вишакхой председательствуют Индра и Агни.

मैत्रमुक्षमनूराधा ज्येष्ठा शाक्रं प्रकीर्तितम्॥
तथा निर्वर्तिदेवत्यो मूलस्तज्जैरुदाहृतः॥ ६॥

6. Над Анурадхой председательствует Митра, у Джиештхи председательствующее божество Шакра, у накшатры Мула – Нирррти.

आप्यास्वाषाढपूर्वास्तु उत्तरा वैश्वदेवताः॥
ब्राह्मश्चैवाभिजितप्रोक्तः श्रवणा वैष्णवः स्मृतः॥ ७॥

7. Пурвашадха контролируется Варуной, Уттарашадха подчинена Вишвадэвам, председательствующее божество Абхиджита – Брахма, а Шраваны – Вишну.

वासवस्तु तथा ऋक्षं धनिष्ठा प्रोच्यते बुधैः॥
तथा शतभिषा प्रोक्तं नक्षत्रं वारुणं शिव॥ ८॥

8. Васави председательствует над Дхаништхой, а председательствующее божество накшатры Шатабхишак – Варуна.

आजं भाः अहिर्बुध्न्यस्तथोत्तरा॥
पौष्णं च रेवती ऋक्षमश्वयुक्चाश्वदैवतम्॥ ९॥

9. Председательствующее божество Паурабахрапады – Аджа, Уттарапхрадрабады – Анирудха, Ревати – Пушан и Ашвини под контролем Ашвинидэвов.

भरण्युक्षं तथा याम्यं प्रोक्तास्ते ऋक्षदेवताः॥
ब्रह्माणी संस्थिता पूर्वे प्रतिपन्नवमीतिथौ॥ १०॥
माहेश्वरी चोत्तरे च द्वितीया दशमीतिथौ॥
पञ्चम्यां च त्रयोदश्यां वाराही स्थिता॥ ११॥
षष्ठ्यां चैव चतुर्दश्यामिन्द्राणी पश्चिमे स्थिता॥
सप्तम्यां पौर्णमास्यां च चामुण्डा वायुगोचरे॥ १२॥
अष्टम्यामावास्ययोगे महालक्ष्मीगोचरे॥
एकादश्यां तृतीयायामग्निगोचरे तु वैष्णवी॥ १३॥

10-13. У накшатры Бхарани председательствующим божеством является Яма. Таким образом, я рассказал о председательствующих божествах звёзд и созвездий. На первый и девятый дни лунного месяца, Брахмани находится на востоке. На второй и десятый день Махешвари находится на севере. Варахи находится на юге на пятый и тринадцатый день. Индрани на шестой и четырнадцатый день находится на западе. Чамунда появляется на северо-западе на седьмой день и в

полнолуние. На восьмой день и в день новолуния, на северо-востоке появляется Махалакшми. Вайшнави находится на юго-востоке на третий и одиннадцатый день.

द्वादश्यां च चतुर्थ्यां तु कौमारी नैर्ऋते तथा॥
योगिनीसम्मुखेनैव गमनादि न कारयेत्॥ १४॥
अश्विनीमैत्रेवत्यो मृगमूलपुनर्वसु॥
पुष्या हस्ता तथा ज्येष्ठा प्रस्थाने श्रेष्ठमुच्यते॥ १५॥

14-15. На четвертый и двенадцатый день на юго-западе появляется Каумари. Не следует отправляться в путь, пока на переднем плане неба находится Йогини. Для путешествия благоприятны следующие звёзды и созвездия: Ашвини, Ревати, Мригашира, Мула, Пунарвасу, Пушья, Хаста и Джиештха. В это время можно спокойно покинуть дом.

हस्तादिपंचऋक्षाणि उत्तरात्रयमेव च॥
अश्विनी रोहिणी पुष्या धनिष्ठा च पुनर्वसू॥ १६॥
वस्त्रप्रावरणे श्रेष्ठो नक्षत्राणां गणसः स्मृतः॥
कृत्तिका भरण्यश्लेषा मघा मूलविशाख्योः॥ १७॥
त्रीणि, पूर्वा तथा चैव अधोवक्त्राः प्रकीर्तिताः॥
एषु वापीतडागादिकूपभूमितृणानि च॥ १८॥
देवागारस्य खननं निधानखननं तथा॥

16-18. Для обновления и носки новых одежд, благоприятными являются следующие звёзды: Хаста, Читра, Свати, Вишакха, Анурадха, Уттарапхалгуни, Уттарашадха, Уттарабхрадрапада, Ашвини, Рохини, Дхаништха и Пунарвасу. В писаниях сказано, что Криттика, Бхарани, Ашлеша, Магха, Мула, Вишакха, Пурвашадха, Пурвапхалгуни, и Пурвабхрадрапада, оказывают влияние на такие строительные работы и виды деятельности, как копанье водоёмов, колодцев и создание искусственных озёр.

गणितं ज्योतिषारम्भं खनिबिलप्रवेशनम्॥ १९॥
कुर्यादधोगतान्येव अन्यानि च वृषध्वज॥
रेवती चाश्विनी चित्रा स्वाती हस्ता पुनर्वसु॥ २०॥
अनुराधा मृगो ज्येष्ठा एते पार्श्वमुखाः स्मृताः॥
गजोष्ट्राश्वबलीवर्ददमनं महिषस्य च॥ २१॥

19. Ко всему перечисленному выше, это закладка фундаментов храмов, раскопка и до-

быча полезных и дорогих ископаемых, устройство шахт. Эти работы следует проводить при появлении вышеперечисленных звёзд. О, Шива, к тому же, это лучшее время для изучения математики, астрономии и других наук. Когда на небосклоне видны Ревати, Ашвини, Ситра, Свати, Хаста, Пунарвасу, Анурадха, Мригашира и Джиешта, это благоприятное время для приручения слонов, верблюдов, быков и буйволов.

बीजानां वपनं कुर्यादग्निनागमनादिकम्॥
चक्रयन्त्र रथानां च नावादीनां प्रवाहणम्॥ २३॥

22. В это же время следует делать посевы, наносить визиты, делать колёса для транспортных средств, строить колесницы, механизмы и плавающие средства.

पार्श्वेषु यानि कर्माणि कुर्यादितेषु तान्यपि॥
रोहिण्यार्द्रा तथा पुश्या धनिष्ठा चोत्तरात्रयम्॥ २३॥
वारुणं श्रवणं चैव नव चोर्ध्वमुखाः स्मृताः॥
एषु राज्याभिषेकं च पट्टबन्धं च कारयेत्॥ २४॥

23-24. Следующие девять звёзд называют Урдхвамукха¹. Во время их нахождения на небосводе можно решать вопросы благоустройства царства и носить одеяния из шёлка. Названия этих звёзд Рохини, Ардра, Пушья, Дхаништха, Уттарापхалгуни, Уттара-шадха, Уттарабхадрапада, Шатабхишак и Шравана.

ऊर्ध्वमुख्यानुच्छिन्नानि सर्वायेतेषु कारयेत्॥
चतुर्थी चाशुभा षष्ठी अष्टमी नवमी तथा॥ २५॥
अमावास्या पूर्णिमा च द्वादशी च चतुर्दशी॥
अशुक्ला प्रतिपच्छ्रेष्ठा द्वितीयाचन्द्र सूनूना॥ २६॥
तृतीया भूमिपुत्रेण चतुर्थी च शनैश्चरे॥

25-26. Под этими звёздами возрастает благоприятная активность и свершаются доблестные деяния. Следующие дни половины месяца считаются неблагоприятными: четвёртый, шестой, восьмой, девятый, двенадцатый, четырнадцатый, и дни полнолуния и новолуния. Наиболее благоприятными являются первый

день тёмной половины лунного месяца, а также второй день светлой или тёмной половины месяца, если он выпадает на среду.

गुरौ शुभा पंचमी स्यात्षष्ठीमङ्गलशुक्रयोः॥ २७॥
सप्तमी सोमपुत्रेण अष्टमी कुज भास्करौ॥
नवमी चन्द्रवा(सौ) रेण दशमी तु गौरौ शुभा॥ २८॥

27-28. Неблагоприятными считаются третий день, выпадающий на вторник, четвёртый в субботу, пятый в четверг, шестой во вторник и пятницу, седьмой день, выпадающий на понедельник, десятый и одиннадцатый дни, выпадающие на четверг и двенадцатый день в среду.

एकादश्या गुरुशुक्रौ द्वादश्यां च पुनर्बुधः॥
त्रयोदशी शुक्रभौमौ शनौ श्रेष्ठा चतुर्दशी॥ २९॥
पौर्णमास्यप्यमावास्या श्रेष्ठा स्याच्च बृहस्पतौ॥

29. Тринадцатый день во вторник или пятницу и четырнадцатый день в субботу. Благоприятными являются дни полнолуния и новолуния, выпадающие на четверг.

द्वादशीं दहते भानुः शशी चैकादशीं दहेत्॥ ३०॥
कुजो दहेच्च दशमीं नवमीं च बुधो देहत्॥
अष्टमीं दहते जीवः सप्तमीं भार्गवो दहेत्॥ ३१॥

30-31. Не следует покидать дом при тусклом солнце на двенадцатый день лунного месяца, на одиннадцатый день при тусклой луне, на десятый день при тусклом Марсе, на девятый день тусклого Меркурия, на восьмой день Бхарагавы и на шестой день Сатурна.

सूर्यपुत्रो दहेत्षष्ठीं गमनाद्यासु नास्ति वै॥
प्रतिपन्नवमीष्वेव चतुर्दशचष्टमीषु च॥ ३२॥
बुधवारेण प्रस्थानंदूरतः परिवर्जयेत्॥

32. В следующие дни не следует покидать свой дом и отправляться в дальнее путешествие. Это первый, восьмой, девятый и четырнадцатый дни лунного месяца, выпадающие на среду.

मेघे कर्कटके षष्ठी कन्यायां मिथुनेऽष्टमी॥ ३३॥
वृषे कुम्भे चतुर्थी च द्वादशी मकरे तुले॥

¹ Урдхвамукха – расположенные сверху.

दशमीं वृश्चिके सिंहे धनुर्मीने चतुर्दशी॥ ३४॥
एता दग्धा न गन्तव्यं पीडादिः किल मानवैः॥
विशाखात्रयमादित्ये पूर्वाषाढा त्रये शशी॥ ३५॥

33-35. Никто не должен покидать свой дом, ни под каким предлогом, на шестой день, когда преобладает влияние Меши (Овна) или Каркатаки (Рака), на восьмой день доминирования Кани (Девы) или Митхуны (Близнецов), на четвёртый день активного влияния Вриши (Тельца) или Кумбхи (Водолея), на двенадцатый день преобладания Макары (Козерога) или Тулы (Весов), на десятый день влияния Вриштики (Скорпиона) или Симхи (Льва), и на четырнадцатый день Дхану (Стрельца) или Мины (Рыб).

धनिष्ठात्रितयं भौमे बुधे वै रेवतीत्रयम्॥
रोहिण्यादित्रयं जीवे शुके पुष्यात्रयं शिव॥ ३६॥
शनिवारे वर्जयेच्च उत्तराफल्गुनीत्रयम्॥
एषु योगेषु चोत्पामृत्युरोगादिकं भवेत्॥ ३७॥

36-37. Верховный Господь Шри Хари сказал, - "К тому же, не следует покидать дом для странствий, когда в неблагоприятном сочетании сходятся три звезды. Это может быть чревато фатальными последствиями. К таким положениям звёзд относятся: три звезды Дхаништхи в сочетании с Марсом, три звезды Ревати с Меркурием, три звезды Вишакхи с солнцем, три звезды Пурвашадхи с луной, три звезды Рохини с Пушье, три звезды Пушьи в сочетании с Венерой и три звезды Уттарпхалгуни по субботам, могут стать причиной бедствий, начиная с болезни и вплоть до смертельного исхода.

मूलेऽर्कः श्रवणे चन्द्रः प्रोष्ठपद्युत्तरे कुजः॥
कृत्तिकासु बुधश्चैव रुद्र पुनर्वसुः॥ ३८॥
पूर्वफल्गुनी शुके च स्वातिश्चैव शनैश्चरे॥
एते चामृत्योगाः स्युः सर्वकार्यप्रसाधकाः॥ ३९॥
कालं प्रवध्यन्ति? शक्तिदा? नेष्टमं द? ॥
शेषे पर्वदिस्तु ज्ञेयः कालः कालविशारदैः॥ ४०॥
एकीकृत्याक्षरान्मात्रं नाम्नोः स्त्रीपुंसयोस्त्रिभिः॥
भागे द्विशेषे स्त्रीनाशः पुंसः स्यादेकशून्ययोः॥ ४१॥

38-41. Следующие комбинации звёздных тел

считаются подобными нектару – *амрита-योग*: когда Солнце находится в Муле, когда Луна в Шраване, когда Марс в Уттарпхадрападе, когда Меркурий в Криттике, когда Юпитер в Пунарвасу, когда Венера в Пурвапхалгуне и когда Сатурн в Свати. Эти сочетания называются Амрита-йогой и сулят успех во всех начинаниях. Сложите вместе буквы имён мужа и его супруги. Разделите полученный результат на 3. Если в остатке останется 2, супруга в опасности, а если в остатке 1 или 0 – неприятности грозят мужу. Есть сочетания угрожающие и несущие смерть. В следующих случаях необходимо избегать любой мирской активности.

विष्कम्भे घटिकाः पंच शूले सप्त प्रकीर्तिताः॥
षड्गण्डे चातिगण्डे च नव व्याघातवज्रयोः॥ ४२॥

42. Вишкамбха-його – это взаимное положение длится пять часов, Шула-його длится семь часов. Ганда-його и Атиганда-його длятся по шесть часов, Вьягхатаваджра требует прекращения деятельности на девять часов.

व्यतीपाते च परिधे वैधृते च दिनेदिने॥
एते मृत्युयुता ह्येषु सर्वकर्माणि वर्जयेत्॥ ४३॥

43. Вьятипати-його и Парига-його, длятся полные сутки. Эти комбинации могут привести к смертельному исходу. Поэтому мужчине следует избегать любой работы.

हस्तेऽर्कश्च गुरु पुष्ये अनुराधा बुधे शुभा॥
रोहिणी च शनौ श्रेष्ठा सौमं सोमेन वै शुभम्॥ ४४॥
शुके च रेवती श्रेष्ठा अश्विनी मंगले शुभा॥
एतेषु सिद्धियोगा वै सर्वदोषविनाशनाः॥ ४५॥

44-45. Всегда благоприятны комбинации, уничтожающие любое зло, как Хасты и Солнца, Юпитера и Пушьи, Меркурия и Анурадхи, Рохини и Сатурна, Луны и Мригаширы, Венеры и Ревати, Марса и Ашвини. Эти комбинации, называемые *сиддха-його*, предотвращают все формы бедствий.

भार्गवे भरणी चैव सोमे चित्रा वृषध्वजः॥

भौमे चै वोत्तराषाढा धनिष्ठा च बुधे हरः॥ ४६॥
गौ शतभिषा रुद्रः शुक्रः शुक्रे वै रोहिणी तथा॥
शनौ च रेवती शम्भो! विषयोगाः प्रकीर्तिताः॥ ४७॥

46-47. О, Шива! Следующие комбинации называются Виша-йога и являются причиной отравлений. Это Бхарани с Венерой, Читра с Луной, Уттарашадха с Марсом, Дхаништха с Меркурием, Рохини с Венерой и Ревати с Сатурном.

पुष्यः पुनर्वसुश्चैव रेवती चित्रया सह॥
श्रवणं च धनिष्ठा च हस्ताश्विनीमृगास्तथा॥ ४८॥
कुर्वाच्छताभिषायां च जातकर्मादि मानवः॥
विशाखा चोत्तरात्रीणि मघाद्रा भरणी तथा॥
आश्लेषा कृत्तिका रुद्रः प्रस्थाने मरणप्रदाः॥ ४९॥

48-49. Следующие звёзды благоприятствуют проведению ритуалов, связанных с рождением ребёнка. Это Пушья, Пунарвасу, Ревати, Читра, Шравана, Дхаништха, Хаста, Ашвини, Мригашира и Шатабхишак. Следующие звёзды очень неблагоприятны для путешествий. Игнорирование этих правил неизбежно приведёт к смертельному исходу. Это Вишакха, Уттарпхалгуни, Уттарашадха, Уттарабхадрапада, Магха, Ардра, Бхарани, Ашлеша и Криттика".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे
नक्षत्रतद्देवतादध्ययोगादिनिरूपणं नामैकोनषष्टितमोऽध्यायः॥ ५९॥

Так заканчивается пятьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 60

Влияние звёзд в сочетании с Сурьей.

हरिरुवाच

षडादित्ये दशा ज्ञेया सोमे पञ्चदश स्मृताः॥
अष्टावंगारके चव बुधै सप्तदश स्मृताः॥ १॥
शनैश्चरे दश ज्ञेया गुरोरेकोनाविंशतिः॥
राहोर्द्वांशवर्षाणि एकविंशतिर्भागवे॥ २॥

1-2. Верховный Господь Вишну сказал, - "О, Шива, *даша*¹ Сурьи длится шесть лет, Сомы – на протяжении пятнадцати лет, Марса – восемь лет, Меркурия – семнадцать лет, *даша* Сатурна длится десять лет, Юпитера – девятнадцать лет, Раху – двенадцать лет и Венеры – двадцать один год.

रवेर्दशा दुःखदा स्यादुद्वेगनृपनाशकृत्॥
विभूतिदा सोमदशा सुखमिष्टान्नादा तथा॥ ३॥

3. Влияние Солнца вызывает страдания и тревоги, и может оказать пагубное действие на правителей. Влияние Луны сулит богатство, счастье и избыток продовольствия.

दुःखप्रदा कुजदशा राज्यदेः स्याद्विनाशिनी॥
दिव्यस्त्री दा बुधदशा राज्यदा कोशवृद्धिदा॥ ४॥

4. Влияние *даши* Марса вызывает несчастья и может сказаться на состоянии государства. *Даша* Меркурия дарует женщинам непревзойдённую привлекательность, а царству – процветание и богатство.

शनैर्दशा राज्यनाशबन्धुदुःखकारी भवेत्॥
गुरोर्दशा राज्यदास्यात्सुखधर्मादिदायिनी॥ ५॥

5. Влияние *даши* Сатурна оказывает разрушительное действие на царство и вызывает болезни родственников. Влияние Юпитера дарует счастье, добродетель и процветание.

राहोर्दशा राज्यनाशवयधिदा दुःखदा भवेत्॥
हस्त्यश्वदा शुक्रदशा राज्यस्त्रीलाभदा भवेत्॥ ६॥

¹ Даша – продолжительность периода особого воздействия.

6. Даша Раху приводит к разрушениям царств, страданиям и болезням. Влияние Венеры дарует увеличение поголовья слонов, лошадей и дарует процветание женщинам и всему царству.

मेष अंगारकक्षेत्रं वृषः शुक्रस्य कीर्तितः॥
मिथुनस्य बुधो ज्ञेयः सोमः कर्कटस्य च॥ ७॥
सूर्यक्षेत्रं भवेत्सिंहः कन्या क्षेत्रं बुधस्य च॥
भार्गवस्य तुला क्षेत्रं वृश्चिकोगारकरस्य च॥ ८॥
धनुः सुर गुरोश्चैव शनेर्मकरकुम्भकौ॥
मीनः सुरगुरोश्चैव ग्रहक्षेत्रं प्रकीर्तितम्॥ ९॥

7-9. Теперь я расскажу о понятии небесных "домов". Созвездие Меша (Овен) – это дом Марса; Вриши (Телец) – дом для Юпитера; Митхуна (Близнецы) – дом для Меркурия; Каркатака (Рак) – дом для Луны; Симха (Лев) это дом для Солнца; Канья (Дева) является домом Меркурия; Тула (Весы) – дом Венеры; Вришчика (Скорпион) – дом Марса, Дхану (Стрелец) – дом Юпитера; Макара и Кумбха (Козерог и Водолей) – это два дома Сатурна; Мина (Рыбы) является домом для Юпитера.

पौर्णमास्याद्वयंतत्र पूर्वाषाढाद्वयं भवेत्॥
द्विराषाढः स विज्ञेयो विष्णुः स्वपिति कर्कके॥ १०॥

10. Если в месяце ашадха случается два полнолуния, две пурвашадхи, это называют Дви-рашадха.

अश्विनी रेवती चित्रा धनिष्ठा स्यादलङ्कृतौ॥
मृगाहिकापिमाजरीश्वानः सुकरपक्षिणः॥ ११॥
नकुलो मूषकश्चैव यात्रा यां दक्षिणे शुभः॥

11. Самыми благоприятными звёздами для новых начинаний являются Ашвини, Ревати, Чित्रа и Дхаништха. При отправке в путешествие благоприятными признаками считаются увиденные по правую руку животные, как олень, обезьяна, кошка, собака, попугай, мангуста и мышь.

विप्रकन्या शिवा एषां शङ्खभेरीवसुन्धराः॥ १२॥
वेणुस्त्रीपूर्णकुम्भाश्च म॥
जम्बूकोष्टखराद्याश्च यात्रायां वामके शुभाः॥ १३॥

12-13. Дочь Брахмана, раковина, охотничий рог, земля, бамбук, женщина, полный воды кувшин – являются благоприятными знаками для предстоящего путешествия. Шакал, верблюд и осёл – благоприятны, если были замечены по левую руку.

कार्पासौषधितैलं च पक्वाङ्गारभुजङ्गमाः॥
मुक्तकशी रक्तमाल्यग्नाद्यशुभमीक्षितम्॥ १४॥

14. Неблагоприятными являются попавшие в поле зрения хлопок, масло лекарственного растения, горящие угли, змеи, женщина с расчёпанными волосами, гирлянда из красных цветов и человек без одежды.

हिककाय लक्षणं वक्ष्ये लभत्पूर्वं महाफलम्॥
आग्नेये शोकसंतापौ दक्षिणे हानिमाप्नुयात्॥ १५॥

15. Теперь я опишу характерные признаки, сопутствующие икоте. Если эти звуки прозвучали с востока, это плодотворный знак. Если икота слышна с юго-востока, это к печали и беспокойствам.

नैर्ऋत्ये शोकसंतापौ मिष्टान्न चैव पश्चिमे॥
अथ प्राप्नोति वायव्ये उत्तरे कलहो भवेत्॥ १६॥

16. Звуки икоты, доносящиеся с юго-запада, это к горю и тревогам, если они слышны с запада, это сулит грандиозное празднество, с северо-запада – это к деньгам, с севера – к ссоре.

ईशाने मरणं प्रोक्तं हिककायाश्च फलाफलम्॥
विलिख्य रविचक्रं तु भास्करो नरसनिभः॥ १७॥
यस्मिन्क्षेत्रे वसद्भानुस्तादादि त्रीणि मस्तके॥
त्रयं वक्त्रे प्रदातव्यमकैकं सकन्ध्योन्यसेत्॥ १८॥
एकैकं बाहुयुग्मे तु एकैकं हस्तयोर्द्वयोः॥
हृदये पञ्च ऋक्षाणि एकं नाभौ प्रदापयेत्॥ १९॥
ऋक्षमेकं न्यसेदगुह्ये एकैकं जानुके न्यसेत्॥
नक्षत्राणि च शेषाणि रविपादे नियोजयेत्॥ २०॥

17-20. Если икота слышна с северо-востока, это к смерти. Таковы благоприятные и опасные знаки, связанные со звуками икоты. При рождении ребёнка следует нарисовать солнечный круг и в нём фигуру человека.

Затем следует разобраться, над каким созвездием председательствует солнце. Затем следует написать названия трёх звёзд, начиная с головы фигуры человека. Следующие три звезды следует отнести ко рту фигуры, по одной звезде назначить для плечей, рук и ладоней. Пять звёзд назначить для сердца, одну для живота, одну для гениталий, по одной на каждое из колен. Оставшиеся шесть звёзд следует мысленно поместить на стопы.

चरणस्थेन ऋक्षेण अलपायुर्जायते नरः॥
विदेशगमनं जानौ गुह्यस्थे परदारवान्॥ २१॥

21. Если одна из звёзд, назначенных при рождении, находится на стопах, ребёнок умрёт в юном возрасте. Если на коленях – уедет за пределы страны. Если в области гениталий – будет прелюбодеем.

नाभिस्थेनाल्पसंतुष्टो हृत्स्थेन स्यान्महेश्वरः॥
पाणिस्थेन भवेच्चौरः स्थानभ्रष्टो भवेद्भजे॥ २२॥

22. Когда одна звезда находится на животе, он будет довольствоваться малым. Когда одна в области сердца, будет повелителем, если на ладонях – станет вором, если на руках – потеряет своё положение, если на плечах – будет очень богатым.

स्कन्धस्थिते धनपतिर्मुखे मिष्टान्माप्नुयात्॥
मस्तके षट्पदं स्यान्नक्षत्रं यदि स्थितम्॥ २३॥

23. Когда одна из назначенных звёзд находится у рта, он будет вкусно питаться, а если на голове – будет носить шёлковые одежды”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे
ग्रहदशदिनिरूपणं नाम षष्टिमोऽध्यायः॥ ६०॥

Так заканчивается шестидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 61

Влияния Луны в разных домах.

हरिरुवाच

सप्तमोपचयसाद्यस्थश्चन्द्रः सर्वत्र शोभनः॥
शुक्लपक्षे द्वितीयस्तु पंचमो नवमस्तथा॥ १॥

1. Шри Хари сказал, - “Благоприятными считаются периоды с седьмого дня растущей луны, когда её влияние нарастает и кроме того, второй, пятый и девятый дни.

संपूज्यमानो लोकैस्तु गुरुवददृश्यते शशी॥
चन्द्रस्य द्वादशावस्था भवन्ति शृणु ता अपि॥ २॥

2. О, Шива! Её следует почитать всем миром, как и Юпитер. Есть двенадцать *dash* или *авастх* (стадий) Луны. Послушай их описание.

त्रिपुत्रिषु च ऋक्षेषु अश्विन्यादि वदाम्यहम्॥
प्रवासस्थं पुनर्दृष्टं मृतावस्थं जयावहम्॥ ३॥
हास्यावस्थं नता (क्रीडा)वस्थं प्रमोदावस्थमेव च॥
विषादावस्थभोगस्थले ज्वरावस्थं व्यवस्थितम्॥ ४॥
कम्पा (न्या)वस्थं सुखावस्थं द्वादशावस्थगं भवेत्॥
प्रवासो हानिमृत्यु च जयो हासो रतिः सुखम्॥ ५॥
शोको भोगो ज्वरः कम्पः सुखं चेति क्रमात्फलम्॥

3-5. Я расскажу о том, как положения трёх звёзд формируют эти *авастхи*, начиная с Ашвини. Результатами будут *праваса* (изгнание), *пунарнашта* (повторяющиеся утраты), *мритью* (смерть), *джайя* (успех), *хаса* (улыбчивость), *крида* (любовные игры), *прамода* (счастье), *вишада* (печаль), *бхога* (наслаждение), *джвара* (упадок), *кампа* (трепет) и *свастха* (покой). Луна в стадии *правасы* сулит травмы и смерть, в *джайе* – это веселье, сексуальное удовольствие и счастье. Другие стадии развития Луны как *вишада*, *бхога*, *джвара*, *кампа* и *свастха*, тоже приносят соответствующие плоды.

जन्मस्थः कुरुते तुष्टिं द्वितीये नास्ति निर्वृतिः॥ ६॥
तृतीये राजसन्मानं चतुर्थे कलहागमः॥
पञ्चमेन मृगांकेन स्त्रीलाभो वै तथा भवेत्॥ ७॥
घनधान्यागमः षष्ठे रतिः पूजा च सप्तमे॥
अष्टमे प्राणसन्देशो नवमे कोशसञ्चयः॥ ८॥

दशमे कार्यनिष्पत्तिध्रुवमेकादशे जयः॥
द्वादशेन शशांकेन मृत्युरेव न संशयः॥ १॥

6-9. Когда Луна находится в первой стадии (доме), созвездие Джанма Раши, всегда дарует удовлетворённость во время рождения; когда во второй, человек не испытывает ментальной удовлетворённости, когда в третьей – человек пользуется царскими почестями; когда в четвёртой – человек склонен к ссорам с другими людьми; когда Луна находится в пятой стадии, это сулит добродетельную супругу; когда в шестой – человек обретает достаток и зерно; когда в седьмой – он обретает все наслаждения и становится почитаемым; когда в восьмой – есть опасность для жизни; когда в девятой – человек накопит материальные ценности; когда в десятой – ему гарантирован успех во всех начинаниях и делах; когда в одиннадцатой, его ожидает конечный успех; когда Луна находится в двенадцатой стадии, человеку не избежать смерти.

कृत्तिकादौ च पूर्वेषु सप्तर्षिणि च वै व्रजेत्॥
मघादौ दक्षिणे गच्छेदनुराधादि पश्चिमे॥ १०॥

10. Под влиянием семи звёзд созвездия Криттика, путешествие в восточном направлении будет благоприятным. Благодаря влиянию семи звёзд созвездия Магха, будет благоприятным путь на юг. Шесть звёзд Анурадхи делают благотворным путь на запад.

प्रशस्ता चोत्तरे यात्रा धनिष्ठादिषु सप्तसु॥
अश्विनी रेवती चित्रा धनिष्ठा समलंकृतौ॥ ११॥
मृगाश्विचित्रापुष्याश्च मूला हस्ता शुभाः सदा॥
कन्याप्रदाने यात्रायां प्रतिष्ठादिषु कर्मसु॥ १२॥

11-12. Семь звёзд Дхаништхи благоприятствуют путешествию на север. Звёзды созвездий Ашвини, Ревати, Чайтра и Дхаништха, благоприятствуют ношению украшений. Для женитьбы, путешествий, установки божеств в храмах, благоприятными являются звёзды созвездий Мригаширы, Ашвини, Чайтры, Пушья, Мулы и Хасты.

शुक्रचन्द्रौ हि जन्मस्थौ शुभदौ च द्वितीयके॥
शशिजशक्रजीवाश्च राशौ चाथ तृतीयके॥ १३॥

13. Когда Луна и Венера находятся во втором доме или в Джанма Раши, они создают благоприятные условия. Луна, Меркурий, Венера и Юпитер в третьем доме – тоже благоприятны.

भौममन्दशशांकार्का बुधः श्रेष्ठश्चतुर्थके॥
शुक्रजीवौ पञ्चमे च चन्द्रकेतुसमाहितौ॥ १४॥

14. Марс, Сатурн, Луна, Солнце и Меркурий наиболее благоприятны, когда находятся в четвёртом доме.

मन्दाकौ च कुजः षष्ठे गुरुचन्द्रौ च सप्तमे॥
जशुक्रावष्टमे श्रेष्ठौ नवमस्थो गुरुः शुभः॥ १५॥

15. Сатурн, Солнце и Марс благоприятны в шестом доме, Юпитер и Луна – в седьмом, Меркурий и Венера наиболее благоприятны в восьмом доме, а Юпитер – в девятом.

अर्काकिंचन्द्रा दशमे ग्रहा एकादशे खिलाः॥
बुधोऽथ द्वादशे चैव भार्गवः सुखदो भवेत्॥ १६॥

16. Солнце, Сатурн и Луна благоприятны в десятом доме, все *грахи* благоприятны в одиннадцатом доме, а Венера и Меркурий благоприятны в двенадцатом.

सिंहेन मकरः श्रेष्ठः कन्यया मेष उत्तमः॥
तुलया सह मीनस्तु कुम्भेन सह कर्कटः॥ १७॥
धनुषा वृषभः श्रेष्ठा मिथुनेन च वृश्चिकः॥
एतत्त्वडष्टकं ? प्रीत्यै भवत्येव न संशयः॥ १८॥

17-18. Комбинации *шатштака* (одновременное присутствие в шестом и восьмом домах) способствуют радости и удовлетворённости, когда Симха сочетается с Макарой, Канья с Мешей, Тула с Миной, Кумбха с Каркатакой, Дхану с Вришабхой и Митхуна с Вришчикой".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे ग्रहाणां शुभाशुभस्थानादिनिरूपणं नामैकवष्टितमोऽध्यायः॥ ६१॥

Так заканчивается шестьдесят первая глава Ачара Канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 62

Стабильные и изменчивые лагны¹.

हरिरुवाच

उदयान्तु समारभ्य राशौ भानुः स्थितो हरः॥
स्वराश्याद्यैर्वजेदह्नि षड्भिः षडभिस्तथा निशि॥१॥

1. Верховный Господь Шри Хари сказал, - "Начиная с момента восхода, солнце начинает свой путь по Раши². О, Шива! Сурья проходит шесть Раши в дневное время и шесть в ночное.

मीने मेषे च पञ्च स्युश्चतस्रो वृष कुम्भयोः॥
मकरे मिथुने तिस्रः पंच चापे च कर्कटे॥२॥

2. В лагне Рыб и лагне Овна, Сурья проводит пять часов, четыре часа солнце в Тельце и Водолее, три часа в Козероге и Близнецах, пять часов в Стрельце и Раке.

सिंहे च वृश्चिके षट् च सप्त कन्यातुले तथा॥
एता लग्नप्रमाणेन घटिकाः परिकीर्तिताः॥३॥
रसपूर्वावसानेषु रसाब्धिष्वरिसागराः॥
लङ्कोदया हि तद्वत् लग्ना मेषादयोऽथ वा॥४॥
मेषलग्ने भवेद्वन्ध्या वृषे भवति कामिनी॥
मिथुने सभगा कन्या वेश्या भवति कर्कटे॥५॥
सिंहे चैवाल्पपुत्रा च कन्यायां रूपसंयुता॥
तुलायां रूपमेश्वर्यं वृश्चिके कर्कशा भवेत्॥६॥
सौभाग्यं धनुषि स्याच्च मकरे नीचगामिनी॥
कुम्भं चैवाल्पपुत्रा स्यान्मीने वैराग्यसंयुता॥७॥

3-7. Шесть часов во Льве и Скорпионе и семь часов в Деве и Весах. Это описание пребывания солнца в разных лагнах. Женщина, рождённая во время нахождения Сурьи в Овне, будет бесплодной. Когда Сурья в Тельце – будет красавицей, когда в Близнецах – будет удачливой, рождённая во время прохождения Солнцем созвездия Рака, станет развратной; когда Солнце во Льве – станет не многодетной матерью, когда в Деве – будет непре-

взойдённо прекрасной, когда в Весах – будет наделена и красотой и удачей, когда в Скорпионе – будет злословной; когда в Стрельце – будет везучей; когда в Козероге – выйдет замуж с возможностями и средствами; когда в Водолее – станет матерью нескольких детей; когда в Рыбах – будет отрвана от жизни.

तुला कर्कटको मेषो मकरश्चैव राशयः॥
चरकाय्याणि कुर्याच्च स्थिरकाय्याणि चैव हि॥८॥
पञ्चाननो वृषः कुम्भो वृश्चिकः स्युः स्थिराणि हि॥
कन्या धनुश्च मीनश्च मिथुनं द्विस्वभावतः॥९॥
द्विस्वभावानि कर्माणि कुर्यादिषु विचक्षणः॥
यात्रा चरेण कर्तव्या प्रवेष्टव्यं स्थिरेण तु॥१०॥

8-10. Раши Рака, Овна и Козерога обладают качествами как подвижных, так и стабильных лагн. Лев, Телец, Водолей и Скорпион это стабильные знаки (раши). Дева, Стрелец, Рыбы и Близнецы, обладают двумя качествами. Лучше оставить любое место, оказавшееся под влиянием изменчивых знаков и вернуться, когда они стабилизируются.

देवस्थापनवैवाह्यं द्विस्वभावन कारयेत्॥
प्रतिपच्चाथ षष्ठी च नन्दा चैकादशी स्मृता॥११॥

11. Установка храмовых божеств должна проходить ао время преобладания знаков с подвижными и фиксированными свойствами. Первый, шестой и одиннадцатый дни первой половины лунного месяца называются Нанда.

द्वितीया सप्तमी भद्रा द्वादशी वृषभध्वजः॥
जयाष्टमी तृतीया च स्मृता रुद्र त्रयोदशी॥१२॥

12. О, Шива, второй, седьмой и двенадцатый дни, называются Бхадра. Восьмой и тринадцатый дни называются Джая.

चतुर्थी नवमी रिक्ता सा वर्ज्याथ चतुर्दशी॥
पञ्चमी दशमी पूर्णा पूर्णिमा च शुभाः स्मृताः॥१३॥

13. Четвёртый или девятый дни, называются Рикта. Четырнадцатый день называется Варджья. Пятый, или десятый дни называются

¹ Лагна – Лагна - это точка соприкосновения горизонта с определённым Раши на востоке, схема или рисунок 12 домов знаков зодиака.

² Раши – знаки зодиака.

ся Пура, а день полнолуния называется Шуб-
ха.

चरः सौम्यो गुरुः क्षिप्रो मृदुः शुक्रो रविर्धुवः॥
शनिश्च दारुणो ज्ञेयो भीम उग्रः शशी समः॥ १४॥
चरक्षिप्रैः प्रयातव्यं प्रवेष्टव्यं मृदुधुवैः॥
दारुणोग्रैश्च योद्धव्यं क्षत्रियैर्जयकाक्षिभिः॥ १५॥

14-15. Меркурий всегда в движении, Юпитер всегда быстр, Венера медлительная, Солнце уверенное, Сатурн ужасающий, Марс свирепый, а Луна спокойная. Под влиянием Меркурия и Юпитера следует покинуть свой дом; под влиянием Венеры и Солнца можно вернуться в дом; *кшатрий*, желающий добиться успеха, должен начинать сражение во время воздействия Сатурна и Марса.

नृपाभिषेकोऽग्निकार्यं सोमवारे प्रशस्यते॥
सोमे तु लेपमानं च कुर्याच्चैव गृहादिकम्॥ १६॥

16. Коронацию царя и все действия с огненными жертвоприношениями, следует проводить в понедельник. Во время влияния Луны и Весов следует закладывать фундамент жилого дома.

सैनापत्यं शौर्ययुद्धं शस्त्राभ्यासः कुजे स्मृतः॥
सिद्धिकार्यं च मन्त्रश्च यात्रा चैव बुधे स्मृता॥ १७॥

17. Под влиянием Марса следует принимать командование армией, начинать ведение войны или учения. Под влиянием Меркурия любые начинания, планы или путешествия увенчаются успехом. Под воздействием Юпитера следует учиться, почитать божества, менять гардероб и украшения.

पठनं देवपूजा च वस्त्राद्याभरणं गुरौ॥
कन्यादानं गजारोहः शुक्रे स्यात्समयः स्त्रियाः॥ १८॥
स्थाप्यं गृहप्रवेशश्च गजबन्धः शनौ शुभः॥ १९॥

18-19. Воздействие Венеры – это лучшее время для выдачи дочери замуж, прогулок на слоне, заключения сделок и оказания повышенного внимания жене. Под влиянием Сатурна благоприятно в первый раз войти в но-

вый дом, заманивать и ловить слонов или устанавливать божества".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे लग्नघटिका
प्रमाणादिनिरूपणं नाम द्विषष्टिमोऽध्यायः॥ ६२॥

Так заканчивается шестьдесят вторая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 63

Оценка мужских качеств.

हरिरुवाच

नरस्त्रीलक्षणं वक्ष्ये संक्षेपाच्छृणु शंकर॥
अस्वेदिनौ मृदुतलौ कमलोदरसन्निभौ॥ १॥
शिलष्टांगुली ताम्रनखौ सुगुल्फौ शिरयोऽङ्गितौ॥
कूर्मोन्नतौ च चरणौ स्यातां नृपवरस्य हि॥ २॥

1-2. Хари сказал, - "О, Шанкара, сейчас Я кратко расскажу тебе о характерных признаках мужчин и женщин. Если ладони мягкие, как лепестки лотоса и не имеют признаков испарины, если пальцы плотно примыкают друг к другу, если ногти имеют оттенок меди, если лодыжки имеют красивую форму без выступающих вен, человек обладающий этими признаками может стать царём.

विरूक्षपाण्डुरनखौ वक्रौ चैव शिरानतौ॥
शूर्पाकारौ च चरणौ संशुष्कौ विरलांगुली॥ ३॥
दुःखदायिद्यदौ स्यातां नात्र कार्या विचारणा॥
अल्परोमयुता श्रेष्ठा जंघा हस्तिकरोपमा॥ ४॥
रोमैकैकं कूपके स्याद्द्रूपानां तु महात्मनाम्॥
द्वेद्वे रोम्णी पण्डितानां श्रोत्रियाणां तथैव च॥ ५॥

3-5. Шероховатые ногти с жёлтым оттенком, задрванное лицо с выступающими прожилками, ступни напоминающие веялку, со сморщенными и высохшими пальцами, свидетельствуют о скорби и бедственном положении человека. В этом не может быть никаких сомнений. Бёдра в форме слоновьих хоботов с ограниченным количеством волос, свидетельствуют о благородном происхождении. У тех, кому предрешено стать великими, волосы растут по одному из каждой поры. У тех, кому суждено стать сведущими в *шрути* брахманами и мудрецами, из каждой поры растёт по два волоска.

रोमत्रयं दरिद्राणां रोगी निर्मासजानुकः॥
अल्पलिङ्गी च धनवान्स्याच्च पुत्रादिवर्जितः॥ ६॥

6. У обречённых на бедность, из каждой поры кожи растёт три волоска. У болезненных лю-

дей коленные чашечки фактически лишены плоти. Мужчина с небольшим пенисом, без всяких проблем станет богатым человеком.

स्थूललिंगो दरिद्रः स्याददुख्येकवृषणी भवेत्॥
विषमे स्त्रीचञ्चलो वै नृपः स्याद्वृषणे समे॥ ७॥

7. Обладатель большого полового органа, обречён на бедность. Мужчина с одним яичком будет несчастным. Тот, у кого они разных размеров, будет распутным, а у кого одинаковые – станет правителем.

प्रलम्बवृषणोऽल्पायुर्निर्द्रव्यः कुमणिर्भवेत्॥
पाण्डुरैर्मलिनैश्चैव मणिभिश्च सुखी नरः॥ ८॥

8. Мужчина с отвисшей мошонкой долго не проживёт. Обладатель мошонки уродливой формы будет бедным, а с мошонкой бледного цвета – счастливым.

निःस्वाःसशब्दमूत्राः स्युर्नृपा निश्शब्दाधारया॥
भोगाढ्याः समजइरा निःस्वाः स्युर्घटसन्निभाः॥ ९॥

9. Шумно испускающий мочу мужчина, будет бедствовать. Тот, кому суждено стать правителем, мочится без звука. Те, у кого плоские животы, будут наслаждаться мирскими удовольствиями. Обладатели больших животов станут скупцами.

सर्षोदरा दरिद्राः स्यू रेखाभिश्चायुरुच्यते॥
ललटो यस्य दृश्यन्ते तिस्रो रेखाः समहिताः॥ १०॥
सुखी पुत्रसमायुक्तः स षष्टिं जीवते नरः॥
चत्वारिंशच्च वर्षाणि द्विरेखादर्शनान्नारः॥ ११॥

10-11. Те, кто обречён на нищету, имеют очень вместительные желудки, как у змей. Складки на коже дают возможность судить о возрасте. Мужчина с тремя прямыми и параллельными складками на лбу будет счастлив с детьми и проживёт больше шестидесяти лет. Две складки на лбу свидетельствуют о том, что жизнь мужчины продлится около сорока лет.

विंशत्यब्दं त्वेकरेखा आकर्णान्ताः शतायुषः॥ १२॥

12. Тот, у кого кожная складка начинается со лба и достигает ушей, доживёт лишь до двадцати лет, но если на лбу три складки и все достигают ушей, такой мужчина проживёт до ста лет.

सप्तत्यायुर्द्विरेखा तु षष्ठ्यायुस्तिष्ठति॥
व्यक्ताव्यक्ताभी रेखाभिर्विशत्यायुर्भवेन्नरः॥ १३॥

13. Тот, у кого две линии складок, проживёт семьдесят лет, имеющий три линии – шестьдесят лет. Мужчина с двумя складками на лбу, из которых только одна чёткая, проживёт двадцать лет.

चत्वारिंशच्च वर्षाणि हीनरेखस्तु जीवति॥
भिन्नाभिन्नश्चैव रेखाभिरमृत्युर्नरस्य हि॥ १४॥

14. Тот, у кого складки на лбу короткие, проживёт сорок лет. Мужчина у которого линии складок прерываются, столкнётся со случайной смертью.

त्रिशूलं पट्टिशं वापि ललटे यस्य दृश्यते॥
धनपुत्र समायुक्तः स जीवेच्छरदः शतम्॥ १५॥

15. Человек, на голове которого просматривается знак трезубца, будет богат и проживёт с множеством детей сто лет.

तर्जन्या मध्यमांगुल्या आयूरेखा तु मध्यतः॥
संप्राप्ता या भवेद्गुह्य ! स जीवेच्छरदः शतम्॥ १६॥

16. О, Рудра! Мужчина, линия жизни которого проходит на ладони между средним и указательным пальцами, проживёт больше ста лет.

प्रथमा ज्ञानरेखा तु ह्यंगुष्ठादनुवर्त्तते॥
मध्यमामूलगा रेखा आयूरेखा अतः परम्॥ १७॥
कनिष्ठिकां समाश्रित्य आयूरेखा समाविशेत्॥
अच्छिन्ना वा विभक्ता वा स जीवेच्छरदः शतम्॥ १८॥

17-18. Мужчина, на ладони которого линия знания тянется до большого пальца, а линия жизни до основания среднего пальца, проживёт с самого юного возраста без травм и несчастных случаев до ста лет.

यस्य पाणितले रेखा आयुस्तस्य प्रकाशयेत्॥
शतवर्षाणि जीवेच्च भोगी रुद्र ! न संशयः॥ १९॥

19. О, Шива, мужчина на ладони которого линия жизни сильно протяжённая, без сомнений проживёт сотню лет счастливым, наслаждаясь удовольствиями.

कनिष्ठिकां समाश्रित्य मध्यमायामुपागता॥
षष्टिवर्षायुषं कुर्यादायूरेखा तु मानवम्॥ २०॥

20. Мужчина, на ладони которого линия жизни тянется от мезинца до среднего пальца, проживёт больше шестидесяти лет”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिः शास्त्रे सामुद्रिके
पुल्लक्षणानिरूपणं नाम त्रिषट्ठितमोऽध्यायः॥ ६३॥

Так заканчивается шестьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 64

Оценка женских качеств.

हरिरुवाच

यस्यास्तु कुञ्चिताः केशा मुखं च परिमण्डलम्॥
नाभिश्च दक्षिणावर्त्ता सा कन्या कुलवर्धिनी॥ १॥

1. Хари сказал, - "Девушка с вьющимися волосами, округлым лицом и красивой формой пупка, способна дать обильное потомство.

या च काञ्चनवर्णाभा रक्तहस्तसरोरुहा॥
सहस्राणां तु नारीणां भवेत्सापि पतिव्रता॥ २॥

2. Женщина с золотистым цветом кожи, с руками нежными как красные лотосы, является олицетворением целомудрия и встречается одна на тысячу.

वक्रकेशा च या कन्या मण्डलाक्षी च या भवेत्॥
भर्ता च प्रियते तस्या नियतं दुःखभागिनी॥ ३॥

3. Женщина с посечёнными и редкими волосами и припухшими глазами, всегда и во всём будет несчастной и быстро овдовеет.

पूर्णचन्द्रमुखी कन्या बालसूर्यसमप्रभा॥
विशालनेत्रा बिम्बोष्ठी सा कन्या लभते सुखम्॥ ४॥

4. Девушка, сияющая как восходящее солнце, с лицом подобным полной луне, с большими красивыми глазами и алыми как плод бимбы губами, всегда будет счастлива.

रेखाभिर्बहुभिः क्लेशं स्वल्पाभिर्धनहीनता॥
रक्ताभिः सुखमाप्नोति कृष्णाभिः प्रेष्यतां व्रजेत्॥ ५॥

5. Множество складок на теле указывает на страдания и недостаток. Складки розового цвета свидетельствуют о счастливом будущем, а тёмные – предвестники тяжёлого труда.

कार्ये चमन्त्रीसत्त्रीस्यात्सती(स्त्री) स्यात्करणेषुच॥
स्नेहेषु भाव्या माता स्याद्देश्या च शयने शुभा॥ ६॥

6. Истинная жена подобна министру при му-

же, она помощница во всех его делах, хорошая мать и любовница в постели. Такая супруга благоприятна для мужчины.

अंकुशं कुण्डलं चक्रं यस्याः पाणितले भवेत्॥
पुत्रं प्रसूयते नारी नरेन्द्रं लभते पतिम्॥ ७॥

7. Женщина имеющая на ладони знак стрекала, круга или колеса, выйдет замуж за правителя и родит мужу сына.

यस्यास्तु रोमशौ पाश्वौ रोमशौ च पयोधरौ॥
उन्नतौ चाधरोष्ठौ च क्षिप्रं मारयते पतिम्॥ ८॥

8. У женщины, грудь и бока которой покрыты волосами, а губы поджаты и тонки, станет причиной быстрой кончины супруга.

यस्याः पाणितले रेखा प्राकारस्तोरणं भवेत्॥
अपि दासकुले जाता राज्ञीत्वमुपगच्छति॥ ९॥

9. Если линии ладони женщины имеют форму стены с входными воротами, она станет царицей, даже если рождена в низкой варне.

उद्धृता कपिला यस्या रोमराजी निरन्तरम्॥
अपि राजकुले जाता दासीत्वमुपगच्छति॥ १०॥

10. Женщина с коричневыми закрученными волосами на верхней части тела, станет служанкой, даже если родилась в царской семье.

यस्या अनामिकाङ्गुष्ठौ पृथिव्यां नैव तिष्ठतः॥
पतिं मारयेते क्षिप्रं स्वेच्छाचारेण वर्त्तते॥ ११॥
यस्या गमनमात्रेण भूमिकम्पः प्रजायते॥
एतिं मारयते क्षिप्रं स्वेच्छाचारेण वर्त्तते॥ १२॥

11-12. Женщине у которой большой и безымянный пальцы на одном уровне, не будет покоя и ей предначертано стать вдовой или женщиной с дурной репутацией. Женщина с тяжёлой поступью, вскоре убьёт своего мужа и станет млеччхой (неприкасаемой).

चक्षुःस्नेहेन सौभाग्यं दन्तस्नेहेन भोजनम्॥
त्वचः स्नेहेन शय्यां च पादस्नेहेन वाहनम्॥ १३॥

13. Маслянистые глаза указывают на семейное счастье. Гладкие зубы сулят хорошее питание. Лоснящаяся кожа предвещает сексуальную удовлетворённость, а гладкие ноги гарантируют наличие транспортных средств.

स्निग्धोन्नतौ ताम्रनखौ नार्याश्च चरणौ शुभौ॥
मत्स्याङ्कुशाब्जचिह्नौ च चक्रलाङ्गुललक्षितौ॥ १४॥
अस्वेदिनौ मृदुतलौ प्रशस्तौ चरणौ स्त्रियाः॥
शुभे जंघे विरोमे च ऊरू हस्तिकरोपमा॥ १५॥
अश्वत्थपत्रसदृशं विपुलं गुह्यमुत्तमम्॥
नाभिः प्रशस्ता गम्भीरा दक्षिणावर्तिका शुभा॥
अरोमा त्रिवली नार्या हस्तनौ रोमवर्जितौ॥ १६॥

14-16. Благоприятные внешние признаки женщины в том, что её ноги и ступни обладают красивой формой, ногти имеют оттенок меди, на стопах ног есть знаки, напоминающие рыбу, колесо, лотос, диск и плуг. У таких женщин отсутствует потливость и все выше перечисленные признаки сулят ей счастливую жизнь и первенство. Лишённые волосков икры ног и бёдра, ноги в форме хобота слона, вагина, напоминающая листок дерева *ашват-мха*, утопленный пупок, напоминающий закрученный вправо локон, три завитка локонов волос, направленных вправо, красивые груди без следов волосков – всё это благоприятные внешние признаки".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमाशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे सामुद्रिके स्त्रीलक्षणनियमणं नाम चतुःषष्टिमोऽध्यायः॥ ६४॥

Так заканчивается шестьдесят четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 65

Благоприятные признаки мужчин и женщин.

हरिरुवाच

समुद्रोक्तं प्रवक्ष्यामि नरस्त्रीलक्षणं शुभम्॥
येन विज्ञातमात्रेण अतीतानागताग्रमा॥ १॥

1. Хари сказал, - "О, Шива! Теперь Я опишу благоприятные признаки мужчин и женщин, зная которые можно без труда узнать их прошлое и будущее.

अस्वेदिनौ मृदुतलौ कमलोदरसन्निभौ॥
श्लिष्टाङ्गुली ताम्रनखौ पादावुष्णौ शिरोऽङ्गितौ॥ २॥
कूर्मोन्नतौ गूढगुल्फौ सुपाष्णी नृपतेः स्मृताः॥
शू (स)र्पाकारौ विरूक्षौ च वक्रौ पादौ शिरालकौ॥ ३॥
संशुष्कौ पाण्डुरनखौ निःस्वस्य विरलाङ्गुली॥

2-3. Если ноги не покрываются испариной, если кожа ступней тонкая, как лепестки лотоса, а пальцы плотно примыкают друг к другу, если ногти имеют оттенок меди, ноги на ощупь тёплые и нет выступающих вен, если подъём ступни имеет изгиб, как панцирь черепахи, лодыжки не выпирают, а пятка имеет красивую форму – все эти признаки свидетельствуют о благородном рождении.

मार्गायोत्कंटकौ पादौ कषायदृशौ तथा॥ ४॥
विच्छित्तिदौ चवंशस्य ब्रह्मजौ शङ्ख (पक्व) सन्निभौ॥
अगम्यागमने प्रीतौ जंघा विरलरोमिका॥ ५॥
मृदुरोमा समा जंघा तथा करिकरप्रभा॥
ऊरवो जानवस्तुल्या नृपस्योपचिताः स्मृताः॥ ६॥

4-6. Если ступни имеют плоскую форму, грубую и шероховатую кожу, когда видны неровности и выступающие вены с сухожилиями, когда ногти серые, а пальцы сильно разрознены, то такой человек обречён на бедность. Если подъём стопы чёткий, человек будет скитальцем, если цвет кожи коричневатый, он станет причиной раздоров в семье, если цвет ног тёмный, он может стать даже убийцей брахмана. Если икры ног пропорциональной формы и покрыты небольшим количеством

мягких волосков, если бёдра подобны хоботам слонов, а колени мягкие и ровные, такой человек станет правителем.

निःस्वस्य सृगालजंघा रोमैकैकं च कूपके॥
नृपाणां श्रोत्रियाणां च द्वेद्वे श्रिये च धीमताम्॥ ७॥

7. Если икры ног напоминают ноги лисы, а из каждой поры кожи растёт один волосок, человеку суждено быть бедным. Если из каждой поры растёт два волоска, ему суждено стать правителем, учёным или богатым.

त्र्याद्यैर्निःस्वा मानवाः स्युर्दुःस्वभाजश्च निन्दिताः॥
केशाश्च वै कुञ्चिताश्च प्रवासे म्रियते नरः॥ ८॥

8. Если из каждой поры растёт три и больше волосков, человек обречён на нищенство и будет отвергнутым, несчастным и презренным. Кучерявые волосы на ногах станут причиной смерти в изгнании.

निर्मासजानुः सौभाग्यमल्पैर्निम्नै रतिः स्त्रियाः॥
विकटैश्च दरिद्राः स्युः समसै राज्यमेव च॥ ९॥

9. Если коленные суставы фактически лишены плоти, человек будет удачливым. Если мякоть на коленях немного присутствует, мужчина будет любим женщинами. Деформированные колени сулят нищенство, а округлые и пухлые приведут к победам и царствованию.

महद्भिरायुराख्यातं ह्यल्पलिङ्गो धनी नरः॥
अपत्यरहितश्चैव स्थूललिङ्गो धनोऽप्यतः॥ १०॥

10. Мудрые утверждают, что мужчина с небольшим пенисом станет богатым и проживёт долгую жизнь. Обладатель большого пениса останется без сыновей и без состояния.

मेढ्रे वामनते चैव सुतार्थरहितो भवेत्॥
वक्रेऽन्यथा पुत्रवान्तस्याद्धारिद्र्यं विनतेत्वधः॥ ११॥

11. Когда пенис отклонён в левую сторону, мужчина останется без сыновей и благосостояния. Искривлённая форма детородного

органа не станет помехой в рождении сыновей, но сулит бедность.

अल्पे त्वतनयो लिङ्गे शिरालेऽथ सुखी नरः॥
स्थूलग्रन्थियुते लिङ्गे भवेत्पुत्रादिसंयुतः॥ १२॥

12. Когда половой орган слишком мал, мужчина останется без сыновей. Если детородный орган испещрён венами, мужчина будет счастливым. Обладатель большой головки члена будет благословлён множеством сыновей.

कोशग्रूढे नृपो दीर्घैर्भुग्नैश्च धनवर्जितः॥
बलवान्युद्धशीलश्च लघुशेफः स एव च॥ १३॥

13. Если яички подтянуты и хорошо скрыты, мужчина будет правителем, если удлинённые и неправильной формы – это к нищете и бедности. Обладатель не длинного пениса станет могучим воином, искусным в сражениях.

दुर्बलस्त्वेकवृषणो विषमाभ्याञ्चलः स्त्रियाम्॥
समाभ्यां क्षितिपः प्रोक्तः प्रलम्बेन शताब्दवान्॥ १४॥

14. Родившийся с одним яичком, будет физически слабым и нерешительным. Если яички разных размеров, он будет непостоянным в верности. Одинаковые размеры – удел царей. Удлинённая мошонка сулит жизнь до ста лет.

उद्धृ(द्ध) ताभ्यां च बह्वायू रूक्षैर्मणिभिरीश्वरः॥
पाण्डैर्मणिभिर्निः स्वा मलिनैः सुखभागिनः॥ १५॥

15. Подтянутая мошонка сулит долголетие, плотная – правление, серый цвет мошонки – к нищете, а тёмная на вид – дарит удовольствия и счастье.

सशब्दनिःशब्दमूत्राः स्युर्दरिद्राश्च मानवाः॥
एकद्वित्रिचतुःपञ्चषड्भिर्धारिभिरेव च॥ १६॥
दक्षिणावर्तचलितमूत्राभिश्च नृपाः स्मृताः॥
विकीर्णमूत्रा निःस्वाश्च प्रधानसुखदायिकाः॥ १७॥

16-17. Если шумное истечение урины становится тихим при повороте тела, это сулит нищету. Когда урина истекает равномерно, в

два, три, четыре, пять или шесть приёмов, если струя урины отклоняется вправо – это признаки властности. Если урина извергается струйкой, разбитой на капли, такой мужчина будет малоимущим. Извержение урины непрерывным потоком, сулит счастье.

एकाधाराश्च वनिताः स्निग्धैर्मणिभिरुन्नतैः॥
समैः स्त्रीरलघनिनो मध्ये निम्नैश्च कन्यकाः॥ १८॥

18. Испускание урины равномерным потоком при гладкой мошонке и равных размером яичках, сулит хорошую жену и богатство, а если средняя часть мошонки деформирована, родятся дочери.

शुक्लैर्निस्वा विशुक्लैश्च दुर्भगाः परिकीर्त्तिताः॥
पुष्पगन्धे नृपाः शुक्ले मधुगन्धे धनं बहु॥ १९॥

19. Если сперма очень густая, мужчина будет бедствовать. Если запах спермы имеет цветочный оттенок, мужчина станет правителем, если запах спермы напоминает мёд, он станет владельцем огромного состояния.

पुत्राः शुक्ले मत्स्यगन्धे तनुशुक्ले च कन्यकाः॥
महाभोगी मांसगन्धे यज्वा स्यान्मदगान्धिनि॥ २०॥

20. Когда в сперме присутствует запах рыбы, будут зачаты сыновья, если она без запаха – девочки, запах мяса – к сексуальным удовольствиям, а если крови, то мужчина станет брахманом, проводящим жертвоприношения.

दरिद्रः क्षारगन्धे च दीर्घायुः शीघ्रमैथुनी॥
अशीघ्रमैथुन्यल्पायुः स्थूलस्फिक् स्याद्धनोद्भितः॥ २१॥

21. Когда присутствует запах соли, мужчина будет бедным. Тот, кто быстро заканчивает совокупление, насладится долголетием, а затяжной половой акт сокращает жизнь.

मांसलस्फिक् सुखी स्याच्च सिंहस्फिक् भूपतिः स्मृतः॥
भवेत्सिंहकटी राजा निःस्वः कपिकटिर्नरः॥ २२॥

22. Владелец мясистых ягодич всегда будет счастлив, спина напоминающая львиную,

сулит царствование, а подобная обезьяней – бедственное положение.

सर्पोदरा दरिद्राः स्युः पिठरैश्च घटैः समैः॥
धनिनो विपुलैः पार्श्वैर्निःस्वा रक्तैश्च निम्नगैः॥ २३॥
समकक्षाश्च भोगाढ्या निम्नकक्षा धनोद्भिताः॥
नृपाश्चोन्नतकक्षाः स्युर्जिह्वा विषमकक्षकाः॥ २४॥

23-24. Имеющие необъятные как у змеи животы, по форме напоминающие кастрюлю или горшок, обречены на бедность. Одладатели толстых боков будут зажиточными, а худых с красноватым оттенком – будут нищенствовать. Обладатели одинаковых углублений подмышек, наслаждаются различными объектами удовольствий; слишком глубокие подмышки сулят нищету, выступающие подмышки – признак царственности, а люди с неравными подмышками станут мошенниками и жуликами.

मत्स्योदरा बहूधना नाभिभिः सुखिनः स्मृताः॥
विस्तीर्णाभिर्बहुलाभिर्निम्नाभिः क्लेशभागिनः॥ २५॥

25. Тот, чей живот и пупок напоминают при-
сущие рыбе формы, будет состоятельным. Большой и объёмный пупок сулит счастье, а впавший – жизнь полную страданий.

बलिमध्यगता नाभिः शूलबाधां करोति हि॥
वामावर्त्तश्च साधयं वै मेधां दक्षितस्तथा॥ २६॥

26. Если в пупке есть закрученная складочка, человек обречён на сильные страдания. Если она направлена влево, человек сможет достичь чего-либо, если вправо – будет умным и сведущим.

पार्श्वायता चिरायुर्दा तूपविष्टा धनेश्वरम्॥
अथो गवाढ्यं कुर्याच्च नृपत्वं पद्मकर्णिका॥ २७॥

27. Если эта складка длинная и одинакова в обоих направлениях, человек проживёт долгую жизнь, если она возвышается над основанием пупка, человек будет состоятельным, если она заглублена, человек будет обладателем коров и если имеет форму околлоплод-

ника лотоса, то станет царём.

एकबलिः शतायुः स्याच्छ्रीभोगी द्विवलिः स्मृतः॥
त्रिवलिः क्षमाप आचार्य ऋजुभिर्वलिभिः सुखी॥ २८॥

28. Если в наличии одна складка, мужчина проживёт сотню лет. Если их две – будет наслаждаться преуспеванием и если три – станет правителем или наставником. Если складка прямая, человек будет наслаждаться жизнью.

अगम्यागामी जिह्वाबलिर्भूपाः पाश्चैश्च मांसलैः॥
मृदुभिः सुसमैश्चैव दक्षिणावर्त्तरोमभिः॥ २९॥

29. Если складки не имеют определённой формы, мужчина будет вступать в незаконные связи с падшими женщинами. Если бока мягкие, полные и одинаковые, а волосы вьющиеся и закручены вправо, он станет правителем.

विपरीतैः परप्रेष्या निर्द्रव्याः सुखवर्जिताः॥
अनुद्धतैश्चूचुकैश्च भवन्ति सुभगा नराः॥ ३०॥

30. Если волосы закручены влево, он будет обречён прислуживать другим, не имея имущества и радости. Если соски груди невелики, мужчина будет удачливым.

निर्धना विषभैर्दीर्घैः पीतोपचितकैर्नृपाः॥
समोन्नतं च हृदयम कम्पं मांसलं पृथु॥ ३१॥

31. Если соски неровные, длинные или имеют желтый оттенок, мужчина обречён на бедность. Если грудь крепкая, развитая, ровная по высоте, это сулит царствование.

नृपाणामधमानां च खरोमशिरालकम्॥
अर्थवान्समवक्षाः स्यात्पीनैर्वक्षोभिरूर्जितः॥ ३२॥

32. Если грудь покрыта жёсткими волосами, и видны вены, человек обречён стать падшим. Если бока одинаковы по форме, крепкие и мускулистые, это сулит богатство.

वक्षोभिर्विषमैर्निःस्वः शस्त्रेणनिधनास्तथा॥

विषमैर्जुत्रभिर्निःस्वा अस्थिनद्धैश्च मानवाः॥ ३३॥
उन्नतैर्भोगिनो निम्नैर्निःस्वाः पीनैर्धनान्विताः॥
निःस्वश्चिपिट कण्ठः स्याच्छिराशुष्कगलः सुखी॥ ३४॥

33-34. Если бока отличаются размерами и формой, мужчине суждено прожить в нищете и погибнуть от оружия. Кривые и неразвитые ключицы станут причиной бедности. Выдающиеся и приподнятые ключицы принесут мужчине наслаждения жизнью, а опущенные – нищенское существование. Толстые и крепкие ключицы сулят богатую жизнь. Если шея тонкая и приплюснутая, это предвестник нищеты. Если горло пронизано выступающими венами и не имеет признаков жира, это сулит удачу и счастье.

शूरः स्यान्महिषग्रीवः शास्त्राक्तो मृगकण्ठकः॥
कम्बुग्रीवश्च नृपतिर्लम्बकण्ठोऽतिभक्षकः॥ ३५॥

35. Мужчине с шеей буйвола суждено стать воином, если шея напоминает по форме оленю – он станет знатоком священных писаний. Мужчине с шеей напоминающей раковину, будет правителем, а обладатель длинной шеи – ненасытным едоком.

अरोमशा भुग्नपृष्ठं शुभं चाशुभमन्यथा॥
कक्षाश्वत्थदला श्रेष्ठा सुगन्धिर्मृगरोमिका॥ ३६॥

36. Спина без волос и признаков сутулости, это всегда благоприятный признак. В противном случае – зловещий. Подмышки в форме-формой листа священного дерева *ashvattha*, со сладковатым запахом и волосками, подобными оленьим, это превосходный знак.

अन्यथा त्वर्थहीनानां दाद्विष्यस्य च कारणम्॥
संमासौ चैव भुग्नाल्पौ श्लिष्टौ च विपुलौ शुभौ॥ ३७॥

37. В противном случае, человек обречён на бедственное существование и нужду. Округлые, хорошо сформированные руки это хороший признак.

आजानुलम्बितौ बाहू वृत्तौ पीनौ नृपेश्वरे॥
निःस्वानां रोमशौ ह्रस्वौ श्रेष्ठौ करिकर प्रभौ॥ ३८॥

38. Красивая, округлая форма рук, достающих до колен – самый благоприятный признак царственности. Короткие руки, покрытые волосами, указывают на признаки бедности. Напоминающие формой хоботы слонов руки – благоприятный признак.

हस्ताङ्गुल्य एव स्युवायुद्धारयुताः शुभाः॥
मेधाविनां चसूक्ष्माः स्युर्भृत्यानां चिपिटाः स्मृताः॥ ३९॥

39. Прямые и удлинённые пальцы рук с зазорами между ними – благоприятны. У людей умственного труда они короткие, а у прислуги – приплюснутые.

स्थूलाङ्गुलीभिर्निःस्वाः स्युर्नताः स्युः सुकृशैस्तदा॥
कपितुल्यकराः निःस्वा व्याघ्रतुल्यकरैर्बलम्॥ ४०॥

40. Плотные пальцы являются признаком малоимущих, тонкие и сухие – станут причиной низкого положения, малоимущими будут люди с пальцами как у обезьян, а с руками, похожими на тигровые лапы – будут сильными.

पितृवित्तविनाशश्च निम्नात्करतलानराः॥
मणिबन्धैर्निगूढैश्च सुश्लिष्टैः शुभगन्धिभिः॥ ४१॥
नृपा हीनाः करच्छदैः सशब्दैर्धनवर्जिताः॥
संवृतैश्चैव निम्नैश्च धनिनः परिकीर्तिताः॥ ४२॥

41-42. Приплюснутая ладонь указывает на обречённого растратить наследство. Если запястья рук крепкие, хорошо скрыты и не выделяются, мужчина определённо станет правителем. У обречённого на нищету, запястья при вращении издадут звуки. Уплотнённые запястья с развитой мышечной тканью, сулят богатство.

प्रोत्तानक रदातारो विषमैर्विषमा नराः॥
करैः करतलैश्चैव लाक्षाभैरीश्वरातलैः॥ ४३॥

43. Удлинённые запястья станут причиной постоянных налогов. Плохим признаком считаются запястья разных размеров и форм. Если ладони и руки имеют розоватый оттенок, мужчина станет владыкой.

परदाररताः पीतैरूक्षैर्निःस्वा नरा मताः॥
तुषतुल्यनखाः क्लीबाः कुटिलैः स्फुटितैर्नराः॥ ४४॥

44. Те, у кого ладони и руки имеют желтоватый оттенок, будут прелюбодеями. Грубые руки это признак бедности. Если ногти напоминают скорлупу, человек обречён на полую немощь. Треснувшие ногти выдают мошенника.

निःस्वाश्च कुनखैस्तद्वद्विषणैः परतर्ककाः॥
ताम्रैर्भूषा धनाढ्याश्च अङ्गुष्ठैः सयवैस्तथा॥ ४५॥

45. Плохо растущие ногти свидетельствуют о неизбежности нищенствования. Бледные ногти свидетельствуют о склонности к диспутам. Если линии на большом пальце имеют форму ячменного зерна и цвет меди, это царственные признаки.

अङ्गुष्ठमूलजैः पुत्री स्याद्दीर्घाङ्गुलिपर्वकः॥
दीर्घायुः भुसगश्चैव निर्धनो विरलाङ्गुलिः॥ ४६॥

46. Рисунок ячменного зерна у основания большого пальца, сулит обладателю наличие сыновей. Если сочленения пальцев достаточно удалены друг от друга, их обладатель насладится долголетием и будет удачливым. Если пальцы смотрят в разные стороны, их владелец будет жить в нужде.

घनाङ्गुलिश्च सघनस्तिस्त्रो रेखाश्च यस्य वै॥
नृपतेः करतलगा मणिबन्धात्समुत्थिताः॥ ४७॥

47. Когда пальцы плотно сомкнуты, это признак будущего богатства. Когда от запястья начинаются три линии, направленные к ладони вверх, это признак царственного положения.

युगमीनांकितनरो भवेत्सत्रप्रदो नरः॥
वज्राकाराश्च धनिनां मत्स्यपुच्छनिभा बुधे॥ ४८॥

48. Если линии ладони складываются в рисунок рыбы или хомута, мужчина будет совершать жертвоприношения. Рисунок линий в форме молнии сулит благосостояние, а в

форме хвоста рыбы – свидетельствует о способностях к познанию и интеллекте.

शंखातपत्रशिविकाजपञ्चोपमा नृपे॥
कुम्भाकुशपताकाभा मृणालाभा निधीश्वरे॥ ४९॥

49. Линии, образующие рисунки *шанкх*¹, зонтика, шатра, слона или лотоса, указывают на славное царствование. Знаки кувшина, стрелы, флага и околоплодника лотоса, указывают на изобилие и богатство.

दामाभाश्च गवाढ्यानां स्वस्विकाभा नृपेश्वरे॥
चक्रासितोमरधनुःकुन्ताभा नृपतेः करे॥ ५०॥

50. Знак верёвки указывает на владельца коров и скота. Рисунок свастики – свидетельство царственности и господства, как и знаки колеса, меча, булавы, лука и копья.

उलूखलाभा यज्ञाढ्या वेदीभा चाग्निहोत्रिणि॥
वापीदेवकुल्याभास्त्रिकोणाभाश्च धार्मिके॥ ५१॥

51. Знак ступки на ладонях свидетельствует о проведении жертвоприношений. Знак в форме алтаря, указывает на проведение *агнихотры*². Знаки водоёма, храма или треугольника свидетельствуют о благочестии.

अंगुष्ठमूलगा रेखाः पुत्राः सूक्ष्माश्च दारिकाः॥
प्रदेशिनीगता रेखा कनिष्ठामूलगामिनी॥ ५२॥
शतायुषं च कुरुते छिन्नया तरुतो भयम्॥
निःस्वाश्च बहुरेखाः स्युर्निर्द्रव्याश्चिबुकैः कृशैः॥ ५३॥

52-53. Линии у основания большого пальца, указывают на семейное счастье и рождение сыновей, а маленькие чёрточки – на количество жён. Линия, проходящая от основания мизинца и восходящая к указательному пальцу, говорит о жизни длиной в сто лет. Если она прерывается на середине, есть вероятность подвергнуться опасности. Неглубокие и

тонкие линии – признаки отсутствия состояния.

मांसलैश्च धनोपेता आरक्तैरधैरर्नृपाः॥
बिम्बोपमैश्च स्फुटितैरैष्टिरूक्षैश्च खण्डितैः॥ ५४॥

54. Мясистый и пухлый подбородок – предвестник благосостояния и богатства. Красные губы указывают на благородство происхождения, а губы цвета плода *бимбы* – на царственность. Рассечённые морщинами и шероховатые губы – предвестники бедности.

विषमैर्धनहीनाश्च दन्ताः स्निग्धा घनाः शुभाः॥
तीक्ष्णादन्ताः समाः श्रेष्ठा जिह्वारक्ता सम शुभाः॥ ५५॥

55. Гладкие и блестящие, как от масла, губы, прилегающие к зубам, это благоприятный признак, как и острые, ровные зубы, и розовый язык.

श्लक्ष्णा दीर्घा च विज्ञेया तालू श्वेते धनक्षये॥
कृष्णे च परुषो वक्त्रं समं सौम्यं च संवृतम्॥ ५६॥

56. Удлиненный и тонкий язык тоже относится к благоприятным признакам. Белый цвет нёба – предвестник утраты состояния. Если нёбо рельефное и тёмное, а рот имеет правильную форму, это признаки царственности.

भूपानाममलं श्लक्ष्णं विपरीतं च दुःखिनाम्॥
महादुःखं दुर्भगाणां स्त्रीमुखं पुत्रमाप्नुयात्॥ ५७॥

57. Противоположные признаки указывают на бедственное положение и страдания. Округлое лицо – признак благосостояния. Если это женщина, у неё родятся сыновья.

आढ्यानां वर्तुलं वक्त्रं निर्द्रव्याणां च दीर्घकम्॥
भीरुवक्त्रः पापकर्मा धूर्तानां चतुरश्रकम्॥ ५८॥

58. Длинное лицо – свидетельство нищеты, неудачливости и большой скорби. Квадратное лицо говорит о таких качествах как трусость, греховность и норовистость.

निम्नं वक्रमपुत्राणां कृपणानां च ह्रस्वकम्॥

¹ Шанкха – раковина.

² Агнихотра – состоит из совершения двух приношений во время рассвета и заката, или же незадолго до них, вместе с чтением мантр, которые почитают огонь и солнце.

सम्पूर्ण भोगिनां कान्तं श्मश्रु स्निग्धं शुभं मृदु॥ ५९॥

59. Унылое выражение лица говорит о бездетности, лицо с резкими чертами – признак скупости. Мужчины с ухоженными усами будут наслаждаться жизнью, с мягкими и красивыми усами, если кончики не посечены, будут успешными.

संहतं चास्फुटिताग्रं रक्तश्मश्रुश्च चौरकः॥
रक्ताल्पपरुषश्मश्रुकर्णाः स्युः पापमृत्यवः॥ ६०॥

60. Человек с краснорыжими усами – похититель и вор. Мужчина с красноватыми и грубыми усами – будет подобен Карне¹, но может трагически закончить жизнь в грехе.

निर्मासैश्चिपिटैर्भोगाः कृपणा ह्रस्वकर्णकाः॥
शंकुकर्णाश्च राजानो रोमकर्णा गतायुषः॥ ६१॥

61. Если уши приплюснутые и не мясистые, их обладатель будет наслаждаться роскошью. У скряги уши короткие. У царя уши имеют заострённую форму, а покрытые волосами, указывают на непродолжительную жизнь.

बृहत्कर्णाश्च धनिनो राजानः परिकीर्तिताः॥
कर्णैः स्निग्धावनद्धैश्च व्यलम्बैर्मासलैर्नृपाः॥ ६२॥

62. Обладатель больших ушей станет царём или богатым человеком. Гладкие уши, направленные вниз, мясистые и не грубые – признак властителя.

भोगी वे निम्नगण्डः स्यान्मन्त्री सम्पूर्णगण्डकः॥
शुकनासः सुखी स्याच्च शुष्कनासोऽतिजीवनः॥ ६३॥

63. Человек с небольшими щеками будет наслаждаться в роскоши. Щёки правильной округлой формы указывают на то, что обладатель займёт пост министра. Обладатель носа, похожего на клюв попугая, будет счастливым, а тонкий нос сулит долголетие.

छिन्नाग्रकूपनासः स्यादगम्यागमे रतः॥
दीर्घनासे च सौभाग्यं चौरश्चाकुञ्चितेन्द्रियः॥ ६४॥

64. Тот, у кого ноздри улгублённые, а кончик носа напоминает долото, будет иметь незаконные связи с женщинами из низких сословий. Длинный нос символизирует удачливость. Вора присущи кривые носы.

मृत्युश्चिपिडनासे स्याद्धीनो भाग्यवतां भवेत्॥
स्वल्पच्छिद्रौ सुपुटौ च अवक्रौ च नृपेश्वरे॥ ६५॥

65. Плоский нос указывает на смерть, беды и страдания. Удлинённый и прямой нос, с маленькими ноздрями, указывает на признаки королевской власти.

क्रूरे दक्षिणवक्रा स्यादबलिनां च क्षुतं सकृत्॥
स्याद्विनिष्पिण्डितं ह्यादि सानुनादं च जीवकृत्॥ ६६॥

66. Искривление носа с отклонением вправо свидетельствует о жестокости и бездушии. Внезапное чихание указывает на силу. Если спазмы чихания продолжительные, это указывает на радостную жизнь, а сопровождаемые громким звуком, свидетельствуют о долголети.

वक्रान्तैः पद्मपत्राभैर्लोचनैः सुखभागिनः॥
मार्जारलोचनैः पाप्मा दुरात्मा मधुपिङ्गलैः॥ ६७॥

67. Если форма глаз напоминает лепестки лотоса и в уголках они имеют лёгкий изгиб, это обещает радость и удачу. У грешника глаза как у кошки, а у нечестивого – они тёмно-жёлтые, подобные цвету мёда.

क्रूराः केकरनेत्राश्च हरिताक्षाः सकल्मषाः॥
जिह्वैश्च लोचनैः शूराः सेनान्यो गजलोचनाः॥ ६८॥

68. Косоглазие – признак жестокого и беспощадного человека. Зелёные глаза свидетельствуют о греховности, раскосые и тёмные глаза – удел доблестных, а великие воины одарены глазами как у слона.

गम्भीराक्षा ईश्वराः स्युर्मन्त्रिणः स्थूलचक्षुषः॥

¹ Карна – сын царицы Кунти, рождённый от Сурьи.

नीलोत्पलाक्षा विद्वांसः सौभाग्यं श्यामचक्षुषाम्॥ ६९॥

69. У знатных особ серьёзные глаза, у министров – с толстыми и мясистыми веками, у учёных глаза подобны синему лотосу, а везучие отличаются тёмно-синими глазами.

स्यात्कृष्णतारकाक्षणामक्षणामुत्पाटनं किल॥
मण्डलाक्षाश्च पापाः स्युर्निःस्वाः स्युर्दिनलोचनाः॥ ७०॥

70. Выпуклые глазные яблоки и круглые глаза указывают на грешника, а печальные глаза, вызывающие чувство сожаления и презрения – удел неимущих.

दृक् स्निग्धा विपुला भोगे अल्पायुरधिकोन्मता॥
विशालोन्मता सुखिनी दरिद्रा विषमभुवः॥ ७१॥

71. Те, у кого гладкая и прохладная кожа, будут наслаждаться изобилием и роскошью. Те, у кого приподнятый пупок живут недолго.

घनदीर्घासुसक्तभूर्बालेन्दूनतसुभुवः॥
आढ्योनिःस्वश्च खण्डभूर्मध्ये च विनतभुवः॥ ७२॥
स्त्रीषु गम्यासु सक्ताः स्युः सुतार्ये परिवर्जिताः॥

72. Те, у кого широкие и приподнятые брови, будут счастливыми, а обладатели неровных бровей будут лишены радости. Длинные, свободно растущие брови – признак состоятельности. Красивые брови в форме полумесяца принесут богатство.

उन्नातैर्विपुलैः शङ्खैर्ललाटैर्विषमैस्तथा॥ ७३॥
निर्धना धनवन्तश्च अर्द्धन्दुसदृशैर्नराः॥
आचार्याः शुक्तिविशालैः शिरालैः पापकारिणः॥ ७४॥

73-74. Люди с бровями, имеющими пробел в середине, будут жить с недостойными женщинами без детей и будут лишены благосостояния. Высокий, подобный раковине крепкий лоб, сулит бедность, а лоб в форме полумесяца – богатство. Человек с широким лбом, напоминающим раковину устрицы, станет наставником, а обладатель жилистого лба – грешником.

उन्नातभिः शिराभिश्च स्वस्तिकाभिर्धानेश्वराः॥
निर्मैर्ललाटैर्बन्धार्हाः क्रूरकर्मरतास्तथा॥ ७५॥

75. Имеющий высокий лоб с жилами, напоминающими свастику, будет богатым. Приплюснутая форма лба – признак склонности к преступной деятельности и сулит тюремное заключение.

संवृतैश्च ललाटैश्च कृपणा उन्नातैर्नृपाः॥
अनश्नु स्निग्धारुदितमदीनं शुभदं नृणाम्॥ ७६॥

76. Человек, имеющий на лбу растительность, будет скрягой. Высокий лоб – признак власти. Тихие стенания без слёз от незначительной травмы – благоприятный признак.

प्रचुराश्रु दीनं रूक्षं च रुदितं च सुखावहम्॥
अकम्प्यं हसितं श्रेष्ठं मीलिताक्षमघावहम्॥ ७७॥
असकृद्भसितं दुष्टं सोन्मादस्य ह्यनेकधा॥

77. Пронзительные вопли с обильным потоотделением – плохой признак. Сдержанный смех – превосходный признак, а смех с закрытыми глазами свидетельствует о греховности. Частые, прерывистые смешки свидетельствуют о порочности.

ललाटोपसृतास्तिस्रो रेखाः स्युः शतवर्षिणाम्॥ ७८॥
नृपत्वं स्याच्चतसृभिरायुः पञ्चनवत्यथ॥
अरेखेणायुर्नवतिर्विच्छिन्नाभिश्च पुंश्चलाः॥ ७९॥

78-79. Три линии вдоль всего лба обещают долгую жизнь, вплоть до ста лет. Если таких линий четыре, это указывает на жизнь при власти, длиной в девяносто пять лет. Отсутствие на лбу каких-либо линий – свидетельствует о жизни до девяноста лет. Когда линии на лбу прерывистые, это свидетельствует о виновности в содомии и растлении.

केशान्तोपगताभिश्च अशीत्यायुर्नरो भवेत्॥
पञ्चभिः सप्तभिः षड्भिः पञ्चाशद्बहुभिस्तथा॥ ८०॥

80. Если линии лба достигают волосистой части головы, человек проживёт до восьмидесяти лет. Если же на лбу пять, шесть, семь и

больше линий, этому человеку суждено прожить до пятидесяти лет.

चत्वारिंशच्च वक्राभिस्त्रिंशद्भूलग्नगामिभिः॥
विंशतिर्वाभवत्क्रा भिरायुः क्षुद्राभिरल्पकम्॥ ८१॥

81. Если складки на лбу кривые, человек проживёт до сорока лет, если они опускаются до бровей, продолжительность жизни составит тридцать лет, если линии изогнуты влево, продолжительность жизни составит двадцать лет; а если линии короткие – человек недолговечен.

छात्राकारैः शिरोभिस्तु नृपा निम्नशिरा धनी॥
चिपिटैश्च पितुर्मृत्युर्गवाद्याः परिमण्डलैः॥ ८२॥

82. Форма головы, напоминающая зонтик, указывает на властность и состоятельность. Приплюснутая форма сулит смерть отца, круглая голова свидетельствует о богатстве.

घटमूर्द्धा पापरुचिर्धनाद्यैः परिवर्जितः॥
कृष्णैराकुञ्चितैः केशैः स्निग्धैरेकैकसम्भवैः॥ ८३॥

83. Голова, подобная форме горшка, указывает на склонность к удовольствиям от греховной жизни и отсутствие средств к существованию. Чёрные, гладкие слегка выющиеся волосы указывают на власть.

अभिन्नाग्रैश्च मृदुभिर्न चातिबहुभिर्नृपाः॥
बहुमूलैश्च विषमैः स्थूलाग्रैः कपिलैस्तथा॥ ८४॥
निःस्वाश्चैवातिकुटिलैर्धनैरसित(धिक) मूर्द्धजैः॥
यद्यद्गत्रं महारूक्षं शिरालं मांसवर्जितम्॥ ८५॥
तत्तत्स्या दशुभं सर्वं शुभं ततोऽन्यथा॥
विपुलस्त्रिषु गम्भीरो दीर्घः सूक्ष्मश्च पञ्चसु॥ ८६॥

84-86. Не очень густые и непосечённые волосы, свидетельствуют о правлении. Волосы с несколькими корешками, не одинаковые по длине, толстые и рыжевато-коричневого цвета, прилегающие к голове, свидетельствуют о бедности. Когда какие-либо из конечностей имеют неправильную форму, независимо от развитой мускулатуры или дистрофии с малым количеством плоти, это очень неблаго-

приятные признаки. В противном случае – благоприятные.

षडुन्नतश्चतुर्ह्रस्वो रक्तः सप्तस्वसौ नृपः॥
नाभिः स्वरश्च स सत्त्वं च त्रयं गम्भीरमीरितम्॥ ८७॥

87. Царские особы должны обладать следующими особенностями конечностей: пятью тонкими и изящными, шестью выступающими, четырьмя короткими и семью частями тела, имеющими красный цвет.

पुंसः स्यादितिविस्तीर्णं ललाटं वदनं ह्युरः॥
चक्षुःकक्षा नासिका च षट् स्युर्नृपकृकाटिकाः॥ ८८॥

88. Лоб, лицо и грудь, эти три части тела должны быть широкими. Глаза, бока, зубы, нос, рот и ягодицы – эти шесть должны быть выступающими.

उन्नतानि च ह्रस्वानि जङ्घा ग्रीवा च लिङ्गकम्॥
पृष्ठं चत्वारि रक्तारि करताल्वधरा नखाः॥ ८९॥
नेत्रान्तपादजिह्वौष्ठाः पञ्च सूक्ष्माणि सन्ति वै॥
दशनांगुलिपर्वाणि नखकेशत्वचः शुभाः॥ ९०॥

89-90. Икры ног, шея, половой орган и спина – эти четыре части тела должны быть короткими. Ладони рук, нёбо, ногти, губы, язык, уголки глаз и ступни – эти семь должны быть красными. Зубы, суставы пальцев, ногти, волосы и кожа – эти пять должны быть тонкими и изящными.

दीर्घाः स्तनान्तरं बाहुदन्तलोचननासिकाः॥
नराणां लक्षणं प्रोक्तं वदामि स्त्रीषु लक्षणम्॥ ९१॥

91. Расстояние между сосками груди, длина рук, форма зубов, глаза и нос должны быть удлинёнными. Таким образом, мною были описаны разные характеристики мужчин. Далее я расскажу о женщинах.

राज्याः स्निग्धौ समौ पादौ तलौ ताम्रौ नखौ तथा॥
श्लिष्टांगुली चोन्मताग्रौ तां प्राप्य नृपतिर्भवेत्॥ ९२॥

92. Стопы царицы должны быть гладкими и ровными. Подошвы и ногти должны быть

красноватыми. Пальцы ног должны прилегать друг к другу, а кончик языка должен быть тонким. Тот кто возьмёт в жёны такую девушку, станет царём.

निगूढगुल्फोपचितौ पद्मकान्तितलौ शुभौ॥
अस्वेदिनौ मृदुतलौ मत्स्याकुशध्वजाञ्चितौ॥ ९३॥

93. Хорошо сформированные лодыжки, глянце-вые и нежные как лепестки лотоса стопы, не покрывающиеся испариной, должны отра-жать знаки рыбы, стрекала или флага.

वज्राब्जहलचिह्नौ च दास्याः पादौ ततोऽन्यथा॥
जङ्घे च रोमरहिते सुवृत्ते विशिरे शुभे॥ ९४॥

94. Знаки лотоса, молнии и плуга присущи царственным особям, а их отсутствие – обычным женщинам. Если на икрах ног отсут-ствуют следы волос, если они округлые и нет выступающих вен, это благоприятные призна-ки.

अनुल्बणं सन्धिदेशं समं जानुद्वयं शुभम्॥
ऊरू करिकराकारावमरोमौ च समौ शुभौ॥ ९५॥

95. Хорошо сформированные суставы и не выступающие колени очень благоприятны. Бедра и ноги должны иметь форму хобота слона и не иметь волос. Это благоприятные признаки.

अश्वत्थपत्रसदृशं विपुलं गुह्यमुत्तमम्॥
श्रोणीललाटकं स्त्रीणामूरु कूर्मोन्नतं शुभम्॥ ९६॥
गूढो मणिश्च शुभदो नितम्बश्च गुरुः शुभः॥
विस्तीर्णमांसोपचिता गम्भीरा विपुला शुभा॥ ९७॥

96-97. Напоминающая форму листа баньяна вагина и широкие бёдра, очень благоприятны. Талия, напоминающая изгибами панцирь че-репахи, выступающие лоб и грудь, являются очень благоприятными признаками. Клитор должен быть скрыт кожными складками, а бёдра должны быть мягкими.

नाभिः प्रदक्षिणावर्त्ता मध्यं त्रिवलिशोभितम्॥
अरोमशौ स्तनौ पीनौ घनाविषमौ शुभौ॥ ९८॥
कठिनौ रोमशा शस्ता मृदुग्रीवा च कम्बुभा॥

आरक्तवधरौ श्रेष्ठौ मांसलं वर्तुलं मुखम्॥ ९९॥

98-99. Пупок должен быть глубоким с закру-ченными вправо линиями. Средняя часть должна быть украшена тремя круговыми ли-ниями. Груды должны быть одинаково разви-тыми, плотными и объёмными. Красные губы и округлая форма лица – всё это благоприят-ные признаки.

कुन्दपुष्पसमा दन्ता भाषितं कोकिलासमम्॥
दाक्षिण्ययुक्तमशठं १००॥

100. Зубы, напоминающие цветы кунды¹, сладкий голос, нежный как у кукушки, просто-та в общении, внимание к окружающим, от-сутствие упрямства, приятная речь и лебеди-ная грация – благоприятные признаки.

नासा समा समपुटा स्त्रीणां तुरुचिरा शुभा॥
नीलोत्पलनिभं चक्षुर्नासालग्नं न लम्बकम्॥ १०१॥

101. Прекрасная форма носа и пропорцио-нальный изгиб, всё это благоприятные для женщин признаки.

न पृथु बालेन्दुनिभे भ्रुवौ चाथ ललाटकम्॥
शुभमर्द्धेन्दुसंस्थानमतुङ्गं स्यादलोमशम्॥ १०२॥
सुमांसलं कर्णयुग्मं समं मृदु समाहितम्॥
स्निग्धा नीलाश्च मृदवो मूर्द्धनः कुशिताः कचाः॥ १०३॥

102-103. Глаза, напоминающие синие лотосы, прекрасно сочетающиеся с переносицей, не очень широкие брови, напоминающие изги-бом полумесяца, не очень выступающий лоб с отсутствием волосков, равные по размеру гладкие уши без излишков плоти – благопри-ятные признаки. Волосы на голове должны быть тёмными, гладкими, мягкими и слегка выющимися. Все перечисленные признаки очень благоприятны для женщины.

स्त्रीणां समं शिरः श्रेष्ठ पादे पाणितलेऽथ वा॥
वाजिकुञ्जरश्रीवृक्षयूपेषुयवतामरै ४॥
ध्वजचामरमालाभिः शैलकुण्डलवेदिभिः॥

¹ Кунда – жасмин.

शङ्खतपत्रपद्मैश्च

॥ १०५ ॥

लक्षणैरंकुशाद्यैश्च स्त्रियं स्यू राजवल्लभाः॥

104-105. Красивая, пропорциональная форма головы – очень благоприятна. На ладонях и подошвах должны быть видны знаки лошади, слона, *шриврикши*¹, жертвенного столба, стрелы, зерна ячменя, железной палицы, флага, *чамары*, гирлянды, холма, серьги, алтаря, *шанкхи*², зонта, лотоса, рыбы, свастики, колесницы и стрекала. Все перечисленные знаки свидетельствуют о царских качествах.

निगूढमणिबन्धौ च पद्मगर्भोपमौ करौ॥ १०६॥

न निम्नं नोन्नतं स्त्रीणां भवेत्करतलं शुभम्॥

रेखान्वितं त्वविधवां कुर्यात्संभोगिनां स्त्रियम्॥

106. Женщина с такими признаками станет супругой царя. Запястья рук должны быть красивой формы, а кожа ладоней – мягкой как лепестки лотоса.

रेखा या मणिबन्धोत्था गता मध्यांगुलिं करे॥ १०७॥

गता पाणितले या च योर्द्धपादतले स्थिता॥

स्त्रीणां पुंसां तथा सा स्याद्राज्याय च सुखाय च॥ १०८॥

107-108. При этом они не должны быть плоскими или сильно выступающими. Линии ладоней должны свидетельствовать о длительном и крепком супружестве. Линия начинающаяся от запястья ладони и достигающая основания среднего пальца, или от верхней части сустава стопы – благоприятный знак. Супруг такой женщины будет очень счастлив и даже завоеует царство.

कनिष्ठिकामूलभवा रेखा कुर्याच्छतायुषम्॥

प्रदेशिनीमध्यमाभ्यामन्तरालगता सती॥ १०९॥

109. Линия исходящая от основания мизинца, означает долгую жизнь, длительностью более ста лет. Если эта линия заканчивается между основаниями указательного и среднего паль-

цев, это признак целомудренной женщины.

ऊना ऊनायुषं कुर्याद्रेखाश्चांगुष्ठमूलगाः॥

बृहत्यःपुत्रास्तन्यस्तु प्रमदाः परिकीर्तिताः॥ ११०॥

110. Если короткая линия начинается у основания большого пальца, это свидетельствует о короткой жизни. Длинная линия свидетельствует о благословении рождением сыновей, а нечёткая и исчезающая говорит о гордыне.

स्वल्पायुषोबहु (लघु)च्छिन्ना दीर्घाच्छिन्ना महायुषम्॥

शुभं तु लक्षणं स्त्रीणां प्रोक्तं त्वशुभमन्यथा॥ १११॥

111. Если эта линия прерывистая, женщина не проживёт долго, но если длинная – это признак долголетия. Таким образом, были перечислены все благоприятные признаки для женщин, а все отклонения или противоположности являются неблагоприятными.

कनिष्ठिकानामिका वा यस्या न स्पृशते महीम्॥

गतातीत्यतर्जनीकुलटा ॥

112. Если женщина поместит ладонь на ровную поверхность и мезинец с безымянным пальцем её не коснутся, это явный признак порока. Когда большой палец длиннее указательного, это тоже неблагоприятный признак.

ऊर्ध्वं द्वाभ्यां पिण्डिकाभ्यां जङ्घे चातिशिरालके॥

रोमशे चातिमांसे च कुम्भाकारं तथोदरम्॥ ११३॥

113. Если выступающие и мясистые икры ног покрыты волосами, живот напоминает форму горшка, интимные органы смещены влево и выглядят недоразвитыми, женщина будет лишена счастья.

वामावर्तं निम्नमल्पं दुःखितानां च गुह्यकम्॥

ग्रीवया ह्रस्वया निःस्वा दीर्घया च कुलक्षयः॥ ११४॥

114. Короткая шея является признаком бедности, а слишком длинная сулит разрушение семьи. Слишком крепкое сложение женщины свидетельствует о её свирепости и тут не может быть никаких сомнений.

¹ Шриврикша – священное дерево Билва - одна из Кальпа-врикш, известная как Шриврикша.

² Шанкха – большая морская раковина.

पृथुलया प्रचण्डाश्च स्त्रियः स्युर्नात्र संशयः॥
केकरे पिङ्गले नेत्रे श्यामे लोलेक्ष्ण सती॥ ११५॥
स्मिते कूपे गण्डयोश्च सा ध्रुवं व्यभिचारिणी॥
प्रलम्बिनी ललाटे तु देवरं हन्ति चाङ्गना॥ ११६॥

115-116. Косоглазие, двухцветные глаза, один из которых тёмно-синий, а второй жёлто-карий, бегающий взгляд – свидетельствуют о порочности. Если во время улыбки на щеках женщины появляются ямочки, она без сомнений прелюбодейка. Если лоб женщины увеличивается к нижней части головы, она убьёт брата мужа.

उदरे श्वशुरं हन्ति पातिं हन्ति स्फिचोर्द्वयोः॥
या तु रोमात्तरौष्ठी स्यान् शुभा भर्तुरिव हि॥ ११७॥

117. Если у женщины отвисший живот, она убьёт своего тестя, если отвисающие ягодичы, она станет убийцей своего мужа. Наличие тонких волосков над верхней губой не обещает супругу ничего хорошего.

स्तनौ सरोमावशुभौ कर्णौ च विषमौ तथा॥
कराला विषमादन्ताः क्लेशाय च भवन्ति ते॥ ११८॥

118. Очень неблагоприятны волосы на груди и ушные раковины разных размеров. Острые и неровные зубы указывают на страдания.

चौर्याय कृष्णमांसाश्च दीर्घाभुर्त्तश्च मृत्यवे॥
क्रव्यादरूपैर्हस्तैश्च वृक्काकादसन्निभैः॥ ११९॥
शिरालैर्विषमैः शुष्कैर्वित्तहीना भवन्ति हि॥
समुन्नतोत्तरोष्ठी या कलहे रूक्षभाषिणी॥ १२०॥

119-120. Если дёсны женщины имеют синевато-тёмный оттенок – это воровка, если зубы слишком длинные, жена принесёт своему супругу смерть. Если руки похожи на руки *ракшаси*, или на волчьи лапы, если они жилистые, неодинаковые и мускулистые, женщина будет бедствовать. Если верхняя губа вздёрнута, эта женщина вздорная и грубая в своих высказываниях.

स्त्रीषु दोषो विरूपासु पत्राकारो गुणास्ततः॥
नरस्त्रीलक्षणं प्रोक्तं वक्ष्ये तज्ज्ञानदायकम्॥ १२१॥

121. Все перечисленные дефекты и недостатки уродуют облик женщины. Если она красивая, то на некоторые недостатки можно закрыть глаза. Таким образом, я описал благоприятные и плохие черты внешности, и характера мужчин и женщин, которые помогут знающему набраться мудрости".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे
सामुद्रिके स्त्रीनरलक्षणं नाम पञ्चषष्टिमोऽध्यायः॥ ६५॥

Так заканчивается шестьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 66 Священные тиртхи.

हरिरुवाच

निर्लक्षणा शुभा स्याच्च चक्राङ्कितशिलार्चनात्॥
आदौ सुदर्शनो मूर्तिर्लक्ष्मीनारायणः परः॥ १॥

1. Верховный Господь Хари сказал, - “Для поклонения Шалаграме¹, лучшим считается камень без особых отметин и концентрических линий. Первый тип называется Сударшана, за которым следует Лакшми-Нараяна.

त्रिचक्रोऽसावच्युतः स्याच्चतुश्चक्रश्चतुर्भुजः॥
वासुदेवश्च प्रद्युम्नस्ततः सङ्कर्षणः स्मृतः॥ २॥
पुरुषोमश्चाष्टमः स्यान्नव्यहो दशात्मकः॥

2. Третий тип это Ачьюта, четвёртый – Чатурбхуджа, пятый – Васудэва, шестой – Прадьюмна, седьмой – Санкаршана, восьмой – Пурушоттама и Навав्यूха – десятый.

एकादशोऽनिरुद्धः स्याद्द्वादशो द्वादशात्मकः॥ ३॥
अत ऊर्ध्वमनन्तः स्याच्चक्रे रेखादिकैः क्रमात्॥
सुदर्शना लक्षिताश्च पूजिताः सर्वकामदाः॥ ४॥

3-4. Анируддха – одиннадцатый и Двадшатмака – двенадцатый. Ананта занимает первое место среди шалаграм с линиями внутри чакры. Если должным образом поклоняться шалаграмам, можно обрести всё желаемое.

शालग्रामशिला यत्र देवो द्वार वतीभवः॥
उभयोः संगमो यत्र तत्र मुक्तिर्न संशयः॥ ५॥
शालग्रामो द्वारका च नैमिषं पुष्करं गया॥
वाराणसी प्रयागश्च कुरुक्षेत्रं च सूकरम्॥ ६॥
गंगा च नर्मदा चैव चन्द्रभागा सरस्वती॥
पुरुषोत्तमो महाकालस्तीर्थान्येतानि शंकरा॥ ७॥
सर्वपापहराण्येव भुक्तिमुक्तिप्रदानि वै॥

5-7. Там где находится камень шалаграма, всегда присутствует и Верховный Господь Дваравати – Вишну. Это благоприятствует избавлению от материальных оков. О, Шанкара, послушай какие существуют священные

места и тиртхи. Это Шалаграма, Дварака, Наймишья, Пушкара, Гайя, Варанаси, Праяга, Курукшетра, Шукара, Ганга, Нармада, Чандрабхага, Сарасвати, Пурушоттама и Махакала.

प्रभवो विभवः शुक्लः प्रमोदोऽथ प्रजापतिः॥ ८॥
अंगिराः श्रीमुखो भावः युवा धाता तथैव च॥
ईश्वरो बहुधान्यश्च प्रमाथी विक्रमो विष्णुः॥ ९॥
चित्रभानुः स्वभानुश्च तारणः पार्थिवो व्ययः॥
सर्वजित्सर्वधारी च विरोधी विकृतिः खरः॥ १०॥
नन्दनो विजयश्चैव जयो मन्मथदुर्मुखौ॥
हेमलम्बो विलम्बश्च विकारः शर्वरी प्लवः॥ ११॥
शुभकृच्छोभनः क्रोधी विश्वासुपराभवौ॥
प्लवंगः कीलकः सौम्यः साधारणविरोधकृत्॥ १२॥
परिधावी प्रमादी च आनन्दो राक्षसो नलः॥
पिंगलः कालसिद्धार्थौ रौद्रिवै दुर्मतिस्तथा॥ १३॥
दुन्दुभी रुधिरोगारी रक्ताक्षः क्रोधो नोऽक्षयः॥
अशोभनाः शोभनाश्च नाम्नैवैते हि वत्सराः॥ १४॥

8-14. Следующие тиртхи устраняют все грехи, даруют умиротворение и освобождение – это 1) Прабхава, 2) Вибхава, 3) Шукра, 4) Прамода, 5) Праджапати, 6) Ангирас, 7) Шримукха, 8) Бхава, 9) Пуша, 10) Дхата, 11) Ишвара, 12) Вахуадхья, 13) Праматхи, 14) Викрама, 15) Видху, 16) Читрабхану, 17) Сварбхану, 18) Даруна, 19) Партхива, 20) Вьяйя, 21) Сарваджита, 22) Сарвадхари, 23) Виродхи, 24) Викрита, 25) Кхара, 26) Нандана, 27) Виджая, 28) Джая, 29) Манматха, 30) Дурмукха, 31) Хемаламба, 32) Виламба, 33) Викара, 34) Сарвати, 35) Плава, 36) Субхакрита, 37) Шобхана, 38) Кродха, 39) Вишваवास, 40) Парабхава, 41) Плаванга, 42) Килака, 43) Саумья, 44) Садхарана, 45) Виродахкрита, 46) Паридхари, 47) Прамади, 48) Ананди, 49) Ракшаса, 50) Нала, 51) Пингала, 52) Калаюкти, 53) Сиддхартха, 54) Дурмати, 55) Сумати, 56) Дундубхи, 57) Рудхиродгари, 58) Рактакша, 59) Кродхана, 60) Акшайя. Эти названия соответствуют шестидесяти годам календаря. Степень их благоприятности следует из их названий.

कालं वक्ष्यामि संसिद्ध्यै रुद्र पंचस्वरोदयात्॥
राजा सा मा जा उदासा च पीडा मृत्युस्तथैवच॥ १५॥

¹ Шалаграма – смотри главу 45 “Описание признаков шалаграмы”.

15. О, Рудра, сейчас Я опишу благоприятное время, ведущее к успеху, в соответствии с системой *панчасвары*¹ (пять гласных). Это Раджа, Саджа, Удаша, Пида и Мритью.

आ ई ऊ ऐ और स्वरांश्च लिखेत्यं चाग्नि कोष्ठके॥
ऊर्ध्वतिर्य्यगतै ररेवैः षड्वह्निक्रममागतैः॥ १६॥

16. Из шести линий, проведённых горизонтально и вертикально, следует построить пять рядов по пять квадратов, в которые по порядку следует вписать звуки А, И, У, Ал и Ау, которые называются *агникоштхаки*².

तिथी एकाग्नि कोष्ठेषु त्रयो राजाथ सा (मा) जयाः॥
उदासामृत्युपीडाश्च कुजः सोमसुतः क्रमात्॥ १७॥
गुरुशुक्रौ च मन्दश्च रविचन्द्रौ यथोदितम्॥
रेवत्यादिमुगान्तश्च ऋक्षाणि प्रथमाकला॥ १८॥

17-18. Для определения благоприятных *титхи*, следует по порядку вписать в квадраты следующее: Раджа, Саджа, Удаса, Пида, Мритью, Марс, Меркурий, Юпитер, Венера, Сатурн, Солнце, Луна и шесть звёзд от созвездия Ревати до Мригаширы.

पंचपंचान्यत्र भानि चैत्राद्य उदयस्तथा॥
द्वादशाहैर्द्वयोर्मासनाम्नोराद्यक्षरं तथा॥ १९॥
कलालिंगा च या तिष्ठेत्यंचमस्तस्य वै मृतिः॥
कला तिथिस्तथा वारो नक्षत्रं मासमेव च॥ २०॥
नामोदयस्य पूर्वं च तथा भवति नान्यथा॥

19-20. Затем в каждый из квадратов следует вписать названия пяти звёзд и далее, начиная с месяца Чайтра, следует вписать буквы, с которых начинаются названия месяцев, в каждый из квадратов – два месяца. Так определяется время, титхи, день недели, звезда и месяц.

ओं क्षौं (क्षौः) शिवाय नमः॥ २१॥
क्षामाद्यंगशिवामीक्षा विषग्रहमतिर्हर॥
त्रैलोक्यमोहनं बीजं नृसिंहस्य तु पद्मं त्र गम्॥ २२॥
मृत्युंजयो गणो लक्ष्मी रोचनाद्यैस्तु लेखितः॥
भूर्जे तु धारिताः कण्ठे बाहौ चेति जयादिदाः॥ २३॥

21-23. Практику следует предварять мантрой *Ом Кшаум Шивайя Намах*. О, Шива, эта мантра, приводящая в восторг три мира, называется *трайлокьямохана* мантрой. Она противодействует неблагоприятному влиянию звёзд и способствует успехам в обучении и в достижении желаемой цели, когда имена Шивы, Ганы и Лакшми написаны горочаной (желтым пигментом) на листе *бхурджу*³. Для достижения успеха этот лист следует носить на шее или на руке".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्योतिःशास्त्रे
शालग्रामषष्ट्यब्दस्वरोदयानां निरूपणं नाम षट्षष्टितमोऽध्यायः॥ ६६॥

Так заканчивается шестьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ **Панчасара** является одним из разделов астрологии. Эта система учитывает влияние пяти элементов, а именно эфира, воздуха, огня, воды и земли, из которых состоит человеческое тело. Благоприятное и неблагоприятное время в соответствии с Панчасарой, учитывает усиление или ослабление влияния всех этих элементов по отдельности. В наше время эта система практически забыта.

² **Агникоштхаки** – управляемые и контролируемые Агни.

³ **Бхурджа** – берёза, береста.

Глава 67

Свародайя или Павана-виджайя.

सूत उवाच

हरेः श्रुत्वा हरो गौरीं देहस्थं ज्ञानब्रवीत्॥ १॥

1. Сута сказал, - "Выслушав наставления Вишну, Шива рассказал своей супруге Гаури о влиянии звёзд на разные части тела.

कुजो वह्नी रविः पृथ्वी सौरिरापः प्रकीर्तितः॥
वायुसंस्थापितो राहुर्दक्षरन्ध्रावभासकः॥ २॥
गुरुः शुक्रस्तथा सौम्यश्चन्द्रश्चैव चतुर्थकः॥
वामनाडीं तु मध्यस्थां कारयेदात्मनस्तथा॥ ३॥

2-3. Такие *грахи* как Мангала, Сурья, Шани и Раху, оказывают влияние на жизненные воздушные потоки с правым вращением, благодаря воздействию Агни и Вайю. Энергии Брихаспати, Шукры, Будхи и Чандры, на циркулирующие потоки, управляемые Вайю¹, сосредотачиваются в левых и центральных *нади*².

यदाचर इलायुक्तस्तदा कर्म समाचरेत्॥
स्थानसेवां तथा ध्यानं वाणिज्यं राजदर्शनम्॥ ४॥
अन्यानि शुभकर्माणि कारयेत् प्रयत्नतः॥
दक्षनाडीप्रवाहे तु शनिभौमश्च सैहिकः॥ ५॥
इनश्चैव तथाप्येव पापानामुदयो भवेत्॥

4-5. Когда *чара* или движение, происходит

¹ **Вайю** — главные Вайю (ветра), называемые Пранади, относятся к внутреннему телу: 1) Прана движется постоянно в сердце 2) Апана — в области ануса, 3) Самана — в области пупа, 4) Удана — в шее, 5) Вьяна — проникает через всё тело. Остальные пять никогда не покидают тело. Это 1) Нага действует в пробуждении и вызывает пробуждение сознания, 2) Курма действует в открывании глаз и вызывает зрение, 3) Крикара действует в чувстве голода и вызывает голод и жажду, 4) Девадатта действует при зевании, 5) Дхананджайя порождает речь, проникает через всё тело.

² **Нади** — система каналов (шротов), по которым движется жизненная энергия (прана). **Нади** являются частным случаем шротов и предназначены для переноса праны (прана-ваха-шрота) и энергии. **Нади не являются** нервными волокнами, лимфатическими сосудами, жёлчными каналами либо кровеносными сосудами, питающими ткани (дхату). **Нади**, переплетаясь, образуют многочисленные энергетические центры — **чакры**. Выделяют десять главных **нади**, три из которых считаются наиболее важными: **ида**, **пингала** и **сушумна**.

через *нади* *ида*, это благоприятствует таким действиям, как отдых, размышления, торговля, визит к царю и прочим благоприятным делам, которые могут прерваться, когда вступают в силу правые *нади*, из-за противодействия Шани, Мангалы и Раху.

शुभाशुभविवेको हि ज्ञायते तु स्वदोरयात्॥ ६॥
देहमध्ये स्थिता नाड्यो बहुरूपाः सुविस्तराः॥

6. Когда в делах начинаются неудачи, следует определить благоприятные и неблагоприятные периоды времени, руководствуясь принципами Свародайи.

नाभेरधस्ताद्यः कन्दस्त्वंकुरास्तत्र निर्गताः॥ ७॥
द्विसप्ततिसहस्राणि नाभिमध्ये व्यवस्थिते॥
चक्रवच्च स्थितास्तास्तु सर्वाः प्राणहराः स्मृताः॥ ८॥

7-8. *Нади* многочисленны и разнообразны по форме. Ниже пупка, находятся не менее семидесяти двух тысяч *нади*. Они имеют витую структуру и каждая из них несёт поток жизненной энергии, необходимой для нормального функционирования тела.

तासां मध्ये त्रयः श्रेष्ठा वामदक्षिणमध्यमाः॥
वामा सोमात्मिका प्रोक्ता दक्षिणा रविसन्निभा॥ ९॥
मध्यमा च भवेदग्निः फलन्ती कालरूपिणी॥
वामा ह्यमृतरूपा च जगदाप्यायने स्थिता॥ १०॥

9. Из бесчисленного числа *нади*, три считаются самыми влиятельными, левая, правая и средняя. Левая *нади*, *Ида*, находится под влиянием Луны, правая, *Пингала*, подчинена энергиям Солнца, а центральная, называемая *Сушумной*, проявляет энергии Агни, несущие разрушение.

दक्षिणा रौद्रभागेन जगच्छोषयते सदा॥
द्वयोर्वाहे तु मृत्युः स्यात्सर्वकार्यविनाशिनी॥ ११॥

11. Нарушение баланса влияния *Иды* (левая *нади*) и *Пингалы* (правая *нади*), может привести к смертельному исходу или разрушению всех начинаний.

निर्गमे तु भवेद्दामा प्रवेशे दक्षिणा स्मृता॥
इडाचारे तथा सौम्यं चन्द्रसूर्यगतस्तथा॥ १२॥

12. На деятельность, связанную с вдохновением, влияет Ида, а на её упадок – Пингала. Все благоприятные действия совершаются когда Ида (левая *нади*) находится под влиянием энергий Мангалы, Чандры и Сурьи.

कारयेत्क्रूर कर्माणि प्राणे पिंगलसंस्थिते॥
यात्रायां सर्वकार्येषु विषापहरणे इडा॥ १३॥
भोजने मैथुने युद्धे पिंगला सिद्धिदायिका॥
उच्चाटमारणाद्येषु कर्मस्वेतेषु पिंगला॥ १४॥

13-14. Неблагоприятная деятельность происходит под доминирующим воздействием Пингалы, или правой *нади*. Для путешествий, больших начинаний и избавления от последствий отравления ядом, необходимо влияние Иды.

मैथुने चैव संग्रामे भोजने सिद्धिदायिका॥
शोभनेषु च कार्येषु यात्रायां विषकर्मणि॥ १५॥

15. Сражение, интимная связь, приём пищи, проходящие или начатые под влиянием Пингалы, несомненно увенчаются успехом.

शान्तिमुक्त्यर्थसिद्ध्यै च इडा योज्या नराधिपैः॥
द्वाभ्यां चैव प्रवाहे च क्रूरसौम्यविवर्जने॥ १६॥
विषवत्तं तु जानीयात्संस्मरेत्तु विचक्षणः॥
सौम्या दिशुभकार्येषु लाभादिजयजीविते॥ १७॥

16-17. Царям следует учитывать преимущества влияния Иды, предпринимая соответствующие действия. Осмотрительному человеку следует всегда помнить, что когда Ида и Пингала уравновешены в состоянии *вишувы*¹, это благоприятное время для благородной активности, благих начинаний и достижения успеха.

गमनागमने चैव वामा सर्वत्र पूजिता॥
युद्धादिभोजने घाते स्त्रीणां चैव तु संगमे॥ १८॥
प्रशस्ता दक्षिणा नाडी प्रवेशे क्षुद्रकर्मणि॥
शुभाशुभानि कार्याणि लाभालाभौ जयाजयौ॥ १९॥

18-19. Ида (левая *нади*) всегда благоприятна для путешествий, а правая – Пингала, хороша для сражений, пищеварения, уничтожения врагов и интимных отношений с женщинами. Также она оказывает благоприятное влияние на повседневные дела и новые начинания. Следует знать, что такие выводы, как благоприятно или нет, выгода или потеря, успех или поражение, жизнь или смерть, могут быть ошибочными, если господствует влияние центральной *нади* – Сушумны.

जीवाजीवाय यत्पृच्छेन्न सिध्यति च मध्यमा॥
वामाचारेऽथवा दक्षे प्रत्यये यत्र नायकः॥ २०॥
तनुस्थः पृच्छते यस्तु तत्र सिद्धिर्न संशयः॥
वैच्छन्दो वामदेवस्तु यदा वहति चात्मनि॥ २१॥
तत्र भागे स्थितः पृच्छेत्सिद्धिर्भवति निष्फला॥
वामे वा दक्षिणे वापि यत्र संक्रमते शिवा॥ २२॥
घोरे घोराणि कार्याणि सौम्ये वै मध्यमानि च॥
प्रस्थिते भागतो हंसे द्वाभ्यां वै सर्ववाहिनी॥ २३॥
तदा मृत्युं विजानीयाद्योगी योगविशारदः॥
यत्रयत्र स्थितः पृच्छेद्दामदक्षिणसंमुखः॥ २४॥
तत्रतत्र समं दिश्याद्वातस्योदयनं सदा॥
अग्रतो वामिका श्रेष्ठा पृष्ठतो दक्षिणा शुभा॥ २५॥
वामेन वामिका प्रोक्ता दक्षिणे दक्षिणा शुभा॥
वामे वामा शुभे चैव दक्षिणे दक्षिणा शुभा॥ २६॥

20-26. Если вопрошающего интересует, может ли он при доминирующем влиянии левой или правой *нади* отправиться в поход, то не может быть сомнений в том, что его предприятие завершится успехом. Когда преобладает влияние энергетических потоков Вайчанда или Вамадэва или *Рудра-нади*, независимо от левой или правой части тела, успех не гарантирован. Если к влиянию двух основных *нади* примешивается действие *Хамса-нади*, это называется *сваравахини* (усиление влияния). Сведущий йогин должен сознавать, что это может нести смертельную угрозу. Если вопрошающий стоит с левой стороны, усилятся левые жизненные потоки, а если он находится справа – правые *нади*. Левые *нади* благоприятны когда вопрошающий находится спереди, а правые *нади* благоприятны, когда он сзади. Если вопрос звучит слева, это называется *вама*, когда справа – *дакшина*. Таким об-

¹ Вишува – равные по действию.

разом вама благоприятна слева, а даक्षиणा – справа.

जीवो जीवति जीवेन यच्छून्यं तस्त्वरो भवेत्॥
यत्किञ्चित्कार्यमुद्दिष्टं जयादिशुभलक्षणम्॥ २७॥
तत्सर्वं पूर्णनाड्यां तु जायते निर्विकल्पतः॥
अन्यनाड्यादिपर्यन्तं पक्षत्रयमुदाहृतम्॥ २८॥

27-28. Жизненные силы поддерживаются Б्रихаспати. Когда что-либо не поддерживается таким влиянием, это называют Свара. Хорошим предвестником будущей победы в сражении или в достижении другой цели, может быть исключительно влияние *Пурнанади*. Учитывая воздействие других *нади*, возможны три исхода.

यावत्पृष्ठी तु पुच्छायां पूर्णायां प्रथमो जयेत्॥
रिक्तायां तु द्वितीयस्तु कथयेत्तदशङ्कितः॥ २९॥

29. Если вопрос прозвучал на шестой день или в *пурнатитхи* светлой половины лунного месяца, первый спросивший одержит победу.

वामाचारसमो वायुर्जायते कर्मसिद्धिदः॥
प्रवृत्ते दक्षिणे मार्गे विषमे विषमाक्षरम्॥ ३०॥

30. Нормальные жизненные потоки, вместе с влиянием левых *нади*, приносят успех в действиях. Если влияние правых потоков *нади* неравномерное, это приведёт к неопределённому результату.

अन्यत्र वामवाहे तु नाम वै विषमाक्षरम्॥
तदासौ जयमाप्नोति योधः संग्राममध्ययतः॥ ३१॥

31. Потоки энергии слева, могут вызывать неожиданный результат. Тогда воин на поле битвы, становится победителем.

दक्षवातप्रवाह तु यदि नाम समाक्षरम्॥
जा(ज)यते नात्र सन्देहो नाडीमध्ये तु लक्षयेत्॥ ३२॥

32. Если *нади* направлены в правую сторону, результат будет положительным, потому что эти *нади*, несомненно, влияют на центральные потоки.

पिंगलान्तर्गते प्राणे शमनीयाहवं जयेत्॥
यावन्नाड्युदयं चारस्तां दिशं यावदापयेत्॥ ३३॥

33. Если жизненный воздух затрагивает Пингала-нади, царь одержит победу в войне без особых усилий. Если движение жизненной энергии совпадает с усилением *нади*, то это случится быстрее.

न दातुं जायते सोऽपि नात्र कार्यं विचारणा॥
अथ संग्राममध्ये तु यत्र नाडी सदा वहेत्॥ ३४॥

34. Воин не проиграет сражение, и тут не должно быть колебаний. В разгар битвы, когда *нади* усилятся и поток станет непрерывным, его сторона одержит победу.

सा दिशा जयमाप्नोति शून्ये भंगं विनिर्दिशेत्॥
जातचारे जयं विद्यान्मृतके मृतमादिशेत्॥ ३५॥

35. Если этого не произойдёт, он может потерпеть поражение. Если *чара*¹ усилится, следует ждать успеха, а если затухнет, можно столкнуться со смертью.

जयं पराजयं चैव यो जानाति स पण्डितः॥
वामे वा दक्षिणे वापि यत्र सञ्चरते शिवम्॥ ३६॥
कृत्वा तत्पदमाप्नोति यात्रा सन्ततशोभना॥
शशिसूर्यप्रवाहे तु सति युद्धं समाचरेत्॥ ३७॥

36-37. Тот, кто знает причины побед и поражений, истинно сведущий человек. Такой знаток всегда извлечёт пользу при любых обстоятельствах, независимо от того, правые или левые *нади* преобладают. Его путешествие всегда будет удачным, а сражение победным, если преобладают *нади*, подпитываемые энергиями Солнца и Луны.

यस्तु पुच्छति तत्रस्थः स साधुर्जयति ध्रुवम्॥
यां दिशं वहते वायुस्तां दिशं यावदाजयः॥ ३८॥

38. Тот, кто советуется с прорицателем и почтительно вопрошает, без сомнений станет

¹ **Чара** – движение жизненной энергии или потока жизненного воздуха.

успешным, даже если ему будет противостоять сам Индра.

जायते नात्र संदेह इन्द्रो यद्यग्रतः स्थितः॥
मेघ्याद्या दश या नाड्यो दक्षिणा वाम संस्थिताः॥ ३९॥

39. Десять *нади*, как Меша и прочие, присутствуют в жизненных правых и левых потоках. Если они совпадают с основным потоком, то сливаясь с ним, тоже становятся *чарой*.

चरेस्थिरे तद्विमार्गे तादृशेतादृशे क्रमात्॥
निर्गमे निर्गमं याति संग्रहे संग्रहं विदुः॥ ४०॥

40. Если они совпадают с постоянным энергетическим потоком *стхира*¹, то тоже становятся *стхирой*, усиливая воздействие.

पृच्छकस्य वचः श्रुत्वा घण्टाकारेण लक्षयेत्॥
वामे वा दक्षिणे वापि पञ्चतत्त्वस्थितः शिवे॥ ४१॥

41. Прорицатель как колокол, которого коснулись, отвечает вопрошающему. О, Гаури, пять элементов тоже влияют на левые и правые *нади*.

ऊर्ध्वेऽग्निरथ आपश्च तिर्यक्संस्थः प्रभञ्जनः॥
मध्ये तु पृथिवी ज्ञेया नभः सर्वत्र सर्वदा॥ ४२॥

42. Элемент огня господствует вверху, элемент воды – внизу; элемент ветра находится по сторонам; элемент земли, как известно, размещён в центре, а эфир – неизменно оказывает влияние везде.

ऊर्ध्वे मृत्युरः शान्तिस्तिर्यक् चोच्चाटयेत्सुधीः॥
मध्ये स्तम्भं विजानीयान्मोक्षः सर्वत्र सर्वगे॥ ४३॥

43. Если *нади* вверху – это смерть, если внизу – это умиротворение, если по бокам, мудрому следует остерегаться, если в центре – это стресс, если *нади* распространяются везде, это всегда освобождение”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखंडे प्रथमांशाख्ये आचारकांडे

स्वरोदये शुभाशुभनिरूपणं नाम सप्तषष्ठिमोऽध्यायः॥ ६७॥

Так заканчивается шестьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Стхира – неизменный.

Глава 68

Ратна Парикша. Проверка бриллиантов.

सूत उवाच

परीक्षां वच्मि रत्नानां बलो नामासुरोऽभवत्॥
इन्द्राद्या निर्जितास्तेन विजेतुं तैर्न शक्यते॥ १॥

1. Сута сказал, - "Теперь я расскажу о способах проверки подлинности драгоценных камней. Когда-то демон Бала завоевал царство Индры и начал править.

वरव्याजेन पशुतां याचितः स सुरैर्मखे॥
बलो ददौ स (स्व) पशु तामतिसत्त्व सुरैर्हतः॥ २॥

2. На жертвоприношении Бала предложил дэвам, во главе с Индрой, выбрать благословение и они попросили, чтобы он принёс в жертву себя.

पशुवत्स विशस्तस्तैः स्ववाक्याशनियन्त्रितः॥
बलो लोकोपराय देवानां हितकाम्यया॥ ३॥
तस्य सत्त्वविशुद्धस्य विशुद्धेन च कर्मणा॥
कायस्यावयवाः सर्वे रत्नबीजत्वमाययुः॥ ४॥

3-4. Связанный обещанием, демон Бала проявил благородство и был привязан к жертвенному столбу. За благое деяние, свершённое Балой ради пользы всех живых существ, его конечности превратились в семена драгоценных камней. Это произошло благодаря тому, что в момент исполнения данного Индре обещания, он был чист и пребывал в состоянии *саттвики*¹.

देवानामथ यक्षाणां सिद्धानां पवनाशिनाम्॥
रत्नबीजंस्व(जम)यं ग्राहः सुमहानभवत्तदा॥ ५॥
तेषां तु पततां वेगादिद्विमानेन विहायसा॥
यद्यत्पपात रत्नानां बीजं क्वचन किञ्चन॥ ६॥

5-6. Тогда дэвы, якши, сиддхи и наги бросились ловить эти семена, но в суматохе и давке, устроенной небесными колесницами, сталкивающимися в небесах друг с другом, многие просыпали семена драгоценных кам-

ней, которые упали на землю, в реки, леса и океаны.

महोदधौ सरिति वा पवर्त कानेनऽपि वा॥
तत्तदाकरतां यातं स्थानमाधेयगौरवात्॥ ७॥

7. Везде где они упали, образовывались залежи драгоценных камней, обладающих разными свойствами.

तेषु रक्षोविषव्यालव्याधिघ्नान्यघहानि च॥
प्रादुर्भवन्ति रत्नानि तथैव विगुणानि च॥ ८॥

8. Некоторые из них впитали в себя способность очищать от всех грехов, другие оберегали от зла, яда, змей и болезней, а некоторые были лишены всяких благоприятных свойств.

वज्रं मुक्तमणयः सपद्मरागाः समरकताः प्रोक्ताः॥
अपि चेन्द्रनीलमणिवरवैदूर्याः पुष्परागाश्च॥ ९॥
कर्केतनं सपुलकं रुधिराख्यसमन्वितं तथा स्फटिकम्॥
विद्रुममणिश्च यत्नादुद्दिष्टं संग्रहे तज्ज्ञैः॥ १०॥

9-10. Так появились различные драгоценные камни, такие как *ваджра* (бриллиант), *мукта* (жемчуг), *мани* (бисер), *падмарага* (рубин), *мараката* (изумруд), *индранила* (сапфир), *вайдурья* (кошачий глаз), *пушпарага* (топаз), *каркетана* (кварц), *пулака* (опермент), *рудхира* (крово-красный камень), *спхатика* (кристалл) и *видрума* (коралл). Сведущие в драгоценных камнях сделали следующую классификацию.

आकारवर्णौ प्रथमं गुणदोषौ तत्फलं परीक्षा च॥
मूल्यं च रत्नकुशलौर्विज्ञेयं सर्वशास्त्राणाम्॥ ११॥

11. Сначала нужно проверить форму и цвет, затем выявить достоинства и дефекты. После консультации со специалистом, решается вопрос цены камня.

कुलग्नेषुपजायन्ते यानि चोपहतेऽहनि॥
दोषैस्तान्यपियुज्यन्ते हीयन्ते गुणसम्पदा॥ १२॥
परीक्षापरिशुद्धानां रत्नानां पृथिवीभुजा॥
धारणं संग्रहो वापि कार्यः श्रियमभीप्सता॥ १३॥

¹ Саттвика – состояния с преобладающим влиянием саттва-гуны.

शास्त्रज्ञाः कुशलाश्चापि रत्नभाजः परीक्षकाः॥
त एव मूल्यमात्राया वेत्तारः परिकीर्त्तिताः॥ १४॥
महाप्रभावं विबुधैर्यस्माद्वज्रमुदाहृतम्॥

12-14. Драгоценные камни, купленные или впервые использованные в неблагоприятную *лагну*¹ или неблагоприятный день, становятся дефектными и даже теряют свои свойства. Желаящий процветания царь должен приобрести и носить только тщательно проверенные драгоценные камни, которые рекомендуют сведущие специалисты. Только они могут сделать квалифицированные выводы, определить чистоту камня и его цену.

वज्रपूर्वा परीक्षेयं ततोऽस्माभिः प्रकीर्त्यते॥ १५॥
तस्यास्थिलेशो निपपात येषु भुवः प्रदेशेषु कथञ्चिदेव॥
वज्राणि वज्रयुधनिर्जिगोषोर्भवन्ति नानाकृतिमन्ति तेषु॥ १६॥

15-16. Эксперты считают самыми ценными сияющие бриллианты, превосходящие качествами остальные драгоценные камни, поэтому я начну с описания способов проверки алмазов. Обладатель *ваджры* Индра, когда все разбирали дары демона Балы, уронил пару драгоценных семян, которые упав с небес, превратились в разбросанные по земле алмазы разнообразных форм.

हैममातंगसौराष्ट्राः पौण्ड्रकालिङ्गकोसलाः॥
वेण्वातटाः ससौवीरा वज्रस्याष्टविहारकाः॥ १७॥

17. Диаманты находят в восьми различных местах. Горы Химавана и Матанги, территории Саураштры, Паундры, Калинги, Кошалы, Саувиры и на берегах реки Венвы.

आताम्रा हिमशैलजाश्च शशिभा वेण्वातटीयाः स्मृताः॥
सौवीरे त्वसिताब्जमेघसूदशास्ताभ्राश्च सौराष्ट्रजाः॥
कालिङ्गाः कनकावदारुचिराः पीतप्रभाः कोसले
श्यामाः पुण्ड्रभावा मतङ्गविषये नात्यन्तपीतप्रभाः॥ १८॥

18. Алмазы найденные в горах Химавана, имеют оттенок меди. Найденные на берегах

реки Венва – сияют как луна, алмазы из Саувиры имеют оттенок меди, из Калинги – оттенки золота, Кошала славится жёлтыми алмазами, Пундра – тёмно-синими и Матанга – желтоватыми.

अत्यर्थं लघु वर्णतश्च गुणवत्याश्वेषु सम्यक् समं
रेखाबिन्दुकलङ्काकपदकत्रासादिभिर्वर्जितम्॥
लोकेऽस्मिन्परमाणुमात्रमपि यद्वज्रं क्वचिद्दृश्यते
तस्मिन्देवमाश्रयो ह्यवितथस्तीक्ष्णाग्रधारयदि॥ १९॥
वज्रेषु वर्णयुक्तया देवानामपि विग्रहः प्रोक्तः॥
वर्णेभ्यश्च विभागः काव्यो वर्णाश्रयादेव॥ २०॥

19. Божества украшают алмазами по всему миру, даже если они имеют очень острые кромки и небольшие затемнения. Лучше использовать прозрачные алмазы с симметричными формами, без изъянов и царапин, пятен и посторонних вкраплений. Украшения из алмазов могут быть разных цветов. Для каждой из *варн* существуют определённые правила использования диамантов, в зависимости от их цвета.

हरितसितपीतपिङ्गश्यामास्ताम्राः स्वभावतो रुचिराः॥
हरिवरुणशक्रहुतवहपितृपतिमरुतां स्वका वर्णाः॥ २१॥

21. Белыми алмазами украшают Божество Вишну, зелёными – изваяния Варуны; желтыми – Индры; коричневыми – Агни; синими – Ямы и алмазами с оттенком меди украшают божества Марутов. Все они очень красивы.

विप्रस्य शङ्खकुमुदस्फटिकावदातः
स्यात्क्षत्रियस्य शशबभ्रुविलोचनाभः॥
वैश्यस्य कान्तकदलीदलसन्निकाशः
शूद्रस्य धौतकरवालसमानदीप्तिः॥ २२॥

22. Брахману следует носить бриллиант, белоснежный как раковина, или цветок *кумуды*, или белый кристалл, *кшатрию* – тёмно-жёлтый, как глаза зайца. Алмаз, обладающий мягким зеленоватым оттенком, как нежные листья подорожника, предназначен для *вайш*, а *шудрам* предписано носить бриллиант, блестящий как лезвие нового меча.

¹ **Лагна** – (асцендент, восходящий знак) это точка соприкосновения горизонта с определенным знаком зодиака на востоке в начале каких-либо событий.

सद्धिः प्रदिष्टौ न तु सार्वजन्यौ॥
यः स्याज्जवा विद्रुमभंगशोणो
यो वा हरिद्रारसनिकाशः॥ २३॥

23. Царям следует носить украшения из алмазов двух расцветок. Они не предназначены для всеобщего использования. Первый алмаз с малиновым оттенком, подобным цвету розового коралла или цветка кунда, а второй – жёлтый, подобный оттенку куркумы.

ईशत्वात्सर्ववर्णानां गुणवत्सार्ववर्णिकम्॥
कामतो धारयेद्राजा नत्वन्योऽन्यत्कथञ्चन॥ २४॥

24. Помимо предписанных, царь имеет привилегию носить бриллианты любого цвета, которые ему нравятся, если они без дефектов. Для остальных царские украшения могут представлять угрозу.

अधरोत्तरवृत्त्या हि यादृक् स्याद्वर्णसङ्करः॥
ततः कष्टतरो वज्रवर्णानां सङ्करो मतः॥ २५॥

25. Использование алмазных украшений несоответствующего цвета, пагубней смешения варн, или попытки исполнять обязанности другой варны.

न च मागविभागमात्रवृत्त्यसा
विदुषा वज्रपरिग्रहो विधेयः॥
गुणवद्गुणसम्पदां विभूतिर्विपरीता
व्यसनोदयस्य हेतुः॥ २६॥
एकमपि यस्य शृंगं
विदलितमवलोक्यते विशीर्णं वा॥
गुणवदपि तन्न धार्यं वज्रं श्रेयोऽर्थिभिर्भवने॥ २७॥

26-27. Сведущему брахману не стоит носить бриллиант лишь для того, чтобы подчеркнуть своё положение. Алмаз, обладающий хорошими качествами, приносит благополучие и состояние, но в противном случае станет источником горя и бед. Алмаз даже с одной повреждённой кромкой, надколотый или поцарапанный, не должен находиться в доме того, кто желает процветания, даже если остальные внешние признаки указывают на его качество.

स्फुटि ताग्नि विशीर्णशृंगदेशं
मलवर्णैः पृष्ठैरुपेतमध्यम्॥
न न हि वज्रभृतोऽपि वज्रमाशु
श्रियमप्याश्रयलालसां न कुर्यात्॥ २८॥
यस्यैकदेशः क्षत जावभासो
यद्वा भवेत्लोहितवर्णाचित्रम्॥
न तन्न कुर्याद्विद्यमाणमाशु
स्वच्छन्दमृत्योरपि जीवितान्तरम्॥ २९॥
कोट्यः पार्श्वानि धाराश्च षडष्टौ द्वादशेति च॥
उत्तुङ्गसमतीक्ष्णाग्राः वज्रस्याकरजा गुणाः॥ ३०॥

28-30. Алмаз с поврежденными углами или поблекший от огня, с внутренними тёмными или мутными вкраплениями, побудит Богиню процветания Лакшми покинуть хозяина такого бриллианта, даже если это сам Индра и уйти к другому. Алмаз с царапинами, независимо от места их положения или с красными полосками, приведёт к уничтожению человека, даже если он может управлять смертью. Качества алмаза, добытого в названных местах скопления, должны быть следующими: он должен иметь шесть вершин, восемь равных сторон и двенадцать острых кромок.

षट्कोटि शुद्धममलं स्फुटतीक्ष्णधारं
वर्णान्वितं लघु सुपाश्वर्मपेतदोषम्॥
इन्द्रायुधांशुविसृतिच्छुरितान्तरिक्षमेवंविधिं
भुवि भवेत्सुलभं न वज्रम्॥ ३१॥
तीक्ष्णाग्रं विमल पेतसर्वदोषं
धत्ते यः प्रयततनुः सदैव वज्रम्॥
वृद्धिस्तं प्रतिदिनमेति यावदायुः
स्त्रीसम्पत्सुतधनधान्यगोपशून्याम्॥ ३२॥
व्यालवह्निविषव्याघ्रतस्कराम्बुभयानि च॥
दूरात्तस्य निवर्तन्ते कर्माण्यसाथर्वणानि च॥ ३३॥

31-33. Совершенный бриллиант с такими характеристиками – большая редкость. Он должен иметь шесть острых вершин, быть без примесей и вкраплений, иметь прозрачность, красивый оттенок и безупречные грани. Такой алмаз излучает свет, подобный молнии Индры. Владелец такого яркого, идеального бриллианта, будет благословлён процветающей семьёй, женой, детьми, достатком, наличием зерна и стадами коров. Его не будут беспокоить страхи перед ядом змей и пожа-

рами. Его обойдут стороной угрозы от нападения тигров и злобных замыслов врагов.

यदि वज्रमपेतसर्वदोषं बिभृया
तण्डलु विंशतिं गुरुत्वे॥
मणिशास्त्र विदो विदन्ति
तस्या द्विगुणं रूपकलक्षमग्रमूल्यम्॥ ३४॥
त्रिभागहीनाद्धं तदद्धं शेषं
त्रयोदशं त्रिंशदं तोऽद्धं भागाः॥
अशीतिभागोऽथ शतांशभागः
सहस्र भागोऽल्प समानयोगः॥ ३५॥
यत्तण्डुलैर्द्वादशाभिः कृतस्य
वज्रस्य मूल्यं प्रथमं प्रदिष्टम्॥
द्वाभ्यां क्रमाद्धा निमुपागतस्य
त्वेकावमानस्य निश्चयोऽयम्॥ ३६॥

34-36. Посвящённый в таинство науки о бриллиантах и драгоценных камнях, украшенный камнем без изъянов знает, что алмаз весом двадцать *тандула*¹ оценивается в два раза дороже. Цена бриллианта весом в двенадцать *тандула* принимается как эталон. Когда вес алмаза на два *тандула* меньше эталона, его цена падает на треть. Дальнейшее снижение ценности алмаза падает с уменьшением веса на каждый *тандула* на 1/3, 1/30, 1/80, 1/100 или 1/1000.

न चापि तण्डुलैरेव वज्राणां धरणक्रमः॥
अष्टाभिः सर्वं पैर्गौरैस्तण्डुं परिकल्पयेत्॥ ३७॥

37. Бриллианты взвешивают не только мерой рисовых зёрен. Например вес восьми семян белой горчицы равен одной *тандула*.

यत्तु सर्वगुणैर्युक्तं वज्रं तरति वारिणि॥
रत्नवर्गे समस्तेऽपि तस्य धारणमिष्यते॥ ३८॥

38. Если бриллиант обладает прозрачностью чистой воды и соответствует всем другим параметрам качества, ему следует отдать предпочтение, даже при наличии других алмазов.

अल्पेनापि हि दोषेण लक्ष्यालक्ष्येण दूषितम्॥
स्व (स) मूल्याद्दशमभागं वज्रं लभति मानवः॥ ३९॥
प्रकटानेकदोषस्य स्वल्पस्य महतोऽपि वा॥

स्व (सु) मूल्याच्छतशोभागो वज्रस्य न विधीयते॥ ४०॥
स्पष्टदोषमलङ्कारे वज्रं यद्यपि दृश्यते॥
रत्नानां परिकर्मार्थं मूल्यं तस्य भवेत्तण्डु॥ ४१॥

39-41. Если бриллиант испорчен небольшим дефектом, видимым или невидимым глазом, за него можно получить лишь одну десятую цены, соответствующей эталону. Если в алмазе наблюдается много дефектов, от малых до больших, за него не следует платить даже одну сотую цены. Алмаз, дефект которого ясно виден, ценится очень низко, даже если он оправлен в золото.

प्रथमं गुणसम्पदाभ्युपेतं प्रतिबद्धं
समुपैति यच्च दोषम्॥
अलमाभरणेन तस्य राज्ञो
गुणहीनोऽपि मणिर्न भूषणाय॥ ४२॥

42. Если изначально алмаз был безупречным, но при изготовлении получил дефект, его не стоит носить в качестве украшения.

नार्या वज्रमधार्ये गुणवदपि सुतप्रसूतिमिच्छन्त्या॥
अन्यत्र दीर्घचिपिटत्र्यश्राद्यगुणैर्वियुक्ताच्च॥ ४३॥

43. Женщине, желающей родить сына, не рекомендуется носить никаких бриллиантов в качестве украшений. Мистические свойства алмаза могут сделать их бесплодными и несчастными.

अयसा पुष्परगेण तथा गोमेदकेन च॥
वैदूर्यस्फटिकाभ्यो च काचैश्चापि पृथग्विधैः॥ ४४॥
प्रतिरूपाणि कुर्वन्ति वज्रस्य कुशला जनाः॥
परीक्षा तेषु कर्त्तव्या विद्वद्भिः सुपरीक्षकैः॥ ४५॥

44-45. Специалисты могут изготовить имитацию алмазов с использованием других камней, как Пушпарага, Гомедака, Вайдурья, Спхатика или разных видов стекла. Следовательно, определение подлинности алмазов необходимо поручать экспертам, которые квалифицированы в искусство определения и оценки драгоценных камней.

¹ Тандула – мера веса, равная весу рисового зерна.

क्षारोल्लेखनशाणाभिस्तेषां कार्यं परीक्षणम्॥
पृथिव्या यानि रत्नानि ये चान्ये लोहधातवः॥ ४६॥

46. Алмаз способен нанести царапину на любой другой драгоценный камень или металл, но ничем нельзя поцарапать бриллиант.

सर्वाणि विलिखेद्वज्रं तच्च तैर्न विलिख्यते॥
गुरुता सर्वरत्नानां गौरवाधारकारणम्॥ ४७॥

47. Вес является основным критерием оценки драгоценных камней, но мудрые утверждают, что к бриллиантам это не относится.

वज्रे तां वैपरीत्येन सूरयः परिचक्षते॥
जातिरजातिं विलिखति जातिं विलिखति वज्रगुरुविन्दः॥ ४८॥

48. Ваджру низкой чистоты можно поцарапать Ваджрой более высокой чистоты и алмазами обладающими большей твёрдостью.

वज्रैर्वज्रं विलिखति नान्येन विलिख्यते वज्रम्॥
वज्राणि मुक्तामणयो ये च केचन जातयः॥ ४९॥
न तेषां प्रतिबद्धानां भा भवत्यूर्ध्वगामिनी॥
तिर्य्यक् क्षतत्वात्केषाञ्चित्कथञ्चिद्यदि जायते॥
तिर्य्यग्विलिख्यमानानां सा(स)पार्श्वेषु विहन्यते॥ ५०॥
यद्यपि विशीर्णकोटिः सविन्दुरेखान्वितो विवर्णो वा॥
तदपि धनधान्यपुत्रान्करोति सेन्द्रायुधो वज्रः॥ ५१॥

49-51. Бриллианты и жемчуг с оправой, используемые для украшений, не сияют в полную силу. При особой обработке граней можно добиться излучения сияния лицевой стороны, не закрытой огранкой, но блеск боковых граней будет скрыт. Бриллиант, играющий всеми цветами радуги, сулит своему владельцу богатство, изобилие зерна и добродетельных детей, даже если одна из его вершин повреждена, если он бледноват или имеет вкрапления и царапины.

सौदामिनीस्फुरिताभिरामं राजा यथोक्तं कलिशंदधानः॥
पराक्रमाक्रान्तरप्रतापः समस्तसामन्तभवं भुनक्ति॥ ५२॥

52. Царь, владеющий сверкающим как молния бриллиантом, без сомнений будет обладать

всеми землями, утвердив свою власть и подавив врагов своей доблестью".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
रत्नतद्विशेषवज्रपरीणादिवर्णनं नामाष्टषष्टितमोऽध्यायः॥ ६८॥

Так заканчивается шестьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 69
Качества жемчуга.

सूत उवाच
द्विपेन्द्रजीमूतवराहशंख-
मत्स्याहिशुक्त्युद्धव वेणुजानि॥
मुक्ताफलानि प्रथितानि लोके
तेषां च शक्त्युद्धवमेव भूमि॥ १॥
तत्रैव चैकस्य हि मूलमात्र
निविश्यते रतनपदस्य जातु॥
वेध्यं तु शुक्त्युद्धवमेव तेषां
शेषाण्यवेध्यानि वदन्ति तज्ज्ञाः॥ २॥

1-2. Сута сказал, - "Жемчуг находят в височных частях слонов, облаках, в кабанах, в морских раковинах, в устрицах и полостях бамбука. Больше всего жемчуга находится в устрицах и они приравниваются к драгоценным камням и только этот жемчуг поддается сверлению отверстий, как утверждают сведущие.

त्वक्सारनागेन्द्रतिमिसूतं
यच्छंखजं यच्च वरा हजातम्॥
प्रायो विमुक्तानि भवन्ति भासा
शस्तानि माङ्गल्यतया तथापि॥ ३॥

3. Жемчуг, найденный в стеблях бамбука, в височной области слона, в диких кабанах или в пасти китов, как правило лишён блеска, хотя и считается благоприятным.

या मौक्तिकानामिह जातयोऽष्टौ
प्रकीर्तिता रत्न विनिश्चयज्ञैः॥
कम्बूद्धवं तेष्वधमं प्रदिष्टमुत्पद्यते
यच्च गजेन्द्र कुम्भात्॥ ४॥

4. Из восьми видов жемчуга, описанных знаатоками драгоценных камней, жемчужины найденные не в раковинах, уступают по качеству.

स्वयोनिमध्यच्छवि तुल्यवर्णं शंखं
बृहल्लो फल प्रमाणम्॥
उत्पद्यते वारणकुम्भमध्यादा-
पीतवर्णं प्रभया विहीनम्॥ ५॥

5. Жемчуг найденный в раковинах, имеет цвет её внутренней поверхности. Это крупные жемчужины весом в одну пала. Жемчужины,

найденные в височных долях слона не блестят как морской жемчуг и имеют желтоватый оттенок.

ये कम्बवः शार्गमुखावमर्श-
पतिस्य शंखप्रवरस्य गोत्रे॥
मतंगजाश्चापि विशुद्ध वंश्यास्ते
मौक्तिकानां प्रभवाः प्रदिष्टाः॥ ६॥

6. Большие раковины, подобные славной раковине Верховной Личности Бога Вишну, из-за удара лука Шарнга, получили желтоватый окрас. Их жемчужины крупные и круглые, но лишены блеска.

उत्पद्यते मौक्तिकमेषु वृत्तमा-
पीतवर्णं प्रभया विहीनम्॥
पाठीनपृष्ठस्य समानवर्णं
मीनात्सुवृत्तं लघु चातिसूक्ष्मम्॥ ७॥

7. Мелкие, тусклые жемчужины встречаются в океанских креветках. Они окрашены как спинка креветки. Также такие жемчужины можно обнаружить у китов, обитающих в глубинах океанов.

उत्पद्यते वारिचराननेषु
मत्स्याश्च ते मध्यचराः पयोधेः॥
वराहदंष्ट्रा प्रभवं प्रदिष्टं
तस्यैव दंष्ट्रा कुरतुल्यवर्णम्॥ ८॥
क्वचित्कथञ्चित्स भुवः प्रदेशे
प्रजायते सूकर राड्विशिष्टः॥
वर्षोपलानां समवर्णं शोभं
त्वक्सारपर्वप्रभवं प्रदिष्टम्॥ ९॥
ते वेणवो दिव्यजनोपभोग्ये
स्थाने प्ररोहन्ति न सार्वजन्ये॥
भौजंगमं मीनविशुद्धवृत्तं
संस्थानतोऽत्युज्ज्वलवर्णशोभम्॥ १०॥
नितान्तधौतप्रविकल्प-
माननिस्त्रंशधारासमवर्णकान्ति॥

8-10. Кабаны жемчужины напоминают окраской кончик кабаньего клыка и довольно редко встречаются в разных местах. Их расценивают как жемчужины Божественного Варахи¹. Жемчуг, найденный в полостях бамбука, напоминающий по цвету градины, встречается

¹ Вараха – воплощение Верховного Господа Вишну.

ся очень редко, и только в священных местах, которые часто посещают добродетельные паломники. В диких лесах или обычных местах, такой жемчуг не встречается. Жемчужины, найденные в капюшонах кобр, обладают идеально круглой формой, имеют яркий цвет и блеск, подобный полированному мечу. Только очень удачливые и добродетельные могут найти жемчужину кобры.

प्राप्यातिरत्नानि महाप्रभाणि

राज्यं श्रियं वा महतीं दुरापाम्॥ ११॥

11. За такую жемчужину они могут получить другие драгоценные камни высокой чистоты и большое состояние.

तेजोऽन्विताः पुण्य कृतो भवन्ति

मुक्ताफलस्याहिशिरोभवस्य॥

जिज्ञासया रत्नधनं विधिज्ञैः शुभे

मुहूर्ते प्रयतैः प्रयत्नात्॥ १२॥

12. Владелец такой редкости, как жемчужина кобры, должен пригласить сведущего в обрядах брахмана, чтобы совершить в благоприятное время защитный обряд *ракшавидхана*, и потом бережно хранить жемчужину в доме.

रक्षाविधानं सुमहद्विधाय

हर्म्योपरिष्ठं क्रियते यदा तत्॥

तदामहादुन्दुभिमन्द्रघोषै-

र्विद्युल्लताविस्फुरितान्तरालैः॥ १३॥

पयोधराक्रान्ति विलम्बिन

ग्रैर्धनैर्नवैरा त्रियतेऽन्तरिक्षम्॥

न तं भुजंगा न तु यातुधाना

न व्याधयो नाप्युपाददोषाः॥ १४॥

13-14. Владетеля этой жемчужины не затронут бедствия, даже когда всё небо будет окутано низко висящими розовыми облаками, когда звуки грома будут напоминать грохот разрушения вселенной, а отблески молний освещать все стороны света, ничто не навредит хозяину дома, обладающему жемчужиной

кобры, ни змеи, ни *ракшасы*, ни болезни, ни нападения грабителей.

हिंसन्ति यस्याहिशिरः समुत्थं

मुक्ताफलं तिष्ठति कोशमध्ये॥

नाभ्येति मेघप्रभवं धरित्रीं

विप्रदगतं तद्विबुधा हरन्ति॥ १५॥

अर्चिः प्रभाना वृतदिग्विभोगमा-

दित्यवददुःखविभाव्यबिम्बम्॥

तेजस्तिरस्कृत्य हुताश नेन्दु

क्षत्रताराप्रभवंसमग्रम्॥ १६॥

15-16. Жемчужины, образовавшиеся в небесах, редко долетают до поверхности Бхумандалы и достаются небожителям. Своим сиянием они освещают пространство и их блеск непереносим для глаз, как и свет солнца. Эта жемчужина затмевает своим блеском свет огня, луны и звёзд. Излучаемый ей свет можно видеть и днём, и в кромешной тьме ночи.

दिवा तथा दीप्तिकरं तथैव

तमोऽव गाढा स्वपि तन्निशासु॥

विचित्ररत्नद्युतिचारुतोया

चतुः समुद्रा भरणोपपन्ना॥ १७॥

17. Вся земля Бхумандалы, вместе со всеми бездонными океанами и их бесчисленными драгоценными камнями, не смогут сравниться с ценностью такой жемчужины, даже если всю землю покрыть чистым золотом.

मूल्यं न वा स्यादिति निश्चयो

मे कृत्स्ना मही तस्य सुवर्णपूर्णा॥

हीनोऽपि यस्तल्लभते कदाचिद्-

विपाकयोगान्महतः शुभस्य॥ १८॥

18. Если бедный человек, в результате своих прежних заслуг, станет владельцем этой жемчужины, то он будет пользоваться непревзойденной властью и влиянием до тех пор, пока она находится у него.

सापन्त्यहीनां स महीं समग्रं

भुनक्ति तत्तिष्ठति यावदेव॥

केवलं तच्छुभ कृत्रुपस्य भाग्यैः
प्रजानामपि तस्य जन्म॥ १९॥

19. Этот счастливчик способен принести удачу не только достойному царю, но и к радости всего человечества, всем его подданным, уничтожая любое зло на тысячи йоджан во круг места своего проживания.

तद्यो जनानां परितः सहस्रं
सर्वाननर्थान्विमुखी करोति॥
नक्षत्रमालेव दिवो विशीर्णा
दन्ता वलिस्तस्य महासुरस्य॥ २०॥
विचित्रवर्णेषु विशुद्धवर्णा
पयःसु पत्युः पयसां पपात॥
सम्पूर्णं चन्द्रां शुक्लाप
कान्तेर्मणि प्रवेकस्य महागुणस्य॥ २१॥
तच्छुक्ति मत्सु स्थितिमाप
बीजमासन्पुराऽप्यन्यभवानि यानि॥
यस्मिन्प्रदेशे ऽम्बुनिधौ पपात
सुचारुमुक्ता मणि रत्नबीजम्॥
तस्मिन्यय स्तोय धरावकीर्ण
शुक्तौ स्थितं मौक्तिकतामवाप॥ २२॥

20-22. Разлетевшиеся во все стороны пространства зубы могучего демона Балы, сияя разными оттенками, словно звёзды млечного пути, упали в воды разных океанов. Они стали семенами драгоценных камней отличной чистоты и качества, обладающими блеском полной луны и нашли пристанище в устричных раковинах, где присутствовали и другие семена, от других источников. Там, где упали семена будущих прекрасных жемчужин, была и вода, выпавшая с каплями дождя из облаков. Вместе они попали в устричные раковины и превратились в жемчуг.

सैहलिकपारलौकिकसौराष्ट्रिकताम्रपर्णपारशवाः॥
कौवेरपाण्ड्यहाटकहेमकमित्याकरास्त्वष्टौ॥ २३॥

23. В зависимости от места происхождения, жемчужины подразделяются на восемь видов, таких как Самхалика, Паралоукика, Саураштрика, Тамрапарна, Парашава, Кувера, Пандьяхатака и Хемака.

शुक्त्युद्धवं नातिनिकृष्टवर्णं प्रमाणसंस्थानगुणप्रभाभिः॥
उत्पद्यतेवर्द्धनपारसीकपाताललोकान्तरसिंहलेषु॥ २४॥

24. Своими размерами, качеством, формой и блеском, устричных жемчужин из Вардханы, Парашики, Паталы и Симхалы не уступают другому жемчугу.

चिन्त्या न तस्याकरजा विशेषा
रूपे प्रमाणे च यतेत विद्वान्॥
न च व्यवस्थास्ति गुणागुणेषु
सर्वत्र सर्वाकृतयो भवन्ति॥ २५॥

25. При определении цены жемчуга, место его происхождения не принимается во внимание. Сведущего в драгоценностях специалиста интересует лишь форма, внешний вид и размер.

एकस्य शुक्ति प्रभवस्य
मुक्ताफलस्य चान्येन समुन्मितस्य॥
मूल्यं सहस्राणि तु रूपकाणां
त्रिभिः शतैरप्यधिकानि पंच॥ २६॥

26. Качественный жемчуг может быть найден повсюду. Устричная жемчужина, с блестящей поверхностью и округлой формой, оценивается в пять тысяч триста монет из серебра.

यन्माष कार्द्धेन ततो
विहीनं तत्पंचभाग द्वयीनमूल्यम्॥
यन्माष कांस्त्रीन्विभूयात्सहस्रे द्वे
तस्य मूल्यं परमं प्रदिष्टम्॥ २७॥

27. Жемчужина весом в половину машаки¹, стоит две пятых стоимости, указанной выше. Максимальная цена жемчужины весом в три машаки, составляет 2000 серебряных монет.

अर्द्धाधिकौ द्वौ वतोऽस्य मूल्यं
त्रिभिः शतैरप्यधिकं सहस्रम्॥
द्विमाष कोन्मानितगौरवस्य शतानि
चाष्टौ कथितानि मूल्यम्॥ २८॥

28. Жемчужина, весом в два с половиной машаки, оценивается в тысячу триста серебря-

¹ Машака – единица измерения веса. 12 машак равны 1 тола, а 86 тола составляют 1 кг.

ных монет. Жемчужина весом в две *машаки*, оценивается в восемьсот серебряных монет.

अर्द्धाधिकं माषक मुन्मिस्तस्य
समं च विंशत्रितयं शतानाम्॥
गुंजाश्च षड्धार यतः शतो द्वे
मूल्यं परं तस्य वदन्ति तज्ज्ञाः॥
अध्यर्द्धमुन्मानं (प) कृतं शतं स्यान्मूल्यं
गुणै स्तस्य समन्वितस्य॥ २९॥

29. Жемчужина весом в полторы *машаки* оценивается в триста двадцать пять серебряных монет, жемчужина весом шесть *гунджа*, имеет максимальную цену в двести серебряных монет, как говорят эксперты. Если жемчуг хорошо отшлифован и соответствует качеству, цена может быть увеличена на сто пятьдесят серебряных монет.

यदि षोडशभिर्भवेदनूनं धरणां
तत्प्रवदन्ति दार्वि काख्यम्॥
अधिकं दशभिः शतं च मूल्यं
समवाप्नोत्यपि बालिशस्य हस्तात्॥ ३०॥

30. Если в *дхарне*¹ жемчуга не менее шестнадцати жемчужин (десять *пала*), такой жемчуг из-за малого веса, называется *дарвика*. За такой жемчуг даже несведущий заплатит сто десять серебряных монет.

द्विगुणैर्दशभिर्भवेदनूनं धरणं
तद्भवकं वदन्ति तज्ज्ञाः॥
नवसप्ततिमाप्नुयात्त्व मूल्यं यदि
न स्याद्गुणसम्पदा विहीनम्॥ ३१॥

31. Если в *дхарне* не менее двадцати жемчужин (десять *пала*), эксперты называют такой жемчуг *бхавакой*. Если этот жемчуг хорошего качества, за него могут дать семьдесят девять серебряных монет.

त्रिंशता धरणं पूर्णं शिष्यं, तस्येति कीर्त्यते॥
चत्वारिंशद्वेत्तस्याः परं मूल्यं विनिश्चयः॥ ३२॥

32. Если тридцать жемчужин имеют вес одной *дхарны*, такой жемчуг называется *шикья* и его

максимальная цена не превышает сорока серебряных монет.

चत्वारिंशद् भवेत्तस्यास्त्रिंशन्मूल्यं लभेत सा॥
भवेत्सोमस्तस्य मूल्यं तु त्रिः॥ ३३॥

33. Если в одной *дхарне* веса находится сорок жемчужин, такой жемчуг называется *шиктха*. Его цена тридцать монет. Если шестьдесят жемчужин составляют одну *дхарну*, такой жемчуг называется *никарашира* и оценивается в четырнадцать серебряных монет.

षष्टिर्निकरशीर्षं स्थात्तस्या मूल्यं चतुर्दश॥
अशीतिर्नवतिश्चैव कूप्येति परिकीर्तिता॥
एकादश स्यान्नव च तयोर्मूल्यमनुक्रमात्॥ ३४॥
आदाय तत्सकलमेव ततोऽन्नभाण्डं
जम्बीरजात रसयोजनया विपक्वम्॥
घृष्टं ततो मृदुतनूकपिण्डमूलैः
कुर्याद्यथेष्टमनु मौक्तिकमाशु विद्धम्॥ ३५॥

34-35. Когда восемьдесят или девяносто жемчужин вместе весят одну *дхарну*, такой жемчуг называют *купья*. Его цена может колебаться от одиннадцати до девяти серебряных монет. Для очистки и сверления жемчуга, поместите его в чашу для риса и выдавите туда сок лимона. Затем жемчуг следует натереть измельчённой морковью. После такой процедуры, жемчуг будет лучше блестеть и легко поддаваться сверлению.

मृल्लिततस्यपुट मध्यगतं तु कृत्वा
पश्चात्पचेत्तनु ततश्च बिडालपुट्या॥
दुग्धे ततः पयसि तं विपचेत्सुधायां
पक्वं ततोऽपि पयसा शुचिचिकणेन॥ ३६॥
शुद्धं ततो विमलवस्त्रनिघर्षणेन
स्यान्मौक्तिकं विपुलसद्गुणकांतियुक्तम्॥
व्याडिर्जगाद जगतां हि महाप्रभावः
सिद्धो विदग्धहिततत्परया दयालुः॥ ३७॥

36-37. Для дополнительной очистки жемчуга, следует нагреть его в глиняном горшке с крышкой (*матсанута*). Затем жемчуг следует прокипятить сначала в молоке, затем в воде. Такой процесс называется *витанапати*. После охлаждения и сушки, жемчуг следует про-

¹ Дхарна = 10 пала.

тереть мягкой тканью. После такой процедуры, жемчуг станет ярким и засияет с новой силой. Об этом рассказал мудрый Вьяди, наделённый *сиддхами*. Он упомянул об этом способе очистки жемчуга во благо всего мира и ценителей драгоценных камней.

श्वेतकाचमसं तारं हेमांशशतयोजितम्॥
रसमध्ये प्रधान्यैत मौक्तिकं देहभूषणम्॥ ३८॥
एवं हि सिंहले देशे कुर्वन्ति कुशला जनाः॥
यस्मिन्कृत्रिमसन्देहः क्वचिद्भवति मौक्तिके॥ ३९॥

38-39. Белый жемчуг, сияющий как хрусталь, следует поместить на некоторое время в ёмкость с ртутью, насыщенной золотом, в соотношении сто к одному. Так поступают сведущие ювелиры Симхалы, перед тем как использовать жемчуг в изготовлении украшений. Если возникли сомнения в качестве жемчуга, его следует на ночь поместить в сосуд с горячим маслом и щепоткой поваренной соли.

उष्णे सलवणे स्नेहे निशां तद्वासयेज्जले॥
व्रीहिभिर्मर्दनीयं वा शुष्कवस्त्रोपवेष्टितम्॥ ४०॥
यत्तु नायाति वैवर्ण्यं विज्ञेयं तदकृत्रिमम्॥

40. На следующий день жемчужины заворачивают в сухую ткань вместе с зёрнами риса и протирают их досуха. Если поверхность жемчуга не потускнела, он настоящий.

सितं प्रमाणवत्स्निग्धं गुरु स्वच्छं सुनिर्मलम्॥ ४१॥
तेजोऽधिकं सुवृत्तं च मौक्तिकं गुणवत्समम्॥ ४२॥
प्रमाणवद्गौरवरश्मियुक्तं
सितं सुवृत्तं समसूक्ष्मवेधम्॥
अक्रेतुरप्यावहति प्रमोदय
यन्मौक्तिकं तद्गुण वत्प्रदिष्टम्॥ ४३॥
एवं समस्तेन गुणोदयेन
यन्मौक्तिकं योगमुपागतं स्यात्॥
न तस्य भर्तारमनर्थजात
एकोऽपि कश्चित् समुपैति दोषः॥ ४४॥

41-44. Белая жемчужина крупного размера, тяжёлая, гладкая, обладающая чистотой, сферической формой и прохладным сияющим блеском, считается лучшей среди жемчужин этого класса. Жемчуг довольно крупного раз-

мера, белый и круглый, сияющий и блестящий, с аккуратными равномерными отверстиями во всех жемчужинах, нанизанных на нить, вызывающий восхищение даже у скептиков, не планировавших покупку, достоин одобрения. Если жемчуг обладает всеми хорошими качествами, перечисленными в настоящей главе, его обладатель никогда не подвергнется влиянию зла".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे मुक्ताफलप्रमाणादिवर्णनं नाम मुक्ताफलपरीक्षा नामैकोनसप्ततिमोऽध्यायः॥ ६९॥

Так заканчивается шестьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 70
Проверка рубинов.

सूत उवाच

दिवाकरस्तस्य महामहिम्नोः महासुरस्योत्तमरत्नबीजम्॥
असृग्गृहीत्वा चरितुं प्रतस्थे निस्त्रिंशनीलेन नभःस्थलेन॥१॥
जेत्वासुराणां समरेष्वजस्रं वीर्यावलेपोद्धतमानसेन॥
लंकाधिपेनार्द्धपथे समेत्य स्वर्भानुनेव प्रसभं निरुद्धः॥ २॥
तत्सिंहलीचारुनितम्बबिम्बविक्षोभितागाधमहाहृदायाम्॥
पूगद्गुमाब्धतटद्वयायां मुमोच सूर्यः सरितुत्तमायाम्॥ ३॥

1-3. Сута сказал, - “Подобрав капли крови могучего демона Балы, которые содержали семена превосходных драгоценных камней, Сурья отправился по небесному пути, сияющему синевой, словно воронёная сталь меча. Внезапно путь Сурьи преградил опьянённый своей доблестью и силой царь Ланки, демон Равана. Он предстал перед Сурьей как второй Раху, обуреваемый гордыней за свои победы над *дэвами*. Оторопевший и напуганный Сурья выронил капли крови демона Балы и они упали в воды превосходной реки, берега которой были украшены пальмами *ареча*, а глубокие заводи волновались от вида прекрасных форм девушек Симхалы.

ततः प्रभृति सा गंगा तुल्यपुण्यफलोदया॥
नाम्ना रावण गंगेति प्रथिमानमुपागता॥ ४॥

4. С того дня эта река стала называться Гангой Раваны, а её воды обладают равными со священной Гангой благими свойствами и святостью.

ततः प्रभृत्येव च शर्वरीषु कूलानि रत्नैर्निचितानि तस्याः॥
सुवर्णनाराचशतैरिवान्तर्बहिः प्रदीप्तैर्निशितानि भान्ति॥ ५॥

5. С тех пор берега этой реки усыпаны драгоценными камнями, которые ночью мерцают, словно проколы от золотых пик.

तस्यास्तटेष्टूज्ज्वल चारु रागा
भवन्ति तोयेषु च पद्मरागाः॥
सौगन्धिकोत्थाः कुरुविन्द जाश्च
महागुणाः स्फटिक संप्रसूताः॥ ६॥

बन्धू कर्गुजा सकलेन्द्रगोपज
वासमासृक् समवर्ण शोभाः॥
भ्राजिष्णवो दाडिम बीज
वर्णास्तथापरे किंशुक पुष्पभासः॥ ७॥

6-7. Там стали появляться яркие *падмараги* (рубины) и кристаллы *курувинда*, обладающие бесчисленными дивными свойствами. Некоторые рубины напоминают цветы *бандхуки*, ягоды гунджа и цветущие деревья *кимшуки*. Некоторые окрашены в цвет крови, подобный яванской розе, другие напоминают красных светлячков или зёрна граната.

रिवन्दूरपद्मोत्पलकुंकमानां
लाक्षारसस्यापि समानवर्णाः॥
सांद्रेऽपि रागे प्रभया स्वयैव
भान्ति स्वलक्ष्याः स्फुटमध्यशोभाः॥ ८॥

8. Некоторые рубины имеют цвет красного лотоса и шафрана, некоторые имеют цвет сока *лакши*. Все рубины имеют равномерную окраску, но центральная часть камней отличается особым блеском, словно они излучают свой внутренний свет.

भानोश्च भासामनुवेध
योगमासाद्य रश्मि प्रकरणे दूरम्॥
पाश्र्वानि सर्वाण्य नुरंजयन्ति
गुणापपन्नाः स्फटिकप्रसूताः॥ ९॥

9. Некоторые из рубинов, как *спхатика*, из семейства кристаллов, обладают чудесными свойствами. Они отражают и преломляют солнечные лучи, освещая окружающее пространство.

कुसुंभनीलव्यतिमिश्रराग
प्रत्युग्रक्ताम्बुजतुल्यभासः॥
तथापरेऽरुष्करकण्टकारिपुष्पत्विषो
हिंगुलत्विषोऽन्ये॥ १०॥

10. Некоторые из рубинов обладают блеском и яркостью цветка распустившегося красного лотоса, другие с лёгким оттенком синевы, как у цветов *кушумбхи* или с блеском лепестков

арушкары или кантакари, а другие напоминают окраску цветов хингулы.

चकोरपुंस्कोकिलसारसानां
नेत्राभासश्च भवन्ति केचित्॥
अन्ये पुनः सन्ति च पुष्पितानां
तुल्यत्विषा कोकनदोत्तमानाम्॥ ११॥

11. Некоторые рубины сияют словно глаза чакоры или самца кукушки, а остальные окрашены в тёмно-красный цвет, напоминающий цветок коконады (красный лотос).

प्रभावकाठिन्यगुरुत्वयोगैः प्रायः
समानाः स्फुटिकोद्भवानाम्॥
आनीलरक्तोत्पलचारुभासः
सौगन्धिकोत्था मणयो भवन्ति॥ १२॥

12. По своим качествам, твёрдости и весу, рубины саугандхика похожи на кристаллические рубины, но имеют насыщенный цвет красного лотоса с лёгким синеватым оттенком.

कामं तु रागः कुरुविन्दजेषु स
नैव यादृक् स्फुटिकोद्भवेषु॥
निरर्चिषोऽन्तर्बहुला भवन्ति
प्रभाववन्तोऽपि नतैः समस्तैः॥ १३॥

13. Семейство рубинов курувинда, обладает красным цветом, но не настолько насыщенным, как у кристаллической разновидности. Они имеют тусклый оттенок, и не излучают внутреннего блеска, уступая кристаллам и в других свойствах.

ये तु रावणगंगायां जायन्ते कुरुविन्दकाः॥
पद्मरागघनं रागं बिभ्राणाः स्फुटिकार्चिषः॥ १४॥

14. Курувинды, найденные на берегах реки Равана-Ганги, обладают насыщенным тёмно-красным цветом и напоминают падмараги, но уступают им в сиянии и блеске.

वर्णानुयायिनस्तेषामान्द्रदेशे तथा परे॥
न जायन्ते हि ये केचिन्मूल्यलेशमवाप्नुयुः॥ १५॥

15. Другие рубины, напоминающие окраской

курувинды, обычно не встречаются на территории Андхры, но если случайно их удаётся найти, то их цена падает вдвое.

तथैव स्फाटिकोत्थानां देशे तुम्बुरुसंज्ञके॥
सधर्माणः प्रजायन्ते स्वल्प मूल्या हि ते स्मृताः॥ १६॥

16. Это же касается рубинов, найденных на территории Тумбуру, которые родственны кристаллическим рубинам, но оцениваются не так дорого.

वर्णाधिक्यं गुरुत्वं च स्निग्धता समताच्छता॥
अर्चिष्मत्ता महत्ता च मणीनां गुणसंग्रहः॥ १७॥

17. Если коротко, то ценность драгоценных камней зависит от цвета, веса, гладкости, прозрачности, блеска и объёма.

ये कर्करच्छिद्रमलोपदिग्धाः
प्रभावमुक्ताः परुषा विवर्णाः॥
न ते प्रशस्ता मणयो भवन्ति
समानतो जातिगुणैः समस्तैः॥ १८॥

18. Рубины теряют в цене, если они с вкраплениями песчинок, с трещинами внутри, имеют тусклый окрас и шероховатость.

दोषोपसृष्टं मणिमप्रबोधाद्
बिभर्ति यः कश्चन कञ्चिदेव॥
तं शोकचिन्तामयमृत्युवित-
नाशादयो दोष गणा भजन्ते॥ १९॥

19. Тот, кто по своему неведению носит рубин с изъянами, навлекает на себя горе, несчастья, тревоги, болезни, потерю состояния и прочие беды, вплоть до смерти.

कामं चारुतराः पञ्च जातीनां प्रतिरूपकाः॥
विजातयः प्रयत्नेन विद्वांस्तानुपलक्षयेत्॥ २०॥

20. Пять видов настоящих драгоценных камней обычно подменяют чужеродными разновидностями. Сведущий примет это к сведению при покупке.

कलशपुरोद्भवसिंहलतुम्बुरुदेशोत्थमुक्तपाणीयाः॥
श्रीपूर्णकाश्च सदृशा विजातयः पद्मरागाणाम्॥ २१॥

21. Фальшивые, чуждые настоящим рубинам, но похожие на них камни, это 1) *калашапуродбхава*, 2) *симхала*, 3) *тумбурудешоттха*, 4) *муктапанья* и 5) *шрипурнака*.

तुषोपसर्गात्कलशाभिधानमा-
ताप्रभावादपि तुम्बुरुत्थम्॥
कार्षात्तथा सिंहल देशजातं
मुक्ताभिधानं नभसः स्वभावात्॥ २२॥
श्री पूर्णकं दीप्तिं विनाकृतं
त्वाद्विजातिलिंगाश्रय एव भेदः॥
यस्ताम्रिकां पुष्यति पद्मरागे
योगात्तुषाणामिव पूर्णमध्यः॥ २३॥
स्नेहप्रदिग्धं प्रतिभाति यश्च
योवा प्रवृष्टः प्रजहाति दीप्तिम्॥
आक्रान्तमूर्द्धा च तथाङ्गुलिभ्यां यः
कालिकां पार्श्वगतां बिभर्त्ति॥ २४॥

22-24. Первая разновидность, *калаша*, имеет особенный рисунок шероховатости. Второй тип фальшивки, *симхала*, можно узнать по его тёмной окраске. Третий тип подделки, *тумбурудешоттха*, имеет медный оттенок. *Муктапанья* обладает синеватым оттенком, а камень *шрипурнака* лишён сияния и блеска. Эти характеристики указывают на то, что они чужеродные камни среди рубинов. Желая отличить настоящий рубин от поддельного, должен обратить внимание и определить, имеет ли камень медный оттенок или шероховатую, словно изморозь, поверхность. Не выглядит ли поверхность камня маслянистой, теряет ли камень свой блеск при трении. Если положить два пальца на вершину, не затемняется ли он с обеих сторон.

संप्राप्य चोत्क्षिप्य यथानुवृत्तिं
विभर्त्ति यः सर्वगुणानतीव॥
तुल्य प्रमाणस्य च तुल्यजातेर्यो
वा गुरुत्वेन भवेत्तु तुल्यः॥
प्राप्यापि रत्नाकरजा स्वजातिं
लक्षेद्गुरुत्वेन गुणेन विद्वान्॥ २५॥

25. Из двух камней одинакового размера, настоящим окажется тот, который окажется тяжелее. Удельный вес подделки меньше

оригинала. Сведущему следует отдать предпочтение камню с большей плотностью.

अप्रणश्यति संदेहे शाणे तु परिलेखयेत्॥
सु (स्व) जातकसमुत्थेन लिखित्वापि परस्परम्॥ २६॥
वज्रं वा कुरुविन्दं वा विमुच्यानेन केनचित्॥
नाशक्यं लेखनं कर्तुं पद्मरागेन्द्रनीलयोः॥ २७॥

26-27. В случае неуверенности в подлинности рубина, развеять сомнения можно при помощи попытки нанесения царапины на сомнительный камень с помощью проверенного драгоценного камня того же вида. Кроме алмаза и *курувинда*, ни один другой камень не может оставить отметку или царапину на поверхности рубина.

जात्यस्य सर्वेऽपि मणेरं जातु
विजातयः सन्ति समानवर्णाः॥
तथापि नानाकरणार्थं मेव
भेदप्रकारः परमः प्रदिष्टः॥ २८॥
गुणोपपन्नेन सहाव बद्धोमणिर्न
धार्यो विगुणो हि जात्या॥
न कौस्तुभेनापि सहावबद्धं
विद्वान्वि जातिं बिभृयात्कदाचित्॥ २९॥

28-29. Существует много фальшивых, чуждых подлинным рубинам камней, имеющих похожую окраску. Выше были упомянуты лишь некоторые из фальшивок и способы их выявления. Драгоценный камень другой группы, лишённый полезных свойств, нельзя носить вместе с подлинным, наделённым всеми хорошими свойствами. Инородные камни нельзя носить вместе даже с божественным камнем Каустубха. Это должен знать каждый сведущий человек.

चाण्डाल एकोऽपि यथा द्विजातीन्-
समेत्य भूरी नपि हन्त्ययत्नात्॥
अथो मणिभूरिगुणोपपन्नाञ्छक्नोति
विप्लापयितुं विजातयः॥ ३०॥

30. Как всего один *чандала* может не прилагая особых усилий, осквернить множество добродетельных брахманов, так и драгоценный камень несовместимого типа, может лишить хо-

рощих качеств другие драгоценные камни, если их носят вместе, или они составляют одно общее украшение.

सपत्नमध्येऽपि कृताधिवासं
प्रमाद वृत्तावपि वर्तमानम्॥
न पद्मरागस्य महागुणस्य
भर्तारमापत्सृशतहि काचित्॥ ३१॥

31. Никакое зло не сможет коснуться того, кто носит подлинный драгоценный камень (*падмарагу*), который обладает большой силой, даже если человек находится среди смертельных врагов, или следует путём иллюзий и ошибок.

दोषोपसर्गप्रभवाश्च ये ते
नोपद्रवास्तं समभिद्रवन्ति॥
गुणैः समुत्तेजितचारुरागं यः
पद्मरागं प्रयतो बिभर्त्ति॥ ३२॥

32. Тот, кто чист телом и душой, и носит драгоценный камень *падмарагу*, малиновый цвет которого усиливает благостные качества, никогда не запятнает себя грехом.

वज्रस्य यत्तण्डलुसंख्ययोक्तं
मूल्यं समुत्पादितगौरवस्य॥
तत्पद्मरागस्य महागुणस्य
तन्माषकल्पाकलितस्य मूल्यम्॥ ३३॥

33. Цена *тандулы*¹ хорошо огранённого и отполированного бриллианта, равна цене *масаки*² чистого рубина *падмарага*, обладающего большой силой.

वर्णदीप्युपपन्नं हि मणिरत्नं प्रशस्यते॥
ताभ्यसामीषदपि श्रष्टं मणिमूल्यात्प्रहीयते॥ ३४॥

34. Драгоценный камень ценится за его цвет и блеск, поэтому любой недостаток в этих двух основных качествах, повлияет на его стоимость”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे
पद्मरागपरीक्षणं नाम सप्ततितमोऽध्यायः॥ ७०॥

Так заканчивается семидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Тандула – вес рисового зёрнышка.

² Масака – единица веса золота.

Глава 71 Проверка изумрудов.

सूत उवाच

दानवाधिषतेः पित्तमादाय भुजगाधिपः॥
द्विधा कुर्वन्निव व्योम सत्वरं वासुकिर्यया॥ १॥

1. Сута сказал, - "Васуки, властелин змей, унёс желчь повелителя демонов, асуры Балы, рас-секая пространстве небес ударами своего могучего хвоста на две части.

स तदा स्वशिरोरत्नप्रभादीप्ते नभोऽम्बुधौ॥
राजतः स महानेकः खण्डसेतुरिवाबभौ॥ २॥
ततः पक्षनिपातेन संहरन्निव रोदसी॥
गरुत्मान्यनगेन्द्रस्य प्रहर्तुमुपचक्रमे॥ ३॥

2-3. Освещённый сиянием драгоценных камней на тысячах своих капюшонов, он был похож на светящийся серебряный мост, раскинувшийся через синеву тёмного пространства. Доблестный Гаруда напал на Васуки и, кру-жась над ним, атаковал его своими могучими крыльями, словно жаждал разрушить небо и землю.

सहसैव मुमोच तत्फणीन्द्रः
सुरसाभ्यक्ततुरुष्क(रष्क) पादपायाम्॥
कलिकाधनगन्धवासितायां
वरमाणिक्यगिरेरुपत्यकायाम्॥ ४॥

4. Не выдержав нападения, Васуки дрогнул и выпустил желчь демона Балы, которая упала вниз, на склоны горы Маникья, покрытые лесом Налика, где истекают соком деревья *ту-рушка*.

तस्य प्रपासमनन्तरकालमेव
तद्द्वरालयमतीत्य रमासमीपे॥
स्थानं क्षितेरुपपयोनिधितीरलेखं
तत्प्रत्ययान्मरकताकरतां जगाम्॥ ५॥
तत्रैव किञ्चित्पत तस्तु
पित्तदुपेत्य जग्राह ततो गरुत्मान्॥
मूर्च्छापरीतः सहसैव घोगारन्ध्रद्वयेन
तत्प्रत्यययान्मरकताकरतां जगाम्॥ ५॥
तत्रैव किञ्चित्पततस्तु
पित्तादुपेत्य जग्राह ततो गरुत्मान्॥
मूर्च्छापरीतः सहसैव घोगारन्ध्र-
द्वयेन प्रमुमोच सर्वम्॥ ६॥

5-6. Упавшая желчь стекла со склонов горы Маникья и в местах освящённых богиней Лакшми, стала источником *мараката*. Тем временем Гаруда успел схватить часть пада-ющей желчи, но лишившись сознания, выпу-стил её через ноздри.

तत्राकठोरशुककण्ठशिरीषपुष्प-
खद्योतपृष्ठचरशाद्वलशैवलानाम्॥
कल्हारशष्पकभुजङ्गभुजाञ्च
पलप्राप्तत्विषो मरकताः शुभदा भवन्ति॥ ७॥

7. Изумруды, окрашенные как нежная шея по-пугая, похожие окраской на цветок *шириши*, спинку светлячка, на зелень травы или только проросшего мха, или на цветок *калхары*, очень благоприятны.

तद्यत्र भोगीन्द्रभुजाभियुक्तं
पपात पित्तं दितिजाधिपस्य॥
तस्याकरस्यातितरां स देशो
दुःखोपलभ्यश्च गुणैश्च युक्तः॥ ८॥

8. Земля, на которую пролилась желчь царя *нагов* Балы, стала источником изумрудных жил, но это очень труднодоступные места.

तस्मिन्मरकतस्थाने यत्किञ्चिदुपजायते॥
तत्सर्वं विषरोगाणां प्रशमाय प्रकीर्त्यते॥ ९॥
सर्वमन्त्रौषधागणैर्यत्रा शक्यं चिकित्सतुम्॥
महाहिदंष्ट्राप्रभवं विषं तत्तेन शाम्यति॥ १०॥
अन्यदप्याकरे तत्र यद्दोषैरुपवर्जितम्॥
जायते तत्पवित्राणामुत्तमं परिकीर्तितम्॥ ११॥

9-11. На месте Мараката растёт многое. Что бы там ни выращивали, эти растения эффек-тивно подавляют яд и болезни. То, что нельзя вылечить никакими мантрами и лекарствен-ными травами, даже яд больших кобр, всё подавляется этими растениями. Все, что там растёт без дефектов, считается самым свя-тым из всего святого. Найденные в тех местах изумруды, обладают целебной силой и спо-собностью нейтрализовать змеиные яды. Яд, выделяемый *маха-сарпой* (чёрной коброй), или случайный укус подобной ей змеи, против

которых бессильны все лекарственные травы и заклинания, нейтрализуется одним касанием изумруда. Найденные в других местах изумруды, почитаются как святыни.

अत्यन्तहरितवर्णं कोमलमर्चिविर्भेदजटिलं च॥
काञ्चनचूर्णस्यान्तः पूर्णमिव लक्ष्यते यच्च॥ १२॥
युक्तं संस्थानगुणैः समरागं गौरवेण न विहीनम्॥
सवितुः करसंस्पर्शाच्छुरयति सर्वाश्रमं दीप्त्या॥ १३॥
हित्वा च हरितभावं यस्यान्तर्विनिहिता भवेद्दीप्तिः॥
अचिरप्रभाप्रभाहतनवशाद्वलसन्निभा भाति॥ १४॥
यच्च मनसः प्रसादं विदधाति निरीक्ष्यमतिमात्रम्॥
तन्मरकतं महागणमिति रत्नविदां मनोवृत्तिः॥ १५॥
वर्णस्याति विभुत्वाद्यस्यान्तःस्वच्छकिरणपरिधानम्॥
सान्द्रस्त्रिगुणविशुद्धं कोमलबहिप्रभादिसमकान्ति॥ १६॥

12-16. Эксперты по драгоценным камням дают высокую оценку изумрудам, которые окрашены в темно-зелёные цвета, излучают мягкое свечение и выглядят, словно наполненные золотой пудрой во внутренней полости. Наравне с такими изумрудами, ценятся те, что имеют красивую форму и равномерную зелёную окраску по всей поверхности камня, обладают хорошим весом, не имеют изъянов и способны рассеивать попавшие на него солнечные лучи. Изумруд, внутренняя часть которого меняет свой естественный оттенок и наполняется ослепительным светом, подобно цветущему зелёному лугу, над которым искрятся маленькие молнии, радует глаз и будоражит своим внешним видом мысли владельца, следует расценивать как признаки самых прекрасных качеств. Изумруд, обладающий более прозрачным оттенком зелёного цвета в центре, напоминающим листья травы куша, обладает хорошими качествами и тоже ценится высоко.

वर्णोज्ज्वलयाकान्त्या सान्द्राकारो विभासया भाति॥
तदपि गुणवत्संज्ञामाप्नोति हि यादृशी पूर्वम्॥ १७॥

17. Изумруд, который просто светится тёмно-зелёными тонами, уступает в своих свойствах предыдущим.

शबलकठोरमलिनं रूक्षं पाषाणकर्करोपेतम्॥

दिग्धं शिलाजतुना मरकतमेवविधं विगुणम्॥ १८॥

18. Изумруд с преобладанием тёмного оттенка, не сверкающий, словно побитый песчинками, или покрытый плёнкой битума, сухой и твёрдый на вид, считается камнем очень низкого качества.

यत्सन्धिशीघ्रितं रत्नमन्यन्मरकताद्भवेत्॥
श्रेयस्कार्मैर्न तद्भार्य्यं क्रेतव्यं वा कथञ्चन॥ १९॥

19. Желаящий себе добра и процветания, никогда не будет покупать и носить поддельный изумруд, сделанный из остатков других камней, не являющихся изумрудами.

भल्लातकी पुत्रिका च तद्वर्णसमयोगतः॥
मणैर्मरकतस्यैते लक्षणीया विजायते॥ २०॥
क्षौमेणा वाससा मृष्टा दीप्तिं त्यजति पुत्रिका॥
लाघवेनैव काचस्य शक्या कर्तुं विभावना॥ २१॥
कस्यचिदनेकरूपैर्मरकतमनुगच्छतोऽपि गुणवर्णैः॥
भल्लातकस्यस्वानात्तु वैषम्यमुपैति वर्णस्य ॥ २२॥

20-22. Для подделки изумрудов используются такие камни как *путрика* и *бхаллатака*, не имеющие отношения к подлинным. *Путрика* заметно теряет цвет при натирании шёлковой тканью, а заменители из стекла, определяют по лёгкости веса. *Бхаллатака* это очень похожая имитация изумруда, но цвет этого камня быстро меняется и становится замутнённым, при обдувании воздухом.

वज्राणि मुक्ताः सन्त्यये ये च केचिदिद्वजातयः॥
तेषां नाप्रतिबद्धानां भा भवत्यूर्ध्वगामिनी॥ २३॥
ऋजुत्वाच्चैव केषाञ्चिकथञ्चिपजायते॥
तिर्य्यगालोच्यमानानां सदृशचैव प्रणश्यति॥ २४॥

23-24. Фальшивые бриллианты, жемчуг или любые другие драгоценные камни, используемые в качестве подделок, не пропускают лучей в восходящем направлении. В некоторых случаях восходящие лучи заметны, но если придать камню горизонтальное положение, они исчезают, как только камню придаётся наклонное положение.

नानाचमनजप्येषु रक्षामन्त्रक्रियाविधौ॥
ददद्भिर्गोहिरण्यानि कुर्वद्भिः साधनानि॥ २५॥
दैवपि त्र्यातिथ्येषु गुरुसंपूजनेषु च॥
बाध्यमानेषु विविधैर्दोषजातेर्ध्वषोद्भवैः॥ २६॥
दौर्बैर्हीनं गुणैर्युक्तं काञ्चनप्रतियोजितम्॥
संग्रामे विचद्भिश्च धार्यं मरकतं बुधैः॥ २७॥

25-27. Мудрый и сведущий будет носить изумруд, оправленный в золото, в следующих случаях: во время омовения, совершения ачамана, чтения заклинаний и молитв с призывом божеств, когда совершается благотворительное дарение брахманам коров и золота, во время практики аскез, во время проведения жертвоприношения *ḍavam* и предкам, при почитании наставника, при расстройстве движения потоков воздуха, желчи и слизи, при отравлении или во время войны.

तुलया पद्मरागस्य यन्मूल्यमुपजायते॥
लभतेऽभ्यधिकं तस्माद्गुणैर्मरकतं युतम्॥ २८॥

28. Изумруд без пятен и изъянов, в золотой оправке, обладает мистическими добродетельными свойствами и приносит своему владельцу победу в войне с противником.

तथा च पद्मरागाणां दोषैर्मूल्यं प्रहीयते॥
ततोऽस्याप्यधिका हानिर्दौर्बैर्मरकते भवेत्॥ २९॥

29. Чистый изумруд ценится выше, чем рубин равного веса, а имеющий дефекты, следует оценивать по более низкой цене, чем рубин такого же веса”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखंडे प्रथमांशाख्ये आचारकांडे
मरकतपरीक्षणं नामैकसप्ततितमोऽध्यायः॥ ७१॥

Так заканчивается семьдесят первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 72

Проверка сапфиров.

सूत उवाच

तत्रैव सिंहलवधूकरपल्लवाग्र-
व्यालूनबाललवलीकुसुमप्रवाले॥
देशे पपात दितिजस्य नितान्तकान्तं
प्रोत्फुल्लनीरजसमद्युति नेत्र युग्मम्॥ १॥
तत्प्रत्ययादुभयशोभनवीचिभासा
विस्तारिणी जलनिधेरुपकच्छभूमिः॥
प्रोद्भिन्नकेतकवनप्रतिबद्धलेख-
सान्द्रेन्द्रनीलमणिरलवतीविभाति॥ २॥

1-2. Сута сказал, - “Глаза владыки демонов царя Балы, сияющие как синие лотосы, упали в том месте, где девушки Симхалы занимались сбором побегов и цветов. Там берег океана, заросший цветами *кетак*, сияет и блестит от изобилия сапфиров.

तत्रासिताब्जहल भृद्वसनासि
भृंगशाङ्गायुधांगरकण्ठकषायपुष्पैः॥
शुष्करैश्च कुसुमैर्गिरिकर्णि कायास्त-
स्माद्भवन्ति मणयः सदृशावभासः॥ ३॥

3. Эти драгоценные камни окрашены в тёмно-синий цвет, напоминая растущие на берегу цветы, вокруг которых выются рои чёрных пчел, гул от которых слышится и днём, и ночью. Сладкий аромат этих цветов привлекает *чакравак*, которые пьют их сладкий сок, громко хлопая крыльями.

अन्ये प्रसन्नपयसः पयसां
निधातुरम्बुत्विषः शिखिगणप्रतिमास्तथान्ये॥
नीलीरसप्रर्नवबुद्धदभाश्च
केचित्केचित्तथा समदकोकिलकण्ठ भासः॥ ४॥

4. Некоторые из этих драгоценных камней имеют цвет чистой океанской волны, другие окрашены как перья груди павлина, какие-то своей окраской напоминают цвет пузырьков, выделяющихся из сока растения индиго, а остальные напоминают цвет шеи кукушки.

एकप्रकारा विस्पष्टवर्णशोभावभासिनः॥
जायन्ते मणयस्तस्मिन्निन्द्रनीला महागुणाः॥ ५॥

मृत्पाषाणशिलारन्ध्रकर्करात्राससंयुताः॥
अभ्रिकापटलच्छायावर्णदोषैश्च दूषिताः॥ ६॥

5-6. Можно встретить множество сапфиров, обладающих большой силой. Они имеют одинаковый размер, яркий блеск и прекрасный цвет. К дефектам сапфира относятся вкрапления глины, каменной крошки и гравия, природные отверстия, трещины, следы присутствия слюды и неравномерность окраски.

तत एव हि जायन्ते मणयस्तत्र भूरयः॥
शास्त्रसम्बोधितधियस्तान्प्रशंसन्ति सूरयः॥ ७॥

7. Сведущие в *шастрах*, считают драгоценные камни *индра-нила*, найденные на берегу океана, достойными всяческих похвал.

धार्यमाणस्य ये दृष्टा पद्मरागमणेर्गुणाः॥
धारणादिन्द्रनीलस्य तानेवाप्नोति मानवः॥ ८॥
यथा च पद्मरागाणां जातकत्रितयं भवेत्॥
इन्द्र नीलेष्वपि तथा द्रष्टव्यमविशेषतः॥ ९॥

8-9. Благо, обретаемое от ношения сапфиров, равноценно благу от ношения рубинов, о которых говорилось выше. Камни *индра-нила*, как и в случае с драгоценными типами рубинов, используются и проверяются одинаково.

परीक्षापत्ययैर्वैश्च पद्मरागः परीक्ष्यते॥
त एव प्रत्यया दृष्टा इन्द्रनीलमणेरपि॥ १०॥

10. При возникновении сомнений в подлинности сапфиров, следует проверить их как и рубины, тщательно осматривая при покупке.

यावन्तं च क्रमेदग्निं पद्मरागोपयोगतः॥
इन्द्रनीलमणिस्तस्मात्क्रमेत सुमहत्तरम्॥ ११॥
तथापि न परीक्षार्थं गुणानामभि (ति) वृद्धये॥
मणिरग्नौ समाधेयः कथञ्चिदपिकश्चन॥ १२॥
अग्निमात्रपरिज्ञाने दाहदोषैश्च दूषितः॥
सोऽनर्थाय भवेद्धर्तुः कारयितुस्तथा॥ १३॥

11-13. Сапфир выдерживает более длительное время испытание огнём, чем рубин одинакового с ним размера и веса. Тем не менее, ни при каких обстоятельствах ни один из дра-

гоценных камней, не следует подвергать сильному нагреву ради увеличения его блеска. Во время термической проверки, из-за слишком высоких температур, могут появиться новые дефекты. Это приносит несчастье владельцу, человеку который проводит испытание и тому, кто побудил их к этим действиям.

काचोत्पलकखीरस्फटिकाद्या इह बुधैः सवैदूर्याः॥
कथिता विजातय इमे सदृशा मणिनेन्द्रनीलेन॥ १४॥

14. Стекло, мрамор, *вайдурья* (ляпис-лазурь) и кристаллы, хотя и могут напоминать цветом сапфиры, являются фальшивками.

गुरुभावकठिनभावावेतेषां नित्यमेव विज्ञेयौ॥
काचाद्यथावदुत्तरविवर्द्धमानौ विशेषेण॥ १५॥

15. Вес и твёрдость драгоценных камней следует всегда проверять по возрастающей, начиная со стекла.

इन्द्रनीलो यथा कश्चिद्विभर्त्याताम्रवर्णताम्॥
रक्षणीयौ तथा ताम्रौ करवीरोत्पलावुभौ॥ १६॥

16. Сапфир, который во внутренней области имеет оттенок меди, как и *каравира* или опал, следует тщательно хранить и оберегать.

यस्य मध्यगता भाति नीलस्येन्द्रायुधप्रभा॥
तमिन्द्रनीलमित्याहुर्महार्हं भुवि दुर्लभम्॥ १७॥

17. Сапфир, который в центральной части сверкает как алмаз, напоминая вспышку молнии, обладает большой силой и встречается очень редко. Это настоящий сапфир.

यस्य वर्णस्य भूयत्वात्क्षीरे शतगुणे स्थितः॥
नीलतां तन्नयेत्सर्वं महानीलः स उच्यते॥ १८॥
यत्पद्म रागस्य महागुणस्य
मूल्यं भवेन्माष समुन्मि तस्य॥
तदिन्द्रनीलस्य महागुणस्य सुवर्णं
संख्या तुलितस्य मूल्यम्॥ १९॥

18-19. Сапфир, помещённый в молоко, объём которого в сто раз превышает объём камня,

полностью сохраняющий цвет и оттенок, и придающий свой оттенок молоку, называется *маханила*. Цена на сапфиры в четыре раза меньше равного по весу количества рубинов отменного качества”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
इन्द्रनीलपरीक्षणं नाम द्विसप्ततितमोऽध्यायः॥ ७२॥

Так заканчивается семьдесят вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 73

Проверка Вайдурьи.

सूत उवाच

वैदूर्यपुष्परागाणां कर्केते भीष्मके वदे॥

परीक्षां ब्रह्मणा प्रोक्तां व्यासेन कथितां द्विजा॥ १॥

1. Сута сказал, - “О, брахманы, о способах проверки подлинности *вайдурьи*, *падмараги*, *каркетаны* и *бхишмаки*, впервые рассказал Вьясе Брахма, а Вьяса передал это знание остальным.

कल्पान्तकालक्षुभिताम्बुराशे-

निर्ह्राकल्पादितिजस्यनादात्।

वैदूर्यमुत्पन्नमनेकवर्णं

शोभाभिरामुद्युतिवर्णबीमजम्॥ २॥

2. От громкого крика демона Балы, прозвучавшего как гул и рокот взволнованного океана в конце *кальпы*, появились драгоценные камни *вайдурья* (лазурит), обладающие разнообразной расцветкой и бесподобным, восхитительным блеском.

अविदूरे विदूरस्य गिरेरुत्तुंगरोधसः ॥

कामभूमिकसीमानमनु तस्याकरोभवत्॥ ३॥

3. Недалеко от высокой горы Видура, поблизости от границ Камабхутики, можно найти залежи драгоценных камней из лазурита.

तस्य नादसमुत्थत्वादाकारं सुमहागुणः॥

अभूदुत्तरितो लोके लोकत्रयविभूषणमः॥ ४॥

तस्यैव दानवपतेर्निनदानुरूपाः

प्रावृट्पयोदवरदर्शितं चारुरूपाः॥

वैदूर्यरत्नमणयो विविधावभासस्तस्मात्

स्फुलिंगनिवहा इव संबभूवुः॥ ५॥

4-5. Страшный крик, напоминающий рёв, изданный демоном Балой, вызвал образование тёмных облаков, которые и стали причиной появления *вайдурьи*. Благодаря многоцветным облакам сезона дождей, лазуритовые драгоценные камни всевозможных цветов и оттенков, словно искрились огнём, откликаясь на пронзительный крик демона.

पद्मरागमुपादाय मणिवर्णा हि ये क्षितौ॥
सर्वास्तान्वर्णं शोभाभिर्वैदूर्यमनुगच्छति॥ ६॥
तेषां प्रधानं शिखिकण्ठनीलं
यद्वा भवेद्वेणुदलप्रकाशम्॥
चाषाग्रपक्षप्रतिमश्रियो ये न ते
प्रशस्ता मणिशास्त्रविद्धिः॥ ७॥

6-7. Лазурит обладает цветами всех известных на земле драгоценных камней, начиная с рубина. Основные цвета лазурита это синий, напоминающий окраску шеи павлина и зелёный, подобный цвету листа бамбука. Драгоценные камни из лазурита, имеющие цвет наружного оперения птиц *чаша* (голубая сойка), не одобряются экспертами по драгоценным камням.

गुणवान्वैदूर्यमणिर्योजयति स्वामिनं परंभा (भो) ऽयैः॥
दोषैर्युक्तो दोषेस्तस्माद्यत्नात्परीक्षेते॥ ८॥

8. Драгоценный камень из лазурита, обладающий хорошими свойствами, приносит своему владельцу удачу, а *вайдурья* с дефектами – обрекает на страдания. Поэтому нужна тщательная проверка качества камней.

गिरिकाचशिगुपालौ काचस्फटिकाश्चधूमनिर्भिन्नाः॥
वैदूर्यमणरेति विजायतः सन्निभाः सन्ति॥ ९॥

9. Камни, известные как *шишупала*, *гирикача* или стеклянные кристаллы, имеющие как правило дымчатую окраску, можно ошибочно принять за *вайдурью*.

लिख्याभावात्काचं लघुभावाच्चैशुपालकं विद्यात्॥
गिरिकाचसदीप्तिवात्स्फटिकं वर्णोज्ज्वलत्वेन॥ १०॥

10. Кусочек стекла можно с лёгкостью распознать по его неспособности наносить царапины на другие камни. *Шишупала* выдаёт себя легким весом, *гирикача* – отсутствием блеска, а кристаллы стекла – избыточным блеском.

यदिन्द्रनीलस्य महागुणस्य सुवर्णसंख्याकलितस्य मूल्यम्॥
तदेव वैदूर्यमणेः प्रदिष्टं पलद्वयोन्मापि तगौरवस्य॥ ११॥

11. Цена камня весом в две *палы* из лазурита,

равна цене сапфира очень хорошего качества, весом в две золотые монеты.

जातस्य सर्वेऽपि मणोस्तु
यादृग्विजातयः सन्ति समानवर्णाः॥
तथापि नानाकरणानुमेय
भोदप्रकारः परमः प्रदिष्टः॥ १२॥
सुखोपलक्ष्यश्च सदा विचार्यो
ह्ययं प्रभेदो विदुषा नरेण॥
स्नेहप्रभेदो लघुता मृदुत्वं
विजातिलिङ्गं खलु सार्वजन्यम्॥ १३॥
कुशलाकुशलैः प्रपूर्यमाणाः
प्रतिबद्धाः प्रतिसत्क्रियाप्रयोगैः॥

12-13. Существует множество ложных имитаций, напоминающих *вайдурью*, хотя тут указаны лишь немногие. Сведущий человек с лёгкостью увидит отличия. Общей характеристикой определения фальшивок являются глянец, малый вес и плотность. Цена лазурита в украшениях варьируется, поскольку очистка и изготовление изделия зависит от компетентности мастера.

गुणदोष समुद्भवं लभन्ते
मणयोऽर्थान्तरमूल्यमेव भिन्नाः॥ १४॥
क्रमशः समतीतवर्त्तमानाः
प्रतिबद्धा मणिबन्धकेन यत्नात्॥
यदि नाम भवन्ति दोषहीना
मणयः षड्गुणमाप्नुवन्ति मूल्यम्॥ १५॥

14-15. Эти обстоятельства влияют и на благотворность камней, ценность которых не меняется столетиями, если они тщательно оправлены ювелиром. Цена таких изделий со временем лишь растёт и может увеличиться даже в шесть раз.

आकरान्समतीतानामुदधेस्तीरसन्निधौ॥
मूल्यमेतन्मणीनां तु न सर्वत्र महीतले॥ १६॥

16. Цена драгоценных камней, приобретаемых на рынке, зависит от того, найдены камни на побережье или в других местах их скопления.

सुवर्णो मनुना यस्तु प्रोक्तः षोडशमाषकः॥

तस्य सप्ततिमो भागः संज्ञारूपं करिष्यति॥ १७॥
शाणश्चतुर्माषमानो माषकः पंचकृष्णलः॥
पलस्य दशमो भागो धरणः परिकीर्तितः॥ १८॥
इत्थं मणिविधिः प्रोक्तो रत्नानां मूल्यनिश्चये॥ १९॥

17-19. Как сказано в Ману-самхите, шестнадцать *машак*, как мера веса драгоценных камней, на языке торговцев называются *суварной*, а одна седьмая часть *суварны* называется *санджна*. *Шана* равняется четырём *машакам*, одна *машака* равняется пяти *кришна*лам, а одна *пала* – десяти *дхаранам*. Таким образом я рассказал о ценах и единицах веса драгоценных камней”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे वैदूर्यपरीक्षणं नाम त्रिसप्ततिमोऽध्यायः॥ ७३॥

Так заканчивается семьдесят третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 74

Проверка топаза.

सूत उवाच

पतिताया हिमाद्रौ तु त्वचस्तस्य सुरद्विषः॥
प्रादुर्भवन्ति ताभ्यस्तु पुष्पा(व)रागा महागुणाः॥ १॥

1. Суता сказал, - “Из частиц кожи демона Балы, которые упали на вершины гор, образовались драгоценные камни, известные как *пушпарага* (топаз), обладающие высокими качествами.

आपीतपाण्डुरुचिरः पाषाणः पद्मरागसंज्ञस्तु॥
कौकण्टकनामा स्यात्स एव यदि लोहितापीतः॥ २॥

2. Как правило, во множестве топазов преобладают серо-жёлтые тона, а тёмные топазы с оттенками красного и жёлтого цветов, называются *каурундака*.

आलोहितस्तु पीतः स्वच्छः काषायकः स एवोक्तः॥
आनीलशुक्लवर्णः स्निग्धः सोमाल(न)कः सगुणः॥३॥

3. Прозрачные топазы красноватого-жёлтого цвета, называются *кашаяка*, а окрашенные в холодные оттенки синевы, известны как *соманака*.

अत्युन्तलोहितो यः स एव खलु पद्मरागसंज्ञः स्यात्॥
अपि चेन्द्रनीलसंज्ञः स एव कथितः सुनीलः सन्॥ ४॥

4. Топаз, окрашенный в тёмно-красный цвет, в действительности являются *падмарагой* (рубином), а при наличии синевы – *индранилой* (сапфиром).

मूल्यं वैदूर्यमणेर्विव गदितं ह्यस्य रत्नसारविदा॥
धारणफलं च तद्वर्तिकं तु स्त्रीणां सुतप्रदो भवति॥ ५॥

5. Топазы следует оценивать, как это ранее описывалось для лазурита. Достоинство топазов заключается в том, что они восстанавливают плодovitость женщин и награждают их рождением славных сыновей”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे

पुष्परागपरीक्षणं नाम चतुःसप्ततितमोऽध्यायः॥ ७४॥

Так заканчивается семьдесят четвёртая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 75

Проверка каркетаны.

सूत उवाच

वायुर्नखान्दैत्यपतेर्गृहीत्वा

चिक्षेप सत्यन्वनवनेषु हृष्टः॥

ततः प्रसूतं पवनोपपन्नं

कर्केतनं पूज्यतमं पृथिव्याम्॥ १॥

1. Суता сказал, - "Ветер подхватил ногти царя демонов Балы и разбросал их среди скопленных лотосов. Так образовались драгоценные камни, называемые каркетана¹, получившие широкую известность.

वर्णेन तद्गुधिरसोममधुप्रकाशमा-

ताम्रपीतदहनोज्ज्वलितं विभाति॥

नीलं पुनः खलु सितं परुषं विभिन्नं

व्याध्यादिदोषकरणेन च तद्विभाति॥ २॥

2. Лучший сорт каркетаны имеет цвет тёмной крови с желтоватым оттенком лунных лучей и ярким блеском мёда. Другая разновидность, имеющая шероховатую поверхность, голубоватый оттенок в сочетании с белым, не является благоприятной, так как приносит болезни и прочие неприятности.

स्निग्धा विशुद्धाः समरागिणश्च

आपीतवर्णा गुरवो विचित्राः॥

त्रासव्रणव्यालविवर्जिताश्च

कर्केतनास्ते परमं पवित्राः॥ ३॥

3. Очень благоприятными считаются драгоценные камни каркетана, имеющие чистую и глянцевую поверхность, однородный красноватый цвет с желтоватым оттенком и плотные глянцевые камни разнообразной окраски без таких дефектов, как тусклость, трещины, змеиные царапины и т. д.

पत्रेण कांचनमयेन तु वेष्टयित्वा

तप्तं यदा हुतवहे भवति प्रकाशम्॥

रोग प्रणाशनकरं कलिनाशनं

तदायुष्करं कुलकरं च सुखप्रदं च॥ ४॥

¹ Каркетана – разновидность драгоценных камней не очень высокой чистоты.

4. Драгоценный камень *каркетана*, оправленный в золото, испускающий яркие лучи, словно пылающее пламя огня, защищает от болезней и устраняет их последствия, оберегает от неблагоприятного влияния Кали, и способствует долголетию, процветанию семьи и всеобщему счастью.

एवंविधं बहुगुणं मणिमावहन्ति
कर्केतनं शुभमलङ्कृतये नरा ये॥
ते पूजिता बहुधना बहुबान्धवाश्च
नित्योज्ज्वलाः प्रमुदिता अपि ते भवन्ति॥ ५॥

5. Обладатель *каркетаны*, носящий этот благоприятный драгоценный камень в качестве украшения, будет пользоваться почётом, обладать большим состоянием и процветать в окружении родственников, наслаждаясь всеми доступными радостями материальной жизни.

एकेऽपनह्य विकृताकुलनीलभासःप्रस्लानरागलुलिताः
कलुषा विरूपाः॥
तेजोऽतिदीप्ति कुलपुष्टिविहीनवर्णाः
कर्केतनस्य सदृशं वपुरुर्द्वहन्ति॥ ६॥

6. Некоторые фальшивые изделия, имитирующие *каркетану*, легко определить по внешнему виду. Их бледно-голубой цвет и бледно-красный оттенок может напоминать оригинальную расцветку настоящего камня, но подделку выдаст отсутствующий блеск и недостаточно яркая окраска.

कर्केतनं यदि परीक्षितवर्णरूपं
प्रत्यग्र भास्वरदिवाकरसुप्रकाशम्॥
तस्योत्तमस्य मणिः शास्त्रविदां महिम्ना
तुल्यं तु मूल्यमुदितं तुलितस्य कार्यम्॥ ७॥

7. Драгоценный камень *каркетана* следует тщательно проверить и убедиться в его полном соответствии расцветке, гладкости поверхности и формы. Если камень оказался ярким и блестящим, испускающим лучи как восходящее солнце, его следует по достоинству оценить в соответствии с его размерами и качеством”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
कर्केतनपरीक्षणं नाम पञ्चसप्ततिमोऽध्यायः॥ ७५॥

Так заканчивается семьдесят пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 76
Проверка Бхишмамани.

सूत उवाच

हिमवत्युत्तरदेशे वीर्यं पतितं सुरद्विषस्तस्य॥
संप्राप्तमुत्तमानामाकरतां भीष्मरत्नानाम्॥ १॥

1. Суता сказал, - “Семя царя демонов Балы, разбросанное в пространстве, упало на вершины северных гор, где образовались залежи превосходного драгоценного камня, известно-го как Бхишма.

शुक्लाः शंखाब्जनिभाः स्योनाकसन्निभा प्रभावन्तः॥
प्रभवन्ति ततस्तरुणा वज्रनिभा भीष्मपाषाणाः॥ २॥

2. Как правило, камень Бхишмы имеет белую расцветку, подобную морской раковине, белому лотосу или плодам шионаки¹, и обладает блеском солнечного луча. Благодаря таким качествам, его иногда ошибочно принимают за бриллиант.

हेमादिप्रतिबद्धाः शुद्धमपि श्रद्धया विधत्ते यः॥
भीष्ममणिं ग्रीवादिषु सुसम्पदं स सर्वदा लभते॥ ३॥

3. Человек, который почтительно и с верой носит на шее оправленный в золото чистый камень Бхишмы, станет обладателем сокровищ.

निरीक्ष्य पलायन्ते यं तमरण्यनिवासिनः समीपजपि॥
द्वीपिवृकशरभकुञ्जरसिंहव्याघ्रदयो हिंसाः॥ ४॥

4. Дикie леопарды, волки, шарабхи, слоны, львы и тигры будут разбегаться во все стороны, как только заметят владельца бхишмама-ни.

तस्योत्कलतष्टतरोर्भवति भयं न चास्तीशमुपहसन्ति॥
भीष्ममणिर्गुणयुक्तो सम्यक्प्राप्तांगुलीकलत्रत्वः॥ ५॥
शाम्यन्त्यद्भुतान्यापि सर्पाण्डजाखुवृश्चिकविषाणि॥
सलिलाग्निवैरितस्करभयानि भीमानि नश्यन्ति॥ ६॥

5-6. Владельцу этого камня не нужно бояться никого. Он может спокойно бродить где угод-

но, как неукротимый слон. Если камень бхишма оправлен в форму кольца, а его владе-лец совершит питри-тарпану², его предки будут удовлетворены на долгие годы. Яды змей, птиц, летучих мышей и скорпионов не причинят вреда владельцу камня. Ему не страшны наводнения, пожары, враги и граби-тели.

शैलबलाहकाभं पुरुषं पीतप्रभं प्रभाहीनम्॥
मलिनद्युति च विवर्णं दूरात्परिवर्जयेत्प्राज्ञः॥ ७॥

7. Сведущий должен избегать фальшивок, которые имеют смешанные цвета, напомина-ющие мох или дождевое облако, тусклую окраску, желтоватый оттенок, царапины и блеклый вид.

मूल्यं प्रकल्प्यमेषां विबुधवरैर्देशकालविज्ञानात्॥
दूरे भूतानां बहु किञ्चिन्निकटप्रसूतानाम्॥ ८॥

8. Специалисты должны устанавливать цену на камни бхишма, в зависимости от места их происхождения. Камень, привезённый изда-лека, ценится выше найденного поблизости”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वैदूर्यपरीक्षणं नाम षट्सप्ततितमोऽध्यायः॥ ७६॥

Так заканчивается семьдесят шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Шионака – индийская бегония.

² Питри-тарпана – почитание разных категорий предков.

Глава 77
Проверка пулаки.

सूत उवाच

पुण्येषु पर्वतवरेषु च निम्नगासु
स्थानान्तरेषु च तथोत्तरेषु गत्वात्॥
संस्था पिताः स्वखबाहुगतेः प्रकाशं
संपूज्य दानवपतिं प्रथिते प्रदेशे॥ १॥

1. Сута сказал, - "Змеи, почитающие царя демонов Балу, собрали кусочки пальцев его рук и разбросали их по северным горам и священным рекам.

दशार्णवागदर(व) मेकलकालगादौ
गुञ्जाञ्जन क्षौद्रमृणालवर्णाः॥
गन्धर्ववह्निकदली सदृशाभासा
एते प्रशस्ताः पुलकाः प्रसूताः॥ २॥

2. Из их частиц образовались драгоценные камни Пулака, залежи которых находят в Дашарне, Агадхе, Макале, Гандхаре и Валхике. Они окрашены как красно-чёрные ягоды гунджа и могут обладать расцветками анджаны, мёда и стебля лотоса.

शंखाब्जभृङ्गार्क विचित्रभङ्गा
सूत्रैरु(व्यं) पेताः परमाः पवित्राः॥
मङ्गल्ययुक्ता बहुभक्तिचित्रा
वृद्धिप्रदास्ते पुलका भवन्ति॥ ३॥

3. Драгоценные камни пулака, имеющие окраску раковин, лотосов, пчёл и цветов арка, без царапин и трещин, считаются священными и способствуют увеличению благосостояния владельца и его семьи.

काका(क) श्वासभसुगाल-
वृकोग्ररूपैर्गृधैः समांसरुधिरार्द्र मुखैरुपेताः॥
मृत्युप्रदाश्च विदुषा परिवर्जनीया
मूल्यं पलस्य कथितं च शतानि पञ्च॥ ४॥

4. Смерть своему владельцу могут принести камни пулака, имеющие окраску перьев вороны, шерсти собаки, осла или шакала. Их следует избегать, как и камней, переносимых в окровавленных клювах стервятников. Цена

идеального камня пулака весом в пала, составляет пятьсот серебряных монет".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
पुलकप रीक्षणं नाम सप्तसप्ततितमोऽध्यायः॥ ७७॥

Так заканчивается семьдесят седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 78

Проверка гелиотропов¹.

सूत उवाच

हुतभुगूपमादाय दानवस्य यथेप्सितम्॥
नर्मदायां निचिक्षेप किञ्चिद्धीनादिभूमिषु॥ १॥

1. Сута сказал, - "Агни унёс в небо частицы лица кровожадного царя демонов Балы и сбросил их в воды священной реки Нармады, часть из которых была вынесена на берега.

तत्रेन्द्रगोपकलितं शुकवक्त्रवर्णं संस्थानतः
प्रकटपीलु समानमात्रम्॥
नाना प्रकारविहितं रुधिराक्षं खलमुद्धृत्य
तस्य खलु सर्वसमानमेव॥ २॥

2. Из них появились драгоценные камни, известные как кровавые. Они напоминают цветом клюв попугая, имеют красивые формы и равномерную яркость.

मध्येन्दुपाण्डुरमतीव विशुद्धवर्णं
तच्चेन्द्रनीलसदृशं पटलं तुले स्यात्॥
सैश्वर्य्यभृत्यजननं कथितं तदैव
पक्वञ्च तत्किल भवेत्सुवज्रवर्णम्॥ ३॥

3. Кровавые камни богаты различными оттенками и насыщенностью цвета. Некоторые из них почти прозрачны и окрашены в бледно-красный цвет. Проверка подлинности этих камней такая же, как и для сапфиров. Обладающие силой, они способствуют росту благосостояния владельца. В завершённом виде они сверкают как вспышки молний".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
रुधिराक्षरत्नपरीक्षणं नामाष्टसप्ततितमोऽध्यायः॥ ७८॥

Так заканчивается семьдесят восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 79

Проверка кристаллов.

सूत उवाच

कावेरविन्ध्ययवनचीननेपालभूमिषु ॥
लाङ्गली व्यकिरन्मेदो दानवस्य प्रयत्नतः॥ १॥

1. Сута сказал, - "Усилиями Верховного Господа Лангали², жир царя демонов Балы, был рассеян над водами реки Кавери и над горой Виндхья.

आकाशशुद्धं तैलाख्यमुत्पन्नं स्फटिकं ततः॥
मृणालशङ्खं धवलं किञ्चिद्दूर्णान्तरान्वितम्॥ २॥

2. Из этих частиц жира образовались кристаллы *спхатики*, называемые *акашашуд-дха*³, *тайлакхья*⁴, *мриналашанкхадхвала*⁵ и много других с разными оттенками.

न तत्तुल्यं हि रत्नानामथवा पापनाशनम्॥
संस्कृतं शिल्पिना सद्यो मूल्यं किञ्चिल्लभेततः(दा)॥३॥

3. Ни один другой камень не может соперничать со *спхатикой* в свойстве избавлять от последствий грехов. Огранённый и отполированный умельцем драгоценный камень *спхатика* сразу преображается и ценится намного выше природного камня".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे स्फटिकपरीक्षणं
नामैकोनाशीतितमोऽध्यायः॥ ७९॥

Так заканчивается семьдесят девятая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Гелиотроп – кровавая яшма, также известный как кровавый камень — минерал группы кварца.

² Лангали – обладатель плуга Господь Баларама.

³ Акашуддха – обладающие чистотой небес.

⁴ Тайлакхья – сверкающий как масло.

⁵ Мриналашанкхадхвала – белоснежный как лотос и раковина.

Глава 80 Проверка кораллов.

सूत उवाच

आदाया शेषस्तस्यान्नं बलस्य केरलादिषु॥
चिक्षेप तत्र जायन्ते विदुमाः सुमहागुणाः॥ १॥

1. Сута сказал, - “Змей Васуки утащил внутренности царя демонов Балы и спрятал их в разных местах, где и зародились кораллы, обладающие благоприятными свойствами.

तत्र प्रधानं शशलोहिताभं गुञ्जाजपापुष्पनिभं प्रदिष्टम्॥
सुनीलकं देवकरोमकञ्च स्थानानि तेषु प्रभवंसुरागम्॥ २॥

2. Самым ценным является коралл, окрашенный в цвет крови зайца, ягоды гунджа и китайской розы. Они широко распространены в Ромаке, Деваке и Сунилаке.

अन्यत्र जातं च न तत्प्रधानं मूल्यं
भवेच्छिल्पि विशेषयोगात्॥
प्रसन्नं कोमलं स्निग्धं
सुरागं विदुमं हि तत्॥ ३॥
धनधान्यकरं लोके विषातिभयनाशनम्॥
परीक्षा पुलकस्योक्ता रुधिराक्षस्य वै मणेः
स्फटिकस्य विदुमस्य रत्नज्ञानाय शौनकः॥ ४॥

3-4. Кораллы, найденные в других местах, уступают в качестве. Цена коралла зависит от качества обработки. Самым ценным считается коралл, окрашенный в тёмно-малиновый цвет, прохладный и гладкий на ощупь, с приятным и мягким оттенком. Он приносит владельцу благосостояние, прекрасно защищает от яда и прочих зол. О, Шаунака, для знатока драгоценных камней очень важно знать о их качествах и способах проверки подлинности”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे विदुमपरीक्षणं नामाशीतितमोऽध्यायः॥ ८०॥

Так заканчивается восьмидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 81 Священные места.

सूत उवाच

सर्वतीर्थानि वक्ष्यामि गङ्गा तीर्थात्तमोत्तमा॥
सर्वत्र सुलभा गङ्गा त्रिषु स्थानेषु दुर्लभा॥ १॥
गङ्गाद्वारे प्रयागे च गङ्गासागरसङ्गमे॥
प्रयागं परमं तीर्थं मृतानां भुक्तिमुक्तिदम्॥ २॥
सेवनात्कृतपिण्डानां पापजित्कामदं नृणाम्॥
वाराणसी परं तीर्थं विश्वशो यत्र केशवः॥ ३॥

1-3. Сута сказал, - “Теперь я опишу места паломничества и сакральные *tirthu*¹, из которых самыми священными являются места омовения по берегам Ганги, доступные для всех паломников. Три труднодоступных места, как Харидвара, Праяга и Ганга-сагара-сангама, это лучшие и самые благоприятные из святынь. Омовение в этих священных обителях, освобождает от всех грехов, а совершившие тут жертвоприношение достигают желаемого. К священным городам на берегу Ганги, относится Варанаси.

कुरुक्षेत्रं परं तीर्थं दानाद्यैर्भुक्तिमुक्तिदम्॥
प्रभासं परमं तीर्थं सोमनाथो हि तत्र च॥ ४॥

4. Курукшетра это священное место, где совершаются жертвоприношения и благотворительные дары брахманам. Прабхаса – знаменитое место паломничества, где установлено божество Сомы.

द्वारका च पुरी रम्या भुक्तिमुक्तिप्रदायिका॥
प्राची सरस्वती पुण्या सप्तसारस्वतं परम्॥ ५॥

5. Дварака – самое священное место на земле, сулящее паломнику земные радости и спасение. Восточный берег реки Сарасвати с прилегающими окрестностями, известными как Сапта-сарасвата – священны.

केदारं सर्वपापघ्नं स(श)म्भलग्राम उत्तमः॥
नरनारायणं तीर्थं मुक्त्यै वदरिकाश्रमः॥ ६॥

¹ Тиртхи – священные места паломничества.

6. Святилище в Кедаре известно освобождением паломников от всех грехов. Самбхала – благоприятна для паломников. Нараяна – это великая святыня, а паломничество в Бадарикашрам ведёт к освобождению.

श्वेतद्वीपं पुरी माया नैमिषं पुष्करं परम्॥
अयोध्या चार्घ्यतीर्थं तु चित्रकूटं च गोमती॥ ७॥
वैनायकं महातीर्थं रामगिर्याश्रमं परम्॥
काञ्चीपुरी तुङ्गभद्रा श्रीशैलं सेतुबन्धनम्॥ ८॥
रामेश्वरं परं तीर्थं कार्तिकेयं तथोत्तमम्॥
भृगुतुङ्गं कामतीर्थं तीर्थं चारमकंटकम्॥ ९॥

7-9. Точно так же священны *тиртхи*, расположенные в предгорьях Шветы, Маяпури Наймишья, Пушкары, Айодхья, Арья, Читрагупты, Гомати, Вайнайки, священные обители Рамагири и многие другие, как *тиртхи* окрестностей Канчи, Тунгабхадры, Шришайлы и Сетубандханы. Великие святыни, как Рамешвара, Картикея, Бхригутунга, Каматиртхата и Амаракантака, тоже заслуживают внимания и прекрасны.

उज्जयिन्यां महाकालः कुब्जके श्रीधरो हरिः॥
कुब्जाग्रकं महातीर्थं कालसर्पिश्च कामदम्॥ १०॥

10. Священны места установки божеств Махакалы в Уджайне, Шридхары в Кубджаке и обители Каласарпи. Там исполняются желания преданных.

महाकेशी चे कावेरी चन्द्रभागा विपाशया॥
एकाग्रं च तथा तीर्थं ब्रह्मेशं देवकोटकम्॥ ११॥
मथुरा च पुरी रम्या शोणश्चैव महानदः॥
जम्बूसरो महातीर्थं तानि तीर्थानि विद्धि च॥ १२॥

11-12. Священны реки Махакеши, Кавери, Чандрабхага и Випаша. Экагра, Брахматиртха, Девакотака – великие священные места. Прекрасный священный город Матхура, река Шона, водоём Джамбусара и прочие святыни, где установлены божества Вишну и богини процветания Шри Лакшми, Сурья, Шивы и Ганеши, все эти места священны.

सूर्यः शिवो गणो देवी हरिर्यत्र च तिष्ठति॥

एतेषु च यथान्येषु स्नानं दानं जपस्तपः॥ १३॥
पूजा श्राद्धं पिण्डदानं सर्वं भवति चाक्षयम्॥
पूजा श्राद्धं पिण्डदानं सर्वं भवति चाक्षयम्॥
शालग्रामं सर्वदं स्यात्तीर्थं पशुपतेः परम्॥ १४॥

13-14. Омовения, совершённые во всех перечисленных священных местах, благотворительные дары, чтение мантр, посты, поклонение божествам, *шраддхи* с предложениями предкам – всё это приносит неувядаемые благие плоды. Священная Шалаграма дарует паломникам всё желаемое. *тиртхи* Пашупати, Кокамукха, Вараха, Бхандира и Свамитиртха – священны.

कोकामुखं च वाराहं भा (भु) ण्डीरं स्वामिसाकम्॥
लो (मो) हृदण्डे महाविष्णुर्मन्दारे मधुसूदनः॥ १५॥

15. Почитание Божества Маха-Вишну в Мохадане и Мадхусуданы (экспансия Вишну) в Мандаре, приносят преданным нетленные плоды.

कामरूपं महातीर्थं कामाख्या (क्षा) यत्र तिष्ठति॥
पुण्ड्रवर्द्धनकं तीर्थं कार्तिकेयश्च यत्र च॥ १६॥

16. Камарупа, где незримо пребывает Камакхья, как и Пундравардхана, где установлено божество Картикее – священны.

विरजस्तु महातीर्थं तीर्थं श्रीपुरुषोत्तमम्॥
महेन्द्रपर्वतस्तीर्थं कावेरी च नदी परा॥ १७॥
गोदावरी महातीर्थं पयोष्णी वरदा नदी॥
विन्ध्यः पापहरं तीर्थं नर्मदाभेद उत्तमः॥ १८॥

17-18. Известная святая *тиртха* Вираджа, как и Шрипuruшотама – священны. Махендра это священная гора, а Кавери и Годавари – священные реки. Пайошни это река, дарующая благословения. Виндхья это священная гора, рассеивающая грехи. Нармада – чудесная река, очищающая от зла.

गोकर्णं परमं तीर्थं तीर्थं माहिष्यती पुरी॥
कालञ्जरं महातीर्थं शुक्लतीर्थमनुत्तमम्॥ १९॥
कृते शौचे मुक्तिदं च शार्ङ्गधारी तदन्तिके॥
विरजं सर्वदं तीर्थं स्वर्णाक्षं तीर्थमुत्तमम्॥ २०॥

19-20. Священными являются *тиртхи* Гокарна, Махишмати, Каланджара и несравненная Шукра-тиртха. Тут незримо пребывает Верховный Господь Вишну и все благотворительные дары брахманам, жертвоприношения с предложениями, совершённые в честь обладателя лука Шарнга, даруют плоды освобождения *мукти* и религиозные заслуги, равные посещению миллиона других святых мест.

नन्दितीर्थं मुक्तिदं च कोटितार्थफलप्रदम्॥
नासिक्यं च महातीर्थं गोवर्द्धनमतः परम्॥ २१॥
कृष्णवेणी भीमरथी गण्डकी या त्विरावती॥
तीर्थे बिन्दुसरः पुण्यं विष्णुपादोदकं परम्॥ २२॥

21-22. Нанди-тиртха способна даровать паломнику благо, равное посещению *крора* (10 миллионов) священных мест. Насика, Говардхана, Кришна, Вени, Бхимаратха, Гандаки, Иравати, всё это священные реки. Биндусара – священное озеро, наполненное водой, стекающей со стоп Верховного Господа Вишну, считается лучшей святыней из всех святынь.

ब्रह्म ध्यानं परं तीर्थं तीर्थमिन्द्रियनिग्रहः॥
दमस्तीर्थं तु परमं भावशुद्धिः परं तथा॥ २३॥

23. Медитация на образ Верховного Господа Вишну, приравнивается к посещению лучших из *тиртх*.

ज्ञानहृदे ध्यानजले रागद्वेषमलापहे॥
यः स्नाति मानसं तीर्थे स याति परमां गतिम्॥ २४॥

24. Совершивший омовение в священной Манаса-тиртхе, обретёт умиротворение и достигнет высшего духовного состояния.

इदं तीर्थमिदं नेति ये नरा भेददर्शिनः॥
तेषां विधीयते तीर्थगमनं तत्फलं च यत्॥ २५॥

25. Некоторые паломники находят отличия в ценности священных мест, но для истинного преданного, во всём усматривающего присутствие Верховного Брахмана Вишну, нет мест лишённых святости.

सर्वं ब्रह्मेति योजवेति नातीर्थं तस्य किञ्चन॥
एतेषु स्नानदानानि श्राद्धं पिण्डमथाक्षयम्॥ २६॥

26. Все реки и все горы, являются святынями. Совершивший омовение паломник, раздавший дары брахманам и сделавший предложение *шраддхи* предкам, обретёт вечное благо.

सर्वा नद्यः सर्वशैलाः तीर्थे देवादिसेवितम्॥
श्रीरंगं च हरेस्तीर्थं तापी श्रेष्ठा महानदी॥ २७॥

27. Шриранга это священное место Верховного Господа Вишну. Тапи это прекрасная священная река. Вся местность, окружающая Годавари, называется Саптагодавара и признана священной, как и Конагири.

सप्तगोवरं तीर्थं तीर्थं कोणगिरिः परम्॥
महालक्ष्मीर्यत्र देवी प्रणीता परमा नदी॥ २८॥

28. Великая река Пранита, берущая истоки в Сахьядри, оберегается Махалакшми, Экавира – благословлена Богом богов Вишну, а Сурешвари – святейшая из священных рек.

सहाद्रौ देवदेवेश एकवीरः सुरेश्वरी॥
गंगाद्वारे कुशावर्ते विश्वके नीलपर्वते॥ २९॥

29. Совершивший омовение в Гангадваре, Кушаварте и Канакхале, в *тиртхах* гор Виндхья и Нилапарвата, больше не родится в этом бренном мире”.

सूत उवाच
एतान्यन्यानि तीर्थानि स्नानाद्यैः सर्वदानि हि॥ ३०॥
श्रुत्वाऽब्रवीद्धरेर्ब्रह्मा व्यासं दक्षादिसंयुतम्॥

30. Сута сказал, - “После того как Брахма выслушал описание священных мест от Верховной Личности Бога Вишну, он донёс услышанное до святого Вясы, Дакши и мудрецов.

एतान्युक्त्वा च तीर्थानिपुन स्तीर्थोत्तमोत्तमम्॥
गयाख्यं प्राह सर्वेषामक्षयं ब्रह्मलोकदम्॥ ३१॥

31. После упоминания о священных *тиртхах*,

Брахма рассказал о наиболее знаменитых из *тирх*, расположенных в Гайе, которые способствуют достижению Брахмалоки”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
सर्वतीर्थ महात्म्यं नामैकाशीतितमोऽध्यायः॥ ८१॥

Так заканчивается восемьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 82 Величие Гайи.

ब्रह्मोवाच

सारात्सारतरं व्यास गयामाहात्म्य मुत्तमम्॥
प्रवक्ष्यामि समासेन भुक्तिमुक्तिप्रदं शृणु॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О, Вьяса, теперь послушай краткое описание священных мест Гайи, которое дарует слушающему все духовные блага в этой жизни и спасение в следующей.

गयासुरोऽभवत्पूर्वं वीर्यवान्परमः स च॥
तपस्तप्यन्महाघोरं सर्वभूतोपतापनम्॥ २॥

2. Когда-то давно, могучий демон по имени Гайя, своими суровыми покаяниями и аскезами привёл в беспокойство всех жителей вселенной.

तत्तपस्तापिता देवास्तद्विघातं हरिं गताः॥
शरणं हरिरूचे तान भवितव्यं शिवात्मभिः॥ ३॥

3. Опалённые жаром суровых аскез демона Гайи, *дэвы* решили искать пристанище и защиту у Верховной Личности Бога – Вишну.

पात्येऽस्य महादेहो तथेत्यूचुः सुरा हरिम्॥
कदाचिच्छिवपूजार्थं क्षीराब्धेः कमलानि च॥ ४॥
आनीय कीकटे देशे शयनं चाकरोद्वली॥
विष्णुमायाविमूढोऽसौ गदया विष्णुना हतः॥ ५॥

4-5. Господь Вишну сказал, - “Когда тело могучего *асуры* Гайи будет уничтожено, вы обретёте умиротворение”. *Дэвы* ответили, - “Пусть так и будет”, и успокоенные отправились в свои обители. После этого, для поклонения Шиве, Гайя собрал на побережье океана Кширасагара¹ лотосы и принёс их в Кикату². Собрав цветы, он начал почитать Шиву, но введённый в заблуждение иллюзорной энергией Господа Вишну, вместо того, чтобы провести ритуал, он сделал из лотосов подстилку и лёг отдыхать, нанеся оскорбление

¹ Кширасагара – океан воды со вкусом молока.

² Киката – местность где демон Гайя проводил жертвоприношение.

Шиве. Тогда от смертельного удара булавы Вишну, Гайя расстался с жизнью и покинул тело.

अतो गदाधरो विष्णुर्गयायां मुक्तिदः स्थितः॥
तस्य देहो लिङ्गरूपी स्थितः शुद्धे पितामहः॥ ६॥
जनार्दनश्च कालेशस्तथान्यः प्रपितामहः॥
विष्णुराहाथ मर्यादां पुण्यक्षेत्रं भविष्यति॥ ७॥

6-7. С тех пор Верховный Господь Вишну с булавой в руке, незримо пребывает на территории Кикаты, названной Гайя, и хранит покой преданных на месте гибели могучего демона, даруя спасение паломникам Гайи. Там на месте смерти демона, установлен *лингам* Шивы. Тут же незримо пребывает и Брахма. Границы Гайи были обозначены Богом богов, Верховным Господом Вишну, а само место было провозглашено священным.

यज्ञं श्राद्धं पिण्डदानं स्नानादि कुरुते नरः॥
स स्वर्गं ब्रह्मलोकं च गच्छेन्न नरकं नरः॥ ८॥

8. Преданный, совершивший омовение в Гайе, который проведёт тут жертвоприношение, *шраддху* с предложениями *пинды* предкам и даров брахманам, достигнет обители Брахмы и никогда не окажется в аду.

गयातीर्थं परं ज्ञात्वा यागं चक्रे पितामहः॥
ब्राह्मणान्पूजयामास ऋत्विगर्थमुपागतान्॥ ९॥

9. Сознавая святость Гайи, сам Брахма провёл здесь жертвоприношение и раздал щедрые дары брахманам и *ритвикам*.

महानदीं रसवहां सृष्ट्वा वाप्यादिकं तथा॥
भक्ष्यभोज्यफलादींश्च कामधेनुं तथासृजत्॥ १०॥

10. Потоки молока, горы творога, сливок и сгущённого молока наполнили прилегающие города и сёла, как дар населению Гайи.

पञ्चक्रोशं गयाक्षेत्रं गयाक्षेत्रं ब्राह्मणेभ्यो ददौ प्रभुः॥
धर्मयागेषु लोभान्तुं प्रतिगृह्य धनादिकम्॥ ११॥

11. Вся земля вокруг Гайи, в радиусе двух

йоджан, была предложена Брахмой местным брахманам, которые самодовольно и напыщенно отказались от дара и золота.

स्थिता विप्रास्तदा शप्ता गयायां ब्राह्मणास्ततः॥
मा भूत्रैपुरुषी विद्या मा भूत्रैपुरुषं धनम्॥ १२॥
युष्माकं स्याद्वारिवहा नदी पाषाणपर्वतः॥
शप्तैस्तु प्रार्थितो ब्रह्मानुग्रहं कृतवान्प्रभुः॥ १३॥

12-13. Тогда Брахма сказал, - "Будьте вы прокляты! Отныне станут тщетными знания, обретенные вами и вашими отцами. Три поколения ваших потомков не смогут овладеть знаниями. Вы растратите все свои богатства, и ваши наследники обнищают. Отныне в реках вместо молока будет течь вода, плодородные склоны гор превратятся в камни, а отсутствие дождей уничтожит урожай".

लोकाः पुण्या गयायां हि श्राद्धिनो ब्रह्मलोकगाः॥
युष्मान्ये पूजयिष्यन्ति तैरहं पूजितः सदा॥ १४॥

14. Проклятые браманы стали просить о пощаде и тогда Брахма сказал, - "Паломники, которые совершат здесь *шраддху*, достигнут обители Брахмы, а дары и подношения, предложенные вам, я буду считать собственным почитанием".

ब्रह्मज्ञानं गयाश्राद्धं गोगृहे मरणं तथा॥
वासः पुंसां कुरुक्षेत्रे मुक्तिरेषा चतुर्विधा॥ १५॥

15. Знание о Высшем Брахмане – Вишну, совершение *шраддхи* в Гайе, смерть в коровнике и проживание на Курукшетре – вот четыре пути к спасению.

समुद्राः सरितः सर्वा वापीकूपहृदास्तथा॥
सनातुकामा गयातीर्थं व्यास यान्ति न संशयः॥ १६॥

16. Преданный, совершивший омовение в Гайя-тиртехе, обретёт благо, равное омовению во всех священных океанах, реках, озёрах и водоёмах. В этом не может быть сомнений.

ब्रह्महत्या सुरापानं स्तेयं गुर्वगनागमः॥
पापं तत्संगजं सर्वं गयाश्राद्धाद्विनश्यति॥ १७॥

17. Пять великих грехов – убийство брахмана, употребление вина, воровство, незаконные отношения с женой наставника и общение с грешниками, устраняются выполнением *шраддхи* в Гайе.

असंस्कृता मृता य च परशुचोरहताश्च ये॥
सर्पदष्टा गयाश्राद्धान्मुक्ताः स्वर्गं व्रजन्ति ते॥ १८॥

18. Тот, кто оставил тело без обряда кремации, приняв смерть от диких животных, грабителей или укуса змеи, будет спасён благодаря *шраддхе*, проведённой родственниками в Гайе.

गयायां पिण्डदानेन यत्फलं लभते नरः॥
न तच्छक्यं मया वक्तुं वर्षकोटिशतैरपि॥ १९॥

19. Я не могу описать все достоинства и преимущества, которые человек обретает благодаря предложениям сделанным во время жертвоприношения в Гайе, потому что на это не хватит и двадцати *крор*¹ лет”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
गयामाहात्यं नाम द्व्यशीतितमोऽध्यायः॥ ८२॥

Так заканчивается восемьдесят вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ 1 крор = 10 миллионам.

Глава 83 Величие Гайи (2).

ब्रह्मोवाच

कीकटेषु गया पुण्या पुण्यं राजगृहं वनम्॥
विषयश्चारणः पुण्यो नदीनां च पुनः पुना॥ १॥

1. Брахма сказал, - “В области Киката, которая находится в Гайе, есть священный лес Раджагриха и множество водоёмов, наполненных священной водой.

मुण्डपृष्ठं तु पूर्वं स्मिन्पश्चिमे दक्षिणोत्तरे॥
साङ्गक्रोशद्वयं मानं गयायां परिकीर्तितम्॥ २॥
पञ्चक्रोशं गयाक्षेत्रं क्रोशमेकं गयाशिरः॥
तत्र पिण्डप्रदानेन तृप्तिर्भवति शाश्वती॥ ३॥

2-3. Восточная часть Гайи называется Мундапрашта. Протяжённость Гайи с севера на юг, как и с запада на восток, составляет одну с половиной *крош*². В общей сложности площадь Гайи около двух квадратных *крош*. Проведённая тут *шраддха* с предложениями предкам, приносит освобождение, а просто посещение Гайи, освобождает от долгов перед предками.

नागाञ्जनार्दनाच्चैव कूपाच्चोत्तरमानसात्॥
एतद्गयाशिरः प्रोक्तं फल्गुतीर्थं तदुच्यते॥ ४॥

4. Центральная часть Гайи называется Гайяшира и занимает пространство в две *крош*. Проведённая тут *шраддха* даёт предкам лучшее положение в следующем воплощении.

तत्र पिण्डप्रदानेन पितृणां परमा गतिः॥
गयागमनमात्रेण पितृणामनृणो भवेत्॥ ५॥
गयायां पितृरूपेण देवदेवो जनाईनः॥
तं दृष्ट्वा पुण्डरीकाक्षं मुच्यते वै ऋणत्रयात्॥ ६॥

5-6. Человек, просто совершивший паломничество в Гайю, освобождается от всех долгов, связанных с его предкам. Божество Верховного Господа Джанардданы предстаёт перед паломниками, одного взгляда которых на ло-

² Кроша = ¼ йоджаны.

тосоокоое Божество достаточно, чтобы выполнить тройственные обязательства перед предками, всеми живыми существами и конкретным наставником.

रथमार्गं गयातीर्थे दृष्ट्वा रुद्रपदादिके॥
कालेश्वरं च केदारं पितृणामनृणो भवेत्॥ ७॥

7. Созерцая божества Рудры, Калешвары и Кедары в Гайе, человек полностью рассчитывается с долгами перед своими предками.

दृष्ट्वा पितामहं देवं सर्वपापः प्रमुच्यते॥
लोकं त्वनामयं याति दृष्ट्वा च प्रपितामहम्॥ ८॥

8. Увидев божество Брахмы, паломник освобождается от всех грехов. Созерцание Прапитамахи¹ позволит ему достичь обителей, где нет болезней.

तथा गदाधरं देवं माधवं पुरुषोत्तमम्॥
तं प्रणम्य प्रयत्नेन न भूयो जायते नरः॥ ९॥

9. Паломник который со смирением и преданностью преклонит колени перед Божеством Гададхары, Мадахавы и Пурушоттамы, освободится от оков сансары и никогда не вернётся в мир смертных.

मौनादित्यं महात्मानं कनकार्कं विशेषतः॥
दृष्ट्वा मौनेन विप्रर्षे पितृणामनृणो भवेत्॥ १०॥

10. О, мудрец среди дважды рождённых, паломник, который посетит святыни Мунадитья и Канакарка, освободится от всех обязанностей перед предками, а почтив Брахму, достигнет Сатьялоки.

ब्रह्माणं पूजयित्वा च ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्॥
गायत्रीं प्रातरुत्थाय यस्तु पश्यति मानवः॥ ११॥

11. Поднявшийся ранним утром и совершивший сандхью в святилище Гайтри, паломник

обретёт плоды, равные посещению святилищ всех божеств.

सन्ध्यां कृत्वा प्रयत्नेन सर्ववेदफलं लभेत्॥
सावित्रीं चैव मध्याह्ने दृष्ट्वा यज्ञफलं लभेत्॥ १२॥

12. Паломник, посетивший святилище Савитри в полдень, обретёт плод совершения всех жертвоприношений.

सरस्वतीं च सायाह्ने दृष्ट्वा दानफलं लभेत्॥
नगस्थमीश्वरं दृष्ट्वा पितृणामनृणो भवेत्॥ १३॥

13. Вечернее посещение святилища Сарасвати, дарует паломнику плод совершения благодетельных даров, а почтив святилище Ишвары, он выполнит все обязательства перед предками.

धर्मारण्यं धर्ममीशं दृष्ट्वा स्यादृणनाशनम्॥
देवं गृध्रेश्वरं दृष्ट्वा को न मुच्यते बन्धनात्॥ १४॥

14. Лицезреющий божество Дхармы в Дхармаранье, решит все материальные затруднения, а созерцающий божество Гридхрешвары, освободится от материальных оков.

धेनुं दृष्ट्वा धेनुवने ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥
प्रभा सेशं प्रभासे च दृष्ट्वा याति परं गतिम्॥ १५॥

15. Почтивший божественную корову в лесу Дхенувана, обеспечит своим предкам достижение Брахмалоки. Преданный, почтивший божество Прабхашеши в святилище Прабхасы, получит лучшее рождение.

कोटीश्वरं चाश्वमेधं दृष्ट्वा स्यादृणनाशनम्॥
स्वर्गद्वारेश्वरं दृष्ट्वा मुच्यते भवबन्धनात्॥ १६॥

16. Посетив святилище Котишвара и Ашвамедха, паломник решит свои проблемы, а в святилище Сваргадварешвара – освободится от оков материального существования.

रामेश्वरं गदालोलं दृष्ट्वा स्वर्गमवाप्नुयात्॥
ब्रह्मेश्वरं तथा दृष्ट्वा मुच्यते ब्रह्महत्यात्॥ १७॥

¹ Прапитамаха – Брахма, прародитель всех живых существ.

17. Посетивший Божество с булавой (Вишну) в Рамешваре, обретёт небесные обители, а Брахмешвара освободит от греха убийства брахмана.

मुण्डपृष्ठे महाचण्डीं दृष्ट्वा कामानवाप्नुयात्॥
फल्वीशं फल्गुचण्डीं च गौरीं दृष्ट्वा च मङ्गलाम्॥ ८॥

18. Созерцание Махачанди на горе Мунда-приштха, принесёт паломнику исполнение желаний. Посещение святылищ Пхалгвиша, Пхалгучанди, Гаури, Мангалы, Гомаки и Господа Гопати, освободит от долгов перед предками.

गोमकं गोपतिं देवं पितृणामनृणो भवेत्॥
अङ्गारेणं च सिद्धेशं गयादित्यं गजं तथा॥ १९॥

19. Посещение храмов Ангареши, Сиддхेशи, Гайадити и Маркандейшвары, освободит от обязательств перед предками.

मार्कण्डेयेश्वरं दृष्ट्वा पितृणामनृणो भवेत्॥
फल्वतीर्थे नरः स्नात्वा दृष्ट्वा दवं गदाधरम्॥ २०॥
एतेन किं न पर्याप्तं नृणां सुकृतकारिणाम्॥
ब्रह्मलोकं प्रयान्तीह पुरुषा एकविंशतिः॥ २१॥

20. Ритуальное омовение, совершённое в священном водоёме Пхалгу-тиртхи и посещение святылища Гададхары, что может быть благочестивей и благородней деяний, которые позволяют двадцать одному поколению предков достичь Брахмалоки?

पृथिव्यां यानि तीर्थानि ये समुद्राः सरांसि च॥
फल्वतीर्थं गमिष्यन्ति वारमेकं दिनेदिनेः॥ २२॥

22. Воды всех священных рек, водоёмов и озёр, каждый день собираются в одном месте, с названием Пхалгуна-тиртха.

पृथिव्यां च गया पुण्या गयायां च गयाशिरः॥
श्रेष्ठं तथा फल्गुतीर्थं तन्मुखं च सुरस्य हि॥ २३॥

23. Гайя является самым священным местом в мире. Гайяшира – самое лучшее и святое место в Гайе, а Пхалгу-тиртха – наисвятей-

шая из всех, как утверждают дэвы.

उदीचि कनकानद्यो नाभितीर्थं तु मध्यतः॥
पुण्यं ब्रह्मसदस्तीर्थं स्नानात्स्यादब्रह्मलोकदम्॥ २४॥

24. К северу от реки Канака расположена Набхи-тиртха, а посередине находится тиртха, с названием Брахмасада. Совершивший там омовение достигнет Брахмалоки.

कूपे पिण्डादिकं कृत्वा पितृणामनृणो भवेत्॥
तथाक्षयवटे श्राद्धी ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥ २५॥

25. Шраддха, проведённая в тиртхе Акшаявата, с предложением предкам пинды, освободит предков и они достигнут Брахмалоки.

हंसतीर्थे नरः स्नात्वा सर्वपापैः प्रमुच्यते॥
कोटितीर्थं गयालोले वैतरण्यां च गोमके॥ २६॥

26. Паломник, совершивший омовение в Хамса-тиртхе, освободится от всех грехов, а тот кто проведёт шраддху в таких тиртхах как Коти, Гайялока, Вайтарани и Гомака, отправит двадцать одно поколение предков на Брахмалоку.

ब्रह्मलोकं नयेच्छ्राद्धी पुरुषानेकविंशतिम्॥
ब्रह्मतीर्थे रामतीर्थे आग्नेये सोमतीर्थके॥ २७॥

27. Благодаря шраддхе, проведённой в Брахма-тиртхе, Рама-тиртхе, Сома-тиртхе или Рамахрада-тиртхе, все предки отправятся на Брахмалоку.

श्राद्धी रामहृदे ब्रह्मलोके पितृकुलं नयेत्॥
उत्तरे मानसे श्राद्धी न भूयो जायते नरः॥ २८॥

28. Паломник, который совершит шраддху в священной Уттара-Манасе, освободится от необходимости перерождения.

दक्षिणे मानसे श्राद्धी ब्रह्मलोकं पितृन् नयेत्॥
स्वर्गद्वारे नरः श्राद्धी ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥
भीष्मतर्पणकृतस्य कूटे तारयते पितृन्॥
गृध्रेश्वरे तथा श्राद्धो पितृणामनृणो भवेत्॥ २९॥

29. Совершивший омовение в Дакшинаманасе и предложивший *шраддху* предкам, откроет им путь на Брахмалоку. Паломник, котоый совершит *тарпану*¹ на вершине холма Бхишмы, убережёт своих предков от падения в ад.

श्राद्धी च धेनुकारण्ये ब्रह्मलोकं पितृन् नयेत्॥
तिलधेनुप्रदः स्नात्वा दृष्ट्वा धेनुं न संशयः॥ ३०॥

30. Паломник, посетивший Дхенукаранию и святыню Дхенуки, совершивший омовение и *шраддху* с предложениями предкам и дарами имбиря и коровы, отправит предков на Брахмалоку.

ऐन्द्रे वा नरतीर्थे च वासवे वैष्णवे तथा॥
महानद्यां कृतश्राद्धो ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥ ३१॥

31. Проведение *шраддхи* в таких *тиртхах* как Аиндра, Нара, Васава, Вайшнава или на берегах реки Маханади, обеспечит предков достижением Брахмалоки.

गायत्रे चैव सावित्रे तीर्थे सारस्वते तथा॥
स्नानमसन्ध्यातर्पणकृच्छ्रश्राद्धी चैकोत्तरं शतम्॥ ३२॥

32. Совершив во время *сандхьи* омовение, *тарпану* и *шраддху* в таких *тиртхах* как Гаятра, Савитра и Сарасвата, паломник освободит сто одно поколение предков, которые достигнут обители Брахмы.

पितृणां तु कुलं ब्रह्मलोकं नयति मानवः॥
ब्रह्मयोनिविनिर्गच्छेत्प्रयतः पितृमानसः॥ ३३॥

33. Если сосредотив мысли на своих предках, паломник пройдёт через ущелье Брахмайони, затем совершит *тарпану* в честь предков и *дэвов*, он освободиться от необходимости перерождения.

तर्पयित्वा पितृन् देवान् विशेद्योनि सङ्कटे॥
तर्पणे काकजङ्घायां पितृणां तृप्तिरक्षया॥ ३४॥

34. Совершив *тарпану* в Какаджангха-тиртхе,

паломник насытит своих предков на все времена. Тот, кто проведёт *шраддху* в Матанга-тиртхе священного леса Дхармаранья, достигнет небесных обителей.

धर्मारण्ये मतंगस्य वाण्यां श्राद्धादिवं व्रजेत्॥
धर्मयूपे च कूपे च पितृणामनृणो भवेत्॥ ३५॥

35. Паломник, совершивший *шраддху* в Дхармаюпа-тиртхе и в Купа-тиртхе, выполнит все обязательства перед предками.

प्रमाणं देवताः सन्तु लोकपालाश्च साक्षिणः॥
मयागत्य मतंगेऽस्मिन्पितृणां निष्कृतिः कृता॥ ३६॥

36. При этом он должен призвать божеств возгласом, - “О, *дэвы*, будьте свидетелями происходящего! Сегодня я совершаю *шраддху* в честь моих предков!”

रामतीर्थे नराः स्नात्वा श्राद्धं कृत्वा प्रभावके॥
शिलायां प्रेतभावात्स्युर्मुक्ताः पितृगणाः किल॥ ३७॥

37. Совершив омовение в Рама-тиртхе и проведя *шраддху* в Прабхасе, паломник освободит предков, котрые оказались в состоянии *п्रेत*².

श्राद्धकृच्च स्वपुष्टायां त्रिःसप्तकुलमुद्धरेत्॥
श्राद्धकृन्मुण्डपृष्ठादौ ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥ ३८॥

38. Совершивший *шраддху* в священной Свапушта-тиртхе, улучшит положение двадцати одного поколения предков, а если *шраддха* будет проведена на священном холме Мундапраштха, то все предки отправятся в обитель Брахмы – на Сатьялоку.

गयायां न हि तत्स्थानं यत्र तीर्थं न विद्यते॥
पञ्चक्रोशे गयाक्षेत्रे यत्र तत्र तु पिण्डदः॥ ३९॥

39. В священной Гайе нет места, которое не оказалось бы *тиртхой*. Предложивший *пинду* предкам на территории Гайякшетры, обретёт нетленные плоды, а его предки достигнут Са-

¹ Тарпана – предложение божеству воды.

² Прета – душа умершего, не находящая покоя.

त्यालोकि.

अक्षयं फलमाप्नोति ब्रह्मलोकं नयेत्यितृन्॥
जनार्दनस्य हस्ते तु पिण्डे दद्यात्स्वकं नरः॥ ४०॥

40. Для этого преданному следует поместить *пинду* в руку и перед Божеством Джанарданы произнести следующую молитву:

एष पिण्डो मया दत्तस्तव हस्ते जनार्दन॥
परलोकं गते मोक्षमक्षय्यमुपतिष्ठताम्॥ ४१॥

41. “О, Джанардана (Вишну), я предлагаю Тебе эту *пинду* и умоляю навсегда освободить моих предков”.

ब्रह्मलोकमवाप्नोति पितृभिः सह निश्चितम्॥
गयायां धर्मपृष्ठे च सरसि ब्रह्मणस्तथा॥ ४२॥
गयाशीर्षेऽक्षयवटे पितृणां दत्तमक्षयम्॥
धर्मारण्यं धर्मपृष्ठं धेनुकारण्यमेव च॥ ४३॥

42-43. После этого паломник обязательно встретит своих предков на Брахмалоке. Предложения, сделанные в Дхармапраштхе, Брахмашира-тиртхе в Гайе и в Акшаявата-тиртхе в Гайяширше, принесут паломнику нетленные плоды. Посещение *тиртх* Дхармари, Дхармапрашти и Дхенукарани, с предложениями *аргхьи*, освободит двадцать одно поколение предков.

दृष्ट्वैतानि पितृश्चार्यवंश्यान्विंशतिमुद्धरेत्॥
ब्रह्मारण्यं महानद्याः पश्चिमो भाग उच्यते॥ ४४॥
पूर्वो ब्रह्मसदो भागो नागाद्रिर्भरताश्रमः॥
भरतस्याश्रमे श्राद्धी मतंगस्य पदे भवेत्॥ ४५॥

44-45. Четверть священной Гайи, которая находится к западу от реки Майя, называется лесом Брахмы, а холм Нагадри и Брахмашада с *ашрамом* Бхараты, занимают западные территории. Там у стоп божества Мутанги, в *ашраме* Бхараты, следует совершить *шраддху*.

गयाशीर्षादक्षिणतो महानद्याश्च पश्चिमे।
तत्समुतं चम्पकवनं तत्र पाण्डुशिलास्ति हि॥ ४६॥

46. В лесу, известном как Чампакавана, расположенном к югу от Гайаширы и к западу от реки Маханади, находится холм Пандушила.

श्राद्धी तत्र तृतीयायां निश्चिरायाश्च मण्डले॥
महाहदे च कौशिक्यामक्षयं ॥ ४७॥

47. Если на третий лунный день паломник проведёт *шраддху* у священного озера Нишчира или рядом с Кушикой, его благодетельные плоды будут вечными.

वैतरण्याश्चोत्तरतस्तृतीयाख्यो जलाशयः॥
पदानि तत्र क्रौञ्चस्य श्राद्धी स्वर्गं नयेत्यितृन्॥ ४८॥
क्रौञ्चपादादुत्तरतो निश्चिराख्यो जलाशयः॥

48. Холм, известный как Краунчапада, находится рядом с сакральным озером Трития, которое расположено к северу от реки Вайтарани. Проведённая в этом месте *шраддха*, даст предкам возможность достичь небесных обителей.

सकृद्यत्राभिगमनं सकृत्पिण्डप्रपातनम्॥ ४९॥
दुर्लभं किं पुनर्नित्यमस्मिन्नेव व्यवस्थितिः॥
महानद्यामुपस्पृश्य तर्पयेत्यितृदेवताः॥ ५०॥
अक्षन्याप्राप्नुयाल्लोकान्कुलं चापि समुद्धरेत्॥
सावित्रेपठ्यते सन्ध्या कृता स्याद्द्वादशाब्दिकी॥ ५१॥

49-51. Священная Нишчира-тиртха находится к северу от Краунчапады. Если одно посещение Гайи и одно предложение предкам *пинды*, совершаемое паломниками не так часто, благоприятно для предков, то что можно сказать о постоянно проживающих тут? Если паломник почитает *тарпаной* божеств и предков у реки Маханади, он достигнет небесных обителей вместе с предками. Совершивший *шраддху* во время *сандхьи* в Савитра-тиртхе, обретёт плоды равные обычному ритуалу, совершаемому на протяжении двенадцати лет.

शुक्लकृष्णावुभौ पक्षौ गयायां यो वसेन्नरः॥
पुनात्यासप्तमं चैव कुलं नास्त्यत्र संशयः॥ ५२॥

52. Паломник, пребывающий в Гайе на протяжении светлой и тёмной половин лунного

месяца, очищает семь поколений своих предков. В этом не может быть никаких сомнений.

गयायां मुण्डपृष्ठं च अरविन्दं च पर्वतम्॥
तृतीयं क्रौंचपादं च दृष्ट्वा पापैः प्रमुच्यते॥ ५३॥

53. Паломник, созерцавший священные холмы Мундапрашта, Аравинда и Краунчапада, освобождается от всех совершенных грехов.

मकरे वर्तमाने च ग्रहणे चन्द्रसूर्ययोः॥
दुर्लभं त्रिषु लोकेषु गयायां पिण्डदानम्॥ ५४॥

54. Если *пинда* будет предложена предкам в Гайе во время месяца *макара*, при солнечном или лунном затмениях, паломник обретёт редко достижимые благодатные плоды.

महाहृदे च कौशिक्यां मूलक्षेत्रे विशेषतः॥
गुहायां गृध्रकूटस्य श्राद्धं दत्तं सप्त महाफलम्॥ ५५॥

55. Плоды проведения *шраддхи* возрастают в семь раз, если *пинда* предкам будет предложена в таких местах, как Махакрада-тиртва у озера Каушики в Мулакшेत्रе, или в пещере горы Гридхракута.

यत्र माहेश्वरी धारा श्राद्धी तत्रानृणो भवेत्॥
पुण्यां विशालामासाद्य नदीं त्रैलोक्यं विश्रुताम्॥ ५६॥

56. *Шрадха*, проведённая в *тиртвах* по берегам реки Махешвари, избавит паломника от долгов. Посещением реки Вишала, известной в трёх мирах, паломник обретёт плод жертвоприношения *агништома*, а совершение там *шраддхи*, сулит небесные обитатели.

अग्निष्टोममवाप्नोति श्राद्धी प्रायादिवं नरः॥
श्राद्धी मासपदे स्नात्वा वाजपेयफलं लभेत्॥ ५७॥

57. Тот, кто совершит омовение в священной Сомпада-тиртва и проведёт там *шраддху*, обретёт плоды жертвоприношения *ваджанейя*.

रविपादे पिण्डदानात्पतितोद्धारणं भवेत्॥
गयास्थो यो ददात्यन्नं पितरस्तेन पुत्रिणः॥ ५८॥

58. Предложение предкам *пинды* в Равипада-тиртва, спасёт падшие души. Предки примут как благословение, если их потомок в Гайе предложит им еду.

कांक्षन्ते पितरः पुत्रान्नकाद्भयभीरवः॥
गयां यास्यति यः कश्चित्सोऽस्मान्सन्तरायधितिः॥ ५९॥

59. Каждый отец, опасаясь ада, надеется что один из его сыновей отправится в Гайю и спасёт его. Увидев пришедшего в Гайю сына, предки приходят в восторг.

गयाप्राप्तं सुतं दृष्ट्वा पितृणामुत्सवो भवेत्॥
पद्भ्यामपि जलं स्पृष्ट्वा अस्मभ्यं किल दास्यति॥ ६०॥

60. Они ликуют и думают, - "Либо сын, либо кто-то другой, сейчас или когда-нибудь, придёт и освободит нас".

आत्मजो वा तथान्यो वा गयाकूपे यदा तदा॥
यन्नाम्ना पातयेत्पिण्डं तं नयेदब्रह्म शाश्वतम्॥ ६१॥

61. Предлагая *пинду* во время *шраддхи* и называя имя родственника, паломник дарует ему путь на Брахмалоку.

पुण्डरीकं विष्णुलोकं प्राप्नुयात्कोटितीर्थगः॥
या सा वैतरणी नाम त्रिषु लोकेषु विश्रुता॥ ६२॥

62. Паломничество к священному водоёму Коти-тиртва, приведёт преданного в обитель Вишну.

सावतीर्णा गयाक्षेत्रे पितृणां तारणाय हि॥
श्राद्धदः पिण्डदस्तत्र गोप्रदानं करोति यः॥ ६३॥

63. Нет сомнений в том, что человек, который провёл *шраддху*, предложил *пинду* и отдал брахману в дар корову, спасёт двадцать одно поколение предков.

एकविंशतिवंशान्स तारयेन्नात्र संशयः॥
यदि पुत्रो गयां गच्छेत्कदाचित्कालपर्यये॥ ६४॥

64. Если сын умершего отца отправляется в Гайю, он обязан предложить еду местным

брахманам, которые уполномочены проводить обряды самим Брахмой.

तानेव भोजयेद्विप्राब्रह्मणा ये प्रकल्पिताः॥
तेषां ब्रह्मसदः स्थानं सोमपानं तथैव च॥ ६५॥

65. Поклонение своим ушедшим предкам и проведение *шраддхи* с предложениями, были предписаны Брахмой, как и почитание брахманов.

ब्रह्मप्रकल्पितं स्थानं विप्रा ब्रह्मप्रकल्पिताः॥
पूजितैः पूजिताः सर्वे पितृभिः सह देवताः॥ ६६॥

66. Если брахманы были удовлетворены, то вместе с ними удовлетворены и предки, и *дэвы*, которые незримо пребывают в Гайе.

तर्पयेत्तु गयाविप्राहव्यकव्यैर्विधानतः॥
स्थानं देहपरित्यागे गयायां तु विधीयते॥ ६७॥

67. Паломник должен умиротворить брахманов Гайи согласно с предписаниями, а именно – предложениями *кавы* и *хавы*. Лучшее место для проведения *шраддхи* это Гайя.

यः करोति वृषोत्सर्गे गयाक्षेत्रे ह्यनुत्तमे॥
अग्निष्टोमशतं पुण्यं लभाते नात्र संशयः॥ ६८॥

68. В этом не может быть сомнений, потому что тот, кто в непревзойдённой Гайякшетре дарит быка, обретает плод ста жертвоприношений *агништома*.

आत्मनोऽपि महाबुद्धिर्गयायां तु तिलैर्विना॥
पिण्डनिर्वापणं कुर्व्यसादन्येषामपि मानवः॥ ६९॥

69. Находясь в Гайе, сведущий человек может предлагать *пинду* сам, или посредством брахманов, но при этом не использовать семена кунжута.

यावन्तो ज्ञातव्यः पित्र्या बान्धवाः सुहृदस्तथा॥
तेभ्यो व्यास गयाभूमौ पिण्डो देवो विधानतः॥ ७०॥

70. О, Вьяса, в Гайе *пинду* можно предлагать всем ушедшим родственникам, двоюродным

ратьям, близким и друзьям.

रामतीर्थे नरः स्नात्वा गोशतस्याप्नुयात्फलम्॥
मतंगवाप्यां स्नात्वा च गोसहस्रफलं लभेत्॥ ७१॥

71. Совершивший омовение в Рама-тиртхе, обретёт благо, равное дарению брахману ста коров. Омовение в водоёме Матанга, сулит благо, обретаемое от дарения тысячи коров.

निश्चिरासंगमे स्नात्वा ब्रह्मलोकं नयेत्पितृन्॥
वसिष्ठस्याश्रमे स्नात्वा वाजपेयं च विन्दति॥ ७२॥

72. Паломник, совершивший омовение в месте слияния притоков реки Нешчира, освобождает всех предков, которые отправятся на Брахмалоку. Омовение в *ашраме* Васиштхи сулит плоды жертвоприношения *ваджапेя*.

महाकौश्यां समावासदश्मेधफलं लभेत्॥
पितामहस्य सरसः प्रसृता लोकपावनी॥ ७३॥
समीपे त्वग्निधारेति विश्रुता कपिला हि सा॥
अग्निष्टोमफलं श्राद्धी स्नात्वात्र कृतकृत्यः॥ ७४॥

73-74. Проживая в течение года в Махакоши, паломник обретёт благостный плод совершения *ашвамедхи*. Священная река, текущая из Брахмашары, способна очистить весь мир. Знаменитая Агнидхара-тиртха, подобна обретению божественной коровы Капила, дарующей все благословения. Паломник, совершивший тут *шраддху*, обретает плод жертвоприношения *агништома*, а совершивший тут омовение, ощущает себя как получивший всё желанное.

श्राद्धी कुमारधासरायामश्वमेधफलं लभेत्॥
कुमारमभिगम्याथ नत्वा मुक्तिमवाप्नुयात्॥ ७५॥

75. Совершивший *шраддху* в Кумарадхара-тиртхе, обретает плод *ашвамедхи*. Созерцая божество Субрахманы¹ и почитая его, паломник достигнет освобождения.

¹ Субрахманья – «дружественный брахманам», одно из имён Сканды, сына Шивы.

सोमकुण्डे नरः स्नात्वा सोमलोकं च गच्छति॥
संवर्त्तस्य नरो वाप्यां सुभगः स्यात्तु पिण्डदः॥ ७६॥

76. Совершивший ритуальное омовение в Сомакунде, паломник достигнет обители Со-
мы. Предложивший *пинду* предкам в Самвар-
та-тиртехе, станет в высшей степени удачли-
вым.

धौतपापो नरो याति प्रेतकुण्डे च पिण्डदः॥
देवनद्यां लेलिहाने मथने जानुगर्त्तके॥ ७७॥
एवमादिषु तीर्थेषु पिण्डदस्तारयेत्पितृन्॥
नत्वा देवान्वसिष्ठेशप्रभृतीन्नुणसंक्षयम्॥ ७८॥

77-78. Паломник, совершивший омовение в
Претакунде и предложивший предкам *пинду*,
очистится от всех грехов. Тот, кто совершит
шраддху с предложением предкам *пинды* в
таких *тиртах* как Деванади, Лелихана, Мат-
хана, Джанугартака и им подобным, спасёт
всех своих предков. Поклонение божеству
Васиштхешу избавит паломника от всех
накопленных материальных долгов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
गयामहात्म्यं नाम त्र्याशीतितमोऽध्यायः॥ ८३॥

Так заканчивается восемьдесят третья
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 84 Величие Гайи (3).

ब्रह्मोवाच

उद्यतस्तु गयां गन्तुं श्राद्धं कृत्वा विधानतः॥
विधाय कार्पटीवेषं ग्रामस्यापि प्रदक्षिणम्॥ १॥
ततो ग्रामान्तरं गत्वा श्राद्धशेषस्य भोजनम्॥
कृत्वा प्रदक्षिणं गच्छेत्प्रतिग्रहविवर्जितः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Если человек желает
отправиться в Гайю, он должен первым делом
совершить *шраддху* в соответствии с предпи-
саниями *шастр*. Затем он должен сменить
одежду, сделать круговой обход своей дерев-
ни и отправиться в путь. В пути следует пи-
таться только остатками еды после проведе-
ния *шраддхи*. Вокруг каждой встреченной по
пути деревни, следует совершать круговой
обход и на всём пути следования в Гайю, от-
казываться от *пратиграхи*¹.

गृहाच्चलितमात्रस्य गयायां गमनं प्रति॥
स्वर्गारोहणसोपानं पितृणां तु पदेपदे॥ ३॥

3. С каждым шагом паломника в направлении
Гайи, его предки становятся на ступеньку вы-
ше к небесным обителям.

मुण्डनं चोपवासश्च सर्वतीर्थेष्वयं विधिः॥
वर्जयित्वा कुरुक्षेत्रं विशालां विरजां गयाम्॥ ४॥

4. При паломничестве в Курукшетру, Вишалу,
Вираваншу и Гайю, не обязательно соблюдать
пост и стричься, как предписано для других
священных мест.

दिवा च सर्वदा रात्रौ गयायां श्राद्धकृद्भवेत्॥
वाराणस्यां कृतं श्राद्धं तीर्थे शोणनदे तथा॥ ५॥

5. *Шраддху* в Гайе можно проводить и днём, и
ночью. Если паломник проводит *шраддху* в
Варанаси, Шонанаде или Маханади, его пред-
ки отправляются в небесные обители.

¹ Пратиграха – деньги или продукты, получаемые как
подаяние.

पुनःपुनामहानद्यां श्राद्धी स्वर्गं पितृन्नयेत्॥
उत्तरं मानसं गत्वा सिद्धिं प्राप्नोत्यनुत्तमाम्॥ ६॥
तस्मिन्निवर्त्तयेच्छ्राद्धं स्नानं चैव निवर्त्तयेत्॥
कामात्स लभते दिव्यानमोक्षापायं च सर्वशः॥ ७॥

6-7. Посещение священного водоёма Уттара-манаса в Гайе, дарует паломнику великое благо за покаяние. Совершивший тут омовение с последующей *шраддхой*, осуществит все свои мирские и духовные желания, и после смерти обретёт *мукти*¹.

दक्षिण मानसं गत्वा मौनी पिण्डादि कारयेत्॥
ऋणत्रयापाकरणं लभेदक्षिणमानसे॥ ८॥
सिद्धानां प्रीतिजननेः पापानां च भयंकरैः॥
लेलिहानैर्महाघोरैश्क्षतैः पन्नगोत्तमैः॥ ९॥

8-9. Совершивший *шраддху* с предложением предкам *пинды* и соблюдением обета молчания в священной тиртхе Дакшинаманаса в Гайе, освобождается от трёх долгов². К северу от Мундапраштхи есть священная *тиртха* Канакхала, известная в трёх мирах, часто посещаемая *дэвами*, мудрецами, *сиддхами* и нагами, пугающими грешников своим ужасным обликом и раздвоенными языками.

नाम्ना कनखलं तीर्थे त्रिषु लोकेषु विश्रुतम्॥
उदीच्यां मुण्डपृष्ठस्य देवर्षिगणसेवितम्॥ १०॥

10. Омовение в водах этого священного водоёма открывает паломнику дорогу на небеса, а проведённая тут *шраддха* – вечные благие плоды.

तत्र स्नात्वा दिवं याति श्राद्धं दत्तमथाक्षयम्॥
सूर्यं नत्वा त्विदं कुर्यात्कृतपिण्डादिसत्क्रियः॥ ११॥
कव्यवाहस्तथा सोमो यमश्चैवार्यमा तथा॥
अग्निष्वात्ता बर्हिषदः सोमपाः पितृदेवताः॥ १२॥

11-12. Паломник, должным образом почтив божество Сурьи и предложив предкам *пинду*,

должен пригласить *дэвов* и произнести следующую молитву, - “О, почтенные Кавьяваха, Агнишватты, Бархишады, Соматы, Сомы, Яма и Арьяман, приходите. Под вашей защитой я пришёл сюда, в Гайю, с желанием почтить всех предков с родственниками и предложить им *пинду*”.

आगच्छन्तु महाभागा युष्माभी रक्षितास्त्विह॥
मदीयाः पितरो ये च कुले जाताः सनाभयः॥ १३॥
तेषां पिण्डप्रदानार्थमगतोऽस्मि गयामिमाम्॥
कृतपिण्डः फल्गुतीर्थे पश्यैदेवं पितामहम्॥ १४॥

13-14. После проведения *шраддхи* и предложения *пинды* предкам в Пхалгу-тиртхе, паломнику следует посетить божество Брахмы и почтить Божество Гададхары³. Плодами этих действий станет полное освобождение от всех долгов перед предками.

गदाधरं ततः पश्येत्पितृणामनृणो भवेत्॥
फल्गुतीर्थे नरः स्नात्वा दृष्ट्वा देवं गदाधरम्॥ १५॥
आत्मानं तारयेत्सद्यो दश पूर्वान्दशापरान्॥
प्रथमेहि प्रोक्तो द्वितीयदिवसे व्रजेत्॥ १६॥

15-16. Совершив омовение в Пхалгу-тиртхе и почтив Божество Гададхары, преданный незамедлительно спасает не только собственную душу, но и десять поколений ушедших предков, и десять грядущих поколений потомков. Всё перечисленное следует сделать в первый день паломничества. На вторые сутки следует отправиться в Дхаррмаранью и провести *пиндадану*⁴ у сакрального озера Матанга.

धर्मारण्यं मतंगस्य वाण्या पिण्डादिकृद्भवेत्॥
धर्मारण्यं समासाद्य साजपेकलं लभेत्॥ १७॥
राजसूयाश्वमेधाभ्यां फलं स्याद्ब्रह्मतीर्थके॥
श्राद्धं पिण्डोदकं कार्यं मध्ये वै यूपकूपयोः॥ १८॥

17-18. Посещение священного леса Дхармаранья, дарует паломнику плоды, равные по

¹ Мукти или мокша – освобождение из круговорота рождений и смертей (сансары), от всех страданий и ограничений материального существования.

² Три долга – первый долг перед дэвами, второй – перед мудрецами (саптириши) и третий – перед родителями и предками.

³ Гададхара – Верховный Господь Кришна (Вишну).

⁴ Пиндадана – ритуальное подношение умершим предкам.

заслугам проведению жертвоприношения *ваджанейя*. Паломничество в священную Брахма-тиртху, сулит плоды равные проведению жертвоприношений *раджасуя* и *ашва-медха*.

कूपोदकेन तत्कार्यं पितृणां दत्तमक्षयम्॥
तृतीयेऽहि ब्रह्मसदो गत्वा स्नात्वाथ तर्पणाम्॥ १९॥

19. *Шраддха* и *пиндадака*, проведённые в Купа-тиртхе и Юпа-тиртхе, даруют предкам бесконечное удовольствие.

कृत्वा श्राद्धादिकं पिण्डं मध्ये वै यूपकूपयोः॥
गोप्रचारसमीपस्था आब्रह्म ब्रह्मकल्पिताः॥ २०॥
तेषां सेवनमात्रेण पितरो मोक्षगामिनः॥
यूपं प्रदक्षिणीकृत्य वाजपेयफलं लभेत्॥ २१॥

20-21. На третий день паломнику следует отправиться в Брахмасаду, совершить омовение, провести *тарпану*, *шраддху* и *пиндадану* между сакральным колодцем Купа и жертвенным столбом Юпа. Брахманы уполномоченные Брахмой, проживают рядом с Гопрачарой. Почитание их и предложение им еды, принесёт предкам свободу. После кругового обхода жертвенного столба Юпа, преданный обретёт плоды жертвоприношения *ваджанейя*.

फल्युतीर्थे चतुर्थेऽहि स्नात्वा देवादितर्पणम्॥
कृत्वा श्राद्धं गयाशीर्षे कुर्याद्द्रव्यदादिषु॥ २२॥

22. На четвёртый день следует направиться в Гайя-ширшу, совершить там омовение, *тарпану* и провести *шраддху* в храме Рудры. Затем паломник должен почтить Панчагни.

पिण्डान्देहिमुखे व्यासे पंचाग्नौ च पदत्रये॥
सूर्येन्दुकार्तिकेयेषु कृतं श्राद्धं तथाक्षयम्॥ २३॥
श्राद्धं तु नवदेवत्यं कुर्याद्द्विदशदैवतम्॥
अन्वष्टकासु वृद्धौ च गयायां मृतवासरे॥ २४॥

23-24. При благоприятном положении Сурьи и Сомы в месяце *карттিকেя*, плоды проведённой *шраддхи* будут нетленными. Обычно церемония *шраддхи* включает поклонение

девяти божествам, но в священной Гайе добавляются ещё три. Церемонию *шраддхи* в честь покойной матери, если это происходит в Гайе, следует выполнять отдельно в дни Анваштаки, Вриддхи или в дату её смерти.

अत्र मातुः पृथक् श्राद्धमन्यत्र पतिना सह॥
स्नात्वा दशाश्वमेधे तु दृष्ट्वा देवं पितामहम्॥ २५॥

25. В других местах можно проводить общую церемонию, почитая ушедшую мать вместе с покойным отцом.

रुद्रपादं नरः स्पृष्ट्वा न चेहावर्तते पुनः॥
त्रिविक्तपूर्णा पृथिवीं दत्त्वा यत्फलमाप्नुयात्॥ २६॥

26. Совершив омовение в Дашашвамедхе и почтив божества Брахмы и Рудры, паломник освобождается от возвращения к бральной жизни.

स तत्फलमवाप्नोति कृत्वा श्राद्धं गयाशिरे॥
शमीपत्रप्रमाणेन पिण्डं दद्याद्गयाशिरे॥ २७॥

27. Выполнив *шраддху* в Гайяшире, паломник обретёт плоды, подобные дарению земли, обладающей тремя благими качествами¹.

पितरो यान्ति देवत्वं नात्र कार्या विचारणा॥
मुण्डपृष्ठे पदं न्यस्तं महादेवेन धीमता॥ २८॥

28. Паломник в Гайе, желающий провести *шраддху* с предложением *пинды*, должен знать, что рисовый шарик должен равняться в размере листу дерева Шами.

अल्पेन तपसा तत्र महापुण्यमवाप्नुयात्॥
गयाशीर्षे तु यः पिण्डान्नाम्ना येषां तु निर्वपेत्॥ २९॥

28. При соблюдении правила *шамипатры*, предки займут положения *дэвов*. Это утверждение не терпит возражений.

अल्पेन तपसा तत्र महापुण्यमवाप्नुयात्॥
गयाशीर्षे तु यः पिण्डान्नाम्ना येषां तु निर्वपेत्॥ २९॥

¹ Три полезных качества земли – это плодородие, близость к воде и хорошая почва.

29 На холме Мундапраштха незримо присутствует Махадева. Тут даже небольшое покаяние принесёт паломнику большие заслуги.

नरकस्था दिवं यान्ति स्वर्गस्था मोक्षमाप्नुयुः॥
पञ्चमेऽह्नि गदालोले स्नात्वा वटतले ततः॥ ३०॥

30. Его предки, пребывающие в аду, освободятся и отправятся в небесные обители, если их имена были названы при предложении *пинды* в Гайяшире.

पिंडान्दद्यात्पितॄणां च सकलं तारयेत्कुलम्॥
वटमूलं समासाद्य शाकेनोष्णोदकेन वा॥ ३१॥

31. На пятый день паломник должен последовать в Гадалолу и совершив там омовение, у корней древнего баньяна предложить *пинду* предкам. Так он поможет предкам и членам их семей избежать ада.

एकस्मिन् भोजिते विप्रे कोटिर्भवति भोजिताः॥
कृते श्राद्धेऽक्षयवटे दृष्ट्वा च प्रपितामहम्॥ ३२॥

32. Предложение овощей и воды даже одному брахману у корней священного баньяна, приравнивается к *крору*¹ благотворительных предложений.

अक्षयसाल्लभते लोकानकुलानामुद्धरेच्छतम्॥
एष्टव्या बहवः पुत्रा यद्येकोऽपि गयां व्रजेत्॥ ३३॥

33. В Акшаявата-тиртхе следует провести *шраддху* и почтить божество Брахмы. Этим паломник обретёт небеса и возвысит сто поколений предков.

यजेत वाश्वमेधेन नीलं वा वृषमुत्सृजेत्॥
प्रेतः कश्चित्समुद्दिश्यं वणिजं कञ्चिदब्रवीत्॥ ३४॥

34. Отцы всегда желают иметь много сыновей. Они надеются, что хотя бы один из них отправится в Гайю, проведёт *ашвамедху* или подарит брахману чёрного быка.

मम नाम्ना गयाशीर्षे पिण्डनिर्वपणं कुरु॥
प्रेतभावाद्विमुक्तः स्यसांस्वर्गदो दातुरेव च॥ ३५॥

35. Когда-то *према* попросил торговца, - “Будь милостив, предложи мне *пинду* в Гайяшире! Ты обретёшь небесные обители, а я избавлюсь от состояния *премы*”.

श्रुत्वा वणिग्गयाशीर्षं प्रेताराजाय पिण्डकम्॥
प्रददावनुजैः सार्द्धं स्वपितृभ्यस्ततो ददौ॥ ३६॥

36. *Вайшья* выполнил просьбу *премы*, а затем провёл *шраддху* для своего младшего брата и остальных предков.

सर्वे मुक्ता विशालोऽपि सपुत्रोऽभूच्च पिंडदः॥
विशालायां विशालोऽभूद्राजपुत्रोऽब्रवीदिद्विजान्॥ ३७॥

37. Все были освобождены, а *вайшья* предложивший *пинду* в Гайе, был благословлён рождением сына.

कथं पुत्रादयः स्युर्मै विप्राश्चोचुर्विशालकम्॥
गयायां पिण्डदानेन तव सर्वं भविष्यति॥ ३८॥

38. Царь Вишала, жена которого была бездетной, спросил брахмана как обрести потомство и брахман ответил, что паломничество в Гайю и совершение *шраддхи* с предложением *пинды* устранил любые препятствия.

विशालोऽथ गयाशीर्षे पिंडदोऽभूच्च पुत्रवान्॥
दृष्ट्वाकाशे सितं रक्तं कृष्णं पुरुषमब्रवीत्॥ ३९॥

39. Вишала отправился в Гайю и предложил предкам *пинду*. После этого жена родила сына, а Вишала заметил в небе три силуэта, белого, красного и чёрного цветов и спросил, - “Кто вы?”

के यूयं तेषु चैवैकः सितः प्रोचे विशालकम्॥
अहं सितस्ते जनक इन्द्रलोकं गतः शशर्म् ॥ ४०॥

40. Белый силуэт ответил Вишале, - “Я твой отец, который достиг Индралоки. О, сын мой, красная фигура – это твой дед. На нём страшный грех убийства брахмана.

¹ 1 *крор* = 10 миллионов.

मम पुत्र पिता रक्तो ब्रह्महा पापकृत्परम्॥
अयं पितामहः कृष्ण ऋषयोऽनेन घातिताः॥ ४१॥

41. Чёрный силуэт – это твой прадед. Он убил нескольких мудрых брахманов. Оба они были в аду *Авици*. Теперь, после предложения тобой *пинды*, они свободны!

अवीचिं नरकं प्राप्तौ मुक्तौ जातौ चपिण्डदा॥
युक्तीकृतास्ततः सर्वे ब्रजामः स्वर्गमुत्तमम्॥ ४२॥

42. Сейчас они направляются в небесные обители!” Выслушав отца, Вишала испытал глубокое удовлетворение, царствовал праведно и после смерти тоже отправился на небеса.

कृतकृत्ये विशालोऽपि राज्यं कृत्वा दिवं ययौ॥
येऽस्मत्कुले तु पितरो लुप्तपिण्डोदकक्रियाः॥ ४३॥
ये चाप्यकृतचूडास्तु ये च गर्भाद्विनिस्सृताः॥
येषां दाहो च क्रियांच येऽग्निदग्धास्तथापरे॥ ४४॥

43-44. Преданну следует повторять молитву, - “Пусть все мои ушедшие предки, лишённые *пинды* и возлияния воды, а также их ушедшие родственники, умершие в младенчестве, не пройдя обряда *чудакарана*¹, вместе с душами тех, чьи останки не были кремированы, кто сгорел в огне пожара, будут удовлетворены предложенной *пиндой* и обретут избавление.

भूमौ दत्तेन तृप्यन्तु तृप्ता यान्तु परां गतिम्॥
पिता पितामहश्चैव तथैव प्रपितामहः॥ ४५॥
माता पितामही चैव तथैव प्रपितामही॥
तथा मातामहश्चैव प्रमातामह एव च॥ ४६॥
वृद्धप्रमातामहश्च तथा मातामही परम्॥
प्रमातामही तथा वृद्धप्रमातामहीति वै॥ ४७॥
अन्येषां चैव पिण्डोऽयमक्षय्यमुपतिष्ठताम् ॥ ४८॥

45-48. Пусть эти *пинды* достанутся всем предкам, отцу, деду, прадеду, матери, бабушке по отцовской линии и прабабушке, тем кто приходились дедами моей матери, её прадедам и прапрадедам, и духу любого другого ушедшего человека, с которыми они поддерживали

тесные отношения. Пусть моё предложение принесёт им вечное умиротворение”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
गयामाहात्म्यं नाम चतुरशीतितमोऽध्यायः॥ ८४॥

Так заканчивается восемьдесят четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Чудакарана – церемония связана с первой стрижкой ребёнка.

Глава 85
Величие Гайи (4).

ब्रह्मोवाच

स्नात्वा प्रेतशिलादौ तु वरुणास्थामृतेन च॥
पिण्डं दद्यादिमैर्मन्त्रैरावाह्यं च पितृन्पितॄन्॥ १॥
अस्मत्कुले मृता ये च गतिर्येषां न विद्यते॥
आवाहयिष्येतां सर्वान् दर्भपृष्ठे तिलोदकैः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - "После омовения в Преташиле и прочих местах нектарной и священной Варуна-тирхы, паломник должен призвать предков следующей мантрой и предложить им *пинду*: "Этой водой с семенами кунжута, с этой священной травой *дарбха*, я призываю всех умерших предков моего рода, кто не достиг спасения после смерти.

पितृवंशे मृता ये च मातृवंशे च ये मृताः॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमे पिण्डे ददाम्यहम्॥ ३॥

3. Я провожу эту *шраддху* и предлагаю эту *пинду* душам всех умерших предков по отцовской и материнской линиям.

मातामहकुले ये च गतिर्येषां न विद्यते॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ ४॥

4. Я предлагаю эту *пинду* всем предкам, которые когда-то родились в семье моего деда по материнской линии и не достигли спасения.

अजातदन्ता ये केचिद्ये च गर्भे प्रपीडिताः॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ ५॥

5. Я предлагаю эту *пинду* ради тех, кто покинул этот мир в младенческом возрасте, до срока прорезания первых зубов.

बन्धुवर्गाश्च ये केचिन्नमगोत्रविवर्जितः॥
स्वगोत्रे परगोत्रे वा गतिर्येषां न विद्यते॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ ६॥

6. Я предлагаю эту *пинду* тем родственникам, чьи имена со временем забылись и я не знаю,

к какой *готре*¹ они принадлежат.

उद्धनमृता ये च विशशस्त्रहताश्च ये॥
आत्मोपघातिनो ये च तेभ्यः पिण्डं ददाम्यहम्॥ ७॥

7. Я предлагаю эту *пинду* душам тех предков, которые совершили самоубийство, приняли насильственную смерть, были отравлены или убиты оружием.

अग्निदाहे मृता ये च सिंहव्याघ्रहताश्च ये॥
दंष्ट्रिभिः शृंगिभिर्वापि तेषां पिण्डं ददाम्यहम्॥ ८॥

8. Я предлагаю эту *пинду* тем предкам, кто погиб в пожаре, был растерзан львом, тигром, другим диким животным с острыми зубами или рогами.

अग्निदग्धाश्च ये नाग्निदगस्तथापरे॥
विद्युच्चौरहता ये च तेभ्यः पिण्डं ददाम्यहम्॥ ९॥

9. Я предлагаю эту *пинду* духам тех предков, которые были кремированы с нарушениями обряда, вообще не предавались огню, либо были убиты молнией или бандитами.

रौरवे चान्ध्यातामिस्त्रे कालसूत्रे च ये गताः॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमे पिण्डं ददाम्यहम्॥ १०॥

10. Я предлагаю эту *пинду* для спасения предков, которые оказались в адских обителях, известных как Раурава, Андхатамисра и Каласутра.

असिपत्रवने घोरे कुंभीपाके च ये गताः॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ ११॥

11. Я предлагаю эту *пинду* всем обречённым на пребывание в ужасных адах Асипатраваны и Кумбхипаки.

अन्येषां यातना स्थानां प्रेतलोकनिवासिनाम्॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ १२॥

12. Я предлагаю эту *пинду*, для спасения тех, кто подвергается пыткам и мучениям в других

¹ Готра — семья, род, название кланов.

адских обитателях.

पशुयोनिं गता ये च पक्षिकीटसरीसृपाः॥
अथवा वृक्षयोनि स्थास्तेभ्यः पिण्डं ददाम्यहम्॥ १३॥

13. Я предлагаю эту *пинду* тем, кто получил рождение в телах зверей, птиц, червей, рептилий или деревьев.

असंख्ययातनासंस्था ये नीता यमशासनैः॥
तेषामुद्धरणार्थाय इमं पिण्डं ददाम्यहम्॥ १४॥

14. Я предлагаю эту *пинду*, чтобы воодушевить тех, кого пытаются и бесчисленными способами мучают *ямадуть* по решению царя правосудия Ямараджи.

जात्यन्तरसहस्रेषु भ्रमन्ति स्वेन कर्मणा॥
मानुष्यं दुर्लभं येषां तेभ्यः पिण्डं ददाम्यहम्॥ १५॥

15. Я предлагаю эту *пинду* тем, кто за свои грехи не может воплотиться в человеческом теле и вынужден перерождаться в низших формах живых существ.

ये बान्धवाऽबान्धवा वा येऽन्यजन्मनि बांधवाः॥
ते सर्वे तृप्तिमायान्तु पिण्डदानेन सर्वदा॥ १६॥

16. Пусть этой *пиндой* насытятся все, мои родственники или просто страдающие, все кто были или не были родственниками в моих прошлых рождениях.

ये केचित्प्रेतरूपेण वर्तन्ते पितरो मम॥
ते सर्वे तृप्तिमायान्तु पिण्डदानेन सर्वदा॥ १७॥

17. Пусть навеки насытятся этой *пиндой* все мои предки и спасутся все страдающие в состоянии *п्रेत*.

ये मे पितृकुले जाताः कुले मातुस्तथैव च॥
गुरुश्वशुबन्धूनां ये चान्ये बांधवा मृताः॥ १८॥
ये मे कुले लुप्तपिण्डाः पुत्रदारविवर्जिताः॥
क्रियालो पहता ये च जात्यन्थाः पङ्गवस्तथा॥ १९॥
विरूपा आमगर्भाश्च ज्ञाताज्ञाताः कुले मम॥
तेषां पिण्डं मया दत्तमक्षय्यमुपतिष्ठाम्॥ २०॥

18-20. Пусть эта предложенная мной *пинда* принесёт бесконечную пользу всем родившимся в семье моего отца, матери, наставника, тестя, прямых родственников или других умерших родственников. Пусть обретут вечное благо все, кто был лишён *пиндаданы*, у кого не было сыновей или жён, кто не совершал никаких обрядов, кто родился слепым, был хромой, уродливыми или умер в утробе матери, независимо от того, знал я их или нет.

साक्षिणः सन्तु मे देवा ब्रह्मेशानादयस्तथा॥
मय गयां समासाद्य पितॄणां निष्कृतिः कृता॥ २१॥
आगतोऽहं गयां देव ! पितृकार्यं गदाधर॥
तन्मे साक्षी भवत्वद्य अनुणोऽहमृणन्त्यात्॥ २२॥

21-22. Пусть Вишну, Брахма, Шива и все *дэвы* будут свидетелями того, что я пришёл в Гайю и провёл обряд *шраддха* с предложением предкам *пинды*. О, Верховный Господь Гададхара, для совершения обрядов в честь предков и избавления их от страданий, я пришел в священную Гайю. Будь сегодня моим высшим свидетелем. Теперь я освобождён от трёх долгов".

महानदी ब्रह्मसरोऽक्षयो वटः
प्रभासमुद्यन्तमहो? गयाशिरः॥
सरस्वतीधर्मकधुनेपृष्ठा एते
कुरु क्षेत्रगता गयायाम्॥ २३॥

23. Такие святыни Гайи как Махинади, Брахмашара, Акшаявана, Прабхаса, Гайяшира, Сарасвати, Дхармаранья и Дхенуприштха – равны сакральной Курукшетре".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
गयामाहात्म्यं नाम पञ्चाशीतितमोऽध्यायः॥ ८५॥

Так заканчивается восемьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 86
Величие Гайи (5).

ब्रह्मोवाच

येयं प्रेतशिला ख्याता गयायां सा त्रिधा स्थिता॥
प्रभासे प्रेतकुण्डे गयासुरशिरस्यपि॥ १॥
धर्मेण धारिता भूत्यै सर्वदेवमयी शिला॥
प्रेतत्वं ये गता नृणां मित्राद्या बान्धवादयः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - "Сакральное место, известное как Преташила, находится рядом с тремя *тиртвами*, которые называются Прабхаса, Претакунда и Гайяшира. Этот скалистый холм охраняется Дхармой и называется Преташила, потому что способствует процветанию и возвышению душ тех людей, их друзей или родственников, которые становятся призраками (*претами*). Это место почитают все *дэвы*.

तेषामुद्धरणार्थायं यतः प्रेतशिला शुभा॥
अतोऽत्र मुनयो भूपा राजपत्यादयः सदा॥ ३॥

3. Тут совершают *шраддхи* цари и мудрецы, которые освобождая души ушедших родителей, друзей и родственников, достигают Брахмалоки.

तस्यां शिलायां श्राद्धादिकर्तारो ब्रह्मलोकगाः॥
गयासुरस्य यन्मुण्डं तस्य पृष्ठे शिला यतः॥ ४॥

4. Место, где демон Гайя-асура лишился головы, называется Мундапраштхой. Тут незримо присутствуют все *дэвы*.

मुण्डपृष्ठो गिरिस्तस्मात्सर्वदेवमयो ह्ययम्॥
मुण्डपृष्ठस्य पादेषु यतो ब्रह्मसरोमुखाः॥ ५॥
अरविन्दवनं तेषु तेन चैवापलक्षितः॥
अरविन्दो गिरिर्नाम क्रौञ्चपादाङ्कितो यतः॥ ६॥

5-6. У подножия холма Мундапраштха находится священный водоём Брахмасара, скрытый обильной растительностью и деревьями леса Аравинда. Холм в этом лесу известен присутствием *краунчи*¹ и называется Краун-

чапада. *Шраддха*, проведённая в этом месте, позволяет паломнику достичь Брахмалоки.

तस्माद्गिरिः क्रौञ्चपादः पितृणां ब्रह्मलोकदः॥
गदाधरादयोः देवा आद्या आदौः व्यवस्थिताः॥ ७॥
शिलारूपेण चाव्यक्तास्तस्माद्देवमयी शिला॥
गया शिरश्छादयित्वा गुरुत्वादस्थिता शिला॥ ८॥

7-8. Верховный Господь Гададхара, убивший демона Гайю, незримо присутствует в этом месте, пронизывая Своими Божественными энергиями скалы, под которыми погребена голова демона Гайя-асуры. Вечный и бесконечный Верховный Господь Хари, энергии которого проявлены во всех *дэвах*, хранит это святое место.

कालान्तरेण व्यक्तश्च स्थित आदिगदाधरः॥
महारुद्रादिदेवैस्तु आनादिनिधनो हरिः॥ ९॥
धर्म संरक्षणार्थाय अधर्मादिविनिष्टये॥
दैत्यराक्षसनार्था मत्स्यः पूर्वं यथाभवत्॥ १०॥
कूर्मो वराहो नृहरिर्वामनो राम ऊर्जितः॥
यथा दाशरथी रामः कृष्णो बुद्धोऽथ कल्क्यपि॥ ११॥

9-11. Для уничтожения демонов и защиты от них творения, Верховный Господь Вишну воплощался как Матсья, Курма, Вараха, Нрисимха, Вамана, могучий Парашурама, Кришна и Калки. Точно так же, для уничтожения злобного Гайя-асуры, Он принял форму Гададхара и незримо пребывает в этом священном месте, оберегая преданных.

तथा व्यक्तोऽव्यक्तरूपी आसीदादिर्गदाधरः॥
आदिरादौ पूजितोऽत्र देवैर्ब्रह्मादिभिर्भयतः॥ १२॥
पाद्याद्यैर्गन्धपुष्पाद्यैरत आदिगदाधरः॥

12. Божество Гададхары называют Ади (изначальный), потому что ему поклоняются Брахма, Шива и все остальные *дэвы*, с предложениями цветов и благовоений.

गदाधरं सुरैः सार्द्धमाद्यं गत्वा ददातिः॥ १३॥
अर्घ्यं पात्रं च पाद्यं च गन्धपुष्पं च धूपकम्॥
दीपं नैवेद्यमुत्कष्टं माल्यानि विविधानि च॥ १४॥
वस्त्राणि मुकुटं घण्टा चामरं प्रेक्षणीयकम्॥
अलङ्कारादिकं पिण्डमन्नादानादिकं तथा॥ १५॥

¹ Краунча – птица, родственная цапле.

तेषां तावद्धन धान्यमायुरारोग्यसम्पदः॥
पुत्रादिसन्ततिश्रेयोविद्यार्थं काम ईप्सितः॥ १६॥
भार्या स्वर्गादिसवाश्च राज्यकम्॥
कुलीनः सत्त्वसम्पन्नो रणे मर्दितशात्रवः॥ १७॥
वधबन्धविनिमुक्तश्चान्ते मोक्षमवाप्नुयात्॥
श्राद्धपिण्डादिकर्तारः पितृभिर्ब्रह्मलोकगाः॥ १८॥

13-18. Тот, кто во время посещения святыни Изначального Верховного Господа Гададхары и Его почитания, сделает предложение *ар-гхьи*, *падью*, ароматных цветов, благовоний, светильника, *наиведью* высшего качества, гирлянды из лесных цветов, одежды, венка, колокольчика, зеркала, украшений и *пинды* своим предкам, обязательно обретёт богатство, зерно, долголетие, здоровье, будет благословлён рождением сыновей, ростом благосостояния, знаниями, исполнением заветных желаний и благочестивой супругой. После достижения небесных обитателей, насладившись райскими удовольствиями, преданный вернётся с небес и получив благородное рождение, станет управляющим процветающего царства, будет обладать всеми качествами благодати, нанесёт поражение врагам в битве и незапятнанный в грехах, наконец обретёт освобождение. Те, кто совершит *шраддху* в Краунчападе и предложит *пинду* предкам, отправятся на Брахмалоку вместе со своими предками.

जगन्तार्थं येऽर्चयन्ति सुभद्रांबल भद्रकम्॥
ज्ञानं प्राप्य श्रियं पुत्रान्त्रजन्ति पुरुषोत्तम॥ १९॥

19. Преданный, который почит в Гайе Балабхадру и Субхадру, обретёт силу, благополучие, знания, благосостояние и сыновей, а после смерти отправится в обитель Пурушоттамы¹.

पुरुषोत्तमराजस्य सूर्यस्य च गणस्य च॥
पुस्तत्र पिण्डादि पितृणां ब्रह्मलोकदः॥ २०॥

20. Предложивший почтение Божеству Пурушоттамы и сделавший перед Божеством

предложение *пинды* предкам, освободит их и достигнет обители Брахмы.

नत्वा कपर्दिविघ्नेशं सर्वविघ्नैः प्रमुच्यते॥
कार्तिकेयं पूजयित्वा ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्॥ २१॥

21. Поклоняясь Шиве и Ганеше, паломник преодолет все жизненные трудности, а почитая Карттикею, обязательно достигнет обители Брахмы.

द्वादशादित्यमभ्यर्च्य सर्वरोगैः प्रमुच्यते॥
वैश्वानरं समभ्यर्च्य उत्तमां दीप्तिमाप्नुयात्॥ २२॥

22. Поклоняясь двенадцати Адитьям, паломник избавится от всех болезней. Поклонение Вайшванаре (Агни), дарует паломнику сияние и блеск.

रेवन्तं पूजयित्वाथ अश्वानाप्नोत्यनुत्तमान्॥
अभ्यर्च्येन्दुं महैश्वर्यं गौरीं सौभाग्यमाप्नुयात्॥ २३॥

23. Поклонение Реванте сулит обладание табуном лошадей. Поклонение Индре принесёт богатство, а почитание Гаури – удачу.

विद्यां सरस्वतीं प्रार्च्य लक्ष्मीं संपूज्य च श्रियम्॥
गरुडं च समभ्यर्च्य विघ्नवृन्दात्प्रमुच्यते॥ २४॥

24. Поклонение Сарасвати дарует преданному знания, почитание Шри Лакшми принесёт денежное состояние, а Гаруде – преодоление любых препятствий.

क्षेत्रपालं समभ्यर्च्य ग्रहवृन्दैः प्रमुच्यते॥
मुण्डपृष्ठं समभ्यर्च्य सर्वकाममवाप्नुयात्॥ २५॥

25. Почитание Кшетрапалов дарует защиту от неблагоприятного влияния звёзд, а поклонение Мундапраштхе принесёт осуществление желаний.

नागाष्टकं समभ्यर्च्य नागदष्टो विमुच्यते॥
ब्रह्माणं पूजयित्वा च ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्॥ २६॥

26. Поклоняющийся восьми *нагам*, не пострадает от змеиных укусов. Почитающий Брахму, после смерти достигнет Сатьялоки.

¹ Пурушоттама – одно из имён Верховного Господа Кришны (Вишну).

बलभद्रं समभ्यर्च्य बलारोग्यवाप्नुयात्॥
सुभद्रां पूजयित्वा तु सौभाग्यं परमाप्नुयात्॥ २७॥

27. Поклонение Балабхад्रे¹ принесёт преданному здоровье и силы, а почитание Субхадры принесёт удачу.

सर्वाङ्कामानवाप्नोति संपूज्य पुरुषोत्तमम्॥
नारायणं तु संपूज्य नराणाम धियो भवेत्॥ २८॥

28. Почитание Пурушоттамы, принесёт осуществление всех желаний. Поклонение Нараяне дарует царскую власть.

स्पृष्ट्वा नत्वा नारसिंह संग्रामे विजयी भवेत्॥
वराहं पूजयित्वा तु भूमिराज्यमवाप्नुयात्॥ २९॥

29. Прикосновение к Божеству Нрисимхи и поклонение Ему, даруют победу в сражении. Почитающий воплощение Вишну в форме Варахи, обретёт власть над всей Бхумандалой².

मालाविद्याधरौ स्पृष्ट्वा विद्याधरपदं लभेत्॥
सर्वाङ्कामानवाप्नोति संपूज्यादिगदाधरम्॥ ३०॥

30. Коснувшись божества Видьядхары, поклоняющийся достигнет этой обители. Поклоняясь изначальному господу Гададхаре, преданный осуществит всё желаемое.

सोमनाथां समभ्यर्च्य शिवलोकमवाप्नुयात्॥
रुद्रेश्वरं नमस्कृत्य रुद्रलोके महीयते॥ ३१॥

31. Поклоняясь божеству Соманатхи, преданный достигнет обители Шивы. Почитающий Рудрешвару, достигнет Рудалоки.

रामेश्वरं नरो नत्वा रामवत्सुप्रियो भवेत्॥
ब्रह्मेश्वरं नरः स्तत्त्वा ब्रह्मलोकाय कल्प्यते॥ ३२॥

32. Поклонение Рамешваре, подарит преданному восхищение окружающих. Почитание божества Брахмешвары с соответствующими молитвами, позволит достичь Сатьялоки.

कालेश्वरं समभ्यर्च्य नरः कालञ्जयो भवेत्॥
केदारं पूजयित्वा तु शिवलोके महीयते॥ ३३॥
सिद्धेश्वरं च संपूज्य सिद्धो ब्रह्मपुरं व्रजेत्॥

33. Поклонение божеству Калешвары поможет преодолеть смерть. Поклонение Кедаре сулит почитание обитателей Шивалоки. Почитание Сиддхешвары сулит обретение *siddh* и достижение Брахмапуры.

आद्यै रुद्रादिभिः सार्द्धं दृष्ट्वा ह्यादिगदाधरम्॥ ३४॥
कुलानां शतमुद्धृत्य नयेद्ब्रह्मपुरं नरः॥

34. Паломник созерцающий в Гайе божества Гададхары, Рудры и других *देव*ов, в состоянии возвысить сто поколений предков и доставить их в Брахмапuru.

धर्मार्थां प्राप्नुयाद्धर्ममर्थार्थी चार्थमाप्नुयात्॥ ३५॥
कामान्संप्राप्नुयात्कामी मोक्षार्थी मोक्षमाप्नुयात्॥
राज्यार्थी राज्यमाप्नोति शान्त्यर्थी शान्तिमाप्नुयात्॥ ३६॥
सर्वार्थी सर्वमाप्नोति संपूज्यादिगदाधरम्॥

35-36. Поклоняясь Верховному Господу Гададхаре, преданный обретёт добродетель, желающий обрести богатство – станет состоятельным, пылкий и страстный – найдёт свою любовь, желающий избавиться от мирских оков – спасётся, желающий господствовать – обретёт царство, а желающий умиротворения, станет самодостаточным.

पुत्रान्पुत्रार्थिनी स्त्री च सौभाग्यं च तदर्थिनी॥ ३७॥
वंशार्थिनी च वंशान्वै प्राप्यार्चादिगदाधरम्॥

37. Созерцая и почитая молитвами Божество Гададхары, женщина, желающая родить сына, забеременеет. Женщина, желающая счастливой личной жизни в браке, обретёт её, а та, что мечтает о процветающей семье, получит желаемое.

श्राद्धेन पिण्डदानेन अन्नदानेन वारिदः॥ ३८॥
ब्रह्मलोकमवाप्नोति संपूज्यादिगदाधरम्॥

38. Поклоняясь Божеству обладателя булавы, Верховному господину Вишну в форме Гадад-

¹ Балабхадра – первая экспансия Верховного Господа Кришны.

² Бхумандала – истинная земля, состоящая из семи див, разделённых океанами.

хары, преданный совершивший *шраддху*,
пиндадану, предложивший брахманам воду и
накормивший их, достигнет Брахмалоки.

पृथिव्यां सर्वतीर्थेभ्यो यथा श्रेष्ठा गया पुरी॥ ३९॥
तथा शिलादिरूपश्च श्रेष्ठश्चैव गदाधरः॥
तस्मिन्दृष्टे शिला दृष्टा यतः सर्वं गदाधरः॥ ४०॥

39-40. Как Гайяпури является самым прекрас-
ным местом священных *тирх* в мире, так и
Божество Гададхары является самым извест-
ным, святейшим и сакральнейшим из бо-
жеств. Созерцание Божества Гададхары при-
равнивается к обозрению всего мира. Уви-
девший Божество Гададхары, считается ви-
девшим все священные *тирхи* и божества”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे गयामहात्म्यं नाम षडशीतितमोऽध्यायः॥ ८६॥

Так заканчивается восемьдесят шестая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 87

Четырнадцать ману.

हरिरुवाच

चतुर्दश मनून्वक्ष्ये तत्सुतांश्च सुकादिकान्॥
मनुः स्वायम्भुवः पूर्वमग्निघ्नाद्याश्च तत्सुताः॥ १॥
मरीचिरत्र्यङ्गिरसौ पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः ॥
वसिष्ठश्च महातेजा ऋषयः सप्तकीर्तिताः॥ २॥

1-2. Верховный Господь Шри Хари сказал, - “Я
перечислю имена четырнадцати *ману* и их
сыновей. Первым *ману* в этом дне Брахмы
был Сваямбхува. У него было семь сыновей,
которые заняли посты *сантариши*. Их имена
Маричи, Атри, Ангира, Пуластья, Пулаха, Кра-
ту и Васиштха.

जयाख्याश्चामिताख्याश्च शुक्रा यामास्तथैव च॥
गणा द्वादशकाश्चेति चत्वारः सोमपायिनः॥ ३॥
विश्वभुग्वामदेवेन्द्रो बाष्कलिस्तदरिर्हभूत्॥
स हतो विष्णुना दैत्यश्चक्रेण सुमहात्मना॥ ४॥

3-4. Следующие четверо были *сомапаянами*.
Это Джайя, Амиता, Шука и Яма. Все двена-
дцать вышеупомянутых сыновей Ману этой
манвантары назывались Двадашака-ганами¹.
На пост Индры, царя *дэвов*, был назначен
Ваманадэва, врагом которого стал демон
Башкали. Этот *асура* был уничтожен Судар-
шана-чакрой Верховной Личности Бога –
Вишну.

मनुः स्वरोचिषश्चाथ तत्पुत्रो मण्डलेश्वरः॥
चित्रको विनतश्चैव कर्णान्तो विद्युतो रविः॥ ५॥
बृहद्गुणो नभश्चैव महाबलपरक्रामः॥

5. Вторым *ману* стал Сварочиша. Его сыновь-
ями были Мандалешвара, Чайтрака, Вината,
Карнанта, Видьюта, Рави, Брихадгуна и Наб-
ха.

ऊर्जं स्तम्बस्तथा प्राण ऋषभो निश्चलः (र)स्तथा॥ ६॥
दत्तो (म्भो)लिश्चार्वरीवांश्च ऋषयः सप्त कीर्तिताः॥
तुषिता द्वादश प्रोक्तास्तथा पारावताश्च ये॥ ७॥

¹ Двадашака-ганы – двенадцать ведущих мудрецов и дэ-
вов.

6-7. Семью мудрецами стали Урджа, Стамба, Прана, Ришабха, Никула, Дамбхоли и Арва-вира. Тушиты и Параваты были назначены Двадшака-ганами.

इन्द्रो विपश्चिदेवानां तदिपुः पुरुकृत्सरः॥
जघान हस्तिरूपेण भगवान्मधुसूदनः॥ ८॥

8. Випашчит стал царём дэвов – Индрой. Его врагом стал демон Пурукритсара. Приняв форму слона, Верховный Господь Мадхусудана (Вишну) убил этого асуру.

औत्तमस्य मनोः पुत्रा आजश्च परशुस्तथा॥
विनीतश्च सुकेतुश्च सुमित्रः सुबलः शुचिः॥९॥

9. О, Рудра! Сыновьями **третьего ману**, Ауттамы, были Аджа, Парашу, Винита, Сукету, Сумитра, Субала, Шучи, Дэва, Дэвавридха, Махотсаха и Аджита.

देवो देवावृधो रुद्र ! महोत्साहोजितस्तथा॥
रथौजा ऊर्ध्वाबाहुश्च शरणश्चानघो मुनिः॥ १०॥

10. Семью мудрецами во время правления Ауттамы стали Ратхауджас, Урдхвабаху, Шарана, Анагха, Муни, Сутапас и Шанку.

सुतपाः शंकुरित्येते ऋषयः सप्त कीर्तिताः॥
वशवर्त्तिस्वधामानः शिवाः सत्याः प्रतर्दनाः॥ ११॥

11. Пятью основными дэвами были Вашаварта, Свадхармана, Шива, Сатья и Пратардана. Вместе с семьёй риши, их было двенадцать.

पञ्च देवगणाः प्रोक्ताः सर्वे द्वादशकास्तु ते॥
इन्द्रः स्वशान्तिस्तच्छुक्रः प्रलम्बो नाम दानवः॥ १२॥

12. В этой манвантаре на должность Индры был назначен Свашанти, а врагом дэвов стал Праламба. Верховная Личность Бога – Шри Вишну в форме Матсьи уничтожил злодея.

मत्स्यरूपी हरिर्विष्णुस्तं जघान च दानवम्॥
तामसस्य मनोः पुत्रा जानुहङ्गेऽथ निर्भयः॥ १३॥

13. Сыновьями **четвёртого ману** по имени Тамаса, были Джануджангха, Нирбхайя, Навакхьяти, Нейя, Приябхритья, Вивикшипа, Хавушкадхи, Прасталакша, Кратабандху и Крита.

नवख्यातिर्नयश्चैव प्रियभृत्यसो विविक्षिपः॥
दृढेषुधिः प्रस्तलाक्षः कृतबन्धुः कृतस्तथा॥ १४॥

14. Сантариши, семью мудрецами, были Джьютирдхара, Дхриштакавя, Чайтра, Четагни, Хемака, Сурага и Свадхья.

ज्योतिर्धामा पृथुः (धृष्ट)
काव्यश्चैत्रश्चेताग्निहेमकाः (कौ)॥
मुनयः कीर्तिताः सप्त सुरागाः सुधियस्तथा॥ १५॥

15. Двадцать пять представителей небес заняли должности дэватаганов. Это были Сураги, Судхияши и другие.

हरयो देवतामां च चत्वारः पञ्च (सप्त)विंशकाः॥
गणा इन्द्रः शिविस्तस्य शत्रुभीमरथाः स्मृताः॥ १६॥
हरिणा कूर्मरूपेण हतो भीमरथोऽसुरः॥

16. Возглавил дэвов, в качестве Индры, доблестный Шиби. Ему противостоял могучий демон Бхимаратха, который был уничтожен Верховным Владыкой Вишну в форме Курмы.

रैवतस्य मनोः पुत्रो महाप्राणश्च साधकः॥ १७॥
वन (ल) बन्धुर्निरमित्रः प्रत्यङ्गः परहा शुचिः॥
दुर्ध्रतः केतु शृंग ऋषयस्तस्य वर्ण्यते॥ १८॥
वेदश्रीर्वेदबाहुश्च ऊर्ध्वाबाहुस्तथैव च॥
हिरण्यरोमा पर्जन्यः सत्यनेत्रः (नामा)स्वधाम च॥ १९॥

17-19. Пятую манвантару возглавил Райвата. Его сыновей звали Махапрана, Садхака, Ванабандху, Нирамитра, Пратьянга, Параха, Шучи, Дридхаврата и Кутушринга. Сантариши манватары Райваты были мудрые Ведашри, Ведабаху, Урдхвабаху, Хираньяроман, Парджанья, Сатьянаман и Свадхаман.

अभूतरजसश्चैव तथा देवाश्चमेधसः॥
वैकुण्ठ (ण्ठा)श्चामृत (ता)श्चैव
चत्वारो देवतागणाः॥ २०॥

20. Четыре рода **дэваганов** заняли посты **дэвов**. Это были Абхутараджи, Девашвамедхи, Вайкунтхи и Амриты. Всего в **манвантаре** Райваты было четырнадцать **дэвов**.

गणे चतुर्दश सुरा विभुरिन्द्रः प्रतापवान्॥
शान्तः शत्रुहर्तो दैत्यो हंसरूपेण विष्णुना॥ २१॥

21. Возглавил **дэвов** доблестный Вибху, который и занял пост Индры, а врагом стал демон Шанташатру, который был уничтожен Верховной Личностью Бога Вишну в форме Хамсы.

चाक्षुषस्य मनोः पुत्रा ऊरुः पूरुर्महाबलः॥
शतद्युम्नस्तपस्वी च सत्यबाहुः(क्यो)कृतिस्तथा॥ २२॥
अग्निष्णुरतिरात्रश्च सुद्युम्नश्च तथा नरः॥
हविष्मानुत्तमःश्रीमान्स्व(सु)धामाविरजस्तथा॥ २३॥
अभिमानः सहिष्णुश्च मधुश्रीऋषयः स्मृतः॥

22-23. Сыновьями **шестого ману**, по имени Чакшуша, были Уру, могучерукий Пуру, вершитель суровых аскез Шатадьюмна, Сатьябаху, Крити, Аग्निшну, Атиратра, Судьюмна и Нара. Посты **сантариши** заняли мудрые Хавишман, славный Сутану, Сवादхаман, Вираджа, Абхиман, Сахишну и Мадхушри.

आर्याः प्रभूता भाव्याश्च लेखाश्च पृथुकास्तथा॥ २४॥
अष्टकस्य गणाः पञ्च प्रोक्ता दिवौकसाम्॥
इन्द्रो मनोजवः शत्रुर्महाकालो महाभजः॥ २५॥
अश्वरूपेण स हतो हरिणा लोकधारिणा॥

24-25. На посты **дэваганов** были назначены представители пяти родов, от каждого по восемь **дэвов**. Это были Арьи, Прасуты, Бхавьи, Лехи и Притхуки. Возглавил их на посту Индры доблестный Маноджава. Врагом **дэвов** в шестой **манвантаре** стал Махакала. Этого врага небес уничтожил Верховный Господь Вишну, принявший форму Хаягривы.

मनोर्वैवस्वतस्येते पुत्रा विष्णुपरायणाः॥ २६॥
इक्ष्वाकुरथ नाभागो धृष्टः शर्यातिरेव च॥
नरिष्यन्तस्तथा पांसुर्नभो नेदिष्ठ एव च॥ २७॥
करुषश्च पृषधश्च सुद्युम्नश्च मनोः सुताः॥
अत्रिर्वसिष्ठो भगवाञ्जमदग्निश्च कश्यपः॥ २८॥
गौतमश्च भरद्वाजो विश्वामित्रोऽथ सप्तमः॥

26-28. Сыновья **седьмого ману**, Вайвасваты, которые были чистыми и великими преданными Господа Вишну, носили имена: Икшваку, Набха, Вишти, Шарьяти, Хавишьянты, Памшу, Недиштха, Каруша, Пришадхра и Судьюмна. Семью мудрецами стали Атри, Васиштха, Джамадагни, Кашьяпа, Гаутама, Бхарадваджа и Вишвамитра.

तथा ह्येकोनपञ्चाशन्मरुतः परिकीर्त्तिताः॥ २९॥
आदित्या वसवः साध्या गणा द्वादशकास्त्रयः॥

29. **Дэвы** были представлены Адитьями, Васу, Садхьями, Рудрами, Марутами и другими представителями небесной иерархии.

एकादश तथा रुद्रा वसवोऽष्टौ प्रकीर्त्तिताः॥ ३०॥
द्वाविंशौ विनिर्दिष्टौ विश्वेदेवास्तथा दश॥
दशैवांगिरसो देवा नव देवगणास्तथा॥ ३१॥

30-31. Всего было одиннадцать Рудр, восемь Васу, Ашвинов как и обычно – двое, и Вишведэвов было общим числом десять. Помимо перечисленных, было десять Ангирасов и девять Дэваганов. Возглавил их всех на посту царя **дэвов** Индры, доблестный Теджашви.

तेजस्वी नाम वै शक्रो हिरण्याक्षो रिपुः स्मृतः॥
हतो वराहरूपेण हिरण्याख्योऽथ विष्णुना॥ ३२॥

32. Демон Хираньякша объявил войну **дэвам** и был уничтожен Верховной Личностью Бога Вишну, принявшим форму Варахи.

वक्ष्ये मनोर्भविष्यस्य सावर्ण्याख्यस्य वै सुतान्॥
विजयश्चार्ववीरश्च निर्मोहः सत्यवाक्कृती॥ ३३॥
वरिष्ठश्च गरिष्ठश्च वाचः संगतिरेव च॥

33. Теперь я перечислю будущих **ману**. Сыновей **восьмого ману** по имени Саварни, назовут Виджайя, Арвавира, Нирдеха, Сатьявак, Крити, Вариштха, Гариштха и Сангати.

अश्वत्थामा कृपो व्यासो गालवो दीप्तिमानथ॥ ३४॥
ऋष्य शृंगस्तथा राम ऋषयः सप्त कीर्त्तिताः॥

34. Семью мудрецами будут Ашваттхама,

Крипа, Вьяса, Галава, Диптиман, Ришашринга и Рама.

सुतपा अमृताभाश्च मुख्यश्चापि तथा सुराः॥ ३५॥
तेषां गणस्तु देवानामेकैकोविशंकः स्मृतः॥
विरोचनसुतस्तेषां बलिरिन्द्रो भविष्यति॥ ३६॥

35-36. Должности основных дэвов будут заняты Сута́пами и Амрита́бхами, по двадцать представителей от каждого рода. Возглавит всех дэвов и займёт пост Индры доблестный преданный Господа Вишну – Бали, сын Вирочаны.

दत्त्वेमां याचमानाय विष्णावे यः पदत्रयम्॥
ऋद्धिमिन्द्रपदं हित्वा ततः सिद्धिमवाप्स्यति॥ ३७॥

37. После того, как Бали пообещал Господу Вишну три шага земли, он подарил Вамане всё царство Индры, за что был прощён и вознаграждён.

वारुणेर्दक्षसावर्णेर्नवमस्य सुताञ्छृणु॥
धृतिकेतुर्दीप्तिकेतुः पञ्चस्तो निरामयः॥
पृथुश्रवा बृहदृष्टुम्न ऋचीको बृहतो गुणः॥ ३८॥
मेधातिथिर्द्युतिश्चैव सवसो वसुरेव च॥
ज्योतिष्मान्हव्यकव्यौ च ऋषयो विभुरीश्वरः॥ ३९॥
परो मरीचिर्गर्भश्च स्व(सु)धर्माणश्च ते त्रयः॥
देशशत्रुः कालकाक्षस्तद्धन्ता पद्मनाभकः॥ ४०॥

38-40. **Девятым ману** станет потомок Варуны по имени Дакшасаварни. Его сыновьями будут Дхриштикету, Диптикету, Панчахаста, Ниракрити, Притхушравас, Брихаддьюмна, Ручика, Брихата и Гуна. Семью мудрецами будут Медхатитхи, Дьюти, Сабала, Васу, Джйотишман, Хавья и Кавья. Должность Индры возглавят сразу трое дэвов – Вибху, Маричи и Гарбха. Врагом дэвов будет демон Калакакша, которого уничтожит Верховный Господь Падманабха (Вишну).

(भविष्यन्ति तदा देवा एकैको द्वादशो गणः॥
तेषामिन्द्रोमहावीर्यो भविष्यत्यद्भुतोहरः॥)
धर्मपुत्रस्य पुत्रास्तु दश मस्य मनोः शृणु॥
सुक्षेत्रश्चोत्तमोजाश्च भूरिश्रेष्ठश्च वीर्यवान्॥ ४१॥
शतानीको निरमित्रो वृषसेनो जयद्रथः॥
भूमिद्युम्नः सुवर्चाश्च शान्तिरिन्द्रः प्रतापवान्॥ ४२॥

41-42. **Десятым ману** будет Дхармапутра. Послушай как назовут его сыновей, которыми станут Сукшетра, Уттамауджас, мужественный Бхуришренья, Шатаника, с которым не мог сравниться ни один враг, Вришасена, Джаядратха, Бхуридьюмна и Суварчас. На должности Индры, царя дэвов, окажется доблестный Шанти.

अयो(पो)मूर्तिर्हविष्मांश्च सुकृतिश्चाव्ययस्तथा॥
नाभागोऽप्रतिमौजाश्च सौरभ ऋषयस्तथा॥ ४३॥

43. Семью мудрецами десятой манвантары будут Апомурти, Хавишман, Сукрита, Авьяя, Лабхага, Апатима и Саурабха.

प्राणाख्याः शतसंख्यास्तु देवतानां गणस्तदा॥
तेषामिन्द्रश्च भविता शान्तिर्नाम महाबलः॥
बलिः शत्रुस्तं हरिश्च गदया घातयिष्यति॥ ४४॥

44. Сто Пранов займут должности дэвов. Недругом Индры станет Балу, который будет уничтожен булавой Господа Хари.

रुद्र पुत्रस्य ते पुत्रान्वक्ष्याम्येकादशस्य तु॥
सर्वत्रगः सुशमां च देवानीकः पुरुर्गुरुः॥ ४५॥
क्षेत्रवर्णो दृढेषुश्च आर्द्रकः पुत्रकस्तथा॥
हविष्मांश्च हविष्य वरुणो विश्वविस्तरौ॥ ४६॥
विष्णुश्चैवाग्नितेजाश्च ऋषयः सप्त कीर्तिताः॥

45-46. Теперь послушай имена сыновей **одиннадцатого ману** по имени Рудрапутра. Они будут называться Сарватрага, Сушарман, Деваника, Пуру, Гуру, Кшетраварна, Дридхешу, Ардрака и Путрака. Именами семи мудрецов будут Хавишман, Хавишья, Варуна, Вишва, Вистара, Вишну и Агнитеджас.

विहंगमाः कामगमा निर्माणरुचयस्तथा॥ ४७॥
एकैकस्त्रिंशकस्तेषां गणश्चेन्द्रश्च वै वृषः॥
दशग्रीवो रिपुस्तस्य श्रीरूपी घातयिष्यति॥ ४८॥

47-48. Управляющими дэвами станут представители таких родов как Вихангама, Камагама, Нирманаручи и Экаикаручи. Царём дэвов, Индрой, станет Вриша, а его злобным врагом – демон Дашагрива. Его уничтожит обладатель

множества прекрасных воплощений – Шриру-
пин Вишну.

मनोस्तु दक्षपुत्रस्य द्वादशस्यसात्मजाञ्जु॥
देववानु पदेवश्च देवश्रेष्ठ विदूरथः॥ ४९॥
मित्रवान्मित्रदेवश्च मित्रबिन्दुश्च वीर्यवान्॥
मित्रवाहः प्रवाहाश्च दक्षपुत्रमनोः सुताः॥ ५०॥

49-50. Имя ману, который возглавит **двенадцатую манвантару** будет Дакшапутра. У него будут сыновья, имена которых Деваван, Упадава, Девашрештха, Видуратха, Митраван, Митрадева, Митрабинду, Митраваха и Праваха.

तपस्वी सुतपाश्चैव तपोमूर्त्तिसतपोरतिः॥
तपोधृतिर्दुतिश्चान्यः सप्तमश्च तपोधनाः॥ ५१॥

51. Сантариши будут представлять Тапашвин, Сутапа, Тапомурти, Тапорати, Таподхрити, Таподьюти и Таподхана.

स्वधर्माणः सुतपसो हरितो रोहितास्तथा॥
सुरारयो गणाश्चैते प्रत्येकं दशको गणः॥ ५२॥
ऋतधामा च भद्रे तत्रेन्द्रस्तारको नाम तद्विषु॥
हरिर्नपुंसकं भूत्वा घातयिष्यति शङ्करः॥ ५३॥

52-53. Основными управляющими **дэвами**, **сутапами**, будут представители трёх родов, как Хариты, Рохиты и Суларши. Каждый род будет представлен десятью **дэвами**. Их доблестным правителем, Индрой, будет Ратадхама. О, Шива, врагом **дэвов** в двенадцатой **манвантаре** станет Тарака, которого уничтожит Верховная Личность Бога – Вишну.

त्रयोदशस्य रौच्यस्य मनोः पुत्रात्रिबोध मे॥
चित्रसेनो विचित्रश्च तपोधर्मरतोधृतिः॥ ५४॥
सुनेत्रः क्षेत्रवृत्तिश्च सुनयो धर्मपो दृढः॥

54. Теперь послушай имена сыновей Раучьи, который возглавит **тринадцатую манвантару**. Ими станут Читрасена, Вичитра, Таподхармарата, Дхрити, Сунетра и Кшетравритти.

धृतिमानव्ययश्चैव निशारूपो निरुत्सुकः॥ ५५॥
निर्मोहस्तत्त्वदर्शी च ऋषयः सप्त कीर्त्तिताः॥

स्व(सु) रोमाणः स्व(सु) धर्माणः
स्व (सु) कर्माणास्तथामराः॥ ५६॥

55-56. Семью мудрецами тринадцатой **манвантары** станут Дхритиман, Авьяйя, Нишарупа, Нирутсака, Нирмана и Таттвadarшин. Управляющими **дэвами** будут такие представители родов, как Швароманы, Свадхарманы, Свакарманы и Амары, общая численность которых будет составлять тридцать три.

त्रयस्त्रिंशद्विभेदास्ते देवानां तत्र वै गणाः॥
इन्द्रो दिवस्पतिः शत्रुस्त्वष्टिभो नाम दानवः॥ ५७॥
मायूरेण च रूपेण घातयिष्यति माधवः॥

57. Индрой будет Диваспати, а врагом небесных обитателей станет демон Триштубха, с которым расправится Верховный Господь Мадыава в форме павлина.

चतुर्दशस्य भौत्यस्य शृणु पुत्रान्मनोर्मम॥ ५८॥
ऊरुर्गभीरो धृष्टश्च तरस्वी ग्रा(ग्र)ह एव च॥
अभिमानी प्रवीरश्च जिष्णुः संक्रन्दनस्तथा॥
तेजस्वी दुर्लभश्चैव भौत्यस्यैते मनोः सुताः॥ ५९॥

58-59. Ману Бхаутья возглавит **четырнадцатую манвантару**. Его сыновьями станут Уру, Габхира, Дхришта, Тарашвин, Граха, Абхиманин, Правира, Джишну, Самкрандана, Теджашвин и Дурлабха.

अग्नीधश्चाग्निबाहुश्च मागधश्च तथा शुचिः॥
अजितो मुक्तशुक्रौ च ऋषयः सप्त कीर्त्तिताः॥ ६०॥

60. Семь святых мудрецов, **сантариши**, будут носить имена Агнидхра, Агнибаху, Магадха, Шучи, Аджита, Мукта и Шукра.

चाक्षुषाः कर्मनिष्ठश्च पवित्रा भ्राजिनस्तथा॥
वचोवृद्धा देवगणाः पञ्च प्रोक्तकास्तु सप्तका॥ ६१॥
शुचिरिन्द्रो महादैत्यो रिपुहन्ता हरिः स्वयम्॥

61. Основными управляющими **дэвами** станут представители пяти родов, как Чакшуши, Кармаништхи, Павитры, Бхадраджины и Ва-чавритхи. Пост Индры займёт Шучи. Врагом **дэвов** будет демон по имени Махадайтя, ко-

торый будет уничтожен Верховной Личностью Бога – Вишну.

एकेदेवश्चतुर्धा तु व्यासरूपेण विष्णुना॥६२॥
कृतस्ततः पुराणानि विद्याश्चाष्टदशैव तु॥

62-63. Верховный Господь Вишну, воплотившись в форме святого Вьясы, будет в конце каждой Двапара-юги делить единую Веду на четыре части и составлять восемнадцать пуран и столько же шастр.

अङ्गानि चतुरो वेदा मीमांसा न्यायविस्तरः॥ ६३॥
पुराणं धर्मशास्त्रं च आयुर्वेदार्थशास्त्रकम्॥
धनुर्वेदश्च गान्धर्वो विद्या ह्यष्टदशैव ताः॥ ६४॥

63-64. Веды будут состоять из восемнадцати разных ветвей обучения, как шести *анг*, четырёх Вед, Мимамсы, Ньяйавиштары, Пуран, Дхармашастр, Аюрведы, Артхашастры, Дханурведы и Гандхарвы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
मनुतद्वंशानिरूपणं नाम सप्ताशीतितमोऽध्यायः॥ ८७॥

Так заканчивается восемьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 88

Повествование о Ручи.

सूत उवाच

हरिर्मन्वन्तराण्याह ब्रह्मादिभ्यो हराय च॥
मार्कण्डेयः पितृस्तोत्रं क्रौञ्चकिं प्राह तच्छृणु॥ १॥

1. Сута сказал, - “Таким образом, Верховный Господь Хари рассказал Шиве о *манвантарах*. Теперь послушай Питри-стотру, которую Краунчуки услышал из уст Маркандеи.

मार्कण्डेय उवाच

रुचिः प्रजापतिः पूर्वं निर्ममो निरहंकृतिः॥
अत्रस्तोऽमितमायी च चचार पृथिवीमिमाम्॥ २॥

2. Маркандея сказал, - “Когда-то мудрый Ручи, свободный от проявлений какого-либо тщеславия и привязанностей к мирскому существованию, со всеми его проблемами, отправился в странствие.

अनग्निमनिकेतं तमेकाहारमनाश्रमम्॥
विमुक्तसंगं तं दृष्ट्वा प्रोचुः स्वपितरो मुनिम्॥ ३॥

3. Глядя как Ручи вместо того, чтобы поддерживать жертвенный огонь в своём жилище и исполнять обязанности *грихастхи*, отправился странствовать, предки решили его предостеречь.

पितर ऊचुः

वत्स कस्मात्त्वया पुण्यो न कृतो दार संग्रहः॥
स्वर्गापवर्हि (से) तुत्वाद्व्यस्तेनानिर्णं (निर्णं) विना॥ ४॥
गृही समस्तदेवानां पितॄणां च तथार्हणम्॥
ऋषीणामर्थिनां चैव कुर्वल्लोकानवाप्नुयात्॥ ५॥

4-5. Предки сказали, - “Дорогой сын, почему ты не поддержал священные узы брака и пустился в странствия? *Грихастха*, исполняющий свои обязанности, почитающий божеств, мудрецов, предков и помогающий нуждающимся, достигнет более возвышенных обителей.

स्वाहोच्चारणतो देवान्स्वधोच्चारणतः पितॄन्॥
विभजत्यन्नादानेन भृत्याद्यानतिथीनपि॥ ६॥

6. Повторением “Сваха”, *ग्रिहास्तха* удовлетворяет *देव*ов, “Свадха” – успокаивает предков, а предложения пищи – гостей и домочадцев.

सत्त्वं दैवाद्गुणादबन्धमिममस्मदुणादपि॥
अवाप्तोऽसि मनुष्यर्षे भूतेभ्यश्च दिनेदिने॥ ७॥
अनत्याद्य सुतान्देवानसन्तर्प्य पितृस्तथा॥
अकृत्वा च कथं माण्डवं स्वर्गतिं प्राप्तुमिच्छसि॥ ८॥

7-8. О, мудрый смертный, с каждым днём твой долг перед *देवा*ми, мудрецами, нами и всеми живыми существами только увеличивается. Как ты думаешь обрести небеса, не имея сына, не совершая *तर्पण*у для предков и не обрив волосы на голове¹?

क्लेशबोधैककं पुत्र अन्यायेन भवेत्तव॥
मृतस्य नरकं त्यक्त्वा क्लेश एवान्यजन्मनि॥ ९॥

9. О, сын, твои действия не принесут нам ничего кроме страданий, а ты после смерти отправишься в ад и будешь страдать в следующих рождениях”.

रुचिरुवाच

परिग्रहोऽतिदुःखाय पापायाधोगतेस्तथा ॥
भवत्यतो मया पूर्वं न कृतो दारसंग्रहः॥ १०॥

10. Ручи ответил предкам, - “Семейный уклад жизни приводит к большим страданиям, грехам и падениям. Поэтому я отказался от брака.

आत्मनः संशयोपायः क्रियते क्षणमन्त्रणात्॥
स्वमुक्तिहेतुर्न भवत्यसावपि परिग्रहात्॥ ११॥

11. Супружество заставляет человека сомневаться в духовной жизни и служит камнем преткновения на пути собственного спасения.

प्रक्षाल्यतेऽनुदिवसं य आत्मा निष्परिग्रहः॥
मम त्वपङ्कदिग्धोऽपि विद्याभोभिर्वरं हि तत्॥ १२॥

12. Душа, запятнанная множественными по-

вторными рождениями, должна быть омыта чистой водой познания истины с полным обузданием органов чувств.

अनेकभसंभूतकर्मपङ्काङ्कितो बुधैः॥
आत्मा तत्त्वज्ञानतोयैः प्रक्षाल्यो नियतेन्द्रियैः॥ १३॥

13. Свободная от уз брака душа должна быть очищена водами знаний от привязанностей и желания обладания чем-либо материальным”.

पितर ऊचुः

युक्तं प्रक्षालनं कर्तुमात्मनोऽपि यतेन्द्रियैः॥
किं तु नोपायमार्गोऽयं यतस्त्वं पुत्र वर्तसे॥ १४॥

14. Предки сказали, - “О, дорогой сын, не вызывает сомнений, что от всех обусловленностей следует очищаться укрощением чувств, но выбранный тобой способ сомнителен.

पञ्चयज्ञैस्तपोदानैरशुभं नुदतस्तव॥
फलाभिसन्धिरहितैः पूर्वकम शुभाशुभैः॥ १५॥
एवं न बन्धो भवति कुर्वतः कारणात्मकम्॥
न च बन्धाय तत्कर्म भवत्यनतिसन्निभम्॥ १६॥

15-16. Последствия добрых или злых дел, совершённых в предыдущих жизнях, не станут препятствием для души, если ты будешь совершать пять предписанных *ग्रिहास्तха-ашра*му жертвоприношений, совершать благотворительные дары и исполнять предписанные обязанности, а не отвергать их. В таком случае ты никогда не столкнёшься с препятствиями.

पूर्वकर्म कृतं भोगैः क्षीयते ह्यनिशान्तथा॥
सुखदुःखात्मकैर्वत्स पुण्या पुण्यात्मकं नृणाम्॥ १७॥

17. Плоды добрых или плохих деяний, совершённых в прежних жизнях, неуклонно угасают, когда человек пожинает их, испытывая радость или страдания в этой жизни.

एवं प्रक्षाल्यते प्राज्ञैरात्मा बन्धाच्च रक्ष्यते॥
रक्ष्यश्च स्वविवेकेन पापपङ्केन दह्यते॥ १८॥

¹ Обривание – неотъемлемая часть ритуала вступления в санньяса-ашрам.

18. Так разумный должен освобождать свою душу, оберегая её от материальной обусловленности и осквернения”.

रुचिरुवाच

अविद्या पच्यते वेदे कर्ममार्गात्पितामहा॥
तत्कथं कर्मणो मार्गे भवन्तो योजयन्ति माम्॥ १९॥

19. Ручи ответил, - “О, благородные! Пути материальной деятельности осуждаются в Ведах, как следствие невежества, а вы пытаетесь меня к этому склонить?”

पितर ऊचुः

अविद्या सर्वमेवैतत्कर्मणैतन्मृषा वचः॥
किं तु विद्यापरिप्राप्तौ हेतुः कर्म न संशयः॥ २०॥

20. Предки ответили, - “Будет ошибочным утверждение, что любая деятельность – следствие и причина невежества, но не вызывает сомнений, что именно действия ведут к расширению опыта и обретению знаний.

विहिताकरणानर्थो न सद्भिः क्रियते तु यः॥
संयमो मुक्तये योज्यः प्रत्युताधोगतिप्रदः॥ २१॥

21. Добрые деяния никогда не навлекают неприятности, в отличие от игнорирования обрядов, обязательных к исполнению. Обуздание чувств и соблюдение *дхармы* ведёт к спасению, а всё остальное – к падению.

प्रक्षालयामीति भवान्यदेतन्मन्यते वरम्॥
विहिताकरणोद्धूतैः पापैस्त्वमपि दह्यसे॥ २२॥

22. Ты ошибочно руководишься собственными правилами и думаешь, - “О, я совершил омовение”, но увязаешь в грехах за неисполнение *дхармы*.

अविद्याप्युपकाराय विषवज्जायते नृणाम्॥
अनुष्ठानाभ्युपायेन बन्धयोग्यापि नो हि सा॥ २३॥

23. Даже иллюзия, подобная яду, который может нейтрализовать другую отраву, будет способствовать добру при выполнении обязанностей, и не сковывать душу.

तस्माद्वत्स कुरुष्व त्वं विधिवद्धारसंग्रहम्॥
आजन्म विफलन्तेऽस्तु असम्प्राप्यान्यलौकिकम्॥ २४॥

24. Итак, дорогой сын, найди подходящую девушку и женись. Не проводи остатки жизни в тщеславном самодовольстве, без надежды на достижение лучших обитателей”.

रुचिरुवाच

वृद्धोऽहं साम्प्रतं को मे पितरः सम्प्रदास्यति॥
भार्यान्तथा दरिद्रस्य दुष्करो दारसंग्रहः॥ २५॥

25. Ручи ответил, - “О, отцы, я уже слишком стар для женитьбы. Кто отдаст свою дочь замуж за старика? Нищему и малоимущему трудно завести семью”.

पितर ऊचुः

अस्माकं पतनं वत्सः भवतश्चाप्यधोगतिः॥
नूनं भावि भवित्री च नाभिनन्दसि नो वचः॥ २६॥

26. Предки сказали, - “О, сын, если ты не последуешь нашему совету, наше положение станет безнадёжным, а тебя ожидает падение”.

इत्युक्त्वा पितरस्तस्य पश्यतो मुनिसत्तम॥
बभूवुः सहसाऽदृश्या दीपा वातहता इव॥ २७॥

27. О, мудрый Краунчуки, после этих слов предки внезапно исчезли, как пламя светильника, потухшего от порыва ветра, хотя Ручи не сводил с них глаз.

मुनिः क्रौंचुकये ग्राह मार्कंडेयो महातपाः॥
रुचिवृत्तान्तमखिलं पितृसंवादलक्षणम्॥ २८॥

28. Такой рассказ услышал Краунчуки от мудрого Маркандеи, о диспуте между Ручи и его предками”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
कर्मज्ञानमा नामाष्टाशीतितमोऽध्यायः॥ ८८॥

Так заканчивается восемьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 89

Повествование о Ручи (2).

सूत उवाच

पृष्ठः क्रौंचुकिनोवाच मार्कण्डेयः पुनश्च तम्॥
स तेन पितृवाक्येन भृशमुद्विग्नमानसः॥ १॥

1. Сута сказал, - "Далее, по просьбе Краунчуки, Маркандея продолжил рассказ, - "Последние слова предков сильно озаботили Ручи и он отправился в странствие в поисках суженой.

कन्याभिलाषी विप्रर्षिः परिबभ्राम मेदिनीम्॥
कन्यामलभमानोऽसौ पितृवाक्येन दीपितः॥
चिन्तामवाप महतीमती वोद्विग्नमानसः॥ २॥

2. Он не нашёл ни одной подходящей девушки, а совет предков жёг его как огнём. Он был очень расстроен, опечален и стал рассуждать:

किं करोमि क्व गच्छामि कथं मे दारसंग्रहः॥
क्षिप्रं भवेन्मत्पितृणां ममाभ्युदयकारकः॥ ३॥

3. "О, что же мне делать? Куда идти? Как найти невесту, чтобы возвысить предков и самому обрести заслуги для следующей жизни?"

इति चिन्तयस्तस्य मतिर्जाता महात्मनः॥
तपसाराधयाम्येनं ब्राह्मणं कमलोद्भवम्॥ ४॥

4. Затем, после долгих размышлений, он пришёл к мысли о покаянии: "О, мне следует умиловить аскезами рождённого из лотоса Брахму!"

ततो वर्षशतं दिव्यं तपस्तेपे महामनाः॥
तत्र स्थितश्चिरं कालं वनेषु नियमस्थितः॥
आराधनाय स तदा परं नियममास्थितः॥ ५॥

5. Сто лет мудрый Ручи, обуздав чувства, практиковал суровое покаяние в лесу, чтобы умиловить Брахму.

ततः प्रदर्शयामास ब्रह्म लोकपितामहः॥
उवाचाथ प्रसन्नोऽस्मीत्युच्यताम भिवाञ्छितम्॥ ६॥

6. Тогда Брамха, создатель живых существ, явился взору мудрого Ручи и сказал, - "Я удовлетворён твоим покаянием, скажи мне, чего ты желаешь?"

ततोऽसौ प्रणिपत्याह ब्रह्माणं जगतो गतिम्॥
पितृणां वचनात्तेन यत्कर्तुमभिवाञ्छितम्॥ ७॥

7. Мудрый Ручи почтительно склонил перед Брахмой голову и рассказал о своём желании выполнить просьбу предков.

ब्रह्मोवाच

प्रजापतिस्त्वं भविता स्रष्टव्या भवता प्रजाः॥
सृष्ट प्रजाः सुतान्विप्र समुत्पाद्य क्रियास्तथा॥ ८॥
कृत्वा कृताधिकारस्त्वं ततः सिद्धिमवाप्स्यसि॥
स त्वं यथोक्ति पितृभिः ऋ दारपरिग्रहम्॥ ९॥

8-9. Брахма ответил, - "О, брахман, ты станешь одним из *праджapati* этого мира и увеличишь численность живых существ, породив многочисленных потомков. После рождения детей и проведения соответствующих обрядов, ты достигнешь желаемого. Теперь действуй по совету предков и найди супругу.

कामं चेममभिध्याय क्रियतां पितृपूजनम्॥
त एव तुष्टः पितरः प्रदास्यन्ति तवेप्सितम्॥
पत्नीं सुतांश्च सन्तुष्टः किं न दद्युः पितामहाः॥ १०॥

10. Храня своё желание в уме, постарайся умиротворить предков, поклоняйся и почитай их, а они вознаградят тебя. Твои деды сделают всё, чтобы у тебя была супруга и сыновья".

मार्कण्डेय उवाच

इत्युषिर्वचनं श्रुत्वा ब्रह्माणोऽव्यक्तजन्मनः॥
नद्या विविक्ते पुलिने चकार पितृतर्पणम्॥ ११॥
तुष्टव च पितृन्विप्रः स्तवैरेभिरथादृतः॥
एकाग्रप्रयतो भूत्वा भक्तिनम्रात्मकन्धरः॥ १२॥

11-12. Маркандея продолжил, - "Выслушав слова рождённого из лотоса Брахмы, мудрый Ручи отправился на берег священной реки, где совершил *тарпану*, с почтением сосредоточив мысли и обуздав чувства, смиренный

брахман склонив голову в поклоне, предложил предкам следующую молитву:

रुचिरुवाच

नमस्येऽहं पितृन् भक्त्या ये वसन्त्यधिदेवतम्॥
देवैरपि हि तर्प्यन्ते ये श्राद्धेषु स्वधोत्तरैः॥ १३॥

13. Ручи сказал, - “Я взываю к моим предкам, почитаемым *देवता*, и желаю умиловить их *श्राद्ध* с возгласом “Свадха!

नमस्येऽहं पितृन् स्वर्गे ये तर्प्यन्ते महर्षिभिः॥
श्राद्धैर्मनोमयैर्भक्त्या भुक्तिमुक्तिमभीप्सुभिः॥ १४॥

14. Я взываю к предкам, пребывающим на небесах, почитаемым мудрецами, и с почтением посвящаю им эту *श्राद्ध*.

नमस्येऽहं पितृन्स्वर्गे सिद्धाः सन्तर्पयन्ति यान्॥
श्राद्धेषु दिव्यैः सकलैरुपहारैरनुत्तमैः॥ १५॥

15. Я взываю к предкам, пребывающим на небесах, почитаемым *सिद्ध* и с почтением посвящаю им эту *श्राद्ध*.

नमस्येऽहं पितृन् भक्त्या येऽर्च्यन्ते गुह्यकैर्दिवि॥
तन्मयत्वेन वाञ्छद्भिः ऋद्धिमात्यन्तिकीं पराम्॥ १६॥

16. Я взываю к предкам, пребывающим на небесах, почитаемым *गुह्य*, и с почтением посвящаю им эту *श्राद्ध*.

नमस्येऽहं पितृन्मर्त्यैरर्च्यन्ते भुवि ये सदा॥
श्राद्धेषु श्रद्धयाभीष्टलोकपुष्टिप्रदायिनः॥ १७॥

17. Я взываю к предкам, которым поклоняются живущие в мире смертных потомки, предлагающие *श्राद्ध* с подношениями, желая умиловить их.

नमस्येऽहं पितृन्विप्रैरर्च्यन्ते भुवि ये सदा॥
वाञ्छिताभीष्टलाभाय प्राजापत्यप्रदायिनः॥ १८॥

18. Я взываю к предкам, которым поклоняются брахманы, жаждущие получить желаемое благословение от дарующих *प्राजापत्य*.

नमस्येऽहं पितृभ्यो वै तर्प्यन्तेऽरण्यवासिभिः॥
वन्यैः श्राद्धैर्यताहारैस्तपोनिर्धूतकल्मषैः॥ १९॥

19. Я взываю к предкам, которым поклоняются *वानाप्रस्थ*, предлагая лесные плоды и цветы при проведении *श्राद्ध*.

नमस्येऽहं पितृन्विप्रैर्नैष्ठिकैर्मन्त्राचारिभिः॥
ये संयतात्मभिर्नित्यं सन्तर्प्यन्ते समाधिभिः॥ २०॥

20. Я взываю к предкам, которым поклоняются умиротворённые брахманы, обуздавшие чувства и мысли, пребывающие в *самаधि*.

नमस्येऽहं पितृञ्छाब्दे राजन्यास्तर्पयन्ति यान्॥
कव्यैरशोषैर्धिवल्लोकद्वयफलप्रदान्॥ २१॥

21. Я взываю к предкам, которым поклоняются цари, увенчанные коронами, и предлагающие во время проведения *श्राद्ध* обильные подношения, желая обрести благостные плоды двух миров.

नमस्येऽहं पितृन्वैश्यैरर्च्यन्ते भुवि ये सदा॥
स्वकर्माभिरतैर्न्नित्यं पुण्यधूपान्नवारिभिः॥ २२॥

22. Я взываю к предкам, которым поклоняются *вайшьи*, предлагая воду, цветы, благоговения и пищу, в надежде получить благословение.

नमस्येऽहं पितृञ्छाब्दे शूद्रैरपि च भक्तिः॥
सन्तर्प्यन्ते जगत्कृत्स्नं नाम्ना ख्याताः सुकालिनः॥ २३॥

23. Я взываю к предкам, которые известны как *сукалины*. Им с великим почтением и преданностью поклоняются даже *шудры*.

नमस्येऽहं पितृञ्छाब्दे पातालं ये महासुरैः॥
सन्तर्प्यन्ते सुधाहारास्त्यक्तदम्भमदैः सदा॥ २४॥

24. Я взываю к предкам, которым отбросив свою гордыню и высокомерие, поклоняются демоны Расаталы, с предложениями вина и плоти животных.

नमस्येऽहं पितृञ्छाब्दैरर्च्यन्ते ये रसातले॥
भोगैरशेषैर्विधिवन्नागैः कामानभीप्सुभिः॥ २५॥

25. Я взываю к предкам, которым поклоняются *наги* Паталы, исполняя *шраддхи* для обретения желаемого.

नमस्येऽहं पितृञ्छाब्दैः सर्पैः सन्तर्पितान्सदा॥
तत्रैव विधिवन्मन्त्रभोगसम्पत्समन्वितैः॥ २६॥
पितृन्नमस्ये निवसन्ति साक्षाद्ये
देवलोकेऽथ महीतले वा॥
तथान्तरिक्षे च सुरारिपूज्यास्ते
वै प्रतीच्छन्तु मयोपनीतम्॥ २७॥

26-27. Я взываю к предкам, которым поклоняются с мантрами змеи, совершая богатые подношения и предложения пищи. Я преклоняюсь перед всеми предками, обитающими на земле, в небесных обителях и теми, кто блуждает в бескрайних просторах творения. Пусть они примут мои подношения!

पितृन्नमस्ये परमार्थभूता
येवै विमाने निवसन्त्यमूर्ताः॥
यजन्ति यानस्तमलैर्मनो
भिर्योगीश्वराः क्लेशविमुक्तिहेतूष॥ २८॥

28. Я преклоняюсь перед предками, которые в бестелесных формах пребывают на небесах, и которых можно узреть лишь в медитации. Я преклоняюсь перед предками, удовлетворённость которых приносит потомкам избавление от горестей и страданий.

पितृन्नमस्ये दिवि ये च मूर्ताः
स्वधाभुजः काम्यफलाभिसन्धौ॥
प्रदानशक्ताः सकलेप्तिसतानां
विमुक्तिदा येऽनभिसंहितेषु॥ २९॥

29. Я преклоняюсь перед предками, обитающими на небесах, которые питаются предложениями масла *гхи*, совершёнными во время *шраддхи* с возгласом “Свадха!” Они могут даровать своим почитателям всё желаемое и оградить от бед.

तृप्यन्तु तेऽस्मिन्पितरः समस्ता
इच्छावतां ये प्रदिशन्ति कामान्॥
सुरत्वमिन्द्रत्वमितोऽधिकं वा
गजाश्चरत्नानि महागृहाणि॥ ३०॥

30. Пусть все предки, которые предоставляют все виды благословений, включая лошадей, слонов, колесницы, драгоценные камни, жилища и другие материальные ценности, будут удовлетворены этой *шраддхой*.

सोमस्य ये रश्मिषु येऽर्कविम्बे
शुक्ले विमाने च सदा वसन्ति॥
तृप्यन्तु तेऽस्मिन्पितरोऽन्नतो
यैर्गन्धादिना पुष्टिमितो व्रजन्तु॥ ३१॥

31. Пусть мои ушедшие предки, обитающие в лунном свете и в белоснежных лучах солнца, удовлетворятся предложениями этих цветов, благовоний и прочих даров *шраддхи*.

येषां हुतेऽग्नौ हविषा च
तृप्तिर्ये भुङ्क्ते विप्रशरीरसंस्थाः॥
ये पिण्डदानेन मुदं प्रयान्ति
तृप्यन्तु तेऽस्मिन्पितरोऽन्नतोयैः॥ ३२॥

32. Пусть мои ушедшие предки наслаждаются этой едой и водой, предложенными во время *шраддхи*. Те, что насыщаются пищей, предложенной огню, те кто насыщаются едой в телах брахманов и те, кто получает удовольствие от предложенной *пинды*.

ये खड्गमांसेन सुरैरभीष्टैः
कृष्णैस्तिलैर्दिव्य मनोहरैश्च॥
कालेन शाकेन महर्षिवर्यैः
संप्रीणितस्ते मुदमत्र यान्तु॥ ३३॥

33. Пусть эта сакральная *шраддха* насытит почитаемых *дэвами* *питров* плотью носорога, зёрнами чёрного сезама, и умиротворит блюдами, известными как *кала-шака*¹.

काव्यान्यशेषाणि च यान्य
भीष्टान्यतीव तेषां मम पूजितानाम्॥
तेषाञ्च सान्निध्यमिहास्तु पुष्प
गन्धाम्बुभोज्येषु मया कृतेषु॥ ३४॥

34. Пусть эта *кавья*, почтительно предлагаемая мной, доставит удовольствие предкам и

¹ Кала-шака – овощи чёрного цвета.

удовлетворит их этими ароматными цветами, водой и приготовленной мной пищей.

दिनेदिने ये प्रतिगृह्यतेऽर्चा
मासान्तपूज्या भुवि येऽष्टकासु॥
ये वत्सरांतेऽभ्युदये च पूज्याः
प्रयान्तु ते मे पितरोऽत्र तुष्टिम्॥ ३५॥

35. Пусть эта священная *шраддха* насытит и порадует всех ушедших предков. Тех, которым поклоняются каждый день, которым поклоняются в конце каждого месяца, во время *аштаки*¹, в конце каждого года или по особому случаю.

पूज्या द्विजानां कुमुदेन्दुभासो
ये क्षत्रियाणां ज्वलनार्कवर्णाः॥
तथाविशां ये कनकावदाता
नीलीप्रभाः शूद्रजनस्य ये च॥ ३६॥
तेऽस्मिन्समस्ता मम
पुष्पगन्धधूपाम्बुभोज्या दिनिवेदनेन॥
तथाग्निहोमेन च यान्ति तृप्तिं सदा
पितृभ्यः प्रणतोऽस्मि तेभ्यः॥ ३७॥

36-37. Пусть ушедшие предки брахманов, которые сияют прохладным и мягким блеском лунного света, ушедшие предки кшатриев, которые сияют ослепительным блеском дневного солнца, ушедшие предки *вайшьев*, сияющие как расплавленное золото и ушедшие предки *шудр*, блистающие тёмно-синими тонами, пусть все они испытают восторг и насытятся моими подношениями цветов, благовоений, воды и пищи. Моё почтение им всем.

ये देवपूर्वाण्यभितृप्तिहेतोर-
श्नन्ति कव्यानि शुभाहृतानि॥
तृप्ताश्च ये भूतिसृजो
भवन्ति तृप्यन्तु तेऽस्मिन्प्रणतोऽस्मि तेभ्यः॥ ३८॥

38. Пусть этот обряд *шраддхи* удовлетворит тех *питров*, которые приняли *кавью* после того, как были почтены божества *дэвов* и которые, должным образом насытившись, даруют процветание своим почитателям. Мои им по-

клоны.

रक्षांसि भूतान्यसुरास्तथोग्रा-
त्रिणाशयन्तु त्वशिवं प्रजानाम्॥
आद्याः सुराणाममेरशेषपूज्यास्तृप्यन्तु
तेऽस्मिन्प्रणतोऽस्मि तेभ्यः॥ ३९॥

39. Пусть *питры*, могущественные члены небесной иерархии *дэвов*, почитаемые Индрой, удовлетворятся этой *шраддхой* и уничтожат злобных демонов, *ракшасов*, *бхутов* и *пишачей*. Мои им поклоны.

अग्निष्वात्ता बर्हिषद आज्यपाः सोमपास्तथा॥
व्रजन्तु तृप्तिं श्राद्धेऽस्मिन्पितरस्तर्पिता मया॥ ४०॥

40. Пусть различные виды *питров*, такие как Аग्нишватты, Бархишады, Аджьяпы и Сомапы, удовлетворятся этой *шраддхой* и насытятся моими предложениями. Им я предлагаю эту *тарпану*².

अग्निष्वात्ताः पितृगाणाः प्राचीं रक्षन्तु मे दिशम्॥
तथा बर्हिषदः पान्तु याम्यां मे पितरः सदा॥
प्रतीचीमाज्यपास्तद्विद्वदीचीमपि सोमपाः॥ ४१॥

41. Пусть удовлетворённые Аग्нишватты защищают меня с восточного направления. Пусть *питры*-Бархишады оберегают меня на южном направлении, пусть Аджьяпы хранят меня с западной стороны и Сомапы – с северной.

रक्षोभूतपिशाचेभ्यस्तथैवासुरदोषतः॥
सर्वतः पितरो रक्षां कुर्वन्तु मम नित्यशः॥ ४२॥

42. Пусть все *питры*, которых тридцать один вид, удовлетворённые моими предложениями и молитвами, защищают меня везде, от любой злобной нечисти.

विश्वो विश्वभुगाराध्यो घन्यः शुभाननः॥
भूतिदो भूतिकृद् भूतिः पितृणां ये गणा नव॥ ४३॥

43. Девять родов *питров* представлены Ви-

¹ Аштака – седьмой, восьмой и девятый лунные дни.

² Тарпана – обряд, цель которого — удовлетворить *дэвов*, *риши* и предков путём возлияний воды.

швами, Вишвабхуками, Арадхьями, Дхарма-
ми, Дханьями, Субананами, Бхутидами, Бху-
тикритами и Бхутиами.

कल्याणः कल्यदः कर्ता कल्यः कल्यतराश्रयः॥
कल्यताहेतुरनघः षडिमे ते गणाः स्मृताः॥ ४४॥

44. Шесть других родов *पितृ* представле-
ны Калиянами, Калиядами, Картрами, Каль-
ями, Кальятарашраями и безгрешными Каль-
ятахетами.

चरो चरेण्यो वरदस्तुष्टिदः पुष्टिदस्तथा॥
विश्वपाता तथा धाता सप्तैते च गणाः स्मृताः॥ ४५॥

45. Ещё семь родов *पितृ*, это Вары, Варе-
ньи, Варады, Туштиды, Пуштиды, Вишва-
патры и Дхатры.

महान्महात्मा महितो महिमावान्महाबलः॥
गणाः षष्ठ्य तथैवैते पितृणां पापनाशनाः॥ ४६॥

46. Пять родов *पितृ* называются Маханы,
Махитманы, Махиты, Махимаваны и Махаба-
лы.

सुखदो धनदश्चान्यो धर्मदोऽन्यश्च भूतिदः॥
पितृणां कथ्यते चैव तथा गणसचतुष्टम्॥ ४७॥
एकत्रिंशत्पितृगणा यैर्व्याप्तमखिलं जगत्॥
त एवात्त पितृगणास्तुष्यन्तु च मदाहितात्॥ ४८॥

47-48. Оставшиеся роды *पितृ*, это Сук-
хады, Дхармады, Видхи и Бхутиды. Таким об-
разом, все перечисленные виды *पितृ* об-
разуют тридцать один тип. Они защищают
различные направления пространства и ради
блага своих потомков, распределены по все-
му пространству творения. Пусть все они удо-
влетворяются этой церемонией *श्राद्ध* и и
должным образом насытятся”.

मार्कण्डेय उवाच

एवं तु स्तुवतस्तस्य तेजसो राशिरुच्छ्रितः॥
प्रादुर्बभूव सहसा गगनव्याप्तिकारकः॥ ४९॥

49. Маркандея продолжил, - “Пока Ручи читал
свою молитву предкам, огромный столб света

прорезал небеса и осветил пространство ми-
стическое сиянием.

तदद्भुता सुमहत्तेजः समाच्छाद्य स्थितं जगत्॥
जानुभ्यामवनीं गत्वा रुचिः स्तोत्रमिदं जगौ॥ ५०॥

50. Когда Ручи увидел этот искрящийся столб
света, он в немом удивлении упал на колени
и продолжил читать свою молитву.

रुचिरुवाच

अर्चितानाममूर्तानां पितृणां दीप्ततेजसाम्॥
नमस्यामि सदा तेषां ध्यानिनां दिव्यचक्षुषाम्॥ ५१॥

51. Ручи сказал, - “Я предлагаю эту молитву
почитаемым предкам, поглощённым созерца-
нием Верховного Брахмана. Они обладают
божественным видением, а их тела состоят из
искрящегося света.

इन्द्रादीनां च नेतारो दक्षमारीचयोस्तथा॥
सप्तर्षीणां तथान्येषां तान्नमस्यामि कामदान्॥ ५२॥

52. Я предлагаю эту молитву *पितृ*, почи-
таемым Индрой, *प्राджapati* Дакшей и Ма-
ричи, семью мудрецами и всеми *देवा*.

मन्वादीनां च नेतारः सूर्याचन्द्रमसोस्तथा॥
तान्नमस्याम्यहं सर्वान्पितृनप्युदधावपि॥ ५३॥

53. Я предлагаю свои приветствия предкам,
которых почитают могущественные *ману*, и
такие божества как Сурья и Сома.

नक्षत्राणां ग्रहाणां च वाय्वग्न्योर्नभसस्तथा॥
द्यावापृथिव्योश्च तथा नमस्यामि कृताञ्जलिः॥ ५४॥

54. С молитвенно сложенными руками я
предлагаю свои приветствия предкам, олице-
творяющим *ग्राхи*, звёзды, потоки ветра и си-
яние огня.

प्रजापतेः कश्यपाय सोमाय वरुणाय च॥
योगेश्वरेभ्यश्च सदा नमस्यामि कृताञ्जलिः॥ ५५॥

55. С молитвенно сложенными руками я
предлагаю свои приветствия *प्राджapati*

Кашьяпе, Соме, Варуне и хозяину всех жертвоприношений – Верховному Йогешваре Вишну.

नमो गणेभ्यः सप्तभ्यस्तथा लोकेषु सप्तसु॥
स्वायम्भुवे नमस्यामि ब्रह्मणे योगचक्षुषे॥५६॥

56. Я приветствую семь мудрецов верхних обителей и нерождённого создателя живых существ – Брахму, обладающего медитативным видением.

सोमाधारान्पितृगणान्योगमूर्तिधरांस्तथा॥
नमस्यामि तथा सोमं पितरं जगतामहम्॥५७॥

57. Я поклоняюсь и приветствую те группы *пित्रов*, которых называют Сомадхары и Йогамуртидхары, и отцу миров Чандре (Луне).

अग्निरूपांस्तथैवान्यान्नमस्यामि पितृनहम्॥
अग्निसोममयं विश्वं यत एतदशेषतः॥५८॥

58. Я поклоняюсь и приветствую предков, тела которых состоят из огня или воды. Эти элементы присущи всему живому во вселенной.

ये च तेजसि ये चैते सोमसूर्याग्निमूर्तयः॥
जगत्स्वरूपिणश्चैव तथा ब्रह्मस्व रूपिणः॥५९॥

59. Я приветствую предков, которые собственным сиянием проявлены в солнечном свете, лунных лучах и в огне.

तेभ्योऽखिलेभ्यो योगिभ्यः पितृभ्यो यतमानसः॥
नमोनमो नमस्तेऽस्तु प्रसीदन्तु स्वधाभुजः॥६०॥

60. Пусть *пित्रы*, которые слились с сиянием Верховного Брахмана будут удовлетворены моим жертвоприношением и мантрой, завершающейся возгласом “Свадха!”

मार्कण्डेय उवाच
एवं स्तुतास्ततस्तेन तजसो मुनिसत्तमाः॥
निश्चक्रमुस्ते पितरो भासयन्तो दिशो दश॥६१॥

61. Маркандея сказал, - “После такого привет-

ствия Ручи, предки вышли из столба яркого света, озаряющего всё пространство.

निवेदनञ्च यत्तेन पुष्पगन्धानुलेपनम्॥
तद्भूषितानथ स तान्ददृशे पुरतः स्थितान्॥६२॥

62. Ручи увидел их прямо перед собой, благоухающих ароматами и украшенных гирляндами из цветов, которые он предложил.

प्रणिपत्य रुचिर्भक्त्या पुनरेव कृताञ्जलिः॥
नमस्तुभ्यं नमस्तुभ्यमित्याह पृथगादृतः॥६३॥

63. Стоя на коленях и молитвенно сложив руки, Ручи произнёс, - “Почтение и мои низкие поклоны всем вам”.

ततः प्रसन्नाः पितरस्तमूचुर्मुनिसत्तमम्॥
वरं वृणीष्वेति स तानुवाचानतकन्धरः॥६४॥

64. Умиротворённые и довольные его преданностью и смирением, *пित्रы* попросили Ручи огласить желаемое. Смирённо склонив голову, он ответил:

रुचिरुवाच
प्रजानां सर्गकर्तृत्वमादिष्टं ब्रह्मणा मम॥
सोऽहं पत्नीमभ्यसामि धन्या दिव्यां प्रजावतीम्॥६५॥

65. Ручи сказал, - “Брахма поручил мне стать родоначальником нового поколения людей и поэтому я горячо молюсь о супруге, ниспосланной небесами”.

पितर ऊचुः
अत्रैव सद्यः पत्नी ते भवत्वतिमनोरमा॥
तस्याञ्च पुत्रो भविता भवतो मुनिसत्तमः॥६६॥

66. Предки ответили, - “О, благородный мудрец, сейчас мы пошлём тебе прекрасную супругу, которая родит тебе доблестного сына.

मन्वन्तराधिपो धीमांस्त्वन्नमैवोपलक्षितः॥
रुचे ! रौच्य इति ख्यातिं प्रयास्यति जगत्त्रये॥६७॥

67. О, Ручи, имя твоего сына будет Раучи и он

возглавит новую эпоху *ману*, названную в его честь – *манвантарой* Раучи.

तस्यापि बहवः पुत्रा महाबलपराक्रमाः॥
भविष्यन्ति महात्मानः पृथिवीपरिपालकाः॥ ६८॥
त्वं च प्रजापतिर्भूत्वा प्रजाः सृष्ट्वा चतुर्विधाः॥
क्षीणाधिकारो धर्मज्ञस्ततः सिद्धिमवाप्स्यसि॥ ६९॥

68-69. Раучи станет родителем множества доблестных сыновей, которые станут управлять семью *д्वипами* Бхумандалы. Достигнув преклонного возраста, ты оставишь этот бренный мир, и украшенный лаврами славы, благочестия и почитания, достигнешь конечной цели бытия.

स्तोत्रेणानेन च नरो योऽस्मांस्तोष्यति भक्तिः॥
तस्य तुष्टा वयं भोगानात्मजं ध्यानमुत्तमम्॥ ७०॥
आयुरारोग्यमर्थं च पुत्रपौत्रादिकं तथा॥
वाञ्छद्भिः सततं स्तव्याः स्तोत्रेणानेन वै यतः॥ ७१॥

70-71. Мы всегда будем довольны потомком, который будет с преданностью почитать нас прочитанной тобой молитвой. Мы одарим его сыновьями, благословим наслаждениями, долголетием, здоровьем, богатством и процветающей семьёй. Пусть те, кто желает всего перечисленного, предлагают предкам эту молитву и радуют нас.

श्राद्धेषु य इमं भक्त्या त्वस्मत्प्रीतिकरं स्तवम्॥
पठिष्यति द्विजाग्याणां भुञ्जतां पुरतः स्थितः॥ ७२॥
स्तोत्रश्रवणसंप्रीत्या सन्निधाने परे कृते॥
अस्माभिरक्षयं श्राद्धं तद्भविष्यत्यसंशयम्॥ ७३॥

72-73. Тот, кто будет проводить *шраддху* в честь предков и читать эту восхитившую нас молитву перед превосходными брахманами, принимающими предложенную пищу, пусть будет уверен, что мы тоже там и с восхищением слушаем эту мантру. Такая *шраддха*, несомненно, принесёт вечные и нетленные благие плоды.

यद्यप्यश्रोत्रियं यद्यप्युपहतं भवेत्॥
अन्यायोत्तचित्तेन यदि वा कृतमन्यथा॥ ७४॥
अश्राद्धार्हैरुपहतरूपहारैस्तथा कृतैः॥
अकालेऽप्यथ वा देशे विधिहीनमथापि वा॥ ७५॥

अश्रद्धया वा पुरुषैर्दम्भमाश्रित्य यत्कृतम्॥
अस्माकं तृप्ये श्राद्धन्तयाप्येतदुरीरणात्॥ ७६॥

74-76. Даже если такая *шраддха* будет проведена как *ашротрия* (без сведущего брахмана), если она будет несовершенной или проводится на деньги, полученные незаконным путем, если используемые атрибуты будут неприемлемы для обычной *шраддхи*, если время проведения церемонии не будет соответствовать предписаниям, если место для *шраддхи* выбрано не совсем удачно, если нарушаются правила и предписания для церемонии, если поминовение предков выполняется без твёрдой веры, или исполняющие ритуал проявляют надменность, в любом случае для нас она будет восхитительной, если будет звучать твоя молитва.

यत्रैतत्पठ्यते श्राद्धे स्तोत्रमस्मत्सुखावहम्॥
अस्माकं जायते तृप्तिस्तत्र द्वादशवार्षिकी॥ ७७॥

77. Мы будем удовлетворены и насытимся предложениями *шраддхи*, в которой прозвучит эта молитва, на целых двенадцать лет.

हेमन्ते द्वादशाब्दानि तृप्तिमेतत्प्रयच्छति॥
शिशिरे द्विगुणाब्दानि तृप्तिं स्तोत्रमिदं शुभम्॥ ७८॥
वसन्ते षोडश समास्तृप्तये श्राद्धकर्मणि॥
ग्रीष्मे च षोडशैवैतत्पठितं तृप्तिकारकम्॥ ७९॥

78-79. Двенадцать лет эта хвалебная молитва будет доставлять нам радость, если *шраддха* будет проведена во время сезона *хеманта* (начало зимы), и двадцать четыре года, если её проведут во время *шиширы* (конец зимы). Если *шраддха* проводится во время *васанты* или *гришмы* (весна и лето), мы будем испытывать радость на протяжении шестнадцати лет.

विकलेऽपि कृते श्राद्धे स्तोत्रेणानेन साधिते॥
वर्षासु तृप्तिरस्माकमक्षय्या जायते रुचे॥ ८०॥

80. О, Ручи, наша радость и удовольствие будут бесконечными, если твоя молитва будет звучать во время сезона дождей.

शरत्कालेऽपि पठितं श्राद्धकाले प्रयच्छति॥
अस्माकमेतत्पुरुषैस्तुष्टिं पंचदशाब्दिकीम्॥ ८१॥

81. Если эта молитва будет прочитана во время *шраддхи*, проводимой в сезон *шарада*, (осень), это даст нам радость, которая продлится пятнадцать лет.

यस्मिन् गेहे च लिखितमेतत्तिष्ठति नित्यदा॥
सन्निधानं कृते श्राद्धे तत्रास्माकं भविष्यति॥ ८२॥

82. Мы благословим своим присутствием тот дом, в котором в записанном виде эта молитва будет храниться и читаться на каждой *шраддхе*.

तस्मादेतत्त्वया श्राद्धे विप्राणां भुंजतां पुरः॥
श्रावणीयं महाभाग अस्माकं पुष्टिकारकम्॥ ८३॥

83. О, удачливый Ручи, прочитанная во время *шраддхи*, в присутствии брахманов, прославляющая нас молитва, доставила нам, ушедшим предкам, бесконечное удовольствие”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
रुचिकृतपितृस्तोत्रं नामैकानेनवतितमोऽध्यायः॥ ८९॥

Так заканчивается восемьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 90

Рождение ману Ручи.

मार्कण्डेय उवाच

ततस्तस्मान्नदीमध्यसात्समुत्तस्थौ मनोरमा॥
प्रम्लोचा नाम तन्वंगी तत्समीपे वराप्सराः॥ १॥

1. Маркандея сказал, - “После слов предков, из глубин реки явилась прекрасная и мило-видная Манорама, вместе с которой небесная *ансара* Прамलोча приблизилась к Ручи.

सा चोवाच महात्मानं रुचिं सुमधुराक्षरम्॥
प्रसादयासाम भूयः प्रम्लोचा च वराप्सराः॥ २॥

2. Предложив Ручи множественные поклоны, небесная *ансара* Прамलोча обратилась к благородному Ручи со словами:

अतीव रूपिणी कन्या मत्प्रसाद्वरांगना॥
जाता वरुणपुत्रेण पुष्करेण महात्मना॥ ३॥

3. Прамлоча сказала, - “Вот моя дочь, которую я родила по милости сына Варуны. Её имя Пушкара.

तां गृहाण मया दत्तां भार्यार्थे वरवर्णिनाम्॥
मनुर्महामतिस्तस्यसां समुत्पत्स्यति ते सुतः॥ ४॥

4. Прими её как свою законную супругу. О, мудрый Ручи, она родит тебе доблестного сына, который станет *ману* следующей *манвантары*”.

मार्कण्डेय उवाच

तथेति तेन साप्युक्ता तस्मात्तोयाद्वपुष्मतीम्॥
उद्धार ततः कन्यं मानिनीं नाम नामतः॥ ५॥
नद्याश्च पुलिने तस्मिन्स मुनिमुनिसत्तमाः॥
जग्राह पाणिं विधिवत्समानीय महामुनिः॥ ६॥

5-6. Маркандея сказал, - “Тогда Ручи со словами, - “Так тому и быть”, - согласился с предложением *ансары* Прамлочи и вынес на руках девушку, которую звали Манорама, из реки. После этого они отпраздновали на берегу свою женитьбу и Ручи принял невесту, как свою законную супругу.

तस्यां तस्य सुतो जज्ञो महावीर्यो महाद्युतिः॥
रुचे रौच्य इति ख्यातो यो मया पूर्वमीरितः॥ ७॥

7. Супруга Ручи родила ему сына, которого называли Раучья. Он стал тем ману, о котором я рассказывал прежде и возглавил Раучья манвантару".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे प्रम्लोचागमनं नाम नवतितमोऽध्यायः॥ ९०॥

Так заканчивается девяностая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 91

Созерцание Господа Вишну (1).

सूत उवाच

स्वायम्भुवाद्या मुनयो हरिं ध्यायन्ति कर्मणा॥
व्रताचारार्चनाध्यानस्तुतिजप्यपरायणाः॥ १॥
देहेन्द्रियमनोबुद्धिप्राणाहंकारवर्जितम् ॥
आकशेन विहीनं वै तेजसा परिवर्जितम्॥ २॥

1-2. Сута сказал, - "Все ману, начиная со Сва-
ямбхувы, следовали дхарме, практиковали
покаяние, поклонение и читали молитвы, по-
вторя имена Верховного Господа Хари и со-
зерцая в своих сердцах Его трансцендентный
образ, лишённый каких-либо оскверняющих
материальных качеств, как физическое тело,
мирской образ мыслей и ложное эго.

उदकेन विहीनं वै तद्धर्मपरिवर्जितम्॥
पृथिवीरहितं चैव सर्वभूतविवर्जितम्॥ ३॥

3. Его тело трансцендентно к материальному
миру и не содержит таких элементов как
эфир, воздух, огонь, вода и земля.

भूताध्यक्षं तथा बद्ध नियन्तारं प्रभुं विभुम्॥
चैतन्यरूपतारूपं सर्वाध्यक्षं निरञ्जनम्॥ ४॥

4. Он Высший управляющий всеми живыми
существами, незапятнанный, всепроникаю-
щий, Верховный Владыка всех и всего.

मुक्तसङ्गं महेशानं सर्वदेवप्रपूजितम्॥
तेजोरूपमसत्त्वं च तपसा परिवर्जितम्॥ ५॥

5. Он Верховная Личность Бога, независимый
и самодостаточный, объект почитания всех
мудрецов и дэвов.

रहितं रजसा नित्यं व्यतिरिक्तं गुणैस्तिभिः॥
सर्वरूपविहीनं वै कर्तृत्वादिविवर्जितम्॥ ६॥

6. Он не подвержен влиянию трёх гун мате-
риальной природы, но является их источни-
ком и причиной, оставаясь отстранённым и
независимым от всего материального.

वासनारहितं शुद्धं सर्वदोषविवर्जितम्॥
पिपासावर्जितं तत्तच्छो कमोहविवर्जितम्॥ ७॥

7. Он свободен от мирской двойственности, эмоций и недостатков, которые не могут нарушить Его бесконечную безмятежность.

जरामरणहीनं वै कूटस्थं मोहवर्जितम्॥
उत्पत्तिरहितं चैव प्रलयेन विवर्जितम्॥ ८॥

8. Он не знает старости, смерти или тлена, Он неколебим и не подвержен иллюзии, нерождённый, вечный и неуничтожимый Вишну.

सत्यं सर्वाचारहीनं निष्कलं परमेश्वरम्॥
जाग्रत्स्वप्नसुषुप्त्यादिवर्जितं नामवर्जितम्॥ ९॥

9. Он – совершенство. Он – Абсолютная Истина, Верховный Бог, единый и неделимый. Он за пределами мирских правил и учений, не знающий сна, глубокого сна и сна без сновидений.

अध्यक्ष जाग्रदादीनां शान्तरूपं सुरेश्वरम्॥
जाग्रदादिस्थितं नित्यं कार्यकारणवर्जितम्॥ १०॥

10. Он единственный реальный фактор и творец духовного и мирского, Верховный Бог богов. Он Высшая реальность, Он независим от исходящих от Него причин и следствий.

सर्वदृष्टं तथा मूर्तं सूक्ष्मं सूक्ष्मतरं परम्॥
ज्ञानदृक् श्रोत्रविज्ञानं परमानन्दरूपकम्॥ ११॥

11. В материальном мире Он проявляет себя в форме Вишварупы, но Его трансцендентная форма не видна глазами. Его суть может быть познана только сердцем и благодаря знанию.

विश्वेन रहितं तद्वैजसेन विवर्जितम्॥
प्राज्ञेन रहितञ्चैव तुरीयं परमाक्षरम्॥ १२॥

12. Он высшая цель и счастье, находится за пределами материального созидания и разрушения, и являет собой форму чистого сознания.

सर्वगोप् सर्वहन्तु सर्वभूतात्मरूपि च॥
बुद्धिधर्मविहीनं वै निराधारं शिवं हरिम्॥ १३॥

13. Он хранитель и разрушитель всего, Верховная Душа всех живых существ. Он – Шива, Он – Брахма, Он – Вишну, избавляющий от грехов и страданий.

विक्रियारहितं चैव वेदान्तैर्वेद्यमेव च॥
वेदरूपं परं भूतमिन्द्रियेभ्यः परं शुभम्॥ १४॥

14. Он вечен и неизменен. Он Высшее живое существо, за пределами чувственного восприятия и Его можно познать только посредством Веданты.

शब्देन वर्जितञ्चैव रसेन च विवर्जितम्॥
स्पर्शेन रहितं देवं रूपमात्रविवर्जितम्॥ १५॥
रूपेण रहितं चैव गन्धेन परिवर्जितम्॥
अनादि ब्रह्म रन्धान्तमहं ब्रह्मास्मि केवलम्॥ १६॥

15-16. Ему чужды материальные чувства как слух, вкус, прикосновение, видение и обоняние. Он наделяет людей разумом, позволяющим осознать своё положение и природу души, схожую с трансцендентной природой Верховного Господа, для того чтобы живое существо пришло к выводу:

एवं ज्ञात्वा महादेव ध्यानं कुर्यात्सांजितेन्द्रियः॥
ध्यानं यः कुरुते होवं स भवेद्ब्रह्म मानवः॥ १७॥

17. “О, Верховный Господь, я осознаю Твоё духовное величие и начинаю понимать, что я Твоя духовная частичка”.

इति ध्यानं समाख्यातिमीश्वरस्य मया तव॥
अधुना कथयाम्यन्यत्किन्तद्ब्रूहि वृषध्वज॥ १८॥

18. Тот, кто постигнет такой способ медитации, осознает своё единство с Высшим Брахманом. Сута завершил рассказ словами Господа Вишну, - “Теперь скажи Мне, Рудра, о чём ещё следует рассказать?”

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे प्रथमखण्डे आचारकाण्डे
हरिध्यानं नामैकनवतितमोऽध्यायः॥ १९॥

Так заканчивается девяносто первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 92

Созерцание Господа Вишну (2).

रुद्र उवाच

विष्णोर्ध्यानं पुनर्बुद्धिं शङ्खचक्रगदाधर॥
येन विज्ञातमात्रेण कृतकृत्यो भवेन्नरः॥ १॥

1. Рудра сказал, - “О, Вишну, Верховный Владыка *шанкхи, чакры, гады и падмы*, расскажи мне подробности созерцания Твоего образа, знание которого приводит людей к спасению”.

हरिरुवाच

प्रवक्ष्यामि हरेर्ध्यानं मायातन्त्रविमर्दकम्॥
मूर्त्तामूर्त्तादिभेदेन तद्भ्यानं द्विविधं हर॥ २॥
अमूर्त्तं रुद्र कथितं हन्त मूर्त्तं ब्रवीम्यहम्॥
सूर्यकोटिप्रतीकाशो जिष्णुर्भाजिष्णुरेकतः॥ ३॥

2-3. Хари ответил, - “О, Шива, Я опишу тебе способ созерцания Моего божественного образа, разрушающего иллюзию *майи*. О, Шанкара, Я уже рассказал о медитации на Мой аспект Верховного Брахмана, а теперь послушай о созерцании Моего Личностного аспекта. Преданный должен медитировать на образ Вишну, сияющий как миллионы солнц.

कुन्दगोक्षीरधवलो हरिर्ध्वयो मुमुक्षुभिः॥
विशालेन सुसौम्येन शंखेन च समन्वितः॥ ४॥
सहस्रादित्यतुल्येन ज्वालामालोग्ररूपिणा॥
चक्रेण चान्वितः शान्तो गदाहस्तः शुभाननः॥ ५॥

4-5. Цвет Моего божественного тела белый, как цветок *кунды* и такой яркий, что не выдерживают глаза. Этот образ украшен раковиной, сияющим языками пламени диском, цветком лотоса и булавой, которые находятся в четырёх руках, а лицо излучает спокойствие и умиротворение.

किरीटेन महार्हेण रत्नप्रज्वलितेन च॥
सायुधः सर्वगो देवः सरोरुहधरस्तथा॥ ६॥

6. Этот образ украшен короной, сияющей множеством бриллиантов, божественным оружием и цветком белого лотоса.

वनमालाधरः शुभः समांसो हेमभूषणः॥
सुवस्त्रः शुद्धदेहश्च सुकर्णः पद्मसंस्थितः॥ ७॥

7. Гирлянда из лесных цветов на белоснеж-

ной шее, крепкие плечи, золотые украшения, браслеты и прекрасные жёлтые одежды.

हिरण्मयशरीरश्च चारुहारी शुभाङ्गदः॥
केयूरेण समायुक्तो वनमालासमन्वितः॥ ८॥

8. Этот образ следует мысленно представить на раскрывшемся лотосе, со всеми украшениями и ожерельем.

श्रीवत्सकौस्तुभयुतो लक्ष्मी बन्धोक्षणान्वितः॥
अणिमादिगुणैर्युक्तः सृष्टिसंहारकारकः॥ ९॥

9. Далее следует сосредоточиться на созерцании драгоценного камня Каустубха и знаке Шриватса, с локоном волос Шри Лакшми.

मुनिध्ययोऽसुरध्येयो देवध्येयोऽतिसुन्दरः॥
ब्रह्मादिस्तम्भपर्यन्तभूतजातहृदि स्थितः॥ १०॥

10. Мудрый должен созерцать несравненно прекрасный образ Верховного Господа Вишну, пребывающего в сердцах всех живых существ, от Брахмы до травинки.

सनातनोऽव्ययो मेध्यः सर्वानुग्रहकृत्प्रभुः॥
नारायणो महादेवः स्फुरन्मकरकुण्डलः॥ ११॥

11. Он пребывает там, вечный, нетленный, незапятнанный, сияющий Верховный Владыка, украшенный серьгами в форме рыб, даритель всех благословений.

सन्तापनाशनोऽभ्यर्च्यो मंगल्यो दुष्टनाशनः॥
सर्वात्मा सर्वरूपश्च सर्वगो ग्रहनाशनः॥ १२॥

12. Он убирает любые препятствия на пути преданного служения, единственный достойный поклонения освободитель душ, всепроникающий и всеохватывающий борец со злом.

चार्वंगुलीयसंयुक्तः सुदीप्तनख एव च॥
शरण्यः सुखकारी च सौम्यरूपो महेश्वरः॥ १३॥

13. Он, украшенный великолепными кольцами, одним сиянием ногтей рассеивает темноту ночи, привлекая ищущих прибежище Своей невероятной красотой.

सर्वालङ्कारसंयुक्तश्चारुचन्दनचर्चितः ॥

सर्वदेवसमायुक्तः सर्वदेवप्रियङ्करः॥ १४॥
सर्वलोकहितैषी च सर्वेशः सर्वभावनः॥
आदित्यमण्डले संस्थो अग्निस्थो वारिसंस्थितः॥ १५॥

14-15. Эта форма Вишну, со всевозможными бесценными украшениями, сладко благоухает ароматом сандаловой пасты и исполняет любые желания благочестивых дэвов. Верховное Божество всего существующего, несёт благо всем мирам, наделяя своими энергиями Сурью, Агни и Варуну.

वासुदेवो जगद्धाता ध्येयो विष्णुर्मुमुक्षुभिः॥
वासुदेवोऽहमस्मीति आत्मा ध्येयो हरिहरिः॥ १६॥
ध्यायन्त्येवं च ये विष्णु ते यान्ति परमां गतिम्॥
याज्ञवल्क्यः पुरा ह्येवं ध्यात्वा विष्णुं सुरेश्वरम्॥ १७॥

16-17. "Я слуга, преданный и частичка Верховной Души, Васудевы", - так следует размышлять, созерцая в своём сердце образ Вишну. Такая медитация принесёт преданному достижение высшей цели. Изначально мудрец Яджнавалкья, медитируя на Бога богов Вишну, достиг положения составителя законов для мирян, а впоследствии обрёл окончательное освобождение и достиг вечной обители Вишну.

धर्मोपदेशकर्तृत्वं संप्राप्यागात्परं पदम्॥
तस्मात्त्वमपि देवेश! विष्णुं चिन्तय शङ्कर॥ १८॥
विष्णुध्यानं पठेद्यस्तु प्राप्नोति परमां गतिम्॥ १९॥

18-19. Поэтому, о Шанкара, тебе как владыке материального творения, необходимо всегда созерцать в своём сердце Мой образ Вишну. Тот, кто будет просто повторять вслух эту Вишну-дхьяну, после смерти физического тела, обретёт освобождение и достигнет самой возвышенной и вечной обители Верховного Господа Вишну".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विष्णुध्यासानं नाम द्विंशतितमोऽध्यायः॥ १२॥

Так заканчивается девяносто вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 93 Учение Яджнавалкьи.

महेश्वर उवाच

याज्ञवल्क्येन यत्पूर्वं धर्मं प्रोक्तं कथं हरे!॥
तन्मे काथय केशिज ! यथा तत्त्वेन माधव!॥ १॥

1. Шива спросил, - "О Хари, о Мадхава, о Кешава¹, уничтоживший демона Кеши, как Яджнавалкья достиг такого уровня чистоты и преданности?"

हरिरुवाच

याज्ञवल्क्यं नमस्कृत्य मिथिलायां समास्थितम्॥
अपृच्छन्नृषयो गत्वा वर्णधर्माद्यशेषतः॥
तेभ्यः स कथयामास विष्णुं ध्यात्वा जितेन्द्रियः॥ २॥

2. Верховный Господь Вишну ответил, - "Когда-то, святые мудрецы посетили почтенного Яджнавалкью в Митхиле и спросили о обязанностях разных варн. Тогда Яджнавалкья, контролирующий чувства, погрузился в созерцание Вишну, а затем ответил:

याज्ञवल्क्य उवाच

यस्मिन्देशे मृगः कृष्णस्तस्मिन्धर्मात्रिबोधतः॥
पुराणन्यायमीमांसाधर्मशास्त्रङ्गमिश्रिताः॥ ३॥
वेदाः स्थानानि विद्यानां धर्मस्य च चतुर्दश॥
वक्तारो धर्मशास्त्राणां मनुर्विष्णुर्यमोऽङ्गिराः॥ ४॥
वसिष्ठदक्षसंवत्सरातातपपराशराः ॥
आपस्तम्बोशनोव्यासाः काल्यायनबृहस्पती॥ ५॥
गौतमः शङ्खलिखितो हारीतोऽत्रिहं तथा॥
एते विष्णुं समाराध्य जाता धर्मोपदेशकाः॥ ६॥

3-6. Яджнавалкья сказал, - "Добродетель процветает там, где безбоязненно бродят стада чёрных оленей. Веды, включая пураны, ньяйю, мимамсу, дхармашастры и прочие священные писания – вот основной закон для добродетельных и сведущих. Таких писаний, расширяющих понимание преданного, четырнадцать. Эти *смрити* называются Ману, Вишну, Яма, Васиштха, Дакша, Самварта, Шатапта, Парашара, Апастамба, Ушана, Вьяса, Катьяяна, Брихаспати, Гаутама, Шанкха,

¹ Перечень имён и эпитетов Верховного Господа Вишну.

Ликхита, Харита и Атри. Они названы по именам святых мудрецов, которые с преданностью поклонялись Верховному Господу Вишну, что позволило им, практикующим постоянную медитацию, разъяснять суть священных писаний.

देशकाल उपायेन द्रव्यं श्रद्धासमन्वितम्॥
पात्रे प्रदीयते यत्तत्सकलं धर्मलक्षणम्॥ ७॥

7. Дар, сделанный в нужное время и в подходящем месте достойному брахману, приносит духовные плоды и наделяет благочестием.

इज्याया रो दमोऽहिंसा दानं स्वाध्यसायकर्मच॥
अयं च परमो धर्मो यद्योगेनात्मदर्शनम्॥ ८॥

8. Радую своими деяниями окружающих, с полным контролем мыслей и чувств, не допуская насилия, занимаясь благотворительностью и изучением Вед, постигая знания о душе, преданный следует дхарме.

चत्वारो वेदधर्मज्ञाः पर्वत्रैविद्यमेव वा॥
सा ह्युते यत्स्व धर्मः स्यादेको वाध्यात्मवित्तमः॥ ९॥

9. Сведущие в предписаниях, говорят о варнах, которые обязаны совершать поклонение дэвам и выполнять собственные обязанности.

ब्रह्मक्षत्रियविदूषूद्रा वर्णास्त्वाद्यास्वयो द्विजाः॥
निषेकाद्याः श्मशानान्तास्तेषां वै मन्त्रतः क्रियाः॥ १०॥

10. Из четырёх варн как брахманы, кшатрии, вайшьи и шудры, первые три должны проводить обряды, в сопровождении соответствующих мантр.

गर्भाधानमृतौ पुंसः सवनं स्पन्दनात्पुरा ॥
षष्ठेऽष्टमे वा सीमन्तः प्रसवे जातकर्म च॥ ११॥

11. В должной последовательности следует выполнить обряды Гарбхадхана (для женщин после месячного цикла), Пумсавана (когда плод находится в утробе матери), Симанта (на шестой или восьмой месяц беременности

сти), Прасава¹ и Джатакарма² – после рождения.

अहन्येकादशे नाम चतुर्थे मासि निष्क्रमः॥
षष्ठेऽन्नपाशनं मासिचूडां कुर्याद्यथाकुलम्॥ १२॥

12. Намакарана³ проводится на одиннадцатый день, Нишкрама⁴ проводится на четвёртый месяц, Аннапрашана⁵ – на шестой месяц после рождения, и затем – Чудакарана⁶.

एवमेनः शमं याति बीजगर्भसमुद्भवम्॥
तूष्णीमेताः क्रिया स्त्रीणां विवाहश्च समन्त्रकः॥ १३॥

13. Таким образом, устраняются семена грехов, внесённых при зачатии. Для девочек эти обряды проводятся без мантр, а для женщин, состоящих в браке – с чтением мантр".

आचारकाण्डे याज्ञवल्क्योक्तवर्णधर्मनिरूपणं
नाम त्रिनवतितमोऽध्यायः॥ १३॥

Так заканчивается девяносто третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Прасава – обряд, который должен быть совершён после родов

² Джатакарма – церемония связанная с рождением ребёнка.

³ Намакарана – присвоение имени.

⁴ Нишкрама – первый выход из дома.

⁵ Аннапрашана – приём твёрдой пищи.

⁶ Чудакарана – обряд срезания пряди волос.

Глава 94

Учение Яджнавалкы (2).

Вручение священного шнура.

याज्ञवल्क्य उवाच

गभष्टिमऽष्टमे वाब्दे ब्राह्मणस्योपनायनम्॥
राज्ञामेकादशे सैके विशामेके यथाकुलम्॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - “Священный шнур брахмана вручается мальчику из *варны* брахманов на восьмом году жизни, включая период беременности матери, *кшатрию* – на одиннадцатом году и *вайшье* – на двенадцатом году жизни.

उपनीय गुरुः शिष्यं महाव्याहृतिपूर्वकम्॥
वेदमध्यापयेदेनं शौचाचारांश्च शिक्षयेत्॥ २॥

2. После церемонии вручения ученику священного шнура брахмана, наставник должен приступить к его обучению ведам, правилам гигиены и надлежащему поведению.

दिवा सन्ध्यसु कर्णस्थब्रह्मसूत्र उदङ्मुखः॥
कुर्व्यान्पमूत्रपुरीषे तु रात्रौ चेदक्षिणामुखः॥ ३॥

3. Справлять нужду ученику следует с накинутым на правое ухо священным шнуром. При этом в течение дня лицо должно быть повернуто на север, а ночью – на юг.

गृहीतशिश्नश्चोत्थाय मृद्धिरभ्युद्धृतैर्जलैः॥
गन्धलेपक्षयकरं शौचं कुर्व्यसन्महाव्रतः॥ ४॥

4. Поднявшись, следует приготовленной водой тщательно омыть или протереть землёй осквернённые части тела.

अन्तर्जानुः शुचौ देश उपविष्ट उदङ्मुखः॥
प्राग्वा ब्राह्मेण तीर्थेन द्विजो नित्यमुपस्पृशेत्॥ ५॥

5. Затем следует провести очистительную церемонию и сидя на чистой земле, с направленным на север или юг лицом, совершить *упаспаршу*, той частью ладони, которая называется *брахма-тиртха*.

कनिष्ठदेशिन्यंगुष्ठमूलान्यग्रं करस्य च॥
प्रजापतिपितृब्रह्मदेवतीर्थान्यनुक्रमात्॥ ६॥

6. Основания мизинца, указательного, правого большого пальца и кончики пальцев ладони, называются *праджapati-тиртха*, *пित्रтиртха*, *брахматиртха* и *дайватиртха*.

त्रिः प्राश्यापो द्विरुन्मृज्य खान्याद्धिः समुपस्पृशेत्॥
अद्धिस्तु प्रकृतिस्थाभिर्हीनाभिः फेनबुद्बुदैः॥ ७॥

7. Представитель *варны* брахманов, сначала должен совершить три раза *ачаман*, а затем дважды *унмарджану* и омыть рот. Вода должна быть чистой и без пузырьков.

हृत्कण्ठातालुगाभिस्त यथासंख्यं द्विजातीयः॥
शुध्येरंस्त्री च शूद्रश्च सकृत्स्पृष्टाभिरन्ततः॥ ८॥

8. Брахман считается чистым, если вода коснулась груди, *кшатрий* – когда вода коснулась горла, а *вайшья* – когда смочено небо. Для женщин и шудр достаточно, чтобы вода попала в рот.

स्नानमब्दैवतैर्मन्त्रैर्मार्जनं प्राणसंयमः॥
सूर्यस्य चाप्युपस्थानं गायत्र्याः प्रत्यहं जपः॥ ९॥

9. Каждый день следует совершать омовение, практиковать *пранаяму*, почитать солнце мантрой *сур्यопастхана* и читать *джану* с *Гаятри* мантрой.

गायत्रीं शिरसा सार्द्धं जपद्व्याहृतिपूर्विकाम्॥
प्रतिप्रणवसंयुक्तां त्रिरयं प्राणसंयमः॥ १०॥

10. *Гаятри* мантру всегда следует начинать с *вьяхрити*, священной *пранавы*, и каждый круг *джалы* начинать с “АУМ”.

प्राणानायस्य सम्प्रोक्ष्य त्र्यचेनाब्दैवतेन तु॥
जपन्नासीत सावित्रीं प्रत्यगातारकोदयात्॥ ११॥

11. Трижды совершив *пранаяму*, следует в вечернее время, до первого появления звёзд, читать мантру *Савитри*.

सन्ध्यां प्राक् प्रातरेवं हि तिष्ठेदासूर्यदर्शनात्॥
अग्निकार्यं ततः कुर्यात्सन्ध्ययोरुभयोरपि॥ १२॥
ततोऽभिवाद्येद्वन्द्वानसावहमिति ब्रुवन्॥
गुरुं चैवाप्युपासीत स्वाध्यायार्थं समाहितः॥ १३॥

12-13. Обряд утренней *сандхьи* следует начинать с Гаятри мантры до восхода солнца, повернувшись лицом на восток. После этого следует совершить утренний, а затем и вечерний обряды Агни-карьям. После этого следует почтить старших словами “*асау ахам*” и в смиренном состоянии ума подойти к наставнику для изучения вед.

आहूतश्चाप्यधीयीत सर्वं चास्मै निवेदेयेत्॥
हितं तस्याचरेन्नित्यं मनोवाक्कायकर्मभिः॥ १४॥

14. После указаний наставника, *брахмачари* должен приступить к чтению вед. Он должен отдавать наставнику всё собранные пожертвования и служить учителю своими разумом, телом и речью.

दण्डाजिनोपवीतानि मेखलां चैव धारयेत्॥
ब्राह्मणेषु चरेद्भैक्षमनिन्द्येष्व्वात्मवृत्तये॥ १५॥

15. Ему следует пользоваться священным посохом, одеваться в оленью шкуру, носить священный шнур брахмана и гирлянду. Для пропитания *брахмачари* должен собирать подаяния.

आदिमध्यावसानेषु भवेच्छन्दोपलक्षिता॥
ब्राह्मणक्षत्रियविशां भैक्षचार्या यथाक्रमम्॥ १६॥

16. Ведические мантры следует читать утром, вечером и в полдень, а просить милостыню следует только в домах достойных брахманов, *кшатриев* и *вайш*.

कृताग्निकार्यो भुञ्जीत विनीतो गुर्वनुज्ञया॥
आपोशानक्रियापूर्वं सत्कृत्यान्नमुत्सयन्॥ १७॥

17. После выполнения своих обязанностей, ученик с разрешения наставника должен совершить омовение рта и молча принять еду.

ब्रह्मचार्यास्थितो नैकमन्नमद्यादनापदि॥
ब्राह्मण काममश्नीयाच्छ्राद्धे व्रतमपीडयन्॥ १८॥

18. Соблюдающий *брахмачарью* ученик, не должен быть привередливым к пище. Во время проведения *шраддхи*, с разрешения наставника, он может умеренно поесть, не нарушая *врату*.

मधु मांसं तथा स्विन्नमित्यादि परिवर्जयेत्॥
स गुरुर्यः क्रियाः कृत्वा वेदमस्मै प्रयच्छति॥ १९॥

19. Ученик должен избегать запрещённых продуктов как вино, мясо и прочее. После еды, с разрешения наставника, следует продолжить изучение вед.

उपनीय ददात्येनमाचार्यः स प्रकीर्तितः॥
एकदेशमुपाध्याय ऋत्विग्यज्ञकुच्यते॥ २०॥

20. *Ачарьей* называют того брахмана, который инициировал *брахмачари* вручением священного шнура. Если ученик частично изучил веды, его называется *упадхьяйя*. Помощник брахмана в проведении ритуалов называется *ритвиком*.

एते मान्या यथापूर्वमेभ्यो माता गरीयसी॥
प्रतिवेदं ब्रह्मचार्यं द्वादशाब्दानि पञ्चवा॥ २१॥
ग्रहणान्तिकमित्येके केशान्तश्चैव षोडशे॥
आषोडशाऽऽद्वाविंशाच्चाचतुर्विंशाच्च वत्सरात्॥ २२॥

21-22. Все перечисленные лица достойны почитания. Для изучения каждой из вед, отводится от пяти до двенадцати лет. Закончивший курс обучения, должен продолжать постигать истину до полного осознания. *Кешанта* (постриг) совершается в шестнадцать лет. Крайние сроки инициации священным шнуром для *брахмана* – шестнадцать лет, для *кшатрия* – двадцать два года и для *вайшьи* – двадцать четыре года.

ब्रह्मक्षत्रविशां काल औपनायनिकः परः॥
अत ऊर्ध्वं पतन्त्येते सर्वधर्मविवर्जिताः॥ २३॥

23. Если ритуалы не были выполнены в пред-

писанные сроки, человек лишается всех добродетелей. Нарушитель законов Савитри считается падшим и называется *вратьей*. Любые жертвоприношения проводятся без привлечения *вратьев*.

सावित्रीपतिता ब्राह्म्या ब्राह्म्यस्तोमादृते क्रतोः॥
मातुर्यदग्रे जायन्ते द्वितीयं मौञ्जिबन्धनम्॥ २४॥

24. Первые три *варны* называются *двиджами* (дважды рождённые), потому что после первого рождения от матери, второй раз они рождаются при вручении священного шнура.

ब्राह्मणक्षत्रिय विशस्तस्मादेते द्विजातयः॥
यज्ञानां तपसां चैव शुभानां चैव कर्मणाम्॥ २५॥

25. Любое жертвоприношение, покаяние или священный ритуал проводятся с помощью вед. Они способствуют достижению высших целей.

वेद एवं द्विजातीनां निःश्रेयस्करः परः॥
मधुना पयसा चैव स देवां स्तर्पयेद्विजः॥ २६॥

26. Дважды рождённый обязан умиротворять и почитать божеств мёдом и молоком, а предков – мёдом и маслом *гхриу*.

पितृन्मधुघृताभ्यां च ऋचोऽधीते हि सोऽन्वहम्॥
यजुः साम पठेत्तद्वदर्थर्वाङ्गिरसं द्विजः॥ २७॥

27. Каждый день дважды рождённый должен повторять *риг*, *яджур*, *саман* и *атхарвавангира* мантры, почитая божеств и предков предложениями воды и *гхриу*.

सन्तर्पयेत्पितृन्देवान्सोऽन्वहं हि घृतामृतैः॥
वाकोवाक्यं पुराणं च नाराशंसीश्च गाथिकाः॥ २८॥
इतिहासांस्तथा विद्या योऽधीते शक्तितोऽन्वहम्॥
सन्तर्पयेत्पितृन्देवान्मांसक्षीरोदनादिभिः॥ २९॥

28-29. Чтецы вед не смеют осуждать или порицать выводы вед и пуран. Те, кто каждый день читают и изучают веды с пуранами, согласно с занимаемым положением, поклоняются и почитают божеств и предков, будут

благословлены желаемыми наградами, полученными от удовлетворённых *дэвов* и *питров*.

ते तृप्तास्तर्पयन्त्येनं सर्वकामफलैः शुभैः॥
ययं क्रतुमधीतेसौ तस्यतस्याप्नुयात्फलम्॥ ३०॥

30. Регулярное изучение разных разделов вед и практика проведения жертвоприношений, дарует благостные плоды.

भूमिदानस्य तपसः स्वाध्यायफलभारिद्वजः॥
नेष्टिको ब्रह्मचारी तु वसेदाचार्यसन्निधा॥ ३१॥
तदभावेऽस्य तनये पत्न्यां वैश्वानरेऽपि वा॥
अनेन विधिना देहे साधयेद्विजितेन्द्रियः॥
ब्रह्मलोकमवाप्नोति न चेह जायते पुनः॥ ३२॥

31-32. Так, благодаря покаянию, дважды рождённый пожинает плоды в форме благотворительных даров земли. *Наиштхика брахмачари* может остаться при наставнике и служить ему или его сыну, поддерживая жертвенный огонь в отсутствие наставника. Благодаря обузданию чувств, мыслей и праведному образу жизни, он в итоге достигнет Брахмалоки".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तवर्णधर्मनिरूपणं नाम चतुर्नवतितमोऽध्यायः॥ १४॥

Так заканчивается девяносто четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 95

Учение Яджнавалкьи (3).

Обязанности домовладельцев.

याज्ञवल्क्य उवाच

शृण्वन्तु मुनयो धर्मान् गृहस्थस्य यतव्रताः॥
गुरवे न धर्मं दत्त्वा स्नात्वा च तदनुज्ञया॥ १॥
समापितब्रह्मचर्यो लक्षणयां स्त्रियमुद्गहेत्॥

1. Яджнавалкья сказал, - “О мудрые брахманы! Послушайте какие обязанности возлагаются на домовладельцев (*ग्रिहास्तха-ашрам*). После окончания обучения и выплаты наставнику вознаграждения, ученику следует жениться на благочестивой девушке.

अनन्यपूर्विकां कान्तामसपिण्डां यवीयसीम्॥ २॥
अरोगिणीं भ्रातृमतीमसमानार्षगोत्रजाम्॥
पञ्चमात्सप्तमादूर्ध्वं मातृतः पितृतस्था॥ ३॥
दशपुरुषविख्याताच्छेत्रियाणां महाकुलात्॥

2-3. Она должна быть девственной, младше по возрасту, не болеть и не принадлежать к родственной линии жениха, находясь не ближе пятого колена предков со стороны матери и седьмого колена со стороны отца. То есть невеста должна быть *асапиндой* по отношению к жениху.

सवर्णः श्रोत्रियो विद्वान्वरो दोषान्वितो न च॥ ४॥
यदुच्यते द्विजातीनां शूद्राहारोपसंग्रहः॥
न तन्मम मतं यस्मात्तत्रायं जायते स्वयम्॥ ५॥

4-5. Жених-брахман, будущий представитель *ग्रिहास्तха-ашрама*, должен иметь родословную, происходящую от девяности семей известных знатоков вед или их близких родственников, не имеющих недостатков. Считается неприемлемым брак с девушкой, представляющей варну *шудр*, потому что рождённый сын будет обладать качествами низшей из *варн*.

तिस्रो वर्णानुपूर्व्यं द्वे तथैका यथाक्रमम्॥
ब्राह्मणक्षत्रियविशां भार्याः स्वा शूद्रजन्मनः॥ ६॥

6. Брахман может взять в жёны девушку, при-

надлежащую к любой из первых трёх *варн*; *кшатрий* может жениться на девушке своей *варны* или на *вайшье*, а *вайшья* — только на девушке своей *варны*. Ни одной из трёх высших *варн* не разрешается заключать браки с *шудрани*.

ब्राह्मो विवाह आहूय दीयते शक्त्तइकृता॥
तज्जः पुनात्युभयतः पुरुषानेकविंशतिम्॥ ७॥

7. Существует много способов заключения брака. При браке, называемом *брахма*, отец невесты предлагает жениху взять в жёны дочь. Сын, рождённый в таком браке очищает двадцать одно поколение родственников.

यज्ञस्थापत्विजे दैवमादायार्षस्तु गोयुगम्॥
चतुर्दश प्रथमजः पुनात्युत्तरश्च षट्॥ ८॥
इत्युक्त्वा चरतां धर्मं सह या दीयतेऽर्थिने॥
स कायः पावयेतज्जः षड्श्यानात्मना सह॥ ९॥

8-9. В браке *дайва*, избранному отцом невесты жениху, невеста передаётся в качестве благотворительного дара в жертвоприношении, где жених выступает в роли *ритвика*. Сын, рождённый от такого брака очищает четырнадцать колен рода. Если с невестой отдают двух коров, такой тип брака называется *арша*. Рождённый в этом браке сын способен очистить шесть поколений родственников. Брак, который благословляется словами, - “Теперь вы вместе будете выполнять свои священные обязанности”, - называется *сакама*. Сын, рождённый от такого брака, освобождает себя и ещё шесть поколений по восходящей линии.

आसुरो द्रविणादानाद्गान्धर्वः समयान्मिथः॥
राक्षसो युद्धहरणात्पैशाचः कन्यकाच्छलात्॥ १०॥

10. В браке *асура* невесту выкупают за деньги; в браке *гандхарва* критерием является взаимная любовь и согласие; в браке *ракша-са* невесту забирают силой, а в браке *пайша-ча* девушку выдают замуж путём обмана.

चत्वारो ब्राह्मणस्याद्यास्तथा गान्धर्वराक्षसौ॥

राज्ञस्तथासुरो वैश्ये शूद्रे चान्त्यस्तु गर्हितः॥ ११॥

11. Первые четыре типа брака рекомендованы для брахманов; браки *гандхарва* и *ракшаса* – для царей (*кшатриев*), брак *асура* – для *вайшьев*, а оставшиеся способы – для *шудр*.

पाणिग्राह्यः सवर्णासु गृहीत क्षत्रिया शरम्॥
वैश्या प्रतोदमादद्याद्देन चाग्रजन्मनः॥ १२॥

12. Если брахман берёт в жёны девушку своей *варны*, то во время церемонии они берутся за руки, если девушка их *варны кшатриев*, они держатся за разные концы стрелы, если невеста *вайшья*, она должна держать в руках прут.

पिता पितामहो भ्राता सकुल्यो जननी तथा॥
कन्याप्रदः पूर्वनाशे प्रकृतिस्थः परःपरः॥ १३॥

13. Замуж девушку должны выдавать отец, дед, брат, родственник или мать. Такой порядок предусмотрен для случая, если отсутствует предыдущий член семьи.

अग्र्यच्छन्समाप्नोति भूणसाहत्यामृतावृतौ॥
एषामभावे दातृणां कन्या कुर्यात् स्वयंवरम्॥ १४॥

14. Отец, не выдающий дочь замуж, совершает грех *бхрунахатья* (убийство плода) при каждой менструации дочери. Если никто не собирается выдавать её замуж, девушка вольна сделать собственный выбор.

सकृत्प्रदीयते कन्या हरंस्तं चोरदण्डभाक्॥
अदुष्टं हि त्यजन्दण्ड्यः सुदुष्टं तु परित्यजेत्॥ १५॥

15. Девушку можно выдать замуж только один раз. Похитивший девушку, должен быть наказан как вор. Если незапятнанная девушка будет брошена, муж должен быть наказан. Падшую девушку следует бросить немедленно.

अपुत्रा गुवेनुज्ञातो देवरः पुत्रकान्धया॥
सपिण्डो वा सगोत्रो वा घृताभ्यक्त ऋतावियात्॥ १६॥

16. Для рождения наследника рода бездетной

вдовой, с ней могут вступить в связь брат или близкий родственник умершего, лишь до той поры, пока она не забеременеет.

आगर्भसम्भवं गच्छेत्यतितस्त्वन्यथा भवेत्॥
अनेन विधिना जात क्षेत्रपस्य भवेत्सुतः॥ १७॥

17. Если такой родственник прикоснётся к вдове после наступления беременности, он будет считаться падшим. Рождённый вдовой сын будет считаться сыном умершего мужа.

हताधिकारां मलिनां पिण्ड मात्रोपसेविनीम्॥
परिभूतामथः शय्यां वासयेद्व्यभिचारिणीम्॥ १८॥

18. Жена, признанная виновной в прелюбодеянии, должна быть одета в грязную одежду и отселена в лачугу. Ей предстоит принимать пищу один раз в день и спать на голой земле.

सोमः शौचं ददौ तासां गन्धर्वश्च शुभां गिरम्॥
पावकः सर्वमेध्यत्वं मेध्यसा वै योषितो यतः॥ १९॥

19. Сом благословил женщин чистотой, *гандхарвы* – певучестью речи, а священный и всегда чистый огонь, обязывает их хранить преданность.

व्यभिचारादतौ शुद्धिर्गर्भेत्यागं करोति च॥
गर्भभर्तृवधे तासां तथा महति पातके॥ २०॥

20. Если женщина преднамеренно делает аборт, она становится виновной в двух грехах: в убийстве плода и убийстве своего мужа¹.

सुरापी व्याधिता द्वेष्टी वन्ध्यार्थघ्न्यप्रियंवदा ॥
अधिविन्ना च भर्तव्या महदेनोन्यथा भवेत्॥ २१॥

21. Муж вправе отказаться от жены, пристрастившейся к вину, страдающей неизлечимыми болезнями или враждебно настроенной. Сладкоречивую и верную жену надо беречь.

यत्राविरोधो दम्पत्योस्त्रिवर्गस्तत्र वर्द्धते॥
मृते जीवति या पत्यौ या नान्यमुपगच्छति॥ २२॥

¹ Возрождённого в её утробе в качестве плода.

22. Добродетель, любовь и благополучие будут процветать в доме, где между мужем и женой полное согласие и понимание.

सेह कीर्तिमवाप्नोति मोदते चोमया सह॥
शुद्धां त्यजंस्तृतीयांशं दद्यादाभरणं स्त्रियाः॥ २३॥

23. Жена потерявшая мужа, но продолжающая хранить ему верность, почитаема всеми. После смерти она найдёт приют в обители Умы. Если муж отказывается от целомудренной супруги, он должен вернуть треть её приданного.

स्त्रीभिर्भर्तुर्वचः कार्यमेव धर्मः परः स्त्रियाः॥
षोडशैर्तुनिशाः स्त्रीणां तासु युग्मासु संविशेत्॥ २४॥

24. Священная обязанность жены – бесприкословно выполнять указания мужа. Шестнадцать ночей после окончания менструального цикла благоприятны для зачатия и половой жизни.

ब्रह्मचारी च पर्वाण्याद्याश्चतस्रस्तु वर्जयेत्॥
एवं गच्छं स्त्रियं क्षामां मयां मूलां च वर्जयेत्॥ २५॥

25. Мужу следует воздерживаться от контактов с женой во время *парваны*¹, определённого сочетания созвездий Магха и Мула, и первые четыре дня женского цикла.

लक्षण्यं जनयेदेव पुत्रं रोगविवर्जितम्॥
यथा कामी भवेद्वापि स्त्रीणां (स्म) वरमनुस्मरन्॥ २६॥

26. Таким образом он сможет зачать здорового и благочестивого сына. Если жена проявляет желание близости с мужем, он должен удовлетворить её страсть в любое время.

स्वदारनिरतश्चैव स्त्रियो रक्षया यतस्ततः॥
भर्तृभ्रातृपितृज्ञातिश्चश्रूश्चशुरदेवरैः ॥ २७॥

27. Мужчина должен хранить верность и преданность жене. Оберегаемую мужем супругу всегда будут почитать отец, братья и родственники, предлагая ей дары украшений, одежды и вкусной пищи.

बन्धुभिश्च स्त्रियः पूज्या भूषणाच्छादनाशनैः॥
संयतो पस्करा दक्षा हृष्टा व्ययपराङ्मुखी॥ २८॥
श्वश्रूश्चशुरयाः कुर्व्यर्सात्पादयोर्वन्दनं सदा॥

28. Женщина должна экономно вести хозяйство, быть умелой и не требовать излишеств, довольствуясь доступным и малым.

क्रीडाशरीरसंस्कारसकाजोत्सवदर्शनम्॥ २९॥
हास्य परगृहे यानं त्यजेत्प्रोषितभर्तृका॥

29. Она должна уделять внимание и почитать своих свёкра и свекровь, поклоняясь их стопам. Если муж в отлучке, жена должна отказаться от увеселительных прогулок, броских одеяний с украшениями и посещения празднеств.

रक्षेत्कन्यां पिता बाल्ये यौवने पतिरेव ताम्॥ ३०॥
वार्द्धक्ये रक्षते पुत्रो ह्यन्यथा ज्ञातयस्तथा॥
पतिं विना न तिष्ठेत्तु दिवा वा यदि वा निशि॥ ३१॥

30-31. Отец женщины защищает её в детском возрасте, муж заботится в зрелом, а в преклонном возрасте за ней присматривает сын. Если перечисленные члены семьи отсутствуют, о ней должны позаботиться родственники. Жестина не должна покидать дом без мужа, ни днём, ни ночью или оставаться без присмотра.

ज्येष्ठां धर्मविधौ कुर्यान्न कनिष्ठां कदाचन॥
दाहयेदग्निहोत्रेण स्त्रियं वृत्तवतीं पतिः॥ ३२॥

32. Только старшая супруга может сопровождать мужа во время проведения ритуалов и жертвоприношений. Младшие жёны лишены этих привилегий.

आहरेद्विविधद्वारानग्निं चैवाविलम्बितः॥
हिता भर्तुर्दिवं गच्छेदिह कीर्त्तिरवाप्य च॥ ३३॥

33. Муж должен лично провести обряд кремации умершей естественной смертью супруги и провести обряд *агнихотра*. Исполнительная и добродетельная супруга после смерти достигнет райских обителей".

¹ Парвана — дни новолуния и полнолуния.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तगृहस्थधर्मनिर्णयो नाम पञ्चनवतितमोऽध्यायः॥ ९५॥

Так заканчивается девяносто пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 96

Учение Яджнавалкьи (4).

Смешанные варны.

याज्ञवल्क्य उवाच

वक्ष्ये सङ्करजात्यादिगृहस्थादि विधिं परम्॥

विप्रान्मूर्धावषिक्तो हि क्षत्रियायां विशः स्त्रियाम्॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "Теперь я хочу рассказать о смешанных варнах. Сын отца брахмана и матери из варны кшатриев, называется мурдхабхишика. Сын отца брахмана и матери вайшьи, называется амбастха.

जातोऽम्बष्ठस्तु शूद्रायां निषादः पर्वतोऽपिवा॥

माहिष्यः क्षत्रियाज्जातो वैश्यायां म्लेच्छसंज्ञितः॥ २॥

2. Сын отца брахмана и матери шудрани, называется нишада или парвата. Сын, рождённый от брака отца кшатрия и матери вайшьи, зовётся махишьей, а от матери шудрани – млеччхой.

शूद्रायां करणो वैश्याद्विन्नास्वेष विधिः स्मृतः॥

ब्राह्मण्यां क्षत्रियात्सूतो वैश्याद्वैदेहकस्तथा॥ ३॥

3. Если отец вайшья, а мать шудра, сына называют карана. Рождённый от брака отца кшатрия и матери брахмани, зовётся сutoй, а сын рождённый отцом вайшьей и матерью брахмани, называется вайдехакой.

शूद्राज्जातस्तु चांडालः सर्वर्णविगाहितः॥

क्षत्रिया मागधं वैश्याच्छूद्रा क्षत्तरमेव च॥ ४॥

4. Если отец шудра, а мать брахмани, сына называют чандала, низший из всех. У отца вайшьи и матери кшатрийки, сын будет называться магадхой, а сын рождённый отцом шудрой и матерью кшатрийкой, будет называться кшетрабама.

शूद्रादयोगवं वैश्या जनयामास वै सुतम्॥

माहिष्येणकरण्यां तु रथकारः प्रजायते॥ ५॥

5. Сын, рождённый отцом шудрой от матери вайшьи, называется айогавой. Сын, родив-

шийся от матери карани и отца махишью, называется *ратхакара*.

असत्सन्तस्तु वै ज्ञेयाः प्रतिलोमानुलोमजाः॥
जात्युत्कर्षाद्विजो ज्ञेयः सप्तमे पञ्चमेऽपि वा॥ ६॥
व्यत्यये कर्मणां साम्यं पूर्ववच्चोत्तरावरम्॥

6. Смешанные *варны* не имеют привилегий, независимо от того, это *ануломаджу*¹ или *пратиломаджу*². Они не могут претендовать на право получения знаний или на проведение обрядов, но из-за присущих им возвышенных качеств, они смогут вернуть себе права утерянной *варны* в седьмом поколении, если их обязанности и социальное положение ухудшились, или в пятом поколении, если они остались без изменений.

कर्म स्मार्त्तं विवाहाग्नौ कुर्वीत प्रत्यहं गृहीत्॥ ७॥
दायकालादृते वापि श्रौतं वैतानिकाग्निषु॥

7. Домовладелец должен совершать ежедневные предписанные обряды огненных жертвоприношений, используя огонь, зажжённый по случаю бракосочетания.

शरीरं चिन्तां निर्वर्त्य कृतशौचविधिर्द्विजः॥ ८॥
प्रातः सन्ध्यामुपासित दन्तधावनपूर्वकम्॥
हुत्वाग्नौ सूर्यदेवत्याञ्जपेन्मन्त्रान्समाहितः॥ ९॥

8-9. Встав рано утром и справив естественные нужды, *грихастхе* следует совершить омовение, очистить зубы и совершить утреннюю *сандхью* (поклонение). Совершая предложения жертвенному огню, следует с полным контролем мыслей и почтением повторять мантры, посвящённые Сурье.

वेदार्थानधिगच्छेच्च शास्त्राणि विविधानि च॥
योगक्षोमादिसिद्ध्यर्थमुपेयादीश्वरं गृही॥ १०॥

10. Для достижения желаемых целей, *грихастха* должен понимать смысл ведических

текстов и должным образом поклоняться божеству.

स्नात्वा देवान्यितृश्चैव तर्पयेदर्चयेत्तथा॥
वेदानथ पुराणानि सेतिहासानि शक्तितः॥ ११॥

11. Умилостивив божеств, следует совершить возлияние воды и почтить предков. После этого следует продолжить изучение вед и священных *пуран*.

जपयज्ञानुसिद्ध्यर्थं विद्यां चाध्यात्मिकीं जपेत्॥
बलिकर्मस्वधाहोमस्वाध्यायातिथिसत्क्रियाः॥ १२॥
भूतपित्रमरब्रह्ममनुष्ण्याणां महामखाः॥
देवेभ्यस्तु हुतं चाग्नौ क्षिपेद्भूतबलिं हरेत्॥ १३॥

12-13. Для успешного ежедневного проведения *джапы* и *яджны*, следует мысленно прочитать *Адхьяत्मिका-видьям*. Предложения при проведении *свадха-хомы*, изучение вед и приём гостей, следует проводить каждый день. Почитание всех живых существ, предков, *дэвов* и *брахманов* – большое благо в ежедневной практике поклонения.

अन्नं भूमौश्चचाण्डालवायसेभ्यश्च निःक्षिपेत्॥
अन्नं पितृमनुष्येभ्यो देयमप्यन्वहं जलम्॥ १४॥

14. Для *чандалов* и *ворон* еду следует разбрасывать по земле, а предкам и гостям следует предлагать приготовленный рис.

स्वाध्यायमन्वहं कुर्यान्न पचेच्चात्रमात्मने ॥
बालस्ववासिनीवृद्धगर्भिण्यातुरकन्यकाः॥ १५॥

15. Сначала должны быть накормлены дети, старики, беременные девушки, женщины и инвалиды, а затем – все случайные гости.

संभोज्यातिथिभृत्यांश्च दम्पत्योः शेषभोजनम्॥
प्राणाग्निहोत्रविधिनाशनीयादन्नकुत्सयन्॥ १६॥
मितं विपाकं च हितं भक्ष्यं बालादिपूर्वकम्॥
आपोशानेनोपरिष्ठादधस्ताच्चैव भुज्यते॥ १७॥

16-17. После этого супружеская пара должна с *пранагнихомой*³ принять оставшуюся пищу,

¹ Ануломаджу – когда варна отца выше варны матери.

² Пратиломаджу – когда варна матери выше отца.

³ Пранагнихома – ритуальный приём нескольких зёрен.

завершая трапезу. Количество еды должно быть умеренным, чтобы не нарушить пищеварение. Во время приёма пищи, как после первого блюда, так и на протяжении всей трапезы, еду следует предварять несколькими глотками воды.

अनग्नममृतं चैव कार्यमन्नं द्विजन्मना॥
अतिथिभ्यस्तु वर्णेभ्यो देयं शक्त्याऽनुपूर्वशः॥ १८॥

18. Пищу следует принимать с удовольствием, в закрытом от посторонних взглядов месте, после предложения её всем желающим гостям.

अग्रणोद्योऽतिथिः सायमपि नात्र विचारणा॥
सत्कृत्य भिक्षवे भिक्षा दातव्या सुव्रताय च॥ १९॥
आगतान् भोजयेत्सर्वान्महोक्षं श्रोत्रियाय च॥
प्रतिसंवत्सरं त्वर्च्याः स्नातकाचार्यपार्थिवाः॥ २०॥

19-20. Нельзя отдавать предпочтение одним гостям и пренебрегать другими, или сравнивать предыдущих гостей с вновь пришедшими. Раздача еды должна быть равноценной, даже если это потребует сократить свои собственные нужды. Накормленными должны быть все приходящие в дом – *снатака*¹, наставники, цари, друзья и юноши зрелого возраста.

प्रियो विवाहश्च तथा यज्ञं प्रत्युत्विजः पुनः॥
अध्वनीनोऽतिथिः प्रोक्तः श्रोत्रियो वेदपारगः॥ २१॥

21. Случайного, измученного усталостью путника, называют *атитхи*, а сведущего в ведах брахмана – *шротрия*.

मान्यावेतौ गृहस्थस्य ब्रह्मलोकमभीप्सतः॥
परपाकरुचिर्न स्यादनिन्द्यामन्त्रणादुते॥ २२॥

22. *Грихастха*, желающий достичь Брахмалока, должен почитать таких гостей и ни для кого не жалеть еды.

वाक्याणिपादचापल्यं वर्जयेच्चातिभोजनम्॥

श्रोत्रियं वातिथिं तृप्तमासीमान्तादनुव्रजेत्॥ २३॥

23. После того, как *шротрия* или *атитхи* утолят голод, домохозяину следует почтительно проводить их до окраины села.

अहःशेषं सहासीत शिष्टैरिष्टैश्च बन्धुभिः॥
उपास्य पश्चिमां सन्ध्यां हुत्वाग्नौ भोजनं ततः॥ २४॥
कुर्याद्भृत्यैः समायुक्तैश्चित्तयेदात्मनो हितम्॥
ब्राह्मे मुहूर्ते चोत्थाय मान्यो विप्रो घनादिभिः॥ २५॥

24-25. Оставшуюся часть дня домохозяин может провести в компании добропорядочных людей, друзей и родственников. После совершения вечерней молитвы и возлияния топлёного масла *гхи* в жертвенный огонь, *грихастха* может принять пищу. Обсудив с наставником выученное, следует сделать выводы о дальнейшем совершенствовании в знаниях. Утром следует подниматься в *брахма мухурта*².

वृद्धार्त्तानां समादेयः पन्था वै भारवाहिनाम्॥
इज्याध्ययनदानानि वैश्यस्य क्षत्रियस्य च॥ २६॥
प्रतिग्रहोऽधिको विप्रे याजनाध्यापने तथा॥
प्रधानं क्षत्रिये कर्म प्रजानां परिपालनम्॥ २७॥

26-27. *Грихастха* должен быть поддержкой и опорой на жизненном пути старцев, скорбящих и нуждающихся. Общими обязанностями дважды рождённых из *варн* брахманов, *кшатриев* и *вайшьев*, являются: проведение жертвоприношений, изучение вед, благотворительность и т. д. Дополнительными обязанностями сведущего брахмана являются получение и распределение вознаграждений, руководство в проведении жертвоприношений и обучение ведам. Особые обязанности *кшатрия* — это управление государством и защита населения.

कुसीदकृषिवाणिज्यं पाशुपाल्यं विशः स्मृतम्॥
शूद्रस्य द्विजशुश्रूषा द्विजो यज्ञात्र हापयेत्॥ २८॥

28. Земледелие, торговля и скотоводство –

¹ *Снатака* – совершивший ритуальное омовение после жертвоприношения.

² *Брахма мухурта* – утреннее время до восхода солнца.

обязанности *вайшы*. Обязанности *варны шудр* – служение дважды рождённым.

अहिंसा सत्यमस्तेयं शौचमिन्द्रियसंयमः॥
दमः क्षमार्जवं दानं सर्वेषां धर्मसाधनम्॥ २९॥

29. Общие требования для всех *варн*, это не-насилие, правдивость, отказ от воровства, чистота, контроль над органами чувств и мыслями, терпение и отказ от лжи.

आचरेत्सदृशी वृत्तिमजिह्वामशठान्तथा॥
त्रैवार्षिकाधिकात्रो यः स सोमं पातुमर्हति॥ ३०॥

30. Те, у кого запасов продовольственного зерна хватает на срок более трёх лет, должны проводить жертвоприношения Сомы.

स्यादन्नं वार्षिकं यस्य कुर्यात्प्राक्सौमिकी क्रियाम्॥
प्रतिसंवत्सरं सोमः पशुः प्रत्ययनं तथा॥ ३१॥

31. Те, у кого есть запасы зерна на год, должны совершать обряды жертвоприношения перед тем как принять пищу.

कर्तव्याऽऽग्रहणेष्टिश्च चातुर्मास्यानि यत्नतः॥
एषामसम्भवे कुर्यादिष्टिं वैश्वानरीं द्विजः॥ ३२॥

32. Каждый год домохозяин должен выполнять обряд жертвоприношения Сомы, а также Пашупатъяйану, Граханешту и Чатурмасью.

हीनकल्पं न कुर्वीत सति द्रव्ये फलप्रदम्॥
चण्डालो जायते यज्ञकरणाच्छूदभिक्षितात्॥ ३३॥

33. Если жертвоприношение совершается за счёт средств, взятых у *шудры*, то проводящий его *бразман* переродится как *чандаला*, а вор жертвенных заготовок станет вороной или падальщиком.

यज्ञार्थलब्धं नादद्याद्भासः काकोऽपि वा भवेत्॥
कुसूलकुम्भीधान्यो वा त्राहिकः श्वस्तनोऽपि वा॥ ३४॥
जीवेद्वापि शिलोञ्छेन श्रेयानेषां परःपरः॥
न स्वाध्यायविरोध्यर्थमीहेत न यतस्ततः॥ ३५॥

34-35. Духовная жизнь преданного, который

питается собранными рисовыми зёрнами, намного предпочтительней, чем у имеющего дневной запас пищи. В свою очередь, положение имеющего дневной запас, предпочтительней того, кто запасся на три дня, положение имеющего еду на три дня превосходит имеющего горшок зерна, который в свою очередь, превосходит владельца амбара.

राजान्तेवासियान्येभ्यः सीदन्निच्छेद्धनं क्षुधा॥
दम्भहैतुकपाषण्डिबकवृत्तींश्च वर्जयेत्॥ ३६॥

36. Брахману следует питаться подаяниями, собранными учеником, а не зарабатывать лицемерием ради собственного тщеславия.

शुक्लाम्बरधरो नीचकेशश्मश्रुनखः शुचिः॥
न भार्यादर्शनेऽशनीयात्रैकवासा न संस्थितः॥ ३७॥

37. Домохозяину следует носить белые одежды, подстригать волосы, содержать в чистоте ноги и одежду.

अग्रिय न वदेज्जातु ब्रह्मसूत्री विनीतवान्॥
देवप्रदक्षिणाङ्कुर्याद्यष्टिमान्सकमण्डलुः॥ ३८॥

38. Он должен быть сдержанным в словах, всегда носить священный шнур и проявлять терпимость к окружающим.

न तु मेहेन्नदीच्छायाभस्मगोष्ठाम्बुवर्त्मसु॥
न प्रत्यग्न्यर्कगोसोमसन्ध्याम्बुसूत्रीद्विजन्मनाम्॥ ३९॥

39. Запрещено мочеиспускание в реке, в затенённом месте и на дороге. Нельзя испражняться глядя на солнце, на луну или на женщину.

नेक्षेताग्न्यर्कनग्नां स्त्रीं न च संसृष्टमैथुनाम्॥
न च मूत्रं पुरीषं वा स्वपेत्यप्रत्यक्षिणं न च॥ ४०॥

40. Нельзя смотреть на обнажённую женщину, подсматривать за совокуплением, смотреть на испражнения или спать головой на запад.

छीवनासृक्शकृन्मूत्रविषाण्यप्सु न संक्षिपेत्॥

पादौ प्रतापयेन्नागौ न चैनमभिलङ्घयेत्॥ ४१॥
पिबेन्नाञ्जलिना तोयं न शयानं प्रबोधयेत्॥
नाक्षैः क्रीडेच्च कितवैर्व्याधितैश्च न संविशेत्॥ ४२॥

41-42. Запрещается плевать слюной или мокротой с кровью в воду, греть ноги перед огнём, прыгать через костёр, пить воду из скрещенных ладоней, без нужды будить спящего, играть в азартные игры с мошенником или делить постель с больным человеком.

विरुद्धं वर्जयेत्कम प्रेतधूमं नदीतरम्॥
केशभस्मतुषाङ्गारकपालेषु च संस्थितिम्॥ ४३॥

43. Следует избегать вдыхания дыма и испарений земли на месте кремации, нельзя переступать через отрезанные волосы, шелуху, пепел или останки.

नाचक्षीत धयन्तीं गां नाद्वारेणाविशेत्स्वचित्॥
न राज्ञः प्रतिगृहीयसाल्लुब्धस्यसोच्छास्त्रवर्तिनः॥ ४४॥

44. Нельзя беспокоить корову на водопое, проникать в помещение минуя двери. Не следует просить материальную помощь у скупца, не следующего *дхарме*.

अध्यायानामुपाकर्म श्रावण्यां श्रवणेन वा॥
हस्तेनैषिभावे वा पञ्चम्यां श्रावणस्य च॥ ४५॥
पौषमासस्य रोहिण्यामष्टकायामथापि वा॥
जलान्ते छन्दसां कुर्यादुत्सर्गं विधिवद्ब्रुहिः॥ ४६॥

45-46. Обряд *упакарма*¹, не следует выполнять во время полнолуния, во время сочетания созвездий Шраваны и Хасты, на пятый день убывающей луны, в дни восхождения созвездий Рохини или Пушьи, и в случае совпадения с *аштакой*. Кал, моча и другие экскременты должны быть закопаны на значительном удалении от жилого дома.

अनध्यायस्यहं प्रेते शिष्यत्विगुरुबन्धुषु॥
उपाकर्मणि चोत्सर्गे स्वशास्त्रोत्रिये मृते॥ ४७॥
सन्ध्यागर्जितनिर्घातभूकम्पोल्का निपातने॥
समाप्य वेदं ह्युनिशमारण्यकमधीत्य च॥ ४८॥

47-48. В случае смерти ученика, брахмана, духовного наставника или мужчины принадлежащего к роду, следует на три дня приостановить изучение вед. Прекращение изучения вед может быть связано с землетрясением или метеоритным дождём, с громом и молниями или смертью брахмана-шротрии. В этих случаях можно изучать *араньяки*.

पञ्चदश्यां चतुर्दश्यसामष्टम्यां राहुसूतके॥
ऋतुसन्धिषु भुक्त्वा वा श्राद्धिकं प्रतिगृह्य च॥ ४९॥
पशुमण्डूकनकुलश्चाहिमार्जारसूकरः॥
कृतेऽन्तरे त्वहोरात्रं शक्रपाते तथोच्छ्रये॥ ५०॥

49-50. Запрещено изучение вед на восьмой, четырнадцатый и пятнадцатый дни лунного месяца, в дни затмений, после принятия пищи, на стыке двух сезонов, после принятия дара при проведении *шраддхи*, когда любое из животных — лягушка, мангуст, собака, свинья или кот пройдут между учителем и учеником, когда взлетает или падает сова.

शक्रोष्टुर्गर्दभोलूकसामवाणार्त्तानिःस्वने॥
अमेध्यशवशूद्रान्त्यश्मशानपतितान्तिवे॥ ५१॥

51. Изучение вед следует прекратить когда слышен лай собак, вой шакалов, рёв ослов, уханье сов, плач детей или стоны больных. Также следует воздержаться, если рядом проносят мёртвое тело, если приближается *шудра*, рядом с местом кремации или падшим грешником.

देशेऽणुचावात्मनि च विद्युत्स्तनितसंप्लवे॥
भुक्त्वाद्वार्द्रपाणिसारम्भोऽन्तरर्द्धरात्रेऽतिमारुते॥ ५२॥
दिग्दाहे पांसुवर्षेषु सन्ध्यानी हारभीतिषु॥

52. Следует воздержаться от изучения вед в осквернённом месте, на дороге, услышав гром и увидев молнию, с мокрыми после обеда ладонями, между двумя водоёмами, в полночь и во время пылевой бури.

धावतः पूतिगन्धे च शिष्टे च गृहमागते॥ ५३॥
खरोद्भयानहस्त्यश्चनौवृक्षगिरिरोहणे॥
सप्तत्रिंशदनध्यायानेतास्तात्कालिकाविन्दुः॥ ५४॥

¹ Уपाкарма — проводится один раз в год.

वेददिष्टं तथाचार्यं राजच्छायां परस्त्रियम्॥
नाक्रामेद्रक्तविण्मूत्रघ्नीवनोद्वर्त्तनानि च॥ ५५॥

53-55. Изучение вед следует прервать когда приходит наставник, когда ощущается запах гнили или чего-то разлагающегося, когда в гости приходит почитаемый человек, когда *грихастха* едет верхом на осле, лошади, верблюде, слоне, в лодке, сидит на дереве, поднимается на холм или переплывает реку. Нельзя пренебрежительно относиться к наставнику или царю. Недопустимо оскорблять жену другого человека, наступать или перепрыгивать через кровь, фекалии, мочу, слюну, рвотные массы и объедки. Таковы тридцать семь случаев запрета на изучение вед.

विप्राहिंक्षत्रियात्मानो नावज्ञेयाः कदाचन॥
दूरादुच्छिष्टविण्मूत्रपादाम्भांसि समुत्सृजेत्॥ ५६॥

56. Действия, предписываемые ведами и *смирिति*, должны совершаться с верой. Никого нельзя оскорблять, используя уязвимые места, порицать или наносить увечья.

श्रुतिस्मृत्युक्तमाचारं कुर्यान्मर्मणि न स्पृशेत्॥
न निन्दाताडने कुर्यात्सुतं शिष्यं च ताडयेत्॥ ५७॥

57. Только сын или ученик могут быть подвергнуты телесным наказаниям. Следует практиковать добродетельное поведение, не противоречащее предписаниям.

आचरेत्सर्वदा धर्मं तद्विरुद्धं तु नाचरेत्॥
मातापित्रतिथीभ्याद्यैर्विवादं नाचरेद्गृही॥ ५८॥

58. Домохозяин никогда не должен вступать в словесные споры со своей матерью, отцом или гостем.

पञ्च पिण्डाननुद्धृत्य न स्नायात्पर वारिषु॥
स्यान्नदीप्रस्त्रवणदेवखातहृदेषु च॥ ५९॥

59. Без подношения пяти *пинд* нельзя использовать для омовения чужой водоём или коло-

дец. Предпочтительней это делать в реке или в природных источниках.

वर्जयेत्परशय्यादि न चाशनीयादनापदि॥
कदर्यबद्धचा(वै)राणां तथा चान्निकस्य च॥ ६०॥

60. Следует избегать пользования чужими постельными принадлежностями и личными вещами, и отказываться от пищи, не освящённой жертвенным огнём и предложенной скупцом или врагом.

वैणाभिश्चस्तवाद्ध्युष्यगणिकागणदीक्षिणाम्॥
चिकित्सकातुरक्रुद्धक्लीवरङ्गोपजीविनाम्॥ ६१॥
क्रूरोग्रपतितव्रात्यदाम्भिकोच्छिष्टभोजनाम्॥
शास्त्रविक्रयिणश्चैव स्त्रीजितग्रामयाजिनाम्॥ ६२॥
नृशंसराजरजतककृतघ्नवधजीविनाम्॥
पिशुनानुतिनोश्चैव सोमविक्रयिणस्तथा॥ ६३॥
बन्दिनां स्वर्णकाराणामन्नमेषां कदाचन॥
न भोक्तव्यं वृथा मांसं केशकीटसमन्वितम्॥ ६४॥

61-64. Ни под каким предлогом нельзя принимать пищу, предложенную музыкантом, клеветником, ростовщиком, брахманом, который общается с проститутками и их клиентами, лекарем из низшей *варны*, евнухом, профессиональным актёром, человеком жестокого и безжалостного нрава, падшим *вратьей*¹, надменным человеком и питающегося чужими объедками. Запрещено принимать еду от изказителей смысла вед, от мужей, во всём потворствующим своим жёнам, от нечестивого брахмана или царя, стирщика белья, неблагодарного человека, палача, лжеца, сплетника, торговца вином, бродячего артиста, ювелира и т. д. Всегда следует отказываться от мяса и осквернённой еды.

भक्तं पर्युषितोच्छिष्टं श्वस्पृष्टं पतितो(ते)क्षितम्॥
उदक्यास्पृष्टं घृष्टमपर्याप्तं च वर्जयेत्॥ ६५॥
गोघ्रातं शकुनोच्छिष्टं पादस्पृष्टं च कामतः॥

65. Следует избегать осквернённой еды, приготовленной двенадцать часов назад, приготовленной неизвестно кем, как и той едой, что

¹ Вратья – падший, утративший варну, неприкасаемый.

уже была надкусана, тронута собакой, как и едой, которой коснулся падший или женщина во время месячного цикла. Также следует избегать недостаточного или избыточного количества пищи, той, которую понюхала коро- ва, поклевали птицы или собрали с пола.

शुद्धेषु दासगोपालकुलमित्रार्द्धसीरिणः॥ ६६॥
भोज्यान्नो नापित श्रैव यश्चात्मानं निवेदयेत्॥
अन्नं पर्युषितं भोज्यं स्नेहाक्तचिरसंभू (स्थितम्) ६७॥

66-67. Следует отказаться от пищи, пригото- вленной *шудрой*, но можно принять еду, приго- товленную *дасой*¹, *гопалой*², *куламитрой*³, *ардхаширой*⁴ и *напитой*⁵.

अस्नेहा अपि गोधूमवयगोरसविक्रियाः॥
औष्ट्रमैकशफं स्त्रीणां पयश्च परिवर्जयेत्॥ ६८॥

68. Пища, приготовленная за сутки до еды, может использоваться, если она приправлена маслом *гхи*. Пища из пшеницы и ячменя, приготовленная без топленого масла, после суток хранения не пригодна в пищу. Нельзя использовать для питания женское молоко, молоко верблюда или любого не парнокопыт- ного животного.

क्रव्यादपक्षिदात्युहशुकमांसानि वर्जयेत्॥
सारसैकशफान्हांसान्बलाककबकटिट्टिभान्॥ ६९॥
वृथा कृसरसंयाव पायसापृषशकुलीः॥
कुररं जालपादं च खञ्जरीटमृगद्विजान्॥ ७०॥
चाषान्मत्स्यान्नक्तपादाञ्जग्द्धा वै कामतो नरः॥
बल्लूरं कामतो जग्द्धा सोप वासस्वहं भवेत्॥ ७१॥

69-71. Следует отказаться от употребления в пищу мяса плотоядных животных и птиц. По- сле употребления в пищу мяса водоплаваю- щих птиц, журавля, аиста, ласточки, *кришары*, *сарасы*, *хамсы*, *балаки*, *баки* или *титтибхи*, как и блюд приготовленных с использованием *криширы*, *пупы*, *шанкули* или из мяса лебедя,

куруры, *бхасы*, *кханджаны* и *шуки*, следует избавиться от греха и провести очищение трёхдневным постом. Использование в пищу чеснока или лука, должно быть исправлено совершением обряда *чандраяна*⁶.

पलाण्डुलशुनादीनि जग्द्धाचान्द्रायणं चरेत्॥
श्राद्धे देवान्यितृन्मार्च्य खादन्मांसं न दोषभाक्॥ ७२॥

72. Мясо, предложенное предкам во время *шраддхи*, не несёт греховных последствий и может употребляться в пищу.

वसेत्स नरके घोरे दिनानि पशुरोमतः॥
सम्मितानि दुराचारो यो हन्त्यविधिना पशून्॥
मांसं सन्त्यज्य संप्राप्त्य कामान्याति ततो हरिम्॥ ७३॥

73. Убивший животное, с целью употребления его мяса в пищу, попадёт в ад и будет пребы- вать там столько дней, сколько волос на теле убитого им животного. Отказ от употребления плоти и прочих запрещённых продуктов, мо- литвы Верховному Господу Хари, избавят преданного от следующих рождений”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तश्राद्धनिरूपणं नाम षण्णवतितमोऽध्यायः॥ ९६॥

Так заканчивается девяносто шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Даса – прислуга в доме.

² Гопала – пастух.

³ Куламитра – друг семьи.

⁴ Ардхашира – садовник.

⁵ Напита – парикмахер.

⁶ Чандраяна – постепенное уменьшении принимаемой пищи и питья в соответствии с убыванием луны.

Глава 97

Учение Яджнавалкьи (5).

Очистка металлических изделий.

याज्ञवल्क्य उवाच

द्रव्यशुद्धिं प्रवक्ष्यामि तन्निबोधत सत्तमाः॥
 सौवर्णराजताब्जानां शङ्खरज्ज्वादिचर्मणाम्॥ १॥
 पात्राणां चासनानां च वारिणा शुद्धिरिष्यते॥
 उष्णवाभः स्नुक् स्नुवयोर्धान्यादेः प्रोक्षणेन च॥ २॥

1-2. Яджнавалкья сказал, - "О брахманы, теперь я расскажу о средствах очищения предметов домашней утвари. Изделия из золота, серебра, жемчуга, раковин или драгоценных камней очищаются водой. Ложки и тарелки очищаются горячей водой, изделия из дерева, рогового материала – соскабливанием, церемониальные предметы очищают мытьём в воде.

तक्षणाद्गुरुशृङ्गादेर्यज्ञपात्रस्य मार्जनात्॥
 सोष्णैरुदकगोमूत्रैः शुध्यत्याविवकौशिकम्॥ ३॥

3. Шерстяные или шёлковые покрывала и ткани очищают полосканием в горячей воде или опрыскиванием коровьей уриной.

भैक्ष्यं योषिन्मुखां पश्यन्पुनः पाकान्महीमयम्॥
 गाघ्रातेऽन्ने तथा केशमक्षिकाकीटदूषिते॥ ४॥

4. Предметы для сбора подаяний можно очистить посмотрев на лицо жены, а глиняную посуду очищают повторным обжигом.

भस्मक्षेपाद्विशुद्धिं स्याद्द्रुशुद्धिर्मार्जनादिना॥
 त्रपुसीकताग्राणां क्षाराम्लोदकवारिभिः॥ ५॥

5. Горшок с едой, который понюхала корова, куда попал волос или насекомое, можно очистить посыпав щепоткой пепла. Землю очищают обильной промывкой водой.

भस्माद्भिर्लोहकांस्यानामज्ञातं च सदा शुचि॥
 अमेध्याक्तस्य मृत्तोयैर्गन्धलेपापकर्षणात्॥ ६॥

6. Посуда из меди, свинца или бронзы очищается протиркой водой с кислотой или с та-

мариндом. Изделия из железа протирают золой с водой, а новая вещь, считается чистой.

शुचि गोतृप्तिदं तोयं प्रकृतिस्थं महीगतम्॥
 तथा मांसं श्वचाण्डालक्रव्यादादिनिपातितम्॥ ७॥

7. Если посуда с налётом или осадком, её очищают глиной с водой до устранения запаха. Водоём из которого пьют коровы, считается чистым.

रश्मिरग्नी रजश्छाया रजश्छाया गौरश्चो वसुधानिलाः॥
 अश्वाजविपुषो मेध्या स्तथाचमनबिन्दवः॥ ८॥

8. Солнечные лучи, огонь, тень коровы, земля, лошадь, капли росы и брахман – всегда выше любых загрязнений.

स्नात्वा पीत्वा क्षुते सुप्ते भुक्त्वा रथ्याप्रसर्पणे॥
 आचान्तः पुनराचामेद्वासोऽन्यत्परिधाय च॥ ९॥

9. Следует переодевать одежду после омовения, чихания, сна, еды, возвращения в дом с улицы и ополаскивать рот, совершая ачаман.

क्षुते निष्ठीविते स्वापे परिधानेऽश्रुपातने॥
 पञ्चस्वेतेषु नाचामेदक्षिणं श्रवणं स्पृशात्॥
 तिष्ठन्त्यग्न्यादयो देवा विप्रकर्णे तु दक्षिणे॥ १०॥

10. Вместо ачамана, брахману достаточно коснуться своего правого уха, которому покровительствует Агни".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
 याज्ञवल्क्योक्तद्रव्यशुद्धिनिरूपणं नाम सप्तनवतितमोऽध्यायः॥ ९७॥

Так заканчивается девяносто седьмая глава
 Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 98

Учение Яджнавалкьи (6).

Дары и благотворительность.

याज्ञवल्क्य उवाच

अथ दानविधिं वक्ष्ये तन्मे शृणुत सुव्रताः॥
अन्येभ्यो ब्राह्मणैः श्रेष्ठस्तेभ्यश्चैव क्रियापराः॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "О благородные брахманы, теперь послушайте, как делаются благотворительные дары. Брахманы, проводящие жертвоприношения, по своим качествам превосходят остальных.

ब्रह्मवेत्ता च तेभ्योऽपि पात्रं विद्यात्तपोऽन्विताः (तम्)॥
गो भूधान्यहिरण्यादि पात्रे दातव्यमर्चितम्॥ २॥

2. Осознающие Верховный Парабрахман – самые лучшие из брахманов, постигающих духовную науку. После должного почитания, им следует предлагать благотворительные дары в виде коров, земли, зерна и золота.

विद्यात्तपोभ्यां हीनेन न तु ग्राह्यः प्रतिग्रहः॥
गृह्यन्प्रदातारमथो नयत्यात्मानवमेव॥ ३॥

3. Никогда не следует одаривать недостойного брахмана, лишённого духовных знаний. Это оскверняет как дающего, так и принимающего дар.

दातव्यं प्रत्यहं पात्रे निमित्तेषु विशेषतः॥
याचितेनापिदातव्यं श्रद्धापूर्तं तु शक्तिः॥ ४॥

4. Нужно регулярно предлагать дары достойным брахманам, а в праздничные дни или в особых случаях, необходимо делать благотворительные дары нуждающимся, просящим о поддержке.

हेम शृङ्गी शर्फैः रौप्यैः सुशीला वस्त्रसंयुता॥
सकांस्यपात्रा दातव्य क्षीरिणी गौः सदक्षिणा॥ ५॥

5. Вместе с одеждой брахману следует предложить до тысячи дойных коров с позолоченными рогами и покрытыми серебром копыта-

ми, утварь из колокольной бронзы и щедрое денежное вознаграждение.

दशसौवर्णिकं शृङ्गं शर्फं सप्तपलैः कृतम्॥
पञ्चाशत्पलिकं पात्रं कांस्यं वत्सस्य कीर्त्यते॥ ६॥

6. Каждый рог должен содержать покрытие из золота весом в одну палу, а каждое из копыт должно быть покрыто семью палами серебра. Бронзовая посуда должна иметь вес до пятидесяти пал.

स्वर्णपिप्पलपात्रेण वत्सो वा वत्सिकापि वा॥
अस्या अपि च दातव्यमपत्यं रोगवर्जितम्॥ ७॥

7. Теленок, как и корова, должны быть здоровыми и дарить их следует вместе с серебряным или золотым сосудом для надоя молока.

दाता स्वर्गमवाप्नोति वत्सरात्रोमसंमितान्॥
कषिला चेतारयते भूयश्चासप्तमं कुलम्॥ ८॥

8. Дарующий проведёт на небесах столько лет, сколько волосков на теле коровы. Если корова рыжевато-коричневой масти, то семь поколений дарующего избегут адских обителей.

यावद्वत्सस्य द्वौ पादौ मुखं योन्यां प्रदृश्यते॥
तावद्गौः पृथिवी ज्ञेया यावद्गर्भं न मुञ्चति॥ ९॥

9. Корова с телёнком, который родился с направленными вперёд головой и двумя передними ногами, приравнивается к дарению земли.

यथा कथञ्चिद्दत्त्वा गां धेनुं वाऽधेनुमेव वा॥
अरोगामपरिक्लिष्टां दाता स्वर्गे महीयते॥ १०॥

10. Отдающий здоровую дойную корову, как благотворительный дар, независимо от того, с телёнком она или без, достоин почитания небожителей.

श्रान्तसंवाहनं रोगिपरिचर्यां सुरार्चनम्॥
पादशौचं द्विजोच्छिष्टमार्जनं गोप्रदानवत्॥ ११॥
द्विजाय यदभीष्टं तु दत्त्वा स्वर्गमवाप्नुयात्॥
भूदीपांश्चान्नवस्त्राणि सर्पिर्दत्त्वा व्रजेच्छियम्॥ १२॥

11-12. Омовение и массаж ног брахмана, утомлённого длительным странствием, уход за ним при болезни, предложение ему места, где он сможет принять пищу, приравнивается к дару коровы. Даруя брахману желаемое, передавая в дар землю, светильники, пищу, одежду и масло *гхи*, *грихастха* достигнет процветания и небесных обитателей.

गृहधान्यच्छत्रमाल्यवृक्षया नष्टं जलम्॥
शय्यानुलेपनं दत्त्वा स्वर्गलोके महीयते॥ १३॥

13. Дарящий дом, сад, зерно, зонтик, ожерелье, гирлянду из цветов, масло, предлагающий прохладную воду, постель и притирания, почитается в небесных обителях.

ब्रह्मदाता ब्रह्मलोकं प्राप्नोति सुरदुर्लभम्॥
वेदार्थयज्ञशास्त्राणि धर्मशास्त्राणि चैव॥ १४॥
मूल्यानापि लिखित्वापि ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्॥
एतन्मूलं जगद्यस्मादसृजत्पूर्वमीश्वरः॥ १५॥
तस्मात्सर्वप्रयत्नेन कार्यो वेदार्थसंग्रहः॥

14-15. Дарующий рукописные тексты вед, достигнет обители Брахмы, труднодостижимой для небожителей. Переписчик вед, знающий их смысл, сведущий в проведении жертвоприношений, в *дхарме* и *шастрах*, тоже достигнет Брахмалоки. Переписывать веды необходимо с большой тщательностью, поскольку это слова Верховного Господа Вишну, творца материальных и духовных миров.

इतिहासपुराणं वा लिखित्वा यः प्रयच्छति॥ १६॥
ब्रह्मदानसमं पुण्यं प्राप्नोति द्विगुणोन्नतिम्॥
लोकायतं कुतर्कश्च प्राक्प्लेच्छभाषितम्॥ १७॥

16-17. Тот, кто предлагает в качестве благотворительного дара переписанные *итихасы* и *пураны*, обретёт вдвойне большее уважение среди небожителей и достигнет Брахмалоки. Дважды рождённому оскорбительно слушать разглагольствования материалистов и безбожников, обсуждающих веды, сплетничающих и говорящих языком *млеччх*.

न श्रोतव्यं द्विजेनैतदधो नयति तं द्विजम्॥

समर्थो यो न गृहीयाद्दातृलोकमवाप्नुयात्॥ १८॥

18. Достойный человек, который воздерживается от принятия даров, достигнет обители Верховного источника всех даров и благословений – Вишну.

कुशाः शाकं पयो गन्धाः प्रत्याख्येया न वारि च॥
अयाचिताहतं ग्राह्यमति दुष्कृतकर्मणः॥ १९॥

19. Нельзя отказываться от таких предложений, как трава *куша*, вода, овощи, всевозможные корни, листья, молоко и благовония.

अन्यत्र कुलटाषण्डपतितेभ्यो द्विषस्तथा॥
देवातिथ्यर्चनकृते पितृतृप्त्यर्थमेव च॥
सर्वतः प्रतिगृहीयादात्मतृप्स्यर्थमेव॥ २०॥

20. Для умиротворения *дэвов* и предков, всё предложенное следует принимать, за исключением даров от блудниц, злонамеренных и враждебно настроенных личностей, падших или врагов".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तदानधर्मनिरूपणं नामाष्टनवतितमोऽध्यायः॥ १८॥

Так заканчивается девяносто восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 99

Учение Яджнавалкьи (7).

Способы проведения шраддхи.

याज्ञवल्क्य उवाच

अथ श्राद्धविधिं वक्ष्ये सर्वपापप्रणाशनम्॥
अमावस्याष्टकावृद्धिकृष्णपक्षायनद्वयम्॥ १॥
द्रव्यं ब्राह्मसम्पत्तिर्विषुवत्सूर्यसं क्रमः॥
व्यतीपातो गजच्छाया ग्रहणं चन्द्रसूर्ययोः॥ २॥

1-2. Яджнавалкья сказал, - “Теперь я хочу рассказать о способах проведения *шраддхи*, удовлетворяющих всех *питров* и устраняющих грехи. Подходящим временем для такой *шраддхи* является любое из следующих. День новолуния, дни *аштаку*¹, любой особый удачный случай, *претапакша*², два дня *санкранти*³, когда у *грихастхи* достаточно средств, когда есть достойные и сведущие брахманы, во время равноденствия, *вьятипаты*⁴, *гаджаччхайи*⁵, солнечного затмения, лунного затмения и при желании совершить *шраддху*.

श्राद्धं प्रतिरुचिश्चैव श्राद्धकालाः प्रकीर्त्तिताः॥
अग्नयः सर्वदेवेषु श्रोत्रियो वेदविद्युवा॥ ३॥
वेदार्थविज्येषुसामा त्रिमधुस्त्रिपुर्णिकः॥
स्वस्त्रीयन्त्रत्विग्जामातायाज्यश्चशूरमातुलाः॥ ४॥
त्रिणाचिकेतदौहित्रशिष्यसम्बन्धिबान्वाः॥
कर्मनिष्ठ स्तपोनिष्ठः पञ्चाग्निब्रह्मचारिणः॥ ५॥
पितृमातृपराश्चैव ब्राह्मणाः श्राद्धदेवताः॥

3-5. На такую *шраддху* должны быть приглашены брахманы *шротрия*, сведущие в ведах, знающие астрологию, *тримадху*⁶, *трисаварнику*⁷, друзья сына сестры, *ритвик*, зять, наставник, тесть, дядя по материнской линии,

¹ Аштака — 7-й, 8-й и 9-й дни в месяцах паушья, магха и пхалгуна.

² Претапакша — тёмная половина месяца пхадрапада.

³ Санкратити — когда солнце переходит в созвездия Козерога и Рака.

⁴ Вьятипата — происшествие, зловещее бедствие или его предзнаменование.

⁵ Гаджаччхайя — тринадцатый день темной половины в сочетании с созвездием Магха.

⁶ Тримадху — чтец трёх стихов, которые начинаются со слова *мадху*.

⁷ Трисаварника — три представителя той же варны.

триначикета, сын дочери, ученик, родственники, друзья и родственники умерших, брахманы, скупуплётно соблюдающие ритуалы, *брахмачарины-панчагни* и люди, преданные своим матерям и отцам.

रोगी हीनतातिरिक्ताद् ६॥
अवकीर्ण्याद यो ये च ये चाचारविवर्जिताः॥
अवैष्णवाचश्च ते सर्वे न श्राद्धार्हाः कदाचन॥ ७॥

6-7. Не следует привлекать к *шраддхе* и приглашать людей болезненных, у которых недостаёт конечностей или в наличии лишние придатки, человека с одним глазом, сына вдовы, родившегося после повторного брака, падшего грешника, подобного Авакирне и противников *вайшнавов*, не признающих главенство Верховного Господа Вишну. Все перечисленные не должны присутствовать на церемонии, а достойных людей следует пригласить за день до события, чтобы они могли выдержать пост.

निमन्त्रयेच्च पूर्वेषुर्द्धिजैर्भाव्यं च संयतैः॥
आजान्तांश्चैव पूर्वाह्ने ह्यासनेषूपवेशयेत्॥ ८॥
युग्मान्देवे तथा पित्र्ये स्वप्रदेशेषु शाक्तितः॥
द्वौ दैवे प्रागुदक् पित्र्ये त्रीण्येकं चोभयोः पृथक्॥ ९॥
मातामहानामप्येवं तन्त्रं वा वैश्वदेविकम्॥

8-9. Рано утром в день *шраддхи*, брахманы должны совершить *ачаман* и занять свои места, называемые *дайва* и *питрия*. Если нет возможности предоставить специально приготовленные места, им следует сесть на предварительно очищенную землю. Два брахмана должны сесть на места *дайва*, лицом на восток. На место *питрия* должны сесть три брахмана, лицом на север.

हस्तप्रक्षालनं दत्त्वा विष्टारार्थं कुशानपि॥ १०॥
आवाह्य तदनुज्ञातो विश्वदेवासइत्युवाच॥
यवैरन्नं विकीर्यार्थं भोजने सपवित्रके॥ ११॥

10-11. Таким же должен быть порядок приготовлений к *шраддхе* для предков по материнской линии, с использованием мантр как в *шраддхе вайшвадэва*. Затем, предложив

предкам воду для мытья рук и места для сидения, усталые травой *куша*, следует совершить *авахану*¹ и *ануджану*² с соответствующими мантрами, используя кувшины, обвязанные пучками травы *куша*. Ячмень следует разбросать по земле, и с мантрой *Шауно Деву* – разбрызгать воду.

शन्नोदेव्या पयः क्षिप्त्वा यवोऽसीति यवांस्तथा॥
यादिव्या इति मन्त्रेण हस्तेष्वेव विनिःक्षेपेत्॥ १२॥

12. С мантрой “*Йя Дивья*”, проводящий ритуал должен набрать горсть зёрен ячменя и раскидать по земле.

गन्धोदके तथा दीपयमाल्यदामप्रदीपकम्॥
अपसव्यं ततः कृत्वा पितृणामप्रदक्षिणम्॥ १३॥
द्विगुणास्तु कुशान्दत्त्वा उशनस्तत्त्वैर्यथा पितृन्॥
आवाह्य तदनु ज्ञातो जपेदायन्तुनस्ततः॥ १४॥

13-14. Предкам предлагают притирания, воду, *नावитру* и благовония. Предложения следует делать слева направо, а воду разбрызгивать в противоположном направлении. Затем следует в удвоенном количестве сделать предложение травы *куша*. Призывать предков следует с мантрой из Риг-веды – “Ушантас Тва”. Затем, с согласия брахманов, *грихастхе* следует произнести мантру “*Аянту Нах*”. Вместо ячменя можно использовать зёрна кунжута.

यवार्थस्तु तिलैः कार्यः कुर्यादध्यादि पूर्ववत्॥
दत्त्वार्घ्यं संस्त्रवांस्तेषां पात्रे कृत्वा विधानतः॥ १५॥

15. После предложения *аргхьи*, следует с одобрения брахманов и с чтением мантры “*Питриб्याх Стханам*”, взять кувшин с *नावитрой*.

पितृभ्यः स्थानमसीति न्युब्जं पात्रं करोत्यधः॥
अग्नौ करिष्य आदाय पृच्छत्यत्र घृतप्लुतम्॥ १६॥
कुरुष्वेति तथोक्तोसौ हुत्वाग्नौ पितृयज्ञवत्॥
हुतशेषं प्रदद्याच्च भाजनेषु समाहितः॥ १७॥

यथालाभोपपन्नेषु रौप्येषु च विशेषतः॥
दत्त्वात्रं पृथिवीपात्रमिति पात्राभिमन्त्रणम्॥ १८॥

16-18. Из этого кувшина с заранее приготовленным рисом и маслом *гхи*, повторяя мантру “*Агнау Каришье*”, после получения разрешения от брахманов, хозяин дома должен предложить рис жертвенному огню. Затем следует трижды прочесть мантру Гаятри, начиная с *вьяхрити*, молитву “*Мадху Вата*” и произнести “*Ятхасукхам*”³. После этого брахманам следует принять рис, который *грихастха* должен подавать в полностью умиротворённом состоянии ума и мыслей, соблюдая полную тишину.

कृत्वे दंविष्णुरित्येवं द्विजांगुष्ठं निवेशयेत्॥
सव्याहृतिं च गायत्रीं मधुवातेत्यृचस्तथा॥ १९॥
जप्त्वा यथासुखं वाच्यं भुञ्जीरंतेऽपि वाग्यताः॥
अन्नं मिष्टं हविष्यं च दद्यादक्रोधनोत्तरः॥ २०॥
आतृप्तेस्तु पवित्राणि जप्त्वा पूर्वजघं तथा॥
अन्नमादाय तृप्ताः स्थः शेषं चैवानुमन्य च॥ २१॥
तदन्नं विकिरेद्भूमौ दद्याच्चापः सकृत्सकृत्॥
सर्वमन्नमुपादाय सतिलं दक्षिणामुखः॥ २२॥
उच्छिष्टसन्निधौ पिण्डान्प्रदद्यात्पितृ यज्ञवत्॥
मातामहानागमप्येवं दद्यादाचमनं ततः॥ २३॥

19-23. Пока брахманы насыщаются и принимают пищу, *грихастха* должен повторять все предшествующие священным мантрам в форме *джалы*. После того, как они насытятся, проводящий обряд должен спросить, - “*Триптах стха?*” (насытились ли вы моим предложением?) При этом брахманам следует ответить, - “*Триптах Смах*” (Да, мы полностью удовлетворены). После этого остатки риса из кувшина с *नावитрой*, следует аккуратно насыпать по земле. После того, как отварной рис с маслом и кунжутом предложен, следует повернуться лицом на юг и рядом с местом, где брахманы принимали пищу, предложить своим предкам *пинду*. Эта же процедура выполняется и для предков по материнской линии, и завершается *ачаманом*.

¹ *Авахана* – призыв.

² *Ануджана* – получение разрешения.

³ *Ятхасукхам* – для вашего удовольствия.

स्वस्ति वाच्यं ततो दद्यादक्षय्योदकमेव च॥
दत्त्वा च दक्षिणां शततया स्वधाकारमुदाहरेत्॥ २४॥
वाच्यतामित्यनुज्ञातः पितृभ्यश्च स्वधोच्यताम्॥

24. Затем следует произнести “Свастि” (приветствую вас). Затем с произношением “Акшайяудака”, брахманам должна быть предложена вода вместе с оплатой. После этого следует перейти к “Свадхакаре”.

विप्रैस्तु स्वधेत्युक्तो भूमौ सिञ्चेत्ततो जलम्॥ २५॥
प्रीयन्तामिति चाहैवं विश्वेदेव्यं जलं ददत्॥
दातारो नोऽभिवर्धन्तां वेदाः सन्ततिरेव च॥ २६॥

25-26. Получив разрешение брахманов, “ваच्याтам” (пусть это прозвучит), домохозяин должен сказать “Питриб्याх Свадха” (свадха предкам). Во время повторения следует окропить землю водой. Домохозяин должен сказать, - “Виш्वे Дэвах Приянтам” (пусть все дэвы будут довольны) и сделать предложение воды и даров, после чего брахманы ответят «Ом, Асту» (да будет так).

श्रद्धा न नो मा व्यगमद्बहु देयं च नोऽस्तित्वति॥
इत्युक्त्योत्त्वा प्रिया वाचःप्रणिपत्य विसर्जयेत्॥ २७॥
वाजेवाजे इति प्रीत्या पितृपूर्वं विसर्जनम्॥

27. Затем исполнитель церемонии, должен почтительно поклониться брахманам и поблагодарить за содействие.

यस्मिंस्ते संत्तवाः पूर्वमर्घ्यपात्रे निपातिताः॥ २८॥
पितृपात्रं तदुत्तानं कृत्वा विप्रान्विसर्जयेत्॥
प्रदक्षिणमनुव्रज्य भुञ्जीत पितृसेवितम्॥ २९॥

28-29. Прощаясь и вручая дары, следует читать мантру “Вадже вадже”. Сосуд с водой, с которым призывались предки, следует установить на место и почтительно проводить брахманов. После совершения *прадакины*¹ и молитвы, *грихастха* должен вкушать остатки предложенной *питрам* еды вместе со своей женой.

ब्रह्मचारी भवेत्तां तु रजनीं भार्यया सह॥

एवं प्रदक्षिणं कृत्वा वृद्धौ नान्दीमुखानपि॥ ३०॥
यजेत्तदधिकर्कन्धूमिश्राः पिण्डा यवैः श्रिताः॥

30. После проведённой *шраддхи*, домохозяин должен одну ночь воздержаться от близости с супругой. Такая церемония выполняется по обычным канонам, за исключением того, что в *пинду* добавляют зёрна ячменя и мякоть *каркханды*².

एकोद्दिष्टं दैवहीनं एकाग्रैकपवित्रकम्॥ ३१॥
आवाहनाग्नौकरणरहितं त्वपसव्यवत्॥
उपतिष्ठमित्यक्षय्यस्थाने विप्रान्विसर्जयेत्॥ ३२॥
अभिरम्यतां प्रब्रूयाद् ब्रुयुस्तेभिरताः स्म ह॥

31-32. В обряде *экоддишта шраддхи*, посвящённой одному предку, используется один кувшин с *павитрой* и одно блюдо для предложения. Не делается *авахана* (призыв предков) и *агникарана* (предложение пищи огню). Во время прощания используется выражение “*Упатиштхатам*”. Когда брахманы поднимутся, следует сказать “*Абхирамыатам*” (желаю умиротворения), а им следует ответить, - “*Абхиратах смах*” (мы довольны).

गन्धो दकतिलैर्मिश्रं कुर्यात्पात्रचतुष्टयम्॥ ३३॥
अर्घ्यार्थं पितृपात्रेषु प्रेतपात्रं प्रसेचयेत्॥
येसमाना इति द्वाभ्यां शेषं पूर्ववदाचरेत्॥ ३४॥

33-34. В *шраддхе сапиндакарана*, вода для *аргхьи* с благовониями и зёрнами сезама, должна быть приготовлена в четырёх сосудах, обвязанных шнурами из травы *куша*. Следует читать две дополнительные мантры, начинающиеся с “*Йе Самана*” и т. д. Все остальные действия выполняются согласно с описанием, приведённом выше.

इतत्सपिण्डीकरणमेकोद्दिष्टं स्त्रिया अपि॥
अर्वाक् सपिण्डीकरणं यस्य संवत्सराद्भवेत्॥ ३५॥
तस्याप्यन्नं सोदकुम्भं दद्यात्संवत्सरं द्विजः॥
पिण्डांश्च गोज विपेभ्यो दद्यादग्नौ जलेऽपि वा॥ ३६॥

35-36. *Экоддишта шраддхи* можно совершать и для умерших женщин. Если через год после

¹ Прадакшина – правосторонний обход места церемонии.

² Каркандха – плод дерева джуджуба.

смерти выполняется *сапиндикарана*, то предлагать следует отварной рис и воду в кувшине. Заготовленные *пинды*, после предложения предкам, следует дать брахману, предложить огню или воде, дать корове или другому домашнему животному.

हविष्यान्नेन वै मासं पायसेन तु वत्सरम्॥
मात्स्यहारीणकौरभशाकुनच्छागपार्धतैः ॥ ३७॥
ऐणरौरववाराहशाशमांसैर्यथाक्रमम् ॥
मासवद्भ्यापि तुष्यन्ति दत्तैरिह पितामहाः॥ ३८॥

37-38. В этой ежегодной *шраддхе*, в первый месяц следует предложить ушедшим *хавишь-янну*¹, на второй месяц – молочную запеканку, а в последующие месяцы грихастха должен предложить рыбу или мясо оленя, козы, птицы, барана, *пришаты*, *эны*, *руру*², кабана или кролика. Предки будут довольствоваться этими предложениями со всё большей радостью, нарастающей с каждым месяцем.

दद्याद्दर्षात्रयोदश्यसां मघासु च न संशयः॥
प्रतिपत्यप्रभुभतिष्वेव कन्या दीङ्गद्भदो लभेत्॥ ३९॥
शस्त्रेण निहतानां तु चतुर्दश्या प्रदीयते॥
स्वर्गं ह्यपत्यमोजश्च शौर्य्यं क्षेत्रं बलं तथा॥ ४०॥

39-40. Следует проводить *шраддху* каждый год в сезон дождей, на тринадцатый день убывающей луны, под знаком созвездия Магха. Если ушедший из жизни был убит стрелой, то церемонию следует начинать с первого дня тёмной половины месяца и продолжать до четырнадцатого дня, пока не наступит новолуние месяца *бхадра*. Это время называется *претанапакша*³. Проведение *шраддхи* ради блага предков, сулит исполнителю богатство, обильное потомство и бесстрашие.

पुत्रश्रैष्ठ्यं स सौभाग्यं समृद्धिं मुख्यतां शुभम्॥
प्रवृत्तचक्रतां चैव वाणिज्यप्रभृतीस्तथा॥ ४१॥

41. Почитающий предков *grixastxa*, проживёт долгую, обеспеченную жизнь, не страдая от тяжёлых утрат и достигнет лучшего положения в следующем рождении.

अरोगित्वं यशो वीतशोकतां परमां गतिम्॥
धनंविद्यां च वाक्सिद्धिं कुप्य गोजाविकं तथा॥ ४२॥

42. Знание ритуалов позволит такому домохозяину обрести милость богини процветания, которая наполнит его дом изобилием и увеличит поголовье скота.

अश्वानायुश्च विधिवद्वाः श्राद्धं संप्रयच्छति॥
कृत्तिकादिभरण्यन्तं स कामान्प्राप्नुयादिमान्॥ ४३॥

43. Таких же благодстных результатов достигнет тот, кто будет совершать *шраддхи* под знаками трёх созвездий, начиная с Криттики.

वस्त्राद्याः प्रीणयन्त्येव नरं श्रान्दकृतं द्विजाः॥
 आयुः प्रजा धनं विद्यां स्वर्गमोक्षसुखानि च॥ ४४॥
 प्रयच्छति यथा राज्यं प्रीत्या नित्यं पितामहः॥ ४५॥

44-45. Предки брахмана, который выполнит эти церемонии с предложением свежей воды во время сезона дождей и риса из нового урожая, принесут ему благословенное долголетие, счастливое отцовство, богатство, знания и уверенность, с последующим достижением небесных обителей, вплоть до освобождения”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तश्राद्धविधिनिरूपणं नाम नवनवतितमोऽध्यायः ॥ १९॥

Так заканчивается девяносто девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ **Хавишьянна** – отварной рис с овощами, приготовленный с маслом гхии.

² Пришата, эна, руру – разные виды оленей.

³ Претапакша – время, когда ушедшие предки могут посещать мир живых.

Глава 100
Учение Яджнавалкья (8).
Поклонение Дурге.

याज्ञवल्क्य उवाच

विनायकोपसृष्टस्य लक्षणानि निबोधत॥
स्वप्नेऽवगाहातेऽत्यर्थं जलं मुंडांश्च पश्यति॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - “Теперь послушайте какие симптомы присущи человеку, которого преследует Винайка. Жертва страдает видениями и ей кажется, что она утопает в глубине вод.

विमना विफलतारम्भः संसदित्यनिमित्ततः॥
राजा राज्यं कुमारी च पतिं पुत्रं च गुर्विणी॥ २॥

2. От беспокойств и волнений, преследуемый Винайкой становится угрюмым и изнурённым, без видимых причин. Царь теряет власть, девушка не может выйти замуж, а замужняя женщина не может забеременеть.

नाज्ज्यात्त्रपनं तस्य पुण्येऽहिविधिपूर्वकम्॥
गौरसर्षकल्केन साज्येनोत्सारितस्य तु॥ ३॥
सर्वौषधैः सर्वगन्धैर्विलिप्तशिरसस्तथा॥
भद्रासनोपविष्टस्य स्वस्ति वाच्यं द्विजाञ्जुभान्॥ ४॥

3-4. Чтобы избавиться от этого недуга, необходимо в благоприятный день совершить омовение. Затем следует смешать и растереть в пасту семена белой горчицы, сандал, масло *ghu* и лекарственные травы. Страдающего недугом усаживают на мягкую красную подушку, а брахманы начинают читать мантру Свастивачана.

मृत्तिका रोचनां गन्धान् गुग्गुलं चाप्सु निःक्षिपेत्॥
या आहता एकवर्णेश्चतुर्भिः कलशैर्हृदात्॥ ५॥
चर्मण्यानुदुहे रक्ते रथायं भद्रासने तथा॥
सहस्राक्षं शतधारमृषिभिः पावनं स्मृतम्॥ ६॥

5-6. Четыре кувшина одинаковой формы и цвета наполняют водой из водоёма, где совершалось омовение. В эти кувшины добавляют, по одному ингредиенту в каждый, глину, *рочану* (жёлтый пигмент), сандаловую пасту и

гуггулу (смола камеди). Затем брахман произносит, - “Пусть тысячи струй этого потока, очищенного мудрецами, прольются на тебя.

तेन त्वामभिषिञ्चामि पावमान्यं पुनन्तु ते॥
भगं तु वरुणो राजा भगं सूर्यो बृहस्पतिः॥ ७॥
भगमिन्द्रश्च वायुश्च भगं सप्तर्षयो ददुः॥
यत्ते केशेषु दौभाग्यं सीमन्ते यच्च मूर्द्धनि॥ ८॥

7-8. Да освятят тебя очищающие гимны *павамани* и эта вода, наполненная энергиями *дэвов*. Пусть владыка водной стихии Варуна, Сома, Сурья, Брихаспати, царь *дэвов* Индра, владыка ветра Вайю и *сантариши* восстаноят утраченное тобой великолепие. Пусть несчастья, прилипшие к прядям твоих волос, к голове, лбу, ушам и глазам, смываются этой водой и исчезнут навсегда”.

ललाटे कर्णयोरक्ष्णोरापस्तद्घ्नन्तु ते सदा॥
स्नातस्य सार्षपं तैलं स्नुवेणौदुम्बरेणा तु॥ ९॥
जुहुयान्मूर्द्धनि कुशान्सव्येन परिगृह्य च॥
मितश्चसमितश्चैव तथा शालकटङ्कटौ॥ १०॥
कुष्माण्डो राजपुत्रश्च अन्ते स्वाहासमन्वितैः॥
दद्याच्चतुष्पथे ॥ ११॥

9-11. После омовения из кувшинов, следует провести вокруг головы пучком травы *куша*, смоченном в масле *ghu*, прокляпать маслом с семенами белой горчицы уши и нанести эту смесь на лоб. Остатки масла *ghu*, смешанные с кумкумой, следует предложить Кушманде и Раджапутре, влив их в жертвенный огонь с чтением мантры Сваха, вместе с их именами. Так они будут связаны мантрой.

कृताकृतास्तण्डुलांश्च पललौदनमेव च॥
पुष्पं चित्रं सुगन्धं च सुरां च त्रिविधामपि॥ १२॥
मूलकं पूरिकापूपं तथैवौण्डेरकस्रजः॥
दधि पायसमन्नं च गुडपिष्टं समोदकम्॥ १३॥
एतान्सर्वानुपाहृत्य भूमौ कृत्वा ततः शिरः॥
अम्बिकामुपतिष्ठेच्च दद्यादर्घ्यं कृताञ्जलिः॥ १४॥

12-14. Следует разбросать по земле траву *куша* в месте схождения четырёх дорог (*ча-тушпатха*). Затем брахман предлагает земле различные виды приготовленной и сырой

пищи, цветы, благоухающие ароматы, вино трёх видов, творог, молочную запеканку, разные блюда, топлёное масло *гхи*, патоку и другие сладости, предлагая почтение Амбике.

दूर्वासर्षपपुष्पैश्च पुत्रजन्माभिरन्ततः॥
कृतस्वस्त्ययनं चैव प्रार्थयेदम्बिकां सतीम्॥ १५॥

15. Предлагая эти жертвенные дары Амбике с травой *дурва* и семенами горчицы, брахман должен совершить обряд “Свастьяяна” и просить Амбику о благословении на рождение сыновей.

रूपं देहि यशो देहि भगं भगवति! देहि मे॥
पुत्रान्देहि श्रियं देहि सर्वान्कामांश्च देहि मे॥ १६॥

16. “О Амбика, даруй мне красоту, даруй мне славу и благослови удачей. Даруй мне сыновей, достаток и богатство. Благослови меня всем желаемым”.

ब्राह्मणान् भोजयेत्पश्चाच्छुक्लवस्त्रानुलेपनैः॥
वस्त्रयुग्मगुरोर्दद्यात्संपूज्य च ग्रहांस्तथा॥
श्रेयः कर्मफलं विन्द्यात्सूर्यार्चनरस्तथा॥ १७॥

17. После церемонии следует отблагодарить брахмана белой одеждой и ароматными натираниями. Наставнику следует подарить две пары одежды и поклоняться с молитвами *грахам*, чтобы добиться их милости”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखाण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तगणपतिकल्पनिरूपणं नाम शततमोऽध्यायः॥ १००॥

Так заканчивается сотая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

Глава 101

Учение Яджнавалкьи (9).

Умиротворение *грах*.

याज्ञवल्क्य उवाच

श्रीकामः शान्तिकामो वा ग्रहदुष्ट्यभिचारवान्॥
ग्रहयज्ञं समं कुर्व्यसाद्ग्रहाश्चैते बुधैः स्मृताः॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - “Человек, испытывающий на себе пагубное влияние неблагоприятных *грах*, должен провести жертвоприношение *Граха-яджна*, чтобы их умилостивить, и обрести процветание и умиротворение.

सूर्यः सोमो मंगलश्च बुधश्चैव बृहस्पतिः॥
शुक्रः शनैश्चरो राहुः केतुर्ग्रहगणाः स्मृताः॥ २॥
ताम्रकात्स्फटिकाद्रक्तचन्दनात्स्वर्णाकादुभौ ॥
रजतादयसः सीसात्कांस्याद्वर्णाग्निबोधत॥ ३॥

2-3. Сведущие брахманы знают, что Сурья (Солнце), Чандра (Луна), Мангала (Марс), Будха (Меркурий), Гуру или Брихаспати (Юпитер), Шукра (Венера), Шани (Сатурн), Раху и Кету, могут оказывать влияние на жизнь людей, для избежания которого следует носить на теле изделия из различных материалов, в зависимости от обстоятельств. К ним относятся медь, колокольная бронза, хрусталь, красное сандаловое дерево, золото, серебро, железо и свинец.

रक्तः शुक्लस्तथा रक्तः पीतः पीतः सितोसितः॥
कृष्णः कृष्णः क्रमाद्वर्णा द्रव्याणि मुनयस्ततः॥ ४॥

4. О мудрецы, знайте, что каждой *грахе* соответствует определённый цвет. Это красный (Солнце), белый (Луна), бордовый (Марс), жёлтый (Меркурий), желтоватый (Юпитер), белый (Венера) и чёрный (Раху и Кету).

स्थापयेद्ग्रहवर्णानि होमार्थं प्रलिखेत्पटे॥
स्नापयेद्भोग्येच्यैव ग्रहद्रव्यैर्विधानतः॥
सुवर्णानि प्रदेयानि वासांसि कुसुमानि च॥ ५॥
गन्धाश्च बलयश्चैव धूपो देयश्चगुगुलुः॥
कर्तव्यास्तत्र मन्त्रैश्च चखः प्रतिदैवतम्॥ ६॥

5-6. Человек, страдающий от неблагоприятно-

го влияния любой из *грах*, должен совершить омовение и провести жертвоприношение *хома*, используя соответствующие атрибуты. В качестве дара брахману следует использовать золото, одежду, цветы и прочие подарки. Возлияния в жертвенный огонь должны включать сладко пахнущие благовония и сопровождаться соответствующими небесным божествам мантрами.

आकृष्णेना इमदेवा अग्निर्मूर्द्धादिवःककुत्॥
उद्ध्वस्वेति जुहुयादेभिरेव यथाक्रमम्॥ ७॥

7. Поклоняясь божествам *грах* во время проведения жертвоприношения *хома*, следует предлагать мантры: для Солнца – начиная с “А кишена”, для Луны – “Имам дэва”, для Марса – “Агнир мурдха”, для Меркурия – “Уд-бुद्धьяшва”, Юпитеру – “Брихаспате паридие”.

बृहस्पतेपरिदीयेति सर्वे अन्नात्पवरिस्तुतम्॥
शन्नोदेवी कयानश्च केतुंक्रण्वन्निति क्रमात्॥ ८॥

8. Поклонение Венере следует начинать со слов “Аннат парисруто расам”, Сатурну – “Шанно дэви”, Раху – “Кайя нашчитра” и Кету – “Кетум кранван”.

अर्कः पलाशः खदिरस्त्वपामार्गोऽथ पिप्पलः॥
औदुम्बरः शमी दूर्वा कुशाश्च समिधः क्रमात्॥ ९॥

9. Жертвенные веточки следует пропитать мёдом, маслом *гхи*, сброженным молоком и предложить огню. Веточки для разных *грах* должны быть следующих пород деревьев: *арка*, *палаша*, *кхадира*, *апамарга*, *пиппала*, *удумбара*, *шамы*, *дурва* и трава *куша*.

होतव्या मधुसर्पिर्भ्यां दध्ना चैव समन्वितः॥
गुडौदनं पायसं च हविष्यं क्षीरषाष्टिकम्॥ १०॥
दध्योदनं हविः पूषान्मांसं चित्रान्नमेव च॥
दद्याद्ग्रहक्रमादेतान् ग्रहेभ्यो भाजनं ततः॥ ११॥
धेनुः शङ्खुस्तथानङ्गान्वहेम वासो हयस्तथा॥
कृष्णा गौरायसं छाग एता वै दक्षिणाः क्रमात्॥
ग्रहाः पूज्याः सदा यस्माद्ग्राज्यादि प्राप्यते फलम्॥ १२॥

10-12. Для умиротворения Солнца, *найведь*-

*ей*¹ служит отварной рис, а *дакшиной*² – корова. Для Луны *найведья* это молочная запеканка, *дакшина* – *шанкха*³. Для Марса *найведья* это *хавишья*⁴, а *дакшина* – бык. Для Меркурия предлагают огню рис *шаштика* в молоке, а *дакшиной* является золото. Для Юпитера *найведья* это рис со свернувшимся молоком, а *дакшина* – одежда. Для Венеры *найведья* это *хавис*⁵, а *дакшина* – конь. Для Сатурна, соответственно, предлагается выпечка и дается чёрная корова, для Раху – мясо и железо, а для Кету – смесь *пулао* и коза. Всем следует почитать *грахи* и поклоняться им для их умиротворения. Даже цари обретают благо от почитания *грах*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
याज्ञवल्क्योक्तग्रह शान्तिनिरूपणं नामैकोत्तरशतमोऽध्यायः॥ १०१॥

Так заканчивается сто первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Найведья – предложение жертвенному огню.

² Дакшина – благотворительный дар, оплата.

³ Шанкха – раковина.

⁴ Хавишья – кичри с овощами, без соли и специй. Кичри делается из риса и мунг-дала.

⁵ Хавис – жертвенная пища, обычно — молоко, топленое масло, лепешки, зерно и т. п.

Глава 102

Учение Яджнавалкьи (10).

Обязанности ванапрастх.

याज्ञवल्क्य उवाच

वानप्रस्थाश्रमं वक्ष्ये तच्छृण्वन्तुं महर्षण्ये॥

पुत्रेषु भार्या निःक्षिप्य वनं गच्छेत्सहैव वा॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "О мудрецы, я перечислил обязанности *грихастхи* и хочу рассказать о следующем этапе жизни – *ванапрастха-ашраме*. Оставив мирские дела и жену на попечении сына, или вместе с супругой, *грихастха* уходит в лес и живёт там в хижине жизнью затворника.

वानप्रस्थो ब्रह्मचारी साग्निः सोपासनः क्षमी॥

अफालकृष्टेनाग्नीश्वं पितृदेवार्थिर्ह्यस्तथा॥ २॥

2. *Ванапрастха* должен соблюдать правила воздержания, поддерживать священный огонь, контролировать мысли и чувства, быть терпеливым, почитать брахманов, предков, *дэвов* и гостей.

भृत्यांस्तु तर्पयेच्छमश्रुजाटलोमभृदात्त्वान्॥

दान्तस्त्रिषवर्णस्नायी निवृत्तश्च प्रतिग्रहात्॥ ३॥

3. Он не должен обращать внимание на свой внешний вид, отрастить волосы, бороду и усы, и относиться к слугам как к равным. Он должен совершать омовения три раза в день и не принимать благотворительных средств.

स्वाध्यायस्थ्यानशीलः सर्वभूतहित रतः(तिः)॥

अहो मासस्य मध्ये वा कुर्याद्द्वार्थपरिग्रहम्॥ ४॥

4. Он должен продолжать изучение вед, регулярно заниматься умозрительной медитацией на Сверхдушу в своём сердце, действуя ради блага всех живых существ. Раз в месяц он может покидать лес с целью приобретения необходимых для жизни вещей.

कृतं त्येजदाश्वयुजे युञ्जेत्कालं व्रतादिना॥

पक्षे मासे थवाशनीयादन्तोलूखलिको भवेत्॥ ५॥

5. Ему следует спать на земле и выполнять свои обязанности без всяких сожалений и выгоды. Летом он должен подвергать своё тело воздействию пяти огней.

चान्द्रायणी स्वेपद्धूमौ कर्म कुर्यात्फलादिना॥

ग्रीष्मे पंचाग्निमध्यस्थो वर्षासु स्थण्डलेशयः॥ ६॥

आर्द्रवासस्तु हेमन्ते योगाभ्यासादिनं नयेत्॥

यः कण्टकैर्वितुदति चन्दनैर्यश्च लिम्पति॥

अक्रुद्धः परितुष्टश्च समस्तस्य च तस्य च॥ ७॥

6-7. В сезон дождей следует оставаться на открытом пространстве под дождём, а зимой надевать влажную одежду. В дневное время *ванапрастха* должен практиковать созерцание в своём сердце образа Верховного Господа Вишну, хранить невозмутимость и спокойствие, не давать волю гневу или раздражению, и стремиться к полной самодостаточности".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमां शाख्ये आचारकाण्डे

याज्ञवल्क्योक्तवानप्रस्थधर्मनिरूपणं नाम द्व्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १०२॥

Так заканчивается сто вторая глава

Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 103

Учение Яджнавалкьи (10).

Обязанности санньяси, живущего
подаениями.

याज्ञवल्क्य उवाच

भिक्षोर्धर्मं प्रवक्ष्यामि तं निबोधत सत्तमाः॥
वनाद्गृहाद्वा कृत्वेष्टिं सर्ववेदसदक्षिणाम्॥ १॥
प्राजापत्यन्तदन्तेऽपि अग्निमारोप्य चात्मनि॥
सर्वभूतहितः शान्तस्त्रिदण्डी सकमंडलुः॥ २॥

1-2. Яджнавалкья сказал, - "Теперь я расскажу о санньяса-ашраме, о странствующих брахманах, живущих подаением. После жизни в лесу, брахману-ванапрастхе следует совершить жертвоприношение *сарваведа-прадакшина*, а затем провести *праджапатья врату*. После этих церемоний, брахман ощутит как его чистая душа засияет великолепием жертвенного огня. Ради блага всех живых существ, он с *тридандой* и кувшином воды отправляется странствовать по сёлам и деревням с проповедью и в поисках подаения, отказавшись от любых материальных вознаграждений.

सर्वारामं परिव्रज्य भिक्षार्थी ग्राममाश्रयेत्॥
अग्रमत्तश्चरैर्द्वैक्ष्यं सायाह्ने नाभिलक्षितः॥ ३॥

3. С этого времени его жизнь зависит от добровольных подаений еды жителями сёл. Довольствуясь тем, что ему предложат, он должен покидать деревню с наступлением сумерек.

रोहिते भिक्षुकैर्ग्रामे यात्रामात्र मलोलुपः॥
भवेत्परमहंसो वा एकदंडी यमादितः॥ ४॥

4. Совершенным контролем над чувствами и мыслями, благодаря прогрессу в осознании Верховного Парабрахмана, он достигнет уровня *парамахамсы* и после смерти физического тела, обретёт духовное бессмертие.

सिद्धयोगस्त्यजन्देहममृत्वमिहाप्नुयात् ॥
दाताऽतिथिप्रियो ज्ञानी गृही श्राद्धेऽपि मुच्यते॥ ५॥

5. Регулярно практикуя йогу созерцания в своём сердце Высшей Души и ограничивая себя в пище, он освободится от материальных оков и достигнет высшего положения".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाये आचारकांडे याज्ञवल्क्योक्तवानग्रस्थ
सन्नयासधर्मनिरूपणं नाम त्र्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १०३॥

Так заканчивается сто третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 104

Учение Яджнавалкьи (11).

Признаки греховных душ.

याज्ञवल्क्य उवाच

नरकत्यातकोद्भूताक्षयात्पापस्य कमणः॥

ब्रह्महाश्चाखरोष्ठः स्याद्धेको यकः सुराप्यपि॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "Человек, убивший брахмана, неизбежно попадёт в ад. Когда он претерпит все страдания за совершённый грех, то возродится в теле осла, собаки, верблюда и т. д.. В конце концов, получив тело человека, он будет немым.

स्वर्णचोरः कृमिः कीटः तृणादिर्गुरुतल्पगः॥

क्षयरोगी श्यावदन्तः कुनख शिपिविष्टकः॥ २॥

2. Укрavший золото, станет червём или насекомым. Совративший жену своего наставника будет болеть туберкулёзом или проказой, а его зубы и ногти почернеют.

ब्रह्महत्याक्रमात्स्युश्च तत्सर्वं वा शिशोर्भवेत्॥

अन्नहर्त्ता मयावी स्यान्मूको वागपहारकः॥ ३॥

3. Ворующий зерно, в следующей жизни будет голодать, укравший музыкальные ноты и инструменты, станет глухим и немым. У вора денег вырастут дополнительные конечности, а злословящий сплетник обретёт гниющие ноздри и язык.

धान्यहार्यतिरिक्तांगः पिशुनः पूतिनासिकः॥

तैलाहारी तैलपायी पूतिवक्त्रस्तु सूचकः॥ ४॥

ब्रह्मस्वं कन्यकां क्रीत्वा वने रक्षो भवेद्दूषः॥

रत्नहृद्दीनजातः स्यात्पत्रशाकहरः शिखी॥ ५॥

गुच्छं चुचुन्दरी हत्वा धान्यहन्मूषको भवेत्॥

फलं कपिः पशून्हत्वा त्वजा काकः पयस्तथा॥ ६॥

मांसं गृध्रः पटं श्वित्री चीरी लवणहारकः॥

यथाकर्म फलं प्राप्य तिर्यक्त्वं कालपर्ययात्॥ ७॥

जायन्ते लक्षणभ्रष्टा दरिद्राः पुरुषाधमाः॥

ततो निष्कलुषीभूता कुले महति योगिनः॥ ८॥

जायन्ते लक्षणोपेता धनधान्यसमन्विताः॥ ९॥

4-9. Ворующий масло, родится масляным червём. Покупающий девушку за деньги, ста-

нет *ракшасом* в лесу, укравший драгоценный камень переродится *чандалой*, ворующий со стола овощи станет *павлином*, похититель зерна воплотится в теле крысы, вор фруктов переродится в теле обезьяны, похититель домашнего скота станет козлом, укравший кувшин воды будет вороной, укравший мясо станет *стервятником*, вор одежды будет *прокажённым*, а похититель соли – *калейкой*. Злоумышленник будет болеть проказой, переродится презренным, падшим и нищим, без каких-либо хороших качеств, а праведник в новом рождении будет состоятельным и счастливым. Поэтому никогда нельзя забывать о последствиях греховных поступков".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे

याज्ञवल्क्योक्तकर्मविपाकिनिरूपणं नाम चतुस्तशततमोऽध्यायः॥ १०४॥

Так заканчивается сто четвёртая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 105
Учение Яджнавалкьи (12).
Искупительные обряды.

याज्ञवल्क्य उवाच

विहितस्याननुष्ठानान्निन्दितस्य च सेवनात्॥
अनिग्रहाच्चेन्द्रियाणां नरः पतनमुच्छति॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "Когда человек действует вопреки предписаниям, не контролирует свои чувства и желания и занимается запрещённой деятельностью, он неизбежно окажется перед вратами ада.

तस्माद्यत्नेन कर्तव्यं प्रायश्चित्तं विशुद्ध्ये॥
एवमस्यान्तरात्मा च लोकश्चैव प्रसीदति॥ २॥

2. Следовательно, для очищения души и тела необходимо совершать искупительные действия. Благодаря этому очищаются мысли и человек возвращается на путь праведности.

लोकः प्रसीदेदात्मैव प्रायश्चित्तैरघक्षयः॥
प्रायश्चित्तमकुर्वाणाः पश्चात्तापविवर्जिताः॥ ३॥
नरकान्यान्ति पापा वै महारौरवरौरवान्॥
तामिषं लोहशंकुं च पूतिगन्धसमाकुलम्॥ ४॥
हंसाभं लोहितोदं च सङ्गीवननदीपथम्॥
महानिलयकाकोलमन्धतामिषवापनम्॥ ५॥
अवीचिं कुम्भीपाकं च यान्ति पापा ह्यपुण्यतः॥

3-5. Уничтожая свои грехи, человек весь мир делает чище и счастливей. Пренебрегающие проведением соответствующих искупительных обрядов, обрекают себя на адские муки в таких местах как Тамисра, Лохашанку, Путигандха, Самакула, Хамсабха, Лохитола, Сандживана, Надипатха, Маханилая, Какола, Андхатамисра, Авичи и Кумбха-Пака. Туда попадают убийцы брахманов, пьяницы, похитители золота, осквернители постели наставника и даже те, кто общается с такими грешниками.

ब्रह्महा मद्यपः स्तेयी संयोगी गुरुतल्पगः॥ ६॥
गुरुनिन्दा वेदनिन्दा ब्रह्महत्यासमे ह्युभे॥

6. Поричание вед и презрение к наставнику,

равнозначны по своей тяжести греху убийства брахмана.

निषद्धाक्षणं जिह्यक्रियाचरणमेव च॥ ७॥
रजस्वलामुखास्वादः सुरापारसमानि तु॥
अश्वरत्नादिहरणं सुवर्णस्तेयसम्मितम्॥ ८॥

7-8. Поедание запрещённой пищи, совершенное низменных деяний, целование женщины во время её месячного цикла, равноценны греху употребления алкоголя. Кража лошади приравнивается к хищению золота.

सखिभार्याकुमारीषु सवयोनिष्वन्त्यजासु च॥
सगोत्रासु तथा स्त्रीषु गुरुतल्पसमं स्मृतम्॥ ९॥
पितुः स्वसारं मातुश्च मातुलानीं स्नुषामपि॥
मातुः सपत्नीं भगिनीमाचार्य्यतनयां तथा॥ १०॥
आचार्य्यपत्नीं स्वसुतां गच्छसतु गुरुतल्पगः॥
छित्त्वा लिङ्गं वधस्तस्य सकामायाः स्त्रियास्तथा॥ ११॥

9-11. Половой акт с женой друга, девственницей, женщиной низшей варны, женщиной родственной линии или с матерью, родившей грешника, все эти родственные грехи приравниваются к осквернению супруги брахмана-наставника. Незаконная близость с сестрой отца, сестрой матери, родной сестрой, сестрой матери её сестры, с дочерью и женой наставника и собственной дочерью — все это приравнивается к осквернению постели наставника. У виновного следует отрезать пенис и придать его смертной казни. Женщина которая стала соучастницей или сводницей, тоже должна быть предана смертной казни.

गोवधो व्रात्यतास्तेयमृणानां च परिक्रिया॥
अनाहिताग्निताऽपण्यविक्रयः परिवेदनम्॥ १२॥
भृत्याचाध्ययनादानं भृतकाध्यापनन्तथा॥
पारदार्य्यं पारिवित्त्यं वार्द्ध्यं लवणक्रिया॥ १३॥

12-13. Существует множество *унапат*¹. К ним относятся забой коровы, кража личных вещей брахмана, отказ от уплаты долгов, не соблюдение поддержки священного огня, незаконная торговля, женитьба младшего бра-

¹ Унатака – менее серьёзный грех или проступок.

та, когда старший брат ещё холост, принятие наставничества и обучение у прислуги, обучения старшего наставника, незаконные связи с женщинами, подстрекательство к *париведане*¹, дача денег под проценты (ростовщичество) и продажа соли.

सच्छूद्रविद्वत्क्षत्रबन्धोर्निन्दितार्थोपजीविता॥
नास्तिव्यं व्रतलोपश्च शूल्यं गोश्रैवविक्रयः॥ १४॥
पितृमातृसुहृत्यागस्तडागारामविक्रयः॥
कन्यायादूषणं चैव परिविन्दकयाजनम्॥ १५॥
कन्याप्रदानं तस्यैव कौटिल्यं व्रतलोपनम्॥
आत्मनोऽर्थे क्रियारम्भो मद्यपस्त्रीनिषेवणम्॥ १६॥
स्वाध्यायाग्निसुतत्यागो बान्धवत्याग एव च॥
असच्छास्त्रभिमानं भार्यात्मपरिविक्रयः॥ १७॥
उपपापानि चोक्तानि प्रायश्चित्तं पिबोधत॥
शिरःकपालध्वजवान् भिक्षाशी कर्म वेदयन्॥ १८॥

14-18. К *унапатакам* относятся убийство добродетельного *шудры*, *вайшьи* или *кшатрия*, зарабатывание средств к существованию запрещёнными способами, незаконное присвоение залога, нарушение принятого обета, продажа мяса, продажа краденной коровы, отказ от ухода за немощными отцом, матерью или другом, продажа водоёмов и парков, продажа украшений дочери, предоставление возможности виновному в *париведане* брахману проводить жертвоприношение, выдача дочери замуж за лжеца, нарушающего обеты, самоуверенного и развратного, сожителя с женщиной или употребляющего вино. К *унапатакам* относятся и отказ от изучения вед, игнорирование священного долга поддержания жертвенного огня, лишение поддержки сына и родственников, чтение незаконной и нечестивой литературы, продажа в рабство себя или своей жены — всё это *унапатаки*. Теперь я расскажу как можно искупить эти грехи.

ब्रह्महा द्वादश समा मिसभुक् शुद्धिमाप्नुयात्॥
लोमभ्यः स्वहेति च वा लोमप्रभृति वै तनुम्॥ १९॥
मज्जान्तां जुहुयाद्वापि स्वस्वमन्त्रैर्यथाक्रमम्॥
शुद्धिः स्याद्ब्राह्मणत्राणत्कृत्वैवं शुद्धिरेव च॥ २०॥

19-20. Убийца брахмана должен носить над головой разбитый череп, во всеуслышанье каяться в совершённом грехе, просить милостыню на пропитание и оставив дом, скитаться двенадцать лет, питаясь скудной пищей, достаточной лишь для поддержания жизни в теле. Так грешник сможет очиститься. Другой способ очищения заключается в том, что грешник должен провести жертвоприношение Граха-хома, сопровождая его соответствующими мантрами, как «Сомчбхьях Сваха», «Лобхаван» и т. д.

निरातङ्गं द्विजं गां च ब्राह्मणार्थे हतोऽपि वा॥
अरण्ये नियतो जप्त्वा त्रिःकृत्वा वेदसंहिताम्॥ २१॥
सरस्वतीं वा संसेव्य धनं पात्रे समर्पयेत्॥
यागस्थक्षत्रविद्धाते चरेद्ब्रह्महणो व्रतम्॥ २२॥

21-22. Если в лесу или в зарослях кустов были случайно убиты птица или корова, то для искупления греха следует уединиться в лесу и прочитать все мантры, содержащиеся в трёх ведах, либо читать молитвы, поклоняясь Сарасвати, а затем сделать благотворительный дар достойному и сведущему брахману.

गर्भहा वा यथावर्णं तथात्रेयीनिष्कं सूदनम्॥
चरेद्ब्रतमहत्वापि घातनार्थमुपागतः॥ २३॥

23. Грех, который связан с убийством *кшатрия* или *вайшьи*, во время совершения жертвоприношения, можно искупить тем же покаянием, которое предусмотрено для убийства брахмана.

द्विगुणं सवनस्थे तु ब्राह्मणे व्रतमाचरेत्॥
सुराम्बुधृतगोमूत्रं पीत्वा शुद्धिः सुरापिणः॥ २४॥
अग्निवर्णं घृतं वापि चीरवासा जटी भवेत्॥
व्रतं ब्रह्महणः कुर्यात्पुनः संस्कारमर्हति॥ २५॥

24-25. Грех, связанный с проведением женского аборта, может быть искуплен обетом *трайнисудана*, в соответствии с предписаниями для *варны*, к которой принадлежит женщина. Если жертвой в покушении на убийство стал брахман, возливающий масло в жерт-

¹ Париведана — когда младший брат женится раньше старшего.

венный огонь, грешник должен дважды совершить эту *врату*. Искупительный обряд для употребляющего вино грешника заключается в том, что ему необходимо для очищения выпить смесь топлёного масла, коровьей урины и горячего вина. После этого следует заново пройти все брахманические обряды как постриг, вручение священного шнура и прочие церемонии.

रेतोविण्मूत्रपानाच्च सुरापा ब्राह्मणी तथा॥
पतिलोकपरिभ्रष्टा गृध्री स्यात्सूकरी शुनी॥ २६॥

26. Брахмани, употребляющая вино, должна пройти очищение, выпив смесь кровяного навоза с мочой. В противном случае она будет считаться падшей, утратит *варну* и мужа, и воплотится в форме стервятника, свиньи или собаки.

स्वर्णहारी द्विजो राज्ञे दत्त्वा तु मुसलं तथा॥
कर्मणः ख्यापनं कृतवा हतस्तेन भवेच्छुचिः॥ २७॥
आत्मतुल्यं सुवर्णं वा दत्त्वा शुद्धिमियादद्विजः॥
शयने सार्द्धमायस्या योषिता निभृतं स्वपेत्॥ २८॥

27-28. Укрывший золото брахман должен явиться с покаянием к царю с пестиком от ступы. Если царь ударит его пестиком, брахман очистится от греха. В противном случае, ему следует вернуть в казну золото в количестве, равном собственному весу. Так он становится чистым. Если мужчина изнасиловал женщину, спящую в своей постели, его половой член и мошонку следует отрезать и выбросить в юго-западном направлении.

उच्छेद्य लिङ्गं वृषणं नैर्ऋत्यामुत्सृजेद्दिशि॥
प्राजापत्यं चरेत्कृच्छ्रं समा वा गुरुतल्पगः॥ २९॥

29. Нечестивый осквернитель ложа наставника должен выполнить "*Праджапатья-кричра-врату*"¹, или "*Чандраяна-врату*", или читать в течении трёх месяцев Веда-самхиту.

चान्द्रायणं वा त्रीन्मासानभ्यसेद्वेदसंहिताम्॥

पञ्चगव्यं पिबेद्गोघ्नो मासमासीत संयतः॥ ३०॥
गोष्ठेशयो गोऽनुगामी गोप्रदानेन शुध्यति॥
उपपातकशुद्धिः स्याच्चान्द्रायणव्रतेन च॥ ३१॥

30-31. Случайно убивший корову, должен в течение месяца соблюдать пост и воздержание, спать в коровнике, а днём ухаживать за коровами, выгуливая их на пастбище и пить *панчагавью*. Таков способ очищения. Искупления всех грехов категории *унапатака*, можно достигнуть совершением "*Чандраяна-враты*", или же в течение месяца питаться одним молоком, или провести двенадцатидневный пост *парака*.

पयसा वापि मासेन पराकेणापि वा पुनः॥
ऋषभैकं सहस्रं गा दद्यात्क्षत्रवधे पुमान्॥ ३२॥
ब्रह्महत्याव्रतं वापि वत्सरत्रितयं चरेत्॥
वैश्यहाऽब्दं च (ब्दांश्च) रेदेद्दद्याद्वैकशतं गवाम्॥ ३३॥
षण्मासाच्छूद्रहा चैतद्दद्याद्वा धेनवो दश॥
अप्रदुष्टं स्त्रियं हत्वा शूद्रहत्याव्रतं चरेत्॥ ३४॥

32-34. Убийца *кшатрия* должен сделать благотворительный дар одного быка или тысячи коров, или совершить искупление обетом, предусмотренным для убийцы брахмана, соблюдая его три года. Убийца *вайшьи* должен на протяжении года соблюдать тот же обет или сделать дар сотни коров. Убийца *шудры* должен соблюдать вышеупомянутый обряд на протяжении шести месяцев или подарить десять коров. Убийца непорочной женщины должен совершить искупительный обряд, предусмотренный для убийцы *шудры*.

मार्जारगोधानकुलपशुमण्डूकघातनात् ॥
पिबेत्क्षीरं त्र्यहं पापी कृच्छ्रं वाप्यधिकं चरेत्॥ ३५॥

35. Убийца кошки, мангуста, аллигатора, лягушки или любого другого животного, должен в течение трех дней пить только молоко и соблюдать *кричра-врату*².

गजे नीलान्वृषान्यञ्च शुक्रे वत्सं द्विहायनम्॥

¹ Праджапатья-кричра-врата – обряд усмирения плоти.

² Кричра-врата – один из типов поста, когда человек сначала принимает пищу в полдень, а затем – вечером следующего дня.

खराजमेषेषु वृषो देयः क्रौञ्चे त्रिहायणः॥ ३६॥

36. Убийца слона должен очиститься дарением пяти быков и двухлетнего теленка белой масти. За убийство осла, козла или овцы следует отдать в дар быка. Если убита краунча¹, следует отдать в дар трёхлетнего быка.

वृक्षगुल्मलतावीरुच्छेदने जप्यमुक्शताम्॥
अवकीर्णी भेदगत्वा ब्रह्मचारी च योषितम्॥ ३७॥

37. За валку и вырубку деревьев, живых изгородей и лиан, искуплением будет повторение ста мантр Ригведы. Брахмачари, обнявший женщину, становится нарушителем обета безбрачия и должен читать мантру "Найри-та".

गर्दभं पशुमालभ्य नैर्ऋतं च विशुध्यति॥
मधुमांसाशने कार्यं कृच्छ्रं शेषव्रतानि च॥ ३८॥
कृच्छ्रत्रयं गुरुः कुर्यान्म्रियेत प्रहितो यदि॥
प्रतिकूलं गुरोः कृत्वा प्रसाद्यैव विशुध्यति॥ ३९॥

38-39. Грех употребления вина и мяса можно смыть обрядом кричра-врата. Если ученик умрёт, выполняя поручение наставника, тому следует соблюсти двенадцатидневный пост. Если ученик нарушает указания наставника, ему следует умилоstitвить своего гуру и молить о прощении.

रिपून्धान्यप्रदानाद्यैः स्नेहाद्यैर्वाप्युक्रमेत्॥
क्रियमाणोपकारे च मृते विप्रे न पातकम्॥ ४०॥

40. Раненного, к которому грешник испытывал враждебные чувства, следует кормить и проявлять заботу, добиваясь прощения.

महापापोपपापाभ्यां योभिशस्तो मृषा परम्॥
अब्भक्षो मासमासीत स जापी नियतेन्द्रियः॥ ४१॥

41. Нет греха, если раненный брахман умрёт во время лечения. Ложь, которая привела к греху большой или малой тяжести, следует искупить месяцем аскез без подаяний.

अनियुक्तो भ्रातृभार्या गच्छंश्चान्द्रायणं चरेत्॥
त्रिरात्रन्ते घृतं प्राश्य गत्वोदक्यां शुचिर्भवेत्॥ ४२॥

42. Если младший брат вступил в связь с женой старшего брата без официального разрешения старших, ему следует совершить чандраяну. Для искупления греха сожительства с женщиной во время её менструации, виновный должен в конце трёхдневного поста выпить топлёное масло.

गोष्ठे वसन्ब्रह्मचारी मासमेकं पयोव्रती॥
गायत्रीजप्यनिरतो मुच्यतेऽसत्प्रतिग्रहात्॥ ४३॥

43. Чтобы искупить грех принятия дара от падшего, следует месяц жить в коровнике, пить молоко и соблюдая правила безбрачия, читать джану с Гаятри мантрой.

त्रिःकृच्छ्रमाचरेद्वात्ययाजकोऽपि चरन्नपि॥
वेदप्लावी यवाशयब्दं त्यक्त्वा च शरणागतान्॥ ४४॥

44. За грех отказа ищущему убежище страннику, следует прочесть все веды. Если в жертвоприношении был задействован брахман с плохой репутацией, то и грихастха, и брахман, должны трижды провести пост кричра.

प्राणायामात्रयं कुर्यात्खरयानोष्ठयानगः॥
नग्नः स्नात्वा च सुप्त्वा च गत्वा चैव दिवा स्त्रियम्॥ ४५॥

45. Если грешник вынужденно садится в повозку, запряжённую ослом или верблюдом, для очищения ему следует трижды совершить пранаяму. Если грешник вступает в связь с женой в дневное время, то для очищения он должен совершить омовение без одежды.

गुरुत्वं कृत्व हुंकृत्य विप्रं निर्जित्य वादतः॥
प्रसाद्य तं च मुनयस्ततो ह्युपसेद्दिनम्॥ ४६॥

46. Грех связанный с грубостью или оскорблениями в споре с наставником, можно загладить, умилоstitвив гуру раскаянием и дневным постом.

¹ Краунча — цапля.

विप्रे दण्डोद्यमे कृच्छ्रमतिकृच्छ्रं निपातने॥
देशकालं वयः शक्तिं पापं चावेक्ष्य यत्नतः॥ ४७॥
प्रापश्चितं प्रकल्प्यं स्याद्यत्र चोक्ता तु निष्कृतिः॥
गर्भत्यागो भर्तृनिन्दा स्त्रीणां पतनकारणम्॥ ४८॥

47-48. За размахивание перед брахманом посохом, следует искупить вину соблюдением *кричры*. Грех избиения брахмана можно искупить соблюдением обета *атикричра*. Любое греховное деяние и способ его искупления, следует рассматривать с учётом времени, места, обстоятельств и тяжестью проступка. Умышленный аборт, сделанный женщиной в тайне от мужа, как и питаемая к мужу ненависть, относятся к тяжким грехам.

एष ग्रहान्तिके दोषः तस्मात्तां दूतरस्त्यजेत्॥
विख्यातदोषः कुर्वीत गुरोरनुमतं व्रतम्॥ ४९॥
असविख्यातदोषस्तु रहस्यं व्रतमाचरेत्॥

49. Если вина женщины стала достоянием общественности, искупление должно быть назначено наставником и прелюдно озвучено. При отказе от публичного оглашения, *врата* должна совершаться тайно.

त्रिरात्रोपोषणो जप्त्वा ब्रह्महा त्वघर्षणम्॥ ५०॥
अन्तर्जले विशुद्धे च दत्त्वा गां च पयस्विनीम्॥

50. Убийца брахмана должен на протяжении трёх дней читать Агхамаршана-сукту, стоя в воде в дневное время и не принимая пищу.

लोमभ्यः स्वाहेति ऋचा दिवसं मरुताशनः॥ ५१॥
जले जप्त्वा तु जुहुयाच्चत्वारिंशद्घृताहुतीः॥
त्रिरात्रोपोषणो हुत्वा कूष्माण्डभिर्घृतं शुचिः॥ ५२॥

51-52. После дневных молитв, грешнику следует сорок раз провести жертвоприношение *хома* с мантрой “*Сомебхьях Сваха*”, с возлиянием в огонь масла *гхи*.

सुरापः स्वर्णहारी च रुद्रजापी जले स्थितः॥
सहस्रशीर्षाजप्येन मुच्यते गुरुतल्पगः॥ ५३॥
प्राणायामशतं कुर्यात्सर्वपापापनुत्तये॥
ॐकारादिभयुतं सोमसलिलप्राशनाच्छुचिः॥ ५४॥

53-54. Употребивший вино или укравший золото, должен стоя в воде повторять мантру “*Рудра*”, совершить *хому* с *гхи* и мантрой “*Кушманда*” и соблюдать пост на протяжении трёх дней. Осквернитель ложа наставника может получить искупление повторением мантры “*Сахасраширша*”. Перед тем как приступить к искуплению любого из совершённых грехов, следует сто раз совершить *пранаяму*.

कृत्वोपवासं रेतोविष्णूत्राणां प्राशनेद्विजः॥
अज्ञानकृतपापस्य नाशः सन्ध्यात्रये कृते॥ ५५॥
रुद्रैकादशजप्याद्धि पापनाशो भवेद्विजैः॥
वेदाभ्यासरतं शान्तं पञ्चयज्ञक्रियापरम्॥ ५६॥

55-56. Непреднамеренно проглотив фекалии, семя или вино, брахман навлекает на себя осквернение, которое следует очистить постом на протяжении дня и питьём воды вечером, с чтением Гаятри мантры, начинающейся с “*Омкар*”. О, брахманы, уничтожение всех непреднамеренно совершённых грехов возможно, если трижды в день читаются молитвы *сандхьи*.

न स्पृशन्ति हि पापानि चाशु स्मृत्वा ह्यपोहितः॥
जप्त्वा सहस्रगायत्रीं शुचिर्ब्रह्महणादृते॥ ५७॥

57. Все грехи уничтожаются ежедневным чтением священных вед и практикой пяти жертвоприношений (*панча-ягья*). Все грехи, кроме убийства брахмана, искупаются тысячей мысленных повторений Гаятри мантры.

ब्रह्मचर्यं दया क्षान्तिर्ध्यानं सत्यमकल्कता॥
अहिंसा स्तेयमाधुर्यं दमश्चैते यमाः स्मृताः॥ ५८॥

58. Предписания *ямы* включают безбрачие, сострадание, терпение, созерцание, правдивость, искренность, не причинение вреда, запрет на воровство, обаяние в общении и подчинение чувств.

स्नानमौनोपवासेज्यास्वाध्यायोपस्थनिग्रहः॥
तपोऽक्रोधो गुरोर्भक्तिः शौचं च नियमाः स्मृताः॥ ५९॥

59. К требованиям *ниयмы* относятся омовение и чистота, обет молчания, соблюдение поста, проведение жертвоприношений, изучение вед, контроль над органами чувств, покаяние, подавление гнева и преданность наставнику.

पञ्चगव्यं तु गोक्षीरं दधिभूतशकृदधृतम्॥
जग्ध्वा परहेलुपवसेत्कृच्छ्रं सान्तपनं चरेत्॥ ६०॥

60. О, брахманы, *панчагавья* состоит из пяти ингредиентов: коровьего молока, масла гхи, творога, урины и навоза. Искупающему грехи следует соблюдать *сантапана-кричру*¹.

पृथक् सान्तपनैर्द्रव्यैः षडहः सोपवासकः॥
सप्ताहेन तु कृच्छ्रोऽयं महासान्तपनः स्मृतः॥ ६१॥

61. Шестидневный пост после принятия каждого из ингредиентов, составляющих *сантапана-кричру*, называется Махасантапана.

पर्णोदुम्बराजीवबिल्वपत्रकुशोदकैः :॥
प्रत्येकं प्रत्यहाभ्यस्तैः पर्णं कृच्छ्र उदाहृतः॥ ६२॥

62. Отвары из листьев *удумбары*, *радживы*, *билвы* и травы *куша*, следует принимать по одному в день. Этот обет называется *парна-кричра*.

तप्तक्षीरघृताम्बूनामेकैकं प्रत्यहं पिबेत्॥
एकरात्रोपवासश्च तप्तकृच्छ्रश्च पावनः॥ ६३॥

63. Кипячёное молоко, масло *гхи* и вода используются в дневное время, а ночью соблюдается пост. Каждый день используется один ингредиент. Этот обет называется *Танта-кричра*.

एकभक्तेन नक्तेन तथैवायाचितेन च॥
उपवासेन चकन पादकृच्छ्र उदाहृतः॥ ६४॥

64. *Пада-кричра-врата* включает один приём Пищи в первый день и пост ночью, а весь

следующий день – только пост.

यथा कथञ्चित्त्रिगुणः प्राजापत्योऽयमुच्यते॥
अयमेवातिकृच्छ्रः स्यात्पाणिपूर्णाम्बुभोजनात्॥ ६५॥
कृच्छ्रातिकृच्छ्रं पयसा दिवसानेकविंशीतम्॥
द्वादशाहोपवासैश्च पराकः समुदाहृतः॥ ६६॥

65-66. Любой из вышеперечисленных обетов, исполненный три раза, называется *праджа-патья*. Если за один приём выпивать только воду с ладони, этот обет будет называться *ати-кричра*. Попеременное исполнение *кричры* и *атикричры*, на протяжении двадцати одного дня и пост на протяжении двенадцати дней, называется *парака-врата*.

पिण्याकाचामतक्राम्बुसक्तूनां प्रतिवासरम्॥
एकैकमुपवासश्च कृच्छ्रः सौम्योऽयमुच्यते॥ ६७॥
एषां त्रिरात्रमभ्यासादेकैकं स्याद्यथाक्रमात्॥
तुलापुरुष इत्येष ज्ञेयः पञ्चदशहिकः॥ ६८॥

67-68. *Пиньяка*² в чередовании с ячменной мукой, с последующим дневным постом, называется *кричрасама-вратой*. Обряд потяжённости в пятнадцать дней, когда каждая из упомянутых выше составляющих используется на протяжении трёх дней, называется *тулапuruша-врата*.

तिथिपिण्डांश्चरेद्वृद्ध्या शुक्ले शिख्यण्डसम्मितान्॥
एकैकं हासयेत्कृष्णे पिण्डं चान्द्रायणं चरेत्॥ ६९॥
यथाकथञ्चित्पिण्डानां चत्वारिंशच्छतद्वयम्॥
मासेनैवोपभुञ्जीत चान्द्रायणमथापरम्॥ ७०॥

69-70. В светлую половину лунного месяца, начиная с первого дня, съедают маленький кусочек еды, размером с павлинье яйцо; на второй день берут два кусочка. Таким образом, количество увеличивается до пятнадцати. В тёмной половине лунного месяца, это количество постепенно снижается. Этот обет называется *чандраяна-врата*. Другой вид *чандраяны* – это приём двухсот сорока кусочков пищи в течение месяца.

¹ **Сантапана-кричра** – Соблюдающий Сантапана-врату должен пить молоко в первый день, есть творог на второй, пить коровью мочу на третий, толчённый навоз с водой на четвертый, масло гхи на пятый, поститься на шестой и прервать обет на седьмой день.

² **Пиньяка** – жмых.

कृत्वा त्रिषवणं स्नानं पिण्डं चान्द्रायणं चरेत्॥
पवित्राणि जपेत्पिण्डान्गायत्र्या चाभिमन्त्रयेत्॥ ७१॥

71. Этот обет называется *пинда-чандраяна* и его следует начинать с совершения *триш-аванаснаны*¹, а затем повторять над приготовленными *пиндами* Гаятри-мантру.

अनिदिष्टेषु पापेषु शुद्धिश्चान्द्रायणेन तु॥
धर्मार्थी यश्चरेदेतच्चन्द्रस्यैति सलोकताम्॥ ७२॥
कृच्छ्रकृद्धर्मकामस्तु महतीं श्रियमश्नुते॥ ७३॥

72-73. Все виды известных и неназванных грехов искупаются соблюдением *чандраяна-враты*. Практикующие эту очистительную *врату* ради благополучия собственного тела и души, достигают обители Сомы – Чандра-локи, а практикующие эту *кричру* ради искупления, добиваются прощения и процветания".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकांडे
याज्ञवल्क्योक्तप्रायश्चित्तविवेको नाम पञ्चोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १०५॥

Так заканчивается сто пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Триш-аванаснана – три погружения в воду.

Глава 106

Учение Яджнавалкьи (13)

Чистота и осквернение.

याज्ञवल्क्य उवाच

प्रेताः (त) शौचं प्रवक्ष्यामि तच्छृणुध्वं यतव्रताः॥
ऊनद्विवर्षं निखनेन कुर्यादुदकं ततः॥ १॥

1. Яджнавалкья сказал, - "О мудрые брахманы, практикующие *враты*, теперь я опишу *преташаучу* и связанные с этим обетом поминки и расскажу о периодах осквернения после смерти. Если умирает ребёнок, не достигший двухлетнего возраста, его тело просто хоронят, без кремирования и без обряда *удака*².

आ श्मशानादनुव्रज्य इतरैर्ज्ञातिभिर्युतः॥
यमसूक्तं तथा जप्यं जपद्भिलौकिकाग्निना॥ २॥

2. Друзья или родственники ребёнка, умершего на третьем году жизни, предают его тело огню на месте кремации и мысленно повторяют мантру "*Яма суктам*".

स दग्धव्य उपेतश्चेदाहिताग्न्यावृतार्थवत्॥
सप्तमाहशमादपि ज्ञातयोऽभ्युपयान्त्यपः॥ ३॥
अपनः शोशुचदधमनेन पितृदिङ्मुखाः॥
एवं मातामहाचार्य्यपत्नीनां चोदकक्रियाः॥ ४॥

3-4. Родственники со стороны отца от седьмого до десятого колена, должны выполнять *удакакрию*, повернувшись лицом на юг с мантрой "*апа нах ио шошучадагхам*"³ и т. д. Точно также выполняется *удакакрия* для наставника, деда по материнской линии и собственной жены.

कामोदकाः पुत्रसखिस्वस्त्रीयश्चशुरत्विजः॥
नामगोत्रेण ह्युदकं सकृत्सिञ्चनित वाग्यताः॥ ५॥

5. В случае сыновей, друзей, сыновей сестры, тестя, если все они брахманы, воду предлагают один раз, провозглашая имя умершего и

² Удака – предложение воды.

³ Ригведа 1.97.1.

его *готру*, но в других случаях хранят молчание.

पाषण्डपतितानां तु न कुर्युरुदकक्रियाः॥
न ब्रह्मचारिणो ब्राह्मण्यो योषितः कामगास्तथा॥ ६

6. Не совершается подношение воды непочитающим веды, грешникам, *вратьям*¹, неверным жёнам и *брахмачари*.

सुराप्यस्त्वात्मघातिन्यो नाशौचोदकभाजनाः॥
ततो न रोदितव्यं हि त्वनित्या जीवसं स्थितिः॥ ७॥

7. Не следует проводить обряд *удака-крिया* при прощении с самоубийцей или пьяницей. Смерть любого друга или родственника не следует оплакивать в этом преходящем мире.

क्रिया कार्य्या यथाशक्ति ततो गच्छेद्गृहान्प्रति॥
विदश्य निम्बपत्राणि नियता द्वारि वेश्मनः॥ ८॥

8. Все обряды должны быть совершены в полной мере, исходя из возможностей. После этого следует отправиться домой. У входных дверей следует разбросать листья дерева *нимба*.

आचम्याथाग्निमुदगकं गोमयं गौरसर्षपान्॥
प्रविशेयुः समालभ्य कृत्वाश्मनि पदं शनैः॥ ९॥

9. Перед вхождением в дом, следует совершить *ачаман* и прикоснуться к огню, воде, коровьему навозу и семенам белой горчицы.

प्रवेशनादिकं कर्म प्रेतसंस्पर्शनादपि॥
ईक्षतां तत्क्षणाच्छुद्धिः परेषां स्नानसंयमात्॥ १०॥

10. Эти действия должны совершать все, кто во время прощения с ушедшим, мог коснуться мёртвого тела.

क्रीतलब्धाशना भूमौ स्वपेयुस्ते पृथक्पृथक्॥
पिण्डयज्ञकृता देयं प्रेतायात्रं दिनत्रयम्॥ ११॥

11. Следующие три дня необходимо соблюдать воздержание и предлагать ушедшему

пинду. В доме нельзя готовить пищу и поэтому её приносят родственники.

जलमेकाहमाकाशे स्थाप्यं क्षीरं तु मृन्मये ॥
वैतानोपासनाः कार्य्याः क्रियाश्च श्रुतिचोदिताः॥ १२॥

12. Молоко и воду следует оставить в открытых горшках и выполнить все предписываемые жертвенные обряды, в случае смерти.

आदन्तजन्मनः सद्यः आचूडं नैशिकी स्मृता॥
त्रिरात्रमा ब्रतादेशाद्दशरात्रमतः परम्॥ १३॥
त्रिरात्रं दशरात्रं वा शावमाशौचमुच्यते॥
ऊनद्विवर्ष उभयोः सूतकं मातुरेव हि॥ १४॥

13-14. Если ребёнок умер до того, как прорезался первый зуб, осквернение отсутствует. Если ребенок умер до пострига, совершается очистительный обряд на одну ночь. Если ребёнок умер до обряда вручения священного шнура брахмана, осквернение длится три дня. В случае смерти в более позднем возрасте – десять дней.

अन्तरा जन्म मरणे शेषाहोभिर्विशुध्यति॥
दश द्वादश वर्णानां तथा पञ्चदशैव च॥ १५॥

15. Итак, период нечистоты, связанный со смертью ребёнка, составляет от трёх до десяти дней. Для разных *варн*, период нечистоты длится, соответственно, десять, двенадцать, пятнадцать и тридцать дней для *шудр*.

त्रिंशद्दिनानि च तथा भवति प्रेतसूतकम्॥
अहस्त्वदत्तकन्यासु बालेषु च विशोधनम्॥ १६॥
गर्वन्तेवास्यनूचानमातुलश्रोत्रियेषु च॥
अनौरसेषु पुत्रेषु भार्यास्वन्यगतासु च॥ १७॥

16-17. Чистота родственников новорождённого сына, незамужней дочери, наставника, дяди по материнской линии, царя, приёмного сына, *шротрии* (сведущий брахман), или родственника, завершившего изучение вед, восстанавливается через день после смерти.

निवासराजनि तथा तदहःशुद्धिकारकं ण म्॥
हतानां नृपगोविप्रैरन्वक्षं चात्मघातिनाम्॥ १८॥

¹ *Вратья* – человек, не прошедший ритуал вручения священного шнура и т. д.

18. Если смерть наступила в результате царского приказа, нападения коровы или случайного отравления, в такой смерти нет осквернения.

विषाद्यैश्च हतानां च नाशौचं पृथिवीपतेः॥
सत्रिव्रतिब्रह्मचा रिदातृब्रह्मविदां तथा॥ १९॥
दाने विवाहे यज्ञे च संग्रामे देशविप्लवे॥
आपद्यपि च कष्टायां सद्यः शौचं विधीयते॥ २०॥

19-20. Если смерть наступила во время жертвоприношения или совершения *врат*, когда умер *брахмачари*, податель благотворительных даров или осознавший суть Верховного Брахмана, в такой смерти нечистоты нет. В случаях смерти во время благотворительности, бракосочетания, жертвоприношения, битвы, гражданских волнений или любого другого бедствия, нет никакой нечистоты и осквернение устраняется в день смерти. Течение времени, огненные жертвоприношения, глина, ветер, ум, аскезы, чтение молитв, покаяние и пост — всё это средства для очищения.

कालोऽग्निः कर्म मृदायुर्मनो ज्ञानं तपो जपः (लम्)॥
पश्चात्तापो निराहारः सर्वेषां शुद्धिहेतवः॥ २१॥

21. Благотворительный дар, совершённый после омовения, очищает человека, совершившего недостойный поступок.

अकार्यकारिणां दानं वेगे नद्यास्तु शुद्धिकृत॥
क्षात्रेण कर्मणा जीवेद्विशां वाप्यापदि द्विजः॥ २२॥

22. В экстренных случаях брахман может исполнять обязанности *кшатрия* или выполнять действия, предписанные для *варны вайш*.

फलसोमक्षौमवीरुहधि क्षीरं घृतं जलम्॥
तिलोदनरसक्षारमधु लाक्षा शृतं हविः॥ २३॥
वस्त्रोपलासवं पुष्पं शाकमृच्चर्मपादुकम्॥
एणत्वचं च कौशेयं लवणं मांसमेव च॥ २४॥
पिण्याकमूलगन्धांश्च वैश्यवृत्तो न विक्रयेत्॥
धर्मार्थं विक्रयं नेयास्तिला धान्येन तत्समाः॥ २५॥

23-25. В случае занятия торговлей, брахману

запрещено продавать: фрукты, шёлк, лекарственные травы, творог, молоко, топлёное масло *гхи*, воду, зёрна кунжута, приготовленный рис, продукты содержащие кислоты и щёлочи, мёд, смолу, принадлежности для проведения жертвоприношения *хома*, ткани, камни, посуду, цветы, овощи, глину, кожаную обувь, оленьи шкуры, соль, мясо, масляные лепёшки, корни и благовония. Если что-то из перечисленного необходимо покупателю для проведения обрядов, то эти товары могут быть отданы в обмен на рис или кунжут.

लवणादि न विक्रीयत्तथा चापदगतो द्विजः॥
हीनाद्विपो विगृह्यंश्च लिप्यते नार्कवद्विजः॥ २६॥

26. Даже в случае крайней необходимости, брахману нельзя продавать соль и никогда не продавать лошадь.

कुर्यात्कृष्यादिकं तद्वद्विक्रेया हयास्तथा॥
बुभुक्षितस्त्र्यहं स्थित्वा वृत्तिविवर्जितम्॥
राजा धर्म्यां प्रकुर्वीत वृत्तिं विप्रादिकस्य च॥ २७॥

27. Даже в полной нищете брахман должен соблюдать трёхдневный пост и выполнять решения царя, относительно его рода занятий”.

याज्ञवल्क्योक्ताशोचापद्वृत्त्योर्निरूपणं नाम
षडुत्तराशततमोऽध्यायः॥ १०६॥

Так заканчивается сто шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 107
Учение Парашара-муни.

सूत उवाच

पराशरोऽब्रवीद्वासं धर्मे वर्णाश्रमादिकम्॥
कल्पेकल्पे क्षयोत्पत्त्या क्षीयन्ते नु प्रजादयः॥ १॥

1. Сута сказал, - “Теперь я расскажу о том, как Парашара рассказал Вьясе об обязанностях различных *варн* и *ашрамов*. В конце каждой *кальпы* происходит распад, а в начале новой *кальпы* возникает новое творение, и только нерождённый Верховный Господь Вишну существует вечно.

श्रुतिः स्मृतिः सदाचारो यः कश्चिद्वेदकर्तृकः॥
वेदाः स्मृता ब्राह्मणादौ धर्मा मन्वादिभिः सदा॥ २॥

2. Вдохновлённый Верховным Божеством Вишну, рождённый из лотоса Брахма вспомнил веды и раскрыл для Ману суть *дхармы* посредством *स्मрити*.

दानं कलियुगे धर्मः कर्तारं च कलौ त्यजेत्॥
पापकृत्यं तु तत्रैव शापं फलति वर्षतः॥ ३॥

3. Главной добродетелью Кали-юги является милосердие, а все другие покидают благодетеля. Греховные дела совершаются только в Кали-югу. Произнесённое проклятие приносит плоды через год.

आचारात्प्राप्त्यात्सर्वं
स्नानं जपो होमो देवातिथ्यादिपूजनम्॥ ४॥

4. Только строгим соблюдением шести ежедневных обрядов, можно добиться желаемого. Это омовение, обряды *сандхьи*, повторение мантр, *хомы*, поклонение *дэвам* и гостеприимство.

अपूर्वः सुव्रती विप्रो ह्यपूर्वा यतयस्तदा॥
क्षत्रियः परसैन्यानि जित्वा पृथ्वीं प्रपालयेत्॥ ५॥

5. Брахманы должны соблюдать правила проведения обрядов, что редко встречается в

Кали-югу, как и мудрецы. Кшатрии должны сражаться с врагами и защищать людей.

वणिक् कृष्यादि वैश्ये स्याद्विजभक्तिश्च शुद्रके॥
अभक्ष्यभक्षणाच्चौर्यादगम्यागमनात्पतेत् ॥ ६॥

6. Деловые операции и сельское хозяйство должны быть обязанностью *вайшьев*, а служение дважды рождённым — обязанностью *шудр*.

कृषिं कुर्वन्विजः श्रान्तं बलीवर्दे न वाहयेत्॥
दिनाद्धं स्नानयोगादिकारी विप्रांश्च भोजयेत्॥ ७॥

7. Брахман-грихастха должен совершать омовения, проводить жертвоприношения, уделять время созерцательной практике и угощать едой всех пришедших гостей.

निर्वपेपत्त्र यज्ञानि क्रूरे निन्दां च कारयेत्॥
तिलाज्यं न विक्रीणित सूनायज्ञमघान्वितः॥ ८॥

8. Брахман не может продавать зёрна кунжута и масло *гхи*. *Вайшья* не запятнает себя, если будет выплачивать в царскую казну шестую часть прибыли, двенадцатую часть жертвовать *дэвам* и тридцать третью часть отдавать брахманам.

राज्ञो दत्त्वा तु षड्भागं देवतानां च विंशतिम्॥
त्रयस्त्रिंशच्च विप्राणां कृषिकर्त्ता न लिप्यते॥ ९॥

9. *Вайшья* занятый земледелием, будет считаться вором, если не заплатит упомянутый выше налог. Брахман избавляется от нечистоты, за три дня.

कर्षकाः क्षत्राविद्धृद्राः खलेऽदत्त्वा तु चौरकः॥
दिनत्रयेण शुध्येत ब्राह्मणः प्रेतसूतके॥ १०॥
क्षत्रो दशाहा देश्यस्तु द्वादशाहान्मसि शुद्रकः॥
याति विप्रो दशाहात्तो क्षत्रो द्वादशकाहिनात्॥ ११॥
पञ्चदशाहाद्वैश्यस्तु शुद्रो मासेन शुध्यति॥

10-11. Кшатрий становится чистым через десять дней, *вайшья* – через двенадцать, а *шудра* – через месяц. Если очистительные обряды проведены с нарушениями, брахман станет чистым через десять дней, а *кшатрий*

— через двенадцать. Все принадлежащие к варнам брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, при смерти ребёнка во время рождения, будут считаться чистыми, соответственно, по истечению десяти, двенадцати, пятнадцати и тридцати дней после трагического события.

एकपिण्डास्तु दायदाः पृथग्द्वारनिकेतनाः॥ १२॥
जन्मना च विततौ च भवेत्तेषां च सूतकम्॥
चतुर्थे दशरात्रं स्यात्पिण्डशः पुंसि पञ्चमे॥ १३॥
षष्ठे चतुर हाच्छुद्धिं सप्तमे दिनत्रयम्॥
देशान्तरे मृते बाले सघः शुद्धिर्यतो मृते॥ १४॥

12-14. Умерший или мёртворождённый ребёнок родственников, живущих в отдельном доме, накладывает необходимость очищения на всю родню. Если ребёнок представлял четвёртое поколение кровных родственников, нечистота длится десять дней. Родственники умершего пятого поколения, считаются осквернёнными в течение шести дней, шестая степень родства, накладывает осквернение на четыре дня, а родственники удалённых до седьмого колена, считаются нечистыми в течение трёх дней от даты смерти. Если родственник умер за пределами страны или был сведущим брахманом, обряды очищения не нужны.

अज्ञातदन्ता ये बाला ये च गर्भाद्विनिःसृताः॥
न तेषामग्नि संस्कारो न पिण्डं नोदकक्रिया॥ १५॥

15. Для детей, умерших до прорезания первого зуба или во время родов, не требуются обряды кремации, предложения *пинды* и воды.

यदि गर्भो विपद्येत स्ववते वापि योषितः॥
यावन्मासं स्थितो गर्भस्तावद्दिनानि सूतकम्॥ १६॥

16. Что касается мёртворождённого от естественного аборта, то нечистота длится столько дней, сколько было месяцев беременности.

आनामकरणत्सघ आचुडान्तादहर्निशम्॥
आव्रतात्तु त्रिरात्रेण तदूर्ध्वं दशार्धदिनैः॥ १७॥

17. Смерть до наречения именем, не несёт

осквернения, при смерти до пострига – нечистота длится сутки, смерть до вручения священного шнура оскверняет родственников на три дня, а в более поздние сроки смерти, обряд очищения длится десять дней.

आचतुर्थाद्भवेत्स्त्रावः पातः पञ्चपषष्ठयोः॥
ब्रह्मचर्यादग्निहोत्रात्राशुद्धिः सङ्गवर्जनात्॥ १८॥

18. Аборт обычно происходит в течение четырёх месяцев, а выкидыши и мертворождения – на пятом и шестом месяцах. Никакой нечистоты в этих случаях нет.

शिल्पिनः कारवो वैद्या दासीदासाश्च भृत्यकाः॥
अग्निमाज्जोत्रियो राजा सघः शोचाः प्रकीर्तिताः॥ १९॥

19. Ремесленники, врачи, слуги, брахманы-шротрии, поддерживающие священный огонь и царь, обладают чистотой, не требующей очищения.

दशाहाच्छुध्यते माता स्नानात्सूते पिता शुचिः॥
सङ्गत्सूतौ सूतकं स्यादुपस्पृश्य पिता शुचिः॥ २०॥

20. После рождения ребёнка мать очищается через десять дней, а отец – омовением. Нечистота, связанная с рождением, удаляется прикосновением к воде.

विवाहोत्सवयज्ञेषु अन्तरा मृतसूतके॥
पूर्वसंकल्पितादन्यवर्जनं च विधीयते॥ २१॥

21. Если нечистотой смерти или рождения прерываются обряды, связанные с бракосочетанием, празднеством или жертвоприношением, следует отказаться от всех дальнейших действий, кроме уже совершённых.

मृतेन शुध्यते सुतिः मृतवज्जातकं जनौ॥
गोग्रहादौ विपन्नानामेकरात्रं तु सूतकम्॥ २२॥

22. Если ребёнок умирает в период нечистоты от смерти другого родственника, то оба периода очищения завершаются вместе с первым. Если смерть наступила в коровнике, то осквернение длится один день.

अनाथप्रेतवहनात्प्राणायामेन शुध्यति॥
प्रेतशूद्रस्य वहनान्त्रिरात्रमशुचिर्भवेत्॥ २३॥

23. Осквернение от переноски трупа неизвестного человека – незначительно и очищается *пранаямой*. Если покойник *шूद्रа*, осквернение длится три дня.

आत्मघातिविषोद्वन्धकृमिदष्टे न संस्कृतिः॥
गोहतं कृमिदष्टं च स्पृष्टा कृच्छ्रेण शुध्यति॥ २४॥

24. Если смерть наступила в результате самосожжения, отравления, повешения или укуса насекомого, очистительные обряды не проводятся. Человек, прикоснувшийся к убитому коровой или укушенному насекомым, очищается соблюдением *кричра-враты*.

अदुष्टपतितं भार्या यौवने या परित्यजेत्॥
सप्तजन्म भवेत्स्त्रीत्वं वैधव्यं च पुनः पुनः॥ २५॥
बालहत्या त्वगमनादतौ च स्त्री तू सूकरी॥
अगम्या व्रतकारिण्यो भ्रष्टपानोदकत्रिक्याः॥ २६॥

25-26. Мужчина, бросивший непорочную жену в расцвете её юности, будет семь раз перерождаться в теле женщины и страдать от вдовства. Мужчина, избегающий связи с женой после четвёртого дня месячного цикла, совершает грех детоубийства. Женщина, не позволяющая мужу вступать с ней в связь в этот период, переродится в теле свиньи. Недостойные женщины после смерти теряют право на предложение *пинды* или воды.

औरसः क्षेत्रजः पुत्रः पितृजौ पिण्डदौ पितु॥
परि वित्तेस्तु कृच्छ्रं स्यात्कन्यायाः कृच्छ्रमेवच॥ २७॥

27. Законно рождённый сын должен предложить *пинду* законному отцу. Совершивший *париведану*¹ младший брат, должен вместе со своей женой провести *кричра-врату*.

अतिकृच्छ्रं चरेद्दाता होता चान्द्रायणञ्चरेत्॥
कुब्जवामनषण्डेषु गद्रेषु जडेषु च॥ २८॥

जात्यन्धबधिरे मूके न दोषः परिवेदेने॥
नष्टे मृते प्रव्रजिते क्लीबे वा पतिते पतौ॥ २९॥

28-29. Брахман, совершивший обряд такого бракосочетания, должен очиститься обетами *атикричра* и *чандраяна*. Если старший брат карлик, горбатый, заика, идиот, слепой, глухой или немой, *париведана* не является нарушением.

पञ्चस्वापत्सु नारीणां पतिरन्यो विधीयते॥
भर्ता सह मृता नारी रोमाब्दानि सवैद्वि॥ ३०॥

30. Если муж безвозвратно пропал или умер при неизвестных обстоятельствах, отрёкся от мира, если он неспособен иметь детей, или стал падшим, то в этих случаях женщина может выйти замуж повторно. Жена, выполняющая обряд Сати и взошедшая на погребальный костёр, обняв тело умершего супруга, пробудет в небесных обителях столько лет, сколько волосков на теле мужа.

श्वादिदष्टस्तु गायत्र्या जपाच्छुद्धो भवेन्नरः॥
दाहो लोकाग्निं विप्रश्चाण्डालार्हतोऽग्निमान्॥ ३१॥
क्षीरैः प्रक्षाल्य तस्यास्थिं स्वाग्निं मन्त्रतो दहेत्॥

31. Если человека укусила собака, он должен очиститься, повторяя Гаятри мантру. Брахман, убитый *чандалой* или другим неприкасаемым, должен быть кремирован обычным способом. Если он поддерживал жертвенный огонь, его тело следует омыть молоком и кремировать на огне, зажжённом от священного огня из домашнего очага, с чтением соответствующих мантр.

प्रवासे तु मृते भूयः कृत्वा कुशमयं दहेत्॥ ३२॥
कृष्णाजिने समास्तीर्य षट् शतानि पलाशजान्॥
शमीं शिशने विनिःक्षिप्य अरणिं वृषणे क्षिपेत्॥ ३३॥

32-33. Если человек умер на чужбине, то прощальный обряд выполняется следующим образом. На оленью шкуру выкладывают шестьсот веточек дерева *палаша* в форме тела. Веточку *ашами* кладут на место расположения пениса, а кусочек дерева *арани* – вместо мошонки.

¹ Париведана – грех связанный с женитьбой младшего брата до того, как жениться старший.

कण्डं दक्षिणहस्ते तु वामहस्ते तथोपभृत्॥
 पार्श्वे तूलखलं दद्यात्पृष्ठे तु मुसलं ददेत्॥ ३४॥
 उरे निःक्षिप्य दूषदं तण्डुलज्यतिलान्मुखे॥
 श्रोत्रे च प्रोक्षणीं दाद्यदाज्यस्थालीं च चक्षुषोः॥ ३५॥
 कर्णे नेत्रे मुखे घ्राणे हिरण्य शकलान् क्षिपेत्॥

34-35. Жертвенный горшок ставится справа, а жертвенный кувшин – слева. По обе стороны располагают ступки, молотилку кладут на спину чучела, жертвенную плиту располагают в области груди. В области рта кладут рисовые зёрна, топлёное масло *гхи* и семена кунжута. Сосуд с освящённой водой – рядом с ушами и горшочек с *гхи* у глаз. В места расположения ушей, глаз, рта и ноздрей, следует положить крупинки золота.

अग्निहोत्रोपकरणाब्रह्मलोकगतिर्भवेत् ॥ ३६॥
 असौ स्वर्गाय लोकाय स्वाहोत्याज्याहुतिः सकृत्॥
 हंससारसक्रौञ्चानां चक्रवाकं च कुक्कुटम्॥ ३७॥
 मयूरमेषघाती च अहोरात्रेण शुध्यति॥
 पक्षिणः सकलान्हत्वा अहोरात्रेण शुध्यति॥ ३८॥

36-38. Поверх выложенного веточками контура тела, кладут чучело из травы *куша* и сжигают его. *Ахути*¹ предлагается с медленно читаемой мантрой “*асау сваргаय локайя स्वाха*”. Поскольку используются все атрибуты, необходимые для проведения *Агни-хотры*, этот обряд позволит умершему на чужбине достичь обители Брахмы. За убийство лебедей, сарасов, *краунч*, *чакравак*, павлинов и овец, очищения добиваются за одни сутки. Убийца любого вида пернатых, также очистится за сутки.

सर्वाश्चतुष्पदाहन्त्वा अहोरात्रोषितो जपेत्॥
 शूद्रं हत्वा चरेत्कृच्छ्रमतिकृच्छ्रं तु वैश्यहा॥
 क्षत्रं चान्द्रायणं विप्रं द्वाविंशत्रिंशमाहरे(वहे)त्॥ ३९॥

39. Обряд искупления, связанный с убийством четвероногого животного, состоит в соблюдении дневного поста и повторения *джапы*. После убийства *шудры* следует совершить обряд *кричра-врата*, если убит *вайшья*, следует совершить *атикричра-врату*, убийство *кша-*

трия смысляется двадцать раз совершённой *чандраяной*, а если убит брахман, *чандраяну* следует повторить тридцать раз”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
 पराशरोक्तधर्मनिरूपणं नाम सप्तोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १०७॥

Так заканчивается сто седьмая глава
 Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ *Ахути* – призыв с возлиянием молока.

Глава 108
Брихаспати-самхита.

सूत उवाच

नीतिसारं प्रवक्ष्यामि अर्थशास्त्रादि संश्रितम्॥
राजादिभ्यो हितं पुण्यमायुःस्वर्गादिदायकम्॥ १॥

1. Суता сказал, - "Теперь я объясню суть бережливости и грамотного хозяйствования для пользы царя и населения. Это знание благоприятствует долголетию и ведёт к райскому блаженству.

सद्भिः सङ्गं प्रकुर्वीत् सिद्धिकामः सदा नरः॥
नासद्भिः सहितलोकाय परलोकाय वा हितम्॥ २॥

2. Устремлённый к успеху и процветанию, всегда должен общаться с благочестивыми людьми и отказаться от контактов с падшими, не приносящими пользы ни в этом мире, ни в следующем.

वर्जयेत्क्षुद्रसंवादमदुष्टस्य तु दर्शनम्॥
विरोधं सह मित्रेण संप्रीतिं शत्रुसेविना॥ ३॥

3. Следует всегда тщательным образом избегать бесед с подлецами и избегать даже одного вида нечестивых. Следует избегать вражды с друзьями и близкими, ради дружеских отношений с врагами и их пособниками.

मूर्खशिष्योपदेशेन दुष्टस्त्रीभरणेन च॥
दुष्टानां संप्रयोगेण पण्डितोऽप्यवसीदति॥ ४॥

4. Даже сведущий брахман может потерпеть неудачу и испытать скорбь, пытаясь дать совет глупому ученику, поддерживая нечестивую жену или общаясь с падшими.

ब्राह्मणं बालिशं क्षत्रमयोद्धारं विशं जडम्॥
शूद्रमक्षरसंयुक्तं दूरतः परिवर्जयेत्॥ ५॥

5. Следует держаться подальше от глупого брахмана, трусливого кшатрия, ленивого вайшья и тщеславного шудры.

कालेन रिपुणा सन्धिः काले मित्रेण विग्रहः॥

कार्यकारणमाश्रित्य कालं क्षिपति पण्डितः॥ ६॥

6. Заключение союза с врагом или расставаться с другом следует в должное время. Сведущий человек принимает решение после тщательного рассмотрения причин и следствий их поведения.

कालः पचति भूतानिकालः संहरते प्रजाः॥
कालः सुप्तेषु जागर्ति कालो हि दुरतिक्रमः॥ ७॥

7. Время позволяет всем живым существам проявить себя, время поглощает всех, оно никогда не дремлет, оно всегда бодрствует и его нельзя обмануть.

कालेषु हरते वीर्यं काले गर्भे च वर्तते॥
कालो जनयते सृष्टिं पुनः कालोऽपि संहरेत्॥ ८॥

8. Семя извергается в надлежащее время и превращается в плод в утробе матери. Время является причиной творения, и оно же приводит к его разрушению.

कालः सूक्ष्म गतिर्नित्यं द्विविधश्चेह भाव्यते॥
स्थूलसंग्रहचारेण सूक्ष्मचारान्तरेण च॥ ९॥

9. Течение времени непостижимо. Оно выполняет двоякую функцию: кажущееся интенсивное движение в одном месте и почти незаметное в другом.

नीतिसारं सुरेन्द्राय इममूचे बृहस्पतिः॥
सर्वज्ञो येन चेन्द्रोऽभूद्वैत्याहत्वाप्नुयाद्विमम्॥ १०॥

10. Духовный наставник дэвов, Брихаспати, изложил суть политики управления Индре. Эти знания принесли ему победу над асурами и всемирную славу.

राजर्षिब्राह्मणैः कार्यं देवविप्रादिपूजनम्॥
अश्वमेधेन यष्टव्यं महापातकनाशनम्॥ ११॥

11. Праведные цари должны поклоняться богам дэвов и чтить брахманов, а для избавления от грехов, как малых, так и боль-

ших, совершать жертвоприношения *ашва-медха*.

उत्तमैः सह साङ्गत्वं पण्डितैः सह सत्कथाम्॥
अलुब्धैः सह मित्रत्वं कुर्वाणो नावसीदति॥ १२॥

12. Общаясь с добропорядочными людьми, обладающими истинными знаниями и щедростью, сведущий никогда не столкнётся со страданиями.

परीवादं परार्थं च परिहासं परस्त्रियम्॥
परवेश्मनि वासं च न कुर्वीत कदाचन॥ १३॥

13. Никогда не следует претендовать на чужую жену, проводить время в развратных весельях и желать обладания богатством или домом, которые принадлежат другому.

परोऽपि हितवान्धुर्बुधुरप्यहितः परः॥
अहितो देहजो व्याधिर्हितमारण्यमौषधम्॥ १४॥

14. Благодушно настроенный враг является бóльшим родственником, чем родственник, действующий против близких. Так и телесная болезнь враждебна, а лечебная трава – полезна и благожелательна.

स बन्धुर्योहिते युक्तः स पिता यस्तु पोषकः॥
तन्मित्रं यत्र विश्वासः स देशो यत्र जीव्यते॥ १५॥

15. Родственник это тот, кто действует ради нашего блага. Тот истинный отец, кто лелеет и питает нас. Он друг, которому можно довериться, подобный земле, дарующей средства к существованию.

स भृत्यो यो विधेयस्तु तद्वीजं यत्प्ररोहति॥
सा भार्या या प्रियं ब्रूते स पुत्रो यस्तु जीवति॥ १६॥

16. Верный и покорный слуга подобен благому семени, которое даёт здоровые ростки. Истинная жена всегда мила с мужем, а настоящий сын продолжает семейные традиции.

स जीवति गुणा यस्य धर्मो यस्य स जीवति॥
गुणधर्मविहीनो यो निष्फल तस्य जीवनम्॥ १७॥

17. Совершенна жизнь того, кто обладает добродетелью и хорошими качествами, и воистину, она бесплодна и тщетна для лишённого этих качеств.

भार्या या गृहे दक्षा सा भार्या या प्रियंवदा॥
सा भार्या या प्रतिप्राणा सा भार्या या पतिव्रता॥ १८॥

18. Настоящая жена умело ведёт домашние дела, говорит ласковые и приятные слова, целиком посвящает себя мужу и верно ему служит.

नित्यं स्नाता सुगन्धा च नित्यं च प्रियवादिनी॥
अल्पभुक्ताल्पभाषी च सततं मङ्गलैर्युता॥ १९ ॥
धर्मबहुला सततं च पतिप्रिया॥
सततं प्रियवक्त्री च सततं त्वृतुकामिनी॥ २०॥
एतदादिक्रियायुक्ता सर्वसौ भाग्यवर्द्धिनी॥
यस्येदृशी भवेद्भाय्या स देवेन्द्रो न मानुषः॥ २१॥

19-21. Мужчина, жена которого наделена такими качествами, не уступает владыке небес Индре. Такой муж неординарен и необычен. Добропорядочная супруга совершает ежедневные омовения, наносит на своё тело благоухающие ароматы, говорит сладко и приятно, удовлетворяется малым количеством пищи. Она не болтлива, всегда окружает себя благоприятными вещами, очень щепетильна в добродетельных делах, и всеми действиями выражает свою любовь к мужу, с удовольствием предаваясь с ним любви после четырёх дней менструального кровотечения. Такая жена увеличивает удачу каждого.

यस्य भार्या विरूपाक्षी कश्मला कलहप्रिया॥
उत्तरोत्तरवादा स्या सा जरा न जरा जरा॥ २२॥
यस्य भार्य्या श्रितान्यञ्च परवेश्माभिकांक्षिणी॥
कुक्रिया त्यक्तलज्जा च सा जरा न जरा जरा॥ २३॥

22-23. Не так угнетает наступающая старость, как жена, лишённая добродетельных качеств и обладающая всеми дурными чертами: некрасивая, неряшливая, сварливая, спорящая, часто посещающая дома других мужчин, зависимая от их помощи, злобная в поступках и лишённая стыда.

यस्य भार्या गुणा च भर्तारमनुगामिनी॥
अत्यात्येन तु सन्तुष्टा सा प्रिया न प्रिया प्रिया॥ २४॥

24. Жена, которая ценит и чтит мужа, во всём предана ему и довольствуется малым, имеет право называться любимой.

दुष्टा भार्या शठं मित्रं भृत्यश्चोत्तरदायकः॥
ससर्पैश्च गृहे वासो मृत्युरेव न संशयः॥ २५॥

25. Воистину, подобна смерти жизнь того, у кого нечестивая жена, друг – негодяй, слуги пререкаются, а дом наводнён змеями.

त्यज दुर्जनसंसर्गं भजसाधुसमागमम्॥
कुरु पुण्यमहारात्र स्मर नित्यमनित्यताम्॥ २६॥

26. Оставь общение с падшими, стремись к обществу праведных и добродетельных, твори добрые деяния ночью и днём и помни, что материальный мир – явление временное

व्यालीकण्ठप्रदेशाह्वपि च फणभृद्भाषणा
या च रौद्री या कृष्णा व्याकुलांगी
रुधिरनयनसंव्याकुला व्याघ्रकल्पा॥
क्रोधे यैवाग्रवक्त्रा स्फुरादनलशिखा
काकजिह्वाकराला सेव्या न स्त्री विदग्धा
परपुरुषगमना भ्रान्तचित्ता विराक्ता॥ २७॥

27. Страшнее змеи на шее женщина, лишённая любви, пугающая своей внешностью, напоминающая разъярённого тигра с извергающими огонь глазами и неверная. К такой опасно даже приближаться.

सक्तिः सुतोके सुकृतं कृतघ्ने शीतं च
वह्नौ (सीतापहौ ह्यतपयैव)? हैमे॥
उत्पद्यते दैववशा त्कदाचिद्वेश्यासु
रागो न भवेत्कदाचित्॥ २८॥
भुजङ्गमे वेश्मनि दृष्टिदृष्टे
व्याधौ चिकित्साविनिवर्त्तिते च॥
देह च बाल्यादिवयोऽन्विते च
काला वृत्तोऽसौ लभते धृतिं कः॥ २९॥

28-29. По милости Верховного Господа Вишну возрастает преданность в сыне, иногда из неблагоприятного деяния вырастает благое и

огонь не обжигает руки, но гулящая жена несёт смерть. Кто может быть самодовольным и беззаботным, когда по дому, куда не бросишь взгляд, ползают змеи, когда болезнь неизлечима и смерть готова наброситься на тело в любой момент, независимо от возраста?”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बृहस्पतिप्रोक्तनीतिसारनिरूपणं नामाष्टोत्तर शततमोऽध्यायः॥ १०८॥

Так заканчивается сто восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 109

Брихаспати нитисара¹ (1).

सूत उवाच

आपदर्थे धनं रक्षेद्वारात्रक्षेद्धनैरपि॥
आत्मानं सततं रक्षेद्वारैरपि धनैरपि॥ १॥

1. Сута сказал, - "Следует откладывать часть сбережений на непредвиденный бедственный случай и ради спасения жены, быть готовым потратить их и даже лишиться имущества.

त्यजेदकं कुलस्यार्थे ग्रामस्यार्थे कुलं त्यजेत्॥
ग्रामं जनपदस्यार्थे आत्मार्ये पृथिवीं त्यजेत्॥ २॥

2. Ради спасения семьи нужно быть готовым принести себя в жертву. Ради спасения деревни можно пожертвовать семьёй, а деревней жертвуют ради спасения земли, а землёй – ради спасения души.

वरं हि नरके वासो न तु दुश्चरिते गृहे॥
नरकात्क्षीयते पाप कुगृहात्र निवर्तते॥ ३॥

3. Пребывание в аду предпочтительней проживания в доме, наполненном злом и падшими обитателями. Благодаря аду смываются грехи, а от второго искупления нет.

चलतयेकेन पादेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान्॥
न परीक्ष्य परं स्थानं पूर्वमायतनं त्यजेत्॥ ४॥

4. Сведущий никогда не сделает второй шаг, не убедившись, что надёжно стоит после первого. Нельзя бросать старое место жительства, тщательно не исследовав новое.

त्यजेद्देशमसद्वत्तं वासं सोपद्रवं त्यजेत्॥
त्यजेत्कृपणराजानं मित्रं मायामयं त्यजेत्॥ ५॥

5. Следует без колебаний покинуть место или страну, где процветает зло, где управляет скупой правитель и господствует ложь.

अर्थेन किं कृपणहस्तगतेन

¹ Нитисара – наставления по этике и морали.

केन ज्ञानेन किं बहुशठाग्रहसंकुलेन॥
रूपेण किं गुणपराक्रमवर्जितेन
मित्रेण किं व्यसनकालपराङ्मुखेन॥ ६॥

6. Какая польза от богатства, попавшего в руки скряги? Какая польза от знаний и учений, которые запятнаны плутами и мошенниками? Какая польза от красоты, если её обладатель лишён добродетельных качеств? Кому нужен друг, который бросит и предаст во время беды?

अदृष्टपूर्वा बहवः सहायाः
सर्वे पदस्थस्य भवन्ति मित्राः॥
अर्थैर्विहीनस्य पदच्युतस्य
भवत्यकाले स्वजनोऽपि शत्रुः॥ ७॥

7. Вокруг сильного и влиятельного человека, собирается множество незнакомцев, выдающих себя за помощников и друзей, но если он лишится власти и средств, они тут же предадут его вместе с родственниками и станут его заклятыми врагами.

आपत्सु मित्रं जानी यादग्रे शूरं रहः शुचिम्॥
भार्या च विभवे क्षीणे दुर्भिक्षे च प्रियातिथिम्॥ ८॥

8. Истинного друга мудрый увидит в беде, испытание доблести проходит в сражении, а чистоты – в изоляции. Потерей средств проверяется верность супруги, а голод – проверка на гостеприимность.

वृक्षं क्षीणफलं त्यजन्ति विहगाः
शुष्कं सरः सारसा निर्द्रव्यं पुरुषं
त्यजन्ति गणिका भ्रष्टं नृपमन्त्रिणः॥
पुष्पं पर्युषितं त्यजन्ति मधुपाः
दग्धं वनान्तं मृगाः सर्वः कार्यवशाज्जनो
हि रमते कस्यास्ति को वल्लभः॥ ९॥

9. Птицы покидают бесплодное дерево; сарасы (цапли) покидают иссохшее озеро; куртизанка выгоняет мужчину, у которого кончились деньги; министры бросают царя, потерявшего власть; медоносные пчёлы никогда не сядут на увядший цветок; олень убегает из объятого огнём леса. Очевидно, что и люди привлека-

ются тем, что доставляет им удовольствие. Разве есть другие причины чужого интереса к вам?

लुब्धमर्थप्रदानेन श्लाघ्यमञ्जलिकर्मणा॥
मूर्खं छन्दानुवृत्त्या च याथातथ्येन पण्डितम्॥ १०॥

10. Жадного заманивают деньгами, достойного почитают молитвой, глупцу можно позволить делать всё, что он пожелает, а сведущего привлекают ясным изложением истины.

सद्भावेन हि तुष्यन्ति देवाः सत्पुरुषा द्विजाः॥
इतरेः खाद्यपानेन मानदानेन पण्डिताः॥ ११॥

11. Дэвы, добропорядочные люди и брахманы всегда рады подлинному добродушию; обыкновенным простолюдинам следует предложить еду, а сведущему учёному – заслуженные почести и награды.

उत्तमं प्राणिपातेन शठं भेदेन योजयेत्॥
नीचं स्वल्पप्रदा नेन समं तुल्यपराक्रमैः॥ १२॥

12. Внимание благородного можно привлечь смирением и покорностью, мошенника – угрозами разоблачения, простолюдина – небольшими подарками, а равного себе – демонстрируя равную силу и доблесть.

यस्ययस्य हि यो भावस्तस्यतस्य हितं वदन्॥
अनुप्रविश्य मेधावी क्षिप्रमात्मवशं नयेत्॥ १३॥

13. Разумный человек должен глубоко проникнуть в самые сокровенные уголки сердца каждого, говорить и действовать в соответствии с его интересами, склоняя на свою сторону.

नदीनां च नखी नां च शृङ्गिणां शस्त्रपाणिनाम्॥
विश्वासो नैव गन्तव्यः स्त्रीषु राजकुलेषु च॥ १४॥

14. Никогда не следует доверять спокойствию рек, когтистым зверям, рогатым животным, вооружённым мужчинам, женщинам и отпрыскам царских семей.

अर्थनाशं मनस्तापं गृहे दुश्चरितानि च॥

वञ्जनं चाप मानं च मतिमान्न प्रकाशयेत्॥ १५॥

15. Разумный никогда не предаст огласке свои материальные потери, душевные страдания, не расскажет о неурядицах в доме, обмане (жертвой которого он стал) и неуважении.

हीनदुर्जनसंसर्गात्यन्तविरहादरः ॥
स्नेहोऽन्यगेहवासश्च नारीसच्छीलनाशनम्॥ १६॥

16. Действиях, которые приводят к нарушению целомудрия женщин, это общение с падшими и злыми людьми, отдаление от мужа, чрезмерное внимание, отношения с посторонним партнёром и проживание в чужом доме.

कस्य दोषः कुले नास्ति व्याधिना को न पीडितः॥
केन न व्यसनं प्राप्तं श्रियः कस्य निरन्तराः॥ १७॥

17. Какая семья не имеет недостатков? Кто не огорчён болезнью? Кого не угнетают пороки и бедствия? К кому всегда благосклонна богиня удачи Лакшми?

कोऽर्थे प्राप्य न गर्वितो भुवि नरः
कस्यापदो नागताः स्त्रीभिः कस्य
न खण्डितं भुवि मनः को नाम राज्ञां प्रियः॥
कः कालस्य न गोचरान्तरगतः
कोऽर्थी गतो गौरवं को वा दुर्जनवागुरा
निपतितः क्षेमेण यातः पुमान्॥ १८॥

18. Кто в этом огромном мире удержался от высокомерия, став богатым? Кто избежал несчастий в своей жизни? Чей разум не подвержен мыслям о женских прелестях? Кто может похвастать, что он всегда был царским любимцем? Кто избежал естественной смерти и выпал из поля зрения Ямы? Какой просящий добился почёта и уважения? Кто тот счастливчик, который остался невредимым после того, как попал в коварные сети нечестивых?

सुहृत्स्वजनबन्धुर्न बुद्धिर्यस्य न चात्मनि॥
यस्मिन्कर्मणि सिद्धेऽपि न दृश्येत् फलोदयः॥
विपत्तौ च महदुःखं तद्दुःखः कथमाचरेत्॥ १९॥

19. Обрекает себя на страдания тот, у кого нет друзей, родственников и советчиков, когда он попадает в затруднительное положение. Разве может мудрый заниматься делами, которые не приносят никаких результатов, и даже при успешном их завершении, неизбежно приводят к разочарованию и печали, а цель остаётся недостигнутой?

यस्मिन्देशे न सम्मानं न प्रीतिर्न बान्धवाः॥
न च विद्यागमः कश्चित् देशं परिवर्जयेत्॥ २०॥

20. Следует покинуть место и землю, где отсутствует должное почитание и любовь, где нет родни, и нет возможности обрести духовные знания.

धनस्य यस्य राजतो भयं चास्ति चौरतः॥
मृतं च यन्न मुच्यते समर्जयस्व तद्धनम्॥ २१॥

21. Разве можно безопасно обрести богатство, скрывая его от глаз царя и разбойников, если даже после смерти последствия таких действий будут тебя преследовать.

यदर्जितं प्राणहरैः परिश्रमैर्मृतस्य
ते वै विभजन्ति रिक्थिनः॥
कृतं च यहुष्कृतमर्थलिप्सया
तदेव दोषापहतस्य यौतुकम्॥ २२॥

22. Все усилия, потраченные на обретение состояния, с риском для собственной жизни, будут напрасными, когда после смерти его разделят наследники. Владельцу наследия останутся лишь грехи, совершённые с целью обогащения.

सञ्चितं निहितं द्रव्यं परामृश्यं मुहुर्मुहुः॥
आखोरिव कदर्यस्य धनदुःखाय केवलम्॥ २३॥

23. Все накопленные и припрятанные скупцом средства, часто становятся добычей грабителей или мышей, разоряющих хранилища, а владельцу остаётся лишь боль и печаль утраты.

नग्ना व्यसनिनो रूक्षाः कपालाङ्कितपाणयः॥

दर्शयन्तीह लोकस्य अदातुः फलमीदृशम्॥ २४॥

24. Нищим, голым, убитым горем он будет бродить по улицам с протянутой рукой, своим примером показывая к чему ведёт жадность и отсутствие милосердия тех, кто не совершал благотворительных деяний.

शिक्षयन्ति च याचन्ते देहीति कृपणा जनाः॥
अवस्थेयमदानस्य मा भूदेवं भवानपि॥ २५॥

25. О, скряги! Помогайте нищим, молящим о помощи! Ведь они показывают вам, что происходит с теми, кто скуп на подаяния. Не повторяйте чужих ошибок.

सञ्चितं क्रतुशतैर्न युज्यते याचितं गुणवते न दीयते॥
तत्कदर्यपरिरक्षितं धनंचोरपार्थिवगृहे प्रयुज्यते॥ २६॥

26. Накопленные скупцом богатства, которые не используются для проведения жертвоприношений и не раздаются в качестве благотворительных даров достойным и нуждающимся, в конце концов окажутся у разбойников или попадут в царскую казну.

न देवेभ्यो न विप्रेभ्यो बन्धुभ्यो नैव चात्मने॥
कदर्यस्य धनं याति त्वग्नितस्करराजसु॥ २७॥

27. Всё накопленное алчным глупцом, не доставшееся божествам, брахманам и родственникам, будет разграблено, изъято царём или сгорит в пожаре.

अतिक्लेशेन येऽप्यर्था धर्मस्यसातिक्रमेण च॥
अरेर्वा प्रणिपातेन मा भूवस्ते कदाचन॥ २८॥

28. Пусть же всё нажитое порочным путём скупцом и добытое им с чрезмерными усилиями, вплоть до преклонения перед врагом, никогда не будет его собственностью.

विद्याघातो ह्यनभ्यासः स्त्रीणां घातः कुचैलता॥
व्याधीनां भोजनं जीर्णं शत्रोर्घातः प्रपञ्चता॥ २९॥

29. Противостоять этому можно знанием, одеваясь в лохмотья можно избавиться от

внимания женщин, еда и хорошее пищеварение – удар по болезни; а хитрость и находчивость – это удар по врагам.

तस्करस्य वधो दण्डः कुमित्रस्याल्पभाषणम्॥
पृथक् शय्या तु नारीणां ब्राह्मणस्यानिमन्त्रणम्॥ ३०॥

30. Смерть – наказание для вора, пустая брачная постель – наказание для женщины, холодный приём – для лживого друга, а отсутствие приглашений – наказание для брахмана.

दुर्जनाः शिल्पिनोदासा दुष्टाश्च पटहाः स्त्रियः॥
ताण्डिता मार्दवं यान्ति न ते सत्कारभाजनम्॥ ३१॥

31. Падшие, злобные, кустари, рабы, осквернённые и падшие женщины, подобны барабанам, которые смягчаются от ударов и не заслуживают мягкого обращения.

जानीयात्प्रेषणे भृत्यान्बान्धवाव्यसमनागमे॥
मित्रमापदि काले च भार्याञ्च विभवंक्षये॥ ३२॥

32. Дав поручение подчинённому, можно судить о его способностях. Искренность родственников познаётся во время невзгод. Истинная дружба проверяется несчастьем, а верность жены – разорением.

स्त्रीणां द्विगुण आहारः प्रज्ञा चैव चतुर्गुणा॥
षड्गुणो व्यवसायश्च कामश्चाष्टगुणः॥ ३३॥

33. Избирательность женщины в еде в два раза превышает мужскую, проницательность женщины превышает мужскую в четыре раза, выносливость – в шесть раз, а влюбчивость превосходит мужскую в восемь раз.

न स्वप्नेन जयन्निद्रां न कामेन स्त्रियं जयेत्॥
न चेन्धनैर्जयेद्धिं न मद्येन तृषां जयेत्॥ ३४॥

34. Нельзя победить сон во сне, удовлетворить женщину сексом, потушить пожар деревянными брёвнами и утолить жажду вином.

समांसैर्भोजनैः स्निग्धैर्मद्यैर्गन्धविलेपनः॥

वस्त्रैर्मनोरमैर्माल्यैः कामः स्त्रीषु विजृम्भते॥ ३५॥

35. Восхитительная мясная пища, красивая одежда, опьяняющее вино, ароматные притирания и благоухающие цветы, разжигают в женщинах страсть.

ब्रह्मचर्येऽपि वक्तव्यं प्राप्तं मन्मथचेष्टितम्॥
हृद्यं हि पुरुषं दृष्ट्वा योनिः प्रक्लिद्यते स्त्रियाः॥ ३६॥
सुवेषं पुरुषं दृष्ट्वा भ्रातरं यदि वा सुतम्॥
योनिः क्लिद्यति नारीणां सत्यंसत्यं हि शौनक॥ ३७॥

36-37. Можно сказать с полной уверенностью, что божество любви, Камадэва, никогда не дремлет и очень активен. При виде милого сердцу мужчины, влагалище женщины увлажняется обильными выделениями. О Шаунака, истина в том, и это правда, что вагина женщины выделяет секрецию при виде хорошо одетого мужчины, будь то её отец, брат или сын.

नद्यश्च नार्यश्च समस्वभावाः
स्वतन्त्रभावे गमनादिके च॥
तोयैश्च दोषैश्च निपातयन्ति
नद्यो हि कूलानि कुलानि नार्यः॥ ३८॥
नदी पातयते कूलं नारी पातयते कुलम्॥
नारीणाञ्च नदीनां च स्वच्छन्दा ललिता गतिः॥ ३९॥

38-39. Природа женщин схожа с норовом реки. Они любят свободу и сами выбирают русло. Реки размывают берега, а женщины разрушают свои собственные семьи. Река подмывает берега, а женщина ведёт семью к распаду. Течение рек и поведение женщин своенравно и остановить их невозможно.

नाग्निस्तृप्यति काष्ठानां नापगानां महोदधिः॥
नान्तकः सर्वभूतानां न पुंसां वामलोचनाः॥ ४०॥

40. Пылающий огонь нельзя потушить тёплым маслом; океан никогда не переполнится от впадающих в него рек; Ямараджа никогда не насытится живыми существами, а страстная женщина никогда не насытится мужчиной.

न तृप्तिरस्ति शिष्टानामिष्टानां प्रियवादिनाम्॥
सुखानाञ्च सुतानाञ्च जीवितस्यवरस्य च॥ ४१॥

41. Невозможно насытиться обществом хороших людей, друзей, людей приятных в разговоре и удовольствиями, получаемыми от сыновей, жизни и благ.

राजा न तप्तो धनसंचयेन न सागरस्तुतिमगाज्जालेन॥
न पण्डितस्तृप्यति भाषितेन तृप्तं न चक्षुर्नृपदर्शनेन॥ ४२॥

42. Царь никогда не удовлетворит своих амбиций в деяниях и увеличении казны. Океан никогда не насытится постоянным притоком воды. Учёный никогда не насытится беседами и речами, которые он произносит; а глаза жителя – видом мельком увиденного царя.

स्वकर्म धर्मोर्जितजीवितानां
शास्त्रेषु दारेषु सदा रतानाम्॥
जितेन्द्रियाणां मतिथिप्रियाणां
गृहेऽपि मोक्षः पुरुषोत्तमानाम्॥ ४३॥

43. Те, кто живут честным заработком, выполняют свои обязанности, преданы священным писаниям, любят своих жён, подчинив себе блуждающие мысли и контролируя органы чувств, кто с радостью встречает гостей, обретаю спасение в стенах своего дома и это лучшие среди мужчин.

मनोऽनुकूलाः प्रमदा रूपवत्यः स्वलंकृताः॥
वासः प्रासादपृष्ठेषु स्वर्गः स्याच्छुभकर्मणः॥ ४४॥

44. Если вы живёте в своём собственном доме, а рядом привлекательная, хорошо украшенная и восхитительная супруга, это действительно рай, который может быть достигнут только добрыми делами, совершёнными в предыдущем рождении.

न दानेन न मानेन नार्जवेन न सेवया॥
न शस्त्रेण न शास्त्रेण सर्वथा विषमा स्त्रियः॥ ४५॥

45. Женщины неисправимы, их нельзя привести в чувства подарком или выражением почтения, откровенностью или услужливостью. Им нельзя угрожать оружием, просить замолчать или уговорить, ссылаясь на священные писания.

शनैर्विद्या शनैरर्थाः शनैः पर्वतमारुहेत्॥
शनैः कामं च धर्मं च पञ्चैतानि शनैः शनैः॥ ४६॥

46. Есть пять вещей, которые необходимо делать осторожно и без спешки: обучение, обретение состояния, восхождение на гору, любовный подход к женщине и усвоение добродетельного поведения.

शाश्वतं देवपूजादि विप्रदानं च शाश्वतम्॥
शाश्वतं सगुणा विद्या सुहृन्मित्रं च शाश्वतम्॥ ४७॥

47. Поклонение дэвам приносит постоянную пользу; благотворительный дар брахману сулит благословение; обретение духовных знаний дарует нетленный результат, а преданный друг – ценное достояние.

ये बालभावात्र पठन्ति विद्यां ये यौवनस्था ह्यधनात्मदाराः॥
ते शोचनीयाइह जीवलोके मनुष्यरूपेण मृगाश्चरन्ति॥ ४८॥

48. Тех, кто не обрёл достаточно знаний, пребывая в *брахмачари-ашраме* и тех, кто не обрёл благочестивую жену и состояние в *грихастха-ашраме*, достойны сожаления. Они ничем не лучше животных, хотя и имеют человеческий облик.

पठने भोजने चिन्तं न कुर्याच्छास्त्रसेवकः॥
सुदूरमपि विद्यार्थी व्रजेद्वगुडवेगवान्॥ ४९॥

49. Преданный следующий своей *дхарме*, не должен беспокоиться о еде. Он должен размышлять о Высшей Истине и стремиться преодолеть долгий и трудный путь со скоростью полёта Гаруды.

ये बालभावे न पठन्ति तुरा यौवननष्टवित्ताः॥
वृद्धभावे परिभूयमानाः संदह्यमानाः शिशिरे
यथाब्जम्॥ ५०॥

50. Те, кто в возрасте *брахмачари* не уделял достаточно внимания обучению и те, кто растратил своё наследие в юности, гоняясь за объектами вожделения, в старости окажутся в плачевном положении, отвергнутые и угасающие как лотосы зимой.

तर्केऽप्रतिष्ठा श्रुतयो विभिन्नाः
नासावृषिर्यस्य मतं न भिन्नम्॥
धर्मस्य तत्त्वं निहितं गुहायां
महाजनो येन गतः स पन्थाः॥ ५१॥

51. Среди людей мирского склада ума не существует единой трактовки священных писаний. Тем не менее, центральная тема вед, словно скрытая под сводами грота, это Верховная Личность Бога. Поэтому надо идти по стопам великих преданных Вишну, и это единственный правильный путь.

आकारैरिगितैर्गत्या चेष्टया भाषितेन च ॥
नेत्रवक्रविकाराभ्यां लक्ष्यतेऽन्तर्गतं मनः॥ ५२॥

52. Внутреннюю работу человеческого разума выдают мимика, поведение, жесты, движения, речь, изгиб губ и выражение глаз.

अनुक्तमप्यूहति पण्डितो जनः
परेद्भितज्ञानफला हि बुद्धयः॥
उदीरितोर्थः पशुनापि गृह्यते
हयाश्च नागाश्च वहन्ति दर्शितम्॥ ५३॥

53. Произнесённое вслух понимают даже животные. Кони и слоны выполняют отданные команды и только сведущий человек способен сделать вывод о том, что прямо не сказано, но читается между строк. Интеллект позволяет понимать даже жесты.

अर्थाद्भ्रष्टीर्थं यात्रां तु
गच्छेत्सत्याद्भ्रष्टो रौरवं वै व्रजेच्च॥
योगाद्भ्रष्टः सत्यधृतिञ्च
गच्छेद्भ्रष्टो मृगयायां व्रजेच्च॥ ५४॥

54. Неудачнику следует отправиться в паломничество, не забывая, что отклонившихся от пути постижения истины, ожидает ад Раурава. Нельзя останавливаться, даже если первая попытка оказалась неудачной. У царя, утратившего великолепие, нет другого выхода, как отправиться в лес, приняв *ванпрастху*, а не забавляться охотой”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे बृह०
नीतिसारे नवोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १०९॥

Так заканчивается сто девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 110

Брихаспати नितिसारा (2).

Запреты.

सूत उवाच

यो ध्रुवाणि परित्यज्य ह्यध्रुवाणि निषेवते॥
ध्रुवाणि तस्य नश्यन्ति ह्यध्रुवं नष्टमेव च॥ १॥
वाग्यन्त्रहीनस्य नरस्य विद्या
शस्त्रं यथा कापुरुषस्य हस्ते॥
न तुष्टिमुत्पादयते शरीरे
ह्यन्धस्य दारा इव दर्शनीयः॥ २॥

1-2. Сута сказал, - “Преследуя свои цели в жизни, отвергающий доброе ради неопределённого и далёкого, останется ни с чем, потеряв и доброе и перспективное. Знания которыми обладает немой, подобны трусу с мечом в руке или слепцу, женатому на красавице.

भोज्ये भोजनशक्तिश्च रतिशक्तिर्वरस्त्रियः ॥
विभवे दानशक्तिश्च नाल्पस्य तपसः फलम्॥ ३॥

3. Плодами покаяния в прошлой жизни будут наличие вкусной еды и хорошего аппетита, привлекательная внешность, здоровье, красивая жена, большое состояние и желание заниматься благотворительностью.

अग्निहोत्रफला वेदाः शीलवृत्तिफलां शुभम्॥
रतिपुत्रफला दारा दत्तभुक्तफलं धनम्॥ ४॥

4. Веды следует изучать для возможности проводить *агнихотру*. Всё благоприятное приносит неизменный результат – добрые деяния и достижение целей в жизни; жена должна приносить радость и хорошее потомство, а богатство предназначено для благотворительности и личного удовольствия.

वरयेत्कुलजां प्राज्ञो विरूपामपि कन्यकाम्॥
सुरूपां सुनितम्बाञ्च नाकुलनां कदाचन॥ ५॥

5. Умный мужчина должен жениться на девушке своей *варны*, даже если она не блещет красотой, но не стоит жениться на девушке

низкого происхождения, даже если она красавица.

अर्थोनापि हि किं तेन यस्यानर्थे तु संगतिः॥
को हि नाम शिखाजातं पन्नगस्य मणिं हरेत्॥ ६॥

6. Какая польза от богатства, которое приносит лишь несчастья и страдания? Кто рискнёт снять драгоценный гребень с капюшона разъярённой змеи?

हविर्दृष्टकुलद्ग्रहह्यंबालादपि सुभाषितम्॥
अमेध्यात्काञ्चनं ग्राह्यं स्त्रीरत्नं दुष्कुलादपि॥ ७॥

7. Топлёное масло для жертвенных целей можно взять и в доме падших; мудрое изречение, произнесённое ребёнком, следует выслушать.

विषादप्यमृतं ग्राह्यममेध्यादपि काञ्चनम्॥
नीदप्युत्तमां विद्यां स्त्रीरत्नं दुष्कुलादपि॥ ८॥

8. Золото можно найти даже в куче мусора; хорошее образование может дать даже подлец, а девушка низкой *варны*, обладающая добродетелью, может стать хорошей супругой.

न राज्ञा सह मित्रत्वं न सपौ निर्विषः क्वचित्॥
न कुलं निर्मलं तत्र स्त्रीजनो यत्र जायते॥ ९॥

9. Не уповайте на дружбу с царём, она невозможна, как и ядовитая змея без яда – это неслыханно. Никогда не будет порядка в том доме, где слишком много женщин.

कुले नियोजयेद्भक्तं पुत्रं विद्यासु योजयेत्॥
व्यसने योजयेच्छत्रुमिष्टं धर्मे नियोजयेत्॥ १०॥

10. Домашнее хозяйство должен вести хороший слуга, знающий свои обязанности, сын должен заниматься учёбой, враг должен быть занят порочными развлечениями, а друг – добродетельными делами.

स्थानेष्वेव प्रयोक्ताव्या भृत्याश्चारभरणानि च॥
न हि चूडामणिः पादे शोभते वै कदाचन॥ ११॥

11. Слуги должны жить в надлежащих условиях, а украшения храниться в предназначенных для них местах. Жемчужное ожерелье никогда не будет сиять, валяясь под ногами.

चूडामणिः समुद्रोऽग्निर्घण्टा चाखण्डमम्बरम्॥
अथवा पृथिवीपालो मूर्ध्नि पादे प्रमादतः॥ १२॥

12. Гребень с драгоценными камнями должен быть на голове, как океан, огонь, колокол, небосвод и царь – всегда находятся на своих местах.

कुसुमस्तवकस्येव द्वे गती तु मनस्विनः॥
मूर्ध्नि वा सर्वलोकानां शीर्षतः पतितोवने॥ १३॥

13. У должностного лица есть два пути: подобно букету цветов украсить собой и возглавить подчинённых, либо остаться незамеченным, и как одинокий цветок увянуть в лесу.

कनकभूषणसंग्रहणोचितो यदि
मणिस्त्रपुणि प्रतिबध्यते॥
न च विरौति न चापि स शोभते
भवति योजयितुर्वचनीयता॥ १४॥

14. Прекрасная драгоценность в оправе из золота, не потеряет блеска на ноге обладателя, но со стороны окружающих, владелец подвергнется осуждению.

वाजिवारणलौहानां काष्ठपाषणवाससाम्॥
नारीपुरुषतोयानामन्तरं महदन्तरम्॥ १५॥

15. Велика разница между лошадью и слоном, деревом и железом, камнем и серебром, мужчиной и женщиной.

कदर्थितस्यापि हि धैर्य्यवृत्तेर्न
शक्यते सर्वगुणप्रमाथः॥
अधः खलोनापि कृतस्य वह्नेर्नाधः
शिखा याति कदाचिदेव॥ १६॥
न सदश्वः कशाघातं सिंहो न गजगर्जितम्॥
वीरो वा परनिर्दिष्टं न सहेद्भीमनिःस्वनम्॥ १७॥

16-17. Даже под страхом смерти невозможно лишить праведника хороших качеств. Если

перевернуть горящий фитиль, языки пламени всё равно направятся вверх. Породистый конь не стерпит ударов кнута, лев не может вынести трубных звуков, издаваемых слоном, а настоящий герой хладнокровно выслушает громкое хвастовство своего соперника.

यदि विभवविहीनः प्रच्युतो वाशु दैवान्न तु
खलजनसेवां काङ्क्षयेन्नैव नीचाम्॥
न तृणमदनकार्य्यं सुक्षुधातोऽस्ति सिंहः पिबति
रुधिरमुष्णं प्रायशः कुञ्जराणाम्॥ १८॥

18. Никто не должен служить нечестивцу или падшему, даже под угрозой лишения состояния или занимаемой должности. Лев даже под угрозой голодной смерти не станет есть траву и удовлетвориться лишь горячей кровью своей жертвы.

सकृद्दुष्टश्च यो मित्रं पुनः सन्धातुमिच्छति॥
स मृत्युमेव गृह्णीयाद्गर्भमश्वतरी यथा॥ १९॥

19. Попытки восстановить дружеские отношения с тем, кого однажды обманул, приведут к гибели предателя. Так ищет свою смерть осёл, подкрадываясь к кобылице.

शत्रेर पत्यानि प्रियंवदानि
नोपेक्षित व्यानि बुधैर्मनुष्यैः॥
तान्येव कालेषु विपत्कराणि
विषस्य पात्राण्यपि दारुणानि॥ २०॥

20. Здравомысляющий человек всегда будет осторожен с детьми поверженного врага, даже если они говорят приятные речи. В какой-то момент они могут стать подобными кубку с ядом.

उपकारगृहीतेन शत्रुणा शत्रुमुद्धरेत्॥
पादलग्नं करस्थेन कण्टकेनैव कण्टकम्॥ २१॥

21. Врага следует уничтожать силами другого врага, как загнанную в ногу колючку удаляют взяв в руки другой шип.

अपकारपरान्नित्यं चिन्तयेन्न कदाचन॥
स्वयमेव पतिष्यन्ति कूलजाता इव द्रुमाः॥ २२॥

22. Не нужно переживать и беспокоиться о том, как избавиться от назойливого сплетника. Он сам падёт, как одинокое дерево на берегу реки, смытое течением.

अनर्था ह्यर्थरूपाश्च अर्थान्तरार्थरूपिणः॥
भवन्ति ते विनाशाय दैवायत्तस्य वै सदा॥ २३॥

23. Когда отворачивается судьба, пагубные вещи могут показаться благоприятными, и наоборот. Такие перемены непременно приведут к гибели.

कार्यकालोचिताऽपाप मतिः सञ्जायते हि वै॥
सानुकूले तु दैवे शं पुंसः सर्वत्र जायते॥ २४॥

24. Когда судьба благосклонна, возвращаются добрые и плодотворные мысли, способствующие хорошим делам.

धनप्रयोगकार्येषु तथा विद्या गमेषु च॥
आहारे व्यवहारे च त्यक्तलज्जः सदा भवेत्॥ २५॥

25. В денежных сделках, в обретении знаний, принятии пищи и в деловых отношениях, не следует быть слишком сдержанным.

धनिनः श्रोत्रियो राजा नदी वैद्यस्तु पञ्चमः॥
पञ्च यत्र न विद्यन्ते न कुर्व्यर्सातत्र संस्थितिम्॥ २६॥

26. Не следует устраивать свой быт там, где нет преуспевающих людей, мудрых и сведущих брахманов, царя, реки и лекаря.

लोकयात्रा भयं लज्जा दाक्षिण्यं दानशीलता॥
पञ्च यत्र न विद्यन्ते न तत्र दिवसं वसेत्॥ २७॥

27. Пагубно скажется даже дневное пребывание в месте, где нет средств к существованию, где не чтят закон, нет чувства стыда и милосердия.

कालविच्छ्रोत्रियो राजा नदी साधुश्च पञ्चमः॥
एते यत्र न विद्यन्ते तत्र वासं न कारयेत्॥ २८॥

28. Не следует даже задумываться о постоянном пребывании в месте, где нет сведуще-

го астролога, учёного брахмана, царя, водоёма и святости.

नैकत्र परिनिष्ठस्ति ज्ञानस्य किल शौनक॥
सर्वः सर्वं न जानाति सर्वज्ञो नास्ति कुत्रचित्॥ २९॥

29. О Шаунака, знание не является достоянием кого-либо одного. Никто из людей не может знать всего, и нет таких, кто совершенно ничего не знает.

न सर्ववित्कश्चिदिहास्ति लोके
नात्यन्तमूर्खो भुवि चापि कश्चित्॥
ज्ञानेन नीचोत्तममध्यमेन योऽयं
विजानाति स तेन विद्वान्॥ ३०॥

30. В материальном мире не найти всеведущего человека, как и полного глупца. По типу знаний, которыми они обладают, людей можно разделить на низших, средних и очень умных".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे बृह-
नीतिसारे दशोत्तरशततमोऽध्यायः॥११०॥

Так заканчивается сто десятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 111

Брихаспати нितिसара (3).

О царях.

सूत उवाच

पार्थिवस्य तु वक्ष्यामि भृत्यानाञ्चैव लक्षणम्॥
सर्वाणि महीपालः सम्यङ्निवृत्त्यं परीक्षयेत्॥ १॥

1. Сута сказал, - "Теперь я расскажу о достоинствах и качествах царей и их подданных, за которыми необходим неусыпный контроль.

राज्यं पालयते नित्यं सत्यधर्मपरायणः॥
निर्जित्य परसैन्यानि क्षितिं धर्मेण पालयेत्॥ २॥

2. Царь должен защищать и отстаивать интересы государства, следуя предписаниям дхармы, закону и справедливости.

पुष्पात्पुष्पं विचिन्वीत् मूलच्छेदं न कारयेत्॥
मालाकार इवारण्ये न यथांगाकारकः॥ ३॥

3. Правитель должен создавать государство, словно сборщик букетов, не вырывая с корнями все цветы, а тщательно выбирая нужные. Ему не следует, как заготовителю древесного угля, сжигать весь лес.

दोग्धारः क्षीरभुञ्जाना विकृतं तन्न भुञ्जते॥
परराष्ट्रं महीपालैर्भोक्तव्यं न च दूषयेत्॥ ४॥
नोधश्छिन्धातु या धेन्वाः क्षीरार्थी लभते पयः॥
एवं राष्ट्रं प्रयोगेण पीडयमानं न वर्द्धते॥ ५॥

4-5. Как молочник, который доит корову не изнуряя её и не прибегая к отсечению сосков, мудрый управленец должен справедливо и разумно использовать ресурсы страны, которая привела его к власти, не подвергая её голоду и не выжигая огнём и мечом всю предоставленную ему в правление территорию.

तस्मात्सर्वप्रयत्नेन पृथिवीमनुपालयेन्॥
पालकस्य भवेद्भूमिः कीर्तिरायुर्यशो बलम्॥ ६॥

6. Царь должен править поддерживая порядок и добиваясь процветания. Только так, своими доблестью и силой, он обретёт славу на дол-

гое время.

अभ्यर्च्य विष्णुं धर्मात्मा गोब्राह्मणहिते रतः॥
प्रजाः पालयितुं शक्तः पार्थिवो विजितेन्द्रियः॥ ७॥

7. Царь должен, обуздав свои чувства, посвящать себя служению Господу Вишну, ради мира и благополучия брахманов и коров.

ऐश्वर्यमधुवं प्राप्य राजा धर्मे मतिञ्चरेत्॥
क्षणेन विभवो नश्येन्नात्मायतं धनादिकम्॥ ८॥

8. Добившись процветания, царь должен устремиться к добродетели, поскольку мирские богатства могут разрушиться, а духовное богатство нетленно.

सत्यं मनोरमाः कामाः सत्यं रम्या विभूतयः॥
किन्तु वै वनितापांगभंगिलोलं हि जीवितम्॥ ९॥

9. Приятно удовлетворять свои желания. Приятно обладать богатствами мира, но они непостоянны и преходящи, как томные взгляды влюблённой девушки.

व्याघ्रीव तिष्ठति जरा परितर्जयन्ती
रोगाश्च शत्रव इव प्रभवन्ति गात्रे॥
आयुः परिस्त्रवति भिन्नघटादिबाम्भो
लोको न चात्महितमाचरतीह कश्चित्॥ १०॥

10. Словно тигрица, лежащая в засаде, незаметно подкрадывается старость. Как враги на тело нападают разные болезни. Жизнь утекает как вода из разбитого кувшина, но никто не хочет задумываться о спасении души.

निःशंकं किं मनुष्याः कुरुत
परहितं युक्तं मग्रेहितं यन्मोदध्वं
कामिनीभिर्मदनशरहता मन्दमन्दातिदृष्ट्या॥
मा पापं संकुरुध्वं द्विजहरिपरमाः
संभजध्वं सदैव आयुर्निःशेषमेति
स्खलति जलघटीभूतमृत्युच्छलेन॥ ११॥

11. О люди! Почему вы игнорируете преданное служение Господу Вишну, откладывая благие дела на потом? Чему вы радуетесь в окружении красивых девиц с томными взглядами? Прекращайте грешить и примите Вер-

ховного Господа Вишну и преданных Ему брахманов как своё убежище, и начинайте с преданностью служить им. Ваши жизни медленно, но неуклонно подходят к концу, как вода, вытекающая из треснувшего кувшина, и очень скоро вы услышите приближающиеся шаги крадущейся смерти.

मातृत्वपरदारेषु पदद्रव्येषु लोष्टवत्॥
आत्मवत् सर्वभूतेषु यः पश्यति स पण्डितः॥ १२॥

12. Мудр тот, кто смотрит на чужую жену, как на свою мать, на чужое богатство – как на кучу мусора, а на окружающих живых существ – как на равных себе.

एतदर्थं हि विप्रेन्द्रा राज्यमिच्छति भूभृतः॥
यदेषां सर्वकार्येषु वचो न प्रतिहन्यते॥ १३॥

13. Брахманы желают царям процветания, для возможности проведения жертвоприношений и проповеди.

एतदर्थं हि कुर्वन्ति राजानो धनसञ्चयम्॥
रक्षयित्वा तु चात्मानं यद्धनं तद्विजातये॥ १४॥

14. Цари взимают налоги, часть из которых тратится на благотворительные дары брахманам для проведения жертвоприношений и их личных нужд.

ॐकारशब्दो विप्राणां येन राष्ट्रं प्रवर्द्धते॥
स राजा वर्द्धते योगाध्यायिभिश्च न बध्यते॥ १५॥

15. Процветает та страна, где громко звучит читаемая брахманами “Омкара”. Это способствует процветанию правителя и всего населения.

असमर्थाश्च कुर्वन्ति मुनयो द्रव्यसञ्चयम्॥
किं पुनस्तु महीपालः पुत्रवत्पालयन्प्रजाः॥ १६॥

16. Мудрые брахманы живут сбором средств, так почему это не делать царю, который смотрит за ними, как за своими детьми, и для того пополняет казну?

यस्यार्थास्तस्य मित्राणि यस्यार्थास्तस्य बान्धवाः॥
यस्यार्थाः स पुमाँल्लोके यस्यार्था स च पण्डितः॥ १७॥

17. У кого есть средства, у того много друзей, и если он тратит деньги на благотворительность, его заслуженно почитают.

त्यजन्ति मित्राणि धनैर्विहीनं
पुत्राश्च दाराश्च सुहृज्जनाश्च॥
ते पार्थिवन्तं पुनराश्रयन्ति ह्यर्थो
हि लोके पुरुषस्य बन्धुः॥ १८॥

18. Друзья, жёны и сыновья оставляют лишившегося состояния мужчину в одиночестве и страданиях, но возвращаются к нему, когда удача вновь начинает улыбаться и богатство возвращается.

अन्धो हि राजा भवति यस्तु शास्त्रविवर्जितः॥
अन्धः पश्यति चारेण शास्त्रहोनो न पश्यति॥ १९॥

19. Царь, не знающий *дхармы* и священных писаний уподобляется слепцу. Он может видеть глазами шпионов, но обречён пребывать в темноте.

यस्य पुत्राश्च भृत्याश्च मन्त्रिणश्च पुरोहिताः॥
इन्द्रियाणां प्रसुप्तानि तस्य राज्यं चिरं न हि॥ २०॥

20. Воистину неустойчиво царство того, чьи сыновья, слуги, министры, священники и органы чувств не бьют тревогу, бездействуют и спят.

येनार्जितास्त्रयोऽप्येते पुत्रा भृत्याश्च बान्धवाः॥
जिता तेन समं भूपैश्चतुरब्धिवसुन्धरा॥ २१॥

21. Тот, кто заручится бесценной поддержкой трёх сыновей, подчинённых и родственников, может завоевать все земли вместе с царями.

लंघयेच्छास्त्रयुक्तानि हेतुयुक्तानि यानि च॥
स हि नश्यति वै राजा इह लोके परत्र च॥ २२॥

22. Царь, нарушивший предписания *дхармы* и действующий своевольно, уже умер для этого мира, и потерял право оказаться на небесах.

मनस्तापं न कुर्वीत आपदं प्राप्य पार्थिवः॥
समबुद्धि प्रसन्नात्मा सुखदुःखे समो भवेत्॥ २३॥

23. В случае поражения или бедствия, царь не должен впадать в печаль и в равной степени быть равнодушным как к удовольствиям, так и к страданиям, сохраняя спокойствие.

धीराः कष्टमनुप्राप्य न भवन्ति विषादिनः॥
प्रविश्य वदनं राहोः किं नोदति पुनः शशी॥ २४॥

24. Отважные души не унывают, когда случаются несчастья. Разве Луна не появляется на небосводе, после того, как её поглотит Раху?

धिग्धिक् शरीरसुखलालितमानवेषु
मा खेद येद्धनकृशं हि शरीरमेव॥
सद्धारका ह्यधनपाण्डुसुताः श्रुता हि दुःखं
विहायं पुनरेव सुखं प्रपन्नाः॥ २५॥

25. Позор мужчине, которые жаждет лишь удовольствий и беспокоится только о своём теле. Не следует печалиться о худобе тела или о потере богатства. Все знают, как сыновья Панду страдали много лет, но остались невредимы и вернули удачу.

गन्धर्वविद्यामालोक्य वाद्यं च गणिकागणान्॥
धनुर्वेदार्थशास्त्राणि लोके रक्षेच्च भूपतिः॥ २६॥

26. Царь должен содержать наложниц и покровительствовать их музыкальному и танцевальному искусству. Он должен уделять внимание развитию наук и мастерству ведения войны.

कारणेन विना भृत्ये यस्तु कुप्यति पार्थिवः॥
स गृह्णाति विषोन्मादं कृष्णसर्पविसर्जितम्॥ २७॥

27. Несправедливые и необоснованные наказания подчинённых царя, равноценны укусу ядовитой чёрной кобры.

चापलाद्वारयेद्दृष्टिं मिथ्यावाक्यञ्च वारयेत्॥
मानवे श्रोत्रिये चैव भृत्यवर्गे सदैव हि॥ २८॥

28. Царь должен избегать непостоянства в делах, воздерживаться от несправедливых

упрёков, и быть обходительным в отношениях со сведущими брахманами и подчинёнными.

लीलां करोति यो राजा भृत्यस्वजनगर्वितः॥
शासने सर्वदा क्षिप्रं रिपुभिः परिभूयते॥ २९॥

29. Самодовольный и тщеславный царь, хвастающийся своими подчинёнными и родственниками, станет лёгкой добычей врага.

हुंकारे भृकुटीं नैव सदा कुर्वीत पार्थिवः॥
विना दोषेण यो भृत्यान् राजाऽधमण शस्ति च॥
लीलासुखानि भोग्यानि त्यजेदिह महीपतिः॥ ३०॥

30. Раздражение и гнев, вылитые на окружающих без всякой причины, вызывает лишь их презрительное отношение. Царь, несправедливо наказывающий подчинённых, падёт жертвой вражеской агрессии.

सुखप्रवृत्तैः साध्यन्तैः शत्रवो विग्रहे स्थितैः॥ ३१॥

31. Сладострастный и утопающий в роскоши царь, станет лёгкой мишенью для врагов, которые всегда начеку.

उद्योगः साहसं धैर्यं बुद्धिः शक्तिः पराक्रमः॥
षड्विधो यस्य उत्साहस्तस्य देवोऽपि शंकेते॥ ३२॥

32. Даже дэвы опасаются царя, который обладает шестью достоинствами, как энергичность, смелость, стойкость, сила, доблесть и знания.

उद्योगेन कृते कार्ये सिद्धिर्यस्य न विद्यते॥
दैवं तस्य प्रमाणं हि कर्त्तव्यं पौरुषं सदा॥ ३३॥

33. Если после огромных приложенных усилий результат оказался незначительным, то это связано с привратностями судьбы. Тем не менее, не следует падать духом, а надо найти в себе силы для дальнейшей плодотворной деятельности".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बृ० नीतिसारे एकादशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १११॥

Так заканчивается сто одиннадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 112

Брихаспати нितिसара (4).

सूत उवाच

भृत्या बहुविधा ज्ञेया उत्तमाधममध्यमाः॥
नियोक्तव्या यथार्हेषु त्रिविधेष्वेवकर्मसु॥ १॥

1. Суता сказал, - “Подчинённые бывают разных типов — превосходные, средние и посредственные. Их следует распределять на должности, соответствующие их качествам.

भृत्ये परिक्षणं वक्ष्ये यस्ययस्य हि यो गुणः॥
तमिमं संप्रवक्ष्यामि ये यथाकथितं किल॥ २॥

2. Сейчас я расскажу о способах проверки подчинённых на пригодность к различным видам работ и о рекомендациях для их привлечения к определённым видам занятости.

यथा चतुर्भिः कनकं परीक्ष्यते
निघर्षणच्छेदनतापताडनैः॥
तथा चतुर्भिर्भूतकं परीक्षयेद्ब्रह्मतेन
शीलेन कलेन कर्मणा॥ ३॥

3. Качество золота проверяется четырьмя способами: шлифовкой, резкой, ковкой и плавкой, а подчинённых оценивают по внешности, поведению, происхождению и деятельности.

कुलशीलगुणोपेतः सत्यधर्मपरायणः॥
रूपवान्सुप्रसन्नश्च कोशाध्यक्षो विधीयते॥ ४॥

4. Мужчина благородного происхождения, правдивый и добродетельный, с приятной наружностью, может быть назначен управляющим.

मूल्यरूपपरीक्षाकृद्भवेद्रूपपरीक्षकः ॥
बलाबलपरिज्ञाता सेनाध्यक्षो विधीयते॥ ५॥

5. Способный оценить стоимость, форму и размер изделия, должен быть назначен главным ювелиром, а умеющий оценить силу и слабости воина — главнокомандующим.

इंगिताकारतत्त्वज्ञो बलवान् प्रियदर्शनः॥

अग्रमादी प्रमाथी च प्रतीहारः स उच्यते॥ ६॥

6. Начальник стражи должен понимать желания и жесты царя, быть сильным, доблестным и способным нанести врагу упреждающий удар.

मेधावी वाक्पटुः प्राज्ञः सत्यवादी जितेन्द्रियः॥
सर्वशास्त्रसमालोकी ह्येष साधुः स लेखकः॥ ७॥

7. Первый советник царя должен обладать умом, быть проницательным, правдивым, решительным, преданным царю и сведущим в *шастрах*.

बुद्धिमान्मतिमांश्चैव परचित्तोपलक्षकः॥
क्रूरो यथोक्तवादी च एष दूतो विधीयते॥ ८॥

8. Главный посол должен быть умным, рассудительным, проницательным, решительным и уметь валировать факты.

समस्तस्मृतिशास्त्रज्ञः पण्डितोऽथ जितेन्द्रियः॥
शौर्यवीर्यगुणापेतो धर्माध्यक्षो विधीयते॥ ९॥

9. Духовный наставник должен быть учёным и хорошо разбираться в священных текстах и *смирिति*. Он должен обладать всеми хорошими качествами, включая доблесть и бесстрашие.

पितृपैतामहो दक्षः शास्त्रज्ञः सत्यवाचकः॥
शुचिश्च कठिनश्चैव सूपकारः स उच्यते॥ १०॥

10. Главный повар должен быть потомком семьи, отец и дед которой тоже занимались приготовлением еды. Он должен быть трудолюбивым, опрятным, умелым, правдивым и знать *шастры*.

आयुर्वेदकृताभ्यासः सर्वेषां प्रियदर्शनः॥
आयुः शीलगुणोपेतो वैद्य एव विधीयते॥ ११॥

11. Царский врач должен хорошо разбираться и знать положения *аюрведы*, и иметь практический опыт. Ему должны быть присущи все отменные качества, включая приятную внешность.

वेदवेदांगतत्त्वज्ञो जपहोमपरायणः॥
आशीर्वादपरो नित्यमेष राजपुरोहितः॥ १२॥

12. Брахман, проводящий жертвоприношения, должен в совершенстве знать веды и *анги*. Ему следует регулярно читать *джань*, совершать *хомы* и с готовностью дарить благословения.

लेखक पाठकश्चैव गणकः प्रतिरोधकः॥
आलस्ययुक्तश्चेदाजा कर्म संवर्जयेत्सदा॥ १३॥

13. Какую бы должность не занимал царский избранник, писаря, чтеца, казначея или судебного исполнителя, при первых признаках ленности, его следует разжаловать.

द्विजिह्वमुद्वेगकरं क्रूरमेकान्तदारुणम्॥
खलस्याहेश्च वदनमपकाराय केवलम्॥ १४॥

14. Языки нечестивца и змеи схожи в том, что они раздвоены. Этим лжецы и сплетники наносят непоправимый урон окружающим, причиняя им боль и страдания.

दुर्जनः परिहर्तव्यो विद्ययाऽलंकृतोऽपि सन्॥
मणिना भूषितः सर्पः किमसौ न भयङ्करः॥ १५॥
अकारणाविष्कृतकोप धारिणः
खलाद्भयं कस्य न नाम जायते॥
विषं महाहेर्विषमस्य दुर्वचः
सदुःसहं सन्निपतेत्सदा मुखे॥ १६॥

15-16. Следует избегать нечестивцев, даже если они образованы. Разве змея, капюшон которой украшен алмазом не представляет опасность? Кто не боится падших? Кто устоит перед их яростью и вероломством? Это змеи в обличье людей и из их нечестивых уст течёт нескончаемый поток яда, травмируя сознание праведных.

तुल्यार्थं तुल्यसामर्थ्यं मर्मज्ञं व्यवसायिनम्॥
ऊर्ध्वराज्यहरं भृत्यं यो हन्यात्स न हन्यते॥ १७॥

17. Если нанятый царём обретает доходы, сравнимые с царской казной, знает все слабости и секреты царской семьи и начинает

претендовать на власть, его следует без раздумий казнить.

शूरत्वयुक्ता मृदुमन्दवाक्या
जितेन्द्रियाः सत्यपराक्रमाश्च॥
प्रागेव पश्चाद्विपरी तरूपा ये
ते तु भृत्या न हिता भवन्ति॥ १८॥

18. Не следует удерживать служащих, которые в начале проявляли доблесть, правдивость и сдержанность, но потом не оправдали надежд.

निरालस्याः सुसंतुष्टाः सुस्वप्नाः प्रतिबोधकाः॥
सुखदुःखसमा धीरा भृत्या लोकेषु दुर्लभाः॥ १९॥

19. Редко в окружении царя оказываются работники, не предающиеся лени, довольные, решительные смельчаки, невозмутимые в радости и беде.

क्षान्तिसत्यविहीनश्च क्रूरबुद्धिश्च निन्दकः॥
दाम्भिकः कपटी चैव शठश्च स्पृहयाऽन्वितः॥
अशक्तो भयभीतश्च राज्ञा त्यक्तव्य एव सः॥ २०॥

20. Следует немедленно уволить нетерпеливого, нечестного, вспыльчивого, высокомерного, злобного, прожорливого, бездейственного и трусливого.

सुसन्धानानि चास्त्राणि शस्त्राणि विविधानि च॥
दुर्गे प्रवेशितव्यानि ततः शत्रुं निपातयेत्॥ २१॥

21. Царь должен иметь хорошо защищённую крепость, запасы вооружения всех типов, чтобы иметь возможность быстро покончить с врагами.

षण्मासमथ वर्षं वा सन्धिं कुर्यान्नराधिपः॥
पश्यन्सञ्चितमात्मानं पुनः शत्रुं निपातयेत्॥ २२॥
मूर्खान्नियोजयेत् त्रयोऽप्येते महीपतेः॥
अयश्चाश्चर्यनाश्च नरके चैव पातनम्॥ २३॥

22-23. При недостатке вооружения, царю следует подписать с агрессором мирный договор на шесть месяцев или год, а пополнив запасы оружия, самому напасть на врага. Царь, нанимающий на службу глупцов и проходим-

цев, закончит позором, лишиться казны, а после смерти окажется в аду.

यत्किञ्चित्कुरुते कर्म शुभं वा यदि वाऽशुभम्॥
तेन स्म वर्द्धते राजा सूक्ष्मतो भृत्यकार्यतः॥ २४॥

24. Что бы ни делал сам царь или его служащие, похвальные или греховные дела, все плоды процветания или падения пожнёт государь, в зависимости от обстоятельств.

तस्माद्भूमिश्चरः प्राज्ञं धर्मकासार्यसाधने॥
नियोजयेद्भिसततं गोब्राह्मणहिताय वै॥ २५॥

25. Следовательно, царь должен нанимать на службу людей умных и добродетельных для пополнения казны, благополучия брахманов и защиты коров”.

॥ इतिगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बृहस्पत्युक्त नीतिसारे द्वादशोत्तर इति श्रीशततमोऽध्यायः॥ ११२॥

Так заканчивается сто двенадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 113

Брихаспати нитисара (5).

सूत उवाच

गुणवन्तं नियुञ्जीत गुणहीनं विवर्जयेत्॥
पण्डितस्य गुणाः सर्वे मूर्खे दोषाश्च केवलाः॥ १॥

1. Сута сказал, - “На царскую службу следует нанимать только грамотных и знающих, а не бесполезных. Все хорошие качества можно найти в учёном, а все недостатки – у глупца.

सद्भिरासीत सततं सद्भिः कुर्वीत सङ्गतिम्॥
सद्भिर्विवादं मैत्रीञ्च नासद्भिः किञ्चिदचरेत्॥ २॥

2. Всегда надо придерживаться круга добропорядочных людей. Беседы и дружбу всегда следует поддерживать с благочестивыми людьми, а не с негодяями.

पण्डितैश्च विनीतैश्च धर्मः सत्यवादिभिः॥
बन्धनं स्थोऽपि तिष्ठेच्च न तु राज्ये खलैः सह॥ ३॥

3. Даже в тюрьме следует общаться только с учёным, скромным, добродетельным и правдивым человеком, а на свободе – никогда не связываться с нечестивыми.

सावशेषाणि कार्याणि कवत्रर्थेऽपि युज्यते॥
तस्मात्सर्वाणि कार्याणि सावशेषाणि कारयेत्॥ ४॥

4. Доводя до конца все незавершённые дела, человек обретает состояние. Следует взять за правило – завершать, а не откладывать начатые дела.

मधुहेव दुहेत्सारं कुसुमञ्च न घातयेत्॥
वत्सापेक्षी दुहेत्क्षीरं भूमिं गाञ्चैव पार्थिवः॥ ५॥

5. Царь должен взимать налоги, подобно медоносной пчеле, которая собирает мёд, не причиняя вреда цветку. Доить корову следует так, чтобы оставалось молоко для телёнка.

यथाक्रमेण पुष्पेभ्यश्चिनुते मधु पटपदः॥
तथा वित्तमुपादाय राजा कुर्वीत सञ्चयम्॥ ६॥

6. Подобно тому, как пчела собирает пыльцу, по крохе с каждого цветка, так должен взимать подати и царь – понемногу от каждого.

वल्मीकं मधुजालञ्च शुक्रराक्षे त चन्द्रमाः॥
राजद्रव्यञ्च भैक्ष्यञ्च स्तोकंस्तोकं प्रवर्द्धते॥ ७॥

7. День за днём следует пополнять царские амбары и казну, как муравьи обогащают муравейник, пчёлы – улей, а луна свою полноту в светлую половину месяца.

अर्जितस्य क्षयं दृष्टं संप्रदत्तस्य सञ्चयम्॥
अवस्थं दिवसं कुर्याद्द्विनाध्ययनकतर्मसुः॥ ८॥

8. Глядя как медленно иссякают чернила для записи доходов и подобно муравейнику растёт царская казна, не забывай о благотворительности и обретении знаний.

वनेऽपि दोषाः प्रभवन्ति रागिणां
गृहेऽपि पञ्चेन्द्रियनिग्रहस्तपः॥
अकुत्सिते कर्मणि यः प्रवृत्तिं
निवृत्तरागस्य गृहं तपोवनम्॥ ९॥

9. Похотливый мужчина найдет сотни соблазнов даже в лесу, а контролирующий свои пять чувств, занятый праведными деяниями, свободный от мирских страстей, может стать отшельником и в своём доме.

सत्येन रक्ष्यते धर्मो विद्या योगेन रक्ष्यते॥
मृजया रक्ष्यते पात्रं कुलं शलिनं रक्ष्यते॥ १०॥

10. Благочестие хранится правдивостью, совершенствованием в обретении знаний, смирением, вежливостью, добрым именем и качествами членов семьи.

वरं विन्ध्याटव्यां निवसनमभुक्तस्य मरणं
वरं सर्पाकीर्णे शयनमथ कूपे निपतनम्॥
वरं भ्रान्तावर्त्ते सभयजलमध्ये प्रविशनं न तु
स्वीये पक्षे हि धनमणु देहीति कथनम्॥ ११॥

11. Лучше оказаться в лесу Виндхья и там умереть от голода, лучше спать в змеиной норе, прыгнуть в кишасший гадами колодец,

оказаться в водовороте или попасть на стремнину реки, чем просить деньги у родственников и друзей.

भाग्यक्षयेषु क्षीयन्ते नोपभोगेन सम्पदः॥
पूर्वाजिते हि सुकृते न नश्यन्ति कदाचन॥ १२॥

12. Средства истощаются, когда уменьшается благосклонность судьбы, что ведёт к гибели. Так проявляются последствия деяний в прошлых жизнях.

विप्राणां भूषणं विद्यां पृथिव्या भूषणं नृपः॥
नभसो भूषणं चन्द्रः सर्वस्य भूषणम्॥ १३॥

13. Знания это украшение брахмана, царь – украшение страны, Луна – украшение неба, а добродетель – украшение для всех.

एते ते चन्द्रतुल्याः क्षितिपतितनया
भीमसेनार्जुनाद्याः शूराः सत्यप्रतिज्ञा
दिनकरवपुषः केशवेनोगूढाः॥
ते वै दुष्टग्रहस्थाः कृपणसवशगता
भैक्ष्यचर्या प्रयाताः को वा कस्मिन्समर्थो
भवति विधिवशाद्भ्रामयेत्कमरेखा॥ १४॥

14. Бхима, Арджуна и другие Пандавы родились царскими сыновьями, были приятны и восхитительны, как луна. Они были доблестными, правдивыми, сверкающими как солнце. Верховный Господь Кришна милостиво хранил их, но даже они подверглись ужасным страданиям из-за влияния злых планет. Им приходилось просить милостыню. Чего может достичь человек без благоприствования судьбы, которая складывается из прошлых деяний?

ब्रह्मा येन कुलालवन्नियमितो
ब्रह्माण्डभाण्डोदरे विष्णुर्येन
दशवतारगहने क्षिप्तो महासङ्कटे॥
रुद्रो येनकपालपाणिपुटके
भिक्षाटनं कारितः सूर्यो भ्राम्यति
नित्यमेव गगने त्रै नमः कर्मणे॥ १५॥

15. Поклоны Карме, которая заставляет создателя живых существ Брахму работать подобно горшечнику на просторах творения, по-

рядок в котором поддерживает своими десяти воплощениями Верховный Господь Вишну. Карма заставила Рудру скитаться с черепом в руке и жить подавляемыми, а Сурья вынужден постоянно кружить по небосводу.

दाता बलिर्याचकको मुरारिर्दानं
मही विप्रयेमुखस्य मध्ये॥
दत्त्वा फलं बन्धनमेव लब्धं
नमोऽस्तु ते दैव यथेष्टकारिणे॥ १६॥

16. Царь демонов Бали вынужден был подарить Верховному Господу Вишну, в образе Ваманы, всё творение с его обителями, свидетелями чего стали сведущие брахманы. Что он получил взамен? Он был арестован за нарушение клятвы царя и отправлен на Расаталу, но в последствии Бали займёт пост Индры. Слава Карме и судьбе, действующим по воле Вишну.

माता यदि भवेत्लक्ष्मीः पिताः साक्षाज्जनार्दनः॥
कुबुद्धौ प्रतिपत्तिश्चेत्तस्मिन्दण्डः पतेत्सदा॥ १७॥

17. Это чудо, когда с самого рождения Верховный Господь Вишну благословляет кого-то вниманием богини удачи и роскоши Лакшми.

येनयेन यथा यद्वत्पुरा कर्म सुनिश्चितम्॥
तत्तदेवान्तरा भुङ्क्ते स्वयमाहितमात्मना॥ १८॥
आत्मना विहितं दुःखमात्मना विहितं सुखम्॥
गर्भशय्यामुपादाय भुङ्क्ते वै पौर्वदैहिकम्॥ १९॥

18-19. В текущей жизни человек наслаждается или страдает исключительно из-за плодов действий, совершённых в прошлых рождениях. Человек сам формирует свою будущую судьбу, в которой испытывает счастье и горе, включая и то, из лона какой матери и в какой форме появится вновь рождённое существо.

न चान्तरिक्षे न समुद्रमध्ये
न पर्वतानां विवरप्रवेशे॥
न मातृमूर्ध्नि प्रधृस्तथाङ्गे त्यक्तुं
क्षमः कर्म कृतं नरो हि॥ २०॥

20. Человек не может бездействовать и все-

гда находится в зависимости от совершённого им в небесах, в океанах или на высотах горных вершин, независимо от того, держит его мать высоко над головой или на коленях.

दुर्गस्त्रिकूटः परिखा समुद्रो
रक्षांसि योधाः परमा च वृत्तिः॥
शास्त्रञ्च वै तूशनसा प्रदिष्टं
स रावणः कालवशाद्विनष्टः॥ २१॥

21. Ни крепость на вершине горы Трикута, опоясанная глубоким рвом, ни охрана из свирепых *ракшасов*, ни знания, полученные от мудрого Ушанаса, не спасли демона Равану от смерти, предначертанной судьбой и временем.

यस्मिन्वयसि यत्काले यद्वा यच्च वा निशि॥
यन्मुहूर्ते क्षणे वापि तत्तथा न तदन्यथा॥ २२॥

22. Всё заранее предопределено судьбой и происходит в соответствующем возрасте, днём или ночью, в заданное время и назначенный судьбой час.

गच्छन्ति चान्तरिक्षे वा प्रविशन्ति महीते॥
धारयन्ति दिशः सर्वा नादत्तमुपलभ्यते॥ २३॥

23. Куда бы не отправилась душа после смерти, на небеса, на *паталы* или во все стороны света, она всегда получит то, что наработано кармой.

पुराधीता च या विद्या पुरा दत्तञ्च यद्धनम्॥
पुरा कृतानि कर्माणि ह्यग्रे धावन्ति धावतः॥ २४॥

24. Наученный жизненным опытом, тратит средства на благотворительность, предопределяя своё положение в следующей жизни.

कर्माण्यत्र प्रधानानि सम्यग्दृष्टे शुभग्रहे॥
वसिष्ठकृतलग्नाऽपि जानकी दुःखभाजनम्॥ २५॥

25. Карма это основной фактор, определяющий будущие удовольствия или страдания, как например Джанаки (Сита), хотя и вступила в брак во время удачного расположения звёзд, сам мудрый Васиштха вынужден был

испытывать страдания из-за её горькой участи.

स्थूलजंघो यदा रामः शब्दगामी च लक्ष्मणः॥
घनकेशी यदा सीता त्रयस्ते दुःखभाजनम्॥ २६॥

26. Благоприятные знаки и признаки не помогают, когда на первое место выходит карма. Могучий Рама, Лакшмана и прекрасная Сита – всем им пришлось испытать страдания.

न पितुः कर्मणा पुत्रः पिता वा पुत्रकर्मणा॥
स्वयं कृतेन गच्छन्ति स्वयं बद्धाः स्वकर्मणा॥ २७॥

27. Ни сын, предлагающий *пинду* предкам, ни отец, проводящий разные жертвоприношения для благополучия сына, не могут повлиять на неотвратимость кармы.

कर्मजन्यशरीरेषु रोगाः शारीरमानसाः॥
शरा इव पतन्तीह विमुक्ता दृढधन्विभिः॥ २८॥
अन्यथा शास्त्रभिण्या धिया धीरोऽर्थमीहते॥
स्वामिवत्प्राक्कृतं कर्म विदधाति तदन्यथा॥ २९॥

28-29. Кармой формируются физические тела, подверженные болезням и имеющие ментальные недостатки, которые поражают тело в новом воплощении, подобно искусному лучнику, пускающему стрелы прямо в цель. Следовательно, сведущий человек должен руководствоваться только предписаниями *шастр* и не отклоняться от выбранного пути. В каждом новом рождении человек пожинает плоды своих положительных и неблагоприятных деяний, совершённых в младенчестве, юности или в старости.

बालो युवा च वृद्धश्च यः करोति शुभाशुभम्॥
तस्यांतस्यामवस्थायां भुङ्क्ते जन्मनिजन्मनि॥ ३०॥

30. Как шторм, уносящий лодку в бушующее море, карма влечёт человека вопреки его желанию туда, где он должен получить её плоды.

अनीक्षमाणोऽपि नरो विदेशस्थोऽपि मानवः॥
स्वकर्मपोतवातेन नीयते यत्र तत्फलम्॥ ३१॥

31. Человек обязательно получит то, что ему суждено получить и не стоит сильно переживать, столкнувшись с неприятностями.

प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यो देवोऽपि तं
वारयितुं न शक्तः॥
अतो न शोचामि न विस्मयो मे ललाटलेखा
न पुन प्रयाति (यदस्मदीयं न तु तत् परेषाम्)॥ ३२॥

32. Не стоит рыдать и печалиться, удивляясь происходящему. Пути судьбы не стираются со временем и их не изменить.

सर्पः कूपे गजः स्कन्धे बिल आबुक्ष्य धावति॥
नरः शीघ्रतरादेव कर्मणः कः पलायते॥ ३३॥

33. Напуганная мышь ищет спасения в своей норе, змея прячется в колодце, а слон скрывается за деревьями, но никто не может убежать от молниеносного действия кармы!

नाल्पा भवति सद्विद्या दीयमानापि वर्द्धते॥
कूपस्थमिव पानीयं भवत्येव बहुदकम्॥ ३४॥

34. Хорошо усвоенное знание не убавляется, а нарастает при передаче другим, как поднимается уровень воды в колодце, из которого черпают воду.

येऽर्था धर्मेण ते सत्या येऽधर्मेण गताः श्रियः॥
धर्मार्थी च महौल्लोके तत्समृत्वा ह्यर्थकारणात्॥ ३५॥

35. Состояние, нажитое благими деяниями, упрочняется и служит дальнейшему процветанию добродетели. Помни об этом, стремясь к благополучию и действуй праведно.

अन्नार्थी यानि दुःखानि करोति कृपणो जनः॥
तान्येव यदि धर्मार्थी न भूयः क्लेशभाजनम्॥ ३६॥

36. Трудности, преодолеваемые для заработка на пропитание, во много раз превосходят усилия, приложенные для обретения благих заслуг, избавляющих от страданий.

सर्वेषामेव शौचानामन्नशौचं विशिष्यते॥
योऽन्नार्थैः शुचिः शौचान्न मृदा वारिणा शुचिः॥ ३७॥

सत्यं शौचं मनःशौचं शौचमिन्द्रियानिग्रहः॥
सब्रूते दया शौचं जलशौचञ्च पञ्चमम्॥ ३८॥

37-38. Из всего чистого на первом месте еда. Осквернённый испорченной пищей, не сможет очиститься землёй или водой, но есть другие средства очищения, как правдивость, чистота помыслов, контроль органов чувств, усмирение плоти, сострадание, выражаемое всем живым существам и доброта.

यस्य सत्यञ्च शौचञ्च तस्य स्वर्गो न दुर्लभः॥
सत्यं हि वचनं यस्य सोऽश्चमेधाद्विशिष्यते॥ ३९॥

39. Соблюдающий чистоту и правдивость, с лёгкостью достигнет небесных обитателей. Искренность и правдивость превосходит плоды ашвамедхи.

मृत्तिकानां सहस्रेण चोदकानां शतेन हि॥
न शुध्यति दुराचारो भावोपहतचेतनः॥ ४०॥

40. Злоумышленник в делах и помыслах не сможет очиститься ни тысячей комков земли, ни водой из ста кувшинов.

यस्य हस्तौ च पादौ च मनश्चैव सुसंयतम्॥
विद्या कीर्तिश्च स तीर्थफलमश्नुते॥ ४१॥

41. Тот, кто подчинил себе разум, обрёл знание и славу, кто контролирует свои действия, практикует покаяние и созерцание, обретает заслуги паломничества по святыням.

न प्रहृष्यति सम्मानैर्नावमानैः प्रकुप्यति॥
न क्रुद्धः परुषं ब्रूयादेतत्साधोस्तु लक्षणम्॥ ४२॥

42. Отличительная черта добродетельного человека – отсутствие ликования от обрётённой славы. Он никогда не сердится, не обижается, не гневается и не использует грубых слов.

दरिद्रस्य मनुष्यस्य प्राज्ञस्य मधुरस्य च॥
काले श्रुत्वा हितं वाक्यं न कश्चित्परितुष्यति॥ ४३॥

43. Никто не попадёт в беду, если в нужное

время будет прислушиваться к советам мудрых, лишённых роскоши.

न मन्त्रबलवीर्येण प्रज्ञया पौरुषेण च॥
अलभ्यं लभ्यते मर्त्यैस्तत्र का परिवेदना॥ ४४॥

44. Ни мудрость, ни магия, ни заклинания с молитвами не избавят человека от долгов перед кармой. Какой смысл скорбеть о том, что неизбежно?

अयाचितो मया लब्धो पुनर्मत्प्रेषणादगतः॥
यत्रागतस्तत्र गतस्तत्र का परिवेदना॥ ४५॥

45. Иногда мы получаем то, чего не хотим, и пытаемся вернуть непрошенное туда, откуда оно появилось, но какой смысл печалиться о неизбежном?

एकवृक्षे सदा रात्रौ नानापक्षिसमागमः॥
प्रभातेऽन्यादिशो यान्ति का तत्र परिवेदना॥ ४६॥

46. Разные птицы устраиваются ночевать на ветвях одного дерева, но с первыми лучами солнца они разлетаются в разные стороны. Разве это повод для скорби?

एकसार्थप्रयातानां सर्वेषान्तत्र गामिनाम्॥
यस्त्वेकस्त्वरितो याति का तत्र परिवेदना॥ ४७॥

47. У всех живых существ одна цель и пункт назначения. Все рано или поздно окажутся там, но если кто-то будет продвигаться быстрее, о чём тут горевать?

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि शौनका॥
अव्यक्तनिधनान्येव का तत्र परिवेदना॥ ४८॥

48. О, Шаунака! Все живые существа возникают из непроявленного, а после смерти растворяются в невидимом. Есть только миг существования в проявленной форме, почему же это должно печалить?

नाप्राप्तकालो म्रियते विद्धः शरशतैरपि॥
कुशाग्रेण तु संस्पृष्टः प्राप्ताकाले न जीवति॥ ४९॥

49. Никто не покинет физическое тело раньше предначертанного судьбой, даже если его пронзят сотни стрел. Если же час пробил, то он умрёт и от лёгкого укола травинки куша.

लब्धव्यान्येव लभते गन्तव्यान्येव गच्छति॥
प्राप्तव्यान्येव प्राप्नोति दुःखानि च सुखानि च॥ ५०॥
तत्तत्प्राप्नोति पुरुषः किं प्रलापैः करिष्यति॥

50. Человек получает только то, что ему суждено получить. Он оказывается только в тех местах, куда должен был попасть и будь то горе или радость, он получит только то, что ему предназначено кармой. Тогда о чём тут скорбеть?

आचोद्यमानानि यथा पुष्पाणि च फलानि च॥
स्वकालं नातिवर्तन्ते तथा कर्म पुराकृतम्॥ ५१॥

51. Всё достаётся человеку от кармы. Зачем стенать и рыдать? Цветы цветут и плоды созревают в назначенное время, а никак не раньше или позже. Так обстоят дела с кармой предыдущих рождений.

शीलं कुलं नैव नचैव विद्या
ज्ञानं गुणा नैव न बीजशुद्धिः॥
भाग्यानि पूर्वं तपसार्जितानि काले
फलन्त्यस्य यथैव वृक्षाः॥ ५२॥

52. Ни поведение, ни родословная, ни обучение и знания, ни качества и чистота семени человека не влияют на его жизнь. Всё есть последствия кармы. Как и в случае с плодовыми деревьями, плоды людей обретаются покаянием и добрыми делами, а в следующих рожденьях, реализуются кармой.

तत्र मृत्युर्यत्र हन्ता यत्र श्रीर्यत्र सम्पदः॥
तत्र तत्र स्वयं याति प्रेयमपाः स्वकर्मभिः॥ ५३॥
भूतपूर्वं कृतं कर्म कर्त्तारमनुतिष्ठति॥
यथा धेनुसहस्रेषु वत्सो विन्दन्ति मातरम्॥ ५४॥

53-54. Карма влечёт человека туда, где его должна настигнуть смерть от руки убийцы или болезни, или туда, где находятся несметные сокровища. Подстрекательный деяниями про-

шлых рождений, человек идёт в соответствующие места, словно телёнок, который всегда находит свою мать среди тысяч других коров.

एवं पूर्वकृतं कर्म कर्त्तारमनुतिष्ठति॥
सुकृतं भुंक्त्व चात्मीयं मूढ किं परितप्यसे॥ ५५॥
यथ पूर्वकृतं कर्म शुभं वा यदि वाऽशुभम्॥
तथा जन्मान्तरे तद्वै कर्त्ता रमनुगच्छति॥ ५६॥

55-56. О, глупец, наслаждайся своими мирскими достижениями! Почему тебя одолевает скорбь? Всё мерзкое, что ты сейчас делаешь, неизбежно последует за тобой, независимо от того добрые ты вершишь дела или подлые. Удовольствия или боль, счастье или страдания являются прямым результатом добрых или гадких поступков, совершённых в предыдущих рожденьях.

नीचः सर्षपमात्राणि परच्छिद्राणि पश्यति॥
आत्मनो बिल्वमात्राणि पश्यन्नपि न पश्यति॥ ५७॥

57. Подлые и нечестивые замечают недостатки других, даже если они малы как горчичное зёрнышко. Они с радостью осуждают окружающих, не замечая собственных пороков, огромных как плоды билвы.

रागद्वेषादियुक्तानां न सुखं कुत्रचिदिद्वज्ज॥
विचार्य्य खलु पश्यामि तत्सुखं यत्र निर्वृतिः॥ ५८॥

58. О, брахман! Нигде им не найти счастья, потому что они осквернены похотью и ненавистью к праведникам. Радость живёт там, где просветление и благожелательность.

अत्र स्नेहो भयं तत्र स्नेहो दुःखस्य भाजनम्॥
स्नेहमूलानि दुःखानि तस्मिंस्त्यक्ते महत्सुखम्॥ ५९॥

59. Обусловленность и привязанность – основные причины страданий. Избавление от эмоциональной зависимости – путь к счастью.

शरीरमेवायतनं दुःखस्य च सुखस्य च॥
जीवितञ्च शरीरञ्च जात्यैव सह जायते॥ ६०॥

60. Физическое тело является оплотом стра-

даний и радости, которые являются неизменными спутниками воплощённой в теле души.

सर्वं परवशं दुःखं सर्वं मात्मवशं सुखम्॥
एतद्विद्यात्समासेन लक्षणं सुखदुःखायोः॥ ६१॥

61. Можно дать краткое определение этой паре. Когда что-либо достаётся тебе, это удовольствие, а когда другому – это страдание. Всё находящееся в личной собственности приносит радость.

सुखस्यानन्तरं दुःखं दुःखस्यानन्तरं सुखम्॥
सुखं दुःखं मनुष्याणां चक्रवत्परिवर्तते॥ ६२॥

62. На протяжении жизни удовольствия сменяются страданиями, а страдания – удовольствиями, удерживая человека в круговороте перевоплощений.

यद्गतं तदतिक्रान्तं यदिय स्यात्तच्च दूरतः॥
वर्तमानेन वर्तते न स शोकेन बाध्यते॥ ६३॥

63. Всё происходящее когда-то заканчивается и уходит навсегда, а грядущее где-то далеко. С таким образом мыслей можно избежать страданий”.

॥ इति श्रीगारुड महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बृह० नीतिसारे त्रयोशोत्तरशतमोऽध्यायः॥ ११३॥

Так заканчивается сто тринадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 114

Брихаспати нитисара (6).

सूत उवाच

न कश्चित्कस्यचिन्मित्रं न कश्चित्कस्यचिद्रिपुः॥
कारणादेव जायन्ते मित्राणि रिपवस्था॥ १॥

1. Суता сказал, - “Никто по своей природе не является ни другом, ни врагом другому человеку. Дружба и вражда связаны с обусловленностью собственным телом.

शोकत्राणं भयत्राणं प्रीतिविश्वासभाजनम्॥
केन रत्नामदं सृष्टं मित्रमित्यक्षरद्वयम्॥ २॥

2. Два слога слова “*митрам*” (друг) означают утешение в горе, свободу от страха и уверенность. Кем была создана эта драгоценность?

सकृदुच्चरितं येन हरिरित्यक्षरद्वयम्॥
बद्धःपरिकरस्तेन मोक्षाय गमनं प्रति॥ ३॥

3. Если кто-нибудь хотя бы раз произнесёт два слога имени Верховного Божества Хари, у него будут готовы все средства для преодоления пути к освобождению.

न मातरि दारेषु न सोदर्ये न चात्मजे॥
विश्वासस्तादृशः पुंसां यादृङ्मित्रं स्वभावजे॥ ४॥

4. Не следует слепо верить кровным родственникам – матери, жене, братьям или сыновьям, считая их дружески настроенными.

यदीच्छेच्छाश्वर्ती प्रीतिं त्रीन्दोषान्यरिवर्जयेत्॥
द्यूतमर्थप्रयोगञ्च परोक्षे दारदर्शनम्॥ ५॥

5. Если хотите прочных отношений, не играйте с друзьями в азартные игры, не заключайте финансовые сделки и не встречайтесь с их жёнами в их отсутствие.

मात्रा स्वस्त्रा दुहित्रा वान विविक्तासनो वसेत्॥
बलवानिन्द्रियग्रामो विद्वान्समपि कर्षति॥ ६॥

6. Нельзя уединяться со своей матерью, сестрой или дочерью. Всесильные органы

чувств могут сыграть злую шутку даже со сведущим мудрецом, не говоря о простом человеке.

विपरीतरतिः कामः स्वायतेषु न विद्यते॥
यथोपायो वधो दण्डस्तथैव ह्यनु वर्तते॥ ७॥

7. Камадэва вынуждает обращать внимание на чужих женщин, а это связано со смертельным риском и последующим наказанием.

अषि कल्पानिलस्यैव तुरगस्य महोदधेः॥
शक्यते प्रसरो बोद्धं न ह्यरक्तस्ये चतसः॥ ८॥

8. Легче измерить скорость ветра во время уничтожения творения, глубину бездны океана или скорость бешено несущейся лошади, чем понять влюблённое сердце.

क्षणो नास्ति रहो नास्ति नास्ति प्रार्थयिता जनः॥
तेन शौनक नारीणां सीतत्वमुपजायते॥ ९॥

9. О, Шаунака, если нет подходящего момента, если нет уединённого места и если никто не будет заигрывать с женщиной, она сохранит целомудрие.

एक वै सेवते नित्यमन्यश्चेतपि रोचते॥
पुरुषाणामलाभेन नारी चैव पतिव्रता॥ १०॥

10. Редко случается, что любовь супружеской пары взаимна. Жена может служить мужу и лелеять любовь к другому, но в отсутствие мужа, всё же хранить целомудрие.

जननी यानि कुरुते रहस्यं मदनातुरा॥
सुतैस्तानि न चिन्त्यानि शीलविप्रतिपत्तिभिः॥ ११॥

11. Мать, движимая страстью, может совершить какой-нибудь проступок. Сыновья могут не одобрить её поведение, но не стоит предавать это гласности.

पराधीना निद्रा परहृदयकृतयानुसरणं सदा
हेला हास्यं नियतमपि शोकेन रहितम्॥
पणे न्यस्तः कायो विटजनखुरैर्दारितगलो
बहूत्कण्ठावृतिर्जगति गणिकाया बहुमतः॥ १२॥

12. Тело куртизанки имеет свою цену. Красивая фигура и шея привлекают взволнованных и вожделённых развратников. Она зависима от клиентов и поэтому должна всегда исполнять их желания и быть весёлой.

अग्निरापः स्त्रियो मूर्खाः सर्पा राजकुलानि च॥
नित्यं परोपसव्यानि सद्यः प्राणहराणि षट्॥ १३॥

13. Огонь, вода, женщины, глупцы, змеи и царские покои — к ним следует относиться с опаской, из-за угрозы внезапной смерти.

किं चित्रं यदि वेद (शब्द) शास्त्रकुशलो
विप्रो भवेत्पण्डितः किं चित्रं यदि
दण्डनीतिकुशलो राजा भवेद्भार्मिकः॥
किं चित्रं यदि रूपयौवनवती साध्वी
भवेत्कामिनी तच्चित्रं यदि निर्द्धनोऽपि
पुरुषः पापं न कुर्यात्स्वचित्॥ १४॥

14. Что удивительного в том, что сведущий брахман становится великим учёным? Что удивительного в том, что сведущий в политике и управлении царь, становится добродетельным правителем? Чему удивляться, если наделённая красотой и очарованием молодая женщина ошибается и лишается целомудрия? Разве вызовет удивление неимущий, который совершит преступление?

नात्मच्छिद्रं परे दद्याद्विद्याच्छिद्रं परस्य च॥
गूहेत्कूर्मं इवाङ्गानि परभावञ्च लक्षयेत्॥ १५॥

15. Не позволяйте другим узнать о своих слабостях. Будьте как черепаха, которая прячет конечности под панцирь и внимательно наблюдайте сами.

पातालतलवा सिन्य उच्चप्राकारसंस्थिताः॥
यदि नो चिकुरोद्धेदाल्लभ्यते कैःस्त्रियो न हि॥ १६॥

16. Женщину можно отправить в нижние миры, или посадить в тюрьму с высокими стенами, но нельзя остановить её любовные фантазии.

समधर्मा हि मर्मज्ञस्तीक्ष्णः स्वजनकण्टकः॥

न तथा बाधते शत्रुः कृतवैरो बहिः स्थितः॥ १७॥

17. О, Шаунака, родственник, знающий твои слабости и пользующийся этим, хуже самого свирепого внешнего врага.

स पण्डितो यो ह्यनुरञ्जयेद्दे
मिष्टेन बलां विनियेन शिष्टम्॥
अर्थेन नारीं तपसा
हि देवास्वोश्च लोकांश्चसुसंग्रहेण॥ १८॥

18. Сведущим и настоящим учёным можно назвать грихастху, который радуется детей сладостями, добропорядочных людей – сми- рением, жену – роскошью, а божеств – покая- нием и почтением.

छलेन मित्रं कलुषेण धर्म
परोपतापेन समृद्धिभावम्॥
सुखेनाविद्यां पुरुषेण नारीं
वाञ्छन्ति वै ये न च पण्डितास्ते॥ १९॥

19. Только глупец будет пытаться обманом расположить к себе друга, сохранить добро- детель совершая грехи, обрести богатство за счёт украденного и силой добиться любви женщины.

फलार्थी फलिनं वृक्षं यश्छिन्द्यादुर्मतिनरेः॥
निष्फलं तस्य वै कार्यं महादोषमवाप्नुयात्॥ २०॥

20. Только бесчувственный может ради пло- дов срубить дерево. Добрыми намерениями нельзя оправдать нечестивые дела.

सधनो हि तपस्वी च दूरतो वै कृतरमः॥
मद्यप स्त्री सतीत्येवं विप्र न श्रद्धान्यहम्॥ २१॥

21. О, брахман, грешник не сможет стать свя- тым при помощи атрибутов и символик, как не может сохранить целомудрие пьющая женщина!

न विश्वसेदविश्वस्ते मित्रस्यापि न विश्वसेत्॥
कदाचित्कूपितं मित्रं सर्वे गुह्यं प्रकाशयेत्॥ २२॥

22. Не следует доверять тому, кто не заслу- живает откровений, включая друзей, потому

что в приступе гнева они могут выдать ваши секреты.

सर्वभूतेषु विश्वासः सर्वभूतेषु सात्त्विकः॥
स्वभावमात्मना गूहेदेतत्साधोर्हि लक्षणम्॥ २३॥

23. Доверие ко всем живым существам это самттика, но главное качество святого чело- века – всегда хранить свои чувства в тайне.

यस्मिन्कस्मिन्कृते कार्ये कर्तारमनुवर्तते॥
सर्वथा वर्तमानोऽपि धैर्यबुद्धिन्तु कारयेत्॥ २४॥

24. Все действия и поступки, в виде послед- ствий, следуют за исполнителем. Делайте всё не теряя хладнокровия и рассудка.

वृद्धाः स्त्रियो नवं मद्यं शुष्कं मासं त्रिकूलकम्॥
रात्रौ दधि दिवा स्वप्नं विद्वान्बद्धं परिवर्जयेत्॥ २५॥

25. Шести вещей следует избегать разумно- му: постели пожилой женщины, молодого ви- на, вяленого мяса, хрена, творога ночью и сна днём.

विषं गोष्ठी दरिद्रस्य तरुणी विषम्॥
विषं कुशिक्षिता विद्या अजीर्णं भोजनं विषम्॥ २६॥

26. Подобным смертельному яду становится приглашение гостей для бедняка. Женщина в расцвете сил и молодости – яд для старика. Плохо усвоенное знание и чревоугодие – яд для всех.

प्रयं गानमकुण्ठस्य नीचस्योच्चासनं प्रियम्॥
प्रियं दानं दरिद्रस्य यूनश्च तरुणी प्रिया॥ २७॥

27. Честь – главное для неустрашимого; свержение правительства угодно подлым; бедняку в радость благотворительный пода- рок, а девушка в расцвете красоты – приятна юноше.

अत्यम्बुपानं कठिनाशनञ्च
धातुक्षयो वेगविधारणञ्च॥
दिवाशयो जागरणञ्च रात्रौ
षड्भिर्नराणां निवसन्ति रोगाः॥ २८॥

28. Шесть основных причин, вызывающих болезни у мужчин, это чрезмерное употребление воды, употребление в пищу неудобоваримых продуктов, потеря мужского семени, задержка кала и мочи, сон днём и бодрствование ночью.

बालात् पश्चाप्यतिमैथुनञ्च
श्मशानधूमः करतापनञ्च॥
रजस्वला वक्त्रनिरीक्षणञ्च
सुदीर्घमायुर्नु कर्षयेच्च॥ २९॥

29. Срок жизни сокращают такие факторы как лучи утреннего солнца, сексуальные излишества, дым с места кремации, согревание ладоней и созерцание женщины во время месячного цикла.

शुष्कं मांसं स्त्रियो वृद्धा बालार्कस्तरुणं दधि॥
प्रभाते मैथुनं निद्रा सद्यः प्राणहराणि षट्॥ ३०॥

30. Следующие шесть снижают жизнеспособность: вяленое мясо, интимные отношения с пожилой женщиной, раннее утреннее солнце, очень кислый творог, долгий сон и утренние половые сношения.

सद्यः पक्कघृतं द्राक्षा बाला स्त्री क्षीरभोजनम्॥
उष्णोदकं तरुच्छाया सद्यः प्राणनाराण षट्॥ ३१॥

31. Увеличивают жизненные силы такие вещи как топленое масло, виноград, отношения с женщиной в расцвете лет, молочная диета, прохладная вода и тень дерева.

कूपोदकं वटच्छाया नारीणाञ्च पयोधरः॥
शीतकाले भवेदुष्णमुष्णकाले च शीतलम्॥ ३२॥

32. Три фактора даруют тепло зимой и прохладу летом. Это колодезная вода, тень баньянового дерева и полные груди молодой женщины.

त्रयो बलकराः सद्यो बालाभ्यङ्गसुभोजनम्॥
त्रयो बलहराः सद्यो हृद्वा वे मैथुनं ज्वरः॥ ३३॥

33. Быстро ободряют такие три вещи, как мо-

лодая женщина, масляная ванна и полезная еда. Три быстро изнуряющие вещи, это опасное путешествие, половой акт и лихорадка.

शुष्कं मांसं पयोचित्ये भार्यामित्रैः सहैव तु॥
न भोक्तव्यं नृपैः वियोगं कुरुते क्षणात्॥ ३४॥

34. Вяленое мясо с молоком нельзя принимать в присутствии жены, друзей или царя. Если подобное случится, это может привести к немедленному разрыву отношений.

कुचेलिनं दन्तमलोपधारिणं
बह्वाशिनं निष्ठुरवाक्यभाषिणम्॥
सूर्योदये ह्यस्तमयेऽपि शायिनं
विमुञ्चति श्रीरपि चक्रपाणिनम्॥ ३५॥

35. Богиня удачи покинет того, кто не освежает одежду, не чистит зубы, злоупотребляет количеством съеденного, говорит грубости и спит во время восхода и заката солнца.

नित्यं छेदस्तृणानां धरणिविलिखनं
पादयोश्चापमार्ष्टिः दन्तानामप्य
शौचमलिनवसनता रूक्ष तामूर्द्धजानाम्॥
द्वे संध्ये चापि निद्रा विवसनशयनं
ग्रासहासातिरेकः स्वाङ्गे पीठे च वाद्यं
निधनमुपनयेत्केशवस्यापि लक्ष्मीम्॥ ३६॥

36. Неблагоприятно часто косить траву, ковырять землю пальцами ног, травмировать ноги, пренебрегать чисткой зубов, носить грязную одежду, не ухаживать за волосами, спать на рассвете и в сумерках, лежать обнажённым, много есть и громко смеяться, барабанить руками по конечностям или по столу. Такими действиями можно лишиться даже состояния, равного богатствам Верховного Господа Вишну.

शिरः सुधीतं चरणौ सुमार्जितौ
वराङ्गनासेवनमल्पभोजनम्॥
अनग्नशायित्वमपर्वमैथुनं
चिरप्रनष्टं श्रियमानयन्ति षट्॥ ३७॥

37. Есть шесть способов восстановить былые утраты: содержать волосы в чистоте, омыwać

ноги, проводить время в обществе своей прекрасной жены, принимать пищу в ограниченных количествах, не ложиться в постель голым и не вступать в связь с женой во время новолуния и полнолуния. Такими действиями можно вернуть давно утраченное богатство.

यस्य कस्य तु पुष्पस्य पाण्डरस्य विशेषतः॥
शिरसा धार्यमाणस्य ह्यलक्ष्मीः प्रतिहन्यते॥ ३८॥
दीपस्य पश्चिमा छाया छाया शय्यासनस्य च॥
रजकस्य तु यत्तीर्थमलक्ष्मीस्तत्र तिष्ठति॥ ३९॥

38-39. Цветок в волосах или на одежде, особенно белый, способен отвлечь невзгоды и привлечь удачу. Опасность спугнуть удачу кроется в тени лампы, в тени от кровати, тени от сиденья и в воде, которую использовала прачка.

बालातपः प्रेतधूमः स्त्री वृद्धा तरुणं दधि॥
आयुष्कामो न सेवेत तथा सम्मार्जनीरजः॥ ४०॥

40. Желаящим долголетия следует избегать лучей восходящего солнца, дыма погребальных костров, интима со старухой, перекишего творага и пыли от веника.

गजाश्वरथधान्यानां गवाञ्चैव रजः शुभम्॥
अशुभं च विजानीयात्खरोष्ट्राजाविकेषु च॥ ४१॥

41. Пыль из под ног слонов, лошадей, коров, из под колёс колесниц и от зерна – благоприятна, а пыль из под копыт осла, верблюда, козы и овцы – несёт скверну.

गवां रजो धान्यरजः पुत्रस्यांगभवं रजः॥
एतद्रजो महाशस्तं महापातकनाशनम्॥ ४२॥

42. Очищающей и упраздняющей последствия грехов считается пыль из под копыт коров, от зерна и поднятая стопами сына.

अजारजः खररजो यत्तु सम्मार्जनीरजः॥
एतद्रजो महापापं महाकिल्बिषकारकम्॥ ४३॥

43. Пыль, создаваемая копытами козла, осла и от метения полов, является нечистой и при-

влекает большие грехи.

शूर्पवातो नखाग्राम्बु स्नानवस्त्रमृजोदकम्॥
केशाम्बु मार्जनीरेणुर्हन्ति पुण्यं पुराकृतम्॥ ४४॥

44. Потоки воздуха, создаваемые веялкой, капли воды с ногтей и волос, с одежды или кувшина, использованных при омовении и пыль от метлы – разрушают обретенные прежде заслуги.

विप्रयोर्विप्रवह्नयोश्च दम्पत्योः स्वामिनोस्तथा॥
अन्तरेण न गन्तव्यं हयस्य वृषभस्य च॥ ४५॥

45. Запрещено проходить между двумя брахманами, между брахманом и жертвенным огнём, между мужем и женой, между парой лошадей и двумя быками.

स्त्रीषु राजाग्निसर्पेषु स्वाध्याये शत्रुसेवने॥
भोगास्वादेशु विश्वासं कः प्राज्ञः कर्तुमर्हति॥ ४६॥

46. Какое доверие может испытывать мудрый к женщине, царю, змее, непризанному учению, врагу и мирским удовольствиям?

न विश्वसेदविश्वस्तं विश्वस्तं नातिविश्वसेत्॥
विश्वासाद्भयमुत्पन्नं मूलादपि निकृन्तति॥ ४७॥

47. Не верь недостойным, не возлагай слишком много надежд даже на кажущиеся бесприкрытными дела. В этом кроется опасность.

वैरिणा सह सन्धाय विश्वस्तो यदि तिष्ठति॥
न विश्वचसेदविश्वस्तं विश्वस्तं नातिविश्वसेत्॥ ४८॥

48. Тот, кто после заключения мира с врагом, расслабится и будет почивать на лаврах, окажется в положении укладывающегося спать на верхушке дерева, пробуждением для которого станет падение.

नात्यन्तं मृदुना भाव्यं नात्यन्तं क्रूरकर्मणा॥
मृदुनैव मृदुं हन्ति दारुणेनैव दारुणम्॥ ४९॥

49. Излишняя мягкость или жёсткость недопустимы при ведении дел. Мягкость приведёт к

обходительному отпору, а жёсткость – к безжалостному подавлению.

नात्यन्तं सरलैर्भावं नात्यन्तं मृदुना तथा॥
सरला स्तत्र छिद्यन्ते कुब्जास्तिष्ठन्ति पादपाः॥ ५०॥

50. Никогда нельзя быть слишком прямолинейным. В лесу рубят ровные и прямые деревья, а изогнутые оставляют на месте.

नमन्ति फलिनो वृक्षा नमन्ति गुणिनो जनाः॥
शुष्कवृक्षाश्च मूर्खाश्च भिद्यन्ते न नमन्ति च॥ ५१॥

51. Сведущие люди поступают гибко и как фруктовое дерево, склоняются под тяжестью плодов. Сухие деревья, как и дураки, скорее сломаются, чем хоть немного изогнутся.

अप्रार्थितानि दुःखानि यथैवायान्ति यान्ति च॥
मार्जार इव लुप्येत तथा प्रार्थयिता नरः॥ ५२॥

52. Нежданно приходят беды и несчастья, но также как пришли, они и уходят. Следует осторожно двигаться к цели, подобно кошке, крадущейся за добычей.

पूर्वं पश्चाच्चरन्त्यार्ये सदैव बहुसम्पदः॥
विपरीतमनार्ये च यथेच्छसि तथा चर॥ ५३॥

53. Первым приходит богатство, а за ним следует благородство, но так происходит с праведниками, а никак не с падшими.

षट्कर्णो भिद्यते मन्त्रश्चतुःकर्णश्च धार्यते॥
द्विकर्णस्य तु मन्त्रस्य ब्रह्माप्यन्त न बुध्यते॥ ५४॥

54. Обсуждаемое в присутствии шести ушей, сразу становится известным. В присутствии четырёх – тайна будет храниться недолго, а сказанное для двух, недоступно даже для Брахмы.

तय गवा किं क्रियते या न दोग्धी न गर्भिणी॥
कोऽर्थः पुत्रेण जातेन यो न विद्वान्न धार्मिकः॥ ५५॥

55. Какая польза от коровы, которая не даёт молока и не беременеет? Какой прок от сына, который лишён добродетели и знаний?

एकेनापि सुपुत्रेण विद्यायुक्तेन धीमता॥
कुलं पुरुषसिंहेन चन्द्रेण गगनं यथा॥ ५६॥

56. Вся семья озаряется светом одного добродетельного сына, наделённого знаниями, умом и доблестью, как ночное небо, освещаемое луной.

एकेनापि सुवृक्षेण पुष्पितेन सुगंधिता॥
वनं सुवासितं सर्वे सुपुत्रेण कुलं यथा॥ ५७॥

57. Весь лес благоухает ароматами одного цветущего дерева, как семья сына, наделённого добродетелью.

एको हि गुणवान्पुत्रो निर्गुणेन शतेन किम्॥
चन्द्रो हन्ति तमांस्येको न च ज्योतिःसहस्रकम्॥ ५८॥

58. Один добропорядочный сын предпочтительней ста, лишённых хороших качеств. Не тысячи звезд, а одна луна рассеивает тьму ночи.

लालायेत्यञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत्॥
प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रं मित्रवदाचरेत्॥ ५९॥

59. Сына следует ласкать в первые пять лет, и наказывать последующие десять. Когда ему исполнится шестнадцать, отношения должны стать дружескими.

जायमाने हरेद्द्वारान् वर्द्धमानो हरेद्धनम्॥
भ्रियमाणो हरेत्प्राणान्नास्ति पुत्रसमो रिपुः॥ ६०॥

60. Нет врага страшнее сына. Родившись, он отнимает у отца внимание супруги, взрослея, он забирает его состояние, а если случайно умрёт, то забирает у горюющего отца и жизнь.

केचिन्मृगमुखा व्याघ्राः केचिद्वाघ्रमुखा मृगाः॥
तत्स्वरूपपरिज्ञाने ह्यविश्वासः पदेपदे॥ ६१॥

61. Некоторые люди подобны тиграм с устами лани, а некоторые похожи на оленей с пастью тигра. Чтобы их распознать, каждый шаг надо делать осмотрительно.

एकः क्षमावतां दोषो द्वितीयो नोपपद्यते॥
यदेनं क्षमया युक्तमशक्तं मन्यते जनः॥ ६२॥

62. У воздержанного человека есть только один недостаток – его терпение, которое окружающие могут принять за бессилие.

एतदेवानुमन्येत भोगा हि क्षणभंगिनः॥
स्निग्धेषु च विदग्धस्य मतयो वै ह्यनाकुला॥ ६३॥

63. Все удовольствия и наслаждения преходящи, поэтому не стройте иллюзий о нескончаемом счастье, которое быстро закончится.

ज्येष्ठः पितृसमो भ्राता मृते पितरि शौनीकः॥
सर्वेषां स पिता हि स्यात्सर्वेषामनुपालकः॥ ६४॥

64. О, Шаунака! Когда умирает отец, его место занимает старший брат, который должен проявить заботу и стать отцом для всей семьи.

कनिष्ठेषु च सर्वेषु समत्वेनानुवर्त्तते॥
समीपभोगजीवेशु यथैव तनयेषु च॥ ६५॥

65. Отринув личные предпочтения, он должен относиться к членам семьи, как к своим детям, чтобы никто не испытывал огорчений.

बहुनामल्पसाराणां समवायो हि दारुणः॥
तृणैरावेष्टिता रज्जुस्तया नागोऽपि बध्यते॥ ६६॥

66. Собранные в единое целое, даже незначительных вещи, могут оказаться очень прочными. Веревкой, свитой из одиночных волокон травы, можно связать слона.

अपहृत्य परस्वं हि यस्तु दानं प्रयच्छति॥
स दाता नरकं याति यस्यार्थास्तस्य तत्फलम्॥ ६७॥

67. Грабитель, использовавший часть украденного на благотворительный дар, так или иначе отправится в ад, а благостный плод достанется бывшему владельцу средств.

देवद्रव्यविनाशेन ब्रह्मस्वहरणेन च॥
कुलान्यकुलतां याति ब्राह्मणतिक्रमेण च॥ ६८॥

68. За порчу храмового имущества, грабёж брахмана и отсутствие почтения к брахманам, семья грешника быстро придёт в упадок.

ब्रह्मणे च सुरापे च चोरे भग्नव्रते तथा॥
निष्कृतिर्विहितासद्भिः कृतज्ञे नास्ति निष्कृतिः॥ ६९॥

69. Существуют искупительные обряды для убийцы брахмана, пьяницы, вора и нарушителя клятвы, но нельзя искупить неблагодарность.

नाशनान्ति पितरो देवाः क्षुद्रस्य वृषलीपतेः॥
भार्याजितस्य नाशनान्ति यस्याश्चोपपतिर्गृहे॥ ७०॥

70. Дэвы и питры не принимают предложения от тех, кто являясь прислугой жены, или её супругом, потворствуют её измене с другим.

अकृतज्ञमनार्यञ्च दीर्घरोषमनार्जवम्॥
चतुरो विद्धि चाण्डालाज्जात्या जायेत पञ्चमः॥ ७१॥

71. Лжец, злобный негодяй, неискренний и неисполнительный. Эти четверо и есть настоящие чандалы. Пятый определяется рождением чандалы как такового.

नोपेक्षितव्यो दुर्बुद्धिः शत्रुरल्पोऽप्यवज्ञया॥
बहिरल्पोऽप्यसंहार्यः कुरुते भस्मसाज्जगत्॥ ७२॥

72. Нельзя пренебрегать ничтожным врагом со злыми намерениями. Даже крохотная искра, не потушенная вовремя, может уничтожить весь мир.

नवे वयसि यः शान्तः स शान्त इति मे मतिः॥
धातुषु क्षीयमाणेषु शमः कस्य न जायते॥ ७३॥

73. Тот, кто хранит выдержку и спокойствие с бурных юношеских лет, заслуживает высшей похвалы. Что будет делать несдержанный, когда начнут иссякать его жизненные силы?

पन्थान इव विप्रेन्द्र सर्वसाधारणाः श्रियः॥
मदीया इति मत्वा वै न हि हर्षयुतो भवेत्॥ ७४॥
चित्तायत्तं धातुवश्यं शरीरं
चित्ते नष्टे धातवो यांतिनाशम्॥

तस्माच्चित्तं सर्वदा रक्षणीयं

स्वस्थे चित्ते धातवः सम्भवन्ति॥ ७५॥

74-75. О, известнейший из брахманов, богатство как оживлённая улица – общее для всех. Не радуйтесь и не лелейте надменную мысль, что всё это моё. Тело, зависимое от жизненных потоков воздуха и жидкостей, зависит и от ума. При нарушении мысленных функций, нарушаются и жизненно важные процессы обмена веществ. Следовательно, всегда необходимо быть в здравом рассудке. Если в мыслях порядок, то и все остальные органы тела будут функционировать нормально”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बृह० नीतिसारे चतुर्दशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ ११४॥

Так заканчивается сто четырнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 115

Брихаспати нитисара (7).

Признаки Кали-юги.

सूत उवाच

कुभार्या च कुमित्रं च कुराजानं कुपुत्रकम्॥

कुक्क्यां च कुदेशं च दूरतः परिवर्जयेत्॥ १॥

1. Сута сказал, - “Следует отказаться от неверной жены, лживого друга, деспотичного царя, непокорного сына, осквернённой дочери и бедственных территорий.

धर्मः प्रव्रजितस्तपः प्रचलितं सत्यं च दूरं

गतिं पृथ्वी वन्ध्यफला जनाः

कपटनो लौल्ये स्थिता ब्राह्मणाः॥

मर्त्याः स्त्रीवशगाः स्त्रियश्च चपला

नीचा जना उन्नताः हा कष्टं खलु जीवितं

कलियुगे धन्या जना ये मृताः॥ २॥

2. Увы, но жизнь в Кали-югу действительно полна беспокойств. Добродетель будет низвержена и окажется у позорного столба на базаре. Земля станет бесплодной, хитрость заменит правдивость, брахманы будут поклоняться деньгам, мужчины станут покорными рабами женщин, потока их непостоянству и своенравию, а падшие займут управленческие должности. Воистину, блаженны те, которые не доживут до этих времён.

धन्यास्ते ये न पश्यन्ति देशभङ्गं कुलक्षयम्॥

परचित्तगतान् दारान्पुत्रं कुव्यसने स्थितम्॥ ३॥

3. Блаженны те, кто не увидит разрушающиеся семьи, разорение земель, сексуальные утехи жён с другими мужчинами и позорную снисходительность сыновей к порокам.

कुपुत्रे निर्वृतिर्नासित कुभार्यायां कुतो रतिः॥

कुमित्र नास्ति विश्वासः कुराज्ये नास्ति जीवितम्॥ ४॥

4. Кто будет радоваться ничтожеству и порочности сыновей? Кто способен испытать восторг любви с неверной женой? Кто сможет довериться другу, который лжёт? Разве мо-

жет быть мирная жизнь в полной бедствий стране?

परान्नं च परस्वं च परशय्याः परस्त्रियः॥
परवे श्मनि वासश्च शक्रादपि हरेच्छ्रियम्॥ ५॥

5. Только нечестивые могут питаться чужим хлебом, чужими деньгами, спать в чужой постели с чужой женой и проживать в чужом доме. Такие деяния даже Индру заставят упасть с небес на порочную землю.

आलापाद्गात्रसंस्पर्शात्संसर्गात्सह भोजनात्॥
आसनाच्छयनात्पापं संक्रमते नृणाम्॥ ६॥

6. Грехи медленно распространяются среди людей с разговорами, интимными прикосновениями, совместными приёмами пищи и порочными связями.

स्त्रियो नश्यन्ति रूपेण तपः क्रोधेन नश्यति॥
गावो दूरप्रचारेण शूद्रात्रेण द्विजोत्तमः॥ ७॥

7. Женщина гибнет из-за своей красоты, покаяние – от гнева, корова – отбившись от стада, а благочестие брахмана – от принятой у шудры пищи.

आसनादेकशय्यायां भोजनात्पङ्क्तिङ्करात्॥
ततः संक्रमते पापं घटादघट इवोदकम्॥ ८॥

8. Грех и пороки передаются от одного человека к другому, как переливаемая из кувшина в кувшин заражённая вода.

लालने बहवो दोषास्ताडने बहवो गुणाः॥
तस्माच्छिष्यं च पुत्रं च ताडयेत्तु लालयेत्॥ ९॥

9. В избыточных ласковых отношениях отца и сына скрывается множество изъянов и мало пользы. Поэтому ученика и сына необходимо пороть, а не ублажать.

अध्वा जरा देहवतां पर्वतानां जलं जरा॥
असंभोगश्च नारीणां वस्त्राणामातपो जरा॥ १०॥

10. Изнурительный путь для мужчины подо-

бен старости. Старость горы – это её ледяные шапки, старость для женщины – воздержание от контактов с мужчиной, а для одежды гибельны зной и жара.

अधमाः कलिमिच्छन्ति सन्धिमिच्छत मध्यमाः॥
उत्तमा मानमिच्छन्ति मानो हि महतां धनम्॥ ११॥

11. Чувственность это удел падших, умиротворение – удел добропорядочных, а высоких почестей достойны благородные. Воистину, честь – самое возвышенное достояние.

मानो हि मूलमर्थस्य धनेन किम्॥
प्रभ्रष्टमानदर्पस्य किं धनेन किमायुषा॥ १२॥

12. Слава лежит в основе богатства, но если добился почестей, какой смысл стремиться к богатству? Если лишился чести и достоинства, какая польза от богатства или долголетия?

अधमा धनमिच्छन्ति धनमानौ हि मध्यमाः॥
उत्तमा मानमिच्छन्ति मानो हि महतां धनम्॥ १३॥

13. Жалкие и вульгарные стремятся к богатству; добродетельные стремятся к богатству и почестям, а возвышенные – к чести. Воистину, честь есть достояние великих.

वनेऽपि सिंहा न नमन्ति कं च
बुभु क्षिता मांसनिरीक्षणं चा॥
धनैर्विहीनाः सुकुलेषु जाता
न नीचकर्माणि समारभन्ते॥ १४॥

14. Голодный лев не будет прижимать уши в поисках лесной добычи. Даже лишившись средств, возвышенные и благородные брахманы не опустятся до подлости.

नाभिषेको न संस्कारः सिंहस्य क्रियते वने॥
नित्यमूर्तितसत्त्वस्य स्वयमेव मृगेन्द्रता॥ १५॥

15. Лев не получал благословений на право господствовать в животном мире, а завоевал его своей доблестью.

वणिक्प्रमादी भृतकश्च मानी
भिक्षुर्विलासी ह्यधनश्च कामी॥
वराङ्गना चाप्रियवादिनी च
न ते च कर्माणि समारभन्ते॥ १६॥

16. Вороватый торговец, обуреваемый гордыней слуга, вызывающий жалость повеса и грубая в высказываниях девушка, никогда не добьются великих свершений.

दाता दरिद्रः कृपणोऽर्थयुक्तः
पुत्रोविधेयः कुजनस्य सेवा॥
परोपकारेषु नरस्य मृत्युः
प्रजायते दुश्चारितानि पञ्च॥ १७॥

17. Пять неуместных вещей, с которыми можно столкнуться в материальном мире, это нищета благожелательного, роскошь у скряги, непослушание сына, принуждение служить нечестивцу и смерть занятого в оказании помощи другим.

कान्तावियोगः स्वजनापमानं
ऋणस्य शेषः कुजनस्य सेवा॥
दाद्विधाभावाद्विमुखाश्च मित्रा
विनाग्नि पञ्च दहन्ति तीव्राः॥ १८॥

18. Пять вещей, которые сжигают без огня, это разлука с любимой супругой, оскорбление нанесённое родственником, непогашенные долги, служение падшему гуру и отказ от друзей, когда те в нужде.

चिन्तासहस्रेषु च तेषु मध्ये
चिन्ताश्चतस्रोऽप्यधिरतुभ्याः॥
नीचापमानं क्षुधितं कलत्रं
भार्या विरक्ता सहजोपरोधः॥ १९॥

19. Среди тысяч забот, главное место занимают четыре. Они не просто вызывают очень тревожные мысли, а ранят, словно лезвие меча. Это оскорбление нанесённое нечестивым, умирающая от голода жена, холодный приём любимой и враждебность братьев.

वश्यच पुत्रोऽर्थ करी च
विद्या अरोगिता सज्जनसङ्गतिश्च॥
इष्टा च भार्या वशवर्तिनी च

दुःखस्य मूलोद्धरणानि पञ्च॥ २०॥

20. Пять вещей, которые рассеивают страдания, это послушный сын, благодатное знание, отсутствие болезней, верный друг и любящая, преданная жена.

कुरङ्गमाङ्गपतङ्गभृङ्ग मीना
हताः पञ्चभिरेव पञ्च॥
एकः प्रमार्थी स कथं न घात्यो
यः सेवते पञ्चभिरेव पञ्च॥ २१॥

21. Олень, слон, мотылёк, пчела и рыба, все они обладают изъёмом одного из пяти органов чувств, и это становится причиной их гибели. Как избежать смерти человеку, не контролирующему свои пять органов чувств?

अधीरः कर्कशः स्वब्धः कुचेलः स्वयमागतः॥
पञ्च विप्रा न पूज्यन्ते बृहस्पतिसमा अपि॥ २२॥

22. Присутствие бедного, плохо одетого, грубоватого на вид брахмана, который терпеливо ожидает в стороне, не следует оставлять без внимания. Его знания сравнимы с учёностью Брихаспати.

आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च॥
पञ्चैतानि विविच्यन्ते जायमानस्य देहिनः॥ २३॥

23. Он безошибочно предскажет и определит для новорождённого пять основных вещей. Это продолжительность жизни, деяния в зрелом возрасте, качества, учёность и время смерти.

पर्वतारोहण तोये गोकुले दुष्टनिग्रहे॥
पतितस्य समुत्थाने शस्ताः
पञ्च(होते) गुणाः स्मृताः॥ २४॥

24. Помощь пострадавшему при восхождении на гору, утопающему в воде, подвергшемуся нападению быка и грабителей очень ценится, но бесценна помощь пострадавшему от духовного падения.

अभ्रच्छाया खले प्रीतिः परनारीषु संगतिः॥
पञ्चैते ह्यस्थिरा भावा यौवनानि धनानि च॥ २५॥

25. Следующие пять никогда не бывают долговременными, это тень от облаков, обходительное отношение нечестивого, близость с чужой женой, молодость и богатство.

अस्थिरं जीवितं लोके अस्थिरं धनयौवनम्॥
अस्थिरं पुत्रदाराद्यं धर्मः कीर्तिर्यशः स्थिरम्॥ २६॥

26. В жизни нет постоянства – проходит молодость, исчезает богатство, вырастут сыновья и уходят жёны. Неизменными остаются лишь добродетель и слава.

शतं जीवितमल्पं रात्रिस्तस्यार्द्धहारिणी॥
व्याधिशोकजरायासैरर्द्धं तदपि निष्फलम्॥ २७॥

27. Даже жизнь продолжительностью в сто лет слишком коротка. Одна половина уходит на сон, а вторую отбирают работа, страдания, болезни, печаль и старость.

आयुर्वर्षशतं नृणांपरिमितं रात्रौ तदर्द्धं
गतं तस्यार्द्धस्थितिकिंचिद्वर्द्धमधिकं
बाल्यस्य काले गतम्॥
किंचिद्वन्धुवियोगदुःखमरणैर्भूपालसेवागतं
शेषं वारितरंगगर्भचपलं मानेन किं मानिनाम्॥ २८॥

28. Сто лет это слишком мало. Половину отбирает ночь, а оставшаяся половина проходит в младенчестве и детстве, в страданиях и горе, которые связаны с разлукой или смертью родственников и на царской службе. Все оставшие годы тоже не несут постоянства, они зыбки и переменчивы как океанские волны. Откуда взяться чувству собственного достоинства?

अहोरात्रमयो लोके जरारूपेण संचरेत्॥
मृत्युर्यसति भूतान पवनं पन्नगो यथा॥ २९॥

29. Дни и ночи в наряде старости приходят на землю, и смерть поглощает живых существ, словно огромный змей.

गच्छतस्तिष्ठतौ वापि जाग्रतः स्वपतो न चेत्॥
सर्वसत्त्वहितार्थाय पशेरिव विचेष्टितम्॥ ३०॥

30. Если вся деятельность людей не направлена на служение ближним, такая жизнь ничем не отличается от повадок животных.

अहितहितविचारशून्यबुद्धेः
श्रुतिसमये बहुभिर्वि तर्कितस्य॥
उदरभरणमात्रतुष्टबुद्धेः
पुरुषपशोश्च पशोश्च को विशेषः॥ ३१॥

31. Лишённый знаний, но вступающий в бесконечные споры о трактовках ведических текстов и заботящийся только о наполненности собственного желудка, превращается в животное.

शौर्यं तपसि दाने च यस्य न प्रथितं यशः॥
विद्यायामर्थलाभे वा मातुरुच्चार एव सः॥ ३२॥

32. Тот, кто не заслужил доброе имя доблестью, аскезами, благотворительностью или знаниями, является продуктом побочной деятельности организма матери – её экскриментами.

यज्जीव्यते क्षणमपि प्रथितं
मनुष्यैर्विज्ञानविक्रमयशोभिराभग्नमानैः॥
तन्नाम जीवितमिति प्रवदन्ति तज्ज्ञाःकाकोऽपि
जीवति चिरं च बलिं च भुङ्क्ते॥ ३३॥

33. Даже мимолётную и короткую жизнь можно считать плодотворной, если она была наполнена совершенными знаниями, добродетелью и славой, а долголетием может похвастаться даже ворона.

किं जीवितेन धनमानविवर्जितेन
मित्रेण किं भवति भीतिसशङ्कितेन॥
सिंघ्रतं चरत गच्छत मा विषादं काकोऽपि
जीवति चिरं च बलिं च भुङ्क्ते॥ ३४॥

34. Какая польза от жизни, лишённой достижений и почестей? Какая польза от друга, на которого нельзя положиться? О, Шаунака! Надо отбросить печали и жить как лев. Не следует уподобляться вороне, которая живёт долго, питается остатками от жертвоприношений, но тоже страдает.

यो वात्मनीह न गुरौ न च भृत्यवर्गे दीने
दयां न कुरुते न च मित्रकार्यो॥
किं तस्य जीवितफलेन मनुष्य
लोकेकाकोऽपि जीवति चिरं
च बलिं चभुङ्क्ते॥ ३५॥

35. Какая польза от жизни человека, лишённого сострадания, который не оказывает поддержки своему наставнику, не заботится о своих слугах, не жертвует нуждающимся и не помогает друзьям. Чем он лучше вороны, живущей долго и вкушающей подношения.

यस्य त्रिवर्गशून्यानि दिनान्यायान्ति यान्ति च॥
स लौहकारभस्त्रेव श्वसन्नपि न जीवति॥ ३६॥

36. Для лишённого добродетели и благотворительных дел, дни приходят и уходят, словно меха кузнечного горна, которые вроде дышат, но по сути безжизненны.

स्वधीनवृत्तेः साफल्यं न पराधीनवर्त्तिता॥
ये पराधीनकर्माणो जीवन्तोऽपि च ते मृताः॥ ३७॥

37. Успешна жизнь независимого человека и убого существование зависимого, подобного живому мертвецу.

सु (स्व) पूरा वै कापुरुषाः सु (स्व) पूरो मूषिकांजलिः॥
असन्तुष्टः कापुरुषः स्वल्पकेनापि तुष्यति॥ ३८॥

38. Презренные озабочены удовлетворением личных желаний. Они всегда ненасытны, но никогда не поделятся малым даже с мышкой.

अभ्रच्छाया तृणादग्निचसेवा पथो जलम्॥
वेश्यारागः खले प्रीतिः षडेते बुद्धदोषमाः॥ ३९॥

39. Шесть вещей недолговечны как пузыри: тень облаков, костёр из сухой травы, служение падшим, вода в дорожной колее, любовь проститутки и хорошие манеры нечестивца.

वाचा विहितसार्थेन लोको न च सुखायते॥
जीवितं मानमूलं हि माने म्लाने कुतः सुखम्?॥ ४०॥

40. Никому не нравятся пустословы. Жизнь

опирается на почтение. Как можно испытывать радость, пренебрегая уважением?

अबलस्य बलं राजा बालस्य रुदितं बलम्॥
बलं मूर्खस्य मौनं हि तस्करस्यानृतं बलम्॥ ४१॥

41. Царь – опора для слабых; в плаче сила ребёнка; сила дурака в тишине и молчании, а грабителя – в обмане.

यथायथा हि पुरुषः शास्त्रं समधिगच्छति॥
तथातथास्य मेधा स्याद्विज्ञानं चास्य रोचते॥ ४२॥

42. Постоянное и непрерывное изучение *шастр* оттачивает интеллект, а совершенное знание привлекает известность и славу.

यथायथा हि पुरुषः कल्याणे कुरुते मतिम्॥
तथातथा हि सर्वत्र श्लिष्यते लोकसुप्रियः॥ ४३॥

43. Шагая по жизни с мыслями и заботой о благе окружающих, человек обретает последователей и известность.

लोभप्रमादविश्वासैः पुरुषो नश्यति त्रिभिः॥
तस्माल्लोभे न कर्त्तव्यः प्रमादो नोन विश्वसेत्॥ ४४॥

44. Три вещи, губительные для человека, которых следует избегать, это жадность, непростительные ошибки и самоуверенность.

तावद्भयस्य भेतव्यं यावद्भयमनागतम्॥
उत्पन्ने तु भये तीव्रे स्थातव्यं वै ह्यभीतवत्॥ ४५॥

45. Опасности следует избегать, не позволяя несчастью случиться. Когда возникает угроза, необходимо подавить страх.

ऋणशेषं चाग्निशेषं व्याधिशेषं तथैव च॥
पुनःपुनः प्रवर्द्धन्ते तस्माच्छेषं न कारयेत्॥ ४६॥

46. Следует избегать невыплаченных долгов, до конца тушить тлеющие угли и не оставлять недолеченные болезни.

कृते प्रतिकृतं कुर्याद्विसिते प्रतिहिंसतम्॥
न तत्र दोषं पश्यामि दुष्टे दोषं समाचरेत्॥ ४७॥

47. За благие деяния следует воздавать добром, а в случае агрессии и применения силы, следует отвечать силой.

परोक्षे कार्यहन्तारं प्रत्यक्षे प्रियवादिनम्॥
वर्जयेत्तादृशं मित्रं मायामयमरिं तथा॥ ४८॥

48. Избегайте друзей, которые вам в глаза льстят и любезничают, а за спиной порочат ваши дела и имя. Избегайте врагов, готовых на любые низости.

दुर्जनस्य हि संगेन सुजनोऽपि विनश्यति॥
प्रसन्नमपि पानीयं कर्दमैः कलुषीकृतम्॥ ४९॥

49. Общение с нечестивыми губительно даже для хорошего человека. Даже чистая вода мутнеет, смешиваясь с грязью и пылью.

स भुङ्क्ते सद्विजो भुङ्क्ते समशेषनिरूपणम्॥
तस्मात्सर्वप्रयत्नेन द्विजः पूज्यः प्रयत्नतः॥ ५०॥

50. Достоин похвалы и обретает благостные плоды человек, делающий брахманам благотворительные дары и почитающий их.

तद्भुज्यते यदिद्विजभुक्तशेषं
स बुद्धिमान्यो न करोति पापम्॥
तत्सौहृदं यक्रियते परोक्षे
दम्भैर्विना यः क्रियते स धर्मः॥ ५१॥

51. Остатки еды брахманов священны и чисты. Умён тот, кто избегает грехов. Настоящая дружба проверяется разговорами за твоей спиной. Добрые деяния совершаются от души и без хвастовства. В этом истинное благочестие.

न सा सभा यत्र न सन्ति वृद्धाः
वृद्धा न ते ये न वदन्ति धर्मम्॥
धर्मः स नो यत्र न सत्यमस्ति
नैतत्सत्यं यच्छलेनानुबिद्धम्॥ ५२॥

52. Без старейшин собрание превращается в собрание. Тот не является головой рода и старейшиной, кто не проповедует добродетель. Не подкреплённое истиной утвержде-

ние, не является добродетелью. Обманом становится правда, смешанная с ложью.

ब्राह्मणोऽपि मनुष्याणामादित्यश्चैव तेजसाम्॥
शिरोऽपि सर्वगात्राणां व्रतानां सत्यमुत्तमम्॥ ५३॥

53. Лучший среди людей – брахман; лучшее среди светил – солнце; лучшая часть тела – голова и лучшим из священных обетов является истина.

तन्मंगलं यत्र मनः प्रसन्नं
तज्जीवनं यत्र परस्य सेवा॥
तदर्जितं यत्त्वजनेन भुक्तं यत्समरे रिपूणाम्॥ ५४॥

54. Благоприятно там, где чистые мысли; истинная жизнь не связана со службой и наймом; истинным заработком делятся и наслаждаются вместе с друзьями и родственниками, а настоящий гром, это грохот оружия в битве с врагом.

सा स्त्री या न मदं कुर्यात्स सुखी तृणयसोन्मिश्रितः॥
तन्मित्रं यत्र विश्वासः पुरुषः स जितेन्द्रियः॥ ५५॥

55. Настоящая женщина всегда поражает новизной; действительно счастлив тот, кто избегает тщетных желаний; настоящий друг это тот, кому можно довериться, а настоящий мужчина всегда контролирует свои органы чувств.

तत्र मुक्तादरस्नेहो विलुप्तं यत्र सौहृदम्॥
तदेव केलवं श्लाघ्यं यस्यात्मा क्रियते स्तुतौ॥ ५६॥

56. Не может быть достоинства и любви там, где они умерли. Похвально лишь то, что достойно почтения.

नदीनामग्निहोत्राणां भारतस्य कलस्य च॥
मूलान्वेषो न कर्तव्यो मूलाहोषो न हीयते॥ ५७॥

57. Не надо искать истоки реки, корни поклонения огню и славы династии Бхараты. Такие попытки обречены на провал.

लावणजलान्ता नद्यः स्त्रीभेदान्तं न मैथुनम्॥
पैशुन्यं जनवार्त्तान्तं वित्तं दुःखत्रयान्तकम्॥ ५८॥

58. Реки заканчиваются океаном; незаконные связи – изменой женщины; злословие заканчивается осуждением, а богатство – нищетой.

राज्यश्रीर्ब्रह्मशापान्ता

आचान्तं घोषवासान्तंकुलस्यान्तं स्त्रियाप्रभो(भुः)॥ ५९॥

59. Процветание царства кончается с проклятием брахмана; духовная сила брахмана иссякает с совершённым грехом и там, где управляют женщины, рушатся семьи.

सर्वे क्षयान्ता निलयाः पतनान्ताः समुच्छ्रयाः॥

संयोगा विप्रयोगान्ता मरणान्तं हि जीवितम्॥ ६०॥

60. За всеми накоплениями следуют расходы, обрётённая сила приходит в упадок; все незаконные отношения заканчиваются разлукой, а жизнь заканчивается смертью.

यदीच्छेत्पुनरागन्तुं नातिदूरमनुव्रजेत्॥

उदकान्तान्निवर्त्तेत स्निग्धवर्णाच्च पादपात्॥ ६१॥

61. Если желаете, чтобы гость пришёл снова, не следует далеко провожать его во время прощания. Можно остановиться у пруда, колодца или красивого дерева.

अनायके न वस्तव्यं न चैव बहुनायके॥

स्त्रीनायके न वस्तव्यं वस्तव्यं बालनायके॥ ६२॥

62. Нельзя жить там, где нет управления, где несколько правителей, где управляет женщина или ребёнок.

पिता रक्षति कौमारे भक्ता रक्षति यौवने॥

पुत्रस्तु स्थविरे काले न स्त्री स्वातन्त्र्यं मर्हति॥ ६३॥

63. Отец защищает женщину в детстве, муж в юности, а сын в старости. Женщине нельзя доверять самостоятельность и оставлять без опеки.

त्यजेद्वन्ध्यामष्टेऽब्दे नवमे तु मृतप्रजाम्॥

एकादशे स्त्रीजननीं सद्यश्चाप्रियवादिनीम्॥ ६४॥

64. Мужчина может взять другую жену, если

первая была бесплодной в течение восьми лет. Через девять лет от жены отказываются, если рождённые ей дети умирали в младенчестве. Женщину, рожавшую только дочерей, следует оставить на одиннадцатом году, а говорящую грубости и спорящую, следует оставить немедленно.

अनर्थित्वान्मनुष्याणां भिया परिजनस्य च॥

अर्थादपेतमर्यादास्त्रयस्तिष्ठन्ति भर्तृषु॥ ६५॥

65. Три типа людей склонны испытывать привязанность к своим управляющим: тот, кто на грани нужды, избегающий людей и боящийся слуг.

अश्वं श्रान्तं गजं मत्तं गावः प्रथमसूतिकाः॥

अनूदके च मण्डूकान्प्रज्ञो दूरेण वर्जयेत्॥ ६६॥

66. Мудрому следует избегать измождённой лошади, слона во время спаривания, коровы при первых родах и лягушек на суше.

अर्थातुराणां न सुहृन्न बन्धुः

कामातुराणां न भर्त्ता न लज्जा॥

चिन्तातुराणां न सुखं न

निद्रा क्षुधातुराणां न बलं न तेजः॥ ६७॥

67. У выпрашивающего деньги нет ни друзей, ни родственников; похотливые и развратные не знают ни страха, ни стыда; встревоженный мыслями, не отдыхает даже во сне, а угнетённому голодом всё равно, солёная пища или горячая.

कुतो निद्रा दरिद्रस्य परप्रेष्यवरस्य च॥

परनारीप्रसक्तस्य परद्रव्यहरस्य च॥ ६८॥

68. Лишается спокойного сна нищий, раб, влюблённый в чужую жену и негодяй, желающий лишить собственности другого человека.

सुखं स्वपित्यनृणवान्व्याधिमुक्तश्च यो नरः॥

सावकाशं तु वै भुङ्क्ते यस्तु दारैर्न सङ्गतः॥ ६९॥

69. Блаженно и спокойно спит человек, у которого нет долгов, кого не терзают болезни и

не испытывающий влюблённости.

अम्भरा परिमाणेन उन्नतं कमलं भवेत्॥
स्वस्वामिना बलवता भृत्यो भवति गर्वितः॥ ७०॥

70. Высота лотоса пропорциональна количеству воды в пруду, а прислуга испытывает чувство гордости за положение и влияние хозяина.

स्थानस्थितस्य पद्मस्य मित्रे वरुणभास्करो॥
स्थानच्युतस्य तस्यैव क्लेशशोषणकारकैः॥ ७१॥

71. Сурья и Варуна – лучшие друзья цветущего в водоёме лотоса, но если его вырвать с корнем, он увядает и засыхает.

ये पदस्थस्य मित्राणि ते तस्य रिपुतां गताः॥
भानो पद्मे जले प्रीतिः स्थलोद्धरणशोषणः॥ ७२॥

72. Друзья занимающего высокий пост, становятся врагами, когда он теряет место, подобно тому как солнце убивает сорванный лотос.

स्थानस्थितानि पूज्यन्ते पूज्यन्ते च पदे स्थिताः॥
स्थानभ्रष्टा न पूज्यन्ते केशा दन्ता नखा नराः॥ ७३॥

73. Как вещи, которые должны находиться на своих местах, так и люди должны занимать соответствующие должности. Вдали от присущих мест положения, волосы, ногти и зубы, теряют блеск и становятся отходами.

आचारः कुलमाख्याति देशमाख्याति भाषितम्॥
सम्भ्रमः स्नेहमाख्याति वपुराख्याति भोजनम्॥ ७४॥

74. Манеры и поведение указывают на родословную; манера речи и акцент указывают на место рождения; трепет указывает на влюблённость, а телосложение говорит о питании.

वृथा वृष्टिः समुद्रस्य वृथा तृप्तस्य भोजनम्॥
वृथा दानं समुद्रस्य नीचस्य सुकृतं वथा॥ ७५॥

75. Океану не нужен проливной дождь; нет смысла пытаться накормить сытого; благотворительный дар не нужен состоятельному,

а благотворительность нищего – тщетна.

दूरस्थोऽपि समीपस्थो यो यस्य हृदये स्थितः॥
हृदयादपि निष्क्रान्तः समीपस्थोऽपि दूरतः॥ ७६॥

76. Близкий человек всегда находится рядом, он пребывает в сердце, даже если отсутствует. Изгнанный из сердца, даже на расстоянии вытянутой руки, ничем не отличается от отсутствующего.

मुखभङ्गः स्वरो दीनो गात्रस्वेदो महद्भयम्॥
मरणे यानि चिह्नानि तानि याचके॥ ७७॥

77. Grimасы и конвульсии мышц лица, низкий сиплый голос, испарина по всему телу и испуганный вид, это признаки близкой смерти и того, кто просит подачку.

कुब्जस्य कीटघातस्य वातान्निष्कासितस्य च॥
शिखरे वसतस्तस्य वरं जन्म न याचितम्॥ ७८॥

78. Жизнь червя, который был сброшен порывом ветра с головы нищего, предпочтительней жизни самого бродяги.

जगत्पतिर्हि याचित्वा विष्णुर्वामनतां यतः॥
काऽन्योधिकतरस्यस्य योऽर्थी यातिन लाघवम्॥ ७९॥

79. Когда Верховный Господь Вишну играл роль просителя подаяния, Он предстал перед Бали в форме карлика. Кто может превзойти Его, дарителя всех благословений, чтобы попросить и не потерять достоинство?

माता शत्रुः पिता वैरी बाला येन न पाठिताः॥
सभामध्ये न शोभन्ते हंसमध्ये बका यथा॥ ८०॥

80. Родители, не давшие детям образование, ничем не лучше врагов. Лишённый знаний в окружении сведущих, подобен цапле среди лебедей.

विद्या नाम कुरूपरूपमधिकं विद्यातिगुप्तं
धनं विद्या साधुकरी जनप्रियकरी
विद्या गुरुणा गुरुः॥
विद्या बन्धुजनार्तिनाशनकरी विद्या

परं देवत विद्या राजसु पूजिताहि
मनुजो विद्याविहीनः पशुः॥ ८१॥

81. Учение придаёт красоту безобразному; знание – лучшее из сокровищ, которое может накопить человек. Оно дарит человеку свя-тость, известность, славу и почёт. Только сведущий может избавить родственников от бед; Знание это божество, почитаемое даже царями, а лишённый духовных знаний, ничем не лучше животного.

गृहे चाभ्यन्तरे द्रव्यं लग्नं चैव तु दृश्यते॥
अशेषं हरणीयं च विद्या न ह्रीयते परैः॥ ८२॥

82. В любом доме есть множество вещей, ко-торые могут похитить, но нельзя украсть са-мое ценное – и это знания.

शौनकीयं नीतिसारं विष्णु सर्वत्रतानि च॥
कथयामास वै पूर्व तत्र शुश्राव शंकरः॥
शंकराद शृणोद्व्यासो व्यासादस्मा भिरेव च॥ ८३॥

83. О, Шаунака! Всё вышесказанное Верхов-ный Господь Вишну рассказал Шиве, Шанкара передал Вьясе, а Вьяса донёс эти знания до всех нас”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शौनकोक्तनीतिसारादिवर्णनं नाम पंचदशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ ११५॥

Так заканчивается сто пятнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 116

Сакральные враты (обряды).

ब्रह्मोवाच

व्रतानि व्यास वक्ष्यामि हरिर्यैः सर्वदो भवेत्॥
सर्वमासर्क्षतिथिषु वारेषु हरिरर्चितः॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О Вьяса, теперь я хочу рассказать о священных обрядах, посред-ством которых можно умилостивить Господа Вишну, дарующего все благословения.

एकभक्तेन नक्तेन उपवास फलादिना॥
ददाति धनधान्यादि पुत्रराज्यजयादिकम्॥ २॥

2. Поклонение следует начинать после полно-го или дневного поста. Желая рождения сына, победы в битве и завоевания царства, следу-ет делать благотворительные дары.

वैश्वानरः प्रतिपदि कुबेरः पूजितोऽर्थदः॥
पोष्य ब्रह्मो प्रतिपद्यर्च्यतः श्रीस्तथाश्विनी॥ ३॥

3. Вайванаре и Кубере поклоняются в начале светлой половины лунного месяца. В первый день после поста, следует подарить брахману лошадей и золото.

द्वितीयायां यमो लक्ष्मीनारायण इहार्थदः॥
तृतीयायां त्रिदेवाश्च गौरीविघ्नेशशङ्कराः॥ ४॥

4. Нараяне с Лакшми поклоняются на второй день, с благотворительными дарами. На тре-тий день следует поклоняться трём боже-ствам: Гаури, Ганеше и Шанкаре.

चतुर्थ्यां च चतुर्व्यूहः पंचम्यामर्चितो हरिः॥
कार्तिकेयो रविः षष्ठ्यां सप्तम्यां भास्करोऽर्थदः॥ ५॥

5. Господу Чатурв्यूхе¹ поклоняются на чет-вёртый день. Его проявлению – Нараяне, по-клоняются на пятый день, Карттикейе и Сурье – на шестой, а Бхаскаре – на седьмой день.

¹ Чатурв्यूха – четверная экспансия Кришны (Вишну) в формах Вāsудэвы, Санкаршаны, Прад்யумны и Анируд-дхи.

दुर्गाष्टम्यां नवम्यां च मातरोऽथ दिशोऽर्थदाः॥
दशम्यां च यमश्चन्द्र एकादश्यामृषीन्यजेत्॥ ६॥

6. Богиню Дургу следует почитать на восьмой день. Семь Матерей и восемь сторон света почитают на девятый день. Яме и Луне следует поклоняться на десятый день, а семи мудрецам – на одиннадцатый.

द्वादश्यां च हरिः कामस्त्रयोदश्यां महेश्वरः॥
चतुर्दश्यां पंचदश्यां ब्रह्मा च पितरोऽर्थदाः॥ ७॥

7. Господу Хари следует поклоняться на двенадцатый день, Шиве – на тринадцатый, Брахме – на четырнадцатый день и Питрам – на пятнадцатый.

अमावास्यां पूजनीया वारा वै भास्करादयः॥
नक्षत्राणि च योगाश्च पूजिताः सर्वदायकाः॥ ८॥

8. Главенствующим божествам разных дней недели, следует поклоняться в день новолуния, с предложением брахманам благотворительных даров”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
तिथ्यादिब्रतवर्णनं नाम षोडशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ ११६॥

Так заканчивается сто шестнадцатая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 117 Враты.

ब्रह्मोवाच

मार्गशीर्षे सिते पक्षे व्यासानङ्गत्रयोदशी॥
मल्लिकार्जं दन्तकाष्ठं धुतूरैः पूजयेच्छिवम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О Вьяса, на тринадцатый день светлой половины месяца *маргаширша*, во время Ананга-трайодаши, следует поклоняться Шиве с цветами *дхаттура* и веточками *маллики*¹.

अनङ्गायेति नैवेद्यं मधुप्राश्याथ पौषके॥
योगेश्वरं पूजयेच्च बिल्वपत्रैः कदम्बजम्॥
दन्तकाष्ठं चन्दनादि नैवेद्यं कृसरादिकम्॥ २॥

2. Камадэве следует поклоняться с предложением блюд из мёда. В месяце *пауша* следует почитать Йогешвару с предложением цветов *билвы*, веточек *кадамбы*, сандаловой пасты и *найведь*² из *шакули*³.

माघे नटेश्वरायार्च्यं कुन्दैर्मौक्तिकमालया ॥
प्लक्षेण दन्तकाष्ठं च नैवेद्यं पूरिका मुने॥ ३॥

3. В месяце *магха* (декабрь-январь) следует почитать Натешвару⁴ и предлагать цветы *кунда*, жемчужное ожерелье, веточки *плакши* и *найведью* из жаренных лепёшек.

वीरेश्वरं फाल्गुने तु पूजयेत्तु मरूबकैः॥
शर्कराशाकमण्डाश्च चूतजं दन्ताधावनम्॥ ४॥

4. В месяце *пхалгуна* (январь-февраль) следует почитать Вирешвару⁵ с цветами *маруваки* и веточками *кута*. *Найведья* состоит из леденцов и риса с овощами.

चैत्रं यजेत्सुरूपायं कर्पूरं प्राशयेन्निशि ॥
दन्तधावनाटजं नैवेद्यं शष्कुलीं ददेत्॥ ५॥

¹ **Маллика** – разновидность жасмина.

² **Найведья** – предложение пищи.

³ **Шашкули** – лепёшки из рисовой муки, жаренные на топлёном масле.

⁴ **Натешвара** – одно из многих имён Шивы.

⁵ **Вирешвара** – одно из многих имён Шивы.

5. В месяце *чайтра* (февраль-март) следует поклоняться Сурупе (Шива) и предлагать цветы *карпур*, если не проводился пост, веточки дерева *вата*, и *найведья* из *шашкули*.

पूजा दमनकः शम्भोर्वेशाखेऽशोकपुष्पकैः॥
महारूपाय नैवेद्यं गुडभक्तं कुदुम्बाम्॥ ६॥

6. В месяце *вайшакха* (март-апрель) Шамбху почитают цветами *ашоки* и *модаки*, и предлагают *найведью* из риса с пальмовым сахаром, *джатипалы* (мускатный орех) и веточки дерева *удумбара*.

दन्तकाष्ठं प्राशयेच्च ददेज्जातीफलं तथा॥
प्रद्युम्नं प्रजयेज्ज्येष्ठे चम्पकैर्बिल्वजं दशेत्॥ ७॥

7. В месяце *джиештха* (апрель-май) следует поклоняться экспансии Верховного Господа Вишну – Прадьюмне, предлагая цветы *чампаки*, *лаванги* (гвоздика) и веточки *билвы*.

लवंगांशं तथाषाढे उमाभदेति शासनः॥
अगुरुं दन्तकाष्ठं चा तमपामर्गाकैर्यजेत्॥ ८॥

8. В месяце *ашадха* поклоняются Ума-Бхадре с предложением цветов *апамарга* и веточками *агуру*.

श्रावणे करवीरं व शम्भवे शूलपाणये॥
गन्धाशनो घृताद्यैश्च करवीरजसीधनम्॥ ९॥

9. В месяце *шравана* (июнь-июль) следует поклоняться обладателю трезубца, Шамбху, предлагая цветы и веточки *каравир*, *санда*ловую пасту, коврик для сидения и *гхи*.

सद्योजातं भाद्रपदे बकुलैः पूषकैर्यजेत्॥
गन्धर्वांशो मदनकमाश्विने च सुराधिपम्॥ १०॥
चम्पकैः स्वर्णवा(धा)र्यादो पजेन्मोदकसंप्रदः॥
खादिरं दन्तकाष्ठं च कार्तिके रुद्रमर्चयेत्॥ ११॥
बदर्या दन्तकाष्ठं च मदनो दशमाशनः॥
क्षीरशाकः पद्मैरुद्धान्ते शिवमर्चयेत्॥ १२॥

10-12. В месяце *бхаद्रпада* (июль-август) следует поклоняться Садьйоджате, предлагая цветы *бакулы* и *пупаку* (лепешка). В месяце

ашвина (август-сентябрь) следует поклоняться владыке *гандхарвов* Маданадже и царю *дэвов* Индре, предлагая цветы *модаки*, веточки *кхадиры* и воду в золотом кувшине. В месяце *карттिका* (сентябрь-октябрь) следует поклоняться Рудре с веточками дерева *бадари*. Преданный может либо соблюсти обычный пост, либо принять одну десятую часть дневного рациона пищи. В конце года следует поклоняться Шиве с лотосами и предлагать молоко и овощи как *найведью*.

रतिमुक्तमनंगे च स्वर्णमण्डलसंस्थितम्॥
गन्धाद्यैर्दशसाहस्रं तिलव्रीह्यादि होमयेत्॥ १३॥

13. Ананге вместе с Рати следует поклоняться, предлагая семена кунжута и зёрна риса, которые следует десять тысяч раз предложить жертвенному огню.

जागरं गीतवादित्रं प्रभृतिभ्यर्च्य वेदयेत्॥
द्विजाय शय्यां पात्रं च छत्रं वस्त्रमुपानहौ॥ १४॥

14. После этого следует бодрствовать всю ночь, предлагая божествам песни в сопровождении музыкальных инструментов. Утром следует снова совершить поклонение и подарить брахману кровать, постельные принадлежности, посуду, зонт, одежду и обувь.

गां द्विजं भोजयेद्भक्त्या कृतकृत्यो भवेन्नरः॥
एतदुद्यापनं सर्वे व्रतेषु ध्येयपमीदृशम्॥
फलञ्च श्रीसुतारोग्यसौभाग्यस्वर्गतं भवेत्॥ १५॥

15. После дарения коров, следует почтительно накормить брахманов и убедиться, что они удовлетворены. Это заключительный обряд всех *врат*. Плодом всех этих *врат* являются процветание, здоровье и удача".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
ऽनंगव्रयोदशीव्रतं नाम सप्तदशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ ११७॥

Так заканчивается сто семнадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 118 Акханда-двадаши врата.

ब्रह्मोचाव

व्रतं कैवल्यशमनमखण्डद्वादशीं वदे॥
मागशीर्षे सिते पक्षे गव्याशी समुपोषितः॥ १॥
द्वादश्यां पूजये द्विष्णु दद्यान्मासचतुष्टयम्॥
पञ्चव्रीहीयतुं पात्रं विप्रायेदमुदाहरेत्॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Далее я изложу описание акханда-двадаши-враты, несущей спасение и избавляющей от всех грехов. На одиннадцатый день светлой половины месяца маргаширша, преданный должен соблюсти пост, очищаясь панчагавьей. На двенадцатый день преданный должен начать поклонение Верховному Господу Вишну и на протяжении четырёх последующих месяцев, раздавать брахманам благотворительные дары в виде кувшинов, содержащих пять видов злаков со словами:

सप्तजन्मनि हे विष्णो यन्मया हि व्रतं कृतम्॥
भगवस्त्वत्प्रासादेन तद खण्डमिहास्तु॥ ३॥

3. “О Верховный Владыка Вишну, пусть по Твоей милости благочестивые деяния, которые я совершал на протяжении семи рождений, обретая заслуги, преумножатся и окрепнут.

यथाखण्डं जगत्सर्वं त्वमेव पुरुषोत्तम॥
तथाखिलान्यखण्डानि व्रतानि मम सन्ति व॥ ४॥

4. О Всепроникающий Пурушоттама! Подобно тому, как вся вселенная является единым целым, пусть все совершаемые и совершённые враты дадут единый благостный плод”.

सक्तुपात्राणि चैत्रादौ श्रीवणादौ घृतान्वितान्॥
व्रतकृद्व्रतपूर्णस्तु स्त्रीपुत्रस्वर्गभागभवेत्॥ ५॥

5. Затем, в месяце чайтра, преданному следует подарить брахманам горшки с ячменной мукой, а в месяце шравана и на протяжении четырёх последующих месяцев – кувшины с топлёным маслом. Преданный, который про-

ведёт эту акханда-двадаши-врату, обретёт благочестивую жену, доблестных сыновей, счастливую жизнь в этом мире и после физической смерти тела, попадёт в небесные обители”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे.
खण्डद्वादशीव्रतकथनं नामाष्टादशोत्तर शततमोऽध्यायः॥ ११८॥

Так заканчивается сто восемнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 119 Агастья-аргхья-врата.

ब्रह्मोवाच

अगस्त्यार्घ्यव्रतं वक्ष्ये भुक्तिमुक्तिप्रदायकम्॥
अप्राप्ते भास्करे कन्यां सति भागे त्रिभिर्दिनैः॥ १॥
अर्घ्यं दद्यादगस्त्याय मूर्तिं संपूज्य वै मुने॥॥
काशपुष्पमयीं कुम्भे प्रदोषे कृतजागरः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я изложу суть *Агастья-аргхья-враты*, которая приносит мирское благополучие и спасение. За три дня до перехода солнца в созвездие Каньяраши (Дева) следует сделать изображение мудреца и приготовить вазу с цветами *каша*. После надлежащего поклонения, следует предложить *аргхью* Агастье и бодрствовать всю ночь.

दध्यक्षताद्यैः संपूज्य उपोष्य फलपुष्पकैः॥
पञ्चवर्णसमायुक्तं हेमरौप्यसमन्वितम्॥ ३॥

3. Поклонение следует проводить с предложением творога, рисовых зёрен, цветов и фруктов. Горшки должны содержать продукты пяти цветов.

सप्तधान्युतं पात्रं दधिचन्दनचर्चितम्॥
अगस्त्यः खनमानेति मन्त्रेणार्घ्यं प्रदापयेत्॥ ४॥
काशपुष्पप्रतीकाशं अग्निमारुतसम्भवम्॥
मित्रावरुणयोः पुत्रौ कुम्भयोने नमोऽस्तु ते॥ ५॥

4-5. Горшки могут быть золотыми или серебряными, наполненными семью видами злаков с творожно-сандаловой пастой. Во время предложения *аргхьи*, следует читать мантру «*Агастьях Кханаманах*». Почитая Агастью, преданный должен произнести, - “О мудрый Агастья! Мои поклоны тебе. Ты сын Митры и Варуны, ты рождён из кувшина с водой, а твои седины подобны цветку *каша*”.

शूद्रस्त्र्यादिरनेनैव त्यजेद्धान्यं फलं रसम्॥
दद्यादिद्विजातये कुम्भं सहिरण्यं सदक्षिणम्॥
भोजयेच्च द्विजान्सप्त वर्षं कृत्वा तु सर्वभाक्॥ ६॥

6. Шудры и женщины тоже могут использо-

вать эту мантру для предложения зерна, фруктов и сока. Завершая *врату*, преданный должен отдать в дар брахману кувшин с кусочками золота, а затем накормить его. Соблюдая этот обет на протяжении семи лет, можно достичь всех желаемых целей”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांशाख्ये आचार काण्डेऽगस्त्यार्घ्यव्रतं
नामैकोनविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १११॥

Так заканчивается сто девятнадцатая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 120
Рамбха-тритья-врата.

ब्रह्मोवाच

रम्भातृतीयां वक्ष्य च सौभाग्यश्रीसुतादिदाम्॥
मार्गशीर्षे सिते पक्षे तृतीयसामुपोषितः॥ १॥
गौरीं यजेद्विल्वपत्रैः कुशोदककस्ततः॥
कदम्बादौ गिरिसुतां पीषे मरुबकैर्यजेत्॥ २॥
कर्पूरादः कृसरदो मल्लिकादन्तकाष्ठकृत्॥

1-2. Брахма сказал, - "Сейчас я объясню, как проводить Рамбха-тритья-врату, которая приносит удачу, богатство и сыновей. На третий день светлой половины месяца *маргаширша*, после надлежащего поста и омывшись водой с травой *куша*, преданный должен поклоняться Гаури и предлагать листья *билвы* с веточками *кадамбы*. Точно так же, в месяце *пауша*, преданный должен поклоняться Гирисуте¹ с цветами *маруваки*.

माघे सुभद्रां कल्हारैर्घृताशो मण्डकप्रदः॥ ३॥
गीतीमयं दन्तकाष्ठं फाल्गुने गोमतीं भजेत्॥
कुन्दैः कृत्वा दन्तकाष्ठं जीवाशः शाष्कुलीप्रदः॥ ४॥

3-4. Используя только листья растения *карпура*, следует предложить *кришару*² и веточки *маллики*. В месяце *магха* преданный должен поклоняться Субхадре с цветами *калхары*. Он должен предлагать масло *гхи*, *мандаку* и веточки *гитимайи*. В месяце *пхалгуна* следует поклоняться Гомати, предлагая веточки *кунда* и *шашкули*. Перед *вратой* следует употребить минимальное количество пищи.

विशलाक्षीं दमनकैश्चैत्रे च कृसरप्रदः॥
दधिप्राशो दन्तकाष्ठं तगरं श्रीमुखीं यजेत्॥ ५॥
वैशाखे कर्णिकारैश्च अशोकाशो वटप्रदः॥

5. В месяце *чайтра* преданный должен питаться только творогом и поклоняться Вишалакше с цветами *маданаки*, веточками *тагара* и предложением *кришары*. В месяце *вайшакха* следует почитать Шримукхи, предлагая

цветы *карникары* с веточками и листьями *ашоки*.

ज्येष्ठे नारायणीमर्चच्छतपत्रैश्च खण्डदः॥
लवंगाशो भवेदेव आषाढे माघवीं यजेत्॥ ६॥
तिलाशो बिल्वपत्रैश्च क्षीरात्रवटकप्रदः॥
औदुम्बरं दन्तकाष्ठं तगर्वाः श्रावणे श्रियम्॥ ७॥

6-7. В месяце *джиештха* следует поклоняться Нараяни с цветами лотоса и предлагать сладости. В месяце *ашадха* следует поклоняться Мадхави. Преданный должен предложить семена кунжута, листочки *билвы*, молочный пудинг, *ватаки* и веточки *удумбары*, либо *тагары*. Богиню Шри Лакшми следует почитать в месяце *шравана*.

दन्तकाष्ठं मल्लिकाया क्षीरको हुत्तमां यजेत्॥
पद्मैर्यजेद्भाद्रपदे शृंगदाशो गुडादिदः॥ ८॥

8. Богине Шри следует предлагать молоко и веточки *маллики*. В месяце *бхадрапада* следует поклоняться Уттаме, предлагая цветы лотосов и пальмовый сахар.

राजपुत्रीं चाश्वयुजे जपापुष्पैश्च जीरकम्॥
प्राशयेन्निशि नैवेद्यैः कृसरैः कार्तिके यजेत्॥ ९॥
जातीपुष्पैः पद्मजां च पञ्चगव्याशनो यजेत्॥
घृतोदनं च वर्षान्ते सपत्नीकान्द्विजान्यजेत्॥ १०॥

9-10. В месяце *ашвина* следует почитать богиню Раджапутри с предложением цветов *джавы*. В ночь до *враты* преданному следует принимать только *джираку*. В месяце *карттिका* с цветами *джати* следует поклоняться богине Падмадже. В ночь до *враты* преданному следует принимать только *панчагавью*. В конце года, завершая цикл *врат*, следует предложить брахманам благотворительные дары и накормить их блюдами из риса с маслом *гхи*.

उमामहेश्वरं पूज्य प्रदद्याच्च गुडादिकम्॥
वस्त्रच्छत्रसुवर्णाद्यैः रात्रौ च कृतजागरः॥
गीतवाद्यैर्देवतातर्गां सर्वमाप्नुयात्॥ ११॥

11. После этого следует обычным церемони-

¹ Гирисута – Парвати, дочь Химавана и супруга Шивы.

² Кришара – шарики из кунжута с патокой.

альным обрядом почтить Уму с Махешварой и подарить брахманам золото, серебро, кондитерские изделия, одежду и зонты, а ночью провести заключительное празднество с песнями, музыкой и танцами”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचार काण्डे
रम्भातृतीयाव्रतं नाम विंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२०॥

Так заканчивается сто двадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 121 Чатурмась-врата.

ब्रह्मोवाच

चातुर्मास्यव्रतान्यूचे एकादश्यां समाचरेत्॥

आषाढ्यां पौर्णमास्यां वा सर्वेण हरिमर्च्य च॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я должен упомянуть Чатурмась-врату. Этот обряд можно совершать на одиннадцатый день месяца ашадха, либо в день полнолуния.

इदं व्रतं मया देव गृहीतं पुरस्तस्त्व॥

निर्विघ्नं सिद्धिमाप्नोतु प्रसन्ने केशवा॥ २॥

गृहीतेऽस्मिन्व्रते देव यद्यपूणे भ्रियाम्यहम्॥

तन्मे भवतु सम्पूर्णं त्वत्प्रसादाज्जनार्दन॥ ३॥

2-3. Начиная врату, преданный должен произнести молитву: “О Кешава, я хочу провести эту врату в Твою честь. Если Ты будешь доволен, пусть она завершится без помех. О Верховное Божество Вишну, если я умру до завершения этой враты, пусть по Твоей милости она считается завершённой”.

एवमभ्यर्च्य गृहीयाद्व्रतार्चनजपादिकम्॥

सर्वाङ्गं च क्षयं याति चिकीर्षुहो हरेर्व्रतम्॥ ४॥

4. После молитвы преданному следует совершить врату и сделать предложения. Этой вратой, по милости Шри Хари, уничтожаются даже грехи тех, кто задумал её провести, но не смог.

स्नात्वायोभ्यर्च्य गृहीयाद्व्रतार्चनजपादिकम्॥

स्नात्वा यश्चतुरो मासानेकभक्तेन पूजयेत्॥

विष्णुं स याति विष्णोर्व लोकं मलविवर्जितम्॥ ५॥

5. Тот, кто ежедневно совершает омовения и поклоняется Верховному Господу Вишну, на протяжении четырёх месяцев без перерыва и принимает пищу один раз в день, достигнет духовной обители Вишну.

यद्य मांससुरात्यागी वेदविद्धरिपूजनात्॥

तैलवर्जी विष्णुलोकं विष्णुभावकृच्छ्रपादकृत्॥ ६॥

6. Преданный должен в течение этих четырёх

месяцев воздерживаться от употребления вина, мяса, контактов с женщиной и с преданностью поклоняться Верховному Господу Шри Хари. Ему следует непрерывно продолжать изучение вед и выполнять обет *кричра*. Так он достигнет состояния *саюджья*¹.

एकरात्रोपवासाच्च देवो वैमानिको भवेत्॥
श्वेतद्वीपं त्रिरात्रात्तु ब्रजेत्षष्ठ्यन्नकृन्नरः॥ ७॥

7. Пост в течение трёх ночей или приём только шестой части обычного рациона, позволит преданному после смерти достичь слияния с безличным аспектом Вишну – всепроникающим Брахманом.

चान्द्रायणाद्धरेर्धाम लभेन्मुक्तिमयाचिताम्॥
प्राजापत्यं विष्णुलोकं पराकव्रतकृद्धरिम्॥ ८॥

8. Преданный, выполняющий *чандраяну* или *праджапаты*, обретает спасение и как совершающий Паракаврату, достигает слияния с безличным аспектом Хари.

सक्त्यसावकभिक्षशी पयोदधिघृताशनः॥
गोमूत्रयावहारः पञ्चगव्यकृताशनः॥
शाकमलफलाद्याशी रसवर्जी च विष्णुभाक्॥ ९॥

9. Питаясь подаяниями молока, творога, тёплого масла, *панчагавьей*; овощами, кореньями, фруктами и соками, преданный достигнет *саюджья-мукти*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
चातुर्मास्यव्रतनिरूपणं नामकावशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२१॥

Так заканчивается сто двадцать первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ *Саюджья* – *саюджья-мукти* — временное растворение индивидуальной души в безличном Брахмане — цель последователей майявады.

Глава 122 Масопава-с-врата.

ब्रह्मोवाच

व्रतं मासोपवासाख्यं सर्वोत्कृष्टं वदामि ते॥
वानप्रस्थो यतिर्नारी कुर्यान्मासोपवासकम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу о проведении Масопава-с-враты, которая длится месяц и является лучшей из *врат* для *ванапрастхи*.

आश्विनस्य सिते पक्षे एकदश्यासामुपोषितः॥
व्रतमेतत्तु गृह्णीयाद्यावत्त्रिंशद्दिनानि तु॥ २॥

2. Начать месячный пост следует на одиннадцатый день светлой половины месяца *ашвина*.

अद्यप्रभृत्यहं विष्णो यावदुत्थानकं तव॥
अर्चये त्वामनश्नंस्तु दिनानि त्रिंशदेव तु॥ ३॥
कार्तिकाश्विनयोर्विष्णो द्वादश्योः शुक्लयोरहम्॥
प्रिये यद्यन्तराले तु व्रतभंगो न मे भवेत्॥ ४॥

3-4. Предваряя начало *враты*, следует прочесть такую молитву, - “О, Верховная Личность Бога Вишну! О Хари! Начиная с этого дня и до конца этой месячной *враты*, я буду поклоняться Тебе, о Верховное Божество, не принимая пищи, до наступления Уттахана-двадаши месяца *карттिका*. Да не будет никакого греха в прерывании этой *враты*, если мне суждено будет умереть в промежутке между этими блистательными двенадцатыми числами дней месяцев *ашвина* и *карттिका*”.

हरिं यजेत्त्रिषवणस्नायी गन्धादिभिर्व्रती॥
गात्राभ्यंगं गन्धलेपं देवतायतने त्यजेत्॥ ५॥
द्वादश्यामथ संपूज्य प्रदद्यादिद्वजभोजनम्॥
ततश्च पारणं कुर्याद्धरेर्मासोपवासकृत्॥ ६॥
दुग्धादिप्राशनं कुर्याद्व्रतस्थो मूर्च्छितोऽन्तरा॥
दुग्धाद्यैर्न व्रतं नश्येद्धुक्तिमुक्तिमवाप्नुयात्॥ ७॥

5-7. На протяжении всей *враты*, следует три раза в день совершать омовение, и с преданностью поклоняться Господу Шри Хари, предлагая благоухающие ароматы. Преданный

должен воздерживаться от масляных притираний и благовоний в пределах храма. Так преданный должен выдержать пост в месяце *ашвина* и на двенадцатый день месяца *карттिका*, завершая *врату*, накормить брахманов, а затем совершить *парану*¹. Если во время *враты* преданный начинает терять сознание, ему разрешается пить молоко, что не повлияет на благополучный исход. Благостным плодом станут мирские удовольствия и достижение небесных обителей после смерти”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्यं आचारकाण्डे
मासोपवासव्रतं नाम द्वाविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२२॥

Так заканчивается сто двадцать вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 123

Карттिका-враты.

ब्रह्मोवाच

व्रतानि कार्तिके वक्ष्ये स्नात्वा विष्णुं प्रपूज्येत्॥
एकभक्तेन नक्तेन मासं वायाचितेन वा॥ १॥
दुग्धशाकफलाद्यैर्वा उपवासेन वा पुनः॥
सर्वपापविनिर्मुक्तः प्राप्तकामो हरिं व्रजेत्॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я хочу рассказать о некоторых *вратах*, проводимых в месяце *карттिका*. Преданный должен совершить омовение и начать поклонение Верховному Господу Вишну. Он должен питаться один раз в день, в ночное время, или целый месяц жить подаяниями. Преданный может принимать молоко, питаться овощами и фруктами или соблюдать пост. Освободившись от грехов, он осуществит свои желания и достигнет небесных обителей по милости Шри Хари.

सदा हरेर्व्रतं श्रेष्ठं ततः स्यादक्षिणायने॥
घातुर्मास्ये ततस्तस्मात्कार्तिके भीष्मपञ्चकम्॥ ३॥
ततः श्रेष्ठव्रतं शुक्लस्यैकादश्यां समाचरेत्॥
स्नात्वा त्रिकालं पित्रादीन्यवाद्यैरर्चयेद्भरिम्॥ ४॥

3-4. Хари-врата превосходна и всегда благостна, особенно во время *дакшинаяны*². В *чатурмасью* совершенство *враты* стеновится ещё выше, а *бхишмапанчака-врата* в месяце *карттिका* ещё превосходней. Эту *врату* следует совершать на одиннадцатый день светлой половины месяца *карттिका*. Совершив омовение три раза, следует поклоняться Верховному Господу Хари с предложением ячменных зёрен.

यजेन्मौनी घृताद्यैश्च पञ्चगव्येन वारिभिः॥
स्नापयित्वाथ कर्पूरमुखैश्चैवानुलेपयेत्॥ ५॥

5. После поклонения, соблюдая обет молчания, следует омыть Божество Вишну *панчагавьей* с топлёным маслом *гхи*, водой и ума-

¹ Парана — завершение поста и выход из него путём принятия пищи.

² Дакшинаяна (दक्षिणायन) — это шестимесячный период между летним и зимним солнцестояниями.

стить Божество камфорой.

घृताक्तगुगुलैर्धूपं द्विज पञ्चदिनं दहेत्॥
नैवद्यं परमानं तु जपेदष्टोत्तरं शतम्॥ ६॥
ॐ नमो वासुदेवाय घृतव्रीहिलादिकम्॥
अष्टाक्षरेण मन्त्रेण स्वाहानेन तु होमयेत्॥ ७॥

6-7. На протяжении пяти дней проведения *враты*, преданный должен зажигать ароматические палочки, пропитанные *гхи* и *гуггулу*. В качестве *найведьи* следует предлагать сладкий рис. Преданный должен почтить Верховного Господа Васудэву восьмислоговой мантрой, повторенной сто восемь раз и с возгласом “Сваха”, выполнить *хому* с возлиянием *гхи*, предложить рисовые зёрна и семена кунжута.

प्रथमेऽह्नि हरेः पादौ यजेत्पञ्चद्वितीयकः॥
बिल्वपत्रैर्जानुदेशं नाभिं गन्धेन चापरे॥ ८॥
स्कन्धा बिल्वजवाभिश्च पञ्चमेऽह्नि शिरोऽर्चयत्॥
मालत्या भूमिशायी स्वाद्गोमयं प्राशत्क्रमात्॥ ९॥
गोमूत्रं च दधि क्षीरं पञ्चमे पञ्चगव्यम्॥
नक्तं कुर्यात्पञ्चदश्यां व्रती स्याद्भुक्तिमुक्तिभाक्॥ १०॥

8-10. В первый день *враты*, преданный должен поклоняться стопам Хари с цветами лотоса; на второй день он должен поклоняться коленям Верховного Божества Вишну с листьями *билвы*; на третий день следует почитать пупок Божества с благовониями; на четвёртый день следует почитать плечи, предлагая воду с листьями *билвы*, и на пятый день – поклоняться голове Верховного Божества с цветами *малати*. В эти дни преданный должен отдыхать только на голой земле. Пять составляющих *панчагавьи*, следует принимать каждый день в определённом порядке. В первый день – коровий навоз, на второй день – коровью урину, на третий день – молоко, на четвёртый – творог и на пятый день *гхи* вместе с остальными составляющими. В ночь на пятнадцатый день (полнолуние) следует завершить *Хари-врату*, приносящую плоды мирского благополучия и очищения от грехов.

एकादशीव्रतं नित्यं तत्कुर्यात्पक्षयोर्द्वयोः॥

अघौघनरकं हन्यात्सर्वदं विष्णुलोकदम्॥ ११॥

11. Необходимо и важно соблюдать пост в дни *экадаши* (одиннадцатый день) как в светлой, так и в тёмной половине месяца. Так устраняют последствия совершённых грехов и избегают попадания в ад.

एकादशी द्वादशी च निशान्ते च त्रयोदशी॥
नित्यमेकादशी यत्र तत्र सन्निहितो हरिः॥ १२॥
दशम्येकादशी यत्र तत्रस्थाश्चासुरादयः॥
द्वादश्यां पारण कुर्यात्सूतके मृतके चरेत्॥ १३॥

12-13. Человек, соблюдающий пост в одиннадцатый день, должен прервать его на двенадцатый, и возобновить свой обычный образ жизни в ночь на тринадцатый день. Весь день *экадаши* наполнен энергиями Верховного Господа Вишну. Не следует начинать поститься на десятый день, когда преобладают энергии демонов. Продолжающий пост на двенадцатый день *Экадаши-враты* никогда не подвергнется случайной смерти.

चतुर्दशीं प्रतिपदं पूर्वमिश्रामुपावसेत्॥
पौर्णमास्या ममावास्यां प्रतिपन्मिश्रितां मुने॥ १४॥
द्वितीयां तृतीयामिश्रां तृतीयाञ्चाप्युपावसेत्॥
चतुर्थ्यां सङ्गतां नित्यं चतुर्थीञ्चानया युताम्॥
पञ्चमीं षष्ठ्यसंयुक्तां युक्ताञ्च सप्तमीम्॥ १५॥

14-15. Если полнолуние или новолуние совпадают с первым или четырнадцатым днями, следует соблюдать пост. Точно так же можно поститься, на третий, четвёртый, пятый или шестой день, и это правило работает для *д्वиттия*, *трितтия*, *чатуртхи* и *саштхи врат*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशोऽख्ये आचारकाण्डे भीष्मपञ्चकादिव्रतं नाम त्रयोविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२३॥

Так заканчивается сто двадцать третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 124
Шिवаратри-व्रता.

ब्रह्मवाच

शिवरात्रिव्रतं वक्ष्ये कथां वै सर्वकामदाम्॥
यथा च गौरी भूतेशं पृच्छति स्म परं व्रतम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я упомяну “Шиваратри-врату”, которая дарует всё желаемое, и расскажу связанную с ней историю. О этих событиях, по просьбе своей супруги Гаури, ей рассказал Шива”.

ईश्वर उवाच

माघफाल्गुनयोर्मध्ये कृष्णा या तु चतुर्दशी॥
तस्यां जागरणाद्बुद्धः पूजितो भुक्तिमुक्तिदः॥ २॥

2. Шива сказал, - “Четырнадцатый день тёмной половины месяца *магха*, перед началом месяца *пхалгуна*, является днём проведения этого обета, когда всю ночь следует бодрствовать и поклоняться Рудре.

कामयुक्तो हरः पूज्यो द्वादश्यामिव केशवः॥
उपोषितैः पूजितः सन्नकात्तारयत्तथा॥ ३॥

3. Шиву следует почитать так же, как в *экадаши* поклоняются Верховному Господу Кешаве (Вишну). Эта *व्रата* предотвращает попадение в ад.

निषादश्चर्बुदे राजा पापी सुन्दरसेनकः॥
स कुक्कुरैः समायुक्तो मृगान्धन्तुं वनं गतः॥ ४॥
मृगादि कमसंप्राप्य क्षुत्पिपासादितो गिरौ॥
रात्रौ तडागतीरेषु निकुञ्जे जाग्रदास्थितः॥ ५॥

4-5. Однажды нечестивый царь *нишадов*, Сундара Сена, отправился со сворой собак на охоту в лес. В этот день ему не везло и охота была неудачной. Он изнывал от жары и сильно проголодался, когда решил сделать привал на берегу горного озера, но так и не смог уснуть.

तत्रास्ति लिंगं स्वं रक्षञ्छरीरं चाक्षिपत्ततः॥
पर्णानि चाप तन्मूर्ध्नि लिंगस्यैव न जानतः॥ ६॥

6. Он попытался устроить ложе на ветвях дерева *билва* и не заметил, как несколько листьев упало на *лингу* Шивы, стоящую у подножия.

तेनधूलिनिरोधाय क्षिप्तं नीरं च लिंगके॥
शरः प्रमादेनैकस्तु प्रच्युतः करपल्लवात्॥ ७॥
जानुभ्यामवनीं गत्वा लिंगं स्पृष्ट्वा गृहीतवान्॥
एवं स्नानं स्पर्शनं च पूजनं जागरोऽभवत्॥ ८॥

7-8. Ворочаясь среди ветвей дерева, он уронил стрелы, выпавшие из колчана и спрыгнул вниз, чтобы их собрать. Собирая стрелы, он подполз к *лингаму* и не заметил, как коснулся его. Чтобы избавиться от пыли, он совершил омовение в озере, а когда вернулся, несколько капель воды попали на *лингам*. Таким образом, он неосознанно выполнил все элементы поклонения — омовение, предложение листьев *билвы*, прикосновение к *лингаму* и бодрствование.

प्रातर्गृहागतो भार्यादत्तान्नं भुक्तवान्स च॥
काले मृतो यमभटैः पार्श्वैर्बद्धा तु नीयते॥ ९॥

9. Утром он вернулся домой и принял пищу в кругу семьи. Через некоторое время он скончался, и слуги Ямы накинули на него свои смертельные петли.

तदा मम गणैर्युद्धे जित्वा मुक्तीकृतः स च॥
कुक्कुरेण सहैवाभृद्गणो मत्पार्श्वगोऽमलः॥ १०॥

10. Потом мои слуги вступились за царя, который в ту ночь очистился от грехов, и отбив его у *ямадутов*, доставили в мою обитель.

एवमज्ञानतः पुण्यं ज्ञानात्पुण्यमथाक्षयम्॥
त्रयोदश्यां शिवं पूज्य कुर्व्यात्त नियमं व्रती॥ ११॥
प्रातर्देव ! चतुर्दश्यां जागरिष्याम्यहं निशि॥
पूजां दानं तपो होमं करिष्याम्यात्मशक्तिः॥ १२॥

11-12. Таким образом, даже не знающий о полученных плодах поклонения *линге*, достиг моей обители. Тот, кто сознательно совершает поклонение *линге*, обретает благостные плоды. Тринадцатый день преданный Шивы должен начать с поклонения и прочитать сле-

дующую молитву: “О Шива, эту ночь я проведу в молитвах и бодрствовании, пока не наступит четырнадцатый день. Поклонение, предложения, покаяние и жертвоприношение хома я постараюсь исполнить с тщанием, исходя из своих материальных возможностей.

चतुर्दश्यां निराहारो भूत्वा शम्भो परेऽहनि॥
भोक्ष्येऽहं भुक्तिमुत्तयर्थं शरणं मे भवेश्वर॥ १३॥

13. О, Шамбху, после поста на протяжении всего четырнадцатого дня, на следующий день я приму пищу, уповая на твою милость”.

पञ्चगव्यामृतैः स्नाप्य तत्काले गुरुं श्रितः॥
ॐ नमो नमः शिवाय गन्धार्घ्यः पूजयेद्भरम्॥ १४॥

14. После омовения *лингама панчагавьей* и водой, в конце поклонения, преданный должен почтить наставника и снова предложить Шиве мантру – “Ом, моё почтение Шиве”.

तिलतण्डुलव्रीहींश्च जुहुयात्सघृतं चरुम्॥
हुत्वा पूर्णाहुतिं दत्त्वा शृणुयाद्गीतसत्कथाम्॥ १५॥

15. Затем следует провести *хому* с семенами кунжута, рисом и маслом *ghu*. После Пурнахути следует читать молитвы.

अर्द्धरात्रे त्रियामे च चतुर्थे च पुनयजेत्॥
मूलमन्त्रं तथा जप्त्वा प्रभाते तु क्षमापयेत्॥ १६॥

16. Поклонение следует продолжать в полночь, в течение всей ночи, и до наступления рассвета, умолять о милости и прощении:

अविघ्नेन व्रतं देव! त्वत्प्रसादान्मयार्चितम्॥
क्षमस्व जगतां नाथ! त्रैलोक्याधिपति हर!॥ १७॥
यन्मयाद्य कृतं पुण्यं यदुद्रस्य निवेदितम्॥
त्वत्प्रसादान्मया देव! व्रतमद्य समापितम्॥ १८॥
प्रसन्नो भव मे श्रीमन् गृहं प्रति च गम्यताम्॥
त्वदालोकनमात्रेण पवित्रोऽस्मि न संशयः॥ १९॥

17-19. “О, Шива, с твоей помощью я беспрепятственно провёл эту *врату*. Смилуйся надо мной. О, владыка трёх миров, заслуга, которую я получил сегодня благодаря подноше-

нию тебе *наиведы* – огромна. О, Рудра, по твоей милости эта *врата* успешно завершена. Я очистился твоим незримым присутствием и избавился от последствий совершённых грехов”. После этого преданный Шивы должен накормить брахманов и подарить им одежду, зонты и т. д.

भोजयेद्भयाननिष्ठांश्च वस्त्रच्छत्रादिकं ददेत्॥
देवादिदेव भूतेश लोकानुग्रहकारक॥ २०॥
यन्मया श्रद्धया दत्तं प्रीयतां तेन मे प्रभुः॥
इति क्षमाप्य च व्रती कुर्याद्द्वादशवार्षिकम्॥ २१॥

20-21. “О, лучший из *дэвов*, повелитель *бхутов* и *ганов*, дарующий мирские благословения, пусть всё предложенное мной с верой в тебя, будет принято и доставит тебе радость”, - с этими словами преданный должен завершить Шиваратри-врату. Если преданный будет в течение двенадцати лет совершать эту *врату*, он обретёт славу, богатство, сыновей и власть, а после смерти достигнет обители Шивы.

कीर्त्तिश्रीपुत्रराज्यादि प्राप्य शैवं पुरं वज्जेत्॥
द्वादशेष्वपि मासेषु प्रकुर्यादिह जागरम्॥ २२॥
व्रती द्वादश संभोज्य दीपदः स्वर्गमाप्नुयात्॥ २३॥

22-23. Этот обряд можно совершать в один и тот же день, в каждом из двенадцати месяцев, на протяжении года, соблюдая пост и бодрствуя по ночам. После каждой *враты* следует накормить брахманов и подарить им светильники. После этого преданный обретёт достаточно благостных заслуг, чтобы достичь небесных обителей”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
शिवरात्रिव्रतं नाम चतुर्विंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२४॥

Так завершается сто двадцать четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 125 Экадаши врата.

पितामह उवाच

मान्धाता चक्रवर्त्यासीदुपोष्यैकादशीं नृपः॥
एकदश्यां न भुञ्जीत पक्षयोरुभयारपि॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Мандхатри стал царём, почитаемым в трёх мирах, благодаря соблюдению поста в дни *экадаши*. На одиннадцатый день светлой и тёмной половины месяца, следует соблюдать пост.

दशम्येकादशीमिश्रा गान्धार्या समुपोषिता॥
तस्याः पुत्रशतं नष्टं तस्मात्तां परिवर्जयेत्॥ २॥

2. Гандхари постилась с десятого на одиннадцатый день и все её сто сыновей погибли. По этой причине дни *экадаши* следует соблюдать точно.

द्वादश्येकादशीं यत्र तत्र सन्निहितां हरिः॥
दशम्येका दशी यत्र तत्र सन्निहितोऽसुरः॥
बहुवाक्यविरोधेन सन्देहो जायते यदा॥ ३॥
द्वादशी तु तदा ग्राह्या त्रयोदश्यान्तु पारणम्॥
एकादशी कलापि स्यादुपोष्या द्वादशी तथा॥ ४॥

3-4. Даже несмотря на изречение, что Верховный Господь Хари председательствует в тот день, когда Луна на десятом и одиннадцатом днях, при недостатке уверенности в вычислениях, лучше перенести пост на *двадаши*, а *парану*¹ совершить в *трайодаши* (тринадцатый день).

एकादशी द्वादशी च विशेषेण त्रयोदशी॥
त्रिमिश्रा सा तिथिर्ग्राह्या सर्वपापहरा शुभा॥ ५॥
एकादशीमुपोष्यैव द्वादशीमथवा द्विजः॥
त्रिमिश्रां चैव कुर्वीत न दशम्या युतां क्वचित्॥ ६॥

5-6. Если пост проводится на *экадаши*, *двадаши* и *трайодаши*, это очень благоприятно. О брахман, такой пост можно проводить во время только одного дня – *экадаши*, в течение двух дней – *экадаши* и *двадаши*, или все

три дня, включая *трайодаши*, но никогда не начинать пост с десятого на одиннадцатый день.

रात्रौ जागरणं कुर्वन्पुराणश्रवणं नृपः॥
गदाधरं पूजयंश्च उपोष्यैका दशीद्वयम्॥
रुक्माङ्गदो ययौ मोक्षमन्ये चैकादशीव्रतम्॥ ७॥

7. Царь Рукмангада постился в *экадаши* и *двадаши*, бодрствовал по ночам, слушал пураны и поклонялся Верховному Господу Гададхаре². Так он обрёл спасение, как и множество других преданных, чтущих *экадаши-врату*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे एकादशीमाहात्म्यं नाम पञ्चविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२५॥

Так завершается сто двадцать пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Парана – завтрак при выходе из поста экадаши.

² Гададхара – одно из множества имён Верховного Господа Вишну, означающее Божественного владельца гады (палицы или дубины).

Глава 126 Вишведева пуджа.

ब्रह्मोवाच

येनार्चनेन वै लोको जगाम परमां गतिम्॥
तमर्चनं प्रवक्ष्यामि भुक्तिमुक्तिकरं परम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - "Теперь я хочу рассказать о способе поклонения, с помощью которого люди обретают и мирские наслаждения, и освобождение.

सामान्यमण्डलं न्यस्य धातारं द्वारदेशतः॥
विधातारं तथा गङ्गां यमुना च महानदीम्॥ २॥

2. Следует нарисовать обычную мандалу, у входов в которую разместить Дхатри, Видхатри, Гангу, Ямуну и Маханади.

द्वारश्रियं च दण्डं च प्रचण्डं वास्तुपुरुषम्॥
मध्ये आधारशक्तिं च कूर्मं चानन्तमर्चयेत्॥ ३॥

3. По окружности мандалы следует расположить Дварашри, Данду, Прачанду и Ваступурушу. В середине мандалы следует разместить Адхарашакти, Курму и Ананту.

भूमिं धर्मं तथा ज्ञानं वैराग्यश्चैर्यमेव च॥
अधर्मादींश्च चतुरः कन्दं नालं च पङ्कजम्॥ ४॥
कर्णिकां केसरं सत्त्वं राजसं तामसं गुणम्॥
सूर्यादिमण्डलान्येव विमलाद्याञ्च शक्तयः॥ ५॥
दुर्गां गणं सरस्वतीं क्षेत्रपालं च कोणके॥
आसनं मूर्तिमभ्यर्च्य वासुदेवं बलं स्मरन्॥ ६॥

4-6. По восьми сторонам света, по кругу, следует расположить божества, символизирующие Дхарму (добродетель), Джнану (знание), Вайрагью (отречение) и Айшварью (процветание), а на противоположной стороне, соответственно их противоположности, как Адхарма, Аджнана, Авайрагья и Анаишварья. Внутри мандалы следует изобразить стебель лотоса (канданала), парикарп с тычинками и лепестками, божества Саттвы, Раджаса, Тамаса, Сурьи и т. д., Вималу и олицетворения других шакти Дурги, Сарасвати и Кшетрапа-

лов. Следует почтить места расположения божеств, а затем поклоняться Васудэве и Валабхадре.

अनिरुद्धं महात्मानं नारायणसामथार्चयेत्॥
हृदयादीनि चांगानि शङ्खुदीन्यायुधानि च॥ ७॥
श्रियं पुष्टिं च गरुडं गुरुं परगुरुं यजेत्॥
इन्द्रादीन्दिक्ष्वधो नागमूर्ध्वं ब्रह्माणमर्चयेत्॥ ८॥

7-8. Следует почтить Анируддху и Нараяну с оружием и раковиной, затем все части тела, сердце и т. д., почтить Шри, Пушти, Гаруду, наставника и гуру наставника. По направлениям следует почтить Индру, Агни и т. д., В нижней части мандалы поклоняются Ананта-Шеше, а в верхней – Брахме.

विष्वक्सेनमथैशान्यां प्रोक्तं पूजनमागमे॥
सकृदभ्यर्चितो देवो येनवं विधिपूर्वकम्॥ ९॥
न तस्य सम्भवो भूयः संसारेऽस्मिन्महात्मनः॥
पुण्डरीकाय संपूज्य ब्रह्माणं च गदाधरम्॥ १०॥

9. В северо-восточном направлении следует почтить Вишваксену. Вышеупомянутое поклонение описывается в ведах. Тот, кто должным образом совершит этот ритуал хотя бы один раз, обретёт освобождение. Также необходимо почтить Пундарику и Гададхару".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
षड्विंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२६॥

Так завершается сто двадцать шестая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 127

Бхима-экадаши и двадаши врата.

ब्रह्मोवाच

माघमासे शुक्लपक्षे सूर्यर्क्षेण युता पुरा॥
एकादशी तथा चैका भीमेन समुपोषिता॥ १॥
आश्चर्यं तु व्रतं कृत्वा पितृणामनुणोऽभवत्॥
भीमद्वादशी विख्याता प्राणिनां पुण्यवर्द्धनी॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - "Бхима постился на одиннадцатый день светлой половины месяца *магха*, под созвездием Хаста. Совершив эту чудесную *врату*, он освободился от долгов перед предками, поэтому эта *врата* называется Бхима-экадаши, и соответственно, пост на двенадцатый день называется Бхима-двадаши.

नक्षत्रेण विनाप्येषा ब्रह्महत्यादि नाशयेत्॥
विनिहन्ति महापापं कुनृपो विषयं यथा॥ ३॥

3. Даже если эта *экадаши-врата* не совпадает с созвездием Хаста, этот пост обладает такой силой, что устраняет грех убийства брахмана.

कुपुत्रस्तु कुलं यद्वत्कुभार्या च पतिं यथा॥
अधर्मं च यथा धर्मः कुमन्त्री च यथा नृपम्॥ ४॥
अज्ञानेन यथा ज्ञानं शौचमाशौचकं यथा॥
अश्रद्धया यथा श्रद्धा सत्यञ्चैवानुतैर्यथा॥ ५॥
हिमं यथोष्णमाहन्त्यादनर्थं चार्थसंचयः॥
यथा प्रकर्त्तिनादानं तपो वै विस्मयाद्यथा॥ ६॥
अशिक्षया यथा पुत्रो गावो दूरगतैर्यथा॥
क्रोधेन च यथा शन्तिर्यथा वित्तमवर्द्धनात्॥ ७॥
ज्ञानेनैकथा विद्या निष्कामेन यथा फलम्॥
तथैव पापनाशाय प्रोक्तेयं द्वादशी शुभा॥ ८॥

4-8. Нечестивый сын разрушает свою семью; неверная жена губит своего мужа; добродетель уничтожает зло; плохой советник уничтожает своего царя; невежество уничтожает знание, чистота уничтожает осквернение, недостаток веры разрушает *шраддху*; ложь оскверняет истину; от жары тает снег; накопленное богатство уничтожает болезнь; хвастовство уничтожает благотворительные заслуги; высокомерие разрушает силу покаяния; отсутствие воспитания оскверняет сына; изнурительная ходьба губит скот; гнев разрушает душевный покой; нужда уничтожает остат-

ки средств; знание разрушает невежество, а отсутствие устремлений и привязанности – портят благостный плод. Эта благоприятная *врата* рекомендуется для уничтожения всех грехов.

ब्रह्महत्या सुरापान स्तेयं गुर्वगनागमः॥
युगपत्तुप्रजाता निहन्ति त्रिपुष्करम्॥ ९॥
न चापि नैमिषं क्षेत्रं कुरुक्षेत्रं प्रभासकम्॥
कालिन्दी यमुना गंगा न चैव न सरस्वती॥ १०॥
चैव सर्वतीर्थानि एकादश्याः समानि हि॥
न दानं न जपो होमो न चान्यत्सुकृतं क्वचित्॥ ११॥

9-11. Грехи убийства брахмана, распития вина, кражи золота, незаконных половых сношений с женой наставника, приобретённые одновременно, не могут быть стёрты, даже если грешник трижды совершит паломничество в Пушчару, в отличие от *экадаши-враты*. Не могут сравниться с этим *экадаши* священные *тиртхи* Курукшетры, Прабхасы, Наймиши, Калинди, Ямуны, Ганги, Сарасвати, как и *тиртхи* других священных рек. Ни благотворительные дары, ни *джапа*, ни *хома*, ни любой другой священный обряд, не могут сравниться с этим *экадаши*.

एकतः पृथिवीदानमेक तो हरिवासरः॥
ततोऽप्येका महापुण्या इयमेकादशी वरा॥ १२॥

12. Если сравнить на весах заслугу от дарения всего мира, с заслугой этой *враты*, то последняя будет признана бóльшей.

अस्मिन्वराहपुरुषं कृत्वा देवं तु हाटकम्॥
घटोपरि नवे पात्रे कृत्वा वै ताम्रभाजने॥ १३॥
सर्वबीजभृते विप्राः सितवस्त्रागण्डिते॥
सहिरण्यप्रदीपाद्यैः कृत्वा पूजां प्रयत्नः॥ १४॥

13-14. Золотую фигурку, изображающую Воплощение Верховного Господа Вишну в форме Варахи, следует поместить в медный сосуд, который надо поставить сверху на горшок с зёрнами злаков, накрытый белой тканью. Поклонение следует совершать с золотым светильником, который потом дарится брахману.

वराहाय नमः पादौ क्रोडाकृतये नमः कटिम्॥
नाभिं गंभीरघोषाय उरः श्रीवत्सधारिणे॥ १५॥

बाहुं सहस्रशिरसे ग्रीवां सर्वेश्वराय च॥
मुखं सर्वात्मने पूज्यं ललाटं प्रभवाय च॥ १६॥
केशाः शतमयूखाय पूज्या देवस्य चक्रिणः॥
विधिना पूजयित्वा तु कृत्वा जागरणं निशि॥ १७॥

15-17. С указанными мантрами следует почитать соответствующие конечности божества: “мои поклоны Варахе” – стопам, “мои поклоны Кродакрити” – бёдрам, “мои поклоны Гарбхирагхоше” – пупку, “мои поклоны Шриватсадхари” – груди, “мои поклоны Сахасрашире” – рукам, “мои поклоны Сарвешваре” – шее, “мои поклоны Сарватману” – лицу, “мои поклоны Прабхаве” – лбу, “мои поклоны Шатамайюкхе” – волосам. После поклонения преданный должен бодрствовать всю ночь.

श्रुत्वा पुराणं देवस्य माहात्म्यप्रतिपादकम्॥
प्रातर्विप्राय दत्त्वा च याचकाय शुभाय तत्॥ १८॥
कनकक्रोडसहितं सन्निवेद्य परिच्छदम्॥

18. Ночью преданному следует слушать пураны, описывающие величие Верховного Владыки Вишну. Утром следует раздать благотворительные дары брахманам и накормить неимущих.

पश्चात्तु पारणं कुर्यान्नितितृप्तं सकृद्व्रतः॥ १९॥
एवं कृत्वा नरो विद्यात्र भूय स्तनपो भवेत्॥
उपोष्यैकादशीं पुण्यां मुच्यते वै ऋणत्रयात्॥
मनोऽभिलषितावाप्तिः कृत्वा सर्वव्रतादिकम्॥ २०॥

19-20. Дарить брахманам следует ткань, прошитую золотом. После завершения *враты* следует принять малое количество пищи. Даже если преданный только один раз совершит эту *врату*, он избежит повторных рождений и необходимости сосать материнское молоко. Соблюдая пост в дни *экадаши*, преданный освобождается от трёх долгов. Благодаря этой *врате* он получит всё, что пожелает”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे एकादशीमाहात्म्यं नाम सप्तविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२७॥

Так завершается сто двадцать седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 128

Общие правила для врат.

ब्रह्मोवाच

व्रतानि व्यास वक्ष्यामि यैस्तुष्टः सर्वदो हरिः॥
शास्त्रोदितो हि नियमो व्रतं तच्च तपो मतम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О Вьяса, я расскажу о основных правилах для всех *врат*, которыми можно умиловить Верховного Господа Хари, дарующего благословения. *Врата*, как форма покаяния, должна выполняться вместе с соблюдением требований *ниям*¹.

नियमास्तु विशेषाः स्युः व्रत स्यास्य दमादयः॥
नित्यं त्रिषवणं स्नायादधःशायी जितेन्द्रियः॥ २॥
स्त्रीशूद्रपतितानां तु वर्जयेदभिभाषणम्॥
पवित्राणि च पञ्चैव जुहुयाच्चैव शक्तिः॥ ३॥

2-3. Принципы *ям*², наряду с *ниямой*, должны соблюдаться в равной степени. Преданный должен ежедневно совершать три омовления, спать на голой земле и совершенным образом контролировать свои органы чувств. Ему следует отказаться от контактов с женщинами, *шудрами*, падшими и нечестивыми. Он должен приносить в жертву огню пять ингредиентов, исходя из своих возможностей.

कृच्छ्राण्येतानि सर्वाणि चरेत्सुकृतवान्नरः॥
केशानां रक्षणार्थं तु द्विगुणं व्रतमाचरेत्॥ ४॥

4. Такие обеты как *кричра*, следует выполнять для увеличения благостных заслуг. Если пре-

¹ **Нияма** — десять принципов это *хри* — раскаяние, *сантоша* — скромность, удовлетворённость настоящим, оптимизм, *дана* — благотворительность, *астикья* — твёрдая вера, *Ишварануджана* — поклонение Господу Вишну, *сиддханта-шравана* — изучение священных текстов, *мат* — познание, развитие духовного разума под руководством гуру, *врата* — священные обеты, *джана* — повторение мантр, *тапас* — самодисциплина, аскеза, усердие в достижении духовной цели.

² **Яма** — десять принципов: *ахимса* — ненасилие; *сатья* — правдивость; *астея* — неприсвоение чужого; *брахмачарья* — обучение; *киама* — милосердие, прощение, терпение; *дхрити* — стойкость; *дайя* — сострадание; *арджава* — честность; *митахара* — умеренный аппетит; *шауча* — чистота тела и ума.

данный хочет увеличить свои заслуги, *врату* следует совершить дважды.

कांस्यं माषं मसूरं च चणकं कोरदूषकम्॥
शाकं मधु परात्रं च वर्जयेदुपवासवान्॥५॥

5. Соблюдающие пост не должны пить воду из бронзового сосуда. Во время проведения других *врат*, следует воздерживаться от употребления чёрного риса.

पुष्पालङ्कारवस्त्राणि धूपगन्धानुलेपनम्॥
उपवासेन दुष्येत् दन्तधावनमञ्जनम्॥६॥

6. Запрещено использовать дорогие ткани, украшения, богатую одежду, душистые при-тирания и макияж.

दन्तकाष्ठं पंचगव्यं कृत्वा प्रातर्व्रतं चरेत्॥
असकृज्जलपानाच्च ताम्बूलस्य च भक्षणात्॥७॥
उपवासः प्रदूष्येत् दिवास्वप्ना क्षमैथुनात्॥

7. Перед началом *враты*, утром следует прополоскать рот и принять *панчагавью*. Обильное питьё, употребление листьев *бетеля*, дневной сон, азартные игры и половые сношения – нарушают обет.

क्षमा सत्यं दया दानं शौचमिन्द्रियनिग्रहः॥८॥
देवपूजाग्निहवने सन्तोषोस्तेयमेव च॥
सर्वव्रतेष्वयं धर्मः सामान्यो दशधा स्मृतः॥९॥

8-9. Во время проведения всех *врат*, следует проявлять терпение, правдивость, сочувствие, милосердие, соотрадание, чистоту, контроль над органами чувств, поклоняться бог-жествам, совершать жертвоприношения и следовать всем принципам *ямы* и *ниямы*.

नक्षत्रदर्शानात्रक्तमनक्तं निशि भोजनम्॥
गोमूत्रं च पलं दद्यादर्धागुष्ठं तु गोमयम्॥१०॥
क्षीरं सप्तपलं दद्याद्दध्नेश्चैव पलत्रयम्॥
घृतमेकफलं दद्यात्पलमेकं कुशोदकम्॥११॥
गायत्र्या चैव गन्धेति आप्यास्व० दधिग्रहः॥
तेजोऽसीति च देवस्य ब्रह्मकूर्चव्रतं चरेत्॥१२॥

10-12. Ночной прием пищи означает время

появления звёзд. Когда проводится *Брахма-кричхра-врата*, *панчагавья* составляется следующим образом: берется одна *пала* коровьей мочи, освящённая Гаятри-мантрой, коровий навоз, размером с половину большого пальца руки, освящённый мантрой Гандха, одна *пала* топлёного масла *гхи*, освящённая мантрой “Теджоси” и т. д., три *палы* молока, освященные мантрой “Апьяйашва” и т. д., три *палы* творога, освященные мантрой “Дад-хикравно” и т. д., одна *пала* воды с травой *куша*, освящённая мантрой “Дэвасья” и т. д.

अग्न्याधानं प्रतिष्ठां तु यज्ञदानव्रतानि च॥
वेदव्रतवृषोत्सर्गचूडाकरणमेखलाः ॥१३॥
मांगल्यमभिषेकं च मलभासे विवर्जयेत्॥

13. Во время Маламасы¹, многие благоприятные ритуалы не выполняются. Например. Агньядхана²; установка божеств, жертвоприношения, благотворительность, *враты*, обряды *вришотсарга* (освобождение быка), церемония пострига, вручение священного шнура, браки и коронация царей.

दर्शाद्दर्शस्य चान्द्रः स्यात्त्रिंशाहोभिस्तु सावनः॥१४॥
रविसंक्रमणात्सौरो नाक्षत्रः सप्तविंशतिः॥
सौरो मासो विवाहाय यज्ञादौ सावनस्थितः॥१५॥
युग्माग्नियुग्भूतानि पुष्पमुन्यार्वसुरंध्रयोः॥
रुद्रेण द्वादशी युक्ता चतुर्दश्याथ पूर्णिमा॥१६॥
प्रतिपद्यप्यमावास्या तिथ्योर्मध्यं महाफलम्॥
एतद्व्यस्तं महाघोरं हन्ति पुण्यं पुरा कृतम्॥१७॥

14-17. Месяц *савана* состоит из тридцати дней и отсчитывается от одного новолуния до другого. Саура (солнечный месяц) рассчитывается с учётом прохождения солнца от одного знака зодиака до другого. Время, затраченное на двадцать семь лунных созвездий (домов), когда луна совершает полный оборот над плоскостью Бхумандалы, считается астральным месяцем, который состоит из двадцати семи дней. Способ вычисления *сауры* следует использовать для определения дат

¹ Маламаса — месяц пурушоттама или адхика ма-са (дополнительный месяц).

² Агньядхана — первое зажигание жертвенного огня.

свадеб, а метод *саваны* – для проведения жертвоприношений. Второй и третий, четвертый и пятый, шестой и седьмой, восьмой и девятый, десятый и одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый, четырнадцатый и пятнадцатый дни в фазе растущей луны, называются *югмадара*. *Титхи-врата*, когда *титхи* совпадают со своей *югмадарой*, вдвойне благоприятна.

प्रारब्धतपा स्त्रीणां रजो हन्याद्वतं न हि॥
अन्यैर्दानादिकं कुर्यात्कायिकं स्वयमेव च॥ १८॥

18. Если во время обета у женщины начинается месячный цикл, *врату* не следует прерывать, а все действия, кроме покаяния, должны осуществлять доверенные лица.

क्रोधात्प्रमादाल्लोभाद्वा व्रतभङ्गो भवेद्यदि॥
दिनत्रयं न भुञ्जीत शिरसो मुण्डनं भवेत्॥ १९॥

19. Если *врата* прерывается из-за гнева, жадности или ошибок, преданный должен соблюсти пост в течение трёх дней и обрить голову.

असामर्थ्ये शरीरस्य पुत्रादीन्कारयेद्व्रतम्॥
व्रतस्थं मूर्च्छितं विप्रं जलादीन्यनुपाययेत्॥ २०॥

20. При физических недомоганиях из-за болезни, преданный должен поручить своему сыну продолжить *врату*. Если брахман во время *враты* начинает терять сознание, ему разрешается пить воду”.

॥ इति श्रीगारुडे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
व्रतपरिभाषा नामाष्टाविंशत्युत्तरशततमोऽध्यायः ॥ १२८॥

Так завершается сто двадцать восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 129 Пратипада врата.

ब्रह्मोवाच

वक्ष्ये प्रतिपदादीनि व्रतानि व्यास शृण्वथ॥
वश्वानरपदं याति शिखिव्रतमिदं स्मृतम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О, Вьяса! Теперь я хотел бы упомянуть о *вратах*, совершаемых в дни *пратипады*. Одним из обрядов является Сикхиврата.

प्रतिपद्येकभक्ताशी समाप्ते कपिलाप्रदः॥
चैत्रादौ कारयेच्चैव ब्रह्मपूजां यथाविधि॥
गन्धपुष्पार्चनैर्दानैर्माल्याद्यैश्च मनोरमैः॥ २॥

2. В первый день следует принять пищу один раз, а в конце *враты* следует подарить коричневую корову. Совершивший обет достигнет обители Вайшванары¹. Эту *врату* можно проводить и в начале месяца *чайтра*, поклоняясь Брахме с предложениями цветочных гирлянд и *хомы*. Так преданный может достичь желаемого.

सहोमैः पूजयेद्देवं सर्वान्कामानवाप्नुयात्॥
कार्तिके त सितेऽष्टम्यां पुष्पहारी च वत्सरम्॥ ३॥

3. Желаящий обрести красоту, должен совершать *врату* на восьмой день светлой половины месяца *карттिका* с предложениями гирлянды и цветов.

पुष्पादिदाता रूपेण रूपभागी भवेन्नरः॥
कृष्णपक्षे तृतीयायां श्रावणे श्रीधरं श्रिया॥ ४॥
यजेदशून्यशय्यायां फलं दद्यादिद्विजातये॥
शय्यां दत्त्वा प्रार्थयेच्च श्रीधराय नमः श्रियैः॥ ५॥
उमां शिवं हुताशं च तृतीयायां च पूजयेत्॥
हविष्यमन्न नैवेद्य देय दमनकं तथा॥ ६॥

4-6. Шридхаре и Шри следует поклоняться на третий день тёмной половины месяца *шравана* и со словами “почтение Шридхаре и Шри”, подарить брахману кровать, одежду и фрукты. В начале месяца *чайтра*, на третий день

¹ Вайшванара – эпитет имени Агни.

преданный должен поклоняться Уме, Шиве и Агни. Предлагаемая *наиведья* – *хавишья* вместе с плодами *маданаки* (терновое яблоко). Так преданный обретёт благодатные плоды, как сказала мне Ума.

चैत्रादौ फलमाप्नोति उमया मे प्रभाषितम्॥
फाल्गुनादि तृतीयायां लवणं यस्तु वर्जयेत्॥ ७॥
समाप्ते शयनं दद्याद्गृहं चोपस्करान्वितम्॥
संपूज्य विप्रमिश्रितं भवानी प्रीयतामिति॥ ८॥

7-8. Трёхдневное воздержание от соли с первого по третий день начала месяца *пхалгуна*, сулит очень благоприятные плоды *враты*, позволяющей преданному достичь Гаурилоки. В завершение *враты*, он должен почтить брахмана с его супругой и подарить им кровать, и дом со всем необходимым, с произношением слов, - “О, Бхавани (Парвати), будь довольна этой *вратой*”.

गौरीलोके वसेन्नित्यं सौभाग्यकरमुत्तमम्॥
गौरी काली उमा भद्रा दर्गा कान्तिः सरस्वती॥ ९॥
मंगला वैष्णवी लक्ष्मीः शिवा नारायणी क्रमात्॥
मार्गे तृतीयसामारभ्य अवियोगादिमाप्नुत॥ १०॥

9-10. Двенадцати воплощениям Парвати, а именно: Гаури, Кали, Ума, Бхадра, Дурга, Канти, Сарасвати, Мангала, Вайшнави, Лакшми, Шиви и Нараяни, следует поклоняться либо в течение двенадцати последовательных дней, начиная с третьего дня месяца *маргаширша*, либо в течение двенадцати последовательных месяцев, начиная с указанного дня, отводя третий день каждого месяца для *враты*. Преданный, совершивший этот обряд никогда не испытает страданий в отношениях с любимой.

चतुर्थ्यां सितमाघादौ निराहारो व्रतान्वितः॥
दत्त्वा तिलांस्तु विप्राय स्वयं भुंक्ते तिलोदकम्॥ ११॥

11. Преданный должен поститься в четвёртый день светлой половины месяца *магха* и совершить *врату* с благотворительным даром брахману кунжута.

वर्षद्वये समाप्तिश्च निर्विघ्नादिं समाप्नुयात्॥
गः स्वाहा मूलमन्त्रोऽयं प्रणवेन समन्वितः॥ १२॥
ग्लौं ग्लां हृदयं गां गौं हूं ह्रीं ह्रीं शिरः शिखा॥
गूं वर्म गौं च गौं नेत्रं च आवाहनादिषु॥ १३॥
आगच्छोत्सव गन्धोत्कः पुष्पोत्कः धूपकोत्कः॥
दीपोत्काय महोत्कायबलिश्चाथ विस् (मा) र्जनम्॥ १४॥

12-14. Врата должна выполняться в один и тот же день каждого месяца, в течение двух лет. Вознаграждением станет спокойная и безмятежная жизнь. Для проведения обряда используются Муламантра: “Ом Гах Сваха”, Ньяса-мантра для сердца – “Глаум Глам”, Ньяса-мантры для головы и волос – “Гам, Гим, Гум” и “Хрум, Хрим, Хрим”. Ньяса для защиты – “Гум, Гом”, а для глаз – “Гаум, Гом”. Такова будет *авахана*. Предложения и *висарджана* выполняются с мантрами “Агач-чолка Гандхолках Пушполко Дхупаколках Диполкайа Махолкай”. Остальные *ньясы*, начиная с большого пальца руки, выполняются с мантрой “Гаятри”.

सिद्धार्त्काय च
गायत्री (त्र) न्यासोगुष्ठादिरीरितः॥
ॐ महाकर्णाय विद्महे वक्रतुण्डाय
धीमहि-तन्नो दन्तिः प्रचोदयात्॥ १५॥

15. Гаятри-мантра, посвящённая поклонению Ганапати, гласит, - “Ом, я поклоняюсь боже-ству с ушами слона, я почитаю Ганешу с изогнутым хоботом. Пусть божество с бивнями поддержит и защитит меня”.

पूजयेत्तिलहोमैश्च एते पूज्या गणास्तथा॥
गणाय गणपतये स्वाहा कूष्माण्डकाय च॥ १६॥
अमोघोत्कायैकदन्ताय त्रिपुरान्तकरूपिणे ॥

16. Во время проведения жертвоприношения хома, огню следует предложить семена кунжута и почтить всех спутников Ганеши – *ганов*, читая мантру, - “Сваха *ганам* и их владыке Ганапати, поклоны Кушмандаке, поклоны Амогхолке, поклоны ЭкадANTE и Трипуранта-ка-рупе”.

ॐ श्याम् (व) दन्तविकरालास्यसाहवेपाय वै नमः॥ १७॥
पद्मदंष्ट्राय स्वाहानते मुद्रा वै नर्तनं गणे॥

हस्ततालश्च हसनं सौभाग्यादिफलं भवेत्॥ १८॥

17-18. “Ом, поклоны и почтение божеству с тёмными бивнями и ужасающим внешним видом, властелину битв и сражений. Сваха Падмадамштре”. Молитву следует сопровождать соответствующими мудрами. Затем преданный может радостно танцевать и хлопать в ладоши. Плодом этой враты является Саубхагья¹.

मार्गशीर्षे तथा शुक्लचतुर्थ्या पूजयेद्गण ॥
अब्दं प्राप्नोति विद्यार्थीकीर्त्यायुःपुत्रसन्ततिम्॥ १९॥

19. Начиная с четвёртого дня светлой половины месяца маргаширша, поклонение Ганапати и ганам должно продолжаться в течение года. По завершении этой враты, преданный будет благословлён знаниями, богатством, славой, долголетием и сыновьями.

सोमवारे चतुर्थ्या च समुपोष्यसार्चयेद्गणम्॥
जपञ्चहत्तरन्विद्या स्वर्गं निर्वाणतां व्रजेत्॥ २०॥

20. В понедельник, когда наступает четвёртый лунный день, после соблюдения поста, можно поклоняться Ганеше и ганам, предлагая им джапу и хому. Это дарует преданному беспрепятственное достижение небесных обителей.

यजेच्छुक्लचतुर्थ्या यः खण्डलङ्कुमोद(मण्ड)कैः॥
विचार्यनेन सर्वान्सं कामान्सौभाग्यमाप्नुयात्॥ २१॥

21. Вигнешваре (Ганеше) следует поклоняться в четвёртый день светлой половины любого месяца, с предложениями сладостей и ладдуки. Так преданный обретёт удачу и желаемое.

पुत्रादिकं दमनकैर्दमनाख्या चतुर्थ्यपि॥
आँ गणपतये नमः चतुर्थ्यन्तं यजेद्गणम्॥ २२॥

22. Если поклонение Ганапати совершается с цветами маданы, преданный будет благословлён сыновьями. Чатуртхи также назы-

вают “Мадана чатуртхи” и эту врату можно совершать в любой из месяцев с мантрой “Ом, мои поклоны Ганапати”.

मासे तु यस्मिन्कस्मिंश्चिज्जुहुयाद्वा जपेत्समेत्॥
सर्वान्कामानवाप्नोति सर्वविघ्नविनाशनम्॥ २३॥
विनायकं मूर्तिकाद्यं यजेदेभिश्च नामभिः॥
सोऽपि सद्गतिमाप्नोति स्वर्गमोक्षसुखानि च॥ २४॥

23-24. Всем ганам следует поклоняться в любом месяце с хомой и джапой. Так преданный достигнет всего, чего пожелает, и все препятствия на пути к цели будут уничтожены. Тот, кто поклоняется божеству Винайки со всеми его именами, обретёт защиту от всех земных невзгод и будет наслаждаться всеми удовольствиями, которые возможны в материальном мире.

गणपूज्यो वक्रतुण्ड एकदंष्ट्री त्रियम्बकः॥
नीलग्रीवो लम्बोदरो विकटो विघ्नराजकः॥ २५॥
धूम्रवर्णो भालचन्द्रो दशमस्त विनायकः॥
गणपतिर्हस्तिमुखो द्वादशारे यजेद्गणम्॥ २६॥

25-26. У Ганеши двенадцать имён и почитая его с любым из них, преданный обретёт право на небесные обители. Эти имена – Ганапуджья (достойный поклонения преданных), Экадантин (однобивневый), Вакратунда (согнутый хобот), Трямбака (трёхглазый), Нилагрива (голубая шея), Ламбодара (пузатый), Вика-та (потрясающий), Вигхнараджака (устраняющий препятствия), Дхумраварна (дымчатый), Балачандра (приятный, как полумесяц), Винайка, Ганапати и Хастимукха (с обликом слона).

पृथक् समस्तं मेधावी सर्वान्कामान् वाप्नुयात्॥
श्रावणे चाश्विने भाद्रे पंचम्यां कात्तिक शुभे॥ २७॥
वासुकिस्तक्षकश्चैव कालीयो मणिभद्रकः॥
ऐरावतो धृतराष्ट्रः कर्कोटकधनञ्जयौ॥ २८॥
घृताक्षैः स्नापिता ह्येते आयुरारोग्यसम्पदः॥
अनन्तं वासुकिं शंखं पद्मं कम्बलमेव च॥ २९॥

27-29. Почитать таких великих змеев как Васуки, Такшаку, Калию, Манибхадраку, Айравату, Дхритараштру, Каркотаку и Дхананджайю, следует после омовения божеств топлёным

¹ Саубхагья – удача, везение, фортуна.

маслом *гхи*. Это следует делать на пятый день растущей Луны, в любом из месяцев, как *шравана*, *ашвина*, *бhadра* и *карттिका*. Это дарует преданному долголетие, здоровье и райские блаженства.

तथा कर्कोटकं नागं धृतराष्ट्रं च शंखकम्॥
कालीयं तक्षकं चैव पिङ्गलं मासिमासि च ॥ ३०॥
यजेद्भद्राद्रसिते नागानष्टौ मुक्तिं दिवं व्रजेत्॥
द्वारस्योभयतो लेख्याः श्रावणे तु सिते यजेत्॥ ३१॥

30-31. Змеям Ананте, Васуки, Шакхе, Падме, Камбале, Каркотаке, Наге, Дхритараштре, Шанкхаке, Калии, Такшаке и Пингале, следует поклоняться по порядку, в разные месяцы, или поклоняться всем восьми упомянутым ранее змеям в светлой половине месяца *бhadра*. Это сулит спасение и райское блаженство.

पञ्चभ्यां पूजयेन्नागानन्तां द्यान्महोरगान्॥
क्षीरं सर्पिश्च नैवेद्यं देयं सर्वविषापहम्॥
नागा अभयहस्ताश्च दष्टेन्द्रारतु पञ्चमी॥ ३२॥

32. На пятый день светлой половины месяца *шравана*, следует сделать их изображения и разместить по обе стороны от главной двери дома. Поклоняясь им следует предлагать молоко и *гхи* в качестве *наиведы*. Этот обряд устраняет последствия отравления и действия яда. Змеи своим благословением избавляют преданного от разного рода страхов. Этот обряд называется *Даштод-дхарана-панчами*".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे दष्टेन्द्रारपञ्चमीव्रतं नामैकोनत्रिंशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १२९॥

Так завершается сто двадцать девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 130

Марича-саптами-врата.

ब्रह्मोवाच

एवं भाद्रपदे मासि कार्तिकेयं प्रपूजयेत्॥
स्नानदानादिकं सर्वमस्यामक्षय्यमुच्यते॥ १॥

1. Брахма сказал, - "Карттিকেе следует поклоняться в месяце *бhadрапада*, с предварительным омовением и благотворительными дарами брахманам после завершения *враты*.

सप्तम्यां प्राशयेच्चापि
भोज्यं विप्रात्रविं यजेत्॥
ॐ खखोल्कायमुतत्वं(तंतं)
प्रियसङ्गमो भव सद स्वहा॥ २॥
अष्टम्यां पारणसं कुर्यान्मरीचं प्राश्च स्वर्गभाक्॥

2. Эта *врата* приносит нетленные благие плоды. На седьмой день, нужно предложить брахманам еду и поклоняться солнечному божеству с мантрой, - "Сваха Хакколке. Пусть твой свет всегда будет благословенным". *Парана*¹ на восьмой день должна быть с перцем. Совершив этот обряд, который называется *Марича-саптами-врата*, преданный обретёт все земные блага.

॥ इति मरीचसप्तमी॥

सप्तम्यां नियतः स्नात्वा पूजयित्वा दिवाकरम्॥ ३॥
दद्यात्फलानि विप्रेभ्यो मार्तण्डः प्रीयतामिति॥
खर्जूरं नारिकेलं वा प्राश येन्मातुलुङ्गकम्॥ ४॥
सर्वे भवन्तु सफला मम कामाः समन्ततः॥

3-4. *Пхала-саптами-врата* проводится на седьмой день лунного месяца *бhadра*. Совершив ночной пост и утреннее омовение, преданный должен начать поклонение божеству Сурьи с молитвой, - "Пусть небесное божество, Сурья, останется довольным моей вратой". После этого брахманам следует предложить фрукты, финики, кокосы или гранаты. После совершения молитвы, преданному следует мысленно произнести, - "Пусть все мои желания исполнятся".

॥ इति फलसप्तमी॥

संपूज्य देवं सप्तम्यां पायसेनाथ भोजयेत्॥ ५॥

¹ Парана – завтрак после поста.

विप्रांश्च दक्षिणां दत्त्वा स्वयं चाथ पयः पिबेत्॥
भक्ष्यं चोष्यं तथा लेह्यं ओदनं चेति कीर्तितम्॥ ६॥
धनपुत्रादिकामस्तु त्यजेदेतदनोदनः॥

5-6. Анодана-саптами-врата может проводиться на седьмой день, в честь избранного божества, которому поклоняется преданный. После поклонения любимому божеству, преданный должен накормить брахманов молочными блюдами и напоить молоком. Слово *одана* означает все виды пищевых продуктов, которые пережевывают, сосут или облизывают. Если преданный желает увеличить состояние и обрести сыновей, ему следует придерживаться *аноданы* (не принимать никакой пищи), а брахманов следует отблагодарить *дакшиной*.

॥ इत्यनौदनसप्तमी व्रतम्॥
वाय्वाशी विजयेत्क्षुच्चं कुर्याद्विजयसप्तमीम्॥
अद्यादर्कं च कामेच्छुरूपवासे तरेन्मदम्॥ ७॥
गोधूममाषय वषष्टिककांयपात्रं
पाषाणापिष्टमधुमैथुनमद्यमांसम् ॥
अभ्यञ्जनाञ्जनतिलांश्च विवर्जयेद्यः
तस्येषितं भवति सप्तसु सप्तमीषु॥ ८॥
॥ इति विजयसप्तमीव्रतम्॥

7-8. Преданный, желающий победы, должен совершить Виджая-саптами-врату. Он должен питаться одним лишь воздухом и не притрагиваться к пище. Преданный, жаждущий любви, должен питаться листьями *арки* или соблюдать пост. Это даст ему все желаемое. Тот, кто отказывается от употребления в пищу пшеницы, бобовых, ячменя и риса, от использования бронзовой, металлической и каменной посуды, от таких продуктов как пшеничная мука, мёд, вино, мясо и воздерживающийся от половой жизни, масляных притираний и использования красителей во время седьмого дня, приравнивается к тому, кто соблюдал пост на протяжении семи *саптами*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे
सप्तमीव्रतनिरूपणं नाम त्रिंशोत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३०॥

Так завершается сто тридцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 131

Рохини аштами и другие враты.

ब्रह्मोवाच

ब्रह्मन् भाद्रपदे मासि शुक्लाष्टम्यामुपोषितः॥
दूर्वा गौरीं गणेशं च फलपुष्पैः शिवं यजेत्॥ १॥
फलव्रीह्यादिभिः सर्वैः शम्भवे नमः शिवाय च॥
त्वं दूर्वेऽमृतजन्मासि ह्यष्टमी सर्वकामभाक्॥ २॥
अनग्निपक्वमश्नीयान्मुच्यते ब्रह्महत्यया॥
॥ इति दूर्वाष्टमीव्रतम्॥

1-2. Брахма сказал, - “На *аштами*, восьмой день светлой половины месяца *бхадрапада*, следует поклоняться Шиве, Ганеше, Гаури и Дурве с предложением фруктов, злаков, цветов и чтением мантры: “Мои поклоны Шамбху. Позволь моим желаниям исполниться!” Во время этой Дурваштани-враты преданный может принимать только сырую пищу, не приготовленную на огне и так он обретёт желаемое.

कृष्णाष्टम्यां च रोहिण्यामर्द्धरात्रेऽर्चनं हरेः॥ ३॥
कार्या विद्वापि सप्तम्या हन्ति पापं त्रिजन्मनः॥
उपोषितोऽर्चयेन्मत्रैस्थिति भान्ते च पारणम्॥ ४॥

3-4. *Рохини-аштами-врата* проводится в полночь, на восьмой день тёмной половины месяца *бхадра*. Во время проведения этой *враты*, почитают Верховного Господа Вишну под созвездием Рохини. Эта *врата* избавляет от грехов предыдущих трёх рождений. Преданный должен соблюдать пост и предложить следующую молитву: “Мои поклоны и почтение Верховному Господу Говинде, властелину всех йогов и лучшему из них – Йогешваре Вишну”. *Парану* следует совершить утром, когда исчезают звёзды.

योगाय योगपतये योगेश्वराय
योगसम्भवाय गोविन्दाय नमोनमः॥
(स्नानमन्त्रः) यज्ञा यज्ञेश्वराय
यज्ञपतये गोविन्दाय नमोनमः॥ ५॥

5. Во время утреннего омовения, следует прочитать мантру: “Почтение и слава Говин-

де, Верховному владыке и хозяину всех жертвоприношений и благословений”.

(अर्चनं) विश्वाय विश्वेश्वराय
विश्वपताये गोविन्दाय नमोनमः॥
(शयनं) सर्वाय सर्वेश्वराय सर्वेताय
सर्वसम्भवा य गोविन्दाय नमोनमः॥ ६॥

6. Ночью, под светом звёзд созвездия Рохини, следует прочитать мантру: “О Верховный Господь и владыка Говинда, избавь меня от материальных страданий и освободи!”

स्थण्डिले पूजयेद्देवं सचन्द्रां रोहिणीं तथा॥
शङ्खे तोयं समादाय सपुष्पफलचन्दनम्॥ ७॥
जानुभ्यामवनीं गत्वा चन्द्रायार्घ्यं निवेदयेत्॥
क्षीरोदार्यावसंभूत! अत्रिनेत्रसमुद्भव!॥ ८॥
गृहाणार्घ्यं शशादेशं (मं) रोहिण्या सहितो मम॥

7-8. Преданный должен набрать воду в раковину и предложить *аргхью* Чандре (Луне). Преклонив колени следует почтить божество Чандры с цветами, фруктами и сандаловой пастой. *Аргхья* предлагается с молитвой: “О Чандра, рождённый из вод океана Кширода, будь милостив и прими эту *аргхью* вместе с твоей супругой Рохини.

श्रियै च वसुदेवाय नन्दाय च बलाय च॥ ९॥
यशोदायै ततो दद्यादर्घ्यं फलसमन्वितम्॥
अनन्तं (घं) वामनं शौरिं वैकुण्ठं पुरुषोत्तमम्॥ १०॥

9-10. Такое же предложение *аргхьи* с подношением фруктов, следует сделать Шри Лакшми, Яшодде, Нанде, Васудэве и Бале. Верховному Божеству Вишну следует предложить молитву: “О Васудэва, энергиями которого сияет солнце, я почтительно кланяюсь Тебе, Верховной Личности Бога”.

वासुदेवं हृषीकेशं माधवं मधुसूदनम्॥
वराहं पुण्डरीकाक्षं नृसिंहं दैत्यसूदनम्॥ ११॥

11. Моё почтение безгрешному Анагхе, Вामане, Мадхаве, Вайкунтхе, Пурушоттаме, Васудеде, Хришикеше, Мадхусудане, Варахе,

Пундарикакше и Нрисимхе – истребителю демонов.

दामोदरं पद्मनाभं केशवं गरुडध्वजम्॥
गोविन्दमच्युतं देवमनन्तम पराजितम्॥ १२॥

12. Мои приветствия Дайтьясудане, Дамодаре, Падманабхе, Кешаве, Гарудадхвадже, Говинде, как Высшей причине творения и уничтожения материального мира.

अघोक्षजं जगद्बीजं सर्गस्थित्यन्तकारणम्॥
अनादिनिधनं विष्णुं त्रिलोकेशं त्रिविक्रमम्॥ १३॥

13. Мои приветствия Высшей Душе, Ачьюте, Анантадэве, Апараджиту, Адхокшадже, Джагадбидже, Саргастхитьянтакаране (причина творения, поддержания и разрушения), Анадинидхане (не имеющий ни начала, ни границ).

नारायणं चतुर्बाहुं शङ्खचक्रगदाधरम्॥
पीताम्बरधरं दिव्य वनमालाविभूषितम्॥ १४॥

14. Моё почтение Верховному Господу Вишну, Трилокеше (повелитель трех миров), Тривикраме, Нараяне, Чатурбаху (четырёхрукий), Шанкха-чакра-гададхаре, Питамбарадхаре (одетый в жёлтые одежды).

श्रीवत्साङ्गं जगद्धाम श्रीपतिं श्रीधरं हरिम्॥
यं देवं देवकी देवी वसुदेवाजीजनत्॥ १५॥

15. Мои поклоны Дивье (божественный), Ванамала-вибхушите (украшенный гирляндами из полевых цветов), Шриватсанке (со знаком Шриватса на груди), Джагаддхаме (поддерживающий вселенную), Шрипати, Шридхаре, Хари.

भौमस्य ब्रह्मणो गुप्त्यै तस्मै ब्रह्मात्मने नमः॥
नामान्येतानि संकीर्त्य गत्यर्थं प्रार्थयेत्पुनः॥ १६॥
त्राहि मां देवदेवेश! हरे! संसारसागरात्॥
त्राहि मां सर्वपापघ्न ! दुःखशोकार्णवात्प्रभो!॥ १७॥
देवकीनन्दन! श्रीश! हरे! संसारसागरात्॥
दुर्वृत्तांस्त्राये विष्णो! ये स्मरन्ति सकृत्सकृत्॥ १८॥
सोऽहं देवातिदुर्वृत्तस्त्राहि मां शोकसागरात्॥

16-18. После повторения имён Верховного Господа Вишну, преданный должен сказать: "О, Хари, спаси меня, утопающего в океане мирского существования и избавь от грехов, страданий и скорби! О Господь Кришна, воплотившийся как сын Деваки, ты спасаешь даже нечестивых, если они хоть раз вспомнят о Тебе.

पुष्कराक्ष! निमग्नोऽहं महत्यज्ञानसागरे॥ १९॥
ब्रहि मां देवदेवेशा! त्वामृतेऽन्यो न रक्षिता॥
स्वजन्म वासुदेवाप गोब्राह्मणसाहिताय च॥ २०॥
जगद्धिताय कृष्णाय गोविन्दाय नमोनमः॥
शान्तिरस्तु शिवं चास्तु धनविख्यातिराज्यभाक्॥ २१॥
॥ इति कृष्णाष्टमीव्रतम्॥

19-21. Я самый падший из всех, спаси меня от океана печали. О Пушкаракша (лотосоокий), я пребываю в самых глубинах океана невежества. О Бог всех богов, спаси меня, ведь кроме Тебя у меня нет защитника. Поклоны воплощению Васудэвы, благодетелю коров, брахманов и всего существующего. Мои поклоны и почтение Кришне, Говинде. Пусть божественный свет наполнит мою душу, чтобы я нашёл умиротворение в этой жизни".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे कृष्णाष्टमीव्रतनिरूपणं नामैकत्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः ॥ १३१॥

Так завершается сто тридцать первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 132 Садгати-врата.

ब्रह्मोवाच

नक्ताशी त्वष्टमीं यावद्वर्षान्ते चैव धेनुदः॥
पौरन्दरपदं याति सद्रतिव्रतमुच्यते॥ १॥

1. Брахма сказал, - "Совершая *врату*, преданный должен на восьмой день каждого месяца принимать пищу только ночью. По истечении года, следует подарить брахману корову. Этот обет называется *Садгати-врата*, которая сулит достижение обители Индры.

शुक्लाष्टम्यां पौषमासे महारुद्रेति साधु वै॥
मत्प्रीत्ये कृतं देवि शतसाहस्रिकं फलम्॥ २॥

2. *Врата*, совершённая на восьмой день светлой половины месяца *пауша*, называется Махарудраврата. Плоды этой *враты* возрастут в сто тысяч раз, если она будет посвящена мне.

अष्टमी बुधवारेण पक्षयोरुभयोर्यदा॥
भविष्यति तदा तस्यां व्रतमेतत्कथा परा॥ ३॥

3. Если *аштами*¹ совпадает со средой, это самый лучший повод совершить *врату*. Следующие этому правилу никогда не лишатся своего состояния.

तस्यां नियमकर्तारो न स्युः खण्डितसम्पदः॥
तण्डुलस्याष्टमुष्ट्रीनां वर्जयित्वांगुलिद्वयम्॥ ४॥

4. Преданный, обладающий твёрдой верой, должен стремиться только к спасению. Ему предписано употреблять в пищу только восемь горстей зёрен, помещающихся на ладони с выпрямленными большим и указательным пальцами.

भक्तं सद्भक्तिश्रद्धाभ्यां मुक्तिकामी हि मानवः॥
आम्रपत्रपुटे कृत्वा यो भुङ्क्ते कुशवेष्टिते॥ ५॥
कलम्बिकात्मिकोपेतं काम्यं तस्य फलं भवे(लभे)त्॥
बुधं पंचोपचारेण पूजयित्वा जलाशये॥ ६॥

¹ Аштами – восьмой день лунного месяца.

5-6. Еду принимают с листьев манго, сложенных в чашу с травой куша и водным настоем каламбеки с тамарином. Эта врата дарует преданному всё желанное. Будхе (Меркурий), следует поклоняться используя пять обычных атрибутов, на берегу реки или озера. Дакшина должна быть отдана в соответствии с возможностями преданного вместе с кувшином риса.

शक्तितो दक्षिणां दद्यात्कर्करीं तण्डुलान्विताम्॥
बुं बुधायेति बीजं स्यात्स्वहान्तः कमलादिकः॥ ७॥
बाणचापधरं श्यामं दले चांगानि मध्यतः॥
बुधाष्टमीकथा पुण्या श्रोतव्या कृतिभिर्धुवम्॥ ८॥

7-8. При поклонении следует использовать символ лотоса и биджу “Бум Будхая Сваха”. Божество следует представить с луком и тёмными стрелами. Желаящий совершить эту врату должен услышать историю Будхаштами, рассказанную мудрецами.

पुरे पाटलिपुत्रख्ये वीरो नाम द्विजोत्तमः॥
रम्भो भाव्यां तस्य चासीत्कौशिकः पुत्र उत्तमः॥ ९॥
दुहिता विजयनाम्नी व(ध) नपालो वृषोऽभवत्॥

9. В городе Паталипутра жил известный брахман по имени Вира. Супругу этого брахмана звали Рамбха. У них был добродетельный сын по имени Каушика, дочь Виджая и утеха для детей – бычок Дханапала.

गृहीत्वा कौशिकस्तं च ग्रीष्मे गंगां गतोऽरमत्॥ १०॥
गोपालकैर्वृषश्रैरैः क्रीडास्थोपहृतो बलात्॥
गंगातः स च उत्थाय वनं बभ्राम दुःखितः॥ ११॥
जलार्थं विजया चागाद्धा(न्मा)वा सार्द्धं च साप्यगात्॥
पिपासितो मृणालार्थी आगतोऽथ सरोवरम्॥ १२॥

10-12. Одним летним днём Каушика отправился к реке Ганге и взял с собой выгулять бычка. Было очень жарко и Каушика решил искупаться. Тем временем, бычка увели грабители. Обнаружив пропажу, Каушика расстроился и бродя по берегу, встретил сестру Виджаю, которая пришла за водой. Каушика поделился с сестрой печалью, и они вместе

отправились в лес на поиски бычка. Пока они бродили между деревьев, им захотелось пить. По пути они вышли к озеру, полному лотосов, а на берегу увидели апсар, проводящих ритуал.

दिव्यस्त्रीणां च पूजादीन्दृष्ट्वा चाप्यथ विस्मितः॥
स ता गत्व ययोचेऽन्नं सानुजोऽहं बुभुक्षितः॥ १३॥

13. Каушика подошёл к божественным апсарам и смиренно попросил еды для себя и своей голодной сестры, на что получил ответ, - “Выполните эту врату и мы вас накормим”.

स्त्रियोऽब्रुवन्व्रतं कर्तुं दास्यामश्च कुरु व्रतम्॥
पत्न्यर्थं धनपाना (ला) र्थं पूजयामासतुर्धुवम्॥ १४॥

14. Дети выполнили условия обета: Каушика ради возвращения потерянного бычка Дханапала, а Виджая для обретения хорошего мужа, после чего они поели.

पुटद्वयं गृहीत्वात्रं बुभुजाते प्रदत्तकम्॥
स्त्रियो गतास्तौ धनदौ धनपानमपश्यताम्॥ १५॥

15. После того как дети поели предложенную апсарами пищу из чаш с листьями манго, небесные красавицы исчезли, а Каушика увидел сврего бычка. Домой они вернулись уже в сумерках.

चौरैर्दत्तं गृहीत्वाथ प्रदोषे प्राप्तवान् गृहम्॥
वीरं च दुःखितं नत्वा रात्रौ सुप्तो यथासुखम्॥ १६॥

16. Увидев детей, убитая горем Вира воспряла духом, и ночь прошла спокойно. Шло время и отец Виджай, задумавшись о выборе жениха, спросил дочь, - “Кому же отдать тебя в жёны?”

कन्यां च युवतीं दृष्ट्वा कस्मै देया सुता मया॥
यमायेत्यब्रवीहुःखात्साचाराद्व्रतसत्फलात्॥ १७॥

17. Как преданная Ямы, она ответила, - “Яме”. Время шло и родители скончались, а Каушика снова совершил эту врату, желая царствовать.

स्वर्गं गतौ च पितरौ व्रतं राज्याय कौशिकः॥
चक्रेऽयोध्याममहाराज्यं दत्त्वा च भगिनीं यमे॥ १८॥

18. В результате проведённой *враты*, Кауши-ка стал царём Айодхьи и выдал свою сестру замуж за Яму, который сказал Виджае, - “Будь хозяйкой моего дома и обители”.

यमोऽपि विजयामाह गृहस्था भव मे पुरे॥
नोद्धाटऽन्यत्रगते यमे सा न तथाकरोत्॥
अपश्यन्मातरं स्वां सा पाशयातनया स्थिताम्॥ १९॥
अथोद्विग्ना कोशिकोक्तं ज्ञात्वा मुक्तिपदं व्रतम्॥
चक्रे च सा ततो मुक्ता माता तस्माच्चरेद्व्रतम्॥ २०॥
व्रतपुण्यप्रभावेण स्वर्गं गत्वावसत्सुखम्॥ २१॥

19-21. Там, в городе Ямы, она увидела свою мать, связанную петлями Варуны. Глядя на её страдания, Виджая вспомнила, что принести ей спасение может *врата*. Она выполнила условия обета и благодаря обрётённым заслугам, её мать обрела спасение и вознеслась на небеса, где к радости и счастью вновь встретила с отцом”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
बुधाष्टमीव्रतनिरूपणां नाम द्वात्रिंशत्तत्तमोऽध्यायः॥ १३२॥

Так завершается сто тридцать вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 133 Ашокаштами врата.

ब्रह्मोवाच

अशोककलिका ह्यष्टौ ये पिबन्ति पुनर्वसौ॥
चैत्रे मासि सिताष्टम्यां न ते शोकमवाप्नुयुः॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Тот, кто на восьмой день светлой половины месяца *чайтра*, под созвездием Пунарвасу, съест восемь бутонов *ашоки*, никогда не будет терзаться печалью.

त्वामशोक! हराभीष्ट! मधुमाससमुद्भव॥
पिबामि शोकसन्तप्तो मामशोकं सदा कुरु॥ २॥
(इत्यशोकाष्टमीव्रतम्)

2. Во время Ашокаштами-враты, следует читать такую молитву, - “О, *ашока*, цветущая в месяц *чайтра*, я ем твои бутоны и вместе с ними исчезают мои горести. Яви мне свою милость и избавь от страданий”.

ब्रह्मोवाच

शुक्लष्टम्यामश्वयुजे उत्तराषाढया युता॥
सा महानमीत्युक्ता स्नानदानादि चाक्षयम्॥ ३॥

3. Когда восьмой и девятый лунные дни светлой половины месяца *ашвина* совпадают с появлением звезды Уттараशाдаха, это событие называется Маханавами. Омовение и благотворительность в этот день даруют нетленные плоды.

नवमी केवला चापि दुर्गा चै तु पूजयेत्॥
महाव्रतं महापुण्यं शङ्कराद्यैरनुष्ठितम्॥ ४॥

4. Даже если такое совпадение не произошло в *ашта*ми, а лишь в *на*вами, всё равно следует поклоняться Дурге. Эту *врату* совершает даже Шанкара.

अथाचितादि षष्ठ्यादौ राजा शत्रुजयाय च॥
जपहोमसमायुक्तः कन्यां वा भोजयेत्सदा॥ ५॥

5. Царь, желающий повергнуть своего врага, должен начать эту *врату* на шестой день с *джапы* и *хомы* и каждый день предлагать

девственницам еду. Заключительные обряды совершаются только в день *навами* и этот обет называется *Айячатида-врата*.

दुर्गेदुर्गे रक्षिणि स्वाहा मन्त्रोऽयं पूजनादिषु॥
दीर्घाकारादिमात्राभिर्नव नमोऽन्तिकाः॥ ६॥

6. Поклоняться Дурге следует с мантрой: “О, Дурга, мои поклоны тебе, защитница Свахи”. Так следует почтить все девять воплощений Парвати.

षड्भिः पदैर्नमः स्वाहा वषडादि हृदादिकम्॥
अङ्गुष्ठदिकनिष्ठान्तं न्यस्य वै पूजयेच्छिवाम्॥ ७॥

7. Обряд *ньясы*¹ следует проводить с шестью словами, как Намах, Сваха, Вашат, Хум, Ваушат и Пхат, поклоняясь Парвати.

अष्टम्या नव गेहानि दारुजान्येकमेव वा॥
तस्मिन्देवी प्रकर्तव्या हैमी वा राजतापि वा॥ ८॥

8. На восьмой день *аштами*, следует поклоняться Дурге в специально построенном деревянном святилище с золотым или серебряным изображением богини.

शूले खड्गे पुस्तके वा पटे वा मण्डले (पे)यजेत्॥
कपालं खेटकं घण्टां दर्पणं तर्जनीं धनः॥ ९॥
ध्वजं डमरुकं पाशं वामहस्तेषु बिभ्रती॥
शक्तिं च मुद्गरं शूलं वज्रं खड्गं तथाङ्कुशम्॥ १०॥
शरं चक्रं शलाकां च दुर्गामायुधसंयुताम्॥
शेषाः षोडशहस्ताः स्युरञ्जनं डमरुं बिना॥ ११॥

9. В отсутствие божества, можно для поклонения использовать трезубец, меч, книгу священных писаний или мандалу. У Дурги восемнадцать рук, в которых она держит разные атрибуты и оружие. В девяти левых руках – череп, палицу, колокол, зеркало, *тарджа*-

*ни*², лук, флаг, *дамару*³ и петлю. В девяти правых руках она держит дротик, железную булаву, копье, молнию, меч, стрекало, стрелу, диск и *шалаку*⁴. У других воплощений Парвати шестнадцать рук и отсутствуют *шалака* и *дамара*.

रुद्रचण्डा प्रचण्डा च चण्डोग्रा चण्डनायिका॥
चण्डा चण्डवती चैव चण्डरूपातिचण्डिका॥ १२॥

12. Восемь других воплощений Парвати, это Уграчанда, Прачанда, Чандогра, Чанданаика, Чанда, Чандавати, Чанда-рупа и Атичандика.

नवमी चोग्रचण्डा च मध्यमाग्निप्रभाकृतिः॥
रोचना त्वरुणा कृष्णा नीला धूम्रा च शुक्रका॥ १३॥
पीता च पाण्डुरा प्रोक्ता आलीढं हरितं तथा॥
म(मा)हितोऽस्य स खड्गप्रकग्रहमुष्टिकः॥ १४॥

13-14. Девятую богиню, Атичандику, как и Уграчанду, следует расположить в центре мандалы и окрасить в огненные цвета. Остальные, в порядке перечисления, должны быть окрашены розовым пигментом, тёмным, синим, дымчатым, белым, жёлтым и серым. Они стоят в позе *алидха*⁵, держа в одной из рук отрубленную мечом голову демона Махиши⁶. После произнесения десятислоговой мантры “Мои поклоны Махишасурамардини”, следует почтить трезубец.

जप्त्वा दशाक्षरीं विद्यां नासौ केनापि बध्यते॥
पञ्च(ञ्चा)दशांगुलं खड्गं त्रिशूलं च ततो यजेत्॥
लिङ्गस्यां पूजयेद्वापि पादुकेऽथ जलेऽपि वा॥ १५॥

15. Богине можно поклоняться перед изображением *лингама*, с предложением воды и сандала. Завершая обряд, после соблюдения поста, следует в день *аштами* устроить празднество.

¹ **Ньяса** – (наложение) — последовательное превращение собственного тела в божественное. Касаясь различных участков своего тела кончиками пальцев, практикующий «проецирует» в них божества, наделяя их сакральной силой. Это сопровождается произнесением определённых мантр. В практике используется шесть ньяс, выполняемых друг за другом. После ньясы следует медитация на избранное божество.

² **Тарджани** – знак угрозы, положение указательного пальца в жесте предостережения.

³ **Дамара** – маленький двухмембранный барабан.

⁴ **Шалака** – побег, веточка растения.

⁵ **Алидха** – положение ног, когда правая нога согнута в колене и выдвинута вперёд, а левая немного позади.

⁶ **Махиша** – демон-асура, побеждённый богиней Дургой.

विचित्रां रक्ष येत्पूजामष्टम्यामुपवासयेत्॥
पंचाब्दं महिषं बस्तं रात्रिशेषे च घातयेत्॥ १६॥
विधिवत्कालिकालीति तदुत्थरुधिरादिकम्॥
नेत्रहत्यां पूतनां चैव वायव्यां पापराक्षसीम्॥ १७॥
दद्याच्चरक्यै चैशान्यामाग्नेय्यां च विदारिकाम्॥ १८॥

16-18. В жертву следует принести пятилетне-го буйвола, которого забивают в конце ночи. Следует прочесть молитвы, посвящённые Кали и предложить кровь буйвола Путане на юго-западе, Папаракшаси – на северо-западе, Чандике – на северо-востоке и Видарике – на юго-востоке”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे महानवमीव्रतं नाम त्रयस्त्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३३॥

Так завершается сто тридцать третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 134

Маха-Каушика мантра.

ब्रह्मोवाच

महाकौशिकमन्त्रश्च कथ्यतेऽत्र महाफलः॥ १॥
(महाकौशिकमन्त्रः) ॐ महाकौशिकाय
नमः॥ ॐ हूं हूं प्रस्फुरलल लल कुल्व
कुल्व चुल्व खल्ल खल्ल मुल्व मुल्व गुल्व
गुल्व तुल्व तुल्व पुल्ल पुल्ल धल्व धुल्व
धुम धुम धमधम मारय मारय धकधक
विज्ञापयवज्ञापय विदारयविदारय कम्पकम्प
कम्पयकम्पय पूरयपूरय आवेशयआवेशय
ॐ ह्रीं ॐ ह्रीं हं वं वं हुं तटतट मदमद
ह्रीं ॐ हूं नैर्ऋताय नमः निर्ऋतये दातव्यम्॥
महाकौशिकमन्त्रेण मन्त्रितं बलिमर्पयेत्॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Я хочу упомянуть очень действенную Махакаушика-мантру. Она звучит как: “Ом, почтение Махакаушике, Ом Хум Хум, Праспхура Лала Лала, Кулва Кулва, Чулва Чулва, Кхалла Кхалла, Мулва Мулва, Гулва Гулва, Тулва Тулва, Пулла Пулла, Дхулва Дхулва, Дхума Дхума, Дхама Дхама, Марайя Марайя, Дакка Дхака, Виджнапайя Виджнапайя, Видарая Видарая, Кампа Кампа, Кампайя Кампайя, Пурайя Пурайя, Авешайя Авешайя. Ом Хрим, Ом Хрим Хам, Вам Вам Хум, Тата Тата, Мада Мада, Хрим, Ом Хум – мои поклоны Наиррте”. Наиртти следует предложить плоды жертвоприношения с мантрой Махакаушике. После этого следует совершить ритуальное омовение и сделать из теста с дроблёным рисом изображение Индры. Затем, разделив эту фигурку на две части, их предлагают Сканде и Вишакхе.

तस्याग्रतो नृपः स्नायाच्छत्रं कृत्वा च पैष्टिकम्॥
खड्गेन घातयित्वा तु दद्यात्स्कन्दविशाख्योः॥ ३॥
मातृणां चैव देवीनां पूजा काव्या तथा निशि॥
ब्रह्माणी चैव माहेशी कौमसारी वैष्णवी तथा॥ ४॥

3-4. Ночью должна быть совершена пуджа, посвящённая матерям, имена которых Брахмани, Махешы, Каумари, Вайшнави, Варахи, Махендри, Чамунда, Чандика, Джаянти, Мангала, Кали, Бхадракали, Капалини, Дурга, Ши-

ви, Кшама и Дхатри. Славить богиню следует с мантрой, - “Сваха, Свадха и поклоны богине”.

वाराही चैव माहेन्द्री चामुण्डा तथा॥
जयन्ती मंगला काली भद्रकाली कपालिनी॥ ५॥

5. После омовения божества молоком и т. д., преданный должен сделать небольшие благодетельные дары девственницам, молодым женщинам, брахманам и чандалам.

दुर्गा क्षमा शिवा धात्री स्वाहा स्वधा नमोऽस्तु ते॥
क्षीराद्यैः स्नापयेद्देवीं कन्यकाः प्रमदास्तथा॥ ६॥
द्विजाती(दी)नथ पाषण्डानन्नदानेन पूजयेत्॥
ध्वजपत्रपताकाद्यै रथयात्रासु वस्त्रकैः॥
महानवम्यां पूजेयं जयराज्यादिदायिका॥ ७॥

6-7. В торжественной церемонии поклонения следует использовать в качестве предложений флаги, повозки, гирлянды и предметы одежды. Такое поклонение в день Маханавами принесёт преданному успех и процветание”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे महानवम्यां
चतुस्त्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३४॥

Так завершается сто тридцать четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 135 Виранавами врата.

ब्रह्मोवाच

नवम्यामाश्विने शुक्ले एकभक्तेन पूजयेत्॥
देवीं विप्रौल्लक्ष्मेकं जपेद्द्वोरं व्रती नरः॥ १॥
॥ इति वीरनवमीव्रतम्॥

1. Брахма сказал, - “На девятый день светлой половины месяца *ашвина*, преданный должен довольствуясь маленьким кусочком еды, начать поклонение Дурге. Он должен повторить биджа-мантру сто тысяч раз. Так совершается *Виранавами-врата*”.

ब्रह्मोवाच

चैत्रे शुक्लनवम्यां च देवीं दमनकैर्यजेत्॥
आयुरारोग्यसौभाग्यं शत्रुभिश्चापरजितः॥ २॥
॥ इति दमनकनवमीव्रतम्॥

Брахма продолжил, - “На девятый день светлой половины месяца *чайтра*, Дурге следует поклоняться с цветами *дамана*. Преданный, совершивший *Даманавани-врату*, будет благословлён долголетием, здоровьем, удачей и не понесёт урон от врагов.

ब्रह्मोवाच

दशम्यामेकभक्ताशी समान्ते दशधेनुदः॥
दिशश्च काञ्चनीर्दत्त्वा ब्रह्माण्डाधिपतिर्भवेत्॥ ३॥
॥ इति दिग्दशमीव्रतम्॥

3. На десятый день каждого месяца, в течение года, преданный приняв только один кусочек еды, должен начать поклонение *локапалам*. В конце года следует подарить брахману десять коров и золотые изображения божеств, управляющих сторонами света. Благодаря этой *Дигдашами-врате*, преданный обретёт власть.

ब्रह्मोवाच

एकादश्यामुषिपूजा कार्या सर्वोपकारिका॥
धनवान्पुत्रवांश्चान्ते ऋषिलोके महीपयते॥ ४॥

4. Поклонение мудрым *риши* со всеми нобхо-

димыми атрибутами, сулит богатство и обречение сыновей. После смерти преданный будет почитаем в обители мудрецов.

मरीचिरत्र्यं गिरसौ पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः॥
प्रचेताश्च वसिष्ठश्च भृगुर्नारद एव च॥५॥
चैत्रादौ कारयेत्पूजां माल्यैश्च दमनोद्धवैः॥

5. Имена этих *риши* – Маричи, Атри, Ангирас, Пуластья, Пулаха, Крату, Прачета, Васиштха, Бхригу и Нарада. Поклонение проводится в начале месяца *чайтра* с предложением гирлянд из цветов *дамана*.

अशोकाख्याष्टमीप्रोक्ता वीराख्या नवमी तथा॥ ६॥
दमनाख्या दिग्दशमी नवम्येकादशी तथा॥ ७॥

6-7. Таким образом, я завершаю описание Ашока-аштами и таких *врат*, как Виранавами, Даманавами и Дигдашами”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ऋष्येकादशीव्रतं नाम पञ्चविंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३५॥

Так завершается сто тридцать пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 136

Шраванам Двадаши Врата.

ब्रह्मोवाच

श्रवणद्वादशीं वक्ष्ये भुक्तिमुक्तिप्रदायिनीम्।
एकादशी द्वादशी च श्रवणेन च संयुता॥ १॥
विजया सा तिथिः प्रोक्ता हरिपूजादि चाक्षयम्॥
एक भक्तेन नक्तेन तथैवायचित्तेन च॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу о Шравана-Двадаши-врате, которая дарует мирские удовольствия и спасение. Когда одиннадцатый и двенадцатый лунные дни совпадают со звездой Шравана, эти *титхи* называют *Виджая*. Поклонение Верховному Господу Хари в этот день приносит нетленные плоды.

उपवासेन भैक्ष्येण नैवाद्वादशिको भवेत्॥
कांस्यं मांसं तथा क्षौद्रं लोभं वितथ भाषणम्॥ ३॥
व्यायामं च व्यवसायं च दिवास्वप्नमथाञ्जनम्॥
शिलापिष्टं मसूरं च द्वादश्यां वर्जयेन्नरः॥ ४॥

3-4. Преданный должен соблюдать пост, употреблять лишь кроху пищи днём или ночью и придерживаться всех предписаний для Двадаши-враты. В этот день он должен избегать использования бронзовой посуды, мяса, мёда, не быть скупым, не предаваться пустословию, избегать физических нагрузок, половых сношений и сна в дневное время.

मासि भाद्रपदे शुक्ला द्वादशी श्रवणान्विता॥
महती द्वादशी ज्ञेया उपवासे महाफला॥ ५॥

5. Двенадцатый день светлой половины месяца *бхадрапада*, выпадающий на среду под звездой Шравана, называется Махати Двадаши. Пост в этот день, с ритуальным омовением на месте слияния двух рек, приносит несравненные и вечные плоды.

संगम सरिता स्नानं बुधयुक्ता महाफला॥
कुंभे सरले सजले यजेत्स्वर्णं तु वामनम्॥ ६॥

6. Для предложения следует поместить драгоценные камни в золотой сосуд с водой и по-

клоняться Верховному Господу в форме божества Ваманы. К тому же следует предложить два комплекта белой одежды, зонт и пару обуви.

सितवस्त्रयुगच्छनं छत्रोपानुगान्वितम्॥
ॐ नमो वासुदेवाय शिरः संपूजयेत्तः॥ ७॥
श्रीधराय मुखं तद्वत्कण्ठं कृष्णाय वै नमः॥
नमः श्रीपतये वक्षो भुजौ सर्वाङ्गधारिणे॥ ८॥
व्यापकाय नमः कुक्षौ केशवायोदरं बुधः॥
त्रैलोक्यपतये मेढ्रं जंघे सर्वभूते नमः॥ ९॥
सर्वात्मने नमः पादौः नैवेद्यं घृतपायसम्॥
कुम्भांश्च मोदकान्दद्याज्जगरं कारयेन्निशि ॥ १०॥

7-10. Поклоняясь и почитая разные части тела Божества, следует почтить голову, - “Ом, мои поклоны Васудэве”, лицо – с мантрой “Ом, мои поклоны Шридхаре”, шею – “Ом, мои поклоны Кришне”, грудь – “Ом, мои поклоны Шрипати”, руки – “Ом, мои поклоны Сарва-страдхаре”, живот – “Ом, мои поклоны Вьяпа-ке”, пупок – “Ом, мои поклоны Кешаве”, гени-талии – “Ом, мои поклоны Трайлокьяпати”, голени – “Ом, мои поклоны Сарвапати”, стопы – “Ом, мои поклоны Сарватме”. Наиведья для предложения состоит из масла *ghni* и молочной запеканки. После ночного бодрствования следует совершить ритуальное омовение, *ачаман* и почтить Божество предложением цветов, читая мантру:

स्नात्वाचांतोऽर्चयित्वा तु कृतपुष्पाञ्जलिर्वदेत्॥
नमोनमस्ते गोविन्द बुध श्रवणसंज्ञक! ॥ ११॥

11. “Ом, мои поклоны Тебе, Верховное Божество Говинда! Яви свою милость, избавь меня от последствий грехов и благослови меня всем благоприятным”.

अघौघसंक्षयं कृत्वा सर्वसौख्यप्रदो भव ॥
प्रीयतां देवदेवेशो विप्रेभ्यः कलशान्ददेत्॥
नद्यास्तीरेऽयं वा कुर्यात्सर्वान्कामान् वाप्नुयात्॥ १२॥

12. Затем преданный должен отдать как бла-готворительный дар брахману горшок с цен-ностями и произнести мантру, - “Пусть Вер-

ховное Божество, Бог всех богов, будет дово-лен мной”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये श्रवणद्वादशीव्रतनिरूपणं
नाम षट्त्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३६॥

Так завершается сто тридцать шестая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 137

Камаदेва-трайодаши-врата.

ब्रह्मोवाच

कामदेवत्रयोदश्यां पूज्यो दनमकादिभिः ॥
रतिप्रीतिसमायुक्ता ह्यशोको मणिभूषितः॥ १॥

॥ इति मदनकत्रयोदशीव्रतम्॥

1. Брахма сказал, - “Поклонение божеству любви на тринадцатый день называется Камадева-трайодаши и совершается с предложением цветов *маданы* и т. д. Эта *врата* дарует сексуальное удовольствие и избавляет от горестей.

चतुर्दश्यां तथाष्टम्यां पक्षयोः शुक्लकृष्णयोः ॥
योऽब्दमेकं न भुङ्गीत मुक्तिभाक् शिपूजनात्॥ २॥
(इति शिवचतुर्दश्यष्टमीव्रतम्)

2. Соблюдая пост на четырнадцатый день светлой половины каждого месяца и на восьмой день тёмной, преданный должен на протяжении года поклоняться Шиве. Эта Чатурдашьяштами-врата подарит ему все мирские удовольствия.

त्रिरात्रोपोषितो दद्यात्कार्तिक्यां भवनं शुभम्॥
सूर्यलोमवान्जोति धामव्रतमिदं शुभम्॥ ३॥

3. Дхамаврата сулит преданному достижение обители Солнца, если он в месяце *карттिका* будет три дня соблюдать пост и подарит брахману дом.

अमावस्यां पितृणां च दत्तं जलादि तदक्षयम्॥
नक्ताभ्याशी वारनाम्ना यजन्वाराणि सर्वभाक्॥ ४॥
(इति वारव्रतानि)

4. Вараврата совершается в день новолуния. Соблюдая пост ночью и стоя в воде, следует читать молитвы божествам дней недели и почитать *питров* предложениями воды. Так преданный достигнет всего желаемого.

द्वादशक्षाणि विप्रर्षे ! प्रतिमासं तु यानि वै ॥
तन्नाम्नां तेऽच्युतं तेषु सम्यक् संपूयेन्नरः॥ ५॥

5. Преданный должен почтить Верховного Господа Ачьюту¹, перечисляя названия двенадцати звёзд и соответствующих двенадцати месяцев.

केशवं मागशीर्षे तु इत्यादौ कृतिकादिके (का)॥
घृतहोमश्चतुर्मासं कृत्वा निवेदयेत्॥ ६॥
आषाढादौ पायसं तु विप्रांस्तेनैव भोजयेत्॥
पञ्चगव्यजलस्नाननैवेद्यैर्नक्तमाचरेत् ॥ ७॥
अर्वागिसर्जतादद्रव्यं नैवेद्यं सर्वमुच्यते॥
विसर्जिते जगन्नाथे निर्मात्यं भवति क्षणात्॥ ८॥

6-8. Верховному Божеству Вишну, как Кешаве, поклоняются в месяце *маргаширша*. Это первое поклонение, которое можно начать и в месяце *карттिका*. В течение четырёх месяцев периода *чатурмасы*, кому предлагают с возлиянием масла. Предложением (*наиведья*) служит *кришара*². *Наиведья* в месяце *ашадха*, это молочный пудинг. Всё предложенное служит для насыщения брахманов. Омовение следует совершать водой с *панчагавьей*. Остатки *наиведьи* составляет ночную трапезу преданного. Перед *висарджаной*³, в качестве *наиведьи* можно использовать другие продукты. Когда прощение с Верховным Господом Джаганнатхой официально завершено, остатки еды становятся *нирмальной*⁴.

पाञ्चरात्रविदो मुख्या नैवेद्यं भुङ्क्ते स्वयम्॥
एवं संवत्सास्यान्ते विशेषेण प्रपूजयेत्॥ ९॥

9. Во время пяти ночей *панчаратры*, все преданные должны вкушать остатки *наиведьи* (*прасада*).

नमोनमस्तेच्युत ! संक्षयोऽस्तु
पापस्य वृद्धिं समुपैतु पुण्यम्॥
ऐश्वर्यवित्तादि सदाऽक्षयं
मे तथास्तु मे सन्ततिरक्षयैव॥ १०॥

10. Таким образом, *пуджа* с сопутствующими

¹ Ачьюта – Непогрешимый. Это одно из тысяч имён Верховной Личности Бога – Вишну.

² Кришара – сладкие шарики из патоки и семян кунжута.

³ Висарджана — это заключительная часть пуджи, обряда почитания, символизирующая прощение с Божеством.

⁴ Нирмалья – остатки подношений, прасада.

ритуалами, должна продолжаться на протяжении года. Верховному Богу богов Вишну следует предлагать мантру, - “Мои поклонны Верховному Ачьюте! Яви милость и избавь меня от грехов! Пусть увеличатся мои благие заслуги и процветание семьи.

यथाच्युत ! त्वं परतः

परस्मात्स ब्रह्मभूतः परतः परस्मात्॥

तथाच्युतं मे कुरु वाञ्छितं

सदा मया कृतं पापहराप्रमेय॥ ११॥

अच्युतानन्त! गोविन्द! प्रसीद यदभीप्सितम्॥

तदक्षयममेयात्मन्कुरुष्व पुरुषोत्तम॥ १२॥

कुर्याद्वै सप्त वर्षाणि आयुःश्रीसद्गतीर्नरः॥

उपोष्यैकादशीब्दमष्टमीं च चतुर्दशीम्॥ १३॥

सप्तमीं पूजयेद्विष्णुं दुर्गां शम्भुं रविं क्रमात्॥

तेषां लोकं समाप्नोति सर्वकामांश्च निर्मलः॥ १४॥

एकभक्तेन नक्तेन तथैवायाचितेन च॥

उपवासेन शाकाद्यैः पूजयन्सर्वदेवताः॥ १५॥

11. О, Ачьюта, о Верховный Брахман, подобно тому как Ты, разрушитель грехов, превосходишь величайшее, о всепроникающий и невероятный, сделай моё желание осуществимым, а мои действия беспрепятственными. О Ачьюта, о Ананда, о Говинда, о Пурушоттама, пусть плоды моих желаний будут нетленными. Сделай так, о непостижимый материальными мыслями и чувствами”. Преданный, который будет совершать эту *врату* на протяжении семи лет, обретёт долголетие, процветание и добродетель. Соблюдая пост в одиннадцатый, восьмой, четырнадцатый и седьмой дни на протяжении года и поклоняясь, в зависимости от личных предпочтений, Верховному Господу Вишну, Дурге, Шамбху или Сурье, преданный очистится, обретёт всё желаемое и достигнет соответствующих его предпочтениям обитателей. Преданный достигнет мирского преуспевания, если все лунные дни (*тимхи*) будет поклоняться любимому божеству, принимать в ночное время лишь один кусочек предложенной пищи, если будет соблюдать пост или употреблять в пищу только овощи.

सर्वः सर्वासु तिथिषु भुक्तिं मुक्तिमवाप्नुयात्॥

धनदोऽग्निः प्रतिपदि नासत्यो दस्त्र अर्चितः॥ १६॥

श्रीर्यमश्च द्वितीयायां पञ्चम्या पार्वती श्रिया॥

नागाः षष्ठ्यां कार्तिकेयः सप्तम्यां भास्करोऽर्थदः॥ १७॥

दुर्गाष्टम्यां मातरश्च नवम्यामथ तक्षकः॥

इन्द्रो दशम्यां धनदं एकादश्यां मुनीश्वराः॥ १८॥

द्वादश्यां च हरि कामस्त्रयोदश्यां महेश्वरः॥

चतुर्दश्यसां पञ्चदश्यां ब्रह्मा च पितरोऽपरे॥ १९॥

16-19. Кубере, Агни и двум Ашвинам следует поклоняться в первый день месяца, Яме – во второй, Шри Лакшми и Парвати – на пятый день, *нагам* и Карттикейе – на шестой, Сурье – на седьмой, Дурге и *матерям* – на восьмой; Такшаке – девятого числа месяца, Индре и Кубере – десятого, мудрецам – на одиннадцатый день, Шри Хари – на двенадцатый, Камадэве и Шиве — тринадцатого числа, Брахме – четырнадцатого числа и *питрам* в новолуние и полнолуние”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे तिथिवारनक्षत्रादिव्रतनिरूपणं नाम सप्तत्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३७॥

॥ इति व्रतानि समाप्तानि॥

Так завершается сто тридцать седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 138

Цари солнечных династий.

हरिरुवाच

राज्ञां वंशान्प्रवक्ष्यामि वंशानुचरितानि च॥
विष्णुनाभ्यञ्जतो ब्रह्मा दक्षोऽङ्गुष्ठ्यच्च तस्य वै॥ १॥

1. Верховный Господь Вишну (Хари) сказал, -
“Я хочу рассказать о родословных линиях царей и их подвигах. Из лотоса, исходящего из Моего пупка появился Брахма. Из большого пальца Брахмы явился Дакша.

ततोऽदितिर्विवस्वांश्च ततः सूनूर्विस्वतः॥
मनुरिष्वाकुशर्याती नृगो धृष्टः पृषधकः॥ २॥
नरिष्यन्तश्च नाभागो दिष्टः शशक एव च॥
म्लोरासीदिला कन्या सुद्युम्नोऽस्य सुतोऽभवतः॥ ३॥

2-3. Одной из дочерей Дакши была Адити. Сыном Адити был Вивасван. Сыном Вивасвана был Ману. У Ману было девять сыновей – Икшваку, Шарьяти, Мрига, Дхришта, Пришадхра, Нарисьянта, Набхага, Дишта и Шашака.

इलायां तु बुधाज्जातो राजा रुद्र पुरुरवाः॥
सुतास्त्रयश्च सुद्युम्नादुत्कलो विनतो गयः॥ ४॥

4. У Ману была дочь Ила, которая родила от Будхи трёх сыновей с именами Раджас, Рудра и Пурурава. Затем Ила превратилась в мужчину по имени Судьюмна. Жена Судьюмны родила трёх сыновей – Уткалу, Винату и Гайю.

अभृच्छद्रो गोवधात्तुं पृषधस्तु मनोः सुतः॥
करुषात्क्षत्रिया जाता कारुषा इति विश्रुताः॥ ५॥

5. Сыну Ману Пришадхра стал *шудрой* за убийство коровы, но его потомок Каруша стал *кшатрием*, и от него началась линия царей-кшатриев – Курушей.

दिष्टपुत्रस्तु नाभागो वैश्यतामगमत्स च॥
तस्माद्भलन्दनः पुत्रो वत्स प्रीतिर्भलन्दनात्॥ ६॥
ततः पाशुः खनित्रोऽभूद्रूपस्तस्मात्ततः क्षुपः॥
क्षुपाद्विंशोऽभवत्पुत्रो विंशज्जातो विविंशकः॥ ७॥

6-7. Сыну Дишты Набхага стал *вайшьей*. Его сыном стал Бханандана и сыном Бхананданы стал Ватсаприти. Двоих других сыновей звали Памшу и Кханитра. Последний стал царём, и его сыном стал Кшупа. Сыном Кшупы был Вимша, а сыном Вимши – Вивимша.

विविंशाच्च खनीनेत्रो विभूतिस्तत्सुतः स्मृतः॥
करन्धमो विभूतेस्तु ततो जातोऽप्यविक्षितः॥ ८॥

8. Сыном Вивимши был Кханинетра. Вибхути стал его сыном. Сыном Вибхути был Карандхама, а его сыном — Авикшит.

मरुत्तोऽविक्षितस्यापि नरिष्यन्तस्ततः स्मृतः॥
नरिष्यन्तात्तमो जातस्ततोभूद्राजवर्द्धनः॥ ९॥
राजवर्द्धात्सुधृतिश्च नरोऽभूत्सुधृतेः सुतः॥
नराच्च केवलः पुत्रः केवलाद्ध्युमानपि॥ १०॥

9-10. Сыном Авикшита стал Марутта, сыном которого стал Нарисьянта. Сыном Нарисьянты был Тамаса, а сыном Тамасы – Раджавардхана. Сыном Раджавардханы был Судхрити, у которого был сын Нара. Сыном Нары стал Кевала, чьим сыном был Дхундхуман.

ध्युन्मुतो वेगवांश्च बुधो वेगवतः सुतः॥
तृणबिन्दुर्बुधाज्जातः कन्या चैलविला तथा॥ ११॥

11. Вегаван стал сыном Дхундхумана, а его сыном стал Будха. У Будхи был сын по имени Тринабинду и дочь Айлавила.

विशालं जनयामास तृणबिन्दोस्त्वलम्बुसा ॥
विशालद्धेमचन्द्रोऽभूद्धेम चन्द्राच्च चद्रकः॥ १२॥

12. У супруги Тринабинду по имени Аламбуша, родился сын Вишала; сыном Вишалы стал Хемачандра, а сыном Хемачандры – Чандрака.

धूम्राश्चैव चन्द्रात्तु धूम्राश्चात्सृज्यस्तथा॥
सृज्यात्सहदेवोऽभूत्कृशाश्चस्तत्सुतोऽभवत् । १३॥

13. У Чандраки и его супруги родился сын Дхумрашва. Сыном Дхумрашвы стал Шрин-

джая, у которого сыном стал Кришашва.

कृशाश्वात्सोमदत्तस्तु ततोऽभूज्जनमेजयः॥
तत्पुत्रश्च सुमन्तिश्च एते वैशालका नृपाः॥ १४॥

14. Сомадатта стал сыном Кришашвы, и его сыном был Джанамеджая, сыном которого стал Сумантри. Эти цари прославились как Вайшалаки (Вишала была их столицей).

शर्यातेस्तु सुकन्याऽभूत्सा भार्या च्यवनस्य तु॥
अनन्तो नाम शार्यतेरनन्ताद्रेवतोऽभवत्॥ १५॥

15. У Шарьяти (сына Ману) была дочь Сука-
нья, которая вышла замуж за мудреца Чьява-
ну и родила сына Ананту, у которого был сын
по имени Ревата. У Реваты были сын Райвата
и дочь Ревати.

रैवतो रेवतस्यापि रैवताद्रैवतीं सुता॥
धृष्टस्य धार्ष्टं तं कं क्षेत्रं वैष्णवं (श्यकं) तद्वभूव ह॥ १६॥

16. Потомки Дхришты (ещё один сын Ману)
были по рождению *кшатриями*, но в силу об-
стоятельств стали *вайшьями*.

नाभागपुत्रो नेष्ट्रो ह्यम्बरीषोऽपि तत्सुतः॥
अम्बरीषाद्विरूपोऽभूत्पृषदश्चो विरूपतः॥ १७॥
रथीनरश्च तत्पुत्रो वासुदेवपरायणः॥
इक्ष्वाकोस्तु त्रयः पुत्राः विकुक्षिनिमिदण्डकाः॥ १८॥

17-18. У Набхаги (еще одного сына Ману) бы-
ло два сына с именами Недишта и Амбариша.
У Амбариши с супругой родился сын Вирупа,
сыном которого стал Пришадашва. Сын При-
шадашвы по имени Ратхиная стал возвы-
шенным преданным Верховной Личности Бо-
га – Васудэвы.

इक्ष्वाकुजो विकुक्षिस्तु शशादः शशभक्षणात्॥
पुरञ्जयः शशादाच्च ककुत्स्थाख्योऽभवत्सुतः॥ १९॥

19. У Икшваку (еще одного сына Ману) было
трое сыновей: Викукши, Ними и Данака.
Викукша стал извесен как Шашада, потому
что съел жертвенного зайца.

अनेनास्तु ककुत्स्थाच्च पृथुः पुत्रस्त्वनेनसः॥
विश्वरातः पृथेः पुत्र आर्द्रोऽभूद्विश्राततः॥ २०॥

20. Сыном Шашады стал Пуранджая, а его
сыном — Какутстха. Сыном Какутсти стал
Анена, сына которого называли Притху.

युवनाश्वोऽभवच्चार्दाच्छावस्तो युवनाश्वतः॥
बृहदश्वस्तु शावस्तात्तत्पुत्रः कुवलाश्वकः॥ २१॥
धुन्धुमारो हि विख्यातो दृढाश्वश्चततोऽभवत्॥
चन्द्रश्चः कपिलाश्वश्च हर्यश्च दृढावतः॥ २२॥

21-22. Сыном Притху стал Вишварата, сына
которого называли Ардра. Сыном Ардры стал
Юванашва, у которого был сын Шраваста.
Сыном Шравасты стал Брихадашва, а сына
Брихадашвы называли Кувалашвой. У Кува-
лашвы с супругой родился сын Дридашва,
который прославился как Дхундхумара.

हर्यश्वाच्च निकुम्भोऽभूद्विताश्वश्च निकुम्भतः॥
पूजाश्वश्च हिताश्वश्च तत्सतो युवनाश्वकः॥ २३॥

23. Трое сыновей Дхундхумары – это
Чандрашва, Капилашва и Харьяшва. Сыном
Харьяшвы стал Никумбха, сына которого
называли Хиташвой.

युवनाश्वोच्च मान्याता बिन्दुमत्यास्ततोऽभवत्॥
मुचुकुन्दोऽम्बरीषश्च पुरुकुत्सस्त्रयः सुताः॥ २४॥

24. Сыном Хиташвы был Пуджашва, а его сы-
ном – Юванашва. Мандхата был сыном Юва-
нашвы, а сыном Мандхаты стал Биндумахья.

पञ्चाशत्कयकाश्चैव भार्यास्ताः सौभरेर्मुनेः॥
युवनाश्वोऽम्बरीषाच्च हरितो युवनाश्वतः॥ २५॥

25. У Биндумахьи было три сына: Мучукунда,
Амбариша и Пурукутса. Помимо сыновей у
него было пятьдесят дочерей, которые стали
жёнами мудреца Саубхари. Сына Амбариши
называли Юванашвой, у которого сыном стал
Харита.

पुरुकुत्सान्नर्मदाया त्रसदस्युरभूत्सुतः॥
अनरण्यस्ततो जातो हर्यश्चोऽप्यनरण्यतः॥ २६॥

26. У Пурукутсы с супругой Нармадой родился сын, которого называли Трайдасья. Сыном Трайдаси был Анаранья, у супруги которого родился Хатьяшва.

तत्पुत्रोऽभूदसुमनास्त्रिधन्वा तस्य चात्मजः॥
त्रय्यारुणस्तस्य पुत्रस्तस्य सत्यरतः सुतः॥ २७॥
यस्त्रिंशङ्कु समाख्यातो हरिश्चन्द्रोऽभवत्ततः।
हरिश्चन्द्राद्रोहिताश्वो हरितो रोहितश्चतः॥ २८॥

27-28. Сыном Хатьяшвы был Васуман, сыном Васумана стал Тридханва, у Тридханвы был сын Трайяруна, а у Трайяруны был сын Сать-
рата, получивший известность как Тришанку. Сыном Тришанки стал Харишчандра, у которого был сын Рохиташва.

हरि तस्य सुतश्चञ्चुश्चञ्चोश्च विजयः सुतः॥
विजयादुरुको जज्ञे रुरुकात्तु वृकः सुतः॥ २९॥

29. Харита стал сыном Харишчандры, его сыном был Чанку, а сыном Чанки стал Виджая. Супруга Виджай родила ему сына Руру, который стал отцом сыну по имени Врика.

वृकाद्वाहुर्नृपोऽभूच्च बाहोस्तु सगरः स्मृतः॥
षष्टिः पुत्र सहस्राणि सुमत्यां सगराद्धरः॥ ३०॥
केशिन्यामेक एवासावसमञ्जससंज्ञकः॥ ३१॥

30-31. Преемником и сыном Врики стал Баху, у которого с супругой родился сын Сагара. Первая жена Сагары Сумати, родила шестьдесят тысяч сыновей, а от второй жены Кешини был рождён единственный сын – Асаманджас.

तस्यांशुमान्सुतो विद्वान्दिलीपस्तत्सुतोऽभवत्॥
भगीरथे दिलीपाच्च यो गङ्गामानयद्भवम्॥ ३२॥

32. Сыном Асаманджаса стал сведущий Амшуман, а сыном Амшумана стал Дилипа. Сыном Дилипы стал Бхагиратха, который призвал на землю Гангу.

श्रुतो भगीरथसुतो नाभागश्च श्रुतात्किल॥
नाभागादम्बरीषोऽभूत्सिन्धुद्वीपोऽम्बरीषतः॥ ३३॥

33. Сыном Бхагиратхи был Шрута, а сыном Шруты – Набхага. Сыном Набхаги стал Амбариша, а сыном Амбариши – Синдхувипа.

सिन्धुद्वीपस्यायुतायुर्ऋतुपर्णस्तदात्मजः ॥
ऋतुपर्णात्सर्वकामः सु दासोऽभूत्तदात्मजः॥ ३४॥

34. Аютаю был сыном Синдхувипы, а Ритупарна – сыном Аютаю. Сыном Ритупарны был Судас.

सुदासस्य च सौदासौ नाम्ना मित्रसहः स्मृतः॥
कल्माषपादसंज्ञश्च दमयन्त्यां तदात्मजः॥ ३५॥

35. Сын Судаса прославился как Митрасаха. Дамаянти, жена Митрасахи, родила сына, которого называли Калмашападой.

अश्वकाख्योऽभवत्पुत्रो ह्यश्वकान्मूल (नृच्छ) कोऽभवत्॥
ततो दशरथो राजा तस्य चैलविलः सुतः॥ ३६॥

36. Сыном Калмашапады был Ашвака. Жена Ашваки подарила ему сына Мулаку. Сыном Мулаки стал царь Дашаратха, у которого был сын Айлавила.

तस्य विश्वसहः पुत्रः खट्वाङ्गश्च तदात्मजः॥
खट्वाङ्गीदीर्घबाहुश्च दीर्घबाहोर्हजः सुतः॥ ३७॥

37. Сыном Айлавилы был Вишвасаха. Сыном Вишвасахи был Кхатванга, а сыном Кхатванги – Диргхабаху. Сына Диргхабахи называли Аджа.

तस्य पुत्रो दशरथश्चत्वारस्तत्सुताः स्मृताः॥
रामलक्ष्मणशत्रुघ्नभरताश्च महाबलाः॥ ३८॥

38. Сыном Аджи был Дашаратха, у которого было четыре сына: доблестный Рама, Лакшмана, Бхарата и Шатругхна.

रामात्कुशलवौ जातौ भरतात्तर्क्षपुष्करौ॥
चित्राङ्गदश्चन्द्रकेतुर्लक्ष्मणात्संबभूवतुः ॥ ३९॥
सुबाहुशूरसेनौ च शत्रुघ्नात्संबभूवतुः॥
कुशस्य चातिथिः पुत्रो निषधो ह्यतिथेः सुतः॥ ४०॥

39-40. Имена сыновей Ситы и Рамы, были Куша и Лава. Сыновей Бхараты называли име-

нами Таркша и Пушкара. Сыновьями Лакшманы были Читрангада и Чандракету. Сыновьями Шатругхны были Субаху и Шура-сена. Сын Куши получил имя Атитхи, а сын Атитхи был назван Нишадхой.

निषधस्य नलः पुत्रो नलस्य च नभाः स्मृतः॥
नभसः पुण्डरीकस्तु क्षेमधन्वा तदात्मजः॥ ४१॥

41. Сыном Нишадхи стал Нала, а сыном Налы стал Набхаса. У Набхасы с супругой родился сын, которого называли Кшемадханва.

देवानीकस्तस्य पुत्रो देवानीकादहीनकः॥
अहीनकादुर्यज्ञे पारियात्रो रुरोः सुतः॥ ४२॥
पारियात्राहलो यज्ञे दल पुत्र श्छलः स्मृतः॥

42. Сыном Кшемадханвы был Деваника, сыном Деваники – Ахинака. Сыном Ахинаки был Руру, а сыном Руру стал Париятра. Сыном Париятры стал Дала.

छलादुक्थस्ततो ह्युक्थाद्वज्रनाभस्ततो गणः॥ ४३॥
उषिताश्चो गणाज्जज्ञे ततो विश्वसहोऽभवत्॥
हिरण्यनाभस्तत्पुत्रस्तत्पुत्रः पुष्पकः स्मृतः॥ ४४॥

43-44. Сыном Далы был Чхала. Вуктха стал сыном Чхалы, а сыном Вуктхи – Ваджранабха. Сына Ваджранабхи называли Гана. Сыну Ганы дали имя Ушिताшва. Сыном Ушिताшвы стал Вишвасаха, сын которого получил имя Хираньянабха. Сыном Хираньянабхи стал Пушпака.

ध्रुवसन्धिरभृत्युष्पादध्रुवसन्धेः सुदर्शनः॥
सुदर्शनादग्निवर्णः शणोऽग्निवर्णतः॥ ४५॥

45. У Пушпаки с супругой родился сын, которого называли Дхрувасандхи. У Дхрувасандхи сыном стал Сударшана. Сыном Сударшаны был Агниварна, а сыном Агниварны – Падмаварна.

शीघ्रस्तु पद्मवर्णात्तु शीघ्रात्पुत्रो मरुस्त्वभूत्॥
मरोः प्रसुश्रुतः पुत्रस्तस्य चोदावसुः सुतः॥ ४६॥

46. У Падмаварны с супругой родился сын, которого называли Шигхра. Сыну Шигхры дали

имя Мару. Сыном Мару стал Прасушрута, а сыном Прасушруты – Удавасу.

उदावसोर्नन्दिवर्द्धनः सुकेतुर्नन्दिवर्द्धनात्॥
सुकेतोर्देवरातोऽभूखद्वहदुक्थस्ततः सुतः॥ ४७॥

47. Сыном Удавасу был Нандивардхана, сыном Нандивардханы был Сукету. Сыном Сукету был Деварата, а сыном Девараты был Брихадуктха.

बृहदुक्थानमहावीर्यः सुयुतिस्तस्य चात्मजः॥
सुयुतेर्धृष्टकेतुश्च हर्यश्चो धृष्टकेतुतः॥ ४८॥

48. Супруга Брихадуктхи родила Махавирью. Сыном Махавирьи был Судхрити. Сыном Судхрити был Дхриштакету, а сыном Дхриштакету – Харьяшва.

हर्यश्चात्तु मरुर्जातो मरोः प्रतीन्धकोऽभवत्॥
प्रतीन्धकात्कृतिरथो देवमीढस्तदात्मजः॥ ४९॥

49. Сыном Харьяшвы был Мару, сыном Мару был Пратиндхака. Сыном Пратиндхаки был Крити, а сыном Крити – Девамидха.

विबुधो देवतीढात्तु विबुधात्तु महाधृतिः॥
महाधृतेः कीर्तिरातो महारोमा तदात्मजः॥ ५०॥
महारोम्णः स्वर्णरोमा ह्रस्वरोमा तदात्मजः॥
सीरध्वजो ह्रस्वरोम्णः तस्य सीताभवत्सुता॥ ५१॥

50-51. Супруга Девамидхи родила сына Вибудху, сыном Вибудхи стал Махадхрити, у супруги которого родился сын Критирата. Сыном Критираты стал Махарома. В свою очередь, у супруги Махаромы родился сын Сварнарома, сыном Сварнаромы стал Храсварома. Ширадхваджа был сыном Храсваромы, а его дочь была названа Ситой.

भ्राता कुशध्वजस्तस्य सीरध्वजात्तु भानुमान्॥
शताद्युम्नो भानुमतः शतद्युम्नाच्छुचिः स्मृतः॥ ५२॥

52. Братом Ситы был Кушадхваджа. Сыном Кушадхваджи был Бхануман. Сатадьюмна стал сыном Бханумана, а сыном Сатадьюмны стал Шучи.

ऊर्जनामा शुचेः पुत्रः सनद्वाजस्तदात्मजः॥
सनद्वाजात्कुलिजातोऽनञ्जनस्तु कुलेः सुतः॥५३॥

53. Супруга Шучи родила сына, которому дали имя Урджанама. Сыном Урджанамы стал Кули, а сыном Кули – Ананджана.

अनञ्जनाच्च कुलजित्तस्यापि चाधिनेमिकः॥
श्रुतायुस्तस्य पुत्रोऽभूत्सुपार्श्वश्च तदात्मजः॥५४॥
सुपार्श्वान्त्युजयो जातः क्षेमारि सृजयात्स्मृतः॥
क्षेमारितस्त्ववेनाश्च तस्य रामरथः स्मृतः॥५५॥

54-55. Куладжит стал сыном Ананджаны, а сыном Куладжита – Адхинемика. Сыном Адхинемики стал Шрутайю, а сыном Шрутайи – Супаршва. Супруга Супаршвы родила сына, названного Шринджая. У Шринджаи был сын Кшемари, а сыном Кшемари стал Аненас у которого был сын Рамаратха.

सत्यरथो रामरथात्तस्मादुपगुरुः स्मृतः॥
उपगुरोरुपगुप्तः स्वागतश्चोपगुप्ततः॥५६॥
स्वनरः स्वागताज्जज्ञे सुवर्चास्तस्य चात्मजः॥
सुवर्चसः सुपार्श्वस्तु सुश्रुतश्च सुपार्श्वतः॥५७॥

56-57. Супруга Рамаратхи родила сына, которого назвали Сатьяратха. Сыном Сатьяратхи стал Рамаратха, а сыном Рамаратхи – Уपाгупта. Сыном Упагупты был Свагата. Сыном Свагаты стал Сванара. Сыном Сванары стал Суварчас. Сына Суварчасы называли Супаршвой, а сына Супаршвы – Сушрутой.

जयस्तु सुश्रुताज्जज्ञे जयात्तु विजयोऽभवत्॥
विजयस्य ऋतः पुत्रः ऋतस्य सुनयः सुतः॥५८॥

58. Джая стал сыном Сушруты. Сыном Джаи стал Виджая, сыном Виджаи стал Рата, а сыном Раты – Сунайя.

सुनयाद्वीतहव्यस्तु वीतहव्याद्धति स्मृतः॥
बहुलाश्चो धृतेः पुत्रो बहुलाश्चात्कृतिः स्मृतः॥५९॥
जनकस्य द्वये वंशे उक्तो योगसमाश्रयः॥६०॥

59-60. Сыном Сунайи был Витахавья, сыном Витахавьи был Дхрити, а сыном Дхрити – Бахулашва. Сыном Бахулашвы стал Акрити.

Две разные родовые линии происходят от Джанаки”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे सूर्यवंशवर्णनं नामष्टत्रिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३८॥

Так завершается сто тридцать восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 139
Цари Лунных династий.

हरिरुवाच

सूर्यास्य कथितो वंशः सोमवंशः शृणुष्व मे॥
नारायणसुतो ब्रह्मा ब्रह्मणोऽत्रेः समुद्भवः॥ १॥

1. Верховный Господь Вишну сказал, - “Я перечислил имена царей солнечной династии. Теперь я расскажу о царях лунной династии. Моим сыном был рождённый из лотоса Брахма. Мудрец Атри родился силой мысли Брахмы.

अत्रेः सोमस्तस्य भार्या तारा सुरगुरोः प्रिया॥
सोमात्तारा बुधं जज्ञे बुधपुत्रः पुरुरवाः॥ २॥

2. Сом, божество луны, был рождён медитацией Атри. Возлюбленная Брихаспати, по имени Тара, стала его женой.

बुधपुत्रादयोर्वश्यां षट् पुत्रास्तु श्रुतात्मकः॥
विश्वामसुः शतायुश्च आयुर्धामामानसुः॥ ३॥

3. Тара родила от Сомы сына Будху. Сыном Будхи был Пурурава, у которого от апсары Урваши родилось шесть сыновей: Шрутатмака, Вишваवास, Шатайю, Айю, Дхиман и Амаवास.

अमावसोर्भीमनामा भीमपुत्रश्च काञ्चनः॥
काञ्चनस्य सुहोत्रोऽभूजहुश्चाभूत्सुहोत्रतः॥ ४॥

4. Сыном Амаवास был Бхима, а сыном Бхимы – Канчана. Сыном Канчаны стал Сухотра, а сыном Сухотры – Джахну.

जह्नोः सुमन्तुरभवत्सुमन्तोरपजापकः॥
बलाकाश्चतस्य पुत्रो बलाकाश्चात् कुशः स्मृतः॥ ५॥

5. Суманту был сыном Джахну, а Ападжапака был сыном Суманту. У супруги Ападжапаки родился сын Балакашва, а сыном Балакашвы стал Куша.

कुशाश्चः कुशनाभश्चामूर्तरयो वसुः कुशात्॥
गाधिः कुशाश्चात्संजज्ञे विश्वामित्रस्तदात्मजः॥ ६॥

6. У Куши было четыре сына, которых звали Кушашва, Кушанабха, Амуртарая и Васу. Гадхи стал сыном Кушашвы, а Вишвамित्रа – сыном Гадхи.

कन्या सत्यवती दत्ता ऋचीकाय द्विजाय सा॥
ऋचीकाञ्जमदग्निश्च रामस्तस्याभवत्सुतः॥ ७॥

7. Вишвамित्रа выдал свою дочь Сатьявати замуж за мудрого брахмана Ричику, сыном которого стал Джамадагни. Джамадагни стал отцом Рамы (Парашурамы).

विश्वामित्रादेवरातमधुच्छन्दादयः सुताः॥
आयुषो नहुषस्तस्मादनेना रजिरम्भकौ॥ ८॥
क्षत्रवृद्धः क्षत्रवृद्धात्सुहोत्रश्चाभाववृषः॥
काश्यकाशौगृत्समदः सुहोत्राभवंस्त्रयः॥ ९॥

8-9. У Вишвамित्रы было много сыновей: Деварата, Мадхучханда и т. д. У Айю, сына Пуруравы, был сын Нахуша, у которого было четыре сына: Аненас, Раджи, Рамбхака и Кшатравриद्धа. Сына Кшатравриद्धи называли Сухотра, который впоследствии стал царём. У него было трое сыновей: Кашья, Каша и Гритсамада.

गृत्समदाच्छौन कोऽभूत्काश्यादीर्घतमास्तथा॥
वैद्यो धन्वन्तरिस्तस्मात्केतुमांश्च तदात्मजः॥ १०॥

10. Сыном Гритсамады был Шаунака. В семье Кашьи родился Диргхатамас, а у него – сын Дханвантари, который стал величайшим целителем. Сыном Дханвантари стал Кетуман.

भीमरथः केतुमतो दिवोदासस्तदात्मजः॥
दिवोदासात्प्रतर्दनः शुत्रजित्सोऽत्र विश्रुतः॥ ११॥

11. У Кетумана был сын Бхимаратха, сыном Бхимаратхи был Диводаса, у которого был сын Пратардана, прославившийся как Шатруджит.

ऋतध्वजस्तस्य पुत्रो ह्यलर्कश्च ऋतध्वजात्॥
अलर्कात्सन्नतिजी सुनीतः सन्नतेः सुतः॥ १२॥

12. Сыном Шатруджита стал Ратадхваджа, в семье которого родился сын Аларка. Сыном

Аларки стал Саннати, а сыном Саннати – Сунита.

सत्यकेतुः सुनीतस्य सत्यकेतोर्विभुः सुतः॥
विभोस्तु सुविभुः पुत्रः सुविभो सुकुमारकः॥ १३॥

13. Супруга Суниты родила сына, которого называли Сатьякету, а у Сатьякеты был сын Вибуху. У Вибуху был сын Сувибуху, а Сувибуху стал отцом Сукумараки.

सुकुमाराद्दृष्टकेतुर्वीतिहोत्रस्तदात्मजः ॥
वीतिहोत्रस्य भर्गोऽभूद्भर्गोभूमिस्तदात्मजः॥ १४॥

14. У Сукумараки с супругой родился Дхриштaketу. Сыном Дхриштaketу стал Витихотра, а сыном Витихотры – Бхарга. В семье Бхарги родился сын по имени Бхаргабхуми.

वैष्णवाः स्युर्महात्मान इत्येते काशयो नृपाः॥
पञ्चपुत्रशतान्यासत्रजेः शक्रेण संहताः॥ १५॥

15. Все потомки Кашьи были возвышенными преданными Верховной Личности Бога – Вишну. У Раджи (сына Нахуши) было пятьсот сыновей, и все они были убиты Индрой.

प्रतिक्षत्रः क्षत्रवृद्धात्संजयश्च त दात्मजः॥
विजयः संजयस्यापि विजयस्य कृतः सुतः॥ १६॥

16. У Кшатравридри (сына Нахуши) был сын по имени Пратикшатра. Сыном Пратикшатры был Санджая, сыном Санджаи был Виджая, а сыном Виджаи – Крита.

कृतादवृषधनश्चाभूत्सहदेवस्तदात्मजः ॥
सहदेवाददीनोऽभूज्जयत्सेनोऽप्यदीनतः ॥ १७॥

17. От супруги Криты родился Вришагна, у которого сыном стал Сахадева, а сыном Сахаदेва стал Адина. В семье Адина родился Джаятсена.

जयत्सेनात्संकृतिश्च क्षत्रधर्मा चव संकृतेः॥
यतिर्ययातिः संयातिर्यातिर्विकृतिः क्रमात्॥ १८॥

18. Джаятсена стал отцом Санкрити, у которо-

го был сын Кшатрадхарма. У Нахуши было ещё пять сыновей, которых называли Яти, Яяти, Самьяти, Аяти и Крити. Далее о сыновьях Яяти:

नहुषस्य सुताः ख्याता ययातेर्नृपतेस्था॥
यदुं च तुर्वसुं चैव देवयानी व्यजायत्॥ १९॥

19. Первая жена царя Яяти, Деваяни, родила сыновей Яду и Турвасу. Вторая жена, Сармиштха, родила дочь Вишапарву и трёх сыновей – Друхью, Ану и Пуру.

दुह्युं चानुं च पूरुं च शर्मिष्ठा वार्षपार्वणी॥
सहस्रजित्क्रोष्टमना रघुश्चैव यदोः सुताः॥ २०॥

20. Тремя сыновьями Яду были Сахасраджит, Кроштумун и Рагху. У старшего Сахасраджита был сын Сатаджит.

सहस्रजितः शतजित्स्माद्वै हयहैहयौ॥
अनरण्यो हयात्पुत्रो धर्मो हैहयतोऽभवत्॥ २१॥
धर्मस्य धर्मनेत्रोऽभूत्कुन्तिर्वै धर्मनेत्रतः॥
कुन्तेर्बभूव साहजिर्महिष्मांश्च तदात्मजः॥ २२॥
भद्रश्रेण्यस्तस्य पुत्रो भद्रश्रेण्यस्य दुर्दमः॥
धनको दुर्दमाच्चैव कृतवीर्यश्च जानकिः॥ २३॥
कृताग्निः कृतकर्मा च कृतौजाः सुमहा बलः॥

21-23. У Сатаджита было двое сыновей, которых называли Хайя и Хайхайя. Сыном Хайи был Анаранья, а Дхарма стал сыном Анараньи. У Дхармы был сын по имени Дхарманетра, сына которого называли Кунти. Сыном Кунти стал Сахаджит, который стал отцом Махишмана. В семье Махишмана родился сын, которому дали имя Бхадрашренье и он, в свою очередь, стал отцом Дурдамы. Сыном Дурдамы был Дханака.

कृतवीर्यादर्जुनोऽभूदर्जुनाच्छूरसेनकः ॥ २४॥
जयध्वजो मधुः शूरो वृषणः पंच सव्रताः॥

24. У Дханаки было четыре сына, которым дали имена Критапирья, Критагни, Критакарма и Критауджа. Все они были доблестными богатырями.

जयध्वजात्तालजङ्घो भरतस्तालजङ्घतः॥ २५॥
वृषणस्य मधुः पुत्रो मधोर्वृष्यादिवंशकः॥
क्रोष्टेर्विजज्ञिवास्तुत्र आहिस्तस्य महात्मनः॥ २६॥

25-26. У Критаवирьи был сын по имени Арджуна, сыновьями которого были Шурасена, Джаядхваджа, Мадху, Шура и Вришана. Все пять сыновей Арджуны были последователями проведения жертвоприношений и раздачи благотворительных даров. Джаядхваджа стал отцом Таладжангхи, у которого родился сын Бхарата. Сыном Вришаны стал Мадху, после которого династия Вришни укрепились и расцвела.

आहेरुशंकुः संजज्ञेतस्य चित्ररथः सतः॥
शशबिन्दुश्चित्ररथात्पत्यो लक्षञ्च तस्य ह॥ २७॥
दशलक्षञ्च पुत्राणां पृथुकीर्त्यादयो वराः॥
पृथुकीर्तिः पृथुजयः पृथुदानः पृथुश्रवाः॥ २८॥

27-28. Крошту стал отцом Ахи, а Ушанку был сыном благородного Ахи, сыном которого стал Читраратха. Супруга Читраратхи родила сына, названного именем Шашабинду. У Шашабинду было две жены. Первая жена родила ему сто тысяч сыновей, а вторая – в десять раз больше. Старшего сына называли Притхукирти и т. д.

पृथुश्रवसोऽभूत्तम उशनास्तमसोऽभवत्॥
तत्पुत्रः शितगर्नाम श्रीरुक्मकवचस्ततः॥ २९॥
रुक्मश्च पृथुरुक्मश्च ज्यामघः पालितो हरिः॥
श्रीरुक्मवचस्यैते विदर्भो ज्यामघात्तथा॥ ३०॥
भार्यायाञ्चैव शैब्यायां दिवर्भाक्त्रयकौशिकौ॥
रोमपादौ रोमपादाद्बुधुर्भोर्धृतिस्तथा॥ ३१॥

29-31. У Притхукирти было три сына; которым дали имена Притхуджая, Притхудана и Притхушравас. У Притхушраваса был сын по имени Тамас, а Тамас стал отцом Ушанаса. Сына Ушанаса называли Шитагу, у которого был сын Рукма-кавача. Рукма-кавача стал отцом пяти сыновей с именами: Рукма, Притхурукма, Джьямагха, Палита и Хари. Супруга Джьямагхи родила сына, которому дали имя Видарбха. Сыновьями Видарбхи были Кратха и Каушика.

कौशिकस्य ऋचिः पुत्रः ततश्चैद्यो नृपः किल ॥
कुन्तिः किलास्य पुत्रोऽभूत्कुन्तेर्वृष्णिः सुतः स्मृतः॥ ३२॥
वृष्णश्च निवृत्तिः पुत्रो दशार्हो निवृत्तेस्तथा॥
दशार्हस्य सुतो व्योमा जीमूतश्च तदात्मजः॥ ३३॥

32-33. У сына Видарбхи, Ромапады, был сын Бабхру, а сыном Бабхру – Дхрити. У супруги Каушики родился сын Ручи, а Ручи стал отцом Чайды. У Чайды был сын по имени Канти, а Канти стал отцом Вришни. Сына Вришни называли Ниврити, а Дашарха стал сыном Ниврити.

जीमूताद्विकृतिर्जज्ञे ततो भीमरथोऽभवत्॥
ततो मधुरथो जज्ञे शकुनिस्तस्य चात्मजः॥ ३४॥
करम्भिः शकुनेः पुत्रस्तस्य वै देववान्स्मृतः॥
देवक्षत्रो देवनतो देवक्षत्रान्मधुः स्मृतः॥ ३५॥

34-35. Сыном Дашархи стал Вьома, у супруги которого родился Джимута. В семье Джимуты родился Викрити, у которого сыном стал Бхимаратха. Сыном Бхимаратхи стал Мадхуратха, а сыном Мадхуратхи – Шакуни. Супруга Шакуни родила ему сына, которого называли Карамбхи. Сыном Карамбхи стал Девамата.

कुरुवंशो मधोः पुत्रो ह्यनुश्च कुरुवंशतः॥
पुरुहोत्रो ह्यनोः पुत्रो ह्यंशुश्च पुरुहोत्रतः॥ ३६॥
सत्त्वश्रुतः सुतश्चांशोस्ततो वै सात्त्वतो नृपः॥

36. Сыном Деваматы стал Девакшатра, супруга которого родила сына Мадху. Курувамша стал сыном Мадху, а сына Курувамши называли Ану.

भजिनो भजमानश्च सात्वतादन्यकः सुतः॥ ३७॥
महाभोजो वृष्णि दिव्यावन्यो देवावृधोऽभवत्॥
निमिवृष्णी भजमानादयुताजित्तथैव च॥ ३८॥
शतजिच्च सहस्राजिद्वभुर्देवो बृहस्पतिः॥
महाभोजात्तु भोजोऽभूत्क्षुद्रोश्च सुमित्रकः॥ ३९॥

37-39. Сыном Ану был Пурухотра, сына которого называли Амша. Супруга Амши родила Сатватшруту, сын которого – Саттвата, стал царём. Сыновей Саттваты называли следующими именами: Бхаджина, Бхаджамана, Андраха, Махабходжа, Вришни, Дивья и Де-

вавриджа. Сыновьями Бхаджамана были Ними, Вришни, Аютаджит, Шатаджит, Сахасраджит, Бабхру, Дева и Брихаспати.

स्वधाजित्संज्ञस्तस्मादनमित्राशिनी तथा॥
अनामित्रस्य निघ्नोऽभून्निघ्नाच्छत्राजितोऽभवत्॥ ४०॥
प्रसेनश्चापरः ख्यातो ह्यनमित्राच्छाबिस्तथा॥
शिबेस्तु सत्यकः पुत्रः सत्यकात्सात्यकिस्तथा॥ ४१॥

40-41. Супруга Махабходжи родила сына Бходжу, а супруга Вришни – сына Сумитраку. У Сумитраки было три сына, которых называли Свадхаджит, Анамитра и Шини. У Анамитры было два сына: Нигхна и Шиби. У Нигхны тоже было два сына: Сатраджит и Прасена.

सात्यकेः सञ्जयः पुत्रः कुलिशैव तदात्मजः॥
कुलर्युगन्धरः पुत्रस्ते शैबेयाः प्रकीर्तिताः॥ ४२॥

42. Сыном Шиби был Сатьяка, сыном которого был Сатьяки. Сыном Сатьяки был Санджайя, а сыном Санджайи – Кули. Югантара стал сыном Кули.

अनमित्रान्वये वृष्णिः श्वफल्कश्चित्रकः सुतः॥
श्वफल्काच्चैवगान्दिन्यामक्रूरो वैष्णवोऽभवत्॥ ४३॥

43. Вришни, Швапхалка и Читрака родились в семье Анамитры. Сына, рождённого от супруги Швапхалки по имени Гандини, называли Акрурой. Он стал возвышенным преданным Верховного Господа Кришны.

उपमदगुरथाक्रूरादेवद्योतस्ततः सुतः॥
देवानुपदेवश्च ह्यक्रूरस्य सुतौ स्मृतौ॥ ४४॥

44. У Акруры был сын Упамадгу, в семье которого родился Девадьота. Других двух сыновей Акруры называли Деваван и Упадава.

पृथुर्विपुथुश्चित्रस्य त्वन्यकस्य शुचिः स्मृतः॥
कुकुरो भज मानस्य तथा कम्बलबर्हिषः॥ ४५॥

45. У Читры было два сына: Притху и Випритху. У Андхаки (сын Сатваты) был сын Шучи, а Бхаджаман стал отцом двух сыновей, которых называли Кукура и Камбалабархиша.

धृष्टस्तु कुकुराज्जज्ञे तस्मात्कापोतरोमकः॥
तदात्मजो विलोमा च विलोमस्तुम्बुरुः सुतः॥ ४६॥

46. Сыном Кукуры был Дхришта, жена Дхритшты родила сына по имени Капотаромака. Сыном Капотарамаки был Вилома, а сыном Виломы – Тумбуру.

तस्माच्च दुन्दुभिर्जज्ञे पुनर्वसुरतः स्मृतः॥
तस्याहुकश्चाहुकी च कन्या चैवाहुकस्य तु॥ ४७॥
देवकश्चोग्रसेनश्च देवकाहेवकी त्वभूत्॥
वृकदेवोपदेवा च सहदेवा सुरक्षिता॥ ४८॥
श्रीदेवी शान्तिदेवी च वसुदेव उवाहताः॥
देवानुपदेवश्च सहदेवासुतौ स्मृतौ॥ ४९॥

47–49. Дундубхи стал сыном Тумбуру, а супруга Дундубхи родила Пунарвасу. В семье Пурнавасу родились дочь и сын, которым дали имена Ахуки и Ахука. Девака и Уграсена были сыновьями Ахуки. У Деваки было семь дочерей, которым дали имена Деваки, Врикадеви, Упададеви, Сахадеви, Суракшити, Шридеви и Шантидеви. Все они были выданы замуж за Васудэву. Сахадеви дала рождение Деве и Анупадеве.

उग्रसेनस्य कंसोऽभूत्सुनामा च वटादयः॥
विदूरथो भजमानाच्छूरश्चाभूद्विदूरथात्॥ ५०॥

50. У царя Уграсены было несколько сыновей как Камса, Сунама, Вата и другие. У Бхаджамана был сын Видуратха, а сыном Видуратхи стал Шурпа.

वदूरथसुतस्याथ शूरस्यापि शमी सुतः॥
प्रतिक्षत्रश्च शमिनः स्वयम्भोजस्तदात्मजः॥ ५१॥

51. Шамин был сыном Шурпы, а сыном Шамина был Пратикшатра, который стал отцом для Сваямбходжи.

हड़िकश्च स्वयम्भोजात्कृतवर्मा तदात्मजः॥
देवः शतधनुश्चैव शूराद्वै देवमीदृषः॥ ५२॥
दश पुत्रा मारिषायां वसुदेवादयोऽभवन्॥
पृथा च श्रुतदेवी च श्रुतकीर्तिः॥ ५३॥
राजाधिदेवो शूराच्च पृथां कुन्तेः सुतामदात्॥
सा दत्ता कुन्तिना पाण्डोस्तस्यां धर्मानिलेन्द्रकैः॥ ५४॥
युधिष्ठिरो भीमपार्थो नकुलः सहदेवकः॥

माद्र्यां नासत्यदस्त्राभ्यां कुन्त्यां कर्णः पुराऽभवत्॥ ५५॥

52-55. Хридика стал сыном Сваямбходжи, а сыном Хридики был Критаварма. Сыновьями Шуры были Дева, Шатадхана и Девамидха. От жены Мариши у Шуры было ещё десять сыновей, как Васудэва и другие, а также пять дочерей с именами Притха, Шрутадеви, Шрутакирти, Шруташрава и Раджадхидеви. Притху удочерила царица Кунти, которая выдала её замуж за Панду. Кунти родила Карну, Юдхиштхиру, Бхиму и Арджуну, а Мадри стала матерью Накулы и Сахаदेва. Все Пандавы были зачаты *дэвами* как Сурья, Дхарма, Вайю, Индра и Ашвины.

श्रुतदेव्या दन्तवक्त्रो जज्ञे वै युद्धदुर्मदः॥
सन्तर्हनादयः पञ्च श्रुतकीर्त्यसाञ्च कैकयात्॥ ५६॥

56. Шрутадеви родила Дантавактру, Шрутакирти родила Кайкае пятерых сыновей как Антардхана и других.

राजाधिदेव्यां जज्ञे विन्दश्चैवानुविन्दकः॥
श्रुतश्रवा दमघोषात्प्रजज्ञे शिशुपालकम्॥ ५७॥

57. Раджадхидеви дала рождение Винде и Анувинде, а Шруташрава родила от Дамагоши сына по имени Шишупала.

पौरवी रोहिणी भार्या मदिरानकदुन्दुभेः॥
देवकीप्रमुखा भद्रा रोहिण्यां बलभद्रकः॥ ५८॥

58. У Анакадундубхи (Васудэва) было много других жён помимо Деваки, которые были упомянуты прежде, а именно Паурави, Рохини и Мадира. Рохини стала матерью Баларама.

साराणाद्यः शठश्चैव रेवत्यां बलभद्रतः॥
निशठश्चोत्सुकको जातो देवक्यां पट् च जज्ञे ॥ ५९॥
कीर्त्तिमांश्च सुषेणश्च ह्युदार्यो भद्रसेनकः॥
ऋजुदासोः भद्रदेवः कंस एवावधीच्य तान्॥ ६०॥

59-60. Дети Балабхадры стали Ревати, Сатха, Нишатха, Улмука, Сарана и другие. Деваки родила шестерых сыновей, имена ко-

торых Киртиман, Сушена, Ударья, Бхадрасена, Раджудаса и Бхадрадева. Все они были убиты Камсой.

संकर्षणः सप्तमोऽभूदष्टमः कृष्ण एव च।
षोडशस्त्रीसहस्राणि भार्याणाञ्चाभवन्हरेः ॥ ६१॥
रुक्मिणी सत्यभामा च लक्ष्मणा चारुहासिनी॥
श्रेष्ठ जाम्बवती चाष्टौ जज्ञिरेताः सुतान्बहून्॥ ६२॥

61-62. Седьмым сыном Деваки был Санкаршана¹, а восьмым – Кришна². У Кришны было шестнадцать тысяч жен. Самыми превосходными были Рукмини, Сатьябхама, Лакшмани, Чарухасини и Джамбавати. Каждая из этих жён родила восемь сыновей, увеличив общее огромное количество отпрысков воплощённого Верховного Господа Кришны.

प्रद्युम्नश्चारुदेष्णश्च प्रधानाः साम्ब एव च॥
प्रद्युम्नदनिरुद्धोभूत्ककुक्षिन्यां महाबलः॥ ६३॥

63. Особо выдающиеся, это Прадьюмна, Чарудешна и Самба. Жена Прадьюмны по имени Какудмини, родила могучего сына – Анируддху.

अनिरुद्धात्सुभद्रायां वज्रो नाम नृपोऽभवत्॥
प्रतिबाहुर्वज्रसुतश्चारुस्तस्य सुतोऽभवत्॥ ६४॥

64. У Анируддхи и его жены Субхадры родился сын Ваджра, ставший царём. Сыном Ваджры стал Пратибаху, а сыном Пратибаху стал Чару.

वह्निस्तु तुर्वसोर्वशे वह्नेर्भर्गोऽभवत्सुतः॥
भार्गाद्भानुरभूत्पुत्रो भानोः पुत्रः करन्धमः॥ ६५॥

65. У Турвасу (сына Деваяни) был сын Вахни. У супруги Вахни родился Бхарга, сыном которого стал Бхану, у которого был сын по имени Карандхама.

करन्धमस्य मरुतो द्रुहोर्वशं निबोध मे।

¹ Санкаршана – одно из четырех проявлений Кришны, а также имя Баларама, которое дал Ему Гарга Муни.

² Кришна (Вишну) – это абсолютная Личность Бога, а Шри Баларама — первая экспансия Кришны. (См Шри Чайтанья-чаритампита Ади-лила, глава 5).

द्रुहोस्तु तनयः सेतुरारद्धश्च तदात्मजः॥६६॥
आरद्धस्यैव गान्धारो घर्मो गान्धारतोऽभवत्॥
घृतस्तु घर्मपुत्रोऽभूदुर्ममश्च घृतस्य तु॥६७॥
प्रचेता दुर्ममस्यैव अनोर्वशं शृणुष्व मे।
अनोः सभानरः पुत्रस्तस्मा कालञ्जयोऽभवत्॥६८॥

66-68. Сыном Карандхамы стал Марута. Теперь послушайте о родовой линии Друхью. Супруга его сына Сету родила Араддху, а сыном Араддхи стал Гандхара. Жена Гандхары дала рождение Дхарме, сыном которого стал Дхрита. Сыном Дхриты был Дургамма, а сыном Дургамы – Прачета. Теперь послушай родословную Ану. Сыном Ану был Сабханара, сыном Сабханары был Каланджая. У сына Каланджаи по имени Шриджайя был сын Пуранджая.

कालञ्जयसात्सृज्येऽभूत्सृज्यात्तु पुरञ्जयः॥
जनमेजयस्तु तत्पुत्रो महाशालस्तदात्मजः॥६९॥
महामना महाशालादुशीनर इह स्मृतः॥
उशीनराच्छिबिर्जने वृषदर्भः शिवेः सुतः॥७०॥

69-70. Сыном Пуранджаи стал Джанамеджая, сыном Джанамеджаи – Махашала. Сыном Махашалы стал Махаманас, который обрёл известность как Ушинара. Сыном Ушинару стал Шиби, а сыном Шиби стал Вришадарбха. Другого сына Махаманаса называли Титикшу и у супруги Титикши родился Рушадратха.

महामनोजातितिक्षोः पुत्रोऽभूच्च रुषद्रथः॥
हेमो रुषद्र थाज्जने सुतपा हेमतोऽभवत्॥७१॥
बलिः सुतपसो जने ह्यङ्गवङ्गकलिकाः॥
अन्धः पौंड्रश्च बालेया ह्यनपास्तथाङ्गतः॥७२॥

71-72. Сыном Рушадратхи был Хема, сыном Хемы был Сутапас, супруга которого дала жизнь сыну по имени Бали. У Бали были сыновья, которым дали имена Анга, Ванга, Калинга, Андхра и Паундра.

अनपानाहिविरथस्ततो धर्मरथोऽभवत्॥
रोमपादो धर्मरथाच्चतुरंगस्तदात्मजः॥७३॥
पृथुलाक्षस्तस्य पुत्राश्चम्पोऽभूत्पृथुलाक्षतः॥
चम्पपुत्रश्च हर्ष्यगस्तस्य भद्ररथ सुतः॥७४॥

73-74. Ангापала стал сыном Ахги, сыном Ангипалы стал Дивиратха, а сыном Дивиратхи – Дхармаратха. Ромапада был сыном Дхармаратхи, а сыном Ромапады стал Чатуранга. Супруга Чатуранги родила сына по имени Притхулакша, а сыном Притхулакши стал Чампу.

बृहत्कर्मा सुतस्तस्य बृहद्भानुस्ततोऽभवत्॥
बृहन्मना बृहद्भानोस्तस्य पुत्रो जयद्रथः॥७५॥
जयद्रथस्य विजयो विजयस्य धृतिः सुतः॥
धृतेर्धृतव्रतः पुत्रः सत्यधर्मा धृतव्रतात्॥७६॥
तस्य पुत्रस्त्वधिरथः कर्णस्तस्य सुतोऽभवत्॥७७॥
वृषसेनस्तु कर्णस्य पुरुवंश्याञ्छणुष्व मे॥७८॥

75-78. У Чампу был сын Харьянга, сыном Харьянги был Бхадраратха. У жены Бхадраратхи родился сын Брихаткарма, а сыном Брихаткармы стал Брихадбхану. Сыном Брихадбхану стал Джаядратха. Виджая стал сыном Джаяратхи. У Виджаи с супругой родился сын Дхрити. Сыном Дхрити стал Дхритаवрата, у которого в свою очередь был сын Сатьядхарма. Сыном Сатьядхармы стал Дхритаवрата. Сыном Дхритавраты был Адхиратха, который усыновил Карну. Сыном Карны был Вришасена. Далее Я расскажу о родословной Пуру”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे चन्द्रवंशवर्णनं नामैकोनचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १३९॥

Так завершается сто тридцать девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 140
Описание династии Пуру.

हरिरुवाच

जनमेजयः पुरोश्चाभून्नमस्युर्जनमेजयात्॥
तस्य पुत्रश्चाभयदः सुद्युश्चाभयदादभत्॥ १॥

1. Верховный Господь Шри Хари сказал, -
“Сыном Пуру был Джанамеджайя, а сыном
Джанамджайи – Намасью. Сыном Намасью
стал Абхаяда, а сыном Абхаяды – Судью.

सुद्योर्बहुगतिः पुत्रः संजातिस्तस्य चात्मजः॥
वत्सजातिश्च सञ्जातेः रौद्राश्च तदात्मजः॥ २॥

2. Бахугати стал сыном Судью. У супруги Ба-
хугати родился сын Самджати, который стал
отцом Ватсаджати, а сыном Ватсаджати стал
Раудрашва.

ऋतेयुः स्थण्डिलेयुश्च कक्षेयुश्च कृतेयुकः॥
जलेयुः सन्ततेयुश्च रौद्रश्च सुता वराः॥ ३॥

3. У Раудрашвы было шесть сыновей, кото-
рых называли Ритея, Стхандилея, Какшея, Кри-
тея, Джалея и Сантатея.

रतिनार ऋतेयोश्च तस्य प्रतिरथः सुतः॥
तस्य मेधातिथिः पुत्रस्तत्पुत्रश्चैनिलः स्मृतः॥ ४॥

4. Сыном Ритеи стал Ратинара. У Ратинары
был сын Пратиратха, сыном Пратиратхи стал
Медхатитхи, супруга которого родила Айнилу.

ऐनिलस्य तु दुष्यन्तो भरतस्तस्य चात्मजः॥
शकुन्तलायां संजज्ञे वितथो भरतादभूतः॥ ५॥

5. Сыном Айнилы, которого звали Душманта,
женился на Шакунтале, которая родила Бха-
рату, а сыном Бхараты стал Витатха.

वितथस्य सुतो मन्युर्मन्योश्चैव नरः स्मृतः॥
नरस्य संकृतिः पुत्रो गर्गो वै संकृतेः सुतः॥ ६॥

6. Сыном Витатхи был Манью. У супруги Ма-
нью родился сын, которого называли Нара.
Сыном Нары стал Санкрити, а сыном Сан-
крити стал Гарга.

गर्गादमन्युः पुत्रो वै शिनिः पुत्रो व्यजायत॥
मन्युपुत्रान्महावीर्यात्सुतोऽभवदुरुक्षयः॥ ७॥

7. Сын Гарги – Манью, стал отцом Шини. У
Манью был ещё один сын по имени Махави-
рья, сыном которого стал Урукшая.

उरुक्षयात्त्रयरुणिर्व्यूहक्षत्राच्च मन्युजात्॥
सुहोत्रस्तस्य हस्ती च अजमीढद्विमीढकौ॥ ८॥

8. В семье Урукшаи родился Трайяруни. Еще
один сын Манью, по имени Вьюхакшатра, дал
жизнь Сухотре, у которого было трое сыно-
вей: Хастин, Аджамидха и Двимидха.

हस्तिनः पुरुमीढश्च कण्वोऽभूदजमीढतः॥
कण्वान्मेधातिथिर्जज्ञे यतः काण्वायना द्विजाः॥ ९॥

9. У жены Хастина родился сын Пурумидха.
Старший сын Аджамидхи, по имени Канва,
стал отцом Медхатитхи. Другие потомки Кан-
вы стали сведушими брахманами, известны-
ми как Канваяны.

अजमीढाद्बृहदिषुस्तत्पुत्रश्च बृहश्चनुः॥
बृहत्कर्मा तस्य पुत्रस्तस्य पुत्रो जयद्रथः॥ १०॥
जयद्रथाद्विश्वजिच्च सेनजिच्च तदात्मजः॥
रुचिराश्वः सेनजितः पृथुसेनस्तदात्मजः॥ ११॥

10-11. Другим сыном Аджамидхи был Бри-
хадишу, который стал отцом Брихаддхану.
Сыном Брихаддханы стал Брихаткарман, а
сыном Брихаткармана стал Джаядратха. Ви-
шваджит стал сыном Джаядратхи, а сыном
Вишваджита стал Притхусена.

पारस्तु पृथुसेनस्य पारादद्वीपोऽभवन्नृपाः॥
नृपस्य समरः पुत्रः सुकृतिश्च पृथोः सुतः॥ १२॥

12. Притхусена стал отцом Пары, а сыном
Пары стал Двиपा, у супруги которого родился
сын по имени Самара. У Притху был сын по
имени Сукрити.

विभ्राजः सुकृतेः पुत्रो विभ्राजादश्वहोऽभवत्॥
कृत्यां तस्माद्ब्रह्मदत्तो विष्वक्सेनस्तदात्मजः॥ १३॥

13. Вибхраджа стал сыном Сукрити. Сыном Вибхраджи был сын по имени Ашваха, жена которого, Крити, родила мужу сына Брахма-
дattu, который стал отцом Вишваксены.

यवीनरो द्विमीढस्य धृतिमांश्च यवीनरात्॥
धृतिमतः सत्यधृतिर्दुर्बनेमिस्तदात्मजः॥ १४॥

14. Сыном Двимидах был Явинара, сыном Явинары стал Дхритиман, который стал от-
цом Сатьядхрити. У Сатьядхрити с женой ро-
дился сын Дридханеми.

दुर्बनेमेः सुपाश्चोऽभूत् सुपाश्चात्सन्नतिस्तथा॥
कृतस्तु सन्नतेः पुत्रः कृतादुग्रायुधोऽभवत्॥ १५॥
उग्रायुधाच्च क्षेम्योऽभूत्सुधीरस्तु तदात्मजः॥
पुरञ्जयः सुधीराच्च तस्य पुत्रो विदूरथः॥ १६॥

15-16. Сыном Дридханеми был Супаршва, ко-
торый стал отцом Саннати. Сын Саннати по
имени Крита, стал отцом Уграудхи. Кшемья
стал сыном Уграудхи, а его сын Судхира дал
жизнь Пуранджае, который стал отцом Виду-
ратхи.

अजमीढान्नलिन्याञ्च नीलो नाम नृपोऽभवत्॥
नीलाच्छान्तिरभूत्पुत्रः सुशान्तिस्तस्य चात्मजः॥ १७॥
सुशान्तेश्च पुरुर्जातो ह्यर्कस्तस्य सुतोऽभवत्॥
अर्कस्य चैव हर्यश्चो हर्यश्चान्मुकुलोऽभवत्॥ १८॥

17-18. В семье Аджамидхи родился сын
Налини, который стал отцом ставшего царём
Нилы. Сыном Нилы был Шанти, который стал
отцом Сушанти. Сын Сушанти по имени Пуру,
стал отцом Арки, у в семье Арки родился Ха-
рьяшва, который стал отцом Мукулы.

यवीनरो वृहद्भानुः कमिल्लः सुञ्जयस्तथा॥
पांचालान्मुकुलाञ्ज्जे शरद्वान्वैष्णावो महान्॥ १९॥
दिवोदासो द्वितीयोऽस्य ह्यहल्यायां शरद्वतः॥
शतानन्दोऽभवत्पुत्रस्तस्य सत्यधृतिः सतः॥ २०॥

19-20. У Мукулы, царя панчалов, было пять
сыновей, которым дали следующие имена:
Явинара, Брихадбхану, Кампилла, Шринджая
и Сарадван. Возвышенный преданный Госпо-
да Вишну, по имени Сарадван, стал отцом

Диводаса, рождённого от Ахалы. Сын Диво-
даса получил имя Шатананда, а сыном Шата-
нанды стал Сатьядхрити.

कृपः कृपी सत्यधृतेरुर्वश्यां वीर्यहानितः॥
द्रोणपत्नी कृपी जज्ञे अश्वत्थामानमुत्तमम्॥ २१॥

21. Семя Сатьядхрити изверглось от одного
вида прелестной апсары Урваши и преврати-
лось в сына Крипу и дочь Крипи. Дронаचारья
взял Крипи в жёны и она родила ему сына
Ашватхтамана.

दिवोदासान्मित्रयुश्च मित्रयोश्चयवनोऽभवत्॥
सुदासश्चयवनाञ्ज्जे सौदासस्तस्य चात्मजः॥ २२॥

22. У Диводасы был сын Митраю, сыном ко-
торого стал Чьявана. У супруги Чьяваны ро-
дился сын Судаса, который стал отцом Са-
удасы.

सहदेवस्तस्यपुत्रः सहदेवात्तु सोमकः॥
जन्तुस्तु सोमकाञ्ज्जे पृषतश्चापरो महान्॥ २३॥

23. Сыном Саудасы был Сахадева, сыном
Сахадевы был Сомака, который был благо-
словлён двумя сыновьями, имена которым
Джанту и Пришата.

पृषताद्वपदो जज्ञे धृष्टद्युम्नस्ततोऽभवत्॥
धृष्टद्युम्नाद्दृष्टकेतुर्ऋक्षोऽभूदजमीढतः॥ २४॥

24. Сыном Пришаты стал Друпата, у которого
был сын Дхриштадьумна. Жена Дхриштадь-
юмны родила Дхриштакету. У ранее упомяну-
того Аджамидхи был ещё один сын, которого
назвали Рукша.

ऋक्षात्संवरणो जज्ञे कुरुः संवरणादभूत्॥
सुधनुश्च परीक्षिच्च जहृक्षैव कुरोः सुताः॥ २५॥

25. Сыном Рукши был Самварана, сыном
Самвараны стал Куру, у которого было трое
сыновей с именами Судхану, Парикшит и
Джахну.

सुधनुषः सुहोत्रोऽभूच्च्यवनोऽभूत्सुहोत्रतः॥
च्यवनात्कृतो जज्ञो तथोपरिचरो वसुः॥ २६॥

26. В семье Судхану родился Сухотра, сыном которого стал Чьявана. У чьяваны было три сына, имена которых Критака, Упаричара и Васу.

बृहद्रथश्च प्रत्यग्रः सत्याद्याश्च वसोः सुताः॥
बृहद्रथात्कुशाग्रश्च कुशाग्रादृषभोऽभवत्॥ २७॥
ऋषभात्पुष्यवांस्समाज्जज्ञे सत्यहितो नृपः॥
सत्यहितात्सुधन्वाभूज्जह्नुश्च वा सुधन्वनः॥ २८॥

27-28. Васу стал отцом Брихадратхи, у Брихадратхи были сыновья Пратьягра, Сатья и другие. Старшим из них был Брихадратха, который стал отцом Кушагры. Сыном Кушагры стал Ришабха. Сыном Ришабхи стал Пушпаван, который стал отцом Сатьяхиты. Сыном Сатьяхиты был Судханва, который стал отцом Джахну.

बृहद्रथाज्जरासन्धः सहदेवस्तदात्मजः॥
सहदेवाच्च च सोमापिः सोमापेः श्रुतवान्सुतः॥ २९॥
भीमसेनोग्रसेनौ च श्रुतसेनोऽपराजितः॥
जनमेजयस्तथान्योऽभूज्जह्नुस्तु सुरथोऽभवत्॥ ३०॥

29-30. У Брихадратхи был ещё один сын по имени Джарасандха. Сыном Джарасандхи стал Сахадева, а сыном Сахаदेва – Сомapi, ставший отцом для Шрутавана. У Шрутавана было много сыновей, имена которым Бхимасена, Уграсена, Шрутасена, Апараджит, Джанамеджая и прочие. Сыном Джахну был Суратха.

विदूरथस्तु सुरथात्सार्वभौमो विदूरथात्॥
जयसेनः सार्वभौमादावधीस्तदात्मजः॥ ३१॥

31. Видуратха стал сыном Суратхи и жена Видуратхи родила сына Сарвабхауму. Сарвабхаума стал отцом Джаясены, сыном которого стал Авадхита.

अयुतायुस्तस्य पुत्रस्तस्य चाक्रोधनः सुतः॥
अक्रो धनस्यातिथिश्च ऋक्षोऽभूदतिथेः सुतः॥ ३२॥

32. У Авадхиты был сын Аютаю. Сыном Аю-

таю стал Акродхана, который стал отцом Атитхи. Сыном Атитхи стал Рикша.

ऋक्षाच्च भीमसेनोऽभूद्दिलीपो भीमसेनतः॥
प्रतीपोऽभूद्दिलीपाच्च देवापिस्तु प्रतीपतः॥ ३३॥
शन्तनुश्चैव बाह्वकस्त्रयस्ते भ्रातरो नृपाः॥
बाह्वीकात्सोमदत्तोऽभूद्भूरिभूरिश्रवास्ततः॥ ३४॥

33-34. В семье Рикши родился сын Бхимасена, сыном которого стал Дилипа, а Дилипа стал отцом Пратипы, у которого был сын Девапи. Шантану и Вахилика были братьями Девапи. У Вахилики было четверо сыновей, имена которым Сомадатта, Бхури, Бхуришравас и Шала.

शलश्च शन्तनोर्भीष्मो गंगायां धार्मिको महान्॥
चित्रांगदविचित्रौ तु सत्यवत्यान्तु शन्तनोः॥ ३५॥

35. У Шантану от Ганги родился добродетельный Бхишма и от супруги по имени Сатьявати, ещё два сына, которых называли именами Читрангада и Вичитравирья.

भार्य्ये विचित्रवीर्य्यस्य त्वम्बिकाम्बालिके तयोः॥
धृतराष्ट्रं च पाण्डुञ्च तद्वास्यां विदुरन्तथा ॥ ३६॥
व्यास उत्पादयामास गान्धारी धृतराष्ट्रतः॥
शतपुत्रं दुर्य्योधनाद्यं पाण्डोः पञ्च प्रजज्ञिरे॥ ३७॥

36-37. У Вичитравирьи было две жены: Амбика и Амбалика. Амбика родила от Вьясы Дхритарашру, Амбалика – Панду, а их служанка – Видуру. Супруга Дхритараштры, по имени Гандхари, родила ему сто сыновей, старшим из которых был Дурьодхана. У Панду было пять сыновей.

प्रतिबिन्ध्यः श्रुतसोमः श्रुतकीर्तिस्तथार्जुनात्॥
शतानीकः श्रुतकर्मा द्रौपद्यां पञ्च वै क्रमात्॥ ३८॥

38. Пять братьев Пандавов женились на Драупади и она родила им сыновей: Пративиндхью, Шрутасому, Шрутакирти, Шатанику и Шрутакармана.

यौधेयी च हिडिम्बा च कौशी चैव सुभद्रिका॥
विजया वै रेणुमती पञ्चभ्यस्तु सुताः क्रमात्॥ ३९॥

देवको घटोत्कचश्च ह्यभिमन्युश्च सर्वगः॥
सुहोत्रो निरमित्रश्च परीक्षितदभिमन्युजः॥ ४०॥
जनमेजयोऽस्य ततो भविष्यांश्च नृपाञ्छृणुसु॥ ४१॥

39-41. Другие жёны братьев Пандавов, имена которых Яудхеи, Хидимба, Субхадра (сестра Кришны), Виджайи и Ренумати, родили им сыновей, которых называли Девака, Гхатоткача, Абхиманью, Сухотра и Нирамитра. Сыном Абхиманью стал доблестный царь Парикшит, а сыном Парикшита стал Джанамеджая. Теперь выслушай, какие цари и с какими именами будут править в будущем, после Джанамеджайи".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे चन्द्रवंशवर्णनं नाम चत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४०॥

Так завершается сто сороковая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 141

Описания царей после Джанамеджайи.

हरिरुवाच

शतानीको ह्यश्वमेधदत्तश्चाप्यधिसोमकः॥
कृष्णोऽनिरुद्धश्चाप्युष्णस्ततश्चित्ररथो नृपः॥ १॥
शुचिद्रथो वृष्णिमांश्च सुषेणश्च सुनीथकः॥
नृचक्षुश्च मुखाबाणः मेधावी च नृपञ्जयः॥ २॥
पारिप्लवश्च मुनयो मेधावी च नृपञ्जयः॥
बृहद्रथो हरिस्तिग्मो शतानीकः सुदानकः॥ ३॥
उदानोऽहिनरश्चैव दण्डपाणिर्निमित्तकः॥
क्षेमकश्च ततः शूद्रः पिता पर्वस्ततः सुतः॥ ४॥

1-4. Верховный Господь Вишну сказал, - "Будущими царями, пришедшими к власти после Джанамеджайи будут Шатаника, Ашвамедхадатта, Адхисомака, Анируддха, Ушна, Читрататха, Шучиратха, Вришниман, Сушена, Сунитха, Нричакшу, Мукхабана, Медхави, Нрипанджая, Париплава, Суная, Медхави, Харита, Тигма, Брихадратха, Шатаника, Судана, Удана, Ахинара, Дандапани, Нимиттака и Кшемака. После Кшемаки к власти придут цари из варны шудр.

बृहद्बलास्तु कथयन्ते नृपोश्चक्ष्वाकुवंशजाः॥
बृहद्बलादुरुक्षयो वत्सव्यूहस्ततः परः॥ ५॥
वत्सव्यूहात्ततः सूर्यः सहदेवस्तदात्मजः॥
बृहदश्वो भानुरथः प्रतीच्यश्च प्रतीतकः॥
मनुदेवः सुनाक्षत्रः किन्नरश्चान्तरिक्षकः॥ ६॥
सुपर्णः कृतजिच्चैव बृहद्भ्राजश्च धार्मिकः॥
कृतंजयो धनञ्जयः संजयः शाक्य एव च॥ ७॥
शुद्धोदनो बाहुलश्च सेनजित्सुद्रकस्तथा॥
सुमित्रः कुडवश्चातः सुमित्रान्मागधाञ्छृणु॥ ८॥

5-8. Будущая родовая линия, начинающаяся с Икшваку, будет представлена следующими царями: Брихадбала, Урукшайя, Ватсавьюха, Сурья, Сахадева, Брихадашва, Бхануратха, Пратичья, Пратитака, Манудева, Сунакшатра, Киннара, Антарикшака, Супарна, Критаджит, добродетельный Брихадбхраджа, Кританджая, Дхананджая, Санджая, Шакья, Суддходана, Бахула, Сенаджит, Кшудрака, Самитра, Кудава и Сумитра. Теперь послушай о родословной царей Магадхи.

जरासन्धः सहदेवः सोमापिश्च श्रुतश्रवाः॥
अयुतायुर्निरमित्रः सुक्षत्रो बहुकर्मकः॥ ९॥
श्रुतजयः सेनजिच्च भूरिश्रैव शुचिस्तथा॥
क्षेम्यश्च सुव्रतोधर्मः श्मश्रुलो दृढसेनकः॥ १०॥
सुमतिः सुबलो नीतो सत्यजिद्विश्रजित्थथा॥
इषुञ्जयश्च इत्येते नृपा बार्हद्रथाः स्मृताः॥ ११॥

9-11. Цари Магадхи это Джарасандха, Сахадева, Сомapi, Шруташравас, Аютаю, Нирамитра, Свакшатра, Бахукармака, Шрутанджая, Сенаджит, Бхури, Шучи, Кшемья, Су-врата, Дхарма, Шмашрула, Дридхасенака, Сумати, Субала, Нита, Асатьяджит, Вишваджит и Ишунджая. Эти цари будут потомками Брихадрахи.

अधर्मिष्ठश्च शूद्राश्च भविष्यन्ति नृपास्ततः॥
स्वर्गादिकृद्धि भगवान्साक्षान्नारायणोऽव्ययः॥ १२॥

12. После правления всех перечисленных царей, к власти придут злобные и нечестивые *шудры*. Вечным и неизменным остаётся только Верховный Господь Нараяна (Вишну).

नैमित्तिकः प्राकृतिकस्तथैवात्यन्तिको लयः॥
याति भूः प्रलयं चाप्सु ह्यापस्तेजसि पावकः॥ १३॥
वायौ वायुश्च वियति त्वाकाशो यात्यहंकृतौ।
अहं बुद्धौ मतिर्जीवे जीवोऽव्यक्ते तदात्मनि॥ १४॥

13-14. Существует три типа разрушения материального мира: 1) *наймиттика*¹, 2) *пракритика*² и 3) *атьянтика*, или окончательное и абсолютное уничтожение. Земля растворится в воде. Вода поглотится *теджасом* (огнём), огонь поглотится воздухом, воздух растворится в эфире, а эфир — в ложном эго или *аханкаре*, ложное эго — во вселенском разуме (*буддхи*), буддхи — растворится в *авьякте*, которая растворится в Атмане.

आत्मा परेश्वरो विष्णुरेको नारायणो नरः॥
अविनाश्यपरं सर्वं जगत्स्वर्गादि नाशि हि॥ १५॥
नृपादयो गता नाशमतः पापं विवर्जयेत्॥
धर्मं कुर्यात्स्थिरं येन पापं हित्वा हरिं व्रजेत्॥ १६॥

15-16 Атман это Верховный Господь Вишну, Он же Нараяна, Он вечный и нетленный. Всё остальное преходящее. Все цари завершили своё мирское существование, а души продолжили свой вечный путь. Поэтому избегайте греха. Человек всегда должен быть добродетельным, чтобы, отказавшись от грехов, можно было достичь вечной духовной обители Верховного Господа Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
भविष्ये राजवंशं नामैकचत्वारिंशदुत्तमोऽध्यायः॥ १४१॥

Так завершается сто сорок первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Наймиттика — частичное, периодическое, временное разрушение в конце дня Брахмы.

² Пракритика — пралайа, в конце жизни Брахмы.

Глава 142
Воплощения Верховного Господа
Кришны.

ब्रह्मोवाच

वंशादीन्यालमायास ह्यवतीर्णो हरिः प्रभुः॥
दैत्यधर्मस्य नाशार्थं वेदधर्मादिगुप्तये॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Для уничтожения нечестивых демонов и защиты устоев *дхармы*, Верховный Господь Хари воплощается в материальном мире и спасает династии благочестивых царей.

मत्स्यादिकस्वरूपेण त्ववतारं करोत्यजः॥
मत्स्यो भूत्वा हयग्रीवं दैत्यं हत्वाजिकण्टकम्॥ २॥
वेदनानीय मन्वादीन्यालयामास केशवः॥
मन्दरं धारयामास कूर्मो भूत्वा हिताय च॥ ३॥

2-3. Верховный Владыка, воплощённый в облике Матсьи, сразился с демоном Хаягривой, уничтожил его, вернул веды рождённому из лотоса Брахме, спас Ману и других царей от гибели. Приняв облик Курмы, Он подставил свою спину под гору Мандара и ради всеобщего блага сделал из неё мутовку.

क्षीरोदमथने वैद्यो देवो धन्वन्तरिर्ह्यभूतः॥
बिभ्रत्कमण्डलुं पूर्णममृतेन समुत्थितः॥ ४॥
आयुर्वेदमथाष्टाङ्गं सुश्रुताय स उक्तवान्॥
अमृतं पाययामास स्त्रीरूपी च सुरान्हरिः॥ ५॥

4-5. Во время пахтанья молочного океана, Он принял форму лучшего из врачей-врачевателей – Дханвантари, и вышел из пены вод с полным кувшином нектара бессмертия, ради спасения *дэвов*. Он научил Сушруту науке медицины и здоровья, состоящей из восьми частей и приложений. Приняв облик Мохини, девушки необычайной красоты, Он дал *дэвам* возможность выпить нектар.

अवतीर्णो वराहोऽर्थं हिरण्याक्षं जघन ह॥
पृथिवीं धारयामास पालयामास देवताः॥ ६॥

6. Воплотившись в форме гигантского вепря Варахи, Он расправился с демоном Хирань-

якшей, поднял из пучин океана Гарбха уто-
нувшую Бхумандалу, состоящую из семи *двин*, водрузил её на прежнее место (на по-
верхность океана) и спас *дэвов*.

नरसिंहोऽवतीर्णोऽथ हिरण्यकशिपुर्गुप्तम्॥
दैत्यानिहतवान्वेदधर्मादीनभ्यपालभ्यत्॥ ७॥

7. Воплотившись в форме Нарасимхи, Он убил лютого демона Хираньякашипу, защитил преданных, сохранил *дхарму* и предписания вед.

ततः परशुरामोऽभूज्जमदग्नेर्जगत्प्रभुः॥
त्रिःसप्तकृत्वः पृथिवीं चक्रम निःक्षत्रियां हरिः॥ ८॥
कार्तवीर्यं जघनाजौ कश्यपाय महीं ददौ॥
यागं कृत्वा महाबाहुर्महेन्द्रे पर्वते स्थितः॥ ९॥

8-9. Затем, Верховная Личность Бога Хари воплотился как сын Джамадагни по имени Парашурама, и уничтожил двадцать одно поколение падших *кшатриев*. Верховный Господь убил нечестивого царя Картавирию и передал управление Кашьяпе. Совершив жертвоприношение, Парашурама уединился на горе Махендра.

ततोरामो भविष्युश्च चतुर्धा दुष्टमर्दनः॥
पुत्रो दशरथाज्जज्ञे रामश्च भरतोऽनुजः॥ १०॥
लक्ष्मणश्चाथ शत्रुघ्नो रामभार्या च जानकी॥
रामश्च पितृसत्यार्थं मातृभ्यो हितमाचरन्॥ ११॥
शृंगवेरं चित्रकूटं दण्डकारण्यमागतः॥

10-11. После этого, для борьбы с нечестивыми демонами, Верховный Господь Вишну решил воплотиться в форме Рамы и троих его братьев. В результате, у царя Дашаратхи родилось четыре сына, которых называли Рама, Бхарата, Лакшмана и Шатругхна. Супругой Рамы стала дочь царя Джанаки по имени Сита.

नासां शूर्पणखाशयच चित्त्वाथ खरदूषणम्॥ १२॥
हत्वा स राक्षसं सीतापहारिरजनीचरम्॥
रावणं चानुजं तस्य लङ्कापुर्यां विभीषणम्॥ १३॥
रक्षोरान्ये च संस्थाप्य सुग्रीवहनुमन्मुखैः॥
आरुह्य पुष्पकं सार्द्धं सीतया पतिभक्तया॥ १४॥
लक्ष्मणेनानुकूलेन ह्ययोध्यां स्वपुरीं गतः॥



राज्यं चकार देवादीन्पालयामास स प्रजाः॥ १५॥
धर्मसंरक्षणं चक्र ह्यश्वमेधादिकान्क्रतून्॥
सा महीपतिना रेमे रामेणैव यथासुखम्॥ १६॥

12-16. Следуя пожеланию мачехи и ради спасения чести отца, давшего ей обещание, Рама добровольно отправился в изгнание и остановился в лесу Дандака, миновав Шри-гаверу и Читракуту. В дальнейшем, Рама отрезал нос демонице Шурпанакхе, убил демонов Кхару, Душану и Равану, который похитил Ситу, вместе с его братом Кумбхакарной. Оставив управлять Ланкой праведного брата Раваны, по имени Вибхушана, он вернулся в Айодхью на небесной колеснице Пушпаке, вместе со своей верной женой Ситой и преданными помощниками как Сугрива, Хануман и другие. Справедливо управляя Айодхьей, Рама защищал своих подданных, поддерживал дэвов, совершал различные жертвоприношения, включая *ашвамедху* и хранил праведность с чистотой.

रावणस्य गृहे सीता स्थिता भेजे न रावणम्॥
कर्मणा मनसा वाचा सा गता राघवं सदा॥ १७॥
पतिव्रता तु सा सीता ह्यनसूया यथैव तु॥
पतिव्रताया महात्म्यं शृणु त्वं कथयाम्यहम्॥ १८॥

17-18. Так Рама счастливо проживал со своей верной супругой, которая хоть и оказалась в плену у демона Раваны, никогда не изменяла супругу ни в мыслях, ни в словах, ни в действиях. Мысли Ситы всегда были поглощены только любимым Рамой. Она была абсолютно целомудренной женой, как и славная Анасуя¹.

कौशिको ब्राह्मणः कुप्टी प्रतिष्ठानेऽभवत्पुरा॥
तं तथा व्याधितं भार्या पतिं देवमिवार्चयत्॥ १९॥

19. Я расскажу о величии Ситы и её несравненном целомудрии. Когда-то в городе Пра-тиштхана жил брахман по имени Каушика, страдавший проказой.

निर्भर्त्सितापि भर्तारं तममन्यत दैवतम्॥
भर्त्रोक्ता सानयद्वेश्यां शुल्कमादाय चाधिकम्॥ २०॥
पथि शूले तदा प्रोतमचौरं चौरशङ्कया॥
माण्डव्यमतिदुःखार्त्तमन्धकारेऽथ स द्विजः॥ २१॥
पत्नीस्कन्धसमारूढश्चालयामास कौशिकः॥
पादावमर्णशक्नुद्धौ माण्डव्यस्तमुवाच ह॥ २२॥
सूर्योदये मृतिस्तस्य येनाहं चालितः पदा॥
तच्छ्रुत्वा प्राह तद्भर्या सूर्या सूर्यो नोदयमेष्यति॥ २३॥

20-23. Отвратительная болезнь не оттолкнула верную супругу по имени Сумати и она продолжала преданно служить мужу. Даже склочный характер Каушики не стал препятствием для почитающей мужа супруги. По его указанию она собрала все оставшиеся деньги и отнесла мужа в дом проститутки. По дороге они проходили мимо оклеветанного и посаженного на кол мудреца Мандавы, неоправданно обвинённого в воровстве. Пока он терпел страдания, сидевший на плечах жены брахман, из-за кромешной темноты, случайно задел ногой мученика Мандавю. От удара ногой Мандавья пришёл в ярость и из последних сил произнёс проклятие, - "Пусть тот, кто ударил меня, умрёт с первыми лучами восходящего солнца".

ततः सूर्योदयाभावाद भवत्सततं निशा॥
बहुन्यब्दप्रमाणानि ततो देवा भयं ययुः॥ २४॥
ब्रह्माणं शरणं जग्मुस्तामूचे पद्मसम्भवः॥
प्रशाम्यते तेजसैव तपस्तेजस्वलेन वै॥ २५॥
पतिव्रताया महात्म्यान्तोद्गच्छति दिवाकरः॥
तस्य चानु दयाद्भानिर्मर्त्यानां भवतां तथा॥ २६॥
तस्मात्पतिव्रतामत्रोनसूयां तपस्विनीम्॥
प्रसादयत वै पत्नी भानोरुदयकाम्यया॥ २७॥

24-27. Услышав это, жена Каушики сказала: "Так пусть же солнце никогда не взойдёт!" Солнце не взошло и наступила вечная ночь. Так в темноте прошло много лет и обеспокоенные дэвы обратились за помощью к Брахме, который дал им ответ, - "Великолепие аскезы меркнет перед блеском целомудрия этой восхитительной женщины, которая не даёт взойти солнцу. Если солнце так и не появится на небосклоне, то пострадаете не только вы, но и все люди. Поэтому немедлен-

¹ Анасуя – жена мудреца Атри, с чистотой которой никто не мог сравниться.

но ступайте к целомудренной жене брахмана Сумати, и пусть мудрец Атри и его жена Анасуя, умоляют эту святую женщину, чтобы солнце снова взошло". В обмен на воскрешение своего мужа, Сумати согласилась снять заклятие с солнца.

तैः सा प्रसादिता गत्वा ह्यनसूया पतिव्रता॥
कृत्वादित्योदयं सा च तं भर्तारमजीवयत्॥
पतिव्रतानसूयायाः सीताभूदधिका किल॥ २८॥

28. Встретив восход солнца, она воскресила своего мужа Каушику, но известно, что Сита превосходила в целомудрии даже Анасую и Сумати".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
दशावतारं नाम द्विचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४२॥

Так завершается сто сорок вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 143

Краткое изложение Рамаяны.

ब्रह्मोवाच

रामायणमतो वक्ष्ये श्रुतं पापविनाशनम्॥
विष्णुनाभ्यब्जतो ब्रह्मा मरीचिस्तत्सुतोऽभवत्॥ १॥
मरीचेः कश्यपस्तस्मद्रविस्तस्मान्मनुः स्मृतः॥
मनोरिष्वाकुरस्याभूद्रंशे राजा रघुः स्मृतः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - "Теперь я расскажу священную историю Рамы, услышав которую люди избавляются от грехов. Брахма родился из лотоса, выросшего из пупка Верховного Владыки Вишну. Сыном Брахмы стал Маричи. От супруги Маричи родился мудрый Кашьяпа. От Кашьяпы-муни родился Вивасван, у которого был сын Ману. Сыном Ману стал Икшваку, а царь Рагу был их потомком.

रघोरजस्ततो जातो राजा दशरथो बली॥
तस्य पुत्रास्तु चत्वारो महाबलपराक्रमाः॥ ३॥

3. У Рагу был сын по имени Аджа, а сыном Аджи стал славный Дашаратха. Жёны царя Дашаратхи родили четырёх доблестных сыновей.

कौसल्यायामभूद्रामो भरतः कैकयीसुतः॥
सुतौ लक्ष्मणशत्रुघ्नौ सुमित्रायां बभूवतुः॥ ४॥
रामो भक्तः पितुर्मातुर्विश्वासमित्रादवाप्तवान्॥
अस्त्रग्रामं ततो यक्षीं ताटकां प्रजघान ह॥ ५॥

4-5. От Каушалы родился Рама, Бхарата был сыном Кайкеи, а Лакшмана и Шатругхна были рождены Сумитрой. Рама был преданным сыном отца и матери. У Вишвамित्रы он научился использованию многих чудесных видов оружия и уничтожил *ракшаси* Танаку.

विश्वामित्रस्य यज्ञे वै सुबाहुं न्यवधीद्वली॥
जनकस्य क्रतुं गत्वा उपयेमेऽथ जानकीम्॥ ६॥
ऊर्मिलां लक्ष्मणो वीरो भरतो माण्डवीं सुताम्॥
शत्रुघ्नो वै कीर्त्तिमतीं कुशध्वजसुते उभे॥ ७॥

6-7. Могучий Рама убил демона Субаху, оскверняющего жертвоприношения Вишвамित्रы. На жертвоприношении, проводимом

царём Джанакой, он выбрал в жёны его дочь Ситу. Лакшмапа женился на Урмиле, Бхарата взял в жёны Мандави, а супругой Шатругхны стала Шрутакирти. Обе последние супруги были дочерьми Кушадхваджи.

पित्रादिभिरयोध्यायां गत्वा रामादयः स्थिताः॥
युधजितं मातुलञ्च शत्रुघ्नभरतौ गतौ॥८॥
गतयोर्नृपवय्योऽसौ राज्यं दातुं समुद्यतः॥
स रामाय तत्पुत्राय कैकेय्या प्रार्थितस्तदा॥ ९॥

8-9. Рама и его братья вернулись в Айодхью вместе с родителями. После того, Бхарата и Шатругхна отправились навестить дядю по имени Юдхаджит. Во время их отсутствия, царь Дашаратха хотел передать управление царством лучшему из своих сыновей – Раме, но Кайкея хотела видеть на троне своего сына, и сделала всё, чтобы Рама был изгнан в лес на четырнадцать лет.

चतुर्दशसमावासो वनेरामस्य वाञ्छितः॥
रामः पितृहितार्थञ्च लक्ष्मणेन च सीतया॥ १०॥
राज्यञ्च तृणवत्त्यक्त्वा शृङ्गवेरपुरं गतः॥
रथं त्यक्त्वा प्रयागञ्च चित्रकूटगिरिं गतः॥ ११॥

10-11. Ради своего отца Рама отказался от царства, бросив его словно травинку, и отправился в Шрингаверапуру в сопровождении Лакшманы и Ситы. Оставив колесницу, он миновал Праяг и добрался до горы Читракута. Тем временем, не выдержав мук разлуки с Рамой, скоропостижно скончался царь Дашаратха.

रामस्य तु वियोगेन राजा स्वर्गं समाश्रितः॥
संस्कृत्य भरतश्चागाद्राममाह बलान्वितः॥ १२॥

12. После проведения прощального обряда с телом отца, Бхарата в сопровождении войска пришёл к Раме и сказал, - "О, дорогой мой брат, будь милостив и возвращайся царствовать в Айодхью".

अयोध्यान्तु समागत्य राज्यं कुरु महामते॥
स नैच्छात्पादुके दत्त्वा राज्याय भरताय तु॥ १३॥
विसर्जितोऽथ भरतो रामराज्यमपालयत्॥

नन्दिग्रामे स्थितो भक्तो ह्ययोध्यां नाविशद्व्रती॥ १४॥

13-14. Рама отказался от предложения брата и отправил его обратно, дав Бхарате свои сандалии, как подтверждение символа власти. Ушедший Бхарата защищал царство Рамы, расположившись в Нандиграме, но ни разу так и не появился в Айодхье. Тем временем Рама покинул Читракуту и отправился в направлении хижины мудрого Атри.

रामोऽपि चित्रकूटाच्च ह्यत्रेश्वरश्रममाययौ॥
नत्वा सुतीक्ष्णं चागस्त्यं दण्डकारण्यमागतः॥ १५॥
तत्र शूर्पणखा नाम राक्षसी चातुमागता॥
निकृत्य कर्णौ नासे च रामेणाथापवारिता॥ १६॥

15-16. Выразив должное почтение Сутиксне и Агастье, он отправился в лес Дандака. Встретив на пути *ракшаси* Шурпанакху, которая любил лакомиться человеческим мясом, Рама отрезал ей уши и нос. Враждебно настроенная *ракшаси*, призвала своих братьев Кхару, Триширу и Душану отомстить за своё унижение.

तत्प्रेरितः खरश्चागाद्वृषणस्त्रिशिरास्तथा॥
चतुर्दशसहस्रेण रक्षसान्तु बलेन च॥ १७॥

17. Столкнувшись с ними в бою, Рама своими стрелами отправил их к Ямарадже вместе с войском из четырнадцати тысяч *ракшасов*.

रामोऽपि प्रेषयामास बाणैर्यमपुरञ्च तान्॥
राक्षस्या प्रेरितोऽभ्यागाद्रावणो हरणाय हि॥ १८॥

18. По совету своей обиженной сестры Шурпанакхи, Равана решил похитить Ситу и принял форму отшельника, а Маричи в форме оленя очаровал Ситу и скрылся в лесу.

मृगरूपं स मारीचं कृत्वाग्रेऽथं त्रिदण्डधृक्॥
सीतया प्रेरितो रामो मारीचं निजघान ह॥ १९॥
म्रियमाणः स च ग्राह हा सीते ! लक्ष्मणेति च॥
सीतोक्तो लक्ष्मणोऽथाग्रामश्चानुदर्शनं तम्॥ २०॥

19-20. По просьбе Ситы Рама решил поить оленя, но убил Маричу, который умирая

прокричал его голосом, - “О Лакшмана, помоги мне!” Тогда Сита попросила Лакшману найти в лесу Раму. Встретив брата, Рама сказал, - “Всё это происки Шурпанакхи! Как ты мог оставить Ситу одну? Теперь точно случится беда”.

उवाच राक्षसी माया नूनं सीता ह्यतेति सः॥
रावणोऽन्तरमासाद्य ह्यङ्गेनादाया जानकीम्॥ २१॥

21. Дождавшись удобного момента, Равана в форме отшельника, похитил Ситу и вернулся на Ланку, по пути ранив Джатайю.

जटायुषं विनिर्भिद्य ययौ लङ्कां ततो बली॥
अशोकवृक्षच्छायायां रक्षितां तामधारयत्॥ २२॥

22. Равана спрятал Ситу в *ашоковой* роще, а Рама, вернувшись в хижину, увидел, что она пуста.

आगत्य रामः शून्याञ्च पर्णशालां ददर्श ह॥
शोकं कृत्वाथ जानक्या मार्गणं कृत्वान्मभुः॥ २३॥
जटायुषञ्च संस्कृत्य तदुक्तो दक्षिणां दिशम्॥
गत्वा सख्यं ततश्चक्रे सुग्रीवेण च राघवः ॥ २४॥
सप्त तालान्विनिर्भिद्य शेरणोनतपर्वणा॥
वालिनञ्च विनिर्भिद्य किष्किन्ध्यायां हरीश्वरम्॥ २५॥

23-25. Убитый горем Рама начал поиски Ситы. Встретив Джатаю и выслушав его предсмертный рассказ, Рама предал его тело огню и отправился на юг, где заключил союз с Сугривой и одной стрелой с серповидным наконечником пронзил семь огромных деревьев и убил Бали, сделав Сугриву царём Кишкинды и повелителем обезьян. Сам Рама задержался в Ришьямуке.

सुग्रीवं कृतवान्नाम ऋश्यमूके स्वयं स्थितः॥
सुग्रीवः प्रेषयामास वानरान्यर्वतोपमान्॥ २६॥
सीताया मार्गणं कर्तुं पूर्वाद्याशासु सोत्सवान्॥
प्रतीचीमुत्तरां प्राचीं दिशं गत्वा समागताः॥ २७॥
दक्षिणान्तु दिशं ये च मार्गयन्तोऽथ जानकीम्।
वनानि पर्वतान्द्वीपान्दीनां पलिनानि च॥ २८॥

26-28. Желая помочь Раме, Сугрива организовал поиски Ситы и разослал могучих как горы обезьян во все стороны света. Те что отпра-

вились на запад, север и восток, вернулись без результатов, а обезьяны с южного направления, долго и безуспешно бродили по лесам, горам, островам и берегам рек, но так и не нашли никаких следов Ситы. Совершенно отчаявшись, они решили свести счёты с жизнью и не возвращаться.

जानकीन्ते ह्यपश्यन्तो मरणे कृतनिश्चयाः॥
सम्पातिवचनाज्ञात्वा हनूमान्कपिकुञ्जरः॥ २९॥

29. Их спасла неожиданная встреча с Сампати, который рассказал о местонахождении Ситы. Могучий как слон Хануман перепрыгнул через кишасий морскими монстрами океан и оказался на Ланке.

शतयोजनविस्तीर्णं पुप्लुवे मकरालयम्॥
अपश्यज्जानकीं तत्र ह्यशोकव निकास्थिताम्॥ ३०॥
भत्सितां राक्षसीभिश्च रावणेन च राक्षसा॥
भव भार्य्येति वदता चिन्तयन्तीञ्च राघवम्॥ ३१॥

30-31. Там он увидел Ситу, сидящую в роще деревьев *ашока*. *Ракшасы* упрекали её за то, что она не соглашалась стать супругой Раваны. Демон назойливо предлагал ей себя и всё царство, но мысли Ситы были только о Раме. Хануман отдал ей перстень Рамы и как мог утешил Ситу, рассказав ей о его благополучии:

अङ्गुलीयं कपिर्दत्त्वा सीतां कौशल्यमब्रवीत्॥
 रामस्य तस्य दूतोऽहं शोकं मा कुरु मैथिलि॥ ३२॥
 स्वाभिज्ञानञ्च मे देहि येन रामः स्वमरिष्यति॥

32. “О благородная дочь Митхилы, я посланник Рамы. Оставь горе и печаль и дай мне какую-то личную вещь, которую я передам Раме, как знак твоего благополучия”.

तच्छ्रुत्वा प्रददौ सीता वेणीरत्नं हनूमते॥३३॥
यथा रामो नयेच्छीघ्रं तथा वाच्यं त्वया कपे॥
तथेत्युक्त्वा तु हनुमान्वनं दिव्यं बभञ्ज ह॥३४॥
हत्वाक्षं राक्षसांश्चान्यान्बन्धनं स्वयमागतः॥

33-34. Выслушав Ханумана, Сита взяла драгоценную заколку для волос и отдала ему со

словами, - "Расскажи Раме где ты нашёл меня и покажи ему эту заколку. Пусть он скорей освободит меня из плена". Хануман ответил, - "Будет исполнено!" – и отправился в любимый сад Раваны, где начал вырывать деревья с корнем. После расправы с демоном Акшей и прочими *ракшасами*, слугами Раваны, он был оглушён магическим оружием Индры и закован в цепи.

सर्वैरिन्द्रजितो बाणैर्दृष्ट्वा रावणमब्रवीत्॥ ३५॥
रामदूतोऽस्मि हनुमान्देहि रामाय मैथिलीम्॥

35. Ханумана отвели к Раване. Увидев демона, он сказал, - "Я Хануман, посланник Рамы. Немедленно верни Ситу!"

एतच्छ्रुत्वा प्रकुपितो दीपयामास पुच्छकम्॥ ३६॥
कपिञ्चलितलांगूलो लङ्कां महाबलः ॥
दग्ध्वा लङ्कां समायातो रामपार्श्वं स वानरः॥ ३७॥

36-37. Эти слова вызвали ярость Раваны и он приказал поджечь Хануману хвост. Тогда вырвавшись из оков и размахивая горящим хвостом, он устроил пожар на всей Ланке. После сожжения города, он вернулся к друзьям, с которыми отпраздновал гибель Ланки, полакомился вкусными плодами сада Мадхувана и вернулся к Раме со словами, - "Мой повелитель, я нашёл Ситу".

जग्ध्वा फलं मधुवने दृष्ट्वा सीतेत्यवेदयत्॥
वेणीरत्नञ्च रामाय रामो लङ्कापुरीं ययौ॥ ३८॥
ससुग्रीवः स हनुमान्सांगदश्च सलक्ष्मणः॥
विभीषणोऽपि सम्प्राप्तः शरणं राघवं प्रति॥ ३९॥
लङ्कैश्चर्येष्वभ्यषिञ्चद्रामस्तं रावणानुजम्॥
रामो नलेन सेतुञ्च कृत्वाब्धौ चोत्तार तम्॥ ४०॥

38-40. Затем он передал драгоценную заколку Раме, который в сопровождении Лакшмана, Сугривы, Ханумана, Ангады и других, отправился в направлении Ланки. Вибхушана, младший брат Раваны, нашёл убежище у Рамы, который впоследствии сделал его царём Ланки. С помощью Налы, предводителя войска обезьян, Рама построил мост через океан,

и с вершины горы Сувела, ему открылся весь вид на город.

सुवेलावस्थितश्चैव पुरीं लङ्कां ददर्श ह॥
अथ ते वानरा वीरा नीलांगदन्तादयः॥ ४१॥
धूम्रधूम्राक्षवीरेन्द्रा जाम्बवत्प्रमुखास्तदा॥
मैन्दद्विविदमुख्यास्ते पुरीं लंकां बभञ्जिरे॥ ४२॥
राक्षसांश्च महाकायान्कालाञ्जनचयोपमान्॥
रामः सलक्ष्मणो हत्वा सकपिः सर्वराक्षसान्॥ ४३॥
विद्युज्जिह्वञ्च धूम्राक्षं देवान्तकनरान्तकौ॥
महोदरमहापार्श्ववतिकायं महाबलम्॥ ४४॥
कुम्भं निकुम्भं मत्तञ्च मकराक्षं ह्यकम्पनम्॥
प्रहस्तं वीरमुन्मत्तं कुम्भकर्णं महाबहम्॥ ४५॥
रावणिं लक्ष्मणोऽच्छिन्त ह्यस्त्राद्यै राघवो बली॥
निकृत्य बाहुचक्राणि रावणन्तु न्यपातयन्॥ ४६॥

41-46. Предводителями войска обезьян были Нила, Ангада, Нала, Дхумра, Дхумракша, Ви-рендра, Джамбаван, Маинда, Двивида и многие другие. Они атаковали Ланку с разных сторон и разрушили укрепления. Рама и Лакшмана, при поддержке обезьян, сражались с *ракшасами*, тела которых были черны и огромны как угольные горы. Предводителями демонов были Видьюджихва, Дхумракша, Девантака, Нарантака, Маходара, Махапаршва, Атикайя, Махабала, Кумбха, Никумбха, Матта, Макаракша, Акампана, Прахаста, Вира, Унматта и могучий Кумбхакарна. Все они были убиты Рамой. Лакшмана убил Индраджита, сына Раваны, а Рама отсек все руки Раваны и покончил с ним.

सीतां शुद्धां गृहीत्वाथ विमाने पुष्पके स्थितः॥
सवानरः समायातो ह्ययोध्यां प्रवरां पुरीम्॥ ४७॥

47. После того как Сита доказала своё целомудрие, пройдя через пылающий костер, Рама принял её как верную супругу и все они вернулись в Айодхью на небесной колеснице Пушпака.

तत्र राज्यं चकाराथ पुत्रवत्पालयन्प्रजाः॥
दशाश्वमेधानाहत्य गयाशरिसि पातनम्॥ ४८॥
पिण्डानां विधिवत्कृत्वा दत्त्वा दानानि राघवः॥
पुत्रौ कुशलवौ दृष्ट्वा तौ च राज्येऽभ्यपेचयत्॥ ४९॥

48-49. Рама справедливо управлял царством,

окружив жителей своей заботой, любовью и вниманием, он относился ко всем, как к собственным детям. Он совершил десять жертвоприношений *ашвамедха*, провёл *пиндадану* и другие обряды в Гаяширше, сопровождая все ритуалы щедрыми благотворительными дарами. Он был благословлён двумя сыновьями, имена которых были Куша и Лава.

एकादशसहस्राणि रामो रान्यमकारयत्॥
शुत्रुघ्नो लवणं जघ्ने शैलूषं भरतस्ततः॥५०॥
अगस्त्यादीनमुनीन्त्रत्वा श्रुत्वोत्पत्तिञ्च रक्षसाम्॥
स्वर्गं गतो जनैः सार्द्धमयोध्यायस्थैः कृतार्थकः॥५१॥

50-51. Рама правил царством на протяжении одиннадцати тысяч лет. За эти годы Шатругхна убил демона Лавану, а Бхарата руководил организацией благоустройства населения. В то время почитали Агастью и других мудрецов. Мудрые *риши* рассказали Раме о происхождении и предшественниках *ракшасов*, и в завершение, вместе со всеми жителями Айодхьи Рама вознёсся в небесные обители”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे रामायणवर्णनं
नाम त्रिचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४३॥

Так завершается сто сорок третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 144

Деяния Верховного Господа Кришны.

ब्रह्मोचाव

हरिवंशं प्रवक्ष्यामि कृष्णमाहात्म्यमुत्तमम्॥
वसुदेवात्तु देवक्यां वासुदेवो बलतोऽभवत्॥ १॥
धर्मादिरक्षणार्थाय ह्यधर्मादिविनाश्ये॥
कृष्णः पीत्वा स्तनौ गाढं पूतनामनयत्क्षयम्॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Я расскажу историю в которой описано всё величие Шри Кришны. Для сохранения в мире добродетели с праведностью и уничтожения зла, Кришна и Баларама воплотились как сыновья Васудэвы и Деваки. Кришна высосал ядовитое молоко из груди *ракшаси* Путаны и тем убил её.

शकटः परिवृत्तोऽथ भग्नौ च यकमलार्जुनो॥
दमितः कालियो नागो धेनुको विनिपातितः॥ ३॥

3. Демон Шаката был уничтожен, когда Кришна опрокинул тележку, преданные были освобождены, когда Он повалил два дерева *арджуна*. Змей Калия был наказан, а демон Дхенука был заброшен на вершину пальмы.

धृतो गोवर्द्धनः शैल इन्द्रेण परिपूजितः॥
भारावतरणं चक्रे प्रतिज्ञां कृतवान्हरिः॥४॥
रक्षणायार्जुनादेश्च ह्यरिष्टादिर्निपातितः॥
केशी विनिहतो दैत्यो गोपाद्याः परितोषिताः॥५॥

4-5. Кришна одной рукой поднял холм Говардхана и избавил Индру от гордыни. Он избавил Бхумандалу от бремени и помог Арджуне в праведной битве. Демон Аришта и прочая нечисть были уничтожены, демон Кеши был убит, а пастухи были благословлены и счастливы.

चाणूरो मुष्टिकोमल्लः कंसो मञ्जान्निपातितः॥
रुक्मिणीसत्यभामाद्याः ह्यष्टौ पत्न्यो हरेः पराः॥ ६॥
षोडश स्त्रीसहस्राणि ह्यन्यान्यासन्महात्मनः॥
तासां पुत्राश्च पौत्राद्याः शतशोऽथ सहस्रशः॥ ७॥

6-7. Борцы Чанура и Муштика были убиты, а Камса сброшен с трона и уничтожен. У Верховного Господа Хари было восемь главных

жён: Рукмини, Сатьябхама и т. д., а также шестнадцать тысяч других жён. Они родили Господу Кришне сотни тысяч сыновей и внуков.

रुक्मिण्याञ्चैव प्रद्युम्नो न्यवधीच्छंबरञ्च यः॥
तस्य पुत्रोऽनिरुद्धोऽभूदुषाबाणसुतापतिः॥ ८॥

8. Рождённый Рукмини сын Прадьюмна убил демона Шамбару. Сыном Прадьюмны был Анируддха, который хотел жениться на Уше, дочери Баны.

हरिश्चंकरयोर्यत्र महायुद्धं बभूव ह॥
बाणबाहुसहस्रञ्च बाहुद्वयं ह्यभूत्॥ ९॥

9. Это послужило поводом для сражения между Господом Кришной и тысячеруким Баной, в результате которого у Баны осталось лишь две руки.

नरको निहतो येन पारिजातं जहार यः॥
बलश्च शिशुपालश्च हतश्च द्विविदः कपिः॥ १०॥

10. Так же Кришной был убит демон Нарака, асуры Бала, Шишупала и обезьяна Двивида. Дерево париджата было перенесено в Двараку с Индралоки.

अनिरुद्धादभूद्वज्रः स च राजा गते हरौ॥
सान्दीपनिं गुरुञ्चक्र सपुत्रञ्च चकार सः॥
मथुरायां चोग्रसेनं पालनं च दिवौकसाम्॥ ११॥

11. Сыном Анируддхи был Ваджра, который стал царём, когда Верховный Господь Кришна завершил свои игры на земле. Он сделал Сандипани своим наставником и воссоединил его с сыном. Он вернул к власти Уграсену для защиты праведности в Матхуре”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे हरिवंशवर्णनं नाम चतुश्चत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४४॥

Так завершается сто сорок четвёртая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 145

Краткое изложение Махабхараты.

ब्रह्मोवाच

भारतं संप्रवक्ष्यामि भारावतरणं भुवः॥
चक्रे कृष्णो युध्यमानः पाण्डवादिनिमित्ततः॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Это беглое изложение Махабхараты, описывающей битву Господа Кришны на стороне Пандавов с нечестивыми родичами, для освобождения Бхумандала¹ от бремени.

विष्णुनाभ्यब्जतो ब्रह्मा ब्रह्मपुत्रोऽत्रिरत्रितः॥
सोमस्ततो बुधस्तस्मादिलायां च पुरुरवाः॥ २॥

2. Брахма родился из лотоса, выросшего из живота Вишну. Сыном Брахмы был Атри. Сом стал сыном Атри. Сыном Сомы был Будха, у которого от апсары Урваши родился сын Пурурава.

तस्यायुस्तत्र वंशेऽभूद्ययातिर्भरतः कुरुः॥
शन्तनुस्तस्य वंशेऽभूद्गगायां शन्तनोः सुतः॥ ३॥
धृतो गोवर्द्धनः शैल इन्द्रेण परिपूजितः॥
भारावतरणं चक्रे प्रतिज्ञां कृतवान्हरिः॥ ४॥
रक्षणायार्जुनादेश्च ह्यरिष्टादिर्निपातितः॥
केशी विनिहतो दैत्यो गोपाद्याः परितोषिताः॥ ५॥

3-5. Сыном Пуруравы был Айю. К этой родовой линии принадлежат цари Яяти, Бхарата, Куру и Шантану. От Шантаны и Ганги родился Бхишма. Он был наделён всеми возвышенными качествами и знал пураны. У царя Шантану было ещё два сына, рождённых от Сатьявати. Первый сын Читрангада был убит Гандхарвой.

अन्यो विचित्रवीर्योऽभूत्काशीराजसुतापतिः॥
विचित्रवीर्यं स्वयंते व्यासततश्चेत्रतोऽभवत्॥ ६॥
धृतराष्ट्रोऽम्बिकापुत्रः पाण्डुरम्बालिकासुतः॥
भुजिष्ठायास्तु विदुरो गान्धार्या धृतराष्ट्रतः॥ ७॥
दुर्योधनप्रधानास्तु शतसंख्या महाबलाः॥
पाण्डोः कुन्त्याञ्जमाद्यां च पञ्च पुत्राः प्रजज्ञिरे॥ ८॥

¹ Бхумандала – место проживания людей, состоящее из семи двип, разделённых океанами.

6-8. Второй сын, Вичитравирья, женился на двух дочерях царя Каши. После его смерти, для продолжения рода, Вьяса зачал с Амбикой Дхритараштру, с Амбаликой – Панду, а третьего сына Видуру, родила от Вьясы служанка. Супруга Дхритараштры, по имени Гандхари, родила сто сыновей, старшим из которых был Дурьодхана. Панду был благословлён пятью сыновьями – тремя от Кунти и двумя от Мадри.

युधिष्ठिरो भीमसेनो ह्यर्जुनो नकुलस्तथा॥
सहदेवश्च पञ्चैते महाबलपराक्रमाः॥ ९॥

9. Имена пяти Пандавов – Юдхиштхира, Бхимасена, Арджуна, Накула и Сахадева. Все они были несравненно доблестными.

कुरुपाण्डव्योर्वैरं दैवयोगाद्बभूव ह॥
दुर्योधनेनाधीरेण पाण्डवाः समुपद्रुताः॥ १०॥

10. По воле Провидения между Пандавами и Кауравами зародилась вражда, переросшая в борьбу за власть. Дурьодхана стал преследовать Пандавов.

दग्धा जतुगृहे वीरास्ते मुक्ताः स्वधियामलाः॥ ११॥
ततस्तदेकचक्रायां ब्राह्मणस्य निवेशने॥
विविशुस्ते महात्मनो निहत्य बकराक्षसम्॥ १२॥

11-12. После поджога воскового дома, Пандавы спаслись благодаря друзьям и своей проницательности. Вынужденные скрываться от преследований, чистосердечные и благородные Пандавы переоделись в отшельников и остановились в доме брахмана, в деревне Экачакра. Там они избавили жителей от злых происков и козней демона Баку.

ततः पाञ्चालविषयेद्रौपद्यास्ते स्वयंवरम्॥
विज्ञाय वीर्यशुल्कान्ता पाण्डवा उपयेमिरे॥ १३॥

13. Оказавшись в царстве Панчала, они слышали о *сваямваре* Драупади. Мужество и бесстрашие были условиями женитьбы, и они завоевали её руку.

द्रोणभीष्मानुमत्या तु धृतराष्ट्रः समानयत्॥
अर्द्धराज्यं ततः प्राप्ता इन्द्रप्रस्थे पुरोत्तमे ॥ १४॥

14. После настоятельных просьб Дроны и Бхимы, Дхритараштра согласился отдать Пандавам половину царства со столицей в Индрапрастхе.

राजसूयन्ततश्चक्रुः सभां कृत्वा यतव्रताः॥
अर्जुनो द्वारवत्यान्तु सुभद्रां प्राप्तवान्प्रियाम्॥
वासुदेवस्य भगिनीमनुमत्या मुरद्विषः॥ १५॥

15. Они построили прекрасный зал собраний, провели жертвоприношение *раджасуя*, со всеми сопутствующими ритуалами и дарами. Айджуна женился на Субхадре, сестре Васудэвы, и отпраздновал в Двараке, став другом Кришны на всю жизнь.

नन्दिघोषं रथं दिव्यमग्नेर्धनुरनुत्तमम्॥
गाण्डीवं नाम तद्विव्यं त्रिषु लोकेषु विश्रुतम्॥
अक्षयान्सायकांश्चैव तथाभेद्यञ्च दंशनम्॥ १६॥

16. Агни подарил Арджуне божественную колесницу Нандигоша, известный в трёх мирах лук Гандива, колчан с неиссякаемым запасом стрел и непробиваемые доспехи.

स तेन धनुषा वीरः पाण्डवो जातवेदसम्॥
कृष्णाद्वितीयो बीभत्सुरतर्पयत वीर्यवान्॥ १७॥

17. Этот лук Арджуна получил по совету Кришны, который подсказал, как умилистить Агни в лесу Кхандава.

नृपान्दिविजये जित्वा रत्नान्यादाय वै ददौ॥
युधिष्ठिराय महते भ्रात्रे नीतिविदे मुदा॥ १८॥

18. Он одержал множество побед над разными царями, и передал огромные богатства в казну старшего брата Юдхиштхиры, искусного в государственном управлении.

युधिष्ठिरोऽपि धर्मात्मा भ्रातृभिः परिवारितः॥
जितो दुर्योधनेनैव मायाद्यूतेन पापिना॥
कर्णदुःशासनमते स्थितेन शकुनेर्मते॥ १९॥

19. К сожалению, праведный Юдхиштхира и его братья были обмануты. Они проиграли мошенникам в кости и победу одержал завистливый и злобный Дурьодхана.

अथ द्वादश वर्षाणि वने तेपुर्महत्तपः॥
सद्यौम्या द्रौपदीषष्ठा मुनिवृन्दाभिसंवृताः॥ २०॥

20. Нечестивый Дурьодхана последовал советам Карны, Душасаны и Шакуни. После этого Пандавы были изгнаны и обречены на тринадцать лет скитаний по лесам.

ययुर्विराटनगरं गुप्तरूपेण संश्रिताः॥
वर्षमेकं महाप्राज्ञा गोग्राह्यतमपालयन्॥ २१॥
ततो याताः स्वकं राष्ट्रं प्रर्थयामासुरादृताः॥
पञ्चग्रामानर्द्धराज्याद्वीरा दुर्योधनं नृपम्॥ २२॥

21-22. В скитаниях по лесам их сопровождали мудрец Дхаумья, их жена Драупади и многие другие брахманы и мудрецы. В течение года они скрывались под разными обличьями в столице царства Вираты. Они спасли его от потери многочисленных стад коров, и получив признание, выдвинули требования на право обладания своим царством.

नाप्तवन्तः कुरुक्षेत्रे युद्धञ्चक्रुर्बलान्विताः॥
अक्षौहिणीभिर्दिव्याभिः सप्तभिः परिवारिताः॥ २३॥
एकादशभिरुद्युता युक्ता दुर्योधनादयः॥
आसीद्युद्धं संकुलं च देवासुररणोपमम्॥ २४॥

23-24. Не претендуя на всё царство, они хотели только половину и если Дхритараштра посчитает это условие невыполнимым, то просили отдать им хотя бы пять деревень. Они получили отказ и им не досталось ничего из наследия Панду. Поэтому они собрали огромное войско и стали силой добиваться исполнения своих справедливых требований. Так вспыхнула битва на Курукшетре. У Пандавов было семь *акшаухини* войск (21870 колесниц, 21870 слонов, 65610 всадников, 109350 пеших воинов), а у Кауравов – одиннадцать.

भीष्म सेनापतिरभूदादौ दैर्य्योधने बले॥

पाण्डवानां शिखंडी च तयोर्युद्धं बभूव ह॥
शस्त्राशस्त्रं महाघोरं दशरात्रं शराशरि॥ २५॥

25. В начале сражения армию Дурьодханы возглавлял Бхишма и эта битва, по своим масштабам, не уступала битве *डेво* и *асуров*.

शिखण्डयर्जुनबाणैश्च भीष्मः शरशतैश्चितः॥
उत्तरायणमावीक्ष्य ध्यात्वा देवं गदाधरम्॥ २६॥
उक्त्वा धर्मान्बहुविधांस्तर्पयित्वा पितृन्बहून्॥
आनन्दे तु पदे लीनो विमले मुक्तकिल्बिषे॥ २७॥

26-27. Во главе армии Пандавов стоял Шикхандин. В бою были задействованы все виды оружия и стрелы раскалывали вражеские стрелы. Так продолжалось десять дней, пока Бхишма не пал на землю, сражённый сотней стрел, которые выпустили Шикхандин и Арджуна.

ततो द्रोणो ययौ योद्धुं धृष्टमेन वीर्य्यवान्॥
दिनानि पंच तद्युद्धमासीत्परमदारुणम्॥ २८॥
यत्र ते पृथिवीपाला हताः पार्थेन संगरे॥
शोकसागरमासाद्य द्रोणोऽपि स्वर्गमाप्तवान्॥ २९॥

28-29. Силой воли Бхишма оттягивал свою смерть до первых лучей солнца, с мыслями о Верховном Господе Кришне, вооружённом *гадой*. Он был наставником Юдхиштхиры, который провёл для него прощальный обряд, и очищенная от грехов душа Бхишмы, с блаженством погрузилась в чистое сияние Верховного Господа Вишну, *брахмаджьоти*.

ततः कर्णो ययौ योद्धुर्जुनेन महात्मना॥
दिनद्वयं महायुद्धं कृत्वा पार्थास्त्रसागरे॥
निमग्नः सूर्य्यलोकन्तु ततः प्राप स वीर्य्यवान्॥ ३०॥

30. Страшная, потрясающая битва продолжалась ещё пять дней. Войска Кауравов возглавлял Дрона, а Пандавов – Дхриштадьюмна. Множество царей погибло в том безбрежном океане стрел и горестных стенаний. Не избежал этой участи и Дрона, покинувший тело. Тогда управление войсками Кауравов принял Карна. После двухдневной битвы и сражения с Арджуной, он утонул в океане

стрел и достиг обители Суры.

ततः शल्यो ययौ योद्धुं धर्मराजेन धीमता॥
दिनाद्धेन हतः शल्यो बाणैर्ज्वलनसन्निभैः ॥ ३१॥

31. Затем войска Кауравов возглавил Шалья, который сразился с Юдхиштхирой, но к полудню был убит его пылающими как огонь стрелами.

दुर्योधनोऽथ वेगेन गदामादाय वीर्यवान्॥
अभ्यधावत वै भीमं कालान्तकयमोपमः ॥ ३२॥

32. Тогда могучий Дурьोधхана схватил свою палицу и бросился на Бхиму, ужасного и грозного, как сама смерть.

अथ भीमेन वीरेण गदया विनिपातितः॥
अश्वत्थामा गतो द्रौणिः सुप्तसैन्यं ततो निशि॥ ३३॥
जवान् बाहुवीर्येण पितुर्वधमनुस्मरन्॥
घष्टद्युम्नं जघानाथ द्रौपथेयांश्च वीर्यवान्॥ ३४॥
द्रौपद्यां रुद्धमानायामश्वत्थाम्नः शिरोमणिम्॥
ऐषिकास्त्रेण तं जित्वा जग्राहार्जुन उत्तमम्॥ ३५॥

33-35. Он был убит страшным ударом булавы разъярённого Бхимы. Затем Ашваттхама, сын Дроны, разгневанный смертью своего отца, ночью отправился в лагерь Пандавов и убил сотни мирно спящих воинов. Помимо этого, он убил Дхриштадьумну и отрубил головы всем сыновьям Драупади.

युधिष्ठिरः समाश्वास्य स्त्रीजनं शोकसंकुलम्॥
स्नात्वा सन्तर्प्य देवांश्च पितृन्थ पितामहान्॥ ३६॥

36. Когда Драупади оплакивала утрату своих детей, Арджуна пленил Ашваттхаму и срезал с его волос драгоценный камень, дающий силу.

आश्वासितोऽथे भीष्मेण राज्यञ्छैवाकरोन्महत्॥
विष्णुमीजेऽश्वमेधेन विधिवद्दक्षिणावतां॥ ३७॥
राज्ये परीक्षितं स्थाप्य यादवानां विनाशनम्॥
श्रुत्वा तु मौसले राजा जप्त्वा नामसहस्रकमः॥ ३८॥

37-38. Арджуна успокоил Юдхиштхиру и пытался утешить сотни вдов, утопающих в океане горя и страданий. Получив последние

наставления от деда Бхишмы, Юдхиштхира совершил омовение, провёл *тарпану* для *питров*, *дэвов* и предков, и приступил к правлению царством. За время правления Юдхиштхиры было совершено множество жертвоприношений, включая *ашвамедху*, с предложениями брахманам щедрых благотворительных даров.

विष्णोः स्वर्गं जगामाथा भीमाद्यैर्भ्रातुभिर्युतः॥
वासुदेवः पुनर्बुद्धः संमोहाय सुरद्विषाम्॥ ३९॥
कल्किर्विष्णुश्च भविता शंभल ग्रामके पुनः॥
अश्वारूढोऽखिलाँल्लोकांस्तदा भस्मीकरिष्यति॥ ४०॥

39-40. Услышав об уничтожении Ядавов в междоусобном столкновении, царь Юдхишхира, сосредоточив мысли на Верховной Личности Бога, повторил тысячу имен Господа Вишну. Затем он короновал Паркшита на царствование и отправился с братьями на небеса.

देवादीनां रक्षणाय ह्यधर्महरणाय च॥
दुष्टानाञ्च वधार्थाय ह्यवतारं करोति च॥ ४१॥
यथा धन्वन्तरिर्विशे जातः क्षीरोदमन्थने॥
देवादीनां जीवनाय ह्यायुर्वेदमुवाच ह॥ ४२॥
विश्वामित्रसुतायैव सुश्रुताय महात्मने॥
भारतांश्चावतारांश्च श्रुत्वा स्वर्गं ब्रजेन्नरः॥ ४३॥

41-43. В дальнейшем, Верховный Господь Вишну воплотится в образе Будды, чтобы ввести в заблуждение нечестивых и демонов, защитить *дэвов*, устранить зло и уничтожить падших. В двадцатой *манвантаре*, во время пахтания океана Кширода, Он воплотился как Дханвантари и научил Сушрута, сына Вишвамитры, науке *аюрведы*, для оживления убитых *дэвов*. Преданный Вишну, который слушает и повторяет историю Махабхараты и воплощений Вишну, освободится от грехов и достигнет Его обители".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे भारतादिवर्णनं नाम पञ्चचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४५॥

Так завершается сто сорок пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 146

Описание ниданам¹ всех болезней.

धन्वन्तरिरुवाच

सर्वरोगनिदानञ्च वक्ष्ये सुश्रुत तत्त्वतः॥
आत्रेयाद्यैर्मुनिवरैर्यथा पूर्वमुदीरितम्॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - "О Сушрута, сейчас я хочу поговорить о патологиях, вызываемых разными болезнями и напомнить сказанное ранее такими мудрецами как Атрея.

रोगः पाप्माञ्चरो व्याधिर्विकारो दुष्ट आमयः॥
यक्ष्मातङ्गुगदा बाधाः शब्दाः पर्यायवाचिनः॥ २॥

2. Все слова, такие как *рога*, *папма*, *джвара*, *вьядхи*, *викара*, *душта*, *амайя*, *якшма*, *атанка*, *гада* и *бадха*, являются синонимами, обозначающими болезнь.

निदानं पूर्वरूपाणि रूपाण्युपशयस्तथा॥
संप्राप्तिश्चेति विज्ञानं रोगाणां पञ्चधा स्मृतम्॥ ३॥

3. Диагностика заболеваний состоит из пяти основных категории, т.е. *нидана*, *пурварупа*², *рупа*³, *упашайя*⁴ и *сампрапти*⁵.

निमित्तहेत्वायतनप्रत्ययोत्थानकारणैः ॥
निदानमाहुः पर्यायैः प्राग्रूपं येन लक्ष्यते॥ ४॥
उत्पित्सुरामयो दोषविशेषेणानधिष्ठितः॥
लिङ्गमव्यक्तमल्पत्वाद्वाधीनां तद्यथायथम्॥ ५॥

4-5. Также можно встретить в описании *ниданы*, такие слова как *нимитта*, *хету*, *аятана*, *пратьяя* и *уттхана* *карана*. Все они используются для определения *пурварупы*, когда начинающаяся болезнь ещё не диагностирована, не проявилась в достаточной степени и не повлияла на *доши*⁶.

¹ **Нидана** – причина болезни, патология (отклонение от нормы).

² **Пурварупа** – симптомы болезни на предварительной стадии, инкубационный период.

³ **Рупа** – проявление характерных признаков болезни.

⁴ **Упашайя** – улучшение.

⁵ **Сампрапти** – локализация и лечение.

⁶ **Доши** – первичные жизненные силы, от которых зависит здоровье. *Три доши* это вата, питта и капха.

तदेव व्यक्तां यातं रूपमित्यभिधीयते॥
संस्थानं व्यञ्जनं लिङ्गं चिह्नमाकृतिः॥ ६॥

6. *Рупой* называют появление конкретных признаков болезни. Синонимами этого слова, являются *самстхана* (фиксация), *вьянджана* (проявление), *линга* (симптом), *лакшана* (характерная черта), *чихна* (знак) и *актри* (форма).

हेतुव्याधाविपर्यस्तविपर्यस्तार्थकारिणाम्॥
औषधान्नविहाराणामुपयोगं सुखावहम्॥ ७॥
विद्यादुपशयं व्याधेः स हि सात्त्व्यमिति स्मृतः॥
विपरीतोऽनुपशयो व्याध्यसात्त्व्येति संज्ञितः॥ ८॥

7-8. Облегчение от применения лекарств, диеты и режима дня пациента, связанное с угасанием болезни или её причин, называется *упашайя*. Ещё используется термин *саммья*⁷. Противоположностью этого термина является *анупайя*⁸ или *вьядхи-асаммья*.

यथा दुष्टेन दोषेण यथा चानुविपसर्पत॥
निर्वृत्तिरामयस्यासौ संप्राप्तिरभिधीयते॥ ९॥

9. Устранение болезни путём приведения в соответствие трёх *дош*, как *вайю*, *питты* и *капхи* к их нормальным пропорциям, называются *сампрапти*⁹. Термины *яти* и *агати*, являются синонимами *сампрапти*.

संख्याविकल्पप्राधान्यबलकालविशेषतः॥
सा भिद्यते यथात्रैव वक्ष्यन्तेऽष्टौ ज्वरा इति॥ १०॥

10. Болезнь и её патология (протекание) зависит от времени года, интенсивности сезона, времени суток и преобладающей разновидности. Например, лихорадки бывают восьми разновидностей.

दोषणां समवेतानां विकल्पोशांशकल्पना॥
स्वातन्त्र्यपारतन्त्र्याभ्यां व्याधेः प्राधान्यमादिशेत्॥ ११॥

⁷ **Сатмья** – полезный, благотворный, дающий хороший результат, соответствующий.

⁸ **Анушайя** – любое ухудшение, связанное с определёнными обстоятельствами.

⁹ **Сампрапти** – локализация и излечение.

11. *Викалпа* характеризует отличия одного заболевания от другого, в результате преобладания или недостаточности *вайю*, *питты* и *капхи*.

हेत्वादिकात्स्न्यावयवैर्बलाबलविशेषणम्॥
नक्तंदिनार्द्धभुक्तांशैर्व्याधिकालो यथामलम्॥ १२॥

12. Выводы о развитии и минимизировании болезни необходимо делать с учётом всех сопутствующих факторов: времени дня или ночи, до или после еды, в летний или зимний период.

इति प्रोक्तो निदानार्थः स व्यासेनोपदेक्ष्यते॥
सर्वेषामेव रोगाणां निदानं कुपिता मलाः॥ १३॥

13. Таким образом, дано предварительное понятие слова *нидана*. Подробней это будет объяснено позже. Если совсем кратко, то причина болезней в нарушении баланса трёх *дош*.

तत्प्रकोपस्य तु प्रोक्तं विविधाहितसेवनम्॥
अहितस्त्रिविधो योगस्त्रयाणां प्रागुदाहृतः॥ १४॥

14. Причиной нарушения баланса *дош* является *ахита*. Это понятие включает всё неблагоприятное – от мыслей до действий.

तिक्तोषणकषायाम्लरूक्षाप्रमितभोजनैः॥
धावनोदीरणनिशाजगरात्युच्चभाषणैः ॥ १५॥
क्रियाभियोगभीशोकचिन्ताव्यायाममैथुनैः॥
ग्रीष्माहोरात्रभुक्त्यन्ते ॥ १६॥

15-16. *Доша вайю* расстраивается обычно летом, ближе к вечеру, в конце дня или после еды. Это также вызвано чревоугодием или употреблением слишком горьких, кислых, вяжущих, горячих, грубых и иссушающих продуктов питания. Бег, поднятие тяжестей, долгое ночное бодрствование, истерики, агрессия, шок, страх, печаль, тревога и изнурительные половые акты, могут стать причиной болезни.

पित्तं कट्वमलतीक्ष्णोष्णकटुकोधविदाहिभिः॥
शरन्मध्याह्नरात्र्यर्द्धविदाहसमयेषु च॥ १७॥

17. Расстройство *питты* обычно происходит в осеннее время года, в полдень или в полночь, в процессе переваривания или при окислении принятой пищи.

स्वाद्वम्ललवणस्त्रिगुर्वभिष्यन्दिशीतलैः॥
आस्यास्वप्नसुखीर्णदिवास्वप्नादिबृंहणैः ॥ १८॥
प्रच्छर्दनाद्ययोगेन भुक्तान्नस्याप्यजीर्णकैः॥
पूर्वाह्णे पूर्वरात्रे च श्लेष्मा वक्ष्यामि सङ्करान्॥ १९॥

18-19. Расстройство *капхи* обычно наблюдается утром, в начале ночи, весной, сразу после приёма пищи, когда еда сопровождается рвотой, отрыжкой и т. д. Слишком сладкая, кислая, солёная, маслянистая, жирная, очень тяжёлая или слишком холодная пища, также вызывает расстройство *капхи*. Другими причинами являются малоподвижный образ жизни, бессонница, расстройство желудка, дневной сон.

मिश्रीभावात्समस्तानां सन्निपातस्तथा पुनः॥
संकीर्णाजीर्णविषमविरुद्धाद्यशनादिभिः॥ २०॥
व्यापनमद्यपानीयशुष्कशक्ताकामूलकैः ॥
पिण्याकमृत्युवसरपूतिशुष्ककृशमिषैः ॥ २१॥
दोषत्रयकरैस्तैस्तैस्तथान्परिवर्ततः ॥
धातोर्दुष्टात्पुरो वातादिग्रहवेशाविप्लवात्॥ २२॥

20-22. *Саннипата* или сочетание нарушений баланса *дош*, может возникать по разным причинам, которыми могут стать приём несочетаемой пищи, нерегулярное питание, а также расстройство желудка. Несвежие напитки и вино, сухие овощи и зелень, сырая редька и т. д. *Асафоеtida*, жмых, гниющее или сухое мясо также вызывают нарушение баланса. Внезапное изменение режима питания, вызывающее нарушение обмена веществ, влияет на семь жизненно важных элементов тела, как кровь, плоть, жир, кости, костный мозг и вызывают *саннипату*.

दुष्टामानैरिति श्लेश्मग्रहैर्जन्मक्षीपीडनात्॥
मिथ्यायोगाच्च विविधात्पापानाञ्च निषेवणात्॥
स्त्रीणां प्रसववैषम्यात्तथा मिथ्योपचारतः ॥ २३॥
प्रतिरोगमिति क्रुद्धा रोगविध्यनुगामिनः॥
रसायनं प्रपद्याशु दोषा देहे विकुर्वन्ते॥ २४॥

23-24. Если пища плохо приготовлена или испорчена, если продукты, вызывающие приток желчи, употребляются без разбора, если лечение несвоевременно и ошибочно, если допущены греховные действия, если звёзды не благоприятны, это приводит к *саннипате*. У женщин это может быть вызвано запущенными послеродовыми расстройствами. Иногда причиной могут стать афродизиаки. В результате возникают различные заболевания с разными химическими изменениями в крови, в зависимости от природы заболевания”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे सर्वरोग निदानं नाम षट्चत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः ॥ १४६ ॥

Так заканчивается сто сорок шестая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 147

Ниданам лихорадки.

धन्वन्तरिरुवाच

वक्ष्ये ज्वरनिदानं हि सर्वज्वरविबुद्धये॥

ज्वरो रोगपतिः पाप्मा मृत्युराजोऽशनोन्तकः॥

क्रुद्धक्षाध्वरध्वंसिरुद्रोर्द्धनयनोद्धवः ॥ १ ॥

1. Дханвантари сказал, - “Теперь я подробно опишу *ниданам* лихорадки, для правильного диагностирования этой болезни в любых её проявлениях, как *рогапати* (царь болезней), *папма* (грех), *мритьюраджа* (царь смерти), *ашана* (пожиратель) и *антака* (палач).

तत्सन्तापो मोहमयः सन्तापात्मापचारजः॥

विविधैर्नामभिः क्रूरो नानायोनिषु वर्तते॥ २ ॥

पाकलो गजेष्वभितापो

वाजिष्वलर्कः कुक्कुरेषु ॥

इन्द्रमदो जलदेष्वाप्सु नीलिका

ज्योतिरोवधीषु भूम्यामूषरो नाम॥ ३ ॥

2-3. Нарушение норм гигиены приводит к потере сознания и повышению температуры. Этому мучительному недугу могут подвергнуться все виды животных и даже неподвижные объекты. Эта болезнь, возникшая у слонов, называется *пакала*, или *кутапакала*, у лошадей – *абхитапа*, у собак – *аларка*. У подверженных нарушениям облаков эта лихорадка называется *индрамада*, для воды она называется *нилика*, для растений – *джйотис* (флюоресценция) и для почвы – *ушара* (засоление и бесплодие).

हृत्लासश्छर्दनं कापः स्तंभः शैत्यं त्वगादिषु॥

अंगेषु च समुद्धताः पिडकाश्च कफोद्धवे॥ ४ ॥

4. При лихорадке, вызванной расстройством *капхи*, появляется икота, ощущение тошноты, рвота, воспаление слизистых оболочек, ооченелость тела, ощущение холода в кожных покровах и боль во всех конечностях.

काले यथास्वं सर्वेषां प्रवृत्तिर्वृद्धिरेव वा॥

निदानोक्तानेष्यो विपरीतोपशयिता॥ ५ ॥

5. С течением времени эти симптомы усиливаются. Отказ от необходимых средств борьбы с болезнью или применение бесполезных лекарств, может усугубить течение болезни.

अरुचिश्चाविपाकश्च स्तंभमालस्यमेव च॥
हृदाहश्च विपाकश्च तन्द्रा चवालस्यमेव च॥
वस्तिर्विमर्दानयोदोषणामप्रवर्तनम् ॥ ६॥
लालाप्रसेको हृत्लासः क्षुत्राशो रसदं मुखम्॥
स्वच्छमुष्णगुरुत्वञ्च गात्राणां बहुमूत्रता॥
न विजीर्णं न च म्लानिर्ज्वरस्यसामस्यलक्षणम्॥ ७॥

6-7. Характерными симптомами *амаджвары*¹ являются: потеря аппетита, несварение желудка, скованность тела, вялость, жжение в сердце, сонливость, апатия, спазмы желудка, нарушения в мочевой системе, слюноотделение, икота, отсутствие чувства голода, сладкий привкус во рту, бледность кожи, температура, тяжесть в конечностях, обильное мочеиспускание, истощение из-за несварения пищи.

क्षुत्क्षामता लघुत्वं च गात्राणां ज्वरमार्दवम्॥
दोषप्रवृत्तिरष्टाहानिरामज्वरलक्षणम् ॥ ८॥

8. При *нирамаджваре*² наблюдаются такие симптомы, как истощение от голода, ощущение лёгкости в конечностях, снижение температуры и рецидив через восемь дней. При смешанном типе лихорадки, наблюдаются другие характерные симптомы.

यथा स्वलिंगं संसर्गे ज्वरसंसर्गजोऽपि वा॥
शिरोर्त्तिमूर्च्छाविदेहदाहकण्ठास्यशोषारुचिपर्वभेदाः॥
उन्निद्रता संभ्रमरोहमर्षा जुंभातिवक्त्रं पवनात्सपित्तात्॥ ९॥

9. Нарушение баланса *дош* *вайю* и *питты*, вызывает разновидность лихорадки со следующими симптомами: головная боль, обморок, рвота, ощущение жжения в теле, першение в горле, боли в суставах, бессонница, тревожность, озноб, зевота и состояние бреда.

तापहान्य रुचिपर्वशिरोरुक्छीवनश्वसनकासविवर्णाः॥
शीतजाड्यतिमिरभ्रमितन्द्रा श्लेष्मवातनितज्वरलिंगम्॥ १०॥

10. При лихорадке, вызванной расстройством *шлешмы* и *вайю*, наблюдаются снижение температуры, потеря аппетита, боли в суставах, головная боль, затруднённое дыхание, кашель, изменение цвета кожи, бледность лица, вялость, озноб и головокружение.

शीतस्तम्भस्वेददाहाव्यवस्था-
स्तृष्णाकासः श्लेष्मापत्तिप्रवृत्तिः॥
मोहस्तन्द्रालिपततिक्तास्यताच
ज्ञेयं रूपं श्लेष्मपित्तज्वरस्य ॥ ११॥

11. Симптомы нарушения *шлешмы* и *питты* – одышка, скованность, обильное потоотделение, ощущение жжения, потеря равновесия, жажда, кашель, рвота желчью с мокротой, оцепенение, сонливость и сильное слюноотечение.

सर्वजो लक्षणैः सर्वैर्दाहोऽत्रा च मुहुर्मुहुः॥
तदुच्छीतं महानिद्रा दिवा जागरणं निशि॥ १२॥
सदा वा नैव निद्रा महास्वेदो हि नैव वा॥
गीतनर्त्तनहास्यादिः प्रकृतेहाप्रवर्तनम्॥ १३॥
साश्रुणी कलुषे रक्ते भुग्ने लुलितपक्ष्मणी।
अक्षिणी पिण्डिकापाश्वशिरःपर्वस्थिरुभ्रमः॥ १४॥

12-14. Когда все факторы расстройства объединяются, это вызывает лихорадку *санни-пата джвара* или *абхиньяса джвара*, где присутствуют упомянутые выше симптомы, к которым добавляются такие, как попеременное ощущение жжения и озноба, головокружение во время дневного сна и бессонница ночью. Больной либо все время спит, либо не спит вообще. Иногда он обильно потеет или вообще не потеет и нарушаются функции тела. Глаза краснеют, слезятся и западают в глазницы, веки закрываются, ощущаются боли в ногах, боках, суставах, голове и костях.

सस्वनौ सरुजौ कर्णौ महाशीतौ हि नैव वा॥
परिदग्धा खरा जिह्वा गुरुस्वस्तांगसन्धिता॥ १५॥
छीवनं रक्तपित्तस्य लोठनं शिरसोऽतितृट्॥
कोष्ठानां श्यावरक्तानां मण्डलानां च दर्शनम्॥ १६॥
हृदयथा मलसंसर्गः प्रवृत्तिर्वाल्पशोऽति वा॥

¹ Амаджвара – лихорадка вследствие запора.

² Нирамаджвара – лихорадка без запора.

स्निग्धास्यता बलभ्रंशः स्वरसादः प्रलापितः॥ १७॥

15-17. Звон в ушах, сопровождаемый острой болью, сильный озноб или его отсутствие, ощущение жжения в языке и его шероховатости, хруст в суставах, которые кажутся рыхлыми и тяжёлыми. Рвота желчными массами со следами крови, спонтанные движения головы и чрезмерная жажда. Окружающая обстановка меркнет и кажется буро-красной, а перед глазами плывут круги. Ощущается боль в сердце, которое то замирает, то неистово колотится. Холодность лица, слабость, потеря голоса и галлюцинации.

दोषपाकश्चिरं तन्द्रा प्रतप्तं कण्ठकूजनम्॥
सन्निपातमभिन्यासं तं ब्रूयाच्च हतौजसम्॥ १८॥

18. Проблемы с мочеиспусканием, сильная сонливость, клочкотание в горле. Таковы симптомы *саннипата джвары*, известной также как *абхиньяса джвара*. *Оджас* или жизненная сила полностью истощается.

वायुना कण्ठरुद्धेन पित्तमन्तः सुपीडितम्॥
व्यवायित्वाच्च सौक्ष्म्याच्च बहिर्भागं प्रपद्यते॥
तेन हारिद्रनेत्रत्वं सन्निपातोद्धवे ज्वरे॥ १९॥

19. У больного *саннипата джварой*, слизь с желчью задерживаются в сдавленном спазмами горле, пытаюсь выйти наружу, а белки глаз приобретают желтоватый оттенок.

दोषे विवृद्धे नष्टेऽग्नौ सर्वसंपूर्णलक्षणः॥
सन्निपातज्वरोऽसाध्यः कृच्छ्रसाध्यस्ततोऽन्यथा॥ २०॥

20. *Саннипата-джвара*, при которой *доши* чрезмерно разбалансированны с нарушением функций желудка, неизлечима. Другие виды *саннипаты* излечиваются с большим трудом.

अन्यत्र सन्निपातोत्थं यत्र पित्तं पृथक् स्थितम्॥
त्वचि कोष्ठे च वा दाहं विदधाति पुरोऽनु वा॥ २१॥

21. Ещё один тип *саннипата джвары*, когда расстройство *доши питты* вызывает ощущение

жжения в коже или во внутренних органах.

तद्वद्दातकफे शीतं दाहादिर्दुस्तरस्तयोः ॥
शीतादौ तत्र पित्तेन कफे स्यन्दितशोषिते॥ २२॥
पित्ते शान्तेऽथ वै मूर्च्छा मदस्तृष्णा च जायते॥
दाहादौ पुनरन्तेषु तन्द्रालस्ये वमिः क्रमात्॥ २३॥

22-23. При *саннипата джваре* из-за расстройства *вайю* и *капхи*, более остро проявляются озноб, жжение и другие болезненные ощущения. Когда *капха*, представляющая потоки жидкости, высушивается *питтой*, то после перехода *питты* в нейтральное состояние, возникают обмороки, чувство дезориентации и жажда. Если в начале ощущается жжение, а в конце – сонливость и утомление, то результатом будет рвота.

आगन्तरभिघाताभिषङ्गशपाभिचारतः ॥
चतुर्था तु कृतः स्वेदो दाहाद्यैरभिघातजः॥ २४॥

24. Лихорадка *аганту* (случайно возникающая от внешних причин) бывает четырёх типов 1) вследствие ранения или удара, 2) из-за контакта с больным, 3) из-за наложенного проклятия, 4) из-за магического заговора. Лихорадка возникшая в результате ожога огнём или кипятком, относится к классу *абхиगхата-джа*, то есть к первому типу.

श्रमाच्च तस्मिन्यवनः प्रायो रक्तं प्रदूषयन्॥
सव्यथाशोकवैवर्ण्यं सरुजं कुरुते ज्वरम्॥ २५॥
ग्रहावेशौषधिविषक्रोधभीशोककामजः ॥ २६॥
अभिषङ्गग्रहोऽप्यस्मिन्नकस्माद्धासरोदने ॥
ओषधीगन्धजे मूर्च्छां शिरोरुग्बमथुः क्षयः ॥ २७॥
विषान्मूर्च्छातिसारश्च श्यावता दाहकृद्भ्रमः॥

25-27. Если больной быстро утомляется, это значит что потоки *вайю* загрязняют кровь. При этом отмечается бледность, боль, повышение температуры и отёчность. Причиной лихорадки могут стать злокачественные *грахи*, наркотики, яды, гнев, испуг, печаль и влюблённость. Её можно отнести к типу случайных, но особыми симптомами будут судорожный смех и плач. Особые симптомы лихорадки, вызы-

ваются вдыханием снадобий и наркотиков, которые вызывают обмороки, головные боли, рвоту и чихание. Лихорадка, вызванная ядом, вызывает потерю сознания, дизентерию, потемнение и изменение цвета кожи, ощущение жжения и головокружение.

क्रोधात्कम्पः शिरोरुक्च प्रलापो भयशोकजे॥ २८॥
कामोद्भ्रमोऽरुचिर्दाहो ह्रीनिद्राधीधृतिक्षयाः॥

28. Лихорадка, вызванная гневом, имеет особые симптомы, как нервная дрожь, головная боль, тревожность, страдания и бессвязная речь.

ग्रहादौ सन्निपातस्य रूपादौ मरुतस्तयोः॥ २९॥
कोपात्कोपेऽपि पित्तस्य यौ तु शापाभिचारजौ॥
सन्निपातज्वरौ घोरौ तावसह्यतमौ मतौ॥ ३०॥

29-30. Лихорадка вызванная вождением и влюблённостью, сопровождается головокружением, вялостью, потерей аппетита, ощущением жжения, замкнутостью, бессонницей и отсутствием решимости. Если лихорадка вызвана неблагоприятными *грахами*, то как и при *саннипата джваре*, у пациента сильно обостряются нарушения баланса *вайю* и *питты*.

तत्राभिचारिकैर्मन्त्रैर्दूयमानञ्च तप्यते॥
पूर्वञ्चेतस्ततो देहस्ततो विस्फोटदिग्भ्रमैः॥ ३१॥
सदाहमूर्च्छाग्रस्तस्य प्रत्यहं वर्द्धते ज्वरः॥
इति ज्वरोऽष्टधा दृष्टः समासादिद्विविधस्तु सः॥ ३२॥

31-32. Лихорадки, вызванные проклятиями и заклинаниями протекают с невыносимыми страданиями, истощающими жертву. На разных участках тела появляется сыпь и пациент испытывает головокружение. В конце возникает чувство жжения во всём теле с обмороками и с каждым днём состояние больного ухудшается. Таким образом, были кратко описаны симптомы восьми форм лихорадки.

शारीरो मानसः सौम्यस्तीक्ष्णोर्बहिराश्रयः॥
प्राकृतो वैकृतः साध्योऽसाध्यः सामो निरामकः॥ ३३॥
पूर्वं शरीरे शारीरे तापो मनसि मानसे॥

पवनैर्योगवाहित्वाच्छीतं श्लेष्मयुते भवेत्॥ ३४॥
दाहः पित्तयुते मिश्रं मिश्रेऽन्तःसंश्रये पुनः॥

33-34. Все типы лихорадки являются либо психическими, либо физическими, поверхностными или глубокими, лёгкими или смертельными. По этим признакам их можно разделить на две общие группы, как *пракрита* и *вайкрита*, излечимые и неизлечимые или на начальные стадии и конечные. Сначала болезнь зарождается в уме, а затем проявляется в теле.

ज्वरेऽधिकं विकाराः स्युरन्तः क्षोभो मलग्रहः॥ ३५॥
बहिरेव बहिर्वेगे तापोऽपि च स साधितः॥
वर्षाशरद्वसन्तेषु वाताद्यैः प्राकृतः क्रमात्॥ ३६॥

35-36. Дисбаланс *вайю* в сочетании с *капхой*, вызывает озноб. Расстройство *вайю* в сочетании с *питтой*, вызывают ощущение жжения. Сочетание этих комбинаций вызвано расстройством *дош*. Если лихорадка внутренняя, то ухудшение будет проявлено внутри тела, в форме запора. В случае внешнего влияния болезни, будет повышаться температура и нарушаться координация движений.

वैकृतोऽन्यः स दुःसाध्यः प्रायश्च प्राकृतोऽनिलात्॥
वर्षासु मारुतो दुष्टः पित्तश्लेष्मान्वितं ज्वरम्॥ ३७॥
कुर्व्याच्च पित्तं शरदि तस्य चानुचरः कफः॥
तत्प्रकृत्या विसर्गाच्च तत्र नानशनाद्भयम्॥ ३८॥

37-38. Лихорадка вызванная нарушениями *вайю* в сезон дождей, это *пракрита* и она излечима, а вызванная расстройством двух других *дош*, является *вайкритой* и несёт смертельную угрозу. Лихорадка вызванная нарушениями *питты* в осеннее время, когда *капха* подавляется преобладающей *питтой*. Соответственно, пациент может быстро прийти в норму при восстановлении баланса этих *дош*.

कफो वसन्ते तमपि वातपित्तं भवेदनु॥
बलवत्त्वल्पदोषेषु ज्वरः साध्योऽनुपद्रवः॥ ३९॥
सर्वथा विकृतिज्ञाने प्रागसाध्य उदाहृतः॥
ज्वरोपद्रवतीक्ष्णत्वं मन्दाग्निर्बहुमूत्रता॥ ४०॥

39-40. Весной, когда возбуждается *капха* и выходят из равновесия *доши вайю* и *питты*. Они вызывают лихорадку, в которой две последних *доши* остаются подавленными из-за ментального влияния, а преобладающей и доминирующей становится *капха*.

न प्रवृत्तिर्न विजीर्णा न क्षुत्सामज्वराकृतिः॥
ज्वरवेगोऽधिक स्तुष्णा प्रलापः श्वसनं भ्रमः॥ ४१॥
मलप्रवृत्तिरुत्प्लेशः पच्यमानस्य लक्षणम्॥
जीर्णतामविपर्ययासाप्सप्तरात्रं च लघनम्॥ ४२॥

41-42. Характерным признаком *амаджвары* на ранних стадиях развития болезни, являются угасание огня пищеварения, обильное мочеиспускание, нарушение функций организма и отсутствие аппетита. Характерные признаки *пачьяманы*, или периода прогрессирования болезни, это сильная жажда, бред, учащённое дыхание, головокружение, нарушение координации движений и острая боль.

ज्वरः पंचविधः प्रोक्तो मलकालबलाबलात्॥
प्रायशः सन्निपातेन भूसामुपदिश्यते॥४३॥

43. В зависимости от симптомов, *саннипату* делят на пять типов, учитывая периодичность и длительность болезни, сопротивляемость или слабость пациента.

सन्ततः सततोऽयेद्युस्तृतीयकचतुर्थकौ॥
धातुमूत्रशकृद्वाहिस्नोत सां व्यापिनो मलाः॥४४॥
तापयन्तस्तनुं सर्वा तुल्यदृष्ट्यादिवर्द्धिताः॥
बलिनो गुरवस्तस्याविशेषेण रसाश्रिताः॥४५॥
सततं निष्प्रतिद्वं ज्वरं कुर्युः सुदुःसहम्॥
मलं ज्वरोष्णधातून्वा स शीघ्रं क्षपयेत्ततः॥४६॥

44-46. Обычно присутствует комбинации из множества факторов, вызывающих пять типов лихорадки, называемых *сантата*¹, *сатата*², *анидью*³, *тритияка*⁴, *чатуртхака*⁵. Три *доши*,

влияющие на энергетические потоки и *дхату*⁶, как моча и фекалии, причиняют вред всему телу. У разных пациентов выделения могут быть различными, в зависимости от особенностей организма и доставлять невообразимые страдания.

सर्वाकारं रसादीनां शुद्ध्याशुद्ध्यापि वा क्रमात्॥
वातपित्तकफैः सप्तदशद्वादशवासरात्॥४७॥
प्रायोऽनुयाति मर्यादां मोक्षाय च वधाय च॥
इत्यग्निवेशस्य मतं हारीतस्य पुनः स्मृतिः॥४८॥
द्विगुणा सप्तमी या च नवम्येकादशी तथा॥
एषा त्रिदोषमर्यादा मोक्षाय च वधाय च॥४९॥
शुद्ध्याशुद्ध्याज्वरः कालं दीर्घमप्यत्र वर्तते॥
कृशानां व्याधियुक्तानां मिथ्याहारादिसेविनाम्॥५०॥

47-50. Болезнь может завершиться либо смертью, либо излечением больного через семь дней при расстройстве *вайю*, через десять дней в случае расстройства *питты* или через двенадцать дней, в случае расстройства *капхи*. Это мнение Агнивеши, а Харита считает, что решающими днями являются девятый, одиннадцатый и четырнадцатый, соответственно *дошам*. Такими считаются критические дни при расстройстве трёх *дош*, ведущие к улучшению или смерти. В зависимости от чистоты или осквернения больного, продолжительность приступов может расти или сокращаться.

अल्पोऽपि दोषो दुष्ट्यादेर्लब्धान्यतमतो बलम्॥
स प्रत्यनीको विषमं यस्माद्द्विद्विषयान्वितः॥५१॥
सविक्षेपो ज्वरं कुर्याद्विषमक्षयवृद्धिभाक्॥
दोषः प्रवर्तते तेषां स्वे काले ज्वरन्बली॥५२॥
निवर्तते पुनश्चैव प्रत्यनीकबलाबलः॥
क्षीणदोषो ज्वरः सूक्ष्मो रसादिष्वेव लीयते॥५३॥

51-53. Если истощённый болезнью понимает что болен, но не соблюдает правила питания и режима лечения, то даже незначительное обострение *дош*, усиленное влиянием других факторов, может стать фатальным. Изменения, происходящие при разбалансировании *дош*, рано или поздно вызовут лихорадку.

¹ Сантата – частый.

² Сатата – постоянный, непрерывный.

³ Анидью – один раз, однажды.

⁴ Тритияка – периодически повторяющийся каждый третий день.

⁵ Чатуртхака – происходящий на четвёртый день.

⁶ Дхату – компонент, составляющая часть.

Благодаря действию лекарственных препаратов, возбуждение *дош* утихает и симптомы болезни ослабевают.

लीनत्वात्कार्यवैवर्ण्यजाड्यादीनां दधाति सः॥
आसन्नविकृतास्यत्वात्त्रोत्सां रसवाहिनाम्॥५४॥

54. По мере очищения организма от продуктов распада, за счёт естественных выделений мочи и кала, состояние больного улучшается.

आशु सर्वस्य वपुषो व्याप्तिदोषो न जायते॥
सन्ततः सततस्तेन विपरीतो विपर्ययात्॥५५॥

55. *Сантата* это лихорадка, протекающая без ремиссии на протяжении определённого количества дней, а *сатата* отличается неравномерностью протекания, обостряясь в ночное время.

विषमो विषमारम्भः क्षपाकालेन सङ्गवान्॥
दोषा रक्ताश्रयः प्रायः करोति सन्ततं ज्वरम्॥५६॥
अहोरात्रस्य सन्धौ स्यात्सकृदन्येद्युराश्रितः॥

56. Лихорадка типа *вишама*, не имеет определённой периодичности и обострения случаются ночью. При лихорадке типа *аньедью*, обострение проходит один раз в течение двадцати четырех часов, на стыке дня и ночи.

तस्मिन्मांसवहा नाडी मेदोनाडी तृतीयके॥५७॥
ग्राही पित्तानिलात्मूर्धस्त्रिकस्य कफपित्तः॥
सपृष्ठस्यानिलकफात्स चेकाहान्तरः स्मृतः॥५८॥

57-58. При этом сосуды забиваются жировыми отложениями, и при совместном действии *питты* и *вайю*, вызывают головную боль. При сочетании *капхи* и *питты*, боль возникает в позвоночнике. Боль в спине возникает вследствие совместного действия *вайю* и *капхи*. При лихорадке *чатуртхака*, страдают жировые ткани, костный мозг и кости.

चतुर्थको मलैर्मैदोमज्जास्थ्यन्तरे स्थितः॥
मज्जास्थ एव ह्यपरः प्रभावमनुदर्शयेत्॥५९॥

59. Лихорадка *чатуртхака*, влияет на кост-

ный мозг и проявляется дважды в день. Нарушения *капхи* вызывают боль коленных суставов и икр, а *вайю* – головную боль на начальной стадии болезни.

द्विधा कफोणिजंघाभ्यां तलात्॥
अस्थिमज्जारूपगतश्चतुर्थकविपर्ययः॥६०॥

60. Симптомы *чатуртхака-виपर्याйя* ограничены костным мозгом и костями, и ощущаются на протяжении трёх дней, стихая на четвёртый.

त्रिधा त्र्यहं ज्वरयति दिनमेकन्तु मुञ्चति॥
बला बलेन दोषाणामन्यचेष्टाजन्मनाम्॥६१॥
पक्वानमविपर्यासात्सप्तरात्रञ्च लंघयेत्॥
ज्वरः स्यान्मनसस्तद्वत्कर्मणश्च तदातदा॥६२॥
गम्भीरधातुचारित्वात्सन्निपातेन सम्भवात्॥
तुल्योच्छ्वासश्च दोषाणां दुश्चिकित्स्यश्चतुर्थकः॥६३॥

61-63. Расстройство усугубляется неправильным питанием и образом жизни, поэтому больному необходимо провести голодание в течение семи дней. Умственная деятельность и физиологические функции пациента подвергаются негативному влиянию, и тогда *чатуртхака* становится неизлечимой. Это связано с нарушениями, которые касаются всех каналов *дхату*¹ и трёх *дош*, которые одновременно достигают недопустимых показателей интенсивности и замедляют циркуляцию жизненно важных потоков, вызывая ухудшение кровоснабжения, мочеиспускания и т. д.

सूक्ष्मात्सूक्ष्मज्वरेष्वेषु दूरादूरतरेषु च ॥
दोषो रक्तादिमार्गेषु शनैरल्पश्रित्येण यत्॥६४॥
याति देहञ्च नाशेषं सन्तापादीन्करोत्यतः॥
क्रमो यत्नेन विच्छिन्नः सतापो लक्ष्यते ज्वरः॥६५॥
विषमो विषमारम्भः क्षपाकालानुसारवान्॥
यथोत्तरं मन्दगतिर्मन्दशक्तिर्यथायथम्॥६६॥
कालेनाजोति सद्दृशान्स रसादींस्तथातथा॥
दोषो ज्वरयति क्रुद्धशिराच्चिरतरेण च॥६७॥

64-67. Во время воздействия неправильно подобранных лекарственных средств, когда

¹ *Дхату* – семь первостепенных элементов или составляющих тела.

подавляются только симптомы болезни, могут наблюдаться острые ночные вспышки, выражающиеся в повышении температуры тела. В этом случае болезнь продолжает прогрессировать, истощая больного и лишая его физических сил. Распространяясь всё шире по всему телу, нарушая функции организма и расстраивая баланс трёх *дош*, лихорадка рано или поздно приводит к обострению и высокой температуре.

भूमौ स्थितं जलैः सिक्तं कालं नैव प्रतीक्षते॥
अंकुराय यथा बीजं दोषबीजं भवेत्तथा॥ ६८॥

68. Как посаженное во влажную почву семя в благоприятных условиях быстро даёт побеги, так и лихорадка быстро овладевает телом при расстройстве *дош*.

वेगं कृत्वा विषं यद्वदाशये नयते बलम्॥
कुप्यत्याप्तबलं भूयः कालदोषविषन्तथा॥ ६९॥
एवं ज्वराः प्रवर्तन्ते विषमाः सततादयः॥

69. Как принятый яд, который становится опасным и смертельным, так и *доши* приходят в возбуждение от сторонних факторов и становятся смертельной угрозой.

उत्क्लेशो गौरवं दैन्यं भङ्गोऽङ्गानां विजृम्भणम्॥ ७०॥
अरोचको वमि श्वासः सर्वस्मिन्नसगे ज्वरे॥
रक्तनिष्ठावनं तृष्णो रूक्षोष्णं पीडकोद्यमः॥ ७१ ॥

70-71. Так действуют лихорадки *вишама*, *сатата* и т. д., когда лихорадка ограничивается нарушениями, связанными с лимфой. Это выражается в тревожности, тяжести, подавленности, острой боли в конечностях, зевоте, потере вкуса, в ощущении тошноты, рвоте, затруднении дыхания и т. д. К симптомам влияния на кровь, относятся мокрота с кровью, жажда, появление сильных высыпаний на коже, красные пятна, ощущение жжения, головокружение, интоксикация и бредовое состояние.

दाहराग भ्रममदप्रलापो रक्तसंश्रिते ॥
तूङ्गलानिःस्पृष्टवर्चस्कमनतर्दाहो भ्रमस्तमः॥ ७२॥
दौर्गन्ध्यं गात्रविक्षेपो मासंस्थे मेदसि स्थिते॥

स्वेदोऽतितृष्णा वमनं दौर्गन्ध्यं वा सहिष्णुता॥ ७३॥
प्रलापो ग्लानिररुचिरस्थित्वे त्वस्थिभेदनम्॥
दोषप्रवृत्तिरुद्धोद्यः श्वासांगक्षेपकूजनम्॥ ७४॥
अन्तर्दाहो बहिः शैत्यं श्वासो हिक्का हि मज्जमे॥

72-74. Когда лихорадка ограничивается мышечными тканями тела, проявляются такие симптомы, как жажда, утомляемость, подавленность, ощущение внутреннего жжения, головокружение, потемнение в глазах, усиленное потоотделение и подергивания конечностей. Когда лихорадка проникает в жировые ткани, симптомами являются потливость, чрезмерная жажда, рвота, неприятный запах и раздражительность. Когда лихорадка проникает в костный аппарат, симптомами являются бред, изнеможение, потеря вкуса и аппетита, а также боли в костях.

तमसो दर्शनं मर्मच्छेदनं स्तब्धमेद्धता॥ ७५॥
शुक्रप्रवृत्तौ मृत्युस्तु जायते शुक्रसंश्रये॥

75. Когда лихорадка затрагивает костный мозг, симптомами являются одышка, судорожные движения конечностей, клочкотание в горле, ощущение внутреннего жжения, озноб, тяжёлое дыхание и икота.

उत्तरोत्तरदुःसाध्याः पञ्चान्ये तु विपर्यये॥ ७६॥
प्रलिम्पन्निव गात्राणि श्लेष्मणा गौरवेण च॥
मन्दज्वरप्रलापस्तु सशीतः स्यात्प्रलेपकः॥ ७७॥

76-77. Когда лихорадка проникает в мужское семя, симптомами являются потемнение в глазах, боль в суставах, нечувствительность пениса и боль при семяизвержении. Эти пять типов лихорадки *чатуртхака випар्याйя* очень трудно поддаются лечению. Лихорадка, протекающая по типу *пралепака*, проявляется в таких симптомах, как бред, озноб, низкая температура, тяжесть в конечностях и ощущение, будто тело покрыто слизью.

नित्यं मन्दज्वरो रूक्षः शीतकृच्छ्रेण गच्छति॥
स्वब्धांगः श्लेष्मभूयिष्ठो भवेदंगबलाशकः॥ ७८॥
हरिद्राभे दवर्णा भस्तद्वल्लेपं प्रमेहति॥

स वै हारिद्रको नाम ज्वरभेदोऽन्तकः स्मृतः॥ ७९॥

78-79. Ангабалашака проявляется в таких симптомах, как низкая температура, ооченение, онемение тела и конечностей, трудности при ходьбе и обильное выделении мокроты. Если выделения тела имеют цвет куркумы, эта лихорадка смертельна и называется харидрака.

कफवातौ समौ यत्र हीनपित्तस्य देहिनः॥
तीक्ष्णोऽथ वा दिवा मन्दो जायते रात्रिजो ज्वरः॥ ८०॥

80. Когда у пациента наблюдается дефицит *питты*, а *капха* и *вайю* доминируют, симптомы отсутствуют днём, но проявляются ночью, такая лихорадка называется *ратриджвара* или *паурваратрика*.

दिवाकार्षितबले व्यायामाच्च विशोषिते॥
शरीरे नियतं वाताज्ज्वरः स्यात्पौर्वरात्रिकः॥ ८१॥

81. Начало приступа приходится на ночь из-за действия *доши вайю*, высушивающей тело в течение дня, и выражается в повышении температуры.

आमाशये यदात्मस्थे श्लेष्मपित्ते ह्यधः स्थिते॥
तदद्भं शीतलं देहे ह्यद्भं चोष्णं प्रजायते॥ ८२॥

82. Когда *капха* и *питта* преобладают в брюшной полости, в верхней части тела ощущается озноб, а в нижней – жар.

काये पित्तं यदा न्यस्तं श्लेष्मा चान्ते व्यवस्थितः॥
उष्णत्वं तेन देहस्य शीतत्वं करपादयोः॥ ८३॥

83. Когда *капха* смещается вниз, а *питта* остаётся на месте, в верхней области тела ощущается тепло, а руки и ноги коченеют.

रसरक्ताश्रयः साधयो मांस मेदोगतश्च यः॥
अस्थिमज्जागतः कृच्छ्रस्तैस्तैः स्वागैर्हतप्रभः॥ ८४॥

84. Лихорадку, влияющую на состояние лимфы и кровеносных сосудов, можно вылечить, что можно сказать и о лихорадке, огра-

ниченной влиянием на мышечные и жировые ткани организма. Трудно поддаётся лечению лихорадка, поражающая кости и костный мозг, когда в начале заболевания бледнеют кожные покровы конечностей.

विसंज्ञो ज्वरवेगार्तः सक्रोध इव वीक्षते॥
रसक्ताश्रयः सदा शक्नुमुञ्चति वेगवत्॥ ८५॥

85. Во время приступов заболевания, больной может терять сознание и ощущать раздражение. Выделения становятся горячими и слизистыми.

देहो लघुर्व्यपगक्लममोहतापः
पाको मुखे करणसौष्ठमव्यथत्वम्॥
स्वेदः क्षुब्धः प्रकृतियोगिमनोऽन्नलिप्सा
कण्डूश्च मूर्ध्नि विगत ज्वरलक्षणानि॥ ८६॥

86. Характерные признаки больного, идущего на поправку, это ощущение лёгкости в теле. Исчезают бред, жар, боль, высыпания во рту, восстанавливаются функции органов чувств, приходит в норму потоотделение, прекращается чихание, успокаиваются мысли, возвращается аппетит и пропадает ощущение зуда”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्वरनिदानादिकं नाम सप्तचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४७॥

Так заканчивается сто сорок седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 148 Ниданам рактопитты.

धन्वन्तरिरुवाच

अथातो रक्तपित्तस्य निदानं प्रवदाम्यहम्॥
भृशोष्णतिक्तकट्वम्ललवणादिविदाहिभिः॥ १॥
कोद्रवोद्दालकैश्चान्यैस्तदुक्तैरपि सेवितैः॥
कुपितं पैत्तिकैः पित्तं द्रवं रक्तञ्च मूर्च्छति॥ २॥

1-2. Дханвантари сказал, - "Теперь я расскажу о патологиях *рактопитты*. Нарушение баланса *питты* вызывает загрязнение крови. Причиной расстройства является злоупотребление продуктами питания, вызывающими приток желчи, как зерно *кодравы* и *уддалаки*, слишком горячая, горькая, острая, кислая, солёная еда и продукты, вызывающие жажду.

तैर्मिथस्तुल्यपत्वमागम्य व्याप्नुवंस्तनुम्॥
पित्तरक्तस्य विकृतेः संसर्गाद्विषणादपि॥ ३॥
गन्धवर्णानुवृत्तेषु रक्तेन व्यपदिश्यते॥
प्रभवत्यसृजः स्थानात्प्लीहतो यकृतश्च सः॥ ४॥

3-4. Эта смесь желчи и крови имеет специфический цвет, запах, консистенцию и т. д. Эта заражённая желчью кровь, обладающая болезнетворным эффектом в *аюрведе* называется *ракта*. Образуюсь в селезенке и печени, она по кровеносным сосудам доставляется к месту кровоизлияния.

शिरोगुरुत्वमरुचि शीतेच्छा धूमकोऽम्लकः॥
छर्द्दिगच्छर्दिर्बैभत्स्यं कासः श्वासो भ्रमः क्लमः॥ ५॥
लोहितो न हितो मत्स्यगन्धास्यत्वञ्च विज्वरे॥
रक्तहारिद्रहरितवर्णता नयनादिषु॥ ६॥
नीललोहित पीतानां वर्णानामविवेचनम्॥
स्वप्ने इन्मादधर्मित्वं भवत्यस्मिन्भविष्यति॥ ७॥

5-7. На приближающееся кровотечение указывают различные симптомы, как тяжесть в голове, отсутствие аппетита, желание есть охлаждённую пищу, затуманенное зрение, тошнота, рвота с кислым привкусом, икота, затруднённое дыхание, головокружение, утомляемость, покраснение лица, рыбный привкус во рту, появление красных, жёлтых и

зеленых кругов перед глазами и потеря способности различать такие цвета как синий, красный и жёлтый. Мысли приходят в полное смятение, напоминающее безумие.

ऊर्ध्वं नासाक्षिकर्णास्यैर्मेंदूयोनिगुदैरधः॥
कुपितं रोमकूपैश्च सम स्तैसतत्प्रवर्त्तते॥ ८॥

8. Излияние *ракты* происходит через нос, глаза, рот и уши, при движении потоков вверх, или через поры кожи, влагалище, пенис или анус, когда она направлена вниз.

ऊर्ध्वं साध्यं कफाद्यस्मात्तद्विरेचनसाधितम्॥
बह्वौषधानि पित्तस्य विरेको हि वरौषधम्॥ ९॥
अनुबन्धी कफो यत्र तत्र तस्यापि शुद्धिकृत्॥

9. Выделения *ракты* можно излечить слабительными средствами. В случае с *питтой*, лучше избавиться от дисбаланса *дош*, чем употреблять лекарства.

कषायाः स्वादवो यस्य विशुद्धो श्लेष्मला हिताः॥ १०॥
कटुतिक्तकषाया वा ये निसर्गात्कफावहाः॥
अधो याप्यञ्च नायुष्मांस्तत्प्रच्छर्दनसाधकम्॥ ११॥
अल्पौषधञ्च पित्तस्य वमनं नावमौषधम्॥
अनुबन्धि बलं यस्य शान्तपित्तनरस्य च॥ १२॥

10-12. Для приведения в норму *капхи* и очищения организма, можно использовать вяжущие, сладкие препараты, способствующие восстановлению *капхи*. Для очищения можно использовать препараты острого, горького и вяжущего свойства, способствующие естественному образованию мокроты. Если кровотечение нисходящее и большой выглядит очень плохо, следует применить рвотные средства. Если пациенту дать немного лекарственных средств для подавления *питты*, а затем применить рвотное средство, его силы восстановятся.

कषायश्च हितस्तस्य मधुरा एव केवलम्॥
कफमारुतसंस्पृष्टमसाध्यमुपवनामनम् ॥ १३॥
असह्यं प्रतिलोमत्वादसाध्यादौषधस्य च॥
न हि संशोधनं किञ्चिदस्य च प्रतिलोमिनः॥ १४॥

13-14. Больному будет полезна вяжущая и сладкая еда. Если на расстроенную *питту* одновременно влияют и *капха*, и *вайю*, то болезнь практически неизлечима. Если кровоток восходящий, лечение не даст никакого эффекта и пациента можно считать безнадежным.

शोधनं प्रतिलोमञ्च रक्तपित्तेऽभिसर्जितम्॥
एवमेवोपशमनं संशोधनमिहेष्यते॥ १५॥
सुसंष्टेषु हि दोषेषु सर्वथा छर्दनं हितम्॥
तत्र दोषोऽत्र गमनं शिवास्त्र इव लक्ष्यते॥ १६॥
उपद्रवाश्च विकृतिं फलस्तेषु साधितम्॥ १७॥

15-17. В случаях *рактапитты* восходящего типа, как *прапилома*, единственными средствами лечения являются очистительные и рвотные средства. При нарушениях, связанных со всеми тремя *дошами*, предпочтение следует отдать вызыванию рвоты. Следует знать, что эта болезнь несёт смертельную угрозу, как и трезубец Шивы, поскольку с самого начала болезни, наблюдается множество неблагоприятных симптомов и расстройств, но если пациент излечился, это его большая удача”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे रक्तपित्तनिदानं नामाष्टचत्वारिंशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४८॥

Так заканчивается сто сорок восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 149 Патология кашля.

धन्वन्तरिरुवाच

आशुकारी यतः कासः स एवातः प्रवक्ष्यते॥
पञ्च कासाः स्मृता वातपित्तश्लेष्मक्षतक्षयैः॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - “Далее я хотел бы поговорить о болезни, которая внезапно появляется и быстро проходит. Существует пять типов кашля, вызванного *вайю*, *питтой*, *капхой*, внутренними повреждениями и туберкулезом.

क्षयायोपेक्षिताः सर्वे बलिनश्चोत्तरोत्तरम्॥
तेषां भविष्यतां रूपं कण्ठे कण्ठूरुचकः॥ २॥

2. По указанному выше порядку, интенсивность кашля увеличивается. Пренебрежение лечением ведёт к ухудшению. Верный признак возникновения кашля – раздражение в горле и аллергия на пищу.

शुष्ककर्णास्यकण्ठत्वं तत्राधोविहितोऽनिलः॥
ऊर्ध्वं प्रवृत्तः प्राप्योरस्तस्मिन्कण्ठे च संसृजन्॥ ३॥
शिरास्त्रोतांसि संपूर्य्य ततोऽङ्गान्युत्क्षिपन्ति च ॥
क्षिपन्निवाक्षिणी क्लिष्टस्वरः पार्श्वे च पीडयन्॥ ४॥
प्रवर्तत सवक्रेण भिन्नास्योमपध्वनिः॥
हृत्पाश्चोरुशिरशिरः शूलमोहक्षोभस्वरक्षयान्॥ ५॥
करोति शुष्ककासञ्च महावेगरुजास्वनम्॥
सौगहर्षी कफं शुष्कं कृच्छ्रान्कुक्त्वाल्पतां व्रजेत्॥ ६॥

3-6. Кашель возникает из-за нарушения *вайю*, и его симптомами являются сухость в ушных раковинах, в горле и ротовой полости. Поток *вайю*, циркулирующий в нижних отделах тела, внезапно устремляется вверх и раздражает бронхи с гортанью. Заполняя сосуды и капилляры, возбуждённая *доша вайю* вызывает спонтанные движения конечностей. Глаза словно вылезают из орбит. С приглушённым звуком бьющегося бронзового сосуда, *вайю* вырывается из горла. Это вызывает боль в груди, боках, бёдрах и голове. Могут наблюдаться агрессия, обмороки, потеря голоса и сухой кашель. При кашле ощущается резкая боль в горле, а в теле больного возникает

озноб. С большим трудом выплёвывая комки загустевшей *капхи*, больной испытывает некоторое облегчение.

पित्तात्पीताक्षिकत्वं च तिक्तास्यत्वं ज्वरो भ्रमः॥
पित्तासृग्वमनं तृष्णां वैस्यर्ष्यं धूमको मदः॥७॥
प्रततं कास वेगे च ज्योतिषामिव दर्शनम्॥
कफादुरोऽकल्परुड्मूर्द्धि हृदयं स्तिमितं गुरु॥८॥
कण्ठे प्रलेपमदजं पीनसच्छर्द्यरोचकाः॥
रोमहर्षो घनस्निग्ध श्लेष्मणाञ्च प्रवर्त्तनम्॥९॥

7-9. Кашель, вызванный нарушением *питты*, имеет следующие симптомы: жёлтый цвет глаз, горький привкус во рту, повышение температуры, головокружение, рвота желчной кровью, жажда, потеря речи, помутнение зрения, потеря ориентации и появление перед глазами огненных колец. Кашель, вызванный расстройством *капхи*, вызывает лёгкую боль в груди и голове, а также онемение и тяжесть в области сердца. Кажется, что горло забито липким комом *капхи*, ощущается тошнота, озноб и пропадает аппетит.

युद्धाद्यैः सहासैस्तैस्तैः सेवितैरयथाबलम्॥
उरस्यन्तःक्षतो वायुः पित्तेनानुगतो बली॥१०॥
कुपितः कुरुते कासं कफं तेन सशोणितम्॥
पीतं श्यावञ्च शुष्कञ्च ग्रथितं कुपितं बहु॥११॥
ष्ठीवेत्कण्ठेन रुजता विभिन्नेनैव चोरसा॥
सूचीभिरिव तीक्ष्णाभिस्तुद्यमानेन शूलिना॥१२॥

10-12. Небрежность в состязаниях, упражнениях и т. д., превышающих возможности человека, могут вызвать внутренние повреждения грудной клетки и ухудшить состояние *вайю*, что в сочетании с обострением *питты*, приводит к обострению *капхи*. *Капха* смешивается с кровью и загустевает. Она может быть жёлтого или тёмного цвета. Больной кашляет с мучительной болью, будто его грудная клетка разрывается на части и выплёвывает сухие комки *капхи*. Он чувствует себя так, словно его пронзает множество игл.

दुःखस्पर्शेन शूलेन भेदपीडाहितापिना॥
पर्वभेदज्वरश्चासतृष्णावैस्वर्ष्यकम्पवान् ॥१३॥
पारावत इवोत्कृज्याश्चशूली ततोऽस्य च॥

कफाद्यैर्वमनं पक्तिबलवर्णञ्च हीयते॥१४॥
क्षीणस्य सासृङ्मूत्रत्वं श्वासपृष्ठकटिग्रहः॥
षायप्रधानाः कुपिता धावतो राजयक्ष्मणः॥१५॥

13-15. Ощущается боль в суставах, жажда, одышка, потеря голоса и озноб. Пытаясь заговорить, пациент с болью в боках произносит что-то невнятное, воркуя как голубь. У него наблюдается сплёвывание и рвота *капхой*. Пищеварение расстраивается, силы истощаются, а лицо бледнеет. В ослабленном и болезненном состоянии он мочится с кровью. Возникает одышка, люмбаго и боли в спине. Затем, совершенно расстроенная *доша вайю*, нарушает все функции организма и превращает пациента *кшатакашу*¹ в пациента *раджаякшму*².

कुर्वन्ति यक्ष्मायतने कासं ष्ठीवेत्कफं ततः॥
पूतिपूयोपमं वीतं मिश्रं हरितलोहितम्॥१६॥

16. Откашливаясь, больной выплёвывает *капху* в виде зловонной, гнойно-жёлтой и зеленовато-красной слизистой массы.

सुप्यते तुद्यत इव हृदयं पचतीव च॥
अकस्मादुष्णाशीतेच्छा बह्वाशित्वं बलक्षयः॥१७॥
स्निग्धप्रसन्नवक्त्रत्वं श्रीमद्दर्शननेत्रता॥
ततोऽस्यक्षरूपाणि सर्वाण्याविर्भवन्ति च ॥१८॥
इत्येष क्षयजः कासः क्षीणानां देहनाशनः ॥
याप्यौ वा बलिनां तद्वत्क्षतजोऽपि नवौ तु तौ॥१९॥

17-19. Он не может заснуть от приступов сильной боли, а его сердце словно пылает в огне. Внезапно появляется склонность то к горячей, то к холодной еде. Отсутствие аппетита приводит к истощению и общей слабости. Лицо может неожиданно приобретать пунцовый цвет, а глаза светятся нездоровым блеском. Так проявляются симптомы болезни, истощающей заболевшего. Такова природа кашля, вызываемого туберкулёзом, который разрушает тело уже ослабленного человека. Физически сильных и выносливых мужчин

¹ Кшатакаша — больной кашлем.

² Раджаякшма — больной туберкулёзом.

можно вылечить от кашля, вызванного внутренними повреждениями, если его болезнь находится в ранней стадии развития.

सिध्येतामपि सामर्थ्यात्सा ध्यादौ च पृथक्क्रमः॥
मिश्रा याप्याश्च ये सर्वे जरसः स्थविरस्य च॥ २०॥
कासश्वासक्षयच्छर्दिस्वरसादादयो गदाः॥
भवन्त्युपेक्षया यस्मात्तस्मात्तस्त्वरया जयेत्॥ २१॥

20-21. Тщательным лечением, при правильном диагностировании, эти недуги можно искоренить и у молодых, и у стариков. Кашель, одышка, туберкулёз, тошнота, афония и другие симптомы, при пренебрежительном к ним отношении, будут только усугубляться. Поэтому необходимо проводить лечение быстро и эффективно”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
कासनिदाना० नामैकोनपंचाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १४९॥

Так заканчивается сто сорок девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 150 Патология Шваса-роги.

धन्वन्तरिरुवाच

अथातः श्वासरोगस्य निदानं प्रवदाम्यहम्॥
कासवृद्ध्या भवेच्छ्वासः पूर्वैर्वा दोषकोपनैः॥ १॥

1. Дханвантари сказал: “Теперь я расскажу о патологии *шваса-роги*¹, затрудняющей дыхание. Когда кашель становится хроническим, он переходит в одышку.

आमातिसारवमथुविषपाण्डु ज्वरैरपि॥
रजोधूमानिलैर्मर्मघातादपि हिमाम्बुना॥ २॥
क्षुद्रकस्तमकश्छिन्नो महानूद्ध्वश्च पंचमः॥
कफोपरुद्धगमनपवनो विष्वगास्थितः॥ ३॥
प्राणोदकान्वाहीनि दुष्टस्रोतांसि दूषयन्॥
उरःस्थ कुरुते श्वासमामाशसमुद्भवम्॥ ४॥

2-4. Это может быть следствием *аматисары*², рвоты, токсинов и желтухи. Пыль, дым, порывы ветра, дождь со снегом и повреждения суставов, могут стать причиной одышки. *Шваса-рога* бывает пяти типов, по возрастанию: *кшудрака*, *тамака*, *чинна*, *махан* и *урдхва*. Когда *капха* препятствует распространению *вайю*, его потоки направляется обратно по воздушным и жидкостным каналам, нарушая работу органов. *Вайю* доходит до сердечной области и заблокированный *капхой*, вызывает заболевания органов дыхания.

प्राग्रूपं तस्य हृत्पाश्वशूलं प्राणविलोमता॥
आनाहः शङ्कुभेदश्च तत्रायासोऽतिभोजनैः॥ ५॥
प्रेरितः प्रेरयन्क्षुद्रं स्वयं स समलं मरुतं॥
प्रतिलोमं शिरा गच्छेदुदीर्य पवनः कफम्॥ ६॥
परिगृह्य शिरोग्रवीमुरः पाश्वे च पीडयन्॥
कासं घुर्घुरकं मोहमरुचिम्पीनसं भृशम्॥ ७॥
करोति तीव्रवेगञ्च श्वासं प्राणोपतापिनम्॥
प्रताम्येतस्य वेगेनष्ठवनान्ते क्षणं सुखी ॥ ८॥

5-8. Предвестниками болезни являются боли в груди и боках, прерывистое дыхание, запоры, боль и пульсация в висках и утомление из-за переедания. Усиленный избытком еды

¹ Шваса-рога — астма.

² Аमतисара — дизентерия.

вайю двигается по каналам, ухудшая *капху*, и вызывает затруднённое дыхание, называемое *кшудра*. Вайю охватывает голову, шею, область сердца и вызывает икоту с хрипами, сопровождаемую острой болью и учащённым дыханием. Небольшое облегчение наступает после сплёвывания мокроты.

**कृच्छ्रायानः श्वसिति निपण्णः स्वास्थ्यमर्हति॥
उच्छ्रिताक्षो ललाटेन स्विद्यता भृशमार्तिमान्॥ ९॥**

9. Больному трудно дышать лёжа, но сидя он чувствует облегчение. Крупные капли пота, выступающие на лбу, свидетельствуют о прогрессирующей болезни.

**विशुष्कास्यो मुहुः श्वासः काङ्क्षत्युष्णं सवेपथुः॥
मेघाम्बुशीतप्राग्वातैः श्लेष्मलैश्च विवर्द्धते॥ १०॥**

10. Наблюдается частое и затруднённое дыхание, сухость губ и ротовой полости, лёгкий озноб и желание горячего питья. Протекание *тамака-швасы* усложняется во время дождя, холодного ветра и при употреблении продуктов, увеличивающих *капху*.

**स याप्यस्तमकः साध्यो नरस्य बलिनो भवेत्॥
ज्वरमूर्च्छावतः शीतैर्न शाम्येत्प्रथमस्तु सः॥ ११॥**

11. Одышка при болезни по типу *тамака* излечима, но при обострении наблюдаются обмороки. Сильное негативное влияние на протекание болезни оказывает холод.

**कासश्चसतिवच्छीर्णमर्मच्छेदरुजार्दितः॥
सस्वेदमूर्च्छः सानाहो बस्तिदाहविबोधवान्॥ १२॥**

12. У больного *маха-швасой* наблюдается тяжёлое дыхание, боль в суставах, потливость, обмороки и жжение в брюшной полости.

**अधोदृष्टिः प्लुताक्षस्तु स्निहाद्रक्तैकलोचनः॥
शुष्कास्यः प्रलापन्दीनो विचेतनः॥ १३॥**

13. Блуждающий взгляд покрасневших, слезящихся глаз, сухость во рту, бессвязная, унылая речь и бледное лицо.

**महतामहता दीनो नादेन श्वसिति क्वथन्॥
उद्धूयमानः संरब्धो मत्तर्षभ इवानिशम्॥ १४॥**

14. У больного *маха-швасой* наблюдается затруднённое и очень шумное дыхание, как у разъярённого быка.

**प्रनष्टज्ञानविज्ञानो विभ्रान्तनयनाननः॥
नेत्रे समाक्षिपन्बद्धमूत्रवर्चा विशीर्णवाक्॥ १५॥**

15. Притупляются чувства, больной теряет сознание, его взгляд растерян, возникают проблемы с опорожнением, мочеиспусканием и с речевыми функциями.

**शुष्ककण्ठो मुहुश्चैव कर्णशंखशिरोऽतिरुक्म्॥
यो दीर्घमुच्छ्वासित्यूद्ध्वं न च प्रत्याहरस्त्ययः॥ १६॥**

16. У больного *урдхвашвасой* наблюдаются трудности с выдохом, хотя он делает глубокие вдохи, острая боль в висках и голове, сухость во рту и горле.

**श्लेष्मावृतमुखश्रोत्रः क्रुद्धगन्धवहार्दितः॥
ऊर्ध्वं समीक्षते भ्रान्तमक्षिणी परितः क्षिपन्॥ १७॥**

17. Больному кажется, что рот и уши набиты ватой, причиной чему является *капха*. Страдающий от нарушения потоков *вайю*, закрывает глаза и растерянно вращает глазами.

**मर्मसु छिद्यमानेषु परिदेवी निरुद्धवाक्॥
एते सिध्येयुरव्यक्ताः व्यक्ताः प्राणहरा ध्रुवम्॥ १८॥**

18. Поражённые болезнью суставы, заставляют больного стонать от боли, а речь становится бессвязной. Все эти недуги можно вылечить, если симптомы не очень выражены. Если же они явные, болезнь несёт смертельную угрозу".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे श्वासनिदानां नाम पञ्चशततृतीयोऽध्यायः॥ १५०॥

Так заканчивается сто пятидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 151
Патология икоты.

धन्वन्तरिरुवाच

हिक्कारोगानिदानञ्च वक्ष्ये सुश्रुत! तच्छृणु ॥
श्वासैकहेतुः प्राग्रूपं संख्या प्रकृतिसंश्रया ॥ १ ॥

1. Дханвантари сказал, - "О, Сушruta, теперь приступим к описанию патологии икоты, предварительная стадия которой обусловлена одышкой. Различные типы икоты имеют свою собственную природу.

हिक्का भक्ष्योद्धवा क्षुद्रा यमला महतीति च ॥
गम्भीरा च मरुत्तत्र त्वरया युक्तिसेवितैः ॥ २ ॥
रूक्षतीक्ष्णखराशानैरन्पानैः प्रपीडितः ॥
करोति हिक्कां श्वसनः मन्दशब्दां क्षुधानुगाम् ॥ ३ ॥

2-3. Икота бывает пяти типов: *бхакшийодбхава*¹, *кшудра*², *ямала*³, *махати*⁴ и *гамбхира*⁵. Первый тип возникает в результате поспешного и неосмотрительного употребления в пищу грубых, острых или несвежих продуктов. Обычно начало икоты появляется во время ужина и питья, когда возбуждается *вайю* и раздаётся специфический низкий звук.

समं सन्ध्यान्नपानेन या प्रयाति च सान्ज्जा ॥
आयासात्पवनः क्रुद्धः क्षुद्रां हिक्कां प्रवर्त्तयेत् ॥ ४ ॥

4. При дальнейшем усилении и возбуждении *доши вайю*, икота переходит в стадию *кшудры*.

जनुमूलात्परिसृता मन्दवेगवती हि सा ॥
वृद्धिमायासतो याति भुक्तमात्रे च मार्दवम् ॥ ५ ॥

5. Икота берёт начало у основания ключицы. Протекание этой стадии икоты не представляет опасности.

चिरेण यमलैर्वैगैर्या हिक्का संप्रवर्त्तते ॥

परिणाममुखे वृद्धिं परिणामेच गच्छति ॥ ६ ॥

6. Икота типа *кшудра* усиливается при напряжении и становится менее интенсивной после приёма пищи. Следующий вид икоты (*ямала*) возникает парно и действует медленно.

कम्पयन्ती शिरो ग्रीवां यमलां तां विनिर्दिशेत् ॥
प्रलापच्छर्द्यतीसारनेत्रविप्लुतजृम्भिता ॥ ७ ॥
यमला वेगिनी हिक्का परिणामवती च सा ॥
ध्वस्तभूशंशयुग्मस्य श्रुतिविप्लुतच क्षुब्धः ॥ ८ ॥

7-8. В кульминационный момент *ямалы*, начинается сильное сотрясение головы и шеи. Такая икота называется парной или двойной. Следующая стадия икоты *ямала* может сопровождаться потерей сознания, рвотой, расстройством желудка, нарушением зрения и зевотой. Всё это симптомы икоты *ямала* на поздних стадиях.

स्तम्भयन्ती तनुं वाचं स्मृतिं संज्ञां च मुच्यती ॥
तुदन्ती मार्गमाणस्य कुर्वती मर्मघट्टनम् ॥ ९ ॥
पृष्ठतो नमनं सार्धं महाहिक्का प्रवर्त्तते ॥
महाशूला महाशब्दा महावेगा महाबला ॥ १० ॥
पक्वाशयाच्च नाभेर्वा पूर्ववत्सा प्रवर्त्तते ॥ ११ ॥
तद्रूपा सा महत्कुर्व्याञ्छुम्भणांगप्रसारणम् ॥
गम्भीरेण निदानेन गम्भीरा तु सुसाधयेत् ॥ १२ ॥

9-12. Ярко выраженными симптомами острого типа икоты *махати*, являются опущенные брови, боль в висках, разбегающиеся в сторону ушей глаза, онемение тела, нарушение речи, ослабление памяти и потеря сознания от боли в суставах и нижних отделах позвоночника. Икота *гамбхира* начинается с конвульсий в районе брюшной полости или пупка и сопровождается сильными болями, громким звуком, огромным напряжением и высокой интенсивностью. Она вызывает непроизвольную зевоту и судорожные движения конечностей. При тщательном лечении эта болезнь излечима.

आद्ये द्वे वजेयेदन्ये सर्वलिङ्गां च वेगिनीम् ॥
सर्वस्य संचितामस्य स्थविरस्य व्यवायिनः ॥ १३ ॥
व्याधिभिः क्षीणदेहस्य भक्तच्छेदकृशस्य च ॥

¹ Бхакшийодбхава – возникающий из-за питания.

² Кшудра – незначительный.

³ Ямала – удвоенный.

⁴ Махати – сильный, тяжёлый.

⁵ Гамбхира – серьёзный, глубокий.

सर्वेऽपि रोगा नाशाय न त्वेवं शीघ्रकारिणः॥ १४॥
हिक्काश्वासौ यथा तौ हि मृत्युकाले कृतालयौ ॥ १५॥

13-15. Следует избегать любых типов икоты, особенно двух последних, в которых ярко выражены все неблагоприятные симптомы. Как правило, эти симптомы могут привести к смертельному исходу пожилых людей, с нарушением пищеварения, злоупотребляющих интимными отношениями, инвалидов, голодающих и истощённых людей, если не оказать срочную помощь. Икота и одышка определённо несут смертельную угрозу”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
हिक्कादिना० नामैकपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५१॥

Так заканчивается сто пятьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 152

Ниданам лёгочных болезней.

धन्वन्तरिरुवाच

अथातो यक्ष्मरोगस्य निदानं प्रवदाम्यहम्॥
अनेकरोगानुगतो बहुरोगपुरोगमः॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - “Теперь я объясню патологию *якшмароги*¹, которая может стать причиной или следствием других заболеваний.

राजयक्ष्मा क्षयः शोषो रोगराडिति कथ्यते॥
नक्षत्राणां द्विजानाञ्च राज्ञोऽभूद्यदयं पुरा॥ २॥
यच्च राजा च यक्ष्मा च राजयक्ष्मा ततो मतः॥
देहौषध्यकृतेः क्षयस्तत्सम्भवाच्च सः॥ ३॥

2-3. Эта болезнь упоминается в разной терминологии, как *раджаякшма*, *кшайя*, *шоша*, *рогарат*. Считалось, что от этой болезни страдают звёды, луна, брахманы и цари, поэтому её называли *раджаякшма*. Название *кшайя* она получила, потому что истощает тело и все лекарства тратятся впустую. Её называют *шоша*, потому что она высушивает лимфу и другие выделения организма. Её называют *рогарат*, потому что она царь всех недугов.

रसादिशोषणाच्छोषो रोगराडिति राजवत्॥
साहसं वेगसंरोधः शुक्रौजःस्नेहसंक्षयः॥ ४॥

4. Есть четыре основные причины возникновения этой болезни: (1) *сахаса*², (2) *вегасамродха*³, (3) *шукраджа снexasамкшайя*⁴, (4) *аннапанавидхитьяга*⁵.

अन्नपानविधित्यागश्चत्वारस्तस्य हेतवः॥
तैरुदीर्णोऽनिलःपित्तं व्यर्थं चोदीर्य्य सर्वतः॥ ५॥
शरीरसन्धिमाविश्य ताः शिराः प्रतिपीडयन्॥
सुखानि स्रोतसां रुद्धा तथैवातिविसृज्य वा॥ ६॥

¹ Якшмарога – лёгочная недостаточность.

² Сахаса – неразумная трата сил, перегрузка.

³ Вегасамродха – подавление естественных функций тела.

⁴ Шукраджа снexasамкшайя – потеря плодovitости и жизненной силы.

⁵ Аннапанавидхитьяга – отказ от правил диеты и режима

मध्यमूर्ध्वमधस्तिर्यग्व्यथा सञ्जनयेद्भुदः॥
रूपं भविष्यतस्तस्य प्रतिश्रयायो भृशं ज्वरः॥ ७॥

5-7. Доша вайю возбуждается по упомянутым выше причинам, рассеивает *pitta* с *kanha* и проникает в протоки, каналы и суставы тела. Возбуждённая доша вайю перекрывает протоки, либо слишком сильно их расширяет. После этого возникает сильная боль в области сердца, в середине грудной клетки, сверху, снизу или по бокам. С началом болезни проявляется множество признаков: озноб, сильное повышение температуры, усиленное слюноотделение, сладкий привкус во рту, испарина по всему телу и потеря аппетита.

प्रसक्तो मुखमाधुर्यं मार्दवं वह्निदे हयोः॥
लौल्यभावोऽन्नापानादौ शुचावशुचिवीक्षणम्॥ ८॥
मक्षिकातृणकेशादिपातः प्रायोऽन्नपानयं
हृल्लासश्छर्दिररुचिरस्नातेऽपि बलक्षयः॥ ९॥
पाण्योरुवक्षः पादास्य कुक्ष्यक्षणोरतिशुक्लता॥

8-9. Приходит страстное желание поест и утолить жажду. Больной находит загрязнения даже в чистых вещах. Ему кажется, что в его тарелку или чашку упала муха, травинка, волосок и т. д. Больного одолевает икота и приступы беспокойства, появляется рвота, потеря вкуса и общая слабость.

बाह्वोः प्रतोदो जिह्वायाः काये वैभक्त्यदर्शनम्॥ १०॥
स्त्रीमद्यमांसप्रियता घृणिता मूर्द्धगुण्ठनम्॥

10. Руки, бёдра, ноги, живот, грудь и лицо приобретают ярко-белый цвет. Острая и резкая боль пронзает руки и язык.

नखकेशीस्थिवृद्धिश्च स्वप्ने चवाभिभवो भवेत्॥ ११॥
पतनं कृकलासाहिहकपिश्वापदपक्षिभिः॥
केशास्थितुषभस्मादितरौ समधिरौहणम्॥ १२॥

11-12. Мысли о женщинах, вине и мясе, сразу же вызывают чувство отвращения и головокружение. Ногти и волосы быстро отрастают. Пациенту снится как на него нападают разные хищники: хамелеоны, змеи, обезьяны, стервятники и прочие дикие звери.

शून्यानां ग्रामदेशानां दर्शनं शुष्यतोऽम्भसः॥
ज्योतिर्दिवि दवाग्नीनां ज्वलतां च महीरुहाम्॥ १३॥
पीनसश्वासकासं च स्वरमूर्द्धरुजोऽरुचिः॥
ऊर्ध्वनिःश्वाससंशोषावयश्छर्दिश्च कोष्ठगे॥ १४॥
स्थिता पाश्वरे च रुग्णोद्ये सन्धिस्ये भवति ज्वरः॥
रूपाण्यैकादशैतानि जायन्ते राजयलक्ष्मणः॥ १५॥

13-15. В своих снах больной видит, как взбирается вверх, цепляясь за чьи-то волосы и наступая на кости, золу и пепел. Он видит опустевшие деревни, высыхающие пруды и водоёмы, летящие по небу сверкающие кометы и звёзды, или лесные пожары и горящие деревья. У заболевшего туберкулёзом наблюдаются одиннадцать симптомов: воспаление слизистой оболочки, одышка, кашель, потеря голоса, головная боль, отсутствие вкусовых ощущений и аппетита, затруднённое дыхание, похудание, рвота, озноб, боли в суставах и теле.

तेषामुपद्रवान्विद्यात्कण्ठध्वंसकरी रुजाः॥
जृम्भांगमर्दनितषेवविह्वमान्द्यास्यपूतिता॥ १६॥

16. Тревожный вид, острая боль в горле, зевота, сильные боли в конечностях, выплёвывание комков слизи, нарушение функций желудка и неприятный запах изо рта.

तत्र वाताच्छिरः पार्श्वशूलत सागमर्दनम्॥
कण्ठरोधः स्वरभ्रंशः पितृतात्पादांसपाणिषु॥ १७॥
दाहोऽतिसारोऽसृक् छर्दिर्मुखगन्धो ज्वरो मदः॥
कफादरोचकच्छर्दिंकाला अर्द्धांगौरवम्॥ १८॥

17-18. Возбуждённая доша вайю служит причиной головных болей, боков и конечностей. Сжатие горла и потеря голоса также обусловлены вайю. Обострённая *pitta* вызывает ощущение жжения в плечах, руках и ногах, расстройство желудка и рвоту с кровью, неприятный запах изо рта, озноб и потерю ориентации. Разбалансированная *kanha* вызывает отсутствие вкусовых ощущений, рвоту, кашель и чувство тяжести в теле.

प्रसेकः पीनसः श्वासः स्वरभेदोऽल्पवह्निता॥

दोषैर्मन्दानलत्वेन शोथलेपकफोलबणैः ॥१९॥
स्त्रोतोमुखेषु रुद्धेषु धातुषु स्वल्पकेषु च॥
विदाहो मनसः स्थाने भवन्त्यन्ये ह्युपद्रवाः॥२०॥

19-20. Водянистые выделения из губ, насморк, одышка, афония и нарушение пищеварения, также обусловлены *канхой*. В результате нарушения пищеварения, *канха* возбуждается ещё сильнее и вызывает отёчности и опухания, когда её липкий налёт закупоривает протоки. При этом усиливается ощущение жжения, вызывающее сильные страдания.

पच्यते कोष्ठं घ्नानमस्त्रयुक्तै रसैर्युतम्॥
प्रायोऽस्य क्षयभागानां नैवान्नं चांगपुष्टये॥२१॥
रसो ह्यस्य न रक्ताय मांसाय कुरुते तु तत्॥
उपष्टब्धः समन्ताच्च केवलं वर्तते क्षयी॥२२॥
लिंगेष्वल्पेष्वतिक्षीणं व्याधौ षट्करणक्षयम्॥
वर्जयेत्साधयेदेव सर्वेष्वपि ततोऽन्यथा॥२३॥

21-23. Принимаемая больным туберкулёзом пища, окисляется в желудке вместе с лимфой и другими секретами, затрудняя питание конечностей кровью, производимой лимфой, хотя вес плоти может незначительно увеличиваться. В таком состоянии организм быстро истощается. Даже в отсутствие некоторых симптомов, истощение приводит к фатальному исходу, а излечить можно только физически крепких.

दोषैर्व्यस्तैः समस्तैश्च क्षयात्सर्वस्य मेदसः॥
स्वरभेदो भवेत्तस्य क्षामो रूक्षश्चलः स्वरः॥२४॥

24. Даже несколько проявленных симптомов или их комбинация, приводит к потере жировых тканей, а голос становится слабым и дрожащим.

शुकवर्णाकण्ठत्वं स्निग्धोष्णोपशमोऽनिलात्॥
पित्तात्तालुगले दाहः शोषो भवति सन्ततम्॥२५॥

25. Бушующая *доша вайю* лишает тело теплоты и вызывает першение в горле, будто там застрял ячменный колос, а *питта* вызывает ощущение жжения в горле и нёбе.

लिम्पन्निव कफैः कण्ठं मुखं घुरघुरायते॥
स्वयं विरुद्धैः सर्वैस्तु सर्वलिंगैः क्षयो भवत्॥२६॥

26. *Канха* вызывает своеобразный хрипящий звук в горле и ощущение наполнения его мучнистой слизью. При проявлении всех симптомов, наступает смерть.

धूमायतीव चात्यर्थमुदेति श्लेष्मलक्षणम्॥
कृच्छ्रसाध्याः क्षयाश्चात्र सर्वैरल्पञ्च वर्जयेत्॥२७॥

27. Головокружение и темнота перед глазами, вместе с другими проявлениями нарушенной *канхи*, трудно поддаются лечению. При некоторых симптомах больному можно помочь, если не допустить истощения организма”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
यक्ष्मनिदानां नाम द्विपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५२॥

Так заканчивается сто пятьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 153
Патология арочаки.

धन्वन्तरिरुवाच

अरोचकनिदानन्ते वक्ष्येऽहं सुश्रुताधुना॥
अरोचको भवेद्दोषैर्जिह्वाहृदयसंश्रयैः॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута, сейчас я опишу патологию *арочаки*¹. Три типа *арочаки* вызываются тремя причинами, связанными с языком и сердцем.

सन्निपातेन मनसः सन्तापेन च पञ्चमः॥
कषायतिक्तमधुरं वातादिषु मुखं क्रमात्॥ २॥

2. Четвёртый тип *арочаки* вызывается сочетанием всех трёх причин. Пятый тип *арочаки* вызван унынием и подавленностью.

सर्वं वीतरसं शोकक्रोधादिषु यथा मनः॥
छर्दिदोषैः पृथक्सर्वैर्दुष्टैरन्यैश्च पञ्चमः॥ ३॥

3. Если причина вызвана *вайю*, то во рту ощущается вяжущий вкус, если *питтой* – вкус горький, а если *капхой*, то привкус сладкий. Как притупляются вкусовые качества в состоянии гнева и печали, так происходит и при пяти типах *арочаки*, когда нарушается баланс трёх *дош*.

उदानोऽधिकृतान्दाषान्सर्वं सन्ध्यर्हमस्यति॥
आशु क्लेशोऽस्य लावण्यप्रसेकारुचयः क्रमात्॥ ४॥

4. *Удана-вайю* вызывает возбуждение *доши вайю* и во рту появляются выделения с солоноватым привкусом, перебивающим вкусовые ощущения.

नाभिपृष्ठं रुजत्याशु पार्श्वे चाहारमुत्क्षिपेत्॥
ततो विच्छिन्नमल्पापकषायं फेनिलं वमेत्॥ ५॥

5. Это сопровождается болями в области пупка и спины. При попытке принять пищу, еда выплёвывается вместе с рвотными массами и сгустками пенистой слизи.

शब्दोद्गारयुतः कृच्छ्रमनुकृच्छ्रेण वेगवत्॥
कासास्यशोषकं वातात्स्वरपीडासमन्वितम्॥ ६॥

6. Под действием *вайю* возникает громкая отрыжка, сопровождаемая болезненной рвотой, сухостью во рту, икотой и хрипами.

पित्ताक्षारोदकनिभं धूमं हरिपीतकम्॥
सासृगम्लं कटुतिक्तं तृणमूर्च्छादाहपाकवत्॥ ७॥

7. Если приступ вызван нарушенной *питтой*, пациент изрыгает нечто вроде солёной воды с кровью, а затем начинается жажда, обмороки и ощущение жжения в теле.

कफात्स्निग्धं घनं पीतं श्लेष्मतस्तु समाक्षिकम्॥
मधुरं लवणं भूरि प्रसक्तं लोमहर्षणम्॥ ८॥

8. Если причиной является *капха*, то рвотные массы имеют вид густой, желтоватой слизи, с очень солёным привкусом.

मखश्चयथुमाधुर्य्यतन्द्राहृल्लासकासवान्॥
सर्वैर्लिङ्गैः समापन्नस्त्याज्यो भवति सर्वथा ॥ ९॥

9. У больного наблюдается припухлость ротовой полости, сладкий привкус во рту, боль в сухожилиях и икота. Такого больного излечить практически невозможно.

सर्वं यस्य च विद्विष्टं दर्शनश्रवणादिभिः॥
वातादिनैव संक्रुद्धकृमिदुष्टान्नजे गदे॥
शूलवेपथुहृल्लासो विशेषात्कृमिजे भवेत्॥ १०॥

10. Для него невыносимо видеть или слышать что-либо. Если болезнь вызвана болезнетворными микробами, то симптомами будут колики, дрожь и тревожность, усиливающиеся *дошей вайю*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
अरोचकनिदाना० नाम त्रिपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५३॥

Так заканчивается сто пятьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Арочака – отсутствие вкусовых ощущений.

Глава 154
Ниданам болезни сердца.

धन्वन्तरिरुवाच

हृद्रोगादिनिदानं ते वक्ष्येऽहं सुश्रुताधुना॥
कृमिहृद्रोगलिङ्गैश्च स्मृताः पञ्च तु हृद्गताः॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - "О Сушрута, теперь я объясню причину и патологию пяти типов *хридроги*. Первый тип вызывается микроорганизмами, а остальные четыре – нарушениями *трёх дош* или их комбинациями.

वातेन शून्यात्यर्थं भुज्यते रोरुदीति च॥
भिद्यते शुष्यते स्तब्धं हृदयं शून्यता भ्रमः॥ २॥

2. Если причиной является *вайю*, наблюдается чувство опустошённости. Больной много ест и плачет. Сердце, словно разрывается на части и кружится голова.

अकस्माद्हीनता शोको भयं शब्देऽसहिष्णुता॥
वेपथुर्वेपनान्मोहः श्वासरोधोऽल्पनिद्रता॥ ३॥

3. Больной испытывает приступы тревоги и испуга, вызываемые любым звуком, дыхание затрудняется, он страдает бессонницей и теряет сознание.

पित्ततृष्णा श्रमो दाहो स्वेदोऽम्लकफजः क्रमः॥
छर्दनं ह्याम्लपित्तस्य धूमकल्पितको ज्वरः॥ ४॥

4. Приступ болезни, вызванный нарушением *питты*, сопровождается жаждой, утомлением, ощущением жжения, потливостью, кислой отрыжкой, рвотой с желчью, ознобом и ухудшением зрения.

श्लेष्मणा हृदयं स्तब्धं भारिकं साशमगर्भवत्॥
कासास्थिसादनिष्ठीवनिद्रालस्यारुचिज्वराः॥ ५॥

5. Нарушение *капхи* вызывает онемение сердца, нарушение пищеварения, икоту, боли в костях, выплёвывание слизистых масс, сонливость, вялость, повышение температуры тела, отсутствие вкусовых ощущений.

हृद्रोगे हि त्रिभिर्दोषैः कृमिभिः श्यावनेत्रता॥
तमः प्रवेशो हृल्लासः शोथः कण्डूः कफस्फुतिः॥ ६॥

6. Если заболевание сердца вызвано совместным действием всех *трёх дош*, проявляется весь спектр симптомов.

हृदयं सततं चात्रं क्रकचेनेव दीर्यते॥
चिकित्सदामयं (रं) घोरं तच्छीघ्रं शीघ्रमारिणम्॥ ७॥

7. Больному кажется, что его сердце разрезают ножами. Прибегать к лечению следует на ранних стадиях, не дожидаясь фатального исхода.

वातापित्तात्कफातृष्णा सन्निपाताद्भूलक्षयः॥
षष्ठी स्यादुपसर्गाच्च वातपित्ते च कारणम्॥ ८॥

8. Жажда может быть вызвана любой из *трёх дош*. Слабость вызывается их сочетанием. Шестая разновидность *хридроги* возникает в результате контакта с больными людьми. Возбуждающими факторами могут быть *вайю* и *питта*.

सर्वेषु तत्प्रकोपो हि सम्यग्धातुप्रशोषणात्॥
सर्वदेहभ्रमोत्कम्पतापहृदाहमोकृत् ॥ ९॥

9. При всех этих недугах, нарушение баланса *дош* вызывает спазматические подергивания конечностей, учащённое сердцебиение, ощущение жжения в сердце и обмороки.

जिह्वामूलगलक्लोमतालुतोयवहाः शिराः॥
संशोष्य तृष्णा जायन्ते तासां सामान्यलक्षणम्॥ १०॥

10. Жажда возникает из-за пересыхания языка, горла, легких, нёба и жидкостных каналов. Это общие симптомы для всех видов *хридроги*.

मुखशोषो जलातृप्तिरन्नाद्वेषः स्वरक्षयः॥
कण्ठोष्ठतालुकार्कश्याग्निजिह्वानिष्क्रमणे क्लमः॥ ११॥
प्रलापश्चित्तविभ्रंशो हृद्गरव्यस्तथामयः॥
मारुताक्षामता दैन्यं शंखभेत् तो ऽदः शिरोभ्रमः॥ १२॥

11-12. Сухость во рту, неутолимая жажда, отсутствие аппетита, слабость голоса, трудно-

сти с движениями языка из-за огрубения горла, нёба и губ, состояние бреда, психические отклонения и отрыжка, также являются симптомами *хридроги*.

गन्धाज्ञानास्वैरस्यश्रुतिनिद्राबलक्षया॥
शीताम्लफेनबुद्धिश्च पित्तान्मूर्च्छास्यतिक्ता॥१३॥
रक्तेक्षत्वं सततं शोषो दाहोऽतिधूमकः॥
कफो रसाद्विकुपितस्तोयवाहिषु मारुतः॥१४॥
स्वोतस्तु सकर्फं तेन पङ्क्त्यच्छोष्यते ततः॥
शूकैरिवाचितः कण्ठो निद्रो मधुरवक्त्रा ॥१५॥
आध्मानं शिरसो जाड्यं स्तैमित्यच्छर्द्यरोचकम्॥
आलस्यमविपाकञ्च यः स स्यात्सर्वलक्षणः॥१६॥

13-16. Расстройство *вайю* вызывает истощение, упадок сил, головокружение, резкие боли в висках, нарушение обоняния, сухость во рту, притупление слуха, бессонницу и общую слабость. Расстройство *питты* приводит к повышению кислотности, обморокам, горечи и сухости во рту, покраснению глаз, ощущению жжения и появлению испарины. Обострённая *капха* блокирует *вайю* в жидкостных каналах. Протоки, в которых накапливается *капха*, поглощают тепло и закупориваются. Кажется что горло пронзают колосья ячменя. Ощущается сонливость и сладкий привкус во рту, заторможенность мыслей, утомляемость, рвота, отсутствие вкуса и несварение желудка — это симптомы, болезни с комбинациями нарушений трёх *дош*.

आमोद्भवाच्च रक्तस्य संरोधाद्वातपित्तता॥
उष्णाक्रान्तस्य सहसा शीताम्भो भजतस्तृषा॥१७॥

17. Из-за накопления слизи и несварения желудка, нарушается кровообращение, что вызывает ухудшение как *вайю*, так и *питты*. В результате, больной испытывает сильный жар и озноб.

उष्णादूर्ध्वं गतः कोष्ठं कुक्ष्याद्वि पित्तजैव सा॥
या च पानातिपानोत्था स्नेहपाकजा॥१८॥

18. Сильная жажда из-за блокирования поступления жидкости к внутренним органам, вызывается нарушениями *питты*. Ноющая

боль, вызванная употреблением излишней воды, связана с несварением.

स्निग्धकटुप्लवण भोजनेन कफोद्भवा॥
तृष्णारक्षयाक्तेन लक्षणेना क्षयात्मिका॥१९॥

19. Жажда, возникающая при приёме жирных, острых, кислых и солёных продуктов, возникает из-за нарушений *капхи*. Жажда, вызванная загустением лимфы и других секретов, является смертельно опасной.

शोषमोहज्वराद्यदीघरोगोपसर्गतः ॥
या तृष्णा जायते तीव्रा सोपसर्गात्मिका स्मृता॥२०॥

20. Жажда, вызываемая комбинацией факторов, как истощение, обмороки и озноб, при других хронических недугах, называется *упасаргатмика*¹.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे आम्लपित्तनिदाना-
नाम चतुःपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५४॥

Так заканчивается сто пятьдесят
четвёртая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

¹ Упасаргатмика — предвестник смерти.

Глава 155

Патология злоупотребления вином.

धन्वन्तरिरुवाच

वक्ष्ये मदात्ययादेश्च निदानं मुनिभाषितम्॥

तीक्ष्णाम्लरूक्षसूक्ष्माम्लव्यायासुकरं लघु॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - "Теперь я хочу рассказать о патологии *мадатьяйи*. Вино терпкое, сухое, веселящее и лёгкое, является причиной непродолжительного полового акта.

विकाशि विशदं मद्यं मेदसोऽस्माद्विपर्ययः॥

तीक्ष्णोदयाश्च दिव्युक्ताश्चित्तेप्लाविनो गुणाः॥ २॥

जीवितान्ताः प्रजायन्ते विषेणोत्कर्षवर्तिना ॥

तीक्ष्णादिभिर्गुणैर्मद्यं मान्द्यदीनोजसो गुणान्॥ ३॥

2-3. Проникая даже в мельчайшие капилляры кровеносной системы, алкоголь не впитывается жировыми тканями. Состояние опьянения вызывает беспокойство ума. Чрезмерное употребление спиртных напитков губительно. Быстрое действие алкоголя оказывает разрушительное действие на здоровье зависимого и вызывает вялость.

दशभिर्गुणैः संक्षोभ्यं चेतो नयति चाक्रियम्॥

आद्ये मदे द्वितीयेऽपि प्रम(मो)दायतने स्थितः॥ ४॥

4. Возбуждающее действие алкоголя нарушает работу органов чувств. В первый или второй раз, спиртное может оказать на пьющего возбуждающее и бодрящее действие.

दुर्विकल्पहतो मूढः सुखमित्यभिमुच्यते॥

मध्यमोत्तमयोः सन्धिं प्राप्य राजासनो मदः॥ ५॥

निरंकुश इव व्यालो न किञ्चिद्ब्रज्यचरेत्ततः॥

इयं भूमिरवाच्यानां दौःशीलस्येदमास्पदम्॥ ६॥

5-6. Глупец думает, что сможет при посредстве вина преодолеть нерешительность или неуверенность в себе и считает действие алкоголя приятным, но пристрастившись к нему, становится необузданным и непредсказуемым, как змея. Пьяный человек может совершить любое греховное деяние, поэтому вино является источником невообразимых бед и

потворствует порокам.

एकोऽयं बहुमार्गायाः दुर्ग(र्म)तेर्दर्शकः परम्॥

निश्चेष्टः सन्नवाक्शेते तृतीयेऽत्र मदे स्थितः॥ ७॥

मरणादपि पापात्मा गतः पापतरां दशाम्॥

धर्माधर्मं सुखं दुःखं मानानर्थं हिताहितम्॥ ८॥

न वेद शाकमोहार्तं शोष (क) मोहासिसंयुतः॥

सोन्मादभ्रममूर्च्छायां सापस्मारः पतत्यधः॥ ९॥

7-9. К этому источнику несчастий и горя ведут сотни тропинок. Лишённый способности к энергичным действиям, может постоянно жаждать вина. Так грешный негодяй достигает стадии, которая хуже смерти. Он не может отличить где праведность, а где порок, где удовольствия, а где страдания. Он не различает славу и бесчестие, что полезно, а что несёт смертельную угрозу. Увядающий и запутавшийся, временами он испытывает радость, а иногда уныние, он теряет память и падает без сознания. Физически сильные люди, любящие вкусно поесть, не поддаются сильному опьянению.

नाति माद्यन्ति बलिनः कृताहारा महाशनाः॥

वातात्पित्तात्कफात्सर्वैर्भवेद्गो महात्ययः॥ १०॥

10. Опьянение может вызвать отдельные нарушения трёх *дош*, или их комбинацию. Бессознательное состояние и боль в сердце, являются общими симптомами.

सामान्यलक्षणं तेषां प्रमोहो हृदयव्यथा।

विभेद प्रसभं तृष्णा सौम्यो ग्लानिर्ज्वरोऽरुचिः॥ ११॥

पुरोविबन्धस्तिमिरं कासः श्वासः प्रजागरः॥

स्वेदोऽतिमात्रं विष्टम्भः श्वयुथश्चित्तविभ्रमः॥ १२॥

स्वप्नेवाभिभवति न चोक्तश्च स भाषते॥

पित्ताद्वाहज्वरः स्वेदो मोहो नित्यं च विभ्रमः॥ १३॥

11-13. Жажда, вызываемая усиленными движениями, лёгкое уныние, озноб, отсутствие аппетита, запор, помутнение зрения, икота, затруднение дыхания, бессонница, чрезмерное потоотделение, затруднение дефекации (*виштамбха*), припухлость и неспособность сосредоточиться, также характеризуют все виды опьянения. Больной находится в сонном

состоянии, при обращении к нему не отвечает. Из-за нарушенной *пितты* возникает чувство жжения, озноб и потливость, обмороки и сильное сердцебиение. Из-за нарушенной *капхи* появляется рвота, тревожность, сонливость и *ударагаурава*¹.

श्लेष्मण श्छर्दिहृल्लासो निद्रा चोदरगौरवम्॥
सर्वजे सर्वलिङ्गत्वं ज्ञात्वा मद्यं पिबेत्तु यः॥ १४॥
सहसा रुचिरं चान्यतरध्वंसकशोषिणौ।
भवेतां? मारुतात्कष्टाद्भवेत्तस्य विशेषतः॥ १५॥
भवेतां? मारुतात्कष्टाद्भवेत्तस्य विशेषतः॥ १५॥
ध्वंस श्लेष्मनिष्ठीवाः कण्ठशोषोऽतिनिद्रता॥
शब्दासहत्वं तच्चित्तविक्षेपोऽङ्गे हि वातरुक्॥ १६॥

14-16. В результате опьянения расстраиваются все три *доши* и проявляются все симптомы, включая их комбинации. Сознательно употребляющие алкогольные напитки, становятся жертвами собственного безразудства, теряют силу мышления и обретают психические расстройства. Им нравится всё, будь то щепка или предмет еды. Они не видят между ними различий. Под действием *вайю* проявляются многие из следующих симптомов: больной выплёвывает слизистые вещества и мокроту, испытывает першение в горле и сонливость, его раздражают любые сторонние звуки, он испытывает боли во всём теле, поражаются сердце и горло, наступает обморочное состояние, одышка, чрезмерная жажда, тошнота и озноб.

हृत्कण्ठरोगः सम्मोहः श्वासतृष्णावमिज्वराः॥
निवर्त्तेद्यस्तु मद्येभ्यो जितात्मा बुद्धिपूर्वकृत्॥ १७॥
विकारैः क्लिश्यते जातु न स शरीरमानसः॥
रमोमोहहिताहारपरस्य स्युस्त्रयो गदाः॥ १८॥
वसासृक्क्लेदनावाहिस्त्रोतरोधः समुद्भवाः॥
मदमूर्च्छापसंन्यासा यथोत्तरबलोद्भवाः॥ १९॥

17-19. Человек, который контролирует свои органы чувств и разумно воздерживается от употребления алкогольных напитков, никогда не подвергнется физическим или психическим

расстройствами. Введённые в заблуждение действием алкоголя, становятся психически неуравновешенными, не придерживаются правильного питания и страдают от расстройства трёх *дош*. В конечном итоге, это приводит к эпилептическим припадкам и потере сознания, всё более частым и интенсивным проявлениям всех вышеперечисленных симптомов. Это связано с закупоркой всех жизненно важных жидкостных и воздушных потоков. Опьянение вызывает сильное расстройство всех жизненно важных функций организма, загрязняет кровь присутствием алкоголя и токсичных веществ.

मदोऽत्र दोषैः सर्वैस्तु रक्तमद्यविषैरपि॥
शक्त्यान्त्यादगताभासश्चलश्छलितवेष्टितः॥ २०॥

20. При расстройстве *вайю*, вследствие употребления алкоголя, пациент страдает от недостаточной циркуляции крови, лицо приобретает темно-красный оттенок, а поведение становится непредсказуемым.

रूक्षश्यामारुणतनुर्मद्ये वातोद्भवे भवेत्॥
पित्तेन क्रोधनो रक्तपीताभः कलहप्रियः॥ २१॥

21. Из-за расстройства *пितты*, пациент становится раздражительным, ворчливым, беспокойным, а кожа приобретает красновато-желтый оттенок. При расстройстве *капхи* появляется сонливость и бессознательная речь.

स्वप्नेऽसम्बद्धवाक्यादिः कफाद्भयानपरो हि सः॥
सर्वोत्थसन्निपातेन रक्तस्तम्भाद्गूढदूषणम्॥ २२॥
पित्तलिंगत्वमाद्येन विकृतेहा स्वराज्ञता॥
विसत्कम्पोति निद्रा च सर्वेभ्योऽभ्यधिकं श्रमः॥ २३॥
लक्ष्ये ल्लघोत्कर्षाद्वादीऽश्रोणितादिषु॥
अरुणं नीलकृष्णं वा सम्प्रविश्यन्विशेत्तमः॥ २४॥
शीघ्रं च प्रतिबुध्येत हृत्पीडा वेपथुर्धमः॥
कासः श्यावारुणाच्छाया मूर्च्छायां मारुतात्मकः॥ २५॥
पित्तेन रक्तं पीतं वा नभः पश्यन्विशेत्तमः॥
विबुध्येत च सस्वेदो दाहतृष्णोपपीडितः॥ २६॥

22-26. Комбинация расстройств трёх *дош* приводит к проявлению всех перечисленных симптомов, а также к затруднению кровооб-

¹ *Ударагаурава* – вздутие живота из-за нарушения пищеварения, избыток газов.

ращения и параличу конечностей. Если у пациента наблюдается тошнота и он не может распознать знакомые голоса, это признак расстройства *пितты*. Он может быть совершенно истощён и погрузиться в глубокий сон, но при этом тело будет подвержено судорогам. Это признак расстройства *вайю*. Пациент может видеть небо красным или ничего не видеть, погрузившись в темноту. Он может быстро терять сознание и снова приходить в себя, испытывать боль в области сердца, ощущать дрожь и испытывать припадки эпилепсии. При расстройстве *пितты*, небо кажется красным или жёлтым и возможны обмороки. Когда пациент приходит в сознание, он обильно потеет, испытывает подавленность, сильную жажду и ощущение жжения. Во время приступов одна часть тела может быть желтоватой, а другая с оттенком синевы. Белки глаз могут быть жёлтыми или малиновыми.

भिन्नवर्णीतनीलाभो रक्तनीलाकुलेक्षणः॥
कफेनमेघसंकाशं पश्याकाशमाविशेत्॥ २७॥
तमश्चिराच्च बुध्येत हृदुरःसुप्रसेकवान्॥
गुरुभिस्तिमितै (रै) रौ राजधर्मावबन्धवान् वत् ॥ २८॥

27-28. При расстройстве *капхи*, больной в эпилептическом припадке видит небо, затянутое тучами. Он словно погружается в глубокую кому и очень медленно приходит в сознание. Он жалуется на боли в области сердца, обильное слюноотделение, на тяжесть и онемение конечностей и падает в обморок. При совместном действии трёх *дош* появляются симптомы *анасмары* (эпилепсия).

सर्वाकृतिस्त्रिभिर्दोषैरपस्मार इवापरः॥
पातयत्याशु निश्चेष्टविना बीभत्सचेष्टितैः॥ २९॥
दौषैस्तु मदमूर्च्छायां कृतवेगेषु देहिनाम्॥
स्वयमेवोपशाम्यन्ति संन्यासेनौषधैर्विना॥ ३०॥

29-30. При этом пациент может падать и лежать неподвижно, без пугающих судорожных движений конечностей. При недуге *мада* и *мурчча*, расстроенные *доши* успокаиваются без лекарств, когда пациент впадает в про-

страцию. Речь, тело и мысли находятся в расстройстве, но организм не истощается.

वाग्देहमनसां चेष्टाक्षिप्यातिबलाऽबलाः॥
ससंन्यासं निपतिताः प्राणाघातनसंश्रयाः॥ ३१॥
भवन्ति तेन पुरुषाः काष्ठभूता मृतोपमाः।
प्रियत शीघ्रं शीघ्रं चेच्चिकित्सा न प्रयुज्यते॥ ३२॥

31-32. Впадающие в прострацию, падают как деревянные брёвна. Они не дают признаков жизни и это несёт смертельную угрозу. Если не провести срочное лечение, пациент может умереть, как обречённый на смерть в кишащем крокодилами водоёме.

अगाधे ग्राहबहुले सलिलौघ इवार्णवै॥
संन्यासे विनिमज्जन्तं नरमाशु निवर्त्तयेत्॥ ३३॥

33. Нет сомнений в том, что человека в прострации следует спасать немедленно, невзирая на то, раздражён он или доволен.

मदमानरोषतोष प्रवृत्तिभिरितिस्ततः॥
युक्तायुक्तं च समं युक्तिं युङ्क्ते न मद्येन ॥ ३४॥
बलकासदेशपात्रं प्रकृतिसहतामथवा वयांसि?॥
प्रविभज्यात्तुरूपं पिबति ततः पिबत्यमृत॥ ३५॥

34-35. Отказ от употребления алкогольных напитков, избавляет человека от забот, связанных с пьянством, а злоупотребляющих – ведёт в ад. Здоровый образ жизни дарует трудоспособность, помогает естественным функциям организма и благословляет красотой".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे मदात्ययादिनिदानं नाम पञ्चपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५५॥

Так заканчивается сто пятьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 156 Патология геморроя.

धन्वन्तरिरुवाच

अथर्शां निदानं च व्याख्यास्यामि च सुश्रुत! ॥
सर्वदा प्राणिनां मांसं कीलकाः प्रभवन्ति ये ॥ १ ॥
अर्शांसि तस्मादुच्यन्ते गुदमार्गनिरोधनात् ॥
दोषस्त्वङ्मसमेदांसि सन्दूष्य विविधकृतीन् ॥ २ ॥
मांसाकुरानपानादौ कुर्वन्त्यर्शांसि ताञ्जगुः ॥
सहजन्मान्तरोत्थेन भेदो द्वेधा समासतः ॥ ३ ॥

1-3. Дханвантари сказал, - “О, Сушruta, теперь я хочу описать патологию *аршы*¹. Кондиломатозные наросты, которые закупоривают задний проход, называются *аршами*. Нарушения, связанные с тремя *дошами*, деформируют кожные, мышечные и жировые ткани, и приводят к появлению множества отростков разнообразной формы в области прямой кишки. Их называют *аршами*. Они бывают двух типов: *сахаджа*² и *анантароттха*³.

शुष्काग्रावाविभेदाश्च गुदस्थानानुसंश्रयाः ॥
अर्द्धपञ्चांगुलिस्तस्मिन्स्तिस्त्रोऽप्यर्द्धांगुलिस्थिताः ॥ ४ ॥

4. Это сухие, кровоточащие или вялые наросты в области прямой кишки, длиной в три с половиной *ангулы*⁴.

बाल्यप्रवाहिणी तासामन्मत्रमध्ये विसर्जिनी ॥
बाह्यासंवरणे तस्या गुदादौ बहिरंगुले ॥ ५ ॥
साद्धांगुलप्रमाणेन रोमाण्यत्र ततः परम् ॥
तत्र हेतुः सहोत्थानां बाल्ये बीजोपतप्तता ॥ ६ ॥
अर्शां बीजसृष्टिस्तु मातापित्रपचारतः ॥
देवतानां प्रकोपे हि सान्निपातस्य चान्यतः ॥ ७ ॥

5-7 Кровеносные сосуды внутренней полости прямой кишки, доходят до этих образований, и наполняя их кровью, создают предпосылки для кровотечения в области сосредоточения геморроидальных узлов, из которых вырастают волоски длиной полторы *ангулы*. При врожденном (*сахаджа*) типе геморроя причи-

ной является стесненное положение ребенка в утробе матери. Эти образования связаны с греховностью родителей или наложенного на них проклятия. В результате действия трёх *дош* и поступающих в организм ребёнка питательных веществ, образуются очаги геморроидальных образований.

असाध्या एवमाख्याताः सर्वे रोगाः कुलोद्भवाः ॥
सहजानि विशेषेण रूक्षदुर्दशनानि तु ॥ ८ ॥

8. Все недуги врожденного характера – неизлечимы. Это грубые шишкообразные наросты на внутренней полости прямой кишки, бледно-жёлтого цвета, доставляющие ужасные неудобства.

अन्तर्मुखानि पाण्डूनि दारुणोपद्रवाणि च ॥
योऽन्यानि च पृथग्दोषसंसर्गनिचयात्स्वतः ॥ ९ ॥

9. Геморрой бывает шести типов. Три типа обусловлены *дошами* по отдельности, и три типа – их комбинациями по две *доши*. Сухие шишки возникают из-за расстройства *вайю* и *капхи*, а влажные – из-за *питты*.

शुष्काणि वात श्लेष्मभ्यामाद्राणि त्वस्य पित्ततः ॥
दोषप्रकोपहेतुस्तु प्रागुक्तेवन्सादिनि ॥ १० ॥

10. Это вызывает трудности в дефекации переваренной пищи, а чрезмерная сексуальная активность служит фактором обострения *дош*.

अग्नौ मलेऽतिनिचिते पुनश्चायं (ति) व्यवायतः ॥
पापानसंक्षोभविषमकठिनक्षुद्रकाशनात् ॥ ११ ॥
बस्तिनेत्रगलौष्ठीत्यलभेदादिघट्टजात् ॥
भृशशी ताम्बुसंस्पर्शप्रततातिप्रवाहणात् ॥ १२ ॥
गतमूत्रशकृद्देगधारणान्तदुदीरणात् ॥
जुगुप्सातीसारमेव ग्रहणी सोऽप्युपद्रवः ॥ १३ ॥
कर्षणाद्विषमादेश्च चेष्टभ्यो योषितां पुनः ॥
आमगर्भप्रपतनादगर्भवृद्धिप्रपीडनात् ॥ १४ ॥
ईदृशेचापरैर्वायुरपानः कुपितो मले ॥
पायोर्वलीषु सद्वृत्तिभास्वनिःपूर्णमूर्तिषु ॥ १५ ॥
जायन्तेऽर्शांसितु तत्पूर्वं लक्षणं वह्निमन्दता ॥

विष्टम्भ सास्थिसदनं पिण्डं (ष्ट) कोद्वेष्टनं भ्रमः ॥ १६ ॥
सान्द्रोत्थोनेत्रयोः शोथः शकृद्देदोऽथ वा ग्रहः ॥
मारुतः पुरतो मूढः प्रायो नाभेरधश्चरन् ॥ १७ ॥

¹ Арша – геморрой.

² Сахаджа – врожденные образования.

³ Анантароттха – приобретённые впоследствии.

⁴ Ангула – (палец) мера длины = 19,5 мм.

11-17. *Апана*¹ *вайю* усиливается по разным причинам, таким как поспешное питьё, приём твёрдой, неперевариваемой пищи, растирание ладонями живота, глаз и горла, контакт с очень холодной водой, продолжительная езда в течение длительного времени, сдерживание естественных побуждений и затруднения при испражнении, дизентерия и запоры. Возбуждённая *апана вайю* провоцирует закупорку изгибов прямой кишки фекалиями и образование на геморроидальных узлах кондиломатозных наростов. Этот процесс сопровождается плохим пищеварением, затруднениями при выведении кала, болями в костях и икрах ног, головокружением, ощущением жжения в глазах и отечностью. Нарушенные потоки *вайю* опускаются ниже пупка, затрудняя дыхание больного и вызывая кровотечение.

सरक्तः परिकृन्तंश्च कृच्छ्रादाकुञ्चति श्वसन्॥
अन्नकूजनमाटोपः क्षारितोद्गारभूरिता॥ १८॥
प्रभूतमूत्रमल्पा विडम्बन्ना धूमकोष्ठकः॥
शिरःपृष्ठोरसां शूलमालस्यं भिन्नवर्चसम्॥ १९॥
इन्द्रियार्थेषु लौल्यं च क्रोधो दुःखोपचारतः॥
आशङ्का ग्रहणी शोथः पाण्डुगुल्मोदरेषु च॥ २०॥
एतान्येव विवर्द्धन्ते जातेष्वहतनामसु॥
निवर्त्तमाना मानो हि तैरधोमार्गरोधतः॥ २१॥

18-21. Урчание в животе, отрыжка, рвота солевыми массами, обильное мочеиспускание, скудный стул, отказ от приёма пищи, головокружение, кислый привкус во рту, головная боль, боли в спине и груди, вялость, сильное желание чувственных удовольствий, раздражение и гнев, связанные с недостатком внимания окружающих. Иногда симптомы дают повод для предположений о других заболеваниях, таких как диарея, истощение, желтуха, увеличение селезёнки и водянка. Все эти заболевания прогрессируют вместе с приступами геморроя. Когда *апана вайю*² возвращается, ей мешают геморроидальные наросты, ухудшающие движение других жизненных потоков между органами чувств и частями всего

тела.

क्षोभयेदनिलानन्यान् सर्वेन्द्रियशरीरगान्॥
तथा मूत्रकृत्पित्तकफान्वायुश्च शोषयन्॥ २२॥
मुष्णात्यग्निं ततः सर्वे भवन्ति प्रायशोऽर्शसः॥
कृशो भृशं हतोत्साहो दीनः क्षामोऽथ निष्प्रभः॥ २३॥
असारी विगतच्छायो जन्तुदग्ध इव द्रुमः॥
कृच्छ्रेरुग्रद्रवैर्ग्रस्तो यक्ष्मोक्तैर्मर्मपीडनैः॥ २४॥
तथा काशपिपासास्यवैरस्यश्वासपीनसैः॥
क्लमाङ्गीङ्गवमथुक्षवथुश्वयथुन्वैः॥ २५॥

22-25. Затем возникают расстройства *питты* и *капхи*, влекущие трудности с отводом мочи и кала, и препятствующие огню пищеварения, а геморроидальные образования увеличиваются в размере. Больной худеет, его энтузиазм и весёлое настроение исчезают, он становится унылым, утомлённым, бледным, напоминая высохшее, не дающее тени дерево, изъеденное червями. Он испытывает все расстройства, присущие *якшме*³, вызывающие острую боль в суставах, кашель, сильную жажду, сухость во рту, воспаление слизистой поверхности, одышку, утомление, ноющую боль в конечностях, тошноту, чихание, отечность, озноб, слабость, глухоту и скованность.

क्लैब्यबाधिर्यस्तैमित्यशर्करापরিपीडितः॥
क्षामो भिन्नस्वरो ध्यायन्मुहुः स्त्रीवन्नरोचकी॥ २६॥
सर्वपर्वास्थिहन्नाभीपायुर्वक्षणाशूलवान्॥
गुदेन स्रवता पित्तं बलाकोदरसन्निभम्॥ २७॥

26-27. Совершенно изнурённый, больной говорит с трудом, впадает в транс, часто сплёвывает мокроту и отказывается от еды. У него болят все суставы, кости, грудь, пупок, задний проход и бедренные суставы. Из ануса появляются выделения, напоминающие желчь или воду, в которой мыли мясо. Некоторые из геморроидальных образований остаются сухими, другие нагнаиваются, лопаются и сочатся жидкостью цвета куркумы. Это вызвано расстройством *питтой*.

विशुष्कं चैव मुक्ताग्रं पक्वामं चान्तरान्तरम्॥
पाण्डुपित्तं हरिद्राक्तं पिच्छिलं चोपवेश्यते॥ २८॥

¹ Апана — резерв, избыток,

² Апана вайю — нисходящий поток.

³ Якшма — туберкулёз, болезнь лёгких.

गुदांकुरा वह्निलाः शुष्काश्चिमचिमान्विताः॥
पीनाङ्गारारुणाः स्तब्धा विषमाः परुषाकराः॥ २९॥

28-29. Геморроидальные шишки, образующиеся от обострения *вайю*, сухие, грубые и неровные, блеклые, красноватые или коричневатые по цвету. Они имеют разные размеры и формы: изогнутые, заострённые, с треснутыми и усечёнными внешними краями, или напоминают плоды *бимбы*¹, *кхарджуры*², *каркханды*³ и *карпасы*⁴.

मिथो विसदृशा वक्रास्तीक्ष्णा विस्फुटि(रि) ताननाः॥
शिम्वीखार्जूरकर्कशूकार्पासफलसन्निभाः॥ ३०॥
केचित्स्वपुष्पाभः ॥

30. Некоторые образования напоминают цветы *кадамбы* или белой горчицы. Большой ощущает острые боли в голове, боках, плечах, икрах ног, бёдрах, тазобедренных суставах и т. д.

शिरः पार्श्वासजघोरुवंक्षणाद्य कव्यथाः॥ ३१॥
क्षवथूद्गारविष्टम्भहृद्ग्रहारोचकप्रदाः ॥
कासश्चासाग्निवैषम्यकर्णनादभ्रमावहाः ॥ ३२॥
तैरात्तो ग्रथितं स्तोकं सशब्दं सप्रवाहिकम्॥
रुक्फेनपिच्छानुगतं विबद्धमुपवेश्यते॥ ३३॥

31-33. Приступы сопровождаются чиханием, отрыжкой и затруднениями при мочеиспускании. Другими симптомами являются неприятные ощущения, приступы боли в сердце, отсутствие удовольствия от еды, кашель, сухость дыхания, нарушение пищеварения, звон в ушах и головокружение. Пациент, страдающий этими расстройствами, испражняется с большим трудом. Кал в малых количествах, представляет слизистую пенную массу и извергается с громкими звуками. Кожа, ногти, кал, моча, глаза и лицо темнеют, происходит хроническое увеличение селезёнки, а опухоли имеют форму свисающих шаров (*астхила*).

कृष्णत्वग्बद्धविण्मूत्रनेत्रवक्त्रश्च जायते॥
गुल्मप्लीहोदराष्ठीलासंभवस्तस्य चैव हि॥ ३४॥

34. Кондиломатозные разрастания геморроя, вследствие расстройства *питты*, имеют голубоватый цвет в начале, и красный, желтый или чёрный в остальных случаях, и выделяют кровянистую жидкость с запахом сырого мяса.

पित्तोत्तरा नीलमुखा रक्तपीतासितप्रभाः॥
तन्वस्त्राविणो विश्रास्तनवो मृदवः स्तब्धाः॥ ३५॥

35. Некоторые напоминают язык попугая, разорванную печень или рот пиявки. Во время нагноения ощущаются жжение, озноб, потливость, жажда, эпилептические припадки, отсутствие вкуса и потеря чувствительности.

शुकजिह्वा यकृत्खण्डजलौकावक्रसन्निभाः॥
दाहशो(ष)कज्वरस्वेदतृणमूर्च्छारुचिमोहदाः॥ ३६॥

36. Плохо переваренные испражнения – горячие, жидкие, с синеватым, красноватым и жёлтым оттенком. Толщина полипов в средней части, имеет размер ячменного зерна. Кожа, ногти и т. д., имеют зеленоватый или жёлтый оттенок.

सोष्माणो द्रवनीलोष्णपीतरक्तमवर्चसः॥
यवमध्या हरित्पीतहारिद्रत्वङ्खादयः॥ ३७॥

37. Если причиной приступа геморроя является *капха*, то шаровидные по форме образования менее болезненные, белого цвета, разлагающиеся и блестящие.

श्लेष्मोल्बणा महामूला घना मन्दरुजः सिताः॥
उत्सन्नोपचितस्निग्धस्तब्धवृत्तगुरुस्थिराः ॥ ३८॥
पिच्छिलाः स्तिमिताः श्लक्ष्णाः कण्डूवाढ्याः स्पर्शनप्रियाः॥
करीरपनसास्थ्याभास्तथा गोस्तनसन्निभाः॥ ३९॥

38-39. Лоснящиеся, упругие, гладкие и мягкие, они вызывают зуд и желание почесаться. Некоторые напоминают побеги бамбука, семена джекфрута или коровьи соски. Наблюдаются такие симптомы как колющая боль в бедренных суставах, прямой кишке, мочевом пузыре

¹ Бимба – горькая тыква.

² Кхарджура – серебряная финиковая пальма.

³ Каркханда – китайский финик.

⁴ Карпаса – хлопковое дерево.

и пупке. Наблюдаются одышка, кашель, тяжесть в области сердца, сильное слюноотделение, отсутствие вкуса, трудности с мочеиспусканием и воспаление слизистых оболочек.

वंक्षणानाहिनः पायुबस्तिनाभिविकर्तनाः॥
सकाशश्वासहृल्लाहसप्रसेकारुचिपीनसाः॥ ४०॥
मेहकृच्छ्रशिरोजाड्यशिशिरक्षाकारिणः ॥
क्लैब्याग्निमार्दवच्छर्द्यतीसारादिविकारदाः॥ ४१॥
वसाभसकफप्राज्यपुरीषासृक्प्रवाहिकाः ॥
न स्रवन्ति न भिद्यन्ते पाण्डुस्निग्धत्वगादयः॥ ४२॥
संसृष्टलिङ्गात् संसर्गनिचयात्सर्वलक्षणाः॥
रक्तोल्बणा गुदे कीलाः पीताकृतिसमन्विताः॥ ४३॥

40-43. Также у больного отмечаются импотенция, нарушение пищеварения, рвота и обильное выделение каловых масс с слизистой *капхой*. Геморроидальные образования не трескаются и не кровоточат. Кожа приобретает серый цвет и блеск. При геморрое, вызванном совместным действием трёх *дош*, можно наблюдать все симптомы. Если приступ вызван загрязнением крови, могут наблюдаться симптомы, как при нарушениях *питты*. Наросты напоминают ягоды *гунджи* или кораллы, а фекалии твёрдые и горячие.

वटप्रसेहसदृशाः गुञ्जाविद्रुमसन्निभाः॥
तेऽत्यर्थं दुष्टमुष्णं च गाढविष्टभपीडिताः॥ ४४॥

44. При излишней подвижности больного может открыться сильное кровотечение, кожа покрывается высыпаниями и пациент испытывает страдания от потери крови.

स्रवन्ति सहसा रक्तं तस्य चातिप्रवृत्तिः॥
केकभः पीड्यते दुःखैः शोणितक्षयसम्भवैः॥ ४५॥
हीनवर्णबलोत्साहो हतौजाः कलुषेन्द्रियः॥
मुद्गकोवजंबीरकरीरचणकादिभिः ॥ ४६॥
रूक्षैः संग्राहिभिर्वायुर्विदस्थाने कुपितो बली॥
अधोवहानि स्रोतांसि संरुद्धाधः प्रशोषयन्॥ ४७॥

45-47. Больной теряет обычный цвет лица, его силы тают, органы чувств не функционируют должным образом. При приёме твёрдой пищи, сухие фекалии становятся похожими на плоды *мудги*, *кодравы*, *джамбиры*, побеги

бамбука, бенгальский горох и т. д. Нарушенными потоками *вайю* закупориваются каналы в области прямой кишки, и испражнения иссушиваются.

पुरीषं वातविण्मूत्रसंगं कुर्वीत दारुणम्? ॥
तेन तीव्रा रुजा कोष्ठपृष्ठहृत्पार्श्वगा भवेत्॥ ४८॥
आध्मानमुदरे विष्टा हृल्लासपरिकर्तने॥
बस्तौ च सुतरां शूलो गण्डश्चयथुसंभवः॥ ४९॥

48-49. Потоки *вайю* впитывают влагу фекалий и мочи, вызывая их загустение, что приводит к катастрофическим последствиям. В результате возникают острые боли во внутренних органах, спине, сердечной области и боках. Возможны вздутие живота, водянка, застой кала, колики и боль в мочевом пузыре.

पवनस्योर्ध्वगामित्वात्तत्स्थुरुचिज्वराः ॥
हृद्रोगग्रहणीदोषमूत्रसंगप्रवाहिकाः ॥ ५०॥

50. Нарушенные потоки *вайю*, поднимаясь вверх, вызывают рвоту, отсутствие удовольствия от еды, озноб, усиленное сердцебиение, диарею, задержку мочеиспускания и дизентерию.

बाधिर्यातिशिरःश्वासशिरोरुक्काशपीनसाः?॥
मनोविकारस्तृट्श्वासपित्तगुल्मोदरादयः ॥ ५१॥

51. Затем приходят глухота, одышка, острая головная боль, лёгочная недостаточность, воспаление слизистых оболочек, расстройство стула, жажда, увеличение селезёнки, водянка и т. д.

एते च वातजा रोगा जायन्ते भृशदारुणाः॥
दुर्नामामृत्यूदावर्त्तपरमोज्यमुपद्रवः ॥ ५२॥

52. Все эти ужасные последствия вызваны нарушениями воздушных жизненных потоков – *доши вайю*. Осложнения при геморрое могут нести смертельную угрозу.

वाताभिभूतकोष्ठानां तैर्विनापि विजायते ॥
सहजानि तु दोषाणि यानि चाभ्यन्तरे बली॥ ५३॥
स्थितानि तान्यसाध्यानि याप्यन्तेऽग्निबलादिभिः॥
द्वन्द्वजानि द्वितीयायां बला यान्याश्रितानि च॥ ५४॥

53-54. Даже в отсутствие внешних возбуждающих факторов, у больного с нарушением вайю продолжают увеличиваться геморроидальные шишки. Врождённые узлы, а также те, которые растут во внутренней полости прямой кишки, неизлечимы. Если пищеварительная способность сохраняется, единственной альтернативой является паллиативное лечение. Разрастания кондиломатозного характера, вызванные сочетанием любых двух дош, станут неизлечимыми, если не предпринимать мер в течение года.

कृच्छ्रसाध्यानि तान्याहुः परिसंवत्सराणि च ॥
बाह्यायां तु वलौ जातान्येकदोषोल्बणानि च॥ ५५॥
अर्शासि सुखसाध्यसानि च चिरोत्पत्तिकानि च॥
मेढ्रादिष्वपि वक्ष्यन्ते यथास्वं नाभिजानि तु॥ ५६॥

55-56. Наросты, которые находятся на внешней стороне ануса, как и те, которые вызваны расстройством одной доши, можно легко вылечить, если не запускать болезнь. Кондиломатозные разрастания могут появиться на пенисе и в пупочной области. Они слизистые и мягкие, как тело гандупады¹.

गण्डूपदस्य रूपाणि पिच्छिलानि मृदूनि च॥
व्यानो गृहीत्वा श्लेष्माणं करोत्यर्शस्त्वचो बहिः॥ ५७॥
कीलोपमं स्थिरखरं चर्मकीलं च तद्विदुः॥
वातेन तोदः पारुष्यं पित्तादसितवक्रता॥ ५८॥

57-58. Нарушение вьяна-вайю² в сочетании с капхой, приводит к шишкообразным наростам на внешней поверхности кожи, похожим на ногти. Они грубые и твёрдые на ощупь и называются чармакила. Шероховатость кондилом обусловлена вайю, почернения в их верхней части – питтой, а глянec, узловатость и окраска, обусловлены капхой.

श्लेष्माणः स्निग्धता तस्य ग्रथितत्वं सवर्णता॥
अर्शां प्रशमे यत्तमाशु कुर्वीत बुद्धिमान्॥
तान्याशु हि गदं धा(का)र्यं कुर्युर्बद्धगुदोदरम्॥ ५९॥

¹ Гандупада – дождевой червь.

² Вьяна-вайю – потоки вайю, отвечающие за кровообращение, очищение крови и лимфы от токсинов, за распределение энергии по всему телу.

59. Больному следует приложить все усилия для быстрого излечения геморроя, в противном случае, это может привести к более тяжёлым формам заболевания и асциту³.

॥ इति श्रीगारुडे पूर्वखण्डे प्रथमाशाख्ये आचारकाण्डेऽर्शानिदानां
नाम षट्पञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५६॥

Так заканчивается сто пятьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

³ Асцит – брюшная водянка, скопление свободной жидкости в брюшной полости

Глава 157 Патология дизентерии.

धन्वन्तरिरुवाच

अतीसारग्रहण्योश्च निदानं वक्ष्ये सुश्रुत॥
दोषैर्व्यस्तैः समस्तैश्च भयाच्छोकाच्च षड्विधः ॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, я расскажу тебе о патологиях дизентерии и диареи. Они бывают шести типов, которые обусловлены тремя *дошами* по отдельности, их сочетанием, страхом и подавленностью.

अतीसारः स सुतरां जायतेऽत्यम्बुपानतः॥
विशुष्कान्नवसास्नेहातिलपिष्टविरूढकैः॥ २॥
मद्यरूक्षातिमात्रादिरसातिस्नेहवि भ्रमात्॥
कृमिघोषविरोधाच्च तद्विधेः कुपितोनिलः॥ ३॥

2-3. Обычно дизентерия возникает из-за чрезмерного употребления воды. *Вайю* обостряется из-за неразумного потребления сухой пищи, жирных продуктов, жареных блюд, пряных лепёшек, молодых побегов, чрезмерного количества вина, сна в дневное время, червей и подавления естественных позывов к испражнению.

विस्त्रंसयत्यथोवातं हत्वा तेनैव चानलम्॥
व्यापाय्यान्नशकृत्कोष्ठपुरीषद्रवतादयः ॥ ४॥
प्रकल्पतेऽतीसारस्य लक्षणं तस्य भाविनः॥

4. Обострённая *доша вайю* вызывает стремительный прилив крови в нижнюю часть тела, разжигая огонь пищеварения. Затем потоки *вайю* проникают во внутреннюю полость желудка с пищей, в зону кишечника с фекалиями и разжижают стул.

भेदो हृद्गुदकोष्ठेषु गात्रस्वेदो मलग्रहः॥ ५॥
आध्मानमविपाकश्च तत्र वातेन विज्वरम्॥
अल्पाल्पं शब्दून्याढ्यं विरु (ब)द्धमुपवेश्यते॥ ६॥
रूक्षं सफेनमच्छं च गृहीं व मुहुर्मुहुः॥
तथा दग्धगदाभासं पिच्छिलं परिकर्तयन्॥ ७॥

5-7. Признаками приступа является острая боль в груди, в прямой кишке, во внутренних органах, запор и избыточная потливость тела,

вздутие живота и несварение желудка. Большой испражняется скудно, без звука, но с постоянными перерывами. Твёрдые испражнения сопровождаются пенистыми и мутными выделениями. Ощущается жжение в области прямой кишки. Слизистая поверхность расщепляется твёрдыми отходами, наблюдается выпадение внутренней части ануса, больной задыхается и испытывает ужас.

सशुष्कभ्रष्टपायुश्च हृष्टरोमा विनिश्चसन्॥
पित्तेन पीतमशितं हारिद्रं शाद्वलप्रभम्॥ ८॥
सरक्तमतिदुर्गन्धं तृणमूर्च्छास्वेददाहवान्॥
सशूलपायुसन्तापपाकवाञ्छलेष्मणा घनम्॥ ९॥

8-10. При диарее, вызванной нарушением *питты*, каловые массы могут быть жёлтыми, чёрными, цвета куркумы или зеленовато-красными, смешанными с кровью, и иметь отвратительный запах. У больного появляется чувство жжения, сильная жажда и эпилептические припадки. Если причиной является *капха*, возникает острая боль в заднем проходе со жгучими выделениями. Каловые массы густые, слизистые и скудные, исходящие непрерывным потоком. Если диарея вызвана всеми тремя *дошами*, то наблюдается озноб, сильные боли, тяжесть в мочевом пузыре, животе и анусе.

पिच्छिलं तत्रानुसारमल्पाल्पं सप्रवाहिकम्॥
सरोम हर्षः सेक्लेशो गुरुबस्तिगुदोदरः॥ १०॥
कृतेऽप्यकृतसङ्गश्च सर्वात्मा सर्वलक्षणः॥
भयेन क्षुभिते चित्ते शयिते द्रावयेत्स (छ) कृत् ॥ ११॥

10-11. Больной теряет восприятие органов чувств и думает, что он сделал то, чего на самом деле не делал. Сильный испуг поражает сознание больного и он начинает испражняться даже лёжа, когда разжиженные действием *вайю* экскрименты, начинают истекать из ануса в виде тёплых струй.

वायुस्ततो निवार्येत क्षिप्रमुष्णं द्रवं प्लवम्॥
वातपित्ते समलिङ्गहस्तद्वच्च शोकतः॥ १२॥

12. Если причиной диареи становятся силь-

ные страдания, то симптомы такие же, как при расстройствах *вайю* и *питты*. Диарею можно разделить на два типа, как *саму*, со слизистыми выделениями и *нираму* – без слизи.

अतीसारः समासेन द्वेधा सामो निरामकः॥
सासृग्जातं रसद्रोगो गौरवादप्सु मुञ्चति? ॥
शाकृद्गुण्धमाटोपविष्टम्भर्त्तिप्रसेकिनः ॥ १३॥

13. При диарее *сама*, испражнения издают зловонный запах, наблюдается отечность, затруднения при извержении кала и сильное слюноотделение. При *нираме*, из-за действия *капхи*, слизь отсутствует.

विपरीतो निरामस्तु कफात्कोऽपि न मज्जति॥
अतीसारेषु यो नाति यत्नवान् ग्रहणीगदः॥ १४॥
तस्य स्यादग्निनिर्वाणसाकार्यैरत्यर्थसञ्चितैः॥
सामं शकृन्निरामं वा जीर्णं येनातिसार्यते॥ १५॥

14-15. *Атисара* (диарея), которой не уделяется должного внимания, при приёме пищи, подавляющей огонь пищеварения, может перейти в фазу *грахани* (острой дизентерии). *Атисара* названа так потому, что в ней очень много (*ати*) и непереваренных отходов (*сара*) *самы* или *нирамы*. Следовательно, *атисара* по своей природе смертельно опасна. Непереваренная *сама* начинает разлагаться, а переваренная, не становится *паквой* (полноценно переваренной).

सोऽतिसारोऽतिसरणा दाशुकारीः स्वभावतः॥
सामंशीर्णमजीर्णेन जीर्णं पक्वं तु नैव च॥ १६॥
चिरकृद् ग्रहणीदोषः सञ्चयांश्चोपवश्येत्॥
अकस्माद्गारसुर्वेधकस्मात्सन्धिनीमुहुः॥
स चतुर्द्धा पृथग्दोषैः सन्निपाताच्च जायते॥ १७॥

16-17. Хроническая диарея (*атисара*) приводит к заболеванию *грахани* (дизентерия), которая бывает четырёх типов, обусловленных расстройством трёх *дош* по отдельности и всех вместе. К общим симптомам возникновения дизентерии относятся: слабость конечностей, задержки опорожнения, малое слюноотделение, сухость во рту, отсутствие аппетита, жажда, головокружение, болезненные

спазмы в брюшной полости, рвота и звон в ушах.

प्राग्गूपाङ्गस्य सदनं चिरात्पवनअल्पकः॥
प्रसेको वक्त्रवैरस्यमरुचिस्तृट्श्रमो भ्रमः॥ १८॥
आब(न)द्धोरता छर्दिः कर्णकेऽयनुकूजकम्॥
सामान्लक्षणं काश्यं वमक स्तमको ज्वरः॥ १९॥
शिरोरुविष्टम्भः श्वयथुः करपादयोः ॥
तन्द्रानिलात्तालुशोषिस्तिमिरं कर्णयोः स्वनः॥ २०॥
पाश्वोरुवङ्क्षणग्रीवारुजा तीक्ष्णविषूचिका॥
रुग्णेषु वृद्धिः सर्वेषु क्षुत्तृष्णापरिहर्त्रिका॥ २१॥

18-21. К перечисленным выше можно добавить и такие симптомы, как общая слабость и истощение тела, острые приступы астмы (*тамака*), эпилептические судороги, заторможенность, онемение шеи, опухание рук и стоп, сонливость, пересыхание нёба и ротовой полости, потемнение в глазах и ухудшение зрения, болезненное и сильное эхо в ушах от посторонних звуков, боль в боках, бёдрах, тазобедренных суставах, паховой области и симптомы холеры. У ослабленных больных эти симптомы выражены особо ярко, на фоне сильных страданий от голода и жажды.

जीर्णेजीर्यति चाध्मानं भुक्तं स्वास्थ्यं समश्नुते॥
वाताद्द्रोगगुल्मार्शः प्लीहापाण्डुरशङ्कितः॥ २२॥
चिरादुःखं द्रवं शुष्कं तुन्दारं शब्दफेनवत्॥
पुनः पुनः सृजेद्वर्चं पायुरुच्छ्वासकासवान्॥ २३॥

22-23. Во время процесса пищеварения или по его завершению, происходит вздутие живота. После приёма пищи больной испытывает некоторое облегчение. При *грахани* по типу *ватаджи* (вызванной расстройством *доши* *вайю*), можно наблюдать такие признаки, как учащённое сердцебиение, увеличение селезёнки, геморрой, желтуха, потеря чувствительности, выделение рыхлых или комковатых сухих выделений с пеной и громким звуком, одышка, икота и суевливость.

पीतेन पीतनीलाभं पीताभं सृजति द्रवम्॥
पूत्यम्लोद्गारहृत्कण्ठदाहहारुचितृडर्दितः॥ २४॥
श्लेष्मा पच्यते दुःखे मनश्छर्दिरोचकः॥
आस्योपदाहनिष्ठीवकासहृल्लासपीनसाः॥ २५॥

24-25. При *грахани* по типу *питтаджи* (вызванной расстройством *питты*), каловые массы приобретают жёлтый или голубовато-жёлтый цвет и жидкую консистенцию, наблюдаются высыпания, ощущение жжения в сердце и горле, пропадает ощущение вкуса еды, сильная жажда, нарушение пищеварения, боли при движении, рвота, пропадает аппетит, ощущается жжение во рту, частое срыгивание, кашель и катар, ощущение тяжести в сердце, вздутие и тяжесть в животе, отрыжка с неприятным привкусом, вялость, озноб, густые со слизью испражнения и т. д.

हृदयं मन्यते स्थानमुदरं स्तिमितं गुरु॥
उद्गारो दुष्टमधुरः सदनसप्रहर्षणम्॥ २६॥

26. Эти симптомы указывают и на расстройство *капхи*. Даже физически сильный и не истощённый пациент чувствует слабость.

सम्भन्न श्लेष्मसंश्लिष्टगुरुचाम्लैः (वर्चः) प्रवर्तचम्॥
अकृशस्यापि दौर्बल्यं सर्वजे सर्वदर्शनम्॥ २७॥

27. Все перечисленные симптомы являются признаками *саннипатаджа грахани*. Первые три типа дизентерии очень тесно переплетаются друг с другом.

विभागेऽङ्गस्त्रय ये प्रोक्ता पिपासाद्यस्त्रयो मलाः॥
तेऽप्यस्य ग्रहणीदोषाः समन्तेष्वस्ति कारणम्॥ २८॥
वातव्याध्यश्मरीकुष्ठमेहोदरभगन्दरम्॥
अर्शासि ग्रहणी त्वष्टौ महारोगाः सुदुस्तराः॥ २९॥

28-29. Все симптомы, упомянутые выше, наблюдаются не только при диарее, но и являются признаками дизентерии (*грахани*). Восемь недугов, называемых страшными болезнями (*махарога*), по сути неизлечимы. Это ревматизм, образование камней в мочевом пузыре, проказа, эпилепсия, водянка, гонорея, геморрой и дизентерия (*грахани*)".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डेतिहसारनिदानं नाम सप्तपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५७॥

Так заканчивается сто пятьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 158

Патология мочевых болезней.

धन्वन्तरिरुवाच

अथातो मूत्रघातस्यनिदानं शृणु सुश्रुत॥
बस्तिबस्तिशिरामेढूकटीवृषणपायु च ॥ १॥
एकसंवहनाः प्रोक्ता गुदास्थिविवराश्रयाः॥
अधोमुखोऽपि बस्तिर्हि मूत्रवाहिशिरामुखैः॥ २॥
पाश्वेभ्यः पूर्यते श्लक्ष्णौ (सूक्ष्मैः) स्यन्दमानैरनारतम्॥
तैस्तैरेव प्रविश्यैवं दोषान्कुर्वन्ति विंशतिम्॥ ३॥

1-3. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, сейчас я опишу патологию *мутрагхаты*¹, будь милостив и внимательно выслушай. Мочевой пузырь, его верхняя часть, выходное отверстие, половой член, мошонка и прямая кишка – все они находятся в области брюшины и располагаются в полости малого таза. Мочевой пузырь наполняется уриной через протоки вместе с секреторными выделениями. *Доши*, влияющие на эти выделения, могут вызывать двадцать заболеваний.

मूत्रावातः प्रमेहश्च कृच्छ्रान्मर्म समाश्रयेत्॥
बस्तिवङ्क्षणमेढ्वर्तियुक्तोल्पात्यं मुहुर्मुहुः॥ ४॥
मूत्राण्यावातजे कृच्छ्रपीत्ते पीतं सदाहरुक्॥
रक्त वा कफजो बस्तिमेढ्वगौरशोथवान्॥ ५॥

4-5. Болезненное мочеиспускание может быть связано с диабетом, поражением суставов таза, включая мочевой пузырь, бедренные суставы и половой член. При *ватадже*, выделений очень мало и процесс мочеиспускания сопровождается сильной болью. При *питтадже* моча жёлтая, испускание урины вызывает боль и ощущение жжения. При *капхадже* моча красная. Больной ощущает тяжесть в опухшем мочевом пузыре и уретре.

सपिच्छं सनिरुद्धं च सर्वैः सर्वात्मकं मलैः॥
यदा वायुमुखं बस्तेर्व्यावर्त्य परिशोषयन्॥ ६॥
मूत्रं सपित्तं सकफं सशुक्रं वा तदा क्रमात्॥
सजायतेऽश्मरी घोरा पित्तं गोरीव रोचना॥ ७॥

6-7. При комбинированном действии трёх

¹ **Мутрагхата** – подавление или затруднение при мочеиспускании

दोश, выделяется моча тёмно-жёлтого цвета со слизью. Когда потоки возбуждённого вайю влияют на мочевой пузырь и высушивает его, моча наполняется *питтой*, *капхой* или семенем, образуя камни, производимые *питтой* и похожими на *горочану*¹.

श्लेष्माश्रया च सर्वा स्यादथास्याः पूर्वलक्षणम्॥
बस्त्याध्मानं त दासत्रदेशो हि परितोऽतिरुक्॥ ८॥

8. Во всех случаях, возбуждающим фактором образования *ашмари*,² является нарушенная *капха*. Предвестниками являются боли в области воспалённого мочевого пузыря.

बस्तौ च मूत्रसङ्गित्वं मूत्रकृच्छ्रं ज्वरोऽरुचिः॥
सामान्यलिङ्गं रुद्धाभिसीवनीबस्तिमूर्द्धसु॥ ९॥
विस्तीर्णवासं सूत्रं स्यात्तथा मार्गनिरोधने॥
बद्धं बद्ध्वा सुखं मेहेदच्छं गोमेदकोपमम्॥ १०॥

9-10. Урина застаивается в мочевом пузыре, затрудняется мочеиспускание, появляется озноб и отсутствие аппетита. Общие симптомы – боли в области пупка, крайней плоти и верхней части мочевого пузыря. Когда камни закупоривают проходы мочеточника, мочеиспускание задерживается и становится очень болезненным. Урина при этом кристально-прозрачная.

तत्संक्षोभाद्भवेत्सामृद्धमांसमध्वनि रुग्भवेत्॥
तत्र वाताभिसृत्यार्तो दन्तान् खादति वेपते॥ ११॥

11. При длительной задержке, моча может выходить с кровью и частичками плоти, а если это вызвано *вайюджи*, больной скрипит зубами и содрогается от мучительной боли.

गृह्णाति मेहनं नाभिं पीडयत्यतिलक्षणम्॥
सानिलं मुञ्चति शक्नुमुहुर्महति बिन्दुशः॥ १२॥

12. Больной ощущает боли в области пупка, кишечник опорожняется с газообразными выделениями, а мочеиспускание происходит

каплями.

श्यामरूक्षाश्मरी चा स्य स्याच्चिता कण्टकैरिव॥
पित्तेन दह्यते बस्तिः पच्यमान इवोष्णवान्॥ १३॥
भल्लातकास्थिसंस्थानां रक्ता पीता सिताश्मरा॥
बस्तिर्निस्तुद्यत इव श्लेष्मणा शीतलो गुरुः॥ १४॥

13-14. *Ашмари* имеют твёрдую структуру и тёмный цвет. Кажется, что они усеяны шипами. *Питта* вызывает ощущение жжения в мочевом пузыре, как будто его жарят на огне. Выходящие камни напоминают плоды *бхаллатаки*³, красного, жёлтого и белого цвета. Из-за расстройства *капхи*, мочевого пузыря кажется повреждённым, тяжёлым и холодным.

अश्मरी महती श्लक्ष्णा मधुवर्णाथ वा सिता।
एता भवन्ति बालानां तेषामेव च भूयसाम्॥ १५॥

15. У детей младенческого возраста, *ашмари* блестящие, окрашенные в цвет мёда или белые. От этой болезни страдают многие дети.

आशयोपच यात्यत्वादग्रहणाहरणे सुखी॥
शुक्राश्मरी तु महती जायते शुक्रधारणात्॥ १६॥
स्थानच्युतमभुक्तं वा अण्डयोरन्तरेऽनिलः॥
शोषयत्युपसंगृह्य शुक्रतच्छुक्रमश्मरी॥ १७॥

16-17. Пока камни не выросли до больших размеров, их можно легко извлечь. *Шукрашмари*, или отложения в сперме, возникают в результате подавления поллюций и причиняют ужасные страдания. Расстроенная *доша вайю* сгущает и высушивает застоявшуюся вшонке сперму.

बस्तिरुक्कृच्छ्रमूत्रत्वं शुक्ला श्वयथुकारिणी।
तस्यामुत्पन्नमात्रायां शुष्कमेत्य विलीयते॥ १८॥

18. Это вызывает опухание мочевого пузыря и боли при мочеиспускании. Семенная жидкость загустевает и высыхая, образует *шукрашмари*.

पीडिते ज्वरकासेऽस्मिन्नश्मर्येव च शर्करा॥

¹ Горочана – камень, найденный в теле быка или коровы.

² Ашмари – камни, галька.

³ Бхаллатака – орехи кэшью.

असौ वा वायुना भिन्ना सा त्वस्मिन्नुलोमगे॥ १९॥

19. Высокая температура или хронический кашель вызывают образование *шаркары*¹. Благодаря действию *вайю*, эти образования измельчаются и выводятся вместе с мочой или остаются на месте и продолжают расти.

निरेति सह मूत्रेण प्रतिलोमे विपच्यते॥
मूत्रसंधारणं कुर्यात्कुद्धो बस्तेर्मुखे मरुत्॥ २०॥

20. Потоки *вайю* могут оказаться в верхней области мочевого пузыря, способствуя оттоку мочи, но иногда могут стать препятствием и вызвать боли.

मूत्रसङ्गं रुजं कण्डूं कदाचिच्च सुवामतः॥
प्रच्छाद्य बस्मिद्वत् गर्भान्तं स्थूलविप्लुताम्॥ २१॥

21. *Вайю* может воздействовать на весь мочевой пузырь, на его верхнюю область или раздробенно, на разные участки, вызывая сильную пульсирующую боль.

करोति तत्र रुग्दाहं स्पन्दनोद्वेष्टनानि च ॥
बिन्दुशश्च प्रवर्त्तते मूत्रं बस्तौ तु पीडिते॥ २२॥

22. При таком поражении мочевого пузыря, непрерывный поток урины затруднён и истечение происходит каплями. Эта болезнь называется *ватавасти*.

धारावरोधश्चाप्येष वातबस्तिरिति स्मृतः॥
दुस्तरो दुस्तरतरो द्वितीयः प्रबलोऽनिलः॥ २३॥

23. Её лечение представляет определённые трудности. Ещё труднее лечение проходит, когда потоки *вайю* встают между прямой кишкой и мочевым пузырём.

शकृण्मार्गस्य बस्तेश्च वायुरन्तरमाश्रितः॥
अष्टीलाभं घनं ग्रन्थि करोत्येव (ब) लमुन्तम्॥ २४॥
वाताष्टीलेति सात्मा नं विण्णूत्रानिल (ति) सर्गकृत्॥
विगुणः कुण्डलीभूतो बस्तौ तीव्रव्यथोनिलः॥ २५॥
आबध्य मूत्रं भ्रमति संस्तम्भोद्वेष्टगौरवम्॥

मूत्रमल्पाल्पमथवा विमुञ्चति सकृत्सकृत्॥ २६॥

24-26. Они создают утолщённые, узловатые, круглые и выпуклые опразования, называемые *ватастхила*. Они обнаруживаются как в фекалиях, так и в моче. Когда сперма не извергается в течение длительного времени, возникает болезнь под названием *ватакундалика*. Возбуждённые потоки *вайю* циркулируют в мочевом пузыре по кругу и причиняют сильную боль. Вихрь *вайю* не препятствует мочеиспусканию.

वातकुण्डलिकेत्येव मूत्रं तु विधृतेऽचिरम्॥
न निरेति निरुद्धं वा मूत्रातीतं तदल्पकृत्॥ २७॥

27. В самом пузыре наблюдается стабильная тяжесть и онемение. Моча не выходит до конца из-за закупорки протоков.

विधारणात्प्रतिहतं वातादावर्त्तितं यदा॥
नाभेरधास्तादुदरं मूत्रमापूरयेत्तदा॥ २८॥
कुर्यात्तीव्ररुगाधमानमशक्तिं मलसंग्रहम्॥
तन्मूत्रं जाठरच्छिद्रवैगुण्येनानिलेन वा ॥ २९॥
आक्षिप्तमल्पमूत्रस्य वस्तौ नाभौ च वा मले॥
स्थित्वा प्लवेच्छनैः पश्चात्सरुजं वाथवाऽरुजम्॥ ३०॥
मूत्रोत्सर्गं सविच्छिन्नं तच्छ्रेयो गुरुशेषसोः॥
अन्तर्वस्ति मुखे तृष्णा स्थिराऽल्पं सहसा भवेत्॥ ३१॥

28-31. После мочеиспускания, когда по мере очередного наполнения пузыря *вайю* блокируется, боль смещается в область пупка или в нижнюю часть живота. Эта боль связана не с деформацией мочевого пузыря, а с остатками урины, которые накапливаются и давят на брюшную полость или пупочную область, по мере медленного оттока. Это может причинять страдания или проходить безболезненно. Внутри мочевого пузыря, возле входа, собираются небольшие твёрдые образования, напоминающие мелкий гравий, которые называются *мутрагрантхи*.

अश्मरीतुल्यरुग्ग्रन्थिर्मूत्रग्रन्थिः स उच्यते॥
मूत्रितस्य स्त्रियं यातो वायुना शुकमुद्धतम्॥ ३२॥
स्थानाच्च्युतं मूत्रयतः प्राक् पश्चाद्वा प्रवर्त्तते॥
भस्मोदकप्रतीकाशं मूत्रशुक्रं तदुच्यते॥ ३३॥

¹ Шаркара – образование камней.

32-33. Иногда, во время полового акта, когда должно произойти семяизвержение, выброс семени запаздывает, хотя семенная жидкость уже покинула мошонку. Это происходит из-за действия *вайю*. Однако, при мочеиспускании, сперма может выйти либо вместе с уриной, либо после. При этом моча выглядит как вода, которой смыли пепел. Эта смесь называется *мутрашукрам*. Иногда ослабленные болезнью люди страдают от *вайю* при дефекации.

रूक्षदुर्बलयोर्वानोदावर्तं शकृद्यदा॥
मूत्रस्त्रोतोऽनुपर्येति संसृष्टं शकृता तदा॥ २३४
मूत्रबिन्दुं तुल्यगन्धं स्याद्विघातं तमादिशेत्॥
पित्तव्यायामतीक्ष्णाम्लभोजनाधमानकादिभिः॥ ३५॥

34-35. Когда выделяющаяся каплями моча приобретает запах фекалий, это называется *мутравигхата*. *Вайю*, усугубляемый *питтой*, физическими нагрузками, злоупотреблением острых и кислых продуктов, может вызвать ощущение жжения в мочевом пузыре. В этом случае выделения будут иметь форму струек урины, смешанной с кровью, или представлять только кровь.

प्रवृद्धवायुना मूत्रे बस्तिस्थे चैव दाहकृत्॥
मूत्रं वर्तयते पूर्वं सरक्तं रक्तमेव वा॥ ३६॥
उष्णं पुनःपुनः कृच्छ्रादुष्णावातं वदन्ति तम्॥
रूक्षस्य क्लान्तदेहस्य बस्तिस्थौ पित्तमारुतौ॥ ३७॥

36-37. Такое осложнение называется *уш-नावата*. Нарушенные *доши питты* и *вайю*, в мочевом пузыре измождённого болезнью человека, могут вызвать иссушение мочевого пузыря и дефицит мочи, сопровождающийся болью, ощущением жжения и скудным мочеиспусканием с гноем. Такое осложнение болезни называется *мутракшайя*.

मूत्रक्षयं सरुग्दाहं जनयेतां तदाह्वयम्॥
पित्तं कफो द्वावपिवा संहन्येतेनिलेन चेत्॥ ३८॥
कृच्छ्रान्मूत्रं तदा पीतरक्तं श्वेतं घनं सृजेत्॥
सदाहं रोचनाशंखचूर्णवर्णं भवेच्च तत्॥ ३९॥

38-40. Если *канха* и *питта* по отдельности,

или обе эти *доши вместе*, усугубят действие *вайю*, мочеиспускание будет невыносимо болезненным. Будет извергаться густая жидкость жёлтого, красного или белого цвета с ощущением сильного жжения. При этом урина может иметь цвет желчи или растёртой в порошок раковины моллюска. В некоторых случаях, выделения могут быть практически сухими и принимать любые оттенки и цвета. Такое осложнение болезни называется *мутрасада*.

शुष्कं समस्तवर्णं वा मूत्रसादं वदन्ति तम्॥
इति विस्तारतः प्रोक्ता रोगा मूत्रप्रवर्तिताः॥ ४०॥

40. Таким образом, я подробно рассказал о всех заболеваниях, связанных с нарушением мочеиспускания”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे मूत्राघातमूत्राकृच्छ्रिनि दान-
नामाष्टपञ्चाशदुत्तरशततमोऽध्यायः॥ १५८॥

Так заканчивается сто пятьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 159

Патология мочевой системы.

धन्वन्तरिरुवाच

प्रमेहाणां निदानन्ते वक्ष्येऽहं शृणु सुश्रुत! ॥
प्रमेहा विंशतिस्तत्र श्लेष्मणो दश पित्ततः॥ १॥
षट्चत्वारोऽनिलोत्तेजः प्रमेदोमत्रकफावहाः॥
हारिद्रमेही कटुकं हरिद्रसन्निभं शकृत्॥ २॥

1-2. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, теперь я хочу рассказать о патологии *прамеха-сы*¹. *Прамехаса* может быть представлена двадцатью разновидностями. Десять из них вызываются *капхой*, шесть – *питтой* и четыре – *вайю*. Жировые ткани, моча и мокрота являются очагами заболеваний. У заболевшего *харидрамехой*², испражнения и моча горячие, имеют цвет куркумы и запах плоти. У пациента страдающего *манджиштамехой*, выделяется моча желтовато-красного цвета.

विस्त्रं माञ्जिष्ठमेहेच मञ्जिष्ठ सलिलोपमम्॥
विस्त्रमुष्णं सलवणं रक्ताभं रक्तमेहतः॥ ३॥
वसामेही वसामिश्रं वसार्भं मूत्रयेन्मुहुः॥

3. При заболевании *рактамехой* выделяется горячая моча с кровью повышенной солёности. У больного *васамехой*, наблюдаются частые выделения мочи, смешанные с жиром и имеющие матовый цвет.

मज्जाभं मज्जमिश्रं वा मज्जमेही मुहुर्मुहुः॥ ४॥
हस्ती मत्त इवाजस्रं मूत्रं वेगविवर्जितम्॥
सलसीकं विवद्धं हस्तिमेही प्रमेहति॥ ५॥

4-5. Страдающий *маджамехой* больной, выделяет мочу, насыщенную костным мозгом с серым оттенком. При симптомах *хастимехи*, выделения мочи продолжительные и обильные, с содержанием вязких и слизистых образований.

मधुमेही मधुसमं जायते स किल द्विधा ॥
क्रुद्धे धातुक्षयाद्वायौ दोषावृतपथे यदा॥ ६॥

आवृतो दोषलिङ्गानि सोऽनिमित्तं प्रदर्शयेत्॥
क्षणात्पूर्णो भजते कृच्छ्रसाध्यताम्॥ ७॥
कालेनोपेक्षितः सर्वो ह्यायाति मधुमेहताम्॥
मधुरं यच्च मेहेषु प्रायो मध्विव मेहति॥ ८॥
सर्वे ते मधुमेहाख्या माधुर्याच्च तनोर्यतः॥
अविपाकोऽरुचि श्छर्दिनिद्रा कासः सपीनसः॥ ९॥
उपद्रवाः प्रजायन्ते मेहानां कफजन्मनाम्॥

6-9. Выделяемая при заболевании *мадхумехой* моча, по внешнему виду напоминает цвет мёда и подразделяется на два типа. Когда каналы движения *вайю* перекрываются двумя другими *дошами* и его циркуляция затрудняется, у пациента без какой-либо видимых причин начинают проявляться болезненные симптомы, которые попеременно то ухудшают, то усложняют состояние больного, приводя течение болезни к неизлечимой фазе. Все случаи заболевания *промехой*, лечением которых пренебрегали с самого начала, со временем переходят в *мадхумеху*. Все случаи *прамехи*, когда выделения сладкие как мёд, можно отнести к категории *мадхумеха*.

बस्तिमेहनयोस्तोदो मुष्कावदरणं ज्वरः॥ १०॥
दाहस्तृष्णाम्लिका मूर्च्छा विज्ञेयः पित्तजन्मनाम्॥
वातजानामुदावर्तः कम्पहृद्ग्रहलोलाः॥ ११॥

10-11. Общими симптомами при заболевании *прамехой*, которые вызваны расстройством *капхи*, являются расстройство желудка, отсутствие удовольствия от еды, рвота, сонливость, кашель и насморк. Характерными симптомами *мехи*, которые вызываются нарушенной *питтой*, являются колющая боль в мочевом пузыре и уретре, разрыв мошонки, озноб, ощущение жжения во всем теле, жажда, кислая отрыжка, потеря сознания и расстройство кишечника.

शूलमुन्निद्रता शोषः श्वासः कासश्च जायते॥
शराविका कच्छपिका ज्वालिनी विनतालजी॥ १२॥
मसूरिका सर्षपिका पुत्रिणी सविदारिका॥
विद्रधिश्चेति पिडीकाः प्रमेहोपेक्ष्या दश॥ १३॥

12-13. У больного с нарушениями циркуляции *вайю*, наблюдается следующее симптомы:

¹ Прамехаса – мочевые болезни.

² Харидрамеха – жёлтый диабет.

боли в кишечнике (*удаварта*), озноб, боли в сердце, сильная тяга к горькой и вяжущей пище, колики, бессонница, одышка и кашель. Пренебрежение лечением *прамехи* приводит к десяти видам абсцессов: 1) *саравика*, 2) *каччапика*, 3) *джвалини*, 4) *вината*, 5) *аладжи*, 6) *масурика*, 7) *саршапика*, 8) *путрини*, 9) *видарика* и 10) *видрадхи*.

अन्नस्य कफसंश्लेषात्प्रायस्तत्र प्रवर्त्तनम्॥
स्वाद्वम्ललवणस्निग्धगुरुपिच्छलशीतल् ॥१४॥
नवं धान्यं सुरासूपमांसेक्षुगुडगोरसम्॥
एकस्थानासनवति शयनं विनिवर्त्तनम्॥१५॥

14-15. Основной причиной является неправильное питание с избытком сладких, кислых, солёных, жирных, тяжёлых, склизких и холодных продуктов, в сочетании с расстройной *капхой*. Свежесобранное зерно, вино, суп с *далом*, зажаренные подливки, неочищенный пальмовый сахар и молочные продукты, используемые в пищу, как и неудобная кровать, сиденье, тоже могут оказать влияние на течение болезни.

बस्तिमाश्रित्य कुरुते प्रमेहादूषितः कफः॥
दूषयित्वा वपुःक्लेदं स्वेदमेदोवसामिषम् ॥१६॥
पित्तं रक्तमतिक्षीणे कफादौ मूत्रसंश्रयम्॥
धातुं बस्मिपानीय तत्क्षयेच्चैव मारुतः॥१७॥

16-17. Пребывающая в мочевом пузыре расстроенная *капха* сначала нарушает секреции всего тела, влияя на жировые и мышечные ткани организма, а затем болезнь переходит в стадию *прамехи*. Под действием нарушенной *капхи*, кровь смешивается с мочой. Когда *капха* успокаивается, освобождая каналы для циркуляции расстроенного *вайю*, его влияние, усиленное дошей *капхи*, усиливает действие *питты*, вызывая скопление крови в мочевом пузыре. Так провоцируется болезнь, называемая *прамеха*.

साध्यासाध्यप्रतीत्याद्याः मेहास्तेनैव तद्भवाः॥
समे समकृता दोषे परमत्वान्तथापि च॥१८॥
सामान्य लक्षणन्तेषां प्रभूताविलमूत्रता॥
दोषदूष्या विशेधेऽपि तत्संयोगविशेषतः॥१९॥

18-19. В случае с *прамехой*, определяющее влияние на успешное лечение, оказывает точный диагноз основной причины. Если устранить влияние расстроенных *дош*, болезнь можно вылечить, но если состояние *дош* ухудшается, болезнь остаётся. Общим симптомом всех типов *прамех*, является обильное мочеиспускание помутневшей мочи. При различных сочетаниях трёх *дош*, наблюдаются различные нарушения. Различные типы *прамехи* классифицируются в зависимости от цвета мочи.

मूत्रवर्णादिभेदेन भेदो मेहेषु कल्पयते॥
अच्छं बहुसितं शीतं निर्गन्धमुदकोपमम्॥२०॥

20. У больного *удакамехой*, наблюдается обильное испускание мочи без запаха, слегка замутнённой, с небольшим содержанием слизи.

मेहत्युदकमेहेन किञ्चिदाविलपिच्छिलम्॥
इक्षो रसमिवात्यर्थं मधुरं चेक्षुमेहतः॥२१॥

21. У больного *икшумехой*, наблюдаются обильные выделения, напоминающие сладкое вино или сок сахарного тростника.

सान्द्रा भवेत्पर्युषितं सान्द्रमेहेन मेहति॥
सुरामेही सुरातुल्यमुपर्युच्छमधोघनम्॥२२॥
सहष्टरोमा पिष्टेन पिष्टवद्बुलं सितम्॥
शुक्राभं शुक्रमिश्रं वा शुक्रमेही प्रमेहति॥२३॥

22-23. У страдающего *сандрамехой*, симптоматично малое количество выделяемой мочи, которая по своей консистенции напоминает разваренную рисовую кашу. При заболевании *сурамехой*, наблюдается выделение прозрачной мочи цвета красного вина, с выпадающим при отстаивании осадком. Выделения урины больного *пиштамехой* довольно обильны и напоминают вязкий рисовый отвар.

मूत्रयेत्सिकतामेही सिकतारूपिणो मलान्॥
शीतमेही सुबहुशो मधुरं भृशशीतलम्॥२४॥
शनैः शनैः शनैर्मेही मन्दं मन्दप्रमेहति॥

24. При *шукрамехе* выделяется моча с большим содержанием спермы белесого цвета. При *шикатамехе* моча становится мутной и при отстаивании обнаруживается осадок, напоминающий песок.

लालातन्तुयुतं मूत्रं लालामेहेन पिच्छिलम्॥ २५॥
गन्धवर्णसम्पर्शः क्षारेण क्षारतोयवत्॥

25. У больного *шитамахой* наблюдаются прохладные и сладкие, обильные выделения урины. При *шанаирмехе* моча истекает медленно, прерывистыми струями. При *лаламехе*, выделения вязкие, напоминающие слюну.

नीलमेहेन नीलाभं कालमेही मनीनिभम्॥ २६॥

26. При *кшарамехе* моча имеет щелочную реакцию, характерный запах, цвет и вкус. У больного *ниламехой*, моча голубоватого цвета, а при *каламехе* – чёрная, как чернила.

सन्धिर्मर्मसु जायन्ते मांसलेषु च धामसु॥
अन्तोन्नता मध्यनिम्ना अक्लेदसुदुरुजान्विता॥ २७॥
शरावमानसंस्थानां पिडिका स्याच्छराविका॥
सदाहा कर्मसंस्थाना ज्ञेया कच्छपिका बुधैः॥ २८॥

27-28. Абсцессы обычно возникают в травмированных суставах и в мясистых частях тела. Абсцесс, вздутый по периметру и опущенный в центре, не вызывающий выделений и боли, называется *шаравика*, поскольку формой он напоминает блюдце. Абсцесс от которого ощущается жжение, а форма напоминает панцирь черепахи, называется *каччапика*. Абсцесс большого размера с синюшным оттенком называется *вината*.

महती पिडिका नीला विनता नाम सा स्मृता॥
दहति त्वचमुत्थाने ज्वालिनी कष्टदायिनी॥ २९॥

29. Абсцесс *джвалини* доставляет сильные мучения и ощущение жжения во время созревания. Абсцесс *аладжи* просто ужасен. Опухоль может быть усеяна как белыми, так и красными волдырями.

रक्ता सिता स्फोटचिता दारुणा त्वलजी भवेत्॥
मसूराकृति संस्थाना विज्ञेया तु मसूरिका॥ ३०॥
सर्षपोपमसंस्थाना जिह्वापाकमहारुजा॥
पुत्रिणी महती चाल्पा सुसूक्ष्मा पिडिका स्मृता॥ ३१॥

30-31. Абсцесс, напоминающий *масура дала* (чечевица), называется *масурика*. Небольшие скопления нарывов на языке, напоминающие горчичные зёрна, называются *саршапика*. Они гноятся и очень болезненны. Абсцесс *путрини* бывает различных размеров. Некоторые очаги могут быть большими, некоторые маленькими или очень мелкими. Абсцесс *видарика* твёрдый на ощупь и круглый, как луковица.

विदारीकन्दवद्धता कठिना च विदारिका॥
विद्रधैर्लक्षणैर्युक्ता ज्ञेया विद्रधिका तु सा॥ ३२॥

32. Абсцесс с характеристиками *видрадхи* (рожа), называется *видрадхика*. Абсцессы *путрини* и *видарика* причиняют нестерпимую боль и имеют жировую природу.

पुत्रिणी च विदारी च दुःसहा बहुमेदसः॥
सद्यः पित्तोत्त्वणास्तवन्याः सम्भवन्त्यल्पमेदसः॥ ३३॥

33. Многие другие виды абсцессов возникают внезапно, вследствие расстройства *питты* и уменьшения жировых тканей. Степень их опасности зависит от ухудшения баланса трёх *дош*.

पिडिकास्ता भवेयुः स्याद्दोषोद्भवा यथायथम्॥
प्रमेहेण विनाष्येता जायन्ते दुष्टमेदसः॥ ३४॥

34. У больного с заражением жировых тканей, эти абсцессы могут возникнуть и без *прамехи*. Такой абсцесс трудно выявить, пока чётко не проявится цвет воспалённой области.

तावच्च नोपलक्ष्यन्ते यावद्गुणं वर्जितम्॥
हारिद्रं रक्तवर्णं वा मेहप्राग्रूपवर्जितम्॥ ३५॥
यो मूत्रयेत तन्मेहं रक्तपित्तन्तु तद्विदुः॥
स्वेदोऽङ्गगन्धः शिथिलत्वमङ्गे
शय्याशनस्वप्नसुखाभिषङ्गः॥
हन्नेत्रजिह्वाश्रवणोपदाहा
घनोग्रता केशनखाभिवृद्धिः॥ ३६॥

शीतप्रियत्वं गलतालुशोषो
माधुर्यमास्ये मरपाददाहः॥
भविष्यतो मेहगणस्य रूपं
मूत्रेऽपि धावन्ति पिपीलिकाश्च ॥ ३७॥

35-37. Если у пациента отсутствуют характерные симптомы *прамехи*, но моча красного цвета или напоминает цвет куркумы, значит он стал жертвой *рактапитты* (уретрального кровотечения). Потливость, неприятный запах конечностей, быстрая утомляемость, слабость, желание лечь, спать или принимать пищу, ощущение жжения в груди, глазах, языке и ушах, утолщение кончиков волос и ногтей, и их усиленный рост, тяга к прохладе, першение в горле и нёбе, сладость во рту, ощущение жжения в руках и ногах – всё это симптомы, указывающие на начало *прамехи*.

तृष्णा ग्रमेहे मधुरं प्रपिच्छं
मध्वामये स्याद्विविधो विकारः॥
सम्पूरणाद्वा कफसम्भवः
स्यात्क्षीणेषु दोषष्वनिलात्मको वा॥ ३८॥
सम्पूर्णरूपाः कफपित्तमेहाः
क्रमेण ये वै रतिसम्भवाश्च॥
संक्रामते पित्तकृतायतु याप्याः
साध्योऽस्ति मेहो यदि नास्ति दिष्टम्॥ ३९॥

38-39. Жажда, сладкий привкус мочи и другие формы расстройств, возникают при прогрессирующем заболевании. Когда все симптомы проявлены, можно определить тип болезни. Когда доши *капхи* и *питты* утихают, может возникнуть заболевание по типу *витаджа*. Если *прамеха*, вызвана *питтой* и *капхой*, могут одновременно проявиться все симптомы. Можно облегчить течение *питаджа-прамехи*, или вылечить болезнь на ранней стадии развития”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
प्रमेहनिदानं नामैकोनषष्ठ्युत्तर शततमोऽध्यायः॥ १५९॥

Так заканчивается сто пятьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 160 Патологии абсцессов.

धन्वन्तरिरुवाच

निदानं विद्वधेर्वक्ष्ये गुल्मस्य शृणु सुश्रुत! ॥
भुक्तैः पर्युषितात्युष्णशुष्करूक्षविदाहिभिः॥ १॥
जिह्वाशय्याविचेष्टाभिस्तैस्तैश्चासुक्प्रदूषणैः॥
दुष्टस्त्वङ्मांसमेदोऽस्थिमदामृष्टोदराश्रयः॥ २॥
यः शोथो बहिरन्तश्च महाशूलो महारुजः॥
वृत्तः स्यादायतो यो वा स्मृतो रोगः स विद्वधिः॥ ३॥

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута! Теперь я опишу патологию *видрадхи* (рожа) и *гульмы* (опухание), пожалуйста послушай. Если принимать несвежую, очень горячую, сухую и грубую пищу, заниматься запрещённой *шастрами* деятельностью, использовать твёрдые и неровные постели, то это приведёт к ухудшению качества крови. Это влечёт за собой повреждение кожи, плоти, жировых и костных тканей, и брюшной полости, вызывая образование опухолей во внутренних органах и на внешней поверхности тела. Это причиняет мучительную боль. Опухоли могут иметь вытянутую или круглую форму и называются *видрадхи*.

दोषैः पृथक्समुदितैः शोणितेन स्रतेन च॥
वहते तत्र तत्रांगे दारुणे ग्रथितोऽस्तुतः॥ ४॥

4. Три расстроенные *доши* по отдельности или в сочетании, служат причиной образования абсцессов на поверхностных участках тела, в виде узловатых припухлостей, сочащихся заражённой кровью.

अन्तरा दारुणश्चैव गम्भीरो गुल्मवर्द्धनः॥
वल्मीकवत्समुत्त्रावी ह्यग्निमान्द्यञ्च जायते॥ ५॥

5. Внутренние воспаления вызывают мучительную и жгучую боль. Они растут как муравейники и ухудшают пищеварение.

नाभिबस्तियकृत्लीहक्लोमहत्यकुक्षिवंक्षणि॥
हृदये वेपमाने तु तत्रतत्रातितीव्ररुक्॥ ६॥

6. Обычно такие абсцессы возникают в почечной области, мочевом пузыре, печени, селезёнке, легких, сердце, брюшной полости и бедренных суставах, вызывая сильное сердцебиение и мучительную боль.

श्यामारुणाशिरोत्थानपाको विषमसंस्थितः॥
संज्ञाच्छेदभ्रमानाहस्यन्दसर्पणाशब्दान् ॥७॥

7. Абсцесс может быть чёрным в зрелой стадии или красным во время нагноения, что приводит к потере сознания, головокружению, запорам, остановке мочеиспускания и шуму в ушах при движении.

रक्तताम्रासितः पित्ततृणमोहञ्चरदाहवान्॥
क्षिप्तोत्थानप्रपाकश्च पाण्डुः कण्डूयुतः कफात्॥८॥

8. Опухоли по типу *питтаджа* свойственны красный, медный или чёрный цвет. Больной ощущает жажду, жжение, озноб и теряет сознание. При *канхадже* абсцесс быстро созревает и нагнаивается, вызывая зуд.

संक्लेशशीतकस्तम्भजम्भारोचकगौरवाः॥
चिरोत्थानाऽविपाकश्च संकीर्णः सन्निपातः॥९॥
सामर्थ्याच्चात्र विद्भेदो बाह्याभ्यन्तरलक्षणम्॥
कृष्णस्फोटवृत्तश्यामस्तीव्रदाहरुजाञ्चरः॥१०॥

9-10. Симптомами являются озноб, потеря чувствительности, онемение поражённой части тела, зевота, отсутствие аппетита и общая тяжесть. Абсцесс *саннипатаджа* имеет неправильную форму, растёт медленно и не нагнаивается. Слабость кишечника является общей отличительной чертой как внешней, так и внутренней *видрадхи*. Опухоль окружённая волдырями, приобретает черный цвет и причиняет невыносимую жгучую боль, сопровождаемую ознобом.

पित्तलिङ्गोऽसृजा बाह्यो स्त्रीणामेव तथान्तरम्॥
शस्त्राद्यैरभिघातोत्थरक्तैश्च रोगकारणम्॥११॥

11. Внешний абсцесс, связанный с заражением крови – это признак расстроенной *питты*.

Такой абсцесс внутренних областей свойственен женщинам. Другая разновидность *видрадхи* связана с ушибами или ранениями.

क्षतोत्थो वायुना क्षिप्तः स रक्तः पित्तमीरयन्॥
पित्तासृग्लक्षणं कुर्याद्विद्विधं भूर्युपद्रवम्॥१२॥

12. Кровь, вытекающая из раны, выбрасывается потоками *вайю*, усиливая *питту* и вызывает *видрадхи* с симптомами нарушения *питты* и заражения крови.

तेनोपद्रवभेदश्च स्मृतोऽधिष्ठानभेदतः॥
नाभौ हि ध्यातं चेद्वस्तौ मूत्रकृच्छ्रञ्च जायते॥१३॥

13. Различные симптомы связаны с местом локализации абсцесса. Если одутловатость вызвана расстройством *дош* в пупочной области, то в мочевом пузыре *странгурия*¹.

श्वासप्रश्वासरोधश्च प्लीहायामतितृट् परम्॥
गलरोधश्च क्लोमि स्यात्सर्वांगप्ररुजा हृदि॥१४॥

14. Абсцесс селезёнки сильно затрудняет дыхание и вызывает жажду, абсцесс в легких вызывает сужение гортани, абсцесс сердца вызывает боль во всем теле.

प्रमोहस्तमकः कासो हृदयोदघट्टनं तथा॥
कुक्षिपार्श्वान्तरे चैव कुक्षौ दोषोपजन्म च॥१५॥

15. Абсцесс в брюшной полости, вызывает потерю чувствительности, *тамака-шваса*² и режущие боли в сердце.

तथा चेदूरुसन्धौ च वक्षणे कटिपृष्ठयोः॥
पार्श्वयोश्च व्यथा पायौ पवनस्य निरोधनम्॥१६॥

16. При абсцессе внутренней или внешней областей бедренных суставов, или спины, боль будет в боках и прямой кишке.

आमपक्वविदग्धत्वं तेषां शोथवदादिशोत्॥
नाभेरूर्ध्वमुखात्पक्वात्पद्रवन्त्यपरे गुदात् ॥१७॥

¹ Странгурия – затруднённое, болезненное мочеиспускание.

² Тамака-шваса – специфическая одышка.

17. Начальная и конечная стадия образования опухоли практически идентичны для разных типов абсцесса. При внутреннем абсцессе, возникающем над пупочными областями, часть нагноений выходит через рот, а остальные – через анус.

गुदास्यनाभिजे विद्याहोषक्लेदोच्चविद्रधौ।
कुरुते स्वाधिष्ठानस्य विवर्त्तं सन्निपातजः॥ १८॥
पक्वो नाभिवस्तिस्थो भिन्नोऽन्तर्बहिरेव वा॥
पाकश्चान्तः प्रवृद्धस्य क्षीणस्योपद्रवार्दितः॥ १९॥

18-19. При образовании *видрадхи* в прямой кишке или в пупочной области, расстроенную *дошу* можно определить по гнойным выделениям. *Саннипатаджа видрадхи* указывает на новое место очага воспаления. *Видрадхи* в области пупка или в области мочевого пузыря при созревании лопаются. При развитии абсцесса проявляются симптомы заражения, а созревшая опухоль гноится.

विद्रधिश्च भवेत्तत्र पापानां पापयोषिताम्॥
मृते तु गर्भगे चैव सम्भवेच्छ्वयथर्घनः॥ २०॥

20. Грешные, нечестивые женщины, страдают внутренними абсцессами и это приводит к смерти ребёнка в утробе матери. Такие воспаления обширны и очень опасны.

बाह्यविद्रधिलक्षणम्॥
नारीणां सूक्ष्मरक्तत्वात्कन्यायान्तु ॥ २१॥

21. Абсцесс на груди женщины имеет все признаки внешнего. Кровь у женщин имеет менее вязкую структуру, поэтому девочки меньше подвержены такой болезни.

क्रुद्धो रुद्धगतिर्वायुः शेषमूलकरो? हि सः॥
मुष्कवक्षणतः प्राप्य फलकोषातिवाहिनीम्॥ २२॥
आपीड्य धमनीवृद्धिं करोति फलकोषयोः॥
दोषो मेदस्सु तत्रास्ते सवृद्धिः सप्तधा गदः॥ २३॥

22-23. Буйствующие потоки *вайю*, встречая препятствия на своём пути, обычно вызывают отёки. Из области между мошонкой и бедренными суставами, *вайю* достигает нервных

окончаний, выходящих за пределы яичек, и угнетает органы. Это вызывает их отёк и повреждения жировой ткани. Такое воспаление называется *вриद्धхи* (гидроцел). Существует семь типов этого абсцесса.

मूत्रन्तयोरप्यनिलाद्वाहो वाभ्यन्तरे तथा॥
वातवपूर्णः खरस्पर्शो रूक्षो वाताच्च दाहकृत्॥ २४॥

24. Из-за страданий, пичинённых действием *вайю* в случае *вриद्धхи*, независимо от того, это воспаление внешнее или внутреннее, наблюдается избыточное мочеиспускание. Отёк раздувается, становится на ощупь сухим и грубым, и вызывает жжение.

पक्वोदुम्बरसङ्काशः पित्तादाहोष्मपाकवान्॥
कफात्तीव्रो गुरुः स्निग्धः कण्डूमान्कठिनोऽल्परुक्॥ २५॥

25. Из-за поражения *питты*, опухоль напоминает спелый плод удумбары, нагнаивается, вызывает жар и ощущение жжения. Из-за поражения *капхи*, опухоль становится блестящей, слегка болезненной и вызывает ощущение тяжести и зуд.

कृष्णः स्फोटावृतः पिण्डो वृद्धिलिंगश्च रक्ततः॥
कफवन्मेदसां वृद्धिर्मृदुतालफलोपमः॥ २६॥

26. В случае действия зараженной крови, опухоль становится компактной, темнеет и покрывается высыпаниями, напоминающими луковочки. Присутствуют все симптомы *питтаджа вриद्धхи*. Из-за повреждённой *капхой* жировой составляющей, *вриद्धхи* становится мягкой и округлой, как пальмовый плод.

मूत्रधारणशीलस्य मूत्रजस्तत्र गच्छतः॥
अलोभः पूर्णधृतिमान्क्षोभं याति सरन्मृदु॥ २७॥
मूत्रकृच्छ्रमथास्ताच्च वलयः फलकोषयोः॥
वातकोपिभिराहारेः शीततोयावगाहनेः॥ २८॥

27-28. Этот абсцесс называется *мутраджа вриद्धхи*. У больного затрудняется мочеиспускание. На опухоли отсутствуют волосы, она мягкая и не причиняет боли, но беспокоит при движении. Погружение в холодную воду и

приём продуктов, раздражающих *вайю*, вызывает образование кольцеобразных припухлостей под мошонкой.

विण्मूत्रधारणाच्चैव विषमांगविचेष्टैः॥
क्षोभितैः क्षोभितौजाश्च क्षीणान्तर्देहिना यदा॥ २९॥
पवनो विगुणीभूय शोणितं तदधो नयेत्॥
कुर्यात्तत्क्षणसन्धिस्थो ग्रन्थ्याभः श्वयथुस्तदा॥ ३०॥

29-30. Недостаточность циркуляции потоков *вайю*, приводит к затруднениям при дефекации и мочеиспускании, а также к спонтанным движениям и подёргиваниям конечностей. Ухудшенный кровоток в нижних отделах брюшной полости снижает потенцию больного. Это вызывает узловатую отечность в паховой области бедренных суставов.

उपेक्ष्यमाणस्य च गुल्मवृद्धिमा-
ध्मानरुग्वै विविधाश्च रोगाः॥
सुपीडितोऽन्तः स्वनवान् प्रयाति
प्रध्मापयन्नेति पुनश्च मूर्ध्नि॥ ३१॥

31. Пренебрежение к этой *вриद्धи* на начальных стадиях заболевания, приводит к тому, что наступает фаза *гульмы* (увеличенная селезёнка и т. д.), вызывая множество расстройств, как вздутие живота и т. д. При сильном нажатии она углубляется, а при отпускании восстанавливает свою форму.

रक्तवृद्धिरसाध्येऽयं वातवृद्धिसमाकृतिः॥
रूक्षकृष्णारुणशिरा ऊर्णावृतगवाक्षवत्॥ ३२॥

32. *Ракта вриद्धи* неизлечима. *Вата-вриद्धи* развивается не увеличиваясь в размере, но покрывается сеткой грубых синих и красных прожилок, как натянутое сеткой окно.

वातोऽष्टधाः पृथग्दौर्बैः संस्पृष्टैर्निचयं गतः॥
आर्तवस्य च दोषेण नारीणां जायतेऽष्टमः॥ ३३॥

33. Существует семь типов *вриद्धи*, которые обусловлены тремя *дошами* по отдельности и в разных сочетаниях, а восьмой тип абсцесса встречается у женщин вследствие заражения менструальной крови.

ज्वरमूर्च्छातिसारैश्च वमनाद्यैश्च कर्मभिः॥
कर्शितो बलवान्याति शीतार्तश्च बुभुक्षितः॥ ३४॥
यः पिबत्यन्नपानानि लघनप्लावनादिकम् ॥
सेवते हीनसंज्ञाभिरर्दितः समुदीरयन्॥ ३५॥
स्नेहस्वेदावनभ्यस्य शोषणं वा निषेवयेत् ॥
शुद्धो वा शुद्धिहानिर्वा भजेत स्पन्दनानि वा ॥ ३६॥

34-36. Лихорадка, дизентерия, обмороки, рвота, озноб и голод истощают даже физически сильного человека. Больной, который ест отварной рис и обильно пьёт или постится и совершает омовения, вскоре станет жертвой приступов болезни и начнёт терять сознание, если не будет прибегать к облегчающим или потогонным средствам. Следует предпринять меры, предупреждающие загустение крови и обеспечивающие свободный кровоток, независимо от того, осквернён пациент греховными деяниями или нет.

वातोल्बणास्तस्य मलाः पृथक्चैव हि तेऽथा वा॥
सर्वो रक्तयुतो वातोद्देहस्तोऽनुसारिणः॥ ३७॥
ऊर्ध्वाधोमार्गमावृत्य वायुः शूलं करोति वै॥
स्पर्शोपलभ्यं गुल्मोत्थमुष्णं ग्रन्थि स्वरूपिणम्॥ ३८॥

37-38. В случае симптомов *витаджа видрадхи* жизненные потоки и нарушения всех трёх *дош* или каждой в отдельности, приводят к тому, что потоки *вайю*, воздействуя на кровоток, затрудняют циркуляцию крови по сосудам, вызывая болевые ощущения. Отёк *гульмы* можно определить ощупыванием рукой. Это скопление горячих узлов шаровидной формы.

कर्षणात्कफविद्ध्यातैर्मार्गस्यावरणेन वा॥
वायुः कृताश्रयः कोष्ठे रौक्ष्यात्काठिन्यमागतः॥ ३९॥
स्वतन्त्रः स्वाश्रये दुष्टः परतन्त्रः पराश्रये॥
ततः पिण्डकवच्छ्लेष्मा मलसंसृष्ट एव च॥ ४०॥

39-40. Заблокированные потоки *вайю* вызывают отвердение и огрубение брюшной полости. Это может быть вызвано голоданием, или препятствованием прохождению *капхи* и выведению отходов. Возбуждённая *доша вайю* циркулирует в ограниченном пространстве и действует самостоятельно, подавляя другие *доши*. Сгустки и комки *капхи*, в сочета-

нии с токсинами, занимающие мочевой пузырь, пупочную область, грудную или брюшную полость, называются *гульмой*.

गुल्म इत्युच्यते बस्तिनाभिहृत्पाश्वर्यसंश्रयः॥
वातजन्ये शिरः शूलज्वर प्लीहान्नकूजनम्॥ ४१॥
वेधः सूच्येव विडम्भशः कृच्छ्रे मूत्रं प्रवर्तते॥
गात्रे मुखे शोथः ह्यग्निमान्द्यं तथैव च॥ ४२॥
रूक्षकृष्णत्वगादित्वं चलत्वादनिलस्य च॥
अनिरूपितसंस्थानो विविधाञ्जनयेच्छायाम्॥ ४३॥
पिपीलिकाव्याप्त इव गुल्मः स्फुरति नुद्यते॥
पित्तादाहाम्लकौ मूर्च्छां विडम्भेदः स्वेदतृड्ज्वराः॥ ४४॥

41-44. Симптомами *гульмы* по типу *ватаджи*, при расстройстве *доши вайю*, являются головная боль, жар, воспаление селезёнки, урчание в кишечнике, колющая боль в конечностях, потеря подвижности и затруднённое, болезненное мочеиспускание, отёк конечностей, ротовой полости, нарушение функции желудка, сухость и потемнение кожи. Подобно слепому, который не понимая где он находится, вращает невидящими глазами, *гульма* пульсирует, словно её атакует множество муравьёв. Из-за расстроенной *питты* ощущается жжение, кислая отрыжка, потеря подвижности и сознания, потливость, жажда, нарушение кровотока и отёчности по всему телу.

हारिद्रव्यं सर्वगात्रेषु गुल्माच्छोथस्य दर्शनम्॥
हीयते दीप्यते श्लेष्मा स्वस्थानं दहतीव च॥ ४५॥

45. Нарушенная *капха* то усиливает, то уменьшает жжение, вызывает онемение, отсутствие ощущения вкуса, больной быстро утомляется, у него тяжесть в голове и жар.

कफात्तैमित्यमरुचिः सदनं शिरसि ज्वरः॥
पीनसाल स्यहृत्लासौ शुक्लकृष्णत्वगादिता॥ ४६॥
गुल्मो गभीरः कठिनो गुरुर्गर्भस्थबालवत्॥
स्वस्थानस्था अधावन्तस्तत एवात्र मारकाः॥ ४७॥

46-47. Наблюдаются опухлость, вялость, беспокойство, бледность или почернение кожи. Опухоль становится твёрдой и пациент забывается в краткосрочном сне. Воспаления, вы-

званные сочетанием двух *дош*, воздействующих на одну область, проявляют свойственные им симптомы и приводят к смерти.

प्रायस्तु यत्तद्वृद्धोत्था गुल्माः संसृष्टमैथुनाः॥
सर्वजस्तीव्ररुग्दाहः शीघ्रपाकी घनोन्नतः॥ ४८॥
सोऽसाध्यो रक्तगुल्मस्तु स्त्रिया एव प्रजायते॥
ऋतौ या चैव शूलार्ता यदि वा योनिरोगिणी॥ ४९॥

48-49. *Ракта гульма* (опухоль яичника) встречается только у женщин. Она вызывается всеми *дошами* и проявляется сильной болью и ощущением жжения. Опухоль быстро нагнаивается. Этот тяжелый, разрастающийся абсцесс неизлечим. Если женщина, страдающая заболеваниями придатков, во время менструации подвергается воздействию порывов ветра, расстройство *вайю* усугубляется.

सेवते वानिलांश्च स्त्री क्रुद्धस्तस्याः समीरणः॥
निरुध्यात्यार्त्तवं योन्यां प्रतिमांसा व्यवस्थितम्॥ ५०॥

50. Это препятствует прохождению менструальной крови, а её скопления в брюшной полости, напоминают симптомы беременности.

कुक्षौ करोति तद्गर्भे लिंगमाविष्करोति च॥
हृत्लासदौहस्तन्यदर्शनं कामचारिताः॥ ५१॥

51. Беспокойство, молоко в груди, страстное желание экзотической еды и капризы, как при беременности. В сочетании с *вайю*, в вагинальной области скапливается *питта*.

क्रमेण वायोः संसर्गात्पित्तं योनिषु सञ्चयम्॥
रक्तस्य कुरुते तस्या वातपित्तोक्तगुल्मजान्॥ ५२॥

52. Там же задерживается и кровь. Проявляются все симптомы *гульма ватаджи* и *питтаджи*. В утробе матери, в месте скопления крови, возникают острые боли.

गर्भाशये च सुतरां शूलांश्चैवासृगाश्रये॥
योनिस्त्रावश्च दौर्गन्ध्यं भूयः स्यन्दनवेदने॥ ५३॥

53. Влагалищные выделения имеют зловон-

ный запах и причиняют боль, а увеличенная селезёнка выглядит так же, как при беременности. Все это связано с частой и неестественной половой активностью.

कदापि गर्भवदगुल्म सर्वे ते रतिसम्भवाः॥
पाकञ्चिरेण भजते नैधते विद्रधिः पुनः॥५४॥

54. Происходит медленное нагноение без изменения размеров опухоли. Если есть влияние заражённой крови, процесс нагноения ускоряется.

पच्यते शीघ्रमत्यर्थं दुष्टरक्ताश्रयस्तु सः॥
अतः शीघ्रं विदाहित्वाद्विद्रधिः सोऽभिधीयते॥५५॥
गुल्मान्तराश्रये बस्तिदाहश्च प्लीहवेदना॥
अग्निवर्णबलभ्रंशो वेगानं वा प्रवर्त्तनम्॥५६॥

55-56. Поскольку ощущение жжения приходит очень быстро, этот абсцесс называется *видрадхи*. Если на одной *гульме* появляется другая, возникает ощущение жжения и боли в селезёнке, нарушается пищеварение, лицо бледнеет, силы истощаются, естественные побуждения подавляются. Если предыдущие симптомы не проявлены, это указывает на внешний характер абсцесса, при котором сильная боль во внутренних органах и конечностях отсутствует.

अतो विपर्यये बाह्यकोष्ठांगेषु च नातिरूक्॥
वैवर्ण्यमथ वा कासो बहिरुन्नतताधिकम्॥५७॥

57. Внешние симптомы развиваются, вызывая кашель, вспучивание, урчание в кишечнике и болезненное вздутие живота.

साटोपमत्युग्ररुजमाध्मानमुदरे भृशम्॥
ऊर्ध्वाधो वातरोधेन तमानाहं प्रचक्षते॥५८॥

58. Движение жизненных потоков *вайю* в верхнем и нижнем отделах тела сильно затруднено. Такое состояние называется *анаха*. Если в результате появится толстое узловатое образование, его называют *ашила*.

घनश्चाष्ट्युपमो ग्रन्थिलोऽष्ठीलातु समुन्नता॥

समस्तलिंगसंयुक्तः प्रत्यष्ठीला तदाकृतिः॥५९॥

59. Когда бушующая *доша вайю* вызывает мучительную боль в области желудка и присутствуют все другие симптомы, этот абсцесс называется *пратьяштхила*.

पक्व श्योद्धवोऽप्येवं वायुस्तीव्ररुजाश्रयात्॥
उद्गारबाहुलयपुरीषबन्धतृप्त्यक्षमत्वान्नविकूजनानि॥६०॥
आटोपमाध्मानपक्तिशक्तिः
आसन्नगुल्मस्य भवेच्च चिह्नम्॥६१॥

60-61. Обильная отрыжка, подавление стула, отсутствие чувства насыщения от еды, урчание в кишечнике, сильное вздутие живота, несварение желудка и прочие недуги, являющиеся симптомами надвигающегося образования *гульмы*.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विद्रधिगुल्मनिदानं नाम षष्ठ्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १६०॥

Так заканчивается сто шестидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 161

Диагностика перитонитов.

धन्वन्तरिरुवाच

उदराणां निदानञ्च वक्ष्ये सुश्रुत तच्छृणु॥

रोगाः सर्वेऽपि मन्दाग्नौ सुतरामुदराणि तु॥ १॥

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута, пожалуйста, послушай описание патологии удары (асцит, водянка, метеоризм). Все недуги оказывают влияние на пищеварение человека, особенно в случай удары.

अञ्जीर्णमियाश्चाप्यन्ये जायन्ते मलसंचयात्॥

ऊर्ध्वाधो वायवो रुद्ध्वा व्याकुलाविप्रवाहिणी?॥ २॥

2. Из-за накопления отходов пищеварения, возникает множество недугов, как несварение желудка и т. п. Потоки вайю, идущие вверх или вниз, блокируются, что приводит к нарушению правахини¹.

प्राणानपानान्संदूष्य कुर्युस्ताम्नांससन्धिगान्॥

आध्माप्य कुक्षिमुदरमष्टधा ते च भेदतः॥ ३॥

पृथग्दोषैः समस्तैश्च प्लीहवङ्क्षतोदकैः॥

तेनार्ताः शुष्कतात्वोष्ठाः सर्वपादकरोदराः॥ ४॥

नष्टचेष्टबलाहाराः कृतप्रध्मात कुक्षयः॥

पुरुषाः स्युः प्रेतरूपा भाविनस्तस्य लक्षणम्॥ ५॥

3-5. Прана-вайю ущемляет апана-вайю и заставляет концентрироваться в пространстве между плотью и кожей, вызывая воспаление в брюшной полости. Насчитывается восемь типов удары. При воздействии трёх дош, как по отдельности, так и в сочетании, формируется четыре типа удары. Воспаление селезёнки, бедренных суставов, раны и жидкие водянистые субстанции – это дополнительные причины возникновения ещё четырёх типов удары. У страдающего от удары, на начальных стадиях болезни наблюдаются такие симптомы, как сухость во рту, сильные боли в руках, ногах и животе, трудности при передвижении, недостаток сил, потеря аппетита и вздутие

живота. Внешне пациент выглядит как призрак.

क्षुन्नाशोऽरुचिवत्सर्वं सविदाहञ्च पच्यते॥

जीर्णात्रं यो न जानाति सोऽपथ्यं सेवते नरः॥ ६॥

6. Неразборчивость в пище при потере аппетита, вызывает жжение в желудке и отвращение к любой еде.

क्षीयते बलमंगस्य श्वसित्यल्पोऽविचेष्टितः॥

विषयावृत्तिबुद्धिश्च शोकशोषादयोऽपि च॥ ७॥

7. Силы больного тают, конечности слабеют и любая нагрузка вызывает одышку. Он старается избегать работы, худеет и испытывает уныние.

रुग्बस्तिसन्धौ सततं लघ्वल्पभोजनैरपि॥

जराजीर्णो बलभ्रंशो भवेज्जठररोगिणः॥ ८॥

8. Ощущаются постоянные боли в области мочевого пузыря и таза, повышение температуры тела и тошнота. Даже после лёгкой еды у больного джатарарогой (асцит) наблюдается упадок сил.

स्वतन्त्रतन्द्रालसता मलसर्गोऽल्पवह्निता॥

दाहः श्वयथुराध्मानमन्त्रे सलिलसम्भवे॥ ९॥

9. Сонливость и апатия, вялость движений, горячее жжение, опухлость, распирающие кишечника – это симптомы удара-роги, вызванные водянистыми скоплениями в брюшной полости.

सर्वत्र तोये मरणं शोचनं तत्र निष्फलम्॥

गवाक्षच्छिराजालैरुदरं गुडगुडायते॥ १०॥

नाभिमन्त्रश्च विष्टभ्य वेगं कृत्वा प्रणश्यति॥

मारुते हृत्कटीनाभिपायुवङ्गवेदनाः॥ ११॥

10-11. Больные асцитом² обречены на смерть, и не стоит об этом скорбеть. В брюшной полости слышен урчащий звук, а внешняя поверхность покрывается сетью прожилок, подобно треснувшему стеклу. Когда вайю

¹ **Правахини** – энергетические каналы системы пищеварения.

² **Асцит** – наличие свободной жидкости в брюшной полости.

стихает и прекращает циркуляцию в области пупка, и внутренних органов, проявляются разные расстройства, боли в груди, бёдрах, в бедренных суставах, пупке и заднем проходе.

सशब्दो निःसरेद्वायुर्वहते मूत्रमल्पकम्॥
नातिमात्रं भवेत्तल्लौल्यं नरस्य विरसं सुखम्॥ १२॥

12. Потоки *вайю* выходят с громким звуком и наблюдаются скудные выделения мочи. Больной ничего не хочет и теряет вкусовые ощущения.

पाणिपान्मुखकुक्षिषु॥
कुक्षिपार्श्वोदरकटीपृष्ठरूपवर्धनम् ॥ १३॥
शुष्ककासाङ्गमर्दाधोगुरुतामलसंग्रहः ॥
श्यामारुणत्वादित्वं मुखेच रसवद्धिता॥ १४॥

13-14. У больного *ватодарой* ощущаются боли в руках, ногах, брюшной полости, боках и спине. Ему кажется, что ломаются все суставы. Сухой кашель, тяжесть в нижней части тела, неспособность испражняться, почернение или красноватый цвет кожи, а также различные привкусы во рту – это симптомы асцита типа *ватаджа*.

सतोदभेदमुदरं नीलकृष्णशिराततम्॥
आध्मातमुदरे शब्दमद्भुतं वा करोति सः॥ १५॥
वायुश्चात्र सरुक्छब्दं विधत्ते सर्वथा गतिम्॥
पित्तोदरे ज्वरो मूर्च्छा दाहित्वं कटुकास्यता॥ १६॥

15-16. В области живота и брюшной полости ощущаются разрывающие и колющие боли. Кожа покрывается синими или тёмными венозными прожилками. Живот раздувается и в кишечнике слышны громкие звуки. Это потоки *вайю* при хаотичном движении, являются причиной звуков и боли. Симптомами асцита типа *питтаджа*, являются высокая температура, потеря сознания, ощущение жжения и горький привкус во рту.

भ्रमोत्तिसारः पीतत्वं त्वगादावुदरं हरित्॥
पीतताम्रशिरादित्वं सस्वेदं सोष्म दह्यते॥ १७॥

17. Головокружение, расстройство желудка, желтушный цвет кожи и т. д., зеленоватый от-

тенок живота, наличие венозной сетки на коже живота с медным оттенком, обильное пототделение и ощущение жжения.

धूमायते मृदुस्पर्शं क्षिप्रपाकं प्रदूयते॥
श्लेष्मोदरेषु सदनं स्वेदश्चयथुगौरवम्॥ १८॥

18. Больному кажется, что из желудка выходит пар. Он жалуется на боли, связанные с несварением пищи. При заболевании асцитом, вызванном *канхой*, наблюдаются сильная утомляемость, потливость, отеки конечностей и общая тяжесть.

निद्रा क्लेशोऽरुचिः श्वासः काशः शुक्लत्व गादिता॥
उदरं तिमिरं स्निग्धं शुक्लकृष्णशिरावृतम् ॥ १९॥

19. Постоянная сонливость, беспокойный сон, отсутствие аппетита, одышка, кашель, бледность и покрытие кожи живота сетью чёрных и белых прожилок.

नीरातिवृद्धौ कठिनं शीतस्पर्शं गुरु स्थिरम्॥
त्रिदोषकोपने तैस्तैस्त्रिदोषजनितैर्मलैः ॥ २०॥

20. При увеличении серозной жидкости, брюшная полость твердеет и становится прохладной. При совместном действии всех факторов, проявляются все симптомы.

सर्वदूषणदुष्टाश्च सरक्ता सञ्चिता मलाः॥
कोष्ठं विकृवाणाः शोषमूर्च्छाभ्रमान्विताः॥ २१॥
कुर्युस्त्रिलिङ्गमुदरं शीघ्रपाकं सुदारुणम्॥
वर्द्धते तच्च सुतरां शीतवातप्रदर्शने॥ २२॥

21-22. При расстройстве трёх *дош*, заражённая кровь вместе с токсинами поступает в брюшную полость, вызывая асцит – быстрое нагноение. Пациент истощается, теряет сознание и испытывает головокружение. В холодные и ветреные дни, болезнь обостряется и излечивается с большим трудом.

अक्षयशनाच्च संक्षाभाद्यानपानादिचेष्टैः॥
अविहितैश्च पानाद्ध्येर्वमनव्याधिकर्षणैः॥ २३॥
वामपाश्वर्यस्थितः प्लीहा च्युतस्थानो विवर्द्धते॥
शोणिताद्वा रसादिभ्यो विवृद्धो जनयेद्वयथा॥ २४॥

सोऽष्टीला चातिकठिनः प्रोन्नतः कूर्मपृष्ठवत्
क्रमेण वर्द्धमानश्च कुक्षौ व्याततिमाहरेत्॥ २५॥
श्वासकासपिपासास्यवैरस्याध्मानकज्वरैः॥
पाण्डुत्वमूर्च्छाछर्दिद्विगदाहमोहैश्च संयुतः॥ २६॥

23-26. Из-за чрезмерного приёма пищи, тревожности, активных действий, употребления алкоголя, злоупотребления рвотными средствами и прочим, селезёнка, которая находится слева, смещается и увеличивается в размерах. Её увеличение может быть спровоцировано закупоркой кровеносных сосудов жировыми отложениями. Этому типу *астхиты* присуща очень твёрдая и выпуклая форма, напоминающая панцирь черепахи. Постепенно разрастаясь, опухоль распространяется по всей брюшной полости и сопровождается одышкой, кашлем, жаждой, сухостью во рту, вздутием живота, повышенной температурой, желтизной кожи, головокружением, рвотой, ощущением жжения и обмороками.

अरुणाभं विचित्राभं नीलहारिद्राजितम्॥
उदावर्तेन चानाहमोहतुड्दहनज्वरैः ॥ २७॥
गौरवारुचिकाठिन्यैर्विघातभ्रमसंक्रमात्॥
प्लीहवदक्षिणात्पार्श्वार्त्कुर्व्याद्यकुदपि च्युतम्॥ २८॥

27-28. Кожа покрывается сетью прожилок малинового, синего или жёлтого цвета с различными оттенками. Могут возникнуть тимпаниты с подавлением стула, обмороками, ощущением жжения в груди и температурой. Общая тяжесть, отсутствие аппетита и твёрдая структура опухоли, могут вызвать смещение внутренних органов с правой стороны тела, как в случае с увеличенной селезенкой.

पक्वे भूते यकृति च सदा बद्धमलो गुदे॥
दुर्नामभिरुछावर्तैरन्यैर्वा पीडितो भवेत्॥ २९॥

29. При нагноении печени и при скоплении фекалий в прямой кишке, у пациента появляются геморрой, тимпанит и другие расстройства.

वर्चः पित्तकफान्बद्धान्करोति कुपितोऽनिलः ॥
अपानो जठरे तेन संरुद्धो ज्वररुक्करः॥ ३०॥

काशश्वासोरुसदनं शिरोरुड्नाभिषाश्वरुक्॥
मलासंगोऽरुचि श्छर्दिरुदरे मलमारुतः॥ ३१॥

30-31. Расстроенные потоки *вайю* препятствуют выделению фекалий, *питты* и *капхи*. Когда у *апаны* возникают препятствия, появляются боли, температура, кашель, одышка, сильные боли в бёдрах, голове, конечностях, пупочной области и в боках. Кишечник не опорожняется, нет аппетита, сильная тошнота и рвота.

स्थिरनीलारुशिराजालैरुदरमावृतम् ॥
नाभेरुपि च प्रायो गोपुच्छाकृति जायते॥ ३२॥
अस्थ्यादिशल्यैरन्यैश्च विद्धे चैवोदरे तथा॥
पच्यते यकृतादिश्च तच्छिद्रैश्च सरन्बहिः॥ ३३॥

32-33. Кожа живота покрывается сеткой прожилок синего и бардового цвета. Выше пупка эти проступающие венозные капилляры приобретают форму коровьего хвоста. При повреждениях опухоли костями скелета или после сильного ударного воздействия на большую область, начинается нагноение с обильными выделениями гноя через рану.

आम एव गुदादेति ततोऽल्पाल्पः शकुद्रसः॥
स स्याद्विकृतगन्धोऽपि पिच्छिलः प्रीतलोहितः॥ ३४॥
शेषश्चापूर्य्यं जठरं घोरमारभते ततः॥
वर्द्धते तदधो नाभेराशु चैति जलात्मताम्॥ ३५॥

34-35. Из ануса малыми количествами выделяются незрелые каловые массы, имеющие зловонный запах. Они имеют форму слизистой консистенции желтовато-красного цвета. Не выведенные остатки заполняют брюшную полость и приводят к полному нарушению функционирования органов. Под пупочной областью разрастается серозная опухоль в форме нароста.

उद्विक्ते दोषरूपे च व्याप्ते च श्वासतृष्णमैः॥
छिद्रोदरमिदं प्राहुः परित्नावीति चापरे॥ ३६॥

36. Критическое обострение трёх *дош* приводит к проявлению всех симптомов, как одышка, жажда, головокружение и т. п. Эта болезнь

называется *чидродара*, а второе её название – *паришравьюдара*.

प्रवृत्तस्नेहपानादेः सहसापथ्यसेविनः॥
अत्यबुपानान्मन्दाग्नेः दीक्षणास्यातिकृशस्य च॥ ३७॥

37. Такое заболевание встречается у сильно истощённых больных с нарушенным пищеварением, злоупотребляющих количеством выпитой воды.

रुद्धः स्वमार्गादनिलः कफश्च जलमूर्च्छितः॥
वर्धते तु तदेवाम्बु तन्मात्राद्विन्दुराशितः॥ ३८॥
तत्कोपादुदरं तृष्णागुदस्तुतिरुज्जान्वितम्॥
काशश्वासरुचियुतं नानावर्णाशिराततम् ॥ ३९॥
तोयपूर्णान्मृदुस्पर्शात्सदृशक्षोभवेपथु ॥
बकोदरं स्थिरं स्निग्धं नाडीमावृत्य जायते॥ ४०॥

38-40. При этом обостряются *вайю* и *капха*, препятствуя прохождению кислотных выделений желудка, которые увеличиваются в зависимости от количества принятой воды, даже если это одна капля. Из-за такого обострения, *удара-рога* сопровождается болью в анусе и ушах, сопровождаемой кашлем, одышкой и отсутствием вкусовых ощущений. Кожа покрывается сетью разноцветных прожилок. Из-за переполненности желудка водой, на ощупь он мягкий.

उपेक्षायाञ्च सर्वेषां स्वस्थानां परिचालिताः॥
पाका द्रवा द्रवीकुर्युः सन्धिस्रोतोमुखान्यपि॥ ४१॥
स्वेदे चैव तु संरुद्धे मूर्च्छिताश्चान्तरस्थिताः॥
तदेवोदरमापूर्य कुर्यादुदरामयम्॥ ४२॥
गुरुदरं स्थितं वृत्तमाहतञ्च च शब्दकृत्॥
हीनबलं तथा घोरं नाड्यां स्पृष्टञ्च संपत्ति॥ ४३॥

41-43. При игнорировании лечения, все виды асцита приводят к дальнейшему разжижению и распространению серозных скоплений, затрагивающих даже суставы. При затруднённом потоотделении, количество внутренних скоплений жидкости только увеличивается. Серозная жидкость, заполняющая желудок, вызывает болезнь, называемую *кшатодара*. Водянка загустевает, становится твёрдой, тяжёлой, шаровидной, и при нажатии отсутству-

ют какие-либо звуки. Больной слабеет с каждым днём.

शिरान्तरधानमुदरे सर्वलक्षणमुच्यते॥
वातपित्तकफप्लीहसन्निपातोदकोदरम् ॥ ४४॥
पक्षाच्च जातसलिलं विष्टम्भोपद्रवान्वितम्॥
जन्मनैवोदरं सर्वं प्रायः कृच्छृतमं मतम्॥ ४५॥

44-45. Когда вены перестают просматриваться на поверхности кожи, это является признаком заболевания типа *саннипатаджа*. Все другие виды *удара-роги* проявляют симптомы образования в брюшной полости серозной жидкости. Эти симптомы появляются в течение двух недель. Если такой астит врождённый, то болезнь неизлечима”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे एकषष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६१॥

Так заканчивается сто шестьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 162
Патология хлороза.

धन्वन्तरिरुवाच

पाण्डुशोधनिदानञ्च शृणु सुश्रुत! वच्मि ते॥
पित्तप्रधानाः कुपिता यथोक्तैः कोपनैर्मलाः॥ १॥
तत्रानिलेन बलिना क्षिप्ताक्षिप्तं यदि स्थितम्॥
धमनीर्दशमीः प्राप्य व्याजुवन्सकलां तनुम्॥ २॥

1-2. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, я расскажу тебе о патологии *панду* (хлороз и желтуха) и *шотхи* (отёк и водянка кожи). Я рассказал о болезнях, связанных с нарушением *питты* и различных возбуждающих факторах. Более активные *доши* являются её распространителями по всему телу, пронизывая все десять основных *дхамани* (каналов).

त्वगसूक्ष्मेष्वमांसानि प्रदूष्यत्रसमाश्रितम्॥
त्वङ्मांसयोस्तु कुरुते त्वचि वर्णान् पृथग्विधान्॥ ३॥

3. Разбушевавшаяся *питта* подавляет *канху*, ухудшает состояние кожи, придавая ей различные цветовые оттенки и нарушает состав крови и мышечных тканей.

स्वयं हरिद्रा हरिद्रं पाण्डुत्वं तेषु चाधिकम्॥
यातोऽयं प्रहरैदुग्धः स रोगस्तेन गौरवम्॥ ४॥

4. Среди болезненных оттенков кожи преобладает цвет жёлтой куркумы. Отсюда и название болезни – *панду-рога* (желтуха). Нарушения *вайю* вызывают тяжесть во всём теле.

धातूनां स्पर्शशैथिल्यमामजश्च गुणक्षयः॥
ततोऽल्परक्तमेदोऽस्थिनिः सारः स्याच्छ्लथेन्द्रियः॥ ५॥

5. При симптомах желтухи по типу *амаджи*, основные составляющие *дхату*¹ тела подвергаются таким изменениям, как дефицит крови (анемия), уменьшение жировых тканей, потеря плотности костных тканей и нарушение функций органов чувств.

शीर्यमाणैरिवाङ्गैस्तु द्रवता हृदयेन च॥
शूलोक्षिकूटवदने स्तैमित्यं तत्र लालया॥ ६॥

6. С каждым днём всё тоньше становятся конечности, в области сердца проступает липкий пот, начинаются боли в глазах, немеет лицо и усиливается слюноотделение.

हीनतृट् शिशिरद्वेषी शीर्णलोभी हतानलः॥
मन्दशक्तिर्ज्वरी श्वासी कर्णशूली तथा भ्रमी॥ ७॥

7. Больной не испытывает жажды, становится нетерпимым, дрожит от холода, температура сильно повышается, появляется кашель, боль в ушах и головокружение.

स पञ्चधा पृथग्दोषैः समस्तैर्मूक्तिकादनात्॥
प्राग्रूमस्य हृदयस्पन्दनं रूक्षता त्वचि॥ ८॥
अरुचिः पीतमूत्रत्वं स्वेदाभावोऽल्पमूत्रता ॥
मेदः समानिलात्तत्र गाढरुक्क्लेदगात्रता॥ ९॥
कृष्णोक्षणं कृष्णशिरानखविण्मूत्रनेत्रता॥
शोथो नासास्यवैरस्यं विट्शोषः पाश्वर्मूर्च्छना॥ १०॥

8-10. Это заболевание бывает пяти типов. Четыре из них вызваны раздельным влиянием *дош* и их сочетанием, а пятый выражается в употреблении земли в пищу. Предвестниками являются такие симптомы, как потливость в области сердца, сухость кожи, отсутствие вкуса, скудные выделения мочи жёлтого цвета. *Вайю* вызывает оцепенение, мучительные боли, испарину по всему телу, тёмный или ярко-красный цвет кожи, сухость вен, ногтей, глаз, фекалий и мочи, припухлость, сухость во рту и в носовой полости, скудность каловых выделений и онемение боков.

पित्ते हरितपित्ताभः शिरादिषु ज्वरस्तमः॥
तृट्शोषमूर्च्छादौर्गन्ध्यं शीतेच्छा कटुवक्रता॥ ११॥

11. При расстройстве *питты* вены приобретают зеленоватый или желтоватый оттенок, повышается температура, пропадает чувствительность к свету, появляется жажда, истощение тела, обмороки, неприятный запах, желание прохлады и горький привкус во рту.

¹ Дхату — семь основных тканей, составляющих человеческое тело.

विड्भेदश्चाऽम्लको दाहः कफाच्च हृदयार्द्रता॥
तन्द्रा लवणवक्त्रत्वं रोमहर्षः स्वरक्षयः॥ १२॥
काशश्छर्दिश्च निचयान्नष्टलिङ्गोऽतिदुःसहः॥
उत्कृष्टेनिलपित्ताभ्या ॥ १३॥

12-13. Расстройство *kapxi* вызывает диарею, повышение кислотности, ощущение жжения, липкий пот в области сердца, летаргию, солёный привкус во рту, озноб и потерю голоса. При сочетании нарушенных *doxi* появляется сильный кашель и рвота. Откашливаемая слизь имеет горький или сладкий привкус, в зависимости от преобладания *vaiyu* или *pitta*.

दूषयित्वा वसादींश्च रौक्ष्याद्रक्तविमोक्षणम्॥
स्रोतसां संक्षयं कुर्यादनु रुध्य च पूर्ववत्॥ १४॥

14. Расстроенная *kapxi* наносит урон жировым и другим жизненно важным тканям организма, вызывая обезвоживание и даже кровотечение. Закупорка других каналов приводит к общей слабости.

पाण्डुरोगेक्षये जाते नाभिपादास्यमेहनम्॥
पूरीषं कृमिवन्मुञ्चेद्भिन्नं सास्त्रं कफान्वितम्॥ १५॥

15. При желтухе усыхают ступни, лицо и мошонка. Заражённые фекалии, смешиваясь с кровью и слизью, становятся рыхлыми.

यः पित्तरोगी सेवत पित्तलं तस्य कामलम्॥
कोष्ठशाखोदगतं पित्तं दग्ध्वासृङ्मांसमारेत्॥ १६॥

16. Если страдающий желтухой будет употреблять продукты, вырабатывающие *pitta*, он спровоцирует приступ *kamala*¹.

हारिद्रमूत्रनेत्रत्वं मुखं रक्तं शकृत्तथा॥
दाही विपाकतृष्णावान् भेकाभो दुर्बलेन्द्रियः॥ १७॥

17. При этом жёлтыми становятся моча, кал, глаза, ротовая полость и лицо. Больной чувствует жжение в теле и мучается несварением желудка. Опухший, как надутая жаба, он

безвольно лежит, испытывая слабость во всех конечностях и органах.

भवेत्पित्तानुगः शोथः पाण्डुरोगावृतस्य च॥
उपेक्षया च शोथाद्याः सकृच्छा कुम्भकामलाः॥ १८॥

18. Расстроенная *pitta* вызывает припухлости, пренебрежение которыми может спровоцировать страшную болезнь – *кумба-камалу*.

हरितश्यामपित्तत्वे पाण्डुरोगो यदा भवेत्॥
वातपित्ते भ्रमस्तृष्णां स्त्रीषु हर्षो मृदुज्वरः॥ १९॥
तन्द्रा वा चानलभ्रंशस्तं वदन्ति हलीमकम्॥
आलस्यञ्जातिभवति तेषां पूर्वमुपद्रवः॥ २०॥

19-20. Избыток *pitta* придаёт коже зеленоватый оттенок, а в сочетании с *vaiyu* – вызывает головокружение, жажду, желание близости с женщиной и повышение температуры. Кроме того, может наблюдаться сонливость, утомлённость и нарушение пищеварения. Сведущие называют это *халимакой*, а перечисленные симптомы являются её предвестниками.

शोथः प्रधानः कथितः स एवातो निगद्यते॥
पित्तरक्तकफान्वायुर्दुष्टो दुष्टान्बहिःशिराः॥ २१॥
नीत्वा रुद्धगतिस्तैर्हि कुर्यात्त्वङ्मांससंश्रयम्॥
उत्सेधं संहतं शोथं तमाहुर्निचयादतः ॥ २२॥

21-22. *Шотха*², о которой уже были упоминания, тоже относится к тяжёлым недугам, о чём говорилось ранее. Потоки *vaiyu* разносят заражённую кровь, *pitta* и *kapxi* к внешним сосудам. Частично заблокированные на пути распространения *vaiyu*, эти две *doxi* вызывают образование припухлой и компактной опухоли в тканях организма и коже. Такое новообразование и называется *шотха*.

सर्वहेतुविशेषैस्तु रूपभेदान्वात्मकम्॥
दोषैः पृथग्विधैः सर्वैरभिघाताद्विषादपि॥ २३॥
तदेव नीयमानन्तु सर्वाङ्गे कामजम्भवेत्॥
पृथूनताग्रग्रथितैर्विशेषैश्च त्रिधा विदुः॥ २४॥

23-24. *Шотха* подразделяется на девять ти-

¹ Камала – хлороз (форма малокровия).

² Шотха – отёк, новообразованная опухоль.

пов, в зависимости от вызывающих её причин. Это могут быть три *доши* по отдельности, в сочетании по две *доши* или нарушение баланса всех *дош* вследствие внешних причин, травмы или отравления. В зависимости от формы, *шотха* бывает: (1) обширная, (2) приподнятая и заострённая или (3) узловатая. Опухоли могут быть врождёнными или приобретёнными. Если они распространяются по всему телу, то это вызвано чрезмерной похотливостью.

सामान्यहेतुः शोथानां दोषजातो विशेषतः॥
व्याधिः कर्मोपवासादिक्षीणस्य भवति द्रुतम्॥ २५॥

25. Общей причиной образования всех типов *шотхи*, является дисбаланс трёх *дош*. Это встречается у людей, истощённых вследствие болезни, переутомления, голодания и т. д.

अतिमात्रं यदासेवेदगुरुमत्यन्तशीतलम्॥
लवणक्षारतीक्ष्णाम्लशाकाम्बुस्वप्नजागरम्॥ २६॥
रोधो वेगस्य वल्लूरजीर्णश्रममैथुनम्॥
पच्यते मार्गगमनं यानेन क्षोभिणापि वा॥ २७॥
श्वासकासातिसाराशौ जठरप्रदरज्वराः॥
विष्टम्भालस्यकच्छर्दिहिकपाण्डुविसर्पकम्॥ २८॥
ऊर्ध्वशोथमधो बस्तौ कुर्वन्ति मध्यगाः॥
सर्वांगः सर्वगतः प्रत्यप्रत्यगेति तदाश्रयः॥ २९॥

26-29. Другими причинами *шотхи* могут быть переедание, слишком тяжёлая пища, слишком холодная, солёная, кислая или щелочная еда, незрелые овощи, избыток воды, а также чрезмерный сон или бодрствование. Подавление естественных побуждений, употребление сушёного мяса, несварение желудка, утомление, частые половые акты, долгие прогулки пешком, тряска в транспортном средстве – всё это способствует развитию заболевания с симптомами одышки, кашля, расстройства желудка, геморроя, асцита, лейкоза, высокой температуры, тимпанита, метеоризма, рвоты, икоты, рожи и желтухи. Расстроенные *доши* могут оказывать болезненное влияние на верхнюю, среднюю и нижнюю части тела, способствуя образованию опухо-

ли в месте сосредоточения или в мочевом пузыре.

तत्पूर्वरूपं क्षवथुः शिरायामङ्गौरवम्॥
वाताच्छोथश्चलो रूक्षः खरोमारुणोऽसितः॥ ३०॥
शङ्खुबस्त्यन्त्रशोफार्तिं मेदोभेदाः प्रसुप्तिता॥
वातोत्तानः क्लमः शीघ्रमुन्मत्सीडितां तनुम्॥ ३१॥

30-31. Опухоли типа *ватаджа* могут быть черноватого или красноватого цвета, с грубыми волосками у основания. Больной жалуется на острые боли в области висков, мочевого пузыря, брюшной полости и т. д. Отёк быстро растёт, все тело болит и пациент не может спокойно спать.

स्निग्धस्तु मर्दनैः शाम्येदात्रावल्पो दिवा महान्॥
त्वक्सर्वपविलिप्ते च तस्मिंश्चिमिचिमायते॥ ३२॥

32. За ночь опухоль спадает, но в течение дня снова увеличивается в размерах. Поверхность отёка глянцевая и при нанесении горчицы, возникает лёгкое покалывание.

पीतरक्तसिंताभासः पित्तजातश्च शोषकृत्॥
शीघ्रं नासौ वा प्रशमेन्मध्ये प्राग्दहते तनुम्॥ ३३॥

33. Отёк вызванный нарушением *питты*, бывает чёрного, красного или жёлтого цвета. Такая опухоль изматывает больного и начинается с жжения во всём теле.

सतृद्धाहज्वरस्वेदो भ्रमक्लेदमदभ्रमाः॥
साभिलाषी शकृद्भेदो गन्धः स्पर्शसहो मृदुः॥ ३४॥

34. Характерными признаками *питтаджи* являются высокая температура, жажда, жжение, потоотделение, головокружение, боль, оцепенение, слабость и неприятный запах, исходящий от мягкой на ощупь опухоли.

कण्डूमान्पाण्डुरोमा त्वक्कठिनः शीतलो गुरुः॥
स्निग्धः स्लक्ष्णः स्थिरः शूलो
निद्राच्छर्द्यग्निमान्द्यकृत्॥ ३५॥

35. При заболевании типа *капхаджи*, отёк вызывает зуд, у него твёрдая, холодная, бле-

стоящая и гладкая поверхность. Болезнь вызывает сонливость, ощущение рвоты и расстройство желудка.

आघातेन च शस्त्रादिच्छेदभेदक्षतादिभिः ॥
हिमानिलैर्दध्यनिलैर्भल्लातकपिकच्छजैः रसैः ॥ ३६ ॥
रसैः शुष्कैश्च संस्पर्शाच्छ्वयथुः स्याद्विसर्पवान् ॥
भृशोष्मा लोहिताभासः प्रायशः पित्तलक्षणः ॥ ३७ ॥

36-37. Травма, нанесённая любым твёрдым предметом, воздействие холодного ветра, сок плодов *бхаллатаки* или *капикачхи*, длительные и изнуряющие прогулки, могут вызвать опухоль с рожистым воспалением, с общими симптомами как при *питтадже*, с сильным жаром и покраснением.

विषजः सविषप्राणिपरिसर्पणमूत्रणात् ॥
दंष्ट्रादन्तनखाघातादविषप्राणिनामपि ॥ ३८ ॥
विण्मूत्रशुक्रोपहतमलवद्वस्तुसङ्क्रात् ॥
विषवृक्षानिलस्पर्शाद्गरयोगावचूर्णनात् ॥ ३९ ॥
मृदुश्चलोऽवलम्बी च शीघ्रो दाहरुजाकरः ॥
नवोऽनुपद्रवः शोथः साध्योऽसाध्यः पुरेरितः ॥ ४० ॥

38-40. Отек может быть вызван действием ядовитых веществ после укусов насекомых или рептилий, или при контакте тела с их ядовитыми испражнениями. Отечность и опухоль могут возникнуть даже от укуса или царапины, нанесённой неядовитым насекомым или животным, при контакте кожи с тканью, испачканной фекалиями, мочой или спермой, когда человек оказывается в зоне распространения пыльцы ядовитых растений или деревьев, или от случайного вдыхания ядовитого лекарственного порошка. Свежеобразованную опухоль, можно вылечить, а хроническая – смертельно опасна”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
पाण्डुशोथनिदानं नाम द्विषष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः ॥ १६२ ॥

Так заканчивается сто шестьдесят вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 163

Патология рожистого воспаления.

धन्वन्तरिरुवाच

विसर्पादिनिदानंते वक्ष्ये सुश्रुत तच्छृणु ॥
स्याद्विसर्पो विघातान्तु दोषैर्दुष्टैश्च शोथवत् ॥ १ ॥

1. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, я объясню патологию *висарпы* (рожистое воспаление), выслушай меня пожалуйста. *Висарпа* может быть вызвана нарушением потоков трёх *дош*, как и опухоли (*шотха*), из-за закупорки каналов и остановки вывода экскрементов.

अधिष्ठानञ्च तं प्राहुर्बाह्यां तत्र भयाच्छ्रमात् ॥
यथोत्तरञ्च दुःसाध्यस्तत्र दोषो यथायथम् ॥ २ ॥
प्रकोपनैः प्रकुपिता विशेषेण विदाहिभिः ॥
देहे शीघ्रं विशन्तीह तेऽन्तरे हि स्थिता बहिः ॥ ३ ॥
तृष्णाभियोगाद्देवानां विषमाच्च प्रवर्तनात् ॥
आशु चाग्निबलभ्रंशादतो बाह्यां विसर्पयेत् ॥ ४ ॥

2-4. Это внешний недуг, который может быть вызван боязнью или переутомлением. Тяжесть протекания болезни будет описана по мере нарастания. Когда *доши* выходят из равновесия под действием обычных возбуждающих факторов, связанных с пищевыми продуктами, это проявляется в сильной жажде, в нарушениях выделительной системы и пищеварения. Причиной могут стать большие физические нагрузки. Эти факторы вызывают приступ распространяющегося по телу сухого зуда.

तत्र वातात्स वीसर्पो वातज्वरसमव्यथः ॥
शोथस्फुरणनिस्तोदभेदायासार्तिहर्षवान् ॥ ५ ॥
पित्तद्रुतगतिः पित्तज्वरलिङ्गोऽतिलोहितः ॥
कफात्कण्डूयुतः स्निग्धः कफज्वरसमानरुक् ॥ ६ ॥

5-6. При *ватаджа-висарпе*, боли и расстройства такие же, как при лихорадке типа *ватаджаджвара*. Во всем теле ощущаются пульсации и ноющие острые боли, доводящие больного до изнеможения. При *питтаджа-висарпе*, рожа быстро распространяется в форме ярко-красных воспалений кожи, про-

являя все симптомы *питтаджвары*. При сухом зуде по типу *капхаджи*, наблюдаются сильные раздражения кожи, глянцевые на вид, и проявляются симптомы лихорадки *капхаджвара*, сопровождаемые болевыми ощущениями.

सन्निपातसमुत्थाश्च सर्वलिंगसमन्विताः॥
स्वदोषलिंगैश्चीयन्ते सर्वैः स्फोटैरुपेक्षिताः॥
तेऽपि स्वेदान्विमुञ्चति बिभ्रतो व्रणलक्षणम्॥७॥

7. При рожистом воспалении *саннипатаджа*, проявляются все симптомы. Если не обращать на них внимание, болезнь прогрессирует в форме разного рода высыпаний на коже.

वातपित्ताज्वरच्छर्दिमूर्च्छातीसारतृड्भ्रमैः॥
ग्रन्थिभेदाग्निसदनतमकारोचकैर्युतः ॥८॥

8. При совместном действии нарушенных *вайю* и *питты*, повышается температура, начинается рвота, обмороки, диарея, жажда, головокружение и острая боль в суставах.

करोति सर्वमङ्गश्च दीप्ताङ्गारावकीर्णवत्॥
यं देशं विसर्पश्च विसर्पति भवेत्सप्तः॥९॥
शान्ताङ्गारासितो नीलो रक्तो वाशु च चीयते॥
अग्निदग्ध इव स्फोटैः शीघ्रगत्वादद्रुतं स च॥१०॥
मर्मानुसारी वीसर्पः स्याद्वातोऽतिबलस्ततः॥
व्यथतेऽङ्गं हरेत्संज्ञां निद्राञ्च श्वासमीरयेत्॥११॥
हिक्काञ्च स गतोऽवस्थामीदृशीं लभते नरः॥
क्वचिन्मर्मारतिग्रस्तो भूमिशय्यासनादिषु॥१२॥
चेष्टमानस्ततः क्लिष्टो मनोदहप्रवाहवान्॥
दुष्प्रबोधोऽश्नुते निद्रां सोऽग्निवीसर्प उच्यते॥१३॥

9-13. Больному кажется, что всё тело покрыто тлеющими углями. Везде, где распространяется зуд, возникает жжение. Появляются места, которые не зудят, но имеют черноватую или синеватую окраску, напоминающую прогоревшие древесные угольки. Местами могут наблюдаться покраснения, усыпанные волдырями, как при ожоге, которые быстро распространяются. Следовательно, нарушение жизненно важных потоков, начиная с *вайю*, очень сильны и вызывают боль во всем теле, лишая больного чувствительности, заставляя

задышаться и страдать от бессонницы. У больного появляется непрерывная икота, не дающая возможности расслабиться ни в кровати, ни сидя на стуле. Пытаясь лечь на бок, пациент испытывает сильную боль, онемение тела, начинает бредить и забывается тяжким сном. Такое течение болезни называется *аг-нивисарпа*.

कफेन रुद्धः पवनो भित्त्वा तं बहुधा कफम्॥
रक्तं वा वृद्धरक्तस्य त्वक्छिरास्नायुमांसगम्॥१४॥
दूषयित्वा तु दीर्धानुवृत्तस्थूलखरात्मिकाम्॥
ग्रन्थीनां कुरुते मालां सरक्तां तीव्ररुग्ज्वरम्॥१५॥
श्वासकासातिसारस्यशोषहिक्कावमिभ्रमैः॥
मोहवैवर्ण्यमूर्च्छाङ्गभङ्गाग्निसदनैर्युताम्॥
इत्ययं ग्रन्थिवीसर्पः कफमारुत कोपजः॥१६॥

14-16. *Вайю*, которому препятствует *капха*, разбивает её на части, которые заражают кровь в сосудах кожных покровов, сухожилиях и прочих тканях организма. При этом образуется целая гирлянда из множества узловатых рожистых высыпаний, имеющих удлинённую или округлую форму. Сочащаяся с поражённых участков кожи кровь, причиняет мучительную боль. Одышка, кашель, диарея, першение в горле и сухость во рту, икота, рвота, головокружение, обмороки, бледность, потеря сознания, режущие боли в конечностях и нарушение функции пищеварения – все эти симптомы присущи болезни, называемой *грантхивисарпа*. Её вызывают расстройства *капхи* и *вайю*.

कफपित्ताज्वरः स्तम्भो निद्रा तन्द्रा शिरोरुजा॥
अङ्गावसादविक्षेपौ प्रलापारोचकभ्रमाः॥१७॥
मूर्च्छाग्निहानिर्भेदोस्थानां पिपासेन्द्रियगौरवम्॥
आमोपवेशनं लेपः स्रोतसां स च सर्पति॥१८॥
प्रायेणामाशयं गृह्णेत्रेकदेशं न चातिरुक्॥
पीडकैरवकीर्णोऽतिपीतलोहितपाण्डुरैः॥१९॥
स्निग्धोऽसितो मेघकाष्ठो मलिनः शोथवानुरुः॥
गन्भीरपाकः प्रायोष्मस्पृष्टः क्लिन्नोऽवदीर्यते॥२०॥
पक्ववच्छीर्णमांसश्च स्पृष्टस्नायुशिरागणः॥
सर्वगो लक्षणैः सर्वैः सर्वगत्ववसमर्पणः॥
शवगन्धी च वीसर्पः कर्दमाख्यमुशन्ति तम्॥२१॥

17. Нарушение *капхи* и *питты* приводит к повышению температуры, онемению тела, сон-

ливости, утомляемости, головной боли, слабости, подергиванию конечностей, потере сознания, отвращению к пище, головокружению, нарушению пищеварения, острым болям в костях и суставах, жажде, притуплению чувствительности, несварению пищи и закупорке жизненно важных каналов слизью. Зуд и рожистые воспаления начинаются с живота и распространяются по всему телу. Поражённые участки кожи покрываются образованиями тёмно-жёлтого, красного или серого цвета. Основные участки зудящей кожи имеют глянцевый вид, они чёрного или синюшного цвета, грубые, припухлые, с обширными гнойниками. Когда воспалённое нагноение прорывается, видны сухожилия и окружающая их плоть. От гноя исходит неприятный запах мёртвого тела. Эта болезнь называется *кардама-висарпа*.

स्फोटैः शोथज्वररुजादाहाढ्यं बाह्यहेतोः
क्षतात्कुब्धः सरक्तं पित्तमीरयन्॥
वीसर्पं मारुतः कुर्यात्कुलत्थसदृशौश्चितम्॥ २२॥
स्फोटैः शोथज्वररुजादाहाढ्यं श्यावशाणितम्॥
पथग्दोषैस्त्रयः साध्यसा द्वन्द्वजाश्चानुपद्रवाः॥ २३॥

22-23. Вследствие травмы от удара или пореза, *вайю* выходит из равновесия и нарушает состав крови и *питту*. Затем он вызывает зуд и высыпания, напоминающие круглые конские испражнения. Появляются отёки, температура, боль и чувство жжения. Цвет крови становится чёрно-красным. Рожистое воспаление, вызванное расстройством трёх *дош*, можно вылечить разными способами. Рожу, вызванную сочетанием парных *дош*, можно вылечить, если болезнь не сильно запущена.

असाध्याः कृत सर्वोत्थाः सर्वे चाक्रान्तमर्मणः॥
शीर्णस्नायुशिरामांसाः क्लिन्नाश्च श्वगन्धयः॥ २४॥

24. *Висарпа*, вызванная полным дисбалансом всех трёх *дош*, с разрушением суставов, поражением сухожилий и обильно гноящимися образованиями на коже, источающими от-

вратительный запах гниющего тела – неизлечима”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वीसर्पनिदानं नाम त्रिषष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६३॥

Так заканчивается сто шестьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 164

Патология кожных заболеваний (куштха).

धन्वन्तरिरुवाच

मिथ्याहारविहारेण विशेषेण विरोधिना॥
साधुनिन्दावधाद्युद्धहरणाद्यैश्च सेवितैः॥१॥
पाप्मभिः कर्मभिः सद्यः प्राक्तनैः प्रेरिता मलाः॥
शिरा प्रपद्य तैर्युक्तास्त्वग्सारक्तमामिषम्॥२॥
दूषयन्ति च संशोष्य निश्चरन्तस्ततो बहिः॥
त्वचः कुर्वन्ति वैवर्ण्यं शिष्टाः कुष्ठमुशन्ति तम्॥३॥

1-3. Дханвантари сказал, - “Неправильное питание и образ жизни, греховные деяния, издевательства или убийство добродетельных людей, несправедливые сражения, похищения, всё зло, накопленное в предыдущих рождениях – все эти факторы нарушают жизненные потоки *вайю*, *питты* и *капхи*. Их движение по каналам происходит с нарушениями, которые приводят к болезненному состоянию кожи, жировых тканей, состава крови и плоти. После иссушивающего влияния и нанесения урона тремя разбалансированными *дошами*, кожные покровы заболевшего обесцвечиваются. Сведущие называют эту болезнь *куштха* (проказа).

कालेनोपेक्षितं यत्स्यात्सर्वं कोष्ठानि तद्वपुः॥
प्रपद्य धातून्बाह्यान्तः सर्वान्संक्लेद्य चावहेत्॥४॥

4. При игнорировании начальных симптомов заболевания, *куштха* распространяется по всему телу и нарушает основные принципы жизнедеятельности организма как внутри, так и снаружи.

सस्वेदक्लेदसङ्कोचान्कृमीन् सूक्ष्मांश्चदारुणान्॥
लोमत्वक्स्नायुधमनीराक्रामति यथाक्रमम्॥५॥
भस्माच्छादिवत्कुर्याद्बाह्यं कुष्ठमुदाहृतम्॥
कुष्ठानि सप्तधा दोषैः पृथग्द्वन्द्वैः समागतैः॥६॥

5-6. Поражённые части тела покрываются испариной и липкой слизью. Мелкие болезнетворные образования покрывают поражённую область и разрушают волосы, кожу, сухожилия и сосуды. Кожа больного проказой напояет покрытое пеплом тело. *Куштха* семи

типов вызывается нарушением состояния трёх *дош* по отдельности, парными комбинациями или общим дисбалансом всех.

सर्वेष्वपि त्रिदोषेषु व्यपदेशोऽधिकस्ततः॥
वातेन कुष्ठं कापालं पित्तेनौदुम्बरं कफात्॥७॥
मण्डलाख्यं विवर्ची च ऋष्याख्यं वातपित्तजम्॥
चर्मैककुष्ठं किटिमं सिध्मालसविपादिकाः॥८॥
वातश्लेष्मोद्भवाः श्लेष्मपित्ताद्द्रुशतारुषी॥
पुण्डरीकं सविस्फोटं पामा चर्मदलं तथा॥९॥

7-9. В любом случае всегда присутствуют все три *доши*, а основной причиной заболевания считается преобладающая. *Куштха-капала* вызывается вышедшей из баланса *дошей вайю*. *Аудумбара* является причиной влияния расстроенной *питты*, а *мандала* провоцируется расстроенной *капхой*. *Вичарчи* и *ришьяджихва* возникают из-за влияния *вайю* и *питты*. *Чармайка-куштха*, *китима*, *сидхма*, *аласа* и *випадика*, вызываются *вайю* и *капхой*. *Дадру* и *шатару* – *питтой* и *капхой*. *Пундарика*, *виспхота*, *пама*, *чармадала* и *какана*, вызываются комбинированным воздействием всех трёх разбалансированных *дош*.

सर्वेभ्यः काकणं पूर्वत्रिकं ददु सकाकणम्॥
पुण्डरीकर्यजिह्वे च महाकुष्ठानिसप्त तु॥१०॥

10. *Капала*, *аудумбара*, *мандала*, *дадру*, *какана*, *пундарика* и *ришьяджихва*, относятся к семи *махакуштвам*.

अतिश्लक्ष्णखरस्पर्शस्वेदास्वेदविकर्णताः॥
दाहः कण्डूस्त्वचि स्वापस्तोदुः कोचोन्नतिस्ततः॥११॥

11. Заражённые участки становятся мягкими, а некоторые наоборот – грубеют. Испарина в очагах поражения может отсутствовать или ощущаться как липкий пот.

व्रणानामधिकं शूलं शीघ्रोत्पत्तिश्चिरस्थितिः॥
रूढानामपि रूक्षत्वं निमित्तेऽल्पेऽतिकोपनम्॥१२॥
रोमहर्षोऽसृजः काष्ण्यं कुष्ठलक्षणमग्रजम्॥
कृष्णारुणकपालाभं यद्रूक्षं परुषं तनु॥१३॥

12-13. Бледность, жжение и зуд кожи, колю-

щая боль, сонливость, нарушение зрения, потемнение в глазах, сильные боли в конечностях, появление и развитие новых отслаивающихся очагов заражения кожи, шероховатых на ощупь и прогрессирующих при игнорировании лечения, появление высыпаний тёмно-красного цвета, всё это симптомы начала заболевания *куштхой*.

वस्तुताकृतिपर्यस्तं दूषितैर्लोमभिश्चितम्॥
कापालं तोदबहुलं तत्कुष्ठं विषमं स्मृतम्॥१४॥

14. Очаги поражения при *каपालа-куштхе* имеют разную форму, они сухие и грубые, чёрные и красные, и причиняют мучительную боль.

उदुम्बरफलाभासं कुष्ठमौदुम्बरं वदेत्॥
वर्तुलं बहुलक्लेदयुक्तं दाह रुजाधिकम्॥१५॥

15. В разновидности проказы, называемой *аудумбара*, поражённые области приобретают цвет плодов *удумбары*. Они имеют круглую форму, сильно гноятся, причиняют сильную боль и вызывают жжение.

असंच्छन्नमदरणं कृमिवत्स्यादुदुम्बरम्॥
स्थिरं स्त्यानं गुरु स्निग्धं श्वेतरक्तं मलान्वितम्॥१६॥

16. Они появляются отдельными скоплениями, отслаиваются, но не гноятся, и служат очагами дальнейшего распространения болезни.

अन्योन्यसक्तषच्छूनबहुकण्डूस्तुतिकृमि ॥
श्लक्ष्णपीताभासयुक्तं मण्डलं परिकीर्तितम्॥१७॥

17. При *мандала-куштхе*, очаги болезни твёрдые, обширные и блестящие, сочащиеся белесыми и красными выделениями. Они нарастают друг на друга, имеют жёлтый цвет и служат местом размножения паразитов.

सकण्डूपिटका श्यावा सक्लेदा च विचर्चिका॥
परुषंतत्र रक्तन्तामन्तःश्यामं समुन्नतम्॥१८॥

18. Проказа типа *вичарчика* характерна болез-

ненными очагами чёрного цвета, покрытыми гноющимися выступающими прыщами, грубыми на ощупь, красными по краям и чёрными внутри.

ऋष्यजिह्वाकृतिप्रोक्तं ऋष्यजिह्वं बहुक्रिमि॥
हस्तिचर्मखरस्पर्श चर्माख्यं कुष्ठमुच्यते॥१९॥

19. Проказа *ришьяджихва* отличается большим количеством очагов, напоминающих формой язык оленя *ришья*. *Чармакхья* характерна грубыми, отслаивающимися очагами, напоминающими слоновью кожу.

अस्वदञ्च मत्स्यशलकसन्निभं किटिमं पुनः॥
रूक्षाग्निवर्णं दुःस्पर्शं कण्डूमत्परुषासितम्॥२०॥

20. Проказе *китима* присущи сухие очаги заражения, напоминающие рыбу чешую. Они огненного цвета, твёрдые, блестящие и вызывают зуд.

अन्ता रूक्षं बहिः स्निग्धमन्तर्घुष्टं रजः किरित्॥
श्लक्ष्ण स्पर्शं तनु स्निग्धं स्वच्छमस्वेदपुष्पवत्॥२१॥

21. *Випадика* – это тип проказы, при которой очаги заражения при трении осыпаются частичками сухой кожи, которая похожа на мелкую шелуху.

प्रायणे चोर्ध्वकार्ष्यञ्च कुण्डैः कण्डूपरैश्चितम्॥
रक्तैरलंशुका पाणिपादे कुर्याद्विपादिका॥२२॥

22. Очаги заражения зудящие, жёсткие, гладкие, не выделяющие испарину. Чаще всего, *випадика* поражает кожу рук и стоп.

तीव्रार्तिं गाढकण्डूञ्च सरागपिडिकाचितम्॥
दीर्घप्रतानदूर्वावदतसीकुसुमच्छवि ॥२३॥

23. Проказа *дадру* характерна язвенными образованиями, причиняющими мучительную боль и зуд. Нагноения красного цвета, которые разрастаются как трава *дурва*, и имеют окраску цветов *атаси*.

उच्छूनमण्डलो दद्रुः कण्डूमानिति कथ्यते॥

स्थूलमूलं सदाहार्तिं रक्तस्त्रावं बहुव्रणम्॥२४॥
सदाहकक्लेदरुजं प्रायशः सर्वजन्म च॥
रक्तामण्डलं पाण्डु कण्डूदाहरुजान्वितम्॥२५॥

24-25. Очаги проказы *дадру* имеют форму выпуклых опухолей, испещрённых кольцевыми канавками, которые сочатся кровью и представляют одну сплошную рану. Невыносимый зуд и жжение являются следствием комбинированного воздействия всех трёх расстроённых *дош*. Зона поражения красная или красно-бурая.

सोत्सेधमाचितं रक्तैः कंजपर्णमिवाम्बुभिः॥
पुण्डरीकं भवेत्तद्धि चितं स्फोटैः सितारुणैः॥२६॥

26. Когда гнойники имеют белую или красную окраску, а отслоения кожи напоминают листья лотоса, покрытые капельками воды, то этот тип проказы называется *пундарика*.

विस्फोटपिटिका पामा कण्डुक्लेदरुजान्विता॥
सूक्ष्मा श्यामारुणा रूक्षा प्रायः स्फिक्पाणिकूपरी॥२७॥

27. Проказе *пама* присущи язвы с гнойными выделениями, причиняющими сильную боль с зудом. Эти гнойники имеют тускло-красноватый оттенок и покрыты сухими грубыми наростами, которые обычно находятся на локтях и ягодицах.

सस्फोटसंस्पर्शसहं कण्डूरक्तातिदाहवत्॥
रक्तदलं चर्मदलं काकणं तीव्रदाहरुक्॥२८॥

28. Мучительная боль и невыносимое жжение характерны для таких типов проказы, как *чармадала* и *какана*. При расчёсывании очагов заражения, выделяется кровянистая жидкость.

पूर्वरक्तञ्च कृष्णञ्च काकरणं त्रिफलोपमम्॥
कृष्णालिङ्गैर्युतैः सर्वैः स्वस्वकारणतो भवेत्॥२९॥

29. При *какана* выделения сначала красные, а затем тёмные, напоминающие грязную жидкость от стирки белья. При любых видах проказы выделения со временем становятся тёмными.

दोषभेदाय विहितैरादिशेल्लिङ्गकर्मभिः॥
कुष्ठं स्वदोषानुगतं सर्वदोषगतं त्यजेत्॥३०॥

30. По проявляющимся симптомам и их воздействию, можно диагностировать конкретный тип проказы. Учитывая, что проказа вызывается серьёзными нарушениями всех трёх *дош*, такой больной обречён.

कुष्ठोक्तं यच्च यच्चास्थिमज्जाशुक्रसमाश्रयम्॥
कृच्छ्रं मेदोगतञ्चैव याप्यं सन्धास्थिमांसगम्॥३१॥

31. Проказа, затрагивающая кости, костный мозг и семя – неизлечима. Проказу, разрушающую жировые ткани, кости и плоть можно вылечить.

अकृच्छ्रं कफवातोत्थं त्वग्गतं त्वमलञ्च यत्॥
तत्र त्वचि स्थिते कष्ठे काये वैवर्ण्यरूक्षता॥३२॥

32. Лечение проказы, вызванной комбинацией *капхи* и *вайю*, не вызывает особых трудностей, тем более, когда кожные покровы не сильно повреждены и не началось нагноение. В этом случае наблюдается обесцвечивание и огрубение кожи.

स्वेदतापश्चयथवः शोणिते पिशिते पुनः॥
पाणिपादाश्रिताः स्फोटाः क्लेशात्स्थिषु चाधिकम्॥३३॥
दोषस्याभीक्षणयोगेन दलनं स्याच्च मेदसि॥
नातिसंज्ञास्ति मज्जास्थिनेत्रवेगस्वरक्षयः॥३४॥

33-34. Усиленное потоотделение, опухание, дрожь в руках, ногах, боли в суставах, повышение кровяного давления из-за разрушения жировых тканей расстроёнными *дошами*, все эти симптомы свидетельствуют о заражении крови и плоти. Сенсорика органов чувств больного немного снижается, голос становится слабым и глухим, ухудшается зрение, жировые ткани и костный мозг – разрушаются.

क्षते च क्रिमिभिः शुक्रे स्वदारापत्यबाधनम्॥
यथापूर्वाणि सर्वाणि स्वलिङ्गानि मृगादिषु॥३५॥

35. Инфекция нарушает выработку спермы, и больной теряет способность выполнять свой

супружеский долг. Все вышеизложенные формы проказы могут представлять угрозу даже для животных.

कष्टैकसम्भवं शिवत्रं किलासं दारुणं भवेत्॥
निर्दिष्टमपरिस्त्रावि त्रिधातूद्भवसंश्रयम्॥ ३६॥

36. *Швित्रа* и ужасная болезнь *киласа*, имеют такие же факторы возникновения, как и проказа. Они проходят без кровотечений, но причиной этих болезней является расстройство всех *дош*.

वाताद्भक्षारुणं पित्तात्ताम्रं कमलपत्रवत्॥
सदाहं रोमविध्वंसि कफाच्छ्वेतं धनगुरु॥ ३७॥
सकण्डूरं क्रमाद्रक्तमांसमेदःसु चादिशेत्॥
वर्णैर्नैवेदगुभयं कृच्छ्रं तच्चोत्तरोत्तरम्॥ ३८॥

37-38. *Швित्रа*, вызванная расстройством *вайю*, характерна сухостью кожи и её покраснением. При нарушении *питты*, кожа приобретает медный оттенок, а поражённые участки имеют форму листьев лотоса. Возникает ощущение жжения и на поражённых участках кожи выпадают волосы. Тип *швитры*, вызванный *капхой*, имеет симптомы утолщения поражённых участков кожи, их осветление и зуд. Постепенно поражается кровь, плоть и жировые ткани. Оба типа болезни не поддаются лечению.

अशुक्लोमबहुलमसंश्लिष्टं मिथो नवम्॥
अनग्निगन्धजं साध्यं शिवत्रं वर्ज्यमतोऽन्यथा॥ ३९॥

39. *Швित्रа* на участках кожи с большим количеством волос, если отсутствует жжение и нет коросты, вполне излечима. От лечения других типов проказы можно отказаться, как от безнадежных.

गुह्यपाणितलौष्ठेषु जातमप्यचिरन्तम्॥
वर्जनीयं विशेषेण किलासं सिद्धिमिच्छिता॥ ४०॥

40. Следует опасаться возникновения *киласы* (псориаза) в интимных местах, на губах или на ладонях. Даже недавно возникшие поражения кожи не поддаются лечению.

स्पर्शकाहारसंगादिसवेनात्प्रायशो गदाः॥
एकशय्यासनाच्चैव वस्त्रमाल्यानुलेपनात्॥ ४१॥

41. Все типы проказы передаются от человека к человеку при касании, совместном приёме пищи, при половом акте, при использовании одной кровати или сиденья, общей одежды, гирлянды, мази и прочего”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
कुष्ठरोगनिदानं नाम चतुःषष्ट्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १६४॥

Так заканчивается сто шестьдесят
четвёртая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

Глава 165

Патология паразитов тела.

धन्वन्तरिरुवाच

क्रिमयश्च द्विधा प्रोक्ता बाह्याभ्यन्तरभेदतः॥

बहिर्मलकफासृग्विदजनमभेदाच्चतुर्विधाः॥१॥

1. Дханвантари сказал, - “Крими¹ подразделяют на два вида: наружные и внутренние. Наружные бывают четырёх типов и их появление вызывается 1) фекалиями, 2) слизистыми веществами, 3) кровью, 4) другими выделениями и токсинами.

नामतो विंशतिविधा बाह्यास्तत्र मलोद्भवाः॥

तिलप्रमाणसंस्थानवर्णाः केशाम्बराश्रयाः॥२॥

2. Насчитывается двадцать видов внешних паразитов. Они имеют форму и цвет семян кунжута и заражают волосы или одежду.

बहुपादाश्च सूक्ष्माश्च यूका लिक्षाश्च नामतः॥

द्विधा ते कोष्ठपिडिकाः कण्डूगण्डान्प्रकुर्वते॥३॥

3. Они очень маленькие, но многоногие. Два основных класса называются *юки* (вши) и *ликши* (гниды или клещи). Они являются источником заражения *котхой* (крапивница) и *кандугандой* (шейный зуд).

कुष्ठेकहेतवोऽन्तर्जाः श्लेष्मजा बाह्यसम्भवाः॥

मधुरान्नगुडक्षीरदधिमत्स्यनवौदनैः ॥४॥

कफादामाशये जाता वृद्धाः सर्पन्ति सर्वतः॥

पृथुब्रध्ननिभाः केचित्केचिदगण्डूपदोपमाः॥५॥

रूढधान्याङ्कुराकारास्तनुदीर्घास्तथाणवः॥

श्वेतास्ताम्रावभासाश्च तथा तु ते॥६॥

4-6. Внутренние паразиты вызывают *куштху*. Появление внешних паразитов вызывает расстройство *капхи* в результате употребления сладкого риса, неочищенного пальмового сахара, творога, рыбы и свежесобранных зёрен. Из брюшной полости они распространяются по всему телу. Некоторые имеют форму горшочка, а некоторые похожи на червей. Неко-

торые похожи на проросшие семена злаков, некоторые тонкие и длинные, некоторые подобны пятнышкам, некоторые белые, а некоторые медного цвета. Таких паразитов насчитывается семь типов.

अन्त्रादा उदरावेष्टा हृदयादा महागुदाः॥

च्युरवो दर्भकुसुमाः सुगन्धास्ते च कुर्वते॥७॥

हृल्लासमास्यश्रवणमविपाकमरोचकम्॥

मूर्च्छाच्छर्दिज्वरानाहकार्यक्षवथुपीनसान्॥८॥

7-8. Это *антрады* (грызущие внутренности), *удара-вешты* (проникающие в брюшную полость), *хридаяды* (поедающие ткани сердца), *махагуды* (кишечный червь), *чиуры*, *дарбхаку-сумы* (подобные цветам дарбхи) и *сугандхи* (сладко пахнущие). Они вызывают беспокойство, повышенное слюноотделение, расстройство желудка, отвращение к еде, потерю сознания, рвоту, повышение температуры, тимпанит, истощение, чиханье и воспаление слухистой оболочки рта.

रक्तवाहिशिरास्थानरक्तजा जन्तवोऽणवः॥

अपादा वृत्तताम्राश्च सौक्ष्म्यात्केचिददर्शनाः॥९॥

9. Есть паразиты крови и кровеносных сосудов. У них нет ног, они имеют окраску цветамеди и круглую форму. Некоторые настолько малы, что их невозможно увидеть невооружённым глазом.

केशादा रोमविध्वंसा रोमद्वीपा उदुम्बराः॥

षट् ते कुष्ठैः ककर्माणः सहस्रैरसमातरः॥१०॥

10. Их называют *кешады* (поедающие волосы), *ромад्वипы* (обитающие в волосах), *удумбары*, *аурасы* и *матры*. Все эти паразиты вызывают *куштху*.

पक्वाशये पुरीषोत्था जायन्तेऽधोविसर्पिणः॥

वृद्धास्ते स्युर्भवेयुश्च ते यदामाशयोन्मुखाः॥११॥

तदास्योद्गारनिःश्वाभविङ्गन्धानुविधायिनः॥

पृथुवृत्ततनुस्थूलाः श्यावपीतसितासिताः॥१२॥

11-12. Некоторые паразиты развиваются в брюшной полости, в нижней части кишечника.

¹ Крими – паразиты, насекомые, черви, вши.

Достигнув зрелости, они поднимаются к желудку и служат причиной появления неприятного запаха изо рта и отрыжки. Они похожи на большие кольца, некоторые маленькие, некоторые плотные, желтовато-коричневые, жёлтые, белые или чёрные.

ते पञ्चानाम्ना क्रिमयः ककेरुकमकेरुकाः॥
सौसुरादाः स शूलाख्य लेलिहा जनयन्ति हि॥१३॥
विड्भेदाशूलविष्टम्भकाश्चपाशुपाण्डुताः॥
रोमहर्षाग्निसदनं गुदकण्डूर्विमार्गगाः॥१४॥

13-14. Существует пять типов таких паразитов, которые называются *какерука*, *макерука*, *саусурада*, *сашула* и *лелиха*. Они свободно перемещаются в организме, вызывая острую боль, затруднение выделений, истощение, бледность, одышку, нарушение пищеварения и ощущение зуда в анусе и прямой кишке”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
क्रिमिनिदानं नाम पञ्चषष्ठ्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६५॥

Так заканчивается сто шестьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 166

Патология вата-вьядхи¹.

धन्वन्तरिरुवाच

वात व्याधिनिदानं ते वक्ष्ये सुश्रुत तच्छृणु॥
सर्वथानर्थकथने विघ्न एव च कारणम्॥१॥
अदृष्टदुष्टपवनशरीरमविशेषतः ॥
स विश्वर्मा विश्वात्मा विश्वरूपः प्रजापतिः॥२॥
स्त्रष्टा धाता विभुर्विष्णुः संहर्ता मृत्युरन्तकः॥
तद्वदुक्तं च यत्नेन यतितव्यमतः सदा॥३॥

1-3 Дханвантари сказал, - “О, Сушрута, теперь я хочу рассказать о патологиях *вата-вьядхи*. Если говорить о расстройствах, то причиной их являются препятствия, возникающие на путях нормального движения потоков *вайю*. На самом деле, к управлению потоками *вайю* в теле, имеют прямое отношение энергии Верховного Господа Вишну, который наделил ими Вишвакарму, Вишватму, Вишварупу, Праджapati, Шраштри, Дхатри, Вибху, Самхартри, Мритью и Антаку. Следовательно, надо прилагать все усилия для почитания этих божественных энергий и сохранения равновесия *вайю*.

तस्योक्ते दोषविज्ञाने कर्म प्राकृतवैकृतम्॥
समासव्यासतो दोषभेदानामवधार्य च॥४॥
प्रत्येकं पंचधा वीरो व्यापारश्चेह वैकृतः॥
तस्योच्यते विभागेन सनिदानं सलक्षणम्॥५॥

4-5. Истинное знание и понимание аспектов *пракриты* (физиология) и *вайкриты* (патология), как и весь спектр их воздействия на возникновение и течение болезней, очень важны как в сочетании, так порознь. Влияние *вайкриты* можно разделить на пять типов. Все они будут описаны вместе с их патологией и характерными признаками.

धातुक्षयकरैर्वायुः क्रुद्धो नातिनिषेव्यते॥
चतुःस्रोतोऽवकाशेषु भूयस्तान्येव पूरयेत्॥६॥

6. Состояние и функции *вайю* зависят от оскверняющих факторов, которые исходят от

¹ Вата-вьядха – болезни связанные с нарушениями потоков и нормальной циркуляции вайю.

семи основных элементов системы, нарушая четыре основных канала циркуляции вайю.

तेभ्यस्तु दोषपूर्णभ्यः प्रच्छाद्य विवरं ततः॥
तत्र वायुः सकृत्क्रुद्धः शूलानाहान्त्रकूजनम्॥७॥
मलरोधं स्वरभ्रंशं दृष्टिपृष्ठकटिग्रहम्॥
करोत्येव पुनः काये कृच्छ्रानन्यानुपद्रवान्॥८॥

7-8. Когда эти каналы закупориваются из-за расстройства *дош*, вызывая ухудшение и нарушение циркуляции *вайю*, это проявляется как острые боли, тимпанит, урчание в кишечнике, задержка стула, потеря голоса, нарушение зрения, острые боли в спине и т.д.

आमाशयोत्थवमथुश्वासकासविषूचिकाः॥
कण्डूपरोधघर्मादिव्याधीनूर्द्धञ्च नाभितः॥९॥

9. *Ватавьядхи*, связанная с брюшной полостью, сопровождается рвотой, одышкой, кашлем, расстройством желудка, ощущением зуда и другими болезненными симптомами, связанными с закупоркой каналов.

श्रोत्रादीन्द्रियबाधां च त्वचि स्फोटनरूक्षताम्॥
चक्रे तीव्ररुजाश्वासगरामयविवर्णताः ॥१०॥
अन्त्रस्यान्तञ्च विष्टम्भमरुचिं कृशतां भ्रमम्॥
मांसभेदोगतग्रन्थिं चर्मादावुपकर्कमशम्॥११॥

10-11. Нарушенные потоки и движение *вайю* вызывает раздражение органов чувств, шероховатость кожи, сыпь, острые боли, одышку и симптомы отравления с изменением цвета. Потоки *вайю*, обеспечивающие нормальное функционирование внутренних органов, вызывает затруднения с удалением кала и мочи, отсутствие аппетита, истощение, головокружение, появление высыпаний на теле, разрушение жировых тканей и огрубение кожи.

गुर्वङ्गुद्यतेऽत्यर्थं दण्डमुष्टिहतं यथा॥
अस्थिस्थः सक्थिसन्ध्यस्थिशूलं तीव्रञ्च लक्षयेत्॥१२॥

12. Больной испытывает боли в теле, как от удара кулаком или дубинкой. Недостаток циркуляции *вайю* в костных тканях, вызывает сильную боль в бёдрах и позвоночнике.

मज्जस्थोऽस्थिषु चास्थैर्यमस्वप्नं यत्तदा रुजाम्॥
शुक्रस्य शीघ्रमुत्सङ्गसर्गान्विकृतिमेव वा॥१३॥

13. Недостаток *вайю* в костном мозге, приводит к потере твёрдости костей, бессоннице и сильным болям. Появляются учащённые поллюции и другие расстройства.

तत्तद्गर्भस्थशुक्रस्थः शिरस्याध्मानरिक्ता॥
तत्र स्थानस्थितः कुर्यात् क्रुद्धः श्वयथुकृच्छ्रताम्॥१४॥

14. Нарушения *вайю*, пронизывающего матку или матку беременной женщины, приводит к выбросу спермы или выкидышу. Недостаток *вайю* в области головы, нарушает стул. При обострении могут возникнуть неизлечимые опухоли.

जलपूर्णदृतिस्पर्धं शोषं सन्धिगतोऽनिलः॥
सर्वाङ्गसंश्रयस्तोदभेदस्फुरणभञ्जनम् ॥१५॥

15. Нарушения связанные с суставами, вызывают локализованную атрофию. Если это связано с конечностями, то появляются колющие, разрывающие и пульсирующие боли.

स्तम्भनाक्षेपणं स्वप्नः सन्धिभञ्जनकम्पनम्॥
यदा तु धमनीः सर्वाः क्रुद्धोऽभ्येति मुहुर्मुहुः॥
तदाङ्गमाक्षिपत्येष व्याधिराक्षेपणः स्मृतः॥१६॥

16. *Акшепана* (судороги) это болезнь, которая затрагивает нервные ткани, что вызывает постоянные судорожные движения конечностей, онемение, сонливость и ломоту в теле.

अथः प्रतिहतो वायुर्वजेदूर्ध्वं यदा पुनः॥
तदा वष्टभ्य हृदयं शिरःशङ्खौ च पीडयेत्॥१७॥

17. Когда потоки *вайю* встречают преграду, они поднимаются вверх и оказывают давление на сердце, сопровождающееся болями в голове и висках.

स क्षिपेत्परितो गात्रं हनुं वा चास्य नामयेत्॥
कृच्छ्रादुच्छ्वसितं चापि निमीलन्ननद्वयम्॥१८॥

18. Всё тело подбрасывает от дрожи, судоро-

ги сводят скулы, мышцы лица, дыхание затрудняется и закрываются глаза.

कपोत इव कूजेच्च निःसंगः सोपतन्नकः॥
स एव वामनासायां युक्तस्तु मरुता हृदि॥१९॥
प्राप्नोति च मुहुः स्वास्थ्यं मुहुस्वास्थ्यवान्भवेत्॥
अभिघातसमुत्थश्च दुश्चिकित्स्यतमो मतः॥२०॥

19-20. Больной бормочет что-то несуразное, не связанное с реальностью. Эта болезнь называется *апатантрака*. Когда потоки нарушенного *вайю* оставляют сердце и выходят с дыханием через левую ноздрю, пациент может испытать некоторое облегчение, но тут же может последовать рецидив. Это и подобные ему заболевания, очень трудно поддаются лечению.

स्वेदस्तम्भं तदा तस्य वायुश्छिन्नतनुयदा॥
प्राप्नोति सकलं देहं यत्र चायाम्यते पुनः॥२१॥
अर्न्धातुगतश्चैव वेगस्तम्भं च नेत्रयोः॥
करोति जृम्भां सदनं दशनानां हतोद्यमम्॥२२॥
पार्श्वयोर्वेदनां बाह्यां हनुपृष्ठशिरोग्रहम्॥
देहस्य बहिरायामं पृष्ठतो हृदये शिरः॥२३॥

21-23. Когда тело разрывается бушующими потоками *вайю*, пациент потеет, а его тело теряет гибкость и немеет. Когда конвульсивный спазм ослабевает, тело временно расслабляется, но затем потоки буйствующего *вайю* вновь пронзают жизненно важные органы тела, вызывают затруднение движения глаз, зевоту, потерю сил, зубную боль, мучительные боли в боках, судороги мышц лица, спины и шеи, искривление всего тела и ощущение тяжести в сердце и голове.

उरश्चोत्क्षिप्यते तत्र स्कन्धो वा नाम्यते तदा॥
दन्तेष्वास्ये च वैवर्ण्यं ह्यस्वेदस्तत्र गात्रतः॥२४॥

24. Грудная клетка поднимается вверх или опускаются вниз плечи. Лицо теряет естественный цвет и расшатываются зубы.

बाह्यायामं हनुस्तम्भं बुवते वातरोगिणम्॥
विण्मूत्रमसृजं प्राप्य ससमीरसमीरणाः॥२५॥
आयच्छन्ति तनोर्दोषाः सर्वमापादमस्तकम्॥

तिष्ठतः पाण्डु मात्रस्य व्रणायामः सुबद्धितः॥२६॥

25-26. Скрюченность тела и конечностей, со спазмами лицевых мышц, указывает на то, что больной стал жертвой *ватавьядхи*. Болезненные ощущения, усиленные расстроеными потоками *вайю*, пронизывающими кишечник, систему мочеиспускания и кровеносные сосуды, заставляют всё тело, с головы до ног, содрогаться в конвульсиях.

गात्रवेगे भवेत्स्वास्थ्यं सर्वेष्वक्षेपणेन तत्॥
जिह्वाविलेखनादुष्णभक्षणादतिमानतः॥२७॥
कुपितो हनुमूलस्थः स्तम्भयित्वानिली हनुम्॥
करोति विवृतास्यत्वमथवा संवृतास्यताम्॥२८॥

27-28. Жертва бледнеет, а деформации тела увеличиваются. Стремительно протекающая болезнь *акшепана*, не даёт пациенту хоть как-то расслабиться. Снятие налёта с языка, приём горячей пищи и широко открытый рот, провоцируют *вайю* у основания скул, что приводит к обездвиживанию нижней челюсти и закрытию рта.

हनस्तम्भः स तेन स्यात्कुच्छूच्यवर्णभाषणम्॥
वाग्वादिनी शिरास्तम्भो जिह्वां स्तम्भयतेऽनिलः॥२९॥

29. Больному приходится терпеть боль с закрытым или постоянно открытым ртом. Этот недуг называется *хануштамбха* (ригидность нижней челюсти).

जिह्वास्तम्भः स तेनानपानवाक्येष्वनीशता॥
शिरसा भारहरणादतिहास्यप्रभाषणात्॥३०॥
विषमादुपधानाच्च कठिनानां च चर्वणात्॥
वायुर्विवद्धते तैश्च वातूलैरूर्ध्वमास्थितः॥३१॥

30-31. При заболевании *джихвастамбхой*, когда *вайю* вызывает онемение языка, больной теряет способность есть, пить и говорить. Переноска тяжестей на голове, бурный смех, громкие разговоры, использование жёстких, пришедших в негодность подушек и пережёвывание твёрдой пищи, усугубляют состояние потоков *вайю*, находящихся в верхней области тела.

वक्रीकरोति वक्त्रं च हुच्चैर्हसितमीक्षितम्॥
ततोऽस्य कुरुते मूर्द्ध्नि वाक्शक्तिं स्तब्धनेत्रताम्॥३२॥
दन्तचालं स्वरभ्रंशः श्रुतिहानिक्षितग्रहौ॥
गन्धाज्ञानं स्मृतिध्वंसस्त्रासः श्वासश्च जायते॥३३॥
निष्ठीवः पार्श्वतोदश्च ह्येकस्याक्ष्णो निमीलनम्॥
जत्रोरुर्ध्वं रुजस्तीव्राः शरीरार्द्धधरोऽपि वा॥३४॥

32-34. Громкий смех и резкий перевод взгляда из стороны в сторону, являются причиной появления застывшей на лице гримасы. Затем снижается интенсивность речи, глаза немеют и становятся неподвижными, появляется скрежет зубов, утрата голоса, нарушение слуха, нечёткость зрения, потеря обоняния, потеря памяти, испуг, одышка, мокрота, колющая боль в боках, непроизвольное закрытие глаз, сильная боль в области ключиц и паралич. Всё это последствия заболевания *вата-वьядхой*.

तमाहुरर्दितं केचिदेकांगमथ चापरे॥
रक्तमाश्रित्य च शिराः कुर्व्यान्मूर्द्धधराः शिराः?॥३५॥

35. У одних этот недуг проявляется как *ардита*¹, у других – как *эканга*². При этом поражаются кровеносные сосуды, особенно в области головы.

रूक्षः सेवदनः कृष्णः सोऽसाध्य स्याच्छिरोग्रहः॥
तनुं गृहीत्वा वायुश्च शिराः स्नायुस्थैव च॥३६॥
एषक्षमन्यतरं हन्ति पक्षाघातः स उच्यते॥
कृत्स्नस्य कायस्यार्द्धं स्यादकर्मण्यमचेतनम्॥३७॥

36-37. Сосуды грубеют и темнеют, вызывая сильнейшие головные боли, не поддающиеся лечению. *Вайю* оказывает болезненное действие на часть тела и это заболевание называется *пакшагхата*³. Одна из половин тела становится неработоспособной и нечувствительной.

एकांगरोगतां केचिदन्ये कक्षरुजां विदुः॥
सर्वांगरोधः स्तम्भश्च सर्वकायाश्रितेऽनिले॥३८॥

38. Эту болезнь называют *эканга-рога* или *какшарук*. Если *вайю* оказывает влияние на всё тело, такой недуг называется *сарванга-рога*.

शुद्धवातकृतः पक्षः कृच्छ्रसाध्यतमो मतः।
कृच्छ्रश्चान्येन संसृष्टो विवृद्धः क्षयहेतुकः॥३९॥

39. Болезнь *пакша*, вызванная расстройством только *доши вайю*, поддаётся лечению, но в сочетании с другими расстроеными *дошами* – неизбежно приводит к смертельному исходу.

आमबद्धायनः कुर्यात्संस्तम्भ्यांगं कफान्वितः॥
असाध्य एव सर्वो हि भवेद्दण्डापतनकः॥४०॥

40. Нарушение движения *вайю* в сочетании с *капхой*, создаваемое слизистыми выделениями, приводит к онемению конечностей и вызывает неизлечимое заболевание *данда-патанака*.

असंमूलोत्थितो वायुः शिराः संकुच्य तत्रगः॥
बहिः प्रस्यन्दितहरं जनयत्येव बाहुकम्॥४१॥

41. Сосредоточившись у основания лопаток, расстроенная *доша вайю* сжимает кровеносные сосуды в этой области и препятствует кровотоку, вызывая заболевание *авабахука*.

तलं प्रत्यंगुलीनां यः कण्डरा बाहुपृष्ठतः॥
बाह्वोः कर्मक्षयकरी विषूची वेति सोच्यते॥४२॥

42. Когда *вайю* буйствует в области пальцев и ладоней, влияя на сухожилия руки, они лишаются своей функциональности, подвергаясь недугу, называемому *вишвахи*.

वायुः कट्याश्रितः सक्थः कण्डरामाक्षिपेद्यदा॥
तदा खञ्जो भवेज्जन्तुः पगुः सक्थोर्द्वयवधात्॥४३॥

43. Когда *вайю* свирепствует в области таза и бёдер, вызывая онемение сухожилий, пострадавший начинает хромать из-за паралича. Эта болезнь называется *кханджа-вата*.

कम्पते गमनारम्भे खञ्जनिव च गच्छति॥

¹ Ардита – лицевой паралич.

² Эканга – паралич одной стороны тела.

³ Пакшагхата – частичный паралич.

कलायखञ्जं तं विद्यान्मुक्तसन्धिप्रबन्धनम्॥४४॥

44. Когда больной ковыляет как хромым, с ощущением полной свободы в суставах, это означает, что его поразила болезнь *калаяк-ханджа*.

शीतोष्णाद्रवसंशुष्कगुरुस्निग्धैश्च सेवितैः॥
जीर्णाजीर्णे तथायसाक्षोभस्निग्धप्रजागरः॥४५॥
स श्लेष्मभेदः समये परमत्यर्थसंचितम्॥
अभिभूयेतरं दोषं शरीरं प्रतिपद्यते॥४६॥
सक्थ्यस्थीनि प्रपूर्यान्तः श्लेष्मणा स्तम्भितेन तत्॥
तदास्थित स्नाति तेनोरोस्तथा शीतानिलेन तु॥४७॥
श्यामांगमंगस्तैमित्यन्द्रामूर्च्छारुचिञ्चरैः ॥
तमूरुस्तम्भमित्याह बाह्यावातमथापरे॥४८॥

45-48. Когда человек принимает слишком горячую или слишком холодную, очень твёрдую, жирную и тяжёлую пищу, когда он сразу после еды приступает к изнурительному физическому труду, до того как усвоилась пища, или бодрствует до поздней ночи, тогда расстроенная *капха* нарушает жировой обмен и атакует другие *доши*. Сконцентрированная в бедренных костях *капха*, вызывает онемение этой области. Бедренные кости теряют прочность и становятся рыхлыми. Цвет лица пациента приобретает тусклый желтовато-коричневый цвет, у него поднимается температура, появляется сонливость, отсутствие вкуса и быстрая утомляемость. Этот недуг называется *урустамбха* или *бахья-вата*.

वातशेणितसंशोथो जानुमध्ये महारुजः॥
ज्ञेयः क्रोष्ठकशीर्षस्तु सथूलक्रोष्ठकशीर्षवत्॥४९॥

49. Появившаяся в середине колена опухоль, вызывается нарушенной *дошой вайю*, в сочетании с заражением крови. Этот недуг называется *кроштукаширша*, по причине схожести с головой шакала. Опухоль большая и вызывает острую боль.

रुक्पादविषमन्यस्ते श्रमाद्वा जायते यदा॥
वातेन गुल्फमाश्रित्य तमाहुर्वातकण्टकम्॥५०॥

50. Если *вайю* бушует в области пяток стоп, это чревато болезнью, называемой *ватака-*

така. При попытке сделать шаг, больной испытывает сильную боль.

पार्थ्वाप्रत्यंगुलीनाभौ कण्ठे वामारुतादिताः॥
सातिक्षेपं निगृह्णाति गृध्रस्त्रीं तां प्रचक्षते॥५१॥

51. *Вайю*, воздействующий на пятки, пальцы ног, область пупка и горло, вызывает содрогание этих органов и дрожь. Этот недуг называется *гридхраши*¹.

हृष्येत चरणौ यस्य भवतां चापि सुप्तकौ॥
पादहर्षः स विज्ञेयः कफमारुतकोषजः॥५२॥
पादयोः कुरुते दाहं पतत्सुखसहितोऽनिलः॥
विशेषतश्चक्रमतः पाददाहं तमादिशेत्॥५३॥

52-53. Когда стопа теряет чувствительность, что сильно пугает больного, это означает, что он подвергся заболеванию *падахаршей*. Она вызывается расстройствами *вайю* и *капхи*. *Вайю* в сочетании с *питтой* и заражением крови, вызывает ощущение жжения, особенно при ходьбе. Этот недуг называется *пададаха*".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वातव्याधिनिदानं नाम षट्षष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६६॥

Так заканчивается сто шестьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Гридхраши – люмбаго, прострел, ревматизм поясничной зоны.

Глава 167
Патология ватаракты¹.

धन्वन्तरिरुवाच

वातरक्तनिदानं ते वक्ष्ये सुश्रुत तच्छृणु॥
विरुद्धाध्यशनक्रोधदिवास्वप्नप्रजागरैः॥ १॥
प्रायशः सुकुमाराणां मिथ्याहारविहारिणाम्॥
स्थूलानां सुखिनां चापि कुप्यते वातशोणितम्॥ २॥

1-2. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, теперь я расскажу тебе о патологии ватаракты. Несочетаемые продукты питания, неправильное питание, раздражение, сон в течение дня, бодрствование по ночам и т. д., вызывают расстройство вайю и состава крови. Как правило, поражает людей лёгкого поведения и хрупкого телосложения, а также встречается у страдающих ожирением и потворствующих греховным слабостям.

अग्निघातादशुद्धेश्च नृणामसृजि दूषिते॥
वातलैः शीतलैर्वायुर्वृद्धः क्रुद्धो विमार्गगः॥ ३॥

3. Это происходит когда кровь в организме загрязняется токсинами или меняет состав из-за простуды, нарушая равновесие вайю.

तादृशैवासृजा रुद्धः प्राक्तदैव प्रदूषयेत्॥
तथा वातो गुदे पीडां बलासं वातशोणितम्॥ ४॥

4. При закупорке каналов вайю кровью, он становится помехой кровотоку и покидает тело зловонным потоком ветра, либо задерживается и порождает ватаракту.

संस्तम्भ्य जनयेत्पूर्वं पश्चात्सर्वत्र धावति॥
विशेषाद्वमनाद्यैश्च प्रलम्बस्तस्य लक्षणम्॥ ५॥

5. Когда из-за состава крови растут геморроидальные узлы, движение вайю замедляется, вызывая рвоту.

भविष्यतः कुष्ठसमं तथा साम्बुदसंज्ञकम्॥
जानुजङ्घोरुक्तयंसहस्तपादांगसन्धिषु ॥ ६॥

कण्डूस्फुरणनिस्तोदभेदगौरवसुप्तताः ॥
भूत्वा भूत्वा प्रशाम्यन्ति मुहुराविर्भवन्ति च॥ ७॥

6-7. Затем появляются симптомы, аналогичные проявлениям куштли или арбуды (карбункулы, отёки). Может возникнуть ощущение зуда, пульсирующая, мучительная, режущая боль, тяжесть и онемение в коленях, икрах, бёдрах, плечах, кистях рук, стопах и суставах конечностей. Эти симптомы периодически возникают и исчезают, а затем появляются снова.

पादयोर्मूलमास्थाय कदाचिद्धस्तयोरपि ॥
आखोरिव बिलं क्लृप्तः कृष्णं देहं विधावति॥ ८॥

8. Это может начинаться с основания стоп или с кистей рук и быстро распространяться по всему телу, как крысиный яд.

त्वङ्मांसः श्रयमत्तानं तत्पूर्वं जायते ततः॥
कालान्तरेण गम्भीरं सर्वधातूनाभिद्रवेत्॥ ९॥

9. Потоки вайю, пронизывающие кожу и плоть, поднимаются вверх, замедляются и поражают все основные составляющие тела (дхату).

कट्यादिसंयतस्थाने त्वक्तप्रश्यावलोहिताः॥
श्वययुर्ग्रथितः पाकः स वायुश्चास्थिमज्जसु॥ १०॥

10. В костях и костном мозге, вайю вызывает опухания, узловатые высыпания и нагноения. Встречая препятствия в каналах участков тела, как бедра, расстроенная доша вайю вызывает изменение цвета кожи на медный, желтовато-коричневый или красный цвет.

छिन्दन्निव चरत्यश्चक्रीकुर्वश्च वेगवान्॥
करोति खड्गं पङ्क्तुं वा शरीरं सर्वतश्चरन्॥ ११॥

11. Иногда потоки вайю, циркулирующие по всему телу, будто пронзают внутренние органы или закликаясь, становятся причиной паралича или хромоты.

वाताधिकेऽधिकं तत्र शूलस्फुरणभञ्जनम्॥

¹ Ватаракта – подагра, болезнь поражения суставов.

शोथस्य रौक्ष्यं कृष्णत्वं श्यावतावृद्धिहानयः॥१२॥

12. При воздействии нарушенной *доши вайю*, преобладают сильные колющие, пульсирующие и режущие боли. Опухоли твёрдые, чёрного или желтовато-коричневого цвета.

धमन्यंगुलिसन्धीनां संकोचोग्रग्रहोतिरुक्॥
शीतद्वेषानुपशयौ स्तम्भवेपथुसुप्तयः॥१३॥

13. При воздействии на нервы и сухожилия суставов, появляются мучительные боли, оцепенение, несвязность речи, ригидность, дрожь и онемение конечностей.

रक्तेशोथोऽतिरुक्तोदस्ताम्रश्चिमिचिमायते॥
स्निग्धरूक्षैः समं नैति कण्डुक्लेदसमन्वितः॥१४॥

14. Опухоли, напоминающие чашу слизи с медным оттенком, с гладкой или шероховатой поверхностью, причиняет неутрачивающую боль.

पित्ते विदाहः सम्मोहः स्वादो मूर्च्छा मदस्तृषा॥
स्पर्शासहत्वं रुग्नावः शोषः पाको भृशोष्मतां॥१५॥

15. Когда обостряется *пितта*, наблюдаются такие симптомы, как ощущение жжения, обмороки, потливость, потеря сознания, головокружение, жажда, боль от прикосновения, гнойные выделения и высокая температура.

कफे स्तैमित्यगुरुता सुप्तिस्निग्धत्वशीतता॥
कण्डूर्मन्दा च रुद्धद्वं सर्वलिङ्गञ्च संकरात्॥१६॥

16. При обострении *капхи*, возникают такие симптомы, как ригидность, тяжесть, нечувствительность, онемение, озноб и зуд. Если имеет место сочетание двух *дош*, то проявляются и характерные для них симптомы.

एकदोषञ्च संसाध्यं याप्यञ्चैव द्विदोषजम्॥
त्रिदोषजन्यजेदाशु राक्तपित्तं सुदारुणम्॥१७॥

17. Болезни, вызванные одной нарушенной *дошей*, поддаются лечению, вызванные двумя *дошами* – можно облегчить с помощью ле-

карств, а вызванные тремя *дошами* – смертельны.

रक्तमङ्गे निहन्त्याशु शाखासन्धिषु मारुतः॥
निवेश्यान्योन्यमावार्यं वेदनाभिर्हरत्यसून्॥१८॥

18. *Вайю*, сосредоточенный в конечностях и суставах, заражает кровь, а их взаимодействие вызывают мучительную боль и отнимает жизнь.

वायौ पञ्चात्मके प्राणे रौक्ष्याच्चापत्यलङ्घनैः॥
अत्याहाराभिघाताच्च वेदोदीरणचारणैः॥१९॥
कुपितश्चक्षुरादीनामुपघातं प्रकल्पयेत्॥
पीनसो दाहतृट्कासश्वासादिश्चैव जायते॥२०॥

19-20. Из пяти типов *вайю*, наиболее разрушительна *прана*. Усугубляемая нарушениями нормального образа жизни голоданием, переданием, травмами, излишествами естественных побуждений, *прана* вызывает поражение глаз, воспаление слизистых оболочек, ощущение жжения, жажду, кашель, одышку и прочее.

कण्ठ रोधोमलभ्रंशच्छरोचकपीनसान्॥
कुर्याच्च गलगण्डदींस्ताञ्जनुमूर्द्धसंश्रयः॥२१॥

21. *Прана* в верхней области ключицы приводит к сужению гортани, утрате подвижности, рвоте, отвращению к еде, искривлению носа и таким заболеваниям, как *галаганда*¹ и т. д.

व्यानोऽतिगमनस्नानक्रीडाविषयचेष्टितैः॥
विरुद्धरूक्षभी हर्षविषादाद्यैश्च दूषितः॥२२॥

22. *Вьяна* (второй тип *вайю*) претерпевает расстройство и усиливается при длительной ходьбе, купании, активных играх, занятиях сексом, приёме тяжёлой и несовместимой пищи и от сильных эмоций, как страх, восторг, скорбь и т. д.

पुंस्त्वोत्साहबलभ्रंशशोकचित्तप्लवज्वरान्॥
सर्वाकारादिनिस्तोदरोमहर्षं सुषुप्तताम्॥२३॥

¹ Галаганда – зоб (струма) — стойкое опухолевидное увеличение щитовидной железы, видимое на глаз, сопровождающееся в ряде случаев расстройством ее функции и нарушениями общего состояния организма.

23. Затем ухудшаются потенция, энтузиазм и стойкость, появляется печаль, спутанность мыслей, температура, острые боли во всём теле, одышка, обмороки и т. д. *Вьяна* провоцирует *куштху* (проказа), рожистое воспаление, истощение и другие расстройства.

कुष्ठं विसर्पमन्यच्च कुर्यत् सर्वाङ्गसादनम्॥
समानो विषमाजीर्णशीतसङ्कर्णभोजनैः॥ २४॥

24. *Самана* (третий тип *вайю*) оскверняется несовместимыми, тяжёлыми продуктами, переохлаждением или сильным перепадом температур.

करोत्यकालशायनजागराद्यैश्च दूषितः॥
शूलगुल्मग्रहणयादन्यकृत्कामाश्रयान्गदान्॥ २५॥

25. *Самана* усугубляется нарушениями сна, вызывает боли, увеличение селезёнки, понос, болезни печени и легких.

अपानो रूक्षगुर्वन्वेगाघातातिवाहनैः॥
यानपानसमुत्थानचङ्क्रमैश्चातिसेवितैः॥ २६॥
कुपितः कुरुते रोगान्कृत्स्नान् पक्वाशयाश्रयान्॥
मूत्रशुक्रप्रदोषार्शोगुदभ्रंशादिकान्बहून् ॥ २७॥

26-27. К нарушениям *апаны* (четвёртый тип *вайю*) приводят: употребление несовместимой и тяжёлой пищи, серьёзные травмы, подавление естественных побуждений, изнурительная ходьба, нарушения сна и т. д., которые становятся причиной расстройства органов пищеварения, мочеиспускания, выделения кала и семенной жидкости, провоцируют геморрой, выпадение прямой кишки и поражение других органов.

सर्वाङ्गमाततं सामं तन्द्रास्तैमित्यगौरवैः॥
स्निग्धत्वाद्वोध कालस्य शैत्यशोथग्निहानयः॥ २८॥
कण्डूरूक्षातिनाशेन तद्विधोपशमेन च॥
मुक्तियं विद्यान्निरामं तं तन्द्रादीनां विपर्ययात्॥ २९॥

28-29. Из-за утомления, онемения и тяжести, *сама* (непереваренное слизистое вещество) накапливается во всех конечностях. Из-за этого у пациента наблюдаются сонливость,

вялость, образование отеков и нарушение пищеварения. Огрубение и шероховатость кожи вызывают зуд, который можно временно снять лекарственными средствами. Существует множество факторов, свидетельствующих о блокаде *вайю*.

वायोरावरणं वातो बहुभेदं प्रचक्षते॥
पित्तलिङ्गावृते दाहस्तृष्णा शूलं भ्रमस्तमः॥ ३०॥

30. Если *вайю* сковывается *питтой*, возникают такие расстройства, как жжение, жажда, боль, головокружение, потемнение в глазах и желание острой или горячей пищи.

कटुकोष्णाम्ललवणैर्विदाहशीतकामता॥
शैत्यगौरवशूलाग्निक्टाज्वपयसोऽधिकम्॥ ३१॥

31. Когда *вайю* сковывается *капхой*, теряется аппетит, ощущаются озноб, тяжесть и боль. Очень хочется масла, молока и пряностей.

लघ्नायासरूक्ष्वोष्णकामता च कफावृते॥
कफावृतेऽङ्गमर्दः स्याद्बुल्लासो गुरुताऽरुचिः॥ ३२॥

32. Если *вайю* окутывает *капху*, ощущается давление на конечности, беспокойство, тяжесть и отсутствие удовольствия от еды. Если *вайю* проникает в кровь, возникает острая боль и жжение в коже и мышечных тканях.

रक्तावृते सदाहार्तिस्त्वङ्मांसाश्रयजा भृशम्॥
भवेत्सरागः श्वयथुर्जायन्ते मण्डलानि च ॥ ३३॥

33. Появляются красные опухоли, опоясанные по периметру кольцеобразными канавками. Отеки имеют плотную фактуру, причиняют беспокойство и сопровождаются сыпью.

शोथो मांसेन कठिनो हृल्लासर्पिटकास्तथा॥
हर्षः पिपीलिकानां च संचार इव जायते॥
चललग्नो मृदुः शीतः शोथो गात्रेषु रोचकः॥ ३४॥

34. Если *вайю* влияет на жировые ткани, болезнь называется *адхьявата*. Образовавшиеся при этом отеки не поддаются лечению.

Они мягкие на ощупь, могут быть подвижными или оставаться на постоянном месте.

आद्यवात इव ज्ञेयः स कृच्छ्रो मेदसावतः॥
स्पर्श आच्छादितेत्युष्ण शीतलश्च त्वनावृते॥
मज्जावृते तु विषमं जृम्भणं परिवेष्टनम्॥३५॥

35. Если отёки покрываются коркой, то на ощупь они горячие, без покрытия – прохладные. Если *вайю* блокируется *маджжей* (костным мозгом), опухоль растёт неравномерно, окружая её сыпью.

शूलञ्च पीडयमानश्च पाणिभ्यां लभते सुखम्॥
शुक्रावृते तु शोथे वै चातिवेगो न विद्यते॥३६॥

36. Когда *вайю* блокируется семенем, опухание происходит медленней. Сбалансированное питание, безусловно, даёт некоторое облегчение.

भुक्ते कुक्षौ रुजा जीर्णे निवृत्तिर्भवति ध्रुवम्॥
मूत्राप्रवृत्तिराध्यानं बस्तेर्मूत्रावृते भवेत्॥३७॥

37. Если *вайю* блокируется уриной, замедляется мочеиспускание. Воздействие на поры вызывает растрескивание кожи.

छिद्रावृते विबन्धोऽथ स्वस्थानं परिक्रंतति॥
पतत्याशु ज्वराक्रान्तो मूर्च्छा च लभते नरः॥३८॥

38. Больной теряет сознание от приступов повышенной температуры, но принятая пища усваивается. Осквернённая сперма, медленно выводится.

सकृत् पीडितमन्येन दुष्टं शुक्रं चिरात्सृजेत्॥
सर्वधात्वावृते वायौ श्रोणिवङ्क्षणपृष्ठरुक्॥३९॥

39. Если *вайю* блокируется всеми *дхату* (семью основными составляющими тела), возникают боли в ягодицах, бедренных суставах и спине. Когда *вайю* движется в противоположном направлении, страдает сердце.

विलोमे मारुते चैव हृदये परिपीड्यते ॥
भ्रमो मूर्च्छा रुजा दाहः पित्तेन प्राण आवृते॥४०॥

40. Когда *прана* окутана *питтой*, возникают такие расстройства, как головокружение, обмороки и ощущение жжения. Когда *вьяна* со всех сторон окружена *питтой*, возникают боли, утомляемость и ощущение жжения.

रुजा तन्द्रा स्वरभ्रंशो दाहो व्याने तु सर्वशः॥
क्रमो गच्छेष्टाभंगश्च संतापः सहवेदनः॥४१॥

41. Когда *самана* окутана *питтой*, возникают такие расстройства, как истощение, затруднение движения конечностей, потеря памяти, головная боль, озноб, потливость, жажда и отвращение к еде.

समान ऊष्मोपहतिः सस्वेदोपरतिः सुतृट्॥
दाहश्च स्यादपाने तु मले हारिद्रवर्णता॥४२॥

42. Когда *апана* окутана *питтой*, это сопровождается ощущением жжения, жёлтым цветом фекалий, жаром и вздутием живота.

रजोवृद्धिस्तापनञ्च तथा चानाहमेहनम्॥
श्लेष्मणा प्रावृते प्राणे नादः स्त्रोतोऽवरोधनम्॥४३॥

43. Когда *прана* окутана *капхой*, возникают такие расстройства, как урчание в кишках, закупорка протоков, избыток слюны, потливость и затруднение дыхания при вдохе и выдохе.

छीवनञ्चैव सस्वेदश्वासनिःश्वाससंग्रहः॥
उदाने गुरुगात्रत्वमरुचिर्वाक्स्वरग्रहः॥४४॥

44. Когда *удана* окутана *капхой*, возникают такие расстройства, как тяжесть в конечностях, отсутствие аппетита, потеря речи и голоса. Когда *вьяна* окутана *капхой*, это приводит к потере сил, изменению цвета кожи и болям в суставах.

बलवर्णपणाशश्चा पाने पर्वास्थिसंग्रहः॥
गुरुतांगेषु सर्वेषु स्थूलत्वञ्जागतं भृशम्॥४५॥

45. Когда *самана* охвачена расстроенной *капхой*, наблюдается тяжесть в конечностях, вспучивание, потеря сознания, отсутствие пототделения и нарушение пищеварения.

प्राणादयस्तथान्योऽन्यं समाक्रान्ता यथाक्रमम्॥४७॥

46-47. Если *апана* окутана *капхой*, это приводит к появлению слизистых выделений вместе с мочой и калом. Таким образом, *вата-ракта* может быть двадцати типов. Каждый из пяти типов *вайю* может быть окутан остальными четырьмя. Таким образом, получается двадцать различных обволакивающих факторов.

सर्वेऽपि विंशतिविधं विद्यादावरणञ्च यत्॥
हृल्लासोच्छ्वाससंरोधः प्रतिश्यायः शिरोग्रहः॥४८॥

48. Когда *апана* окутана *праной*, возникают такие расстройства, как беспокойство, одышка, простуда, головная боль, учащённое сердцебиение и сухость во рту.

हृद्रोगो मुखशोषश्च प्राणेनापान आवृते ॥
उदानेना वृते प्राणे भवेद्धि बलसंक्षयः॥४९॥

49. Когда *прана* окутана *уданой*, наступает слабость. Все остальные *авараны* (обволакивающие факторы) должны быть внимательно изучены врачом.

विचारणेन विभजेत्सर्वमावरणसां भिषक्॥
स्थानान्यपेक्ष्य वातानां वृद्धिर्हानिं च कर्मणाम्॥५०॥

50. Увеличение и уменьшение активности *вайю* зависит от конкретного места нахождения *вайю*. *Питта* может быть обволакивающим фактором для всех пяти (*праны* и т. д.).

प्राणादीनाञ्च पञ्चानां पित्तमावरणं मिथः॥
पित्तादीनामावसतिर्मिश्राणां मिश्रितैश्च तैः॥५१॥

51. Когда *питта* сочетается с другими *дошами*, то очаги нарушений находятся в месте преобладания *праны*. Существует много различных сочетаний и комбинаций с *питтой*, *капхой* и *вайю*.

मिश्रैः पित्तादिभिस्तद्वन्मिश्राण्यपि त्वनेकधा॥
तौल्लक्षयेदवहितो यथास्वं लक्षणोदयात्॥५२॥

52. При осмотре больного следует внимательно отслеживать симптомы болезни, которые проявляются постепенно и могут повторяться снова и снова.

शनैः शनैश्चोपशयान्दृढानपि मुहुर्मुहुः॥
विशेषाञ्जीवितं प्राण उदानो बलमुच्यते॥
स्यात्तयोः पीडनाद्धानिरायुषञ्च बलस्य च ॥५३॥

53. Жизнь и долголетие зависят от *праны*, а сила и крепость – от *уданы*. Если они поражены, то с потерей сил наступает смерть.

आवृता वायवोऽज्ञाता ज्ञाता वा स्थानविच्युताः॥
प्रत्यतनेनापि दुःसाध्या भवेयुर्वानुपद्रवाः॥५४॥

54. Если *вайю*, вместе с обволакивающими факторами, удастся переместить с места локализации, то можно обезвредить даже неизлечимые недуги.

विद्रधिप्लीहहृद्रोगगुल्माग्निसदनादयः॥
भवन्त्युपद्रवास्तेमषामावृतानामुपेक्षया॥५५॥

55. Если пренебречь блокировками *вайю*, могут появиться такие осложнения, как абсцесс, увеличение селезёнки, учащённое сердцебиение, опухоли, нарушение пищеварения и т.д.

निदानं सुश्रुत ! मया आत्रेयोक्तं समीरितम्॥
सर्वरोगविवेकाय नराद्यायुः प्रवृद्धये॥५६॥

56. О, Сушрута, я передал тебе знание о патологиях различных болезней, как услышал это от мудрого Атрейи. Я объяснил симптоматику и способы определения недугов, для увеличения продолжительности жизни людей.

एवं विज्ञान रोगादींश्चित्सा मथ वै चरेत्॥
त्रिफला सर्वरोगघ्नी मध्वाज्यगुडसंयुता॥५७॥

57. Таким образом, после диагностики различных недугов, следует приступить к лечению. *Трипхала*¹ это проверенное средство при любых болезнях, при использовании в соче-

¹ Трипхала – три фрукта, виноград, гранат и финик.

тании с мёдом, топлёным маслом и пальмовым сахаром.

सव्योषा त्रिफला वापि सर्वरोगप्रमार्दिनी॥
शतावरीगुडूच्यग्निविडगेन युताथवा॥५८॥

58. Трипхала в сочетании с вьюшей, шатавари, гудучи и агнивидангой, помогает излечить большинство болезней.

शतावरी गुडूच्यग्निः शुण्ठी मूषलिका बला॥
पुनर्नवा च बृहती निर्गुण्डी निम्बपत्रकम्॥५९॥
भृंगराजश्चामलकं वासकस्तद्रसेन वा॥
भाविता त्रिफला सप्तवारमेकमथापि वा॥६०॥

59-60. Шатавари, гудучи, агнишунтхи, мушалику, балу, пунарнаву, брихати, ниргундхи, нимбапатру, бхрингараджу, амалаку и сок васаки, следует смешать вместе с трипхалой. Полученную смесь следует настоять и отфильтровать.

पूर्वोक्तश्च यथालाभयुक्तैश्चूर्णञ्च मोदकः॥
वटिका धृततैलं वा कषायो शोषरोगनुत्॥
पलं पलाद्धकं वापि कर्षं कर्षाद्धमेव वा॥६१॥

61. Выше указанную лекарственную смесь можно сделать на основе гхи, масла отжато-го из семян или использовать в виде отвара. Так можно вылечить большинство болезней, включая истощение. Дозировка составляет одну палу¹ или одну каршу”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वातरक्तनिः सप्तषष्ठ्यधिकशततमोध्यायः॥ १६७॥

Так заканчивается сто шестьдесят
седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 168

Ниданам мукха-роги.

धन्वन्तरिरुवाच

सर्वरोगहरं सिद्धं योगसारं वदाम्यहम्॥
शृणु सुश्रुत संक्षेपात्प्राणिनां जीवहेतवे॥१॥

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута, я кратко расскажу о рецептах лекарственных средств, устраняющих все недуги, ради долголетия всех живых существ.

कषायकटुतिक्तामलरूक्षाहारादिभोजनात्॥
चिन्ताव्यवायव्यायामभयशोकप्रजागरात्॥ २॥
उच्चैर्भाषातिभाराच्च कर्मयोगातिकर्षणात्॥
वायुः कुप्यति पर्जन्ये जीर्णान्न दिनसंक्षये॥ ३॥

2-3. Приём вяжущих, острых, горьких, кислых или обжигающих пищевых продуктов, беспокойства, неумеренные половые сношения, физическая усталость, испуг, горе, бессонница в ночное время, разговоры на повышенных тонах, переноска тяжестей и чрезмерные нагрузки, являются факторами, ухудшающими состояние вайю, особенно в сезон дождей и во время переваривания пищи в позднее время.

उष्णाम्ल लवणाक्षारकटुकाजीर्णभोजनात्॥
तीक्ष्णातपाग्निसन्तापमद्यक्रोधनिषेवणात्॥ ४॥
विदाहकाले भुक्तस्य मध्याह्ने जलदात्यये॥
ग्रीष्मकालेऽर्द्धे रात्रेऽपि पित्तं कुप्यति देहिनः॥ ५॥

4-5. Приём горячих, кислых, солёных и острых блюд, приём пищи до полного переваривания предыдущей еды, долгое пребывание на солнце, перегрев, употребление спиртных напитков и раздражённость, обостряют состояние питты. Это происходит во время переваривания пищи, в полдень, в летнее время, после сезона дождей и в полночь.

स्वादाम्ललवणस्निग्धगुरुशीतातिभोजनात्॥
नवान्नपिच्छानूपमांसादेःसेवनादपि ॥ ६॥
अव्यायामदिवास्वप्नशय्यासनसुखादिभिः॥
कफप्रदोषो भुक्ते च वसन्ते च प्रकुप्यति॥ ७॥

¹ Пала – мера веса, равная 4 карша (сувапна).

6-7. *Капха* ухудшается сразу после еды, с наступлением сумерек или в весенний сезон, при употреблении сладкой, кислой, солёной, жирной, тяжелой и очень холодной пищи, а также при употреблении свежесобранного риса, мяса обитателей болотистых мест и слизистых продуктов. Усугубляют состояние *капхи* отсутствие достаточной физической нагрузки, сон в дневное время и вредные привычки.

देहपारुष्यसंकोचतोदविष्टम्भकादयः ॥
तथा च सुप्ततारोम हर्षस्तम्भनशोषणम् ॥८॥
श्यामत्वमङ्गविश्लेषबलमायासवर्द्धनम् ॥
वायोर्लिङ्गानि तैर्युक्तं रोगं वातात्मकं वदेत् ॥९॥

8-9. К симптомам обострения *вайю*, относятся такие как огрубение кожи тела, судороги конечностей, ноющая боль, затруднения при мочеиспускании и выделении кала, онемение частей тела, одышка, ригидность, истощение, тёмно-коричневый цвет лица, вялость конечностей, быстрое утомление при физических нагрузках и т. д. Все эти симптомы вызывают развитие болезней, связанных с расстройством *вайю*.

दाहोष्मपादसंक्लेदकोपरा गपरिश्रमाः ॥
कट्वक्लशवैगन्ध्यस्वेदमूर्च्छातितृष्णाः ॥१०॥

10. Ощущение жжения, жар, потение ног, раздражённость, похотливость, изнеможение, кислая отрыжка, неприятный запах пота, обмороки, сильная жажда, головокружение, жёлтый и зеленоватый цвет лица – это симптомы поражения *питты*.

हारिद्रं हरितत्वञ्च पित्तलिङ्गान्वितैर्नरः ॥
देहे स्निग्धत्वमाधुर्यचिरकारित्वबन्धनम् ॥११॥
स्तौमित्यतृप्तिसङ्घातशोथशीतलगारैवम् ॥
कण्डूनिद्राभियोगश्च लक्षणं कफसम्भवम् ॥१२॥

11-12. Лоснящаяся кожа, сладкий привкус во рту, затруднённое опорожнение, трудности в перемещении, онемение частей тела, потеря внимания, тяжесть, озноб, ощущение зуда и непреодолимая сонливость, являются симп-

томами обострения *капхи*. Заболевания, вызванные сочетанием двух *дош*, необходимо определять по совокупности симптомов.

हेतुलक्षणसंसर्गाद्विद्याद्वयाधिं द्विदोषजम् ॥
सर्वहेतुसमुत्पन्नं त्रिलिङ्गं सान्निपातिकम् ॥१३॥

13. При заболевании *саннипатаджей*, проявляются все симптомы расстройства, вызванного сочетанием трёх *дош*.

एदोषधातुमलाधारं देहिनां देह उच्यते ॥
तेषां समत्वमारोग्यं क्षयवृद्धोर्विपर्ययः ॥१४॥

14. Равновесие *дош* указывает на хорошее здоровье. Если имеются отклонения в балансе, это указывает на заболевание.

वसासुड्मांसमेदोऽस्थिमज्जाशुक्राणि धातवः ॥
वातपित्तकफा दोषा विण्मूत्राद्या मलाः स्मृताः ॥१५॥

15. Жир, кровь, плоть, желчь, кости, костный мозг и сперма – это семь *дхату*. *Вайю*, *питта* и *капха* – это три *доши*, фекалии, моча и т. д. называются *малас* (отходы).

वायुः शीतो लघुः सूक्ष्मः स्वरनाशी स्थिरो बली ॥
पित्तमम्लकटूष्णश्चापङ्क्ती रोगकारणम् ॥१६॥
मधुरो लवणः स्निग्धो गुरुः श्लेष्मातिपिच्छिलः ॥

16. *Pitta* становится причиной болезней, когда употребляемая еда кислая, острая, горячая, недозрелая и неперевариваемая. Болезни вызываемые нарушениями *капхи*, связаны со сладкой, солёной, тяжёлой и слизистой едой.

गुदश्रोण्याश्रयो वायुः पित्तं पक्वाशयस्थितम् ॥१७॥
कफस्यामाशयस्थानं कण्ठो वा मूर्द्धसन्धयः ॥

17. *Вайю* циркулирует в прямой кишке и области таза, *питта* – в пищеварительном тракте, а *капха* – в брюшной полости, горле, суставах и костях.

कटुतिक्तकषायाश्च कोपयन्ति समीरणम् ॥१८॥
कट्वम्ललवणाः पित्तं स्वादूष्णलवणाः कफम् ॥

एत एव विपर्यस्ताः शमायैषां प्रयोजिताः॥
भवन्ति रोगिणां शान्त्यै स्वस्थाने सुखहेतवः॥१९॥

18-19. Острая, горькая и вяжущая еда является раздражителем *вайю*. Острая, кислая и солёная на вкус пища, обостряет *питту*. Сладкие, горячие и солёные блюда раздражают *капху*. Для подавления обострения *дош*, следует принимать пищу противоположных качеств. Возвращение *дош* на их традиционные места, приносит облегчение и избавляет от недомогания.

चक्षुष्यो मधुरो ज्ञेयो रसधातुविवर्द्धनः॥
अम्लोत्तरो मनोहृद्यं तथा दीपनपाचनम्॥२०॥

20. Сладкий вкус улучшает зрение, обоняние, увеличивает секрецию лимфы и всех *дхату*. Кислый вкус вызывает приятные ощущения, повышает аппетит и благоприятствует пищеварению.

दीपनोज्वरतृष्णाघ्नस्तिक्तः शोधनशोषणः॥
पित्तलो लेखन स्तम्भी कषायो ग्राहिशोषणः॥२१॥
रसवीर्यविपाकानामाश्रयं द्रव्यमुत्तमम्॥
रसपाकान्तरस्थायि सर्वद्रव्याश्रयं द्रुतम्॥२२॥
शीतोष्णं लवणं वीर्यमथ वा शक्तिरिष्यते॥
रसानां द्विविधः पाको मधुरः कटुरेव च॥२३॥

21-23. Горький вкус усиливает аппетит, лечит лихорадку, устраняет жажду и является слабительным. Вяжущий вкус возбуждает *питту*, очищает и способствует абсорбции. Хорошее лекарство является комбинацией вкусов, увеличивает стойкость, силы и облегчает последствия. Сбалансированный по вкусу препарат обладает всеми необходимыми свойствами для устранения негативных последствий путём двойного воздействия. Это *шита* (охлаждающие) и *ушна* (согревающие). *Пака* улучшает пищеварение, благодаря сладкой и острой пище.

भिषग्भेषजरोगार्तपरिचारकसम्पदः ॥
चिकित्साङ्गानि चत्वारि विपरीतान्यसिद्ध्ये॥२४॥

24. Врач, медицина, пациент и сиделка – это

четыре важные составляющие процесса лечения. Нехватка любого из компонентов делает исцеление бесплодным.

देशकालावयोवह्निसाम्यप्रकृतिभेषजम्॥
देहसत्त्वबलव्याधीन्बुद्धा कर्म समाचरेत्॥२५॥

25. Врачу следует приступать к работе с чётким пониманием места проживания, времени года, возраста пациента, состояния его пищеварительной системы, физического состояния, типа болезни и выбора лекарств.

संसृष्टलक्षणोपेतो देशः साधारणः साधारणः स्मृतः॥
बाल आ षोडशान्मध्यः सप्ततेर्वृद्ध उच्यते॥२६॥

26. Обычное место проживания называется *садхарана*, а два других типа это *джангала*¹ и *анупа*². Три возрастные группы пациентов, это *бала*³, *мадхья*⁴ и *вриद्धа*⁵.

कफपित्तानिलाः प्रायो यथाक्रममुदीरिताः॥
क्षाराग्निशस्त्ररहिता क्षीणे प्रवयसि क्रियाः॥२७॥

27. На трёх этапах жизни, соответственно, преобладают *капха*, *питта* и *вайю*. Для ослабленных и пожилых людей применяются все способы лечения, за исключением лекарств на щелочной основе, хирургических вмешательств и прижиганий.

कृशस्य वृहणं कार्यं स्थूलदेहस्य कर्षणम्॥
रक्षणं मध्यकायस्य देहभेदास्त्रयो मताः॥२८॥

28. Худым следует прописывать *бримхану*⁶, полным рекомендуется *каршана*⁷. Вес пациента с нормальной структурой тела не нуждается в коррекции. Таковы три типа телосложения.

¹ Джангала – холмистая и лесная местность

² Анупа – болотистая местность с повышенной влажностью.

³ Бала – детский возраст до 16 лет.

⁴ Махья – зрелый возраст от 16 до 70 лет.

⁵ Вриद्धа – старческий возраст от 70 лет и выше.

⁶ Бримхана – средства для увеличения веса.

⁷ Каршана – средства для уменьшения веса.

स्थैर्यव्यायामसन्तोषैर्बोद्धव्यं यत्नतो बलम्॥
अविकारी महोत्साहो महासाहसिको नरः॥ २९॥

29. Состояние больного следует оценивать по его уравновешенности, подвижности и жизнерадостности. Энтузиазм свидетельствует об отсутствии серьёзного заболевания.

पानाहारादयो यस्य विरुद्धाः प्रकृतेरपि॥
श्वसुखायोपकल्प्यन्ते तत्साम्यमिति कथयते॥ ३०॥

30. Напитки и диета, которые считаются вредными, но приносят облегчение и радость пациенту, называются *самья*.

गर्भिण्याः श्लैष्मिकैर्भक्ष्यैः श्लैष्मिको जायते नरः॥
वातलैः पित्तलैस्तद्वत्समधातुर्हिताशनात्॥ ३१॥

31. Если беременная женщина принимает генерирующие *капху* продукты, то ребёнок родится с *капха-пракрити*¹. Аналогичное действие оказывают продукты, способствующие усилению *вайю* или *питты*. При сбалансированном питании, ребенок будет *самадхата*².

कृशो रूक्षोऽल्पकेशश्च चलचित्तो नरः स्थितः॥
बहुवाक्यरतः स्वप्ने वातप्रकृतिको नरः॥ ३२॥

32. Человек с преобладанием *ваты* будет худым, грубым и изменчивым. У таких людей мало волос и они разговаривают во сне.

अकालपलितो गौरः प्रस्वेदी कोपनो बुधः॥
स्वप्नेऽपि दीप्तिमत्प्रेक्षी पित्तप्रकृतिरुच्यते॥ ३३॥
स्थिरचित्तः स्वरः सूक्ष्मः प्रसन्नः स्निग्धमूर्द्धजः॥
स्वप्नेजलशिलालोकी श्लेष्म प्रकृतिको नरः॥ ३४॥

33-34. Воздействие *питты* делает человека раздражительным, сильно потеющим, не склонным к обучению. Его волосы преждевременно поседеют, и во снах он часто видит ярко пылающий огонь. Под влиянием *капхи* человек рождается уравновешенным, весёлым, изысканным в речи, с блестящими волосами. Ему будет часто сниться вода и камни.

सम्मिश्रलक्षणैर्ज्ञेयो द्वित्रिदोषान्ववयो नरः॥
दोषस्येतरसद्भावेऽप्यधिका प्रकृतिः स्मृताः॥ ३५॥

35. Если у человека проявляются черты, свойственные двум или трём *дошам*, то его относят к лицам со смешанным темпераментом, с преобладающими чертами доминирующей *доши*.

मन्दस्तीक्ष्णोऽथ विषमः समश्चेति चतुर्विधाः॥
कफपित्तानिलाधिक्यसात्तत्साम्याज्जाठरोऽनलः॥ ३६॥
समस्य पालनं कार्यं विषमे वातनिग्रहः॥
तीक्ष्णे पित्तप्रतीकारो मन्दे श्लेष्मविशोधनम्॥ ३७॥

36-37. Пищеварение будет замедленным, ускоренным, переменным или нормальным, в зависимости от доминирования *капхи*, *питты* или *вайю* или равновесия всех *дош*. Нормальное пищеварение не нуждается в диете, изменчивое можно исправить, обуздав *вайю*, быстрое пищеварение урегулируется снижением уровня *питты*, а медленное – путём снижения уровня *капхи*.

प्रभवः सर्वरोगाणामजीर्णं चाग्निनाशनम्॥
आमाम्लरसविष्टम्भ लक्षणंतच्चतुर्विधम्॥ ३८॥

38. Основная причина всех недугов – расстройство желудка, приводящее к угасанию огня пищеварения. Существует четыре типа расстройств: *ама*, *амла*, *раса* и *виштамбха*.

आमाद्विषूचिका चैव हृदालस्यादयस्तथा॥
वचालवणतोयेन छर्दनं तत्र कारयेत्॥ ३९॥

39. *Ама* может вызвать холеру, сердечную недостаточность и т. д. Противоядием является рвотное средство из отвара *вачи*³ с солью.

शुक्राभावो भ्रमो मूर्च्छा तर्षोऽम्लात्संप्रवर्तते॥
अपक्वं पत्रं शीताम्बुपानं वातनिषेवणम्॥ ४०॥

40. *Амла* (кислотность) вызывает нарушения секреции спермы, головокружение, обмороки

¹ Капха-пракрити – с темпераментом капхи.

² Самадхата – все дхату в правильном соотношении.

³ Вача – аир обыкновенный, болотный, тростниковый, или ирный корень (лат. *Acorus calamus*) – вид водных и болотных многолетних трав.

и сильную жажду. Средством лечения является холодная вода и вдыхание холодного воздуха.

गात्रभंगं शिरोजाड्यं भक्तदोषादयो गदान्॥
तस्मिन्स्वापो दिवा कार्योलंघनं च विवर्जनम्॥४१॥
शूलगुल्मौ च विण्मूत्रस्थानविष्टम्भसूचकौ॥
विधेयं स्वेदनं तत्र पानीयं लवणोदकम्॥४२॥

41-42. При расстройстве желудка по типу *раса* (поражение лимфатической секреции), проявляются такие симптомы, как разрывающие боли в конечностях, затруднённые движения головы и отвращение к еде. Лекарством является полное воздержание от еды, питья и сна на протяжении дня. При расстройстве по типу *виштамбхи*, появляются такие симптомы, как острая боль и увеличение селезёнки, затруднения со стулом и мочеиспусканием. Для лечения используются потогонные средства и солёная вода для питья.

आममल्लं च विष्टब्धं कफपित्तानिलैः क्रमात्॥
आलिप्य जठरं प्राज्ञो हिङ्गुञ्चूषणसैन्धवैः ॥४३॥
दिवास्वप्नं प्रकुर्वीत सर्वाजीर्णविनाशनम्॥
अहितात्रै रोगराशिरहितात्रं ततस्त्यजेत्॥४४॥

43-44. Типы расстройства желудка, как *ама*, *амла* и *виштамбха*, вызываются расстроеными *капхой*, *питтой* и *вайю*. Страдающему от любого из этих заболеваний, следует намазать область живота пастой из *хингу*¹, *трюшана*² и соли, и лечь спать. Любые расстройства желудка будут излечены. Из-за вредных продуктов возникает множество болезней. Поэтому следует отказаться от их употребления.

उष्णाम्बु वानुपानं च माक्षिकैः पाचनं भवेत्॥
करीरदधिमत्यैश्च प्रायः क्षीरं विरुध्यते॥४५॥
बिल्वः शोणा च गम्भारी पाटला गणिसाकारिका॥
दीपनं कफवातघ्नं पञ्चमूलमिदं महत्॥४६॥
शालपर्णी पृश्निपर्णी बृहतीद्वयगोक्षुरम्॥
वातपित्तहरं वृष्यं कनीयः पञ्चमूलकम्॥४७॥

¹ Хингу — асфозетида.

² Трюшана — также называется трикафу. Это сочетание черного перца, стручкового перца и сушёного имбиря.

45-47. Мёд с горячей водой, является хорошим стимулятором пищеварения. Молоко несовместимо с побегами бамбука, творогом и рыбой. Великая пятёрка, *махат панчамула*, это лечебные корни *билвы*, *шонь*, *гамбхари*, *паталы* и *ганикарики*. Они повышают аппетит и рассеивают избытки *капхи* и *вайю*. К средствам рассеивающим избыток *вайю* и *питты* относятся корни *шалапарни*³, *приш-нипарны*⁴, два типа *брихати*⁵ и *гокшур*⁶, которые являются афродизиаками.

उभयं दशमूलं स्यात्सन्निपातज्वरापहम्॥
कासे श्वासे च तन्द्रायां पार्श्वशूले च शस्यते॥४८॥

48. Эти две группы лечебных корней называются *дашамула*⁷. Ими лечат все лихорадки типа *саннипатаджи*. Они очень эффективны при кашле, астме, сонливости и болях в боках.

एतैस्तैलानि सर्पीषि प्रलेपादलं कां जयेत्॥
काथाच्चतुर्गुणं वादि पादस्थं स्याच्चतुर्गुणम्॥४९॥
स्नेहञ्च तत्समं क्षीरं कल्कश्च स्नेहपादकः॥
संवर्त्तितीर्थैः पाको बस्तौ पाने भवेत्सम्॥
खरोऽभ्यङ्गे मृदुर्नस्ये पाकोऽपि संप्रकल्पयेत्॥५०॥

49-50. При недугах *алаки* (*саннипатаджа*) очень эффективны пасты и лекарства на основе *гхи*. Лекарства следует готовить на воде, выпаренной кипячением до одной четверти от исходного количества. Добавьте к этому четыре части сливочного масла или *гхи* с равным количеством молока. *Калка*, или остаток, будет содержать четверть от исходного количества масла. Это лечебное масло — хорошее средство при проблемах с мочевым пузырем. Застывшую *калку* можно наносить на тело, а мягкую смесь использовать для слизистых оболочек (носа).

स्थूलदेहेन्द्रियाश्चिन्त्याः प्रकृतियां त्वधिष्ठिताः॥
आरोग्यमितितं विद्यादायुष्मन्तसुपाचरेत्॥५१॥

³ Шалапарна — десмодиум гангетикум, или хедисарум.

⁴ Пришнипарна — флеммонитис кордифолия.

⁵ Брихати — соланум индикум.

⁶ Гокшур — трибулус ланугиносус.

⁷ Дашамула — десять корней.

51. Следует заботиться о теле и органах чувств. Если они функционируют нормально, значит человек здоров и будет жить долго.

यो गृह्णातीन्द्रियैरर्थान्विपरीतात्स मृत्युभाक्॥
भिषड्वित्रगुरुद्वेषी प्रियागतिश्च यो भवेत्॥५२॥

52. Человек, деятельность органов которого направлена на извращения, быстро окажется перед вратами смерти. Человек, ненавидящий врачей, презирующий советы друзей и старших, следует путём смертника.

गुल्फजानुललाटं च हनुर्गण्डस्थैत व च॥
भ्रष्टं स्थाच्युतं यस्य स जहात्यचिरादसून्॥५३॥

53. Тот, у кого искривляются кости, болят колени, лоб, челюсти, скуловые кости, как и страдающий от пролапса¹, вскоре умрёт.

वामक्षिमज्जनं जिह्वा श्यामा नासा विकारिणी॥
कृष्णौ स्थानच्युतौ चोष्ठौ कृष्णास्यं यस्य तं त्यजेत्॥५४॥

54. Если левый глаз западает в глазницу, темнеет язык, деформируется нос, губы чернеют вместе с лицом, это явные признаки приближающейся смерти, и с таким больным пора попрощаться”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे वैद्यकशास्त्रपरिभाषा-
नामाष्टषष्ट्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६८॥

Так заканчивается сто шестьдесят
восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 169

Лекарственные препараты.

धन्वन्तरिरुवाच

हिताहितविवेकाय अनुपानविधिं ब्रुवे॥
रक्तशालि त्रिदोषघ्नं तृष्णादमेदोनिवारकम्॥१॥

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута! Чтобы различать полезное от вредного, я расскажу тебе о правильном питании. Красный шали (рис) устраняет избыток всех трёх дош, утоляет жажду и избавляет от лишних жиров.

महाशालि परं वृक्षं कलमः श्लेष्मपित्तहा॥
शीतो गुरुस्त्रिदोषघ्नः प्रायशो गौरवष्टिकः॥२॥

2. Махашали – хороший афродизиак. Калама рассеивает капху и питту. Гаурашаштика понижает избытки трёх дош, оказывая охлаждающее действие (шита).

श्यामाकः शोषणो रूक्षो वातलः श्लेष्मपित्तहा॥
तद्वत्प्रियंगुनीवारकोरदूषाः प्रकीर्तिताः॥३॥
बहुवारः सकृच्छीतः श्लेष्मपित्तहरो यवः॥
वृष्यः शीतो गुरुः स्वादुर्गोधूमो वातनाशनः॥४॥

3-4. Шьямака является хорошим абсорбентом, сушит и восстанавливает дошу вайю, и вместе с этим, рассеивает избытки капхи и питты. Аналогичными свойствами обладают такие виды зерна, как приянгу, нивара и корадуса. Частое употребление явы (ячмень) способствует генерированию вайю и рассеиванию капхи и питты, а годхума (пшеница) является афродизиак, обладает охлаждающим действием и рассеивает вайю.

कफपित्तास्त्रजिन्मुद्गः कषायो मधुरो लघुः॥
माषो बहुबलो वृष्यः पित्त श्लेष्मपित्तहरो गुरुः॥५॥

5. Бобы мудга освобождают от избытка капхи и питты, обладая вяжущим и сладковатым вкусом. Маша (чёрный горошек) обладает укрепляющими свойствами и является афродизиак, рассеивая питту и капху.

¹ Пролапс – (лат. prolapsus — «выпадение») — выпячивание органа или его части.

अवृष्यः श्लेष्मपित्तघ्नो राजमाषोऽनिलार्तिनुत्॥

कुलत्थः श्वासहिक्काहृत्कफगुल्मानिलापहः॥ ६॥

6. Раджамаша¹ не является афродизиак, устраняет избыток *капху*, *питты* и расстройства, вызванные *вайю*. Кулаттха (пошадиный горох) рассеивает *капху* и *вайю*, и устраняет такие расстройства, как одышка, икота и увеличение селезёнки.

रक्तपित्तज्वरोन्माथो शीतो ग्राही मकुष्ठकः॥

पुंस्त्वासृक्कफपित्तघ्नश्चणको तः॥ ७॥

7. Макуштака устраняет лихорадку, вызванную *рактапиттой*, обладает охлаждающей способностью и вяжущим действием. Чанака (горох) порождает *вайю*, рассеивает *капху* и *питту*, снижает потенцию, обладает кровоостанавливающим действием.

मसूरो मधुरः शीतः संग्राही कफपित्तहा॥

तद्वत्सर्वगुणाढ्यश्च कलायश्चातिवातलः॥ ८॥

8. Масура (чечевица) сладкая, обладает охлаждающим действием, успокаивающим эффектом и рассеивает *капху* с *питтой*. Калайя обладает теми же свойствами и интенсивно производит *вайю*.

आढकी कफपित्तघ्नो शुक्रजा च तथा स्मृता॥

अतसी पित्तला ज्ञेया सिद्धार्थः कफवातजित॥ ९॥

9. Адхаки² рассеивает *капху* и *питту* и способствует образованию спермы. Атаси³ — наращивает *питту*, а сиддхартха⁴ рассеивает *капху* и *вайю*.

सक्षारमधुरस्निग्धो बलोष्णापित्तकृत्तिलः॥

बलघ्ना रूक्षलाः शीता विविधाः सस्यजातयः॥ १०॥

¹ Раджамаша — долихос катжанг, является представителем семейства бобовых.

² Адхаки — голубиный горох, или каян (лат. *Cajanus cajan*).

³ Атаси — лён обыкновенный, или лён посевной (лат. *Linum usitatissimum*).

⁴ Суддхартха — (лат. *Brassica campēstris*) капуста полевая, или сурепица.

10. Тила⁵ обладает щелочными свойствами. Это сладкое, маслянистое, сильное согревающее средство, производящее *питту*. Другие виды семян лишают сил, иссушают и понижают потенцию.

चित्रकेगुदिनालीकाः पिप्पलीमधुशिग्रवः॥

चव्याचरणनिर्गुणडीतर्कारीकाशमर्दकाः॥ ११॥

सबिल्वाः कफपित्तघ्नाः क्रिमिघ्ना लघुदीपकाः॥

वर्षाभूमार्करौ वातकफघ्नौ दोषनाशनौ॥ १२॥

11-12. Читрака⁶, ингуди⁷, налика⁸, пиппали⁹, мадху¹⁰, шигру¹¹, кавья¹², чарана¹³, ниргунди¹⁴, таркари¹⁵, кашамардака и билва¹⁶, разрушают *капху* и *питту*, устраняют инфекцию и повышают аппетит. Варшабха¹⁷ и маркара¹⁸ минимизируют *вайю* и *капху*, устраняя все отклонения и расстройства.

तिक्तरसः स्यादेरण्डः काकमाची त्रिदोषहत्॥

चांगेरी कफवातघ्नी सर्षपः सर्वदोषदम्॥ १३॥

तद्वदेव च कौस्तुभं राजिका वातपित्तला॥

नाडीचः कफपित्तघ्नः चुचुर्मधुरशीतलः॥ १४॥

दोषघ्न पद्मपत्रश्च त्रिपुटं वातकृत्परम्॥

सक्षारः सर्वदोषघ्नो वास्तुको रोचनः परः॥ १५॥

तण्डुली योविषहरः पालङ्क्याश्च तथापरे॥

मूलकं दोषकृच्चामं स्वन्नं वातकफापहम्॥ १६॥

⁵ Тила — самый распространенный культурный вид кунжута — индийский сезамум индикум.

⁶ Читрака — свинчатка, или плюмбаго (лат. *Plumbago*), — небольшой род цветковых растений.

⁷ Ингуди — *terminalia catappa*, растение семейства комбровых, вид рода терминалия, широко культивируемое в тропических странах ради ядер косточек, напоминающих миндаль.

⁸ Налика — ипомея (лат. *Ipomoea*) — род цветковых растений семейства вьюнковые.

⁹ Пиппали — перец длинный (лат. *Piper longum*), также именуемый индонезийским длинным перцем.

¹⁰ Мадху — мёд.

¹¹ Шигру — *Moringa Pterygosperiria* Небольшое дерево с пробковой корой и свисающими ветвями

¹² Кавья — перец чаба, облегчает мышечные спазмы, эффективен при различного рода невралгиях.

¹³ Чарана — *Hibiscus mutabilis* - гибискус изменчивый.

¹⁴ Ниргунди — лат. *Vitex negundo* - вид древовидных кустарников рода витекс

¹⁵ Таркари — сесбания (лат. *Sesbania*) — род растений семейства бобовых.

¹⁶ Билва — *aegle marmelos*, айва бенгальская.

¹⁷ Варшабха — *Boerhavia Procumben*

¹⁸ Маркара — эклипта простёртая (лат. *Eclipta prostrata*) — травянистое растение, вид рода эклипта семейства сложноцветные.

13-16. Эранда¹ – на вкус горькая. Какамачи² подавляет избыток трёх дош. Чанджери рас-сеивает капху и вату. Саршапа (горчица) ге-нерирует все три доши. Каушумбха похожа по действию на саршапу. Раджика³ производит вайю и питту. Надича⁴ разрушает капху и питту. Куку сладкая и обладает охлаждающим действием. Падманатра (лист лотоса) подавляет все доши. Трипутта⁵ интенсивно генерирует вайю. Какшара⁶ разрушает все доши. Вастука⁷ очень востребована. Танду-лия⁸, паланкья⁹ и другие являются антитокси-ками. Сырая мулака (редиска) генерирует доши, но приготовленная на пару, рассеивает вайю и капху.

सर्वदोषहरं हृद्यं कंठ्यं तत्पक्वमिष्यते॥
कर्कोटकं सवार्त्तिकं पटोलं कारवेल्लकम्॥१७॥
कुष्ठमेहज्वरश्वासकासपित्तकफापहम्॥
सर्वदोषहरं हृद्यं कूष्माण्डं बस्तिशोधनम्॥१८॥

17-18. Каркотака¹⁰, вартака¹¹, патолака¹² и каравеллака¹³ при приготовлении и употреб-лении рассеивают все доши и полезны для сердца и горла. Кушманда¹⁴ обладает моче-гонным действием, успокаивает все доши и очень эффективна при заболевании куштхой, лечении мочевыводящих путей, лихорадки, одышки и астмы, а также расстройств, вы-званных нарушением питты и капхи.

कलिंगालावुनी पित्तनाशिनी वातकारिणी॥
त्रपुषोर्वारुके वात श्लेष्मले पित्तवारणे॥१९॥
वृक्षाम्लं कफवातघ्नं जम्बीरं कफवातनुत्॥
वातघ्नं दाडिमं ग्राहि नागरंगफलं गुरु॥२०॥

केशरं मातुलुगं च दीपनं कफवातनुत्॥
वातपित्तहरो माषस्त्वक्स्त्रिदोषानिलापहः॥२१॥

19-21. Калинга¹⁵ и алабу¹⁶ понижают питту и производят вайю. Трапуша¹⁷ и ирварука¹⁸ по-рождают вайю с капхой и рассеивают питту. Врикшамла¹⁹ уменьшает капху и вайю; джам-бира²⁰ разрушает капху и вайю; дадима²¹ (гранат) обладает вяжущим действием и раз-рушает вайю. Нагаранганхала²² (апельсин) придаёт тяжесть. Кесара²³ (шафран) и мату-лунга²⁴ повышают аппетит и рассеивают капху и вайю. Маша²⁵ удаляет вайю и питту, избавляет кожу от блеска, снимает жар и рас-стройство вайю.

सरमामलकं वृष्यं मधुरं हृद्यमम्लकृत॥
भुक्तप्ररोचका पुण्या हीतक्यमृतोपमा॥२२॥

22. Все разновидности амалаки²⁶ имеют при-ятный сладкий вкус, являются афродизиака-ми, но вызывают расстройство желудка типа амлы. Харитака²⁷ пробуждает аппетит и яв-ляется священной, подобной нектару.

स्त्रंसनी कफवातघ्नी हृक्षस्तद्विदोषजित्॥
वात श्लेष्महरं त्वम्लं स्त्रंसनं तित्तिडीफलम्॥२३॥

23. Лакуча²⁸ сладкая и генерирует все доши; вакула²⁹ разрушает капху и вайю; биджапура-ка³⁰ эффективна при увеличении селезёнки, одышке и астме, и устраняет расстройства, вызванные вайю и капхой.

¹ Эранда – клещевина обыкновенная (Ricinus communis)

² Какамачи – паслён чёрный (лат. Solanum nigrum).

³ Раджика – Brassica juncea.

⁴ Надича – Colocasia esculenta.

⁵ Трипутта – кардамон.

⁶ Какшара – Cyperus rotundus.

⁷ Вастука – Chenopodium album.

⁸ Тандулия – Amaranthus spinosus.

⁹ Паланкья – Spinacia oleracea.

¹⁰ Каркотака – Momordica dioica.

¹¹ Вартака – Solanum melongena.

¹² Патолака – Trichosanthes dioica.

¹³ Каравеллака – Momordica charantia.

¹⁴ Кушманда – Cucurbita pepo.

¹⁵ Калинга – Flolarrhena antidysenterica.

¹⁶ Алабу – Lagenaria siceraria.

¹⁷ Трапуша – Cucumis sativus.

¹⁸ Ирварука – Cucumis Utilissimus.

¹⁹ Врикшамла – Garcinia indica.

²⁰ Джамбира – лимон.

²¹ Дадима – Punica granatum.

²² Нагаранганхала – Citrus reticulata.

²³ Кесара – Mesua Roxburghii.

²⁴ Матулунга – Citrus medica.

²⁵ Маша – urad dal.

²⁶ Амалака – Phyllanthus emblica.

²⁷ Харитака – Terminalia chebula.

²⁸ Лакуча – Artocarpus lakoocha.

²⁹ Вакула – Vernonia anthelmintica.

³⁰ Биджапурака – Citrus Medica.

दोषलं लकुचं स्वादु बकुलं कफवाजित्॥
गुल्मवाताकफश्वासकासघ्नं बीजपूरकम्॥ २४॥

24. Харитаки обладает слабительным свойством, разрушает *капху* и *вайю*. Плод *тинтиду*¹ обладает слабительным действием, кислотной реакцией и удаляет *вайю* и *капху*.

कपित्थं ग्राहि दोषघ्नं पक्वं गुरु विषापहम्॥
कफपित्तकरं बालमापूर्णं पित्तवर्द्धनम्॥ २५॥

25. *Капиттха*² обладает вяжущим действием и рассеивает все *доши*. В спелом виде вызывает тяжесть и является антитоксиком, в незрелом виде производит *капху* и *питту*, но созревший плод увеличивает *питту*.

पक्वाग्नं वातकुम्भांसशुक्रवर्णबलप्रदम्॥
वातघ्नं कफ पित्तघ्नं ग्राहि विष्टम्भि जाम्बवम्॥ २६॥

26. Спелые плоды *амры*³ порождают *вайю* и способствуют развитию плоти, семени и сил. Плоды *джамбу*⁴ рассеивают *вайю*, *капху* и *питту*, вызывают расстройство желудка в форме *виштамбхи*, поскольку обладают вяжущим действием.

तिन्दुकं कफवातघ्नं बदरं वातपित्तहृत्॥
विष्टम्भि वातलं बिल्वं प्रियालं पवनापहम्॥ २७॥

27. Плоды *тиндуки*⁵ уничтожают *капху* и *вайю*; *бадара*⁶ разрушает *вайю* и *питту*; *билва*⁷ порождает *вайю* и вызывает *виштамбху*, а *прияла*⁸ рассеивает *вайю*.

राजादनं फलं मोचं पनसं नारिकेलजम्॥
शुक्रमांसकराण्याहुः स्वादुस्निग्धगुरुणि च॥ २८॥

28. Плоды *раджадханьи*⁹, банан, джекфрут и кокос, генерируют семя и плоть. Они сладкие,

нежные и тяжёлые для желудка.

द्राक्षामधूकखजूरं कुङ्कुमं वातरक्तजित्॥
मागधी मधुरा पक्वा श्वासपित्तहरा परा॥ २९॥

29. Дракша (виноград), мадхука (лакрица), кхарджура (финики) и кумкума¹⁰ устраняют расстройства в составе крови и рассеивают *вайю*. Спелые плоды *магадхи*¹¹ сладкие на вкус, рассеивают *питту* и устраняют расстройства, связанные с одышкой.

आर्द्रकं रोचकं वृष्यं दीपनं कफवातहृत्॥
शुण्ठीमरिचपिप्पल्यः कफवातजितो मताः॥ ३०॥
अवृक्ष्यं मरिचं विद्यादिति वैद्यकसम्मतम्॥
गुल्मशूलाविबन्धघ्नं हिङ्गुवातकफापहम्॥ ३१॥
यवानीधन्यकाजाज्यः वात श्लेष्मनुदः परम्॥
चक्षुष्यं सैन्यवं वृष्यं त्रिदोषशमनं स्मृतम्॥ ३२॥

30-32. Ардрака¹² – это приятный, аппетитный афродизиак, рассеивающий *капху* и *вайю*, как и *шунтха*¹³, *марича*¹⁴ и *пиппали*¹⁵. Врачи не считают перец афродизиак. Хинга¹⁶ устраняет увеличение селезёнки, боли и запоры, а также расстройства *вайю* и *капхи*. Семена *явани*¹⁷, кориандра и тмина рассеивают *вайю* и *капху*. Каменная соль улучшает зрение, подавляет все *доши* и является афродизиак.

सौवर्चलं विबन्धघ्नमुष्णं हृच्छूलनाशनम्॥
उष्णं शूलहरं तीक्ष्णं विडङ्गं वातवनाशनम्॥ ३३॥

33. Соль *сауварчала*¹⁸ обладает слабительным, согревающим действием и снимает острую боль в области сердца. Соль разновидности *вида*, острая на вкус, обладает согревающей силой, снимает боль и рассеивает *вайю*.

¹ Тинтиди – Rhus parviflora.

² Капиттха – Feronia elephantum (конское яблоко).

³ Амра – Mangifera indica.

⁴ Джамбу – Syzygium cumini, розовое яблоко.

⁵ Тиндука – Dispyros tomentosa.

⁶ Бадара – Clitoria ternatea.

⁷ Билва – Aegle marmelos.

⁸ Прияла – Buchanania lanzan.

⁹ Раджадханья – Panicum Frumentaceum.

¹⁰ Кумкума – Crocus sativus.

¹¹ Магадха – Piper Longum.

¹² Ардрака – имбирь.

¹³ Шунтха – сушёный имбирь.

¹⁴ Марича – Piper nigrum.

¹⁵ Пиппали – Piper Longum, длинный перец.

¹⁶ Хинга – асафетида — высушенный латекс (млечный сок), выделяемый из корневища или стержневого корня нескольких видов ферулы.

¹⁷ Явани – Hordeum vulgare, вид ячменя.

¹⁸ Сауварчала – натриевая соль.

रोमकं वातलं स्वादु रोचनं क्लेदनं गुरु॥
हृत्पाण्डुगलरोगघ्नं यवक्षारोऽग्निपनः॥ ३४॥

34. Соль *ромака* производит *вайю*, приятная и сладкая на вкус, тяжёлая для желудка. *Явакшара*¹ повышает аппетит и эффективна при заболеваниях сердца, горла и при желтухе.

दहनो दीपनस्तीक्ष्णः सर्जिक्षारो विदारणः॥
दोषघ्नं नाभसं वारि लघु हृद्यं विषापहम्॥ ३५॥

35. *Сарджикшара*² это щелочной препарат, повышающий аппетит, острая приправа, способствующая быстрому созреванию нарыва. *Набхаса* (дождевая вода) рассеивает все *доши* и нейтрализует яды, лёгкая и приятная на вкус.

नादेयं वातलं रूक्षं सारसं मधुरं लघु॥
वात श्लेष्महरं वार्यं ताडागं वातलं स्मृतम्॥ ३६॥

36. *Надея* (речная вода) сушит и порождает *вайю*. *Сараса* (озёрная вода), сладковатая на вкус и лёгкая для желудка. *Вани* (природный водоём) рассеивает *вайю* и *капху*, а вода *татьяги* (из искусственного резервуара) порождает *вайю*.

रौच्यमानिकरं रूक्षं कफघ्नं लघु नैर्झरम्॥
दीपनं पित्तलं कौपमौद्धिदं पित्तनाशनम्॥ ३७॥
दिवाककिरणैर्जुष्टं रात्रौ चैवेन्दुरश्मिभिः॥
सर्वदोषविनिर्मुक्तं तत्तुल्यं गगनाम्बुना॥ ३८॥

37-38. Вода из *наирджхары* (гейзер) приятная, лёгкая, стимулирующая пищеварение и рассеивающая *капху*. Колодезная вода повышает аппетит и генерирует *питту*. *Аудбхида* (артезианский колодец) рассеивает *питту*. Вода, на которую днём падают солнечные лучи, а ночью лунные, лишена каких-либо недостатков и приравнивается к дождевой воде (небесной).

उष्णं वारि ज्वरश्वासमेदोऽनिलकफापहम्॥
शृतं शीतत्रिदोषघ्नमुषितं तच्च दोषलम्॥ ३९॥

39. Горячая вода устраняет лихорадку, бронхит, полноту и рассеивает *вайю* с *капхой*. Кипячёная и охлаждённая вода рассеивает три *доши*, но оставленная в сосуде на ночь, увеличивает генерацию *дош*.

गोक्षीरं वातपित्तघ्नं स्निग्धां गुरु रसायनम्॥
गव्यादगुरुतरं स्निग्धां माहिषं वह्निनाशनम्॥ ४०॥
छागं रक्तातिसारघ्नं कासश्वासकफापहम्॥
चक्षुष्यं जीवनं स्त्रीणां रक्तपित्ते च नावनम्॥ ४१॥

40-41. Коровье молоко маслянистое, тяжёлое для желудка, хорошо восстанавливает силы, рассеивает *вайю* и *питту*. Молоко буйвола тяжелее коровьего, маслянистое и ослабляет пищеварительный огонь. Козье молоко улучшает состав крови, лечит астму, одышку и производит *капху*. Женское (грудное) молоко улучшает зрение, лечит *ракта-питту* и является солевым по составу.

परं वातहरं वृष्यं पित्त श्लेष्मकरं दधि॥
दोषघ्नं मन्थजातन्तु मस्तु स्रोतोविशोधनम्॥ ४२॥

42. Творог является афродизиак, генерирует *питту* с *капхой* и рассеивает *вайю*. Сливки рассеивают три *доши* и очищают все протоки и сосуды тела.

ग्रहण्यशोऽर्दितातिघ्नं नवनीतं नवोद्धृतम्॥
विकाराश्च किलाटाद्या गुरवः कुष्ठहेतवः॥ ४३॥
परं ग्रहणीशोथार्शः पाण्डवतीसारगुल्मनुत्॥
त्रिदोषशमनं तक्रं कथितं पूर्वसूरिभिः॥ ४४॥

43-44. Свежее масло избавляет от диареи, геморроя и т. д. Кисломолочные продукты, такие как *килата* (осадок кислого молока), тяжёлые для пищеварения и облегчают *куштху*. Сыворотка рассеивает три *доши*, очень эффективна при диарее, опухолях, геморрое, желтухе, дизентерии и нормализации селезёнки.

वृष्यञ्च मधुरं सर्पिर्वातपित्तकफापहम्॥
गव्यं मेध्यञ्च चाक्षुष्यं संस्काराच्च त्रिदोषजित्॥ ४५॥

45. Масло *гхи* – сладкий афродизиак, рассе-

¹ *Явакшара* – вещество, получаемое из пепла зелёных зёрен ячменя.

² *Сарджикшара* – поташ, углекислый калий.

ивает *вайю*, *питту* и *капху*, улучшает память, зрение, восстанавливает силы после болезни.

अपस्मारगदोन्मादमूर्च्छां संस्कृतं घृतम्॥
अजादीनाञ्च सर्पीषि विद्यादगोक्षहरसदृगणैः॥
कफवातहरं मूत्रं सर्वक्रिमिविषापहम्॥४६॥

46. Очищенное масло *гхи* устраняет потерю памяти, эпилептические припадки, безумие, обмороки и другие расстройства. *Гхи*, приготовленное из молока козы и других животных, имеет те же полезные свойства, что и коровье молоко. Козья моча рассеивает *капху* и *вайю*, являясь хорошим антитоксином.

पाण्डुत्वोदरकुष्ठार्शःशोथगुल्मप्रमेहनुत् ॥
वात श्लेष्महरं बल्यं तैलं केश्यं तिलोद्भवम्॥४७॥

47. Кунжутное масло чрезвычайно эффективно при желтухе, водянке, кожных заболеваниях, геморрое, опухолях, увеличении селезёнки и диабете. Оно разрушает *вайю* и *капху*, способствуя росту волос и укреплению тела.

सार्षपं कृमिपाण्डुर्जं कफमेदोऽनिलापहम्॥
क्षौमं तैलमचक्षुष्यं पित्तहृद्वातनाशनम्॥४८॥

48. Горчичное масло избавляет от глистов и желтухи, рассеивает *вайю* и *капху*, и устраняет расстройства, связанные с лишним весом. Льняное масло благоприятно влияет на глаза и рассеивает *питту* и *вайю*.

अक्षजं कफपित्तर्जं केश्यं त्वक्श्रोत्रतर्पणम्॥
त्रिदोषघ्नं मधु प्रोक्तं वातलञ्च प्रकीर्तितम्॥४९॥

49. Масло *акши* (розовое) рассеивает *капху* и *питту*, способствует росту волос, успокаивает раздражения кожи и глаз. Мёд уравнивает три *доши* и производит *вайю*.

हिक्काश्वासकृमिच्छर्दिमेहतृष्णाविषापहम्॥
इक्षवो रक्तपित्तघ्ना बल्या वृष्याः कफप्रदाः॥५०॥

50. Ценится как средство устранения кашля, одышки, глистов, рвоты и расстройств с моче-

испусканием. Сахарный тростник рассеивает *ракта-питту*, способствует восстановлению сил, росту *капхи* и является афродизиаком.

फाणितं पित्तलं तीव्रं सुरा मत्स्यण्डिका लघुः॥
खण्डं वृष्यं तथा स्निग्धं स्वाद्वसृक्पित्तवाजित्॥५१॥

51. Патока производит *питту*. Экстракт неочищенного пальмового сахара – лёгкий для пищеварения. Конфеты являются афродизиаком, повышают тонус и эффективны при нарушениях состава крови, *питты* и *вайю*.

वातपित्तहरो रूक्षो वातघ्नः कफकृद्गुडः॥
स पित्तघ्नः परः पथ्यः पुराणोऽसृक्प्रसादनः॥५२॥

52. Пальмовый сахар-сырец рассеивает *вайю* с *питтой* и производит *капху*. Выдержанная патока очень полезна и очищает кровь.

रक्तपित्तहरा वृष्या सस्नेहा गडशर्करा॥
सर्वपित्तकरं मद्यमम्लत्वात्कफवाजित्॥५३॥

53. Патока, наряду с *гхи*, является афродизиаком и рассеивает *ракта-питту*. Продукты брожения, благодаря кислотности, производят *питту* и рассеивают *капху* с *вайю*.

रक्तपित्तकरास्तीक्ष्णास्तथा सौवीरजातयः॥
पाचनो दीपनः पथ्यो मण्डः स्याद्भृष्ट तण्डुलः॥५४॥

54. *Саувираджа* острая на вкус и порождает *ракта-питту*. Каша из жареного риса вкусна и полезна для пищеварения.

वातानुलोमनी लघ्वी पेया बस्तिविशोधनी॥
सतक्रदाडिमव्योषा सगुडा मधुपिप्पली॥५५॥
हन्तीयं सुकृता पेया कासश्वासप्रवाहिकाः।
पायसः कफकृद्बल्यः कृशरा वातनाशिनी॥५६॥

55-56. *Пейя*¹ является лёгким мочегонным средством и приводит в норму избыточный *вайю*. *Пейя* со сливками, гранатом, *вьёшой*², неочищенным сахаром, мёдом и *пиппалой*

¹ *Пейя* – жидкий водный отвар из злаков.

² *Вьюша* – специ.

устраняет кашель, бронхит и диарею. *Пайаса*¹ производит *канху* и восстанавливает силы. *Кришара*² рассеивает *вайю*.

सुधौतः प्रसृतः स्निग्धः सुखोष्णो लघुरोचनः॥
कन्दमूलफलेहैः साधितो बृंहणो गुरुः॥५७॥
ईषदुष्णासेवनाच्च लघुः सूपः सुसाधितः॥
स्विन्नं निष्पीडितं शाकं हितं स्नेहादिसंस्कृतम्॥५८॥

57-58. Жидкий суп является смягчающим средством, приятным и лёгким для пищеварения. Суп с луком, редисом и фруктами, приготовленный с *гхи* или маслом, тяжёлый и восстанавливает силы. В тёплом состоянии он легкий для желудка. Полезны овощи, приготовленные на пару и хорошо приправленные.

दाडिमामलकैर्युषो वह्निकृद्वा तपित्ता॥
श्वासकासप्रतिश्यायकफघ्नो मलकैः कृतः॥५९॥

59. *Юша*³ из *дадимы*⁴ и *амалаки*⁵ усиливает огонь пищеварения и рассеивает *вайю* с *питтой*. *Юша* приготовленная с розовым редисом, избавляет от кашля, нарушений дыхания, простуды и избытка *канхи*.

यवकोलकुलत्थानां यूषः कण्ठ्योऽनिलापहः॥
मुद्गामलकजो ग्राही श्लेष्मपित्तविनाशनः॥६०॥

60. *Юша* с *явой*, *колой* и *кулаттхой*, рассеивает *вайю* и полезна для голоса. *Юша* с *мудгой*⁶ и *амалакой*, обладает вяжущими свойствами и рассеивает *канху* с *питтой*.

सगुडं दधि वातघ्नं सक्तवो रूक्षवातुलाः॥
घृतपूर्णोऽग्निकारी स्याद्दुष्ठा गुर्वी च शङ्कुली ॥६१॥

61. Творог с неочищенным сахаром рассеивает *вайю*. *Шакта*⁷ обладает сильным вкусом

и порождает *вайю*. *Шушкали*⁸, обжаренные в *гхи*, являются афродизиаком и возбуждают огонь пищеварения.

बृंहणाः सामिषा भक्ष्यपिष्ट का गुरवः स्मृताः॥
तैलसिद्धश्च दृष्टिग्नास्तोयस्विन्नाश्च दुर्जराः॥६२॥

62. Торты являются тяжёлой для желудка пищей, жареные в масле блюда ухудшают зрение, а приготовленные в воде или на пару, трудно перевариваются.

अत्युष्णा मण्डकाः पथ्याः शीतला गुरवो मताः॥
अनुपानञ्च पानीयं श्रमतृष्णादिनाशनम्॥६३॥

63. Горячие *мандаки*⁹ полезны, обладают охлаждающей силой и тяжелы для пищеварения. После еды необходимо попить воду. Это утоляет жажду и препятствует истощению.

अन्नपानादिना रक्षा कृत्याद्रोगवर्जितः॥
अनुष्णाः शिखिकण्ठाभो विषञ्चैव विवर्णकृत्॥६४॥
गन्धस्पर्शरसास्तीव्रा भोक्तुश्च स्यान्मनोव्यथा॥
आघ्राणे चाक्षिरोगः स्यादसाध्यश्च भिक्षग्वरैः॥
वेप्युर्जुम्भणाद्यं स्याद्विषस्यैतत्तु लक्षणम्॥६५॥

64-65. Соблюдающий *анупану*¹⁰, избежит отравления и заболевания. Действие яда вызывает обесцвечивание кожи. Даже запах, прикосновение или вкус яда приносят сильные страдания пострадавшему. Обоняние яда вызывает трудно излечимую болезнь глаз, а характерные симптомы отравления – это озноб, зевота и т. д.”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
अनुपानादिविधिकथनं नामैकोनसप्तत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १६९॥

Так заканчивается сто шестьдесят
девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Пайаса – отваренный в молоке рис.

² Кришара – рис, имбирь и чёпный горох.

³ Юша – суп.

⁴ Дадима – плод гранатового дерева.

⁵ Амалака – крыжовник (Phyllanthus emblica).

⁶ Мудга – зелёный горошек.

⁷ Шакта – обжаренная мука.

⁸ Шушкали – индийская сладость, сделанная из кусочка теста, обжаренного и пропитанного сиропом.

⁹ Мандаки – жидкая каша.

¹⁰ Анупана – питьё воды после приёма пищи.

Глава 170
Лечебные средства.

धन्वन्तरिरुवाच

ज्वरोऽष्टधा पृथग्द्वन्द्वसंघातागन्तुजः स्मृतः ॥
मुस्तपर्पटकोशीरचन्दनोदीच्यनागरैः ॥
शृतशीतं जलं दद्यात्पिपासाज्वरशान्तये ॥१॥

1. Дханвантари сказал, - "Лихорадка бывает восьми типов, поскольку может возникнуть из-за каждой *доши* по отдельности, из-за двух в комбинации, или по случайному стечению обстоятельств. Водный отвар с *мустой*¹, *парпатакой*², *уширой*³, *чанданой*⁴, *удичьей*⁵ и *нагарой*⁶, после охлаждения дают больному для утоления жажды и нормализации температуры.

नागरं देवकाष्ठञ्च धान्याकं बृहतीद्वयम् ॥
दद्यात्पाचनकं पूर्वं ज्वरिताय ज्वरापहम् ॥२॥

2. Больному лихорадкой следует дать отвар, приготовленный из *нагары*, *девакашты*⁷, *дханьяки*⁸ и двух видов *брихати*⁹. Такой отвар улучшает пищеварение и снимает жар.

आरग्वधाभयामुस्तातिक्ताग्रन्थिकनिर्मितः ॥
कषायः पाचनः सामे सशूले च ज्वरेहितः ॥३॥

3. Кашайю или вяжущий отвар из *арагвадхи*¹⁰, *абхайи*¹¹, *мусты*, *рикты*¹² и *грантхики*¹³ способствует пищеварению и очень эффективен при *амаджваре*¹⁴, сопровождающейся коликами.

मधूकसारसिन्धूत्वचोषणकणाः समाः ॥

¹ Муста – Cyperus rotundus or C. scariosus.

² Парпатака – Fumaris species.

³ Ушира – Vctiveria zizanioides.

⁴ Чандана – Santalum alloum.

⁵ Удичья – не определено.

⁶ Нагара – разновидность имбиря.

⁷ Девакашта – Cedrus deodara.

⁸ Дханьяка – Coriandrum sativum.

⁹ Брихати – паслён.

¹⁰ Арагвадха – Cassia fistula.

¹¹ Абхайя – синоним харитаки, жёлтая слива.

¹² Рикта – не определено.

¹³ Грантхика – корень длинного перца.

¹⁴ Амаджвара – лихорадка со слизистыми выделениями.

श्लक्ष्णं पिष्ट्वाम्भसा नस्यं कुर्यात्संज्ञाप्रबोधनम् ॥४॥

4. Мадхукаса¹⁵, синдхуттха¹⁶, вача¹⁷, ушана¹⁸ и кана¹⁹ должны использоваться в равных частях, измельчённых в мелкий порошок. Эта смесь вместе с водой, является хорошим лекарством для вывода человека из бессознательного состояния.

त्रिवृद्धिशालात्रिफलाकटुकारग्वधैः कृतः ॥
सक्षारो भेदनः क्वाथः पेयः सर्वज्वरापहः ॥५॥

5. Отвар из *тривриты*²⁰, *вишалы*²¹, *трипхалы*²², *катуки*²³, *арагвадхи*²⁴ и *кшары*²⁵, является хорошим слабительным средством и лечивает лихорадку всех видов.

महौषधामृतामुस्तचन्दनोशीरधान्यकैः ॥
क्वाथतृतीयकं हन्ति शर्करामधुयोजितः ॥६॥

6. Отвар из *махаушадхи*²⁶, *амриты*²⁷, *мусты*, *чанданы*, *уширы* и *дханьяки*, принимаемый с сахаром и мёдом, устраняет симптомы *триптияки*²⁸.

अपामार्गजटाकट्यां लोहितैः सप्तन्तुभिः ॥
बद्ध्वा वारे रवेर्नूनं ज्वरं हन्ति तृतीयकम् ॥७॥

7. Семь нитей с нанизанными на них цветами *апамарги*²⁹, повязанные вокруг талии в воскресенье, излечивают от лихорадки *триптияка*.

गङ्गाया उत्तरे कूले अपुत्रस्तापसो मृतः ॥
तस्मैतिलोदक दद्यान्मुञ्चत्यैकाहिको ज्वरः ॥८॥

¹⁵ Мадхукаса – Madhuca longifolia.

¹⁶ Синдхуттха – каменная соль.

¹⁷ Вача – Turdus salica.

¹⁸ Ушана – одна из составляющих pancakola.

¹⁹ Кана – лошадиные бобы (horse gram).

²⁰ Триврита – Operculina turpethum,

²¹ Вишала – Trichosanthes bracteata.

²² Трипхала – три фрукта (виноград, гранат, финик)

²³ Катука – горькие специи.

²⁴ Арагвадха – Cathartocarpus Fistula.

²⁵ Кшара – поваренная соль.

²⁶ Махаушадха – синоним шунтхи (сушёный имбирь).

²⁷ Амрита – гудучи или харитака.

²⁸ Триптияка – трёхдневная лихорадка.

²⁹ Апамарга – Achyranthes Aspera.

8. Если выполнить *тарпану* с семенами кунжута, поминая ушедшего из жизни аскета на северном берегу Ганги, можно излечиться от лихорадки *айкахика*¹.

गूड्याः क्वाथकल्काभ्यां विफलावासकस्य च॥
मृद्वीकाया बलायाश्च सिद्धा स्नेहाज्वरिच्छदः॥ ९॥

9. Отвар *гудучи*, *трипхалы*, *васаки*, *риджвики*² и *балы*, приготовленный с маслом *гхи*, снимает жар.

धात्रीशिवाकणावह्विक्वाथः सर्वज्वरान्तकः॥
ज्वरातिसारहरणसमौषधं प्रवदाम्यथ॥ १०॥

10. Отвар, приготовленный из *дхатри*³, *шиви*⁴, *каны* и *вахни*⁵, излечивает всевозможные типы лихорадок. Далее я расскажу о мерах предотвращения лихорадки, вызванной дизентерией.

पृश्निपर्णीबलाबिल्वनागरोत्पलधान्यकैः ॥
पाठेन्द्रयवभूनिम्बमुस्तपर्पटकैः शृताः॥
जयन्त्याममतीसारं सज्वरं समहौषधाः॥ ११॥

11. Отвар из *пришнипарни*, *балы*, *билвы*, *нагары*, *утпалы*, *дханьяки*, *патхи*, *индраявы*, *бхунимбы*, *мусты*, *парпатаки* и *махаушадхи*, излечивает лихорадку, вызванную дизентерией со слизистыми выделениями.

नागरातिविषामुस्तभूनिम्बामृतवत्सकैः ॥
सर्वज्वरहरः क्वाथः सर्वातीसारनाशनः॥ १२॥

12. Отвар из *нагары*, *ативиши*⁶, *мусты*, *бхунимбы*, *амриты* и *ватсаки*⁷, излечивает все виды лихорадок и все типы дизентерии.

मुस्तकपर्पटकदिव्यशृङ्गवेरशृतं पयः॥

शालपर्णी पृश्निपर्णी बृहती कण्टकारिका॥ १३॥
बलाश्वदंष्ट्राबिल्वदि पाठानागरधान्यकम्॥
एतदाहारसंयोगे हितं सर्वातिसारिणाम्॥ १४॥

13-14. Кипячёную воду с мустой, *парпатакой*, *удичьей* и *шрингаверой*⁸ следует давать больным *атисарой* (дизентерией). Вместе с едой больному следует принимать настой из *шалапарны*⁹, *пришнипарны*, *брихати*, *кантакарики*, *балы*, *швадамштры*¹⁰, *вишвади*¹¹, *патхи*, *нагары* и *дханьяки*. Это очень эффективное средство.

बिल्वचूतास्थिक्वाथश्च खण्डं मध्वतिसारनुत्॥
अतिसारे हिता तद्वत्कुटजत्वक्कणायुता॥ १५॥

15. Отвар из *вишвы* и семян манго, с сахаром-сырцом и мёдом, является лекарством от *атисары*. Очень эффективен и настой из коры *кутаджи* с *каной*.

वत्सकातिविषाविश्वकणाकन्दकषायकः॥
प्रयुक्तश्चामशूलाढ्ये ह्यतीसारे सशोणिते॥ १६॥

16. Отвар *ватсаки*, *ативиши*, *тишвы*, *каны* и *канды* очень эффективен при лечении дизентерии с кровотечениями, коликами и слизистыми выделениями.

चिकित्साथ ग्रहण्यास्तु ग्रहणी चाग्निनाशिनी॥
चित्रकाक्वाथकल्काभ्यां ग्रहणीघ्नं शृतं हविः॥
गुल्मशोथोदरप्लीहशूलाशोचं प्रदीपनम्॥ १७॥

17. Самый простой способ лечения *грахани*¹², как результата нарушения пищеварения, заключается в употреблении отвара из *читраки*, вместе с осадком и маслом *гхи*. *Читрака* повышает аппетит и эффективна при таких заболеваниях, как увеличение селезёнки, опухоли, асциты, колики и геморрой.

सौवर्चलं सैन्धवञ्च विडंगौद्रिदमेव च॥

¹ Айкахика – лихорадка с регулярным, кратковременным повышением температуры.

² Риджвика – не определено.

³ Дхатри – синоним амалаки.

⁴ Шиви – синоним харитаки.

⁵ Вахни – синоним читраки.

⁶ Ативиша – Aconitum heterophyllum,

⁷ Ватсака – синоним кутаджи.

⁸ Шрингавера – синоним ардраки.

⁹ Шалапарна – Desmodium gangeticum.

¹⁰ Швадамштра – синоним гокшур.

¹¹ Вишвади – синоним шундхи.

¹² Грахани – расстройство желудка.

सामुद्रेण समं पञ्चलवणान्यत्र योजयेत्॥१८॥
भेषजं शास्त्रक्षारान्यास्त्रिधा वै चार्शसां हरम्॥
विद्धि तच्चार्षसोघ्नं तु यद्धि तक्रं नवोद्धृतम्॥१९॥

18-19. Пять видов соли, как сауварчала, сайн-
дхава, виданга, аудбхида и самудра, очень
хороши вместе с тремя способами лечения
геморроя, как хирургические операции, при-
жигания и щелочные средства. Свежая пах-
та¹ также эффективна при геморрое.

गुडूचीं पिप्पलीयुक्तमभयां घृतभजिताम्॥
त्रिवृदशोविनाशार्थं भक्षयेदम्ललोणिकाम्॥२०॥

20. Гудучи с пиппали, обжаренные в топлёном
масле, абхья или триврита с добавлением
амлалоники² можно принимать как лекарство
от геморроя.

तिलेश्वरसंयोगश्चार्षःकुष्ठविनाशनः॥
पञ्चकोलं समरिचं सत्र्यूषणमथाग्निकृत्॥२१॥

21. Смесь семян имбиря с соком сахарного
тростника, излечивает геморрой и куштху³.
Панчакола (пять специй), марича и трюшана
улучшают пищеварение.

हरीतकी भक्ष्यमाणा नागरेण गुडेन वा॥
सैन्धवोपहिता वापि सातत्येनाग्निदीपनी॥२२॥

22. Харитаку часто принимают с нагарой, не-
очищенным пальмовым сахаром или камен-
ной солью, как усилитель аппетита.

फलत्रिकामृतावासातिक्ताभूनिम्बनिम्बजः॥
क्वाथः क्षौद्रयुतोहन्यात्पाण्डुरोगं सकामलम्॥२३॥

23. Отвар из трипхалы, амриты, ваши, тик-
ты, бхунимбы и нимбы, принимаемый с мё-
дом, подавляет желтуху и хлороз⁴.

¹ Пахта — творожистая сыворотка, остающаяся при сби-
вании (пахтаньи) сливок или сметаны.

² Амлалоника — щавель древесный.

³ Куштха — проказа.

⁴ Хлороз — заболевание системы крови, в основе которого
лежит недостаток железа и нарушение функции половых
желез.

त्रिवृच्च त्रिफला श्यामा पिप्पली शर्करा मधु॥
मोदकः सन्निपातान्तो रक्तपित्तज्वरापहः॥२४॥

24. Кондитерские изделия из тривирти,
трипхалы, шьямы и пиппали с мёдом и саха-
ром, очень эффективны при лихорадке санни-
патаджа.

वासायां विद्यमानायामाशायां जीवितस्य च॥
रक्तपित्ती क्षयी कासी किमर्थमवसीदति॥२५॥
आटरूषकमृद्वीकापथ्याक्वाथः सशर्करः॥
क्षौद्राढ्यं कासनिःश्वासरक्तपित्तनिर्बहणः॥२६॥

25-26. Пока существует растение васы, боль-
ному с кровохарканьем, туберкулёзом и тя-
жёлым кашлем не следует отчаиваться. От-
вар из атарушаки⁵, мридвики⁶ и патхьи⁷,
принятый с сахаром и мёдом, устраняет каш-
шель, бронхит и кровохарканье.

वासारसः खण्डमधुयतः पीतोऽथ रक्तजित्॥
सल्लकीबदरीजम्बुप्रियालाम्राजुनं धवः॥
पीतं क्षीरञ्च मध्वाढ्यं पृथक्छोगितवारणम्॥२७॥

27. Сок васы с леденцами и мёдом остано-
вливает кровотечение. Молоко с соком салла-
ки⁸, бадари⁹, джамбу¹⁰, прийялы¹¹, амры¹², ар-
джуны¹³ или дхавы¹⁴, способствует остановке
кровотечений.

समूलफलपत्राया निर्गुण्ड्याः स्वरसैर्घृतम्॥
सिद्धं पीत्वा क्षयक्षीणी निर्व्याधिर्भाति देववत्॥२८॥

28. Пациент, страдающий хроническими недугами,
освободится от болезни, если будет
принимать гхи с соком корней, плодов и ли-
стьев ниргунди¹⁵.

⁵ Атарушака — синоним вашаки.

⁶ Мридика — Aloe vera.

⁷ Патхья — Terminalia chebula, жёлтый миробалан.

⁸ Саллака — Boswellia Serrata.

⁹ Бадари — Mucuna pruritus.

¹⁰ Джамбу — Syzygium cumini.

¹¹ Прийяла — Buchanania Latifolia.

¹² Амра — Mangifera indica.

¹³ Арджуна — Terminalia arjuna.

¹⁴ Дхава — Woodfordia fruticosa.

¹⁵ Ниргунди — Vitex Negundo.

हरीतकी कणा शुण्ठी मरिचं गुडसंयुतम्॥
कासघ्नो मोदकः प्रोक्तस्तृष्णारोचकनाशनः॥ २९॥

29. Кондитерские изделия с неочищенным сахаром, с добавлением *харитаки*, *каны*, *шунтхи*¹ и *маричи*², избавляют от кашля, утоляют жажду и повышают аппетит.

कण्टकारिगुडूचीभ्यां पृथक्त्रिंशत्पले रसे॥
प्रस्थं सिद्धं घृतं स्याच्च कासनुद्वहिदापनम्॥ ३०॥

30. Средство, приготовленное из *прастхи* *гхи* и тридцати *пала* каждого из соков, как *кантакари* и *гудучи*, успокаивает кашель и улучшает пищеварение.

कृष्णा धात्री शिता शुण्ठी हिक्काघ्नी मधुसंयुता॥
हिक्काश्वासी पिबेद्भाङ्गी सविश्वामुष्णवारिणा॥ ३१॥

31. Отвар из *кришнамудги*³, *дхатри*, *шиты* и *шунтхи*, принятый с мёдом, останавливает икоту. Больному астмой следует запивать сок *бхарджи*⁴ и *вишвы* горячей водой.

तैलाक्तं स्वरभेदे वा खादिरं धारयेन्मुखे॥
पथ्यां पिप्पलिकायुक्तां संयुक्तां नागरेण वा॥ ३२॥

32. Больному с охришим голосом следует рассасывать во рту *катечу*⁵, пропитанную маслом, *патью* с *пиппали* или *патью* с *нага-рой*.

विडङ्गत्रिफलाचूर्णं छर्दिहन्मधुना सह॥
आम्रजम्बूकषायं वा पिबेन्माक्षिकसंयुतम्॥ ३३॥

33. Порошок *виданги*⁶ и *трипхалы*, принятый с мёдом, избавляет от рвоты. Можно использовать отвар *амры* и *джамбу* вместе с *макши-кой*⁷.

छर्दि सर्वां प्रणुदति तृष्णाञ्जैवापकर्षति॥
त्रिफला भ्रमूर्च्छाहृत्पीता सा मधुनापि वा॥ ३४॥

34. *Трипхала* с мёдом помогает от головокружения и потери сознания, устраняет позывы к рвоте и утоляет жажду.

पञ्चगव्यं हितं पानादपस्मारग्रहादिनुत्॥
कूष्माण्डकरसो वाग्यं सयष्टिकं तदर्थकृत्॥ ३५॥

35. Использование для питья *панчагавы*, подавляет нервные расстройства, вызванные неблагоприятным расположением и влиянием *грах*. Для тех же целей служит сок *кушмандаки* с *яштикой*⁸.

ब्राह्मीरसवचाकुष्ठशङ्खुपुष्पीभिरेव च॥
पुराणं सेव्यमुन्मादग्रहापस्मारदघ्ननुत्॥ ३६॥
अश्वगन्धाकषाये च कल्के क्षीरे चतुर्गुणे॥
घृतपक्वंतु वातघ्नं वृष्यं मां साय पुत्रकृत्॥ ३७॥

36-37. Выдержанное масло *гхи*, приготовленное со смесью соков *брахми*⁹, *вачи*, *куштхи*¹⁰ и *шанкхапушпи*¹¹, подавляет утомительство и *грахапсмару*¹². Лечебное *гхи*, приготовленное с отваром *ашвагандхи*¹³ и осадком вместе с молоком, количество которого в четыре раза превышает объём *гхи*, является афродизиаком. Это средство повышает тонус и противодействует бесплодию.

नीलीमुण्डीरिकाचूर्णं मधुसर्पिःसमन्वितम्॥
छिन्नाक्वाथं पिबन्हन्ति वातरक्तं सुदुस्तरम्॥ ३८॥

38. Отвар *чинны*¹⁴, с порошками из высушенных *нили*¹⁵ и *мундирики*¹⁶, с мёдом и топлёным маслом, подавляет самую тяжёлую форму *вата-ракты*.

सगुडाः पञ्च पथ्याश्च कुष्टार्शोवातसादनाः॥
गुडुचीस्वरसं कल्कं चूर्णं वा क्वाथमेव वा॥ ३९॥

¹ Шунтха – сушёный имбирь.

² Марича – Piper nigrum.

³ Кришнамудга – Vinca Mungo.

⁴ Бхарджа – Clerodendrum serratum.

⁵ Катеча – Areca catechu.

⁶ Виданга – Embelia ribes.

⁷ Макшика – мёд или воск.

⁸ Яштика – синоним мадхуки.

⁹ Брахми – Clerodendrum indicum.

¹⁰ Куштха – Saussurea lappa.

¹¹ Шанкхапушпа – Convolvulus pluricaulis.

¹² Грахапсмара – дурное влияние грах.

¹³ Ашвагандха – Withania somnifera.

¹⁴ Чинна – Clerodendrum phlomidis.

¹⁵ Нили – Indigofera tinctoria.

¹⁶ Мундарика – измельчённые веточки.

39. Пять частей *харитаки*, взятых с неочищенным сахаром, успокаивают *куштху*, геморрой и расстройства, связанные с нарушением *вайю*. Сок *гудучи*, как и отвар с осадком, обладают такими же свойствами.

वातरक्तान्तकं कालागुडूचीक्वाथकल्कतः॥
कुष्ठव्रणादिशमनं शृतमाज्यं सदुरधकम्॥४०॥

40. *Гхи* с молоком и отваром *калы* с *гудучи*, как и осадок, подавляют *ватаракту*, *куштху* и *враны*¹.

त्रिफलागुग्गुलुर्वातरक्तमूर्च्छापिहारकः ॥
ऊरुस्तम्भविनाशाय गोमूत्रेण च गुग्गुलुः॥४१॥

41. Отвар *трипхалы* и *гуггулу*², устраняет *ватаракту* и потерю сознания. *Гуггулу*, принимаемый с коровьей мочой, устраняет *урустамбху*³.

शुण्ठीगोक्षुरकक्वाथः सामवातार्तिशूलनुत्॥
दशमूलामृतैरण्डरास्नागरदारुभिः ॥४२॥
क्वाथो हन्ति महाशोथं मरीचगुडसंयुतः॥
कासघ्नो मोदकः प्रोक्तस्तृष्णारोचकनाशनः॥४३॥
कण्टकारिगुडूचीभ्यां पृथक् त्रिंशत्पले रसे॥
प्रस्थसिद्धं घृतञ्चैव कासनृद्धि दीपनः॥४४॥
कृष्णाधात्रीसिताशुण्ठीमरीचसैन्धवान्वितः॥
क्वाथ एरण्डतैलेन सामं हन्त्यनिलं गुरुम्॥४५॥
बला पुनर्नवैरण्डबृहतीद्वयगोक्षुरैः॥
सहिगुलवर्णं पीतं वातशूलविमर्दनम्॥४६॥

42-46. Отвар *шунтхи* и *гокшураки* устраняет расстройства и боли. Отвар *дашамулы*, *амриты*, *эранды*, *расны*⁴, *нагары* и *дару*⁵, принимаемый с *маричей* и неочищенным пальмовым сахаром, удаляет большие опухоли, устраняет кашель, утоляет жажду и повышает аппетит. Возьмите по тридцать *пал* сока *кантакари* и *гудичи* и смешайте всё с *прастхой* *гхи*. Это средство устраняет кашель, боли в сердце и хорошо повышает аппетит. Отвар *крушны*, *дхатри*, *шиты* и

шунтхи с *маричей* и каменной солью, в сочетании с касторовым маслом, справляется даже с острой формой *самаваты*. Отвар *балы*, *пунарнавы*, *эранды* и двух видов *брихати* с *гокшурой*, выпитый с солью и *асафетидой*, устраняет симптомы *ватасулы*⁶.

त्रिफलानिम्बयष्टीक कटुकारग्वधैः शृतम्॥
पाययेन्मधुना मिश्रं दाहशूलोपशान्तये॥४७॥

47. Кипячённый отвар *трипхалы*, *нимбы*, *яштики*⁷, *катуки* и *арагвадхи*, выпитый с мёдом, устраняет жжение и колики.

त्रिफलापः सयष्टीकाः परिणामार्तिनाशनाः॥
गोमूत्रशुद्धमण्डूरं त्रिफलाचूर्णसंयुतम्॥
विलिहन्मधुसर्पिर्भ्यां शूलं हन्ति त्रिदोषजम्॥४८॥

48. Водный настой *трипхалы* с *яштикой* подавляет *парипамарти* (разновидность коликов). *Мандура* с очищенной коровьей мочой, смешанная с порошком *трипхалы*, мёдом и *гхи*, устраняет колики, возникающие из-за нарушения *трёх дош*.

त्रिवृत्कृष्णाहरीतक्यो द्विचतुष्पञ्चभागिकाः॥
गुटिका गुडतुल्यास्ता विड्विबन्धगदापहाः॥४९॥

49. Две части *тривриты*, четыре части *крушны* и пять частей *харитаки*, смешанные с равным количеством неочищенного пальмового сахара и приготовленные в виде таблеток, устраняют запор в кишечнике.

हरीतकीयवक्षारपिप्पलीत्रिवृतस्तथा ॥
घृतैश्चूर्णमिदं पेयमुदावर्तविनाशनम्॥५०॥

50. Молотые *харитаки*, *явакшара*, *пиппали* и *триврита*, смешанные с *гхи*, устраняют симптомы *удавраты*⁸.

त्रिवृद्धरीतकीश्यामाः स्नुहीक्षीरेण भाविताः॥
वटिका मूत्रपीतास्ताः श्रेष्ठाश्चानाहभेदिकाः॥५१॥

¹ Врана – ссадина.

² Гуггулу – Commiphora wightii or Amyris Agallochum.

³ Урустамбха – паралич бёдер.

⁴ Расна – Pluchsa Lanceolata.

⁵ Дару – Pinus deodora.

⁶ Вата-сула – колики, вызываемые избытком газов.

⁷ Яштика – лакрица (Glycyrrhiza glabra).

⁸ Удаврата – тимпанит с запором.

51. Тривриту, харитаку и шьяму, настоянные с очищенным соком *снухи*¹, необходимо высушить и сформировать *ватики*², которые вместе с коровьей мочой, устраняют *анаху*³.

त्र्युषत्रिफलाधन्यविडंगचव्यचित्रकैः ॥
कल्कीकृतैर्घृतं सिद्धं संस्कारं वातगुल्मनुत्॥५२॥

52. Трюшану, *трипхалу*, *дханью*, *видангу*, *кавью* и *читраку*, уваренные до густоты, необходимо смешать с очищенным *гхи*. Это средство устраняет любые расстройства *вайю* и увеличение селезёнки.

मूलं नागरमानीतं सक्षीरं हृदयार्त्तिनुत्॥
सौवचलं तदद्धृतु शिवानांच घृतं पिबेत्॥५३॥

53. Корни *нагары* с молоком или *сауварчала* с *шивагхритой*⁴, устраняют усиленное сердцебиение и помогают при любых заболеваниях сердца.

कणापाषाणभेदैर्वा शिलाजतुकचूर्णकम्॥
तण्डुलीभिर्गुडेनापि मूत्रकृच्छ्रीति जीवति॥५४॥

54. Растёртые в порошок *кана*, *пашанабхеда*⁵, *эла* и *шиладжатука*, выпитые с рисовым отваром и неочищенным пальмовым сахаром, дают надежду на выздоровление больному *странгурией*⁶.

अमृतानागरीधात्रीवाजिगन्धात्रिकण्टकाम्॥
प्रविबेद्धातरोगार्त्तः सशूलो मूत्रकृच्छ्रवान्॥५५॥

55. Отвар из *амриты*, *нагары*⁷, *дхатри*, *ваджигандхи* и *трикантаки* следует пить при любых расстройствах *вайю*, коликах и *странгурии*.

सितातुल्यो यवक्षारः सर्वकृच्छ्रनिवारणः॥
निदिग्धिकारसो वापि सक्षौद्रः कृच्छ्रनाशनः॥५६॥

56. *Явакшара*⁸ с равным количеством сахара устраняет все виды *странгурии*. Сок *нидигдхики*⁹ с мёдом устраняет затруднения при мочеиспускании.

लवणं त्रिफलाकल्कैर्मूत्राघातहरं स्मृतम्॥
मूत्रे विरुद्धे कर्पूरचूर्णं लिंगे प्रवेशयेत्॥५७॥

57. Соль с выпаренным осадком *трипхалы* снимает симптомы затруднённого мочеиспускания. Чтобы вызвать отток мочи, в уретру можно вводить порошок *карчуры*¹⁰.

क्वाथश्च शिग्रुमूलोत्थः कटूष्णोश्मानिपातनः॥
सर्वमेहहरो धात्र्या रसः क्षौद्रनिशायुतः॥
त्रिफलादारुदार्व्यष्टक्वाथः क्षौद्रेण मेहहा॥५८॥

58. Тёплый отвар корня *шигру*¹¹ подавляет жар. Сок *дхатри*¹² и *ниши*¹³ с мёдом устраняет все виды мочевых заболеваний. Отвар *трипхалы*, *дару*¹⁴, *дарви*¹⁵ и *абджи*¹⁶, принятый с мёдом, устраняет проблемы с мочеиспусканием.

अस्वप्नं च व्यवायं च व्यायामाश्चिन्तनानि च॥
स्थूल्यमिच्छन् परित्यक्तं क्रमेणाभिप्रवर्द्धयेत्॥५९॥
यवश्यामाकभोजी स्यास्थूल्यकृन्मधुवारिणा॥
उष्णमन्नं समण्डं वा पिबन्कृशतनुर्भवेत्॥६०॥
सचव्यजीरकं व्योषा हिगुसौवर्चलामलाः॥
मधुना सक्तवः पीता मेदोघना सर्वदीपनाः॥६१॥

59-61. Желаящий увеличить вес, должен хорошо высыпаться, избегать половых излишеств, физических нагрузок и переживаний. Набор массы тела должен происходить постепенно. Приём в пищу *явы* и *шьямаки* с запиванием сладкой водой, способствует полноте. Горячая отварная рисовая каша способ-

⁸ **Явакшара** – средняя соль калия и угольной кислоты с формулой K₂CO₃.

⁹ **Нидигдхика** – медицинский паслён, кардамон (Solanum Jacquinii).

¹⁰ **Карчура** – куркума.

¹¹ **Шигру** – Moringa oleifera, моринга масличная.

¹² **Дхатри** – Emblica Officinalis.

¹³ **Ниша** – куркума.

¹⁴ **Дару** – Pinus deodora.

¹⁵ **Дарви** – Curcuma Aromatica или Xanthorrhiza.

¹⁶ **Абджа** – Barringtonia acutangula.

¹ **Снухи** – сок молочая (лат. Euphorbia).

² **Ватики** – таблетки.

³ **Анаха** – запор.

⁴ **Шивагхрита** – гхи из молока самки шакала.

⁵ **Пашанабхеда** – Bergenia ligulata.

⁶ **Странгурия** – затруднённое мочеиспускание.

⁷ **Нагары** – молочай (лат. Euphorbia antiquorum).

ствуует похудению. Обжаренная ячменная мука с мёдом или смесью *кавыи*, *джираки*, *вьоши*, *хингу*, *сауварчалы* и *амалы*, аппетитны и разрушительны для жира.

चतुर्गुणे जले मूत्रे द्विगुणे चित्रकाणि च॥
कल्कैः सिद्धं घृतं प्रस्थं सक्षीरं जठरी पिबेत्॥६२॥

62. *Прастха*¹ *гхи* с равным количеством молока, удвоенным количеством *калки*, *читраки* и *утпалы*, настоянные с водой и коровьей мочой, является противоядием от всех видов асцита.

क्रमवृद्ध्या दशाहानि दश पैपलिकं दिनम्॥
वर्द्धयेत्पयसा सार्द्धं तथैवापानयेत्पुनः॥६३॥
क्षीरषष्टिकभोजी स्यादेवं कृष्णसहस्रकम्॥
बृंहणं मुद्गमायुष्यं प्लीहोदगविनाशनम्॥६४॥

63-64. Желаящий укрепить здоровье и избавиться от худобы, должен начать с приёма десяти *пиппали*, каждый день увеличивая их количество на десять. Так следует поступать первые десять дней, а затем, каждый день снижать норму на десять *пиппали*. Диета сопровождается принятием молока и *яштики*. То же можно практиковать с *кришнамудгой*². Это избавит от асцитов и водянки, и дарует долголетие.

पुनर्नवाक्वाथकल्कैः सिद्धं शोथहरं घृतम्॥
गवा मत्रेण संसेव्यं पिप्पली वा पयोऽन्विताः॥
गुडन वाभयां तुल्यां विश्वं वा शोथरोगिणः॥६५॥

65. Очищенное масло *гхи*, приготовленное с уваренным осадком (*калка*) *пунарнавы*, является средством от *анасарки*³. Пациенты страдающие истощением, опухолями и т. д., должны принимать *пиппали* с молоком и коровьей мочой или неочищенным сахаром с равным количеством *абхайи*⁴ или *вишвы*.

तैलमेरण्डजं पीत्वा बलासिद्धं पयोऽन्वितम्॥

आध्यानशूलोपचितामन्त्रवृद्धिं जयेन्नरः॥६६॥

66. Касторовое масло с отваром *балы* и молоком является надёжным средством при вздутиях, грыжах, коликах и т. д.

भ्रष्टोरुचकतैलेन कल्कः पथ्यासमुद्धवः॥
कृष्णसैन्धवसंयुक्तो बद्धिरोगहरः परः॥६७॥

67. Паста *паттми*⁵, смешанная с *урад-далом*, *саиндхавой* и маслом из жареных семян клецвины, является верным средством от гидрорцелы.

निर्गुडीमूलनस्येन गण्डमाला विनश्यति॥
सुहीगण्डीरिकास्वेदो नाशयेदर्बुदानि च॥६८॥

68. Золотуха излечивается вытяжкой из корня *ниргунди*. Припарки с отваром *снухи* и *гандирики*⁶ удаляют опухоли.

हस्तिकर्णपलाशस्य गलगण्डं तु लेपतः॥
धनूरैरण्डनिर्गुण्डीवर्षाभूशिग्रुसर्षपैः ॥६९॥
प्रलेपः श्लीषदं हन्ति चिरोत्थमतिदारुणम्॥
शोभाञ्जनपकसिन्धुत्यहिगुं विद्रधिनाशनम्॥७०॥

69-70. Зоб можно вылечить, наложив пасту из *хастикарны*⁷ и *палаши*⁸. Компрессы с пастой из *дхаттуры*, *эранды*, *ниргунди*, *варшабхи*, *шигры* и *саршапы*, устраняют *эlefантиаз*⁹. Компрессы с пастой из *шобханджанаки*¹⁰, *синдхуттхи*¹¹ и *хингу*¹², устраняют абсцессы.

शरपुंखामधुयुता यात्सर्वस्वन्नरोपणी॥
निम्बपत्रस्य वा लेपः श्वयथुन्नरोपणः॥७१॥

71. Компрессы с пастой *шарапункхи* и мёдом излечивают все виды язв, а с пастой из листьев *нимбы* – обеззараживают язвы.

⁵ Патхья – Terminalia chebula или жёлтый миробалан.

⁶ Гандирика – Tithymalus antiquorum.

⁷ Хастикарна – Leea macrophylla

⁸ Палаша – Curcuma zedoaria.

⁹ Элефантиаз – слоновая болезнь. Стойкое увеличение размеров какой-либо части тела.

¹⁰ Шобханджанака – Moringa oleifera.

¹¹ Синдхуттха – каменная соль.

¹² Хингу – масло из орехов игуды.

¹ Прастха – килограмм.

² Кришнамудга – Vinca Mungo, урад дал.

³ Анасарка – истощение.

⁴ Абхайя – Terminalia chebula.

त्रिफला खदिरो दावी न्यग्रोधो व्रणशोधनः॥
सद्यः क्षतं व्रणं वैद्यः सशूलं परिषेचयेत्॥७२॥
यष्टमधुकयुक्तेन किञ्चिदुष्णेन सर्पिषा।
बुद्धागन्तुव्रणान्वैद्यो घृतक्षौद्रसमन्विताम्॥७३॥

72-73. Паста, сделанная из *трипхалы*, *кхади-ры*, *дарви* и *ньягродхи* очищает язвы и раны. Врач должен промыть и очистить свежую рану, причиняющую сильную боль, тёплым топленым маслом *гхи* с *яшти*¹ и *мадхукой*². Сведущий врач вылечит свежие раны, полученные по разным причинам, используя компрессы с пастами.

शीतां क्रियां प्रयुञ्जीत पित्तरक्तोष्मनाशिनीम्॥
क्वाथो वंशत्वगेरण्डश्च दंष्ट्रावनिदाकृतः॥७४॥
सहिंगुसैन्यवः पीतः कोष्ठस्थं स्वावयेदसृक्॥
यवकोलकुलत्थानां निःस्नेहेन रसेन वा॥७५॥
भुञ्जीतानं यवाग्वा वा पिबेत्सैन्यवसंयुतम्॥
करञ्जारिष्टनिर्गुण्डीरसो हन्याद्व्रणक्रिमीन्॥७६॥

74-76. Для подавления *питты* и жара, врачу следует прибегнуть к охлаждающим процедурам. Отвар из коры бамбука, *эранды* и *свадамштры* с мёдом, *хингу* и каменной солью, выведет вредные вещества из крови, сосудов и внутренних органов. Для поддержания здоровья в норме, следует принимать рис или пить жидкую *явагу* (кашу) с каменной солью и соками *явы*, *колы* и *кулаттхи*. Сок *каранджи*³ и *ниргунди* уничтожает червей в язвах.

त्रिफलाचूर्णसंयुक्तो गुग्गुलुर्वटकीकृतः॥
निर्यन्त्रणो विबन्धघ्नो व्रण धनरोपणः॥७७॥

77. *Ватаки* (таблетки), приготовленные из порошков *гуггулу* и *трипхалы*, облегчают боль, устраняют запоры и очищают язвы. Они обладают качествами антисептиков.

दूर्वास्वरससिद्धं वा तलं कम्पिल्लकेन वा॥
दावीत्वचश्च कल्केन प्रधानं व्रणरोपणम्॥७८॥

78. Лечебное масло *гхи*, приготовленное с

соком *дурвы* и добавлением *калки*⁴ из коры *дарви*, является важным средством при язвах".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
ज्वरादिचिकित्सानिरूपणं नाम सप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७०॥

Так заканчивается сто семидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Яшти – Clerodendrum indicum.

² Мадхука – Madhuca longifolia.

³ Каранджаришта – Pongamia Glabra.

⁴ Калка – осадок, густая паста.

Глава 171 Лечебные средства (2).

धन्वन्तरिरुवाच

नाडीव्रणादिरोगाणां चिकित्सां शृणु सुश्रुत॥
नाडीं शस्त्रेण संपाट्य नाडीनां व्रणवत्क्रिया॥१॥
गुगुलुत्रिफलाव्योषैः समाशैराज्ययोजितैः॥
नाडीदुष्टव्रणं शूलं भगन्दरमथो जयेत्॥२॥

1. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, пожалуйста, послушай. Я расскажу тебе о способах лечения свищей, их полостей и других заболеваний. Сначала полость следует оперировать хирургическим путём, а затем проводить лечение так же, как и при других ранах.

गुगुलुत्रिफलाव्योषैः समाशैराज्ययोजितैः॥
नाडीदुष्टव्रणं शूलं भगन्दरमथो जयेत्॥२॥

2. Свищи, фистулы, колики и т. д. можно вылечить с помощью лечебного топлёного масла *гхи* с равными количествами *гуггулы*, *трипхалы* и *вьоши*.

निर्गुण्डीरसतस्तैल्लं नाडीदुष्टव्रणापहम्॥
हितं पामामयानां त पानाभ्यञ्जनावनैः॥३॥

3. Масло, полученное из сока *ниргунди*, является лекарством при фистулах и язвах. Применение этого масла в качестве питья или компрессов, эффективно при лечении чесотки.

गुग्गुत्रिफलाकृष्णात्रिपञ्चैकांशयोजिता॥
घुटि(गुडि) का शोधगुल्मार्शोभगन्दरवातां हिता॥४॥

4. Для тех, кто страдает от отёков, увеличения селезёнки, геморроя и свищей заднего прохода, следует применять пилюли из *гуггулы*, *трипхалы* и *кришны*¹ в пропорции 3:5:1.

ध्वजमध्ये शिरावधे विशुद्धिरुपदंशाके॥
पाको रक्ष्यः प्रयत्नेन शि श्नक्षयकरो हि सः॥५॥

5. При перерезании вен пениса, ледует тща-

тельно следить за чистотой, а при сифилисе – избегать нагноения.

पटोलनिम्बत्रिफलागुडूचीक्वाथमापिबेत्॥
सगुगुलुं सखदिरमुपदंशो विनश्यति॥६॥

6. Отвар *патола*², *нимбы*, *бхунимбы* и *гудучи*, принимаемый вместе с *гуггулу* и *кхадирой*, подавляет сифилис.

दहेत्कटाहे त्रिफलां सामसी(घी) मधसंयुताम्॥
उपदंशे प्रलेपोऽय सद्योरोपयते व्रणम्॥७॥

7. Пасту с мёдом и золой сожжённой в железном тигле *трипхалы*, при сифилисе, необходимо наносить на язвы, которые заживут практически в тот же день.

त्रिफलानिम्बकरञ्जखदिरादिभिः ॥
कल्कैः क्वाथैर्घृतं पक्वमुपदंशहरं परम्॥८॥

8. Лечебное *гхи* с выпаренным осадком *трипхалы*, *нимбы*, *бхунимбы*, *каранджи* и *кхадиры* – очень эффективное средство лечения сифилиса.

आदौ भग्नं विदित्वा तु सेचयेच्छीतलांबुना॥
पक्वेनालेपनं कार्यं बन्धनं च कुशान्वितम्॥९॥
माषं मांसं तथा सर्पिः क्षीरं यूषः सतीजलः॥
बृंहणं चात्रपानं स्यात्प्रदेयं भग्नरोगिणे॥१०॥

9-10. При переломе кости, необходимо в первую очередь промыть холодной водой место травмы. Затем следует обмазать глиной повреждённое место и обвязать его травой *дарбха* (*куша*). Диета больного должна включать чёрный горох, топлёное масло *гхи*, молоко и суп с имбирем. Больному необходимо соблюдать строгую восстановительную диету.

रसोनमधुनासाज्यसिताकल्कं समश्नुता॥
छिन्नभिन्नच्युतास्थीनां सन्धानमचिराद्भवेत्॥११॥

11. Больной быстро поправится и окрепнет благодаря диете из чеснока, мёда, жареных

¹ Кришна – бенгальская смородина, (лат. Carissa carandas).

² Патола – Trichosanthes Dioeca Roxb.

зёрен злаков, отваренных в подслащённой воде.

अश्वत्थत्रिफलाव्योषाः सवरभिः समीकृतैः॥
तुल्यो गुग्गुलुना योज्यो भग्नसन्धिप्रसाध (कृत्)कः॥ १२॥

12. Для лечения переломов костей и суставов используют смесь из равных количеств *ашваттхи*, *трипхалы*, *вьоши* и *гуггулу*.

सर्वकुष्ठेषु वमनं रेचनं रक्तमोक्षण॥
वचावासापदोलानां निम्बस्य कलिनीत्वचः॥१३॥
कषायो मधुना पीतो वातहृन्मदनान्वितः॥
विरेचनं प्रयोक्तव्यं त्रिवृत्कर्णफलत्रिकैः॥१४॥

13-14. Рвотные, слабительные и кровоостанавливающие средства следует применять при всех формах *куштхи*. Отвар *вачи*, *васы*, *патолы* и коры *нимбы* с *пхали*¹, следует пить с мёдом, как восстанавливающее и рассеивающее *вайю* средство. Слабительное средство получают из отвара *тривриты*, *данти*² и *трипхалы*.

मनःशिलामरीचैस्तु तैलं कुष्ठविनाशनम्॥
सर्वकुष्ठे विलेपोऽयं शिवापञ्चगुडौदनम्॥१५॥

15. Масло, содержащее *манахшилу* и *маричу*, устраняет *куштху* и его следует применять при всех её формах. Пациенту необходимо принимать пять видов *миробалана* и рис с патокой.

करंजैलगजैः कुष्ठं गोमूत्रेण प्रलेपतः॥
करवीरोद्वर्त्तनं च तैलाक्तस्य च कुष्ठहृत्॥१६॥

16. Мази с настоящими на коровьей моче *каранджей* и *тагарой*, как и растирания *каравирой* с маслом, помогают при заболевании проказой.

हरिद्रा मलयं रास्ना गुडूच्येडगजस्तथा॥
आरग्वधः करञ्जश्च लेपः कुष्ठहरः परः॥१७॥
मनःशिलाविडङ्गानि वागजी सर्षपास्तथा॥
करञ्जैर्मूत्रपिष्टोऽयं लेपः कुष्ठहरोऽर्कवत्॥१८॥

17-18. Все виды проказы устраняются нанесе-

нием на тело пасты из *харидры*, *малайи*, *расны*, *гудучи*, *тагары*, *арагвадхи* и *каранджи*. Паста, приготовленная на основе пропитанных коровьей мочой *манахшилы*, *виданги*, *вагуджи*, *саршапи* и *каранджи*, удаляет все признаки *куштхи*, и тело больного сияет чистой, словно солнце.

विडंगैडवचा कुष्ठनिशिसिन्धूत्थसर्षपैः॥
मूत्राप्सपिष्टो लेपोऽयं द्रदूकुष्ठविनाशनः॥१९॥
प्रपुन्नाटसुबीजानि धात्री सज्जरसः स्नुही॥
सौवीरपिष्टं दद्रूणामेतदुद्वर्त्तनं परम्॥२०॥

19-20. Втирание пасты, приготовленной на воде с пропитанными коровьей мочой травами, как *виданга*, *айдавача*³, *куштха*, *ниша*, *синдхуттха* и *саршапа*, излечивает стригущий лишай и другие кожные заболевания. К тому же, при заболевании стригущим лишаём, рекомендуется применять мазь из семян *прапуннатаки*⁴, *дхатри*, *сарджарасы*⁵, *снухи* и *саувиры*⁶.

आरग्वधस्य पत्राणि आरनालेने पेषयेत्॥
दद्रूकिट्टिम (भ) कुष्ठानि हन्ति सिध्मानमेव च॥२१॥

21. Паста, приготовленная из растёртых листьев *арагвадхи* с *араналой*, излечивает стригущий лишай, *киттиму*⁷, *куштху* и псориаз.

उष्णा पीता वागुजी च कुष्ठजित्क्षीरभोजनः॥
तिलाज्यत्रिफलाक्षौद्रव्योषभल्लातशर्कराः॥
वृष्याः सप्त समा मेधयाः कष्टहाः कर्मचारिणः॥२२॥

22. *Вагуджи*⁸ с горячим молоком устраняет *куштху*. Семена кунжута, *гхи*, *трипхала*, мёд, *вьоша*, *бхаллата* и сахар, взятые в равных частях, действуют как афродизиак и рассеивают *куштху*.

विडंगत्रिफलाकृष्णाचूर्णं लीढं समाक्षिकम्॥

¹ Пхали – *Aglaia Odorata* или *Thespesia populneoides*.

² Данти – *Croton Polyandrum*.

³ Айдавача – возможный синоним нагабала – лат. *Uraria lagopodoides* или лат. *Sida Spinosa*.

⁴ Прапуннатака – *Cassia Tora* или *Alata*.

⁵ Сарджараса – синоним девадхупа, вид дерева.

⁶ Саувира – китайский финик.

⁷ Киттима – келлоидные опухоли.

⁸ Вагуджи – специя из рыбы.

हन्ति कुष्ठक्रिमिमेहनाडीव्रणभगन्दरान्॥ २३॥

23. Порошок *виданги*, *трипхалы* и *кришны* с мёдом, будет хорошим средством от *куштхи*, глистов, диабета, фистул и свищей в анусе.

यः खादेदभयारिष्टामलकानिशाः॥
स यजेत्सर्वकुष्ठनिमासादूर्ध्वं न संशयः॥ २४॥

24. Тот, кто в течение месяца будет принимать *нишу*, *амалаку* и *абхайаришту*, без сомнений победит *куштху*.

दह्यमानायुतः कुम्भे मूलके खदिराङ्कुरः॥
साक्षधात्रीरसः क्षौद्रो हन्यात्कुष्ठं रसायनम्॥ २५॥

25. Зола побегов манго и *кхадиры*, сожжённых в железном тигле и употребляемых с соком *акши*, *дхатри* и мёдом, восстановит больного и избавит от *куштхи*.

धात्रीखदिरयोः क्वाथं पीत्वा वागजिसंयुतम्॥
शङ्खेन्दुधवलं शिवत्रं हन्ति तूर्णं न संशयः॥ २६॥

26. Отвар *дхатри*, *кхадиры* и *вагуджи* быстро победит лейкодерму, белоснежную как раковина или луна, и в этом нет никаких сомнений.

पीत्वा भल्लात्कं तैलं मासाद्व्याधिं जयेन्नरः॥
सेवितं खादिरं वारि पानाद्यैः कुष्ठजिद्धवेत्॥ २७॥

27. Больной избавится от проказы, благодаря экстракту масла из *бхаллатаки*, за один месяц. Водный настой *кхадиры* побеждает *куштху*.

भावितं मलपूक्त्वाथैः सोमराजीफलं बहु॥
कर्षं भक्षेदलवणो हृक्षफल्गुशृतं पिबेत्॥ २८॥
हन्ति श्वित्रम साध्यं च लेपे योज्यापराजिता॥
वासा शुद्धा च त्रिफला पटोलं च करञ्जकम्॥ २९॥
निम्बाशनं कृष्णवेत्रं क्वाथकल्केन यद्धतम्॥
वज्रकं तद्भवेत्कुष्ठं शतवर्षाणि जीवति॥ ३०॥

28-30. Лечебное масло *гхи*, приготовленное с отваром и осадком *васы*, *гудучи*, *трипхалы*, *патолы*, *каранджаки*, *нимбы*, *айяны*, *кришны* и *ветры*, поражает *куштху*, как молния Ин-

дры поражает врагов. Такой больной, после лечения, счастливо проживёт сто лет.

स्वरसेन च दूर्वायाः पचेत्तैलं चतुर्गुणम्॥
कच्छूर्विचर्चिका पाма अभ्यङ्गादेव नश्यति॥ ३१॥

31. Сок травы *дурва* следует приготовить с маслом, в четыре раза большего объёма. После нанесения на кожу, все недуги как зуд, *пама*¹, *викарчика*² и *каччху*³, исчезают без следа.

द्रुमत्वर्गकुष्ठानि लवणानि च मूत्रकम्॥
गम्भारिकाचित्रकैस्तैलं कुष्ठव्रणादिनुत्॥ ३२॥
(अथाम्लपित्तचिकित्सा) धात्रीनिम्बफलं
तद्द्रोमूत्रेण च चित्रकम्॥
वासामृतापर्पटिकानिम्बभूनिम्बमाकरैः(वैः)॥
त्रिफलाकुलथैः क्वाथः सक्षौद्रश्चाम्लपित्तहा॥ ३३॥

32-33. Масло, проваренное с корой *друмы*, *арки*, *лаваны*, *читраки*, *гандирики* и коровьей мочой, излечивает *куштху* и всевозможные язвы. Настоянные на коровьей моче *дхатри*, *нимбапхала* и *читрака*, снимают зуд. Отвар *васы*, *амриты*, *парпаты*⁴, *нимбы*, *бхунимбы*, *маркары*, *трипхалы* и *кулаттхи*, принимаемый с мёдом, лечит *амлапимту*⁵.

फलत्रिकं पटोलं च तिक्तक्वाथः सितायुतः॥
पीतो यष्टीमधुयुतो ज्वरच्छर्द्याम्लपित्तजित्॥ ३४॥

34. *Трипхала*, *патола*⁶ и *тикта*⁷, приготовленные в виде отвара с сахаром и *яштимадху* – верное лекарство от лихорадки, рвоты и *амлапимты*.

वासाघृत तिक्तघृतं पिप्पलीघृतमेव च॥
अम्लपित्ते प्रयोक्तव्यं गुडकूष्माडकं तथा॥ ३५॥

35. *Гхи* с любым из лекарственных препаратов, как *васа*, *тикта*, *пиппали* или *гудакуш-*

¹ Пама – короста, струпья, корка.

² Викарчика – кожные язвы и гнойники.

³ Каччху – любые кожные заболевания.

⁴ Парпата – лат. Oldenlandia.

⁵ Амлапимта – повышенная кислотность.

⁶ Патола – (лат. Trichosanthes Dioeca Roxb), остроконечная тыква.

⁷ Тикта – индийский миндаль (лат. Terminalia catappa).

манда¹, можно использовать для устранения кислотности.

पिप्पली मधुसंयुक्ता अम्लपित्तविनाशिनी॥
श्लेष्माग्निमान्द्यनुत्पथ्यापिप्पलीगुडमोदकः ॥३६॥

36. Пиппали с мёдом устраняют кислотность. Сладости изготовленные из патьи, пиппали и пальмового сахара, устраняют расстройства канхи и восстанавливают пищеварение.

पिष्ट्वाजार्जीं सधन्याकां घृतप्रस्थं विपाचयेत्॥
कफपित्तारुचिहरं मन्दानलवमिं हरेत्॥३७॥

37. Перемолотые аджаджа и дханьяка, приготовленные с прастхой гхи, устраняют расстройства канхи и питты, нарушения пищеварения, рвоту и восстанавливают аппетит.

॥ इत्यम्लपित्तचिकित्सा॥
पिप्पल्यमृतभूनिम्बवासकारिष्टपर्षटैः ॥
खदिरारिष्टकैः क्वाथो विस्फोटार्तिज्वरापहः॥३८॥
त्रिफलारससंयुक्तं सर्पिस्त्रिवृतया सह॥
प्रयोक्तव्यं विरेकार्थं वीसर्पन्वरशान्तये॥३९॥

38-39. Отвар из пиппали, амриты, бхунимбы, васаки², парпаты, кхадиры³ и ришты⁴, устраняют жар, острые боли и карбункулы. Гхи с соком трипхалы и тривирты, следует назначать в качестве слабительного средства для подавления лихорадки при роже.

खादिरात्रिफलारिष्टपटोलाभृतवासकैः ॥
क्वाथोऽष्टकाख्यो जयति रोमांतिकमसूरिकाम्॥४०॥

40. Отвар, известный как аштака-кватха⁵, готовится из кхадиры, трёх типов миробалана, ариши, патолы, амриты и васаки. Это лекарство излечивает корь и оспу.

कुष्ठवीसर्पेविस्फोटकण्ड्वदीनां विघातकः॥
लशुनानांतु चूर्णस्य घर्षो मशकनाशनः॥४१॥

¹ Гуда-кушманда – разновидность тыквы.

² Васака – лат. Gendarussa Vulgaris.

³ Кхадира – лат. Acacia Catechu.

⁴ Ришта – лат. Sapindus Detergens.

⁵ Аштака-кватха – восемь лечебных снадобий.

41. Аштака-кватха излечивает куштху, висарпу, виспхоту⁶ (карбункул) и кожный зуд. Присыпка порошком из сушёной ласуны⁷ излечивает такое кожное заболевание, как масака⁸.

चर्मकीलं जरुमणिं मशकांस्तिकालकान्॥
उत्कृत्य शस्त्रेण दहेत्क्षारग्निभ्यामशेषतः॥४२॥

42. Если при заболевании масакой и тилакалакой⁹, образования чармакилы¹⁰ начнут загнивать и разлагаться, их вырезают скальпелем и тщательно прижигают.

पटोलनीलीलेपः स्याज्जाल (ज्वाला) गर्दभरोगनुत्॥
गुग्गाफलैः शृतं तलं भृङ्गराजरसेन तु॥
कण्ठ (ण्डु) दारुणकृत्कुष्ठवातव्याधिविनाशनम्॥४३॥

43. Паста приготовленная из патолы и нили, устраняют гардабху¹¹. Масло приготовленное с соком плодов гунджа и бхрингараджи, устраняет зуд и воспаления.

अर्कास्थिमज्जात्रिफलानालीछा भृङ्गराजकम्॥
जीर्णे पक्वे लौहचूर्णं काञ्जिकं कृष्णकेशकृत्॥४४॥

44. Мякоть семян манго, отваренная с трипхалой, нилой, бхрингараджей, лаухачурной и каджилой, возвращает волосам блеск и цвет.

क्षीगत्सशर्करसादिद्वप्रस्थो मधुकात्पले॥
तैलस्य कुडवं पक्वं तनस्यं पलितापहम्॥४५॥

45. Две прастхи листьев кшири, иши и арки, и одну палу сока мадхуки, следует проварить в кудава¹² масла. Это средство предотвращает поседение волос.

मुखरोगे तु त्रिफलागण्डूषपरिधारणम्॥

⁶ Виспхота – корбункулы, водянистые пузыри, сыпь.

⁷ Ласуна – принадлежит к семейству овощей, родственных луку и чесноку.

⁸ Масака – кожные волдыри в форме бобов.

⁹ Тилакалака – тёмные пятна и наросты на коже.

¹⁰ Чармакила – болезненные наросты на коже.

¹¹ Гардабха – болезнь связанная с проявлениями геморроя.

¹² Кудава = двум прастхам.

गृहधूम यवक्षान्याठाव्योपरसाञ्जनम्॥४६॥
तेजोदं त्रिफलालोघं चित्रकं चेति चूर्णितम्॥
सक्षौद्रं धारयेद्वक्त्रे ग्रीवादन्तास्यरोगनुत्॥४७॥

46-47. При стоматитах следует полоскать рот отваром *трипхалы*. Можно использовать раствор прокаленной соли с отваром *патхи*, *вьоши* и *расанджаны*. Растёртые в порошок *лодхру*¹, *трипхалу* и *читраку* следует держать во рту с мёдом, для устранения заболеваний горла и зубов.

पटोल निम्बम्बाग्रमालतीनवपल्लवाः॥
पञ्चपल्लवकः श्रेष्ठः कषायो मुखधावने॥४८॥

48. Вяжущий отвар *панчапаллавака* очень эффективен при заболеваниях полости рта. В состав отвара входят ростки *патолы*, *нимбы*, *джамбхир*, *амры* и *малати*.

लाशुनाद्रकशिग्रूणां पारुल्यां मूलकस्य च॥
रुदन्त्याश्च रसः श्रेष्ठः कदुष्णः कर्णपूरणे॥४९॥

49. Сок *лашуны*, *ардраки*, *шигры*, *парули*, *мулаки* и *кадали*, оказывает согревающее действие при закапывании в уши.

तीव्रशूलोत्तरे कर्णे सशब्दे क्लेदवाहिनी ॥
वस्तमूत्रं क्षिपेत्कोष्ठा सैन्धवेनावचूर्णितम्॥५०॥

50. При оторее² с острой болью и звоном в ушах, очень эффективен тёплый раствор сока листьев *снухи* с порошком каменной соли.

जातीपत्ररसे तैलंपक्वं पूतिककर्णजित्॥
शुण्ठीतैलं सार्षपं च कोष्ठासं स्यात्कर्णशूलनुत्॥५१॥

51. При остром отите эффективно тёплое *гхи* с соком листьев *джати*. При боли в ушах, закапывают тёплое масло *шунтхи* или горчичное масло.

पञ्चमूली शृतं क्षीरं स्याच्चित्रकहरीतकी॥
सर्पिर्गुडः षडंगश्च यूषः पीनसशान्तये॥५२॥

52. Кипячёное молоко с соком *панчамули*, *читраки*, *харитаки*, *гхи* и неочищенным пальмовым сахаром, называется *саданга-юша*. Этой смесью лечится катар.

अक्षिकृक्षिभवा रोगाः प्रतिश्यायव्रणज्वराः॥
पञ्चैते पञ्चरात्रेण प्रशमं यान्ति लघनात्॥५३॥

53. Болезни глаз, болезни желудка, катар, язвы и лихорадка – это пять недугов, которые вылечиваются и проходят за пять дней поста.

धात्रीरसानांच दुशः कोपं हरति पूरणात्॥
सक्षौद्रः सैनधवो वापि शिशुदावीरसाञ्जनम्॥५४॥

54. Сок *дхатри*, закапываемый в глаза, лечит местные воспаления. Для этой же цели используется паста из *шигры*, *дарви*, *расанджаны* и каменной соли с мёдом.

अभयाख्यामृतचैकहिचतुर्भागिकं युतम् ।
मध्वाज्यलीढं काथो वा सर्वनेत्ररुग्दनः ॥ ५५ ॥

55. Паста, приготовленная из смолотых в порошок *харидры*, *дару*, *синдхуттхи*, *расанджаны* и *гайрики*, нанесенная вокруг глаз, устраняет проблемы с глазами.

चन्दनत्रिफलापृगपलाशतरुमूलकैः ।
जलपिट्टैरियं वर्त्तिरशेषतिमिरापहा ॥ ५६ ॥
दध्ना निवृष्टमरिचं रात्राभ्यापहमञ्जनम् ।

56. *Абхайя*, обжаренная в *гхи* и водный настой *трипхалы*, при нанесении вокруг глаз устраняет проблемы. *Шунтхи* и *нимбадала* с малым количеством соли, устраняют небольшие высыпания, зуд и боли глаз.

त्रिफलाकाथकल्काभ्यां सपयस्कं शृतं घृतम् ।
तिमिराख्यचिरादन्यात् पीतमेतन्निशामुखे ॥ ५७ ॥
पिप्पलीत्रिफलाक्षारलोहचूर्णं ससैन्धवम् ।

57. Одна часть *абхайи*, две части *акши* и четыре части *амриты*, можно использовать в

¹ Лодхра – вид дерева.

² Оторей – истечение гноя из ушной полости.

качестве отвара или пасты с добавлением мёда и *гхи*, для снятия глазных болей.

भृङ्गराजरसैष्टं गुडिकाञ्जनमिध्यते ।
अथ सतिमिरं कोठं हन्यन्त्यान्नेत्ररोगकान् ॥ ५८ ॥

58. Все типы *тимиры*¹ лечат водным отваром чанданы, *трипхалы*, *пуги*², *палаша* и *тару-мулаки*).

त्रिकटु त्रिफला चैव सैन्धवञ्च मनःशिलाः ।
केतकं शङ्खनाभिश्च जातीपुष्पाणि निम्बकम् ॥ ५९ ॥

59. Смесь *маричи* с творогом, это прекрасное средство для лечения куриной слепоты. *Гхи* с молоком и отваром *трипхалы*, выпитые на ночь, быстро вылечат *тимиру*.

रसाञ्जनं भृङ्गराजं घृतं मधु पयस्तथा ।
एतत् पिष्ट्वा च वटिका सर्वनेत्ररुग्दिनी ॥ ६० ॥
दग्धमेरण्डकं मूलं लेपात् काञ्चिकपेपितम् ।
शिरोऽग्निं नाशयत्याश्च पुष्पं वा मुचुकुन्दकम् ॥ ६१ ॥

60-61. Смесь из *пиппали*, *трипхалы*, *кшары*, каменной соли и сока *бхрингараджи*, называется *гудиканджана*, и излечивает геморрой, *тимиру*, *котху*³ и заболевания глаз.

शतमूलैरेण्डमूलचक्राव्याघ्रीपलैः शृतम् ।
तैलं नखं मरुच्छ्मैः मतिमिरोद्ध गदापहम् ॥ ६२ ॥
लवणं सगुडं विश्वं पिप्पली वा ससैन्धवा ।
भुजस्तम्भादिरोगेषु सर्वेषूद्ध गदेषु च ॥ ६३ ॥

62-63. Таблетки (*ватики*) из хорошо перемешанной, однородной смеси *трикату*, *трипхалы*, *саиндхавы*, *манахшилы*, *кетаки*, *санкханабхи*, цветов *джати*, *нимбаки*, *расанджаны*, *бхрингараджи*, топлёного масла, мёда и молока, служат прекрасным средством для лечения всех видов глазных болезней.

दशमूलीकषायन्तु सर्पिःसैन्धवसंयुतम् ।

नखमङ्गविभेदघ्नं सूर्यावर्त्तशिरोऽग्निं नुत् ॥ ६४ ॥

64. Паста из золы сожжённых корешков *эрандаки* и цветов *мучукундаки*⁴, растёртые с *канджикой*, при нанесении на лоб избавит от головной боли.

दध्ना सौवर्चलाजाजीमधूकं नीलमुत्पलम् ।
पिवेत् क्षौद्रयुतं नारी वातासृग्दरपीडिता ॥ ६५ ॥

65. Масло, проваренное с одной *палой* каждого из ингредиентов, как *шатамули*⁵, *эрандамула*⁶, *чакра*⁷ и *вягхри*⁸, используется при нарушениях *вайю* и *капхи*, а также для лечения *тимиры* и заболеваний в области ключиц.

वासकस्वरसं पैत्ते गुडुच्या रसमेव वा ।
जलेनामलकीवीजं शर्करामधुसंयुतम् ॥ ६६ ॥

66. *Лавана* и *вишва* с неочищенным пальмовым сахаром или *пиппали* с каменной солью, очень эффективны при *бхуджастамбхе*⁹ и болезнях в области ключиц.

आमलक्या रसं मधु मूलं कार्पासमेव वा ।
पाण्डुप्रदरशान्त्यर्थं पिवेत्तण्डुलवारिणा ॥ ६७ ॥
तण्डुलोयकमूलन्तु सक्षौद्रं सरसाञ्जनम् ।

67. Такие средства, как вяжущий отвар *даша-мулы* с топлёным маслом и каменной солью применяют для лечения ноющих болей в конечностях, а также как средство против *сурьяварты*¹⁰ и головных болей.

तण्डुलोदकसंपीतं सर्वांश्चासृक्दरान् जयेत् ।
कुशमूलं तण्डुलाग्निः पीतश्चासृक्दरं जयेत् ॥ ६८ ॥

68. Смесь *суварчалы*, *аджати*, *мадхуки* и *нилотпалы* с йогуртом и мёдом, избавит жен-

¹ Тимира – частичная потеря зрения.

² Пуга – *Aeges catechu*.

³ Котха – болезни глаз, воспаления, гангрена.

⁴ Мучукундака – *Pterispermum ocerifolium*.

⁵ Шатамули – лат. *Asparagus Racemosus*.

⁶ Эрандамула – лат. *Ricinus Communis*, касторовое масло.

⁷ Чакра – один из видов циперуса.

⁸ Вьягхри – лат. *Solanum Jacquini*.

⁹ Бхуджастамбха – паралич рук.

¹⁰ Сурьяварта – мигрень.

щину от белей, вызванных разновидностями ватаджи.

हस्तिकर्णपलाशस्य गलगण्डन्तु लेपतः ।
धुस्त्रैरण्डनिर्गुण्डीवर्षाभूशिशुसर्पपैः ॥ ६८ ॥
ग्रलेपः स्त्रीपदं हन्ति चिरोत्थमतिदारुणम् ।
शोभाञ्जनकसिन्धूत्यहिङ्गु विद्राधिनाशनम् ॥ ७० ॥
शरपुष्पा मधुयुता स्यात् सर्वव्रणरोपणी ।
निम्बपत्रस्य वा लेपः स भवेत् व्रणशोघणः ॥ ७१ ॥

69-71. При белях¹ от *патаджи*, эффективен сок *васаки*, или можно принять *гудучи*, вместе с водным настоем *амалаки* с мёдом и сахаром. Для облегчения белей *панду*, вызванных желтухой, женщине следует принимать сок *амалаки* с мёдом или сок корня *карпасы*² с водой, в которой промывали рис. Паста из корней *тандульяки* и *расанджаны* с мёдом, натоянные на воде, в которой был промыт рис, излечиваются все формы белей. Корни травы *куша*, заваренные водой от промывки риса, излечивают все виды белей”.

इति गारुडं महापुराणे कुष्ठादिकित्साकथनं नाम
एकसप्तत्यधिकशततमोऽध्यायः ।

Так заканчивается сто семьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Бели – выделения из половых путей.

² Карпаса – (лат. Gossypium herbaceum), корень хлопкового дерева.

Глава 172

Средства лечения болезней.

1. Дханвантари сказал, - “О, Сушрута, я расскажу о способах лечения болезней, присущих женщинам. При всех случаях расстройств *йони-вьяпат*³, рекомендуются меры по подавлению *вайю*.

वचोपकुञ्चिकाजातीकृष्णावासकसैन्यवम् ।
अजाजी च यवक्षारं चित्रकं शर्करान्वितम् ॥ २ ॥
पिप्पलाद्य जलाद्यैश्च खादयेद् दृढभर्जितम् ।
योनिपार्श्वार्त्तिहृद्रोगगुल्माशौ विनिवर्त्तयेत् ॥ ३ ॥

2-3. *Вача*, *упакунчика*⁴, *джати*, *васака*, *каменная соль*, *аджаджи*, *явакшара* и *читрака* должны быть обжарены в *гхи*, а затем растворены в воде с добавлением сахара. Полученная смесь снимает боли в области влагалища, успокаивает сердцебиение, устраняет геморрой и увеличение селезёнки.

वदरोपत्रसंलेपात् योनिर्भिन्ना प्रशाम्यति ।
लोभ्रतुम्बीफलालेपात् योनेर्दाह्यं करोति च ॥ ४ ॥

4. Паста, приготовленная из листьев *бадари*, нанесённая на кожу в области вагины, устраняет разрывы. Использование пасты из *лодхра*⁵ и *тумбилахы*⁶, придаст мышцам влагалища упругость.

पञ्चपल्लवयव्यर्कमालतीकुसुमैर्घृतम् ।
रविपक्कमसृग्दरयोनिगन्धविनाशनम् ॥ ५ ॥

5. *Гхи* с добавлением *панчапаллавы*⁷, *йашти*⁸, *арки* и цветов *малати*, это верное

³ *Йони-вьяпат* – вагинит (кольпит) – воспалительное заболевание слизистой оболочки влагалища, сопровождающееся зудом, болью и наличием патологических выделений из половых путей.

⁴ *Упакунчика* – Nigella saliva.

⁵ *Лодхра* – Symplocos racemosa.

⁶ *Тумбилахала* – цветы тыквы.

⁷ *Панчапаллава* – пять ростков таких деревьев как амра, джамбу, капиттха, биджапурака и древесное яблоко (Aegle marmelos).

⁸ *Йашти* – Clerodendrum indicum.

средство, удаляющее бели и неприятный запах из вагины.

सकाञ्चिकं जवापुष्पं प्रस्थं ज्योतिष्मतीदलम् ।
दूर्वापिष्टञ्च संप्राश्य चित्रकं शर्करान्वितम् ॥ ६ ॥
धात्रप्रञ्जनाभयाचूर्णं तोयपीतं रजो हरत् ।
सदुग्धा लक्षणा पीता नस्याद्वा पुच्छदेत्युभौ ॥ ७ ॥

6-7. Цветы *джати* с *канджикой*, *пратха джьотишматидалы*¹, растёртая в пасту с *дурвой*, *читракой*, сахаром и порошками *дхатри*, *анджаны* и *абхайи*, принимают внутрь и запивают водой, для остановки избыточных менструальных выделений. Микстура из *лакшманы*² с молоком, принимаемая внутрь, способствуют зачатию.

दुग्धस्यार्द्धादिकं चाज्यमश्वगन्धा च पुच्छदा ।
बन्ध्या पुच्छं लभेत् पीत्वा घृतेन व्योषकेशरम् ॥ ८ ॥

8. *Ашвагандха*³ с *гхи* и половина *адхаки*⁴ молока, способствуют зачатию. Даже бесплодная женщина, принимающая *гхи* с *вьошей* и *кешарой*, обязательно забеременеет.

कुशकाशोरुवकानां मूलैर्गोक्षुरकस्य च ।
शृतं दुग्धं सितायुक्तं गर्भिण्याः शूलनुत् परम् ॥ ९ ॥

9. Кипячёное молоко с корнями *куша*, *каша*⁵, *урубуккой* с *гокшуракой* и сахаром, снимает боли в области матки и т. д.

पाठालाङ्गल्यपामार्गैस्तथा च कूटजैः पृथक् ।
नाभिवस्तिभगालेपात् सुखं नारी प्रसूयते ॥ १० ॥

10. Нанесение пасты из *патхи*, *лангали* и *апамарги* или *кутаджи* на пупок, нижнюю часть живота и влагалище, обеспечивает лёгкие роды.

सूताया हृच्छिरोवस्तिशूलमर्कन्दसंज्ञितम् ।
यवचारं पिवेत्तत्र मस्तु कोणोदकेन वा ॥ ११ ॥

11. Боль, которую испытывает женщина после родов, называется *арканда*. С ней успешно справится сметана с *явакшарой*⁶ и тёплой водой.

दशमूलोक्तः कायः साज्यः सूतिरजापहः ।
शालितण्डुलचूर्णन्तु सदुग्धं दुग्धकृद्भवेत् ॥ १२ ॥

12. Отвар *дашамулы*⁷ с топлёным маслом подавляет все послеродовые боли. Мука риса *шали*, принятая с молоком, увеличивает количество грудного молока.

विदारिकुसुमरसं मूलं कार्पासजन्तथा ।
धात्रीस्तन्यविशुद्धार्थं मुद्गयूपो रसायनः ॥ १३ ॥

13. Сок цветов *видари*⁸ и корень *карпасы*, обладают теми же свойствами. Суп из *мунгдала* омолаживает и очищает грудное молоко кормилицы.

कुष्ठा वचाभया ब्राह्मी मधूका क्षौद्रसर्पिंसी ।
वर्णायुःकान्तिजननं लेह्यं बालस्य दापयेत् ॥ १४ ॥

14. *Авалеха*⁹, приготовленная из *куштхи*, *вачи*, *абхайи*, *брахми*, *мадхуки*, мёда и *гхи*, является детским средством для улучшения цвета лица, здоровья и долголетия.

स्तन्याभावे पयः क्वागं गव्यं वा तद्गुणं पिवेत् ।
स्वेदेन नाभिशीथान्तो मृदा स्यादग्निमतया ॥ १५ ॥

15. Если у матери недостаток грудного молока, ребенка можно кормить коровьим молоком или ему подобным. Отек пуповины ребенка снимается припарками с глиной.

लोही मुस्तकातिविषा वमिकासञ्चरे पिवेत् ।
मुस्तशुष्ठीविषारुणकूटजश्चातिसारनुत् ॥ १६ ॥

¹ Джьотишматидала – *Celastrus paniculatus*.

² Лакшмана – один из видов кореньев.

³ Ашвагандха – *Physalis flexuosa* или *Withania somnifera*.

⁴ Адхака = 4 прастхи = 1 дрона = 10,24 кг.

⁵ Каша – *Saccharum spontaneum*.

⁶ Явакшара – готовится из зёрен ячменя.

⁷ Дашамула – препарат из десяти кореньев.

⁸ Видари – *Hedysarum Gangeticum*.

⁹ Авалеха – жидкое и вязкое лекарственное средство.

16. Если у ребёнка рвота, кашель и температура, следует дать ему отвар *лаухи*, *муштаки* и *ативисы*, а при дизентерии – смесь *мусты*, *шунтхи*, *виши*, *аруны* и *кутаджи*.

व्योषं मधु मातुलुङ्गं हिक्काच्छदिनिवारणम् ।
कुष्ठेन्द्रयवमिहार्थो निशा दूर्वा च कुष्ठजित् ॥ १७ ॥

17. Смесь из *вьоши*, мёда и *матулунги* устраняет икоту и рвоту. Отвар из *куштхи*, *индраявы*, *сиддхартхы*¹, *ниши* и *дурвы*, устраняет *куштху*.

महामुण्डितिकोदीच्यक्तायैः स्नानं ग्रहापहम् ।
सप्तच्छंदाभयनिशाचन्दनेयानुलेपनम् ॥ १८ ॥

18. Купание младенца в воде с настоем *махамундители*² и *удичьи*, защищает младенца от неблагоприятного влияния *грах*, после чего его следует умастить пастой из *саптачхады*³, *абхайи*, *ниши* и *чанданы*.

शङ्खाजवीजरुद्राक्षवचालीहादिधारणम् ।
श्रीं कं टं गं गं वैनतेवाय नमः ।
श्रीं हीं हां ह्रः मन्त्रेण शान्तिर्वीलानां मार्जनाद्वलिदानतः ।
श्रीं ह्रीं वालग्रहाद्वलिं गृह्णीत वालं मुञ्चत स्वाहा ॥ १९ ॥

19. Детям следует одевать амулеты с *шанкхой*, *абджабиджей*, *рудракшей*, *вачей*, *лаухой* и т. д. Для оберега ребёнка следует читать умиротворяющую мантру: “Ом кам йам гам гам, моё почтение Вайнаеше. *Марджана*⁴ и *балидана*⁵ тоже служат для защиты. Для защиты от неблагоприятного влияния *грах*, служит молитва, - “Ом хрим йе йоу бали”, а именно для ребёнка – *Сваха*.

तण्डुलाङ्गिः शिरीषस्य मूलं पीतं विषापहम् ।
तण्डुलाङ्गिश्च वर्षाभीः शुक्लायाः सर्पदंशनत् ॥ २० ॥

20. Корень *шириши*, настоящий на воде, в которой промывали рис, устраняет отравление, а настой корня белой *варшабхи* – от укуса змеи.

दध्याज्यं तण्डुलीयञ्च गृहधूमो निशा तथा ।
पिष्टं पानं तथा क्षौद्रं सिन्धूल्यस्य विषान्तकम् ॥ २१ ॥

21. Нейтрализует действие яда мазь, приготовленная из *тандульи*, золы, каменной соли *ниши*, творога, топлёного масла и меда.

अङ्कोटमूलनिष्कायः साज्यः पीतो विषान्तकः ।
यत् जराव्याधिविध्वंसि भेषजं तद्रसायनम् ॥ २२ ॥

22. Отвар корня *анкота* с топлёным маслом *гхи*, нейтрализует и выводит яд. Это средство отдаляет старость, болезни и омолаживает.

सिन्धूल्यशर्कराशुण्ठीकणामधुगुडैः क्रमात् ।
वर्षादिवभया सेव्या रसायनगुणैर्विणा ॥ २३ ॥

23. Для получения омолаживающего эффекта, собранную в сезон дождей *абхайю* следует смешать с каменной солью, *шунтхой*, *каной*, мёдом и неочищенным пальмовым сахаром.

ज्वरस्यान्तेऽभया चैकां प्रभुङ्क्ते द्वे विभीतके ।
भुक्ता मध्वाज्यधात्रीणां चतुष्कं शतवर्षकृत् ॥ २४ ॥

24. Во время восстановления после лихорадки и для долголетия, следует принимать одну *абхайю*⁶, или два вида *вибхитаки*, или четыре вида *дхатри* с мёдом и *гхи*.

पीताश्वगन्धा पयसा घृतेनाग्नेरोगनुत् ।
मण्डूकपर्ण्याः स्वरसो विदार्याद्यामृतोपमः ॥ २५ ॥
तिलधात्रीभृङ्गराजो जग्ध्वा वर्षशती भवेत् ।
त्रिकटु त्रिकला वङ्गिगुडूची च शतावरी ॥ २६ ॥
विङ्गलोहचूर्णन्तु मधुना सह रोगनुत् ।
त्रिफला च कणा शुण्ठी गुडूची च शतावरी ॥ २७ ॥
विङ्गभृङ्गराजादि भावितं सर्वरोगनुत् ।

¹ Сиддхартха – белая горчица.

² Махамундителика – чертополох (лат. Sphaeranthus indicus).

³ Саптачхада – чёртовое дерево (лат. Alstonia scholaris).

⁴ Марджана – омовение.

⁵ Балидана – предложения для божеств.

⁶ Абхайя – лат. Andropogon Muricatum.

चूर्णं विदार्था मध्वाज्यं लीढ्वा दश स्त्रियो व्रजेत् ॥ २८ ॥

25-28. Отвар *ашвагандхи* с молоком и *гхи*, избавит от всех телесных недугов. Сок *мандукапарни*, подобный нектару сок *видари*, *тилы*, *дхатри* и *бхрингараджи*, принятые внутрь, обеспечат вам сто лет жизни. Смесь из *трикату*, *трипхалы*, *вахни*, *гудучи*, *шатавари*, *виданги* и оксида железа, принятая с мёдом, подавляет ряд заболеваний. *Трипхала*, *кана*, *шунтхи*, *гудучи*, *шатавари*, *виданга*, *бхрингараджа* и т. д., очищенные и регулярно принимаемые, рассеивают все болезни. Порошок *видари*, принимаемый с мёдом и топлёным маслом, повышает сексуальную потенцию и позволяет завоевать десять женщин.

घृतं शतावरीकल्कैः क्षीरैर्दशगुणैः पचेत् ।

शर्करापिप्पलीक्षीद्रयुक्तं वा जारकं विदुः ॥ २९ ॥

29. *Гхи* с осадком *шатавари* и в десять раз большим количеством молока с мёдом, сахаром и *пиппалли*, значительно улучшает пищеварение.

प्रतिमर्षोऽवपीड्य नखं प्रवपनन्तथा ।

शिरोविरेचनञ्चेति पञ्चकर्म च कथ्यते ॥ ३० ॥

30. Массаж, аппликационные масла для натираний, эррины¹, рвотные и слабительные средства, упоминаются как *панчакарма*.

मासैर्द्विसंख्यैर्माघाद्यैः क्रमात् षड् ऋतवः स्मृताः ।

अग्निसेवामधुक्षीरविक्रतोः परिषेवयेत् ॥ ३१ ॥

31. В году шесть сезонов, начиная с *магхи* и каждый состоит из двух месяцев. На протяжении года следует оберегать себя огнём, мёдом, молоком или молочными продуктами.

स्त्रीयुक्तः शिशिरे तद्वद्वसन्ते न दिवा स्वपेत् ।

त्यजेद्वर्षासु स्वप्नादीन् शरदीन्दोश्च रश्मयः ॥ ३२ ॥

प्रथ्यानि शालयो मुद्गाः वर्षाभ्यः कथितं पयः ।

निम्बातसीकुमुभानां शिशुसर्षपयोस्तथा ॥ ३३ ॥

ज्योतिष्मतीमूलकानां तैलानि च हरन्ति हि ।

कमिकुष्ठप्रमेहांश्च वातश्लेष्मशिरोरुजः ॥ ३४ ॥

32-34. Во время *шиширы*² и *васанты*³ рекомендуется быть в обществе женщины. Не следует спать днём. В сезон дождей также следует избегать дневного сна. Считаются полезными лунный свет во время *шарат*⁴, *шали*⁵, *мудга*⁶, дождевая и кипячёная вода. Масло *нимбы*⁷, *атаси*⁸, *кусумбхи*⁹, *шигру*¹⁰, *саршапы*¹¹, *джьотишмати*¹² и *мулаки*¹³, избавляет от глистов, *куштхи*, диабета и головных болей, вызванных расстройствами *вайю* и *капхи*.

दाडिमामलकीकोलकरमर्दपियालकम् ।

जम्बीरं नागरङ्गञ्च आम्नातककपित्थकम् ॥ ३५ ॥

पित्तलान्यनिलघ्नानि कफोत्क्लेशकराणि च ।

जलं जीमूतकेक्ष्माकुटजाकृतबन्धनम् ॥ ३६ ॥

धामार्गवश्च संयोज्याः सर्वथा वमनेश्वमीः ।

पूर्वाह्णे वमनायैते मदनेन्द्रयवौ वचा ॥ ३७ ॥

मृदुकोष्ठश्च पित्तेनखरो वातकफाश्रयात् ॥

मध्यमः समदोषे न्यात्रिवृत्तिरे विरेचनम् ॥ ३८ ॥

35-37. Препараты из *дадимы*, *амалаки*, *колы*, *карамарда*, *приятки*, *джамбиры*, *нагаранги*, *амратаки* и *капиттхаки*, генерируют *питту*, подавляют *вайю* и вызывают расстройство *капхи*. *Джала*, *джимутака*, *икшваку*, *кутаджа*, *критабандхана* и *дхамаргава*, используются для всех видов рвотных средств. Как утреннее рвотное средство можно использовать *мадану*, *индраяву* и *вачу*. Расстройство кишечника происходит из-за *питты*, запоры возникают из-за *вайю* и *капхи*, а в нормаль-

² *Шишира* – зимние месяцы.

³ *Васанта* – весна.

⁴ *Шарат* – прогулка.

⁵ *Шали* – любая крупа, схожая по свойствам с рисом.

⁶ *Мудга* – зелёный горошек.

⁷ *Нимба* – лат. *Azadirachta Indica*.

⁸ *Атаси* – лат. *Crotalaria juncea*, конопля.

⁹ *Кусумбха* – шафран,

¹⁰ *Шигру* – лат. *Moringa oleifera*.

¹¹ *Саршапа* – семена горчицы.

¹² *Джьотишмати* – лат. *Celastrus paniculatus*.

¹³ *Мулака* – редис.

¹ *Эррины* – средства, повышающие секреторную активность.

ном состоянии, все три доши находятся в равновесии. Когда доминирует *питта*, хороший слабительный эффект даёт отвар *триврити*.

शर्करामधुसंयुक्तं सैन्धवं नागरं त्रिवृत्॥
हरीतकीविडंगानि गोमूत्रेण विरेचनम्॥३९॥

39. Слабительным эффектом обладает смесь *нагары*, *триврити*, каменной соли и сахара с мёдом. *Харитака* и *виданга* с коровьей мочой также являются слабительными.

एरण्डतैलं त्रिफलाक्वाथश्च द्विगुणस्तथा॥
वातोल्वणेषु दोषेषु भोजायित्वाथ वामयेत्॥४०॥

40. Масло *эранды* и отвар *трипхалы* в удвоенном количестве, можно использовать как слабительное. При расстройствах, вызванных преобладающей *дошей вайю*, больного необходимо накормить, а затем дать ему рвотное.

वंशादिनेत्रं कुर्वीत षडष्टद्वादशांगुलम्॥
कर्कन्धफलवच्छिद्रं वस्तिरुत्तानशायिने॥४१॥

41. Для клизмы используются полые бамбуковые палочки, длиной шесть, восемь или двенадцать *ахгул* и внутренним диаметром размером с плод *каркандху*.

निरूहदानेऽपि विधिरयमेवमुदीरितः॥
अर्द्धत्रिषट्पले मात्रा लघुमध्योत्तमः क्रमात्॥४२॥

42. Во время проведения *нирухи* (клизма без масла) все действия повторяются. Объёмы клизм подразделяются на малую – половина *палы*¹, среднюю – три *палы* и полную – ёмкостью в шесть *пал*.

पथ्याक्षधात्र्याएकद्वितुर्भागाः॥
शतावर्ष्यमृताभृङ्गसिन्धुवारादिभाविताः॥४३॥

43. Одна часть *патхы*, две части *акши* и четыре части *дхатри*, с соком *шатавари*,

амриты, *бхринги*, *синдохвары* и т. д., помогают при любых болях”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
नाम द्विसप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७२॥

Так заканчивается сто семьдесят вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Пала – для измерения веса = 40 гр, для объёма = 48 мл.

Глава 173

Классификация лечебных препаратов.

धन्वन्तरिरुवाच

द्रव्याणि मधुरादीनि वक्ष्ये रोगहराण्यहम्॥
शालिषष्टिकगोधूमक्षीरं घृतं रसो मधः॥१॥
मज्जा शृङ्गाकटवयवकशेर्विर्वारुगोक्षुरस्॥
गम्भीरी पौष्करं बीजं द्राक्षा खर्जूरकं वला॥२॥
नारिकलेक्ष्वात्मगुप्ता विदारी च प्रियालकम्॥
मधुकं तालकम्पांडं मुख्योऽयं मधुरो गणः॥३॥
मूर्च्छादाहप्रशमनः पंडिन्द्रियप्रसादनः॥
कमिकृत्कफकृच्चैव एकोऽत्यर्थं निपेवितः॥४॥

1-4. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, теперь я перечислю препараты, которые относятся к классу *мадхуради*¹ и др. Они излечивают различные недуги. Основными лекарственными средствами класса *мадхура*, являются: *шали*², *шаштика*³, *годхума*⁴, *кшира*⁵, *гхи*, *раса*⁶, *мёд*, *маджа*⁷, *шрингатака*, *кашеру*, *ирвару*, *гокшура*, *гамбхири*, семена лотоса, виноград, финики, кокос, сахарный тростник, *атмагупта*, *видари*, *приялака*, *мадхука*, *тала* и *кушманда*. Каждое из перечисленных средств устраняет потерю сознания и чувство жжения в теле, успокаивает органы чувств, но при чрезмерном приёме, вызывает расстройства *капхи*.

श्वासकासाम्यमाधुर्यस्वरघातावुदानि च॥
गलगण्ड श्लीपदानि गुडलेपादि कारयेत्॥५॥

5. Лекарственная группа класса *мадхура* может вызывать одышку, кашель, сладкий привкус во рту, хрипоту, опухоли, зоб, слоновость, *гудалепу* и т. д.

दाडिमामलकाम्रं च कपित्थकरमर्दकौ॥
मातुलुङ्गाम्रातकं च बदरं तित्तिडीफलम्॥६॥
दधि तक्रं काञ्जिकं च लकुचं चाम्लवे तसम्॥
अम्लो लोणः शुण्ठीयुक्तो जारणः पाचनो रसः॥७॥

¹ Мадхуради – сладкие лекарства.

² Шали – рисовые зёрна, лат. Nigella Indica.

³ Шаштика – быстро созревающий сорт риса.

⁴ Годхума – пшеница.

⁵ Кшира – молоко.

⁶ Раса – сок, пряная и ароматная жижкость.

⁷ Маджа – соцветия и цветы.

6-7. Дадима, амалака, амра, капиттха, карамардака, матулунга, амратака, бадара, плоды тинтиди, творог, пахта, канджика, лакуча, амлаветаса и лона, представляют класс кислых лекарств, называемых *амла*. Вместе с *шунтхи*⁸, они являются отличными стимуляторами пищеварения.

क्लेदनो वातकृद्ध्यो विदाही चानुलोमनः॥
अम्लोऽत्यर्थं सेव्यमानः कुप्याद्धै दन्तहर्षकम्॥८॥
शरीरस्य च शैथिल्यं स्वरकण्ठास्यद्देहेत्॥
छिन्नभिन्नव्रणादीनि पाचयित्वाग्निभावितः॥९॥

8-9. Препараты класса *амла* стимулируют образование *вайю* и слизистых секретов. Они обладают свойствами афродизиака, могут давать ощущение жжения и успокаивают нервную систему. Если их принимать в избытке, они могут вызвать зубные боли, слабость конечностей, хрипоту, боли в горле и сердце. Возбуждая огонь пищеварения, они могут стать причиной язв.

लवणानि यवक्षारसर्जिकादिश्च
शोधनः पाच क्लेदी वि श्लेषसर्पणादिकृत्॥१०॥

10. К классу солей относятся *явакшара*, *сарджика* и др. Солевая группа препаратов действует в растворе как слабительное, быстро распространяется по организму, усиливает пищеварение и выделение слизистых секретов.

मार्दवकृत्स एकः परिषेवितः॥
गात्रकण्डूकोष्ठशोथवैवर्ण्यं जनयेद्रसः॥
रक्तवार्तं पित्तवर्तं पुंस्त्वेन्द्रियरुजादिकम्॥११॥

11. Чрезмерное употребление солевых продуктов, может стать причиной закупоривания протоков, зуда, припухлостей, изменения цвета кожи, обострения *рактават* и *питта-ракты*, подавления потенции и болевых ощущений.

व्योषशिग्रूमूलकं देवदारु च कुष्ठकम्॥
लशुनं वल्गुजी फलं मुस्तागुग्गुलुलाङ्गली॥१२॥

⁸ Шунтхи – сушёный имбирь.

कटुको दीपनः शोथी कुष्ठकण्डूकफान्तकृत्॥
स्थौल्यालस्यक्रिमिहरः शुक्रमेदोविरोधनः॥
एकोऽत्यर्थः सेव्यमानः भ्रमदाहादिकृद्भवेत्॥१३॥

12-13. В группу (класс) острых препаратов входят *вьоша, шигру, мулака, देवादара, куштхака, лашуна, валгуджипхала, муста, гуг्गुлу и лахгали*. Они повышают аппетит, очищают организм, подавляют *капху*, противодействуют *куштхе*, устраняют чувство зуда, тучность, вялость, уничтожают глистов, уменьшают секрецию спермы и жира. При передозировке вызывают головокружение и ощущение жжения.

कृतमालः करीराणि हरिद्रेन्द्रयवास्तथा॥
स्वादुकण्टकवेत्राणि बृहतीद्वयशङ्खिनी॥१४॥
गुडूची च द्रवन्ती च त्रिवृन्मण्डूकपर्ण्यपि॥
कारवेल्लकवार्त्ताकुकरवीरकावासकाः॥१५॥
रोहिणी शङ्खचूर्णं च कर्कोटो वै जयन्तिका॥
जीवावारुणकं निम्बो ज्योतिष्पती पुनर्नवा॥१६॥
तिक्तो स्स श्लेदनः स्याद्रोचनी दीपनस्तथा॥
शोधनो ज्वरतृष्णाघ्नो मूर्च्छार्कणार्त्तिकादिजित्॥१७॥

14-17. *Критамала, карира, харидра, индра-ява, сладкая кантака, сладкая ветра, две разновидности брихати, шанкхيني, гудучи, драванти, триврити, мандукапарни, каравеллака, вартаку, каравирака, васака, рохини, шанкхапушпи, каркоти, джаянтика, джати, варунака, нимба, джьотишмати и пунарнава*, образуют класс горьких лекарственных средств. Они налаживают выделение секрети, лимфы и прочих жидких потоков. Они приятны на вкус и повышают аппетит, очищают протоки, снимают жар и жажду, предотвращают обмороки и уменьшают ощущение зуда.

विण्मूत्रक्लेदसंशोषो हृत्यर्थं स च सेवितः॥
हनुस्तम्भाक्षेपकार्त्तिशिरःशूलब्रणादिकृत्॥१८॥

18. Чрезмерное употребление горьких препаратов сушит каловые массы, сгущает мочу и слизистые выделения. При нормальной дозировке, они устраняют паралич нижней челюсти, искривление шеи, устраняют судороги,

головную боль и язвы.

त्रिफलासल्लकीजम्बु आम्रातवटादेकम्॥
तिन्दुकं वकुलं शालं पालङ्गीमुदगचिल्लकम्॥१९॥
कषायो ग्राहको रोपी स्तम्भनक्लेदशोषणः॥
एकोऽत्यर्थं सेव्यमानो हृदये चाथ पीडकः॥
मुखशोषञ्चराध्मानमन्यास्तम्भादिकारकः॥२०॥

19-20. *Трипхала, шаллаки, джамбу, амратака, тиндука, вакула, шала, паламка, мудга и гиллака*, относятся к группе вяжущих препаратов. Они обладают абсорбирующими свойствами, образуют гранулы в язвах, задерживают и подсушивают слизистые выделения. При превышении дозировки, вызывают боль в груди, сухость во рту, лихорадку, вздутие живота и паралич нижней челюсти.

हरिद्राकुष्ठलवणं मेष शृङ्गिबलाद्वयम्॥
कक्षुरा सल्लकी पाठा पुनर्नवा शतावरी॥२१॥
अग्नि मन्थो ब्रह्मदण्डी श्वदंष्ट्रैरण्डके तथा॥
यवकोलकुलत्थादिकर्षाशी दशमूलकम्॥
पृथक् समस्तो वातातोर्बहुषिहरस्तथा॥२२॥

21-22. Следующие лекарственные средства, по отдельности и в сочетании, удаляют избытки *вайю, питты и капхи*. Это *харидра, куштха, лавана, мешашринга, два типа балы, качхура, шаллаки, пунарнава, шатавари, агнимантха, брахмаданди, швадамштира, эрандака, йава, кола, кулаттха, каршаши и дашамула*.

शतावरी विदारी च बालकोशीरचन्दनम्॥
दूर्वा बटः पिप्पली च बदरी सल्लकी तथा ॥२३॥
कदली चोत्पलं पद्ममुद्गरपटोलकम्॥
अथ श्लेष्महरो वर्गो हरिद्रागुडकुष्ठकम्॥२४॥
शतपुष्पी च जाती च व्योषारग्वधलाङ्गली॥
सर्पिस्तैलवसामज्जाः स्नेहेषु प्रवरं स्मृतम्॥२५॥

23-25. *Шатавари, видари, балака, ушира, чандана, дурва, вата, пиппали, бадари, шаллаки, кадали, утпала, падма, удумбара, па-толака, харидра, гуда, куштхака, шатапушпи, джати, вьоша, арагвадха и лангали* – относятся к группе препаратов, подавляющих *капху*. Среди маслянистых веществ самыми

превосходными являются *гхи*, масло, жир и костный мозг.

तथा धीस्मृतिमेधाग्निकाङ्क्षिणां शस्यते घृतम्॥
केवलं पैत्तिके सर्पिर्वातिके लवणान्वितम्॥ २६॥
देयं बहुकफे वापि व्योषक्षारसमायुतम्॥
ग्रन्थिनाडीकुमि श्लेष्ममेदोमारुतरोगिषु॥ २७॥
तैलं लाघवदाढ्याय क्रूरकोष्ठेषु देहिषु॥
वातातपाम्बुभारस्त्रीव्यायामक्षीणधातुषु॥ २८॥
रूक्षक्लेशक्षयात्याग्निवाता वृतपथेषु॥
अथ दग्ध्वा शिराजालं योनिकर्म शिरोरुजि(जम्)॥ २९॥

26-29. Желаящим укрепить интеллект, память, силы и пищеварительный тракт, следует регулярно принимать топленое масло *гхи*. Пациентам с расстройённой *пितтой*, следует назначать только топленое масло. Пациентам с расстройством *вайю* назначают *гхи* с солью. Больным с избытком *капхи* назначают *вёшу* и щелочные препараты. Это касается и пациентов с опухолями желёз, носовых пазух, заражённых глистами, страдающих ожирением и нарушениями *капхи* и *вайю*. Масло назначают больным с затвердевшим кишечником, для придания ему лёгкости и упругости, и тем, основные органы которых были ослаблены воздействием ветра, солнца, дождя, подъёмом больших тяжестей, чрезмерными сексуальными нагрузками и физическими упражнениями. Рекомендуются масло и больным с огрубением кожи, болями, слабостью, быстрым пищеварением и сужением сосудов из-за расстройства *вайю*. Теперь я объясню порядок действий при хронической головной боли, вызванной прижиганием вен влагалища. После прижигания следует спринцевать полость влагалища.

उत्तमस्य पलं मात्रा त्रिभिश्चक्षैश्च मध्यमे॥
जघन्यस्य पलाद्धेन स्नेहाक्वाथौषधेषु॥ ३०॥

30. Если предписано масло с лекарственными отварами, то полная доза клизмы должна составлять одну *палу*, средняя – три *акши* и малая – половину *палы*.

जलमुष्णं घृते देयं पृथक् तैले तु शस्यते॥

स्नेहे पित्ते तु तृष्णायां पिबेदुष्णोदकं नरः॥ ३१॥

31. Больному с нарушением *пितты* следует пить тёплую воду вместе с *гхи*, а при сильной жажде – горячую воду.

वातानुलोमं दीप्ताग्नेर्वर्च्यः स्निग्धस्य तन्मतम्॥
रूक्षस्य स्नेहनं कार्य्यमभिस्निग्धस्य रूक्षणम्॥ ३२॥

32. Для приведения *вайю* к нормальному состоянию, при наличии хорошего пищеварения, следует прибегнуть к помощи любого эмульсионного вещества. Худым следует придерживаться лечения *снехой*, а людям с ожирением, пользоваться обезвоживающими потогонными препаратами.

श्यामाककोरदोषान्तक्रपिण्याकसक्तुभिः॥
वात श्लेष्मणि वाते वा कफे वा स्वेद इष्यते॥
स्वेदयेदतिस्थूलरूक्षदुर्बलमूर्च्छितान् ॥ ३३॥

33. При расстройствах *вайю* и *капхи*, следует применять потогонные средства по отдельности или в сочетании, как *шьямака*, *корадоша*, *анна*, *пахта*, *пиньяка* и обжаренная мука. Эти меры не предназначены для чрезмерно полных, худых, слабых или теряющих сознание людей”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
योगसारादिवर्णनं नाम त्रिसप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७३॥

Так заканчивается сто семьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 174

Описание лекарственных препаратов.

धन्वन्तरिरुवाच

घृततैलादि वक्ष्यामि शृणु सुश्रुत रोगनुत्॥
 शंखपुष्पी वचा सोमा ब्राह्मी ब्रह्मसुवर्चला॥१॥
 अभया च गुडूची च अटरूपकवागुजी॥
 एतैरक्षसमैर्भागैर्घृतप्रस्थं विपाचयेत्॥२॥
 कण्टकार्या रसप्रस्थक्षीरप्रस्थसमन्वितम्॥
 एतद्ब्राह्मीघृतं नाम श्रुतिमेधाकरं परम्॥३॥

1-3. Дханвантари сказал, - "О, Сушрута, я перечислю некоторые лекарственные средства из *гхи*, подавляющие недуги. *Прастху* топленого масла следует приготовить с *акшей* смеси *шанкхапушпи*, *вачи*, *брахми*, *сомы*, *суварчалы*, *абхайи*, *гудучи*, *атарушаки* и *вагуджи*, добавить *прастху* сока *кантакари* и *прастху* молока. Это лекарственное средство называется *брахми-гхрита*. Оно улучшает память и восстанавливает силы. *Гхи* следует прокипятить со всеми следующими препаратами или с теми, которые доступны.

त्रिफलाचित्रकबलानिर्गुण्डी निम्बवासकः॥
 पुनर्नवा गुडूची च बृहती शतावरी॥४॥

4. Это *трипхала*, *читрака*, *бала*, *ниргунди*, *нимба*, *васака*, *пунарнава*, *гудучи*, *брихати* и *шатавари*. Это лечебное *гхи* справляется со всеми болезнями.

एतैर्घृतं यथालाभां सर्वरोगविमर्दनम्॥
 बलाशतकषाये तु तैलस्यार्द्धाढिकं पचेत्॥
 कल्कैर्मधूकमज्जिष्ठाचन्दनोत्पलपद्मकैः ॥५॥
 सूक्ष्मलापिलीकुष्ठत्वगेलागुरुकैसरैः ॥
 गन्धाश्जीवनीयैश्च क्षीराढकसमाश्रितम्॥६॥
 एतन्मुद्गनिना पक्वं स्थापयेद्वाजते शुभे॥
 सर्ववातविकारास्तु सर्वधान्वतराश्रयान्॥७॥

5-7. Для приготовления масла следует прокипятить в молоке с отваром и осадком из *ста бала* *мадхуки*, *манджиштхи*, *чанданы*, *утпалы*, *падмаки*, *сукушмайлы*, *пиппали*, *куштхи*, *твагелы*, *агуру*, *кешары*, *ашвагандхи*, *дживаньи* и *адхаки*. После приготовления смеси на малом огне, следует хранить её в сереб-

ряном сосуде. Это достойное царей масло называется *балья*. Оно устраняет все расстройства *вайю* и нарушения *дхату*.

तैलमेतत्प्रशमयेद्द्वल्यार्द्धं राजवल्लभम्॥
 शतावरीरसप्रस्थं क्षीरप्रस्थं तथैव च॥८॥
 शतपुष्पं देवदारु मांसी शैलेयकं बला॥
 चन्दनं तगरं कुष्ठं मनःशिला ज्योतिष्मती॥९॥
 एतैः कर्षसमैः कल्कैः घृतप्रस्थं विपाचयेत्॥
 कुब्जवामनपंगूनां बधिरव्यंगकुष्ठिनाम्॥१०॥
 वायुना भग्नगात्राणां ये च सीदन्ति मैथुने॥
 जराजर्जरगात्राणां चाध्मानमुख शोषिणाम्॥११॥
 त्वग्गताश्चापि ये वाता शिरास्नायुगताश्च ये॥
 सर्वास्तान्नाशयत्याशु तैलं रोगकुलान्तकम्॥१२॥
 नारायणमिदं तैलं विष्णु नोक्तं रुग्दर्दनम्॥
 पृथक्तैल घृतं कुर्यात्समस्तैरौषधैः पृथक्॥१३॥

8-13. *Прастха*¹ сока *шатавари*, *прастха* молока, и *карша*² каждого из таких средств, как *шатапушпа*, *девадару*, *мамси*³, *шайлеяка*, *бала*, *чандана*, *тагара*, *куштха*, *манахшила* и *джйотишмати*, следует прокипятить с *прастхой гхи* или обычного масла. Это лекарство называется *нараяна-гхрита* или *тайла*. Оно очень эффективно для горбунов, карликов, хромых, глухих, людей с дефектами конечностей, прокажённых с нарушениями *вайю*. Рекомендовано для тех, кто не способен к половому акту, у кого одряхлели и ослабились конечности из-за старости. С этим лечебным средством, *нараяна-гхритой*, можно успешно лечить болезни кожи, сосудов и сухожилий.

शतावर्या गुडूच्या वा चित्रकै गेचनान्वितैः॥
 निर्गुण्ड्या वा प्रसारः स्यात्कण्टकार्या रसादिभिः॥१४॥
 वर्षाभूबालया वापि वासकन फलत्रिकैः॥
 ब्राह्म्या चैरण्डकेनापि भृंगराजेन कुष्ठिना॥१५॥
 मुसल्या दशमूलेन खदिरेण वटादिभिः॥
 वटिका मोदको वापि चूर्णं स्यात्सर्वरोगनुत्॥१६॥

14-16. Лечебную *гхриту* можно приготовить с помощью таких средств, как (1) *шатавари* и *гудичи*, (2) *читраки*, *вьоши*, *нимбаки* и *нир-*

¹ Прастха – 1 прастха = 80 граммов.

² Карша – 1 карша = 10 граммов.

³ Мамси – Nardostachys jatamamsi.

гунди, (3) сок прашарани и кантакари, (4) варшабху и бала, (5) васака, трипхала, брахмика, эрандака, бхрингараджа, яшти, мушали, дашамула и кхадира. Таблетки, кондитерские изделия или порошки с использованием вышеупомянутых лекарственных средств, также эффективны при всех видах болезней.

घृतेन मधुना वापि अद्भिः खण्डगुडादिभिः॥
लवणैः कटुकैर्युक्तं यथालाभं च रोगनुत्॥१७॥

17. Их можно принимать с топлёным маслом, мёдом, водой, неочищенным пальмовым сахаром, солью или острыми пряностями. Они лечат все недуги.

चित्रकार्कत्रिवृद्वापि यवान्नीहयमारकम्॥
सुधां च बालां गणिकां सप्तपर्णसुवर्चिकाम्॥१८॥
ज्योतिष्मतीञ्च संभृत्य तैलं धीरो विपाचयेत्॥
एतन्निष्यन्दनं तैलं भृशं दद्याद्भगन्दरे॥१९॥

18-19. Сведущие люди готовят гхриту с читракой, аркой, тривритой, явани, хаяма-ракой, шудхой, балой, ганикой, саптапарной, суварчикой и джйотишматой. Такое лечебное масло называется нишьяндана тайла и оно очень эффективно при свищах в области заднего прохода.

शोधनं रोपणं चैव सर्ववर्णकरं परम्॥
चित्रकाष्ठं महातैलं सर्वरोगप्रभाजनम्॥२०॥

20. Лечебные масла, содержащие читраку и прочие компоненты, подавляют все недуги, очищают организм, способствуют росту и регенерации тканей и придают коже хороший цвет.

अजमोदं ससिन्दूरं हरितालं निशाद्वयम्॥
क्षारद्वयं फेनयुतमार्द्रकं सर (शव) लोद्धवम्॥२१॥
इन्द्रवारुण्यपामार्गकदलैः स्यन्दनैः समम्॥
एभिः सर्षपजं तैलमजामूत्रैश्च योजितम्॥२२॥
मृद्वग्निना पचेदेतद्रव्यक्षीरेण संयुतम्॥
अजमोदादिकं तैलं गण्डमालां व्यपोहति॥२३॥

21-23. Горчичное масло в сочетании с аджа-модой, синдурой, хариталой, двумя видами

ниши, двумя видами кшары, с пхеной, ардра-кой, саралой, индраваруной, апамаргой, ка-далой, съянданой, козьей мочой, пригото-вленное на слабом огне с добавлением коро-вьего молока, называется аджамодадика тайлой. Это средство очень эффективно при заболевании зобом.

विदग्धस्तु पचेत्पक्वं पक्वं चैव विशोधयेत्॥
रोपणं मृदुभावं च तैलेनानेन कारयेत्॥२४॥

24. Умелый врач приготовит правильное ле-чебное средство, очистит созревшие гнойные язвы и будет использовать эту тайлу для ро-ста тканей и восстановления кожи”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ब्राह्मीधृतदिवर्णनं
नाम चतुःसप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७४॥

Так заканчивается
сто семьдесят четвёртая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 175 Лекарственные средства и отвары.

रुद्र उवाच

एवं धन्वन्तरिर्विष्णुः सुश्रुतादिनुवाच ह॥
हरिः पुनर्हरायाह नानायोगानुगर्दनान्॥१॥

1. Рудра сказал, - “Так Дханвантари, который является частичной экспансией Верховной Личности Бога Вишну, рассказал Сушруте о болезнях. Затем Хари рассказал мне о различных препаратах, подавляющих болезни.

हरिरुवाच

सर्वज्वरेषु प्रथमं कार्यं शङ्कर लङ्घनम्॥
क्वथितोदकपानं च तथा निर्वातसेवनम्॥२॥

2. Хари сказал, - “О, Шанкара, при любой лихорадке действовать нужно быстро. Больного следует защитить от непогоды и давать пить только кипячёную воду.

अग्निस्वेदाज्ज्वरास्त्वेवं नाशमायान्तिहीश्वर॥
वातज्वरः क्वाथो गुडूच्यो मुस्तकेन च॥३॥

3. О, Шива! Все лихорадки подавляются сухими примочками, а отвар гудучи и мустаки, устраняет ватаджвару.

दुरालभैश्चैव घृतं पित्तज्वरहरः शृणु॥
शृण्ठीपर्पटमुस्तैश्च बालकोशीरचन्दनैः॥४॥
साज्यः क्वाथः श्लेष्मजं तु सशृण्ठिः सदुरालभः॥
सवालकः सर्वज्वरं सशृण्ठिः सहपर्पटः॥५॥
किराततिक्तैर्नारीगुडूचीशृण्ठिमुस्तकैः ॥
पित्तज्वरहरः स्याच्च शृण्वन्यं योगमुत्तमम्॥६॥

4-6. Отвар дуралабхи¹ устраняет симптомы питтаджвары. Отвар из шунтхи, парпаты, мусты, балаки, уширы, чанданы и дуралабхи с добавлением гхи, устраняет лихорадку типа капхаджи. Отвар балаки, шунтхи и парпаты, излечивает все виды лихорадки. Отвар из тиктаки, эранды, гудучи, шунтхи и мустаки, подавляет питтаджвару. Теперь

послушай о других типах лекарственных смесей.

बालकोशीरपाठाभिः कण्टकारिकमुस्तकैः॥
ज्वरनुच्च कृतः क्वाथस्तथा वै सुरदारुणा॥७॥
धन्याकनिम्बमुस्तानां समधुः स तु शङ्कर॥
पटोलपत्रयुक्तस्तु गुडूचीत्रिफलायुतः॥८॥

7-8. Отвар из балаки, уширы, патхи, канта-кари, мустаки и сурадару, излечит лихорадку, если готовить его с дханьякой, нимбой и мустой и принимать с мёдом. Отвар трипхалы, патоланатры и гудучи излечивает все виды лихорадки. Это средство повышает аппетит и устраняет расстройства, вызванные нарушениями вайю.

पीतोऽखिलज्वरहरः क्षुधाकृद्वातनुत्विदम्॥
हरीतकी पिप्पलीनामामलीचित्रकोद्भवम्॥९॥
चूर्णं ज्वरं च क्वथितं धान्या (धन्या) कोशीपर्पटैः॥
आमलक्या गुडूच्या च मधुयुक्तं सचन्दनम्॥१०॥
समस्तज्वरनुच्चं स्यात्सन्निपातहरं शृणु॥
हरिद्रानिम्बत्रिफलामस्तकैर्देवदारुणा ॥११॥

9-11. Перемолотые в порошок харитака, пиппали, амали и чित्रака – хорошее лекарство от лихорадки. Если эту смесь порошков принимать с отваром из дханьяки, уширы, парпаты, амалаки, гудучи и чанданы, с добавлением мёда, то можно вылечить лихорадку любого типа. Теперь послушай о лекарственных смесях, побеждающих лихорадку типа саннипатаджа.

कषायं कटुरोहिण्या सपटोलं सपत्रकम्॥
त्रिदोषज्वरनुच्चस्यात्पीतं तु क्वथितं जलम्॥१२॥

12. Вяжущий отвар из харидры, нимбы, трипхалы, мустаки, девадары, катурохини² и листьями патолы, выпитый во время болезни, избавит от лихорадки, вызванной нарушениями трёх дош.

कण्टकार्या नागरस्य गुडूच्या पुष्करेण च॥
जग्ध्वा नागबलाचूर्णं श्वासकासादिनुद्भवेत्॥१३॥

¹ Дуралабха – Jagonia cretica.

² Катурохини – Picrorhiza kurtoa.

13. Порошки *нагабалы*, *кантакари*, *нагары*, *гудучи* и *пушкары*, принимаемые вместе, устраняют кашель, астму и т. д.

कफ वातज्वरे देयं जलमुष्णं पिपासिने॥
विश्वपर्पटकोशीरमुस्तचन्दनसाधितम् ॥१४॥
दद्यात्सुशीतलं वारि तृच्छर्दिज्वरदाहनुत्॥
बिल्वादिष पञ्चमूलस्य क्वाथः स्याद्वातिके ज्वरे॥१५॥

14-15. Страдающему от жажды больному лихорадкой, вызванной расстройствами *капхи* и *вайю*, следует давать горячую воду. Охлаждённый водный отвар из *вишвы*, *парпатаки*, *уширы*, *мусты* и *чанданы*, следует давать для утоления жажды, прекращения рвоты и жжения. При лихорадке типа *витаджи*, будет эффективным отвар из *билвы* и других лекарственных растений из группы *панчамулы*.

पाचनं पिप्पलीमूलं गुडुचीविश्वभेषजनम्॥
वातज्वरे त्वं क्वाथो दत्तः शान्तिकरः परः॥१६॥

16. Корень *пиппали* пробуждает аппетит. При *ватаджваре* большое облегчение приносит отвар из *гудучи* и *вишвы*. Отвар *парпаты* с *нимбой*, принятый с мёдом, успокаивает *питтаджвару*.

पित्तज्वरघ्नः समधुः क्वाथः पर्पटनिम्बयोः॥
विधाने क्रियमाणेऽपि यस्य संज्ञा न जायते॥१७॥

17. Если лечебные средства не в состоянии привести больного в сознание, следует коснуться горячим прутом его ноги.

पादयोस्तु ललाटो वा दहेल्लौहशलाकया॥
तिक्तापाठा पर्पटाश्च विशाला त्रिफला त्रिवृत्॥
सक्षीरो भेदनः क्वाथः सर्वज्वरविशोधनः॥१८॥

18. Слабительный отвар из *тикты*, *паты*, *патола*, *вишалы*, *трипхалы* и *тривриты*, принимаемый с молоком, устраняет все виды лихорадок".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे ज्वरहरनानायोगादिवर्णनं नाम पञ्चसप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७५॥

Так завершается сто семьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 176 Средства от облысения.

श्रीभगवानुवाच

सप्तरात्रात्रजायन्ते खल्वाटस्य कचाः शुभाः॥
दग्धहस्तिदन्तलेपात्साज्जीक्षररसाञ्जनात् ॥१॥

1. Шри Хари сказал, - "За семь ночей даже у лысого вырастут волосы, если наносить на кожу пасту из пепла сожжённого бивня слона с *расанджаной* и козьим молоком.

भृङ्गराजरसेनैव चतुर्भागेन साधितम्॥
केशवृद्धिकरं तैलं गुञ्जाचूर्णांश्वितेन च॥२॥
एलामांसीकुष्ठमुरायुक्तमभ्यङ्गतः शिवम्॥
गुञ्जाफलं समादेयं लेपनं चन्द्रलुप्तनुत्॥३॥

2-3. Масло и четверть от общего объёма сока *бхрингараджи* с порошком *гунджа*, нанесённые на кожу головы, способствует росту волос. Вылечить облысение поможет паста, приготовленная из *элы*, *мамси*, *куштхи*, *муры* и *гунджапхалы*.

आम्रास्थिचूर्णलेपाद्वै केशाः सूक्ष्मा भवन्ति च॥
करंजामलकैलाललाक्षालेपोऽरुणापहः ॥४॥
आम्रास्थिमज्जामलकलेपात्केशा भवन्ति वै॥
बद्धमूला घना दीर्घाः स्निग्धाः स्युर्नोत्पतन्ति च॥५॥

4-5. Натирая голову пастой из измельчённых наждачным камнем косточек плодов манго, можно восстановить волосы. Применением паст на основе *каранджи*, *амалаки*, *элы* и *лакши*, печат *аруну* (покраснение). Наложение пасты из мякоти манго и порошка из его косточек, придаст волосам густоту и шелковистый блеск. Такие волосы обладают крепкими корнями, хорошо растут, блестят и не выпадают.

विडंगगन्धपाषाणसाधितं तैलमुत्तमम्॥
सचतुर्गुणगोमूत्रं मनसः शिलमेव वा॥६॥
शिरोऽभ्यंगाच्छिराजन्मयूकालिख्याः क्षयं नयेत्॥
नवदग्धं शंखचूर्णं घृष्टसीसकलेपितम्॥७॥

6-7. Наложённая на волосы паста, приготовленной из лечебного масла с *видангой*, *ганд-*

хапашаной и манахшилой, и в четыре раза превосходящим объёмом коровьей урины, уничтожит вшей и перхоть. О Шива, если нанести на волосы пасту из золы от сжигения раковины, смешанную со свинцовыми опилками, то они станут темно-чёрными и блестящими.

कचाः श्लक्ष्णा महाकृष्णा भवन्ति वृषभध्वज॥
भृंगराजं लोहचूर्णं त्रिफला बीजपूरक॥८॥
नीली च करवीरं च गुडमेतैः समं शृतम्॥
पलितानीह कृष्णानि कुर्याल्लेषान्महौषधम्॥९॥

8-9. Из одинакового количества *бхрингараджи*, железного порошка, *трипхалы*, *биджапураки*, *нилы* и *каравир*, с таким же количеством *джаггери*, получится прекрасное красящее средство для волос, которое даже седые и белые волосы окрасит в чёрный цвет.

आम्रास्थिमज्जा त्रिफला नी (ता) ली च भृंग राजकम्॥
जीर्णं पक्वं लोहचूर्णं काजिकं कृष्णकेशकृतं ॥१०॥

10. Прекрасная чёрная краска для волос получится из мякоти семян манго, *трипхалы*, *нилы*, *бхрингараджи* и пепла сожжённых *лохачурны* и *канджики*.

चक्रमर्दकबीजानि कुष्ठमेरुण्डमूलकम्॥
अत्यम्लकाजिकं पिष्ट्वा लेपान्मस्तकरोगनुत्॥११॥

11. Семена *чакрамардаки*, *куштхи* и корни *эрана*, перетёртые в пасту, избавят от головной боли, если нанести пасту на лоб или лобу.

सैन्धवं च वचा हिङ्गु कुष्ठं नागेश्वरां तथा॥
शतपुष्पा देवदारु एमिस्तैलं तु साधितम्॥१२॥
गोपुरीपरसेनैव चतुर्भागेन संयुतम्॥
तत्क्षणभरणादुग्रकर्णशूलं क्षयं नयेत्॥१३॥
मेषमूत्रसैन्धवाभ्यां कर्णयोर्भरणाच्छिव॥
कर्णयोः पूतिनाशः स्यात्कृमित्रावादिकस्य च॥१४॥

12-14. В лечебный состав, приготовленный из масла с каменной солью, *вачей*, *хингу*, *куштхой*, *нагешварой*, *шатапушной* и *девадарой*, следует добавить жидкий коровий навоз, в ко-

личестве одной четверти от общего объёма. Это средство очень эффективно в качестве ушных капель при всех видах болей в ушах. О Шива, каменная соль, растворённая в овечьей моче, при закапывании в уши, удаляет зловонный запах, неприятные выделения и паразитов из области барабанной перепонки.

मालतीपुष्पदलयो रसेन भरणात्तथा॥
गोजलेनैव पूरेण पूयस्त्रावो विनश्यति॥१५॥

15. Закапывание ушей соком из цветков и листьев *малати* или просто коровьей мочой, устраняет зловонные выделения из ушей.

कष्ठमाषमरीचानि तगरं मधु पिप्पली॥
अपामार्गोऽश्वगन्धा च बृहती सितसर्षपाः॥१६॥
यवास्तिलाः सैन्धवं च पादिकोद्वर्त्तनं शुभम्॥
लिंगबाहुस्तनानां च कर्णयोर्वृद्धिकृद्भवेत्॥
कटुतैलं भल्लातकं बृहती फलदाडिमम्॥१७॥

16. Паста с мёдом и каменной солью, приготовленная из *куштхи*, *масы*, *маричи*, *тагары*, *пиппали*, *апамарги*, *ашавагандхи*, *брихати*, белой горчицы, *явы* и *тилы*, нанесённая на половой член, устраняет онемение, а при нанесении на руки – паралич.

वल्कलैः साधितैर्लिप्तं लिंगं तेन विवर्द्धते॥१८॥

18. Для удлинения пениса, следует использовать горчичное масло, приготовленное с *бхаллатакой*, *брихати* и корой *дадимы*¹.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे केशोत्पत्त्यादिवर्णनं नाम षट्सप्तत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १७६॥

Так завершается сто семьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Дадима – гранатовое дерево.

Глава 177

Приготовление лекарственных средств.

हरिरुवाच

सोभांजनपत्ररसं मधुयुक्तं हि चक्षुषोः॥
भ(च)रणाद्रोगहरणं भवेन्नास्त्यत्र संशयः॥१॥

1. Шри Хари сказал, - "Не может вызывать сомнений то, что мазь для глаз, приготовленная из сока листьев *шобханджаны* с мёдом, излечивает все глазные заболевания.

अशीतितिलपुष्पाणि जात्याश्च कुसुमानि च॥
उषानिम्बामलाशुण्ठीपिप्पलीतंडुलीयकम्॥२॥
छायाशुष्कां वटीं कुय्यर्सात्पिष्ट्वा तण्डुलवारिणा॥
मधुना सहसा चाक्ष्णोरंजनातिमिरादिनुत्॥३॥

2-3. Следует взять восемьдесят цветков *тилы* и столько же *джати*, смешать их с *упанимбой*, *амалой*, *шунтхой*, *пиппали* и *тандульякой*, высушить эту смесь в тени и использовать как *ватику*¹. Эти заготовки можно растворять в рисовом отваре и использовать для промывания глаз. Это средство избавляет от любых проявлений *timiру*.

बिभीतकास्थिमज्जा तु शंखनाभिर्मनःशिला॥
निम्बपत्रमरीचानि अजामूत्रेण पेषयेत्॥४॥

4. Мякоть плодов *вибхтаки*, *шанкханабхи*, *манахшилы*, листья *нимбы* и *маричи*, необходимо растереть с козьей мочой до состояния пасты и использовать в качестве мази для глаз.

पुष्पं रात्र्यन्धता हन्ति तिमिरं पटलं तथा॥
चतुर्भागानि शंखस्य तदद्धेन मनःशिला॥५॥
सैन्धवं च तदद्धेन त्वेत्पिष्ट्वा दकेन तु॥
छायाशुष्कां तु वटिकां कृत्वा नयनमंजयेत्॥६॥

5-6. Это лекарственное средство устраняет проблемы косоглазия, частичной слепоты, *timiру* и недуги оболочки глаз. Четыре части *шанкхи*, две части *манахшилы* и одну часть

каменной соли растереть в пасту, высушить в тени и сформировать *ватики*.

तिमिरं पटलं हन्ति पिचिटं च महौषधम्॥
त्रिकटु त्रिफलां चैव करं जस्य फलानि च॥७॥
सैन्धवं जनी द्वे व भृंगराजसेन हि॥
पिष्ट्वा तदंजनादेव तिमिरादिविनाशनम्॥८॥

7-8. Это средство можно применять как *колириум*²: оно излечивает *timiру* и *паталу*, и очень эффективно при *пинджате*³. *Трикату*, *трипхалу*, плоды *каранджи*, каменную соль и два вида *раджани*⁴, следует растереть с соком *бхрингараджи* и наносить как *колириум*.

आटरूषकमूलं तु कांजिकापिष्टमेव तु॥
तेनाक्षिभूमिलेपाच्च चक्षुःशूलं विनश्यति॥९॥

9. Растёртые до состояния пасты корни *атарушаки*, с закваской овсяного отвара, устранит боль в глазах, при нанесении на веки.

सतक्रं बदरीमूलं पीतं वाक्षिव्यथां हरेत्॥
सैन्धवं कटुतैलं च अपामार्गस्य मूलकम्॥१०॥
क्षीरकांजिकसंघुष्टं ताम्रपात्रे तु तेन च॥
अञ्जनात्विज्जटस्यैव नाशो भवति शंकरा॥११॥
ॐ दद्दु सर क्रों ह्रीं ठः ठः दद्दु सर ह्रीं ह्रीं
ॐ उं ऊ सर क्रां क्रीं ठः ठः॥
आद्या हि वशमायान्ति मन्त्रेणानेन चाञ्जनात्॥१२॥

10-12. Приём внутрь отвара *шатадру* и корня *бадари* избавит от болей в глазах. В качестве *колириума* можно использовать горчичное масло, приготовленное в медном сосуде с корнем *апамарги*, молоком, овсяной закваской и солью. О, Шанкара, этим средством лечится *пинджата*. При нанесении этого состава на веки глаз, следует повторять следующую мантру: *Ом Дадру Сара Кром Хрим Тхах Тхах Дадру Сара Хрим Хрим Ом Ум Ум Сара Крим Крим Тхах Тхах*. Так взывают к поддержке и милости девяти экспансий Дурги.

² *Коллириум* – жидкое, но густое лекарственное средство от болезней глаз.

³ *Пинджата* – выделение слизи из глаз.

⁴ *Раджани* – два вида это харидра и дару-харидра.

¹ *Ватика* – лечебное средство для глаз, таблетка, пилюля.

बिल्वकनीलिकामूलं पिष्टमभ्यञ्जनेन च॥
अनेनाञ्जितमात्रेण नश्यन्ति तिमिराणि हि॥१३॥

13. Глазная мазь, приготовленная из билваки и растёртых с водой до состояния пасты корней *нили*, очень быстро излечит *timiру*.

कटुकं (पिप्पली) तगरं चैव हरिद्रामलकं वचा॥
खदिरापिष्टवातश्च अञ्जनान्नेत्ररोगनुत्॥१४॥

14. Фитильки, приготовленные из *pipпаллы*, *гагары*, *харидры*, *амалаки*, *вачи* и *кхадиры*, могут применяться при глазных бельмах¹.

नीरपूर्णमुखो धौति बृहन्मानेन योऽक्षिणी॥
प्रभाते नेत्ररोगैश्च नित्यं सर्वैः प्रमुच्यते॥१५॥

15. Тот, кто регулярно, каждое утро полощет рот водой, умывает лицо и промывает глаза, навсегда забудет о болезнях роговицы.

शुक्लैरण्डस्य मूलेन पत्रेणापि प्रसाधितम्॥
छागदुग्धसेकमौघ्ययाच्चशुषोर्वातशलनुत्॥१६॥

16. Листья и корни белой *эранды*, приготовленные с козьим молоком, можно использовать для примочек при болезни роговицы глаза, вызванной *ватаджей*.

चन्दनं सैन्धवं वृद्धपालाशश्च हरीतकी॥
पटलं कुसुमं नीली च (व) क्रिकां हरतेऽञ्जनम्॥१७॥
गुञ्जामूलं छागमूत्रे घृष्टं तिमिरनुच्य तत्॥
रौप्यताम्रसुवर्णानां हस्तघृष्टशलाकया॥१८॥

17-18. Мазь приготовленная из *чанданы*, каменной соли, *вриддхи*², *палаши*, *харитаки*, цветков *патолы*, *нили* и *чакрики*, избавит от бельма на глазу. Корни *гунджи*, растёртые до состояния пасты с козьей мочой, подавляют *timiру*. Тело больного желтухой необходимо натирать серебряным, медным или золотым стержнем с указанной выше пастой. О, Рудра, это дарует больному облегчение.

घृष्टमुद्वर्तनं रुद्र कामलाव्याधिनाशनम्॥
घोषाफलमपाघ्नं पीतकामलनाशनम्॥१९॥
दूर्वादामिषुषं तु अलक्तकहरीतकी॥
नासार्षावातरक्तनुन्नस्याद्वै स्वरसेन हि॥२०॥

19-20. Отвар из плодов *гхоши*, принимаемый внутрь, облегчает лечение желтухи. Сок *да-димапушпы*, *дурвы*, *алактаки* и *харитаки*, используемый в качестве эррина³, удаляет гнойные полипы в носовой полости и излечивает *ватаракту*⁴.

अपिष्ट्वा जाङ्गली भू(तू)लं तद्रसेन वृषध्वज॥
नस्यादाराद्विनश्येत नाशाशौ नीललोहित॥२१॥

21. О, Вришабхадхваджа! О Нилалохита!⁵ Корни *джингини*⁶, измельчённые до состояния пасты с собственным соком, используют как эррин при *насарше*⁷.

गव्यं घृतं सज्जरसं रुद्र धन्याकसैन्धवम्॥
धुनूरकं गैरिकं च एतैः साधितसिक्थकम्॥२२॥

22. При язвах и трещинах на губах, используется паста из *гхи*, *сарджарасы*⁸, *дханьяки*, соли, *дхаттураки*⁹ и *гайрики* с отварным рисом.

सतैलं व्रणनुत्स्याच्च स्फुटितोद्धृतिताधरे॥
जातीपत्रं च चर्वित्वा विधृतं मुखरोगनुत्॥२३॥

23. Для лечения язв во рту, следует хорошо пережевать и некоторое время держать во рту листья *джати*¹⁰. Для укрепления корней зубов, следует жевать семена *коши*.

भक्षात्केसरबीजस्य दन्ताः स्युश्चलिताः स्थिराः॥
मुष्टकं कुष्ठमेला च यष्टिकं मधुवालकम्॥२४॥

¹ Бельмо – (лейкома) – это нарушение прозрачности роговицы, которое приводит к зрительной дисфункции.

² Вриддха – древесная роза, лат. Argyreia nervosa.

³ Эррины – (греч. Errinon) – то, что вводится в нос.

⁴ Ватаракта – подагра (болезнь, вызываемая нарушением обмена веществ, с преимущественным поражением суставов).

⁵ Оба имени имеют отношение к Шиве.

⁶ Джингини – *Lannea grandis*.

⁷ Насарша – полипы в носовой полости.

⁸ Сарджараса – один из видов деревьев.

⁹ Дхаттурака – дурман, лат. *Datura alba*.

¹⁰ Джати – инжир, лат. *Ficus Infectoria* или царский жасмин лат. *Jasminum grandiflorum*.

24. Устранить неприятный запах изо рта можно жеванием смеси *муштаки*, *куштхи*, *эла-яштики*, *балаки* и *дханьяки* с мёдом.

धन्याकमेतददनामुखदुर्गन्धनुद्धर ॥
कषायं कटुकं वापि तिक्तशाकस्य भक्षणात्॥ २५॥
तलयुक्तस्य नित्यं स्यन्मुखदुर्गन्धताक्षयः॥
दन्तव्रणानि सर्वाणि क्षयं गच्छन्त्यनेन तु॥ २६॥

25-26. Ежедневный приём вяжущих, острых и горьких блюд, приготовленных из овощей, обжаренных в масле, удаляет неприятный запах изо рта, язвы на дёснах и во всей ротовой полости.

काञ्जिकस्य सतैलस्य गण्डूषकवला स्थितिः॥
ताम्बूलचूर्णदग्धस्य मुखस्य व्याधिनुच्छिव ! ॥ २७॥

27. О, Шива! Полоскание горла жидкой овсяной закваской, смешанной с маслом, устраняет боль и жжение во рту, как и жевание бетеля.

परित्यक्तश्लेष्मणश्च शुण्ठीचर्वणतो यथा।
मातुलुंगदलान्येला यष्टी मधु च पिप्पली॥ २८॥
जातीपत्रमथैषां च चूर्णं लीढ्वा तथा कृतम्॥
शेफालिजटायाश्च चर्वणं गलशुण्ठिनुत्॥ २९॥
नासाशिराक्तकर्षात्रयेच्छंशकर जिह्विका ॥
रसः शिरीषबीजानां हरिद्रायाश्चतुर्गुणः॥ ३०॥
तेन पक्वेन भूतेश नस्यं मस्तकरोगनुत्॥
गलरोगा विनश्यन्ति नस्यमात्रेणतक्षणात्॥ ३१॥

28-31. Генерирование слизистых секретов *капхи*, стимулируется жеванием *шунтхи*, и такой же эффект вызывает применение ламбавитива¹, приготовленного из листьев *матулунги*, *элы*, *яшти*, *мадху*, *пиппали* и *джати*. Жевание побегов *шенхалики* оказывается эффективным при лечении зоба. О, Шанкара! Кровотечение из носа можно устранить *джихвикой*. Отвар из семян *шириши* и в четыре раза большим количеством *харидры*, можно использовать в качестве эррина, для снятия головной боли и облегчения боли в горле.

दन्तकीटविनाशः स्यादगुग्गुमूलस्य चर्वणात्॥
काकजंवास्नुहीनीलीकषायी मधुवाजितः॥ ३२॥

32. Пережёвыванием корня *гунджи*, можно избавиться от всех инфекций и паразитов в ротовой полости. О, Шива! Вяжущий отвар *ка-каджангхи*, *снухи* и *нили*, смешанный с мёдом, уничтожает зубных паразитов.

दन्ताकान्तान्दन्ताजाश्च कृमिनाशयते शिव॥
घृतं कर्कटपादेनदुग्धोन्मिश्रेण साधितम्॥ ३३॥
तेनचाञ्जयांगितादन्ताः कुर्युः कटकटान हि॥
लिङ्घी कर्कटपादेनकेवलेनाथ वा शिव॥ ३४॥
त्रिसप्ताहं वाः पिष्टानि ज्योतिष्मत्याः फलानि हि॥
शुक्लाभयामज्जलेपादन्तस्यांककलङ्कनुत्॥ ३५॥
लोघकुङ्कुम्पञ्जिष्ठालोहकालेयकानि च॥
यवतण्डुलपेतैश्च यष्टी मधुसमन्वितैः॥ ३६॥
वागिपिष्टैर्वक्त्रलेपः स्त्रीणां शोभनवक्रकृत॥
द्विभागं छागदुग्धेन तैलप्रस्थं तु साधितम्॥ ३७॥

33-37. Протирания отваром из молока и *гхи* с *каркатой*, полезны для ног, а при использовании для зубов, устраняется их неприятный скрежет. О, Шива, для устранения скрежета зубов достаточно натереть их только *карка-тападой*. Для удаления с зубов пятен и зубного камня, следует замочить в воде плоды *джьотишмати* на двадцать один день, а затем растереть их до состояния пасты с мякотью белой *абхайи*. Смесь из порошков *лодх-ры*, *кумкумы*, *манджиштхи*, *лохакалеяки*, *явы*, рисовых зёрен и *яштимадху* вместе с водой, женщины могут наносить на лицо, чтобы сделать его свежим и сияющим.

रक्तचन्दनमञ्जिष्ठालाक्षाणां कर्षकेण वा॥
यष्टीमधुकुङ्कुमाभ्यां सप्ताहान्मुखकान्तिकृत॥ ३८॥

38. Прастху *тайлы* (масла) следует приготовить с козьим молоком, *рактачанданой*, *манджиштхой* и *лакшей*, или с *яштимадхой* и *кумкумой*. Это средство за семь дней придаст лицу неповторимую яркость и свежесть.

शुण्ठीपिप्पलिचूर्णं तु गुडूची कंटकारिका॥
एभिश्च क्वथितं वारि पीतं चाग्निं करोति वै॥ ३९॥

¹ Ламбавитив — лекарственный препарат, слизываемый языком.

वातशूलक्षयं चैव करोति प्रथमेश्वर॥
करञ्जपर्षटोशीरं बहती कटुरोहिणी॥४०॥
गोक्षुरं क्वथितं त्वकभिर्वारि पीतं श्रमापहम्॥
दाहं पित्तं ज्वरं शोष मूर्च्छां चैव क्षयं नपेत्॥४१॥

39-41. О, Праматхешвара¹! Отвар из *шунтхи*, порошка *пиппали*, *гудучи* и *кантакарики*, улучшает пищеварение и снимает боль, вызванную расстройством *вайю*. Отвар из *каранджи*, *каркаты*, *уширы*, *брихати*, *кату-рохини* и *гокшуры*, устраняет головокружение, ощущение жжения, *питтаджвару*, истощение и обмороки.

मध्वाज्यपिप्पलीचूर्णं क्वथितं क्षीरसंयुतम्॥
पीतं हृद्रोगकासस्य विषमज्वरमुद्भवेत्॥४२॥

42. Отвар порошка *пиппали* с молоком, мёдом и маслом *гхи*, успокаивает сердцебиение, устраняет кашель и хронически возникающую лихорадку.

क्वाथौपधीनां सर्वासां कर्षार्द्धं ग्राहमेव च॥
वयोऽनुरुपतोऽज्ञेयो विशेषो वृषभध्वज॥४३॥

43. Обычная дозировка всех лекарственных отваров составляет половину *карши*². О, Вришабхадхваджа (Шива), это количество может изменяться, в зависимости от возраста пациента.

दुग्धं पीतं तु संयुक्तं गोपुरीपरसेन च॥
विषमज्वरनुत्थाच्च काकजंधारसस्तथा॥४४॥

44. Водянистая часть, выжатая из коровьего навоза с соком *какаджангхи*, запитая молоком, подавляет *вишмаджвару*.

सशुंठि कथितं क्षीरमजायां ज्वरनुद्भवेत्॥
यष्टीमधुकमुस्तं च सैन्धवं बृहतीफलम्॥४५॥
एतैर्नस्यप्रदानाच्च निद्रा स्यात्पुरुषस्य च॥
मरीचप्रध्वश्चलालनम्यानिद्रा भवेच्छिव॥४६॥

45-46. Отвар молока с *шунтхой*, также изле-

чивает *вишма-джвару*. Отвар *яштимадхи*, *мусты*, каменной соли и *брихатипхалы*, используемый в качестве капель в нос, действует как снотворное. О, Шива! Для усиления действия, в эту смесь можно добавить *маричу* с мёдом.

मूलं तु काकजंधाया निद्राकृत्याच्छिरस्थितम्॥
सिद्धं तैलं काञ्जिकेन तदा सर्जरसेन च॥४७॥
शीतोदकसमायुक्तं लेषात्सन्तापनाशनम्॥
शोणितज्वरदोहभ्यो जातसन्तापनुत्तथा॥४८॥

47-48. Компресс из корней *какаджагхи*, наложенный на голову, вызывает сон. Масло приготовленное с овсяной закваской, *сарджарасой* и водой, снимает жар и ощущение жжения при лихорадке, вызванной заражением крови.

शूकशैवालमन्थाश्च शुण्ठीपाषाणभेदकम्॥
शौवाञ्जनं गोक्षुरं वा वरुणच्छन्नमेव च॥४९॥
सौभाजनस्य मूलं च एतैः क्वथितवारि च॥
दत्त्वा हिङ्गुवक्षारं पीतं वातविनाशनम्॥५०॥

49-50. Отвар *шайли*, *шайвалы*³, *агнимантхи*, *шунтхи*, *пашанабхедаки*⁴, *шобханджаны*⁵ или *гокуры*, *варуны*⁶, *чанны* и корня *шобханджаны* с *хингу*⁷ и *явакшарой*⁸, подавляет *питту* и *вайю*, и связанные с ними недуги.

पिप्पली पिप्पलीमूलं तथा भत्तातकं शिव॥
वार्येतेः क्वथितं पीतं वरशूलापहारकृत्॥५१॥

51. Отвар из *пиппали* с корнем и *бхаллатаки*, принятый внутрь, подавляет резкие боли и приступы эпилепсии.

अश्वगन्धामूलकाभ्यां सिद्धा वल्मीकमृत्तिका॥
एतया मर्दनाद्द्रु ऊरुस्तम्भः प्रशाम्बति॥५२॥

52. О, Рудра! *Авагандха*, *мулака* и глина из муравейника, применяемые в виде примочек

¹ Праматхешвара – одно из имён Шивы, означающее повелитель духов.

² Карша = 12 мл.

³ Шайвала – лат. Blyxa octandra.

⁴ Пашанабхедака – лат. Solenostemon scutellarioides.

⁵ Шобханджана – лат. Moringa oleifera.

⁶ Варуна – лат. Crataeva nurvala.

⁷ Хингу – масло полученное из растения айгуда.

⁸ Явакшара – зола от сгорания зелёных зёрен ячменя.

устраняют урустамбху¹ (паралич бёдер).

बृहतीकस्य वै मूलं संपिष्टमुदकेन च॥
पीतं संघातवातस्य विपाटनकृदेव च॥५३॥

53. Отвар из корня *брихатики*, превращённый в пасту и принимаемый внутрь вместе с водой, излечивает *сангхатавату*.

पीतं तक्रेण मूलं च आर्द्रम्य तगरस्य च॥
हरेत् झिञ्जिनीवातं ? वै वृक्षमिन्द्राशनिर्यथा॥५४॥

54. Отвар корней *ардраки* и *тагары*, принимаемый с пахтой, устраняет *джхинджинивату*, как удар молнии уничтожает дерево.

अस्थिसंहारमेकेन भक्तेन सह खादितम्॥
पीतं मांसरसेनापि वातनुच्चास्थिभङ्गनुत्॥५५॥

55. *Астхисамхара*, принимаемая каждый день с едой или напитком, успокаивает доминирующую *дошу вайю* и способствует сращиванию костей.

घृतलिप्तं सशुष्कं च छागीक्षीरेण संयुतम्॥
तल्लेपात्पादयार्नश्येत्सक्षेप्ये चात्र संशयः॥५६॥

56. Обжаренную ячменную муку, смешанную с козьим молоком и маслом *гхи*, можно наносить на ноги для снятия боли.

मध्वाज्यसैन्धवं सिक्थं गुडगैरिकगुग्गुलैः॥
ससर्जरसस्फुटितः क्लोमशुद्धिश्च लेपनात्॥५७॥
कटुतैलेन लिप्तो वै विधूमग्नौ प्रतापितः॥
मृत्तिकाखादितः पादः समः स्याद्वृषभध्वज॥५८॥

57-58. Паста приготовленная из мёда, масла *гхи*, каменной соли, *шиктхи*², неочищенного пальмового сахара, *гайрики*, *гуггулы* и *сарджарасы*, нанесённая на кожу, приносит облегчение при лёгочных болезнях. О, Вришабхадхваджа, стёртые и воспалённые ступни ног, намазанные горчичным маслом, необходимо погреть у огня, что принесёт быстрое облегчение.

सर्जरसाः सिक्थकं च जीरकं च हरीतिकी॥
उत्साधितघृताभ्यङ्गो ह्याग्निदग्धव्यथापनुत्॥५९॥

59. Лечебное масло *гхи*, приготовленное с *сарджарасой*, *джиракой* и *харитакой*, смешанное с приготовленным рисом, можно наносить на ожоги, что принесёт быстрое облегчение.

तिलतैलं चाग्निदग्धं यवभस्मसमन्वितम्॥
अग्निदग्धघ्नणं नश्येद्बहुशः कृतलेपतः॥६०॥
नवनीत माहिषं च दग्धपिष्टतिलानि च॥
सभल्लाकं घ्नणं नश्येद्बहुशः नस्यलेपनात्॥६१॥
कर्पूरगव्यसर्पिर्भ्यां प्रहारः पूरितो हरः॥
शस्त्रोद्धवः सबद्धश्च शुक्लवर्णेन शङ्करः॥
पाकं च वेदना चैव संस्पृशेद्द्वेषभध्वज॥६२॥

60. Для лечения волдырей и ожогов, следует использовать нагретое масло, смешанное с золой *явы*. Обжаренный порошок *тилы*, смешанный с маслом из молоко буйволицы, применяется для устранения сердечных болей, а в качестве нанесённой пасты, излечивает язвы. О, Шанкара, травмы и порезы от любого холодного оружия, лечатся маслом из коровьего молока с добавлением *карпуры*³. О, Вришабхадхваджа, это обезболивающее средство предотвращает нагноение.

आम्र (तस्य) मूलरसेनैव शस्त्रघातः प्रपूरितः॥
ढौकते शस्त्रघाताभ्यां निर्वणो घृतपूरितः॥६३॥

63. Резанная рана, нанесённая мечом, быстро заживёт, если обработать её соком из корня *амры*, а смесь с топлёным маслом, предотвратит нагноение.

शरपुङ्ख लज्जालुका पाठा चैषां तु मूलकम्॥
जलपिष्टं तस्य लेपाच्छस्त्रघातः प्रशाम्यति॥६४॥

64. При аналогичных порезах, хорошо заживляют раны растёртые с водой до состояния пасты корни *шарапункхи*⁴, *ладжалуки*⁵ и *патхи*.

¹ Урустамбха – паралич бёдер.

² Шиктха – отварной рис без воды.

³ Карпура – камфора.

⁴ Шарапункха – дикий индиго, лат. Tephrosia purpurea.

⁵ Ладжалука – лат. Mimosa Pudica.

मूलं च काकजङ्घयास्त्रिरोत्रणैव शोषितः॥
पाकपमूर्तिं वेदनां च हन्ति वै रोहितो व्रणे॥६५॥

65. Корень *काकजङ्घ*, прикладываемый к гноящимся ранам, за три дня удалит воспаление, боль и зловонный запах.

सजलं तिलतैलं च अपामार्गस्य मूलकम्॥
तत्सेकदा नान्शयेच्च प्रहारोद्धववेदना॥६६॥
अभयां सैन्धवं शुण्ठीमेतत्पिष्ट्वोदकेन तु॥
भक्षयित्वा ह्यजीर्णस्य नाशो भवति शङ्कर!॥६७॥

66-67. Боль, вызванную ударом, можно устранить примочками из отвара корня *अपामार्ग*¹ с добавлением масла. О, Шанкара, водный настой из перетёртых *अब्खा*, каменной соли и *शुण्ठ*, при приёме внутрь устраняет расстройство желудка.

कटिबद्धं निम्बमूलमक्षिशूलहरं भवेत्॥
शण्मूलं सताम्बूलं दग्धमिन्द्रियकस्य (ल्प) हृत्॥६८॥
अन्स्विन्नहरिद्रा च श्वेतसर्षपमूलकम्॥
बीजानि मातुलुङ्गस्य एषामुद्धर्त्तनं समम्॥
सप्तरात्रप्रयोगेण शुभदेहकरं भवेत्॥६९॥

68-69. Корни *निम्бы*, наложенные на поясницу, снимают мучительную боль в глазах. Можно избавиться от расстройств мочеиспускания и извержения семени, съев корешки *шаны*² и *тамбулы*³. *Харидра*, приготовленная на пару с рисом, корнем белой горчицы и семенами *матулунги*, наносимая на тело семь дней подряд, придаст коже яркий оттенок.

श्वेतापराजितापत्रं निम्बपत्ररसने तु॥
नस्यदानाङ्गिकाकिनीनां मातृणां ब्रह्मरक्षसाम्॥
मोक्षः स्यान्मधुसारेण नस्याच्च वृषभध्वज॥७०॥

70. О, Вришабхадхваджа, сок листьев белой *апараджиты* и *нимбы*, или сок из мякоти *мадхуки*, используемый для капель в нос, устраняет дурное влияние *дакини*⁴ и *брахмаракша*

COB.

मूलं श्वेतजन्यत्याश्च पुष्पक्षे तु समाहृतम्॥
श्वेतापराजितार्कस्य चित्रकस्य च मूलकम्॥
कृत्वा तु वटिकां नारी तिलकेन वशी भवेत्॥७१॥

71. Когда луна соединится со звездой Пушья, следует собрать корни белой *джаянти*⁵, белой *апараджиты*, арки и *читраки*, измельчить и растереть их до состояния пасты. Нанесённая на лоб в форме *тилаки* паста, пленит всех окружающих женщин.

पिप्पलीलोहचूर्णं तु शुण्ठीश्यामलकानि च॥
समानि रुद्र जानीयात्सैन्धवं मधुशर्करा ॥७२॥
उदुम्बरप्रमाणेन सप्ताहं भक्षणात्समम्॥
पुमांश्च बलवान्स स्याज्जीवेद्वर्षशतद्वयम्॥
ॐ ठ ठ ठ इति सर्ववश्यप्रयोगेषु
प्रयुक्तः सर्वकामकृतः॥७३॥

72-73. О, Рудра, *пиппали*, железный порошок, *шунтху*, *амалаку*, каменную соль, мёд и сахар, в равных количествах, необходимо растереть в пасту. Ежедневная доза этой смеси – размером с плод *удумбары*. За семь дней использования этого средства, человек укрепит свои силы, продлит жизнь и сможет прожить даже двести лет. Мантру *Ом Тха Тха Тха*, следует повторять при всех совершаемых действиях, чтобы получить благословение для достижения желаемого.

संगृह्य विद्वान्काकस्य निलयं प्रदहेच्च तत्॥
चिताग्नौ भस्म तच्छत्रोर्दत्तं शिरसि शङ्कर॥७४॥
तमुच्चाटयते रुद्र शृणु तद्योगमुत्तमम्॥
निःक्षिप्तं च पुरीषं वै वनमूषिकचर्मणि॥७५॥
कटितन्तुनिबद्धं वै कुर्व्यान्मलनिरोधनम्॥
कृष्णाकाकस्य रक्तेन यस्य नाम प्रलिप्य च॥७६॥
च्युतदले मध्यमध्ये ततो निःक्षिप्यते हर !॥
स खाद्यते काकवृन्दैर्नारी पुरुष एव च ॥७७॥

74-77. О, Шанкара! Если достать с дерева воронье гнездо и сжечь его на погребальном ко-

¹ **Апамарга** – лат. *Achyranthes Aspera*.

² **Шана** – лат. *Cannabis Sativa* или *Crotalaria juncea*.

³ **Тамбула** – листья бетеля, лат. *Piper betle*.

⁴ **Дакини** – Это злобные и вредоносные духи женского пола, которые пьют кровь младенцев, насылают на людей безумие, портят скот и причиняют множество бедствий.

Они называются также ашрапами (кровопийцы) и известны своим яростным неприятием человеческого стремления продлить существование в сансаре.

⁵ **Джаянти** – синоним агниманхи, арани, лат. *Premna serratifolia*.

стре, а собранным пеплом посыпать голову врага, это заставит его отступить. О, Рудра, выслушай ещё несколько магических способов, обладающих огромной силой. Тот, кто поместит фекалии своего врага на шкуру дикой крысы и привяжет их к поясу, вызовет у врага запор и затруднения со стулом. О, Шива, если имя любого мужчины написать на листе манго кровью чёрной вороны и бросить этот лист на мусорнике среди нечистот, его обязательно заклюют вороны. Таким же способом можно убить и женщину.

शर्करामध्वजाक्षीरं तिलगोक्षुरकं समम्॥
स शत्रु नाशयेद्द्रुह! उच्चाटितमिदं हर ! ॥७८॥

78. О, Шива! Сахар, мёд, козье молоко и равные количества *тилы* и *гокшураки*, помогут восстановиться и изгнать врага.

उलूककृष्णाकाकस्य बिल्वस्याथ समिच्छतम्॥
रुधिरेण समायुक्तं ययोर्नाम्ना तु हूयते॥
तयोर्मध्ये महविरं भवेन्नास्त्यत्र संशयः॥७९॥

79. Сто веточек *билвы*, окроплённые кровью совы и чёрной вороны, нужно положить в жертвенный огонь с произношением имён двух своих врагов. Эти два человека наверняка станут заклятыми врагами.

भावितं ऋक्षदुग्धेन मत्स्यस्य रोहितस्य च॥
मांसं तत्साधितं तैलं तदभ्यङ्गाच्च रोगनुत्॥
चन्दनोदकन स्यात्तु रोमोत्थानं भवेत्पुनः॥८०॥

80. Масло, приготовленное с молоком медведицы и мясом рыбы *рохита*, при нанесении на тело, излечивает все недуги. Вода, настоянная на сандале, способствуют появлению выпавших волос.

हस्ते लाङ्गलिकाकन्दं गृहीतं तेन लेपितम्॥
शरीरं येनस पुमान्बुद्धेर्दर्पव्यपोहति॥८१॥

81. Тот, кто разотрёт свой тело, держа в руке плод *лахгалики*, устранил болезненное влияние гидроцеле.

मयूरुधिरेणसौव जीवं संहरते शिव॥
ज्वलतां तु भुजङ्गानां बिलस्थानामपीश्वर॥८२॥

82. О, Шива, можно лишить жизни брызжащих смертельным ядом змей, даже если они прячутся в своих норах, используя кровь павлина.

देहश्चिताग्नौ दग्धश्च सर्पस्यसाजगरस्य हि॥
तद्भस्म संमुखे क्षिप्तं शत्रुणां भङ्गकृद्भवेत्॥८३॥

83. Если тело *аджагары*¹ сжечь в огне костра кремации, а собранный пепел разскидать перед врагом, то враг будет уничтожен.

मन्त्रेणानेन तत्क्षिप्तं महाभङ्गकरं रिपोः॥
ॐ ठ ठ ठ चाहीहिचाहीहि स्वाहा॥
ॐ उदरं पाहिहि पाहिहिस्वाहा॥८४॥

84. Если разбрасывать пепел, читая мантру Ом Тха Тха Тха, Чахихи Чахихи Сваха. Ом Ударам Пахيني Пахيني Сваха, то смерть врага будет ещё ужасней.

सुदर्शनाया मलं तु पुष्यर्क्षे तु समाहृतम्॥
निःक्षिप्तं गृहमध्ये तु भुजंगा वर्जयन्ति तत्॥८५॥

85. Когда Луна входит в созвездие Пушья, следует выкопать корень *сударшаны* и положить его посреди дома. С этих пор в доме не будет ни одной змеи.

अर्कमूलेन रविणा अर्काग्निज्वलिता शिव॥
युक्ता सिद्धार्थतैलेन वर्त्तिमार्गाहिनाशिनी॥८६॥

86. Корни *арки*², пропитанные маслом *сиддхартхи*³ и высушенные на солнце, распугают всех змей, встречающихся на дороге.

मार्जारपल्लवं विष्टा हरितालं च भावितम्॥
छागमूत्रेण तल्लितो मूषिको मूषिकान्दरेत्॥८७॥
मुक्तो हि मन्दिरे रुद्र नात्र कार्या विचारणा॥
विफलार्जुनपुष्पाणि भल्लातकशिरीषकम्॥८८॥
लाक्षा सर्जरसश्चैव विडंगश्चैव गुग्गुलुः॥
एतैर्धूपो मक्षिकाणां मशकाणां विनाशनः॥८९॥

¹ Аджагара – удав, анаконда, питон.

² Арка – лат. Calotropis Gigantea.

³ Сиддхартха – белая горчица.

87-89. Мясо кошки, ее экскременты и хариталу сварить в козьем молоке. Этим отваром следует намазать тело крысы. Такая крыса, выпущенная в доме, напугает и прогонит всех остальных грызунов. О, Рудра, в этом нет ни малейших сомнений! Если окурить помещение парами отвара, состоящего из трипхалы, арджуны, бхаллатаки, ширишаки, лакши, сарджарасы, виданги и гуггулы, это убьёт всех мух и комаров”.

Так завершается сто семьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 178

Лечебные средства для женщин.

हरिरुवाच

ब्रह्मदण्डीवचाकुष्ठं प्रियंगुनाङ्गकेशरम्॥

दद्यात्ताम्बूलसंयुक्तं स्त्रीणां मन्त्रेण तद्वशम्॥

ॐ नारायण्यै स्वाहा॥१॥

तम्बूलं यस्य दीयेत स वशी स्यात्सुमन्त्रतः॥

ॐ हरिः हरिः स्वाहा॥२॥

1. Верховный Господь Шри Хари сказал, - “Женщина должна повторяя мантру Ом Нарайяньяи Сваха, дать любимому мужчине смесь тамбулы, брахмаданди, вачи, куштхи, приянги и нагакесары. После предложения листа бетеля, она должна произнести мантру Ом Харих Харих Сваха. Мужчина, который примет это снадобье, будет под контролем этой женщины.

गोदन्तं हरितालञ्च संयुक्तं काकजिह्वा ॥

चूर्णीकृत्य यस्य शिरे दीयते स वशी भवेत्॥

श्वेतसर्षपनिर्माल्यं यद्गृहे तद्विनाशकृतः॥३॥

3. Коровий зуб, харитала и вороний язык, следует растолочь в порошок и посыпать голову мужчины, над которым женщина хочет иметь власть. Но если жертва такого действия хранит в доме гирлянду из цветов белой горчицы, эффекта не будет.

वैभीतकं शाखोटकं मूलं पत्रेण संयुतम्॥

स्थाप्यते यद्गृहद्वारे तत्र वै कलहो भवेत्॥४॥

4. В доме, на пороге которого разбросаны листья и корни вайбхитаки и шакхотаки¹, никогда не будут прекращаться ссоры и размолвки.

खञ्जरीटस्य मांसं तु मधुना सह पेषयेत्॥

ऋतुकाले योनिलेपात्पुरुषो दासतामियात्॥५॥

5. Для подчинения мужчины, женщина должна измельчить плоть птицы кханджариты, сме-

¹ Шакхотака – лат. Trophis aspera.

шати с мёдом и нанести этот состав во влагалище в период менструации.

अगुरु गुग्गुलं चैव नीलोत्पलसमन्वितम्॥
गुडेन धूपयित्वा तु राजद्वारेप्रियो भवेत्॥६॥

6. Окуривание тела составом из агуру, гуггулу, нилотпалы и джаггери делает его обладателя любимцем царского двора.

श्वेताप राजितामूलं पिष्टं रोचनया युतम्॥
यं पश्येत्तिलकेनैव वशी कर्ष्यान्पालये॥७॥

7. Тилака из корня белого апараджиты, растёртого с рочаной, позволит очаровать любого человека при царском дворе.

काकजंघा वचा कुष्ठं निम्बपत्रं सुकुंकुमम्॥
आत्मरक्तसमां युक्तं वशी भवति मानवः॥८॥

8. Смесь из какаджанги, вачи, куштхи, листьев нимбы, кумкумы и собственной крови, позволит любому контролировать других.

आरण्यस्य बिडालस्य गृहीत्वा रुधिरं शुभम्॥
करञ्जतैले तद्भक्ष्यं रुद्राग्नौ कञ्जलं ततः॥
पातयेत्पद्मपत्रेण ह्यदृश्यः स्यात्तदञ्जनात्॥९॥

9. Кровью дикой кошки с маслом каранджи, следует пропитать лист лотоса и вместе с корнем поместить в огонь рудрагни¹. Сделать из всего коллириум для глаз, который при нанесении придаст невидимость.

ॐ नमः खड्गवज्रपाणये महायक्षसेनापतये स्वाहा॥
ॐ रुद्रं ह्रीं ह्रीं वरशक्ता त्वरिताविद्या ॥
ॐ मातरः स्तम्भय स्वाहा॥
सहस्रं परिजप्यान्तु विद्येयं चौरवारिणी ॥
महासुगन्धिकामूलं शुक्रं स्तम्भेत्कटौ स्थितम्॥१०॥

10. Быстрое семяизвержение можно прекратить, если обвязать вокруг бёдер корень махасугандхики и прочитать мантру: Ом Намах Кхадгаджрапанаяе Маха Якшасенапатае Сваха Ом Рудрам Храм Хрим Варашактаварि-

тавидья. Ом Матарох Стамбхаята Сваха.

ॐ नमः सर्वसत्त्वेभ्यो नमः
सिद्धिं कुरु कुरु स्वाहा॥
सप्ताभिमन्त्रितं कृत्वा करवीरस्य पुष्पकम्॥
स्त्रीणामग्रे भ्रामयच्च क्षणाद्वै सा वशे भवेत्॥११॥

11. Мужчина может покорить любую женщину, если вращая перед ней букетом каравиры, семь раз прочитает мантру: Ом Намах Сарвасаттвебхьях Намах Сиддхим Куру Куру Свахи.

ब्रह्मदण्डीं वचां पत्रं मधुना सह पेषयेत्॥
अंगलेपाच्च वनिता नान्यं भर्तारमिच्छति॥१२॥

12. Женщина никогда не задумается о другом мужчине, если нанести на пенис пасту из брахмаданди, вачи и патры с мёдом.

ब्रह्मदण्डीशिखा वक्रे क्षिप्ता शुक्रस्य स्तम्भनम्॥
मूलं जयन्त्या वक्रस्थितं व्यवहारे जयप्रदम्॥१३॥

13. Если во время полового акта держать во рту кусочки брахмаданди, это отсрочит семяизвержение. Если держать во рту корни джаянти, это принесёт большой успех в совместном проживании.

भृंगराजस्य मूलं तु पिष्टं शुक्रेण संयुतम्॥
अक्षिणी चांजयित्वा तु वशी कर्ष्यान्नरं किल॥१४॥

14. Любая женщина может пленить своего избранника, если нанесёт на веки пасту из корней бхрингараджи со спермой.

अपराजिताशिखान्तु नीलोत्पलसमन्विताम्॥
ताम्बूलेन प्र(दाना) दद्याच्च वशीकरणमुत्तमम्॥१५॥

15. Подарок из листьев бетеля с веточками апараджиты с нилотпалой – эффективное средство для покорения других.

अंगुष्ठे च पदे गुल्फे जानौ च जघने तथा॥
नाभौ वक्षसि कुक्षौ च कक्षे कण्ठे कपोलके॥१६॥
ओष्ठे नेत्रे ललाटे च मूर्ध्नि चन्द्रकलाः स्थिताः॥
स्त्रीणां पक्षे सिते कृष्णे ऊर्ध्वाधः संस्थिता नृणाम्॥
वामांगे दक्षिणांगे च क्रमाद्द्रुद्र द्रवादिकृत्॥१७॥

¹ Рудрагни – огонь погребального костра.

चतुःषष्टि कलाः प्रोक्ताः कामशास्त्रे वशीकराः॥
आलिङ्गनाद्या नारीणां कुमारीणां वशीकराः॥१८॥

16-18. Местами сосредоточения чандракал¹ в организме человека, для мужчин и женщин, являются большие пальцы стоп, пятки, колени, таз, пупок, грудь, живот, подмышки, горло, щёки, губы, глаза, лоб и голова. У мужчин чандракалы находятся с правой стороны тела, а у женщин – на левой. Прикасаясь к этим зонам и лаская их, можно пробудить у партнёра сексуальное желание. Возбуждать эти центры, в светлой половине месяца, следует начиная с головы и заканчивая стопами, а в тёмные две недели, наоборот, от кончиков пальцев – до головы. В Камашастре² описаны шестьдесят четыре способа возбуждения и очарования, с помощью которых мужчина и женщина могут развить своё увлечение друг другом. Девушек и женщин сильно возбуждают тесные объятия.

रोचनागन्धपुष्पाणि निम्बपुष्पं प्रियंगवः॥
कुंकुमं चन्दनञ्चैव तिलकेन जगद्विशेत्॥१९॥

19. Нанесённая на лоб паста из рочаны, ароматных цветов нимбы, приянгу, кумкумы и чанданы, может пленить весь мир, если нанести её со следующей мантрой:

ओं ह्रीं गौरि देवि सौभाग्यं पुत्रवशादि देहि मे॥
ओं ह्रीं लक्ष्मि! देवि सौभाग्यं सर्वं त्रैलोक्यमोहनम्॥२०॥

20. Ом Хрим Гаури Дев, Саубхагьям Пурушавашьяди Дехи Ме. Ом Хрим Лакшми Дев Саубхагьям Сарвам Трайлокья-Моханам³.

सगन्धस्य हरिद्रायाः कुंकुमानां च लेपतः॥
वशयेद्भद्र धूपश्च तथापुष्पसुगन्धयोः॥२१॥

21. О, Рудра, сладкие ароматы, куркума, ша-

фран и т. д. нанесённые на тело, окуривание благовониями с ароматом цветов, очаровывают окружающих.

दुरालभा वचा कुष्ठं झुकुमञ्च शतावरी॥
तिलतैलन संयुक्तं योनिलेपाद्वशी नरः॥२२॥

22. Паста, приготовленная из дуралабхи, вачи, кушата, курхкумы, шатавари и кунжута-ного масла, внесённая в вагинальный канал, очарует любимого.

निम्बकाष्ठस्य धूमेन धूपयित्वा भगं वधूः॥
सुभगा स्यात्साति रुद्र पतिर्दोषो भविष्यति॥२३॥

23. Окуривание вагинального канала дымом веточек нимбы, принесёт женщине удачу и покорит мужа.

माहिषं नवनीतञ्च कष्टञ्च मधुयष्टिका ॥
सौभाग्यं भगलेपास्त्यात् पातिर्दासो भवेत्तथा॥२४॥
मधुयष्टिश्च गोक्षीरं तथा च कण्टकारिका॥

24. Масло из молока буйволицы с куштхой, мадхьяштикой и т. д., нанесенное на область вагины, сделает женщину счастливой в супружеской жизни.

एतानि समभागानि पिबेदुष्णेन वारिणा॥
चतुर्भागावशेषेण गर्भसम्भवमुत्तमम्॥२५॥

25. Отвар, приготовленный из мадхьяшты, кантакарики и коровьего молока, с равным количеством воды, следует уварить до одной четверти объёма. Выпитый горячий отвар, позволит женщине быстро забеременеть.

मातुलुंगस्य बीजानि क्षीरेण सह भावयेत्॥
तत्पीत्वा लभते गर्भं नात्र कार्या विचारणा॥२६॥

26. Выпив отвар молока с семенами матулунги, женщина сможет зачать ребёнка и в этом не может быть сомнений.

मातुलुंगस्य बीजानि मूलान्येरण्डकस्य च॥
घृतेनसह संयोज्य पाययेत्पुत्रकाक्षिणी॥२७॥

27. Женщина, желающая родить сына, долж-

¹ Чандракала – эрогенная зона.

² Камашастра – наука об эротике.

³ О богиня Гаури, подари мне удачу и благослови на обретение детей. О Богиня Лакшми, благослови удачей, которая очарует три мира.

на пить *гхи*, приготовленное с семенами *матулунги* и корнями *эранды*.

अश्वगन्धा घृतं दुग्धं क्वथितं सुवकारकम्॥
पलाशस्य त बीजानि क्षौद्रेण सह पेषयेत्॥
रजस्वला तु पीत्वा स्यात्पुष्पगर्भविवर्जिता॥ २८॥

28. *Ашвагандха*, приготовленная в молоке и смешанная с маслом *гхи*, способствует зачатию. Перемолотые семена *палаши* с мёдом, восстанавливают нарушенный менструальный цикл и способствуют зачатию”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमशांख्ये
आचारकाण्डेहाष्टसप्तत्यध्या काशततमोऽध्यायः॥ १७८॥

Так завершается сто семьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 179

Лекарственные составы и смеси.

हरिरुवाच

हरितालं यवक्षारं पत्राङ्गं रक्तचन्दनम्॥
जातिहिङ्गुलकं लाक्षां पक्त्वा दन्तान्मलेपयेत्॥ १॥
हरीतकीकषायेण मृष्ट्वा दन्तान्मलेपयेत्॥
दन्ताः स्युर्लोहिताः पुंसः श्वेता रुद्र न संशयः॥ २॥

1-2. О, Рудра, после чистки зубов с вяжущим отваром *харитаки*, следует нанести на них пасту из *хариталы*, *явакшары*, *патранги*, *рактачанданы*, *джати*, *хихгулаки* и *лакши*. О, Рудра, благодаря этому зубы обретут прекрасный красивый блеск.

मूलकं स्विद्य मन्दाग्नौ रसं तस्य प्रपूरयेत्॥
कर्णयोः पूरणात्तेन कर्णस्त्रावो विनश्यति॥ ३॥

3. Прекрасное средство для устранения запаха и выделений из ушей готовится на слабом огне из *мулаки*. После приготовления *мулаку* следует отжать и использовать как ушные капли.

अर्कपत्रं गृहीत्वा तु मन्दाग्नौ तापयेच्छनैः॥
निष्पीड्य पूरयेत्कर्णौ कर्णशूलं विनश्यति॥ ४॥

4. Отвар из листьев *арки*, приготовленный на слабом огне, после отжатия листьев, применяют при болях в ушах.

प्रियङ्गुमधुका चैव धातक्युत्पलपङ्क्तिभिः॥
मञ्जिष्ठा लोध्रलाक्षाभिः कपित्थस्वरसेन च॥
पचे तैल तथा स्त्रीणां नश्येत्कलेदः प्रपूरणात्॥ ५॥

5. Лечебное масло, приготовленное с добавлением *приянги*, *мадхуки*, *яшти*, *дхатаки*, листьев *утпалы*, *манджиштхи*, *додхры*, *лакши* и сока *капиттхи*, при внесении во влажный канал, удаляет неприятные запахи и выделения.

शुष्कमूलशुण्ठनां क्षारो हिङ्गुमहौषधम्॥
शतपुष्पा वचा कुष्ठदारु शिप्र रसाञ्जनम्॥ ६॥
सौवर्चलं यवक्षारं तथा सर्जकसैन्धवम्॥
तथा ग्रन्थिर्विडं मुस्तं मधुयुक्तं चतुर्गुणम्॥ ७॥

मातुलुंगरससद्वत्कदल्याश्च रसो हि तैः॥
पक्वतैलं हरेदाशु स्वावादींश्च न संशयः॥८॥
कर्णयोः कृमिनाशः स्यात्कटुतैलस्य पूरणात्॥

6-8. Зола после сожжения мулаки и шунтхи, смешанная с хингу, махаушадхой, шатапушпой, вачей, куштхой, дару и шигру, в форме отвара, является великолепным омолаживающим эликсиром. Лечебное масло гхи, приготовленное с использованием сауварчалы, явакшары, сарджаки, саиндхавы, грантхи, видамы, мусты, четырёх видов мадху, сока матулунги и сока кадали, несомненно, оставит все виды нечистых выделений.

हरिद्रा निम्बपत्राणि पिप्पलयो मरिचानि च॥१॥
विडंगभद्रं मुस्तञ्च सप्तमं विश्वभेषजम्।
गोमूत्रेण च पिष्ट्वैव कृत्वा च वटिकां हरः॥
अर्जीणहृद्भवेच्चैकं द्वयं विषूचिकापहम्॥१०॥

9-10. Капли горчичного масла, используемого для ушей, уничтожает всех паразитов. О, Шива, семь следующих снадобий, как харидра, листья нимбы, пиппали, марича, видангабхадра, муста и вишвабхешаджа, растираются с коровьей мочой до состояния пасты. Сформированные из неё таблетки являются прекрасным лекарством. Даже одна таблетка устранит расстройство желудка, а две – выечат холеру.

पटोलं मधुना हन्ति गोमूत्रेण तथाबुद्धम्॥
एषा च शङ्करी वर्तिः सर्वनेत्रामया पहा॥११॥

11. Эти таблетки, смешанные с мёдом, удаляют глазную паталу¹, и другие заболевания глаз, а принимаемые с коровьей мочой, удаляют опухоли”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकण्डे एकोनाशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १७९॥

Так завершается сто семьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 180 Лечебные смеси.

हरिरुवाच

वचा मांसी च बिल्वञ्च तगरं पद्मकेसरम्॥
नागपुष्पं प्रियंगुञ्च समभागानि चूर्णयेत्॥
अनेन धूपितो मर्त्यः कामवद्विचरेन्महीम्॥१॥

1. Шри Хари продолжил, - “О, Шива, равные части смеси порошков с водой вачи, мамши, билвы, тагары, падамкешары, нагапушпы, приангу и приготовленные на их основе палочки для окуривания, позволят стать прекрасным как Камадэва.

कर्पूरं देवदारुञ्च मधुना सह योजयेत्॥
लिंगलेपाच्च तेनैव वशीकुर्यात्त्रियं किल॥२॥
मैथुनं पुरुषो गच्छेद्गृहीयात्स्वकमिन्द्रियम्॥
वामहस्तेन वामञ्च हस्तं लिंपेत्तु यस्त्रियाः॥
आलिप्ता स्त्री वशं याति नान्यं पुरुषमिच्छति॥३॥

2-3. Приготовленная на основе мёда с карпурой и девадарой паста, нанесённая на пенис, позволит очаровать любую женщину. После полового акта мужчине следует собрать сперму левой рукой и намазать ей левую руку женщины, над которой он желает властвовать. После этого она никогда не пожелает другого.

ओं रक्तचामुण्डे अमुकं मे वशमानय
आनय ओं ह्रीं ह्रीं हः फट्॥
इमं जप्त्वायुतं मन्त्रं तिलकेन च शङ्कर॥
गोरोचनासंयुतेन स्वरक्तेन वशी भवेत्॥४॥

4. Для контроля над окружающими, следует десять тысяч раз произнести мантру: Ом Рактачамунде Амукам Ме Вашам Анайя Анайя Ом Хрим Хрум Храх Пхат. Затем пастой, приготовленной из горочаны и собственной крови, нанести на лоб знак тилаки.

सैन्धवं कृष्णालवणं सौवीरं मत्स्यपित्तकम्॥
मधु सर्पिःसितायुक्तं स्त्रीणां तद्गलेपनात्॥५॥
यः पुमान्मैथुनं गच्छेन्नान्यां नारीं गमिष्यति॥
शङ्खपुष्पीं वचा मांसी सोमराजी च फल्गुकम्॥६॥
माहिषं नवनीतञ्च त्वकीकृत्य भिषग्वरः॥
समूलानि स पत्राणि क्षीरेणाज्येन पेयेत्॥७॥

¹ Патала глаза – пелена.

गुटिकां शोधितां कृत्वा नारी योन्या प्रवेशयेत्॥
दशावारं प्रसूतापि पुनः कन्या भविष्यति॥८॥

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे अशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८०॥

5-8. Если женщина хочет, чтобы её суженный никогда не сошёлся с другой женщиной, следует использовать пасту из *саиндхавы*, *криш-налаваны*, *саувир*, *матсьяпитты*, мёда, *гхи* и сахара, которую следует накладывать на интимную зону. Мужчина, вступивший с этой женщиной в половую связь, никогда не сблизится к другой женщиной. Смесь из *шанкхпуши*, *вачи*, *мамси*, *сомараджи* и *пхалгуки*¹, с маслом из молока буйволицы, необходимо сгустить и сформовать таблетки. Лотос со стеблем следует истереть в пасту с молоком и топлёным маслом. Таблетки следует пропитать этим соком и ввести во влагалище. Даже если эта женщина родила десять детей, её мышцы вагины будут в тонусе девственницы.

सर्षपाश्च वचा चैव मदनस्य फलानि च॥
मार्जारविष्टा धतूर स्त्रीकेशेन समन्वितः॥९॥
चातुर्थिकहरो धूपो डाकिनीज्वरनाशकः॥
अर्जुनस्य च पुष्पाणि भल्लातकविडङ्गके॥१०॥
बाला चैव सर्जरसं सौवीरसर्षपास्तथा॥
सर्पयूकामक्षिकाणां धूपो मशकनाशनः॥११॥

9-11. Смесь *саршапы*, *вачи*, плодов *маданы*, кошачьих фекалий, *дхаттуры* и женских волос, после изготовления палочек для окуривания, устранил лихорадку *чатуртхака*² и лихорадку, вызванную зловредным влиянием *дакини*. Смесь цветов *арджуны*, *бхаллатаки*, *видахгаки*, *балы*, *сарджарасы*, *саувир* и *саршапы*, для приготовления благовонных палочек, при окуривании помещения изгоняет змей, блох, вшей, мух и комаров.

भूतलायाश्च चूर्णेन स्तम्भः स्याद्योनिपूरणात्॥
तेन लेपनतो योनौ भगस्तम्भस्तु जायते॥१२॥

12. Порошок *бхулаты*, введённый во влагалищный канал, вызывает онемение мышц и стенок вагины”.

Так завершается сто восьмидесятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Пхалгука – лат. Ficus hipida.

² Чатуртхака – четырёхдневная малярия, квартана.

Глава 181 Лечебные средства.

हरिद्रुवाच

ताम्बूलञ्च घृतं क्षौद्रं लवणं ताम्रभाजने॥
तथा पयःसमायुक्तं चक्षुःशूलहरं परम्॥१॥
हरीतकी वचा कुष्ठं व्योषं हिङ्गु मनःशिला॥
कास श्वासे च हिक्कायां लिङ्गाक्षौद्रं घृतप्लुतम्॥२॥

1-2. Господь Хари сказал, - "Паста, приготовленная в медном сосуде, на основе *тамбулы*, *гхи*, мёда, соли и молока, устраняет боли в глазах. Средство из *харитаки*, *вачи*, *куштхи*, *вьоши*, *хингу* и *мананишилы* с мёдом и *гхи*, устраняет кашель, икоту и приступы астмы.

पिप्पलीत्रिफलचूर्णं मधुना लेहयेन्नरः॥
नश्यते पीनसः कासः श्वासश्च बलवत्तरः॥३॥

3. Порошки *пиппали* и *трипхалы*, следует принимать вместе с мёдом, для устранения катара¹, кашля и хронической острой одышки.

समूलचित्रकं भस्म पिप्पलीचूर्णकं लिहेत्॥
श्वासं कासञ्च हिक्काञ्च मधुमिश्रं वृषध्वज!॥४॥

4. О, Вришадхваджа (Шива), золу после сожжения *читраки* с корнями и порошок *пиппали*, следует употреблять с мёдом, для избавления от одышки, кашля и икоты.

नीलोत्पलं शर्करा च मधुकं पद्मकं समम्॥
तण्डुलोदकसंमिश्रं प्रशमेद्रक्तविक्रियाः॥५॥

5. Равные количества *нилотпалы*, *мадхуки* и *падмаки*, принятые с сахаром и водой от промывки риса, остановят кровотечение.

शुण्ठी च शर्करा चैव तथा क्षौद्रेण संयुता॥
कोकिलस्वर एव स्याद्गुटिका भुक्तिमात्रतः॥६॥

6. Порошок *шунтхи*, смешанный с сахаром и мёдом, восстанавливает голос и делает его мелодичным, как у кукушки.

हरितालं शङ्खचूर्णं कदलीदलभस्मना॥

एतद्व्येण चोद्धृत्य लोमशातनमुत्तमम्॥७॥

7. Смесь *хариталы*, *шанкхи* и пепла листьев подорожника, хорошо растирают и наносят на тело, как средство для удаления волос.

लवणं हरितालञ्च तुम्बिन्याश्च फलानि च॥
लाक्षारससमायुक्तं लोमशातनमुत्तमम्॥८॥

8. Хорошим средством для удаления волос, является паста из *лаваны*, *хариталы*, плодов *тумбини* и сока *лакши*.

सुधा च हरितालञ्च शङ्खभस्म मनःशिला ॥
सैन्धवेन सहैकत्र छागमूत्रेण पेषयेत्॥९॥

9. Для быстрого удаления всех нежелательных волос, следует приготовить пасту из *шудхи*, *хариталы*, пепла *шанкхи*, *манахшилы*, каменной соли и козьей мочи.

तत्क्षणोद्धर्त्तनादेव लोमशातन मुत्तमम्॥
शङ्खमामलकं पत्रं धातक्याः कुसुमानि च ॥१०॥
पिष्ट्वा तत्पयसा सार्द्धं सप्ताहं धारयेन्मुखे॥
स्निग्धाः श्वेताश्च दन्ताश्च भवन्ति विमलप्रभाः॥११॥

10-11. *Шанкха*, *амалака*, *патра* и цветы *дхатаки*, измельчённые и растёртые до состояния пасты с молоком, после внесения в ротовую полость и удержания во рту, через неделю придадут зубам сияющий глянцевый блеск".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे एकाशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८१॥

Так завершается сто восемьдесят первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Катар — повышенная секреция густой слизи или мокроты слизистыми оболочками носа.

Глава 182

Лекарственные смеси и препараты.

हरिर्वाच

शरदग्रीष्मवसन्तेषु प्रायशो दधि गर्हितम्॥
हेमन्ते शिशिरे चैव वर्षासु दधि शस्यते॥१॥

1. Шри Бхагаван Хари сказал, - "Во время таких периодов года как *васанта*¹, *гришма*² и *шарад*³, не рекомендуется употреблять сброженные молочные продукты. Лучше это делать во время *хеманты*⁴, *шиширы*⁵ и сезона дождей.

भुक्ते तु शर्करा पीता नवनीतेन बुद्धिकृत्॥
गुडस्य तु पुराणस्य पलमेकन्तु भक्षयेत्॥
स्त्रीसहस्रञ्च संगच्छेत्पुमान्बलयुतो हरि॥२॥

2. О, Шива! Сахар с маслом обостряет разум. Ежедневный приём *палы* старого неочищенного пальмового сахара, увеличивает мужскую силу и позволяет удовлетворить тысячу женщин.

कुष्ठं संचूर्णितं कृत्वा घृतमाक्षिकसंयुतम्॥
भक्षयेत्स्वप्नवेलायां बलीपलितनाशनम्॥३॥

3. Для предотвращения образования морщин и появления седых волос, следует принимать перед сном растёртую в пасту *куштху* с мёдом и *гхи*.

अतसीमाषगोधूमचूर्णं कृत्वा पिप्पली॥
घृतेन लेपयेद्वात्रमेभिः सार्द्धं विचक्षणः॥
कन्दर्पसदृशो मर्त्यो नित्यं भवति शङ्करः !॥४॥

4. О, Шанкара, для того, чтобы кожа тела сияла как у Камадэвы, необходимо наносить на неё пасту из *атаси*⁶, *маши*⁷ и *годхумы*⁸ с *гхи* и порошком *пиппали*.

¹ Васанта — весна.

² Гришма — лето.

³ Шарад — осень.

⁴ Хеманта — зима.

⁵ Шишира — переход от осени к зиме.

⁶ Атаси — индийская конопля, лат. Crotalaria juncea.

⁷ Маша — чёрный горох, урад дал.

⁸ Годхума — апельсиновое дерево.

यवास्तिलाश्चगन्धा च मुशली सरला गुडम्॥
एभिश्च रचितां जग्ध्वा तरुणो तरुणो बलवान्भवेत्॥५॥

5. Молодость и силы сохранит регулярное употребление пасты из *явы*, *тилы*, *ашвагандхи*, *мушали* и *саралы*⁹ с неочищенным пальмовым сахаром.

हिङ्गु सौवर्चलं शुण्ठीं पीत्वा तु क्वथितोदकैः॥
परिणामाख्यशूलञ्च अजीर्णञ्चैव नश्यति॥६॥

6. Отвар *хингу*, *сауварчалы* и *шунтхи*, устраняет *паринама шулу*¹⁰ и нарушение пищеварения.

धातकीं सोमराजीञ्च क्षीरेण सह पेषयेत्॥
दुर्बलश्च भवेत्स्थूलो नात्र कार्या विचारणा॥७॥

7. Нет сомнений, что слабый человек превратится в сильного, если будет регулярно принимать с молоком смесь порошков *дхатаки* и *сомараджи*.

शर्करामधुसंयुक्तं नवनीतं बली लिहेत्॥
क्षीराशी च क्षयी पुष्टिं मेधाञ्छैवातुलां व्रजेत्॥८॥

8. Сахар с мёдом и маслом *гхи*, придаст сил. Больной туберкулёзом, придерживающийся молочной диеты, укрепит здоровье и память.

कुलीरचूर्णं सक्षीरं पीतञ्च क्षयरोगनुत्॥
भल्लातकं विडङ्गञ्च यवक्षारञ्च सैन्धवम्॥९॥
मनःशिला शङ्खचूर्णं तैलपक्वं तथैव च॥
लोमानि शातयत्येव नात्र कार्या विचारणा॥१०॥
मालूरस्य रसं गुह्यं जलौकां तत्र पेषयेत्॥
हस्तौ संलेपयेत्तेन त्वग्निस्तम्भनमुत्तमम्॥११॥

9-11. Порошок *кулиры*¹¹, приготовленный с молоком, излечивает туберкулёз. Если *бхаллака*, *видангу*, *явакшару*, *саиндхаву*, *манахшилу* и *шанкхачурну* растолочь в порошок и приготовить с маслом, получится отличное средство для депиляции. В этом нет никаких сомнений. Растёртая с соком *малуры* пиявка,

⁹ Сарала — лат. Sesamum indicum.

¹⁰ Паринама шула — боли в желудке.

¹¹ Кулира — чернильный орешек - наросты на листьях.

нанесённая на ладонь, дает способность держать в руке огонь.

शात्मलीरसमादाय खरमूत्रे निधाय तम्॥
अग्न्यादौ विक्षिपेत्तेन ह्यग्निस्तम्भनमुत्तमम्॥१२॥

12. Сок *шалмали*, смешанный с мочой мула, является отличным средством для тушения костра.

वायस्या उदरं गृह्य मण्डूकवसया सह॥
गुटिकां कारयेत्तेन ततोऽग्नौ संक्षिपेत्सुधीः॥
एवमतत्प्रयोगेण ह्यग्निस्तम्भनमुत्तमम्॥१३॥

13. Для получения огнегасящего средства, следует растолочь брюшко вороны до состояния пасты и смешать с жиром лягушки. Из полученной массы сформировать пилюли.

मुण्डीत्वक्च वचा मुस्तं मरिचं तगरं तथा॥
चर्वित्वा च त्विमं वद्यो जिह्वायां ज्वलनं लिहेत्॥१४॥

14. Тщательно разжевав во рту *мундитвак*¹, *вачу*, *мушту*, *маричу* и *тагару*, можно спокойно лизать языком огонь.

गोरोचनां भृंगराजं चूर्णीकृत्य घृतं समम्॥
दिव्याम्भसः स्तम्भनं स्यान्मन्त्रेणानेन वै तथा॥
ओं अग्निस्तम्भनं कुरु कुरु ॥१५॥

15. *Горочана* и *бхрингараджа*, растёртые в порошок и смешанные с *гхи*, действуют как защита от дождя, вместе с чтением мантры: *Ом Аганистамбханам Куру Куру*.

ओं नमो भगवते जलं स्तम्भय
सं सं सं केकः केकः चरचर॥
जलस्तम्भनमन्त्रोऽयं जलं स्तम्भयते शिव ! ॥१६॥

16. *Ом Намо Бхагавате Джалам Стамбхья Сам Сам Сам Кека Кека Чара Чара*. О, Шива, эта мантра останавливает воду и лишает её текучести.

गृध्रास्थिञ्च गवास्थिञ्च तथा निर्माल्यमेव च॥

अरेयों निखनेदद्वारे पञ्चत्वमुपयाति सः॥१७॥

17. Если закопать кости стервятника и коровы вместе с оставшимися после *пуджи* гирляндами у порога дома врага, он обязательно умрёт.

पञ्चरक्तानि पुष्पाणि पृथग्जात्या समालभेत्॥
कुंकुमेन समायुक्तमात्मरक्तसमन्वितम्॥१८॥
पुष्पेण तु समं पिष्ट्वा रोचनायाः पलैकतः॥
स्त्रिया पुंसा कृतो रुद्र ! तिलकोऽयं वशीकरः॥१९॥

18-19. Если мужчина или женщина отождут сок из пяти красных цветков разных видов растений, смешают его с кумкумой, *палой ро-чаны* и *собственной кровью*, то при нанесении знака тилаки на лоб, будь то мужчина или женщина, они смогут очаровать любого.

ब्रह्मदण्डी तु पुष्पेण भक्ष्ये पाने वशीकरः॥
यष्टि मधु पलैकेन पक्वमुष्णोदकं पिबेत्॥२०॥
विष्टम्भिकाञ्च हृच्छूलं हरत्येव महेश्वर ! ॥
ओं हं जः ॥

मन्त्रोऽयं हरते रुद्र ! सर्ववृश्चिकजं विषम्॥२१॥

20-21. *Брахмаданди*², добавленные в пищу или напиток в течение дня, когда луна входит в созвездие Пушья, придаст вам очарование и пленит окружающих. О, Махешвара, отвар из *палы яштимадху*, устранил трудности с выделениями мочи и кала, а также сердечные колики. О, Рудра, с помощью мантры *Ом Хрум Джах*, можно нейтрализовать яд скорпиона.

पिप्पली नवनीतञ्च शृंगवेरं च सैन्धवम्॥
मरिचं दधि कुष्ठञ्च नस्ये पाने विषं हरेत्॥२२॥

22. *Пиппали*, *шрингавера*, *саиндхава*, *марича* и *куштха*, истолчённые в пасту с маслом и творогом, является противоядием, независимо от того, используется смесь в качестве настойки или напитка.

त्रिफलार्द्रककुष्ठं च चन्दनं घृतसंयुतम्॥
एतत्याना लेपाच्च विषनाशो भवेच्छिव ! ॥२३॥

23. О, Шива! Смесь из *трипхалы*, *ардраки*, *куштхи* и *чанданы*, приготовленная с *гхи*,

¹ **Мундитвак** – индийский чертополох, лат. *Sphaeranthus indicus*.

² **Брахмаданди** – специи растительного происхождения.

используемая в качестве напитка или наложенная как пластырь, нейтрализует действие яда.

पारावतस्य चाक्षीणि हरितालं मनःशिला॥
एतद्योगद्विषं हन्ति वैनेतेय इवोरगान्॥२४॥

24. Соединение глаз голубя, хариталы и ма-
нахшиллы нейтрализует действие яда, как Га-
руда уничтожает змей.

सैन्धवं त्र्यूषणं चैव दधिमध्वाज्यसंयुतम्॥
वृश्चिकस्य विषं हन्ति लेपोऽयं वृषभध्वज ! ॥२५॥

25. О, Вришадхваджа, паста из саиндхавы,
порошка трюшаны, творога и гхи, при нане-
сении на тело нейтрализует яд скорпиона.

ब्रह्मदण्डीतिलान्स्वाध्वं चूर्णं त्रिकटुकं पिबेत्॥
नाशयेद्गुदं ! गुल्मानि निरुद्धं रक्तमेव च ॥२६॥

26. Отвар из брахмаданди и тилы, выпитый с
трикату¹, удаляет запоры и восстанавливает
циркуляцию крови.

पीत्वा क्षीरं क्षौद्रयुतं नाशयेदसृजःस्रुतिम् !॥
आटरूषकमूलेन भगं नाभिं च लेपयेत्॥
सुखं प्रसूयते नारी नात्र कार्या विचारणा॥२७॥

27. Молоко с мёдом предотвращает кровоте-
чения. Если женщина смажет пупок и ваги-
нальный канал пастой из корня атарушаки, то
её роды пройдут легко.

शर्करां मधुसंयुक्तां पीत्वा तण्डुलवारिणा॥
रक्तातिसारशमनं भवतीति वृषध्वज ! ॥२८॥

28. О, Вришадхваджа, смесь из сахара, мёда и
воды от промывки риса, подавляет ракта-
тисару².

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकांडे द्वाशीशत्यधिकशततमोऽध्यायः॥१८२॥

Так завершается сто восемьдесят вторая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Трикату – соединение из трёх растений: индийского
длинного перца, чёрного перца и имбиря.

² Рактатисара – кровотечение.

Глава 183.

Лекарственные смеси и препараты.

हरिरुवाच

मरिचं शृंगवेरं च कुटजत्वचमेव च॥
पानाच्च ग्रहणी नश्येच्छाङ्कितशेखर ! ॥१॥

1. Шри Хари сказал, - "Отвар маричи, шрин-
гаверы³, кутаджи и твачи⁴, при принятии
внутрь, устраняет диарею.

पिप्पली पिप्पलीमूं मरिचं तगरं वचा॥
देवदारुसं पाठां क्षीरेण सह पेषयेत्॥२॥
अनेनैव प्रयोगेण ह्यतिसारो विनश्यति॥
मरीचतिलपुष्पाभ्यां मञ्जनं कामलापहम्॥३॥

2-3. Для противодействия дизентерии, следу-
ет приготовить пасту из молока и пиппали,
пиппалимулы, маричи, тагары, вачи, сока
девадару и патхи. Средство из цветков мари-
чи и тилы, излечивает хлороз⁵.

हरीतकी समगुडा मधुना सह योजिता॥
विरेचनकरी रुद्र! भवतीति न संशयः॥४॥

4. О, Рудра, равное количество харитаки и
неочищенного пальмового сахара с мёдом –
прекрасное слабительное, в чём нет сомне-
ний.

त्रिफला चित्रकं चित्रं तथा कटुकरोहिणी॥
ऊरुस्तम्भहरं ह्येतदुत्तमन्तु विरेचनम्॥५॥

5. Смесь трипхалы, читраки, читры и кату-
карохини, является хорошим слабительным и
излечивает урустамбху (паралич бёдер).

हरीतकी शृंगवेरं देवदारु चन्दनम्॥
क्वाथयेच्छागुदग्धेन अपामार्गस्य मूलकम्॥
ऊरुस्तम्भं जयन्त्या वा सप्तरात्रेण नाशयेत्॥६॥

³ Шрингавера – имбирь.

⁴ Твача – кора касии, лат. Laurus Cassia.

⁵ Хлороз – это особая форма железодефицитной анемии у
молодых девушек и у женщин в перименопаузальном воз-
расте, вызванная гормональными перестройками. Клини-
ческая картина включает общую слабость, бледность
кожных покровов с зеленоватым оттенком, дистрофиче-
ские изменения придатков кожи (волос и ногтей).

6. Отвар из харитаки, шрингаверы, девадары, чанданы и корня апамарги или джаянти, приготовленный на козьем молоке, за семь дней избавит от урустамбхи.

अनन्ता शृंगवेरस्य सूक्ष्मचूर्णानि कारयेत्॥
गुग्गुलं गुडतुल्यं च गुटिकामुपयुज्य च ॥
वायुः स्नायुगतं चैव अग्निमान्द्यं च नाशयेत्॥७॥

7. Пилули, сделанные из пасты ананты, шрингаверы и равных количеств гуггулы с неочищенным пальмовым сахаром, очень эффективны при болях в связках и нарушении пищеварения.

शङ्खपुष्पीन्तु पुष्पेण समुद्धृत्य सपत्रिकाम्॥
समूलां छागदुग्धेन अपस्माहरं पिबेत्॥८॥

8. Когда созвездие Пушья сочетается с Луной, выкопайте шанкхапушпу вместе с корнями и листвой, и приготовьте пасту на козьем молоке. Это хорошее успокаивающее средство.

अश्वगन्धाभये चैव उदकेन समं पिबेत्॥
रक्तपित्तं विनश्येत्तु नात्र कार्या विचारणा॥९॥

9. Отвар из равного количества ашвагандхи и абхаи, является надёжным средством от рактапитты.

हरीतकीकुष्ठचूर्णं कृत्वा आस्यं च पूरयेत्॥
शीतं पीत्वाथ पानीयं सर्वच्छर्दिनिवारणम्॥१०॥

10. Смешать порошки куштхи и харитаки с прохладной водой и прополоскать горло. Это средство устранил рвотные позывы.

गडूचीपद्माकारिष्टधान्याकं रक्तचन्दनम्॥
पित्तं श्लेष्मज्वरच्छर्दिदाहतृष्णाघ्नमग्निहृत्॥
ओं हुं नम इति ॥११॥
श्रोत्रे बद्धा शंखपुष्पीं ज्वरं मन्त्रेण वै हरेत्॥
ओं जम्भिनी स्तम्भिनी मोहय सर्वव्याधीन्मे वज्रेण
ठः ठः सर्वव्याधीन्मे वज्रेण फट् इति॥१२॥

11-12. Отвар из гудучи, падмаки, аришты, дханьяки и рактачанданы устранил лихорадку, вызванную нарушениями питты и капхи, остановит рвоту, избавит от ощущение жже-

ния и жажды, и улучшит пищеварение. С мантрой Ом Хум Намах, следует привязать к ушам больного шанкхапушпу. Затем, чтобы устранить температуру, следует прочитать мантру: Ом Джамбхини Стамбхини Мокайя Сарвавайадхин Ме Ваджрена Тках Тхах Сарвайядхин Ме Ваджрена Пхат.

पुष्पमष्टशतं जप्त्वा हस्ते दत्त्वा नखं स्पृशेत्॥
चातुर्थिको ज्वरो रुद्र अन्ये चैव ज्वरास्तथा॥१३॥

13. Возьмите цветок и прочтите приведённую выше мантру восемь сотен раз. Держа цветок над больным, касайтесь им его ногтей. О, Рудра, чатуртхака и другие причины жара быстро утихнут.

जम्बूफलं हरिद्रा च सर्पस्यैव तु कंचुकम्॥
सर्वज्वराणां धूपोऽयं हरश्चातुर्थिकस्य च॥१४॥

14. Смесь джамбупхалы, харидры и сброшенной змеиной кожи, при окуливании больного, устранил жар.

करवीरं भृङ्गपत्रं लवणं कुष्ठकर्कटे॥
चतुर्गुणेन मूत्रेण पचेत्तैलं हरेच्च तत्॥
पामां विचर्चिका कुष्ठमभ्यङ्गाद्धि व्रणानि वै॥१५॥

15. Масло и в четыре раза больший объём коровьей мочи, приготовленные с каравирой, бхрингапатрой, лаваной, куштхой и карка-той, устраняет зуд, заживляет язвы и излечивает вичарчику¹ с куштхой.

पिप्पलीमधुपानाच्च तथा मधुरभोजनात्॥
प्लीहा विनश्यते रुद्र तथा सूरणसेवनात्॥१६॥

16. Пиппали с мёдом, или сладкая диета, или луковичный корень сураны², приведут в норму увеличенную селезёнку.

पिप्पलीञ्च हरिद्राञ्च गोमूत्रेण समन्विताम्॥
प्रक्षिपेच्च गुदद्वारे अर्शांसि विनिवारयेत्॥१७॥

17. Для лечения геморроя применяются про-

¹ Вичарчика – короста, шелушение кожи.

² Сурана – лат. Amorphophallus Campanulatus.

питанные коровьей мочой *пиппали* и *харидра*, введённые в анус.

अजादुग्धमार्द्रकञ्च पीतं प्लीहादिनाशनम्॥
सैन्धवञ्च विडङ्गानि सोमराजी तु सर्वपाः॥१८॥
रजनी द्वे विषञ्चैव गोमूत्रेणैव पेययेत्॥
कुष्ठनाशश्च तल्लेपान्निम्बपत्रादिना तथा ॥१९॥

18-19. Пероральный приём *ардраки* с козьим молоком, избавит от увеличения селезёнки. *Саиндхава*, *виданга*, *сомараджа*, *саршапа*, два вида *раджани* и *виша*, растёртые до состояния пасты с коровьей мочой и листьями *нимбы*, излечит от *куштхи*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये
आचारकाण्डे त्र्यशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८३॥

Так завершается сто восемьдесят третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 184

Лечебные смеси и средства.

हरिरुवाच

रजनीकदलीक्षारलेपः सिध्मविनाशनः॥
कुष्ठस्य भागमेकन्तु पथ्याभागद्वयं तथा॥
उष्णोदकेन संपीय कटिशूलवि नाशनम्॥१॥

1. Господь Хари продолжил, - “*Раджани* и зола *кадали*, используемые как паста, удалят с кожи пятна и корки. Отвар из одной части *куштхи* и двух частей *патыи*, при внутреннем приёме, устранил все боли в области таза.

अभया नवनीतञ्च शर्करापिप्पलीयुतम्।
पानादोहरं स्याच्च नात्र कार्या विचारणा॥२॥

2. Паста, приготовленная из *абхайи*, *пиппали* и очищенного масла *гхи* с сахаром, без всяких сомнений, вылечит геморрой.

आटरूषकपत्रेण घृतं मृद्वग्निना पचेत्॥
चूर्णं कृत्वा तु लेपोऽयं अश्रोगहरः परः॥३॥

3. Эффективным средством лечения геморроя являются измельчённые листья *атарушаки* с маслом *гхи*, приготовленные на слабом огне.

गुग्गुलुत्रिफलायुक्तं पीत्वा नश्येद्भगन्दरम्॥
अजाजी शृङ्गेरञ्च दद्या मण्डं विपाचयेत्॥४॥
लवणेन तु संयुक्तं मूत्रकृच्छ्रविनाशनम्॥
यवक्षारं शर्करा च मूत्रकृच्छ्रविनाशकृत्॥५॥

4-5. Отвар из *гуггулы* и *трипхалы* удаляет фистулы, образовавшиеся в области ануса. *Аджати* и *шрингавера*, приготовленные с творогом и овсянкой, принятые с солью, устраняют затруднения, возникающие при мочеиспускании. С той же целью можно принять *явакшару* с сахаром.

धिताग्निः खञ्जरीटस्य विष्ठा फेनो ह्यस्य च॥
सौभाग्नं वासनेन चर एतैस्तु धूपितः॥
अदृश्यस्त्रिदशैः सर्वैः किं पुनर्मानवेः शिव॥६॥

6. Паста из выделений смолы *собханджаны* (*Moringa oleifera*), *кханджариты* и пены из па-

сти лошади, приготовленная для окуривальных палочек, или нанесении на веки как коллириум¹, делает человека невидимым даже для дэвов. О, Шива, что тогда можно сказать о простых смертных?

तिलतैलं यवान्दग्ध्वा मर्षीं कृत्वा तु लेपयेत्॥
तेनैव सह तैलेन अग्निदग्धः सुखी भवेत्॥७॥

7. Верным средством от ожогов огнём или кипятком, служит паста из золы *явы* с имбирным маслом. Подобным эффектом обладает паста, полученная из *ладжалы*² и *шарапункхи*³ с маслом.

लज्जालोः शरपुंखाया लेपः सान्योऽग्निनाशनः॥
ॐ नमो भगवते ठ ठ छिन्धि छिन्धि ज्वलनं
प्रज्वलितं नाशय नाशय हुं फट्॥८॥

8. Эти мази следует наносить, читая мантру: “Ом Намо Бхагавате Тха Тха Чхиндхи Чхиндхи. Джваланам Праджвалитам Нашая Нашая Хум Пхат”.

करे बद्धं तु निर्गुण्डया मूलं ज्वरहरं द्रुतम्॥
मूलञ्च श्वेतगुञ्जायाः कृत्वा तत्सप्तखण्डकम्॥९॥
हस्ते बध्वा ना शयेच्च अर्शास्येव न संशयः॥
विष्णुक्लान्ताजमूत्रेण चौरव्याघ्रादिरक्षणम्॥१०॥
ब्रह्मण्डयास्तु मूलानि सर्वकर्माणि कारयेत्॥
त्रिफलायास्तु चूर्णं हि सान्यं कुष्ठविनाशनम्॥११॥

9-11. Корни *ниргунди*, обвязанные вокруг запястья, лечат все виды лихорадки. Корни белой гунджи, разрезанные на семь частей и привязанные к запястьям, несомненно, излечивают геморрой. Паста из *вишнукранты* с козьей мочой, нанесенная на тело, обеспечивает надёжную защиту от воров и тигров. Корни *брахмаданди* позволяют свершить множество благих деяний. Порошок молотой *трипхалы*, принятый с маслом *гхи*, подавля-

ет *куштху*.

आर्यं पुनर्नवाबिल्वैः पिप्पलीभिश्च साधितम्॥
हरेन्द्रिवकां श्वासकासौ पीतं स्त्रीणाञ्च गर्भकृत्॥१२॥

12. Лечебное масло, приготовленное с добавлением *пунарнавы*, *билвы* и *пиппали*, устраняет икоту, кашель, астму и бронхит. При внутреннем применении, это масло облегчает женщинам зачатие.

भक्षयेद्धानरीबीजं पयसाज्येन पाचितम्॥
घृतशर्करया युक्तं शुक्रः स्यादक्षपस्ततः॥१३॥
विडंगं मधुकं पाठां मांसीं सार्ज्जरसं तथा॥
हरिद्रां त्रिफलाच्चैवमपामार्गं मनःशिलाम्॥१४॥
उदुम्बरं धातकीञ्च तिलतैलेन पथयेत्॥
योनिं लिङ्गं च भक्षेत स्त्रीपुंसोः स्यत्प्रियं मिथः॥१५॥

13-15. Лекарства, упомянутые выше, следует готовить на молоке с маслом и ежедневно принимать с мёдом и сахаром. Они способствуют обильному выделению спермы. Паста на имбирном масле, приготовленная из *виданги*, *мадхуки*, *патхи*, *мамси*, *сарджапасы*, *харидры*, *трипхалы*, *апамарги*, *манахшилы*, *удумбары* и *дхатаки*, нанесённая на пенис или вагину, доставит мужчине и женщине огромное удовольствие при сексуальном контакте.

नमस्ते ईश वरदाय आकर्षिणि
विकर्षिणि मुग्धे स्वाहा इति॥
योनिर्लिङ्गस्य तैलेन शंकर म्लक्षणात्ततः॥१६॥

16. О, Шанкара, эту пасту и мужчина, и женщина, должны наносить на интимные места после чтения мантры: “Намасте Иша Варадайя Акаршини Викаршини Мугдхе Сваха!”

पुनर्नवामृता दूर्वा कनकञ्जेन्द्रवारुणी॥
बीजे नैषां जातिकाया रसेन रसमर्दनम्॥१७॥
मूषाया मध्यगं कृत्वा रसं मारणमीरितम्॥
मध्वाज्यसहितं दुग्धं बलीपलितनाशनम्॥१८॥

17-18. Ртуть, смешанную с соком *джатики* и семенами *пунарнавы*, *амриты*, *дурвы*, *канаки* и *индраваруни*, необходимо приготовить на огне в тигле. Это соединение является

¹ **Коллириум** – старинный термин для обозначения лосьона, жидкой промывки, очищающего средства для глаз. Слово **коллирий** происходит от греческого *κολλύριον*, глазная мазь.

² **Ладжала** – лат. *Mimosa Pudica*.

³ **Шарапункха** – дикий индиго, баптизия южная, красильная, лат. *Tephrosia purpurea*.

сильным отравляющим средством. Молоко с мёдом и маслом устраняет морщины и седину.

मध्वाज्यं गुडताम्रञ्च कारवेल्लरसस्तथा॥
दहनाच्च भवेद्रौष्यं सुवर्णकरणं शृणु॥१९॥

19. Расплав меди, при добавлении мёда, масла, неочищенного пальмового сахара и сока каравеллы¹, превращается в серебро. Теперь послушай, как получить золото.

पीतं धतूरपुष्पञ्च सीतकञ्च पलं मतम्॥
लांगलिकायाः शाखा च स्वर्णञ्च दहनाद्भवेत्॥२०॥

20. Пала свинца, желтые цветки дхаттуры² и веточки лангалики³ в одном расплаве, превращают ртуть в золото.

धतूरबीजतैलेन दीपप्रज्वलनाद्धर॥
समाधावुपविष्टन्तु गगनस्थो न पश्यति॥२१॥

21. Йогин, пребывающий в самадхи при свете лампы с маслом дхаттуры, становится невидимым даже для небожителей.

वृषस्य मृन्मस्यैव युक्तो भेको निगृह्यते॥
शंकरावयवैर्युक्तो धूपं घ्रात्वा च गर्जति॥
विस्मयं कुरुते चैव वृषवन्नात्र संशयः॥२२॥

22. О, Шанкара! Если изготовить глиняную фигурка быка, схватившего лягушку и окурить её дымом от лампы с маслом дхаттуры, то глиняная лягушка заревёт, как живой бык.

रात्रौ च सार्षप तैलं कीट खद्यो तनामकम्॥
ताभ्यां दीपं प्रज्वलितो वाग्मिज्वालाकलपवत्॥२३॥

23. Если в пламени масляной лампы сжечь насекомое кхадьйота, то от общей вспышки огня возникнет разрушительный пожар.

चूर्णं छुच्छुन्दरीदेहं दग्ध्वा रुद्रं प्रलेपयेत्॥
तप्यते तक्षणाद्गृहो यदि सम्यक्प्रलेपयेत्॥

चन्दनेन भवेन्मोक्षः पानाल्लेपात्सुखी भवेत्॥२४॥

24. О, Рудра, если сжечь дохлую крысу и натереть тело пеплом, сначала возникнет сильное жжение, но намазав пасту сандалового дерева или выпив его отвар, можно освободиться от житейских страданий.

कुञ्जरस्य मदाक्तस्य स्वयं नेत्रे शिवाञ्जयेत्॥
युद्धे विजयते सोऽपि महाशूरश्च जायते॥२५॥

25. О, Шива! Ихор⁴ слона, во время брачного периода, нанесённый ему на глаза, принесёт победу на поле сражения, а седоку – славу.

दन्तं दुण्डुभसर्पस्य मुखे संगृह्य वै क्षिपेत्॥
तिष्ठते च जलान्तस्तु निर्विकल्पं स्थले यथा॥२६॥

26. Удерживая во рту кожу дундубхи⁵, можно погрузившись в воду, чувствовать себя так же комфортно, как и на суше.

कुम्भीरनेत्रदंष्ट्राश्च अस्थीनि रुधिरं तथा॥
वसातैसमायुक्तमेकत्र तन्नियोजयेत्॥
आत्मानं म्लक्षयेत्तेन जले तिष्ठेद्दिनत्रयम्॥२७॥

27. Если проварить в масле размолотые глаза, зубы, кости, кровь и жир дундубхи и намазать эту пасту на тело, то можно находиться под водой до трёх дней.

कुम्भीकरस्य नेत्राणि हृदयंकच्छपस्य च॥
मूषिकस्य वसास्थीनि शिशुमारवसा तथा॥
एतान्येकत्र संलेषाज्जले तिष्ठेद्यथा गृहे॥२८॥

28. Паста из глаз крокодила, сердца черепахи, жира и костей крысы с жиром шишумары, нанесенная на тело, позволяет чувствовать себя под водой, как у себя дома.

लोहचूर्णं तक्रपीतं पाण्डुरोगहरं भवेत्॥
तण्डुलीयकगोक्षूरमूलं पीतं पयोन्वितम्॥२९॥
कमलादिहरं पीतं मुखरोगहरं तथा॥
जातीमूलं तक्रपीतं कोलमूलं त्वजीर्णनुत्॥३०॥
सतक्रं कुशमलं वा मर्कटी मूलमेव वा॥
काञ्जिकेन च वाकुच्या मूलं वै दन्तरोगनुत्॥३१॥

¹ Каравелла – горькая тыква, лат. Momordica Charantia.

² Дхаттура – дурман, лат. Datura alba.

³ Лангалика – редкий растительный яд.

⁴ Ихор – сукровица.

⁵ Дундубха – ядовитая водяная змея.

29-31. Железный порошок со сливками вылечивает желтуху. Корни *тандулияки* и *гокшураки*, приготовленные с молоком, устраняют хлорозы и все болезни полости рта. Корни *джати* и *колы*, запитые пахтой, лечат нарушения пищеварения. Корни *куша* или *бакучи* со сливками, излечивают расстройство желудка. Корни *бакучи* с овсяной закваской, избавляют от болезней зубов.

तथेन्द्रवारुणीमूलं वारिपीतं विषादिहृत्॥
सूरभिकामूलपा नाद्धा तन्नशो भवेच्छिव॥३२॥

32. О Шива, корни *индраваруни*¹, запитые водой, нейтрализуют яды. Корни *сурабхики* устраняют расстройства, связанные с нарушением *вайю*.

शरीरोगहरां लेपाद्गुंजाचूर्णं सकांजिकम्॥
बला चातिबला यष्टी शर्करा मधुसंयुता॥३३॥
वन्ध्यागर्भकरी पीता नात्र कार्या विचारणा॥
श्वेतापराजितामूलं पिप्पलीशुण्ठिकायुतम्॥३४॥
परिपिष्टं शिरोलेपच्छिरःशुलविनाशनम्॥
निर्गुण्डिका शिखां पीत्वा गण्डमालां विनाशयेत्॥३५॥

33-35. Смесь из порошка *гунджи* с овсяной закваской, нанесённая на голову, устраняет головную боль. Перетёртые в порошок *бала*, *атибала* и *яшти*, смешанные с мёдом и сахаром, несомненно, позволяют забеременеть даже бесплодной женщине! Паста из корней белого *апараджита*, *пиппали* и *шунтхи*, при нанесении на голову, снимает острую боль. Отвар из соцветий *ниргундики*, излечивает зоб².

केतकीपत्रजं क्षारं गुडेन सह भक्षयेत्॥
तक्रेण शरपुंखा वा पीत्वा प्लीहां विनाशयेत्॥३६॥
मातुलंगस्य निर्यासं गुडाज्येन समन्वितम्॥
वातपित्तजशूलानि हन्ति वै पानयोगतः॥
शुण्ठी सौवर्चलं हिंгу पीतं हृदयरोगनुत्॥३७॥

36-37. Зола от сожжённых листьев *кетаки*, смешанная с пальмовым сахаром или *шара-*

пункха с пахтой, излечивают увеличение селезенки. Сок *матулунги* с пальмовым сахаром и маслом *гхи*, устраняет недуги, связанные с нарушениями *вайю* и *питты*. Напиток из *шунтхи*, *сауварчалы* и *хингу* снимает все сердечные боли".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
वैद्यशास्त्रे चतुरशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८४॥

Так завершается сто восемьдесят
четвёртая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

¹ Лат. Citrullus colocynthis.

² Зоб – увеличение щитовидной железы без присутствия воспалительного или онкологического процесса в ее тканях.

Глава 185

Лечебные средства и смеси.

हरिरुवाच

ओं गणपतये इति अयं

गणपतेर्नम्रोद्यनविद्याप्रदायकः॥ १॥

1. Хари сказал, - "Ом Намо Ганапатайе, это мантра почитания владыки ганов¹, дарующего благосостояние и мирскую мудрость.

इममष्टसहस्रञ्च जप्त्वा बद्ध्वा शिखां ततः॥

व्यवहारे जयः स्याच्च शतं जापानृणां प्रियः॥ २॥

2. После повторения этой мантры восемь тысяч раз, следует собрать волосы в пучок и начать судебную тяжбу, в которой одержит победу. Повторяющий её сто раз, будет почитаем окружающими.

तिलानां तु घृताक्तानां कृष्णानां रुद्र होमयेत्॥

अष्टोत्तरसहस्रन्तु राजा वश्यस्त्रिभिर्दिनैः॥ ३॥

3. О, Рудра, повторяя эту мантру тысячу восемь раз, следует сделать тысячу восемь предложений семян чёрного кунжута с *gxiii*. Это обеспечит три дня влияния на царя.

अष्टम्याञ्च चतुर्दश्यामुपोष्याभ्यर्च्य विघ्नराट्॥

तिलक्षतानां जुहुयादष्टोत्तरसहस्रकम्॥

अपाजितः स्याद्युद्धे च सर्वे तञ्च सिषेविरा॥ ४॥

4. Желаящий обрести власть и стать непобедимым, должен поститься на восьмой и четырнадцатый дни лунного месяца, и поклоняясь Ганеше, сделать восемь тысяч и ещё восемь возлияний *gxiii* с кунжутом и рисом.

जप्त्वा चाष्टसहस्रन्तु ततश्चाष्टशतेन हि॥

शिखां बद्ध्वा राजकुले व्यवहारे जयो भवेत्॥ ५॥

5. Повторив эту мантру восемь тысяч раз, а затем ещё восемьсот, следует собрать волосы в пучок и смело обращаться в царский суд,

где обязательно выйдет победителем.

ह्रींकारं सविर्गञ्च प्रातःकाले नरस्तु यः॥

स्त्रीणां ललाटे विन्यस्य वशतां नयति ध्रुवम्॥ ६॥

6. Тот, кто повторит эту мантру после мысленного размещения на лбу женщины *хринкары* и *висарги*, станет её повелителем.

सुसमाहिताचित्तेन विन्यस्य प्रमदालये॥

सोत्कामा कामिनीं कुर्यान्नात्र कार्या विचारणा॥ ७॥

7. Сосредоточившись, следует обратить мантру к интимным местам женщины и повторять её. Нет сомнения, что она возжелает читающего.

जुहुयसादयुतंयस्तु शुचिः प्रयतमानसः॥

दृष्टिमात्रे सदा तस्य वश्यमायान्ति योषितः॥ ८॥

8. Тот, кто предложит десять тысяч возлияний, сможет одним взглядом держать женщин под контролем.

मनः शिलापत्रकञ्च सगोरोचनकुंकुमम्॥

कृत एभिश्च तिलके वश्यमायान्ति योषितः॥ ९॥

9. Нанесённая на лоб тилака из пасты *горочана-патры*², *манахшилы* и *кункумы*, будет держать женщину под контролем.

भृंगराट् सहदेवा च वचा श्वेतापराजिता॥

तेनैव तिलकं कृत्वा त्रैलोक्यं वशतां नयेत्॥ १०॥

10. Тилака, нанесённая пастой из *сахадрави*, *бхрингараджи*, *швета-параджиты* и *вачи*, позволит очаровать три мира.

गोरोचना मीनपित्ताभ्याञ्च कृतवर्तिकः॥

यः पुमांस्तिलकं कुर्याद्द्वामहस्तकनिष्ठया॥

स करोति वशे सर्वं त्रैलोक्यं नात्र संशयः॥ ११॥

11. Тилака из пасты *горочаны* с *минапиттой*³, нанесённая на лоб мизинцем левой руки, без сомнений, покорит три мира.

¹ Владыка ганов — сын Шивы и Парвати, Ганеша, Ганапати.

² Патра — листья.

³ Минапитта — желчь рыбы.

गोरोचना महादेव ! धातुशोणितभाविता॥
एतैर्वैतिलकं कृत्वा सा नरं यं निरीक्षते॥
तत्क्षणात्तं वशे कुर्यान्नात्र कार्या विचारणा॥१२॥

12. Женщина с тилакой из пасты горочаны и собственной менструальной крови, несомненно покорит любого мужчину.

नागेश्वरञ्च शैलेयं त्वक्पत्रञ्च हरीतकी॥
चन्दनं कुष्ठसूक्ष्मैलारक्तशालिसमन्विता॥१३॥
एतैर्धूपो वशकरः स्मरबाणैः स्मरार्दनः॥
रतिकाले महादेव पार्वतीप्रिय शंकर॥१४॥
निजशुक्रं गृहीत्वा तु वामहस्तेन यः पुमान्॥
कामिनीचरणं वामं लिपेत्स स्यात्स्त्रियाः प्रियः॥१५॥

13-15. О, Шива, окуривание палочками с нанесённым составом из нагешвары, шалейи, твака, патры, харитаки, чанданы, куштхи, сушмы, айлы и ракташали – лучшее средство для очарования стрелами Камадэвы. О, Шанкара, возлюбленный Парвати, тот, кто после интимного акта возьмёт сперму левой рукой и намажет левую ногу возлюбленной, станет её незаменимым и самым любимым мужчиной.

सैन्धवञ्च महादेव पारावतमलं मधु॥
भिलिप्ते तु लिंगे वै कामिनीवशकृद्भवेत्॥१६॥

16. Для того, чтобы удовлетворить любую женщину, следует нанести на пенис пасту из саиндхавы, мёда и помёта голубя.

पुष्पाणि पञ्चरक्तानि गृहीत्वा यानि कानि च॥
तत्तुल्यञ्च प्रियंगुञ्च पेषयेदेकयोगतः॥
अनेन लिप्तलिङ्गस्य कामिनीवशतामियात्॥१७॥

17. Пять красных цветков любого вида и равное по весу количество приянги, растёртые в пасту, при нанесении на пенис, доставит партнёрше огромное удовольствие.

हयगन्धा च मञ्जिष्ठा मालतीकुसुमानि च॥
श्वेतसर्षप एतैश्च लिप्तलिङ्गः स्त्रियाः प्रियः॥१८॥

18. Любимым партнёром женщины станет мужчина, который смазывает свой пенис пастой из ашвагандхи, манджиштхи, цветов ма-

лати и белой горчицы.

मूलन्तु काकजंघाया दुग्धपीतन्तु शोषन्तु॥
अश्वगन्धानागबलागुडमाषनिषेविणः॥
रूपं भवेद्यथा तद्वन्नवयौवनाचारिणाम्॥१९॥

19. Измельчённый корень какаджангхи, выпитый с молоком, снимает лёгочную недостаточность. Регулярное использование смеси ашвагандхи, нага-балы, пальмового сахара-сырца и маши, сохранит здоровье и бодрость.

लौहचूर्णसमायुक्तं त्रिफलाचूर्णमेव वा॥
मधुना सेवितं रुद्र परिणामख्यशूलनुत्॥२०॥

20. О, Рудра, измельчённая трипхала отдельно, или принятая вместе с лохачурной¹ и мёдом, излечивает паринамашулу².

क्वथितोदकपानन्तु शम्बूकक्षारकं तथा॥
मृग शृङ्गं ह्यग्निदग्धं गव्याज्येन समन्वितम्॥
पीतं हृत्पृष्ठशूलानां भवेन्नाशकरं शिव॥२१॥

21. Для этой же цели служит отвар шамбу-кашараки. О, Шива, зола от сожжённого рога оленя с коровьим маслом, снимает боли в груди и спине.

हिङ्गु सौवर्चलं शुण्ठी वृषध्वज महौषधम्॥२२॥
एभिस्तु क्वथितं वारि पीतं वै सर्वशूलनुत्॥२२॥

22. Выпитый отвар из вришадхаджи хингу³, сауварчалы и шунтхи с махаушадхой, устраняет любые колики.

अपामार्गस्य वै मूलं सामुद्रलवणान्वितम्॥
आस्वादितमजीर्णस्य शूलस्य स्याद्विषमर्दनम्॥२३॥
वटरोहङ्करो रुद्र तण्डुलोदकघर्षितः॥
पीतः सतक्रोऽतीसारं क्षयं नयति शङ्कर॥२४॥
अङ्कोटमूलं कर्षार्धं पिष्टं तण्डुलवारिणा ॥
सर्वातीसारग्रहणीं पीतं हरति भूतप॥२५॥

¹ Лохачурна – оксид железа или ржавчина.

² Паринамашула – гастролгия – боли в желудке судорожного или неврологического происхождения, воспалительной природы, а также при язве желудка.

³ Хингу – масло из орехов игуды.

23-25. Корень *анамарги* с морской солью, устраняет нарушение пищеварения и колики. Измельчённые ростки *ваты*, следует запить водой от промывки риса с пахтой. О, Рудра, это средство излечивает дизентерию. Половина *карши* корней *анкоты*¹, растёртых в пасту, и вода от промывки риса, устранят все виды дизентерии и расстройства желудка.

मरीचशुण्ठिकुटजत्वक्चूणञ्च गुडान्वितम्॥
क्रमात्तद्विगुणं पीतं ग्रहणीव्याधिनाशनम्॥२६॥

26. *Марича*, *шунтха* и в два раза большее количество измельчённой коры *кутаджи* с *джаггери*², при внутреннем употреблении, излечивает любую диарею.

श्वेतापराजितामूलं हरिद्राससिक्थतण्डुलाः॥
अपामार्गत्रिकटुकमेषाञ्च वटिका शिवा॥
विषूचिकामहाव्याधिं हरत्येव न संशयः॥२७॥

27. О, Шива, таблетки из смеси корней белой *апараджиты*, *харидры*, отварного риса, *анамарги* и *трикатуки*, несомненно, вылечат холеру.

त्रिफलागुरु भूतेश शिलाजतु हरीतकी॥
एकैकमेषां चूर्णन्तु मधुना च विमिश्रितम्॥
पीतं सर्वञ्च मेहन्तु क्षयं नयति शङ्करा॥२८॥
अर्कक्षीरप्रस्थमेकं तिलतैलं तथैव च॥
मनः शिलामरीचानां सिन्दूरस्य पलं पलम्॥२९॥
चूर्णं कृत्वा ताम्रपात्रं त्वातपैः शोषयेत्ततः॥
पीतं स्नुहीगतं दुग्धं सैन्यवत् शूलनुद्भवेत्॥३०॥

28-30. О, Бхутеша (Шива)! *Трипхала*, *агуру*, *шиладжату* и *харитака*, размолотые в порошок и принимаемые с мёдом, устранят все виды заболеваний мочевыделительной системы. По одной *пале* *манахшилы*, *маричи* и *синдуры* следует растереть в порошок и приготовить в медном сосуде с соком *арки* и маслом имбиря. Высушенный на солнце состав, как и состав из соли, экссудата *снухи* и *сайндхавы* с молоком, устраняет колики.

त्रिकटुत्रिफलानक्तं तिलतैलं तथैव च॥
मनःशिला निम्बपत्रं जातीपुष्पमजापयः॥३१॥
तन्मूत्रं शङ्खनाभिश्च चन्दनं घर्षयेत्ततः॥

एभिश्च वार्त्तिकां कृत्वा त्वक्षिणी चाञ्जयेत्ततः॥३२॥
नश्यते पटलं काचं पुष्पञ्च तिमिरादिकम्॥
विभीतकस्य वै चूर्णं समधु श्वासनाशनम्॥३३॥
पिप्पलीत्रिफलचूर्णं मधुसैन्यवत्संयुतम्॥
सर्वरोगज्वरश्वासशोषपीनसहृद्भवेत् ॥३४॥

31-34. *Триката*, *трипхала*, имбирное масло, *алакта*, *манахшила*, листья *нимбы*, цветы *джати*, *шанкханабха* и *чандана*, приготовленные на козьем молоке с козьей мочой, может использоваться в качестве лечебного средства для глаз, устраняющего повреждение роговицы и куриную слепоту. Порошок *вибхитаки*, принятый с мёдом, устраняет одышку. *Пиппали*, порошок *трипхалы*, мёд и *саиндхава*, излечивают все виды лихорадки, кашля, туберкулёза и катара.

देवदारोश्च वै चूर्णं अजामत्रेण भावयेत्॥
एकविंशतिवारंवैत्वक्षिणी तेन चाञ्जयेत्॥
रात्र्यन्यता पटलता नश्येन्निलोमता तथा॥३५॥

35. Порошок *девадару*, смоченный и очищенный в козьей моче двадцать один раз, используемый в качестве промывки для глаз, излечивает потерю зрения, бельма на глазах и выпадение ресниц.

पिप्पलीकेतकं रुद्र हरिद्रामलकं वचा॥
सर्वाक्षिरोगा नश्येयुः सक्षीरादञ्जनात्ततः॥३६॥

36. О, Рудра, смесь из *пиппали*, *кетаки*³, *харидры*, *амалаки* и *вачи*, приготовленная в молоке и нанесенная на глаза в качестве промывки, излечит все глазные недуги.

काकजंघाशिग्रुमूले मुखेन विधृते शिव॥
चर्वित्वा दन्तकीटानां विनाशो हि भवेद्भर॥३७॥

37. О, Шива, корни *какаджангхи* и *шигру*, рассасываемые во рту и хорошо пережёванные, устраняют заболевания зубов".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखंडे प्रथमांशोऽख्ये आचारकाण्डे
मन्त्रतन्त्रवैद्यप्रयोः पञ्चाशीत्यधिशततमोऽध्यायः॥१८५॥

Так завершается сто восемьдесят пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Анкота — лат. Alangium salvifolium.

² Джаггери — пальмовый сахар-сырец.

³ Кетака — лат. Pandanus tectorius.

Глава 186

Лечебные средства и смеси.

हरिरुवाच

पीतः सारो गुडूच्याश्च मधुना च प्रमेहनुत्॥
 पीतं गोहालि कामूलं तिलदध्याज्यसंयुतम्॥१॥
 निरुद्धमूत्रं क्वथितं निवर्त्तयति शङ्कर॥
 तथा हिक्का हरेत्पीतं सौवर्चयुतञ्च वै॥२॥

1-2. Верховный Господь Хари сказал, - “О, Шанкара! Сгущенный сок *гудучи*, принятый с мёдом, излечивает *прамеху*¹. Корни *гохалики*, смешанные с семенами кунжута, творогом и маслом *гхи*, устраняют странгурию. Если к предыдущей смеси добавить *сауварчалу*, это устранил икоту.

गोरक्षकर्कटीमूलं पिष्टं शीतोदकेन च॥
 पीतं दिनत्रयेणैव नाशयेद्गुद शर्कराम्॥३॥

3. О, Рудра, измельчённые до порошка *горакша* и корни *каркати*, с водой от промывки *васи*, за три дня удалят гнойники и проблемы с мочеиспусканием.

पिष्ट्वा वै मालतीमूलं ग्रीष्मकाले समाहितम्॥
 साधितं छागदुग्धेन पीतं शर्करयान्वितम्॥
 हरेन्मूत्रनिरोधञ्च हरेद्वा पाण्डुशर्कराम्॥४॥

4. Корни *малати*, собранные летом и приготовленные в козьем молоке, при употреблении с сахаром, выведут камни, препятствующие мочеиспусканию.

द्विजयष्ट्याश्च वै मूलं पिष्टं तण्डुलवारिणा॥
 गण्डमालां हरेल्लेपादसाध्यं गलगण्डकम्॥५॥

5. Корни *двиджаяшти*, растёртые в пасту с водой от промывки риса, при нанесении в форме пластыря, вылечат золотуху, гидроцеле и зоб.

रसाञ्जनं हरीतक्याश्चूर्णं तेनैव गुण्ठनात्॥
 नाशयेत्पुरुषो व्याधीन्नात्र कार्या विचारणा॥६॥

6. Если к упомянутому выше средству добавить *расанджану* и порошок *харитаки*, то при нанесении на пенис, восстановится мужская потенция.

करवीरमूललेपाद्वै लेपात्पूगफलस्य च॥
 पुंव्याधिर्नश्यते रुद्र योगमन्य रुद्र योगमन्यं वदाम्यहम्॥७॥

7. Применяя для гениталий пасту из корней *каравир* или *пугапхалы*, можно восстановить мужскую потенцию. О, Рудра, Я упомяну ещё одно лечебное средство.

दन्तीमूलं हरिद्रा च चित्रकं तस्य लेपनात्॥
 भगन्दरविनाशः स्यादन्यं योगं वदाम्यहम्॥
 जलौकाजग्धरक्तञ्च भगन्दरमुपपाते॥८॥
 त्रिफलाजलघृष्टञ्च मार्जारस्थि विलेपितम्॥
 ततो न प्रसवेद्रक्तं नात्र कार्या विचारणा॥९॥

8-9. Используя пасту из корней *данти*, *харидры* и *читраки*, можно вылечить геморрой. Помогает от этого недуга и намазывание крови, высосанной пиявкой. Для предотвращения кровотечения, следует промыть рану отваром *трипхалы* и наложить пасту из костей кошки. Нет сомнений в том, что кровотечение прекратится.

हरिद्रोऽनेकवारञ्च स्नुहीक्षीरेण भाविता ॥
 वटिकाऽशौविनाशाय तल्लेपादुषभध्वजः॥
 घोषाफलं सैन्धवञ्च पिष्ट्वा चाशौहरं परम्॥१०॥

10. *Харидру* следует многократно очистить с помощью экссудации² *снухи* и сформировать *ватики* от геморроя. О, Вришабхадхваджа, *гхошапхала*³ и *сайндхава*, измельченные до состояния пасты, тоже являются надёжным средством от геморроя.

गव्याज्यं साधितं पीतं पलाक्षारवारिणा॥
 त्रिगुणेन त्रिकटुकं अशौसि क्षपयेच्छिव॥११॥

11. *Гхи* из коровьего молока, приготовленное с *трикатукой* и выпитое с настоем *палаши* и

¹ Прамеха — диабет и проблемы с мочеиспусканием.

² Экссудация — выделение, просачивание, какого-либо вещества изнутри чего-либо на поверхность.

³ Гхошапхала — лат. Anethum graveolens.

кшары, которые по объёму в три раза превосходят первую смесь, вылечит геморрой.

बिल्वस्य च फलं दग्धं रक्ताशःप्रविनाशनाम्॥
जग्ध्वा कृष्णातिलानेव नवनीतयुतानपि॥१२॥

12. Употребляя в пищу *билванхалу*, или чёрный кунжут с маслом, можно избавиться от кровоточащих опухолей.

शुण्ठीचूर्णं यवक्षारयुक्तं तुल्यगुडान्वितम्॥
अग्निवृद्धिं करोत्येव प्रत्यूषे वृषभधवज॥१३॥

13. О, Шива, равные количества *явакшары*, порошка *шунтхи* и *джаггери*, принятые утром, улучшат пищеварение.

शुण्ठ्या च क्वथितं वारि पीतं चाग्निं करोति वै॥
हरीतकीं सैन्धवञ्च चित्रकं रुद्र पिप्पली॥१४॥
चूर्णमुष्णोदकेनैषां पीतं चातिक्षुधाकरम्॥
साज्यं सूरकमांसं वै पीतं चातिक्षुधाकरम्॥१५॥

14-15. Водяной отвар *шунтхи* улучшит пищеварение. О, Рудра, измельчённые до состояния порошков *харитака*, *саиндхава*, *читрака* и *пиппали*, запитые горячей водой, усиливают аппетит и чувство голода. Масло *гхи*, принятое натощак, усиливает аппетит и вызывает чувство голода”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे षडशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८६॥

Так завершается сто восемьдесят шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 187

Лечебные смеси и средства.

हरिरुवाच

हस्तिकर्णपलाशस्य पत्राणि? चूर्णयेद्भर॥
सर्वरोगविनिर्मुक्तं चूर्णं पलशतां शिव॥१॥
सक्षीरं भक्षितं कुर्यात्सप्ताहेन वृषध्वज॥
नरं श्रुतिधरं रुद्र मृगेन्द्रगतिविक्रमम्॥२॥

1-2. О, Шанкара, растёртые листья *хастикарнапалаши*¹, заготовленные в количестве ста *пала* – будут великолепным лекарством от всех недугов. О, Вришабхадхваджа, если этот порошок принимать с молоком, то за семь дней человек вернёт силу памяти и станет могучим, как лев.

पद्मरागप्रतीकाशं युक्तं दशशतायुषा॥
षोडशाब्दाकृतिं रुद्र सततं दुग्धभोजनात्॥३॥

3. О, Рудра! Если этот порошок принимать с молоком на протяжении шестнадцати дней, тело начнёт сиять как рубин, расправятся черты лица, а срок жизни может продлиться, хоть до тысячи лет.

मधुसर्पिस्समायुक्तं दुग्धमायुष्करं भवेत्॥
तज्जग्धं मधुना सार्द्धं दशवर्षं सहस्रिणम्॥४॥

4. С мёдом и маслом, это снадобье способствует долголетию и даже принятое только с мёдом, позволяет жить до десяти тысяч лет.

कुर्यान्नरं श्रुतिधरं प्रमदाजनवल्लभम्॥
दध्ना नित्यं भक्षितन्तु वज्रदेहकरं भवेत्॥५॥
केशराजिसमायुक्तं नरं वर्षसहस्रिणम्॥

5. Ежедневный приём порошка *хастикарнапалаши* с творогом, укрепляет память, делает тело крепким и усиливает мужскую потенцию.

तच्च कांजिकसंयुक्ते नरं कुर्याच्च भक्षितम्॥६॥
शतवर्षं दिव्यदेहं वलपिलतवार्जितम्॥

6. Принятый с овсяной закваской, он позволя-

¹ Хастикарнапалаша – лат. Butea Frondosa.

ет человеку жить до тысячи лет с густыми и блестящими волосами.

जग्धं त्रिफलया क्षौद्रं चक्षुष्मन्तं करोति व॥७॥
अन्धः पश्येत्तु चूर्णस्य साज्यस्यैव तु भक्षणात्॥

7. В сочетании с *трипхалой*, этот порошок позволяет человеку прожить полноценные сто лет с божественным телом, без морщин, седых волос и проблем со зрением.

महिषीक्षीरसंयुक्तस्त्रलेपः कृष्णकेशकृत्॥८॥
खल्वाटस्य च वै केशा भवन्ति वृषभध्वज॥
तैयुक्तेन चूर्णेन वलीपलितवर्जितः॥९॥

8-9. Если порошок *хастикарнапалаши* принять с маслом, прозреет даже слепой. О Вришабхадхваджа! При нанесении на голову с молоком буйволицы, седые волосы станут чёрными, а у лысых начнут расти новые волосы. Если смешать порошок с маслом и делать массаж лица, исчезнут морщины, а при нанесении на волосы – исчезнет седина.

तदुद्धर्त्तनमात्रेण सर्वरागः प्रमुच्यते॥
सच्छागक्षीरचूर्णेन दृष्टिः स्यान्मासतोऽञ्जनात्॥१०॥

10. Используя его в качестве мази, можно избавиться от всех болезней. Если его применять с козьим молоком для промывки глаз в течение месяца, можно вернуть утраченное зрение.

पलाशस्य च बीजानि श्रावणे वितुषाणि च॥
गृहीत्वा नवनतिने तेषां चूर्णं च भक्षयेत्॥११॥
कर्षार्द्धमेकं सेवेत नत्वा नित्यं हरिं प्रभुम्॥
पुराणसाषष्टिधान्यस्य पथ्यमम्बु पिबन्हरा॥
जीवेद्द्वर्षसहस्राणि वलीपलितवर्जितः ॥१२॥

11-12. Семена *палаши* необходимо собрать в течение месяца *шравана* и очистить от шелухи. Затем следует хорошо их растолочь и после должного поклонения Верховному Господу Вишну, принимать с маслом по половине *карши* каждый день. Диету следует ограничить употреблением риса *шашти*. Так можно прожить тысячу лет без морщин и седых во-

лос.

भृङ्गराजस्य वै मूलं पुष्यर्क्षे तु समाहृतम्॥
विधाय तस्य चूर्णं वै ससौवीरञ्च भक्षयेत्॥१३॥
मासमात्रप्रयोगेण वलीपलितवर्जितः॥
शतानि पञ्च जीवेच्च नरो नागबलो भवेत्॥
भवेच्छ्रुतिधरो रुद्र पुष्यर्क्षे चैव भक्षणात्॥१४॥

13-14. Корни *бхрингараджи*, собранные во время вхождения Луны в созвездие Пушья, следует стереть в порошок и ежедневно, в течение месяца, принимать вместе с *саувирой*. Так можно избавиться от морщин, седых волос, обрести силу слона и прожить без потери слуха до пятисот лет. О, Рудра, курс восстановления организма, следует начать со дня вхождения Луны в созвездие Пушья”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
आयुष्करयोगो सप्ताशीत्यधिकशततमोऽध्यायः ॥ १८७ ॥

Так завершается сто восемьдесят седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 188

Лекарственные смеси и препараты.

हरिरुवाच

निर्व्रणः स्यात्पूयंहीनो ग्रहारो घृतपूरितः॥
अपामार्गस्य वै मूलं हस्ताभ्याञ्च विमर्दितम्॥
तद्रसेन ग्रहारस्य रक्तस्त्रावो न पूरणात्॥१॥

1. Шри Хари сказал, - “Порез, нанесённый острым предметом, смазанный маслом *гхи*, очень быстро заживёт, без воспалений и гнойных образований. Для остановки сильного кровотечения, следует обработать рану соком *апамарги* и плотно зажать рану.

रुद्र लाङ्गलिकामूलं चक्षुदर्भस्तथैव च॥
तेन व्रणमुखं लिप्तं शल्यं निःसरति व्रणात्॥
चिरकालप्रवष्टोऽपितेन मार्गेण शङ्कर॥२॥

2. О, Рудра, если ранение нанесено колющим или режущим оружием, или другим острым инородным предметом, осколок которого застрял в ране, её необходимо обработать соком, выжатым из корней *лангалики* и *хиджалы*¹. Даже если инородный предмет находился там долгое время, он быстро выйдет наружу.

बालमूलं मेषशृङ्गीमूलं वा वारिघर्षितम्॥
तेन लिप्तं जातं व्रणं नाड्याः प्रशाम्यति॥३॥

3. Корни *балы* или *мешашринги*, перемолотые до сотоания пасты с водой, способствуют быстрому заживлению даже застаревших глубоких свищей.

जग्धं माहिषदध्ना च युक्तं कोद्रवभक्तकम्॥
हिङ्गमूलस्य वै चूर्णं दत्तं नाडीव्रणापहम्॥४॥

4. Порошок из корней *канку*, при внесении в носовую полость, излечивает повреждения слизистой оболочки. Рацион больного должен быть ограничен рисом *кодрава* с творогом из молока буйволицы.

ब्रह्मयष्टिफलं पिष्टं वारिणा तेन लेपितम्॥
तेन घृष्टं रक्तदोषः प्रणश्यति न संशयः॥५॥

5. Плоды *брахмаяшти*², растёртые в пасту с водой, наносятся на кожу и устраняют нарушения, вызванные составом крови. В этом нет никаких сомнений.

यवभस्म विडङ्गञ्च गन्धपाषाणमेव च॥
शुण्ठिरेषाञ्चैव चूर्णं भावितं रुधिरणवै॥६॥
कृकलासस्य तल्लिप्तं विद्रधिं नाशयेच्छिव॥
सौभाग्नस्य बीजानि त्वत्सीमसिना सह॥७॥
गौरसर्षपयुक्तानि सर्वाण्येतानि शङ्कर॥
पिष्टान्यनम्लतक्रेण ग्रन्थिकं नाशयेद्धि वै॥८॥

6-8. Зола от сожжения *явы*, *виданги*, *гандхашаны*³ и *шунтхи*, смешанная с кровью хамелеона и применяемая как лекарство, излечивает карбункулы и опухоли. О, Шива! Смесь из корня *шобханджаны*⁴, золы от семян льна и белой горчицы, нанесенная на узловатые опухоли со свежей пахтой, излечит пострадавшего.

श्वेतापराजितामूलं पिष्टं तण्डुलवारिणा॥
तेन नस्यप्रदानात्स्याद्भूतवृन्दस्य विद्रवः॥९॥

9. Приготовленная на воде от промывки риса паста из корня белой *апараджиты*, может использоваться в качестве эррина для носа и для отпугивания *бхутов* (злых духов).

अगस्त्यपुष्पनस्यं वै समरीचं तु शूलहतं ॥
भुजङ्गवर्मवै हिङ्गु निम्बपत्रं तथा यवाः॥
गौरसर्षप एभिः स्याल्लेपो भूतहरः शिव॥१०॥

10. Эррин, приготовленный из цветков *агастья* с *маричей*, устраняет колики. Паста из сброшенной змеиной кожи, *хингу*, листьев *нимбы*, *явы* и белой горчицы, отпугивает злых духов.

गोरोचना मरीचानि पिप्पली सैन्धवं मधु॥

² *Брахмаяшти* – тмин, лат. Clerodendrum Siphonantus or Ligusticum Ajowan.

³ *Гандхашана* – сера.

⁴ *Шобханджана* – моринга масличная (лат. Moringa oleifera).

¹ *Хиджала* – индийский дуб, лат. Barringtonia acutangula.

अञ्जनं मृतमेभिः स्यादग्रहभूतहरं शिव॥११॥

11. Паста на основе горочаны, маричи, пип-пали, саиндхавы и мёда, защитит от вредного влияния грах и бхут.

गुग्गुलूलूकपुच्छाभ्यां धूपो ग्रहहरो भवेत्॥
चातुर्थिकज्वरैर्मुक्तो कृष्णवस्त्रावगुण्ठितः॥१२॥

12. Окуривание палочками с обмазкой из гу-гулу и хвостом совы, защищает от дурного влияния злых планет. Для лечения больного лихорадкой чатуртхака, следует обернуть его в чёрную ткань и обработать дымом”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे व्रणचि० माष्टाशीत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८८॥

Так завершается сто восемьдесят восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 189

Лечебные средства и смеси.

हरिरुवाच

श्वेतापराजितापुष्परसेनाक्ष्णोश्च पूरणे॥
पटलं नाशमायाति नात्र कार्या विचारणा॥१॥

1. Хари сказал, - “Закапывание глаз каплями сока цветков белого *апараджита*, несомненно, излечат болезнь, известную как *патоларага*.

मूलं गोक्षुरकस्यैव चर्वित्वा नीललो हित॥
दन्तकीटव्यथा नश्येत्सुरासुरविमर्दन ॥२॥

2. О, Нилалохита (Шива), жеванием корней *гокшур*, можно избавиться от зубной боли, вызванной микробами.

नारी पुष्पदिने पीत्वा गौक्षीरेणोपवासतः॥
श्वेताकस्य तु वै मूलं तस्यास्तदगुल्मशूलनुत्॥३॥

3. Женщине с увеличенной селезёнкой, необходимо после поста, во время менструального периода, внутривагинально применять пасту из корня белой *арки* с коровьим молоком.

श्वेताकपुष्पं विधिना गृहीतं पूर्वमन्त्रितम्॥
ऋतुशुद्धा च ललना कटौ बद्ध्वा प्रसूयते॥४॥

4. После прекращения менструального кровотечения, следует повязать вокруг бёдер компресс с пастой из белой *арки*. Это облегчит зачатие и последующие роды.

हस्तबद्धं पलाशस्य अपमार्गस्य वा हर॥
मूलं सर्वज्वरहरं भूतप्रेतादिनुद्धवेत्॥५॥

5. О, Шива, корень *палаша* или *апамарга*, обвязанный вокруг запястий, рассеивает все виды лихорадки и защищает от неблагоприятного влияния *бхут*.

पीतं वृश्चिकमूलञ्च प्रातः पर्युषिताम्बुना॥
सार्द्धं विनाशयेद्दाहज्वरञ्च परमेश्वर॥६॥

6. О, Парамешвара, замоченный накануне ко-

рень *вришчики*, принятый на ночь, снимает ощущение жжения, вызванное лихорадкой.

शिखायाञ्चैव तद्वद्धं भवेदैकादिनुद्धवेत्॥
पीतं पर्युषिताद्भिश्च भवेत्सर्वविषापहत्॥७॥
यस्य लज्जालुकामूलं दीयते च स्वरेतसा॥
साद्धं स वैरं संयाति पुमान्स्त्री वा न संशयः॥८॥
पिष्टा गव्यघृतेनैव पाठामूलं पिबेत्तु यः॥
सर्वं विषं विनश्येच्च नात्र कार्या विचारणा॥९॥

7-9. Этот же корень, обвязанный вокруг собранных в пучок волос, устранил периодическую лихорадку. Выпитый с отваром *васьи*, он нейтрализует все яды. Мужчина обязательно вызовет враждебность со стороны того, кому вручит корень *ладжалуки*, пропитанный его собственной спермой. Масло *гхи* с корешками *патхи*, смягчит пагубное влияние всех видов ядов. В этом нет никаких сомнений.

मूलं पर्युषि तोदेन शिरीषस्य यथा तथा॥
रक्तचित्रकमूलस्य रसस्य भरणान्द्वर॥
कर्णयोः कामलाव्याधिनाशः स्यान्नात्र संशयः॥१०॥

10. Капли в уши с соком из корня *ракта-читраки* или *шириши*, с водой от промывки *васьи*, обязательно избавит от желтухи и хлороза.

श्वेतकोकिला क्षमूलं छागीक्षीरेण संयुतम्॥
त्रिसप्ताहेन वै पीतं क्षयरोगं क्षयं नयेत्॥११॥
नारिकेलस्य वै पुष्पं छागक्षीरेण संयुतम्॥
पिबेच्च त्रिविधस्तस्य रक्तवातो विनश्यति॥१२॥

11-12. Корень белой *кокилакши*¹, приготовленный на козьем молоке, при употреблении в течение трёх дней, излечивает туберкулёз. Цветы кокосовой пальмы, принятые с козьим молоком, устраняют *ватаракту* (*подагра*) трёх типов.

कुर्यात्सुदर्शनमूलं माल्येन सुसमाहृतम्॥
कण्ठबद्धं व्याहिकादिग्रहभूतविनाशनम्॥१३॥
पुष्पं धवलगुंजाया गृहीतं मूलमेव च॥
मुखे तु निहितं रुद्र हरेन्नानाविषं बहु॥१४॥

13-14. Защититься от *трияхики*², от влияния неблагоприятных *грах* и злых духов, можно с помощью гирлянды, сплетённой из корней *сударшаны*, которую следует носить на шее. Когда Луна входит в созвездие Пушья, надо собрать корни белой *гунджи* и держать их во рту для нейтрализации всех видов ядов.

हस्ते बद्धं कांडयुक्तं कंठे बद्धं ग्रहादिहत्॥
कृष्णायान्तु चतुर्दश्यां कटिबद्धं समाहृतम्॥
सिंहादिश्वापदाद्भीतिं हरेच्च नीललोहिता॥१५॥

15. О, Нилалохита! Тот же корень со стеблями, обвязанный вокруг запястья или шеи, станет оберегом от злого влияния *грах*. О, Шива, этот же корень, выкопанный на четырнадцатый день тёмной половины месяца и обвязанный вокруг талии, защитит от нападения львов и других хищников.

विष्णुक्रान्तामूलमीश कर्णबद्धन्तु धारयेत्॥
पट्टसूत्रेण भूतेश मकरादिभयं न वै॥१६॥

16. О, Бхутеша, корень *вишнукранты*, обвязанный вокруг ушей шёлковым шнуром, избавит от нападения крокодилов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
एकोनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १८९॥

Так завершается сто восемьдесят девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Кокилакша – лат. *Astercantha langifolia*.

² Трияхика – трёхдневная лихорадка.

Глава 190

Лекарственные смеси и препараты.

हरिरुवाच

अपराजिताया मूलञ्च गोमूत्रेण समन्वितम्॥
पीतञ्चाशु हरत्येव गण्डमालां न संशयः॥१॥

1. Шри Хари сказал, - "Не может быть никаких сомнений в том, что употребление корня *апараджиты*, запитого коровьей мочой, вылечит золотуху.

अथेन्द्रवारुणीमूलं विधिनां पीतमीश्वर॥
जिगिष्यैरण्डकं रुद्र शूकशिख्या समन्वितम्॥
शीतोदकञ्च तन्यस्तं बाहुग्रीवाव्यथां हरेत्॥२॥

2. Отвар корня *индраваруни*, принятый должным образом или паста из сока *джинги* с протёртыми зёрнами *шукашимбы* и холодной водой, устранил различные боли рук или шеи.

माहिषं नवनीतञ्च अश्वगन्धा च पिप्पली॥
वचा कुष्ठद्वयं लेपो लिंगस्त्रोतस्तना समन्वितम्॥३॥

3. Паста из *ашвагандхи*, *пиппали*, двух видов *вачи* и *куштхи*, с маслом из буйволиного молока, при нанесении на пенис или грудь, облегчает боль при мочеиспускании и в области сердца.

कुष्ठनागबलाचूर्णं नवनीतसमन्वितम्॥
तल्लेपो युवतीनाञ्च कुर्याद्भुक्तोजकौ शुभौ॥४॥

4. Паста из порошков *куштхи* и *нагабалы* с маслом *гхи*, нанесённая на грудь молодой женщины, придаст ей большей стройности и красоты.

इन्द्रवारुणिकामूलं यस्य नाम्ना सुदूरतः॥
निक्षिप्यते समुत्पाट्य तस्य प्लीहा निवश्यति॥५॥

5. Избавить больного от увеличения селезёнки можно. Для этого надо вырвать с корнем *индраваруни* и отбросив растение далеко в сторону, произнести имя пациента.

पुनर्नवायाः शुक्लाया मूलं तण्डुलवारिणा॥
पीतं विद्रधिनुत्स्याच्च नात्र कार्या विचारणा॥६॥

6. Измельчённый корень белой *пунарнавы*, принятый с водой от промывки риса, устранил нарывы и абсцессы. В этом нет никаких сомнений.

कदलीदलक्षारन्तु पानीयेन प्रसाधितम्॥
तस्यादनाद्विनश्यन्ति उदरव्याधयोऽखिलाः॥७॥

7. Водяной отвар пепла от сожжённых листьев *кадали*¹, принятый внутрь, устранил все виды водянки и асцита.

कदल्या मूलमादाय गुडाज्येना समन्वितम्॥
अग्निना साधितं जग्धमुदरस्थक्रिमीन्हरेत्॥८॥

8. Корни *кадали*, приготовленные с маслом *гхи* и неочищенным пальмовым сахаром, принятые внутрь, уничтожат глистов в брюшной полости.

नित्यं निम्बदलानाञ्च चूर्णमामलकस्य च॥
प्रत्यूषे भक्षयेच्चैव तस्य कुष्ठं विनश्यति॥९॥

9. Ежедневный утренний приём порошков из листьев *нимбы* и *амалаки*, излечивает *куштху* и подобные кожные болезни.

हरीतकीविडंगञ्च हरिद्रा सितसर्षपाः॥
सोमराजस्य मूलानि करञ्जस्य च सैन्धवम्॥
गोमूत्रपिष्टान्येतानि कुष्ठरोगहराणि वै॥१०॥

10. Смесь *харитаки*, *виданги*, *харидры*, белой горчицы и измельчённых в пасту корней *сомараджи*, *каранджи* и *сайндхавы*, с коровьей мочой, излечивает *куштху*.

एकश्च त्रिफलाभागस्तथा भागद्वयं शिवा॥
सोमराजस्य बीजानां जग्धं पथ्येन ददनुत्॥११॥

11. О, Шива! Одна часть *трипхалы* и две части семян *сомараджи*, при соблюдении строгой диеты, помогут вылечить стригущий лишай.

अप्लतक्र सगोमूत्रं क्वथितं लवणान्वितम्॥
कांस्यघृष्टं खरं लेपात्कुष्ठदद्रुविनाशनम्॥१२॥

¹ Кадали – подорожник.

12. Простокваша с коровьей мочой и солью, приготовленная в бронзовой посуде, и толстым слоем нанесённая на тело, избавит от *куштли* (кожных заболеваний).

हरिद्रा हरितालश्च दूर्वागोमूत्रसैन्धवम्॥
अयं लेपो हन्ति दद्रुं पामानं च गरं तथा॥१३॥

13. Паста из *харидры*, *хариталы*, *дурвы*, каменной соли и коровьей мочи, вылечивает стригущий лишай и прочие кожные заболевания.

सोमराजस्य बीजानि नवनीतयुतानि च॥
मधुनास्वादितानि स्युः शुक्लकुष्ठहराणि वै॥
तक्रान्नपानतो रुद्र नात्र कार्या विचारणा॥१४॥

14. Принятая внутрь смесь из семян *сомараджи*, масла *гхи* и мёда, излечивает все формы белой проказы. О, Рудра, пахту следует принимать как *анупану* (для запивания).

श्वेतापरा जितामूलं वर्तितं चास्य वारिणा॥
तल्लेपो रुद्र मासेन शुक्लकुष्ठविनाशनः॥१५॥

15. О, Рудра! Пластыри из корня белой *апараджиты*, наложенные на повреждённые участки кожи, подавляют все формы лейкодермы.

माहिषं नवनीतञ्च सिन्दूरं समरीचकम्॥
पामा विलेपनान्नश्येद्दुर्नामा वृषभध्वज॥१६॥

16. Масло из буйволиного молока, *синдура* и *маричака*, нанесенные на поражённые участки кожи, устраняют чесотку и воспаления.

विशुष्कगाम्भीरामूलं पक्वं क्षीरेण संयुतम्॥
भक्षितं शुक्लपित्तस्य विनाशकरमीश्वर॥१७॥

17. О, Шанкара, отвар сушёных корней *гамбхари* с молоком, это прекрасное средство для лечения *шукла-питты*.

मूलकस्य तु बीजानि ह्यपा मार्गरसेन वै॥
पिष्टानि तेन लेपेन सिध्यन्ति रुद्र नश्यति॥१८॥

18. Семена *мулаки*, перетёртые с соком *апа-*

марги в пасту и нанесённые на тело, устранят болезненные ощущения.

कदलीक्षारसंयुक्तहरिद्रा सिध्यकापहा॥
रम्भाषामार्गयोः क्षार एरण्डने वि मिश्रितः॥
तदभ्यङ्गान्महादेवः ! सद्यः सिध्य विनश्यति॥१९॥

19. О, Шанкара! *Харидра*, смешанная с золой *кадали*, устраняет воспаления. Пепел *рамбхи*¹ и *апамарги*, смешанный с *эрандой*, при нанесении на тело удаляет коросту и струпья.

कूष्माण्डनालक्षारश्च सगोमूत्रश्च तत्त्वतः॥
जलपिष्टा हरिद्रा च सिद्धा मन्दानलेनहि॥२०॥
माहिषेण पुरीषेण वेष्टिता वृषभध्वज॥
अस्या उद्वर्तनं कुर्यादंगसौष्ठवमीश्वर॥२१॥

20-21. О, Вришабхадхваджа, золу от сожжения лианы *кушманды*, смешанную с мочой коровы и *харидрой*, следует готовить на слабом огне в тигле, обмазанном буйволиным навозом. Полученная паста используется как мазь, придающая стройность телу и красоту конечностям.

तिसर्पपसंयुक्तं हरिद्राद्वयकुष्ठकम्॥
तेनोद्वर्तितदेहः स्याद्गन्धः सुरभिः पुमान्॥२२॥

22. Смесь семян кунжута, горчицы, двух видов *харидры* и *куштхаки*, нанесённых на тело в форме мази, придаст ему благоухающий аромат.

मनोहरश्चानुदिनं दूर्वाणां काकजंघाया॥
अर्जुनस्य तु पुष्पाणि जम्बूपत्रयुतानि च॥
सलोघ्राणि च तल्लेपो देहदुर्गन्धतां हरेत्॥२३॥

23. Аналогично применяется мазь, полученная от смешения *дурвы* и *каджангхи*, с каждым днём увеличивая красоту тела. Паста из цветов *арджуны*, листьев *джамбу* и *подхры*, устраняет неприятный запах тела.

युक्तं लोघ्नभवैर्नीरैश्चूर्णन्तु कनकस्य च॥
तेनोद्वर्तितदेहस्य न स्याद्यद्गदीष्मप्रबाधिका॥२४॥

¹ Рамбха – банан, синоним *кадали*.

24. Никогда не подвергнется солнечному удару тот, кто умащивает тело водным настоем *лодхры* с порошком *канаки*.

दुग्धेनोषसि सेकश्च धर्मदोषश्च नश्यति॥
काकजंघोद्वर्त्तनन्तु ह्यंगरागकरं भवेत्॥२५॥

25. Обильное обрызгивание молоком избавит организм от перегрева на солнце. Мазь из *какаджагхи* – хорошее косметическое средство.

मधुयष्टी शर्करा च वासकस्य रसो मधु॥
एतत्पीतं रक्तपित्तकामलापाण्डु रोगनुत्॥२६॥

26. Отвар из *яштимадху* и сока *васаки*, выпитый с сахаром и мёдом, является целебным средством от *рактапитты*¹, хлороза и желтухи.

रक्तपित्तं हरेत्पीतो वासकस्यरसो मधु॥
प्रातःकाले तोयपानात्पीनसं दारुणं हरेत्॥२७॥

27. Обычный сок *васаки*, употребляемый с мёдом, остановит сплёвывание кровью. Утренний приём холодной воды успокаивает даже острый катар.

बीभीतकस्य वै चूर्णं पिप्पल्याः सैन्धवस्य च॥
पीतं सकाञ्जिकं हन्ति स्वरभेदं महेश्वर॥२८॥

28. О, Шива, измельчённые в порошок *вибхитака*, *пиппали* и *саиндхава*, принимаемые с кислой кашей, излечивают хрипоту и восстанавливают голос.

चूर्णमामलकं सेव्यं पीतं गव्यपयोऽन्वितम्॥
मनःशिला बलामूलं कोलपण च गुग्गुलुः॥२९॥
जातिपत्रं कोलपत्रं तथा चैव मनःशिला॥
एभिश्चैव कृता वर्त्तिर्बदध्यग्नौ महेश्वर ॥
धूम्रपानं कासहरं नात्र कार्या विचारणा॥३०॥

29-30. Несомненно то, что больной астмой излечится, если будет принимать отвар из порошка *амалаки*, *манахшилы*, корня *балы*, листьев *колы* и *гуггулу* с коровьим молоком.

Окуривание палочками с обмазкой, приготовленной из *джатипатры*, *колапатры* и *манахшилы*, несомненно принесёт выздоровление.

त्रिफलाप्पिलीचूर्णं भक्षितं मधुना युतम्॥
भोजनादौ हि समधु पिपासाञ्च(त्व)रितं हरेत्॥३१॥

31. Устранит жар и утолит жажду порошок *трипхалы* и *пиппали*, принятый перед едой с мёдом.

बिल्वमूलञ्च समधुगुडूचीक्वथितं जलम्॥
पीतं हरेच्च त्रिविधं छर्दि नैवात्र संशयः॥
पीता दूर्वा छर्दिनुत्स्यात्पिष्टा तण्डुलवारिणा॥३२॥

32. Отвар *билвамулы* и *гудучи*, принятый вместе с мёдом, несомненно, устранит три вида тошноты и рвоту. Паста из *дурвы*, на воде от промывки риса, остановит рвоту".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे नवयधिकशततमोऽध्यायः॥ १९०॥

Так завершается сто девяностая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Рактапитта – спонтанное кровоизлияние через нос или рот.

Глава 191

Лекарственные смеси и составы.

हरिरुवाच

पुनर्नवाया मूलञ्च श्वेतं पुष्पे समाहृतम्॥
वारि पीतं पार्श्वे भवनेषु न पत्रगाः॥१॥

1. Шри Хари сказал, - “Ни одна змея не приблизится к дому того, кто запивает водой корни белой пунарнавы, собранные под созвездием Пушья.

ताक्ष्यमूर्त्तिं वहेद्यो वै भल्लूकदन्तनिर्मिताम्॥
स पत्रगैर्न दृश्येत यावज्जीवं वृषध्वजः॥२॥

2. О, Вришадхваджа, владелец оберега с изображением Гаруды, сделанного из медвежьего зуба, никогда не подвергнется нападению змей.

पिबेच्छल्मलिमूलं यः पुष्पक्षे रुद्र वारिणा॥
तस्मिन्पास्तदाशना नागाः स्युर्नात्र संशयः॥३॥

3. О, Рудра, бесполезными будут ядовитые зубы змеи, против того, кто пьёт отвар корня шалмали, выкопанного под созвездием Пушья.

पुष्पे लज्जालुकामूले हस्तबद्धे तु पत्रगान्॥
गृहीयाल्लेपतोवापिनात्र कार्या विचारणा॥४॥

4. Корни ладжалуки следует привязать к запястьям, или умастить тело пастой, сделанной из них. После этого можно спокойно ловить змей, не подвергаясь опасности.

पुष्पे श्वेतार्कमूलन्तु पीतं शीतेन वारिणा॥
नश्येत्तु दंशकविषं करवीरादिजं विषम्॥५॥

5. Если корень белой арки, выкопанный под созвездием Пушья, употреблять с холодной водой, то укусы насекомых или сепсис от пореза, будут нейтрализованы.

महाकालस्य वै मूलं पिष्टं तत्कांजिकेन वा॥
वोढाणां दुडुभा नां च तल्लेपो हरते विषम्॥६॥

6. Намазав тело пастой из корня махакалы с

овсяной закваской, можно нейтрализовать яд водры¹ и дундубхи.

तण्डुलीयकमूलं च पिष्टं तण्डुलवारिणा ॥
घृतेन सह पीतन्तु हरेत्सर्वविषाणि च॥७॥

7. Все типы ядов можно нейтрализовать пастой из корней тандулияки с рисовым отваром и маслом гхи.

नीलीलज्जालुकामूलं पिष्टं तण्डुलवारिणा॥
पीतं तदंशकविषं नश्येदेकेन वोभयोः॥८॥

8. Корни нили или ладжалуки, растёртые в пасту с рисовым отваром, при внутреннем употреблении, нейтрализуют яд от укуса насекомого.

कूष्माण्डकस्य स्वरसः सगुडः सहशर्करः॥
पीतः सदुग्धो हन्याच्च दंशकस्य विषं च वै॥९॥

9. Выжатый сок кушманды, принятый с джаггери и молоком, является противоядием от укусов ядовитых насекомых.

तथा कोद्रवमूलस्य मोहस्य हर एव च॥
यष्टीमधुसमायुक्ता तथा पीता च शर्करा॥१०॥
सदुग्धा च त्रिरात्रेण मूषकानां विषं हरेत्॥
युलुकत्रयपानाच्च वारिणः शीतलस्य वा॥११॥
ताम्बूलदग्धमुखस्य लालास्त्रावो विनश्यति॥
घृतं सशर्करं पीत्वा मद्यपानमदो न वा॥१२॥

10-12. Выжатый сок корня кодравы, принятый с молоком и сахаром, вернёт чувствительность. Яштимадху, принятый с сахаром и молоком, выводит крысиный яд за три дня. Если во рту ощущается жжение из-за жевания листьев бетеля, то помогут три глотка холодной воды. Гхи с сахаром, устраняет интоксикацию и опьянение.

कृष्णांकोलस्य मूलेन पीतं सुक्वथितं जलम्॥
ततो नश्येद्गरविषं त्रिरात्रेण महेश्वरः॥१३॥

13. О, Махешвара, отвар из корней чёрной ан-

¹ Водра – большая водяная ядовитая змея, как и дундубха.

коты, за три дня рассеивает остатки яда, сохранившегося в теле и желудке.

उष्णं गव्यघृतं चैव सैन्धवेन समन्वितम्॥
नाशयेत्तन्महादेव वेदनां वृश्चिकोद्धवाम्॥१४॥

14. О, Махадева, свежее коровье масло, смешанное с *саиндхавой*, подавляет боль от укуса скорпиона.

कुसुमं कंकुमञ्चैव हरितालं मनःशिला॥
करंजं पिषितं चैव ह्यर्कमूलं च शंकरा॥१५॥
विषं नृणां विनश्येत्तु एतेषां भक्षणाच्छिव॥
दीपतैलप्रदानाच्च दंशैराकीटजैः शिव॥
खर्जूरकविषं नश्येत्तदा वै नात्र संशयः॥१६॥

15-16. О, Шива, приём внутрь смеси из *кушумбхи*, *кумкумы*, *хариталы*, *манахшилы*, *каранджи* и молотого корня *арки*, способствует удалению яда из организма человека. Применяя масло из масляной лампы, удаляют яд насекомых и даже *кхарджураки*¹. В этом нет никаких сомнений.

दंशस्थानं वृश्चिकस्य शुण्ठी तगरसंयुता॥
नश्येन्मधुमक्षिकाया एतेषां लेपतो विषम्॥१७॥
शतपुष्पा सैन्धवञ्च साज्यं वा तेन लेपयेत्॥

17. Место укуса медоносной пчелы, для нейтрализации яда, необходимо смазать пастой, приготовленной из *шунтхи* и *тагаранадики*².

शरीषस्य तु बीजं वै सिद्ध क्षीरेण घर्षितम्॥१८॥
तल्लेपेन महादेव नश्येत्कुक्कुरजं विषम्॥
ज्वलिताग्निर्वारिसेकोतथा दर्दुरजं विषम्॥१९॥

18-19. В приведённом выше случае, очень хорошо помогает паста из *шатапушпы*, *саиндхавы* и масла *гхи*. О, Махадева, от укуса бешеной собаки очень эффективна паста из семян *шириши*, приготовленных в молоке. Укус *дурдур*³ лечат, прижигая место укуса и промывая его водой.

घत्तूरकरसोन्मिश्रं क्षीराद्यगुडपानतः॥
शूनां विषं विनश्येत्तु शशांककितशेखर॥२०॥

20. О, Шива, украшенный полумесяцем, крысиный яд подавляется питьём сока *дхаттураки*, смешанного с молоком, маслом и *джагери*.

वटनिम्बशमीनाञ्च बल्कलैः क्वथितं जलम्॥
तत्सेकान्मुखदन्तानां नश्ये द्वै विषवेदना॥२१॥

21. Полоскание ротовой полости отваром коры *вата-нимбы* и *шамы*, снимет боль во рту, вызванную действием яда.

लेपनाद्देवदारोश्च गैरिकस्य च लेपनात्॥
नागेश्वरी हरिद्र द्वे तथा मञ्जिष्ठा हरः॥
एभिल्लैपाद्विनश्येत्तु लूताविषमुमापते ॥२२॥

22. О, повелитель Умы, яд *пака* можно нейтрализовать пастой, приготовленной из *девадару* и *гайрики*, или смесью из *нагешвары*, двух разновидностей *харидры* и *маджитхики*⁴.

करञ्जस्य तु बीजानि वरुणच्छदमेव च॥
तिलाश्च सर्षपा हन्युर्विषं वै नात्र संशयः॥२३॥
घृतं कुमारीपत्रं वै दत्तं सलवणं हरः॥
तुरंगमशरीराणां कण्डूर्नश्येद्दशाहतः॥२४॥

23-24. Нет сомнений в том, что смесь из семян *каранджи*, коры *варуны*, *тилы* и *саршапы*, подавляет яд. Ощущение зуда можно убрать за десять дней, используя пасту из *кумари патры* с маслом и солью".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
एकनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९१॥

Так завершается сто девяносто первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Кхарджурака – скорпион.

² Тагарака – лат. Tabernaemontana coronaria.

³ Дурдура – ядовитая крыса.

⁴ Маджитхика – лат. rubia cordifolia.

Глава 192

Лекарственные средства и смеси.

हरिरुवाच

चित्रकस्याष्टभागाश्च शूरणस्य च षोडश॥
 शुण्ठ्या भागाश्च चत्वारो मरिचानां द्वयं तथा॥१॥
 त्रितयं पिप्पलीमूलं विडङ्गानां चतुष्टयम्॥
 अष्टौ मुशलिकाभागास्त्रिफलायातुष्टयम्॥
 द्विगुणेन गुडेनैषां मोदकानिह कारयेत्॥२॥
 तद्भक्षणमजीर्णं हि पाण्डुरोगञ्च कामलम्॥
 अतीसारांश्च मन्दाग्निं प्लीहाञ्चैव निवारयेत्॥३॥

1-3. Возьми восемь частей *читраки*, шестнадцать частей *шураны*¹, четыре части *шунтхи*, две части *маричи*, три части *пиппалимулы*², четыре части *виданги*, восемь частей *мушалики* и четыре части *трипхалы*. Затем следует взять в два раза большее количество *джаггери* (пальмового сахара-сырца), и приготовить из всего перечисленного *модаку*³. Это надёжное лекарственное средство при нарушении пищеварения, желтухе, хлорозе, дизентерии, несварении желудка и увеличении селезёнки.

बिल्वानिमन्थः श्योनाकपाटलापारिभद्रकम्॥
 प्रसारण्यश्वगन्धा च बृहती कण्टकारिका॥४॥
 बला चातिबला रास्ना श्वदंष्ट्रा च पुनर्नवा॥
 एरंडः शारिवा पर्णी गुडूची कपिकच्छुका॥५॥
 एषां दशपलान्भागान्ववाथयेत्सलिलेऽमले॥
 तेन पादावशेषेण तैलपात्रे विपाचयेत्॥६॥
 आजं वा यदि गव्यं क्षीरं दत्त्वा चतुर्गुणम्॥
 शतवरीं सैन्धवञ्च तैलतुल्यं प्रदापयेत्॥७॥

4-7. Приготовь лекарственное средство из составляющих, каждое из которых весит десять пал. Это *билва*, *агнимантха*, *шионака*⁴, *патала*, *парибхадрака*⁵, *прашарани*⁶, *ашвагандха*, *брихати*, *кантакарика*, *бала*, *атибала*, *расна*, *швадамштра*, *пунарнава*, *эранда*, *шариба*⁷, *парни*, *гудучи* и *капикачхука*. Всё пе-

¹ Шурана — лат. *Amorphophallus campanutatus*.

² Пиппалимула — корень длинного перца.

³ Модака — сладость, леденец, конфета.

⁴ Шионака — лат. *Bignonia Indica*.

⁵ Парибхадрака — огненное дерево, лат. *Erythrina fulgens*.

⁶ Прашарани — лат. *Paederia foetida*.

⁷ Шариба — лат. *Hemidesmus indicus*.

речисленное следует варить в чистой воде. При уменьшении объёма на четверть от исходного, отвар следует перелить в чистый сосуд с маслом и равным количеством *шатавари* и *саиндхавы*, и добавить в четыре раза большее количество коровьего или козьего молока.

द्रव्याणिनि पेध्याणि तानि वक्ष्यामि तच्छृणु॥
 शतपुष्पा देवदारुर्बला पर्णी वचागुरु॥८॥
 कुष्ठं मांसी सैन्धवञ्च पलमेकं पुनर्नवा॥
 पाने नस्ये तथा भ्यङ्गे तैलमेतत्प्रदापयेत्॥९॥

8-9. Следует упомянуть и названия лекарственных растений, присущих разным местностям. Это *шатапушна*, *девадара*, *бала*, *парни*, *вача*, *агуру*, *куштха-мамси*, *саиндхава* и *пунарнава*. Каждое из перечисленных растений должно весить одну палу. Приготовленное из этих трав лечебное масло можно использовать для натирания или принимать как отвар.

हृच्छूलं पार्श्वशूलञ्च नाशयेत्॥
 अपस्मारं वातरक्तं वपुष्मांश्च पुमान्भवेत्॥१०॥

10. Это лекарство от сердечных болей, плевродинии⁸, зоба, истерии и *ватаракты*⁹. Мужчинам оно возвращает утраченную потенцию.

गर्भमश्वरी विन्द्यात्किं पुनर्मानुषी हर॥
 अश्वानां वातभग्नानां कुञ्जराणां नृणां तथा॥
 तैलमेतत्प्रयोक्तव्यं सर्ववातविकारिणाम्॥११॥

11. Принимая это масло, без риска для жизни, может забеременеть даже самка мула, не говоря о женщинах. Этим средством можно вылечить не только людей, но и лошадей со слонами, с нарушениями *вайю*.

हिङ्गुतुम्बुरुशुण्ठीभिः सिद्धं तैलन्तु सार्षपम्॥
 एतद्धि पूरणं श्रेष्ठं कर्णशूलापहं परम्॥१२॥

12. Горчичное масло, приготовленное с *хингу*,

⁸ Плевродиния — боль наружных боковых мускулов, ложное воспаление подреберной плевы.

⁹ Ватаракта — подагра или ревматизм.

тумбуру и шунтхой, является эффективным средством и используется в форме капель от болей в ушах.

शुष्कमूलसुण्ठीनां क्षारो हिङ्गुलनागरम्॥
तक्रं चतुर्गुणं दद्यात्तैलमेतद्विपाचयेत्॥१३॥
बाधिर्यं कर्णशूलञ्च पूयस्त्रावश्च कर्णयोः॥
क्रिमयश्च विनश्यान्ते तैलस्यास्य प्रपूरणात्॥१४॥

13-14. Масло, приготовленное на отваре сухой мулаки, золы шунтхи, хингулы и нагары, с четырёхкратным добавлением пахты, является верным средством от глухоты, оталгии¹ и зловонных выделений из ушей. Закапывая это масло в уши, можно устранить причину болей.

शुष्कमूलकशुण्ठीना क्षारो हिङ्गुल नागरम्॥
शतपुष्पा वचा कुष्ठं दारुशिग्रुसाञ्जनम्॥१५॥
सौवर्चलं यवक्षारं सामुद्रं सैन्धवं तथा॥
ग्रन्थिकं विडमुस्तं च मधु शुक्तं चतुर्गुणम्॥१६॥
मातुलुङ्गरसश्चैव कदलीरस एव च॥
तैलमेभिर्विपक्तव्यं कर्णशूलापहं परम्॥१७॥

15-17. Надёжным средством от любых проблем с болями в ушах, является масло, приготовленное с использованием таких препаратов, как зола мулаки и шунтхи, хингулы, нагары, шатапушпы, вачи, куштхи, дару, шигру, расанджаны, сауварчалы, явакшары, морской соли, грантхики, виды, мусты, мадху (мёд) и шукты, с соком матулунги и кадали, в четыре раза превышающем объём перечисленного выше.

बाधिर्यं कर्णनादश्च पूयस्त्रावश्च दारुणम्॥
पूरणादस्य तैलस्य क्रिमयः कर्णयोर्हर॥१८॥

18. Закапывая это масло в уши, можно вылечить глухоту, устранить шум, оталгию и зловонные выделения.

सद्यो विनाशमायान्ति शशाङ्कतशेखरा॥
क्षारतैलमिदं श्रेष्ठं मुखदन्तमलापहम्॥१९॥

19. О, Шива, украшенный полумесяцем, все

перечисленные болезни вылечиваются очень быстро. Это масло или тайла, называется кшаратаила и устраняет заболевания ротовой полости и зубов.

चन्दनं कुङ्कुमं मांसी कर्पूरं जातिपत्रिका॥
जातीकङ्कोलपूगानां लवङ्गस्य फलानि च ॥२०॥
अगुरुणि च कस्तूरी कुष्ठं तगरपादिका॥
गोरोचना प्रियङ्गुश्च बला चैव तथा नखी॥२१॥
सरलं सप्तपर्णं च लाक्षा चामलकी तथा॥
तथा तु पद्मकं चैव ह्येतैस्तैलं प्रसाधयेत्॥२२॥

20-22. Масло чанданади готовят с использованием таких составляющих, как чандана, кункума, мамши, карпура, джатипатрика, плоды джати, каккола, пуга, лаванджа, агуру, куштха, кастури, тагарападига, горочана, приянгу, бала, накхи, сарала, саптапарна, лакша, амалака и падмака.

प्रस्वेदमलदुर्गन्धकण्डू कुष्ठहरं परम्॥
गच्छति स्त्रीशतं रुद्र बन्ध्यापि लभते सुतम्॥२३॥

23. Таким маслом лечат кожные заболевания. При внутреннем применении оно усиливает мужскую потенцию, а бесплодным женщинам помогает зачать ребёнка.

यवानी चित्रकं धान्यं व्यूषणं जीरकं तथा॥
सौवर्चलं विडगंच पिप्पलीमूल राजिकम्॥२४॥
एभिः पचेदधृतप्रस्थं जलप्रस्थाष्टसंयुतम्॥
तथाऽशौगुल्मश्वयथुं हन्ति वह्निं करोति वै॥२५॥

24-25. Для приготовления масла читркагхрита, следует в прастху масла и восемь прастх воды добавить читраку, ямани, дханью, трайюшану, джираку, сауварчалу, видангу, пиппалимулу и раджику. Это масло лечит геморрой, увеличение селезёнки, опухоли и способствует улучшению пищеварения.

मरिचं त्रिवृतं कुष्ठं हरितालं मनःशिला॥
देवदारु हरिद्रे द्वे कुष्ठं मांसी च चन्दनम्॥२६॥
विशाला करवीरञ्च अर्कक्षीरं शकुदसः॥
एषाञ्च कार्षिको भागो विषस्यार्द्धपलं भवेत्॥२७॥
प्रस्थं एकदुकतैलस्य गोमूत्रेऽष्टगुणे पचेत्॥
मृत्पात्रे लोहपात्रे वा शनैर्मृद्वग्निना पचेत्॥२८॥

¹ Оталгия — болевые ощущения в области уха.

पामा विचर्चिका चैव ददुर्विस्फोटकानि च॥
अभ्यंगेन प्रणश्यन्ति कोमलत्वञ्च जायते॥२९॥

26-29. *Прастху* горчичного масла и восемь *прастх* коровьей мочи в глиняном или железном котле, следует варить на слабом огне со следующими препаратами, каждый из которых весит одну *каршу*¹. Это *марича*, *тризрита*, *куштха*, *харитала*, *манахшила*, *девадару*, два вида *харидры*, *мамси*, *чандана*, *вишала*, *каравира*, млечные выделения *арки*, водянистая составляющая коровьего навоза и половина *палы виши*. Это масло, применяемое наружно, излечивает *пamu*, *вичарчику*, язвы, все гнойные образования и придаёт коже гладкость.

प्रभूतान्यपि शिवत्राणि तैलेनानेन मर्दयेत्॥
चिरोत्थितमपिशिवत्रं विनष्टं तत्क्षणाद्भवेत्॥३०॥

30. Этим маслом можно быстро вылечить многие виды кожных заболеваний, таких как *швित्रа* и даже хроническую лейкодерму.

पटोलपत्रं कटुका मञ्जिठा शारिवा निशा॥
जातीशमीनिम्बपत्रं मधुकं क्वथितं घृतम्॥३१॥
एभिलेषात्स्युरुजो ब्रणा विस्त्राविणः शिवा॥
शंखपुष्पी वचा सोमो ब्राह्मी ब्रह्मसुवर्चलाः॥३२॥
अभया च गुडूची च आटरूषकवाकुची॥
एतैरक्षसमैर्भागैर्घृतप्रस्थं विपाचयेत् ॥३३॥
कण्टकार्य्या रसप्रस्थं क्षीरप्रस्थसमन्वितम्॥
एतद्वाहीघृतं नाम स्मृतिमेधाकरं परम्॥३४॥

31-34. О, Шива, масло *гхи*, проваренное с *патопатрой*, *катукой*, *манджиштхой*, *шарибой*, *нишей*, *джати*, *шами*, *нимбапатрой* и *мадукой*, при внешнем применении смягчает боль от нагноений и язв. Для приготовления лечебного масла *брахми-гхрита*, следует использовать *прастху*² масла, сок *кантакари* и молоко с добавлением *акши*³ каждого из следующих препаратов: *брахми*, *шанкхапушпи*, *вачи*, *сомы*, *врикшасуварчалы*, *абхайи*, *гуду-*

чи, *атарушаки* и *вагуджи*. Это масло восстанавливает память и укрепляет интеллект.

अग्निमन्थो वचा वासा पिप्पली मधु सैन्धवम्॥
सप्तरात्रप्रयोगेण किन्नैररिव गीयते॥३५॥

35. Смесь из *агнимантхи*, *вачи*, *васы* и *пиппали*, принимаемая с мёдом и *сайндхавой* в течение семи дней, позволит петь так же сладко, как поют *киннары*⁴.

अपामार्गः गुडूची च वचा कुष्ठं शतावरी ॥
शंखपुष्पाभया साज्यं विडङ्गं भक्षितं समम्॥
त्रिभिर्दिनैर्नरं कुर्य्यद्ग्रन्थाष्टशत धारिणम्॥३६॥

36. Трёхдневный курс применения с маслом смеси из *апамарги*, *гудуччи*, *куштхи*, *шатавари*, *вачи*, *шанкхапушпы*, *абхайи* и *виданги*, позволяет человеку запомнить дословное содержание восьми сотен книг.

अद्धिर्वा पयसाज्येन मासमेकन्तु सेविता॥
वचा कुर्य्यान्नरं प्राज्ञं श्रुतिधारणसंयुतम्॥३७॥
चन्द्रसूर्यग्रहे पीतं पलमेकं पयोऽन्वितम्॥
वचायास्तत्क्षणं कुर्य्यान्महाप्रज्ञायुतं नरम्॥३८॥

37-38. Ежедневное употребление *вачи* с водой, молоком или маслом, на протяжении месяца, обостряет разум до такой степени, что человек схватывает всё с первого слова. Одна *пала вачи*, выпитая с молоком во время лунного или солнечного затмения, сразу же повышает интеллектуальные способности.

भूनिबनिम्बत्रिफलापर्पटैश्च शृतं जलम्॥
पटोलीमुस्तकाभ्याञ्च वासकेन च नाशयेत्॥३९॥
विस्फोटकानि रक्तञ्च नात्र कार्य्या विचारणा॥
कतकस्य फलं शंखं सैन्धवं त्र्यूषणं वचा॥४०॥
फेनी रसाञ्जनं क्षौद्रं विडङ्गानि मनःशिला॥
एषां वर्तिर्हन्ति काचं तिमिरं पटलं तथा॥४१॥

39-41. Водяной отвар из *бхинимбы*, *нимбы*, *трипхалы*, *парпаты*, *патоли*, *муштаки* и *васаки*, применяется для лечения карбункулов и

¹ Карша – 1 карша = 10 грамм.

² Прастха – 3.072 кг.

³ Акша – 12 граммов.

⁴ Киннары – певцы и музыканты в обители Куберы (санскр. किन्नर, IAST: kinnara — букв. «небесная музыка»).

очищения крови. В этом нет никаких сомнений. Палочки для окуривания, приготовленные из плодов *кетаки*, *шанкхи*, *вачи*, *саиндхавы*, *триюшаны*, *пхены*, *расанджаны*, *виданги*, *манахшилы* и мёда, излечивают качу¹, слепоту и устраниают налёт на веках.

प्रस्थद्वयं माषकस्य क्वाथश्च द्रोणमम्भसाम्॥
चतुर्भागावशेषेण तैलप्रस्थं विपाचयेत्॥४२॥
काञ्चिकस्याढकं दत्त्वा पिष्टान्येतानि दापयेत्॥
पुनर्नवा गोक्षुरकं सैन्धवं त्र्यूषणं वचा॥४३॥
लवणं सुरदारुश्च मज्जिष्ठा कण्टकारिका॥
नस्यात्पानाद्धरत्येव कर्णशूलं सुदारुणम्॥४४॥

42-44. Отвар из одной *дроны*² воды с двумя *прастхами* *машаки*, следует уварить до одной четверти исходного объёма. Затем следует добавить *прастху* масла и *адхаку*³ кислой каши и хорошо измельчённые препараты, как *пунарнава*, *гокшурака*, *саиндхава*, *триюшана*, *вача*, *лавана*, *сурадару*, *манджиштха* и *кантакарика*. При внутреннем применении или использовании в виде капель в нос и уши, это масло лечит острую боль и используется как мазь.

बाधिर्यं सर्वरोगांश्च ह्यभ्यंगाच्च महेश्वर॥
पलद्वयं सैन्धवञ्च शुण्ठी चित्रकपंचकम्॥४५॥
सौवीरपंचप्रस्थं च तैलप्रस्थं पचेत्ततः॥
असुग्दरस्वरप्लीहासर्ववातविकारनुत् ॥४६॥

45-46. О, *Махешвара*, оно устраняет глухоту и оказывает благотворное влияние при других телесных недугах. Лекарственное средство, приготовленное из *прастхи* масла с двумя *палами* *сайндхавы*, пятью *палами* *шунтхи*, пятью *палами* *читраки* и пятью *прастхами* *саувиры*, это надёжное средство от болей, афонии, увеличения селезёнки и всех видов расстройств, вызванных нарушениями *доши вайю*.

उदुम्बरं वटं प्लक्षं जम्बूद्वयमथार्जुनम्॥
पिप्पली च कदम्बञ्च पलाशं लोघतिन्द्रकम्॥४७॥
मधूकमाग्नसर्जञ्च बदरं पद्मकेशरम्॥

श्रीबीजद्वैतकमतेत्ववायेन साधितम्॥
तैलं हन्ति व्रणाल्लोपाच्चिरकालभवाननि॥४८॥

47-48. Масло, приготовленное с отваром *удумбары*, *ваты*, *плакши*, двумя видами *джамбу*, *арджуны*, *пиппалы*, *кадамбы*, *палаши*, *подхры*, *тиндуки*, *мадхуки*, *амры*, *сарджи*, *бадары*, *падмакешары*, *ширишабиджи* и *кетаки*, заживляет все виды ран, воспалений и язв, включая старые и долго незаживающие”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे द्विनवत्यधिक शततमोऽध्यायः॥ १९२॥

Так завершается сто девяносто вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Кача – помутнение хрусталика глаза.

² Дрона – 12,288 литра.

³ Адхака = дрона.

Глава 193

Лекарственные составы и смеси.

हरिरुवाच

पलाण्डुजीरके कुष्ठमश्वगन्धाजमोदकम्॥
वचा त्रिकटुकञ्चैव लवणं चूर्णमुत्तमम्॥१॥
ब्राह्मीरसैर्भावितञ्च सर्पिर्मधुसमन्वितम्॥
सप्ताहं भक्षितं कुर्व्यान्निर्मलाञ्च मार्तं पराम्॥२॥

1-2. Шри Хари сказал, - "Лечебное средство, состоящее из порошков *паланду*¹, *джираки*, *куштхи*, *ашвагандхи*, *аджамодаки*, *вачи*, *трикатуки* и соли, следует применять вместе с соком *брахми*, мёдом и маслом в течение семи дней, для восстановления и обострения памяти.

सिद्धार्थकं वचा हिङ्गु करञ्जं देवदारु च॥
मञ्जिष्ठा त्रिफला विश्वं शिरीषो रजनीद्वयम्॥३॥
प्रियङ्गुनिम्बत्रिकटु गोमूत्रेणैव घर्षितम्॥
नस्यमालेपनञ्चैव तथा चोद्वर्तनं हितम्॥४॥
अपस्मारविषोन्मादशोषालक्ष्मीज्वरापहम्॥
भूतेभ्यश्च भयं हन्ति राजद्वारेषुश्च योजनात्॥५॥

3-5. Отвар измельчённых и проваренных с коровьей мочой *сиддхартхаки*, *вачи*, *хингу*, *каранджи*, *девадару*, *манджиштхи*, *трипхалы*, *вишвы*, *шириши*, двух видов *раджани*, *приянг*, *нимбы* и *трикаты*, можно принимать внутрь, использовать для пластырей или в качестве мази. Это средство излечивает истерию, отравление, психоз, истощение, лихорадку, изменение цвета кожи и устраняет влияние злых духов.

निम्बं कुष्ठं हरिद्रे द्वे शिगु सर्षपजं तथा॥
देवदारु पटोलञ्च धान्यं तक्रेण घर्षितम्॥६॥
देहं तैलाक्त गात्रं वै नयेदुद्वर्तनेन च॥
पामाः कुष्ठानि नश्येयुः कण्डू हन्ति च निश्चितम्॥७॥

6-7. Смешать с пахтой *нимбу*, *куштху*, два вида *харидры*, *шигру*, *саршападжу*, *девадару*, *патолу* и *дханью*, чтобы использовать с маслом в качестве лечебной мази, устраняющей

все виды *памы*², *куштхи* и *зуда*.

सामुद्रं सैन्धवं क्षारो राजिका लवणं विडम्॥
कटुलोहरजश्चैवं त्रिवृत्सूरणकं समम्॥
दधिगोमूत्रपयसा मन्दपावकपाचितम्॥८॥
बलाग्निवर्धकं चूर्णं पिबेदुष्णेन वारिणा॥
जीर्णेऽजीर्णे तु भुञ्जीत मांस्यादिघृतमुत्तमम्॥९॥
नाभिशूलं मूत्रशूलं गुल्मप्लीहभवञ्च यत्॥
सर्वशूलहरं चूर्णं जठरानलदीपनम्॥
परिणामसमुत्थस्य शूलस्य च हितं परम्॥१०॥

8-10. Равные количества морской соли, каменной соли, *кшары*, *раджики*, оксида железа, *тривериты* и *суварнаки*, необходимо готовить на медленном огне с творогом, коровьей мочой и молоком. Эта смесь лечит все виды желудочных коликов, болезни мочевыводящих путей, недуги связанные с увеличением селезёнки и называется *агнибалачурна*. Её следует запивать горячей водой после еды или после переваривания пищи. Больной может употреблять в пищу *машу* и масло.

अभयामलकं द्राक्षा पिप्पली कण्टकारिका॥
शृङ्गी पुनर्नवा शुण्ठी जग्धा कासं निहन्ति वै॥११॥

11. Смесь, приготовленная из *абхайи*, *амалаки*, *дракши*, *пиппалли*, *кантакарики*, *шринги*, *пунарнава* и *шунтхи*, излечивают астму и кашель.

अभयामलकं द्राक्षा पाठा चैव विभीतकम्॥
शर्कराया समं चैव जग्धं ज्वरहरं भवेत्॥१२॥

12. *Абхая*, *амалака*, *дракша*, *патхха*, *вибхитака* и сахар, взятые в равных количествах, являются надёжным средством от лихорадки³.

त्रिफला बदरं द्राक्षा पिप्पली च विरेककृत्॥
हरितकी सोष्णानीरलवणञ्च विरेककृत्॥१३॥

13. *Трипхала*, *бадара*, *дракша* и *пиппали*, являются хорошими слабительными средства-

¹ Паланду – лук репчатый.

² Пама – кожные заболевания, сопровождающиеся образованием на коже корки, коросты, струппев и герпеса.

³ Лихорадка – временное повышение температуры тела, связанное с каким-либо заболеванием.

ми, как и харитака, сваренная в воде с солью.

कूर्ममत्स्याश्वमहिषगोशृगालाश्च वानराः॥
विडालबर्हिंकाकाश्च वराहोलूककुक्कुटाः ॥१४॥
हंस एषाश्च विष्णुमूत्रं मांसं वा रोम शोणितम्॥
धूपं दद्याज्ज्वरातैर्भ्य उन्मत्तेभ्यश्च शान्तये॥१५॥
एतान्यौषधजातानि कथितानि उमापते॥
निघ्नन्ति तांश्च रोगांश्च वृक्षमिन्द्राशनिर्यथा॥१६॥
औषधं भगवान्विष्णुः संस्मृतो रोगनुद्धवेत्॥
ध्यातोर्घृतः स्तुतो वापि नात्र कार्या विचारणा॥१७॥

14-17. Фумигация с использованием экскрементов, крови, волос или плоти таких животных как черепаха, рыба, лошадь, буйвол, корова, шакал, обезьяна, кошка, павлин, ворона, кабан, сова и лебедь, приносит облегчение и снимает боль у больных лихорадкой и бешеным. О, Шива, все эти лекарства подавляют недуги с быстротой удара молнии Индры, сжигающей деревья. Когда принимается лекарство, следует обязательно помнить о Боге богов – Верховном Господе Вишну. Мысли о Верховном Владыке, поклонение Ему и восхваление Его, подавляет все недуги. В этом не может быть и нет никаких сомнений”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे त्रिनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९३॥

Так завершается сто девяносто третья
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 194

Вайшнава-кавача.

हरिरुवाच

सर्वव्याधिहरं वक्ष्ये वैष्णवं कवचं शुभम्॥
येन रक्षा कृता शम्भोर्देव्यान्क्षयतः पुरा॥१॥

1. Верховное Божество Шри Хари сказал, - “О Шамбху, Я расскажу тебе о возвышенной мантре, вайшнава-каваче¹, благодаря которой обеспечивается защита Моих преданных и устраняются все недуги.

प्रणम्य देवमीशानमजं नित्यमनामयम्॥
देवं सर्वेश्वरं विष्णुं सर्वव्यापिनमव्ययम्॥२॥
बध्नाम्यहं प्रतिसरं नमस्कृत्य जनार्दनम्॥
अमोघाप्रतिमं सर्वं सर्वदुःखनिवारणम्॥३॥

2-3. “Мои поклоны Верховному Господу, нерождённому, вечному, неизменному владыке всего, всепроникающему, вездесущему Джанардану (Вишну), с которым я связываю эту блистательную кавачу, несравненную и отворачивающую все несчастья.

विष्णुर्नामग्रतः पातु कृष्णो रक्षतु पृष्ठतः॥
हरिर्मे रक्षतु शिरो हृदयञ्च जनार्दनः॥४॥

4. Пусть Вишну защитит меня спереди. Пусть Кришна защитит меня сзади. Пусть Хари защитит мою голову, а Джанардана – моё сердце.

मनो मम हृषीकेशो जिह्वां रक्षतु केशवः॥
प्रातु नेत्रे वासुदेवः श्रोत्रे सङ्कर्षणो विभुः॥५॥

5. Пусть Хришикеша защитит мой разум. Пусть Кешава защитит мой язык. Пусть Васудэва защитит мои глаза. Пусть всепроникающий Санкаршана, защитит мои уши.

प्रद्युम्नः पातु मे घ्राणमनिरुद्धस्तु चर्म च॥
वनमाली गलस्यान्तं श्रीवत्सो रक्षतामघः॥६॥

¹ Вайшнава-кавача – доспехи, защита вайшнава (преданного Верховного Господа Вишну), мантра, открытая Шиве от имени Хари – полной экспансии Верховного Господа Вишну.

6. Пусть Прадьюмна защитит мой нос. Пусть Анируддха защитит мою кожу. Пусть Ванамали защитит моё горло. Пусть Шриватса защитит нижнюю часть тела.

पार्श्वं रक्षतु मे चक्रं वामं दैत्यनिवारणम्॥
दक्षिणन्तु गदा देवी सर्वासुरनिवारिणी॥७॥

7. Пусть божественный диск Сударшана, гроза и смерть демонов, защитит левую сторону моего тела. Пусть божественная Гада (дубина), убийца демонов, защитит мою правую сторону.

उदरं मुसलपातु पृष्ठं मे पातु लाङ्गलम्॥
ऊर्ध्वं रक्षतु मे शार्ङ्गं जङ्घे रक्षतु नन्दकः॥८॥

8. Пусть божественная мусала защитит мой живот, пусть божественный плуг защитит мою спину. Пусть божественный лук Шарнга защитит верхнюю часть моего тела. Пусть божественный меч Нандака защитит икры ног.

पाष्णीं रक्षतु शङ्खश्च पदं मे चरणावुभौ॥
सर्वकार्यार्थसिद्ध्यर्थं पातु मां गरुडः सदा॥९॥

9. Пусть божественная Шанкха (раковина) защитит мои пятки. Пусть божественная Падма (лотос) защитит мои стопы. Пусть хранит меня Гаруда для выполнения благих дел.

वराहो रक्षतु जले विषमेषु च वामनः॥
अटव्यां नरसिंहश्च सर्वतः पातु केशवः॥१०॥

10. Пусть божественный Вараха защитит меня в водах. Пусть Вамана защитит меня во всех трудных ситуациях. Пусть Нарасимха защитит меня в лесах. Пусть Кешава защитит меня со всех сторон.

हिरण्यगर्भो भग वह्निरण्यं मे प्रयच्छतु॥
सांख्याचार्यस्तु कपिलो धातुसाम्यं करोतु मे॥११॥

11. Пусть Господь Хираньягарбха дарует мне золото. Пусть Капила, основатель системы санкхья, обеспечит равновесие моих жизненных функций.

श्वेतद्वीपनिवासी च श्वेतद्वीपां नयत्वजः॥
सर्वान्सूदयतां शत्रून्मधुकैटभमर्दनः॥१२॥

12. Пусть Господь Аджа, владыка Швета-д्वипы, направит меня в свою обитель. Пусть Мадхусудана, убийца злобных демонов Мадху и Кайтабхи уничтожит врагов вайшнавов.

सदाकर्षतु विष्णुश्च किल्बिषं मम विग्रहात्॥
हंसो मत्स्यस्तथा कूर्मः पातु मां सर्वतोदिशम्॥१३॥

13. Пусть Господь Вишну навсегда очистит меня от грехов. Пусть божественные Хамса, Матсья и Курма, экспансии Верховного Господа Вишну, защитят меня во всём пространстве небес.

त्रिविक्रमस्तु मे देवः सर्वपापानि कृन्ततु॥
तथा नारायणो देवो बुद्धिं पालयतां मम॥१४॥

14. Пусть Господь Тривикрама обуздает все мои грехи. Пусть Господь Нараяна охранит мой разум и мысли.

शेषो मे निर्मलं ज्ञानं करोत्वज्ञाननाशयम्॥
वडवामुखो नाशयतां कल्मषयत्कृतं मया॥१५॥
पद्भ्यां ददातु परमं सुखं मूर्ध्नि मम प्रभुः॥
दत्तात्रेयः प्रकुरुतां सपुत्रपशुबान्धवम्॥१६॥

15-16. Пусть Господь Шеша сделает мою мудрость совершенной и избавит от невежества. Пусть Господь Ананта, огнём исходящим из Его уста, испепелит все совершённые мной грехи. Пусть Господь Вамана возложит на мою голову свою дарующую блаженство стопу. Пусть Даттатрея наделит меня сыновьями, родственниками и стадами коров.

सर्वानरीन्नाशयतु रामः परशुना मम॥
रक्षोघ्नस्तु दाशरथिः पातु नित्यं महाभुजः॥१७॥

17. Пусть Парашурама уничтожит всех моих врагов своим божественным топором. Пусть Господь Рама, сын Дашаратхи, могущественный истребитель ракшасов, защитит меня.

शत्रून्हलेन मे हन्याद्रामो यादवनन्दनः॥
प्रलम्बकेशिचाणूरपूतनाकंसनाशनः ॥
कृष्णस्य यो बालभावः स मे कामान्प्रयच्छतु॥१८॥

18. Пусть Баларама, отпрыск рода Ядавов, уничтожит моих врагов своим божественным плугом. Пусть Господь Кришна, уничтоживший демонов Праламбу, Кеши, Чануру, Путану и Камсу, дарует мне всё желаемое.

अन्धकारतमोघोरं पुरुषं कृष्णपिङ्गलम्॥
पश्यामि भयसन्त्रस्तः पाशहस्तमिवान्तकम्॥१९॥
ततोऽहं पुण्डरीकाक्षामच्युतं शरणं गतः॥
धन्योऽहं निर्भयो नित्यं यस्य मे भगवान्हरिः॥२०॥

19-20. Когда я увидел ямадута, страшнее кромешной тьмы, желтовато-коричневого цвета, напоминающего воплощённую смерть с петлёй в руке, мною овладел ужас. Поэтому я нашёл прибежище у вечного и нетленного лотосоокого Ачьюты. Мне несказанно повезло и теперь я бесстрашен, потому что Господь Хари всегда рядом со мной.

ध्यात्वा नारायणं देवं सर्वोपद्रवनाशनम्॥
वैष्णवं कवचं बद्ध्वा विचरामि महीतले॥२१॥

21. Созерцая Господа Нараяну, разрушителя оскорбителей и насильников, я путешествую без опасений, под защитой вайшнава-кавачи.

अप्रधृष्यसोऽस्मि भूतानां सर्वदेवमयो ह्यम्॥
स्मरणाद्देवदेवस्य विष्णो रमिततेजसः॥२२॥

22. Я не опасюсь демонических существ, поскольку мои мысли всегда сосредоточены на Верховном Божестве Вишну, непостижимом в своём великолепии.

सिद्धिर्भवतु मे नित्यं यथामन्त्रमुदाहृतम्॥
यो मां पश्यति चक्षुर्भ्यां यज्ञः पश्यामि चक्षुषा॥
सर्वेषां पापदुष्टानां विष्णुर्बध्नातु चक्षुषी॥२३॥

23. Пусть успех всегда сопутствует мне, когда я неустанно повторяю эту вайшнава-кавача-мантру. Тот грешник и падший, который

смотрит на меня со злобой, будет ослеплён блеском Верховного Владыки Вишну.

वासुदेवस्य यच्चक्रं तस्य चक्रस्य ये त्वराः॥
ते हि च्छिन्दन्तु पापान्मे मम हिंसन्तु हिंसकान्॥२४॥

24. Пусть спицы божественного диска Васудэвы уничтожат мои грехи и поразят тех, кто чинит мне препятствия в преданном служении.

राक्षसेषु पिशाचेषु कान्तरेष्वटवीषु च॥
विवादे राजमार्गेषु द्यूतेषु कलहेषु च॥२५॥
नदीसन्तारणेघोरे संप्राप्तं प्राणसंशये॥
अग्निचौरनिपातेषु सर्वग्रहनिवारणे॥२६॥
विद्युत्सर्पविषोद्वेगे रोगे वै विघ्नसङ्कटे॥
जप्यमेतज्जपेन्नित्यं शरीरे भयमागते॥२७॥

25-27. Эту вайшнава-кавача мантру следует повторять, когда нападают злобные *ракшасы* и *пишачи*, когда человек находится в диком лесу, в пути, за столом, при переправе через реку, когда грозит опасность, когда возникает пожар, когда нападают грабители, когда враждебны знамения *грах*, когда бушует буря и сверкают молнии, когда кусает ядовитая змея, при болезни, когда возникают препятствия, причиняющие муки и страдания и всякий раз, когда грозит опасность.

अयं भगवतो मन्त्रो मन्त्राणां परमो महान्॥
विख्यातं कवचं गुह्यं सर्पपाषप्रणाशनम्॥
स्वमायाकृतिनिर्मणं कल्पान्तगहनं महत्॥२८॥

28. Эту мантру дал своим преданным сам Верховный Господь Вишну и поэтому она самая священная из всех мантр. Эта великая бхагавата-кавача-мантра сакральна. Она уничтожает все грехи. Она изошла от создателя и разрушителя всего существующего, властелина иллюзорной энергии – Верховного Господа Вишну.

अनाद्यन्त ! जगद्विजि ! पद्मनाभ ! नमोऽस्तु ते॥
ओं कालाय स्वाहा॥ ओं कालपुरुषाय स्वाहा॥
ओं कृष्णाय स्वाहा ॥ ओं कृष्णरूपाय स्वाहा॥
ओं चण्डाय स्वाहा॥ ॐ चण्डरूपाय स्वाहा॥

ॐ प्रचण्डाय स्वाहा॥ ॐ प्रचण्डरूपाय स्वाहा॥
 ॐ सर्वाय स्वाहा॥ ॐ सर्वरूपाय स्वाहा॥
 ॐ नमो भुवनेशाय त्रिलोकधात्रे इह
 विटि सिविटि सिविटि स्वाहा॥
 ॐ नमः अयोखेतये ये ये संज्ञापय दैत्यदानवयक्ष-
 राक्षसभूतपिशाचकूष्माण्डान्तापस्मारकच्छर्दन-
 दुर्द्धराणामेकाहिकद्वयाहिकत्रयाहिकचातुर्थिक-
 मौहूर्त्तिकदिनज्वररात्रिज्वरसन्ध्याज्वरसर्वज्वरादिनां
 लूताकीटकण्टकपूतनाभुजझस्थावरजङ्गमविषादी
 नामिदं शरीरं मम पथ्यं त्वं कुरु स्फुट स्फुट स्फुट
 प्रकोट लफट विकटदंष्ट्र पूर्वतो रक्षतु ॐ है है है
 है दिनकरसहस्रकालसमाहतो जय पश्चिमतो रक्ष
 ॐ निवि निवि प्रदीप्तज्वलनज्वालाकार महाकपिल
 उत्तरतो रक्ष ॐ विलि विलि मिलि मिलि गरुडि
 गरुडि गौरीगान्धारी विषमोविषमविषमां मोहयतु
 स्वाहा दक्षिणतो रक्ष मां पश्य सर्वभूतभयोपद्रवेभ्यो
 रक्ष रक्ष जय जय विजय तेन हीयते
 रिपुत्रासाहंकृतवाद्यतो भयनुदयभयतोऽभयं दिशतु-
 च्युतु॥ तद्दूरमखिलं विशन्तु युगपरिवर्त्तसहस्र-
 संख्येयोऽस्तंहंसमिव प्रविशन्ति रश्मयः॥
 वासुदेवसङ्कर्षणप्रद्युम्नाश्चानिरुद्धकः ॥
 सर्वज्वरान्ममघ्नन्तु विष्णुनारायणो हरिः॥ २९॥

29. Ом Падманабха, безначальный, бесконеч-
 ный, основа всего существующего, мои по-
 клоны Тебе. Ом Сваха Тебе, проявленному в
 форме Калы (времени). Ом Сваха Кришне.
 Ом Сваха Кришнарупе. Ом Сваха Твоим экс-
 пансиям, полным и частичным, и экспансиям
 экспансий в духовных и материальных мирах.
 Ом Сваха Чанде. Ом Сваха Чандарупе. Ом
 Сваха Прачанде, Ом Сваха Прачандарупе.
 Ом Сваха Сарве. Ом Сваха Сарварупе. Ом,
 мои поклоны Владыке вселенных и создате-
 лю трёх миров. Моё тело является объектом
 атак падших грешников, *дайтьев, данавов,*
якшей, ракшасов, бхут, пишачей и кушман-
дов, а также таких отвратительных болезней,
 как истерия, рвота, невыносимые лихорадки,
 такие как перемежающаяся, дневная, трёх-
 дневная, ежедневная, ночная, сумеречная
 лихорадка и т. д. К тому же, моё тело подвер-
 гается укусам ядовитых пауков, насекомых,
 шипов и змей. Источники отравы могут быть
 подвижными и недвижимыми. Пусть отпугнут
 их эти звуки: *Тумбуру Спхута Спхута*
Ланхата. Пусть Викатадамштра защитит ме-

ня на востоке. *Ом Хаи Хаи Хаи Хаи Хаи*. О
 Божество, сияющее как десять тысяч солнц,
 олицетворение Калы, защити меня с запада.
Ом Ниви Ниви О Махакапила, сияющий как
 пламя огня, защитит меня с севера. *Ом Вили*
Вили Мили Мили Гаруди Гаруди. Пусть Гаури
 и Гандхари избавят от отравлений ядом, и
 защитят меня с юга. Обрати на меня свой
 взор, спаси и сохрани меня от преследований
 и грозного натиска всех живых существ. Будь
 победителем и пусть сократится количество
 врагов. Пусть Твои неисчислимы сияющие
 лучи, лишь преумножаются от одной *юги* к
 другой, и даруют защиту с бесстрашием. Поз-
 воль им проникнуть в моё тело и там остать-
 ся. Пусть различные проявления Верховного
 Господа Вишну, как Васудэва, Санкаршана,
 Прадьюмна, Анируддха, Хари и Нараяна –
 уничтожат все мои болезни”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
 वैष्णवकचकथनं नाम चतुर्नवत्युत्तरशततमोऽध्यायः॥ १९४॥

Так завершается сто девяносто четвёртая
 глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 195 Исполнение желаний.

हरिरुवाच

सर्वकामप्रदां विद्यां सप्तरात्रेण तां शृणु॥
नमस्तुभ्यं भगवते वासुदेवाय धीमहि॥ १॥
प्रद्युम्नायानिरुद्धाय नमः सङ्कर्षणाय च॥
नमो विज्ञानमात्राय परमानन्दमूर्तये॥ २॥

1-2. Хари сказал, - "Послушай о мантре, благодаря знанию которой, можно за семь ночей обрести желаемое: "Поклоны Верховному Господу Вишну, на которого мы медитируем. Поклоны Бхагавану Вишну в формах Васудевы, Прадьюмны, Анируддхи и Санкаршаны¹. Поклоны источнику вечной мудрости и олицетворению духовного блаженства – Вишну.

आत्मारामाय शान्ताये निवृत्तद्वैतदृष्टये॥
त्वद्रूपाणि च सर्वाणि तस्मात्तुभ्यं नमो नमः॥ ३॥

3. Поклоны Тебе, пребывающему в духовном покое и равновесии, свободному от двойственности материального видения. Ты источник всего многообразия форм.

हृषीकेशाय महते नमस्तेऽनन्तमूर्तये॥
यस्मिन्निदं यतश्चैतत्तिष्ठत्यग्रेऽपि जायते॥ ४॥

4. Поклоны Тебе, Верховный Хришикеша, бесконечный в своих проявлениях. В Тебе пребывают все эти видимые творения и из Тебя исходят бесконечные экспансии.

मृन्मयीं वहसि क्षोणीं तस्मै ते ब्रह्मणे नमः॥
यन्न स्पृशन्ति न विदुः मनोबुद्धीन्द्रियासवः॥
अन्तर्बहिस्त्वं चरसि व्योमतुल्यं नमाम्यहम्॥ ५॥

5. Поклонение Тебе в форме всепроникающего аспекта Брахмана, источнику ума, разума, органов чувств и жизненных сил, от которых Ты независим и за границами которых пребываешь, находясь одновременно и внутри и за пределами сотворённого. Мои поклоны Тебе.

¹ Первая четвёрка полных экспансий Вишну – Васудэва, Прадьюмна, Анируддха и Санкаршана.

ॐ नमो भगवते महापुरुषाय महाभूपतये
सकलसत्त्वेभाविव्रीडनिकरकमरेणूत्पनिभधर्माख्य-
विद्यया? चरणारविन्दयुगल परमेष्ठिन् नमस्ते॥
अवाप विद्याधरतां चित्रकेतोश्च विद्यया ॥ ६॥

6. Ом, почтение Верховному Господу, великому Пуруше², владыке махабхут³, две лотосоподобные стопы которого олицетворяют качества саттвики и деяния дхармики. О, Парамештхин⁴, мои поклоны Тебе, конечной цели всех. Благодаря этому сакральному знанию, Читракету стал повелителем Видьядхаров⁵".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे पञ्चनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९५॥

Так завершается сто девяносто пятая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

² Пуруша – Наслаждающийся, одно из тысяч имён Вишну.

³ Махабхуты – пять великих или универсальных элементов: эфир, воздух, огонь, вода и земля.

⁴ Парамештхин – стоящий на самом высоком месте, наивысший, верховный.

⁵ Видьядхары – хранители знаний, которые в совершенстве владеют искусством магии.

Глава 196
Вишну-дхарма-видья.

हरिरुवाच

अवाप जप्त्वा चेन्द्रत्वं विष्णुधर्माख्यविद्यया॥
सर्वाञ्छत्रून्विनिर्जित्यं ताञ्च वक्ष्ये महेश्वर॥१॥

1. Верховный Господь Хари сказал, - “Изучив Вишну-дхарма-видью, Индра одержал победу над своими врагами и вернул себе власть.

पादयोर्जानुनोरूर्वोरुदरे हृद्यथोरसि॥
मुखे शिरस्यानुपूर्वमोकारादीनि विन्सयेत्॥२॥

2. Слог Ом мантры, как и все последующие, следует мысленно разместить на участках тела, как ступни, колени, бёдра, живот, сердце, грудь, рот и голова.

नमो नारायणायेति विपर्यासमथापि च॥
करन्यासं ततः कुर्यादद्वाछक्षरविद्यया॥३॥
प्रणवादियकारान्तमंगुल्यं गुष्ठपर्वसु॥
न्यसेद्द्वय ओंकारं मनुं मूर्ध्नि समस्तकम्॥४॥
ओंकारन्तु भ्रुवोर्मध्ये शिखानेत्रादिमूर्द्धतः॥
ॐ विष्णवे इति इदं मन्त्रन्यासमुदीरयेत्॥५॥
आत्मानं परमं ध्यायेच्छेषं यच्छक्तिभिर्युतम्॥
मम रक्षां हरिः कुर्यान्मत्स्यमूर्तिर्जलेऽवतु॥६॥

3-6. Восемь слогов мантры *Ом Намо Нараяна*, можно распределить и в обратном порядке. Затем можно выполнить Караньясу с помощью двенадцатислоговой мантры *Ом Намо Бхагавате Васудэвай*. Начиная с *пра*-навы и заканчивая слогом “*йя*”, следует расположить слоги в суставах пальцев, включая большие, *Омкару* – на грудь, а всю мантру – на голову. *Омкара* мантры «*Ом Вишнав*» должна быть помещена между бровями и остальные слоги на волосах, глазах и голове. Этот метод называется *мантра-ньяса*. Затем преданный должен созерцать в сердце образ Верховного Атмана, могуществом которого наделён Шеша. Пусть Верховное Божество Хари защитит меня. Пусть Его экспансия, Матсья, защитит меня в воде.

त्रिविक्रमस्तथाकाशे स्थले रक्षतु वामनः॥

अटव्यां नरसिंहहस्तु रामो रक्षतु पर्वते॥७॥

7. Пусть воплощение Вишну в образе Тривикрамы защитит меня в небе. Пусть экспансия Вишну в форме Вामаны защитит меня на суше. Пусть Его проявление в форме Нарасимхи защитит меня в лесах, а Рама – в горах.

भूमौ रक्षतु वाराहो व्योम्नि नारायणोऽवतु॥
कर्मबन्धाच्च कपिलो दत्तो रोगाच्च रक्षतु॥८॥

8. Пусть Вараха защитит меня на землях Бхумандалы. Пусть Нарайяна защитит меня на небесном своде. Пусть Капила спасёт меня от оков *кармы*. Пусть Даттатрея хранит моё преданное служение.

ह्यग्नीवो देवताभ्यः कुमारो मकरध्वजात्॥
नारदोऽन्यार्चनादेवः कूर्मो वै नैर्ऋतु सदा॥९॥
धन्वन्तरिश्चापध्याच्च नागः क्रोधवशात्किल॥
यज्ञो रोगात्समस्ताच्च व्यासोऽज्ञानाच्च रक्षतु॥१०॥

9-10. Пусть такие воплощения как Хаягрива, защитник божеств Кумара¹ и Макарадхваджа оберегают меня. Пусть Нарада отвлечёт меня от поклонения другому божеству. Пусть Господь в форме Курмы защитит меня с юго-запада. Пусть Дханвантари защитит меня от запретной еды. Пусть Шеша-Нага оградит меня от вспышек гнева. Пусть Яджна сбережёт меня от недугов. Пусть Вьяса защитит меня от западни невежества.

बुद्धः पाषण्डसंघातात्कल्की रक्षतु कल्पाघात॥
पायान्मध्यन्दिने विष्णुः प्रातर्नारायणोऽवतु॥११॥
मधुहाचापराहे च सायं रक्षतु माधवः॥
हृषीकेशः प्रदोषेऽव्याप्त्युषेऽव्याञ्जनार्दनः॥१२॥

11-12. Пусть Буддха оградит меня от толп *пашанди*². Пусть Калки спасёт меня от грехов. Пусть Вишну защищает меня в полдень. Пусть Нараяна защищает меня утром. Пусть Мадхусудана оберегает меня днём. Пусть Мадхава оберегает меня вечером. Пусть

¹ Кумара – Карттикейя.

² Пашанди – тот кто считает Брахму и Шиву, равными Верховной Личности Бога, Вишну.

Хришикеша защитит меня в сумерках. Пусть Джанардана защитит меня на рассвете.

श्रीधरोऽव्यादर्द्धरात्रे पद्मनाभो निशीथके॥
चक्रकौमोदकी बाणा घनन्तु शत्रूंश्च राक्षसान्॥१३॥

13. Пусть Шридхара защитит меня в полночь. Пусть Падманабха защитит меня в конце ночи. Пусть божественная Каумодаки¹ и стрелы уничтожат моих врагов и *ракшасов*.

शंखः पद्मं च शत्रुभ्यः शार्ङ्गं वै गरुडस्तथा॥
बुद्धीन्द्रियमनःप्राणान्यान्तु पार्श्वविभूषणः॥१४॥
शोषः सर्पस्वरूपश्च सदा सर्वत्र पातु माम्॥
विदिक्षु दिक्षु च सदा नारसिंहश्च रक्षतु॥१५॥

14-15. Пусть Шанкха² и Падма³ защитят меня от врагов. Пусть Шарнга⁴ и Гаруда защитят мои мысли и разум, органы чувств и жизненные потоки. Пусть украшения Верховного Господа Вишну и Его экспансии, защищают меня везде и всегда. Пусть Нарасимха всегда оберегает меня на всех основных и промежуточных направлениях пространства.

एतद्धारयमाणश्च यं यं पश्यति चक्षुषा॥
स वशी स्याद्विपाप्मा च रोगमुक्तो दिवं वज्रेत्॥१६॥

16. Кого бы не встретил и что бы не увидел обладатель этой Божественной мантры, он знает, что находится под защитой Верховного Божества Вишну, и потому свободен от грехов и недугов”.

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
षण्णवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९६॥

Так завершается сто девяносто шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 197 Гаруда-мантра.

धन्वन्तरिरुवाच

गारुडं संप्रवक्ष्यामि गरुडेन ह्युदीरितम्॥
कश्यपाय सुमित्रेण विषहृद्येन गारुडः॥१॥

1. Дханвантари сказал, - “Я хочу рассказать о мантре, которую впервые услышал Кашьяпа от своего друга Гаруды. Эта могущественная Гаруда-видья нейтрализует действие ядов.

पृथिव्यापस्तथा तेजो वायुराकाशमेव च॥
क्षित्यादिष्वेव वर्गाश्च ह्येते वै मण्डलाधिषाः॥२॥
पञ्चतत्त्वे स्थिता देवाः प्राप्यन्ते विष्णुसेवकैः॥
दीर्घस्वरविभिन्नाश्च नपुंसकविवर्जिताः॥३॥

2-3. Пятью элементами, как земля, вода, огонь, ветер и эфир, управляют ответственные за них *дэвы*. Они являются председательствующими божествами в изображении *мандалы*. Они удостоились такого положения по причине чистой преданности Верховному Божеству – Вишну. Их имена обозначают согласными буквами, которые не являются безликими и во всех обозначенных элементах незримо пребывают председательствующие *дэвы*.

सषडङ्गः शिवः प्रोक्तो हृच्छिरश्च शिखा क्रमात्॥
कवचनेत्रामस्त्रं स्यान्न्यासः स्वस्थलसंस्थितिः॥४॥
सर्वसिद्धिप्रदस्यान्ते कालवह्निर धोऽनिलः॥
षष्ठस्व रसमायुक्तमर्द्धेन्दुसंयुतं परम्॥५॥
परापरविभिन्नाश्च शिवस्योर्द्धाध ईरिताः॥
रेफेणाङ्गेषु सर्वत्र न्यासं कुर्याद्यथाविधि॥६॥
हृदि पाणितले देहे कर्णे नेत्रे करोति च॥
जपात्तु सर्वसिद्धिः स्याच्चूर्वक्रममायुताम्॥७॥

4-7. Шесть частей тела включают две ноги, две руки, живот и голову. *Кавача* оберегает сердце, голову, волосы и глаза. Астра-мантра используется для *ньясы*, то есть указывает расположение и соответствующее место. После *ньясы* и определения соответствующих мест, внизу мандалы изображаются Кала Вахни и Вайю. Шестая гласная в сочетании с полумесяцем, это великий слог ОМ. Пара и

¹ Каумодаки – палица Верховного Господа Вишну.

² Шанкха – раковина Верховного Господа Вишну.

³ Падма – цветок лотоса Верховного Господа Вишну.

⁴ Шарнга – лук Верховного Господа Вишну.

Апара находятся выше и ниже. Для всех *анг*, *ньяса* должна совершаться должным образом с соблюдением правил и *ренхой* (буква «РА»). *Ньяса* вкладывается в сердце, ладони, тело, уши и глаза. С помощью *джапы* можно достичь любого успеха. Мандала имеет четыре стороны или грани.

चतुरश्रां सुविस्तारां पीतवर्णान्तु चिन्तयेत्॥
पृथिवीं चेन्द्रदेवत्यां मध्ये वरुणमण्डलम्॥८॥
मध्ये पद्मं तथायुक्तमर्द्धचन्द्रं सुशीतलम्॥
इन्द्रनीलद्युतिं सौम्यमथवाग्नेयमण्डलम्॥९॥

8. На землю следует медитировать как на просторный квадрат жёлтого цвета под председательством Индры, и это место пребывания Варуны. В центре находится лотос с полукругом сияющей луны. Либо можно созерцать Агния-мандалу треугольной формы.

त्रिकोणं स्वस्तिकैर्युक्तं ज्वालामालानलं स्मरेत्॥
भिन्नाञ्जननिभाकारं स्ववृत्तं बिन्दुभूषितम्॥१०॥
क्षीरोर्मिसदृशाकारं शुद्धस्फटिकवर्चसम्॥
प्लावयन्तं जगत्सर्वं व्योमामृतमनुं स्मरेत्॥११॥

10-11. Затем следует медитировать на пылающий огонь со свастикой в верхней части. Далее следует сосредоточиться на круге цвета сурьмы, вырезанном по шаблону, украшенном в центре изображением *Бинду* (точка). Помимо этого, следует медитировать на мандалу Вьомамриты. Она походит на волны молока, блистает как чистый бриллиант и очищает всю вселенную.

वासुकिः शंखपालश्च स्थितौ पार्थिवमण्डले॥
कर्कोटः पद्मनाभश्च वारुणे तो व्यसस्थितौ॥१२॥
आग्नेये चापि कुलिकस्तक्षश्चैव महाब्जकौ॥
वायुमण्डलसंस्थौ च पञ्च भूतानि विन्यसेत्॥१३॥

12-13. Васуки и Шанкхапала находятся в мандале земли. Каркота и Падманабха пребывают в мандале Варуны. Кулика находится в мандале Агни, а Такшака и Махабджака находятся в мандале Вайю.

अंगुष्ठादिकनिष्ठान्तमनुलोमविलोमतः॥

पर्वसन्धि च न्यस्या जयां च विजया तथा॥१४॥
आस्यादिस्वपुरस्थाने न्यास्याच्छिवषडङ्गम्॥
कनिष्ठादौ हृदादौ च शिखायां करयोर्न्यसेत्॥१५॥

14-15. Пять элементов следует поместить в пальцы, начиная с большого и заканчивая мизинцем. Это следует сделать в прямом и в обратном порядке. В суставы пальцев следует поместить Джайю и Виджайю. Шивасада-га-мантру следует поместить на уста и т. д. Хрид-мантру следует расположить на руках, на пальцах или на волосах.

व्यापकन्तु तत्त्वपूर्वं क्रमादङ्गुलिपर्वसु॥
भूतानाञ्च पुनर्न्यासः शिवाङ्गानि तथैव च॥१६॥
प्रणवादिनमश्नान्ते नामैव च समन्वितः॥
सर्वमन्त्रेषु कथितो विधिः स्थापनपूजने॥१७॥

16-17. Вьяпака-мантру следует поместить на суставы фаланг пальцев. Бхутаньясу и другие сопутствующие действия, следует выполнять для всех мантр, начиная с *Пранавы* и заканчивая словом *Намах*. Таковы правила *ньясы* и поклонения.

आद्याक्षरं तन्नाम्नश्च मन्त्रोऽयं परिकीर्तितः॥
अष्टानां नागजातीनां मन्त्रः सान्निध्यकारकः॥१८॥

18. Первые буквы имён восьми небесных змеев, составляют мантру, позволяющую призвать любого из них.

ॐ स्वाहा क्रमशश्चैव पञ्चभूतपुरोगतम्॥
एष साक्षाद्भवेत्ताक्षर्यः सर्वकर्मप्रसाधकः॥१९॥

19. Панчабхута¹-мантра, которой должным образом предшествует Ом Сваха, для выполнения желаемого, привлечёт Таркшью.

करन्यासं स्वरैः कृत्वा शरीरे तु पुनर्न्यसेत्॥
ज्वलन्तं चिन्तयेत्प्राणमात्मसंशुद्धिकारकम्॥२०॥
बीजन्तु चिन्तयेत्पश्चाद्वर्षान्तममृतात्मकम्॥
एवञ्चाप्यायनं कृत्वा मूर्ध्नि सञ्चिन्त्य चात्मनः॥२१॥
पृथिवीं पादयोर्दद्यात्तप्तकांचनसप्रभाम्॥
अशेषभुवनाकीर्णां लोकपालसमन्विताम्॥२२॥

¹ Панчабхута – пять первоэлементов, из которых состоит физическая вселенная.

20. После выполнения *караньясы* с гласными буквами, *шарира-ньясу* необходимо выполнить ещё раз. Следует сосредоточиться на *пране*, как на пылающем и очищающем сердце Атмане. Биджа-мантру следует представлять как очищающий поток нектара. Таким образом, с помощью мысленного созерцания, следует поместить землю, сияющую как расплавленное золото, окружённую пространством вселенной и охраняемую *локапалами*, в своё тело в области стоп.

एतां भगवतीं पृथ्वीं स्वदेहे विन्यसेद् बुधः॥
श्यामवर्णमयं ध्यायेत्पृथिवीद्विगुणं भवेत्॥२३॥
ज्वालामालाकुलं दीप्तमाब्रह्मभुवनान्तकम्॥
नाभिग्रीवान्तरे न्यस्य त्रिकोणं मण्डलं रवेः॥२४॥

23-24. Сведущий преданный Вишну должен представить чистую и гладкую водную поверхность тёмно-синего цвета, превышающую размерами область земли Бхумандалы. Мандала Сурьи имеет треугольную форму и должна быть расположена между пупком и шеей, занимая область груди.

भिन्नाञ्जननिभाकारं निखिलं व्याप्य संस्थितम्॥
आत्ममूर्तिस्थितं ध्यायेद्वायव्यं तीक्ष्णमण्डलम्॥२५॥
शिखोपरि स्थितं दिव्यं शुद्धस्फटिकावर्चसम्॥
अप्रमाणमहाव्योमव्यापकं चामृतोपमम्॥२६॥

25-26. Затем следует созерцать мандалу Вайю, которую следует представлять тёмным как сурьма пространством. Вьома¹-мандалу следует представить в волосах головы. Она сияет кристальной чистотой и великолепием, пронизывая всё пространство эфира.

भूतन्यासं पुरा कृत्वा नागानाञ्च यथाक्रमम्॥
लकारान्ता बिन्दुयुता मन्त्रा भूतक्रमेण तु॥२७॥
शिवबीजं ततो दद्यात्ततो ध्यायेच्च मण्डलम्॥
योयस्य क्रमआख्यातो मण्डलस्य विचक्षणः॥
तस्य तच्चिन्तयेद्गुणं कर्मकाले विधानवित्॥२८॥

27-28. После выполнения *бхута-ньясы* и *ньясы* с *нага-мантрами*, оканчивающимися

на букву «Ла» и объединёнными с *бинду* (носовым звуком «М»), необходимо созерцать мандалу. Сведущий преданный должен строго следовать порядку созерцания мандал *бхут*, и во время ритуала сосредоточить внимание на их цветах.

पादपक्षैस्तथा चंचत्कृष्णनागैर्विभूषितम्॥
ताक्ष्यं ध्यायेत्ततो नित्ये विषे स्थावरजंगमे॥२९॥
ग्रहभूतपिशाचे च डाकिनीयक्षराक्षसे॥
नागैर्विवेष्टितं कृत्वा स्वदेहे विन्यसेच्छिवम्॥३०॥

29-30. В случаях отравлений, полученных от животных или растений, следует сосредоточиться на Гаруде (Таркшья), украшенном кольцами из чёрных змей на ногах, на его крыльях и клюве. В случае неблагоприятного влияния злобных *грах*, *бхутов*, *пишачей*, *дакини*, *якшей* и *ракшасов*, следует сосредоточиться на образе Гаруды и поместить его в своё тело с помощью *ньясы*.

द्विधा न्यासः समाख्यातो नागानां चैव भूतयोः॥
एवं ध्यात्वा कर्म कुर्यादात्मतत्त्वादिकं क्रमात्॥३१॥

31. После совершения двойной *ньясы*, для *нагов* и *махабхут*, следует приступить к практике чтения мантр в установленном порядке.

त्रितत्त्वं प्रथमं दत्त्वा शिवतत्त्वं ततः परम्॥
यथा देहे तथा देवे अंगुलीनां च पर्वसु॥३२॥

32. После сосредоточения на Тритаттве, следует приступить к *ньясе дэвов*, мысленно распределив их в теле, начиная с фаганг пальцев.

देहे न्यासं पुरा कृत्वा ह्यनुलोमविलोमतः॥
कन्दं नालं तथा पद्मं धर्मं ज्ञानादिमेव च ॥३३॥
द्वितीयस्वरसम्भिन्नं वर्गातिनं तु पूजयेत्॥
शौमिति कर्णिकामध्ये मूर्ध्नि रेफेण संयुतम्॥३४॥

33-34. После выполнения *деха-ньясы*, сначала в прямом, а затем в обратном порядке, следует почтить Канду, Налу, Падму, Дхарму и Джнану, добавляя к согласным буквам вторую гласную. Мантру Кшаум следует мысленно

¹ Вьома — эфир.

но поместить в околоплодник лотоса и его тычинки.

अकचटतपयशा वर्गाः पूर्वादिके न्यसेत्॥
पत्रान्तकेसरान्ते तु द्वौ द्वौ पूर्वादिको तथा॥३५॥

35. Такие *варги* как А, Ка, Ча, Та, Па, Йа и Ша, следует разместить на востоке, западе и т. д. В листьях и лепестках лотоса следует разместить по две буквы.

केशरे तु स्वरान्यस्यादीशांतान्षोडशार्चयेत्॥
वामाद्याः शक्तयः प्रोक्तास्त्रितत्त्वन्तु ततो न्यसेत्॥३६॥

36. Шестнадцать принципов *шакти*, начиная с Вамы, должны располагаться в лепестках, после почитания которых, следует обратиться к *таттв*ам¹.

आवाहयेत्ततो मर्ध्नि शिवमंगं ततः परम्॥
कर्णिकाया न्यसेद्देवं सांगं तत्र पुरःसरम्॥३७॥

37. Вызвав мысли о элементе эфира, следует призвать его и поместить в околоплодник лотоса вместе с уполномоченными *дэвами*.

पृथिवी पश्चिमे पत्रे आपश्चोत्तरसंस्थिताः॥
तेजस्तु दक्षिणे पत्रे वायु पूजयेत्॥३८॥
स्वबीजं मूर्तिरूपन्तु प्रागुक्तं परिकल्पयेत्॥
यं वायुमूलं नैर्ऋत्ये रेफस्त्वनलसंस्थितः॥३९॥
वं च त्वीशे सदा पूज्य ॐ हृदिस्थञ्च पूजयेत्॥
तन्मात्रान्भूतमात्रांस्तान्बहिरेव प्रपूजयेत्॥४०॥
शिवाङ्गानि ततः पश्चाद्ध्यात्वा संपूजयेत्ततः॥
आग्नेय्यां हृदयं पश्य शिर ईशानगोचरे॥४१॥

38-41. Принцип Притхиви (земля) располагается на западном листе; принцип Апах (вода) расположен на северном листе; принципу Теджаса следует поклоняться на южном листе, а принципу Вайю – на восточном. Упомянутые выше соответствующие *биджи*, должны быть надлежащим образом расположены в Мурти-рупе. “Ям» — это *мула* (корень) Вайю, и его следует располагать на юго-западе. Би-

джа “Ра” располагается на юго-востоке, *биджа* “Вам” расположена на северо-востоке. “Ом” следует поклоняться, поместив эту *биджу* в сердце. Танматрам (материальным принципам) и Бхутаматрам (грубой материи) следует поклоняться во внешнем пространстве мандалы. После этого следует созерцать Шиванги и почтить их. Сердцу следует поклоняться на юго-востоке и голове – на северо-востоке.

नैर्ऋत्ये तु शिखा दद्याद्वायव्यां कवचं न्यसेत्॥
अस्त्रन्तु बाह्यतो दद्यान्नेत्रमुत्तरसंस्थितम्॥४२॥
पत्राग्रे कर्णिकाग्रे तु बीजानि परिपूजयेत्॥
अनन्तादिकुलीरान्ता अष्टौ नागाः क्रमास्थिताः॥४३॥
पूर्वादिकक्रमेणैव त्वीशपर्यन्तमेव च ॥
पूजयेच्च सदा मन्त्री विधानेन पृथक् पृथक्॥४४॥
हृदि पद्मे विधानेन शिलादौ दत्तमण्डले ॥
एतत्कार्यं समुद्दिष्टं नित्यनैमित्तिकेऽपिच॥४५॥
आत्मानं चिन्तयेन्नित्यं कामरूपं मनोहरम्॥
प्लावयन्तं जगत्सर्वं सृष्टिसंहारकारकम्॥४६॥
ज्वसनसमसनसश्रिसरुद्दीप्तं आब्रह्मभुवनान्तकम्॥
दशबाहुं चतुर्वक्त्रं पिङ्गाक्षं शूलपाणिनम्॥४७॥
दंष्ट्राकरालमत्युग्रं त्रिनेत्रं शशिशेखरम्॥
भैरवन्तु स्मरेत्सिद्धयै गरुडं सर्वकर्मसु॥४८॥

42-48. Пучок волос следует поместить на юго-западе. *Кавачу* следует расположить на северо-западе, а *Немру* (глаза) – на севере. Преданный должен поклоняться *биджам*, помещённым на вершинах лепестков и на тычинках околоплодника лотоса. Восемь *нагов*, начиная с Ананты и заканчивая Кулирой, располагаются по порядку, с востока до северо-востока. Преданный, повторяющий мантры, должен осуществлять действия независимо, либо в сердце-лотосе, либо используя нарисованную *мандалу*. Этих принципов следует придерживаться во всех обрядах *ниты*² и *наймиттики*³. Преданный должен постоянно думать о Верховном Атмане, как о Камарупе⁴, доставляющем радость мыслям, разуму и охватывающем всю вселенную, которую Он

¹ **Таттва** – в системе философии санхья включают 25 элементов, которые развиваются из пракрити под влиянием Пуруши

² **Нитья** – повседневные обязанности.

³ **Наймиттика** – периодическое исполнение обрядов в особых случаях

⁴ **Камарупа** – способный принимать любую форму.

создаёт и уничтожает. Преданному следует памятовать о такой экспансии Верховного Божества Высшего Брахмана, как Бхайраве, погружающего всю вселенную в огонь уничтожения. У этого проявления Верховного Брахмана десять рук, четыре лица, желто-коричневые глаза, полумесяц в волосах, трезубец в качестве оружия и ужасный внешний облик. Во время медитации необходимо памятовать о Груде, *вахане* (транспортном средстве) Верховного Господа Вишну.

नागानां नाशनाथाय गरुडं भीमभीषणम्॥
पादौ पाताल संस्थौ च दिशः पक्षास्तु संश्रिताः॥४९॥
सप्त स्वर्गा उदसि च ब्रह्माण्डं कण्ठमाश्रितम्॥
पूर्वादिशानपर्यन्तं शिरस्तस्य विचिन्तयेत्॥५०॥
सदाशिवशिखान्तस्थं शाक्तित्रितयमेव च ॥
परात्परं शिवं साक्षात्तार्क्ष्यं भुवननायकम्॥५१॥
त्रिनेत्रमुग्ररूपञ्च विषनागक्षयङ्करम्॥
ग्रसन भीमवक्त्रं च गरुडं मन्त्रविग्रहम्॥५२॥
कालाग्निमिव दीप्तं च चिंतयेत्सर्वकर्मसु॥
एवं न्यासविधिं कृत्वा यद्यन्मनसि चिंतयेत्॥५३॥
तत्तदेव भवेत्साध्यं नरो वै गरुडायते॥
प्रेता भूतास्तथा यक्षा नागा गंधर्वराक्षसाः॥
दर्शनात्तस्य नश्यन्ति ज्वराश्चातुर्यिकादयः॥५४॥

49-51. Гаруда самый великий ужас для змей. Его следует представлять стоящим ногами на листьях лотоса, охватывающим своими крыльями четыре стороны света. Семь высших небесных обитателей касаются его груди. Всех Рудр следует представлять в голове Гаруды. Необходимо представить три *шакти*, находящиеся в спутанных волосах Садашивы, отождествляя его с Гарудой. Таркшья наделён энергиями Величайшего из всех великих, владыки материальной вселенной, в Его трёхглазом воплощении. У него поразительно прекрасный внешний вид. Гаруда уничтожает ядовитых змей, а его тело состоит из священных мантр, пылая, как смертельный огонь Калагни. О нём следует помнить, предпринимая любые благие деяния. После надлежащего выполнения этой *ньясы* все благие намерения преданного будут реализованы. Отождествляя себя с Гарудой, преданный сможет

одним взглядом уничтожать и разгонять злобных духов, *ракшасов*, *бхутов*, *якшей*, *нагов* и прочую нечисть, не говоря о подавлении таких болезней как различные *лихорадки* и другие.

धन्वन्तरिरुवाच

एवं स गरुडं प्रोचे गरुडः कश्यपाय च॥
महेश्वरो यथा गौरीं ग्रह विद्यां तथा शृणु ॥५५॥

55. Дханвантари сказал, - "Эту Гаруда-видью, рассказал сам Гаруда мудрому Кашьяпе. Теперь послушай о видье, которую Махешвара открыл своей супруге Гаури".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
सप्तनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९७॥

Так завершается сто девяносто седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 198 Триपुरа-видья.

भैरव उवाच

नित्यक्लिन्नाथमो वक्ष्ये त्रिपुरां भुक्तिमुक्तिदाम्॥
ॐ ह्रीं ह्रीं रेखाकरणम्॥
ओं ह्रीं क्लेदिनी भं नमः मदनक्षोभिणा तथा ॥
ऐं यं यं क्रीं वा गुणरेखया ह्रीं मदनांतरे च॥
ऐं ह्रीं ह्रीं च निरञ्जना वागति
मदनांतरेखे खानेत्रावलीति च॥
वेगवति हाप्रेतासनाय च पूजयेत्॥
ओं ह्र क्रीं नै क्रीं नित्यं मदद्रवे क्रीं नमः॥
ऐं ह्रीं त्रिपुरायै नमः॥ओं ह्रीं क्रीं पश्चिमवक्त्रं ओं
ऐं ह्रीं ह्रीं च तथोत्तरम्॥
ऐं ह्रीं दक्षिणमूर्द्धवक्त्रं तु पश्चिमम्॥
ओं ह्रीं पाशाय क्रीं अंकुशाय ऐं कपालाय
नमः॥ आद्यं भयं ऐं ह्रीं च तथा
शिरः तथा शिखायै कवचे॥
ऐं ह्रीं क्रीं अस्त्राय फट्॥१॥

1. Бхайрава сказал, - "Я расскажу о Трипура Видье, известной как Нитьяклинна-мантра, которая приносит мир, согласие, удовлетворённость и дарует спасение. ОМ ХРИМ явись богиня. Аим Хрим Хрим Рекхакаранам, Ом Хрим Кледини Бхам почтение. Аим Ям Ям Крим Ва Ганарекхया Хрим Маданан्तаре Ча (в разгар деятельности Камадевы). Аим Хрим Хрим Ча Ниранджана Вагати Маданан्तारेке Кханетравалити Ча. Вегаवати Маха Претасане поклоны. Ом Хрим Крайм Наим Краим Нитьям Мададраве Крим почтение. Аим Хрим почтение Триपुरе. Ом Хрим Крим Пашчима-вактрам (запад). Ом Аим Хрим Хрим Ча Татхоттарам (север). Аим Хрим Дакшинам (юг). Чордхвам Вактрам Ту Пашчимам. Ом Хрим Пашайя (петля), Крим Анкушайя (стрекало), Аим Капалайя Намах (поклонение черепу). Адьям Бхайям Аим Хрим Хрим Ча Татха Ширах Татха Шикхайаи Каваче Аим Хрим Крим Астрайя Пхат.

पूर्वे कामरूपाय असितांगाय भैरवाय नमो ब्रह्माण्यै॥
दक्षिणे चैव कन्दाय वै नमः
रुरुभैवाय माहेश्वर्या वा आवाहयेत्॥ २॥
तथा पश्चिमे चण्डाय वै नमः॥
कौमार्यै चोत्तरे क्रोधाय नमः वैष्णव्यै॥ ३॥

2-3. Божествам Камарупе, Аситанге и Бхайра-

ви, следует поклоняться на востоке. На юге следует почтить Канду и воззвать к Рурубхайраве и Махешвари. Подобным же образом на западе следует почтить Чанду и Каумари, На севере поклоны надо предлагать Улке, Кродхе и Вайшнави.

अग्निकोणे अघोरायोन्मत्तभैरवायेति वाराहौ॥
रक्षःकोणे साराय कपालिने भैरवाय माहेन्द्र्य॥४॥

4. На юго-востоке следует почтить Агхору, Унматтабхайраву и Варахи. На юго-западе поклоны следует предлагать Капалини, Бхайрави и Махендри.

वायुकोणे जालन्धराय भीषणाय भैरवायचामुण्डायै॥
ईशकोणके वटुकाय संहारञ्जण्डिकाञ्च प्रपूजयेत्॥ ५॥

5. На северо-западе следует воздать почтение Джаландхаре, Бхишане и Чамунде. На северо-востоке – предложить поклоны Ватуке, Самхаре и Чандике.

रतिप्रीतिकामदेवान्यञ्जबाणान्यजेदथ ॥
ध्यानार्चनाञ्जप्यहोमादेवी सिद्धा च सर्वदा॥६॥

6. Затем следует почтить Рати, Прити и Камадеви, которые входят в Панчабану, мантрой Ом, Хрим, Хрим, Храм, Шах. Затем следует почтить ганов, акшей и кшетрапалов.

नित्या च त्रिपुरा व्याधिं हन्यसाञ्ज्वालामुखी क्रमात्॥
ज्वालामुखीक्रमं वक्ष्ये सा पूज्या मध्यतः शुभा॥७॥

7. Поклонение Триपुरе позволит одолеть все недуги. Для этого существует благоприятный способ поклонения – Джваламумкхи, которому необходимо следовать в центре.

नित्यारुणा मदनातुरा महामोहा प्रकृत्यपि॥
महेन्द्राणी च कलनाकर्षिणी भारती तथा॥८॥
ब्रह्माणी चैव माहेशी कौमारी वैष्णवी तथा॥
वाराही चैव माहेन्द्री चामुण्डा चापराजिता॥ ९॥
विजया चाजिता चैव मोहिनी त्वरिता तथा॥
स्तम्भिनी जुम्भिणी पूज्या कालिका पद्मबाह्यतः॥
ज्वालामुखीक्रमं चार्चद्विषादिहरणं भवेत्॥१०॥

8-10. Далее я приведу перечень тех, кому следует поклоняться вне изображения лотоса. Это Нитья, Аруна, Маданатура, Маха Моха, Пракрити, Калана, Шри, Бхарати, Акаршани, Махендрани, Брахмани, Махеша, Каумари, Вайшнави, Варахи, Махендри, Чамунда, Апараджита, Виджая, Аджита, Мохини, Тварита, Стамбхини, Джримбхини и Калика. Поклоняясь по правилам Джваламукхи, можно устранить действие ядов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांखाख्ये आचारकाण्डे
अष्टनवत्यधिकशततमोऽध्यायः॥ १९८॥

Так завершается сто девяносто восьмая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 199 Чудамани¹.

भैरव उवाच

अथ चूडामणिं वक्ष्ये शुभाशुभवि शुद्धये॥
सूर्य्यं देवीं गणं सोमं स्मृत्वा तु विलिखोन्नरः॥ १॥
त्रिरेखा गोमूर्त्रिकाभा अथवा प्रश्नवाक्यतः॥
दिशस्थानप्रसूतो वा ध्वजादीनामयेत्क्रमात्॥ २॥

1-2. Бхайрава² сказал, - “Я хочу рассказать о чудамани, как способе определения хороших и плохих предзнаменований. Почтив Гананатху, Сому и Деви, прорицатель должен на листе, пропитанном коровьей мочой, провести три горизонтальные линии и вертикаль, разделив лист на восемь участков.

ध्वजो धूमोऽथ सिंहश्च श्वा वृषः खरदन्तिनौ॥
ध्वांक्षश्च अष्टमो ज्ञेयो नाम मन्त्रैश्च तान्यसेत्॥ ३॥

3. Затем следует обозначить все участки такими символами, как (1) знамя (2) дым (3) лев (4) собака (5) бык (6) мул (7) слон и (8) ворона.

ध्वजस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा राज्यचिन्ताधनादिकम्॥
ध्वजस्थाने स्थितो धूमो धातुचिन्ता च लाभकृत्॥ ४॥

4. Знамя в секторе флага, указывает на беспокойство по поводу царства, богатства и т. д. Дым находящийся в секторе флага, предвещает тревожные мысли о металлах и выгоде.

ध्वजस्थाने स्थिते सिंहं धनलाभादिकं भवेत्॥
स्थिते शुनि ध्वजस्थाने दासीचिन्ताजयादिकम्॥ ५॥

5. Лев, находящийся на участке знамени, свидетельствует о приобретении богатства и т. д. Собака в секторе флага указывает на озабоченность прислужкой, удовольствиями и т. д.

ध्वजस्थाने वृषं दृष्ट्वा स्थानचिन्ता च लाभकम्॥
ध्वजस्थाने खरं दृष्ट्वा दुःखक्लेशादिकं भवेत्॥ ६॥

¹ Чудамани – один из способов предсказания будущих событий.

² Бхайрава – (санскр. भैरव) — «ужасный») особенно разрушительный и ужасающий аспект Шивы.

6. Если прорицатель увидит в секторе флага быка, это указывает на беспокойства, связанные с приобретением земельной собственности, а мул указывает на страдания, горе и печаль.

ध्वजस्थाने गजं दृष्ट्वा स्थानचिन्ताजयादिकम्॥
ध्वजस्थाने तथा ध्वाक्षे क्लेशचिन्ता धनक्षयः॥७॥

7. Слон, увиденный в секторе флага, предвещает победу, улучшение положения и т. д. Если на участке с флагом виден ворон, это вестник беспокойств и страданий от потери состояния.

धूम्रस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा पूर्वं दुःखं ततो धनम्॥
धूम्रे धूम्रं तथा दृष्ट्वा कलिदुःखादिकं भवेत्॥८॥

8. Знамя в секторе дыма означает сначала несчастье, а потом богатство. Дым на участке дыма предвещает ссоры и несчастья.

धूम्रस्थाने स्थिते सिंहे मनश्चिन्ताधनादिकम्॥
धूम्रस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा स्थिते जयलाभादिकं भवेत्॥९॥

9. Если в секторе дыма появляется лев, это предвестник душевных забот и обретения богатства. Собака, находящаяся в зоне дыма, предсказывает победу и рост состояния.

धूम्रस्थाने वृषं दृष्ट्वा नारीगोऽश्वधनादिकम्॥
धूम्रस्थाने खरं दृष्ट्वा व्याधिश्चापि धनक्षयः॥१०॥

10. Бык в секторе дыма, предвещает обретение жён, коров, лошадей, богатства и т. д. Если там оказывается мул, следует опасаться болезни, потери богатства и положения.

धूम्रस्थाने गमे दृष्टे राज्यलाभजयादिकम्॥
धूम्रस्थाने स्थिते ध्वाक्षे धनराज्यविनाशनम्॥११॥

11. Если в секторе дыма виден слон, это к обретению желаемого царства, победы и т. д. Если в секторе дыма оказывается ворона, следует ожидать утрату царства и разорения казны.

सिंहस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा राज्यलाभादि निर्दिशेत्॥
सिंहस्थाने स्थिते धूम्रे कन्याप्राप्तिर्धनादिकम्॥१२॥

12. Увидев знамя в секторе льва, можно предсказать приобретение царства и т. д. Если на участке льва виден дым, это указывает на обретение новых богатств.

सिंहस्थाने स्थिते सिंहे जयो मित्रसमागमः॥
कौलेयके सिंहगते स्त्रीचिन्ता ग्रामलाभकम्॥१३॥

13. Если лев находится в секторе льва, это указывает на победы и встречи с друзьями. Собака в секторе льва, свидетельствует о беспокойствах, связанных с женщинами и приобретении деревни.

सिंह स्थाने वृषं दृष्ट्वा गृहक्षेत्रार्थलाभकम्॥
सिंहस्थाने गजं दृष्ट्वा ग्रामस्वामित्वमेव च॥१४॥

14. Бык в секторе льва – предрекает обретение дома, поля и прибыли. Видение слона в секторе льва – предвещает управление родной деревней.

सिंहस्थाने गजं दृष्ट्वा आरोग्यायुः सुखादिकम्॥
सिंहस्थाने स्थिते ध्वाक्षे कन्याधान्यगुणादिकम्॥१५॥

15. Увидеть слона в секторе льва, означает здоровье, долголетие, счастье и т. д. Если ворона находится на участке льва, это свидетельство хорошей зерновой сделки.

शुनःस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा स्थानचिन्तासुखादिकम्॥
शुनः स्थाने स्थिते धूम्रे कलहं कार्यनाशनम्॥१६॥

16. Знамя в секторе собаки указывает на беспокойства о положении, удовольствиях и т. д. Дым в секторе собаки указывает на ссоры и неудачи в делах.

शुनः स्थान स्थिते सिंहे कार्यसिद्धिर्भविष्यति॥
स्थिते शुनि शुनः स्थाने धननाशो भविष्यति॥१७॥

17. Если лев находится на участке собаки, это символизирует успех в делах. Если собака появляется в секторе собаки, это к утрате состояния.

शुनः स्थाने वृषं दृष्ट्वा रोगी रोगाद्विमुच्यते॥
शुनः स्थाने खरं दृष्ट्वा कलहस्य भयं भवेत्॥१८॥

18. Бык на участке собаки, сулит больному выздоровление от болезни. Мул в секторе собаки, предостерегает от ссоры.

शुनः स्थाने गजं दृष्ट्वा पुत्रभार्यासमागमः॥
श्वस्थाने च स्थिते ध्वांक्षे पीडा स्यात्कुलनाशनम्॥ १९॥

19. Слон на участке собаки указывает на воссоединение с сыновьями и женой. Если в секторе собаки присутствует ворона, это предрекает несчастья и разрушение семьи.

वृषस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा राजपूजासुखादिकम्॥
वृषस्थाने स्थिते धूम्रे राजपूजादिकम्॥ २०॥

20. Флаг в секторе быка, предрекает почитание при царском дворе и удовольствия. Если в секторе быка просматривается дым, это указывает на царскую милость и радость.

वृषस्थाने स्थिते सिंहे सौभाग्यञ्च धनादिकम्॥
स्थिते शुनि वृषस्थाने बलश्रीकाम ईरितः॥ २१॥

21. Если лев находится на территории быка, это к счастью и благополучию. Если там находится собака, это предсказывает красоту, силу и любовь.

वृषस्थाने वृषं दृष्ट्वा कीर्तितुष्टिसुखादिकम्॥
वृषस्थाने खरं दृष्ट्वा महालाभादिकं भवेत्॥ २२॥

22. Виденье быка в секторе быка, означает славу, радость, удовольствия и т. д. Мул на территории быка свидетельствует о получении большой выгоды.

वृषस्थाने गजं दृष्ट्वा स्त्रीगजादिसमागमः॥
वृषस्थाने स्थिते ध्वांक्षे स्थानमानसमागमः॥ २३॥

23. Слон в секторе быка, указывает на обретение женщин и слонов. Если в секторе быка есть ворона, это предвещает обретение почёта и положения.

खरस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा रोगशोकादिकं भवेत्॥
खरस्थाने स्थिते धूम्रे तस्करादिभयं भवेत्॥ २४॥

24. Знамя на участке мула означает болезнь, печаль и т. д. Если дым находится в секторе мула, следует опасаться грабителей и воров.

खरस्थाने स्थिते सिंहे पूजाश्रीविजयादिकम्॥
स्थिते शुनि खरस्थाने सन्तापधननाशनम्॥ २५॥

25. Если лев находится в секторе мула, это указывает на честь, славу, победу и т. д. Если собака находится в зоне мула, это указывает на мучения и потерю богатства.

खरस्थाने वृषं दृष्ट्वा सुखं प्रियसमागमः॥
खरस्थाने खरं दृष्ट्वा दुःखपीडादि निर्दिशेत्॥ २६॥

26. Наличие быка на участке мула, указывает на радость и встречу с близкими. Увидев мула в зоне мула, можно прогнозировать несчастья.

खरस्थाने गजं दृष्ट्वा सुखपुत्रादिकं भवेत्॥
खरस्थाने स्थिते ध्वांक्षे कलहो व्याधिरेव च॥ २७॥

27. Видеть слона на участке мула, это к радости, обретению сыновей и т. д. Если ворона находится на территории мула, это указывает на ссору и болезнь.

गजस्थाने गजं दृष्ट्वा ध्वजसुखादिकम्॥
गजस्थाने स्थिते धूम्रे धनधान्यसमागमः॥ २८॥

28. Знамя на участке слона означает любовь, победу, процветание, счастье и т. д. Если дым находится в зоне слона, это указывает на приобретение состояния и зерна.

गजस्थाने स्थिते सिंहे जयसिद्धिसमागमः॥
स्थिते शुनि गजस्थाने आरोग्यं सुखसम्पदः॥ २९॥

29. Если лев находится в секторе слона, это указывает на победу и достижение успеха. Если собака находится на участке слона, это предрекает здоровье, счастье и процветание.

गजस्थाने वृषं दृष्ट्वा राजमानधानादिकम्॥
गजस्थाने खरं दृष्ट्वा पूर्वं दुःखं ततः सुखम्॥ ३०॥

30. Бык на месте пребывания слона, сулит

царский почёт, благосостояние и т. д. Мул на территории слона, означает сначала страдания, а потом радость.

गजस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा स्त्रीजयश्रीसुखादिकम्॥
गजस्थाने स्थिते धूम्रे धनधान्यसमागमः॥३१॥

31. Видение слона в секторе слона, указывает на обретение полей, зерна и радости. Если ворона находится в зоне слона, это указывает на приобретение богатства и зерна.

ध्वाक्षस्थाने ध्वजं दृष्ट्वा कार्यनाशो भविष्यति॥
ध्वाक्षस्थाने धूम्रे कलिदुःखं गमिष्यति॥३२॥

32. Знамя на участке вороны – к неудаче в начинаниях. Если в секторе вороны виден дым, это указывает на грядущие ссоры и беды.

ध्वाक्षस्थाने स्थिते सिंह विग्रहो दुःखमेव च॥
ध्वाक्षस्थाने स्थिते श्वाने गृहभंगभयादिकम्॥३३॥

33. Если лев находится на территории вороны, это указывает на ссоры и страдания. Если собака находится на участке вороны, это указывает на смятение и разногласия в семье.

ध्वाक्षस्थाने वृषं दृष्ट्वा स्थानभ्रंशभयादिकम्॥
ध्वाक्षस्थाने खरं दृष्ट्वा धननाशपराजयौ॥३४॥

34. Бык в секторе вороны указывает на потерю положения, страх и т. д. Видение мула в зоне вороны, означает потерю состояния и поражение.

ध्वाक्षस्थाने गजं दृष्ट्वा धनकीर्त्यादिकं भवेत्॥
ध्वाक्षस्थाने स्थिते ध्वाक्षे विदेशगमनादिकम्॥३५॥

35. Слон в месте расположения вороны, сулит богатство, славу и процветание. Если ворона находится на участке вороны, это указывает на путешествие в чужую страну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे नवनवत्यधिकशततमोऽध्यायः ॥१९९॥

Так завершается сто девяносто девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 200

Лекарственные рецепты.

भैरव उवाच

वक्ष्ये वायुजयं देवि जया जयविदेशकम्॥
वाय्वग्निजलशक्राख्यं मंगलानामृतपुष्टयम्॥१॥

1. Бхайрава сказал, - “О, Парвати! Я расскажу тебе о влиянии Вайю, знание которого в зависимости от обстоятельств, является ключом к предвидению успехов или неудач. Вайю, Агни, Джала и Шакра – это четыре жизненно важных потока, оказывающих влияние на живых существ.

वामदक्षिणसंस्थश्च वायुश्च बहुलो भवेत्॥
ऊर्ध्ववाही भवेदग्निरथस्तु वरुणो भवेत्॥२॥

2. Потoki вайю, расположенные с правой и левой стороны, растекаются в различных направлениях. Если вайю движется вверх, он называется Агни, а если вниз – Варуна.

महेन्द्रो मध्यसंस्थस्तु शुक्लपक्षे तु वामगः॥
कृष्णपक्षे दक्षिणग उदयस्य त्र्यहं त्र्यहम्॥३॥
वहेत्प्रतिपदाद्ये च विपरीते भवेन्नतिः॥

3. Шакра – нейтральный вайю, придерживается среднего положения. В светлой половине месяца он смещён в левую часть тела, а в тёмной – в правую. Изменения длятся в течение трёх дней, а затем меняются.

उदयः सूर्यमार्गेण चन्द्रेणास्तमयो यदि॥४॥
वर्द्धन्ते गुणसंघाता अन्यथा विघ्नमौचितम्॥
संक्रान्त्यः षोडश प्रोक्तादिवा रात्रौ वरानने॥५॥
यदा च संक्रमेद्वायुरर्द्धार्द्धग्रहरे स्थितः॥
स्वास्थ्यहाहानिस्तदा ज्ञेया वायुर्भ्रमति देहिषु॥६॥

4-6. В начале двух недель вайю направляется вверх, а потом опускается. Если его восхождение совпадает с движением солнца и луны, благоприятное влияние увеличивается, в противном случае, потоки вайю сталкиваются с препятствиями. О, светлолицая, существует шестнадцать периодов циркуляции вайю в течение дня и ночи. По истечении полутора ча-

сов, когда вайю меняет своё направление, есть вероятность ухудшения самочувствия.

दक्षिणे च पुटे वायुर्हिता भोजनमैयुने॥
खड्गहस्तो जयेद्युद्धे रिपून्कामसमन्वितः॥७॥
वामेन गमनं श्रेष्ठं सर्वकार्येषु भूषितम्॥
वायुर्वहति तत्रस्थः प्रश्नो भूतस्य शोभनः॥८॥
माहेन्द्रे वारुणे वाते कोऽपि दोषो न जायते।
अनावृष्टिर्दक्षवाहे वृष्टिः स्याद्दामवाहके॥९॥

7-9. Если поток вайю находится справа, это благоприятный период для приёма пищи или полового акта. Единоборства и сражения следует предпринимать, когда вайю смещается влево. Когда вайю останавливается в нейтральной позиции, это время благоприятное для учёбы и обретения знаний. Когда вайю находится в состоянии Махендры или Варуны, никакое зло не сможет причинить человеку вреда. В отношении атмосферного влияния, если вайю смещается вправо, будет засуха, а если влево – будет дождь”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे द्विशततमोऽध्यायः॥ २००॥

Так завершается двухсотая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 201

Лечение лошадей и слонов.

धन्वन्तरिरुवाच

हयायुर्वेदमाख्यास्ये हयं सर्वार्थलक्षणम्॥
काकतुण्डः कृष्णजिह्वो वृक्षास्यश्रोणातालुकः॥१॥
करालो हीनदन्तश्च शृङ्गी विरलदन्तकः॥
एकाण्डश्चैव जाताण्डः कंचुकी द्विखुरी स्तनी॥२॥
मार्जारपादो व्याघ्राभः कुष्ठविद्रधिसन्निभिः॥
यमजो वानमश्चैव मार्जारः कपिलोचनः॥३॥
एतद्दोषी हयस्त्याज्य उत्तमोऽश्वस्तुरुष्कजः॥
मध्यमः पञ्चहस्तश्च कनीयांश्च त्रिहस्तकः॥४॥

1-4. Дханвантари сказал, - “Теперь я хочу рассказать о лечении лошадей с подробными описаниями лекарственных средств для них. Существует множество различных болезней, встречающихся у лошадей. Это какатунди (вороньи губы), кршнаджихва (черноязыкие), ракшасья (медвежья морда), ушнаталука (горячее нёбо), карала (свирепый вид), хинаданта (недостаток зубов), шринга (рогатый), вираладантака (редкозубость), эканда (с одним яичком), джатандаканчука (врождённая опухоль мошонки), двикхури (расщепление копыт), стани (с выменем), марджарапада (кошачьи лапы), вьягхрабха (похожий на тигра), куштхавидрадрхисаннибха (поражён куштхой и опухольями), ямаджа (близнец), вamana (малорослый), марджаралоана (кошачьи глаза) и капилочана (обезьяньи глаза). Первоклассные кони – турецкие (турушкаджа). Средние лошади ростом до пяти хаст¹, а маленькие – высотой в три хасты.

असंहता ये च वाहा ह्रस्वकर्णास्तथैव च॥
शबलाभाः प्रभावेषु न दीनाश्चिरजीविनः॥५॥

5. Лошади, у которых удлинённые конечности, короткие уши, разнообразный окрас с разными оттенками цветов, живут долго и не болеют.

रेवन्तपूजनाद्धोमाद्रक्ष्याश्च द्विजभोजनात्॥
सरलं निम्बपत्राणि गुग्गुलं सर्प पान्मृतम्?॥६॥
तिलश्चैव वचां हिगुं बघ्नीयाद्वाजिनो गले॥

¹ Хаста – 1 хаста = 432 мм.

आगन्तुजं दोषन्तु व्रणं द्विविधमीरितम्॥७॥

6-7. Для защиты лошадей, следует поклоняться Реванте, совершать жертвоприношения и кормить брахманов. На шею лошади следует повязать смесь *саралы*, листьев *нимбы*, *гуггулу*, *саршапы*, *тилы*, *вачи* и *хингу*, пропитанную *гхи*. Язвы, поражающие лошадей, бывают двух типов: вызванные внешними причинами и вызванные внутренними расстройствами трёх *дош*.

चिरपाकं वातजन्तुं श्लेष्मजं क्षिप्रपाकमम्॥
कण्ठदाहात्मकं पित्ताच्छोणितान्मन्दवेदनम्॥८॥

8. Язвы, вызванные расстройством *вайю*, нагнаиваются медленно, при нарушениях *капхи* – быстро, вызванные нарушениями *питты* вызывают жжение в горле, а вызванные загрязнением крови, не причиняют сильной боли.

आगन्तुजन्तु शस्त्राद्यैर्दुष्टव्रणाविशार्थेनम्।
एरण्डमूलं द्विनिशं चित्रकं विश्वभेषजम्॥९॥
रसोन सैन्धवं वापि तक्रकाञ्जिकपोषितम्॥
तिलसक्तुकपिण्डिका दधियुक्ता ससैन्धवा॥
निम्बपत्रयुतं पिण्डं व्रणशोधनरोपणम्॥१०॥

9-10. Для устранения язв, вызванных внешними ранениями, используют следующий состав: корни *эранды*, два вида *харидры*, *читрака*, *вишвабхешаджа*¹ и *расона*² или *саиндхава*, хорошо растертая с пахтой и кислой кашцей, обжаренная с мукой из злаков *тила*, перетёртые с творогом, солью и листьями *нимбы*, до состояния пасты, и скатанные в рисовые шарики, которые следует прикладывать к ранам.

पटोलं निम्बपत्रञ्च वचा चित्रकमेव च॥
पिप्पलीशृङ्गवेरञ्च चूर्णमेकत्र कारयेत्॥११॥
एतत्पानात्क्रिमिश्लेष्मर्मदानिलविनाशम्॥
निम्बपत्रं पटोलञ्च त्रिफला खदिरं तथा॥१२॥
क्वाथयित्वा ततो वाहं सूतरक्तं विचक्षणः॥
अहमेव प्रदातव्यं ह्यकुष्ठोपशान्तये ॥१३॥

11-13. Для лечения от глистов, слизистых выделений, интоксикаций, вызванных нарушениями *вайю*, следует использовать лечебный состав из порошка *патолы*, листьев *нимбы*, *вачи*, *читраки*, *пиппали* и *шрингаверы*, которые дают лошади вместе с питьевой водой. При поражении кожи, необходимо промыть раны от крови и наложить прокладки с отваром из листьев *нимбы*, *патолы*, *трипхалы* и *кхадиры*.

सव्रणेषु च कुष्ठेषु तैलं सर्षपजं हितम्॥
लशूनादिकाषायश्च पानभुक्त्युपशान्तये॥१४॥

14. Эффективным средством от *куштхи* с язвами, является горчичное масло. Отвар *лашуны*, в виде питья, облегчает состояние больного животного.

मातुलुंगरसोपेतं मांसीनां रसकेन वा॥
सद्यो दद्यात्तत्र नस्यमन्यैर्वातैः सुसंयुतैः॥१५॥
पलद्वयं प्रथमेऽह्नि एकैकपलवृद्धितः॥
यावद्दिनानि पूर्णानिपलान्यष्टादशोत्तमे॥१६॥
अधमेऽष्टपलानि स्युर्मध्यमे स्युश्चतुर्दश॥
शरन्निदाघयोर्नैव देयं नैव तु दापयेत्॥१७॥

15-17. При определённых болезнях, когда возникает необходимость в эрринах, следует использовать сок *матулунги* или *мамси*. Дозировка для первого дня составляет две *палы* отвара. Каждый последующий день необходимо увеличивать количество на одну *палу*. Максимальное количество для лошади первого класса составляет восемнадцать *пал* отвара, для средней – четырнадцать *пал*, и для лошади низшего класса – восемь *пал*. Что касается эрринов, то их нельзя использовать осенью или летом.

तैलेन वातिके रोगे शर्कराज्यपर्यान्वितैः॥
कटुतैलैः कफे व्योषैः पित्ते च त्रिफलाम्बुभिः॥१८॥

18. При заболевании лошади по типу *ватаджи*, лекарственным средством является масло в сочетании с сахаром, или масло с молоком. При болезнях, типичных для *капхаджи*, следует использовать *вьошу* с гор-

¹ Вишвабхешаджа – лат. Zingiber officinale.

² Расона – лат. Allium sativum.

чичным маслом. При болезни по типу *питта-джи*, можно использовать *трипхалу* с водой.

शालिषष्टिकदुग्धाशी हयो हि न जुगुप्सितः॥
पाक्वजम्बूनिभो हेमवर्णोऽश्वो न जुगुप्सितः॥ १९॥

19. Лошадь, которой в корм регулярно добавляют *шаштика шали*¹ и молоко, не будет болеть. Лошадь золотистой расцветки или с мордой цвета спелого плода *джамбу*, не подвержена недугам.

अर्द्धप्रहरणे धुर्य्यं गुग्गुलं प्राशयेद्भयम्॥
भोजयेत्पायसं दुग्धं सत्वरं सुस्थिरो हयः॥ २०॥

20. Лошади, получившей незначительную травму, следует дать отвар *гуггулу* с молоком. Она быстро окрепнет и поправится.

वकारे भोजने दुग्धं शाल्यन्नं वातले ददेत्॥
कर्षमाणसरसैः पित्ते मधुमुद्गरसाज्यकैः॥ २१॥

21. При болезнях с нарушением *вайю*, в рацион лошади следует включить рис *шали* и молоко. При нарушениях *питты*, её следует кормить гороховым супом с добавлением мёда и масла.

कफे मुद्गन्कुलत्वात्वा कटुतिक्तान्कफे हये॥
बाधिर्व्यं व्याधिते ग्रासे त्रिदोषादौ तु गुग्गुलः॥ २२॥

22. При заболеваниях, вызванных нарушением *капхи*, можно давать *мудгу* или *кулаттху*². Если у лошади глухота из-за нарушенной *капхи*, ей следует добавлять в корм острые и горькие продукты. Если болезнь вызвана нарушением *тридоши*, следует к сену добавлять *гуггулу*.

घासैर्दूर्वा सर्वरोगे प्रथमेऽह्नि पलं ददेत्॥
विवर्द्धयेत्ततः कर्षमेकाऽह्नि पलपञ्चकम्॥ २३॥
पाने च भोजने चैव अशीतिपलकं परम्॥
मध्ये षष्टिश्चाधमेषु चत्वारिंशच्च भोगिषु॥ २४॥

23-24. При всех недугах можно к основным

травам добавлять *дурву*. В первый день следует дать одну *палу дурвы*, с каждым днём увеличивая количество на одну *каршу*. Так следует довести потребление *дурвы* до пяти *пала* в день. Максимальная доза должна составлять восемьдесят *пала*, средняя – шестьдесят и малая – сорок *пала*.

व्रणे कुष्ठेषु शङ्गेषु त्रिफलाक्वाथसंयुतम्॥
मन्दाग्नौ शोथरोगे च गवां मूत्रेण योजितम्॥ २५॥
वातपित्ते व्रणे व्याधौ गोक्षीरं घृतसंयुतम्॥
देयं कृशानां पुष्ट्यर्थं मांसैर्युक्तं च भोजनम्॥ २६॥

25-26. Если лошадь страдает от *куштхи*, язв или хромает, ей следует давать отвар *трипхалы*. Если у неё нарушилось пищеварение или появилась опухоль, следует добавлять к питью коровью мочу. Если заболевание вызвано влиянием *ватанитты*, или при появлении язв, следует добавлять в питьевую воду коровье молоко и сливочное масло. Для отощавшей лошади следует пополнить рацион мясом.

सुपिष्टायाः प्रदातव्यं गुडूच्याः पलपञ्चकम्॥
प्रभाते घृतसंयुक्तं शरद्ग्रीष्मे च वाजिनाम्॥ २७॥

27. На протяжении лета и осени, лошади по утрам следует давать пять *пала* хорошо протёртой *гудучи* с маслом.

रोगघ्नं पुष्टिदं चापि बलतेजोविवर्द्धनम्॥
तदेवाश्वाय दातव्यं क्षीरयुक्तमथापि वा॥ २८॥

28. Такой рацион подавляет недуг, подпитывает и укрепляет лошадь. Его можно придерживать отдельно или в сочетании с щелочными добавками.

गुडूचीकल्पयोगेन शतावर्त्यश्वगन्धयोः॥
चत्वारि त्रीणि मध्यस्य जघन्यस्य पलानि हि॥ २९॥

29. При лечении используется четыре *палы гудучи* для средней лошади и три *палы* для маленькой. Можно добавлять в рацион *шатавари* и *ашвагандху*.

¹ Шаштика шали – сорт быстросозревающего риса.

² Куллатха – разновидность гороха.

एकस्माद्यत्र वाहानामेकरूपं यदा भवेत्॥
प्रियते च यदा क्षिप्रमुपसर्गं तमादिशेत्॥३०॥

30. Если лошади неожиданно приобрели однообразную тусклую окраску или начали масово умирать, следует немедленно принимать меры против эпидемии.

होमाद्यै रक्षया विप्रभोजनैर्बलिकर्मणा॥
शान्त्योपसर्गं शान्तिः स्याद्भरीक्यादिकल्पतः॥३१॥

31. Принесение лошади в жертву, как подношение, и предложение еды брахманам, могут сгладить последствия. Можно прибегнуть к помощи *харитакикальпы*.

हरीतकी गवां मूत्रैस्तैलेन लवणान्विता॥
आदौ पंच ततः पंच वृद्ध्या पूर्णशतावधि॥
उत्तमा च शतं मात्रास्त्वशीतिः षष्टिरेव वा॥३२॥

32. *Харитаку* следует пропитать коровьей мочой, маслом *тайла* и добавить соль. В первый день следует давать пять порций смеси. Каждый день дозу увеличивают на пять порций, пока не будет достигнуто максимальное количество – сто для первоклассной лошади, восемьдесят для средней и шестьдесят для малой.

गजायुर्वेदमाख्यास्यते उक्ताः कल्पा गजे हिताः॥
गजे चतुर्गुणा मात्रास्ताभिर्गजरुगर्दनः॥३३॥

33. Теперь я хочу рассказать о Гаджаюрведе¹. Упомянутые выше лечебные отвары и т. д. эффективны и для лечения слонов, с дозировкой в четыре раза большей, чем для лошади.

गजो पसर्गव्याधीनां शमनं शान्तिकर्म च॥
पूजयित्वा सुरान्विघ्नान्नैर्गा कपिलां ददेत्॥३४॥

34. При эпидемии среди слонов улучшить положение дел можно умиротворяющим обрядом *шанти-карма*. Брахману следует подать корову породы *капила*².

दन्तिदन्तद्वये मालां निबध्नीयादुपोषितः॥
मन्त्रेण मन्त्रितान्वैद्यैर्वचांसिद्धार्यकांस्तथा॥३५॥

35. Врач должен выдержать пост и повязать целебную гирлянду с *вачей* и *сиддартхакой*³ вокруг бивней слона.

सूर्यादिशिवदुर्गाश्रीविष्णवर्चा रक्षयेद्गजम्॥
बलिं दद्याच्च भूतेभ्यः स्नापयेच्च चतुर्धटैः॥३६॥

36. Поклонением Вишну, Шли Лакшми, Солнцу, Шиве и Дурге, можно уберечь слона. Предложения следует отдать *бхутам*, а слона необходимо омыть четырьмя кувшинами воды.

भोजनं मन्त्रितं दद्याद्भस्मनोद्धूनयेद्गजम्॥
भूतरक्षा शुभा मेध्या वारणं रक्षयेत्सदा॥३७॥

37. Пища для слона должна быть освящена мантрами. Слона необходимо помазать пеплом. Удовлетворённые предложениями *бхуты*, будут оберегать слона.

त्रिफलापंचकोले च दशमूलं विडंगकम्॥
शतावरी गुडूची च निम्बवासककिंशुकाः॥३८॥
गजरोगविनाशाय हितो रूक्षः कषायकः॥
आयुर्वेदद्वयोक्तानामुक्तं संक्षेपसारतः॥३९॥

38-39. Отвар из *трипхалы*, *панчаколы*, *дашамулы*, *видангаки*, *шатавари*, *гудучи*, *нимбы*, *вашаки* и *кимшуки*⁴, очень эффективен в борьбе со всеми недугами слонов. Таким образом, я суммировал то, что упоминается в двух трактатах Аюреды (о лошадях и о слонах)".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
नामैकाधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २०१॥

Так завершается двести первая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Гаджаюрведа – лечение слонов.

² Капила – порода коров рыжевато-коричневого окраса.

³ Сиддартхака – белая горчица.

⁴ Кимшука – лат. Butea monosperma.

Глава 202

Лекарственные средства и смеси. (Наставления Вишну).

हरिरुवाच

एकं पुनर्नवामूलपमार्गस्य वा शिव॥
सरसं योनिनिः क्षिप्तं वराङ्गस्य व्यथां हरेत्॥
प्रसूतिवदनाञ्चैव तरुणीनां व्यथां हरेत्॥१॥

1. Шри Хари сказал, - “О, Шива, один свежий корень пунарнавы или апамарги, введённый во влагалище женщины, работает как местное обезболивающее. Так можно облегчить родовые боли.

भूमि कूष्माण्डमूलं वै शालिचूर्णमथापि वा॥
सप्ताहं दुग्धपीतं स्यास्त्रीणां बहुपयस्करम्॥२॥

2. Корни бхуми-кушманды вместе с порошком шали¹, принимаемые с молоком в течение недели, увеличат количество грудного молока.

रुद्रेन्वारुणोमूलं लेपात्स्त्रीस्तनवेदना॥
नश्येत घृतपक्वा च कार्यावश्यन्तु पोलिका॥३॥
भक्षिता सा महेशान योनिशूलं विनाशयेत्॥
प्रलेपिता कारवेल्लमूलनैव विनिर्गता॥४॥
योनिः प्रवेशमायाति नात्र कार्या विचारणा॥

3-4. О, Шива, паста из корней индра-варуни² устраняет боль в женской груди. Можно приготовить их с маслом и испечь хлеб, принимая который, женщина избавится от вагинальных болей. При выпадении влагалища, следует нанести пасту из корней каравеллы³, которая, несомненно, поможет вернуть вагину в естественное положение.

नीलीपटोलमूलानि सान्यानि तिलवारिणा॥५॥
पिष्टान्येषां प्रलेपो वै ज्वालागर्दभरोगनुत्॥

5. Корни нили⁴ и потоль⁵, растёртые в пасту с тилой (кунжут) и маслом гхи, устраняют заболевание джала-гардабхой⁶.

पाठामूलं रुद्र पीतं पिष्टं तण्डुलवारिणा॥६॥
पापयोगहरं स्याच्च कुष्ठपानं तथैव च ॥
वास्योदकञ्च समधु पीतमन्तर्गस्य वै॥७॥
पापयोगस्य सन्तापनिवृत्तिं कुरुते शिव॥
घृततुल्या रुद्र लाक्षा पीता क्षीरेण वै सह॥८॥

6-8. О, Рудра, корни патхи⁷, растёртые с рисовым отваром и принятые внутрь, устраняют папорогу, как и корни куштхи, приготовленные таким же способом. Настой из васьи, выпитый с мёдом, избавит от внутренних зудящих болей, характерных при заболевании папорогой. Равное количество масла и лакши, выпитое с молоком, вылечит прадару⁸. В этом нет никаких сомнений.

प्रदरं हरते रोगं नात्र कार्या विचारणा॥
द्विजयष्टी त्रिकटुकं चूर्णं पीतं हरेच्छिव॥९॥
तिलक्वाथेन संयुक्तं रक्तगुल्मं स्त्रिया हर॥
कुसुमस्य निबद्धञ्च तरुणीनां महेश्वर॥१०॥

9-10. О, Шива, порошки двиджаяшти и трикатуки, выпитые с отваром кунжута, устраняют женскую рактагульму и являются хорошим помощником для молодых девушек с нарушенным менструальным циклом.

रक्तोत्पलस्य वै कन्दं-शर्करातिलसंयुतम्॥
पीतं सशर्करं स्त्रीणां धारयेद्गर्भपातनम्॥११॥
रक्तस्त्रावस्य नाशः स्याच्छीतोदकनिषेवणात्॥
पीतन्तु काञ्जिकं रुद्र क्वथितं शरपुङ्गवा॥१२॥
हिंसुस्त्रेन्धवसंयुक्तं शीघ्रं स्त्रीणां प्रसूतिकृत्॥
मातुलुङ्गस्य वै मूलं कटिबद्धं प्रसूतिकृत्॥१३॥

11-13. Луковицы красного лотоса, принятые с кунжутом и сахаром, устраняют вероятность выкидыша. Кровотечение можно остановить с помощью холодной воды. О, Рудра, отвар из канджики, шарапункхи, хингу и каменной соли, ускоряет женские роды. Такое же действие оказывают корни матулунги, привязанные к талии.

अपामार्गस्य वै मूले गर्भवत्यास्तु नामतः॥

¹ Шали — чёрный кумин, лат. Nigella Indica.

² Индра-варуни — лат. Citrullus colocyntis.

³ Каравелла — лат. Momordica charantia.

⁴ Нили — индиго.

⁵ Потол — лат. Thichosanths Diecca.

⁶ Джала-гардабха — кожная болезнь.

⁷ Патха — лат. Clurea Hernamdifolia.

⁸ Прадара — лейкорея или бели — обильные выделения, которые образуются во влагалище женщины.

उत्पाद्यमाने सकले पुत्रः स्यादान्यथा सुता॥१४॥

14. Если после произнесения имени беременной женщины, корни *апамарги* из вагины вынимаются полностью, родится сын, а если поломаются – родится дочь.

अपामार्गस्य वै मूले नारीणां शिरसि स्थिते॥
गर्भशूलं विन श्येत नात्र कार्या विचारिणा॥१५॥
कर्पूरं मदनफल-मधुकैः पूरितः शिव॥
योनिः शुभा स्याद्बद्धाया युवत्याः किं पुनर्हरा॥१६॥

15-16. Если корни *апамарги* приложить к голове беременной женщины, боли в животе с плодом прекратятся и в этом нет никаких сомнений. О, Шива, если влагалище зрелой женщины наполнить *карпурой*, *маданапхалой* и *мадхукой*, это улучшит репродуктивность даже старой женщины, не говоря о молодой.

यस्य बालस्य तिलकः कृतौ गौरोचस्तख्यया॥
शर्करा-कुष्ठपानञ्च दत्तं स स्याच्च निर्भयः॥
विष-भूत-ग्रहादिभ्यो व्याधिभ्यो बालकः शिव॥१७॥

17. О, Шива! Если на лоб ребёнка нанести *тилаку* из *горочаны* и дать ему выпить отвар *куштхи* с сахаром, он не пострадает от яда, призраков, несущих зло *грах* и болезней.

शङ्खनाभि वचा कुष्ठ लोहाना धारणं सदा॥
बालानामुपसर्गेभ्यो रुद्र रक्षाकरं भवेत्॥१८॥

18. Постоянное наличие рядом с ребёнком *шанкханабхи*, *вачи*, *куштхи* и железа, защищает его от детских недугов.

पलाशचूर्णं समधु गव्याज्यामलकान्वितम्॥
सविडङ्गपीतमात्रं नरं कुर्यान्महामतिम्॥१९॥
मासैकेन महादेव जरा-मरणवर्जितः॥२०॥

19-20. О, Махадева, если человек выпьет порошки *палаши*, *виданги* и *амалаки* с мёдом и маслом *гхи*, его память быстро обострится, а если он будет пить эти снадобья непрерывно на протяжении месяца, он может даже победить старость и внезапную смерть.

पलाशबीजं सघृतं तिल-मध्वन्वितं समम्॥
सप्ताहं भक्षितं रुद्र जरां नयति संक्षयम्॥२१॥

21. О, Рудра, если целую неделю принимать семена *палаши* вместе с маслом *гхи*, кунжутом и мёдом, старость отступит.

रुद्रामलकचूर्णं वै मधु-तैल घृतान्वितम्॥
जग्ध्वा मांस युवा स्याच्च नरो वागीश्वरो भवेत्॥२२॥

22. Принимающий порошок *амалаки* с мёдом и маслом *гхи*, в течение одного месяца, помолодеет и станет мастером словесности.

शिवामलक चूर्णं वे मधुना उदकेन वा॥
बलानि कुर्यान्नासायाः प्रत्युषे भक्षितं शिव॥२३॥

23. О, Шива, если каждое утро принимать порошки *шиви* и *амалаки* с мёдом, или с водой закапывать их в нос, можно укрепить здоровье.

कुष्ठचूर्णं साज्य मधु प्रातर्जग्ध्वा भवेन्नरः॥
साक्षात्सुरभिदेहो वै जीवेद्द्वर्षसहस्रकम्॥२४॥

24. Если каждое утро принимать порошок *куштхи* вместе с маслом и мёдом, можно обрести благоухающее тело, стать долгожителем и прожить тысячу лет.

माषस्य विदलान्येव वितुषाणि महेश्वरा॥
घृतभावितशुष्काणि पयसा साधितानि वै॥२५॥
समध्वान्यपयोभिश्च भक्षयित्वा च कामयेत्॥
स्त्रीणां शतं महादेवं तत्क्षणान्नात्र संशयः॥२६॥

25-26. Очищенные и перемолотые семена *маши*, выдержанные в масле и сваренные в молоке, рекомендуется принимать мужчинам вместе с мёдом, маслом *гхи* и молоком. С этого момента он сможет удовлетворить сотни женщин за одну ночь, и в этом нет никаких сомнений.

रसश्चैरण्डतैलेन गन्धकेन शुभौ भवेत्॥
त्रिकालोकसंघुष्टो बलकृद्भक्षणाद्भवेत्॥२७॥

27. Ртуть становится пригодной в качестве

лекарства, если её обработать серой с касторовым маслом. Такая ртуть наделяет силой.

दुग्ध वितुषर्मोश्च शिम्बाबीजैश्च साधितम्॥
अपामार्गस्य तैलेन पीतं स्त्रीशतकामकृत्॥२८॥

28. Мужчина обретёт способность удовлетворить сотню женщин, если будет принимать молоко с очищенными от шелухи семенами *маши* и *шимби*, приготовленными с маслом *апамарги*".

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
द्व्युत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २०२॥

Так завершается двести вторая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 203

Лечение четвероногих животных.

हरिरुवाच
या गौर्द्वेष्टिं स्वकं वत्सं तस्या देयं स्वकं पयः॥
लवणेन समायुक्तं तस्या वत्सः प्रियो भवेत्॥१॥

1. Шри Хари сказал, - "Корове, которая не испытывает любви к своему телёнку, следует давать её собственное молоко с солью. Это пробудит её материнские чувства.

शुनोऽस्थि कण्ठबद्धं हि महिषाणां गवां! तथा॥
कृमिजालं पातयति सकलं नात्र संशयः॥२॥

2. Если собачью кость привязать к шее коровы или буйвола, их тела очистятся от инфекции, и в этом нет сомнений.

गोजंगनाभिपातः स्यादगुञ्जामूलस्य भक्षणात्॥३॥

3. Если кормить домашний рогатый скот с добавками из корней *гунджи*, они сбросят рога.

वरुणफलस्यरसं करेणमथितं शिव॥
चतुष्पाद द्विपदयोः कृमिजालं निपातयेत्॥४॥

4. Отжатый руками сок *варуна-пхалы*¹, в применении к двуногим или четвероногим существам, избавит их от вредных микробов.

व्रणञ्च शमयेद्द्रु जयायाः पूरणात् तथा।
गजमूत्रस्य वै पानं गो-महिष्युपसर्गनुत्॥५॥

5. О, Рудра, если обработать рану порошком *джайи*, она быстро заживёт. Если коров или буйволов напоить мочой слона, они излечатся от недугов.

समसूर शालिबीजं पीतं तक्रेण घर्षितम्॥
क्षीरे गो-महिषस्यैव गोः पुंसश्च हितं भवेत्॥६॥

6. Для быка будет очень полезной выпитая смесь сыворотки, порошков *масуры*, *шали* и соли с молоком.

पत्रञ्च शरपुङ्खत्या दत्तं सलवणं शिव॥

¹ Варуна-пхала – лат. Crataeva nurvala.

वारिस्फोटं हयानां च केसराणां विनाशयेत्॥७॥
घृतकुमारीपत्रमेव दत्तं सलक्षणं हरि।
तुरंगम-केसराणां कण्डूनाशयेन संशयः॥८॥

7-8. Если листья *шарапункхи* принимать вместе с солью, можно вылечить заболевание гривы лошади, называемое *вари-спхота*. О, Шива, если давать лошади листья *гхритакумари* с солью, можно вылечить зуд”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
नाम त्र्युत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥२०३॥

Так завершается двести третья глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 204

Названия лекарственных трав.

सूत उवाच

एवं धन्वन्तरिः प्राह सुश्रुताय च वैद्यकम्॥
अथ नामानि वक्ष्यामि ओषधीनां समासतः॥१॥

1. Дханвантари сказал, - “ Теперь я коротко перечислю названия основных лекарственных трав.

स्थिरा विदारिगन्धा च शालपण्यशुमत्यपि॥
लांगली कलसी चैव क्रोष्टुपुच्छा गुहा मता॥२॥

2. *Стхира*, *видаригандха* и *амшумати*, это названия *шаллапарни*. *Лангали*, *каласи* и *кросштупучча*, это синонимы *гухи*.

पुनर्नवाथ वर्षाभूः कठिल्या कारुणा तथा॥
एरण्डश्चोरुवूकः स्यादामहो वर्द्धमानकः॥३॥

3. *Варшабха* – синоним *пунарнавы*. *Катхилья* и *каруна* – синонимы. *Эранда*, *урубукка*, *амарда* и *вардхаманака* – одна трава¹.

झषा नागबला ज्ञेया श्वदंष्ट्रा गोक्षुरो मतः॥
शतावरी वरा भीरु पीवरीन्दिवरी वरी॥४॥

4. *Нагабала* и *джхаша*² – это одно растение. *Шваданмштра* и *гокшура* – синонимы³. *Шатавари*, *вара*, *бхиру*, *пивари*, *вари* и *индивари* – синонимы⁴.

व्याघ्री तु बृहती कृष्णा हंसपादी मधुस्रवा॥
घामनी कण्टकारी स्यात्कुद्रा सिंही निदिग्धिका॥५॥

5. *Вьягхри*, *брихати*, *кршна*, *хамсапади*, *мадхушрава*, *дхамани*, *симхи*, *кшудра* и *нидигдхика* – всё это синонимы *кантакари*⁵.

वृश्चिका त्र्यमृता काली विषघ्नी सर्पदंष्ट्रिका॥
मर्कटी चात्मगुप्ता स्यादार्षेयी कपिकच्छुका॥६॥

¹ Riconus comamnis.

² Sida Spinosa.

³ Tygo phylleae Tribulus terrestris.

⁴ Asparagus Racemosus.

⁵ Solanum Janthocarpum.

6. Вришчика, триамрита, кали, вишагхни, сарпадамштрика, маркати, атмагупта и аршейя – синонимы¹ капикаччуки.

मुद्गपर्णी क्षुद्रसहा माषपर्णी महासहा॥
त्यजा परा च महा ज्ञेया दण्डयोन्यंकसंज्ञया॥
न्यग्रोधस्तु वटो ज्ञेयः अश्वत्थः कपिलो मतः॥७॥

7. Кшудрасаха и мугдапарни – синонимы². Мушапарни и махасаха – одно растение³. Ньягродха – это вата (баньян). Капила и ашваттха – синонимы⁴.

प्लक्षोऽथ गर्दभाण्डः स्यात्पर्कटी च कपीतनः॥
पार्थस्तु ककुभो धन्वी विज्ञेयोऽमुननामभिः॥८॥

8. Плакша, гардабханда, паркати и капитана – синонимы⁵. Партха, кукубха, дханви и арджуна – синонимы⁶.

नन्दीवृक्षः प्ररोही स्यात्पुष्टिकरोति चोच्यते॥
वंजुलो वेतसो ज्ञेयो भल्लातश्चाप्यरुकरः॥९॥

9. Прарохи и пуштикари – это названия нандиврикши⁷. Ванджула и ветаса – синонимы⁸. Бхаллатака и арушкара – синонимы⁹.

लोमः सारवको धृष्टस्तिरीटश्चापि कीर्तितः॥
बृहत्फला महाजम्बूज्ञेया बालफला परा॥१०॥

10. Подхра, саравака, дхришта и тирита – синонимы¹⁰. Махаджамбу, брихатпхала и балапхала – синонимы¹¹.

तृतीया जलजम्बूः स्यान्नादेयी सा च कीर्तिता॥
कणा कृष्णोपकुंची च शौण्डी मागधिकेति च॥११॥
कथिता पिप्पली तज्ज्ञैस्तन्मूलं ग्रन्थिकं स्मृतम्॥

11. Надеи и джаладжамбу – синонимы¹². Кана, кршнопакунчи, шаунди и магадхика – синонимы¹³. Пиппали и пиппалимула – синонимы¹⁴.

ऊषणं मरिचं ज्ञेयं शुण्ठी विश्वं महौषधम्॥१२॥
व्योषं कटुत्रयं विद्यात्पूषणं तच्च कीर्त्यते॥

12. Грантхика, ушана и мариша – синонимы¹⁵. Шунтхи, вишва и махаушадха – синонимы¹⁶. Вйоша и катуртрайя это три растения выше, взятые вместе.

लांगली हलिनी च स्याच्छेयसी गज पिप्पली॥१३॥
त्रायन्ती त्रायमाणा स्यादुत्साया सुवहा स्मृता॥
चित्रकः स्याच्छिखी वह्निरग्निसंज्ञाभिरुच्यते॥१४॥

13-14. Триюшана, лангали, халини, шрейяси и гаджапиппали – синонимы¹⁷. Траянти, траямана, утса и суваха это синонимы¹⁸ и разновидность трёх, названных выше. Читрака, шикхи и вахни¹⁹ – означают огонь.

षड्ग्रन्थोग्रा वचा ज्ञेया श्वेता हैमवतीति च॥
कुटजो वृक्षकः शक्रो वत्सको गिरिमाल्लिका॥१५॥
कलिंगेन्द्रयवारिष्टं तस्य बीजानि लक्षयेत्॥
मुस्तक्तो मेघनामा स्यात्कौन्ती ज्ञेया हरेणुका॥१६॥

15-16. Шадгрантха, угра, вача, швета и хаймавати – синонимы²⁰. Кутаджа, врикшака, шакра, ватсака и гирималлика – синонимы²¹. Калинга, индраява и аришта – это семена кутаджи. Муштака, каунти и харенука²² означают названия облаков.

एला च बहुला प्रोक्ता सूक्ष्मैला च तथा वृटिः॥
पद्मा भाङ्गी तथा कांजी ज्ञेया ब्राह्मणयष्टिका ॥१७॥
मूर्वा मधुरसा ज्ञेया तेजनी तिक्तवल्लिका॥
महानिम्बो बृहन्निम्बो दीप्यकः स्याद्यवानिकाः॥१८॥

¹ Mucuna Pruriens.

² Phaseolus Trilobus.

³ Ternamuns Labialis.

⁴ Ficus Religiosa.

⁵ Thaspesia Pahulnea.

⁶ Farminalia Arjuna.

⁷ Разновидность фиго.

⁸ Calamus rotong.

⁹ Semecarpus Anacardium.

¹⁰ Symplocas Racemosa.

¹¹ Euginea Jambolana.

¹² Wild Jamboline.

¹³ Piper Longum.

¹⁴ Piper officinarums.

¹⁵ Piper Nigrum.

¹⁶ Сушёный имбирь.

¹⁷ Potties officinalis.

¹⁸ Thalictrum Faliolosum

¹⁹ Plumbago Zeylanica.

²⁰ Sweet flag.

²¹ Wrightia Anti-dysenterica.

²² Mariscus' Cyprus.

विडङ्गं क्रिमशतुः स्याद्रामठं हिङ्गुच्यते॥
अजाजी जीरकं ज्ञेयाकारवी चोपकुञ्जिका ॥१९॥

17-19. Эла и бахула – это кардамон, сукшмайла и трути – это малый кардамон. Падма, бхарнги, канджи и брахманаяштика – синонимы¹. Мурва, мадхураса, теджани и тиктаваллика – синонимы². Маханумба, бриханнимбха, дипьяка и яманика – синонимы³. Виданга, кримишатру, раматха и хингу – синонимы⁴. Аджати и джирака – названия семян кумина. Карави и упакунчика – синонимы⁵.

विज्ञेया कटुका तिक्ता तथा कटुकरोहिणी॥
तगरं स्यान्नतं वक्रं चोचं त्वचवराङ्कम्॥२०॥
उदीच्यं बालकं प्रोक्तं ह्रीगेरं चाम्बुनामभिः॥
पत्रकं दलसंज्ञाभिश्चरकं तस्कराह्वयम्॥२१॥

20-21. Катुка и тикта – синонимы⁶. Тагара, ната, вакра, кока и твача – это синонимы вараङ्गाки⁷. Удичья, балака и хрибера – синонимы⁸. Патрака и чорака – синонимы⁹.

हेमाश्वं नागसंज्ञाभिर्नागकेशर उच्यते॥
असृक्कुक्कुमाख्यातं तथा काश्मीरबाह्लिकम्॥२२॥

22. Хемабха и нагакесара – синонимы¹⁰. Асрик, кумкума, кашмира и вахлика – это шафран.

अयो लोहं समुद्दिष्टं यौगिकैर्लोहनामभिः॥
पुरं कुटनटं विद्यान्महिषाक्षः पलङ्क्या॥२३॥

23. Соединения, обозначающие железо, называются айях и лоха. Пура, кутаната, махишакша и паланкаша – синонимы¹¹.

काश्मीरी कट्फला ज्ञेया श्रीपर्णी चेति कीर्तिता॥

शल्लकी गजभक्ष्या च पत्री च सुरभी स्रवः॥२४॥

24. Кашмари и катпхала – синонимы¹². Шрипарни, шаллаки, гаджабхакшья, патри, сурабхи и шравас – синонимы¹³.

धात्रीमामलकीं विद्यादक्षश्चैव विभीतकः॥
पथ्याभया च विज्ञेया पूतना च हरीतकी ॥२५॥

25. Дхатри и амалака – синонимы¹⁴. Акша и вибхитака – синонимы¹⁵. Патхья, абхайя, пугтана и харитаки – синонимы¹⁶.

त्रिफला फलमेवोक्ता तच्च ज्ञेयं फलत्रिकम्॥
उदकीर्या दीर्घवृन्तः करंजश्चेति कीर्तितः॥२६॥
यष्टी यष्ट्याह्वयं प्रोक्तं मधुकं मधुयष्टिका॥
धातकी ताम्रपणीस्यात्समंगा कुंजरा मता॥२७॥

26-27. Трипхала и палатрика – комбинация трёх указанных выше трав. Удакирья и диргхвиринта – это синонимы карандажи. Яшти, яштьяхвайя, мадхука и мадхуаштика – синонимы¹⁷. Дхатаки, тамрапарни, саманга и кунджара – синонимы¹⁸.

सितं मलयजं शीतं गोशीर्षं सितचन्दनम्॥
विद्याद्रक्तं चन्दनं च द्वितीयं रक्तचन्दनम्॥२८॥
काकोली च स्मृता वीरा वयस्या चार्कपुष्पिका॥
शृङ्गी कर्कटशृङ्गी च महाघोषा च कीर्तिता॥२९॥

28-29. Сита, малайаджа, шита, гоширша, ситаचандана и рактачандана – синонимы¹⁹. Каколи, вира, ваясья и аркапушпика – синонимы²⁰. Шринги, каркаташринги и махагхоша – синонимы²¹.

तुगाक्षीरी शुभा वांशी विज्ञेया वंशलोचना॥
मृद्विका च स्मृता द्राक्षा तथा गोस्तनिका मता॥३०॥

¹ Clerodendron, Siphonanthus,

² Sanseveria Zeylanica.

³ Ptychotis.

⁴ Embelia Ribus.

⁵ Nigella Sativa.

⁶ Black Hellibore.

⁷ Корица. Cinnamon bark.

⁸ Pavonia Odorata.

⁹ Lourus Cassia.

¹⁰ Mesua Ferrea.

¹¹ Kutannat, лат .Oroxylum indicum

¹² Myrica Sapida.

¹³ Bos Wellia Serrata.

¹⁴ Emblic Myrobalans.

¹⁵ Terminalia Belirica.

¹⁶ Indian Myrobalans.

¹⁷ Woodfordia floribondia.

¹⁸ Белый сандал.

¹⁹ Красный сандал.

²⁰ Rhus Succedania.

²¹ Manna of Bamboo – сладкие выделения из бамбука.

30. Тугакшири, шубха, вамши, вамшалочана мриद्विका, драक्षा, гостаника – синонимы¹.

स्यादुशीरं मृणालञ्च सेव्यं लामञ्जकं तथा॥
सारञ्च गोपवल्ली च गोपी भद्रा च कथ्यते॥ ३१॥

31. Ушира, мринаला, севья и лимаджака – синонимы². Сара, гопавалли, гопи и бхадра – синонимы³.

दन्ती कटङ्कटेरी च ज्ञेया दारुनिवशेति च॥
हरिद्रा रजनी प्रोक्ता पीतिका रात्रिनामिका ॥ ३२॥

32. Данти и катанкатера – синонимы⁴. Даруниша, харидра, раджани и питтика – синонимы куркумы.

वृक्षादनी छिन्नरुहा नीलवल्ली रसामृता॥
वसुकोश्च विज्ञेयो वाशिरः काम्पिल्लो मतः॥ ३३॥

33. Врикшадани, чиннаруха, нилавалли и расамрита – синонимы⁵. Васукота, вашира и кампилла – синонимы⁶.

पाषाणभेदकोऽरिष्टो ह्यश्मभित्कुट्टभेदकः॥
घण्टाकः शुष्कको ज्ञेयो वचोऽथा सूचको मतः॥ ३४॥
सुरसो बीजकश्चैव पीतशालोऽभिधीयेत्॥
वज्रवृक्षो महावृक्षः स्नुही स्तुक्च सुधा गुडा॥ ३५॥

34-35. Пашанабхедака, аришта, ашмабхит и куттабхедака – синонимы⁷. Гхантака, шушкака, вача и шучака – синонимы⁸. Сураसा, биджака и питашала – синонимы⁹. Виджраврикша, махаврикша, снухи, срук, судха и гуда – синонимы¹⁰.

तुलसीं सुरसां विद्यादुपस्थेति च कथ्यते॥
कुठेरकोऽप्यर्जुनकः पर्णी सौगन्धिपर्णिकः॥ ३६॥

36. Туласи, сураसा, упастха, кутхерака, арджунака, парни и саугандхипарника – синонимы¹¹.

नीलश्च सिन्धुवारश्च निर्गुण्डीति सुगन्धिका॥
ज्ञेया सुगन्धिपर्णीति वासन्ती कुलजेति च॥ ३७॥

37. Нила, синдхувара, ниргунди, сугандхкия, сугандхипарни, васанти и куладжа – синонимы¹².

कालीयकं पीतकाष्ठं कतकाख्यः पुनः स्मृतः॥
गायत्री खदिरो ज्ञेयस्तद्भेदः कन्दरो मतः॥ ३८॥

38. Калияка, питакаштха и катака – синонимы¹³. Гаятри, кхадира и кандара – синонимы¹⁴.

इन्दीवरं कुवलयं पद्मं नीलोत्पलं स्मृतम्॥
सौगन्धिकं शातदलमब्जं कमलमुच्यते॥ ३९॥
अजवर्णो भवेदूर्जो वाजिकर्णोऽश्वकर्णकः॥
श्लेष्मांतकस्था शेलर्बहुवारश्च कथ्यते॥ ४०॥

39-40. Индивара, кувалайя, падма, нилотпала, саугандхика, шатадала, абджа и камала – синонимы лотоса. Аджаварна, урджа, ваджикарна – синонимы¹⁵. Шлешматака, шелу и бахувара – синонимы¹⁶.

सुनन्दकः ककुद्भद्रं छत्राकी छत्रसंज्ञका॥
कबरी कुम्भको घृष्टः क्षुद्रिथो धनकृतथा॥ ४१॥
कृष्णार्जकः करालश्च कालमानः प्रकीर्तितः॥
प्राची बला नदीक्रान्ताक काकजङ्गल्य वायसी॥ ४२॥

41-42. Сунандака, какуд, бхадра чатраки, чатрасамджнака, кабари, кумбхака, дхришта, кшудвидха, дханакрит, кршнарджика, карала, камамана – синонимы¹⁷. Прачи, бала, надикранта, какаджангха и ваяси – синонимы¹⁸.

ज्ञेया मूषिकपर्णी तु भ्रमन्ती चाक्षुपर्णिका॥
विषमुष्टिर्द्रावणञ्च केशमुष्टिरुदाहृता॥ ४३॥

¹ Vitis Vinifera (виноград).

² Juncus odoratus.

³ Hemidesmus Indicus.

⁴ Cascinum Fenestratum.

⁵ Tinaspora Cordifolia.

⁶ Polanisia Icosundra.

⁷ Coleus Amboinicus.

⁸ Pentaptera tomentosa.

⁹ Indian Kinotree.

¹⁰ Upphorbia Neraifolia.

¹¹ Assinium Bajilicum.

¹² Vitex trifolium.

¹³ Жёлтый сандал.

¹⁴ Acacia Catechu.

¹⁵ Shoria Robusta.

¹⁶ Cordya Муха.

¹⁷ Andropogon citratus.

¹⁸ Leea Hvita.

43. Мушикарणि, бхраман्ति и акхупарника – синонимы¹. Вишамушти, дравнам и кешамушти – синонимы².

किंलिही कटुकीं विद्यादन्तकश्चाम्लवेतसः॥
अश्वत्था बहुपत्रा च विज्ञेया चामलक्यापि॥४४॥

44. Кимлихи, катуки, дантака и амлаветаса – синонимы³. Ашваттха, бахупатра и бхуа-
малаки – синонимы⁴.

अरूपषट्त्रं पत्र शूकं क्षीरी राजादनमतम्॥
महापत्रं दाडिमं च तमेव करकं वदेत्॥४५॥

45. Арушака, патрашука, кшири и раджадана – синонимы⁵. Махапатра, дадима и карака – синонимы граната.

मसूरी विदलीशष्ठा कालिन्दीति निरुच्यते॥
कण्टकाख्या महाश्यामावृक्षपादीति वक्ष्यते॥४६॥
विद्या कुन्ती निकुम्भा च त्रिभङ्गी त्रिपुटी त्रिवृत्॥
सप्तला यवतिक्ता च चर्मा चर्मकसेति च॥४७॥

46-47. Масури, видали, шашпа, кантакакхья, махашьяма, врикшаपाди, видья, кумбхи, ну-
кумбха, трипханги, трипути и триवрит – синонимы⁶. Саптала, явतिकта, чарма и чармакаша – синонимы⁷.

शङ्खिनी सुकुमारी च तिक्ताक्षी चाक्षिपीलुकम्॥
गवाक्षी चामृता श्वेता गिरिकर्णी गवादिनी॥४८॥
कामिल्लकोऽथ रक्ताङ्गो गुण्डा रोचनिकेति च॥
हेमक्षीरी स्मृता पीता गौरी वै कालदुग्धिका॥४९॥

48-49. Шанкхини, сукумари, тиктакши и ак-
шипилука – синонимы⁸. Гавакши, амрита, швета, гирикарни и гавадани – синонимы⁹. Кампиллака, рактанга, гунда, рочаника, хе-
макшири, гаури и каладугдхика – синони-

мы¹⁰.

गाङ्गेरुकी नागबला विशाला चेन्द्रवारुणी॥
तार्क्ष्यं शौलं नीलवर्णमञ्जनञ्च रसाञ्जनम्॥५०॥
निर्यासो यश्च शाल्मल्याः स मोचरससंज्ञकः॥
प्रत्यक्पुष्पी खरी ज्ञेया अपामार्गो मयूरकः॥५१॥

50-51. Гангеруки и нагабала – синонимы¹¹. Вишала и индраваруни – синонимы¹². Тарк-
шья, шайла, анджана и расанджана – сино-
нимы¹³. Мокараса и шалмалинурьяса – сино-
нимы¹⁴. Пратьяка, пушпи, кхари, апамарга и маюрака – синонимы¹⁵.

सिंहास्यवृषवासाकमाटरूषकमादिशेत् ॥
जीवको जीवशाकश्च कर्बुरञ्च शटीं विदुः॥५२॥

52. Симхасья, вриша, васака и атарушака – синонимы¹⁶. Дживака, дживашака, шати и карбура – синонимы¹⁷.

कटफलं सोमवृक्षः स्यादग्निगन्धा सुगन्धिता॥
शताङ्गं शतपुष्पा च मिसिर्मधुरिकामता॥५३॥

53. Катпхала, сомавриक्षा, агнигандха и сугандхика – синонимы¹⁸. Шатанга, шата-
пушпа, миси и мадхурика – синонимы¹⁹.

ज्ञेयं पुष्करमूलञ्च पुष्करं पुष्कराह्वयम्॥
यासोऽथ धन्वयासश्च दुष्पशोऽथ दुरालभा॥५४॥
वाकुची सोमराजी च सोमवल्लीति कीर्तिता॥
मार्कवः केशराजश्च भृङ्गराजो निगद्यते॥५५॥

54-55. Пушकारа и пушкарамула – синонимы²⁰. Яша, дханваяша, духспарша и дуралабха – синонимы²¹. Вакучи, сомараджи и сомавалли – синонимы²².

¹ Croton Polyandrum.

² Melia Agendarach.

³ Sorrel-Acido Zevfolia.

⁴ Phyllanthus hiruri.

⁵ Minronsopia Hexenbra.

⁶ Ipornea Tarpethum.

⁷ Origamum Vulgaris.

⁸ Andrographis paniculata – кальмег.

⁹ Colocynth.

¹⁰ Melloctus Phillipinesis.

¹¹ Side Spinosa.

¹² Citrullus colocynthis.

¹³ Extract of Indian Barbary, древесная куркума.

¹⁴ Bonabax Malabaricum.

¹⁵ Achyranthus Aspera.

¹⁶ Adhatoda Vasaca.

¹⁷ Curcoma Gedoaria.

¹⁸ Myrica Sapida.

¹⁹ Aurthum graveyleus – семена укропа.

²⁰ Alpotaxis aurlculata.

²¹ Alhagimaurorun Fogonia Arabica.

²² Serratula Anthdmintica.

Маркара, кешараджа и бхрингараджа – синонимы¹.

प्रोक्तस्त्वेडगजस्तज्ज्ञैश्चक्रमर्दकसंज्ञकः॥
सुरङ्गी तगरः स्नायुः कलनाशा तु वायसी॥५६॥
महाकालः स्मृतो बेलस्तण्डुलीयो घनस्तनः॥
इक्ष्वाकुस्तिक्ततम्बी स्यात्तिक्ताकबुर्निगद्यते॥५७॥
धमार्गवोऽथ विज्ञेयः कोषातक्यथ यामिनी॥
विद्यात्कोशातकीभेदं कृतभेदनसंज्ञका॥५८॥
तथा जीमूतकाख्या च खुड्डाको देवताडकः॥
गुग्गुदना गुग्गुनखी हिगुकाकादनी मता॥५९॥

56-59. Эдагаджа и чакрамарда – синонимы². Суранги, тагара, снайю, каланаша, вайяси, махакала, вела, тандулия и гханастана – синонимы³. Икшваку, тиктатумби и тик-талабу – синонимы⁴. Дхамаргава, кошатаки и ямини – синонимы⁵. Видьют, критабхеда-на, джимутака, кхуддака и деватадака – синонимы выше названных растений. Гридхра-дана, гридхранакхи и хингукакадани – синонимы⁶.

अश्वारिश्चैव बोद्धव्यः करवीरोऽश्वमारकः॥
सिन्धुः सैन्धवसिन्धूत्थमणिमन्थमुदाहृतम्॥६०॥

60. Ашвари, ашварарака и каравира – синонимы⁷. Синдху, саиндхава, синдхуттха и манимантха – синонимы каменной соли.

क्षारो यवाग्रजश्चैव यवक्षारोऽभिधीयते॥
सर्जिका सर्जिकाक्षारो द्वितीयः परिकीर्तितः॥६१॥
काशीशं पुष्पकाशीशं विज्ञेयं नेत्रभेषजम्॥
धातुकाशीशकाशी च संज्ञेयं तच्च कीर्तितम्॥६२॥

61-62. Кшара, яваграджа и явакшара – синонимы⁸. Сарджика, сарджикакшара, кашиша, пушкашиша, нетрабхешаджа, дхатукаши и исакаши – синонимы⁹.

सौराष्ट्री मृत्तिकाक्षारं काक्षी वै पङ्क्यर्पटी॥
विद्यात्समाक्षिकं धातु ताप्यं ताप्युत्थसम्भवम्॥६३॥

63. Саураштримирттिकाкшара, какши, пан-капарпати, самакши, кадхату, тапья и тапьюттхасамбхава – синонимы¹⁰.

शिला मनःशिला ज्ञेया नेपाली कुलटीति च॥
आलं मनस्तालकं वा हरितालं विनिर्दिशेत्॥६४॥

64. Шила, манахшила, наипали и кулати – это синонимы¹¹. Алам, манасталака и хари-тала – синонимы¹².

गन्धको गन्धपाषाणो रसः पारद उच्यते॥
ताम्रमौदुम्बरं शुल्बं विद्यान्लेच्छमुखं तथा॥६५॥

65. Гандхака, гандхапашана, раса, парада – синонимы¹³. Тамра, аудумбара, шувьва, млеч-чхамукха – синонимы¹⁴.

अद्रिसारस्त्वयस्तीक्ष्णं लोहकञ्चापि कथ्यते॥
माक्षिकं मधु च क्षौद्रं तच्च पुष्परसं स्मृतम्॥६६॥
ज्येष्ठन्तु सोदकं तत्स्यात्काञ्चिकन्तु सुवीरकम्॥
सिता सितोपला चैव मत्स्यण्डी शर्करा स्मृता॥६७॥

66-67. Адрисара, айас, тикшна и лохака – синонимы¹⁵. Макшика, мадху, кшаудра и пушпа-раса – синонимы мёда. Джиештха¹⁶, канджи-ка, саувирака и сита¹⁷ – синонимы. Ситопала, матьянди и шаркара – синонимы сахара.

त्वगोलापत्रकैस्तुभ्यैस्त्रिसुगन्धि त्रिजातकम्॥
नागकेशरसंयुक्तं तच्चतुर्जातमिष्यते॥६८॥

68. Тришугандхи и триджатака – синонимы¹⁸. Чатурджатака – вышеназванные средства с добавлением Mesua Ferrera.

पिप्पली पिप्पलीमूलं चव्यचित्रकनागरैः॥
कथितं पञ्चकोलञ्च कोलकं कोलसंज्ञया॥६९॥

¹ Wedelia Calendulacea.

² Cassiata.

³ Lecia Hista.

⁴ Бутылочная тыква.

⁵ Laffu Aegyptiaca.

⁶ Caparis Sepiaria.

⁷ Sweet Scented Oleander Nerrium Odorurn/

⁸ Карбонат натрия.

⁹ Зелёный сульфат железа.

¹⁰ Пирит железа или железный колчедан.

¹¹ Сульфат арсеника.

¹² Трисульфид арсеника.

¹³ Эпимедиум Flowers Of Sulpher.

¹⁴ Ртутная бронза.

¹⁵ Железо, сталь.

¹⁶ Джиештха – жидкая каша.

¹⁷ Сита – жидкая прокисшая каша, закваска.

¹⁸ Чиннамон, кардамон и гассия в равных количествах.

69. Панчакола – соединение, состоящее из равных частей *пипали*, *пиппалимулы*, *кавы*, *читраки* и *нагары*.

प्रियंगुः कंगुका ज्ञेया कोरदूषश्च कोद्रवः॥
त्रिपुटः पुटसंज्ञश्च कलापो लङ्गको मतः॥७०॥

70. Прияngu – это другое название *кангуки*¹. *Корадуша* и *кодрава* – синонимы². *Трипута*, *пута*, *калана* и *лангака* – синонимы³.

सतीनो वर्तुलश्चैव वेणुश्चापि वेणुश्चापि प्रकीर्तितः॥
पिचुकं पित्तलं चाक्षं बिडालपदकं तथा॥७१॥
विद्यात्कर्षं तथा चापि सुवर्णं कवलग्रहम्॥
पलाद्धं शुक्तिमिच्छन्ति तथाष्टौमाषकास्त्विति॥७२॥

71-72. *Сатина*, *вартула* и *вену* – синонимы. *Пичука*, *питтала*, *акша*, *видалападака*, *карша*, *суварна*, *кавалаграха* – синонимы⁴. *Палардха* и *шукти* – синонимы⁵.

पलं बिल्वश्च मुष्टिः स्याद्वे पले प्रसृतिं वदेत्॥
अञ्जलिं कुडवश्चैव विद्यात्पलचतुष्टम्॥७३॥

73. *Билва* и *мушти* – это одна *пала*⁶ веса. *Прасрти* – это две *палы*. *Анджали* и *кудава* приравниваются к четырём *пала*.

अष्टमानं पलान्यष्टौ तच्च मानमिति स्मृतम्॥
चतुर्भिः कुडवैः प्रस्थं प्रस्थाश्चत्वार आढकः॥७४॥
काशपात्रश्च संप्रोक्तो द्रोणश्च चतुराढके॥
तुला पलशतं प्रोक्तं भागो विंशत्पुलः स्मृतः॥७५॥

74-75. *Мана* и *аштамана* – это восемь *пала*. Четыре *кудавы* составляют одну *прастху*; четыре *прастхи* составляют одну *адхаку*. *Камस्याпатра* равна *дроне* и составляет четыре *адхаки*. *Тула* равняется сотне *пала*. *Бхара* приравнивается к двадцати *пала*.

मानमेवं विधं प्रोक्तं प्रस्थद्रव्येषु पण्डितैः॥
द्रवद्रव्येषु चोद्दिष्टं द्विगुणं परिकीर्तितम्॥७६॥

76. Приведённые выше меры веса приняты для твёрдых веществ. Для жидких веществ все величины веса следует удвоить.

भद्रदारु देवकाष्ठं दारु स्यादेवदारुकम्॥
कुष्ठमामयमाख्यातं मांसीञ्च नलदंशनम्॥७७॥

77. *Бхадрадару*, *девакаштха*, *дару* и *девадарука* – синонимы⁷. *Куштха*, *амайя*, *мамси* и *наладамшана* – синонимы⁸.

शङ्खः शुक्तिनखः शंखो व्याघ्रो व्याघ्रनखः स्मृतः॥
पुर पलङ्कषं विद्यान्महिषाक्षश्च गुग्गुलुः॥७८॥

78. *Шанкха*, *шуктинакха* и *шанкхи* – синонимы раковины. *Вьягхри* и *вьягхранакха* – синонимы тигриного когтя. *Пура*, *паланкаша*, *махишакша* и *гуггулу* – синонимы *бделлиума*⁹.

रसो गन्धरसो बोले सर्जः सर्जरसो मतः॥
प्रियङ्गु फलिनी श्यामा गौरी कान्तेति चोच्यते॥७९॥

79. *Раса*, *гандхараса* и *вола* – синонимы мирры. *Сарджа* и *сарджараса* – синонимы¹⁰. *Прияngu*, *пхалини*, *шьяма* и *гауриканта* – синонимы¹¹.

करञ्जो नक्तमालः स्यात्पूतिकाश्चिरबिल्वकः॥
कारञ्ज नक्तमालः स्यात्पूतिकाश्चि कीर्तितः॥८०॥

80. *Каранджа*, *нактамала*, *путика* и *чирабилвака* – синонимы¹². *Шигру*, *шобханджана* и *джанамана* – синонимы¹³.

जया जयन्ती शरणी निर्गुण्डी सिन्धुवारकः॥
मोरटा पीलुपर्णी च तुण्डी स्यागुण्डिकेरिका॥८१॥

81. *Джая*, *джаянти*, *шарани*, *ниргунди* и *синдхуварак* – синонимы¹⁴. *Мората* и *пилупарни*

¹ Panicum Stalicum.

² Paspalum Scroliculatum.

³ Lathyrus Sativus.

⁴ Единица веса, равная шестнадцати *машам*.

⁵ Единица веса, равная половине *пала*.

⁶ 1 пала = 40 грамм.

⁷ Pinus Deodara.

⁸ Лекарственная куштха.

⁹ **Бделлиум** – представляет собой ароматическую смолу, такую как мирра, которая выделяется из дерева.

¹⁰ Канифоль, смола, камедь.

¹¹ Brassica juncea, листья горчицы.

¹² Pongamia glabra.

¹³ Moringa oleifera.

¹⁴ Vitex negundo.

– синонимы¹. Тунди и тундикерика – синонимы².

मदनो गालवो बोधो घोटा घोटी च कथ्यते॥
चतुरंगुल सम्पाको व्याधिघाताभिसंज्ञकः॥८२॥

82. Мадана, галава, бодха, гхота и гхоти – синонимы³. Чатурангула, сампака и вьядхигхата – синонимы⁴.

विद्यादारग्वधं राजवृक्षं रेवतसंज्ञकम्॥
दन्ती काकेन्द्रतिक्ता स्यात्कण्टकी च विकङ्कतः॥८३॥

83. Арагвадха и раджаврикша – синонимы⁵. Райвата, даштака, атитикта, кантаки и виканката – синонимы⁶.

निम्बोऽरिष्टः समाख्यातः पटोलं कोलकं विदुः॥
वयस्था च विशल्या च चिन्ना छिन्नरुहा मता॥८४॥
वशा दन्त्यमृता चेति गुडूचीनामसंग्रहः॥
किराततिक्तकश्चैव भूनिम्बः काण्डतिक्तकः॥८५॥

84-85. Нимба, аришта, патола и колака – синонимы⁷. Ваястха, вишва, чинна, чиннаруха, амрита, ватсадани и гудучи – синонимы⁸. Кирататиктака, бхунимба и кандатиктака – синонимы⁹.

सूत उवाच
नामान्येतानि च हरे वन्यानां भेषजां तथा।
अतो व्याकरणं वक्ष्ये कुमारोक्तञ्च शौनक ॥८६॥

86. Сута сказал, - “О, Шаунака! Я перечислил названия лекарственных средств, как это рассказал Дханвантари. Теперь поговорим о грамматике, со слов Кумары Карттিকেи”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांखाख्ये
आचारकाण्डे चतुरत्तद्विंशततमोऽध्यायः॥ २०४॥

Так завершается двести четвёртая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Momordica monadelpha, Sansevieria Roxburghiana.

² Momordica monadelpha, хлопковое дерево.

³ Randia Denmctorum.

⁴ Cathartocarpus Fistula.

⁵ Cassia Fistula.

⁶ Flacourtia Romontcbi.

⁷ Melio Azadirachta.

⁸ Tinaspora Cordifolia.

⁹ Agrathotes Chirayta.

Глава 205 Грамматика.

कुमार उवाच

अथ व्याकरणं वक्ष्ये कात्यायन समासतः॥
सिद्धशब्दाविवेकाय बालव्युत्पत्तिहेतवे॥ १॥

1. Кумара сказал, - “О, Катъяйана, я кратко объясню грамматику для правильного понимания образования слов из их основ.

सुप्तिङन्तं पदं ख्यातं सुपः सप्त विभक्तयः॥
स्वौजसः प्रथमा प्रोक्ता सा प्रातिपदिकात्मके॥ २॥
सम्बोधने च लिंगादावुक्ते कर्मणि कर्त्तरि॥
अर्थप्राप्तिपदिकं धातुप्रत्ययवर्जितम्॥ ३॥

2-3. Слова могут быть субантас¹⁰, либо тинантас¹¹. Супсы это семь падежных окончаний. Су, ау, джас — окончания именительного¹² и родительного¹³ падежей. Основа или корень слова называется пратипадика. Пратипадика должна нести смысл слова, даже при отсутствии дхату и пратьяйи (корня и окончания).

अमौशसो द्वितीया स्यात्तत्कर्म क्रियते च यत्॥
द्वितीया कर्मणि प्रोक्तान्तरान्तरेण संयुते॥४॥
टाभ्यांभिसस्तृतीया स्यात्करणे कर्त्तरीरिता॥
येन क्रियते करणं तत्कर्त्ता यः क्रियते सः॥५॥

4-5. Ам, ау, шас – это окончания слов винительного падежа. То, что делается – это карма (объект). Для объекта следует использовать винительный¹⁴ падеж. Это касается и слов антара и антарена. Та, бхьям, бхис — окончания для творительного¹⁵ падежа. Их необходимо добавить к основе. То, посредством чего что-то делается, называется карана, а карта – это тот, кто совершает действие.

डेभ्यांभ्यसश्चतुर्थी स्यात्सम्प्रदाने च कारके॥

¹⁰ Субантас — изменение существительного в падежах.

¹¹ Тинантас — изменяемая глагольная основа.

¹² Именительный падеж (Кто? Что?).

¹³ Родительный падеж (Кого? Чего?).

¹⁴ Винительный падеж (Кого? Что?).

¹⁵ Творительный падеж (Кем? Чем?).

यस्यै दिक्ता धारयते रोचते सम्प्रदानकम्॥६॥

6. **Не, бхьям, бх्याс** – окончания для дательного¹ падежа (кому, чему?). Их следует использовать для *сампраданы караки*. *Сампрадана* — это тот, кому что-то желают дать или что-то причитается.

पंचमी स्यान्डसिभ्यांभ्यो ह्यपादाने च कारके॥
यतोऽपैति समादत्ते उपादत्ते भयं यतः॥७॥

7. **Наси, бхьям, бх्याс** – это окончания для аблатива². Их следует использовать с *апаदानа каракой*. То, от чего что-то удаляется, или снимается, или нарисовано, или то, чего опасаются – называется *апаदानа*.

डसोसामश्च षष्ठी स्यात्स्वामिसम्बन्धमुख्यके॥
डयोः सुपो वै सप्तमी स्यात्साचाधिकरणे भवेत्॥८॥

8. **Нас, ос, ам** — окончания для родительного падежа. Они должны быть добавлены, когда речь идёт о владельце собственности. **Ни, ос, суп** — окончания местного падежа. Их следует добавлять к *адхиکارане*.

आधारश्चाधिकरणं रक्षार्थानां प्रयोगतः॥
ईप्सितं चानीप्सितं यत्तदपादानकं स्मृतम्॥९॥
पंचमी पर्युपाङ्गयोगे इतरत्तैऽन्यदिङ्मुखे।
एनयोगे द्वितीया स्यात्कर्मप्रवचनीयकैः॥१०॥

9-10. *Адхара* – это *адхиکارана*, когда глагол подразумевает защиту, используется аблатив. То, что желательно, как и то, что не нравится, называется *апаदानака* (т. е. используется аблатив). К тому же аблатив следует использовать, когда **пари, апа, ан, итара и рте** используются со словами, обозначающими четверти. Когда в винительном падеже используется **ена**, необходимо добавить к

окончанию *кармаправачаньяс*³.

वीप्सेत्यम्भावचिह्नेऽभिभागेनैव परिप्रती॥
अनुरेषु सहाय्ये च हीनेऽनूपश्च कथ्यते॥११॥
द्वितीया च चतुर्थी स्याच्चेष्टायां गतिकर्मणि॥
अप्राणे हि विभक्ती द्वे मन्यकर्मण्यनादरे॥१२॥

11-12. В *विप्शे*⁴ и *उत्तखाम्बхаве*⁵, когда используются предлоги *саха* (с), *хина* (без) или в словах присутствуют приставки *ану, пари* и *прати*, они всегда заканчиваются стандартным падежным окончанием. Аналогичное окончание имеют наречия и прилагательные. Когда собираются или пытаются что-либо сделать, подразумевается использование винительного или дательного падежей. В случае с неодушевлёнными предметами, корень *ман* подразумевает преуменьшение и используется в обоих случаях.

नमः स्वस्तिस्वधास्वहालं वषडयोग ईरिता॥
चतुर्थी चैव तादर्थ्ये तुमर्थाद्भाववाचिनः॥१३॥
तृतीया सहयोग स्यात्कुत्सितेऽपि विशेषणे॥
काले भावे सप्तमी स्यादेतैर्योगेऽपि षष्ठ्यपि॥१४॥

13-14. В сочетании с **Намах, Свасти, Сवाद-ха, Сваха, Вашат, Алам, Тадартхья** и **Тумартхат**, используется дательный падеж. Творительный падеж употребляется с *саха* в отношении атрибутов и дефектов, или недостатка конечностей. При упоминании временного периода или в случае абстрактных понятий, употребляются и локативный, и родительный падежи.

स्वामीश्वराधिपतिभिः साक्षिदायादप्रसूतैः॥
निर्द्धारणे द्वे विभक्तौ षष्ठी हेतुप्रयोगके॥१५॥
स्मृत्यर्थकर्मणि तथा करोतेः प्रतियत्नके॥
हिंसार्थानां प्रयोगे च कृति कर्मणि कर्त्तरि ॥१६॥
न कर्तृकर्मणो षष्ठी निष्ठयोः प्रातिपादिके॥
द्विविधं प्रातिपदिकं नाम धातुस्यैव च॥१७॥

¹ Дательный падеж (Кому? Чему?).

² Аблатив – отложительный, отделительный падеж; творительный падеж (обычно один из местных падежей; обозначает объект, от которого осуществляется движение; в русском языке ему соответствует родительный падеж с предлогами "от", "из": из дома, от родителей (уйти).

³ Правачаньяс – термин для определенных предлогов, частиц или наречий, когда они зависят от существительного.

⁴ Виप्ша – термин для определенных предлогов, частиц или наречий, когда они не связаны с глаголами, но имеют отношение к существительному.

⁵ Иштамбхава – повторение слова, подразумевающее продолжительное или последовательное действие.

15-17. Оба они используются для выражения владения, господства, власти, родства, места рождения и *нирдахараны* (определяющего одного из многих). Для *хетупрайоги* (по этой причине) используется только родительный падеж, как и для глаголов, подразумевающих воспоминания, действия, усилия или принуждение субъекта, связанного с глаголом. При употреблении причастий прошедшего времени, родительный падеж не используется. Существует два вида частей существительного – основа и корень.

भूवादिभ्यस्तिङोः स्याल्लकारा दश वै स्मृताः।
तिप्तसूझि प्रथमो मध्यः सिप्थस्थोत्तमपुरुषः॥१८॥
मिध्वस्मस्तु परस्मै हि पदानां चात्मनेपदम्॥
ताताङ्ग प्रथमो मध्यः स्थासाथान्ध्वमथोत्तमः॥१९॥

18-19. **Бху, ва** и другие корни имеют окончание *тин*. Наличие *ла* означает лакару, т. е. времена и наклонения, которых всего десять. **Tun, mas, анти** являются окончаниями в третьем лице. **Суп, тхас, тха** — окончания для второго лица. **Mun, вас, мас** – окончания для единственного числа. Все вышеперечисленные окончания находятся в *парасмаипаде*. В *атманепаде* **те, ате, анте** являются окончаниями в третьем лице, а **се, атхе, дхве** – окончаниями во втором лице.

आदेशाङ्ङिहमहि धातुतोथ णिजादिवत्॥
नाम्नि प्रयुज्यमानेऽपि प्रथमः पुरुषो भवेत्॥२०॥
मध्यमो युष्मदि प्रोक्त उत्तमः पुरुषोऽस्मदि।
भूवाद्या धातवः प्रोक्ताः सनाद्यन्तास्तथा ततः॥२१॥

20-21. **Э, вахэ, махэ** – окончания в для первого лица, даже если используемые имена оканчиваются и соответствуют третьему лицу. Для выражении “вы”, второго лица и “я” первого лица, используется окончание в первом лице. **Бху** и т. д., являются корнями. Точно так же *саннанты* и т. д. также называются корнями.

लङीरितो वर्तमाने स्मेनातीते च धातुतः॥
भूतेऽनद्यतने लङ्वा लोडाद्याशिषि धातुतः॥२२॥
विध्यादावेवानुमतो लोङ्वाच्यो मन्त्रणे भवेत्॥

निमन्त्रणाधीष्टसंप्रश्ने प्रार्थनेषु तथाशिषि॥२३॥

22-23. Когда форма глагола соответствует настоящему времени, используется окончание “**сма**”, а если глагол в прошедшем времени – используется окончание “**лам**”. Для выражения действия, совершённого в прошлом, но не в текущем дне, следует употреблять окончания “**лан**” или “**лун**”. В выражениях благословения, предписания, разрешения и т. д., используется окончание “**лом**”. К тому же это окончание следует использовать при даче совета, при приглашении, расспросе о здоровье, при молитве и благословении.

लिङीते परोक्षे स्याल्लिङ् भूते लङ् भविष्यति॥
स्यादनद्यतने तद्वद्भविष्यति तु धातुतः॥२४॥
धातोर्लङ् क्रियातिपत्तौ लिङर्थे लेट् प्रकीर्तितः॥
कृतस्त्रिष्वपि वर्तन्ते भावे कर्मणि कर्त्तरि॥२५॥
सदृशास्तव्या ण्यद्यदनीयाश्च तुजादयः॥२६॥

24-26. Окончание “**лум**” следует использовать для всех форм прошлого времени, когда говорящий не был свидетелем совершённого действия. “**Лум**” означает будущее время. При выражении условного состояния, используется “**лрн**”. Иногда окончание “**лом**” может использоваться в смысле “**лум**”. Суффикс “**крт**” можно использовать в безличном пассивном и активном залогах. Аффиксы “**трн**”, “**тавьа**”, “**анья**”, “**шамр**” и т. п. прикрепляются к корню слова”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डेय
व्याकरणनिरूपणं नाम प्रश्नोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २०५॥

Так завершается двести пятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 206

ГрамMATика (продолжение 1).

सूत उवाच॥

सिद्धोदाहरणं वक्ष्ये संहितादिपुरःसरम्॥
विप्राः स्वसागतां वीदं सूतमं स्यात्पितृषभः॥१॥
लकारो विश्रुता सेवं लाङ्गलीषा मनीषया॥
गङ्गोदकं तवल्कार ऋणार्णं प्राणमित्यपि॥२॥
शीतार्तश्च तवल्कारः सैन्द्री सौकार इत्यपि॥
वध्वासनञ्च पित्र्यो लनुबन्धो नये जयेत्॥३॥
नायको लवणं गावस्त एते न त ईश्वराः॥
देवीगृहमथो अत्र अ अवेहि पट् इमी॥४॥
अमी अश्वाः षडस्येति तन्न वाक् षडलानि च॥
तच्चरेत्तल्लुनातीति तज्जलं तच्छ्मशानकम्॥५॥
सुगन्त्रं पचन्त्रं भवांश्छादयतीति च॥
भवाञ्जनत्करश्चैव भवांस्तरति संस्मृतम्॥६॥
भवौल्लिखति ताञ्जक्रे भवाञ्जरेतेऽप्यनीदृशः॥
भवाण्डीनं त्वन्तरसि त्वङ्करोषि सदाचनम्॥७॥
कश्चरेत्कष्टकारेण क० कुर्यात्क० फले स्थितः॥
कश्चरेते चैव कष्ण्डः कस्को याति च गौरवम्॥८॥
क इहात्र क एवाहुर्देवा आहुश्च भो व्रज॥
स्वभूर्विष्णुर्व्रजति च गीष्पतिश्चैव धूर्पतिः॥९॥
अस्मानेष व्रजेत्सस्यादृक्साम स च गच्छति॥
कुटीच्छाया तथा छाया सन्धयोऽन्ये तथेदृशाः॥१०॥

1. Сута сказал, - "Теперь я перечислю примеры, приведённые в *самхитах*: *Випра* и *Аграм* образуют *Випраграм*, *Са* + *Агата* = *Сагата*, *Ви* в сочетании с *Идам*, образуют *Видам*, *Су* + *Уттамам* = *Суттамам*. *Питр* + *Ршабха* = *Питршабха*, *Лангала* + *Иша* = *Лангалиша*, *Манас* + *Иша* = *Маниша*, *Ганга* + *Удакам* = *Гангодакам*, *Тава* + *Лакара* = *Тавалкара*, *Рна* + *Рна* = *Рнарна*, *Пра* + *Рна* = *Прарна*, *Шита* + *Арта* = *Шитарта*, *Са* + *Аиндри* = *Саиндри*, *Са* + *Укара* = *Сокара*, *Вадху* + *Асана* = *Вадхвасана*, *Питр*+*Арта* = *Питрарта*, *Л*+*Анубандха* = *Ланубандха*, *Нэ*+*Е* = *Найе*, *Дже*+*Ет* = *Джайет*, *Наи*+*Ака* = *Найка*, *Ло*+*Ана* = *Лавана*, *Гау*+*Ах* = *Гавах*, *Те*+*Ете* = *Та Ете*, *Те*+*Ишварах* = *Та Ишварах*, *Дев*+*Гриха* = *Девигриха*, *Ат*+*хо*+*Атра* = *Атхо Атра*, *А*+*Авехи* = *А Авехи*, *Па*+*ту*+*Имау* = *Пату Имау*, *Ами*+*Ашвах* = *Ами Ашвах*, *Сат*+*Аस्या* = *Садасья*, *Тат*+*На* = *Танна*, *Вач*+*С* = *Вак*, *Сат*+*Далани* = *Саддалани*, *Тат*+*Чарет* = *Таччарет*, *Тат*+*Лунати* = *Таллунати*, *Тат*+*Джалам* = *Таджджалам*,

Тат+*Смашанака* = *Таччхмашанака*, *Суган*+*Атра* = *Суганнатра*, *Пачан*+*Атра* = *Пачаннатра*, *Бхаван*+*Чадаяти* = *Бхавамсччадаяти*, *Бхаван* + *Джнанаткара* = *Бхаванджжанаткара*, *Бхаван* + *Тарати* = *Бхавамстарати*, *Сам* + *Смртам* = *Самсмртам*, *Бхаван* + *Ликхати* = *Бхавалликхати*, *Там* + *Чакре* = *Танчакре*, *Бхаван* + *Сете* = *Бхавансете*, *Апи* + *Ами* = *Апьями*, *Ами* + *Идршам* = *Амидршам*, *Бхаван* + *Дмам* = *Бхавандинам*, *Твам* + *Тараси* = *Твантараси*, *Твам* + *Кароши* = *Твамкароши*, *Сат* + *Арчанам* = *Садарчанам*, *Ках* + *Чарет* = *Кашчарет*, *Ках* + *Такарена* = *Каштакарена*, *Ках* + *Курьят* = *Кахкурьят*, *Ках* + *Пхалестхитах* = *Кахпхалестхитах*, *Ках* + *Шете* = *Кашшете*, *Ках* + *Шандах* = *Кашшандах*, *Ках* + *Артхах* = *Кортхах*, *Ках* + *Ятигауравам* = *Коятигауравам*, *Ках* + *Иха* + *Атра* = *Ка Ихатра*, *Ках* + *Ева* = *Ка Ева*, *Ахух* + *Девах* = *Ахурдевах*, *Девах* + *Ахух* = *Дева Ахух*, *Ахух* + *Ча* = *Ахушча*, *Бхос* + *Враджа* = *Бхо В्राджа*, *Сварух* + *Вишнух* = *Враджати* = *Свапурвишнурв्राджати*, *Гох* + *Пати* = *Гошпати*, *Дхуш* + *Пати* = *Дхушпати*, *Ешах* + *Враджет* = *Еша В्राджет*, *Сах* + *Сьят* = *Са Сьят*, *Сах* + *Ча* = *Са Ча*, *Кути* + *Чайя* = *Кутиччайя*, *Татха* + *Чайя* = *Татхаччайя*. Другие *сандхи* составляются аналогично.

समासाः षट् समाख्याताः स द्विजः कर्मधारयः॥

द्विगुस्त्रिवेदी ग्रामश्च अयं तत्पुरुषः स्मृतः॥११॥

तत्कृश्च तदर्थश्च वृकभीतिश्च यद्धनम्॥

ज्ञानदक्षेण तत्त्वज्ञो बहुव्रीहिरथाव्ययी॥१२॥

भावोऽधिस्त्रि यथोक्तं तु द्वन्द्वो देवर्षिमानवाः॥

तद्धिताः पाण्डवः शैवो ब्राह्मं च ब्रह्मादयः॥१३॥

देवाग्निसखिपत्यंशुकोष्टुस्वाम्भुवः पिता॥

ना प्रशस्ताश्च रा गौर्गलौरबजन्ताश्च पुंस्यापि॥१४॥

हलन्ताश्चाश्वयुक्क्षमाभुङ्मरुत्क्षव्यान्मुगाविधः॥

आत्मा राजा युवा पन्थाः पूषब्रह्महणौ हली॥१५॥

विड्वेधा उशनानड्वान्मधुलिङ् काष्ठतद् तथा॥

वनवार्यस्थिवस्तूनि जगत्सामाहनी तथा॥१६॥

कर्मसर्पिर्वपुस्तेज अञ्जलन्ता नपुंसके॥

जाया जरा नदी लक्ष्मीः श्रीस्त्रीभूमिर्वधूरपि ॥१७॥

भूः पुनर्भस्तथा धेनुः स्वसा माता च नौ स्त्रियः॥

वाक्स्त्रिदिङ्मुक्कुथः प्रायो युवतिः कुकुभस्तथा॥१८॥

द्योदिवो प्रावृषश्चैव सुमना उष्णिगस्त्रियाम्॥

गुणद्रव्यक्रियायोगात्त्रीलिङ्गांश्च वदामि ते॥१९॥

शुक्ल कीलालपाश्चैव शुचिश्च ग्रामणीः सुधीः॥

पटुः कमलभूः कर्ता सुमतो बहवः सुनौः॥२०॥
 सत्या नाग्यस्तथा पुंसो ह्यभक्षयत दीर्घपात्॥
 सर्वविश्वोभये चोभौ एकोन्यान्यतराणि च॥२१॥
 इतरो इतमो नेमस्त्वः समोऽथ सिमेतरौ॥
 पूर्वश्चैवाधरश्चैव दक्षिणश्चोत्तरावरौ॥२२॥
 परश्चान्तरामप्येतद्यत्किमदसस्त्वदम् ॥
 युष्मदस्मत्तत्प्रथमचरमाल्पतयार्धकाः ॥२३॥
 तथा कतिपयो द्वौ चेत्येवं सर्वाददयस्तथा॥
 शृणोत्याद्या जुहोतिश्च जहातिश्च दधात्यपि॥२४॥
 दीप्यतिः स्तूयतिश्चैव पुत्रीयति धनीयति॥
 वृट्यति म्रियते चैव चिचीपति निनीषति॥२५॥
 सर्वे तिष्ठन्ति सर्वस्मै सर्वस्मात्सर्वतो गतः॥
 सर्वेषां चैव सर्वस्मिन्नेवं विश्वादयस्तथा॥२६॥
 पूर्वं पूर्वाश्च पूर्वस्मात्पूर्वास्मिन्पूर्वं ईरितः॥

11-26. Существует шесть форм словообразования. 1) Кармадхарайя или *саддвиджа* подразумевает сведущих брахманов. 2) *Двигу* или *триведи*, представляет группу из трёх оснований. 3) *Татпуруша* это *таткрита*, *тадартхам*, *врикабхити*, *джнанадакша* и *татваджне*. 4) *Бахуврихи* это *яшодхана*. 5) *Авьяйिबхава* это *ядхистри* и *ятхоткам*. 6) *Двандва* – это *деваршиманавах*. Примерами *таддхит* могут служить слова *пандава*, *шайва*, *брахмьям* и *брахмата*. К мужскому роду относятся такие слова как *дева*, *агни*, *сакхни*, *пати*, *амшу*, *кроштр* (*крошту*), *сваямбху*, *питр*, *нр*, *прашастр*. Также к мужскому роду относятся такие слова как *халантас* (оканчивающиеся на согласную), *асрк*, *кшмабхрит*, *кравьят*, *мригавидх*, *раджан*, *йуван*, *патхин*, *пушан*, *брамхахан*, *ахан*, *вид*, *ведхас*, *ушанас*, *анадвах*, *мадхулит*, *каштхатакш*. К среднему роду относятся такие формы как *вана*, *вари*, *астхи*, *васту*, *джагат*, *саман*, *ахан*, *карман*, *сарпис* и *теджас*. К женскому роду относятся такие слова как *джайя*, *нади*, *лакшми*, *шри*, *стри*, *бху*, *вадху*, *бхру*, *пунарбху*, *дхену*, *сваср*, *матр*, *чаму*. Аналогично слова *вак*, *срак*, *дик*, *крудх*, *ювати*, *какуп*, *дьяу*, *упаврит*, *суманах*, *ушник* – тоже женского рода. С существительными любого рода могут быть использованы качественные прилагательные, как *шукла*, *килала*, *шучих*, *грамани*, *судхих*, *ваху*, *камалабхух*, *картр*, *сваматр*, *сванаух*, *сатья* – все эти слова мужского рода.

Диргахпат принадлежит к мужскому роду. Следующие слова могут использоваться для любого рода – *сарва*, *вишва*, *убхайя*, *убха*, *анья*, *аньятара* (суффиксы *даттара*, *датама*), *пурва*, *апара*, *адхара*, *яват*, *ким*, *юшмат*, *асмат*. Как примеры глаголов можно привести такие слова, как *шрноти*, *джухоти*, *джахати*, *дадхати*, *стуюти*, *путрияти*, *мрияте*, *чичишати* и *нинишати*. Особые формы склонения для *сарва* – это *сарवासмаи*, *сарवासмат*, *сарватах*, *сарवेशам*, *сарवासмин*. Таким же образом склоняется *вишва*. Для *пурва* (ранний), альтернативными формами будут: *пурва-сма*, *пурват*; *пурве*, *пурвах*; *пурवासмин*, *пурве*.

सूत उवाच

सुप्तिङन्त सिद्धरूपं नाममात्रेण दर्शितम्॥
 कात्यायनः कुमारान्तु श्रुत्वा विस्तरमब्रवीत्॥२७॥

27. Таким образом, были приведены лишь некоторые из примеров *субантов*¹ и *тинантов*². Я передал вам то, что услышал Катыйяна от Кумары”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
 आचारकाण्डे नाम षडुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २०६॥

Так завершается двести шестая глава
 Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Склонение имён существительных.

² Спряжение глаголов.

Глава 207
Просодия¹ (1).

सूत उवाच

वासुदेवं गुरुं नत्वा गणं शम्भुं सरस्वतीम्॥
मात्रावर्णप्रदभेदेन च्छन्दो वक्ष्येऽल्पबुद्धये॥१॥

1. Сута сказал, - “Кланяясь Верховному Господу Васудэве (Вишну), учёному Ганеше и Сарасвати, я расскажу несведущим о размерности слогов, которые разделяются на *матры* или *варны*.

सर्वादिमध्यान्तगलौ मौ भ्यौ जौ स्तौत्रिका गणाः॥
आर्या चतुष्कलाद्यनतसर्वमध्ये चतुर्गणाः॥२॥

2. В зависимости от расположения *гуру*² или *лагху*³ в начале, середине или конце слова, они представлены восемью типами слоговых основ (*ганов*)⁴, а именно *ма-гана*⁵, *на-гана*⁶, *бха-гана*⁷, *йа-гана*⁸, *джа-гана*⁹, *ра-гана*¹⁰, *са-гана*¹¹ и *та-гана*¹².

व्यञ्जनान्तो विसर्गान्तौ दीर्घो युक्तपरो गुरुः॥
सानुस्वारश्च पादान्तो वा इत्युक्तो द्विमात्रकः॥३॥

3. Гласный звук будет длинным, если за ним следует согласный, *висарга*¹³ или связка. *Диргха*¹⁴ всегда означает долгий звук (*гуру*). Гласная, за которой следует *анусвара* или которая идёт в конце, также является *гуру* для слогов из двух *матр*.

1 **Просодия** — система фонетических средств, дополнительная по отношению к основной артикуляции звуков и не выделяющаяся при членении речи на фонемы. Просодия — раздел стиховедения, содержащий классификацию метрически значимых звуковых элементов.

2 **Гуру** — длинный, долгий звук.

3 **Лажху** — короткий звук.

4 **Гана** состоит из трёх вспомогательных слогов.

5 **Ма-гана** — — —

6 **На-гана** — — —

7 **Бха-гана** — — —

8 **Йа-гана** — — —

9 **Джа-гана** — — —

10 **Ра-гана** — — —

11 **Са-гана** — — —

12 **Та-гана** — — —

13 **Висарга** — пустота, пробел.

14 **Диргха** — ã, f, u, ř, e, ai, o, au.

यदा नापि क्रमं योगे लघुतापि क्वचिद्गुदरोः॥
श्लोकचार्यादिसंज्ञा स्याद्यतिर्विच्छेदसंज्ञिका॥४॥

4. Когда *лагху* и *гуру* следуют друг за другом, такое построение называется *шлока*. Когда между ними присутствует пауза, это называется *яти*.

ज्ञेयः पादश्च तुर्याशोयुक् समविषमन्त्वयुक्॥
सममर्द्धसमं वृत्तं विषमञ्च तृतीयकम्॥५॥

5. Четверть называется *пада*. Когда четверти равны, такое построение называется *сама*. Когда четверти отличны — это *вишама*. Следовательно, размерность слогов может быть трёх типов: *сама*, *ардха-сама*¹⁵ и *вишама*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
सप्तोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २०७॥

Так завершается двести седьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹⁵ **Ардха-сама** — половина четверти.

Глава 208
Просодия (2).

सूत उवाच

आर्यालक्ष्म त्वष्ट गणाः सदा जो विषमे न हि॥
षष्ठे जो नलौ वापि पदं षष्ठे द्वितीयलात्॥ १॥

1. Сута сказал, - “Арья состоит из восьми ган, среди которых все нечётные не содержат джа-ганы. На шестом месте может находиться джа-гана или на-гана с лагху, и основа должна заканчиваться шестой ганой, после второго лагху.

आदितः सप्तमे ह्रस्वा द्वितीयाद्धे शरे ततः॥
त्रिगणाङ्घ्रिश्च पथ्या स्याद्विपुला वह्निलङ्घनात्॥ २॥

2. Седьмая гана изначально содержит лагху. Во второй половине арьи, основа заканчивается пятой ганой. Когда основа заканчивается первыми тремя ганами, каждая из которых половинчатая, она называется патхья. Когда основа заканчивается после первых трёх половинок ган, это называется винула.

मधये द्वितुर्थ्यौ जौ चपला मुखपूर्वादिचापला॥
द्वितीयाद्धे सजघना आव्यसांजातेश्च लक्षणम्॥ ३॥

3. Когда вторая и четвёртая части представляют джа-ганы, окруженные двумя гуру, такое построение называется чапала. Когда первая половина представляет чапалу, а вторая – арью, патху или винулу, такое построение называется мукха-чапала. Когда первая половина соответствует арье, а вторая подобна чапале, такая конструкция называется саджагхана.

आर्या प्रथमाद्धलक्ष्म गीतिः स्याच्चेहलद्वेय॥
उपगीतिर्द्वितीयाद्धादगीतिर्व्यययाद्धवेत्॥ ४॥

4. Когда и первая, и вторая половины эдентичны первой половине арьи, такая конструкция называется гити. Когда первая и вторая половины похожи на вторую половину арьи, это называется упагити. Если первая половина похожа на вторую половину арьи, а вто-

рая эдентична первой половине арьи, такое построение называется уджтти.

आर्यागीतिश्चान्तगुरुगीतिजातेश्चलक्षणम्॥
षट्कला विषमे चेत्युः समेऽष्टौ न निरन्तराः॥ ५॥

5. Если после первой половины арьи добавляется ещё один гуру, такое звуковое построение называется арьягити. Если в звуковой конструкции присутствует шесть нечётных матр и восемь чётных, и после каждой основы есть рагана, лагху и гуру, такое построение называется ваиталия.

समा पराश्रिता न स्याद्वैतालीय रलौ गुरुः॥
अन्ते यौ पूर्ववदिदमौपच्छन्दसिकं मतम्॥ ६॥

6. Когда в конце звукового построения ваиталья, следует рагана и ягана, такая конструкция называется аупачандасика.

भागदौ स्यादापातलिका ज्ञेयाथो दक्षिणान्तिका॥
पराश्रितो द्वितीयो लः पादेषु निखिलेष्वपि॥ ७॥

7. Если за думя гуру следует бха-гана, такое построение называется апаталика. Когда вторая матри связана с лагху, и лагху присутствуют во всех основах, это называется дакшинан्तिका.

उदीच्यवृत्तिरसमे प्राक्वृत्तिस्ते युग्मके॥
सपञ्चमश्चतुर्थांशे युगपत्तौ प्रवृत्तकम्॥ ८॥

8. Если вторая матри зависит от нечётных основ, это называется удичьявритти. Когда четвёртая и пятая матри зависят от чётных основ, такое построение звуков называется прачьявритти. Когда присутствуют оба признака, это называется правриттака.

उदीच्याङ्घ्रिसंयोगाद्युग्मपादैकपादिका ॥
चारुहासिन्ययुग्माङ्घ्रौ वैतालीयस्य संग्रहः॥ ९॥

9. Когда все основы одинаковы по конструкции и схожи с правриттакой, такое сочетание называется экападика. Когда все основы подобны нечётным основам правриттаки,

такая комбинация звуков называется *чаруха-сини*. Вышеупомянутые размерности относятся к категории *ваиталия*.

वक्रं नाद्यान्सौ स्यातां चतुर्थाद्यगणो भवेत्॥
पथ्यावक्रं जेन समे विपरीतादिरन्यथा॥१०॥

10. Если *на-гана* и *са-гана* не находятся после первого слога, а за четвёртым следует *йа-гана* – это *вактра*. Если в нечётной основе после четвёртого слога стоит *джа-гана* – это *патхья-вактра*. Если такое построение наблюдается при нечётной основе, такая конструкция называется *виपरита-патхья-вактра*.

असमे नश्च चपला विपुला लघुसुप्तता॥
निखिले वा सैतवस्य ग्नौ नौ चवाब्धेस्तत्पूर्वकौ॥११॥

11. Если *на-гана* находится после четвёртого слога нечётной основы – это *чапата-вактра*. Седьмой слог *лагху* в нечётной основе, называется *випула*.

षोडशलोऽचलधृतिर्मात्रासमकमुच्यते ॥१२॥
नवमलस्तथा गोऽन्यः जोन्तौवाथाम्बुधेर्यथा॥
विश्लोकः स्यात्तच्चतुष्कद्विगुणाद्वावसिका॥१३॥

12-13. Если после четвёртого слога стоит *ма-гана* – это *ма-випула*, если *ра-гана* – это *ра-випула*, если *на-гана* – *на-випула*, и если *та-гана* – *та-випула*. Если каждая основа состоит из шестнадцати *лагху*, такая структура называется *ачала-дхрити*. Когда девятый слог это *лагху*, а последний – *гуру*, это *матра-сама*. Если после четвёртой *матры* есть *джа-гана* или *на-гана* с *лагху*, такое построение называется *вилшока*. Когда в основе присутствуют четыре *лагху*, это называется *ванавасика*.

बाणाष्टनवकेषु स्याल्लक्षित्रा षोडशात्मिका॥
सममात्रासमादिष्टं पदाकुलकमीरितम्॥१४॥

14. Если в основе каждая пятая, восьмая и девятая *матры* – *лагху*, она называется *читрой* из шестнадцати *матр*. Смешанная

размерность из чётных *матр* называется *па-дакулака*.

वृत्तमात्रा विना वर्णैर्ला वर्णा गुरुभिर्विना॥
गुरुवो लैर्दले नित्यं प्रमाणमिति निश्चितम्॥१५॥

15. Если от всех *матр* размерности отнять количество *варн*, получим количество *гуру*. Если от всех *матр* отнять все *гуру*, получим количество *лагху*. Если от общего количества *матр* отнять *лагху* и поделить результат пополам, получим количество *гуру*.

अष्टाविंशतिला गन्ता प्रथमाद्धैद्वितीयके॥
त्रिंशदस्यां शिखा गन्ता खञ्जातद्वयत्याद्धवेत्॥१६॥

16. Если в первой половине содержится двадцать восемь *лагху*, а во второй тридцать, такое построение называется *шикха*. Если размерность представлена в обратном порядке, это *кханджа*.

षोडशानङ्गक्रीडा गा द्वात्रिंशच्चरमे च लाः॥
सप्तविंशतिला गन्ता दलयो रुचिरा द्वयोः॥१७॥

17. Если в первой половине шестнадцать *гуру*, а во второй тридцать два *лагху* – это *ананга-крида*. Когда в обеих половинах по двадцать семь *лагху*, такая структура называется *ручира*.

मात्रावृत्तानि चोक्तानि वर्णवृत्तानि वच्मि वै॥१८॥

18. Итак, я рассказал о размерностях, основанных на *матрах*. Далее я расскажу о размерностях, основанных на *варнах*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे आचारकाण्डे
नामाष्टोत्तरद्विंशततमोऽध्यायः॥ २०८॥

Так завершается двести восьмая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 209
Просодия (3).

सूत उवाच

श्रीरुक्था गेन सा ज्ञेया अत्युक्था स्त्री गुरुद्वयम्॥
मो नारी रो मृगी मध्यसा मगौ कन्या प्रतिष्ठया॥ १॥

1. Сута сказал, - "Когда в каждой основе есть один гуру, это *шри уктха*. Если в каждой основе два гуру, это называется *стриать-юктха*. Размерность фразы, в каждой основе которой присутствует *ма-гана*, это *нари*. Если есть *ра-гана*, это *мриги-магхы*. Если *ма-гана* следует за гуру, такая конструкция называется *канья-пратиштха*.

भौ गौ पङ्क्तिः सुप्रतिष्ठा तनुमधया तयौ स्मृता॥
नयाभ्यां बालललिता गायत्रीछन्द एव हि॥ २॥

2. Когда два гуру следуют друг за другом, это называется *панккти-супратиштха*. Если в каждой из основ есть один *та-гана* и один *йа-гана*, такая конструкция называется *тану-мадхья*. Когда есть один *на-гана* и один *йа-гана*, это называется *бала-лалита* – *гаятри*.

मसगैर्मदलेखा स्यादुष्णिक्छन्दः स्मृतं बधैः॥
भो गौ त्रिपदा ख्याता विद्युन्माला ममौ गगौ॥ ३॥

3. Если в *мадалеке* за гуру следуют *ма-гана* и *са-гана*, такое сочетание называется *ушник*. В *читрападе* за двумя гуру следуют два *бха-гана*. В *видьунмале* за двумя *ма-ганами* следуют два гуру.

माणवकं भात्तलगा य्नौ गौ हंसरुतं स्मृतम्॥
समानिका रजगला जरला गः प्रमाणिका॥
आभ्यामन्यद्वितानं स्यादनुष्टुप्छन्द ईरितम्॥ ४॥

4. В *манаваке* порядок следования представлен очерёдною *бха-ганы*, *та-ганы*, *лагху* и гуру. В *хамсаруте* присутствуют по порядку *ма-гана*, *на-гана* и два гуру. В *саманике* последовательность состоит из *ра-ганы*, *джа-ганы*, гуру и *лагху*. В *праманике* это *джа-гана*, *рагана*, *лагху* и гуру. *Витана* отличается от перечисленных размерностей и пред-

ставляет *ануштуп*.

रनसैः स्याद्दलमुखी नौ मः शिशुभृता भवेत्॥
बृहतीछन्द इत्युक्तं स्मौ जगौ स विराजितम्॥ ५॥

5. В *халамукхи* присутствует *ра-гана*, *на-гана* и *са-гана*. Если в состав *шишубхриты* входят две *на-ганы* и одна *ма-гана*, такая конструкция называется *брихати*. *Виравджита* содержит *са-гану*, *ма-гану*, *джа-гану* и гуру.

पणवं स्यान्मनयगैर्मयूरसारिणी भवेत्॥
रजाभ्याञ्च रुक्मवती भमौ सगौ॥ ६॥

6. *Панава* включает *ма-на-йа-ганы* и один гуру. *Майюра-сарини* включает *ра-джа-ра-ганы* и один гуру. *Рукмавати* содержит *бха-ма-са-ганы* и один гуру.

मत्ता मभसगैर्युक्ता नरजा गो मनोरमा॥
पङ्क्तिछन्दः समाख्यातं जसता गावुपस्थितम्॥ ७॥

7. *Матта* содержит *ма-бха-са-ганы* и гуру. *Манорама* содержит *на-ра-джа-ганы* и гуру. *Унастхита* состоит из *джа-ганы*, *са-ганы* и *таганы*, за которыми следует гуру.

तौ जो गाविन्द्रवज्रा स्यान्तज्जा गुपपूर्विका॥ ८॥

8. *Иन्द्रаваджра* содержит по две *та-ганы*, *джа-ганы* и гуру. *Упендраваджра* состоит из *джа-та-джа-ганы* и двух гуру.

उपजातयोऽन्याद्यन्ताः सुमुखी नजजा लगौ॥
भभभा गौ दोधकं स्याच्छालिनी मतता गगौ॥ ९॥

9. *Упажати* начинается или заканчивается любой из двух вышеперечисленных размерностей (т.е. это смесь *индраваджры* и *упендраваджры*). *Сумукхи* содержит *на-джа-джа-ганы*, *лагху* и гуру. *Додхака* состоит из трёх *бха-ганов* и двух гуру. *Шалини* – это *ма-джа-та-ганы* и два гуру.

अब्धिलोकैश्च विच्छेदो वातोर्मी ममता गगौ॥
श्रीर्भतौ ननगरः प्रोक्ता पञ्चभिः षड्भिरेव च॥ १०॥

10. Ваторми содержит ма-бха-та-ганы, два гуру и яти-гану после четвёртого и седьмого слогов. Шри содержит бха-та-на-ганы, два гуру и яти-гану в пятом и шестом слоге.

मगना नो गो भ्रमरविलातिमुदाहृतम्॥
स्थोद्धता नौ रत्नगाः स्वागता रत्नभा गगौ॥११॥

11. Бхрамара-виласита содержит ма-бха-на-ганы, лагху и гуру. Ратходдхата содержит ра-на-ра-ганы и лагху-гуру. Свагата состоит из ра-на-бха-ганы и пяти гуру.

वृत्ता ननौ सगौ गः स्यान्नौ रलौ गः समद्रिका॥
रजरा लौ श्येनिका स्याज्जसतागौ शिखण्डितम्॥
त्रिष्टुप्छन्दः समाख्यातं पिङ्गलेन महात्मना॥१२॥

12. Вритта состоит из на-на-са-ганы и двух гуру. Смадрика (бхадрика) содержит на-на-ра-ганы и лагху-гуру. Шиеника состоит из ра-джа-ра-ганы и лагху-гуру. Шикхандита содержит джа-са-та-ганы и два гуру. Так в Махатма-Пингале описана размерность триш-туп.

रनौ भसौ चन्द्रवर्त्म वंशस्थं स्याज्जतौ जरौ॥
ततौ जरान्विद्रवंशा वेदसैस्तोटकं स्मृतम्॥
भौ भौ द्रुतविलम्बितं पुटश्च स्यान्ननौ मयौ॥१३॥
वसुवेदैश्च विरतिर्मुदितवदना त्वियम्॥
ननरैः समाख्याता नयना यस्तथा भवेत्॥१४॥

13-14. Чандравартма состоит из ра-на-бха-са-ганы. Вамшастха состоит из джа-та-джа-ра-ганы. Индравамша состоит из та-та-джа-ра-ганы. Токака содержит четыре са-ганы. Друтавиламбита содержит на-бха-бха-ра-ганы. Пута содержит на-на-ма-йа-ганы с яти-ганой после четвёртого и восьмого слогов. Мудита-вадана содержит на-на-ра-ра-ганы. Кусума-вичитра состоит из на-йа-на-йа-ганы.

सा तु कुसुमविचित्रा जलोद्धतगती रसैः॥
जसौ जसौ च पादेषु चतुरैः स्वग्विणी मता॥१५॥

15. Джалоддхатагати содержит джа-са-джа-са-ганы (с яти после каждого шестого слога). Срагвини состоит из четырёх ра-ган.

भुजङ्गप्रयातं वृत्तं चतुर्भिर्धैः प्रकीर्तितम्॥
प्रियंवदा नभजैश्च मणिमाला तयौ तयौ॥१६॥

16. Бхуджангапраята содержит четыре йа-ганы. Прямовада имеет в составе на-бха-джа-ра-ганы. Манимала состоит из та-йа-та-йа-ган.

गुहवक्त्रैश्च सन्निद्रा ललिता स्यात्तभौ जरौ॥
प्रमिताक्षरा सजससैरुज्ज्वला तु ननौ भरौ॥१७॥

17. Лалита содержит та-бха-джа-ганы, в прамिताक्षаре присутствуют са-джа-са-са-ганы. В уджджвале есть на-на-бха-ра-ганы.

ममौ ययौ वैश्वदेवी पञ्चाश्वैश्च यतिर्भवेत्॥
मभौ समौ जल धरमालाढ्यन्त्यैर्यतिर्भवेत्॥१८॥

18. Вайшвадеви содержит ма-ма-йа-ганы с яти в пятой и седьмой варнах. Джаладхара-мала содержит ма-бха-са-ма-ганы с яти в четвёртой и восьмой варнах.

नौ ततौ गः क्षमावृत्तं तुरगैश्च रसैर्यतिः॥
ग्रहर्षिणी मनौ जौ गा वह्निभिर्दशभिर्यतिः॥१९॥

19. Кшама содержит на-на-та-та-ганы и гуру с яти в седьмой и шестой варнах. Прахарши-ни состоит из ма-на-джа-ра-ган с гуру и яти в третьей и десятой варнах.

जभौ सजौ गो रुचिरा चतुर्भिश्च ग्रहैर्यतिः॥
मत्तमयूरं मतयाः सगौ वेदग्रहैर्यतिः॥२०॥

20. Ручира состоит из джа-бха-са-джа-ган, с гуру и яти в четвёртой и девятой варнах. Маттамаюра содержит ма-та-йа-са-ганы, с гуру и яти в четвёртой и девятой варнах.

मञ्जुभाषिणी सूसाज्यौ सुनन्दिनी सजसा मगौ॥
ननौ ततौ चन्द्रिका गः सप्तभिश्च रसैर्यतिः॥२१॥

21. Мандджубхашины содержит са-джа-са-са-ганы и гуру. Сунандини содержит са-джа-са-ма-ганы и гуру. Чандрика состоит из на-на-та-та-ган, гуру и яти в седьмой и шестой варне.

असम्बाधा मतनसा गगौ बाणग्रहैर्यतिः॥
ननराः सो लघुगुरुः स्वरैः प्रोक्तापराजिता॥२२॥

22. Асамбадха содержит ма-та-на-са ганы и два гуру с яти в пятой и девятой варнах. Апараджита состоит из на-на-ра-са-ган и ла-гху-гуру.

ननौ भनौ प्रहरणकलिकेयं लगौ तथा॥
वसन्ततिलका सिंहोन्मता तभ्जा जगौ गुरुः॥२३॥

23. Прахарана-калика состоит из на-на-бха-на-ганы и лагху-гуру. Васанта-тилака (симхонната) содержит та-бха-джа-джа-ганы и два гуру.

भजौ सनौ गगविन्दुवदनाथ सुकेशरम्॥
नरना रलगाः पादे शर्करी प्रतिपादिता॥२४॥

24. Инду-вадана состоит из бха-джа-са-на-ганы и двух гуру. В составе сукешары находятся на-ра-на-ра-ганы и лагху-гуру. Таким образом, были описаны шаркари.

चतुर्दशलघु स्याच्च श्रेष्ठा शाशकला सगा॥
रसग्रहयतिः स्रक्त्रा वसुशैलयतिस्तथा॥२५॥

25. Шашикала содержит четырнадцать лагху и один гуру. Если яти находится в шестой и девятой варнах, такая конструкция называется срак. Если яти находится в восьмой и седьмой варне, такое построение называется мани-гуна-никара.

स्यान्मणिगुणानिकरो मालिनीनमा ययौ॥
वसुस्वरयतिः स्याच्च नजौ भ्रजाः प्रभद्रकम्॥२६॥

26. Малини включает в состав на-на-ма-йа-йа-ганы с яти в восьмой и седьмой варнах. Прабхадрака содержит на-джа-бха-джа-ра-ганы.

एला सयौ ननौ यस्याच्चित्रलेखास्वराष्टकैः॥
मरौ मयौ यश्च भवेदुक्तेयमति शर्करी॥२७॥

27. Эла содержит са-джа-на-на-йа-ганы. Читралекха имеет в составе ра-ма-йа-йа-

ганы с яти в седьмой и восьмой варнах. Это было описание атишаркари.

जस्वरात्खं वृषभगजजृम्भितं भ्रनना नगौ॥
नजभजरा वाणिनी गः पिङ्गलेनाष्टिरीरिता॥२८॥

28. Вришабха-гаджа-джрмбхита содержит бха-ра-на-на-на-ганы и гуру с яти в седьмой и девятой варнах. Ванини состоит из на-джа-бха-джа-ра-ган. Так Пингала описал размерность ашти.

रसरुद्रैः शिखरिणी यमौ नस भला गुरुः॥
वसुग्रहयतिः पृथ्वी जसौ जसयला गुरुः॥२९॥

29. Шикхарини содержит йа-ма-на-са-бха-ганы и лагху-гуру с яти в шестой и одиннадцатой варнах. Притхиви содержит джа-са-джа-са-йа-ганы и лагху-гуру с яти в восьмой и девятой варне.

दशस्वरैर्विशपत्रपतितं भ्रौन्नभा लगौ॥
षड्वेदाश्चेश्व हरिणी नसमा रसला गुरुः॥३०॥

30. Вамша-патра-патита содержит бха-ра-на-бха-на-ганы и лагху-гуру с яти в десятой и седьмой варнах. Харини состоит из на-са-ма-ра-са-ган и лагху-гуру с яти в шестой, четвёртой и седьмой варнах.

मन्दाक्रान्ताब्धिषड्भनैर्मभनास्ततगा गुरुः॥
नईटकं नजभजा जलौ गो यतिरेव च॥३१॥

31. Мандакранта содержит ма-бха-на-та-та-ганы и два гуру с яти в четвёртой, шестой и седьмой варнах. Нарттатака содержит на-джа-бха-джа-джа-ганы и лагху-гуру с яти в седьмой и десятой варнах.

सप्तर्त्विभिः कोकिलकमत्यष्टिः स्याच्च पूर्ववत्॥
भूतर्त्विश्वैः कुसुमितलता म्त्तौ न्यौ ययौ धृतिः॥३२॥

32. Если яти находится в седьмой, шестой и четвёртой варнах, такое построение называется кокилака. Такое построение характерно для атьяшти. Кусумиталата содержит ма-та-на-йа-йа-йа-ганы с яти в пятой, шестой и

седьмой варнах. Такое построение характерно для *дхрити*.

रसत्वंशैर्यमौन्सौ रौ मेघविस्फूर्जिता रगौ॥
शार्दूलविक्रीडितं मः सूर्याश्वैः सन्सतास्तगौ॥ ३३॥

33. Мегхависпхурджита содержит *йа-ма-на-са-ра-ра-ганы* и *гуру* с *яти* в шестой и седьмой варнах. Шардулавикриджита содержит *ма-джа-джа-са-та-та-ганы* и *гуру* с *яти* в двенадцатой и седьмой варнах.

छन्दो ह्यतिधृतिः प्रोक्तमत ऊर्ध्वं कृतिर्भवेत्॥
सप्ताश्वर्तुः सुवदना भ्रौ यभला गुरुः॥ ३४॥

34. Всё описанное выше касается размерности *атидхрити*. Далее я расскажу о *крти*. Сувадана содержит *ма-ра-бха-на-йа-бха-ганы* и *лагху-гуру* с *яти* в седьмой и шестой варнах.

वृत्तं रजौ रजौ पादे रजौ गो लः कृतिर्भवेत्॥
त्रिसप्तकैः स्नग्धरा स्यात्प्रकृतिर्नभनैस्त्रियैः॥ ३५॥

35. Вритта содержит *ра-джа-ра-джа-ра-джа-ганы* и *гуру-лагху*. Это было описание размерности *крти*. Шрагдхара содержит *ма-ра-бха-на-йа-йа-йа-ганы* и *лагху-гуру* с *яти* в седьмой варне. Это касается размерности *пракрिति*.

दिगर्कैर्भद्रकं भ्रौ त्रौ नरना गो यथाकृतिः॥
नजौ भश्चाश्व ललितं जभौ जभलगा भवेत्॥ ३६॥

36. Бхадрака содержит *бха-ра-на-ра-на-ра-на-ганы* и *гуру* с *яти* в десятой и двенадцатой варнах. Такова размерность *акрити*. Ашвалалита содержит *на-джа-бха-джа-бха-джа-бха-ганы* и *лагху-гуру* с *яти* в одиннадцатой и двенадцатой варнах.

मत्ताक्रीडञ्जाष्टबाणदशकैर्मौ तनौ ननौ॥
नलौ गुरुश्च विकृतिश्छिन्ना संकृतिरुच्यते॥ ३७॥

37. Маттакрида содержит *ма-ма-та-на-на-на-на-ганы* и *лагху-гуру* с *яти* в восьмой и пятнадцатой варнах. Так описывается размер-

ность *викрити*. Теперь поговорим о *санкрити*.

पञ्चाश्वार्कैर्भतौ तन्वी नसभा भनया गणाः॥
क्रौञ्चपदाबाणशरवसुशैलैर्भमौ सभौः॥ ३८॥

38. Танви содержит *бха-та-на-са-бха-бха-на-йа-ганы* с *яти* в пятой и седьмой варнах. Краунчапада содержит *бха-ма-са-бха-на-на-на-ганы* и *гуру* с *яти* в пятой и восьмой варнах.

नौ नौ गोऽतिकृतिः प्रोक्त छन्दो ह्युत्कृतिरुच्यते॥
वस्वीशश्वैर्ममतनैः स्याद्भुजविजृम्भितम्॥ ३९॥

39. Таким образом, была описана размерность *атикрति*. Теперь я расскажу о *уткри-ти*. Бхуджангавиджримбхита содержит *ма-ма-та-на-на-на-ра-са-ганы* и *лагху-гуру* с *яти* в седьмой, восьмой и одиннадцатой варнах.

ननरसैर्लगयुक्तैश्च अपवाहाख्यकं यतिः॥
गृहैः षड्भी रसैर्बाणैर्मोनाः षट् सगगा गणः॥ ४०॥

40. Апаваха имеет в своём составе *ма-на-на-на-на-на-са-ганы* и два *гуру* с *яти* в пятой, шестой и девятой варнах.

चण्डवृत्तिप्रपातोऽसौ दण्डको नौ ततोऽग्राः॥
रफेवृद्धान्तकास्य व्यालजीमूतकादयः॥ ४१॥

41. Чандавриттипрапата содержит *на-на-ра-ра-ра-ра-ра-ра-ра-ганы*. Многие разновидности этой размерности *дандаки*, образованы добавлением одной *ра-ганы* после разных слогов".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे समवृत्तलक्षणादिनिरूपणं
नाम नवोत्तरद्विशतातमोऽध्यायः॥ २०९॥

Так завершается двести девятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 210
Просодия (4).

सूत उवाच

सससलगाश्च विषमे पादे यद्युपचित्रकम्॥
समे भौ भगगाः स्युश्च द्रुतमध्या भभौ भगौ॥ १॥
गः पादे विषमेऽन्यत्र नजौ ज्यौ च गणौ स्मृतौ॥ २॥

1-2. Суता сказал, - “Упачитрака содержит са-са-ганы и лагху-гуру в нечётных основах, и бха-бха-бха-ганы и гуру-гуру – в чётных. Друтамадхья содержит бха-бха-бха-ганы и два гуру в нечётных основах и на-джа-джа-йа-ганы – в чётных.

विषमे वेगवती सा गः समे भौ भो गगौ गणः॥
पादेऽसमे तजौ रो गः समे मसौ जगौ गरुः॥
भवेद्भद्रविराद् केतुमती तु विषमे सजौ॥ ३॥
सगौ समे भौ नगगा आख्यानकी त्वथासमे॥
तौ जो गगो समे पादे जतजा गुरुकद्वयम्॥ ४॥

3-4. Вегавати содержит са-са-са-ганы и гуру в чётных основах и бха-бха-бха-ганы с двумя гуру – в нечётных. Бхадравират содержит та-джа-ра-ганы и гуру в нечётных основах и ма-са-джа-ганы с двумя гуру – в чётных. Кетумати содержит са-джа-са-ганы и гуру в нечётных основах и бха-ра-на-ганы с двумя гуру – в чётных. Акхьянаки содержит та-та-джа-ганы и два гуру в нечётных основах и джа-та-джа-ганы с двумя гуру – в чётных.

विपरीताख्यानकं स्याद्विषमे जस्तजौ गगौ॥
ततौ जगौ समे गः स्यात् पिङ्गलेन ह्युदाहृतम्॥ ५॥

5. Размерностью с противоположным расположением слогов является випарिताкхьяна-ка, как засвидетельствовал Пингала.

पादेऽथ विषमे चैव पुष्पिताग्रा ननौ रयौ॥
समे नजौ गश्च वैतालीयं वदन्ति हि॥
वृत्तञ्चापरवक्राख्यमौपच्छन्दसिकं परम्॥ ६॥

6. Пушпитагра содержит на-на-ра-йа-ганы в нечётных основах и на-джа-джа-ра-ганы с гуру – в чётных. Апаравактру называют вай-тальяй, а пушпитагра – аупаччхандасикой.

वाङ्मती रजरा यः स्यादयुग्मे जरजा रगौ॥ ७॥

7. Ванмати содержит в своём составе ра-джа-ра-йа-ганы в различных основах и джа-ра-джа-ра-ганы с гуру в чётных основах”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशख्ये
आचारकाण्डेऽर्द्धसमवृत्तलक्षणादिनिरूपणं
नाम दशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २१०॥

Так завершается двести десятая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 211
Просодия (5).

सूत उवाच

प्रथमोऽष्टाक्षरैः पादो द्वितीयो द्वादशाक्षरैः॥

तृतीयः षोडशाक्षरैश्च विंशद्वर्णैश्चतुर्थकः॥१॥

1. Сута сказал, - “Падачатурурдхва содержит восемь *варн* в первой основе, двенадцать во второй, шестнадцать в третьей и двадцать в четвертой.

सामान्यलक्षणं पदचतुर्ध्वभिरधस्य हि॥

आपीडः सर्व्वलः प्रोक्तः पूर्व्वपादान्तगद्वयः॥२॥

2. Если в *падачатурурдхве* все *варны* представлены *лагху*, за исключением двух последних, которые являются *гуру*, такая конструкция называется *апида*.

द्वितीयेऽष्टाक्षरैः पादे कलिका प्रथमेऽर्कजे॥

लवली स्यात्तृतीयेऽथ पूर्व्ववच्चाष्टकाक्षरे॥

प्रोक्ता चामृतधारेयं चतुरष्टाक्षरे सति॥३॥

॥ इति पदचतुर्ध्वप्रकरणम्॥

3. *Калика* содержит в каждой из основ двенадцать, восемь, шестнадцать и двадцать *варн*. Соответственно, *лавали* содержит в основах двенадцать, шестнадцать, восемь и двадцать *варн*. *Амритадхара* содержит в основах двенадцать, шестнадцать, двадцать и восемь *варн*.

सजौ सलौ च प्रथमे नसजा गो द्वितीयके॥

तृतीये भनभगश्च चतुर्थे सजसा जगौ॥४॥

4. *Удгата* содержит в первой основе *са-джа-са-ганы* и *лагху*, *на-са-джа-ганы* и *гуру* – во второй, *бха-на-джа-ганы* и *лагху-гуру* – в третьей и *са-джа-са-джа-ганы* с *гуру* в четвертой основе.

पूर्व्ववत्स्यात्सौरभकं तृतीयेऽग्नौ रनौ भगौ॥

ललितञ्चादगतावत्स्यात्तृतीयेऽग्नौ ननौ ससौ॥५॥

॥ इत्युदगताप्रकरणम्॥

5. *Саурабхака* содержит *ра-на-бха-ганы* и *гу-*

ру в третьей основе, и другие основы как в *удгате*. Сходным образом, в *лалите* присутствуют *на-на-са-ганы* в третьей основе, а в остальных – как в *удгате*.

उपस्थितप्रचुपितं प्रथमेऽग्नौ मसौ जभौ॥

गौ द्वितीये सनजरा गस्तृतीये ननौ च सः॥

नौ नजौ यश्चतुर्थे स्याच्छेष पादाश्च पूर्व्ववत्॥६॥

6. *Унастхитанпрачунита* содержит *ма-са-джа-бха-ганы* и два *гуру* в первой основе, *са-на-джа-ра-ганы* и *гуру* – во второй, *на-на-са-ганы* – в третьей основе и *на-на-на-джа-йа-ганы* – в четвертой.

तृतीयेऽग्नौ विशेषश्च वृत्तं स्यान्नौ सनौ नसौ॥७॥

7. *Вишеша* содержит *на-на-са-на-на-са* в третьей основе, а остальные располагаются как в *унастхитанпрачуните*.

आर्षभं तजराः पादे तृतीयेऽन्यच्च पूर्व्ववत्॥

पूर्व्ववत्प्रथमं शेषे तज्राः शुद्धविराड्भवेत्॥८॥

॥ इत्युपस्थितप्रचुपितप्रकरणम्॥

8. Подобным образом, *шुद्धхавирад* и *аршаб-ха* содержат в третьей основе *та-джа-ра-ганы*, а в остальном подобны *унастхитанпрачуните*.

विषमाक्षरपादं वा पञ्चषट्कादि यावकम्॥

छन्दोऽत्र नोक्ता गाथेति दशधर्मादिवद्भवेत्॥९॥

9. Если в размерности присутствуют нечётные слоги или нечётные основы, как например пять или шесть, такой размер называется *гатха* и похож на *дашадхармам* (Махабхарата 5. 33. 82)”.
॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
विषमवृत्तलक्षणादिनिरूपणं
नामैकादशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २११॥

Так завершается двести одиннадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 212
Просодия (6).

सूत उवाच

प्रस्तार आद्यगोऽथो लः परतुल्योऽथ पूर्वगः॥
नष्टमध्ये समेऽके लः समेऽर्द्धे विषमे गुरुः॥१॥

1. Суता сказал, - “В *прастаре* сначала следует отметить все *гуру*, затем под первым *гуру* выписать *лагху*, а затем оставшееся. В *нашта-лагху* следует включить все чётные, а *гуру* следует записать как нечётные числа.

प्रतिलोमगुणं लाद्यं विद्वरुद्विष्टक एकनुत्॥२॥

2. При подсчёте *варн* в *уддиштаке*, после первой, все остальные следует удваивать. Количество *лагху* следует просуммировать и добавить к результату”.

3-5. Повреждённый текст.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
छन्दोलक्षणं नाम द्वादशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २१२॥

Так завершается двести двенадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 213
Дхарма-शास्त्रа (1).

सूत उवाच

हरेः श्रुत्वाऽब्रवीद्ब्रह्मा यथा व्यासाय शौनक॥
ब्राह्मणादिसमाचारं सर्वदं ते तथा वदे॥१॥

1. Суता сказал, - “О, Шаунака, я расскажу тебе про обязанности *варн*, начиная с брахманов, о которых Брахма узнал от Верховного Господа Вишну и передал эти знания святому Вьясе.

श्रुतिस्मृती तु विज्ञाय श्रौतं कर्म समाचरेत्॥
श्रौतं कर्म न चेदुक्तं तदा स्मार्तं समाचरेत्॥२॥
तत्राप्यशक्तः करणे सदाचारं चरेद्बुधः॥
श्रौतस्मृती ह विप्राणां लोचने कर्मदर्शने॥३॥

2-3. После полного изучения ведических текстов и текстов *स्मрити*, человек должен исполнять все предписания вед с их *ангами*. Если это не представляется возможным, то следует исполнять хотя бы предписания *स्मрити*. Если же он не способен выполнить даже это, то следует заниматься благотворительностью. *Шрути* и *स्मрити* – это два глаза брахманов, позволяющие правильно понять свои обязанности.

श्रुत्युक्तः परमो धर्मः स्मृतिशास्त्रगतोऽपरः॥
शिष्टाचारेण संप्राप्तस्त्रयो धर्माः सनातनाः ॥४॥

4. Пураны, *итихасы*, *шрути*, *स्मрити* и другие священные тексты вед, несут знания о вечном благе и благочестии.

सत्यं दानं दयाऽलोभो विद्येन्या पूजनं दमः॥
अष्टौ तानि पवित्राणि शिष्टाचारस्य लक्षणम्॥५॥

5. Восемь качеств добродетельного человека – правдивость, благотворительность, сострадание, нестяжательство, знания, жертвоприношения, обуздание чувств и поклонение.

तेजोमयानि पूर्वेषां शरीरणीन्द्रियसाणि च॥
न लिप्यते पातकेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥६॥

6. Органы чувств и физические тела добродетельных

тельных, никогда не запятнаются грехом, как лотос не осквернится каплями воды на листьях.

निवासमुख्या वर्णानां धर्माचाराः प्रकीर्तिताः॥
सत्यं यज्ञस्तपो दामेतदर्मस्य लक्षणम्॥७॥

7. Для всех *варн* очень важны добродетельные поступки, где правдивость, жертвенность, аскетизм и благотворительные дары, являющиеся священными символами *дхармы*.

अदत्तस्यानुपादानं दानमध्ययनं जपः॥
विद्या वित्तं तपः शौचं कुले जन्म त्वरोगिता॥८॥
संसारोच्छित्तिहेतुश्च धर्मादेव प्रवर्तते॥
धर्मात्सुखं च ज्ञानं च ज्ञानान्मोक्षोऽधिगम्यते॥९॥

8-9. Благотворительные пожертвования и дары брахманам, изучение священных текстов вед, аскетизм, обогащение знаниями, покаяние, доблесть, благородство, здоровье, разрыв с мирскими привязанностями, радость и счастье – всё это является результатом следования предписаниям *дхармы*. Благодаря этому достигается окончательное освобождение.

इन्द्राध्ययनदानानि यथाशास्त्रं सनातनः॥
ब्रह्मक्षत्रियवैश्यानां सामान्यो धर्म उच्यते॥१०॥

10. Жертвоприношения, изучение вед и благотворительные дары, совершаемые в соответствии с наставлениями *шастр*, составляют общие заслуги *брахманов*, *кшатриев* и *вайшьев*.

याजनाध्ययने शुद्धे विशुद्धाच्च प्रतिग्रहः॥
वृत्तित्रयमिदं प्राहुर्मुनयः श्रेष्ठवर्णिनः॥११॥

11. Мудрецы говорят, что проведение жертвоприношений, преподавание сакральных знаний и получение *пратиграхи*¹, составляют дополнительные обязанности брахманов.

शस्त्रेणाजीवनं राज्ञो भूतानाञ्चाभिरक्षणम्॥
पाशुपाल्यं कृषिः पण्यं वैश्यस्याजीवनं स्मृतम्॥१२॥

12. Обязанность *кшатриев* – защищать своих подопечных силой оружия. Скотоводство, сельское хозяйство и торговля – это обязанности и способ существования *вайшьев*.

शूद्रस्य द्विजशुश्रूषा द्विजानामनुपूर्वशः॥
गुरौ वासोऽग्निशुश्रूषा स्वाध्यायो ब्रह्मचारिणः॥१३॥
त्रिः स्नाता स्नापिता भैक्ष्यं गुरौ प्राणान्तिकी स्थितिः॥
समेखलो जटी दण्डी मुण्डी वा गुरुसंश्रयः॥१४॥

13-14. Вечная *дхарма шудр* – служить всем вышестоящим *варнам*. Обязанностью *брахмачари*² является проживание в доме наставника, поддержание жертвенного огня и изучение вед. Ученику необходимо совершать три омовения в день, собирать подаяния и во время обучения жить в доме гуру. Он должен носить *мехалу*³ и полностью сбрить волосы.

अग्निहोत्रोपचरणं जीवनं च स्वकर्मभिः॥
धर्मदारेषु कल्पेत पर्ववर्जं रतिक्रियाः॥१५॥
देवपित्रतिथिभ्यश्च पूजादिष्वनुकल्पनम्॥
श्रुतिस्मृत्यर्थसंस्थानं धर्मोऽयं गृहमेधिनः॥१६॥

15-16. В обязанности *грихастхи* входит совершение *агнихотры*, содержание семьи, увеличение рождений сыновей, избегая отношений с женой в запретные дни *парвы*⁴, почитание *дэвов*, предков, гостей и постижение знаний, изложенных в *шрути* и *स्मрити*.

जटित्वमग्निहोत्रत्वं भूशय्याजिनधारम्॥
वने वासः पयोमूलनीवारफलवृत्तिता॥१७॥
प्रतिषिद्धानिवृत्तिश्च त्रिःस्नानं व्रतधारिता॥
देवतातिथिपूजा च धर्मोऽयं वनवासिनः॥१८॥

17-18. Обязанности *ванапрастхи* это усмирение и контроль чувств, совершение *агнихотры*, использование оленьей шкуры в качестве одежды, сон на голой земле, проживание в безлюдном лесу, питание корнеплодами, фруктами и дикими злаками, отказ от запретных действий, совершение трёхразового омовения, проведение обрядов и поклонение *дэ-*

¹ Пратиграха – получатель вознаграждений, даров, не-
движимости и прочих благотворительных предложений.

² Брахмачари – ученик брахмана.

³ Мехала – пояс, сплетённый из травы куша.

⁴ Парва – полнолуние, новолуние, праздники.

вам.

सर्वारम्भपरित्यागो भिक्षाननं वृक्षमूलता॥
निष्परिग्रहताऽद्रोहः समता सर्वजन्तुषु॥१९॥
प्रियाप्रियपरिष्वंगे सुखदुःखाधिकारिता॥
सबाह्याभ्यन्तरे शौचं वाग्यमो ध्यानचरिता॥ २०॥
सर्वैर्द्रिसमाहारो धारणाध्याननित्यता॥
भावसंशुद्धिरेत्येष परिव्राड् धर्म उच्यते॥२१॥

19-21. Париврата¹ должен избегать всего, что связано с мирской жизнью, поддерживать жизнь в теле подаяниями, проживать у корней деревьев, не принимать каких бы то ни было подарков, не причинять вреда другим, одинаково относиться ко всем живым существам, спокойно и невозмутимо встречать горести и радости, соблюдать духовную чистоту и чистоту тела, совершать омовения, держать в узде свой язык, речь и все органы чувств, постоянно постигать смыслы и цели жизненного пути.

अहिंसा सूनृता वाणी सत्यशौचे क्षमा दया॥
वर्णिना लिंगिनां चैव सामान्यो धर्म उच्यते॥२२॥

22. Общие принципы и требования для всех укладов жизни, это отказ от насилия, правдивость, приятная речь, чистота телесная и духовная, прощение и сострадание.

यथोक्तकारिणः सर्वे प्रयानित परमां गतिम्॥
आ बोधात्स्वपनं यावत् गृहिधर्मं च वच्मि ते॥ २३॥

23. Тот, кто строго следует вышеуказанным требованиям и должным образом выполняет соответствующие своей варне и ашраму обязанности, достигнет конечной жизненной цели и обретёт освобождение.

ब्राह्मे मुहूर्ते बुध्यते धर्मार्थौ चानुचिन्तयेत्॥
काक्लेशांश्च तन्मूलान्वेदतत्त्ववर्थमेव च॥२४॥
शर्वर्यन्ते समुत्थाय कृतशौचः समाहितः॥
स्नात्वा सन्ध्यामुपासीत सर्वकालमतन्द्रितः॥ २५ ॥

24-25. Теперь я расскажу подробнее о грихастха-ашраме. Домохозяин должен встать в

брахма-мухурту² с мыслями о своей дхарме и артхе, затем справить естественные нужды и очистить разум и тело. Следует почистить зубы, совершить омовение и прочесть сандхья-молитвы.

प्रातःसन्ध्यामुपासीत दन्तधावनपूर्विकाम्॥
उभे मूत्रपुरीषे च दिवा कुर्व्यादुदङ्मुखः॥ २६॥
रात्रौ च दक्षिणे कुर्व्यादुभे सन्ध्ये यथा दिवा॥
छायायामन्धकारे वा रात्रौ वाहनि वा द्विजः॥ २७॥

26-27. Опорожнение кишечника и мочеиспускание в дневное время, нужно совершать сидя лицом на север, а в ночное время – сидя лицом на юг. В сумерках и на рассвете следует делать всё как днём. В тени, темноте, ночью или днём, при угрозе жизни, можно сидеть лицом в любом безопасном направлении.

यथा तु समुखः कुर्व्यात्प्राणवाधाभयेषु च॥
गोमयांगारवल्मीकफालाकृष्टे जले शुभे॥ २८॥

28. Ни фекалии, ни моча не должны попасть на коровий навоз, горящие угли, муравейник, на вспаханное поле, в чистую воду или на придорожное дерево.

मार्गोपजीव्यच्छायासुन मूत्रं च पुरीषकम्॥
अन्तर्जलाद्देवगृहाद्वल्मीकानमूषिकस्थलात्॥ २९॥

29. Землю для очистительных целей нельзя брать из-под воды, на территории храмов, муравейников, из крысиных нор или с места кремации.

परेषां शौचशिष्टाच्च श्मशानाच्च मृदं त्यजेत्॥
एकां लिंगे मृदं दद्याद्दाम हस्ते मृदं द्विधा॥ ३०॥

30. Пенис необходимо один раз очистить землёй, левую руку необходимо дважды очистить землёй, как и обе стопы. Это очистительные меры после мочеиспускания.

¹ Париврата – странствующий отречённый, живущий подаяниями.

² Брахма-мухурта – это предпоследняя, четырнадцатая по счёту мухурта тёмной половины суток. Т.е. она начинается за 1 час 36 мин до восхода Солнца

उभयोर्द्वे च दातव्ये मूत्रशौचं प्रचक्षते॥
एकां लिंगे गुदे तिस्त्रस्तथा वामकरे दश॥३१॥
पञ्च पादे दशैकस्मिन्करयोः सप्त मृत्तिकाः॥
अर्द्धप्रसृतिमात्रा तु प्रथमा मृत्तिका स्मृता॥३२॥

31-32. После дефекации половой член необходимо очистить землёй один раз, анус – три раза, левую ладонь – десять раз и ступни – десять раз (каждую ногу пять раз). Обе руки необходимо очистить землёй семь раз. Первое использование земли должно составлять половину горсти. Второе и третье – в половину меньше.

द्वितीयां च तृतीयां च तदर्द्धां परिकीर्तिता॥
उपविष्टस्तु विण्मूत्रं कर्तुं यस्तु न विन्दति॥३३॥
स कुय्यर्सादर्द्धशौचं तु स्वस्य शौचस्य सर्वदा॥
दिवा शौचस्य रात्र्यर्द्धं यद्वा पादो विधीयते॥३४॥

33-34. Если нет возможности помочиться или испражниться сидя, то для очищения достаточно совершить только половину очистительного процесса. Для ночного очищения достаточно половины или четверти перечисленного. Таковы правила очищения для здоровых людей. Больной человек может для очищения сделать то, что в его силах.

स्वस्थस्य तु यथोद्दिष्टमार्तः कुय्यर्साद्यथाबलम्॥
वसा शुक्रमसृङ् मज्जा लाला विण्मूत्रकर्णाविद्॥३५॥
श्लेष्माश्रद्धूषिका स्वेदो द्वादशैते नृणां मलाः॥
मन्येत यावता शुद्धिं तावच्छौचं समाचरेत्॥३६॥
प्रमाणं शौचसंख्याया नादिष्टैरवशिष्यते॥
शौचं तु द्विविधं प्रोक्तं बाह्यमाभ्यन्तरं तथा॥३७॥

35-37. Существует двенадцать видов загрязнения человеческого тела: жир, сперма, кровь, костный мозг, слюна, фекалии, моча, ушная сера, мокрота, слёзы, слизь и пот. Процесс очистки следует совершать до полной чистоты. В этих случаях нет ограничений на количество раз для полного очищения. Очищение может быть внешним и внутренним. Внешнее очищение осуществляется землёй и водой. Чистота чувств и контроль желаний – это внутреннее очищение.

मृज्जलाभ्यां स्मृतं बाह्यं भावशुद्धिरथान्तरम्॥
त्रिराचामेदपः पूर्वं द्विः प्रमृज्यात्ततो मुखम्॥३८॥
संमृज्यसांगुष्ठमूलेन त्रिभिरास्यमुपस्पृशेत्॥
अंगुष्ठेन प्रदेशिन्या घ्राणं पश्चादनन्तरम्॥३९॥
अंगुष्ठानामिकाभ्यां च चक्षुःश्रोत्रे पुनः पुनः॥
कनिष्ठांगुष्ठयोर्नाभिं हृदयं तु तलेन वै॥४०॥

38-40. Затем следует три раза выполнить *ачаман* и дважды протереть лицо. После протирания, следует три раза коснуться рта основанием большого пальца. Ноздри следует протереть большим и указательным пальцами, а глаза и уши – безымянным и большим. Пупок следует протирать мизинцем и большим пальцем, а грудь – ладонью. К голове следует прикасаться всеми пальцами, а руки следует протирать кончиками пальцев.

सबाभिस्तु शिरः पश्चाद्बाहू चाग्रेण संस्पृशेत्॥
ऋचो यजुषि सामानि त्रिः पठन्प्रीणयेत्क्रमान्॥४१॥

41. Совершая *ачаман* три раза, брахман умиrotворяет три веды, как Риг, Яджу и Саман. Дважды вытирая лицо, он доставляет радость *атхарвангирам* и *шанмукхам*.

अथर्वागिरसौ पूर्वद्विः प्रमाष्टयथ तन्मुखम्॥
इतिहासपुराणानि वेदांगानि यथाक्रमम्॥४२॥

42. Он почитает *итихасы*, *пураны* и шесть *веданг*. Касаясь рта, он почитает эфир, касаясь ноздрей – Вайю, касаясь глаз – Сурью, а ушей – стороны света.

खं मुखे नासिके वायुं नेत्रे सूर्यं श्रुती (तीर्दि) दिशः॥
प्राणग्रन्थिमथो नाभिं ब्रह्माणं हृदये स्पृशेत्॥४३॥

43. Касаясь пупка, он почитает *пранагрант-хов*, касаясь сердца – Верховного Господа Вишну в аспекте всепроникающего Брахмана, касаясь головы – почитает Его проявление в форме Рудры, и касаясь *шикхи*¹ – чтит *сан-тариши*.

रुद्रं मूर्ध्ना समालभ्य प्रीणात्यथ शिखामृषीन्॥

¹ Шикха — прядь волос на затылке, указывающая на принадлежность к брахманическому сословию.

बाहू यमेन्द्रवरुणकुबेरवसुधानलान्॥४४॥
अभ्युक्ष्य चरणौ विष्णुमिन्द्रं करद्वयम्॥
अग्निर्वायुश्च सूर्येन्दुगिरयोऽङ्गुलिपर्वसु॥४५॥

44-45. Касаясь рук, *грихастха* почитает Яму, Индру, Варуну, Куберу, Васудху и Аналу. Омовением стоп он взывает к милости Верховного Господа Вишну, а омывая руки – почитает Вишну в форме Индры. Касаясь суставов пальцев он ублажает Агни, Вайю, Сурью и Индру. Линии на ладонях олицетворяют священные реки, Гангу и т. д.

गंगाद्याः सरितस्तासु या रेखाः करमध्यगाः॥
उषःकाले तु संप्राप्ते कृत्वा यथार्थवत्॥४६॥
ततः स्नानं प्रकुर्वीत दन्तधावनपूर्वकम्॥
मुखे पर्युषिते नित्यं भवत्यप्रयतो नरः॥४७॥

46-47. Рано утром после надлежащего проведения *шаучи*¹, следует почистить зубы и совершить омовение. Человек считается нечистым, если после сна не ополоснул рот. Следовательно, нужно тщательно чистить зубы.

तस्मात्सर्वप्रयत्नेन कुर्व्यसाद्वै दन्तधावनम्॥
कदम्बबिल्वखदिरकरवीरखटार्जुनाः ॥४८॥
यूथी च बृहती जाती करञ्जाकार्कतिमुक्तकाः॥
जम्बूमधूका पामार्गशिरीषोदुम्बरासनाः॥४९॥

48-49. Для этой цели хорошо подходят веточки *кадамбы*, *билвы*, *кхадиры*, *каравир*, *ваты*, *арджуны*, *ютхи*, *брихати*, *джати*, *каранджи*, *арки*, *атимуктаки*, *джамбу*, *мадхуки*, *апамарги*, *шириши*, *удумбары* и *асаны*. К тому же, очень хороши веточки деревьев, источающих млечный сок и деревьев с колючками.

क्षीरिकण्टकिवृक्षाद्याः प्रशस्ता दन्तधावने॥
कटुतिक्तकषायाश्च धनारोग्यसुखप्रदाः॥५०॥

50. Острые, горькие и вяжущие на вкус веточки, способствуют приумножению состояния и укреплению здоровья. После чистки зубов, необходимо совершить *ачаман*.

प्रक्षाल्य भुक्त्वा च शुचौ देशे त्यक्त्वा तदाचामेत्॥
अमायां च तथा षष्ठ्यं नवम्यां प्रतिपद्यपि॥५१॥

51. В дни новолуния, на первый, шестой и девятый дни тёмной половины лунного месяца, следует воздержаться от использования веточек для чистки зубов.

वर्जयेदन्तकाष्ठतुं तथैवार्कस्य वासरे॥
अभावे दन्त काष्ठस्य निषिद्धायां तथा तिथौ॥५२॥

52. В этих случаях, когда применение веточек не желательно, очищение проводят полосканием ротовой полости водой двенадцать раз.

अपां द्वादशगण्डूषैः कुर्वीत मुखशोधनम्॥
प्रातः स्नानं प्रशंसन्ति दृष्टादृष्टकरं हितम्॥५३॥
सर्वमर्हति शुद्धात्मा प्रातःस्नायी जपादिकम्॥
अत्यन्तमलिनः कायो नवच्छिद्रसमन्वितः॥५४॥

53-54. Утреннее омовение дарует внутреннее и внешнее очищение. Регулярно совершающий утреннее омовение, может лучше сосредоточиться на чтении *джалы* и прочих ежедневных обязанностях. Кожа человека, покрывающая тело, имеет множество пор, постоянно источающих выделения, которые удаляются благодаря омовению.

स्नवत्येष दिवा रात्रौ प्रातःस्नानं विशोधनम्॥
मनः प्रसादजननं रूपसौभाग्यवर्द्धनम्॥५५॥
शोकदुःखप्रशमनं गंगास्नानवदाचरेत्॥
अद्य हस्ते तु नक्षत्रे दशम्यां ज्येष्ठे सिंहे॥५६॥
दशपाप हारायां च अदत्त्वा दानकल्मषम्॥
विरुद्धाचरणं हिंसा परदारोपसेवनम्॥५७॥
पारुष्यानृतपैशुन्यमसम्बद्धाभिभाषणम्॥
परद्रव्याभिधानं च मनसानिष्टाचिन्तनम्॥५८॥

55-58. Подобно окунанию в священные воды Ганги, утреннее омовение доставляет удовольствие уму, усиливает красоту с удачей, и рассеивает горе с несчастьями. Во время омовения следует читать мантру: “Я принимаю омовение, словно окунаюсь в воды Ганги, для устранения десяти грехов, к которым относятся: (1) отсутствие подарка в те дни, когда Луна входит в созвездие Хаста, на деся-

¹ Шауча – очищение.

тый день светлой половины месяца *джьештха* и в десяти случаях других благоприятных событий; (2) совершение запретных деяний, (3) насилие, (4) прелюбодеяние, (5) произнесение грубых слов, (6) ложь, (7) скандальные речи, (8) высказанные глупости, (9) жажда чужого богатства, (10) желание зла и бед другим людям. Во избежание этих грехов я совершаю омовение”.

एतद्दशाघघातार्थं गंगास्नानं करोम्यहम्॥
प्रातः संक्षेपतः स्नानं वानप्रस्थगृहस्थयोः॥५९॥

59. Итак, я кратко осветил процесс омовения для представителя *грихастха-ашрама* (домохозяина) и *ванапрастхи*.

यत्तेस्त्रिषवणं स्नानं सकृत् ब्रह्मचारिणः॥
आचम्य तीर्थमावाह्य स्नायात्स्मृत्वाव्ययं हरिम्॥६०॥
तिस्रः कोट्यस्तु विज्ञेया मन्देहा नाम राक्षसाः॥
उदयन्तं दुरात्मानः सूर्यमिच्छन्ति खादितुम्॥६१॥

60-61. *Яти*¹ должен ежедневно совершать три омовения, а *брахмачари* только одно. Перед омовением, следует призвать все священные реки с *тиртхами* и совершить *ачаман*, созерцать в сердце образ вечного Верховного Господа Хари (Вишну). Существует три с половиной *крора*² демонов, которых называют *мандехи*. Эти злобные сущности постоянно пытаются поглотить восходящее солнце.

स हन्ति सूर्यं सन्ध्यसायां नोपास्तिं कुरुते तु यः॥
दहन्ति मन्त्रपूतेन तोयेनानलरूपिणा॥६२॥

62. Этих демонов можно уничтожить водой, освящённой мантрами, действующей на них как огонь на живых существ из плоти и крови. Поэтому тот, кто пренебрегает молитвами во время утренней и вечерней *сандхьи*, убивает Солнце.

अहोरात्रस्य यः सन्धिः सा सन्ध्या भवतीति ह॥
द्विनाडिका भवेत्सन्ध्या यावद्भवति दर्शनम्॥६३॥

63. *Сандхей*³ называется период времени утренних и вечерних сумерек. Его продолжительность составляет две *надики*⁴ с момента появления на небе солнца или звёзд.

सन्ध्याकर्मावसाने तु स्वयं होमो विधीयते॥
स्वयं होमफलं यत्तु तदन्येन न जायते॥६४॥

64. По окончании молитв *сандхьи*, следует лично совершить возлияние масла в жертвенный огонь. Благо от проведения *хомы* нельзя получить в полной мере, если обряд проводит кто-то другой.

ऋत्विक्पुत्रो गुरुर्भाता भागिनोऽथ विद्वपतिः॥
एभिरेव हुतं यत्तु तद्धुतं स्वयमेव हि॥६५॥

65. *Хома*, совершаемая посредством *ритви*-ка, наставника, сына, брата или племянника, считается равной той, что проводится лично.

ब्रह्मा वै गार्हपत्याग्निद्रक्षणाग्निलोचनः॥
विष्णुराहवनीयाग्निः कुमारः सत्य उच्यते॥६६॥

66. Огонь *гархапатья* олицетворяет Брахму, огонь *дакшина* – Шиву, огонь *ахаванья* – Вишну, а Кумара (Карттикея) олицетворяет мирские знания.

कृत्वा होमं यथाकालं सौरान्मन्त्राभ्युपेततः॥
समाहितात्मा सावित्रीं प्रणवं च यथोदितम्॥६७॥

67. После совершения *хомы*, *грихастха* должен почтить мантрами Сурью, *дэвов* и *Савитри*, начиная с *пранавы* “ОМ”.

प्रणवे नित्युक्तस्य व्याहृतीषु च सप्तसु॥
त्रिपदायां च सावित्र्यां न भयं विद्यते ष्वचिह्नु॥६८॥

68. Ничто не может угрожать преданному, который постоянно повторяет *пранаву*, семь

¹ **Яти** – отречённый, аскет, саньяси. этап жизни, который характеризуется отказом от материальной жизни и сосредоточением на духовном.

² 1 **Кроп** (коти) = 10 миллионам.

³ **Сандхья** – переходное время от ночи к дню и наоборот. Другими словами – это вечерние или утренние сумерки.

⁴ Две **надики** – около 1 часа.

вьяхрити¹ и Савитри-мантру².

गायत्रीं यो जपेन्नित्यं कल्पमुत्थाय मानवः॥
लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा॥६९॥

69. Вставший рано утром и повторяющий Гаятри-мантру каждый день, никогда не осквернит себя грехом, как лист лотоса не запятнается каплями воды.

श्वेतवर्णा समुद्दिष्टा कौशेयवसना तथा॥
अक्षसूत्रधरा देवी पद्मासनगता शुभा॥७०॥

70. Олицетворённая Гаятри описывается как белоликая красавица, сидящая на цветке лотоса в шёлковых одеяниях, с чётками и гирляндой из акшасутры³.

आवाह्य यजुपानेन तेजोऽसीति विधानतः॥
एतद्यजुः पुरा देवैर्दृष्टिदर्शनकाक्षिभिः॥७१॥
आदित्यमण्डलान्तःस्थां ब्रह्मलोकस्थितामपि॥
तत्रावाह्य जपित्वातो नमस्काराद्विसर्जयेत्॥७२॥

71-72. Жаждущие увидеть богиню, озарённую лучами солнца, дэвы с Брахмалоки призывают её яджу-мантрами. Брахманы тоже зывают к богине с теми же мантрами, а узрев её, предлагают свои поклоны, почтение и торжественно провожают.

पूर्वाह्न एव कुर्वीत देवतानां च पूजनम्॥
न विष्णोः परमो देवस्तस्मात् पूजयेत्सदा॥७३॥

73. В утренние часы до полудня, следует поклоняться всем дэвам, как проявлениям бесконечных энергий Верховного Господа Вишну, которому следует поклоняться всегда.

ब्रह्मविष्णुशिवान्देवान् पृथग्भावयेत्सुधीः॥
लोकेऽस्मिन्मंगलान्यष्टौ ब्राह्मणो गौर्हुताशनः॥७४॥
हिरण्यं सर्पिरादित्य आपो राजा तथाष्टमः॥
एतानि सततं पश्येद्ब्रह्मैवैव प्रदक्षिणम्॥७५॥

74-75. Сведущий преданный должен созна-

вать ту истину, что Брахма, Вишну⁴ и Шива материального мира – экспансии Верховного Господа. В сотворённом Им материальном мире, есть восемь самых благоприятных вещей: это брахманы, коровы, жертвенный огонь, золото, масло, солнце, вода и царь. Следовательно, каждый должен всегда чтить их, а увидев, совершать правосторонний обход.

षेदस्याध्ययनं पूर्वं विचारोभ्यसनं जपः॥
तद्दानं चैव शिष्येभ्यो वेदाभ्यासो हि पञ्चधा॥७६॥
वेदार्थं यज्ञशास्त्राणि धर्मशास्त्राणि चैव हि॥
मूल्यान् लेखयित्वा यो दद्याद्याति स वैदिकम्॥७७॥

76-77. Практика изучения вед представлена пятью способами: чтением, памятованием, записыванием, размышлениями над смыслом и преподаванием ученикам. Тот, кто записывает значения основных утверждений яджна-шастр и дхармашастр, ради блага других, обретёт благостные плоды изучения вед.

इतिहासपुराणानि लिखित्वाः यः प्रयच्छति॥
ब्रह्मदानसमं पुण्यं प्राप्नोति द्विगुणीकृतम्॥७८॥

78. Тот, кто дарует другим рукописи итихас и пуран, вдвойне блистателен и свят, и он обретает вдвое большее духовное благо.

तृतीये च तथा भागे पोष्यवर्गार्थसाधनम्॥
माता पिता गुरुभ्राता प्रजा दीनाः समाश्रिताः॥७९॥
अभ्यसागतोऽतिथिश्चाग्निः पोष्यवर्गा उदाहृताः॥
भरणं पोष्यवर्गस्य प्रशस्तं स्वर्गसाधनम्॥८०॥
भरणं पोष्य वर्गस्य तस्माद्यत्नेन कारयेत्॥
स जीवति वरश्चैको बहुभिर्योपजीव्यति॥८१॥

79-81. Третью часть дня нужно заниматься зарабатыванием средств для поддержания семьи. К тем, кого следует обеспечивать, относятся мать, отец, наставник, брат, неиму-

¹ Вьяхрити – упоминание высших семи миров.

² Мантра Гаятри посвящена божеству Савитару (Солнцу – Сурье) и имеет стихотворный размер "гаятри".

³ Акшасутра – гирлянда из цветов рудракши.

⁴ Три различных формы или аспекта Вишну в материальном мире, это Махавишну, Гарбодакашайи Вишну и Кширодакашайи Вишну. Кширодакашайи Вишну пребывает в сердце каждого живого существа как четырехрукая экспансия, подобная Махавишну. Его также называют Параматмой или сверхдушой. Его обитель — Вайкунтха. Его личное место пребывания — океан Кширасагара.

щие, ищущие прибежище, случайные посетители и специально приглашённые гости. Жертвенный огонь должен быть включён в их число, как достойный того, чтобы его питали и поддерживали. Каждый обязан содержать и обеспечивать перечисленных людей всеми способами. Истинная цель жизни *ग्रिहाстхи* — забота о близких и нуждающихся.

जीवन्तो मृतकास्त्वज्ये पुरुषाः स्वोदरम्भराः॥
स्वकीयोदरपूर्तिश्च कुबकुरस्यापि विद्यते॥८२॥

82. Тот, кто занят лишь наполнением собственного желудка, не лучше мертвеца, хотя и живёт. Даже собака набивает едой своё брюхо.

अर्थेभ्योऽपि विवृद्धेभ्यः सम्भूतेभ्यस्ततस्ततः॥
क्रियाः सर्वाः प्रवर्तन्ते पर्वतेभ्य इवापगाः॥८३॥

83. Из накопленных средств проистекает священная деятельность, подобно рекам, берущим истоки с гор.

सर्वरत्नाकरा भूमिर्द्या न्यानि पशवः स्त्रियः॥
अर्थस्य कार्ययोगित्वादर्थ इत्यभिधीयते॥८४॥

84. Земля это кладёз драгоценных камней, зерна, пастбищ и скота, дарующая богатство, которое служит достижению *артхи*¹.

अद्रोहेणैव भूतानामल्पद्रोहेण वा पुनः॥
या वृत्तिस्तां समास्थाय विप्रो जीवेदनापदि॥८५॥

85. В мирное время *ग्रिहाстха* должен подерживать себя, выбирая такую деятельность, которая не причиняет вреда ни ему, ни окружающим живым существам.

¹ **Артха** — одна из четырёх целей человеческой жизни, которые известны как пурушартхи. Артха включает в себя достижение славы, накопление богатства, получение знаний, профессиональных навыков и обретение высокого социального положения и власти. Это вторая ступень на лестнице пурушартхи, — над ней стоит дхарма (мораль и праведность), а под ней — кама (физическое и эмоциональное удовлетворение). Отдельно по отношению к кама, артхе и дхарме находится **четвёртая цель жизни человека** — мокша (освобождение из круговорота рождений и смертей (круга сансары)).

धनं तु त्रिविधं ज्ञेयं शुक्लं शबलमेव च॥
कृष्णं च तस्य विज्ञेयो विभागः सप्तधा पृथक्॥८६॥

86. Состояние и богатство бывает трёх видов: белое, чёрное и пёстрое. Каждый из этих видов разделяется на семь классов.

क्रमायत्तं प्रीतिदत्तं प्राप्तं च सह भार्यया॥
अविशेषेण सर्वेषां वर्णानां त्रिविधं धनम्॥८७॥

87. Богатство других, независимо от *варны*, бывает трёх типов: унаследованное, подаренное за заслуги и приобретённое в результате женитьбы (в качестве приданого и т. д.).

वैशेषिकं धनं दृष्टं ब्राह्मणस्य विलक्षणम्॥
याजनाध्यापने नित्यं विशुद्धश्च (द्वाच्य) प्रतिग्रहः॥८८॥

88. Состояние брахмана можно поделить на три вида: заработанное за совершение жертвоприношений, средства полученные за обучение и благотворительные дары.

त्रिविधं क्षत्रियस्यापि प्रादुर्बैशेषिकं धनम्॥
शुद्ध्यर्थं लब्धकरजं दण्डापतं जयजं तथा॥८९॥

89. Состояние, обретенное *кшатрием*, тоже бывает трёх типов. Это приобретения в форме дохода, налоги и штрафы, и отвоёванное у врагов.

वैशेषिकं धनं दृष्टं वैश्यस्यापि विलक्षणम्॥
कृषिगोरक्षवाणिज्यं शूद्रस्यैभ्यस्त्वनुग्रहात्॥९०॥

90. Состояние *вайшьи* также бывает трёх видов: полученное в результате сельскохозяйственной деятельности, полученное от животноводства и от торговой деятельности. Состояние *шудры* обретается благодаря хозяину.

कुसीदकृषिवाणिज्यं प्रकुर्वीत स्वयं परम् (कृतम्) ॥
आपत्काले स्वयं कुर्वन्नैसा युज्यते द्विजः॥९१॥

91. Занятие сельским хозяйством и торговлей не свойственно для брахмана, но в случае суровой нужды, допустимо и не считаются грехом.

बहवो वर्त्तनोपाया ऋषिभिः पकीर्तिताः॥
सर्वेषामपि चैवैषां कुसीमदमधिकं विदुः॥९२॥

92. Многие средства существования были перечислены мудрецами, но наибольшую прибыль приносит ростовщичество.

अनावृष्ट्या राजभयान्मूषिकाद्यैरुपद्रवैः॥
कुष्यादिक भवेद्वाद्या सा कुसीदे न विद्यते ॥९३॥

93. Ведение сельского хозяйства таит опасность потерь от засухи, от произвола царя и нашествия грызунов, чему не подвержены средства, отданные в рост.

शुक्लपक्षे तथा कृष्णे रजन्यां दिवसेषु वा॥
उष्णे वर्षति शीते वा वर्द्धनं न निवर्तते॥९४॥

94. Прибыль не снижается и не зависит от светлой или тёмной половины месяца, от времени суток или времени года.

देशं गतानां या वृद्धिर्नानापण्योपजीविनाम्॥
कुसीदं कुर्वतः सम्यक् संस्थितस्यैव जायते॥९५॥

95. Процветание, достигаемое торговлей с разными странами, может быть с лёгкостью достигнуто ростовщиком, не выходя из дома.

लब्धलाभः पितृन्देशान्ब्राह्मणां चैव पूयेत्॥
ते तुप्तास्तस्य तद्दोषं शमयन्ति न संशयः॥९६॥

96. Получив прибыль за счёт процентов, следует умиловить предков, дэвов и брахманов, чтобы устранить греховные последствия.

वणिककुसीदं दद्याद्यो घस्वं गांगञ्जनादिकम्॥
कृषीवलोज्ज्वलानादियानशय्यासनानि च॥९७॥
राजभ्यो विंशतिं दत्त्वा पशुस्वर्णादिकं शतम्॥
पादेनास्य च यावक्यं कुर्यात्संचमात्मवान्॥९८॥
अर्थेन चात्मभरणं नित्यनैमित्तिकान्वितम्॥
पादं चेत्यर्थयामस्य मूलभूतं विवर्धयेत्॥९९॥
विद्या शिल्पं भतिं सेवा गोरक्षा विपणिः कृषिः॥
वृत्तिर्भैक्ष्यं कुसीदं च दश जीवनहेतवः॥१००॥
प्रतिग्रहार्जिता विप्रे क्षत्रिये शस्त्रनिर्जिता॥
वैश्ये न्यायर्जिताः स्वार्थाः शूद्र शुश्रूषयार्जिताः॥१०१॥

97-101. Ростовщик, жертвующий ткань, коров, золото и т. д. и брахман, занятый земледелием, освобождаются от греха, если раздают благотворительные дары в форме напитков, продуктов питания, транспортных средств, кроватей или сидений и предлагают царю двадцать или сто голов крупного рогатого скота с золотыми монетами. Четверть средств следует оставить в качестве резерва, половину использовать на питание, а оставшейся четвертью пополнить своё состояние. Таким образом, десять основных способов существования, это обучение, искусство, ремесла, оплата за деятельность, услуги богатым людям, скотоводство, торговля, земледелие, посредничество, сбор подаяний и ростовщичество. Средства, накопленные брахманами путём принятия даров, *кшатриями* – добытыми с помощью оружия, *вайшьями* – заработанными законными средствами и *шудрами* – за служение другим *варнам*, считаются честно обретенным состоянием.

नदी बहूदका शाकमृत्पर्णानि समित्कुशा॥
आग्नेयो ब्रह्मघोषश्च विप्राणां धनमुत्तमम्॥१०२॥
अचाचितोपपन्ने तु नास्ति दोषः प्रतिग्रहे॥
अमृतं तद्विदुर्देवास्तस्मात्तन्नेव वर्जयेत्॥१०३॥

102-103. Достоин похвалы такое имущество брахмана, как полноводная река, овощи и листья, дрова для жертвенного костра, трава куша, жертвенный огонь и громкие звуки ведических мантр. Нет ничего плохого в том, чтобы принять благотворительный дар. Дэвы считают его равным нектару и не надо отказываться от таких даров.

गुरुद्रव्यां ह्योज्जिहीर्षुरर्चिष्यन्दे वातातिथीन्॥
सर्वतः प्रतिगृहीयान्न तुष्येत्तु स्वयं ततः॥१०४॥
साधुतः प्रतिगृहीयादथवा साधुतो द्विजः॥
गुणवानल्पदोषश्च निर्गुणो हि निमज्जति॥१०५॥
एवं त्वक्षरवृत्त्या य कृत्वा भरणमात्मनः॥
कुर्याद्विशुद्धिं परतः प्रायश्चित्तं द्विजोत्तमः॥१०६॥

104-106. *Грихастха*, желающий почитать дэвов и гостей, может принять материальную помощь даже от своего наставника. Следова-

тельно, с благими намерениями, можно принимать благотворительную помощь и дары. Достойный брахман с физическими недугами, может принимать дары как от праведных, так и от нечестивых людей. Если дары примет человек, лишённый добродетельных качеств, он погрязнет в грехах. Таким образом, было сказано о занятиях брахмана, обеспечивающих его жизнедеятельность и способах обречения средств к существованию. После получения дара из нечистого источника, следует выполнить испускательные обряды.

चतुर्थं च तथा भागे स्नानार्थं मृदं माहरेत्॥
तिलपुष्पकुशादीनि स्नानं चाकृत्रिमे जले॥१०७॥

107. В четвёртой части дня следует приготовить землю для очищения, семена кунжута, траву куша и цветы. Омовение желательно совершать в природном источнике воды.

नित्यं नैमित्तिकं काम्यं क्रियासङ्गं मलकर्षणम्॥
मार्जनाद्यमावगाहाश्चाष्टस्नानं प्रकीर्तितम्॥१०८॥
अस्नातस्तु पुमान्नाहो जपाग्निवनादिषु॥
प्रातःस्नानं तदर्थं तु नित्यस्नानं प्रकीर्तितम्॥१०९॥

108-109. Существует восемь видов омовения: (1) ежедневное, (2) по особому случаю, (3) для реализации желаний, (4) как вспомогательное средство для обряда, (5) для удаления загрязнения, (6) трение и царапание, (7) при совершении ачамана и (8) погружение в реку. Не совершивший утреннего омовения, не может полноценно читать джапу, проводить жертвоприношение и т. д. Для достижения успеха во всех последующих делах и предназначено утреннее ежедневное омовение (1), которое называется нитья-снана.

चाण्डालशवविष्टाद्यान्सृष्ट्वा स्नानं रजस्वलात्॥
स्नानार्हस्तु यदा स्नाति स्नानं नैमित्तिकं हि तत्॥११०॥

110. Наймиттика-снана (2) проводится для очищения после прикосновения к чандале, трупу, фекалиям, к женщине во время менструации и т. д.

पुण्यस्नानादिकं स्नानं दैवज्ञविधिद्योहितम्॥
तद्वि काम्यं समुद्दिष्टं नाकामं सत्प्रयोजयेत्॥१११॥

111. Камья-снана (3), совершается только когда луна соединяется со звездой Пушья и в других подобных случаях.

जपुकामः पवित्राणि अर्चिष्यन्देवतातिथीन्॥
स्नानं समाचरेद्यस्तु क्रियाङ्गं तच्च कीर्तितम्॥११२॥

112. Криянга-снана (4) — омовение, совершаемое в ходе проведения какой-либо церемонии, сопровождаемое чтением особых мантр.

मकापकर्षणार्थाय प्रवृत्तिस्तत्र नान्यथा॥
सरःसुखदेवखातेषु तीर्थेषु च नदीषु च॥११३॥
स्नानमेव क्रिया यस्मात्क्रियास्नानमतः परम्॥
अद्विर्गात्राणि शुध्यन्ति तीर्थस्नानात्फलं लभेत्॥११४॥
मार्जनान्मज्जनैर्मन्त्रैः पापमाशु प्रणश्यति॥
नित्यं नैमित्तिकं चापि क्रियाङ्गं मलकर्षणम्॥११५॥

113-115. Малапакаршана-снана (5) — это омовение, совершаемое лишь для удаления телесных нечистот, и не для каких-либо иных целей. Воду можно брать из обычных резервуаров, водоёмов, священных тиртх, рек и т. д. Это омовение служит лишь для механической очистки тела. Омовение с протираанием тела и повторением мантры марджана, быстро рассеивает последствия греха. При отсутствии естественного источника воды, омовения нитья, наймиттика, криянга и малапакаршана, следует совершать горячей или холодной водой.

तीर्थाभावे तु कर्त्तव्यमुष्णोदकपरोदकैः॥
भूमिष्ठदुन्दुतं पुण्यं ततः प्रस्रवणोदकम्॥११६॥
ततोऽपि सारसं पुण्यं तस्मान्नादेयमुच्यते॥
तीर्थतोयं ततः पुण्यं गार्गं पुण्यं तु सर्वतः॥११७॥

116-117. Вода, набранная из колодца, лучше той, что набрана с поверхности. Ещё лучше вода из родников и гейзеров, затем озёрная вода и ещё лучше — речная. Вода из священной тиртхи — ещё лучше, а вода из Ганги — самая святая и лучшая из всех. Вода из свя-

щенной Ганги смывает последствия всех совершённых на протяжении жизни грехов.

गाङ्गं पयः पुनात्याशु पापमामरणान्तिकम्॥
गयायां च कुरुक्षेत्रे यत्तोयं समुपस्थितम्॥११८॥

118. Вода Ганги превосходит своими качествами воду даже таких священных *тирпх*, как Гайя и Курукшетра. Она самая превосходная и святая.

तस्मात्तु गाङ्गपरं जानीयात्तोयमुत्तमम्॥
पुत्रजन्मनि योगेषु तथा संक्रमेण रवेः॥११९॥

119. Омовения в ночное время рекомендуются в случаях рождения сына, особого расположения *грах* и звёзд, при переходе Солнца из одного созвездия в другое и при появлении Раху¹ (т.е. во время лунного затмения).

राहोश्च दर्शने स्नानं प्रशस्तं निशि नान्यथा॥
उपस्युषसि यत्स्नानं सन्ध्ययामुदिते रवौ॥१२०॥

120. Омовение, совершённое ранним утром, на рассвете, или сразу после восхода солнца, устраняет даже *махапатаку*².

प्राजापत्येन तत्तुल्यं महापातकनाशनम्॥
यत्फलं द्वादशाब्दानि प्राजापत्ये कृते भवेत्॥१२१॥

121. Тот, кто на протяжении всего года, регулярно совершает утренние омовения, обретает заслуги, равные благу от проведения *п्राджапатъи* в течение двенадцати лет.

प्रातः स्नायी तदाप्नोति वर्षेण श्रद्धयान्वितः॥
य इच्छेद्विपुलान् भोगांश्चन्द्रसूर्यग्रहोपमान्॥१२२॥
प्रातःस्नायी भवेन्नित्यं मासौ द्वौ माघफलगुणौ॥
यस्तु माघं समासाद्य प्रातःस्नायी हविष्यभुक्॥१२३॥

122-123. Тот, кто желает мирских наслаждений, блистающих как солнце и луна, должен регулярно совершать ранние утренние омовения на протяжении двух месяцев, *магха* и

пхалгуна. Тот, кто на протяжении целого месяца *магха* будет совершать утренние омовения и питаться только *хавьей*, избавится от последствий тяжких грехов.

अतिपापं महाघोरं मासादेव व्यपोहति॥
मातरं पितरं वापि भ्रातरं सुहृदं गुरुम्॥१२४॥
यमुद्दिश्य निमज्जेत द्वादशांशं लभेत्तु सः॥
तुष्यत्यामलकैर्विष्णुरेकादश्या विशेषतः॥१२५॥
श्रीकामः सर्वदा स्नानं कुर्वीतामलकैर्नरः॥

124-125. Если совершая омовение, преданный называет имя матери, отца, брата, друга или наставника, он получит двенадцатую часть блага названного по имени. Плоды *амалаки*, предложенные Верховному Господу Вишну, особенно на одиннадцатый день светлой и тёмной половин лунного месяца, приносят большие заслуги и сулят процветание.

सन्तापः कीर्तिरल्पायुर्धनं निधनमेव च॥१२६॥
आरोग्यं सवकामाप्तिरभ्यंगाद्भास्करादिषु॥
उपोषितस्य व्रतिनः कृत्तकेशस्य नापितैः॥१२७॥

126-127. Избежать неприятностей жизни, обрести славу, богатство, здоровье и достичь всего желаемого, помогут притирания на основе масла в течение семи дней, с воскресенья по субботу, соответственно. Богиня удачи благословит того, кто не прикоснётся к маслу во время соблюдения поста, совершения обрядов и после стрижки волос.

तावच्छ्रीस्तिष्ठति प्रीता यावत्तैलं न संस्पृशेत्॥
एवं स्नात्वा पितृन्देवान्मनुष्यांस्तर्पयेन्नरः॥१२८॥
नाभिमात्रे जले स्थित्वा चिन्तयेदूर्जं मानसः॥
आगच्छन्तु मे पितर इमं गृह्णन्त्वपोञ्जलिम्॥१२९॥

128-129. После совершения омовения, преданный должен выполнить *тарпану*³ и почтить предков, *дэвов* и мудрецов. Стоя по пояс в воде, следует обратить лицо к небу и сосредоточившись, призвать предков молитвой: "Явитесь, мои усопшие предки, и возрадуй-

¹ Раху – невидимая граха, заслоняющая солнце или луну, причина солнечного или лунного затмений.

² Махапатака – смертный грех, наитягчайший из грехов.

³ Тарпана – обряд почитания предков, дэвов и саптариси.

тесъ возлиянию воды, которое я предлагаю вам”. С этой мантрой следует предложить предкам три горсти воды.

त्रिंस्त्रीनेवाञ्जलीन्दद्यादाकाशे दक्षिणे तथा॥
वसितवा शुष्कं स्थलस्था स्तीर्णबर्हिषि ॥१३०॥
विधिसस्तर्पणं कुर्युर्न पात्रे तु कदाचन॥
यदपां क्रूरमांसत्तु यदमेध्यं तु किञ्चन॥१३१॥
अशान्तं मलिनं यच्च तत्सर्वमपगच्छतु॥
गृहीत्वानेन मन्त्रेण तोयं सव्येन पाणिना॥१३२॥
प्रक्षिपेद्विधिं नैर्ऋत्यां रक्षोऽपहतये तु तत्॥
निषिद्धभक्षणाद्यत्तु पापाद्यच्च प्रतिग्रहात्॥१३३॥

130-133. После смены одежды, следует сесть на сухую землю, устланную травой куша и выполнить тарпану. Держа в руке кувшин с водой, следует прочитать мантру: “Пусть вода очистит это место от всех злобных и нечистых существ”. Читая мантру, следует набрать воду в левую руку и окропить ей юго-западную сторону. Это защитит место ритуала от зловердных существ.

दुष्कृत् यच्च मे किञ्चिद्वाङ्मनः कायकर्मभिः॥
पुनातु मे तदिन्द्रस्तु वरुणः सबृहस्पतिः॥१३४॥
सविता च भगश्चैव मुनयः सनकादयः॥
आब्रह्मस्तम्बपर्यन्तं जगत्प्यत्विति ब्रुवन्॥१३५॥

134-135. “Пусть Индра, Варуна, Брихаспати, Савитри, Бхага, Санака с другими мудрецами, даруют мне своё благословение и избавят от последствий грехов, совершённых мной словами, умом, телом или действиями. Пусть они рассеют грехи, связанные с употреблением запретной пищи, избавят от грехов принятия даров от нечестивых, и пусть все живые существа материального творения Вишну, от Брахмы до травинки, будут довольны моим предложением воды”.

क्षिपेदबञ्जलींस्त्रींस्तु कुर्वन्संक्षेपतर्पणम्॥
सुराणामर्चनं कुर्याद्ब्रह्मा दीनाममत्सरि ॥१३६॥
ब्राह्मवैष्णवरौद्रैश्च सावित्रैर्मैत्रवारुणैः॥
तल्लिङ्गैरर्चयेन्मन्त्रैः सर्वदेवान्ममस्य च॥१३७॥

136-137. После произношения этой мантры, следует окропить землю тремя пригоршнями

воды. Так проводится самкшепатарпана¹. После чтения мантры, следует почтить всех дэвов, с пониманием Высшей Истины, что все они – Брахма, Вишну, Шива, Савитри и Митра-варуна – суть единое целое и представляют разные проявления энергий и экспансий Верховного Господа Вишну.

नमस्कारेण पुष्पाणि विन्यसेत्तु पृथक्पृथक्॥
सर्वदेवमयं विष्णु भास्करं चाप्यथर्चयेत्॥१३८॥
दद्यात्पुरुषसूक्तेन यः पुष्पाण्यप एव वा॥
अर्चितं स्याज्जगदिदं तेन सर्वं चराचरम्॥१३९॥
अन्यैश्च तान्त्रिकैर्मन्त्रैः पूजयेच्च जनार्दनम्॥
आदावर्घ्यं प्रदातव्यं ततः पश्चाद्विलेपनम्॥१४०॥

138-140. Преданному следует почтить всех дэвов соответствующими мантрами, заканчивая их словом “Намах” и предложить цветы. Преданный должен поклоняться и почитать Верховного Господа Вишну, распространившего Себя в формах всех дэвов, включая Брахму, Шиву и Бхаскару (солнце). Такое поклонение преданного равноценно поклонению всему материальному творению, со всеми подвижными и неподвижными живыми существами, с предложением воды и цветов, под звуки Пуруша-сукта-мантры. Преданный должен поклоняться Верховному Джанардану (Вишну) и с другими хвалебными мантрами.

ततः पुष्पाञ्जलिं धूपमुपहारफलानि च॥
स्नानमन्तर्जले चैव मार्जनाचमनं तथा॥१४१॥
जलाभिमन्त्रणं यच्च तीर्थस्य परिकल्पेत्॥
अघमर्षणसूक्तेन त्रिवारं त्वेव नित्यशः॥१४२॥

141-142. Сначала необходимо совершить предложение аргхьи, должным образом провести найведью² с предложениями благоволий, мазей, цветов и фруктов. Согласно с Агамаршана-суктой, такие типы снаны, как марджана и ачамана, совершаются внутри дома. Этот ритуал проводится три раза в день.

¹ Самкшепатарпана – ритуал, краткое название которого – просто тарпана.

² Найведья – предложения Божеству.

स्नाने चरितमित्येतत्समुद्दिष्टं महात्मभिः॥
ब्रह्मक्षत्रविशां चैव मन्त्रवत्स्नानमिष्यते॥१४३॥
तूष्णीमेव तु शूद्रस्य सनमस्कारकं स्मृतम्॥
अध्यापनं ब्रह्मयज्ञः पितृयज्ञस्तर्पणम्॥१४४॥
होमो दैवी बलिर्भौतो न यज्ञोऽतिथिपूजनम्॥

143-144. Таким образом, были описаны различные виды омовений и сопровождающие их действия. Брахманы, кшатрии и вайшьи во время омовения должны повторять мантры. Шудра должен молча совершать омовение и намаסקару¹. Преподавание вед называется брахма-яджна, тарпана называется питр-яджна, совершение хомы – дэва-яджна, предложения во время жертвоприношения называются бхута-йаджна, а гостеприимство по отношению к посетителям – нара-яджна.

गवा गोष्ठे दशगुणं अग्न्यगारे शताधिकम्॥१४५॥
सिद्धक्षेत्रेषु तीर्थेषु देवतायतनेषु च॥
सहस्रशतकोटीनामनन्तं विष्णुसन्निधौ॥१४६॥

145-146. Если эти обряды совершаются в коровнике, то благостные заслуги преданного возрастают в десять раз. Если священнодействие проводится перед жертвенным огнём, заслуги возрастают стократно. Если обряд проходит в присутствии сведущих брахманов, это тысячекратно увеличит благостные заслуги преданного. Проведённый в священном месте ритуал, увеличивает заслуги в сто тысяч раз. Обряды, совершённые в храме увеличивают благие плоды в несколько раз, а если обряд проводится перед Божеством Вишну, заслуги возрастают до бесконечности и становятся нетленными.

पञ्चमेच तथा भागे संविभागो यथार्थतः॥
पितृदेवमनुष्याणां कोटीनां चोपदिश्यते॥१४७॥

147. В пятой части дня домохозяин должен раздавать продукты питания, предложенные предкам и дэвам.

ब्राह्मणेभ्यः प्रदायाग्रं यः सुहृद्भिः सहाश्रुते॥

स प्रेत्य लभते स्वर्गमन्नदानं समाचरन्॥१४८॥

148. Тот, кто в первую очередь накормит превосходной едой брахмана, а затем разделит трапезу с гостями и членами семьи, достигнет Сварга-локи.

पूर्वं मधुरमश्नीयात्त्ववणाम्लौ च मध्यतः॥
कटुतिक्तकषायांश्च पयश्चैव तथान्वततः॥१४९॥

149. Сначала следует предлагать сладкое. Закуски и приготовленный рис нужно предлагать в середине трапезы, затем острую, горькую и вяжущую еду и в завершение – воду и молоко.

शाकं च रात्रौ भूमिष्ठमत्यन्तं च विवर्जयेत्॥
न चैकरससेवायां प्रसज्येत कदाचन॥१५०॥

150. Ночью не следует употреблять в пищу зелёные овощи. Никогда не следует составлять рацион питания из блюд одного вкуса.

अमृतं ब्राह्मणस्यान्नं क्षत्रियान्नं पयः स्मृतम्॥
वैश्यस्य चान्नमेवान्नं शूद्रान्नं रुधिरं स्मृतम्॥१५१॥
अमावासी वसेदत्र एकहायनमेव वा॥१५२॥
तत्र श्रीश्चैव लक्ष्मीश्च वसते नात्र संशयः॥

151-152. Вкусная еда, рис и т. д., предложенная брахманом, приравнивается к нектару, предложенная кшатрием – подобна молоку, предложенная вайшьей – считается обычной пищей, а предложенная шудрой, сравнима с употреблением крови. Богиня удачи и богатства обитает там, где люди соблюдают пост в новолуние на протяжении года.

उदरे गार्हपत्याग्निः पृष्ठदेशे तु दक्षिणः॥१५३॥
आस्ये चाहवनीयोऽग्निः सत्यः पर्व च मूर्धनि॥
यः पंचाग्नीनिमान्वेद आहिताग्निं स उच्यते॥१५४॥

153-154. Огонь пищеварения гархапатья находится в животе. Огонь дакшины расположен в области спины, огонь ахаванья пребывает во рту, а огонь сатья вместе со всеми остальными, находится в голове. Сведущего в пяти видах огней, называют ахитагни. Вода, белки и другие жидкости, присутствующие

¹ Намаскаа означает «Я склоняюсь перед тобой».

в теле – всё это разные виды питательной среды, которые называются *аннам*.

शरीरमापः सोमं च विधिं चान्मुच्यते॥
प्राणो हृदिस्तथादित्यस्त्रिभोक्ता एक एव तु॥१५५॥
अन्नं बलाय मे भूमेरपामग्न्यन्तिस्य च॥
भवत्येतत्परिणतौ ममाप्यव्याहतं सुखम्॥१५६॥

155-156. Прана, Агни и Адितья – эти трое являются посредниками Верховного наслаждающегося. После еды следует прочитать мантру: “Пусть еда придаст мне силы. Пусть будет радостно земле, воде, огню, ветру и мне, благодаря полному перевариванию пищи”. Затем следует потереть живот рукой и пожевать лист *бетеля*.

हस्तेन परिमार्ज्याथ कुर्यात्ताम्बूलभक्षणम्॥
श्रवणं चेतिहासस्य तत्कुर्यात्सुसमाहितः॥१५७॥
इतिहासपुराणाद्यैः षष्ठसप्तमके नयेत्॥
ततः सन्ध्यमुपासीत स्नात्वा वै पश्चिमां नरः॥१५८॥
एतद्वा दिवसे प्रोक्तमनुष्ठानं मया द्विज॥
आचारं यः पठेद्विद्वान्पुनरात्स दिवं व्रजेत्॥
आचारादिर्धर्मकर्ता केशवो हि स्मृतो द्विजः॥१५९॥

157-159. В шестой и седьмой частях дня, следует уделить время для внимательного чтения или слушания *итихас*, *пуран* и других авторитетных ведических текстов. После вечернего омовения, следует прочесть вечернюю молитву. Таким образом, я кратко изложил ежедневные обязанности *грихастхи*. О, брахман! Читающий или слушающий это послание преданный, достигнет небес. У всех этих правил поведения, есть только один автор – Верховный Господь Кешава (Вишну). Он же, Бог богов, Верховный Шри Хари (Вишну), является целью всех искупительных обрядов, покаяний и финальным прибежищем для всех душ”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे पञ्चोत्तरं द्विशततमोऽध्यायः॥ २१३॥

Так завершается двести тринадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 214 Дхарма-शास्त्रа (2).

ब्रह्मोवाच

अथ स्नानविधिं वक्ष्ये स्नानमूला क्रिया यतः॥
मृदगोमयतिलान्दर्भान्युष्याणि सुरभीणि च॥१॥
आहरेत्स्नानकाहले च स्नानार्थी प्रयतः शुचिः॥
गन्धोदकान्तं विविक्ते (घं)स्थापयेत्तान्यथा क्षितौ॥२॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу о правилах совершения омовения, поскольку на этом основаны все остальные обряды. Желая совершить омовение должен заблаговременно, рядом с выбранным местом на берегу, приготовить землю, коровий навоз, семена кунжута, траву *куша*, цветы и воду с благовониями.

त्रिधाकृत्वा मृदं तु गोमयं च स्वलक्षणः॥
अद्धिर्मूद्धिश्च चरणौ प्रक्षाल्याथ करौ तथा॥३॥
उपवीती बद्धशिखः सम्यगाचम्य वाग्यतः॥
उरुं राजेत्युच्चा तोयमुपस्थाय प्रदक्षिणम्॥४॥
आवर्त्तयेत्तदुदकं ये ते शतमित्युच्चा॥५॥

3-5. Землю и коровий навоз следует разделить на три части. Водой и землёй ему следует очистить руки и ноги. Поправив священный шнур на правом плече и завязав волосы в пучок, следует молча совершить *ачаман* и прочитать мантру: “Ом Урум Хи Раджа Варуно¹ Варунайа Намах”, и умиловив водную стихию, совершить обход.

ॐ उरुं हि राजा वरुणश्चकार
सूर्याय पन्थानमन्वेत वाउ॥
प्रतिधाता च वक्तारस्ताहृदयाविपाश्चित्॥
नमोऽग्न्यरुणाया भिष्टुतोवरुणस्य पाशः॥
वरुणाय नमः॥६॥
ॐ ये ते शतं वरुणये सहस्रं
यज्ञियाः पाशा वितता महान्तः॥
तेभिनो अद्य सवितोत विष्णुर्विश्वे
मुचन्तु मरुतः स्वर्काः स्वाहा॥
सुमित्रियान इत्यबज्रलिमाकृत्योत्तरेण
तोयं पश्चाद्विराज्य चैव विनिःक्षिपेत्॥
ॐ सुमित्रिया न आप ओषधयः सन्तु॥
दुर्मित्रियास्तस्मै सन्तु योऽस्मान्द्वेष्टि यञ्च वयं द्विष्मः॥७॥
पादौ जंघे कटिं चैव पूर्वं मूद्धिस्त्रिभिस्त्रिभिः॥
प्रक्षाल्य हस्तावाचम्य नमस्कृत्य जलं ततः॥८॥

¹ RV 1.24.8.

6-8. Читая мантру “Ом Йе Те Шатам¹ ... Сварках сваха”, следует рукой придать воде круговое движение. С мантрой “Ом Сумит-рия на².... Янча Вайам Двишмах”, следует набрать две пригоршни воды и разбрызгать в северном направлении. После этого следует три раза омыть стопы ног, икры и бёдра.

ॐ इदं विष्णुर्विचक्रमे त्रेधा
निदधे पदम् समूढमस्य पांसुरे॥
महाव्याहृतिभिः पश्चादाचामेत्यतोऽपि सन्॥१॥
मार्जयेद्दे मृदांगानि इदं विष्णुरिति त्वचा॥
भास्कराभिमुखो मज्जेदापो अस्मानितित्वचा॥१०॥
ॐ आपो अस्मान्मातरः शुन्ययन्तु
घृतेन नो घृतष्वः पुनन्तु॥
विश्वं हि रिप्रं प्रवहन्ति
देवीरुदिदाभ्यः शुचिरापूत एमि॥ ११॥

9-11. После этого следует омыть руки, совершить ачамаман и почтить воду поклонами. Семь раз прочитав мантру *вьяхрити*, следует снова совершить ачамаман. Затем следует протереть конечности землёй, повторяя мантру “Идам Вишнух³ ... Памсуре”. Затем, повернув лицо к солнцу, следует окунуться в воду, повторяя мантру “Ом Апо Асман Матарах⁴ Шучира Путаеми”.

ततोऽवघृष्य पात्राणि निमज्ज्योन्मज्ज्य वै शनैः॥
गोमयेन विलिप्याथ मानस्तोक इत्युच्चा॥१२॥
ॐ मानस्तोके तनये मा न
आयुषि मा नो अश्वेषुरीरिषः॥
मा नो वीरानुद्र भामिनो-
ऽवधीर्हविष्मन्तः सदमित्वा हवामहे॥१३॥

12-13. Затем следует медленно погрузиться в воды водоёма, всё глубже и глубже, и медленно повторить процедуру сначала. Вместе с повторением мантры “Ом Ма Насто-ке⁵...Садаси тва хавамахе”, следует протереть конечности коровьим навозом.

ततोऽभिषिंचेन्मन्त्रैस्तु वरुणैस्तु यथाक्रमम्॥
इममे वरुणे द्वाभ्यां त्वन्नं सत्वन्न इत्यपि ॥१४॥

आपो त्वन्तुमसीति च मुञ्चत्ववभृतेति च ॥
ॐ इममे वरुण श्रुधीहवमद्या च
मृडयत्वा मवस्युराचके॥१५॥
ॐ तत्त्व यामि ब्रह्मणा
वन्दमानस्तदाशास्ते यजमानो हविभिः॥
अहेडमानो वरुणेह बोध्युरुशंसमान आयुः प्रमोषीः॥
ॐ त्वन्नो अग्ने वरुणस्य
विद्वान्देवस्य हेडो अवयासिसीष्ठाः॥
यजिष्ठा वह्नितमः शोशुचानो
विश्वा द्वेषांसिप्रमुमुग्ध्यस्मत्स्वाहा॥
ॐ स त्वन्नो अग्नेवमो भवती
नेदिष्ठो अस्या उषसो व्युष्टौ॥
अवयक्ष्यन्नो वरुणं रराणो
वीहिमृडीकं सुहवो न एधि॥
ॐ आपो नौषधि हिंसार्घ्यम्नो राजस्ततो
वरुणो नोमुञ्चा यदाहरघ्न्या इति वरुणेति
शपामहे ततो वरुण नो मुञ्च॥
ॐ उदुत्तमं वरुण पाशमस्मदवाधमं
विमध्यमंश्रथायां अथावयमादित्यव्रते
तवानागसो अदितये स्याम॥
मुञ्चन्तु मामप्यथाद्वरुणस्य त्वत्॥
अहो यमस्य पत्नीमानः सर्वस्मादेव किल्बिषात्॥
अवभृथनिचं पुनर्विचेरुसि नित्यं प्रन्नः॥
अवदेवैर्देवकृता मनोयासि सम वमत्यै
कृतं पुष्याच्छा देवधीमल्पाही॥ १६॥

14-16. Затем следует окунуться в воду, повторяя различные мантры, прославляющие владыку водной стихии Варуну, такие как “Имам Ме⁶.... Сатъямритамах”, “Таттва Ями.... Прамоших” и т. д.

अभिषिच्य तथात्मानं निमज्जाचम्य वै पुनः॥
दर्भेण पाययेन्मन्त्रैरलिङ्गैः पावनैरिमैः॥१७॥

17. После повторного погружения и подъёма из воды, следует пригубить воду, стекающую с омытой травы куша.

आपोहिष्ठेति तिसृभिरिदमापो हविष्मतीः॥
देवीराप इति द्वाभ्यां आपोदेवा इति त्र्युच्चा ॥१८॥
द्रुपदादिव इति च शन्नो देवीरपां रसः॥
आपो देवो पावमान्यः पुनन्त्वाद्या ऋचो नव॥१९॥

18-19. Девять мантр из Риг-веды, это: “Апо Хи Штха”, за которой следуют две “Девирана⁷”, следующие – “Апо Дева”, “Друпададива⁸”,

¹ KS 25.1.11.

² VS 6.22.

³ RV 1.22.17.

⁴ Ibid. 10.17.10.

⁵ Ibid. 1. 114. 8.

⁶ Ibid. 1. 25. 19.

⁷ MS 1. 1. 11.

⁸ AV 6. 115. 3.

“Санно Деву¹”, “Апо Деву”, “Павамण्याх” и “Читпатирма²” – все эти мантры Риг необходимо прочитать. Повторяя мантру “Читпатирма”, необходимо совершить погружение в воду.

चित्पतिर्मेति च शनैः प्लाव्यात्मानं समाहितः॥
हिरण्यवर्णा इति च पावमान्यस्तथा पराः॥२०॥
तरत्सामा शुद्धवत्यः पवित्राणि च शक्तिः।
वारुण्या बहवः पुण्याः शक्तितः संप्रयोजयेत्॥२१॥

20-21. Повторяя мантру “Читпатирма”, следует снова медленно погрузиться в воду. Затем следует повторять другие мантры, восхваляющие Варуну, в соответствии со своими знаниями и предпочтениями.

ॐकारेण व्याहृतिभिर्गायत्र्या च समन्वितः॥
आदावन्ते च कुर्वीत अभिषेकं यथाक्रमम्॥२२॥

22. Первое и последнее погружение в воду, следует сопровождать мантрами с пранавой “ОМ”, с семью вьяхрити и Гаятри.

जलमध्यस्थितस्यैव मार्जनं तु विधीयते॥
अन्तर्जले जपेन्मन्त्रं त्रिः कृत्वा चाधमर्षणम्॥२३॥

23. Марджану следует выполнять в воде, а мантру агхамаршана следует повторить трижды.

द्रुपदाद्यास्त्रिरावर्तेदयं गौरिति च ऋचम्॥
अन्यांश्चैव तु मन्त्रान्वा स्मृतिदृष्टान्समाहितः॥२४॥

24. Другие мантры, следует произносить и повторять в сосредоточенном состоянии ума и с глубокой верой.

सव्याहृतिं सप्रणवां गायत्रीं वा जपेद्बुधः॥
आवर्त्तयेद्वा प्रणवं स्मरेद्वा विष्णुमव्ययम्॥२५॥

25. Повторять пранаву и Гаятри можно неограниченное количество раз, сосредоточившись на образе Верховного Господа Вишну в своём сердце.

विष्णोरायतनं त्वापः स एवाप्पतिरुच्यते॥
तस्यैवं तनवस्त्वेतास्तस्मात्तं ह्यप्सु संस्मरेत्॥२६॥

26. Анах (вода) представляет одну из сред пребывания всепроникающего Вишну. Одно из Его имён – Апати, поэтому необходимо всегда помнить о Господе Вишну, погружаясь в воду.

तद्विष्णोरिति मन्त्रेण निमज्याप्सु पुनःपुनः ॥
गायत्री वैष्णवी ह्येषा विष्णोः संस्मरणाय वा॥२७॥
ॐ इदमापप्रवहता स्वं मलं क्षाललोहितम्॥
यथा त्वहोत्रामृतं यच्च शोफे अभीषणम्॥२८॥
आपो मा तस्मादेनसः पावमानश्च मुञ्चतु
हविष्मतो विमा आपोहविष्मान् आविरासति॥
हविष्मान् देवअसुरो हविष्मान् अस्तु सूर्यः॥
देवीरापो अपा पत्या यश्च ऊर्मिर्हविष्यः
इन्द्रियवान्मादित्यन्तनः तं देवेभ्यो देवता
दाभुशुक्रलेभ्यस्तेषां भागकर्षिवसिस मुद्रस्य
दक्षिण्याग्रयासिमेनापाग्रेर्भिरश्मतमोधोः ॥
आपो देवी मधुमतीरगृह्णन्तु हव्रती राजस्वतिलाः॥
याभिर्मित्रावरुणस्य सिञ्चयाभिरिन्द्रमनयत्यन्
वाती वदुपदां शन्नो देवी अपामसृगद्वयसंसूर्ये
सन्तं समाहितं अपारंसस्ययो रस्य यो गृह्णास्युत्तमम्॥
आपो देवीरुपसूर्यं मधुमतीवयस्याय प्रजाभ्यः
तासा मास्थानात्वर्जिहतामोषधयः सप्पिपलाः॥
पुनंतु मा पितरः सौम्यासः पुनन्त्वनापि
पिता सहसाः पवित्रेण गतायुषा ॥
पुनंतु मा पितामहाः पुनंतु प्रपितामहाः॥
पवित्रेण गतायुषा विश्वमायुर्व्यश्नवैः॥
अग्न आयूषि परसत्माचरोर्जमिषञ्च
त्वचे वावस्त्वच्छूनाम्॥
पुनन्तु मा देवजनां पुनन्तु मनसा धियः॥
पुनन्तु विश्वा भूतानि जातवेदः ! पुनीहि मा॥
पवित्रेण पुनीहि मा शुक्रेण देव दीद्यत्॥
अग्ने क्रत्वा क्रतूरनु॥
यत्ते पवित्रमचिर्वध्यने विततमन्तरा
ब्रह्मा तेन पुनातु मा॥ पवमानः सुवर्जनः॥
पवित्रेण विचर्षणिः॥ यः पोता स पुनातु मा॥
उभाभ्यां देव सवितः॥ पवित्रेण सवेन च॥
इदं ब्रह्मपुनीमहे॥ वैश्वदेवीः पुनती देव्या
गृभ्नास्यामिसावक्ष्यस्तान्नीवीत पूज्याः॥
तयामदन्तः सधमादेषु वयं स्याम पतयो रयीणाम्॥
चित्पतिर्मा पुनात्वच्छिद्रेण पवित्रेण सूर्यस्य
रश्मिभिः! पवित्रपूतस्य यत्कामः॥
पुनस्तच्छकेयं द्युपतिं अयं गौः पृश्निकमी-
सदशशतं मातरं पुनः पितरञ्चप्रयस्मः॥
देवो मा सविता पुनात्वच्छिद्रेण पवित्रे
सूर्यस्य रश्मिभिः॥
तस्य ते पवित्रपते पवित्रपूतस्य यत्कामः
पुनातच्छकेयम् ? ॥

¹ RV 10. 9. 4.

² VS 4. 4.

ॐ तद्विष्णोः परमं पदं सदा पश्यन्ति सूरयः॥
दिवीव चक्षुराततम्॥ २९॥

27-29. Повторяя мантру “Тад Вишнох” следует сосредоточиться на образе Господа Вишну и совершить как можно больше погружений. Гаятри – это мантра для памятования Господа Вишну. Во время совершения омовения, следует повторять различные мантры.

स्नात्वैव वाससी धौते अच्छिन्ने परिधाय च॥
प्रक्षाल्य च मृदाद्भिश्च हस्तौ प्रक्षाल्य वै तदा॥ ३०॥

30. После завершения процедуры омовения, следует надеть чистую и сухую одежду. Ача-ман следует совершать много раз.

आचान्ते पुनराचामेन्मन्त्रेण स्नानभोजने ॥
द्रुपदां च त्रिरावर्त्य तथा चैवाघमर्षणम्॥ ३१॥

31. Омовение и приём пищи следует предварять чтением мантр. Мантру “Друпада¹” следует повторять три раза. Агхамаршана-мантру² также следует повторять.

आचम्याप्लाव्य चात्मानं त्रिराचम्य शनैरसूत्॥
अथोपतिष्ठदादित्यं मूर्ध्नि पुष्पांश्चिताञ्जलिः॥ ३२॥

32. После совершения ачамана, следует повторить мантру “Асу”. Затем следует со всей почтительностью поклоняться Сурье, поднося над головой цветы.

प्रक्षिप्योदकमद्भ्य उदुत्यं चित्रमित्यपि॥
तच्चक्षुर्देव इति च हंसः शुचिषदित्यपि ॥ ३३॥
एताञ्जपेदूर्द्धबाहुः सूर्यमीक्ष्य समाहितः॥
गायत्रीं च तथा शक्त्या उपस्थाय दिवाकरम्॥ ३४॥

33-34. После разбрызгивания воды, следует прочитать мантры “Уду Тьям”, “Читрам” и другие. Затем следует бросить взгляд на Сурью и повторять мантры “Таччакшух” и т. д., “Хамсах Шучисад” и т. д. и поклоняться солнцу с мантрой Гаятри.

विभ्राडित्यनुवाकेन सूक्तेन पुरुषस्य च॥
शिवसङ्कल्पेन तथा मण्डलब्राह्मणेन च॥ ३५॥
दिवाकीर्त्या तथा चान्यैः सौरैर्मन्त्रैश्च शक्तिः॥
जपयज्ञस्तु कर्तव्यः सर्वदेवप्रणीतकैः॥ ३६॥

35-36. Следует повторять мантры “Анувака Вибхрат” и т. д., “Пуруша Сукта”, “Шива Санкальпа” и “Мандала Брахмана”, и должным образом совершить джапа-яджну.

अध्यात्मविद्यां विधिवज्जपेद्वा जपसिद्धये ॥
सव्यं कृत्वा त्रिराचम्य श्रियं क्षितिम्॥ ३७॥
वाचं वागीश्वरीं पुष्टिं तुष्टिश्च परितर्पयेत्॥
उमामरुन्धतीं चैव शर्चीं मातरमेव च॥ ३८॥
जयां च विजयां चैव सावित्रीं शन्तिमेव च॥
स्वाहा स्वधां धृतिं चैव तथैवादितिमुत्तमाम्॥ ३९॥

37-39. Для полноценного выполнения джапы, следует использовать “Адхьятмавидью” и должным образом почтить Шри, Медху, Дхрити, Кшити, Ваку, Вигишвару, Пушти, Тушти, Уму, Арундхати, Шачи, Матрик, Джайю, Виджайю, Савитри, Шанти, Сваху, Свадху и Адити.

ऋषिपत्नीश्च कन्याश्च तर्पयेत्काम्यदेवताः॥
सब्रमुङ्गलकामस्तु तर्पयेत्सर्वमङ्गलाम्॥ ४०॥

40. Следует умиловить жён мудрецов, девственников и камья-деватов. Желая процветания во всём, должен почтить Сарва-мангалу.

आब्रह्मस्तम्बपर्यन्तं जगत्पुण्यत्विदं ब्रुवन्॥
क्षिपेदपोऽञ्जलींस्त्रींश्च कुर्वन्तो तर्पणम्॥ ४१॥

41. Звершая тарпану, следует прочитать мантру: “Пусть вся вселенная, начиная с Брахмы и заканчивая крохотной травинкой, будут умиротворены моей тарпаной”. Произнося эту мантру следует разбрызгать три пригоршни воды. Так должным образом выполняется тарпана”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे स्नानविधिविवरणं नाम
चतुर्दशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २९४॥

Так завершается двести четырнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ AV 6. 115. 3.

² RV 10.190.

Глава 215 Дхарма-шастра (3).

ब्रह्मोवाच

तर्पणं सम्प्रवक्ष्यामि देवादिपितृतुष्टिदम्॥१॥
 ॐ मोदास्तृप्यन्ताम्। ॐ प्रमोदास्तृप्यन्ताम्।
 ॐ सुमुखास्तृप्यन्ताम्। ॐ दुर्मुखास्तृप्यन्ताम्।
 ॐ विघ्नास्तृप्यन्ताम्। ॐ विघ्नकर्तारस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ छन्दांसि तृप्यन्ताम्। ॐ वेदास्तृप्यन्ताम्।
 ॐ सनातनस्तृप्यन्ताम्। ॐ इतराचाय्यर्सास्तृप्य-
 न्ताम्। ॐ संवत्सरस्वासवस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ देवास्तृप्यन्ताम्। ॐ अप्सरसस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ देवान्यकास्तृप्यन्ताम्। ॐ सागरास्तृप्यन्ताम्।
 ॐ नागास्तृप्यन्ताम्॥ ॐ पर्वतास्तृप्यन्ताम्।
 ॐ सरिनमनुष्या । ॐ रक्षांसि तृप्यन्ताम्।
 ॐ पिशाचास्तृप्यन्ताम्॥ ॐ सुपर्णास्तृप्यन्ताम्।
 भूतानि तृप्यन्ताम्। भूत ग्रामाश्चतुर्विधास्तृप्यन्ताम्।
 दक्षस्तृप्यन्ताम्॥ ॐ क्रतुस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ नादरस्तृप्यन्ताम् ! ॐ ॐ भृगुस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ विश्वामित्रस्तृप्यन्ताम्। ॐ रवैतस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ जमदग्निस्तृप्यन्ताम्॥ ॐ वसिष्ठस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ स्वाम्भुवस्तृप्यन्ताम्। ॐ स्वरोचिस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ तामसस्तृप्यन्ताम्। ॐ रैवतस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ जमदग्निस्तृप्यन्ताम्। ॐ वसिष्ठस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ नारदस्तृप्यन्ताम्। ॐ भृगुस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ विश्वामित्रस्तृप्यन्ताम् । ॐ कश्यपस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ जमदग्निस्तृप्यन्ताम् । ॐ महातेजास्तृप्यन्ताम् ।
 ॐ वैवस्वतस्तृप्यन्ताम्। ॐ ध्रुवस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ धवस्तृप्यन्ताम्। ॐ अनिलस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ प्रभासस्तृप्यन्ताम् ॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я хочу рассказать о проведении *тарпаны* для почитания и удовлетворения *дэвов* с предками. Ом, пусть успокоятся духи *моды*. Ом, пусть испытают умиротворение *прамоды*. Ом, пусть радуются *сумукхи*. Ом, пусть будут умилоствивлены *дурмукхи*. Ом, пусть испытает умиротворение *Вигнакартара*. Ом, пусть испытают умиротворение размерности этих строк. Ом, пусть испытают умиротворение *Веды*. Ом, пусть испытают умиротворение целебные травы. Ом, да будет в радости *Санатана*. Ом, пусть испытают умиротворение другие *ачарьи*. Ом, пусть испытают умиротворение все времена года. Ом, пусть испытают умиротворение все *дэвы*. Ом, пусть испытают умиротворение небесные *ансары*. Ом, пусть испытают уми-

ротворение *девандхаки*. Ом, пусть будут умиротворены океаны. Ом, пусть будут умилоствивлены змеи. Ом, пусть испытают умиротворение горы. Ом, пусть испытают умиротворение реки, люди и *якши*. Ом, пусть испытают умиротворение злые духи. Ом, пусть испытают умиротворение *пишачи*. Ом, пусть испытают умиротворение *бхуты*. Ом, пусть испытают умиротворение четыре вида живых существ. Ом, пусть испытает радость *Дакша*. Ом, да будут умилоствивлены *Прачеты*. Ом, пусть *Маричи* испытают радость. Ом, пусть возрадуется *Атри*. Ом, пусть испытает умиротворение *Ангирас*. Ом, пусть будет удовлетворён *Пуластья*. Ом, пусть будет умилоствивлен *Пулаха*. Ом, да будет доволен *Крату*. Ом, пусть *Нарада* испытает радость. Ом, пусть будет доволен *Бхригу*. Ом, пусть будет умилоствивлен *Вишвамित्रа*. Ом, да будет умиротворён *Кашьяпа*. Ом, пусть будет умилоствивлен *Джамадагни*. Ом, да будет умилоствивлен *Васиштха*. Ом, пусть *Свямбхува* испытает удовлетворение. Ом, пусть будет умилоствивлен *Сварочиша*. Ом, пусть испытает умиротворение *Тамаса*. Ом, пусть возрадуется *Райвата*. Ом, пусть будет удовлетворён *Чакшу*. Ом, пусть *Махатеджас* явит свою милость. Ом, пусть будет умилоствивлен *Вайвасвата*. Ом, пусть *Дхрува* испытает радость. Ом, пусть будет умилоствивлен *Дхава*. Ом, пусть будет доволен *Анила*. Ом, пусть *Прахаса* будет милостив ко мне”.

नीवीती ।

ॐ सनकस्तृप्यन्ताम्। ॐ सनन्दनस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ सनातनस्तृप्यन्ताम् । ॐ कपिलस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ आसुरिस्तृप्यन्ताम् । ॐ वोदुस्तृप्यन्ताम् ।
 ॐ पञ्चशिखस्तृप्यन्ताम्॥
 ॐ सनन्दनस्तृप्यन्ताम्। ॐ सनातनस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ कपिलस्तृप्यन्ताम्। ॐ आसुरिस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ वोदुस्तृप्यन्ताम्। ॐ मनुष्याणां
 कव्यवाहस्तृप्यन्ताम्। ॐ अनलस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ सोमस्तृप्यन्ताम्॥ ॐ यमस्तृप्यन्ताम्।
 ॐ अर्यमातृप्यन्ताम्॥ ३॥

3. Следующие мантры читаются при надевание священного шнура как гирлянды: “Ом, да

будет умилоствивлен Санака. Ом, пусть возра-
дуется Санандана. Ом, да будет умиротворён
Санатана. Ом, да будет умиротворён Капила.
Ом, пусть будут довольны асури. Ом, пусть
будет доволен Водху. Ом, пусть *Кавьяваты*
будут довольны. Ом, пусть будет умилоствив-
лен Сомма. Ом, пусть Яма будет удовлетво-
рён. Ом, пусть Арьяма будет доволен”.

प्राचीनावीती।

ॐ अग्निष्वात्ताः पितरस्तृप्यन्ताम्।
ॐ सोमशाः पितरस्तृप्यन्ताम्।
ॐ बर्हिषदः पितरस्तृप्यन्ताम्॥
यमाय नमः। धर्मराजाय नमः।
मृत्यवे नमः। अन्तकाय नमः।
वैवस्वताय नमः॥ कालाय नमः॥
सर्वभूतक्षयायस नमः॥ औदुम्बराय नमः।
दध्नाय नमः। नीलाय नमः। परमेष्ठिने नमः।
वृकोदराय नमः। चित्राय नमः॥
चित्रगुप्ताय नमः॥४॥

4. Надевание священного шнура через правое
плечо и под левой рукой (*прачинаविति*), со-
провождается мантрой: “Ом, пусть будут уми-
лоствивлены Аग्निшватты. Ом, пусть будут до-
вольны предки *сомастхи* (*саумьясахи*). Ом,
пусть возрадуются предки *бархишады*. Моё
почтение и поклоны Яме. Поклоны Дхармара-
дже. Поклоны Мритью. Поклонение Антаке.
Почтительные поклоны Вайвасвате. Поклоне-
ние Кале, отмеряющего жизни всех живых
существ. Поклоны Аудумбаре. Поклонение
Дадхне. Поклоны Ниле. Поклоны Пара-
мештхину. Поклоны Врикодаре. Поклоны Чит-
ре. Поклоны Читрагупте.

ब्रह्मादिस्तम्बपर्यन्तं जगत्तृप्यतु॥

ॐ पितृभ्यः स्वधा नमः। ॐ पितामहेभ्यः स्वधा
नमः। ॐ प्रपितामहेभ्यः स्वधा नमः। ॐ मातृभ्यः
स्वधा नमः। ॐ पितामहोभ्यः स्वधा नमः।
ॐ प्रपितामहोभ्यः स्वधा नमः। ॐ माताहेभ्यः
स्वधा नमः। ॐ प्रमातामहेभ्यः स्वधा नमः।
ॐ वृद्धप्रमातामहेभ्यः स्वधानमः तृप्यतामिति ।
उदीरतामवर उत्तरसो उन्मध्यमाः पितरः
सोम्यासः॥ असुंय ईयुरवृकाऋतज्ञास्तेनोऽवन्तु-
पितरोहवेषु॥ गोत्रेच्छारणेन प्रथमाञ्जलिः पितः।
ॐ अङ्गिरसो नः पितरो॥ अथर्वाणोभृगवः॥
तेषां वयं सुमतौ यज्ञिपानां अपि भद्रे सौमनसे

स्याम। ॐ आयन्तु नः पितरः सौमयासोऽग्निष्वात्ताः
पथिमिभर्देवयानैः। अस्मिन्यज्ञे स्वधया मदन्तो-
ऽधिबुवन्तु तेऽवन्त्वस्मान्॥५॥

5. Пусть всё творение от Брахмы до травинки
будет умиротворённым. Поклонение и Свадха
предкам. Поклонение и Свадха дедам. Пусть
наши *питры* будут с сияющими лицами, а Аг-
нишватты приходят на это жертвоприношение
небесными путями *дэвов*, и восторгаются
Свадхой. Пусть они защищают меня и
наставляют.

ॐ ऊर्जं वहन्तीरमृतं घृतं पयः कीलालं
परिस्तुतं स्वधा स्थ तर्पयत मे पितृन्॥
ॐ पितृभ्यः स्वा नमः। ॐ पितामहेभ्यः स्वधा
नमः। ॐ प्रपितामहेभ्यः स्वधा नमः। ॐ
मातामहेभ्यः स्वधा नमः। ॐ प्रमाता- मह्यः
स्वधा नमः। ॐ वृद्धप्रमातामहेभ्यः स्वधा नमः।
पितामहस्य॥ ॐ अक्षन्पितरो अमीमदन्त पितरो
अमी तृप्यन्तः पितरं शं(स्व)ध्वं पिबेह
पितरोऽपि वानत्रयांश्च भवनपिवत्रत्वा रथपति ते
जातवेदाः स्वधाभिर्यज्ञं सुकृतं जुषस्व?।
ऽमधुवाता ऋतायते मधु क्षरन्ति सिन्धवः।
माध्वीर्नः सन्त्वोषधीर्मधुनक्तमुतोषसो मधुमत्यार्थिवं
रजः। मधु द्यौरस्तु नः पिता मधु मानो
वनस्पतिमर्धुभाम् अस्तु सूर्यो माध्वीर्गावो
भवन्तु नः॥६॥

6. Ом, пусть будут довольны предки моим по-
вторением “*Урджам вахантих*¹”, как и другими
мантрами. Поклонение *питрам* и Свадхе. По-
клонение *питамахам* и Свадхе. Поклонение
матамахам и Свадхе. Поклонение *пра-*
матхам и Свадхе. Поклонение *вриद्धапра-*
матамахам и Свадхе. Пусть умилоствивятся
питры-питамахи. Пусть все эти *питры* будут
довольны мной”. Затем следует повторить
мантры “*Питарах Свадхадхвाम*” и т. д. и
“*Мадху Вама Ртайаме*” и т. д.

प्रपितामहस्याञ्जलिदानम्। ॐ नमो वः पितरो
रसाय नमो वः पितरः शुष्माय नमो वः पितरो
जीवाय नमो वः पितरः स्वधायैः नमो वः नमो
वः पितरो घोराय नमो वः पितरो मन्येव।
नमो वः पितरो गृहान् पितरो दत्तः।

¹ VS 2. 31.

नमो वः पितरो दध्मे तद्वः पितरो वासः।
मातामहानां त्रिरञ्जलिः। ततो मात्रादीनां ॥७॥

7. Затем следует предложить прадеду анджали¹ и прочитать мантры: “Мои нижайшие поклоны вам, о *питры*. Поклонение Расе. Почтение вам, о *питры*. Поклоны Шоше. Низкие поклоны вам, о *питры*. Поклоны Дживе. Поклоны вам, о *питры*. Поклоны Свадхе. Поклоны вам, о *питры*. Поклоны Манью. Поклоны вам, о *питры*. Наши дома – ваша обитель, о *питры*!” Затем следует предложить три анджали дедам по материнской линии, затем матерям и другим родственникам.

ये चास्माकं कुले जाता अपुत्रा गोत्रिणो मृताः॥
ते तृप्यन्तु मया तं वस्त्रनिष्पीडनोदकम्॥८॥

8. “Пусть те, кто родился в нашей семье, те кто умер бездетными, пусть все они будут умиротворены. Я предлагаю вам воду, отжатую с этой ткани”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे देवतिर्पणनिरूपणं
नाम पञ्चदशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २१५॥

Так завершается двести пятнадцатая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Анджали – приветствие в форме соединённых ладоней.

Глава 216

Дхарма-शास्त्रа (4).

ब्रह्मोवाच

वैश्वदेवं प्रवक्ष्यामि होमलक्षणमुत्तमम्॥
प्रज्वाल्य चाग्निं पर्युक्ष्य ॐ क्रष्मादमग्निं
प्रहिणोमि दूरं यमराज्यं गच्छतु रिप्रवाहः॥
इहैवायामितरो जातवेदा देवेभ्यो हव्यं वहतु
प्रजान्त्॥
ॐ पावक वैश्वानर इदमासनं
अरणीगर्भसंस्कृततेजोरूप महाब्रह्मन् मुहूर्तां
स्त्रिषु वैश्वानरं प्रतिबोधयामि।
ॐ वैश्वानरे न उभयं आप्रयातु परावतः॥
अग्निं स्वद्युतीरूपपृष्ठो दिवि पृष्ठोऽश्वि पृथिव्यां
पृष्ठा विवेवा ओषधी चाविवेश वैश्वानरः
सहसा पृष्ठोऽग्निः नमो दिव्य स षष्ठां नक्तम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Я должен объяснить, как проводится жертвоприношение хома, называемое *Ваишвадева*. Сначала следует прочитать мантру «*Кравьядам Агним*²» и т. д. После разжигания жертвенного огня и выполнения *парьюкшаны*³, следует читать мантру: “Ом, о Пavaка, Ваишванара, вот твоё место, освящённое Аранигарбхой. О Маха Брахман! Я пробуждаю Ваишванару!” Затем следует прочитать мантру “Ом Ваишванарена”⁴ и т. д.

ॐ प्रजापतये स्वाहा। ॐ सोमाय स्वाहा।
ॐ बृहस्पतये स्वाहा। ॐ अग्निषोमाभ्यां स्वाहा।
ॐ इन्द्राग्निभ्यां स्वाहा। ॐ द्यावापृथिवीभ्यां
स्वाहा। ॐ इन्द्राय स्वाहा। ॐ विश्वेभ्यो देवेभ्यः
स्वाहा। ॐ ब्रह्मणे स्वाहा। ॐ अद्भ्यः स्वाहा।
ॐ ओषधिवनस्पतिभ्यः स्वाहा। ॐ ग्रह्यय। ॐ
देवदेवताभ्यः स्वाहा। ॐ इन्द्राय स्वाहा।
ॐ इन्द्रपुरुषेभ्यः स्वाहा। ॐ यमाय स्वाहा।
ॐ यमपुरुषा स्वाहा। ॐ सर्वेभ्यो भूतेभ्यो
दिवाचारिभ्यः स्वाहा। ॐ वसुधापितृभ्यः स्वाहा।
ॐ ये भूता प्रचरन्ति दीना च निमिहन्तो भुवनस्य
मध्ये। तेभ्यो बलिं पुष्टिकामो ददामि मयि पुष्टिं
पुष्टिपतिर्ददातु। ॐ आचाण्डालपतिर्ददातु
आचाण्डालपतितवायसभ्यः॥ २॥

2. “Ом, Сваха Праджапати. Ом, Сваха Соме. Ом, Сваха Брихаспати. Ом, Сваха Агни и Со-

² Idid. 10.16.9.

³ Парьюкшана – орошение водой.

⁴ AV 7.106.2.

ме. Ом, Сваха Индре и Агни. Ом, Сваха Земле и Небу. Ом, Сваха Индре, Ом, Сваха всем дэвам. Ом, Сваха всепроникающему Брахману. Ом, Сваха водам, травам, растениям, грахам, божествам, Индре, служителям Индры, Яме и слугам Ямы, Васудха Питрам и всем обитателям небес. Я предлагаю подношение тем, кто в своем горе скитаются в средних мирах и желают насладиться пищей. Мусть Пуштипати благословит меня наличием еды и дарует всё предложенное всем, даже чандалам и воронам”.

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे वैश्वदेवनिरूपणं नाम षोडशोत्तरद्विशततमोऽध्यसायः॥ २१६॥

Так завершается двести шестнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 217 Дхарма-шастра (5).

ब्रह्मोवाच

अथ सन्ध्याविधिं वक्ष्ये द्विजातीनां समासतः॥
अपवित्रः पवित्रो वा सर्वावस्थां गतोऽपि वा ॥१॥
यः स्मरेत्पुण्डरीकाक्षं स ब्राह्मण्यन्तरः शुचिः॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Я должен вкратце упомянуть, как проводятся брахманами *сандхьи*. Независимо от того, чист он или нечист, находится он в каком-либо бедственном положении или нет, тот брахман, который всегда помнит лотосоокого Верховного Господа Вишну, всегда будет чист и телом, и душой.

गायत्रीच्छन्दो विश्वामित्रऋषिस्त्रिपात्॥
समुद्राः कुक्षिशचन्द्रादित्यौ लोचनौ।
अग्निर्मुखम्। विष्णुर्हृदयम्। ब्रह्मरुद्रौ शिरः।
रुद्रः शिखा ! उपनयने विनियोगः।
ॐ भूः पादे। भुवः जानुति। स्वः हृदये।
महः शिरसि। जन शिखायाम्। तपः कण्ठे।
सत्यं ललाटे। ॐ हृदयाय नमः। ॐ भूः
शिरसे स्वाहा। ॐ भुवः शिखायै वौषट्।
ॐ स्वः कवचाय हुं। ॐ भूर्भुवः स्वः
अस्त्राय फट्॥ ३॥

ॐ भूः भुवः ॐ स्वः ॐ महः ॐ जनः
ॐ तपः ॐ सत्यं ततस्त्रिपदा।
ॐ आपो ज्योती रसोऽमृतं ब्रह्म भूर्भुवः स्वरोम्।
ॐ सूर्यश्चेत्यादि। ॐ आपः पुनन्वित्यादि।
ॐ अग्निश्चेत्यादि॥ ४॥

ॐ आयातु वरदे देवि ! पूर्वाह्णे ब्रह्मदेवता॥
गायत्री नाम या सन्ध्या रक्ताङ्गी रक्तवाससा॥
वरहंससमारूढा श्रीमत्पुष्करसंस्थिता॥ ५॥
कमण्डलुधरा शान्ता अक्षमालाविधारिणी॥
आयातु वरदा देवी मध्याह्णे ध्वेतरूपिणी॥ ६॥

3-6. “Он воплощён в трансцендентном звуке Ом, Он – священная мантра Гьятри. Среди мудрых Он Вишвамित्रа. Океан Гарбха – Его чрево. Луна и Солнце – Его глаза. Агни – Его уста, Кширодакашаи Вишну¹ – Его сердце, Брахма – Его голова. Шива – Его *шикха*. Его призывают при вручении священного шнура. Ом Бхух Ньяса на Его стопах, Бхувах – на ко-

¹ В данном случае это Кширодакашаи Вишну, Параматма или Сверхдуша всего материального творения, который является полной экспансией Каранодакашаи Вишну.

лениях, Свах – на Его груди, Махах – на голове, Джанах – на затылке, Тапах – на горле, Сатьям – на лбу. Ом, мои поклоны Его сердцу. Ом, Бхух Сваха Его голове. Ом, Бхувах Ваушат – *шикхе*. Ом, Свах Хум Его оружию. Ом, Бхурбхувах Свах Пхат. Ом, Бхух Ом, Бхувах Ом, Свах Ом, Махах Ом, Джанах Ом, Тапах Ом, Сатьям”. Затем следует прочитать Гаятри-мантру “*Апо Джйотирасу Мритам Брахма Бхурбхувасвар Ом*”. Затем следует читать такие мантры как «Сурьяшча» утром, “*Апах Пунанту*” и т. д. – в полдень и “*Агнишча*” и т. д. – вечером.

माहेश्वरी च सावित्री शुक्लवस्त्रादिमण्डिता॥
वृषस्कन्धसमारूढा त्रिशूलवरधारिणी॥७॥

7. “О олицетворение дарителя всех даров. Ты являешься утром в форме Гаятри, одетая в белое, восседая на быке с трезубцем в руке.

आयातु वरदा देवी अपराह्णे सरस्वती॥
अतसीकुसुमप्रख्यावैष्णवी गरुडासना॥८॥

8. Пусть в полдень придёт богиня Гаятри в тёмных, как цветы *Атаси*¹ одеждах. Она – проявление энергий Верховного Божества Вишну, восседающего на Гаруде, облачённого в жёлтые одежды и держащего в руках *Шанкху, Чакру, Гаду и Падму*.

पीतवस्त्रा शुद्धचक्रगदापद्मसमन्विता॥
श्वेतवर्णा समुद्दिष्टा रविमण्डलसंस्थिता॥९॥

9. Пусть вечером Сарасвати, сидящая на белоснежном лотосе, в форме Гаятри, благословит меня своими дарами”.

श्वेतपद्मसनासीना श्वेतपुष्पोपशोभिता॥
ॐ आपो हिष्ठा मयो भुवस्ता न उर्जं दधात नः॥१०॥
महेरणाय चक्षुसे। ॐ यो वः शिवतमो
रसः। तस्य भाजयेतेह नः। उशीरीरिव मातरः।
ॐ तस्मा अरङ्गमाम वो यस्य क्षयाय
जिन्वथ। आपो जन यथा च नः॥
ॐ समित्रिया न आप ओषधयः सन्तु ॐ

दुर्मित्रियास्तस्यै सन्तु योऽस्मान् द्वेष्टि यञ्च
वयं द्विषः। ॐ द्रुपदादिव मुमुचानः स्विन्नः
सनातो मलादिव॥ पूतं पवित्रेणेवाच्यमापः
शुन्यन्तु यैनसः॥ ॐ ऋतं च सत्यं
चाभीद्धात्तपसोद्धध्यजायत। ततो रात्र्यजायत।
ततः समुद्रोऽर्णवः समुद्रादर्णादधिसंवत्सरो
अजायत। अहौरात्राणि विदधद्विश्वस्य
मिषतो वशी।।
सूर्याचन्द्रमसौ धाता यथापूर्वमकल्पयत्॥
दिवं च पृथिवीं चान्तरिक्षमथो स्वः॥११॥

10-11. Затем следует должным образом читать такие мантры, как “Ом, *Апохиштха*”² и т. д., “Ом, *Тасма Аранга Мам Аво*”³ и т. д., “Ом, *Сумитрия На*” и т. д., “Ом, *Друпададыва*”⁴ и т. д., “Ом, *Ританча Сатьянча*”⁵ и т. д.

गायत्र्या विश्वामित्र ऋषिर्गायत्रीछन्दः।
सविता देवता जपे विनियोगः।
ॐ उदुत्यं जातदेवसं देवं वहन्ति केतवः॥
दृशे विश्वाय सूर्यम्।
ॐ चित्रं देवानासुदगादनीकं चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्याग्नेः।
आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं सूर्य आत्मा
जगतस्तस्थुषश्चा ॐ तच्चश्चर्देवहितं
पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत्॥
पश्येम शरदः शतं जीवेम शरदः शतम्॥
शृणुयाम शरदः शतम्॥
ॐ विश्वतश्चतुर्क्षरुत विश्वतोमुखो-
विश्वतो ब्राह्मरुत विश्वतस्तपात्॥
संबाहुभ्यां धमति संपतत्रैद्यार्वाभूमी जनयन्देव एकः।
देवा गातुविदो नाङ्गविद्वानाद्भितमनसस्पत
इमं देवयज्ञं स्वाहा वातेधाः जपेत्॥१२॥

12. После этого следует повторять такие мантры, как “Ом, мудрец Вишвамित्रа создал размерность мантры Гаятри”. “*Савитр* – это божество Солнца. Его имя в *джане* “Ом, *Уду Тйам*”. и т. д., “Ом, *Читрам Деванам*”⁶ и т. д., “Ом, *Таччаक्षу*”⁷ и т. д. “Ом, *Вишватасчакшух*”⁸ и т. д.

उत्तरे शिखरे जाते भूम्यां पर्वतवासिनी॥
ब्रह्मणा समनुज्ञाता गच्छ देवि ! यथासुखम्॥१३॥

¹ Атаси – лён.

² RV 10.9.1.

³ Ibid. 10.9.3.

⁴ AV 6.115.3.

⁵ RV 10.190.

⁶ Ibid. 1.115.1.

⁷ Ibid. 7.66.16.

⁸ Ibid. 10.81.3.

उत्तरे शिखरे जाते भूम्यां पर्वतवासिनी॥
ब्रह्मणा समनुज्ञाता गच्छ देवि ! यथासुखम्॥१३॥

13. “О, Рождённая на превосходной вершине, живущая на горе, благословлённая Брахмой! О, Гаятри, ты можешь удалиться, когда считаешь нужным!”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे सन्ध्याविधिनिरूपणं
नाम सप्तदशोत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २१७॥

Так завершается двести семнадцатая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 218 Дхарма-शास्त्रа (6).

ब्रह्मोवाच

व्यास! श्राद्धमहं वक्ष्ये भुक्तिमुक्तिप्रदं नृणाम्॥
पूर्वं निमन्त्रयेद्विप्रांन्विशेषाद्ब्रह्मरिणः॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О, Вьяса, я хочу рассказать тебе как проводить *шраддху*¹, которая приносит людям радость и сулит спасение. Исполнитель *шраддхи* должен пригласить сведущих брахманов с учениками.

प्रदशिणोपवीतेन देवान्मोपवीतिना॥
पितृन्निमन्त्रयेत्पादौ क्षालयेद्वाक्यमन्त्रतः॥ २॥

2. Для поклонения *дэвам*, священный шнур должен быть надет обычным способом², а для поклонения *питрам*, священный шнур следует надеть в форме *прачинавита*³. При поклонении и почитании, следует читать мантру “Самйога”.

ॐ स्वागतं भवद्विरिति प्रश्नः।
ॐ सुस्वागतमिति तैरुक्ते ॐ विश्वेभ्यो
देवेभ्य एतत्पादोदकमर्घ्यं स्वाहेति देवब्राह्मण-
पादयोर्देवतीर्थेनाभुग्नकुशसहितजलदानम्॥ ३॥

3. Хозяин спрашивает, - “Ом, вы все пришли?” Они отвечают, - “Ом, да, мы пришли”. Хозяин дома говорит, - “Ом, Вишведевам⁴, вот подношение воды и *аргхья-сваха*” – и предлагает воду с пучком травы *куша* брахману, уполномоченному представлять *дэвов*.

ततो दक्षिणाभिमुखेन वामोपवीतेनामुक-
गोत्रेभ्यो अस्मत्पितृपितामहप्रपितामहेभ्यो
यथानामशर्मभ्य एतत्पादोदकमर्घ्यं
स्वधेति पित्रादिब्राह्मण पादयो
पितृतीर्थेन आभुग्नकुशकुसुमसहितं जलदानम्॥ ४॥

¹ Шраддха – обряд проводимый в честь умершего предка.

² Брахманский шнур надевают так, что он перекидывается через левое плечо и проходит под плечом правой руки.

³ Прачинавита – брахманский шнур перекидывают через правое плечо, так чтобы вторая часть находилась под левой рукой.

⁴ Вишведэвы – все дэвы.

4. Повернувшись лицом на юг, хозяин дома перекидывает священный шнур с левого плеча на правое, и произносит имя и *готру* того, в честь кого совершает *шраддху* со словами, - "Я предлагаю эту воду для омовения стоп и *аргхью*. Свадха!" Он берёт воду, предназначенную для предка и поливает её на пучок травы *куша* и цветы, поднесённые к ногам брахмана, уполномоченного представлять *питров*.

एवं मातामहादिभ्यः। एतदाचमनीयं स्वाहा स्वधेति॥
ब्राह्मणहस्ते एषावोऽर्घ्यं इति ब्राह्मणहस्ते पुष्पदानम्॥५॥

5. Аналогично ритуал проходит для деда по материнской линии и других ушедших родственников. "Вот вода для *ачамана*, *Сваха*, *Свадха*!" После этих слов следует пролить воду на руки брахмана. "Вот *аргхья*", и затем брахману предлагаются цветы.

ॐ सिद्धमिदमासनम् इह सिद्धमित्यभिधाय
ॐ भूः ॐ भुवः ॐ स्वः ॐ महः
ॐ जनः ॐ तपः ॐ सत्यमिति
सप्तव्याहृतिभिः पूर्वमुखदेवब्राह्मणोपवेशनम्॥
उत्तरदिङ्मुखं पितृब्राह्मणोपवेशनम् ॥
ॐ देवताभ्यः पितृभ्यश्च महायोगिभ्य एव च॥
नमः स्वधायै स्वाहायै नित्यमेव भवन्तु इति त्रिजपेत्॥६॥
ॐ अद्यास्मिन्देशे अमुकमासे अमुकराशिङ्गत
सवितर्यमुकतिथावमुकगोत्राणामस्मत्पितृ-
पितामहप्रपितामहानां यथानामशर्मणां
विश्वेदेवपूर्वकं श्राद्धं करिष्यते।
ॐ विश्वेभ्यो देवेभ्यः स्वाहा
ॐ विश्वेदेवानावाहयिष्ये।
आवाहायेत्युक्ते ॐ विश्वदेवाः
स आगम शृणुताम इमं हवम्॥
एदं बर्हिर्निषीतद ॐ विश्वेदेवाः शृणुतेमं
हवं मे य अन्तरिक्षे य उपद्यविष्ट।
ये अग्निजिह्वा उत वा यजत्रा
आसद्यास्मिन्बर्हिषि मादयध्वम्।
ॐ ओषधयः संवदन्ते सोमेन सह राज्ञा।
यस्मै कृणोति ब्राह्मणस्तं राजन्यारयामसि।
ॐ आगच्छन्तु महाभागा विश्वेदेवा महाबलाः॥
ये अत्र विहिताः श्राद्धे सावधाना भवन्तु ते॥
ॐ अपहतासुरा रक्षांसि वेदिषद
इति त्रिभिर्नयवविकिरणम्॥७॥

ком-то месте, в таком-то месяце, при таком-то положении солнца, в такие-то *титхи*¹, он собирается совершить *Вайшвадэва шраддху* для своего отца, деда и прадеда такой-то *готры* и с таким-то именем. Он спрашивает брахманов, - "Сиденье готово?" Они отвечают, - "Да, готово". Тогда хозяин дома начинает читать семь *вьяхрити*: "Ом Бхух, Ом Бхувах, Ом Свах, Ом Махах, Ом Джанах, Ом Тапах, Ом Сатьям". Эта мантра читается перед брахманом, представляющим *дэвов* и сидящим лицом на восток. Затем хозяин просит другого брахмана, представляющего *питров*, сесть лицом на север. Совершая обход вокруг брахманов, хозяин должен произнести, - "Почтение, почтение, неизменное поклонение божествам, *питрам* великой йогической силы, почтение *Свадхе* и *Свахе*". Эти слова повторяются трижды. Затем повторяется процедура, описанная в начале главы. Хозяин произносит, - "Ом *Сваха* *Вишведэвам*. Я призываю *Вишведэвов*". Когда брахманы дадут разрешение и скажут, - "Да, призови их", хозяин повторяет мантру "*Ом Вишведэвах шрануте-мам*" и т. д. вплоть до "*Раджанам параямаси*" и призовет: "Пусть придут могущественные и благородные *Вишведэвы*, полные достоинств. Те, кто занят в проведении этой *шраддхи*, должны быть очень бдительными. Ом, пусть это место очистится от *асуров* и *ракшасов*". После этого хозяин трижды разбрасывает по земле ячменные зёрна.

ॐ पात्रमहं करिष्यते।
ॐ कुरुष्वेत्यनुज्ञातः साग्रकुशपत्रद्वयं
प्रदेशप्रमाणं कृत्वा ॐ पवित्रे स्थो वैष्णव्यौ
अनेन कुशान्तरेण छित्त्वा ॐ विष्णुर्मनसा
पूतेस्थ इत्थ्युक्ष्य कुशान्तरेण
त्रिवृतं कृत्वा पात्रे पवित्रनिषेवणम्॥८॥

8. Затем домовладелец говорит, - "Ом, я приготовил *патру* (сосуд)", когда брахманы дают разрешение и говорят "Да", он берёт траву *куша* и скручивая в форме *триврит* *павит-*

6-7. Затем хозяин дома объявляет, что в та-

¹ Титхи — это лунный день.

ры, повторяет мантру “Павитре Стхо Ваиш-
навяу”, затем – “Ом Вишнурманаса Путэ
Стхах” и после этого помещает павитру из
травы куша внутрь сосуда.

ॐ शन्नो देवीरभिष्ट आपो भवन्तु पीतये।
शंयोभिस्त्रवनतु न इति पात्रे जलदानम्॥
ॐ यवोऽसि यव यास्माद्वेषो यवरातीरीति
यवदानम्॥

गन्धद्वारां दुराधर्षा नित्यपुष्टां करीषिणीम्॥
ईश्वरीं सर्वभूतानां ता (त्वा) पिहोपह्वये
श्रियमिति गन्धदानम्॥

ॐ यसा दिव्या आपः पयसा संबभूतुर्यां
अन्तरिक्षउत पार्थवीर्य्याः ॥

हिरण्यवर्णा यज्ञायास्तान आपः
शिवाः शं स्योना सुहवा भवन्तु।
ऐषाऽर्घो नम इति ब्राह्मणहस्ते जलं दत्त्वा नेनैव
पात्रेण पवित्रग्रहणं कृत्वा संस्त्रवं पवित्रं च
ब्राह्मणपार्श्वे दद्यात् ।

ततः प्रथमपात्रे संस्त्रजलं संस्थाप्य कुशोपरि
ऊर्ध्वमुखं स्थापनं कुर्व्यसात्॥

तदुपरि कुशदानम्॥ १॥

9. Повторяя мантру “Ом Шанно Девих”, он на-
ливает в сосуд воду. Повторяя мантру “Ом
Явоси” и т. д., он насыпает туда зёрна явы¹.
Повторяя мантры “Гандха Дварарам” и т. д.,
хозяин дома предлагает благовония и арома-
ты. Читая мантры “Ом Йа Дивья Анах” и т. д.,
он предлагает воду брахману и ставит сосуд с
самшравой² и павитрой возле брахмана. За-
тем переливает самшраву в другой сосуд и
ставит вертикально на траву куша, выложив
несколько стеблей поверх сосуда.

विश्वेभ्यो देवेभ्यः एतानि गन्धपुष्प-
धूपदीवासो युगयज्ञोपवीतानि नमः।
गन्धादिदानमच्छिद्रमस्तु।
अस्त्विति ब्राह्मणप्रतिवचनम्॥ १०॥

10. “Вот эти ароматы, цветы, благовония,
лампа, пара одежды и священный шнур для
Вишведэвов”. Поклоны. “Пусть это предложе-
ние ароматов и т. д. останется неизменным”.
Тогда брахманы говорят: “Да будет так”.

ततः पितृपितामहप्रपितामहानां माता-
महप्रमातामहवृद्धप्रमातामहानां सपत्नीकानां
श्राद्धमहं करिष्यते इति अनुज्ञावचम्॥
कुरुष्वेति ब्राह्मणैरुक्ते।

ॐ देवताभ्यः पितृभ्यश्च इति त्रिर्जपेत्॥ ११॥

11. Затем хозяин просит разрешение и гово-
рит: “Могу ли я исполнить *шраद्धу* в честь
питров? Для деда, прадеда, деда по мате-
ринской линии, прадеда по материнской ли-
нии и прапрадеда по материнской линии?” Ко-
гда брахманы говорят: “Да, делай”, хозяин
трижды повторяет “Ом Деватабх्या” и т. д.

ओं अमुकगोत्रभ्योऽस्मपितृपितामहेभ्यो
यथानामशर्मभ्यः सपत्नीकेभ्यः इदमानं स्वधा
इति ब्राह्मणवामे आसन दानम्॥ ओं पितृना-
वाहयिष्ये॥ ओं। आवाहयेत्युक्ते ओं
उशन्तस्त्वा निधीह्युशनतः समिधीमहि॥
उशन्तु शत आवह पितृहविषे अत्तवे॥
ॐ आयन्तु नः पितरः सौम्यासो-
ऽग्निष्वात्ताः पथिभिर्देवयानैः।

अस्मिन्यज्ञे स्वधया मदन्तो-

ऽधिब्रुन्तु तेवन्त्वस्मान् इत्यावाहनम्॥

ओं अपहता सुरा रक्षांसि

वेदिपदः इति तिलविकिरणम्॥

पूर्ववक्रमेण स्थापितपात्रेषूदकदानम्॥

ओं तिलोऽसि सोमदेवत्यो

गोसवो देवनिर्मितः॥

प्रत्नमद्भिः पृक्तः स्वधयापितृल्लोका-

पश्चाणीहि नः स्वाहा इति तिलदानम्॥ १२॥

12. “Вот место и *свадха* нашему отцу, деду и
т. д. с такими-то именами и для их жён”. Ска-
зав это, хозяин ставит сиденье слева от
брахмана и произносит, - “Ом, могу ли я при-
гласить *питров*. Брахман отвечает: “Да, при-
зывай”. После этого хозяин повторяет мантру
“Ом Аянтु Нах Питарах” и т. д., призывая
предков. Затем он произносит: “Ом, пусть
асуры и *ракшасы* очистят место церемонии”.
Повторяя мантру “*Тилоси Сомадаиватйо*” и т.
д., он разбрасывает зёрна *тиль*³ и передает
оставшееся брахману.

गन्धपुष्पे हस्ताभ्यां दत्त्वा पितृपात्रमुत्थाप्य
या दिव्येति पठित्वा अमुकगोत्रास्मपतिः !

¹ Ява — ячмень.

² Самшрава — смесь.

³ Тила — кунжут, сезам.

अमुकदेवशर्मन् ! सपत्नीक ! एष तेऽर्घ्यः स्वधा॥
सपवित्रं पात्रं गृहीत्वा वामपाश्वे दक्षिणे कुशोपरि
ओं पितृभ्यः स्थान मसीत्यधोमुखपात्रस्थापनम्॥ १३॥

13. Предложив брахману благовония и цветы, хозяин дома берёт *питрпатру* и повторяет “*Иа дивья Ом. Мой отец такой-то готры* и с таким-то именем, в сопровождении жены, вот *аргхья* и *свадха* для тебя”. Затем он ставит сосуд с *павитрой* слева от брахмана на предварительно уложенную траву *куша*. Повторяя мантру “*Ом Питрибхьям Стха Намаси*”.

ॐ शुधन्तां लोकाः पितृसदनाः
पितृसदनमसि। अधोमुखपात्रस्पर्शनम्।
अमुकगोत्रेभ्योऽस्मत्पितृपितामहं प्रपितामहेभ्यः
सपत्नीकेभ्य एतानि गन्धपुष्पधूपदीपवासो-
गणसोत्तरीययज्ञोपवीतानि वः स्वधा
पितृतीर्थेन गन्धादिदानम्।
गन्धादिदानमक्षय्यस्तु॥ संकल्पसिद्धिरस्तु॥
ब्राह्मणवचनम् एवं मातामहादीना-
मनुज्ञापनादिकर्म।
ॐ यादिव्येतिभूमिसंमार्जनम्। ततो
घृताक्तमन्नं गृहीत्वा दक्षिणोपवीती
पितृब्राह्मणम् ॐ अग्नौ करणमहं।
ओं कुरुष्वेति तेनोक्त ओं अग्नये
कव्यवाहनाय स्वाहा इति
आहुतिद्वयं देवब्राह्मणहस्ते दत्त्वा
अवशिष्टान्नं पिण्डार्थं स्थापयित्वा अपरमर्द्धं
पित्रादिपात्रे मातामहादिपात्रे च निःक्षिपेत्॥ १४॥

14. “Пусть процветает и благоденствует священная обитель *питров*”. Предлагая место для сидения *питрам*, хозяин касается сосуда, стоящего на траве *куша*. Вот рисовый шарик, пропитанный *гхи*. После этого хозяин спрашивает у брахмана, представляющего предков, - “Могу ли я предложить его жертвенному огню?” После ответа брахмана, - “Да, сделай”, хозяин читая “*Ом Сваха Агни*”, капаёт *гхи* на руку *дэва-брахмана* и кладёт в его ладонь часть рисового шарика. Часть риса оставляют для *пинды*, а остатки помещают в сосуд *питров* для деда по материнской линии.

पात्रमुद्रादि निधाय कुशं दत्त्वा अधोमुखाभ्यां

पाणिभ्यां पात्रं गृहीत्वा ॐ पृथिवी ते पात्रं
द्यौरपिधानं ब्राह्मणस्यः मुखे अमृते अमृतं
जुहोमि स्वाहा पात्राभिमन्त्रणम्।
इदं विष्णुर्विचक्रमे त्रेधा निदधे पदम्।
समूढमस्य पांसुरे। विष्णो हव्यं रक्षस्व
इत्यन्मध्ये अधोमुखद्विजाङ्गुष्ठनिवेशनम्॥ १५॥

15. Затем хозяин дома покрывает сосуд травой *куша* и поднимает его обеими руками. Повторяя мантру “*Ом Притхиви Те Патрам*” и т. д., взывает к сосуду. Читая мантру “*Идам Вишнух*” и т. д. При этом большой палец брахмана погружается в рис.

अपहतेति त्रिर्यवविकिरणम्।
ॐ निहन्ति सर्वं यदमेध्यवद्भ-
वेद्धताश्च सर्वेऽसुरदानवा मया॥
रक्षांसि यक्षाः सपिशाचसङ्घा हता मया
यातुधानाश्च सर्वे इति सिद्धार्थविकिरणम्॥ १६॥

16. Повторяя мантру “*Ана хата*”, он три раза разбрасывает зёрна *явы* по земле. Повторяя мантру “*Ом Ниханми*” и т. д., он разбрасывает приготовленные для этого монеты.

ततो धूरिलोचनसंज्ञकेभ्योदवेभ्यएतदन्नं सघृतं
सपानीयं सव्यञ्जनं स्वाहेति वारिकुशाद्यैरनुसङ्कल्पनम्।
ॐ अन्नमिदमक्षय्यमस्तु ॐ संकल्पसिद्धिरस्तु॥ १७॥

17. “*Ом Сваха*, вот рис с *гхи*, вода для *дэвов* и вода с травой *куша*. Ом, пусть этот рис сохранит чистоту и пусть задуманное свершиться”.

ततो विपरीतोपवीतेन सव्यञ्जनं सघृतमन्नं पित्रादि
ब्राह्मणपात्रे निधाय तदुपरि भूमिसंलग्नकुशं
दत्त्वा ॐ पृथिवी ते पात्रं इति मन्त्रेण उत्तानाभ्यां
पात्रं गृहीत्वा ॐ इदं विष्णोरित्यनोपरि
उत्तानं द्विजाङ्गुष्ठं निवेशयेत्॥
ॐ अपहतेति तिलविकिरणम्।
भूमिपातितवामजानुः अमुकगोत्रेभ्यः
अस्मत्पितृपितामहेभ्यः सपत्नीकेभ्यः एतदन्नं सघृतं
सपानीयं सव्यञ्जनं प्रतिषिद्धवर्जितं स्वधा।
अन्नं सङ्कल्प्य ॐ ऊर्जं वहन्तीरमृतं घृतं पयः
कीलालं परिस्तुतं स्वधास्तु तर्पयत मे पितरम्।
दक्षिणामुखवारिधारात्यागः॥ १८॥

18. Затем следует снять священный шнур и

поменять его положение на противоположное, поместить предложения из продуктов и *гхи* рядом с сосудом для *питров*, который ставится перед *питри-брахманом*, и накрывается травой *куша*. Оставшаяся часть травы *куша* разбрасывается по земле. Затем хозяин дома поднимает сосуд двумя ладонями, повторяя мантру “*Ом Притхиви*” и т. д. Повторяя мантру “*Идам Вишнох*”, он помещает большой палец брахмана на предлагаемую еду. Затем хозяин дома повторяет мантру “*Апахата*” и т. д. и разбрасывает семена кунжута. Затем он приседает, касаясь левым коленом земли и произносит, - “Вот продукты питания с гарнирами, питьевой водой и *гхи*, не содержащие запретной пищи. Свадха моим *питрам*, *питамахам* и т. д., и сопровождающим их жёнам”. Затем называются имена *питров* и их принадлежность к *готрам*. Глядя на предложенное, хозяин читает мантру “*Ом Урджам Вахантх*” и т. д. Затем повернувшись лицом на юг, хозяин проливает на землю несколько капель воды.

ॐ श्राद्धमिदमच्छिद्रमस्तु ॐ सङ्कल्पसिद्धिरस्तु ॥
ॐ भूर्भुवः स्वस्त्वितुर्वीर्यं भर्गोदेवस्य धीमहि
धियो यो नः प्रचोदयात् इति विससंजित्वा ॐ
मधुवाता ऋतायते मधुक्षरन्तु सिन्धवः माध्वीर्नः
सन्त्वोषधीर्मधुनक्तमुतोषसो मधुमत्पार्थिवं रजः।
मधुद्यौरस्तु नः पिता मधुमान्नो वनस्पतिः
मधुमानस्तु सूर्यो माध्वीर्गावो भवन्तु नः।
मधु मधु इति जपः॥१९॥

19. “*Ом*, пусть эта *шраддха* пройдёт безупречно. *Ом*, пусть свершится задуманное. *Ом Бхух Бхувах Свах*”. После сказанного, хозяин должен прочитать “*Ом Мадху Ватах*” и другие мантры.

यथासुखं वाग्यता जुषध्वम् इति ब्रूयात्॥
भुक्तवत्सु सप्तव्याधादिकं पितृस्तोत्रं जपेत्॥
तच्च-सप्तव्याधा दशार्णेषु मृगाः कालञ्जरे गिरौ॥
चक्रवाकाः शरद्वीपे हंसाः सरसि मानसे॥२०॥
तेऽभिजाताः कुरुक्षेत्रे ब्राह्मणा वेदपारगाः॥
प्रस्थिता दूरमध्वानं यूयं किमवसीदथ॥२१॥

20-21. Затем хозяин дома говорит, - “Явите милость и примите эту еду в молчании и удобстве”. Затем он должен повторить *Питристотру*, начиная с “*Санта Вьядхах*”. “Птицы *чакраваки* обитают на острове *Шара*, а лебеди – на озере *Манаса*. Родовитые брахманы из благородных семей, обладающие обширными познаниями вед, проживают на *Курукшетре*. Отправившись в долгое путешествие, вы наверное, сильно устали”.

ततस्तृप्यस्व दक्षिणाभिमुखो
वामोपवीती तदुत्सृष्टग्रतः॥
ॐ अग्निदग्धाश्च ये जीवा
येऽप्यदग्धाः कुले मम॥
भूमौ दत्तेन तृप्यन्तु यान्तु पराङ्गतिम् इति भूमौ
कुशोपरि सघृतमंत्रं जलप्लुतं विकिरेत्॥२२॥

22. После этого хозяин дома произносит, - “Насыщайтесь”. При этом обратившись лицом на юг, со священным шнуром, надетым через левое плечо, хозяин повторяет мантру “*Ом Агнидагдхах*” и т. д. “Пусть *питры* моей семьи, которые были должным образом кремированы и те, кто не был кремирован, будут довольны тем, что я им предлагаю, а насытившись и набравшись сил, пусть они достигнут высшей цели”. Сказав это, хозяин выкладывает рис с маслом *гхи* на подстилку из травы *куша* и проливает на него воду.

ततो ब्राह्मणक्रमेण जनगण्डूषं
दत्त्वा पर्ववत्सव्याहृतिकां गायत्री
मधुवातेतिव्युचं जप्त्वा ॐ रूचितं
भवद्भिरिति देवब्राह्मणग्रथः।
सूरूचितमिति तेनोक्ते
ॐ शेष मन्त्रमिति प्रश्नः।
इष्टै सह भोजनम्।
पित्रादिब्राह्मणं वामोपवीतेन
ॐ तृप्ताः स्थ इति प्रश्नः।
ॐ तृप्ताः स्म इति तेनोक्ते भूम्यभ्युक्षणं
मण्डलचतुष्कोणं ति लविकिरणम्॥२३॥

23. Затем следует предложить воду брахманам, повторить мантру *Гаятри* с *вьяхрити* и прочитать мантру “*Мадхувата*” и т. д. Следом за этими действиями, хозяин должен спросить

дэва-брахмана, - “Надеюсь, вам понравилась эта еда?” Когда брахман отвечает, - “Да, очень понравилась”, грихастха спрашивает, - “Ом, что мне делать с оставшейся пищей?” Брахман отвечает, - “Пусть она будет принята тобой вместе с близкими и дорогими родственниками”. Затем грихастха надевает священный шнур на другое плечо и спрашивает *питри-брахмана*, - “Ом, я надеюсь, что вы удовлетворены и сыты?” Он отвечает: “Ом, мы довольны и сыты”. После этого место проведения *шраддхи* окропляется водой, и в начертанном круге разбрасываются семена кунжута.

ॐ अमुकगोत्र! अस्मत्पितः! अमुकदेवदर्शन!
सपत्नीक! एतत्ते पिण्डासनं स्वधा।
इत्थं रेखामध्ये पितामहाय सव्या हृतिकां गायत्री
मधुवातेति त्रिर्जपन्नं साज्यं पिण्डं कृत्वा
कुशोपरि अमुकगोत्र अस्मत्पितः! अमुकदेवदर्शन!
सपत्नीक एष पिण्डस्ते स्वधा।
इत्थं रेखामध्ये पितामहाय।
ततः सव्याहृतिकां गायत्रीं मधुवातेति
त्रिर्जपन्पिण्डविकिरणं पिण्डान्तिके। ॐ लेपभुजः
प्रीयन्तामिति स्तरकुशेषु हस्तमार्जनं
प्रक्षालितपिण्डोदकेन ॐ अमुकगोत्र!
अस्मत्पितः! अमुकशर्मन् सपत्नीक एतत्ते
जलमवननिक्ष्व ये चात्रत्वामनुजाश्च त्वामनु
तस्मै ते स्वधेति पितृपिण्डसेचनम्॥
पिण्डपात्रमधोमुखं कृत्वा बद्धाङ्गुलिः ॐ पितरो
मादयध्वं यथाभागमावृषायध्वमिति जपेत्।
अपः स्पृष्ट्वा वामेन परावृत्य उदङ्मुखः प्राणांस्त्रिः
संयम्य षड्भ्य ऋतुभ्यो नमः इति तपः॥२४॥

24. “О мой отец!”, - называется имя и *готра* отца, - “Вот место для тебя и твоей супруги, *пинда* и Свадха”. Точно так же делается предложение для деда внутри круга. Затем повторяется Гьятри с *вьяхрити* и три раза повторяется мантра “*Мадхувата*” и т. д. Шарик риса, пропитанный маслом *гхи*, помещается на траву *куша*, и хозяин-грихастха призывает отца и деда, называя их имена и *готру*, и произносит, - “Вот *пинда* тебе и Свадхе”. Затем с мантрами, как и прежде, *пинда* рассыпается по кругу. “Ом, пусть *лепабхуки* (*предки отца*) будут довольны”. После этого следует вытереть руки о траву *куша*. Оприс-

кивая *пинду* водой, *грихастха* повторяет мантру и говорит, - “О мой отец (имя, *готра* и т. д.) для тебя, твоей супруги и остальных предков я возливаю эту воду. Свадха тебе”. Так следует окроплять водой *питри-пинду*. Затем хозяин переворачивает *пинду* и соединив ладони, повторяет мантру: “Ом *Питар Мадайадхвам*” и т. д. Касаясь воды, он поворачивается налево и смотрит на север. Затем он трижды совершает *пранаяму* и выражает почтение шести временам года.

वामेनैव परावृत्य पुष्पदानम्॥
अक्षतञ्चाष्टिञ्चास्तु मे पुण्यं शांतिपुष्टिः।
क्षिणामुखः अमी मदन्तः पितरो
यथाभागमावृषायिषत इति जपः॥
वासः शिथिलीकृत्वाङ्गुलिं कृत्वा ॐ नमो
वः पितरो नमो वः इति जपः॥
गृहान्नः पितरो दत्त इति गृहवीक्षणम्॥
ततः सदा वः पितरो द्वेष्ट इति वीक्ष्य एतद्गुः
पितरो वास इत्युच्चार्य अमुकगोत्र एतत्ते
सः स्वधा इति सूत्रदानम्॥
वामेन पाणिना उदकपात्रं गृहीत्वा ऊर्जं वहन्तीरमृतं
घृतं पयः इत्यादि पिण्डोपरि धारात्यागः॥२५॥

25. Снова повернувшись налево, он предлагает цветы и говорит, - “Пусть эта *шраддха* пройдёт безупречно и беспрепятственно. Пусть возрастают добродетельные заслуги”. Повернувшись лицом на юг, он повторяет мантру “*Ами Маданта Питарах*” и т. д. Сняв верхнюю часть одежды и соединив ладони, он говорит, - “Мои поклоны вам, мои поклоны вам. О, *питры*, вот предложение риса от этого дома”. Произнося эти слова, *грихастха* смотрит на дом. “О, *питры* этой *готры*, вот ваша одежда и Свадха!” Затем хозяин поднимает левой рукой кувшин с водой.

पूर्वस्थापितपात्रशेषोदकैः प्रत्येकं पिण्डसेचनं
पिण्डमावाह्य गन्धादिदानं पिण्डोपरि कुशपत्रञ्च
दत्त ॐ अक्षन्नमीमदन्तहाव प्रिया अधूषत
अस्तोषत स्वभानवो विप्रा नविच्छयामती।
यो जान्विद्र ते हरीति त्रिर्जपः॥२६॥

26. Набрав воду из кувшина с водой и повторяя мантру “*Урджам вахантих*”, хозяин

окропляет *пинду*. Затем поверх рисового шарика укладывается трава *куша* и *грихастха* три раза повторяет мантру “*Акшаннами*” и т. д.

ॐ इत्थं मातामहादिब्राह्मणनामाचमनम्।
ॐ ससुप्रोक्षितमस्त्विति भूम्यभ्युक्षणं कृत्वा॥
ॐ अपा मध्ये स्थित देवाः सर्वमप्सु प्रतिष्ठितम्॥
ब्राह्मणस्य करे यस्ताः शिवा आपो भवन्तु नः॥
शिवा आपः सन्त्विति ब्राह्मणसाहस्ते जलदानम्।
लक्ष्मीर्वसतिपुष्पेषु लक्ष्मीर्वसति पुष्करे॥
लक्ष्मीर्वसति गोष्ठेषु सौमनस्यं सदास्तु ते॥
सौमनस्यमस्त्विति पुष्पदानम्॥
अक्षतं चास्तु मे पुण्यं शान्तिः पुष्टिर्धृतिश्च मे॥
यद्यच्छ्रेयस्करं लोके तत्तदस्तु सदा मम॥
ॐ अक्षतञ्चारिष्टञ्चास्तु इति यव तण्डुलदानम्॥ २७॥

27. Точно так же совершается церемония и для брахмана, представляющего деда по материнской линии и других ушедших родственников. После *ачамана* следует произнести: “Ом, пусть это окропление водой будет превосходным”. При этом хозяин разбрызгивает воду и произносит, - “Ом, в этой воде пребывают все *дэвы*. Всё основано на воде. Пусть вода, помещенная в руку брахмана, будет святой для всех нас”. Затем он передает воду брахману и произносит, - “Лакшми пребывает в лотосе. Лакшми всегда присматривает за коровником. Да будет она всегда милостива к нам”. После сказанного, хозяин дома повторяет мантру “*Сомасьа*” и т. д. “Пусть всё благодатное и хорошее, происходящее в мире, всегда будет со мной. Ом, пусть все предложения останутся чистыми и нетронутыми”. После этих слов предлагаются зёрна *явы*.

अमुकगोत्राणामस्मत्पितृपितामहप्रपितामहाना
सपत्नीकानामिदमन्नपानादिकमक्षय्यमस्त्विति
पित्रादिब्राह्मणहस्ते तिजलदानम्॥
अस्त्विति ब्राह्मणो वदेत्॥
एतन्मातामहादीनामक्षय्यमाशिः ।
ॐ अघोराः पितरः सन्तु गोत्रं नो वर्द्धतां-दातारो
नोऽभिवर्द्धतां वेदाः सन्ततिरेव च॥
श्रद्धा च नो मा व्यगमद्बहुदेयञ्च नोऽस्त्विति॥
अन्नञ्च नो बहु भवेदतिथींश्च लभेमहि॥
याचितारश्च नः सन्तु मा च याचिष्म कञ्चन।
एताः सत्याशिषः सन्तु॥ २८॥

28. “Пусть пища и вода, предложенные моему отцу, деду и прадеду с их жёнами (называются имена и *готры* предков) будут бесконечными”. Затем он передаёт семена кунжута брахману, а тот отвечает, - “Да будет так! Пусть благословение деда по материнской линии и других будет бесконечным. Ом, пусть *питры* не будут суровыми. Пусть наша *готра* процветает. Пусть процветают дающие пожертвования. Пусть укрепляются знания вед и процветают потомки. Пусть укрепляется наша вера. Пусть всегда сохраняется возможность делать предложения. Пусть растёт благосостояние и урожаи. Пусть этот дом всегда посещают гости. Пусть к нам в дом приходят нуждающиеся и голодные. Пусть обойдут нас невзгоды и не придётся просить подаяния. Прошу у милостивой судьбы такие благословения”.

सौमनस्यमस्तु॥
अस्त्वित्युक्ते प्रदत्तपिण्डस्थाने अर्च्यार्थपवित्रमोचनम्।
कुशपवित्रं गृहीत्वा तेन कुशेन पित्रादिब्राह्मणं
स्पृष्ट्वा स्वधां वाचयिष्ये-ॐ वाच्यतां-
ॐ पितृपितामहेभ्यो यथानामशर्मभ्यः
सपत्नीकेभ्यः स्वधोच्यताम्॥
अस्तु स्वधा इत्युक्ते ऊर्जं वहन्तीरमृतं
घृमिति पिण्डोपरि वारिधारां दद्यात्॥ २९॥

29. Тогда брахман говорит, - “Да будет так”. На место, где предлагается *пинда*, хозяин кладёт *павитру* для совершения *аргхьи*. Затем он берёт пучок травы *куша*, касается им брахмана и спрашивает, - “Могу ли я прочитывать *Свадху*?” Брахман отвечает, - “Ом, пусть это будет прочитано. “Ом, пусть будет провозглашена *Свадха* в честь отца, деда и прадеда с такими-то именами вместе с их жёнами”. Когда брахман говорит, - “Пусть будет объявлена *Свадха*”, хозяин дома должен прочитать мантру “*Урджам Вахантих*” и пролить воду.

ततः ॐ विश्वेदेवा अस्मिन्यज्ञे
प्रीयन्ता-देवब्राह्मणहस्ते यवोदकदानम्॥
ॐ प्रीयन्तामिति तेनोक्ते ॐ देवताभ्य
इति त्रिजपेत्॥ ३०॥

30. “Ом. Пусть Вишведэвы будут довольны этой яджной”. После этих слов, *грихастха* кладёт в руку брахмана зёрна *явы* и произносит, - “Ом, пусть они будут довольны”. После этого следует три раза повторить мантру “Ом, *деватабхьях*”.

अधोमुखः पिण्डपात्राणि चालयित्वा आचम्य
दक्षिणोपवीती पूर्वाभिमुखः ॐ अमुकगोत्राय
अमुकदेवश्रमणे ब्राह्मणाय सपत्नीकाय
श्राद्धप्रतिष्ठार्थदक्षिणामेतद्रजतं सम्प्रददे इति
दक्षिणां दद्यात्॥
इति देवब्राह्मणाय दक्षिणादानम्॥ ३१॥

31. Глядя вниз, он перемещает *пинда-патры* назад и вперёд и совершает *ачаман*. Поменяв положение священного шнура на обычное и повернувшись лицом на восток, хозяин произносит, - “Ом, я предлагаю тебе (называет имя и *готру*), принадлежащему к *варне* брахманов, сопровождаемому твоей супругой, эту серебряную монету, в качестве *дакшины* для исполнения этой *шраддхи*”. Сказав это, хозяин передаёт *дакшину*. Точно так же *дакшина* передаётся и *дэва-брахману*.

ततः पितृब्राह्मणे पिण्डाः सम्पन्ना इति प्रश्नः।
सुसम्पन्ना इति पिण्डे क्षीरधारां दत्त्वा
पिण्डचालनं अतिथिब्राह्मणे पिण्ड पात्रमुत्तानं
कृत्वा ॐ वाजे वाजे वत वाजिनो नो
धनेषु विप्रा अमृता ऋतज्ञाः।
अस्यमध्वः पिबत मादयध्वं तृप्ता यात
पथिभिर्देवयानैरिति पिण्डादिविसर्जनं-
आमावाजस्य प्रसवो जगम्यादेमे द्यावापृथिवी
विश्वरूपे आगान्तां पितरा मातरा चामा
सोमोऽमृतत्वेन गम्यात्।
इति देवविसर्जनम्॥
ॐ अभिगम्यतामिति पितृब्राह्मणविसर्जनम्॥
ब्राह्मणैरनुदगतस्य निवर्त्तनम्॥
गवादिषु पिण्डप्रतिपादनमिति शेषः॥ ३२॥

32. Затем *грихастха* спрашивает *питри-брахмана*, - “Готова ли *пинда* для предложения?”. Он отвечает: “Да”, и проливает на *пинду* молоко. Затем *пинду* перемещают назад и вперёд, а приглашённый брахман держит *пинда-патру*. Повторяя мантру “Ом Вадже”

и т. д. он разламывает *пинду*. Затем, прощаясь с *дэвами*, повторяется мантра “*Амаваджасья*” и т. д. Прощание с *питри-брахманом* сопровождается мантрой “Ом, *Абхирамьятам*”. Проводив брахманов, хозяин дома возвращается один и отдаёт *пинды* коровам и т. д.

अयं श्राद्धविधिः प्रोक्तः पठितः पापनाशनः॥
अनेन विधिना श्राद्धं कृतं वै यत्र कुत्रचित्॥ ३३॥
अक्षयसा स्यात्पितृणाञ्च स्वर्गप्राप्तिर्धुर्वा तथा।
इत्युक्तं पार्वणं श्राद्धं पितृणां ब्रह्मणं ब्रह्मलोकदम्॥ ३४॥

33-34. Таким образом, были перечислены правила проведения *шраддхи*. Чтение этих правил устраняет последствия грехов. Там, где *шраддха* совершается в соответствии с этими правилами, предки обретут вечное умиротворение. Исполнитель такой *шраддхи* обязательно попадёт в обитель Индры. Таким образом, я объяснил правила проведения *Парвана-шраддхи*, которая помогает предкам достичь Брахмалоки”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे पार्वणश्राद्धकथनं
नाभाष्टादशाधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २१८॥

Так завершается двести восемнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 219 Дхарма-शास्त्र (7).

ब्रह्मोवाच

नित्यश्राद्धं प्रवक्ष्यामि पूर्ववत्तद्विशेषवत्॥
ॐ अमुकगोत्राणामस्मत्पितृपितामहानां
अमुकशर्मणां सपत्नीकानां श्राद्धं
सिद्धान्तेन युष्मास्वहं करिष्ये॥
आसनादिकमत्र स्याद्विश्वेदेवाविवर्जितम्॥ १॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу о Нитья-шраддхе (ежедневная *шраддха*). Как и предыдущая, она также имеет свои особенности. “Ом, я хочу совершить *шраддху* в честь моих предков: отца, деда и прадеда (называются имена и *готры*), в сопровождении их жён, и сделать им предложение риса”. Процедура расадки приглашённых брахманов и т. д. выполняется как было описано ранее, за исключением правил для Вишведэвов.

जातपुत्रमुखदर्शनादौ वृद्धि श्राद्धं पूर्वाभिमुखेषु
दक्षिणोपवीतिषु सयवब्रह्मकुशैर्देवतीर्थेन
नमस्कारान्तेन दक्षिणोपचारेण कर्त्तव्यम्॥ २॥

2. Далее послушай правила проведения Вриддхи-шраддхи¹. Во всём надо следовать правилам описанным выше, но соблюдая особенности. В радостный момент жизни, как например рождение сына и т. д., необходимо совершить Вриддхи-шраддху. При этом брахманы сидят лицом на восток, хозяин дома надевает священный шнур обычным способом. Для церемонии используются семена *явы*, плоды *бадары* и трава *куша*. *Деватиртха*², *намаскара*³ и подношение *дакшины* – как и прежде.

दक्षिणजानु गृहीत्वा आद्यास्मदीयामुकवृद्धौ
अमुकगोत्राणामस्मत्प्रीतामहीपितामहीमातृणा-
ममुकदेवीनाममुकगोत्राणां श्राद्धे कर्त्तव्ये
वसुसत्यसंज्ञकानां विश्वेषां देवानां श्राद्धं
सिद्धान्तेन युष्मासु मया कर्त्तव्यमिति

¹ Вриддхишраддха – шраддха проводимая по особым случаям, праздникам и т. д.

² Деватиртха – освящённая вода.

³ Намаскара – предложение почтения.

देवब्राह्मणामन्त्रणम्॥

ॐ करिष्यसीति तेनोक्त
इत्थमेवापरदेवब्राह्मणामन्त्रणम् ॥ ३॥

3. Домохозяин касается своего правого колена и говорит, - “Ом, сегодня, в этот радостный день, *шраддха* проводится для нашей бабушки и матери (называет имя и *готру*). «Сначала мне нужно совершить *шраддху* при посредстве Вишведэвов, которых называют Васу и Сатьи, и предложить им приготовленный для тебя рис”. После этих слов, он приглашает *дэва-брахмана*. Когда он говорит, - “Ты должен это сделать”, *дэва-брахман* предлагает пригласить другого брахмана.

ततः अमुकवृद्धौ अमुकगोत्राया मत्प्रपितामहा
अमुकदेवस्यानाछनीमुख्याः श्राद्धं सिद्धान्तेन
युष्मासु मया कर्त्तव्यमिति प्रपितामहीब्राह्मणा-
मन्त्रणम्।
करिष्यामीति तेनोक्तं इत्थमेव प्रमातामहादि-
ब्राह्मणमन्त्रणम्॥ ४॥

4. После этого следует процедура *Нанди Мукха шраддхи* для пра-пра-бабушки (называется имя и *готра*) и т. д., после чего следует приглашение брахмана, представляющего пра-пра-бабушку, которому даётся официальное разрешение и т. д. Дальше та же процедура проводится для пра-пра-бабушки по материнской линии и назначается представляющий её брахман.

देवपितृसर्वदेवब्राह्मणं श्राद्धकरणानुज्ञापनम्।
आसने ॐ विश्वेदेवास आगत शृणुताम इमं
हवम्॥ तं बर्हिर्निषीदत्। ॐ विश्वेदेवाः शृणुतेम
हवं ये मे अन्तरिक्षे ये उपद्यविष्ट। ये अग्निजिह्वा
उतवा यजत्रा आसाद्यास्मिन्बर्हिषि मादयध्वम्।
ॐ आगच्छन्तु इति विश्वेदेवावाहनं गन्धादिदानम्।
अच्छिद्रावधारणवाचनम्॥ ५॥

5. Должным образом готовятся места для сидения брахманов, представляющих *пित्रов*, *дэвов* и выполняются другие обычные процедуры. Хозяин повторяет мантру “Ом Вишведэвах *Шринутемам*” и т. д. Это призывание Вишведэвов с предложением благоволий

и т. д., и мольбой о успешном проведении *шраддхи*.

ततः प्रपितामहीप्रभृतीनामनुज्ञापनमासनदानं
गन्धादिदानञ्च अच्छिद्रावधारणं वाचनम्
इत्थं पितामहाः मातुः। ततः प्रपितामहादीन
अनुज्ञापनम्। आसनमावाहनं गन्धादिदानं वृद्ध-
प्रमातामहादीनामनुज्ञापनादिकरणम् ॥
ॐ वसुसत्यसंज्ञकेभ्यो एतदन्नं सधृतं
सपानीयं सव्यञ्जनं सबदरं सदधि प्रतिषिद्ध-
वर्जितं इमं इति अन्नसङ्कल्पनम्।
ॐ अमुकगोत्रे ! मत्पितामहि अमुकदेवि
नान्दीमुखि ! एतदन्नं सबदरं सदधि नमः।
एवं माताप्रमातामहेभ्यः॥६॥

6. Аналогичные приготовления, молитвы и атрибуты используются при проведении *шраддхи* для прабабушки, бабушки, матери, пра-прадеда, пра-пра-бабушки по материнской линии и т. д. Затем приготовленная еда, из разрешённых продуктов, предлагается дэ-вам, называемым Васу и Сатьи, вместе с плодами *бадары* и творожными блюдами. Затем читается мантра: “Ом! О, Нандимукхи, такой-то *готры*, моя бабушка, с таким-то именем, вот моё предложение еды, плодов *бадары* и творога. Мои поклоны тебе”. Такая же процедура совершается для деда и прадеда по материнской линии.

एकोद्दिष्टं पुरोऽवश्यं तद्विशेषं वदे शृणु॥
प्रथमं निमन्त्रणं पादप्रक्षालनम् आसनम्॥
अद्य अमुकगोत्रस्य मत्पितुरमुकदेवशर्मणः
प्रतिसांवत्सरिकमेकोद्दिष्टश्राद्धं सिद्धान्नेन युष्मा-
स्वहं करिष्ये। श्राद्धकरणानुज्ञापनम् आसनं
गन्धादिदानम् अन्नानुक्ल्पनम्॥ जप्यं निवीती।
उत्तराभिमुखी भयातिथिश्राद्धं कुर्यात् ॥७॥

7. *Экоддишта* (*шраддха* для одного предка) также выполняется как описано прежде. Послушай, какие надо учесть отличия. Сначала следует совершить приглашение. Затем, омыв ноги, следует сесть и произнести: “Сегодня я буду проводить *Экоддиштха-шраддху*¹ в честь моего отца, такого-то имени и такой-то

готры, посредством приготовленного риса, предлагаемого через вас. Запрашивается разрешение и получается подтверждение. Определяются места для сидения, готовятся благовония и т. д. Проводится созерцание приготовленной для предложения еды. *Джапа* читается со священным шнуром, надётом в противоположном, в отличие от обычного, положении. *Атитхи-шраддху* выполняют повернувшись лицом на север.

ततस्तृप्तिं ज्ञात्वा दक्षिणाभिमुख
वामोपवीती उच्छिष्टसमीपे अग्निदद्या
इति अन्नविकिरणम्॥
अमुकगोत्रमत्पितरमुकदेवशर्मनेतत्ते जल-
मवनेनिश्च ये चात्र त्वामनुयाश्च त्वामनु तस्मै
ते स्वधा इति रेखोपरि वारिधारादानम्।
शेषं पूर्ववत्॥८॥

8. Затем хозяин дома (*ग्रिहास्तха*) спрашивает *питров*, сыты ли они. Обратившись лицом на юг, он меняет положение священного шнура на противоположное. Около места с приготовленной для предложения едой, *ग्रिहास्तха* повторяет мантру “*Агнидагдха*”. После рассыпания *пинды*, он говорит, - “О, мой отец (называется имя и *готра*), я предлагаю тебе это возлияние воды, а также тем *питрам*, кто следует за тобой. Свадха тебе!” Вода проливается за очерченной линией. Все остальное процедуры проводятся как было описано ранее”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
एकोनविंशाधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २१९॥

Так завершается двести девятнадцатая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ *Экоддиштха-шраддха* – ежегодная церемония поминовения предка.

Глава 220
Дхарма-शास्त्र (8).

ब्रह्मोवाच

सपिण्डीकरणं वक्ष्ये पूर्णोऽब्दे तत्क्षयेऽहनि॥
कृतं सम्यग्यथाकाले प्रेतादेः पितृलोकदम्॥१॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я должен упомянуть обряд Сапиндиکارाना¹, который позволяет умершему отцу достичь Питрилоки, если ритуал выполняется в день первой годовщины смерти.

सपिण्डीकरणं कुर्यादपराह्णे तु पूर्ववत्॥
पितामहादिब्राह्मणनिमन्त्रणम्। ॐ पुरुरवार्दव-
संज्ञकेभ्यो देवेभ्य एतदासनं नमः। वामपार्श्वे
चासनं दानम्। आवाहनम्। ततः
पितामहप्रपितामहवृद्धप्रपितामहवृद्धप्रपितामहानां
सपत्नीकानां प्रेतपदान्तनाम्ना श्राद्धकरणानु-
ज्ञापनं देवापात्राच्छिद्रावधारणम्॥२॥

2. Сапиндиکارану следует выполнять после полудня. Остальные правила не отличаются от изложенных прежде. Приглашаются брахманы, представляющие деда и т. д. Читается мантра “Ом, мои поклоны и почтение дэвам Пурураве и Адраве”. С левой стороны предлагаются места для сидения. Так завершается призыв. Запрашивается разрешение на выполнение *шраддхи* для деда и прадеда, сопровождаемых их жёнами. Используется три отдельных сосуда, прикрытые травой *куша*. Сверху они накрываются другими сосудами. Для соблюдения чистоты *шраддхи*, все пункты должны выполняться по правилам. Все требования необходимо соблюдать для недавно умерших отца или матери, с упоминанием их имён и *готры*.

तत्परिसमाप्य पितामहप्रपितामहवृद्धप्रपितामह-
क्रमेण पात्राणां मानाक् चालनम्। उद्धाटनं कृत्वा
ॐ ये समानाः सम नसः पितरो यमराज्ये॥
तेषां लोकः स्वधा नमो यज्ञो देवेषु कल्पताम्॥

ॐ ये समानाः समनसो जीवा जीवेषु मामकाः॥
तेषां श्रीर्मयि कल्पतामस्मिन् लोके शतं समाः॥
एतन्मन्त्रद्वयेन पितृपात्रोदकं पितामहप्रपितामहपात्रे
वृद्धप्रपितामहपात्रं परित्यज्य पितामहप्रपितामह-
योरुदकं पवित्रञ्च पितृपात्रे क्षिपेत्॥३॥

3. После этих действий, хозяин переходит к покрытым сосудам, символизирующим деда, прадеда и прапрадеда. Легко потряхивая их в должном порядке, он читает матри, - “Ом, тем *питрам*, кто мысленно с нами, но пребывают в обители Ямы – им мы предлагаем Свадху и почтение. Пусть эта *яджна* дарует им то же благо, что и *дэвам*” и “Ом, пусть великолепие тех живых существ, которые думают как и я, мои единомышленники среди других живых существ, будут довольны мной на протяжении ста лет”. Повторяя две вышеуказанные мантры, *грихастха* выливает воду из сосуда деда в сосуд прадеда. Затем воду из этих двух сосудов, он вместе с *павитрой* помещает в сосуд, представляющий недавно умершего отца. Сосуд прапрадеда отставляется в сторону.

ततः पितृब्राह्मणहस्ते पात्रस्थपवित्रदानम्।
पात्रस्थपुष्पेण शिरसः करपादार्चनं ब्राह्मण-
हस्तेऽन्य जलदानं-हस्ताभ्यां पात्रमुत्थाप्य ॐ या
दिव्येति पठित्वा ॐ अमुकगोत्र मत्पितामह
अमुकदेवशर्मन् सपत्नीक एष ते अर्घ्यः स्वधा।
पितृपात्रेणैव पितामहब्राह्मणहस्ते स्तोकमर्घ्योदकं
सपवित्रं गृहीत्वास्तोकमुदकं पिण्डसेचनार्थं
पात्रान्तरेण पिधाय पितृब्राह्मणवामपार्श्वे
दक्षिणाग्रकुशोपरि पितृभ्यः स्थानमसीति
अधोमुखपात्रस्थापनम्॥४॥

4. *Павитра* с сосудом передаётся брахману, представляющему *питров* (отца) и хозяин почитает голову, руки и стопы *питри-брахмана*. Вода из другого сосуда тонкой струйкой выливается на руки *питри-брахмана*. Затем, удерживая сосуд в руках, повторяются мантры “*Йа Дивьях*” и т. д. Затем, вызывая деда вместе с женой, он называет своё имя и *готру*, и со словами, - “Вот ваша Свадха и *аргхья*”, наливает воду из сосуда *питры*, предназначенную для *аргхьи*, в руку брахма-

¹ Сапиндиکارानа – (соединение преты с предками) происходит на двенадцатый день после кремации, через полтора месяца или по окончании года.

на, представляющего деда. Часть воды из этого сосуда используется для окропления *пинды*. С левой стороны, на траве *куша*, находится кувшин, носик которого направлен на юг и взяв его, хозяин говорит, - “Это вместе *стилице питров*”.

पितामहप्रपितामहवृद्धप्रपितामहेभ्यो गन्धादि-
दानमग्नौकरणम्। अवशिष्टान्नं प्रपितामहादिपात्रे
क्षिपेत्। पितामहपात्राभिमन्त्रणपर्यन्तक्रमेण
समाप्यापि ब्राह्मणपात्रभिमन्त्रणम्। अंगुष्ठनिवेशनं
तिलविकरणं कृत्वा अमुकगोत्र एतत्ते अन्नं सघृतं
सपानीयं सव्यञ्जनं प्रतिषिद्धवर्जितं ये चात्र त्वा
मनुयाश्च त्वामनु तस्मै ते स्वधा इति॥५॥

5. Благовония и прочие подношения предлагаются деду, прадеду и прапрадеду. Затем выполняется *Агникарана* с предложениями огню. Оставшийся сваренный рис выкладываются в сосуд деда. Все остальные церемонии, вплоть до мантры призыва деда к сосуду, проводятся без изменений. Затем необходимо прикоснуться к сосуду отца и представляющему его брахману, большой палец которого кладётся на еду. После этого, следует разбрасывая семена кунжута, читать мантру, - “Ом, вот твоя еда с *гхи*, питьевая вода и блюда не содержащие запрещённых продуктов, которые предназначены тебе и тем, кто следует за тобой. Свадха вам!”

ततो देवप्रभृतिभ्य अपोशानं दद्यात्॥
अतिथिप्राप्तौ अतिथिश्राद्धं कुर्यात्॥
अस्मिन्वसरे विकिरणम्॥
पितामहादौ प्रश्नं कृत्वा पितृब्राह्मणम्
ॐ स्वदितं भवद्विरिति प्रश्नः।
ॐ अमुकगोत्र मत्पितः अमुकशर्मन् सपत्नीक
एष ते पिण्डो ये चात्रत्वामनुयाश्च त्वामनु
तस्मै स्वधेति पिण्डपात्रमच्छिद्रमस्तु।
ततः सङ्कल्प सिद्धिवाचनं समाप्य पिण्डं द्विधा
कृत्वा ये समानाः सुमनस इति मन्त्रद्वयं पठित्वा
पितामहवृद्धप्रपितामहपात्रेषु क्षिपेत्॥
पिण्डेषु गन्धादिकं दत्त्वा पिण्डचालनम्। अतिथि-
ब्राह्मणे स्वदितादिप्रश्नः। ब्राह्मणानामाचमनम्।
भुक्तिक्रमेण ताम्बूलदानम्। सुप्रोक्षितमस्तु शिवा
आपः सन्तु-वृद्धप्रपितामहक्रमेण ब्राह्मणस्ते
जलदानम्। गोत्रस्याक्षय्यमस्तु पितृब्राह्मणहस्ते
जलदानम्। गोत्रस्याक्षय्यमस्तु पितृब्राह्मणहस्ते
उपतिष्ठतामिति सतिजलदानम्॥६॥

6. Затем *дэва-брахману* предлагают еду и воду. Если присутствует ещё и гость, для него тоже проводится *шраддха*, но в этом случае семена и зёрна не разбрасываются. Домохозяин спрашивает *питри-брахмана*, - “Ом, пробовал ли ты это?” после этого и других сопроводительных вопросов, *пинда* делится на две части. Повторяя два раза мантру “*Йе Саманах Саманасах*”, хозяин помещает *пинды* в сосуда прадеда и деда, и предлагаются благовония. Слегка потряхивая сосуда, *атитхи-брахману* задаётся вопрос, - “Вкушал ли ты это?” После этого брахману должным образом предлагают воду для *ачамана* и лист бетеля, и хозяин читает мантру, - “Пусть окропление пройдёт безупречно. Да будет эта вода святой и благодатной”. Далее в установленном правилами порядке, вода предлагается брахману, олицетворяющему прапрадеда. *Грихастха* произносит, - “Пусть представители этой *готры* наслаждаются бесконечным блаженством”. После этого вода с семенами кунжута предаётся *питри-брахману* со словами, - “Пусть это будет в сохранности”.

अघोराः पितरः सन्तु अस्त्वित्युक्ते स्वधा॥
वाचयिष्य इति पितामहादिब्राह्मणानुज्ञापनम्॥७॥

7. “Пусть предки не сердятся”. Когда брахман говорит, - “Да будет так”, хозяин дома вопрошает, - “Должен ли я повторить *Свадху*?”, брахман, представляющий деда, отвечает, - “Ом, пусть повторится *Свадха*”.

ॐ वाच्यतां इत्युक्ते ॐ पितामहा-
दिभ्यः स्वधोच्यताम्। अस्तु स्वधेयुक्ते
पितृब्राह्मण पितृभ्यः स्वधोच्यतामिति।
अस्तु स्वधेयुक्ते ॐ ऊर्जं
वहन्तीरिति दक्षिणाभिमुखवारिधारात्यागः।
ॐ विश्वेदेवा अस्मिन् यज्ञे प्रीयन्तामिति
देवब्राह्मणहस्ते ॐ यवोदकदानम्।
ॐ देवताभ्य इति त्रिर्जपः॥८॥

8. Хозяин повторяет мантру “*Урджам вахан-тих*”. Домохозяин поворачивается лицом на юг и проливает воду с мантрой “Ом, пусть Вишведэвы насытятся этим предложением

ячменя и предложенной дэва-брахману водой. Затем хозяин дома три раза повторяет мантру “Деватабхьях”.

पिण्डपात्राणि चालयित्वा आचम्य
पितामहादिभ्यो दक्षिणां दत्त्वा ततः
पितु ब्राह्मणाय आशिषो मे प्रदीयन्ता-
मित्याशीः प्रार्थनम्। प्रतिगृह्यतामित्युक्ते
दातारो नोऽभिवर्द्धन्तामिति पात्रमुत्तानं कृत्वा
वाजे वाजे० विसर्जनम्। अभिरम्यमिति
पितुर्ब्राह्मणविसर्जनम्॥ ९॥

9. После этого следует рассыпать *пинда-патры*, совершить *ачаман* и предложить *дакшину* брахману, представляющему деда. Затем, обращаясь к *питри-брахману*, *грихастха* просит о благословении. Тот благословляет домохозяина, повторяя мантру “*Даттаро Нобхивардхантам*” и т. д. Затем брахманы прощаются с мантрой “*Вадже Вадже*”. Прощаясь, *питри-брахман* говорит, - “Возрадуйся”.

सपिण्डीकरणश्राद्धं व्यासप्रोक्तं मया तव॥
श्राद्धं विष्णुः श्राद्धकर्त्ता फलं श्राद्धादिकं हरिः॥ १०॥

10. О, Вьяса, таким образом, я объяснил тебе суть церемонии Сапиндикарана-шраддха. *Шраддха* и плоды этой церемонии – это проявление милости Верховного Божества Хари (Вишну)”.
* * *

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे
प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे श्राद्धानुष्ठानं
नाम विंशधिकाद्विंशततमोऽध्यायः॥ २२०॥

Так завершается двести двадцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

Глава 221 Дхарма-शाstra (9).

ब्रह्मोवाच

धर्मसारमहं वक्ष्ये संक्षेपाच्छृणु शंकर।
भुक्तिमुक्तिप्रदं सूक्ष्मं सर्वपापविनाशनम्॥ १॥
श्रुतं धर्मं बलं धैर्यं सुखमुत्साहमेव च।
शोको हरति वै नृणां तस्माच्छोकं परित्यजेत्॥ २॥

1-2. Брахма сказал, - “Теперь я хочу кратко напомнить, в чём суть *дхармы*. Она очень хрупкая, но подавляет все грехи. Она дарит мирские удовольствия и спасение. Скорбь способна разрушить учёность, праведность, силу, стойкость, достоинство, счастье и усердие каждого человека. Поэтому следует избегать скорби и печали.

कर्मदाराः कर्मलोकाः कर्मसम्बन्धिबान्धवाः॥
कर्माणि प्रेरयन्तीह पुरुषं सुखदुःखयोः॥ ३॥

3. Качества жены зависят от деяний мужчины. От них зависит качество его окружения, отношение родственников. Вся деятельность человека порождает счастье и горе.

दानमेव परो धर्मो दानात्सर्वमवाप्स्यते॥
दानात्स्वर्गश्च राज्यञ्च दद्याद्दानं ततो नरः॥ ४॥

4. Величайшей из добродетелей считается дарение подарков, которые способствуют благу. Благотворительность – путь к небесным обителям. Следовательно, надо быть щедрым на дары.

एकतो दानमेवाहुः समग्रवरदक्षिणम्॥
एकतो भयभीतस्य प्राणिनः प्राणरक्षणम्॥ ५॥

5. Дарение ценных подарков и предложение *дакшины*, сравнимо со спасением жизни испуганного и угнетённого существа.

तपसा ब्रह्मचर्येण यज्ञैः स्नानेन वापुनः॥
धर्मस्य नाशका ये च ते वै निरयगामिनः॥ ६॥

6. Дхарма обретается посредством аскезы, безбрачия, жертвоприношения и омовения. Пренебрегающие этим отправляются в ад.

ये च हामजपस्नानदेवतार्चनतत्पराः॥
सत्यक्षमादयायुक्तास्ते नराः स्वर्गगामिनः॥७॥

7. Жаждающие проводить хомы, читать джапу, совершать омовения и поклоняться божествам, как и сострадательные и милосердные – достигают небесных обителей.

न दाता सुखदुःखानां न च हर्तास्ति कश्चन॥
भुञ्जते स्वकृतान्येव दुःखानि च सुखानि च॥८॥

8. Никто не приносит счастье или горе, и нет никого, кто бы их устранил. Всё это является причиной собственных действий.

धर्मार्थं जीवितं येषां दुर्गाण्यतितरन्ति ते॥
सन्तुष्टः को न शक्नोति फलमैश्च वर्त्तितुम्॥९॥

9. Посвятивший жизнь добродетели, преодолевает любые трудности. Разве можно быть удовлетворённым тот, кто лишён плодов и корней?

सर्व एव हि सौख्येन सङ्कटान्यवगाहते॥
इदमेव हि लोभस्य कार्यं स्यादतिदुष्करम्॥१०॥

10. Несчастья преследуют того, кто склонен к незаконным отношениям с женщинами и того, кто жаден и скуп.

लोभात्क्रोधः प्रभवति लोभाद्गोहः प्रवर्त्तते॥
लोभान्मोहश्च माया च मानो मत्सर एव च॥११॥

11. Жадность порождает гнев, злоба – результат жадности. Скупость вводит в заблуждение, порождает иллюзии, ложный престиж и соперничество.

रागद्वेषानृतक्रोधलोभ मोहमदोज्झितः।
यः स शान्तः परं लोकं याति पापविवर्जितः॥१२॥

12. Тот, кто свободен от похоти, ненависти, лжи, гнева, жадности, заблуждений и высо-

комерия, обретает умиротворение, и достигает высших обителей, свободных от грехов.

देवता मुनयो नागा गन्धर्वा गुह्यका हरः॥
धार्मिकं पूजयन्तीह न धनाढ्यं न कामिनम्॥१३॥

13. Дэвы, мудрецы, змеи, гандхарвы и гухьяки, почитают добродетельного человека, а не богатого или похотливого.

अनन्तबलवीर्येण प्रज्ञया पौरुषेण वा॥
अलभ्यं लभते मर्त्यस्तत्र का परिवेदना॥१४॥

14. Благодаря безграничной доблести, уму и мужеству человек может обрести даже труднодостижимое и тогда ему не о чем будет печалиться.

सर्वसत्त्वदयालुत्वं सर्वेन्द्रियविनिग्रहः॥
सर्वत्रानित्यबुद्धित्वं श्रेयं परमिदं स्मृतम्॥१५॥

15. Высшим достижением человека является его сострадание ко всем живым существам, обуздание органов чувств и сознание бренности материального мира.

पश्यन्निवाग्रतो मृत्युं यो धर्मं नाचरेन्नरः॥
अजागलस्तनस्येव तस्य जन्म निरर्थकम्॥१६॥

16. Не совершающий достойных деяний, даже перед лицом смерти, так же бесполезен, как нарост на морде козы, напоминающий сосок.

भूणहा ब्रह्महा गोघ्नः पितृहा गुरुतल्पगः॥
भूमिं सर्वगुणोपेतां दत्त्वा पापैः प्रमुच्यते॥१७॥

17. Убийца ребёнка во чреве матери, убийца брахмана, коровы или отца, как и осквернитель ложа наставника, может избавиться от греха, подарив землю.

न गोदानात्परं दानं किञ्चिदस्तीति मे मतिः॥
या गौर्न्यायार्जिता दत्ता कुत्सं तारयते कुलम्॥१८॥
नान्नदानात्परं दानं किञ्चिदस्ति वृषध्वज !॥
अन्नेन धार्यते सर्वं चरारमिदं जगत्॥१९॥

18-19. Но нет дара, превосходящего дар коро-

вы. Корова, приобретённая законным путем и переданная в дар достойному брахману, позволит всей семье преодолеть любые невзгоды. О, Вришадхwadжа (Шива), нет дара лучше, чем предложение еды. Пища поддерживает жизнь всех подвижных и неподвижных существ.

कन्यादानं वृषोत्सर्गस्तीर्थसेवा श्रुतं तथा॥
हस्त्यश्वरथदानानि मणिरत्नवसुन्धराः॥ २०॥
अन्नदानस्य सर्वाणि कलां नार्हन्ति षोडशीम्॥
अन्नात्प्राणा बलं तेजश्चान्नाद्वीर्यं धृतिः स्मृतिः॥ २१॥

20-21. Заслуги от дарения быка, слона, лошади, колесницы, драгоценных камней и земли, не составляют и одной шестнадцатой доли блага, обретаемого дарением еды нуждающимся. Жизненная энергия, достоинство, красота, доблесть, сила духа и память, зависят от пищи.

कूपवापीतडागादीनारामांश्चैव कारयेत्॥
त्रिसप्तकुलमुद्धृत्य विष्णुलोके महीयते॥ २२॥

22. Тот, кто занимается копанием колодцев, строительством водоёмов или созданием общественных парков, спасает двадцать одно поколение предков и достигает вечной обители Вишну.

साधूनां दर्शनं पुण्यं तीर्थादपि विशिष्यते॥
कालेन तीर्थं फलति सद्यः साधुसमागमः॥ २३॥

23. Одно созерцание праведников, превосходит заслуги от паломничества по священным местам. Благо от посещения *тирth* обретается позже, а от общения с добродетельным – сразу.

सत्यं दमस्तपः शौचं सन्तोषश्च क्षमार्जवम्॥
ज्ञानं शमो दया दानमेष धर्मः सनातनः॥ २४॥

24. Правдивость, сдержанность, покаяние, чистота, удовлетворённость, прощение, искренность, мудрость, спокойствие, милосердие и благотворительность – это извечные

добродетели”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे धर्मसारकथनं
नामैकविंशाधिक द्विशततमोऽध्यायः॥ २२१॥

Так завершается двести двадцать первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 222
Искупление грехов.

ब्रह्मोवाच

प्रायश्चित्तादि वक्ष्येऽहं नरकौघविमर्दनम्॥
मक्षिका विप्रुषो नारी भुवि तोयं हुताशनः॥
मार्जारो नकुलश्चैव शुचीन्येतानि नित्यशः॥१॥

1. Брахма сказал, - “Теперь я расскажу какие обряды и действия следует предпринимать для очищения от грехов, которые ведут в адские обители. Муравьи, брызги воды, водоёмы, огонь и мангусты – всегда чисты.

यः शूद्रोच्छिष्टसंस्पृष्टं प्रमादाद्भक्षयेद्विजः॥
अहोरात्रोषितो भूत्वा पञ्चगव्येन शुध्यति॥२॥

2. Если брахман по неосторожности съест остатки осквернённой *шудрой* пищи, ему следует соблюдать пост в течение суток и пить *панчагавью*. Так он сможет очиститься.

विप्रो विप्रेण संस्पृष्ट उच्छिटेन कदाचन॥
स्नानं जप्यञ्च कर्त्तव्यं दिनस्यान्ते च भोजनम्॥३॥

3. Если один брахман коснулся другого, не омывшего после еды рот – это взаимное осквернение. Искуплением для обоих будет омовение и чтение *джапы*. Принимать пищу им можно только в конце дня.

अन्नं समक्षिकाकेशं शुध्येद्वान्तेन तत्क्षणात्॥
यश्च पाणितले भुङ्क्ते अंगुल्या बाहुना च यः॥४॥
अहोरात्रेण शुध्येत पिबेद्यदि न वार्युत॥
पीतशेषन्तु यत्तोयं वामहस्तेन मद्यवत्॥५॥

4. Если кто-то случайно вместе с пищей проглотил муху или волос, то для очищения следует немедленно вызвать рвоту. Тот кто принимал пищу с ладони, облизывал пальцы или ел пищу с руки, должен выдержать суточный пост. Нельзя пить воду из чужого сосуда, пить из сосуда в левой руке или пить воду, которую уже кто-то пил.

चर्ममध्यगतं तोयमशुचि स्यान्न तत्पिबेत्॥

अन्त्यजातिरविज्ञातो निवसेद्यस्य वेश्मनि॥६॥
चान्द्रायणं पराकं वा द्विजातीनां विशोधनम्॥
प्रजापत्यन्तु शूद्रस्य पश्चान्ज्ञाते तथापरे॥७॥

6-7. Вода, хранящаяся в кожаном мешке, считается нечистой. Если *шудра* проживает в доме брахмана, без объявления своей *варны*, брахману следует совершить искупительный обряд *чандраяна* или *парака*, а *шудра* должен совершить *праджапатья*. Если *шудра* сделал это сознательно, брахману необходимо совершить другие виды искупительных обрядов.

यस्तत्र भुङ्क्ते पक्वान् कृच्छ्राद्धं तस्य दापयेत्॥
तेषामपि च यो भुङ्क्ते कृच्छ्रपादो विधीयते॥८॥

8. Предложивший наполовину готовую пищу, должен совершить половину покаяния *криччхра*¹. Тот, кто принял такую еду, должен совершить четверть покаяния *криччхра*.

रजकानाञ्च शैलूषवेणुचर्मोपजीविनाम्॥
एतदन्नञ्च यो भुङ्क्ते द्विजश्चान्द्रायणं चरेत्॥९॥

9. Брахман, который принял пищу от мойщика белья, актёра, плотника или сапожника, должен очиститься совершив покаяние чандраяна.

चाण्डालकूपभाण्डेषु अज्ञानाच्चेत्पिबेज्जलम्॥
कुर्यात्सान्तपनं विप्रस्तदद्धञ्च विशः स्मृतम्॥१०॥

10. Если по неосторожности брахман выпьет воду из кувшина *чандалы*, ему следует очиститься, совершив *сантапану*. *Вайшье* следует совершить половину этого ритуала.

पादं शूद्रस्य दातव्यमज्ञानादन्यवेश्मनि॥
प्रायश्चित्तं त्रिकृच्छ्रं स्यात्पराक्रमन्त्यजागतौ॥११॥

11. *Шудра*, при тех же обстоятельствах, должен совершить четверть *сантапаны*. За употребление еды в доме *шудры*, искуплением

¹ **Криччхра** – пост, когда соблюдающий его трое суток ест жертвенную пищу только днем, следующие трое суток — только ночью и еще трое суток соблюдает полный пост.

станут три криччхры. За общение с антьяджей¹, искупительным обрядом будет парака.

अन्त्यजोच्छिष्टभुक्कृद्ध्येदिद्विश्चान्द्रायणेन च॥
चाण्डालानं यदा भुङ्क्ते प्रमादादैन्दवञ्चरेत्॥१२॥

12. Брахман, принявший еду в доме шудры, очистится совершив чандраяну. Если случайно брахман съест предложенное чандалой, ему следует совершить очистительную аиндхану².

क्षत्रजातिः सान्तपनं षड्विंशतिं परे तथा॥
एकवृक्ष तु चण्डालः प्रमादाद्ब्रह्मणो यदि॥
फलं भक्षयते तत्र अहोरात्रेण शुध्यति॥१३॥

13. При тех же нарушениях, кшатрий должен совершить сантапану, а вайшья – всю ночь посвятить джапа-яджне. Если брахман съест плод с того же дерева, что и чандела, очищение наступит по прошествии дня и ночи.

भुक्त्वोपविष्टोऽनाचान्तश्चाण्डालं यदि संस्पृशेत्॥
गायत्र्यष्टसहस्रनतुदुपदां वा शतं जपेत्॥१४॥

14. При случайном употреблении осквернённой пищи, можно очиститься вызвав рвоту. Тронувший чандалу, должен восемь тысяч раз повторить мантру Гаятри, или сто раз Друпادا-мантру.

चाण्डालश्चपदैर्वापि विण्मूत्रे तु कृते द्विजाः॥
प्रायश्चित्तं त्रिरात्रं स्यात्पराकश्चान्यजागतौ॥१५॥

15. За принятие пищи, предложенной чандалой или швапачей³, или за еду без омовения, следует выдержать трёхдневный пост. Грех близости с шудрани, искупается совершением парака-враты.

अकामतः स्त्रियो गत्वा पराकस्तत्र साधकः॥
अन्त्यजातिप्रसूतस्य प्रायश्चित्तं न विद्यते॥१६॥

16. Искупление за близость с женщиной против её воли – парака-врата. Для шудры, за такое же преступление, искупления нет.

मद्यादिदुष्टभांडेषु यदापः पिबति द्विजः॥
कृच्छ्रपादेन शुध्येद्दे पुनःसंस्कारकर्मणा॥१७॥

17. Брахман, выпивший воду из кувшина, где было вино, очистится совершением четверти криччхры и выполнением всех самскар.

ये प्रत्यवसिता विप्रा वज्राग्निपवनादिषु॥
अन्नपानादि संगृह्य चिकीर्षन्ति गृहान्तरम्॥१८॥
चारयेत्रीणि कृच्छ्राणि त्रीणि चान्द्रायणानि व॥
जातकर्मादिसंस्कारं वसिष्ठो मुनिरब्रवीत्॥१९॥

18-19. Брахманы, когда-то отрёкшиеся от всего мирского, но желающие вернуться к укладу грихастха-ашрама, должны восстановить свою чистоту совершением трёх обрядов криччхры и провести три чандраяны. Порядок проведения всех самскар, начиная с указанных выше, изложен мудрым Васиштхой.

प्राजापत्यादिभिर्द्रष्टा स्त्री शुध्येतु द्विभोजनात्॥
उच्छिष्टोच्छिष्टसंस्पृष्टशुना शूद्रेण वा द्विजः॥२०॥
उपोष्य रजनीमेकां पञ्चगव्येन शुध्यति॥
वर्णबाह्येन संस्पृष्टः पञ्चरात्रेण वै तदा॥२१॥

20-21. Оporоченная женщина может восстановить свою чистоту, благодаря проведению обряда праджапатья и других врат, или предложением еды двум брахманам. Брахман, осквернённый прикосновением собаки или принятием еды, приготовленной шудрой, должен выдержать суточный пост, принимая панчагавью. Брахман, тронутый неприкасаемым чандалой, должен поститься пять ночей.

अदुष्टाः सन्तता धाराः वातोद्भूताश्च रेणवः॥
स्त्रियो बालाश्च वृद्धाश्च न दुष्यन्ति कदाचन॥२२॥
नित्यमास्यं शुचि स्त्रीणां शकुनैः पातितं फलम्॥
प्रसवे च शुचिर्वत्सवः श्वाः मृगग्रहणे शुचिः॥२३॥

22-23. Проточная вода никогда не подвергается осквернению. Поднятая ветром пыль

¹ Антьяджа – низшая из варн, шудра.

² Аиндхана – разновидность сантипаны.

³ Швапача – использующий в пищу мясо собак.

считается чистой. Женщины, дети и старики всегда выше осквернения. Уста женщины всегда чисты; фрукты повреждённые птицами – чисты; теленок при выходе из утробы коровы – чист; собака во время охоты на зверя и игр – чиста.

उदके चोदकस्थं तु स्थलेषु स्थलजं शुचि॥
पादौ स्थाप्यौ च तत्रैव आचान्तः शुचितामियात्॥ २४॥

24. Обитатели вод, находящиеся в воде и наземные животные, находящиеся на суше, считаются чистыми. Очистится тот, кто совершит ачама¹ стоя в воде.

शुध्येत्तद्भस्मना कांस्यं सुरया यन्न लिप्यते॥
मूत्रेण सुरया मिश्रं तपनैः खलु शुध्यति॥ २५॥

25. Бронзовая посуда очищается протира-
нием золой. Если она использовалась для хранения вина, очищение производится коровьей мочой или прокаливанием.

गवाघ्रातानि कांस्यानि शूद्रोच्छिष्टानि यानि च॥
काकश्वापहतान्येव शुध्यन्ति दश भस्मना॥ २६॥

26. Бронзовый сосуд, обнюханный коровой или с остатками еды шудры, осквернённый вороной или собакой, будет чистым после десятикратной обработки золой.

शूद्रभाजनभोक्ता यः पञ्चगव्यं त्र्युपोषितः॥
उच्छिष्टं स्पृशते विप्रः श्वसूद्रश्चापराधिकः॥ २७॥
उपोषितः पञ्चगव्यसाक्षुध्येत्स्पृष्ट्वा रजस्वलाम्॥
अनुदकेषु देशेषु चोरव्याघ्राकुले पथि॥ २८॥
कृत्वा मूत्रपुरीषन्तु द्रव्यहस्तो न दुष्यति॥
भूमौ निःक्षिप्य तद्द्रव्यं शौचं कृत्वा समाहितः॥ २९॥

27-29. Брахман, принявший пищу из посуды шудры, должен выдержать пост, а затем принять панчага¹вью. Брахман становится осквернённым, если не ополоснул рот после приёма пищи, если коснулся собаки или шудры, и от прикосновения женщины во время её менструации. Для очищения ему следует выдержать суточный пост и принять панчага¹вью. Если человек опорожняет кишечник или

мочится в пустыне, или на дороге, где орудуют грабители, или есть тигры, он не подвергнется осквернению, если зажмёт в руке несколько монет. Выполняя шаучу¹, ему следует положить монеты на землю.

आरनालं दधि क्षीरं तक्रन्तु कूसरञ्च यत्॥
शूद्रादपि च तद्ग्राह्य मांसं मधु तथान्यजात्॥ ३०॥

30. Кашу, творог, молоко, пахту, кришару (сахар, рис и семена кунжута) и мёд, можно принимать даже от шудры.

गौडीं पैष्टीञ्च माध्वीकं विप्रादिर्यः सुरां पिबेत्॥
सुरां पिबन्निजः शुधयेदग्निवर्णां सुरां पिबन्॥ ३१॥
विप्रः पञ्चशतं जप्यं गायत्र्याः क्षत्रियस्य च॥
शतं विप्रश्च भुक्त्वाननं पानपात्रेण सूतके॥ ३२॥

31-32. Если брахман или представитель другой варны, выпьет вино гауди, паишти или мадхвика, им следует искупить вину принятием красного, очень горячего вина. От осквернения, связанного с принятием пищи и воды в доме, где кто-то умер или родился, брахман может избавиться, повторив пятьсот раз мантру Гаятри. Кшатрию и вайшьё в подобной ситуации, надо повторить мантру Гаятри сто раз.

शुचिर्विप्रो दशाहेन क्षत्रियो द्वादशाहतः॥
वैश्यः पञ्चदशाहेन शूद्रो मासेन शुध्यति॥ ३३॥

33. Если кто-то умирает в семье брахмана, его нечистота длится десять дней, для кшатрия срок осквернения – двенадцать дней, вайшьё будет очищен через пятнадцать дней, а шудра – спустя месяц.

राज्ञां युद्धेषु यज्ञादौ देशान्तरगतेषु च॥
बाले प्रेते मासिके च सद्यः शौचं विधीयते॥ ३४॥

34. Если царь погибнет в бою или умрёт во время проведения жертвоприношения, или во время пребывания на чужбине, очищение не требуется, как и в случае смерти ребёнка,

¹ Шауча – очищение.

возрастом до одного месяца.

अविवाहा तथा कन्या द्विजो मौञ्जीविवर्जितः॥
जातदन्तश्च बालश्च कुमारी च त्रिवर्षिका॥३५॥
तेषां शुद्धिस्त्रिरात्रेण गर्भस्त्रावे त्रिरात्रिभिः॥
सूतायां मासतुल्याश्च चतुर्थेऽह्नि रजस्वला॥३६॥

35-36. Если умрут незамужняя девушка, сын брахмана, не прошедший обряд вручения священного шнура, мальчик, у которого только прорезался первый зуб и трёхлетняя девочка, то осквернение будет длиться три дня. При сбросе плода в ходе беременности, нечистота длится столько же дней, сколько было месяцев плоду от зачатия. Женщина с месячным циклом, восстанавливает чистоту на четвёртый день.

दुर्भिक्षे राष्ट्रसंपाते सूतके मृतकेपि वा।
नियमाश्च न दुष्यन्ति दानधर्मपरास्तथा॥३७॥
दक्षिकाले विवाहादौ देवद्विजनिमन्त्रिते॥
पूर्वसंकल्पिते वापि नाशौचं मृतसूतके॥३८॥

37-38. Во времена голода, гражданских волнений и т. д., в случае осквернения, возникшего в результате рождения или смерти, это не должно стать препятствием для проведения обряда инициации, подготовки к свадебной церемонии, приглашения брахмана на *шраддху* и т. д., а ритуальные благотворительные действия должны быть соблюдены в полной мере.

प्रसूतपत्नीसंस्पर्शादशुचिः स्यात्तथा द्विजः॥
अग्नयो यत्र हूयन्ते वेदो वा यत्र पठ्यते॥३९॥
सततं वैश्वदेवादि न तेषां सूतकं भवेत्॥
अशुद्धे च गृहे भुक्ते त्रिरात्राच्छुध्यति द्विजः॥४०॥

39-40. Брахман утрачивает чистоту, касаясь своей рожавшей супруги, но нет никакого осквернения там, где ежедневно разжигается жертвенный огонь, где регулярно читают веды или постоянно совершают Вайшвадэва *шраддхи*. Если брахман случайно принял пищу в осквернённом доме, он станет чистым через три дня.

ब्राह्मणी क्षत्रिया वैश्या शूद्रा चैव रजस्वला॥
अन्योन्यस्पर्शानात्तत्र ब्राह्मणी तु त्रिरात्रतः॥४१॥
द्विरात्रतः क्षत्रिया च शुद्धा वैश्या ह्युपोषिता॥
शूद्रा स्नानेन शुध्येतु द्रोणार्थं न विसर्जयेत्॥४२॥
काकश्वानोपनी तनतु अनं ब्राह्मणं तत्त्यजेत्॥

41-42. Женщина любой из четырёх *варн* оскверняется во время месячного цикла. *Брахмани* очищается через три дня, после окончания месячных, *кшатрийка* – через два дня, супруга *вайшьи* – после дневного поста, а *шудрани* – после совершения омовения. Взвешенные ими на весах предметы, измеренные в *дронах*, не являются осквернёнными.

सुवर्णाद्भिः समभ्युक्ष्य हुताग्ने च प्रतापयेत्॥४३॥
कूपे च पतितान्दृष्ट्वा श्वशृगालौ च मर्कटम्॥
तत्कूपस्योदकं पीत्वा शुध्येद्विप्रस्त्रिभिर्दिनैः॥
क्षत्रियोऽहर्द्वयनैव वैश्यो वैकाहतः परम्॥४४॥

43-44. Приготовленная пища, к которой прикоснулась собака или клюнула ворона, становится осквернённой. Верхний слой такой еды следует выбросить. Для очищения остатков пищи, их следует обрызгать водой из сосуда, в котором хранятся кусочки золота, предварительно подогрев воду на огне. Если кто-то случайно напьётся из колодца, в который упал труп собаки, шакала или обезьяны, то очищением для брахмана станет пост в течение трёх дней, для *кшатрия* – в течение двух дней, и для *вайшьи* – один день.

अस्थि चर्म मलं वापि मूषिकां यदि कूपतः॥
उद्धृत्य चोदकं पञ्च गव्याच्छुद्ध्येत्तु शोधितम्॥४५॥

45. Если в колодец попали кости, шкуры, фекалии илидохлаямышь, то для очистки его следует осушить, обработать стенки *панчагавьей* и наполнить свежей водой.

तडागे पुष्करिण्यादौ भस्मादिं पातयेत्तथा॥
षट् कुम्भानप उद्धृत्य पञ्चगव्येन शुध्यति॥४६॥

46. Если такому загрязнению подвергся водоём, над ним следует развеять пепел жертвен-

ного костра, взять шесть горшков воды, из чистого источника и приготовив *панчагаवью*, вылить в осквернённый водоём.

स्त्रीरजः पतितं मध्ये त्रिंशत्कुम्भान्समुद्धरेत्॥
अगम्यागमनं कृत्वा मद्यगोमांसभक्षणम्॥४७॥
शुध्येच्चान्द्रायणाद्विपः प्राजापत्येन भूमिपः॥
वैश्यः सान्तपनाच्छूद्रः पञ्चहोभिर्विशुध्यति॥४८॥

47-48. Менструальная кровь, попавшая в водоём, становится причиной осквернения. Для устранения последствий, следует набрать тридцать горшков воды, слить в одну ёмкость и очистить. Осквернение связанное с запретными отношениями с женщиной, употреблением алкоголя, мяса и т. д., искупается брахманом проведением *чандраяны*, *кшатрием* – совершением *праджапаты*, *вайшьей* – *сантапаной*, а *шудре* следует выдержать пятидневный пост.

प्रायश्चित्ते कृते दद्याद्गवां ब्राह्मणभोजनम्॥
क्रीडायां शयनीयादौ नीलीवस्त्रं न दुष्यति॥४९॥
नीलीवस्त्रं न स्पृशेच्च नीली च निरयं ब्रजेत्॥

49. После совершения искупительного обряда, следует совершить благотворительный дар коров и накормить брахманов. Во время занятий спортом, не запрещается одевать одежду синего цвета. Не запрещается использовать синюю ткань в качестве постельных принадлежностей. В других случаях, к окрашенной в цвет индиго ткани, прикасаться нельзя. Пренебрегающие этими правилами и регулярно использующие такую ткань, попадают в ад.

ब्रह्मघ्नश्च सुरापश्च स्तेयी च गुरुतल्पगः॥५०॥
ऋक्षं दृष्ट्वा विशुध्यन्ते तत्संयोगी च पञ्चमः॥
ततो धेनुशतं दद्याद्ब्राह्मणानान्तु भोजनम्॥५१॥
ब्रह्महा द्वादशाब्दानि कुटीं कृत्वा वने वसेत्॥
न्यस्येदात्मानमग्नौ वा सुसमिद्धे सुरापकः॥५२॥
स्तेयी सर्ववेदविदे ब्राह्मणायोपपादयेत्॥
वृषमेकं सहस्रं गां दद्याच्च गुरुतल्पगः॥५३॥

50-53. Убийца брахмана, любитель вина, вор, осквернитель ложа наставника и потакающий

таким грешникам, может очиститься, глядя на созвездие «Большой медведицы¹». Затем следует совершить дар сотни коров и накормить брахмана. Убийца брахмана должен удалиться для покаяния в лес, сроком на двенадцать лет. Осквернённый употреблением алкоголя, должен пройти сквозь огонь. Вор должен передать всё имеющееся у него имущество брахману. Осквернитель ложа наставника, должен совершить благотворительный дар быка или тысячи коров.

कृतपापश्चरेद्रोधो द्वौ पादौ बन्धयन्पशोः॥
सर्वकृच्छ्रं निपाने स्यात्कान्तारे गृहदाहतः॥५४॥
कण्ठाभरणदोषेण कृच्छ्रपादं मृते गवि॥

54. Связывание двух ног коровы, может привести её к гибели при пожаре или в лесу. Сделавший это грешник должен в полном объёме совершить *криччхру*.

अस्थिभङ्गं गवां कृत्वा शृङ्गभङ्गमथापि वा॥५५॥
त्वग्भेदं पुच्छनाशे वा मासाद्धं यावकं पिबेत्॥
सर्वं हस्त्यश्वशस्त्रद्यैर्निश्चयं कृच्छ्रमेव तु॥५६॥

55-56. Если корова погибла из-за отсутствия на шее колокольчика, из-за нанесённых ей травм, из-за сдираания кожи или если ей отрезали хвост, или поранили нос, то виновному в перечисленных грехах, следует в течение двух недель питаться ячменной водой. Ранение оружием слона или лошади, тоже грех, который можно искупить полным покаянием *криччхру*.

अज्ञानात्प्राश्य विष्णूमूर्त्रं सुरासंस्पृष्टमेव च॥
पुनःसंस्कारमायान्ति त्रयो वर्णा द्विजातयः॥५७॥

57. Непреднамеренный приём фекалий или мочи, или прикосновение к вину, оскверняют брахмана, который должен совершить заново все очистительные *самскар*ы.

वपनं मेखला दण्डो भैक्ष्यचर्याव्रतानि च॥

¹ Большая медведица – созвездие из семи звёзд, которые являются обителями семи мудрецов (саптариши).

निवर्त्तन्ते द्विजातीनां पुनःसंस्कारकर्मणि॥५८॥

58. Выполняя очистительные *самскар*ы, брахман может пропустить церемонии пострига, повязывание пояса из травы куша, сбор подаяния, вручение священного шнура и посоха.

आममांसं घृतं क्षौद्रं स्नेहश्च कालसम्भवाः॥
अन्त्यभाण्डस्थिताः सर्वे निष्कान्ताः शुचयःस्मृताः॥५९॥
तैलादिघृतमाध्वीकं पण्यद्रव्यं द्रवस्तथा॥
एवभक्तं क्रमान्भक्तं एकैकाहमयाचितम्॥
उपवासः पादकृच्छ्रं कृच्छ्राद्धाद्विगुणं हि यत्॥६०॥

59-60. *Гхи*, мёд и обычное масло, которые были на хранении *антьяджи* (*шудрани*), становятся чистыми сразу после извлечения из сосуда. Четверть проведения *криччхры* состоит из одного принятия пищи в первый день, одного принятия пищи в ночное время на второй день и отказ от еды на третий. Если ко всем действиям добавить пост на четвёртый день, это будет половина *криччхры*.

प्रजापत्यन्तु तत्स्याच्च सर्वपातकनाशनम्॥
कृच्छ्रं सप्तोपवासैश्च महासान्तपनं स्मृतम्॥६१॥

61. Дважды проведённая *криччхра* – это *праджапатья*, искупающая все грехи. *Криччхра* с семидневным постом называется *махасантапана*.

अहमुष्णं पिबेच्चापः अहमुष्णं पयः पिबेत्॥
अहमुष्णं पिबेत्सर्पिस्तप्तकृच्छ्रमघापहम्॥६२॥

62. *Таптакриччхрой*, подавляющей все грехи, называется *врата*, когда первые три дня принимают только горячую воду, последующие три дня – только горячее молоко и в завершающие три дня – горячее масло *гхи*.

द्वादशाहोपवासेन पराकः सर्वपापहा॥
एकैकं वर्द्धयेत्पिण्डं शुक्ले कृष्णे च ह्यायेत्॥६३॥

63. Покаяние *парака*, подавляющее все грехи, состоит из двенадцатидневного поста. Количество еды должно постепенно увеличивать-

ся на одну щепотку в светлой половине месяца и уменьшаться по одной щепотке в тёмной половине лунного месяца.

पयः काञ्चनवर्णायाः श्वेतवर्णं च गोयम्॥
गोमूत्रं ताम्रवर्णाया नीलवर्णभवं घृतम्॥६४॥
दधि स्यात्कृष्णवर्णाया दधौदकसमायुतम्॥
गोमूत्रमाषकाण्यष्टौ गोमयस्य चतुष्टयम्॥६५॥
क्षीरस्य द्वादश प्रोक्ता दध्नस्तु दश उच्यते॥
घृतस्य माषकाः पञ्च पञ्चगव्यं महापहम्॥६६॥

64-66. В состав *панчагавьи* входят: молоко коровы с золотистым окрасом; навоз белой коровы; моча коровы медного цвета; топлёное масло из молока синей коровы и творога из молока чёрной. Добавляемая вода должна быть освящена травой *куша*. Пропорциональное соотношение ингредиентов – восемь *маш*¹ коровьей мочи, четыре *маши* навоза, двенадцать *маш* молока, десять *маш* творога и пять *маш гхи*. Такая *панчагавья* устраняет все загрязнения”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे प्रथमांशोऽध्याये आचार काण्डे
प्रायश्चित्तकथनं ना द्वाविंशत्यधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २२२॥

Так завершается двести двадцать вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ 1 *маша* = 1 грамм.

Глава 223
Юга-дхарма.

ब्रह्मोवाच

मुनिभिश्चरिता धर्मा भक्त्या व्यास मयोदिताः॥
यैर्विष्णुस्तुष्यते चैव सूर्यादिपरिचरणात्॥१॥

(Сута продолжает беседу с Шаунакой).

1. Брахма сказал, - “Теперь я со всей преданностью Верховному Господу Вишну, расскажу о различных благочестивых действиях, совершаемых мудрецами для достижения Его милости.

तर्पणेन च होमेन सन्ध्याया वन्दनेन च॥
प्राप्यते भगवान् विष्णुर्धर्मकार्यामोक्षदः॥२॥
धर्मो हि भगवान्विष्णुः पूजा विष्णोस्तु तर्पणम्॥
होमः सन्ध्या तथा ध्यानं धारणा सकलं हरिः॥३॥

2-3. К Верховному Божеству Вишну, дарующему добродетель, любовь, благосостояние и спасение от материальных оков, можно приблизиться благодаря молитвам во время *тарпаны*, *хомы* и *сандхьи*. Добродетель и благость – это Сам Господь Вишну; поклонение – это Вишну; проведение *тарпаны*, *хомы*, молитв *сандхьи*, и всё видимое – всё это проявления энергий Верховного Господа Шри Хари”.

सूत उवाच

प्रलयं जगतो वक्ष्ये तत्सर्वं शृणु शौनक॥
चतुर्युगसहस्रन्तु कल्पैकाब्जदिनं स्मृतम्॥४॥

4. Сута сказал, - “О, Шаунака, я расскажу тебе о *пралайе*¹ материального творения. Пожалуйста, выслушай всё сказанное. Тысяча циклов из четырёх юг составляют *кальпу*, или один день рождённого из лотоса Брахмы.

कृतत्रेताद्वापरादियुगावस्था निबोधमे ॥
कृते धर्मश्चतुष्पाच्च सत्यदानं तपो दया॥५॥

5. Узнай же характерные черты этих четырёх

юг, названия которых Крита, Трета, Двапара и Кали. В эпоху Крита-юги (Сатья-юга) обретается добродетель и *дхарма* прочно стоит на четырёх столпах, которые олицетворяют правдивость, милосердие, аскетизм и щедрость.

धर्मपाता हरिश्चेति सन्तुष्टा ज्ञानिनो नराः॥
चतुर्वर्षसहस्राणि नरा जीवन्ति वै तदा॥६॥

6. В эпоху Крита-юги Хари поддерживает и оберегает *дхарму*. Все мудры и умиротворены, и практикуют медитацию на образ Вишну. Продолжительность жизни людей составляет четыре тысячи лет.

कृतान्ते क्षत्रियैर्विप्रा विट्शूद्राश्च जिता द्विजैः॥
शूरश्चातिबलो विष्णू रक्षांसि च जघान ह॥७॥

7. В конце Крита-юги *кшатрии* перестали прислушиваться к мудрости брахманов и только *вайшьи* с *шудрами* почитали дважды рождённых, а доблестный и могущественный Вишну истребил *ракшасов*.

त्रेतायुगे त्रिपाद्धर्मः सत्यदानदयात्मकः॥
नरा यज्ञपरास्तस्मिंस्तथा क्षत्रोद्धवं जगत्॥८॥

8. В эпоху Трета-юги, лишившись одной из опор, *дхарма* стоит на правдивости, щедрых благотворительных дарах и милосердии, а поклонение Вишну проходит в форме жертвоприношений.

रक्तो हरिर्नरैः पूज्यो नरा दशशतायुषः॥
तत्र विष्णुभीमस्थः क्षत्रिया राक्षसानहन्॥९॥

9. В Трета-югу продолжительность жизни людей составляет тысячу лет, а поклоняются они воплощению Вишну красного цвета. В эту эпоху экспансия Вишну – *кшатрий* Бхимаратха уничтожает *ракшасов*.

द्विपादविग्रहो धर्मः पीतताञ्जच्युते गते॥
चतुःशतायुषो लोका द्विजक्षत्रोद्धवाः प्रजाः॥१०॥

¹ Пралайя – уничтожение материального мира.

10. В эпоху Двапара, когда экспансия Вишну принимает жёлтый цвет, дхарма людей опирается уже на две ноги. Люди живут четырьмя годами и преобладают варны брахманов и кшатриев.

तत्र दृष्ट्वापुद्गीशच विष्णुर्व्यासस्वरूपयुक्॥
तदेकं यजुर्वेदं चतुर्धा व्यभक्तुः॥११॥
शिष्यान्ध्यापयामास समस्तान्निबोधामे॥
ऋग्वेदमथ पैलन्त सामवेदश्च जैमिनिम्॥१२॥
अथर्वाणं सुमन्तुं यजुर्वेदं महामुनिम्॥
वैशम्पायनमुद्गुं पुराणं सूतमेव च॥
अष्टादशपुराणानि यैर्वेद्यो हरिरेव हि॥१३॥

11-12. Глядя как деградирует человечество, Верховный Господь Вишну воплотился как Вьяса, разделил веды на четыре части и назначил своих учеников ответственными за все подразделы вед. Пайла изучил Ригведу, Джаймини – Самаведу, Суманту – Атхарваведу и Махамуни изучил и преподавал Яджурведу, а Сута с Вайшампаяной отвечали за пураны. Тот, кто знает восемнадцать пуран, в глазах учеников равен Господу Хари.

सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वन्तराणि च॥
वंशानुचरितचैव पुराणं पञ्चलक्षणम्॥१४॥

14. В каждой из пуран раскрываются пять общих тем, как (1) творение, (2) вторичное созидание, (3) царские династии, (4) манвантары и (5) подробное описание подвигов выдающихся царей.

ब्राह्मं पादं वैष्णवञ्च शैवं भागवतन्तथा॥
भविष्यन्नारदीयञ्च स्कान्दं लिङ्गं वराहकम्॥१५॥
मार्कण्डेयं तथाग्नेयं तथाग्नेयं ब्रह्मवैवर्तमेव च॥
कौर्म मात्स्यं गारुडञ्च वायवीयमनन्तरम्॥
अष्टादशसमुद्दिष्टं ब्रह्माण्डमिति संज्ञितम्॥१६॥

15-16. Восемнадцать маха-пуран это – (1) Брахма, (2) Падма, (3) Вайшнава, (4) Шайва, (5) Бхагавата, (6) Бхавишья, (7) Нараяна, (8) Сканд, (9) Линга, (10) Вараха, (11) Маркандея, (12) Агней, (13) Брахмавайварта, (14) Курма, (15) Матсья, (16) Гаруда, (17) Вайю и (18) Брахманда.

अन्यान्युपपुराणानि मुनिभिः कथितानि तु॥
आद्यं सनत्कुमारोक्तं नारसिंहमथापरम्॥१७॥

17. Мудрецами было составлено много упануран. Первая из упануран была рассказана Санаткумаром, следующая – Нарасимхой.

तृतीयं स्कान्दमुद्दिष्टं कुमारेण तु भाषितम्॥
चतुर्थं शिवधर्माख्यं स्यान्मन्दिश्वरभाषितम्॥१८॥
दुर्वाससोक्तमाश्चर्यं नारदोक्तमतः परम्॥
कापिलं वामनञ्चैव तथैवोशनसेरितम्॥१९॥
ब्रह्माण्डं वारुणञ्चाथ कालिकाह्वयमेव च॥
माहेश्वरं तथा साम्बमेवं सर्वार्थसञ्चयम्॥
पराशरोक्तमपरं मारीचं भार्गवाह्वयम्॥२०॥

18-20. Третья – Сканд упанурана, была рассказана Кумаром. Четвертая упанурана – Шивадхарма, была рассказана Нандишварой. Следующую замечательную упанурану рассказал Дурваса-муни. Затем – Нараяна-муни. Затем следуют упанураны, рассказанные мудрыми Капилой, Ваманой и Ушанасом. Остальные называются Брахманда, Варуна, Калика, Махешвара, Самба, Сарвартхасанчайя, Паришарокта, Марича и Бхаргава.

पुराणं धर्मशास्त्रञ्च वेदास्त्वंगानि यन्मुने॥
न्यायः शौनक मीमांसा आयुर्वेदार्थशास्त्रकम्॥
गान्धर्वश्च धनुर्वेदो विद्या ह्यष्टादश स्मृताः॥२१॥

21. О, мудрый Шаунака! К восемнадцати видьям¹ относятся: (1) пураны, (2) дхармашастры, (3-6) четыре веды, (7-12) шесть веданг, (13) Ньяя, (14) Мимамса, (15) Аюрведа, (16) Артха-шастра, (17) Гандхарва видья, и (18) Дханурведа.

द्वापारान्तेन च हरिर्गुरुभारमपाहरत्॥
एकपादस्थिते धर्मे कृष्णत्वञ्चाच्युते गते॥२२॥

22. К концу Двапара-юги, Верховный Господь Вишну, Шри Хари, избавляет Бхумандалу (Бхуми) от тяжкого бремени засилья демонов, воплотившихся в царских семьях. Когда у

¹ Видья – (विद्या), означает «знание», разделы знаний или наук.

дхармы осталась одна опора, Верховный Господь Вишну воплотился в форме Кришны – экспансии тёмного цвета.

जनास्तदा दुराचाराभविष्यन्ति च निर्दयाः॥
सत्त्वं रजस्तम इति दृश्यन्ते पुरुषे गुणाः॥
कालसञ्ज्ञोदितास्तेऽपि परिवर्तन्त आत्मनि॥ २३॥

23. В эпоху Кали люди станут порочными, безжалостными и злобными. Человек находится под влиянием трёх гун, как *самтвы*, *раджас* и *тамас*, и под воздействием энергий Кали, преобладающим становится *тамас*.

प्रभूतञ्च यदा सत्त्वं मनो बुद्धीन्द्रियाणि च॥
तदा कृतयुगं विद्याज्ञाने तपसि यदतिः॥ २४॥

24. Когда качества *самтвы*, преобладают в уме, мыслях и контроле чувств, эта эпоха называется Крита, в которой люди посвящают жизнь знаниям и покаянию.

यदा कर्मसु काम्येषु शक्तिर्यशसि देहिनाम्॥
तदा त्रेता रजोभूतिरिति जानीहि शौनक॥ २५॥

25. О, Шаунака, когда энергия и помыслы людей направлены на осуществление своих желаний и когда преобладает *раджа-гуна* – это Трета-юга.

यदा लोभस्त्वसन्तोषो मानो दम्भश्च मत्सरः॥
कर्मणाञ्चापि काम्यानां द्वपरं तद्रजस्तमः॥ २६॥

26. Когда *раджас* и *тамас* одинаково сильны, люди склонны к жадности, недовольству, ложному престижу, высокомерию, соперничеству и страстному стремлению обладать желаемым, знай – это Двапара-юга.

यदा सदानृतं तन्द्रा निद्रा हिंसादिसाधानम्॥
शोकमोहौ भयं दैन्यं स कलिस्तमसि स्मृतः॥ २७॥

27. Когда преобладает только *тамас*, люди склонны лгать, они бездейственны, сонливы, стремятся к насилию, испытывают одни страдания, находятся в заблуждении, ужасе и несчастны, знай – это век Кали.

यस्मिञ्जनाः कामिनः स्युः शश्वत्कटुकभाषिणः॥
दस्यूत्कृष्टाजनपदा वेदाः पाषण्डदूषिताः॥ २८॥
राजानश्च प्रजाभिक्षाः शिशनोदरपराजिताः॥

28. Тогда процветают вожделение и похоть, грубость и злоба в словах, земля наполняется ворами и грабителями, а смысл вед искажается до неузнаваемости множеством *пашанду*¹.

अन्नता वटवोऽशौचा भिक्षवश्च कुटुम्बिनः॥ २९॥
तपस्विनो ग्रामवासाः न्यासिनो ह्यर्थलोलुपाः॥

29. Цари будут просить подачки у подчинённых. Люди будут предаваться плотским утехам и обжорству. *Брахмачари* не будут исполнять обряды и поддерживать чистоту. Нищие станут домохозяевами.

ह्रस्वकाया महाहाराश्चौरास्ते साधवः स्मृताः॥ ३०॥
त्यक्ष्यन्ति भृत्याश्च पतिं तापसस्त्यक्ष्यति व्रतम्॥

30. Подвижники оставят леса и поселятся в деревнях, желая обогащения. Рост людей будет уменьшаться, но возрастет прожорливость. Воров и грабителей будут считать святыми.

शूदाः प्रतिग्रहिष्यन्ति वैश्या व्रतपरायणाः॥ ३१॥
उद्विग्नाः सन्ति च जनाः पिशाचसदृशाः प्रजाः॥
अन्यायभोजनेनाग्निं देवतातिथिपूजनम्॥ ३२॥
करिष्यन्ति कलौ प्राप्ते न च पित्र्योदकक्रियाम्॥
स्त्रीपराश्च जना सर्वे शुद्रप्रायाश्च शौनक॥ ३३॥

31-33. О, Шаунака! Слуги будут бросать хозяев в беде, подвижники откажутся от своих обетов отречения, *шудры* начнут получать *дакшины*, а *вайшьи* будут изображать аскетов. Все люди будут недовольны и станут похожими на *пишачей*. Они не будут совершать хому и поклоняться божествам, раздавая дары недостойным. Когда наступит век Кали, люди забудут о предложении и возлиянии во-

¹ Пашанди – это тот, кто считает великих дэвов, как Брахма и Шива, равными Верховной Личности Бога» (*Хари-бхакти-виласа*, 1.17). Верховный Господь Вишну есть асамаурдхва; это значит, что никто не может быть равным Ему или превосходить Его.

ды предкам, но будут раболепствовать перед женщинами и станут не лучше *шудр*.

बहुप्रजाल्पभाग्याश्च भविष्यन्ति कली स्त्रियः॥
शिरःकण्डूयनपरा आज्ञां भेत्यन्ति भत्सिताः॥ ३४॥

34. Женщины будут многодетными, и удача отвернётся от них. Любые справедливые упрёки и призывы будут просто игнорироваться.

विष्णुं न पूजयिष्यन्ति पाषण्डोपहता जनाः॥
कलेदोषनिधेर्विप्रा अस्ति ह्येको महागुणः॥ ३५॥

35. Охваченные безверием люди перестанут поклоняться Верховному Господу Вишну, но несмотря на уйму недостатков века Кали, у этой эпохи есть неоспоримое и большое достоинство.

कीर्तनादेव कृष्णस्य महाबन्धं परित्यजेत्॥
कृते यद्ध्यायतो विष्णुं त्रेतायां ऽपतः फलम्॥ ३६॥
द्वापरे परिचर्यायां कलौ तद्धरिकीर्तनात्॥
तस्माद्ध्येयो हरिर्नित्यं गेयः पूज्यश्च शौनक॥ ३७॥

36-37. Просто воспевая имена Верховного Господа Кришны, можно освободиться от материальных оков великого рабства, ради чего в Крита-юге люди должны совершать жертвоприношения, в Трета-юге – повторять джалы, а в Двапара-югу служить Господу в храме. В Кали-югу все эти благие заслуги обретаются воспеванием славы и имён Верховного Господа Вишну. Следовательно, следует всегда созерцать Шри Хари в своём сердце и поклоняться Ему, о Шаунака".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे युगधर्मकथनं
नाम त्रयोविंशत्यधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २२३॥

Так завершается двести двадцать третья глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 224 Разрушение вселенной.

सूत उवाच

चतुर्युसहस्रान्ते ब्राह्मो नैमित्तिको लयः॥
अनावृष्टिश्च कल्पान्ते जायते शतवार्षिकी॥ १॥
उतिष्ठन्ति तदा रौद्रा दिवि सप्त दिवाकराः॥
ते तु पीत्वा जलं सर्वं शोषयन्ति जगत्त्रयम्॥ २॥

1-2. Сута сказал, - "По прошествии тысячи циклов из четырёх юг, происходит уничтожение всех сотворённых Брахмой живых существ, называемое *Брахма-лайя* или *Най-миттика-лайя*. В конце *кальпы* происходит засуха, длящаяся более ста лет. Активность солнца возрастает в семь раз, сжигая и высушивая всё, до последней капли воды.

भुर्भुवः स्वर्मल्लोकं चराचरं जनस्तथा॥
विष्णुश्च रुद्धो भूत्वासौ पातालानि दहत्यधः॥ ३॥
विष्णुदहेत्रिलोकीञ्च मुखान्मेघान् सृजत्यलम्॥
वर्षन्ते वै वर्षशतं नानावर्णा महाघनाः॥ ४॥

3-4. Бхумандала, обители Бхувах, Свах и Махар, со всеми подвижными и неподвижными обитателями, будут полностью сожжены и иссушены. Верховный Господь Вишну, в форме Рудры, сжигает все нижние обители демонов¹. После сожжения этих обителей, из уст Верховного Божества Вишну исходят грозовые облака, которые проливаются страшными ливнями воды на протяжении ста лет, затапливая вселенную.

विष्णुरूपशतं वाति वर्षाणां वायुरूर्जितः॥
विष्णुरेकार्णवीभूते वर्षे ब्रह्मस्वरूपधृक्॥
शेतेऽनन्तासने विष्णुर्नष्टे स्थावरजंगमे॥ ५॥

5. Весь мир превращается в огромный океан воды. Все подвижные и неподвижные живые существа умирают, а Верховный Брахман Вишну ложится отдыхать на ложе из тела

¹ Атала, Витала, Сугала, Талатала, Махатала, Расатала и Патала, она же Нагалока. Часто все семь нижних миров называют Паталой.

Ананты-Шеши¹.

सुप्त्वा वर्षसहस्रं स जगद्भूयोऽसृजद्धरिः॥
अथ प्राकृतिकं वक्ष्ये प्रलयं शृणु शौनका॥ ६॥

6. По прошествии времени, равному *кальпе*², Он начнёт снова восстанавливать творение. Теперь я расскажу о типе разрушения творения, нзываемом *Пракритика-пралая*. О, Шаунака, слушай внимательно.

पूर्णं संवत्सरशते संहृत्य सकलं जगत्॥
ब्रह्माणं न्यस्य देहे हि मुक्तो योगबलैर्हरिः॥ ७॥

7. По прошествии времени, равному жизни Брахмы³, Верховный Господь Хари уничтожает всю вселенную, а душа Брахмы, вместе с душами всех живых существ, входит в трансцендентное тело Вишну.

ये गता ब्रह्मणः स्थानं तेऽपि यान्ति परं पदम्॥
अनावृष्ट्यर्कसम्पन्ना आसन्मेधास्तथा द्विज॥
शतं वर्षाणि वर्षद्विर्मेघैरण्डं प्रपूय्यते॥ ८॥
अन्तर्गतेन तोयेन भिन्नमण्डं जगत्पतेः॥
पूर्णं ब्रह्मायुषि गते भिद्यतेऽम्भसि लीयते॥ ९॥

8-9. За длительным периодом засухи и палящего солнца, снова последует образование гигантских облаков, которые будут в течение ста лет проливаться ливнями и заполнят сферу Брахманды⁴ водой. После растворения оболочек яйца Брахмы, оно разрушается, сливаясь с причинным океаном материального творения.

¹ **Ананта-Шеша** — Шеша - одна из полных экспансий Верховного Господа Вишну в форме тысячеголового змея, царя всех нагов. Шеша выступает олицетворением вечного времени. Согласно «Бхагавата-пуране», Шеша — это аватара Вишну, также известная по имени Санкаршана.

² **Кальпа** — это «день Брахмы», продолжающийся 4,32 миллиарда лет и состоящий из 1000 маха-юг (периодов по 4 юги). По прошествии этого периода наступает ночь Брахмы, равная по продолжительности дню. Таким образом, сутки Брахмы длятся 8,64 млрд лет.

³ Продолжительность жизни Брахмы составляет 100 «лет Брахмы», которые равны 311 040 000 000 000 земных лет.

⁴ **Брахманда** — (санскр. ब्रह्माण्ड — яйцо Брахмы, ब्रह्मा — «Брахма» и अण्ड — «анда», яйцо). Заключённая в семь оболочек сфера вселенной, яйцо творения или яйцо Брахмы.

एवं सा जगदाधारा तोये चोर्वी प्रलीयते॥
आपस्तेजसि लीयन्ते तेजो वायौ प्रलीयते॥ १०॥
वायुः खे खञ्ज भूतादौ विशते च तदा महान्॥
महान्प्रपद्यतेऽव्यक्तं प्रकृतिः पुरुषे परे॥ ११॥

10-11. Всё, что состояло из элемента земли, растворится в воде. Воды сольются с огнём, а огонь растворится в ветре. Ветер сольётся с эфиром, а эфир — с *бхутади*⁵. *Бхутади* сливаются с ложным эго (*Махан*), которое растворяется в *Авьякта Пракрити*⁶ и входит в трансцендентное тело Пуруши⁷.

शतवर्षं हरिः शेते सृजत्यथ दिनागमे॥
अव्यक्तादिक्रमेणैव व्यक्तीभूतं चराचरम्॥ १२॥

12. После перерыва, длиной в жизнь Брахмы, Верховный Господь Вишну, Шри Хари, снова начинает создавать проявленное материальное творение в порядке, обратном его разрушению и поглощению”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे नैमित्तिकप्रलयोनाम चतुर्विंशत्यधिक
द्विशततमोऽध्यायः॥ २२४॥

Так завершается двести двадцать
четвёртая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

⁵ **Бхутади** — элементарные субстанции, начальная и зародышевая сущность элементов.

⁶ **Авьякта** — (санскр. avyakta अव्यक्त — «непроявленный», «невидимый», «лишенный формы»); изначальная природа в её непроявленной или неопределённой форме.

⁷ **Пуруша** — Высшее вечное духовное начало.

Глава 225

Плоды кармической деятельности.

सूत उवाच

आध्यात्मिकादितापांस्त्रीज्ज्ञात्वा संसारचक्रवित्॥
उत्पन्नज्ञानवैराग्यः प्राप्नोत्यात्यन्तिकं लयम्॥ १॥
संसारचक्रं वक्ष्येऽहमादावुत्क्रान्तिकालतः॥
यनि पुरुषार्थो न लीनः स्यात्परमात्मन॥ २॥

1-2. Сута сказал, - “Зная о трёх типах страданий¹, таких как *адхьяत्मिका* и т. д., мудрец, осознающий цикличность материального мира, суть *Самсара-чакры* и обладающий знаниями, откажется от мирской обусловленности и приложит все силы для избавления от необходимости повторных рождений. Я расскажу о перерождениях в материальных формах для тех, кто ничего не знает о индивидуальной душе и не может достичь вечной обители Параматмана Вишну.

उद्धर्वासी नरस्त्यक्त्वा देहमन्यत्प्रपद्यते॥
नीयते द्वादशाहेन यमस्य यमपूरुषैः॥ ३॥

3. После потери грубой телесной оболочки, (после физической смерти), живое существо остаётся в тонком физическом теле, и в течение двенадцати дней конвоируется *ямадута-ми* в обитель Ямы.

तत्र यदबान्धवास्तोयं प्रयच्छन्ति तिलैः सह॥
यच्च पिण्डं प्रयच्छन्ति यमलोके वदन्नुते॥ ४॥

4. По пути он питается предложениями воды, семенами кунжута и *пиндой*, которые предлагают родственники умершего.

गतश्च नरकं पापात्स्वर्गं याति स्वपुण्यतः॥
पापकृद्याति नरकं पुण्यकृद्याति वै दिवम्॥ ५॥

5. После решения суда Ямараджи, достойный отправляется в небесные обители, а грешник

¹ Тройственные страдания – это *адхьяत्मिका* – причиняемые умом и телом, *адхибхаутика* – причиняемые другими живыми существами и *адхидайвика* – страдания от стихийных бедствий, неподвластных человеку.

– в ад.

स्वर्गाच्च नरकात्त्यक्तः स्त्रीणां गर्भे भवत्यपि॥
नाभिभूतञ्च तस्यैव याति बीजद्वयं हि तत्॥ ६॥
कललं बुद्बुदमयं ततः शोणितमवे च॥
पेश्याः पलसमोऽण्डः स्यादङ्गुरं तत उच्यते॥ ७॥
उपांगान्यङ्गुलीनेत्रनासास्य श्रवणानि च॥
आवहं याति चांगेभ्यस्तत्परन्तु नखादिकम्॥ ८॥
त्वचो रोमाणि जायन्ते केशाश्चैव ततः परम्॥
नरश्चाधोमुखः स्थित्वा दशमे च सं जायते॥ ९॥

6-9. После наслаждений на небесах или мук в аду, живое существо попадает в утробу женщины. Там, во внутренней пупочной области, образуется ядро, части которого начинают делиться и расти, подобно пенному образованию. Когда плод достигает веса в одну *палу*, начинают формироваться кровь и мышцы. О таком процессе говорят, что плод начал расти. Во время роста начинают формироваться конечности, развиваются пальцы, глаза, нос, ногти и т. д. Затем на теле и голове начинают появляться волосы и практически сформированный ребёнок переворачивается в матке кверху ногами, и рождается на десятый лунный месяц.

ततस्तु वैष्णवी माया वृणोत्यत्यन्तमोहिनी॥
बालत्वं त्वथ कौमारं यौवनं वृद्धतामपि॥ १०॥
ततश्च मरणं तत्तद्धर्ममाप्नोति मानवः॥
एवं संसारचक्रेऽस्मिन् भ्राम्यते घटीयंत्रवत्॥ ११॥

10-11. Затем иллюзорная энергия Верховного Божества Вишну всё больше и сильнее начинает влиять на ребёнка, по мере перехода его от младенческого возраста к юному, зрелому и наконец – к старости. Затем он умирает и пожинает плоды всего свершённого на протяжении жизни – как хорошего, так и греховного. Так живое существо оказывается в ловушке колеса мирского существования (*сансары*), которое продолжает неустанно вращаться, как колесо водяной мельницы под напором потока воды.

नरकात्प्रतिमुक्तस्तु पापयोनिषु जायते॥
पतितात्प्रतिगृह्यथ अधोयानिं ब्रजेद्बुधः॥ १२॥

12. Жизнь вернувшегося из ада, начинается с рождения из утробы грешницы. О, мудрый, принимающий дары от падшего, принимает рождение в низших слоях общества.

नरकात्प्रतिमुक्तस्तु कृमिर्भवति याचकः॥
उपाधयायव्यलीकं तु कृत्वा श्वा भवति द्विजः॥ १३॥

13. Нищий, вернувшись из ада, рождается червём, брахман, обманувший своего наставника, рождается в теле собаки.

तज्जायां मनसा वाञ्छंस्तद्द्रव्यं वाप्यसंशयम्॥
गर्दभो जायते जन्तुर्मित्रस्यै ज्ञापमानकृत्॥ १४॥

14. Мысленно желающий обладать женой или богатством наставника, несомненно родится собакой. Позорящий верных друзей, переродится в теле осла.

पितरौ पीडयित्वा तु कच्छपत्वञ्च जायते॥
भर्तुः पिण्डमुपाश्वस्तो वञ्चयित्वा तमेव यः॥ १५॥
सोऽपि मोहसमापन्नो जायते वानरो मृतः॥
न्यासापहर्त्ता नरकाद्विमुक्ते जाते कृमिः॥ १६॥

15-16. Доставляющий неприятности и изводящий родителей, переродится в теле черепахи. Если слуга, которому доверяет хозяин и у которого он кормится, обманывает своего благодетеля, то после смерти он обретёт тело обезьяны. Злоумышленник, испытывавший тяготы ада, перерождается в теле червя.

असूयकश्च नरकान्मुक्तो भवति राक्षसः॥
विश्वासहर्त्ता च नरो मीनयो नै प्रजायते॥ १७॥

17. Постоянно завидующим всем окружающим, окажется в аду, а получив новое рождение, обретёт форму *ракшаса*. Подорвавший доверие, возродится в теле рыбы.

यवधान्यानि संहृत्य जायते मूषको मृतः॥
परदारभिमर्शान्तु वृको घोरोऽभिजायते॥ १८॥

18. Скупец, тайно накапливающий избыточные запасы ячменя, после смерти переродит-

ся в теле мыши. Совершивший изнасилование жены другого мужчины, переродится в теле омерзительной гиены.

भ्रातृभार्याप्रसंगेन कोकिलो जायते नरः॥
गुर्वादिभार्यागमनाच्छूकरो जायते नरः॥ १९॥

19. Интимная связь с женой собственного брата, гарантирует перерождение в форме кукушки, а склонивший к интимным отношениям супругу наставника, или другого из почитаемых старейшин, переродится в теле свиньи.

यज्ञदानविवाहानां विघ्नकर्त्ता भवेत्कृमिः॥
देवतापितृविप्राणामदत्त्वा योऽन्नमश्नुते॥ २०॥
प्रमुक्तो नरकाद्वापि वायसः सन्प्रजायते॥
ज्येष्ठभ्रात्रापमानाच्च क्रौञ्चयो नै प्रजायते॥ २१॥

20-21. Любые попытки сорвать проведение жертвоприношения, учинение препятствий для благотворительности или заключения брака, приведут к новому рождению в теле червя. Принимающий пищу, не предложенную божествам, предкам или брахманам, сначала будет терпеть адские муки, а потом возродится в теле вороны. Оскорбитель своего старшего брата, в новой жизни родится журавлём.

शूद्रस्तु ब्राह्मणीं गत्वा कृमियो नै प्रजायते॥
तस्यामपत्यमुत्पाद्य काष्ठान्तः कीटको भवेत्॥ २२॥

22. Шудра, похитивший *брахмани*, получит рождение в форме червя. Если эта женщина окажется беременной, он переродится в теле белого древесного муравья.

कृतघ्नः कृमिकः कीटः पतङ्गो वृश्चिकस्तथा॥
अशस्त्रं पुरुषं हन्ती नरः सञ्जायते खरः॥ २३॥

23. Неблагодарный негодяй последовательно родится как глист, червь, саранча и скорпион. Похититель безоружного переродится в форме мула.

कृमिः स्त्रीवधाकर्त्ता च बालहन्ता च जायते॥
भोजनञ्छोरयित्वा तु मक्षिका जायते नरः॥ २४॥

24. Убийца женщины или младенца, получит рождение в теле червя. Похититель приготовленной еды, переродится в форме мухи.

हत्वान्यञ्चैव मार्जारस्तिलहृच्चैव मूषकः॥
घृतं हत्वा च नकुलः काको मद्भूमामिषम्॥ २५॥

25. Похититель готового риса рождается в теле кота, вор семян кунжута станет мышью, если украдено масло *gхи*, вор станет мангустом, а укравшего рыбу или мясо, ожидает рождение в форме вороны.

मधु हत्वा नरो दंशः पूपं हत्वा पिपीलिकः॥
आपो हत्वा तु पापात्मा वायस सम्प्रजायते॥ २६॥

26. Укравший мёд, родится вновь в теле комара. Вор жареного пирога переродится в форме муравья. Похититель воды, предназначенной для полива, получит в новой жизни тело вороны.

हृते काष्ठं च हारीतः कपोतो वा प्रजायते॥
हत्वा तु काञ्चनं भाण्डं कृमियोनौ प्रजायते॥ २७॥

27. Похититель строительного леса родится голубем. Похититель золотой посуды в новом рождении станет червём.

कार्पासिके हृते क्रौञ्चौ वह्निहर्ता बकस्तथा॥
मयूरो वर्णकं हत्वा शाकपत्रञ्च जायते॥ २८॥

28. Похититель одежды переродится в теле журавля, укравший жертвенный огонь, получает тело цапли, а вор красок и овощей родится как павлин.

जीवञ्जीवकतां याति रक्तवस्त्वपह्नरः॥
छुछुन्दरिः शुभान्गान्याञ्छं हत्वा शशो भवेत्॥ २९॥

29. Укравший вещь или предмет красного цвета, получит рождение в теле птицы *чако-ра*. Вор ароматов и благовоний родится в теле крота. Вор кроликов переродится в теле кролика.

षण्डाः कलापहरणे काष्ठहृत्पुणकीटकः॥

पुष्पं हत्वा दरिद्रस्तु पंगुर्याचकहन्नरः॥ ३०॥

30. Похититель женских украшений после смерти возродится скопцом. Вор заготовленных дров обречён получить новое рождение в теле травяного червя. Похититель цветов возродится нищим попрошайкой. Похититель сока в новом рождении будет хромым.

शाकहर्ता च हारीतस्तोयहर्ता च चातकः॥
गृहहन्नरकानात्वा रौरवादीन्सुदारुणान्॥ ३१॥
तृणगुल्मलतावल्लीत्वग्धारी तरुतां व्रजेत्॥
एष एव क्रमो दृष्टो गोसुवर्णादिहारिणाम्॥ ३२॥

31-32. Вор зелени переродится как птица *харита*. Украденная из хранилища вода, сулит виновному рождение в форме птицы *чатака*. Незаконно занявший чужой дом, подвергнется истязаниям в суровом аду Раурава и т. д., и лишь потом получит новое рождение. Виновный в краже травы, живой изгороди, лиан и коры, в следующей жизни возродится в форме дерева. Такая же участь ожидает похитителя коров, золота и т. д.

विद्यापहारी मूकः स्याद्गत्वा च नरकान्बहन्॥
असिमद्धे हृते चाग्नी मन्दाग्निः खलु जायते॥ ३३॥

33. Похититель знаний подвергнется страданиям во многих разновидностях адов, а затем родится немым. Укравший *gхи* и приготовленные для жертвоприношения продукты, родится с нарушениями пищеварения.

परनिन्दा कृतघ्नत्वं परसीमाभिधातनम्॥
नैष्ठुर्यं निर्घृणात्वञ्च परदारोपसेवनम्॥ ३४॥
परस्वहरणाशौचं देवतानां च कुत्सनम्॥
निकृत्य बन्धनं नृणां कार्पण्यञ्च नृणां वधः॥
उपलक्षणाद्विजानीयान्मुक्तानां नरकादनु॥ ३५॥

34-35. Отличительные особенности побывавших в аду, и получивших новое рождение, это способность вызывать осуждение и раздражение окружающих своей неблагодарностью, грубое нарушение всех норм приличия, безжалостность, жестокость, желание обла-

дать чужими жёнами, воровство чужой собственности, богохульство, преследование и обман окружающих, и патологическая жадность.

यदाभूतेषु संवादः परलोकः प्रति क्रिया॥
सत्यं हितार्थमुक्तिश्च वेदप्रामाण्यदर्शनम्॥ ३६॥
गुरुदेवर्षिसिद्धिर्षिसेवनं साधुसंयमः॥
सत्क्रियाष्वसनं मैत्री स्वर्गस्य लक्षणं विदुः॥
अष्टांगयोगविज्ञानात्प्राप्नोत्यात्यन्तिकं फलम्॥ ३७॥

36-37. Характерные черты тех, кто пребывал на небесах и возродился на земле Бхуманда-лы, это сочувствие и сострадание, испытывае-мое ко всем живым существам, приятность в общении, вера в Верховного Господа Вишну и Его высшую обитель, взаимопомощь, правди-вость, полезность советов другим, вера в ав-торитет вед, преданность наставнику, *дэвам и сантариши*, общение с добродетельными людьми, стремление к совершению благо-родных деяний и дружелюбность. Человек достигает Атьянтика-лайи (окончательного освобождения души) посредством полного постижения Йогавидьи вместе с её восемью *ангами*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे कर्मविपाकादिकथनं
नाम पञ्चविंशत्यधिक द्विशतमोऽध्यायः॥ २२५॥

Так завершается двести двадцать пятая
глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 226

Составляющие практики йоги.

सूत उवाच

वक्ष्ये साङ्गं महायोगं भुक्तिमुक्तिकरं परम्॥
सर्वपापप्रशमनं भक्त्यानुपठितं शृणु॥ १॥

1. Суता сказал, - “Теперь я хочу рассказать о составляющих йоги, практика которой дарует мирские наслаждения и спасение. Если прак-тикующий относится к йоге с преданностью, все его грехи будут рассеяны.

ममेति मूलं दुःखस्य न ममेति निवर्त्तनम्॥
दत्तात्रेयो ह्यलर्काय इममाह महामतिः॥ २॥

2. Ощущение «это моё» является корнем всех мирских страданий, устранить которые можно изменением концепции на «это не моё». Об этом говорил Даттатрея в беседе с Аларкой.

अहमित्यद्भुरोत्पन्नो ममेति स्कन्धवान्महान्॥
गृहक्षेत्राणि शाखाश्च यत्र दाराभिपल्लवः॥ ३॥
धनधान्ये महापत्रे पापमूलोऽतिदुर्गमः॥
विधावत्सुखशान्त्यर्थं ज्ञातोऽज्ञानमहातरुः॥ ४॥
छिन्नो विद्याकुठारेण ते गता लयमीश्वरे॥
प्राप्य ब्रह्मरसं पीतं नीरजस्कमकण्टकम्॥ ५॥

3-5. Дерево невежества, взрощенное желани-ем мирского счастья и покоя, подкрепляется материальным богатством и зерном. Корни этого дерева – всевозможные грехи. Прорас-тающие побеги – это эгоизм и чувство соб-ственной избранности. Огромный ствол этого дерева формируется пониманием “я и моё”. Дома, поля и т. д. – это ветви дерева невеже-ства. Жёны, сыновья и т. д. – его нежные ли-стья. Тот, кто вкусит божественную суть *брахма-расы*, лишённую пыли страстей и ши-пов невежества, порождённых иллюзией, срубает это дерево топором знания, и достига-ет нетленной и вечной обители Верховного Господа Вишну.

प्राप्नुवन्ति पराः प्राज्ञाः सुखनिर्वृतिमेव च॥
मूर्तेन्द्रियलयं नूनं न त्वं राजन् च चाप्यहम्॥ ६॥

न तन्मात्रादिकं वाचा नैवान्तःकरणं तथा॥
कं वा पश्यसि राजेन्द्र प्रधानमिदमावयोः॥ ७॥

6-7. Так сведущие достигают высшего блаженства. О, царь (Аларка), наше истинное «Я», это не физическое тело с органами чувств. Это не то, что ты видишь и считаешь важным, и это не имеет отношения ни к материи, ни к речи, ни к уму.

मृतः परेऽहि क्षेत्रज्ञः संजातोऽयं गुणात्मकः॥
एकत्वेऽपि पृथग्भावस्तथा क्षेत्रात्मनो नृप॥ ८॥
ज्ञानपूर्ववियोगोऽसौ ज्ञाने नष्टे च योगिनः॥
सा मुक्तिर्ब्रह्मणां चैक्य मनैक्यं प्राकृतैर्गुणैः॥ ९॥

8-9. Истинное «Я» невежды отождествляют с телом, которое сегодня умирает, а завтра рождается вновь. Такое мироощущение связано с влиянием трёх гун. Хотя тело и душа кажутся едиными, на самом деле между ними огромная разница. Сведущий йогин знает об этом и достигает спасения, которое представляет собой осознание качественного¹ единства индивидуальной души с высшей душой Вишну. О царь, три гуны материальной природы мешают осознать этот факт.

तद्गृहं यत्र वसति तद्भोज्यं येन जीवति॥
यन्मुक्तये तदेवोक्तं ज्ञानाज्ञाने च चान्यथा॥ १०॥

10. Физическое тело – это дом, в котором пребывает индивидуальная душа, а питание тела поддерживает в нём жизнь. Это истинное понимание, ведущее к освобождению от материальных оков. Незнание чревато негативными последствиями.

उपभोगेन पुण्यमानामपुण्यानाञ्च पार्थिव॥
कर्तव्यानाञ्च नित्यानां क्षयन्त्वकरणात्तथा॥ ११॥

11. О царь, наслаждаясь плодами добродетели и следуя предписаниям дхармы, можно избавиться от последствий кармы, отказавшись от мирских утех.

अहिंसा सत्यमस्तेयं ब्रह्मचर्यपरिग्रहौ॥
यमाः पञ्चाथ नियमाः शौचं द्विविधमीरितम्॥ १२॥

12. Яма или нияма (ограничения) включают ненасилие, правдивость, отказ от воровства, безбрачие и отказ от даров. Есть два типа чистоты или шаучи, как внутренняя (духовная) и внешняя (телесная).

सन्तोषस्तपसा शान्तिर्वासुदेवार्चनं दमः॥
आसन पद्मकाद्यक्तं प्राणायामो मरुज्जयः॥ १३॥
प्रत्येकं त्रिविधः सोऽपि पूरकुम्भकरेचकैः॥

13. Дама (подавление желаний) это умиротворение, совершение аскез и поклонение Верховному Господу Васудэве. Под асаной подразумеваются различные позы, такие как падмака и т. д. Пранаяма означает полный контроль над дыханием.

लघुर्यो दशमात्रस्तु द्विगुणः स तु मध्यमः॥ १४॥
त्रिगुणाभिस्तु मात्राभिरुत्तमः स उदाहृतः॥
जप ध्यानयुतौ गर्भोविपरीतस्त्वर्भकः॥ १५॥

14-15. Пранаяма включает три типа дыхания: пурака, кумбхака и речака, которые в свою очередь, тоже бывает трёх типов. Лагху длится десять матр, мадхьяма – двадцать матр, а уттама – тридцать матр. Пранаяма с джапой и дхьяной² называется сагарбха пранаяма, а её противоположностью является агарбха пранаяма.

प्रथमेन जयेत्स्वप्नं मध्यमेन च वेपथुम्॥
विपाकं हि तृतीयेन जातान्दोषस्तवनुक्रमात्॥ १६॥

16. Пранаяма позволяет преодолеть различные телесные побуждения. Пуракой преодолевается сонливость, кумбхакой – ощущение дрожи, а речакой устраняется избыточное тепло тела.

आसनस्यन्तु युञ्जीत कृत्वा च प्रणवं हृदि॥
पार्थिभ्यां लिंगवृषणौ स्पर्शन्नकाग्रमानसः॥ १७॥

¹ Качественно индивидуальная душа тождественна Высшей, но количественно – это лишь крохотная искорка гигантского пламени.

² Дхьяна – созерцание объекта поклонения.

17. Сидя в удобной позе, подперев пятками гениталии, аскет должен созерцая в сердце пранаву, начать пранаяму.

रजसा तमसो वृत्तिं सत्त्वेन रजसस्तथा॥
निरुधय निश्लो भूत्वा स्थितो युञ्जीत योगवित्॥ १८॥

18. Влияние *тамогуны* следует подавить посредством *раджогуны*, а *раджогуну* – посредством *самттвагуны*. В конечном итоге, практикующий йог должен оказаться в состоянии *нишчалавритти*¹.

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः प्राणादीन्मन एव च॥
निगृह्य समवायेन प्रत्याहार मुपक्रमेत्॥ १९॥
प्राणायामा दशाष्टौ च धारणा सा विधीयते॥
द्वे धारणे स्मृतौ योगो योगिभिस्तत्त्वदर्शिभिः॥ २०॥

19-20. Органы чувств, жизненный воздух и ум должны быть отстранёнными от объектов чувственного восприятия. Такое состояние полной абстракции называется *пратьяхара*, и оно требует постоянной практики. Совершенство восьми или десяти *пранаям*, называется *дхараной*. Таким образом, сведушие рассматривают два вида *дхараны*.

प्राङ्नाड्यां हृदये चात्र तृतीया च तथोरसि॥
कण्ठे मुखे नासिकाग्रे नेत्रे भ्रूमध्यमूर्द्धसु॥ २१॥
किञ्चित्तस्मात्परस्मिंश्च धारणा दशधा स्मृता॥
दशैता धारणाः प्राप्य प्राप्नोत्यक्षररूपताम्॥ २२॥

21-22. Для практики *дхараны* применяется десять точек сосредоточения. Первая это *область пупка* и далее по порядку – сердце, горло, рот, кончик носа, межбровье, голова и после подготовительной концентрации ума – Параматма. После должной и успешной практики этих десяти *дхайан*, йог достигает устойчивой сосредоточенности.

यथाग्निरगौ संक्षिप्तस्तथात्मा परमात्मनि॥
ब्रह्मरूपं महापुण्यमोमित्येकाक्षरं जपेत्॥ २३॥
अकारश्च तथोकारो मकारश्चाक्षरत्रयम्॥
एतास्तिस्त्रस्ततो मात्राः सत्त्वरजसतामसाः॥ २४॥

निर्गुणा योगिगम्याद्यार्द्धमात्रा परा स्थिता॥
गान्धारीति च विज्ञो गान्धारस्वरसंश्रया॥
इत्येतदक्षरं ब्रह्म परमोङ्कारसंज्ञितम्॥ २५॥

23-25. Как один огонь сливается с другим, так и индивидуальная душа сливается с высшей душой. В этом состоянии следует повторять священный слог “ОМ”, символизирующий Верховный Брахман. Три буквы “А”, “У” и “М”, составляют мистический слог “Ом” – символ вечного и нетленного Верховного Брахмана Вишну. “Я качественно тождественен Высшему Брахману, сияющему и лишённому грубого материального тела. Я искра Верховного Брахмана, Его величайшего сияния, не подверженная мирской старости и смерти.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिः स्थूलदेहविवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्जगामरावर्जितम्॥ २६॥

26. Я частичка Верховного сияющего Брахмана, незапятнанная грязью мирского существования. Я вечная искра нетленного Брахмана, свободная от грубых материальных элементов, как ветер и эфир.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिः पृथिव्या मलवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्वाय्वाकाशविवर्जितम्॥ २७॥

27. Я – сияющая частица безграничного Брахмана, не связанная с тонким телом, и не ограниченная пространством вселенной.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिः सूक्ष्मदेहविवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिः स्थानास्थानविवर्जितम्॥ २८॥

28. Я частица великого сияющего Брахмана, лишённого материального обоняния. Я един с величайшим сиянием, лишённым материальных органов слуха и осязания.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्गन्धमात्रविवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिः श्रोत्रत्वक्परिवर्जितम्॥ २९॥

29. Я частица великого сияющего Брахмана, не нуждающегося в материальных органах

¹ Нишчалавритти – состояние полного покоя.

чувств, как язык и нос. Я искра Брахмана, независимого от *праны* и *апаны*.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्जिह्वाघ्राणविवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिः प्राणापानविवर्जितम्॥ ३०॥

30. Я искра великого сияющего Брахмана, независимого от *вьяны* и *уданы*, неподвластного влиянию материального неведения.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्व्यानोदानविवर्जितम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिरज्ञानपरिवर्जितम्॥ ३१॥

31. Я искра великого сияющего Брахмана, лишённого материального тела, материальных органов чувств и материальных ума, интеллекта, *праны* и эго.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिस्तुरीयं परमं पदम्॥
देहेन्द्रियमनोबुद्धिप्राणाहङ्कारवर्जितम् ॥ ३२॥

32. Я искра Верховного Брахмана, вечного, чистого, просветлённого, единого, блистающего источника высшего знания и спасения”.

नित्यशुद्धबुद्धमुक्तमहमानन्दमद्वयम् ॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्ज्ञानरूपो विमुक्तये॥ ३३॥

33. Сута сказал, - “О, Шаунака, таким образом я объяснил тебе принципы медитативной йоги, ведущей к освобождению от оков материального мира.

सूत उवाच
इत्यष्टाङ्गे मया योग उक्त शौनक मुक्तिदः॥
नित्यनैमित्तिकं गत्वा लयं प्राकृतबन्धनाः॥ ३४॥
उत्पद्यन्ते हि संसारे नैकं यात्वा परात्मनाम्॥
विमुच्यते विमुक्तश्च ज्ञानादज्ञानमोहितः॥ ३५॥

34-35. Те, кто обусловлен материальным мирозданием, по окончании *Нитья-лайи* и *Наймиттика-лайи*, неизменно возродятся в новых материальных формах, в отличие от достигших обители Высшего Брахмана Вишну. Пребывающий в неведении и невежестве, сможет порвать цепи материальных привязанностей и освободиться, благодаря позна-

нию. Такая освобождённая душа больше никогда не подвергнется рождению и смерти, болезням и зависимостям, не совершит грехов и не окажется в аду.

ततो नं भ्रियते दुःखी न रोगी न च बन्धवान्॥
न पापैर्युज्यते योगी नरके न विपच्यते॥ ३६॥

36. Освобождённым душам неведомы страдания в утробе матери. Они осознанно становятся преданными Верховного Господа Нараяны, дарующего спасение.

गर्भवासे स नो दुःखी स स्यान्नारायणोऽव्ययः॥
भक्त्या त्वन्यथा लभ्यो भगवान्भुक्तिमुक्तिदः॥ ३७॥

37. Истинные знания обретаются путём созерцания, поклонения, *джапы*, должным образом выполненных обрядов и жертвоприношений с благотворительными дарами.

ध्यानेन पूजया जप्यैः सम्यक् स्तोत्रैर्यतव्रतैः॥
यज्ञैर्दानैश्चित्तशुद्धिस्तया ज्ञानञ्च लभ्यते॥ ३८॥
प्राणवादिकमन्त्रैश्च जप्यैर्मुक्तिं गता द्विजाः॥
इन्द्रोपि परमं स्थानं गन्धर्वाप्सरसो वराः॥ ३९॥
प्राप्ता देवाश्च देवत्वं मुनित्वं गताः॥
गन्धर्वत्वञ्च गन्धर्वा राजत्वञ्च नृपादयः॥ ४०॥

38-40. Брахманы обрели спасение, повторяя *пранаву* Ом и мантры. Дхрува, преданно поклоняясь Вишну, достиг высшего блаженства. Прачеты, как и другие возвышенные личности, поклоняясь Богу богов Вишну, очистили души и обрели свободу. Таким же путём и средствами, Уддхава достиг высшей духовной обители Вишну. Святые мудрецы, как Нараяна, царь небес Индра, *дэвы*, *гандхарвы* и *апсары*, достигли своих возвышенных обителей, благодаря поклонению Верховному Господу Джанардане (Вишну)”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डेष्टायोगकथनं नाम षड्विंशत्यधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २२६॥

Так завершается двести двадцать шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 227
Вишну-бхакти йога.

सूत उवाच

विष्णुभक्तिं प्रवक्ष्यामि यया सर्वमवाप्स्यते॥
यथा भक्त्या हरिस्तुष्येत्तथा नान्येन केनचित्॥१॥

1. Сута сказал, - “Теперь я хочу рассказать о Вишну-бхакти, о преданности Верховному Божеству Вишну, благодаря которой обретается освобождение. Ничто так не радуется Господа Хари, как преданное служение Ему.

महतः श्रेयसो मूलं प्रसवः पुण्यसन्ततेः॥
जीवितस्य फलं स्वादु नियतं स्मरणं हरेः॥२॥
तस्मात्सेवा बुधैः प्रोक्ता भक्तिसाधनभूयसी॥
ते भक्ता लोकनाथस्य नामकर्मादिकीर्त्तने॥३॥
मुञ्चन्त्यश्रूणि संहराद्ये प्रहृष्टनूरुहाः॥
जगद्धातुर्महेशस्य दिव्याज्ञाचरणा वयम्॥४॥

2-4. Регулярное поклонение и повторение имён Хари, является основной причиной, дарующей как мирское благосостояние, так и духовные заслуги, позволяющие достичь самого сладостного плода поклонения – окончательного освобождения. Преданное служение Вишну – лучшее из средств. Тот, кто проливает слёзы радости со вздыбленными от трансцендентного восторга волосами, повторяя Его имена – тот и есть истинный преданный, Верховного творца всех миров и Абсолютной Истины – Вишну.

इह नित्यक्रियाः कुर्युः स्निग्धा ये वैष्णवास्तु ते॥
ब्रह्मक्षरं न शृण्वन्वै तथा भगवतेरितम्॥५॥
प्रणामपूर्वकं भक्त्या यो वदेद्वैष्णवो हि सः॥
तद्भक्तजनवात्सल्यं पूजनं चानुमोदनम्॥६॥

5-6. Тот, кто с радостью и любовью выполняет свои обязанности, и постоянно отдаёт всего себя служению Верховному Господу Вишну, и есть настоящий вайшнав. Тот, кто даже без скупулёзного изучения вед и ораторских выступлений, с огромной любовью и преданностью поклоняется, и почитает Верховного Господа Вишну, высоко ценит Его симпатию и

дружеское отношение к Своим преданным – тот и есть истинный вайшнав.

तद्भक्तजनवात्सल्यं पूजनं चानुमोदनम्॥६॥
तत्कथाश्रवणे प्रीतिरश्रुनेत्राङ्गविक्रियाः॥
येन सर्वात्मना विष्णौ भक्त्या भावो निवेशितः॥७॥
विप्रेभ्यश्च कृतात्मत्वान्महाभागवतो हि सः॥
विश्वोपकरणं नित्यं तदर्थं सङ्गवर्जनम्॥
स्वयमभ्यर्चनञ्चैव यो विष्णुञ्जोपजीवति॥८॥

6-8. Вайшнав с радостью слушает и читает истории о деяниях Верховного Господа Вишну и самозабвенно повторяет Его имена, превращая свой слух и уши в плодотворный инструмент преданного служения. Тот, кто все свои чувства и мысли посвящает Верховной Личности Бога Вишвешваре, и служит Ему под руководством мудрого вайшнава-брахмана, является махабхагаватой¹. Тот, кто сам поклоняется Верховному Господу Вишну с предложениями цветов и благовоний, является бхагаватой.

भक्तिरष्टविधा ह्येषा यस्मिन्लेच्छोऽपि वर्त्तते॥
स विप्रेन्दो मुनिः श्रीमान्स याति परमां गतिम्॥९॥

9. Существует восемь форм преданного служения. Даже млеччха может стать великим преданным, быть на одном уровне с величайшими из брахманов и мудрецов, и достичь высшей цели жизни.

तस्मै देयं ततो ग्राह्यं स च पूज्यो यथा हरिः॥
स्मृतः संभाषितो वापि पूजितो वा द्विजोत्तमः॥
पुनाति भगवद्भक्तश्चण्डालोऽपि यदुच्छया॥१०॥

10. У такого преданного можно что-либо брать и ему можно что-либо отдавать², потому что он достоин почтения, как и чандала, который по воле судьбы стал преданным.

दयां कुरु प्रपन्नय तवास्मीति च यो वदेत्॥
अभयं सर्वभूतेभ्यो दद्यादेतद् व्रतं हरेः॥११॥

¹ Махабхагавата – великий, возвышенный преданный Вишну.

² Млеччхи, чандалы и др., став преданными, утрачивают статус неприкасаемых.

11. Это решение Верховного Господа Хари, который освобождает тех, кто говорит, - "О, Вишну! Будь милостив ко мне, я прошу у Тебя прибежище, я Твой искренний преданный".

मन्त्रजापिसहस्रेभ्यः सर्ववेदान्तपारगः॥
सर्ववेदान्तवित्कोट्यां विष्णुभक्तो विशिष्यते॥ १२॥

12. Сведущий во всех тонкостях веданты лучше тысячи брахманов, проводящих жертвоприношения, а чистый преданный Верховной Личности Бога Вишну, превосходит десять миллионов ведантистов.

एकान्तितः स्ववपुषा गच्छन्ति परमं पदम्॥
एकान्तेन समो विष्णुस्तस्मादेषां परायणः॥ १३॥

13. Экантины¹ достигают высшей обители, даже пребывая в своём грубом теле. Нерушимая вера в Вишну делает их тождественными Ему, и Он испытывает к преданным чуткую привязанность.

यस्मादेकान्तिनः प्रोक्तास्तद्गतवचेतसः॥
प्रियाणापि सर्वेषां देवदेवस्य सुप्रियः॥ १४॥

14. Те, кто так целеустремлён в своей преданности Господу, являются Его возвышенными любимцами, хотя Господь беспристрастно относится ко всем живым существам.

आपत्स्वपि सदा यस्य भक्तिरव्यभिचारिणी॥
या प्रीतिरधिका विष्णोर्विषयेष्वनपायिनी॥ १५॥
विष्णुं संस्मरतः सा मे हृदयान्नोपसर्पति॥
दृढभक्तोऽपि वेदादिसर्वशास्त्रार्थपारगः॥ १६॥
यो न सर्वेश्वरे भक्तस्तं विद्यात्पुरुषाधमम्॥
नाधीतवेदशास्त्रोऽपि न कृतोऽधवरसम्भवः॥
यो भक्तिं वहते विष्णौ तेन सर्वं कृतं भवेत्॥ १७॥

15-17. Бхакти преданного защищает его даже в опасные и тревожные времена. Памятуя о Верховном Господе Вишну, бхакта молится, чтобы Господь не покинул его сердце, по-

скольку эта возвышенная любовь, не терпит неблагоприятного воздействия мирских событий. Даже если человек изучил веды и шастры, но так и не стал преданным Вишну, его следует считать самым отъявленным негодяем. Но тот, кто не может похвастать всем вышеизложенным, но является чистым преданным Верховного Господа Вишну, должен считаться выполнившим все ритуалы, и изучившим все священные писания.

यज्वानः ऋतमुख्यानां वेदानां पारगा अपि॥
न तां यान्ति गतिं भक्तां या यान्ति मुनिसत्तमाः॥ १८॥

18. Даже тот, кто совершает грандиозные жертвоприношения и в совершенстве знает веды, не достигает той высочайшей цели, которая достигается преданным.

यः कश्चिद्वैष्णवो लोके मिथ्याचारोऽप्यनाश्रमी॥
पुनाति सकलाल्लोकान्सहस्रांशुरिबोदितः॥ १९॥

19. Если беспечно относящийся к своим мирским обязанностям человек станет вайшнавом, он засияет как тысячи лучей солнца и сможет очистить всё творение.

ये नृशंसा दुरात्मानः पापाचाररतास्तथा॥
तेऽपि यान्ति परं स्थानं नारायणपरायणाः॥ २०॥

20. Даже безжалостный нечестивец, склонный к греховным поступкам, став преданным, достигает нетленной духовной обители Нараяны.

दृढा जनार्दने भक्तिर्यदैवाव्यभिचारिणी ॥
तदा कियत्स्वर्गसुखं सैवनिर्वाणहेतुका॥ २१॥

21. Твёрдая и нерушимая преданность Господу Джанардане, сама по себе доставляет огромную радость, с которой не могут сравниться никакие райские удовольствия.

भ्राम्यतां तत्र संसारे नगाणां कर्मदुर्गमे॥
हस्तावलम्बने ह्येकं येन तुष्येज्जनार्दनः॥
न शृणोति गुणान्दिव्यान्देवदेवस्य चक्रिणः॥
स नरो बधिरो ज्ञेयः सर्वधर्मबहिष्कृतः॥ २२॥

¹ Экантин – целеустремлённый преданный Верховного Господа Вишну, сосредоточенный исключительно на Нём.

22. В извечных скитаниях души по материальному миру, из которого нет выхода из-за различных противоречивых деяний, есть только один выход – уповать на милость Господа Джанарданы и преданно служить Ему.

नामि संकीर्तिते विष्णोर्यस्य पुंसो न जायते॥
शरीरं पुलकोद्भासि तद्भवेत्कुणपोपमम्॥२३॥

23. Тот, кто не слушает и не предлагает хвалебных песен обладателю диска – Богу богов Вишну, не лучше глухого. Его нужно отстранить от любой религиозной деятельности.

यस्मिन्भक्तिर्द्विजश्रेष्ठ मुक्तिरप्यचिराद्भवेत्॥
निविष्टमनसां पुंसां सर्वथा वृजिनक्षयः॥२४॥

24. Если тело не содрогается в религиозном экстазе, когда поются имена Вишну, такой человек ничем не лучше мертвеца.

सवचपुरुषभिवीक्ष्य पाशहस्तं
वदति यमः किल तस्य कर्णमूले॥
परिहर मधुसूदनप्रपन्नान्प्रभु-
रहमन्यनृणां न वैष्णवानाम्॥२५॥

25. Когда все мысли и деяния преданного устремлены к Верховной Личности Бога Вишну, все последствия совершённых прежде грехов рассеиваются, а окончательное освобождение, как слуга, ожидает бхакту.

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक्॥
साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः॥२६॥

26. Однажды Яма, увидев своего слугу с петлёй в руке, шепнул ему на ухо, - “Избегайте тех, кто нашёл убежище у Мадхусуданы¹. Я решаю судьбы других людей, но не вайшнавов”.

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं स गच्छति॥
विप्रेन्द्र प्रतिजानीहि विष्णुभक्तो न नश्यति॥२७॥

27. Верховный Господь сказал, - “Даже если

самый падший из людей станет моим преданным, то в отличие от других, его следует считать святым. Он следует верным и совершенным путём”.

धर्मार्थकामः किं तस्य मुक्तिस्तस्य करे स्थिता॥
समस्तजगतां मूलं यस्य भक्तिः स्थिरा हरौ॥२८॥

28. О, превосходный брахман, можешь уверенно провозглашать, что преданный Вишну никогда не погибнет и став праведником – достигнет вечной обители Вишну.

दैवा ह्येषा गुणमयी हरेर्माया दुरत्यया॥
तमेव ये प्रपद्यन्ते मायोमेतां तरन्ति ते॥२९॥

29. Не только добродетель, богатство и любовь, но и спасение легко доступно для того, чья преданность Верховному Господу Хари, Причине всех причин, тверда и нерушима.

किं यज्ञाराधने पुंसा शिष्यते हरिमेधसाम्॥
भक्त्यैवाराध्यते विष्णुर्नान्यत्तत्रोपकारकम्॥३०॥

30. Преодолеть влияние иллюзорной энергии Вишну, состоящей из трёх гун, могут только те, кто найдёт прибежище у лотосных стоп Господа Хари.

न दानैर्विविधैर्दत्तैः पुष्पैर्नैवानुलेपनैः॥
तोषमेति महात्मासौ यथा भक्त्या जनार्दनः॥३१॥

31. Если все мысли преданного сосредоточены на Верховной Личности Бога Вишну, то какой смысл в совершении жертвоприношений, если Его можно покорить только чистой преданностью.

संसारविषवृक्षस्य द्वे फले ह्यमृतोपमे॥
कदाचित्केशवे भक्तिस्तद्भक्तैर्वा समामः॥३२॥

32. Высшую душу, Господа Джанардану, не привлекают материальные дары и ритуалы. Только чистая преданность вайшнава способна доставить Ему истинное удовольствие.

पत्रेषु पुष्पेषु फलेषु तोयेष्वकष्टलभ्येषु सदैव सत्सु॥

¹ Мадхусудана – убийца демона Мадху. Одно из имён Верховного Господа Кришны (Вишну).

भक्त्यैकलभ्ये पुरुषे पुराणे मुक्त्यैकलाभे
क्रियते प्रयत्नः॥ ३३॥

33. Мирское существование подобно ядовитому дереву, но два его плода подобны нектару. Это преданность Господу Кешаве и общение с Его преданными.

पत्रेषु आस्फोटयन्ति पितरः प्रनृत्यन्ति पितामहाः॥
वैष्णवोऽस्मत्कुले जातः स नः सन्तारयिष्यति॥ ३४॥

34. Листья, цветы, плоды и вода всегда доступны для предложений, благодаря которым преданный сможет достичь благосклонности Верховного Божества и освободиться.

अज्ञानिनः सुरवरे समधिक्षिपन्तो
यत्पापिनोऽपि शिशुपालसुयोधनाद्याः॥
मुक्तिं गताः स्मरणमात्रविधूतपापाः कः
संशयः परमभक्तिमतां जनानाम्॥ ३५॥

35. Когда предки видят, что в их роду появилась вайшнава, их радости и восторгу нет границ. Они танцуют и веселятся, с полной уверенностью в том, что этот чистый преданный Верховного Господа Вишну, поможет им преодолеть все трудности и освободиться.

शरणं तं प्रपन्नां ये ध्यानयोगाविवर्जिताः॥
तेऽपि मृत्युमतिक्रम्य यान्ति तद्वैष्णवं पदम्॥ ३६॥

36. Если освобождаются такие падшие грешники, как Шишупала, Суйодхана и другие враги Индры, постоянно размышляющие¹ о Вишну, то какие могут быть сомнения относительно вайшнавов?

भवोद्धवक्लेशशतैर्हतस्तथा परिभ्रमन्निन्द्रियरन्ध्रकैर्हयैः॥
नियम्यतां माधव ! मे मनोहयस्त्वदङ्घ्रिशङ्कौ
दृढभक्तिबन्धने॥ ३७॥

37. Даже в отсутствие практики медитативного созерцания, преданные Верховного Госпо-

да Вишну преодолеют океан мирских страданий и достигнут Его вечной обители.

विष्णुरेव परं ब्रह्म त्रिभेदमिह पठ्यते॥
वेदसिद्धान्तमार्गेषु तन्न जानन्ति मोहिताः॥ ३८॥

38. О, Мадхава, под влиянием сотен мирских неурядиц, беспокоящих органы чувств, мои мысли скачут как обезумевшие кони. Пусть моя преданность привяжет их крепким канатом к Твоим лотосным стопам.

प्राणवादिकमन्त्रैश्च जप्यैर्मुक्तिं गता द्विजाः॥
इन्द्रोऽपि परमं स्थानं गन्धर्वाप्सरसो वराः॥ ३९॥

39. Одно из проявлений Верховного Господа Вишну – это Его безличностный аспект сияющего Брахмана. Этот факт подтверждается ведами и реальным опытом мудрецов, но запутавшиеся и ослеплённые Майей, не знают этого”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे भगवद्भक्तिविवरणं
नाम सप्तविंशतधिकद्विशततमोऽध्यायः॥ २२७॥

Так завершается двести двадцать седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Даже недружелюбные и враждебные мысли о Верховном Господе Кришне приводят к освобождению. Это доказывает Его непредвзятое отношение к демонам.

Глава 228

Преданность Верховному Господу Вишну.

सूत उवाच

मुक्तिहेतुमनाद्यन्तमजमव्ययमक्षयम् ॥
यो नमेत् सर्वलोकस्य नमस्यो जायते नरः॥१॥

1. Суता сказал, - “Тот, кто поклоняется Верховному Господу Адже (Вишну), причине спасения, бесконечному и не имеющему начала, неизменному и нетленному – достоин всеобщего почитания.

विष्णुमानन्दमद्वैतं विज्ञानं सर्वगं प्रभुम्॥
प्रणमामि सदा भक्त्या चेतसा हृदयालयम्॥२॥

2. С великой преданностью я предлагаю поклоны Вишну, олицетворяющему блаженство, чуждому двойственности источнику совершенных знаний, всепроникающему и пребывающему в сердцах всех живых существ.

योऽन्तस्तिष्ठन्नशेषस्य पश्यतीशः शुभाशुभम्॥
तं सर्वसाक्षिणं विष्णुं नमस्ये परमेश्वरम्॥३॥

3. Я склоняюсь перед Верховным Господом Вишну, который в аспекте Параматмы видит в каждом существе всё хорошее и плохое, и является свидетелем всех его деяний.

शक्ते नापि नमस्कारः प्रयुक्तश्चक्रपाणये॥
संसारतृणवर्णाणामुद्वेजनकरो हि सः॥४॥

4. Тот, кто не взирая на собственную осведомлённость, не склоняет голову перед Верховным Чакрапани¹, ничем не лучше травоядного животного.

कृष्णो स्फुरज्जलधरोदरचारुकृष्णो
लोकाधिकारपुरुषे परमप्रमेये॥
एको हि भावगुणमात्रदुष्टप्रणामः
सद्यः श्वपाकमपि साधयितुं सशक्तः॥५॥

5. Всего один поклон, предназначенный Господу Кришне, повелителю всех миров и пре-

красному как грозное облако, способен немедленно освятить даже пожирателя собак – чандалу.

प्रणम्य दण्डवद्भूमौ नमस्कारेण योऽर्चयेत्॥
स यां गतिमवाप्नोति न तां क्रतुशतैरपि॥६॥

6. Даже сто жертвоприношений не позволят достичь заслуг преданного, который перед Верховным Божеством Вишну падает на землю как посох (дандават).

दुर्गसंसारकान्ताराकूपारेऽपि प्रधावताम्॥
एकः कृष्णे नमस्कारो मुक्त्या तांस्तारयिष्यति॥७॥

7. Преданность и поклонение Кришне спасает заблудившихся в непроходимом лесу мирского бытия, как случайно найденный в пустоши чудесный колодец.

आसीनो वा शयानो वा तिष्ठन् वा यत्र तत्र वा॥
नमो नारायणायेति मन्त्रैकशरणो भवेत्॥८॥

8. Независимо от места пребывания и обстоятельств, всегда следует стремиться найти приют у стоп Верховного Господа Нараяны с мантрой “Ом Намо Нараянайя”.

नारायणेति शब्दोऽस्ति वागास्ति वशवर्तिनी॥
तथापि नरके मूढाः परतन्तीति किमद्भुतम्॥९॥

9. Удивительно то, что обладающие даром речи глупцы, игнорируют произнесение имён Нараяны и очень удивляются, оказавшись в аду.

चतुर्मुखो वा यदि कोटिवक्रो
भवेन्नरः कोषि विशुद्धचेताः॥
स वै गुणानामयुतैकदेशं
वदेन् वा देवदरस्य विष्णोः॥१०॥

10. Даже четырёхголовый Брахма и обладатель *крора*² уст, Шешанага, постоянно прославляющие Вишну, не могут перечислить даже десятилетия доли бесконечных благостных качеств Верховного Бога богов.

¹ Чакрапани – верховный Господь Вишну, владеющий диском Сударшана (чакрой).

² 1 крор = 10 миллионов.

व्यासाद्या मुनयः सर्वे स्तुवन्तो मधुसूदनम्॥
मतिक्षयान्निवर्तन्ते न गोविन्दगुणक्षयात्॥११॥

11. Даже святые мудрецы как Вьяса, поклоняясь Верховному Мадхусудане, не могут назвать и перечислить всех чудесных качеств Говинды.

अवशेनापि यन्नामि कीर्त्तिंते सर्वपातकैः॥
पुमान् विमुच्यते सद्यः सिंहत्रस्तो मृगा यथा॥
बद्धः परिकरस्तेन मोक्षाय गमनं प्रति॥१२॥
स्वप्नेऽपि नाम स्पृशतोऽपि
पुंसः क्षयं करोत्यक्ष यथापराशिम॥
प्रत्यक्षतः किं पुनरत्र पुंसा
प्रकीर्त्तिंते नाम्नि जनार्दनस्य॥१३॥

12-13. Имя Господа, произнесённое в самой безисходной ситуации, моментально освобождает преданного от всех грехов. Так олень чудом вырывается из когтей льва и спасаясь бегством, уносится прочь. Если даже во сне произнесённое имя Вишну уничтожает все грехи, то какие могут быть сомнения в том, что их последствия будут рассеяны повторением имён Джанарданы наяву?

नमः कृष्णाच्युतानन्तवासुदेवेत्युदीरितम्॥
यैर्भावभावितैर्विप्रैर्न ते यमपुरं ययुः॥१४॥

14. О, брахман, тот кто с чувством глубокой преданности произносит, - “Мои поклоны Тебе, о Кришна, о Ачьюта, о Ананта, о Васудэва”, никогда не попадёт в обитель Ямы.

क्षयो भवेद्यथा वह्नेस्तमसो भास्करोदये॥
तथैव कलुषौघस्य नामसंकीर्त्तनाद्धरेः॥१५॥

15. Подобно тому, как меркнет угасающее пламя, или как с восходом солнца исчезает тьма, так и множество грехов рассеивается во время воспевания имён Господа Кришны.

क्व नाकपृष्ठगमनं पुनरायाति न क्षयम्॥
गच्छतां दूरमध्वानं कृष्णमूर्च्छितचेतसाम्॥१६॥
पाथेयं पुण्डरीकाक्षनामसंकीर्त्तनं हरेः॥
संसारसर्पसंदष्टविषचेष्टैकभेषजम् ॥
कृष्णोति वैष्णवं क्षान्तं जाप्त्वा मुक्तो भवेन्नारः॥१७॥

16-17. Имена Верховного Господа Кришны это нектар и противоядие от укусов змей мирского бытия. Всем пострадавшим от иллюзии материального мира, необходимо постоянно повторять Его имена. Поэтому вайшнавьи воспевают имена Кришны, которые являются единственным спасительным средством, противостоящим укусам змей материального существования и даруют обретение свободы.

ध्यायन् कृते जपेन्मन्त्रैस्त्रेतायां द्वापरेऽर्चयन्॥
यदाप्नोति तदाप्नोति कलौ संस्मृत्य केशवम्॥१८॥

18. То, что в Крита-югу обретается созерцанием, в Трета-югу жертвоприношениями, а в Двапара-югу поклонением Божеству в храме, в эпоху Кали можно обрести постоянным памятованием Верховного Господа Кешавы.

जिह्वाग्रे वर्त्तते यस्य हरित्यक्षरद्वयम्॥
संसारसागरं तीर्त्त्वा स गच्छेद्वैष्णवं पदम्॥१९॥

19. Преданный Вишну, на кончике языка которого постоянно танцуют два слога – “ХА” и “РИ”, свободно преодолевает волны бушующего океана мирских страстей и отправляется в обитель Господа Вишну – на Вайкунтху.

विज्ञातदुष्कृतिसहस्रसमावृतोऽपि
श्रेयः परन्तु परिशुद्धिमभीप्समानः॥
स्वप्नान्तरे न हि पुनश्च भवं
स पश्येन्नारायणस्तुतिकथापरमो मनुष्यः॥२०॥

20. Совершивший тысячи нечестивых деяний, но искренне жаждущий благополучия и чистоты, проявив интерес к воспеванию имён Нараяны, даже во сне не увидит нового рождения в полном тревог и страданий материальном мире и обретёт свободу”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे विष्णुभक्तिविवरणं
नामाष्टाविंशत्युत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २२८॥

Так завершается двести двадцать восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 229 Преданность Вишну (2).

सूत उवाच

अशेषलोकनाथ सार माराधनं हरेः॥
दद्यात् पुरुषसूक्तेण यः पुष्पाण्यप एव च॥१॥

1. Суता сказал, - “Естественное желание доставить радость Хари, Верховному создателю всех миров, выражается в предложении Ему цветов, воды и т. д., после чтения Пуруша-Сукты.

अर्चितं स्याज्जादिदं तेन सर्वं चराचरम्॥
यो न पूजयते विष्णुं तं विद्याद्ब्रह्मघातकम्॥२॥

2. Игнорирующий поклонение Верховному Господу Вишну, защитнику всех живых существ, приравнивается к убийце брахмана.

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम्॥
तं यो न ध्यायते विष्णुं स विष्ठायां क्रिमिर्भवेत्॥३॥

3. Тот, кто не предаётся размышлениям о Вишну, всепроникающем создателе всех живых существ, в новом рождении получит тело червя, живущего в фекалиях.

नरके पच्यमानस्तु यमेन परिभाषितः॥
किन्त्वया नार्चितो देवः केशवः क्लेशनाशनः॥४॥
उदकेनाप्यभावेन द्रव्याणामर्चितः प्रभुः॥
यो ददाति स्वकं लोकं स त्वया किं च चार्चितः॥५॥

4-5. Полное страданий и адских мук будущее нечестивца, предваряется вопросом Ямы, обращённом к грешнику, - “Поклонялся ли ты Верховному Господу Кешаве, уничтожителю всех грехов? Почему ты не поклонялся Господу, дающему пристанище в своей обители всем, кто предложил Ему просто возлияние воды, за неимением средств?

न तत्करोति सा माता न पिता नापि बान्धवः॥
यत्करोति हृषीकेशः सन्तुष्टः श्रद्धयार्चितः॥६॥
वर्णाश्रमाचारवता पुरुषेण परः पुमान्॥
विष्णुराराध्यते पन्था नान्यस्ततोषकारकः॥७॥
न दानैर्विविधैर्दत्तैर्न पुष्पैर्नानुलेपनैः॥

तोषमेति महात्मासौ यथा भक्त्या जनार्दनः॥८॥

6-8. Ни родная мать, ни отец, ни другие родственники, не могут дать то, что дарует Верховный Господь Хришикеша за почитание и поклонение. Верховному Господу Вишну следует поклоняться строго придерживаясь правил соответствующих *варне* и *ашраму* преданного. Нет других способов доставить радость и умиротворить Верховного Бога богов. Никакая благотворительная деятельность и предложения, не связанные с Вишну, не благословляются благородным Джанарданой, кроме чистого преданного служения Ему.

सम्पदैश्वर्यमाहात्म्यैः सन्तत्या न च कर्मणा॥
विमुक्तैश्चैकता लब्ध्या मूलमाराधनं हरेः॥९॥

9. Нельзя достичь полного освобождения материальными средствами, высоким социальным положением или обрядовой деятельностью. Единственный способ – это преданное служение Шри Хари”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे विष्णु पूजानिरूपणं
नामैकोनत्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २२९॥

Так завершается двести двадцать девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 230
Преданность Вишну (3).

सूत उवाच

आलोक्य सर्वशास्त्राणि विचार्य च पुनः पुनः॥
इदमेकं मुनिष्यननं ध्येयो नारायणः सदा॥१॥

1. Суता сказал, - "После тщательного изучения всей ведической литературы, можно прийти к единственно верному выводу: следует постоянно размышлять о Нараяне и поклоняться Ему.

किं तस्य दानैः किं तीर्थैः किं तपोभिः किमध्वरैः॥
यो नित्यं ध्यायते देवं नारायणमनन्यधीः॥२॥

2. Какая польза чистому преданному вайшнаву, постоянно воспевающему имена и размышляющему о Вишну, от благотворительных даров, паломничеств, аскез и жертвоприношений?

षष्टिस्तीर्थसहस्राणि षष्टिस्तीर्थशतानि च॥
नारायणप्रणामस्य कलां नार्हन्ति षोडशीम्॥३॥

3. Шестьдесят тысяч священных тиртх и шесть тысяч священных рек, не могут сравниться даже с шестнадцатой частью заслуг, обретаемых поклонением Нараяне.

प्रायश्चित्तान्यशेषाणि तपः कर्माणि यानि वै॥
विद्धि तेषामशेषाणां कृष्णानुस्मरणं परम्॥४॥

4. Постоянное памятование о Кришне, Его именах и подвигах, превосходит все виды искупительных обрядов и аскез.

कृतपापेऽनुरक्तिश्चयस्य पुंसः प्रजायते॥
प्रायश्चित्तनतु तस्यैकं हरेः संस्मरणं परम्॥५॥
मूहुर्त्तमपि यो ध्यायेन्नारायणमतन्द्रितः॥
सोऽपि स्वर्गतिमाप्नोति किं पुनस्तत्परायणः॥६॥

5-6. Совершающий обычные обряды искупления, для рассеивания последствий грехов, не добьётся результата, пока не откроет своё сердце для преданного служения Вишну.

6. Даже несколько минут размышлений и сосредоточения на образе Нараяны, даруют небесные обители. Какие могут быть сомнения относительно непрерывной и чистой преданности?

जाग्रत्स्वप्नसुषुप्तेषु योगस्थस्य च योगिनः॥
या काचिन्मसो वृत्तिः सा भवत्यच्युताभयात्॥७॥

7. Состояние ума преданного, сосредоточенного на Ачьюте, должно быть постоянным в разных ситуациях, во время ходьбы, сна и транса.

उत्तिष्ठनिपतन्विष्णु प्रलपन्विशंस्तथा॥
भुञ्जन्नाग्रच्छ गोविन्दं माधवं यश्च संस्परेत्॥८॥

8. Долг преданного – помнить о Говинде, супруге Лакшми, в любых обстоятельствах, когда он стоит, падает, говорит, входит в дом, принимает пищу или просто просыпается.

स्वेस्वे कर्मण्यभिरतः कुर्याच्चित्तं जनार्दनै॥
एषा शास्त्रानुसारोक्तिः किमन्यैर्बहुभाषितैः॥९॥

9. Усердно выполняя свои ежедневные обязанности, преданный должен быть сосредоточен на образе Джанарданы. Так утверждают священные тексты и больше обсуждать нечего.

ध्यामेव परो धर्मो ध्यानमेव परं तपः॥
ध्यानमेव परं शौचं तस्माद्ध्यानपरो भवेत्॥१०॥

10. Сосредоточенность ума – величайшая из добродетелей, концентрация мыслей – величайшее из покаяний, памятование – величайший из очистительных обрядов. Поэтому следует всегда размышлять о Вишну.

नास्ति विष्णो परं ध्येयं तपो नानशनात्परम्॥
तस्मात्प्रधानमत्रोक्तं वासुदेवस्य चिन्तनम्॥११॥

11. Нет более великого и возвышенного объекта для медитации, чем Вишну. Нет большего покаяния, чем пост в дни Экадаши, а самое

важное – постоянные размышления о Верховном Господе Васудэве.

यहुर्लभं परं प्राप्यं मनसो यन्न गोचरम्॥
तदप्यप्रार्थितं ध्यातो ददाति मधुसूदनः॥१२॥

12. Мадхусудана по собственной воле дарует своим преданным плоды, труднодостижимые для других, о котоых они могут только мечтать.

प्रमादात्कुर्वतां कर्म प्रच्यवेताध्वरेषु यत्॥
स्मरणादेव तद्विष्णोः संपूर्णं स्यादिति श्रुतः॥१३॥

13. Если во время жертвоприношения произойдёт какая-то заминка или сбой, то простое воспоминание о Вишну заполнит вознившую пустоту. Это изложено в ведах.

ध्यानेन सदृशो नास्ति शोधनं पापकर्मणाम्॥
आगामिदेहेतूनां दाहको योगपावकः॥१४॥

14. Нет иного способа искупления грехов, сравнимого с медитацией на Вишну. Огонь практики *бхакти-йоги* сожжёт все причины, приводящие к повторным рождениям.

विनिष्पन्नसमाधिस्तु मुक्तिमत्रैव जन्मनि॥
प्राप्नोति योगी योगान्दिग्धकर्मा च योऽचिरात्॥१५॥

15. *Бхакти-йог*, способный достичь *самадхи*, обретает спасение ещё при этой жизни, сжигая огнём *теджаса* все остатки кармы.

यथाग्निरुद्यतांशेखः कक्षं दहति वानिलः ॥
तथा चित्तस्थिते विष्णौ योगिनां सर्वकिल्बिषम्॥१६॥

16. Подобно тому, как пылающий огонь пожирает сухую солому, огонь йоги сжигает все грехи, когда мысли преданного сосредоточены на Верховном Господе Вишну.

यथाग्नियोगात्कनकमलं संप्रजायते॥
संप्लुष्टो वासुदेवेन मनुष्याणां सदा मलः॥१७॥

17. Как расплавленное в тигле золото очища-

ется от примесей, так и Господь Васудэва устраняет недостатки преданного.

गङ्गास्नानसहस्रेषु पुष्करस्नानकोटिषु॥
यत्पापं निलय याति स्मृते नश्यति तद्धरौ॥१८॥

18. Мысленное сосредоточение на облике и качествах Вишну, уничтожает такое же количество грехов, как тысячи омовений в священных водах Ганги или миллионы – в священных *тиртвах* Пушкары.

प्राणायामसहस्रैस्तु यत्पापं नश्यति ध्रुवम्॥
क्षणमात्रेण तत्पापं हरेर्ध्यानात्प्रणश्यति॥१९॥

19. После созерцания Хари потребуется лишь мгновение для рассеивания такого же количества грехов, которое уничтожается совершенным тысячами Пранаям.

कलिप्रभावाद्दुष्टोक्ति पाषण्डानां तथोक्तयः॥
न क्रामेन्मानसं तस्य यस्य चेतसि केशवः॥२०॥

20. Дурное влияние эпохи Кали, мерзкие высказывания еретиков и скептиков, никогда не навредят преданному, в мыслях и сердце которого обитает Верховный Господь Кешава.

सा तिथिस्तदहोरात्रं स योगः स च चन्द्रमाः॥
लग्नं तदेव विख्यातं यत्र संस्पृश्यते हरिः॥२१॥

21. Один миг воспоминания о Господе Хари, обладает благоприятными свойствами священных *титхи*, лунных сочетаний и святых *лагн*.

सा हानिस्तनमहच्छिद्रं सा चार्थजडमूकता॥
यन्मुहूर्त्तं क्षणो वापि वासुदेवो न चिन्त्यते॥२२॥

22. Мгновение без воспоминания о Васудэве, это великая утрата, великая пустота, слепота, медлительность и онемение.

कलौ कृत युगं तस्य कलिस्तस्य कृते युगे॥
हृदि नो यस्य गोविन्दो यस्य चेतसि नाच्युतः॥२३॥

23. Если ум сосредоточен на Говинде, то эпо-

ха Кали становится Крита-югой, но если мысли о Ач्यуте отсутствуют, то даже Крита-юга превращается в эпоху Кали.

यस्याग्रतस्तथा पृष्ठे गच्छतस्तिष्ठतोऽपि वा॥
गोविन्दे नियतं चेतः कृतकृत्यः सदैव सः॥२४॥

24. Всегда будет удовлетворён и счастлив тот, чей ум во время путешествия сосредоточен на Говинде, независимо от того, двигается он вперёд, назад или стоит на месте.

वासुदेवे मनो यस्य जपहोमार्चनादिषु॥
तस्यान्तरायो मैत्रेय देवद्वत्वादिकं फलम्॥२५॥

25. О, брахманы, если для чтения *джапы*, проведения *хомы* или поклонения возникают какие-либо препятствия, желаемые плоды можно обрести, сосредоточившись на Васудэве.

असंत्यज्य च गार्हस्थ्यं स तप्त्वा च महत्तपः॥
छिनत्ति पौरुषं मायां केशवार्पितमानसः॥२६॥

26. Преданный Вишну, посвятивший жизнь избавлению от оков Майи, может не менять *ашрам* и оставаясь *грихастхой*, продолжать исполнять свои обязанности домохозяина.

क्षमां कुर्वति क्रुद्धेषु दयां मूर्खेषु मानवाः॥
मुदञ्च धर्मशीलेषु गोविन्दे हृदय स्थिते ॥२७॥

27. Если Говинда присутствует в мыслях и в сердце, такой преданный с готовностью простит нечестивых и посочувствует глупцам, принося радость в общение с добродетельными людьми.

ध्यायेन्नारायणं देवं स्नानदानादिकर्मसु॥
प्रायश्चित्तेषु सर्वेषु दुष्कृतेषु विशेषतः॥२८॥

28. При совершении различных священных обрядов, омовений, благотворительных даров или искупительных обрядов, всегда следует быть сосредоточенным на Господе Нараяне.

लाभस्तेषां जयस्तेषां कृतस्तेषां पराभवः॥

येषामिन्दीवरश्चामो हृदयस्थो जनार्दनः॥२९॥

29. Неудачи не затрагивают тех, в чьих сердцах пребывает Господь Джанардана, прекрасный как синий лотос, и они всегда добиваются желаемого.

कीटपक्षिगणानाञ्च हरौ संन्यस्तचेतसाम्॥
ऊर्ध्वा ह्येव गतिश्चास्ति किं पुनर्ज्ञानिना नृणाम्॥३०॥

30. Возвышаются даже черви, птицы и другие живые существа, чьи умы сосредоточены на Господе Хари. Какие сомнения могут быть в отношении мудрых?

वासुदेवतरुच्छाया नातिशीतातितापदा॥
नरकद्वारशमनी सा किमर्थं न सेव्यते॥३१॥

31. Почему люди не ищут убежища в тени дерева Васудэвы, которое спасает от излишнего холода и жары, и закрывает собой врата, ведущие в ад?

न च दुर्वाससः शापो राज्यञ्चापि शचीपतेः॥
हन्तुं समर्थं हि सखे हृत्कृते मधुसूदने॥३२॥

32. Мой милый друг, если Мадхусудана обитает в сердце преданного, на него не сможет повлиять ни проклятие мудреца Дурвасы, ни власть Индры.

वदतस्तिष्ठतोऽन्यद्वा स्वेच्छया कर्म कुर्वतः॥
नापयाति यदा चिन्ता सिद्धां मन्येत धारणाम्॥३३॥

33. Полностью овладел *дхараной* тот преданный, мысли которого поглощены Господом Вишну, независимо от того, стоит он на месте, идёт, говорит или что-то делает.

ध्येयः सदा सवितृमण्डलमध्यवर्ती
नारायणः सरसिजासनसन्निविष्टः॥
केयूरवानमकरकुण्डलवान्किरीटी
हारी हिरण्यवपुर्धृतशङ्खचक्रः॥३४॥

34. Всегда следует медитировать на Нараяну, восседающего на лотосе сердца, украшенно-

го браслетами, золотыми серьгами, короной и ожерельями, с *шанкхой* и *чакрой* в руках.

न हि ध्यायनेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते॥
श्वपचान्नानि भुञ्जानो पापी नैवात्र लिप्यते॥ ३५॥

35. Нет ничего более священного чем созерцание образа Верховного Господа Вишну. Такого преданного не осквернит даже еда, взятая у *швапачи* (*чандалы*).

सदा चित्तं समासक्तं जन्तोर्विषयगोचरे॥
यदि नारायणेऽप्येवं को न मुच्येत बन्धनात्॥ ३६॥

36. Мысли глупца постоянно привязаны к материальным объектам. Если бы эта привязанность была направлена на Нараяну, ничто не помешало бы ему освободиться от материального рабства”.

सूत उवाच
विष्णुभक्तिर्यस्य चित्ते कं वा जीवो नमेत्सदा॥
स तारयति चात्मानं तदैव दुरितार्णवात्॥ ३७॥

37. Сута продолжил, - “Разве может преданный Вишну поклоняться кому-то другому, и отказаться от возможности пересечь бурный океан мирских невзгод и грехов?

तज्ज्ञानं यत्र गोविन्दं सा कथा यत्र केशवः॥
तत्कर्म यत्तदर्थाय किमन्यैर्बहुभाषितैः॥ ३८॥

38. Знание, исходящее от Говинды, так же совершенно как и Он. Это истинное священное откровение, описывающее Кешаву и посвящённый Ему обряд. Какой смысл обсуждать что-либо другое?

सा जिह्वा या हरिं स्तौति तच्चित्तं यत्तदर्पितम्॥
तावेव केवली श्लाघ्यौ यौ तत्पूजाकरौ करौ॥ ३९॥

39. Язык истинного преданного, достойного похвалы, славит Верховного Господа Хари, его мысли поглощены Господом, а молитвенно сложенные руки служат для поклонения Ему.

प्रणाममीशस्य शिरःफलं
विदुस्तदर्चनं पाणिफलं दिवौकसः॥
मनः फलं तद्गुणकर्मचिन्तनं
वचस्तुं गोविन्गुणस्तुतिः फलम्॥ ४०॥

40. Полезна лишь та голова, которая склоняется перед Господом, те руки, которые совершают молитвы, те мысли, которые сосредоточены на Его качествах и та речь, которая славит Говинду.

मेरुमन्दरमात्रोऽपि राशिः पापस्य कर्मणः॥
केशवस्मरणादेव तस्य सर्वं विशयति॥ ४१॥

41. Огромная гора греховных поступков, подобная Меру или Мандаре, при одном воспоминании о Верховном Господе Кешаве, исчезает без следа.

यत्किञ्चित्कुरुते कर्म पुरुषः साध्वसाधु वा॥
सर्वं नारायणे न्यस्य कुर्वन्नपि न लिप्यति॥ ४२॥
तृणादिचतुरारयान्तं भूतग्रामं चतुर्विधम्॥
चराचरं जगत्सर्वं प्रसुप्तं मायया तव॥ ४३॥

42-43. Никогда не пострадает преданный, неподвластный иллюзии, все деяния которого направлены на удовлетворение Нараяны. Живые существа, начиная с травинки и заканчивая черырёхголовой Брахмой, весь подвижный и неподвижный мир, пребывают в иллюзорном сне, из-за влияния внешней энергии Господа Хари – Майи.

यन्मिन्नयस्तमतिर्न याति नरकं स्वर्गोऽपि
यच्चिन्तने विघ्नो यत्र नवा
विशेत्कथमपि ब्राह्मोऽपि लोकोऽल्पकः॥
मुक्तिञ्चेतसि संस्थितो जडधियां पुंसां
ददात्यव्ययः किञ्चित् यदयं
प्रयाति विलयं तत्राच्युते कीर्त्तिते॥ ४४॥

44. Преданный, мысли которого поглощены служением Господу Вишну, никогда не попадёт в ад. Тот, кто размышляет о величии Господа, достигнет нетленной обители Вишну. Преданный Вишну никогда не столкнётся с препятствиями на пути служения Ему. Брахмалока ничтожна в сравнении с Вайкунтхой.

Нетленный владыка миров дарует спасение постоянно думающим о Нём. Не считается большим достижением слияние с безличностным сиянием Верховного Брахмана – Ачюты.

अग्निकार्यं जपः स्नानं विष्णोर्ध्यानञ्च पूजनम्॥
गन्तुं दुःखोदधेः कुर्युर्ये च तत्र तरन्ति ते ॥४५॥

45. Желаящие преодолеть океан мирских страданий, должны проводить хому, читать джапу, совершать омовения и поклоняться Вишну, созерцая в своём сердце Его образ.

राष्ट्रस्य शरणं राजा पितरो बालकस्य च॥
धर्मश्च सर्वमर्त्यानां सर्वस्य शरणं हरिः॥४६॥

46. Царь является убежищем для людей, родители – прибежище для детей, добродетель – прибежище каждого, а Верховный Господь Хари – прибежище для всех.

ये नमन्ति जगद्योनिं वासुदेवं सनातनम्॥
न तेभ्यो विद्यते तीर्थमधिकं मुनिसत्तम॥४७॥

47. О, возвышенный мудрец, нет более величественных святых, чем те, кто поклоняется вечному Васудэве, источнику и причине творения.

अनर्घरत्नपूजाञ्च कुर्यात्स्वाध्यायमेव च॥
तमेवोद्दिश्य गोविन्दं ध्यायन्नित्यमतन्द्रितः॥४८॥

48. Неустанно медитирующий на Говинду, обретёт те же заслуги, что и проводящий дорогостоящие жертвоприношения, или скупуплёзно изучающий веды.

शूद्रं वा भगवद्भक्तं निषादं श्वपचं तथा॥
द्विजजाति सममन्यो न याति नरकं नरः॥४९॥

49. Никто из преданных Господа не попадёт в ад и все преданные Верховного Господа Вишну равно дороги для Него, будь то шудра, нишада, швапача или брахман.

आदरेण सदा स्तौति धनवन्तं धनेच्छया॥
तथा विश्वस्य कर्तारं को न मुच्येत बन्धनात्॥५०॥

50. Ради личной выгоды кто-то хвалит состоятельных людей. Если бы он с таким же рвением восхвалял Творца всех миров, то давно освободился бы от материального рабства.

यथा प्राप्तवनो वह्निर्दहत्याद्रमपीन्धनम्॥
तथाविधः स्थितो विष्णुयोगिनां सर्वकिल्बिषम्॥५१॥

51. Пребывающая в сердце преданного Верховная Душа Вишну, сжигает все его грехи, как бушующий лесной пожар сжигает до тла даже влажные деревья.

आदीप्तं पर्वतं यद्वनाश्रयन्ति मृगादयः॥
तद्वत्पापानि सर्वाणि योगाभ्यासरतं नरम्॥५२॥

52. Олени и другие животные спасаются бегством, покидая горящий лес. Точно так же, все виды грехов покидают сердце преданного, созерцающего там Вишну.

यस्य यावांश्च विश्वासस्तस्य सिद्धिस्तु तावती॥
एतवानेव कृष्णस्य प्रभावः परिमीयते॥५३॥

53. Успех, которого может достичь преданный Вишну, пропорционален силе его веры, если вообще уместно говорить о каких-либо пределах возможностей Господа Кришны.

विद्वेषादपि गोविन्दं दमघोषात्मजः स्मरन्॥
शिшुपालो गतस्तत्त्वं किं पुनस्तत्परायणः॥५४॥

54. Если Шишупала, сын Дамагхоши, постоянно с ненавистью вспоминал Верховного Господа Кришну, но был спасён, то какие могут быть сомнения в освобождении вайшнавов?"

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
३ विष्णुमहात्म्यवर्णनं नाम त्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३०॥

Так завершается двести тридцатая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 231
Слава Нарасимхи.

सूत उवाच

नारसिंहस्तुतिं वक्ष्ये शिवोक्तं शौनकाधुना॥
पूर्वं मातृगणाः सर्वे शङ्करं वाक्यमब्रुवन्॥१॥
भगवन् भक्षयिष्यामः सदेवासुरमानुषम्॥
त्वत्प्रसादाज्जगत्सर्वं तदनुज्ञातुमर्हसि॥२॥

1-2. Сута сказал, - “О, Шаунака, теперь я расскажу о молитве Шивы, которую он посвятил Нарасимхе. В те давние времена к Шанкаре явились *матриганы*¹ и сказали, - “О, владыка материального мира, мы желаем доставить тебе удовольствие и сожрать это творение вместе со всеми *дэвами*, *асурами* и человеческими существами. Позволь нам это сделать”.

शङ्कर उवाच

भवतीभिः प्रजा सर्वा रक्षणीया न संशयः॥
तस्माद्वोरतरप्रायं मनः शीघ्रं निवर्त्यताम्॥३॥

3. Шанкара ответил, - “Несомненно то, что вы обязаны защищать людей. Поэтому выбросьте из своих голов эти злобные намерения”.

इत्येवं शंकरेणोक्तमनादृत्य तु तद्वचः॥
भक्षयामासुरव्यग्रास्त्रैलोक्यं सचराचरम्॥४॥

4. Сута сказал, - “Но несмотря на суровое замечание Шивы, *матрики* проигнорировали его совет и принялись пожирать всех подвижных существ трёх миров.

त्रैलोक्ये भक्ष्यमाणे तु तदा मातृगणने वै॥
नृसिंहरूपिणं देवं प्रदध्यौ भगवाञ्छिवः॥५॥

5. Когда все существа трёх миров были съедены *матриками*, Шива обратился к Верховному Божеству Вишну, в форме Нарасимхи, с молитвой.

अपनादिनिधनं देवं सर्वभूतभवोद्भवम्॥
विद्युज्जिह्वं महादंष्ट्रं स्फुरत्केसरमालिनम्॥६॥

रत्नाङ्गदं समकुटं हेमकेसरभूषितम्॥
श्रोणिसूत्रेण महता काञ्चनेन विराजितम्॥७॥
नीलोत्पलदलश्यामं रत्ननूपुरभूषितम्॥
तेजसाक्रान्तसकलब्रह्माण्डोदरमण्डपम्॥८॥
आवर्त्तसदशाकारैः संयुक्तं देहरोमभिः॥
सर्वपुष्पैर्योजिताञ्च धारयञ्च महास्वजम्॥९॥

6-9. Шива обратился к Нарасимхе с молитвой, - “О, нерождённый и вечный Нарасимха! Ты создатель всех миров и живых существ! Твой язык мелькает как молния, Твои клыки изогнуты и ужасны, Твоя грива блистает как драгоценная гирлянда, Твои золотые браслеты усыпаны бриллиантами, Ты украшен прекрасной короной, Своим невероятным блеском и сиянием Ты наполняешь всю Брахманду², Твои волосы завиваются в локоны, а чудесная огромная гирлянда играет всеми возможными цветами”.

स ध्यातमात्रो भगवान्प्रपददौ तस्य दर्शनम्॥
यादृशेनैव रूपेण ध्यातो रुद्रैस्तु भक्तिः॥१०॥
तादृशेनैव रूपेण दुर्निरीक्ष्येण दैवतैः॥
प्रणिपत्य तु देवेशं तदा तुष्टाव शंकरः॥११॥

10-11. После молитв Шивы, произнесённых с полной преданностью, Нарасимха предстал перед ним в той форме, на которую медитировал Шанкара. Склонив голову, Шива встал на колени и обратился к пугающему своим грозным видом Нарасимхе:

शंकर उवाच

नमस्तेऽसत जगन्नाथ नरसिंहवर्धर॥
दैत्येश्वरेन्द्रसंहारिनशङ्खुक्तिविराजित॥१२॥

12. Шанкара сказал, - “Мои поклоны Тебе, Верховный Владыка миров. Ты принял форму Нарасимхи, и сверкающими когтями выпотрошил царя демонов – Хираньякашипу, словно устрицу!

नखमण्डलसभिन्नहेमपिंगलविग्रहं ॥
नमोऽस्तु पद्मनाभाय शोभनाय जगद्गुरो॥

¹ **Матриганы** – олицетворения энергий дэвов в женских формах, как Брахмани, Махешвари, Вайшнави, Индрани и т. д.

² **Брахманда** – яйцо творения или яйцо Брахмы – сфера вселенной, состоящая из семи оболочек, в которой заключено всё творение.

कल्पान्ताऽम्भोदनिर्घोष सूर्यकोटिसमप्रभः॥१३॥

13. Поклоны Тебе, сияющему как тёмное золото, с могучими когтями. Мои поклоны Падманабхе! Поклоны суровому наставнику мира! Твой рык подобен грому грозовых облаков в конце *кальпы*. О, сияющий как десять миллионов (*крор*) солнц!

सहस्रयमसंत्रास सहसेन्द्रपराक्रमः॥
सहस्रधनदस्फीत सहस्रचरणात्मकः॥१४॥

14. О, Верховный Господь Нарасимха, ужа-сающий как тысяча Ям, доблестный как тысяча Индр, владелец сокровищ, превосходящих тысячу Дханад (Кубера).

सहस्रचन्द्रप्रतिम ! सहस्रांशु हरिक्रमः॥
सहस्ररुद्रतेजसक सहस्रब्रह्मसंस्तुतः॥१५॥

15. О, Нарасимха, подобный тысяче лун с тысячами лучей,двигающийся походкой льва, сверкающий как тысяча Рудр и прославляемый как тысяча Брахм.

सहस्ररुद्रसंजप्त सहस्राक्षनिरीक्षणः॥
सहस्रजन्ममथन सहस्रबन्धनमोचनः॥१६॥

16. Тебе поклоняются с *джапой* тысячи Рудр, украшенных тысячей всевидящих глаз. О создатель и уничтожитель тысяч творений, добавитель от тысяч оков.

सहस्र वायुवेगाक्ष सहस्राङ्गकृपाकरः॥
स्तुत्वैवं देवदेवेशं नृसिंहवपुष्यं हरिम्॥
विवर्जयामास पुनिर्वनयावनतः शिवः॥१७॥

17. О, яростный Нарасимха, ты быстр как тысяча ветров и Ты вершина сострадания!" Предлагая такие молитвы Верховному Богу богов Хари в форме Человека-льва, Шива со всей покорностью и смирением сказал:

अन्धकस्य विनाशाय या सृष्टा मातरो मया॥
अनादृत्य तु मद्भाक्यं भक्षयन्त्वद्भुताः प्रजाः॥१८॥
सृष्ट्वा ताश्च न शक्तोऽहं संहर्तुमपराजितः॥
पूर्वं कृत्वा कथं तासां विनाशमभिरोचये॥१९॥

18-19. Шива сказал, - "Матрики, которых я создал для уничтожения демона Андхаки, отказались слушать мои призывы к благоразумию и стали пожирать прекрасных, созданных Тойбой живых существ вселенной. Теперь я не знаю что делать с *матриками*. Не могу же я уничтожить созданных мной существ?"

एवमुक्तः स रुद्रेण नरसिंहवपुर्हरिः॥
सहस्रहेवीर्जिह्वाग्रात्तदा वागीश्वरो हरिः॥२०॥
तथा सुरगणान्सर्वात्रैद्रान्मातृगणान्विभुः॥
संहृत्य जगतः शर्म कृत्वा चान्तर्दधे हरिः॥२१॥
नारसिंहमिदं स्तोत्रं यः पठेन्नियतेन्द्रिः॥
मनोरथप्रदस्तस्य रुद्रस्येव न संशयः॥२२॥

20-22. Сута сказал, - "Внимательно выслушав Рудру, Господь Хари в форме Нарасимхи, создал из кончика Своего языка тысячу богинь. Так Хари Вагишвара подчинил *матрик* Шивы и защитил *дэвов*. После установления мира и согласия в творении, Он исчез. Тот, кто будет читать следующий гимн в честь Нарасимхи, с полным контролем над органами чувств, будет благословлён осуществлением своих желаний, как Рудра. В этом не может быть никаких сомнений.

ध्यायेन्नुसिंहं तरुणाकनेत्रं सिताम्बुजातं ज्वलिताग्निवत्क्रम्॥
अनादिमध्यान्तमज पुराणं परापरेशं जगतां निधानम्॥२३॥

23. "Я медитирую на Божество Нарасимхи, глаза которого сияют как восходящее солнце, а из белоснежных как цветок лотоса уст, вырываются языки пылающего огня. Я медитирую на бесконечного и безначального Нарасимху, извечного и Верховного Господа вселенной, и окончательное прибежище для всех живых существ".

जपेदिदं सन्ततदुःखजालं जहाति नीहारमिवांशुमाली॥
समातृवर्गस्य करोति मूर्तिं यदा तदा तिष्ठति तत्समीपे॥२४॥

24. Чтение этой мантры рассеивает любые страдания и печали преданного, как солнце высушивает росу.

देवेश्वरस्यापि नृसिंहमूर्तेः पूजां
विधातुं त्रिपुरान्तकारी॥
प्रसाद्य तं देववरं स लब्ध्वा
अव्याज्जगन्मातृगणेभ्य एव च॥ २५॥

25. С желанием поклоняться Верховному Господу Вишну в форме Нарасимхи, разрушитель Трипуры демонов Шива, установил его Божество вместе с матриками. Так Верховный Господь остался рядом с Шивой в форме Божества. После умиротворения Верховного Господа Вишну и обретения благословения, матрики были успокоены, а вселенная была сохранена”.

॥ इति श्रीगारुड महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डे
नृसिंहस्तोत्रं नामैकत्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३१॥

Так завершается двести тридцать первая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 232

Молитва Куламрита (Джнанамрита).

सूत उवाच

कुलामृतं प्रवक्ष्यामि स्तोत्रं यत्तु हरोऽब्रवीत्॥
पृष्टः श्रीनारदेनैव नारदाय तथा शृणु॥१॥

1. Сута сказал, - “Послушай внимательно, что что ответил Шива мудрому Нараде, на его вопрос о куламрита-мантре.

नारद उवाच

युः संसारे सदा द्वन्द्वैः कामक्रोधैः शुभाशुभैः॥
शब्दादिविषयैर्बद्धः पीड्यमानः स दुर्मतिः॥२॥

2. Нарада сказал, - “Тот, кто скован *д्वанд-вами*¹ материального бытия, как похоть и гнев или добро и зло, кто обусловлен объектами чувственного восприятия, тот самый несчастный человек в этом материальном мире.

क्षणं विमुच्यते जनतुर्मृत्युसुसारसागरात्॥
भगवच्छ्रोतुमिच्छामि त्वत्तो हि त्रिपुरान्तक॥३॥

3. О, Шива, разрушитель Трипуры демонов, я хочу знать, каким образом можно спастись пребывающим в волнах бушующего океана мирских страданий и остановить необходимость перерождений?”

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा नारदस्य त्रिलोचनः॥
उवाच तमृषिं शम्भुः प्रसन्नवदनो हरः॥४॥

4. Услышав вопросы Нарады, трёхглазый Шамбху (Шива) оживился и с выражением восторга на лице, начал отвечать мудрецу.

महेश्वर उवाच

ज्ञानामृतं परं गुह्यं रहस्यमृषिसत्तम॥
वक्ष्यामि शृणु दुःखधनं भवबन्ध भयापहम्॥५॥

5. Махешвара сказал, - “О, превосходнейший из мудрецов, я открою тебе великую тайну и расскажу о сакральной мантре «Джнанамри-

¹ Двандвы – факторы двойственности материального мира.

та», уничтожающей страдания и все страхи мирского существования.

तृणादि चतुरास्यान्तं भूतयामं चतुर्विधम्॥
चराचरं जगत्सर्वं प्रसुप्तं यस्य मयया॥६॥
तस्य विष्णोः प्रसादेन यदि कश्चित्प्रबुध्यते॥
स निस्तरति संसारं देवानामपि दुस्तरम्॥७॥

6-7. В этом материальном творении, дремлющем под влиянием внешней энергии Верховного Господа Вишну – Майи, существует четыре типа живых подвижных и стационарных существ, начиная с травинки и заканчивая четырёхликим Брахмой. Если по милости Верховного Господа Вишну, кто-нибудь из них пробудится и сбросит с глаз пелену иллюзии, он преодолеет океан мирского существования, непроходимого даже для дэвов.

भोगैश्वर्यमदोन्मत्तस्तत्त्वज्ञानपराङ्मुखः ॥
पुत्रदारकुटुम्बेषु मत्ताः सीदन्ति जन्तवः॥८॥
सर्वं एकार्णवे मग्ना जीर्णा वनगजा इव॥
यत्त्वाननं निबध्नाति दुर्मतिः कोशकारवत्॥९॥
तस्य मुक्तिं न पश्यामि जन्मकोटिशतैरपि॥
तस्मान्नारद सर्वेषां देवानां देवमव्ययम्॥
आराधयेत्सदा सम्यग्ध्यायेद्विष्णुं मुदान्वितः॥१०॥

8-10. Тот, кто пренебрегая истинным знанием, поддаётся иллюзии и собственной гордыне, утонет в обилии мирских утех и удовольствий. Опьянённые майей живые существа, запутываются в своих привязанностях к сыновьям, жёнам и семьям, и подобно тонущим во время всемирного потопа слонам, уходят на дно. Даже после крора (десяти миллионов) новых рождений, я не вижу средств для спасения падших, которые не воспевают имена Господа Вишну. Они заключают себя в тюрьму собственных заблуждений и проживают жизнь как личинки в коконах. Поэтому, о Нарада, следует предаться Вишну и умиловить нетленного Бога всех богов следующей мантрой:

यस्तु विश्वमनाद्यन्तमजमात्मनि संस्थितम्॥
सर्वज्ञमचलं विष्णुं सदा ध्यायेत्समुच्यते॥११॥
देवं गभोचितं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते॥

अशरीरं विधातारं सर्वज्ञानमनोरतिम्॥
अचलं सर्वगं विष्णुं सदा ध्यान्विमुच्यते॥१२॥

11-12. “Тот, кто постоянно размышляет о создателе вселенной, Верховном Господе Вишну, нерождённом, вечном и бесконечном, всепроникающем и вездесущем, обретёт свободу. Преданный, постоянно созерцающий в своём сердце Вишну, с пониманием того, что все дэвы являются проявлениями Его энергий, освобождается от оков бренного мира. Тот, чьи мысли всегда сосредоточены на Верховном Господе Вишну, тело которого полностью духовно, на Причине всех причин и создателе всего сущего, обладающем всеми знаниями и достоинствами, неподвижного и пребывающего всюду, становится свободным.

नमोऽस्तु पद्मनाभाय शोभनाय जगद्गुरो॥
कल्पान्ताऽम्भोदनिर्घोष सूर्यकोटिसमप्रभा॥१३॥
सहस्रयमसंत्रास सहसेन्द्रपराक्रम॥
सहस्रधनदस्फीत सहस्रचरणात्मक॥१४॥
सहस्रचन्द्रप्रतिम ! सहस्रशं हरिक्रम॥
सहस्ररुद्रतेजसक सहस्रब्रह्मसंस्तुत॥१५॥

13-15. Тот, кто постоянно сосредоточен на Верховном Господе Вишну, лишённом проявлений двойственности, сомнений, противоречий, любых материальных качеств, кто относится одинаково ко всем живым существам, не подвержен болезням и печалям материального мира и кто является наставником всех живых существ, обретает свободу. Тот, кто медитирует на все формы и проявления Верховной всепроникающей души – Васудэвы, на благоприятного, единственного и нетленного Вишну, освобождается от материального рабства. Тот, кто постоянно поглощён мыслями о Вишну, который находится за пределами всего мирского, который знает три состояния времени, который является Верховным Владыкой всех миров, свидетелем и автором любых событий, равного которому нет и быть не может, тот идёт по пути к освобождению.

निर्विकल्पं निराभासं निष्प्रपञ्चं निरामयम्॥
वासुदेवं गुरुं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते॥१६॥
संसारबन्धनानमुक्तिमिच्छन्ल्लोको ह्यशेषतः॥
स्तुतुं वरदं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते॥१७॥
संसारबन्धनात्कोऽपि मुक्तिमिच्छन्समाहितः॥
अनन्तमव्ययं देवं विष्णुं विश्वप्रतिष्ठितम्॥
विश्वेश्वरमजं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते॥१८॥

16-18. Тот, кто поглощён преданным служением Верховному Господу Вишну, которому служат Брахма со всеми *дэвами*, *гандхарвы*, мудрецы, *сиддхи*, *чараны* и *вишну-бхакты*, будет освобождён. Все желающие освобождения от рабства мирского существования, обретут свободу, воспевая эту молитву Вишну, дарующему блага. Тот, кто хочет освободиться от рабства мирского бытия, должен с полным контролем чувств сосредоточиться на Вишну. Тот, кто созерцает в своём сердце бесконечного, нерушимого Верховного Господа Вишну, защитника вселенной, трансцендентного властелина всех материальных и духовных миров, без всяких сомнений обретёт свободу”.

सूत उवाच
नारदेन पुरा पृष्ट एवं स वृषभध्वजः॥
यत्तेन तस्मै व्याख्यातं तन्मया कथितं तव॥१९॥

19. Сута сказал, - “Таким образом, я рассказал, как ответил мудрому Нараде, украшенный знаменем с изображением быка Шива.

तमेव सततं ध्यायन्निर्व्ययं ब्रह्म निष्कलम्॥
अवाप्स्यसि ध्रुवं तता ! शाश्वतं पदमव्ययम्॥२०॥

20. Сосредоточенность мыслей на неиссякаемом и незапятнанном Верховном Брахмане Вишну, без сомнений приведёт преданного в вечную духовную обитель Вишну.

अश्वमेधसहस्राणि वाजपेयशतानि च॥
क्षणमेकाग्रचित्तस्य कलां नार्हन्ति षोडशीम्॥२१॥

21. Тысячи жертвоприношений *ашвамедха* и сотни жертвоприношений *ваджапейя*, не сто-

ят и шестнадцатой части заслуг преданного *вайшнава*.

श्रुत्वा सुरऋषिर्विष्णोः प्राधान्यमिदमीश्वरात्॥
स विष्णुं सम्यगाराध्य सिद्धः पदमवाप्तवान्॥२२॥

22. Услышав от Шивы о важности преданного служения Верховному Господу Вишну, небесный мудрец Нарада умилиствовал своей преданностью Господа и достиг успеха.

यः पठेच्छृणुयाद्वापि नित्यमेव स्तवोत्तमम्॥
कोटिजन्मकृतं पापमपि तस्य प्रणश्यति॥२३॥

23. Грехи читающего или слушающего эту превосходную молитву, совершённые на протяжении миллионов жизней, рассеиваются без следа.

विष्णोः स्तवमिदं दिव्यं महादेवेन कीर्तितम्॥
प्रयत्नाद्यः पठेन्नित्यं ममृतत्वं स गच्छति॥२४॥

24. Тот, кто с усердием и преданностью будет постоянно читать эту молитву, восхваляющую Верховного Господа Вишну, рассказанную Шивой, обретёт бессмертие и свободу”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे कुलामृतस्तोत्रं
नाम द्वात्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३२॥

Так завершается двести тридцать вторая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 233
Молитва Мритиваштака.

सूत उवाच

स्तोत्रं तत्संप्रवक्ष्यामि मार्कण्डेयन भाषितम्॥
दामोदरं प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥१॥

1. Сута сказал, - “Теперь я хочу рассказать о молитве, прочитанной Маркандеей. “Я нашёл пристанище у лотосных стоп Верховного Господа Дамодары (Вишну). Что может сделать со мной Мритью¹?

शङ्खचक्रधरं देवं व्यक्तरूपिणमव्ययम्॥
अधोऽक्षजं प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥२॥

2. Я нашёл прибежище у вечного и неизменного обладателя раковины и диска, Господа Адхокшаджи². Что может сделать со мной Мритью?

वराहं वामनं विष्णुं नारसिंह जनार्दनम्॥
माधवं च प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥३॥

3. Я нашёл прибежище у таких форм воплощений Верховного Господа Вишну как Вараха, Вamana, Нарасимха, Джанардана и Мадхава. Что может сделать со мной Мритью?

पुरुषं पुष्करक्षेत्रबीजं पुण्यं जगत्पतिम्॥
लोकनाथं प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥४॥

4. Я нашёл прибежище у Верховного Пуруши, обитающего на Пушкаракшетре, Верховного владыки всех вселенных и духовных миров. Что может сделать со мной Мритью?

सहस्रशिरसं देवं व्यक्ताव्यक्तं सनातनम्॥
महायोगं प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥५॥

5. Я нашёл убежище у тысячеглавого Божества Ананта-Шеши, проявленной и трансцендентной формы вечного и безграничного Вишну. Как Мритью сможет навредить мне?

भूतात्मानं महात्मानं यज्ञयोनिमयोनिजम्॥
विश्वरूपं प्रपन्नोऽस्मि किन्नो मृत्युः करिष्यति॥६॥
इत्युदीरितमाकर्ण्य स्तोत्रं तस्य महात्मनः॥
अपयातस्ततो मृत्युर्विष्णुदूतैः प्रपीडितः॥७॥

6-7. Я обрёл прибежище у Божества, которое пребывает в сердцах всех живых существ, которое олицетворяет жертвоприношения и является получателем предложений. Вишну не был рождён ни из какого чрева и Он обладает несметным количеством воплощений и форм. Разве может Мритью как-то навредить мне?” Услышав эту молитву, прочитанную чистым и благородным Маркандеей, олицетворённая в образе Мритью смерть оставила мудреца, опасаясь навредить преданному Вишну.

इति तेन जितो मृत्युर्मार्कण्डेयेन धीमता॥
प्रसन्ने पुण्डरीकाक्षे नृसिंहे नास्ति दुर्लभम्॥८॥

8. Таким образом, мудрый Маркандея победил смерть. Нет ничего невозможного в реализации, если лотосокий Нрисимха в восторге.

मृत्यवष्टकमिदं पुण्यं मृत्युप्रशमनं शुभम्॥
मार्कण्डेयहितार्थाय स्वयं विष्णुरुवाच ह॥९॥

9. Эти восемь строф посвящены возможностям чистой преданности, подавляющей даже смерть. Вишну лично рассказал их Маркандее, ради блага своего преданного.

इदं यः पठते भक्त्या त्रिकालं नियतं शचिः॥
नालाके तस्य मृत्युः स्यान्नरस्याच्युतचेतसः॥१०॥

10. Тот, кто постоянно, три раза в день будет читать эту молитву, никогда не столкнётся с преждевременной смертью, потому что все мысли такого преданного сосредоточены на Ачьюте (Вишну).

हृत्पद्ममध्ये पुरुषं नारायणं शाश्वतमप्रतेयम्॥
विचिन्त्य सूर्यादतिराजमानं मृत्युं स
योगी जितवांस्तथैव॥११॥

11. Созерцая на лотосе своего сердца образ

¹ Мритью – олицетворение смерти.

² Адхокшаджа – одно из имён Вишну, означающее «Тот, кого невозможно постичь материальными чувствами»; запредельный, трансцендентный.

Верховного Божества, постоянного и неизменного Пуруши Нараяны, мудрый Маркандея победил смерть”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे मार्कण्डेयकृतः मृत्युवृष्टस्तोत्रं
नाम त्रयस्त्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३३॥

Так завершается двести тридцать третья глава Ачара Канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 234

Молитва Ачьюта или Чакрадхара.

सूत उवाच

वक्ष्येऽहमयुतस्तोत्रं शृणु शौनक सर्वदम्॥
ब्रह्मा पृष्ठो नारदाय यथोवाच तथा परम्॥ १॥

1. Сута сказала, - “О Шаунака, пожалуйста, выслушай меня. Я расскажу о молитве Верховному Ачьюте (Вишну), которую рассказал Брахма, отвечая на вопрос Нарады”.

नारद उवाच

यथाक्षयोऽव्ययो विष्णुः स्तोतव्यो वरदो मया॥
प्रत्यहं चार्चनाकाले तथा त्वं वक्तुमर्हसि॥ २॥

2. Нарада спросил, - “Будь милостив и расскажи, как мне следует почитать нетленного и неизменного Вишну, дарующего благословения, ежедневно поклоняясь Ему?”

ते धन्यास्ते सुजन्मानस्ते हि सर्वसुखप्रदाः॥
सफलं जीवितं तेषां ये स्तुवन्ति सदाच्युतम्॥ ३॥

3. Благословенны те, кто постоянно восхваляет Ачьюту. Их жизнь совершенна и прекрасна. Они обретают счастье и радость, а их жизнь становится плодотворной”.

ब्रह्मोवाच

मुने स्तोत्रं प्रवक्ष्यामिःवासुदेवस्य मुक्तिदम्॥
शृणु येन स्तुतः सम्यक् पूजाकाले प्रसीदति॥ ४॥

4. Брахма ответил, - “О, мудрец, я расскажу тебе о молитве Васудэве, дарующей освобождение. Эта молитва, предложенная Верховному Божеству, доставляет Вишну несказанное удовольствие.

ॐ नमो (भगवते) वासुदेवाय नमःसर्वापहारिणे॥
नमो विशुद्धदेहाय नमो ज्ञानस्वरूपिणे॥ ५॥
नमः सर्वसुरेशाय नमः श्रीवत्सधारिणे॥
नमश्चर्मासिहस्ताय नमः पङ्कजमालिने॥ ६॥
नमो विश्वप्रतिष्ठाय नमः पीताम्बराय च॥
नमो नृसिंहरूपाय वैकुण्ठाय नमोनमः॥ ७॥
नमः पङ्कजनाभाय नमः क्षीरोदशायिने॥

नमः सहस्रशीर्षाय नमो नागाङ्गशायिने॥८॥
 नमः परशुहस्ताय नमः क्षत्रान्तकारिणे॥
 नमः सत्यप्रतिज्ञाय ह्यजिताय नमोनमः॥९॥
 नमस्तै लोक्यनाथय नामश्चक्रधराय च॥
 नमः शिवाय सूक्ष्माय पुराणाय नमोनमः॥१०॥

5-10. “ОМ, моё почтение и поклоны Верховному Господу Васудэве, рассеивающему все грехи. Поклонение обладателю трансцендентного духовного тела абсолютной чистоты! Ты воплощённое знание, Господь всех божеств. Ты украшен знаком Шриватса, гирляндой из лотосов. О, облачённый в жёлтые одежды, Ты основа и причина всех существующих миров. Ты – Нарасимха, Ты – Вайкунтха. Ты в форме Кширодакашаи Вишну возлежишь на водах океана Кширасагара, на кольцах тела Своей экспансии с тысячей голов – Ананта-Шеше. Ты своим топором в образе Парашурамы уничтожил падших царей. Ты непобедимый Верховный Владыка трёх миров, обладатель Сударшана-чакры, Ты источник всех благословений, Ты меньше мельчайшего и больше величайшего, который в форме Ваманы лишил царя демонов Бали незаконно отобранных у Индры прав и обителей.

नमो वामनरूपाय बलिराज्यापहारिणे॥
 नमो यज्ञवराहाय गोविन्दाय नमोनमः॥११॥

11. Мои поклоны Твоей форме Варахи, поклоны, почитание и слава Тебе, о Говинда! Поклоны Тебе, источнику вечного блага, нетленному и нерушимому!

नमस्ते परमानन्द नमस्ते परमाक्षर॥
 नमस्ते ज्ञानसद्भाव नमस्ते ज्ञानदायक॥१२॥

12. Поклоны Тебе, источнику духовного и мирского бытия. Поклоны единственному, лишённому двойственности обладателю истинного знания. Поклоны вечному, не имеющему равных.

नमस्ते परमाद्वैत नमस्ते पुरुषोत्तम॥
 नमस्ते विश्वकृदेव नमस्ते विश्वभावन॥१३॥

13. Мои поклоны Тебе, творцу и владыке всех материальных и духовных миров. Моё почтение высшей причине всех причин.

नमस्ते स्तुताद्विश्वनाथ नमस्ते विश्वकारण॥
 नमस्ते मधुदैत्यघ्न नमस्ते रावणान्तक॥१४॥
 नमस्ते कंसकेशिघ्न नमस्ते कैटभार्दन॥

14. Моё почтение Тебе, убийце демона Мадху. Мои поклоны Тебе, убийце демона Раваны. Мои поклоны Тебе, убийце нечестивого Камсы и демона Кеши. Почтение Тебе, уничтожившему демона Кайтабху.

नमस्ते शतपत्राय नमस्ते गरुडध्वज॥१५॥
 नमस्ते कालेनमिघ्न नमस्ते गरुडासन॥

15. О, Лотосокий, моё почтение Тебе! Мои поклоны обладателю флага с изображением Гаруды! О, палач демона Каланеми, мои поклоны Тебе!

नमस्ते देवकीपुत्र नमस्ते वृष्णिनन्दन॥१६॥
 नमस्ते रुक्मिणीकान्त नमस्ते दितिनन्दन॥
 नमस्ते गोकुलावास नमस्ते गोकुलप्रिय॥१७॥
 जय गोपवधुः कृष्ण जय गोपीजनप्रिय॥

16-17. Поклоны Тебе, о сын Деваки, почтение Тебе, воплотившемуся в династии Вришни! Поклоны Тебе, супругу Рукмини, поклоны Тебе, сыну Адити, поклоны Тебе, обитателю поселения пастухов, поклоны и почтение Тебе, о Говинда, хранитель коров.

जय गोवर्द्धनाधार जय गोकुलवर्द्धन॥१८॥
 जय रावणवीरघ्न जय चाणूरनाशन॥
 जय वृष्णिकुलो ह्योत जय कालीयमर्दन॥१९॥
 जय सत्य जगत्साक्षिन् जय सर्वार्थसाधक॥
 जय वेदान्तविद्वेद्य जय सर्वद माधव॥२०॥

18-20. Джайя¹ Кришне в образе пастушка! Джая любимцу всех жителей Враджа! Джайя поднявшему холм Говардхана, джайя защитнику поселения пастухов! Мои приветствия Тебе, покорителю могучего Раваны. Приветствия покорителю демона Чануры!

¹ Джайя – слава, победа.

Мои поклоны Тебе, просветителю рода Вришни. Моё почтение покорителю змея Кали. Приветствую Тебя, творец и свидетель происходящего во вселенной. Мои поклоны Тебе, дарующему благосостояние! Слава Тебе, автору и знатоку Веданты. Слава Мадхаве, наделяющему всеми благословениями!

जय सर्वाश्रव्याक्त जय सर्वग माधव॥
जय सूक्ष्म चिदानन्द जय चित्तनिरञ्जन॥ २१॥

21. Приветствую Тебя, непроявленного хранителя вселенной! Кланяюсь Тебе, о Мадхаве, источнику всего существующего! Мои приветствия незапятнанному и чистейшему!

जयस्तेऽस्तु निरालम्ब जय शान्त सनातन॥
जय नाथ जगत्पुष्ट (तूज्य) जय विष्णो नमोऽस्तु ते॥ २२॥

22. Слава самодостаточному, не нуждающемуся в поддержке! Джайя Тебе, о Верховный Господь Вишну, за которым только победа! О вечный и незыблемый, храни вселенную! Мои поклоны и почтение Тебе!

त्वं गुरुस्त्वं हरे शिष्यस्त्वं दीक्षामन्त्रमण्डलम्॥
त्वं न्यासमुद्रासमयास्त्वं च पुष्पादिसाधनम्॥ २३॥

23. О, Хари, Ты наставник и Ты инициация преданного. Ты олицетворение мантр. Ты олицетворение *ньясы* и *мудр.* Ты Джагат-гуру, Ты получатель предложений и Ты – сами предложения.

त्वमाधारस्त्वं ह्यनन्तस्त्वं कूर्मरस्त्वं धराम्बुजम्॥
धर्मज्ञानादयस्त्वं हि वेदिमण्डलशक्तयः॥ २४॥

24. Ты фундамент мироздания, Ты Ананта, Ты Курма, Ты Бхуманда и мистика лотоса, Ты – добродетель, знание и всё прочее, Ты – сила и могущество мест поклонения и всех мандал.

त्वं प्रभो छलभूद्रामस्त्वं पुनः स खरान्तकः॥
त्वं ब्रह्मर्षिश्च देवस्त्वं विष्णुः सत्यपराक्रमः॥ २५॥
त्वं नृसिंहः परानन्दो वराहस्त्वं धराधरः॥
त्वं सुपर्णस्तथा चक्रं त्वं गदा शङ्ख एव च॥ २६॥

त्वं श्रीः प्रभोत्वं मुष्टिस्त्वं त्वं माला देव शाश्वती॥
श्रीवत्सः कौस्तुभस्त्वं हि शाङ्गी त्वं च तथेषुधिः॥ २७॥
त्वं खड्गचर्मणा सार्द्धं त्वं दिक्पालस्तथा प्रभो॥
त्वं वेधास्त्वं विधाता च त्वं यमस्त्वं हुताशनः॥ २८॥
त्वं धनेशस्त्वमीशानस्त्वमिन्द्रस्त्वमपांषतिः॥
त्वं रक्षोऽधिपतिः साध्यस्त्वं वायुस्त्वं निशाकरः॥ २९॥

25-29. О, Верховный Господь Вишну, Ты владелец плуга Баларама. Ты истребитель демона Шамбары, Ты – мудрость *риши* и брахманов, Ты Верховное Божество Вишну и Твои подвиги потрясают! Ты – Нарасимха, Ты – высшее блаженство, Ты владыка всего сущего, Ты – олицетворение Гаруды, Сударшаны, Гады и Шанкхи. Ты – Шри, Ты – Пушти (питание). Ты – вечная и неизменная Майя, Ты – Шриватса, Каустубха, Ты лук Шарнга и колчан стрел. Ты – меч и кожаный щит, Ты – Божество и его хранитель. О, Господь, Тебе подчиняются *ракшасы*, Ты – Садхья, Вайю и Чандра. Ты владыка сокровищ Кубера, Шива, Индра, Варуна, Ты – повелитель демонов Прахлада.

आदित्या वसवो रुद्रा अश्विनौ त्वं मरुद्गणाः॥
त्वं दैत्या दानवा नागास्त्वं यक्षा राक्षसाः खगाः॥ ३०॥

30. Ты – это Адитьи, Васу, Рудры, Ашвины, Маруты; Ты – это Дайты, Данавы, Наги и Ты – это *якши* и *кхаги*.

गन्धर्वाप्सरसः सिद्धाः पतिरस्त्वं महामराः॥
भूतानि विषयस्त्वं हि त्वमव्यक्तेन्द्रियाणि च॥ ३१॥

31. Ты – *гандхарвы*, *апсары*, *сиддхи* и *питры*. Ты – это могущественные *дэвы*, Ты – это все живые существа, Ты – объекты органов чувств и Ты Авьякта¹ для органов чувств.

मनोबुद्धिरहङ्कारः क्षेत्रज्ञस्त्वं हृदीश्वरः॥
त्वं यज्ञस्त्वं वषट्कारस्त्वमोङ्कारः समित्कुशाः॥ ३२॥

32. Твои энергии проявлены в уме, разуме, эго и душе. Ты – властелин сердец преданных. Ты – жертвоприношение и его плоды. Ты

¹ Авьякта – непознаваемое органами чувств.

– Вашаткара¹. Ты – Омкара, жертвенный огонь и трава куша.

त्वं वेदी त्वं हरे दीक्षा त्वं यूपस्त्वं हुताशनः॥
त्वं पत्नी त्वं पुरोडाशस्त्वं शाला स्तुक्च त्वं स्तुवः॥३३॥

33. О, Хари, Ты – это алтарь, Ты – посвящение, Ты – жертвенный столб, Ты – жертвенный огонь, Ты – Хотр (жрец, совершающий подношения огню). Ты – Яджаман (исполняющий обязанности священника), Ты – зерно и Ты – жертвенное животное, яджака.

ग्रावाणः सकलं त्वं हि सदस्यस्त्वं सदक्षिणः॥
त्वं शूर्पादिस्त्वं च ब्रह्मा मुसलोलूखले ध्रुवम्॥३४॥

34. Ты – Адхварью (председательствующий жрец), Ты – Удгата (певец гимнов Самаведы). Ты – церемония жертвоприношения. Ты – Пурушоттама, Ты – воплощения четырёх сторон света, нижних миров, Бхумандалы, небесных обитателей и звёзд.

त्वं होता यजमानस्त्वं त्वं धान्यं पशुयाजकः॥
त्वमध्वर्युस्त्वमुद्गाता त्वं यज्ञः पुरुषोत्तमः॥३५॥
दिक्पातालमहि व्योम द्यौस्त्वं नक्षत्रकारकः॥
देवतिर्य्यङ्मनुष्येषु जगदेतच्चराचरम्॥३६॥

35-36. О, Господь Вишну, всё подвижное или неподвижное во вселенной, видимое среди дэвов, зверей или людей, вся Брахманда² и всё проявленное внутри сферы творения – всё это лишь проявления Твоих энергий и форм.

यत्किञ्चिद्दृश्यते देव ब्रह्माण्डमखिलं जगत्॥
तव रूपमिदं सर्वं दृष्ट्यर्थं संप्रकाशितम्॥३७॥
नाथयन्ते परं ब्रह्म दैवेरपि दुरासदम्॥
कस्तञ्जानाति विमलं योगगम्यतीन्द्रियम्॥३८॥

37-38. О, Верховный Брахман Вишну, о Господь, всё проявленное Тобой видимо глазом, но сам Ты за пределами материальному миру и невидим даже для дэвов. Кто в состоянии постичь Тебя, чистого, нерушимого, вечного

Пурушу, доступного для созерцания бхакти-йогамы в их сердцах, о непроявленный, нерождённый и неизменный?

अक्षयं पुरुषं नित्यमव्यक्तमजमव्ययम्॥
प्रलयोत्पत्तिरहितं सर्वव्यापिनमीश्वरम्॥३९॥
सर्वज्ञं निर्गुणं शुद्धमानन्दमजरं परम्॥
बोधरूपं ध्रुवं शान्तं पूर्णमद्वैतमक्षयम्॥४०॥

39-40. Ты вечен, не подвержен уничтожению и не имеешь начала и ограничений. О Всепроникающий Владыка вселенной, о Всеведущий! Ты не подвержен влиянию трёх материальных гун, потому что они исходят из Тебя, о Господин. Ты – чистое духовное блаженство, Ты нестареющий и величайший.

अवतारेषु या मूर्तिर्विदूरे देव दृश्यते॥
परं भावमजानन्तस्त्वां भजन्ति दिवौकसः॥४१॥
कथं त्वामीदृशं सूक्ष्मं शक्नोमि पुरुषोत्तम॥
अराधयितुमीशान मनोगम्यमगोचरम्॥४२॥
इह यन्मण्डले नाथ पूज्यते विधिवत्क्रमैः॥
पुष्पधूपपादिभिर्यत्र तत्र सर्वा विभूतयः॥४३॥

41-43. О, Господь, Ты источник сознания, постоянства, спокойствия, совершенства, единства и неисчерпаемости. Можно видеть множество Твоих воплощений и различных форм, но их невозможно постичь материальным умом и чувствами. Пытаясь понять Твое истинное величие, небожители почитают Тебя и поклоняются. О, Пурушоттама, как я могу познать Твою тончайшую духовную суть? Только поклоняясь Твоим многообразным экспансиям и формам, как Сакаршана и т. д., с предложениями цветов и благовоний, можно обрести Твою милость.

संकर्षणादिभेदेन तव यत् पूजिता मया॥
क्षन्तुमर्हसि तत्सर्वं यत्कृतं न कृतं मया॥४४॥

44. Если в сказанном мной есть какие-либо пробелы или недопонимание, будь милостив и прости мне мои упущения.

न शक्नोमि विभो सम्यक्कर्तुं पूजां यथोदिताम्॥
यत्कृतं जपहोमादि असाध्यं पुरुषोत्तमम्॥४५॥

¹ Вашаткара – возглас вашат!

² Брахманда – яйцо материального творения.

विनिष्ठादयितुं भक्त्या अतस्त्वा क्षमयाम्यहम्॥
दिवा रात्रौ च सन्ध्यायां सर्वावस्थासु चेष्टतः॥४६॥
अचला तु हरे ! भक्तिस्तवाग्निगुले मम॥
शरीरे न (ण) तथा प्रीतिर्न च धर्मादिकेषु च॥४७॥

45-47. Я даже не знаю, как правильно проводить пуджу¹. Какие бы джапы, хомы и т. д. я не совершал, о Пурушоттама, без чистой преданности они не принесут плодов и пользы. Поэтому я жажду Твоего прощения и милости. О, Хари, у Твоих лотосных стоп я прошу Тебя об одном, что бы я не делал днём и ночью, в сумерках и на рассвете, в каком бы месте я не находился, пусть моя преданность Тебе будет стойкой и нерушимой.

यथा त्वयि जगन्नाथ प्रीतिरात्यन्तिकी मम॥
किं तेन न कृतं कर्म स्वर्गमोक्षादिसाधनम्॥४८॥
यस्य विष्णौ दृढा भक्तिः सर्वकामफलप्रदे॥
पूजां कर्तुं तथा स्तोत्रं कः शक्नोति तवाच्युत्॥४९॥
स्तुतं तु पूजितं मेऽद्य तत्क्षमस्व नमोऽस्तु ते॥
इति चक्रधरस्तोत्रं मया सम्यगुदाहृतम्॥
स्तौहि विष्णुं मुने भक्त्या यदच्छिसि परं पदम्॥५०॥
स्तोत्रेणानेन यः स्तौति पूजाकाले जगद्गुरुम्॥५१॥
अचिराल्लभते मोक्षं छित्वा संसारबन्धनम्॥
अन्योऽपि यो जपेद्भक्त्या त्रिसन्ध्यं नियतः शुचिः॥५२॥

48-52. Я не испытываю такой привязанности к своему физическому телу или ритуальной деятельности, какую ощущаю исключительно к Твоей форме. Все мои действия направлены на удовлетворение Тебя, о Верховный Владыка Вишну. Какой только священный обряд, способствующий освобождению и спасению, не проведёт чистый преданный, со стойкой верой в Вишну, исполнителя всех сокровенных желаний. О, Ачюта, кто может похвалиться совершенством в поклонении или восхвалении Тебя, выполненном должным образом? И всё же, я попытался сделать это, и предложил Тебе свои поклоны и почитание. Будь милостив и прости, если я допустил ошибки. Мои поклоны Тебе, Верховный Господь Вишну!" Итак, я рассказал о молитве Чакрадхара. О, мудрый Нарада, если ты хочешь

достичь высшей обители Верховного Господа Вишну, восхваляя Его с полной преданностью. Тот, кто будет почитать Верховного наставника вселенной с этой молитвой во время поклонения, очень быстро порвёт оковы мирского существования и обретёт окончательное освобождение.

इदं स्तोत्रं मुने सोऽपि सर्वकाममवाप्नुयात्॥
पुत्रार्थी लभते पुत्रान्बद्धो मुच्येत बन्धनात्॥५३॥

53. Даже в век Кали тот, кто три раза в день со всей преданностью, чистотой ума и тела, будет читать эту молитву Вишну, тот осуществит все свои сокровенные желания.

रोगाद्विमुच्यते रागी लभते निर्द्धनोधनम्॥
विद्यार्थी लभते विद्यां भाग्यं कीर्तिं च विंदति॥५४॥

54. Преданный, желающий иметь сыновей, обретёт сыновей, заключённый освободится от оков, больной преданный излечится от недугов, а бедный обретёт состояние.

जाति स्मरत्वं मेधावी यद्यदिच्छति चेतसा॥
स धन्यः सर्ववित्प्राज्ञस्स साधुः सर्वकर्मकृत्॥५५॥

55. Жаждущий учиться, обретёт знания, славу и известность. Сведущий сохранит память о предыдущем рождении и получит всё, о чём подумает.

स सत्यवाक्छूचिर्दाता यः स्तौती पुरुषोत्तमम्॥
असंभाष्या हि ते सर्वे सर्वधर्मबहिष्कृताः॥५६॥

56. Восхваляющий Пурушоттаму, будет правдив в утверждениях, чист и справедлив. Обычный человек обретёт большие знания, а непристойный будет совершать священные обряды.

येषां प्रवर्त्तने नास्ति हरिमुद्दिश्य सत्क्रिया ॥
न शुद्धं विद्यते तस्य मनो वाक्च दुरात्मनः॥५७॥

57. Те, кто не занят в проведении священных обрядов, где Хари является объектом преданности, никогда не обретут чистоту. Их сле-

¹ Пуджа – церемония поклонения и почитания.

дует отстранить от всех церемоний.

यस्य सर्वाथांदि विष्णौ भक्तिर्नाव्यभिचारिणी॥
आराध्य विधिवहेवं हरिं सर्वसुखप्रदम्॥५८॥
प्राप्नोति पुरुषः सम्यग्यद्यत्प्रार्थयते फलम्॥
कर्म कामादिकं सर्वं श्रद्धातः सुरोत्तमः॥
असुरादिवशुः सिद्धैर्दीयते यस्य नान्तरम्॥५९॥

58-59. Тот, у кого нет чистой и нерушимой преданности Верховному Господу Вишну, дарующему благословения, никогда не очистит свой разум и речь, и останется порочным, а чистый преданный, который должным образом почитает и славит Верховного Господа Хари, дарующего благословения, получит всё желаемое.

सकलमुनिभिराद्यश्चिन्त्यते यो हि शुद्धो
निखिलहृदि निविष्टो वेत्ति यः सर्वसाक्षी॥
तमजममृतमीशं वासुदेवं नतोऽस्मि
भयमरणाविहीनं नित्यमानन्दरूपम्॥६०॥
निखिलभुवननाथं शाश्वतं सुप्रसन्नं
त्वतिविमलविशुद्धं निर्गुणं भावपुष्पैः।
सुखमुदितसमस्तं पूजयाम्यात्मभावं
विशतु हृदयपद्मे सर्वसाक्षी चिदात्मा॥६१॥

60-61. Вишну – Главное Божество, которое почитают *siddhi* и на которого медитируют все мудрецы. Он является свидетелем и очевидцем всех деяний, незримо пребывая в сердцах всех живых существ. Он нерождённый. Он подобен нектару. Он не подвержен чувству страха и смерти, потому что вечен. Он – Блаженство. Я с преданностью склоняю голову перед Верховным Господом Васудэвой. Я цветами своих мыслей о Нём, почитаю владыку всех миров, непреходящего, дарующего радость и восторг, чистого, незапятнанного, не подверженного влиянию трёх *гун* и восхищающего всех и каждого. Пусть Верховная Душа, свидетель всего, не покидает лотоса моего сердца и всегда пребывает со мной”.

एवं मयोक्तं परमप्रभावमाद्यन्तहीनस्य परस्य विष्णोः ॥
तस्माद्विचिन्त्यः परमेश्वरोऽसौ विमुक्तिकामेन
चरेण सम्यक्॥६२॥
बोधस्वरूपं पुरुषं पुराणमादित्यवर्णं विमलं विशुद्धम्॥
सञ्चिन्त्य विष्णुं परमद्वितीयं कस्तत्र योगी
न लयं प्रयाति॥६३॥

62-63. Таким образом, я рассказал о величии Верховного Господа Вишну, безначального и бесконечного. Поэтому каждый ищущий путь к спасению, должен размышлять о Нём. Разве может называться *бхакти-йогом* тот, кто не может сосредоточиться на общей природе своей души с Параматмой, сияющей как солнце, незапятнанной и чистой?

इमं स्तवं यः सततं मनुष्यः
पठेच्च तद्वत्प्रयतः प्रशान्तः॥
स धूतपाप्मा विततप्रभावः
प्रयाति लोकं विततं मुरारेः॥६४॥

64. Преданный Вишну, постоянно перечитывающий эту молитву в тишине и чистоте, избавится от грехов и достигнет бесконечной, духовной обители Верховного Господа Вишну, повсюду распространяющего своё сияние.

यः प्रार्थयत्यर्थमशेषसौख्यं धर्मं
चकामं च तथैव मोक्षम्॥
स सर्वमुत्सृज्य परं पुराणं
विष्णुं शरणं वरेण्यम्॥६५॥

65. Тот, кто ищет истинное богатство духовного восторга, добродетели, любви и спасения, должен отбросить всю мирскую шелуху и найти прибежище у лотосных стоп несравненного Вишну.

विभुं प्रभु विश्वधरं
विशुद्धमशेषसंसारविनाशहेतुम्॥
यो वासुदेवं विमलं प्रपन्नः
स मोक्षमाप्नोति विमुक्तसङ्गः॥६६॥

66. Тот, кто отказавшись от привязанностей к материальным объектам и чувствам, найдёт пристанище у Верховного Господа Васудэвы, освободится от материальных оков”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये आचारकाण्डेऽच्युतस्तोत्रं
नाम चतुस्त्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३४॥

Так завершается двести тридцать
четвёртая глава Ачара-канды
Гаруда пураны.

* * *

Глава 235
Веданта и Санкхья.

सूत उवाच

वेदांतसाङ्ख्यसिद्धांतब्रह्मज्ञानं वदाम्यहम्॥
अहं ब्रह्म परं ज्योतिर्विष्णुरित्येव चिन्त्यन् ॥१॥
सूर्ये हृदयोमि वह्नौ च ज्योतिरेकं त्रिधा स्थितम्॥
यथा सर्पिः शरीरस्थं गवां न कुरुते बलम्॥२॥

1-2. Сута сказал, - “Я изложу способ познания Верховного Брахмана в соответствии с положениями философских школ Веданты и Санкхьи. Точно так же, как принцип *джьоти* (свет) проявляется в трёх различных формах: Агни, Солнца и Луны, так и Верховный Господь Вишну проявляет Себя в трёх аспектах, как личностный аспект **Ахам**, всепроникающий аспект – **Парам Брахман** и безличный аспект – **Парам Джьоти** (сияние). На этом следует сосредоточить мысли.

निर्गतं कर्मसंयुक्तं दत्तं तासां महाबलम्॥
तथा विष्णुः शरीरस्थो न करोति हितं नणाम्॥३॥
विनाराधनया देवः सर्वगः परमेश्वरः॥
आरुरुक्षुमतीनां तु कर्मज्ञानमुदाहृतम्॥४॥
आरूढयोगवृक्षाणां ज्ञानं त्यागं परं मतम्॥
ज्ञातुमिच्छति शब्दादीन्नागो द्वेषोऽथ जायते॥५॥
लोभो मोहः क्रोध एतैर्युक्तः पापं नरश्चरेत्॥
हस्तावुपस्थमुदरं वाक्चतुर्थीं चतुष्टयम्॥६॥

3-6. Фактически, в организме коровы, как источника молока, присутствует и масло, но это не добавляет корове сил. Когда из тела коровы доением извлекается молоко, которое взбивается в масло, а из него получают топленое масло *гхи*, то добавленное в корм корове, оно придаёт ей дополнительную силу. Так же и Вишну, хотя и присутствует в сердце каждого живого существа, никак не проявляет Себя без призыва и почитания. Преданный, желающий взойти по ступеням йоги, должен прибегнуть к постижению знаний, делая последовательные шаги к желаемой цели. Поднявшийся на древо познания, йогин должен использовать знание и отречение. Желание познать окружающие материальные объекты,

начиная со звука и т. д., вызывает чувство привязанности и отвращения, которые порождают жадность, заблуждение, гнев и т. д., из сочетания которых возникает грех.

एतत्सुसंयतं यस्य स विप्रः कथ्यते बुधैः (धः)॥
परवित्तं न गृह्णाति न हिंसां कुरुते तथा॥७॥

7. Тот, чьи руки, гениталии, живот и речь находятся под контролем, называется сведущим брахманом.

नाक्षत्रीडारतो यस्तु हस्तौ तस्य सुसंयुतौ॥
परस्त्रीवर्जनरतस्तस्योपस्थं सुसंयतम्॥८॥

8. Руки, которые не воровали, не причиняли вреда, не убивали живых существ и не касались костей, находятся под контролем.

अलोलुपमिदं भुङ्क्ते जठरं तस्य संयतम्॥
सत्यं हितं मितं ब्रूते यस्माद्वाक्तस्य संयता॥९॥

9. Если мужчина не смотрит с вождением на других женщин – его гениталии под контролем. Если он воздержан в еде – его желудок под контролем.

यस्य संयतान्येतानि तस्य किं तपसाध्वरैः॥
यदबुद्धिमनसोरिन्द्रियाणां च सर्वदा॥१०॥

10. Немногословная, правдивая и полезная речь свидетельствует о контроле. Какая польза от аскез и жертвоприношений контролирующего эти четыре чувства?

सबीजं वापि निबीजं ध्यानमेतत्प्रकीर्तितम्॥
भुवोर्मध्ये स्थितां बुद्धिं विषयेषु युनक्ति यः॥११॥
इन्द्रियाणामुपरमे मनसि ह्यव्यवस्थिते॥१२॥
स्वप्नान्यश्यत्यसौ जीवो बाह्यानाभ्यन्तरानथ॥
जीवो जाग्रदवस्थायामेवमाहुर्विपश्चितः॥१३॥

11-13. Концентрация ума, интеллекта и чувств на Верховном Повелителе вселенной – Вишну, называется медитацией. Пребывающий в состоянии *джаграт* (бодрствования), использует собственный разум, концентрирует внимание благодаря зоне, расположенной между

бровями, глядя в направлении объекта чувственного восприятия. Так говорят сведущие.

हृदि स्थितः स तमसा मोहितो न स्मरत्यपि॥
यदा तस्य कुतो वेति सुषुप्तिरिति कथ्यते॥१४॥
जाग्रतो यस्य नो तन्द्रा न मोहो न भ्रमस्तथा॥
उत्पद्यते न जानाति शब्दार्थविषयान्वशी॥१५॥

14-15. Душа, обитающая в сердце, окутанном *тамасом*, не ощущает того, что она в заблуждении или под влиянием ложного восприятия. Эта душа не знает, “где” она находится, “откуда” она пришла и “когда”. Такое состояние называется *сушупти*¹. Эта душа ничего не знает даже о своей жене, находящейся рядом и ошибается в восприятии объектов органов чувств, в отличие от контролирующего их.

इन्द्रियाणी समाहृत्य विषयेभ्यो मनस्तथा॥
बुद्ध्यहङ्कारमपि च प्रकृत्या बुद्धिमेव च॥१६॥
संयम्य प्रकृतिं चापि चिच्छत्तया केवले स्थितः॥
पश्यत्यात्मनि चात्मानमात्मनात्प्रकाशकम्॥१७॥
चिद्रूपममृतं शुद्धं निष्क्रियं व्यापकं शिवम्॥
तुरीयायामवस्थायामास्थितोऽसौ न संशयः॥१८॥

16-18. *Турийя* – это состояние, когда органы чувств и ум отвлекаются от объектов, посредством разума. Разум и эго отвлекаются посредством *пракрिति*. *Пракрити* абстрагируется посредством *чиччхакти* (психической силы). Тогда остаётся только чистое “Я” и видение осуществляется только душой, которая представляет чистое сознание. Это сознание чистое, инертное, всеобъемлющее и благоприятное. Так душа оказывается в состоянии *турийи*.

शब्दादयो गुणाः पञ्च सत्त्वाद्याश्च गुणास्त्रयः॥
पुरुषोऽष्टकस्य पदस्य पत्राण्यटौ च तानि हि॥१९॥
साम्यावस्था गुणकृता प्रकृतिस्तत्र कर्णिका॥
कर्णिकायां स्थितो देवो देही चिद्रूप एव हि॥२०॥
पुरुषोऽष्टकं परित्यज्य प्रकृतिञ्च गुणात्मिकाम्॥
यदा यानि तदा जीवो याति मुक्तिं न संशयः॥२१॥

19-21. Теперь о лотосе сердца, называемом

пурьяштака, лепестками которого являются звук, осязание, вкус, цвет, запах и три *гуны* – *саттва*, *раджас* и *тамас*. Равновесие поддерживается тремя *гунами*. *Пракрити* представлена как околоплодник лотоса. Господь Чидрупа (принцип сознания), располагается в околоплоднике. Когда душа покидает *пурьяштаку* и *пракрिति*, состоящую из трёх *гун*, это называется *мукти* (освобождение). Шесть вспомогательных факторов, помогающих йогической практике, это *пранаяма*², *джапа*³, *пратьяхара*⁴, *дхарана*⁵, *дхьяна*⁶ и *самадхи*⁷.

प्राणायामो जपश्चैव प्रत्याहारोऽथ धारणा॥
ध्यानं समाधिरित्येते षड्योगस्य प्रसाधकाः॥२२॥

22. Совершенный контроль над органами чувств, способствует уничтожению грехов и обретению благосклонности *дэвов*.

पापक्षये देवतानां प्रीतिरिन्द्रियसंयमः॥
जपध्यानयुतो गर्भो विपरीतस्त्वगर्भकः॥२३॥

23. *Пранаяма*, сопровождаемая *джапой* и *дхьяной*, называется *сагарбха*, а *дхьяна*, сопровождаемая *пранаямой* и *джапой* – называется *агарбха*.

षट्त्रिंशन्मात्रकः श्रेष्ठश्चतुर्विंशतिमात्रकः॥
मध्ये द्वादशमात्रस्तु ॐकारं सततं जपेत्॥२४॥
वाचके प्रणवे ज्ञाते वाच्यं ब्रह्म प्रसीदति॥
(ॐ नमो विष्णवे) षष्ठाक्षश्च जप्त्वो गायत्री
द्वादशाक्षरी॥२५॥

24-25. Превосходная *пранаяма* состоит из тридцати шести *матр*, средняя – из двадцати четырёх *матр*, и последняя – из двенадцати. Если читающий *пранаву* обращается к Вер-

² *Пранаяма* – дыхательные упражнения, воздействующие на физиологическую составляющую человека.

³ *Джапа* – духовная практика медитативного повторения мантр или имён Вишну.

⁴ *Пратьяхара* – техника отвлечения чувств от объектов.

⁵ *Дхарана* – Длительная глубокая концентрация, ведущая к состоянию созерцания.

⁶ *Дхьяна* – буквально означает «тотальное, недвойственное, абсолютное осознание».

⁷ *Самадхи* – транс, слияние сознания, целостность, объединение, совершенство.

¹ *Сушупти* – глубокий сон.

ховному Брахману, следует повторять шести-
слоговую мантру “Ом Намо Вишнавe” (покло-
ны Вишну), вместе с ней Гаятри-мантру и
двенадцатислоговую мантру “Ом Намо Бха-
гавате Васудевайя”.

सर्वेषामिन्द्रियाणां तु प्रवृत्तिर्विषयेषु च॥
निवृत्तिर्मनसस्तस्याः प्रत्याहारः प्रकीर्तितः॥२६॥

26. Все органы чувств стремятся к объектам
чувственного восприятия. Отвлечение чувств
от объектов силами мысли, называется *пра-
त्याхара*.

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यः समाहृत्य हितो हि सः॥
सहसा सह बुद्ध्या च प्रत्याहारेषु संस्थितः॥२७॥

27. О том, кто сознательно отвлекает органы
чувств от их объектов посредством разума,
говорят что он пребывает в *пратихаре*.

प्राणायामैर्द्वादशभिर्यावत्कालः कृतो भवेत्॥
यस्तावत्कालपर्यन्तं मनो ब्रह्मणि धारयेत्॥२८॥

28. Фиксация мыслей на Верховном Брахмане
должна занимать время, достаточное для вы-
полнения двенадцати *пранаям*, каждая из ко-
торых длится двенадцать *матр*.

तस्यैव ब्रह्मणा प्रोक्तं ध्यानं द्वादश धारणाः॥
(तुष्येत नियतो युक्तः समाधिः सोऽभिधीयते॥)
ध्यानं चलते यस्य मनोऽभिध्यायतो भृशम्॥२९॥
प्राप्यावधिकृतं कालं यावत्सां धारणं स्मृता॥
ध्येये सक्तं मनो यस्य ध्येयमेवानुपश्यति॥३०॥

29-30. Если в этом состоянии йогин испыты-
вает возвышенное блаженство и продолжает
оставаться в таком состоянии, это называется
самадхи. Во время медитации следует сохра-
нять полную неподвижность, которая дости-
гается силой мысли, а поддержка такого со-
стояния, называемое *дхарана*.

नान्यं पदार्थं जानाति ध्यानमेतत्प्रकीर्त्तिमम्॥
ध्येये मनो निश्चलतां याति ध्येयं विचिन्तयन्॥३१॥
यत्तद्भगवान् परं प्रोक्तं मुनिभिर्ध्यानचिन्तकैः॥
ध्येयेमेव हि सर्वत्र ध्याता तन्मयतां गतः॥३२॥

पश्यति द्वैतरहितं समाधिः सोऽभिधीयते॥
मनः सङ्कल्परहितमिन्द्रियार्थान् चिन्तयेत्॥३३॥

31-33. Зафиксировав мысль и достигнув
дхьяны, йог видит в своём сердце только
объект созерцания и ничего больше. Когда
мысли полностью отстранены от окружающих
объектов чувственного восприятия и сосре-
доточены на созерцании, мудрые называют та-
кое состояние совершенной *дхьяной*. Мыс-
ленное отождествление себя с качествами
созерцаемого Верховного Брахмана, без вли-
яния посторонних факторов, называется *са-
мадхи*.

यस्य ब्रह्मणि संलीनं समाधिस्थं तदोच्यते॥
ध्यायतः परमात्मानमात्मस्थं यस्य योगिनः॥३४॥

34. Когда все мысли отстранены от объектов
чувственного восприятия и полностью сосре-
доточены на созерцании Параматмы, это
называется пребыванием в *самадхи*.

मनस्तन्मयतां याति समाधिस्थः स कीर्त्तितः॥
चित्तस्य स्थिरता भ्रान्तिर्दौर्मनस्यं प्रमादता॥३५॥

35. Когда ум полностью погружён в созерца-
ние Верховного Брахмана Вишну, зафиксиро-
ван на Нём и ощущает с Ним полное тожде-
ство – это полное погружение в *самадхи*.

योगिनां कथिता दोषा योगविघ्नप्रवर्त्तकाः॥
स्थित्यर्थं मनसः सर्वं स्थूलरूपं विचिन्तयेत्॥३६॥
तद्भ्रतं निश्चलीभूतं सूक्ष्मस्थं स्थिरतां व्रजेत्॥
न विना परमात्मानं किञ्चिज्जगति विद्यते॥३७॥

36-37. Препятствия, возникающие на пути к
медитации, это беспокойство мыслей, ложное
восприятие реальности (иллюзия), умствен-
ная подавленность или возбуждение. Для
приведения мыслей к умиротворению, прак-
тикующему йогу следует сначала мысленно
сосредоточиться на грубых объектах, как
солнце. После того, как мысли успокоились,
следует осознать, что в мире нет ничего, кро-
ме Верховного Брахмана Вишну.

विश्वरूपं तमेवैकमिति ज्ञात्वा विमुञ्चति॥

ॐकारं परमं ब्रह्म ध्यायेदब्जस्थितं विभुम्॥३८॥
क्षेत्रक्षेत्रज्ञरहितं जपेनमात्रात्रयान्वितम्॥

38. В мире нет ничего, кроме Его сияния Парам-Джйоти и Верховного Параматмана Вишну. Нет ничего кроме высшего сознания Ахам Верховного Господа Вишну, проявляющего себя во всём многообразии форм. Знающий эту истину освободится.

हृदि सञ्चिन्तयेत्पूर्वं प्रधानं तस्य चोपरि॥३९॥
तमो रजस्तथा सत्त्वं मण्डलत्रितयं क्रमात्॥
कृष्णरक्तसितं तस्मिन्पुरुषं जीवसंज्ञितम्॥४०॥

39-40. Затем следует сосредоточиться на Ом-каре и Высшем Брахмане. Верховного Господа Вишну следует созерцать на лотосе своего сердца, без двойственного восприятия *кшетры* и *кшетраджны*¹, повторяя шестислоговую мантру “Ом Намо Вишнаве”.

तस्योपरि गुणैश्वर्यमष्टपत्रं सरोरुहम्॥
ज्ञानं तु कर्णिका तत्र विज्ञानं केसराः स्मृताः॥४१॥

41. Затем следует созерцать восьмилепестковый лотос, символизирующий качества и атрибуты Верховного Божества.

वैराग्यनालं तत्कन्दो वैष्णवो धर्म उत्तमः॥
कर्णिकायां स्थितं तत्र जीववनिश्चलं विभुम्॥४२॥
ध्यायेदुरसि संयुक्तमोङ्कारं मुक्तिसाधकम्॥
ध्यायन् यदि त्यजेत्प्राणान्याति ब्रह्म स्वसन्निधिम्॥४३॥

42-43. Лепестки лотоса символизируют элементы и *гуны*, знание – его околоплодник, *шастры* – тычинки, неприятие мирских проблем – стебель, а знания и восприятие *вайшнавов* символизирует луковица лотоса. Если во время медитации преданного наступит смерть, он обязательно достигнет обители Верховного Господа Вишну. Медитирующий на Верховного Господа Хари в лотосе своего сердца, несомненно обретёт предан-

ность и достигнет духовной обители Вишну.

हरिं संस्थाप्य देहाब्जे ध्यायन्योगी च भक्तिभाक्॥
आत्मानमात्मना केचित्पश्यन्ति ध्यानचक्षुषः॥४४॥
सांख्यबुद्ध्या तथैवान्ये योगेनान्ये तु योगिनः॥

44. Некоторые созерцают Верховного Господа Вишну, как Парам-Атман, другие – посредством знания *санкхьи*, а третьи – практикуя *бхакти-йогу*.

ब्रह्मप्रकाशकं ज्ञानं भवबन्धविभेदनम्॥४५॥
तत्रैकचित्तायोगो मुक्तिदो नात्र संशयः॥

45. Знание помогает реализовать духовное видение, давая возможность созерцать Верховного Господа Вишну и рушит оковы мирского существования.

जितेन्द्रियात्मकरणो ज्ञानदृप्तो हि यो भवेत्॥४६॥
स मुक्तः कथ्यते योगी परमात्मन्यवस्थितः॥

46. Того, кто целенаправленно концентрирует своё внимание и мысли на Верховном Брахмане Вишну, называют освобождённым.

आसनस्थानविधयो न योगस्य प्रसाधकाः॥४७॥
विलम्बजनकाः सर्वे विस्तराः परिकीर्तिताः॥

47. Тот, кто источает свет истинного знания о Верховном Брахмане и контролирует свои органы чувств с мыслями – освобождённая душа.

शिशुपालः सिद्धिमाप स्मरणाभ्यासंगौरवात्॥४८॥
योगाभ्यासं प्रकुर्वन्तः पश्यन्त्यात्मानमात्मना॥

48. Позы, местоположение и атрибуты нельзя считать средствами достижения целей йоги, они лишь тормозят движение к освобождению.

सर्वभूतेषु कारुण्यं विद्वेष विषयेषु च॥४९॥
गुप्त शिशुनोदरादिश्च कुर्वन्योगी विमुच्यते॥
इन्द्रियैरिन्द्रियार्थास्तु न जानाति नरो यदा॥५०॥
काष्ठवद्ब्रह्मसंलीनो योगी मुक्तस्तदा भवेत्॥
सर्ववर्णाः श्रियः सर्वाः कृत्वा पापानि भस्मसात्॥५१॥

¹ Кшетра, или поле, относится к телу, которое является материальным, изменчивым, преходящим и бранным, Кшетраджна относится к сознательному, познающему телу.

49-51. Даже нечестивый Шишупала достиг спасения, благодаря своей ненависти, которая вынуждала его постоянно думать о Верховном Господе Кришне. Те, кто практикуют йогу, видят качественное тождество¹ индивидуальной и Верховной души. Преданный, страдающий всем живым существам, не проводящий различий между ними и собой, подчинивший свои органы чувств, обретает свободу от материальных оков. Отречённый от мирских объектов чувственного восприятия, черпающий наслаждение в слиянии с сиянием Верховного Брахмана, обретает мукти².

ध्यानाग्निना च मेधावी लभते परमां गतिम्॥
मन्थनादुच्यते ह्यग्निस्तद्वद्व्यानेन वै हरिः॥५२॥
ब्रह्मात्मनोर्यदैकत्वं स योगश्चत्तमोत्तमः॥
बाह्यरूपैर्न मुक्तिस्तु चान्तस्थैः स्याद्यमादिभिः॥५३॥

52-53. Уничтожением всех мирских привязанностей в огне медитации и созерцания, достигается освобождение. От трения деревянных брусков возникает огонь. Сходным образом, Верховный Господь Вишну проявляет Себя в процессе медитации на Него. Высшее достижение санкхья-йога – это слияние с безличным сияющим аспектом Вишну, а бхакти-йога – окончательное освобождение и общение с личностным аспектом Вишну.

साङ्ख्यानेन योगेन वेदान्तश्रवणेन च॥
प्रत्यक्षतात्मनो या हि सा मुक्तिरभिधीयते॥
अनात्मन्यात्मरूपत्वमसतः सत्त्वरूपता॥५४॥

¹ **Тождество** подразумевает качественное, но не количественное равенство. Индивидуальная духовная искра несравненно мизерна в сравнении с полыхающим бесконечным огнём Параматмы.

² **Мукти** – освобождение, называемое саюджья (слияние). «Есть пять видов освобождения: салокья, самипья, сарупья, саршти и саюджья». Салокья подразумевает вознесение на планету, где обитает Личность Бога, после освобождения от материального рабства; самипья означает возможность войти в окружение Верховной Личности Бога; сарупья — это обретение четырехрукого тела, в точности подобного телу Господа; саршти — это владение теми же богатствами, какими обладает Верховный Господь, а саюджья представляет собой растворение в Брахмане, сиянии Господа. Таковы пять видов освобождения. (Шри чайтанья-чаритамрита Мадхья-лīлā 6.266).

54. Созерцая внешние объекты и формы, невозможно достичь спасения. Этого можно добиться лишь полным контролем чувств и внутренним созерцанием Верховного Атмана, которое ведёт к освобождению. Обусловленность материальным миром – это отсутствие понимания природы души и восприятие иллюзорного мира как реального”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे ब्रह्मविज्ञानस्वरूपनिरूपणं नाम
पञ्चविंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३५॥

Так заканчивается двести тридцать пятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 236
Адвайта.

श्रीभगवानुवाच

आत्मज्ञानं प्रवक्ष्यामि शृणु नारद तत्त्वतः॥
अद्वैतं साङ्ख्यमित्याहुर्योगस्तत्रैकचित्तता॥ १॥

1. Брахма сказал, - “О, Нарада, я хочу рассказать тебе про науку о душе. Пожалуйста, послушай. Адвайта¹, как и санкхья практикуются посредством сосредоточения.

अद्वैतयोगसम्पन्नास्ते मुच्यन्तेऽतिबन्धनात्॥
अतीतारब्धमागामि कर्म नश्यति बोधतः॥ २॥

2. Практикующие Адвайта-йогу, освобождаются от последствий грехов, совершённых в прошлом и благодаря своим знаниям, избавляются от оков материального мира.

सद्भिचारकुठारेण च्छिन्नसंसारपादपः॥
ज्ञानवैराग्यतीर्थेन लभते वैष्णवं पदम्॥ ३॥

3. Тот, кто срубил древо мирского существования топором знания и совершил омовение, окунувшись в священную реку джнаны и вайрагьи, достигнет сияния Вишну.

जाग्रत्स्वप्नसुषुप्तं च माया त्रिपुरमुच्यते॥
अत्रैवान्तर्गतं सर्वं शाश्वते नाद्वये पदे॥ ४॥

4. Майю называют трипурой, поскольку три состояния, как бодрствование, сон и дремота, находятся под влиянием этой внешней энергии Верховного Господа Вишну.

नामरूपक्रियाहीनं सर्वं तत्परमं पदम्॥
जागृत्कृत्वेश्वरोऽनन्तं स्वयमत्र प्रविष्टवान्॥ ५॥

5. Создав бесконечное количество материальных вселенных, Ишвара Вишну, лишённый каких-либо материальных качеств, входит в каждую из них Своими экспансиями.

वेदाहमेतं पुरुषं चिद्रूपं तमसः परम्॥
सोऽहमस्मीति मोक्षाय नान्यः पन्था विमुक्तये॥ ६॥

6. Этот Пуруша пребывает в форме сознания, находясь за пределами темноты материального творения. “Я – Его духовная искра”. Оознание этого факта ведёт к спасению и других способов не существует.

श्रवणं मननं ध्यानं ज्ञानानां चैव साधनम्॥
यज्ञदानतपस्थतीर्थवेदैर्मुक्तिर्न लभ्यते॥ ७॥

7. Шравана (слушание), манана (размышления) и дхьяна (созерцание), являются инструментами познания. Никакими жертвоприношениями, дарами, аскезами, паломничеством и чтением Вед без гуру, практикующим бхакти, не обрести свободу.

त्यागेन केनचिद्भयानपूजाकर्मादिभिर्यथा॥
द्विविधं वेदवचनं कुरु कर्म त्यजेति॥ ८॥

8. Некоторые утверждения вед, говорят что дхьяна обеспечивается отречением, а другие – отречением от деятельности.

यज्ञादयो विमुक्तानां निष्कामानां विमुक्तये॥
अन्तःकरणशुद्ध्यर्थमूचुरेवात्र केचन॥ ९॥

9. Жертвоприношения и т. д. не предназначены для освобождения отречённых от материальных желаний. Их задача – очистка умов обусловленных душ.

एकेन जन्मना ज्ञानान्मुक्तिर्न द्वैतभाविवान्॥
योगभ्रष्टाः कुयोगाश्च विप्रा योगिकलोद्भवाः॥ १०॥

10. Почитающему божества дэвов, не помогут даже знания, но этого неудачливого йога ожидает новое рождение в семье сведущего брахмана-вайшнава.

कर्मणा बध्यते जन्तुर्ज्ञानान्मुक्तो भवाद्वेत्॥
आत्मज्ञानन्वाश्रयेद्वा अज्ञानं यदतोऽन्यथा॥ ११॥

11. Скованный последствиями своих действий, может прекратить своё мирское суще-

¹ Адвайта – (санскр. अद्वैत वेदान्त — «не-двойственная веданта») — философское учение о тождестве индивидуальной души и Верховного Брахмана Вишну.

ствование посредством знания о Верховной Душе Вишну, или продолжать пребывать в иллюзии.

यदा सर्वे विमुच्यन्ते कामा येस्य हृदि स्थिताः॥
तदामृतत्वमाप्नोति जीवन्नेव न संशयः॥१२॥

12. Когда все мирские желания покидают сердце человека, он несомненно становится освобождённым, даже при текущей жизни.

व्यापकत्वात्कथं याति को याति क्व स याति च॥
अनन्तत्वान्न देशोऽस्ति अमूर्तित्वाद्गतिः कुतः॥१३॥

13. Но как может уйти душа, если она повсюду? Тогда кто уходит? Куда он идёт? Поскольку душа безгранична, ей некуда идти. Как она может двигаться без телесной формы?

अद्वयत्वान्न कोऽप्यस्ति बोधत्वाज्जडता कुतः॥
एकोद्दिष्टं यदन्यस्य मतिसंगतिसंस्थितिः (म्)॥१४॥

14. Поскольку у неё нет двойника, то и нет средств для передвижения. Если она представлена знанием, как оно может быть медленным? Кто может засвидетельствовать, как другие уходят, приходят или стоят?

कथमाकाशकल्पस्य गतिरागतिसंस्थितिः॥
जाग्रत्सज्जसुषुप्तं च मायया परिकल्पितम्॥१५॥

15. Душа подобна небосводу, который неподвижен, значит неподвижна и душа. Воображаемые три состояния, как бодрствование, сон и дремота, это лишь порождение невежества.

वस्तु तैजसकं प्राज्ञे यत्तु पुण्यमखण्डकम्॥
यथा ते प्रियआत्मा नः सर्वेषां च तथा प्रियः॥१६॥

16. Неделимые составляющие индивидуальной души являются составляющими Высшей души. Вот почему каждый привязан к собственной душе.

बोधमार्गे तथा चिन्तं सर्वेषां च तथा मते॥
सर्वदा सर्वभूतानां सर्वस्य च महामुने॥१७॥

17. О, Нарада, вот почему умы всех и каждого в отдельности, привязаны к собственной личности или к самому себе.

नाहमत्रात्मविज्ञानं तस्मात्पूर्णं निरन्तरम्॥
जाग्रत्सज्जं तथा वृत्तं सौषुप्तसुखमेव च॥१८॥
स्मरणं विस्मृतार्थस्य नास्ति चेत्कस्य जायते॥
सत्यमस्तु तथा वाणुअशरीरं परं तथा॥१९॥

18-19. Это душа, а не разум, проходит через четыре состояния сознания. Это душа, а не разум, будучи всеведущей, знает прошлое, настоящее и будущее.

नास्ति चेत्सुखदुःखानां सर्वेषां वेदनं कथम्॥
सदा सर्वत्र सर्वज्ञः हृदये न चेत्॥२०॥

20. Если бы в теле человека не было души, он не ощущал бы в разных состояниях сознания ни удовольствия, ни боли.

साक्षि भूतः समाश्रित्य को जानाति विचेष्टितम्॥
सत्यं ज्ञानानन्तं भिन्नं स्यान्नसत्यं ज्ञानतः पृथक्॥२१॥
नानन्त्यासत्पृथगानन्दं नाप्यमानन्दतः पृथक्॥
त्वमेव परमं ब्रह्म सत्यज्ञानादिलक्षणम्॥२२॥

21-22. Индивидуальная душа – свидетель всех деяний. Она истина и разум, вечная, источающая собственное сияние, качественно тождественная Высшему разуму и блаженству.

अहं ब्रह्म परं तत्त्वं ज्ञात्वा त्वखिलविद्भवेत्॥
यथैकमुन्मये ज्ञाते सर्वमेतच्चराचरम्॥२३॥
यथैकहे ममणिना सर्वं हेममयं भवेत्॥
ज्ञानं तथैवमीशेन ज्ञानिनाप्यखिलं जगत्॥२४॥

23-24. Познав суть Верховного Брахмана Вишну, человек сознаёт всё, точно так же, как узнав что такое глина, он может определить где глиняный кувшин, а где бронзовый, или зная что собой представляет золото, может определить, какие изделия из него сделаны.

यथान्यकारदोषेण रज्जुः सम्यङ्न दृश्यते॥
यथा सम्मोहदोषेण चात्मा सम्यङ्न दृश्यते॥२५॥
सर्पधारादिभिर्भैरैन्यथा वस्तुकल्पनम्॥
व्योमादिना सरूपाद्यैरन्यथात्मा प्रकल्प्यते॥२६॥

25-26. Как во тьме невозможно разглядеть верёвку, точно так же, по незнанию, мы не можем осознать наличие души и принимаем за змею то, что является обыкновенной верёвкой. Точно так же, совокупность материальных элементов, составляющих физическое тело, мы считаем душой.

प्रत्यक्षमपि यदद्रव्यं दुर्दर्शमिति भाषते ॥
व्योमादिना सरूपाद्यैरन्यथा कल्पितैस्तथा ॥ २७ ॥
तथा हि रज्जुगुरुरगः शुक्तिः कारजतं यथा ॥
मृगतृष्णापथायाम्भस्तृप्तिं विष्णो तथा जगत् ॥ २८ ॥

27-28. Даже очевидная реальность предполагает разное восприятие форм. Верёвка становится змеей, жемчуг становится серебром, а олень не может утолить жажду в мираже водоёма. Похожим образом, человек не может удовлетворить свои желания, потворствуя ложным чувственным удовольствиям.

हारिष्णोद्विजो कश्चिद्भोहमिति ॥
ग्रहनाशात्पुनर्ध्यायन्ब्राह्मण्यं मन्यते यथा ॥ २९ ॥
मायाविष्टस्तथा जीवो देहोहमिति मन्यते ॥
मायानाशात्पुनः स्वीयरूपं ब्रह्मास्मि मन्यते ॥ ३० ॥

29-30. Пока человек склонен испытывать чувственные удовольствия, он называется владельцем тела. Но когда владение утрачено, остаётся его истинное "Я". Находясь под влиянием *майи*, индивидуальная душа отождествляет себя с телом, но когда иллюзии растворяются знанием, приходит осознание реальности того, что всё есть разные проявления энергий Верховного Господа.

ग्रहनाशाद्यथा मान्यजनोक्रूरमवेक्षते ॥
स्वरूपदर्शनाच्चायं माया नाशंतया बिना ॥ ३१ ॥

31. Как на доблестного человека не оказывают влияния его утраты владений, так и выход из иллюзии *майи*, не беспокоит познавшего себя.

अनादित्वं समं द्वाभ्यां स्वरूपं तद्विलक्षणम् ॥
एकः सत्यं तथा भागी विचारेण परं मृषा ॥ ३२ ॥

32. Духовная реальность и иллюзия – вечны. Но духовная истина – неоспорима, а иллюзия – это мираж.

अजोपि हि सकृत्प्रेत्य संभवाम्यात्ममायया ॥
मायेच्छया द्विधा स स्यात्पतिः पत्नी सुखं जगत् ॥ ३३ ॥

33. Индивидуальная душа объявлена нерождённой, но обусловленная иллюзией и находящаяся в материальном теле, она вынуждена проходить через множество рождений и смертей. Так одна индивидуальная душа, становится многими в формах мужа, жены и т. д.

अष्टाविंशतिभेदैस्तु त्रैगुण्यं विद्यते पृथक् ॥
चतुरशीर्तिर्लक्ष्यन्ते नरनार्याकृतीनि च ॥ ३४ ॥
एषु विश्वं प्रभवति खण्डजं मायया यथा ॥
आदावन्ते च सन्त्येते नामरूपक्रियादयः ॥ ३५ ॥

34-35. Три *гуны*, составляющие бесконечное число сочетаний, способствуют образованию различных форм и тел, от мужских и женских, до материальной формы вселенной со всеми её составляющими, названиями, материальными формами объектов, их взаимодействиями и так до бесконечности.

सत्तावकल्पनं काले न सन्ति परमार्थतः ॥
रथादयः स्वप्ने सन्तो नैव च सत्यतः ॥ ३६ ॥
तथा जाग्रदवस्थायां भूतानि न तु सन्निधौ ॥
द्वैरूप्यं मायया याति जाग्रत्स्वप्नपदज्ञः (क्ष) योः ॥ ३७ ॥

36-37. Существование бесконечного числа форм, объектов, названий и т. д., не является реальностью, а существуют будто во сне. Точно так же, все существующие материальные вещи или объекты, воспринимаемые в состоянии бодрствования, в действительности не имеют отношения к реальности.

एवमेतत्परं ब्रह्म स्वप्नजाग्रत्पदद्वये ॥
सुषुप्तमचलं रूपमद्वयं पदमुच्यते ॥ ३८ ॥
मायाऽविचारसिद्धैव विचारेण विलीयते ॥
आपातरहिता सापि कल्पना कालवर्तिनी ॥ ३९ ॥

38-39. Из-за влияния внешней иллюзорной

энергии Верховного Господа Вишну, *майи*, порождающей невежество, Верховный Брахман Вишну воспринимается как двойственный. После освобождения от пелены *майи*, Он воспринимается правильно, как лишённый двойственности.

एवं तस्या (दत्ता)त्मनादित्यं सिद्धमेकस्य सत्यजा॥
सतोस्तित्वं वसातित्वादस्तित्वासत्यतां ततः॥४०॥
ज्ञानं ततोप्यनन्तो नः पूर्णोन्तः सुखमात्मना॥
न नित्यभावाज्जातोहमकृत्वादमृतोऽस्म्यहम्॥
दीपवद्भूदये ज्योतिरहं ब्रह्मास्मि मुक्तये॥४१॥

40-41. Таким образом, недвойственный Верховный Брахман Вишну подобен сияющему солнцу¹. Это вечность, наполненная внутренним блаженством. Осознание того, что индивидуальная душа по своим качествам тождественна Высшей Душе, ведёт к освобождению”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे आत्मज्ञानस्वरूपवर्णनं नाम
षट्त्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३६॥

Так заканчивается двести тридцать
шестая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Полное Целое, Верховная Абсолютная Истина, — это совершенная Личность Бога. Осознание безличного Брахмана представляет собой понимание одного из аспектов Абсолютного Целого, это же справедливо и по отношению к Параматме, Сверхдуше. Верховная Личность Бога есть **сач-чид-ананда-виграха**. Осознание безличного Брахмана — это осознание Его аспекта сат, то есть аспекта вечности, осознание Параматмы, Сверхдуши, — сат и чит, вечности и знания, но осознание Личности Бога — это осознание всех Его аспектов — **сат, чит и ананды** (блаженства). Когда человек осознаёт Личность Бога, он постигает все эти аспекты во всей их полноте. (Шришиопанишад. Обращение. Комментарий А.Ч. Бхактиведанты Шрилы Прабхупады).

Глава 237

Суть Бхагавад-гиты (1).

श्रीभगवानुवाच

गीतासारं प्रवक्ष्यामि अर्जुनायोदितं पुरा॥
अष्टाङ्गयोगयुक्तात्मा सर्ववेदान्तपारगः॥१॥
आत्मलाभः परो नान्य आत्मदेहादिवर्जितः॥
हीनरूपादिदेहान्तःकरणत्वादिलोचनः॥ २॥

1-2. Верховный Господь Вишну сказал, - “Я хочу открыть тебе истинный смысл Бхагавад Гиты, рассказанной прежде Арджуне. О, практикующий восьми ступенчатую йогу и сведущий в предписаниях Веданты, познание души — это величайшее из достояний, равного которому нет. Душа лишена физического тела и таких материальных качеств, как форма, цвет, грубые элементы, разум, глаза и прочее.

विज्ञानरहितः प्राणः सुषुप्तौ हि प्रतीयते॥
नाहमात्मा च दुःखादिसंसारदिसमन्वयात्॥३॥

3. Лишённая физических ощущений душа, пребывает в материальном теле, но находится в состоянии, напоминающем глубокий сон без сновидений.

विधूम इव दीप्तार्चिरादीप्त (दित्य) इव दीप्तिमान्॥
वैद्युतोऽग्निरिवाकाशे हृत्सङ्गे आत्मनात्मनि॥४॥

4. Как бездымный пылающий огонь, как вспышка молнии в ночном небе, душа сияет духовным светом внутри сердца, не испытывая мирских страданий и обусловленности.

श्रोत्रादीनि न पश्यन्ति स्वस्वमात्मानमात्मना॥
सर्वज्ञः सर्वदर्शी च क्षेत्रज्ञस्तानि पश्यति॥५॥

5. Уши, как и другие органы чувств, не могут увидеть ни себя, ни индивидуальную душу, ни всеведущую Параматму, которая является свидетелем всего и видит всё.

यदा प्रकाशते ह्यात्मा पटे दीपो ज्वलन्निव॥
ज्ञानमुत्पद्यते पुंसां क्षयात्पापस्य कर्मणः॥६॥

6. Излучающая свет душа, благодаря рассеиванию мирских грехов силой знания, словно отделяющая от реальности ширма, сгорает от близкого присутствия пламени.

यथादर्शतलप्रख्ये पश्यत्यात्मानमात्मनि॥
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थाश्च महाभूतानि पञ्चकम्॥७॥
मनोबुद्धिरहंकारमव्यक्तं पुरुषं तथा॥
प्रसंख्याय परंव्याप्तो विमुक्तो बन्धनैर्भवेत्॥८॥
इन्द्रियग्राममखिलं मनसाभिवेश्य च॥
मनश्चैवाप्यहंकारे प्रतिष्ठाप्य च पाण्डव॥९॥
अहंकारं तथा बुद्धौ बुद्धिं च प्रकृतावपि॥
प्रकृतिं पुरुषे स्थाप्य पुरुषं ब्रह्मणि न्यसेत्॥१०॥

7-10. Подобно отражённому в зеркале предметам, благодаря непроявленному Пуруше, душа видит объекты чувственного восприятия, сформированные органами чувств, которые состоят из грубых и тонких элементов ума, разума и ложного эго. О, Пандава! Проникая в совокупность органов чувств умом и фиксируя ум в эго, эго в интеллекте, интеллект в *пра-крити*, *пракрити* в Пуруше и Пурушу в Брахмане, человек осознаёт, что его индивидуальная душа качественно тождественна Верховному Брахману, излучающему ярчайший свет. Осознание этой истины, приносит освобождение от материальной зависимости.

अहं ब्रह्म परं ज्योतिः प्रसंख्याय विमुच्यते॥
नवद्वारमिदं गेहं तिसृणां पञ्चसाक्षिकम्॥११॥

11. Физическое тело подобно дому с девятью дверями, тремя управляющими *гунами* и пятью свидетелями в форме органов чувств.

क्षेत्रज्ञाधितिष्ठतं विद्वान्यो वेद स वरः कविः॥
अश्वमेधसहस्राणि वाजपेयशतानि च॥
ज्ञानयज्ञस्य सर्वाणि कलां नार्हन्ति षोडशीम्॥१२॥

12. Главный обитатель дома, это индивидуальная душа – *кшетраджна*. Тысячи жертвоприношений *ашвамедха* и сотни жертвоприношений *ваджалея* не стоят и шестнадцатой части *джнана-яджны*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे श्रीमद्भगवद्गीतासारनिरूपणं नाम
सप्तत्रिंशदुत्तरद्विंशततमोऽध्यायः॥ २३७॥

Так заканчивается двести тридцать
седьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 238

Суть Бхагавад-гиты (2).

श्रीभगवानुवाच

यमश्च नियमः पार्थ आसनं प्राणसंयमः॥
प्रत्याहारस्तथा ध्यानं धारणार्जुनं सप्तमी॥१॥

1. Верховный Господь Кришна сказал, - “О Арджуна, восемь составляющих йоги, это *яма*, *нияма*, *асана*, *пранаяма*, *пратьяхара*, *дхьяна*, *дхарана* и *самадхи*. Они способствуют спасению.

समाधिरिति चाष्टाङ्गो योग उक्तो विमुक्तये॥
कर्मणा मनसा वाचा सर्वभूतेषु सर्वदा॥२॥

2. Дарующая радость *ахимса* – это воздержание от причинения вреда живым существам своими действиями, мыслями и речью.

हिंसाविरामको धर्मो ह्यहिंसा परमं सुखम्॥
विधिना या भवेद्धिंसा सा त्वहिंसा प्रकीर्तिता॥३॥

3. Вечная добродетель – это распространение истины. Лучше неприглядная правда, даже если она причиняет боль, но не ложь, дарующая радость.

सत्यं ब्रूयात्प्रियं ब्रूयान्न ब्रूयात्सत्यप्रियम्॥
प्रियं च नानृतं ब्रूयादेष धर्मः सनातनः॥४॥

4. Захват чужого имущества при помощи хитрости или отъём состояния силой, называется *стейя* (воровство). Благочестивые придерживаются *астейи*.

यच्च द्रव्यापहरणं चौर्याद्विद्य बलेन वा॥
स्तेयं तस्यानाचरणमस्तेयं धर्मसाधनम्॥५॥

5. Отказ от интимной жизни, выраженный в действии, мысленно или речью, везде и во все времена называется *брахмачарья*.

कर्मणा मनसा वाचा सर्वावस्थासु सर्वदा।
सर्वत्र मैथुनत्यागं ब्रह्मचर्यं प्रचक्षते॥६॥

6. Следует избегать принятия даров. Добро-

вольное неприятие подобной помощи, называется *анариграха*.

द्रव्याणामप्यनादानमापत्स्वपि तथेच्छया॥
अपरिग्रहमित्याहुस्तं प्रयत्नेन वर्जयेत्॥७॥

7. *Шауча*, или очищение, бывает двух видов: внешнее, посредством земли и воды и внутреннее – посредством благих мыслей. *Сантоша*¹ – это чувство пресыщения мирскими удовольствиями.

द्विधा शौचं मृज्जलाभ्यां बाह्य भावादथान्तरात्॥
यदृच्छालाभतस्तुष्टिः संतोषः सुखलक्षणम्॥८॥

8. *Тапас* или *аскеза* – это концентрация ума и органов чувств, которые включают добровольный отказ от удовольствий, посредством таких обрядов как *криччхра*, *чандраяана* и т. д.

मनसश्चेन्द्रियाणां च ऐकाग्र्यं परमं तपः॥
शरीरशोषणं वापि कृच्छ्रचान्द्रायणादिभिः॥९॥
वेदान्तशतरुद्रीयप्रणवादिजप बुधाः॥
सत्त्वशुद्धिकरं पुंसां स्वाध्यायं परिचक्षते॥१०॥

9-10. Очищение души посредством чтения вед, *шатарудри*, *пранавы* и т. д., сведушие называют *Свадхьяей*. *Ишварачинтана* – это непоколебимая, чистая преданность Верховному Господу Вишну (Хари), посредством восхваления Его деяний, памятования о Нём, повторения Его имён и поклонения Ему в своих речах, мыслях и действиях.

स्तुतिस्मरणपूजादिवाङ्मनःकायकर्मभिः॥
अनिश्चला हरौ भक्तिरेदीश्वरचिन्तनम्॥
आसनं स्वस्तिकं पद्ममूर्द्धासनं तथा॥११॥
प्राणः स्वदेह जो वायुरायामस्तन्निरोधनम्॥
इन्द्रियाणां विचरतां विषयेषु त्वसत्स्विव॥१२॥

11-12. *Асана* – это поза, принимаемая йогом во время практики, такая как *Свастика*, *Падма* и *Ардхасана*. *Прана* – это воздушные потоки внутри тела, а *пранайама* – управление дыханием и потоками. О, Арджуна, отстране-

ние и отвлечение органов чувств от неблагоприятных объектов, называется *Пратьяхара*.

नियमः प्रोच्यते सद्भिः प्रत्याहारस्तु पाण्डव॥
मूर्तामूर्तब्रह्मरूपचिन्तनं ध्यानमुच्यते॥१३॥
योगारम्भे हरिं मूर्तममूर्तमपि चिन्तयेत्॥
अग्निमण्डलमध्यस्थो वायुदेवश्चतुर्भुजः॥१४॥
शंखचक्रगदापद्मुक्तः कौस्तुभसंयुतः॥
वनमाली कौस्तुभेन युतोऽहं ब्रह्मसंज्ञकः॥१५॥

13-15. *Дхьяна* – это созерцание образа Верховного Господа Вишну. Начинаящий практиковать йогу, может медитировать на сияющий аспект Господа Хари. Медитируя на Верховного Господа Вишну, следует сосредоточиться на Его четырёхрукой форме с *шанкхой*, *чакрой*, *гадой*, *падмой*, драгоценным камнем *Каустубха* и знаком *Шриватса*. Я, Вишну, украшенный камнем *Каустубха*, среди йогов известный как Верховный Брахман. На меня им следует медитировать. *Дхараной* называют состояние удержания Моего образа в уме практикующего.

धारणेत्युच्यते चेयं धार्यते यन्मनो लये॥
अहं ब्रह्मेत्यवस्थानं समाधिरभिधीयते॥
एकाकारः समाधिः स्याद्देशालम्बनवर्जितः॥१६॥

16. Состояние, в котором преданный осознаёт, что он частичка Верховного Брахмана, называется *самадхи*. Освобождается тот, кто осознает, что он есть частица сияющего Брахмана. Это осознание и ощущение качественного тождества с Верховным Атманом, ведёт к освобождению”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डे श्री गीतासार निरूपणं
नामाष्टात्रिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३८॥

Так заканчивается двести тридцать восьмая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Сантоша – удовлетворённость.

Глава 239
Брахма-гита.

ब्रह्मोवाच

ब्रह्मगीतां प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मुच्यते भवान्॥
अहंब्रह्मास्मि वाक्योत्थज्ञानान्मोक्षो भवेन्नणाम्॥१॥

1. Брахма сказал, - “Сейчас я расскажу тебе о Брахма-гите, изложенной в текстах упанишад. Это знание поможет освободиться от уз материальной деятельности.

वाक्यज्ञानं भवेज्ज्ञानादहंब्रह्मपदार्थयोः॥
पदद्वयार्थौ वाच्यौ लक्ष्यौ स्मृतौ बुधैः॥२॥

2. Это знание помогает понять значения Ахам и Брахман и подводит к осознанию мысли, что “я и есть частичка Верховного Брахмана”.

वाक्यवाच्यश्च शबलो लक्ष्यः शुद्धः प्रकीर्तितः॥
प्राणपिंडात्मको यन चेतसामतुलं न यत्?॥३॥

3. Отношения между двумя терминами как ахам и брахмасми, подобны тому, что происходит между телом и душой.

तथा वेदैरवाग्रूपमहंशब्देन सेव्यते॥
प्रत्यग्रूप त्वद्वितीयमहंशब्देन मन्यते॥४॥

4. Шрути утверждают, что слово “ахам” относится к индивидуальной душе, и в то же время указывают на недвойственный Брахман.

अव्यायनंदचैतन्यं परोक्षसहितं परम्॥
प्राणापिंडात्मको योथ स द्वितीयविभागकः॥५॥

5. Неизменное, благостное и непроявленное сознание обозначается словом Брахман, тогда как индивидуальное «я», проявленное в теле, обозначается словом ахам.

पारोक्ष्यप्रेक्षणो ह्यत्र भागो लक्ष्येत वाहम्॥
तथा ब्रह्मपदेनैव प्राणपिंडात्मिकारणाम्॥६॥

6. Показательно, что слово ахам относится к брахману, тогда как слово Брахман относится

к Сверхдуше в сердце.

निष्ठा परोक्षता चेति परित्यागेन वक्ष्यते॥
अद्वयानंदचैतन्यं प्रत्यग्ब्रह्मपदेन तु॥७॥
अद्वयानंदचैतन्यं लक्षयित्वा स्थितस्य च॥
ब्रह्माहमस्म्यहं ब्रह्म चाहंब्रह्मपदार्थयोः॥८॥
अहंब्रह्मास्मिवाक्याच्च स्वानुभूतिफलार्थकम्॥
ऐक्यज्ञानं तु हि भवेद्वेदांतददूरतो ध्रुवम्॥९॥
ज्ञानादज्ञानकार्यस्य निवृत्त्या मुक्तिरैक्यतः ॥१०॥

7-10. Слово ахам относится к воспринимаемой сущности (дживатме), а слово Брахман относится к непроявленному сиянию. Применяв сравнительное правило (лакшана), человек приходит к понятию ахам Брахмасми, которое ведёт его к осознанию недвойственного Высшего Брахмана. Знание смысла махакавы ахам брахмасми, устраняет невежество, освещает путь и ведёт к освобождению.

श्रीभगवानुवाच

सन्नपि ब्रह्म तस्मात्खं मरुत्खाञ्च ततोऽनलः॥११॥
अग्नेरापस्ततः पृथ्वी प्रपंचाकृतिसतिका॥
ततः सप्तदशं गिं पंचकर्मदिद्याणि च॥१२॥
वाकपाणिपादं पायुश्चाप्युपस्थमथ धीन्द्रियम्॥
श्रोत्रं त्वक्चक्षुषी जिह्वा घ्राणं स्यात्पंच वायवः॥१३॥
प्राणोपानः समानश्च व्यानस्तूदान एव च॥
मनोऽन्तःकरणं धीश्च स्यान्मनः संशयात्मकम्॥१४॥
बुद्धिर्निश्चयरूपा तु एतत्सूक्ष्मस्वरूपकम्॥
हिरण्यगर्भमात्मीयसूत्रं तत्कार्यलिङ्गकम्॥१५॥
पंचीकृतानि भूतानि ह्यपंचीकृतभूततः॥
पंचीकृतेभ्यो भूतेभ्यो ब्रह्मांडं समजायत॥१६॥

11-16. Верховный Господь Хари сказал, - “Из энергий Верховного Брахмана изошли эго и три гуны, затем эфир, ветер, огонь, вода и земля. Живое существо состоит из семнадцати компонентов. Это пять органов действия, как руки, ноги, рот, органы размножения и органы испражнения. Это пять органов чувственного восприятия, а именно: уши, кожа, глаза, язык и орган обоняния. Помимо перечисленного – это пять воздушных потоков, таких как прана, апана, самана, व्याна и удана. Шестнадцатый элемент – ум, природа которого сравнение и сомнение, и разум, природа которого принимать решение. Всё перечисленное относится к тонкому телу живого су-

щества. Хираньягарбха это индивидуальная душа, наличие которой можно определить по косвенным признакам. Из пяти тонких элементов образуются пять грубых, как земля, вода, огонь, ветер и эфир. Из пяти грубых элементов произошло всё материальное творение.

लोकप्रसिद्धं स्थूलाख्यं शरीरं चरणादिमत्॥
पञ्चीकृतानि भूतानि तत्कार्यं तत्स्थमेव च॥ १७॥

17. Тело, состоящее из ног, рук и т. д., называется грубым телом. Оно состоит из пяти элементов и является основой всей материальной деятельности.

सर्वं शारीरजातं च प्राणिनां स्थूलमीरितम्॥
त्रिधाहि परमात्मस्थं शरीरं प्रोच्यते बुधैः॥ १८॥

18. Тело, состоящее из органов действия, тоже называется грубым, но его основой является Параматма, Высшая Душа.

देहद्वयाभिगमी च त्वमथो जीव एकतः॥
स्वभेदवाक्याद् ब्रह्मैव प्रविष्टं देहयोर्द्वयोः॥ १९॥

19. Индивидуальная душа пронизывает как тонкое, так и грубое тело и по утверждению *шрути*, соседствует с всепроникающим Верховным Брахманом.

जलाक्ववद्बदरवज्जीवः प्राणादिधारणः॥
जाग्रत्सुषुप्तीनां साक्षी जीवः स च स्मृतः॥ २०॥

20. Как колеблющееся отражение Солнца в воде, отражается сияние Параматмы в индивидуальной душе – *дживе*, поддерживая жизнь и функционируя как свидетель трёх состояний живого существа, как бодрствование, сон и глубокий сон.

जाग्रत्सुषुप्त्याख्यैर्व्यतिरिक्तश्च निर्गुणः॥
निर्गतावयवोसंगो नित्यशुद्धसवभावकः॥ २१॥
परमात्मैव यज्जाग्रत्सुषुप्ताद्यैर्यस्त्रिधा मतः॥
अन्तः करणराशे श्रैवांतः करणसंस्थितः॥ २२॥

21-22. Верховный Брахман, Он же Парамат-

ман, не имеет отношения и никак не связан с материальными атрибутами. Он чужд трёх состояний сознания, Он неделим на части, недвойственен и обладает вечной, чистой духовной природой. Пребывающая внутри тела *джива*, подвержена влиянию внешней энергии *майи* Верховной Души, из-за своих ничтожных размеров, является крохотной искрой Высшего сознания.

जाग्रत्सुषुप्तीश्च पश्यतो विकृतिः सदा॥
फलक्रियाक एकयोर्जाग्रदादीन्वदाम्यहम्॥ २३॥

23. Человек, который пребывает в трёх состояниях, никогда не сможет осознать духовную суть Верховного Брахмана Вишну. Далее я расскажу, что следует предпринять.

इन्द्रियैरथ विज्ञानं जाग्रत्स्थानमुदीरितम्॥
जाग्रत्संस्कारसंभूतप्रत्ययो विषयार्थिनः॥ २४॥
स्वप्नं करणोपसंधाते धियः(प)स्थित(ति)ः॥
ब्रह्मणः कारणावस्थायां स्थितिः कालकात्मना॥ २५॥

24-25. Познание объектов чувственного восприятия посредством органов чувств, называется *джаграт*. Пытаясь получить знание о воспринимаемом объекте в состоянии бодрствования, органы чувств вступают с ним во взаимодействие. То же происходит и повторяется в состоянии сна (*свална*). В глубоком сне происходит полное отключение чувственного восприятия, а ум и разум сосредоточены на Верховном Брахмане.

क्रमतोक्रमतो जीवो जाग्रदादि स पश्यति॥
समाधयारं भकाले तु पूर्वमेवावधारयेत्॥ २६॥
मुमुक्षावथ संजाते अंतःकरणकेवले॥
विलापयेत्क्षेत्रजातं तत्क्षेत्रं परिशेषयेत्॥ २७॥
पञ्चीकृतेभ्यो भूतेभ्यो भांडादि व्यतिरिक्तकम्॥
यथा मृदो घटो भिन्नो नास्ति तत्कार्यस्तथा॥ २८॥

26-28. Последовательно или непоследовательно, индивидуальная душа проходит через три стадии трансформации сознания. В предварительном состоянии медитации осознаётся объективный мир. Как только возникает желание освободиться от материальной ил-

люзии, желающий освобождения начинает отвлекать свои органы чувств от внешнего мира, который создаётся иллюзорной энергией Верховного Господа Вишну и кажется отличным от Него, как кувшин кажется отличным от глины.

पञ्चीकृतानि भूतानि अपञ्चीकृतभूततः॥
शंसन्ति व्यतिरेकेण शिष्टाः सूक्ष्मशरीरकम्॥ २९॥
अपञ्चीकृतभूतेभ्यो न लिङ्गं व्यतिरिक्तकम्॥
पृथग्व्याधारं विना नास्ति विना नास्ति च तेन सा॥ ३०॥
तेजश्च वायुना नास्ति वायुं खेन विना न हि॥
यद्ब्रह्मणा च खं नास्ति शुद्धं ब्रह्म विना च खम्॥ ३१॥

29-31. Вселенная, состоящая из пяти элементов, представляет собой совокупность пяти тонких элементов, которые в свою очередь, представляют собой не что иное, как проявления энергий Верховного Брахмана Вишну. В конечном итоге творения, и земля, как основа всего неподвижного, и живые существа, также имеют основу в Брахмане. Нет огня без ветра, нет ветра без эфира, нет эфира без внешней энергии Брахмана.

शुद्धभावस्तदा जाग्रत्स्वप्नादीनामसम्भवः॥
जीवत्ववर्जितः प्राप्तात्मचैतन्यानुरूपतः॥ ३२॥
नित्यं शुद्धं बुद्धमुक्तं सत्यं ब्रह्माद्वितीयकम्॥
तत्त्वं पदांतौ शिष्टौ शिष्टौ च तत्कारो ब्रह्मवाचकः॥ ३३॥

32-33. В чистом сознании нет осознания джаграт, свапны и т. д., и нет чувства обособленности. Пробудившаяся индивидуальная душа может освободиться пятью способами, осознав свою вечную, чистую, разумную и недвойственную природу, как частицы Верховного Брахмана Вишну. Так устремлённые к освобождению путём слияния с безличным аспектом Верховного Божества, достигают цели.

उकारश्च अकारश्च मकारोऽयमृगद्वयः॥
ब्रह्माहमस्म्यहं ब्रह्मज्ञानमज्ञानवर्द्धनम्॥ ३४॥

34. Так же, как и в священном звуке слога "ОМ", три буквы А, У и М сливаются воедино, теряя свою индивидуальность, так и желаю-

щие слиться с безличным сиянием Верховного Господа Вишну, обретают свободу.

अयमात्मा परं ज्योतिश्चिन्नामानंदरूपकः॥
सत्यं ज्ञानमनंतं हि त्वमसीति श्रुतीरितम्॥ ३५॥

35. Безличный аспект Вишну – это Его высший свет, сознание, радость, истина, вечное знание, выраженное слово *твам*. Так сказано в *шрути*.

अहं ब्रह्मास्मि निर्लेपमहं ब्रह्मास्मि सर्वगम्॥
यो सावदित्यपुरुषसोसावहमनादिमत्॥
गीतासारोऽर्जुनायोक्तो येन ब्रह्मणि वै लयः॥ ३६॥

36. Одно из Моих проявлений – это сияние Брахмаджйоти. Меня можно видеть в сиянии солнца и в вечности". Так Господь передал Арджуне один из способов освобождения, путём слияния со Своим безличным сияющим аспектом".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशाख्ये
आचारकाण्डेय ब्रह्मगीतासारवर्णनं
नामैकोनचत्वारिंशदुत्तरद्विशततमोऽध्यायः॥ २३९॥

Так заканчивается двести тридцать девятая глава Ачара-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 240

Плоды слушания Ачара-канды
Гаруда пураны.

हरिरुवाच

पुराणं गारुडं रुद्रं प्रोक्तं सारं मया तव॥
ब्रह्मादीनां शृण्वतां च भुक्तिमुक्तिप्रदायकम्॥१॥

1. Верховный Господь Вишну (Хари) сказал, - "О, Рудра, Я рассказал тебе Ачара-канду Гаруда пураны, представляющую суть всех знаний. Она приносит радость слушателю и способствует его освобождению.

विद्याकीर्तिप्रभालक्ष्मीजयोरग्यादिकारकम्॥
यः पठेच्छृणुयाद्बुद्धं सर्ववित्स दिवं व्रजेत्॥२॥

2. Она дарует учёность, известность, славу, богатство, победу и здоровье. О, Рудра, тот, кто читает или слушает эту пурану, обретёт знания и достигнет небесных обитателей".

ब्रह्मोवाच

इति व्यास मया विष्णोः पुराणं मुक्तिदं श्रुतम्॥

Брахма сказал, - "О, Вьяса, я услышал эту пурану из уст Верховного Господа Вишну. Несомненно, она приближает слушателя к освобождению".

व्यास उवाच

श्रुत्वैतद्गारुडं पुण्यं ब्रह्माऽमानित्युवाच ह॥३॥
दक्षनारदमुख्यादीनां ब्रह्मा ध्यायन्हरिं गतः॥
मयापि तुभ्यं सूतेन पुराणं कथितं परम्॥४॥

3-4. Вьяса сказал, - "Таким образом, Брахма, услышавший эту пурану из уст Вишну, рассказал её Дакше, Нараде и другим, включая меня. Услышав эту пурану, я позже пересказал её Суте. Теперь вы услышали её из уст Суты.

यच्छ्रुत्वा सर्ववित्प्राप्तकामो ब्रह्म फलं भवेत्॥
विष्णुः सारतमं प्राह गुरुडं गारुडं ततः॥५॥

5. Слушая пураны, человек обретает совершенное знание, обретает желаемое и пожи-

нает плоды освобождения. Эта пурана, связанная с Верховным Господом Вишну и Его преданным Гарудой, являет собой вершину всех знаний".

सूत उवाच

महासारं धर्मकामधनमोक्षादिदायकम्॥
शौनक प्रवरं प्रोक्तं पुराणे गारुडं तव॥६॥

6. Сута сказал, - "Эта пурана содержит суть всего знания и дарует плоды дхармы, артхи, камы и мокши.

यदब्रवीत्युरा व्यासः सारं मां गारुडे रितम्॥
व्यासः श्रुत्वा ब्रह्मणश्च पुराणं गारुडं शुभम्॥
देवं ध्यायन्वेदमेकं चतुर्धा व्यभजद्भरिः॥७॥

7. В былые времена Вьяса, разделивший единую Веду на четыре части, открыл мне эту пурану, которую он услышал от Брахмы.

अष्टादशपुराणानि तानि मां प्राह वै शुकः॥
इदं तु गारुडं श्रेष्ठं मया ते शौनके रितम्॥८॥

8. Он разделил единую Пурана-самхиту на восемнадцать отдельных самхит, как рассказывал мне сын Вьясы – Шук. Теперь я рассказываю это тебе, о Шаунака.

मुनीनां शृण्वतां मध्ये पृच्छतः सर्ववाचकम्॥
यः पठेच्छृणुयाद्वापि श्रावयेद्वा समीहितः॥९॥
संलिखेल्लेखयेद्वापि धारयेत्पुस्तके ननु॥
धर्मार्थी प्राप्नुयाद्धर्ममर्थार्थी चार्थमाप्नुयात्॥१०॥
कामानवाप्नुयात्कामी मोक्षार्थी मोक्षमाप्नुयात्॥
यद्यदिच्छति तत्सर्वं गारुडश्रवणाल्लभेत्॥११॥

9-11. По твоей просьбе я рассказываю эту пурану. Тот, кто читает, слушает или просит сведущего брахмана прочитать пурану другим, или сам переписывает её текст, или нанимает писца, чтобы переписать её, или хранит пураны дома, достигает дхармы, артхи, камы и мокши, от любого из перечисленных деяний. Слушание этой пураны услаждает слух и доставит преданному духовную радость.

ब्राह्मणो वेदपारस्य गता स्यान्नात्र संशयः॥
क्षत्रियो क्षत्रियस्यापि रक्षिता भवतीह च॥ १२॥

12. Если пурану слушает брахман, он обретёт знание вед, если слушателем выступает *кшатрий*, он обретёт силу для защиты подчинённых.

नान्यस्य श्रवणं हि स्यात्पुराणं वेदसंमितम्॥
वदेद्यदि स मूढात्मा कीर्त्तिहानिमवाप्नुयात्॥ १३॥

13. Запрещено слушать священные пураны представителям варны шудр. Нарушитель этого правила станет объектом порицания.

अन्यस्मै च वदेद्विद्वान् ब्राह्मणोन्तरितो य दि॥
ब्राह्मणान्तरितैः सर्वैः श्रोतव्यं गारुडं त्विदम्॥ १४॥

14. Если же брахман будет рассказывать пурану из-за ширмы, то недостойный человек станет законным слушателем.

यथा विष्णुस्तथा ताक्ष्यस्ताक्ष्यसतोत्राद्धरिः स्तुतः॥
गारुडं वसुराश्च श्रुत्वा सर्वमवाप ह॥ १५॥

15. Вишну – Верховная Личность Бога, а Гаруда – Его чистый преданный. Восхваляя Гаруду, мы восхваляем и Вишну. Однажды царь Васу читал хвалебные молитвы Гаруде, чтобы обрести желаемое.

वसुरुवाच
नमस्यामि महाबाहुं खरोदे हरिवाहनम्॥
विष्णोर्ध्वजोर्ध्वसंस्थानं वित्रासितमहासुरम्॥ १६॥

16. Царь Васу сказал, - “Почтение Гаруде, обладателю несравненной силы, *вахане*¹ Верховного Господа Вишну, украшающему Его флаг и вселяющему ужас в нечестивых асуров.

नमस्ते नागदर्पघ्न विनतानन्दवर्द्धन॥
सुपक्षपात निर्द्वभ दीनदैत्यनिरीक्षित॥ १७॥

17. Почтение тебе, разрушителю гордыни *на-*

гов², источнику радости для своей матери Винаты, обладателю прекрасных крыльев, прибежищу несправедливо обиженных”.

परस्परस्य शापेन सुप्रतीकविभावसू॥
गजकच्छपतां प्राप्तौ भ्रातरौ चैव संयुतौ॥ १८॥

18. [Притча]. Однажды два брата, Супратика и Вибхавасу, наложили друг на друга взаимные проклятия, в результате которых родились слоном и черепахой.

यदुच्छ्रितौ योजनानि जगत्दद्विगुणायतः॥
कूर्मस्त्रियोजनोत्सेधोश्य योजनमण्डलः॥ १९॥
न खाद्यौ तौ त्वया नीचौ चतुर्भुजौ च पक्षिपः॥
परस्परकृताच्छापदोषाच्च परिमोचितौ॥ २०॥

19-20. Они стали обладателями тел огромной высоты и ширины. О, Гаруда, ты выступил в роли судьи и миротворца и вмешался в их нескончаемую борьбу за превосходство. О, Гаруда, ты освободил их от взаимных проклятий и вреда, который они причинили друг другу.

निषाददेशस्वादने देवं क्रूमाण्डितम् ?॥
विषादीशस्ततो मुक्तस्तत्रापि ब्राह्मणस्त्वया॥ २१॥

21. Поглощая огромное количество нечестивых *нишад*³, ты случайно проглотил и благочестивого брахмана, но как только узнал о случившемся, изверг его целого и невредимого.

वटारोहिणवृक्षस्य योजनानां शतायुता॥
शाखा भिन्ना त्वया यत्र बालशिल्पाः समास्थिताः॥ २२॥

22. Ты сломал ветку гигантского баньяна с огромной кроной, раскинувшейся на сто *йоджан*, ради спасения Валакхильев⁴.

त्वया यत्कृता कृत्वा नखस्थौ गजकच्छपौ॥
नभस्पपिनिरालम्बे सर्वतः परिवारितौ॥ २३॥

¹ **Вахана** — объект, или животное, используемое как средство передвижения.

² **Нага** — змей с человеческими торсом и головой.

³ **Нишада** — падший неприкасаемый.

⁴ **Валакхильи** — мудрецы-карлики

23. С огромным усилием ты схватил слона и черепаху, и одним движением прекратил их безнадежное, нескончаемое сражение.

त्वया जिता रणे देवाः सर्वे शक्रपुरोगमाः॥
त्वया जिता रणे देवाः सर्वे शक्रपुरोगमाः॥

24. Ты одержал победу над небожителями, под предводительством Индры. О, сын мудрого Кашьяпы, ты потушил жертвенный огонь и забрал у них божественный напиток, *сому*.

नागौ दृष्टिविषौ कृत्वा रजसा तु विचक्षुषौ॥
तीक्ष्णाग्रेण न सा भङ्क्त्वाजिह्वेतौ मनोहतः॥ २५॥

25. Своими магическими силами ты ослепил двух страшных змеев, которые могли впрыскивать яд даже глазами.

आहृत्यापि त्वया सोमं नीतमेव न भक्तिः॥
तेन विष्णो ध्वजस्थानं वाहनत्वं गतो ह्यसि॥ २६॥

26. Из преданности Вишну ты похитил *сому* у *дэвов*, и был вознаграждён тем, что стал Его *ваханой*, и украсил своим изображением Его флаг.

त्वया निःक्षिप्य दर्भेषु सोमं नागाश्च वञ्चिताः॥
जहार चामृतं पात्रं शीघ्रं वै ब्रह्मसूदन॥ २७॥

27. Ты спрятал *сому* в зарослях травы *дарбха* и обманул *нагов*. Ты принёс нектар бессмертия в обитель Брахмы и напоил им *дэвов*.

यत्र जिह्वा द्विधाभताः पन्नगानां द्विजोत्तम॥
विनता मोचिता दास्यात्कद्धा पूर्वजितारणे॥ २८॥

28. О, лучший из птиц, это ты разделил языки *нагов* надвое. Ты спас свою мать из плена матери *нагов*, Кадру, которая сделала её рабыней.

उच्चैःश्रवाः स किंवर्णः शुक्ल इत्येव भाषते॥
कृष्णवर्णमहं मन्ये पूर्वं दृष्टमुवाच ह॥ २९॥
त्वया वज्रप्रहारेण पक्षमुक्तं पुरा स्वतः॥
दीधचवज्रशक्राणां मातुरर्थाय नान्यथा॥ ३०॥
तस्य पक्षस्य देवेन्द्रो यदानीतं हि दष्टवान्॥
तदा तव सुपर्णेति नाम स्थानं जगत्रये॥ ३१॥

29-31. Говорят что конь Уччаихшравас был белой масти, но я думаю что он потемнел после того, как защищая свою мать, ты отрезал ему крылья ударом молнии Индры. Когда Индра оценил твой героический поступок, он даровал тебе почётный титул – Супарна.

ध्यानमात्राद्विनश्येत्तु विषं स्थावरजंगमम्॥
पठेद्वा शृणुयाद्यश्च भुक्तिं मुक्तिमवाप्नुयात्॥ ३२॥

32. Просто сосредоточившись на твоём образе, человек нейтрализует любой яд. Тот, кто слушает или читает эту Гаруда пурану, обретает духовное наслаждение и освобождение”.

सूत उवाच
वसुराजो गारुडं वै श्रुत्वा सर्वमवाप्तवान्॥
गरुडो भगवान्विष्णुध्यांसर्वमवाप्तवान्॥ ३३॥

33. Сута сказала, - “Царь Васу услышал Гаруда пурану и его желание осуществилось. Преданный Гаруда медитировал на Вишну и получил желаемое.

सूत उवाच
तदुक्तं गारुडं पुण्यं पुराणं यः पठेन्नरः॥
सर्वकाममवाप्स्याथ प्राप्नोति परमां गतिम्॥ ३४॥

34. Таким образом, я рассказал вам священную Ачара-канду Гаруда пураны. Тот, кто читает этот священный текст, обретёт желаемое и в конечном итоге, достигнет высшей цели.

श्लोकपादं पठित्वा च सर्वपापक्षयो भवेत्॥
यस्येदं वर्तते गेह तस्य सर्वं भवदिह॥ ३५॥

35. Даже прочтение четверти одного стиха этой пураны, разрушает грехи. Тот, кто хранит её в доме, обретёт всё, что есть в этом мире.

गारुडं यस्य हस्ते तु तस्य हस्तगतो नयः॥
यः पठेच्छृणुयादेतद्भुक्तिं मुक्तिं समाप्नुयात्॥ ३६॥

36. Обладатель текста этой пураны, обретёт несравненное благочестие, а тот кто прочтёт

или прослушает её, получит несравненное удовольствие и освобождение.

धर्मार्थकाममोक्षांश्च प्राप्नुयाच्छ्र वणादितः॥
पुत्रार्थी लभते पुत्रान् कामार्थी काममाप्नुयात्॥ ३७॥
विद्यार्थी लभते विद्यां जयार्थी लभते जयम्॥
ब्रह्महत्यादिना पापीः पापशुद्धिम वाप्नुयात्॥ ३८॥

37-38. Слушающий эту Ачара-канду Гаруда пураны, обретает плоды дхармы, артхи, камы и мокши. Желающий сына – обретёт сына. Желающий какую-либо вещь – получит её. Желающий знаний – обретёт знания. Желающий победы в завоевании – получит победу и даже виновный в смерти брахмана – освободится от греха брахмахаты.

वंध्यापि लभते पुत्रं कन्या विंदति सत्यतिम्॥
क्षेमार्थी लभते क्षेमं भोगार्थी भोगमाप्नुयात्॥ ३९॥

39. Бесплодная женщина обретёт сына, девушка – достойного мужа. Желающий благополучия – обретёт состояние. Ищущий удовольствий – получит удовольствия.

मंगलार्थी मंगलानि गुणार्थी गुणमाप्नुयात्॥
काव्यार्थी च कवित्वं च सारार्थी सारमाप्नुयात्॥ ४०॥

40. Желающий благоденствия – обретёт благоденствие. Желающий признания и заслуг – получит признание и заслуги. Желающий стать поэтом – станет им. Желающий познать сокровенную тайну – обретёт сакральные знания.

ज्ञानार्थी लभते ज्ञानं सर्वसंसारमर्दनम्॥
इदं स्वस्त्ययनं धन्यं गारुडं गरुडेति॥ ४१॥

41. Желающий знаний – получит знания, которые прервут его цикл рождений и смертей. Эта благоприятная пурана, рассказана самим Гарудой и дарует духовное блаженство.

नाकाले मरणं तस्य श्लोकमेकं तु यः पठेत्॥
श्लोकार्द्धपठनादस्य दुष्टशत्रुक्षयो ध्रुवम्॥ ४२॥

42. Прочитавший хотя бы один стих, избежит преждевременной смерти. Прочитавший половину стиха, избавится от своих злейших врагов”.

सूताच्छ्रुत्वा शौनकस्तु नैमिषे मुनिभिः क्रतौ॥
अहं ब्रह्मेति संध्यायन्मुक्तोभूद्गरुडध्वजात्॥ ४३॥

43. В Наймишье, во время проведения жертвоприношения, мудрецы во главе с Шаунакой услышали Гаруда пурану от мудрого Суты. Медитируя на Верховного Господа Вишну в своём сердце, он обрёл освобождение”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे पूर्वखण्डे प्रथमांशे आचारकाण्डे गरुडपुराणमाहात्म्यं
नाम चत्वारिंशदुत्तरदिशततमोऽध्यायः॥ २४०॥
॥ इति श्रीगारुडे प्रथमांशे आचारकाण्डः समाप्तः॥
॥ शुभं भूयात्॥

Так заканчивается двести сороковая глава
Ачара-канды Гаруда пураны.

Далее следует Прета-канда Гаруда-пураны,
другое название которой – Дхарма-канда.

* * *

प्रेतकाण्ड (धर्मकाण्ड) ПРЕТА КАНДА (ДХАРМА КАНДА)

Глава 1 Вопросы Гаруды.

तत्रादिमे द्वितीयांशे प्रेतकाण्डो धर्मकाण्डनामारभ्यते॥
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय॥ नारायणं॥१॥
धर्मदृढबद्धमूलो वेदस्कन्धःपुराणशाखाढ्यः॥
क्रतुकुसुमो मोक्षफलो मधुसूदनपादपो जयति॥१॥

1. Предложив поклоны и почтение Верховному Господу Нараяне (Вишну), лучшему из людей – Наре, богине Сарасвати и мудрому Вьясе, следует воскликнуть *джайя!* Известный всем Верховный Господь Вишу, исполняющий все желания, победоносно сияет, словно чудесное дерево *кальпаврикша*¹, незыблемыми корнями которого является *дхарма*, стволом – веды, ветвями – пураны, пламенеющими листьями – огненные жертвоприношения, и плодами – спасение от материальных оков.

नैमिषेऽनिमिषक्षेत्रे शौनकाद्या मुनीश्वराः॥
कर्मणामन्तरे सूतं स्वासीनमिदमब्रुवन्॥२॥

2. В уединённом месте леса Наймиша, мудрецы во главе с Шаунакой обратились с вопросом к Суте, который выполнив утренние обязанности, занял своё место.

सूत जानासि सकलं वस्तु व्यासप्रसादतः॥
तेन नः सन्दिहानानां सन्देहं छेत्तमर्हसि॥३॥

3. “О, Сута, ты лучший из знатоков пуран, составленных по милости святого Вьясы. Ответь на вопросы, вызывающие у нас сомнения.

यथा तृणजलौकेति न्यायमश्रित्यं कंचन॥
देहिनोऽन्यतनुप्राप्तिं केचित्त्वेवं वदन्ति हि॥४॥
केचित्पुनर्यातनानां यामीनामुपभोगतः॥
पश्चाद्देहान्तरप्राप्तिं वदन्ति किमु तत्र सत्॥५॥

4-5. Некоторые мудрецы утверждают, что душа обретает другое тело после выхода из предыдущего, следуя принципу перемещения гусеницы. Другие считают, что душа обретает другое тело после адов Ямы. Какое из этих утверждений является истинным?”

सूत उवाच
साधु पृष्टं महाभागाः शृणुध्वं भवतां पुनः॥
सन्देहो नोपपद्येत लोकार्थं किल पृच्छताम्॥६॥

6. Сута ответил, - “О мудрые брахманы, вы задали очень важный вопрос и послушайте ответ, который развеет ваши сомнения.

तदहं कृष्णगरुडसंवादद्वारकं द्विजाः॥
अपाकरिष्यते सन्देहं भवतां भावितात्मनाम्॥७॥

7. Я расскажу о диалоге, который состоялся между Верховным Господом Вишну и его преданным Гарудой. Он ответит на ваши вопросы.

नमः कृष्णाय मुनये य एनं समुपाश्रिताः॥
अञ्जस्तरन्ति संसारसागरं कुनदीमिव॥८॥

8. Мои поклоны Верховному Господу Кришне, предавшись которому, можно с лёгкостью пересечь безбрежный океан мирских страданий, словно маленький ручеёк.

एकदा वैनतेयस्य लोकानां लोकनस्पृहा॥
बभूव सोऽथ बभ्राम तेषु नाम हरेर्गृहणम्॥९॥

9. Однажды Гаруда решил обойти земли огромной Бхумандалы и с именем Господа Шри Хари на устах, он отправился в путь.

स पातालं भुवं स्वर्गं भ्रान्त्वाऽलब्ध शमाशयः॥
लोकदुःखेनातिदुःखी पुनर्वैकुण्ठमागमत्॥१०॥

10. Он обошёл всю *санта-двину*, побывал в аду и в небесных обителях, но не обрёл умиротворение. После вида страдающих душ, он совершенно расстроенный вернулся на Вайкунтху.

¹ Кальпаврикша – дерево, исполняющее все желания.

न रजो न तमश्चैव सत्त्वं ताभ्यां च मिश्रितम्॥
यत्र प्रवर्तते नैव सत्त्वमेव प्रवर्तते॥११॥

11. На Вайкутхе нет ни *раджаса*, ни *тамоса*, ни *самтвы* с примесью двух других *гун*. Там есть только чистая *самтва*.

न यत्र माया नाशश्च न चै रागादयो मलाः॥
श्यामावदाताः सुरुचः शतपत्रविलोचनाः॥१२॥

12. Там нет влияния иллюзорной внешней энергии *майи*, нет разрушений, нет зла, нет таких проявлений чувств как гнев, нет обусловленности материей и т. д.

सुरासुरार्चिता यत्र गणा विष्णोः सुपेशसः॥
पिशंगवस्त्राभरणा मणियुङ्निष्कभूषिताः॥१३॥

13. Там обитают славные *вишну-дутьи*¹, светлые, яркие, лотосоокие, почитаемые небожителями и демонами, одетые в жёлтые одежды, украшенные гирляндами и золотыми браслетами с драгоценностями.

चतुर्भुजाः कुण्डलिनो मौलिनो मालिनस्तथा॥
भ्राजिष्णुभिर्विमानानां पङ्क्तिभिर्ये महात्मनाम्॥१४॥

14. Все они обладают четырёхрукимим формами, все украшены серьгами и гирляндами, а их средства передвижения сияют как молнии.

द्योतन्ते द्योतमानानां प्रमदानां च पङ्क्तिभिः॥
श्रीर्यत्र नानाविभवैर्हरिः पादौ मुदार्च्यति॥१५॥

15. Там Шри Лакшми с радостью служит лотосным стопам Верховного Господа Вишну. В окружении прекрасных дев она поёт славу Господу Хари, раскачиваясь на качелях.

हरिं गायति दोलास्थं गीयमानालिभिः स्वयम्॥
ददर्श श्रीहरिं तत्र श्रीपतिं सात्वतां पतिम्॥१६॥
जगत्पतिं यज्ञपतिं पार्षदैः परिषेवितम्॥
सुनन्दनन्दप्रबलार्हणमुख्यैर्निरन्तरम् ॥१७॥
भृत्यप्रसादसुमुखमायतारुणलोचनम् ॥

किरीटिनं कुण्डलिनं श्रिया वक्षसि लक्षितम्॥१८॥
पीतांशुकं चतुर्बाहुं प्रसन्नहसिताननम्॥
अभ्यार्हणासनासीनं ताभिः शक्तिभिरावृतम्॥१९॥
प्रधानपुरुषाभ्यां च महता चाहमा तथा॥
एकादशोन्द्रियश्चैव पञ्चभूतैस्तथैव च॥२०॥
स्वरूपेरममाणं तमीश्वरं विनतासुतः॥
तद्दर्शनाद्वादयुतस्वान्तो हृष्यत्तनूरुहः॥२१॥

16-21. Там Гаруда увидел Верховного Владыку Хари, супруга Шри Лакшми, Господа добра, Властелина всех миров, Владыку жертвоприношений, в окружении преданных Сунанды, Нанды и других. Верховный Господь Вишну сидел, обратив Своё восхитительное лицо с большими красноватыми глазами, в сторону преданных. Он сидел облачённый в жёлтые одежды, украшенный локонами прекрасных волос и серьгами, рядом с припавшей к Его груди Лакшми. Его сияющее восхитительной улыбкой лицо и четырёхрукая форма поражали воображение. Он был окружён олицетворениями Своих могущественных энергий, как Прадхана, Пуруша, Махат и Ахам, одиннадцатью олицетворёнными органами чувств и пятью элементами. Гаруда пришёл в восторг. Увидев Господа Вишну, он весь затрепетал от любовного экстаза и со слезами радости на глазах, предложил Верховному Божеству свои поклоны.

लोचनाभ्यामश्रु मुञ्चन्प्रेममग्नो ननाम ह॥
तमागतं नतं स्वीय वाहनं विष्णुब्रवीत्॥
भूमिः का लंघिता पङ्क्तिस्त्वयेयन्तमनेहसम्॥२२॥

22. После приветствий Гаруды, Верховный Господь Вишну обратился к нему с вопросом, - "О, Гаруда, расскажи Мне, сколько обитателей ты успел осмотреть за столь короткое время?"

गरुड उवाच
तव प्रासादद्वैकुण्ठ त्रैलाक्यं सचराचरम्॥२३॥

23. О, мой Владыка, по Твоей милости я посетил три мира и видел всех подвижных и недвижимых живых существ.

¹ Вишнудутьи – чистые преданные Верховного Господа Вишну. Другое название – Вишну-ганы.

मयाविलोकितं सर्वं जगत्स्थावरजंगमम्॥
भूलोकात्सपर्यन्तं पुरं याम्यं विना प्रभो ॥२४॥

24. О, мой Повелитель, я посетил все регионы творения, от *бхулоки*¹ до *сатьялоки*, кроме нижних *патал*² и обители Ямараджи.

भूलोकः सर्वलोकानां प्रचुरः सर्वजन्तुषु॥
मानुष्यं सर्वभूतानां भुक्तिमुक्त्यालयं शुभम्॥ २५॥

25. Среди всех миров, самой густонаселённой живыми существами является *бхулока*. Эта область творения является наиболее благоприятной, поскольку предоставляет всем возможность испытать наслаждения и обрести спасение.

अतः सुकृतिनां लोको न भूतो न भविष्यति॥ २६॥

26. *Бхулока* лучшее место для тех, кто занимается добродетелью, лучше которого нет и не будет.

गायन्ति देवाः किल गीतकानि
धन्यास्तु ये भारतभूमिभागे॥
स्वर्गापर्गस्य फलार्ज्जनाय भवन्ति
भूयः पुरुषाः सुरत्वात्॥ २७॥

27. Это место воспето *дэвами*. Те, кто живут в части *Бхумандалы*, которая называемой *Бхарата*, воистину благословенны. Исчерпавшие свои благостные заслуги небожители, рождаются тут в телах людей, а потом умирают.

प्रेतःकौक्षिप्यते कस्मात्पञ्चरत्नं मुखे कथम्॥
अधस्ताच्चालिता दर्भाः पादौ याम्यां व्यवस्थितौ॥ २८॥

28. О, Кешава, ответь мне, зачем тело умершего привязывают к бамбуковым палкам? Почему во рту должно быть пять драгоценных камней? Зачем снизу подкладывают траву? Почему ноги направлены на юг?

किमर्थं पुत्रपौत्राश्च तस्य तिष्ठन्ति चाग्रतः॥
किमर्थं दीयते दानं गोदानमपि केशव॥२९॥

29. Почему впереди траурного шествия идут сыновья и внуки? Зачем предлагаются дары, включая коров?

बन्धुमित्राण्यमित्राश्च क्षमापयन्ति तत्कथम्॥
तिलालोहं हिरण्यं च कर्पासं लवणं तथा॥ ३०॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गावो दीयन्ते केन हेतुना॥
कथं हि म्रियते जन्तुर्मृतो वै कुत्र गच्छति॥ ३१॥

30-31. Почему родственники, друзья и даже враги прощают умершего? Зачем приносятся в дар семена кунжута, железо, золото, ткань, соль, семь видов злаков, земля и корова? Как умирает живое существо? Куда отправляется умерший после смерти?

अतिवाहशरीरं च कथं हि श्रयते तदा॥
शवं स्कन्धे वहेत्युत्रो अग्निदाता च पौत्रकः॥ ३२॥

32. Как умерший держит связь с несомым телом? Почему сын несёт тело умершего отца на плечах, а внук зажигает огонь?

आज्येनाभ्यञ्जनं कस्मात्कुत एकाहुत्रिक्रिया॥
वसुन्धरा किमर्थं च कुतः स्त्रीशब्दकीर्तनम्॥ ३३॥

33. Зачем тело умершего умащивают притираниями? Для чего *экахути-крийя*? Для чего проводится *васудхара* и зачем причитают женщины?

यमसूक्तं किमर्थं च उदीच्या दिशमाहरेत्॥
पानीयमेकवस्त्रेण सूर्यबिम्बनिरीक्षणम्॥ ३४॥

34. Почему читается *Яма-сукта*? Почему воду ставят в кувшинах на северном направлении? Почему на солнце смотрят сквозь ткань?

यवसर्षपदूर्वास्तु पाषाणे निम्बपत्रकम्॥
वस्त्रं नरश्च नारी च विदध्याधदधरोत्तम्॥ ३५॥

35. Почему используют ячмень, горчичные зёрна, траву *дурва*, два камня и листья маргозы? Почему мужчины и женщины носят нижнюю и верхнюю одежду?

¹ **Бхулока** – Бхумандала или Сапта-д्वипа, или Бхуми. Это место обитания человеческих существ.

² **Паталы** – обобщённое название семи нижних обителей, населённых демонами и нагами. (Атала, Витала, Сутала, Талатала, Махатала, Расатала и Нагалок).

अन्नाद्यं गृहमागत्य न भोक्तव्यं जनैः सह॥
नवकांश्चैव पिण्डांश्च किमर्थं ददते सुताः॥ ३६॥

36. Почему после возвращения домой нельзя принимать пищу совместно? Почему сыновья предлагают предкам девять *пинд*?

किमर्थं च चत्वरं दुग्धं पात्रे पक्वे च मृन्मये॥
काष्ठत्रयं गणाबद्धं कृत्वा रात्रौ चतुष्पथे॥ ३७॥

37. Почему молоко в глиняном кувшине помещают в *чатвару*¹? Зачем три связанные деревянные палочки относят ночью на перекрестье дорог?

निशायां दीयते यावदब्दं दिनेदिने॥
दाहोदकं किमर्थं च किमर्थं च जनैः सह॥ ३८॥

38. Зачем каждую ночь, на протяжении года, зажигают лампы? Почему называя имя ушедшего из жизни родственника, следует предлагать воду?

भगवान्निवाहश्च नव पिण्डाः प्रदापयेत्॥
कथं देयं पितृभ्यश्च वाहस्यावाहनं कथम्॥ ३९॥

39. Почему предлагают именно девять *пинд*? Что следует предлагать предкам? Зачем приглашают переносчиков тела?

इदञ्चेत्क्रियते देव कस्मात्पिण्डं प्रदापयेत्॥
किं तत्प्रदीयते तस्य पिण्डदानाद्यनन्तरम्॥ ४०॥

40. О, Господь Вишну! Почему после проведённого ритуала, повторно предлагается *пинда*? Что следует дарить после предложения *пинды*?

अस्थिसञ्चयनं चैव घटस्फोटं तथैव च॥
द्वितीयेऽह्नि कुतः स्नानं चतुर्थे साग्निके द्विजे॥ ४१॥

41. Зачем собирают кости после кремации? Зачем разбивается глиняный горшок? Почему омовение совершают на второй день, а затем на четвёртый?

दशमे किं मलस्नानं कार्यं सर्वजनैः सह॥
कस्मात्तैलोद्वर्तनं च स्कन्धवाहगृहं नयेत्॥ ४२॥

42. Почему на десятый день омовение совершается вместе с другими скорбящими? Зачем делается умашение маслом?

तैलोद्वर्तनकं चापि दधुः स्थूलजलाशये॥
दशमेऽह्नि यत्पिण्डं तद्वा दामिषेण तु॥ ४३॥
पिण्डञ्चैकादशे कस्माद्बोत्सर्गादिपूर्वकम्॥
भाजनोपानहौ च्छत्रं वासांसि त्वंगुलीयकम्॥ ४४॥

43-44. Почему *пинда* для предложения на десятый день делается из мяса? Почему на одиннадцатый день *пинда* предлагается после освобождения быка?

त्रयोदशेऽह्नि देयं स्यात्प्रदानं किमर्थकम्॥
श्राद्धानि षोडशैतानि अब्दं यात्वकुतो घटः॥ ४५॥
अन्नाद्येनोदकेनैव षष्ठ्याधिकशतत्रयम्॥
दिनेदिने च दातव्यं घटानं प्रेततृप्तये॥ ४६॥

45-46. Почему сосуды, обувь, зонтик, одежду и кольцо следует дарить на тринадцатый день? Почему количество *шраддх* равно шестнадцати? Почему предложения пищи, воды и т. д., совершаются ежедневно на протяжении года? Почему еду для насыщения предков складывают в сосуд?

प्राप्ते काले वै म्रियते अनित्या मानवाः प्रभो॥ ४७॥
छिद्रं तु नैव पश्यामि कुतो जीवः स निर्गतः॥
कुतो गच्छन्ति भूतानि पृथिव्यापो नमस्तथा॥
तेजो वदस्व मे नाथ वायुराकाशमेव च॥ ४८॥

47-48. О, мой Господь, почему смерть наступает в определённое время? Почему не видно, как уходит душа? Откуда берутся элементы материального мира, как земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум и разум? Ответь мне, мой Владыка.

कुतः कर्मेन्द्रियाणीह पञ्चबुद्धीन्द्रियाणि च॥
वायवश्चैव पञ्चैत कथं गच्छन्ति चात्ययम्॥ ४९॥

49. Откуда берутся пять органов действия, пять органов восприятия и пять жизненных

¹ Чатвара – внутренний двор в форме прямоугольника.

потоков, и куда они деваются после смерти?

लोभमोहादयः पञ्च शरीरे चैव तस्कराः॥
तृष्णा कामो ह्यहंकारः कुतो यान्ति जनाईन॥५०॥

50. Откуда берутся пять врагов живого существа, как жадность, зависть, вожделение, привязанность и гордость? Куда уходят они, о Джанардана?

पुण्यं वाप्यथवाऽपुण्यं यत्किञ्चित्सुकृतं तथा॥
नष्टे देहे कुतो यान्ति दानानि विविधानि च॥५१॥

51. Куда деваются заслуги от всех деяний и благотворительных даров после того, как сгорело тело?

सपिण्डनं किमर्थं च पूर्णं संवत्सरेऽपि वा॥
प्रेतस्य मेलनं केषां किंविधं तत्र कारयेत्॥५२॥

52. Почему обряд *сапинданы* совершается в годовщину смерти? С кем встречается умерший и как?

मूर्च्छनात्पतनाद्वापि विपत्तिर्यदि जायते॥
ये दग्धा ये त्वदग्धाश्च पतिता ये नरा भुवि॥५३॥
यानि चान्यानि भूतानि तेषामन्ते भवेच्च किम्॥
पापिनो ये दुराचारा ये चान्ये गतबुद्धयः॥५४॥

53-54. Что происходит с теми, кто уходит из жизни в сознательном или бессознательном состоянии? Что ждёт тех, чьи тела были преданы огню и тех, кто не был кремирован? Какова судьба душ грешников и нечестивых?

आत्मघाती ब्रह्महा च स्तेयी विश्वासघातकः॥
कपिलायाः पिबेच्छूद्रो यः पठेदिदमक्षरम्॥५५॥
धसारयेद्ब्रह्मसूत्रं वा का गतिस्तस्य माधव॥
शूद्रस्य ब्राह्मणी भार्या संगृहीता यदा भवेत्॥५६॥

55-56. О, мой Господь, что ожидает самоубийц, убийц брахмана, воров и лжецов? Что ожидает *шудру*, который пил молоко коровы *капила*, читал священные писания, носил священный шнур или осквернил жену брахмана?

भीतोऽहं पापिनस्तस्मात्तनमे वद जगत्प्रभो॥
अन्यच्च शृणु विश्वात्मन्यया कौतुकिना स्यात्॥५७॥

57. О, Владыка, я очень сильно боюсь стать грешником и жду ответов. О, Душа вселенной, я увидел так много страдающих.

लोकाल्लोकयता लोके जगाहे विश्वमण्डलम्॥
तत्राजानि जनान्दृष्ट्वा दुःखेवेव निमज्जतः॥५८॥
स्वानते मे दुर्धरा पीडा तत्पीडातो गरीयसी॥
त्रिदिवे दितिजातेभ्यो भूमौ मृत्युरुगादिभिः॥५९॥

58-59. Глядя на людей, поглощённых скорбью и горем, я испытал сильную сердечную боль. Несчастья, вызванные смертью и болезнями, причинили мне больше страданий, чем вид демонов в обители Индры.

इध्वस्तुवियो गैश्च पाताले मामकं भयम्॥
एवं न निर्भयं स्थानमन्यदीश भवत्पदात्॥६०॥

60. Меня охватил ужас при мысли, что оказавшись в аду, я могу лишиться Тебя, объекта моей преданности и почитания! Нет места безопаснее, чем убежище у Твоих стоп.

असत्यं स्वप्नमायावत्कालेन कवलीकृतम्॥
तत्रापि भारते वर्षे बहुदुःखस्य भागिनः॥६१॥

61. Время поглощает воображаемое и придуманное в мечтах, но на земле Бхарата-варши я действительно видел много страдающих и пребывающих в печали.

जना दृष्टा मया रागद्वेषमोहादिविप्लुताः॥
केचिदन्याः केकराक्षास्खलद्वाचस्तु पंगवः॥६२॥
खड्गाः काणाश्च बधिरा मूकाः कुष्ठाश्च लोमशाः॥
नानारोगपरीताश्च खपुष्पाच्याभिमानिनः॥६३॥

62-63. Они глубоко погрязли в своих привязанностях, зависти, гневе и т. д. Там были слепые, косоглазые, хромые, одноглазые, глухие, страдающие от проказы и других болезней, а кто-то страдал от чувства ложной гордости.

तेषां दोषस्य वैचित्र्यं मृत्योर्गोचरतामपि॥
दृष्ट्वा प्रष्टु मनाः प्राप्तः को मृत्युश्चित्रता कथम्॥६४॥

64. Увидев множество допускаемых людьми ошибок и неизбежность их смерти, я пришёл спросить, что собой представляет смерть и почему она неизбежна?

मृतिर्यस्य विधानेन मरणादप्यनन्तरम्॥
विधिनाब्दक्रिया यस्य न स दुर्गतिमाप्नुयात्॥६५॥

65. Как происходит смерть? Почему даже после смерти, когда обряды совершаются на протяжении года, положение живого существа не улучшается?

ऋषिभ्यस्तु मया पूर्वमिति सामान्यतः श्रुतम्॥
ज्ञानाय तदिद्वेषस्य पृच्छामीदमिति प्रभो॥६६॥

66. Раньше я слышал об этом от мудрецов, но сейчас хочу спросить именно Тебя, мой Вдадыка.

प्रियमाणस्य किं कृत्यं किं दानं वासवानुज्॥
वाहमृत्योरन्तराले को विधिर्दहनस्य च॥६७॥

67. О, Вишну, что следует делать умирающему? Какие благотворительные дары ему следует сделать? Какие существуют способы кремации для умершего?

सद्यो विलम्बतो वा किं देहमन्यं प्रपद्यते॥
संयमन्यां क्रम्यमाणमावर्ष का मृत्तिक्रिया॥६८॥

68. Умирающий томится или обретает другое тело? Когда он находится в обители Ямы, какие обряды следует совершать потомкам в год его смерти?

प्रायश्चित्तं दुर्मतेः किं पञ्चकादिमृतस्य च॥
प्रसादं कुरु मे मोहं छेत्तुमर्हस्यशेषतः॥६९॥
सर्व्वमन्तेमया पृष्टं ब्रूहि लोकहिताय वै॥७०॥

69-70. Какие существуют умиротворительные обряды для умершего в невежестве *панча-*

ки¹? Будь милостив и избавь меня от сомнений. Я задал Тебе все вопросы, которые назрели, чтобы ответы послужили благополучию всех живых существ. Будь милостив и дай мне ответы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशाख्ये
धर्मकाण्डे (प्रेतखण्डे) श्रीकृष्णगरुडसंवादे
प्रश्नप्रपञ्चो नाम प्रथमोऽध्यायः॥ १॥

Так завершается первая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Панчака – возраст до пяти лет.

Глава 2 Результаты деяний.

श्रीकृष्ण उवाच

साधु पृष्टं त्वया भद्र मानुषाणां हिताय वै॥
शृणुष्वावहितो भूत्वा सर्वमेवौर्ध्वदैहिकम्॥१॥

1. Верховный Господь Шри Кришна сказал, - "О благородный Гаруда, ты задал правильные вопросы для общего блага людей. Теперь слушай внимательно, Я расскажу тебе о церемониях, которые следует совершить после смерти.

सम्यग्विभेदरहितं श्रुतिस्मृतिसमुद्भूतम्॥
यन्न दृष्टं सुरैः सेन्द्रैर्योगिभिर्योगचिन्तकैः॥२॥

2. Ты не найдёшь сказанное Мной ни в *ш्रुти*, ни в *स्मрити*. Этого не слышали ни *дэвы*, включая Индру, ни мудрые брахманы. Эта тайна из тайн нигде и никому не открывалась.

गुह्यादगुह्यतरं तच्च नाख्यातं कस्यचित्त्वचित्॥
भक्तस्त्वं हि महाभाग वैनतेयं ब्रवीमि ते॥३॥

3. О, Гаруда, известный своими великими подвигами, Я раскрою тебе это сакральное знание, поскольку ты – Мой чистый преданный.

अपुत्रस्य गतिर्नास्ति स्वर्गो नैव च नैव च॥
येन केनाप्युपायेन कार्यं जन्म सुतस्य हि॥४॥

4. На небесах нет места для человека без сына. Поэтому следует во что бы то ни стало, стремиться обрести сына.

तारयेन्नरकात्पुत्रो यदि मोक्षो न विद्यते॥
स्कन्धः पुत्रेण कर्त्तव्यो ह्यग्निदाता च पौत्रकः॥५॥

5. Сын может спасти отца от пребывания в аду. Сын плечом поддерживает носилки усопшего, а внук зажигает погребальный огонь.

तिलदर्भैश्च भूम्यां वै कुटी ऋतुमती भवेत्॥
पञ्च रत्नानि वक्रे तु येन जीवः प्ररोहति॥६॥

6. Во время месячного цикла, женщине следует находиться в доме, отдыхать на ложе, устланном травой *дарбха* с кунжутом и держать во рту пять драгоценных камней. Так увеличится возможность зачатия.

यदा पुष्पं प्रनष्टं हि क्व तदा गर्भधारणम्॥
आदराच्च ततो भूमौ येन गर्भं प्रधार्यते॥७॥
लेप्या तु गोमयैर्भूमिस्तिलान्दर्भान्विनिः क्षिपेत्॥
तस्यामेवातुरो मुक्तः सर्वं दहति किल्बिषम्॥८॥

7-8. Для защиты плода она должна лечь на землю, очищенную коровьим навозом и устланную травой *дарбха*, как предписано *шастрами*. Также *дарбху* используют для выстилания земли, на которую кладут тело умершего, а больной человек на таком ложе освобождается от грехов, которые больше к нему не возвращаются.

दर्भतूली नयेत्स्वर्गमातुरस्य न संशयः॥
दर्भास्तत्र क्षिपेद्वाथ तूलीगेन्दुकमध्यतः॥९॥

9. Травя *дарбхи*, используемая для ложа умершего, без сомнения доставит его на небеса. *Дарбху* следует уничтожить после того, как труп перенесут на костёр.

सर्वत्र वसुधाऽपूता यत्र लेपो न विद्यते ॥
यत्र लेपः स्थितस्तत्र पुनर्लेपेन शुध्यति॥१०॥

10. Не обработанная навозом земля, считается осквернённой. Такую землю следует очистить намазыванием навоза.

यातुधानाः पिशाचाश्च राक्षसाः क्रूरकर्मिणः॥
अलेपं ह्यातुरं मुक्तं विशन्त्येते वियोनयः॥११॥

11. Если тело умершего положить на неочищенную землю, оно может подвергнуться осквернению злыми духами.

नित्यहोमस्तथा श्राद्धं पादशौचं द्विजे तथा॥
मण्डलेन बिना भूम्यामातुरो मुच्यते न हि॥१२॥

12. Вокруг тела умершего следует начертить

круговую *мандалу*. *Шраддху* следует совершать на месте омовения ног брахмана. Любые действия не возымеют силу, если усопший не уложен на землю.

ब्रह्मा विष्णुश्च रुद्रश्च श्रीर्हुताशस्तथैव च॥
मण्डले चोपतिष्ठन्ति तस्मात्कुर्वीत मण्डलम्॥१३॥

13. Во внутренней области начертанного круга находятся Брахма, Вишну, Рудра, Лакшми и Агни, которые защищают душу умершего.

अन्यथा म्रियते वालो वृद्धस्तार्क्ष्ययुवाऽथवा॥
योन्यन्तरं न गच्छेत्स क्रीडते वायुना सह॥१४॥

14. О, Гаруда! Если круг не нарисован, то умерший, будь то ребёнок, юноша или старик, не сможет попасть в утробу новой матери, и останется в состоянии *преты*¹.

मिश्रितं लोहितामिश्रं तदेवं जन्म जायते॥
तस्यैव वायुभूतस्य न श्राद्धं नोदकक्रिया॥१५॥

15. У *преты* не будет возможности быстрого перерождения. В этом состоянии усопший не получит предложений от *шраддхи* и возлияний воды от своих родственников.

मम स्वेदसमुद्भूतास्तिलास्तार्क्ष्यं पवित्रकाः॥
असुरा दानवा दैत्या विद्रवन्ति तिलैस्तथा॥१६॥

16. О, Гаруда! Кунжут считается священным, поскольку порождён из Моего пота, и способен уничтожать злобных существ.

तिलाः श्वेतास्तिला कृष्णास्तिला गोमूत्रसन्निभाः॥
दहन्तु ते मे पापानि शरीरेण कृतानि वै॥१७॥

17. Кунжут бывает белый, чёрный или цвета коровьей мочи. Эти виды кунжута могут сжечь все грехи, совершённые умершим.

एक एव तिलो दत्तो हेमद्रोणतिलैः समः॥
तर्पणे दानहोमेषु दत्तो भवति चाक्षयः॥१८॥

18. Одно зёрнышко кунжута, предложенное во время *шраддхи* с возлиянием воды умершему, приравнивается к благотворительному дару брахману *дроны*² масла.

दर्भा रोमसमुद्भूतास्तिलाः स्वेदेषु नान्यथा॥
देवता दानवास्तृप्ताः श्राद्धेन पितरस्तथा॥१९॥

19. Дарбха создана из Моих волос, а кунжут – из Моего пота. Совершая *шраддху*, можно доставить удовольствие *дэвам* и предкам.

प्रयोगविधिना ब्रह्मा विश्वं चाप्युपजीवनात्॥
अपसव्यादितो ब्रह्मा पितरो देवदेवताः॥२०॥

20. Творец живых существ Брахма поддерживает жертвоприношения, которыми можно порадовать его, предков и *дэвов*.

तेन ते पितरस्तृप्ता अपसव्ये कृते सति॥
दर्भमूले स्थितो ब्रह्मा मध्ये देवो जनार्दनः॥२१॥
दर्भाग्ने शंकरं विद्यात्त्रयो देवाः कुशे स्मृताः॥
विप्रा मन्त्राः कशा वह्निस्तुलसी च खगेश्वरः॥२२॥
नैते निर्माल्यतां यान्ति क्रियमाणाः पुनःपुनः॥
तुलसी ब्राह्मणा गावो विष्णुरेकादशी खगाः॥२३॥

21-23. Когда священный шнур надет на правое плечо, радуются предки. Брахма пребывает в корне *дарбхи*, Джанардана – в стебле, а Шанкара – в семенах. Поэтому мудрые говорят, что в *дарбхе* пребывают три могучих божества материального мира. Брахманы, мантры, священная трава, жертвенный огонь и Туласи – всегда священны. Для бренного мира особо важны пять составляющих: Вишну, Экадаши, Туласи, брахманы и коровы.

पंच प्रवहणान्येव भवाब्धौ मज्जतां नृणाम्॥
विष्णुरेकादशीं गीता तुलसी विप्रधेनवः॥२४॥

24. Эти пять представляют спасательный корабль, для тонущих в океане мирского существования.

असारे दुर्गसंसारे षट्पदी मुक्तिदायिनी॥

¹ Прета – душа умершего, бродящая по свету и не находящая себе покоя (носимая ветром).

² Дрона – 10, 24 кг.

तिलाः पवित्रमतुलं दर्भाश्चापि तुलस्यथ॥२५॥

25. Вишну, Экадаши, Гита, Туласи, брахманы и коровы – это шесть шагов к спасению из тюрьмы материального творения. Кунжут и трава *дарбхи* священны, как и растение *туласи*.

निवारयन्ति चैतानि दुर्गतिं यान्तमातुरम्॥
हस्ताभ्यामुद्धरेद्दर्भास्तोयेन प्रोक्षयेद्भुवि॥२६॥

26. Они оберегают умершего от несчастий. *Дарбху* следует выкладывать руками на землю, очищенную опрыскиванием водой.

मृत्युकाले क्षिपेद्दर्भांकरयोरामृतस्य च॥
दर्भैस्तु क्षिप्यते योऽसौ दर्भैस्तु परिवेष्टितः॥२७॥

27. Во время наступления смерти, *дарбху* следует вложить в руки умершего. Умерший с травой *дарбха*, отправится на Вишну-локу, даже если он не изучал веды.

विष्णु लोके स वै याति मन्त्रहीनोऽपि मानवः॥
तूलीं कृत्वा कृतौ पादौ संस्थितौ क्षितिपृष्ठतः॥२८॥
प्रायश्चित्तं विशुद्धानौ संसारेऽसारसागरे॥
गोमयेनोपलिप्पेतु दर्भास्तरणसंस्थिते॥२९॥

28-29. Тело умершего кладут на подготовленную землю лицом вверх. В этом океане мирского существования, от которого мало пользы, искупление грехов умершего совершается путём принесения тела в жертву священному огню. Предварительно следует умастить землю для умершего коровьим навозом и выстелить её травой *дарбха*.

यने दत्तेन दानेन सर्वं पापं व्यपोहति॥
लवणं तद्रसं दिव्यं सर्वकामप्रदं नृणाम्॥३०॥
यस्मादन्रसाः सर्वे नोत्कटा लवणं विना॥
पितृणां च प्रियं तस्मात्स्वर्गप्रदं भवेत्॥३१॥

30-31. Для уничтожения грехов используется соль. Предложение предкам соли, которая им очень нравится, поможет умершему достичь небесных обитателей. Такие предложения удо-

влетворяют предков умершего и помогают осуществить желания.

विष्णुदेहसमुद्भूतो यतोऽयं लवणो रसः॥
एतत्सलवणं दानं तेन शंसन्ति योगिनः॥३२॥

32. Соль изошла из тела Вишну, поэтому сведущие брахманы рекомендуют дарить соль, укладывая её поверх других даров.

ब्राह्मणक्षत्रियविशां स्त्रीणां शूद्रजनस्य च॥
आतुरस्य यदा प्राणी न यान्ति वसुधातले॥३३॥
लवणं तु तदा देयं द्वारस्योद्धाटनं दिवः॥
अन्यच्च शृणु पक्षीन्द्र मृत्यो प्रपंचतः॥३४॥

33-34. Если в момент смерти душа не покидает тело и остаётся в нём, независимо от того, кем является умерший, *брахманом*, *кшатрием*, *вайшьей* или *шудрой*, мужчиной или женщиной, следует предложить умершему соль. После такого предложения, душа покидает бренное тело и входит в двери райской обители, которые мгновенно распахиваются для души умершего. О, повелитель птиц, теперь Я расскажу о различных формах смерти.

यस्य कालेन नो यायाद्वियोगः प्राणदेहयोः॥
प्राणिनश्च स्वसमये मृत्युरत्यन्तविस्मृतिः॥३५॥

35. В момент смерти Кала отделяет душу от тела. Это вызывает смерть человека в назначенный час, без всяких отсрочек и исключений.

यथा वायुर्जलधरां विवर्षति यतस्ततः॥
तद्वज्जलदवत्तार्क्ष्यं कालस्यैव वशानुगाः॥३६॥

36. Как ветер разгоняет в разные стороны тучи, так и разрушительное время, Кала, переносит души умерших с одного берега на другой.

सात्त्विका राजसाश्चैव तामसा ये च केचन॥
भावाः कालात्मकाः सर्वे प्रवर्तन्ते हि जन्तुषु॥३७॥

37. Какие бы *гуны* не преобладали в человеке, *саттвика*, *раджас* или *тамас* – все они

подчиняются влиянию Калы.

आदित्यश्चन्द्रमाः शम्भुरापो वायुः शतक्रतुः॥
अग्निः खं पृथिवी मित्र ओषध्यो वसवस्तथा॥ ३८॥
सरितः सागराश्चैव भावाभावौ च सर्पहन्॥
सर्व्वे कालेन सृज्यन्ते संक्षिप्यन्ते यथा पुनः॥ ३९॥

38-39. Солнце, Луна, Шива, Индра, Васу, вода, воздух, огонь, небо, земля, трава, реки, океаны, всё проявленное и невидимое в материальном мире, о Гаруда, все это создаётся и в назначенное для того время, уничтожается Моим проявлением энергии Калы.

कालेन संहियन्ते च नूनं मृत्यावुपस्थिते॥
दैवयोगात्तदा व्याधिः कश्चिदुत्पद्यते खग॥ ४०॥

40. И в самом деле, о Гаруда, когда приближается смертный час, то внезапно проявляется какая-то болезнь.

वैकल्यमिन्द्रियाणां च बलौ जोरंहसां भवेत्॥
युगपद्विचिककोटिशूकदंशो भवेद्यदि॥ ४१॥

41. Органы тела слабеют. Симптомы болезни начинают проявляться всё сильнее, вызывая ощущение, подобное укусам миллионов скорпионов.

तदानुमीयते तेन पीडा मृत्युभवा खग॥
ततः क्षणेन चैतन्ये विकले जडतां गते ॥ ४२॥

42. О, царь птиц Гаруда, тогда человек начинает испытывать острую боль и дыхание смерти. От невыносимых мук он теряет сознание.

प्रचाल्यन्ते ततः प्राणा याम्यैर्निकटवर्त्तिभिः॥
बीभत्सं तु तदा रूपं प्राणैः कण्ठगतैर्भवेत्॥ ४३॥

43. Дыхание становится прерывистым, когда умирающий видит приближающихся посланников Ямы, лицо искажается гримасой смерти, а дыхание замирает в горле.

फेनमुदद्विगरते सोऽथ मुखं लालाकुलं भवेत्॥
अंगुष्ठमात्रपुरुषो हाहा कुर्व्वस्ततस्तनोः॥ ४४॥

तदैव नीयते दूतैर्याम्यैर्वीक्षन्स्वकं गृहम्॥
भूय एव हिते तात मृत्युकालदशामिमाम्॥ ४५॥

44-45. Из переполненного слюной рта появляется пена. Под звуки причитаний скорбящих родственников, душа в тонком теле, размером с большой палец руки, глядит на свой удаляющийся дом, уносимая прочь посланниками Ямы. Теперь послушай о состоянии смерти.

उष्मा प्रकुपितः काये तीव्रवायुसमीरितः॥
भिनत्ति मर्मस्थानानि दीप्यमानो निरिन्धनः॥ ४६॥

46. Резкое нарушение жизненных потоков вызывает сильный жар, который внутренним огнём разрушает важные органы тела.

उदानो नाम पवनस्ततश्चोर्ध्वं प्रवर्त्तते॥
भक्तानामबुभुक्षणामधोगातिनिरोधकृत्॥ ४७॥

47. Удану тормозят встречные нисходящие потоки умирающего, который был чистым преданным Господа Кришны, и не желает возвращаться в материальный мир.

यैर्नानृतानि चोक्तानि प्रीतिभेदः कृतो न च॥
आस्तिकः श्रद्धानश्च स सुखं मृत्युमुच्छति॥ ४८॥

48. Тот, кто никогда не лгал, верил в Бога, но не развил преданность Ему, скончается в умиротворении.

यो न कामान्ना संरंभान् द्वेषाद्धर्ममुत्सृजेत्॥
यथोक्तकारी सौम्यश्च स सुखं मृत्युमुच्छति॥ ४९॥

49. Тот, кто не отклонялся от следования дхарме, кто был чужд гневу, зависти и запретным наслаждениям, кто был хозяином данного слова, получит спокойную смерть.

मोहज्ञानप्रदातारः प्राप्नुवन्ति महत्तमः॥
कूटसाक्षी मृषावादी ये च विश्वासघातकाः॥ ५०॥
ते मोहं मृत्युमुच्छन्ति तथा ये वेदनिन्दकाः॥
विभीषकाः पूतिगन्धा यष्टिमुद्गरपाणयः॥ ५१॥
आगच्छन्ति दुरात्मानो यमस्य पुरुषास्तदा॥
प्राप्ते त्वीदृक्पथे घोरे जायते तस्य वेपथुः॥ ५२॥

50-52. Тот, кто проповедует невежество, попадёт в темноту. Лжесвидетели, обманщики и предатели умрут не приходя в сознание, как и те, кто хулил веды. Свирепые и зловонные посланцы Ямы, вооружённые дубинами и прутами, хватают и волокут этих дрожащих от ужаса нечестивцев к месту расплаты.

क्रन्दत्वविरतं सोऽपि पितृमातृसुतानपि॥
सास्य वागस्फुटा यत्केकवर्णा विभासते॥५३॥

53. Они рыдают, взывая к отцу, к матери и сыновьям. Их неясное, испуганное и натужное бормотание сливается в монотонный гул.

दृष्टिवै भ्राम्यवे त्रासाच्छ्वासाच्छुष्यति चाननम्॥
स ततो वेदनाविष्टस्तच्छरीरं विमुञ्चति॥५४॥

54. Джива покидает своё грубое тело, которое остаётся бездыханным, с гримасой ужаса на лице, застывшим взлядом и пересохшим горлом.

अस्पृश्यं कुत्सनीयं च तत्क्षणादेव जायते॥
उक्तं मृत्योः स्वरूपं तु प्रसङ्गादन्यदप्यथ॥५५॥

55. С этого момента тело умершего становится нечистым и неприкасаемым. Таким образом, Я рассказал о видах смерти.

वैचित्र्यस्योत्तरं प्रश्ने द्वितीयस्य वदामि ते॥
कर्मणां प्राक्तनानां तु तदसत्त्वेनं भेदतः॥५६॥

56. О, Гаруда! Теперь Я отвечу на твой вопрос относительно форм, в которых живые существа получают новые рождения.

भवेद्भोगस्य वैचित्र्यं भ्राम्यतां प्राणिनामिह॥
देवत्वमसुरत्वं च यक्षत्वादिसुखप्रदम्॥५७॥
मानुषत्वं पशुत्वं च पक्षित्वादितदुःखम्॥
कर्मणां तारतम्येन भवतीह खगेश्वर॥५८॥

57-58. Из-за совокупности совершённых в прошлых рождениях порочных или благих действий, живые существа обретают новые тела различных форм, и рождаются дэвами, демонами, якшами, людьми, птицами или

зверями и т. д. О, повелитель птиц, это связано с непрерывной чередой действий, совершённых в разное время.

अत्र ते कीर्तयिष्यामि विपाकं कर्मणामहम्॥
वैचित्र्यस्य स्फुटत्वायैर्जीवः संसरत्ययम्॥५९॥

59. Теперь я расскажу о результатах действий, которые приводят к получению новых форм тел, для устранения разных сомнений.

महापातकान्धोरान्नरकान्प्राप्य दारुणान्॥
कर्मक्षयात्प्रजायन्ते महापातकिनः क्षितौ॥६०॥

60. Когда грешники исчерпывают плоды своих греховных деяний, пройдя через ужасы адов, они вновь получают рождение на Бхумандале.

जायन्ते लक्षणैर्यैस्तुतानि मे शृणु सत्तम॥
मृगाश्वसूकरोष्ट्राणां ब्रह्महा योनिमुच्छति॥६१॥

61. Теперь послушай каких тел заслуживают разные грешники, отбыв наказание. Убийца брахмана принимает форму оленя, лошади, свиньи или верблюда.

कृमिकीटपतङ्गत्वं स्वर्णहारी समाप्नुयात्॥
तृणगुल्मलतात्वं च क्रमशो गुरुतल्पगः॥६२॥

62. Похититель золота становится червём, глистом или мухой. Осквернитель постели наставника становится травой, растением или лианой.

कृमिकीटपतङ्गत्वं स्वर्णहारी समाप्नुयात्॥
तृणगुल्मलतात्वं च क्रमशो गुरुतल्पगः॥६३॥

63. Убийца брахмана будет страдать чахоткой, у пьяницы будут гнилые зубы, у похитителя золота – порченные ногти, у осквернителя супруги наставника – плохая кожа.

यो येन संवसत्येषां स तल्लिङ्गोऽभिजायते॥
संवत्सरेण पतति पतितेन सहाचरन्॥६४॥

64. Такие признаки свидетельствуют о грехах,

совершенных в прошлых рождениях. Тот, кто общается с нечестивыми, сам становится осквернённым на срок в один год.

संलापस्पर्शनिःश्वाससहानाशनासनात्॥
याजनाध्यापनाद्यौनात्यार्पं संक्रमते नृणाम्॥६५॥

65. Чужие грехи передаются при разговоре, прикосновении, дыхании, совместных прогулках и совместном принятии пищи.

गत्वा दारान्यरेषाञ्च ब्रह्मस्वमपहृत्य च॥
अरण्ये निर्जने देशे जायते ब्रह्मराक्षसः॥६६॥

66. Половой акт с чужой женой, убийство брахмана и т. д., чреватые воплощением в теле *брахма-ракшаса*, живущего в пустоши.

हीनाजातौ प्रजायेत रत्नानामपहारकः॥
पत्रं च शाखिनो हत्वा गन्धां श्लुच्छुन्दरी पुमान्॥६७॥

67. Похититель драгоценностей родится в низшей из *варн*. Ворующий растения, воплотится в теле землеройки.

मूषको धान्यहारी स्याद्यानमुष्टः फलं कपिः॥
निर्मन्त्रभोजनात्काको गृध्रो हत्वा ह्युपस्करम्॥६८॥

68. Вор злаков станет крысой, похититель транспорта – верблюдом, а плодов – обезьяной. Тот, кто ест не предложенную пищу, станет вороной, а вор посуды – будет стервятником.

मधुदंशः फलं गृध्रो गां गोघाग्नं बकस्तथा॥
स्याच्छेतकुष्ठी स्त्रीवस्त्र हरुची रसहारकः॥६९॥

69. Вор фруктов станет пчелой; укравший корову станет стервятником, вор женской одежды будет поражён белой проказой, а похититель сока, лишится вкусовых ощущений.

कांस्यहारी तु हंसः स्यात्परस्वस्य च हारकः॥
अपस्मारी गुरोर्हन्ता क्रूरकृद्दामनो भवेत्॥७०॥

70. Похититель бронзовой посуды станет водоплавающей птицей, так же как и похититель

другой утвари. Убийца наставника станет эпилептиком, а исполнитель жестоких деяний – карликом.

धर्मपत्नीं त्यजञ्छब्दवेधी प्राणी भवेत्क्षितौ॥
देवविप्रस्वापहारी पाण्डुरः परमांसभुक्॥७१॥
भक्ष्याभक्षयो गण्डमाली महारोगी प्रजायते॥
न्यासापहारी काणः स्यात्स्त्रीजीवः खड्गको भवेत्॥७२॥

71-72. Бросивший достойную жену, станет зверем и будет убит охотником. Похититель храмового имущества, божеств или брахманов, будет страдать от желтухи. Тот, кто ест мясо, становится прокажённым. Тот, кто не возвращает долги, станет одноглазым. Тот, кто живёт за счёт жены, будет увечным.

कौमारदारत्यागी च दुर्भगोऽथै कमिष्टभुक्॥
वातगुल्मी विप्रयोषिद्गामी वा जम्बुको भवेत्॥७३॥

73. Бросивший потомство и жену, столкнётся с неудачами. Любитель исключительно сладкого, становится ревматиком. Вступивший в интимную связь с женой брахмана, станет шакалом.

शय्याहर्ता क्षपणकः पतङ्गो वस्त्रहारकः॥
मात्सर्यादपि जात्यन्धो कपालो दीपहारकः॥७४॥

74. Ворующий постельные принадлежности, будет нищим попрошайкой, а похититель одежды – молью. Завистник родится слепым. Вор масляной лампы обречён на нищету.

कौशिको मित्रहन्ता च क्षयी पित्रादिनिन्दकः॥
स्खलद्वग्नृतवादी कूटसाक्षी जलोदरी॥७५॥

75. Убивший друга, станет совой. Оскорбитель предков будет страдать от чахотки. Лжец родится с дефектами речи. Дающий ложные показания будет страдать от водянки.

मशकः सोऽथ छिन्नोष्ठो विवाहे विघ्नकृद्भवेत्॥
स्याद्वाथ वृषलः सोऽयं चत्vere वै विष्णुमूत्रकृत्॥७६॥

76. Разрушивший брак, рождается комаром.

Испражнившийся на перекрестке дорог, родится быком.

मूत्रकृच्छी दूषकस्तु कन्यायाः क्लीबतामियात्॥
द्वीपी स्याद्वेदविक्रेता बराहोऽयाज्ययाजकः॥७७॥

77. Совратитель юной девушки станет импотентом. Торговец текстами вед, переродится в теле леопарда. Нарушитель правил проведения жертвоприношений, родится свиньей.

यतस्ततोऽश्नन्माज्जरो खद्योतो वनदाहकः॥
कृमिः पर्युषितादः स्यान्मत्सरी भ्रमरो भवेत्॥७८॥

78. Тот, кто ест где попало, станет котом. Поджигатель леса будет светлячком. Тот, кто ест испорченную еду, станет червём. Тот, кто завидует окружающим, будет рождён пчелой.

अग्न्युत्सादी तु कुष्ठी स्याददत्ताऽऽदानतो वृषः॥
सर्पो गोहारकोऽनस्य हारकः स्यादजीर्णवान्॥७९॥

79. Поджигатель имущества и дома, обречён стать прокажённым. Тот, кто не дарит подарки становится быком. Похититель коров родится змеей, а укравший еду, будет страдать расстройством желудка.

जलहारी तु मत्स्यः स्यात्क्षीहारी बलाकिका॥
अन्नं पर्युषितं विप्रे प्रददत्कुब्जतां व्रजेत्॥८०॥

80. Похититель воды станет рыбой, а похититель молока – цаплей. Тот, кто предложит брахману несвежую пищу, будет горбатым.

फलानि हरते यस्तु सन्ततिर्म्रियते खग॥
अदत्त्वा भक्ष्यमश्नाति ह्यनपत्यो भवेन्नरः॥८१॥

81. О. Гаруда, похититель фруктов лишится потомства, которое умрёт. Тот кто всё съедает сам, не предложив никому даже кусочка, будет бездетным.

प्रवज्याऽगमनाद्राजनं भवेन्मरुपिशाचकः॥
चातको जलहर्ता स्याज्जन्मान्यः पुस्तकं हरन्॥८२॥

82. Обидчик отречённого *санньяси*, станет злым духом пустыни. Похититель кувшинов с водой, станет *чатакой*, а вор книг родится слепым.

प्रतिश्रुत्य द्विजेभ्योऽर्थमददज्जम्बुको भवेत्॥
परिवादादिजातीनां लभते काच्छपीं तनुम्॥८३॥

83. Тот, кто обещает брахманам дары, но не сдерживает данное слово, обречён родиться шакалом. Тот, кто получает выгоду от порицания добродетельных людей, станет черепахой.

दुर्भगः फलविक्रेता वृक्षश्च वृषलीपतिः॥
माज्जरोऽग्निं पदा स्पृष्ट्वा रोगवान्परमांसभुक्॥८४॥

84. Торговца фруктами постигнет неудача. Представитель высших *варн*, женившийся на *шудрани*, станет волком. Поправший ногой огонь, станет кошкой. Съевший чужую еду, будет страдать от болезней.

जलप्रस्रवणं यस्तु भिन्द्यान्मत्स्यो भवेन्नरः॥
हरेः कथां न शृण्वन्ति ये न साधुजनस्तवम्॥८५॥

85. Разрушивший водоём, станет рыбой. Тот, кто не слушает описаний деяний Хари, и не славит Его, будет страдать от болезней ушей.

तान्नरान्कर्णमूलोऽयं व्याप्नुयान्नेतराञ्जनान्॥
परस्याननसंस्थं यो ग्रासं हरति मदन्धीः॥८६॥
देवोपकरणान्येनं गण्डमालिनमीहते॥
दम्भेनाचरते धर्मं गजचर्मो भवेत्तु सः॥८७॥

86-87. Тот, кто выхватит кусочек еды из чужого рта, станет тупицей. Вор посуды, предназначенной для божества, будет страдать от воспаления гланд. Тот, кто неискренен и демонстрирует веру напоказ, будет болеть кожными заболеваниями.

शिरोऽर्त्तिप्रमुखा रोगा यान्ति विश्वासघातकम्॥
लिङ्गपीडी शिवस्वं च शिवनिर्म्माल्यमेव च॥८८॥

88. Вероломный предатель будет страдать от головных болей. Не почитающий господу Ши-

ву, будет страдать от заболеваний половых органов.

स्त्रियोऽप्यनेन मार्गेण हत्वा दोषमवाप्नुयः॥
एतेषामेव जन्तूनां भार्यात्वमुपजायते॥८९॥

89. Нечестивые женщины получают схожие наказания, или станут жёнами мужчин, страдающих от вышеуказанных грехов.

भोगान्ते नरकस्यैतत्सर्व्वामित्यवधारय॥
खग प्रदर्श्यमेतत्तु मयोक्तं ते समासतः॥
द्रव्यप्रकारा हि यथा तथैव प्राणिजातयः॥९०॥

90. После окончания текущей жизни, они попадают в ад. О, Гаруда, всё сказанное – очень сжатое изложение наказаний, поскольку количество их соразмерно с количеством людей.

एवं विचित्रैर्निजकर्म्मभिर्नृणां
सुखस्य दुःखस्य च जन्मनामपि॥
वैचित्र्यमुक्तं शुभकर्म्मतः
शुभं तथाऽशुभाच्चाशुभमीरयन्ति॥९१॥

91. Таким образом, по результатам благих или нечестивых деяний, люди обретают радость или горе. Итак, Я рассказал тебе о многообразии человеческих деяний. Благие действия дают позитивные результаты, а плохие поступки – чреваты негативными последствиями.

एतत्ते सर्व्वमाख्यातं यत्पृष्टोऽहमिह त्वया॥९२॥

92. О, Гаруда! Таким образом, Я дал ответы на все заданные тобой вопросы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे प्रेतका(ख)ण्डे
श्री कृष्णगरुडसंवादे और्ध्वदेहिकविधिकर्मविपाकयोर्व्वर्णनं
नाम द्वितीयोऽध्यायः॥ २॥

Так завершается вторая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 3 Описание адов.

सूत उवाच

एवमुत्साहितः पक्षी स्वरूपं निरयस्य तु॥
पप्रच्छ नरकाण्येवं श्रुत्वा चोत्कूलितान्तरः॥१॥

1. Суता сказал, - “Таким образом, удовлетворив своё любопытство в вопросах перевоплощений, Гаруда спросил об устройстве и действии адских мест”.

गरुड उवाच

नरकाणां स्वरूपं मे वद येषु विकर्मिणः॥
पात्यन्ते दुःखभूयिष्ठास्तेषां भेदांश्च कीर्तय॥२॥

2. Гаруда сказал, - “О Господь Вишну, расскажи мне о устройстве и подразделениях адских мест, куда отправляют отъявленных злодеев”.

श्रीभगवानुवाच

नरकाणां सहस्राणि वर्तन्ते ह्यरुणानुज॥
शक्यं विस्तरतो नैव वक्तुं प्राधान्यतो ब्रुवे॥३॥

3. Бхагаван¹ Кришна сказал, - “О, младший брат Аруны, существуют тысячи адских мест. Подробно описать их все невозможно и Я расскажу лишь об основных.

रौरवं नाम नरकं मुख्यं तद्वैनिबोध मे॥
रौरवे कूटसाक्षी तु याति यश्चानृती नरः॥४॥

4. Основное адское место называется Раурава. Сюда попадают обманщики и дающие ложные показания.

योजनानां सहस्रे द्वे रौरवे हि प्रमाणतः॥
जानुमात्रप्रमाणं तु तत्र गर्तं सुदुस्तरम्॥५॥

5. Размеры Рауравы составляют две тысячи йоджан в длину и ширину. Там есть яма, глубиной по колено, выбраться из которой очень сложно.

तत्राङ्गारचयौधेन कृतं तद्धरणीसमम्॥

¹ Бхагаван – Верховный Господь Вишну (Кришна).

तत्राग्निं सुतीव्रेण तापिताङ्गारभूमिना॥६॥

6. Она наполнена горящими углями вровень с поверхностью земли и вся пышет нестерпимым жаром.

तन्मध्ये पापकर्माणं विमुञ्चन्ति यमानुगाः॥
स दहमानं स्तीव्रेण वह्निना परिधावति॥७॥

7. Слуги Ямы, ямадуты, бросают грешника в середину этой ямы и обжигая ноги о пылающие угли, он пытается выбраться из неё, метаясь в разные стороны.

पदेपदे च पादोऽस्य स्फुट्यते शीर्यते पुनः॥
अहोरात्रेणोद्धरणं पादन्यासेन गच्छति॥८॥

8. С каждым шагом он обжигается всё сильнее, двигаясь то в одну, то в другую сторону, с мучительной болью пытаясь переставлять обгоревшие ноги.

एवं सहस्रं विस्तीर्णं योजनानां विमुच्यते॥
ततोऽन्त्यापशुद्धयर्थं तादृङ्निरयमृच्छति॥९॥

9. Там грешника оставляют, пока он не преодолеет расстояние в тысячу йоджан до края ямы. Затем, для очищения оставшихся грехов, он отправляется в другие ады.

रौरवस्ते समाख्यातः प्रथमो नरको मया॥
महारौरवसंज्ञं तु शृणुष्व नरकं खग॥१०॥

10. Таким образом, Я рассказал о первом из адов, называемом Раурава. Теперь, о птица, послушай об аде, который называется Махараурава.

योजनानां सहस्राणि सन्ति पञ्च समन्ततः॥
तत्र ताम्रमयी भूमिरधस्तस्या हुताशनः॥११॥

11. Это адское место занимает пять тысяч йоджан в длину и ширину, а почва представляет собой раскалённую, нагреваемую снизу поверхность.

तथा तपन्त्या सा सर्वा प्रोद्यद्भिद्युत्समप्रभा॥

विभाव्यते महारौद्रा पापिना दर्शनादिषु॥१२॥

12. Раскалённая земля тут обретает оттенок меди и освещается огненными вспышками, подобными молниям. Тут грешник испытывает невообразимые страдания.

तस्यां बद्धकराभ्यां च पद्भ्यां चैव यमानुगैः॥
मुच्यते पापकृन्मध्ये लुण्ठमानः स गच्छति॥१३॥

13. Слуги Ямы связывают руки и ноги грешника и бросают его в этот ад, куда он скатывается по откосу вниз.

काकैर्बकैर्वृकोलूकैर्मशकैर्वृश्चिकैस्तथा॥
भक्ष्यमाणैस्तथा रौद्रेर्गतो मार्गे विकृष्यते॥१४॥

14. Пока он катится по раскалённому откосу вниз, его клюют и кусают жуткие огромные вороны, цапли, муравьи, комары и скорпионы.

दहमानो गतमतिर्भ्रान्तस्तातेति चाकुलः॥
वदत्यसकृदुद्विग्नो न शान्तिमधिगच्छति॥१५॥

15. Обгоревший и искусанный, он теряя рассудок, зовёт на помощь отца. Снова и снова, он жалобно рыдая вызывает к нему, но это не приносит облегчения.

एवं तस्मान्नैर्मोक्षस्त्वतिक्रान्तैरवाप्यते॥
वर्षायुतायुतैः पापं यैः कृतं दुष्टबुद्धिभिः॥१६॥

16. Нечестивых, совершивших грехи со злым умыслом, бросают в этот ад, в котором они претерпевают муки несчётное количество лет.

तथान्यस्तु ततो नाम सोऽतिशीतः स्वभावतः॥
महारौरववद्दीर्घस्थान्धतमसा वृतः॥१७॥

17. Следующее адское место называется Атишита¹, что соответствует его природе. Атишита по размерам такая же как Махараурава, и погружена в кромешную тьму.

शीतार्त्तास्तत्र बध्यन्ते नरास्तमसि दारुणे॥

¹ Атишита — жуткий холод.

परस्परं समासाद्य परिरभ्याश्रयन्ति ते॥१८॥

18. Там, в полной темноте, скитаются грешники, страдая от холода. Случайно встретившись, они прижимаются друг к другу в надежде хоть немного согреться.

दन्तास्तेषां च भज्यन्ते शीतार्तिपरिकम्पिताः॥
क्षुतृषातिबलाः पक्षिन्नथ तवाप्युपदवाः॥१९॥

19. О, Гаруда, их зубы громко стучат от страшного холода, действие которого усиливается от нестерпимой жажды и голода.

हिमखण्डवहो वायुभिनत्यस्थीनि दारुणः॥
मज्जासृगस्थिगतिलतमश्नन्त्यत्र क्षुधाविताः॥२०॥

20. Свирепый ветер бушует над глыбами льда и пронизывает грешников до костей, а голод заставляет поглощать разложившийся костный мозг, кровь и кости.

आलिङ्ग्यमाना भ्राम्यन्ते परस्परसमागमे॥
एवं तत्रापि सुमहान्क्लेशस्तमसि मानवैः॥२१॥
प्राप्यते शकुनिश्रेष्ठ यो बहुकृतसञ्चयः॥
निकृन्तन इति ख्यातस्ततोऽन्यो नरकोत्तमः ॥२२॥

21-22. Сбиваясь в кучки и обняв друг друга, они бродят в темноте туда и сюда. Скупцы и скряги вынуждены страдать в этом тёмном и промозглом аду, о лучший из птиц. Следующее адское место, о котором следует упомянуть, называется Нрикинтана.

कुलालचक्राणि तत्र भ्राम्यन्त्यविरतं खग॥
तेष्वारोप्य निकृष्यन्ते कालसूत्रेण मानवाः॥२३॥

23. Там множество вращающихся гончарных кругов к которым за шею и ноги привязаны грешники, а ямадуты следят за мучениками, держа концы веревок в руках.

यमानुयाङ्गुलिस्थेन आपादतलमस्तकम्॥
न चैषां जीवितभ्रंशो जायते पक्षिसत्तम॥२४॥
छिन्नानि तेषां शतशः खण्डान्वैक्यं व्रजन्ति हि॥
एवं वर्षसहस्राणि भ्राम्यन्ते पापकर्मिणः॥२५॥

24-25. О, Гаруда, там их тела разрезают на сотни частей, а потом возвращают в прежнее состояние. При этом они не умирают, и всё продолжается снова и снова. Так на протяжении тысячелетий грешники крутятся на адских кругах, пока не загладят свои грехи.

तावद्यावदशेषं च तत्पापं संक्षयं गतम्॥
अप्रातर्घं च नरकं शृणुष्व गदतो मम॥२६॥
तत्रस्थैर्नारकैर्दुःखसमहामनुभूयते ॥
तान्येव तत्र चक्राणि घटीयस्त्राणि चान्यतः॥२७॥

26-27. Теперь послушай, что представляет собой ад Апратиштха. Оказавшиеся в этом аду, претерпевают страшные муки. Тут тоже страшные гончарные круги и постоянно работают *гхатиянтры*¹.

दुःखस्य हेतुभूताति पापकर्मकृतां नृणाम्॥
चक्रध्वारोपिताः केचिद्भ्राम्यन्ते तत्र मानवाः॥२८॥

28. Те грешники, которые причинили неисчислимые страдания невинным людям, помещаются туда и непрерывно вращаются на этих кругах.

यावद्वर्षसहस्राणि न तेषां स्थितिर्न्तरा॥
घटीयन्त्रेषु बद्ध्वा ये बद्धा तोयवटी यथा॥२९॥

29. Они остаются там на тысячи лет, привязанные к гончарным кругам, словно горшки к колесу для подъёма воды.

भ्राम्यन्ते मानवा रक्तमुद्गिरन्तः पुनः पुनः॥
अन्त्रैर्मुखविनिष्क्रान्तैर्नेत्रैरन्त्रावलम्बिभिः॥३०॥

30. Грешники кружатся и кружатся на этих колёсах, изрыгая кровь, с выдавленными глазами и вылезшими через рот кишками.

दुःखानि प्राप्नुवन्तीह यान्सद्व्यानि जन्तुभिः॥
असिपत्रवनं नाम नरकं शृणु चापरम्॥३१॥

31. Теперь послушай про ещё один ад с названием Асипатравана, где грешники терпят невыносимые страдания.

¹ Гхати-янтра — вращающееся колесо .

योजनानां सहस्रं यो ज्वलत्यग्न्या श्रुतावनिः॥
सप्तीवकराश्चैण्डर्यत्र तीव्र सुदारुणे॥३२॥
प्रतपन्ति सदा तत्र प्राणिनो नरकौकसः॥
तन्मध्ये चरणं शीतस्निग्धपत्रं विभाष्यते॥३३॥

32-33. Там, на территории в тысячу йоджан, бушует страшное пламя, поддерживаемое семью яростными тепловыми лучами. Брошенные в этот ад грешники, испытывают чувство сгорающих заживо. Посреди Асипатраваны находится лес, с деревьями поросшими прохладными и гладкими листьями, опадающими от дуновений ветра.

पत्राणि यत्र खण्डानि फलानां पक्षिसत्तमा॥
श्वानश्च तत्र सुबलाश्चरन्त्याजिपभोजनाः॥३४॥
महावक्त्रा महादंष्ट्रा व्याघ्रा इव महबलाः॥
ततश्च वनकालोक्य शिशिरच्छायमग्रतः॥३५॥
प्रयान्ति प्राणिनस्तत्र क्षुत्तापपरिपीडिताः॥
मातर्भातस्तात इति क्रन्दमानाः सुदुःखिताः॥३६॥

34-36. Там в поисках плоти бродят огромные страшные и голодные собаки. У них жуткие челюсти, свирепые пасти и сила тигра. Потом, перед грешниками появляется лес, в прохладной тени которого, страдающие от зноя и голода, пытаются укрыться, причитая, - "О моя мать, о брат, о отец".

दह्यमानांघ्रियुगला धरणिस्थेन वह्निना॥
तेषां गतानां तत्रापि अति शीतिः समीरणः॥३७॥
प्रवाति तेन पात्यन्ते तेषां शङ्कास्तथोपरि॥
छिन्नाः पतन्ति ते भूमौ ज्वलत्पावकसंचये॥३८॥

37-38. Их ноги опалает вырывающийся из-под земли огонь, а поднявшийся сильный холодный ветер сбивает листья, подобные стальным мечам. Листья падают и разрубают грешников на куски, которые падая на горящую землю, сгорают в адском пламени.

लेलिह्यमाने चान्यत्र तप्ताशेषमहीतले॥
सारमेयाश्च ते शीघ्रं शातयन्ति शरीरतः॥३९॥
तेषां खण्डान्यनेकानि रुदतामतिभीषणे॥
असिपत्रवनं तात मयैतत्परिकीर्तितम्॥४०॥

39-40. Затем облизывающиеся голодные со-

баки яростно нападают на мучеников и разрывают их тела на куски, пока грешники продолжают жалобно стенать и плакать. Итак, Я рассказал про ад Асипатравана.

अतः परं भीमतरं तप्तकुंभं निबोध मे॥
स्वमन्ततस्तप्तकुम्भा वह्निज्वालासमन्विताः॥४१॥

41. Теперь послушай о ещё более жестоком аде, который называется Тапта-кумбха, где повсюду стоят раскалённые кувшины, из которых вырываются языки пламени.

ज्वलदग्निचयास्तप्ततैलायश्चूर्णपूरिताः॥
एषु दुष्कृतकर्माणो याम्यैः क्षिप्ता ह्यधोमुखः॥४२॥

42. Эти пылающие кувшины наполнены кипящим маслом и ракалёнными железными опилками. Туда бросают грешников служители Ямы.

क्वाथ्यन्ते विस्फुटद्गात्रा गलन्मज्जालान्विताः॥
स्फुटत्पालेनत्रास्थिच्छिद्यमाना विभीषणैः॥४३॥

43. Ямадуты варят грешников в этих огненных кувшинах, пока они не развалятся на части, пока не вытечет костный мозг, не потрескаются головы, не вылезут глаза и не сломаются все кости.

गृधैरुत्पाट्य मुच्यन्ते पुनस्तेष्वेव वेगितैः॥
पुनश्चिमचिमायन्ते तैलनैक्यं व्रजन्ति च॥४४॥

44. Свирепые стервятники выхватывают грешников из кувшинов, рвут на части и снова бросают в огненную смесь.

द्रवीभूतैः शिरोगात्रैः स्नायुमांसत्वगास्थिभिः॥
ततो याम्यैर्नैराशु दर्व्यावृट्टन घट्टिताः॥४५॥

45. Когда их головы, конечности, сухожилия, плоть, кожа и кости превращаются в кашу, слуги Ямы перемешивают их останки ковшами.

कृतावर्त्ते महातैले क्वाथ्यन्ते पापकर्मिणः॥
एष ते विस्तरेणोक्तस्तप्तकुम्भो मया खगा॥४६॥

46. Так *ямадуты* варят грешников в горящем масле. Таким образом, о Гаруда, Я описал тебе ад Тапта-Кумбха.

आदिमो रौरवः प्रोक्तो महारौरवकोऽपरः॥
अतिशीतस्तृतीयस्तु चतुर्थो हि निकृन्तनः॥४७॥
अप्रतिष्ठः पञ्चमः स्यादसिपत्रवनोऽपरः॥
सप्तमस्तप्तकुम्भस्तु सप्तैते नरका मताः॥४८॥

47-48. Итак, первый ад называется *Раурава*, второе место страданий грешников – *Махараурава*, третий ад называется *Атишита*, четвёртый – *Нишкринтана*, пятый – *Апратиштха*, шестой – *Асипатравана* и седьмое адское место мучений – *Тапта-кумбха*.

श्रूयन्ते न्यान्यपि तथा नरकाणि नराधमाः॥
कर्मणां तारतम्येन तेषु तेषु पतन्ति हि॥४९॥

49. О, Гаруда, послушай коротко о некоторых других местах адских страданий, в которые попадают грешники, в зависимости от содеянного.

तथा हि नरको रोधः शूकरस्ताल एव च॥
तप्तकुम्भो महाज्वालः शबलोऽथ विमोहनः॥५०॥
क्रिमिश्च क्रिमिभक्षश्च लालाभक्षो विषञ्जनः॥
अधःशिराः पूयवहो रुधिरान्धश्च विड्भजः॥५१॥
तथा वैतरणी सू (मू) मसिपत्रवनं तथा॥
अग्निज्वालो महाघोरः सन्दंशो वाप्यभोजनः॥५२॥
तमश्च कालसूत्रं च लोश्चाप्यभिदस्तथा॥
अप्रतिष्ठोऽप्यवीचिश्च नरका एवमादः॥५३॥

50-53. Они называются *Родха*, *Шукара*, *Тала*, *Махаджвала*, *Шабала*, *Вимохана*, *Крими*, *Кримибхакша*, *Лалабхакша*, *Вишанджана*, *Адкахширас*, *Пуяваха*, *Рудхирандха*, *Видбхудж*, *Вайтутани*, *Сума*, *Асипатра-вана*, *Агниджвала*, *Махагхора*, *Сандамша*, *Абходжана*, *Тамас*, *Каласутра*, *Лоха*, *Абхида*, *Апратиштха* и *Авичи*.

तामसा नरकाः सर्वे यमस्य विषये स्थिताः॥
येषु दुष्कृतकर्माणः पतन्ति हि पृथक्पृथक्॥५४॥

54. Эти тёмные ады расположены в царстве Ямы. Туда попадают грешники, в зависимости от свершённых злодеяний.

भूमेरधस्तात्ते सर्वे रौखाद्याः प्रकीर्तिताः॥
रोधो गोघ्नो भ्रूणहा च अग्निदाता नरः पतेत्॥५५॥

55. Все эти ады, как *Раурава* и прочие, находятся в нижней области творения. Теперь послушай о грехах, которым соответствуют определённые ады.

सूकरे ब्रह्महा मज्जेत्सुरापः स्वर्णतस्करः॥
ताले पतेत्क्षत्रहन्ता हत्वा वैश्यं च दुर्गतिः॥५६॥

56. Человек, убивший корову, её телёнка или устроивший поджог, попадает в *Родху*. Убийца брахмана окажется в *Шукаре*. Пьяница, похититель золота, убийца *кшатрия* или *вайшьи*, падёт в *Талу*.

ब्रह्महत्यां च यः कुर्याद्यश्च स्यादगुरुतल्पगः॥
स्वसृगामी तप्तकुम्भी तथा राजभटोऽनृती॥५७॥

57. Осквернитель ложа своего учителя или вступивший в интимную связь со своей родной сестрой, попадёт в *Таптакумбху*, как и лжец.

तप्तलोहैश्च विक्रेता तथा बन्धनरक्षिता॥
माध्वी विक्रयकर्त्ता च यस्तु भक्तं परित्यजेत्॥५८॥

58. Точно также, в *Таптакумбхе* окажется торговец спиртными напитками и оскорбитель Моих преданных – *вайшнавов*.

महाज्वाली दुहितरं स्नुषां गच्छति यस्य वै॥
वेदो विक्रीयते यैश्च वेदं दूषयते तु यः॥५९॥

59. Поддерживающий интимную связь со своей дочерью или невесткой, продающий священные веды, как и хулитель вед, будет страдать в аду Махаджвала.

गुरुं चैवावमन्यन्ते वाक्शरैस्तथाडयन्ति च॥
अगम्यागामी च नरो नरकं शबलं व्रजेत्॥६०॥

60. Оскорбитель своего наставника, надругавшийся над учителем, или тот кто незаконно сожительствоует с падшей женщиной, попадёт в ад, называемый *Шабала*.

विमोहे पतते शूरे मर्यादां यो भिनत्ति वै॥
दुरिष्टं कुरुते यस्तु कृमिभक्षं पपद्यते॥६१॥

61. Тот, кто нарушает правила, предписанные для военного времени, попадёт в ад *Вимохана*. Тот, кто допустит запрещённые действия, попадёт в ад *Кримибхакша*.

देवब्राह्मणविद्वेष्टा लालाभक्षे पतत्यपि॥
कुण्डकर्ता कुलालश्च न्यासहर्ता चिकित्सकः॥६२॥
आरामेष्वग्निदाता च एते यान्ति विषञ्जने॥
असत्यतिग्रहीत यस्तु तथैवायाज्ययाजकः॥६३॥

62-63. Тот, кто пренебрежительно относится к божествам или брахманам – окажется в аду, называемом *Лалабхакша*. Гончар, роющий ямы или врач, не вызывающий доверия, или устроитель поджогов, окажутся в *Вишанджане*. Та же участь ожидает и брахмана, принимающего запретные дары, или совершившего жертвоприношение для недостойного.

न क्षत्रैर्जीवते यस्तु नरो गच्छेदधोमुखम्॥
क्षीरं सुरां च मांसं लाक्षां गन्धं रसं तिलान्॥६४॥
एवमादीनि विक्रीणन् घोरे पूयवहे पतेत्॥
यः कुक्कुटानिबध्नाति मार्जारान् सूकरांश्च तान्॥
पक्षिणश्च मृगां शृङ्गा गान्सोऽप्येवं नरकं व्रजेत्॥६५॥

64-65. *Кшатрий*, который пренебрегает своими обязанностями, падёт в ад с названием *Адхомукха*. Продавцы молока, спиртных напитков, мяса, дров, ароматических притираний, соков и кунжута, окажутся в ужасающем аду *Пуяваха*. Там же окажутся похитители кур, пожиратели свиней, оленей и коз.

आजाविको माहिषिकस्तथा चक्री ध्वजी च यः॥
रङ्गोपजीविको विप्रः शाकुनिर्ग्रामयाजकः॥६६॥
अगारदाही गरदः कुण्डाशी सोमविक्रयी ॥
सुरापो मांसभक्षी च तथा च पशुघातकः॥६७॥

66-67. Актёр, торгующий буйволами, продающий запрещённые напитки, или брахман, охотящийся на птиц или занимающийся поджогами, или распространитель ядов, или похищающий для продажи *сому*, пьяница, мясоед

или убийца животных – все они окажутся в аду *Рудхирандха*.

रुधिरान्धे पतन्त्येते एवमाहुर्मनीषिणः॥
उपविष्टं त्वेकपङ्क्त्य विषं सम्भोजयन्ति ये॥६८॥

68. Подсыпавший яд в пищу приглашённым гостям, обрекает себя на страшные муки в аду *Видбхудж*. В этом нет никаких сомнений.

पतन्ति निरये घोरे विड्भुजे नात्र संशयः॥
मधुग्राहो वैतरणीमाक्रोशी मूत्रसांके॥६९॥

69. Тот, кто употребляет вино, попадёт в *Вайтарани*. Тот, кто оскорбляет окружающих бранными словами, окажется в аду *Мутра*.

असिपत्र बनेऽशौची क्रोधनश्च पतेदपि॥
अग्निज्वालां मृगव्याधो भोज्यते यत्र वायसैः॥७०॥

70. Грешник, проживший нечестивую жизнь, будет страдать в аду *Аситанатравана*, как и тот, кто злобен и агрессивен. Охотник на оленей попадёт в ад *Агниджвала*, где его заключат и съедят вороны.

इज्यायां व्रतलोपाच्य सन्दंशे नरक पतेत्॥
स्कन्दंते यदि वा स्वप्ने यतिनो ब्रह्मचारिणः॥७१॥

71. Человек, который нарушает свой обет во время жертвоприношения, падает в ад *Сандамша*, так же как и *брахмачари*, который изливает семя не во сне.

पुत्रैरध्यापिता ये च पुत्रैराज्ञापिताश्च ये॥
ते सर्वे नरकं यान्ति निरयं चाप्यभोजनम्॥७२॥

72. Отцы, которые позволяют своим сыновьям заниматься нравоучением или соглашаются выполнять их распоряжения, попадут в ад, называемый *Абходжана*.

वर्णाश्रमविरुद्धानि क्रोधहर्षसमन्विताः॥
कर्माणि ये तु कुर्वन्ति सर्वे निरयवासिनः॥७३॥

73. Те, кто совершают действия, противоре-

чащие предписаниям для их варны и ашрама, по причине упрямства или потакая себе в удовольствиях, отправятся в ад.

उपरिष्ठात्स्थितो घोर उष्णात्मा रौरवो महान्॥
सुदारुणः सुशीतात्मा तस्या धस्तामसः स्मृतः॥७४॥

74. Этот ад называется пылающей Рауравой, а рядом с ним находится холодное адское место с названием Тамаса.

एवमादिक्रमेणैव सर्वेऽधोऽधः परिस्थिताः॥
दुःखोत्कर्षश्च सर्वेषु कर्मस्वपि निमित्ततः॥७५॥

75. Таким образом, пребывание в адах – это кульминация всех совершённых при жизни злодеяний.

सुखोत्कर्षश्च सर्वत्र धर्मस्येह निमित्ततः॥
पश्यन्तिनरकान्देवा ह्यधोवक्रान्सुदारुणान्॥७६॥

76. Кульминация радости наступает при обретении плодов благоприятных деяний. У небожителей есть возможность видеть происходящее в адах.

नारकाश्चापि ते देवान्सर्वान्यश्यन्ति ऊर्ध्वगान्॥
एतान्यन्यानि शतशो नरकाणि वियदगते॥७७॥

77. Грешники тоже смотрят вверх и видят, как живут добродетельные жители рая. О, Гаруда! Таким образом, существует огромное количество адов.

दिनेदिने तु नरके पच्यते दह्यतेन्यतः॥
शीर्य्यते भिद्यतेऽन्यत्र चूर्य्यते क्लिद्यतेन्यतः॥७८॥
क्वथ्यते दीप्यतेऽन्यत्र तथा वातहतोऽन्यतः॥
एकं दिनं वर्षशतप्रमाणं नरके भवेत्॥७९॥

78-79. Изю дня в день, грешников в адах жарят, сжигают, замораживают, ломают кости, толкут в порошок, топят, варят и обдувают обжигающим ветром. Один день в аду длится невыносимо долго и равняется ста годам по исчислению людей.

ततः सर्वेषु निस्तीर्णः पापी तिर्य्यक्त्वमश्नुते॥

कृमिकीटपतंगेषुस्थावरैकशफेषु च॥८०॥
गत्वा वनगजाढ्येषु गोध्वेषु तथैव च॥
खरोऽश्वोऽश्वतरो गौरः शरभश्चमरी तथा॥८१॥
एते चैकशफाः षट् च शृणु पञ्चनखानतः॥
अन्यासु बहुपापासु दुःखदासु च योनिषु॥८२॥

80-82. Отстрадав и претерпев все адские муки, грешник возродится как бактерия, червь, муха, однокопытное существо, дикий слон, корова, осёл, лошадь, мул, буйвол, шарабха¹, чамари², копытное животное или животное с пятью когтями. В этих и других лонах (йони) возродятся бывшие грешники.

मानुष्यं प्राप्यते कुब्जो कुत्सितो वामनोऽपि वा॥
चण्डालपुष्कसाद्यासु नरयोनिषु जायते॥८३॥

83. Если же повезёт родиться человеком, то грешник станет горбатым или карликом, или чандалой, родившимся из лона нечестивой женщины.

मुहुर्गर्भे वसन्त्येव प्रियन्ते च मुहुर्मुहुः॥
अवशिष्टेन पापेन पुण्येन च समन्वितः॥८४॥

84. Так грешник будет получать новые тела, снова умирать и снова рождаться, пока окончательно не исчерпает последствия своих грехов и не обретёт добродетель.

ततश्चारोहिणीं योनिं शूद्रवैश्यनृपादिकम्॥
विप्रदेवेन्द्रतां चापि कदाचिदधिरोहति॥८५॥

85. Затем, через некоторое время, бывший грешник попадёт в йони (лоно) шудраны, вайшьяны, кшатрийки, брахманы или апсары.

एवं तु पापकर्माणो निरयेषु पतन्त्यधः॥
यथा पुण्यकृतो यान्ति तन्मे निगदन्तः शृणु॥८६॥

86. Таким образом, о Гаруда, Я рассказал как грешник попадает в ад. Теперь послушай, как и куда после смерти отправляются добродетельные.

¹ Шарабха – дикий олень.

² Чамари – як.

ते यमेन विनिर्दिष्टां योनिं पुण्यगतिं नराः॥
प्रगीतकंधर्वगणा नृत्योत्सवसमाकुलाः॥८७॥

87. По решению и указанию Ямараджи (Дхармараджи), добродетельный отправится в йони благочестивой женщины. Как только его душа покинет тело, её тут же встречают с песнями и танцами гандхарвы, украшенные гирляндами и браслетами.

हारनूपुरमाधुर्यैः शोभितान्यमलानि तु॥
प्रयान्त्याशु विमानानि दिव्यगन्धसगुञ्जलाः॥८८॥

88. Затем появляется великолепная вимана, и украшенный благоухающими гирляндами праведник, отправляется в одну из небесных обителей.

तस्माच्च प्रच्युता राज्ञामन्येषां च महात्मनाम्॥
जायन्ते नीरुजां गेहे सद्भुतपीरपालकाः॥८९॥
भोगान्सम्प्राप्नुवन्त्युग्रास्ततो यांत्यूर्ध्वमन्यथा॥
अवरोहिणीं सम्प्राप्य पूर्ववद्वान्ति मानवाः॥९०॥

89-90. Когда благие заслуги праведников исчерпываются, они падают с небес и рождаются в домах царей или брахманов, обладающих выдающимися качествами, где наслаждаются различными удовольствиями. Таким образом, люди то поднимаются на небеса, то опускаются обратно, то падают в ад.

जातस्य मृत्युलोके वै प्राणिनो मरणं ध्रुवम्॥
पापिष्ठानामधोमार्गाज्जीवो निष्क्रमते ध्रुवम्॥९१॥

91. Рождённые в материальном мире не могут избежать смерти. Душа грешника покидающего тело через нижние врата, несомненно отправляется в ад.

पृथिव्यां लीयते पृथ्वी आपश्चैव तथाप्सु च॥
तेजस्तेजसि लीयेत समीरे च समीरणः॥९२॥

92. Состоящее из пяти грубых элементов тело исчезает, смешиваясь с землёй, водой, огнём и ветром.

आकाशे च तथाकाशं सर्वव्यापि निशाकरे॥
तत्र कामन्तथा क्रोधः काये पञ्चेन्द्रियाणि च॥९३॥

93. Всё растворяется в окружающем пространстве эфира. Остаётся тонкое тело, состоящее из пяти чувств.

एते ताक्ष्यं समाख्याता देहे तिष्ठन्ति तत्कराः॥
कामः क्रोधो ह्यहंकारो मनस्तत्रैव नायकः॥९४॥

94. О, Гаруда, грубое тело подстерегают грабители в форме вожделения, гнева и гордости, но главный из них – ум.

संहारश्चैव कालोऽसौ पुण्यपापेन संयुतः॥
पञ्चेन्द्रियसमायुक्तः सकलैर्विबुधैः स॥९५॥

95. После смерти очередного бренного тела, джива вместе с грехами, добродетелями и пятью тонкими элементами¹ чувств входит в новое тело, как владелец сгоревшего дома переселяется в новый.

प्रविशेत्स नवे देहे गृहे दग्धे खरी यथा॥
शरीरे ये समासीनाः सर्वे वै सपत धातवः॥९६॥
षाट्कौशिको ह्ययं कायः सर्वे वाताश्च देहिनाम्॥
सूत्रं पुरीषं तद्योगाद्ये चान्ये व्याधयस्तथा॥९७॥
पित्तं श्लेष्मा तथा मज्जा मांसं वै मेद एव च॥
अस्ति शुक्रं तथा स्यानुर्देहन सह दह्यति॥९८॥

96-98. В теле присутствуют семь элементов и семь кош². Все составляющие грубого тела, включая продукты жизнедеятельности в форме мочи, фекалий, желчи, слизи, костного мозга, мышечных тканей, жира, костей, спермы, сухожилий, уничтожаются вместе с телом, когда душа в тонком теле покидает свою грубую составляющую.

एष ते कथितस्ताक्ष्यं विनाशः सर्वदेहिनाम्॥
कथ्यामि पुनस्तेषां शरीरं च यथा भवेत्॥९९॥

99. Таким образом, о Гаруда, Я рассказал тебе, о бренном временном теле. Теперь послушай, что оно собой представляет.

एकस्तम्बं स्नायुबद्धं स्थूणात्रयविभूषणम्॥
इन्द्रियैश्च समायुक्तं नवद्वारं शरीरकम्॥१००॥
विषयैश्च समाक्रान्तं कामक्रोधसमाकुलम्॥
रागद्वेषसमाकीर्णं तृष्णादुर्गमतस्करम्॥१०१॥

¹ Пять тонких элементов – звук, осязание, вкус, зрение, обоняние.

² Коша – оболочка.

लोभजालपरिच्छिन्नं मोहवस्त्रेण वेष्टितम्॥
सुबद्धं मायया चैतल्लोभेनाधिष्ठितं पुरम्॥१०२॥

100-102. Это тело напоминает заросли из сухожилий, веток из органов действия и чувств, и девяти отверстий. Этот клубок, называемый физическим телом, полон чувственных желаний, вожделения, гнева и зависти, захваченный грабителями с большой дороги в форме жадности, пойманный в сети алчности и прикрытый тканью привязанностей, скованный цепями иллюзии и пропитанный алчностью.

एतद्गुणसमाकीर्णं शरीरं सर्वदेहिनाम्॥
आत्मानं ये न जानन्ति ते नराः पशवः स्मृताः॥१०३॥

103. Эти качества присущи телам всех живых существ. Те, кто не осознаёт своё положение заключённого в физическое тело, ничем не лучше дикого зверя.

एवमेव समाख्यातं शरीरं ते चतुर्विधम्॥
चतुरशीतिलक्षाणि निर्मिता योनयः पुरा॥१०४॥

104. Таким образом, Я рассказал тебе о сути грубых оболочек для душ, которых насчитывается восемь миллионов и четыреста тысяч.

उद्भिज्जाः स्वेदजाश्चैव अण्डजाश्च जरायुजाः॥
एतत्ते सर्वमाख्यातं निरयस्य प्रपञ्चतः॥१०५॥

105. После наказания в аду, грешник возвращается на землю Бхумандалы, рождаясь из земли, пота, яйца или из эмбриона.

कथयामि क्रमप्राप्तं प्रष्टुं वा वर्तते स्पृहा॥१०६॥

106. Если ты изъявишь желание узнать больше, Я продолжу рассказ”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे धर्मकाण्डे द्वितीयांशे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे नरकतत्त्ववेशनिर्गमनादिवर्णनं
नाम तृतीयोऽध्यायः॥ ३॥

Так завершается третья глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 4

Ритуалы связанные со смертью.

श्रीकृष्ण उवाच

ज्ञानतोऽज्ञानतो वापि यन्नरैः कलुषं कृतम्॥
तस्य पापस्य शुद्ध्यर्थं विधेया निष्कृतिर्नरैः॥१॥

1. Верховный Господь Кришна сказал, - “Какой бы грех человек ни совершил сознательно или неосознанно, он нуждается в очищении посредством искупления.

भस्मादिस्नानदशकमादौ कुर्याद्विचक्षणः॥
यथाशक्ति षडब्दादिप्रत्याम्नायाच्चरेदपि॥२॥

2. Сведущий должен сначала совершить десять видов омовений, начиная с бхасмы¹. Их следует проводить как можно долгое время, на протяжении шести лет.

तदर्द्धं वा तदर्द्धं वा तदर्द्धार्द्धमथापि वा॥
यथाशक्त्या ततः कुर्याद्दश दानानि वै शृणु॥३॥

3. Допустимо сократить срок до трёх, или полутора лет, или ещё на половину. Тогда, исходя из возможностей, следует совершить десять благотворительных даров.

गोभूतिलहिरण्याज्यवासो धान्यगुण्डस्तथा॥
रजतं लवणं चैव दानानि दश वै विदुः॥४॥

4. Десять даров включают дарение коровы, земли, кунжута, золота, масла, ткани, зерна, сахара, серебра и соли.

प्रायश्चित्ते त्वागता ये तेभ्यो दद्यान्नरो दश॥
ततो यमद्वारपथे पूयशोणितसंकुले॥५॥
नदीं वैतरणीं तर्तुं दद्याद्वैतरणीं च गाम्॥
कृष्णस्तनी सकृष्णांगी सा वै वैतरणी स्मृता॥६॥

5-6. Эти дары должны быть сделаны брахманам, проводящим искупительный обряд. Когда умерший переправится через полную гноя и крови реку Вайтарани, ему поможет войти в

¹ Бхасма – очищение водой с пеплом.

царство Ямы пожертвованная брахману коро-
ва. Эта порода коров так и называется – *вай-
тарани*. Она имеет чёрный окрас и чёрное
вымя.

तिला लोहं हिरण्यं च कर्पासं लवणं तथा॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गाव एकैकं पावनं स्मृतम्॥७॥
एतान्यष्टौ महादानान्युत्तमाय द्विजातये॥
आतुरेण तु देयानि पदरूपाणि मे शृणु॥८॥

7-8. Семена кунжута, серебро, золото, хлоп-
ковая ткань, соль, семь злаков, земля и коро-
ва – всегда чисты. Эти восемь благотвори-
тельных даров умирающий должен предло-
жить сведущему брахману. Послушай, какие
бывают виды *пады*.

छत्रो पानवस्त्राणि मुद्रिका च कमण्डलुः॥
आसनं भाजनं भोज्यं पदं चाष्टविधं स्मृतम्॥९॥

9. Такие благотворительные дары, как зонт,
обувь, одежда, кольцо, тыква, сиденье, сосуд
и еда, представляют собой восемь видов *па-
ды*.

तिलपात्रं सर्पिःपात्रं शय्या सोपस्करा तथा॥
एतत्सर्वं प्रदातव्यं यदिष्टं चात्मनोऽपि तत्॥१०॥

10. Следует подарить брахману полный гор-
шок кунжута, сливочного масла и кровать со
всеми постельными принадлежностями.

अश्वो रथश्च महिषी व्यञ्जनं वस्त्रमेव च॥
ब्राह्मोभ्यः प्रदातव्यं ब्रह्मपूर्वमपि स्वयम्॥११॥

11. Как благотворительный дар, брахману
можно предложить лошадь, колесницу, буй-
волицу, веер и хлопковую ткань.

दानान्यन्यान्यपि खग तर्पयेत्स्वीयशक्तिः॥
प्रायश्चित्तं कृतं येन दश दानान्यपि क्षितौ॥१२॥
दानं गोवैतरण्याश्च दानान्यष्टौ तथापि वा॥
तिलपात्रं सर्पिःपात्रं शय्यादानं तथैव च॥१३॥
पददानं च विधिवन्नासौ निरयगर्भगः॥
स्वातन्त्र्येणापि लवणदानमिच्छन्ति सूरयः॥१४॥

12-14. О, царь птиц, эти и другие дары, исхо-
дя из возможностей и состоятельности даря-

щего, должны быть предложены сведущему
брахману. Совершивший обряд искупления в
соответствии с предписаниями *шастр* и
предложивший в дар все десять видов *пады*,
или только землю, или корову Вайтарани, или
только восемь даров, или сосуд с кунжутом
или маслом *гхи*, или кровать, не попадёт в
ад. Мудрыми предписано дарить соль бес-
платно, поскольку она исходит из духовного
тела Вишну.

विष्णुदेहसमुत्पन्नो यतोऽयं लवणो रसः॥
आतुरस्य यदाप्राणा न यान्ति वसुधातले॥१५॥

15. Когда душа умирающего не покидает те-
ло, а задерживается, следует дарить соль,
поскольку она открывает двери на небеса.

लवणं च यदा देयं द्वारस्योद्घाटनं दिवः॥
यानि कानि च दानानि स्वयं दत्तानि मानवैः॥१६॥

16. Какие бы благотворительные дары не со-
вершил искупающий грехи перед смертью,
все они обратятся для него позитивными
плодами.

तानितानि च सर्वाणि उपतिष्ठन्ति चाग्रतः॥
प्रायश्चित्तं कृतं येन साङ्गं खग स वै पुमान्॥१७॥

17. О, царь птиц, человек, совершивший ис-
купление в полном объёме и в полной мере,
избавится от своих грехов и отправится на
небеса.

पापानि भस्मासात्कृत्वा स्वर्गलोके महीयते॥
अमृतं तु गवा क्षीरं यतः पतगसत्तम॥१८॥

18. О, благороднейший Гаруда! Коровье мо-
локо всегда было и считается нектаром, по-
этому дарящий корову обретает бессмертие.

तस्माद्दाति यो धेनुममृतत्वं स गच्छति॥
दानान्यष्टौ तु दत्त्वा वै गन्धर्वानिलये वसेत्॥१९॥

19. Тот, кто искупая грехи, предложит брах-
ману восемь благотворительных даров, будет
жить в обители *гандхарвов*.

आलयस्तत्र रौद्रे हि दह्यते येन मानवः॥
छत्रदानेन सुच्छाया जायते पथि तुष्टिदा॥२०॥

20. Он найдёт убежище даже в страшном аду, называемом Раудра, где сжигают грешников. Предложивший в дар зонт, найдёт прохладную тень на пути к Яме.

असिपत्रवनं घोरमतिक्रामति वै सुखम्॥
अश्वारूढश्च व्रजति ददते यद्युपानहौ॥२१॥

21. Искупивший грехи и подаривший обувь, спокойно пройдёт через ужасный ад Асипатравана, а предложивший брахману коня, обгонит идущего пешком на коне.

भोजनासदनदानेन सुखं मार्गे भुनक्ति वै॥
प्रदेशे निर्जले दाता सुखी स्याद्वै कमण्डलौ॥२२॥

22. Даритель еды и удобного сиденья, сможет удобно устроиться и поесть на пути следования к царю правосудия Яме. Подаривший кувшин с водой, нигде не будет испытывать жажду.

यमदूता महाराद्रौः कराला कृष्णपिङ्गलाः॥
न पीडयन्ति दाक्षिण्याद्वस्त्रभरणदानतः॥२३॥

23. Щедрый даритель одежд и украшений, никогда не подвергнется пыткам свирепых ямадут, чёрных и ужасающих на вид.

तिलपात्रं तु विप्राय दत्तं पत्ररथं ध्रुवम्॥
नाशयेत्स्त्रिविधं पापं वाङ्मनः कायसम्भवम्॥२४॥

24. О, Гаруда, благотворительное предложение брахману кувшина кунжута, уничтожает все три вида грехов, совершённых словом, действием или мысленно.

घृतपात्रप्रदानेन रुद्रलोकेः वसेन्नरः॥
सर्वोपस्करसंयुक्तां शय्यां दत्त्वा द्विजातये॥२५॥
नानाप्सरोभिराकीर्णं विमानमधिरोहति॥
षष्टिवर्षसहस्राणि क्रीडित्वा शक्रमन्दिरे॥२६॥

25-26. Подаривший брахману полный горшок с *гхи*, будет наслаждаться Рудралокой. По-

даренная брахману кровать со всеми постельными принадлежностями, сулит путешествие на *вимане*, в окружении прекрасных *апсар*, прямо до обители Индры, с пребыванием там в течение шестидесяти тысяч лет.

इन्द्रलोकात्परिभ्रष्ट इह लोके नृपो भवेत्॥
सर्वोपस्करणोपेतं युवानं दोषवर्जितम्॥२७॥
योऽश्वं ददाति विप्राय स्वर्गलोके च तिष्ठति॥
यावन्ति रोमाणि ह्ये भवन्ति हि खगेश्वरा॥२८॥

27-28. После падения с Индралоки, эта *джива* родится царём в земном мире. Тот, кто подарит брахману крепкого, молодого коня со всем снаряжением, будет наслаждаться в небесных обителях столько лет, сколько волосков на теле коня.

तावतो राजिताँल्लोकानान्पुवन्ति हि पुष्कलान्॥
चतुर्भिस्तुरगैर्युक्तं सर्वोपकरणैर्युतम्॥२९॥
रथं द्विजातये दत्त्वा राजसूयफलं लभेत्॥३०॥

29-30. Благотворительный дар достойному брахману колесницы с четырьмя лошадьми и всеми сопутствующими атрибутами, приравнивается к проведению жертвоприношения Раджасуя¹.

दुग्धाधिकां च महिषीं नवमेघवर्णां
सन्तुष्टतर्णकवतीं जघनाभिरामाम्॥
दत्त्वा सुवर्णतिलकां द्विजपुङ्गवाय
लोकोदयं स जसतीति किमत्र चित्रम्॥३१॥

31. Если искупающий грехи пожертвует брахману дойную буйволицу с округлыми формами, с золотым украшением на лбу и с хорошо откормленным телёнком, он достигнет небесных обителей.

तालवृन्तस्य दानेन वायुना वीज्यते पथि॥
कांतियुक् सुभगः श्रीमान् भवत्यम्बरदानतः॥३२॥

32. Если он пожертвует брахману *талавринту*², его всю дорогу будет обдувать ветерок.

¹ Раджасуя — церемония коронования царя.

² Талавринта — опахало из пальмовых листьев.

Пожертвовавший ткань, станет блистательным, состоятельным и процветающим.

रसान्नोपस्करयुतं गृहं विप्राय योऽर्पयेत्॥
न हीयते तस्य वंशः स्वर्गं प्राप्नोत्यनुत्तमम्॥ ३३॥

33. Подаривший брахману коня, соль и пищевые продукты, обретёт крепкую семью, а после смерти отправится на Индра-локу.

भवत्यत्र खगश्चेष्ट फलगौरवलाघवम्॥
श्रद्धाद्भद्राविभेदेन दानगौरवलाघवात्॥ ३४॥

34. О, Гаруда, обретаемые от благотворительных даров плоды и благо от них, зависят от стойкости веры и цены подарков.

ततो येनाम्बुदानानि कृतान्यत्र रसास्तथा॥
तदा खग तथाह्लादमापदि प्रतिपद्यते॥ ३५॥

35. Тот, кто предложит в качестве жертвенного подношения воду и соль, получит радость и от небогатого существования.

अन्नानि येन दत्तानि श्रद्धापूतेन चेतसा॥
सोऽपि तृप्तिं प्राप्नोति वै तदा॥ ३६॥

36. Тот, кто от всего сердца, очищенного твёрдой верой, пожертвует еду, будет сыт даже в отсутствие пищи.

आसान्ने मरणे कुर्यात्संन्यासं चेद्विधानतः॥
आवर्त्तत पुनर्नासौ ब्रह्मभूयाय कल्पते॥ ३७॥

37. Если искупающий грехи примет санньясу, согласно с предписаниями, он избавится от перерождений и сольётся с сиянием Верховного Брахмана.

आसन्नमरणो मत्स्यश्चेत्तीर्थे प्रतिनयिते॥
तीर्थप्राप्तौ भवेन्मुक्तिर्मियते यदि मार्गगः॥
पदेपदे क्रतुसमं भवेत्तस्य न संशयः॥ ३८॥

38. Умерший в священном месте, достигает мокши. Если он умрёт в дороге, то каждый шаг, сделанный им в направлении святыни, будет приравнен к совершению жертвопри-

ношения. В этом не может быть сомнений.

गृहीयाच्चेदन शनं व्रतं विधिवदागते॥
मृत्यौ न सोऽपि संसारे भूयः पर्यटति द्विज॥ ३९॥

39. Если искупающий грехи будет соблюдать пост до самой смерти, он не вернётся в этот бренный мир, о птица.

किं दानमिति प्रश्नस्योत्तरमीरितम्॥
दाहमृत्योरन्तरे किमिप्रश्नोत्तरं शृणु॥ ४०॥

40. Я рассказал о ценности благотворительных даров. Теперь Я расскажу о прощении с умершими и обрядах, сопровождающих смерть.

गतप्राणं ततो ज्ञात्वा स्नात्वा पुत्रादिराशु तम्॥
शवं जलेन शुद्धेन क्षालयेदविचारयन्॥ ४१॥

41. Когда жизнь покинула тело отца, сын должен без промедления совершить омовение и обмыть тело умершего чистой водой.

परिधाप्याहते वस्त्रे चन्दनैः प्रोक्षयेत्तनुम्॥
ततो मृतस्य स्थाने वै एकोद्दिष्टं समाचरेत्॥ ४२॥

42. После омовения тела умершего, его следует умастить сандаловой пастой и надеть свежую одежду. После этого следует провести обряд, называемый *экодишта*¹.

प्रयोगपूर्वं दाहस्य योग्यतादिर्व्या भवेत्॥
आसनं प्राक्ष्णं च स्थानं स्यादेतच्चतुष्टयम्॥ ४३॥

43. Затем, исходя из финансовых возможностей семьи, следует совершить сожжение тела умершего.

आवाहनाच्चनै चैव पात्रालम्भावगाहने॥
भवेदानान्सङ्कल्पः पिण्डदानं सदा भवेत्॥ ४४॥

44. Во время проведения обряда сожжения тела, следует избегать четырёх действий, как

¹ Экодишта – разновидность обрядов шраддхи, которая проводится для конкретного умершего, без упоминания остальных предков.

авахана¹, арчана², патраламбха и авагахана³. Пусть дарами будут санкальпа⁴ и пиндадана⁵.

पदार्थपञ्चकं न स्याद्रेखा प्रत्यवनेजनम्॥
दद्यादक्षय्यमुदकं न स्यादेतत्रयं पुनः॥४५॥

45. Пять атрибутов и действий, сопровождающих все жертвоприношения, не используются в *экадишта-шраддхе*. Следует совершить лишь возлияние воды.

स्वधावाचनमाशीश्च तिलकं च खगोत्तमम्॥
घटं दद्यात्समाधानं दद्यात्लोहस्य दक्षिणाम्॥४६॥

46. О, Гаруда, нет необходимости в *свадхавачане*, *ашише*⁶ и *тилаке*. Брахману следует подарить полный железый кувшин горчичных зёрен.

पिण्डस्य चालनं प्रोक्तं नैव प्रोक्तमिदं त्रिकम्॥
प्रच्छादनविसर्गौ च स्वस्तिवाचनकं तथा॥४७॥

47. Следует совершить только обряд *пиндачалана*, а последующие три, как *праччхадана*, *висарга* и *свастивачана* – не исполнять.

एषु षट्सु विधिः प्रोक्तः श्राद्धेषु मलिनेषु ते॥
पडेव मरणस्थाने द्वारि चात्वारिके तथा॥४८॥
विश्रामे काष्ठचयने तथा सञ्चयने खग॥
मृति स्थाने शवौ नाम भूमिसतुष्यति देवता॥४९॥

48-49. Существуют предписания для шести *шраддх* и шести мест их проведения: на месте смерти, у двери, на пересечении дорог, на месте упокоения, на поленнице и на месте общей церемонии. Тело умершего на месте смерти называют *шавой*. Так умиротворяют Божество Бхуми.

पान्थो द्वारि भवेत्तेन प्रीता स्याद्वास्तुदेवता॥
चत्वरे खेचरस्तेन तुष्येद्भुतादिदेवता॥५०॥

50. *Пантхой* тело умершего называют у двери. Так умиротворение получает божество Васту. На перекрёстке дорог тело называют *хечара*, удовлетворяя *бхут* (духов).

विश्रामे भूतसंज्ञोऽयं तुष्टास्तेन दिशो दश॥
चितायां सायक इति सञ्चितौ प्रेत उच्यते॥५१॥

51. Место упокоения умершего называют *бхута*. Там удовлетворяют десять сторон света. На погребальном костре тело называют *садхака*, а во время церемонии сбора костей – *прета*.

तिलदर्भघृतेघांसि गृहीत्वा तु सुतादयः॥
गाथां यमस्य सूक्तं वाप्यधीयाना व्रजन्ति हि॥५२॥

52. С семенами кунжута, травой *дарбха* и маслом *гхи*, сыновья и другие родственники обходят костёр с телом усопшего, читая *гатху* или *Яма-сукту*.

अहरहर्नीयमानो गामश्वं पुरुषं वृषम्॥
वैवस्वतो न तृप्येत सुरया त्विव दुर्मतिः॥५३॥

53. Каждый день забирая коров, лошадей, людей и быков, Яма не может насытиться, как нечестивец не может напиться вином.

इमां गाथामपेयेति सूक्तं वा पथि संपठेत्॥
दक्षिणस्यां दिश्यरण्यं व्रजेयुः सर्व्वबान्धवाः॥५४॥

54. По дороге к месту кремации следует читать *гатху*⁷ или молитву *апела*⁸. Родственники провожают труп к поленнице для костра, заходя с южного направления.

पथि श्राद्धद्वयं कुर्यात्पूर्व्वोक्तविधिना खग॥
ततः शनैर्भूतले वै दक्षिणाशिरसं शवम्॥५५॥

55. О, птица, таким же образом две *шраддхи* следует выполнить в пути. О Гаруда, все действия следует выполнять в описанном выше порядке.

¹ *Авахана* – призыв.

² *Арчана* – почитание божества с предложениями.

³ *Авагахана* – погружение тела в горячую воду с отваром трав.

⁴ *Санкальпа* – означает решимость или намерение.

⁵ *Пиндадана* – подношение в честь покойного.

⁶ *Ашиша* – благословение.

⁷ *Гхата* – прощальная молитва.

⁸ *Апела* – RV. 10. 14. 9.

स्थापयित्वा चिताभूमौ पूर्वोक्तं श्राद्धमाचरेत्॥
तृणकाष्ठतिलाज्यादि स्वयं निन्युः सुतादयः॥५६॥

56. Затем труп следует временно положить на землю, головой на юг и выполнить вышеупомянутые действия *ш्राद्ध*. Сын должен принести сухую траву, кусочки дерева и семени кунжута.

शूद्रानीतैः कृतं कर्म सर्वं भवति निष्फलम्॥
प्राचीनवीतिना भाव्यं दक्षिणाभिमुखेन च॥५७॥

57. Если какие-либо приготовительные действия будут выполнены *шудрой*, все усилия станут напрасными. Исполнитель *ш्राद्ध* должен надеть священный шнур через правое плечо и сесть вместе с родственниками лицом к юг.

वेदी तत्र प्रकर्त्तव्या यथाशास्त्रमथाण्डज॥
प्रेतवस्त्रं द्विधा कृत्वाद्धौनं तं छादयेत्ततः॥५८॥

58. О, птица, согласно с предписаниями готовится алтарь. Ткань для тела умершего, следует разделить на две части и одной половиной накрыть труп.

अर्द्धं श्मशानवासार्थं भूमावेव विनिःक्षिपेत्॥
ततः पूर्वोक्तविधिना पिण्डं प्रेतकरे न्यसेत्॥५९॥

59. Другую половину ткани расстилают на земле. *Пинду* следует вложить в руки умершего, как было описано выше.

आज्येनाभ्यञ्जनं कार्यं सर्वाङ्गेषु शवस्य च॥
दाहमृत्योरन्तराले विधिः पिण्डस्य तं शृणु॥६०॥

60. Тело умершего следует умастить маслом *гхи*. Теперь послушай о *пинда-видхи*, которую совершают до кремации.

पूर्वोक्तैः पञ्चभिः पिण्डैः शवस्याहुतियोग्यता॥
अन्यथा चोपघाताच्च राक्षसाद्या भवन्ति हि॥६१॥

61. Благодаря вышеупомянутым пяти *пинда-данам*, душа покойного обретает способность

стать *питарой*. В противном случае, она может принять демоническую форму.

संपूज्य चोपलिप्याथ उल्लिख्योद्धृत्य वेदिकाम्॥
अभ्युक्ष्योपसमाधाय वह्निं तत्र विधानतः॥६२॥

62. Очистив землю, выбранную для алтаря, и обработав её коровьим навозом, как было описано выше, следует зажечь огонь.

पुष्पाक्षतैश्च संपूज्य देवं क्रव्यादसंज्ञकम्॥
श्रौतेन तु विधानेन ह्याहिताग्निं दहेद्बुधः॥६३॥
चण्डालाग्निं चिताग्निं च पतिताग्निं परित्यजेत्॥
त्वं भूतकृज्जाद्योनिस्त्वं लोकपरिपालकः॥६४॥

63-64. Почтив божество Кравьяды¹ и предложив ему цветы и зёрна риса, сведущий брахман должен контролировать разжигание жертвенного огня, согласно с правилами проведения обряда, избегая розжига *чандалой*, *читой* или *патитой*.

उपसंहर तस्मात्त्वमेव स्वर्गं नयामृतम्॥
इति क्रव्यामभ्यर्च्य शरीराहुतिमाचरेत्॥६५॥

65. Поклоняясь божеству Кравьяды с молитвой, - “Будь милостив, поглоти это мёртвое тело и унеси душу отца на небеса”, сын должен зажечь костёр.

अर्द्धदग्धे तथा देहे दद्यादाज्याहुतिं ततः॥
अस्मात्त्वमधिजातोऽसि त्वदयं जायतां पुनः॥६६॥
असौ स्वर्गाय लोकाय स्वाहेत्युक्त्वा तु नामतः॥
एवमाज्याहुतिं दत्त्वा तिलमिश्रां समन्त्रकम्॥६७॥
रोदितव्यं ततो गाढमेवं तस्य सुखं भवेत्॥
दाहस्यानन्तरं तत्र कृत्वा सञ्चयनक्रियाम्॥६८॥

66-68. Когда тело сгорит наполовину, следует влить в огонь масло *гхи* с молитвой, - “Ты родился из огня и родишься снова. Пусть это будут небеса, Сваха!” Брахман должен прочитывать эту мантру и с произнесением имени умершего, вылить масло и высыпать семена кунжута в огонь, под громкий плач родствен-

¹ Кравьяда — (санскр. क्रव्याद) форма Агни, в которой он сжигает трупы.

ников. Это умиротворит душу ушедшего. После кремации тела умершего, следует провести обряд сбора костей и пепла.

प्रेतपिण्डं प्रदद्याच्च दाहार्तिशमनं खग॥
ततः प्रदक्षिणं कृत्वा चिताप्रस्थानवीक्षकाः॥६९॥
कनिष्ठपूर्वाः स्नानार्थं गच्छेयुः सूक्तजापकाः॥
ततो जलसमीपे तु गत्वा प्रक्षाल्य चांशुकम्॥७०॥

69-70. О, Гаруда, для утешения души умершего, ей предлагают *прета-пинду*. Затем, сделав обход места кремации и бросив скорбный взгляд на останки костра, скорбящие должны пойти и совершить омовение, читая молитвы. Впереди должны идти молодые.

परिधाय पुनस्तच्च ब्रूयुस्तं पुरुषं प्रति ॥
उदकं तु करिष्यामः सचैलं पुरुषास्ततः॥७१॥

71. Затем, приблизившись к воде и погрузившись в воду вместе с одеждой, следует сказать умершему, - “Мы совершили омовение”.

कुरुध्वमित्येव वदेच्छतवर्षावरे मृते॥
पुत्राद्या वृद्धपूर्वास्ते एकवस्त्राः शिखां विना॥७२॥
प्राचीनावीतिनः सर्व्वे विशेयुर्मौनिनो जलम्॥
अपनःशोशुचदधमनेन पितृदिङ्मुखाः॥७३॥

72-73. Затем все родственники, включая брахмана с выбритой головой и священным шнуром, надетым через правое плечо, должны в одежде, храня молчание, зайти в воду.

जलावघट्टनं चैव न कुर्य्युः स्नानकारकाः॥
ततस्तटे समागत्या शिखां बद्धा ऋजून् कुशान्॥७४॥
दक्षिणाग्रहस्तयोस्तु कृत्वाथ सतिलं जलम्॥
आदायाञ्जलिना याम्यां दुःखी पैतृकतीर्थतः॥७५॥
एकवारं त्रिवारं वा दशवारमथापि वा॥
भूमावश्मनि वा सर्व्वे क्षिपेयुर्वाग्यताः खग॥७६॥

74-76. Омывающимся следует быть аккуратными и не взбалтывать воду. Затем, выходя из воды на берег, брахману следует завязать *шикху*¹ в узел, взять в правую руку кувшин с водой, травой *куша* и семенами кунжута. По-

вернувшись лицом на юг, следует в полном молчании сделать предложение воды, проливая её из кувшина на землю священной *тирххи*. Делать возлияние можно один, три или десять раз, читая молитву.

तृप्यन्तु तृप्यतां वापि तर्पयाम्युपतिष्ठताम्॥
प्रेतैतमुकगोत्रेत्युक्तेष्वेवं समुच्चरेत्॥७७॥

77. “Будь удовлетворён, будь удовлетворён этой *пиндой*, о *прета* такой-то *готры*. Пусть эта вода доставит тебе удовольствие”. Читая такую мантру, следует пролить воду.

जलाञ्जलौ कृते पश्चाद्विधेयं दन्तधावनम्॥
त्यजन्ति गोत्रिणः सर्व्वे दिनानि नव काश्यप॥७८॥

78. После предложения воды, следует очиститься ополаскиванием рта. О, Гаруда, подношение воды должно совершаться на протяжении девяти дней.

तत उत्तीर्य्योदकाद्वै वस्त्राणि परिधाय च॥
स्नानवस्त्रं सकृत्पीड्य विशेष्युः शुचिभूतले॥७९॥

79. Выходя из воды, следует надевать прежнюю одежду, которая была отжата и подсушена после первого омовения.

अश्रुपातं न कुर्वीत दत्त्वा दाहजलाञ्जलिम्॥
श्लेष्माश्रु बान्धवैर्मुक्तं प्रेतो भुक्ते यतोऽवशः॥८०॥

80. Во время предложения воды после кремации, всем следует воздерживаться от слёз, иначе *прете* придётся их поглотить.

अतो न रोदितव्यं हि क्रियाः कार्य्याः स्वशक्तिः॥
ततस्तेषूपविष्टेषु पुराणज्ञः सुकृत्वकः॥८१॥

81. Поэтому скорбящим не следует плакать или кашлять. Весь ритуал следует проводить, исходя из своих возможностей.

शोकापनोदं कुर्वीत संसारानित्यतां ब्रुवन्॥
मानुष्ये कदलीस्तम्भे असारे सारमार्गणम्॥८२॥
करोति यः स संमूढो जलबुद्धसन्निभे॥
पञ्चधा संभूतः कायो यदि पञ्चत्वमागतः॥८३॥

¹ Шикха – прядь волос на затылке.

कर्मभिः स्वशरीरेत्यैस्तत्र का परिदेवना ॥
गन्त्री वसुमती नाशमुदधिदैवतानि च॥८४॥
फेनप्रख्यः कथं नाशं मर्त्यलोको न यास्यति॥
एवं संश्रावयेत्तत्र मृदुशादुल संस्थितान्॥८५॥

82-85. Когда скорбящие родственники немного утихнут и успокоятся, сведущий в пуранах брахман должен утешить их, рассказав о бренности материального мира. Он должен рассказать им о тщетности мирского существования. Если кто-то решит, что внутри его тела находится нечто, напоминающее крепкий ствол банановой пальмы, то это полнейшая глупость и заблуждение. Физическое тело состоит из пяти элементов и если рассматривать деятельность тела в связи с совокупностью этих составляющих, то становится очевидным, что скорбеть тут по сути не о чем. Земля, океаны и даже небожители, неизбежно будут уничтожены, и та же участь ожидает всё преходящее материальное творение, представляющее собой подобие большого пузыря, который в конце концов просто лопнет и исчезнет. Таким образом, следует разъяснять скорбящим людям, что материальная природа временна, пока они сидят на мягкой траве у места кремации дорогого и любимого человека.

तेऽयि संश्रुत्य गच्छेयुर्गृहं बालपुरःसराः॥
विदश्य निबपत्राणि नियता द्वारि वेश्मनः॥८६॥
आचम्य वह्निसलिलं गामयं गौरसर्षपान्॥
दूर्वाप्रवालं वृषभमन्यदप्यथ मङ्गलम्॥८७॥

86-87. Выслушав мудрого брахмана, все скорбящие родственники должны вернуться домой, пропустив молодых вперёд. У дверей дома все должны пожевать листья маргозы, ополоснуть рты водой и прикоснуться к коровьему навозу, семенам кунжута, траве дурва, кораллу, быку или любому другому благоприятному объекту и тихо войти в дом.

प्रविशेयुः समालभ्य कृत्वाश्मनि पदं शनैः॥
श्रीतेन तु विधानेन आहिताग्निं दहेद्बुधः॥८८॥
ऊनद्विवर्षं निस्वनेन कुर्व्यादुदकं ततः॥
योषित्यतिव्रता या स्याद्भर्तारं यानुगच्छति॥८९॥

प्रयोगपूर्वं भर्तारं नमस्कृतयारुहेच्चितिम्॥
चितिभ्रष्टा तु या मोहात्सा प्रजापत्यमाचरेत्॥९०॥

88-90. Ахитагни¹ должен зажечь священный огонь, следуя предписаниям к проведению обряда. Такой брахман не должен копать землю как минимум за два года до церемонии. Целомудренная супруга, верная своему мужу, должна почтить умершего и взойти на погребальный костер до начала церемонии кремации. Супруге, покинувшей место кремации из-за обморока или слабости, следует выполнить обет, называемый *праджапатья*.

तिस्रः कोट्योर्द्धकोटी च यानि लोमानि मानुषे॥
तावत्कालं वसेत्स्वर्गे भर्तारं यानुगच्छति॥९१॥

91. Жена, которая восходит на костёр и следует за своим мужем, остается с ним на небесах три с половиной *крора*² лет.

व्यालग्राही यथा व्यालं बिलादुद्धरते बलात्॥
तद्वदुद्धृत्य सा नारी तेनैव सह मोदते॥९२॥

92. Подобно тому, как заклинатель змей выманивает из норы змею, так и верная супруга спасает мужа от ада, и наслаждается с ним на Индралоке.

तत्र सा भर्तृपरमा स्तूयमानाप्सरोगणैः॥
क्रीडते पतिना सार्द्धं यावदिन्द्राश्चतुर्हंशः॥९३॥

93. Восхваляемая небесными *апсарами*, она будет наслаждаться Индралокой вместе с мужем, пока не сменятся четырнадцать Индр³.

ब्रह्मघ्नो वा कृतघ्नो वा मित्रघ्नो वा भवेत्यतिः॥
पुनात्यविधवा नारी तमादाय मृता तु या॥९४॥

94. Даже если покойный убил брахмана или другого благородного человека, все грехи бу-

¹ Ахитагни — брахман, зажигающий священный огонь.

² Крор — десять миллионов.

³ 14 Индр — это время правления поочерёдно меняющихся Индр, равное 14 манвантарам и соответственно — дню Брахмы или одной калпе.

дут уничтожены его женой, взошедшей на погребальный костёр.

मृते भर्तारि या नारी समारोहेन्दुताशनम्॥
सारुन्धतीसमाचारा स्वर्गलोके महीयते॥१५॥

95. Верная и добродетельная супруга, вошедшая в пламя погребального костра мужа, будет процветать на небесах, как Арундхати¹.

यावच्चाग्नौ मृते पत्यौ स्त्री नात्मानं प्रदाहयेत्॥
तावन् मुच्यते सा हि स्त्रीशरीरात्कथञ्चन॥१६॥

96. До тех пор, пока женщина не сгорит в пламени погребального костра своего супруга, она не избавится от перерождений в женском теле.

मातृकं पैतृकं चैव यत्र चैव प्रदीयते॥
कुलत्रयं पुनात्येषा भर्तारं यानुगच्छति॥१७॥

97. Женщина, следующая за своим мужем, очищает три семьи со стороны матери, три семьи со стороны отца и три семьи со стороны мужа.

आर्त्ताति मुदिते हृष्टा प्रोषिते मलिना कृशा॥
मृते म्रियेत या पत्यौ सा स्त्री ज्ञेया पतिव्रता॥१८॥
पृथक् चितां समारुह्य न प्रिया गन्तुमर्हति॥
क्षत्रियाद्याः सवर्णाश्च आरोहेयुरपीह ताः॥१९॥
चाण्डालीमवधिं कृत्वा ब्राह्मणीतः समो विधिः॥
अगर्भिणानां सर्वासामबालताक्मे (का) नामपि॥१००॥

98-100. Целомудренна та женщина, которая грустит, когда её муж в печали, радуется, когда муж счастлив, чахнет, когда он в отъезде и умирает, когда он умер. Этот обряд предписан к исполнению для всех женщин, от брахмани и до чандалы. Исключение составляют лишь беременные женщины и женщины с маленькими детьми.

दहनस्य विधिः प्रोक्तः सामान्येन मया खगा॥
विशेषमपि तस्यास्य कञ्चित्किं श्रोतुमिच्छति॥१०१॥

101. О, Гаруда, ты в общих чертах узнал о кремации тела умершего. Хочешь услышать что-либо ещё, связанное с этой темой?"

गरुड उवाच

प्रोषिते तु मृते स्वामिन्यस्थिनाशमुपेयुषि॥
कथं दाहः प्रकर्तव्यस्तन्मे वद जगत्पते॥१०२॥

102. Гаруда сказал, - "О, Верховный Владыка! Если человек умер далеко на чужбине, и не сохранились даже его останки, как следует поступить в этом случае?"

श्रीकृष्ण उवाच

अस्थीनि चेन लभ्यन्ते प्रोषितस्य नरस्य च॥
तेषाञ्च हि गतिस्थानं विधानं कथयाम्यहम्॥१०३॥

103. Верховный Господь Кришна ответил, - "Я расскажу тебе о порядке проведения похоронного обряда, если останки умершего на чужбине не сохранились.

शृणु ताक्ष्यं परं गोप्यं पत्युर्दुर्मरणेषु यत्॥
लघनैर्व्ये मृता जीवा दंष्ट्रिभिरुचाभिघातिताः॥१०४॥
कण्ठग्रहे विलग्नानां क्षीणानां तुण्डघातिनाम्॥
विषाग्निवृषविप्रेभ्यो विषूच्या चात्मघातकाः॥१०५॥
पतनोद्धन्धनजैर्मृतानां शृणु संस्थितिम्॥
सर्पव्याघ्रैः शृङ्गिभिरुच उपसर्गोपलोदकैः॥१०६॥
ब्राह्मणैः श्वापदैश्चैव पतनैर्वृक्षवैद्युतैः॥
नखैर्लोहैर्गिरिः पातैर्भित्तिपातैर्भृगोस्तथा॥१०७॥
खट्वायामन्तरिक्षे च चौरचाण्डालतस्तथा॥
उदक्याशुनकीशूद्ररजकादिविभूषिताः॥१०८॥
ऊर्ध्वोच्छिष्टाधरोचिष्टोभयोच्छिष्टास्तु ये मृताः॥
शस्त्रघातैर्मृता ये चास्यश्वस्पृष्टास्तथैव च॥१०९॥

104-109. О, Гаруда, послушай о великом таинстве прощального обряда для тех, кто принял смерть от змеи, тигра, хищника с клыками, от рогов копытного животного, от болезни или камнепада. Слушай о смерти утопленников, о разорванных собаками, растерзанных когтями, или убитых железным оружием. Слушай о тех, кто принял смерть от голода, яда, огня и холеры; о убитых быком, грабителями, чандалой, женщиной во время месячного цикла, самкой собаки, шудрой или мойщиком белья. Я расскажу о тех, кто совершил

¹ Арундхати — (санскр. अरुन्धती, IAST: Arundhatī) — жена мудреца Васиштхи, одного из саптариши.

самоубийство, умер от падения с дерева, с горы, со стены или упал в пропасть; о тех, кто умер в воде, в хлеву, под упавшим сводом или в оковах.

तत्तु दुर्मरणं ज्ञेयं यच्च जातं विधिं विना॥
तेन पापेन नरकान् भुक्त्वा प्रेतत्वभागिनः॥११०॥
न तेषां कारयेद्वाहं सूतकं नोदकक्रियाम्॥
न विधानं मृताद्यञ्च न कुर्यादौर्द्धदैहिकम्॥१११॥
न पिण्डदानं कर्तव्यं प्रमादाच्चेत्करोति हि॥
नोपतिष्ठति तत्सर्व्वमन्तरिक्षे विनश्यति॥११२॥

110-112. Те, кто приняли смерть от урдохоччишты, ардохоччишты или убхайоччишты и те, кто умер верхом на коне от вражеского оружия, все эти виды смерти считаются неблагоприятными. В таких случаях не проводится обряд аурдхвадехика или пинда-дана. Если же по недоразумению или по ошибке, обряды будут проведены, они не дадут плодов и просто растворятся в воздухе.

अतस्तस्य सुतैः पौत्रैः सपिण्डैः शुभमिच्छुभिः॥
नारायणबलिः कार्य्यो लोकगर्हाभ्या खग॥११३॥

113. О, Гаруда! Желая благополучия умершему и во избежание упреков, сыновья, внуки или сапинды¹ умершего, должны совершить обряд Нараяна-Бали.

तया तेषां भवेच्छौचं नान्यथेतयन्नवीद्यम्॥
कृते नारायणबलावोर्द्धदैहिकयोग्यता॥११४॥

114. Так очищаются родственники умершего. Это подтвердит Яма. Других средств нет. После совершения ритуала Нараяна-Бали, родственники могут провести аурдхвадехику.

तस्य शुद्धिकरं कर्म तद्भवेन तदन्यथा॥
नारायणबलि सम्यक् तीर्थे सर्व्वं प्रकल्पयेत्॥११५॥
कृष्णाग्रे कारयोद्विप्रैर्येन पूतो भवेन्नरः॥
नारायणबलिः कार्य्यो कार्य्यं विप्रैः पौराणवैदिकैः॥११६॥

115-116. Не существует другого обряда для очистки родственников, кроме Нараяна-Бали.

Этот ритуал следует проводить в священном месте с приглашением брахмана, желательно в храме Господа Кришны. Сначала сведущие в ведах и пуранах брахманы, должны сделать предложение воды.

सर्व्वोषध्यक्षतैर्मिश्रैर्विष्णुमुद्दिश्य तर्पयेत्॥
कार्य्यं पुरुषसूक्तेन मंत्रैर्वा वैष्णवैरपि॥११७॥

117. Поклоняться Верховному Господу Вишну следует с предложениями трав, смешанных с водой, читая Пуруша-сукту или мантры Вишну, повернувшись лицом на юг и называя имя усопшего.

दक्षिणाभिमुखो भूत्वा प्रेतं विष्णुमिति स्मरन्॥
अनादिनिधनो देवः शङ्खचक्रगदाधरः॥११८॥

118. Господа Вишну, держащего раковину, диск, булаву и лотос, следует умиловить и просить даровать прете освобождение (мокшу).

अक्षयः पुण्डरीकाक्षः प्रेतमोक्षप्रदो भव॥
तर्पणस्यावसाने स्याद्वीतरागो विमत्सरः॥११९॥

119. После предложения воды следует оставаться сосредоточенным, отбросить все мирские желания и зависть.

जितेन्द्रियमना भूत्वा शुचिष्मान्धर्मतत्परः॥
भक्त्या तत्र प्रकुर्व्वीत श्राद्धान्येकादशैव तु॥१२०॥

120. Контролируя свои органы чувств и мысли, следует с полной верой и преданностью совершить одиннадцать шраддх.

सर्व्वकर्मविधानेन एकैकाग्रे समाहितः॥
तोयव्रीहियवान्दद्यागदोधूमांश्च प्रियङ्गवः॥१२१॥

121. Выполняя обряды с полной концентрацией мыслей, следует сделать предложения воды, риса, ячменя, пшеницы и длинного перца.

हविष्यानं शुभं मुद्रां छत्रोष्णीषे च दापयेत्॥
दापयेत्सर्व्वसंस्थानि क्षीरं क्षौद्रसमन्वितम्॥१२२॥

¹ Сапинда — родственник.

122. Исполнитель *шраддхи* должен сделать благотворительные дары брахману. Это могут быть золотые монеты, зонтик, тюрбан и молоко с мёдом.

वस्त्रोपानहसंयुक्तं दद्यादष्टविधं पदम्॥
दापयेत्सर्वपापेभ्यो न कुर्यात्पङ्क्तिवञ्चनम्॥१२३॥

123. Также следует предложить брахману восемь видов *пады* с одеждой и обувью. Их следует давать после каждой *шраддхи*, для рассеивания грехов усопшего.

भूमौ स्थितेषु पिंडेषु गन्धपुष्पाक्षतान्वितम्॥
दातव्यं सर्वविप्रेभ्यो वेदशास्त्रविधानतः॥१२४॥

124. *Пинды* следует положить на землю вместе с благовониями, цветами, *акшатай*¹ и подарками для брахмана, как предписано для ритуала.

शङ्खे खड्गेऽथ वा ताम्रे तर्पणञ्च पृथक्पृथक्॥
ध्यानधारणसंयुक्तो जानुभ्यामवनीं गतः॥१२५॥

125. Предложение воды должно быть сделано по отдельности, из раковины и железного или медного сосуда.

ऋचा वै दापयेदर्धमर्घोद्दिष्टं पृथक्पृथक्॥
ब्रह्मा विष्णुश्च रुद्रश्च यमः प्रेतश्च पञ्चमः॥१२६॥

126. Исполнителю *шраддхи* следует стоя на коленях сосредоточиться на Брахме, Вишну, Рудре, Яме и умершем.

पृथक्कुम्भे ततः स्थाप्याः पञ्जरलसमन्विताः॥
वस्त्रयज्ञोपवीतानि पृथङ्मुद्रगाः पदानि च॥१२७॥

127. Затем следует в отдельные кувшины положить пять драгоценностей, ткань, священный шнур и *мудгу*².

पञ्च श्राद्धानि कुर्वीत देवतानां यथाविधि॥
जलधारां ततः कुर्यात्पिण्डेपिण्डे पृथक्पृथक्॥१२८॥

128. Следует совершить пять *шраддх* для божеств, как предписано в ритуале. Затем на каждую *пинду* следует пролить воду.

शंखे वा ताम्रपात्रे वा अलाभे मृन्मयेपि वा॥
तिलोदकं समादाय सर्वौषधिमसन्वितम्॥१२९॥

129. В раковине, медном сосуде или в глиняном кувшине, исполнитель *шраддхи* должен приготовить воду с семенами кунжута и травами.

ताम्रपात्रं तिलैः पूर्णं सहिरण्यं सदक्षिणम्॥
दद्याद्ब्रह्मणमुख्याय पददानं तथैव॥१३०॥
यमोद्देशे तिल्लौल्लौहं ततो दद्याच्च दक्षिणाम्॥
एवं विष्णुबलिं दत्त्वा यथाशक्त्या विधानतः॥१३१॥
समुद्धरति तत्क्षिप्रं नात्र कार्या विचारणा॥
नागदंशान्मृतो यस्तु विशेषस्तन्तु मे शृणु॥१३२॥

130-132. Сведущему брахману следует подарить медный сосуд с золотом и *дакшиной*. Вместе с *дакшиной* следует передать и железный кувшин с кунжутом для Ямы. Таким образом, совершая обряд Вишну-бали в соответствии с предписаниями и с помощью вложенных средств, исполнитель *шраддхи* может быстро добиться освобождения души покойного. В этом нет никаких сомнений. Для умершего от змеиного укуса, следует провести особый обряд.

सुवर्णभारनिष्पन्नं नागं कृत्वा तथैव गाम्॥
विप्राय दत्त्वा विधिवित्यतुरानृण्यमानुयात्॥१३३॥

133. Брахману, в установленном порядке, следует подарить золотое изображение змеи и дойную корову. Так закрываются долги перед предками.

एवं सर्पबलिं दत्त्वा दर्पदोषाद्विमुच्यते॥
पश्चात्पुत्तलकं कार्यं सर्वौषधिसमन्वितम्॥१३४॥

134. Сделав благотворительный дар золотой змеи, исполнитель освобождает и защищает умершего от влияния *сарпа-доши*³.

¹ Акшата — неочищенные зёрна ячменя.

² Мудга — мунг дал или зелёный горох.

³ Сарпа-доша — когда 7 грах из 9, расположены между Раху и Кету.

पलाशय च वृत्तानां विभागं शृणु काश्यप॥
कृष्णाजिनं समास्तीर्य कुशैश्च पुरुषाकृतिम्॥ १३५॥

135. Затем исполнителю *шраддхи* следует сделать чучело умершего, используя траву с листьями и уложить его на шкуру чёрного оленя.

शतत्रयेण षष्ट्या च वृत्तैः प्रोक्तोऽस्थिसञ्चयः॥
विन्यस्य तानि वृत्तानि अङ्गेषु पृथक्पृथक्॥ १३६॥

136. В фигуре чучела должно быть триста шестьдесят стеблей травы, из которых формируются части тела.

चत्वारिंशाच्छिरोभागे ग्रीवायां ददश विन्यसेत्॥
विंशत्युरःस्थले दद्याद्विंशतिजठरे तथा॥ १३७॥

137. Из сорока стеблей формируют голову, из десяти – шею, из двадцати – грудь и ещё из двадцати – живот.

बाहुद्वये शतं दद्यात्कटिदेशे च विंशतिम्॥
ऊरुद्वये शतञ्चापि त्रिंशज्जघाद्वये न्यसेत्॥ १३८॥

138. Сто стеблей используются для обеих рук, двадцать – для поясницы, сто – для двух бёдер и тридцать – для двух голеней.

दद्याच्चतुष्टयं शिश्ने षड् दद्याद्वृषणद्वये॥
दश पादांगुलीभागे एवमस्थीनि विन्यसेत्॥ १३९॥

139. Четыре стебля используются для детородного органа, шесть – для мошонки и десять – для пальцев ног.

नारिकेलं शिरःस्थानं तुम्बं दद्याच्च तालुके॥
पञ्चरत्नं मुखे दद्याज्जिह्वायां कदलीफलम्॥ १४०॥

140. На место головы кладут кокос, вместо ротовой полости – подставка, на которую кладут пять драгоценностей и подорожник вместо языка.

अन्त्रेषु नालिकं दद्याद्वालुकां घोणएव च।
वसायां मृत्तिकां दद्याद्धरितालमनःशिलाः॥ १४१॥

141. *Налику*¹ используют для имитации кишечника, *валуку*² – для носа, землю – для костного мозга, и для всего тела используется *харитала*³ и *манах-шила*⁴.

पारदं रेतसं स्थाने पुरुषे पित्तलं तथा॥
मनःशिला तथा गात्रे तिलपक्वन्तु सन्धिषु॥ १४२॥

142. Ртуть используется для имитации спермы, медь – для талии, *манах-шила* для всех конечностей, *тилапаква* – для суставов.

यवपिष्टं तथा मांसे मधु शोणितमेव च॥
केशेषु च जटाजूटं त्वचायाञ्च मृगत्वचम्॥ १४३॥

143. *Ява-пишта* – для плоти, мёд – для крови, *джата-джуша* для волос и оленья шкура – для имитации кожи.

कर्णयोस्तालपत्रञ्च स्तनयोश्चैव गुञ्जिकाः॥
नासायां शतपत्रञ्च कमलं नाभिमण्डले॥ १४४॥
वृन्ताकं वृषणद्वन्द्वे लिंगे स्यादगुञ्जनं शुभम्॥
घृतं नाभ्यां प्रदेयं स्यात्कौपीने च त्रपुस्मृतम्॥ १४५॥
मौक्तिकं स्तनयोर्मूर्ध्नि कुंकुमेन विलेपनम्॥
कर्पूरागुरुधूपैश्च शुभैर्माल्यैः सुगन्धिभिः॥ १४६॥

144-146. *Талапатру* используют для имитации ушей, *гунджу* – для украшения груди, *шатапатру* – для носа, лотос – для пупка, *бринджалу* – для мошонки, *гринджалу* – для пениса, топлёное масло – для пупка, *трапу* – для *каупины*, жемчуг, шафран, камфору, *агуру* и благовония – для лба и ароматные цветочные гирлянды – для шеи.

परिधानं पट्टसूत्रं हृदये चैव विन्यसेत्॥
ऋद्धिवृद्धी भुजौ द्वौ च चक्षुर्भ्याञ्च कपर्दकम्॥ १४७॥
दन्तेषु दाडिमिबजान्यंगुलीषु च चम्पकम्॥
सिन्दूरं नेत्रकोणे च ताम्बूलाद्युपहारकम्॥ १४८॥

147-148. На грудь кладут одежду и шёлковый шнур, *риддхи-вриддхи* используют для укра-

¹ *Налика* – трубчатые стебли.

² *Валука* – песок.

³ *Харитала* – жёлтый опермент минерал класса сульфидов состава As₂S₃, сульфид мышьяка.

⁴ *Манах-шила* – красный арсеник.

шения рук, капардику – для глаз, зёрна грана-
та – для зубов, чампаку – для пальцев, син-
дхуру для уголков глаз и тамбулу – для даров.

सर्वौषधियुतं प्रेतं कृत्वा पूजां यथोदिताम्॥
साग्निके चापि विधिना यज्ञपात्रं न्यस्येत्क्रमात्॥ १४९॥

149. Так готовят чучело умершего из травы.
Если умерший поддерживал в доме жертвен-
ный огонь, перед церемонией следует раз-
жечь в доме огонь и приготовить жертвенные
сосуды.

स्त्रियः पुनन्तु मे शिर इमं मे वरुणेन च॥
प्रेतस्य पावनं कृत्वा शालग्रामशिलोदकैः॥ १५०॥

150. Читая мантру Шрийях Пунанту Ме Ши-
рах или Имам Ме Варуна¹, следует окропить
водой шалаграма-шилу и для умиротворения
Вишну, предложить брахману дойную корову.

विष्णुमुद्दिश्य दातव्या सुशीला गौः पयस्विनी॥
तिला लौहं हिरण्यञ्च कर्पासं लवणं तथा॥ १५१॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गाव एकैकं पावनं स्मृतम्॥
तिलपात्रं ततो दद्यात्पददानं तथैव च॥ १५२॥

151-152. Семена кунжута, железо, золото,
хлопок, соль, семь зёрен и земля – всё это
называется очищающими атрибутами. Затем
брахману следует предложить кувшин,
наполненный семенами кунжута и подарить
все пады.

कर्तव्यं वैष्णवं श्राद्धं प्रेतमुक्त्यर्थमात्मनः॥
प्रेतमोक्षं ततः कुर्याद्दि विष्णुं प्रकल्प्य च॥ १५३॥

153. Вайшнава-шраддху следует совершать
для освобождение умершего от долгов перед
предками. Мысленное созерцание образа
Господа Вишну в сердце, немедленно осво-
бодит умершего.

एवं पुत्तलकं कृत्वा दाहयेद्विधिपूर्वकम्॥
तच्छ्रद्धये तु संस्कर्त्ता पुत्रादिर्निष्कृतिं चरेत्॥ १५४॥

154. Таким образом, приготовив изображение
умершего, чучело следует сжечь предписан-
ным способом. Для очищения умершего, ис-
полнитель шраддхи должен выполнить иску-
пительные обряды.

त्रीकृच्छ्रान्वडद्वादश च तथा पञ्चदशापि च॥
प्रायश्चित्तनिमित्तानुसारेण विप्रवत्सृतः॥ १५५॥

155. Для этого следует совершить три крич-
чхры, шесть, двенадцать или даже пятна-
дцать ритуалов, как предписано для брахма-
на.

अशक्तौ गोहिरण्यादि प्रत्याम्नायं चरेदपि॥
आत्मनोऽनधिकारित्वे शुद्धिमेवं चरेद्बुधः॥ १५६॥

156. Если кто-то не может это сделать, ему
следует пожертвовать брахману дойную ко-
рову или золото. Если исполнитель не в со-
стоянии сделать и этого, ему следует допол-
нительно очиститься.

अशुद्धेन तु यद्वत्तमुद्दिश्याशुद्धिमेव च॥
नोपतिष्ठति तत्सर्व्वमन्तरिक्षे विनश्यति॥ १५७॥

157. Всё, что совершается без очищения, не
приносит плодов и результатов. Все действия
и усилия будут рассеяны в воздухе.

शुद्धिं सम्पाद्य कर्त्तव्यं दहनाद्यौर्ध्वदेहिकम्॥
अकृत्वा निष्कृतिं यस्त कुरुत दहनादिकम्॥ १५८॥
मतिपूर्व्वममत्या च क्रमात्तन्निष्कृतिं शृणु॥
कृत्वाग्निमुदकं स्नानं स्पर्शनं वहनं कथाम्॥ १५९॥
रज्जुच्छेदाश्रुपातञ्च तप्तकृच्छ्रेण शुध्यति॥
एषामन्यतमं प्रेतं यो वहेतुं दहेत वा॥ १६०॥
कटोदकक्रियां कृत्वा कृच्छ्रं सान्तपनं चरेत्॥
निमित्ते लघुनि स्वल्पं महन्महति कल्पयेत्॥ १६१॥

158-161. После личного очищения, исполни-
телю шраддхи следует провести для умерше-
го обряд аурдхвадехика. Исполнитель шрад-
дхи, не совершивший искупительные обряды
для умершего, случайно или осознанно, на-
влекает на себя грех. Сейчас Я расскажу, как
можно искупить грех, связанный с бездей-
ствием или небрежностью. Тот, кто зажигал

погребальный костёр, прикасался к труп или нёс его, кто разрезал связывающие труп верёвки, или проливал слёзы в месте кремации, или произносил прощальные речи, очистится проведением *таптакриччхры*. Любой из тех, кто нёс тело умершего, или зажигал огонь погребального костра, может для очищения совершить *катодака-крию*¹ и *криччхра сантапану*. Следует пролить немного воды, если ошибка незначительная и больше, если вина исполнителя велика”.

गरुड उवाच

कृच्छ्रस्य तप्तकृच्छ्रस्य तथा सान्तपनस्य च॥
लक्षणं ब्रूहि मे स्वामिंस्त्रयाणामपि सुव्रत॥ १६२॥

162. Гаруда сказал, - “О, Верховный Господь Вишну, будь милостив, и расскажи подробнее о *криччхре*, *тапта-криччхре* и *сантапане*”.

श्रीकृष्ण उवाच

अहं प्रातस्त्र्यहं सायं त्र्यहमद्याद्याचितम्॥
उपवासस्य हञ्जैव एष कृच्छ्र उदाहृतः॥ १६३॥
तप्तक्षीरघृताम्बूनामेकैकं प्रत्यहं पिबेत्॥
एकरात्रोपवासश्च तप्तकृच्छ्र उदाहृतः॥ १६४॥

163-164. Верховный Господь Кришна сказал, - “О, Гаруда, выслушай Меня внимательно. *Криччхра-врата* заключается в том, что исполнитель постится первые три дня в утреннее время, последующие три дня в вечернее и заключительные три дня соблюдает полный пост. Исполнитель *тапта-криччхра-враты* днём питается горячим молоком с маслом *гхи* и один раз пьёт воду, а ночью соблюдает полный пост.

गोमूत्रं गोमयं क्षीरं दधि सर्पिः कुशोदकम्॥
जग्ध्वा परेऽह्न्युपवसेत्कृच्छ्रं सान्तपनं चरन्॥ १६५॥

165. Исполнитель *криччхра-сантапана-враты* должен в течение одного дня принимать коровью мочу, коровий навоз, молоко, творог, *гхи* и воду со священными травами.

मया तेऽयं समाख्यातो दुर्मृतस्य विधिः खगा॥
तदा मृतं विजानीयाद्दीपनिर्वाणमागतः॥ १६६॥

166. О, Гаруда, теперь послушай, какой обряд следует проводить для очищения *дурмриты*². Он известен как *дипа-нирвана*.

अग्निदाहं ततः कुर्यात्सूतकञ्च दिनत्रयम्॥
दशाहं गर्त्तपिण्डञ्च कर्त्तव्यं प्रेतपूर्वकम्॥ १६७॥

167. После этого следует совершить кремацию и очищаться в течение трёх дней. Затем, в течение десяти дней, для умершего следует провести обряд *гарта-пинда*.

अग्निदाहं ततः कुर्यात्सूतकञ्च दिनत्रयम्॥
दशाहं गर्त्तपिण्डञ्च कर्त्तव्यं प्रेतपूर्वकम्॥ १६८॥

168. Все эти обряды совершаются для умершего вне дома и страны. Однако, бывает так, что после кремации чучела, человек возвращается живым.

आयाति तेन कर्त्तव्यं मज्जनं घृतकुण्डके॥
जातकर्म्मदिसंस्काराः कर्त्तव्याः पुनरेव तु॥ १६९॥

169. Тогда тот, кого посчитали умершим, должен совершить омовение в *гхрита-кунде* и пройти обряд *джатакарман*.

ऊढामेव स्वकां भार्यामुद्वहेद्विधिवत्पुमान्॥
वर्षे पञ्चदशे पक्षिन् द्वादशे वा गते सति॥ १७०॥
अज्ञातस्य प्रोषितस्य कृत्वा प्रतिकृतिं दहेत्॥
रजस्वलासूतिकयोर्विशेषं मरणे शृणु॥ १७१॥

170-171. О, Гаруда! Ему следует снова выполнить обряд бракосочетания со своей женой. Если же человек отсутствует двенадцать или пятнадцать лет, и о нём нет никаких сведений, следует сжечь его чучело. Теперь послушай о таких вариантах смерти, как *раджасвала*³ и *сутика*⁴.

² Дурмрита – умерший не естественной смертью.

³ Раджасвала – когда смерть настигает женщину во время месячного цикла.

⁴ Сутика – когда смерть настигает недавно прибывшую из других мест женщину или женщину, склонную ко лжи.

¹ Катодака-крия – предложение воды в форме возлияния на месте кремации.

सूतिकायां मृतायान्तु एवं कुर्वन्ति याज्ञिकाः॥
कुम्भे सलिलमादाय पञ्चगव्यं तथैव च॥१७२॥

172. Когда умирает *сутिका*, исполнитель прощального обряда должен набрать в кувшин воду.

पुण्याभिरभिमन्यापो वाचा शुद्धिं लभेततः॥
शतशूर्पोंदकेनादौ स्नापयित्वा यथाविधि॥१७३॥

173. Затем воду следует очистить чтением *пуньяха-мантра* и совершить омовение тела с использованием ста опахал.

तेनैव स्नापयित्वा तु दाहं कुर्यात्त्रगेश्वर॥
पञ्चभिः स्नानपयित्वा तु गव्यैः प्रेतां रजस्वलाम्॥१७४॥

174. Когда процедура омовения завершена, исполнитель может приступить к обряду кремации, о повелитель птиц. Покойную *раджасвалу* следует омыть *панчагавьей*.

वस्त्रान्तराकृतिं कृत्वा दाहयेद्विधिपूर्वकम्॥
मृतस्य पञ्चके दाहविधिं वच्मि शृणुष्व मे॥१७५॥

175. Её старую одежду меняют на новую и проводят кремацию в соответствии с предписаниями. Теперь послушай о ритуалах, которые нужно совершать для умерших, с учётом влияния пяти созвездий.

आदौ कृत्वा धनिष्ठाद्धमेतन्क्षत्रपञ्चकम्॥
रेवत्यन्तं सदा दूष्यमशुभं सर्वदा भवेत्॥१७६॥
दाहस्तत्र न कर्तव्यो विषादः सर्वजन्तुषु॥
न जलं दीयते तेषु अशुभं सर्वदा भवेत्॥१७७॥

176-177. Пять созвездий от Дхаништхи до Ревати – всегда неблагоприятны. В эти дни кремацию делать нельзя. Это пагубно для всех живых существ. К тому же, в эти дни следует избегать предложений воды, потому что они тоже неблагоприятны.

पञ्चकानन्तरं सर्वं कार्यं कर्तव्यमन्यथा॥
पुत्राणां गोत्रिणां तस्य सन्तापोऽप्युपजायते॥१७८॥

178. Все обряды следует выполнять в благо-

приятные дни, после *панчаки*. В противном случае, страдают сыновья или близкие родственники.

गृहे हानिर्भवत्येव ऋक्षेष्वेषु मृतस्य च॥
अथ वा ऋक्षमध्ये च दाहस्तु विधिपूर्वकः॥१७९॥

179. Если кто-то умирает во время влияния этих созвездий, и в этот же период времени совершается кремация, сильный урон будет нанесён всей семье.

क्रियते मानुषाणान्तु स वा आहुतिपूर्वकः॥
विप्रैर्विधिरतः कार्यो मन्त्रैस्तु विधिपूर्वकम्॥१८०॥

180. Кремация пройдёт успешно, если неукоснительно соблюдаются следующие предписания. Брахманы должны совершать ритуал с *ахути-мантрами*.

शवस्थानसमीपे तु क्षेप्तव्याः पुत्तलास्ततः॥
दर्भकलृप्तास्तु चत्वार ऋक्षमन्त्राभिमन्त्रिताः॥१८१॥
ततो दाहः प्रकर्तव्यस्तैश्च पुत्तलकैः सह॥
सूतकान्ते तदा पुत्रैः कार्यं शान्तिकपौष्टिकम्॥१८२॥

181-182. Рядом с местом кремации четыре приготовленные фигуры тела, сделанные из травы следует бросить в погребальный костёр, пока брахманы читают умиротворяющие мантры созвездиям. Затем, после завершения дней нечистоты, сыновьям умершего следует выполнить обряд *шантикапауштика*.

पञ्चकेषु मृतो योऽसौ न गतिं लभते नरः॥
तिलान् गाञ्च सुवर्णञ्च तमुद्दिश्य घृतं ददेत्॥१८३॥

183. Чтобы умерший отправился в небесные обители, следует сделать благотворительные дары брахману, предложив ему корову, золото, *гхи* и семена кунжута.

विप्राणां दापयेद्दानं सर्वविघ्नविनाशनम्॥
भोजनोपानहौ च्छत्रं हेममुद्रा च वाससी॥१८४॥

184. Благотворительные дары брахманам устраняют любые препятствия в проведении

церемонии. Для освобождения умершего от грехов, следует предложить брахману еду, обувь, зонтик, золотые монеты и одежду.

दक्षिणा दीये विप्रे पातकस्य प्रमोचनः॥
मयातेऽयं समाख्यातो विधिः पञ्चहरः स्थितः॥
संयमिन्यां यथायानं यथावर्षं मृतक्रिया॥१८५॥

185. Таким образом, о Гаруда, Я рассказал тебе всё об обрядах для умершего, о том как он следует в обитель Ямы и объяснил, что такое посмертные обряды, которые выполняются для ушедшего на протяжении всего года”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे दहनविधिकृच्छूलक्षणदग्धदग्धगमन-
रजस्वलामरणविधिपञ्चकमरणप्रायश्चित्तनिरूपणं नाम
चतुर्थोऽध्यायः॥ ४॥

Так заканчивается четвёртая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 5

Ежегодные обряды для умерших.

श्रीकृष्ण उवाच

एवं दग्ध्वा नरं प्रेतं स्नात्वा कृत्वा तिलोदकम्॥
अग्रतः स्त्रीजनो गच्छेद्व्रजेयुः पृष्ठतो नराः॥१॥

1. Верховный Господь Кришна сказал, - “Таким образом, после окончания обряда кремации, совершив омовение и предложив воду с кунжутом, родственники могут вернуться домой. Женщины должны идти впереди.

प्राशयेन्निम्बपत्राणि रुदन्तो नामपूर्वकम्॥
विधातव्यं चाचमनं पाषाणोपरि संस्थिते॥२॥

2. Перед тем, как войти в дом, родственники должны присесть на каменные ступени, пожевать листья маргозы и ополоснуть рты.

ते प्रविश्य गृहं सर्वे सुताद्याश्च सपिण्डकाः॥
भवेयुर्दशरात्रं वै यत आशौचकं खग॥३॥

3. Войдя в дом, сыновья и родственники умершего должны на протяжении десяти ночей соблюдать обет ашауча.

क्रीतलब्धानाशनाः सर्वे स्वपेयुस्ते पृथक्पृथक्॥
अक्षारत्वणान्नाः स्युर्निमज्जेयुश्च ते त्र्यहम्॥४॥
अमांसभोजनाश्चाद्यः शयीरन्ध्रह्यचारिणः॥
परस्परं न संस्पृष्टा दानाध्ययनवर्जिताः॥५॥

4-5. Принося еду с рынка, следует готовить мучные блюда. В дни нечистоты, нельзя принимать солёную и острую пищу. Все родственники умершего должны три раза в день совершать омовения и отказываться от употребления мяса. Супружеские пары должны воздерживаться от интимных отношений и спать на земле раздельно, не касаясь друг друга. Во время ашаучи следует отказаться от благотворительной деятельности и учёбы.

मलिनाश्चाधोमुखाश्च दीना भोगविवर्जिताः॥
अङ्गसंवाहनकेशमार्जनं वर्जयन्ति ते॥६॥
मृन्मये पत्रजे वापि भुञ्जीरस्ते च भाजने॥
उपवासन्तु ते कुच्युरिकाहमथ वा त्र्यहम्॥७॥

6-7. В эти дни следует ходить без смены одежды, избегать развлечений и не поднимать лицо. Нельзя использовать моющие средства для ухода за телом и волосами. Родственникам следует принимать еду из глиняной посуды или использовать пальмовые листья. Все должны соблюдать пост в день кремации и ограничивать себя в еде до истечения срока нечистоты”.

गरुड उवाच

आशौचिन इति प्रोक्तमाशौचस्य च वै प्रभो॥
लक्षणं किं कियत्कालं भाव्यं वा तद्युतैरैः॥८॥

8. Гаруда сказал, - “О, Господь Вишну, Ты упомянул обряд *ашауча*. Будь милостив и расскажи подробнее про эту *врату*”.

श्रीकृष्ण उवाच

अपनोद्यन्तिवदं कालादिभिराशु निषेधकृत्॥
निण्डाध्ययनदानादेः पुंगतोऽतिशयो हि तत्॥९॥
दशाहं शावमाशौचं सपिण्डेषु विधीयते॥
जननेऽप्येवमेव स्यान्निपुणं शुद्धिमिच्छताम्॥१०॥

9-10. Верховный Господь Кришна сказал: - “Десять дней *ашаучи* предназначены для очищения родственников умершего по отцовской линии. Начало этого обряда отсчитывается от дня рождения умершего.

जन्मन्येकोदकानान्तु त्रिरात्राच्छुद्धिरिष्यते।
शावस्य शेषाच्छुध्यन्ति त्र्यहादुदकदायिनः॥११॥

11. Со времени рождения, чистота достигается после трёх ночей. Со времени его смерти – через трое суток.

आदन्तजननात्सद्य आ चौलनैशिकी स्मृता॥
त्रिरात्रमा व्रतादेशाद्दशरात्रमतः परम्॥ १२॥

12. Если смерть наступила в период прорезывания зубов, очищение наступает сразу, после прорезывания – за одну ночь, после *вратадешу* – на третью ночь, и через десять ночей – во всех остальных случаях.

आशौचं ते समाख्यातं संक्षेपात्प्रकृतं ब्रुवे॥

जलं त्रिविदमाकाशे स्थाप्यं क्षीरञ्च मृन्मये॥१३॥

13. Теперь послушай вкратце, как достигается чистота. Воду в открытом кувшине и молоко в глиняном горшке, следует выдержать в течение трёх дней.

अत्र स्नाहि पिबात्रेति मन्त्रेणानेन काश्यप॥
काष्ठत्रये गुणैर्बद्धे प्रीत्यै रात्रौ चतुष्वथे॥१४॥

14. О, сын Кашьяпы, вода предназначена для омовения, а молоко – для питья умершего. Для умиротворения его души, ночью следует оставить на пересечении дорог связанные верёвкой палочки.

प्रथमेऽह्नि तृतीये वा सप्तमे नवमे तथा॥
अस्थिसंचयनं कार्यं दिने तद्गोत्रजैः सह॥१५॥

15. Кости после кремации должны быть собраны родственниками на первый, третий, седьмой или девятый день.

तदूर्ध्वमङ्गसंस्पर्शः सपिण्डानां विधीयते॥
योग्याः सर्वक्रियाणां च समानसलिलास्तथा॥१६॥

16. Родственники должны прикоснуться друг к другу и выполнив все предписанные действия, сделать предложения воды.

प्रेतपिण्डं बहिर्दद्याद्भेमात्रविर्वज्जितम्॥
प्रागुदीच्यां चरुं कृत्वा स्नात्वा प्रयतमानसः॥१७॥

17. *Прета-пинда* должна быть раскрошена на улице, вне двора дома. *Чуру*¹ следует предлагать на северо-восточном направлении, после омовения и с контролем чувств.

भूमावसंस्कृतानां च संस्कृतानां कुशेषु च॥
नवभिर्दिवसैः पिण्डान्व दद्यात्समाहितः॥१८॥

18. За девять дней следует предложить девять *пинд*, которые неочищенным следует положить на землю, а очищенным – на траву

¹ *Чуру* – предложения воды и еды родственниками, связанными с обрядом кремации.

куша. На протяжении девяти дней, следует предлагать по одной *пинде* в день.

दशमं पिण्डमुत्सृज्य रात्रिशेषे शुचिर्भवेत्॥
असगोत्रः सगोत्रो वा यदि स्त्री यदि वां पुमान्॥१९॥

19. После предложения десятой *пинды*, исполнитель считается очищенным по истечении ночи. Исполнитель, независимо от пола, может принадлежать к *асаготре* или *саготре*.

प्रथमेऽहनि यो दद्यात्स दशाहं समापयेत्॥
शालिना सक्तुभिर्वापि शाकैर्वाप्यथ निर्व्वपेत्॥२०॥

20. Все предложения, выполненные в первый день, должны повторяться на протяжении десяти дней. Это может быть рис, *шакту*¹ или *шака*².

प्रथमेऽहनि यदद्रव्यं तदेव स्याद्दशाहिकम्॥
यावदाशौचमेवैकस्याञ्जलेर्दानमुच्यते॥२१॥

21. При проведении *ашауки*, предусматривается одно *анджали*³. Количество предложенного должно помещаться в двух ладонях.

यद्वा यस्मिन्दिने दानं तस्मिंस्तद्दिनसंख्यया॥
दशाहेऽञ्जलयः पक्षिन्यञ्जपञ्चाशदन्तिमे॥२२॥

22. Либо число подношений должно соответствовать порядковому номеру дня, в который оно сделано. О, Гаруда, если предложение делается в последний день, количество даров *анджали* должно равняться пятидесяти пяти.

द्विवृद्ध्या वा भवेत्पक्षिन्ञ्जलीनां शतं पुनः॥
यदा हि त्र्यहमाशौचं तदा वाञ्जलयो दश॥२३॥

23. Или вдвое больше – до ста *анджали*. Если *ашауча* проводится за три дня, количество *анджали* должно равняться десяти.

त्रयोऽञ्जलय एवं तु प्रथमेऽहनि वै तदा॥
चत्वारस्तु द्वितीयेऽह्नि तृतीये स्युस्त्रयस्तथा॥२४॥

24. В таком случае следует предложить три в первый день, четыре – на второй день и три *анджали* – на третий.

शताञ्जलि यदा पक्षिन्नाद्ये त्रिंशत्तदाहनि॥
चत्वारिंशच्छिद्वितीयेऽह्नि त्रिंशदह्नि तृतीयके॥२५॥

25. Если решено предложить сто *анджали*, то в первый день следует предложить тридцать, на второй день – сорок и ещё тридцать на третий день.

एवं जलस्याञ्जलयो विभाज्याः पक्षयोर्द्वयोः॥
सर्व्वेषु पितृकार्य्येषु पुत्रो मुख्योऽधिकारवान्॥२६॥

26. О, Гаруда, помимо этого, следует сделать отдельные предложения воды. Так следует совершать этот ритуал в честь предков добродетельному сыну.

पिण्डप्रसेकस्तूष्णीञ्च पुष्पधूपदिकं तथा॥
दशमेऽहनि सम्प्राप्ते स्नानं ग्रामाद्वहिश्चरेत्॥२७॥

27. *Пинда-прасека* должна быть предложена в тишине, с цветами, благовониями и т. д. На десятый день следует совершить омовение за пределами поселения.

तत्र त्याज्यानि वासांसि केशमश्रुनखानि च॥
विप्रः शुध्यत्यः स्पृष्ट्वा क्षत्रियो वाहनं तथा॥२८॥
वैश्यः प्रतोदं रश्मीन्वा शूद्रो यष्टिं कृत क्रियः॥
मृतादल्पवयोभिश्च सपिण्डैः परिवापनम्॥२९॥

28-29. Там сыну и родственникам следует оставить свою старую одежду, остричь волосы, бороду и ногти. После выполнения обряда, *брахман* очищается прикосновением к воде, *кшатрий* – коснувшись колесницы, *вайшья* – дотронувшись до кнута или поводьев, а *шудра* – прикосновением к погонялу. Младшие родственники должны побриться.

कार्य्यन्तु षोडशी षड्भिः पिण्डैर्दशभिरैव च॥
प्रथमा मलिना होतैरादशाहं मृतेर्भवेत्॥३०॥

30. Родственнику *шодаши* следует сделать предложение предкам, состоящее из шестна-

¹ Шакта – мука из обжаренных ячменных зёрен.

² Шака – любые съедобные листья, фрукты или корни.

³ Анджали – предложение.

дцати пинд.

दनानि दश यावन्पिण्डान्कुर्वन्त्यत्र सुतादयः॥
प्रत्यहं ते विभज्यन्ते चतुर्भागैः खगोत्तम॥३१॥

31. О, Гаруда, *пинды* следует предлагать на протяжении десяти дней. Одна *пинда*, предлагаемая каждый день сыновьями, должна быть разделена на четыре части.

भागद्वयेन देहः स्यात्तृतीयेन यमानुगाः॥
तृप्यन्ति हि चतुर्थेन स्वयमप्युपजीवति॥३२॥

32. Две части *пинды* предназначены для умершего, третья часть – для *ямадुтов* и четвёртая – для живых.

अहोरात्रैस्तु नवभिर्देहो निष्पत्तिमाप्नुयात्॥
शिरस्त्वाद्येन पिण्डेन प्रेतस्य क्रियते तथा॥३३॥

33. В течение девяти дней и ночей постепенно формируется новое тело умершего. С предложением первой *пинды* формируется голова *преты*.

द्वितीयेन तु कर्णाक्षिनासिकं तु समासतः॥
गलांसभुजवक्षश्चतृतीयेन तथा क्रमात्॥३४॥

34. Со второй *пиндой*, появляются уши, глаза и нос. Благодаря третьей предложенной *пинде*, формируются шея, плечи, руки и грудь.

चतुर्थेन च पिण्डेन नाभिलिंगगुदं तथा॥
जानुर्जघं तथा पादौ पञ्चमेन तु सर्व्वदा॥३५॥

35. С четвёртой *пиндой* формируются пупок и интимные части тела, а с предложением пятой – бёдра и голени ног.

सर्व्वमर्माणि षष्ठेन सप्तमेन तु नाडयः॥
दन्तलोमान्यष्टमेन वीर्य्यन्तु नवमेन च॥३६॥

36. Шестая *пинда* помогает сформироваться всем жизненным органам, седьмая – нервам, восьмая – зубам и волосам, а девятая – сени.

दशमेन तु पूर्णत्वं तृप्तया क्षुद्रिपर्य्यः॥

मध्यमां षोडशीं वच्मि वैनतेय शृणुष्व मे॥३७॥

37. С десятой *пиндой* достигается полное формирование тела *преты* и уталяется голод. О, царь птиц, теперь послушай о *мадхья-шодаши*.

विष्णवादिषिष्णुपर्य्यन्तान्येकादश तथा खगा॥
श्राद्धानि पञ्च देवानामित्येषां मध्यषोडशी ॥३८॥

38. Одиннадцатая *шраддха* полностью посвящается Вишну, а следующие пять – *дэвам*. О, лучший из птиц, это называется *мадхья-шодаши*.

निमित्तं दुर्मितिं कृत्वा यदि नारायणो बलिः॥
एकादशाहे कर्त्तव्यो वृषोत्सर्गोऽपि तत्र वै॥३९॥

39. Если для искупления неблагоприятной смерти требуется провести Нараяна-бали, это следует делать на одиннадцатый день. К тому же, для таких случаев предусмотрен обряд *вришотсарга*¹.

एकादशाहे प्रेतस्य यस्यात्सृज्येत नो वृषः॥
प्रेतत्वं सुस्थिरं तस्य दत्तैः श्राद्धशतैरपि॥४०॥

40. Если ради блага умершего на одиннадцатый день не будет выпущен бык, тот он навечно останется призраком, даже если посвятить ему сто *шраддх*.

अकृत्वा यद्वृषोत्सर्गं कृतं वै पिण्डपातनम्॥
निष्फलं सकलं विद्यात्प्रमीताय न तद्भवेत्॥४१॥

41. Если обряд *пинда-палана* совершается без *вришотасарги*, тогда пропадут старания и плоды всего, что было проведено.

वृषोत्सर्गादृते नान्यत्किञ्चिदस्ति महीतले॥
पुत्रः पत्न्यथ दौहित्रः पिता वा दुहिताथ वा॥४२॥

42. Ни один обряд не может превзойти благостную *вришотаргу*. Он предписан для проведения сыном, женой, внуком, отцом или до-

¹ Вришотсарга – обряд освобождения быка, связанный со смертью родственника.

черью умершего.

मृतादनन्तरं तस्य ध्रुवं कार्यो वृषोत्सवः॥
चतुर्वत्सतरीयुक्तो यस्योत्सृज्येत वा वृषः॥४३॥

43. *Вришотсарга* выполняется только после смерти. Если быка выпустить вместе с четырьмя телятами, то умершему не грозит состояние *преты*.

अलंकृतो विधानेन प्रेतत्वं तस्य नो भवेत्॥
एकादशेऽह्नि सम्प्राप्ते वृषालाभो भवेद्यदि॥४४॥

44. Если на одиннадцатый день нет возможности отпустить быка, следует сделать чучело быка из травы *дарбха* и провести *пишту*.

दर्भैः पिष्टैस्तु सम्पाद्यं तं वृषं मोचयेद्बुधः॥
वृषोत्सर्जनवेलायां वृषाभावः (लाभः) कथंचन॥४५॥
मृत्तिकाभिस्तु दर्भैर्वा वृषं कृत्वा विमोचयेत्॥
यदिष्टं जीवतस्तस्य दद्यादेकादशेऽहनि॥४६॥

45-46. Если нет возможности сделать и это, следует слепить быка из глины с травой. Если есть возможность и желание отпустить живого быка, это должно быть сделано на одиннадцатый день.

मृतमुद्दिश्य दातव्यं शय्याधेन्वादिकं तथा॥
विप्रांश्च हून् भोजयीत प्रेतस्य क्षुद्रिशान्तये॥४७॥

47. Ради блага умершего, исполнитель обряда должен подарить брахману кровать, корову и т. д. Чтобы утолить голод ушедшего, брахману следует предложить еду.

तृतीयां षोडशीं वच्मि वैनतेय शृणुष्व ताम्॥
द्वादश प्रतिमास्यानि आद्यं षण्मासिकं तथा॥४८॥

48. О, Вайнатея, теперь послушай о трёх *шодаши*. Двенадцать ритуалов в течение двенадцати месяцев, полугодовой ритуал и *сапинди-карана*¹ называются тремя *шодаши*.

सपिण्डीकरणं चैव तृतीयां षोडशीं मता॥
द्वादशाहे त्रिपक्षे च षण्मासे मासिकेऽब्दिके॥४९॥

49. Ритуалы совершаются на двенадцатый день, каждый месяц, раз в полгода и один раз в год.

तृतीयां षोडशीमेनां वदन्ति मतभेदतः॥
यस्यैतानि न दत्तानि प्रेतश्राद्धानि षोडशा॥५०॥
पिशाचत्वं स्थिरं तस्य दत्तैः श्राद्धशतैरपि॥
एकादशे द्वादशे वा दिने आद्यं प्रकीर्तितम्॥५१॥

50. Эти ритуалы тоже называются тремя *шодаши*. Если эти шестнадцать *прета-шраद्ध* не сделаны, то состояние *преты* становится постоянным, даже если для спасения умершего будут проведены сто других *шраद्ध*.

मासादौ प्रतिमासञ्च शुद्धं मृततिथौ खग॥
एकेनाह्ना त्रिभिर्वापि हीनेषु विनतासुत॥५२॥
मासषण्मासवर्षेषु त्रिपक्षेषु भवन्ति हि॥
श्राद्धान्यथा स्यात्सापिण्ड्यं पूर्णं वर्षे तदर्द्धके॥५३॥

52-53. *Шраद्ध* выполняются на одиннадцатый или двенадцатый день, в начале месяца, каждый месяц, в день смерти, в первый и третий дни после смерти. О, сын Винаты, каждый месяц, полтора месяца, каждые шесть месяцев и раз в год. Обряд *сапинда* выполняется через шесть месяцев или через год.

त्रिपक्षेऽभ्युदये वापि द्वादशाहेऽथ वा नृणाम्॥
आनन्त्याकुलघर्माणां पुंसाञ्चैवायुषः क्षयात्॥५४॥

54. Или после шести недель, при восхождении благоприятных *грах*, или на двенадцатый день, учитывая что предписаний много, а человеческая жизнь коротка.

अस्थिरत्वाच्छरीरस्य द्वादशाहे प्रशस्यते।
सपिण्डकरणध्वेवं विधिं पक्षीन्द्र मे शृणु॥५५॥

55. Человеческая жизнь преходяща и скоротечна. Поэтому лучше совершить обряд *сапинда* в течение двенадцати дней. О, птица, теперь послушай о способе проведения *сапинди-караны*.

एकोद्दिष्टविधानेन कार्यं तदपि काश्यपा॥
तिलकगन्धोदकैर्युक्तं कुर्यात्पात्रचतुष्टयम्॥५६॥

¹ Сапиндикарана – соединение преты с предками.

56. О, сын Кашьяпы, приготовления должны быть сделаны как для *экоддишты*. Следует приготовить четыре горшка с кунжутом, благовониями и водой.

पात्रं प्रेतस्य तत्रैकं पित्र्यंपात्रत्रयं तथा॥
सेचयेत्पितृपात्रेषु प्रेतपात्रं खग त्रिषु॥५७॥

57. Из них – один один горшок для *преты* и три – для предков. О, Гаруда! Исполнитель должен опрыскать три *питрипатры* водой из *претанатры*.

चतुरो निर्व्वपेत्पिण्डान्यूर्व्वितेषु समापयेत्॥
ततःप्रभृति वै प्रेतः पितृसामान्यमश्नुते॥५८॥

58. Затем следует предложить четыре *пинды* и сделать возлияние воды. После этого ритуала *прета* соединяется с предками.

ततः पितृत्वमापन्ने तस्मिन्नेते खगेश्वरा॥
श्राद्धधर्म्मैरशेषैस्तु तत्पूर्व्वानर्च्चयेत्पितृन्॥५९॥

59. О, птица, когда *прета* станет одним из предков, то следующие *шраддхи* следует совершать для всех предков, включая его.

एकचित्पारोहणे च एकाहि मरणे तथा॥
सापिण्डयन्तु स्त्रिया नास्ति मृते भर्तुः स्त्रियो भवेत्॥६०॥

60. Если женщина восходит на погребальный костёр мужа в день его кремации, то никаких отдельных обрядов для неё совершать не следует.

पाकैक्यमथ कालैक्यं कर्त्तव्यञ्च भवेत्खग॥
श्राद्धादौ सहदाहं च पतिपन्त्योर्न संशयः॥६१॥

61. Если муж и жена кремируются вместе, это одна *пака*¹, одна *кала*² и один *картр*³. О птица, в этом не может быть сомнений!

भर्तुर्मृततिथेरन्यतिथौ चितिमथारुहेत्॥
तां मृताहनि तु सम्प्राप्ते पृथक् पिण्डेन योजयेत्॥६२॥

62. Если супруга умершего поднимется на костёр в другой день, ей следует предложить отдельную *пинду* в дату смерти.

प्रत्यब्दञ्च नवश्राद्धं युगपत्तु समापयेत्॥६३॥

63. Каждый год девять *шраддх* должны выполняться вместе.

यस्य संवत्सरादर्वाक् सपिण्डीकरणं भवेत्॥
मासिकञ्चोदकुम्भञ्च देयं तस्यापि वत्सरम्॥६४॥

64. Если *сапиндикарана* проводится до окончания года, то ежемесячное предложение воды следует приурочить к годовой *шраддхе*.

नवश्राद्धं सपिण्डत्वं श्राद्धान्यपि च षोडश॥
एकेनैव तु कार्याणि संविभक्तधनेष्वपि॥६५॥

65. Девять *шраддх*, *сапиндикарана* и шестнадцать *шраддх*, должен проводить старший сын, даже если наследники разделили ответственность.

वितामहीभिः सापिण्ड्यं तथा मातामहैः सह॥
उक्तं भर्त्रापि सापिण्ड्यं स्त्रिया पिषयभेदतः॥६६॥

66. Женская *сапиндья* может быть проведена бабушкой по отцовской линии, по материнской линии или мужем, в соответствии с местными традициями.

नवश्राद्धस्य ते कालं वक्ष्यामि शृणु काश्यपा॥
मरणाहि मृतिस्थाने श्राद्धं पक्षिन्प्रकल्पयेत्॥६७॥

67. Теперь послушай о времени проведения девяти *шраддх*. О, сын Кашьяпы, первая *шраддха* должно быть совершена в день смерти, рядом с умершим.

द्वितीयञ्च ततो मार्गे विश्रामो यत्र कारितः॥
ततः सञ्चयनस्थाने तृतीयं श्राद्धमुच्यते॥६८॥

68. Вторая *шраддха* совершается в тот же день на пути к месту кремации, на третий день *шраддха* совершается на месте сбора костей.

¹ Пака – приготовление еды.

² Кала – время.

³ Картр – исполнитель.

पञ्चमे सप्तमे तद्वदष्टमे नवमे तथा॥
दशमैकादशे चैव नव श्राद्धानि वै खग॥६९॥

69. Остальные *шраддхи* совершаются на пятый, седьмой, восьмой, девятый, десятый и одиннадцатый день. Таковы девять *шраддх*, о птица.

श्राद्धानि नव चैतानि तृतीया षोडशी स्मृता॥
एकोद्दिष्टविधानेन कार्याणि मनुजैस्तथा॥७०॥

70. Третья *шраддха* называется *шодаши*. Приготовление и проведение этой *шраддхи* осуществляется как при совершении *экодишты*.

प्रथमेऽहि तृतीये वा पञ्चमे सप्तमे तथा॥
नवमैकादशे चैव नवश्राद्धं प्रकीर्तितम्॥७१॥

71. Шесть *шраддх* исполняются в первый, третий, пятый, седьмой, девятый и одиннадцатый день.

उच्यन्ते षडिमानिह नव स्युरपि योगतः॥
उक्तानि ते मया तानि ऋषीणां मतभेदतः॥७२॥

72. Эти шесть *шраддх* могут быть дополнены до девяти. Я сказал о шести, учитывая разные традиции мудрецов.

रूढिपक्षो ममाभीष्टो योगः कैश्चिदिहेष्यते॥
आद्ये द्वितीये दातव्यस्तथैवैकं पवित्रकम्॥७३॥

73. Можно отдать предпочтение традициям, но нельзя нарушать основные принципы совершения *шраддхи*. Священный шнур должен быть предложен на первый и второй день.

प्रेताय पिण्डो दातव्यो भुक्तवत्सु द्विजातिषु॥
प्रश्नस्तत्राभिरम्येति यजमानद्विजन्मना॥७४॥

74. Таким образом, брахманы должны быть накормлены, *пинда* должна быть предложена *п्रेте*, а хозяин с брахманом должны провести предписанный диалог.

अक्षय्यममुकस्येति वक्तव्यं विरतौ तथा॥
एकोद्दिष्टं मे निबोध चेत्थमावत्सरं स्मृतम्॥७५॥

75. Когда всё будет выполнено, тогда *п्रेта* перейдёт в положение предков, при оглашении имени и *готры*. *Экодишта* выполняется каждый год.

सपिण्डीकरणादूर्ध्वं यानि श्राद्धानि षोडश॥
एकोद्दिष्टविधानेन चरेद्वा पार्वणादृते॥७६॥

76. Шестнадцать *шраддх* после *сапиндикараны* должны быть *экодиштами*, за исключением тех, которые исполняются в дни празднеств.

प्रत्यब्दं यो यथा कुर्यात्तथा कुर्यात्स तान्यपि॥
एकादशे द्वादशेऽहि प्रेतो भुङ्क्ते दिनद्वयम्॥७७॥

77. Тот, кто совершает их ежегодно, должен продолжать их проведение. *П्रेта* питается в одиннадцатый и двенадцатый день.

योषितः पुरुषस्यापि पिण्डं प्रेतैति निर्व्वपेत्॥
सापिण्ड्ये तु कृते तस्य प्रेतशब्दो निवर्त्तते॥७८॥

78. Каждому из умерших, и мужу, и жене, следует предлагать *пинду*. Как только заканчивается *сапиндья*, *п्रेта* становится предком.

दीपदानं प्रकर्त्तव्यमावर्षन्तु गृहाद्वदिः॥
अन्नं दीपो जलं वस्त्रं मन्यद्वा दीयते च यत्॥७९॥

79. У двери в дом, на протяжении года, должен гореть масляный светильник. Предложенная еда, светильник, вода, ткань или что-либо другое, подаренное брахману, доставляет *п्रेте* удовольствие.

तृप्तिदं प्रेतशब्देन सपिण्डीकरणावधि॥
अब्दकृत्यं मयोक्तं ते समासाद्विनासुत॥८०॥

80. Вот вкратце всё, что следует знать о *сапиндакаране*, протяжённость которой равняется одному году.

वैवस्वतगृहे यानं यथा तत्तु निबोधमेः॥
त्रयोदशेऽहि श्रवणाकर्मणानन्तरन्तु सः॥८१॥
त्वग्गृहीताहिवत्ताक्ष्यं गृहीतो यमकिङ्करैः॥
तस्मिन्मार्गे व्रजत्येको गृहीत इव मर्कटः॥८२॥

81-82. Теперь послушай, как выглядит путешествие к обители Ямы. Грешника хватают слуги Ямы – *ямадутьы*, точно как ты, Гаруда, хватаешь змей за шею и тянут по дороге к Яме, как пойманную обезьяну.

वाय्वग्रसारिवद्रूपं देहमन्यत्प्रपद्यते॥
तत्पिण्डजं पातनार्थमन्यत् पितृसम्भवम्॥८३॥

83. Тело грешника приобретает воздушную форму. Рождённый из *пинды прета*, принимает форму, отличную от той, в которой он вышел из чрева матери.

तत्प्रमाणवयोऽवस्थासंस्थानां प्राग्भवो यथा॥
षडशीति सहस्राणि योजनानां प्रमाणतः॥८४॥
अध्वान्तरालिको ज्ञेयो यममानुषलोकयोः॥
साधिकार्द्धक्रोशयुतं योजनानां शतद्वयम्॥८५॥
चत्वारिंशत्तथा सप्त प्रत्यहं याति तत्र सः॥
अष्टाचत्वारिंशता च त्रिंशता दिवसैरिति॥८६॥
वैवस्वतपुरं याति कृष्यमाणो यमानुगैः॥
एवं क्रमेण यातव्ये मार्गे पापरतैस्तु यत्॥८७॥
जायते सप्रपञ्चं तच्छृणु त्वमरुणानुज॥
त्रयोदशदिने दत्तः पाशैर्बद्धातिदारुणैः॥८८॥
यमस्यांकुशहस्तो वै भृकुटीकुटिलाननः॥
दण्डप्रहारसम्भ्रान्तः कृष्यते दक्षिणां दिशम्॥८९॥

84-89. Это зависит от возраста, состояния кармы и т. д. Восемьдесят шесть тысяч *йоджан* – такое расстояние отделяет мир смертных от обители Ямы. Ежедневно грешник преодолевает расстояние, равное двумстам с половиной *йоджан* и сорока семи *кросхам*. О, Гаруда, теперь послушай, что происходит с ним дальше. Связанного жёсткими петлями грешника, разъярённые и безжалостные слуги Ямы, вооружённые железными прутами и дубинами, волокут грешника в южном направлении, всё дальше и дальше, неуклонно приближаясь к городу славного царя правосудия – Ямараджи.

कुशकण्टकवल्मीकशंकुपाषाणकर्कशे ॥
तथा प्रदीप्तज्वलने क्वचिच्छ्वभ्रशतोत्कटे॥९०॥

90. Дорога на юг усеяна колючей травой, ши-

пами, муравейниками, острыми камнями, горящими углями и сотнями ловушек.

प्रदीप्तादित्यतप्ते च दह्यमानः सदंशके॥
कृष्यते यमदूतैश्च शिवावन्नादभीषणैः॥९१॥

91. Путь в ад раскалён языками пламени, изобилует страшными злыми собаками и ядовитыми насекомыми. Под душераздирающей вой шакалов, *ямадутьы* волокут грешника.

प्रयाति दारुणे मार्गे पापकर्मा यमालये॥
कलेवरे दह्यमाने महान्तं क्षयमुच्छति॥९२॥

92. От невыносимой жары и огня, грешнику хочется умереть, но он не погибает, а всё его тело продолжает гореть адским пламенем.

भक्ष्यमाणे तथैवाङ्गे भिद्यमाने च दारुणम्॥
छिद्यमाने चिरतरं जन्तुर्दुःखमवाप्नुते॥९३॥

93. Его тело грызут собаки, разрывают на части шакалы, клюют страшные птицы, причиняя грешнику непередаваемые страдания.

स्वेन कर्मनिपाकेन देहान्तरगतोऽपि सन्॥
पुराणि षोडशामुष्मिन्मार्गे तानि च मे शृणु॥९४॥

94. Его собственные греховные деяния стали причиной этих мучений после смерти физического тела. На пути он встретит шестнадцать городов. Послушай о них.

याम्यं सौरिपुरं नगेद्रभवनं गन्धर्व्वशैलागमौ
कौञ्चं क्रूरपुरं विचित्रभवनं बह्मपदं दुःखदम्॥
नानाक्रन्दपुरः सुतप्तभवनं रौद्रं पयोवर्षणं
शीताढ्यं बहुभीतिषोडशपुराण्येतान्यदृष्टानि ते॥९५॥

95. Ямья, Саурипура, Нагендрабхавана, Гандхарва, Шайлагама, Краунча, Крурапура, Вичитра-бхавана, Бахвапада, Духкхада, Нанакрандапура, Сутаптабхавана, Раудра, Пайоваршана, Шитадхья и Бахубхити – это шестнадцать городов, которых ты не видел.

तत्र याम्यपुरं गच्छन्पुत्रपुत्रेति च ब्रुवन्॥
हाहेति क्रन्दते नित्यं स्वकृतं दुष्कृतं स्मरन्॥९६॥

96. Следуя к городу под названием Ямья, грешник причитает, - "О, сын мой, о сын!" Так он мучительно вспоминает свои грешные дела.

अष्टादशेदिने तार्क्ष्यं तत्पुरं प्राप्नुयादसौ॥
पुष्पभद्रा नदी यत्र न्यग्रोधः प्रियदर्शनः॥१७॥

97. О, Таркхья, на восемнадцатый день грешник подходит к первому городу. Там протекает река Пушпабхадра и растёт красивое дерево.

विश्रामेच्छां करोत्यत्र कारयन्ति न ते भटाः॥
क्षितौ दत्तं सुतैस्तस्य स्नेहाद्वा कृपया तथा॥१८॥

98. Он хочет отдохнуть, но слуги Ямы не позволяют ему сделать это. Ему разрешают лишь съесть *пинду*, которую предложил сын.

मासिकं पिण्डमश्नाति ततः सौरिपुरं व्रजेत्॥
व्रज्जनेवं प्रलपते मुद्गराहतिपीडितः॥१९॥

99. Быстро поев, жестоко избиваемый *дубинами* грешник, продолжает рыдать и направляется в Саурипуру.

जलाशयौ नैव कृतो मया
तदा मनुष्यतृप्त्यै पशुपक्षितृप्तयः॥
गोतृप्तिहेतोर्न च गोचरः कृतः शरीर
हे निस्तर यत्त्वया कृतम्॥१००॥

100. Он причитает, - "Я не вырыл ни одного колодца для страдающих от жажды людей, зверей и птиц, не возделал ни одного пастбища для скота и в результате страдаю от невыносимой боли".

तत्र नाम्ना तु राजासौ जंगमः कामरूपधूक्॥
भयात् तद्दर्शनाज्जाताद्भुक्ते पिण्डं स शंकितः॥१०१॥

101. Саурипурой управляет царь Джангама, способный по желанию менять свой облик. Тут грешник поспешно съедает ещё одну *пинду*, опасаясь встречи с суровым царём.

त्रिपक्षे जलसंयुक्तं क्षितौ दत्तं ततो व्रजेत्॥
व्रज्जनेव प्रलपते खड्गघातप्रपीडितः॥१०२॥

102. Он запивает *пинду* водой, предложенной в полуторамесячной *шраддхе*, и на него снова обрушиваются удары дубин слуг Ямы.

न नित्यदानं न गवाहहकं कृतं
पुस्तकं च दत्तं न हि वेदशास्त्रयोः॥
पुराणदृष्टो न हि सेवितोऽध्वा शरीर
हे निस्तर यत्त्वया कृतम्॥१०३॥

103. Грешник причитает, - "Я не делал благотворительных даров, не обрабатывал поля, не читал священные веды, *дхарамашастры* и не слушал пураны. Теперь, о тело, ты страдаешь за мои действия и пассивность".

नगेन्द्रनगरं गत्वा भुक्त्वा चान्नं तथाविधम्॥
मासि द्वितीये यद्दत्तं बान्धवैस्तु ततो व्रजेत्॥१०४॥

104. Достигнув Нагендрабхаваны и съев *пинду*, предложенную родственниками на второй месяц, он идёт дальше.

व्रज्जनेवं प्रलपते कृपाणत्सरुताडितः॥
पराधानमभूत्सर्वं मम मूर्खशिरोमणेः॥१०५॥

105. Гонимый вперёд ударами дубин и мечей *ямадुтов*, он сокрушается и рыдая говорит, - "О, глупец, ты потерял всё, потому что ничего не делал для других".

महता पुण्ययोगेन मानुष्यं लब्धवानहम्॥
तृतीये मासि सम्प्राप्ते गन्धर्वनगरे शुभम्॥१०६॥

106. "Я получил за свои заслуги лишь немощь и старость, и теперь расплачиваюсь". Так грешник на третьем месяце пути приближается к Гандхамадане.

तृतीयमासिकं पिण्डं तत्र भुक्त्वा व्रजत्यसौ॥
व्रज्जनेवं विलपते तदग्रेणाहत् पथि॥१०७॥

107. Там он съедает предложенную сыном *пинду* и плетётся дальше, избиваемый страшными *ямадутами* и оплакивая свою горькую судьбу.

मया न दत्तं न हुतं हुताशने
तपो न तप्तं हिमशैलगह्वरे॥

न सेवितं गांगमहो महाजलं शरीर
हे निस्तर यत्त्वया कृतम्॥१०८॥

108. “Я не делал благотворительных даров и не возливал масло в огонь! Я не каялся в грехах, уединившись в пещерах и не совершал омовений в священных водах Ганги! Поэтому, о тело, страдай за содеянное!”

तुय्ये शैलागमं मासि प्राप्नुयात्तत्र वर्षणम्॥
तस्योपरि भवेत्पक्षिन्याषाणानां निरन्तरम्॥१०९॥

109. Так на четвёртый месяц грешник приходит в Шайлагаму. Там на него постоянно сыпятся камни, о птица.

चतुर्थमासिकं श्राद्धं भुक्त्वा तत्र प्रसर्पति॥
स पतन्नेव विलपन्याषाणाद्यतिपीडितः॥११०॥

110. Съев четвертое месячное подношение, он двигается дальше, а посланники Ямы постоянно забрасывают его камнями.

न ज्ञानमार्गो न च योगमार्गो
न कर्ममार्गो न च भक्तिमार्गः॥
न साधुसङ्गात्किमपि श्रुतं मया शरीर
हे निस्तर यत्त्वया कृतम्॥१११॥

111. Грешник причитает, - “Я не следовал предписаниям *джнанамарги*¹, *йогамарги*², *кармамарги*³ и *бхактимарги*⁴. Я избегал общения со святыми. О, моё несчастное тело, теперь страдай за все совершённые мной грехи!”

ततः क्रूरपुर मासि पञ्चमे याति काश्यप॥
भुवि दत्तं पिण्डजलं भुक्त्वा क्रूरपुरं व्रजेत्॥११२॥

112. О, сын Кашьяпы, на пятый месяц грешник подходит к Крурапуре, съедает предложенную родственниками *пинду* и запивает её водой.

व्रजनेवं विलपते पट्टिशैः पातितः पथि॥
हा मातर्ह्यं पितर्भातः सुता हा हा मम स्त्रियः॥११३॥

113. Затем он с трудом идёт дальше, подгоняемый острыми копьями *ямадутов* и причитает, - “О, мать, о отец, о брат, о сыновья, о мои жёны.

युष्माभिर्नोपदिष्टोऽहमवस्थां प्राप्त ईदृशीम्॥
एवं लालप्यमानं तं यमदूता वदन्ति हि॥११४॥

114. Я не прислушивался к вашим советам и оказался в таком положении”. Пока грешник оплакивает свою судьбу, слуги Ямы говорят:

क्व माता क्व पिता मूढ
क्व जाया क्व सुतः सुहृत्॥
स्वकर्मोपाज्जितं भुङ्क्वं
मूर्ख माताश्चिरं पथि॥११५॥

115. “Где твоя мать? Где твой отец? Глупец! Где твои жёны, где сыновья? Куда делись твои друзья? О, глупец, теперь ты страдаешь за свои злодеяния. Этим древним путём следуют все нечестивцы.

जानासि शम्बलमलं बल मध्वगानां
नोऽशम्बलः प्रयतते परलोकगत्यै॥
गन्तव्यमसि तव निश्चितमेव तेन मार्गेण
येन न भवेत् क्रयविक्रयोऽपि॥११६॥

116. Наверное ты уже догадался, что главное для путника это пища и вода? Без предложений родственников трудно преодолеть этот путь, потому что тут нельзя что-либо купить или продать”.

ऊनषाण्मासिके क्रौञ्चे भुक्त्वा पिण्डन्तु सोदकम्॥
घटीमात्रन्तु विश्रम्य विचित्रनगरं व्रजेत्॥११७॥

117. Менее чем за шесть месяцев он добирается до города Краунча. Съев *пинду* и выпив воды, он некоторое время переводит дыхание, а затем его гонят дальше, в направлении Вичитра нагары.

व्रजनेवं विलपते शूलाग्रेण विदारितः॥११८॥

¹ Джнанамарга – путь знаний.

² Йогамарга – путь медитации.

³ Кармамарга – путь деяний.

⁴ Бхактимарга – путь преданности Верховному Господу Вишну.

118. По пути он стенает от боли, причиняемой острыми копьями посланников Ямы.

कुत्र यामि न हि गामि जीवितं
हा मृतस्य मरणं पुनर्न वै॥
इत्थमेव विलपन् प्रयात्यसौ
यातनार्हधृतविग्रहः पथि॥११९॥

119. “Куда я иду? Моя жизнь окончена, мертвец не может воскреснуть снова”. Так он причитаёт, а его тело продолжают подвергать пыткам слуги Ямы, пуская в ход копья, дубины и прутья.

विचित्रनगरे तत्र विचित्रो नाम पार्थिवः॥
तत्र षण्मासपिण्डेन तृप्तः सन् व्रजेत पुरः॥१२०॥

120. Царь Вичитра управляет следующим городом на пути грешника – Вичитра-нагарой. Утолив голод шестимесячной пиндой, нечестивец идёт дальше.

व्रजन्नेवं विलपते ग्रासाग्नेणः प्रपीडितः॥१२१॥

121. Пока он с трудом передвигает ноги, яма-дутья избивают его дубинами.

माता भ्राता पिता पुत्रः कोऽपि मे वर्तते न वा॥
यो मामुद्धरते पापं पतन्तं दुःखसागरे॥१२२॥

122. “Среди моих родственников, братьев, сыновей и родителей, как и среди остальных людей, не найти такого грешника как я, утопающего в океане страданий”.

व्रजस्तत्र मार्गे तु तत्र वैतरणी शुभा॥
शतयोजनविस्तीर्णा पूयशोणितसंकुला॥१२३॥

123. Так он идёт, пока на его пути не оказывается ужасная река Вайтарани, полная гноя и крови, шириной в сто йоджан.

आयाति तत्र दृश्यन्ते नाविका धीवरादयः॥
ते वदन्ति प्रदत्ता गौर्यदि वैतरणी त्वया॥
नावमेनां समारोहं सुखेनोत्तरं वै नदीम्॥१२४॥

124. Там он встречает лодочников, которые

говорят грешнику, - “Если ты пожертвовал брахману корову вайтарани, то может сесть в лодку и переправиться на другой берег”.

तत्र येन प्रदत्ता गौः स सुखेनैव तां तरेत्॥
अदायी तत्र घृष्येत करग्राहन्तु नाविकैः॥१२५॥

125. Если нечестивый страдалец не делал брахману предложение коровы вайтарани, лодочники не помогут ему.

उखैः काकैर्बकोलूकैस्तीक्ष्णतुण्डैर्वितुद्यते॥
मनुजानां हितं दानमन्ते वैतरणी खगः॥१२६॥

126. Его клюют птицы с острыми клювами, как вороны, журавли, кусают муравьи и т. д. О, Гаруда, подаренная по случаю смерти корова, служит для облегчения участи души покойника.

दत्ता पापं दहेत् सर्वं मम लोकन्तु सा नयेत्॥
सप्तमे मासि सम्प्राप्ते पुरं ब्रह्मपदं मृतः॥१२७॥

127. Дар коровы уничтожает все грехи и даёт желаемое. На седьмой месяц, умерший грешник приближается к Бахвападе.

व्रजेत्तु सोदकं भुक्त्वा पिण्डं वै सप्तमासिकम्॥
व्रजन्नेवं विलपते परिघाहतिपीडितः॥१२८॥

128. Подкепившись предложением родственников, сделанном на шраддхе седьмого месяца, он приходит в Бахвападу, где его избивают железными палицами, приговаривая:

न दत्तं न हुतं तप्तं न स्नातं न कृतं हितम्॥
यादृशं चरितं कर्म मूढात्मन् भुंक्ष्व तादृशम्॥१२९॥

129. “Ты не делал благотворительных даров брахманам, ты не предлагал им еду и подношения, ты не каялся, не совершал омовений и не сделал ничего полезного. Теперь, о глупец, страдай за все совершённые тобой гнусности”.

मास्यष्टमे दुःखदे तु परे भुक्त्वाय सोदकम्॥
पिण्डं प्रयात्यसौ ताक्ष्यं नानाक्रन्दपुरं ततः॥१३०॥

130. Съев пинду и выпив воду, предложенные ему родственниками на восьмом месяце *шраддхи*, он попадает в Нанакрандапуру, о Таркхья.

प्रयाणे च प्रवदते मुसलाघातपीडितः॥
क्व जायाचटुलैश्चाटुपटुभिर्वचनैर्मम॥१३१॥
भोजनं भल्लभल्लीभिर्मुसलैश्च क्व मारणम्॥
नवमे मासि दत्तं वै नानाक्रन्दपुरे ततः॥१३२॥

131-132. Там посланники Ямы избивают его булыжниками, а грешник причитает, - "Где те сладости, которые готовила моя жена? Теперь меня словно толкут в ступе". На девятый месяц он приходит в Нанакрандапуру, съедает свой рисовый шарик и идёт дальше, подгоняемый ударами и пинками *ямадутов*.

पिण्डमश्नाति करुणं नानाक्रन्दान् करोत्यपि॥
दशमे मासि दत्तं वै सुतप्तभवनं ततः॥१३३॥

133. Стеная и горестно причитая, он оплакивает свою судьбу и на десятый месяц добирается до города Сутаптабхавана.

सरनेवं विलपते हलाहतिहतः पथि॥
क्व सूनूपेशलकरैः पादसंवाहनं मम॥१३४॥
क्व दूतवज्रप्रतिमकरैर्मत्पदकर्षणम्॥
दशमे मासि पिण्डादि तत्र भुक्त्वा प्रसर्पयि॥१३५॥

134-135. Таким образом, посланцы Ямы наносят ему удары плугами и прочими острыми предметами, а он причитает, - "Где мои сыновья, которые разминали мне ноги? Теперь я с трудом шевелю ими под ударами *ямадутов*?" Затем он съедает пинду, предложенную на десятый месяц и запивает водой.

मासे चैकादशे पूर्णे पुरं रौद्रं स गच्छति॥
गच्छन्नेव विलपते यथा पृष्ठे प्रपीडितः॥१३६॥

136. В конце одиннадцатого месяца он приближается к Раудрапуре, а слуги Ямы бьют его по спине, подгоняя рыдающего грешника.

क्वाहं सतूलीशयने परिवर्तन् क्षणे क्षणे॥
भटहस्तभ्रष्टयष्टिकृष्टपृष्ठः क्व वा पुनः॥१३७॥

137. "Где моя мягкая и тёплая кровать, в которой я нежился во сне? Теперь тут нёгде прилечь, а эти ужасные создания постоянно избивают меня".

क्षितौ दत्तञ्चपिण्डादि भुक्त्वा तत्र ततो ब्रजेत्॥
पर्यावर्षणमित्येतन्नामकं पुरमण्डज॥१३८॥

138. В Раудрапуре нечестивец съедает пинду и другие предложения родственников, пьёт воду, а затем его ведут в город Пайоваршана.

व्रजनेवं विलपते कुठारैर्मूर्ध्नि ताडितः॥
क्व भृत्यकोमलकरैर्गन्धतैलावसेचनम्॥१३९॥

139. Слуги Ямы бьют его по голове, а грешник плачет и стонет, - "Где те служанки, которые мягкими руками нежно втирали масло в мои волосы.

क्व कीनाशानुगेः क्रोधात्कुठारैः शिरसि व्यथा॥
ऊनाब्धिकञ्च यच्छृङ्खलं तत्र भुङ्क्ते सुदुःखितः॥१४०॥

140. Теперь посланники Ямы разбили мне голову". В конце года, на двенадцатый месяц, он ест предложенное родственниками на ежегодной *шраддхе*.

संपूर्णे तु ततो वर्षे शीताढ्यं नगरं ब्रजेत्॥
गच्छन्नेवं छुरिकया च्छिन्नजिह्वस्तु रोदिति॥१४१॥

141. В конце года грешника ведут в город Шротрия. Он горестно рыдает, в то время как его язык режут ножами *ямаду*ты.

प्रियालापैः क्व च रसमधुरत्वस्य वर्णनम्॥
उक्तमात्रेऽसिपत्रादिजिह्वाच्छेदः क्व चैव हि॥१४२॥

142. "Где то сладкое чувство вкуса? Сейчас мой язык кромсают ножами лютые посланники Ямы".

वार्षिकं पिण्डदानादि भुक्त्वा तत्र प्रसर्पति॥
बहुभीतिकरं तत्तत् पिण्डजं देहमास्थितः॥१४३॥

143. Приняв предложенное ему родственниками в ежегодной *шраддхе*, он направляется в Бахубхути. К этому времени грешник обре-

тает тело *преты*, сформированное из его за-
слуг и предложенных ему *пинд*.

प्रकाशयति पाप्मानमात्मानञ्च विनिन्दति॥
योषिदप्येवमेतस्मिन् मार्गे वै परिदेवति॥१४४॥

144. Грешник ругает и проклинает себя, выка-
зывает недовольство женой и всю дорогу
ищет виноватых, сокрушаясь о своей участи.

ततो याम्यं नातिदूरे नगरं स हि गच्छति॥
चत्वारिंशद्योजनानि चतुर्युक्तनिविस्मतमृतम्॥१४५॥

145. В конце концов, он добирается до приго-
родов города царя правосудия Ямы, который
простирается на сорок *йоджан*.

त्रयोदश प्रतीहाराः श्रवणा नाम तत्र वै॥
श्रवणाकर्मस्तुष्यन्त्यन्यथा क्रोधमाप्नुयुः॥१४६॥

146. Ворота в город охраняют четырнадцать
привратников, которых называют *шраванами*.
Они довольны, когда их родственники следу-
ют путём *шравана-кармы* и свирепеют, когда
этого не происходит.

ततस्तत्राशु रक्ताक्षं भिन्नाङ्गनचयोपमम्॥
मृत्युकालान्तकादीनां मध्ये पश्यति वै यमम्॥१४७॥
दंष्ट्राकरालवनदनं भृकुटीदारुणाकृतिम्॥
विरूपैर्भीषणैर्वक्त्रैर्वृतं व्याधिशतैः प्रभुम्॥१४८॥
दण्डासक्तमहाबाहुं पाशहस्तं सुभैरवम्॥
तन्निर्दिष्टां ततो जन्तुर्गतिं याति शुभाशुभम्॥१४९॥

147-149. Там грешник видит олицетворённую
Смерть, Время и других божеств, окружающих
царя правосудия Яму. У него красные, пыла-
ющие глаза, которые кажутся нечестивцу
ужасными, его тело тёмное, как гора угля, его
челюсти огромны и страшны. На лице хмуро-
го Ямы выражение ярости и негодования. Ему
прислуживают сотни страшных олицетворён-
ных болезней и уродств. В руках у Ямы
огромный железный прут и аркан. По реше-
нию Ямы живое существо отправляется либо
в благоприятные места, либо в адские места
страданий.

पापी पापां गतिं याति यथा ते कथितं पुरा॥
छत्रोपानहदातारो ये च वेश्मप्रदायकाः ॥१५०॥

150. По решению Ямараджи, нечестивого
грешника отправляют в ады, о которых Я рас-
сказывал тебе ранее.

ये तु पुण्यकृतस्तत्र ते पश्यन्ति यमं तदा॥
सौम्याकृतिं कुण्डलिनं मौलिमन्तं धृतश्रियम्॥१५१॥

151. Для тех, кто дарил брахману зонтик, обувь
и давал приют, Ямараджа с сияющей короной
и серьгами, выглядит очень милым и добро-
желательным.

एकदशे द्वादशे हि षण्मासे आब्दिके तथा॥
विप्रान् बहून् भोजयेत् तत्र यन्महती क्षुधा॥१५२॥

152. В *шраддхе* одиннадцатого или двенадца-
того месяца, должно быть много брахманов и
много даров, потому что к этому времени
умерший испытывает сильный голод.

जीवन् पुत्रकलात्रदिप्रदिष्टमितरैः खग॥
यो न साधयति स्वार्थमेवं पश्चाद्विखिद्यते॥१५३॥

153. Те, кто не выполняют необходимые ри-
туалы при жизни, будь то сыновья, жёны или
родственники, обрекают себя на страдания.

एतत् ते सर्वमाख्यातं संयमिन्या यथागति॥
प्रोक्तमावर्षकृत्यं ते किमन्यच्छ्रोतुमिच्छसि॥१५४॥

154. О, Гаруда, таким образом, ты услышал о
пути к царю правосудия Яме и о том, как род-
ственники могут в течение года облегчить
участь умершего. Что ещё ты хотел бы
узнать?"

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
वर्षकृत्ययमलोकमार्गयातनादिनिरूपणं नाम पञ्चमोऽध्यायः॥५॥

Так заканчивается пятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

Глава 6 Слава Вришотсарги.

गरुड उवाच

अपि साधनयुक्तस्य तीर्थदानरतस्य च॥
अकृते तु वृषोत्सर्गे परलोकगतिर्न हि॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, мой Господин, но даже если у кого-то есть средства, если он совершил паломничество и предложил дары, ему не достичь блистательных обителей, если не выполнена *вришотсарга*.”

तस्मात् कृष्ण वृषोत्सर्गः कर्त्तव्य इति मे श्रुतम्॥
किं फलं वृषयज्ञस्य पुरा केन कृतो हरे॥२॥
अनङ्गवान् कीदृशः प्रोक्त कस्मिन् काले विशेषतः॥
को विधिस्तस्य निर्दिष्टः सर्व्व मे कृपया वद॥३॥

2-3. Следовательно, каждому необходимо совершить *вришотсаргу*. О, Кришна, это я слышал от мудрецов. Теперь скажи мне, какого следует выбрать быка? В какое время его следует освобождать, и как это делается? Будь милостив и расскажи мне об этом”.

श्रीकृष्ण उवाच

इतिहासं महापुण्यं प्रवक्ष्यामि खगेश्वर॥
ब्रह्मपुत्रेण यत् प्रोक्तं राजानं वीरवाहनम्॥४॥

4. Шри Кришна сказал, - “О, повелитель птиц, Я расскажу тебе историю, которую услышал царь Виравыхана от Нарады, сына Брахмы.

विराधनगरे राजा वीरवाहननामकः॥
धर्मात्मा सत्यसन्धश्च वदान्यो विप्रतुष्टिकृत्॥५॥

5. Виравыхана правил в Вирадхе. Он был благочестивым, правдивым, щедрым и доблестным. Он чтил брахманов и одаривал их хорошими продуктами.

स कदाचिद्वनं वीरो महात्माखेटकं गतः॥
किञ्चित् प्रष्टुमनास्ताक्षर्य वसिष्ठस्याश्रमं ययौ॥६॥

6. Интересуясь жизнью и благополучием брахманов, он отправился в уединённую оби-

тель мудрого Васиштни.

नमस्कृत्य मुनिं तत्र कृतासनपरिग्रहः॥
प्रश्रयावनतो राजा पप्रच्छ ऋषिसंसदि॥७॥

7. Встретив мудреца в окружении отшельников, царь поклонился Васиштхе и попросил ответить на волнующие его вопросы.

राजोवाच

मुने मया कृतो धर्मो यथाशक्ति प्रयत्नतः॥
यमस्य शासनं श्रुत्वा बिभेमि नितरां हृदि॥८॥
यमञ्च यमदूतांश्च निरयान् घोरदर्शनान्॥
न पश्यामि महाभाग तथा वद दयानिधे॥९॥

8-9. Царь сказал, - “О, мудрец, я в меру сил и возможностей исполнял свои обязанности *кшатрия* и проводил жертвоприношения с дарами, но тревога не покидает моё сердце. О, океан милости, утешь меня и расскажи, что следует сделать, чтобы не попасть в обитель Ямы и не увидеть его свирепых посланцев?”

वसिष्ठ उवाच

धर्मा बहुविधा राजन् वर्ण्यन्ते शास्त्रकोविदैः॥
सूक्ष्मत्वान्न विजानन्ति कर्ममार्गविमोहिताः॥१०॥

10. Васиштха сказал, - “О, царь, священные писания упоминают много обрядов, но из-за своей привязанности к кармической деятельности, многие их не знают.

दानं तीर्थं तपो यज्ञाः संन्यासः पैतृको महः॥
धर्मेषु गृह्यमाणेषु वृषोत्सर्गो विशेषितः॥११॥

11. Благотворительные дары, паломничество, покаяние, жертвоприношения и *питрияджна* – все эти деяния благостны, но особенно благоприятна *вришотсарга*.

एष्टव्या बहवः पुत्रा यद्येकोऽपि गयां व्रजेत्॥
यजेत वाश्वमेधेन नीलं वा वृषमुत्सृजेत्॥१२॥

12. Всегда следует стремиться к рождению сыновей. Если хотя бы один из них отправится в Гайю, он сможет совершить *ашвамедху* или отпустить быка.

ब्रह्महत्यादिपापानि ज्ञानाज्ञानकृतानि च॥
नीलोद्वाहेन शुध्येत्तु समुद्रप्लवनेन वा॥१३॥

13. Самые страшные грехи, такие как убийство брахмана, совершённые сознательно или неосознанно, рассеиваются *вришотсаргой*.

एकादशाहे राजेन्द्र यस्य नोत्सृज्यते वृषः॥
प्रेतत्वं निश्चलं तस्य कृतैः श्राद्धैस्तु किं भवेत्॥१४॥

14. О, царь, если не выпустить быка на одиннадцатый день, то умерший навечно отанется *претой*. Тогда какой смысл и какая польза от проведённых *шраддх*?

यथाकथञ्चित् कर्तव्यस्तीर्थे वा पत्तनेऽथ वा॥
वृषयज्ञैः प्रमच्येत नान्यथा साधनैः खग॥१५॥

15. Как бы там ни было, но *вриша-яджна* должна быть обязательно выполнена в священной *тиртхе* или в другом священном месте.

वृषभं पञ्चकल्याणं युवानं कृष्णकंबलम्॥
गोयूथमध्ये नितरां विचरन्तं विधानतः॥१६॥
चतसृभिर्वत्सकाभिर्द्वाभ्याञ्चैवैकया खग॥
विवाहा मङ्गलद्रव्यैर्मन्त्रवत्तं समुत्सृजेत्॥१७॥

16-17. Молодого пятилетнего быка вместе с молодыми телочками, которых может быть четыре, две или даже одна, следует отпустить под чтение мантр, предусмотренных для благоприятного обряда отпущения быка.

इह रतीति षड्भ्रग्भिर्होमं कुर्याद्विभावसोः॥
कार्तिक्या माघवैशाखा संक्रमे पातव्वसु॥१८॥

18. Во время жертвоприношения следует сделать предложения Агни с чтением шести мантр, как "*Иха Ратих*" и т. д. Наиболее благоприятное время для проведения этого обряда – день полнолуния в месяце *карттिका*, *магха* и *вайшакха*, в дни *санкранти*, в дни *сампаты*, в *Питритирте* или в день *акшайя*¹.

¹ Акшайя-тригья – третий день светлой половины месяца вайшакха.

तीर्थे पित्र्येक्षयाहे च विशेषेण प्रशस्यते॥
लोहितो यस्तु वर्णेने मुखे पुच्छे च पाण्डुरः॥१९॥
पीतः खुरविषाणेषु स नीलो वृष उच्यते॥
श्वेतवर्णो भवेद्विप्रो लोहितः क्षत्र उच्यते॥२०॥
पीतवर्णो भवेद्वैश्यः शूद्रः कृष्णः स्मृतो बुधैः॥
यथावर्णं समुद्दिष्टो वर्णेषु ब्राह्मणादिषु॥२१॥

19-21. Бык красной масти, с белым хвостом, жёлтыми копытами и рогами, называется *ни-ла*. Быка белой масти называют *випра*, красного быка называют *кшатра*, жёлтого быка называют *вайшья*, а чёрного быка упоминают как *шудра*. Эти названия соответствуют названиям четырёх *варн*.

अथ वा रक्तवर्णस्तु सर्वेषामेव शस्यते॥
पिता पितामहश्चैव तथैव प्रपितामहः॥२२॥
आशासते सुतं जातं वृषोत्सर्गं करिष्यति॥
धर्मस्त्वं वृषरूपेण जगदानन्ददायकः॥२३॥
अष्टमूर्त्तरधिष्ठानमतः शान्तिं प्रयच्छ मे॥
गङ्गायमुनयोः पेयमन्तर्व्वेदि तृणं चर ॥२४॥
धर्मराजस्य पुरतो वाच्यं मे सुकृतं वृष॥
दक्षिणांसे त्रिशूलाङ्कं वामोरौ चक्रचिह्नितम्॥२५॥
इति संप्रार्थ्य वृषभं गन्धपुष्पाक्षतादिभिः॥
वृषं वत्सतरीयुक्तं पूजयित्वा समुत्सृजेत्॥२६॥

22-26. Лучшим считается бык красной масти. Отец, дед и прадед читают молитвы и уповают на то, что один из сыновей рода, выполнит *вришотсаргу*: "О, Дхарма в образе быка, тобой восхищается весь мир. Ты олицетворяешь Ашта-мурти², молю тебя, подари мне покой. Пей воду и ешь траву на священных берегах Ганги и Ямуны. О, бык, ты должен рассказать Ямарадже о совершённых мной добрых делах". Таким образом, восхваляя и отмечая быка знаком *трисула*³ на правом плече и знаком *чакры* на левом бедре, следует поклоняться быку с предложениями благовоний, цветов, сырого риса и т. д. Завершая церемонию, следует выпустить быка с телятами на свободу.

² Ашта-мурти – олицетворение восьми форм: пяти элементов (земля, вода, огонь, воздух и эфир), солнца, луны, и брахмана, проводящего жертвоприношение.

³ Трисула – трезубец.

तस्माद्राजन् विधानेन वृषोत्सर्गं समाचारा॥
बहुसाधनयुक्तस्य नान्यथा सद्गतस्तव॥२७॥

27. О, царь, из сказанного следует, что тебе необходимо выполнить *вришотсаргу*, как предписано *дхарма-шастрой*. Другого пути и способа нет.

आसीन्नेतायुगे पूर्वं विदेहनगरे नृप॥
ब्राह्मणो धर्मवत्सेति स्वकर्मनिरतः सुधीः॥२८॥
विष्णुभक्तोऽतितेजस्वी यथालाभेन तुष्टिकृत्॥
पितृपर्वणि संप्राप्ते कुशार्थी काननं ययौ॥२९॥

28-29. Давным-давно, в эпоху Трета-юги, в городе Вайдеха жил брахман по имени Дхарма-ватса. Он был сведущим, смиренным и добродетельным преданным Вишну. Он всегда был удовлетворён тем, что имел. Накануне *питрипакши*¹ он отправился в лес за травой *куша*.

अटनिस्ततस्तत्र चिन्वन् कुशपलाशकम्॥
सहसोपेत्य पुरुषाश्चत्वारश्चत्वारुदर्शनाः॥३०॥

30. Пока он блуждал по лесу в поисках священной травы, перед ним внезапно появились четыре хорошо одетых человека.

विभ्रान्तमनसं गृह्य प्रत्यग्जग्मुर्विहायसा॥
बहुवृक्षसमाकीर्णं गिरिदुर्गभयानकम्॥३१॥
वनाद्वनान्तरं निन्युर्नदीनदसमाकुलम्॥
स तत्र नगरं राजन् ददर्श बहुविस्तरम्॥३२॥
गोपुरद्वाररचितं सौधप्रासादमण्डितम्॥
चत्वरणपण्यादिनरनारीसमाकुलम् ॥३३॥

31-33. Пока брахман гадал кто это и пребывал в растерянности, они схватили его и поднялись в небо. Пролетая над крутыми горами, дикими лесами, реками и водопадами, они оказались в огромном городе с украшенными воротами, прекрасными дворцами, перекрёстками улиц, рынками и лавками, где было полным-полно мужчин и женщин, громко звучали трубы, струнные инструменты и барабаны.

तूर्य्यद्वन्द्वाभिनिर्घोषवीणापटहनादितम्॥
कांश्चित्कुधादितान्दीनानमलिनान्विगतौजसः॥३४॥
ततोऽतितुष्टान्मलिनान्वस्त्रखण्डसमावृतान्॥
अग्रतो हृष्टं पुष्टांश्च स्वर्णवस्त्रोपशोभितान्॥३५॥
ततोऽपि सुरसंकाशन्स दृष्ट्वा विस्मितोऽभवत्॥
किं स्वप्न उत माया वै मदीयो मानसो भ्रमः॥३६॥

34-36. Там брахман Дхарма-ватса увидел разных людей – некоторые были бедными, некоторые богатыми, какие-то были голодными, другие – сытыми, некоторые хорошими, некоторые плохими, некоторые были в поношенной одежде, некоторые были одеты в золотые одежды и выглядели как божества. Брахман подумал, - “Это мой сон, иллюзия или фантазия?”

सन्दिहानं द्विजं निन्युः पुरुषा राजसन्निधिम्॥
सतद्दर्शं विप्रस्तु स्वर्णप्रासादमन्दिरे॥३७॥
सिंहासनमहादिव्यं छत्रचामरवीजितम्॥
तत्रोपविष्टं राजानं किरीटकनकोज्ज्वलम्॥३८॥

37-38. Сопровождающие повели брахмана к царю. В сияющем золотом дворце, на прекрасном троне с *чамарами* и *зонтом*, восседал царь с блестящим золотым гребнем в волосах.

महत्या च श्रिया युक्तं स्तूयमानं सुवन्दिभिः॥
राजापि दृष्ट्वा तं विप्रं प्रत्युत्थाय कृताञ्जलिः॥३९॥
पूजयामास विविधवन्मधुपर्कास नादिभिः॥
सन्तुष्टमनसं देवमस्तौषीत्यरया मुदा॥४०॥

39-40. Сияющему царю пели хвалебные гимны, но увидев вошедшего брахмана, царь встал и с молитвенно сложенными руками, почтил гостя предложением *мадхупарки*², места для сидения и т. д. Затем с радостью и восторгом он высказал брахману своё восхищение.

अद्य मे सफलं पावितञ्च कुलं प्रभे॥
विष्णुभक्तस्य धर्मस्य यत्ते दृग्वोचरं गतः॥४१॥

41. Сегодня, когда я вижу чистого преданного

¹ **Питрипакша** – период из 16 лунных дней, когда воздаются почести предкам.

² **Мадхупарка** – предложение молока и мёда при встрече гостя.

Господа Вишну, то понимаю, что моё рождение было успешным, и моя семья очищена.

नत्वा स्तुत्वा बहुविधमुवाचानुवसन्पुः॥
यतः समागतो देवः पुनस्तत्रैव नीयताम्॥४२॥
इति श्रुत्वा वचो राज्ञः पप्रच्छ द्विजपुङ्गवः॥

42. Поклонившись брахману и высказав ему множество похвал, царь сказал, - “Тебя вернут на то место, откуда забрали”.

ब्राह्मण उवाच
कोऽयं देशः कुतो लोका उत्तमा मध्यमाधमाः॥४३॥
केन पुण्येन तु भवान्पार मेच्छविभूषितः॥
किमर्थमहमानीतः पुनस्तत्रैव नीयते॥४४॥

44. Почтительно выслушав царя, брахман спросил, - “Что это за земля? Кто эти люди, благородные, средние и бедные? Какими добрыми делами ты обрёл это царство? Зачем меня привезли сюда и почему возвращают?”

अपूर्वमिव पश्यामि सर्व्वं स्वप्नगतो यथा॥

Я вижу много невиданного мной ранее. Мне кажется, что я сплю”.

राजोवाच
स्वधर्मनिरतो यस्तु हरिभक्तिरतः सदा॥४५॥
विरक्त इन्द्रियार्थेभ्यः स मे पूज्यो न संशयः॥
तीर्थयात्रापरो नित्यं वृषोत्सर्गाविशेषवित्॥४६॥

45-46. Царь ответил, - “Я хотел высказать своё почтение тому, кто всегда следовал дхарме и является чистым преданным Господа Вишну, не обусловленным мирскими вещами. Ты провёл много времени в паломничестве по святым местам и совершил достойную похвалы Вришотсаргу.

सत्यदानपरो यस्तु स नमस्यो दिवौकसाम्॥
दर्शनार्थमिहानीतः पूजार्हश्च परन्तप॥४७॥

47. За твою правдивость и благотворительные дары, ты обрёл почитание дэвов. О, Па-

рантапа¹, тебя привели сюда, чтобы показать, чего ты достоин”.

अनुगृहाण मां देव क्षमस्व मम साहसम्॥
इत्युत्त्वा दर्शयामास मन्त्रिणां संज्ञया भुवः॥४८॥

48. Я хотел порадовать тебя, и прости за этот опрометчивый поступок”. Сказав так, царь многозначительно поднял брови и представил брахману своего советника:

वदिष्यति समग्रं ते स्वयं वक्तुं न साम्प्रतम्॥
सामन्तः सर्व्ववेदज्ञो ज्ञात्वा हाई नृपस्य च॥४९॥

49. “Он расскажет тебе всё остальное. Мне не стоит говорить больше”. Таким образом, царь представил брахману советника Саманту, который знал веды, понимал их смысл, и попросил его продолжить беседу.

विपश्चिदुवाच
पूर्व्वजन्मनि वैश्योऽयं विश्वम्भर इति श्रुतः॥
विराधनगरे विप्र द्विजदेवविभूषिते॥५०॥

40. Саманта сказал, - “В прошлом рождении этот человек был вайшьей по имени Вишвамбхара и проживал в городе Вирадха, почитаемом брахманами и дэвами.

वैश्यवृत्त्या सदा जीवन्कुटुम्बपरिपालकः॥
गवां शूश्रूषको नित्यं ब्राह्मणानाञ्च पूजकः॥५१॥

51. Он зарабатывал на жизнь и обеспечивал свою семью за счёт земледелия – присущего его варне занятия. Он ухаживал за коровами и чтит брахманов.

पात्रदानपरो नित्यमातिथेयाऽग्निसेवकः॥
गार्हस्थ्यं विधिवच्चक्रे भार्य्या सत्यमेधया॥५२॥

52. Он предлагал дары достойным и сведущим брахманам, встречал и кормил гостей, и совершал возлияния гхи в жертвенный огонь.

¹ Парантапа – покоритель врагов, разрушитель зла.

स्मार्त्तेन लोकानजयच्छ्रौतेन त हविर्भुजः॥
कदाचिद्वन्धुभिः साकं कृत्वा तीर्थानि भूरिशः॥५३॥
यावदायाति सदनं दृष्ट्वाल्लोमेशं पथि॥
दण्डवत्प्रणिपत्याशु कृताञ्जलिपुटं स्थितम्॥५४॥
पप्रच्छ विनयोपेतं करुणावारिवारिधिः ॥

53-54. Вместе со своей целомудренной женой он выполнял все обязанности своей *варны*. Своим благочестием он завоевал симпатии людей, а за благотворительные дары и жертвоприношения, его стали почитать *дэвы*. Однажды, когда вместе с родственниками он возвращался домой из паломничества, ему на пути повстречался мудрый Ломаша. Вишвамбхара поклонился мудрецу и упал на землю, как посох, а потом поднялся с молитвенно сложенными руками. Благочестивый мудрец, который был подобен океану сострадания, сказал:

ऋषिरुवाच

कुत आगम्यते साधो ब्राह्मणैर्बन्धुभिर्युतः॥५५॥
विश्वम्भर उवाच
दृष्ट्वा त्वां धर्मनिलयं प्रक्लिन्नं मानसं मम॥
शीर्यमाणं शरीरं हि ज्ञात्वा मृत्युं पुरःस्थितम्॥५६॥
भार्य्या धर्मचारिण्या तीर्थयात्रां विनिर्गतः॥
कृत्वा तीर्थानि विधिवद्विश्राण्य विपुलं वसु॥५७॥

55-57. Ломаша сказал, - “О, почтенный, откуда ты идёшь вместе со своими родственниками и брахманами? Увидев тебя, истинно верующего человека, мое сердце растаяло и забилося от радости”. Вишвамбхара сказал, - “Глядя на своё стареющее тело и чувствуя приближение смерти, Я вместе со своей женой отправился в паломничество по святым местам.

यावद्गजाम्यहं वेश्म भवान् दृष्टिपथं गतः॥

Я уже возвращался домой, как вдруг встретил тебя”.

लोमश उवाच

तीर्थानि सन्ति भूरीणि वर्धेऽस्मिन् भारते शुभे॥५८॥
यत्त्वया ह्युपचीर्णानि तानि सर्वाणि मे वद॥

58. Ломаша сказал, - “В этой священной местности есть много великих *тиртх*. Расскажи мне, какие *тиртхи* ты посетил?”

वैश्य उवाच

गङ्गा च सूर्यतनया महापुण्या सरस्वती॥५९॥
दशाश्वमेधैरयजद्यत्र ब्रह्मा सुरेश्वरः॥
तीर्थराजस्ततः काशी महादेवो दयानिधिः॥६०॥
मृतानां यत्र जन्तूनां कर्णे जपति तारकम्॥
पुलहस्याश्रमं पुण्यं फल्गुतीर्थञ्च गण्डकी॥६१॥
चक्रतीर्थं नैमिषञ्च शिवतीर्थमनन्तकम्॥
गोप्रतारकनागेशमयो ध्याबिन्दु संज्ञितम्॥६२॥
यत्रास्त मुक्तिदः साक्षाद्रामो राजवलोचनः॥
आग्नेय वायुकौबेरं कौमारं भूरुहां पुनः॥६३॥

59-63. Вайшья Вишвамбара сказал, - “Я посетил Гангу, дочь солнца Ямуну, священную Сарасвати, где Брахма совершил десять жертвоприношений *ашвамедха*, я был в лучшей из святынь – в Каши, где добросердечный Махадева читает спасительную мантру *тарака* душам умерших, я посетил священную обитель Пулахи, был в Пхалгутиртхе, Гандаке, Чакратиртхе, Наймишье, Шиватиртхе, Гопратараке, Нагеше и в Айодхе, где лотосокий Рама дарует спасение.

सौकरं मथुरा यत्र नित्यं सन्निहितो हरिः॥
पुष्करं सत्यतीर्थञ्च ज्वालातीर्थं दिनेश्वरम्॥६४॥
इन्द्रतीर्थं कुरुक्षेत्रं यत्र प्राची सरस्वती॥
तापी पयोष्णी निर्विन्ध्या मलयः कृष्णवेणिका॥६५॥
गोदावरी दण्डकञ्च ताम्रचूडं सदोदकम्॥
द्यावाभूमीश्वरं दृष्ट्वा श्रीशैलः पर्वतेश्वरः॥६६॥
असंख्यलिङ्गतीर्थानि यत्र सन्ति सदा मुने॥
वेङ्कटाद्रौ महातेजाः श्रीरङ्गाख्यः स्वयं हरिः॥६७॥
वेङ्कटी नाम तत्रैव देवी महिषमर्दिनी ॥
चन्द्रतीर्थं भद्रवटः कावेरी कुटिलाचलौ॥६८॥

64-68. Я был и молился в Мадхуре, где незримо пребывает Господь Хари, в Пушкаре, Сатьятиртхе, Джвала-тиртхе, Динешваре, Индра-тиртхе и Курукшетре, где течёт древняя Сарасвати. Я совершал омовения в Тапи, Пайошни, Нирвиндхье, Малайе, Кришна-венике, Годавари, Дандаке, Тамрачуде, Садодаке и Дьявабхумишваре. Я посетил лучшую из гор – Шришайлу, где находится множество *лингамов* Шивы. Я посетил гору Вен-

ката, где обитает Господь Хари в форме Шриранги и богиня Венката, уничтожившая демона Махишу. Я почтил Чандратиртху, Бхадравату, Кавери и Кулилачалу.

अवटोदा ताम्रपर्णी त्रिकूटः कोल्लको गिरिः॥
वासिष्ठं ब्रह्मतीर्थञ्च ज्ञानतीर्थं महादेधिः॥६९॥
हृषीकेशं विराजञ्च विशालं नीलपर्वतः॥
भीमकूटः श्वेतगिरी रुद्रतीर्थमुमावनम्॥७०॥
अवाप गिरिजादेवी तपसा यत्र शङ्करम्॥
वारुणं सूर्यतीर्थञ्च हंसतीर्थं महोदयम्॥७१॥
निमज्ज्य यत्र काकोला राजहंसत्वमाययुः॥
आसुरो यत्र देवत्वमवाप स्नानमात्रतः॥७२॥

69-72. Я совершил омовения в Аватоде, Тамрапарни, Трикуте, на горе Коллака, посетил священную обитель Васиштхи, Брахматиртху, Джнанатиртху, Хришикеша-тиртху и Виравджатиртху. Я был в священных местах гор Нила, Бхима-кута, Швета-гири, был в Рудра-тиртхе в лесу Умавана, где богиня Гириджа обрела Шанкару, совершив покаяние. Далее я последовал в Варуна-тиртху, Сурья-тиртху, Хамса-тиртху и в Маходайю, где вороны превратились в лебедей и где, совершив омовение, очистились демоны.

विश्वरूपं बन्दितीर्थं रत्नेशः कुहकाचलः॥
नरनारायणं दृष्ट्वा मुच्यते पापकोटिभिः॥७३॥
सरस्वतीदृष्ट्वत्यौ नर्मदा शर्मदा नृणाम्॥
नीलकण्ठं महाकालं पुण्यं चामरकण्टकम्॥७४॥

73-74. Затем я посетил Вишварупа-тиртху, Банди-тиртху, Ратнешу и Кухакачалу, где созерцая Божество Нара-Нараяны, освобождаются от миллионов грехов. Я совершал омовения в Сарасвати-тиртхе, Дришалвати-тиртхе и в Нармаде, дарующей царские плоды. Затем я посетил Нилакантху, Махакалу и священную Амара-кантаку.

चन्द्रभागा वेत्रवती वीरभद्रं गणेश्वरम्॥
गोकर्णं बिल्वतीर्थञ्च कर्मकुण्डं सतारकम्॥७५॥
स्नानमात्रेण यत्राशु मुच्यते कर्मबन्धनात्॥
अन्यान्यपि च तीर्थानि कृतानि कृपया तव॥७६॥

75-76. Я посетил Чандрабхагу, Ветравати, Ви-

рабхадру, Ганешвару, Гокарну, Вилватиртху, Сатараку и Кармакунду, совершив омовение в которой, человек сразу освобождается от оков кармы. Помимо перечисленного, я посетил и много других священных мест.

उत्पद्यते सुधाः बुद्धिः साधुनां यदनुग्रहः॥
एकथ सर्वतीर्थानि करुणाः साधवोऽन्यतः॥७७॥

77. Всякий раз, когда святые встречаются там рассвет, они желают паломникам всего наилучшего. Следовательно, все *тиртхи* несут благо, с одной стороны – своей святостью, а с другой – состраданием мудрых.

अनुग्रहाय भूतानां चरन्ति चरितव्रताः॥
त्वं गुरुः सर्ववर्णानां विद्यया वयसाधिकः॥७८॥

78. Отречённые мудрецы переживают за всех живых существ. О, Ломаша! Судя по твоим знаниям и возрасту – ты *гуру* для всех *варн*.

अतः पृच्छाम्यहं किञ्चिदाधिभूतं चिरन्तनम्॥
किं कुर्यां कं नु पृच्छेऽहं मनो मेऽतिचलं मुने॥७९॥

79. Поэтому я спрошу тебя о тайне духовной и вечной. Что мне мне следует сделать и к кому обратиться? Ответь мне, мудрец, мои мысли путаются.

निःस्पृहं ब्रह्मविषये विषयेष्वतिलालसम्॥
मनागपि न सहते विरहं तिमिरं ब्रुवत्॥८०॥

80. Что делать если нет желания достичь обители Верховного Брахмана Вишну, если человек даже на миг не может отвлечься от мирских объектов и привязанностей, и отказывается считать их иллюзорными?

मोहितं विविधैर्भावैः कर्मणां क्षेत्रमुत्तमम्॥
शान्तिं यथा समायाति सम्पन्नमिव भूसुर॥८१॥
विवेकप्रवर्णं शुद्धं यथा स्यात्कृपया वद॥

81-82. Обусловленный различными *бхавами*, человек считает поле кармической деятельности своим лучшим выбором. О, мудрый брахман, скажи мне, как обрести умиротворе-

ние? Как изменить свой образ мыслей и как очиститься от всего мирского?"

ऋषिरुवाच

मनस्तु प्रबलं नित्यं सविकारं स्वभावतः॥८२॥
वशं नयन्ति करिणं प्रमत्तमपि हस्तिपाः॥
तथापि साधसङ्गत्या साधनैरप्यतन्द्रितः॥८३॥
तीव्रेण भक्तियोगेन विचारेण वशं नयेत्॥
इतिहासं प्रवक्ष्यामि तव प्रत्ययकारकम्॥८४॥
नारदोऽकथयन्मह्यं स्ववृत्तगतजन्मनः॥
रद उवाच
कस्यचिदिद्विमुखस्य दासीपुत्रः पुरा मुने॥८५॥

82-85. Мудрый Ломаша ответил, - "Ум очень силен и настойчив. Естественно, что он заставляет человека ошибаться. Как смотритель слонов может заставить повиноваться даже непослушного слона, так и святые мудрецы постоянно прибегают к соответствующим средствам контроля ума, встав на путь преданности и добродетели. Для того, чтобы убедить тебя в этом, я расскажу одну древнюю и поучительную историю. Послушай, что рассказал мне сын Брахмы, мудрый Нарада, о своей предыдущей жизни".

शिक्षितो बालभावेऽपि पाठितो नितरामहम्॥
तत्रापि सङ्गतिर्जाता महतां पुण्यकर्मणाम्॥८६॥
प्रावृत्काले मम गृहे स्थितानां भाग्ययोगतः॥
शुश्रूषणानुवृत्त्या च प्रश्रयेण दमेन च॥८७॥

86-87. Нарада сказал, - "В предыдущем рождении я был сыном служанки брахмана. В детстве я проявлял склонность к обучению, и однажды оказался в окружении благочестивых брахманов, которые по счастливой случайности, остались в доме хозяина на весь сезон дождей. Я был очень заинтересован их мудрыми разговорами и полезными наставлениями, которым был несказанно рад. Я подошёл к ним с предельной вежливостью и обратился с должным почтением.

सन्तोषं परमं प्राप्य कृपयात्विदमब्रुवन्॥
मनीषा निर्मला येन जाता मम शुभार्थिनी॥८८॥
यथा विष्णुमयं सर्व्वमात्मन्येव ददृशिवान्॥

88. Я сказал, - "О благородные мудрецы, очистите мои мысли и разум, чтобы я мог сосредоточиться на добродетели и во всём окружающем видеть только Господа Вишну".

मुनय ऊचुः

शृणु वत्स प्रवक्ष्यामो हिताय तव बालक॥८९॥
येन वै धियमाणेन इहामुत्र सुखं भवेत्॥
देवतिर्य्यङ्मनुष्याश्च संसारे विविधा जनाः॥९०॥
निबद्धाः कर्मपशैस्ते भुञ्जन् भोगान् पृथग्विधान्॥
देवत्वं याति सत्त्वेन रजसा च मनुष्यताम्॥९१॥
तिर्य्यक्त्वं तमसा जन्तुर्वासनानुगतोऽबुधः॥
मातुर्लब्ध्वा पुनर्जन्म प्रियते च पुनःपुनः॥९२॥

89-92. Мудрецы сказали, - "О, дитя, слушай внимательно! Всё что мы расскажем тебе, послужит для твоей пользы. С пониманием сказанного, ты обретёшь счастье в этой жизни и в будущем. Различные виды живых существ материального мира, как *дэвы*, животные, люди и т.д., связаны оковами кармы и результатами различного рода мирских наслаждений. *Саттвой* они достигают состояния *дэвов*, благодаря *раджасу* – обретают доблесть, а *тамас* ведёт к животным формам существования, к которым приводят неукротимые желания и невежество. Так, из раза в раз, живое существо рождается из лона матери, снова умирает и снова рождается в разных формах.

एवं गत्वा ह्यसंख्याता योनीस्ताः कर्मभूरपि॥
मानुष्यं दुर्लभं लब्ध्वा कदाचिद्देवयोगतः॥९३॥
अनुग्रहेण महतां हरिं ज्ञात्वा विमुच्यते॥
रोगग्राहं मोहजालमपारं भवसागरम्॥९४॥

93-94. В результате своих желаний и действий, живое существо рождается в разных телах. Иногда, благодаря своим предыдущим действиям, оно получает тело человека. Слушается так, что по высшему благословению и своей доброй воле, вступая в контакт с благочестивыми людьми, кто-то приходит к осознанию Высшей Души и обретает освобождение.

न पश्यामि तितीर्थैरन्यद् रामस्मरणं विना॥
नवनीतं यथा दध्मो ज्योतिः काष्ठादपि क्वचित्॥९५॥

मन्थनैः साधनैरेवं परं ज्ञात्वा सुखी भवेत्॥
आत्मा नित्योऽव्ययः सत्यः सर्वभृन्महान्॥९६॥

95-96. Этот безбрежный океан мирского бытия изобилует крокодилами, порождёнными заблуждениями и иллюзией. Любой человек, который хочет пересечь это океан, не имеет никаких других спасательных средств, кроме чтения имён Господа Рамы¹.

अग्रमेयः स्वयंज्योतिरग्राह्यो मनसापि यः॥
सच्चिदानन्दरूपोऽसौ सर्वपाणिहृदि स्थितः॥९७॥
विनश्यत्स्वपि भावेषु न विनश्यति कर्हिचित्॥
आकाशः सर्वभूतेषु स्थितस्तेजोजले तथा॥९८॥

97-98. Как от взбивания сливок получается масло, а от трения палочек возникает огонь, так и постоянное повторение имён Верховной Души и размышления о Вишну, позволяют осознать Параматму и обрести умиротворение. Верховный Господь Вишну вечный, неизменный, истинный, вездесущий, всеподдерживающий, необъятный, непостижимый материальным умом. Он Сат Чит Ананда – Вечность, Знание и Блаженство. В то время как всё сотворённое преходяще, Верховный Господь Вишну – бессмертен и вечен. Он в форме Параматмы пребывает в сердцах всех живых существ, как эфир присутствует в ветре, огне, воде и земле.

आत्मा सर्वत्र निर्लेपः पार्थिवेषु यथानिलः॥
भक्तानुकम्पी भगवान् साधूनां रक्षणाय च ॥९९॥

99. Верховная Личность Бога как огонь, который не привязан ни к чему. Из сострадания к Своим преданным и для их защиты, Он принимает человеческую форму, но невежды считают Его человеком.

आविर्भवति लोकेषुगुणीवाज्ञैः प्रतीयते॥
एवंविकेकत्वया यो बुद्ध्या संशीलयेद्भदि॥१००॥

100. Если обладающий знанием истинный

преданный, постоянно сосредоточен на Нём в своём сердце, то удовлетворённый Господь явит ему свою истинную форму.

भक्तियोगेन सन्तुष्टं आत्मानं दर्शयेदजः॥
ततः कृतार्थो भवति सदा सर्वत्र निःस्पृहः॥१०१॥

101. Такой чистый преданный обретёт полное умиротворение и все мирские желания навсегда покинут его.

अतोऽहङ्कारमुत्सृज्य सानुबन्धे कलेवरे॥
चरेदसंगो लोकेषु स्वप्नप्रायेषु निर्म्ममः ॥१०२॥

102. Таким образом, оставь своё ложное эго и обусловленность преходящим материальным миром, и двигайся этим путём, не привлекаясь ничем посторонним.

क्व स्वप्ने नियतं धैर्यमिन्द्रजале क्व सत्यता॥
क्व नित्यता शरन्मेधे क्व वा सत्यं कलेयरे॥१०३॥

103. Разве можно найти утешение в мечтах, правду в колдовстве, вечность в осеннем облаке, а реальность в брэнном теле?

अविद्याकर्मजनितं दृश्यमानं चराचरम्॥
ज्ञात्वाचारवशी योगी ततः सिद्धिमवाप्स्यसि॥१०४॥

104. Зная, что материальное творение порождено иллюзией, ты должен сдерживать свои чувства и контролировать ум. Только так ты обретёшь умиротворение”.

इत्युक्त्वा ते गताः सर्वे साधवो दीनवत्सलाः॥
सोऽहं तदुक्तमार्गेण तथैवाचरमन्वहम्॥१०५॥

105. Сказав напутственные слова, сострадательный мудрый святой ушёл, а я выбрал рекомендованный им путь.

ततोऽचिरेणात्मनीदं दृष्टवानहमद्भुतम्॥
ज्योतिर्मयं सदानन्दं शरच्छीताशुनिर्मलम्॥१०६॥

106. В скором времени я увидел в своём сердце образ поразительного, вечного и ра-

¹ Рама – одно из множества воплощений Верховного Господа Вишну в материальном мире.

достного Верховного Атмана, чистого как осенняя луна.

निषिच्य सुखसन्दोर्हैर्मा कृत्वाधिकसस्पृहम्॥
अन्तर्हितं महतेजो यथा सौदामिनी दिवि॥१०७॥

107. Окропив меня счастьем и укрепив мою преданность, ослепительный свет блеснул в моём сердце, словно молния в небе.

भक्त्या तदेव मनसि भावयन्महमद्भुतम्॥
काले कलेवरं त्वक्त्वा गतवान् हरिमव्ययम्॥१०८॥

108. Осознав своим умом, что принесла мне чистая преданность, я в должное время покинул своё смертное тело и отправился в вечную обитель Верховного Господа Шри Хари.

तस्येच्छया पुनर्ब्रह्मन् ब्रह्मणो मेऽभवज्जनिः॥
अनुग्रहाद्भगवत्स्त्रिषु लोकेषु निःस्पृहः॥१०९॥

109. Затем, по Его воле, о брахман, я родился снова как сын Брахмы. Теперь у меня нет привязанности к этому миру.

आपीडयन् मुहुर्वीणां गायमानश्चराम्यहम्॥
इत्युक्त्वा मे स्वानुभवं ययौ यादृच्छिको मुनिः॥११०॥

110. С песнями и игрой на *вине*, я путешествую по этому творению с места на место". Так Нарада поделился своим жизненным опытом и ушёл.

ममापि परमाश्चर्यं सन्तोषश्च महानभूत्॥
अतस्ते साधुसङ्गत्या भक्त्या च परमात्मनः॥१११॥
विशुद्धं निर्मलं ज्ञानतं मनो निर्वृतिमेष्यति॥
अनेकजन्मजनितं पातकं साधुसंगमे॥११२॥
क्षिप्रं नश्यति धर्मज्ञ जलानां शरदो यथा॥

111-112. Ломаша продолжал, - "Я был поражён и доволен. В самом деле, в окружении добродетельных людей и по милости Верховного Господа Вишну, человек очищается, а его ум находит умиротворение. О, добродетельный, даже грехи, унаследованные от прошлых рождений, в обществе праведных людей сразу рассеиваются, как осенние тучи".

वैश्य उवाच

पीत्वा ते वाक्यपीयूषं स्वानतं मे शान्तिमागमत्॥११३॥
सर्व्वतिथिफलं भेद्य सद्भातं तवः दर्शनात्॥
इति श्रुत्वा वचस्तस्य प्रोवाच ऋषिसत्तमः॥११४॥

113-114. Вайшья Вишвамбхара сказал, - "О, Ломаша, испив нектар твоих мудрых слов, я умиротворил свою душу. Встреча с тобой и твои слова, вот тот плод, который я обрёл благодаря паломничеству". Услышав слова царя, мудрец ответил.

लोमश उवाच

हिताय तव राजेन्द्र त्रिवर्गफलमिच्छतः॥
यत्त्वया सुकृतं भूमि वृषोत्सर्गं विना कृतम्॥११५॥

115. Ломаша сказал, - "О, могущественный монарх, желающий результатов *триварги*¹ – это для тебя выгода, но по моему мнению, всё хорошее, сделанное тобой, лишается всякого смысла без *вришотсарги*.

मन्येऽकिञ्चत्करं सर्व्वं नीहारसलिलं यथा॥
वृषोत्सर्गसमं किञ्चित् साधनं न महीतले॥११६॥

116. Следовательно, всё это подобно капле росы. Кроме проведения *вришотсарги*, в этом мире нет других средств, чтобы отправиться в вечную обитель Господа Хари.

अनायासेन गच्छन्ति गतिं ते पुण्यकर्मणाम्॥
वृषोत्सर्गः कृतो येन अश्वमेधस्य याजकः॥११७॥

117. Знай, что легко прослыть благочестивыми могут двое. Тот, кто выполнил *вришотсаргу* и тот, кто выполнил *ашвамедху*.

उभौ समौ मया दृष्टौ दिव्यौ तौ शक्रसन्निधौ॥
अतस्त्वं पुष्करं गत्वा वृषोत्सर्गं विधाय च॥११८॥
ततो याहि गृहं साधो येन सर्व्वं कृतं भवेत्॥

118. Я вижу два жертвоприношения, которые достойны царя дэвов Индры. Поэтому, отправляясь в Пушкара-тирху и выполни *вришотсаргу*".

¹ Триварга – это дхарма, артха и кама.

विपश्चिदुवाच

ततः स पुनरागत्य कार्तिक्यां पुष्करे वरे॥११९॥

119. Випашчити сказал, - “Поэтому, о добродетельный, возвращайся домой и сделай всё необходимое. То, что должно быть сделано не терпит промедления!”

वराहरूपी भगवान् यत्रास्ते यज्ञपूरकः॥
चकार विधिवत् सर्व्वं यदुक्तमृषिसत्तमैः॥१२०॥

120. В месяце *карттिका* он посетил озеро Пушкара, где перед Божеством Варахи совершил жертвоприношение. Так по совету лучших из мудрецов, он совершил *вришотсаргу*.

गतानि बहुतीर्थानि ततो लोमशसंगतिः॥
ततोऽधिकतरं जातं पुण्यं नीलविवाहजम्॥१२१॥
सभुक्त्वा विषयान् दिव्यान् विमानवरमाश्रितः॥
तेन राजकुले जन्म वीरसेनस्य धर्मतः॥१२२॥

121-122. Он посетил святые места вместе с Ломашей и его заслуги от исполнения *вришотсарги*, возросли многократно. После смерти он отправился на небеса, наслаждался райскими удовольствиями, путешествовал на *вимане*, а потом родился в семье царя Вирасены.

वीरपंचाननाख्यातञ्जतुवर्गैकसाधकम् ॥
प्रकुर्व्वती वृषोत्सर्गं तत्र ये परिचारकाः॥१२३॥
दिव्यरूपाऽभवन् स्पृष्ट्वा गोपुच्छोदकशीकरैः॥
सुरूपाः पुष्टवपुषः पश्यन्तो दूरसंस्थिताः॥१२४॥
ततो दूरतरा ये च दृश्यन्ते मलिना जनाः॥
दुर्भगा मलिना रूक्षाः कृशा विगतवाससाः॥१२५॥
वृषयज्ञमपश्यन्तो ये चासूयां प्रकुर्व्वते॥
सर्व्वं निवेदितं राज्ञश्चरितं पूर्वजन्मनः॥१२६॥
धर्म्यं विचित्रमाख्यानं श्रुतं मे यत् पराशरात्॥
अतस्त्वं स्वगृहं गच्छ कृपां कृत्वा ममोपरि॥१२७॥
श्रुत्वा विपश्चिदुवाक्यं स विस्मयं परमं गतः॥
गृहं जगाम विप्रोऽसौ प्रापितो राजसेवकैः॥१२८॥

123-128. Васиштха сказал, - “Он прославился как Вирапанчанана. Когда он, при содействии и поддержке некоторых слуг из своего окружения, выполнил *вришотсаргу*, то обрёл все плоды *триварги*. Они были окроплены каплями воды с бычьего хвоста и в следую-

щем рождении обрели формы небожителей, и выглядели сильными, здоровыми и красивыми. Завистники, которые не поддержали проведение *вришотсарги*, получили новые рождения, и стали худыми, бедными и грязными. Такова краткая история царя. Эту удивительную историю мне рассказал мудрый Парашара. Ты выслушал эту историю и теперь можешь возвращаться домой”. Услышав слова Випашчита, изумлённый брахман, сопровождаемый слугами царя, отправился в обратный путь.

वसिष्ठ उवाच

तस्माद्राजन् वृषोत्सर्गं वरिष्ठं सर्व्वकर्मणाम्॥
समाचार विधानेन यदि भीतो यमादपि॥१२९॥
वृषोत्सर्गसमं किञ्चित् साधनं न दिवः परम्॥
मया धर्मरहस्यं ते कथितं राजसत्तम॥१३०॥

129-130. Васиштха сказал, - “Поэтому, о царь, если ты так опасаясь Ямы, соверши *вришотсаргу* – лучшее из всех благочестивых деяний. О, царь, ничто другое не может сравниться с *вришотсаргой*. Сегодня я раскрыл тебе тайну *дхармы*”.

पतिपुत्रवती नारी भर्तुरग्रे मृता यदि॥
वृषोत्सर्गं न कुर्व्वीत गां दद्याच्च पयस्विनीम्॥१३१॥

131. Если женщина умерла при живом муже и сыне, совершать *вришотсаргу* не следует. Достаточно подарить брахману дойную корову.

श्रीकृष्ण उवाच

श्रुत्वा वाक्यं वसिष्ठस्य राजा मधुपुरीं गतः॥
चकार विधिवत् सर्व्वं वृषोत्सर्गमहं खग॥१३२॥
गृहं गत्वा स आत्मानं कृतकृत्यममन्यत॥
कालेन निधनं प्राप्तो नीतो वैवस्वतानुगैः॥१३३॥

132-133. Шри Кришна сказал, - “Выслушав слова мудрого Васиштхи, царь отправился в Мадхупури, где с облегчением и радостью в сердце, выполнил *вришотсаргу*. Когда пришло время смерти, за ним пришли посланники Ямы и забрали с собой.

स कालनगरं हित्वा गतो दूरतरं पथि॥
श्राद्धदेवपुरं कुत्रेत्यवं दूतानपृच्छत॥१३४॥
पापिनो यत्र पात्यन्ते याम्यै पापविशुद्धये॥
यत्र देवः स धर्मात्मा धर्माधर्मविचेतनः॥१३५॥

134-135. На пути к городу Ямы, они проходили мимо города Шраддхадева, куда другие *ямадуть* низвергали грешников для страданий и очищения, и царь спросил, - “Где обитает решающий судьбы Ямараджа, который знает *дхарму* и *адхарму*?”

गतं पापपुरं तत्तु न द्रष्टव्यं भवादृशैः॥
अग्रे दृष्ट्वा धर्मराजमूचुस्ते परमादरात्॥१३६॥

136. Посланники ответили, что они прошли мимо города грешников, где не место таким как он и проследовали дальше, к городу Дхармараджи. Прибыв на место, они рассказали Яме всю историю царя.

दिव्यरूपस्तदा देवो देवगन्धर्वसंयुतः॥
आत्मानं दर्शयामास तस्य राज्ञो महात्मनः॥१३७॥
प्रणम्य दण्डवद्राजा कृताञ्जलिः पुरः स्थितः॥
तुष्टाव बहुधा देवं हर्षपूरितमानसः॥१३८॥
धर्मराजोऽपि राजानं प्रशस्येदमुवाच ह॥
नीयतां देवलोकाय यत्र भोगाः सुपुष्कलाः॥१३९॥
तद्वीरवाहनः श्रुत्वा पप्रच्छ समवर्तिनम्॥
न जाने केन पुण्येन स्वर्गं नयसि मां विभो॥१४०॥

137-140. В окружении *гандхарвов*, Дхармараджа предстал перед царём во всём своём великолепии. Царь с молитвенно сложенными руками поклонился Ямарадже и выказал ему своё глубокое почтение. Дхармараджа принял решение, похвалил царя за благие деяния и дал указание своим посланникам сопровождать его на Дэвалоку, с множеством удобств и удовольствий. Виравана был удивлён и спросил Дхармараджу, - “За какие совершённые при жизни заслуги я удостоился чести отправиться на небеса?”

धर्मराज उवाच
त्वया कृतानि पुण्यानि दानं यज्ञाः सविस्तराः॥
मथुरायां वृषोत्सर्गो वसिष्ठवचनात् किल॥१४१॥

141. Дхармараджа ответил, - “Ты делал дары брахманам, совершал жертвоприношения и по совету Васишхи, провёл в Матхуре *вришотсаргу*.

धर्मः स्वल्पोऽपि नृपते यदि सम्यगुपासितः॥
द्विजदेवप्रसादेन स याति बहुविस्तरम्॥१४२॥

142. О, царь, при соблюдении *дхармы*, даже маленький благодостный плод многократно преумножается, благодаря благосклонности брахманов и божеств”.

इत्युक्त्वा यमुनाभ्राता क्षणादन्तर्दिमाययौ॥
वीरबाहुर्दिवं गत्वा देवैः सह मुमोद ह॥१४३॥

143. Сказав это, Яма в одно мгновение исчез, а Виравана оказался на небесах, окружённый *ансарами* и почитаемый *дэвами*.

श्रीकृष्ण उवाच
मया ते कथितं पक्षिन् वृषयज्ञः सुविस्तरः॥
प्राणिनां कर्मनिर्हारं श्रुत्वा पापैः प्रमुच्यते॥१४४॥

144. О, царь птиц Гаруда! Я подробно рассказывал тебе всё о *вришотсарге*. Услышавшие этот рассказ, освободятся от последствий совершённых грехов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वि० ध० प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे वृषोत्सर्गमहात्म्यनिरूपणं
नाम षष्ठोऽध्यायः॥ ६॥

Так заканчивается шестая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 7 История пяти прет.

गरुड उवाच

श्रुतं मे महादाख्यानं वृषोत्सर्गफलं हरे॥
पुनरन्यां कथां ब्रूहि यत्र ते महिमाद्भुतः॥१॥

1. Гаруда сказал, - “Я выслушал историю о важности обряда *व्रिशотсарга*, и хочу услышать больше связанных с ним тем”.

श्रीकृष्ण उवाच

अहं ते कथयाम्यद्य संवादं परमाद्भुतम्॥
सन्तप्तकस्य च प्रेतैस्तद्रूपज्ञापनाय वै॥२॥

2. Шри Кришна сказал, - “Тогда послушай, какой прекрасный диалог состоялся между брахманом Сантапаной и *претами*. Это и будет ответом на твой вопрос.

विप्रः सन्तप्तकः कश्चित् तपसा दग्धकित्विषः॥
संसारासारतां ज्ञात्वारण्येष्वेव चचार ह॥३॥

3. Когда-то жил брахман по имени Сантапана. Своим покаянием он избавился от грехов. Зная всю тщетность мирского бытия, он покинул дом и отправился в лес.

वैखानसमुनिव्रातैः प्रणिपातकृतेक्षणः॥
स कदाचित् तीर्थयात्रामुद्दिश्य स्माटतिद्विजः॥४॥

4. Он пользовался заслуженным почётом среди соблюдающих *враты* брахманов, мудрецов и отшельников, и однажды отправился в паломничество.

प्रत्याकृष्टेन्द्रियत्वाच्च बहिर्वृत्तिनिरोधकः॥
संस्कारमात्रगमनो मार्गभ्रष्टो बभूव ह॥५॥

5. Хотя он контролировал внешние чувства и действовал согласно с предписаниями, иногда он всё же попадал под их влияние.

चलनेवं स्नानकाले मध्याह्नेऽथाभिलाषुकः॥
जलस्योन्मील्य नयने दिशः सर्वा न्यभीलयत्॥६॥
स ददर्श तदा गुल्मैर्वीरुद्वृक्षशतौश्चितम्॥
त्वक्सरैः शाखिशखाभिः संकुलं गहनं वनम्॥७॥

6-7. Однажды утром, во время омовения, он открыл глаза и огляделся. Он увидел лес полный кустов, ветвистых лиан, покрытых корой деревьев и прочих растений.

तत्र तालास्तमालाश्च प्रियालाः पनसास्तथा॥
श्रीपर्णी शालखोटस्यन्दनास्तिन्दुककास्तथा॥८॥
सर्जार्जुनाप्रातकाश्च श्लेष्मा तकभिभीतकौ॥
पिचुमर्द्दश्चिञ्चिणी च कर्कन्धूकर्णिकारकाः॥९॥

8-9. Перед его взором предстали *талы*¹, *тамалы*², *приялы*³, *панасы*⁴, *шупарни*⁵, *шалы*⁶, *шаххоты*⁷, *сьянданы*⁸, *тиндуки*⁹, *сарджу*¹⁰, *арджуны*¹¹, *амры*¹², *шлешматаки*¹³, *бибхитаки*¹⁴, *пичумарды*¹⁵, *чинчимы*, *каркандхи*¹⁶ и *карамкары*¹⁷.

एते चान्ये च बहवो वृक्षास्तेषु न दृश्यते ॥
पक्षिणामपि वै पन्था मनुष्यस्य कुतः पुनः॥१०॥

10. В этой густой лесной чаще из кустов, лиан и деревьев, не было видно даже птиц, не говоря о людях.

तस्मिन् वने महाघोरे सिंहव्याघ्रसमाकुले ॥

¹ **Тала** – Пальмировая пальма, или Пальмира (лат. Borassus flabellifer) — древовидное растение.

² **Тамала** – коричник тамала, коричник гималайский (лат. Cinnamomum tamala).

³ **Прияла** – (лат. Buchanania lanzen) - лиственное дерево семейства кешью.

⁴ **Панаса** – (лат. Artocarpus heterophyllus) - джекфрут, или канун, или индийское хлебное дерево.

⁵ **Шупарна** – гмелина древовидная (лат. Gmelina arborea).

⁶ **Шала** – шорея исполинская (лат. Shorea robusta).

⁷ **Шаххота** – стрелблус шершавый (лат. Streblus asper).

⁸ **Сьяндана** – (лат. Ougeinia dalbergioides) – анжан.

⁹ **Тиндука** – (лат. Diotrypos Tomentosa) - плакучая серебряная липа, вид хурмы.

¹⁰ **Саржа** – (лат. Vateria indica) - ватерия индийская, или белое дамарское дерево, или Малабарская белая сосна.

¹¹ **Арджуна** – (лат. Terminalia arjuna) - Кукубха, Арджуна, Терминалия арджуна — один из видов терминалии.

¹² **Амра** – (лат. Mangifera) - вечнозеленое дерево; вид рода Манго.

¹³ **Шлешматака** – ассирийская слива, (лат. Cordia mixa).

¹⁴ **Бибхитака** – (лат. Terminalia belerica) - Терминалия беллирийская.

¹⁵ **Пичумарда** – (лат. Azadirachta indica) - Ним, или Ниим, или Азадирахта индийская.

¹⁶ **Каркандха** – (лат. Zizyphus nummularia) - Зизифус настоящий или Унаби обыкновенная.

¹⁷ **Карамкара** – (лат. Cassia fistula) - Кассия трубчатая.

तरक्षुगवयैर्ऋक्षैर्महिषैश्च निषेविते॥११॥
कुञ्ज रैरुभिर्नागैर्मर्कटैश्च तथा मृगैः॥
श्वापदैश्च तथा चान्यैः पिशाचै राक्षसैर्वृते॥१२॥

11-12. Этот дремучий лес изобиловал львами, тиграми, гиенами, дикими быками, медведями, буйволами, слонами, оленями, кобрами, обезьянами и множеством других диких животных, а также демонами, *ракшасами* и *претами*.

सप्तप्तो द्विजः किञ्चिद्भयसन्त्रस्तमानसः॥
कान्दिशीकः समभवद् यद्भविष्यो ययौ पुनः॥१३॥

13. Сердце Сантапаны замерло от ужаса. Он был в растерянности и не мог решить, куда идти. Потом со словами, - "Будь что будет!", он углубился в чащу леса.

झङ्कारेषु च झिल्लीनां घूकानां घृत्कुतेष्वपि॥
दत्तकर्णः कुनीलाङ्गश्चाल पदपञ्चकम्॥१४॥

14. Под стрекот сверчков и пугающие звуки уханья сов, он осторожно сделала пять пер-
вых шагов и замер.

स तत्र वटवृक्षाग्रे स्नायुवद्धं शवं तथा॥
ददर्श तद्भुजश्चैव पञ्च प्रेतान् सुदारुणाम्॥१५॥

15. Перед ним было баньяновое дерево, с привязанным к нему мертвецом, труп которого пожирали пять *прет*.

शिरास्थिचर्मशेषाङ्गान् पृष्ठलग्नोदरान् खगा॥
त्यक्तान्नासिकया नेत्रकूपपातभयादिव॥१६॥
सूचीक्रकचक्रवातघातपातितकीकसान्॥
वसाक्तनमस्तिष्कस्वादमित्यमहोत्सवान्॥१७॥

16-17. Они пировали, не скрывая своей радости от предоставленной им возможности насладиться мёртвой плотью, которую они срывали с головы, вырывали из живота и обгрызали со спины, смакуя и обсасывая упавшие кости и части тела вместе с костным мозгом.

रणत्कोटिमहादंष्ट्रानस्थिग्रन्थ्यवघट्टितान्॥
तान् दृष्ट्वा त्रस्तहृदयो गतिमाकुञ्च्य संस्थितः॥१८॥

18. Увидев существей, которые громко перемалывали пугающими челюстями кости мертвеца, брахман с дико бьющимся сердцем остановился как вкопанный.

ते विलोक्यागतं विप्रमटवीं जनवर्जिताम्॥
अहं पूर्वमहं पूर्वं यामीत्यक्त्वा प्रदुद्वहः॥१९॥

19. Когда *преты* увидели одиноко стоящего брахмана, они бросились к нему, выкрикивая наперебой, - "Я первый, я первый!"

तेषु द्वौक्षवगृहीतामस्य हस्तावथापरे॥
द्वौद्वौ पादावगृहीतां मूर्द्धानं पञ्चमोऽग्रहीत्॥२०॥

20. Двое из них схватили его за две руки, двое других схватили за ноги, а пятый вцепился в его голову.

स्वजात्युचितवाक्येन स्फुवर्णवताबुवन॥
अहं जक्षाम्यहं भक्षामीति कर्षणतत्पराः॥२१॥

21. Громко переговариваясь, ругаясь и ссорясь, они тащили его по лесу, выясняя кто будет есть брахмана первым.

सहसैव सहैवामुं गृहीत्वा व्यगमन्वियत्॥
कियत्स्थितं बटौ मांसं क्रियन्तेति न्यभालयन्॥२२॥

22. Затем, они все внезапно поднялись в воздух и сверху начали оценивать сколько плоти осталось на костях недоеденного трупа.

तेऽपश्यन्निजदंष्ट्रायः पाटितान्त्रिमिमं शवम्॥
अवतीर्य ततो व्योम्नो गृहीत्वा चरणेः शवम्॥२३॥

23. Они увидели изуродованный их челюстями труп, спустились вниз и схватили обглоданное тело за ноги.

स्वखण्डितशरीरन्तु पुनर्व्योमैव चक्रमुः॥
स नीयमानमात्मानं विलोक्य वियति द्विजः॥२४॥
जगाम मनसा मां स शरणं भयविह्वलः॥
नमश्चक्रे चक्रधरं चेतसा चिन्मयं समम्॥२५॥

वक्रं नक्रं चक्रपातेन दूरे कृत्वा
हत्वा तस्य दुःखं मुकुन्दः॥
मातङ्गं योऽमूमुचन्नक्रवक्त्रात्पाशं
सोऽसौ कर्मणां मे लुनातु॥ २६॥

24-26. Таким образом, схватив недоеденное мёртвое тело, они снова поднялись в небо. Пока Сантапана был в небе, он мысленно обратился к Верховному Господу Вишну, - “Я предлагаю свои поклоны Господу Вишну, обладателю диска Сударшана. Ты есть высшее сознание, Ты отсёк своим диском голову злобному крокодилу, и спас от мёртвой хватки его зубов своего преданного, слона Гаджендру! Будь милостив и избавь меня от оков моих греховных деяний.

रुद्धाञ्छुद्धान् भूपतीन्मागधेन
भीमेनैनं घातयित्वा मुरारिः॥
निर्बद्धान्यो भर्गयज्ञाय मुक्तश्चक्रो
मेऽसौ कर्मपाशं लुनातु॥ २७॥

27. Пленённые Джарасандхой, царём Магадхи, были освобождены Тобой, о Господь и смогли посетить жертвоприношение Бхаргавы. Будь милостив, избавь меня от пут мирских деяний”.

मनसैवैह मामस्तौतूयमानोऽहमुत्थितः॥
अगच्छं सहसा तत्र यत्र प्रेतैः स नीयते॥ २८॥

28. Верховный Господь Вишну сказал, - “Он с такой преданностью молился и взывал о помощи, что Я моментально отправился туда, где его схватили *преты*.

दृष्ट्वा तैर्नीयमानन्तु कौतुकं मेऽभवत्खग॥
पप्रच्छ न कियन्तं वै कालं तान्पृष्ठातोऽन्वगाम्॥ २९॥

29. Глядя на то, как *преты* уносят брахмана, Я удивился, и некоторое время наблюдал, куда же они направляются.

मम सन्निधिमित्रेण द्विजातिं तञ्च सर्पहन्॥
तत्कालं शिबिकासुप्तभुपालमुखमाविशत्॥ ३०॥

30. О, Гаруда, благодаря Моему незримому

присутствию, брахману казалось, что он проводит приятное путешествие в паланкине.

मणिभद्रस्ततो मेरुं गच्छन्दृष्टो मया पथि॥
निकोच्याक्षि स्वपार्श्वं स नीतो वै यक्षराण्मया॥ ३१॥

31. Затем Я увидел, как Манибхадра идёт в сторону Меру. Одним взглядом Я переманил царя *якшей* на свою сторону.

तमवोचं महायक्षं त्वं हि प्रतिभटो भव॥
प्रेतान्नाशय तद्भूयः शवञ्च हर तद्गतम्॥ ३२॥

32. Я сказал царю *якшей*, что ему следует проявить доблесть, уничтожить *прет* и забрать у них труп умершего.

इत्युक्तः स महाघोरं कृत्वा रोषं सुदुःसहम्॥
जग्राह प्रेतरूपं तत्प्रेतानामपि दुःखदम्॥ ३३॥

33. Выслушав Мои пожелания и приступив к исполнению, он принял такую страшную форму, которая ужаснула даже *прет*.

स विवृत्य स्वकौ बाहू सुक्किणी परिलेलिहन्॥
भेदयन्पुरुषातेन प्रेतांस्तान्सम्मुखो ययौ॥ ३४॥

34. Он развёл в стороны свои неимоверно длинные руки, залитые кровью и преградил *претам* путь.

बाहुभ्यान्द्वौ द्वौ च पद्भ्यां मूर्ध्नि च समाहरत्॥
प्रेतानथापि सहसा जघान दृढमुष्टिना॥ ३५॥

35. Страшными ударами обеих рук он сбил двоих, ещё двоих он сбил ударами ног, и пятого поразил ударом головы.

ते विवर्णमुखाः सर्वे तं द्विजञ्च शवं तथा॥
एकैकं हस्तपादैश्च गृहीत्वा युद्धमारभन्॥ ३६॥

36. Пока они держали в руках труп, их противодействие было сковано, но бросив его, они все вместе набросились на царя *якшей*.

ते नखैस्तलघातैश्च पादघातैस्तथैव च॥
दंष्ट्राघातैश्च सर्वे तमेकं प्रेतं व्यदारयन्॥ ३७॥

37. Они навалились на владыку *якшей* со всех сторон, пустив в ход свои страшные когти, ноги и могучие челюсти.

तेषां प्रहाराव्निफलान्कृत्वा संप्रति तानथ॥
जीवं न तु शवं तेषां जह्ने प्राणमिवान्तकः॥३८॥

38. Искусно избегая ударов и уворачиваясь от атак *прет*, царь *якшей* быстро выхватил труп, как смерть, которая забирает дыхание.

हतमात्रे शवे ते तु पारियात्रे गिरौ द्विजम्॥
मुक्त्वाऽथावन् प्रमुदिता एकं प्रेतं सुदारुणाः॥३९॥

39. Когда труп был схвачен *якшей*, *преты* попытались отбить свою добычу и начали преследовать царя *якшей*.

स वायुगमनः प्रेतः प्राप्तस्तैः क्षणमात्रतः॥
अदृश्यतां ययौ तेऽथ हताशा विप्रमागमन्॥४०॥

40. Как только они приблизились, *якша* несущийся вместе с трупом по воздуху, внезапно исчез. Тогда приунывшие *преты* вернулись к пленёному брахману.

प्रारब्धमात्रे विप्रस्य पाटने तत्र पर्वते॥
मम स्थानस्य विप्रस्य महिम्नेव च तत्क्षणे॥४१॥

41. Пока они собирались убить этого брахмана, все вспомнили свои предыдущие рождения. Это произошло благодаря моей воле и благородству Сантипаны.

सद्यः समृतिः समुत्पन्ना तेषां पूर्वस्य जन्मनः॥
विप्रं प्रदक्षिणीकृत्य द्विजर्षभमथाब्रुवन्॥४२॥

42. Затем они окружили брахмана и очень почитательно, со смирением, заговорили с ним о случившемся.

अद्य नः क्षन्तुमर्होऽसीत्युक्त्वा ते सुरदाम्बिकाः॥
गिरेरिव परावर्तसमुद्रस्येव शोषणम्॥४३॥

43. *Преты* сказали, - "Будь милостив и прости нас за то, что мы сделали сегодня. Их голоса

звучали как горное эхо и напоминали шум бушующего океана.

तेषां तद्वचनं श्रुत्वाऽपृच्छत्के यूयमित्यथ॥
किं माया किमु वा स्वप्न उताहो चित्तविभ्रमः॥४४॥

44. Выслушав сказанное *претами*, брахман спросил их, - "Кто вы, просто иллюзия, сон или моя галлюцинация?"

प्रेता ऊचुः
अवेहि तत्त्वमेवैतत्प्रेता वै कर्मजा वयम्॥

ब्राह्मण उवाच

किं नामानः किमाराचाराः कथञ्चेमां दशां गताः॥४५॥
अविनीताः कथं पूर्वं विनीताः साम्प्रतं कथम्॥

प्रेता ऊचुः

शृणु विप्रेन्द्र वक्ष्यामः प्रश्नानामनुपूर्वशः॥४६॥
उत्तराणि महायोगिस्त्वदर्शनगतांहसः॥
अहं पर्युषितो नाम्ना एष सूचीमुखः स्मृतः॥४७॥
तृतीयः शीघ्रगस्तुर्यो रोधको लेखकः परः॥

ब्राह्मण उवाच

प्रेतानां कर्मजातानां कुतो नाम निरर्थकम्॥४८॥

45-48. *Преты* сказали, - "Вылушай нас, о брахман, и мы ответим на все твои вопросы. О, великий йогин, увидев тебя, мы прозрели и освободились от своих грехов. Меня зовут Парьюшита, это – Сучимукха, третьего зовут Шигхра, четвёртого – Родха и пятого – Лехха-ка". Брахман ответил, - "Почему вы носите такие странные имена? Может быть они каким-либо образом связаны с вашими прошлыми деяниями? О *преты*, расскажите мне о значении ваших имён".

नरुक्तिमेषां नाम्नां वै प्रेता वदत मा चिरम्॥

श्री कृष्ण उवाच

एवमुक्तास्तु विप्रेण पृथगुत्तरमब्रुवन्॥४९॥

49. Господь Кришна сказал, - "Выслушав вопрос брахмана, они согласились дать разъяснения и начали отвечать в порядке очереди".

पर्युषित उवाच

कदाचिच्छ्राद्धकाले वै मया विप्रो निमन्त्रितः॥५०॥

50. Парьюшита сказал, - “Одажды для проведения ежемесячной *шраддхи*, я пригласил в свой дом брахмана. Я был голоден и съел свежую еду до его прихода.

स च कृत्वा विलम्बेन वृद्धो मदगृहमागतः॥
अकृतश्राद्धकर्माहं तं पाकं भुक्तवान् क्षुधा॥५१॥
अददामन्नमाकृष्य विप्रे पर्युषितं कियत्॥
तस्मात् पापान्मृतः पापो योनिं वै कुत्सितां गतः॥५२॥
यतः पर्युषितं दत्तं ततः पर्युषितः स्मृतः॥

51-52. Затем, когда он пришёл, я дал этому брахману несвежую пищу. Из-за этого греха, я после смерти стал *претой* и получил имя Парьюшита, так как предложил ему испорченную пищу”.

सूचीमुख उवाच

कदाचिद्ब्राह्मणी काचित्तीर्थं भद्रवटं ययौ॥५३॥

53. Сучимукха сказал, - “Однажды пожилая женщина из *варны* брахманов, отправилась в священное место Бхадравати.

पञ्चवर्षसुतो वृद्धा पुत्रमात्रैकजीविता॥
अहं क्षत्रियदायादस्तस्या रोधमकारिषम्॥५४॥
वने तु विजने तत्र पापाध्वगगतिं गतः॥
तस्याः सवस्त्रं पाथेयं तत्सूनोर्वसनानि च॥५५॥
गृहीतानि मया विप्र शिरस्यापीड्य मुष्टिना॥
तृषार्त्तस्तत्क्षणं बालः पात्रसंस्थं जलं पिबन्॥५६॥

54-56. Эта пожилая женщина жила с сыном пяти лет отроду. Я, притворившись *кшатрием*, остановил её в пустынном месте и ограбил на обочине дороги, сняв с неё траурные одежды, которые забрал вместе с одеждой ребёнка. Я обернул их вокруг головы, как тюрбан, и уже собрался уйти.

तावन्मात्रोदके देशे मया हुंकृत्य वारितः॥
मयाथ सकलं पीतं जलं पात्रात्तृषावता॥५७॥

57. Но увидел, как маленький мальчик пьёт воду из кувшина. Вокруг была голая пустыня и этот кувшин с водой. Я напугал мальчика и забрал у него воду, которую выпил.

बालोऽपि भयसन्नस्तः पिपासुर्व्यसुरापतत्॥
पुत्रशोकान्मृता माता कूपे प्राप्त्य निजं वपुः॥५८॥

58. Этот мальчик умер от жажды, а безутешная мать не перенесла горя и покончила с собой, бросившись в пересохший колодец.

एतस्मात्पातकाद्विप्र प्रेतत्वं प्राप्तवाहनम्॥
सूत्रग्रप्रायविवरमुखः पर्वतदेहवान्॥५९॥

59. О, брахман, из-за этого греха я стал *претой* с маленьким, как ушко иглы ртом и огромным как гора телом.

यद्यपि प्राप्नुयां भक्ष्यं भक्षितुन्तु न शक्यते॥
मया क्षुधानलेनापि ज्वलतास्यं निकोचितम्॥६०॥

60. Теперь я не могу насытиться, даже когда есть еда. Я горю от голода, но мой маленький рот не позволяет принимать пищу.

अत आस्ये तु विवरं सूच्यग्रेण समं मम॥
एतस्मात्कारणाद्विप्र नान्ना सूचीमुखोऽस्यहम्॥६१॥

61. По причине того, что мой рот имеет размер крохотного игольного ушка, меня называют Сучимукха”.

शीघ्र उवाच

पुराहं वैश्यजातीयः साकं सख्या च केनचित्॥
वाणिज्यं कर्तुं गमं देशमन्यं महाधनः॥६२॥

62. Шигхра сказал, - “Раньше я был богатым *вайшьей* и однажды отправился в дальнее путешествие по торговым делам.

मित्रं च मे बहुधनं तस्य लोभो महास्ततः॥
जातोऽप्यदृष्टवैमुख्यान्मे नष्टं मूलमप्युत॥६३॥

63. Меня сопровождал мой друг и партнёр по продажам. Он был богат, но жаден. Тогда мне не повезло со сделкой и я ничего не заработал.

ततस्तस्मात्तु निष्क्रान्तावावां नावाथ निम्नगाम्॥
मार्गगां तर्तुमारब्धौ लोहितायति भास्करो॥६४॥

64. Обратный путь мы решили проделать на лодке. Когда солнце начало клониться к закату, мы стали переплывать через реку.

सखा सा च मदुत्सङ्गे सुष्वापाध्वक्लमाकुलः॥
अभूत्तदाति पापस्य क्रूरा मतिरतीव मे॥६५॥

65. Мой друг устал от работы и мирно заснул у меня на коленях, а меня посетила страшная мысль, которая лишила меня разума.

तमुत्सङ्गतं सूरं नष्टे पूरेऽक्षिपं तदा॥
तत्कृत्यं कुर्वतो नावि लोकैस्तु ज्ञातमेव न॥६६॥

66. Я сбросил моего мирно спящего друга в реку. Никто в лодке ничего не заметил и никто не догадался о случившемся.

तस्य यद्वस्तु तत्सर्वं मणिमुक्तादिकाञ्चनम्॥
आदाय शीघ्रगस्तस्मादेशात्त्वगृहमागतः॥६७॥

67. Я завладел его имуществом, драгоценностями, рубинами, золотом и т. д. и вернулся домой.

तत्सर्वं स्वगृहे मुक्त्वा तस्य पत्न्यै न्यवेदयम्॥
दस्युभिर्मै हतो भ्राता धनमाच्छिद्य वै पथि॥६८॥

68. Я отнёс все вещи друга в свой дом, а его жене сказал, что её мужа ограбили и убили разбойники.

प्रजावति प्रदुतोऽहं मा रोदीत्येवमब्रवम्॥
शोकार्ता सापि तत्कालं ममत्वं गृहबन्धुषु॥६९॥
त्यक्त्वा चाति प्रियान्प्राणाञ्जुहावाग्नौ यथाविधि॥
ततो निष्कण्टकं तद्धि वीक्ष्य दृष्टो गतो गृहम्॥७०॥
अभुञ्जं सर्वमागत्य यावज्जीवं तु तद्धनम्॥
मित्रं पूरे हि निःक्षिप्य यदहं शीघ्रमागतः॥७१॥
एतस्मात्कारणात्प्रेत शीघ्रगोऽहं तु नामतः॥

69-72. Я сказал ей, что чудом спасся бегством, а муж погиб, но ты не плач. От горя эта несчастная женщина взошла на погребальный костёр. Удовлетворённый устранением всех препятствий, я вернулся домой и с радостью в сердце наслаждался богатством моего друга. Поскольку бросив моего друга в реку, я

быстро вернулся домой, меня прозвали Шигхрагой.

रोधक उवाच

अहन्तु शूद्रजातीयः पुराभूवं मुनीश्वर ॥७२॥
राजप्रसादाप्तमहाशतग्रामाधिकारवान् ॥
वृद्धौ मे पितरावास्तां लघुरेकः सहोदरः॥७३॥

72-73. Родхака сказал, - "О, брахман, в прежней жизни я был *шудрой*. По милости царя я стал владельцем ста деревень. У меня были престарелые родители и младший брат. Моя неумная жадность привела к тому, что я стал во всем экономить на своём брате.

शीघ्रं स च मया भ्राता लुब्धेनैकः पृथक्कृतः॥
आप्तवान्यरमं दुःखं सोनवस्त्रविवर्जितः॥७४॥

74. Я перестал обеспечивать его пищей и одеждой, доставляя ему своим отношением и действиями много страданий.

अदत्तां पितरौ च्छन्नं किञ्चित्किञ्चित्तु तस्य च॥
तस्मै पितृभ्यां यदत्तमाप्तेभ्यस्तन्मया श्रुतम्॥७५॥
तत्सर्वं तत्त्वतो ज्ञात्वा पित्रो रोधमकारयम्॥
शून्यमन्दिर एकस्मिन्बद्ध्वा तु निगडैर्दुर्दैः॥७६॥
ततस्तौ जहतुः प्राणान्दुःखितौ विष पानतः॥
सोसौ बालोऽपि बभ्राम पितृभ्यां रहितो द्विजः॥७७॥
पुरःपत्तनखर्व्वटान् खेटानपि मृतः क्षुधा॥
एतस्मात्पातकाद्विप्र मृतः प्रेतत्वमागतः॥७८॥
रुद्धौ तु पितरौ यस्मान्नाम्नाहं रोधकस्ततः॥

लेखक उवाच

अहं विप्र पुराभूवमन्त्यां द्विजसत्तमः॥७९॥

75-79. В тайне от меня, родители поддерживали брата, чем могли. Об этом я узнал от своего доверенного осведомителя. Тогда я запер своих старых родителей в заброшенном храме, приковав их железными кандалами. Там они, брошенные и несчастные, чтобы прекратить страдания, выпили яд и свели счёты с жизнью. Младший брат, который остался один, был вынужден покинуть дом и скитался по миру, пока не умер. За эти грехи, о брахман, я и стал *претой*. За то, что я при-

ковал родителей цепями, меня прозвали Род-
хакой.

भद्रस्य राज्ञो देवानां पूजनेऽधिकृतो ह्यहम्॥
बह्व्यस्तु प्रतिमास्तत्र बभूवुर्बहुनामिकाः॥८०॥

80. Лекхака сказал, - “В прошлой жизни я был
брахманом и жил в Аванти. Царь Бхадра
назначил меня служителем божеств.

हेमस्तदंगेषु बहु रत्नजातं बभूव ह॥
तासां मे कुर्वतः पूजां पापा मतिरजायत॥८१॥

81. Божеств было много и все были украшены
золотом и драгоценностями. Однажды, во
время поклонения, мною завладели грешные
мысли.

अखिलं तीक्ष्णलोहेन तासामङ्गं विशीर्य च॥
उल्लेखञ्च रत्नानां नेत्रादिभ्यः कृतं मया॥८२॥

82. Я взял железный прут и с его помощью
извлёк драгоценные камни из глазниц божес-
ственных статуй.

तथाकृतान्यथाङ्गानि प्रतिमानां निरीक्ष्य च॥
नेत्राणि च विरत्नानि नृपश्चक्रोधबह्विवत्॥८३॥

83. Когда царь увидел божества с пустыми
глазницами, без драгоценных камней, он
пришёл в ярость.

प्रतिजज्ञे नृपः पश्चादेषव ब्राह्मणपुंगवः॥
आभ्यो रत्नं सुवर्णञ्च हतं येन भविष्यति॥८४॥

84. О, брахман, царь дал клятвенное обеща-
ние, что когда найдёт вора и богохульника,
укравшего золото и бриллианты, то предаст
его смертной казни.

ज्ञातश्च स हि मे वध्यो भविष्यति न संशयः॥
अहं तत्सकलं ज्ञात्वा रात्रावसिधरो गृहम्॥८५॥
राज्ञः प्रविश्य राजानं पशुमारममारयम्॥
गृहीत्वाथ मणीन् स्वर्णं निशीथेऽहं गतोऽन्यतः॥८६॥

85-86. Зная о надвигающейся опасности, од-
нажды ночью, с мечом в руке, я проник во

дворец и убил монарха. Затем я собрал все
украденные драгоценности и золото, и в пол-
ночное время покинул пределы города.

व्याघ्रेण महतारण्ये नखटंकैर्विदंकितः॥
लेखनात्प्रतिमाया यन्मया लोहेन कर्तितम्॥८७॥
एतस्मात्पातकात्प्रेतो लेखको नामतोऽस्म्यहम्॥
आसीन्नरकभोगान्ते नः प्रेतत्वमिदं द्विज॥८८॥

87-88. Оказавшись в дремучем лесу, я под-
вергся смертельному нападению тигра, вон-
зившего в меня свои когти. Став *претой*, я
получил прозвище Лекхака, потому что ис-
пользовал для грабежа железный прут”.

ब्राह्मण उवाच
संज्ञास्तादृश्य आख्याता यथैता भवता दशाः॥
वदन्वाचारमात्रं मे प्रेता आहारमप्युत॥८९॥

89. Брахман сказал, - “Вы рассказали мне о
происхождении ваших имён. Теперь я хочу
знать о вашем образе жизни и питании в те-
лах *прет*”.

प्रेता ऊचुः
वेदमार्गानुसरणं लज्जा धर्मो दमः क्षमा॥
धृतिर्ज्ञानं नैव यत्र वयं तत्र वसामहे॥९०॥
तस्य पीडां वयं कुर्मो नैव श्राद्धं न तर्पणम्॥
यस्य गेहे तदंगात्तु मांसञ्च रुधिरं क्रमात्॥९१॥

90-91. *Преты* сказали, - “Мы живём там, где
люди не следуют предписаниям священных
вед, где за сказанную ложь не испытывают
стыда, где нет веры в священные писания,
где не следуют своей *дхарме*, где отсутствуют
милосердие и сострадание, где нет смирения
и процветает невежество.

जक्षामश्च पिबामश्च उक्त आचार एष नः॥
शृणु चाहारमस्माकं सर्व्वलोकविगर्हितम्॥९२॥
दृष्टस्त्वया च किञ्चिद्ब्रूमुर्ज्ञातं त्वयानघ॥
वमनं विड् दूषिका च श्लेष्मा मूत्राश्रुणी तथा॥९३॥
एतद्भक्ष्यञ्च पानञ्च मा पृच्छातः परं द्विज॥
लज्जा नो जायते स्वामिन्नाहारं वदतां स्वकम्॥९४॥
अज्ञानास्तामसा मन्दा कान्दिशीका वयं विभो॥
अकस्माज्जन्मनां विप्र स्मृतिः प्राप्ता तु पौर्व्विकी॥९५॥

92-95. Мы беспокоим тех, кто не выполняет *шраддхи* или *тарпаны*. Мы едим их плоть и пьем их кровь. Теперь послушай, чем мы вынуждены питаться и что является самым отвратительным в мире. Кое-что тебе уже пришлось увидеть. Теперь мы расскажем о том, чего ты точно не знаешь. Рвотные массы, различные отходы, слизь от кашля, моча и слёзы – вот наш рацион питания и напитков. О, брахман, не спрашивай нас больше о еде, потому что нам очень стыдно признаваться в остальном. Мы невежественные, блуждающие в темноте сущности, постоянно озадаченные чем-либо глупцы, по какой-то причине вдруг вспомнившие о своих предыдущих рождениях.

विनीतत्वाविनीतत्वे जानीमो नैव नः प्रभो॥

Мы никто, мы униженные, дикие и ничего не знающие”.

श्रीकृष्ण उवाच

एवं वदत्सु प्रेतेषु तथा श्रुतवति द्विजे॥९६॥

96. Верховный Господь Вишну сказал, - “Так *преты* жаловались на своё горестное существование, а брахман их слушал.

अदर्शयमहं रूपं तदा ताक्ष्येदमेव वै॥
स तु दृष्ट्वा द्विजश्रेष्ठो हृदगतं पुरुषं परः॥९७॥
स्तोत्रैस्तुष्टाव पक्षीश दण्डित्प्रणनाम माम्॥
तेऽपि तेपुस्ततः प्रेता आश्चर्य्योफुल्लचक्षुषः॥९८॥

97-98. О, Таркхья (Гаруда)! Тогда Я показал им свою духовную форму. Когда этот брахман увидел перед собой Пурушу своего сердца, он стал читать хвалебные гимны и упал передо мной на землю, как посох. *Преты* с широко раскрытыми от удивления глазами, наблюдали за всем происходящим.

प्रणयेन स्खलद्वा चः खग नोचुः किमप्युत॥
रजसा घोरचित्तानां तमसा मूढचेतसाम्॥
कृपया यः समुद्धारं कुरुषे वै नमोऽस्त ते॥९९॥
एवं द्विजातौ ब्रुवती
प्रभूतप्रभैश्च मुख्यांबरचारियुक्तैः॥

ता मदित्छाप्रभवैर्विमानैः

षड्भिः समन्ताद्गुरुचे गिरिः सः॥१००॥

99-100. Они издавали какие-то невнятные звуки и почти лишились дара речи. Тогда брахман сказал, - “Мои поклоны тому, кто освобождает жестокосердных от *раджаса* и невежд от *тамаса*”. Кришна сказал, - “В тот же миг огромная гора озарилась светом шести сияющих небесных колесниц, которые появились по Моей воле и управлялись небожителями.

इत्थं विमानेन मदीयलोकं गतो
द्विज रसोऽप्यथ पञ्चभिस्तैः॥
प्रेता ययुः स्वर्गमगण्यपुण्यं
सत्सङ्गसंसर्गवशात्सुपर्णम्॥१०१॥

101. На этих *виманах* брахман с пятью *претами*, отправились на небеса. *Преты* заслужили это, благодаря общению с Моим чистым преданным.

प्रेताः संगवशेन नाकमवन्सन्तप्तको
ब्राह्मणो विष्वक्सेन इति प्रसिद्धः,
विभवो नाम्ना गणे मेऽभवत्॥
एतत्ते सकलं मया निगदितं
यश्चैतदुत्कीर्तयेद्यश्चेदं शृणुयान्न सोऽपि
पुरुषः प्रेतत्वमाप्नोति हि॥१०२॥

102. Там на небесах, где брахман Сантапана пребывал вместе с *претами*, он прославился как Вишваксена. О, Гаруда, тот, кто рассказывает или слушает это повествование, никогда не станет *претой*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे प्रेतकल्पे पञ्चप्रेतोपाख्यानं नाम
सप्तमोऽध्यायः॥७॥

Так заканчивается седьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 8

Кто может совершать шраддху.

गरुड उवाच

स्वामिन्कस्याधिकारोऽत्र सर्व एवौर्ध्वदेहिने॥

क्रियाः कतिविधाः प्रोक्ता वदैतत्सर्वमेव मे॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, Господь, теперь скажи мне, кому разрешено выполнять *шраддху* и какие способы описаны в *шастрах*.

श्रीकृष्ण उवाच

पुत्रः पौत्रः प्रपौत्रो वा तद्भ्राता भ्रातृन्ततिः॥

सपिण्डसन्ततिर्वापि क्रियार्हाः खग ज्ञातयः॥२॥

2. Господь Вишну сказал, - “Сын, внук, правнук, его брат, наследники брата и наследники *сапинды*¹, а в их отсутствие, *шраддху* могут проводить *саманодаки*.

तेषामभावे सर्वेषां समानोदकसन्ततिः॥

कुलद्वयेऽपि चोच्छिन्ने स्त्रीभिः कार्य्याः क्रियाः खगः॥३॥

इच्छयोच्छिन्नबन्धश्च कारयेदवनीपतिः॥

पूर्वार्ः क्रिया मध्यमाश्च तथा चैवोत्तराः क्रियाः॥४॥

3-4. Если обе семьи остались без мужчин, то все действия должны совершить женщины или царь, который имеет право проводить все обряды *шраддху* – начальные, текущие и завершающие. О, Гаруда, *экоддишта-шраддха* должна выполняться каждый год.

प्रतिसंवत्सरं पक्षिन्नेकोद्दिष्टविधानतः॥

श्राद्धं तत्र प्रकर्त्तव्यं फलं तस्य शृणुष्व मे॥५॥

5. Теперь послушай о благостных плодах, которые обретаются и преумножаются благодаря проведению *шраддх*.

ब्रह्मेन्द्ररुद्रनासत्यसूर्याग्निवसुमारुतान्॥

विश्वेदेवान्पितृगणान्वयांसि मनुजान्यशून्॥६॥

सरीसृपानमातृगणान्यच्चान्यद्भूतसंज्ञितम्॥

श्राद्धं श्रद्धान्वितः कुर्वन्प्रीणयत्यखिलं जगत्॥७॥

6-7. Радость и праздник воцарятся во всём

¹ Сапинда – первые семь поколений считаются сапиндами, а с 8-го по 14 колено – *саманодаками*,

мире, если предложениями *шраддхи*, проводимой с верой и достоинством, будут удовлетворены все божества и *дэвы*, как Брахма, Индра, Рудра, Сурья, Агни, Васу, Маруты, Насатьи, Вишведевы, Питры, и живые существа, как птицы, люди, животные, змеи и т. д.

ते तृप्तास्तर्पयन्त्येनं पुत्रदारधनैस्तथा॥

अधिकारः क्रियाभेदः समासात्ते निरूपितः॥८॥

8. Когда они радуются, счастлив и исполнитель, обретающий сыновей, жён и состояние. Это коротко об уполномоченных проводить *шраддхи*”.

गरुड उवाच

उक्तेष्वेकोऽपि चेन्न स्यादधिकारी सुरोत्तम॥

कर्त्तव्यं किं तदा विष्णो पुरुषेणा विज्ञानता॥९॥

9. Гаруда сказал, - “О, Верховный Владыка, теперь скажи мне, если ещё при жизни оказывается, что провести *шраддху* после смерти будет некому, как поступить в этом случае?”

श्रीकृष्ण उवाच

अधिकारो यदा नास्ति यदि नास्ति च निश्चयः॥

जीविते सति जीवाय दद्याच्छ्राद्धं स्वयं नरः॥१०॥

10. Шри Хари ответил, - “В отсутствие лиц, которые провели бы *шраддху* после смерти, следует выполнить обряд при жизни.

कृतोपवासः सुस्नातः कृष्णासङ्गः समाहितः॥

कर्त्तारमथ भोक्तारं विष्णुं सर्वेष्वरं यजेत्॥११॥

11. После поста и омовения, исполнитель такой *шраддхи* должен вместе с женой поклоняться Вишну, повелителю всего и всех, создателю и наслаждающемуся всеми жертвоприношениями.

सदक्षिणाश्च सतिलास्तिग्रश्च जल धेनवः॥

निवेदयेत्पितृभ्यश्च स्वधेति मुसमाहितः॥१२॥

अग्नये कव्यवाहनाय स्वधा नम इति स्मरन्॥

सोमायत्वा पितृमते स्वधा नम इति स्मरन्॥१३॥

12-13. С произнесением “Свадха!”, он должен

предложить джаладхену¹ предкам и дакшину с семенами кунжута брахману, читая мантры Агнайу Кавьяваханайя Свадха, Намах, и Со-майа Тва Питрмате Свадха Намах.

दक्षिणेन तु दद्याच्च तृतीयां दक्षिणायुताम्॥
यमायाङ्गिरसे चाथ स्वधा नम इति स्मरन्॥१४॥

14. Правой рукой он должен пожертвовать дакшину, читая мантру Ямайянгирасе Чатха Свадха Намах.

तयोर्मध्ये तु निःक्षिप्य विप्रान्संमन्य भोजयेत्॥
प्रथमामुत्तरे न्यस्य द्वितीयां दक्षिणे न्यसेत्॥१५॥
मध्ये तृतीयां विन्यस्य पश्चादावाहनादिकम्॥
आवाहनादिना पूर्वं विश्वेदेवान्प्रपूज्य च॥१६॥

15-16. Исполнитель должен пригласить брахманов поесть и накормить их. Первый брахман должен находиться в северном направлении, второй – на юге, а третий между ними – посередине. Прежде чем призвать другое божество, исполнитель должен почтить Вишведэвов.

वसुभ्यस्त्वाहमह विप्र रुद्रेभ्यस्त्वामहं ततः॥
सूर्येभ्यस्त्वामहं विप्र भोजयामीति तान्वदेत्॥१७॥

17. Обращаясь ко всем брахманам, следует сказать, - “О, брахманы, я предлагаю вам принять эту пищу для умиротворения Васу, Рудры и Сурьи”.

आवाहनादिकं शेषं कुर्याच्च पितृशे पवत्॥
साम्यां धेनुं ततो दद्याद्वसूदेशं द्विजाय तु॥१८॥

18. Затем исполнитель должен сделать авахану (вызов) и т. д., как это происходит в случае предложений предкам. Для умиротворения Васу, следует подарить брахману корову.

आग्नेय्यां चाथ रौद्राय याम्यां सूर्यद्विजाय तु॥
विश्वेभ्यश्चाथ देवेभ्यस्तिलपात्रं निवेदयेत्॥१९॥

19. Он должен дать корову для умиротворения Рудры и ещё одну – для умиротворения Сурьи. Для умиротворения Вишведэвов, исполнитель должен подарить горшок кунжута.

स्वस्तीत्येव तथाक्षय्यं जलं दत्त्वाथ तान्द्विजान्॥
विसर्जयेत्स्मरन्विष्णुं देवमष्टाक्षरं विभुम्॥२०॥

20. Затем с произношением “Сvasti!” и предложением воды, следует отпустить брахманов и медитировать на Вишну.

ततः कामं कुलेशानीं शिवं नारायणं स्मरेत्॥
चतुर्दश्यां ततो गच्छेद्यथाप्राप्तां सरिद्वराम्॥२१॥

21. После этого с мыслями о Каме, Кулешани, Шиве и Нараяне, исполнителю следует на чатурдаши пойти к ближайшей реке.

वस्त्राणि लोहखण्डानि जितं त इति संजपन्॥
दक्षिणाभिमुखो वह्निं ज्वालायेत्तत्र च स्वयम्॥२२॥

22. Выбрав место и повернувшись лицом на юг, следует разжечь огонь, читая мантру Вастрани Лохакхандани Джитам Те.

पञ्चाशता कुशैर्ब्राह्मीं कृत्वा प्रतिकृतिं दहेत्॥
हुत्वा श्माशानिकं होमं पूर्णाहुत्यन्तमेव हि॥२३॥

23. Затем, сделав чучело из травы куша, следует сжечь его в огне и совершить ритуал, как при кремации с предложениями.

निरग्निमथ वा भूमिं यमं रुद्रञ्च संस्मरेत्॥
हुत्वा प्राधानिके स्थाने पश्चादावाहयेच्च तम्॥२४॥

24. Можно не разжигать огонь и умиротворить Землю, Яму и Рудру, вызывая по отдельности и предлагая подношения.

श्रपयेच्चापरं वह्नौ मुद्गमिश्रं चरुं ततः॥
तिलतण्डुलमिश्रञ्च द्वितीयं सपवित्रकम्॥२५॥

25. Жертвенному огню следует предлагать чару, смешанную с мугдой. Брахману следует предложить священный шнур, рис и кунжут.

¹ Джаладхена – предложение коровы в форме воды.

ॐ पृथिव्यै नमस्तुभ्यमिति चैकं निवेदयेत्॥

ॐ यमाय नमश्चेति द्वितीयं तदनन्तरम्॥ २६॥

26. Исполнитель должен произнести, - “Ом, почтения земле, Ом, почтение Яме, Ом, почтение Рудре, божеству кремаций”.

ॐ नमश्चाय रुद्राय श्मशानपतये नमः॥

ततो दीप्ते समिद्धेऽग्नौ भूमौ प्रकृतिदारुणे॥ २७॥

सप्तभ्यो यमसंज्ञेभ्यो दद्यात्सप्त जलाञ्जलीन्॥

यमाय धर्मराजाय मृत्यवे चान्तकाय च॥ २८॥

वैवस्वताय कालाय सर्वप्राणहराय च॥

स्वधाकारनमस्कारप्रणवैः सह सप्तधा॥ २९॥

27-29. Исполнитель должен предложить Яме одну пригоршню воды, для каждого из семи имён Ямараджи, как Яма, Дхармараджа, Мри-
тью, Антака, Вайвасвата, Кала и Сарва-
пранахара. Каждое имя следует сопровож-
дать негромким произношением “Свадха”,
“Намах” и “Ом” – то есть эти *биджи* следует
повторять с каждым из семи имён Ямы.

अमुकामुकगोत्रैतत्तुभ्यमस्तु तिलोदकम्॥

प्रदद्याद्दशपिण्डांस्तु अर्घ्यपुष्पसमन्वितान्॥ ३०॥

धूपो दीपो बलिर्गन्धः सर्व्वेषामस्तु चाक्षयः॥

दश पिण्डांस्तु तान्दत्त्वा विष्णोः सौम्यं मुखं स्मरेत्॥ ३१॥

30-31. “О, (называется имя исполнителя *шраддхи*) такой-то *готры* (называется *готра* исполнителя *шраддхи*), предлагаю тебе эту воду с семенами кунжута”. Десять *пинд* (рисо-
вые шарики) следует предлагать вместе с *ар-
гхой*, цветами, благовониями, масляной лам-
пой, *бали* и *гандхой*. Затем исполнителю сле-
дует сказать, - “Пусть все будут счастливы”.
После предложения десяти *пинд*, исполни-
тель должен сосредоточиться на образе и ли-
це Шри Вишну.

कुर्याच्च मासिकं मासि सपिण्डीकरणं ततः॥

आशौचान्ते ततः कुर्यादात्मनो वा परस्य तु॥ ३२॥

कुर्यादस्थिरतां ज्ञात्वा शतयारोग्यघनयुषम्॥

एतत्ते सर्व्वमाख्यातं जीवच्छ्राद्धं मया खग॥ ३३॥

32-33. Этот обряд следует провести на про-
тяжении месяца. Исполнитель должен совер-

шить для себя обряд *сапиндикарана* в конце *ашаучи*, но не позднее, давая себе отчёт в том, что с наступлением преклонного возрас-
та здоровье ухудшается и жизненные силы
тают. О, птица! Таким образом, я рассказал
тебе всё, что следует знать о *дживат-
шраддхе*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्ण गरुडसंवादे श्राद्धकर्त्रात्मश्राद्धयोर्विर्णूपणं
नामाष्टमोऽध्यायः॥ ८॥

Так заканчивается восьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 9 Полномочия царя для проведения шраддхи.

गरुड उवाच

उक्तमाद्यां क्रियां यावन्पूजयिष्यति त्वयानघ॥
कस्यचित्केनचिद्गजा किमाद्या सा कृता पुरा॥ १॥

1. Гаруда сказал, - “О, безгрешный Ачьюта, ты только что сказал, что царь также может выполнить вышеуказанный обряд. Проводил ли в прошлом кто-либо из царей эту шраддху?”

श्रीकृष्ण उवाच

सुपर्ण शृणु वक्ष्यामि यथा राजा क्रिया कृता॥
आसीत् कृत युगे राजा वाङ्मे वै बभ्रुवाहनः॥ २॥

2. Вишну сказал, - “Слушай, о птица, Я расскажу тебе, как царь выполнил эту шраддху. Когда-то в стране Ангов, в эпоху Крита-юги, правил царь по имени Бабхрувахана.

पृथिव्याश्चतुरन्ताया गोप्ता पक्षीन्द्र धर्मतः॥
चतुर्भागां भुवं कृत्स्नां स भुङ्क्ते वसुधाधिपः॥ ३॥

3. О, царь птиц! Он защищал свою землю со всех сторон света, чтит и поддерживал законы и наслаждался своими владениями, имея в распоряжении четыре рода войск¹.

न पापकृत्कश्चिदासीत्स्मिन्नान्यं प्रशासति॥
नासीच्चौरभयं ताक्ष्यं न क्षुद्रभयमेव हि॥ ४॥
नासीद्ध्याधिभयञ्चापि तस्मिन्ननपदेश्वरे॥
स्वधर्मे रेमिरे चासीत्तेजसा भास्करोष्मः॥ ५॥
अक्षुब्धत्वेऽर्चलसमः सहिष्णुत्वे धरासमः॥
स कदाचिन्महाबाहु प्रभूतबलवाहनः॥ ६॥

4-6. Во время его правления не было грешников. Люди не испытывали страх перед грабителями или злодеями, которых не было. Во время его правления не было эпидемий и болезней. Он следовал по пути дхармы на благо населения страны. Своим блеском он напоминал солнце, своим постоянством – землю и

своей сдержанностью – несокрушимую гору. Однажды он в сопровождении своей большой армии, отправился в лес.

वनं जगाम गहनं हयानाञ्च शतैर्वृतः॥
सिंहनादैश्च योधानां शङ्खदुन्दुभिनिः स्वनैः॥ ७॥

7. Царь продвигался в окружении сотен всадников, под бравурные возгласы воинов, звуки раковин и бой барабанов.

आसीत्किलकिलाशब्दस्तस्मिन् गच्छति पार्थिवे॥
तत्रतत्र च विप्रेन्द्रैः स्तूयमानः समन्ततः॥ ८॥

8. Отправляясь в путешествие, царь взял с собой брахманов и сведущих мудрецов, которые всю дорогу читали ему хвалебные гимны.

निर्ययौ परया प्रीत्या वनं मृगजिघांसया॥
स गच्छन्नुशो धीमानन्दनप्रतिमं वनम्॥ ९॥

9. Он с радостью вошёл в лес, предвкушая удачную охоту и с удовольствием осматривался по сторонам, восхищаясь красотой леса, который напоминал сад Индры – Нандана.

बिल्वार्कादिराकीर्णं कपित्थध्वजसंयुतम्॥
विषमैः पर्वतैश्चैव सर्वतश्च समन्वितम्॥ १०॥

10. Тут росли различные деревья, как билва, кхадира и капитхадваджа, окружённые со всех сторон горами.

निर्जलं निर्मुनुष्यञ्च बहुयोजनमायतम्॥
मृगसिंहैर्महाम्थोरैर्न्यैश्चापि वनेचरैः॥ ११॥

11. Там не было ни одного постороннего человека и источников воды. Лес тянулся на много йоджан и там было полно оленей, львов и других диких животных.

तद्वनं मनुज व्याघ्र सभृत्यबलवाहनः॥
लीलया लोडयसामास सूदयिन्विविधान्मृगान्॥ १२॥

12. В сопровождении своих воинов, царь углубился в лесную чащу, по пути стреляя из лука и убивая разных животных.

¹ Четыре рода войск включают в состав слонов, колесницы, конницу и пехоту.

मृगस्य कस्यचित्कुक्षिं ततो विव्याध भूमिपः॥
राजा मृगप्रसङ्गेन तमनु प्राविशद्वनम्॥१३॥

13. Не спеша прицелившись, он выпустил стрелу в оленя и ранил его в живот. Олень от боли бросился наутёк и преследуемый царём, начал петлять по лесу.

एकाकी वै हतबलः क्षुत्त्रिपासासमन्वितः॥
स वनस्यान्तमासाद्य महच्चारण्यमासदत्॥१४॥

14. Преследуя оленя, царь оторвался от сопровождавших его воинов и остался один. Так он одиноко бродил по лесу. Испытывая голод и жажду, он не заметил, как попал в другой лес.

स दूरात्पूरचक्राहं हसंसारसनादितैः॥१५॥

15. Страдая от жажды и блуждая в поисках воды, он услышал шум от криков гусей и цапель.

सूचितं सर आगत्या साश्व एव व्यगाहत॥
पद्मानाञ्च परागेण उत्प्लानां रजेन च॥१६॥
सुगन्धममलं शीतं पीत्वाम्भो निर्जगाम ह॥
मार्गश्रमपरिश्रान्तस्तडागतटमण्डपम्॥१७॥

16-17. Направив коня на этот шум, царь выехал к озеру и тут же окунулся в воду. Вода была чистой, прохладной и ароматно пахла лотосами. Напившись воды и освежившись, царь, уставший от долин скитаний, прилёг отдохнуть в тени баньянового дерева на берегу озера.

न्यग्रोध वीक्ष्यं तस्याशु जटास्वश्वं बबन्ध ह॥
स तत्रास्तरमास्तीर्य खेटकानुपधाय च॥१८॥

18. Он привязал коня к ветви дерева, расстелил покрывало и прилёг, положив под голову булаву вместо подушки.

सूष्वाप वायुना तत्र सेव्यमातस्तदा क्षणम्॥
क्षणं सुप्ते नृपे तत्र प्रेतो वै प्रेतवाहनः॥१९॥
कश्चिदत्राजगामाथा युक्तः प्रेतशतेन च॥
अस्थिचर्मशिराशेषशरीरः परिविभ्रमन्॥२०॥

19-20. Обдуваемый лёгким ветерком, царь мгновенно уснул. Тем временем, к этому месту пришёл царственный *према*, в сопровождении сотен духов. Выглядел этот *према* ужасно, представляя собой остатки костей, разложившейся плоти и сухожилий.

भक्ष्यंयेयं मार्गमाणो न बध्नाति धृतिं क्वचित्॥
तमपूर्वं नृपो दृष्ट्वाऽकरोदस्त्रं शरासने॥२१॥

21. *Према* был неумолим и обыскивал окрестности в поисках еды и питья. Открыв глаза и увидев ужасного призрака, царь взял стрелу и положил её на тетиву лука.

दृष्ट्वा सोऽपि चिरं भूपं तस्थौ स्थाणुरिवाग्रतः॥
तमवस्थितमालोक्य राजा प्राप्तकुतूहलः॥२२॥
पप्रच्छ तञ्च कोऽसीति कुतो वा विकृतिं गतः॥

22. Стоя перед ним, как ствол дерева без ветвей, *према* внимательно разглядывал царя, который с любопытством глядя на призрака, спросил, - “Кто ты и почему так уродливо выглядишь?”

प्रेत उवाच

प्रेतभावो मया त्यक्तो गतिं प्राप्तोऽस्म्यहं पराम्॥२३॥
त्वत्संयोगान्महाबाहो नास्ति धन्यतरो मया॥

बभ्रुवाहन उवाच

किमेतद्विपिने घोरे सर्वत्रातिभयानके॥२४॥

23-24. Призрак ответил, - “Я только что оставил свой истинный образ и принял другую форму, чтобы ты смог меня увидеть. О, длиннорукий и доблестный царь, нет в мире более несчастного существа, чем я”.

दोधूयमाने वातेन वात्यारूपेण कोणप॥
पतंगा मशकाः क्षुद्राः कवन्धाश्च शिरांसि च॥२५॥
मत्स्याः कूर्माः कृकलासा वृश्चिका भ्रमराहयः॥
अधोमुखोर्ध्वपादास्ते क्रन्दमानाः सुदारुणम्॥२६॥

25-26. Царь Бабхрувахана сказал, - “В этом пугающем лесу, сотрясаемом бурями, полно всяких жутких существ, напоминающих наскомых, мух и комаров, с причудливыми формами тел и голов. Они похожи на рыб, че-

репах, ящериц, скорпионов, пчёл и змей с вывернутыми уродливыми ртами и растущими сверху ногами.

प्रवान्ति वायवो रूक्षा ज्वलन्तो विद्युदग्नयः॥
इतस्ततो भ्रमन्तीव वायुना तृणसन्ततिः ॥२७॥

27. Тут дует странный сухой ветер, в отсутствие туч и грозы мерцают молнии, и повсюду эти пугающие своими формами существа, напоминающие *нагов* и *шалабх*¹.

दृश्यन्ते विविधा जीवा नागाश्च शलभव्रजाः॥
श्रूयन्ते बहुधा रावा न दृश्यन्ते क्वचित्क्वचित्॥२८॥

28. В некоторых местах очень шумно, а где-то царит гробовая тишина. При виде всех этих необъяснимых странностей, моё сердце замирает от ужаса”.

दृष्टवेदं विकृतं सर्वं वेपते हृदयं मम॥
इति उवाच
येषां नैवाग्निसंस्कारो न श्राद्धं नोदकक्रियाः॥२९॥
षट् पिण्डा दश गात्राणि सपिण्डीकरणं न हि॥
विश्वासघातिनो ये च सुरापाः स्वर्णहारिणः॥३०॥
मृता दुर्मरणाद्ये च ये चासूयापरा जनाः॥
प्रायश्चित्तविहीना ये अगम्यागमने रताः॥३१॥
कर्मभिर्भ्राम्यमानास्ते प्राणिनः स्वकृतैरिहा॥
दुर्लभाहारपानीया दृश्यन्ते पीडिता भृशम्॥३२॥

29-32. Прета ответил, - “Те, для кого не были проведены обряды кремации, не были сделаны предложения дэвам и предкам, как рисовые шарики – *пинды*, вода с кунжутом, не выполнялись такие обряды как *даша-пинда*, *дашагаत्रа*, *сапиндикарана*, кто на протяжении всей жизни были неблагодарными, пьяницами, ворами золота и ценностей, те кого постигла неестественная или случайная смерть, завистники, не искупившие вину, женщины с дурной репутацией – все они приняли эти уродливые формы *прет* и теперь страдают от нехватки еды и питья.

एतेषां कृपया राजस्त्वं कुरुष्वौर्ध्वदेहिकम्॥
येषां न माता न पिता न पुत्रो न च बान्धवाः॥३३॥

33. О царь, яви им свою милость и выполни для них *шраддху*, потому что нет у них ни матерей, ни отцов, ни сыновей, ни родственников.

तेषां राजा स्वयं कुर्यात्कर्माणि तु यतो नृपः॥
आत्मनश्च शुभं कर्म कर्तव्यं पारलौकिकम्॥३४॥
विमुक्तः सर्वदुःखेभ्यो येनाज्ञो दुर्गतिं तरेत्॥
भ्रातरः कस्य के पुत्रास्त्रियोऽपि स्वार्थकोविदाः॥३५॥

34-35. О, царь, соверши это благое дело ради их благополучия, чтобы они могли прекратить эти страдания и пересечь океан своих бедствий. Что делать если нет братьев и сыновей? Что делать им, когда нельзя полагаться на женщин, которые считаются экспертами в проявлении эгоизма.

न कार्यस्तेषु विश्रम्भः स्वकृतं भुज्यते यतः॥
गृहेष्वर्था निर्वर्तन्ते श्मशाने चैव बान्धवाः॥३६॥

36. Что посеет человек, то и пожнёт! Всё нажитое добро остаётся в доме, а родственники уходят, покидая место кремации.

शरीरं काष्ठमादत्ते पापं पुण्यं सह व्रजेत्॥
तस्मादाशु त्वया सम्यगात्मनः श्रेय इच्छता॥३७॥

37. Тело умершего поглощает огонь и остаются только последствия его добрых и нечестивых деяний, которые и сопровождают душу умершего.

अस्थिरेण शरीरेण कर्तव्यञ्चौर्ध्वदेहिकम्॥
जोवाच
कृशरूपः करालाक्षस्त्वं प्रेत इव लक्ष्यसे॥३८॥

38. Поэтому, о царь, ради собственного блага выполни *шраддху* для всех этих безродных умерших, ведь ты тоже смертен!”

कथयस्वः मम प्रीत्या प्रेतराज यथातथम्॥
तथा पृष्टः स वै राजा उवाच सकलं स्वकम्॥३९॥

¹ Шалабха – ночная бабочка, насекомое с крыльями.

39. Царь ответил, - "Своей истощённой формой и ужасным обликом, ты напоминаешь *прету*. Теперь расскажи о себе, о царь призраков".

प्रेत उवाच

कथयामि नृपश्रेष्ठ सर्वमेवादितस्त्व॥
प्रेतत्वे कारणं श्रुत्वा दयां कर्तुमिहार्हसि॥४०॥

40. *Прета* ответил, - "О, лучший из царей, я расскажу всю свою историю, услышав которую, ты проникнешься ко мне состраданием.

वैदिशं नाम नगरं सर्वसम्पत्सुखावहम्॥
नानाजनपदाकीर्णं नानारत्नसमाकुलम्॥४१॥

41. Есть такой процветающий и полный удовольствий город, который называется Видиша. Он просто изобилует разными сокровищами.

नानापुष्पवनाकीर्णं नानापुण्यजनावृतम्॥
तत्राहं न्यवसं भूप देवार्चनरतः सदा॥४२॥

42. В окрестных лесах множество цветов и там обитают святые мудрецы. Я жил в том городе и занимался служением божествам.

वैश्यजातिः सुदेवोऽहं नाम्ना विदितमस्तु ते॥
हव्येन तर्पिता देवाः कव्येन पितरो मया॥४३॥

43. Я принадлежу к варне *вайшьев*, а зовут меня Судева. Я проводил жертвоприношения для божеств и *шраддхи* для предков.

विविधैर्दानयोगैश्च विप्राः सन्तर्पिता मया॥
आहारश्च विहारश्च मया वै सुनिवेशितः॥४४॥

44. Я делал благотворительные дары для брахманов, раздавал пожертвования и предлагал еду нуждающимся.

दीनानाथविशिष्टेभ्यो मया दत्तमनेकधा॥
तत्सर्वं निष्फलं जातं मम दैवादुपागतम्॥४५॥

45. Я раздавал средства бедным и занимался благотворительными делами, но по воле слу-

чая, все мои усилия оказались тщетными.

न मेऽस्ति सन्ततिस्तात न सुहृन् च बान्धवाः॥
न च मित्रं हितस्तादृग्यः कुर्यादौर्ध्वदैहिकम्॥४६॥

46. У меня не было ни наследников, ни друзей, ни родственников, которые могли бы выполнить мой похоронный обряд.

प्रेतत्वं सुस्थिरं तेन मम जातं नृपोत्तम॥
एकादशं त्रिपक्षञ्च षण्मासिकमथाब्धिकम्॥४७॥
प्रतिमास्यानि चान्यानि ह्येवं श्राद्धानि षोडश॥
यस्यैतानि न दीयन्ते प्रेतश्राद्धानि भूपते॥४८॥
प्रेतत्वं सुस्थिरं तस्यः दत्तैः श्राद्धशतैरति॥
एवं ज्ञात्वा महाराज प्रेतत्वादुद्धरस्व माम्॥४९॥

47-49. По этой причине я остался в теле *преты*. Теперь послушай меня, о царь, есть шестнадцать основных ритуалов *шраддх*, исполняемых на одиннадцатый день, ежемесячно, раз в полтора месяца, раз в шесть месяцев и т. д. Умершие, для которых эти *шраддхи* не были выполнены, навсегда остаются в телах *прет*, даже если для них были выполнены сотни других ритуалов. Зная это, о царь, исполни *шраддху* и освободи меня от тела *преты*.

वर्णानाञ्चैव सर्वेषां राजा बन्धुरिहोच्यते॥
तन्मां तारयं राजेन्द्र मणिरत्नं ददामि ते॥५०॥

50. Ведь царь считается родственником для людей всех *варн* и поэтому я прошу тебя освободить меня от тела *преты*. Я дам тебе всё ценное, из того, чем обладаю.

यथा मम शुभावाप्तिर्भवेन्नृपरोत्तम॥
तथा कार्यं महीपाल दयां कृत्वा मयि प्रभो॥५१॥

51. О, царь, если ты проявишь ко мне своё сострадание и выполнишь мою просьбу, я смогу освободиться от этой ужасной формы.

सपिण्डैर्वा सगोत्रैर्वा निष्ठुरैर्न कृतो हि मे॥
वृषोत्सर्गस्ततो दुष्टं प्रेतत्वं प्राप्तवानहम्॥५२॥

क्षुत्तृषाविष्टदेहश्च भक्ष्यं पानं न चाप्नुयाम्॥
अतो विकृतिरेषा वै कृशत्वादिरमांसका॥५३॥

52-53. Родственники не интересовались моей судьбой и не стали проводить для моей пользы ритуал *вришотсарга*. Как следствие их бездеятельности, я остался в теле *преты*. Из-за недостатка еды и питья, я постоянно испытываю чувство голода и страшную жажду, и потому выгляжу таким худым и уродливым.

क्षुत्तृङ्जयं महादुःखमनुभवामि पुनःपुनः॥
अकल्याणं हि प्रेतत्वं वृषोत्सर्गं विना कृतम्॥५४॥

54. От постоянного голода и жажды, я испытываю мучительные боли, от чего стал злобным и мстительным.

तस्माद्राजन्दयासिन्धो प्रार्थयामि तवाग्रतः॥
राजोवाच
वर्तते मत्कुले प्रेत इति ज्ञेयं कथं नरैः॥५५॥
तनममाचक्ष्व हि प्रेत प्रेतत्वान्मुच्यते कथम्॥

55. Поэтому я взываю к тебе, о царь, и молю проявить милосердие, о океан жалости и страдания. Царь спросил, - "Скажи мне, о призрак, как людям избавиться от дурного влияния *прет*?"

प्रेत उवाच
लिङ्गेन पीडया प्रेतोऽनुमातव्यो नरैः सदा॥५६॥

56. *Прета* ответил, - "Люди могут определить присутствие в доме *прет* по знакам и собственным страданиям.

वक्ष्यामि पीडास्ता राजन्या वै प्रेतकृता भुवि॥
ऋतुः स्यादफलः स्त्रीणां यदा वंशो न वद्धते॥५७॥

57. Теперь я расскажу тебе о тех, кого преследуют злые духи. Это можно увидеть когда женщина бесплодна и семья не увеличивает-ся.

म्रियन्ते चाल्पवयसः सा पीडा प्रेतसम्भवा॥
अकस्मद्वृत्तिहरणप्रतिष्ठा जनेषु वै॥५८॥

अकस्मादगुहदाहः स्यात्सा प्रेतसम्भवा॥
स्वगेहे कलहो नित्यं स्याच्च मिथ्याभिर्शंसन्प॥५९॥
गजयक्ष्मादिसम्भूतिः सा पीडा प्रेतसम्भवा॥
अपि स्वयं धनं मुक्तं प्रयत्नादनवे पथि॥६०॥
नैव लभ्येत नश्येतः सा पीडा प्रेतसम्भव वा॥
सुवृष्टौ कृषिनाशः स्याद्वाणिज्याद्वृत्तिनाशनम्॥६१॥
कलत्रं प्रतिकूलं स्यात्सा पीडा प्रेतसम्भवा॥
एवन्तु पीडया राजन्प्रेतज्ञानं भवेन्नृणाम्॥६२॥

58-62. Когда люди умирают в молодом возрасте, это влияние *прет*. Внезапная потеря работы, оскорбления со стороны окружающих, внезапно возникший в доме пожар, постоянные ссоры с близкими, ложные похвалы, страдания от потреблённой пищи и болезни – все эти мучения спровоцированы *претами*. Когда надёжные прежде денежные вклады не приносят доходов, а только теряются, это действия злобных призраков. Когда после сильных дождей пропадает урожай, когда торговля приносит одни убытки, когда жена создаёт напряжение в семье, это происходит от вмешательства *прет*. О, царь, по таким признакам люди могут узнать о присутствии в доме *прет*.

वृषोत्सर्गो यदि भवेत्प्रेतत्वान्मुच्यते तदा॥
तस्मान्नप त्वमप्येवं वृषोत्सर्गं कुरु प्रभो॥६३॥

63. Если *вришотсарга* сделана правильно, она избавляет умершего от состояния *преты*. Поэтому, о царь, я умоляю тебя провести *вришотсаргу* для моей пользы.

मामुद्दिश्यं नृपेऽप्याधिकारोऽत्यनुकम्पया॥
राजपुत्रो हतः कश्चिन्मयैवाप्तस्ततो मया॥६४॥

64. Я доверяю тебе выполнение этого обряда, ради моего спасения. Когда-то я убил царского сына и в результате получил тело *преты*.

कुरुष्व त्वं गृहीत्वा मे तद्धनेन वृषोत्सवम्॥
कार्त्तिक्यां पौर्णमास्यां वाऽऽश्वयुज्मध्येऽथवानृष॥६५॥

65. О, царь, смилуйся! Возьми этот драгоценный камень и выполни для меня *вришотсар-*

гу в день полнолуния в месяце *карттिका*, пригласив сведущих брахманов.

रेवतीयुक्तदिवसे कृषीष्ठा मे वृषोत्सवम्॥
पुण्यान्विप्रांसमाहूय वह्निं स्थापय विधानतः॥६६॥
मन्त्रैर्होमस्तथा कार्यः षड्भिर्नृप विधानतः॥
बहून्विप्रां भोजयेथास्तद्रत्नाप्तधनेन वै॥
एवं कृते महीपाल मम मुक्तिर्भविष्यति॥६७॥

66-67. Затем соверши жертвоприношение, читая предписанные мантры. Ты должен накормить брахманов и предложить им благотворительные дары на средства, вырученные от продажи этого драгоценного камня. Как только ты это сделаешь, о царь, я буду освобождён от этого мерзкого тела *преты*”.

श्रीकृष्ण उवाच

तथेति प्रति जग्राह मणिं राजा ततः खग॥६८॥

68. Верховный Господь Шри Кришна сказал, - “Тогда царь принял драгоценный камень от *преты*, со словами, - “Да будет так!”

क्रियाधिकारस्तस्यैव यो धनग्राहको भवेत्॥
कुर्व्वतोस्तु तयोर्वात्तमेव प्रेतमहीक्षितोः॥६९॥
झणत्कारस्तु घण्टानां भेरीणां भांकृतिस्तथा॥
जास्तदा राजसेना चतुरंगा समापतत्॥७०॥
तस्यामागतमात्रायां प्रेतश्चादृश्यतां गतः॥
तस्माद्बदनाद्विनिः सृत्य राजानि पुरमागमत्॥७१॥

69-71. Дав *прете* своё царское слово и приняв драгоценный камень, царь просто обязан был совершить этот обряд. Когда призрак договорился с царём, раздался звон колоколов и звуки труб, что указывало на приближение армии и он исчез. Вслед за *претой*, царь тоже покинул лес.

स कार्त्तिक्या पूर्णिमायां प्रेतमुद्दिश्य संव्यधात्॥
वृषोत्सर्गं विधानेन तन्माण्याप्तधनेन च॥७२॥

72. Затем, на Карттики-Пурнима, с деньгами, вырученными от продажи бриллианта *преты*, царь провёл для него обряд *вришотсарга*.

प्रेतोऽयं सपदिलब्धसवर्णदेहः
कर्मान्त आगम इति प्रणनाम भूपम्॥
देव त्वदीयमहिमायमिति स्तुवन्
स यातो दिवं गरुड भूपतिना कृतज्ञः॥७३॥

73. Получив новое, блистательное как золото тело, бывший *прета* пришёл к царю и выказал ему свою глубокую благодарность. Восхваляя заслуги царя в деле собственного избавления, он рассказал как благодарен за всё, сделанное для его пользы и блага.

एतत्ते सर्वमाख्यातं यथा भूपतिनापि सः॥
उद्धृतः प्रतभावाद्वै किमन्यच्छ्रोतुमिच्छसि॥७४॥

74. О, Гаруда, так благодаря царю Бабхрувахане и проведённой им *вришотсарге*, был спасён *прета*. Что еще ты хотел бы услышать?”

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे राजकृतवृषोत्सर्गक्रियादिनिरूपणं
नाम नवमोऽध्यायः॥ ९॥

Так заканчивается девятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 10

Благостная суть шраддхи.

गरुड उवाच

सपिण्डीकरणं जाते आब्दिके च स्वकर्मभिः।
देवत्वं मनुष्यत्वं पक्षित्वं वाप्नुयुर्नराः॥१॥

1. Гаруда сказал, - “В зависимости от обстоятельств, после того, как выполнены *сапинди-карана* и ежегодные обряды, умерший может получить тело небожителя, человека или птицы.

तेषां विभिन्नाहाराणां श्राद्धं वै तृप्तिदं कथम्॥
यदप्यन्यैर्द्विजैर्भुक्तं हूयते यदि वानले॥२॥

2. Но они питаются разными видами продуктов. Как может *шраддха* одинаково насытить всех предложениями, принятыми брахманами или пожертвованными огню?

शुभाशुभात्मकैः प्रेतस्तद्भुजं भुज्यते कथम्॥
श्राद्धस्यावश्यकत्वं अमावास्यादिषु श्रुतम्॥३॥

3. *Пинда* предлагается как добродетельным, так и нечестивым родственникам. Как *прета* сможет отличить предложенное? Почему *шраддха* должна выполняться в конкретный день?”

श्रीभगवानुवाच

प्रेतानां शृणु पक्षीन्द्र यथा श्राद्धन्तु तृप्तिदम्॥
देवो यदपि जातोऽयं मनुष्यः कर्मयोगतः॥४॥

4. Шри Кришна сказал, - “О, птица, *шраддха* – это радость для *преты*. Нет никаких запретов для того, кто после смерти станет небожителем, человеком или животным, в соответствии с деяниями, совершёнными в прошлой жизни.

तस्यान्ममृतं भूत्वा देवत्वेऽप्यनुयाति च॥
गान्धर्व्ये भोगरूपेण पशुत्वे च तृणं भवेत्॥५॥
श्राद्धं हि वायुरूपेण नागत्वेऽप्यनुगच्छति॥
फलं भवति पक्षित्वे राक्षसेषु तथा मिषम्॥६॥
दानवत्वे तथा मांसं प्रेतत्वे रुधिरं तथा॥७॥
मनुष्यत्वेऽनूपानादि बाल्य भोगरसो भवेत्॥७॥

5-7. Если умерший становится *гандхарвой*, пища *шраддхи* превращается в нектар, если он получит тело коровы – предложение станет травой, если *нагом*, то предложение станет воздухом, если умерший примет форму птицы, то предложение превратится в фрукты, если демоном – это будет мясо, если *ракшасом*, предложение станет кровью, если человеком, предложение станет зерном, а для умершего в детском возрасте – игрушкой”.

गरुड उवाच

कथं कव्यानि दत्तानि हव्यानि च जनैरिह॥
गच्छन्ति पितृलोकं वा प्रापकः कोऽत्र गद्यते॥८॥

8. Гаруда спросил, - “Как *кавья* и *хавья*, предложенные умершему, достигают *питрилоки* и *девалोки* и кому они там достаются?

मृतानामपि जन्तूनां श्राद्धमाप्यायनं यदि॥
निर्वाणस्य प्रदीपस्य तैलं संवर्द्धयेच्छिष्वाम्॥९॥

9. Как *шраддха* может удовлетворить мёртвого? Может ли от масла загореться фитиль погасшей лампы?

मृताश्च पुरुषाः स्वामिन् स्वकर्मजनिता गतिम्॥
गाहन्तः के कथं स्वस्य सुतस्य श्रेय आप्नुयुः॥१०॥

10. Ответь мне, о Верховный Владыка! Как может умерший насладиться плодами *шраддхи*, совершённой его сыном?”

श्रीभगवानुवाच

श्रुतेः प्रत्यक्षस्तार्क्ष्यं प्रामाण्यं बलवत्तरम्॥
श्रुत्या तु बोधितार्थस्य पीयूषत्वादिरूपता॥११॥

11. Шри Кришна ответил, - “О, царь птиц, сила традиций намного могущественней непосредственных ощущений. *Шрути* утверждают, что предложенная брахману во время *шраддхи* еда, доставляет умершему невообразимое удовольствие.

नामगोत्रं पितॄणां वै प्रापकं हव्यकव्ययोः॥
श्राद्धस्य मन्त्रास्तद्वन्तु प्रापकाश्चैव भक्तितः॥१२॥

12. По названным именам и *готрам*, предки получают предложения, сделанные родственниками. Мантры несут поддержку и радость, когда их читают с преданностью и верой.

अचेतनानि चैतानि प्रापयन्ति कथन्त्विति॥
सुपर्णं नावगन्तव्यं प्रापकं वच्मि तेऽपरम्॥१३॥

13. То, что предложение находит своего предка, не должно вызывать никаких сомнений, о птица. Я расскажу как разные дары находят предков.

अग्निष्वात्तादयस्तेषामाधिपत्ये व्यवस्थिताः॥
काले न्यायागतं पात्रे विधिना प्रतिपादितम्॥१४॥
अन्नं नयन्ति तत्रैत जन्तुर्यत्रावतिष्ठते॥
नाम गोत्रञ्च मन्त्राश्च दत्तमन्नं नयन्ति ते॥१५॥

14-15. Агнишватта *питры*¹ остаются ответственными за доставку предложений, когда душам усопших, соответствующим образом, в подходящее время и в должном месте предлагают еду, как это предписано в *шастрах*. Следуя своим путём, они доносят предложения до других *питров*.

अपि योनिशतं प्राप्तांस्तान्स्त्पितरुपतिष्ठति॥
तेषां लोकान्तरस्थानां विविधैर्नामगोत्रकैः॥१६॥

16. Даже если предложения состоят из разных продуктов и предназначены *питрам* с разными именами и *готрами*, они получают всё предложенное родственниками.

अपसव्यं क्षितौ दर्भे दत्ताः पिण्डास्त्रयस्तु वै॥
यान्ति तांस्तर्पयन्त्येवं प्रेतस्थानस्थितान्पितॄन्॥१७॥

17. Три целые *пинды* на траве *дарбхи* или раскрошенные над землёй ближайшим родственником покойного, со священным шнуром, надетым через левое плечо, доставят радость усопшему даже в форме *п्रेты*.

अप्राप्तयातनास्थानां श्रेष्ठा ये भुवि पंचधा॥

नानारूपास्तु जाता ये तिर्यग्योन्यादिजातिषु॥१८॥
यदाहारा भवन्त्येते पितरो यत्र योनिषु॥
तासुतासु तदाहारः श्राद्धान्त तिष्ठति॥१९॥

18-19. Тот, кто был благочестивым при жизни, так или иначе, не окажется в аду. Они также как и другие, которые приняли многообразные формы и те, кто родились среди низших видов живых существ, получают то, что они привычно едят в своих новых формах жизни.

यथा गोषु ग्रनष्टासु वत्सो विन्दति मातरम्॥
तथान्नं नयेत विप्र जन्तुर्यत्रावतिष्ठते॥२०॥

20. Как потерявшийся в огромном стаде телёнок, безошибочно находит именно свою мать, так и предложение *шраддхи* находит умершего, даже если он изменил форму тела.

पितरः श्राद्ध लेकारो विश्वेर्देवैः सदा सह॥
एते श्राद्धं सदा भुक्त्वा पितृन्सन्तर्पयन्त्यतः॥२१॥
वसुरुद्रादितिसुताः पितरः श्राद्धदेवताः॥
प्रीणयान्ति मनुष्याणां पितृश्राद्धेषु तर्पिताः॥२२॥

21-22. Предки наслаждаются предложениями *шраддхи* вместе с Вайшведэвами, Васу, Рудрами, Адитьями и Шраддха-дэвами, если они довольны умершим.

आत्मानं गुर्विणी गर्भमपि प्रीणाति वै यथा॥
दोहेदेन तथा देवाः श्राद्धैः स्वांश्च पितृन्पूजाम्॥२३॥

23. Как беременная женщина удовлетворяет едой себя и свой плод, так и божества удовлетворяют себя и предков, принимая предложения *шраддхи*.

हृष्यन्ति पितरः श्रुत्वा श्राद्धकालमुपस्थितम्॥
अन्योन्यं मनसा ध्यासत्वा सम्पतन्ति मनोजवम्॥२४॥

24. Они испытывают восторг, когда приближается время проведения *шраддхи*. Таким образом, они силой мысли оказываются на месте проведения *шраддхи*.

ब्राह्मणैः सहचाश्नन्ति पितरो ह्यन्तरिक्षगाः॥
वायुभूताश्च तिष्ठन्ति भुक्त्वा यान्ति परां गतिम्॥२५॥

¹ Агнишватта-питры – предки прошедшие обряд кремации.

25. Оставаясь невидимыми, они принимают предложенную пищу вместе с брахманами и в форме, подобной воздушной, получают от еды удовольствие.

निमन्त्रितास्तु ये विप्राः श्राद्धपूर्वादिने खगः॥
प्रविश्य पितरस्तेषु भुक्त्वा यान्ति स्वमालयम्॥ २६॥

26. Они незримо входят в тело приглашённого для проведения *шраддхи* брахмана, насыщаются и радостными возвращаются в свои обители.

श्राद्धकर्त्रा तु यद्येकः श्राद्धे विप्रो निमन्त्रितः॥
उदरस्थः पिता तस्य वामपार्श्वे पितामहः॥ २७॥
प्रपितामहो दक्षिणतः पृष्ठतः पिण्डभक्षकः॥

27. Если сын, исполнитель *шраддхи*, пригласил одного брахмана для её проведения, то отец присутствует в его желудке, дед на левой стороне, прадед справа и потребитель *пинды* – позади.

श्राद्धकाले यमः प्रेतान्पितृश्चापि यमालयात्॥ २८॥
विसर्जयति मानुष्ये निरयस्थांश्च काश्यपा॥
क्षुधार्ताः कीर्तयन्तश्च दुष्कृतञ्च स्वयंकृतम्॥ २९॥
काक्षन्ति पुत्रपौत्रेभ्यः पायसं मधुसंयुतम्॥
तस्मात्तास्तत्र विधिना तर्पयेत्पायसेन तु ॥ ३० ॥

28-30. В период *шраддхи* даже Яма выпускает *п्रेत* и предков, отбывающих наказание в аду, которые голодны и летят в мир смертных, чтобы получить предложение, сделанное их родственниками. Они раскаиваются в своих греховных поступках, пока наслаждаются молоком, рисом и мёдом, предложенными их сыновьями и внуками. По этой причине потомки просто обязаны удовлетворить их голод предложением молока с рисом”.

गरुड उवाच

स्वामिन्केनापि ते दृष्टा आगताः पितरो द्विजः॥
लोकादमुष्मादागत्य भुञ्जन्तो भुवि मानदाः॥ ३१॥

31. Гаруда сказал, - “О Верховный Владыка! Скажи мне, был ли кто-нибудь очевидцем то-

го, как предки приходили и принимали предложения *шраддхи*?”

श्रीभगवानुवाच

गुरुत्मञ्जृणु वक्ष्यामि यथा दृष्टास्तु सीतया॥
पितरो विप्रदेहेवै श्वशुराद्यास्त्रयः क्वचित्॥ ३२॥

32. Шри Хари сказал, - “Слушай, о Гаруда, я расскажу тебе, как однажды Сита увидела в теле брахмана умерших отца, деда и прадеда.

गृहीत्वा पितुराज्ञां वै रामो वनमुपागतम्॥
ततः पुष्करयात्रार्थं रामोऽयात्सीतया सह॥ ३३॥
तीर्थं चापि समागत्य श्राद्धं प्रारब्धवांस्तु सः॥
फलं पक्वन्तु जानक्या सिद्धं रामं निवेदितम्॥ ३४॥

33-34. По велению своего отца, Рама отправился в лес. Когда он вместе со своей супругой Ситой достиг священной Пушкары, он исполнил *шраддху* с предложением спелых фруктов, собранных Ситой.

स्नातप्रियोक्तृवाक्यात्तु सुस्नाता तमपालयत्॥
नभोमध्यगते सूर्ये काले कुतुप आगते॥ ३५॥
अयाता ऋषयः सर्वे ये रामेणा निमन्त्रिताः॥
तान्मुनीनागतान्दृष्ट्वा वैदेही जनकात्मका॥ ३६॥

35-36. Когда солнце достигло середины неба, и оказалось в зените, появились мудрецы, которых почтительно пригласил Рама. Увидев пришедших, Сита очень обрадовалась и начала приготовления для встречи гостей.

रामाज्ञयान्मादाय परिवेष्टुमुपागता॥
अपासर्पत्ततो दूरे विप्रमध्ये तु संस्थिताः॥ ३७॥

37. По указанию Рамы она предлагала им еду и меняла блюда. Затем, она внезапно куда-то отошла, оставив брахманов одних.

गुल्मैराच्छाद्य चात्मानं निगूढं सा स्थिता तदा॥
एकान्ते तु तदा सीतां ज्ञात्वा राघवनन्दनः॥ ३८॥
विमृश्य सुचिरं कालमिदं किमिति सत्वरम्॥
किञ्चित्क्वचिद्गता साध्वी त्रपायाः कारणेन हि॥ ३९॥
किं वा न भोजयन्विप्रांसी तामन्वेष्टयाम्॥
विमृशन्नेवमेवं स स्वयं विप्राभोजयत्॥ ४०॥

38-40. Прикрываясь кустами, она спряталась и наблюдала из своего укрытия за происходящим. Увидев, что Сита ушла, Рама задумался и беспокоился её поведением. Его волновал вопрос, что случилось, что она так неожиданно оставила брахманов без внимания. Рама подумал, - “Надо найти её и выяснить причину, которая заставила её оставить брахманов во время принятия пищи”.

गतेषु द्विजमुख्येषु प्रियां रामोऽब्रवीदिदम्॥
कथं लतासु लीना त्वं मुनीन्दृष्ट्वा समागतान्॥४१॥

41. Когда брахманы ушли, Сита вернулась, а Рама спросил супругу, - “Объясни мне, почему ты оставила брахманов и скрылась в лесу?”

तत्सर्वं मम तन्वद्भिः कारणं वद मा चिरम्॥
एवमुक्ता तदा भर्त्रा सीता साधोमुखी स्थिरता॥
मुञ्चन्ती चाश्रुसंघातं राघवं वाक्यमब्रवीत्॥४२॥

42. Потупив взгляд и опустив лицо, по щекам которого текли слёзы, Сита ответила своему супругу и Господину:

सीतोवाच
शृणु त्वं नाथ यददृष्टमाश्चर्यमिह यादृशम्॥४३॥
पिता तव मया दृष्टो ब्राह्मणग्रे तु राघवः॥
सर्वाभरणसंयुक्तो द्वौ चान्यौ च तथाविधौ॥४४॥

43-44. Сита сказала, - “О мой Господин, выслушай меня! Я видела чудо, как твой отец появился перед брахманами в царских одеждах и уверена, что эти одежды ему во время *шраддхи* предложили двое старцев.

दृष्ट्वा त्वत्पितरञ्चाहमपक्रान्ता तवान्तिकात्॥
वल्कलाजिनसंवीता कथं राज्ञः पुरः प्रभो॥४५॥
भवामि रिपुवीरघ्न सत्यमेतदुहाहतम्॥
स्वहस्तेन कथं देयं राज्ञे वा भोजनं मया॥४६॥

45-46. Увидев твоего отца, я убежала и спряталась, потому что не осмелилась служить ему в одежде из коры дерева.

दासानामपि ये दासा नोपभुञ्जन्ति कर्हिचित्॥
तृणपात्रे कथं तस्मै अन्नं दातुं हि शक्नुयाम्॥४७॥

47. Как я могла предложить ему еду на блюде из листьев и травы, если из такой посуды не едят даже слуги?

याहं राज्ञा पुरा दृष्टा सर्वाभरणभूषिता ॥
सा स्वेदमलदिग्धाङ्गी कथं यास्यामि भूपतिम्॥
अपकृष्टास्मि तेनाहं त्रपया रघुनन्दन॥४८॥
श्रीभगवानुवाच

48. Как я могла в таком грязном виде предстать перед ним, если он никогда прежде не видел меня в таком жалком состоянии? О, Рама, сгорая от стыда, я убежала и спряталась в кустах”.

इति श्रुत्वा प्रियावाक्यं रामो विस्मितमानसः॥४९॥
आश्चर्यमिति तज्ज्ञात्वा तदा स्वस्थानमागतम्॥

49. От жалобных слов любимой супруги, сердце Рамы дрогнуло и он подумал, что такого чуда он не видел никогда прежде.

सीतया पितरो दृष्टा यथा तत्ते निवेदितम्॥५०॥
अपरं श्राद्धमाहात्म्यं किञ्चिच्छृणु समासतः॥
अमावस्यादिने प्राप्ते गृहद्वारे समास्थिताः॥५१॥

50-51. Таким образом, Я рассказал тебе, как Сита увидела усопшего предка. О, Гаруда! Теперь послушай коротко о ещё одной особенности *шраддхи*. В день *амавасьи*, все предки собираются у порога дома своих потомков, чтобы получить предложение *шраддхи*.

वायुभूताः प्रवाञ्छन्ति श्राद्धं पितृगणा नृणाम्॥
यावदस्तमयं भानोः क्षुत्पिपासासमाकुलाः॥५२॥
ततश्चास्तं गते सूर्ये निराशा दुःखसंयुताः॥
निःश्वसन्तश्चिरं यान्ति गर्हयन्तु वंशजम्॥५३॥

52-53. Они долго и терпеливо ожидают до заката солнца, но не получив предложений, впадают в отчаяние, страдают и тяжело вздыхая, проклиная своих потомков.

तस्माच्छ्राद्धं प्रयत्नेन अमायां कर्तुमर्हति॥
यदि श्राद्धं प्रकुर्वन्ति पुत्राद्यास्तस्य बान्धवाः॥५४॥
उद्धृता ये गयाश्राद्धे ब्रह्मलोकंच तैः सह॥
भजन्ते क्षुत्पिपासा वा न तेषां जायते क्वचित्॥५५॥

54-55. Поэтому нужно тщательно выполнять *шраддху* в день *амавасы*. Если сыновья или родственники выполняют *шраддху* в Гайе, они очень порадуют своих предков, оказавшихся в плачевном состоянии в низжих обителях, и освободив предков, будут наслаждаться вместе с ними на Брахмалоке, забыв о страданиях от жажды и голода.

तस्माच्छ्राद्धं प्रयत्नेन सम्यक्कुर्याद्विचक्षणः॥
तस्माच्छ्राद्धं चरेद्भक्त्या शाकैरपि यथाविधि॥५६॥
कुर्वीत समये श्राद्धं कुले कश्चिन्न सीदति॥
आयुः पुत्रान्यशः स्वर्गं कीर्तिं पुष्टिं बलंश्च यम्॥५७॥
पशून्सौख्यं धनं धान्यं प्राप्नुयात्पितृपूजनात्॥
देवकार्यादपि सदा पितृकार्यं विशिष्यते॥५८॥

56-58. Поэтому мудрый должен проводить *шраддху* в обязательном порядке. Если нет возможности и средств на приобретение продуктов питания, достаточно будет предложить свою преданность. Никогда не затухнет тот род, представители которого вовремя проводят *шраддху*. Долголетие, сыновья, слава, небеса, здоровье, сила, великолепие, скот, счастье, богатство и зерно – всё это можно обрести, поклоняясь предкам. Обряды, выполненные в честь предков, имеют большую ценность, чем обряды для божеств.

देवताभ्यः पितृणां हि पूर्वमाप्यायनं शुभम्॥
ये यजन्ति पितृन्देवान्ब्राह्मणांश्च हुताशनम्॥५९॥
सर्वभूतान्तरात्मानं मामेव हि यजन्ति ते॥
स्मार्त्तेन विधिना श्राद्धं कृत्वा स्वविभवोचितम्॥६०॥
आब्रह्मस्तम्बपर्य्यंतं जगत्प्रीणाति मानवः॥

59-60. Удовлетворение предков во много раз превосходит добродетельными плодами умиротворение божеств. Те, кто почитают предков, божеств, брахманов и жертвенный огонь, на самом деле, поклоняются Мне (Вишну), Верховной Душе всех живых существ. Выполняя *шраддху* в соответствии с предписания-

ми, человек радует жителей всей вселенной, вплоть до Брахмалоки.

अन्नप्रकिरणं यत्तु मनुष्यैः क्रियते भुवि॥६१॥
तेन तुष्टिमुपायान्ति य पिशाचत्मागताः॥
यच्चाम्बु स्नानवस्त्रेभ्यो भूमौ पतति खेचरः॥६२॥
तेन ये तरुतां प्राप्तास्तेषां तृप्तिः प्रजायते॥
यानि गन्धाम्बूनि चैव पतन्ति धरणीतले॥६३॥
तेन चाप्यायनं तेषां ये देवत्वमुपागताः॥
ये चापि स्वकुलाद्वाहाः क्रियायोग्या ह्यसंस्कृताः॥६४॥
विपन्नास्ते तु विकिरसम्मार्जनजलाशिनः॥
भुक्त्वा चाचमनं यच्च जलं यच्चाहिं सेवितम्॥६५॥

61-65. Какая бы еда не рассыпалась по земле исполнителем *шраддху*, она радует предков, даже если они стали *претами*. Какая бы вода не пролилась на землю, пусть это капли с одежды после омовения исполнителя *шраддху*, она радует предков, даже если они получили тела деревьев. Какие бы благовоения не упали на землю, они радуют предков в телах небожителей. Те, кто были неприкасаемыми, для кого не проводятся обряды и у кого они вызывают отвращение, пьют воду после стирки грязного белья.

ब्राह्मणानां तथैवान्यत्तेन तृप्तिं प्रयान्ति वै॥
पिशाचत्वमनुप्राप्ताः कृमिकीटत्वमेव ये॥६६॥

66. Какой бы воды не коснулся брахман, она обрадует тех, кто воплотился в телах *пишачей*, червей и бацил.

उद्धृतेष्वन्नपिण्डेषु भुवि ये चान्नकांक्षिणः॥
तैरेवाप्यायनं तेषां ये मनुष्यत्वमागताः॥६७॥

67. Какие бы *пинды* не остались лежать на земле, они обрадуют тех, кто получил тело человека.

एवं वै क्रियमाणानां तेषां चैव द्विजन्मनाम्॥
कश्चिज्जलान्नविक्षेपः शुचिरुच्छिष्ट एव वा॥६८॥
तेनानेन कुले तेषां ये वै जात्यन्तरं गताः॥
भवत्याप्यायनं तेषां सम्यक् श्राद्धे कृते सति॥६९॥

68-69. Таким образом, любые действия, совершённые чистым брахманом, любые остат-

ки пищи и воды, принятые дважды-рождённым, в равной степени радуют всех предков, включая и тех, кто находится в отличных от человека формах тела, если *шраддха* проведена правильно.

अन्यायोपार्जितैर्द्रव्यैर्यच्छ्राद्धं क्रियते नरैः॥
तृप्यन्ति तेन चण्डालाः पुष्कसाद्युपयोनिषु॥७०॥

70. Когда *шраддха* совершается с использованием несправедливо нажитых средств, она в радость *чандалам* и прочим низкорождённым.

एवं संप्राप्यते पक्षिन् यद्वत्तमिह बान्धवैः॥
श्राद्धं कुर्वद्भिरनाम्बुशकैस्तृप्तिर्हि जायते॥७१॥

71. Таким образом, о птица, что бы ни было дано родственниками во время *шраддхи*, предки получают предложенное и остаются удовлетворёнными едой, водой и овощами.

एतत्ते सर्वमाख्यातं यन्मां त्वं परिपृच्छसि॥
सद्यो देहान्तरप्राप्तिर्विलम्बेनावनीतले॥७२॥
पृष्ठवानसि तत्तेऽहं प्रवक्ष्यामि समासतः॥
सद्यो विलम्बितञ्चैवोभयथापि कलेवरम्॥७३॥

72-73. Таким образом, Я рассказал тебе всё, о чём ты спрашивал. Теперь Я кратко расскажу о том, когда душа получает новое тело, немедленно или спустя какое-то время. Это может произойти как сразу после смерти, так и по прошествии определённого срока.

यतो हि मर्त्यः प्राप्नोति तद्विशेषञ्च मे शृणु॥
अधूमकज्योतिरिवांगुष्ठमात्रः पुमांस्ततः॥७४॥

74. Слушай, как душа получает новое тело. Без грубого тела, она напоминает фитиль без огня, а её тонкое тело имеет размер большого пальца руки.

देहमेकं सद्य एव वायवीयं सपद्यते॥
यथा वृणजलौका हि पश्चात्पादं तदोद्धरेत्॥७५॥
स्थितिर्ग्रयस्य पादस्य यदा जाता दृढा भवेत्॥
एवं देही पूर्वदेहं समुत्सृजति तं यदा॥७६॥
भोगार्थमग्रे स्याद्देहो वायवीय उपस्थितः॥
विषयग्राहकं यद्वन्मियमाणस्य चेन्द्रियम्॥७७॥

75-77. Покинув грубое тело, душа остаётся в тонком, воздушном теле. Как гусеница, которая передвигаясь отрывает задние ноги только тогда, когда передними нащупает опору, так и душа покидает предыдущее тело только тогда, когда готово её тонкое тело.

निर्व्यापारं तच्च देहे वायुनैव स गच्छति॥
शरीरं यदवाप्नोति तच्चाप्युत्क्रम्यति स्वयम्॥७८॥

78. В этом тонком теле она может перемещаться только в воздушной среде. Какое бы тело не получил усопший, в нём он и покидает грубое тело.

गृहीत्वा स्वं विनिर्याति जीवो गर्भं ईवाशयात्॥
उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम्॥७९॥

79. Умерший покидает грубое тело так же, как ребёнок выходит из матки женщины. Он может двигаться, останавливаться и испытывать ощущения.

विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः॥
आतिवाहिकमित्येवं वायवीयं वदन्ति हि॥८०॥

80. Глупцы не видят тонкое тело умершего, но обладающие виденьем знания, могут увидеть его в этом состоянии.

एवं तु यातुधानानां तमेव च वदन्ति हि ॥
सुपर्ण ईदृशो देहो नृणां भवति पिण्डजः॥८१॥

81. О, птица, этот тип тела умершего, может подпитываться предложенными родственниками *пиндами*.

पुत्रादिभिः कृताश्चेत्स्युः पिण्डा दश दशहिकाः॥
पिण्डजेन तु देहेन वायुजश्चैकतां व्रजेत्॥८२॥

82. Предложенные умершему сыновьями или родственниками *пинды*, на протяжении десяти дней способствуют формированию нового тела из *вайюджи* и *пиндаджи*.

पिण्डजो यदि नैव स्यसाद्वायुजोऽर्हति यातनाम्॥
देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवरं जरा॥

तथा देहान्तरप्राप्तिः पक्षन्द्रियेत्यधारय॥८३॥

83. Если тело *пиндаджа* не будет сформировано, тело *вайюджа* будет испытывать страдания. Как грубое тело меняется с детского на юношеское, а потом на старческое, так же формируется и новое тонкое тело умершего.

वासंसि जीर्णानि यथा विहाय
नवानि गृह्णाति नरोपराणि॥
तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि
संयाति नवानि देही॥८४॥

84. Так же, как одевающий новую одежду, выбрасывает старую, так и душа получает другое тело, оставляя старое.

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः॥
न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः॥८५॥

85. Душа не подвержена воздействию оружия, её нельзя рассечь, сжечь в огне, утопить в воде или иссушить ветром.

वायवीयां तनुं याति सद्य इत्युक्तमेव ते॥
प्राप्तिर्विलंबतो यस्य तं देहं खलु मे शृणु॥८६॥

86. Всё сказанное выше, касается воздушного тела, которое получают сразу. Теперь послушай о теле, которое обретается спустя какое-то время.

क्वचिद्विलंबतो देहं पिण्डजं स समाप्नुयात्॥
अथो गतो याम्यलोकं स्वीकर्मानुसारतः॥८७॥

87. Через некоторое время, когда *джива* умершего достигнет Ямалоки, она получает тело *пиндаджа*.

चित्रगुप्तस्य वाक्येन निरयाणि भुनाक्ति सः॥
यातनास्समवाप्याथ पशुपक्ष्यादिकीं तनुम्॥८८॥
या गृह्णाति नरः सा स्यान्मोहेन ममतास्पदम्॥
शुभाशुभं कर्मफलं भुक्त्वा मुच्येत मानवः॥८९॥

88-89. О, царь птиц! По решению Ямы и под присмотром Читрагупты¹, грешник отбывает

наказание в аду. Отмучившись положенный срок, грешник получает рождение среди низших форм живых существ, как животные, рыбы и т. д. В этих телах, обусловленный мирскими привязанностями грешник, так же испытывает страдания от своих действий”.

गरुड उवाच
तीर्त्वा दुःखभावाम्भोधिं भवन्तं कथमाप्नुयात्॥
बहुपातकयुक्तोऽपि तद्वदस्व दयानिधे॥९०॥

90. Гаруда сказал, - “О, кладезь сострадания, будь милостив и ответь, как погрязшая в грехах *джива*, может пересечь океан мирских страданий и приблизиться к Тебе, о Вишну?

भूयो दुःखस्य संसर्गो नरस्य न भवेद्यथा॥
ब्रूहि शुश्रूषमाणस्य पृच्छतो मे रमापते॥९१॥

91. О, мой повелитель, будь милостив и расскажи, как людям избежать страданий и грехов среди мирского океана несчастий?”

श्रीकृष्ण उवाच
स्वेस्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः॥
स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु॥९२॥

92. Верховный Господь Вишну ответил, - “Человек добивается успеха, будучи занятым в выполнении предписанных действий. Теперь послушай, как он может этого добиться.

कर्मविभ्रष्टकालुष्यो वासुदेवानुचिन्तया॥
बुद्ध्या विशुद्ध्या युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च॥९३॥
शब्दादीन्विषयांसत्यक्त्वा रागद्वेषो व्युदस्य च॥
विरक्तसेवी लब्ध्वाशी यतवाक्कायमानसः॥९४॥
ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः॥
अहंकारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम्॥९५॥
विमुच्य निर्म्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते॥
अतः परं नृणां कृत्यं नास्ति कश्यपनन्दन॥९६॥

93-96. Для этого необходимо найти прибежище у лотосных стоп Васудэвы (Вишну). Очистив сердце и разум, контролируя органы чувств, отбросив все объекты мирских удовольствий, разорвав привязанности и отбросив зависть, следует занять себя в преданном

¹ Читрагупта – секретарь и писарь Ямараджи.

служении Верховному Господу Хари, не ожидая наград, славы и почестей. Контролируя речь, тело и мысли, следует практиковать бхакти-йогу, принять отрешённость от мирского образа жизни, оставить гордость, насилие, желания и гнев. В таком спокойном и безмятежном состоянии ты достигнешь обители Верховного Брахмана, о сын Кашьяпы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डो द्वितीय धर्मः प्रेतकल्ये
श्रीकृष्णगरुडसंवादे श्राद्धस्य तृप्तिदत्वादिनिरूपणं नाम
दशमोऽध्यायः॥ १०॥

Так заканчивается десятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 11

Путь к освобождению.

मानुषत्वं लभेत्कस्मान्मृत्युमाप्नोति तत्कथम्॥
प्रियते कः सुरश्रेष्ठ देहमाश्रित्य कुत्रचित्॥ १॥

1. Гаруда сказал, - “Как живое существо обретает человеческую форму и как оно приходит к смерти? О, Верховный Владыка Вишну, куда девается тело, когда умирает человек?

इन्द्रियाणि कुतो यान्ति ह्यस्मृश्यः स कथं भवेत्॥
क्व कर्माणि कृतानीह कथं भुक्ते प्रसर्पति॥ २॥

2. Что происходит с желаниями? Как тело становится неприкасаемым? Как и где обретаются плоды греховных действий?

प्रसादं कुरु मे मोहं छेत्तुमर्हस्यशेषतः॥
काश्यऽपोहं सुरश्रेष्ठविनतागर्भः संभवः॥
यमलोकं कथं याति विष्णुलोकं च मानवाः॥ ३॥

3. Будь милостив и избавь меня от незнания. О, лучший из лучших, расскажи мне, сыну Кашьяпы и Винаты, как люди отправляются на Ямалоку или Вишнулоку”.

श्रीकृष्ण उवाच

परस्य योषितं हत्वा ब्रह्मस्वमपहृत्य च॥ ४॥
अरण्ये निज्जने देशे जायते ब्रह्मराक्षसः॥
जीनजातौ प्रजायेत रत्नानामपहारकः॥ ५॥

4-5. Верховный Господь Вишну сказал, - “Похититель жены другого человека, грабитель имущества и собственности брахмана, получит тело брахмаракишаса и будет обречён влачить свои жалкие дни в пустыне. Похититель драгоценных камней и ценностей, получит рождение в низшей варне.

ययं काममभिधयायेत्स तल्लिङ्गोऽभिजायते॥
नैनं छिन्दति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः॥ ६॥

6. Все имеющиеся желания, перенесутся в новые тела и реализуются после нового рождения. Оружием нельзя навредить душе, как

нельзя уничтожить её огнём.

न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः॥
वाक् चक्षुर्नासिका कर्णौ गुदं मूत्रस्य सञ्चरः॥ ७॥
अण्डजादिकजनूनां छिद्राण्येतानि सर्वशः॥
आनाभेर्मूर्धपर्यन्तमूर्धर्वच्छिद्राणि चाष्ट वै॥ ८॥

8. Её нельзя утопить в воде или иссушить ветром¹. Рот, глаза, нос, уши, анус и пенис – присущи всем людям, как и восемь верхних врат тела, расположенных выше пупка.

सन्तः सुकृतिनो मर्त्या ऊर्ध्वच्छिद्रेण यान्ति वै॥
मृताहे वार्षिकं यावद्यथोक्तविधिना खग॥ ९॥
कुर्यात्सर्वाणि कर्माणि निर्द्वन्द्वोऽपि हि मानवः॥
देहे यत्र वसेज्जन्तुस्तत्र भुङ्क्ते शुभाशुभम्॥ १०॥

9-10. Душа добродетельного человека покидает тело через верхние врата тела. Все обряды, назначенные для покойного, со дня его смерти и до годовщины смерти, должны быть выполнены даже малоимущими. В каком бы теле не оказалась *джива*, ей придётся пожинать плоды своих прошлых деяний, независимо от того, благостными они были или нечестивыми.

मनोवाक्कायजान्दोषांस्तथा भुङ्क्ते खगेश्वर॥
मृतः स सुखमाप्नोति मायापाशैर्न बध्यते॥
पाशबद्धो नरो यस्तु विकर्मनिरतो भवेत्॥ ११॥

11. Таким образом, о царь птиц, люди страдают за грехи, совершённые телом, мыслями и речью. После смерти и страданий за грехи, человек может обрести счастье, освободиться от пут майи, если снова не начнёт творить зло”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
ऊर्ध्वाधोगतिज्ञापकोत्क्रमणद्वारनिरूपणं॥ ११॥

Так заканчивается одиннадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Бхагавад Гита 2.23. – “Душу нельзя рассечь никаким оружием, сжечь огнем, намочить водой или иссушить ветром”.

Глава 12

Важность следования дхарме.

श्रीकृष्ण उवाच

एवं ते कथितस्ताक्षर्यं जीवितस्य विनिर्णयः॥
मानुषाणां हितार्थाय प्रेतत्वविनिवृत्तये॥ १॥

1. Верховный Господь Кришна сказал, - “О Гаруда, Я объяснил какие действия ведут к благоприятному исходу, а какие заводят в тупик.

चतुरशीतिलक्षाणि चतुर्भेदाश्च जन्तवः॥
अण्डजाः स्वदेजाश्चैव उद्भिज्जाश्च जरायुजाः॥ २॥

2. Существует восемь миллионов четыреста тысяч видов живых существ, составляющих четыре группы: это (1) *андаджи*², (2) *сведаджи*³, (3) *удбхиджи*⁴ и (4) *джараюджи*⁵.

एकविंशतिलक्षाणि अण्डजाः परिकीर्तिताः॥
स्वेदजाश्च तथा प्रोक्ता उद्भिज्जाश्च क्रमेण तु॥ ३॥
जरायुजास्तथा प्रोक्ता मनुष्याद्यास्तथा परे॥
सर्वेषामेव मानुषत्वं जन्तूनां हि दुर्लभम्॥ ४॥

3-4. *Андаджи* насчитывают два миллиона сто тысяч форм. Соответственное количество составляют *сведаджи*, *удбхиджи* и *джараюджи*, к которым относятся люди. Для низших форм, обретение тела человека, задача не из простых.

पञ्चेन्द्रियनिधानत्वं महापुण्यैरवाप्यते॥
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्रास्तत्परजातयः॥ ५॥

5. Тело с пятью органами чувств, обретается большими заслугами. Люди разделены на четыре *варны*, как *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры*. Вне *варн* – *антьяджи*⁶.

रजकश्चर्मकारश्च नो बुरुड एव च॥
कैवर्तमेदभिल्लाश्च सप्तैते ह्यन्यजाः स्मृताः॥ ६॥

² Андаджи – рождённые из яйца.

³ Сведаджи – рождённые от нечистот.

⁴ Удбхиджи – рождённые из семян.

⁵ Джараюджи – живородящие.

⁶ Антьяджи – представители низших сословий, не принадлежащие ни к одной из четырёх варн.

6. *Антъяджи* делятся на семь групп а именно, мойщики, сапожники, актёры, *варуды*¹, *кай-варты*², *бхеды*³ и *бхиллы*.

म्लेच्छतुम्बविभेदेन जातिभेदास्त्वेकशः॥
जन्तूनामेव सर्वेषां जातिभेदाः सहस्रशः॥७॥

7. Вместе с *млеччхами* и *думбами* будет всего тринадцать типов *антъяджей*. Существуют тысячи видов низших животных.

जन्तूनामेव सर्वेषां भेदाश्चैव सहस्रशः॥
आहारो मैथुनं निद्रां भयं क्रोधस्तथैव च॥८॥

8. Всем живым существам свойственно принимать пищу, заниматься сексом, спать, бояться и злиться. Это присуще всем.

सर्वेषामेव जन्तूनां विवेको दुर्लभः परः॥
एकपादादिरूपेण देहभेदास्त्वेकशः॥९॥
कृष्णसारो मृगो यत्र धर्मदेशः स उच्यते॥
ब्रह्माद्या देवताः सर्वास्तत्र तिष्ठन्ति सर्वशः॥१०॥

9-10. Существует десять разновидностей тел, как одноногие и т. д. Места, где можно встретить много оленей *кришнасары*⁴, называются *дхармадеша* (земля добродетели). О, Гаруда, в этих областях всегда незримо присутствуют *дэвы* с *питрами*, и проживают добродетельные, правдивые, сведущие брахманы и мудрецы.

भूतानां प्राणिनः श्रेष्ठाः प्राणिनां मतिजीविनः॥
मतिमत्सु नराः श्रेष्ठा नरेषु ब्राह्मणाः स्मृताः॥११॥

11. Среди живых существ лучшими считаются разумные, лучшие из разумных – люди, а лучшими из людей являются брахманы.

मानुष्यं यः समासाद्य स्वर्गमोक्षसाधकम्॥
तयोर्न साधयेदेकं तेनात्मा वञ्चितो ध्रुवम्॥१२॥

12. Среди брахманов лучшими являются учё-

ные, среди учёных те, кто изучают веды, среди изучающих веды – те, кто следуют предписаниям, а среди них – лучшими являются *брахмавади*⁵.

इच्छति शती सहस्रं सहस्रं लक्षमीहते कर्तुम्॥
लक्षाधिपती राज्यं राजापि सकलां धरां लब्धुम्॥१३॥

13. Виновен в самообмане тот, кто не стремился ни к небесным обителям, ни к освобождению, хотя и был рождён человеком, и мог достичь того и другого.

चक्रधरोऽपि सुरत्वं सुरभावे सकलसुरपतिर्भवितुम्॥
सुरपतिरूर्ध्वगतित्वं तथापि न निवर्तते तृष्णा॥१४॥

14. Тот, у кого есть сто монет, жаждет тысячи; тот, у кого есть тысяча – жаждет *лакх*⁶; имеющий *лакх* – желает управлять царством, а управляющий царством мечтает стать императором.

तृष्णाया चाभिभूतस्तु नरकं प्रतिपद्यते॥
तृष्णामुक्तास्तु ये केचित्स्वर्गवासं लभन्ति ते॥१५॥

15. Император хочет стать *дэвом*, а получив эту форму, хочет стать царём *дэвов* – Индрой. Царь *дэвов* хочет ещё больше, и его жажда власти ещё сильнее.

आत्माधीनः पुमाँल्लोके सुखी भवति निश्चितम्॥
शब्दः स्पर्शश्च रूपं च रसो गन्धश्च तद्गुणाः॥१६॥
तथा च विषयधीनो दुःखी भवति निश्चितम्॥१७॥

16-17. Скупец, страдающий неукротимой жадностью, падает в ад. Тот, кто не связан жадной наживы, станет небожителем. Человек, познавший свою суть, будет счастлив. Привязанный к объектам материального мира, никогда не обретёт покоя.

कुरङ्ग मातङ्गपतङ्गभृङ्गमीना हताः पञ्चभिरेव पञ्च॥
एकः प्रमादी स कथं न हन्यते यः सेवते पञ्चभिरेव पञ्च॥१८॥

¹ Варуда – заключённый, отверженный.

² Кайварга – рыбак.

³ Бхеда – отличающийся, отделённый.

⁴ Кришнасары – пятнистый олень (с чёрными пятнами)..

⁵ Брахмавади – признают существование Верховной Личности Бога, но не осознавая своих с Ним отношений, стремятся раствориться в Его сиянии.

⁶ Лакх – сто тысяч.

18. Олень, слон, мотылёк, пчела и рыба – эти пять погибают, зависимые от своих пяти органов чувств.

पितृमातृमयो बाल्ये यौवने दयितामयः ॥
पुत्रपौत्रमयश्चान्ते मूढो नात्ममयः क्वचित्॥१९॥

19. В младенчестве человек привязан к своим родителям, в молодости – к жене, в старости – к сыновьям и внукам, но редко кто испытывает привязанность к Верховному Брахману.

लोहदारुमयैः पाशैः पुमान्बद्धो विमुच्यते॥
पुत्रदारमयैः पाशैर्नैवबद्धो विमुच्यते॥२०॥

20. Человеку, привязанному железными оковами, хватит деревянного колышка, чтобы освободиться, но связанный оковами детей и жён, не выпутается никогда.

एकः करोति पापानि फलं भुङ्क्ते महाजनः॥
भोक्तारो विप्रयुज्यन्ते कर्त्ता दोषण लिप्यते॥२१॥

21. Не избежит смерти ни глупец, ни учёный, ни ребёнок, ни юноша, ни старец, как и тот что счастлив или сильно подавлен. Он умирает и рождается снова.

कोऽपि मृत्युं न जयति बालो वृद्धो युवापि वा॥
सुखदुःखाधिको वापि पुनरायाति याति च॥२२॥

22. Человек рождается в одиночестве и в одиночестве он уходит из жизни. Каждый сам наслаждается своими заслугами и сам пожирует горькие плоды грехов.

सर्व्वेषां पश्यतामेव मृतः सर्व्वं परित्यजेत्॥
एकः प्रजायते जन्तुरेक एव प्रलीयते॥२३॥
एकोऽपि भुङ्क्ते सुकृतमेक एव च दुष्कृतम्॥
मृतं शरीरमुत्सृज्य काष्ठलोष्टसमं क्षितौ॥२४॥
बान्धवा विमुखा यान्ति धर्मस्तमनुगच्छति॥
गृहेष्वथ निवर्त्तन्ते श्मशानान्मित्रबान्धवाः॥२५॥

23-25. Все видят, как уходят из жизни родственники, оставляя нажитое. Оставляя мёртвое тело, вместе с золой от погребального костра, родственники возвращаются домой, а

усопший продолжает путь со всем добром и злом, последствия которых следуют за ним. Его богатство остаётся в доме, куда возвращаются родственники и друзья кремированного.

शरीरं वह्निरादत्ते वह्निरादत्ते सुकृतं दुष्कृतं व्रजेत्॥
शरीरं वह्निनां दग्धं पुण्यं पापं सह स्थितम्॥२६॥
शुभं वा यदि वा पापं भुङ्क्ते सर्व्वत्र मानवः॥
यदनस्तमितं सूर्य्यं न दत्तं धनमर्थिनाम्॥२७॥

26-27. Огонь поглощает грубое тело, но заслуги и недостатки сопровождают *дживу*. Тело сгорает в огне костра, но действия, совершенные умершим, неотлучно следуют за ним. Благоприятны плоды прожитой жизни, или нет, но их придётся пожать.

न जाने तस्य तद्विचित्रं प्रातः कस्य भविष्यति॥
राटीति धनं तस्य को मे भर्त्ता भविष्यति॥२८॥
न दत्तं द्विजमुख्येभ्यः परोपकृतये तथा॥
पूर्वजन्मकृतात्पुण्याद्यल्लब्धं बहुत चाल्पकम्॥२९॥
तदीदृशं परिज्ञाय धर्मार्थं दीयते धनम्॥
धनेन धार्यते धर्मः श्रद्धापूतेन चेतसा॥३०॥

28-30. Если до заката солнца, имущество не будет распределено среди просителей, то непонятно кому оно достанется на следующее утро. Если какое-то имущество не было подарено брахманам и друзьям, или не было потрачено на проведение священных обрядов, или не использовано для паломничества по святыням, это имущество будет вопрошать, - “Кто же теперь будет моим хозяином?” Каким бы не было состояние, большим или малым, оно отражает прежние заслуги хозяина. С осознанием этого, следует с верой проводить жертвоприношения с благотворительными дарами.

श्रद्धाविरहितो धर्मो नेहामुत्र च तत्फलम्॥
धर्माच्च जायते ह्यर्थो धर्मात्कामोऽपि जायते॥३१॥
धर्म एवापवर्गाय तस्माद्धर्म समाचरेत्॥
श्रद्धया साध्यते धर्मो बहुभिर्नार्थराशिभिः॥३२॥
अकिञ्चना हि मुनयः श्रद्धावन्तो दिवं गताः॥
अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत्॥
असदित्युच्यते पक्षिन्प्रेत्य चेह न तत्फलम्॥३३॥

31-33. Священный обряд, проведённый без веры, не будет плодотворным ни для этой жизни, ни для другой. Он не даст никаких плодов или заслуг. Добродетель – вот главная причина богатства, любви и спасения. Следовательно, человек должен быть в первую очередь добродетельным. Благодаря вере процветает добродетель, а не благодаря куче денег и средств. Неимущие мудрецы, наделённые верой, достигают небесных обителей. Жертвоприношения *хомы*, благотворительные дары, покаяния и прочие действия без веры – ничтожны, о птица, и никогда не принесут благостных плодов ни тут, ни там¹.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मका-
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे मृतस्य धर्मापानुयायित्वनिरूपणं
नाम द्वादशोऽध्यायः॥ १२॥

Так заканчивается двенадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 13

Значимость ритуалов.

गरुड उवाच

कर्मणा केन देवेश प्रेतत्वं नैव जायते॥
पृथिव्यां सर्वजन्तूनां तद् ब्रूहि परमेश्वर॥ १॥

1. Гаруда сказал, - “О, Господь всех богов, будь милостив и расскажи мне, благодаря каким обрядам можно облегчить жизнь *дживы* после смерти тела”.

श्रीकृष्ण उवाच

अथ वक्ष्यामि संक्षेपात्क्षयाहादौर्ध्वदैहिकम्॥
स्वहस्तेनैव कर्तव्यं मोक्षकामैस्तु मानवैः॥ २॥

2. Господь Вишну сказал, - “Пожалуйста, послушай краткое изложение сути таких обрядов. Тот, кто желает освобождения от материальных оков, должен провести их самостоятельно.

स्त्रीणामपि विशेषेण पञ्चवर्षाधिके शिशौ॥
वृषोत्सर्गादिकं कर्म प्रेतत्वं विनिवृत्तये॥
वृषोत्सर्गादृते नान्यत्किञ्चिदस्ति महीतले॥ ३॥
जीवन्वापि मृतो वापि वृषोत्सर्गं करोति यः॥
प्रेतत्वं न भवेत्तस्य विना दानमखद्वतैः॥ ४॥

3-4. Это важно и касается как женщин, так и детей старше пяти лет. Обряд *вришотсарга* предназначен для избавления умершего от состояния *преты*. Для достижения этой цели не существует других обрядов. *Вришотсарга*, проведённая во время жизни или после смерти, не позволит *дживе* остаться в теле *преты* и поэтому нет необходимости в проведении других жертвоприношений”.

गरुड उवाच

कस्मिन्काले वृषोत्सर्गं जीवन्वापि मृतोऽपि वा॥
कुर्यात्सुरवरश्रेष्ठ ब्रूहि मे मधुसूदन॥ ५॥
किं फलं तु भवेदन्ते कृतैः श्राद्धैस्तु षोडशैः॥ ६॥

5-6. Гаруда сказал, – “О Господь Мадхусудана, почитаемый *дэвами*, будь милостив и расскажи, какое время будет благоприятствовать проведению *вришотсарги* при жизни и после

¹ Ни в этой земной жизни, ни в следующей, после смерти.

смерти, и какая польза для умершего от шестнадцати предписанных *шраддх*?”

श्रीकृष्ण उवाच

अकृत्वा तु वृषोत्सर्गं कुरुते पिण्डपातनम्॥
नोपतिष्ठति तच्छ्रेयो दातुः प्रेतस्य निष्फलम्॥७॥

7. Верховный Господь сказал, - “Пинды, предложенные умершему, без выполнения *вришотсарги*, не принесут умершему никакой пользы, как окажутся бесплодными и любые другие действия.

एकादशाहे प्रेतस्य यस्य नोत्सृज्यते वृषः॥
प्रेतत्वं सुस्थिरं तस्य दत्तैः श्राद्धशतैरपि॥८॥

8. Если на одиннадцатый день после смерти, не выполнить *вришотсаргу*, умерший навечно останется *претой*, даже если для его пользы будут совершены сотни *шраддх*”.

गरुड उवाच

सर्पाद्धिं प्राप्तमृत्यूनामग्निदाहादि न क्रिया॥
जलेन शृङ्गिणा वापि शस्त्राद्यैर्म्रियते यदि॥९॥
असन्मृत्युमतानां च कथं शुद्धिर्भवेत्प्रभो ॥
एतन्मै संशयं देव च्छेतुर्महस्यशेषतः॥१०॥

9-10. Гаруда сказал, - “Если человек умер от укуса змеи, утонул или был убит домашним животным, или оружием, или погиб в результате несчастного случая и не был кремирован, то как долго его родственники будут оставаться нечистыми? О, мой повелитель, избавь меня от сомнений в этом вопросе!”

श्रीकृष्ण उवाच

षण्मासैर्ब्राह्मणः शुध्येद्युग्मे सार्द्धे तु बाहुजः॥
सार्द्धमासेन वैश्यस्तु शूद्रो मासेन शुध्यति॥११॥

11. Верховный Владыка Вишну сказал, - “Если умер брахман, нечистота длится шесть месяцев, если *кшатрий* – два с половиной месяца, для *вайшьи* это время составляет полтора месяца, а для *шудры* – месяц.

दत्त्वा दानान्यशेषाणि सुतीर्थे म्रियते यदि॥
ब्रह्मचारी शुचिर्भूत्वा न स यातीह दुर्गतिम्॥१२॥

12. Если человек при жизни делал благотворительные дары достойным брахманам и провёл жизнь как *брахмачари*, он никогда не станет *претой*.

वृषोत्सर्गादिकं कृत्वा यतिधर्मं समाचरेत्॥
यतित्वे मृत्युमाप्नोति स गच्छेद्ब्रह्म शाश्वतम्॥१३॥

13. Если человек выполнил обряд *вришотсарга* и прожил жизнь как *брахмачари*, он после смерти отправится на Брахмалоку, даже если умрёт неестественной смертью.

विकर्म कुरुते यस्तु शिष्टाचारविवर्जितः॥
वृषोत्सर्गादिकं कृत्वा न गच्छेद्यमशासनम्॥१४॥

14. Если человек жил неправедной жизнью, не обладал добродетельными качествами, но выполнил *вришотсаргу*, ему после смерти не будут грозить ады Ямы.

पुत्रो वा सोदरो वापि पौत्रो बन्धुजनस्तथा॥
गोत्रिणश्चार्यभागी च मृते कुर्व्याद् वृषोत्सवम्॥१५॥

15. Сын, брат, внук, родственник, представитель той же *варны* или наследник, должны выполнить для умершего *вришотсаргу*.

पुत्राभावे तु पत्नी स्याद्दौहित्रो दुहितापि वा॥
पुत्रेषु विद्यमानेषु वृषं नान्येन कारयेत्॥१६॥

16. Если нет сына, провести *вришотсаргу* имеет право жена умершего. Если нет жены, это может сделать сын дочери или сама дочь. Но при наличии сына, никто другой, кроме него, не должен проводить этот обряд”.

गरुड उवाच

पुत्रा यस्य न विद्यन्ते नरा नार्यः सुरेश्वर॥
एतन्मै संशयं देव च्छेतुर्महस्यशेषतः॥१७॥

17. Гаруда спросил, - “Какой обряд избавит покойных мужчину или женщину, от мирских страданий, если у них нет близких, сыновей, матерей и родственников?”

श्रीकृष्ण उवाच

अपुत्रस्य गतिर्नास्ति स्वर्गो नैव न नैव च॥
तस्मात्केनाप्युपायेन पुत्रस्य जननं चरेत्॥१८॥

18. Верховная Личность Бога ответил, - “Не будет спасения для того, у кого нет сына. У него нет возможности попасть в небесные обители. Поэтому мужчина должен стремиться к тому, чтобы иметь сына.

यानि कानि च दानानि स्वयं दत्तानि मानवेः॥
तानितानि च सर्वाणि तूषतिष्ठन्ति चाग्रतः॥१९॥

19. Какие бы благотворительные дары не совершал усопший при жизни, он обретёт их плоды, но позже.

व्यञ्जनानि विचित्राणि भक्ष्यभोग्यानि यानि च॥
स्वहस्तेन प्रदत्तानि देहान्ते चाक्षयं फलम्॥२०॥

20. Разные виды блюд, еды и продуктов питания, предложенные рукой усопшего, принесут ему пользу после смерти.

गोभूहिरण्यवासांसि भोजनानि यदानि च॥
यत्रयत्र वसेज्जन्तुस्तत्रतत्रोपतिष्ठति॥२१॥

21. Коровы, наделы земли, золото, одежда и прочие вещи, предлагаемые нуждающимся, помогут ушедшему из жизни, где бы он не находился.

यावत्स्वस्थं शरीरं हि तावद्धर्मं समाचरेत्॥
अस्वस्थः प्रेरितश्चान्यैर्न किञ्चित्कर्तुमर्हति॥२२॥

22. Каждый должен с верой совершать священные обряды, пока здоров. У больного не будет сил сделать что-либо, даже если ему напомнят об этом.

जीवतोऽपि मृतस्येह न भूतं चौद्धदैहिकम्॥
वायुभूतः क्षुधाविष्टो भ्रमतो च दिवानिशम्॥२३॥

23. До тех пор, пока не будут выполнены обряды для усопшего, он будет днями и ночами блуждать в форме преты, страдая от голода и жажды.

कृमिः कीटः पतङ्गे वा जायते म्रियते पुनः॥
असद्गर्भे भवेत्सोऽपि जातः सद्यो विनश्यति॥२४॥

24. Для преты лучше родиться червём, насекомым или в чреве падшей, нечестивой женщины. Тогда он может умереть сразу после перерождения.

यावत्स्वस्थमिदं शरीरमरुजं यावज्जरा दूरतो
यावच्चेन्द्रियशक्तिरप्रतिहता यावत्क्षयो नायुषः॥
आत्मश्रेयसि तावदेव विदुषा कार्यः प्रयत्नो
महान्सन्दीप्ते भवने तु कूपखननं प्रत्युद्यमः कीदृशः॥२५॥

25. Пока тело здоровое и не подвержено болезням, пока не наступила старость, пока не подводят органы чувств, пока нет риска для жизни, разумный человек должен думать о благополучии души. Глупо копать колодец, когда дом охвачен огнём”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे वृषोत्सर्गदानधर्मपुत्रादिप्रशंसनं नाम
त्रयोदशोऽध्यायः॥१३॥

Так заканчивается тринадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 14

Важность обрядов и даров.

गरुड उवाच

आर्त्तेन प्रियमाणेन यदुत्तं तत्फलं वद॥
स्वस्थावस्थेन दत्तेन विधिहीनेन वा विभो॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, мой Господин, будь милостив и скажи, какое различие в предложениях, сделанных в здравии, в болезни, когда предлагаются запретные вещи, или дары делаются неосознанно?”

श्रीकृष्ण उवाच

एका गौः स्वस्थचित्तस्य ह्यातुरस्य च गोशतम्॥
सहस्रं प्रियमाणस्य दत्तं वित्तविवर्जितम्॥२॥
मृतस्यैव पुनर्लक्षं विधिपूर्तं च तत्समम्॥
तीर्थपात्रसमायोगादेका गौर्लक्षपुण्यदा॥३॥

2-3. Верховный Владыка Вишну сказал, - “Одна корова, предложенная с умиротворением и верой, стоит сотни коров, предложенных с блуждающими мыслями, или тысячи коров подаренных когда исполнитель при смерти и не осознаёт что делает, или одна стоит ста тысяч коров, подаренных от имени умершего кем-то другим после его смерти. Дары, не предписанные священными текстами – бесплодны. Даже одна корова, предложенная достойному брахману в священном месте, превосходит дар из ста тысяч коров в рутинной обстановке.

पात्रे दत्ते खगश्रेष्ठ अहन्यहनि वर्द्धते॥
दातुर्दानमपापाय ज्ञानिनां च प्रतिग्रहः॥४॥
विषशीतापहो मन्त्रवह्निः किं दोषभाजनम्॥
दातव्यं प्रत्यहं पात्रे निमित्तेषु विशेषतः॥५॥

4-5. О, лучший среди птиц, любой дар достойному брахману, день ото дня приносит всё больше плодов. Дар смывает последствия грехов дарующего, которые без ущерба для себя поглощает праведник. Мантра успокаивает читающего человека, как жертвенный огонь, поглощающий грехи.

नापात्रे विदुषा किञ्चिदात्मनः श्रेय इच्छता॥
अपात्रे जातु गौर्दत्ता दातारं नारकं नयेत्॥६॥

6. Регулярно следует предлагать дары достойным, особенно когда есть повод. Желующий себе блага, должен быть достаточно разборчивым, чтобы не предлагать дары нечестивым.

कुलैकविंशतियुतं ग्रहीतारं च पातयेत्॥
देहान्तरं परिप्राप्य स्वहस्तेन कृतं च यत्॥७॥

7. Подаренная нечестивцу корова, приведёт дарящего в ад, как и принимающего дар, вместе с двадцатью одним поколением его потомков. Это можно будет исправить благими деяниями в новом рождении.

धनं भूमिगतं यद्वत्स्वहस्तेन निवेशितम्॥
तद्वत्फलमवाप्नोति ह्यहं वच्मि खगेश्वर॥८॥

8. О, повелитель птиц, Я утверждаю, что как благодатное семя, брошенное в землю, так и праведные дары, обязательно принесут благодатные плоды.

अपुत्रोऽपि विशेषेण क्रियां चैवाध्वदैहिकीम्॥
प्रकुर्यान्मोक्षकामश्च निर्धनश्च विशेषतः॥९॥

9. В частности, не имеющий сына, должен выполнить *шраддху* при жизни. То же относится к жаждущим спасения и к неимущим.

स्वल्पेनापि हि वित्तेन स्वयं हस्तेन यत्कृतम्॥
अक्षयं याति तत्सर्वं यथाज्यं च हुताशने॥१०॥

10. Любой священный обряд, совершаемый даже малоимущим, приносит нетленные плоды, как и капля *гхи*, предложенная огню со священными мантрами.

एका चैकस्य दातव्या शय्या कन्या पयस्विनी॥
सा विक्रीता विभक्ता वा दहत्यासप्तमं कुलम्॥११॥

11. За дар односпальной кровати, девственницы и за продажу коровы, все члены семьи до седьмого колена, будут гореть в аду.

तस्मात्सर्वं प्रकृवीत चंचले जीविते सति॥
गृहीतदानपाथेयः सुखं याति महाध्वनिः॥१२॥

12. Жизнь полна сюрпризов и нестабильна, поэтому всё следует делать заранее. Еда, предложенная достойному в пути, обеспечит комфортное путешествие к царю правосудия после смерти.

अन्यथा क्लिश्यते जनतुः पाथेयरहितः पथि।
एवं ज्ञात्वा खगश्चेष्ट वृषयज्ञं समाचरेत्॥१३॥

13. В противном случае, негодяй обречён совершить путь к Яме без еды и питья. О, лучший среди птиц, осознавший это, совершит *вришаджну*.

अकृत्वा प्रियते यस्तु अपुत्रो नैव मुक्तिभाक्॥
अपुत्रोऽपि हि यः कुर्यात्सुखं याति महापथे॥१४॥

14. Даже имеющий сыновей, после смерти не найдёт спасения без выполнения этих обрядов. Не имеющий сыновей и совершивший *вришотсаргу* при жизни, отправится в великое путешествие на небеса.

अग्निहोत्रादिभिर्यज्ञैर्दानैश्च विविधैरपि॥
न तां गतिमवाप्नोति वृषोत्सर्गेण या गतिः॥१५॥

15. Плоды *вришотсарги* невозможно обрести путём выполнения других жертвоприношений, как *агнихотра* и т. д., или компенсировать различными дарами.

यज्ञानां चैव सर्वेषां वृषयज्ञस्तथोत्तमः॥
तस्मात्सर्व्वप्रयत्नेन वृषयज्ञं समाचरेत्॥१६॥

16. Среди всех жертвоприношений *вришаджна* является лучшей и поэтому выполнить её следует с удвоенным старанием”.

गरुड उवाच

कथयस्व प्रसादेन क्षयाहं चौर्ध्वदैहिकम्॥
कस्मिन्काले तिथौ कस्यां विधिना केन तद्भवेत्॥१७॥

17. Гаруда сказал, – “Пожалуйста, расскажи мне подробности проведения *вришаджны*.

Когда, в какие *тутхи* и как выполнить этот обряд?”

कृत्वा किं फलमाप्नोति एतन्मे वद साम्प्रतम्॥
त्वत्प्रसादेन गोविन्द मुक्ते भवति मानवः॥१८॥

18. Какие заслуги и благостные плоды приносит этот ритуал после его проведения? Будь милостив и Расскажи мне об этом”.

श्रीकृष्ण उवाच

कार्तिकादिषु मासेषु याम्यानगते रवौ॥
शुक्लपक्षे तथा पक्षिन्द्वादश्यादितिथौ शुभे॥१९॥
शुभे लग्ने मुहूर्ते वा शुचौ देशे समाहितः॥
ब्राह्मणं तु समाहूय विधिज्ञं शुभलक्षणम्॥२०॥
जपहोमैस्तथा दानैः कुर्व्यसद्दिहस्य शोधनम्॥
पुण्येऽभिजित्सुनक्षत्रे ग्रहान्देवान्समर्चयेत्॥२१॥

19-21. Шри Кришна сказал, - “Этот обряд следует совершать когда солнце в *уттараяне*¹ в месяцы *карттिका* и т. д., на двенадцатый день светлой или тёмной половины месяца, в благоприятное время, в очищенном месте, после приглашения сведущего брахмана, знакомого с предписаниями. Сначала следует совершить *джалу* и провести жертвоприношение *хома*.

होमं कुर्याद्यथाक्ति मन्त्रैश्च विविधैरपि।
ग्रहाणां स्थापनं कुर्यात्पूर्वं चैव खगेश्वर॥२२॥

22. В священный день с благоприятным положением звёзд, следует почтить *грахи* и божества, и провести *хому*, читая благоприятные мантры.

मातृणां पूजनं कार्य्यं वसोर्धारां च पातयेत्॥
वह्निं संस्थज्ञाप्य तत्रैव पूर्णं होमं तु कारयेत्॥२३॥

23. После почитания *грах*, исполнитель должен выполнить поклонение Матерям и Васудхаре.

शालग्रामं च संस्थाप्य वैष्णवं श्राद्धमाचरेत्॥
वृषं सम्पूज्य तत्रैव वस्त्रालंकारभूषणैः॥२४॥

¹ Уттараяна – переход Солнца с южного на северный путь, из знака Стрельца в знак Козерога.

24. После разжигания огня, следует выполнить *пурна-хома*¹. Затем исполнитель должен установить *шалаграму* и совершить *вайшна-ва-шраддху*.

चतस्रो वत्सतर्प्यश्च पूर्वं समधिवासयेत्॥
प्रदक्षिणं ततः कुर्याद्भोमान्ते च विसर्जनम्॥ २५॥

25. *Вриша* (бык) должен быть накрыт красивыми тканями и украшениями. Четыре тёлочки должны стоять перед быком.

इमं मन्त्रं समुच्चार्य उत्तराभिमुखं स्थितः॥
धर्मं त्वं वृषरूपेण ब्रह्मणा निर्मितः पुरा॥ २६॥

26. В конце жертвоприношения *хома*, исполнитель должен совершить обход быка и отпустить его. Стоя лицом на север, следует прочитать мантру:

तवोत्सर्गप्रभावान्मामुद्धरस्वभवार्णवात् ॥
अभिषिच्य शुभैर्मन्त्रैः पावनैर्विधिपूर्वकम्॥ २७॥

27. “О бык, ты олицетворение Дхармы и создан Брахмой в форме быка. Пожалуйста, спаси меня от океана мирского существования, силой собственной свободы”.

तेनक्रीडन्तिमन्त्रेण वृषोत्सर्गं तु कारयेत्॥
अभिषिचेत्तो नीलं रुद्रकुम्भो दकेन तु॥ २८॥

28. С этой мантрой исполнителю следует полить голову освящённой водой из *рудракумбхи*. Так выполняется обряд *висарги*. Пустой горшок следует поставить на траву *дарбха*.

नाभिमूले समास्थाय तदम्बु मूर्धनि न्यसेत्॥
अन्न (आत्म) श्राद्धं ततः कुर्याद्दद्याद्दानं द्विजोत्तमे॥ २९॥
उदके चैव गन्तव्यं जलं तत्र प्रदापयेत्॥
यदिष्टं जीवतस्त्वासीत्तच्च दद्यात्स्वशक्तिः॥ ३०॥

29-30. После выливания воды на голову и чтения соответствующих мантр, согласно с предписаниями, следует прочитать мантры

“Тена Крида” и т. д. и окончательно отпустить быка. Затем исполнитель должен совершить *атмашраддху*, предложить благочестивому брахману воду и накормить его.

न्यूनं संपूर्णतां याति वृषोत्सर्गे कृते सति॥
सुतृप्तो दुस्तरे मार्गे मृतो याति न संशयः॥ ३१॥

31. В дар брахману следует отдать самую дорогую и ценную вещь в жизни исполнителя, чтобы после смерти он мог спокойно преодолеть путь к городу Ямы.

यमलोकं न पश्यन्ति सदा दानरता नराः॥
यावन् दीयते जन्तोः श्राद्धं चैकादशहिकम्॥ ३२॥

32. Если *шраддха* не выполняется на одиннадцатый день, то какие бы не проводились ритуалы с предложениями, они не принесут после смерти никакой пользы.

स्वदत्तं परदत्तं वानेहामुत्रोपतिष्ठति॥
त्रयोदश तथा सप्त पञ्च त्रीणि क्रमेण तु॥ ३३॥

33. Затем, с незыблемой верой, следует совершить *пададану* и *сделать* тринадцать, семь, пять или три пожертвования.

पददानानि कुर्वीत श्रद्धाभक्तिसमन्वितः॥
तिलपात्राणि कुर्वीत सप्त पञ्च यथाक्रमम्॥ ३४॥

34. Три, пять или семь горшков с кунжутом следует предложить брахманам. Затем всех брахманов следует накормить и отдать в дар коров.

ब्राह्मणान् भोजयेत्पश्चादेकां गां च प्रदापयेत्॥
वृषं हि शन्नोदेवीति वेदोक्तविधिनां ततः॥ ३५॥
चतसृभिर्वत्सतरीभिः परिणयनमाचरेत्॥
वामे चक्रं प्रदातव्यं त्रिशूलं दक्षिणे तथा॥ ३६॥

35-36. Если осуществляется благотворительный дар молодого быка, то его левую часть следует украсить знаком *чакры*, над правой лопаткой следует нанести знак *трезубца*, а на шею быка возложить гирлянду из цветов.

¹ Пурна – полный, завершённый.

मूल्यं दद्याद् वृषस्यापि तं वृषं च विसर्जयेत्॥
एकोद्दिष्टाविधानेन स्वाहाकारेण बुद्धिमान्॥ ३७॥

37. На одиннадцатый день обряд следует провести по правилам *экоддишты*, а обряд двенадцатого дня выполняется со *свахакрой*.

कुर्यादेकादशाहं च द्वादशाहं च यत्नतः॥
सपिण्डाकरणादव्वाक्कुर्याच्छ्रद्धानि षोडश॥ ३८॥

38. Перед тем, как совершить *сапиндикарану*, должны быть выполнены шестнадцать *шраддх*. После предложения еды брахману, следует делать *пададану*.

ब्राह्मणान् भोजयित्वा तु पददानानि दापयेत्॥
कार्पासोपरि संस्थाप्य ताम्रपात्रे तथाच्युतम्॥ ३९॥

39. Кувшин с фигуркой Божества Ачьюты ставят на расстеленную по земле ткань и накрывают другим отрезом ткани. Это предлагается брахману вместе с *аргхьей* и фруктами в качестве дара.

वस्त्रेणाच्छाद्य तत्रस्तमर्घं दद्याच्छुभैः फलैः॥
नावमिक्षुमयीं कृत्वा पट्टसूत्रेण वेष्टयेत्॥ ४०॥

40. Из стеблей сахарного тростника сплетают лодку и помещают в неё бронзовый кувшин с маслом *гхи*, накрытый тканью. Это поможет усопшему пересечь реку Вайтарани.

कांस्यपात्रे घृतं स्थाप्य वैतरण्या निमित्ततः॥
नावआरोहणं कुर्यात्पूजयेद्गरुडध्वजम्॥ ४१॥

41. Лодку и кувшин предлагают брахману и почитают *Гарудадхвджу*¹. Другие дары брахману следует предлагать, исходя из возможностей.

आत्मवित्तानुसारेण तच्च दामनन्तकाम्॥
भवसागरमर्गां शोक्तापार्तिदुःखिनाम्॥ ४२॥

42. Верховный Господь Джанардана – спаси-

тель тонущих в океане мирского бытия, лишённых лодки, воплощающей *дхарму*.

धर्मप्लाविहीनानां तारको हि जनार्दनः॥
तिला लोहं हिरण्यं च कार्पासं लवणं तथा॥ ४३॥

43. Семена кунжута, металлическая посуда, золото, ткань, соль, зерно, участок земли и корова – всё это может быть использовано в качестве благотворительного дара брахману.

सप्तधान्यं क्षितिर्गावो ह्येकैकं पावनं स्मृतम्॥
तिलपात्राणि कुर्वीतं शय्यादानं च दापयेत्॥ ४४॥

44. Можно подарить полные кунжута горшки, или кровать, в зависимости от своих возможностей. *Дакшину* следует раздавать бедным, сиротам, нуждающимся и благочестивым.

दीनानाथविशिष्टेभ्यो दद्याच्छतया च दक्षिणाम्॥
एवं यः कुरुते तार्क्ष्यं पुत्रवानप्यपुत्रवान्॥ ४५॥

45. О, Таркшья, исполнитель этих обрядов, независимо от того, есть у него сын или нет, обретёт благостные плоды, равные осознанию Верховного Брахмана.

स सिद्धिं समवाप्नोति यथा ते ब्रह्मचारिणः॥
नित्यं नैमित्तिकं कुर्याद्वावज्जीवति मानवः॥ ४६॥

46. На протяжении всей жизни следует выполнять предписания *ниты*² и *наймиттики*³. Должное следование этим правилам даст свои благостные результаты.

यः कश्चित्क्रियते धर्मस्तत्फलं चाक्षयं भवेत्॥
तीर्थयात्राव्रतादीनां श्राद्धं संवत्सरस्य हि ॥ ४७॥
देवतानां गुरुणां च मातापित्रोस्तथैव च॥
पुण्यं देयं प्रयत्नेन वर्द्धते खग॥ ४८॥
अस्मिन्यज्ञे हि यः कश्चिद्भूरिदानं प्रयच्छति॥
तत्तस्य चाक्षयं सर्वं वैदिकायां यथा किल॥ ४९॥

47-49. В обрядах, проведённых во время паломничества по святым *тиртам*, как еже-

¹ Гарудадхваджа – флаг с изображением Гаруды.

² Нитя – повседневные обязанности.

³ Наймиттика – действия, связанные с особыми случаями.

годная *шраддха*, дары совершенные наставником, матерью или отцом, обладают особой ценностью. Тот, кто проводит жертвоприношения в священных местах и предлагает брахманам благотворительные дары, о птица, будет благоденствовать каждый день.

यथा पूज्यतमा लोके यतयो ब्रह्मचारिणः॥
तथैव प्रतिपूज्यन्ते लोके सर्वे च नित्यशः॥५०॥
वरदोऽहं सदा तस्य चतुर्वक्त्रस्तथा हरः॥
ते यान्ति परमाँल्लोकानिति सत्यं वचो मम्॥५१॥

50-51. Нетленные плоды даст проведение этого ритуала с алтарём. Так же, как достойны поклонения *брахмачари*, так же достойны почитания и те, кто совершают благотворительные дары брахманам. Я дарю всем им благоденствие и точно так же, им благоволят Шива и четырёхликий Брахма.

उत्सृष्टो वृषभो यत्र पिबत्यपो जलाशये॥
शृङ्गेणालिखते वापि भूमिं नित्यं प्रहर्षितः॥५२॥

52. В каком бы водоёме отпущенный бык не напился воды и какую бы землю он не взрылил рогами, там всегда будет избыток воды и еды для предков.

पितृणामन्नपानं च प्रभूतमुपतिष्ठति॥
पौर्णमास्याममायां वा तिलपात्राणि दापयेत्॥५३॥
संक्रान्तीनां सहस्राणि सूर्य्यपर्व्वशतानि च॥
दत्त्वा यत्फलमाप्नोति तद्वै नीलविसर्ज्जने॥५४॥

53-54. Я (Вишну) постановил, и это высшая истина, что эти предки отправятся на небеса. Если в полнолуние или в дни появления звезды Ревати, выпустить синего бычка, то заслуга исполнителя будет равняться заслугам от выполнения тысяч обрядов *самкранти* или сотне обрядов, проведённых во время солнечного затмения.

वत्सतर्य्यः प्रदातव्या ब्राह्मणेभ्यः पदानि च॥
तिलपात्राणि देयानि शिवभक्तद्विजेषु च॥५५॥

55. Телёнок и горшок кунжута, вместе с предложениями *пады*, должны быть отданы в дар

сведущему брахману.

उमामहेश्वरं चैकं परिधाय प्रदापयेत्॥
अतसीष्यसङ्काशं पीतवाससमच्युतम्॥५६॥
ये नमस्यान्ति गोविन्दं न तेषां विद्यते भयम्॥
प्रेतत्वान्मोक्षमिच्छन्तो ये करिष्यन्ति सत्क्रियाम्॥५७॥

56-57. После почитания Умы и Махешвары, следует поклоняться Верховному Господу Ачьюте, тёмному как цветок *атаси* и облачённому в жёлтые одежды. Тот, кто совершит эти действия, может ничего не страшиться. Желая избежать состояния *преты*, должен исполнить соответствующие обряды.

यास्यन्ति ते पराँल्लोकानिति सत्यं वचो मम्॥
एतत्ते सर्व्वमाख्यातं मया चैवौर्द्धदैहिकम्॥५८॥
यच्छ्रुत्वा सर्व्वपाशयो मुच्यते नात्र संशयः॥
श्रुत्वा माहात्म्यमतुलं गरुडो हर्षमागतः॥
मानुषाणां हितार्थाय पुनः प्रपच्छ केशवम्॥५९॥

58-59. О, Гаруда, ты услышал всё, что связано с обрядами для усопшего. Слушание и осознание значимости изложенного, освобождает от грехов и распаивает врата в вечную обитель Вишну. Выслушав славное повествование о пользе выполнения обрядов и благотворительных даров, изложенных Верховным Господом Вишну, Гаруда пришёл в восторг, а затем смиренно склонив голову, продолжил вопрошать".

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
गोदानवृशोत्सर्गदशदानभूरिदानादितिरूपणं नाम चतुर्दशोऽध्यायः॥ १४॥

Так заканчивается четырнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 15 Описание Ямалоки.

गरुड उवाच

भगवन्ब्रहि मे सर्व्वं यमलोकस्य निर्णयम्॥
जन्तोः प्रयाणमारभ्य माहात्म्यं वर्त्मविस्तरम्॥ १॥

1. Гаруда сказал, - “О, Верховный Владыка Вишну, будь милостив и расскажи про обитель Ямараджи, с указанием её размеров и протяжённости”.

श्रीभगवानुवाच

शृणु तार्क्ष्य प्रवक्ष्यामि यममार्गस्य निर्णयम्॥
प्रयाणानि सर्वाणि नगराणि च षोडश॥ २॥

2. Шри Бхагаван¹ сказал, - “О, Таркшья, послушай описание обители Ямы. Шестнадцать основных обителей страданий очень обширны.

षडशीतिसहस्राणि योजनानां प्रमाणतः॥
यमलोकस्य चोर्द्ध्वं वै अन्तरा मानुषस्य च॥ ३॥

3. Расстояние между землёй Бхумандалы и регионами Ямы, составляет более восьмидесяти шести тысяч йоджан².

सुकृतं दुष्कृतं वापि भुक्त्वा लोके यथार्जितम्॥
कर्मयोगाद्यदा कश्चिद्द्वयाधिरुत्यद्यते खग॥ ४॥

4. О, птица, после того, как человек испытает радости от своих благостных деяний и разочарования от неблагоприятных деяний, наступает время расплаты.

निमित्तमात्रं सर्व्वेषां कृतकर्मानुसारतः॥
यस्य यो विहितो मृत्युः स तं ध्रुवमवाप्नुयात्॥ ५॥

5. Смерть может быть вызвана случайными причинами или наступить в соответствии с действиями и устремлениями при жизни.

कर्मयोगाद्यदा देही मुञ्चत्यत्र निजं वपुः॥
तदा भूमिगतं कुर्याद्गोमयेनापलिप्य च॥ ६॥

6. Когда человек оставляет своё грубое тело и умирает, его следует положить на предварительно очищенную коровьим навозом землю.

तिलाछन्दर्भान्विकीर्य्याथ मुखे स्वर्णं विनिःक्षिपेत्॥
तुलसीसंनिधी कृत्वा शालग्रामशिलां तथा॥ ७॥

7. По очищенной земле рассыпают семена кунжута и траву куша. Рядом следует положить листья туласи и шалаграму.

सेतु (एवं) सामादिसूक्तैस्तु मरणं मुक्तिदायकम्॥
शलाकास्वर्णविक्षपैः प्रेतप्राणिगृहेषु च॥ ८॥

8. Для умершего читают самасукты³, которые способствуют спасению *дживы*. В жизненно важных центрах тела следует поместить кусочки золота.

एका वक्त्रे तु दातव्या घ्राणयुगे तथा पुनः॥
अक्ष्णोश्च कर्णयोश्चैव द्वेदे देये यथाक्रमम्॥ ९॥

9. Один кусочек золота следует положить в рот, по одному – в каждую ноздрю, на глаза и уши, в порядке перечисления.

अथ लिङ्गे तथा चैका त्वेकां ब्रह्माण्डके क्षिपेत्॥
करयुगे च कण्ठे च तुलसीं च प्रदापयेत्॥ १०॥

10. Один кусочек помещают в отверстие половых органов, и один – в анус. Листья туласи кладут в обе руки и на шею.

वस्त्रयुग्मं च दातव्यं कङ्कुमैश्चाक्षतैर्यजेत्॥
पुष्पमालायुतं कुर्यादन्यद्वारेण सन्नयेत्॥ ११॥

11. Труп должен быть покрыт тканью, посыпан шафраном, рисовыми зёрнами и украшен цветочными гирляндами. Выносить тело из дома следует через заднюю дверь.

पुत्रस्तु बान्धवैः सार्द्धं विप्रस्तु पुरवासिभिः॥
पितुः प्रेतं स्वयं पुत्रः स्कन्धमारोप्य बान्धवैः॥ १२॥
गत्वा श्मशानदेशे तु प्राङ्मुखश्चोत्तरामुखम्॥
अदग्धपूर्वा या भूमिश्चित्तां तत्रैव कारयेत्॥ १३॥

¹ Бхагаван – Верховный Господь Вишну (Кришна).

² 1 йоджана = 13 км.

³ Самасукта – умиротворительная мантра.

12-13. К месту кремации тело умершего несут на плечах сыновья, родственники и брахманы. Пока сын сидит лицом на восток, труп укладывают головой на север, на приготовленную поленницу погребального костра, где прежде не было каких-либо кремаций.

श्रीखण्डतुलसीकाष्ठसमित्पालाशसंभृताम्॥
विकलेन्द्रियसङ्घाते चैतन्ये जडतां गते॥१४॥
प्रचलन्ति ततः प्राणा याम्यैर्निकटवर्तिभिः॥
एकीभूतं जगत्पश्येद्देवी दृष्टिः प्रजायते॥१५॥

14-15. Топливом для костра должна служить древесина сандала, *туласи* и *палаша*. Когда органы умирающего потеряют свою функциональность и затухнет сознание, с последним вздохом умирающего, рядом появляются посланники Ямы, в ожидании выходящей из тела *дживы*.

बीभत्सं दारुणं रूपं प्रणैः कण्ठं समाश्रितैः॥
फेनसमुद्गिरते कोपि मुखं लालाकुलं भवेत्॥१६॥
दुरात्मानश्च ताडयन्ते किंकरीः पाशबन्धनैः॥
सुखेन कृतिनस्तत्र नीयन्ते नाकनायकैः॥१७॥

16-17. Покинув тело, душа умершего может одним взглядом окинуть всю вселенную. *Джива* видит ужасную форму Ямы, видит *ямадутов*, избивающих грешников палками, и посланников Вишну, приветствующих добродетельных.

दुःखेन पापिनो यान्ति यममार्गे च दुर्गम्॥
यमश्चतुर्भुजो भूत्वा शंखचक्रगदादिभृत्॥१८॥
पुण्यकर्मरतान्सम्यक् शुभान्मित्रवदाचरेत्॥
आहूतः पापिनः सर्वान्यमो दण्डेन तर्जयेत्॥१९॥

18-19. Путь до Ямалоки мучителен и долог для грешников, но приятен и лёгок для добродетельных. Перед праведниками Яма предстаёт в четырёхрукой форме, с раковиной, диском, луком и булавой. Он дружеской улыбкой встречает добродетельных, а грешников – ударами железного прута.

प्रलयाम्बुदनिर्घोषस्त्वञ्जनाद्रिसमप्रभः ॥
महिषस्थो दुराराधयो विद्युतेजःसमद्युतिः॥२०॥
योजनत्रयविस्तारदेहो रौद्रोऽतिभीषणः॥

लोहदण्डधरो भीमः पाशपाणिर्दुराकृतिः॥२१॥
वक्रनेत्रोऽतिभयदो दर्शनं याति पापिनाम्॥
अंगुष्ठमात्रः पुरुषो हाहा कुर्वन् कलेवरात्॥२२॥

20-22. Его страшный голос грохочет как облака во время уничтожения вселенной. Он выглядит как ужасная и тёмная гора угля, сидящая на буйволе. Его с лёгкостью может успоить один вид преданного и тогда его тело озаряется светом, подобным блеску молнии. Для грешника он выглядит ужасающе, как гора высотой в три *йоджаны*, со страшным железным прутom и арканом в руках. Его тело, внешность и глаза пугают грешника, размы *дживы* которого – как большой палец руки.

तदैव नीयते दूतैर्याम्यैर्वीक्षन्सवकं गृहम्॥
निर्व्विचेष्टं शरीरं तु प्राणैर्मुक्तं जुगुप्सितम्॥२३॥
अस्पृश्यं जायते तूर्णं दुर्गंधं सर्वनिन्दितम्॥
त्रिधावस्था हि देहस्य कृमिविड्मस्मसंज्ञिता॥२४॥

23-24. Когда посланники Ямы вытаскивают *дживу* из тела, она плачет, с мукой и тоской оглядывая свой бывший дом. Отвратительное мёртвое тело, без признаков жизни и дыхания, становится неприкасаемым, пахнет разложением и вызывает отвращение окружающих. Это тело может прекратить существование тремя способами. Либо оно будет съедено червями, либо сгниёт, или же превратиться в пепел.

को गर्वः क्रियते ताक्ष्यं क्षणविध्वंसिभिर्नरैः॥
दानं वित्तादृता वाचः कीर्तिधर्म्मौ तथायुषः॥२५॥
परोपकरणं कायादसतः सारमुद्धृतम्॥
तस्यैवं नीयमानस्य दूताः सन्तर्जयन्ति हि॥२६॥
दर्शयन्तो भयं तीव्रं नरकाय पुनः पुनः॥
शीघ्रं प्रचलं दुष्टात्मन् गतोऽसित्वं यमालये॥२७॥
कुंभीपाकादिनरकांस्त्वां नेष्यामश्च मा चिरम्॥
एवं वाचस्तदा शृण्वबन्धूनां रुदितं तथा॥२८॥
उच्चैर्हाहेति विलपन्नीयतेयमकिंकरीः॥
स्थाने श्राद्धं प्रकुर्व्वीत तथा चेकादशेऽहनि॥२९॥

25-29. О, Гаруда, так или иначе, то что когда-то вызывало гордость его обладателя, будет безвозвратно уничтожено. Правильное использование богатства – благотворительность, речи – правда, жизни – духовность. Вот

для чего предназначено грубое тело. Таким образом, правильно используя материальное преходящее тело, можно обрести нетленные плоды. Пока посланцы Ямараджи волокут душу умершего, они на протяжении всего пути избивают грешника и описывают ужасы, которые ожидают его впереди. При этом *ямадуты* приговаривают, - “О, греховная душонка, шевелись! Тебя с нетерпением ожидает ад. Мы притащим тебя в Кумбхипаку и похожие места страданий, так что поторопись и не задерживайся!” Таким образом, слушая слова посланников Ямы и горестный плач своих родственников, рыдающий грешник идёт за *ямадутами* в ад.

मृतस्योत्क्रान्तिसमयात्षट् पिण्डान्क्रमशो ददेत्॥
मृतस्थाने तथा द्वारे चत्वरे तार्क्ष्यं कारणात्॥ ३०॥
विश्रामं काष्ठचयने तथा सञ्चयने च षट्॥
शृणु तत्कारणं तार्क्ष्यं षट् पिण्डपरिकल्पने॥ ३१॥

30-31. Сын должен выполнить *шраддху* в подходящем для ритуала месте. В день смерти сын должен предложить шесть *пинд*, в следующем порядке: (1) в месте, где человек перестал дышать, (2) у входных дверей, (3) во дворе, (4) в месте отдыха на пути к месту кремации, (5) на месте кремации и (6) после сбора костей. О, Гаруда, послушай, почему умершему предлагают эти шесть *пинд*.

मृतस्थाने शवो नाम तेन नाम्ना प्रदीयते॥
तेन दत्तेन तृप्यन्ति गृहवास्त्वधिदेवताः॥ ३२॥
तेन भूमिर्भवेत्तुष्टातदधिष्ठातृदेवता॥
द्वारे तु पिण्डं देयं च पान्थ मित्यभिधाय तु॥ ३३॥

32-33. *Пинда*, которая предлагается умершему на месте смерти, служит для умиротворения домашнего божества. Эта *пинда* насытит и землю, и председательствующее божество. В дверном проёме *пинда* должна быть предложена душе умершего, как *пантхе*¹.

दत्तेन तेन प्रीणन्ति द्वारस्था गृहदेवताः॥
चत्वरे खेचरो नाम तमुद्दिश्य प्रदापयेत्॥ ३४॥

34. Предложение этой *пинды* радует домашних божеств, которые ожидают у дверей. Во дворе дома обитает Кхечара, которому тоже следует предложить *пинду*.

न चोपघातं कुर्वन्ति भूताद्या देवयोनयः॥
विश्रामे भूतसंज्ञोऽयं तेन तत्र प्रदापयेत्॥ ३५॥

35. На месте отдыха следует предложить *пинду* *бхутам*. Это *пинда* так и называется – “*бхута*” и предлагать её следует от имени умершего.

पिशाचा राक्षसा यक्षा ये चान्ये दिशि वासिनः॥
तस्य होतव्यदेहस्य नैवायोग्यत्वकारकाः॥ ३६॥

36. Тогда *пишачи*, *ракшасы*, *якши* и *бхуты* будут охранять тело покойника от скверны во время его кремации.

चितापिण्डप्रभृतिः प्रेतत्वमुपजायते॥
चितायां साधकं नाम वदन्त्येके खगेश्वरः॥ ३७॥

37. Когда *пинда* предлагается на месте кремации, это означает переход умершего в состояние *п्रेты*. О, Гаруда, некоторые называют *п्रेту* – *садхакой*.

केचित्तं प्रेतमेवावाहुर्द्युथा कल्पविदो बुधाः॥
तदादि तत्रतत्रापि प्रेतनाम्ना प्रदीयते॥ ३८॥

38. Правильно обращаться к умершему после кремации, следует как к *п্রেते*, и все предложения делаются с оглашением его имени.

इत्येवं पञ्चभिः पिण्डैः शवस्याहुतियोग्यता॥
अन्यथा चोपघाताय पूर्वोक्तस्ते भवन्ति हि॥ ३९॥

39. Предложения пяти *пинд* очищают тело умершего и готовят его к жертвоприношению огню. В противном случае, все перечисленные выше, останутся не удовлетворёнными.

उत्क्रामे प्रथमं पिण्डं तथा चार्घ्यपयेति च॥
चितायां तु तृतीयं स्यान्नयः पिण्डाश्च कल्पिताः॥ ४०॥

40. Три *пинды* являются обязательными: одна на месте смерти, другая на полпути до места

¹ Пантха – странник, путешественник.

кремации и третья – на месте кремации.

विधाता प्रथमे पिण्डे द्वितीये गरुडध्वजः॥
तृतीय यमदूताश्च प्रयोगः परिकीर्तितः॥४१॥

41. *Пинды*, в названном выше порядке, предназначены для удовлетворения Брахмы, Шивы и посланников Ямы.

दत्ते तृतीये पिण्डेऽस्मिन्देहदोषैः प्रमुच्यते॥
आधारभूतजीवश्च ज्वलनैर्ज्वालयेच्चिताम्॥४२॥

42. С предложением третьей *пинды*, тело умершего считается очищенным. Погребальный костёр должен зажечь сын или ближайший родственник.

समृज्य चोपलिप्याथ उल्लिख्योद्धृत्य वेदिकाम्॥
अभ्युक्षयोपसमाधाय वह्निं तत्र विधानतः॥४३॥

43. Он должен очистить, перекопать, обмазать навозом место для алтаря и после окропления водой, предписанным способом зажечь огонь.

पुष्पाक्षतैश्च सम्पूज्य देवं क्रव्यादसंज्ञकम्॥
त्वं भूतकृज्जगद्योने त्वं लोकपरिपालकः॥४४॥
उपसंहारकस्तस्मादेनं स्वर्गं मृतं नय॥
इति क्रव्यादमभ्यर्च्य शरीराहुतिमाचरेत्॥४५॥

44-45. После поклонения Кравьяде¹ с предложением цветов и риса, следует прочитать мантру, - “О, Кравьяда, ты спаситель и разрушитель людей. Отправь этого умершего на небеса”. Так поклоняясь Кравьяде, сын должен принести в жертву огню тело отца.

अर्द्धदग्धे तथा देहे दद्यादाज्याहुतिं ततः॥
लोमभ्यः स्वेतिवाक्येन कुर्याद्धोमं यथाविधि॥४६॥

46. Когда тело наполовину сгорит, сын или исполнитель обряда, должен влить в пылающий костёр масло *гхи*, читая мантру “*Ломабхайя Сваха*”.

चितामारोष्य तं प्रेत हुनेदाज्याहुतिं ततः॥
यमाय चान्तकयेति मृत्येव ब्रह्मणे तथा॥४७॥

47. Лежащее на костре мёртвое тело, следует полить топлёным маслом *гхи*, читая мантру, - “*Ямайя Антакайя Сваха*”.

जातवेदोमुखे देया एका प्रेतमुखे तथा॥
ऊर्ध्वं तु ज्वालयेद्वहिं पूर्वभागे चितां पुनः॥४८॥

48. Каждому из божеств как Мритью, Брахма и Джатаведа следует сделать по одному предложению от имени *п্রে*ты.

अस्मात्त्वमधिजातोसि त्वदयं जायतां पुनः॥
असौ स्वर्गाय लोकाय स्वाहा ज्वलति पावकः॥४९॥

49. Сын должен прочесть мантру *प्रेते* и обратиться к огню с просьбой забрать умершего на небеса.

एवमाज्याहुतिं दत्त्वा तिलमिश्रां समन्त्रकाम्॥
ततो दाहः प्रकर्तव्यः पुत्रेण किले निश्चितम्॥५०॥

50. Читая мантру, следует возливать на костёр *гхи* с семенами кунжута. Так выполняется кремация тела.

रोदितव्यं ततो गाढमेवं तस्य सुखं भवेत्॥
दाहस्यानन्तरं तत्र कृत्वा सञ्चयनक्रियाम्॥५१॥

51. Оплакивание умершего во время кремации, доставит удовольствие *प्रेते*. Обряд кремации завершается сбором костей.

प्रेतपिण्डं प्रदद्याच्च दाहार्तिशमनं खग॥
तावद्धूताः प्रतीक्षन्ते तं प्रेतं बान्धवार्थिनम्॥५२॥

52. *Бхуты* охраняют *प्रेता-пинду*, которая избавляет умершего от страданий, пока её не предложат родственники.

दाहस्यानन्तरं कार्यं पुत्रैः स्नानं सचैलकम्॥
तिलोदकं ततो दद्यान्नामगोत्रेण तिष्ठतु॥५३॥

53. После кремации, сыновья или внуки умершего, должны совершить омовение в

¹ Кравьяда – форма Агни для погребального костра.

одежде и предложить воду с кунжутом, называя имя и *готру преты*.

ततो जनपदैः सर्वैर्दातव्या करतालिका॥
विष्णुर्विष्णुरिति ब्रूयाद्गुणैः प्रेतमुदीरयेत्॥५४॥

54. Пришедшие утром знакомые должны приветствовать *прету* мантрой “Вишну, Вишну”, а затем проводить родственников с места кремации в дом.

जनाः सर्वे समास्तस्य गृहामागत्य सर्वशः॥
द्वारस्य दक्षिणे भागे गोमयं गौरसर्षपान्॥५५॥
निधाय वरुणं देवमन्तर्यायं स्ववेश्मनि॥
भक्षयेन्निपत्राणि घृतं प्राश्य गृहं व्रजेत्॥५६॥

55-56. В южной части дома следует намазать подготовленное место коровьим навозом и разбросать по полу семена белой горчицы. Установив изображение Варуны, следует пожевать листья *нимбы* с *гхи*.

केचिद्गृध्रेण सिञ्चन्ति चितास्थानं खगेश्वर॥
अश्रुपातं न कुर्वीत दद्याद्दस्मै जलाञ्जलीन्॥५७॥

57. О, Гаруда, некоторые во время кремации возливают в огонь молоко. Предлагая *прете* воду, следует воздерживаться от слёз.

श्लेष्माश्रु बान्धवैर्मुक्तं प्राप्ते भुङ्क्ते यतोऽवशः॥
अतो न रोदितव्यं हि क्रियाः कार्याः स्वशक्तिः॥५८॥

58. Пролитые слёзы или плевки с мокротой, во время предложения воды кем-либо из родственников, вынудят *прету* выпить их.

दुग्धं च मृन्मये पात्रे तोयं दद्याद्दिनत्रयम्॥
सूर्य्ये चास्तं गते तार्क्ष्यं वलभ्यां चत्वरोऽपि वा॥५९॥

59. Сын должен выполнить обряд кремации, исходя из своих средств и возможностей. О, Гаруда, ради блага умершего, сын должен полить двор из глиняного кувшина водой или молоком.

बद्धः समूढहृदयो देहमिच्छन्कृतानुगः॥
श्मशानं चत्वरं गेहं वीक्षन्प्राप्यैः स नीयते॥६०॥

60. Душа умершего, пребывающая в ужасе от происходящего и влекомая *ямадутами*, бросает скорбный взгляд на место кремации и двор своего дома.

गते पिण्डा दशाहं च दातव्याश्च दिनेदिने।
जलाञ्जलीः प्रदातव्याः प्रेतमुद्दिश्य नित्यशः ॥६१॥
तावद्वृद्धिश्च कर्त्तव्या यावत्पिण्डं दशाहिकम्॥
पुत्रेण हि क्रिया कार्या भार्यया तदभावतः॥६२॥

61-62. Десять дней подряд сын должен предлагать умершему *пинду* и пригоршню воды, ради пользы *преты*. Если у покойного нет сына, то все предписанные обряды должна выполнить его супруга.

तदभावे च शिष्येण तदभावे सहो दरः॥
श्मशाने चान्यतीर्थे वा जलं पिण्डं च दापयेत्॥६३॥

63. Если у покойника нет жены, то же должен сделать его ученик, и если нет ученика, то брат умершего. Предложение *пинды* и возлияние воды, совершается на месте кремации или в месте паломничества.

ओदनानि च सक्तूंश्च शाकमूलफलादिना॥
प्रथमेऽहनि यद्दद्यात्तद्दद्यादुत्तरेऽहनि॥६४॥

64. Что бы не предложил исполнитель обряда в день смерти, варёный рис, ячмень, овощи, фрукты и т. д., это же следует предлагать и в последующие дни.

दिनानि दश पिण्डांश्च कुर्वन्त्यत्र सुतादयः॥
प्रत्यहं ते विभज्यन्ते चतुर्भागाः खगेश्वर॥६५॥

65. Сын должен предлагать *пинду* десять дней подряд. Ежедневно предлагаемая *пинда* делится на четыре части, о повелитель птиц.

भागद्वयं तु देहार्थं प्रीतिदं भूतपके॥
तृतीयं यमदूतानां चतुर्थं चोपजीव्यति॥६६॥

66. Две части *пинды* уходят на формирование тела *преты*, третья часть предназначена по-

сланникам Ямы, а четвёртая – для исполнителя обряда.

अहोरात्रैस्तु नवभिः प्रेतो निष्पत्तिमाप्नुयात्॥
जन्तोर्निष्पन्नदेहस्य दशमे बलवत्क्षुधा॥६७॥

67. На протяжении девяти дней и ночей душа обретает новое тело, и затем испытывает мучительный голод.

न विधिनैव मन्त्रश्च न स्वधावाहनाशिषः॥
नाम गोत्रं समुच्चार्य यदत्तं तद्दशहिकम्॥६८॥

68. Нет строгих предписаний, мантр и обрядов для десятого дня. Называя имя и *готру преты*, исполнитель делает предложение на своё усмотрение.

दग्धे देहे पुनर्देहमेवमुत्पद्यते खग॥
प्रथमेऽहनि यः पिण्डस्तेन मूर्द्धा प्रजायते॥६९॥
ग्रीवा स्कन्धौ द्वितीये च तृतीये हृदयं भवेत्॥
चतुर्थेन भवेत्पृष्ठं पञ्चमे नाभिरेव च॥७०॥
षट् सप्तमे कटी गुह्यमुरु चाप्यष्टमे तथा॥
तालू पादौ च नवमे दशमेऽह्नि क्षुधा भवेत्॥७१॥

69-71. О, птица, когда мёртвое тело кремируют, вышедшая из тела душа принимает новое тело. *Пинда* первого дня формирует голову *преты*, на второй день вырастают шея и плечи, на третий день появляется грудь, на четвёртый – спина, на пятый – живот, на шестой и седьмой дни – поясница и интимные части, на восьмой – бёдра, на девятый – голени и ступни, а на десятый день возникает мучительное чувство голода.

देहं प्राप्तः क्षुधाविष्टो गृहे द्वारे च तिष्ठति॥
दशमेऽहनि यः पिण्डस्तं दद्यादामिषेण तु॥७२॥

72. Приняв новое тело, измученный голодом *прета* ждёт на пороге своего дома *пинду* десятого дня и другие предложения, включая мясо.

यतो देहे समुत्पन्ने प्रेतोऽतीव क्षुधान्वितः॥
अतस्त्वामिषबाह्वेन क्षुधा तस्य न नश्यति॥७३॥

73. Душа умершего, пребывающая в новом теле *преты*, испытывает страшный голод, утолить который можно лишь предложением плоти животных.

एकादशे द्वादशाहे प्रेतो भुङ्क्ते दिनद्वयम्॥
योषितः पुरुषस्यापि प्रेतशब्दं समुच्चरेत्॥७४॥
दीपमन्नं जलं वस्त्रं यत्किञ्चिद्वस्तु दयिते॥
प्रेतशब्देन तदेयं मृतस्यानन्ददायकम्॥७५॥

74-75. На одиннадцатый и двенадцатый день, *прета* ест и ест, пытаясь заглушить голод. Предлагая подарки, следует называть имя *преты*, как для покойных мужчин, так и для умерших женщин. Когда с предложением звучит имя и *готра преты*, его душа приходит в восторг и испытывает счастье.

त्रयोदशेऽह्नि स प्रेतो नीयते च महापथे॥
पिण्डजं देहमाश्रित्य दिवा नक्तं बुभुक्षितः॥७६॥

76. На тринадцатый день, душа умершего, облачённая в тело преты, отправляется в дальнейшее путешествие.

शीतोष्णशंकुक्रव्यादवह्निमार्गस्तु पापिनाम्॥
क्षुधा तृष्णात्मिका चैव सव्व सौम्यं कृतात्मनाम्॥७७॥

77. Грешники бредут сквозь огонь и дым по дороге, утыканной шипами и лезвиями, страдая от голода и жажды, а праведники добиваются с удобствами.

मार्गे चैतानि दुःखानि असिपत्रवनान्विते॥
क्षुत्पिपासारहितो नित्यं यमदूतैः प्रपीडितः॥७८॥

78. На пути грешника встречаются деревья с острыми как мечи листьями, добавляя боли к страданиям, испытываемым от голода, жажды и пыток посланников Ямы.

अहन्यहनि वै प्रेतो योजनानां शतद्वयम्॥
चत्वारिंशत्तथा सप्त अहोरात्रेण गच्छति॥७९॥

79. За двадцать четыре часа мучительного

пути, прета преодолевает расстояние в двести сорок семь йоджан.

गृहीतो यमपाशैश्च हाहेति रुदिते तु सः॥
स्वगृहं तु परित्यज्य याम्यं पुरमनुव्रजेत्॥८०॥

80. Связанный петлями и арканами ямадут, грешник рыдает и стонет всю дорогу, от самого дома и до обители Ямы.

क्रमेण याति स प्रेतः पुरं याम्यं शुभाशुभम्॥
अतीत्य तानितान्येव मार्गे पुरवराणि च॥८१॥

81. Ушедшая душа следует в город Ямы. Этот путь приятен и не утомителен для праведников, но полон страданий и мук для грешников.

याम्यं सौरिपुरं नगेन्द्रभवनं गन्धर्वशैलागमौ॥
क्रोञ्चं क्रूरपुरं विचित्रभवनं ब्रह्मापदं दुःखम्॥८२॥
नानाक्रन्दपुरं सुतप्तभवनं रौद्रं पयोवर्षणं
शीताढ्यं बहुधर्मभीतिभवनं याम्यं पुरं चाग्रतः॥८३॥

82-83. Путешествие преты проходит через такие города как Ямья, Саурипура, Нагендрабхавана, Гандхарва, Шайлагама, Краунча, Крарупура, Вичитрабхавана, Бахвапада, Духхада, Нанакрандапура, Сутаптабхавана, Раудра, Пайоваршана, Шитадхья и Бахубхити. Конечный пункт путешествия – город Ямы.

त्रयोदशेऽह्नि स प्रेतो गृहीतो यमकिंकरैः॥
तस्मिन्मार्गे व्रजत्येको गृहीत इव मर्कटः॥८४॥

84. На тринадцатый день, в полном одиночестве, подгоняемый слугами Ямы грешник, напоминает обезьяну на веревке дрессировщика.

तथैव स व्रजन्मार्गे पुत्रपुत्रेति च ब्रुवन्॥
हाहेति क्रन्दते नित्यं कीदृशं तु मया कृतम्॥८५॥
मानुष्यं लभ्यते कस्मादिति ब्रूते प्रसर्पति॥
महता पुण्ययोगेन मानुष्यं जन्म लभ्यते॥८६॥

85-86. Прodelывая в одиночестве этот путь, грешник громко рыдает и повторяет как мантру, - “О сын мой, о сын мой, мы расстались, я погибаю, сознавая свои грехи”. Он плачет,

рыдает, стонет снова и снова, - “Получить тело человека – редкая удача. Когда-то я накопил благостные плоды и родился человеком.

न तत्राप्य प्रदत्तं हि चाकेभ्यः स्वकं धनम्॥
पराधीनं तदभवदिति ब्रूते (रौति) समदगदः॥८७॥
किंकरैः पीड्यतेऽत्यर्थं स्मरते पूर्वदैहिकम्॥८८॥

87-88. Я заработал достаточно средств, но ничего не дал бедным. Увы! Теперь это богатство досталось другим”. Так он причитает, задыхаясь от быстрой ходьбы. Пока он с горечью вспоминает ошибки прошлого, ямадуты избивают и подгоняют грешника.

सुखस्य दुःखस्य न कोपि दाता
परो ददातीति कुबुद्धिरेषा॥
पुरा कृतं कर्म सदैव भुज्यते
देहिन्क्वाचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥८९॥

89. Нечестивец рыдает, - “Никто не доставлял мне удовольствие или боль. Это ошибка, думать что в удовольствиях или страданиях виновен кто-то другой. Душа страдает за всё, совершённое ей самой на протяжении жизни. О душа моя, теперь страдай от последствий своих прошлых деяний.

मया न दत्तं न हुतं हुताशने
तपो न तप्तं हिमशैलगह्वरे॥
न सेवितं गांगमहो महाजलं
देहिन्क्वाचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥९०॥

90. Я не делал благотворительных даров, не помогал нуждающимся и не возливал гхи в жертвенный огонь. Я не уходил в лес или в пещеры для покаяния и не совершал омовений в Ганге. О, душа моя, теперь страдай от последствий своей мирской деятельности!

न नित्यदानं न गवाहिकं कृतं
न वेददानं न च शास्त्रपुस्तकम्॥
पुरा न दृष्टं न च सेवितोऽध्वा
देहिन्क्वाचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥९१॥

91. Я не дарил обычных подарков, не дарил

пастбищ и не заказывал писарю копии священных книг, для подарка достойному брахману. Я не изучал веды и *дхармашастры*, и не слушал *пураны*. Теперь, о моя душа, страдай за свою глупость!

जलाशयो नैव कृतो हि
निर्जले मनुष्यहेतोः पशुपक्षिहेतवे ॥
गोतृप्तिहेतोर्न कृतं हि गोचरं
देहिन्वचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥१२॥

92. Я не построил ни одного водоёма и не вырыл колодец для утоления жажды людей, зверей и птиц. Я не возделывал пастбища для выпаса скота. Теперь, о душа, страдай за свою леность”.

मया न भुक्तं पतिसङ्गसौख्यं
वह्निप्रवेशो न कृतो मृते सति॥
तस्मिन्मृते तद्व्रतपालनं वा
देहिन्वचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥१३॥

93. Так причитают мужчины, а умершие женщины вспоминают другое, - "Я никогда не доставляла истинного удовольствия мужу и не взойшла на его погребальный костёр. К тому же, я не соблюдала благотворительные обеты после его смерти. О, душа моя, теперь страдай за мою неверность.

मासोपवासैर्न विशोषितं
वपुश्चान्द्रायवर्णैर्वा नियमैश्च संहतैः॥
नारीशरीरं बहुदुःखभाजनं
लब्धं मया पर्व्वं कृतैर्विकर्मभिः॥१४॥

94. Я не подвергала ограничениям своё тело, не соблюдала месячные посты, не соблюдала Чандраяну и другие обеты. Я не выполняла женские обязанности и теперь всё это стало причиной моей огромной скорби и страданий, вызванных нечестивыми деяниями моей прошлой жизни”.

उक्तानि वाच्यानि मया
नराणामतः शृणुष्ववहितोऽपि पक्षिन्॥
स्त्रीणां शरीरं प्रतिलभ्य देही
ब्रवीति कर्माणि कृतानि पर्व्वम्॥१५॥

95. О, Гаруда, ты внимательно выслушал о чём говорят и сожалеют мужчины с женщинами. Теперь тебе есть над чем подумать и сделать правильные выводы о бездействии и несправедливых деяниях, совершённых в прошлой жизни”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मं प्रतेकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे यमलोकविस्तारतन्माहात्म्यद्याननिरूपणं
नाम पञ्चदशोऽध्यायः ॥ १५ ॥

Так заканчивается пятнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 16 Путь к обители Ямы.

श्रीभगवानुवाच

एवं विलपतस्तस्य प्रेतस्यैवं खगेश्वर॥
क्रन्दमानस्य नितरां पीडितस्य च किङ्करैः॥१॥
सप्तदशदिनान्येको वायुमार्गे विकृष्यते॥
अष्टादशे त्वहोरोत्रे पूर्वं याम्यपुरं व्रजेत्॥२॥

1-2. Верховный Господь Вишну сказал, - “О, повелитель птиц, пока душа умершего жалуеться и причитает, посланники Ямы избивают грешника на протяжении семнадцати дней и волокут в город под названием Ямья, где он оказывается на восемнадцатый день.

तस्मिन्पुरवरे रम्ये प्रेतानां च गणा महान्॥
पुष्पभद्रा नदी तत्रन्यगोधः प्रियदर्शनः॥३॥

3. В этом прекрасном городе проживают души умерших праведников. Там протекает река Пушпабhadра и растёт огромное фиговое дерево.

पुरे स तत्र विश्रामं प्राप्यते यमकिङ्करैः॥
जायापुत्राकिदं सौख्यं स्मरेत्तत्र सुदुःखितः॥४॥
रुदते करुणैर्वाक्यैस्तृषार्तः श्रमपीडितः॥
स्वधनं स्वकलत्राणि गृहं पुत्राः सुखानि च॥५॥
भृत्यमित्राणि चान्यच्च सर्वं शोचति वै तदा॥
क्षुधार्तस्य पुरेतस्मिन्किङ्करैस्तस्य चोच्यते॥६॥

4-6. В этом городе слуги Ямы дают грешнику передохнуть. Стеная от боли, он в полном отчаянии вспоминает счастливые времена, когда был вместе с женой и детьми. Мучимый жадой, он оплакивает своё утерянное безбедное существование, жену, дом, сыновей, слуг, друзей и радости мирской жизни. Он рыдает и страдает от голода, а посланники Ямы беседуют с грешником.

किङ्करा ऊचुः

क्व धनं क्व सुता जाया क्व गृहं क्व त्वमीदृशः॥
स्वकर्म्मोपाज्जितं भुक्ष्व चिरं गच्छ महापथे॥७॥

7. Ямадутьы говорят, - “Где твоё богатство? Где твои сыновья? Где твоя жена? Почему ты

оказался в таком жалком состоянии? Теперь ты страдаешь за все нечестивые деяния, совершённые в той жизни, а впереди тебя ожидают ещё большие несчастья.

जानासि शंबलवशं बलमध्वगानां
नो शंबलः प्रयतते परलोकपान्थ॥
गन्तव्यमसित तव निश्चितमेव
तेन मार्गेण यत्र भवतः क्रयविक्रयौ न॥८॥

8. О, странствующий в этом чуждом для праведников мире, разве ты не знал о могуществе нашего владыки Ямы, посланниками которого мы являемся? Теперь ты оказался здесь, где не найдёшь еду в отсутствие добродетели, о погрязший в пороках”.

यमदूतोदितं वाक्यं पक्षिणैर्व त्वया श्रुतम्॥
एवमुक्तस्ततः सर्वैर्हन्यमानः स मुदगरैः॥९॥

9. О, Гаруда, слушай внимательно и запомни, что говорят посланцы Ямы грешной душе, избивая прету зелеными прутами.

अत्र दत्तं सुतैः पात्रे (त्रै) स्नेहाद्वा कृपयाथ वा॥
मासिकं पिण्डमश्नाति ततः सौरिपुरं व्रजेत्॥१०॥

10. Все ежемесячные предложения сыновей достаются прете, который их съедает и следует в Саурипуру.

तत्र नाम्ना तु राजा वै जङ्गमः कालरूपकधृक्॥
तं दृष्ट्वा भयभीतस्तु विश्रामे कुरुते मतिम्॥११॥

11. В этом городе царствует Джангама, который может по желанию принять любую форму. Его облик может напугать любого. Тут прете дают отдохнуть.

उदकं चान्नसंयुक्तं भुङ्क्ते तस्मिन्पुरे गतः॥
त्रैपक्षिके तु यद्वत्तं तत्पुरं स व्यतिक्रमेत्॥१२॥
नगेन्द्रनगरे रम्ये प्रेतो याति दिवानिशम्॥
गच्छन्व नानि रौद्राणि दृष्ट्वा क्रन्दति तत्र सः॥१३॥

12-13. Всё предложенное умершему за три двухнедельных срока, вместе с предложен-

ной водой, он съедает и выпивает. После привала, *прета* идёт дальше и приходит в красивый город Нагендра. Чтобы попасть сюда, ему приходится идти днём и ночью, два месяца без остановок. Громко стелая, он проходит через ужасный лес.

भीषणैः क्लिश्यमानस्ततः रुदते च पुनःपुनः॥
मासद्वयावसाने तु तत्पुरं सोऽतिगच्छति॥ १४॥
भुक्त्वा चात्र जलं पीत्वा यदत्तं बान्धवैरिह॥
क्लिश्यमानस्ततः पाशैर्नीयते यमकिङ्करैः॥ १५॥

14-15. Беспощадные посланники Ямы жестоко избивают грешника, который непрерывно рыдает от горя и боли. Съев *пинду* и выпив предложенную на второй месяц воду, *прета* двигается дальше. Его, связанного верёвками, тянут посланники Ямы.

तृतीये मासि सम्प्राप्ते गन्धर्वनगरं शुभम्॥
तृतीयं मासिकं भुक्त्वा तत्र गच्छत्यसौ पुरः॥ १६॥

16. На третий месяц пути, он приходит в Гандхарва-нагару. Здесь он съедает *пинду*, предложенную родственниками и следует дальше.

शैलागमं चतुर्थे स मासे प्राप्नोति वै पुरम्॥
पाषाणास्तत्र वर्षन्ति प्रेतस्योपरि संस्थिताः॥ १७॥

17. Через четыре месяца пути, *прета* оказывается в городе Шайлагама. Тут на грешного путника обрушивается дождь из камней.

चतुर्थमासिके श्राद्धं भुङ्क्ते तत्र सुखी भवेत्॥ १८॥

18. Там он съедает предложение родственников, сделанное на четвёртый месяц и чувствует небольшое облегчение.

ततो याति पुरं प्रेतः क्रूरं मासे तु पञ्चमे॥
इह दत्तं सुतैर्भुङ्क्ते प्रेतो वै तत्पुरे स्थितः॥
षष्ठे मासि ततः प्रेतो याति क्रौञ्चाभिर्धं पुरम्॥ १९॥

19. На пятом месяце пути, *прета* приходит в Краунчапуру. Там он съедает предложенную

родственниками *пинду* и в конце шестого месяца приходит в Краунчапуру.

तत्र दत्तेन पिण्डेन श्राद्धेनाप्यायितः पुरे॥
मुहूर्त्तार्द्धं तु विश्राम्य कम्पमानः सुदुःखितः॥ २०॥

20. Там он подкрепляется *пиндой*, предложенной на шестом месяце и немного отдыхает, но боль и страдания не покидают грешника.

तत्पुरं स व्यतिक्रम्य तर्ज्जितो यमकिङ्करैः॥
प्रयाति चित्रनगरं विचित्रो यत्र पार्थिवः॥ २१॥

21. Протащив *прету* через всю Краунчапуру, посланники Ямы гонят его в направлении города Читранагара, где правит царь Вичитра.

यमस्यैवानुजः सौरिर्यत्र राज्यं प्रशास्ति हि॥
मासैस्तु पञ्चभिः सार्द्धरूषणमासिकं भवेत्॥ २२॥
ऊनषाणमासिकं तत्र भुङ्क्ते याम्यसमाहतः॥
मार्गे पुनः पुनस्तस्य बुभुक्षा पीडयत्यलम्॥ २३॥

22-23. Вичитра – младший брат Ямы. Там *прета* съедает *пинду* шестого месяца, но не может утолить мучительный голод, который продолжает преследовать его. Так он идёт дальше, страдая от нехватки еды и причитая:

सन्तिष्ठते मृते कोऽपि मदीयः सुतबान्धवः॥
सौख्यं यो मे जनयति पततः शोकसागरे॥ २४॥

24. Прета говорит, - “Когда же мои сыновья, братья, родители или родственники, спасут меня из этого океана страданий, в котором я утопаю?”

एवं मार्गे विलपति वार्यमाणश्च किंकरैः॥
आयान्ति सम्मुखास्तत्र कैवर्त्तास्तु सहस्रशः॥ २५॥
वयं ते तर्त्तुकामाय महावैतरणीं नदीम्॥
शत योजनविस्तीर्णां पूयशोणितसंकुलाम्॥ २६॥
नानाझषसमाकीर्णां नानापक्षिगणैर्वृताम्॥
वयं त्वां तारयिष्यामः सुखेनेति वदन्ति ते॥ २७॥
अन्तरं देहि भो पान्थ बहुला चेद्दुःखिस्त्व॥
तेन तत्र प्रदत्ता गौस्तया नावा प्रसर्पति॥
मनुजानां हितं दानमन्ते वैतरणी स्मृता॥ २८॥

25-28. Всю дорогу он оплакивает свою судьбу и подгоняемый посланниками Ямы, приближается к ужасной реке Вайтарани, ширина которой превышает сто *йоджан*. Её воды представляют собой смесь гноя и крови, и она кишит жуткими рыбами и летающими над поверхностью стервятниками. Тут есть лодочки, которые приближаются к *прете* со словами, - "О, горемычный странник, заплати за переправу через реку". Если бы в своё время он пожертвовал брахману корову *вайтарани*, то спокойно преодолел бы эту страшную реку.

परा पापं दहेत्सर्वं विष्णुलोकं च सा नयेत्॥
न दत्ता चेत्खगश्चेष्ट तां समेत्य समञ्जति॥ २९॥

29. О, лучший из птиц, в отсутствие этого дара, грешная душа должна вплавь преодолевать этот гнилой и зловонный поток нечистот.

स्वस्थावस्थे शरीरेऽत्र वैतरण्या व्रतं चरेत्॥
देया च विदुषे धेनुस्तां नदीं तर्तुमिच्छता॥ ३०॥

30. Пока человек пребывает в здравии, он должен подарить достойному брахману корову породы *вайтарани*.

अवदन्मज्जमानस्तु निन्दत्यात्मानमात्मना॥
पाथेयार्थं मया किञ्चिन्न प्रदत्तं द्विजायच॥ ३१॥
न दत्तं न हुतं जप्तं न स्नातं न कृतं स्तुतम्॥
यादृशं कर्म चरितं मूढ भुङ्क्ष्वेति तादृशम्॥ ३२॥

31-32. Утопая в зловонном потоке, грешник кланёт себя и говорит, - "Я не предлагал еду странствующим брахманам, не совершал огненных жертвоприношений, не читал *джану*, не совершал омовений и не почитал *дэвов*. Теперь я страдаю за своё греховное бездействие".

तदैव हृदि संमूढस्ताडितो भाषते भटैः॥
वैतरण्याः परतटे भुङ्क्ते दत्तं घटादिकम्॥ ३३॥

33. Посланники Ямы снова бьют и истязают грешника, а он продолжает повторять сказанное, но уже в уме.

ऊनषाण्मासिकश्राद्धं भुक्त्वा गच्छति चाग्रतः॥
ताक्ष्यं तत्रः विशेषेण भोजयीत द्विजाञ्छुभान्॥ ३४॥

34. Затем он съедает *пинду*, предложенную родственниками в шестом месяце, и продвигается дальше. О, Гаруда, предложение еды благочестивым брахманам, облегчает бедственное положение дарующего.

चत्वारिंशत्तथा सप्त योजनानि शतद्वयम्॥
प्रयाति प्रत्यहं ताक्ष्यं अहोरात्रेण कर्षितः॥ ३५॥

35. О, птица, истощённая душа умершего вынуждена каждый день преодолевать расстояние в двести сорок семь *йоджан*.

सप्तमे मासि सम्प्राप्ते पुरं बह्वापदं व्रजेत्॥
तत्र भुक्त्वा प्रदत्तं यच्छ्राद्धं सप्तममासिकम्॥ ३६॥

36. На седьмом месяце *прета* достигает города Бахвапада. Там он съедает *пинду*, предложенную родственниками и пьёт воду.

अष्टमे मासि सम्प्राप्ते नानाक्रन्दपुरं व्रजेत्॥
नानाक्रन्दगणान्दृष्ट्वा क्रन्दमानान्सुदारुणम्॥ ३७॥

37. На восьмой месяц, *прета* приходит в город Нанаक्रандапура. Там он видит, множество горько плачущих и стенающих людей.

स्वयं च शून्यहृदयः समाक्रन्दति दुःखितः॥
तन्मासिकं च यच्छ्राद्धं भुक्त्वा तत्र सुखी भवेत्॥ ३८॥

38. В полном отчаянии, *прета* тоже рыдает от боли, потом съедает рисовый шарик, предложенный родственниками в восьмом месяце *шраддхи* и немного отдыхает.

विहाय तत्पुरं प्रेतो याति तत्पुरं प्रति॥
सुतप्तनगरं प्राप्य नवमे मासि सोऽश्नुते॥
द्विजभोज्यं पिण्डदानं कृतं श्राद्धं सुतेन यत्॥ ३९॥

39. Затем, гонимый по дороге *ямадутами*, он направляется в сторону Таптапуры. На девятый месяц он приходит в город, съедает *пинду* и прочие предложения, сделанные род-

ственниками на *шраддхе*, проведённой для его пользы.

मासि वै दशमे रौद्रं स्थानं स गच्छति॥
दशमे मासि यदत्तं तद्भुक्त्वा च प्रयाति सः॥४०॥

40. На десятый месяц *према* приходит в Раудрапуру. Там он съедает всё предложенное его сыном, ради блага умершего.

दशैकमासिकं भुक्त्वा पयोवर्षणमृच्छति॥
मेघास्तत्र प्रवर्षन्ति प्रेतानां दुःखदायकाः॥४१॥

41. После поедания предложенной на десятый месяц *пинды*, грешник направляется из Раудрапуры в Пайоваршану, а по пути его преследует сильный ливень, причиняя страдания.

(ततः प्रचलितो पेतो बहुधर्ममनुषादितः)॥
द्वादशे मासि यच्छृङ्गं तत्र भुङ्क्ते सुदुःखितः॥४२॥

42. Затем, страдая уже от жары и страшного голода, *према* принимает предложение родственников, сделанное в одиннадцатом месяце.

किञ्चिन्त्युने ततो वर्षे सार्द्धे चैकादशेऽथ वा॥
याति शीतपुरं तत्र शीतं यत्रातिदुःखदम्॥४३॥

43. Незадолго до окончания года с момента смерти, или через одиннадцать с половиной месяцев, *према* приходит в Шитапуру – город в котором царят жуткий холод и причиняющие боль бедствия.

शीतार्तः क्षुधितः सोऽपि वीक्षते हि दिशो दश॥
तिष्ठेत्तु बान्धवः कोऽपि यो मे दुःखं व्यपोहति॥४४॥

44. Измученный холодом и голодом, грешник озирается по сторонам и причитает, - “О, найдётся ли хоть один родственник, который избавит меня от этих страданий?”

किङ्करास्तं वदन्येवं क्व ते पुण्यं हि तादृशम्॥
श्रुत्वा तेषां तु तद्वाक्यं हा दैव इति भाषते॥४५॥

45. Служители Ямы отвечают на его жалобы,

- “Где же твои добродетельные заслуги, которые могли бы принести облегчение?” Услышав их слова, он снова рыдает, - “О моя горькая судьба!

दैवं हि पूर्वसुकृतं तन्मया नैव सञ्चितम्॥
एवं सञ्चिन्त्य बहुशो धैर्यमालम्बते पुनः॥४६॥

46. Судьба складывается из результатов накопленных заслуг или грехов, а я не сделал ничего хорошего”. Так он набирается смелости и признаёт собственную вину.

चत्वारिंशद्योजनानि चतुर्युक्तानि वै ततः॥
धर्मराजपुरं रम्यं गन्धर्वाप्सरआकुलम्॥४७॥

47. На расстоянии сорока четырех *йоджан* от Шитапуры, находится чудесный город Дхармараджи, где царя правосудия развлекают своим пением *гандхарвы* и услаждают взгляд танцами прекрасные *апсары*.

चतुरशीतिलक्षैश्च मूर्तामूर्तैरधिष्ठितम्॥
त्रयोदश प्रतीहारा धर्मराजपुरे स्थिताः॥४८॥

48. Население города составляет восемьдесят четыре *лакха*¹ жителей в формах людей и небожителей, а тринадцать городских ворот охраняют стражники.

शुभाशुभं तु यत्कर्म ते विचार्य पुनः पुनः॥
श्रवणा ब्रह्मणः पुत्रा मनुष्याणां च चेष्टितम्॥
कथयन्ति तदा लोके पूजिताः पूजिताः स्वयम्॥४९॥
नरैस्तुष्टैश्च पुष्टैश्च यत्प्रोक्तं च कृतं च यत्॥
सर्वमावेदयन्ति स्म चित्रगुप्ते यमे च तत्॥५०॥
दूराच्छृण्वणविज्ञाना दूरादर्शनगोचराः॥
एवंचेष्टास्तु ते ह्यष्टौ स्वर्भूपातालचारिणः॥५१॥
तेषां पत्न्यस्तथै वोгра श्रवण्यः पृथगाह्वयाः॥
एवं तेषां शक्तिरस्ति यत्त्यै मत्त्यसाधिकारिणः॥५२॥

49-52. Там пребывают благородные и почтенные сыновья Брахмы, *шраваны*, которые знают и сообщают Читрагупте, что хорошего и плохого было сделано смертными. Количество *шраванов* – восемь и они свободно странствуют по небесам, в аду и на земле.

¹ Лакх = 100 000.

Они способны слышать и видеть на огромных расстояниях. Их супруги известны как *шравани*, но у каждой есть своё имя. *Шраваны* являются председательствующими божествами смертных и в полной мере осведомлены о деятельности людей.

ब्रतैर्दानैस्तवैर्यश्च पूजयेदिह मानवः॥
जायन्ते तस्य ते सौम्याः सुखमृत्युप्रदायिनः॥५३॥

53. Людям следует почитать *шраванов*, соблюдая обеты, предлагая молитвы и дары. Умиротворённые *шраваны* сострадательно относятся к людям и даруют им лёгкую смерть”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे प्रेतयानादितिरूपणं
नाम षोडशोऽध्यायः॥ १६॥

Так заканчивается шестнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 17 Слава шраванов.

गरुड उवाच

एको मे संशयो देव हृदये सम्प्रबाधते॥
श्रमणाः कस्य पुत्राश्च कथं यमपुरे स्थिताः॥१॥
मानुषैश्च कृतं कर्म कस्माज्जानन्ति ते प्रभो॥
कथं शृण्वन्ति ते सर्वे कस्माज्ज्ञानं समागतम्॥२॥

1-2. Гаруда сказал, - “О, мой повелитель, Верховный Господь Вишну! Я хотел бы узнать больше о происхождении *шраванов*. Где они живут в городе Ямы? Как они узнают о деятельности людей и о чём они говорят? Из какого источника поступают полученные ими сведения?

कुत्र भुञ्जन्ति देवेश कथयस्व प्रसादतः॥
पक्षिराजवचः श्रुत्वा भगवान्वाक्यमब्रवीत्॥३॥

3. О, мой повелитель, где и чем они питаются? Окажи милость и ответь на мои вопросы”. Услышав слова царя птиц, Вишну сказал:

श्रीकृष्ण उवाच

शृणुष्व वचनं सत्यं सर्वेषां सौख्यदायकम्॥
तदहं कथयिष्यामि श्रवणानां विचेष्टितम्॥४॥

4. Шри Кришна сказал, - “О, Гаруда! Послушай этот правдивый и приятный рассказ о *шраванах* и их деяниях.

एकीभूतं यदा सर्वं जगत्स्थावरजङ्गमम्॥
क्षीरोदसागरे पूर्वं मयि सुप्ते जगत्पतौ॥५॥

5. Когда весь мир подвижных и недвижимых существ входит в Моё трансцендентное тело, Я, Верховный Владыка всех и всего, погружаюсь в медитативный сон.

नाभिस्थोजस्तपस्तेपे वर्षाणि सुबहून्यपि॥
एकीभूतं जगत्सृष्टं भूतग्रामचतुर्विधम्॥६॥
ब्रह्मणा निर्मितं पूर्वं विष्णुना पालितं तदा॥
रुद्रः संहारमूर्तिश्च निर्मितो ब्रह्मणा ततः॥७॥

6-7. На лотосе мироздания, выросшем из Моего пупка, много лет практикует покаяние

Брахма. Эта Моя экспансия в *гуне* страсти, наполняет материальное творение живыми существами, затем поддерживается Моей экспансией в *гуне* благодати, как Кширодакашаи Вишну и уничтожается Моей экспансией в *гуне* невежества – Рудрой.

वायुः सर्वगतः सृष्टः सूर्यस्तेजोभिवृद्धिमान्॥
धर्मराजस्ततः सृष्टश्चगुप्तेन संयुतः॥८॥

8. Брахма, создатель всех подвижных и неподвижных живых существ, создал и Ямараджу, вместе с его помощником Читрагуптой.

सृष्टैवतदादिकं सर्वं पतपस्तेपे तु पद्मजः॥
गतानि बहुवर्षाणि ब्रह्मणो नाभिमंकजे॥९॥

9. Для обустройства вселенной, четырёхликий Брахма многие сотни лет практиковал *тапасью*, сидя в середине лотоса и медитируя на Мой образ в сердце.

योयो हि निर्मितः पूर्वं तत्तकर्म समाचरेत्॥
कस्मिंश्चिसमये तत्र ब्रह्मा लोकसमन्वितः॥१०॥
रुद्रो विष्णु स्तथा धर्मः शासयन्ति वसुधराम्॥
न जानीमो वयं किंचित्लोककृत्यमिहोच्यताम्॥११॥

10-11. Получив от Меня знания, Брахма воссоздал творение в его первоизданном виде и всем существам разъяснил их обязанности. *Дэвы* хотели знать, за какой промежуток времени было создано материальное творение, и как управляют судьбами земных существ Дхарма и Рудра.

इति चिन्तापराः सर्वे देवा विममृशुस्तदा॥
संचिन्त्य ब्रह्मणो मन्त्रं विबुधैः प्रेरितस्तदा॥१२॥

12. Таким образом, обеспокоенные этими вопросами, *дэвы* долго обсуждали это со своим создателем – Брахмой.

गृहीत्वा पुष्पपत्राणि सासृजद्द्वादशात्मजान्॥
तेजोराशिन्विशालाक्षान्ब्रह्मणो वचनात्तु ते॥१३॥
योयं वदति लोकेस्मिञ्छुभं वा यदि वाऽशुभम्॥
प्रापयन्ति ततः शीघ्रं ब्रह्मणः कर्णगोचरम्॥१४॥

13-14. Для решения вопросов, которые беспокоили *дэвов*, Брахма создал двенадцать блистательных сыновей, глаза которых напоминали лепестки лотоса. Он вменил им в обязанности собирать всю информацию о благостных и нечестивых мыслях, о деяниях людей и ставить в известность Брахму и Дхармарджу.

दूराच्छ्रवणविज्ञानं दूरादर्शनगोचरम्॥
सर्वे शृण्वन्ति यत्पक्षिंस्तेनैव श्रवणा मताः॥१५॥

15. Они могут издалека слышать что говорят и видеть, что происходит. О, Гаруда, поэтому их называют *шраванами*.

स्थित्वा चैव तथाकाशे जन्तूनां चेष्टितं च यत्॥
तज्ज्ञात्वा धर्मराजाग्रे मृत्युकाले वदन्ति च॥१६॥

16. Они путешествуют по небу и наблюдают за тем, что делают и говорят люди. После смерти человека, они доносят все сведения об умершем до слуха Ямы.

धर्मं चार्थं च कामं च मोक्षं च कथयन्ति ते॥
एको हि धर्मा मार्गश्च द्वितीश्चार्थमार्गकः॥१७॥

17. Они сообщают Яме, как умерший следовал четырём жизненным целям, и чего он добился на этом пути.

अपरः काममार्गश्च मोक्षमार्गश्चतुर्थकः॥
उत्तमाधममार्गेण चैतरेय प्रयान्ति हि॥१८॥

18. В жизни человека есть четыре цели. Это *дхарма*, *артха*, *кама* и *мокша*. О, сын Винаты, человек может иметь разные успехи в их достижении.

अर्थदाता विमानैस्तु अश्वैः कामप्रदायकः॥
हंसयुक्तविमानैश्च मोक्षाकांक्षी विसर्पति॥१९॥

19. Благотворитель отправляется в небесную обитель Индры на колеснице с *ансарами*, помогающий страждущим – на колеснице с конями, а жаждущий освобождения – путешествует на колеснице, запряжённой лебедями.

इतरः पादचारेण त्वसिपत्रवनानि च॥
पाषाणैः कण्टकैः क्लिष्टः पाशबद्धोऽथ याति वै॥ २०॥

20. Грешник вынужден ходить босиком по траве с острыми, как лезвия мечей листьями. В него летят камни, его пронзают шипы и его связывают верёвками.

यः कश्चिन्मानुषे लोके श्रवणान्पूजयेदिह॥
वर्द्धन्या जल पात्रेण पक्वान्परिपूर्णाया॥ २१॥
श्रवणान्पूजयेत्तत्र मया सह खगेश्वरा॥
तस्याहं तत्प्रदास्यामि यत्सुरैरपि दुर्लीमा॥ २२॥

21-22. Тот, кто в мире смертных пытается умиловить *шраванов*, предлагая им воду из кувшина и приготовленную пищу, в конечном итоге поклоняется Мне. О, повелитель птиц, такому преданному Я дам в награду положение, которое труднодоступно даже для небожителей.

संभोज्य ब्राह्मणान् भक्त्या त्वेकादश शुभाञ्छुचीन्॥
द्वादशं सकलत्रं च मम प्रीत्यै प्रपूजयेत्॥ २३॥

23. Чтобы доставить Мне радость, следует с преданностью накормить одиннадцать благочестивых брахманов, а двенадцатому – предложить еду вместе с его супругой.

देवैः सर्वैश्च संपूज्य स्वर्गं यान्ति सुखेप्सया॥
तैः पूजितैरहं तुष्टंश्चित्रगुप्तेन धर्मराट्॥ २४॥

24. Люди должны почитать *шраванов* наравне с *дэвами*. Таким образом, жаждущий удовольствий может попасть в рай. Поклонение *шраванам* радует Меня, Читрагупту и Яму.

तैस्तुष्टैर्मत्पुरं यान्ति लोका धर्मपराणाः॥
श्रवणानां च माहात्म्यमुत्पत्तिं चेष्टितं शुभम्॥ २५॥
शृणोति पक्षिशार्दूल स च पापैर्न लिप्यते॥
इह लोके सुखं भुक्त्वा स्वर्गलोके महीयते॥ २६॥

25-26. Когда *шраваны* удовлетворены, они помогают благочестивым преданным попасть на Вишнулоку. О, лучший из птиц, услышавший о славе *шраванов*, о их происхождении и благочестивой деятельности, никогда не за-

пятнается грехами. Он с удовольствием проживёт текущую жизнь и обретёт славу в дальнейшем”.

। इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे
श्रवणमाहात्म्यनिरूपणं नाम सप्तदशोऽध्यायः॥ १७॥

Так заканчивается семнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 18

Путь умершего и плоды предложений.

श्रीकृष्ण उवाच

श्रवणानां वचः श्रुत्वा क्षणं ध्यात्वा पुनस्ततः॥
यत्कृतं तु मनुष्यैश्च पुण्यं पापमहर्निशम्॥१॥
तत्सर्वं च परिज्ञाय चित्रगुप्तो निवेदयेत्॥
चित्रगुप्तस्ततः सर्वं कर्म तस्मै वदत्यथ॥२॥

1-2. Шри Кришна сказал, - “Выслушав *шраванов* и мгновение поразмыслив над проблемами, Читрагупта сообщает Яме обо всех благочестивых и греховных деяниях, совершённых умершим.

वाचैव यत्कृतं कर्म कृतं चैव तु कायिकम्॥
मानसं च तथा कर्म कृतं भुङ्क्ते शुभाशुभम्॥३॥

3. Какие бы действия человек не предпринял – словами, телом или мысленно, он неизбежно пожнёт плоды добродетели и греха.

एवं ते कथिस्ताक्ष्यं प्रेतमार्गस्य निर्णयः॥
विश्रान्तिदानि सर्वाणि स्थानानि कथितानि ते॥४॥

4. О, царь птиц, ты услышал какие трудности ожидают душу умершего. Теперь послушай о местах, где и как может отдохнуть *прета*.

तमुद्दिश्य ददात्यन्नं सुखं याति महाध्वनि॥
दिवा रात्रौ तमुद्दिश्य स्थाने दीपप्रदो भवेत्॥५॥

5. Если были сделаны предложения *шраддхи*, он весь путь преодолеет с удобствами. Для освещения пути *преты*, родственники должны зажечь светильник и следить, чтобы он горел днём и ночью.

अन्धकारे महाघोरे श्वपूर्णं लक्ष्यवर्जिते॥
दीप्तेऽध्वनि च ते यान्ति दीपो दत्तश्च यैरैः॥६॥

6. Тёмный, ужасный, полный злобных собак путь *преты*, без мест для отдыха, становится светлым и приятным, если родственники умершего подарили брахману светильник.

कार्तिके च चतुर्दश्यां दीपदानं सुखाय वै॥

अथ वक्ष्यामि संक्षेपाद्यममार्गस्य निष्कृतिम्॥७॥

7. Глиняный кувшин, подаренный брахману на четырнадцатый день или в месяце *карттिका*, дарует *прете* покой и утешение.

वृषोत्सर्गस्य पुण्येन पितृलोकं स गच्छति॥
एकादशाहपिण्डेन शुद्धदेहो भवेत्ततः॥८॥

8. В результате проведения *вришотсарги*, *прета* уходит в обитель предков. Благодаря *пинде*, предложенной на одиннадцатый день, *прета* обретает чистоту.

उदकुम्भप्रदानेन किङ्करास्तृप्तिमाप्नुयुः॥९॥

9. Слуги Ямы удовлетворяются даром кувшина с водой.

शय्यादानाद्विमानस्थो याति स्वर्गेषु मानवः॥
तदह्नि दीयते सर्व्वं द्वादशाहे विशेषतः॥१०॥

10. Благодаря дару кровати, умерший на воздушной колеснице, попадёт на Индра-локу. Этот дар брахману можно сделать в любой день или на двенадцатый день после смерти.

पदानि सर्व्ववस्तूनि वरिष्ठानि त्रयोदशे॥
यो ददाति मृतस्येह जीवन्प्यात्महेतवे॥११॥

11. Бесценен дар брахману драгоценностей на тринадцатый день, совершённый родственниками или самим умершим при жизни.

तदाश्रितो महामार्गे वैनतेय स गच्छति॥
एक एवास्ति सर्व्वत्र व्यवहारः खगाधिपः॥१२॥
उत्तमाद्यममध्यानां तत्तदावर्जनं भवेत्॥
यावद्भाग्यं भवेद्यस्य तावन्मार्गेऽतिरिच्यते॥१३॥

12-13. О, Гаруда, благодаря заслугам, обрётённым за эти дары, *прета* с удобствами следует по пути к городу Ямы. Это неизменное правило для представителей всех *варн*. О, царь птиц, ты должен знать, что человек пожинает плоды как фрукты, которые могут оказаться как кислыми, так и сладкими, про-

порционально содеянному.

स्वयं स्वस्येन यदत्तं तत्तत्राधिकरोति तम्॥
मृते यद्वान्यवैर्दत्तं तदाश्रित्य सुखी भवेत्॥१४॥

14. Все дары брахманам и предложения, сделанные умершим при жизни, или родственниками после его смерти, остаются в силе, пока он следует в обитель Ямы”.

गरुड उवाच
कस्मात्पदानि देयानि किंविधानि त्रयोदश॥
दीयते कस्य देवेश तद्वदस्व यथातथम्॥१५॥

15. Гаруда сказал, – “О, мой Господин, зачем дают *пады* и что они собой представляют? Кто должен получать эти дары? О, Бог всех богов, позволь мне получить ответы”.

श्रीभगवानुवाच
छत्रोपानहवस्त्राणि मुद्रिका च कमण्डलुः॥
आसनं भाजनं चैव पदं सप्तविधं स्मृतम्॥१६॥

16. Шри Бхагаван Вишну сказал, - “Зонт, обувь, одежда, пояс, кувшин с водой, *асана* для сидения и горшок – все эти семь даров называются *падами*.

आतपस्तत्र यो रौद्रो दह्यते येन मानवः॥
छत्रदानेन सुच्छाया जायते प्रेततुष्टिदा॥१७॥

17. На пути в обитель Ямы *прету* преследует жара, а подаренный зонт даёт возможность укрыться в тени и не сражаться.

असिपत्रवनं घोरं सोऽतिक्रामति वै ध्रुवम्॥
अश्वारूढाश्च गच्छन्ति ददते य उपानहौ॥१८॥

18. Подаренная брахману обувь даёт возможность умершему преодолеть лес с острыми мечами.

आसने स्वागते (भोजने) चैव दत्तं तस्मै द्विजायते॥
सुखेन भुङ्क्ते स प्रेतः पथि गच्छञ्जनैः शनैः॥१९॥

19. Дар брахману *асаны*, позволяет *прете* вкусно поесть и отдохнуть на пути следования

к месту, где решается его дальнейшая судьба.

बहुधर्मसमाकीर्णो निर्वृतिं तोयवर्जिते॥
कमण्डलुप्रदानेन सुखी भवति निश्चितम्॥२०॥

20. Предложенный брахману кувшин с водой, обеспечит путника питьём, которого нет на жаркой, душной и безводной дороге.

मुतोद्देशेन यो दद्यादुदपात्रं तु ताम्रजम्॥
प्रपादानसहस्रस्य तत्फलं सोऽनुशते ध्रुवम्॥२१॥

21. Если брахману подарен медный кувшин с водой, то умерший обретает благо, равное заслугам от тысячи вырытых колодцев.

यमदूता महारौद्राः करालाः कृष्णपिङ्गलाः॥
न पीडयन्ति दाक्षिण्याद्वस्त्राभरणदानतः॥२२॥

22. Страшные посланники Ямы, пугающие своим видом, могут быть обходительными с *претой*, если были предложены одежда и украшения.

सायुधा धावमानाश्च न मार्गे दृष्टिगोचराः॥
प्रयान्ति यमदूतास्ते मुद्रिकायाः प्रदानतः॥२३॥

23. Угрожая страшным оружием, *ямадуты* постоянно избивают *прету*, но если в дар был отдан пояс, *прета* не заметит их присутствия.

भाजनासनदानेन आमाम्नभोजनेन च॥
आन्य यज्ञोपवीताभ्यां पदं सम्पूर्णतां व्रजेत्॥२४॥

24. *Пада* завершающаяся дарением глиняного горшка, может быть дополнена предложениями сырой пищи, масла *gхи* и священного шнура.

एवं मार्गे गच्छमानस्तृषार्तः श्रमपीडितः॥
महिवीरथी (दुग्ध) दानाच्च सुखी भवति निश्चितम्॥२५॥

25. Усталый и жаждущий путник почувствует себя намного лучше, если при жизни им было предложено молоко буйволицы”.

गरुड उवाच
मृतोद्देशेन यत्किञ्चिदीयते स्वगृहे विभो॥
स गच्छति महामार्गे तद्वत् केन गृह्यते॥२६॥

26. Гаруда сказал, - "О, мой Господин, все родственники ради пользы покойного совершают дары брахманам. Как они доставляются и кто их получает?"

श्रीभगवानुवाच
गृह्णाति वरुणो दानं मम हसते प्रयच्छति॥
अहं च भास्करे देवे भास्करात्सोऽश्नुते सुखम्॥२७॥

27. Шри Кришна ответил, - "Варуна принимает те дары и вручает их Мне. Я отдаю их сияющему Бхаскаре¹, а он раздаёт дары *претам*."

विकर्मणः प्रभावेण वंशच्छेदे क्षिताविह॥
सर्वे ते नरकं यान्ति यावत्पापस्य संक्षयः॥२८॥

28. В результате греховной деятельности, когда у *преты* нет потомков, он следует в ад до полного отмывания последствий совершённого.

कस्मिंश्चित्समये पूर्णे महिषासनसंस्थितः॥
नरकान्वीक्ष्य धर्मात्मा नानाक्रन्दसमाकुलान्॥२९॥
चतुरशीलिलक्षाणां नरकाणां स ईश्वरः॥
तेषां मध्ये श्रेष्ठतमा घोरा या एकविंशतिः॥३०॥
तामिस्रं लोहशङ्खं महारौरवशात्मली॥
रौरवं कुड्मलं कालसूत्रकं पूतिमृतिका॥३१॥
सङ्घातं लोहतोदं च सविषं सम्प्रतापनम्॥
महानरककालोलः सजीवनमहापथः॥३२॥
अवीचिरन्धता मिस्रः कुम्भौपाकस्तथैव च॥
असिपत्रवनं चैव पनतश्चैकविंशतिः॥३३॥

29-33. После того, как срок наказания *преты* истёк, очищенная душа получает разрешение Ямы, повелителя восьмидесяти четырёх *лакхов*² адов, посмотреть что там происходит и услышать крики пребывающих там грешников. Из всего многообразия адов, наиболее известными считаются двадцать один. Это Тамисра, Лохашанку, Махараурава, Шалмали, Раурава, Кудвала, Каласутрака, Путимритти-

ка, Саугата, Лохатода, Савиша, Претапана, Маханарака, Калола, Садживана, Махапатха, Авичи, Андхатамисра, Кумбхипака, Асипатра-вана и Патана.

येषां तु नरके घोरे बह्वद्धानि गतानि वै॥
सन्तातनैव विद्येत दूतत्वं ते तु (प्रेत्य) यान्ति हि॥३४॥

34. Те, кто провёл несколько лет в ужасных адах и не имеют потомков, чтобы предложить дары, становятся посланниками Ямы.

यमेन प्रेषितास्ते वै मानुषस्य मृतस्य तु॥
दिनेदिने प्रगृह्णन्ति दत्तमन्नाद्यपानकम्॥३५॥

35. На службе у Ямы, его посланники делят с *претами* еду и питье, которые время от времени предлагают родственники умерших.

प्रेतस्यैव विलुण्ठन्ति मध्ये मार्गे बुभुक्षिताः॥
मासान्ते भोजनं पिण्डमेकं यच्छन्ति तत्र वै॥३६॥
तुष्टिं प्रयान्ति ते सर्वे प्रत्यहं चैव वत्सरम्॥
एवमादिकृतैः पुण्यैः क्रमात्सौरिपुरं व्रजेत्॥३७॥

36-37. Ямадуть всегда чрезвычайно голодны и злы. Поэтому они вынуждены забирать у *прет* предложенное их родственниками и съедать их еду. Рисовый шарик (*пинда*), предложенный умершему в конце месяца, даёт им чувство насыщения на целый год.

ततः संवत्सरस्यान्ते प्रत्यासन्ने यमालये॥
बहुभीतिकरे प्रेतो हस्तमात्रं समुत्सृजेत्॥३८॥

38. Вернёмся к *претам*, которые со временем достигают Саурипуры, а к концу года оказываются на ужасающей Ямалоке.

दिवसैर्दशभिर्जातं तं देहं दशपिण्डजम्॥
जामदग्न्यस्यैव रामं दृष्ट्वा तेजः प्रसरति॥३९॥

39. При виде Ямы *прета* преображается, за счёт предложений и благотворительных даров, сделанных родственниками.

कर्मजं देहमाश्रित्य पूर्वदेहं समुत्सृजेत्॥
अङ्गुष्ठमात्रो वायुश्च शमीपत्रसमारुहेत्॥४०॥

¹ Бхаскара – Вивасван, Сурья, Солнце.

² 1 лакх = 100 000.

40. Он лишается своего предыдущего тела, сотканного из его действий и получает воздушное тело размером с большой палец.

व्रजंस्तिष्ठन्पदैकेन यथैकैकेन गच्छति॥
यथा तृणजलौकेव देही कर्मानुगोऽवशः॥४१॥

41. Избавляясь от старого тела, он прыгает на одной ноге, связанный своими греховными действиями, как гусеница, запутавшаяся в траве.

वासांसि जिर्णानि यथा विहाय
नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि॥
तथा शरीरराणि विहाय
जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही॥४२॥

42. Так же, как человек сбрасывает свою старую одежду и надевает новую, так и душа отказывается от своей старой формы тела и принимает новую".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मः प्रेतः श्रीकृष्णगरुड
संवादे वृषोत्सर्गनादानफलमलोकगमनकर्मजदेह
प्राप्तिनिरूपणं नामाष्टादशोऽध्यायः॥ १८॥

Так заканчивается восемнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 19

Жизнь после смерти.

श्रीभगवानुवाच

वायुभूतः क्षुधाविष्टः कर्मजं देहमाश्रितः॥
तं देहं स समासाद्या यमेन सह गच्छति॥१॥

1. Приняв воздушную форму, полученную благодаря плодам предыдущих действий и страдая от голода, он отправляется в путешествие вместе с Ямой.

चित्रगुप्तपुरं तत्र योजनानां तु विंशतिः॥
कायस्तथास्तत्र पश्यन्ति पापपुण्यानि सर्व्वशः॥२॥

2. Город Читрагупты простирается на двадцать йоджан. Там воплощённые существа могут увидеть свои добродетельные и греховные поступки.

महादानेषुदत्तेषु गतस्तत्र सुखी भवेत्॥
योजनानां चतुर्विंशत्युरं वैवस्वतं शुभम्॥३॥

3. Если умерший при жизни делал благотворительные дары, тут он получает от них удовольствие. В двадцати четырёх йоджанах отсюда находится город Вайвасваты.

लोहं लवणकार्पासं तिलपात्रं च यैर्नरैः॥
दत्तं तेनैव तृष्यन्ति यमस्यपुरचारिणः॥४॥

4. Жители Вайвасватапуры утоляют голод дарами, сделанными родственниками умершего, как железо, соль, хлопковая ткань и горшок с семенами кунжута.

गत्वा च तत्र ते सर्व्वे प्रतीहारं वदन्ति हि॥
धर्मध्वजप्रतीहारस्तत्र तिष्ठति सर्व्वदा॥५॥

5. Отправляясь в город Вайвасваты, умерший должен сообщить об этом Дхармадхвadge, постоянному хранителю ворот города Ямы.

सप्तधान्यस्य दानेन प्रीतो धर्म ध्वजो भवेत्॥
तत्र गत्वा प्रतीहारो ब्रूते तस्य शुभाशुभम्॥६॥

6. Дхармадхвadge удовлетворяется даром

семи знаков и умиротворённо рассказывает умершему о его добродетелях и грехах.

धर्मराजस्य यद्रूपं सन्तः सुकृतिनो जनाः॥
पश्यन्ति च दुरात्मानो यमरूपं सुभीषणम्॥७॥

7. Святые и благочестивые видят Дхармараджу (Яму) в благородном облике, а перед грешниками и нечестивцами он предстаёт в пугающем и ужасном виде.

तं दृष्ट्वा भयभीतस्तु हाहति वदते जनः॥
कृतं दानं च यैर्मर्त्यस्तेषां नास्ति भयं क्वचित्॥८॥

8. Умерший грешник боится его грозного взгляда и жалобно причитает, а тот кто при жизни предлагал благотворительные дары, смотрит на Ямараджу без страха.

प्राप्तं सुकृतिनं दृष्ट्वा स्थानाच्चलति सूर्यः॥
एष मे मण्डलं भित्त्वा ब्रह्मलोकं प्रयास्यति॥९॥

9. При виде праведника, Яма почтительно встаёт со своего трона, думая о том, что прибывший достоин Брахмалоки.

दानेन सुलभो धर्मो यममार्गः सुखावहः॥
एष मार्गो विशालोऽत्र न केनाप्यनुगम्यते॥
दानपुण्यं विना वत्स न गच्छेद्धर्ममन्दिरम्॥१०॥

10. Благотворительные дары порождают добродетель, а с ней длинный и полный страданий путь к обители Ямы, преодолевается как лёгкое путешествие. О, дорогой Гаруда, без благочестивых деяний и даров, никто без страданий не может преодолеть путь к обители Ямараджи.

तस्मिन्मार्गे तु रौद्रे वै भीषणा यमकिङ्कराः॥
एकैकस्य पुरस्याग्रे तिष्ठत्येकसहस्रकम्॥११॥

11. Эта ужасная дорога изобилует мучениями для путника, подгоняемого страшными ударами посланников Ямы. Каждый из попутных городов охраняется тысячей ямадутов.

पचन्ति पापिनं प्राप्य उदके यातनाकराः॥
गृह्णन्ति मासमासान्ते पादशेषं तु तद्भवेत्॥१२॥

12. Посланники Ямы истязают грешника, обливают кипятком и сдирают с него кожу, пока не останется один лишь скелет.

और्ध्वदैहिकादानानि यैनं दत्तानि काश्यप॥
महाकष्टेन ते यान्ति तस्मादेयानि शक्तितः॥
अदत्त्वा पशुवाद्यान्ति गृहीतो बन्धबन्धनैः॥१३॥

13. Умершие, для которых не было проведено никаких обрядов, преодолевают этот путь с невероятными трудностями. Их ведут как связанных верёвками животных.

एवं कृतेन सम्पश्येत्सन नरः भूतकर्मणा॥
दैविकीं पैतृकीं मानुषीं वाथ नारकीम्॥१४॥
धर्मराजस्य वचनान्मुक्तिर्भवति वा ततः॥
मानुष्यं तत्त्वतः प्राप्य स पुत्रः पुत्रतां व्रजेत्॥१५॥

14-15. По решению Ямы, представший на его суде, может стать небожителем, низкорождённым чандалой, обрести спасение, или родиться среди людей и стать сыном своего отца.

यथायथा कृतं कर्म तांतां व्रजेन्नरः॥
तत्तथैव च भुञ्जानो चिरेत्सर्वलोकगः॥१६॥

16. Каждый получает рождение в соответствии с предшествующей деятельностью, проходя через множество разных рождений.

अशाश्वतं परिज्ञाय सर्वलोकोत्तरं सुखम्॥
यदा भवति मानुष्यं तदा धर्मं समाचरेत्॥१७॥

17. Зная, что в материальном творении даже высшее счастье не длится вечно, следует совершать праведные действия, чтобы обрести тело человека.

कृमयो भस्म विष्टा वा देहानां प्रकृतिः सदा॥
अन्धकूपे महारौद्रे दीपहस्तः पतेत्तु वै॥१८॥

18. Человеческое тело может переродиться в червя или стать пеплом. Даже с фонарём в

руке можно попасть в ужасный ад, где царит кромешная темнота.

महापुण्यप्रभावेण मानुष्यं जन्म लभ्यते॥
यस्तत्प्राप्य चरेद्धर्मं स गच्छेत्परमां गतिम्॥१९॥

19. Человеческое тело – это результат праведных деяний, которые помогают обрести возвышенное положение.

अपि जानन्वृथा धर्मं दुःखमायाति याति च ॥२०॥

20. Пренебрежение *дхармой*, ведёт к горестям и печалям.

जातीशितेन लभते किल मानुषत्वं
तत्रापि दुर्लभतरं खग भो द्विजत्वम्॥
यस्तत्र पालयति लालयति व्रतानि
तस्यामृतं भवति हस्तगतं प्रसादात्॥२१॥

21. Душа обретает человеческое тело после множества перерождений в разных формах. О птица, рождение брахмана в человеческом теле, событие весьма редкое. Тот, кто соблюдает обеты, предписанные для его *варны*, может освободиться по милости Верховного Господа Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
यममन्दिरप्रवेशतदाज्ञालब्धमनुष्यादि देहान्तरप्राप्तिनिरूपणं नामैकोनविंशोऽध्यायः॥ १९॥

Так заканчивается девятнадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 20

Беседа Господа Вишну и Гаруды о претах.

गरुड उवाच

ये केचित्प्रेतरूपेण कुत्र वासं लभन्ति ते॥
प्रेतलोकाद्विनिर्मुक्ताः कथं कुत्र व्रजन्ति ते॥१॥

1. Гаруда спросил, - “Где *прета* находит пристанище после наказания? Где живёт душа, получившая тело *преты*?”

चतुर्युक्ताशीति लक्षैर्नरैः पर्युपासिताः॥
यमेन रक्षितास्तत्र भूतैश्चैव सहस्रशः॥२॥
विचरन्ति कथं लोके नरकाच्च विनिर्गताः॥
गरुडोदीरितं श्रुत्वा लक्ष्मीनाथोऽब्रवीदिदम्॥३॥

2-3. Пройдя через муки адов, которых насчитывается восемьдесят четыре *лакха*, под надзором Ямы и охраной тысяч его служителей, как устраиваются *преты* в дальнейшей жизни, и каковы их пути скитаний по просторам материального творения?”

श्रीकृष्ण उवाच

पक्षिराज शृणुष्व त्वं यत्र प्रेताश्चरन्ति वै॥
परार्थदाहरग्रहणाच्छ (ब)लाट्रोहान्निशाचराः॥४॥

4. Шри Кришна сказал, - “Слушай, о царь птиц. Я расскажу тебе о местах обитания *прет*. *Претами* становятся воры чужого имущества, совратители чужих жён и вершители вероломных деяний.

तथैव सर्व्वपापिष्ठाः स्वात्मजान्वेषणे रताः॥
विचरन्त्यशरीरस्ते क्षुप्तिपासाह्निता भृशम्॥५॥

5. Греховные и нечестивые, они пытаются навредить потомкам. Лишённые грубого тела, страдающие от голода и жажды, они скитаются по миру.

बन्दीगृहविनिर्मुक्ता येभ्यो नश्यन्ति जन्तवः॥
ते व्यवस्यन्ति च प्रेतावधोपायं च बन्धुषु॥६॥

6. Даже злостные преступники, освобождён-

ные из тюрьмы, пугаются вида *прет*, которые ищут возможность навредить своим родным и близким.

पितृद्वाराणि रुन्धन्ति तन्मार्गोच्छेदकास्तथा॥
पितृभागांश्चिह्नन्ति पान्थेभ्यस्तस्करा इव॥७॥

7. Они запирают двери, чинят всевозможные козни и создают массу проблем потомкам и предкам. Они воруют еду, предназначенную для предков, оставляя их без предложений.

स्वं वेश्म पुनरागत्य मित्रस्थाने विशन्ति ते॥
तत्र स्थिता निरीक्षन्ते रोगशोकादिबन्धनाः॥८॥

8. Злобствующие *преты* возвращаются к своим домам и наблюдают с чердаков и крыш за действиями своих потомков.

पीडयन्ति ज्वरीभूय एकान्तरमिवेण तु॥
तृतीयकज्वरा भूत्वा शीतवातादिपीडया॥९॥
अन्यांश्च विविधात्रोगाञ्छिरोऽर्त्तिं च विषूचिकाम्॥
चिन्तयन्ति सदा तेषामुच्छिष्टादिस्थलस्थिताः॥१०॥
आत्मजानां छलाल्लोका भूसङ्घैश्च रक्षिताः॥
पिबन्ति ते च पानीयं भोजनोच्छिष्टयोजितम्॥११॥

9-11. Они становятся причиной болезней и страданий своих близких родственников. Принимая формы различных болезней, вызывающих лихорадку, они становятся причиной простудных заболеваний, головных болей или холеры. Они проживают в местах где не убраны остатки еды, на кучах с отходами и вместе с другими *претами* поглощают пищевые отходы, оставленные их родственниками.

एवं प्रेताः प्रवर्तन्ते नानादोषैर्विकर्मिणः॥१२॥

12. Таким образом, грешные и злобные *преты* свободно перемещаются в пространстве”.

गरुड उवाच

कथं कुर्वन्ति ते प्रेताः केन रूपेण कस्य किम्॥
ज्ञायते केन विधिना जल्पन्ति न वदन्ति वा॥१३॥
एनं छिग्वि मनोमाहं मम चेदिच्छसि प्रियम्॥
कलिकाले हृषीकेश प्रेतत्वं जायते बहु॥१४॥

13-14. Гаруда спросил, - “Как ведут себя *пре-*

ты, как выглядят и как проявляют себя? Как узнать о их намерениях, если *преты* не говорят с нами? Если не трудно, яви милость и избавь меня от сомнений. О, Верховный Владыка Вишну, я слышал, что в эпоху Кали-юги, многие люди становятся призраками (*прета-му*).

श्रीविष्णुरुवाच

स्वकुलं पीडयेत्प्रेतः परच्छिद्रेण पीडयेत्॥
जीवन्स दृश्यते स्नेही मृतो दुष्टत्वमाप्नुयात्॥१५॥

15. Шри Вишну ответил, - “*Прета* мучает своих родственников при содействии их врагов. Пока *прета* живёт в теле человека, он испытывает к своим родственникам нежные чувства привязанности, но потом он становится их заклятым врагом.

रुद्रजापी धर्मरतो देवतातिथिपूजकः॥
सत्यवाक् प्रियवादी च न प्रेतैः स हि पीडयते॥१६॥

16. Тот, кто следует путём праведности, почитает *дэвов*, угощает гостей и говорит правду, не испытывает мучений из-за *прет*.

सर्वक्रियसापरिभ्रष्टो नास्तिको धर्मनिन्दकः॥
असत्यवादनिरतो नरः प्रेतैः स पीडयते॥
कलौ प्रेतत्वमाप्नोति ताक्ष्याशुद्धक्रियापरः॥१७॥

17. Страдает от зловредного влияния призраков тот, кто не соблюдает обряды, не имеет веры в святость писаний, ненавидит праведность и предаётся лжи. О, Гаруда, совершающий нечестивые деяния, в эпоху *Кали-юги* становится *претой*.

कृतादौ द्वापरान्ते च न प्रेतो नैव पीडनम्॥
बहूनामेकजातानामेकः सौख्यं समश्नुते॥१८॥

18. От начала Сатья-юги и до конца Двапара-юги, никто из умерших не становится *претой*, и никто не страдает от злобных призраков.

एको दुष्कृतकर्मा च एकः सन्ततिमाञ्जनः॥
एकः सम्पीडयते प्रेतैरेकः सुतधनान्वितः॥१९॥
एकस्य पुत्रनाशः स्यादेको दुहितृमान् भवेत्॥

विरोधो बन्धुभिः सार्द्धं प्रेतदोषेण काश्यप॥ २०॥

19-20. О, Гаруда! Замечено, что среди множества детей, рождённых одной и той же матерью, кто-то счастлив, кто-то пристрастился к вредным привычкам, у кого-то обильное потомство, кого-то терзают и мучают болезни, кто-то живёт не по средствам, у кого-то рождаются сыновья, которые умирают молодыми, кто-то расстроен рождением одних дочерей, а кто-то разорвал все отношения с родственниками. Всё это связано с влиянием *п्रेत*.

सन्ततिर्दृश्यते नैव समुत्पन्ना विनश्यति॥
पशुद्रव्यविनाशश्च सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २१॥

21. Бесплодие женщины или рождение детей, которые умирают в раннем возрасте, потеря состояния и скота – все эти неудачи и страдания вызваны *п्रेтами*.

प्रकृतेः परिवर्तः स्याद्विद्वेषः सह बन्धुभिः॥
अकस्मान्नसन्नाप्तिः सा पीडा प्रेतसमीवा॥ २२॥

22. Внезапное изменение характера, враждебное отношение к родственникам или неожиданная трагедия – всё это связано с *п्रेтами*.

नास्तिक्यं वृत्तिलोपश्च महालोभस्तथैव च॥
स्याद्वन्तकलहो नित्यं सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २३॥

23. Если человек теряет веру, средства к существованию, становится скупым, если в доме постоянно происходят ссоры – эти страдания связаны с *п्रेтами*.

पितृमातृनिहन्ता च देवब्राह्मणनिन्दकः॥
खहत्यादोषमवाप्नोति सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २४॥
नित्यकर्मविनिष्कृतो जपहोमविवर्जितः॥
परद्रव्याणां च हर्ता सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २५॥

24-25. Если кто-то убивает своих родителей или во всех своих бедах винит *дэвов* и брахманов, или оказывается незаконно обвинённым в совершении преступления – эти стра-

дания связаны с *п्रेтами*.

सुवृष्टौ कृषिनाशश्च व्यवहारो विनश्यति॥
लोके कलहकारी च सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २६॥

26. Обильные дожди и отсутствие урожая, увеличение расходов и сокращение доходов, постоянные ссоры между родственниками – вызываются *п्रेтами*.

मार्गे जंगम्यमानं तं पीडयेद्वातमण्डली॥
प्रेतपीडा तु सा ज्ञेया सत्यं सत्यं खगेश्वरः॥ २७॥

27. Когда путешествуя по чужой земле, кто-то попадает в бурю или ураган, о повелитель птиц, это вызвано *п्रेтами*.

हीनजात्या च सम्बन्धो हीनकर्म करोति यः॥
अधर्मे रमते नित्यं सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २८॥

28. Общение с представителями низших *варн*, совершение нечестивых действий, поддержка греховных деяний, это влияние *п्रेт*.

व्यसनैर्द्रव्यनाशः स्यादुपक्रान्तं विनश्यति॥
चौराग्निराजभिर्हानिः सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ २९॥

29. Случайная утрата накоплений, отсутствие заработка, потери от завышенных налогов, пожаров или грабежей, связаны с *п्रेтами*.

महारोगोपलब्धिश्च बालाकनां च पीडनम्॥
जाया संपीडयते यच्च सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ ३०॥

30. Внезапная неизлечимая болезнь, страдания детей от болей, мучения жены – связаны со злыми *п्रेтами*.

श्रुतिस्मृतिपुराणेषु धर्मशास्त्रसमुद्भवे॥
अभावो जायते धर्मे सा पीडा प्रेतसम्भवा॥ ३१॥

31. Утрата незыблемости веры в священные писания, как *веды*, *сморити*, *пураны* и *дхармашастры*, это горе вызванное влиянием *п्रेт*.

देवतीर्थद्विजानां तु निन्दायः कुरुते नरः॥
प्रत्यक्षं वा परोक्षं वा सा पीडा प्रेतसम्भवा॥३२॥

32. Когда кто-то возводит хулу на дэвов, унижает наставника и презирает брахманов, делая это в их присутствии или отсутствии, такие отклонения обусловлены *претами*.

स्ववृत्तिहरणं यच्च स्वप्रतिष्ठाहतिस्तथा॥
वंशच्छेदः नदृश्येत प्रेतदोषाद्विनान्यथा॥३३॥

33. Страдания вызванные потерей средств к существованию, утратой *варны* или разрывом внутрисемейных связей, объясняются единственной причиной – влиянием *прет*.

स्त्रीणां गर्भाविनाशः स्यान् पुष्पं दृश्यते तथा॥
बालानां मरणं यत्र सा पीडा प्रेतसम्भवा॥३४॥

34. Когда женщины страдают от выкидышей, или не могут забеременеть, или когда рождённые дети умирают в раннем возрасте – эти муки связаны с *претами*.

भावशुद्ध्या न कुरुते श्राद्धं सांवत्सरादिकम्॥
स्वयमेव न कुर्वीत सा पीडा प्रेतसम्भवा॥३५॥

35. Когда ежегодная *шраддха* выполняется без сострадания, желанья и искренности – это связано с *претами*.

तीर्थे गत्वा परासक्तः स्वकृत्यं च परित्यजेत्॥
धर्मकार्ये न सम्यक्तिः सा पीडा प्रेतसम्भवा॥३६॥

36. Интимный акт с женщиной во время поминчества, пренебрежение исполнением собственных обязанностей, или неблагочестивое поведение – вызвано влиянием *прет*.

दम्पत्योः कलहश्चैव भोजने कोपसंयुतः॥
परद्रोहे मतिश्चैव सा पीडा प्रेतसंभवा॥३७॥

37. Когда муж и жена ссорятся во время еды, когда появляется сильное желание причинить вред окружающим, эти проблемы вызваны *претами*.

पुष्पं यत्र न दृश्येत न दृश्येत फलं तथा॥
विरहो भार्यया यत्र सा पीडा प्रेतसंभवा॥३८॥

38. Когда отсутствие заработка заставляет работать за пределами страны и жить в разлуке с женой – эти страдания связаны с *претами*.

येषां वै जयते चिह्नं सदोच्चाटपरं नृणाम्॥
स्वक्षेत्रे निष्फलं तेजः सा पीडा प्रेतसंभवा॥३९॥

39. Вынужденное проживание за пределами страны из-за утраты положения – это злобное влияние *прет*.

स्वगोत्रघातकश्चेव हन्ति शत्रुमिवात्मजम्॥
न प्रीतिर्नापि सौख्यं च सा पीडा प्रेतसंभवा॥४०॥

40. Неприязненное отношение к своему народу и враждебное к сыну, когда родной дом отталкивает и дела семьи не интересуют – это связано с *претами*.

पितृवाक्यं न कुरुते स्वपत्नीं च न सेवते॥
सदा क्रूरमतिर्व्यग्रः सा पीडा प्रेतसंभवा॥४१॥

41. Неповиновение своим родителям, отсутствие любви к жене, безжалостность и потеря доходов – всё это вызвано *претами*.

विकर्मा जायते प्रेतो ह्यविधिक्रियया तथा॥
तत्कालदुष्टसंसर्गाद्दुष्टोत्सर्गादुते तथा॥४२॥

42. При нарушении порядка проведения *шраддхи*, в новом рождении душа умершего отклонится от праведного пути и станет грешной. Только *вришотсарга* может исправить ситуацию.

दुष्टमृत्युवशाद्वापि अदग्धवपुस्तथा॥
प्रेतत्वं जायते ताक्ष्यं पीडयन्ते येन जन्तवः॥४३॥

43. О, Гаруда, случайная смерть или отсутствие должной кремации, обрекает душу умершего на страдания в теле *преты*.

एवं ज्ञात्वा खगश्रेष्ठ प्रेतमुक्तिं समाचरेत्॥
यो वै न मन्यते प्रेतान्मृतः प्रेतत्वमाप्नुयात्॥४४॥

44. О лучший из птиц, сведущий потомок должен проводить обряды для умершего, не позволяющие ему стать *претой*. В противном случае, он сам станет *претой* после смерти.

प्रेतदोषः कुले यस्य सुखं तस्य न विद्यते॥
मतिः प्रीति रतिर्बुद्धिर्लक्ष्मीः पञ्चविनाशनम्॥४५॥

45. Никогда не будет уютным дом того, кого преследуют призраки. Он теряет веру, счастье, преданность, понимание и состояние.

तृतीये पञ्चमे पुंसि वंशच्छेदा हि जायते॥
दरिद्रो निर्द्धनश्चैव पापकर्मा भवभवे॥४६॥

46. Его родословная оборвётся на третьем, либо на пятом поколении и каждую новую жизнь он будет влечить жалкое существование – в нищете и грехах.

ये केचित्प्रेतरूपा विकृतमुखदृशो
रौद्ररूपाः कराला मन्यन्ते नै गोत्रं
सुतदुहितृपितृन् भ्रातृजायां वर्धुं वा॥
कृत्वा काम्यं च रूपं सुखगतिरहिता
भाषमाणा यथेष्टं हा कष्टं भोक्तुकामा
विविधवशपतिताः संस्मरन्ति स्वपाकाम्॥४७॥

47. Эти люди обладают уродливой, злобной и пугающей внешностью призрака. У них отсутствует честь и совесть, нет почтения к *варнам*, потомству, родителям или женщинам. Они не умеют одеваться со вкусом, красиво говорить и следуют путём нечестивых. Увы, но как же больно наблюдать за их страданиями, когда они, по воле судьбы, вспоминают о своих прошлых греховных деяниях”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे प्रेतावास्तद्वाधाप्रकारनिरूपणं
नाम विंशोऽध्यायः॥ २०॥

Так заканчивается двадцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 21

Преты и их освобождение.

गरुड उवाच

मुक्तिं यान्ति कथं प्रेतास्तदहं प्रष्टुमुत्सुकः॥
यन्मुक्तौ च मनुष्याणां न पीडा जायते पुनः॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, мой Господин, я горю желанием спросить, как освобождаются *преты*, и в конечном итоге, прекращают досаждать живым?

एतैश्च लक्षणैर्देवं पीडोक्ता प्रेतजा त्वया॥
तेषां कदा भवेन्मुक्तिः प्रेतत्वं न कथं भवेत्॥२॥

2. Как пресечь дурное влияние *прет*? Как избежать повторного обращения в *прету* и предотвратить такую возможность в будущем?

प्रेतत्वे हि प्रमाणं च कति वर्षाणि संख्यया॥
चिरं प्रेतत्वमापन्नः कथं मुक्तिमवाप्नुयात्॥३॥

3. Какой срок пребывания в теле *преты*, если таковой существует? Сколько потребуются лет, чтобы давний призрак совершенно исчез?”

श्रीकृष्ण उवाच

मुक्तिं प्रयान्ति ते प्रेतास्तदहं कथयामि ते॥
यदैव मनुजोऽवैति मम पीडा कृता त्वियम्॥४॥

4. Бхагаван Вишну ответил, - “Я расскажу тебе, как освобождается *прета* и как человеку узнать, что его мучает призрак.

पृच्छार्थं हितमन्विच्छन्दैवज्ञे विनिवेदयेत्॥
स्वप्ने दृष्टः शुभो वृक्षः फलितश्चूतचम्पकः॥५॥
विप्रो वा वृषभो देवो भ्रमते तीर्थगो यदि॥
एवं दृष्टे यदा स्वप्नो मृतः कोऽपि स्वगोत्रजः॥६॥
स्वप्ने सत्यं परिज्ञाय दृष्टं प्रेतप्रभावतः॥
अद्भुतानि प्रदृश्यन्ते प्रेतदोषाद्विनिश्चितम्॥७॥

5-7. Человеку следует изложить сведущему в астрологии брахману, все наблюдаемые им симптомы и признаки. Если он видел во снах священное растение, как *чампака*, или дерево

манго, изобилующее плодами, брахмана или быка, или себя на месте паломничества, если приснилась смерть родственника, или когда происходящее во сне он принимает за истину, всему этому причиной является *прета-доша*¹. Когда намерения *прет* враждебны в отношении человека, часто происходят мистические и необъяснимые события.

तीर्थस्थाने मतिर्यावच्चित्तं धर्मपरायणम्॥
धर्मापायं प्रकुरुतेप्रेतपीडा तदा व्रजेत्॥८॥

8. Если человек всем сердцем расположен посетить священное место, но вдруг резко отказывается от своего намерения, это связано с вредными намерениями *преты*.

तदा तत्र विनाशाय चित्तभंगं करोति सा॥
श्रेयांसि बहुविघ्नानि सम्भवन्ति पदेपदे॥९॥
अश्रेयसि प्रवृत्तिं च प्रेरयन्ति पुनः पुनः॥
उच्चाटनं च क्रूरत्वं सर्वप्रेतकृतं खग॥१०॥

9-10. Злые намерения *преты* направлены на людей, следующих путём *дхармы*. *Преты* являются причиной нарушения их благочестивой деятельности и создания препятствий на каждом шагу преданного. Преты вынуждают совершать нелицеприятные поступки, превращая праведника в жертву интриг и обмана. О, повелитель птиц, всё это происходит по вине злобных и нечестивых призраков.

सर्वविघ्नानि सन्त्यज्य मुक्त्युपायं करोति यः॥
तस्य कर्मफलं साधुप्रेतवृत्तिश्च शाश्वती॥११॥

11. Если человек выполнит священные обряды для искупления грехов *преты*, он обретёт благостные плоды своих усилий, а *прета* будет сыт и доволен.

स भवेत्तेन मुक्तस्तु दत्तं श्रेयस्करं परम्॥
स्वयं तृप्यति भोः पक्षिन्यस्योद्देशेन दीयते॥१२॥
शृणु सत्यमिदं ताक्ष्यं यद्ददाति भुनक्ति सः॥
आत्मानं श्रेयसा युज्यात्प्रेतस्तृप्तिं चिरं व्रजेत्॥१३॥

12-13. О, Таркшья, прими это как неопровержимую истину. Умиротворения *преты* можно достичь проведением соответствующих обрядов. Постоянно сытый *прета* склонен к благочестивому поведению и удовлетворён предложениями, будет желать родственникам только добра.

ते तृप्ताः शुभमिच्छन्ति निजबन्धुषु सर्वदा॥
अज्ञातयस्तु ये दुष्टाः पीडयन्ति स्ववंशजान्॥१४॥

14. Находятся такие грешные и злые призраки, которые преследуют своих потомков. Но и их можно умиротворить обрядами, чтобы прекратить страдания наследников.

निवारयन्ति तृप्तास्ते जायमानानुकम्पकाः॥
पश्चात्ते मुक्तिमायान्ति काले प्रापते स्वपुत्रतः॥
सदा बन्धुषु यच्छन्ति वृद्धिभृद्धिं खगाधिप॥१५॥

15. О, повелитель птиц, благодаря обрядам, проведённым их сыновьями в должное время, *преты* освобождаются и благословляют своих потомков на процветание и богатство.

दर्शनाद्भाषणाद्यस्तु चेष्टातः पीडनादगतिम्॥
न प्रापयति मूढात्मा प्रेतशापैः स लिप्यते॥१६॥

16. Негодяй, который видит, слышит и чувствует порочные действия *преты*, но ничего не предпринимает для его спасения, падёт жертвой проклятия *прет*.

अपुत्रकोऽपशुश्चैव दरिद्रो व्याधितस्तथा॥
वृत्तिहीनश्च भवेज्जनमनिजन्मनि॥१७॥
एवं ब्रुवन्ति ते प्रेताः पुनर्याम्यं समाश्रिताः॥
तत्रस्थानां भवेन्मुक्तिः स्वकाले कर्मसंक्षये॥१८॥

17-18. В каждом новом рождении он будет прозябать в нищете и болезнях. У него не будет ни потомков, ни скота, ни надлежащих средств к существованию. Все эти беды призывают *преты*. Затем они возвращаются в обитель Ямы, искупают все свои злодеяния и в должное время обретают свободу".

गरुड उवाच

¹ Прета-доша – дурные намерения призраков (прет).

नाम गोत्रं न दृश्यते प्रतीतिर्नैव जायते॥
केचिद्वदन्ति दैवज्ञाः पीडां प्रेतसमुद्भवाम्॥१९॥
न स्वप्नश्चेष्टितं नैव दर्शनं न कदाचन॥
किं कर्तव्यं सुरश्रेष्ठ तत्र मे ब्रूहि निश्चितम्॥२०॥

19-20. Гаруда сказал, - “Иногда сведущие в астрологии брахманы говорят, что есть все симптомы присутствия *п्रेты*, но нет точных указаний на его имя или *готру*, нет дурных снов и явной враждебной активности. О, Повелитель всех богов, яви мне свою милость и скажи, как поступить в таком случае?”

श्रीभगवानुवाच

सत्यः वाप्यनृतं वापि वदन्ति क्षितिदेवताः॥
तदा सञ्चिन्त्य हृदये सत्यमेदिद्वजेरितम्॥२१॥
भावभक्तिं पुरस्कृत्य पितृभक्तिपरायणः ॥
कृत्वा कृष्णबलिं चैव पुरश्चरण पूर्व्वकम्॥२२॥

21-22. Бхагаван Шри Кришна сказал, - “Истинные брахманы говорят только правду и никогда не лгут. Полностью доверившись тому, что сказано брахманом, следует со всей верой и преданностью почитать предков и совершить обряд *пурашчарана*¹, с последующими предложениями Вишну.

जपहोमैस्तथा दानैः प्रकुर्व्यद्दिहशोधनम्॥
कृतेन तेन विघ्नानि विनश्यन्ति खगेश्वर॥२३॥

23. Чтением *джал*, проведением жертвоприношений *хома* и благотворительными дарами, исполнитель должен освятить своё тело. О, повелитель птиц, тогда все препятствия и помехи рассеются как дым.

भूतप्रेतपिशाचैर्वा स चेदन्यैः प्रपीड्यते॥
पित्रुद्देशेन वै कुर्यान्नारायणबलिं तदा॥
विमुक्तः सर्व्वपीडाभ्य इति सत्यं वचो मम॥२४॥

24. Такой преданный никогда не подвергнется нападкам *бхут*, *пишачей* или других видов *п्रेт*. Совершение жертвоприношений в честь Нараяны, с почитанием предков, изба-

вит преданного от любых страданий. В этом не может быть сомнений.

पितृपीडा भवेद्यत्र कृत्यैरन्यैर्न मुच्यते॥
तस्मात्सर्व्वप्रयत्नेन पितृभक्तिपरो भवेत्॥२५॥
नवमे दशमे वर्षे पितृद्देशेन वै पुमान्॥
गायत्रीमयुतं जप्त्वा दशांशेन च होमयेत्॥२६॥
कृत्वा कृष्णबलिं पूर्व्वं वृषोत्सर्गादिकाः क्रियाः॥
सर्व्वोपद्रवहीनस्तु सर्व्वसौख्यमवाप्नुयात्॥
उत्तमं लोकमाप्नोति ज्ञातिप्राधान्यमेव च॥२७॥

25-27. Жертва вредного влияния *п्रेты*, никогда не избавится от него каким-либо другим способом. Следовательно, необходимо приложить все усилия и молиться предкам. Тот, кто почитая предков, десять тысяч раз повторит Гаятри мантру и выполнит тысячу жертвоприношений *хома*, предварительно совершив обряд *Нараяна-Бали*, *вришотсаргу* и другие *шраддхи*, освободится от любых мук и страданий. После смерти он отправится в лучшую из небесных обителей и будет почитаем своими потомками и родственниками.

पितृमातृसमं लोक नास्त्यन्यद्दैवतं परम्॥
तस्मात्सर्व्वप्रयत्नेन पूजयेत्पितरौ सदा॥२८॥

28. Нет божеств сравнимых с отцом и матерью. Поэтому всегда нужно поклоняться и почитать предков с сердечной любовью и преданностью.

हितानापमुपदेष्टा हि प्रत्यक्षं दैवतं पिता॥
अन्या यसा देवता लोके न देहप्रभवो हि ताः॥२९॥
शरीरमेव जन्तूनां स्वर्गमोक्षैकसाधनम्॥
देहो दत्तो हि येनैव कोऽन्यः पूज्यतमस्ततः॥३०॥
इति सञ्चिन्त्य हृदये पक्षिन्यद्यत्प्रयच्छति॥
तत्सर्व्वमात्मना भुङ्क्ते दानं वेदविदो विदुः॥३१॥

29-31. Отец для сына является учителем и примером во всём, как видимое божество. Воистину, деятельность физического тела может привести либо в ад, либо вознести на небеса, либо даровать спасение от мирских страданий. Кто более достоин уважения и чести, если не отец, по милости которого сын обретает телесную форму? О, повелитель

¹ Пурашчарана – обряд предварительной подготовки к последующему жертвоприношению.

птиц, всё предложенное предкам, возвращается исполнителю радостью и счастьем. Это следует знать и помнить, и об этом сказано в ведах.

पुनामनरकाद्यस्मात्पितरं त्रायते सुतः॥
तस्मात्पुत्र इति प्रोक्त इह चापि परत्र च॥३२॥

32. Тот, кто может спасти своего отца от ада под названием “ПУТ”, называется *путра*. Так было, есть и будет всегда!

अपमृत्युमृतौ स्यातां पितरौ कस्यचित्खग ॥
व्रततीर्थाविवाहादिश्राद्धं संवत्सरं त्यजेत्॥३३॥

33. Если везапно умирает отец или мать, нужно отложить все свои дела, паломничество, брачные обряды и т. д., и первым делом совершить *шраддху*.

स्वप्नाध्यायमिमं यस्तु प्रेत लिङ्गनिदर्शकम्॥
यः पठेच्छृणुयाद्वापि प्रेतचिह्नं न पश्यति॥३४॥

34. Тот, кто прочитает эту главу или выслушает её от чтеца, сможет разобраться в признаках влияния *п्रेт* и никогда не столкнётся с их враждебной активностью”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे स्वप्नाध्ययो
नामैकविंशोऽध्यायः॥ २१॥

Так завершается двадцать первая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 22

Обретение формы преты.

गरुड उवाच

सम्भवन्ति कथं प्रेताः केन तेषां गतिर्भवेत्॥
कीदृक्तेषां भवेद्रूपं भोजनं किं भवेत्प्रभो॥१॥
सुप्रीतास्ते कथं प्रेताः क्व तिष्ठन्ति सुरेश्वर॥
प्रसन्नः कृपया देव प्रश्नमेनं वदस्व मे॥२॥

1-2. Гаруда сказал, - “Как появляются *преты*? Как они освобождаются от этого состояния? Каковы их особенности? Чем они питаются, о Вишну? Как умиловить *п्रेт*? О, Верховный Повелитель, где они обитают? Яви мне свою милость и дай ответы на вопросы”.

श्रीभगवानुवाच

पापकर्मरता ये वै पूर्वकर्मवशानुगाः॥
जायन्ते ते मृताः प्रेतास्ताञ्छृणुष्व वदाम्यहम्॥३॥

3. Шри Кришна ответил, - “*Преты* – это люди, совершавшие греховные деяния и после смерти получившие тела призраков. Выслушай Моё подробное разъяснение.

वापीकूपतडागांश्च आरामं सुरमन्दिरम्॥
प्रपां सद्यः सुवृक्षांश्च तथा भोजनशालिकाः॥४॥
पितृपैतामहं धर्मं विक्रीणाति स पापभाक्॥
मृतः प्रेतत्वमाप्नोति यावदाभूतसंप्लवम्॥५॥

4-5. Осквернители колодцев, водоёмов, озёр, парков, храмов, беседок, лесов, оскорбители нуждающихся в милостыне и т. д., нарушители правил проведения обрядов ради выгоды – все они грешники, которые после смерти становятся *претами* и остаются таковыми до конца дня Брахмы (*кальпы*).

गोचरं ग्रामसीमां च तडागा रामगह्वरम्॥
कर्षयन्ति च ये लोभात्प्रेतास्ते वै भवन्ति हि॥६॥

6. Грабители деревень, осквернители пастбищ, водоёмов, парков, дренажных систем и т. д., после смерти становятся призраками.

चण्डालदुदकात्सर्पाद्बाणाद्धैद्युताग्नितः॥

दंष्ट्रिभ्यश्च पशुभ्यश्च मरणं पापकम्पिणाम्॥७॥

7. Грешник, принявший смерть от руки чандалы, змеи, хищного животного, утонувший в трясине болота или убитый ударом молнии, становится *претой*.

उद्वन्धन्मृता ये चे विषशस्त्रहताश्च ये॥
आत्मोपघातिनो ये च विषूच्यादिहतास्तथा॥८॥
महारोगैर्मृता ये च पापयोगैश्च दस्युभिः॥
असंस्कृतप्रमीता ये विहिताचारवर्जिताः॥९॥

8-9. Тот, кто заканчивают жизнь самоубийством, повесившись на дереве, отравив себя ядом или убив оружием, тот кто умирает от холеры, сгорает заживо при пожаре, умирает в нечистотах от заразной болезни, кого убили грабители или тот, кого должным образом не кремировали после смерти, кто не следует священным обрядам и праведному образу действий, становится *претой*.

वृषोत्सर्गादिलुप्ताश्चललुपतमासिकपिण्डकाः॥
यस्यासनयति शूद्रोग्निं तृणकाष्ठहवींषि सः॥१०॥

10. Тот, кто не выполнил *вришотсаргу* и не проводил ежемесячные обряды с предложением *пинды*, кто позволил *шудре* собирать священную траву, веточки и другие предметы для *хомы*, становится *претой*.

पतनात्पर्वतानां च भित्तिपातेन ये मृताः॥
रजस्वलादिदोषैश्च न च भूमौ मृताश्च ये॥११॥
अन्तरिक्षे मृता ये च विष्णुस्मरणवर्जिताः॥
सूतकैः श्वादिसंपर्कैः प्रेतभावा इह क्षितौ॥१२॥
एवमादिभिरन्यैश्च कुमुत्युवशाश्च ये॥
ते सर्वे प्रेतयोनिस्था विचरन्ति मरुस्थले॥१३॥

11-13. Тот кто умер от падения с горы, под завалами стен дома, кто вступал в интимную связь с женщиной во время менструации, кто умер в воздухе, кто забыл и не почитал Вишну, кто продолжал общение с лицами, осквернёнными из-за рождения или смерти, кто умер от укусов собак или встретил смерть в осквернении, все перечисленные станут *пре-*

тами и будут бродить по земле.

मातरं भगिनीं भार्य्यां स्नुषां दुहितरं तथा॥
अदृष्टदोषां त्यजति स प्रेतो जायते ध्रुवम्॥१४॥

14. Тот, кто отрёкся от своей матери, сестры, жены, дочери или невестки, без каких-либо весомых причин, становится *претой*.

भ्रातृधृग्ब्रह्महा गोघ्नः सुरापो गुरुतल्पगः॥
हेमक्षौमहरस्ताक्षर्यं स वै प्रेतत्वमाप्नुयात्॥१५॥

15. О, Гаруда! Тот, кто сознательно обманывал своего брата, убил брахмана или корову, пил спиртные напитки, осквернял кровать наставника, воровал золото и одежду, становится *претой*.

न्यासापहर्ता मित्रधुकं परदाररस्तथा॥
विश्वासघाती क्रूरस्तु स प्रेतो जायते ध्रुवम्॥१६॥

16. Тот, кто украл залог, обманул друга, наслаждался чужой женой, оскорблял чужую веру и проявлял жестокость, определённо будет призраком.

कुलमार्गाश्च सन्त्यज्य परधर्मरतस्तथा॥
विद्यावृत्तिविहीनश्च स प्रेतो जायते ध्रुवम्॥१७॥

17. Тот, кто отрекается от семейных ценностей, принимает чужие традиции, в отсутствие знаний и праведных качеств, определённо становится *претой*.

अत्रैवोदाहरन्तीममितिहासं पुरातनम्॥
युधिष्ठिरस्य संवादं भीष्मेण सह सुव्रत॥
तदहं कथयिष्यामि यच्छ्रुत्वा सौख्यमाप्नुयात्॥१८॥

18. Для иллюстрации сказанного, Я повторю историю, которую рассказал дед Бхишма¹ праведному Юдхиштхире². О, соблюдающий обряды, послушай повествование, которое доставит тебе удовольствие.

¹ Бхишма – двоюродный дед Пандавов и Кауравов.

² Юдхиштхира – старший из братьев Пандавов, сын царицы Кунти.

युधिष्ठिर उवाच

केन कर्मविपाकेन प्रेतत्वमुपजायते॥
केन वा मुच्यते कस्मात्तन्मे ब्रुहि पितामह॥
यच्छ्रुत्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यामि सुव्रत॥१९॥

19. Юдхиष्ठिरа сказал, - "О, почтенный дед, пожалуйста расскажи, какие злые дела приводят к состоянию *п्रेत्य* и какие существуют действенные средства для избавления от этого проклятия?"

भीष्म उवाच

येनैव जायते प्रेतो येनैव स विमुच्यते॥
प्राप्नोति नरकं घोरं दुस्तरं दैवतैरपि॥२०॥

20. Бхиष्ма ответил, - "Я скажу тебе какие деяния становятся причиной превращения в *п्रेту* и как освободиться от этого мрачного, адского состояния.

सततं श्रवणाद्यस्य पुण्यश्रवणकीर्तनात्॥
मानवा विप्रमुच्यन्ते आपन्नाः प्रेतयोनिषु॥२१॥

21. Я расскажу тебе всё, что необходимо знать. Услышавший моё повествование призраком, избежит от формы *п्रेत्य*.

श्रूयते हि पुरा वत्स ब्राह्मणः शंसितव्रतः॥
नाम्ना सन्तप्तकः ख्यातस्तपोऽर्थं वनमाश्रितः॥२२॥

22. Дорогой Юдхиष्ठिरа, когда-то жил брахман Сантаптака, чтивший священные обряды, который однажды отправился для покаяния в лес.

स्वाध्यययुक्तो होमेन यो(या) गयुक्तो दयान्वितः॥
यजन्मस सकलान्यज्ञान्युत्तया कालं च विक्षिपन्॥२३॥

23. Он был очень добрым и сострадательным, выполнял *хомы*, практиковал йогу и проводил большие жертвоприношения.

ब्रह्मचर्य्यसमायुक्तो युक्तस्तपसि माह्वे॥
परलोकभयोपेतः सत्यशौचैश्च निर्मलः॥२४॥

24. Он строго соблюдал *брахмачарью*, выполнял покаяние, был чистосердечным и правди-

вым, и очень боялся жизни после смерти.

युक्तोऽहि गुरुवाक्येन युक्तश्चातिथिपूजने॥
आत्मयोगे सदोद्युक्तः सर्व्वद्वन्द्वविवर्जितः॥२५॥

25. Он строго следовал указаниям своего наставника, с радостью встречал гостей, созерцал Господа в своём сердце и не страдал от проявлений двойственности бренного мира.

योगाभ्यासे सदा युक्तः संसारविजिगीषया॥
एवंवृत्तः सदाचारो मोक्षकांक्षी जितेन्द्रियः॥२६॥

26. Для победы над мирским существованием он непрерывно практиковал йогу, с полным контролем над органами чувств и следуя по пути добродетели, жаждал освобождения.

बहून्यब्दानि विजने वने तस्य गतानि वै॥
तस्य बुद्धिस्ततो जाता तीर्थानुगमनं प्रति॥२७॥

27. Он провёл в лесу годы уединения и однажды, им завладела мысль о паломничестве по священным *тиртам*.

पुण्यैस्तीर्थजलैरेव शोषयिष्ये कलेवरम्॥
स तीर्थे त्वरितं स्नात्वा तपस्वी भास्करोदये॥
कृतजाप्यनमस्कारो ह्यध्वानं प्रत्यपद्यत॥२८॥

28. Он подумал, - "Я погружусь в воды священной реки и там умру". Приняв решение, он поспешил к священной *тирмхе*, где на рассвете совершил омовение, прочитал *джану* и после почитания *дэвов*, отправился в путь.

एकस्मिन्दिवसे विप्रो मार्गभ्रष्टो महातपाः॥
ददर्शा ध्वनि गच्छन्स पञ्च प्रेतान् सुदारुणान्॥२९॥
अरण्ये निर्जने देशे संकटे वृक्षवर्जिते॥
पञ्चैतान्विकृताकारान्दृष्ट्वा वै घोरदर्शनान्॥
ईषत्सन्त्रस्तहृदयोऽतिष्ठदुन्मील्य लोचने॥३०॥
अवलम्ब्य ततो धैर्य्यं भयमुत्सृज्य दूरतः॥
पप्रच्छ मधुराभाषी के यूयं विकृताननाः॥३१॥

29-31. Однажды этот брахман, славный своим покаянием, сбился с пути и заплутал в лесу. Лес был полон тернистых кустов и небольших

деревьев. Он торопился и пробиваясь сквозь чащу с желанием скорей покинуть это странное место, вдруг увидел пять ужасных призраков. Увидев воочию этих жутких *прет* с причудливо изуродованными телами и чертами лиц, брахман сильно испугался и от обуявшего его ужаса, закрыл глаза. Затем он преодолел свой страх и набравшись смелости, смиренно спросил, - “О почтенные, что с вами произошло и что стало причиной таких уродливых форм ваших тел?”

किञ्चाशुभं कृतं कर्म येन प्राप्ताः स्थ वैकृतम्॥
कथं वा चैकतः कर्म प्रस्थिताः कुत्र निश्चितम्॥ ३२॥

32. Какие грехи были совершены вами, что их последствия привели к таким уродствам? В чём причина того, что вы обрели такие безобразные тела и куда вы держите путь?”

प्रेतराज उवाच
स्वैःस्वैस्तु कर्मभिः प्राप्तं प्रेतत्वं हि द्विजोत्तमः॥
परद्रोहरताः सर्वं पापमृत्युवशं गताः॥ ३३॥

33. Претараджа¹ сказал, - “О, добропорядочный брахман, наши призрачные формы *прет* – это результат наших нечестивых деяний. Мы изводили и преследовали хороших людей, и закончили жизни при очень неблагоприятных обстоятельствах.

क्षुत्पिपासादिता नित्यं प्रेतत्वं समुपागताः॥
हतवाक्या हतश्रीका हत संज्ञा विचेतसः॥ ३४॥

34. Теперь мы вынуждены пребывать в таком печальном состоянии, как *преты*, постоянно терзаемые голодом и жаждой. Мы разучились говорить, взвешенно мыслить и с трудом осознаём произошедшее с нами.

न जानीमो दिशं तात विदिशं चातिदुःखिताः॥
क्व नु गच्छामहे मूढाः पिशाचाः कर्मजा वयम्॥ ३५॥

35. Мы – *пишачи*, а наши тела сотканы из на-

ших грехов. Удручённые своим положением, мы не знаем где какие стороны света и куда нам следует идти.

न माता न पितास्माकं प्रेतत्वं कर्मभिः स्वकैः॥
प्राप्ताः स्म सहसा जातदुःखोद्वेगसमाकुलम्॥ ३६॥

36. У нас нет ни отцов, ни матерей. Эти формы *прет* – результат наших злодеяний. Мы крайне опечалены своим бедственным положением, потому что всё произошло так внезапно.

दर्शनेन च ते ब्रह्मन्मुदिताप्यायिता वयम्॥
मुहूर्त्तं तिष्ठ वक्ष्यामि वृत्तान्तं सर्व्वमादितः॥ ३७॥

37. О брахман, мы очень рады видеть тебя и чувствуем себя намного лучше – какими-то обновлёнными. Пожалуйста, задержись ещё немного, я должен рассказать тебе всё с самого начала.

अहं पर्य्युषितो नाम एष सूचीमुखस्तथा॥
शीघ्रगो रोघ(ह) कश्चैव पञ्चमो लेखकः स्मृतः॥ ३८॥

38. Меня зовут Парьюшита. Этот призрак известен как Шучимукха, другого зовут Шигхрада, а те *преты* носят имена Рохита и Лекхака.

एवं नाम्ना च सर्व्वे वै संप्राप्ताः प्रेततां वयम्॥
ब्राह्मण उवाच
प्रेतानां कर्मजातानां कथं वै नामसम्भवः॥
किञ्चित्कारणमुदिश्य येन ब्रूयाः स्वना मकान्॥ ३९॥

39. Вот такие у нас имена и все мы – *преты*”. Брахман спросил, - “Расскажи мне пожалуйста, из-за каких злых деяний *преты* получают свои имена?”

प्रेतराज उवाच
मया स्वादु सदा भुक्तं दत्तं पर्य्युषितो द्विज॥ ४०॥

40. Претараджа сказал, - “О, возвышенный брахман. Вместо того, чтобы предлагать брахманам лучшее, я кормил их несвежей едой, а вкусную съедал сам.

¹ Претараджа – предводитель группы призраков.

शीघ्रं गच्छति विप्रेण याचितः क्षुधितेन वै॥
एतत्कारणमुद्दिश्य नाम पर्युषितं मम॥४१॥

41. Пока я пребывал в теле человека, я ука-
зывал голодным брахманам на выходные
двери, и поэтому меня называли Парьюшита.

शीघ्रं गच्छति विप्रेण याचितः क्षुधितेन वै॥
एतत्कारणमुद्दिश्य शीघ्रगोऽयं द्विजोत्तम॥४२॥

42. Этот *прета*, как только голодный брахман
просил его подать еду, разворачивался и убе-
гал. Поэтому его имя Шигхрага.

सूचिता बहवोऽनेन विप्रा अन्नादिकांक्षया॥
एतत्कारणमुद्दिश्य एष सूचीमुखः स्मृतः॥४३॥

43. Другой *прета* оскорблял пришедших за
едой брахманов своим невоздержанным и
колким языком. Поэтому его зовут Шучимукха.

एकाकी मिष्टमश्नाति पोष्यवर्गमृते सदा॥
ब्राह्मणानामभावेन रोध(ह)कस्तेन चोपक्षते॥४४॥

44. Это Рохака, который в прошлой жизни не
отказывал себе во вкусной еде. Своё имя он
получил за то, что всё предложенное *дэвам* и
предкам, он съедал сам и ничего не давал
брахманам.

पुरायं मौनमास्थाय याचितो विलिखेद्भुवम्॥
तेन कर्मविपाकेन लेखको नाम चोच्यते॥४५॥

45. А этот *прета*, по имени Леххака, известен
тем, что в прежней жизни никогда не помогал
просящим и нуждающимся, делая вид, что он
глухонемой.

प्रेतत्वं कर्मभावेन प्राप्तं नामानि च द्विज॥
मेषाननो लेखकोऽयं रोध(ह)कः पर्वताननः॥४६॥
शीघ्रगः पशुवक्रश्च सूचकः सूचिवक्रवान्॥
दुःखिता नितरां स्वामिन्यस्य रूपविपर्ययम्॥४७॥

46-47. Вот так за свои деяния и проступки, мы
получили свои имена и сопутствующие урод-
ства. Теперь у Леххаки рот как у козла, Рохака
отличается неподвижным как камень лицом, у

Шигхраги лицо как коровья морда, у Шучимук-
хи рот как игольное ушко, а у меня, Парьюши-
ты, шея как у цапли.

कृत्वा मायामयं रूपं विचरामो महीतले॥
सर्वे च विकृतकारा लम्बोष्ठा विकृताननाः ॥४८॥
बृहच्छरीरिणो रौद्रा जाताः स्वेनेव कर्मणा॥
एतत्ते सर्वमाख्यातं प्रेतत्वे कारणं मया॥४९॥

48-49. Приняв эти формы *прет*, мы блуждаем
по просторам леса. Мы страдаем от ужасных
мук и горя. О, брахман, ты можешь судить об
этом, глядя на наши уродливые лица с от-
висшими губами и кривыми чертами лиц.
Наши длинные и порченые зубы, наши
ужасные тела и наши лица – результат нече-
стивных деяний. Таким образом, я коротко
рассказал тебе, как мы превратились в при-
зраков.

ज्ञानिनोऽपि वयं सर्वे जाताः स्म तवदर्शनात्॥
तत्र ते श्रवणे श्रद्धातत्पृच्छ कथयामि ते॥५०॥

50. Увидев тебя, мы стали понемногу прозре-
вать. Если у тебя есть желание узнать боль-
ше, спрашивай, что тебя интересует”.

ब्राह्मण उवाच
ये जीवा भुवि जीवन्ति सर्वेऽप्याहारमूलकाः॥
युष्माकमपि चाहारं श्रोतुमिच्छामि तत्त्वतः॥५१॥

51. Брахман сказал, - “Все существа матери-
ального творения должны чем-то питаться. Я
хотел бы узнать, что вы едите, чтобы под-
держивать жизнь в теле?”

प्रेता ऊचुः
यदि ते श्रवणे श्रद्धा आहाराणां द्विजोत्तम॥
अस्माकं तु महीभाग शृणुत्वं सुसमाहितः॥५२॥

52. *Прета* ответил, - “О, благородный брах-
ман, если ты имеешь желание узнать, чем мы
питаемся, слушай внимательно”.

ब्राह्मण उवाच
कथयन्तु महाप्रेता आहारं च पृथक्पृथक्॥
इत्युक्ता ब्राह्मणेनममूचुः प्रेताः पृथक्पृथक्॥५३॥

53. Брахман сказал, - “О, царь призраков, расскажи сначала чем питаешься ты, а потом я выслушаю всех *प्रेत*”. На вопрос брахмана о еде, *प्रेता* ответил:

प्रेता ऊचुः

शृणु चाहारमस्माकं सर्व्वसत्त्वविगर्हितम्॥
यच्छृण्वत्वा गर्हसे ब्रह्मन् भूयोभूयश्च गर्हितम्॥५४॥

54. *П्रेता* сказал, - “О, брахман, наша пища крайне омерзительна и презираема всеми живыми существа. Услышав сказанное, ты возненавидишь нас, презренных и жалких.

श्लेष्ममूत्रपुरीषोत्थं शरीराणां मलैः सह॥
उच्छिष्टैश्च चान्यैश्च प्रेतानां भोजनं भवेत्॥५५॥

55. Слизь, мокрота, фекалии и моча, вместе с другими отвратительными выделениями, отбросы и отходы еды – вот наш рацион питания.

गृहाणि चाप्यशौचानि प्रकीर्णोपस्कराणि च॥
मलिनानि प्रसूतानि प्रेता भुञ्जन्ति तत्र वै॥५६॥

56. Мы едим, пьём и наслаждаемся в тех домах, где люди не соблюдают чистоту и повсюду разбрасывают мусор. Помимо еды, мы преследуем таких падших обитателей дома.

नास्ति सत्यं गृहे यत्र न शौचं न च संयमः॥
पतितैर्दस्युभिः सङ्गः प्रेता भुञ्जन्ति तत्र वै॥५७॥

57. Мы собираемся вместе, живём с удовольствием и едим на помойках, мы там, где ложь и обман, где люди не сдерживают своих низменных склонностей, где обитают изгнанники и грабители.

बलिमन्त्रविहीनानि होमहीनानि यानि च॥
स्वाध्याय व्रतहीनानि प्रेता भुञ्जन्ति तत्र वै॥५८॥

58. Мы наслаждаемся преследованием обитателей домов, в которых не читают священные веды и мантры, не совершают жертвоприношений и не проводят очистительные обряды.

न लज्जा न च मर्यादा यदात्र स्वीजितो गृही॥
गुरवो यत्र पूज्या न प्रेता भुञ्जन्ति तत्र वै॥५९॥

59. Мы парим вокруг домов, где не почитают божеств и предков, где проживают *ग्रिहामेध* – падшие и презренные негодяи, не имеющие ни стыда, ни совести, и где мужчины под каблуком у женщин.

यत्र लोभस्तथा क्रोधो निद्रा शोको भयं मदः॥
आलस्यं कलहो नित्यं प्रेता भुञ्जन्ति तत्र वै॥६०॥

60. Мы иступлённо веселимся в домах, где проявляются жадность, гнев, сонливость, печаль, страх, надменность, вялость, ссоры и царствует обман.

भर्तृहीना च या नारी परवीर्य्यं निषेवते॥
बीजं मूत्रसमायुक्तं प्रेता भुञ्जन्ति तत्तु वै॥६१॥

61. Мы слизываем мочу, смешанную со спермой с вагины вдовы, вступившей в греховную любовную связь.

लज्जा मे जायते तात वदतो भोजनं स्वकम्॥
यत्स्त्रीरजो योनिगतं प्रेता भुञ्जन्ति तत्तु वै॥६२॥

62. Дорогой друг, мне стыдно рассказывать о еде, которой вынуждены питаться. О, благочестивый брахман, мы вылизываем менструальную кровь, сочащуюся из половых органов женщины.

निर्विण्णाः प्रेतभावेन पृच्छामि त्वां दृढव्रत॥
यथा न भविता प्रेतस्तन्मे वद तपोधन॥
नित्यं मृत्युर्वरं जन्तोः प्रेतत्वं मा भवेत्क्वचित्॥६३॥

63. О, благородный брахман, предпочитающий покаяние материальному достатку и совершающий обряды, прошу тебя, не отворачивайся от нас! Расскажи мне, как избавиться от ненавистного тела призрака? Лучше сто раз умереть, чем владеть существованием в теле *प्रेत्य*”.

ब्राह्मण उवाच
उपवासपरो नित्यं कुच्छृचान्द्रायणे रतः॥

व्रतैश्च विविधैः पूतो न प्रेतो जायते यो नरः॥६४॥

64. Брахман ответил, - "Человек, который старательно соблюдает посты, такие как криччхра и чандраяна, никогда не превратится в прету.

एकादश्यां व्रतं कुर्वन्नागरेण समन्वितम्॥
अपरैः सुकृतैः पूतो न प्रेतो जायते नरः॥६५॥

65. Тот, кто выдерживает посты, бдит в ночное время и очищается благодаря благим плодам своих деяний, никогда не станет призраком.

इष्ट्वा वै वाश्वमेधादीन्दद्याद्दानानि यो नरः॥
आरामोद्यानवाप्यादेः प्रपायाश्चैव कारकः॥६६॥

66. Совершающий жертвоприношения с благотворительными дарами, как ашвамедха, строящий храмы, благоустраивающий парки и создающий водопой для коров, никогда не становится претой.

कुमारीं ब्राह्मणानां तु विवाहयति शक्तिः॥
विद्यादोऽभयदश्चैव न प्रेतो जायते नरः॥६७॥

67. Помогающий брахманам выдать девственных дочерей замуж и посильно помогающий средствами, способствующий обучению брахмачарьев, предоставляющий убежище нуждающимся – никогда не станет претой.

शूद्रान्नेन तु भुक्तेन जठर स्थेन यो मृतः॥
दुर्मृत्युना मृतो यश्च स प्रेतो जायते नरः॥६८॥

68. Принявший пищу, предложенную падшим и умерший в период времени, пока эта пища ещё в желудке, считается умершим без очищения, а это значит, что он превратится в прету.

अयान्ययाजकश्चैव यान्यानां च विवर्जकः॥
कारुभिश्च रतो नित्यं स प्रेतो जायते नरः॥६९॥

69. Если брахман проводит жертвоприношение для нечестивца, пренебрегая предписа-

ниями или живёт в окружении подлецов и грешников, он станет призраком.

कृत्वा मद्यपसम्पर्कं मद्यस्त्रीनिषेवणम्॥
अज्ञानाद्भक्षयन्मांसं स प्रेतो जायते नरः॥७०॥

70. Тот, кто общается с пьяницей, вступает в связь с пристрастившейся к вину женщиной или употребляет в пищу мясо, после смерти превратится в прету.

देवद्रव्यं च ब्रह्मस्वं गुरुद्रव्यं तथैव च॥
कन्यां ददाति शुल्केन स प्रेतो जायते नरः॥७१॥

71. Тот, кто незаконно присвоит собственность брахмана, собственность храма или своего наставника, как и тот, кто берёт деньги от будущего супруга своей дочери, а потом отказывается выдавать её замуж, становится претой.

मातरं भगिनीं भार्यां स्नुषां दुहितरं तथाः॥
अदृष्टदोषास्त्यजति स प्रेतो जा॥७२॥

72. Тот, кто отказывается и бросает свою невинную мать, сестру, жену, дочь или невестку, становится призраком.

न्यासापहर्ता मित्रधुकूपरदाररतः सदा॥
विश्वासघाती कूटश्च स प्रे॥७३॥

73. Следующие действия, наверняка приведут виновного к состоянию преты: присвоение чужой собственности, предательство своего друга, совращение чужой жены, неверность и обман.

भ्रातृधुग्ब्रह्महा गोघ्नः सुरापो गुरुतल्पगः॥
कुलामार्गं परित्यज्य ह्यनृतोक्तौ सदा रतः॥
हर्ता हेम्नश्च भूमेश्च स प्रे॥७४॥

74. Ненависть к своему брату, убийство брахмана, убийство коровы, пристрастие к спиртному, осквернение ложа наставника, пренебрежение обязанностями варны, лжесвидетельство и введение в заблуждение окружающих, похищение золота или незаконное

овладение землёй, приводит к состоянию преты”.

भीष्म उवाच

एवं ब्रुवति वै विप्रे आकाशे दुन्दुभिस्वनः॥
अपतत्पुष्पवर्षं च देवमुक्तं द्विजोपरि॥७५॥

75. Бхишма сказал, - “Когда брахман закончил свою проповедь для прет, в небесах раздавался стук барабанов и небожители пролили на брахмана дождь из цветов.

पञ्च देवविमानानि प्रेतानामागतानि वै॥
स्वर्गं गता विमानैस्ते दिव्यैः संपृच्छ्य तं मुनिम्॥७६॥

76. Пять небесных колесниц прибыли на место беседы брахмана с претами и забрали пятерых прет на небеса.

ज्ञानं विप्रस्य सम्भाषात्पुण्यसंकीर्तं नेन च॥
प्रेताः पापविनिर्मुक्ताः परं पदमवाप्नुयुः॥७७॥

77. Так благодаря праведной речи брахмана, очистились от своих грехов слушающие его с верой преты. Все они достигли небесных обителей”.

सूत उवाच
इदमाख्यानकं श्रुत्वा कम्पितोऽश्वत्थपत्रवत्॥
मानुषाणां हितार्थाय गरुडः पृष्ठवान्मुनः॥७८॥

78. Слушая рассказ деда Бхишмы, повелитель птиц содрогался от переживаний, как дерево ашваттха, а затем попросил продолжить беседу, ради блага людей”.

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे भीष्म युधिष्ठिरसंवादे
प्रेतत्वोत्पत्तिरुक्तिपेक्षप्रेतोपाख्यान निरूपणं नाम द्वाविंशोऽध्यायः॥ २२॥

Так завершается двадцать вторая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 23

Деятельность прет.

गरुड उवाच

किंकिं कुर्वन्ति वै प्रेताः पिशाचत्वेव्यवस्थिताः॥
वदन्ति वा कदाचित्किं तद्वदस्व सुरेश्वर॥१॥

1. Гаруда спросил, - “О, мой Господин, чем занимаются преты в своих призрачных формах? Когда и о чём они говорят? О, Бог богов, будь милостив и ответь мне”.

श्रीभगवानुवाच

तेषां स्वरूपं वक्ष्यामि चिह्नं स्वप्नं यथातथम्॥
क्षुत्पिपासादितास्ते वै प्रविशेयुः स्ववेश्मनि॥२॥

2. Шри Багаван ответил, - “Я расскажу о их внешнем виде, посылаемых знаках и влиянии на сны. Угнетаемые голодом и жаждой они проникают в свой прежний дом.

प्रतिष्ठा वायुदेहेषु शयानांस्तु स्ववंशजान्॥
तत्र यच्छन्ति लिङ्गानि दर्शयन्ति खगेश्वर॥३॥

3. О, Гаруда, хотя преты и обладают воздушными формами, и невидимы их потомками, они подают знаки своим спящим родственникам.

स्वपुत्रस्वकलत्राणि स्वबन्धुतत्र गच्छति॥
हयो गजो वृषो मर्त्यो दृश्यते विकृताननः॥४॥

4. Они посещают такие места в доме, как спальни, где отдыхают их сыновья, жёны и родственники.

शयानं विपरीतं तु आत्मानं च विपर्ययम्॥
उत्थितः पश्यति यस्तु तद्विन्द्यात्प्रेतनिर्मितम्॥५॥

5. Если снится лошадь, слон, бык или человек с уродливым лицом, если кто-то пробудился и увидел себя на противоположной стороне кровати, всё это проделки преты.

स्वप्ने नरौ हि निगडैर्बध्यते बहुधा यदि॥
अन्नं च याचते स्वप्ने कुवेषः पूर्वजो मृतः॥६॥

6. Если кому-то снится, что он скован цепями, если во сне умершие предки требуют еды, это проделки *преты*.

स्वप्ने यो भुज्मानस्य गृहीत्वानं पलायते॥
आत्मनस्तु परो वापि तृषार्त्तस्तु जलं पिबेत्॥७॥

7. Если снится, что кто-то выхватывает у спящего еду, если от сильной жажды он во сне пьёт воду, это проделки *преты*.

वृषभारोहणं स्वप्ने वृषभैः सह गच्छति॥
उत्पत्य गगनं याति तीर्थे याति क्षुधातुरः॥८॥

8. Если во сне человек ездит верхом на быке или идёт рядом с быком, если он подпрыгивает высоко в небо, или идёт голодным к святому месту, это деяния *прет*.

स्ववाचा वदते यस्तु गोवृष द्विजवाजिषु ॥
लिंगे गजे तथा देवे भूते प्रेते निशाचरे॥९॥
स्वप्नमध्ये तु पक्षीन्द्र प्रेतलिंगान्यनेकधा॥
स्वकलत्रं स्वबन्धुं वा स्वसुतं स्वपतिं विभुम्॥
विद्यमानं मृतं पश्येत्प्रेतदोषेण निश्चितम्॥१०॥

9-10. Если снится, что кто-то громко разговаривает среди коров, быков, брахманов, лошадей, слонов, божеств, призраков и демонов – это проявление влияния *прет*. О, птица, большинство признаков присутствия и влияния прет появляются в снах. Это по их желанию кто-то видит во сне свою жену, родственника, сына или мужа мёртвыми.

याचते यः परं स्वप्ने क्षुत्तृड्भ्यां च परिप्लुतः॥
तीर्थे गत्वा ददेत्पिण्डान्प्रेतदोषैर्न संशयः॥११॥

11. Тот, кто во сне просит подаяние, угнетён голодом, или страдает от жажды, должен предотвратить надвигающуюся беду и предложить предкам *пинду*.

निर्गच्छेद्वा गृहाद्वापि स्वप्ने पुत्रस्तथा गशुः॥
पिता भ्राता कलत्रं च प्रेतदोषैस्तु पश्यति॥१२॥

12. Если кто-то видит во сне своего сына, от-

ца, брата или жену, выходящими из дома, это связано с деятельностью призраков.

चिह्नान्येतानि पक्षीन्द्र प्रायश्चित्तं निवेदयेत्॥
कृत्वा स्नानं गृहे तीर्थे श्रीवृक्षे तर्पणं जलैः॥१३॥

13. О, птица, эти знаки говорят о необходимости искупления. При этом следует совершить омовение в доме или в священном месте, и предложить воду божествам у корней баньянового дерева.

कृष्णधान्यानि पूजां च प्रदद्याद्वेदपात्रे॥
होमं कुर्याद्यथाशक्ति सम्पूर्णं चाचयेत्सुधीः॥१४॥

14. Можно во время проведения *хомы* предложить чёрную кукурузу, выполнить поклонение, предложить дары сведущему брахману, исходя из имеющихся средств.

एतद्धि श्रद्धया यस्तु प्रेतलिंगानिदर्शनम्॥
पठते शृणुते वापि प्रेतचिह्नं विनश्यति॥१५॥

15. Тот, кто с верой читает или слушает это повествование, немедленно избавится от вредного присутствия *прет*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे प्रेतकृतितदुक्तितच्चिह्नतद्विमुक्त्युपायनिरूपणं नाम त्रयोविंशोऽध्यायः॥ २३॥

Так завершается двадцать третья глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 24 Преждевременная смерть.

गरुड उवाच

नाकाले म्रियते कश्चिदिति वेदानुशासनम्॥
कस्मान्मृत्युवापनोति राजा वा श्रोत्रियोपि वा॥१॥

1. Гаруда сказал, - “В *шастрах* утверждается, что никто не умирает преждевременно. Но тогда почему сведущий брахман или могучий правитель, иногда умирают неожиданно?

यदुक्तं ब्राह्मणा पूर्वमनृतं तद्धि दृश्यते॥
वेदैरुक्तं तु यद्वाक्यं शतं जीवति मानुषे॥२॥

2. Это не соответствует утверждениям *шастр*, где сказано, что продолжительность жизни человека в эпоху Кали, составляет сто лет.

जीवन्ति मानुषे लोके सर्वे वर्णा द्विजातयः॥
अन्त्यजा म्लेच्छजाश्चैव खण्डे भारतसंज्ञके॥३॥
न दृश्यते कलौ तच्च कस्माद्देव समादिश॥
(आधानामृत्युमाप्नोति बालो वा स्थैविरो युवा॥४॥
साधनो निर्धनो वापि सुकुमतारः सुरुपवान्॥
अविद्वांश्चैव विद्वांश्च ब्राह्मणविस्त्वतरो जनः॥५॥
तपोरतो योगशीलो महाज्ञानी च यो नरः॥
सर्वज्ञानरतः श्रीमान्धर्मात्मातुलविक्रमः॥६॥
सर्वमेतदशेषेण जायते वसुधातले॥
कस्मान्मृत्युमाप्नोति राजा वा श्रोत्रियोऽपि वा॥७॥

3-7. Редко доживают до ста лет представители разных *варн*, как *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры*, включая *м्लечххов* и всех проживающих в Бхарата-варше. Человек может столкнуться с преждевременной смертью, независимо от того, является он ребёнком, стариком или юношей, богатым или бедным, красивым или уродливым, образованным или глупцом, высокого он или низкого рождения, аскет он или практикующий йогу, мудрый, благочестивый или могущественный монарх. Пожалуйста, расскажи мне, почему это происходит?”

श्रीभगवानुवाच

साधुसाधु महाप्राज्ञ यस्त्वं भक्तोऽसि मे प्रियः॥
श्रूयतां वचनं गुह्यं नानादेशविनाशनम्॥८॥

8. Шри Бхагаван Хари сказал, - “О, мудрый Гаруда, ты задал хороший вопрос. О, Мой верный преданный, послушай ответы, которые избавят от любых грехов.

विधातृविहितो मृत्युः शीघ्रमादाय गच्छति॥
तो वक्ष्यामि पक्षीन्द्र काश्यपेय महाद्युते॥९॥

9. О, повелитель птиц, блистательный сын Кашьяпы, я расскажу тебе как смерть, уполномоченная Брахмой, скоростижно отнимает жизнь.

मानुषः शतजीवीति पुरा वेदेन भाषितम्॥
विवर्कर्मणः प्रभावेण शीघ्रं चापि विनश्यति॥१०॥

10. Это правда, что человек живет сто лет в эпоху Кали, как и говорится в ведах, но из-за влияния последствий проступков, смерть наступает преждевременно.

वेदानभ्यसनेनैव कुलाचारं न सेवते॥
आलस्यात्कर्मणां त्यागो निषिद्धेऽप्यादरः सदा॥११॥
यत्र तत्र गृहेऽश्नाति परक्षेत्रतस्तथा॥
एतैरन्यैर्महादोषैर्जायते चायुषः क्षयः॥१२॥

11-12. Люди эпохи Кали отринуты регулярное изучение вед, они не следуют традиционным предписаниям, они совершают грехи, пребывают в праздности и не исполняют свои обязанности. Они принимают еду без разбора, в любом доме, который посещают. Мужчины вступают в связи с чужими жёнами и всё это уменьшает продолжительность их жизни.

अश्रद्धानमशुचिं नास्तिकं त्यक्तमङ्गलम्॥
परद्रोहानृतकरं ब्राह्मणं यत (म) मन्दिरम्॥१३॥

13. Нечестивые деяния быстро приводят безверных, греховных, отринувших ведические обряды и отбросивших благочестие лжецов с мошенниками, прямо в обитель Ямы.

अरक्षितारं राजानं नित्यं धर्मविवर्जितम्॥
क्रूरं व्यसनिनं मूर्खं वेदवादबहिष्कृतम्॥
प्रजापीडनकर्तारं राजानं यमशासनम्॥१४॥
प्रापयन्ति वशं मृत्योस्ततो याति च यातनाम्॥

स्वकर्माणि परित्यज्य मुख्यवृत्तानि यानि च॥१५॥

14-15. Злые деяния могут привести к преждевременной смерти даже царя, если он не защищает свой народ, если он лишён добродетели, если он жесток, если он потворствует пороку, если он глуп, если он отвергает выводы вед и если он преследует своих людей.

परकर्म्मरतो नित्यं यमलोकं स गच्छति॥
शूद्रः करोतिः यात्किञ्चिद्विजशुश्रूषणं विना॥१६॥

16. Если человек пренебрегает исполнением своих обязанностей, занимается запрещённой деятельностью и принуждает других, такого быстро настигнет смерть.

उत्तमाधममध्ये वा यमलोके स पच्यते॥
स्नानं दानं जपो होमो स्वाध्यायो देवर्ताच्चनम्॥१७॥

17. Если *шудра* занимается чем угодно, но не служением дваждырождённым, он будет страдать в разных адах, в зависимости от содеянного.

यस्मिन्दिने न सेव्यन्ते स वृथा दिवसो नृणाम्॥
अनित्यमधुवं देहमनाधारं रसोद्भवम्॥१८॥

18. Тот, кто пренебрегает дарами, *джаной*, изучением вед и поклонением богам, попусту растрчивает и укорачивает свою жизнь.

अन्नोदकमये देहे गुणानेतान्वदाम्यहम्॥
यत्प्रातःसंस्कृतं सायं नूनमन्नं विनश्यति॥१९॥

19. Я утверждаю, что части тела, образовавшиеся из полезных веществ пищи и лимфы, не являются постоянными или устойчивыми, как укоренившееся в твёрдом грунте дерево.

तदीयससम्पुष्टकाये का बत नित्यता॥
गतं ज्ञात्वां तु पक्षीन्द्र वपुरर्द्धं स्वकर्म्मभिः॥२०॥

20. Еда, приготовленная утром, к вечеру становится несвежей. Как можно ожидать постоянства в теле, поддерживаемом пищей?

नरः पापविनाशाय कुर्वीत परमौषधम्॥
देहः किमन्नदातुं स्विन्निषेक्तुर्मातुरेव वा॥२१॥

21. О, повелитель птиц, с пониманием того, что связанное с такой жизнедеятельностью тело не может быть вечным, следует стремиться к избавлению от грехов.

उभयोर्वा प्रभोर्वापि बालनोग्ने शुनोऽपि वा॥
कस्तत्र परमो यज्ञः कृमिविद्भस्मसंज्ञके॥२२॥

22. Тело принадлежит тому, кто его питает или породившим его отцу и матери. Тело превращается в пепел, пожирается собаками или съедается червями. О какой безгрешности тут можно рассуждать?

कर्त्तव्यः परमो यत्नः पातकस्य विनाशने॥
अनेकभवसम्भूतं पातकं तु त्रिधा कृतम्॥२३॥

23. Человек должен приложить самые серьёзные усилия для уничтожения грехов. Грех, совершённый в нескольких рождениях, увеличивается втрое.

यदा प्राप्नोति मानुष्यं तदा सर्व्वं तपत्यपि॥
सर्व्वजन्मानि संस्मृत्य विषादी कृतचेतनः॥२४॥

24. Когда живое существо рождается в теле человека, старые грехи приходят вместе с ним. Воспоминания о совершённых в прошлом грехах, повергают в печаль.

अवेक्ष्य गर्भवासांश्च कर्म्मजा गतयस्तथा॥
मानुषोदरवासी चेत्तदा भवति पातकी॥२५॥

25. Пребывая в утробе матери, живое существо вспоминает о своих прошлых деяниях и испытывает муки угрызений совести.

अण्डजादिषु भूतेषु यत्रयत्र प्रसर्पति॥
आधयो व्याधयः क्लेशा जरारूपविपर्य्ययः॥२६॥

26. Он начинает сознавать, с чем связаны его прошлые мучения, такие как болезни, недомогания, старость, уродства и прочие.

गर्भवासाद्विनिर्मुक्तस्त्वज्ञानतिमिरावृतः॥
न जानाति खगश्रेष्ठ बालभावं समाश्रितः॥ २७॥

27. Но в тот момент, когда плод выходит из чрева, его тут же окутывает невежество и младенец уже ничего не понимает.

यौवने तिमिरान्धश्च यः पश्यति स मुक्तिभाक्॥
आधानान्मृत्युमाप्नोति बालो वा स्थविरो युवा॥ २८॥

28. В юности он ослеплён сексуальным желанием и тоже далёк от осознания. Но тот, кто сознаёт всё изначально, обретёт спасение.

सद्यनो निर्द्धनश्चैव सुकुमारः कुरूपवान्॥
अविद्वांश्चैव विद्वांश्च ब्राह्मणस्त्वित्रो जनः॥ २९॥

29. Смерть преследует человека с момента зачатия, в младенчестве, в возрасте юноши или старика, независимо от того богат он или беден, красив он или уродлив.

तपोरतो योगशीलो महाज्ञानी च यो नरः॥
महादानरतः श्रीमान्धर्मात्मातुलविक्रमः॥
विना मानुषदेहं तु सुखं दुःखं न विन्दति॥ ३०॥

30. Безграмотный или учёный, брахман или представитель другой варны, несомненно должен умереть. Мудрый, практикующий покаяние, раздачу даров и добродетель, не может осуществить это без физического тела.

प्राकृतैः कर्मपाशैस्तु मृत्युमाप्नोति मानवः॥
आधानात्पञ्च वर्षाणि स्वल्पपापैर्विपच्यते॥ ३१॥

31. Когда созревают греховные плоды предыдущих рождений, наступает смерть. Со времени зачатия и до пятого года жизни, даже небольшой грех может вызвать смерть.

पञ्चवर्षाधिको भूत्वा महापापैर्विपच्यते॥
योनिं पूरयते यस्मान्मृतोऽप्यायाति याति च॥ ३२॥
मृतो दानप्रभावेण जीवन्मर्त्यश्चिरं भुवि॥

सूत उवाच

इति कृष्णवचः श्रुत्वा गरुडो वाक्यमब्रवीत्॥ ३३॥

32-33. Из-за более серьёзных грехов, человек

умирает после пятидесяти лет. Обычно он проживает отведённый ему срок жизни, умирает и рождается вновь. На длительность жизни прямо влияют плоды соблюдения священных обрядов и благотворительных даров".

गरुड उवाच

मृते बाले कथं कुर्यात्पिण्डदानादिकाः क्रियाः॥
गर्भेषु च विपन्नानामाचूडाकरणाच्छिशोः॥ ३४॥

34. Гаруда сказал, - "Какой следует проводить обряд, если человек умирает в младенчестве? Что следует делать, если смерть наступает в утробе матери или перед церемонией стрижки волос?"

कथं किं केन दातव्यं मृतान्ते को विधिः स्मृतः॥
गरुडोक्तमिति श्रुत्वा विष्णुर्वाक्यमथान्वीत्॥ ३५॥

35. Каковы правила проведения прощального обряда, если смерть наступила после церемонии пострига?"

श्रीविष्णुरुवाच

यदि गर्भो विपद्येत स्ववते वापि योषितः॥
यावन्मासं स्थितो गर्भस्तावद्दिनमशौचकम्॥ ३६॥

36. Шри Бхагаван Вишну сказал, - "При смерти в результате выкидыша, количество дней осквернения равняется возрасту плода от зачатия в месяцах.

तस्य किञ्चित् कर्तव्यमात्मनः श्रेय इच्छता॥
ततो जाते विपन्ने तु आ चूडाकरणाच्छिशोः॥ ३७॥

37. Никаких других действий, кроме соблюдения правил при осквернении, делать не нужно. Если ребёнок умрёт после рождения, но до церемонии пострига, мёртвое тело следует захоронить.

दुग्धं भोज्यं यथाशक्ति बालानां च प्रदीयते॥
आ चूडात्पञ्चवर्षे तु देहदाहो विधीयते॥ ३८॥

38. Для успокоения души умершего, следует раздать молоко детям родственников. При смерти в промежутке времени от первого по-

стрига до пяти лет, тело ребёнка должным образом кремируют.

दुग्धं तस्य प्रदेयं स्याद्दालानां भोजनं शुभम्॥
पञ्चवर्षाधिके प्रेते स्वजातिविहितानि च॥३९॥

39. Молоко следует раздать детям родственников и накормить их. Обряды для детей возрастом до пяти лет, должны соответствовать семейным традициям.

कुर्य्यत्कर्माणि सर्वाणि चोदकुम्भादि पायसम्॥
दातव्यं तु खगश्रेष्ठ ऋणसम्बन्धकसतु सः॥४०॥

40. Затем следует провести обряд удакумбха¹ и раздать молочный пудинг. О, лучший среди птиц, ребёнок – это связующее звено в погашении долгов перед предками.

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च॥
कर्त्तव्यं पक्षिशार्दूल पुनर्देहक्षयाय व॥४१॥
तस्मै यद्रोचते देयमदत्त्वा निर्द्धने कुले॥
स्वल्पायुर्निर्द्धनो भूत्वा रतिभक्तिविवर्जितः॥४२॥
पुनर्जन्मान्पुन्यान्मर्त्यस्तस्माद्देयमृते शिशोः॥
पुराणे गीयते गाथा सर्वथा प्रतिभाति मे॥४३॥

41-43. Нет сомнений в том, что любой кто родился, неизбежно умрёт, а умерший родится вновь. Умерший в младенческом возрасте ребёнок, не познавший радости жизни, обязательно родится снова. Поэтому следует делать благотворительные дары. Обряды выполняются для предотвращения плохих повторных рождений. Если ничего не предложено в качестве даров, то умерший родится в доме нуждающихся. В пуранах множество подобных примеров.

मिष्टान्नं भोजनं देयं दाने शक्तिस्तु दुर्लभा॥
भोज्ये भोजनशक्तिश्च रतिशक्तिर्वरस्त्रियः॥४४॥
विभवे दानशक्तिश्च नाल्पस्य तपसः फलम्॥
दानाद्भोगानवाप्नोति सौख्यं तीर्थस्य सेवनात्॥
सुभाषाणान्मृतो यस्तु स विद्वान्धर्मवित्तमः॥४५॥

44-45. К тому же, следует предлагать вкусную

еду. Склонность отдавать редко встречается в бренном мире. Благодаря плодам покаяния обретается возможность хорошо питаться, способность хорошо переваривать пищу, хороший мужской тонус, красивые жёны, благосостояние и склонность делать дары. От благотворительных даров придёт возможность насладиться их плодами. Паломничество по священным местам подарит радость, а красивая речь и добрые слова принесут знания и мудрость.

अदत्तदानाच्च भवेद्दरिद्रो दरिद्रभावाच्च करोति पापम्॥
पापप्रभावान्नरकं प्रयाति पुनर्दरिद्रः पुनरेव पापी॥४६॥

46. Не делающий даров, станет нищим, бедность влечёт за собой грехи, а грехи ведут в ад, после чего он снова родится неимущим, снова погрязнет в грехах и опять угодит в ад”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशाख्ये
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णसागरुडसंवादेऽल्पायुर्मरणहे
तुबालान्त्येष्ट्योर्निरूपणं नाम चतुर्विंशोऽध्यायः॥ २४॥

Так завершается двадцать четвёртая глава Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Удакумбха – обряд умиротворения предков с предложением воды из глиняного кувшина.

Глава 25
О сыновьях и внуках.

श्रीविष्णुरुवाच

अतः परं प्रवक्ष्यामि पुरुषस्त्री विनिर्णयम्॥
जीवन्वापि मृतो वापि पञ्चवर्षाधिकोऽपि वा॥१॥
पूर्णे तु पञ्चमे वर्षे पुमांश्चैव प्रतिष्ठितः॥
सर्वेन्द्रियाणि जानाति रूपारूपविपर्ययौ॥२॥

1-2. श्री Бхагवान् сказал, - "Далее Я хочу поговорить о очевидных вещах, касающихся мужчин и женщины, к которым относятся дети после пяти лет. В этом возрасте ребёнок узнаёт наличие органов чувств и различает цвета.

पूर्वकर्मविपाकेन प्राणिनां वधबन्धनम्॥
विप्रादीनन्त्यजान्सर्वान्यापं मारयति ध्रुवम्॥३॥

3. Смерть или степень обусловленности живых существ материальным миром, являются результатом их предыдущих действий, а грехи приближают смерть.

गर्भे नष्टे क्रिया नास्ति दुग्धं देयं मृते शिशौ॥
परं च पायसं क्षीरं दद्याद्बालविपत्तितः॥४॥

4. В случае выкидыша никаких обрядов не проводят, в случае смерти ребёнка – раздают молоко. Если смерть ребёнка наступила от несчастного случая, дарят кувшин с водой, молочную запеканку и т. д.

एकादशाहं द्वादशाहं वर्षं वर्षविधिं विना॥
महादानविहीनं च कुमारं कृत्यमादिशेत्॥५॥

5. Обряды в случае смерти ребёнка такие же, как для взрослых людей, за исключением того, что *व्रिशотсарга* и *махадана* выполняются только для взрослых, на одиннадцатый и двенадцатый день.

कुमाराणां चैव बालानां भोजनं वस्त्रवेष्टनम्॥
बाले वा तरुणे वृद्धे घटो भवति मृते॥६॥

6. Младенцы и старшие дети родственников должны быть одеты и накормлены. Кувшины

с водой приносятся в дар в случае смерти ребёнка и взрослого.

भूमौ विनिःक्षिपेद्बालं द्विमासोऽनं द्विवार्षिकम्॥
ततः परं खगश्चेष्ट देहदाहो विधीयते॥७॥

7. При наступлении смерти до достижения двухлетнего возраста, тело хоронят. После этого возраста, тело кремируют.

शिशुरा दन्तजननाद्बालः स्याद्यावदाशिखम्॥
कथ्यते सर्वशास्त्रेषु कुमारो मौञ्जिबन्धनात्॥८॥

8. В соответствии с предписаниями, дитя называется младенцем до появления зубов. До церемонии стрижки его называют ребёнком, и мальчиком – до повязывания пояса из травы *куша*.

शूद्रादीनां कथं कुर्यात्संशयो मौञ्जिवर्जनात्॥
गर्भाच्च नवमं हत्वा शिशुरामासषोडशम्॥९॥
बालाश्चाथ परंज्ञेय आमाससप्तविंशति॥
आ पञ्च वर्षात्कौमारः पौगण्डो नवह्रायनः॥१०॥

9-10. До шестнадцати месяцев дитя называют младенцем; с шестнадцати до двадцати семи месяцев – ребёнком; от двадцати семи месяцев до пяти лет его называют *кумаром*; от пяти до девяти лет его называют *паугандой*. До достижения шестнадцати лет его называют *кишора*, а после шестнадцати – достигшим зрелости.

किशोरः षोडशाब्दः स्यात्ततो यौवनमादिशेत्॥
मृतोऽपि पञ्चमे वर्षे अवृतः सवृतोऽपि वा॥११॥

11. При смерти в возрасте пяти лет, по естественным причинам или в результате несчастного случая, выполняются все описанные ранее обряды, включая десять *пинд*.

पूर्वोक्तमेव कर्तव्यमीहते दशपिण्डकम्॥
स्वल्पकर्मप्रसङ्गाच्च स्वल्पाद्विषयबन्धनात्॥१२॥

12. Поскольку обрядов не так много, и с учётом малого срока взаимодействия с мирскими объектами и размерами тела, эта церемония не представляет сложностей.

स्वल्पाद्वपुषि वस्त्राच्च क्रियां स्वल्पामपीच्छति॥
यावदुपचयो जन्तुर्यावद्विषयवेष्टितः॥ १३॥

13. Если ребёнок умирает до пятилетнего возраста, дары следует делать из обычного рациона детского питания и предметов первой необходимости.

यद्यद्यस्योपजीव्यं स्यात्तत्तद्देयमिहेच्छति॥
ब्रह्मबीजोद्भवाः पुत्रा देवर्षीणां च वल्लभाः॥ १४॥
यमेन यमदूतैश्च शास्यन्ते निश्चितं खगाः॥
बालो वृद्धो युवा वापि ऽटमिच्छन्ति देहिनः॥ १५॥

14-15. Сыновьям, зачатым от семени брахмана, благоволят небесные мудрецы, но отношение к ним такое же, как к возрастным группам других детей. При достижении возраста юноши или старца, все находятся под неусыпным надзором Ямараджи и его посланников.

सुखं दुःखं सदा वेत्ति देही वै सर्व्वगस्त्वह॥
परित्यज्य तदात्मानं जीर्णां त्वचमिवोरगः॥ १६॥
अंगुष्ठमात्रः पुरुषो वायुभूतः क्षुधान्वितः॥
तस्माद्देयानि दानानि मृते बाले सुनिश्चितम्॥ १७॥

16-17. Оставляя тело, как змея сбрасывающая кожу, душа в тонком теле, размером с большой палец руки, угнетаемая голодом, скитается по просторам материального творения.

जन्मतः पञ्च वर्षाणि भुङ्क्ते दत्तमसंस्कृतम्॥
पञ्चवर्षाधिके बाले विपत्तिर्यदि जायते॥ १८॥

18. Поэтому, безусловно, следует предлагать дары и еду. Для умершего в возрасте до пяти лет, следует подарить брахману сырые продукты.

वृषोत्सर्गादिकं कर्म सपिण्डीकरणं विना॥
द्वादशेहनि सम्प्राप्ते कुर्याच्छ्राद्धानि षोडश॥ १९॥

19. Если смерть наступила в результате несчастного случая, после пятого года жизни, следует провести *व्रिशотсаргу* и другие обряды, кроме *сапиндикараны*.

पायसेन गुडेनापि पिण्डान्दद्याद्यथाक्रमम्॥
उदकुम्भप्रदानं च पद (उप) दानानि यानि च॥ २०॥

20. На одиннадцатый день, для сыновей выполняют шестнадцать *шраддх* с предложениями *удакумбхи*¹ и другими подобными дарами.

भोजनानि द्विजे दद्यान्महादानादि शक्तिः॥
दीपदानादि यत्किञ्चित्पञ्चवर्षाधिके सदा॥ २१॥

21. В отношении всех лиц, умерших в возрасте старше пяти лет, следует накормить брахмана и предложить ему ценные дары в зависимости от возможностей, включая светильник.

कर्त्तव्यं च खगश्रेष्ठ व्रतात्याक् प्रेततृप्तये॥
यदा न क्रियते सर्व्वं मुद्गलत्वं स गच्छति॥ २२॥

22. О, лучший среди птиц, *п्रेत* следует умиротворять проведением обрядов. Пренебрегающий совершением *шраддх*, после смерти сам превратится в *п्रेту*.

व्रतात्यागेव देयं तु ततः पितृगणस्य च॥
स्वाहाकरणे वै कुर्यादेकोद्दिष्टानि षोडश॥ २३॥
ऋजुदर्भास्तिलैः शुक्लैः प्राचीनावीति निश्चितम्॥
अपसव्यं च कर्त्तव्यं कृते याति परां गतिम्॥ २४॥

23-24. Поэтому, прежде чем проводить другие обряды, исполнителю следует совершить *экоддишту* для умерших предков, чтобы утолить их голод предложением рисовых шариков на траве *дарбха*, с перекинутым через правое плечо священным шнуром. Когда это будет сделано, следует завершить обряд согласно с предписаниями.

पुनश्चिरायुषो भूत्वा जायते स्वकुले ध्रुवम्॥
सर्व्वसौख्यप्रदः पुत्रः पित्रोः प्रीतिविवर्द्धनः॥ २५॥

25. Такими действиями сын доставляет радость ушедшим родителям и родственникам. Рано умерший вновь родится в покинутой им семье.

¹ Удакумбха – предложение кувшина с водой.

आकाशमेकं हि यथा चन्द्रादित्यौ यथैकतः॥
घटादिषु पृथक् सर्वं पश्य रूपं च तत्समम्॥ २६॥
आत्मा तथैव सर्वेषु पुत्रेषु विचरेत्सदा॥
या यस्य प्रकृतिः पूर्वं शुक्रशोणितसङ्गमे॥ २७॥
सा (स) तेन भावयोगेन पुत्रास्तत्कर्मकारिणः॥
पितृरूपं समादाय कस्यचिज्जायते सुतः॥ २८॥

26-28. Так же, как одно и то же небо, луна или солнце отражаются в разных кувшинах с водой, так и скитающаяся индивидуальная душа появляется в разных поколениях. Умонастроение родителей в момент зачатия ребёнка сильно влияет на будущий плод. Следовательно, можно сказать, что мальчик является продолжением мыслей отца.

पितृतः कोऽहिर् रूपाढ्यो गुणज्ञो दानतत्परः॥
सदृशः कोऽपि लोकेऽस्मिन् भूतो न भविष्यति॥ २९॥
अन्धादन्धो न भवति मूकान्मूको न जायते॥
बधिरादबधिरौ नैव विद्यावान्विदुषो न हि॥
अनुरूपा न दृश्यन्ते मदीयं वचनं शृणु॥ ३०॥

29-30. Вполне возможно, что ребёнок может отличаться какими-то характеристиками, но не основными качествами. Никто не видел, чтобы у слепого отца родился слепой сын, чтобы потомство немого было немым, или наследники глухого были глухими, а дети глупца были глупцами”.

गरुड उवाच

औरसक्षेत्रजाद्याश्च पुत्रा दशविधाः स्मृताः॥
संगृहीतः सुतो यस्तु दासीपुत्रश्च तेन किम्॥ ३१॥
कांकां गति मवाप्नोति जातो मृत्युवशं गतः॥
भवेन् दुहिता यस्य न दौहित्रो न वा सुतः॥ ३२॥
श्राद्धं तस्य कथं कार्यं विधिना केन तद्भवेत्॥

31-32. Гаруда сказал, - “Есть несколько видов сыновей: *аураса* (законный), *ксебаджа* (рождённый от другого мужчины) и прочие. Это может быть *сангрхитр* (усыновлённый) или *дасипутра* (сын служанки). Как эти сыновья выполняют обряды для своих отцов? Какую они получают пользу и что обретают? Если у кого-то есть только дочери, но нет сына или внука, который должен проводить *шраддхи*,

то есть ли особые правила для проведения таких обрядов?”

श्रीभगवानुवाच

मुखं दृष्ट्वा तु पुत्रस्य मुच्यते पैतृकादृणात्॥ ३३॥

33. Шри Бхагаван Хари ответил, - “Увидев лицо своего сына, мужчина освобождается от своих долгов перед предками.

पौत्रस्य दर्शनाज्जान्तुर्मुच्यते चः ऋणत्रयात्॥
लोकानन्त्यं दिवः प्राप्तिः पुत्रपौत्र प्रपौत्रकैः॥ ३४॥

34. Увидев лицо своего внука, мужчина освобождается от трёх видов долгов¹. Увидев лица своего сына, внука и правнука, он достигает небесных обителей.

अन्यक्षेत्रोद्भवाद्या ये भुक्तिमात्रप्रदाः सुताः॥
कुर्वीत पार्वणं श्राद्धमौरसो विधिवत्सुतः॥ ३५॥

35. *Кшетраджа* и другие сыновья способствуют мирскому благополучию умершего. Сын *аураса* должен по всем правилам провести *парвану*.

कुर्वन्त्यन्ये सुताः श्राद्धमेकोद्दिष्टं न पार्वणम्॥
ब्राह्मोदाजस्तूनयति संगृहीतस्त्वथो नयेत्॥
श्राद्धं सांवत्सरं कुर्वज्जायते नरकाय वै॥ ३६॥

36. Остальные типы сыновей должны выполнять *экоддишта шраддху*, но не *парвану*. Сын брахмана улучшает положение отца, а приёмный сын – усиливает падение. Если последний возьмётся за проведение ежегодной *шраддхи*, это приведёт умершего отца в ад.

सर्वदानानि देयानि ह्यनदानादृते खगा॥
संगृहीतः सुतः कुर्व्यादिकोद्दिष्टं न पार्वणम्॥ ३७॥

37. О, Гаруда, сын *сангрхитр* может заниматься раздачей благотворительных даров, но должен воздерживаться от предложений пищевых продуктов. Он может выполнять

¹ Три вида долгов – перед предками, перед дэвами и перед мудрецами.

только экоддишту, но не парвану.

प्रत्यब्दं पितृमातृभ्यां श्राद्धं दत्त्वा नलिष्यते॥
एकोद्भिष्टं परित्यज्य पार्वणं कुरुते यदि॥ ३८॥
आत्मानं च पितृश्चैव स नयेद्यममन्दिरम्॥
संगृहीतस्तु यः केचिद्वासीपुत्रादयश्च ये॥ ३९॥
तीर्थं कुर्युः पितृश्राद्धं दानं (मासं) दद्युद्विजन्मने॥
संगृहीतसुतो भूत्वा पाकं वा यः प्रयच्छति॥ ४०॥
वृथा श्राद्धं विजानीयाच्छूद्रानेन यथा द्विजः॥
न प्रीणयति तच्छ्राद्धं पितामहमुखन्यतृन्॥
एवं ज्ञात्वा स्वगश्रेष्ठ हीनजातीन्सुतांस्त्यजेत्॥ ४१॥

38-41. Если он будет действовать таким образом каждый год, это не навредит. Если он пропустит экоддишту и выполнит парвана-шраддху, он навлечёт на себя и предков гнев Ямараджи. Сангрхитр, дасипутра и другие сыновья, должны провести шраддху в священном месте, с предложениями сырых продуктов. Если сын сангрхитры совершит шраддху с предложением сваренного риса, такая шраддха будет бесплодной, как еда, предлагаемая шудрой для брахмана. Дед, как и другие предки отвергнут все сделанные им предложения. О, известнейший среди птиц, зная все это, сведущий мужчина должен избегать рождения детей от женщин низших варн.

(ब्राह्मण्यां ब्राह्मणाज्जातश्चाण्डालादधमः स्मृतः)॥
यस्तु प्रव्रजिताज्जातो ब्राह्मण्यां शूद्रतश्च यः॥ ४२॥
द्वावेतौ विद्धि चाण्डालौ सगोत्राद्यसतु जायते॥
स्वर्यातिविहितान्मपुत्रः समुत्पाद्य खगेश्वर॥ ४३॥

42-43. Ап्रावराджита¹ и шудра, порождающие сыновей даже от женщины, принадлежащей к варне брахманов, наплодят только чандалов. О, повелитель птиц, в жёны следует брать женщину, принадлежащую к варне мужа и от неё иметь потомство сыновей.

तैः सुवृत्तैः सुखं प्राप्यं कुवृत्तैर्नरकं व्रजेत्॥
हीनजातिसमुद्भूतैः सुवृत्तैः सुखमेधते॥ ४४॥

44. Такие сыновья будут добропорядочными по природе и принесут отцу радость. Если

сыновья будут обладать плохими чертами характера, их отец попадёт в ад. Даже сыновья, рождённые от жён низших варн, если они добродетельны, принесут радость и счастье.

कलिकलुषविमुक्तः पूजितः
सिद्धसङ्घैर्मरचमरमालावीन्यमानोऽप्सरोभिः॥
पितृशतमपि बन्धून्पुत्रपौत्रनपि
नरकनिमग्नानुद्धरेदेक एव॥ ४५॥

45. Даже единственный сын, свободный от грехов эпохи Кали, почитается сиддхами и достоин опал и танцев небесных апасар. Такой сын сможет освободить сотни предков, родственников, сыновей, внуков и правнуков, попавших в ужасные ады преисподней".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
मृतबालान्येष्टिभिर्नाभिनसुतकृतान्येष्टिद्योर्वर्णनं नाम पञ्चविंशोऽध्यायः॥ २५॥

Так завершается двадцать пятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Ап्रावराджита – нерикасаемый, не имеющий принадлежности к какой-либо из четырёх варн.

Глава 26 Сапиндикарана.

गरुड उवाच

सत्यं ब्रूहि सुरश्रेष्ठ कृपां कृत्वा मयि प्रभो॥
मृतानां चैव जन्तूनां कदा कुर्यात्सपिण्डनम्॥१॥

1. Гаруда сказал, - "О, Высший среди божеств, будь милостив и скажи, когда следует проводить обряд *сапинда* для умершего?"

एपिण्डत्वे कुतो याति असपिण्डते कुतो गतिः॥
केनैव सहपिण्डत्वं स्त्रीपुंसोर्वक्तुमर्हसि॥२॥

2. Как он достигает цели, когда выполнена *сапинда*? Что происходит, когда этот обряд не выполняется? Как выполняется *сапинда* для мужчины и для женщины?

स्त्रीपुमांसौ सहैकत्वं प्राप्नुतः कथमुत्तमम्॥
जीवेद्भर्तरि नारीणां सपिण्डीकरणं कुतः॥३॥

3. Какую пользу получают муж и жена от *сапинды*? Если муж жив, можно ли он провести *сапинду* для умершей жены?

भर्तृलोकं कथं यान्ति स्वर्गलोकं सुरेश्वर॥
अग्न्यारोहे कथं श्राद्धं वृषोत्सर्गः कथं भवेत्॥४॥

4. О, Бог богов Вишну, как жена может достичь небесной обители, где пребывает муж? Когда зажигается священный огонь и как в один день выполняется *шраддха* с *вришотсаргой*?

घटदानं कथं कार्यं सपिण्डीकरणे कृते॥
कथयस्व प्रसादेन हिताय जगतां प्रभो॥५॥

5. О, мой Господин, как сделать дар кувшина с водой, если *сапинда* уже выполнена? Будь милостив и ответь на мои вопросы, ради блага всего материального творения".

श्रीभगवानुवाच

यथावत्कथयिष्यामि सपिण्डीकरणं खग॥
वर्षं यावत्खगश्रेष्ठ यदाचरति मानवः॥६॥

6. Бхагаван Вишну ответил, - "О, лучший среди птиц! Я расскажу тебе как следует проводить *сапинду*. На протяжении года умерший следует долгим путём.

सपिण्डने ततो वृत्ते पितृलोकं स गच्छति॥
तस्मात्पुत्रेण कर्त्तव्यं सपिण्डीकरणं पितुः॥७॥

7. После этого он встречается с другими предками на Питрилоке. Следовательно, сыну необходимо выполнить *сапинду* для блага своего отца.

संवत्सरे तु सम्पूर्णं कुर्यात्पिण्ड प्रवेशनम्॥
पिण्डप्रवेशविधिना तस्य नित्यं मृताह्निकम्॥८॥

8. По прошествии года с момента смерти, сын должен в годовщину смерти отца, должным образом выполнить *пинда-правешу*.

निश्चितं पक्षिशार्दूलं वर्षान्ते पिण्डमेलनम्॥
सहपिण्डे कृते प्रेतस्ततो याति परां गतिम्॥
तन्नाम सम्परित्यज्य ततः पितृगणो भवेत्॥९॥

9. О, лучший из птиц, когда в годовщину смерти умершего проводится ритуал *сапинда*, он достигает своей заветной цели.

त्रिपक्षे वापि षण्मासे मेलयेत्प्रपितामहैः॥
ज्ञात्वा वृद्धिविवाहादि स्वगोत्रविहितानि च॥१०॥

10. После *сапиндикараны*, он отбрасывает тело *п्रेты* и воссоединяется с ушедшими предками. Единение происходит на протяжении полугода с момента совершения обряда.

विवाहं नैव कुर्वीत मृते च गृहमोधिनि॥
भिक्षुर्भिक्षां न गृह्णाति यावत्कुर्व्यात्सपिण्डनम्॥११॥

11. Пока не проведена *сапинда*, следует отложить все другие церемонии, как бракосочетание и прочие. Даже нищий не примет милостыню в доме, где не выполнена *сапинда*.

स्वगोत्रोऽप्यशुचिस्तावद्यावात्पिण्डं न मेलयेत्॥
मेलनात्प्रेतशब्दस्तु निवर्त्तत खगेश्वर॥१२॥

12. Пока *пинда* не полита водой, умерший остаётся осквернённым. О, повелитель птиц, после слияния с предками, умерший обретает новое положение.

आनन्त्यात्कुलधर्माणां पुंसाञ्छैवायुषः क्षयात्॥
अस्थिरत्वाच्छरीरस्य द्वादशाहः प्रशस्यते॥१३॥

13. Перед семьёй много обязанностей, а тело человека недолговечно. Поэтому двенадцатый день после смерти считается приемлемым для *сапинды*.

निरग्निकः साग्निको वा द्वादशाहे सपिण्डयेत्॥१४॥
द्वादशाहे त्रिपक्षे वा षण्मासे वत्सरेऽपि वा॥
सपिण्डीकरणं प्रोक्तमृषिभिस्तत्त्वदर्शिभिः॥१५॥

14-15. Поддерживал ли кто-нибудь жертвенный огонь в доме, или нет, на двенадцатый день необходимо выполнить *сапинду*. Если это невозможно, то обряд необходимо провести в день смерти, по прошествии полутора месяцев или полугода. Знающие, мудрые люди, проводят *сапинду* в обязательном порядке.

सपुत्रस्य न कर्त्तव्यमेकोद्दिष्टं कदाचन॥
सपिण्डीकणादूर्ध्वं यत्रयत्र प्रदीयते॥१६॥

16. После проведения *сапинды*, обряд *экоддишта* не нужен. Если он всё-таки выполняется, его следует проводить для троих, кроме дней *кшайи*¹.

तत्रतत्र त्रयं कार्यमन्यथा पितृघातकः॥
त्रिभिः कुर्यादशक्तश्च पार्वणं मुनिनोदितम्॥१७॥
तद्दिने तद्दिने कुर्यात्पितामहमुखान्यतः ॥
अज्ञानाद्दिनमासानां तस्मात्पार्वणमिष्यते॥१८॥

17-18. Если *экоддишта* для трёх не выполняется, то есть для отца, деда и прадеда, это равносильно убийству предков. Если исполнитель не в состоянии провести три отдельные *шраддхи*, ему следует совершить один обряд для троих, но не в день *шраддхи* деда. Если

день или месяц смерти неизвестны, то вместо *экоддишты* рекомендуется провести *парвану*.

अनुत्पन्नशरीरस्य न दानं पितृभिः सह॥
एतैः षोडशभिः श्राद्धैः प्रेतो मुक्तस्तु जायते॥१९॥

19. Пока не проведены предписанные *шраддхи*, умерший не может сменить тело *преты* и перейти в состояние *питров*. Это возможно только после завершении шестнадцати *шраддх*.

अपुत्रस्य सपिण्डत्वं नैव कुर्यात्त्रियोऽपि वा॥
यावज्जीव च सद्भ्या न कुर्यात्सहपिण्डताम्॥२०॥

20. Нельзя совершить *сапиндикарану* без сына. Для женщин низкой *варны*, всё хорошо пока она живёт с мужем, но после её смерти, *сапиндикарана* для неё не совершается.

ब्राह्मादिषु विवाहेषु या वधूरिह संस्कृता॥
भर्तृगोत्रेण कर्त्तव्यास्तस्याः पिण्डोदकक्रियाः॥२१॥

21. Жена вступившая с мужем в брак типа *бразма* и т. д., имеет право на *пинду* и воду, которые должны быть предложены исполнителем от *готры* мужа.

आसुरादिविवाहेषु या व्यूढा कन्यका भवेत्॥
तस्यास्तु पितृगोत्रेण कुर्यात्पिण्डोदकक्रियाः॥२२॥

22. Женцина, которая состоит в браке типа *асура*, и т. д., также имеет право на воду с *пиндой*, которые должен предложить исполнитель из *готры* её отца.

पितुः पुत्रेण कर्त्तव्यं सपिण्डीकरणं सदा॥
पुत्राभावे तु पत्नी स्यात्पत्यभावे सहोदरः॥२३॥
भ्राता वा भ्रातृपुत्रो वा सपिण्डः शिष्य एव वा॥
सपिण्डनक्रियां कृत्वा कुर्यान्नादीमुखं ततः॥२४॥

23-24. *Сапиндикарана* для усопшего выполняется его сыном. Если нет сына, обряд должна провести его жена, если нет жены – его старший брат, если нет старшего брата, то *сапиндикарану* проводит младший брат или сын младшего брата; если нет младшего

¹ Кшайя – неблагоприятные дни.

брата или его сына – близким родственником или учеником. После *сапинди*караны, исполнитель должен провести *нандимукху*¹.

ज्येष्ठस्यैव कनिष्ठेन भ्रातृपुत्रेण भार्यया॥
सपिण्डीकरणं कार्यं पुत्रहीने नरे खग॥ २५॥

25. О, царь птиц, если умерший не имеет детей, то *сапинди*карану могут выполнить его младший брат, или его жена.

भ्रातृणामेकजातानामेकश्चेत्पुत्रवान् भवेत्॥
सर्व्वं ते तेन पुत्रेण पुत्रिणो मनुरब्रवीत्॥ २६॥

26. Как указано в законах Ману, если среди братьев из одной семьи только у одного есть сын, то он может совершать обряды для всех братьев.

सर्व्वेषां पुत्रहीनानां पत्नी कुर्यात्सपिण्डनम्॥
ऋत्विजा कारयेद्वापि पुरोहितमथापि वा॥ २७॥

27. *Сапинда* для не имеющего сыновей, выполняется его женой, брахманом-ритвиком или брахманом-наставником.

कृतचूडोपनीतश्च पितुः श्राद्धं समाचरेत्॥
उच्चारयेत्स्वधाकारं न तु वेदाक्षराण्यसौ॥ २८॥

28. Сын, который прошёл церемонию пострига, имеет право выполнить для отца *шраддху*, но не должен читать мантры. Он может лишь вместе с брахманом произносить “Свадха!”

भर्त्रादिभिस्त्रिभिः कार्यं सपिण्डीकरणं स्त्रियाः॥
पितृव्यभ्रातृपुत्रेण सोदरेण कनीयसा॥ २९॥

29. *Сапинди*карана для женщины может быть выполнена тремя людьми, начиная с её мужа (т.е. муж, сын или брат мужа).

अर्वाक् संवत्सरात्सन्धौ पूर्णे संवत्सरेऽपि वा॥
ये सपिण्डीकृताः प्रेतास्तेषां न स्यात्पृथक् क्रिया॥ ३०॥

30. *Сапинди*карана может проводиться до года, после года, или в дату годовщины со дня смерти. После этого все индивидуальные *шраддхи* запрещены.

सपिण्डने कृते वत्स पृथक्त्वं तु विगर्हितम्॥
यस्तु कुर्यात्पृथक् पिण्डं पितृहा सोऽभिजायते॥ ३१॥

31. После воссоединения умершего с предками, следует избегать индивидуальных *шраддх*, потому что отдельная *пинда* наносит вред всем *питрам*.

सपिण्डीकरणे वृत्ते पृथक्त्वं नोपपद्यते॥
पृथक् पिण्डे कृते पश्चात्पुनः कुर्यात्सपिण्डनम्॥ ३२॥

32. Тем не менее, если несмотря на запрет, отдельная *шраддха* состоялась, то *сапинди*карану следует провести снова.

सपिण्डीकरणं कृत्वा एकोद्दिष्टं करोति यः॥
आत्मानं च तथा प्रेतं स नयेद्यमशासनम्॥ ३३॥

33. Если после обряда *сапинды* кто-то проведёт *экоддишту*, он навлекает гнев Ямы на себя и на умершего. Обряд избавления от тела *преты*, должен выполняться хозяином дома с озвучиванием имени и *готры* умершего.

वर्षं यावद्वित्रया कार्या नामगोत्रेण धीमता॥
घटादि भोजनं नित्यं पददानानि यानि च॥
सपिण्डीकरणे वृत्ते एकस्यैव तु दापयेत्॥ ३४॥

34. Предлагать следует кувшин с водой, еду, масляный светильник и т. д. После завершения обряда *сапинды*, следует сделать один общий дар брахману.

अन्नं पानीयसहितं संख्यां कृत्वाब्दिकस्य च॥
दातव्यं ब्राह्मणे पक्षिज्जलपूर्णघटादिकम्॥ ३५॥

35. О, Гаруда, брахмана, исполняющего обязанности по проведению первой ежегодной *шраддхи*, следует накормить, предложить в дар кувшин с водой и прочие предметы быта.

¹ Нандимукха – это *шраддха*, проводимая в честь предков и приуроченная к какому-нибудь торжественному событию, как например свадьба.

पिण्डान्ते तस्य सकला वर्षवृत्तिः स्वशक्तिः॥
दिव्यदेहो विमानस्थः सुखं याति यमालयम्॥३६॥

36. В дальнейшем, после предложения *пинды*, брахману следует предложить еду и дары в количестве не меньшем, чем год назад.

जीवमाने च पितरि न हि पुत्रे सपिण्डता॥
स्त्रीणां सपिण्डनं नास्ति तथा भर्तृरि जीवति॥३७॥

37. При живом отце, *сапинда* для умершего сына не проводится, как и для умершей жены при живом муже.

हुताशं या समारूढा चतुर्थेऽह्नि पतिव्रता ॥
तस्या भर्तृदिने कार्यं वृषोत्सर्गादिकं च यत्॥३८॥

38. Если целомудренная жена восходит на погребальный костёр мужа, то *вришотсарга* и другие обряды выполняются для неё вместе с мужем.

पुत्रिका पतिगोत्रास्यादधस्तात्पुत्रजन्मनः॥
पुत्रोत्पत्तेः परस्तात्सा पितृगोत्रं व्रजेत्युनः॥३९॥

39. Приёмная дочь должна быть причислена к *готре* мужа до рождения сына. После рождения сына, она возвращается к *готре* своего отца.

पतिपत्न्योः सादैकत्वं हुताशं याधिरोहति॥
पुत्रेणैव पृथक् क्षयाख्ये तस्य वासरे॥४०॥

40. Если жена восходит на погребальный костёр своего мужа, все последующие обряды выполняются для двоих. Отдельная *шраддха* (*экоддишта*) проводится сыном в годовщину смерти отца.

अपुत्रौ चेन्मृतौ स्यातामेचित्यां समेऽहनि॥
पृथक् श्राद्धानि कुर्वीत सापिण्ड्यं पतिना सह॥४१॥

41. Если и муж, и жена умирают в один и тот же день, не имеют детей и сжигаются на одном костре, родственник должен выполнить отдельные *шраддхи* для каждого. *Сапинда* выполняется одна – для жены и мужа.

पृथक्पृथक् च पिण्डेन दम्पती पितना सह॥
न लिप्यते महादोषैरेतत्सत्यं वचो मम॥४२॥

42. Если кто-нибудь предложит отдельные *пинды* покойной паре – мужу и жене, это не считается грехом.

एकचित्यां समारूढो दम्पती निधनं गतौ॥
एकपाकं प्रकुर्वीत पिण्डान्दद्यात्पृथक्पृथक्॥४३॥

43. Если муж и жена умрут в один день и будут кремированы на одном костре, еда и *пинды* готовятся для двоих, но *пинды* предлагаются по отдельности.

एकादशे वृषोत्सर्गं प्रेतश्राद्धानि षोडश॥
घटादिपददानानि यानि च॥
वर्षं यात्वृत्पृथक्कुर्यात्प्रेतस्तृप्तिं व्रजेच्चिरम्॥४४॥

44. Следующие предложения делаются только в течение года. Это *вришотсарга*, *нава-шраддха*¹ и шестнадцать отдельных *шраддх*. *Пада-дана* и главные дары предлагаются отдельно на протяжении года.

एकगोत्रे मृतानां तु स्त्रियां वा पुरुषस्य वा॥
स्थण्डिलं चैकतः कुर्याद्धोमं कुर्यात्पृथक्पृथक्॥४५॥

45. Если двое мужчин или женщин одной *готры* умерли в один день, алтарь для ритуала может быть общим, но предложения и дары делаются раздельно.

एकादशेऽह्नि यच्छ्राद्धं पृथक् पिण्डाश्च भोजनम्॥
पाकैकेन पतिस्त्रीणामन्येषां च विगर्हितम्॥४६॥

46. *Шраддха*, проводимая на одиннадцатый день, должна состоять из одинаково приготовленной пищи, только для мужа и жены, но не для других.

एकेनैव तुपाकेन श्राद्धानि कुरुते सुतः॥
एकं तु विकिरं कुर्यात्पिण्डान्दद्याद्बहूनि॥
तीर्थे चापरपक्षे वा चन्द्रसूर्यग्रहेऽपि वा॥४७॥

¹ *Нава-шраддха* – первое ежегодное подношение в день смерти.

47. Если *шраддхи* совершаются в священных местах, в тёмные две недели, в период солнечного или лунного затмений, то приготовленная еда, может использоваться в разных *шраддхах*.

नारी भर्तारमासाद्य कुणपं दहते यदा॥
अग्निर्दहति गात्राणि आत्मानं नैव पीडयेत्॥४८॥

48. Помни, что если женщина сожжена вместе с трупом мужа, огонь сжигает только тело. Огонь не может затронуть душу.

दहते ध्यायमानानां धातूनां हि यथा मलम्॥
तथा नारी दहेदेहं हुताशे ह्यमृतोपमे॥४९॥

49. Так же, как при плавке металлов удаляются примеси, так и осквернения тела женщины сгорают в огне, подобному нектару.

दिव्यादौ दिव्यदेहस्तु शुद्धो भवति पूरुषः॥
तप्ततैलेन लोहन वह्निना नैव दहते॥५०॥
तथा सा पतिसंयुक्ता दहते न कदाचन॥
अन्तरात्मा मृते तस्मिन्तोऽप्येकत्वमागतः॥५१॥

50-51. Принимая в небесных обителях тела небожителей, оба супруга достигают чистоты. Как раскалённое в металлическом тигле масло не сжигается огнём дотла, так и совместное кремирование не может повлиять на индивидуальность души женщины. Её душа остаётся бессмертной, несмотря на воссоединение с мужем.

भर्तृसंगं परित्यज्य अन्यत्र म्रियते यदि॥
भर्तृलोकं न सा याति यावदाभूतसंप्लवम्॥५२॥

52. Если жена отделена от своего мужа и умирает где-то в другом месте, она не сможет достичь области пребывания его души до конца *кальпы*.

लक्ष्मीयुतान्परित्यज्य मातरं पितरं तथा॥
मृतं पतिमनुव्रज्य सा चिरं सुखमेधते॥५३॥

53. Оставив свою мать, отца и сыновей, целомудренная жена, следуя за своим умершим

супругом, достигнет небесного счастья.

दिव्यवर्षप्रमाणेन तिस्रः कोटयोऽर्द्धकोटयः॥
तावत्कालं वसेत्स्वर्गे नक्षत्रैः सह सर्व्वदा॥५४॥

54. Она пробудет на небесах тридцать пять миллионов лет, наслаждаясь под звёздным небом.

तदन्ते चरते लोके कुले भवति भोगिनाम्॥
सा हि लब्धमहाप्रीतिर्भर्त्रा सह पतिव्रता॥५५॥

55. В конце этого периода она воплотится в благородной семье, где будет с восторгом наслаждаться обществом своего мужа и оставаться целомудренной во всём.

एवं न कुरुते नारी धर्मोढा पतिसंगमम्॥
जन्मजन्मनि दुःखार्ता दुःशीलाऽप्रियवादिनी॥५६॥
वल्गुली गृहगोधा वा गोधा वा द्विमुखी भवेत्॥
स्वभर्तारं परित्यज्य परपुंसोऽनुवर्त्तिनी॥५७॥

56-57. Женщина, состоящая в законном браке и игнорирующая главенство мужа, будет владеть жалкое и безрадостное существование в последующих семи рождениях. Её речь и высказывания будут злонамеренными и отвратительными. Если с такими низменными качествами она решит связать жизнь с другим мужчиной и бросить мужа, то в следующем рождении станет ящерицей, крокодилом или пиявкой.

तस्मात्सर्व्वप्रयत्नेन स्वपतिं स्त्री निषवते॥
मनसा कर्मणा वाचा मृतं जीवन्मेव वा॥५८॥

58. Следовательно, женщина должна стремиться служить своему мужу мыслями, словами и делами, и следовать за ним в жизни и смерти.

जीवमानं मृते वापि किल्बिषं कुरुते तु या॥
सा च वैधव्यमाप्नोति जन्मजन्मनि दुर्भगा॥५९॥

59. Жена, которая грешит по отношению к своему живому или мёртвому мужу, никогда не выйдет замуж в следующем рождении и будет самой жалкой из всех женщин.

यदेवेभ्यो यत्पितृभ्यः श्रद्धयैव प्रदीयते॥
तत्फलं भर्तृपूजातः कुर्याद्भर्त्रच्यवनं ततः॥६०॥

60. Верная, внимательная и преданная своему мужу женщина, обретает половину заслуг супруга, достигнутых поклонением божествам, умиротворением предков и гостеприимством.

एवं कृते खगश्रेष्ठ पितृलोके चिरं वसेत्॥
यावदादित्यचन्द्रौ च तावदेवसमा दिवि॥६१॥

61. Выполняя свои обязанности, она достигнет небесной обители мужа после смерти, и блистая как *ансара*, будет наслаждаться с ним любовью, пока солнце и луна сияют на небосводе.

पुनश्चिरायुषो भूत्वा जायन्ते विपुले कुले॥
पतिव्रता यथा नारी भर्तृदुःखं न विन्दति॥६२॥

62. Когда они возродятся на земле Бхумандалы в процветающих семьях, то будут жить вместе долго и счастливо. Целомудренная жена никогда не испытает мук разлуки и расставания с мужем.

सर्वमेतद्धिं कथितं मया तव खगेश्वर॥
विशेषं कथयिष्यामि मृतस्यैव सुखप्रदम्॥६३॥

63. О, повелитель птиц, Я рассказал тебе всё, что тебя интересовало. Далее послушай, что ещё дарит счастье умершим.

द्वादशाहे कृतं सर्वं वर्षं यावत्सपिण्डनम्॥
पुनः कुर्यात्सदा नित्यं घटान्नं प्रतिमासिकम्॥६४॥

64. Обряд *сапинда* совершается на двенадцатый день или позже, в любом случае, на протяжении года. Удакумбху и предложения еды предкам следует делать каждый месяц.

कृतस्य करणं नास्ति प्रेतकार्यादृते खग॥
यः करोति नरः कश्चित्कृतं पूर्वं विनश्यति॥६५॥

65. Нет нужды повторять обряды, кроме проведённых для умерших. О, повелитель птиц,

обычные обряды, совершённые повторно, окажутся бесплодными.

मृतस्यैव पुनः कुर्यात्प्रेतोऽक्षय्यमवाप्नुयात्॥
प्रतिमांसं घटा देया सादेना जलपूरिताः॥६६॥

66. Если планируется провести какие-либо обряды, как свадебный и т. д., то *сапиндика* должна быть проведена до этого события.

अर्वाक्च वृद्धेः करणाच्च ताक्ष्यं
सपिण्डनं यः कुरुते हि पुत्रः॥
तथापि मांसं प्रतिपिण्डमेकमन्नं च
कुम्भं सजलं च दद्यात्॥६७॥

67. Сын, который совершает обряд *сапинды* в соответствии с предписаниями, должен предлагать ежемесячные *пинды*, вместе с предложениями еды брахману и обрядами удакумбха".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
श्रीकृष्णागरुडसंवादे प्रेतकल्पे सपिण्डनान्निरूपणं
नाम षड्विंशोऽध्यायः॥ २६॥

Так завершается двадцать шестая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 27
История царя Бабхруваханы.

तार्क्ष्य उवाच

कथं प्रेता वसन्त्यत्र कीदृग्गूपा भवन्ति ते॥
महाप्रेताः पिशाचश्च कैःकैः कर्मफलैर्विभो॥
सर्वेषामनुकम्पार्थं ब्रूहि मे मधुसूदन॥१॥
प्रेतत्वान्मुच्यते येन दानेन च शुभे न च ॥
तन्मे कथय देवेश मम चेदिच्छसि प्रियम्॥२॥

1-2. Гаруда спросил, - "Как появляются призраки? Каковы их особенности? О, мой Господин, какие злодеяния приводят к состоянию злых прет и пишачей? О, мой Верховный Повелитель, уничтоживший демона Мадху, ради блага всех живущих, будь милостив и пролей свет на этот вопрос. Какими обрядами и благотворительными деяниями можно искупить вину и спасти призрака? О, Владыка, если ты желаешь мне добра, расскажи мне об этом".

श्रीकृष्ण उवाच

साधु पृष्टं त्वया तार्क्ष्य मानुषाणां हिताय वै॥
शृणुचावहितो भूत्वा यद्वक्षि प्रेतलक्षणम्॥३॥

3. Шри Кришна ответил, - "О, Гаруда, ты задал уместный вопрос. Ради блага человеческих существ, выслушай пожалуйста Мой рассказ.

गुह्यादिगुह्यतरं होतन्नाख्येयं यस्य कस्यचित्॥
भक्तस्त्वं हि महाबाहो तेन ते कथयाम्यहम्॥४॥

4. Это тайна из тайн, которую нельзя разглашать всем и каждому. О, могучекрылый, ты Мой преданный и поэтому Я открою тебе этот секрет.

पुरा त्रेतायुगे तात राजासीद्वभुवाहनः॥
महोदयपुरे रम्ये धर्मनिष्ठो महाबलः॥५॥

5. О, птица, когда-то давно, в эпоху Трета-юги, в процветающем большом городе Маходая, жил замечательный и праведный царь по имени Бабхрувахана.

यन्वा दानपतिः श्रीमान्ब्रह्मण्यः साधुसम्मतः॥
शीलाचारगुणोपेतो दयादाक्षिण्यसंयुतः॥६॥

6. Он проводил жертвоприношения и делал благотворительные дары. Он был богат, сострадатель, доблестен, почитаем святыми мудрецами и чтил брахманов.

प्रजाः पालयते नित्यं पुत्रानिव महाबलः॥
क्षत्रधर्मरतो नित्यं स दण्डयान्दण्डयन्पुः॥७॥

7. Доблестный царь Бабхрувахана защищал население страны, как своих собственных сыновей и однажды собрался на охоту.

स कदाचिन्महाबाहुः ससैन्यो मृगयां गतः॥
वनं विवेश गहनं नानावृक्षसमन्वितम्॥८॥

8. Он попал в густой дикий лес с множеством разных деревьев. Этот лес изобилует тиграми и был наполнен звуками голосов разных птиц.

शार्दूलशतसंजुष्टं नानापक्षिनिनादितम्॥
वनमध्ये तदा राजा मृगं दूरादवश्यतः॥९॥

9. Посреди леса он ушёл далеко вперёд и оторвался от охотников. Заметив оленя, царь поднял лук и выпустил стрелу.

तेन विद्धो मृगोऽतीव बाणेन सृद्धेन च॥
बाणमादाय तं तस्य स सवनेऽदर्शनं ययौ॥१०॥
कक्षे तच्छोणितस्त्रावात्स राजानुजगाम तम्॥
ततो मृगप्रसङ्गेन वनमन्यद्विवेश सः॥११॥

10-11. Пронзённый стрелой царя, раненный олень бросился в чащу леса и скрылся за деревьями, оставив на земле окровавленный след. Царь последовал по следам крови за оленем и оказался в соседнем лесу.

क्षुत्क्षामकण्ठो नृपतिः श्रमसन्तापमूर्च्छितः॥
जलस्थानं समासाद्य साश्व एवावगाहतः॥१२॥
पीत्वा तदुदकं शीतं पद्मगन्धाधिवासितम्॥
तत उत्तीर्य सलिलाद्विमलादबभुवाहनः॥१३॥

12-13. От долгого преследования, горло царя пересохло от жажды, он испытывал сильный голод и усталость. Вскоре царь увидел лесное озеро и не слезая с коня, заехал в воду. Он с удовольствием напился прохладной воды, пахнувшей цветущими повсюду лотосами.

न्यग्रोधवृक्षमासाद्य शीतच्छायं मनोहरम्॥
महाविट्पिणं हृद्यं पक्षिसङ्घातनादितम्॥ १४॥
वनस्य तस्य सर्वस्य केतुभूतमिवोच्छ्रितम्॥
तं महातरुमासाद्य निषसाद महीपतिः॥ १५॥

14-15. Выйдя из озера и спешившись, царь уселся в прохладной тени красивой смоковницы, где задремал под радостное щебетание множества летающих птиц. Это дерево было самым большим в лесу.

अथ प्रेतं ददर्शासौक्ष्ण्यव्याकुलेन्द्रियम्॥
उत्कचं मलिनं कुब्जं रूक्षं) निर्मासं भीमदर्शनम्॥ १६॥
स्नायुबद्धास्थिचरणं धावमानमितस्ततः॥
अन्यैश्च बहुभिः प्रेतैः समन्तात्पारिवारितम्॥ १७॥

16-17. Отдыхая у подножия дерева, царь заметил *прету*, который по всей видимости был очень голоден и испытывал жажду. Призрак был очень страшным на вид и шёл в сопровождении других *прет*. Во время ходьбы его грязное, шершавое и худое туловище с всклокоченными на голове волосами, шатало в разные стороны, а ноги представляли собой голые кости и сухожилия.

तं दृष्ट्वा विकृतं घोरं विस्मितो बभूवाहनः॥
प्रेतोऽपि दृष्ट्वा तां घोरामटवीमागतं नृपम्॥ १८॥
तदा हृष्टमना भूत्वा तस्यान्तिकमुपागतः॥
अब्रवीत्सतदा तार्क्ष्यं प्रेतराजो नृपं वचः॥ १९॥

18-19. Царь Бабхрувахана был поражён и удивлён появлением призрака. *Прета* тоже заметил отдыхающего под деревом дремучего леса царя, очень обрадовался и выглядел счастливым. О, Гаруда, главарь призраков подошёл к царю и обратился к нему со словами:

प्रेतभावो मया त्यक्तः प्राप्तोऽस्मि परमां गतिम्॥

त्वत्संयोगान्महाबाहो नास्ति धन्यतरो मम॥ २०॥

20. Прета сказал, - "Теперь точно, моё существование в теле *преты* закончилось. Я достиг великой цели. О, могущественный царь, ты не представляешь, как я рад этой встрече!"

नृपतिरुवाच
कृष्णवर्णः करालास्यस्तवं प्रेत इव लक्ष्यसे॥
कथयस्व मम प्रीत्या यथैवं चासि तत्त्वतः॥ २१॥

21. Царь ответил, - "О, чёрное и отвратительное существо, мне кажется что ты призрак. Я с готовностью выслушаю твою историю превращения в *прету*".

तथा पृष्ठः स वै राजा प्रोवाच सकलं स्वकम्॥ २२॥

22. Таким образом, по просьбе царя, призрак рассказал ему свою историю.

प्रेत उवाच
कथयामि नृपश्रेष्ठ सर्वमेवादितस्तव॥
प्रेतत्वे कारणं श्रुत्वा दयां कर्तुं ममार्हसि॥ २३॥

23. *Прета* сказал, - "О, лучший из царей, я расскажу тебе всю историю моей жизни с самого начала. Думаю, что ты проявишь сострадание, услышав её.

वैदिशं नाम नगरं सव्वसम्पत्समन्वितम्॥
नानाजनपदाकीर्णं नानारत्नसमाकुलम्॥
नानापुण्यसमायुक्तं नानावृक्षसमाकुलम्॥ २४॥

24. Вайдиша – это очень богатый город. Там огромное количество и изобилие всевозможных драгоценностей. Он окружён множеством деревень и поселений. Жители города и окрестностей заняты благочестивой деятельностью, а сам город благоухает ароматами фруктовых деревьев.

तत्राहं न्यवसं भूयो देवाञ्जनरतः सदा॥
वैश्यो जात्या सुदेवोऽहं नाम्ना विदितमस्तु ते॥ २५॥

25. В этом городе я жил и занимался покло-

нением божествам. Ты должен знать, что я родился в семье *вайшьев*, а имя моё – Суде-
ва.

हव्येन तर्पिता देवाः कव्येन पितरस्तथा॥
विविधौ दानयोगैश्च विप्राः सन्तर्पिता मया॥ २६॥

26. Я умилиствовал божеств и предков пред-
ложениями от жертвоприношений, кормил
брахманов и раздавал им благотворительные
дары.

आवाहाश्च विवाहाश्च मया वै सुनिवेशिताः॥
दीनानाथविशिष्टेभ्यो मया दत्तमनेकधा॥ २७॥

27. Они были обеспечены продуктами пита-
ния и средствами быта. Я раздавал дары и
еду добродетельным и нуждающимся.

तत्सर्वं विफलं तात मम दैवादुपागतम्॥
यथा मे निष्फलं जातं सुकृतं तद्वदामि ते॥ २८॥

28. Но, к великому моему сожалению, все эти
благотворительные деяния, не принесли
ожидаемых благостных плодов.

न मेऽस्मि सन्ततिस्तात न सुहृन् च बान्धवः॥
न च मित्रं हि मे तादृग्यः कुर्यादौर्ध्वदैहिकम्॥ २९॥

29. У меня нет сына, нет друга, нет родствен-
ника и нет знакомого для выполнения моего
похоронного обряда *шраддхи*.

प्रेतत्वं सुस्थिरं तेन मम जातं नृपोत्तम॥
एकादशं त्रिपक्षं च षाण्मासिकमथाब्धिकम्॥
प्रतिमास्यानि चान्यानि एवं श्राद्धानि षोडश॥ ३०॥

30. О, превосходный царь, неужели мне суж-
дено навсегда остаться *претой*? Существует
шестнадцать *шраддх*, таких как на одинна-
дцатый день, ежемесячная, полуторамесяч-
ная, полугодовая и годовая.

यस्यैतानि न दीयन्ते प्रेतश्राद्धानि भूपते॥
प्रेतत्वं सुस्थिरं तस्य दत्तैः श्राद्धशतैरपि॥ ३१॥

31. Говорят, что *прета-шраддхи* не сущест-

вует и состояние *преты* это навсегда, и тут
не помогут сотни других ритуалов.

एवं ज्ञात्वा महाराज प्रेतत्वादुद्धरस्व माम्॥
वर्णानां चापि सर्व्वेषां राजा बन्धुरिहोच्यते॥ ३२॥

32. О, царь, я всё понимаю, и могу уповать
только на твою милость! Освободи меня от
тела *преты*!

तन्मां तारय राजेन्द्र मणिरत्नं ददामि ते॥
यथा मम शुभावाप्तिर्भवेन्नृपवरोत्तम॥ ३३॥

33. Царь должен быть тем, кто спланирует и
поддерживает людей всех *варн*. О, царь, я
дам тебе драгоценный камень, а ты спасёшь
меня.

तथा कार्य्यं महाबाहो कृपा यदि मयीष्यते॥
आत्मनश्च कुरु क्षिप्रं सर्व्वमेवौर्ध्वदैहिकम्॥ ३४॥

34. О, доблестнейший из царей, если ты со-
страдателен, выполни для меня *шраддху*,
чтобы я избавился от тела *преты*, а ты обрёл
бы этим заслугу”.

नृपतिरुवाच
कथं प्रेता भवन्तीह कृतैरप्यौर्ध्वदैहिकैः॥
पिशाचाश्च भवन्तीह कर्मभिः कैश्च तद्वद॥ ३५॥

35. Царь спросил, - “Почему даже после вы-
полнения ритуалов появляются *преты*? Ка-
кие же надо совершить злодеяния, чтобы
стать *пишачей*?”

प्रेत उवाच
देद्रव्यं च ब्रह्मस्वं स्त्रीबालधनसञ्चयम्॥
ये हरन्ति नृपश्रेष्ठ प्रेतयोनिं व्रजन्ति ते॥ ३६॥

36. Предводитель *прет* ответил, - “О, царь,
тот, кто украдёт или присвоит собственность
брахмана, ценности храма, женские украше-
ния или отнимет деньги у детей, превратится
в *прету*.”

तापसीं च सगोत्रां च अगम्यां ये भजन्ति हि॥
भवन्ति ते महाप्रेता अम्बुजानि हरन्ति ये॥ ३७॥

37. Те, кто совращают жён наставников, вступают в связь с женщинами своей *готры*, или в запретные связи с другими женщинами, и те, кто воруют раковины, превращаются в *прет*.

प्रवाल वज्रहर्तारो ये च वस्त्रापहारकाः॥
तथा हिरण्यहर्तारः संयुगेऽसन्मुखागताः॥ ३८॥
कृतघ्ना नास्तिका रौद्रास्तथा साहसिका नराः॥
पञ्चयज्ञविनिर्मुक्ता महादानरताश्च ये॥ ३९॥
स्वामिद्रोहकरा मित्रब्रह्मद्रोहकराश्चये॥
तीर्थपापकरा राजझायन्ते प्रेतयोनयः॥
एवमाद्या महाराज जायन्ते प्रेतयोनयः॥ ४०॥

38-40. Тот, кто ворует кораллы и алмазы, кто ворует одежду, крадёт золото, кто покидая поле боя не увидел в лицо врага и был убит, тот, кто неблагодарен, кто не верует, кто жесток, мошенник и авантюрист и тот, кто не провёл пять основных жертвоприношений, становится *претой*”.

राजोवाच

कथं मुक्ता भवन्तीह प्रेतत्वात्त्वं च तेऽपि च॥
कथं चापि मया कार्यमौघर्वदेहिकमात्मनः॥
विधिना केन तत्कार्यं सर्वमेतद्वदस्व मे॥ ४१॥

41. Царь спросил, - “Как *прета* может освободиться? Ответь мне, какие следует выполнить обряды, чтобы предотвратить собственную катастрофу в будущем? Какие правила проведения этих обрядов. Пожалуйста, расскажи мне всё”.

प्रेत उवाच

शृणु राजेन्द्र संक्षेपाद्विधिं नारा यणात्मकम्॥
सच्छास्त्रश्रवणं विष्णोः पूजा सञ्जनसंगतिः॥ ४२॥
प्रेतयोनिविनाशाय भवन्तीति मया श्रुतम्॥
अतो वक्ष्यामि ते विष्णुपूजां प्रेत त्वनाशिनीम्॥ ४३॥
सुवर्णद्वयमाहृत्य मूर्तिं भूप प्रकल्पयेत्॥
नारायणस्य देवस्य सर्वाभरणभूषिताम्॥ ४४॥
पतिवस्त्रयुगाच्छत्रां चन्दनागुरुचञ्चिताम्॥
स्नापयेद्विधौस्तोयैरधिवास्य यजेत्ततः॥ ४५॥

42-45. *Прета* ответил, - “О, властелин царей, пожалуйста, послушай краткое описание обряда Нараяна. Слушание священных пуран, поклонение Верховному Господу Вишну, в со-

четании с добрыми деяниями, освобождает *прету*. Поэтому я расскажу тебе о поклонении Бхагавану Вишну. Из куса золота следует сделать статуэтку Нараяны. Изображение должно быть с украшениями. Два жёлтых кусочка ткани следует использовать для одежды. Следует умастить фигурку сандаловой пастой и опрыскать водой с *агуру*. Затем следует совершить омовение Божества водой из нескольких священных мест, и после этого – окурить статуэтку благовониями.

पूर्वं तु श्रीधरं देवं दक्षिणे मधुसूदनम्॥
पश्चिमे वामनं देवमुत्तरे च गदाधरम्॥ ४६॥
मधये पितामहं पूज्य तथा देवं महेश्वरम्॥
पूजयेच्च विधानेन गन्धपुष्पादिभिः पृथक्॥ ४७॥

46-47. Господу Шриддхаре¹ следует поклоняться, стоя лицом на восток, Мадхусудане – повернувшись лицом на юг, Вамадеве следует предложить поклоны, стоя лицом на запад и почтить Гададхару, следует повернувшись лицом на север. После этого надо почтить Брахму и Шиву.

ततः प्रदक्षिणीकृत्य अग्नौ सन्तप्ये देवताः॥
धृतेन दद्या क्षीरेण विश्वान्देवांस्तथा नृप॥ ४८॥

48. О, царь, когда божества умиротворены, следует сделать правосторонний обход и предложить жертвенному огню *гхи*, творог и молоко.

ततः स्नातो विनीतात्मा यजमानः समाहितः॥
नारायणाग्रे विधिवत्स्वक्रियामौघर्वदेहिकीम्॥ ४९॥
आरभेत विनीतात्मा क्रोधलोभविवर्जितः॥
श्राद्धानि कुर्यात्सर्वाणि वषस्योत्सर्जनं तथा॥ ५०॥

49-50. Затем преданный должен совершить омовение и в смиренном состоянии ума, сосредоточенно читать *джапу*. После этого преданный может с полным умиротворением, отбросив гнев и жадность, начать обряд *аурдхвадехика*. Он должен выполнить все

¹ Шридхара, Мадхусудана, Вамадева и Гададхара – всё это имена Верховного Господа Вишну.

श्राद्धं च वृषोत्सर्गः।

त्रयोदशानां विप्राणां वस्त्रच्छात्राण्युपानहौ॥
अंगुलीकमुक्तानि भाजनासनभोजनैः ॥५१॥
सान्नाश्च सोदका देया घटाः प्रेतहिताय वै॥
शय्यादानमथो दत्त्वा घटं प्रेतस्य निर्व्वपेत्॥५२॥

51-52. Тринадцати брахманам преданный исполнитель должен подарить зонты, обувь, кольца, драгоценные камни, сосуды, сиденья и продукты питания. Для блага *преты* следует подарить брахману кувшин с водой, кровать с постельными принадлежностями и посуду.

नारायणेति सन्नाम संपुटस्थं समर्चयेत्॥
एवं कृत्वाथ विधिवच्छुभाशुभफलं लभेत॥५३॥

53. Затем следует выполнить обряд *сампुता* от своего имени, повторяя мантру Нараяне. Любой, кто сделает это должным образом, будет благословлён и благополучен”.

राजोवाच

कथं प्रेतघटं कुर्याद्दद्यात्केन विधानतः॥
ब्रूहि सर्व्वानुकम्पार्थं घटं प्रेतविमुक्तिदम्॥५४॥

54. Царь сказал, - “О призрак, будь любезен и расскажи, из чего должна быть сделана посуда и как её следует предлагать?”

प्रेत उवाच

साधु पृष्ठं महाराज कथयामि निबोध ते॥
प्रेतत्वं न भवेद्येन दानेन सुदृढेन च॥५५॥

55. *Прета* ответил, - “Хороший вопрос, но сначала я расскажу о предложениях, которые не позволяют стать призраком.

दानं प्रेतघटं नाम सर्व्वशुभविनाशम्॥
दुर्लभं सर्व्वलोकानां दुर्गतिक्षयकारकम्॥५६॥

56. Этот дар называется *претагхата*¹. Он устраняет и рассеивает любое зло. Это редкий по силе дар, разрушающий грехи.

सन्तप्तहाटकमयं तु घटं विधाय
ब्रह्मेशकेशव युतं सह लोक पालैः॥
क्षीरान्यपूर्णविवरं प्रणिपत्य भक्त्या
विप्राय देहि तव दानशतैः किमन्यैः॥५७॥

57. Кувшин должен быть отлит из расплавленного золота и наполнен молоком или маслом. Почтив Брахму, Вишну, Шиву и хранителей четырёх сторон света, его следует вручить брахману. С таким предложением не могут сравниться даже сотни других даров.

ब्रह्मा मध्ये तथा विष्णुः शंकरः शंकरोऽव्ययः॥
प्राच्यादिषु च तत्कण्ठे लोकपालन्क्रमेण तु॥५८॥
सम्पूज्य विधिवद्वाजन्धूपैः कुसुमचन्दनैः॥
ततो दुग्धाजयसहितं घटं देयं हिरण्यमम्॥५९॥

58-59. Почтив Вишну и Его *гуна-аватары*, как Брахму и Шанкару, следует умиловить хранителей сторон света, *локапалов*, начиная с востока. Поклоняясь им, надо сделать предложения благовоний, цветов и сандаловой пасты. Затем, золотой сосуд с молоком или маслом *гхи*, должен быть подарен брахману.

सर्व्वदानाधिकञ्चैतन्महापातकनाशनम् ॥
कर्त्तव्यं श्रद्धया राजन्प्रेतत्वविनिवृत्तये॥६०॥

60. Это лучший из всех даров, который рассеивает даже самые ужасные грехи. Это следует сделать для защиты умершего от существования в форме *преты*”.

श्रीभगवानुवाच

एवं संजल्पतस्तस्य प्रेतेन नियतात्मनः॥
सेजनाजगामानुपदं हस्त्यश्वरथसंकुला॥६१॥

61. Шри Бхагаван Вишну сказал, - “Как только предводитель *прет* произнёс эти слова, появилась армия царя со слонами, конями и колесницами.

ततो बले समायाते दत्त्वा राज्ञे महामणिम्॥
नमस्कृत्य पुनः प्राथ्ये प्रेतोऽदर्शनमीयिवान्॥६२॥
तस्माद्द्विनिष्क्रम्य राजापि स्वपुरं ययौ॥
स्वपुरं स समासाद्य सर्व्वं तत्प्रेतभाषितम्॥६३॥

¹ Претагхата – дар кувшина, символически изображающего тело умершего.

चकार विधिवत्पक्षिन्नौधर्वदेहादिकं विधिम्॥
तस्य पुण्यप्रदानेन प्रेतो मुक्तो दिवं ययौ॥ ६४॥

62-64. За мгновение до появления армии, *прета* отдал царю драгоценный рубин и исчез. Следом за *претой*, царь собрался в обратный путь и вернулся в столицу. Прибыв с армией в стольный град, царь должным образом, в соответствии с пожеланиями предводителя *прет*, совершил для него все обряды *аурдхвадехики*.

श्राद्धेन परदत्तेन गतः प्रेतोऽपि सद्गतिम्॥
किं पुनः पुत्रदत्तेन पिता यातीति चाद्भुतम्॥ ६५॥

65. После проведения всех *шраद्ध*, совершённых царем для *преты*, призрак избавился от угнетающего состояния *преты*, хотя и совершил много грехов.

इतिहासमिमं पुण्यं शृणोति श्रावयेच्च यः॥
न तौ प्रेतत्वमायातः पापाचारयुतावपि॥ ६६॥

66. Тот, кто слушает или рассказывает другим преданным это священное повествование, никогда не превратится в *прету*, даже если он грешен”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे बभ्रवाहनप्रेतसंवादे
प्रेतत्वहेतुतन्निवृत्त्युपायनिरूपणं नाम सप्तविंशोऽध्यायः॥ २७॥

Так завершается двадцать седьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 28

Вопросы Гаруды о претах.

गरुड उवाच

सर्वेषामनुकम्पार्थं ब्रूहि मे मधुसूदन॥
प्रेतत्वान्मुच्यते येन दानेन सुकृतेन वा॥ १॥

1. Гаруда сказал, - “О, мой Господин, ради всеобщего блага, скажи пожалуйста, как делать подарки и совершать священные обряды, для умиротворения *прет*?”

श्रीकृष्ण उवाच

शृणु दानं प्रवक्ष्यामि सर्वांशु भविनाशनम्॥
सन्तप्तहाटकमयं घटकं विधाय
ब्रह्मेशकेशवयुतं सह लोकपालैः॥
क्षीराज्यपूर्णविवरं प्रापित्य भक्त्या
विप्राय देहि तव दानशतैः किमन्यैः॥ २॥

2. Шри Бхагаван Вишну ответил, - “О, Гаруда, послушай, что необходимо знать о дарах, разрушающих любые препятствия. Золотой кувшин, отлитый из золота, следует наполнить *гхи* или молоком. В должном порядке почтив Вишну, Брахму, Шиву и *локапалов*, предложи золотой кувшин достойному брахману. Даже сотни других даров не смогут заменить этот”.

गरुड उवाच

किमेत्कथितं देव विस्तरेण वदस्व मे॥
आमुष्मिकीं क्रियां देव उत्क्रान्तिसमयादनु॥ ३॥

3. Гаруда сказал, - “О, Бхагаван, будь милостив и расскажи подробно, какие обряды следует выполнять ради блага умершего, с момента его последнего вздоха.

संसारे साधु मे नाथ ब्रूहि कृत्यं जनार्दन॥
यथा कार्या नरैः सम्यक् क्रिया चैवौर्ध्वदैहिकी॥ ४॥

4. Какие обряды должны быть выполнены для умершего, чтобы предотвратить его превращение в призрака?

कथं प्रेता महाकाया रौद्ररूपा भयानकाः॥
सम्भवन्ति सुरश्रेष्ठ कर्मभिः कैः शुभाशुभैः॥ ५॥

पिशाचाः सम्भवन्तीह कस्येदं कर्मणं फलम्॥
तन्मे कथय देवेश अहमिच्छामि वेदितुम्॥ ६॥

5-6. О, Бог всех богов, расскажи мне, какие хорошие или плохие деяния приводят к тому, что умерший становится ужасным с виду и свирепым *претой* или *пишачей*? О, Бхагаван Вишну, я хочу узнать всё, касаемо этих вопросов.

भूम्यां प्रक्षिप्यते कस्मात्पञ्चरत्नं कुतो मुखे॥
अधस्ताच्च तिला दर्भाः पादौ याम्यां व्यवस्थिताः॥ ७॥

7. Зачем в рот умершего вкладывают пять драгоценных камней? С какой целью семена кунжута разбрасывают по земле? Зачем подстилают листья травы *дарбха*?

किमर्थं मण्डलं भूमौ गोमयेनोपलिप्यते॥
किमर्थं स्पर्श्यते विष्णुः विष्णुसूक्तञ्च पठ्यते॥ ८॥

8. Почему тело умершего укладывают ногами на юг? Зачем землю намазывают коровьим навозом? Почему следует почитать *гуна-аватару* Вишну и предлагать Ему мантры?

किमर्थं पुत्रपुत्राश्च तस्य तिष्ठन्ति चाग्रतः॥
किमर्थं दीपदानञ्च किमर्थं विष्णुपूजनम्॥ ९॥

9. Почему сыновья и внуки следуют впереди прощальной процессии? Зачем они совершают дарение светильника? Почему они почитают Вишну?

किमर्थमातुरो दानं ददाति द्विजपुङ्गवे॥
बन्धून्मित्राण्यमित्रांश्च क्षमापयति तत्कथम्॥ १०॥

10. Почему во время заболевания предлагают дар брахману? Почему родственники, друзья и враги прощают умершему грехи?

तिला लोहं हिरण्यं च कार्पासं लवणं तथा॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गावो दीयते केन हेतुना॥ ११॥

11. Зачем предлагаются такие дары, как семена кунжута, железо, золото, ткань, соль, семь видов злаков, земля или корова?

कथं च म्रियते जन्तुर्मृतस्य च कुतो गतिः॥
अतिवाहशरीरं च कथं विश्रमते तदा॥ १२॥

12. Как умирает человек? Куда он отправляется после смерти. Как он утешается, когда его тело несут на кремацию? Прошу ответить мне, ради всеобщего блага.

शवं स्कन्धे वहेत्युत्रो वह्निदाता च पौत्रकः॥
किमर्थं देव देवेश आज्येनाभ्यंजनं कुतः॥ १३॥

13. Почему сын участвует в переноске тела, а внук зажигает погребальный огонь? Зачем тело умершего натирают маслом?

यमसूक्तं किमर्थं च उदीचीं दिशमाहरेत्॥
पानीयमेकतस्त्रेण सूर्यबिम्बनिरीक्षणम्॥ १४॥

14. С какой целью читается *Яма-сукта*¹? Почему кувшин с водой ставят на северном направлении? Зачем смотреть на солнце через ткань?

यवसर्षपदूर्वाश्चपाषाणे निम्बचूर्वणम्॥
वस्त्रं नरश्च नारी च विदधयादधरोत्तरम्॥ १५॥

15. Почему ячмень, семена горчицы, трава *дурва*, камни и листья *моргозы* используют в ритуале? Почему мужчины и женщины носят нижнюю и верхнюю одежды?

अन्नाद्यं गृहमागत्य भोक्तव्यं गोत्रिभिः सह॥
नवकानि च पिण्डानि किमर्थं वितरेत्सुतः॥ १६॥

16. Почему после возвращения с места кремации пищу следует принимать совместно? Почему сыновья предлагают девять *пинд*?

किमर्थं चत्वरे दुग्धं पात्रे पक्वे च मृन्मये॥
काष्ठत्रयं गुणे बद्ध्वा कृत्वा रात्रौ चतुष्पथे॥ १७॥

17. Почему кувшин с молоком, установленный на востоке, выносят на перекрёсток? Зачем связывают три деревянные палочки и кладут их ночью на пересечении дорог?

¹ Риг веда 10.15.

शिशायां दीयते दीपो यावदब्दं दिनेदिने॥
दाहोदकं किमर्थं च संवादः स्वजनैः सह॥ १८॥

18. Почему глиняная лампа должна гореть целый год? Почему родственники, предлагая умершему воду, называют его имя?

कथं देवपितृभ्यश्च वाहस्यावाहनं कथम्॥
इदं च क्रियते देव कस्मात्पिण्डं प्रदापयेत्॥ १९॥

19. Зачем предлагают девять *पिण्ड*? Как предлагают дары *दंड*ам и предкам? Почему для переносчиков тела делается призыв? О, Бхагаван, зачем повторяют *श्राद्ध*ху?

किं तत्प्रदीयते तस्य पिण्डदानादनन्तरम्॥
अस्थिसञ्चयनं चैव शय्यादानं किमर्थकम्॥ २०॥

20. Что следует дарить после предложения *पिण्ड*ы? Зачем собирают кости? Почему ради блага умершего, брахману дарят кровать?

द्वितीयेऽह्नि कुतः स्नानं चतुर्थे साग्निके द्विजे॥
दशमे किं मलस्नानं कार्यं सर्वजनैः सह॥ २१॥

21. Почему *ग्रिहास्त*хе предписано совершить омовение на второй день? Почему на четвёртый и на десятый день, омовение совершают вместе со всеми скорбящими?

कस्मात्तैलोद्वर्जनं च स्कन्धवाहान् गृहं नयेत्॥
तैः समुद्वर्जनं चापि दद्यात् स्थलजलाश्रये॥ २२॥

22. Зачем тело умершего умачивают маслом? Зачем переносчиков трупа приглашают в дом, после возвращения с места кремации? Почему они должны умастить свои тела маслом на берегу ручья или водоёма?

दशमेऽह्नि यः पिण्डं दद्यादामिषेण तु॥
पिण्डं चैकादशे कस्माद् वृषोत्सर्गः कथं भवेत्॥ २३॥

23. Почему *पिण्ड*а десятого дня сопровождается предложением мяса? Почему *पिण्ड*а одиннадцатого дня предлагается после освящения быка?

श्राद्धानि षोडशेतानि अब्दं यावत्कुतो वद॥
अन्नादिचोदकेनैव षष्ठ्यधिकशतत्रयम्॥ २४॥

24. Почему количество *श्राद्ध*х равняется шестнадцати? Почему еду, воду и т. д., предлагают каждый день из трёхсот шестидесяти дней в году?

दिनदिनं च दातव्यं घटान्नं प्रेततृप्तये॥
प्राप्ते काले च म्रियते अनित्यो मानवः प्रभो॥ २५॥

25. Почему еду для насыщения умершего кладут в сосуд? О, мой Господин, все ли смертные умирают в назначенное время?

छिद्रं तु नैव पश्यामि कुतो जीवः स निर्गतः॥
कुतो गच्छन्ति भूतानि पृथिव्यापो मनस्तथा॥ २६॥
तेजो वदस्व मे नाथ वायुराकाशमेव च॥
वायवश्चैव पञ्चैते कथं गच्छन्ति चाप्तये॥ २७॥

26-27. Почему я не могу увидеть куда и каким путём уходит душа из мёртвого тела? Куда после смерти деваются пять элементов, из которых состоит грубое тело, как земля, вода, огонь, воздух и эфир? Будь милостив и дай мне ответы.

लोभमोहादयः पञ्च शरीरे चैव तत्स्कराः॥
तृष्णा कामोऽप्यहंकारः कुतो यान्ति जनार्दन॥ २८॥

28. Куда деваются пять похитителей тела, названия которым жадность, привязанность, вожеление, гордость и похоть, о мой Господин!

पुण्यं वाप्यथ वापुण्यं यत्किञ्चित्सुकृतं तथा॥
नष्टे देहे कुतो यान्ति दानानि विविधानि च॥ २९॥

29. Куда после смерти тела деваются плоды хороших или плохих деяний, плоды благотворительных даров и все прочие заслуги умершего?

सपिण्डनं किमर्थं च पूर्णं संवत्सरेऽपि वा॥
प्रेतस्य मेलनं सार्द्धकैः समं तत्र को विधिः॥ ३०॥

30. Почему обряд *सपिण्ड*аны совершается на годовщину смерти? С кем соединяется душа

умершего и как это происходит?

ये दग्धा ये त्वदग्धाश्च पतिता ये नरा भुवि॥
यानि चान्यानि भूतानि तेषामन्ते भवेच्च किम्॥ ३१॥

31. Что в итоге происходит с людьми, кто умерев не был кремирован, кто утратил варну, кто совершал грехи, нарушал дхарму, покончил с собой, убил брахмана или стал вором?

पापिनो ये दुराचारा मुद्गलत्वं च ये गताः॥
आत्मघाती ब्रह्महा च स्तेयी विश्वास घातकः॥ ३२॥

32. Что произойдёт с *шудрой*, пьющим молоко бурой коровы, читающим священные писания, одевшим священный шнур или овладевшим женой брахмана? О, Бхагаван Вишну, я переживаю за такого грешника. Ради блага всего мира, ответь на мои вопросы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
औधर्वदेहिकर्मकालक्रियमाणनानादानादिफलप्रश्निरूपणं नामाष्टविंशोऽध्यायः॥ २८॥

Так завершается двадцать восьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 29

Обряды после смерти.

श्रीकृष्ण उवाच

साधु पृष्ठं त्वया भद्र मानुषाणां हिताय वै॥
शृणुष्वावहितो भूत्वा सर्वमेवार्ध्वदैहिकम्॥ १॥

1. Бхагаван Шри Кришна сказал, - “О благороднейший, ты задал очень уместные вопросы. Послушай о посмертных обрядах, ради блага всех людей.

सम्यग्विभेदसहितं श्रुतिस्मृतिसमुद्भूतम्॥
यत्र दृष्टं सुरैः सेन्द्रैर्योगिभिर्योगचिन्तकैः॥ २॥

2. Я объясню тебе всё, опираясь на авторитет вед и текстов *смирिति*. Этого не знают брахманы, медитирующие на собственное “я”.

गुह्यादगुह्यतरं वत्स नाख्यातं कस्यचित्त्वचित्॥
भक्तस्त्वं हि महाभाग सर्व्वं ते कथयाम्यहम्॥ ३॥

3. Это знание хранилось в тайне и до сих пор не предавалось огласке. Но Я ничего не буду скрывать от тебя, Мой чистый преданный.

अपुत्रस्य गतिर्नास्ति स्वर्गो नैव च नैव च॥
येन केनाप्युपायेन कार्य्यं जन्म सुतस्य च॥ ४॥

4. Нет спасения для того, у кого нет сына. Без сына не достичь небесных обителей. Любому мужчине, так или иначе, просто необходимо иметь сына.

तारयेन्नरकात्पुत्रो यदि मोक्षो न विद्यते॥
दाहः पुत्रेण कर्त्तव्यो देयः पौत्रेण पावकः॥ ५॥

5. Если не удастся достичь полного освобождения, сын обязательно уберёжёт отца от ада. Обряд кремации должен быть выполнен сыном, а внук должен зажечь погребальный костёр.

तिलैर्दर्भैश्च भूम्यां वै कुटी धातुमती भवेत्॥
पंचरत्नानि वक्त्रे तु येन जीवः प्ररोहति॥ ६॥

6. Посыпая землю семенами кунжута и вы-

стилая её травой *дарбха*, сын прокладывает для отца путь на Вайкунтху. Пять драгоценных камней во рту умершего, дадут процветание в следующей жизни.

लिप्यात्तु गोमयैर्भूमिं तिलान्दर्भाश्च निःक्षिपेत्॥
तस्यामेवातुरो मुक्तः सर्वं दहति पातकम्॥ ७॥

7. Земля должна быть намазана коровьим навозом, устлана травой *дарбха* и посыпана семенами кунжута, для сжигания грехов больного.

दर्भमूली तयेत्स्वर्गं संस्थितं नात्र संशयः॥
दर्भास्तत्र हि ये भूम्यां तिलयुक्तान संशयः॥ ८॥

8. Устланная травой *дарбха* кровать больного, посыпанная семенами кунжута, поможет ему достичь небесных обителей.

सर्वत्र वसुधा पूता यत्रलेपो न विद्यते॥
यत्र लेपः स्थितस्तत्र पुनर्लेपेन शुध्यति॥ ९॥

9. Земля, не обработанная коровьим навозом, остаётся осквернённой. Поэтому следует использовать навоз для очистки и освящения земли.

यातुधानाः पिशाचाश्च राक्षसाः क्रूरकर्मिणः॥
अलिप्ते आतुरं मुक्तं विशन्त्येते न संशयः॥ १०॥

10. На тело больного, лежащего на осквернённой земле, нападают злые духи, демоны, призраки, ужасные *преты* и прочие низшие сущности.

नित्यहोमं तथा श्राद्धं विप्राणां पादशोधनम्॥
मण्डलेन विना भूम्यां कुर्वन्त्येतच्च निष्फलम्॥ ११॥

11. Если ежедневная *хома*, *шраद्धа* или омование ног брахмана, проходят на неочищенной земле, все последующие действия и усилия будут тщетными.

आतुरो मुच्यते नैव मण्डलेन विना भुवि॥
ब्रह्मा रुद्रश्च विष्णुश्च श्रीर्हृताशन एव च॥
मण्डले चोपतिष्ठन्तस्तस्मात्कुर्वीत मण्डलम्॥ १२॥

12. Без мандалы, где присутствуют Брахма, Вишну, Рудра, Шри и Агни, нельзя добиться выздоровления больного.

अन्यथा म्रियते यस्तु बालो वृद्धो युवापि वा॥
योन्यन्तरं स वै गच्छेत्क्रीडते वायुना सह॥ १३॥
मिश्रितं लोहताम्रं तु तथैव जन्म जायते॥
तस्यैवं वायुभूतस्य न श्राद्धं नोदक क्रिया॥ १४॥

13-14. В случае смерти больного, будь то ребёнок, юноша или старик, их души не смогут перевоплотиться и останутся *претами*, гонимыми ветром по просторам вселенной. У оставшихся в телах *прет* нет еды из-за отсутствия *шраद्ध* и нет предложений воды.

मम स्वेदसमुद्भूतास्तिलास्ताक्षर्यं पवित्रकाः॥
असुरा दानवा दैत्यास्तृप्यन्ति तिलदानतः॥ १५॥

15. О, Гаруда! Семена кунжута появились из Моего пота, а значит они священны. Асуры, данавы и *дайти*, в панике разбегаются с мест, где рассыпан кунжут.

तिलाः श्वेतास्तिलाः कृष्णा स्तिला गोमूत्रसन्निभाः॥
ते मे दहन्तु पाषाणि शरीरेण कृतानि च॥ १६॥

16. Семена кунжута всех сортов, белые, чёрные или коричневые, рассеивают грехи живых существ, совершённые в грубом теле.

एक एव तिलद्राणो हेमद्रोणतिलैः समः॥
तर्पणे दानहोमे च दत्तो भवति चाक्षयः॥ १७॥

17. Одно семя кунжута, предложенное в священном обряде, приравнивается к *дроне*¹ золота. Предлагаемые в *тарпане* и *хоме* семена кунжута, приносят нетленные плоды.

दर्भा मल्लोपसम्भूतास्तिलाः स्वेदसमुद्भवाः॥
तृप्ताः स्युर्देवता दानैः श्राद्धेन पितरस्तथा॥
प्रयोगविधिना ब्रह्मा विश्वञ्चाप्युपजीवनात्॥ १८॥
सव्ययज्ञोपवीतेन ब्रह्माद्यास्तृप्तिमाप्नुयुः॥
अपस्सव्येन तृप्यन्ति पितरो दिविदेवताः॥ १९॥

¹ Дрона = 10,24 кг.

18-19. Трава *дарбха* появилась из Моих волос, а семена кунжута – из Мого пота. Священный шнур брахмана является необходимым атрибутом любого ритуала. Всё материальное творение держится на этих принципах. Все божества умиротворяются, когда шнур надет на левое плечо, и все предки испытывают умиротворение, когда он на правом плече брахмана.

अपसव्यादितो ब्रह्मा दर्भमध्ये तु केशवः॥
दर्भाग्निं शंकरं विद्यात्रयो देवाः कुशे स्थिताः॥ २०॥

20. Брахма пребывает в корне травы *дарбха*, Кешава находится в стебле, а Шанкара – в листьях. Таким образом, в *дарбхе* пребывают три божества (*гуна-аватары*).

विप्रा मन्त्राः कुशाः वह्निस्तुलसी च खगेश्वराः॥
नैते निर्माल्यतां यान्ति क्रियमाणाः पुनःपुनः॥ २१॥

21. Брахманы, мантры, трава *куша*, огонь и растение *туласи*, о повелитель птиц, не оскверняются при частом использовании.

कुशाः पिण्डेषु निर्माल्याः ब्राह्मणाः प्रेतभोजने॥
मन्त्राः शूद्रेषु पतिताश्चितायाश्च हुताशनः॥ २२॥

22. Трава *куша* считается нечистой после контакта с *пиндами*. Брахманы оскверняются, когда вкушают пищу *прет*. Мантры теряют силу, когда озвучиваются *шудрой*. Огонь погребального костра утрачивает святость.

तुलसी ब्राह्मणा गावो विष्णुरेकादशी खगाः॥
पञ्च प्रवहणान्येव भवाब्धौ मज्जतां सताम्॥ २३॥

23. О, птица, есть пять спасательных средств, не позволяющих преданным утонуть в океане мирских страданий. К ним относятся *туласи*, брахманы, коровы, Вишну и дни Экадаши.

विष्णुरेकादशी गीता तुलसीविप्रधेनवः॥
अपारे दुर्गसंसारे षट्पदी मुक्तिदायिनी॥ २४॥

24. В непреодолимом океане мирского существования есть шесть святых вещей, дарую-

щих освобождение – Вишну, Экадаши, Ганга, Туласи, Брахманы и Коровы.

तिलाःपवित्रास्त्रिविधा दर्भाश्च तुलसीदलम्॥
निवारयन्ति चैतानि दुर्गतिं यान्तमातुरम्॥ २५॥

25. Семена кунжута священны и не имеют равных. Это же относится к *дарбхе* и *туласи*. Это три средства защиты от несчастий.

हस्ताभ्यामुद्धृतैर्दर्भैस्तोयेन प्रोक्षयेद्भुवम्॥
मृत्युकाले क्षिपेद्दर्भानातुरस्य करद्वये॥ २६॥

26. С пучком травы *дарбха* в руке, исполнитель обряда окропляет водой землю. В момент смерти, *дарбхой* засыпают пол у кровати умершего.

दर्भेषु क्षिप्यते योऽसौ दभस्तु परिवेष्टितः॥
विष्णुलोकं स वै याति मन्त्रहीनोऽपि मानवः॥ २७॥

27. Если тело умершего укладывают на посыпанное *дарбхой* ложе, то можно быть уверенным, что он достигнет обители Вишну, даже без чтения мантр.

दर्भमूलीगतो भूमौ दर्भपाणिस्तु यो मृतः॥
प्रायश्चित्तविशुद्धोऽसौ संसारेपारसागरे॥ २८॥

28. Тело умершего, лежащее на ложе из травы *куша*, обладает чистотой живущего, выполнившего искупительные обряды.

गोमयेनोपलिप्ते तु दर्भस्यास्तरणे स्थितः॥
तत्र दत्तेन दानेन सर्व्वं पापं व्यपोहति॥ २९॥

29. Если земля очищена коровьим навозом, ложе для умершего устлано травой *куша* и сделаны благотворительные дары, то места для грехов не останется.

लवणं तद्रसं दिव्यं सर्व्वकामप्रदं नृणाम्॥
यस्मादन्नरसा सर्व्वे नोत्कटा लवणं विना॥ ३०॥

30. Соль приравнивается ко всем священным атрибутам. Она дарует всё желаемое. Ни одно сладкое блюдо не будет вкусным без соли.

पितृणां च प्रियं भव्यं तस्मात्स्वर्गप्रदं भवेत्॥
विष्णुदेहसमुद्भूतो यतोऽयं लवणो रसः॥ ३१॥

31. Соль любима и почитаема предками. Дар соли открывает путь на небеса, потому что она изошла из тела Вишну.

विशेषाल्लवणं दानं तेन शंसन्ति योगिनः॥
ब्राह्मण क्षत्रियविशां स्त्रीणां शूद्रजनस्य च॥ ३२॥
अतुराणां यदा प्राणाः वसुधातले॥
लवणं तु तदा देयं द्वारस्योद्घाटनं दिवः॥ ३३॥

32-33. Брахманы приветствуют дары соли. Кто бы ни лежал на смертном одре – брахман, кшатрий, вайшья или шудра, в дар брахману следует предлагать соль, открывая для умершего врата на небо”.

॥ इति श्रीगारुड महापुराणे द्वितीयांशे प्रेतकल्पे धर्मकाण्डे श्रीकृष्णगरुडसंवादे और्ध्वदेहिकर्मणि पुत्रदत्तिलतुलसीगोभूलेपताम्रपात्रदाना दीनामावश्यकत्वनिरूपणं नामेकोनविंशोऽध्यायः॥ २९॥

Так завершается двадцать девятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 30

Благотворительные дары.

श्रीकृष्ण उवाच

शृणु ताक्ष्यं परं गुह्यं दानानां दानमुत्तमम्॥
परम सर्व्वदानानां परं गोप्यं दिवीकसाम्॥ १॥
देयमेकं महादानं कार्पासं चोत्तमोत्तमम्॥
येन दत्तेन प्रीयन्ते भूर्भुवः स्वरिति क्रमात्॥ २॥

1-2. Шри Бхагаван сказал, - “О, Гаруда! Я хочу рассказать тебе о самом лучшем благотворительном даре, который предлагают с мантрами бхух, бхувах и свах. Этот бесценный дар приводит в восторг мудрецов, Шиву, Индру и прочих дэвов.

ब्रह्माद्या देवताः सर्वाः कार्याच्च प्रीतिमाप्नुयुः॥
देयमेतन्महादानं प्रेतोद्धारणहेतवे॥ ३॥
चिरं वसेद्द्रुलोके ततो राजा भवेदिह॥
रूपवान्सुभगो वाग्मी श्रीमानतुलविक्रमः॥
यमलोकं विनिर्जित्य स्वर्गं ताक्ष्यं स गच्छति॥ ४॥

3-4. Этот великий дар должен быть предложен ради искупления грехов умершего. Тот, кто предложит брахману такой дар, достигнет Рудралोки, а потом родится как царь. Он будет наделён прекрасными чертами характера, удачей, плавностью речи, всеми возможными богатствами и несравненной доблестью. Минувшая обитель Ямы, он достигнет небес.

गां तिलांश्च क्षितिं हेम यो ददाति द्विजन्मने॥
तस्य जन्मार्जितुं पापं तत्क्षणादेव नश्यति॥ ५॥

5. Тот, кто подарит достойному брахману семена кунжута, корову, надел земли или золото, тут же избавится от всех грехов, накопленных в разных рожденьях.

तिला गावो महादानं महापातकनाशनम्॥
तद्वयं दीयते विप्रे नान्यवर्णे कदाचन॥ ६॥

6. Семена кунжута и коровы составляют главные дары, и они подавляют все основные грехи. Эти два дара следует предлагать только брахману и никому другому.

कल्पितं दीयते दानं तिला गावश्च मेदिनी॥
अन्येषु नैव वर्णेषु पोष्यवर्गे कदाचन॥ ७॥

7. Семена кунжута, корову, участок земли, дарятся брахману после обряда *санкаल्पы*¹. Они не предлагаются представителям других *варн*. Иногда их дарят иждивенцам.

पोष्यवर्गे तथा स्त्रीषु दानं देयमकल्पितम्॥
आतुरे वोपरागे च द्वयं दानं विशिष्यते॥
आतुरे दीयते दानं तत्काले चोपतिष्ठति॥ ८॥

8. Если это дары иждивенцу или женщине, это делается без обряда *санкальпа*. Для умирающего или во время затмения, следует предлагать все виды даров.

जीवतस्तु पुनर्दत्तसुपतिष्ठत्यसंस्कृतम्॥
सत्यंसत्यं पुनः सत्यं यद्वत्तं विकलेन्द्रिये॥ ९॥

9. Для тех, кто находится при смерти, дары лучше делать, пока в теле теплится жизнь. Беспрепятственно делаются дары живыми, пребывающими в полном здравии.

यच्चानुमोदते पुत्रस्तच्च दानमनन्तकम्॥
अतो दद्यात् स पुत्रो वा यावज्जीवत्यसौ चिरम्॥
अतिवाहस्तथा प्रेतो भोगांश्च लभते यतः॥ १०॥

10. Неоспоримо и истинно то, что если дары сделаны пока функционируют органы чувств, и предложение сделано сыном, то плоды таких даров не будут иметь границ.

अस्वस्थानुरागाले तु देहपति क्षितिस्थिते॥
देहे तथाति वाहस्य परतः प्रीणनं भवेत्॥ ११॥

11. Во время болезни, или когда тело уже лежит на земле, или во время переноски к месту кремации, не возникнет никаких препятствий.

पद्मावन्धे च काणे च हृद्धोन्मीलितलोचने॥
तिलेषु दर्भांसंस्तीर्य दानमुक्तं तदक्षयम्॥ १२॥

12. Если в то время, когда человек с полузакрытыми глазами лежит на смертном одре, подарить семена кунжута и траву *куша* хромому, слепому или одноглазому, это принесёт дарующему нетленные плоды.

तिला लौहं हिरण्यञ्च कार्पासं लवणं तथा॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गाव एकैकं पावनं स्मृतम्॥ १३॥

13. Семена кунжута, железо, золото, ткань, соль, семь злаков, участок земли и корова – каждый из этих даров священен.

लोहदानाद्यमस्तुष्येद्धर्मं राजस्तिलार्पणात्॥
लवणे दीयमाने तु न भयं विद्यते यमात्॥ १४॥

14. Благотворительным даром железа и кунжута можно умилизовать Ямараджу. Подаривший брахману соль, не будет испытывать боязнь перед Ямой.

कर्पासस्य तु दानेन न भूतेभ्यो भयं भवेत्॥
तारयन्ति नरं गावस्त्रिविधाश्चैव पातकात्॥ १५॥

15. Дар ткани их хлопка устраняет опасность влияния *п्रेत*. Дарение коровы позволяет преодолеть все трудности и избежать тройственных страданий².

हेमदानात्सुखं स्वर्गे भूमिदानानृपो भवेत्॥
हेमभूमिप्रदानाच्च न पीडा नरके भवेत्॥ १६॥

16. Дар золота принесёт счастье в небесных обителях. Дар земли позволит родиться царём. Подаривший золото и надел земли, никогда не испытает мук ада.

सर्वेऽपि यमदूताश्च यमरूपा विभीषणाः॥
सर्वे ते वरदा यान्ति सप्तधान्येन प्रीणिताः॥ १७॥

17. Посланники Ямы, пугающие своим видом,

¹ *Санкальпа* – мысленное или словесное провозглашение намерения (желаемого) перед совершением пуджи (поклонения Божеству).

² *Тройственные страдания* – адхибхаутика, адхидайвика, адхьяत्मिका – страдания, причиняемые умом и телом, страдания, страдания от стихийных бедствий, неподвластных человеку и причиняемые другими живыми существами.

проявят благосклонность к тому, кто совершит дар брахману семи знаков.

विष्णोः स्मरणमात्रेण प्राप्यते परमा गतिः॥
एतत्ते सर्वमाख्यातं मत्तैर्या गति राप्यते॥ १८॥

18. Памятование о Верховном Господе Вишну, позволит преданному достичь высшей цели жизни. Таким образом, я рассказал тебе, чего можно достичь разными дарами.

तस्मात् पुत्रं प्रशंसन्ति ददाति पितुराज्ञया॥
भूमिष्ठं पितरं दृष्ट्वा ह्यर्द्धोन्मीलितलोचनम्॥ १९॥

19. Если с одобрения умирающего отца, сын сделает благотворительные дары брахманам, он удостоится почитания небожителей.

तस्मिन् काले सुतो यस्तु सर्वं दानानि दापयेत्॥
गयाश्राद्धरद्विशिष्येत स पुत्रः कुलनन्दनः॥ २०॥

20. Дары, совершённые сыном в предсмертные часы жизни отца, превосходят заслуги от *шраддхи*, проведённой в Гайе. Такой сын будет процветать и радовать семью.

स्वस्थानाच्चलितश्चासौ विकलस्य पितुस्तदा॥
धार्मात्मा स नु पुत्रो वै तारयन्ति ते॥ २१॥

21. Сыновья должны с преданностью провести все предписанные обряды для умершего отца и помочь ему преодолеть океан мирских страданий.

किं दत्तैर्बहुभिर्दानैः पितुरन्येष्टिमाचरेत्॥
अश्वमेधो महायज्ञः कलां नार्हति षोडशीम्॥ २२॥

22. Даже *ашвамедха* не составит и шестнадцатой доли благих заслуг, обретаемых *шраддхами* для умершего отца.

धार्मात्मा स नु पुत्रो वै देवैरपि सुपूज्यते॥
दापयेद्यस्तु दानानि ह्यातुरं पितरं भुवि॥ २३॥

23. Сын, который ради блага отца, находящегося на смертном одре, делает дар брахману, будет прославлен *дэвами*.

लोहदानञ्च दातव्यं भूमियुक्तेन पाणिना॥
यमं भीमञ्च नाप्नोति न गच्छेत तस्य वेश्मनि॥ २४॥

24. Отец должен при жизни сделать благотворительный дар брахману изделий из железа, и тогда он никогда не увидит страшного лика Ямы и не попадёт в ад.

कुठारो मुसलो दण्डः खड्गश्च चक्षुरिका तथा॥
एतानि यमहस्तेषु दृश्यानि पापकर्मिणाम्॥ २५॥

25. Кинжал, железная палица, железный жезл, меч и обоюдоострый нож, это оружие, которое предпочитает Яма для наказания грешников.

तस्माल्लोहस्य दानन्तु ब्राह्मणायातुरो ददेत्॥
यमायुधानां सन्तुष्ट्यै दानमेतदुदाहृतम्॥ २६॥

26. Следовательно, предложение этих даров умиротворит Яму и он не будет использовать это оружие против дарящего.

गर्भस्थाः शिशवो ये च युवानः स्थविरास्तथा॥
एभिर्दानविशेषैस्तु निर्द्वैतैः स्वपातकम्॥ २७॥

27. Этими дарами можно уберечь плод в утробе матери, младенца, юношу или старика, потому что они рассеивают грехи.

छुरिणः श्यामशबलो षण्डामर्का उदुम्बराः॥
शबला श्यामदूता ये लोहदानेन प्रीणिताः॥ २८॥

28. Дары из железа умиротворяют всех посланников Ямы, как *чурины*, *шанды*, *марки*, *удумбары*, и приводят их в полный восторг.

पुत्राः पौत्रास्तथा बन्धुः सगोत्राः सुहृदस्तथा॥
ददते नातुरे दानं ब्रह्मचैस्तु समा हि ते॥ २९॥

29. Сыновья, внуки, родственники, друзья, жёны и прочие, кто не предлагает таких даров, ничем не лучше убийцы брахмана.

पञ्चत्वे भूमियुक्तस्य शृणु तस्य च या गतिः॥
अतिवाहः पुनः प्रेतो वर्षोर्ध्वं सुकृतं लभेत्॥ ३०॥

30. Теперь послушай о пути, каким следуют умершие на земле. Первый этап – это *ативаха*, (тонкое тело в пути), второй этап – *прета* и по окончании года – это *питра*.

अग्नित्रयं त्रयो लोकास्त्रयो वेदास्त्रयोऽमराः॥
कालत्रयं त्रिसन्ध्यं च त्रयो वर्णास्त्रिशक्तयः॥ ३१॥

31. Существуют три огня, три мира, три веды, три божества, три времени, три привязанности, три *варны* и три силы.

पादादूर्ध्वं कटिं यावत् तावद्द्रव्याधितिष्ठति॥
ग्रीवां यावद्भरिर्नाभेः शरीरे मनुजस्य च॥ ३२॥
मस्तके तिष्ठतीशानो व्यक्ताव्यक्तो महेश्वरः॥
एकमूर्तेस्त्रयो भागा ब्रह्मा विष्णुमहेश्वराः॥ ३३॥

32-33. Брахма отвечает за тело человека от стоп до бёдер. Вишну¹ отвечает за тело от пупка до шеи. Рудра отвечает за материальные мысли, возникающие в голове. Все три Божества – Брахма, Вишну и Шива, это *гуна-аватары* Верховного Господа Вишну² в материальном мире. Я (Вишну) жизненный воздух, циркулирующий внутри тел живых существ.

अहं प्राणः शरीरस्थो भूतग्रामचतुष्टये॥
धर्माधर्मो मतिं दद्यात् सुखदुःखे कृताकृते॥ ३४॥
जन्तोर्बुद्धिं समास्थाय पूर्व्वकर्माधिवासिताम्॥

34. Учитывая склонности живых существ, сформированные их предыдущими рожденьями, Я направляю их мысли и привлекаю к добродетели или злу, радости или печали.

अहमेव तथा जीवान्प्रेरयामि च कर्मसु॥
स्वर्गं च नरकं मोक्षं प्रयान्ति प्राणिनो ध्रुवम्॥ ३५॥

35. Это Я (Вишну) побуждаю живых существ к действию, а по плодам их деятельности, определяется достижение ими рая, ада или спасения.

स्वर्गस्थं नरकस्थं वा श्राद्धे वाप्यायनं भवेत्॥

तस्माच्छ्राद्धानि कुर्वीत त्रिविधानि विचक्षणः॥ ३६॥

36. Обретаемые человеком плоды ведут его в рай или в ад, и зависят от *шраддх*. Следовательно, необходимо выполнять их с усердием.

मत्स्यं कर्म च वाराहं नारसिंहञ्च वामनम्॥
रामं रामं च कृष्णं च बुद्धं चैव सकल्किनम्॥
एतानि दशे नामानि स्मर्त्तव्यानि सदा बुधैः॥ ३७॥

37. Всегда следует помнить о Моих (Вишну) десяти воплощениях, как Матсья, Курма, Вараха, Нарасимха, Вamana, Парашурама, Рама, Кришна, Буддха и Калки.

स्वर्गं जीवाः सुखं यान्ति च्युताः स्वर्गाच्च मानवाः॥
लब्ध्वा सुखं च वित्तं च दयादाक्षिण्यसंयुताः॥
पुत्रपौत्रैर्नैराढ्या जीवेयुः शरदां शतम्॥ ३८॥

38. После райских наслаждений, преданный снова рождается на земле доблестным, милосердным и состоятельным. У него будут сыновья и внуки и проживёт он сто лет (в эпоху Кали).

आतुरे च ददेद्दानं विष्णुपूजाञ्च कारयेत्॥
अष्टाक्षरं तथा मन्त्रं जपेद्वा द्वादशाक्षरम्॥ ३९॥

39. Он должен будет предлагать дары нуждающимся и почитать Вишну, повторяя мантры из восьми³ и двенадцати⁴ слогов.

पूजयेच्छुल्कपुष्पैश्च नैवेद्यैर्घृतपाचितैः॥
तथा गन्धैश्च धूपैश्च श्रुतिस्मृतिमनूदितैः॥ ४०॥

40. Во время поклонения следует предлагать белые цветы, приготовленную с *гхи* еду и благовония, читая хвалебные мантры.

विष्णुर्माता पिता विष्णुर्विष्णुः स्वजनबान्धवाः॥

³ 8-слоговая Нараяна-мантра или Аштакшара-Нараяна-мантра.

⁴ Ом намо Бхагавате Васудевайя, двадаша-акшара-мантра (12-ти слоговая мантра): «О мой Господь Шри Кришна, сын Васудевы, о всепроникающая Личность Бога, я почтительно склоняюсь перед Тобой».

¹ Кширодакашаи Вишну.

² Каранодакашаи Вишну.

यत्र विष्णुं न पश्यामि तेन वासेन किं मम॥ ४१॥

41. Вишну это отец, Вишну это мать, Вишну это самый близкий родственник. Если человек не созерцает образ Вишну, его жизнь теряет смысл.

जले विष्णुः स्थले विष्णुर्विष्णुः पर्वतमस्तके॥
ज्वालामालाकुले विष्णुः सर्व्व विष्णुमयं जगत्॥ ४२॥

42. Вишну присутствует в земле, Вишну присутствует в воде, Вишну пронизывает воздух, Вишну присутствует в пламени огня. Все видимое и осязаемое во вселенной – это Вишну.

वयमापो वयं पृथ्वी वयं दर्भा वयं तिलाः॥
वयं गावो वयं राजा वयं वायुर्वयं प्रजाः॥ ४३॥

43. Я – это вода, Я – это земля, Я – это трава, Я – это семена кунжута, Я – это коровы. Я – это все существующие объекты.

वयं हेम वयं धान्यं वयं मधु वयं घृतम्॥
वयं विप्रा वयं देवा वयं शम्भुश्च भूर्भुवः॥ ४४॥

44. Я – это золото. Я – это зерно, Я – это мёд, Я – это *gхи*, Я – это брахманы, Я – это все божества, Я – это Брахма и Шива, Я – это мантры *бхух*, *бхувах* и *свах*.

अहं दाता अहं ग्राही अहं यच्चा अहं क्रतुः॥
अहं हर्त्ता अहं धर्म्मो अहं पृथ्वी ह्यहं जलम्॥ ४५॥

45. Я дающий, Я получающий, Я жертвователю и Я жертвоприношение, Я разрушитель и созидатель, и Я добродетель, земля и вода.

धर्म्माधर्म्मो मतिं दद्यां कर्म्मभिस्तु शुभाशुभैः॥
यत् कर्म्म क्रियते क्वापि पूर्व्वजन्मार्ज्जितुं खग॥ ४६॥

46. О, Гаруда, Я помогаю человеку осуществлять добрые намерения, Я помогаю ему достигать благих целей, но всё зависит от совокупности его прошлых деяний.

धर्म्मो मतिमहं दद्यामधर्म्मोऽप्यहमेव च॥
यातनां कुरुते सोऽपि धर्म्मो मुक्तिं ददाम्यहम्॥ ४७॥

47. Это Я пробуждаю мысли о добродетели. Это Я побуждаю аскетов к покаянию. Это Я награждаю освобождением.

मनुजानां हिता ताक्ष्यं अन्ते वैतरणी स्मृताः॥
तयावमत्य पापौघं विष्णुलोकं स गच्छति॥ ४८॥

48. О, Гаруда, река Вайтарани не страшна для добродетельных. Покаянием избавившись от всех грехов, мой преданный отправится в Мою вечную обитель.

बालत्वे यच्च कौमारे यच्च परिणतौ च यत्॥
सर्व्वावस्थाकृतं पापं यच्च जन्मान्तरेष्वपि॥ ४९॥
यन्निशायां तथा प्रातर्यन्मध्याह्नापराह्नयोः॥
सन्ध्योर्यत् कृतं कर्म्म कर्म्माणा मनसा गिरा॥ ५०॥
दत्त्वा वरां सकृदापि कपिलां सर्व्वकामिकाम्॥
उद्धरेदन्तकाले स आत्मानं पापसञ्चयात्॥ ५१॥

49-51. Если сделать брахману благотворительный дар коричневой коровы, можно обрести всё желаемое. Этот дар освобождает от последствий грехов, совершённых в младенчестве, детстве или юности, в предыдущих рожденьях, ночью или утром, в полдень или во второй половине дня, в сумерках или на рассвете, независимо от того, были они совершены действием, мыслью или речью.

गावो ममाग्रतः सन्तु पृष्ठतः पार्श्वतस्तथा॥
गावो मे हृदये जन्तु गर्वा मध्ये वसाम्यहम्॥ ५२॥
या लक्ष्मीः सर्व्वभूतानां या च देवे व्यवस्थिता॥
धेनुरूपेण सा देवी मम पापं व्यपोहतु॥ ५३॥

52-53. Почитая Вишну, преданному следует читать мантру, - “Пусть коричневые коровы окружают меня всегда, пусть они вечно пребывают в моём сердце, я хочу жить среди коров и оберегать их. Пусть в сиянии всех божеств сгорят все мои грехи. Пусть Богиня Лакшми примет форму корову и развеет мои грехи”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे नानादाननिरूपणं
नाम त्रिंशोऽध्यायः॥ ३०॥

Так завершается тридцатая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 31 Предложение даров.

श्रीविष्णुरुवाच

ये नराः पापसंयुक्तास्ते गच्छन्ति यमालयम्॥
नृणां मत्साक्षिकं दत्तमनन्तफलदं भवेत्॥ १॥

1. Шри Бхагаван Вишну сказал, - "Люди, осквернённые грехами, отправляются в обитель Ямы, а дары, предложенные Мне, приносят бесконечную пользу.

यावदजः प्रमाणाब्दं स्वर्गे तिष्ठति भूमिदः॥
अश्वारूढाश्च ते यान्ति ददते ये ह्युपानहौ॥ २॥

2. Предлагающий в дар земельный участок, проведёт на небесах столько лет, сколько шагов занимает участок. Те, кто дарят обувь, после смерти отправятся в путь верхом на коне.

आतपे श्रमयोगेन न दहन्ते च कुत्रचित्॥
छत्रदानेन वै प्रेता विचरन्ति सुखं पथि॥ ३॥

3. Дарующий зонт, без труда пройдёт долгий путь после смерти, на котором многим предётся страдать от жары.

यमुद्दिश्य ददात्यन्नं तेन चाप्यायितो भवेत्॥ ४॥
अन्धकारे महाघोरे अमूर्ते लक्ष्यवर्जिते॥
उद्द्योतेनैव ते यान्ति दीपदानेन मानवाः॥ ५॥

5. Еда, предложенная умершему во время *шраддхи*, будет поддерживать его в пути. Подаривший светильник, без труда пройдёт там, где царит кромешная тьма.

आश्विने कार्तिके वापि माघे मृततिथावपि॥
चतुर्दश्याञ्च दीयेत दीपदानं सुखाय वै॥ ६॥

6. Дар лампы особенно радует тех, кто умирает в месяцах *ашвина*, *карттिका* и *магха*, или на четырнадцатый день лунного месяца.

प्रत्यहञ्च प्रदातव्यं मार्गे सुविषमे नरैः॥
यावत् संवत्सरं वापि प्रेतस्य सुखलिप्सया॥ ७॥

7. Лампы, которые ради пользы умершего дарят ежедневно, на протяжении всего года после смерти, будут освещать умершему трудный путь.

कुले द्योतति शुद्धात्मा प्रकाशत्वं च गच्छति॥
ज्योतिर्मयोऽसौ पूज्योऽसौ दीपदानप्रदो नरः॥ ८॥

8. Чистый душой, занятый дарением ламп, сделает ярким путь себе и своей семье. Он будет удостоен чести стать звездой на небосводе.

प्राङ्मुखोदङ्मुखं दीपं देवागारे द्विजातये॥
कुर्याद्याम्यमुखं पित्रे अद्भिः सङ्कल्प्य सुस्थिरम्॥ ९॥
सर्वोपहारयुक्तानि पदान्यत्र त्रयोदशः॥
यो ददाति मृतस्येह जीवन्नप्यात्महेतवे॥
स गच्छति महामार्गे महाकष्टविवर्जितः॥ १०॥

9-10. Дарующий светильники для блага умершего или для себя, стоя лицом на восток или на север, или расставляющий их в храмах, или в домах брахманов, сможет без помех и препятствий пройти по великому пути Ямы.

आसनं भाजनं भोज्यं दीयते यदद्विजायते॥
सुखे न भुञ्जमानस्तु तेन गच्छत्यलं पथि॥ ११॥

11. Дарующий брахманам *асаны*, сосуды или продукты питания, пройдёт длинный путь радостно, не отказывая себе в удовольствиях.

कमण्डलुप्रदाने नृषितः पिबते जलम्॥ १२॥
भाजनं वस्त्रदानञ्च कुसुमञ्चाङ्गुलीयकम्॥
एकादशा हे दातव्यं प्रेतोद्धरणहेतवे॥ १३॥
त्रयोदश पदानीत्यं प्रेतस्य शुभमिच्छता॥
दातव्यानि यथाशक्त्या प्रेतोऽसौ प्रीणितो भवेत्॥ १४॥
भोजना नि तिलांश्चैव उदकुम्भास्त्रयोदश॥
मुद्रिकां वस्त्रयुग्मञ्च तथा याति परां गतिम्॥ १५॥

12-15. Сделавший брахману дар кувшина, по пути утолит жажду водой. Для блага умершего, на одиннадцатый день следует дарить сосуды, одежду, цветы и кольца, способствуя достижению им цели жизни. Таким образом, желающие своим умершим родственникам добра, должны исходя из своих возможно-

стей, предложить брахману тринадцать даров. Душа умершего будет ими удовлетворена. Продукты питания, семена кунжута, тринадцать кувшинов, кольцо и одежду, следует подарить брахману для пользы умершего и помощи ему в достижении цели.

योऽश्च नावं गजं वापि ब्राह्मणे प्रतिपादयेत्॥
स महिम्नोऽनुसारेण तत्तत्सुखमुपाश्नुते॥ १६॥

16. Благотворительный дар брахману коня, лодки или слона, осчастливит умершего и дарителя.

नानालोकान् विचरति महिषीञ्च ददाति यः॥
यमपुत्रस्य या माता महिषी सुगतिप्रदा॥ १७॥

17. Дарующий брахману буйвола, открывает умершему врата во многие обитатели, а дар буйволицы, как символа *ваханы* Ямы, принесёт пользу.

ताम्बूलं कुसुमं देयं याम्यानां हर्षवर्द्धनम्॥
तेन सम्प्रीणिताः सर्वे तस्मिन् क्लेशं न कुर्वते॥ १८॥

18. Дар листьев бетеля вместе с предложением цветов, скрасит жизнь пребывающих в обители Ямы.

गो-भू-तिल-हिरण्यानि दानान्याहुः स्वशक्तिः॥ १९॥
मृतोद्देशेन यो यद्याज्जलपात्रञ्च मृन्मयम्॥
उदपात्रसहस्रस्य फलमाप्नोति मानवः॥ २०॥

19-20. Исполнитель *шраддхи*, который исходя из своих возможностей, предлагает брахману корову, надел земли, семена кунжута, золото, глиняный кувшин с водой, ради блага умершего, обретает плод дара тысячи кувшинов с водой.

यमदूता महारौद्राः करालाः कृष्णपिङ्गलाः॥
न भीषयन्ति तं याम्या वस्त्रदानेकृते सति॥ २१॥

21. Если в дар брахману даётся одежда, то страшные посланники Ямы, с телами тёмно-коричневого цвета, не причинят вреда умершему.

मार्गे हि गच्छमानस्तु तृष्णार्तः श्रमपीडितः॥

घटान्नादानयोगेन सुखी भवति निश्चितम्॥ २२॥

22. Делая предложение горшков с продуктами питания, исполнитель обеспечивает умершему радостный и лёгкий путь там, где другие страдают от голода и жажды.

शय्या दक्षिणया युक्ता आयुधाम्बरसंयुता॥
हैमश्रीपतिना युक्ता देया विप्राय शर्मणे॥
तथा प्रेतत्वमुक्तोऽसौ मोदते सह दैवतैः॥ २३॥

23. Кровать с постельными принадлежностями и бархатным покрывалом следует предложить *дэвам* и подарить брахману. Так умерший избавится от тела *п्रेты* и будет радоваться вместе с божествами.

एतत् ते कथितं तार्क्ष्य दानमन्त्येष्टिकर्मजम्॥
अधुना कथयिष्येऽहमन्यदेहप्रवेशनम्॥ २४॥

24. Таким образом, о Таркшья, Я рассказал о дарах, которые должны быть предложены во время проведения обрядов *шраддхи*. Далее послушай, как смерть входит в тело умирающего.

जातस्य मृत्युलोके वै प्राणिनो मरणं ध्रुवम्॥
मृतिं कुर्यात् स्वधर्मेण यास्यतश्च परन्तप॥ २५॥
पूर्वकाले मृतानाञ्च प्राणिनाञ्च खगेश्वर॥
सूक्ष्मोभूत्वा त्वसौ वायुर्निर्गच्छत्यास्यमण्डलात्॥ २६॥

25-26. В этом материальном мире смерть неизбежна для всех живых существ. О, повелитель птиц, когда приходит смерть, жизненный воздух покидает тело вместе с поледним вздохом.

नवद्वारै रोमभिश्च जनानां तालुरन्ध्रके॥
पापिष्ठनामपानेन जीवो निष्क्रामति ध्रुवम्॥ २७॥

27. Душа в тонком теле может покинуть грубое тело через любое из девяти отверстий. Души грешников покидают тело вместе с *апаной*¹.

¹ Апана — поток жизненного воздуха, покидающий тело через анус.

शरीरञ्च पतेत् पश्चात्त्रिगते मरुतीश्वरे॥
वाताहतः पतत्येव निराधारो यथा द्रुमः॥ २८॥

28. Когда жизненный воздух покидает грубое тело, оно падает на землю, как лишённое корней дерево.

पृथिव्यां लीयते पृथ्वी आपश्चैव तथाप्सु च॥
तेजस्तेजसि लीयेत समीरणः समीरणे॥
आकाशे च तथा काशः सर्व्वव्यापी च शङ्करे॥ २९॥

29. На погребальном костре, грубые элементы тела, как земля и вода сливаются с огнём. Газообразные элементы сливаются с воздухом, а составляющие эфира, растворяются в пространстве, оставляя нетронутым тонкое тело.

तत्र कामस्तथा क्रोधः काये पञ्चेन्द्रियाणि च॥
एते ताक्ष्यं समाख्याताद तेहे तिष्ठन्ति तत्स्कराः॥ ३०॥

30. Пять пороков, таких как вожделение, гнев, зависть и т. д., и пять органов чувств, о птица, остаются в тонком теле.

का मः क्रोधो ह्यहङ्कारो मनस्तत्रैव नायकः॥
संहारकश्च कालोऽयं पुण्यपापसमन्वितः॥ ३१॥

31. С тонким телом остаются похоть, гнев и эгоизм, руководимые разумом, и нажитые грубым телом заслуги и недостатки.

जगतश्च स्वरूपन्तु निर्मितं स्वेन कर्मणा॥
पुनर्देहान्तरं याति सूकृतैर्दुष्कृतैरनरः॥ ३२॥

32. Формирование нового тела происходит в зависимости от совершённых в прошлом благих и нечестивых действий, и душа с тонким телом входит во вновь образованное грубое тело.

पञ्चेन्द्रियसमायुक्तं सकलैर्विषयैः सह॥
प्रविशेत् स नवं देहं गृहे दग्धे यथा गृही॥ ३३॥

33. Так же, как домовладелец входит в новый дом после того, как сгорел старый, так и душа входит в новое тело, наделённое пятью органами чувств.

शरीरे ये समासी ना सम्भवेत् सर्व्वधातवः॥
षाट्कौशिकौ ह्ययं कायो माता पिता
पित्रोश्च धातवः॥ ३४॥

सम्भवेयुस्तथा ताक्ष्यं सर्व्वं वाताश्च देहिनाम्॥
मूत्रं पुरीषं तद्योगा ये चान्ये व्याधयस्तथा॥ ३५॥
अस्थि शुक्रं तथा स्नायुः देहेन सह दह्यते॥
एष ते कथितस्ताक्ष्यं विनाशः सर्व्वदेहिनाम्॥ ३६॥

34-36. Все материальные составляющие грубого тела и продукты его жизнедеятельности, включая фекалии, мочу, желчь, мокроту, костный мозг, плоть, жир и сперму, вместе с костями и сухожилиями, сгорают вместе с телом на погребальном костре. О, Таркшья, таким образом, Я рассказал тебе, как покидают временные грубые тела все воплощённые живые существа.

कथयामि पुनस्तेषां शरीरञ्च यथा भवेत्॥
एकस्तम्भं स्नायुबद्धं स्थूणाद्वयसमुद्भूतम्॥ ३७॥
इन्द्रियैश्च समायुक्तं नवद्वारं शरीरकम्॥
विषयैश्च समाक्रसप्तं काम-क्रोधासमाकुलम्॥ ३८॥
राग-द्वेषसमाकीर्णं तृष्णादुर्गसुदुस्तरम्॥
लोभजालसमायुक्तं परं पुरुषसंज्ञितम्॥ ३९॥

37-39. Теперь Я расскажу, что собой представляет грубое тело. Тело человека представляет собой единую колонну из сухожилий, украшенную двумя колышками сверху и снизу, наделённую органами чувств и девятью отверстиями. Это тело постоянно атакуется объектами чувственного восприятия, возбуждаемых похотью и гневом. Оно в постоянном противоборстве между любовью и ненавистью, становится жертвой неутолимой жажды. Запутавшись в сетях алчности, закутавшись в одежды скупости, это связанное иллюзией тело, напоминает город с шестью входными воротами, который управляется обусловленным живым существом.

एतद्गुणसमायुक्तं शरीरं सर्व्वदेहिनाम्॥
तिष्ठन्ति देवताः सर्व्वा भुवनानि चतुर्दश॥ ४०॥

40. Все формы тел живых существ наделены этими качествами, и они населяют все четырнадцать миров.

आत्मनं ये न जानाति ते नराः पशवः स्मृताः॥
एवमेतमयाख्यातं शरीरं ते चतुर्विधम्॥ ४१॥

41. Человек, который не может понять, что он собой представляет, ничем не лучше животного. Существует четыре типа живых существ, с разными формами тел, но имеющих сходную природу.

चतुरशीतिलक्षाणि निर्मिता योनयः पुरा॥
उद्भिज्जाः स्वेदजाश्चैव अण्डजाश्च जरायुजाः॥ ४२॥

42. Всего, со времени начала творения, Мною¹ создано восемь миллионов четыреста тысяч различных форм живых существ.

एतत्ते सर्वमाख्यातं यत्पृष्ठेहं त्वयाऽनघ॥ ४३॥

43. Это *шведаджи*, (насекомые), *удбхиджи*, (растения), *андаджи* (птицы) и *джараюджи*, рождённые из чрева. О, безгрешный Гаруда, Я думаю, что ответил на твои вопросы”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे दानफलान्यदेहप्रवेशादिनिरूपणं
नामै कत्रिंशोऽध्यायः॥ ३१॥

Так завершается тридцать первая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Непосредственным исполнителем творения живых существ является Брахма, а вдохновителем и управляющим – Бхагаван Вишну.

Глава 32

Происхождение жизни.

ताक्ष्यं उवाच

कथमुत्पद्यते जन्तुर्भूतग्रामे चतुर्विधे॥
त्वचा रक्तं तथा मांसं मेदो मज्जास्थि जीवितम्॥ १॥
पादौ पाणी तथा गृहं जिह्वा-केशनखाः शिरः॥
सन्धिमार्गाश्च बहुशो रेखा नैकविधास्तथा॥ २॥
कामः क्रोधो भयं लज्जा मनो हर्षः सुखासुखम्॥
चित्रितं छिद्रितञ्चापि नानाजालेन वेष्टितम्॥ ३॥
इन्द्रजालमिदं मन्ये संसारेऽसारसागरे॥
कर्त्ता कोऽत्र हृषीकेश दुःखसंकुले॥ ४॥

1-4. Гаруда спросил, - “Как появляются четыре вида живых существ? Как образуются такие составляющие тела, как кожа, кровь, плоть, жир, костный мозг, кости, сердце, руки и ноги, язык, половые и выделительные органы, волосы, ногти, суставы, кровеносные сосуды и другие протоки? Откуда появляются похоть и гнев, страх и стыд, ум, радость, кожа разных цветов, отверстия в теле и жировые прослойки, окутывающие всё тело? Я считаю чудом появление в этом мире человеческого тела. О, Всемогуший, кто приложил к созданию живых существ свою руку? О, мой Господин, расскажи мне об этом”.

श्रीविष्णुरुवाच

कथयामि परं गोप्यं कोशस्यास्य विनिर्णयम्॥
यस्य विज्ञानमात्रेण सर्व्वज्ञत्वं प्रजायते॥ ५॥

5. Шри Вишну ответил, - “Я открою тебе великую тайну, которая распутает твой клубок вопросов и даст понимание творения.

साधु पृष्ठं त्वया लोकं सदयं जीव कारणम्॥
वैनतेय शृणुष्व त्वमेकाग्रकृतमानसः॥ ६॥

6. О, Гаруда, ты задал уместный вопрос о происхождении жизни. Теперь слушай Меня внимательно.

ऋतुकाले च नारीणां वज्जर्यं दिनचतुष्टयम्॥
यतस्तिस्मिन् ब्रह्महत्यां पुरावृत्तसमुत्थिताम्॥ ७॥

7. Первые четыре дня менструального цикла следует избегать контактов с женщиной, кровь которой осквернена грехом убийства брахмана.

ब्रह्मा शक्रात् समुत्तार्य चतुर्थांशेन दत्तवान्॥
तावन्नालोक्ष्यते वक्त्रं पापं यावद्वपुःस्थितम्॥ ८॥

8. Брахма избавил от этого греха Индру и отдал четвертую часть женщинам. Следовательно, в критические дни не желательно даже смотреть на лицо женщины.

प्रथमेऽहनि चाण्डाली द्वितीये ब्रह्मघातिनी॥
तृतीये रजकी ज्ञेया चतुर्थेऽहनि शुध्यति॥ ९॥

9. Женщина во время месячного цикла – неприкасаема на первый день, убийца брахмана на второй и прачка на третий. Чистота наступает на четвертый день.

सप्ताहात् पितृदेवानां भवेद्योग्या कृतार्चने॥
सप्ताहमध्ये यो गर्भस्तत्सम्भूतिर्मालिम्लुचा॥ १०॥

10. Через семь дней женщина достаточно чиста для почитания дэвов и предков. Если зачатие происходит в течение семи дней, потомство будет осквернённым.

निषेकसमये पित्रोयोदृक् चित्तविकल्पना॥
तादृग्गर्भसमुत्पत्तिर्जायते नात्र संशयः॥ ११॥

11. Какими бы ни были мысли родителей во время полового акта, так это и отразится на потомстве. В этом не может быть сомнений.

युग्मासु पुत्रा जायन्ते स्त्रियोऽयुग्मासु रात्रिषु॥
पूर्वसप्तममुत्सृज्य तस्माद्युग्मासु संविशेत्॥ १२॥

12. Если зачатие происходит в чётную ночь, родится мальчик, а если в нечётную – девочка. Следовательно, лучше проводить половой акт по истечении семи дней, в чётную ночь.

षोडशर्तुर्निशाः स्त्रीणां सामान्यात् समुदाहृतः॥
या चतुर्दशमी रात्रिर्गर्भस्तिष्ठति तत्र चेत्॥ १३॥

गुणभाग्यनिधिः पुत्रस्तत्र जायेत धार्मिकः॥
सा निशा तत्र सामान्यैर्न लभ्येत खगाधिप॥ १४॥

13-14. О, повелитель птиц! Шестнадцатый день с момента появления крови – самое продуктивное время для зачатия. Если зачатие происходит после акта в четырнадцатую ночь, рождённый сын будет наделён отменными качествами, добродетелью и удачей. Обычные люди никогда не используют такой благоприятный шанс.

प्रायशः सम्भवत्यत्र गर्भस्तवष्टाहमध्यतः॥
पञ्चमेऽहनि नारीणां कार्यं माधुर्यभोजनम्॥ १५॥
कटुखारञ्च तीक्ष्णञ्च त्याज्यमुष्णञ्च दूरतः॥
तत्क्षेत्रमोषधीपात्रं बीजञ्चाप्यमृतायितम्॥ १६॥

15-16. Зачатие, как правило, происходит в течение восьми дней. На пятый день женщине дают сладкие блюда, которые являются хорошим тоником для эмбриона. Следует полностью отказаться от вяжущей и острой пищи. В это время женщину можно сравнить с медицинским сосудом, для которого мужское семя – лучшая подпитка, сравнимая с нектаром.

तस्मिन्नुपप्त्वा नरः स्वामी सम्यक् फलमवाप्नुयात्॥
तस्याश्चैवातपो वर्ज्यं शीतलं केवलं चरेत्॥ १७॥

17. Для правильного развития плода, женщина должна избегать интенсивного солнечного света и находиться в тени.

ताम्बूलपुष्पश्रीखण्डैः संयुक्तः शुचिवस्त्रभृत्॥
धार्ममादाय मनसि सुतल्पं संविशेत् पुमान्॥ १८॥
निषेकसमये यादृङ्नरचित्तविकल्पना॥
तादृक्स्वभावसम्भूतिर्जन्तुर्विशति कुक्षिगः॥ १९॥

18-19. В благоприятную для сокопления ночь, пара должна умастить тела сандаловой пастой с благовониями и пожевать листья бетеля. Идеи и мысли, витающие в разуме человека перед сокоплением и во время акта, оказывают большое влияние на формирование характера будущего ребенка.

शुक्रशोणितसंयोगे पिण्डोत्पत्तिः प्रजायते॥
वर्द्धते जठरे जन्तुस्तारापतिरिवाम्बरे॥ २०॥

20. Смешивание спермы с женской клеткой приводит к зарождению плода, который растёт в матке, словно новая луна на небе.

चैतन्यं बीजरूपं हि शुक्रे नित्यं व्यवस्थितम्॥
कामश्चित्तञ्च शुक्रञ्च यदा होक्त्वमाप्नुयुः॥ २१॥

21. Сознание присутствует в сперме в форме семени, которое соединяется в зародыше с мыслями и любовными намерениям.

तदा द्रावमवाप्नोति योषागर्भाशये नरः॥
रक्ताधिक्ये भवेन्नारी शुक्राधिक्ये भवेत् पुमान्॥ २२॥

22. Если во время совокупления, преобладает женское сознание, ребёнок будет девочкой, а если преобладают мужские эмоции – мальчиком.

शुक्रशोणितयो साम्ये गर्भाः षण्डत्वमाप्नुयुः॥
अहोरात्रेण कलिलं बुद्बुदं पञ्चभिदिनैः॥ २३॥

23. Ядро плода формируется в течение суток и уже через пять дней превращается в маленький пузырёк.

चतुर्दशे भवेन्मांसं मिश्रधातुसमन्वितम्॥
घनं मांसञ्च विंशाहे गर्भस्थो वर्द्धते क्रमात्॥ २४॥

24. В течение четырнадцати дней пузырёк превращается в густое образование из лимфы и плоти.

पञ्चविंशतिमे चाह्नि बलं पुष्टिञ्च जायते॥
तथामासे तु सम्पूर्णं पञ्चतत्त्वं निधारयेत्॥ २५॥

25. На двадцатый день плотность сгустка возрастает, через двадцать пять дней он становится плотным комком плоти, который к концу месяца насыщается пятью элементами.

मासद्वये तु सञ्जाते त्वचा भेदश्च जायते॥
मज्जास्थीनि त्रिभिर्मासैः केशाङ्गुल्यश्चतुर्थके॥ २६॥

26. По прошествии двух месяцев, начинают

формироваться жир и кожа. Через три месяца образуется костный мозг и кости, и на четвёртый месяц – волосы и ступни.

कर्णौ च नासिके वक्षो जायेरन् मासि पञ्चमे॥
कण्ठरन्ध्रोदरं षष्ठे गुहादिर्मासि सप्तमे॥ २७॥

27. Уши, нос и живот образуются на пятый месяц. Горло, спина и репродуктивные органы развиваются на седьмом месяце.

अङ्गुप्रत्यङ्गसम्पूर्णो गर्भो मासैरथाष्टभिः॥
अष्टमे चलते जीवो धात्रीगर्भे पुनःपुनः॥
नवमे मासि सम्प्राप्ते गर्भस्थौजो दृढं भवेत्॥ २८॥

28. К восьмому месяцу завершается формирование конечностей. В начале девятого месяца ребёнок в утробе матери полностью сформирован.

चिकित्सा जायते तस्य गर्भवासपरिक्षये॥
नारी वाथ नरो वाथ नपुस्त्वं वाभिजायते॥ २९॥

29. Все половые признаки девочки или мальчика чётко проявляются в конце девятого или на десятом месяце.

शक्तित्रयं विशालाक्षं षाट्कौशिकसमायुतम्॥
पञ्चेन्द्रियसमोपेतं दशनाडीविभूषितम्॥ ३०॥
दशप्राणगुणोपेतं यो जानाति स यागवित्॥
मज्जास्थिशुक्रमांसानि रोम रक्तं बलं तथा॥ ३१॥
षाट्कौशिकमिदं पिण्डं स्याज्जन्तोः पाञ्चभौतिकम्॥
नवमेदशमे मासि जायते पाञ्चभौतिकः॥ ३२॥

30-32. Энергиями трёх гун создаётся новое тело, снабжённое глазами, наделённое шестью *кошами*, пятью *индриями*¹, десятью *нади*² и десятью *пранами*³. Костный мозг, кости, сперма, плоть, волосы и кровь – это шесть *кош* тела существа, состоящего из *пан-*

¹ **Индрии** – органы чувств, которыми человек воспринимает внешний мир.

² **Нади** – система каналов (шротов), по которым движется жизненная энергия, они не являются нервными волокнами, лимфатическими сосудами, жёлчными каналами либо кровеносными сосудами.

³ **Прана** – с каждым вдохом наполняет праническое тело по системе мельчайших каналов — нади.

ча-бхауतिक¹. Это тело, состоящее из пяти элементов, окончательно формируется с девятого на десятый лунный месяц.

सूतिवातैः समाकृष्टः पीडया विह्वलीकृतः॥
पुष्टो नाड्याः सुषुम्णाया योषिद्गर्भस्थितस्त्वरन्॥३३॥

33. Затем ребёнок со страшной для него и матери болью, выдавливается внутриутробным ветром наружу и покидает материнское тело.

क्षितिर्वारि हविर्भोक्ता पवनाकाशमेव च॥
एभिर्भूतैः पीडितस्तु निबद्धः स्नायुबन्धनैः॥३४॥
मूलभूता इमे प्रोक्ताः सप्त नाड्यन्तरे स्थिताः॥
त्वचास्थिनाड्यो रोमाणि मांसश्चैवात्र पञ्चमम्॥३५॥
एते पञ्च गुणाः प्रोक्ता मया भूमेः खगेश्वर॥
तथा पञ्च गुणाश्चापस्तथा तच्छृणु काश्यप॥३६॥

34-36. Пять элементов, входящих в состав тела, как земля, вода, огонь, ветер и эфир, окутаны коконом из сухожилий и плоти. О, повелитель птиц, элемент земли преобладает в таких тканях тела, как кожа, кости, нервы, волосы и плоть. О, сын Кашьяпы, послушай в каких составляющих тела преобладает элемент воды.

लाला मूत्रं तथा शुक्रं मज्जा रक्तञ्च पञ्चमम्॥
आपः पञ्चगुणाः प्रोक्ता ज्ञातव्यास्ते प्रयत्नतः॥३७॥

37. Это слюна, моча, сперма, костный мозг и кровь. В этих образованиях преобладает вода и они так же важны для тела, как и земля.

क्षुधा तृषा तथा निद्रा आलस्यं कान्तिरेव च॥
तेजः पञ्चगुणं प्रोक्तं तार्क्ष्यं सर्वत्र योगिभिः॥३८॥

38. Голод, сонливость, жажда, вялость и бодрость, о повелитель птиц, следует рассматривать как составляющие качеств огня.

रागद्वेषौ तथा लज्जा भयं मोहस्तथैव च॥
इत्येतत् कथितं तार्क्ष्यं वायुजं गुणपञ्चकम्॥३९॥

39. Вожделение, ненависть, стыдливость, страх и заблуждение, это качества, полученные от ветра.

आकुञ्चनं धावनञ्च लघनञ्च प्रसारणम्॥
निरोधः पञ्चमः प्रोक्तो वायोः पञ्च गुणाः स्मृताः॥४०॥

40. Движение, дыхание, сокращение, растяжение и сопротивление, это качества ветра в физическом теле.

घोषश्चिन्ता च गार्भीर्यं श्रवणं सत्यसंक्रमः॥
आकाशस्य गुणाः पञ्च ज्ञातव्यास्तार्क्ष्यं यत्नतः॥४१॥

41. О, птица, различные звуки, полости, вес, слышимость и поддержка, все эти качества имеют отношение к свойствам пространства (эфира).

श्रोत्रं त्वक् चक्षुषी जिह्वा नासा बुद्धीन्द्रियाणि च॥
पाणी पादौ गुदं प्राक् च गुह्य कर्मेन्द्रियाणि च॥४२॥

42. Уши, кожа, глаза, язык и нос – это пять органов чувств. Руки, ноги, анус, половые органы и язык – это пять органов действий.

इडा च पिंगला चैव सुषुम्णा च तृतीयका॥
गान्धारी गजजिह्वा च पूषा चैव यशा तथा॥४३॥
अलम्बुशा कुहूश्चर्व शंखिनी दशमी स्मृता॥
पिण्ड मध्ये स्थिता होताः प्रधाना दश नाडयः॥४४॥

43-44. В теле присутствуют десять основных *нади*, это *ида*, *пингала*, *сушумна*, *гандхари*, *гадгаджихва*, *пуша*, *йаша*, *аламбуша*, *куху* и *шанкхини*.

प्राणापानौ समानश्च उदानो व्यान एव च॥
नागः कूर्मश्च कृकरो देवदत्तो धनञ्जयः॥४५॥

45. Десять жизненно важных потоков воздуха, находящихся в теле, это *прана*, *апана*, *самана*, *удана*, *вьяна*, *нага*, *курма*, *крикара*, *девадатта* и *дхананджая*.

इत्येते वायवः प्रोक्ता दश देहेषु सुस्थिताः॥
केवलं भुक्तमनञ्च पुष्टिदं सर्वदेहिनाम्॥४६॥

¹ Панча-бхаутика – пять материальных элементов.

46. Ветер разносит жизненную силу и помогает распределять энергию усвоенной пищи, доставляя её ко всем участкам тела.

नयते प्राणदो वायुः शरीरे सर्वसन्धिषु॥
आहारो भुक्तमात्रस्तु वायुना क्रियते द्विधा॥४७॥

47. Еда, как только она принята и попала в пищеварительный тракт организма, разделяется ветром на две составляющие.

प्रविश्य गुदे सम्यक् पृथग्नं पृथग्जलम्॥
ऊर्ध्वमग्नेर्जलं कृत्वा तदन्नञ्च जलोपरि॥४८॥
अग्नेश्चयः स्वयं प्राणस्तमग्निञ्च धमेच्छनैः॥
वायुना घम्यमानोऽग्निः पृथक्किटं पृथग्रसम्॥४९॥

48-49. Переваренная пища поступает в прямую кишку, а твёрдые и жидкие отходы выводятся из организма отдельными системами. Прана раздувает огонь пищеварения, действуя на еду и жидкости, и способствует разделению пищи на отходы и питательные вещества.

मलैर्द्वादाभिः किटं भिन्नं देहात् पृथग्भवेत्॥
कर्णाक्षिनासिका जिह्वा दन्तनाभिवर्गुदम्॥५०॥
नखा मलाश्रया होते विण्मूत्रञ्चेत्यनन्तकम्॥
शुक्रशोणितसंयोगदेतत् षाट्कौशिकं स्मृतम्॥५१॥

50-51. Продукты распада выводятся из организма посредством двенадцати выделительных систем. Это уши, глаза, нос, язык, зубы, пупок, прямая кишка, поры в коже, ногти и почечные протоки, включая семенные каналы и отвод менструальной крови.

रोष्णां कोट्यस्तथा तिस्रोऽयर्द्धकोटि समन्विताः॥
द्वात्रिंशद्नाः प्रोक्ताः सामान्याद्विनतासुत॥५२॥

52. О, сын Винаты, обычно в теле человека тридцать пять миллионов корней волос и тридцать два зуба.

सप्त लक्षाणि केशाः स्युर्नखाः प्रोक्तास्तु विंशतिः॥
मांसं पलसहस्रैकं सामान्यदेहसंस्थितम्॥५३॥

53. К тому же, двадцать ногтей и семьсот тысяч волос, растущих на голове и лице. Как

правило, вес мягкой плоти тела составляет около тысячи *пала*¹.

रक्तं पलशतं तार्क्ष्यं बुद्धमेव पुरातनैः॥
पला नि दश मेदश्च त्वचा चैव तु तत्समा॥५४॥

54. О, Гаруда, в теле взрослого человека около ста *пала* крови, около десяти *пала* жира и примерно столько же весит кожа.

पलद्वादशकं मज्जा महारक्तं पलत्रयम्॥
शुक्रं द्विकुडवं ज्ञेयं शोणितं कुडवं स्मृतम्॥५५॥

55. Костный мозг весит около двенадцати *пала* а плазма крови – три *пала*. Объём семенной жидкости составляет две *кудавы*, а менструальной крови – одну *кудаву*.

श्लेष्माणश्च षडूर्ध्वञ्च विण्मूत्रं तत्प्रमाणतः॥
अस्त्राहि ह्यधिकं प्रोक्तं षष्ट्युत्तरशतत्रयात्॥५६॥

56. Вес слизи составляет шесть с половиной *пала*. Вес каловых масс и урины зависит от количества принятой пищи.

एवं पिण्डः समाख्यसातो वैभवं सम्प्रचक्ष्महे॥
सुखं दुःखं भयं क्षेमं कर्मणैव हि प्राप्यते॥५७॥

57. Испытываемые человеком удовольствия, боль, страх и радость – всё это обусловлено его собственными действиями.

अधोमुखं चोर्ध्वपादं गर्भाद्वयुः प्रकर्षति॥
तले तु करयोर्न्यस्य वद्धंते जानुपार्श्वयोः॥५८॥
अंगुष्ठी चोपरि न्यस्तौ जान्वोरथ करागुली॥
जानु पृष्ठे तथा नेत्रे जानुमध्ये च नासिका॥५९॥

58-59. Постепенно развиваясь, эмбрион в утробе матери меняет положение. Его голова занимает нижнее положение, ноги поднимаются вверх, ладони рук с боков прижаты к коленям, большой и остальные пальцы сжимают колени, а глаза и нос направлены к центру, между коленями.

एवं वृद्धि क्रमाद्याति जन्तुः स्त्रीगर्भसंस्थितः॥

¹ Пала – 1 пала = 40грамм.

काठिन्यमस्थीन्यायान्ति भुक्तपीतेन जीवति॥६०॥

60. В таком положении зародыш живого существа постепенно растёт и развивается в утробе матери, кости становятся твёрдыми, а жизнь поддерживается питанием матери.

नाडी वाय्यायनी नाम नाभ्यां तत्र निबध्यते॥
स्त्रीणां तथान्सुषिरे स निबद्धः प्रजायते॥६१॥

61. Находясь в утробе матери, плод связан с ней пуповиной, благодаря которой он питается и вместе с которой покидает матку.

क्रामन्ति भुक्तपीतानि स्त्रीणां गर्भोदरे तथा॥
तैराप्यसायितदेहोऽसौ जन्तुर्वृद्धिमुपैति च॥६२॥

62. В чреве матери он получает питание из того, что есть и пьёт мать. Так он растёт и развивается.

स्मृत्यस्तत्र प्रयान्त्यस्य बह्व्यः संसारभूतयः॥
ततो निर्व्वेदमायाति पीड्यमान इतस्ततः॥६३॥

63. В утробе он вспоминает свои прошлые рождения и связанные с ними деяния. Лишённый возможности свободного движения, он испытывает подавленность.

पुनर्नैवं करिष्यामि भुक्तमात्र इहोदारात्॥
तथातथा यतिष्यामि गर्भं नाप्नोम्यहं यथा॥६४॥

64. Он думает, - "Как только я покину матку, я буду очень осмотрительным. Я никогда не повторю прежних ошибок и буду избегать действий, приводящих к повторным рождени-
ям".

इति सञ्चिन्तयद्जीवो स्मृत्वा जन्मशतानि वै॥
यानि पूर्व्वानभूतानि देवभूतात्मजानि वै॥६५॥

65. Так размышляет живое существо, и продолжает вспоминать события сотен прошлых рождений и свои действия, вызванные как известными, так и непонятными ему причинами.

ततः कालक्रमान्जन्तुः परिवर्त्यवधोमुखः॥
नवमे दशमे वापि मासि संजायते ततः॥६६॥

66. Затем, на девятом или десятом месяце, в должное время, живое существо покидает тело матери и выходит головой вниз.

निष्क्रम्यमाणो वातेन प्राजापत्येन पीड्यते॥
निष्क्रमते च विलपंस्तदा दुःखनिपीडितः॥६७॥

67. Оставляя матку через родильный канал, плод испытывает страшную боль, от которой теряет сознание. Оказавшись снаружи, он заливается горестным плачем.

निष्क्रामंश्चोदरान्मूर्च्छामसह्यां प्रतिपद्यते॥
प्राप्नोति चेतनां चासौ वायुस्पर्शसुखान्वितः॥६८॥
ततस्तं वैष्णवी माया समास्कन्दति मोहिनी॥
तथा विमोहितात्मासौ ज्ञानभ्रंशमवाप्नुते॥६९॥

68-69. Войдя в соприкосновение с окружающим воздухом, младенец испытывает некоторое облегчение и как только приходит в сознание, тут же попадает под гипнотизирующее влияние внешней энергии Верховного Господа Вишну. Обманутый энергией майи, он теряет память о прошлом и забывает, что он вечная духовная искра.

भ्रष्टज्ञानं बालभावे ततो जन्तुः प्रपद्यते॥
ततः कौमारकावस्थां यौवनं वृद्धतामपि॥७०॥

70. Он остаётся в состоянии иллюзии в детстве, когда заканчивается детство, когда наступает юность и со временем приходит старость.

पुनश्च तद्वन्मरणं जन्म प्राप्नोति मानवः॥
ततः संसारचक्रेऽस्मिन् भ्राम्यते घटयन्ववत्॥७१॥

71. Затем он умирает, а потом получает новое рождение. Так живое существо и крутится в колесе рождений и смертей, как горшок на гончарном круге.

कदाचित्स्वर्गमाप्नोति कदाचिन्निरयं नरः॥
स्वर्गं च निरयं चैव स्वकर्मफलमश्नुते॥७२॥

72. Иногда его душа попадает в рай, иногда – в ад. На небесах или в аду живое существо

пожинает плоды своего благой или нечестивой деятельности.

कदाचिद्भुक्तकर्मा च भुवं स्वल्पेन गच्छति॥
स्वलोकं न के चैव भुक्तप्राये द्विजोत्तमाः॥७३॥

73. Иногда, исчерпав благие заслуги, живое существо спускается с небес на землю и пожинает остатки своих благих деяний. Рай или ад не являются вечными обителями, это ты должен знать, о лучший из птиц.

नरकेषु महद्दुःखमेतद्यत्स्वर्गवासिनः॥
दृश्यते नात्र मोदन्ते पात्यमानास्तु नारकैः॥७४॥

74. Идущие в ад страдают за свои грехи, но когда они видят, как праведники наслаждаются на небесах, их мучения становятся ещё ужасней.

स्वर्गेऽपि दुःखमत्तुलं यदारोहणकालतः॥
प्रभृत्यहं पतिष्यामीत्येतन्मसि वर्त्तते॥७५॥

75. Страдания не оставляют и небожителей, которые с ужасом ожидают падения, после того как закончится их запас благочестия.

नारकाश्चैव सम्प्रेक्ष्य महद्दुःखमवाप्यते॥
एवं गतिमहं गन्तेत्यहर्निशमनिर्वृतः॥७६॥

76. Глядя с небес на адские пытки, небожители понимают, что такая участь может ждать и их, и эти мысли не дают им покоя.

गर्भवासे महद्दुःखं जायमानस्य योनिजम्॥
जातस्य बाल भावेऽपि वृद्धत्वे दुःखमेव च॥७७॥

77. В материальном мире страдания *дживы* не прекращаются. Сначала это происходит в утробе матери, потом в детстве и наконец – в старости.

कामेर्ष्याक्रोधसम्बन्धाद्यौवनेऽपि च दुःसहम्॥
दुःस्वप्नं या वृद्धता च मरणे दुःखमुत्कटम्॥७८॥

78. В юности *джива* страдает от запретных страстей, ревности и гнева. Живое существо

преследуют дурные сновидения, а болезни и старость заканчиваются смертью.

कृष्यमाणश्च याम्यैः स नरकेऽपि च यात्ययः॥
पुनश्च गर्भाज्जन्म स्यान्मरणं दुष्करं तथा॥७९॥

79. Схваченная посланниками Ямы *джива*, оказывается в аду. Из ада живое существо возвращается на землю, чтобы снова страдать от мук нового рождения и смерти.

एवं संसारचक्रेऽस्मिज्जन्तवो घटयन्त्रवत्॥
भ्राम्यन्ते प्राक्तनैर्बन्धैर्बद्धा विध्यन्ति चासकृत्॥८०॥

80. Таким образом, запутавшись в последствиях своих действий, люди крутятся в мучительном колесе перерождений, как на гончарном круге.

नास्ति पक्षिन्सुखं किञ्चित्क्षेत्रे दुःखशताकुले॥
विनतसासुत मोक्षाय यतितव्यं ततो नरैः॥८१॥

81. О, Гаруда, весь материальный мир соткан из мук и страданий, и здесь нет истинных удовольствий. О, сын Винаты, поэтому здоровые люди должны стремиться к спасению.

एतत्ते सर्वमाख्यातं यथा गर्भस्य संस्थितिः॥
कथयामि क्रमप्रश्नं पृष्ठं वा वर्त्तते स्पृहा॥८२॥

82. Таким образом, я рассказал тебе о пути *дживы*, начиная с материнской утробы. Теперь Я отвечу на другие вопросы, если есть желание слушать".

गरुड उवाच
मध्ये कृतमहाप्रश्नद्वयस्याप्तं मयोत्तरम्॥
प्रश्नस्यापि तृतीयस्य उत्तरं च विधीयताम्॥८३॥

83. Гаруда сказал, - "Я удовлетворён ответами на два моих вопроса и хочу просить Тебя ответить и на третий".

श्रीकृष्ण उवाच
प्रियमाणस्य किं कृत्यमिति त्वं पृष्ठवानसि॥
शृणु तत्रोत्तरं तूक्तं कथयामि समासतः॥८४॥

84. Шри Бхагаван ответил, - "Ты спрашивал, что нужно сделать ради блага умирающего. Теперь слушай мой краткий ответ.

आसन्नमरणं ज्ञात्वा पुरुषं स्नापयेत्ततः॥
गोमूत्रगोमयसुमृत्तीर्थोदककुशोदकैः ॥८५॥

85. Убедившись, что человек умер, его тело следует омыть коровьей мочой с навозом, водой с землёй и травой *куша* из священных *тирпх*.

वाससी परिधाय्याथ घौते तु शुचि नी शुभे॥
दर्भाण्यादौ समास्तीर्य दक्षिणाग्रान्विकीर्य च॥८६॥
तिलान् गोमयलिप्तायां भूमौ तत्र निवेशयेत्॥८७॥

86-87. Умершего следует переодеть в чистую и новую одежду. Тело следует положить на приготовленную землю, обработанную коровьим навозом, посыпанную семенами кунжута и устланную травой *дарбха* так, чтобы кончики травинки были направлены на юг.

प्रागुदक्षिरसं वापि मुखे स्वर्णं विनिःक्षेपेत्॥
शालग्रामशिला तत्र तुलसी च खगेश्वर॥८८॥

88. Голова умершего должна быть направлена на восток или на север. Во рту умершего должно быть золото.

विधेया सन्निधौ सर्पिर्दीपं प्रज्वालयेत्पुनः॥
नमो भगवते वासुदेवायेति जपस्तथा॥८९॥

89. О, царь птиц, рядом следует положить *шалаграму* и листья *туласи*, зажечь глиняный светильник и повторять мантру *Ом Намо Бхагавате Васудевая*.

आदौ तु प्रणवं कृत्वा पूजादाने ततः स्मृते॥
समभ्यर्च्य हृषीकेशं पुष्पधूपादिभिस्ततः॥९०॥

90. Начинать поклонение следует с трансцендентного звука *ОМ*, затем читать молитвы и предлагать благотворительные дары.

प्रणिपातैः स्तवैः पुण्यैर्ध्यां नायोगेन पूजयेत्॥
दत्त्वा दानं च विप्रेभ्यो दीनानाथेभ्य एव च॥९१॥

91. Поклоняясь Бхагавану Вишну с цветами, благоговениями и т. д., следует со всей преданностью и сосредоточенностью воздать славу Его деяниям и предложить благотворительные дары брахманам, бедным и неимущим.

पुत्रे मित्रे कलत्रे च क्षेत्रधान्यधनादिषु॥
निवर्तयेन्ममत्वं च विष्णोः पादौ हृदि स्मरन्॥९२॥

92. Преданному следует отбросить все мысли о сыновьях, друзьях, жёнах, полях, урожаях и богатстве, и полностью сосредоточиться на Верховном Господе Вишну.

उच्चैः पुरुषसूक्तं च यदि श्रेष्ठापदस्तदा॥
पुत्राद्याः प्रपठेयुस्ते प्रियमाणे निजे जने॥९३॥

93. Сыновья и родственники умершего, испытывая скорбь по ушедшему, должны читать Пуруша-сукту, о птица.

एतत्ते सर्व्वमाख्यातं कृत्यं मृत्यावुपस्थिते॥
फलमप्यस्य कृत्स्नस्य समासात्ते वदाम्यहम्॥९४॥

94. Я рассказал тебе, что следует сделать, когда наступила смерть. Теперь послушай, какие благостные плоды приносят все описанные действия.

स्नानेन शुचिताप्राप्तिरवापित्र्यहृतिस्ततः॥
ततो विष्णोः स्मृतिस्तस्य ज्ञानात्सर्व्वफलप्रदा॥९५॥

95. Омовение очищает тело и душу человека и рассеивает освернение. Медитация на Бхагавана Вишну приносит все виды благостных плодов.

दर्भतूली नयेत्स्वर्गमातुरं तु न संशयः॥
तिलैर्दर्भैश्च निःक्षिप्तैः स्नानं क्रतुमयं भवेत्॥९६॥

96. Травя *дарбхи* уносит душу умершего на небеса и в этом нет никаких сомнений. Омовение водой с семенами кунжута и травой *дарбхи*, более свято, нежели омовение после оряда.

ब्रह्मा विष्णुश्च रुद्रश्च श्रीर्हुताशस्तथैव च॥

मण्डले चोपतिष्ठन्ति तस्मात्कुर्वीत मण्डलम्॥१७॥

97. Вокруг умершего следует нарисовать круговую мандалу, внутри которой незримо пребывают Брахма, Вишну, Рудра, Лакшми и Агни.

प्रागुदग्वा कृतेनेह शिरसा लोकमुत्तमम्॥
व्रजेत यदिपापस्यात्यन्तं पुंसो भवेत्सखग॥१८॥

98. Если умерший лежит головой на восток или на север, о повелитель птиц, он достигнет небесных обителей, если его грехи мизерны.

पञ्चरत्ने मुखे मुक्ते जीवे ज्ञानं प्ररोहति॥
तुलसी ब्राह्मणा गावो विष्णुरेकादशी खग॥१९॥
पञ्च प्रवहणान्येव भवाब्धौ मज्जतां नृणाम्॥
विष्णुरेकादशी गीता तुलसी विप्रधेनवः॥२०॥

99-100. Пять драгоценностей, положенных в рот означают, что знания последуют за умершим. В этом призрачном, материальном мире, полном непреодолимых трудностей, можно пробудить преданность Вишну шестью способами: медитацией на Вишну в своём сердце, соблюдением дней экадаши, слушанием Бхагавад Гиты, поклонением священному растению Туласи, почитанием брахманов и коров.

असारे दुर्गसंसारे षट्पदी भक्तिदायिनी॥
नमो भगवते वासुदेवायेति जपन्तः॥२१॥

101. Повторяя мантру *Ом Намо Бхагавате Васудевая*, преданный может попасть прямо в Мою вечную и нетленную духовную обитель.

ॐकारपूर्वं सायुन्यं प्राप्नुयान्नात्र संशयः॥
पूजयापि च मल्लोकप्राप्तिरारादिवं व्रजेत्॥२२॥

102. Обусловленность иллюзорным миром материи и привязанность к его объектам, пропадает благодаря знанию *Пуруша-сукты*.

बन्धाभावे ममत्वे तु ज्ञानं पुरुषसूक्तः ॥
यस्ययस्याधिकत्वं तु साधनेष्वेषु काश्यप॥२३॥
तत्तत्फलस्याप्याधिक्यं भवतीत्यवधारय॥

दातव्यानि यथाशक्त्या ग्रीतोऽसौ सर्वदा भवेत्॥२४॥

103-104. Тот, у кого есть другие источники и способы преданного служения, получает соответствующую их ценности награду. Все эти средства преданный должен использовать для удовольствия Бхагавана Вишну. О, Гаруда, таким образом, Я рассказал тебе о пользе обретения разных благих плодов.

एतत्ते सर्वमाख्यातं स्नादिषु फलं मया॥
ब्रह्माण्डे ये गुणाः सन्ति शरीरे ते व्यवस्थिताः॥२५॥
पातालभूधरा लोकास्तथान्ये द्वीपसागराः॥
आदित्यादिग्रहाः सर्वे पिण्डमध्ये व्यवस्थिताः॥२६॥

105-106. Все признаки и качества материального творения присутствуют в теле живого существа. Различные обители, *парваты, двипы*, океаны и небесные тела, подобные солнцу, всё находит отражение в физическом теле.

पादाद्यसतु तलं ज्ञेयं पादोर्ध्वं वितलं तथा॥
जानुभ्यां सुतलं विद्धि सकृदिदेशे महातलम्॥२७॥
तथा तलातलश्चचौरो गुह्य देशे रसातलम्॥
पातालं कटिसंसथतु पादादौ लक्षयेद्बुधः॥२८॥

107-108. Подошва стопы – это олицетворение Паталы, верхняя поверхность стопы – Расатала, щиколотки – Махатала, икры ног – Талатала, колени – Сутала, нижняя часть бёдер – Витала и верняя часть бёдер – Атала. Таким образом, я рассказал о соответствии положения нижних обителей участкам тела.

भूर्लोकं नाभिमध्ये तु भुवर्लोकं तदूर्ध्वतः॥
स्वर्गलोकं हृदयं विद्यात् कण्ठदेशे महस्तथा॥२९॥
जनलोकं वक्त्रदेशे तपोलोकं ललाटके॥
सत्यलोकं महारन्ध्रे भुवनानि चतुर्दश॥३०॥

109-110. Бхур-лока соответствует пупочной области, Бхувар-лока – выше пупка. Свар-лока соответствует сердцу, Махар-лока – горлу, Джана-лока соответствует устам, Тапа-лока – лбу, а Сатья или Брахма-лока находится на темени головы. Таким образом, Я

рассказал о соответствии четырнадцати обитателей разным участкам тела.

त्रिकोणे संस्थितो मेरुरधःकोणे च मन्दरः॥
दक्षिणे चैव कैलासो वामभागे हिमाचलः॥१११॥
निषधश्चोर्ध्वभागे च दक्षिणे गन्धमादनः॥
मलयो (रमणो) वामरेखायां सप्तैते कुलपर्वताः॥११२॥

111-112. Гора Меру находится в центре треугольника, образованного лопатками. Гора Мандара находится в его нижнем углу, Кайласа – в правом углу, Химаван – в левом углу. Гора Нишадха находится в верхней части спины, Гандхамадана – в правой части и Рамьяка – с левой стороны спины. Таким образом, названы семь великих гор, присутствующих в теле.

अस्थिस्थाने स्थितो जम्बूः शाको मञ्जासु संस्थितः॥
कुशद्वीपः स्थितो मांसे क्रौञ्चद्वीपः शिरास्थितः॥११३॥
त्वाचायां शात्मलिङ्गद्वीपो प्लक्षः रोम्णां च सञ्जये॥
नखस्थः पुष्करद्वीपः सागरास्तदनन्तरम्॥११४॥

113-114. Джамбу-д्वипа соответствует костям тела, Плакша-д्वипа – сухожилиям, Шалмала-д्वипа (Гомеда-д्वипа) – кожным покровам тела, Куша-д्वипа – плоти, Краунча-д्वипа соответствует голове, Шака-д्वипа – шее и Пушкара-д्वипа – ногтям. Далее о соответствии семи океанов Бхумандалы жидкостям, присутствующим в теле.

क्षारोदश्च तथा मूत्रे क्षारे क्षीरोदसागरः॥
सुरोदधिश्च श्लेष्मस्थः मञ्जायां घृतसागरः॥११५॥
रसोदधिं रसे विद्याछोणिते दधिसागरम्॥
स्वादुलं लम्बिकास्थाने गर्भोदं शुक्रसंस्थितम्॥११६॥

115-116. Океан Лавана соответствует урине, океан Икшу – соответствует семени, океан Суроода – слизи и мокроте, океан Гхритода – костному мозгу, океан Дадхи – лимфе, океан Кширода – молочным выделениям и океан Джала (Свадудака) – крови.

नादचक्रे स्थितः सूर्यो बिन्दुचक्रे च चन्द्रमाः॥
लोचनस्थः कुजो ज्ञेयो हृदये च बुधः स्मृतः॥११७॥
विष्णुस्थाने गुरुं विद्याच्छुक्रं शक्रो व्यवस्थितः॥

नाभिस्थाने स्थितो मन्दो मुखे राहुः स्थितः सदा॥११८॥
पायु (द) स्थाने स्थितः केतुः शरीरे ग्रहमण्डलम्॥
विभक्तञ्च समाख्यातमापादतलमस्तकम्॥११९॥

117-119. Солнце находится в органах речи, Луна – в образе мыслей, Марс – в глазах; Меркурий – в сердце; Юпитер – в пупке, Венера – в сперме, Сатурн – в животе, Раху – во рту и Кету – в ногах. Такое влияние оказывают *грахи* на тело человека, начиная с головы и заканчивая ногами.

उत्पन्ना ये हि संसारे प्रियन्ते ते न संशयः॥
बुभुक्षा च तृषा रौद्रा दाहोद्भूतो च मूर्च्छना॥१२०॥
यत्र पीडास्त्विमा रौद्रास्ता वै वृश्चिकदंशजाः॥
विनाशः पूर्णकाले च जायते सर्वदेहिनाम्॥१२१॥
अग्रेअग्रे हि धावन्ति यमलोकगतस्य वै॥
तप्तवालुकमध्येन प्रज्वलद्बहिर्मध्यतः॥१२२॥
केशाग्राहेसमाक्रान्ता नीयन्ते यमकिंकरे॥
पापिष्ठापस्तवधमास्तार्थि दयाधर्मविवर्जिताः॥१२३॥

120-123. Те, кто родился, должны обязательно умереть. Голод, жажда, потеря сознания, страдания от укусов и отравления змеиным ядом, ядом скорпионов и летающих насекомых, всё это управляется Рудрой. О, царь птиц, грешных и нечестивых, лишённых даже капли милосердия и добродетели, волокут за волосы по раскалённому песку, сквозь пылающие вокруг пожары, свирепые посланники Ямы.

यमलोके वसन्त्येते कुट्यां जन्म न विद्यते॥
एवं सञ्जायते तार्क्ष्यं मर्त्यं जन्तुः स्वकर्मभिः॥१२४॥

124. Получив по заслугам, они вновь обретают тела. О, Таркшья, таким образом, рождение в мире смертных является результатом собственных действий каждого.

उत्पन्ना ये हि संसारे प्रियन्ते ते न संशयः॥
आयुः कर्म च वित्तञ्च विद्या नियनमेव च॥१२५॥
पञ्चैतानि हि सुज्यन्ते गर्भस्थस्यैव देहिनाः॥
कर्मणा जायते जन्तुः कर्मणैव प्रलीयते॥१२६॥

125-126. Пять параметров, как продолжительность жизни, деятельность, состоятельность,

обучение и смерть, задают сами люди, даже когда они в утробе матери. Будущая жизнь порождается результатами прошлых действий и от них она зависит.

सुखं दुःखं भयं क्षेमं कर्मणैवाभिपद्यते॥
अधोमुखं चोर्द्ध्वापादं गर्भाद्वायुः प्रकर्षति॥१२७॥

127. Радость или несчастье, страх или благополучие, все совершённые действия, приводят к тому, что в результате *джива* вновь оказывается в матке кверху ногами и лицом вниз.

जन्मतो वैष्णवी माया संमोहयति सत्वरम्॥
स्वकर्मकृतसम्बन्धो जन्तुर्जनम प्रपद्यते॥१२८॥

128. С момента рождения, живое существо оказывается под поздействием внешней, иллюзорной энергии Вишну – *майи*, и введённое в заблуждение, совершает новые ошибки.

सुकृतादुत्तमो भोगभोग्यवान् सुकुले भवेत्॥
यथायथा दुष्कृतं तत् कुले हीने प्रजायते॥१२९॥

129. Благодаря своим заслугам, *джива* наслаждается небесными обителями и получает рождение в праведной семье, в отличие от грешника.

दरिद्रो व्याधितो मूर्खः पापकृदुःखभाजनम्॥
अतः परं किमर्थं ते कथयामि खगेश्वर॥१३०॥

130. О, сын мудреца, грешник становится нищим, больным, глупым, нечестивым и несчастным. О, Гаруда, теперь ты знаешь всё о многообразии перерождений”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयः धर्मः प्रेतः श्रीकृष्णगरुडसंवादे
जन्तुत्पत्तिदग्गतत्वादिविभागभुवनादिविभागवर्णनं नाम द्वाविंशोऽध्यायः॥३२॥

Так завершается тридцать вторая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 33

Путь к обители Ямы.

गरुड उवाच

उत्पत्तिलक्षणं जन्तो कत्वति मयि पुत्रधिके॥
यमलोकः कियन्मात्रस्त्रैलोक्ये सचाचरे॥
विस्तरं तस्य मे ब्रूहि अध्वा चैव कियान् स्मृतः॥१॥

1. Гаруда спросил, - “Какова протяжённость адов и какова их доля в трёх мирах, населённых подвижными и неподвижными существами? Какова длина пути к обители Ямы?”

कैश्च पापैः कृतैर्देव केन वा शुभकर्मणा॥
गच्छन्ति मानवास्तत्र कथयस्व विशेषतः॥२॥

2. О, Бхагаван Вишну, из-за каких действий, недостатков и грехов люди попадают в ад. Будь милостив и Расскажи мне об этом”.

श्रीभगवानुवाच

षडशीतिसहस्राणि योजनानां प्रमाणतः॥
यमलोकस्य चाध्वानमन्तरा मानुषस्य च॥३॥

3. Верховный Господь Вишну ответил, - “Расстояние между миром смертных и обителью страданий Ямы составляет восемьдесят шесть тысяч йоджан.

ध्यतताप्रमिवातप्तो ज्वलद्गुर्गो महापथः॥
तत्र गच्छन्ति पापिष्ठा मानवा मूढचेतसः॥४॥

4. Дорога туда пылает жаром, как раскалённая до красна медь. Она практически непроходима и грешники пугаются даже мыслей о ней.

कण्टकाश्च सुतीक्ष्णा वै विविधा घोरदर्शनाः॥
तैस्तुवालुक्षितिव्याप्ता हुताशश्च तत्थोल्बणः॥५॥

5. Там множество острых шипов и колючек, пугающих одним своим видом и вся дорога окружена пылающими кострами.

वृक्षच्छाया न तत्रास्ति यत्र विश्रमते नरः॥
गृहीतः कालपाशैश्च कृतैः कर्मभिरुबणैः॥६॥

6. Там нет тенистых деревьев, где могли бы отдохнуть грешники, которые своими собственными действиями призвали ямадुтов с арканами.

तस्मिन् मार्गे चान्नाद्यं येन प्राणान् प्रपोषयेत्॥
न जलं दृश्यते तत्र तृषा येन विलीयते ॥७॥

7. На том пути нет пищи для питания и нет воды для поддержки жизненных сил. Есть только страшный голод и неутолимая жажда.

क्षुधया पीडितो याति तृष्णया च महापथे॥
शीतेन कम्पते क्वापि यममार्गेऽतिदुर्गमे॥८॥

8. Многие на этом великом пути страданий мучаются от голода и жажды, а на участках без огня, дрожат от лютого холода.

यद्यस्य यादृशं पापं स पन्थास्तस्य तादृशः॥
सुदीनाः कृपणा मूढा दुःखैर्व्याप्तास्तरन्ति तम्॥९॥

9. Трудности пути зависят от тяжести совершенных путниками грехов. Они беспомощны, несчастны и подавлены, но не могут свернуть.

रुदन्ति दारुणं केचित् केचिद्द्रोहं वदन्ति चः॥
आत्मकर्म्म कृतैदोषैः वच्यमाना मुहुर्महः ॥१०॥

10. Кто-то из грешников жалобно сетует на судьбу, кто-то грубо ругается. Преследуемые результатами своих действий, они испытывают бесконечные муки и страдания.

ईदृग्विधः स वै पन्था विज्ञेयो दारुणः खगः॥
वितृष्णा ये नरा लोके सुखं तस्मिन् व्रजन्ति ते॥११॥

11. О, птица, у этого пути есть особые свойства. Тот, кто не был стяжателем до смерти, спокойно преодолевают эту дорогу.

यानियानि च दानानि दत्तानि भुवि मानवैः॥
तानितान्युपतिष्ठन्ति यमलोके पुरः पथि॥१२॥

12. Различные благотворительные дары, сделанные при жизни, поддерживают путников,

которые с комфортом добираются до города Ямы.

पापिनो नोपतिष्ठन्ति दाहश्राद्धजलाञ्जलिः॥
भ्रमन्ति वायुभूतास्ते ये क्षुद्राः पापकर्म्मिणः॥१३॥

13. Шраддхи и возлияния воды не приносят облегчения грешникам, которые в форме прет парят тут и там.

ईदृशं वर्त्म तद्रौद्रं कथितं तव सुव्रतः॥
पुनश्च कथयिष्यामि यममार्गस्य या स्थितिः॥१४॥

14. О, Гаруда, приверженец добродетели, ты услышал о пути, ведущем к обители Ямы. Теперь послушай о трудностях, которые нужно преодолеть на этом великом пути.

याम्यनैर्ऋतयोर्मध्ये पुरं वैवस्वतस्य तु॥
सर्व्वं वज्रमयं दिव्यमभेद्यं तत् सुरासुरैः॥१५॥

15. Город Ямы находится на юго-западном направлении. Он неприступен и закрыт как для небожителей, так и для демонов.

चतुरश्रं चतुर्द्वारं सप्तप्रकारतोरणम्॥
स्वयं तिष्ठति वै यस्यां यमो दूतैः समन्वितः॥१६॥

16. Город Ямы имеет форму квадрата с четырьмя входами и семью внешними укреплениями. Там пребывает Яма и его посланники.

योजनानां सहस्रं वै प्रमाणेन तदुच्यते॥
सर्व्वरत्नमयं दिव्यं विद्युज्ज्वालार्कतैजसम्॥१७॥

17. Он простирается на более чем тысячу йоджан. Этот город отделан драгоценными камнями, блистающими как вспышки молний и сияющими как солнце.

तद्ग्रहं धर्म्मराजस्य विस्तीर्णं काञ्चनप्रभम्॥
योजनानां पञ्चशतप्रमाणेन समुच्छ्रितम्॥१८॥

18. Особое место там занимает великолепный и просторный дворец Ямы, сверкающий золотом, высота которого достигает двадцати пяти йоджан.

वृतं स्तम्भसहस्रैस्तु वैदूर्यमणिमण्डितम्॥
मुक्ताजालगवाक्षं च पताकाशतभूषितम्॥१९॥

19. Он украшен драгоценными камнями лазурита и окружён тысячами колонн. Окна зданий сверкают жемчугом, а улицы украшены сотнями реющих флагов.

घण्टाशतनिनादाढ्यं तोरणानां शतैर्वृतम्॥
एवमादिभिरन्यैश्च भूषणैर्भूषितं सदा॥२०॥

20. Пространство города с множеством домов дивной архитектуры, наполнено звуками сотен музыкальных инструментов.

तत्रस्थो भगवान् धर्म आसने तु समे शुभे॥
दशयो जनविस्तीर्णो नीलजीमूतसन्निभे॥२१॥

21. Тут обосновался царь правосудия, сидящий на громадном, напоминающем синее облако троне.

धर्मज्ञो धर्मशीलश्च धर्मयुक्तो हितो यमः॥
भयदः पापयुक्तानां धार्मिकणां सुखप्रदः॥२२॥

22. Яма – защитник добродетели и образец справедливости. Он очень добр в отношениях с праведниками, но страшен для нечестивых грешников.

मन्दमारुतसंयोगैरुत्सवैर्विविधैस्तथा ॥
व्याख्यानैर्विविधैर्युक्तः शंखवादित्राणिःस्वनैः॥२३॥

23. Там дует лёгкий, свежий ветерок. Там проходит множество празднеств, там ведут беседы мудрецы и звучит приятная музыка.

पुरमध्यप्रवेशे तु चित्रगुप्तस्य वै गृहम्॥
पंचाविंशतिसंख्यानां योजनानां सुविस्तरम्॥२४॥
दशोच्छ्रितं महादिव्यं लोहप्रकारवोष्टितम्॥
प्रतोलीशतसंचारं पाताकाशतशोभितम्॥२५॥

24-25. В центре города, недалеко от входа во дворец Ямы, расположен дворец Читрагупты. Это здание длиной двадцать пять йоджан и высотой десять йоджан. Дворец секретаря Ямы окружён железной стеной. По сотням

улиц столицы Ямы, среди сотен ярких украшений и цветных флагов, гуляют жители.

दीपिकाशतसङ्कीर्णं गीतध्वनिसमाकुलम्॥
विचित्रचित्रकुशलैश्चित्रगुप्तस्य वै गृहम्॥२६॥

26. Дворец Читрагупты украшен сотнями горящих светильников, и шедеврами архитектуры и живописи.

मणिमुक्तामये दिव्ये आसने परमाद्भुते॥
तत्रस्थो गणयत्यायुर्मानुषेष्वितरेषु च॥२७॥

27. Там, сидя в своём замечательном кресле, Читрагупта скупулёзно ведёт записи о совершённых людьми деяниях.

न मुह्यति कदाचित् स सुकृते दुष्कृतेऽपि वा।
यद्येनोपाज्जितं यावत् तावद् वै तस्य तत्॥२८॥
दशाष्टदोषरहितं कृतं कर्म लिखत्यसौ॥
चित्रगुप्तालयात् याच्यां ज्वरस्यास्ति महागृहम्॥२९॥

28-29. Он никогда не совершает ошибок в оценке благих и нечестивых действий. Все деяния людей, какими бы они ни были на протяжении многих жизней, хорошими или постыдными, тщательно записываются Читрагуптой. К востоку от дворца секретаря Ямы находится обитель “лихорадки”.

दक्षिणे चापि शूलस्य लताविस्फोटकस्य च॥
पश्चिमे काल पाशस्य अजीर्णस्यारुचेस्तथा॥३०॥

30. На юге от него – обители “коликов” и “опухолей”. На западе находятся обители “аркана калы”, “расстройства желудка” и “неприятия пищи”.

मध्यपीठोत्तरे ज्ञेया तथा चान्या विषूचिका॥
ऐश्या वै शिरोऽर्त्तिश्च आग्नेय्यञ्चैव मूकता॥३१॥

31. К северу от центра находится обитель “холеры”. На северо-востоке – обитель “головной боли” и на юго-востоке – обитель “потери сознания”.

अतिसारश्च नैर्ऋत्यां वायव्यां दाहसंज्ञकः॥
एभिः परिवृतो नित्यं चित्रगुप्तः स तिष्ठति॥३२॥

32. “Дизентерия” проживает на юго-западе, а обитель “жжения” – на северо-западе. Все эти обители расположены вокруг дворца Читрагупты. Вся выполненная служащими работа скупулёзно записывается.

यत् कर्म कुरुते कश्चित्तत् सर्वं विलिखत्यसौ॥
धर्मराजगृहद्वारि दूतास्ताख्यं तथा निशि॥
तिष्ठन्ति पापकर्माणः पच्यमाना नराधमाः॥ ३३॥

33. О, Таркшья, посланники Ямы ожидают приёма у порога дворца Дхармараджи вместе с вновь прибывшими, истязаемыми ими грешниками.

यमदूतैर्महापाशैर्हन्यमानाश्च मुदगरैः॥
वध्यन्ते विविधैः पापैः पूर्वकर्मकृतैर्नराः॥ ३४॥

34. После решения Ямы, их отправляют в разные ады, в соответствии с совершёнными злодеяниями.

नानाप्रहरणाग्रैश्च नानायन्त्रैस्तथा परे॥
छिद्यन्ते पापकर्माणः क्रकचैः काष्ठवद्विधाः॥ ३५॥

35. Их бьют и калечат различным оружием и машинами для пыток. Их режут на куски пилами и ножами, как обычные брёвна.

अन्ये ज्वलद्भिरङ्गिरैर्वेष्टिताः परितो भृशम्॥
पूर्वकर्मविपाकेन ध्मायन्ते लोहपिण्डवत्॥ ३६॥

36. Каких-то грешников сжигают в огне и запекают на пылающих углях, как железные ядра или шары.

क्षिप्त्वान्ये च घरापृष्ठे कुठारेणावकर्त्तिताः॥
क्रन्दमानाश्च दृश्यन्ते पूर्वकर्मविपाकतः॥ ३७॥

37. Других таскают по земле и кромсают острыми ножами. Все они жалобно стенают и кричат от боли, получая возмездие за совершённое зло.

केचिद्गुडमयेः पाकैस्तैलपाकैस्तथा परे॥
पीडयन्ते यमदूतैश्च पापिष्ठाः सुभृशं नराः॥ ३८॥

38. Некоторые грешники закованы в цепи, а кого-то жарят в дымящемся масле. Так яма-дутья выполняют приговоры, вынесенные грешникам Ямой.

क्षणाहिं प्रार्थयन्त्यन्ये देहिदेहीति कोटिशः॥
यमलोके मया दृष्टा ममस्वं भक्षितं त्वया॥ ३९॥
इत्येवं बहुशस्ताक्षर्यं नरकाः पापिनां स्मृताः॥
कर्मभिर्बहुभिः प्रोक्तैः सर्वशास्त्रेषु भाषितैः॥
दानोपकारं वक्ष्यामि यथा तत्र सुखं भवेत्॥ ४०॥

39-40. Там раздаются миллионы криков и воплей, требующих погашения долгов грешников. Таким образом, о Таркшья, ад создан для нечестивцев. Стоит ли продолжать описание их мук? Все подробности давно раскрыты в священных пуранах. Далее Я расскажу о выгодах, которые получает даритель, благодаря которым он может испытать удовольствие даже в аду”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णागरुडसंवादे यमलोकविस्तृतिं वर्णनं नाम
त्रयस्त्रिंशोऽध्यायः॥ ३३॥

Так завершается тридцать третья глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 34

Результаты добродетели и греха.

श्रीकृष्ण उवाच

शृणु ताक्ष्यं यथान्यायं धर्माधर्मस्य लक्षणम्॥
सुकृतं दुष्कृतं नृणामग्रे धावति धावताम्॥१॥

1. Шри Бхагаван Вишну сказал, - "О, Таркшья, послушай какие результаты приносят добродетель и грехи. Заслуги и недостатки всегда следуют впереди человека.

कृते तपः प्रशंसन्ति त्रेतायां ज्ञानसाधनम्॥
द्वापरे यज्ञदाने च दानमेकं कलौ युगे॥२॥

2. В эпоху Криты преобладает покаяние, в Третью возносятся знания, в Двапара-югу ценятся благотворительность и жертвоприношения, а в эпоху Кали – только дары.

गृहस्थानां स्मृतो धर्म उत्तमानां विचक्षणैः॥
इष्टपूर्ते स्वशक्त्या हि कुर्वतां नास्ति पातकम्॥३॥

3. Тот, кто читает мантры, упомянутые в *смирिति*, и исходя из своих возможностей, проводит *иштапурту*¹ и прочие ритуалы, никогда не впадёт в грех.

वृक्षस्तु रोपितो येन खनिकूपजलाशयाः॥
यममार्गे सुखं तस्य व्रजतो नितरां भवेत्॥४॥

4. Тот, кто сажает деревья вдоль дорог, роет колодцы и строит водоёмы, с радостью преодолеет великий путь к городу Ямы.

अग्निपद्मादारे यैः शीतपीडिते द्विजे॥
तप्यमानाः सुखं यान्ति सर्वकामैः प्रपूरिता॥५॥

5. Тот, кто при жизни дарил дрова, никогда не испытает мук холода и не увидит снега или льда на пути к обители Ямы. Он проведёт это путешествие в тепле и уюте.

सुवर्णमणिमुक्तादि वस्त्राण्याभरणानि च॥

तेन सर्वमिदं दत्तं येन दत्ता वसुधरा॥६॥

6. Дарующий земельные наделы, с радостью и удобствами преодолеет путь к городу Ямы. Дар земли приравнивается к дару золота, драгоценных камней, жемчуга и украшенной ими одежды.

यानियानि च भूतानि दत्तानि भुवि मानवैः॥
यमलोकपथे तानि तिष्ठन्त्येषां समीपतः॥७॥

7. Дары, которые сделаны в мирской жизни, служат гарантией благоприятного пути к дворцу правосудия Ямы.

व्यञ्जनानि विचित्राणि भक्ष्यभोज्यानि यानि च॥
ददाति विधिनापुत्रं प्रेते तदुपतिष्ठति॥८॥

8. Разные виды блюд и продуктов питания, которые предлагают сыновья, служат хорошим подспорьем в благополучии предков.

आत्मा वै पुत्रनामास्ति पुत्रस्वाता यमालये॥
तारयेत् पितरं घोरात् तेन पुत्रः प्रवक्ष्यते॥९॥

9. Тот, кто называется сыном, приходит на выручку своему отцу, пребывающему в обители Ямы. Именно он спасает отца из ада и поэтому его называют *пурта*.

अतो देयञ्च पुत्रेण श्राद्धमाजी वितावधि॥
अतिवाहस्तदा प्रेतो भोगान् वै लभते हि सः॥१०॥

10. Следовательно, сын должен выполнять *шраद्धхи*, связанные со смертью отца, который пребывая в тонком теле, будет получать удовольствие от предложений *пурты*.

दह्यमानस्य प्रेतस्य स्वजनैर्यो जलाञ्जलिः॥
दीयते प्रेतरूपोऽसौ प्रीतो याति यमालये॥११॥

11. Если во время кремации сын предложил возлияние воды, его отец со всеми удобствами достигнет города Ямы.

अपक्वे मृन्मये पात्रे दुग्धं दिनत्रयम्॥
काष्ठत्रयं गुणैर्वद्धा प्रीत्यै रात्रौ चतुष्पथे॥१२॥

¹ *Иштапурта* – благочестивая и благотворительная деятельность, направленная на окружающих людей.

12. Для умиротворения умершего, следует предложить глиняный кувшин с молоком и оставить на пересечении дорог три связанные палочки.

प्रथमेऽह्नि द्वितीये च तृतीये च तथा खग॥
आकाशस्थं पिबेद्गृध्रं प्रेतो वायुवपुर्द्धरः॥१३॥

13. О, птица, тогда душа умершего, пребывающая в тонком теле, сможет насладиться молоком на первый, второй и третий день.

चतुर्थे सञ्चयः कार्यः चतुर्थे वापि साग्निके॥
अस्थिसञ्चयनं कार्यं दद्यादापाऽञ्जलिं ततः॥१४॥

14. На четвёртый день сын должен собрать кости. После этого ему следует предложить умершему возлияние воды.

न पूर्वाह्ने मध्याह्ने नापराह्ने न सन्धिषु॥
याते प्रथमयामे तु दद्यादापजलाञ्जलिन्॥१५॥

15. Возлияние воды следует совершить в первые три часа после восхода солнца, но не позднее полудня, не во время рассвета и не в сумерках.

पुत्रेण दत्ते ते सर्वे गोत्रिणो हितबान्धवाः॥
स्वजात्यैः परजात्यैश्च देवो नद्यां जलाञ्जलिः॥१६॥

16. Первое возлияние воды должно быть выполнено сыном или родственниками, а в их отсутствие – представителем *варны* умершего.

गन्तव्यं नै विप्रेण दातुं शीघ्रं जलाञ्जलिम्॥
निवृत्ताश्च यदा नार्यो लोकाचारः सदा भवेत्॥१७॥

17. Ни один брахман не должен предлагать возлияние воды для *шудры*. В этом случае он нарушит священные правила и предписания.

पञ्चत्वञ्च गते शूद्रे यः काष्ठं नयते चिताम्॥
अनुव्रजेद्यदा विप्रस्त्रिरात्रमशुचिर्भवेत्॥१८॥

18. Если брахман прикоснётся к дровам для погребального костра *шудры*, или пройдёт

вместе с погребальной процессией, он будет освернён на три дня.

त्रिरत्रे च ततः पूर्णे नदीं गच्छेत् सुद्रगाम्॥
प्राणायामशतं कृत्वा घृतं प्राश्य विशुध्यति॥१९॥

19. Для восстановления чистоты, ему следует на третий день совершить омовение в реке, впадающей в море, выполнить сто *пранаям* и выпить *гхи*.

शूद्रो गच्छति सर्वत्र वैश्यस्त्रिषु द्वयोः परः॥
गच्छति स्वीयवर्णेषु दातुं प्रेते जलाञ्जलिम्॥२०॥

20. *Шудра* может предложить возлияние воды членам любой *варны*, *вайшья* – членам трёх *варн*, *кшатрий* – представителям двух *варн*, а брахман – только брахману.

दत्ते जलाञ्जलौ पश्चाद्विदध्यादन्तधावनम्॥
त्यजन्ति गोत्रिणः सर्वे दिनानि नव काश्यप॥२१॥

21. О, сын Кашьяпы, если родственники собираются предложить возлияние воды, им следует воздержаться от использования зубочисток на протяжении девяти дней.

जलाञ्जलिं तथा दातुं गच्छन्ति द्विजसत्तमाः॥
यत्र स्थाने मृतो यस्तु अध्वन्यपि गृहेऽपि वा॥
विश्लेषस्तु ततः स्थानान् क्वचिद्विहितो बुधैः॥२२॥
स्त्रीजनश्चाग्रतो गच्छेत् पृष्ठतो नवसञ्चयः॥
आचमनं विधातव्यं पाषणोपरि संस्थतैः॥२३॥

22-23. О, лучший среди птиц, если кто-то присоединился к прощальной процессии, следующей на место кремации, или выходящей из дома, то покинуть её он может только в месте, где он начал движение, или в доме, откуда начал движение. Это должны занять сведущие. Женщины идут впереди, а мужчины следуют за ними. *Ачама*н следует совершать на ступенях дома.

यवांश्च सर्षपान् दूर्वाः पूर्णपात्रे विलोकयेत्॥
प्राशयेन्निम्बपत्राणि स्नेहस्नानं समाचरेत्॥२४॥

24. В кувшине должно быть достаточно воды, чтобы покрыть семена горчицы, а сверху он должен быть накрыт травой дурва.

गोत्रिभिर्न च कर्तव्यं गृहान्ध न भोजयेत्॥
भुञ्जीत मृन्मये पात्रे उत्तानञ्च विवर्जयेत्॥ २५॥

25. Еду для последующих предложений следует готовить вне дома и не касаться еды, приготовленной в доме. Еда должна быть в крупных глиняных горшках.

मृतकस्य गुणा ग्राह्या यमगाथां समुद्गरेत्॥
शुभाशुभे च ध्यातव्ये पूर्वकर्मपसञ्चिते॥ २६॥

26. Провожающие должны вспомнить о добродетели умершего и читая "Яма-Гамху", думать о том, что всё зависит от действий человека.

लब्धनेनैव च देहेन भुङ्क्ते सुकृतदुष्कृते॥
वायुरूपो भ्रमत्येव वायुरूर्ध्वं स गच्छति॥ २७॥

27. Даже возрождаясь в новом теле, джива переносит с собой остатки влияния добрых и негативных деяний.

दशाहकर्मक्रियया कुटी निष्पाद्यते ध्रुवम्॥
नवकैः षोडशश्राद्धैः प्रयाति हि कुटीं नरः॥ २८॥

28. После завершения десятидневных обрядов, вместе с шестнадцатью шраддхами, душа входит в сформированное новое тело.

तिलैर्दर्भैश्च भूम्यां वै कुटी धातुमयी भवेत्॥
पञ्च रत्नानि वक्त्रे तु येन जीवः प्ररोहति॥ २९॥

29. Родственники способствуют образованию нового тела предложениями семян кунжута с дарбхой и пятью драгоценностями во рту усопшего.

यदा पुष्पं प्रनष्टं हि तदा गर्भं न धारयेत्॥
आदराच्च ततो भूमौ तिलदर्भान् विनिःक्षिपेत्॥ ३०॥

30. Как без менструального цикла невозможно зачатие, так и без разбрасывания по земле

кунжута и травы дарбхи, не будет формирования нового тела усопшего.

पशुत्वे स्थावरत्वे च यत्र क्वापि स जायते॥
तत्रैव जन्तुरुत्पन्नः श्राद्धं तत्रोपतिष्ठति॥ ३१॥

31. Он может родиться среди крупного рогатого скота или в конюшне, но где бы он ни родился, шраддха найдёт его.

धन्विना लक्ष्यमुद्दिश्य मुक्तो बाणस्तदाप्नुयात्॥
यथा श्राद्धं यमुद्दिश्य कृतं तस्योपतिष्ठति॥ ३२॥

32. Предложения шраддхи находят того, для кого она проводилась, как метко выпущенная из лука стрела находит свою цель.

यावन्नोत्पादितो देहस्तावच्छ्राद्धैर्न प्रीणनम्॥
क्षुधाविभ्रममापन्नो दशाहेन च तर्पितः॥ ३३॥

33. Если душа умершего не обретёт тело в течение десяти дней, она будет обречена на скитания и страдания от голода и жажды.

पिण्डदानं न यस्याभूदाकाशे भ्रमते तु सः॥
दिनत्रयं वसंस्तोये अग्नावपि दिनत्रयम्॥
आकाशे वसते त्रीणि दिनमेकन्तु वासुके॥ ३४॥

34. Душа умершего три дня пребывает в воде, три дня – в огне, три – в пространстве и один день в воздухе.

दग्धे देहे च वह्नौ च जलेनैव तु तर्पितः॥
स्नेहस्नानं जलेनैव पूषकैः कृशैर्गृहे॥ ३५॥

35. Когда грубое тело сгорело в огне, потомок должен предложить ушедшей душе возлияние воды. Скорбящие родственники должны совершить омовение и поесть рис.

प्रथमेऽह्नि तृतीये च पञ्चमे सप्तेऽपि वा॥
नवमैकादशे चैव श्राद्धं नवकमुच्यते॥ ३६॥

36. В нечётные дни они должны проводить навака-шраддху. Это первый, третий, пятый, седьмой, девятый и одиннадцатый дни.

गृहद्वारं श्मशाने वा तीर्थे देवालयेऽपि वा॥
यत्राद्यो दीयते पिण्डस्तत्र सर्वान् समापयेत्॥३७॥

37. Где бы не находились родственники в эти дни, на пороге дома, на месте кремации в священной *тиртехе* или в храме, кроме основных действий, следует совершить и *нава-ка-шраद्ध*ху.

एकादशाहे यच्छ्राद्धं तत् सामान्यमुदाहृतम्॥
चतुर्णामेकवर्णानां शुद्धयर्थं स्नानमुच्यते॥३८॥

38. *Шраद्ध*ха в одиннадцатый день проводится для всех *варн*, как и церемония омовения и очищения после осквернения.

कृत्वा चैकादशाहञ्च पुनः स्नात्वा शुचिर्भवेत्॥
दद्याद्वि प्रायः यः शय्यां यथोक्तं प्रेतमोक्षदाम्॥३९॥
न भवेत् यदा स गोत्रो परोऽपि विधिमाचरेत्॥
भार्या वा पुरुषः कश्चित् तुष्टश्च कुरुते स्त्रियः॥४०॥

39-40. После выполнения *шраद्ध*хи одиннадцатого дня, все освобождаются от осквернения, связанного со смертью. После совершения омовения, следует подарить брахману кровать, чтобы освободить умершего от тела *п्रेत्य*. Если для выполнения обряда нет представителя той же *варны*, его может провести другой брахман.

प्रथमेऽहनि यः पिण्डो दीयते विधिपूर्वकम्॥
अन्नाद्येन च तेनैव सर्वश्राद्धानि कारयेत्॥४१॥

41. *Пинда*, приготовленной на первый день, в соответствии с предписаниями, должна готовиться и во все остальные дни *шраद्ध*хи.

अमन्त्रं कारयेच्छ्राद्धं दशाहं नामगोत्रतः॥
श्राद्धं कृतन्तु यैर्वस्त्रैस्तानि त्यक्त्वा गृहं विशेत्॥४२॥

42. *Шраद्ध*хи, выполняемые на протяжении десяти дней, проводятся с оглашением имени и *готры* умершего, но без чтения мантр.

असगोत्रः सगोत्रो वा यदि स्त्री यदि वा पुमान्॥
प्रथमेऽहनि यः कुर्यात् स दशाहं समापयेत्॥४३॥

43. Кто бы не совершал обряд первого дня *шраद्ध*хи, тот должен провести и заключительный обряд на десятый день.

जीवस्य दशभिः पिण्डैर्देहो निष्पाद्यते ध्रुवम्॥
वृद्धिश्च दशभिर्मासैर्गर्भस्थस्य यथा भवेत्॥४४॥

44. С предложением десяти *пинд*, душа умершего получает новое тело, подобно тому, как развивается за десять месяцев плод в матке матери.

आशौचं यावदेतस्य तावत् पिण्डोक्तदक्रिया॥
चतुर्णामपि वर्णानामेष एव विधिः स्मृतः॥४५॥

45. Предложения *пинды* и возлияния воды должны продолжаться до полного очищения. Это относится к представителям всех *варн*.

यत्र त्रिरात्रमाशौचं तत्रादौ त्रीन् प्रदापयेत्॥
चतुरस्तु द्वितीयेऽह्ने तृतीये त्रींस्तथैव च॥४६॥
पृथक् शरावयोर्दद्यादेकाहं क्षीरमम्बु च॥
एकोद्दिष्टन्तु वै श्राद्धं चतुर्थेऽहनि कारयेत्॥४७॥

46-47. Когда осквернение длится более трёх ночей, следует предложить три *пинды* в первый день, четыре на второй и три на третий день. Молоко и воду следует предлагать в отдельных чашках. На четвёртый день следует провести *экоддишта-шраद्ध*ху.

प्रथमेऽहनि यः पिण्डस्तेन मूर्द्धा प्रजायते॥
चक्षुः श्रोत्रञ्च नासा च द्वितीयेऽह्नि प्रजायते॥४८॥

48. Благодаря *пинде*, предложенной в первый день, формируется голова *п्रेत्य*. Глаза, уши и нос образуются на второй день.

गण्डौ वक्त्रं तथा ग्रीवा तृतीयेऽहनि जायते॥
हृदयं कुक्षिरुदरं चतुर्थं तद्वदेव दि॥४९॥

49. Щёки, рот и шея образуются на третий день. Сердце, бока и живот оформятся на четвёртый день.

कटिपृष्ठं गुदञ्चापि पञ्चमेऽहनि जायते॥
षष्ठे ऊरू च विज्ञेये सप्तमे गुल्फसम्भवः॥५०॥

50. Талия, спина и ягодичы образуются на пятый день. Бёдра формируются на шестой и лодыжки – на седьмой день.

अष्टमे दिवसे प्राप्ते जंघे च भवतोऽण्डजः॥
पादौ च नवमे ज्ञेयौ दशमे बलवत्क्षुधा॥५१॥

51. О, царь птиц! На восьмой день формируются икры ног, ступни появляются на девятый день, а на десятый у *преты* появляется сильное чувство голода.

एकादशाहे यः पिण्डस्तं दद्यादामिषेण तु॥
सिद्धान्नं तस्य दातव्यं कृशराः पूषकाः पयः॥
प्रक्षाल्य विप्रचरणावर्धं धूपञ्च दीपकम्॥५२॥

52. На одиннадцатый день умершему предлагают *пинду* и мясо. Брахману следует омыть ноги и предложить рис с молоком.

द्वादश प्रतिमास्यानि श्राद्धान्यैकादशे तथा॥
त्रिपक्षञ्चापि षण्मासे द्वे श्राद्धानि च षोडश॥५३॥

53. Кроме шестнадцати *шраддх* одиннадцати дней, совершаются двенадцать месячных *шраддх*, *трипакша*¹, шесть еженедельных и две полугодовые *шраддхи*.

प्रति मासं प्रदातव्यं मृताहे या तिथिर्भवेत्॥
स मासः प्रथमो ज्ञेय इति वेदविदो विदुः॥५४॥

54. День смерти является точкой отсчёта для всех месячных и годовых *шраддх*. Первым считается месяц, в котором завершаются *шраддхи* одиннадцати дней.

शवहस्ते च यच्छ्राद्धं मृतिस्थाने द्विजासने॥
तदेव प्रथमं श्राद्धं तत् स्यादेकादशेऽहनि॥५५॥

55. Первая *шраддха* в честь умершего проходит на месте смерти, и с этого события отсчитываются одиннадцать дней.

सा तिथिर्मासिके श्राद्धे मृतो यस्मिन् दिने नरः॥
रिक्तयोश्च त्रिपक्षे च सा तिथिर्नाद्रियेत वै॥५६॥

56. Для всех ежемесячных *шраддх*, ориентиром является день смерти. Во время дней *рикты* и *трипакши*, расчёты *титх* не учитывают.

पौर्णमास्यां मृतो योऽसौ चतुर्थी तस्य चोनका॥
चतुर्थ्यान्तु मृतो यस्तु नवमी तस्य चोनका॥५७॥
नवम्याञ्च मृतो यश्च रिक्ता तस्या चतुर्दशी॥
एता रिक्ताश्च विज्ञेया अन्येष्वै कुशलेन च॥५८॥

57-58. Если человек умирает в день полнолуния, то четвёртый день для него выпадает. Если человек умрёт на четвёртый, девятый или четырнадцатый день, они тоже выпадают. Недостающие дни сведушие называют *риктами*.

एकादशाहे यच्छ्राद्धं नवकं तत् प्रकीर्तितम्॥
चतुष्पथे त्यजेदन्नं पुनः स्नानं समाचरेत्॥५९॥

59. Пища, приготовленная для предложения умершему на одиннадцатый день, должна быть разбросана на перекрёстке, а исполнитель должен совершить повторное омовение.

एकादशाहादारभ्य घटस्यान्नं जलान्वितम्॥
दिनेदिने च दातव्यमब्धं यावद्विजोत्तमे॥६०॥

60. Начиная с одиннадцатого дня, достойному брахману каждый день, на протяжении года, следует предлагать горшок кукурузы с водой.

मानुषस्य शरीरे तु विते ह्यस्थिसञ्चयः॥
तत्संख्यः सर्वदेहेषु षष्ट्यधिकतशतत्रयम्॥६१॥
उदकुम्भेन पुष्टानि तान्यस्थीनि भवन्ति हि॥
एतस्माद्दीयते कुम्भः प्रीतिः प्रेतस्य जायते॥६२॥

61-62. Человеческое тело содержит триста шестьдесят костей, которые необходимо почитать и подпитывать благотворительным даром кувшина с водой. Когда брахману вручают такой кувшин, душа умершего испытывает облегчение.

यस्मिन् दिने मृतो जन्तुरटव्यां विषमेऽपि वा॥
यदा तदा भवेद्वाहः सूतकं मृतवासरात्॥६३॥

63. Если человек умирает в лесу, кремацию

¹ Трипакша – шраддха проводимая в полутора месячный срок.

можно совершить в любой день, но осквернение будет отсчитываться со дня смерти.

तिलपात्रं तथानाद्यं गन्धधूपदिकञ्च यत्॥
एकादशाहे दातव्यं तेन शूद्रो द्विजो भवेत्॥६४॥
क्षत्रियो द्वादशाहे तु वैश्यः पञ्चदशे तथा॥
शुद्धिः शूद्रस्य मासेन मृतके जातसूतके॥६५॥

64-65. Благодаря предложению горшка с семенами кунжута, благовоний и т. д., брахман очищается на одиннадцатый день, *кшатрий* – на двенадцатый, *вайшья* – на пятнадцатый и *шудра* – через месяц со дня смерти. Те же сроки считаются действенными и в случае рождения ребёнка.

मासत्रये त्रिरात्रं स्यात् षण्मासेन तु पक्षिणी॥
अहः संवत्सरादूर्वाक् पूर्णं दत्त्वोक्तं शुचिः॥
अनेनैवानुसारेण शुद्धिः स्यात् सार्वर्णिकी॥६६॥

66. Обряды трёх ночей за три месяца, двухнедельные обряды за половину года, должны быть завершены с возлияниями воды, не позже чем за день до годовщины смерти. Так сохраняется чистота *варны*.

एकादशाहप्रभृति पुरतः प्रतिवत्सरम्॥
विश्वदशाहप्रभृति पुरतः प्रतिवत्सरम्॥
विश्वेदेवास्तु सम्पूज्य पिण्डमेकञ्च निर्व्वपेत्॥६७॥

67. Начиная с одиннадцатого дня, следует после поклонения Васудэве¹, каждый день предлагать *пинду*, на протяжении всего года.

यथा तारागणाः सर्व्वे च्छाद्यन्ते रविरश्मिभिः॥
एवं प्रच्छाद्यते सर्व्वं न प्रेतो भवति क्वचित्॥६८॥

68. Как солнечные лучи ласкают своим светом звёзды, так и предложенная *пинда* согревает и радует *питров*. *Пинда* не позволяет умершему остаться в теле *преты*.

शय्यादानं प्रशंसन्ति सर्व्वदैव द्विजोत्तमाः॥
अनित्यं जीवनं यस्मात् पश्चात् को नु प्रदास्यति॥६९॥

69. О, лучший среди птиц, божества привет-

ствуют дар брахману кровати. Жизнь человека скоротечна, и где уверенность в том, что после смерти потомки умершего подарят брахману кровать.

तावदबन्धुः पिता तावद्यावज्जीवति मानवः॥
मृते मृत ज्ञात्वा क्षणात् स्नेहो निवर्त्तते ॥७०॥

70. Родственные отношения сохраняются до тех пор, пока человек жив. После смерти и осознания возникшей пропасти между родственниками и умершим, привязанность теряется и затухает.

आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरेवं ज्ञात्वा मुहुर्मूढः॥
जीवनपीति सञ्चिन्त्य स्वीयं हितमनुस्मरेत्॥७१॥

71. Не только при жизни следует задаваться вопросом, кто мой друг, а кто враг? Исполнять свой долг следует не только после смерти, но и при жизни.

मृतानां कः सुतो दद्यादद्विजे शय्यां सतूलिकाम्॥
एवं जाननिदं सर्व्वं स्वहस्तेनैव दीपयेत्॥७२॥

72. Задаваясь вопросом, - “Кто сделает брахману дар кровати и шёлкового белья, когда я умру?”, следует совершать дары при жизни.

तस्माच्छय्यां समासाद्य सारदारुमयीं दृढाम्॥
दन्तादिरुचरां रम्यां हेमपट्टैरलंकृताम्॥
तस्यां संस्थाप्य हेमञ्च हरिं लक्ष्या समन्वितम्॥७३॥
घृतपूर्णञ्च कलशं तत्रैव परिकल्पयेत्॥
विज्ञेयो गरुड प्रीत्यै स निद्राकलशो बुधैः॥७४॥
ताम्बूलकुङ्कुमक्षोदकर्पूरागुरुचन्दनम्॥
दीपिकोपानहच्छत्रचामरासनभाजनम्॥७५॥
भृङ्गारकरकादर्शं पञ्चवर्णं वितानकम्॥
शय्यामेवंविधां कृत्वा ब्राह्मणाय निवेदयेत्॥७६॥
सपत्नीकाय सम्पूज्य स्वर्लोक्तसुखदायिनीम्॥
वस्त्रैः सुशोभनैः पूज्य चैलकं परिधापयेत्॥७७॥

73-78. Кровать должна быть из качественного дерева, с резным орнаментом и инкрустацией. Болты и перекладыны должны быть золотыми. Покрывало должно быть из красного бархата. Подушки должны быть красивыми и изысканными. Все составляющие должны

¹ Васудэва – Верховный Господь Вишну.

быть окурены благовониями. По бокам должны стоять золотые фигурки Верховного Господа Вишну и Его супруги Лакшми. Рядом должны стоять горшки и кувшины с *ghu*, листьями бетеля, порошком шафрана, камфоры и сандаловой пасты. К тому же, должны быть приготовлены светильник, пара сандалий, зонтик, *асана*, ваза и семь видов трав. Следует приготовить и другие необходимые для спального места вещи, как кувшин для питьевой воды, зеркало и т. д. Детская кроватка должна быть украшена пёстрым пятицветным покрывалом. После должного поклонения брахману, всё перечисленное отдаётся как благотворительный дар. Дар кровати сулит дарящему наслаждения в небесных обителях. После должного почитания брахмана, следует предложить ему пять предметов одежды.

कर्णकण्ठांगुलीबाहुभूषणैश्चभूषणैः॥
गृहोपकरणैर्युक्तं गृहं धेन्वा समन्वितम्॥७९॥

79. Помимо перечисленного, дарят украшения для ушей, шеи, пальцев, рук, и необходимую в хозяйстве утварь.

ततोऽर्घः सम्प्रदातव्यः पञ्चरत्नफलाक्षतैः॥८०॥
यथा न कृष्णशयनं शून्यं सागरकन्यया॥
शय्या ममाप्यशून्यास्तु तथा जन्मनिजन्मनि॥८१॥

80-81. Брахману нужно предложить воду для омовения ног, пять драгоценных камней и рисовые зёрна. Делая предложение, следует произнести, - “О, Кришна, как твоё ложе в молочном океане (Кширасагара) никогда не пустует без Лакшми, так пусть и моя кровать никогда не пустует во всех моих последующих рождениях”.

दत्त्वैवं तल्पममलं क्षमाप्य च विसर्जयेत्॥
तथा चैकादशहे तु विधिरेष प्रकीर्तितः॥८२॥

82. С этой молитвой Верховному Господу Кришне, кровать следует отдать брахману. Это же следует сделать, если дар предлагается на одиннадцатый день.

ददाति यो हि धर्मार्थं बान्धवो मृते॥
विशेषमत्र पक्षे तु कथ्यमानं मया शृणु॥८३॥

83. Даже если дар совершает не сын, а родственник, душа умершего будет удовлетворена. О повелитель птиц, сейчас Я расскажу об особом случае дарения.

उपयुक्तञ्च तस्यासीत् यत् किञ्चित् स्वगृहे पुरा॥
तास्य यद्गात्रसं लग्नं वस्त्रं भाजनवाहनम्॥
यदभीष्टञ्च तस्यासीत् तत् सर्व्वं सूर्य्यपुत्रालये तथा॥
उपतिष्ठेत् सुखं जन्तोः शय्यादानप्रभावतः॥८६॥

84-86. Всё, что регулярно использовалось в быту умершим родственником, одежда, посуда или транспортное средство, всё что ему нравилось при жизни, следует предлагать брахману в качестве благотворительных даров. Среди всех даров, предлагаемых для блага умершего, максимальную радость доставляет дар кровати, где бы он не находился, в обители Индры или Ямы.

पीडयन्ति न तं याम्याः पुरुषा भीषणाननाः॥
न धर्मेण न शीतेन बाध्यते स नरः क्वचित्॥८७॥

87. Злобные служители Ямы не будут терзать душу умершего, и он никогда не будет страдать от жары или лютого холода.

शय्यादानप्रभावेण प्रेतो मुच्येत बन्धनात्॥
अपिः पापसमायुक्तः स्वर्गलोकं स गच्छति॥८८॥
विमानवरमारूढः सेव्यमानोऽप्सरोगणैः॥
आभूतसंप्लवं यावत् तिष्ठेत् पातकवर्जितः॥८९॥

88-89. В результате благотворительного дара брахману кровати, душа умершего освобождается от последствий своих деяний. Даже если он был грешником, он всё равно отправится в окружении *апсар* на небеса, сидя в великолепной воздушной колеснице. Там он будет наслаждаться прелестями рая до конца *кальпы*.

नवकं षोडशश्राद्धं शय्या सांवत्सरं तथा॥
भर्तुर्या कुरुते नारी तस्याः श्रेयो ह्यनन्तकम्॥९०॥

90. Женщина, которая исполнит девять или шестнадцать *шраддх* с ежемесячными обрядами в течение года и сделает ради мужа дар кровати, обретёт нетленное благополучие.

उपकाराय सा भर्तुर्जीवन्ती न मृता तथा॥
उद्धरेज्जीवमाना सा सती सत्यवती प्रियम्॥११॥

91. Пока она жива, она будет обрядами помогать душе усопшего супруга, и следуя путём праведности, может спасти его из ада.

स्त्रिया दध्यन्नशयने हेमकुङ्कुमंजनम्॥
वस्त्रभूषा तथा शय्या सर्व्वमेतद्धि दापयेत्॥१२॥

92. Ради блага умершей женщины, следует дарить брахману золотую статуэтку, шафран, одежду, украшения или кровать.

उपकारकरं स्त्रीणां यद्भवादह किञ्चन॥
भूषणं वात्रलग्नञ्चवस्तु भोग्यादिकञ्च यत्॥१३॥
तत् सर्व्वं मेलयित्वा तु स्वस्वे स्थाने नियोजयेत्॥
पूजयेत्लोकपालांश्च ग्रहान् देवीं विनायकम्॥१४॥

93-94. Все дорогие для умершей вещи, украшения, одежда, которую она носила, следует аккуратно сложить и хранить в определённом месте. Затем следует поклоняться Винайкам, локаपालам, олицетворениям грах и другим божествам.

ततः शुक्लाम्बधरो गृहीतकुसुमाञ्जलिः॥
इममुच्चारयेन्मन्त्रं विप्रस्य पुरतो बुधः॥१५॥

95. После этого исполнитель обряда должен совершить омовение, надеть белые одежды и взять цветы. Стоя перед брахманом, исполнитель должен прочитать следующую мантру:

प्रेतस्य प्रतिमा होषा सर्व्वोपकरणैर्युता॥
सर्व्वरत्नसमायुक्ता तव विप्रनिवेदिता॥१६॥

96. “Вот изображение усопшей женщины со всеми украшениями и драгоценными камнями. О, брахман, прими этот дар.

आत्मा शम्भुः शिवा गौरी शक्रः सुरगणैः सह॥

तस्माच्छय्याप्रदानेन सैव आत्मा प्रदीदतु॥१७॥

97. Я предлагаю эти дары и кровать, одобряемые Шамбху, прекрасной Гаури и Индрой вместе со всеми *дэвами*. Пусть они доставят её душе радость и умиротворение”.

आचार्याय प्रदातव्या ब्राह्मणाय कुटुम्बिने॥
गृहीते ब्राह्मणस्तत्र कोऽदादिति च कीर्तयेत्॥१८॥

98. Дар кровати следует делать брахману с большой семьёй. После принятия кровати, брахман радостно произносит, - “Какой прекрасный дар!”

ततः प्रदक्षिणीकृत्य प्रणिपत्य विसर्ज्जयेत्॥
विधिनानेन वै पक्षिन् दानमेकस्य दापयेत्॥१९॥

99. Затем, исполнитель должен поклониться брахману и сделав обход, отпустить его, проводив к выходу.

बहुभ्यो प्रदेयानि गौरुहं शयनं स्त्रियः॥
विभक्तदक्षिणां ह्येते दातारं पातयन्ति॥२०॥

100. Дары коровы, дома, кровати или девственницы, не следует делать одновременно. Это приведёт к падению исполнителя.

एवं यो वितरेत् तार्क्ष्यं शृणु तस्य च यत् फलम्॥
साग्रं वर्षशतं दिव्यं स्वर्गलोके महीयते॥२०१॥

101. О, Таркшья, послушай какую пользу приносит должным образом сделанный дар. Он будет почитаем на небесах до ста и более лет, по исчислению *дэвов*.

यत् पुण्यन्तु व्यतीपाते कार्त्तिक्यामयनद्वये॥
द्वारकायान्तु यत् पुण्यं चन्द्रसूर्य्यग्रहे तथा॥२०२॥
प्रयागे नैमिषे यच्च कुरुक्षेत्रे तथाबुदे॥
गङ्गायां यमुनायाञ्च सिन्धुसागरसंगमे॥२०३॥
तेषु यदीयते दानं तस्मादधिकन्विदम्॥
एतच्छय्याप्रदानस्य नाप्नोति षोडशी कलाम्॥२०४॥

102-104. В результате благотворительного дара брахману кровати, дарующий обретает больше пользы, чем при выполнении свя-

ценных обрядов во время *вьятипаты*¹ или в месяце *карттिका*, или во время слияния двух *айяна*², или во время солнечных и лунных затмений. Благодные плоды дарения кровати превосходят проведение обрядов в священной Двараке, Праяге, Наймишье, Курукшетре, Арбуде, на берегах Ганги и на месте впадения реки Синдху в океан.

यत्रासौ जायते प्राणी भुङ्क्ते तत्रैव तत् फलम्॥
कर्मक्षये क्षितौ याति मानुषः शुभदर्शनः॥१०५॥
महाघनी च धर्मज्ञः सर्वशास्त्रविशारदः॥
पुनः स याति वैकुण्ठं मृतोऽसौ नरपुंगवः॥१०६॥
दिव्यं विमानमारुह्य अप्सरोभिः समावृतः॥
अहोऽसौ हव्यकव्येषु पितृभिः सह मोदते॥१०७॥

105-107. В результате такого дара, улучшится карма души умершего, который воплотится в мире смертных в благородном и очень богатом семействе. Он будет следовать путём добродетели и прославится как сведущий знаток священных писаний. После смерти он отправится в небесные обители, сидя в воздушной колеснице в окружении небесных *апсар*. Он получит право на долю жертвенных предложений *хавьи* и *кавьи* и будет наслаждаться почитанием *питров*.

अष्टकासु कृतं श्राद्धममावास्यादिने तथा॥
माघासु पितृपर्वणि यानियानि च तेषु च॥१०८॥
शृणु तार्क्ष्य यथान्यायं प्रेतत्वे पितरो यदि॥
नोपतिष्ठन्ति श्राद्धानि सपिण्डीकरणं विना॥१०९॥

108-109. Когда бы не проводилась *шраддха*, во время *аштаки*³, в день новолуния, или в другие благоприятные дни, если умерший не избавился от тела *преты* по причине отказа от проведения *сапиндикараны*, то любая другая *шраддха* окажется безрезультатной.

सपिण्डीकरणं कार्यं पूर्णे वर्षे न संशयः॥

आद्यन्तु शवशुद्ध्यर्थं कृत्वा चैवात्र षोडशीम्॥११०॥

110. *Сапиндикарану* следует проводить в годовщину смерти. Для устранения осквернения умершего следует совершить *шодаши*.

पितृपंक्तिविशुद्ध्यर्थं शतार्द्धेन ? तु योजयेत्॥
वृद्धिं प्राप्याग्रतः कुर्याच्छुद्धस्य स्वच्छयैव हि॥१११॥

111. После очищения, душа умершего соединится со своими пятидесятью поколениями предков. Та же процедура предусмотрена и для *шудр*.

साम्प्रतं साग्निके कार्यं द्वादशाहे सपिण्डनम्॥
न चासौ कुरुते यावत् प्रेत एव स वह्निमान्॥
द्वादशाहे ततः कार्यं साग्निकेन सपिण्डनम्॥११२॥

112. Обряд *сапиндана* должен быть выполнен в течение двенадцати дней и сопровождаться жертвенными предложениями. Пока это не будет сделано, умерший будет пребывать в теле *преты* и парить над жертвенным огнём.

अस्थिपोक्षे गयाश्राद्धं श्राद्धञ्चापरपक्षिकम्॥
अब्दमध्यं न कुर्वीत सपिण्डीकरणं विना॥११३॥

113. *Гайя-шраддху* или *амавасья-шраддху* нет смысла делать в середине года без проведения *сапиндикараны*.

सपत्न्यो यदि बह्वयः स्युरेका पुत्रवती भवेत्॥
सर्वास्ताः पुत्रवत्यः स्युस्तेनैकेनात्मजेन हि॥११४॥

114. Если у умершего было много жён, но только у одной из них родился сын, то он считается единственным сыном для всех женщин.

नासपिण्डोग्निमान् पुत्रः पितृयज्ञं समाचरेत्॥
समाचाराद्धवेत् पापी पितृहा चापि जायते॥११५॥

115. Сын *асапинды* не должен выполнять огненное жертвоприношение для предков. Если же он это сделает, то примет грех убийства отца.

¹ Вьятипата — благоприятное расположение звёзд.

² Айяна — две айяны составляют год, одна является периодом движения Солнца по эклипике на север, другая на юг.

³ Аштака — это восьмой день таких месяцев как паушья, магха и пхалгуна.

मृते भर्तारि या नारी प्राणांश्चैव परित्यजेत्॥
भर्त्रैव हि समं तस्याः प्रकुर्वीत सपिण्डनम्॥११६॥

116. Если женщина ушла из жизни после смерти мужа, то *сапиндана* для неё должна быть проведена во время, соответствующее смерти мужа.

अस्थानिकापि या व्यूढा वैश्या वा क्षत्रियापि वा॥
याः पत्यो वै पितुः कश्चित् कुर्यात् पुत्रः
सपिण्डनम्॥११७॥

117. Независимо от того, к какой *варне* принадлежала жена отца, *вайшьев* или *кшатриев*, сын имеет право исполнять для неё *сапиндану*.

विप्रेणैव यदा शूद्रा परिणीता प्रमादतः॥
एकोद्दिष्टन्तु तच्छ्राद्धं सा तु तेनैव युज्यते॥११८॥

118. Если брахман женился на *шудрани*, тогда сын должен выполнить для неё *экоддишта-шраддху* (но не *сапиндану*).

अन्ये तु दश व पुत्रा जाता वर्णचतुष्टये॥
ते तासूतासु योक्तव्याः सपिण्डीकरणे सदा॥११९॥

119. Сыновья, рождённые от женщин четырёх *варн*, могут объединиться проведением для матерей обряда *сапиндана*.

अन्वष्टकासु यच्छ्राद्धं यच्छ्राद्धं वृद्धिहेतुकम्॥
पितुः पृथक् प्रदातव्यं स्त्रियाः पिण्डं सपिण्डने॥१२०॥

120. Когда для процветания семьи *шраддха* совершается в *анваштакью*¹, то во время *сапиндана-шраддхи* для отца и для матери предлагаются отдельные *пинды*.

पितामह्या समं मातुः पितुः सहपितामहैः॥
सपिण्डीकरणं कार्यमिति ताक्ष्यं मतं मम॥१२१॥

121. О, Таркшья! *Сапиндана* для матери должна быть сделана с бабушкой, а *сапиндана-шраддха* отца – с дедом. Я думаю, что это

правильно.

अपुत्रायां मृतायां तु पतिः कुर्यात् सपिण्डनम्॥
मात्रादितिसुभिः सार्द्धमेवं धर्मेण योजयेत्॥१२२॥

122. Если умирает женщина, не имеющая сына, то *сапиндану* должен совершить её муж, объединив усопшую супругу с тремя предками-матерями.

पुत्रो नास्ति न भर्ता च स्त्रीणां ताक्ष्यं सपिण्डनम्॥
कारयेद्वृद्धिसमये भ्रातृदायाददेवैः॥१२३॥

123. Если у умершей женщины нет ни сына, ни мужа, тогда её *сапиндану* должен провести её брат, брат мужа, или в отсутствие названных – её правопреемник.

पतिपुत्रविहीनानां गोत्री नास्ति न देवैः॥
एकोद्दिष्टेन दातव्यं परेण सह भ्रातृभिः॥१२४॥

124. Если у женщины нет ни мужа, ни сына, ни брата мужа, то её брат должен выполнить *экоддишту*.

अज्ञानाद्विघ्नतो वापि न कृतञ्चेत् सपिण्डनम्॥
नवकं षोडशश्राद्धमाब्धिकं कारयेत् ततः॥१२५॥

125. Если по какой-либо причине *сапиндана* не состоялась, тогда следует провести *наваку*, *шодашу* и ежегодную *шраддху*.

अदाहे न च कर्त्तव्यं सदाहे कारयेद्बुधः॥
दर्भपुत्तलकं कृत्वा वह्निना दाहयेच्छबम्॥१२६॥

126. Мудрый делает всё перечисленное. При наступлении смерти и отсутствии тела, потомок должен сделать из травы чучело и предать его огню.

पितुः पुत्रेण कर्त्तव्यं न कुर्वीत पिता सुते॥
अतिस्नेहान्न कर्त्तव्यं सपिण्डीकरणं सते॥१२७॥

127. Сын должен проводить *сапиндану* для умершего отца, а не отец для сына. Даже при глубокой привязанности к сыну, отец не может проводить *сапиндану* для сына.

¹ *Анваштакья* – это *шраддха*, которая проводится на девятый день тёмной половины таких месяцев, как маргаширша, паушья, магха и пхалгуна.

बहवोऽपि यदा पुत्रा विधिमैकः समाचरेत्॥
नवश्राद्धं सपिण्डत्वं श्राद्धान्यन्यानि षोडश॥१२८॥

128. При наличии нескольких сыновей, обряд должен совершить старший. *Навака-шраद्धу*, *сапиндану* и *шодаша-шраद्धу*, должен совершать один человек.

एकेनैव तु कार्याणि अविभक्तिघनेष्वपि॥
अन्त्येष्टिं कुरुते ह्येको मुनिभिः समुदाहृतम्॥१२९॥

129. Даже если собственность не подлежит разделу, мудрые утверждают, что только один сын может совершать похоронные обряды.

विभक्तैश्च पृथक् कार्या क्रिया सांवत्सरादिका॥
एकैकेन च कर्त्तव्या पुत्रेण च स्वयंस्वयम्॥१३०॥

130. Если собственность поделена, то остальные тоже могут выполнять обряды, но каждый из сыновей проводит *шраद्धу* самостоятельно.

यस्यैतानि न दत्तानि प्रेतश्राद्धापि षोडश ॥
पिशाचत्वं स्थिरं तस्य कृतैः श्राद्धशतैरपि॥१३१॥

131. Если шестнадцать *шраद्धу* для умершего не выполнены, он останется *претой*, даже если провести сотни других обрядов.

भ्राता वा भ्रातृपुत्रो वा सपिण्डः शिष्य एव वा॥
सपिण्डीकरणं कुर्यात् पुत्रहीने खगेश्वर॥१३२॥

132. Для человека без сына, *сапиндану* может провести его брат, сын брата, *сапинда* или ученик умершего.

सर्वेषां पुत्रहीनानां पत्नी कुर्यात् सपिण्डनम्॥
ऋत्विजं कारयेद्वाथ पुरोहितमथापि वा॥१३३॥

133. Для всех, не имеющих сына, *сапиндану* может провести дочь, прибегнув к помощи *ритвика* или *пурохиты*.

मृते पितर्यब्दमध्ये ह्युपरागो यदा भवेत्॥
पार्ष्वणं न सुतैः कार्यं श्राद्धं नान्दीमुखं न च॥१३४॥

134. Если после смерти отца, во время годо-

вого периода, произойдёт затмение, тогда сыновьям не следует проводить ни *парвану*, ни *нандимукху*.

तीर्थश्राद्धं गयाश्राद्धं श्राद्धमन्यच्च पैतृकम्॥
अब्दमध्ये न कुर्वीत महागुरुविपत्तिषु॥१३५॥

135. Точно так же, во время великих бедствий на протяжении года с момента смерти, не следует проводить таких *шраद्धу* как *гайя* и ей подобных.

यमके च गजच्छायामन्वादिषु युगादिषु॥
पितृपिण्डो न दातव्यः सपिण्डीकरणं विना॥१३६॥

136. Нельзя предлагать *пинду* предкам, если в их честь не была проведена *сапиндана-шраद्धа*.

यज्ञपुरुषस्य यद्दानं देवादीनाञ्च यत् तथा॥
अपूर्णेऽप्यब्दमध्येपि कर्त्तव्यमिति के च न॥१३७॥

137. Благотворительные дары в честь *яджна-пуруши* и для божеств, можно делать даже если год не завершился.

पितृभ्योपि हि यद्दत्तमर्धपिण्डविवर्जितम्॥
कर्त्तव्यं तच्च वै सर्व्वमेष एव विधिः स्मृतः॥१३८॥

138. Всё, что предлагается предкам, помимо *аргхьи* и *пинды*, должно соответствовать предписаниям.

देवानां पितरो देवा पितृणामृषयस्तथा॥
ऋषीणां पितरो देवाः पिता जयति तेन वै॥१३९॥

139. Предки божеств являются божествами, предки *питров* являются мудрецами, предки мудрецов – это божества, но на первом месте – отец.

पितृदेवमनुष्याणां यज्ञनाथो विभुर्भवेत्॥
यज्ञनाथस्य तद्दत्तं सर्व्वदेहिनाम्॥१४०॥

140. Верховный Господь Вишну – хозяин всех жертвоприношений, повелитель всех предков, божеств и людей. Всё, что предлагается Ему,

это предлагается всем.

मृते पितर्यब्दमध्ये यः श्राद्धं कारयेत् सुतः॥
सप्तजन्मकृता धर्मत् हीयते नात्र संशयः॥१४१॥

141. Если сын выполняет *шраддху* в годовщину смерти отца, он освобождается от последствий своих греховных поступков, совершённых в прежних рождениях.

प्रेतीभूतास्तु पितरो लुप्तपिण्डोदकक्रियाः॥
भ्रमन्ति वायुना सर्व्वेना क्षुत्तुड्भ्यां परिपीडिताः॥१४२॥

142. Если не предложена *пинда* и не выполнено возлияние воды, умерший остаётся в теле *преты* и скитаётся в пространстве, томимый жаждой и голодом.

पितरि प्रेततापनेलुप्यते पैतृकी क्रिया॥
अथ मातुर्विपत्तिः स्यात् पितृकार्य्यं न लुप्यते॥१४३॥

143. Если отец остался в теле *преты*, то обряды в честь предков не принесут пользы. Если мать осталась в теле *преты*, обряды для отца не теряют силу.

मृता माता पिता तिष्ठेज्जीवन्ती च पितामही॥
सपिण्डनन्तु कर्त्तव्यं पितामह्या सहैव तु॥१४४॥

144. Если мать мертва, а отец жив, то *сапиндана* должна быть сделана в честь бабушки, если она уже умерла.

सत्यंसत्यं पुनः सत्यं श्रूयतां वचनं मम॥
न पिण्डो मिलितो येषां मृतान्मानु नृणां भुवि॥१४५॥
उपतिष्ठेन्न वे तेषां पुत्रौर्दत्तमनेकधा॥
हन्तकारस्तदुद्देशे श्राद्धं नैव जलाञ्जकलिः॥१४६॥

145-146. О, Гаруда, услышь, Я говорю тебе истину: для умерших, которых *пинда* не объединила с предками, бесполезны *шраддхи* и возлияния воды, даже если предлагать их тысячи раз”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे और्ध्वदेहिकानिरूपणं नाम
चतुर्विंशोऽध्यायः॥ ३४॥

Так заканчивается тридцать четвёртая глава Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 35 Сапиндикарана.

तार्क्ष्य उवाच

अपरं मम सन्देहं कथयस्व जनार्दन॥
पुरुषस्य च कस्यापि माता पञ्चत्वमागता॥ १॥
पितामही जीवति च तथा च प्रपितामही॥
वृद्धप्रपितामही तद्वन्मातृसक्ताः पिता तथा॥ २॥
प्रमातामहश्च तथा वृद्धप्रमातामहस्तथा॥
केन सा मेल्यते माता एतत् कथय मे प्रभो॥ ३॥

1-3. Гаруда сказал, - “О, Бхагаван Вишну, у меня есть ещё один вопрос, вызывающий сомнения. Будь милостив и поясни. Предположим, что умирает чья-то мать, но все другие родственники, такие как отец, дед, прадед, прапрадед и их жёны живы. С кем должна объединиться умершая при проведении *сапиндикараны*?

श्रीकृष्ण उवाच

पुनरुक्तं प्रवक्ष्यामि सपिण्डीकरणं खग॥
उमा लक्ष्मीश्च सावित्रीत्यताभिर्मेलयेद्भुवम्॥ ४॥

4. О, Гаруда, Я повторяю то, что уже было сказано о *сапиндикаране*. Женщина, о которой идёт речь, соединится с Умой и Савитри.

त्रयः पिण्डभुजो ज्ञेयास्त्यजाकाश्च त्रयः स्मृताः॥
त्रयः पिण्डानुलेपाश्च दशमः पंक्तिर्सन्निधः॥ ५॥

5. Первые три поколения – это те, кто делятся *пиндой*. Следующие три поколения – те которые не разделяют *пинду*. Следующие после них три поколения – которые получают остатки предложенной еды и делятся с представителем десятого колена предков.

इत्येते पुरुषाः ख्याताः पितृमातृकुलेषु च॥
तारयेद्यजमानस्तु दश पूर्व्वान् दशावरान्॥ ६॥

6. Это имена предков по отцовской и материнской линиям. *Грихастха*, выполняющий в их честь *шраддху*, спасает десять предшествующих и десять последующих поколений.

सपिण्डः स भवेदादौ सपिण्डीकरणे कृते॥

अन्त्यस्तु त्याजको ज्ञेयो यो वृद्धप्रपितामहः॥७॥

7. Когда свершилась сапиндиکارाना, то отсчёт начинается с хозяина дома – исполнителя. Его четвёртый дед, т.е. пра-пра-пра-дед является тьяджаकोй и для него не делаются ни возлияния воды, ни предложения.

अन्तिमस्त्याजको ज्ञेयो लेपकः प्रथमो भवेत्॥
लेपकस्त्वन्तिमो यस्तु स भवेत् पंक्तिस्त्रिभिः॥८॥

8. Дед четвёртого колена первого тьяджаки – это первый лепака (т.е. седьмой дед, считая от домохозяина). Дед четвёртой степени родства от первого лепаки, находится в десятой степени родства, при расчёте от седьмого.

यजमानो भवेदेको दश पूर्वं दशावरे॥
इत्येते पितरो ज्ञेया एकविंशति संख्यकाः॥९॥

9. Первым считается домохозяин, десять поколений до и десять поколений после – это двадцать одно поколение.

विधिना कुरुते यस्तु संसारे श्राद्धमुत्तमम्॥
जायतेऽत्र न सन्देहः शृणु तस्यापि यत् फलम्॥१०॥

10. Теперь полушай о пользе, получаемой от совершения шраддхи и предложения благотворительных даров в честь умерших.

पिता ददाति पुत्रान् वै विच्छिन्नसन्ततिः खग॥
होमदाता भवेत्सोऽपि यस्तस्य प्रपितामहः॥११॥

11. Отец благословляет исполнителя рождением сыновей, дед – приростом стада, а прадед – золотом и состоянием.

कृते श्राद्धे गुणो ह्येते पितृणां तर्पणे स्मृताः॥
दद्याद्विपुलमन्नाद्यं वृद्धस्तु प्रपितामहः॥१२॥

12. Таковы выгоды от шраддхи и тарпаны. Прадед благословляет исполнителя изобилием продуктов питания.

यस्य पुंसश्च मर्त्ये वै विच्छिन्ना सन्ततिः खग॥

स वसेनरके घोरे पङ्के मग्नः करी यथा॥१३॥

13. О, птица, человек, родовая линия которого прервана, надолго остаётся в аду, как увязший в болотной трясине слон.

योन्यन्तरेषु जायेत यत्र वृक्षसरीसृपाः॥
न सन्ततिं विना सोऽत्र मुच्यते नरकाद्भवम्॥१४॥

14. Он может родиться среди других видов живых существ, как дерево, птица или рептилия. Если ребёнок рождается и умирает, это не спасает предка от ада.

आचार्यस्तस्य शिष्यो वा यो दूरेऽपि हि गोत्रजः॥
नारायणबलिं कुर्यात् तस्योद्देशेन भक्तिः॥१५॥

15. Ради блага такого умершего, следует совершить обряд Нараяна-бали, который выполняется наставником, учеником или даже дальним родственником.

विशुद्धः सर्वपापेभ्यो मुक्तः स नरकाद्भवम्॥
निवसेन्नाकलोके च नात्र कार्या विचारणा॥१६॥

16. Так он будет освобождён от грехов, спасён от ада и отправится в небесную обитель. По этому поводу не должно быть ни малейших сомнений.

आदौ कृत्वा धनिष्ठाञ्च एतन्नक्षत्रपञ्चकम्॥
रेवत्यन्तं सदा दूष्यमशुभं सर्वदा भवेत्॥१७॥
दाह (बलि) स्तत्र न कर्तव्यो विप्रादिसर्वजातिषु॥
दीयते न जलं तत्र अशुभं जायते ध्रुवम्॥
लोकयात्रा न कर्तव्या दुःखार्तः स्वजनो यदि॥१८॥

17-18. Считается очень неблагоприятным событием, если представитель варны брахманов умирает в тот день, когда луна в сочетании с любой из звёзд, как Дхаништха и четырёх последующих, заканчивая Ревати. Причина заключается в том, что в эти дни нельзя совершать кремацию или возлияние воды.

पञ्चकानन्तरं तस्य कर्तव्यं सर्वमन्यथा॥
पुत्राणां गोत्रिणां तस्य सन्तापोऽप्युपजायते॥१९॥

19. Даже если семья сильно нуждается в за-

работке, в эти дни нельзя заниматься трудовой деятельностью, а приступить к работе можно будет только через пять дней.

गृहे हानिर्भवेत्तस्य ऋक्षेष्वेषु मृतश्च यः॥
अथवा ऋक्षमध्येऽपि दाहस्तस्य विधीयते॥२०॥

20. Большие беды постигнут сыновей и членов семьи умершего в любой из этих пяти дней. Неизбежны лишения и упадок в доме.

क्रियते मानुषणान्तु सद्य आहुतिकारणात्॥
सद्याहुतिकरं पुण्यं तीर्थं तद्दाह उत्तमः॥२१॥

21. Тем не менее, ради блага членов семьи, необходима немедленная кремация с последующими дополнительными действиями и предложениями огню.

विप्रैर्नियमतः कार्यः समन्त्रो विधिपूर्वकः॥
शवस्य च समीपे तु क्षिप्यते पुत्तलस्ततः॥२२॥

22. Срочное жертвоприношение считается священным для тела, подлежащего кремированию. Тело умершего освящается мантрами, читаемыми брахманами с соблюдением всех правил.

दर्भमयाश्च चत्वारो विप्रा मन्त्राभिमन्त्रिताः॥
ततो दाहः प्रकर्त्तव्यः तैश्च पुत्तलकैः सह ॥२३॥

23. Четыре чучела из травы *дарбхи* освящаются мантрами в честь *накшатр* и раскладываются рядом с телом умершего.

सूतकान्ते ततः पुत्रः कुर्याच्छान्तिकमुत्तमम्॥२४॥

24. Кремация тела происходит вместе с сожжением травяных чучел. По истечении периода осквернения, сын должен совершить умиротворяющие обряды.

पञ्चकेषु मृतो योऽसौ न गतिं लभते नरः॥
तिलान् गाश्च सुवर्णं च तमुद्दिश्य घृतं ददेत्॥२५॥

25. Умерший в любой из пяти упомянутых дней не обретёт спасение, если ради него не

будут подарены семена кунжута, корова, золото и топленое масло.

विप्राणां दीयते दानं सर्वोपद्रवनाशनम्॥
सूतकान्ते च सत्पुत्रैः स प्रेतो लभते गतिम्॥२६॥

26. Для избежания грядущих несчастий, брахману предлагают благотворительные дары, которые помогают усопшему избавиться от оков его предыдущих действий.

भाजनोपानहौ च्छत्रं हेममुद्राच वाससी॥
दक्षिणा दीयते विप्र सर्व्वपातकमोचनी॥२७॥

27. Для искупления мирских грехов умершего, брахману дарят продукты питания, сандалии, зонты, золотые монеты, одежду и прочее.

बालवृद्धतुरागाञ्चमृतानं पञ्चकेशु हि ॥
विधानं यो न कुर्वीत पप्रदक्षिणा तमविसर्ज्जनम्॥२८॥

28. Независимо от того, кто умрёт в эти пять дней, юноша, старик или ребёнок, искупительные обряды не проводятся, во избежание осложнений.

अष्टादशैव वस्तूनि प्रेतश्राद्धे विवर्ज्येत्॥
आशिषो द्विगुणान् दर्भान् प्रणवान् नैकपिण्डताम्॥२९॥
अग्नौकरणमुच्छिष्टं श्राद्धं वै वैश्वदैविकम्॥
विकिरं च स्वधाकारं पितृशब्दं न चोच्चरेत्॥३०॥
अनुशब्दं न कुर्वीत नावाहनमथोल्मुकम्॥
आसीमान्तं न कुर्वीत प्रदक्षिणाविसर्जनम्॥३१॥
न कुर्यात् तिलहोमञ्च द्विजः पूर्णाहुतिं तथा॥
न कुर्याद्वैश्वदेवं चेत्कर्त्ता गच्छत्यधोगतिम्॥३२॥

29-32. В *шраддхе* для умершего необходимо избегать следующих восемнадцати ошибок: запрещены благословения, нельзя сопровождать скручивание стеблей *дарбхи* чтением *свасти-асты*, нельзя использовать *пранава*, проводить *экоддишту*, делать *агникарану*, допускать *уччишту*, проводить *вайшвадева-шраддху*, совершать *викиру* (рассыпание пинды), произносить слова *свадха*, *питр*, использовать *ану авахану*, делать *ульмуку* (обход с факелом), выходить за границы места проведения обряда, делать *тилахома* (бросать в

огонь кунжут) и *пурнахути*. Если эти действия будут включены в обряд, исполнитель сильно пострадает. О, сын Кашьяпы, теперь о том, что надо знать о шестнадцати *шраддхах*.

मलिनश्राद्धसंज्ञानं पूर्वषोडशकं तथा॥
स्थाने द्वारे चाद्धमार्गे चितायां शवहस्तके॥३३॥
श्मशानवासिभूतेभ्यः पञ्चमं प्रातिवेश्यकम्॥
षष्ठं सञ्जयने प्रोक्तं दश पिण्डा दशाहिकाः॥
श्राद्धषोडकञ्चैतत् प्रथमं परिकीर्तितम्॥३४॥

33-34. Шестнадцать *шраддх*, которые упоминались прежде, это первая – на месте смерти, затем на полпути к месту кремации, рядом с погребальным костром, при возложении трупа, пятая – *пративешьяка* то есть предложение духам, обитающим на месте кремации, шестая – после сбора костей и пепла и предложение *пинды* на протяжении десяти дней. Таким образом, всего шестнадцать *шраддх*.

अन्यच्च षोडशं मध्ये द्वितीयं तार्क्ष्यं मे शृणु॥
कर्त्तव्यानीह विधिना श्राद्धान्येकादशैव तु॥३५॥
ब्रह्मविष्णुशिवाद्यञ्च तथान्यच्छ्राद्धपञ्चकम्॥
एवं षोडशकं ग्राहुरेतत् तत्त्वविदो जनाः॥३६॥

35-36. О, Таркшья, послушай о другом способе подсчёта шестнадцати *шраддх*. Десять ежедневных *пинд*, одна дополнительная при сборе костей, потом пять в честь Брахмы Вишну, Шивы и других *дэвов*. Так отсчитывают шестнадцать *шраддх* сведушие в проведении ритуалов.

द्वादश प्रतिमास्यानि श्राद्धमेकादशे तथा॥
त्रिपक्षसम्भवञ्चैव द्वे रिक्ते खग षोडश॥३७॥

37. О, Гаруда, третий способ подсчёта шестнадцати *шраддх* выглядит следующим образом: это двенадцать ежемесячных *шраддх* вместе с одиннадцатой, совершаемой на *трипакшу* (по истечении шести недель) и две, что выпадают на дни *рикта*.

आद्यं शवविशुद्ध्यर्थं कृतवान्यच्च त्रिषोडशम्॥
पितृपंक्तिविशुद्ध्यर्थं शताद्धेन तु योजयेत्॥३८॥

38. Первый набор из шестнадцати *шраддх* предназначен для очищения умершего. Пятьдесят *шраддх* предназначены для очищения родовой линии предков (*пित्रпанкту*).

शताद्धेन विहीनो यो मिलितः पंक्तिभाङ्गः हि॥
चत्वारिंशत् तथैवाष्टश्राद्धं प्रेतत्वनाशनम्॥३९॥

39. Если к *сапиндиکارане* не проведено пятидесяти *шраддх*, то соединение с *питрами* для *преты* становится невозможным.

सकृद्दूतशताद्धेन सम्भवेत् पंक्तिमन्विधः ॥
मेलनीयः शताद्धेन सन्धिः श्राद्धेन तत्त्वतः॥४०॥

40. Если проведение пятидесяти *шраддх* не доведено до нужного количества, то соединение с предками невозможно. Для устранения этого, потомок должен выполнить *сапиндану*.

(अथशवविधिः)

शवस्य शिबिकायां करचरणबन्धनं तत्र कर्त्तव्यम्॥
एवं चेन्न विधानं विधीयते तत्पिशाचपरिभवनम्॥४१॥
संजायते रजन्याञ्च शवनिर्गमने राष्ट्रं भयशून्यम्॥
शिवं न मुञ्चेत मुच्येत चेत् दुःस्पर्शाहुर्गतिर्भवेत्॥४२॥

Правила кремации.

41-42. Руки и ноги умершего должны быть прижаты к телу, укрыты тканью и плотно прикреплены к бамбуковым носилкам. Если это не сделано, существует риск нападения *пишачей*. Если умершего переносят в ночное время, есть риск дурного влияния витающих в воздухе сущностей. Труп нельзя оставлять без присмотра. Прикосновение к умершему может стать причиной несчастья.

ग्राममध्ये स्थिते प्रेते श्रुते भुङ्क्ते यदृच्छया॥
तदन्नं मांसवज्ज्ञेयं तत्तोयं रुधिरापमम्॥४३॥
ताम्बूलं दन्तकाष्ठञ्च भोजनं ऋतुसेवनम्॥
ग्राममध्ये स्थिते प्रेते वर्जयेत् पिण्डपातनम्॥४४॥
स्नानं दानंजपो होमस्तर्पणं सुरपूजनम्॥
ग्राममध्ये स्थिते प्रेते शुद्ध्यर्थं ज्ञातिधर्मतः॥४५॥

43-45. Когда труп находится в середине деревни, и кто-то зная о похоронной процессии, примет пищу, то всё съеденное станет подоб-

ным плоти, а выпитое – подобным крови. Пока тело умершего не покинет пределы деревни, следует воздержаться от жевания бетеля, использования палочек для очистки зубов, приёма пищи и воды, сексуальных контактов и предложений *пинды*. Церемониальные омовения, дары, жертвоприношения, водные возлияния и поклонение *дэвам* бесполезны, если выполняются в пределах деревни. Это правило распространяется на всех наследников и родственников.

ज्ञातिसम्बन्धिनामेवं व्यवहारः खगेश्वर॥
विलुप्य ज्ञातिधर्मञ्च प्रेतपापेन लिप्यते॥४६॥

46. О, повелитель птиц, это правило действует и для двоюродных братьев, и сестёр. Нарушение накладывает на умершего бремя греха”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीये ध्याने प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगारुडसंवादे सपिंडनशवविध्योर्निरूपणं नाम
पञ्चत्रिंशोऽध्यायः॥३५॥

Так заканчивается тридцать пятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 36

Соблюдение поста и паломничество.

ताक्ष्य उवाच

कस्मादनशनं पुण्यमक्षय्यगतिदायकम्॥
स्वगृहन्तु परित्यज्य तीर्थं वै भ्रियते यदि॥१॥
अप्राप्य तीर्थं भ्रियते गृहे वा मृत्यु मागतः॥
भूत्वा कुटीचरो यस्तु स कां गतिमवाप्नुयात्॥२॥
सन्यासं कुरुते यस्तु तीर्थं वापि गृहेऽपि वा॥
कथं तस्य प्रकर्तव्यमप्राप्तनिधनेऽपि वा॥३॥
नियमे चेत् कृते देवचित्तीभङ्गो हि जायते॥
केन तस्य भवेत् सिद्धि कृतेनाप्यकृतेन वा॥४॥

1-4. Гаруда спросил, - “Почему обряд соблюдения поста считается священным и ведёт к спасению? Каковы благодетельные заслуги того, кто покинул свой дом и встретил смерть в священной *тиртхе*? Что произойдёт с душой умершего, если он умрёт не достигнув священного места? Что происходит с тем, кто умирает в доме? Что происходит с *ваннапрастхой*, встретившим смерть в лесной хижине, с *санньяси*, умершем в священной *тиртхе*, или в доме *грихастхи*? Какие обряды должны быть выполнены в таких случаях? Какова процедура проведения обряда для умерших при неблагоприятных условиях? О, Верховный Повелитель, каковы правила, если исполнитель колеблется и не уверен в смерти родственника? Какие обряды позволяют достичь успеха?

कृत्वा निरशनं यो वै मृत्युमाप्नोति कोऽपि चेत्॥
मानुषीं तनुमुत्सृज्य मम तुल्यो विराजते॥५॥

5. Шри Бхагаван Вишну ответил, - “Если соблюдая обряд, кто-то умрёт во время поста, то оставив человеческую форму, он примет равный Мне по блеску облик.

यावन्त्यहानि जीवेत व्रते निरशने कृते॥
क्रतुभिस्तानि तुल्यानि समग्रवरदक्षिणैः॥६॥

6. Он обретёт плоды проведения такого количества жертвоприношений, с соответствующим

щими дарами, сколько дней он прожил, соблюдая пост.

तीर्थे गृहे वा संन्यासं नीत्वा चेत्प्रियते यदि॥
प्रत्यहं लभते सोऽपि पूर्वोक्तं द्विगुणं फलम्॥७॥

7. Если смерть настигла преданного в священном месте, во время принятия *санньясы*, то обретенные им благостные плоды, возрастают вдвое, от указанного выше.

महारोगोपपत्तौ च गृहीतेऽनशने कृते॥
पुनर्न जायते रोगो देववद्धि विराजते॥८॥

8. Страдающий от неизлечимой болезни, как чума и т. д., и умерший во время поста, не родится вновь и будет радостно пребывать на небесах, наравне с *дэвами*.

य आतुरः सन् संन्यासं गृह्णाति यदि मानवः॥
पुनर्न जायते भूमौ संसारे दुःखसागरे॥९॥

9. Если больной человек примет *санньясу* и умрёт, он освободится от цикла перерождений в этом мире скорби и печали.

अहन्यहनि दातव्यं ब्राह्मणानाञ्च भोजनम्॥
तिलपात्रं यथाशक्ति दीपदानं सुरार्चनम्॥१०॥

10. *Грихастха* должен ежедневно почитать божеств, предлагать еду брахманам и в зависимости от своих возможностей, дарить кунжут или светильник.

एवंवृत्तस्य दहन्ते पापन्युच्चावचानि च॥
मृतो मुक्तिमवाप्नोति यथा सर्व्वे महर्षयः॥११॥

11. Если дары сделаны для благополучия умерших, все грехи исполнителя рассеиваются, а после смерти, он достигает положения, равного *сантариши*.

तस्मादनशनं नृणां वैकुण्ठपददायकम्॥
तस्मात् स्वस्थे चोत्तरे वा साधयेन्मोक्षलक्षणम्॥१२॥

12. Следовательно, соблюдение поста позволяет достичь небес. Человек должен стре-

миться к спасению, пока его здоровье в норме.

पुत्रद्रव्यादि सन्त्यज्य तीर्थं व्रजति यो नरः॥
ब्रह्माद्या देवतास्तस्य भवेयुस्तुष्टिपुष्टिदाः॥१३॥

13. Брахма и другие *дэвы* благоволят и поддерживают тех, кто оставив свои дома, уют и сыновей, отправляются в паломничество.

यस्तीर्थसम्मुखो भूत्वा व्रते ह्यनशने कृते॥
चेन्म्रियेतान्तरालेऽपि ऋषीणां मण्डले वसेत्॥१४॥

14. Если человек умирает во время поста, достигнув священного места или на пути к нему, он отправляется в обитель мудрецов.

व्रतं निरशनं कृत्वा स्वगृहेऽपि मृतो यदि॥
स्वकुलानि परित्यज्य एकाकी विचरेद्दिव ॥१५॥

15. Если человек умирает дома после соблюдения поста, он отправится на небеса, оставив членов своей семьи.

अन्नञ्चैव तथा तोयं परित्यज्य नरो यदि॥
पीतमत्यातोयश्च न पुनर्जायते क्षितौ॥१६॥

16. Если преданный откажется от еды и питья и будет насыщаться только нектаром Моих лотосных стоп, он больше никогда не родиться на земле.

कृत्यासीनंतत्तीर्थगतं रक्षन्ति वनदेवताः॥
यमदूता विशेषेण न याम्यास्तस्य पाश्वेगाः॥१७॥

17. Семейные божества защищают соблюдающего пост в паломничестве по священным местам, а в пути его охраняют *ямадуты*.

तीर्थसेवी नरो यस्तु सर्व्वकित्विषपवर्जितः॥
तत्र म्रियेत दह्येत तत्तीर्थफलभागभवेत्॥१८॥

18. Паломник по священным местам, избавляется от всех грехов. Если он умрёт, то кремирующий такого преданного, обретает благостные плоды его паломничеств.

सेवितेऽपि सदा तथि ह्यन्यत्र प्रियते यदि॥
शुभे देशे कुले धीमान् स भवेद्वेदविद्विजः॥ १९॥

19. Частый посетитель священных *тирмх*, даже если умрёт за пределами священного места, возродится разумным и сведущим брахманом в благородной семье.

कृत्वा निरशनं तार्क्ष्यं पुनर्जीवति मानवः॥
ब्राह्मणान् स समाहूय सर्वस्वं यत् परित्यजेत्॥ २०॥

20. О, Таркшья, если соблюдающий пост выживет, ему следует пригласить брахмана и подарить ему свою собственность.

चान्द्रायणं चरेत् कृत्स्नमनुज्ञातश्च तैर्द्विजैः॥
अनृतं न वदेत् पश्चाद्धर्ममेव समाचरेत्॥ २१॥

21. Следуя указаниям брахмана, ему следует провести чандраяну и криччхру. После этого он должен навсегда отказаться от лжи и заняться благотворительностью.

तीर्थे गत्वा च यः कोऽपि पुनरायाति वै गृहम्॥
अनुज्ञातः स वै विप्रैः प्रायश्चित्तमथाचरेत्॥ २२॥

22. Возвращаясь домой после паломничества по святым местам, следует с разрешения благочестивого брахмана провести искупительный обряд.

दत्त्वा वा स्वर्णदानानि गो-मही-गज-वाजिनः॥
तीर्थं यदि लभेद् यस्तु मृत्युकाले स भाग्यवान्॥ २३॥

23. Нашедшего в себе силы перед смертью отправиться в священную *тирмху*, заранее сделавшего дары золота, коровы, земли, слона и лошади, следует считать самым удачливым из всех.

गृहात् प्रचलितस्तीर्थं मरणे समुपस्थिते॥
पदेपदे तु गोदानं यदि हिंसा न जायते॥ २४॥

24. Человек, начинающий паломничество и знающий, что смерть неотвратима, должен на каждом шагу дарить брахманам коров.

गृहे तु यत् कृतं पापं तीर्थस्नानेन शुध्यति॥
कुरुते तत्र पापञ्जलेपसमं हि तत्॥ २५॥

25. Грех, совершённый дома, рассеивается омовением в священных водах, а грех совершённый в священной *тирмхе*, никогда и ничем не смывается.

क्लिश्यते स नात्र संदेहो यावच्चन्द्रार्कतारकम्॥
तत्र दत्तानि दानानि जायन्ते चाक्षयाणि वै॥ २६॥

26. В этом нет сомнений, и такой грех будет всегда преследовать нечестивца, пока сияют звёзды, солнце и луна. О, птица, дары сделанные в *тирмхе*, приносят нетленные плоды.

आतुरे सति दातव्यं निर्द्धनैरपि मानवैः॥
गावस्तिला हिरण्यञ्च सप्तधान्यं विशेषतः॥ २७॥

27. Даже безнадежно больной должен делать дары, которыми могут стать корова, семена кунжута, золото и семь злаков.

दानवन्तं नरं दृष्ट्वा हृष्टाः सर्वे दिवौकसः॥
ऋषिभिः सह धर्मेण चित्रगुप्तेन सर्वदा॥ २८॥

28. Глядя на человека, делающего щедрые дары брахманам, божества, мудрецы и Читрагупта, приходят в восторг.

आत्मायत्तं धनं यावत् तावद्विप्रे समर्पयेत्॥
पराधीनं मृते सर्वं कृपया कः प्रदास्यति॥ २९॥

29. Пока человек располагает средствами, надо делать дары брахманам. После смерти всё состояние неизбежно переходит в другие руки. Так что мешает делать дары?

पित्रुद्देशेन यः पुत्रैर्धनं विप्रकरेऽर्पितम्॥
आत्मानं सधनं तेन चक्रे पुत्रप्रपौत्रकैः॥ ३०॥

30. На самом деле, предлагая брахманам богатые дары, сын готовит собственное спасение, вместе со своими сыновьями, внуками и правнуками.

पितुः शतगुणं दत्तं सहस्रं मातुरुच्यते॥

भगिन्या शतसाहस्रं सोदर्यं दत्तमक्षयम्॥३१॥

31. То, что предложено в честь отца, возрастет сторицей, в честь матери – увеличит благо в тысячу раз, в честь сестры – в сто тысяч раз и в честь брата – во много раз больше.

यदि लोभान्न यच्छन्ति प्रमादान्मोहतोऽपि वा॥
मृताः शोचन्ति ते सर्वे कदर्याः पापिनिस्त्विति॥३२॥

32. Если жадный и скупой не делает даров во время болезни, то этот грешник будет сильно раскаиваться после смерти.

अतिक्लेशेन लब्धस्य प्रकृतया चञ्चलस्य च॥
गतिरेकैव वित्तस्य दानमन्या विपत्तयः॥३३॥

33. Богатство приобретённое с напряжением всех усилий, не будет постоянным и неизменным. Для сохранения состояния, его следует дарить. В противном случае, за обретением последует разорение.

मृत्युः शरीरगोप्तारं वसुरक्षं वसुन्धरा॥
दुश्चारिणीव हसति स्वपतिं पुत्रवत्सलम्॥३४॥

34. Как неверная жена смеётся над мужем, ласкающим чужого сына, так и смерть смеётся над суетой пытающегося её избежать, а земля над тем, кто пытается сохранить слишком много.

उदारो धार्मिकः सौम्यः प्राप्यापि विपलुं धनम्॥
तृणवन्मन्यते तार्क्ष्यं आत्मानं वित्तमप्यथ॥३५॥
न चैवाप्रदेवास्तस्य मोहजालो न चैव हि॥
मृत्युकाले न च भयं यमदूतसमुद्भवम्॥३६॥

35-36. Добродетельный, мягкий и покладистый, даже после приобретения большого богатства и состояния, считает всё нажитое не более ценным, чем обычная травинка. В свой смертный час такой человек, при виде посланников Ямы, не испытывает ни мучений, ни иллюзий, ни страха.

समाः सहस्राणि स सप्त वै
जले दशैमग्नौ पवने च षोडश॥

महादेवे षष्टिरशीतिर्गोहृहे
अनाशके काश्यप चाक्षया गतिः॥३७॥

37. Последствия от смерти в воде длятся семь тысяч лет, от смерти в пожаре – одиннадцать тысяч лет, от смерти под палящими лучами солнца – шестнадцать тысяч лет, от смерти в драке – шестьдесят тысяч лет, от смерти при воровстве коровы – восемьдесят тысяч лет, и последствия смерти от голода – вечны”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशं धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादेऽनशनमृत गतिनिरूपणं नाम
षट्त्रिंशोऽध्यायः॥३६॥

Так заканчивается тридцать шестая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 37
Дар кувшина с водой.

तार्क्ष्य उवाच

उदकुम्भप्रदानं मे कथयस्व यथातथम्॥
विधिना केन कर्तव्या कृतिरेषा जनार्दन॥१॥
किंलक्षणाः केन पूर्णाः कस्य देया जनार्दन॥
कस्मिन् काले प्रदातव्या प्रेततृप्तिप्रसाधकाः॥२॥

1-2. Гаруда сказал, - “О, Верховный Владыка Вишну, пожалуйста, объясни мне способ дарения кувшина с водой. Каковы правила дарения? Сколько кувшинов нужно дарить? Какими качествами они должны обладать? Чем они должны быть наполнены? Кому их следует предлагать? Когда их следует дарить, для умиротворения души умершего?”

श्रीकृष्ण उवाच

सत्यं पुनः प्रवक्ष्यामि उदकुम्भप्रदानकम्॥
प्रेतोतोद्देशेन दातव्यसा अन्नपानीयसंयुताः॥
विशेषेण महापक्षिन् प्रेतमुक्तिप्रदायकाः॥३॥

3. Шри Бхагаван ответил, - “О, Таршья, послушай, ради блага умершего кувшин должен быть предложен брахману вместе с пиндой и возлиянием воды.

द्वादशाहे च षण्मासे त्रिपक्षे वापि वत्सरे॥
उदकुम्भाः प्रदातव्या मार्गे तस्य सुखाय वै॥४॥

4. Для благополучного пути умершего в обитель Ямы, этот кувшин должен быть предложен на двенадцатый день, через шесть недель, после шести месяцев и в конце года.

अहन्यहनि दातव्या उदकुम्भारिलैर्युताः॥
सुलिपते भूमिभागे तु पक्वान्नजलपूरिताः॥५॥

5. Кувшин следует поставить на предварительно очищенную и намазанную коровьим навозом землю. Заполнять его следует приготовленной пищей и водой.

प्रेतस्य तत्र दातव्यं भाजनञ्च यदुच्छया॥
सुप्रीतस्तेन दत्तेन प्रेतो याय्वैः स गच्छति॥६॥

6. Пища должна быть предложена умершему, который насытившись, с радостью преодолеет путь вместе с посланниками Ямы.

द्वादशाहे विशेषेण उदकुम्भान् प्रदापयेत्॥
विधिना तत्र सङ्कल्प्य घटान् द्वादशसंख्यकान्॥७॥

7. На двенадцатый день следует ради благополучия ушедшего родственника, предложить брахману два таких кувшина.

एकापि वर्द्धनी तत्र पक्वान्नफलपूरिता ॥
विष्णुमुद्दिश्य दातव्या संकल्प्य ब्राह्मणे शुभे॥८॥

8. Вардханы (кувшины) наполненные едой и водой, следует предложить брахману, мысленно созерцая образ Господа Вишну в процессе санкальпы¹.

एको वै धर्म्मराजाय तेन तुष्टेन मुक्तिभाक्॥
चित्रगुप्ताय चैकं तु गतस्तत्र सुखी भवेत्॥९॥

9. Один кувшин – для обретения благосклонности Ямы, а другой – для Читрагупты. Душе умершего эти дары дают радость и утешение.

षोडशाद्याः प्रदातव्या मापान्नजलपूरिताः॥१०॥

10. Шестнадцать горшочков, наполненных варёным чёрным горохом с водой, надо раздать шестнадцати брахманам, по одному каждому.

उक्रान्तिश्राद्धमारभ्य श्राद्धषोडशकस्य तु॥
षोडशब्राह्मणानान्तु एकैकं विनिवदयेत्॥११॥

11. Начиная с уткранти-шраद्धхи (первая из серии шраद्धх), необходимо выполнить все шестнадцать поминальных церемоний.

एकादशाहात् प्रभृति देयो नित्यं द्वादहाह्यः॥
पक्वान्नजलपूर्णो हि यावत् संवत्सरं दिनम्॥१२॥

12. Начиная с одиннадцатого дня, горшочки

¹ Санкальпа – торжественный обет в честь усопшего, «намерение» или «осуществление заветного желания», выраженное в краткой форме. Практика санкальпы – это медитация осознанности, концентрирования ума на своей цели и желании.

следует предлагать каждый день в течение года.

जलपात्राणि वृद्धानि दत्तानिघटकानि च॥
एका वै वर्द्धनी तत्र तस्यां पात्रन्तु वंशजम्॥१३॥

13. Вардхану с варёным рисом и водой, вместе с сосудом из бамбука, следует дарить каждый день, на протяжении года.

वस्त्रेणाच्छादयेत् तान्तु पूजयित्वा सुगन्धिभिः॥
ब्राह्मणेभ्यो विशेषेण जलपूर्णानि दापयेत्॥१४॥

14. Кувшин с водой и благовониями, накрытый тканью, должен быть предложен сведущему брахману.

अहन्यहनि सङ्कल्प्य विधिपूर्वम् खगेश्वर॥
ब्राह्मणाय कुलीनाय वदेवृत्तयुताय च॥१५॥
विद्यावृत्तवते देयं मूर्खे तन्न कदाचन॥
समर्थो वेदवृत्ताढ्यस्तारणे तरणेऽपि च॥१६॥

15-16. О, Гаруда, каждый день, с должным образом совершённой санкальпой, кувшин следует предлагать достойному брахману, сведущему в ведах и соблюдающему обеты. Только наделённый ведическими знаниями человек, сможет пересечь океан мирского существования и помочь другим¹.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे द्वितीयांशे प्रेकल्पे धर्मकाण्डे
सोदकुम्भश्राद्धनिरूपणं नाम सप्तत्रिंशोऽध्यायः॥३७॥

Так заканчивается тридцать седьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 38 Мокша.

ताक्ष्य उवाच

दानतीर्थार्थितं मोक्षं स्वर्गञ्च वद मे प्रभो॥
केन मोक्षमवाप्नोति केन स्वर्गे वसेच्चिरम्॥१॥
केन गच्छति तेजस्तु स्वर्लोकात् सत्यलोकतः॥
मानुष्यं केन लभते नरकेषु निमज्जति॥२॥
एतन्मे वद निश्चित्य भक्तानां मोक्षदायक॥
ब्रूहि कस्मिन् मृते स्वर्गे पुनर्जन्म न विद्यते॥३॥

1-3. Гаруда сказал, - “О, Бхагаван Вишну, будь милостив и объясни мне, как обрести мокшу или достичь небесных обитателей, совершая благотворительные дары или паломничества по святым местам? Как достигается спасение? Каковы причины падения живых существ с небес?

श्रीविष्णुरुवाच

मानुष्यं भारते वर्षे त्रयोदशसु जातिषु॥४॥

4. После получения человеческой формы и рождения в Бхарата-варше, принявший смерть в священной тиртхе, никогда не родится там снова.

तत् प्राप्य म्रियते क्षेत्रे पुनर्जन्म न विद्यते॥
अयोध्या मथुरा माया काशी काञ्ची अवन्तिकता॥५॥

5. Семь священных городов, как Айодхья, Матхура, Майя, Канчи, Авантика, Каши и Дваравати способствуют спасению.

पुरी द्वारवती ज्ञेय सप्तैता मोक्षदायिकाः॥
सन्यस्तमिति यो ब्रूयात् प्राणैः कण्ठगतैरपि॥६॥

6. Когда жизненный воздух умирающего застревает в горле, и в это время он произносит, - “Я отрекаюсь от всего мирского”, он обретает мокшу¹.

मृतो विष्णुपुरं याति न पुनर्जायते क्षितौ॥
सकृदुच्चरितं येन हरित्यक्षरद्वयम्॥७॥

¹ Мокша – освобождение путём слияния с безличным аспектом Верховного Господа Вишну – с его сиянием.

7. Тот, кто с последним вздохом произнесёт всего два слога **Ха** и **Ри**, обретёт полное освобождение, достигнет обители Вишну и никогда более не вернётся в материальный мир.

बद्धः परिकरस्तेन मोक्षाय गमनं प्रति॥
कृष्णकृष्णेति कृष्णेति यो मां स्मरति नित्यशः॥८॥

8. Тот, кто постоянно помнит и произносит Мои имена, как Кришна, придёт ко Мне даже из ада, подобно лотосу, прорастающему сквозь толщу воды к солнцу.

जलं भित्त्वा यथा पद्मं नरकादुद्धराम्यहम्॥
शालग्रामशिला यत्र यत्र द्वारवती शिला॥९॥

9. Несомненно, достигнет спасения тот, кто умирает рядом со священным камнем *шалаграма*, уничтожающим последствия всех грехов.

उभयोः सङ्गो यत्र मुक्तिरतत्र न संशयः॥
शालग्रामशिला यत्र पापदोषक्षयावहा॥१०॥

10. Нет сомнений, что спасение ожидает преданного там, где находится *шалаграма* или священный камень *дваравати*, или присутствуют оба.

तत्सन्निधानमरणान्मुक्तिर्जनतोः सुनिश्चिता॥
रोषणात् पालनात् सेकाद्भयानर्शनं कीर्तनात्॥
तुलसी दहते पापं नृणां जन्मार्जितं खग॥११॥

11. О, птица, возвращая, подпитывая, орошая, поклоняясь и почитая *туласи*, преданный уничтожит все грехи, накопленные в разных рожденьях.

ज्ञानद्वे सत्यजले रागद्वेषमलापहे॥
यः स्नातो मानसे तीर्थे न स लिप्येत पातकैः॥१२॥

12. Никогда не запятнается грехами тот, кто совершил омовение в священном озере Манаса, где мудрость – водовороты, а правда – вода, которая смывает грязь вождления и ненависти.

न काष्ठे विद्यते देवो न शिलायां कदाचन॥
भावे हि विद्यते देवस्तस्माद्भावं समाचरेत्॥१३॥

13. Верховного Господа Вишну надо искать не в дереве, камне или комьях земли, а в своём сердце. Прислушайтесь к нему, и оно приведёт вас к преданности.

प्रातःप्रातः प्रपश्यन्ति नर्मदां मत्स्यघातिनः॥
न ते शिवपुरीं यांति चित्तवृत्तिर्गरीयसी॥१४॥

14. Рыбаки каждое утро приходят к священной реке Нармаде, но их мысли и сердца остаются осквернёнными.

यादृक् चित्तप्रतीतिः स्यात् तादृक कर्मफलं नृणाम्॥
परलोकगतिस्तादृक सूचीसूत्रविचारवत्॥१५॥

15. Люди пожинают плоды своих действий, которые порождаются чувствами, и достижение лучших миров тоже подчиняется этому правилу.

ब्राह्मणार्थे गवार्थे च स्त्रीणां बालवधेषु च॥
प्राणत्यागपरो यस्तु स वै मोक्षमवाप्नुयात्॥१६॥

16. Тот, кто отдаст свою жизнь ради спасения наставника, брахмана, женщины или ребёнка, будет спасён.

अनाशके मृतौ यस्तु स वै मोक्षमवाप्नुयात्॥
अनाशके मृतो यस्तु स मुक्तः सर्वबन्धनैः॥१७॥

17. Если смерть настигнет человека во время совершения поста, когда он сделал благотворительные дары брахманам, он освободится от оков материального рабства и обретёт спасение.

दत्त्वा दानानि विप्रेभ्यस्ततो मोक्षमवाप्नुयात्॥
एते वै मोक्षगार्गाश्च स्वर्गमार्गास्तथैव च॥१८॥
गोग्रहे देशविध्वसे मरणं रणतीर्थयोः॥
उत्तमाधममध्यस्य बाध्यमानस्य देहिनः॥
आत्मानं तत्र सन्त्यज्य स्वर्गमासं लभेच्चिरम्॥१९॥

18-19. Таковы пути, которые ведут либо к обретению *мокши*, либо на небо. Противостоящий краже коров, гражданскому неповинове-

нию, национальным бедствиям в святых местах и храмах, в равной степени благотворно как для выжившего, так и для погибшего. Жизнь становится радостной и счастливой для дарящего, а смерть наступает и в бою, и в священных местах.

जीवितं मरणञ्चैव द्वयं शिक्षेत पण्डितः॥
जीवितं दानभोगाभ्यां मरणं रणतीर्थयोः॥ २०॥

20. Отбрасывая обусловленность материей, человеческие существа, независимо от своего социального положения, обретут небесные обители.

हरिक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे भृगुक्षेत्रे तथैव च॥
प्रभासे श्रीस्थले चैव अर्बुदे च त्रिपुष्करे॥ २१॥
भूतेश्वरे मृतो यस्तु स्वर्गे वसति मानवः॥
ब्रह्मणो दिवसं यावत् ततः पतति भूतले॥ २२॥

21-22. Умиравший в Харикшетре, Курукшетре, Бхригукшетре, Прабхасе, Шришайле, Арбуде, Пушкаре или Бхутешваре, достигает небесных обителей на период дня Брахмы, и после возвращается на землю Бхумандалы.

वर्षवृत्तिन्त यो दद्याद्ब्राह्मणे दोषवर्जिते॥
सर्व्वं कलं स मुद्गत्य स्वर्गलोके महीयते॥ २३॥

23. Тот, кто предлагает дары соблюдающему обеты брахману на протяжении года, возносит в небесные обители всю родню и почитаемых им людей.

कन्यां विवाहयेद्यस्तु ब्राह्मणं वेदपारगम्॥
इन्द्रलोके वसेत् सोऽपि स्वकुलैः परिवेष्टितः॥ २४॥

24. Тот, кто предлагает сведущему в ведах брахману девственницу в жёны, будет наслаждаться Индра-локой вместе с членами своей семьи.

महादानानि दत्त्वा च नरस्तत्फलमाप्नुयात्॥ २५॥
वापी कूपतडागानामारामसुरसन्नानाम्॥
जीर्णोद्धारं प्रकुर्व्वाणः पूर्व्वकर्तुः फलं लभेत्॥
जीर्णोद्दारेण वा तेषां तत् पुण्यं द्विगुणं भवेत्॥ २६॥

25-26. Делая благотворительные дары брах-

манам, исполнитель обретает заслуженные благостные плоды, и нет сомнений в том, что тот, кто восстанавливает и ремонтирует водоёмы, колодцы, благоустраивает озёра, парки и храмы, обретают вдвое больше благостных заслуг, чем их первые строители.

शीतवाततपहरमपि पर्णकुटीरकम्॥
कृत्वा विप्राय विदुषे प्रददाति कुटुम्बिने ॥ २७॥
तिस्रः कोट्योर्द्धकोटी च नरः स्वर्गे महीयते॥ २८॥
या स्त्री सवर्णां संशुद्धा मृतं पतिमनुव्रजेत्॥
सा मृता स्वर्गमाप्नोति वर्षाणां रोमसंख्यया॥ २९॥

27-29. Тот, кто дарует сведущему брахману возможность обзавестись семьёй, дарит украшения для ушей, шеи, пальцев и рук, уютный благоустроенный дом с посудой и прочими принадлежностями, корову, средства защиты от холода, ветра и палящей жары, тридцать пять миллионов лет будет почитаем в небесных обителях. Женщина одной с мужем *варны*, следующая за ним в огонь, достигает небес и остаётся там столько небесных лет, сколько она провела с супругом в этом материальном мире.

पुत्रपौत्रादिकं त्यक्त्वा स्वपतिं यानुगच्छति॥
स्वर्गं लभेतां तौ चोभौ दिव्यस्त्रीभिलंकृतौ॥ ३०॥

30. Если женщина, оставив сыновей, внуков и близких родственников, следует за мужем в огонь погребального костра, они оба достигают небес вместе с тремя поколениями предков.

कृत्वा पापान्यनेकानि भर्तुद्रोहमतिः सदा॥
प्रक्षालयति सर्व्वाणि या स्वं पतिमनुव्रजेत्॥ ३१॥

31. Даже если женщина грешна перед мужем, она может смыть свои грехи, если последует за ним в огонь.

महापापसमाचारो भर्ता चेदुष्कृती भवेत्॥
तस्याप्यनुव्रता नारी नाशयेत् सर्व्वकित्विषमम्॥ ३२॥

32. Даже если муж был грешником и злодеем, его грехи будут смыты, когда жена последует

ет за ним в костёр, после его смерти.

ग्रासमात्रं नियमतो नित्यदानं करोति यः॥
चतुश्चामरसंयुक्तविमानेनाधिगच्छति ॥ ३३॥

33. Тот, кто предложит голодающему даже маленький кусочек хлеба, после смерти отправится на небеса в воздушной колеснице с опахалами и зонтом.

यत् कृतं हि मनुष्येण पापामरणान्तिकम्॥
तत् सर्वं नाशमायाति वर्षवृत्तिप्रदानतः॥ ३४॥

34. Предлагающий помощь нуждающимся и дары брахманам на протяжении года, избежится от последствий всех своих грехов.

भूतं भव्यं भविष्यञ्च पापं जन्मत्रयाग्जितम्॥
प्रक्षालयति तत् सर्वं विप्रकन्योपनायानात्॥ ३५॥

35. Помогающий брахману в празднестве, посвящённом бракосочетанию его дочери, смысляет все грехи прошлого, настоящего и последующего рождения.

दशकूपसमा वापी दशवापीसमं सरः॥
सरोभिर्दशभिस्तुल्या या प्रपा निर्जले वने॥ ३६॥

36. Заслуга от рытья десяти колодцев приравнивается к строительству водоёма. Строительство десяти водоёмов – приравнивается к строительству и благоустройству озера. О, птица, навес и место с питьевой водой, обустроенное в пустыне, приравнивается к обустройству десяти озёр.

या वापी निर्जले देशे यद्दानं निर्द्धने द्विजे॥
प्राणिनां यो दयां धत्ते स भवेन्नाकनायकः॥ ३७॥

37. Водопой с крышей, построенный в пустыне, приравнивается к благотворительному дару странствующему брахману (санньяси). Проявляющий милосердие к живым существам, станет царём.

एवमादिभिरन्यैश्च सुकृतैः स्वर्गभारभवेत्॥
स तत् सर्वं फलं प्राप्य प्रतिष्ठां परमां लभेत्॥ ३८॥

38. Такими достойными делами обретается рай. После исчерпания благостных заслуг, человек получит хорошее рождение на земле.

फल्यु कार्यं परित्यज्य सततं धर्मवान् भवेत्॥
दानं दमो दया चेति सारमेतत् त्रयं भुवि॥ ३९॥

39. Оставив мирские суетные дела, следует посвятить себя добродетели. Дары, правда и милосердие составляют главные качества трёх миров.

दानं साधोर्दरिद्रस्य शून्यलिङ्गस्य पूजनम्॥
अनाथप्रेतसंस्कारः कोटियज्ञफलप्रदः॥ ४०॥

40. Дар нищему – превосходен, как и поклонение лингаму в уединённом месте, но тот, кто помогает с кремацией умершего сироты, обретает плоды проведения миллиона жертвоприношений”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे दत्तम लोकत्यागतिमोक्षमानुष्यहेतु
निरूपणं नामाष्टात्रिंशत्तमोऽध्यायः॥ ३८॥

Так заканчивается тридцать восьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 39
Очищение.

ताक्ष्य उवाच

सूतकानां विधिं ब्रूहि दयां कृत्वा मयिप्रभो।
विवेकाय हि चित्तस्य मानवानां हिताय च॥१॥

1. Гаруда спросил, - "О, Господь, не из со-
страдания ко мне, а для благополучия лю-
дей, расскажи о правилах, позволяющих очи-
ститься от осквернения".

श्रीकृष्ण उवाच

मृते जनमनि पक्षीन्द्र सूतकं स्याच्चतुर्विधम्॥
चतुर्णामपि वर्णानां सामान्येन विवर्जितम्॥२॥

2. Шри Бхагаван ответил, - "О, повелитель
птиц, послушай о правилах для четырёх варн,
связанных с осквернением из-за рождения
или смерти.

उभयत्र दशहानि कुलस्यानं विवर्जयेत्॥
दानं प्रतिग्रहो होमः स्वाध्यायश्च निवर्तते॥३॥

3. Для родственников со стороны отца и ма-
тери, насчитывается десять дней оскверне-
ния, во время которых следует избегать при-
ёма с ними пищи, дарения или получения по-
дарков и изучения священных писаний.

देशं कालं तथात्मानं द्रव्यं द्रव्यप्रयाजनम्॥
उपपत्तिमवस्थाञ्च ज्ञात्वा कर्म समाचरेत्॥४॥

4. Нужно соблюдать следующие правила для
проведения обрядов: соответствие места и
времени, затраты, оправдание цели, обосно-
ванность и способность.

गुहावह्निप्रवेशे च देशान्तरमृतेषु च॥
स्नानं सचेलं कर्त्तव्यं सद्यः शौचं विधीयते॥५॥

5. Если человек погиб в лесном пожаре или в
чужой стране, то для очищения родственни-
ков им следует совершить омовение в одеж-
де.

आमगर्भाश्च ये जीवा ये च गर्भाद्विनिःसृता॥

न तेषामग्निसंस्कारो नाशौचं नोदकक्रिया॥६॥

6. Если ребёнок умер в утробе матери или
родился мёртвым, не следует проводить ни-
каких обрядов, включая возливание воды.

शिल्पिनः कारवो वैद्या दासीदासास्तथैव च ॥
राजानः श्रोतियाश्चैव सद्यः प्रकीर्त्तिताः॥७॥

7. В этом случае ремесленник, зодчий, ле-
карь, прислуга, царь и сведущий брахман,
очищаются сразу.

सत्री च (व्रती) मन्त्रपूतश्च आहिताग्निरुपस्तथा॥
एतेषां सूतकं नासित यस्य चेच्छन्ति पार्थिवाः॥८॥

8. Умершие во время поста, во время жертво-
приношения или поддержания жертвенного
огня, не считаются осквернёнными.

प्रसवे च सपिण्डानां न कुर्यात् सङ्करं द्विजः॥
दशाहाच्छुध्यते माता अवगाश्च पिता शुचिः॥९॥

9. При осквернении от рождения, мать очи-
щается через десять дней, а отец сразу после
совершения омовения.

विवाहोत्सवयज्ञेषु अन्तरा मृतसूतके॥
पूर्वं सङ्कल्पितं वित्तं भोज्यं तन्मनुरब्रवीत्॥१०॥

10. Родственники умершего в день бракосо-
четания, празднества, жертвоприношения,
считаются чистыми. Приготовленную еду
можно раздать нуждающимся. Так сказано в
законах Ману.

सर्वेषामेवामाशौचं मातापित्रोस्तु सूतकम्॥
सूतकं मातुरेव स्यादुपस्थपृश्य पिता शुचिः॥११॥

11. При рождении ребёнка, родственники не
оскверняются. Нечистота касается только ро-
дителей.

अन्तर्दशाहे स्याताञ्जेत् पुनर्मरणजन्मनी॥
तावत् स्यादशुचिर्विप्रो यावत् तत् स्यादनिर्दशम्॥१२॥

12. Прежде всего это мать, а отец очищается

прикосновением к воде. В случае смерти, осквернение длится десять дней, о птица.

उदित नियमे दाने आर्त्ते विप्रे निवदेयेत्॥
तथैव ऋषिभिः प्रोक्तं यथाकालं न दुष्यति॥१३॥

13. Предлагая еду неимущим и голодающим, родители ребёнка избавляются от осквернения. Это утверждают мудрецы.

मृन्मयेन तु पात्रेण तिलैर्मिश्रजलैः सह॥
मृत्तिकाया तथानते च नरः स्नात्वा शुचिर्भवेत्॥१४॥

14. Человек очищается омовением водой, смешанной с семенами кунжута и землёй со священного места.

दानं परिषदे दद्यात् सुवर्णं गोवृषं द्विजे॥
क्षत्रियो द्विगुणं चैव वैश्यस्तु त्रिगुणं तथा॥१५॥
चतुर्गुणान्तु शूद्रेण दातव्यं ब्राह्मणे धनम्॥
एव दानुक्रमैर्णैव चातुर्वर्ण्यं विशुध्यति॥१६॥

15-16. Для очищения семьи брахмана, следует сделать благотворительный дар, состоящий из золота, коровы и быка. Для кшатрия такой же дар следует совершить дважды, вайшья должен увеличить количество даров до трёх, а шудра, соответственно, до четырёх.

सप्ताष्टमान्तरे शीर्णे गृह्यसंस्कारवर्जिते॥
अहस्तु सूतकं तस्य त्वद्दानां संख्यया स्मृतम्॥१७॥

17. Человек отстоящий на семь или восемь поколений от умершего, или тот, кто не задействован в таинствах обряда, считается чистым.

ब्राह्मणार्थे विपन्नाये नारीणां गोघ्रेहेषु च॥
आहवेषु विपन्नानामेकरात्रमशौचकम्॥१८॥

18. Для родственников умершего, который погиб защищая брахмана, корову, женщину или на поле боя, осквернение длится только одну ночь.

न तेषामशुभं किञ्चिद्विप्राणां शुभकर्मणि॥
अनाथप्रेतसंस्कारं ये कुर्वन्ति नरोत्तमः॥१९॥

स तेषामशुभं किञ्चिद्विप्रेण सहकारिणः॥
जलावगाहनातेषां सद्यः शुद्धिरुदाहता॥२०॥

19-20. Брахманы не считаются осквернёнными, если задействованы в благоприятном обряде. Тот, кто организует кремацию ребёнка сироты и пригласит брахмана для проведения обряда, очистится сразу после омовения.

विनिवृत्ता यदा शूद्रा उदकान्तमुपस्थिताः॥
तदाविप्रेणद्रष्टव्या इति वेदविदोविदुः॥२१॥

21. Когда шудра, следуя в траурной процессии за умершим, достигает пруда, ручья или водоёма, он должен остановиться и вернуться назад. При возвращении, для очищения, ему следует бросить взгляд на брахмана. Так говорят сведущие".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे मधर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे सूतककालादिनिरूपणं नाम
एकोनचत्वारिंशत्तमोऽध्यायः॥ ३९॥

Так заканчивается тридцать девятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 40

Случайная и неестественная смерть.

इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे गताः॥
कथं तेषां भवेन्मार्गं किं स्थानं का गतिर्भवेत्॥१॥
किञ्च युक्तं भवेत्तेषां विधानं वापि कीदृशम्॥
तदहं श्रोतुमिच्छामि ब्रूहि मे मधुसूदन॥२॥

1-2. Гаруда сказал, - "О, Бхагаван Вишну, я хочу услышать о действиях, которые следует предпринять в случае трагической смерти брахмана. Какие существуют правила и предписания, и каковы последствия преждевременной и неестественной смерти?"

श्रीकृष्ण उवाच

प्रेतीभूतद्विजातीनां सम्भूते मृत्युवैकृते॥
तेषां मार्गगतिस्थानं विधानं कथयाम्यहम्॥३॥

3. Шри Бхагаван ответил, - "О, Гаруда, Я расскажу тебе о правилах соблюдения обряда и месте его проведения. Неестественная смерть – это большая тайна.

शृणु तार्क्ष्य परं गोप्यं जाते दुर्मणे सति॥
लघनैर्ये मृता विप्र दंष्ट्रिभिश्चाभिघातिताः॥४॥
कण्ठग्राह विमग्नानां क्षीणानां तुण्डघातिनाम्॥
विषाग्निवृषविप्रेभ्यो विषूच्या चात्मघातकाः॥५॥
पतनोद्बन्धनजलैर्मृतानां शृणु संस्थितम्॥

4-5. Есть люди, которые умерли во время соблюдения поста, были убиты хищными животными или умерли от удушения. Есть убийцы брахманов-наставников, есть растерзанные волками, есть умершие от пожара или проклятия брахмана, есть умершие от холеры, в результате совершения самоубийства, падения с вершины горы, или повесившиеся, есть утопнувшие в водоёме, реке или океане. Все они отправляются в ад. Послушай о их тяжёлом положении.

यान्ति ते नरके घोरे ये च स्नेच्छादिभिर्हताः॥६॥
श्व शृगालदिसंस्पृष्टा अदग्धाः कृमिसङ्कुलाः॥
उल्लंघिता मृता ये च महारोगैश्च पीडिताः॥७॥
अभिशास्तास्तथा व्यङ्गा ये च पापान्नपोषिताः॥
चण्डालादुदकात्सर्पाद्बाह्याणाद्वैद्युताग्निः॥८॥

दंष्ट्रिभ्यश्च पशुभ्यश्च वृक्षादिपतनान्मृताः॥
उदक्यासूतकीशूद्रारजकीसङ्गदूषिताः॥९॥
तेन पापेन नरकरन्मुक्ताः प्रतेत्वभागिनः॥
न तेषां कारयेद्वाहं सृतकं नोदकक्रियाम्॥१०॥
न विधानं मृताद्यं च न कुर्यादौर्ध्वदैहिकम्॥
तेषां तार्क्ष्य प्रकृर्वीत नारायणबलिक्रियाम्॥११॥
सर्व्वलोकहितार्थं शृणु पापभयापहाम्॥
षण्मासं ब्राह्मणे दाहस्त्रिमासं क्षत्रिये मतः॥१२॥

6-12. Те, кто были убиты *млеччхами* и другими неприкасаемыми, оскверненные и загрызенные собаками, шакалами, и т. д., те, кого не кремировали, те кто страдали от инфекций, умирающие от неудачных прыжков или серьёзных болезней, или от контактов с порочными женщинами, или подверглись нападению нечестивых, умершие от воды, укусов змей, поражённые ударом молнии, убитые клыками зверей, умершие от падения с дерева, осквернённые соитием с женщинами во время менструации, осквернёнными *шудрами*, мойщиками белья, как и другие, совершившие греховные деяния, оказываются в телах *прет* в аду. Для таких людей не проводятся обряды кремации, не совершаются возлияния воды, для них нет особых предписаний, предусматривающих очищение. О, Гаруда, для них можно провести только обряд *Нараяна-бали*. Теперь ради блага всего творения, Я расскажу о правилах совершения этого обряда, который рассеивает страх от совершённых грехов.

सार्द्धमासं तु वैश्यस्य सद्यः शूद्रे विधीयते॥
गङ्गायां यमुनायाञ्च नैमिषे पुष्करेऽथ च॥१३॥

13. Для *брахмана* этот обряд должен быть выполнен в течение шести месяцев; для *кшатрия* – в течение трёх месяцев; для *вайшьи* – в течение полутора месяцев и сразу после смерти для *шудры*.

तडागे जलपूर्णे वा ह्रदे वा विमलोदके ॥
वाप्यां कूपे गवां गोष्ठे गृहे वा प्रतिमालये॥१४॥
कृष्णाग्रे कारयेद्विप्र बलिं नारायणाह्वयम्॥
प्रेताय तर्पणं कार्य्यं मन्त्रैः पौराणवैदिकैः॥१५॥

14-15. Обряд Нараяна-бали должен быть выполнен с привлечением брахманов, в священных местах Ганги, Ямуны, Наймишья и Пушкары, в водоёме, в источнике проточной воды, в коровнике, в доме или в храме, перед Божеством Шри Бхагавана Кришны.

सर्वौषध्यक्षतैमिश्रेर्विष्णुमुद्दिश्य तर्पयेत्॥
कार्यं पुरुषसूक्तेन मन्त्रैर्वा वैष्णवैरपि॥१६॥

16. После поклонения и умиротворения Господа Вишну с соответствующими предложениями, следует выполнить возлияние воды с чтением мантр.

दक्षिणाभिमुखो भूत्वा प्रेतं विष्णुरिति स्मरेत्॥
अनादिनिधनो देवः शंखचक्रगदाधरः॥१७॥

17. Необходимо совершить все предписанные действия, сопровождая их чтением *Пуруша Сукты* и мантр Вишну. Стоя лицом на юг, следует упомянуть умершего.

अव्ययः पुण्डरीकाक्षः प्रेतमोक्षप्रदो भवेत्॥
तर्पणस्यावसाने च वीतरागो विमत्सरः॥१८॥

18. При этом читается такая мантра, - "Пусть Господь Пундарикакша (Вишну), который держит в руках раковину, диск, булаву и лотос, дарует спасение умершему".

जितेन्द्रियमना भूत्वा शुचिष्णान्धर्मं तत्परः॥
दानधर्मरतः शान्तः प्रणम्य वाग्यतः शुचिः॥१९॥
यजमानो भवेत्तत्र शुचिर्वन्धुसमन्वितः॥
भक्त्या तत्र प्रकुर्वीत श्राद्धान्येकादशैवतु॥२०॥

19-20. О, Гаруда! После предложения воды, хозяин дома с полным контролем чувств, отбросив страсти и гнев, в состоянии полного умиротворения и доброжелательности, какое-то время сохраняет тишину, погрузившись в благостные мысли об умершем.

सर्वकर्मविपाकेन एकैकाग्रे समाहितः॥
तोयव्रीहियवान् षष्ट्या गोधूमांश्च प्रियंगुकान्॥२१॥

21. Затем, с полным сосредоточением мыс-

лей, *грихастха* должен, соблюдая все правила, совершить одиннадцать *шраддх*.

हविष्यानं शुभं मुद्रां छत्रोष्णीषे च चेलकम्॥
दापयेत्सर्वसस्यानि क्षीरक्षौद्रयुतानि च॥२२॥
वस्त्रोपानहसंयुतं दद्यादष्टविधं पदम्॥
दापयेत्सर्वविप्रेभ्यो न कुर्यात्पक्तिबन्धनम्॥२३॥

22-23. Исполнитель должен сделать различные предложения, начиная с возлияния воды, затем дара зерна, пшеницы, *приянгу*, варёного риса с *гхи*, серебряных монет, зонта, тюрбана, ткани, овощей, молока, мёда и обуви.

भूमौ स्थितेषु पिण्डेषु गन्धपुष्पाक्षतान्त्रितम्॥
शंखपाये तथा ताम्रे तर्पणञ्च पृथक्पृथक्॥२४॥

24. Предложения должны быть сделаны всем без исключения представителям родовой линии. *Пинду* выкладывают на земле вместе с благовониями, цветами и зёрнами.

ध्यानधारणसंयुक्तो जानुभ्यामवर्निगतः॥
दातव्यं सर्वविप्रममभ्यो वेदशास्त्रविधानतः॥२५॥

25. Подарки, сделанные брахманам, должны соответствовать предписанным нормам. Возлияние воды следует делать каждому по отдельности, из раковины или медного кувшина.

ऋचा वै दापयेदर्घ्यमेकोद्दिष्टे पृथक्पृथक्॥
आपोदैवीर्मधुमतीरादिपीठे प्रकल्पितम्॥२६॥
उण्यामगृहीतोऽसि द्वितीयेऽर्घ्यं निवेदयेत्॥
येनापावक चक्षुषा तृतीये च सकल्पितम्॥२७॥

26-27. Исполнитель обряда должен задержать дыхание и встать на колени. Сначала ему следует предложить *аргхью*, а затем выполнить *экоддишту*. Первый рисовый шарик должен быть предложен с мантрами *апо даи-ви*¹ и *мадхумати*², а вторая *пинда* предлагается с мантрой *упамагрхитоши*³.

ये देवासश्चतुर्थं तु समुद्रं गच्छ पञ्चमे॥

¹ BC. 12.35.

² PB. IV. 57.3.

³ BC. VII 4ff.

अग्निजयेतिस्तथा षष्ठे हिरण्यगर्भः सप्तमे॥२८॥

28. Третий рисовый шарик предлагают с мантрой *йена павака чакшаса*¹, четвертый – с мантрой *йе девасах*², и пятый – с мантрой *самудрам гачча*³.

यमाय त्वाष्टमे ज्ञेयं यज्जाग्रन्नवमे तथा॥
दशमे याः फलिनीति पिण्डे चैकादशे ततः॥२९॥

29. Мантра *агнирджайотих*⁴ читается для шестой *пинды*, *хираньягарбхах*⁵ – для седьмой, *ямайя*⁶ – для восьмой и *яджджагра*⁷ читается для девятой *пинды*.

भद्रं कर्णेभिरिति च कुर्यात्पिण्डविसर्जनम्॥
कृत्वैकादशदेवत्यं श्राद्धं कुर्यात्परेऽहनि॥३०॥

30. Мантра *йах пхалинтх*⁸ – для десятой *пинды* и *бхадрам канебхих*⁹ – для одиннадцатой. Таким образом должны быть предложены все *пинды*. После этого, на следующий день, следует сделать предложения для одиннадцати божеств.

विप्रानावाहयेत्पञ्च चतुर्वेदविशारदान्॥
विद्याशीलगुणोपेतान्स्वकीयाञ्छीसत्तमान्॥
अब्जडासप्रशस्तांश्च न त वज्र्यान्कदाचन॥३१॥

31. Всем пяти приглашённым брахманам следует предложить *аргхью*. Они должны быть сведущими, благородными, безупречными семьянинами, лишёнными каких-либо физических изъянов и нареканий.

विष्णुः स्वर्णमयः कार्यो रुद्रस्ताम्रमयस्तथा॥
ब्रह्मा रूप्यमयस्तदद्यो लोहमयो भवेत्॥३२॥

32. Изображение Божества Вишну должно быть сделано из золота, Брахмы – из сереб-

ра, Рудры – из меди и Ямы – из железа.

सीसकं तु भवेत्प्रेतं त्वथ वा दर्भकं तथा॥
शनोदेवीति मन्त्रेण गोविन्दं पश्चिमे न्यसेत्॥३३॥

33. Чучело умершего должно быть сделано из травы *дарбха*. Ньясу следует проводить с мантрой *ямайя тва*.

अग्न आयाहीति रुद्रमुत्तरत्रैव विन्यसेत्॥
अग्निमीलेति मन्त्रेण पूर्वैणैव प्रजापतिम्॥३४॥
इषेत्योज्जेति मन्त्रेण दक्षिणे स्थापयेद्यमम्॥
मध्ये मण्डलकं कृत्वा स्थाप्यो दर्भमयो नरः॥३५॥

34-35. Верховный Господь Говинда должен быть размещен на западе с мантрой *агна а йаху*¹⁰, *праджапати* – на востоке с мантрой *агним иле*¹¹, Яма – на юге, с мантрой *ише тва*¹² и в середине на земле рисуется манда-ла для чучела из травы *дарбхи*.

ब्रह्मा विष्णुस्तथा रुद्रो यमः प्रेतश्च पञ्चमः॥
पृथक्कुम्भे ततः स्थाप्याः पञ्चरत्नसमन्विताः॥३६॥

36. К пяти сосудам, содержащим по пять драгоценных камней, призывают Господа Вишну Брахму, Рудру, Яму и умершего.

वस्त्रयज्ञोपवीतानि पृथङ्मुद्रापरणि च॥
जपं कुर्यात्पृथक्त्र ब्रह्मादौ देवतासु च ॥३७॥

37. Для каждого божества следует приготовить ткань, священный шнур и монеты. Для каждого из божеств читаются отдельные мантры.

पञ्च श्राद्धानि कुर्वीत देवतानां यथाविधि॥
जलधारां ततो दद्यात्पीठेपीठे पृथक्पृथक्॥३८॥

38. Пять *шраддх* выполняются отдельно для божеств с должным соблюдением правил. Возлияние воды и предложение *пинды*, тоже делается раздельно.

¹ РВ. 1. 50. 6.

² РВ IV. 35. 8.

³ ВС. 6.21.

⁴ ВС. 3. 9.

⁵ ВС 13. 4.

⁶ ВС 37. 11.

⁷ ВС 34. 1.

⁸ РВ. 10. 97. 15.

⁹ РВ. 1. 89. 8.

¹⁰ РВ. 616. 10.

¹¹ РВ. 1. 1. 1.

¹² РВ. 1. 1. 22.

शङ्खे वा ताम्रपात्रे वा अलाभे मृन्मयेऽपि वा॥
तिलोदकं समादाय सव्वौषधिसमन्वितम्॥३९॥
आसनोपानहौ च्छत्रं मुद्रिका च कमण्डलुः॥
भाजनं भाजनाधारं वस्त्रण्यष्टविधं पदम्॥४०॥
ताम्रपात्र तिलैः पूर्णं सहिरण्यं सदक्षिणम्॥
दद्याद्ब्राह्मणमुख्याय विधियुक्तं खगेश्वर॥४१॥

39-41. Воду с семенами кунжута нужно предлагать в раковине, медном сосуде или в глиняном кувшине вместе со всеми атрибутами поклонения. О, повелитель птиц, всем благочестивым брахманам, задействованным в церемонии, следует предложить благотворительные дары, как сандал, зонтик, монеты, горшок с водой, кувшин, еду, злаки и зерно. Таким образом, предлагается восемь *пад*, вместе с медным сосудом с семенами кунжута, золотом и *дакшиной*, по средствам хозяина дома.

ऋग्वेदपारगे दद्याज्जातसस्यां वसुन्धराम्॥
यजुर्वेदमये विप्रे गाञ्च दद्यात्पयस्विनीम्॥४२॥
सामगाय शिवोद्देशात्प्रदद्यात्कलधौतकम्॥
यमोद्देशात्तिलाल्लोहं ततो दद्याच्च दक्षिणाम्॥४३॥

42-43. Поля с выращенными зерновыми культурами следует подарить Ригведину, с мыслью о Брахме, дойную корову, с мыслью о Вишну – Яджурведину, новое тканевое полотно – Самаведину с мыслью о Шиве и семена кунжута с железом – с мыслью о Яме. Официально проводящим ритуал брахманам выплачивается *дакшина*.

पश्चात्पुत्तलकं कार्यं सव्वौषधिसमन्वितम्॥
पलाशस्य च वृन्तानां विभागं शृणु काश्यप॥४४॥

44. О, сын Кашьяпы, чучело должно быть сделано из целебных трав. Из листьев *палаши* следует связать несколько пучков.

कृष्णाजिनं समास्तीर्य कुशैश्च पुरुषाकृतिम्॥
शतव्रयेण षष्ठ्या च वृन्तः प्रोक्तोऽस्थिसञ्चयः॥४५॥

45. На земле усыпанной травой *куша*, расстилается шкура чёрного оленя и укладывается чучело умершего, для которого используется

триста шестьдесят травянок, как символ количества костей в теле.

विन्यस्य तानि वृन्तानि अङ्गेषु पृथक्पृथक्॥
चत्वारिंशच्छिरोदेशे ग्रीवायां दश विन्यसेत्॥४६॥

46. Из хорошо скрученных стеблей травы *куша*, формируют разные конечности. Из сорока стеблей формируют голову и из десяти – шею.

विंशत्युरःस्थले दद्याद्विंशतिं जठरेऽपि॥
बाहुयुग्मे शतं दद्यात्कटि देशे च विंशतिम्॥४७॥

47. Двадцать используют для формирования груди и области сердца, двадцать для живота, сто для бёдер и двадцать для голеней.

ऊरुद्वये शतञ्चापि त्रिंशज्जंघाद्वये न्यसेत्॥
दद्याच्चतुष्टयं शिश्ने षड् दद्याद् वृषणद्वये॥
दश पादांगुलीभागे एवमस्थानि विन्यसेत्॥४८॥

48. Четыре для полового члена, шесть для яичек, десять для пальцев ног. Так выглядит процесс формирования тела и имитации костей.

नारिकेलं शिरःस्थाने तुम्बं दद्याच्च तालुके॥
पञ्चरत्नं मुो दद्याज्जिह्वायां कदलीफलम्॥४९॥

49. Кокосовый орех имитирует голову, кусочки серебра – небо, пять драгоценных камней – рот и лист подорожника – язык.

अंत्रेषु नालकं दद्याद्वालकं प्राणएव च॥
वसायां मेदकं दद्याद्गोमूत्रेणं तु मूत्रकम्॥५०॥

50. Песком формируют внутренние органы и кишки, шафран помещают в область носа, глина представляет жир и коровья моча – мочевую систему.

गन्धकं धातवो देया हरितालं मनःशिला॥
रेतःस्थाने पारदञ्च पुरीषे पित्तलं तथा॥५१॥

51. Сера представляет *дхату* (основные составные части тела). *Харитала*, *манахшила* и

жареная ячменная мука представляют плоть, а мёд – кровь.

मनःशिलां तथा गात्रे तिलकल्कञ्च सन्धिषु॥
यवपिष्टं तथा मांसे मधु वै क्षौद्रमेव च॥५२॥

52. Веточки с листьями имитируют спутанные волосы, шкура оленя – кожу, ртуть – сперму и кусочки меди – кал.

केशेषु वै वटजटा त्वचि दद्यान्मृगत्वचम्॥
कर्णयोस्तालपत्रञ्च स्तनयासेश्चैव गुञ्जिकाः॥५३॥

53. Манахшилу распределяют по всему телу чучела, кунжут – на суставах, листья пальмы – на ушах и две ягоды гунджи – на сосках.

नासायां शतपत्रं च कमलं नाभिमण्डले॥
वृन्ताकं वृषणद्वन्द्वे लिङ्गे स्याद्गुञ्जनं शुभम्॥ ५४॥

54. Лепестки лотоса укладывают в области носа и в области пупка, бринджалом имитируют яички, а красным чесноком – половой член.

घृतं नाभ्यां प्रदेयं स्यात्कौपीने च त्रपु स्मृतम्॥
मौक्तिकं स्तनयोर्मूर्ध्नि कुंकुमेन विलेपनम्॥ ५५॥

55. Поверх пупка следует нанести *гхи*. Лак представляет набедренную повязку. Жемчуг размещают на груди и шафран над головой.

कर्पूरागुरुधूपैश्च शुभैर्माल्यैः सुगन्धिभिः॥
परिधानं पट्टसूत्रं हृदये रुक्मकं न्यसेत्॥५६॥

56. Для украшения чучела используются камфора, благовония, агуру и гирлянды. Затем накрывают чучело шелковой тканью и помещают на грудь кусочек золота.

ऋद्धिवृद्धी भुजौ द्वौ च क्षुषोश्च कपर्दकौ॥
सिन्दूरं नेत्रकोणे च ताम्बूलाद्युपहारकैः॥ ५७ ॥

57. Риддхи (успех) и вриддхи (процветание) олицетворяют руки, в уголки глаз наносится красный свинец, а листья бетеля имитируют рот.

सर्व्वौषधियुतं प्रेतं कृत्वा पूजा यथोदिता॥
साग्निके (कैश्चा)चापि विधिना यज्ञपात्रं न्यसेत्क्रमात्॥५८॥

58. Таким образом, поклонение умершему осуществляется с благовониями и жертвенным огнём, с расставленными вокруг жертвенными сосудами.

शिरोमे श्रीरिति ऋचा पुनन्तु वरुणेति च॥
प्रेतस्य पावनं कृत्वा शालिशालशिलोदकैः॥५९॥

59. Мертвое тело освящается мантрами *шан-но дэви*¹, *пунанту ма*², *имам ме Варуна*³ и водой, стекающей с *шалаграмы*.

विष्णुमुद्दिश्य दातव्या सुशीला गौः पयस्विनी॥६०॥

60. С мысленным воззванием к Вишну, делается предложение брахману дойной коровы и полного горшка семян кунжута.

(तिला लोहं हिरण्यं च कार्पासं लवणं तथा॥
सप्तधान्यं क्षितिर्गाव एकैकं पावनं स्मृतम्॥६१॥

61. Семена кунжута, железо, золото, ткань, соль и корова – все эти благотворительные дары считаются священными.

तिलपात्रं ततो दत्त्वा परदानं तथैव च॥)
महादानानि देयानि तिलपात्रं तथेति च॥
ततो वैतरणी देया सर्व्वभरणभूषिता॥६२॥

62. Затем, по мере проведения *шраддхи*, брахману предлагается украшенная орнаментом корова *вайтарани*.

कर्त्तव्यं वैष्णवं श्राद्धं प्रेतमुक्त्यर्थं मात्मवान्॥
प्रेतमोक्षं ततः कुर्याद्भूदि विष्णुं प्रकल्प्य च॥६३॥

63. Затем, с мысленным воззванием к Верховному Господу Вишну, проводятся обряды по освобождению умершего от тела *п्रेты*.

ॐ विष्णुरिति संस्मृत्य प्रेतं तन्मृत्युमेव च॥

¹ PB. 1. 9. 4.

² BC. 19. 37.

³ PB. 1. 25. 19.

अग्निदाहं ततः कुर्यात्सूतकन्तु दिनत्रयम्॥६४॥
दशाहकर्त्रा पिण्डाश्च कर्त्तव्याः प्रेतमुक्तये॥
सर्व्वं वर्षविधिं कुर्यादंव प्रेतश्च मुक्तिभाक्॥६५॥

64-65. После сжигания тучела умершего, осквернение длится трое суток, а *пинду* следует предлагать на протяжении десяти дней. Все прочие обряды совершаются на протяжении года. Так происходит избавление случайно умершего от состояния *преты*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे
श्रीकृष्णगरुडसंवादेऽपमृत्यौ सुखदुःखलाभालानिरूपणं
नाम चत्वारिंशत्तमोऽध्यायः॥ ४०॥

Так заканчивается сороковая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 41

Освобождение быка (вришотсарга).

श्रीविष्णुरुवाच

वृषोत्सर्गं प्रकुर्व्वीत विधिपूर्व्वं खगेश्वर ॥
कार्तिकादिषु मासेषु पौर्णमास्यां शुभे दिने॥१॥

1. Верховный Господь Вишну сказал, - “О, повелитель птиц, *вришотсаргу* следует проводить в месяце *карттिका*, в дни *пурнимы* или в другие благоприятные дни.

विवाहोत्सर्जनं श्राद्धं नान्दीमुखमुष क्रमेत्॥
कुर्याद्भुवश्च सस्करानग्निस्थापनमेव च॥२॥

2. Женатый исполнитель обряда освобождения быка, должен выполнить *нандимукху*¹ и развести огонь.

वाप्यां कूपे गवां गोष्ठे स्थाप्याग्निं विधिवत्ततः॥
विवाहविधिना सर्व्वं कुर्याद्ब्राह्मणवाचनम्॥३॥

3. Огонь должен быть зажжён около водоёма, колодца или коровника, в соответствии с правилами для бракосочетания.

पात्रासादनं श्रपणमुपयमनकुशादिकम्॥
पर्य्युक्षणान्ते होमं च कुर्या द्वै ब्राह्मणेन तु॥४॥

4. Брахман должен совершить *патрасадну*, *шрапану*, *упанаяну* и т. д. По окончании *прайюкшаны*, брахмана можно отпустить.

आधरावाज्यभागौ च चक्षुषी च प्रदापयेत्॥
प्रथमेऽहरिति मन्त्रेण होतव्याश्च षडाहुतीः(तयः)॥५॥
आधरावाज्यभागौ तु पायसेनाङ्गदेवताः॥
अग्नये रुद्राय शर्वाय पशुपतये उग्राय शिवाय॥
भवाय महादेवायेशानाय यमाय च॥६॥

5-6. С мантрой *пратхама ахар*, следует совершить шесть предложений Агни, Рудре, Шарве, Пашупати, Шиве, Бхаве, Махадеве, Ишане и Яме.

पिष्टकेन सकृद्धोमं पूषागा इति मन्त्रतः॥

¹ Нандимукха – церемония шраддхи, проводимая в честь предков или перед другим торжественным событием.

उभयोः स्विष्टिकृद्धोमश्चरुणा पायसेन च॥७॥

7. Хома должна быть сделана с *пиштакой*¹ и чтением мантры *Пуша Га* и должна быть проведена с предложениями *чару*² и *паясы*³.

प्रथमं व्याहृतिहोमः प्रायश्चित्तं प्रजापतिः॥
संस्त्रवप्राशनं कुर्यान्नृणीतापन्योक्षणम्॥८॥
पिवित्रप्रतिपत्तिश्च ब्राह्मणे दक्षिणा ततः॥
षंडगरुद्रजाप्येन प्रतो मोक्षमवायुप्रयात॥९॥

8-9. После совершения *вяхрити-хомы*⁴ следует совершить *прайашчитту*, *самшрава-прасану*, *пранита паримокшану* и *павитра-пратипатти*. Брахману, исполняющему обряд жертвоприношения, следует дать *дакшину*. После чтения *саданга-мантр*, обращённых к Рудре, *прета* готовится к освобождению.

एकवर्णं वृषञ्चैव सकृद्धत्सर्तरीं खग॥
स्त्रापयित्वा तत कुर्यामन्नमोक्षणम्॥१०॥

10. Бык равномерного окраса и телёнок должны быть тщательно вымыты и украшены орнаментами.

संस्त्रवप्राशनं कुर्यान्नृणीतापरिमोक्षणम्॥
ब्राह्मणान् भोजयेत्पश्चादक्षिणाभिश्च तोषयेत्॥११॥

11. Вместе с освобождением быка и телёнка, *прета* обретает свободу. Это должно сопровождаться возлиянием воды и чтением мантр. Брахманы должны быть накормлены и получить вознаграждение.

ततः श्राद्धं समुद्दिष्टमकोद्दिष्टं यथाविधि॥
जलमन्नं तथा देयं प्रेतोद्धरणहेतवे॥१२॥

12. Затем следует совершить *экоддишту* с возлиянием воды, предложением продуктов и благотворительных даров.

द्वादहाहे ततः कुर्यान्मासेमासे पृथक्पृथक्॥
एवं विधिः समायुक्तः प्रेतमोक्षं करोति हि॥१३॥

13. Этот обряд следует повторять на двенадцатый день каждого месяца. Так умерший освобождается от формы *преты*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे वृषोत्सर्गनिरूपणं
नामैकचत्वारिंशत्तमोऽध्यायः॥ ४१॥

Так заканчивается сорок первая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Пиштака – мука крупного помола.

² Чару – горшок.

³ Паяса – рис отваренный в молоке.

⁴ Вяхрити-хома – возлияние в огонь с произношением *бхух сваха, бхувах сваха, свох сваха*.

Глава 42

Благотворительные дары.

श्रीविष्णुरुवाच

यथा धेनुसहस्रेषु यत्सो विन्दति मारतम्॥
तथा पूर्व्वकृतं कर्म कर्त्तारमनुगच्छति॥१॥

1. Шри Бхагаван сказал, - "Как теленок находит свою мать среди тысяч коров, так и действия, совершённые в предыдущих рождени-
ях, следуют за исполнителем.

आदित्यो वरुणो विष्णुर्ब्रह्मा सोमो हुताशनः॥
शूलपाणिश्च भगवानभिनन्दति भूमिदम्॥२॥

2. Сурья, Варуна, Вишну, Брахма, Чандра, Агни и Шива, высоко оценивают дарителя земельного участка.

नास्ति भूमिसमं दानं नास्ति भूमिसमो निधिः॥
नास्ति सत्यसमो धर्मो नानृतात्पातकं परम्॥३॥

3. Нет дара равного дару земли, нет сокровища, равного земельной собственности, нет добродетели равной правдивости и нет греха равного лжи.

अग्नेरत्यत्यं प्रथमं सुवर्णं
भूर्वेष्णवी सूर्य्य सुताश्च गावः॥
लोकत्रयं तेन भवेत्प्रदत्तं यः
काञ्चनं गां च महीं च दद्यात्॥४॥

4. Золото это наследие Агни, земля – наследие Вишну и корова – наследие Сурьи. Тот, кто дарит золото, коров и землю, на самом деле, делает дар трём мирам.

श्रीण्याहुरतिदानानि गावः पृथ्वी सरस्वती॥
नरकादुद्धरन्त्येते जपपूजनहोमतः॥५॥

5. Благословен тот, кто дарит знания, землю и коров. Чтение итихас и пуран, выращивание урожая на плодородной земле и доение коров, спасает людей от ужасов ада.

कृत्वा बहूनि पापानि रौद्राणि विपुलानि च॥
अपि गोचर्ममात्रेण भूमिदानेन शुध्यति॥६॥

6. Даже отъявленные и злостные грешники очищаются простыми дарами коров или наделов земли.

हरन्तमपि लोभेन निरुध्यैनं निवारयेत्॥
स याति नरके घोरे यस्तं न परिरक्षति॥७॥

7. Необходимо останавливать тех, кто незаконно отбирает землю или ворует коров, потому что жадность приведёт их в ад.

अकर्त्तव्यं न कर्त्तव्यं प्राणैः कण्ठगतैरपि॥
कर्त्तव्यमेव कर्त्तव्यमिति धर्मविदो विदुः॥८॥

8. Греховные действия недопустимы даже при последнем вздохе, и приветствуется только добродетель. Это известно сведущим умам.

आकारप्रवर्त्तने पापं गोसहस्रवधैस्समम्॥
वृत्तिच्छेदे तथा वृत्तेः करणं लक्षधेनुकम्॥९॥

9. Грех воровства коров или земли, равноценен убийству тысячи коров, а помощь в спасении чужого имущества, оценивается даром ста тысяч коров.

वरमेकाप्यपहृता न तु दत्तं गवां शतम्॥
एकां हत्वा शतं दत्त्वा न तेन समता भवेत्॥१०॥

10. Лучше подарить одну корову вместо того, чтобы подарить сто и украсть одну. Грех воровства одной коровы не смыть дарением ста.

स्वयमेव तु यो दत्त्वा स्वयमेव प्रबाधते॥
स पापी नरकं याति यावदाभूतसंप्लवम्॥११॥

11. Тот, кто добровольно делает дар, а потом крадёт подаренное, становится худшим из грешников и будет страдать в аду до конца кальпы.

न चाश्वमेधेन तथा विधिवदक्षिणावता॥
अवृत्तिकर्षिते दीने ब्राह्मणे रक्षिते यथा॥१२॥

12. Заслуга, обретенная за поддержку и защиту неимущего, измождённого брахмана,

превосходит плоды жертвоприношения коня –
ашвамедхи.

न तद्भवति वेदेषु यज्ञे सुबहुदक्षिणे॥
यत्पुण्यं दुर्बले त्रस्ते ब्राह्मणे परिरक्षिते॥१३॥

13. Хранение священных текстов и совершение жертвоприношений с дарами, не могут сравниться с заслугой защиты немощного брахмана.

ब्रह्मस्वैश्चसुपुष्टानि वाहनानि बलानि च॥
युद्धकाले विशीर्यन्ते सैकताः सेतवो यथा॥ १४॥

14. Транспортные средства, обретенные за счёт ограбления брахмана, разрушатся в бою, как плотина, построенная из песка.

स्वदत्ता परदत्तां या यो हरेज्ज वसुन्धराम्॥
षष्टिवर्षसहस्राणि विष्टायां जायेत कृमिः॥१५॥

15. Незаконно захвативший подаренную землю, возродится червём в фекалиях, где будет копошиться в течение шестидесяти тысяч лет.

ब्रह्मस्वं प्रणया दभुक्त दहत्यासप्तंग कुलम्॥
तदेव चौर्यरूपेण दहत्याचन्द्रतारकम्॥१६॥

16. Хитростью отобравший любимые вещи брахмана, обрекает свою семью на адский огонь, вплоть до седьмого колена, а если вор делает это тайно – весь его род будет гореть в аду до конца *кальпы*.

लोहचूर्णाश्मचूर्णानि कदाचिज्जरेत्युमधत्
ब्रह्मस्वं त्रिसुषु लोकेन कः पुमारज्जयति॥ १७॥

17. Если кто-то может переварить железо, камень или яд, то переварившего собственность брахмана, не отыщет никто.

देवद्रव्यविनाशेन ब्रह्मस्वहरणेन च॥
कुलान्यकुलतां यान्ति ब्राह्मणातिक्रमेण च॥१८॥

18. Осквернитель божеств, похититель имущества брахмана, как и осквернитель его семьи, становится отверженным.

ब्राह्मणाति क्रमो नास्ति विष्टे विद्याविवर्जिते॥
ज्वलन्तमग्निमुत्सृज्य न हि भस्मनि हूयते॥१९॥

19. Ужасно оскорбление, нанесённое брахману, пусть и не очень сведущему. Никто не выполнит хому на пепелище и не заменит жертвенный огонь золой.

संक्रान्तौ यानि दानानि हव्यकव्यानि यानि च॥
सप्तकल्पक्षयं यावद्दात्यर्कः पुनःपुनः॥ २०॥

20. Дары, сделанные во время движения солнца от одного созвездия к другому, *хавья* и *кавья* предложенные в это время, сулят почёт и славу на небесах на протяжении семи *кальп*.

प्रतिग्रहाध्यापनयानेषु
प्रतिग्रहं स्वेष्टमतं वदन्ति॥
प्रतिग्रहाच्छुध्यति जाप्यहोमं
न याजनं कर्म पुनन्ति वेदा॥ २१॥

21. Из трёх действий – получение *дакшины*, обучение жаждущего знаний и проведение жертвоприношения для другого человека со всеми дарами, последнее является лучшим. Грехи очищаются *джапой* и *хомой*, но нет предписаний для очищения того, кто проводя жертвоприношения для других, сам не сделал ни одного.

सदा जापी सदा होमी परपाकविवर्जितः॥
रत्नपूर्णांमपि महीं प्रतिगृह्णन् लिप्यते॥२२॥

22. Исполняющий *джапу* и *хому*, но не принимающий предложенную другими пищу, не избавится от этого греха, даже если предложит в дар брахману всю Бхумандалу, изобилующую драгоценными камнями”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे भूदानादिनिरूपणं नाम
द्वित्वारिंशत्तमोऽध्यायः॥ ४२॥

Так заканчивается сорок вторая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

Глава 43 Очищение.

श्रीविष्णुरुवाच

जलाग्निबन्धनभ्रष्टा प्रव्रज्यानाशकच्युताः॥
ऐन्दवाभ्यां विशुध्यन्ति दत्त्वा धेनुं तथा वृषम्॥ १॥

1. Шри Вишну сказал, - "О, Гаруда, нарушитель правил проведения обрядов, связанных с огнём и водой, прервавший обет или пост, может очиститься, предложив брахману корову или быка.

ऊनद्वादशवर्षस्य चतुर्वर्षाधिकस्य च॥
प्रायश्चित्तं चरेन्माता पिता वान्योऽपि बान्धवः॥ २॥

2. Мать или родственник могут провести обряд искупления для мальчика, если его возраст от четырёх до двенадцати лет.

अतो बालनरस्यापि नापराधो न पातकम्॥
राजदण्डो न तस्यास्ति प्रायश्चित्तं न विद्यते॥ ३॥

3. Дети в возрасте до четырёх лет, не могут быть виновными или грешными. Их не может наказать даже царь. Для них нет искупительного обряда.

रक्तस्य दर्शने दंष्ट्रे आतुरा स्त्री भवेद् यदि॥
चतुर्थेऽह्नि पदादींश्च त्यक्त्वा स्नात्वा विशुध्यति॥ ४॥

4. Если женщина заболела после месячных, то на четвёртый день, ей для очищения надо сменить одежду и прикоснуться к хавишье.

आतुरे स्नान उत्पन्ने दशकृत्वो ह्यानातुरः॥
स्नात्वास्नात्वास्पृशेदेनं ततः शुध्येत् स आतुरः॥ ५॥

5. Иногда болезнь не позволяет совершить омовение. В таком случае здоровый мужчина должен совершить десять омовений, с каждым разом прикасаясь к больному. Так очищается больной".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णागरुडसंवादे शुद्धिनिरूपणं नाम
त्रिचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४३॥

Так заканчивается сорок третья глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 44 Смерть от несчастного случая.

श्रीविष्णुरुवाच

स्वेच्छया ताक्ष्यं मरणं शृङ्गिदंष्ट्रिसरीसृपः॥
चाण्डालद्यात्मघातैश्च विषाद्यैस्ताडनैस्तथा॥ १॥
जलाग्निपातवातैश्च निराहारादिभिस्तथा॥
येषामेव भवेन्मृत्युः प्रोक्तास्ते पापकर्मिणः॥ २॥
पाषड्यनाश्रमाश्चैव महापातकिनस्तथा॥
स्त्रियश्च व्यभिचारिण्य आरूढपतितास्तथा॥ ३॥

1-3. Шри Бхагаван Вишну сказал, - "О, Гаруда, теперь послушай о тех, кто умирает от рогов домашних животных, от зубов хищников, рептилий, от рук неприкасаемых, о тех, кто закончил жизнь самоубийством, был отравлен ядом, умер от побоев, от воды, огня, воздуха или голода. Все они считаются великими грешниками, как и женщины дурного поведения.

न तेषां स्यान्नवश्राद्धं न संस्कारः सपिण्डनम्॥
श्राद्धानि षोडशोक्तानि न भवन्ति च तान्यपि॥ ४॥

4. Такие грешники не заслуживают ни нава-шраद्धхи, ни кремации, ни сапинданы, ни шестнадцати шраद्धх.

वेतनं यत् क्षिपेदप्सु गृह्णाग्निश्च चतुष्पथे॥
पात्राणि निर्द्देहनौ साग्निके पापकर्मणि॥ ५॥

5. Обряды для таких грешников не принесут плода, как не принесут пользы выброшенные в воду деньги или священный огонь на перекрёстке.

पूर्णे संवत्सरे तेषामित्थं कार्यं दयालुभिः॥
एकादशीं समासाद्य शुक्लपक्षे च काश्यप॥ ६॥
विष्णु यमं च सम्पूज्य गन्धपुष्पाक्षतादिभिः॥
दश पिण्डान् घृताक्तांश्च दर्भेषु मधुसंयुतान्॥ ७॥
यज्ञोपवीति सतिलान् ध्यायन् विष्णुं यम तथा॥
दक्षिणाभिमुखस्तूष्णीमेकैकं निर्व्वपेत् तुतान्॥ ८॥

6-8. Тем не менее, по прошествии года, сердобольные родственники, могут сделать следующее: на одиннадцатый день светлой половины месяца, они должны поклоняться Верховному Господу Вишну и Ямарадже с

предложениями благовоний, цветов, сырого риса, рисовых шариков, пропитанных *gхи*, и смешанных с мёдом и семенами кунжута. Все эти действия исполнитель должен делать молча, повернувшись лицом на юг, с надетым брахманским шнуром, медитируя на Верховного Господа Вишну и Яму.

उद्धृत्य मिश्रितान् पश्चात् तीर्थेऽभ्यसु विनिःक्षिपेत्॥
क्षिपन् संकीर्त्तयेन्नाम गोत्रं च मृतकस्य च॥१॥

9. Затем, собрав все жертвенные предметы поклонения вместе, исполнитель должен бросить их в воду, повторяя имя и *готру* умершего.

पुनरप्यर्चयेद्विष्णुं यमं कुसुमचन्दनैः॥
धूपदीपैः सनैवेद्यैर्भक्ष्यभोज्यसमन्वितैः॥१०॥

10. Затем, он должен поклоняться Господу Вишну и Яме, предлагая сандаловую пасту, цветы, благовония, светильники и еду.

तस्मिन्पुवससदह्नि विप्रांश्चैव निमन्त्रयेत्॥
कुलविद्यातपोयुक्तान् साधुशीलसमन्वितान्॥११॥

11. В этот день исполнитель должен соблюдать пост и пригласить благородных, сведущих и добродетельных брахманов на следующий день.

नव सप्ताथवा पञ्च स्वसामर्थ्यानुसारतः॥
अपरेऽहनि मध्याह्ने यमं विष्णुं तथार्चयेत्॥१२॥

12. В зависимости от средств исполнителя, брахманов может быть девять, семь или пять. В полдень следующего дня следует начать поклонение Вишну и Яме.

उदङ्मुखांस्तथा विप्रांस्तान् सम्यगुपवेशयेत्॥
आवाहनार्घदानादौ विष्णुं यमसमन्वितम्॥१३॥

13. Брахманы должны сидеть лицом на север. Господь Вишну и Яма должны быть призваны и почтены.

यज्ञोपवीती कुर्वीत प्रेतनाम प्रकीर्त्तयेत्॥
प्रेतं यमं च विष्णुं च स्मरन् श्राद्धं समापयेत्॥१४॥

14. Исполнитель обряда должен одеть священный шнур на правое плечо. Он должен назвать имя и *готру* умершего, и мысленно обратиться к Вишну и Яме с просьбой о благополучии умершего.

अन्येभ्यश्चापि सर्वेभ्यः पिण्डदानार्थमुद्धरेत्॥
पृथग्वा दश पिण्डांश्च पञ्च दद्यात् क्रमेण तु॥१५॥

15. Исполнитель должен упомянуть и других предков, предложив *пинду* каждому по отдельности, или всем вместе. *Пинд* должно быть пять или десять.

प्रथमं विष्णवे दद्याद्ब्रह्मणे च शिवाय च॥
सभृत्याय शिवायथ प्रेतायापि च पञ्चमम्॥१६॥

16. Первая *пинда* предлагается Вишну, затем – Брахме, Шиве, слугам Ямы и последняя – умершему.

नाम गोत्रं स्मरेत् तस्य विष्णुशब्दं प्रकीर्त्तयेत्॥
नमस्कारशिरस्कनतु पञ्चमं पिण्डमुद्धरेत्॥१७॥

17. Предлагая *пинду*, исполнитель должен почтить Господа Вишну и *дэвов*. С произношением имени и *готры* умершего, следует предложить ему пятую *пинду*.

गोभूमिपिण्डदानाद्यैः शक्त्या प्रेतं स्मरंश्च तम्॥
तिलैस्तिलांस्तु विप्राणां दर्भयुक्तेषु पाणिषु॥१८॥

18. Вспоминая умершего, исполнитель должен подарить каждому брахману корову, участок земли, продукты питания и семена кунжута.

दद्यादनं द्विजानां च ताम्बूलं दक्षिणां तथाः॥
एवं शिष्टतमं विप्रं हिरण्येन प्रपूजयेत्॥१९॥

19. Так же брахманам следует дарить монеты, бетель и кукурузу. Старший группы брахманов должен быть удостоен дара золота.

नाम गोत्रं स्मरन् दद्याद्विष्णुप्रीतो स्त्विति ब्रुवन्॥
अनुब्रज्य द्विजान् पश्चात् त्याक्ताभ्यो दक्षिणामुखः॥२०॥

20. Дары вручаются со словами, - “Пусть Господь Вишну будет доволен”. Провожая брахманов, хозяин дома должен посмотреть на юг и окропить землю водой.

कीर्तयन्नामगोत्रे तु भुवि प्रीतोस्त्विति क्षिपेत्॥
मित्रबन्धुजनैः सार्द्धं शेषं भुञ्जीत वाग्यतः॥
प्रतिसंवत्सरादि स्यादेकोद्दिष्टविधानतः॥ २१॥

21. Разбрызгивая воду, *грихастха* с упоминанием имени и *готры* умершего, должен сказать, - “Пусть его душа будет довольна”. Затем в полной тишине, следует принять пищу вместе с родственниками умершего. Этот ритуал следует повторять каждый год.

एवं कृते गमिष्यति स्वर्लोकं पापकर्मिणः॥
सपिण्डीकरणादौ तु कृते चैवाप्नुवन्ति ते॥ २२॥

22. Когда совершены все описанные действия, грешники освобождаются и достигают небес, так же, как при проведении *сапиндикараны*.

अथ कश्चित् प्रमादेन म्रियते ह्युदकादिभिः॥
संसारप्रमुखस्तस्य सर्वं कुर्याद्यथाविधि॥ २३॥

23. Если кто-то без умысла умирает от утопления или другого несчастного случая, а совершить обряд некому, то исполнителем может стать царь.

प्रमादादिच्छया मर्त्यो न गच्छेत्सर्प संमुखः॥
पक्षयोरुभयोर्नागं पञ्चमीषु प्रपूजयेत्॥ २४॥

24. Ни под каким предлогом нельзя приближаться к змеям. Каждую светлую и тёмную половину месяца, на пятый день, следует почитать Нагу.

कुर्यात् पिष्टमयीं लेखां नागानामाकृतिं भुवि॥
अर्चयेत् तां सितैः पुष्पैः सुगन्धैश्चन्दनेन च॥ २५॥

25. Следует сделать фигурку Нага из глины и поклоняться ей с предложением белых цветов и благовоний из сандала.

प्रदद्याद्भूपदीपन्तु तण्डुलांश्च सितान् क्षिपेत्॥

आमपिष्टं तथैवान्नं क्षीरञ्च विनिवेदयेत्॥ २६॥

26. Нужно предложить брахману благовоения, светильник, белый круглый рис, кукурузу с соком манго и молоком.

उपस्थाय वदेदेवं मुञ्चन् मुद्रांशुकानि च॥
मधुरं तद्दिनेऽग्नीयाद्देवश्राद्धं समापयेत्॥ २७॥

27. Помимо этого, брахману следует подарить деньги и одежду. В этот день нужно кушать только сладости и совершить *дева-шраддху*.

सौवर्णं शक्तितो नागं ततो दद्याद्विजोत्तमे॥
धेनुं दत्त्वा ततो ब्रूयात् प्रीयतां नारागडिति॥ २८॥

28. Исходя из своих возможностей, хозяин дома может подарить достойному брахману золотую фигурку змеи и корову, со словами, - “Пусть царь змей будет удовлетворён”.

यथाविभक्त्यं कुर्वीत कर्माण्यन्यानि पूर्ववत्॥
स्वशाखोक्तविधानेन इत्थं कुर्याद्यथातथम्॥
प्रेतात्वान्मोचयेत् तांस्तु स्वर्गमार्गं नयेत् च॥ २९॥

29. По желанию исполнителя, он может провести и другие обряды. Всё следует делать в соответствии с предписаниями. Так домохозяин может избавить своего предка от формы *преты* и открыть ему путь на небеса”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशाख्ये
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे दुर्मरणे
कार्याकार्यक्रियादिनिरूपणं नाम चतुश्चत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४४॥

Так заканчивается сорок четвёртая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 45 Ежегодная шраддха.

श्रीविष्णुवाच

प्रत्यब्दं श्राद्धमेवं ते कथयामि खगेश्वर॥
प्रत्यब्दं पार्वणेनैव कुर्यातां क्षेत्रजोरसौ॥१॥

1. Бхагаван Вишну сказал, - "О, лучший среди птиц, теперь послушай, как проводится ежегодная *шраддха*. Её может организовать как сын *кшетраджа*¹, так и сын *аураса*² и провести по правилам *парвана шраддхи*.

विधिना चेतरेवमेकोद्दिष्टं नी न पार्वणम्॥२॥
अनग्नेसुतौ स्यातामश्ची क्षेत्रजा रसौ॥
एकोद्दिष्टं न कुर्यातां प्रत्यब्दं तो तु पार्वणम्॥३॥

2-3. Остальные сыновья могут проводить *экоддишту*, но не *парвана-шраддху*. Если отец, сын-*кшетраджа* или сын-*аураса* не поддерживают жертвенный огонь, они не должны выполнять *экоддишту*, но могут каждый год совершать *парвана-шраддху*. В безвыходном положении им позволяется проводить и *экоддишта-шраддху*.

यदा त्वन्यतरः साग्निः पुत्रो वाप्यथवा पिता॥
प्रत्यशब्दं पार्वणं तत्र कुर्यातां क्षेत्रजोरसौ॥४॥
अनग्नयः साग्नयो वा पुत्रा वा पितरोऽपि वा॥
एकोद्दिष्टं सुतैः कार्यं क्षयाह इति केचन॥५॥
दर्शकाले क्षयो यस्य प्रेतपक्षेऽथ वा पुनः॥
प्रत्यब्दं पार्वणं कार्यं तस्य सर्वैः सुतैरपि॥६॥
एकोद्दिष्टमपुत्राणां पुंसां स्याद्योषितामपि॥
एकोद्दिष्टे कुशा ग्राह्याः समूला यज्ञकर्मणि॥
बहिर्लूनाः सकल्लनाः श्राद्धं वृद्धिमुते सदा॥७॥

4-7. Если один из двоих, или оба, сын и отец, поддерживают жертвенный огонь, то ежегодную *шраддху* по образцу *парвана-шраддхи*, могут выполнить сыновья – *кшетраджа* или *аураса*. Некоторые считают, что независимо от того, поддерживали или нет жертвенный огонь, *экоддишту* следует проводить в день *кшайя*. Если такой день выпадает на *амава-*

сью, либо во время *претапакши*, *шраддха* должна быть проведена по образцу *парваны*, и может быть выполнена любым из сыновей, в то время как *экоддишту* нужно проводить для мужчин, не имеющих сыновей, или для женщин.

कर्त्तव्ये पार्वणे श्राद्धे आ शौचं यदि जायते॥
आशौचावगमे कुशा ग्राह्याः समूला हि तदनन्तरम्॥८॥

8. Если ко времени проведения *парвана-шраддхи* исполнитель оказывается осквернённым, то срок проведения церемонии переносится на время его очищения.

एकोद्दिष्टे तु सम्प्राप्ते यदि विघ्नः प्रजायते॥
मासेन्यस्मिन् तिथौ तस्यां कुर्याच्छ्राद्धं तदैव हि॥९॥

9. Если ко времени проведения *экоддишта-шраддхи* возникают какие-то препятствия, *шраддха* должна быть выполнена в тот же день, но через месяц.

तूष्णीं श्राद्धन्तु शूद्रस्य भार्यायास्तत्सुतस्य च॥
कन्यायाश्च द्विजातीनामनुपेतद्विजस्य च॥१०॥

10. *Шраддха шудры* должна быть выполнена молча, без чтения мантр, его женой или сыном. То же относится и к *шраддхе* незамужней девушки-*брахмани*.

एककाले गता सूनां बहूनामथ वा द्वयोः॥
तन्नेण श्रपणं कुर्यात्साक्षाद् कुर्यात् पृथक्पृथक्॥११॥

11. Если одновременно умирают несколько родственников, то омовение с мантрами следует проводить одновременно, а *шраддхи* выполнять раздельно.

दद्यात् पूर्वं मृतस्यादौ द्वितीयस्य ततः पुनः॥
तृतीयस्य ततः कुर्यात् सन्निपाते त्वयं विधिः (क्रमः)॥१२॥

12. Первой проводится *шраддха* для самого старшего, а далее – по убыванию. Эта процедура касается одновременной смерти нескольких родственников.

¹ *Кшетраджа* – сын, родившийся от жены больного брата, умершего или неспособного зачать сына.

² *Аураса* – собственный сын.

प्रत्यब्दमेवं यः कुर्याद्यथातथमतन्द्रितः॥
तारयित्वा पितॄन् सर्वान् प्राप्नोति परमां गतिम्॥ १३॥

13. Тот, кто со всей тщательностью проводит ежегодные *шраддхи*, обретёт небеса и освобождает всех предков.

न ज्ञायते मृताहश्चेत् प्रस्थानदिनमेव च।
मासश्चेत् स्यात् परिज्ञातस्तद्दर्शं स्यान्मृताहिकम्॥ १४॥

14. Если день смерти умершего не известен, как и первый день обряда, тогда время ритуала должно быть назначено в *даршу*¹.

यदा मासो न विज्ञातो विज्ञातं दिने मेव च॥
तदा मार्गशिरे मासि माघे वा तद्दिनं भवेत्॥ १५॥

15. Если не известен месяц смерти, но известен день, то *шраддху* следует проводить в месяце *маргаширше* или в *магхе*.

तदनमासावविज्ञातौ मरणस्य यदा पुनः॥
प्रस्थानदिनमासौ तु ग्राह्यौ श्राद्धे मयोदितौ ॥ १६॥

16. Если для отправившегося в путешествие не известны день и месяц смерти, то для *шраддхи* используется дата его выезда.

प्रस्थानस्यापि न ज्ञातौ दिनमासौ यदा पुनः॥
मृतवार्त्ताश्रुतौ ग्राह्यौ पूर्वप्रोक्तक्रमेण तु॥ १७॥

17. Даже если день и месяц смерти не известны, то датой проведения первой *шраддхи* может стать день получения известия.

प्रवासमन्तरेणापि स्यातां तौ विस्मृतौ यदा॥
तदानीमपि तौ ग्राह्यौ पूर्ववत् तु मृताहिके॥ १८॥

18. Даже если месяц и день забыты, а умерший не находился в отъезде, день следует назначить по примеру, указанному выше.

गृहस्थे प्रोषिते यच्च कश्चित्तु म्रियते गृहे॥
आशौचापगमे यत्र प्रारब्धे श्राद्धकर्मणि॥ १९॥
प्रत्यागतश्चेज्जानाति तत्र वृत्तिं गृहीं तथा॥
आशौचं गृहिणस्तेषां न द्रव्यादेस्तदा भवेत्॥ २०॥

19-20. Когда домовладелец покинул пределы города, а в это время в доме кто-то умер, то период осквернения ему выдерживать не нужно. *Шраддха* должна состояться, а хозяин узнает подробности случившегося по возвращении домой. В таком случае период нечистоты его не касается.

पुत्रादिना यदारब्धं श्राद्धं तत्त्वेन वाखिलम्॥
समापनीयं तत्रापि श्राद्धं गृहीतुं दूरतः॥ २१॥

21. Во время отсутствия хозяина дома, *шраддха*, которая была начата его сыном, должны быть им и закончена.

दात्रा भोक्ता च न ज्ञातं सूतकं मृतकं तथा॥
उभयोरपि तद्दोषं नारोपयति कर्हिचित्॥ २२॥

22. Если дарящий или получатель дара не знают о рождении или смерти родственника, то грех осквернения отсутствует.

यदा त्वन्यतरज्ञातं सूतकं मृतकं तथा॥
भोक्तुरेव तदा दोषो नान्यो दाता प्रदूष्यति॥ २३॥

23. Если кто-либо из них знает о смерти или рождении родственника, вина ложится только на получателя, а не на дарящего.

इत्युक्तेन प्रकारेण यः कुर्यान्मृतवासरम्॥
अविज्ञातमृताहस्य सततं तारयत्यसौ॥ २४॥

24. Тот, кто исполняет ежегодную *шраддху* для умершего, в случаях рассмотренных выше, освобождает душу родственника, даже если день смерти ему неизвестен.

नित्यश्राद्धेऽथ गान्धाद्यैर्द्विजानभ्यर्च्य भक्तितः॥
सर्वान् पितृगणान् सम्यक् सहैवोद्दिश्य योजयेत्॥ २५॥

25. В ежедневной *шраддхе* следует призвать и почтить предков, а брахману предложить благоволия и прочее, исходя из возможностей.

आवाहनं स्वधाकारो पिण्डाग्नौकरणदिकम्॥
ब्रह्मचर्यादिनियमा विश्वदेवास्तथैव च॥ २६॥

¹ Дарша – новолуние.

नित्यश्राद्धे त्यजेदेतान् भोज्यमन्नं प्रकल्पयेत्॥
दत्त्वा तु दक्षिणां शततया नमस्कारैर्विसर्जयेत्॥ २७॥

26-27. Авахану, свадхакару, пинду и агника-рану выполнять не нужно. В течение этого периода исполнитель должен соблюдать обет безбрачия. Ему следует поклоняться Вишве-девам и предлагать приготовленную пищу с благотворительными дарами брахманам. Провожая брахманов, им следует заплатить дакшину.

देवानुद्दिश्य विश्वादीन् यद्द्यादद्विजभोजनम्॥
तन्नित्यश्राद्धवत् कार्यं देवश्राद्धं तदुच्यते॥ २८॥

28. С мыслями о Вишведевах, брахманы принимают предложенную им еду. Обряд кормления брахманов называется *нитья-шраддха* или *дэва-шраддха*.

मातृश्राद्धन्तु पूर्व्वेण कर्मादौ पैतृकं तथा॥
उत्तरेऽहनि वृद्धौ स्यान्मातामहगणस्य तु॥ २९॥

29. В день годовщины смерти отца, *шраддха* для матери выполняется первой. На следующий день, совершается *шраддха* для дедов по отцовской и материнской линиям.

श्राद्धत्रयं प्रकुर्व्वीत वैश्वदेवन्तु तान्निकम्॥ ३०॥

30. Если нет возможности провести обряды в разные дни, *шраддха* делается в один день, как и обряд *вайшвадева*.

मातृभ्यः कल्पयेत्पूर्व्वं पितृभ्यस्तदनन्तरम्॥
मातामहेभ्यश्च तथा दद्यादित्थं क्रमेण तु॥ ३१॥

31. В этом случае предложение делается сначала отцу, потом матери, а затем деду по материнской линии.

मातृश्राद्धे तु विप्राणामभावे सुकुलोदगताः॥
पतिपुत्रान्विताः साध्यो योषितोऽष्टौ च भावयेत्॥ ३२॥

32. При проведении *шраддхи* в честь матери, в отсутствие брахмана, следует накормить во семь добропорядочных женщин, мужья и сы-

новья которых живы.

इष्टापूजादिके श्राद्धं कुर्यादाभ्युदयं तथा॥
उत्पातादिनिमित्ते नित्यं श्राद्धवदेव तु॥ ३३॥

33. При выполнении *иштанурты*¹, все описанные выше действия повторяются. Во время бедствий, *шраддху* следует проводить как ежедневную.

नित्यं दैवञ्च वृद्धिञ्च काम्यं नैमित्तिकं तथा॥
श्राद्धान्युक्तप्रकारेण कुर्व्वन् सिद्धिमवाप्नुयात्॥
इति ते कथितं तार्क्ष्यं किमन्यपरिपुच्छसि॥ ३४॥

34. Исполнивший *нитью*, *дайву* и *вриддха-шраддху*, с обрядами *камья* и *наимиттика* в указанном порядке, достигнет желаемого результата. О, Гаруда! Что ещё ты хочешь узнать?"

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णागरुडसंवादे प्रत्याब्दिकादिश्राद्धनिरूपणं
नाम पञ्चचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४५॥

Так заканчивается сорок пятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ *Иштанурта* — заготовка продуктов и приготовления к проведению церемонии.

Глава 46 Результаты деятельности.

तार्क्ष्य उवाच

सुकृतस्य प्रभावेण स्वर्गो नानाविधो नृणाम्॥
भोगाः सौख्यानि रूपञ्च बलं बुद्धिः पराक्रमः॥१॥

1. Гаруда сказал, - "Различные виды небесных наслаждений, мирские удовольствия, силу, питание и доблесть, люди обретают своими заслугами.

सत्यं पुण्यवतां देव जायतेऽत्र परत्र च॥
सत्यंसत्यं पुनः सत्यं वेदवाक्यं न चान्यथा॥२॥

2. Всё это происходит с достойными людьми тут и там, и это правда, очевидная правда. Сказанное Верховным Господом неотвратимо.

धर्मो जयति नाधर्मः सत्यं जयति नानृतम्॥
क्षमा जयति न क्रोधो विष्णुर्जयति नासुरः॥३॥

3. Торжествует добродетель, а не зло. Побеждает истина а не ложь. Прощение всегда выше гнева. Вишну побеждает не асуров, а их злонамеренность.

तद्वात्सत्यं मया ज्ञातं सुकृताच्छोभनं भवेत्॥
यथोत्कृष्टतमं पुण्यं तथोत्कृष्टतरोनरः॥४॥

4. Я понял простую истину, что всё благоприятное является следствием благих заслуг. Когда наши заслуги достигают вершины, мы становимся преданными Верховного Господа Кришны.

एवन्तु श्रोतुमिच्छामि जायन्ते पापिनो यथा॥
येन कर्मविपाकेन यथा नियमभाग्भवेत्॥५॥
यायां योनिमवाप्नोति यथारूपश्च जायते॥
तन्मे वद सुरश्रेष्ठ समासेनापि काक्षितम्॥६॥

5-6. Остался не выясненным такой вопрос: какие действия приводят живое существо к рождению в греховных формах? Как становятся жертвами ада? О, Бог всех богов, будь милостив и ради блага всех живых существ,

расскажи мне коротко, как и какие формы обретают живые существа?"

श्रीकृष्ण उवाच

शुभाशुभफलैस्ताक्ष्यं भुक्तभोगा नरास्त्वह॥
जायन्ते लक्षणैर्यस्तु तानि मे शृणु काश्यप॥७॥

7. Бхагаван Кришна ответил, - "О, Таркшья, люди привлечены деятельностью, которая даёт похвальные или неблагоприятные плоды. О, сын Кашьяпы, теперь слушай, к каким результатам приводят конкретные действия.

गुरुरात्मवतां शास्ता राजा शास्ता दुरात्मनाम्॥
इह प्रच्छन्नपापानां शास्ता वैवस्वतो यमः॥८॥

8. Наставник направляет к цели ищущего, царь наказывает нечестивых, Яма приводит к порядку и исправляет вершителей грехов.

प्रायश्चित्तेष्वचीर्णेषु यमलोका ह्यनेकधा॥
यातनाभिर्विमुक्ता ये यान्ति ते जीवसन्ततिम्॥९॥
गत्वा मानुषभावे तु पापचिह्ना भवन्ति ते॥
तान्यहं तव चिह्नानि कथयिष्ये खगोत्तम॥१०॥

9-10. Когда заканчиваются измучительные и устрашающие адские пытки, живые существа снова рождаются в человеческой форме, с характерными чертами и качествами, зависящими от совершённых ими прежде грехов. О, известнейший среди птиц, Я расскажу тебе, как и в чём они проявляются.

सोढ्वा वै यातनाः सर्वा गत्वा वैवस्वतक्षयम्॥
निस्तीर्णयातनास्ते तु लोकमायान्ति चिह्निताः॥११॥

11. Итак, отстрадав и отмучавшись в аду, они возвращаются в мир смертных, отмеченные характерными признаками.

गदगदोऽनृतवादी स्यान्मूकश्चैव गवानृते॥
ब्रह्महा जायते कुष्ठी श्यावदन्तश्च मद्यपः॥१२॥

12. Виновный во лжи, становится заикой, рассказчиком небылиц или немым. Убийца брахмана болеет туберкулёзом или проказой, а у

любителя вина – чернеют зубы.

कुनखी स्वर्णहरणाहुश्चर्मा गुरुतल्पगः॥
संयोगी हीनयोनिः स्याद्विद्रोऽदत्तदानतः॥१३॥

13. У вора золота – порченые ногти, осквернитель ложа наставника рождается с безобразной кожей, а тот, кто общался с грешниками, рождается в семье падших.

अयाज्याजको याति ग्रामसूकरतां द्विजः॥
खरौ वै बहुयाजी स्यात्काको निर्मन्त्रभोजनात्॥१४॥

14. Тот, кто ел без приглашения в чужом доме, становится вороной. Брахман, совершивший жертвоприношение для низших, родится свиньёй, а сделавший много таких жертв – ослон.

अपरीक्षितभोक्तारो व्याघ्राः स्युर्निर्जने वने॥
बहुतर्जको मार्जारः खद्योतः कक्षदाहकः॥१५॥

15. Тот, кто был неразборчив в еде, становится тигром в пустыне. Ругавший без всякой причины других – будет кошкой, а тот, кто сжёг дерево, превратится в червя.

पात्रे विद्याऽप्रदाता यो बलीवर्हो भवेत् सः॥
अन्नं पर्युषितं विप्रे प्रदत्कुक्करो भवेत्॥१६॥

16. Тот, кто передаёт знания недостойным, становится быком. Тот, кто предлагает несвежую еду брахману, будет горбатым. Тот, кто творит зло другим, родится слепым, как и ворующий книги.

मात्सर्यादपि जात्यन्धो जन्मान्धः पुस्तकं हरन्॥
फलान्याहरतोऽपत्यं प्रियते नात्र संशयः॥१७॥

17. Тот, кто взял за привычку воровать фрукты, родится обезьяной или будет страдать от болезни гланд (зоб).

मृतो वानरतां याति तन्मुखो गण्डवान् भवेत्॥
अदत्त्वा भक्ष्यमश्नाति अनपत्यो भवेत्तु सः॥१८॥
हरन्वस्त्रं भवेद्गोघा गरदः पवनाशनः॥
प्रव्रज्याऽगमनाद्राजन् भवेन्मरुपिशाचकः॥१९॥

18-19. Брезгливо принимающий предложенную еду, станет импотентом. Тот, кто не склонен размышлять о сути жизни, станет глупым торгашом. Тот, кто не желает знать о добродетели, сгинет в глубинах океана. Тот, кто крадёт золото, станет крокодилом, а отравитель родится змеей.

चातको जलहर्ता स्याद्धान्यहर्ता च मूषिकः॥
अप्राप्तयौवनां सेवन् भवेत्सर्प इति रुतिः॥२०॥
गुरुदाराभिलाषी च कृकलासो भवेद्भुवम्॥
जलप्रस्रवणं यस्तु भिन्द्यान्मत्यो भवेन्नरः॥२१॥

20-21. О, птица, совратитель достойной женщины примет форму преты. Ворующий воду станет чатакой¹. Тот, кто ворует горох, становится мышью. Насильник незрелой девочки будет змеей. Жаждающий жены своего наставника, станет хамелеоном. Тот, кто строит запруды и мешает потоку воды, станет рыбой.

अविक्रयेक्रयाच्चैव बको गृध्रो भवेन्नरः॥
अयोनिको वृको हि स्यादलूकः क्रयवञ्चनात्॥२२॥

22. Тот, кто продаёт запрещённые предметы, станет косоглазым. Тот, кто без причины осуждает других, родится от падшей женщины. Тот, кто сознательно обманывает женщину, будет совой.

मृतस्यैकादशाहे तु भुञ्जानश्चाभिजायते॥
प्रतिश्रुत्य द्विजेभ्योऽर्थमददज्जम्बुको भवेत्॥२३॥
राज्ञीं गत्वा भवेद्दृष्टी तस्करो विद्रावहकः॥
शारिवा फलविक्रता वृषश्च वृषलीपतिः॥२४॥

23-24. Тот, кто принимает пищу в постный день после смерти родственника, станет собакой. Тот, кто не заплатил брахману обещанную сумму, становится шакалом. Убивший неядовитую змею, станет кабаном. Оклеветавший брахмана будет черепахой. Тот, кто зарабатывает на поклонении божествам, родится чандалой.

¹ Чатака – индийская пёстрая кукушка, или просто воробей. Чатака пьёт только дождевую воду, как и чистые преданные, которые наслаждаются только вкусом любви к Кришне.

माज्जरोऽग्निं पदा स्पृष्ट्वा रोगवान्तरमांसभुक्॥
उदक्यागमनात्खण्डो दुर्गन्धश्च सुगन्धइत्॥ २५॥

25. Продавец запрещённых плодов станет неимущим. Тот, кто содержит любовницу *шудрани*, будет буйволом. Тот, кто ногой тушит священный огонь, будет котом. Тот, кто ест плоть животных, будет болеть.

यद्वा तद्वापि पारक्यं स्वल्पं वा हरते बहू॥
हत्वा वै योनिमाप्नोति तिरश्चां नात्र संशयः॥ २६॥

26. Тот, кто занимается сексом в запрещённое время, станет импотентом. Вор благовоный будет нечистоплотным. Похититель разных вещей станет ласточкой.

एवमादीनि चिह्नानि अन्यान्यपि खगेश्वर॥
स्वकर्मविततान्येव? दृश्यन्ते यैस्तु मानवैः॥ २७॥

27. О, повелитель птиц, можно увидеть эти и другие характерные признаки, вызванные действиями людей в прошлых жизнях.

एवं दुष्कृतकर्मा हि भुक्त्वा च नरकान्क्रमात्॥
जायते कर्मशेषेण उक्तास्वेतासु योनिषु॥ २८॥

28. Лица, совершающие такие грехи, попадают в ад, а потом возрождаются в разных формах животных, птиц, растений и насекомых.

ततो जन्मशतं मर्त्ये सर्वजन्तुषु काश्यप॥
जायते नात्र सन्देहः समीभूते शुभाशुभे॥ २९॥

29. После пребывания в низших формах, когда их заслуги и изъяны уравниваются, они снова обретают человеческое тело.

स्त्रीपुंसयोः प्रसङ्गेन निरुद्धे शुक्रशोणिते॥
समुपेतः पञ्चभूतैर्जायते पांचभौतिकः॥ ३०॥

30. Когда мужчина и женщина вступают в интимную связь, их половые клетки сливаются, и будущий ребёнок получает все необходимые для развития элементы.

इन्द्रियाणि मनः प्राणा ज्ञानमायुः सुखं धृतिः॥
धारणा प्रेरणं दुःखं मिथ्याहङ्कार एव च॥ ३१॥
प्रयताकृतिवर्णस्तु रागद्वेषौ भवाभवौ॥
तस्येदमात्मनः सर्वमनादेरादिभिच्छतः॥ ३२॥

31-32. Восприимчивость, побуждающие мотивы, страдания, желания, смерть, усилия и попытки, особенности, цвет кожи, любовь, ненависть, рождение и смерть – всё это сопровождает вечную и нерождённую душу в материальном мире, в поисках своего истинного начала и сути.

स्वकर्म बद्धस्य तदा गर्भवृद्धिर्भवेदिति॥
पुरा यथा मया प्रोक्तं तव जन्तोर्हि लक्षणम्॥ ३३॥
एवं प्रवर्तितं चक्रं भूतग्रामे चतुर्विधे॥
समुत्पत्तिर्विनाशश्च जायते तार्क्ष्यं देहिनाम्॥ ३४॥

33-34. Обусловленная материальными узами душа, связанная своими действиями, принимает одно рождение за другим, в разных формах тел. Это то, о чём уже было сказано. Так душа вращается в материальном круговороте, меняя четыре типа тел, умирая и рождаясь вновь. Возвышение связано с добродетелью, а падение – со злыми намерениями.

स्वधर्मैर्णैवोर्द्धगतिरधर्मैणाप्यधोगतिः॥
जायते सर्ववणानां स्वधम्मचलनात् खगा॥ ३५॥

35. О, птица, всё происходящее связано с предыдущими действиями и всё зависит от предыдущей кармы.

देवत्वे मानुषत्वे च दानभोगादिकाः क्रियाः॥
या दृश्यन्ते वैनतेय तत्सर्वं कर्मजं फलम्॥ ३६॥
अकर्माविहिते घोरे कामक्रोधागर्जितेऽशुभे॥
पतेद्वै नरके भूयो तस्योत्तारो न विद्यते॥ ३७॥

36-37. О, сын Винаты, всё происходящее, это плоды прошлых действий. Если человек склонен к злодеяниям, то он несомненно окажется в аду, из которого нет выхода кроме страданий”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे जीवस्य शुभाशुभगतितिरूपणं नाम
षट्चत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४६॥

Так заканчивается сорок шестая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 47
Вайтарани.

गरुड उवाच

भगवन्देवदेवेश कृपया परया वद॥
दानं दानस्य माहात्म्यं वैतरण्याः प्रमाणकम्॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, Господь, будь милостив и расскажи мне о славе и величии даров, и о размерах реки Вайтарани”.

श्रीकृष्ण उवाच

या सा वैतरणी नाम यममार्गे महासरित्॥
अगाधा दुस्तरा पापैर्दृष्टमात्रा भयावहा॥२॥

2. Шри Кришна сказал, - “Послушай о ужасной, могучей реке Вайтарани, преграждающей путь к обители Ямы.

पूयशोणिततोयाढ्या मांसकर्दमसकुला॥
पापिनञ्चगताद्दृष्ट्वा नानाभयसमावृता॥३॥

3. Эта река шириной в сотню йоджан¹. Она невероятно огромна и смердит нечистотами. Она одним своим видом вселяет в грешника невообразимый ужас.

क्वाथ्यते सत्वरं तोयं पात्रमध्ये घृतं यथा॥
क्रिमिभिः सङ्कुलं पूयं वज्रतुण्डैः समावृतम्॥४॥

4. Она наполнена прогнившей кровью с остатками плоти и слизи, изобилует червями и кусками разорванного стервятниками мяса. Глядя на эту реку, грешник теряет сознание, как масло лишается формы в горячем сосуде.

शिशुमारैश्च मकरैर्वज्रकर्त्तरिकायुतैः॥
अन्यैश्च जलतीवैश्च हिंसकैर्मांसभेदिभिः॥५॥

5. Она кишит крокодилами, рыбами с острыми и жёсткими, подобными лезвиям хвостами, и изобилует монстрами, пожирающими плоть.

उद्यान्ति द्वादशादित्याः प्रलायान्ते तथा हि ते॥
तपन्ति तत्र वै मर्त्याः क्रन्द मानास्तु पापिनः॥६॥

6. Там стоит жара, как от двенадцати солнц во время разрушения творения. Туда падают грешники с громкими воплями и стонами.

हा भ्रातः पुत्र तातेति प्रलपन्तिमुहुर्मुहुः।
विचरन्ति निमज्जन्ति ग्लानिं गच्छन्ति जन्तवः॥७॥

7. “О мой брат, о мой сын, о моя мать!”, - кричат грешники и их крики не стихают. Они пытаются плыть, но тонут в страшных водах реки.

चतुर्विधैः प्राणिगणैर्दृष्ट्वा व्याप्ता महानदी॥
तरन्ति गोप्रदानेन त्वन्यथा च पतन्ति ते॥८॥

8. Все умершие нечестивцы оказываются свидетелями существования могучей Вайтарани. Праведники, делавшие дары при жизни, с лёгкостью пересекают эту реку, а грешники идут ко дну, усеянному трупами.

मां नरा येऽवमन्यन्ते चाचार्य्यं गुरुमेव च॥
वृद्धानन्याश्चापि मूढास्तेषां वासस्तु तत्र वै॥९॥

9. Те, кто пренебрегал своими матерями, наставниками или брахманами, могут остаться там навечно².

पतिव्रतां साधुशीलामूढां धर्मेषु निश्चलाम्॥
परित्यजन्ति ये मूढास्तेषां वासस्तु सन्ततम्॥१०॥

10. Там оказываются и те жёны, которые пренебрегли своим целомудрием, добродетелью и благородством.

विश्वासप्रतिपन्नानां स्वामिमित्रपस्विनाम्॥
स्त्रीबालविकलादीनां वधं कृत्वा पतन्ति हि॥
पच्यन्ते तत्र मध्ये तु क्रन्दमानास्तु पापिनः॥११॥

11. Те, кто обманывал своих доверчивых хозяев, друзей, мудрецов, женщин, детей, калек и других невинных, погружаются в гнилую, смердящую массу, стеноя от ужаса и боли.

शान्तं बुभुक्षितं विप्रं यो विघ्नायोपसर्पति॥
क्रिमिभिर्भक्ष्यते तत्र यावदाभूतसंश्लवम्॥१२॥

¹ 1 йоджана = 12-13 км.

² До конца калпы.

12. Тот, кто нападает на голодного странствующего брахмана, оскорбляет или упрекает его, будет пожираем червями, пока светит солнце.

ब्राह्मणाय प्रतिश्रुत्य यमार्थं न ददाति तम्॥
आहूय नासित यो ब्रूयात्तस्य वासस्तु तत्र वै॥१३॥
अग्निदो गरदश्चैव कूटसाक्षी च मद्यपः॥
यज्ञविध्वंसकश्चैव राज्ञीगामी च पैशुनः॥१४॥
यथाभङ्गकरश्चैव स्वयंदत्तापहारकः॥
क्षेत्रसेतुविभेदी च परदारप्रघर्षकः॥१५॥

13-15. Тот, кто обещает брахману *дакшину*, но не даёт, кто оскверняет жертвоприношение, кто изнасилует благородную женщину, клеветник, поливающий невинных грязью, кто прерывает религиозные дискурсы, кто виновен в лжесвидетельстве, кто обличён в употреблении вина, кто приглашает брахманов, но отказывается их кормить, все перечисленные особы и многие другие, будут вечно страдать в Вайтарани.

ब्राह्मणो रसविक्रेता तथा यो वृषलीपातः॥
गोधनस्य तृषार्त्तस्य वाप्या भेदं करोति यः॥१६॥
कन्यादिवदूषकश्चैव दानं दत्त्वानुपातकः॥
शूद्रस्तु कपिलापायी ब्राह्मणो मांसभोजनः॥१७॥
एते वसन्ति सततं मा विचारं कृथाः क्वचित्॥
कृपणो नास्तिकः क्षुद्रः स तस्यां निवसेत्खगः॥१८॥

16-18. Тот, кто виновен и уличён в поджигательстве, кто является отравителем, кто отбирает подаренное, кто разрушает поля, насыпи и дамбы, кто оскорбляет чужих жён, или тот, кто являясь брахманом, торгует вином или берёт в жёны женщину из *варны шудр*, кто мучая жаждой изводит скот, кто посягает на чистоту девственницы, кто вселяет страх в людей, достойных даров, кто являясь *шудрой* пьёт молоко бурой коровы, или будучи брахманом ест мясо – все они остаются там навечно.

सदामर्षी सदा क्रोधी निजवाक्यप्रमाणकृत्॥
पारोत्तयुच्छेदको नित्यं वैरण्यां वसेच्चिरम्॥१९॥
यस्त्वहंकारवान्पापी स्वविकथनकारकः॥
कृतघ्नो गर्भसन्तापी वैतरण्यां स मज्जति॥२०॥

19-20. Скупец, атеист, бесполезный негодяй, постоянно злой и раздражительный, тот кто считает свои слова более авторитетными, чем священные писания, тот кто вопреки здравому смыслу и *шастрам* противоречит истине, изложенной другими, кто надменен, эгоистичен, развратен, хвастлив, неблагоприятен, коварен и предаёт друзей – все эти люди остаются навечно в Вайтарани.

कदापि भाग्ययोगेन तरणेच्छा भवेद्यदि॥
सानुकूला भवेद्येन तदाकर्णय काश्यप॥२१॥

21. О, сын Кашьяпы, если кому-то повезёт, и он преодолеет эту реку, то только по причине собственной добродетели. Теперь послушай о людях с такими качествами.

अयने विषुवे पुण्ये व्यतीपाते दिनोदये॥
चन्द्रसूर्यापरागे वा संक्रान्तौ दर्शवासरे॥२२॥
अन्येषु पुण्यकालेषु दीयते दानमुत्तमम्॥
यदा तदा भवेद्वापि श्रद्धा दानं प्रति ध्रुवम्॥२३॥

22-23. Очень приветствуется благотворительный дар брахману в день равноденствия, в священной Вьятипате, в конце дня, во время затмений, во время перехода солнца в другой знак зодиака, в день новолуния и в другие благоприятные даты. Всякий раз, когда дары сделаны с верой, их ценность возрастает до небес и плоды их становятся нетленными.

तदैव दानकालः स्याद्यतः सम्पत्तिर स्थिरा॥
अनित्यानि शरीराणि विभवो नैव शाश्वतः॥२४॥

24. Тела живых существ не долговечны, богатство – преходящее, смерть – неизбежна, поэтому следует копить добродетель и благостные плоды.

नित्यं सन्निहितो मृत्युः कर्तव्यो धर्मसंग्रहः॥
कृष्णां वा पाटलां वापि कुर्याद्वैतरणीं शुभाम्॥२५॥
स्वणे शृगीं रौप्यखुरां कांस्यपात्रोपदाहनीम्॥
कृष्णवस्त्रयुगाच्छन्नां सप्तधान्यसमन्विताम्॥२६॥
कार्पासद्रोणशिखरे आसीनं ताम्रभाजने॥
यमं हैमं प्रकुर्वीत लोहदण्डसमन्वितम्॥
इक्षुदण्डमयं बद्ध्वा प्लवं सुदृढबन्धनैः॥२७॥

उडुपोपरि तां धेनुं सूर्यदेहसमुद्भवाम्॥
कृत्वा प्रकल्पयेद्विप्रश्छत्रोपानहसंयुतम्॥२८॥
अंगुलीयकवासांसि ब्राह्मणाय निवेदयेत्॥
इममुच्चारयेन्मन्त्रं संगृह्य सजलान्कुशान्॥२९॥

25-29. Для этого нужно сделать дар коровы в честь Вайтарани. Цвет коровы должен быть либо чёрным, либо рыжевато-коричневым. Рога следует украсить золотом, копыта – серебром. Следует приготовить медный сосуд для сбора молока, накрыть корову двумя чёрными покрывалами и приготовить для дара семь видов злаков в горшках. Следует заказать и сделать золотую статуэтку Ямы с медным желом в руке. Из сахарного тростника следует сделать подстилку и загнать на неё корову, после чего сосредоточиться на восходящем солнце. Для дара брахману следует приготовить и предложить зонт, пару обуви, кольцо и два комплекта одежды. С пучком травы куша и кувшином воды в руках, следует прочитать следующую мантру:

यमद्वारे महाघोरे श्रुत्वा वैतरणीं नदीम्॥
तर्तुकामो ददाम्येनां तुभ्यं वैतरणीं नमः॥३०॥
गावो मे अग्रतः सन्तु गावो मे सन्तु पार्श्वतः॥
गावो मे हृदये सन्तु गवां मध्ये वसाम्यहम्॥३१॥
विष्णुरूपं द्विजश्रेष्ठ मामुद्धर महीसुरा॥
सदक्षिणा मया दत्ता तुभ्यं वैतरणीं नमः॥३२॥

30-32. “Я слышал, что на пути к обители Ямы есть река Вайтарани. Я хочу беспрепятственно пересечь её. Поэтому я предлагаю этот дар – символическую корову Вайтарани. О брахман, ты освятил эту корову, медитируя на Вишну. Я дарю тебе эту корову вместе с дакшиной. Пусть эта корова защитит меня спереди. Пусть эта коровы защитит меня сзади. Пусть она пребывает в моём сердце. Я хочу находиться в окружении коров”.

धर्मराजञ्च सर्व्वेशं वैतरण्यख्यधेनुकाम्॥
सर्व्वं प्रदक्षिणीकृत्य ब्राह्मणाय निवेदयेत्॥३३॥

33. После этого, исполнителю надо сделать обход статуэтки Ямы и коровы Вайтарани, а после обхода – передать их в дар брахману.

पुच्छं संगृह्य धेन्वाश्च अग्रे कृत्वा तु वै द्विजम्॥
धेनुके त्वं प्रतीक्षस्व यमद्वारे महाभये॥३४॥
उत्तारणाय देवेशि वैतरण्ये नमोऽस्तुते॥
अनुव्रजेत्तु गच्छन्तं सर्व्वं तस्य गृहं नयेत्॥३५॥

34-35. Брахман стоит перед коровой, пока домохозяин держит её за хвост и говорит, - “О корова, ты будешь ждать меня на берегу Вайтарани, и перенесёшь на другой берег, к порогу обители Ямы. Мои поклоны тебе!” После этого следует сопровождать брахмана с подарками до его дома.

एवं कृते वैनतेय सा सरित्सुतरा भवेत्॥
सर्व्वान्कामानवाप्नोति यो दद्याद्भुवि मानवः॥३६॥

36. О, сын Винаты, для делающего дары брахману, река становится легко преодолимой, а даритель получает всё желаемое.

सुकृतस्य प्रभावेण सुखञ्ज्ञेह परत्र च॥
स्वस्थे सहस्रगुणितमातुरे शतसम्मितम्॥३७॥

37. В результате благотворительных даров, исполнитель получает удовольствие в этой жизни и в следующей. Если дар сделан здоровым человеком, цена заслуг возрастает в тысячу раз, а если больным – в сто.

मृतस्यैव तु यद्दानं परोक्षे तत्समं स्मृतम्॥
स्वहस्तेन ततो देयं मृते कः कस्य दास्यति॥३८॥

38. Если дар от имени умершего сделан его сыном, он считается не таким эффективным, как если бы делался непосредственно умершим. Поэтому дары следует делать лично.

दानधर्मविहीनानां कृपणैर्जीविवितेक्षितैः॥
अस्थिरेण शरीरेण स्थिरं कर्म समाचरेत्॥३९॥
अश्वमेव यास्यन्तिम प्राणाः
प्राघुणि (घूर्णि) का इव ॥४०॥

39-40. Грустно смотреть на жизнь человека, лишённого добродетели и не делавшего благотворительных даров брахманам. Что мешает ещё при жизни в брэнном теле обрести благостные плоды? Потоки жизненного воз-

духа лишь временные гости в теле, и рано или поздно, они покинут бременное тело.

इतीदमुक्तं तव पक्षिराज
विडम्बनं जन्तुगणस्य सर्व्वम्॥
प्रेतस्य मोक्षाय तदौर्द्धदैहिकं
हिताय लोकस्य चरेच्छुभाय तु॥४१॥

41. О, повелитель птиц, Я рассказал тебе о заблуждениях живых существ. Обряды выполняются для искупления вины умерших. Если люди примут эти благоприятные советы, это принесёт им огромную пользу”.

सूत उवाच
एवं विप्राः समादिष्टो विष्णुना प्रभविष्णुना॥
गरुड प्रेतचरितं श्रुत्वा सन्तुष्टिमागतः॥४२॥
व्रततीर्थादिकं सर्व्वं पुनः पप्रच्छ केशवम्॥
ध्यात्वा मनसि सर्व्वेशं सर्व्वकारणकारणम्॥४३॥

42-43. Сута сказал, - “О брахманы, это то, что всемогущий Верховный Господь Вишну рассказал Гаруде. С восторгом выслушав все подробности об умерших, он снова и снова спрашивал о различных обрядах, священных местах и о медитации на Бхагавана Кришну, вечную причину всех причин.

ऋषयः सर्व्वमेवैतज्जन्तूनां प्रभवादिकम्॥
मरणं जन्म च तथा प्रेतत्वञ्चौर्द्धदैहिकम्॥४४॥

44. О, мудрецы, эти подробности, как и проведение обрядов, благоприятствуют спасению. Сейчас я расскажу как избежать болезней и страданий в этом мире смертных.

मया प्रोक्तं वै मुक्त्यै निदानं चैव सर्व्वशः॥
लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराजयः॥
येषामिन्दीवरश्यामो हृदयस्थो जनार्दनः॥४५॥

45. Польза и успехи обеспечены тем, чьи сердца открыты для Господа Вишну, с телом цвета синего лотоса. Как эти люди могут потерпеть неудачу?

धर्मो जयति नाधर्मः सत्यं जयति नासुतम्॥
क्षमा जयति न क्रोधो विष्णुर्जयति नासुराः॥४६॥

46. Всегда побеждает дхарма, и никогда – адхарма; правда всегда выше лжи; прощение побеждает гнев; всегда побеждает Вишну, а не демоны.

विष्णुर्माता पिता विष्णुर्विष्णुः स्वजनबान्धवाः॥
येषामेव स्थिरा बुद्धिर्न तेषां दुर्गतिर्भवेत्॥४७॥

47. Вишну это мать, Вишну это отец, Вишну это родственник. Никакая беда не коснётся тех, чьи сердца распахнуты для Верховного Господа Вишну.

मङ्गलं भगवान्विष्णुर्मङ्गलं गरुडध्वजः॥
मङ्गलं पुण्डरीकाक्षो मङ्गलायतनं हरिः॥४८॥

48. Господь Вишну – это процветание. Благоприятен Господь, у которого на флаге изображён Гаруда. Успех – это Господь Вишну, глаза которого подобны лепесткам лотоса. Он – кладёзь всего благоприятного.

हरिर्भागीरथी विप्रा विप्रा भागीरथी हरिः॥
भागीरथी हरिर्विप्राः सारमेतज्जगत्रये॥४९॥

49. Медитация на Бхагавана Вишну, поклонение священной Ганге и почитание брахманов – три составляющие высших заслуг.

इति सूतमुखोद्गीर्णं सर्व्वशास्त्रार्थमण्डिताम्॥
वैष्णवीं वाक्सुधां पीत्वा ऋषयस्तुष्टिमाययुः॥५०॥

50. Напившись нектара слушания описаний деяний Вишну, надышавшись сутью всех *шастр*, озвученных устами Суты и мудрого Шаунаки, все присутствующие брахманы остались довольными.

प्रशशंसुस्थान्योन्यं सूतं सर्व्वार्थदर्शिनम्॥
प्रहर्षमतुलं प्राप्सुर्मुनयः शौनकादयः॥५१॥

51. Собравшиеся громко хвалили Суту, хорошо знающего брахманические писания и были очень рады услышанным пуранам.

अपवित्रः पवित्रो वा सर्वावस्थां गतोपि वा॥
यः स्मरेत्पुण्डरीकाक्षं स बाह्याभ्यन्तरं शुचिः॥५२॥

52. Человек достигает чистоты как внешней, так и внутренней, если все его мысли сосредоточены на лотосооком Господе Вишну. В каком бы состоянии не пребывал Его преданный, он преодолеет любые преграды”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीय धर्मकाण्डे प्रेत-
श्री कृष्णगरुडसंवादे कर्मविपाकादिनिरूपणं
नाम सप्तचत्वारिंशोऽध्यायः॥ ४७॥

Так заканчивается сорок седьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 48

Дхарма и адхарма.

ताक्ष्य उवाच

ये मर्त्यलोके निवसन्ति मानवास्ते
सर्वजातौ निधनं प्रयान्ति॥
काले स्वकीये निजपुण्यसंख्यया
वदन्ति लोक कथयस्व तन्मे॥ १॥

(Сута продолжил рассказ).

1. Гаруда сказал, - “Люди всех варн, живущие в этом материальном мире, умирают в должное время и отправляются в разные обители, в зависимости от объёма обретенных благостных заслуг.

गच्छन्ति मार्गेण सुदुस्तेण

विधातुनिष्पादितवर्त्मनि स्थिताः॥

केनैव पुण्येन मुदं प्रयान्ति

तिष्ठन्ति केनैव कुलं बलं वयः॥ २॥

2. Они идут разными путями, predetermined Шри Бхагаваном Кришной. Благодаря каким добродетелям они обретают радость, и какие заслуги влияют на обретение семьи, силы и продолжительность жизни? Скажи мне, мой Господин.

सूत उवाच

श्रुत्वाथ देवो गरुडं त्ववोचत्

स्मृत्वा वपुः कर्मभयञ्च रूपम्॥

सृष्टा धरा येन चराचरं जगत्स

येन शस्ता विहितो यमो विभुः॥ ३॥

3. Объясни мне подробно, как функционирует тело, как это связано с действиями, как развивается мир подвижных и неподвижных живых существ, как это всё управляется и кем контролируется?”

श्रीभगवानुवाच

धर्मार्थकामं चिरमोसञ्चयमन्यं

द्वितीयं यममार्गगाभिनाम्॥

प्रविश्यचाऽद्भुष्टसमे स तत्र वै

तं प्राप्य देहं स्वपुरं स्वमन्दिरम्॥ ४॥

गृहीतपाशो रुदते पुनःपुनर्देशे
सुपुण्ये द्विज देहसंस्थितः॥
देवेन्द्रपूजा पितृद्रेव तृप्तिदं
मोहानं चेष्टं न च पुत्रसन्ततिः॥५॥
न मेऽस्ति बन्धुर्यममार्गगामिनो
मया न कृत्यं द्विजदेहलिप्सया॥
सम्प्राप्य विप्रत्पतीव
दुर्लभं नाधीतवान्देवपुराणसंहिताः॥
प्राप्तं सुरत्नं करसंस्थितं गतं
देहिन्वाचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥६॥

4-6. श्री बхаगवान् विष्णु сказал, - “Для тех, кто идёт по пути Ямы, четыре *варги* – *дхарма*, *артха*, *кама* и *мокша* – вторичны. Оказавшись в теле, размером с большой палец руки, и связанный арканами *ямадुтов*, грешник непрерывно плачет и стонет, - “У меня было тело брахмана и я жил в благоприятной Бхарата-канде. Из-за своих материальных увлечений я не поклонялся Господу Виष्णу, не выполнял обряды для умиротворения предков и *дэвов*. У меня не было семейных отношений, нет сыновей и нет потомков. Я ценил и ублажал только собственное тело и не выполнял требований предписаний. Я унаследовал *варну* и получил священный шнур брахмана, но не занимался изучением *вед* и *пуран*. Сокровище священных знаний, которое мне досталось по рождению и лежало у меня на ладонях, было потеряно. О, моя несчастная душа, теперь страдай за содеянное в прошлой жизни”.

यः क्षत्रियो बाहुबलेन संयुगे
ललाटदेशाद्गिरं मुखे पयौ॥
तत्सोमपानं हि कृतं महामखे
जीवन्मृतः सोऽपि हि याति मुक्तिम्॥७॥

7. *Кшатрий*, который во время боя почувствовал вкус стекающей из раны крови, подобен выпившему во время жертвоприношения сому. Он освобождается независимо от того, жив он или мёртв.

स्थानान्यनेकानि कृतानि तानि
पीतान्यनेकान्यपि गर्हितानि॥
शस्त्रं गृहीत्वा समरे रिपुणां

यः सम्मुखं याति स मुक्तपापः॥८॥

8. Возможно, он сделал много нечестивых деяний и выпил много нежелательных напитков, но если он взял в руки оружие и встретил врага на войне, все его грехи немедленно улечиваются.

क्षत्रान्वयो वापि विशोन्वयो वा
शूद्रान्वयो वापि हि नीचवर्णः॥
संग्राम देवद्विजबालघाती
स्त्रीवृद्धि दीनतपस्विहन्ता॥९॥
उपद्रुतेष्वेषु पराङ्मुखो यः
स्युस्तस्य देवाः सकलाः पराङ्मुखाः॥
तिलोदकं नैव पिबन्ति पूर्वं हुनं
न गृह्णाति हुताशनोऽपि तत्॥१०॥

9-10. Кто-то может быть *кшатрием*, *вайшьей*, *шудрой* или *чандалой*, но если во время военных действий он убивает добродетельного человека, женщину или старика, неимущего или отречённого, или проявляет к ним безразличие когда они в беде, божества станут равнодушными к воину и отвернутся. Предки не примут его предложений и возлияний воды с кунжутом, а огонь не примет его жертву.

द्वेषाद्भयाद्वा समरे समागते
शस्त्रं गृहीत्वा परसैन्यसम्मुखः॥
न याति पक्षीन्द्र मृतश्च
पश्चात्क्षत्रं बलं तस्य गतं तथैव॥
द्विजाय दत्त्वा कनकं महीमिमां
भूयः स पश्चाद्भवतीह लोके॥११॥

11. Если поддавшись страху, воин боится противостоять врагу на войне, о птица, знай что однажды он обязательно умрёт, но прежде развеются и окажутся тщетными все его заслуги. Тот же, кто жертвует брахману золото или землю, родится в человеческом облике, в благородной и славной семье.

दानं प्रदत्तं ग्रहणे द्विजेन्द्र
स्नानं कृतं तेन सदा सुतीर्थम्॥
गत्वा गयायां पितृपिण्डदानं
कृतं सदा यो भ्रियते तु युद्धे॥१२॥

12. Героически погибший на войне, считается

равным тому, кто сделал благотворительный дар брахману во время затмения, совершил омовение в священной *тиртехе*, отправился в Гайю, провёл там *шраддху* и сделал предложение *пинды* предкам.

यः क्षात्रदेहन्तु विहाय शोचते
रणाङ्गणे स्वामिवधे च गोग्रहे ॥
स्त्रीलघाते पथि सार्थहेतवे मया
स्वकोशं न हतं न पातितकम्॥१३॥

13. *Кшатрий*, связанный петлями *ямадутов*, раскаивается в том, что не использовал меч в битве, не защитил наставника, не вступил в бой, когда врагами угонялись стада коров, когда убивали женщин и детей, и когда он бросил друзей в беде.

वैश्यः स्वकर्माणि विशोचते तदा
गृहीतपाशो न मयापि सञ्चितम्॥
सत्यं न चोक्तं क्रय विक्रयेण
मोहाद्विमूढेन कुटुम्बहेतवे॥१४॥

14. Когда в пути посланников Ямы попадает *вайшья*, он раскаивается в том, что не был достаточно честен в торговле из-за собственной жадности.

शूद्रं वपुः प्राप्य यशस्करं सदा दानं
द्विजेभ्यो न कृतं द्विजार्चनम्॥
जलाशयो नैव कृतो धरातले
असंस्कृतो विप्रवरो न संस्कृतः॥१५॥

15. *Шудра* сожалеет о том, что получив тело человека, никогда не делал благотворительных даров брахманам, не почитал их, и не построил ни одного водоёма.

त्यक्त्वा स्वकर्माणि मदेन सुस्थितं
मया सुतीर्थे स्ववपुर्न चोज्झितम्॥
धर्मोर्जितो नैव न देवपूजनं कृतं
मया चैव विमुक्तिहेतवे॥१६॥

16. Умерший думает, - “Я отказался от семейных ценностей из-за своей гордыни. Я лишился духовности, не посещая святыни. Я не скопил плодов добродетели и не поклонялся

божествам”.

देहं समासाद्य तथैव पिण्डजं
वर्णास्तथैवाऽन्त्यजम्लेच्छसंज्ञितान्॥
मरुन्मयं देहमिमे विशन्ति
नैवेहमानाः पथि धर्मसंकुले॥१७॥

17. Такие люди, рождённые *млеччхами*, *чандалами* и прочими неприкасаемыми, оставив свои физические тела, становятся *претами* и испытывают отвращение ко всему святому.

परस्परं धर्मकृतं स्वकीयं
सम्पाद्य लक्ष्यं पथि सञ्चरन्त्विवम्॥
पक्षीन्द्र वाक्यानि शृणुष्व
तानि मनोरमाणि प्रवदन्ति यानि॥१८॥

18. О, птица, ты слышал, какие деяния они должны были совершить при жизни, во время следования по великому пути Ямы, но не сделали этого.

सारा हि लोकेषु भवेत्त्रिलोकी
द्वीपेषु सर्वेषु च जम्बुकाख्यम्॥
देशेषु सर्वेष्वपि देवदेशः
जीवेषु सर्वेषु मनुष्य एव॥१९॥

19. Джамбу-двипа – лучшая из семи *двип* Бхумандалы¹. Бхарата-варша – лучшая из *варш*, а человеческая форма тела – лучшая из всех живых существ. Таковы три истины материального мира.

वर्णाश्च चत्वार इह प्रशस्ताः
वर्णेषु धर्मिष्ठनराः प्रशस्ताः॥
धर्मेण सौख्यं समुपैति सर्व्वं
ज्ञानं समाप्नोति महापथे स्थितः॥२०॥

20. Существует четыре варны: *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры*. Лучшая среди *варн* – это брахманы. Люди могут оценить плоды своей веры, когда оказываются на великом пути к городу царя правосудия Ямы.

¹ Бхумандала – или Бхуми, состоящая из семи гигантских кольцевых островов, разделённых океанами. Бхумандала – это Саптадвипа, истинная Земля, а не вращающийся шарик.

देहं परित्यज्य यदा गतायुः
पक्षिन् स्थितोऽहं कृमिकीटसंस्थितः॥
सरीसृपोऽहं मशको हं मशको
वनिर्मितश्चतुष्पदोऽहं वनसूकरोऽहम्॥ २१॥

21. Кто-то из них думает, - “Я уже был червём и насекомым. Я был рептилией и был комаром. Я был четвероногим и был диким кабаном”.

सर्वं विजानाति हि गर्भसंस्थितो
जातश्च सद्यस्तदिदञ्च विस्मरेत्॥
यच्चिन्तितं गर्भसमागतेन
वै बालो युवा वृद्धवया बभूव॥ २२॥

22. Находясь в утробе матери, он вспоминает все предыдущие рождения, но покинув чрево, забывает о чём думал, пока пребывал внутри. После рождения он проходит три основных этапа, как детство, зрелость и старость.

मोहाद्विष्टं यदि गर्भचिन्तितं
स्मृतं पुनर्मृत्युगते च देहे॥
तस्मिन्प्रवृष्टे हृदि चिन्तितं
गतं स्मृतं पुनर्गर्भगते च देहे॥ २३॥

23. Обусловленность материальным миром приводит к потере памяти о прошлом, но после смерти физического тела, воспоминания оживают вновь. Когда старое материальное тело разрушается, мысли остаются с *дживой*, которая входит в утробу новой матери и рождается в новом теле.

तस्मिन्प्रवृष्टे हृदि चिन्तितं
पुमया स्वकोशे परवञ्जनं कृतम्॥
द्युतैः श्रुते नापि च चौर्यवृत्त्या
धर्मं व्यतिक्रम्य शरीररक्षणे ॥ २४॥

24. Когда умирает очередное тело, мысли снова остаются с *дживой*, пополняя её опыт материальных воплощений. Этот процесс продолжается до тех пор, пока *джива* не обретёт окончательное освобождение. Умерший думает, - “Находясь в теле я обманывал других, играл в азартные игры и воровал. Я жил с пренебрежением к своей *дхарме*”.

कृच्छ्रेण लक्ष्मीः समुपाज्जिता
स्वयं मया न भुक्तं मनसेषितं धनम्॥
ताम्बूलमनं मधुरं सगोरसं
दत्त्वाग्निवातिथिबन्धुवर्गे॥ २५॥

25. “Я тратил все силы на то, чтобы зарабатывать деньги. Богатство и пресыщение не принесло мне радость. Я не предлагал бетель, зерно и молоко жертвенному огню, божествам, брахманам, гостям и родственникам”.

सोमग्रहे सूर्यसमागमेपि वा
न सेषितं तीर्थवरिष्ठमुत्तमम्॥
कोशं स्वकीयं मलमूत्रपुरितं
देहिन्क्वचिन्निस्तर यत्त्वया कृतम्॥ २६॥

26. “Я не посещал священные места даже во время солнечного или лунного затмений, я не отправлялся в паломничества по священным *тиртам*. Моё тело это свалка нечистот. О, душа, теперь расплачивайся за грехи, совершённые в прежнем теле”.

मया न दृष्टा न नता न पूजिता
त्रैविक्रमी मूर्तिरिह स्थिता भुवि॥
प्रभासनाथो न च भक्तिसंस्तुतो
देहिन्क्वचिन्निस्तर कृतम् ॥ २७॥

27. “Я не посещал жертвоприношения и не поклонялся Верховному Господу Вишну. Я не почитал божеств Прабхасы¹ и поэтому моя душа страдает за все грехи, совершённые в предыдущем теле”.

गत्वा वरिष्ठे भुवि तीर्थसन्निधौ
धनं न दत्तं विदुषां करे भया॥
आप्लुत्य देहं विधिना द्विजे गुरौ
देहिन्क्वचिन्निस्तर यत्त्वया कृतम्॥ २८॥

28. “Путешествуя по прекрасным землям рядом со святынями, я не дал ни монетки в руки достойному брахману, и не дал ничего наставнику, после омовения в священных водах”.

¹ Прабхаса — название священного места паломничества.

न मातृपूजा न च विष्णुशङ्करो
गणेशचण्ड्यौ न च भास्करोऽपि वा॥
यज्ञोपचारैर्बलियुक्तचन्दनैर्देहि-
चित्रिस्तर यत्त्वया कृतम्॥२९॥

29. “Я не поклонялся ни Вишну, ни Шанкаре, ни Ганеше, ни Чанди, ни Сурье, с проведением должных обрядов и предложениями сандаловой пасты и т. д. Теперь, о душа страдай за то, что совершила в своём предыдущем теле”.

न मातृपूजा न च विष्णुशङ्करो
गणेशचण्ड्यौ न च भास्करोऽपि वा॥
यज्ञोपचारैर्बलियुक्तचन्दनैर्देहि-
न्वाचिनिस्तर यत्त्वया कृतम्॥३०॥

30. “Когда-то я обрёл право называться брахманом, но из-за своих мирских привязанностей и увлечений, утратил всё. Я был глуп, не думая о приближающейся старости и немощи. О, душа, теперь получай страдания за всё свершённое в предыдущем теле!”

एतानि पक्षिन्मनसा विचिन्त्य
वाक्यानि धर्मार्थयशस्कराणि॥
मुक्तिं समायाति मनुष्यलोके
वसन्ति ये धर्मरताः सुदेशे॥३१॥

31. О, Гаруда, наделённый добродетелью, богатством и славой! Задумайся над сожалениями страдающих душ, которые должны стремиться к окончательному освобождению.

इति ब्रुवाणैर्यमदूतवर्गैर्विहन्यते
कालमयैश्च मुदगरैः॥
हा दैव हा दैव इति स्मरन्
वै धनं न दत्तं स्वयमर्जितं यत्॥३२॥

32. Таким образом, на пути к городу Ямы, его посланники избивают грешников дубинами, а те рыдая восклицают, - “О, моя судьба, о судьба!” и проклинаят себя за то, что заработанные ими деньги не были подарены достойным брахманам.

न भूमिदानं न च गोप्रदानं
न वारिदानं न च वस्त्रदानम्॥

फलं सताम्बूलविलेपनं वा त्वया
न दत्तं भुवि शोचसे कथम्॥३३॥

33. Посланники Ямы снова и снова повторяют грешнику, - “Ты за всю свою бесполезно прожитую жизнь не предложил брахманам ни земли, ни коров, ни воды, ни одежды, ни фруктов, ни бетеля, ни благовоний. Тогда почему ты причитаешь и жалуешься?”

पिता मृतस्ते च पितामहः
सा यया धृतो वाप्युदरे स्वकीये॥
मृतोऽप्यसौ बन्धुजनः समस्तो
दृष्टं त्वया सर्वमिदं गतायुः॥३४॥

34. Твой отец умер, твой дед умер и та, что выносила тебя в своём чреве, тоже умерла, как умрут и все твои родственники. Ты увидишь их всех мёртвыми.

कोशं त्वदीयं ज्वलितञ्च वञ्चना
पुत्रैर्गृहीतो धनधान्य सञ्चयः॥
सुभाषितं धर्मचयं कृतञ्च
यत्तदेव गच्छेत्तव पृष्ठसंस्थम्॥३५॥

35. Твоё тело было сожжено в огне. Твоё зерно и денежные средства перешли к сыновьям. С тобой остались лишь последствия. Какими бы делами ты не занимался, хорошими или плохими, все их результаты останутся с тобой.

न दृष्यते कोऽपि मृतः समागतो
राजा यतिर्वा द्विजपुङ्गवोऽपि वा॥
यो वै मृतः साहसिकः स मर्त्यको
नाशं गतो योऽपि धरातले स्थितः॥३६॥

36. Никто из умерших не может вернуться назад, будь то царь, нищий или брахман. Тот, кто погиб на поле битвы – мёртв, и тот кто выжил – тоже умрёт”.

एवं गणास्ते ब्रुवते सकिन्नरा
धैर्यं समालम्ब्य विषादपूरितः॥
श्रुत्वा गणानां वचनं महाद्भुतं
ब्रवीति पक्षीन्द्र मनुष्यतां गतः॥३७॥

37. Так говорят посланники Ямы, а грешник

слушает и не может им возразить, потому что в глубине сердца понимает их правоту. Надёжный телом *п्रेты*, как и сидящий в воздушной колеснице исполнитель благотворительных даров, думают об этом.

दानप्रभावेण विमानसंस्थितो
धर्मः पिता मातृदयानुरूपिणी॥
वाणी कलत्रं मधुरार्थभाषिणी
स्नानं सुतीर्थं च सुबन्धुवर्गः॥३८॥

38. Дхарма – вот кто твой истинный отец, сострадание – вот кто твоя истинная мать, правильная и красивая речь – вот твоя истинная супруга, а омовения в священных *тиртах* – твои истинные родственники.

करार्पितं यत्सुकृतं समस्तं
स्वर्गस्तदा स्यात्तव किङ्करोपमः॥
यो धर्मवान् प्राप्स्यति सोऽतिसौख्यं
पापी समस्तं विविधञ्च दुःखम्॥३९॥

39. Всё, что существует хорошего и благостного из деяний, совершённых лично – равноценно небесным обителям. Истинно верующий и нескгибаемый в праведности человек является символом счастья, а грешник воплощает в себе все страдания.

यो धर्मशीलो जितमानरोषो
विद्याविनीतो न परोपतापी॥
स्वदारतुष्टः परदारदूरस्त
वै नरो नो भुवि वन्दनीयः॥४०॥

40. Тот заслуживает похвалы, кто обладает истинной верой, кто победил гордость и гнев, кто скромнен, несмотря на знания, кто напрасно не беспокоит окружающих, кто верен супруге и держится в стороне от незаконных интимных связей.

मिष्टान्नदाता चरिताग्निहोत्रो
वेदान्तविच्चन्द्रसहस्रजीवी॥
मासोपवासी च पतिव्रता च
षड् जीवलोके मम वन्दनीयाः॥४१॥

41. Тот, кто делает предложения, совершает

агнихотры, кто изучает веды и пураны, выполняет обряды, кто соблюдает посты и хранит целомудрие, тот достоин почестей в материальном мире.

एवं समाचारयुतो नरोऽपि
वापीं सकूपां सजलं तडागम्॥
प्रपाशुभं हृद्गृहदेवमन्दिरं कृतं
नरेणैव स धर्म उत्तमः॥४२॥

42. Человек достойного поведения также может быть включён в эту категорию. Сердечная привязанность преданного к Верховному Божееству, пребывающему в сердце, составляет его высшую добродетель, как священные колодцы, водоёмы и храмы.

वर्षाशनं वेदविदे च दत्तं
कन्याविवाहस्त्वृणमोचनं द्विजे॥
भूमिः सुकृष्टापि तृषार्तिहेतोस्त-
देवमतं सुकृतत् समस्तम्॥४३॥

43. Добродетельными поступками считаются угощение и обеспечение едой брахмана на протяжении года, организация замужества дочери брахмана, выплата долгов семье брахмана, обработка земли и копание колодцев для удовлетворения жажды путников.

अध्यायमेनं सुकृतस्य सारं
शृणोति गायत्यपि भावशुद्धया॥
स वै कुलीनः स च धर्मयुक्तो
विश्वालयं याति परं स नूनम्॥४४॥

44. Тот, кто с чистым умом слушает или читает эту главу о сущности добродетели, считается благородным и истинно верующим. После смерти он отправится на небеса”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
प्रेतकल्पे श्रीकृष्णगरुडसंवादे मनुष्यस्य
सुखदुःप्रापकधर्मधर्मनिरूपणं नामाष्टचत्वारिंशत्तमोऽध्यायः॥ ४८॥

Так заканчивается сорок восьмая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

Глава 49

Окончательное освобождение.

गरुड उवाच

श्रुता मया दयासिन्धो ह्यज्ञानाञ्जीवसंसृतिः॥
अधुना श्रोतुमिच्छामि मोक्षोपायं सनातनम्॥१॥

1. Гаруда сказал, - "О, океан милости! Я услышал, что этот мир живых существ рождён из невежества. Теперь я хочу узнать о надёжном способе полного освобождения.

भग वन्देवदवेश शरणागतवत्सल॥
असारे घोरसंसारे सर्वदुःखमजलीमसे॥२॥

2. О, Бхагаван Вишну, о Бог богов, о добродетель преданных, желающих покинуть этот ничтожный материальный мир, наполненный скверной и страданиями!

नानाविधशरीरस्था अनन्ता जीवराशयः॥
जायन्ते च म्रियन्ते च तेषामन्तो न विद्यते॥३॥

3. Тут пребывают живые существа, воплощённые в разных телах, которые постоянно рождаются и умирают. Этому процессу не видно ни конца, ни края!

सदा दुःखातुरा एव न सखी विद्यते क्वचित्॥
केनोपायेन मोक्षेश मुच्यन्ते वद मे प्रभो॥४॥

4. Эти живые существа обречены на постоянные страдания и среди них нет истинно счастливых. О, Господь, скажи мне, как освободиться от этого кошмара?"

श्रीभगवानुवाच

शृणु ताक्ष्यं प्रवक्ष्यामि यन्मां त्वं परिपृच्छसि॥
यस्य श्रवणमात्रेण संसारान्मुच्यते नरः॥५॥

5. Шри Бхагаван Кришна сказал, - "О, Гаруда, царь птиц, слушай что Я отвечу на твой вопрос. Просто услышав сказанное, ты сможешь покинуть этот мир смертных.

अस्ति देवः परब्रह्मस्वरूपो निष्कलः शिवः॥
सर्वज्ञः सर्वकर्ता च सर्वेशो निर्मलोऽद्वयः॥६॥

स्वयं ज्योतिरनाद्यन्तो निर्विकारः परात्परः॥
निर्गुणः सच्चिदानन्दस्तदंशा जीवसंज्ञकाः॥७॥

6-7. Я есть Бхагаван, трансцендентное живое существо. Я единый, всезнающий, всемогущий, Верховный Властелин всех и всего, не имеющий равных, сияющий, не имеющий начала и конца, неизменный, самый возвышенный, без материальных признаков. Во мне вся вечная духовная природа существования, сознания и блаженства.

अनाद्यविद्योपहाता यथाग्नौ विस्फुलिङ्गकाः॥
देहाद्युपाधिसम्भिन्नास्ते कर्मभिरनादिभिः॥८॥

8. Все духовные живые существа являются частичками Единого Целого. Они подобны искрам, выбрасываемым из бесконечного огня знания, которые помещаются во всевозможные формы тел.

सुखदुःखप्रदैः पुण्यपापरूपैर्नियन्त्रिताः॥
तत्तज्जातियुतं देहमायुर्भोगञ्च कर्मजम्॥९॥

9. Людьми управляют добродетель и пороки, в формах блаженства и страданий. Их физические тела относятся к разным варнам, отличаются возрастом и степенью удовольствий, которые связаны с их деятельностью.

प्रतिजन्म प्रपद्यन्ते तेषामपि परं पुनः॥
ससूक्ष्मलिंगशारीरमामोक्षादक्षरं खग॥१०॥

10. В каждом новом рождении, о птица, их тонкие тела обретают новые физические оболочки. Этот процесс прекращается лишь с достижением мокши.

स्थावराः कृमयश्चाजाः पक्षिणः पशवो नगः॥
धार्मिकास्त्रिदशास्तद्गन्मोक्षिणश्च यथाक्रमम्॥११॥

11. Души умерших входят в новые формы тел, как черви, птицы, животные, люди, но после окончательного освобождения смена физических тел прекращается.

चतुर्विधशरीराणि धृत्वा मुक्त्वा सहस्रशः॥

सुकृतात्मा नवो भूत्वा ज्ञानी चेन्मोक्षमाप्नुयात्॥१२॥

12. Меня четыре типа тел, в соответствии с кармой, тысячи раз покидая одно тело и входя в другое, живое существо наконец рождается в теле человека, обретает знания и благодаря добрым делам освобождается.

चतुरशीतिलक्षेषु शरीरेषु शरीरिणम्॥
न मानुषं विनान्यत्र तत्त्वज्ञानन्तु लभयते॥१३॥

13. Из восьмидесяти четырёх *лакх*¹ существующих форм тел, только одна – человеческая форма, позволяет овладеть истинными знаниями.

अत्र जन्मसहस्राणां सहस्रैरपि कोटिभिः॥
कदाचित्लभते जन्तुर्मानुष्यं पुण्यसञ्चयात्॥१४॥

14. Здесь, в материальном мире, после тысяч *крор*² рождений, живое существо обретает человеческую форму, благодаря совокупным добродетельным заслугам.

सोपानभूतं मोक्षस्य मानुष्यं प्राप्य दुर्लभम्॥
यस्तारयति नात्मानं तस्मात्पापतरोऽत्र कः॥१५॥

15. Получив редкую человеческую форму, следует стремиться к мокше. Если живое существо не пытается освободиться, то превращается в самого страшного грешника в мире.

नरः प्राप्येतरज्ज लब्ध्वा चेन्द्रियसौष्ठवम्॥
न वेत्यात्महितं यस्तु स भवेद्ब्रह्मघातकः॥१६॥

16. Родившийся в лучшей из всех материальных форм и пренебрегающий *мокшей*, берёт на себя грех убийства брахмана.

बिना देहेन कस्यापि पुरुषार्थो न विद्यते॥
तस्माद्देहं धनं रक्षेत्पुण्यकर्माणि साधयेत्॥१७॥

17. Без человеческого тела нельзя достичь

¹ 1 *лакх* = 100 000. Соответственно, общее количество доступных для вселения форм живых существ – 8 миллионов и четыреста тысяч.

² *Крор* – 1 *крор* = 10 миллионам.

высшей цели. Поэтому следует быть очень осторожным, оберегать и ценить эту форму тела, совершая добродетельные деяния.

रक्षेच्चसर्वदात्मानमात्मा सर्वस्य भाजनम्॥
रक्षणे यत्नमा तिष्ठेज्जीवन् भद्राणि पश्यति॥१८॥

18. Человек должен защищать своё тело, как сосуд добродетели, всегда ухаживать и заботиться о нём, как о своём спасательном средстве.

पुनर्ग्रामः पुनः क्षेत्रं पुनर्वित्तं पुनर्गृहम्॥
पुनः शुभाशुभं कर्म न शरीरं पुनःपुनः॥१९॥

19. Пребывая в человеческом теле, *джива* может пожинать благостные плоды своих деяний. Человек может получить деревню, поле, дом или состояние, но гарантий вновь обрести тело человека у него нет.

शरीररक्षणोपायाः क्रियन्ते सर्वदा बुधैः॥
नेच्छन्ति च पुनस्त्यागमपि कुष्ठादिरोगिणः॥२०॥

20. Мудрый находит разные способы для сохранения своего тела, и даже больной проказой не желает от него отказываться.

तद्गोपितं स्याद्धर्मार्थं धर्मो ज्ञानार्थमेव च॥
ज्ञानं तु ध्यानयोगार्थमचिरात्प्रविमुच्यते॥२१॥

21. Тело полезно и необходимо для следования *дхарме*. *Дхарма* нужна для обретения знаний, знания необходимы для медитации, а созерцание – для достижения освобождения.

आत्मैव यदि नात्मानमहितेभ्यो निवारयेत्॥
कोऽन्यो हितकरस्तस्मादात्मानं सुखयिष्यति॥२२॥

22. Если человек не может, или сам не желает защищать себя от осквернения и зла, тогда кто будет этим заниматься вместо него?

इहैव नरकव्याधेश्चिकित्सां न करोति यः॥
गत्वा निगैषघं देशं व्याधिष्यः किं करिष्यति॥२३॥

23. Если он сам не будет лечить болезнь

здесь, то каким образом он сможет излечиться в будущем, там где нет лекарств?

व्याघ्रीवास्ते जग चायुर्याति भिन्नघटम्बुवत्॥
निघ्नति रिपुवद्रोगास्तस्माच्छ्रेयः समभ्यसेत्॥ २४॥

24. Старость нападает как тигр. Годы жизни убегают как вода из дырявого кувшина. Болезнь убивает как враг. Следовательно, нужно практиковать добродетель.

यावन्नाश्रयते दुःखं यावन्नायान्ति चापदः॥
यावन्नेन्द्रियवैकल्यं तावच्छ्रेयः समभ्यसेत्॥ २५॥

25. Благочестивой деятельностью следует заниматься постоянно, пока не пришли страдания, пока не нагрянули бедствия, пока не отказывают органы.

यावच्छिति देहोऽयं तावत्तत्त्वं समभ्यसेत्॥
सन्दीप्तकोशभवने कूपं खनति दुर्मतिः॥ २६॥

26. Пока это материальное тело остаётся нетронутым, следует практиковать добродетель. Только полный глупец начинает копать колодец, когда дом полыхает в огне.

कालो न ज्ञायते नानाकार्यैः संसारसम्भवैः॥
सुखं दुःखं जनो हन्त न वेत्ति हितमात्मनः ॥ २७॥

27. Время летит стрелой, а человек в невежестве занимается тем, что работой пытается противостоять давлению обстоятельств. Люди не понимают, что для них вредно, а что полезно. Они глухи и слепы.

जातानार्तान्मृतानापद्भ्यष्टान्दृष्ट्वा च दुःखितान्॥
लोको मोहसुरां पीत्वा न बिभेति कदाचन॥ २८॥

28. Даже вид несчастных, умерших, падших и пострадавших, не пробуждает страх перед грехом употребления вина.

सम्पदः स्वप्नसंकाशा यौवनं कुसुमोपमम्॥
तडिच्चपलमायुष्यं कस्य स्याज्ज्ञानतो धृतिः॥ २९॥

29. Богатство рассеивается как сон, а моло-

дость увядает как цветок и возраст увеличивается со скоростью молнии. Зная это, кто задумывается о душе?

शतं जीवितमत्यल्पं निद्रोलस्यैस्तदर्द्धकम्॥
बाल्यरोगजरादुःखैरल्पं तदपि निष्फलम्॥ ३०॥

30. Сто лет жизни – слишком короткий срок. Половина проходит во сне и в безделье. Ещё меньше остаётся времени из-за детства, болезней, старости и печали.

प्रारब्धव्ये निरुद्योगी जागर्तव्ये प्रसुप्तकः॥
विश्वस्तश्च भयस्थाने हा नूरः को न इत्येते॥ ३१॥

31. Увы! Но не мертвец ли тот, кто пассивен на месте действий, кто спит, когда пора пробуждаться и самонадеян там, где следует испытывать страх?

तोयफेनसमे देह जीवनाक्रम्य संस्थिते॥
अनित्याप्रयसवास कथं तिष्ठति निर्भयः॥ ३२॥

32. Когда воплощённая в теле душа подобна пене на поверхности воды, когда окружение любящих тебя лишь временное явление, как здоровый человек может оставаться бесстрашным?

अहिंते हितसंज्ञः स्यादधुवे ध्रुवसंज्ञकः॥
अनर्थे चार्थविज्ञानः स्वमर्थं यो न वेत्ति सः॥ ३३॥

33. Тот, кто не знает истины, считает полезным то, что бесполезно, постоянным – преходящее и значимым то, что является бессмысленным.

पश्यन्नपि प्रस्खलति शृण्वन्नपि न बुध्यति॥
पठन्नपि न जानाति देवमायाविमोहितः॥ ३४॥

34. Обусловленный божественной иллюзией, он колеблется даже когда ясно видит, когда явно слышит и не понимает смысл даже когда читает!

तन्निमज्जज्जगदिदं गम्भीरे कालसागरे॥
मृत्युरोग जराग्राहैर्न कश्चिदपि बुध्यते॥ ३५॥

35. Даже когда крокодилы в форме смерти, болезней и старости уже тянут его на дно мирского океана времени, он не осознаёт Абсолютную Истину.

प्रतिक्षणभयं कालः क्षीयमाणो न लक्षयते॥
आमकुंभ इवांभःस्थो विशीर्णो न विभाव्यते॥ ३६॥

36. Он не замечает, что с каждым мгновением его время уходит, как вода вытекает из необожжённого глиняного горшка, который не имеет видимых трещин.

युज्यते वेष्टनं वयोगकाशस्य च खण्डनम्॥
ग्रथनञ्च तरंगाणामास्था तायुषि युज्यते॥ ३७॥

37. Может быть у кого-то получится поймать ветер, порвать эфир или привязать волны, но невозможно сделать материальную жизнь вечной.

पृथिवी दह्यते येन मेरुश्चापि विशीर्यते॥
शुष्यते सागरजलं शरीरस्य च का कथा॥ ३८॥

38. Если даже гигантская земля Бхумандалы сгорает в огне, если разрушается высочайшая из гор – Меру и воды бездонного океана высыхают, то что можно сказать о хрупком теле?

अप्रत्यं मे कलत्रं मे धनं मे बान्धवाश्च मे॥
जल्पन्तमिति मर्त्याजं हन्ति कालवृको बलात्॥ ३९॥

39. “У меня есть сын, жена, богатство и родственники”, - пока козёл, в форме человека, размышляет подобным образом, волк в форме времени, забирает его силой.

इदं कृताभेदं कार्यमिदमन्यत्कृताकृतम्॥
एवमीहासमायुक्तं कृतान्तः कुरुते वशम्॥ ४०॥

40. Схваченная посланниками Ямы душа умершего думает, - “Это я сделал, это следовало сделать, а вот это я сделал только наполовину”.

श्वःकार्यमद्य कुर्वीत पूर्वाह्णे चापराह्निकम्॥
न हि मृत्युः प्रतीक्षेत कृतं वाप्यक्ष वाऽकृतम्॥ ४१॥

41. Сегодня необходимо делать то, что планировалось на завтра, до полудня надо делать то, что думал сделать после обеда. Смерть не ждёт, сделал человек свои дела или оставил их незавершёнными.

जरादर्शितपन्थानं प्रचण्डव्याधिसैनिकम्॥
अधिष्ठितो मृत्युशत्रुं त्रातारं किं न पश्यति॥ ४२॥

42. Смертельный огонь уже пылает в теле. Старость показывает умирающему путь. Его сопровождают жестокие конвоиры-болезни, а он, атакованный ими, не находит защиты.

तूष्णासूचीविनिर्भिन्नं सिक्तं विषयसर्पिषा॥
रागद्वेषानले पक्वं मृत्युरश्नाति मानवम्॥ ४३॥

43. Так пронзённого копьями жадности, умащённого маслом страстей, приготовленного в огне злобы и зависти человека, пожирает смерть.

बालांश्च यौवनस्थांश्च वृद्धान् गर्भगतानपि॥
सर्वा नाविशते मृत्युरेवम्भूतमिदं जगत्॥ ४४॥

44. Смерть не гнушается даже детьми, забирает молодых, стариков и тех, кто ещё в утробе матери. Таков этот материальный мир.

स्वदेहमपि जीवोऽयं मुक्त्वा याति यमालयम्॥
स्त्रीमातृपितृपुत्रादिसम्बन्धः केन हेतुना॥ ४५॥

45. Не говоря уже о жене, матери, отце, сыне и других родственниках, душа оставляет даже своё собственное тело и отправляется в обитель Ямы.

दुःखमूलं हि संसारः स यस्यास्ति स दुःखितः॥
तस्य त्यागः कृतो येन स सुखी नापरः क्वचित्॥ ४६॥

46. Скорбь, горе и печаль – корни материального мира. Тот, кто испытал это, пребывает в печали. Счастлив лишь тот, кто уходит.

प्रभवं सर्वदुःखानामालयं सकलापदाम्॥
आश्रयं सर्वपापानां संसारं वर्जयेत्क्षणात्॥ ४७॥

47. Так что без сожалений оставь этот мир, который является источником всех скорбей, обителью бедствий и приютом грехов.

लोहदारुमयैः पाशैः पुमान्बद्धो विमुच्यते॥
पुत्रदारमयैः पाशैर्मुच्यते न कदाचन॥४८॥

48. Человек может избавиться от железных оков и застенков, но не от уз привязанности к жене и сыну.

यावतः कुरुते जन्तुः सम्बन्धान्मनसः प्रियान्॥
तावन्तोऽस्य निखन्यन्ते हृदये शोकशाङ्कवः॥४९॥

49. Смерть родных и близких лишь увеличивает страдания, а растущий в сердце горестный ком, разрывает его на части.

वञ्चिताशेषवित्तैस्तैर्नित्यं लोको विनाशितः॥
हा हन्त विषयाहारैर्देहस्तेन्द्रियतत्करैः॥५०॥

50. Этот мир извечно разрушается грабителями в форме органов чувств, которые питаются объектами наслаждений и обманом забирают всё ценное.

मांसलुब्धो यथा मत्स्यो लोहशंकुं न पयति॥
सुखलुब्धस्तथा देही यमबाधां न पश्यति॥५१॥

51. Как рыба, соблазнённая приманкой, не видит железного крючка, так и живое существо, искушаемое удовольствиями, не предвидит пыток и мук в обители Ямы.

हिताहितं न जानन्तो नित्यमुन्मार्गगामिनः॥
कुक्षिपूरणनिष्ठा ये ते नरा नारकाः खगः॥५२॥

52. О, Гаруда, люди, идущие по ложному пути, не различают добро и зло, они заняты лишь наполнением желудков, обрекая себя на адские муки, но они заслуживают этого.

निद्राभीमैथुनाहाराः सर्व्वेषां प्राणिनां समाः॥
ज्ञानवान्मानवः प्रोक्तो ज्ञानहीनः पशुः स्मृतः॥५३॥

53. Сон, страх, секс и еда, в равной степени

беспокоят всех живых существ. Обладающий знаниями – это человек, а не имеющий их – животное.

प्रभाते मलमूत्राभ्यां क्षुत्तृड्भ्यां मध्यगे रवौ॥
रात्रौ मदननिद्राभ्यां बाध्यन्ते मूढमानवाः॥५४॥

54. Глупцов беспокоят естественные позывы по утрам, голод и жажда – в полдень и интимные отношения с последующим сном – ночью.

स्वदेहधनदारादिनिरताः सर्व्वजन्तवः॥
जायन्ते च प्रियन्ते च हा हन्ताज्ञानमोहिताः॥५५॥

55. Люди любят свои тела, богатство, жён и увы, обезумев от собственного невежества, они рождаются и умирают.

स्मात्सङ्गः सदा त्याज्यः सचेत्युक्तं न शक्यते॥
महद्भिः सह कर्त्तव्यः सन्तः सङ्गस्य भेषजम्॥५६॥

56. Поэтому следует избегать мирского окружения и компаний. Если это невозможно, следует общаться с достойными.

सत्सङ्गश्च विवेकश्च निर्मलं नयनद्वयम्॥
यस्य नास्ति नरः सोऽन्धः कथं न स्यादमार्गगः॥५७॥

57. Общение с добром и отстранение от мирского – это два ясных глаза. Тот, кому этого не хватает – слепец, который может сбиться с правильного пути.

स्वस्ववर्णाश्रमाचारनिरताः सर्व्वमानवाः॥
न जानन्ति परं धर्मं वृथा नश्यन्ति दाम्भिकाः॥५८॥

58. Люди заняты своими профессиональными делами, переданными по наследству. Они ничего не знают об истинной вере и обманутые майей – погибают.

किमायासपराः केचिद्व्रतचर्यादिसंयुताः॥
अज्ञानसंवृतात्मानः सञ्चरन्ति प्रचारकाः॥५९॥

59. Почему многие проповедники практикуют клятвы и обеты, но ослепленные невеже-

ством, продвигаются с трудом и топчутся на месте?

नाममात्रेण सन्तुष्टाः कर्मकाण्डरता नराः॥
मन्त्रोच्चारणमोहमाद्यैर्भ्रामिताः क्रतुविस्तरैः॥६०॥
एकभुक्तोपवासाद्यैर्नियमैः कायशोषणैः॥
मूढाः परोक्षमिच्छन्ति मम मायाविमोहिताः॥६१॥

60-61. Занятые ритуальными практиками и введённые в заблуждение Моей иллюзорной энергией, они проводят жертвоприношения в сопровождении мантр и делают предложения, а некоторые глупцы желают добиться освобождения, истязая собственные тела постами.

देहदण्डनमात्रेण का मुक्तिरविवेकिनाम्॥
वल्मीकताडनादेव मृतः किन्तु महोरगः॥६२॥

62. Могут ли невежественные глупцы обрести освобождение истязанием собственных тел? Может ли змея освободиться от очередной дыры в своей норе?

जटाभाराजिनैर्युक्ता दाम्भिका वेषधारिणः॥
भ्रमन्ति ज्ञानिवल्लोके भ्रामयन्ति जनानपि॥६३॥

63. Мошенники, которые скрываются за спутанными волосами и шкурами оленей, притворяются благочестивыми и обманывают людей.

संसारजसुखासक्तं ब्रह्मज्ञोऽस्मीतिवादिनम्॥
कर्मब्रह्मोभयभ्रष्टं तं त्यजेदन्त्यजं यथा॥६४॥

64. От того, кто получает удовольствие от мирских усад, но делает вид, что знает Верховный Брахман или карму, следует держаться на расстоянии.

गृहारण्यसमा लोके गतीब्रडा दिगम्बराः॥
चरन्ति गर्हभाद्याश्च विरक्तास्ते भवन्ति किम्॥६५॥

65. Ослы без всякого стыда бегают голыми и по двору дома, и по лесу. Разве можно их при этом считать отречёнными?

मृद्धस्मोद्धूलनादेव मुक्ताः स्युर्यदि मानवाः॥

मृद्धस्मवासी नित्यं श्वास किं मुक्तां भविष्यति॥६६॥

66. Если человек пытается достичь освобождения, измазавшись грязью и золой, неужели он освободиться?

तृणपर्णोदकाहाराः सततं वनवासिनः॥
जम्बूकाखुभृगाद्याश्च तापसास्ते भवन्ति किम्॥६७॥

67. Шакалы, мыши и олени живут в лесу и питаются травой, листьями и водой. Они тоже аскеты?

आजन्ममरणानतश्च गङ्गादित्तिनीस्थिताः॥
मण्डूकमत्स्यप्रमुखा योगिनस्ते भवन्ति किम्॥६८॥

68. От самого рождения и до смерти, лягушки и рыбы обитают в водах реки, как например, священная Ганга. Они становятся йогами?

पारावताः शिलाहाराः कदाचिदपि चातकाः॥
न पिबन्ति महीतोयं व्रतिनस्ते भवन्ति ॥६९॥

69. Дикие голуби, *шилахары* и *чатаки* не пьют воду с земли, а только дождевые капли. Они что, *вратины*¹?

तस्मान्नित्यादिकं कर्म लोकरञ्जनकारकम्॥
मोक्षस्य कारणं साक्षात्त्वज्ञानं खगेश्वर॥७०॥

70. Люди удовлетворены своей рутинной работой, но это не помогает им достичь цели. Только знание истины влияет на освобождение.

षड्दर्शनमहाकूपे पतिताः पशवः खगाः॥
परमार्थं न जानन्ति पशुपाशानियन्त्रिताः॥७१॥

71. О, повелитель птиц, невежественные глупцы, провалившиеся в тёмный колодец из шести *даршанов*² и связанные верёвками собственных предпочтений, не в состоянии осознать Абсолютную Истину в форме Парабрахмана³.

¹ Вратин – соблюдающий враты (обеты).

² Шесть традиционных философских школ.

³ Парабрахман – Высшая, Верховная Душа (Кришна).

वेदशास्त्रार्णवैर्घोरैरुह्यमाना इतस्ततः॥
षडूर्मिमनिग्रहग्रहस्तास्तिष्ठन्ति हि कुतार्किकाः॥७२॥

72. Плавающие на поверхности океана из вед и *шастр*, захлёбываясь волнами из шести *ниграх*¹, не знающие законов логики философы, просто смешны.

वेदागमपुराणज्ञः परमार्थं न वेत्ति यः॥
विडम्बकस्य तस्यैव तत्सर्वं काकभाषितम्॥७३॥

73. Знающий тексты вед, *агам*² и *пуран*, но безграмотный в вопросах Высшей Реальности (Вишну), ничем не лучше заклинателя, напоминающего каркающую ворону.

इदं ज्ञानमिदं ज्ञेय मिति चिन्तासमाकुलाः॥
पठन्त्यहर्निशं शास्त्रं परतत्त्वपराङ्मुखाः॥७४॥

74. Тот, кого волнует познание материальных объектов, прибегает к *шастрам*, которые изучает день и ночь, но при этом так и остаётся далёким от понимания Абсолютной Истины.

वाक्यच्छन्दोनिबन्धेन काव्यालङ्कारशोभिताः॥
चिन्तया दुःखिता मूढास्तिष्ठन्ति व्याकुलेन्द्रियाः॥७५॥

75. Обеспокоенные глупцы не могут найти утешение в литературных произведениях, пестрящих фигурами речи, строгим порядком слов и размерностями стихов.

अन्यथा परमं तत्त्वं जनाः क्लिश्यन्ति चान्यथा॥
अन्यथा शास्त्रसद्भावो व्याख्यां कुर्वन्ति चान्यथा॥७६॥

76. Истина это нечто другое, а страдания вызваны иллюзией. Смысл священных писаний в одном, а люди дают им другое толкование.

कथयन्त्युन्मनीभावं स्वयं नानुभवन्ति च॥
अहङ्कारस्ताः केचिदुपदेशादिवर्जिताः॥७७॥

77. Кучка гордецов, не обладающих истинными знаниями, берётся давать толкования то-

му, чего не изучили или не поняли.

पठन्ति वेदशास्त्राणि बोधयन्ति परस्परम्॥
न जानन्ति परं तत्त्वं दर्वी पाकरसं यथा॥७८॥

78. Они пытаются изучать веды и обсуждают прочитанное, но они далеки от осознания Абсолютной Истины, как ложка, не знающая вкуса еды.

शिरो वहति पुष्पाणि गन्धं जानाति नासिका॥
पठन्ति वेदाशास्त्राणि दुर्लभो भावबोधकः॥७९॥

79. Почему на голове растут волосы, а нос различает запахи? Для ответов на вопросы люди изучают веды, но очень немногие осознают их суть.

तत्त्वमात्मस्थमज्ञात्वा मूढः शास्त्रेषु मुह्यति॥
गोपः कक्षागते छागे कूर्पं पश्यति दुष्मतिः॥८०॥

80. Не зная науки о собственной душе, глупец привлекается *шастрами*. Когда коза закрыта в сарае, напрасный труд искать её в колодце.

संसारमोहनाशाय शाब्दबोधो न हि क्षमः॥
न निवर्तत तिमिरं कदाचिद्दीपवार्त्तया॥८१॥

81. Знание *шастр* не поможет разрушить материальные привязанности. Фитиль лампы не сможет рассеять тьму, но солнечный свет может.

प्रज्ञाहीनस्य पठनं यथान्धस्य च दर्पणम्॥
अतः प्रज्ञावतां शास्त्रं तत्त्वज्ञानस्य लक्षणम्॥८२॥

82. Изучение *шастр* невеждой – бесполезный труд, как зеркало для слепого, но для мудрых это средство для лучшего понимания истины.

इदं ज्ञानमिदं ज्ञेयं सर्व्वन्तु श्रोतुमिच्छति॥
दिव्यवर्षसहस्राच्च शास्त्रान्तं नैव गच्छति॥८३॥

83. *Шастры* являются источником знаний, обрести которые хочет каждый. Но это не лёгкое дело, на которое можно потратить тысячи божественных лет.

¹ **Ниграха** — ошибка в аргументации, из-за которой спорящий терпит поражение в диспуте.

² **Агамы** – тексты разных философских направлений.

अनेकानि च शास्त्राणि स्वल्पायुर्विज्जकोटयः॥
तस्मात्सरं विजानीयात्क्षीरं हंस इवाम्भसि॥८४॥

84. Священных писаний очень много, жизнь коротка и препятствий миллион. Надо уметь отличать правду от лжи, как лебедь отделяет молоко от воды.

अभ्यस्य वेदशास्त्राणि तत्त्वं ज्ञात्वाथ बुद्धिमान्॥
पलालमिव धान्यार्थं सर्वशास्त्राणि सन्त्यजेत्॥८५॥

85. Изучив веды и осознав их суть, мудрый должен отложить все *шастры*, как желающий насладиться кукурузой, выбрасывает шелуху.

यथामृतेन तृप्तस्य नाहारेण प्रयोजनम्॥
तत्त्वज्ञस्य तथा तार्क्ष्यं न शास्त्रेण प्रयोजनम्॥८६॥

86. Насытившийся нектаром, откажется от обычной еды, а тот кто ищет Абсолютную Истину, должен оставить *шастры*.

न वेदाध्ययनान्मुक्तिर्न शास्त्रपठनादपि॥
ज्ञानादेव हि कैवल्यं नान्यथा विनतात्मज॥८७॥

87. О, сын Винаты! Нельзя обрести освобождение, читая веды или *шастры*. Освобождение обретается посредством истинного наставника, не иначе.

नाश्रमः कारणं मुक्तेर्दर्शनानि न कारणम्॥
तथैव सर्वकर्मणि ज्ञानमेव हि कारणम्॥८८॥

88. Никакой из *ашрамов*¹, никакая система философии, никакой ритуал и никакие знания *шастр*, не гарантируют освобождение.

मुक्तिदा गुरुवागेका विद्याः सर्वा विडम्बिकाः॥
शास्त्रभारसहस्रेषु ह्येकं सज्जीवनं परम्॥८९॥

89. Только слово истинного гуру может даровать *мокшу*. Все знания, почерпнутые из тысяч священных писаний не стоят животворящего слова истинного наставника.

अद्वैतं हि शिवं प्रोक्तं क्रिययापरिवार्जितम्॥
गुरुवक्त्रेण लभ्येत नाधीगतमकोटिभिः॥९०॥

90. Знание недвойственной сущности, полученное от гуру – ключ к освобождению. Ритуальная практика, или миллионы священных писаний – совершенно бесполезны.

आगमोक्तं विवेकोत्थं द्विधा ज्ञानं प्रचक्षते॥
शब्दब्राह्मणमयं परं ब्रह्म विवेकजम्॥९१॥

91. Знание – это изучение священных писаний и интуиция. *Шабда-брахма* постигается благодаря ведам, а Парабрахман осознаётся интуитивно.

अद्वैतं केचिदिच्छन्ति द्वैतमिच्छन्ति चापरे॥
समं तत्त्वं न जानन्ति द्वैतहृतविवर्जितम्॥९२॥

92. Некоторые ищут знания о недвойственности Брахмана, а другие о Его двойственности. Но ни те, ни другие не могут осознать Абсолютную Истину, обладающую и *двайтой* и *адвайтой*².

द्वे पदे बन्धमोक्षाय नममेति ममेति च॥
ममेति बध्यते जन्तुर्नममेति प्रमुच्यते॥९३॥

93. Два слова, как **моё (мама)** и **не моё (на**

² **Ачинтья-бхеда-абхеда.** Ачинтья означает «непостижимый», бхеда переводится как «различие» и абхеда как «единство». Господь Кришна и все прочие существа связаны взаимоотношениями ачинтья бхедаабхеда, отношениями непостижимого единства и отличия. Вот почему Веды содержат множество утверждений, поддерживающих философию единства, и в них же есть много текстов, говорящих об отличии Бога и души. Несведущие люди признают истинность той или иной части Вед, но философия провидцев, познавших истину, объясняет смысл Вед во всей полноте. Господь Кришна всепроникающ и един, и он Абсолютная Истина, обладающая всеми энергиями. И хотя Его энергиями проявлены все живые существа и материальный мир, все же Он остается одним, и второго такого не существует. Составные части по сути неотличны от Кришны; но в пределах материального творения всё, помимо Кришны, есть трансформация Его энергии, и по этой причине она отлична от Него. Это вечное единство и отличие непостижимо, поскольку суть его пребывает вне сферы материального разума живых существ. С пробуждением у живого существа духовного разума пробуждается и чистое знание о непостижимом единстве и отличии.

¹ **Ашрам** – одна из четырёх ступеней духовного развития (брахмачарья, грихастха, ванапрастха, санньяса).

мама), означают зависимость и свободу. Словом **моё** человек связывается, а **не моё** – его освобождает.

तत्कर्म यन्न बन्धाय सा विद्या या विमुक्तिदा॥
आयासापरं कर्म विद्यान्या शिल्पनैपुणम्॥९४॥

94. Правильный выбор или действие не должны приводить к зависимости. Правильное знание приносит освобождение, а все прочие – бессмысленная трата сил.

यावत्कर्माणि दीप्यन्ते यावत्संसारवासना॥
यावदिन्द्रियचापल्यं तावत्तत्त्वकथा कुतः॥९५॥

95. Пока процветают действия, пока существуют желания, пока активны органы чувств, нет смысла говорить о осознании своего Я.

यावद्देहाभिमानश्च ममता यावदेव हि॥
यावत्प्रयत्नेवेगोऽस्ति यावत्संकल्पकल्पना॥९६॥

96. Пока человек гордится своим телом, пока он испытывает привязанность к мирским объектам, пока его настойчивость и усилия подчинены мирским желаниям, освобождение исключено.

यावन्नो मनसः स्थैर्यं न यावच्छास्त्रचिन्तनम्॥
यावन्न गुरुकारुण्यं तावत्तत्त्वकथा कुतः॥९७॥

97. Пока не упорядочились мысли, пока нет взвешенного понимания вед, пока нет благоговения истинного гуру, нет смысла говорить о самоосознании.

तावत्तपो व्रतं तीर्थं जपहोमार्च्यनादिकम्॥
वेदशास्त्रागमकथा यावत्तत्त्वं न विन्दति॥९८॥

98. Покаяние, обеты, паломничество, мантры во время жертвоприношения, поклонение, разговоры о ведах и *шастрах* имеют смысл только тогда, когда постигнута Абсолютная Истина.

तस्मात्सर्वप्रयत्नेन सर्वावस्थासु सर्वदा॥
तत्त्वनिष्ठो भवेत्तार्क्ष्यं यदीच्छेन्मोक्षमात्मनः॥९९॥

99. О, Гаруда! Если ты желаешь освобождения, то должен при любых условиях, все силы и внимание сосредоточить на Верховном Атмане.

धर्मज्ञानप्रसूनस्य स्वर्गमोक्षफलस्य च॥
तापत्रयादिसन्तप्तश्छायां मोक्षतरोः श्रयेत्॥१००॥

100. От мирских тройственных страданий можно укрыться лишь в тени дерева *мокши*, цветы которого – *дхарма*, а плоды знаний – небеса и освобождение.

तस्मान्ज्ञानेनात्मतत्त्वं विज्ञेयं श्रीगुरोर्मुखात्॥
सुखेन मुच्यते जन्तुर्धोरसंसारबन्धनात्॥१०१॥

101. Следовательно, знания о Абсолютной Истине нужно получать от своего наставника. Это самый лёгкий путь освобождения от оков собственных действий.

तत्त्वज्ञस्यान्तिमं कृत्यं शृणु वक्ष्यामि तेऽधुना॥
येन मोक्षमवाप्नोति ब्रह्म निर्वणसंज्ञकम्॥१०२॥

102. Теперь послушай, Я расскажу тебе о последнем шаге, который следует сделать для достижения конечной цели.

अन्तकाले तु पुरुष आगते गतसाध्वसः॥
छिन्द्यादसंगशस्त्रेण स्पृहां देहेऽनु या च तम्॥१०३॥

103. Когда приблизится время отправления по великому пути Ямы, следует без страха и колебаний отсечь мечом знаний все свои мирские привязанности.

गृहात्प्रव्राजितो धीरेः पुण्यतीर्थजलाप्लुतः॥
शुचौ विविक्त आसीनो विधिवत्कल्पासने॥१०४॥

104. Следует умиротворённо покинуть дом, отправиться в паломничество и совершить омовение в священной *тиртхе*. Затем следует приготовить место для медитации.

अभ्यसेन्मनसा शुद्धं त्रिवृद्ब्रह्माक्षरं परम्॥
मनो यच्छेज्जितश्वासो ब्रह्म बीमविस्मरन्॥१०५॥

105. С чистым умом следует медитировать на

чистый звук “ОМ”, олицетворяющий Верховный Брахман, не забывая о брахма-бидже, и контроле дыхания и мыслей.

नियच्छेद्विषयेभ्योऽक्षान्मसा बुद्धि सारथिः।
मनः कर्मभिराक्षिप्तं शुभार्थे धारयेद्विया॥१०६॥

106. Следует подчинить ум при помощи разума, и отвлечь органы чувств от их объектов, направляя мысли на благо.

अहं ब्रह्म परं धाम ब्रह्मां परमं पदम्॥
एवं समीक्ष्य चात्मानमात्मन्याधाय निष्कले॥१०७॥

107. «Я частица Верховного Брахмана, дающего высшее прибежище, я частица высшей чистоты”. Так размышляя, следует сосредоточить своё личное ‘я’ на Параматме¹.

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन्॥
यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम्॥१०८॥

108. Произнося односложный звук “ОМ”, символизирующий Брахман и вспоминая МЕНЯ (Вишну), кто бы ни оставлял своё тело, обретёт высшее состояние².

न यत्र दाम्भिका यान्ति ज्ञानवैराग्यवर्जिताः॥
सुधियस्तां गतिं यान्ति तानहं कथयामि ते॥१०९॥

109. Лицемеры, лишённые знания и самоконтроля, не смогут достичь высшей цели жизни. Освобождение – это заслуга мудрых.

निर्मानमोहा जितसंगदोषा
अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः॥
द्वन्द्वैर्विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञैर्गच्छ-
त्यमूढाः पदमव्ययं तत्॥११०॥

110. Отбросив ложное эго, страсти, мирские привязанности, желания, радости и печали, мудрые достигнут этого высшего и вечного состояния, созерцая Верховную Душу в своём сердце.

ज्ञानहृदे सत्यजले रागद्वेषमलापहे॥
यः स्नाति मानसे तीर्थे स वै मोक्षमवाप्नुयात्॥१११॥

111. Освобождается тот, кто совершит омоение в священной *тиртхе* разума, где водоём это знание, а вода – Абсолютная Истина.

प्रौढवैराग्यमास्थाय भजते मामनन्यभाक्॥
पूर्णदृष्टिः प्रसन्नात्मा स वै मोक्षमवाप्नुयात्॥११२॥

112. Освобождается тот, кто с полной преданностью медитирует на МЕНЯ (Вишну), кто впитал полное знание и кто черпает во МНЕ удовольствие.

त्यक्त्वा गृहं च यस्तीर्थे निवसेन्मरणोत्सुकः॥
मुक्तिक्षेत्रेषु म्रियते स वै मोक्षमवाप्नुयात्॥११३॥

113. Тот, кто оставил свой дом, отправился в паломничество и встретил смерть в священном месте – достоин освобождения.

अयोध्या मथुरा माया काशी काञ्ची अवन्तिका॥
पुरी द्वारवती ज्ञेयाः सप्तैता मोक्षदायिकाः॥११४॥

114. Айодхья, Матхура, Майя, Каши, Канчи, Авантика, Пури и Дваравати – эти семь мест паломничества могут дать освобождение.

इति ते कथितं तार्क्ष्यं मोक्षधर्मं सनातनम्॥
ज्ञानवे राग्यसहितं श्रुत्वा मोक्षमवाप्नुयात्॥११५॥

115. О, Гаруда, таким образом, Я ответил на твои вопросы о способах освобождения. Проповедуя сказанное, можно обрести освобождение.

मोक्षं गच्छन्ति तत्त्वज्ञा धार्मिकाः स्वर्गतिं नराः॥
पापिनो दुर्गतिं यान्ति संसरन्ति खगादयः॥११६॥

116. Тот, кто достиг самоосознания, сможет освободиться. Тот, кто практикует ритуалы, сможет достичь небес. Тот, кто погряз в грехах, попадёт в ад, а другие будут вращаться в круге *сансары*³.

¹ Параматма – высшая душа или сверхдуша, всепроникающий аспект Верховного Господа Вишну.

² Окончательное освобождение.

³ Сансара – (संसार) круговорот рождения и смерти.

सूत उवाच

स्वप्नोत्तराद्धान्तमेवं भगवता सुखात्॥
श्रुत्वा हृष्टतनुस्ताक्षर्यो ननाम जगदीश्वरम्॥११७॥

117. Сута сказал, - “Таким образом, получив ответы на свои вопросы из уст Господа Вишну, восхищённый Гаруда поклонился Господу”.

सन्देहो मे महानष्टो भवद्राक्ष्यविरोचनात्॥
इत्युक्त्वा विष्णुमामन्त्र्य स रातः कश्यपाश्रमम्॥११८॥

118. Гаруда сказал, - “О, Бхагаван! Твои слова рассеяли мои сомнения”. После прощания с Вишну, Гаруда направился в обитель своего отца – Кашьяпы-муни.

सद्यो देहान्तरं याति यथा याति विलम्बतः॥
अनयोरुभयोश्चैव न विरोधस्तथैव वः॥११९॥

119. Рано или поздно, но после смерти живое существо обретёт новое тело. В этом утверждении нет противоречий.

मारीचोऽपि मुदं लेभे श्रुत्वा वाक्यं रमापतेः॥१२०॥
मारीचोऽपि मुदं लेभे श्रुत्वा वाक्यं रमापतेः॥१२०॥

120. Гаруда повторил то, что услышал от Бхагавана Вишну для Маричи, который тоже вдохновился словами Господа.

अपाकृतस्तु सन्देहो ब्राह्मणा भवतां मया॥
उक्तं सुपर्णसंज्ञन्तु पुराणं परमाद्भुतम्॥१२१॥

121. О, брахманы, надеюсь я рассеял ваши сомнения, рассказав самую замечательную из пуран, известную как Гаруда пурана.

इदमाप हरेस्ताक्षर्यस्ताक्षर्यादाप ततो भृगुः॥
भृगोर्वसिष्ठः संप्राप वामदेवस्ततः पुनः॥१२२॥
पराशरमुनिः प्राप तस्माद्भ्यासस्तो ह्यहम्॥
मया तु भवतां प्रोक्तं परं गुह्यं हरेरिदम्॥१२३॥

122-123. Гаруда получил это знание от Верховного Господа Вишну. Бхригу услышал эту пурану от Гаруды и поделился знаниями с Васиштхой. Васиштха рассказал её Вамадэ-

ве, Парашара услышал Гаруда пурану из уст Вамадэвы, и рассказал её Вьясе. Теперь я (Сута) открыл вам тайну этой прекрасной пураны.

य इदं शृणुन्मर्त्यो यो वाप्यभिदधाति च॥
इहामुत्र च लोके स सर्वत्र सुखमाप्नुयात्॥१२४॥

124. Человек, который слушает, читает или пресказывает эту пурану другим преданным Вишну, будет благословлён в этой жизни и в будущем.

व्रजतः संयमन्यां यदुःखमत्र निरूपितम्॥
अस्य श्रवणतः पुण्यं तन्मुक्तो जायते ततः॥१२५॥

125. Что бы не говорили о страданиях идущих в обитель Ямы, а любой выслушавший Гаруда пурану, обретёт освобождение.

अत्रोक्तकर्मपाकादिश्रवणाच्च नृणामिह॥
वैराग्यमावहेद्यस्मात्तस्माच्छ्रोतव्यमेव च॥१२६॥

126. Узнав о результатах и последствиях материальной деятельности, разумные люди могут отстраниться от мирских наслаждений, и это для них очень благоприятно.

भजत जितहृषीकाः कृष्णामेनं मुनीशं
समजनि बत यस्माद्गीः सुधासारधारा॥
पृषतमपि यदीयं वर्णरूपं निपीय
श्रुतिपुटचुलुकेन प्राप्नुयादात्मनैक्यम्॥१२७॥

127. О, держащие в узде свои чувства, пойте славу Господу Вишну, олицетворению этой пураны. Пусть Его слова достигнут ваших ушей, как поток нектара, один глоток которого и даже капля, поможет постичь духовную суть Верховного Брахмана”.

व्यास उवाच
इति सूतमुखोद्गीर्णसर्वशास्त्रार्थमण्डिताम्॥
वैष्णवीं वाक्सुधा पीत्वा ऋषस्यतुष्टिमाययुः॥१२८॥

128. Вьяса сказал, - “Мудрецы были полностью удовлетворены, насытившись потоком нектарных слов, изливающихся из уст Суты и

содержащих всю суть священных писаний.

प्रशंसंस्तथान्योन्यं सूतं सर्वार्थदर्शिनम्॥
ग्रहर्षमतुलं प्राप्नुमन्तः शौनकादयः॥१२९॥

129. Все присутствовавшие аскеты, мудрецы и брахманы, дружно восхваляли Суту Госвами, лучшего из знатоков пуран и *шаштр*.

इति हरिवचनानि सूतवाचा
खगपतिसंशयेभेदकानि यानि॥
स मुनिरपि निशम्य शौनकेन्द्रो
बहुतरमानयति स्म चात्मनि स्वम्॥१३०॥

130. Услышав из уст Суты слова Верховного Господа Вишну, которые развеяли сомнения Гаруды, мудрый Шаунака испытал трансцендентный восторг.

अपूजयंस्ते मुनयस्तदानीमुदारवाग्भिर्मुहुरेव सूतम्॥
घन्योऽसि सूत त्वमिहेत्युदैरयन्व्यसर्जयंस्तं च
निवर्त्तितेऽध्वरे॥१३१॥

131. Мудрецы почтили Суту и сказали, - “О, Сута, ты заслуживаешь самых высоких похвал”. Затем все попрощались с ним и жертвоприношение завершилось.

पुराणं गारुडं पुण्यं पवित्रं पापनाशनम्॥
शृण्वतां कामनापूरं श्रोतव्यं सर्वदैव हि॥१३२॥

132. Эта священная Гаруда пурана уничтожает все грехи слушающих её преданных Господа Вишну, поэтому она должна быть услышана каждым *вайшнавом*.

श्रुत्वा दानानि देयानि वाचकायाखिलानि च॥
पूर्वोक्तशयनादीनि नान्यथा सफलं भवेत्॥१३३॥

133. Услышав эту пурану от сведущего брахмана-вайшнава, следует предложить ему благотворительные дары, иначе слушание не принесёт плодов.

पुराणं पूजयेत्पूर्वं वाचकं तदनन्तरम्॥
वस्त्रालङ्कारगोदानैर्दक्षिणाभिश्च सादरम्॥१३४॥

134. Первым делом следует поклониться Гаруда пуране, а затем почтить чтеца соответствующей *дакшиной*, предложениями одежды, украшений и коровы.

अन्नदानैर्होमहानैर्भूमिदानैश्च भूरिभिः॥
पूजयेद्वाचकं भक्त्या बहुपुण्यफलाप्तये॥१३५॥

135. Для обретения благостных заслуг, чтеца пураны следует с преданностью почтить дарами, сделанными из золота, зерном, землёй и прочим.

यश्चेदं शृणुयान्मर्त्यो यथापि परिकीर्त्तयेत्॥
विहाय यातनां घोरां धूतपापो दिवं व्रजेत्॥१३६॥

136. Тот, кто слушает или рассказывает эту пурану, не испытает страшных мучений в аду и избавившись от своих грехов, достигнет небесных обителей, где будет вкушать райские наслаждения в окружении *ансар*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे श्रीकृष्णगरुडसंवादे
द्वितीयांशे धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे मोक्षोपायनिरूपणं
नामैकोनपञ्चाशत्तमोऽध्यायः॥ ४९॥

Так заканчивается сорок девятая глава
Прета-канды Гаруда пураны.

* * *

Конец Прета-канды.

ब्रह्मकाण्ड (मोक्षकाण्ड) Brahma Kāṇḍa (Mokṣa Kāṇḍa)

БРАХМА-КАНДА

Глава 1

Классификация пуран.

श्रीगणेशाय नमः॥ श्रीलक्ष्मीनृसिंहाय नमः॥
श्रीदत्तात्रेयाय नमः॥ श्रीवेदव्यासाय नमः॥
अथ गारुडे ब्रह्मकाण्डस्तुतीयं आरभ्यते॥
ॐ मल्लानामशनिर्गुणां नरवरः स्त्रीणां स्मरो
मूर्तिमान् गोपानां स्वजनोऽसतां
क्षितिभृतां शास्ता स्वपित्रोः शिशुः॥
मृत्युर्भोजपतेर्विधातुर्विहित स्तत्त्वं परं
योगिनां वृष्णीनां च पतिः
सदैव शुशुभे रंगेऽच्युतः साग्रजः॥१॥

1. Верховный Господь Вишну, воплотившийся в династии Ядавов как Кришна, выглядел великолепно на поле битвы Курукшетра и разил врагов, словно молния, играя роль самого лучшего и самого благородного из людей. Для девушек Враджа Он был Камадэвой, для друзей и родных – пастушком, для нечестивых царей – карателем, по отношению к своим родителям – любящим сыном, для царя Камсы – Ямой и Высшей душой для преданных, созерцающих Его образ в своих сердцах.

नमो नारायणायेति तस्मै वै मूलरूपिणे ॥
नमस्कृत्य प्रवक्ष्यामि नारायणकथामिमाम्॥२॥

2. Слава Верховному Господу Нараяне, источнику материального творения! Почтив Господа, я начну это повествование.

शौनकाद्या महात्मानो ह्युषयो ब्रह्मवादिनः॥
नैथ्यषाख्ये महापुण्ये महापुण्ये तपस्तेषुर्महत्तरम्॥३॥

3. Великие мудрецы, как Шаунака и другие аскеты-брахманы, практиковали покаяние в священном месте Наимиша.

जितेन्द्रिया जिताहाराः संतः सत्यपरायणाः॥

यजन्तं परया भक्त्या विष्णुमाद्यं जगद्गुरुम्॥४॥

4. Контролируя чувства, ограничивая себя в питании, все они осознали Абсолютную Истину и с чистой преданностью поклонялись Бхагавану Вишну, *джагат-гуру*¹ творения.

गुणतः परमं ब्रह्म जगच्चक्षुर्महौजसः॥
सर्वशास्त्रार्थतत्त्वज्ञास्तेषु नैमिष कानने॥५॥

5. Сведущие в знаниях *шастр*, они медитировали на Верховный Брахман и практиковали покаяние в священном месте Наимиша.

यज्ञैर्यज्ञपतिं केचिज्ज्ञानैर्ज्ञानात्मकं परम्॥
केचित्परमया भक्त्या नारायणमपूजयन्॥६॥

6. Некоторые поклонялись Верховному Владыке всех жертвоприношений, проводя ритуалы. Некоторые поклонялись Ему как олицетворению знаний и немногие поклонялись с чистой преданностью.

एकदा तु महात्मानः समाजं चक्रुरुत्तमाः॥
धर्मार्थकाममोक्षणमुपायं ज्ञातुमिच्छवः॥७॥

7. Однажды мудрецы собрали совет, с желанием выяснить, какими средствами достигаются *дхарма, артха, кама* и *мокша*.

षट्त्रिंशतिसहस्राणि मुनानामूर्ध्वरितसाम्॥
तेषां शिष्यप्रशिष्याणं संख्यां वक्तुं न शक्यते॥८॥

8. Двадцать шесть тысяч мудрецов, известных своим самообладанием, собрались в Наимише. Их сопровождали ученики и ученики учеников, которые не были учтены в общем числе присутствующих.

मुनयो भावितात्मानो मिलितास्ते महौजसः॥
लोकानुग्रहकर्तारो वीतरागा विमत्सराः॥९॥

9. Блистательные, чистосердечные мудрецы, лишённые злобы и привязанности, собрались

¹ Джагат-гуру – наставник вселенной.

для определения путей к освобождению благочестивых людей.

कथं हरौ मनुष्याणां भक्तिव्यभिचारिणी॥
केन सिध्येत् सकलं कर्म त्रिविधमात्मनः॥१०॥

10. Как сделать людей преданными Верховного Господа Хари? Как могут три способа нашей деятельности принести миру благодные плоды?

इत्येवं प्रष्टुमात्मानमुद्यतान्प्रेक्ष्य शौनकः॥
साजलिर्वाक्यमाम स्म विनयावनतः सुधीः॥११॥

11. Мудрецы решили задать эти вопросы Шаунаке, который заранее знал, что их беспокоит. С молитвенно сложенными руками и смиренно склонённой головой, Шаунака сказал:

शौनक उवाच
आस्ते सिद्धाश्रमे पुण्ये सूतः पौराणिकोत्तमः॥
स एतदखिलं वेत्ति व्यासशिष्यो यतीश्वरः॥१२॥

12. “На нашем священном собрании аскетов присутствует Сута Госвами, сведущий в пуранах. Он, лучший из учеников Вьясы и ответит на все ваши вопросы”.

तस्मात्तमेव पृच्छाम इत्येवं शौनको मुनिः॥
अथ ते ऋषयो जग्मुः पुण्यं सिद्धाश्रमं ततः॥१३॥

13. Мудрецы решили, - “Тогда давайте зададим ему волнующие нас вопросы”. Таким образом, Шаунака в сопровождении аскетов, отправился к хижине Суты.

पप्रच्छुस्ते सुखासीनं नैमिषरण्यवासिनः॥
ऋषय ऊचुः
वयं त्वत्तिथयः प्राप्तास्त्वातिथेयोसि सुव्रत॥१४॥

14. Они нашли мудреца в хорошем настроении и сказали, - “Приветствия тебе, славный Сута! Мы пришли к тебе за ответами:

स्नानदानोपचारेण पूजयित्वा यथाविधि॥
केन विष्णुः प्रसन्नः स्यात्स कथं पूज्यते नरैः॥१५॥

15. Какие средства и способы следует использовать для священных омовений, даров и т. д. в поклонении Бхагавану Вишну, чтобы умиротворить Его?

मुक्तिसाधनभूतं च ब्रूहि तत्त्वविनिर्णयम्॥
सूत उवाच
शृणुध्वमृषयः सर्वे हरिं तत्त्वविनिर्णयम्॥१६॥

16. Будь милостив и дай нам исчерпывающие ответы на вопросы, которые поспособствуют окончательному освобождению”.

नत्वा विष्णुं श्रियं वायुं भारतीं शेषसंज्ञकम्॥
द्वैपायनं गुरुं कृष्ण प्रवक्ष्यामि यथामति॥१७॥

17. Сута ответил, - “О, мудрецы, слушайте! Воздав дань уважения Господу Вишну, Лакшми, Вайю, Бхарати, Шеше и наставнику Вьясе, я в меру собственного понимания, постараюсь ответить на ваши вопросы.

नास्ति नारायणसमं न भूतं न भविष्यति॥
एतेन सत्यवाक्येन सर्वार्थान्साधयाम्यहम्॥१८॥

18. Нет никого равного Верховному Господу Нараяне (Вишну), никогда не было и не будет. Только с такой верой и пониманием можно достичь высшей цели”.

शौनक उवाच
किमर्थं नमनं विष्णोर्ग्रंथादौ मुनिसत्तम॥
कर्तव्यं ब्रूहि मे ब्रह्मन्कृपया मम सुव्रत॥१९॥

19. Шаунака сказал, - “О, благородный Сута, будь милостив и объясни, почему дань уважения следует отдавать в первую очередь Бхагавану Вишну. О, верный своим обетам, расскажи как следует изучать пураны.

ततः श्रियं ततो वायुं भारतीं च ततः परम्॥
अंते व्यासं किमर्थं च त्वं नमस्कृतवानसि॥
सूतसूत महाभाग ब्रूहि कारणमत्र च॥२०॥

20. Ты почтил Бхагавана Вишну, Лакшми,

Вайю, Бхарати и Вьясу. Почему именно в таком порядке? О, кладёшь добродетели, расскажи нам об этом”.

सूत उवाच

आदौ वेद्यः सर्ववेदैकवेद्यो
वेदे शास्त्रे सेतिहासे पुराणे॥
सत्तां प्रायो विष्णुरेवैक एव
प्रकाशतेऽतो नम्य एको हरिर्हि॥ २१॥

21. Сута ответил, - “Вишну поклоняются изначально те, кто сведущ в ведах, *шастрах* и *пуранах*. Он единственный источник всех энергий и света, достойный наших восхвалений.

सर्वत्र मुख्यस्त्वधिकोन्यतोपि
स एव नम्यो न च शंकराद्याः॥
नमंति येऽविनयाच्छंकरं तु
विनायकं चंडिका रेणुकां च॥ २२॥
तथा सूर्यं भैरवं मातरिश्च तथा
वाणीं गिरिजां चैव श्रि च॥
सर्वेपि ते वैष्णवा नैव लोके
न तद्भक्त वेति चार्या इदं॥ २३॥

22-23. Он – Высшее Божество, повелевающий *дэвами*. Он один достоин почитания, а не *Шива* и прочие *дэвы*. Заночсивые и надменные глупцы игнорируют Вишну и отдают дань уважения Шиве, Ганеше, Чандике, Ренуке, Сурье, Бхайраве, Вайю, Сарасвати, Парвати и Лакшми. Все они являются *а-вайшнавами*, отвратившимися от поклонения Вишну. Это провозглашено мудрыми.

न पार्थिक्यानमनं कार्यमेव
प्रीणंति नैता देवताः पूजं ॥
पूजां गृहीत्वा देवताश्चैव सर्वाः
किंचिद्वत्त्वा फलादानेन तांश्च ॥ २४॥
संतर्प्य तुष्टैः स्वमनोनुसारतैः
कारितां काम्यपूजां तथैव॥
निवेदयित्वा परदेवतायां
विष्णौ हरौ श्रीपुरुषादिवंद्ये॥ २५॥

24-25. По этой причине не следует поклоняться каждому божеству отдельно. Они не насыщаются индивидуальным поклонением, каким бы оно ни было, и отвечают взаимно-

стью лишь частично. В то же время, они все посвящают такое поклонение Верховному Господу Вишну, обожаемому супругой Лакшми и другими.

इहापरत्रापि सुखेतराणि दास्यन्ति
पश्चादथरं वै तमश्च॥
अतो ह्येते नैव पूज्या न नम्या
मोक्षेच्छुभिर्बाह्याणाद्यैर्द्विजेन्द्र॥ २६॥

26. О, мудрые брахманы, эти второстепенные божества не должны быть объектами поклонения брахманов и представителей других *варн*, желающих избавления, потому что они являются источниками неприятностей в настоящем и будущем, и могут привести лишь в тёмные и адские обители.

तथैव सर्वाश्रमिभिश्च नित्यं
महाविपत्तावपि विप्रवर्याः॥
श्रीकाम्यया ये तु भजंति
नित्यं श्रीब्रह्मरुद्रेद्रयमादिदेवान्॥ २७॥
इहैव भुजंति महच्च दुःखं
महापदः कुष्ठभगंदरादीन्॥
नमंति येऽवैष्णवान्ब्रह्मरुद्राय
प्रतीकानैव ते विष्णुभक्ताः॥ २८॥

27-28. Представителям любого из четырёх *ашрамов*¹, не следует поклоняться им даже в самых неблагоприятных обстоятельствах. Те, кто хочет удовлетворить свои мирские желания, поклоняются Лакшми, Брахме, Шиве, Индре, Яме, претерпевая большие трудности, великие бедствия и заболевания проказой. Те, кто служат и поклоняются Брахме, Рудре, Вайю и другим *дэвам*, кроме Вишну, называются *а-вайшнавами*.

अभिप्रायं त्वत्र वक्ष्ये मुनीन्द्राः परं
गोप्यं हृदि धार्यं हि तद्धि॥
वायोः प्रतीकं पूज्यमेवेह
विप्रा न ब्रह्मरुद्रादिप्रतीकमेव॥ २९॥

¹ 4 *Ашрама* – 4 этапа или уклада совершенной человеческой жизни – ученичество (брахмачарья), семейная жизнь (грихастха), отшельничество (ванапрастха), отречение от мира (санньяса).

29. О великие мудрецы, я открою вам важный секрет, который вы должны хранить близко к сердцу и не разглашать его недостойным. О, брахманы, вы можете поклоняться образу Вайю, но не образам Брахмы, Рудры и прочих божеств материального мира.

पूजाकाले देवदेवस्य विष्णोर्वायोः
प्रतीकं योग्यभागे निधाय॥
अंतर्गतं तस्य वायोर्हरिं च
लक्ष्मीपतिं पूजयित्वा हि सम्यक्॥३०॥
पश्चाद्वायोः सुपतीकं च सम्यक्
निर्मात्यशेषेण हरेः समर्चयेत्॥
पृथक्च स्रग्धूपविलेपनादिपूजां
प्रकुर्वति च ये विमूढाः॥३१॥
तेषां दुःखमिह लोके परत्र
भविष्यते नात्र विचार्यमस्ति॥
प्रायश्चित्तं स्वस्ति विप्राः कथंचित्त-
त्कुर्वन्तु स्मरणं नाम विष्णोः॥३२॥

30-32. Перед поклонением, вы должны установить на подходящем месте изображение Вайю, как символ Вишну и должным образом поклоняться Вишну, Владыке Лакшми. После этого вы можете почтить образ Вайю с остатками предложений Вишну. Глупцы, которые поклоняются Вайю и прочим дэвам с предложениями свежих гирлянд, благовоний и сандала, а не с остатками от почитания Вишну, подвергаются страданиям в настоящем и будущем. В этом нет ни малейших сомнений. Для искупления вины, следует читать свасти мантры¹ и медитировать на Верховного Господа Вишну.

पाषण्डरुद्रादिकसं प्रतिष्ठितो-
हरेर्वायोः शंकरस्य प्रतीकान्॥
नमंति ये फलबुद्ध्या विभूडास्तेषां
फलं शाश्वतं दुःखमेव॥३३॥

33. Глупцы, которые поклоняются непосредственно образам Шивы, Вайю и других дэвов, ради осуществления своих материальных желаний, являются лицемерными последова-

телями управляющего гуной тамаса – Рудры, и обрекают себя на вечные страдания.

वायोः प्रतीकं यदि विप्रवर्यैः
प्रतिष्ठितं चेन्नमनं हि कार्यम्॥
नैवेद्यशेषेण हरेश्च विष्णो पूजा
कृता चेन्न हि दोषलेशः॥३४॥

34. Если лучший из брахманов почитает образ Вайю, нужно понять и отдать ему должное, потому что он почитает Вайю с остатками предложений, сделанных во время жертвоприношения, посвящённого Вишну. В таком почитании нет никаких нарушений или ошибок.

गुरुर्हि मुख्यो हनुमज्जनिर्महा-
त्रामांघ्रिभक्तो हनुमान्सदैव॥
एवं विदित्वा परमं हरिं च
पुत्रं पुनर्मुख्यदेवस्य वायोः॥३५॥

35. Вайю – отец Ханумана, является наставником, а Хануман – преданный поклонник Господа Рамы. Зная это, преданный должен почитать Вишну, и вспоминать Ханумана, потому что могучего дэвы Вайю.

नमस्कारो नान्यथा विप्रवर्या
आधीयतां हृदि सर्वे रहस्यम्॥
ये वैष्णवा वैष्णवदासभृत्याः
सर्वेपि ते सर्वदा विष्णुमेव॥३६॥
नमंति ये वै प्रतिपादयन्ति
तथैव पुण्यानि च सात्त्विकानि॥
नमंति ये वासुदेवं हरिं च
सम्यक् स्वशक्त्या प्रतिपादयन्ति॥३७॥

36-37. Другого способа почитания нет, о лучшие из брахманов, вы все должны хранить в сердце этот секрет. Преданные Вишну, как и их последователи, должны воздавать почести Вишну и исключительно Вишну. Только таким поклонением можно обрести истинную добродетель и нетленные плоды.

प्रवृत्तिमार्गेण न पूजयन्ति
ह्यापत्काले परदैवं तदन्यम्॥
ते वैष्णवा वैष्णवदासभृत्या
अन्ये च सर्वेऽवैष्णवमात्रकाः स्मृताः॥३८॥

¹ VS.. 36. 17.

38. Тот, кто даже в самых страшных бедах, не обращается с молитвами ни к кому, кроме Бхагавана Вишну – тот является Его чистым преданным. Те, мысли которых отвлекаются на других дэвов материального мира – не являются преданными, ни в каких смыслах. В этом вопросе не следует испытывать каких-либо сомнений.

उपक्रमैरुपसंहारस्य
लिंगैर्हरि गुरुं ह्यंतरेणैव याति॥
तानेवाहुः सत्पुराणानि विप्राः
कलौ युगे नाभ्यसूयन्ति सर्वे॥३९॥

39. Сведущие и мудрые называют священными пураны, в которых от начала и до конца прославляется Верховная Личность Господа Вишну. В эпоху Кали пураны следует распространять.

यतो हितान्ये प्रतिपादयन्ति
प्रवृत्तिधर्मान्स्वस्ववर्णानुरूपान्॥
अतो ह्यसूयन्ति सदा विमूढाः
कलौ हि विप्राः प्रचुरा हि तेपि॥४०॥

40. Ряд пуран освещают вопросы дхармы для соответствующих четырёх варн. Бестолковые и глупые люди принимают неверные решения и приходят к сомнительным выводам, из зависти друг к другу.

च चास्ति विष्णोः सदृशं च
दैवतं न चास्ति वायोः सदृशो गुरुश्च॥
न चास्ति तीर्थं सदृशं विष्णुपद्याः
न विष्णुभक्तेन समोस्ति भक्तः॥४१॥

41. Нет божества равного Вишну, нет учителя равного Вайю, нет мест паломничества священнее берегов Ганги, нет преданного дэвам, равного вайшнав, чистому преданному Вишну.

अन्यानिविष्णोः प्रतिपादकानि
सर्वाणि ते सात्त्विकानीति चाहुः॥
श्राव्याणि तान्येव मनुष्यलोके
श्रव्याणि नान्यानि च दुःखदादि॥४२॥

42. Пураны, посвящённые Вишну, называют-

ся саттвика-пуранами. Их следует проповедовать в первую очередь, а другие, без должной подготовки и знаний, причинят лишь беспокойство.

कलौ युगे सर्वं पुराणमध्ये
त्रीण्येव मुख्यानि हरिप्रियाणि॥
मुख्यं पुराणं हि कलौ नृणां च
श्रेयस्करं भागवतं पुराणम्॥४३॥

43. В эпоху Кали следует обращать внимание на три основные пураны, которые посвящены Вишну. Среди них наибольшую пользу приносит Бхагавата-пурана.

पूर्वं हि सृष्टिः प्रतिपाद्यते
यतो ह्यतो भागवतं परं स्मृतम्॥
यस्मिन्पुराणे कथयन्ति सृष्टिं
ह्यादौ विष्णोर्ब्रह्मरुद्रादिकानाम्॥४४॥

44. Бхагавата-пурана описывает происхождение вселенной, пути самопознания и освобождения, различные воплощения Верховной Личности Бога – Вишну и происхождение Брахмы и Рудры.

नानार्थमेव कथयन्ति विप्र
नीचोच्चरूपं ज्ञानमाहुर्महान्तः॥
तेनैव सिद्धं प्रवदन्ति सर्वं ह्यतः
परं भागवतं पुराणम्॥४५॥

45. Мудрые говорят о многообразии знаний, предназначенных для людей разных уровней развития. Все эти знания находятся в Бхагавата-пурана. Следовательно, Бхагавата является самой возвышенной из всех пуран.

ततः परं विष्णुपुराणमाहुस्ततः
परं गारुडसंज्ञकं च॥
त्रीण्येव मुख्यानि कलौ नृणां तु
तथा विशेषा गारुडे किञ्चिदस्ति॥४६॥

46. За Шримад Бхагаватам следует Вишну-пурана, а потом – Гаруда. Это минимум из трёх пуран для века Кали. Гаруда пурана содержит некоторые дополнительные сведения.

शृणुध्वं वै तं विशेषं च

विप्रास्त्र्यंशैर्युक्तं गारुडाख्यं पुराणम्॥
आद्यांशं वै कर्मकांडं वदन्ति
द्वितीयांशं धर्मकाण्डं तमाहुः॥४७॥
तृतीयांशं ब्रह्मकांडं वदन्ति तेषां
मध्ये त्वन्तिमोयं वरिष्ठः॥
तृतीयांशश्रवणात्पुण्यमाहुस्तुल्यं
पुण्यं भागवतस्य विप्राः॥४८॥

47-48. О, брахманы, послушайте какими особенностями обладает Гаруда пурана. Она состоит из трёх основных частей. Первая часть называется Карма-канда¹, вторая – Дхарма-канда² и третья – Брахма-канда³. Среди них третья часть является лучшей. Слушание её дарует благостный плод, равный слушанию всей Бхагавата пураны.

तृतीयांशे पठिते वेदतुल्यं
फलं भवेन्नात्र विचार्यमस्ति॥
तृतीयांशश्रवणादेव विप्राः
फलं प्रोक्तं पठतोप्यर्थमेवम्॥४९॥

49. После изучения третьей части, Брахма-канды Гаруда пураны, преданный обретает заслугу, равную благостному плоду чтения вед и тут не может быть других мнений.

तृतीयांशश्रवणादर्थतश्च पुण्यं
चाहुः पठतो वै दशांशम्॥
ततो वरं मत्स्यपुराण-
माहुस्ततो वरं कूर्मपुराणमाहुः॥५०॥

50. О, брахманы, слушанием третьей части пураны обретается заслуга, равная той, которую обретает сведущий рассказчик. Простое чтение подарит десятую часть заслуги от слушания и осознания.

तथैव वै वायुपुराणमाहुस्त्रीण्येव
चाहुः सात्त्विकानीति लोके॥
तत्रापि किञ्चिद्देदितव्यं भवेच्च
पुराणष्टके सत्त्वरूपे मुनीन्द्राः॥५१॥

51. Следующей по порядку заслуг является Матсья Пурана, затем – Курма-пурана и после

неё – Вайю пурана. Эти три также являются *саттвика-пуранами*. О, лучшие из мудрецов, в шести этих пуранах множество знаний, которые необходимо постичь.

सत्त्वाधमे मांत्यकौर्मे तथाहुर्वायु
चाहुः सात्त्विकं मध्यमं च॥
विष्णोः पुराणं भागवतं पुराणं
सत्त्वोत्तमं गारुडं चाहुरार्याः॥५२॥

52. Среди *саттвика-пуран*, лучшие это Бхагавата, Вишну и Гаруда пурана, далее следует уступающая первым трём Вайю и завершает список Матсья и Курма пураны.

स्कादं पादं वामनं वै वराहं
तथाग्नेयं भविष्यं पर्वसृष्टौ॥
एतान्याह राजसानीति
विप्रास्तत्रैकदेशः सात्त्विकस्तामसश्च॥५३॥

53. Сканда, Падма, Вamana, Вараха, Агни и Бхавишья – это *раджаса-пураны*. Каждая из них содержит разделы, предназначенные для преданных в *гунах* *раджаса* и *тамаса*.

रजःप्राचुर्यासद्राजसानीति च
हुः श्राव्याणि नैतानि मुमुक्षुभिः सदा॥
तेषां मध्ये सात्त्विकांशाश्च सन्ति
तेषां श्रुतेर्गारुडीयं फलं च॥५४॥

54. В *раджаса-пуранах* преобладает информация, доступная для преданных в *гуне* *раджаса*. Тем, кто ищет освобождения, не следует слушать разделы, посвящённые *раджасу*, а сосредоточиться на разделах *саттвики*. Такое слушание принесёт плод, равный по значимости слушанию Гаруда пураны.

ब्रह्मांडलैंग्ये ब्रह्मवैवर्तकं वै
मार्कंडेय ब्राह्ममादित्यकं च॥
एतान्याहुस्तामसानीति विप्रास्त-
त्रैकदेशः सात्त्विको राजसश्च॥५५॥

55. Брахма, Брахманда, Брахмавайварта, Линга, Маркандея и Адितья пураны, относятся к *тамаса-пуранам*. В них есть разделы, посвящённые *саттвике* и *раджасу*.

¹ Карма-канда или Ачара-канда.

² Дхарма-канда или Прета-канда.

³ Брахма-канда или Мокша-канда.

श्राव्याणि नैतानि मनुष्यलोके
तत्त्वेच्छुभिस्तामसानीत्यतो हि॥
तेषु स्थिताः सात्त्विकांशा
मुनीन्द्रास्तेषां श्रुतिर्गारुडैकाग्रितुल्या॥५६॥

56. Их не следует слушать тем, кто ищет истину, потому что они предназначены для преданных, которые находятся на уровне *тамаса*. О, лучшие из мудрецов, в них есть немного разделов *самтвики*, слушание которых приносит свои благодатные плоды.

अल्पान्युपपुराणानि वदंत्यष्टादशानि च॥
विष्णुधर्मोत्तरं चैव तंत्रं भागवतं तथा॥५७॥
तत्त्वसारं नारसिंहं वायुप्रोक्तं तथैव च॥
तथा हंसपुराणं च षडेतानि मुनीश्वराः॥५८॥
सात्त्विकान्येव जानीष्वं प्रायशो नात्र संशयः॥
एतेषां श्रवणादेव गारुडार्घफलं श्रुतम्॥५९॥

57-59. Меньшими по объёму являются *упанураны*, которых тоже восемнадцать. Среди них Вишнудхармोत्тара, Таттвасара, Нрисимха, Вайю и Хамса, которые относятся к разряду *самтвика-упануран*. Слушанием их можно обрести половину заслуг, обретаемых слушанием Гаруда пураны.

भविष्योत्तरनामानं बृहन्नारदमेव च॥
यमनारदसंवादं लघुनारदमेव च॥६०॥
विनायकपुराणं च बृहद्ब्रह्माण्डमेव च॥
एतानि राजसान्याहुः श्रवणाद्भुक्तिरुत्तमा॥६१॥
गारुडात्पादतुल्यं च फलं चाहर्मनीषिणः॥
पुराणं भगवतं शैवं नदिप्रोक्तं तथैव च॥६२॥
पाशुपत्यं रैणुकं च भैरवं च तथैव च॥
एतानि तामसान्याहुर्हरितत्त्वार्थवेदिनः॥६३॥

60-63. Бхавишья, Бриханнарада и Лагхунарада состоят из диалога между Ямой и Нарадой, Карттика пурана и Брихад Брахманда – это *раджаса-пураны*. Слушание этих пуран доставит большое удовольствие, а слушатель обретёт одну четвертую часть от заслуг слушания Гаруда пураны. Так считают мудрецы. Деви-бхагавата, Шива, Нанди, Пашупата, Райнука и Бхайрава – это *тамаса-пураны*, так объявлено мудрыми брахманами, почитающими Верховного Господа Вишну.

एतेषां श्रवणाद्विप्रा गारुडाङ्घ्रयर्धमेव च॥
सर्वेष्वपि पुराणेषु श्रेष्ठं भागवतं स्मृतम्॥६४॥

64. Прослушивание этих пуран, дарует одну восьмую часть благодатных плодов, обретаемых слушанием Гаруда пураны. Бхагавата пурана или Шримад Бхагаватам – это лучшая из всех пуран.

वेदैस्तुल्यं समं पाठे श्रवणे च तदर्थकम्॥
अर्थतः श्रवणे चास्य पुण्यं दशगुणं स्मृतम्॥६५॥

65. Читая пураны, человек обретает такие же благодатные плоды, как и изучающий веды. Слушающий чтеца пуран, обретает половину благодатных заслуг, равных слушанию вед. Если слушатель понял суть и пересказал её другому преданному, его заслуги в десять раз превзойдут благодатные плоды, обретенные слушающим и понимающим веды.

वक्तुः स्याद्विगुणः पुण्यं
व्याख्यातुश्च तथाधिकम्॥
अनंतवेदैस्याम्यमाहुर्महांतः
भारान्महत्त्वाद्भारतस्यापि विप्राः॥६६॥
वेदोभ्योस्य त्वर्थतश्चाधिकत्वं
वदन्ति वै विष्णुरहस्यवेदिनः॥६७॥

66-67. Чтец, который понимает суть, получает вдвое больше заслуг, а способный разъяснить и дать комментарии, обретает ещё больше. Мудрые утверждают, что *пураны* равны по ценности ведам и не уступают им в величии и славе. Пураны ценятся выше вед, из-за своей значимости. Это провозглашают мудрые, преданные *вайшнав*ы, сознающие величие Верховного Господа.

तत्र श्रेष्ठां गीतिकामाहुरार्यास्तथैव
विष्णोर्नामैकसाहस्रकं च॥
तयोस्तत्र श्रवणाद्भारतस्य
दशाधिकं फलमाहुर्महांतः॥६८॥

68. Мудрые утверждают, что почитание и преданное служение Вишну, как и знание тысячи Его имён, перечисленных в этой пуране, это лучшая из заслуг, которую можно обрести.

Слушатели мудрого Бхараты обретали бла-
гостные плоды в десятикратном размере.

दैत्या सर्व विप्रकूलेषु भूत्वा
कृते युगे भारते षट्सहस्र्याम्॥
निष्कास्य कांश्चिन्नवनिर्मितानां
निवेशनं तत्र कुर्वति नित्यम्॥ ६९॥

69. В Бхаратаварше, во время Сатья-юги, во-
площённые в семьях брахманов демоны изъ-
яли около 6000 стихов, которые были восста-
новлены Бхаратой.

मत्वा हरिं भगवान्वासरूपी
चक्रे तदा भागवतं पुराणम्॥
तथा समाख्याय च वैष्णवं
तत्ततः परं गारुडाख्यं स चक्रे॥७०॥

70. Мудрый Вьяса¹ с благословения Верхов-
ного Господа Вишну восстановил пураны и
изложил их в письменном виде. После Бхага-
вата-пураны, прославляющей Вишну, лучшей
считается Гаруда пурана.

अतो हि गारुडं मुयं पुराणं शास्त्रसंमतम्॥
गारुडेन समं नास्ति विष्णुधर्मप्रदर्शने॥७१॥

71. Гаруда пурана является одной из важ-
нейших пуран. Ей нет равных в изложении
важности поклонения Вишну его преданными
– вайшнавами.

यथा सुराणां प्रवरो जनार्दनो
यथायधानां प्रवरः सुदर्शनम्॥
प्रथाश्वमेधः प्रवरः क्रतूनां
छिन्नेषु भक्तेषु तथैव रुद्रः॥७२॥
नदीषु गंगा जलजेषु पद्ममच्छिन्नभक्तेषु तथैव वायुः॥
तथा पुराणेषु च गारुडं च मुख्यं तदाहुर्हरितत्त्वदर्शनं॥७३॥

72-73. Как Вишну является единственным
Верховным Божеством, как Сударшана –
лучшим из всех видов оружия, как ашвамедха
– лучшим из жертвоприношений, как Рудра –
лучшим среди дэвов материального мира, как

Ганга является лучшей среди рек, а лотос –
среди растений, так и Гаруда пурана – луч-
шая из пуран, посвящённая преданности
Вишну.

गारुडाख्यपुराणे तु प्रतिपाद्यो हरिः स्मृतः॥
अतो हरिर्नमस्कार्यो गम्यो योग्यो हरिः स्मृतः॥७४॥

74. В Гаруда Пуране приводится описание
Верховной Личности Бога – Вишну. Его сле-
дует почитать и Ему должны поклоняться в
первую очередь

भाग्यात्मकत्वाच्छ्रीदेव्या नमनं तदनु स्मृतम्॥
परो नरोत्तमो वा स साधकेशोपि च स्मृतः॥७५॥
अतो नम्यो वायुरपि पुराणादौ द्विजोत्तमाः॥
भारती वाक्यरूपत्वान्नम्या वायोरनंतरम्॥७६॥

75-76. После поклонения Вишну, следует по-
читать Лакшми, достойную супругу и неотъем-
лемую часть Верховного Господа. О, лучшие
из брахманов, затем почитают Вайю, благо-
роднейшего и лучшего среди брахманов,
наставника преданных Вишну. Его следует
почтить перед чтением пуран. Далее следует
отдать дань уважения богине словесности –
Сарасвати.

उपसाधको नरः प्रोक्तो यतोतस्तदनंतरम्॥
नम्य इत्यच्यते सद्भिस्तारतम्येन सर्वदा॥७७॥

77. Затем следует почитать мудрого Вьясу,
составителя разделённых на четыре части вед
и пуран. Он преданный Вишну и потому до-
стоин почитания”.

अतो व्यासं नमस्कुर्यादग्रंथकर्तृत्वहेतुतः॥
शौनक उवाच
व्यासस्य नमनं ह्यंत कथं कार्यं महात्मनः॥७८॥
अंते च वन्दने तस्य कारणं ब्रूहि सुव्रत॥
सूत उवाच
विष्णोरनंतरं व्यासमनं मुख्यमेव हि॥७९॥

78-79. Шаунака спросил, - “Почему последним
в списке достойных поклонения, находится
мудрый Вьяса? О, Сута, славный своими обе-
тами, открой нам эту причину”.

¹ Вьяса – литературное воплощение Верховной Личности
Бога Вишну. Появляется в конце каждой Двапара-юги для
составления более краткой версии пуран и деления вед
на четыре части.

हरिरेव यतो व्यासो वाच्यचक्रमस्वरूपकः॥
व्यासो नैव समत्वेन प्रोक्तो भगवतो हरेः॥८०॥

80. Сута ответил, - “В конце следует воздать должное Вьясе, в то время как дань уважения Вишну – в начале, потому что Вьяса – лишь литературное воплощение Вишну¹, а не равная Ему экспансия.

तत्रापि कारणं वक्ष्ये सादरेण मुनीश्वराः॥
व्यासस्तु कश्चन ऋषिः पुराणे तामसे स्मृतः॥८१॥

81. О, лучший из мудрецов, из уважения к тебе я расскажу о причине этого. В тех пуранах, где доминирует тамогуна, Вьяса восхваляется как великий мудрец.

इति ज्ञानावलंबेन दैत्या दैत्यानुगैः समाः॥
प्रविशन्ति ह्यन्यतम इति त्वन्ते नमस्कृतः॥८२॥
यदिदं परमं गोप्यं हृदि धार्यं न संशयः॥
पराणां नम्यमेवोक्तं प्रतिपाद्यं यतोत्र हि॥८३॥

82-83. Соблазненные знанием этого факта, асуры и их последователи, которые поклонялись в первую очередь Вьясе и игнорировали Вишну, в результате оказались в адских местах, где царит кромешная тьма. Следовательно, Вьясу следует почитать в конце. Эту тайну из тайн следует хранить близко к сердцу.

समासव्यासभावाद्धि पराणां तत्प्रतीयते॥
वास्तवं तं न जानीयुरुपजीव्यो यतो हरिः॥८४॥

84. Того, кто считается достойным уважения, не следует ставить выше Вишну, потому что только Он – Верховный Господь.

हरिव्यासस्त्वेक एव व्यासस्तु हरिवत्स्मृतः॥
उपजीव्यतदीशत्वे तयोरेव न संशयः॥८५॥

85. Вишну и Его частичное воплощение в форме Вьясы идентичны. *Смрити* провозглашают, что Вьяса очень напоминает по качествам Вишну.

¹ Шакти-авеша-аватара – воплощение Вишну, уполномоченное донести веды и пураны в письменном виде. Это джива, наделённая особыми свойствами и исполняющая определённую задачу.

ईशकोटिप्रविष्टत्वाच्छ्रियः स्वामित्वमीरितम्॥
त्रयाणामुपजीव्यत्वात्सेव्यत्वात्स्वामिता स्मृताः॥८६॥

86. Мудрыми провозглашаются три божества, заслуживающие уважения и почитания, которые достойны такого отношения.

वाखादीनां त्रयाणां च सेव्यत्वासेव्यता स्मृताः॥
भूभारहणे विष्णोः प्रधानांगं हि मारुतिः॥८७॥

87. Первый это Хануман², сын Вайю и исполнитель замыслов Вишну, в деле избавления Бхуми (Земли) от бремени демонов (асуров).

वाक्यरूपा भारती तु द्वितीयांगे हि सा स्मृता॥
तृतीयांगं हरेः शेषो न नम्याः साम्यतो हरेः॥८८॥

88. Сарасвати, олицетворяющая речь, это второй исполнитель замыслов Вишну, а третьим является Шеша-Нага. Все они уступают полным экспансиям Вишну.

प्रतिपाद्या मुख्यतया नम्या एव समीरिताः॥
अवांतराश्च वाखाद्या न नम्यास्तेन ते स्मृताः॥८९॥

89. Все названные божества достойны почитания, но являются вторичными по отношению к Верховному Божеству Вишну.

भीष्मद्रोणादिनामानि भीमादिष्वेव मुख्यतः॥
वाच कानि यतो नित्यं तन्नम्यास्ते मुनीश्वराः॥९०॥
पराणामेव नम्यत्वं प्रतिपाद्यत्वमेव हि॥
एतत्सर्वं मयाख्यातं किमन्यच्छ्रोतुमिच्छथ ॥९१॥

90-91. Среди людей достойны почитания такие выдающиеся личности, как Бхима, Бхишма и Дрона. Самые благородные и возвышенные из людей, достойны уважения и почитания. Таким образом, я рассказал о значимости, порядке и степени почитания дэвов и людей. Что ещё вы желали бы узнать?”

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे सूतशौनकसंवादे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे सात्त्विकादिपुराणविभागनम्यानम्यदेवविभागादिविषयनिरूपणं नाम प्रथमोऽध्यायः ॥ १ ॥

Так заканчивается первая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

² Хануман – сын Вайю и апсары Пунджисталы.

Глава 2 Брахма, Вишну и Шива.

श्रीशौनक उवाच

कथं ससर्ज भगवांस्जत्तत्त्वाभिमानिनः॥
सृष्टिक्रमं न जानामि देवानां ह्यन्तरं मुने॥१॥

1. Шаунака спросил, - “О, Сута, будь милостив и расскажи нам, как Верховный Господь Вишну создал дэвов. О, мудрец, я не знаю в какой последовательности создавался материальный мир и его составляющие”.

शौनकेनैव मुक्तस्तु सूतो वचनमब्रवीत्॥
सूत उवाच
सम्यग्व्यवसिता बुद्धिस्तव ब्रह्मर्शिसत्तम॥२॥

2. Выслушав вопрос Шаунаки, Сута ответил, - “О, лучший из брахманов, ты задал очень уместный вопрос.

एवमेव कृतः प्रश्नो हरौ तु गरुडेन वै॥
यदुक्तवान्हरिस्समैतद्बुधः क्ष्यामि तवानघ॥
गरुड उवाच
सृष्टिं ब्रूहि महाभाग सच्चिदानन्दविग्रह॥३॥

3. Тот же вопрос задал и Гаруда. Я скажу тебе, о благочестивый, что ответил Бхагаван Вишну. Гаруда сказал, - “О, благословенный источник творения, сознания и блаженства, будь милостив и расскажи, как возникла эта вселенная?

सृष्टौ ज्ञाते तवोत्कर्षो ज्ञातप्रायो भविष्यति॥
ब्रह्मादीनां तारतम्यज्ञानं मम भविष्यति॥४॥

4. Начав процесс творения, Ты проявил Своё великолепие и мастерство. Я хотел узнать о страшинстве и качествах Брахмы, Вишну и Шивы.

मोक्षोपायस्यः स वोक्त मिततरत्तस्य साधनम्॥
गरुडेनैव मुक्तस्तु कृष्णो वचनमब्रवीत्॥५॥

5. Какими средствами желающий освобождения может обрести мокшу?” Таким образом,

выслушав Гаруду, Верховный Господь Кришна ответил.

श्रीकृष्ण उवाच

मूलरूपो ह्यतो ज्ञेयो विष्णुत्वाद्विष्णुरव्ययः॥६॥

6. Шри Бхагаван сказал, – “Вечный, неизменный Вишну не обладает материальной формой и качествами. Он всепроникающий и Его воплощение в форме Кришны, это полная экспансия Вишну.

अवतारमिदं प्रोक्तं पूर्णत्वादेव सुव्रत॥
अनेको ह्येकतां प्राप्य संशेते प्रलयाय वै॥७॥

7. Проявленный множеством форм во время творения, Он становится Единым после уничтожения материального мира.

तत्रापि च विशेषोस्ति ज्ञातव्यं तत्त्वमेव सः॥८॥

8. Здесь присутствует линия разграничения, которая позволяет отделить высшую реальность от других, материальных аспектов.

भेदेन दर्शनाद्वापि भेदाभेदेन दर्शनात्॥
विष्णोर्गुणानां रूपाणां तदंगानां सुखादिनाम्॥
तत्रैव दर्शनाद्वापि क्षिप्रमेव तो व्रजेत्॥९॥

9. Сознавая Его как множество и вместе с тем, как единство, одновременно с множеством, рассматривая различные формы и их особенности, как компоненты вечности, знания и блаженства, преданный моментально прозревает и избавляется от тамаса.

पुरुषांतरमारभ्य कल्पिता ये द्विजोत्तम॥
हरिरूपास्तु ते ज्ञेया एकीभूता हि तेन ते॥१०॥
प्रलये समनुप्राप्ते जीवाः स यांति मामकाः॥
विराड्रूपे हरेः संति तदा ते च ह्यनेकधा॥११॥
एकीभावं प्राप्नुवंति मूलेन प्रलये द्विज॥
बिंबेन तु स्वयं विष्णुरेकीभावं ब्रजेद्यदि॥१२॥
प्रतिबिंबः कथं जीवो भवेन्नारायणस्य च॥
तदधीनस्तत्सदृशो हरेर्जीवो न संशयः॥१३॥

10-13. О, лучший из птиц, когда наступает

время уничтожения материального творения, все проявленные Вишну материальные формы уничтожаются, а живые существа собираются во всеобъемлющем духовном теле Вишну. О, Гаруда, так Вишну становится единым со всеми *дживами*, изошедшими из Его трансцендентного тела во время творения.

प्रतिबिम्बस्य शब्दार्थो ह्ययमेवमुदाहृतः।
तस्माच्च बिम्बरूपाणामेकीभावं न चिंतयेत्॥ १४॥

14. Так объясняется значение понятия *пратибимба*, то есть отличие между оригиналом и его зеркальным отражением.

कृष्णरामादिवच्चैव त्वेकी भावो विवक्षितः॥
बिम्बानां मूलरूपस्य भेदो नात्र विवक्षितः॥ १५॥

15. Кришна, Рама и другие полные экспансии Абсолютной Истины, проявлены в различных формах, но не следует думать, что они отделены.

तत्रापि च विशेषोस्ति ज्ञातव्यस्तत्त्वमिच्छुभिः॥
एकांशेन तु तुबिंबैस्तु चैकीभावं व्रजंति ते॥ १६॥
एकांशेन तु जीवत्वे संस्थिता नात्र संशयः॥
बिम्बमूलं न जानंति ते जना ह्यसुराः स्मृताः॥ १७॥

16-17. Те, кто находятся в поисках истины, должны обратить внимание на особый момент. *Дживы* связаны с Абсолютной Истиной только частично. Они остаются *дживами*, но отделены от источника, сохраняя свою индивидуальность.

एक एव हरिः पूर्वं ह्यविद्यावशतः स्वयम्॥
अनेको भवति ह्यारादादर्शप्रतिबिम्बवत्॥ १८॥

18. Знание источника необходимо. Не знаящие и не понимающие природу Абсолюта, являются асурами. Они думают, что под воздействием иллюзии недвойственная сущность проявляет множественность форм, подобных зеркальным отражениям.

एवं वदंति ये मूढास्तेपि यांत्यधरं तमः॥

उपाधिर्द्विविधः प्रोक्तः स्वरूपो बाह्य एव च॥ १९॥

19. Но такие рассуждения приводят в адские области тьмы. Существует два признака, по которым можно отличить индивидуальное 'Я' от Высшего 'Я' – внутренний и внешний.

बाह्योपाधिर्लये याति मुक्तावन्यस्य संस्थितिः॥
सर्वोपाधिविनाशे हि प्रतिबिम्ब कथं भवेत्॥ २०॥

20. Внешние признаки исчезают вместе с уничтожением материи. Внутренние различия сохраняются даже в состоянии освобождения. Если допустить, что исчезают и внутренние и внешние различия, то что произойдёт с отражаемым и отражением?

चिद्रूपाख्यो ह्युपाधिस्तु मोक्षे येप्यधिकारिणः॥
दुःखरूपो ह्युपाधिस्तु तमसो येधिकारिणः॥ २१॥

21. Отличительной чертой освобождённого "Я" является осознание. Отличительной чертой обусловленного телом "Я" является ад и страдания.

मिश्ररूपो ह्युपाधिस्तु नित्य संसारिणी मतः॥
बाह्योपाधिर्लिङ्गदेहः सर्वेषां नात्र संशयः॥ २२॥

22. Для *дживы*, склонной к миграции по телам, отличительные признаки смешаны (*чидрупа* и *духкхарупа*) и примером может служить форма тела травинки.

दैत्याः दुःखायते यस्मात्तस्मादुःखी हरिः स्वयम्॥
तत्तद्दुःस्वरूपत्वाद्वैत्यानां बिम्बरूपकः॥ २३॥

23. Когда злобные *асуры* становятся причиной неурядиц, Вишну чувствует себя несчастным и это отражается на Его экспансиях.

दैत्यस्थितानां बिम्बानां मूलरूपस्य वै प्रभोः॥
परस्परं तथा भेदं ह्यंतरं वा न चिंतयेत्॥ २४॥

24. Следует учитывать отличительные признаки, присущие таким сотворённым существам, как *асуры*, *дайти* и *данавы*.

श्रीभूदुर्गादिरूपाणां तथा सीतादिरूपिणाम्॥
अन्योन्यं नाणुमात्रं च भेदो बाह्यान्तरेपि च॥ २५॥

25. Среди божественных форм, таких как Сурья или воплощениями в человеческой форме, как Сита, нет отличий, ни во внутренних свойствах, ни во внешних качествах.

चिंतनीयः कथमपि ज्ञात्वा यात्यधरं तमः॥
प्रतिबिंबस्थितो बिंबः स्वीरूपो ह्यस्ति सर्वदा॥ २६॥

26. Тот, кто допускает различия в божественных воплощениях, отправляется в ад. Внешний вид объекта или человека, отражённого в зеркале, всегда походит на отражаемый объект или человека.

प्रलये समनुप्राप्ते लक्ष्म्या सह खगोत्तम॥
एकीभावं नाप्नुवति बिंबेन सह संस्थिताः॥ २७॥

27. Во время уничтожения материального творения, о лучший из птиц, *дживы* не сливаются с трансцендентной сущностью Господа.

बिंबस्थितानां रूपाणां लक्ष्म्याश्च विनतासुता॥
भेदस्तु नाणुमात्रं च शंकनीयः कथंचन॥ २८॥

28. О, сын Винаты, не допускай ни малейшего сомнения в том, что отражение и отражаемый объект имеют недвойственную¹ природу.

यदा हि शेते प्रलयार्णवे
विभुर्जीवाश्च सर्वानुदरे निवेश्य॥
मुक्ताश्च ब्रह्मेन्द्रमरुद्गणादीन्प्राप्त्यव्य-
मुक्तीश्च सुतौ? च संस्थितान्॥ २९॥
प्राप्त्यकूपादिसमस्तजीवांस्यैव प्राप्त्यव्यकलीनथापरान्॥
यैव नित्यं सृतिसंस्थिताञ्जनानचेतनानृक्षरूपादि
जीवान्॥ ३०॥

29-30. Когда наступает время уничтожения материального творения, Господь отдыхает, храня всех *джив* в своём трансцендентном теле, среди которых освобождённые души, Брахма, Маруты, и т. д., а также те, которые

стремятся к освобождению, пребывающие в аду, склонные к падению, подвижные и неподвижные, вращающиеся в колесе *сансары*, те что были в формах диких животных, как медведи и т. д. Все *дживы* пребывают в трансцендентном теле Верховного Господа на протяжении *кальпы*.

एवं जनाञ्जठरे संनिधाय सम्यक्
शेते ह्यंभसि वै स कल्पे॥
लक्ष्मीस्तु सा सर्ववेदात्मिका च
भक्त्या हरौ नित्यसंवार्धतापि॥ ३१॥

31. Лакшми олицетворяет знания, воплощённые в ведах. Её подпитывает преданность Вишну и она с радостью служит Верховному Божеству, предлагая своё почтение.

अत्यादरं दर्शयतीव सा तु
इडे विष्णुं भक्तिसंवर्धितापि॥
चेष्टादिरूपेण तदा न किंचिदा-
सीद्विना विष्णुमथ श्रियं च॥ ३२॥

32. Когда ещё не было создано материальное творение, не было ничего, кроме Вишну и Его энергий в форме Лакшми.

पर्यकरूपेण बभूव देवी
वासस्वरूपेण रमा विरेजे॥
सर्वं रम सैव तदेव चासीत्सैका
देवी बहुरूपा बभाषे॥ ३३॥

33. На ложе из Шеши Богиня Лакшми служит Господу. Она обитель Его внутренней энергии. Она первая, кто служит и почитает Вишну.

वमुत्कृष्टः सर्वदेवोत्तमतत्त्वान्
त्वसमः कश्चिदेवाधिको वा॥
त्वं ब्रह्म एको न चतुर्मुखश्च
नाहं रुद्रो न बृहस्पतिश्च॥ ३४॥

34. Лакшми говорит, - "О, Бхагаван Вишну ты превосходнейший из всех. Никто не может сравниться с Тобой и превзойти. Ты один, не подверженный двойственности Верховный Брахман. Этого нельзя сказать ни о Брахме,

¹ Недвойственность — уровень видения мира в котором отделённые друг от друга объекты, воспринимаются как метафизически единые и неделимые.

ни о Рудре, ни о Брихаспати”.

विष्णावेव ब्रह्मशब्दो हि मुख्यो
ह्यन्येष्वमुख्यो ब्रह्मरुद्रादिकेषु॥
अनंतगुणपूर्णत्वादब्रह्मेति हरिरुच्यते॥३५॥

35. Все эти качества изначально присущи только Вишну. Вторично, как тождественные, они могут быть применены к Брахме, Шиве и другим *дэвам* материального мира, но только вечный и бесконечный Вишну может называться Верховным Брахманом.

गुणादिपूर्णताभावान्न्ये ब्रह्मेत्युदाहृताः॥
देशानन्त्यं गुणतः कालतो वा
नास्त्यसानन्त्यं क्वापि देशे च काले॥३६॥

36. Другие *дэвы* материального творения не в состоянии содержать всей полноты энергий и качеств, которыми обладает Верховный Брахман, поэтому их нельзя так называть.

यदानन्त्यं किमु वक्तव्यमत्र
गुणानन्त्यं नास्ति ब्रह्मादिकेषु॥
यद्यप्यहं देशतः कालतश्च
समस्तदा वासुदेवन सार्धम्॥३७॥
तथापि मे गुणतो नास्त्यनन्तं
ततो धर्मा गुणतोऽनन्ततश्च॥
संति श्रुताविविक्ताश्च देव
चिंत्या ह्यर्चित्या बहुधा ते ह्यनन्ताः॥३८॥

37-38. Они не вечны и ограничены временем существования материального творения. Для природы *дживы* тут нет противоречий, но Брахма и другие *дэвы* не обладают всеми качествами, необходимыми для вечного бытия из-за нехватки благих заслуг. *Джива* тождественна с качествами Господа Васудэвы в отношении вечности, но не является таковой в отношении времени, из-за неполноты заслуг. Веды провозглашают множество благих заслуг, и это не противоречит священным текстам. Заслугам нет предела и часть из них проявлена, а часть скрыта.

अतो गुणांस्तव देवस्य विष्णो
स्तोतुं सदा स्मो न हरेः कदापि॥

नाहं न केशौ न च गीर्णं रुद्रो
न दक्षकन्या न च मेनकासुता॥३९॥
न वै बिडौजा न च वा पुलामजा
न चेध्रवाहो न यमो न चान्यः॥
न नारदो नापि भृगुर्वसिष्ठो
न विघ्नपो नापि बल्यदयश्च॥४०॥
न वै विराटो नापि भीमः शनिश्च
न पुष्करो न कशेरुस्तथैव॥
न किन्नराः पितरो नैव देवा
गंधर्वमुख्या नापि वा तुष्यसंज्ञाः॥४१॥
न वै क्षितीशा न च मानुषाश्च
विष्णोर्न जानन्ति किमत्र चान्ये॥
मत्तोद्यमः कोटिगुणेन ब्रह्मा समो हि
तस्य ब्रह्मणो मातरिश्वाः॥४२॥
तौ वै विरागे हरिभक्तिभावे
धृतिस्तितिप्राणबलेषु योगे॥
बुद्धौ समानौ संसृतौ मोक्षकाले
परस्परधार समन्वितौ च॥४३॥

39-43. Поэтому оценить личные достоинства и заслуги, практически невозможно. Сарасвати, Шива, дочь Дакши Сати, дочь Менаки Парвати, или Мена, Индра, Индрани, Агни, Яма, Нарада, Бхригу, Васиштха, Ганеша, Ба-ли, Вирата, Бхуми¹, Шами, Кашеру, *киннары*, *питры*, *дэвы*, *гандхарвы*, *тушьи*, цари могут хвалить вас за добродетель. Брахма уступает Вишну по заслугам в десятки миллионов раз. Вайю, фактически равный Брахме, и уступает Господу Вишну тем же количеством заслуг. Эти двое равны друг другу в отрешённости, в преданности Вишну, в смелости, уверенности, силе, сдержанности и интеллекте, от творения и до уничтожения вселенной. Они неразделимы в осуществлении управления и поддержки материального творения.

अन्नाभिमानं ब्रह्म चाहुर्मुरारि
जीवाभिमानं वायुमाहुर्महातः॥
न शक्तौसौ ब्रह्मदेवो विवस्तुं
वायुं विना संसृतावेव नित्यम्॥४४॥

44. Веды приравнивают Вишну к Брахме в поддержке творения. Они объявляют Вайю жизненным принципом всех *джив*. Но Брахма

¹ Бхуми – это Бхумандала, земля, состоящая из семи дивип и разделяющих их океанов – Саптадвипа.

не может действовать как создатель без поддержки Вайю.

न तं विना मातरिश्वा च
वस्तुमन्योन्यमाप्तिः कालतो न्यूनता च॥
यदा महत्तत्त्वनि यामकोभूद्-
ब्रह्माण्डांतस्थूलसृष्टौ महात्मा॥४५॥
तदा वायुर्नाशकद्वै महात्मा
बाह्ये सृष्टौ कालभेदेन चास्ति॥
सरस्वती भारती ब्रह्मणस्तु
संबत्सरानंतरं संबभूव॥४६॥

45-46. Вайю, в свою очередь, не может действовать без поддержки Брахмы. Они поддерживают друг друга в активной фазе существования материального творения. Кто из них кого превосходит, можно с лёгкостью оценить, учитывая фактор времени. Пока Брахма медитировал на Верховного Господа Вишну, для активизации материального творения, находясь в состоянии покоя внутри вселенского яйца, Брахманды, Вайю не мог привести процесс в движение раньше положенного времени и развитие материальной вселенной началось позже.

यदा दशाब्दाः समतीता
महात्मा तदावयुः समभूल्लोकपूज्यः॥
किंचिन्न्यूनत्वं स्थूलसृष्टौ
महात्मनैतावता वानयोः धौम्य हानिः॥४७॥

47. Достойная почтения Сарасвати родилась после того, как закончился год Брахмы. По прошествии десяти лет Брахмы, появился почитаемый нами Вайю. В материальном мире Вайю подчинён Вишну, но их совместные слаженные действия от этого не страдают.

सरस्वती वत्सरात्संबभूव
ह्यनंतरं ब्रह्मणो जन्मकालात्॥
गिरः सकाशात्कालतो न्यूनास्ति
वायोस्तदा ह्यधमत्त्वे क्षतिः का॥४८॥

48. Сарасвати родилась после завершения года Брахмы, поэтому Сарасвати уступает Вишну во временном контексте, как и Вайю, который появился намного позже.

वायेरनंतरं वाणी ह्यभूत्संवरात्परम्॥
यात्वपश्चाज्जनिस्तात्वपूर्णदेहक्षयो भवेत्॥४९॥

49. После того, как Вайю просуществовал один год Брахмы, была рождена речь (вак). Несмотря на то, что речь появилась позже Вайю, она прекращает своё существование раньше.

शेषस्त्विन्द्रो रुद्र एते त्रयश्च
समा ह्येते ज्ञानबलादिकेष्वपि॥
तथापि तेषां कालतो न्यूनतास्ति
कालोपि तेषां द्विव्येसहस्रवर्षम्॥५०॥

50. Шеша, повелитель змей, Индра и Рудра – считаются равными в знаниях, силе и духовности. Тем не менее, они уступают друг другу в аспекте времени в две тысячи божественных лет.

अनंतरुद्रो ब्रह्मवायू यथा वा
तथा ज्ञेयो नैव हानिः स्वरूपे॥
स्थूलस्य सृष्टौ बाह्यसृष्टौ महात्मन्
कालान्यूनत्वं स मया नैव चिंत्यः॥५१॥

51. Шеша, Рудра, Брахма и Вайю равны в эффективности влияния на процесс развития материального творения, и уступают друг другу только по времени, но этому не стоит придавать большое значение.

तेषां सकाशाद्धारुणी पार्वती च
सौपर्णीनाम्नी तिस्र एता महात्मन्॥
दशाब्देभ्योनन्तरं संबभूवुः
सरस्वती भारतीवच्च बोध्या॥५२॥

52. Варуни, Парвати и Саупарна родились через десять лет и во временном аспекте к ним следует относиться, как к равным Сарасвати.

इन्द्रो वरो रुद्रभार्यादिकेभ्य
एवं ज्ञानं सर्वदा देह्यमंदम्॥
एवं ज्ञानं यस्य भवेच्च लोक
स वै ज्ञानी वेदवेद्यः स एव॥५३॥

53. Индра старше Рудрани (супруга Шивы) и знание этого всегда пригодится. Обладателя подобных детальных знаний, называют зна-

током. Он истинный обладатель ведических знаний.

न वै ज्ञानीत्यंतरं यो न वेद स वेदवादी
न च वेदवादी न च वेदपाठकः॥५४॥

54. Тот, кто не знает различий в качествах и возрасте дэвов, не знает Вед. Он просто ведавадин, а никак не веда-патхака.

वेदाक्षराणि यावन्ति पठितानि द्विजातिभिः॥
तावन्ति हरिनामानि प्रियाणि च हरेस्सदा॥५५॥

55. Какие бы ни были слóги вед, повторяемые представителями трёх варн, главное, чтобы в их состав входили звуки имён Верховного Господа Хари, которые Ему всегда дороги.

मम स्वामी हरिर्नित्यं दासोहं सर्वदा हरेः॥
ब्रह्मद्या देवताः सर्वा गुरवो मे यथाक्रमम्॥५६॥

56. Хари мой владыка и мой хозяин. Я пожизненный преданный слуга Хари, а Брахма, Шива и другие дэвы – мои пожизненные наставники.

एतेषां च हरिः स्वामी वेदे सर्वत्र गीयते॥
एवं जानंस्तु यो वेदान्संपठेत्स द्विजोत्तमः॥५७॥

57. Веды провозглашают Верховного Господа Хари повелителем всего и всех. Тот, кто изучает веды с этим пониманием и знанием, тот лучший из дважды рождённых.

स वेदपाठको ज्ञेयस्तदन्ये वेदवादिनः॥
वेदभारभराक्रांतः स वै ब्राह्मणगर्दभः॥५८॥

58. Он Единственный и Он первый источник и знаток вед. Кроме Верховного Господа Вишну, достоин почитания и ведавадин, который несёт на своих плечах бремя знания вед.

ज्ञानाभिमानी वेदमानी उभौ तु
परस्परं ह्यूचतुः सर्वदैव॥
जलं वेदो यत्र वासो
मुरारेराचार्याणां संगदोषाद्विजानाम्॥५९॥
महापराधाः सन्ति लोके
महात्मन्सहस्रशः शतशः कोटिशश्च॥

हरिश्च तान्क्षमते सर्वदैव
नामत्रयस्मरणाद्वै कृपालुः॥६०॥

59-60. Люди, обладающие знанием о Верховном Брахмане, Абсолютной Истине, и высшими знаниями священных текстов вед, говорят друг другу, такие слова, - “Веды это воды, где пребывает Вишну”. Брахмачари и люди занятые в других специальностях, совершают бесчисленное количество грехов, которые устраняются благодаря милости и состраданию Вишну, если учащийся произносит три Его имени.

सर्वापराधाद्रहितं दानमानैयुक्तं
सदा तारतम्याच्च हीनम्॥
दृष्ट्वापरार्थं तस्य विष्णुर्महात्मा
हाहाकारं कुरुते क्रोधबुद्ध्या॥६१॥

61. Верховный Господь Вишну сильно расстраивается, когда видит невинного, достойного человека, впадающего в грех, а грешнику надо молить о прощении:

उत्तिष्ठ गोविद सुवेदवेद्य
सोव्याकृताख्यो मयि सम्यक् प्रसीद॥
भो केशवोत्तिष्ठ सुखस्वरूप
सृष्टौ व्यये वर्तयितु समर्थः॥६२॥

62. “О, Говинда, Тебя можно постичь только посредством обретения истинного знания, и больше никакими другими средствами. Твоя природа духовна. О, Кешава, будь ко мне благосклонным. О, Господь, Ты своим могуществом способен создавать, хранить и разрушать материальное творение.

सृष्ट्वा ब्रह्माणं प्रेरयेत्यून्यसृष्टौ
सृष्ट्वा रुद्रं प्रेरयेत्संहतौ च॥
प्राप्तव्ययोग्यान्ब्रह्मशेषादिदेवान्
दृष्ट्वादृष्टा देहि मोक्षं च सम्यक्॥६३॥

63. Ты порождаешь Брахму и побуждаешь его творить вселенную. Ты порождаешь Рудру и побуждаешь его к уничтожению. Ты, поддерживая творение, осуществляешь неусыпный

контроль за Брахмой, Шивой и остальными
дэвами, достойными почитания.

हरे मुरारे स्वापहीनाद्य तिष्ठ कल्पादि-
कान्तरज्ञान (रं बुद्धि) (जान) हीनात्॥
सम्यग् दृष्ट्वा कर्मदृष्ट्या महात्मल्लब्धं
तमो दाहि दुःखस्वरूपम्॥६४॥

64. О, Хари, Ты неустанный и бдительный.
Смилуйся и дай приют лишённому истинных
знаний и поглощённому мирскими делами от
кальпы до кальпы. Я постоянно испытываю
мучительные боли и невыносимые страда-
ния.

दैतयादिकान्दुःखमतीह
यस्मात्तमस्यंधेसर्वदा चित्स्वरूपी॥
हरिस्त्वं दुःखस्वरूपात्त्वं च दुःखी हरे त्वम्॥६५॥

65. О, Хари, Ты – чистое сознание (*чит шак-
ти*). Ты бросаешь грешных асуров и злона-
меренных в темницу кромешной тьмы. О, Ха-
ри, Ты и сам страдаешь, наказывая злонаме-
ренных живых существ.

उत्तिष्ठ नारायण वासुदेव
ह्युत्तिष्ठ कृष्णाच्युत माधवेति॥
उत्तिष्ठ वैकुण्ठ दयार्द्रमूर्ते
उत्तिष्ठ लक्ष्मीश नमोनमस्ते॥६६॥

66. О, Нараяна, о Васудэва, о Кришна, о Ач-
юта, о Мадхава, о Вайкунтха, о повелитель
Лакшми, сострадательный от природы. Моё
почтение тебе.

उत्तिष्ठ मध्वेशः सरस्वतीश
उत्तिष्ठ रुद्रेश तथांबिकेश॥
उत्तिष्ठ चंद्रेश तथा शचतीश
विप्रेश भक्तेश गवेश नित्यम्॥६७॥

67. О, Властелин Мадху, Господь Сарасвати,
Господь Рудры, Владыка Амбики, Повелитель
луны, Владыка Шачи, Владыка брахманов,
Повелитель преданных, Повелитель коров.
Слава Тебе!

शास्त्रप्रियात्तिष्ठ ऋचि प्रियस्त्वं च
तथा मुरारे अथर्ववेदप्रिय सर्वदा त्वम्॥६८॥

68. О, Вишну, источник *шастр*, слава Тебе!
Слава Вишну, автору гимнов Риг-веды! Слава
источнику Яджур-веды.

गद्यप्रियस्त्वं च पुराणमूर्ते
स्तुतिप्रियोत्तिष्ठ विचित्रमूर्ते॥
सुगायनप्रीतिकरस्त्वमेव ह्युत्तिष्ठ
शीघ्रं कमलापतिस्त्वम्॥६९॥
एवं स्तुतो विष्णुरजः पुराणो
ह्यतित्वरावानुत्थितो नित्यबद्धः॥७०॥

69-70. Ты причина и источник Сама-веды. Ты
враг демона Муры и источник знаний Атхар-
вы, слава Тебе! Ты обладатель первозданной
трансцендентной формы. Ты обладатель раз-
нообразных форм, Ты достоин поклонения и
почитания, Ты супруг Лакшми. Мы предлага-
ем Тебе эту молитву, слава Верховному Гос-
поду!"

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे कृष्णागरुडसंवादे उत्तरखण्डे तृतीयांशे
ब्रह्मकाण्डे ब्रह्माविष्णुमहेश्वरादिदेवतातारम्यनिरूपणं
नाम द्वितीयोऽध्यायः॥ २॥

Так заканчивается вторая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 3 Три гуны.

श्रीकृष्ण उवाच

बभूवेच्छा मम देवस्य विष्णोः

स्रष्टु सृज्यान्मोक्षयोग्याश्च भोक्तुम्॥

इच्छाशक्तिः सर्वदैवास्ति विष्णोस्तथापि

तद्वाहरणं च लौकिकम्॥१॥

1. Шри Бхагаван сказал, - "У Вишну появилось желание создать живых существ, достойных этого творения, и дать им возможность в конечном итоге освободиться. Это желание неизменно при создании материальной вселенной.

तदा हरिर्जगृहे लौकिकं च

तमःपानं तेन रूपेण चक्रे॥

तद्रूपमाहुः प्राकृतं वै तदज्ञा ह्यंघं

तमः प्रविशन्त्येव सर्वे॥२॥

2. Для этого Хари создал материальную форму и поглотил тьму. Эта форма Господа, Virat-rupa, условно считается Его материальной формой. Те, кто не знает этого, отправляются в самые тёмные области ада.

अवतारा महाविष्णोः सर्वे पूर्णाः प्रकीर्तिताः॥

पूर्णं च तत्परं रूपं पूर्णात्पूर्णाः समुद्गताः॥३॥

3. Воплощения Верховного Господа Вишну совершенны. Совершенной называется Его Высшая форма. Совершенство порождает совершенство.

परावरत्वं तेषां तु व्यक्तिमात्रविशेषतः॥

न देशकालसामर्थ्यात्पारावर्यं कथंचन॥४॥

4. Большая или меньшая полнота качеств, зависит от назначения и задачи, выполняемой Его экспансией и не зависит от фактора времени, порождённого Его энергиями.

पूर्वरूपं च पूर्णं च पूर्णं पदवितारगम्॥

रूपं तदात्मन्यदाय पूर्णमेवावशिष्यते॥५॥

5. Верховный Господь совершенен и самодо-

статочен, и только Его энергиями создаётся вселенная. Он никогда ничего не теряет и когда от полного используется часть полного, Он остаётся неизменным.

लौकिकव्यवहारोयं भूभारक्षपणादिकः॥

तस्य दृष्टिं विना नान्यो लयः कृष्णादिना क्वचित्॥६॥

6. Всем сведущим известно, что воплотившись по собственному желанию в образе Кришны, Верховный Господь избавил Бхумандалу от бремени асуров.

तत्त्वे पीडा न कर्तव्या तथा दुःखानि विंदति॥

अत्यंतपीडनात्तस्य रोगस्तस्य न संशयः॥७॥

7. Самоосознание не требует от преданного слишком больших усилий. Слишком много усилий приводит к беспокойствам и заболеваниям, и это так.

ज्ञातव्यांशे तु पीडा तु कर्तव्या गुरुणा सह॥

तमतेवासिनं चाहुः स एव च गुरुः स्मृतः॥८॥

8. Наставник и ученик должны общими усилиями найти предел познаваемого. Такое взаимодействие можно по праву назвать старанием.

ये कुर्वन्ति हरेस्तत्त्वविचारं तु परस्परम्॥

तावेव गुरुशिष्यौ तु विनतानंदसंयुतः॥९॥

9. О, сын Винаты, тот, кто размышляет о Господе как о Абсолютной Истине, является учителем, в полном смысле этого слова.

गुरुणापि समं हास्यं कर्तव्यं कुटिलं विना॥

हर्षामर्षयुतः शिष्यो गुरुः कौटिल्यसंयुतः॥१०॥

10. Говорят, что шутить с наставником можно, и если шутка добрая, простая и душевная, то от неё не будет вреда.

उभौ तौ निरयं यातो यावदाचंद्रतारकम्॥

साक्षाद्धरिः पुरुषः पिंगलाक्षः

स्वमायायां गुणमय्यां महात्मा॥

स्वपौरुषेणैव सुमंगलेन

अधातु वीर्यं भगवान्वीर्यवांश्च॥११॥

11. Если ученик насмешливо или гневно прерывает наставника, если учитель отпускает злобные саркастические замечания в адрес ученика, то они оба окажутся в аду, где будут страдать, пока луна и звёзды сияют в небе. Всемогуший Хари, обладающий несчётным количеством энергий, использовал свою внешнюю энергию *майи*, состоящую из трёх гун, для создания материального творения”.

गरुड उवाच

वीर्यस्वरूपं ब्रूहि मे वासुदेव वीर्यं
त्वदीये संशयो मे विभाति॥
किं वीर्यमीशस्य स्वरूपभूतं
किं वा विभिन्नं वद साधु वेत्सि॥१२॥

12. Гаруда спросил, - “О, Бхагаван Хари, будь милостив и расскажи о природе Своих энергий и их составляющих. Они представляют Твою неотъемлемую часть или существуют независимо?”

श्रीकृष्ण उवाच

यद्वीर्यमाधत्त हरिः प्रभुर्मायाभिधायं विनतातनूज॥
तद्वीर्यमाहुर्नृहरेः स्वरूपं विपश्चितो निश्चिततत्त्वदर्शिनः॥१३॥

13. Шри Бхагаван Вишну ответил, - “О, сын Винаты, это неотъемлемые составляющие Моей природы. Это провозглашают мудрецы, постигшие Мою суть.

भिन्नं तदाहुः प्राकृतेव चाहुः
स्वनाभिपद्यादिकवच्च बोध्यम्॥
नैतावता ज्ञानरूपस्य विष्णोर्न
वीर्यहानिरिति चिंतनीयम्॥१४॥

14. Но мудрые знают, что внешняя энергия, *маха-майя*¹, является отделённой от Моей духовной сущности, подобно лотосу, вырастающему из пупка. Этот факт не противоре-

чит представлению о полноте энергий Господа – высшей формы знания.

वीर्यस्वरूपी भगवान्वासुदेवः

सर्वत्र देशेपि च सर्वकाले॥

सर्वार्थवान्यदि न स्यात्खगेंद्र

तर्हीश्वरः पुरुषो नैव स स्यात्॥१५॥

15. Во все времена, всегда и везде, Верховный Господь Васудэва обладает природой духовных энергий. О, повелитель птиц, если бы Я не обладал всеми энергиями, то не был бы Верховным Ишварой и Пурушей.

अचिंत्यवीर्योश्चित्यवीर्यैर्द्विरूपः

स्त्रीरूपमेकं पपुरुषं तथा परम्॥

उभे रूपे वीर्यवती खगेंद्र

तयोरभेदश्चितनीयो हि सम्यक्॥१६॥

16. Люди склонны считать Меня двойственным, ссылаясь на сочетание мужской и женской форм. Но эти два качества нельзя рассматривать по отдельности, о повелитель птиц.

स्त्रीरूपवान्यदि न स्यात्खगेंद्र

स्त्रीणां कथं प्रतिबिंबत्वमेव॥१७॥

17. Если бы Господь не обладал женской формой наравне с мужской, о повелитель птиц, как женщина смогла бы стать его отражением.

स्त्रीरूपमस्माद्ब्रह्मजं (द्वास्तवं)

चिंतनीयं स्वरूपमेतन्नान्यथा चिंतनीयम्॥

स्त्रीरूपवनैव विंचितनीयं

नपुंसकं त्वस्य जन्यं हि विद्धि॥१८॥

18. Следовательно, женщина неотделима от мужской формы. Две формы составляют единую природу Верховного Владыки и никак не иначе.

नपुंसकं नैव स्वरूपभूतमतो

हरौ नास्ति विंचितनीयम्॥

स्त्रीबिंबभूते हरिरूपे खगेंद्र

श्रीरूपमस्तीति विंचितनीयम्॥१९॥

¹ Маха-майя-шакти — это внешняя оболочка Йога-майи, поэтому ее называют «обволакивающей или внешней энергией».

19. Нейтральная форма чужда Моей природе. Это умозрительная видимость, но никак не реальность. О, повелитель птиц, Моя природа чужда нейтральности. Знай, что в Моей форме Хари всегда отражена и форма Лакшми”.

गरुड उवाच

स्त्रिया स्त्रियश्च संयोगं व्यग्रमाहुर्मनीषिणः॥
स्त्रीरूपभूते बिंबे तु स्त्री रूपाः सन्ति सर्वदा॥ २०॥
स्थितौ तत्र निमित्तं च ब्रूहि कृष्ण मम प्रभो॥ २१॥

20-21. Гаруда сказал, - “Контакт женщины с женщиной бесполезен. Так говорят мудрецы. Как женщина перед зеркалом, может отразиться в другой женской форме? Как из одной женской формы проявляется другая форма? Как это понимать? О, мой повелитель, объясни это”.

श्रीकृष्ण उवाच

स्त्रीबिंबभूतस्त्रीरूपे लक्ष्मीर्न स्यात्खगेश्वर॥
नित्यावियोगिनी देवी कथं स्यात्परमात्मनः॥ २२॥
हरेरनंतरूपाणां स्त्रीरूपाणां खगेश्वर॥
अनंतानंतरूपेण नित्यं शुश्रूषणे रता॥ २३॥

22-23. Шри Бхагаван Кришна ответил, - “О, повелитель птиц, Господь Вишну принимает разные женские формы. Как может Лакшми (личностная женская форма) не быть отражённой в Нём, если она вечная и неотделимая от Господа, всегда занята различными видами служения Вишну в Своих множественных формах?

अतो लक्ष्म्या वियोगस्तु शंकनीयः कथंचन॥
नारायणो नाम हरिः स्वतंत्रः
श्रिया विना नास्ति कदापि ताक्ष्यं॥
हरेर्मुकुंदस्य पदारविदे शुश्रूषमाणा परमादरेण॥ २४॥

24. Следовательно, это отделение от своего Господина (а не её союз с ним), вызывает сомнения у части брахмачари. О, Гаруда, Господь Вишну никогда не остаётся без Лакшми, которая вечно с преданностью служит Его лотосным стопам.

हरिं विना श्रीरपि देशकाले

नास्तीति मोक्षेच्छुभिरेव वेद्यम्॥

यम्यामधाद्वीर्यमनुक्षणं च
सा मामिका चंद्रजालात्मिकेति॥ २५॥

25. Ищущие освобождения должны знать, что Лакшми никогда не может остаться без Вишну, ни при каких обстоятельствах, ни на какой-либо период времени.

वदन्ति ये असुरा मूढरूपा
अधमतः प्रविशंत्येव सर्वे॥
माया नाम प्रकृतिस्त्वेवमाहुः
सुसूक्ष्मरूपा न तु चंद्रजालिका॥ २६॥

26. Господь Вишну вкладывает в неё энергию для дальнейшего развития творения. Асуры считают, что эта энергия — магическая сила Господа. Но они глупцы, игнорирующие реальность, и в результате попадающие в самые тёмные области ада. На самом деле то, что называют *Майей*, это не что иное, как Пракрити, наделённая тонкой формой, и не имеющая никакого отношения к волшебству.

तस्याभिमानः श्रीरिति वेदितव्यो
वीर्याधानं तत्र तेषां च मेलः॥
कार्योन्मुखं मेलनं चाहुरार्या
इतो रूपं नाहुरार्याश्च विष्णोः॥ २७॥

27. Они должны знать, что Лакшми это личностная форма Господа Вишну, в которую Он вкладывает свою энергию. Слияние обоих не имеет смысла.

सानादि नित्या सत्यरूपा च
विष्णोर्मिथ्या रूपा सा कथं स्यात्खगेंद्र॥
सत्या तनुः प्रकृतेस्तन्निगूढा
सत्यत्वमाहुर्व्यवहारार्थरूपम्॥ २८॥

28. Она безначальная, вечная истина. Как она может быть подделкой, о повелитель птиц? Пракрити это вечная истина, хотя и не проявленная в индивидуальной форме.

व्यवहाररूपा सत्यता चेत्प्रकृत्यास्तदा
कथं स्याद्यदनादिभूता॥
अनादिनित्या यदि न स्यात्खगेंद्र

सुसूक्ष्मरूपेण न कारणं स्यात्॥ २९॥

29. Но если бы она была реальностью, полученной в результате опыта, то как могла бы оставаться вечной, будучи изменчивой? О, повелитель птиц, и как она может быть причиной творения в своей тонкой форме?

सूक्ष्मेण रूपेण च कारणं स्यात्
तर्हि प्रपंचस्य च कारणं वद॥
अविद्याया वशतो विष्णुरेव
नानारूपैर्दृश्यते विष्णुरेव॥ ३०॥

30. Если бы она могла стать причиной творения в тонкой форме, то кто будет причиной творения грубых форм?

शास्त्रज्ञानानाशमेति ह्यविद्या
न संशयो हरिणा चैक्यमेति॥
एवं ब्रूषे यदि वादात्खगेंद्रं वक्ष्येहं
ते तत्र युक्तिं शृणु त्वम्॥ ३१॥

31. Если ты скажешь, что силой иллюзорной энергии Вишну проявляет себя во множественных формах, тогда куда деваается иллюзия, которая рассеивается благодаря полученному знанию и вселенная, поглощённая трансцендентным телом Вишну? О, царь птиц, слушай, какие Я приведу аргументы.

सर्वज्ञरूपस्य हि मे मुरारेः
कथं हरेर्घटते ह्यज्ञता च॥
सूर्ये यथा तमो तथा नारायणे हरौ॥
अज्ञानं नास्ति पक्षीन्द्र कथं तत्त्वं ब्रवीष्यहो॥ ३२॥

32. Как невежество может уживаться с Хари, если Он всеведущий? Как тьма не может сосуществовать с солнцем, так и невежество несовместимо с Верховной Личностью Бога.

अतो नाहं ब्राह्मणस्त्वाद्वि
कालादुपाधिसंबन्धवशादज्ञता चेत्॥
सर्वज्ञोसौ कुत्र पक्षीन्द्र
विष्णुरल्पज्ञजीवो ज्ञानशून्यश्च कुत्र॥ ३३॥

33. Следовательно, Господь не связан с майей. Но если даже допустить, что это возмож-

но, о повелитель птиц, то как мы смогли бы объяснить разницу между всезнающим Господом и Повелителем ограниченных знаний.

विरुद्धयोश्चानयोः सर्वदैव
कथं चैक्यं संवदिष्यन्ति वेदाः॥
देशे काले सर्वदा दुःखहीनो
जगत्कर्त्ता पूर्णशक्तिः सदैव॥ ३४॥

34. Как бы Веды провозглашали Личность Бога, тождественную двум противоположностям? Неограниченный пространством и временем Верховный создатель вселенной всемогущ и превышает всех горестей.

जीवः सदा स्वल्पकर्त्तास्ति पूर्णः
संसाररूपे दुःखरूपे च नित्यम्॥
विरुद्धयोश्चानयोरैक्यमा
हुरीशस्य मायावशतो मायिनश्च॥ ३५॥

35. С другой стороны, индивидуальная душа, пребывающая в материальном мире, склонна к скорби и страданиям от рождения в материальном теле. Эти двое обладают противоположными качествами и только кажутся различными. Такова сила иллюзорной энергии Господа.

ये वैष्णवा वैष्णवदासवश्यास्तेषां
द्रोहं सर्वदा संचरेद्यः॥
हरिप्रीतिस्तेन भवेन्न नित्यमानन्द-
वृद्धिस्तेन भवेन्न मुक्तौ॥ ३६॥

36. Преданные Вишну вайшнавья и их последователи свободны от порицаний и упреков. Испытывающие к ним неприязнь, не обретут благо от Вишну. Даже путём слияния с сияющим безличным аспектом Вишну, им не будет доступа к совершенному блаженству.

मायी सदा मायिभृत्यस्तथापि
भेदज्ञानान्निन्द्यते कार्यते च॥
तेनापि तेषां दुःखवृद्धिर्भवेच्च
ह्यर्थं तमः पुनरावृत्तिहीनम्॥ ३७॥

37. Те, кто видит различие между Высшим и подчинённым Я, становятся объектами пори-

цания и обрекают себя на страдания от скорби и боли. Они отправляются в самые тёмные адские места, откуда нет возврата.

खगेंद्रातः प्रकृतिः सूक्ष्मरूपा
सा नित्या सा सत्यभूता सदैव ॥
एवं स्वयं कालवाय्यादिकानां
परा(रमा)णवः सत्यरूपाश्च सन्ति॥३८॥

38. О, повелитель птиц, первозданная материальная природа, *пракрिति*, представляет собой хаотичное скопление тонких элементов. *Пракрити* несёт зачатки вечной истины, бесконечно малых, тонких элементов пространства, времени, эфира и других элементов.

पर(माणू)नां लक्षणं वेदितव्यं
ज्ञानेच्छुभिर्नान्यथा वेदितव्यम्॥
पदार्थानां खगेंद्र विशेषाणां
चरमाख्यो विशेषः॥३९॥
स एव स्यात्परमाणुर्द्विजेन्द्र
योत्यावि (व) शेषोवयवश्च स स्मृतः॥४०॥

39-40. Искатели вечной мудрости должны знать, что материальные объекты состоят из бесконечно малых частиц. О, Гаруда, ты должен знать, что в категорию материальных объектов входят элементы, называемых *вишеша*¹, из которых конечная *вишеша* – это *параману*².

गरुड उवाच
हे कृष्ण हे माधव सात्त्वतां पते
पदार्थानां चरमांशः परमाणुः॥४१॥

41. Гаруда сказал, - “О, Кришна, о Мадхава, о Повелитель Сатватов³, ты говоришь, что конечная тонкая частица вещества является *параману*.

इति प्रोक्तं तत्र मे संशयोस्ति
यौत्यो विशेषः स तु नांशयुक्तः॥
यो ह्यंशयुक्तो न सौत्यो विशेष

¹ Вишеша – особенное, специфическое, индивидуальное.

² Параману – одна тринадцатая часть пылинки, видимой в луче света.

³ Сатваты – одна из родовых ветвей Ядавов.

एवं ममाभाति वचस्तु तथ्यम्॥४२॥

42. Это всё ещё вызывает у меня недопонимание. Конечная частица неделима, ведь то, что можно разделить на составляющие, не может быть конечным. Эта точка зрения неизменна, поэтому возникает вопрос”.

श्रीकृष्ण उवाच
य एव लोके संस्थिता मानुषास्तु
विशेषाणां दर्शने शक्तियुक्ताः॥
तथापि ये यस्य चाशित्वमेव
विशेषं वै नैव द्रष्टुं समर्थाः॥४३॥

43. Шри Кришна сказал, - “Есть эксперты, которые говорят о делимых частицах вещества, как о конечно минимальных, но эти частицы не являются последними, конечными и неделимыми.

तमेवाहुश्चरमांशं विशेषं
ये चैवमाहुर्सुनयस्तेन चान्ये॥
ये काणादा गौतमाद्याः खगेंद्र
निरंशकं परमाणुं वदन्ति॥४४॥

44. Мудрые провозглашают конечной частицей *вишешу*. Они следуют учениям и знаниям древних мудрецов и философов, как Канада и Гаутама. О, повелитель птиц, они признают, что конечная *вишеша*, называемая *параману*, неделима и бесконечно мала.

अनन्तांशैः संयुतत्वेपि संयुतत्वेपि
तांश्च निरंशिनो भ्रातिदृष्ट्या वदन्ति।
तस्मात्परा(रमा)णोः परमाणु-
त्वमस्ति तदंशानां विनतागर्भजाता॥४५॥

45. Но бесконечно малые частицы тоже делятся! Те, кто объявляет их неделимыми, заблуждаются, приняв такую точку зрения. Поэтому, о сын Винаты, даже самые малые частицы делятся на множество частей.

परा(रमा)णूनामेकदेशे खगेंद्र
तन्नो संति प्राणिनां राशयश्च॥
प्रत्येकशः संति रूपा हरेश्च
ह्यतश्च तत्परमाणोरणीयः॥४६॥

46. О, повелитель птиц, бесконечно малые частицы делятся на множество ещё более

мелких частиц. Точно так же существует бесконечное множество форм Верховного Господа Хари, только частицы делимы, а Господь – нет!

यो वा त्वणीयान्तरमस्य विष्णोः
स एव रूपो महतो महीयान्॥
तेषोमन्योन्यं न विशेषोस्ति
कश्चिदचिंत्यरूपे च विचिंतनीयः॥४७॥

47. То, что является самым тонким из тонких форм, одновременно с этим является и величайшим из огромнейших. Нет никаких отличий в качественных особенностях множества форм Господа, который имеет непостижимую, невообразимую и немыслимую материальным умом форму.

कालकोटिविहीनत्वं कालानन्त्यं विदुर्बुधाः॥
देशकोटिविहीनत्वं देशानन्त्यं विदुर्बुधाः॥४८॥
गुणानामप्रमेयत्वे गुणानन्त्यं विदुर्बुधाः॥
आनन्त्यं त्रिविधं नित्यं हरेर्नान्त्यं कस्यचित्॥४९॥

48-49. Никто другой, кроме Господа не обладает неизменными вечными качествами на протяжении всего времени, во всём пространстве. Мудрецы определяют вечность, как нечто, не ограниченное временем, пространство – как нечто не ограниченное никакими границами, а вечные атрибуты, как не ограниченные никакими пределами.

तस्य सर्वस्वरूपेषु चान्यं तु त्रिलक्षणम्॥
तथापि देशतस्तस्य परिच्छेदोपि युज्यते॥५०॥

50. Таким образом, Верховный Господь характеризуется тройственными показателями вечности. Его способность пребывать везде или проникать всюду, не может быть ограничена каким-либо пространством. Невероятные и изумительные энергии, позволяют Ему проявлять Себя во всевозможных формах, для благополучия людей.

परिच्छेदस्तथा व्याप्तेरेकरूपेपि युज्यते॥
तस्याचिंत्याद्भुतैश्वर्यं व्यवहारार्थमेव च॥५१॥
गुणतः कालतश्चैव परिच्छेदो न कुत्रचित्॥
व्याप्त्यं देशतो ह्यस्ति सर्वभूतेषु यद्यपि॥५२॥
न च भेदः क्वचित्तस्य ह्यणुमात्रेपि युज्यते॥
तथापि विद्यतेणुत्वं तस्मादैश्वर्ययोगतः॥५३॥

51-53. В отношении атрибутов и времени, в формах Господа не существует различий. Будучи всепроникающим и не имеющим пределов пространства, Господь обладает множеством форм не имеющих ни малейших отличий. Тем не менее, Он способен делиться даже на сверхтонкие частицы. Таковы достоинства Его высшего могущества и власти.

तस्माद्विद्वद्यतारार्थं व्याप्तत्वं चापि भण्यते॥
यत्तस्य व्यापकं रूपं परं नारायणं विदुः॥५४॥

54. Поэтому, о Гаруда, знай, что Он воплощается в бесконечном множестве форм. Его всепроникающую форму называют Нараяной.

अतश्च परमाणूनां पार्थिवाऽऽनन्त्यवादिनाम्॥
भेदः परस्परं ज्ञेयस्तथशस्य महात्मनः॥५५॥
जडेशयोर्जडानां च जीवानां च परस्परम्॥
तथैव जडजीवानां नित्यं भेदो जडेशयोः॥५६॥
पंच भेदा इमे नित्यं सर्वावस्थासु सर्वशः॥
एतादृश्यां तु मायायां वीर्यमाधत वीर्यवान्॥५७॥
पुरुषाख्यो हरिस्स्मात्रिगुणानसृजत्प्रभुः॥५८॥

55-58. Таким образом, при любых условиях и во всей полноте, существуют следующая классификация видов различных форм Господа, а именно, вечные и не вечные, одушевлённые и неодушевлённые, ограниченные и не ограниченные временем, пространством и атрибутами. Господь Хари, изначальный Пुरुша, обладающий всеми энергиями и силой, наделяет своей могучей энергией, которая называется *майей*, изначальную природу, из которой возникает и развивается творение, управляемое тремя *гунами*, а именно *саттвой*, *раджасом* и *тамасом*”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे कृष्णसंख्यं तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
भगवद्गीर्णस्वरूपतदाधानद्वारकगुणत्रय सृष्टिजडेशभेदादिनिरूपणं
नाम तृतीयोऽध्यायः॥ ३॥

Так заканчивается третья глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 4 Гуны и их свойства.

श्रीकृष्ण उवाच

यथा ससर्ज भगवांस्त्रीन् गुणान्प्रकृते स्तदा॥
लक्ष्मीस्त्रिरूपा संभूता श्रीर्भूर्दुर्गेति संज्ञिता॥१॥

1. Шри Бхагаван Вишну сказал, - “Я привёл в движение совокупную форму *пракрिति*, энергиями Лакшми, в формах Шри, Бху и Дурги.

सत्त्वाभिमानिनी श्रीस्तु भूर्देवी रजमानिनी॥
तमोभिमानिनी दुर्गा होवमाहुर्मनीषिणः॥२॥

2. Шри наделена *саттва-гуной*, Бху управляет *раджа-гуной*, а Дурга – *тамогуной*. Таково мнение мудрых.

अंतरं न विजानीयाद्रूपाणां च परस्परम्॥
गुणानां चैव संबंधादुर्गादीनां खगेश्वरः॥३॥

3. О, повелитель птиц, не следует проводить различия между Шри, Бху и Дургой, потому что это три формы Лакшми. Усматривающий различия, окажется в темноте ада.

अंतरं ये विजानन्ति ते यात्यंधंतमः परम्॥
पुरुषस्तु त्रिरूपोभूद्विष्णुर्ब्रह्मा भवेति सः॥४॥

4. Пуруша принял три формы, как Вишну, Брахма и Шива¹, каждая из которых контролирует соответствующие *гуны* природы – *саттву*, *раджас* и *тамас*.

सत्त्वेन लोकान्वर्धयितुं विष्णुः साक्षाद्भरिः स्वयम्॥
सृष्टि कर्तुं च रजसा ब्राह्मणि प्राविशद्भरिः॥५॥

5. Вишну поддерживает творение посредством *саттва-гуны*. Он вдохновил Брахму на создание существ посредством *раджа-гуны*.

आद्यो ब्रह्मा स विज्ञेयो न तु साक्षाद्भरिः स्वयम्॥
तमसापि समान्तं रुद्रे च प्राविशद्भरिः॥६॥

¹ Гуна-аватары – Вишну, Брахма и Шива, это воплощения Верховного Господа Маха-Вишну, управляющие тремя гунами материальной природы.

6. Брахма с помощью *раджа-гуны* создал живых существ. Вишну вдохновляет Рудру на уничтожение творения посредством *тамо-гуны*.

रुद्रे स्थितो रुद्रसंज्ञो न रुद्रस्तु हरिः स्वयम्॥
विष्णुरेव हरिः साक्षात्तावुभौ न हरी स्मृतौ॥७॥

7. Вишну взывает к Рудре, вдохновляя его, но Рудра и Вишну не тождественны, и Вишну нельзя отождествлять с Брахмой.

आविष्टरूपौ विज्ञेयौ ब्रह्मरुद्राभिधायकौ॥
एवं ज्ञात्वा मोक्षमेति नान्यथा तु कथंचन॥८॥

8. Вишну, Брахма и Рудра, это экспансии Верховного Господа. Именно это знание приводит к освобождению и никак иначе.

विष्णुब्रह्मादिरूपाणामैक्यं जानन्ति ये द्विजाः॥
ते याति नरकं घोरं पुनरावृत्तिवर्जितम्॥९॥

9. Следует понимать назначение этих трёх экспансий Вишну. Не признающие этот факт, отправятся в ужасные ады, откуда нет возврата.

गुणत्रयं प्रविष्टस्तु पुरुषो हरिर्व्ययः॥
कार्योन्मुखं यथा भूयात्क्षोभयामास वै तथा॥१०॥

10. Извечный Господь Вишну наполняет энергиями *пракрिति*, и активизирует *гуны* для созидания материального творения.

जातक्षोभाद्भगवतो महानासीद्गुणत्रयात्॥
गुणत्रये विद्यमानाद्भागादेव न संशयः॥११॥

11. При приведении в движение трёх *гун*, *пракрिति* преобразуется в *махат*. *Махат* является следствием активности трёх *гун*.

महतो ब्रह्मवायू च जज्ञाते स्वाभिमानिनौ॥
तस्य संवत्सरात्पश्चाद्यमलौ संबभूवतुः॥१२॥

12. Из интеллектуального принципа *махат*, появляются Брахма и Вайю. Они появляются как двойняшки, по прошествии года с момента задействия принципа *махат*.

रजःप्रधानं यत्तत्त्वं महत्तत्त्वमितीरितम्॥
सर्गं त्विमं विजानीयद्गुणवैषम्यनामकम्॥१३॥

13. *Махат* приходит в движение под воздействием *гуны раджаса*, творение начинает развиваться благодаря дисбалансу *гун*”.

गरुड उवाच

महत्तत्त्वस्वरूपस्य ज्ञानार्थं देवकीसुत॥
त्योक्ता गुणवैषम्यनामिका सृष्टिरुत्तमा॥१४॥

14. Гаруда сказал, - “О, сын Деваки, Ты рассказал мне о природе появления *гун*. По Твоей милости я получил знание о принципе *махат*, вызванном нарушением равновесия *гун*”.

गुणवैषम्यशब्दार्थं मम ब्रूहि महाप्रभो ॥

श्रीकृष्ण उवाच

गुणवैषम्यशब्दार्थज्ञापनाय खगेश्वर॥१५॥
अपेक्षितं च तत्रादौ गुणसाम्यं न संशयः॥
सम्यग्ज्ञापयितुं तत्र खादौ तावत्त्वगेश्वर॥१६॥
राशिभूतं गुणानां तु दर्शयिष्ये स्थितिं च वै॥
राशीभूतस्य तमसः सकाशाद्विनतासुत॥१७॥
राशीभूतं रजो ज्ञेयं द्विगुणं तत्तु नान्यथा॥
राशीभूतस्य रजसः सकाशाद्विनतासुत॥१८॥
राशीभूतं तथा सत्त्वं द्विगुणं समुदाहृतम्॥
मूलप्रकृतिजा ह्येते न मूला प्रकृतिः स्मृता॥१९॥
यतः प्रकृतिरूपाणां परिच्छेदो न विद्यते॥
अतः प्रकृतिजा ज्ञेया न मूलास्ते खगेश्वर॥२०॥

15-20. О, Господь, теперь объясни мне значение *гун* в нарушении равновесия”. Господь Кришна сказал, - “О, повелитель птиц, прежде чем Я начну говорить о дисбалансе *гун*, Я хочу прежде всего объяснить, что означает понятие *гун* в равновесном состоянии, и прежде чем Я это сделаю, о повелитель птиц, Я объясню тебе как распределяются *гуны* в таких материальных формах, как эфир и т. д. В совокупную долю *тамаса*, о повелитель птиц, входит две доли *раджогуны*. В совокупности *раджаса*, о сын Винаты, присутствуют две доли *самттва-гуны*. *Гуны* образуются из перво-зданной материи *пракрिति* и они не первичны. Многообразная форма *пракрिति* не разделена на категории, и *гуны* в ней являются

вторичными, а не первичными.

एवं तव गुणानां च परिमाणं खगेश्वर॥
उक्तं स्वरूपं तेषां तु तव सम्यक् खगेश्वर॥२१॥

21. Таким образом, о царь птиц, Я объяснил тебе природу *гун*, их количество и функциональность.

तत्र राशित्रये सत्त्वं केवलं समुदाहृतम्॥
रजस्तमोभ्यां गरुड ह्यवि मिश्रं ह्यतस्तु तत्॥२२॥

22. Из трёх *гун* только *самттва* является чистой. О, Гаруда, она не содержит примесей *раджа-гуны* или *тама-гуны*.

केवलं सत्त्वमित्युक्तं न तु श्रेष्ठत्वतः प्रभो॥
सृष्टिकाले केवलं स्यात्प्रलये मिश्रितं भवेत्॥२३॥

23. Это называется *кевала самттва* не по причине превосходства над другими *гунами*, а потому что *самттва* была единственной существующей *гуной* в начале творения.

सर्वदाप्यविमिश्रं च सत्त्वरशि खगेश्वर॥
सर्वदापि विमिश्रं च सत्त्वरशिं द्विजोत्तम॥२४॥
ये विजानाति ते सर्वे विशन्ति ह्यधरं तमः॥
रजस्तमोगुणौ वींद्र इतराभ्यां विमिश्रितौ॥२५॥

24-25. О, повелитель птиц, *самттва* остаётся чистой на всё время существования материального творения. Тот, кто думает и предполагает нечто другое, окажется в аду. О, повелитель птиц, только *раджас* и *тамас* имеют смешанную природу.

सृष्टौ प्रलयकालेपि मिश्रावेव खगेश्वर॥
राशिभूतेपि रजसि रजोभागाच्छताधिकम्॥२६॥

26. О, Гаруда, они смешиваются в начале и конце творения. К совокупности *раджа-гуны*, подмешивается не более ста частей *самттвы*, и никак не иначе.

सत्त्वं च मिश्रितं ज्ञेयं नान्यथा पक्षिसत्तम॥
रजसः शतभागानां मध्ये तु विनतासुत॥२७॥
य एको भाग उद्दिष्टस्तावत्परिमितं तमः॥
राशिभूतेपि रजसि मिश्रितं परिकीर्तितम्॥२८॥

रजोराशिस्थितिस्त्वेवं तात व्याप्तं तमागुणैः॥
राशिभूतेषु तमसि सत्त्वं च विनतासुत॥२९॥

27-29. О, сын Винаты, для совокупного *раджаса*, на сотню его частей приходится одна доля *тамаса*, которая смешивается с *раджасом* в его совокупном состоянии. О, дорогой, так обстоят дела с совокупным *раджасом*, в котором присутствует *тамас*. В совокупности *тамаса*, присутствует лишь примесь *самтвы*, о сын Винаты.

तमःसकाशादगरुड दशभागाधिकेन च॥
मिश्रितं भवतीत्येवं ज्ञातव्यं नात्र संशयः॥३०॥

30. О, Гаруда, *самтва* примешивается к совокупному *тамасу* в количестве, примерно большем десятой части общего количества *тамаса*.

तमसो दशभागानां मध्ये तु विनतासुत॥
य एको भाग उद्दिष्टस्तावत्परिमितं रजः॥३१॥

31. О, сын Винаты, в десяти частях совокупного *тамаса*, содержится примесь десятой доли *раджаса*.

राशिभूतेषु तमसि मिश्रितं भवति ध्रुवम्॥
तमोराशिस्थितिस्त्वेवं ज्ञातव्या पक्षिसत्तमः॥३२॥

32. О, лучший из птиц, так выглядит общая совокупность *тама-гуны* с примесью *раджаса*. Это и есть совокупный *тамас*”.

गरुड उवाच

राशिभूतेषु रजसि राशिभूते तमस्यपि॥
सत्त्वांशा ह्यधिकाः संतीत्येवमुक्तं मयानघ॥३३॥
तत्र मे संशयो ह्यस्ति शृणु त्वं सात्त्वतां पते॥
यद्राश्या यद्राशिभागा ह्यधिकाः संति यावता॥३४॥
तावता व्यवहारः स्यात्क्षीरनीरमिव प्रभो॥
श्रुत्वा स गरुडेनोक्तं भगवान्पुरुषोत्तमः॥३५॥
उवाच परमप्रीत्या संस्तुवन् गरुडं हरिः॥

श्रीकृष्ण उवाच

रजोराश्या तमोराश्या सत्त्वाश्याधिका सदा॥३६॥
मिश्रितं चापि पक्षीन्द्र न च सत्त्वमिति कीर्त्यते॥
रजोराशिस्तमोराशिरित्येवं विबुधा विदुः॥३७॥

33-37. Гаруда сказал, - “О, Бхагаван Вишну, о

владыка Сатватов, у меня остались очень сильные сомнения по этому поводу. В совокупной *гуне*, какими бы частями другая *гуна* не вошла в её состав, в большей или меньшей пропорции, она приобретает название по большему признаку, как молоко с водой или как вода с молоком?” Выслушав сомнения Гаруды, Верховный Господь Вишну с большой добротой, оценил вопрос своего преданного. Господь ответил, - “О повелитель птиц! Совокупность *самтвы* превосходит совокупности *раджа-гуны* и *тама-гуны*. К совокупности *самтвы* не примешиваются ни *раджас*, ни *тамас*. Сведущие и мудрые называют совокупности *раджаса* или *тамаса* соответствующими терминами, не заменяя их какими-то другими.

विषं तु चरुदुग्धस्थं विषमित्युच्यते यथा॥
एवं मयोक्ता गरुड गुणानां निजसंस्थितिः॥३८॥

38. Яд, смешанный с молоком или жертвенным маслом, остаётся не чем иным, как отравой. То же касается и *гун*, о птица.

साम्यावस्थां गुणानां च शृण्विदानीं खगेश्वर॥
राशीकृताच्च रजसः जन्यं यच्च खगेश्वर॥३९॥
महत्तत्त्वे प्रविष्टं च यद्रजः परिकीर्तितम्॥
प्रलये समनुप्राप्ते महत्तत्त्वे स्थितं रजः॥४०॥
द्वादशांशेन तु ह्यद्वा विभक्तं भवति प्रभो॥
राशीभूते हि सत्त्वे तु दशभागेन मिश्रितम्॥४१॥
सम्यक् भवति पक्षीन्द्र तथैकांशेन चांडज॥
तमोराश्या मिश्रितं च भवत्येव न संशयः॥४२॥
अन्येनैकेन भागेन रजोराश्या खगेश्वर ॥
मिरितं भवतीत्येवं ज्ञातव्यं नान्यथा क्वचित्॥४३॥

39-43. О, повелитель птиц, теперь послушай о равновесном состоянии *гун*. Что бы ни было продуктом совокупного *раджаса*, всё это влияясь в принцип *махат*, также называется *раджасом*. Во время растворения материального творения, когда оно уничтожается, *раджас* пребывает в *махат*, составляя двенадцать его долей. Совокупная *самтва* находится в принципе *махат*, составляя его десять долей, а совокупный *тамас* присутствует одной долей.

गुणत्रयेपि भगवान्महत्तत्त्वस्य चांडज॥
एवं लयस्तु ज्ञातव्यो हृदि तत्त्वार्थवेदिभिः॥४४॥

44. Таким образом, о птица, в принципе *махат* растворяются все три *гуны*.

एवं गुणत्रयाणां च मिश्रितत्वात्त्रगेश्वर॥
गुणसाम्यमिति प्राहुरेवं जानीहि वै खग॥४५॥

45. О, повелитель птиц, когда *гуны* природы смешаны с *махат* в равных пропорциях, мудрые называют такое состояние равновесием *гун*.

अन्यथा ये विजानाति याति ह्यधरं तमः॥
गरुड उवाच
राशीकृतगुणानां च त्रयाणां परमेश्वर॥४६॥

43. Те глупцы, которые высказывают собственные необоснованные домыслы, противоречащие сказанному, окажутся в темноте ада”.

विशालानां परं ब्रह्मन्प्रलये गुणसाम्यता॥
कथं ब्रूहि महाभाग एतत्तत्त्वं समासतः॥४७॥

47. Гаруда сказал, - “О, Господь, расскажи вкратце, как совокупные *гуны* приходят в равновесие во время *пралайи*¹?”

श्रीकृष्ण उवाच
राशीभूतगुणानां तु त्रयाणामपि सत्तम॥
तदा विमिश्रितत्वेन ह्यवस्थानं विदुर्बुधाः॥४८॥

48. Верховный Господь Кришна сказал, - “Мудрецы провозглашают, что совокупности трёх гун в равновесном состоянии, представляют общую субстанцию.

इदानीं गुणवैषम्यं शृणु सम्यङ् मम प्रिय॥
सृष्टिकाले तु संप्राप्ते यत्पूर्वं प्रलये खग॥४९॥
दशभागैश्च सत्त्वे तु मिश्रितं यद्रजस्तथा॥
तमस्यप्येकभागेन प्रविष्टं यत्तु तद्रजः॥५०॥
रजस्यप्येकभागेन प्रविष्टं यच्च तद्रजः॥
एवं द्वादशभागैश्च प्रविष्टं सर्वशो रजः॥५१॥

सत्त्वं द्वादशभागैश्च तथैकेन रजोशिना॥
एवमेकादशैर्भागैस्तमस्यांशेन वै द्विज॥५२॥
मिरितं भवति ह्यद्वा महत्तत्त्वं तदा स्मृतम्॥
एतदन्यो विशेषश्च मन्तव्यो विनतासुत॥५३॥

49-53. Мой дорогой преданный, сейчас Я расскажу тебе о дисбалансе *гун*, выходящих из равновесного состояния. *Раджас*, который остаётся смешанным с десятой долей *саттвы* и одной частью *тамаса*, во время растворения, остаётся смешанным с десятью частями *саттвы*, которая в свою очередь, получает примесь одной части *раджаса* и одной части *тамаса*. Таким образом, все двенадцать частей соединяются и составляют *махат*. О, сын Винаты, в данном контексте есть ещё одна особенность.

एकांशस्तामसो ज्ञेयो महत्तत्त्वे न संशयः॥
एवं त्रयोदशैर्भागैर्मिश्रितं तच्च सत्तम॥५४॥

54. В принципе *махат* одну часть или долю, составляет *тамас*. Таким образом, принцип *махат* смешивается со всеми *гунами*”.

एवमेताद्विजानीयान्यान्यथा तु कथंचन॥
गरुड उवाच
चतुर्मुखाच्छतपूर्वं भगवन्सात्त्वतां पते॥५५॥
चतुर्भागात्समुत्पन्नं महत्तत्त्वमिति प्रभो॥
तत्रैदशांशोः प्रोक्तं विभागो रज एव च॥५६॥

55-56. Гаруда сказал, - “О, Владыка Сатватов, когда-то в прежние времена, я слышал от Брахмы, что принцип *махат*, предположительно развился из четырёх компонентов, то есть из одной части *тамаса* и трёх частей *раджаса*.

तदाहुर्ब्रह्मणो रूपं गुणवैषम्यनामकम्॥
चतुर्भागां प्रोक्तं महत्तत्त्वं श्रुतं मया॥५७॥

57. Таким образом, принцип *махат*, состоящий из четырёх частей, выведенный из равновесия, судя по высказываниям мудрецов, становится причиной появления формы Брахмы.

¹ **Пралайя** (деванагари : प्रलय) - «растворение», «разрушение» или «уничтожение».

त्रयोदशांशः संभूतमिति प्रोक्तं त्वयानघ॥
तदेतत्संशयं छिधि कृपालो भक्तवत्सल॥५८॥

58. При этом получается, что *махат* состоит из тринадцати частей. О, милосердный, избавь меня от сомнений”.

श्रीकृष्ण उवाच

ब्रह्मोक्तस्य मयोक्तस्य विवादो नास्ति सर्वथा॥
मूलसत्त्वे मिश्रितं च दशभागेन यद्रजः॥५९॥
तत्सर्वं च मिलित्वैव त्वेको भागस्तु कीर्तितः॥
मूले रजसि यच्चोक्तो रजोभागः खगेश्वर॥६०॥
भागे द्वितीये विज्ञेयस्तद्रजो नात्र संशयः॥
मूले तमसि यच्चोक्तो रजोभागस्तथैव च॥६१॥
तृतीयभागो विज्ञेयो नात्र कार्या विचारणा॥
तथा मूले च तमसि ह्येको भागस्तमः स्मृतः॥६२॥

59-62. Шри Бхагаван Кришна сказал, - “То, что сказал тебе Брахма и только что сказанное Мною, не должно вызывать у тебя сомнений. *Раджас* десятью своими долями смешивается с первичной *самтвой* и это всего лишь одна составляющая. Вторая составляющая – это *раджас*, присутствующий в совокупном *раджасе*. Третья составляющая – это доля *раджаса*, присутствующая одной долей в первичном *тамасе*. Четвертая составляющая – это одна доля *раджаса*, присутствующего в совокупном *тамасе*.

एवं त्रिभागो रजसः एकांशस्तमसः स्मृतः॥
तदाहुर्ब्रह्मणो देहं गुणवैषम्यनामकम्॥६३॥

63. Таким образом, когда три *гуны* выходят из равновесия, три части *раджаса* и одна часть *тамаса* составляют тело Брахмы”.

गरुड उवाच

महत्तत्त्वस्य चत्वारो भागास्तेषु रजस्त्रयः॥
तमसस्त्वेक एवेति त्वयोक्तं गरुड ध्वज॥६४॥

64. Гаруда сказал, - “Ты сказал мне, что *махат* состоит из четырёх частей, три из которых являются *раджасом*, а одна – *тамасом*.

रजोभागात्मको देहोः ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥

इति प्रतीयते ब्रह्मन्वचनात्तव माधव॥६५॥

65. О, Верховный Господь, из Твоего утверждения следует вывод, что тело Брахмы состоит из *раджаса*.

शुद्धसत्त्वात्मको देहो ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥
एवं हि श्रूयते कृष्ण संशयो मेत्र बाधते॥६६॥

66. Тут у меня снова возникло сомнение. По утверждению мудрецов, если тело Брахмы развивается из чистой *самтвы*, то как оно может состоять из *раджаса*?”

तमेव संशयं छिधि यद्धि तच्छ्रोतुमर्हति॥

श्रीकृष्ण उवाच

त्रिभागभूते रजसि तथा द्वादशांशमपि च॥६७॥
रजसोपेक्षया सत्त्वं दशांशधिकमेव च॥
प्रविष्टमस्तीति खग ज्ञातव्यं तच्छृणु द्विज॥६८॥

67-68. Господь Кришна ответил, - “В тройственном *раджасе*, в составе двенадцатичастной составляющей *махат*, доля *самтвы* в десять раз превосходит долю *раджаса*.

तमसोपेक्षया सत्त्वं दशांशाधिकमेव वै॥
प्रविष्टमस्तीति खग वक्तव्यं नात्र संशयः॥६९॥

69. В тройственном *раджасе*, в составе двенадцатичастной составляющей *махат*, доля *самтвы* в десять раз превосходит долю *тамаса*.

तमसोपेक्षया तत्र तम एकादशं स्मृतम्॥
एकांशस्तु रजो ज्ञेयमेवाहुर्मनीषिणः॥
एवं च मिलितान्भागान्वक्ष्ये शृणु महामते॥७०॥

70. В тройственном *раджасе* двенадцатичастной совокупности присутствует одиннадцать частей *раджаса* против одной части *тамаса*.

महत्तत्त्वसमुत्पत्ता उपादानं खगेश्वर॥
त्रयोदशांशा विज्ञेया द्वादशांशं रजः स्मृतम्॥७१॥
एकांशस्तमसो ज्ञेयस्तत्र भागाञ्छृणु द्विज॥
आदौ तु द्वादशांशेषु भागान्वाक्ष्यामि तच्छृणु॥७२॥

71-72. О, повелитель птиц! Субстанция из ко-

торой состоит *махат*, представляет собой тринадцать частей, среди которых *раджас* составляет двенадцать долей, а *тамас* – одну. Далее послушай о долевым делении *гун*. Прежде всего, Я расскажу тебе о долевым соотношениях *гун* природы.

एकांशस्तमसो ज्ञेयस्तद्दशां शाधिकं रजः॥
तच्छतांशाधिकं सत्त्वमेवमाहुर्मनीषिणः॥७३॥

73. Составные части *раджаса*, это одна доля *тамаса*, десять долей *раджаса* и одна доля *самтвы* – всего двенадцать частей.

एकांशतमसि ह्येवं विभागाञ्छृणु सत्तम॥
एकांशस्तु रजो ज्ञेयस्तमो ह्येका दशाधिकम्॥७४॥

74. Составные части *тамаса* представлены одной долей *раджаса* и одиннадцатью долями *тамаса*.

तमोभागास्तु विज्ञेयास्तद्दशांशाधिकः स्मृतः॥
सत्त्वभाग इति ज्ञेयो महत्तत्त्वे खगेश्वर॥७५॥

75. В составе *самтвы* находится десять частей *самтвы*. Таково пропорциональное содержание *самтвы* в принципе *махат*.

सत्त्वांशो बहुलो यस्माच्छुद्धसत्त्वं चतुर्मुखः॥
उत्पत्तिर्महत्तत्त्वोक्ताएवं च विनतासुत॥७६॥

76. Поскольку Брахма состоит из подавляющего количества доли *самтвы*, в отличие от других, его называют *Шуддха самтвой*, то есть состоящим из чистых качеств *самтвы*.

तज्ज्ञानानमोक्षमाप्नोति नान्यथा तु कथंचन॥७७॥

77. Таким образом, Я рассказал тебе о составляющих принципа *махат*, о сын Винаты. Это знание ведёт к освобождению от цикла рождений и смертей”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे कृष्ण गरुडसंवादे
तृतीयांशे ब्रह्मकांडे गुणवैषम्यभेदब्रह्मदेहस्वरूपगुणसाम्यनिरूपणं
नाम चतुर्थोऽध्यायः॥४॥

Так заканчивается четвёртая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 5

Относительное положение дэвов.

एतादृशे महत्तत्त्वे लक्ष्म्या सह हरिः स्वयम्॥
प्रविवेश महाभाग क्षोभयामास वै हरिः॥१॥

1. Господь Вишну вместе с Лакшми вошёл в описанный выше принцип *махат* и привёл его в движение.

अहंतत्त्वमभूत्तस्माज्ज्ञानद्रव्यक्रियात्मकम्॥
अहंकारसमुत्पत्तावेकांशस्तमसि स्मृतः॥२॥
तद्दशांशाधिकरजस्तद्दशांशाधिकं प्रभो॥
सत्त्वमित्युच्यते सद्भिर्ह्येतदात्मा त्वहं स्मृतम्॥३॥

2-3. Из принципа *махат* появилось эго, состоящее из знания, материальной субстанции и деятельности. В составе эго присутствует одна часть *тамаса*, десять частей *раджаса* и преобладающая часть *самтвы*. Верховный Господь предстаёт в форме Атмана.

अहंतत्त्वाभिमानी तु आदौ शेषो बभूवह॥
सहस्राब्दाच्च पश्चात्तौ जातौ खगहरौ द्विज॥४॥

4. Под воздействием принципа эго, в начале творения появляется Шеша. По прошествии тысячи лет появляются Шива и Гаруда.

अहंतत्त्वे खग ह्येषु प्रविष्टो हरिरव्ययः॥
क्षोभयामास भगवाल्लक्ष्म्या सह हरिः स्वयम्॥५॥

5. Вечный Верховный Господь Вишну входит в эго и энергиями Вишну с Лакшми, эго приходит в движение.

वैकारिकस्तामसश्च तैजसश्चेत्यहं त्रिधा॥
त्रिधा बभूव रुद्रोपि यतस्तेषां नियामकः॥६॥

6. Моя суть в материальном творении тройственна, и вторичные формы, образуются под воздействием *тамаса* с *теджасом*¹. Третий управляющий материальным миром – Рудра.

वैकारिकस्थितो रुद्रो वैकारिक इति स्मृतः॥

¹ Теджас – сияние.

तामसे तु स्थितो रुद्रस्तामसो ह्यभिधीयते॥७॥
तैजसे तु स्थितो रुद्रो लोके वै तैजसः स्मृतः॥
तैजसे तु ह्यहंतत्त्वे लक्ष्म्या सह हरिः स्वयम्॥८॥
विशित्वा क्षोभयामास तदासौ दशधा त्वभूत्॥
श्रोत्रं चक्षुःस्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च॥९॥
वाक्पाणिपादं पायुश्च उपस्थेति दश स्मृताः॥
वैकारिके ह्यहं तत्त्वे प्रविश्य क्षोभयद्भरिः॥१०॥

7-10. Рудра управляет всеми второстепенными объектами. Поэтому его называют вторичным. По причине управления формами *теджаса*, его называют Теджасой. Воздействуя на эго своими энергиями, Господь Вишну и Лакшми способствуют развитию пяти органов чувств, как глаза, уши, осязание, вкус, запах и пяти органов действия, как язык, руки, ноги, анус и гениталии.

महत्तत्त्वादिमा अदाविन्द्रियाणां च देवताः॥
एकादशविधा आसन्नक्रमेण तु खगेश्वर॥११॥

11. О, повелитель птиц, из принципа *махат* развились основные божества, обладающие одиннадцатью органами чувств и действий¹.

मनोभिमानिनी ह्यादौ वारुणी त्वभवत्तदा॥
अनंतरं च सौपर्णी गौरोजापि तथैव च॥१२॥

12. В начале появилась Варуни, председательствующее божество ума, а затем Гауриджа.

शेषादनंतरास्तासां दशवर्षादनरम्॥
उत्पत्तिरिति विज्ञेयं क्रमेण तु खगेश्वर॥१३॥

13. Они изошли из Шеши, поочерёдно, одна за другой, с интервалом в десять лет.

मनोभिमानिनावन्याविन्द्रकामौ प्रजज्ञतुः॥
तार्क्ष्यं ह्यनन्तरौ ज्ञेयौ मूक्तौ संसार एव च॥१४॥

14. Затем появились Индра и Кама, как председательствующие божества ума. О, Таркшья, обусловленность и освобождение появились позже.

ततस्त्वगात्मा ह्यभवत्सोहं कारिका ईरितः॥
ततः पाण्यात्मकाश्चैव जज्ञिरे पक्षिसत्तमा॥१५॥
शची रतिश्चानिरुद्धस्तथा स्वायंभुवो मनुः॥
बृहस्पतिस्तथा दक्ष एते पाण्यात्मकाः स्मृताः॥१६॥
दक्षस्यानन्तरं जज्ञे प्रवाहो नाम चांडज॥
स एवोक्तश्चातिवाहो यापयत्यात्मचोदितः॥१७॥

15-17. Затем появился Я, как воплощённый в телесной форме, укрытой кожей, создатель. После этого, о лучший из птиц, были созданы живые существа с руками, обладающие формой человека, как Шачи, Рати, Анируддха, Ману – сын рождённого из лотоса Брахмы, Брихаспати и Дакша. О, птица, после Дакши появился Праваха, которого называют вторым именем – Ативаха.

हस्तादनंतरं ज्ञेयो न तु शब्द्यादिवत्स्मृतः॥
ततोभवन्महाभाग चक्षुरिन्द्रियमात्मनः॥१८॥

18. Он мог силой собственного желания воздействовать на материальные объекты. После этого появились органы восприятия объектов.

स्वायंभुवमनोभार्या शतरूपा यमस्तथा॥
चान्द्रसूर्यौ तु चत्वारश्चक्षुरिन्द्रियमानिनः॥१९॥

19. Шатарупа, супруга Сваямбхувы Ману, Яма, Луна и Солнце – это четыре главенствующих божества соответствующих органов.

चन्द्रः श्रौत्राभिमानिति तथा ज्ञेयः खगेश्वर॥
जिह्वेन्द्रियात्मा वरुणः सूर्यस्यानन्तरोभवत्॥२०॥

20. О, повелитель птиц, Чандра является управляющим божеством ушей. Варуна – управляющим божеством языка. Он появился следом за Сурьей.

वागिन्द्रियाभिमानिन्यो ह्यभवन्वरुणादनु॥
दक्षपत्नीः प्रसूतिश्च भृगुरग्निस्तथैव च॥२१॥
तत्र वैते महात्मानो वागिन्द्रियनियामकाः॥
ये क्रव्यादादयश्चोक्तास्तेनंतत्त्वनियामकाः॥२२॥
साम्यत्वाच्च तथैवोक्तिर्न तु तत्त्वाभिमानितः॥
उपस्थमानिनो वींद्र बभूवुस्तदनंतरम्॥२३॥

¹ Пять органов чувств, пять органов действий и разум.

21-23. После появления Варуны родились жёны Дакши. Их потомки, Бхригу и Агни, стали управляющими божествами языка. Эти возвышенные души управляют органами речи. Кравьяда и другие, о которых упоминалось ранее, не контролируют никаких принципов. Они сгруппированы в отдельной категории, поскольку не являются управляющими божествами каких-либо жизненных функций. После этого, о повелитель птиц, появились управляющие божества органов воспроизведения потомства.

विश्वामित्रो वसिष्ठोऽत्रिर्मरीचिः पुलहः क्रतुः॥
पुलस्त्योऽगिरसश्चैव तथा वैवस्वतो मनुः॥२४॥

24. Ими являются Вишвамитра, Васиштха, Атри, Маричи, Пулаха, Крату, Пуластья, Ангирас и Вайвасвата Ману. Помимо основных, существует и множество других дэвов.

मन्वादयोऽनन्तसंख्या उपस्थात्मान ईरिताः॥
पायोश्च मानिनो वींद्र जज्ञिरे तदनन्तरम्॥२५॥

25. О, повелитель птиц, после этого появились основные дэвы, отвечающие за органы опорожнения.

सूर्येषु द्वादशस्वेको मित्रस्तारा गुरोः प्रिया॥
कोणाधिपो निऋतिश्च प्रवाही प्रवहप्रिया॥२६॥
चत्वार एते पक्षींद्र वायुतत्त्वाभिमानिनः॥
घ्राणाभिमानिनः सर्वे जज्ञिरे द्विजसत्तम ॥२७॥
विश्वक्सेनो वायुपुत्रौ ह्यश्विनौ गणपस्तथा॥
वित्त्यः सप्त वसव उक्तो ह्यग्निस्तथाष्टमः॥२८॥

26-28. Это Митра – один из двенадцати сыновей Сурьи, Тара, жена Брихаспати, главенствующее божество сторон света, Ниррити и Правахи. Эти четверо, о повелитель птиц, является основными дэвами принципов Вайю. О повелитель птиц, следующие основные дэвы, управляющие органами обоняния, это Вишваксена, Ашвины, сыновья Вайю, правители ганов и богатства, семь Васу и восьмой – Агни.

सत्यानां शृणु नामानि द्रोणः प्राणो ध्रुवस्तथा॥

अर्के दोषस्तथा वस्कः सप्तमस्तु विभावसुः॥२९॥

29. Теперь послушай имена семи Васу. Их зовут Дрона, Прана, Дхрува, Арка, Доса, Васу и седьмого – Вибхавасу.

दश रुद्रास्तथा ज्ञेया मूलरुद्रो भवः स्मृतः॥
दश रुद्रस्य नामानि शृणुष्व द्विजसत्तम॥३०॥

30. Общее количество Рудр – одиннадцать. Главного Рудру зовут Бхава. О, лучший из птиц, теперь послушай остальные десять имён Рудр.

रैवंतेयस्तथा भीमो वामदेवो वृषाकपिः॥
अजैकपादहिर्बुध्न्या बहुरूपो महानिति॥३१॥

31. Это Райвантея, Бхима, Вамадева, Вришакапи, Ахирбудхнья, Бахурупа, Махан, Капалин, Вирупакша и Вилохита.

दश रुद्रा इति प्रोक्ताः षडादित्याञ्छणु द्विज॥
उरुक्रमस्तथा शक्रो विवस्वान्वरुणस्तथा ॥३२॥
पर्यन्योति बाहुरेत उक्ताः पूर्व द्विजोत्तम॥
पर्यन्यवतिरिग्नास्तु पंचैवोक्ता न संशयः॥३३॥

32-33. О, Гаруда! Теперь послушай имена шести Адितьев. Это Урукрама, Шакра, Вивасван, Варуна, Парджаньи, Атибаху и Дхути. Все эти имена упоминались ранее, кроме Парджаньи.

गंगासमस्तु पर्जन्य इति चोक्तः खगेश्वर॥
सविता ह्यर्यमा धाता पूषा त्वष्टा तथा भगः॥३४॥
चत्वारिंशत्तथा सप्त महतः परिकीर्त्तिताः॥
द्वावुक्ताविति विज्ञेयो प्रवहोतिवहस्तथा॥३५॥

34-35. О, повелитель птиц, Парджанья занимает положение наравне с Гангой, Савитри, Арьяманом, Дхатри, Пушаном, Тваштри и Бхагой. Праваха и Ативаха были упомянуты выше.

तथा दशविधा ज्ञेया विश्वेदेवाः खगेश्वर॥
शृणु नामानि तेषां तु पुरुरवार्वसंज्ञकौ॥३६॥
धूरिलोचनसंज्ञौ द्वौ क्रतुदक्षेतिसंज्ञकौ॥
द्वौ सत्यवसुसंज्ञौ च कामकालसंज्ञकौ॥३७॥
एवं दशविधा ज्ञेया विश्वेदेवाः प्रकीर्त्तिताः॥
तथा ऋभुगणश्चोक्तस्तथा च पितरस्त्रयः॥३८॥
द्यावा पृथिव्यौ विज्ञेयौ एते च षडशीतयः॥

देवाः प्रजङ्गिरे सर्वे नासिकद्रियमानिनः॥३९॥

36-39. О, повелитель птиц, Вишведэвов насчитывается десять, а именно: Пуруравас, Адрава, Дхури, Лочана, Крату, Дакша, Сатья, Васу, Кама и Калака. Помимо Вишведэвов это Рибху, три группы Питров, Дьюлока и Бхулока. Таким образом, управлением и контролем органов обоняния заняты в общей сложности восемьдесят шесть дэвов.

आकाशस्याभिमानी तु गणपः समुदाहृतः॥
उभयत्राभिमानीति ज्ञेयं तत्त्वार्थवेदिभिः॥४०॥

40. Повелитель *ганов* является главенствующим божеством эфира и органов обоняния.

विष्वक्सेनं विना सर्वे जयाद्या विष्णुपार्षदाः॥
अभवन्समहीनाश्च विष्वक्सेनादनंतरम्॥४१॥

41. За исключением Вишваксены, Джая и остальные *дэвы*, являются советниками. В сравнительном отношении, есть равные и имеющие отличия.

एतेपि नासिकायाश्च अवांतरनियामकाः॥
अतस्ते तत्त्वमानिभ्यो ह्यवरास्ते प्रकीर्तिताः॥४२॥

42. Это вторичные дэвы, управляющие органами чувств. Следовательно, они уступают председательствующим божествам разных *таттв*.

स्पर्शतत्त्वाभिमानी तु अपानश्चेत्युदाहृतः॥
रूपाभिपनी संजज्ञे व्यानो नाम महान्प्रभो॥४३॥
रसात्मक उदानश्च समानो गंधनामकः॥
अपां नाथाश्च चत्वारो मरुतः परिकीर्तिताः॥४४॥

43-44. Арапа является главенствующим божеством принципа осязания, в форме Вьяны. Удана управляет вкусом, а Самана – обонянием. Упомянутые четыре Марута являются повелителями вод.

जयाद्यनंतरान्वक्ष्ये समुत्पन्नान्खगेश्वर॥
प्रधानाग्रे प्रथमजः पावकः समुदाहृतः॥४५॥

45. О, повелитель птиц, сейчас Я расскажу

тебе о Джайе и других дэвах, которые появились после Вишваксены.

भृगोर्महर्षेः पुत्रश्च च्यवनः समुदाहृतः॥
बृहस्पतेश्च पुत्रस्तु उतथ्यः परिकीर्तितः॥४६॥
रैवताश्चाक्षुषश्चैव तथा स्वारोचिषः स्मृतः॥
उत्तमो ब्रह्मासावर्णी रुद्रसावणिरिव च॥४७॥
देवसार्वणिंसावर्णिंरिद्रसावणिरिव च॥
तथैव दक्षसावर्णिर्धर्मसावणिरिव च॥४८॥

46-48. В материальном творении Агни стоит первым. Чьявана, сын мудреца Бхригу и Утатхья, сын Брихаспати, следуют за Агни. Также в числе первых были созданы одиннадцать *ману*. Это Райвата, Чакшуша, Свароциша, Уттама, Брахма-Саварни, Рудра-Саварни, Дэва-Саварни, Саварни, Индра-Саварни, Дакша-Саварни и Дхарма-Саварни.

एकादशविधा होवं मनवः परिकीर्तिताः॥
पितृणां सप्तकं चैवेत्याद्याः संजज्ञिरे खग॥४९॥

49. О, повелитель птиц, семь групп прародителей были созданы в более позднее время.

तदनंतरमुत्पन्नास्तेभ्यो नीचाः शृणु द्विज॥
वरुणस्य पत्नी गंगा पर्जन्याख्यो विभावसुः॥५०॥
यमभार्या श्यामला तु ह्यनिरुद्धप्रिया विराट्॥
ब्रह्माण्डमानिनी सैव ह्युषानाम्ना सुशब्दिता॥५१॥
रोहिणी चंद्रभार्योक्ता सूर्यभार्या तु संज्ञका॥
एता गंगादिषट्संख्या जज्ञिरे विनतासुत॥५२॥
गंगाद्यनंतरं जज्ञे स्वाहा वै मंत्रदेवता॥
स्वाहानामाग्निभार्योक्ता गंगादिभ्योऽथमा श्रुता॥५३॥
स्वाहानंतरजो ज्ञेयो ज्ञानात्मा बुधनामकः॥
बुधवस्तु चंद्रपुत्रो यः स्वाहाया अथमः स्मृतः॥५४॥

50-54. Появившиеся впоследствии и уступающие вышеназванным группам следующие шесть: Ганга, супруга Варуны, Вибхавасу, супруга Парджаньи, Шьямала, супруга Ямы, Уша, жена Анируддхи, Рохини, супруга Чандры (Луны), и Самджнакира, жена Вивасвана (Солнца). После Ганги и Свахи, появились божества, управляющие мантрами. Сваха, супруга Агни, занимает подчинённое положение по отношению к Ганге и другим. После появления Свахи, явился Будха, пред-

седательствующее божество знаний. Сын Чандры, Будха, уступает в положении Свахе.

उषा नाम तथा जज्ञे बुधस्यानंतरं खगा॥
उषानामाभिमानि तु ह्यश्विभार्या प्रकीर्तिता॥५५॥
बुधाधमा सा विज्ञेया नात्र कार्या विचारणा॥
ततः शनैश्चरो जज्ञे पृथिव्यात्मेति विश्रुतः॥५६॥

55-56. О птица, после Будхи родилась Уша. Уша это имя, с которым она достигла большой известности, будучи супругой Ашвина. Она занимает более низкое положение, в сравнении с Будхой. После этого появился Шанаишчара, председательствующее божество элемента земли.

उषाधमस्तु विज्ञेयस्ततो जज्ञेथ पुष्करः॥
कर्माभिमानि विज्ञेयः शनैश्चर इतीरितः॥५७॥

57. Пушкара – председательствующее божество всей активной деятельности, уступает по положению Уше и известен под именем Шанаишчара.

तत्त्वाभिमानिनो देवानेवं सृष्ट्वा हरिः स्वयम्॥
प्रविवेश स देवशस्तत्त्वेषु रमया सह॥५८॥

58. Таким образом, создав председательствующих божеств, Верховный Господь Вишну, повелитель богов, вместе с Лакшми создал и упорядочил все начальные принципы материального творения”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे कृ० ग० सं० उ० खं० तृतीयांशे
ब्रह्मकाण्डे तत्त्वाभिमानि देवातोत्पत्तितत्तारतम्यनिरूपणं
नाम पंचमोऽध्यायः॥५॥

Так заканчивается пятая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 6 Положение дэвов.

श्रीकृष्ण उवाच

तत्रतत्र स्थितास्तत्त्वे तत्तत्तत्त्वाभिमानिनः॥
स्वेस्वे ह्यायतने स्वाङ्गे तदर्थं च खगेश्वराः॥१॥
हरिं नारायणं सम्यक् स्तोतुं समुपचक्रिरे॥
चिंत्याचिंत्यगुणे विष्णौ विरुद्धाः संति सदगुणाः॥२॥
एकैकशो ह्यनन्तास्ते तदगुणानां स्तुतौ मम॥
क्व शक्तिरिति बुद्ध्या सा व्रीडया वनता ब्रवीत्॥३॥

1-3. Верховный Господь Кришна сказал, - “О повелитель птиц, председательствующие божества начальных принципов материального творения, заняли соответствующее их рангу положения и начали восхвалять Господа Вишну в установленном порядке: “О, Господь! Ты обладаешь видимыми и скрытыми качествами, которые трудно осознать. Их бесчисленное множество и я просто не в состоянии перечислить их”. Так смиренная и скромная Лакшми начала своё обращение к Вишну.

श्रीरुवाच

नतास्मि ते नाथ पदारविंदं
न वेद चान्यच्चरणादृते तव॥
त्वयोश्वरे संति गुणाः श्रुतास्तु
तथाऽश्रुताः संति च देवदेव॥४॥

4. Шри Лакшми сказала, - “О, мой Господин, я кланяюсь твоим лотосным стопам. Кроме них у меня нет другого пристанища. Ты обладаешь добродетелью, которая мне и не снилась.

सम्यक् सृष्टं स्वायतनं च
दत्त्वा गोविदं दामोदर मां च पाहि॥
स्तुत्या मदीयश्च सुखकपूर्णः
प्रियो जनो नास्ति तथा त्वदन्यः॥५॥

5. Будь милостив и дай мне приют, защити меня от опасности. Для меня не существует никого более восхитительного.

ब्रह्मोवाच

लक्ष्मीपते सर्वजगन्निवास त्वं
ज्ञानसिंधुः क्व च विश्वमूर्तेः॥
अहं क्व चाज्ञस्तव वै शक्तिरस्ति

हृजोहं वै ह्यल्पशक्तिर्ममास्ति॥६॥

6. Брахма сказал, - "О, супруг Лакшми, обитель живых существ! Ты безбрежный океан знаний и всех форм бытия. Я ограниченный в знаниях и утопающий в полном невежестве, кланяюсь Тебе, всеильному и всезнающему. Я ограничен в знаниях и понимании величия Лакшми.

लक्ष्म्याश्चैव ज्ञानवैराग्यभक्ति
ह्यल्पमन्दा मयि सर्वदैव ॥
तव प्रसादादस्ति जगन्निवास
तत्र स्वामित्वं नास्ति विष्णो सदैव॥७॥

7. Мне очень недостаёт знаний, преданности и отрешённости. Но даже то малое, чем я владею, даровано мне по Твоей милости. Поэтому, о Вишну, источник всех живых существ и творений, я не имею права на что-то претендовать.

न देहि त्वं सर्वदा मे मुरारे
अहंमत्वं प्राप्यमेतावदेव॥
गम्यज्ञानं योग्यगुणे रमेश
प्रमादो वा नास्तिनास्त्यद्य नित्य॥८॥

8. О, Господь, избавь меня от ложного эго и обусловленности мирскими делами. Больше-го я не желаю. Дай мне возможность обрести истинные знания, ведь я очень усердный и терпеливый ученик.

तन्मे हृषीकाणि पतंत्यसत्यथे
पदारविंदे तु पतंतु सर्वदा॥
लक्ष्म्या ह्यहं कोटिगुणेन हीनः स्तोतुं
सामर्थ्यं नास्ति मे सुप्रसीद॥९॥

9. Пусть мои органы чувств, которые тянут меня в разные стороны и сбивают с истинного пути, припадут к Твоим лотосным стопам. Я уступаю Шри Лакшми в добродетели в миллионы раз. Я не в силах восхвалить и перечислить Твои достоинства, о мой Господин".

इति स्तवं विष्णुगुणान्विधाता
ताक्षर्यस्थितः प्रांजलिस्तस्य चाग्रे॥

तदा वायुर्देवदेवो महात्मा
दृष्ट्वा विष्णुं भक्तिसंवर्धितात्मा॥१०॥

10. Так Брахма с молитвенно сложенными ладонями с благоговением восхвалял Господа в присутствии Гаруды. Затем перед Богом богов предстал доблестный Вайю, исполненный преданности и любви к Верховному Господу.

स्नेहोत्थरावः स्खलिताक्षरस्तं
मुंचन्कणान्प्राजलिबभाषे॥
वायुरुवाच
एते हि देवास्तव भृत्यभूताः
पादारविंदं परमं सुदुर्लभम्॥११॥

11. С полными слёз счастья глазами и дрожащим от волнения голосом, Вайю начал предлагать свои молитвы. Вайю сказал, - "О Господь, все *देव* – это твои искренние преданные и слуги. Твои подобные лотосам ступни так далеки от нас.

चतुर्विधान्युरुषार्थत्रमेश संप्रार्थये तच्च सदापि देव॥
दृष्ट्वा हरेः सैव तावत्सुकारणं किंचिदन्यन्न चास्ति॥१२॥

12. О, супруг Лакшми, прошу Твою милость предоставить мне возможность раскрыть людям четыре цели их жизни. Материальный мир сотворён твоей внешней энергией, Майей. Я не знаю других причин творения материальной вселенной. Дай мне сил и разума не сбиться с истинного пути, и позволь с преданностью служить Твоим лотосным стопам.

अतो नाहं प्रदयोपि
भूमन् भवत्पदांभोजनिषवणोत्सुकः॥
लोकस्य कृष्णाद्विमुखस्य
कर्मणा अपुण्यशीलस्य सुदुःखितस्य ॥१३॥

13. О, Верховный Господь Вишну, Ты воплощаешься ради блага людей, склонных к преданному служению, ради совершивших греховные деяния и подверженных тройственным страданиям, и даруешь им Свои благословения. О, Господь, нет другого объекта для поклонения, кроме Тебя.

अनुग्रहार्थं च तवावतारो
नान्यश्च किञ्चित्पुरुषार्थस्तवेश॥
गोभूसुराणां च महीरुहाणां
तथा सुराणां प्रवरावतारैः॥१४॥

14. О, Господь Васудэва, Ты проводишь свои игры ради блага людей, воплощаясь в человеческой форме. Ты учишь беречь коров, брахманов, почитать дэвов и хранить растительный мир, и это главная и единственная цель Твоих воплощений в материальном мире.

क्षेमोपकाराणि च वासुदेव
क्रीडन्विद्यते न च किञ्चिदन्यत्॥
मनो न तृप्यत्यपि
शंसतां नः सुकर्ममौलेशचरितामृतानि॥१५॥

15. О, Господь, ты самый могучий, известный и благочестивый. О, Верховный Владыка рождённых силой мысли дэвов, наши мысли всецело заняты восхвалением Твоих достоинств, которым нет равных.

अच्छिन्नभक्तस्य हि मे मुकुन्द
सदा भक्तिं देहि पादारविदे॥
सदा तदेवास्तु न किञ्चिदन्यद्यत्र
त्वमासीः पुरुषे देवदेव॥१६॥

16. О, Господь Мукунда, я твой верный преданный. Молитвы Твоим лотосным стопам лишь укрепляют мою преданность и веру, и ничего больше мне не нужно.

अहं च तत्रास्मि तव
प्रसादाद्यत्रास्म्यहं तत्र भवान्महाप्रभो॥
व्यसिर्ममेयं च शरीरमध्ये
चतुर्मुखश्चैव न चैततदन्यैः॥१७॥

17. О, Бог богов, в какой бы форме Ты не пребывал, будь милостив и позволь мне быть рядом с Тобой. В каком бы положении не находился я, прошу Тебя, будь рядом. Это моё единственное и огромное желание, о котором знает только четырёхликий Брахма.

मदीयनिद्रा तव वन्दनं प्रभो

मदीययामाचरणं प्रदक्षिणम्॥
मदीयव्याख्याहरणं स्तुतिः
स्यादेवं विदित्वा च समर्पयामि ॥१८॥

18. О, Господь, пусть моё подсознание всегда будет занято преданным служением Тебе, и все мои деяния будут посвящены служению Тебе. Пусть всё моё поведение свидетельствует о прославлении Тебя. О, Вишну, я предлагаю все это Тебе с чистыми мыслями.

मदबुद्धियेग्यं च पदार्थजातं
दृष्ट्वा हरेः प्रतिमा एव तच्च॥
इत्थं मत्वाहं सर्वदा देवदेव
तत्रस्थितान्हरिरूपान् भजिष्ये॥१९॥

19. Материальные объекты, предназначенные для деятельности живых существ, есть не что иное, как разные формы энергий Хари. О, Бог богов, я во всём окружающем вижу только Твои формы, и почитаю их с должной преданностью.

यच्चन्दनं यत्तु पुष्पं च धूपं
वस्त्रं यद्भक्ष्यभोज्यादिकं च ॥
एतत्सर्वं विष्णुप्रीत्यश्मेवेत्येतद्वत्
सर्वदा वै करिष्ये॥२०॥

20. Сандаловая паста, ароматные цветы, благовония, одежда, продукты питания – всё это должно приносить радость Господу Вишну. Я обязуюсь всегда соблюдать этот обет для Твоего удовольствия.

अवैष्णवान्दूषयिष्ये सदाहं
सद्वैष्णवान्या(ल्लौं)लयिष्ये मुरारे॥
विष्णुद्रुहां छेदयिष्ये च जिह्वां
तच्छृण्वतां पूरयिष्ये त्रपूल्का॥२१॥

21. Я испытываю отвращение к не-вайшнавам и любовь ко всем вайшнавам. Я отрезал бы языки тем, кто порочит Господа Вишну. Я залил бы расплавленным оловом уши тех, кто внимает нечестивцам.

एतादृशी शक्तिर्ममास्ति देव
तव प्रसादाद्भिनोपि विष्णो॥
अथापि नाहं स्तवने समर्थः

लक्ष्म्या ह्यहं कोटिगुणैर्विहीनः॥२२॥

22. О, Господь, по Твоей милости я обрёл достаточно сил для достижения конечной цели и всё же, мне не хватает их для предложения нескончаемых молитв Тебе. Куда мне до добродетелей Лакшми, которая превосходит мои заслуги в миллионы раз.

एतस्तोत्रं ह्यर्थयेच्चैव या नः तत्र
प्रीतिर्ह्यक्षया मे सदा स्यात्॥
स्तोत्रं ह्येतत्पाठयन्तीह लोके
ते वैष्णवास्ते च हरिप्रियाश्च॥२३॥

23. Я жажду вечного общения с теми, кто с радостью воспеваает славу и достоинства Хари. Все, кто привлекает к таким мыслям окружающих, кого объединяет преданное служение Вишну, зовутся вайшнавами и с ними я хочу быть всегда.

कुर्वति ये पठनं नित्यमेव
समर्पयिष्यति सदा हरौ च॥
तेषां हरिः प्रीयते केशवोलं
हरौ प्रसन्ने किमलभ्यमस्ति॥२४॥

24. Господь Вишну очень доволен теми, кто воспеваает Его славу, а когда Он радуется деяниям преданных, на их пути не возникнет препятствий”.

एवं स्तुत्वा बलदेवो महात्मा
तूष्णीं स्थितः प्राञ्जलिरग्रतो हरेः॥
परस्वत्युवाच
को वा रसज्ञो भगवन्
मुरारे हरे गुणस्तवनात्कीर्तनाद्वा॥२५॥

25. Затем перед Господом Вишну предстала, с молитвенно сложенными руками, благочестивая Сарасвати и сказала, - “О, мой Господь, найдётся ли человек, который сможет оценить Твои непревзойдённые качества и сказать, что он удовлетворён количеством молитв?

अलंबुद्धिं प्राप्नुयाद्देवदेव
ब्रह्मादिभिः सर्वदा स्तूयमान॥

यः कर्णनाडीं पुरुषस्य यातो
भवप्रदां देहरतिं छिनत्ति॥२६॥

26. О, Бог богов Вишну, Тебя восхваляет Брахма и все дэвы. Твои заслуги, описываемые устами преданных и проникающие в уши слушающих, разрушают обусловленность телесной формой, которая является причиной повторных рождений и смертей.

न केवलं देहरतिं छिनत्त्यसद्-
गृहक्षेत्रभार्यासुतेषु नित्यम्॥
पशवादिरूपेषु घनादिकेषु
अनर्घ्यरत्नेषु प्रियं छिनत्ति॥२७॥

27. Наши прославления, о Господь, разрушают не только привязанность к телу, но и зависимость от мыслей о доме, жене, сыновьях и т. д. Они способствуют исчезновению желаний обладать землёй, животными, драгоценными камнями и прочими материальными ценностями.

अनंतवेदप्रतिपादितोपि लक्ष्मीर्न
वै वेद तव स्वरूपम्॥
चतुर्मुखो नैव वेद न वायुरसौ
न वेत्तीति किमत्र चित्रम्॥२८॥

28. Хотя Веды и пытаются раскрыть суть Твоей Личности и качеств, это представлено не в полной мере. Даже Лакшми не может полностью оценить и познать Твою сущность. Ни четырёхликий Брахма, ни Вайю, не знают Абсолютную Истину.

एतादृशस्य स्तवने क्वास्ति शक्तिर्मम
प्रभो ब्रह्मवाक्योः सकाशात्॥
शतैर्गुणैः सर्वदा अतो हरे दयया मां च पाहि॥२९॥

29. Я тоже не в силах в должной мере воздать Тебе похвалы. Я уступаю в знаниях Брахме и Вайю. Поэтому прошу, яви мне Свою милость, защиты и дай убежище”.

एकं स्तुत्वा हरिं सा तु तूष्णीमास खगेश्वर॥
भारती तु तदा स्तोतुं हरिं समुपचक्रमे॥३०॥

30. О, повелитель птиц, так Сарасвати почтила Господа Хари и замолчала. После этого своё почтение Господу Хари предложила Бхарати.

भारत्युवाच
ब्रह्मेश लक्ष्मीश हरे मुरारे
गुणांस्तव श्रद्धाधानस्य नित्यम्॥

तथा स्तुवंतोस्य विवर्धमानां
मतिं च नित्यं विषयेष्वसत्सु॥३१॥
कुर्वति वैराग्यममुत्र लोके
ततः परं भक्तिदृढां तथैव ॥
ततः परं चैव हरेः प्रसन्नतां
कुर्वति नित्यं तव देवदेव॥३२॥

31-32. Бхарати сказала, - “О, Повелитель Брахмы и всех дэвов, о супруг Лакшми, о убийца демона Муры, моя вера в Тебя крепка и незыблема, я в восторге от Твоих достоинств. Описания Твоих качеств приводят людей к преданности Тебе и отказу от материальных благ и привязанностей. По мере служения, их преданность и благочестие возрастают, доставляя Тебе огромную радость и счастье.

तेनापरोक्षं च भवेच्च तस्य
अतो गुणानां स्तवने च मे रतिः॥
सा तु प्रजाता पुरुषस्य नित्यं
संसारदुःखं तु तदाच्छिनत्ति॥३३॥

33. Поэтому я испытываю сильное желание воспевать Твои добродетели, о Господь. Слушание молитв, прославляющих Твои достоинства и невероятные качества, разрушает корни и ветви дерева материальных привязанностей.

विच्छिन्नदुःखस्य तदाधिकारिण
आनन्दरूपाख्यफलं ददाति॥
हरेर्गुणानस्तुवतां च पापं
तेषां हि पुण्यं च तथा क्षिणोति॥३४॥

34. Когда исчезают печали, достойные преданные черпают удовольствие в слушании описаний деяний Господа, а отсутствие преданности, побуждает к греховным действиям

и разрушает добродетель.

एवं विदित्वा परमो गुरुर्मम
वायुर्दयालुर्मम वल्लभश्च॥
हरेर्गुणान्सर्वगुणप्रसारान्ममैव
योग्यान्सुखमुख्यभूतान्॥३५॥

35. Зная это, мой уважаемый наставник Вайю, который был очень добрым и ласковым ко мне, провозгласил Твои качества и достоинства, несущие освобождение и блаженство, выделив их из общего списка заслуг от благочестивых деяний, как самые выдающиеся.

उद्धृत्य पुण्येभ्य इवार्तबन्धुः
शिवश्च नो दृष्ट्वाति पुण्यकीर्तितम्॥
तव प्रसादाच्च श्रियः प्रसादाद्वायोः
प्रसादाच्च ममास्ति नित्यम्॥३६॥

36. Даже Шива, друг несчастных и страждущих, с чувством глубокой преданности медитирует на Санкаршану¹, увеличивая Твою славу. По Твоей милости, по милости Лакшми и Вайю, я с наслаждением окунаюсь в описания Твоих качеств и деяний.

यद्यत्करोत्येव सदैव वायुस्त-
तत्करोत्येव सदैव नित्यम्॥
वायोर्विरोधिं न करोति देवः
स तद्विरोधं च करोति नित्यम्॥३७॥

37. Какие бы действия не рекомендовал Вайю, все они одобрены Тобой, о Верховный Господь, и лишь увеличивают Твою славу и укрепляют веру преданных Тебе вайшнавов.

हरिर्विरोधं न करोति वायुर्वायो-
र्विरोधं न करोति विष्णुः॥
वायोः प्रसादान्मम नास्ति किञ्चिद-
तानभावश्च तव प्रसादात्॥३८॥

38. О, Господь, всё сказанное Вайю полностью соответствует Твоему учению и не противоречит ему. Я испытываю только чувство

¹ Санкаршана – Ананта-Шеша, воплощение Верховного Господа Вишну.

наполненности и завершённости в том служении, которое мне поручили.

यथैव मूलं च तथावतारे
दुःखादिकं नास्ति समीरणस्य॥
वायुस्तथान्ये च उभौ मुकुन्द-
स्तथावतारेषु न दुःखरूपौ॥३९॥

39. Как в первозданном виде, так и в различных формах воплощений, Вайю не испытывает материальных страданий, даже когда принимает форму человека.

अशक्तवदृश्यते वायुदेवः
युगानुसारांल्लोकधर्मास्तु रक्षन्॥
नरावतारे यत्र देवे मुरारे
ह्यशक्ता नेति विचिंतनीयम्॥४०॥

40. О, Господь! Вайю не так могущественен, как Ты, убивший демона Мадху! Я не могу в полной мере раскрыть все Твои заслуги и качества, потому что никто, кроме Тебя, не знает всех Твоих возможностей и заслуг.

अवताररूपे यमदुःखादिकं च
चित्तनीयं ज्ञानिभिदैवदेव॥
अहं कदाचित्सुखानाशप्रदेशे
दैत्यांस्तथा मारयितुं गतोस्मि॥४१॥

41. О, Верховный Господь Вишну, мудрые и сведущие должны знать, что в процессе воплощений и деяний, в любой из принятых Тобой форм, Ты не можешь подвергнуться пыткам Ямы.

नैतावतां मम वायोश्च नित्यं
दुःखातनं नैव संचितनीयम्॥
एतादृशोहं स्तवनेन कास्ति
शक्तिर्गुणानां मधुसूदन प्रभो॥
वायोः सकाशाच्च गुणेन हीना
संसाररूपे मुक्तरूपे च देव॥४२॥

42. Когда Ты отправился в нижние обиталища, чтобы найти и убить демона Мадху, Ты не страдал за его уничтожение в обиталищах Ямы, где отбывают наказание грешники. О, Господь, что ещё я могу сказать, если уступаю

Вайю как в божественной форме, так и в принятых мной воплощениях”.

एवं स्तुत्वा भारती तु तूष्णीमास खगेश्वर॥
तदनन्तरजः शेषः प्राञ्जलिः प्राह केशवम्॥४३॥

43. О, повелитель птиц, воздав хвалу Верховному Господу Вишну, Бхарати замолчала. Тогда перед Господом предстал Шеша и с молитвенно сложенными ладонями, с благоговением начал молитву.

शेष उवाच
नाहं च जाने तव पादमूलं
रुद्रो न वेत्ति गरुडो न वेद॥
अहंवाण्याः शतगुणांहीनो दत्त्वा
ह्यायतनं पाहि मां वासुदेव॥४४॥

44. Шеша сказал, - “О, Вишну! Я не могу гордиться знанием всех Твоих достоинств. Я не могу утверждать, что знаю Рудру или Гаруду, потому что уступаю Бхарати в сотне благочестивых деяний. О, Господь, дай мне приют и защиту”.

एवं स्तुत्वा सशेषस्तु तूष्णीमास खगेश्वर॥
तदनन्तरजो वीशः स्तोतुं समुपचक्रमे॥४५॥

45. Так прославив Господа, Шеша замолчал. После этого, свои молитвы предложил Верховному Господу преданный Ему Гаруда.

गरुड उवाच
तव पदोःस्तुतिं किं करोम्यहं
मम पदांबुजे ह्यर्पितं मनः॥
कथमहं मुखे पक्षियोनिजः
कथमेवंगुणानीडितुं क्षमः॥४६॥

46. Гаруда сказал, - “О, Господь, пока моё сердце не остановится, я буду петь славу Твоим лотосным стопам. Как могу я, обычное живое существо, перечислить все Твои бесконечные и удивительные достоинства?”

एवं स्तुत्वा तु गरुडस्तूष्णीमास नयान्वितः॥
तदनन्तरजो रुद्रस्तोतुं समुपचक्रमे॥४७॥

47. Так восславив Бхагавана Шри Вишну, Гаруда замолчал, а его место занял Рудра, который предложил свою молитву.

रुद्र उवाच

या वै तवेश भगवन् विदाम भूमन्
भक्तिर्ममास्तु विशवपादसरोजमूले॥
छन्नासि सा ननु सदा न ममास्ति
तेनाद्रुहं तव विरुद्धमतः करोमि॥४८॥

48. Рудра сказал, - "О, мой Господь, я был введён в заблуждение Твоей всепроникающей иллюзорной энергией. Моя преданность была сосредоточена на поклонении Шиве и я утратил преданность Тебе. Теперь я не могу простить себя за это. Ведь я действовал вопреки Твоему желанию.

सर्वान् बुद्धिसहितस्य हरे मुरारे
का शक्तिरस्ति वचने मम मूढबुद्धेः॥
वाण्या सदा शतगुणेन विहीनमेनं मां
पाहि चेश मम चायतनं च दत्त्वा॥४९॥

49. О, Верховный Господь Вишну, я глупец, запутавшийся в двойственности материального мира, не знаю как воспеть Твои добродетельные качества. Я уступаю Бхарати в сотнях заслуг. О, Господь, дай мне своё убежище и защиту".

एवं स्तुत्वा स रुद्रस्तु तूष्णीमास द्विजोत्तमः॥
शेषान्तरजा देवी वारुणी वाक्यमब्रवीत्॥५०॥

50. Так восхвалив Господа, Рудра замолчал. Тогда перед Верховным Божеством предстала Варуни, которая была младше Шеси и предложила свою молитву.

वारुण्युवाच

लक्ष्मीपते ब्रह्मपते मनोः पतेगिरिः
पते रुद्रपते नृणां पते॥
गुणांस्तव स्तोतुमहं समर्था
न पार्वती नापि सुपर्णपत्नी॥५१॥

51. Варуни сказала, - "О, Господин Лакшми, О Господь Брахмы, о Господь Ману, о Господь речи, о Повелитель Рудры, о Владыка людей,

я не могу в полной мере прославить Тебя. Ни Парвати, ни Брахми, супруга Гаруды, не в силах этого сделать.

शेषादहं दशगुणौर्विहीना मां
पाहि नित्यं जगतामधीश॥५२॥

52. Я в десятки раз уступаю добродетельному Шеше. О, Верховный Владыка, я молю Тебя, даруй мне Свою вечную защиту".

एवं स्तुत्वा वारुणी तु तूष्णीमास खगेश्वर॥
तदनन्तरजा ब्राह्मी सौपर्णी ह्युपचक्रमे॥५३॥

53. О, царь птиц, так обратившись к Верховному Господу, Варуни замолчала, а её место заняла Брахми, супруга Гаруды, которая была младше.

सौपर्ण्युवाच

स्तोतुं गुणांस्तव हरे जगदीशवाचा
श्रोतुं हरे तव कथां श्रवणे न शक्तिः॥
यस्तत्त्वनं स्पर्शति देव दव स्वरूपं
को वै नु वेद भुवि तं भगवत्पदार्थम्॥५४॥

54. Брахми сказала, - "О Хари, о Верховный Господь, я не достойна ни восхвалять тебя, ни слушать похвалы. Тот, кто постоянно помнит о Тебе, о Господь, тот истинно благословлён, а тот кто знает Тебя – истинно счастлив.

अतो गुणस्तवने नास्ति शक्तिर्विद्राहदं
दशगुणैरवरा च नित्यम्॥५५॥

55. Я не обладаю знаниями, чтобы в достаточной мере предложить хвалу Твоей добродетели. О, мой Господин, я в десятки раз уступаю в добродетели Рудре".

एवं स्तुत्वा तु सौपर्णी तूष्णीमास खगेश्वर॥
रुद्रानन्तरजा स्तोतुं गिरिजा तूपचक्रमे॥५६॥

56. О, повелитель птиц, после своей молитвы, Брахми замолчала. Затем перед Господом с молитвой предстала Парвати, которая была младше Рудры.

पार्वत्युवाच गोविंद नारायण वासुदेव
त्वया हि मे किंचिदपि प्रयोजनम्॥
नास्त्येव स्वामिन च नाम वाचा
सौभाग्यरूपः सर्वता एक एव॥५७॥

57. Парвати сказала, - "О, Нараяна, о Васудэ-
ва, о Господь Вишну, не для воплощения сво-
их личных желаний я стою перед Тобой. О
Господь, Твои добродетельные качества не-
вероятны и непередаваемы.

नारायणेति तव नाम च एकमेव
वैरग्यभक्तिविभवे परमं समर्थम्॥
असंख्यब्रह्मादिकहृत्यनाशने
गुर्वगनाकोटिविनाशने च॥५८॥

58. Одно Твоё имя – Нараяна, обладает си-
лой разрушения мирских привязанностей и
порождает преданность Тебе. Это имя рассе-
ивает грехи убийства брахмана и незаконной
связи с женой наставника.

नामाधिकारिणी चाहं गुणानां च महाप्रभो॥
स्तवने नास्ति मे शक्ती रुद्रादृशगुणैरहम्॥५९॥
अवरा च सदास्येव नात्र कार्या विचारणा॥
एवं स्तुत्वा सा गिरिजा स्तूष्णीमास खगेश्वर॥६०॥

59-60. Я восхваляю это имя, как Твоя чистая
преданная, но не имею достаточно знаний и
сил для восхваления Твоих бесконечных ка-
честв и добродетелей. Я в десятки раз усту-
паю в благостных заслугах Рудре и тут не
может быть двух мнений". О, Гаруда, так ска-
зала Парвати и замолчала".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे श्रीकृष्णगरुडसंवादे उत्तर-
तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
तत्त्वाभिमानितदेवताकृतविष्णुस्तुतितदेवतातारतम्यनिरूपणं नाम षष्ठोऽध्यायः॥ ६॥

Так заканчивается шестая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 7

Слава Верховного Господа Вишну.
Молитвы дэвов и мудрецов.

श्रीकृष्ण उवाच
पार्वत्यानन्तरोत्पन्न इन्द्रो वचनमब्रवीत्॥
इन्द्र उवाच
तव स्वरूपं हृदि संविजानन्
समुत्सुकः स्यात्स्तवने यस्तु मूढः॥
अजानतः स्तवनं देवदेव
तदेवाहुर्हेलनं चक्रपाणे॥१॥

1. Господь Кришна сказал, - "Затем вышел
Индра, который младше Парвати, и сказал, -
"Первое, что следует сделать, это обратиться
к Сверхдуше в своём сердце, а затем пред-
ложить молитвы Господу. О, Верховный Бог
всех богов, если молящийся обращается к
Тебе не зная имён и качеств, он наносит
оскорбление Верховному обладателю диска
Сударшана.

तथापि तद्वै तव नाम पूर्वं
भवेत्तदा पुण्यकरं भवेदिति॥
रुद्रादिकानां स्तवने नास्ति शक्तिस्तदा
वक्तव्यं मम नास्तीति किं वा॥२॥

2. Повторение Твоих имён приносит чтецу не-
исчислимым благим заслугам. О, Господь Руд-
ры и других дэвов, я не настолько сведущ,
чтобы высказать Тебе должное уважение. Как
могу я, ничтожное живое существо, предло-
жить Тебе соответствующее почтение?"

गुणांशतो दशभी रुद्रतो वै
सदा न्यूनो मत्समः कामदेवः॥
ज्ञाने बले समता सर्वदास्ति
तथाः कामः किं च दूतः सदैव॥३॥

3. Я в десятки раз уступаю Рудре в благих за-
слугах. Камадэва равен мне в знаниях и силе,
но и ему тоже такая задача не по плечу.

एवं स्तुत्वा देवदेवो हर्षिं च
तूष्णीं स्थितः प्राञ्जलिर्नम्रभूर्धा॥
तदनन्तरजो ब्रह्मा अहंकारिक ऊचिवान्॥४॥

4. Прославив Бога богов Вишну, Индра замер с молитвенно соединёнными ладонями и смиренно опущенной головой. Затем его сменил Брахма, сосредоточивший мысли на Господе.

अहंकारिक उवाच

नमस्ते गणपूर्णाय नमस्ते ज्ञानमूर्तये॥
नमोत्तत्त्वज्ञानविदूराय ब्रह्मणेनं तभूर्तये॥५॥

5. Брахма сказал, - “Моё почтение Господу, добродетели и качества которого безграничны. Моё почтение Господу, источнику всех истинных знаний и лишённому невежества. Слава всепроникающему Верховному Брахману!

इन्द्रादहं दशगुणैः सर्वदा न्यून उक्तो
न जान तवां सर्वदा ह्यप्रमेय॥
तथापि मां पाहि जगद्गुरोत्वं
दत्त्वा दिव्यं ह्यायतनं च विष्णो॥६॥

6. Я в десять раз уступаю Индре в благостных плодах. О, непостижимый, я никогда не посмею сказать, что знаю Тебя. О, повелитель всех духовных и материальных миров, я прошу у Тебя пристанище и даруй мне возможность достичь Твоей вечной обители.

आहंकारिक एवं तु स्तुत्वा तूष्णीं बभूव ह॥
तदनंतरजा स्तोतुं शची वचनमब्रवीत्॥७॥

7. Так сказал Брахма, восхваляя Хари, и в смирении замолчал. После этого свою молитву Вишну предложила Индрани.

शच्युवाच

संचिंतयामि अनिशं तव पादपद्मं
वज्राकुशध्वजसरोरुहलाञ्छनाढ्यम्॥
वागीश्वरैरपि सदा मनसापि धर्तुं
नो शक्यमीश तव पादरजः स्मरामि॥८॥

8. Шачи сказала, - “Я постоянно у Твоих лотосных стоп, украшенных знаками молнии, стрекала, флага и лотоса. О, Господь, я думаю о пылинках с Твоих лотосных стоп, о которых не задумываются даже мудрецы.

आहंकारिकप्राणाच्च गुणैश्च दशभिः सदा॥
न्यूनभूतां च मां पाहि कृपालो भक्तवत्सल॥९॥

9. Я в десять раз уступаю в добродетели постоянно пребывающему в медитации Брахме. О, милосердный Господь, любящий своих преданных, даруй мне убежище и защиту”.

एवं स्तुत्वा शची देवी तूष्णीं भगवती ह्यभूत्॥
तदनंतरजा स्तोतु रतिः समुपचक्रमे॥१०॥

10. Прославив Господа таким образом, Индрани (Шачи) замолчала. После неё, перед Господом предстала Рати¹, которая была младше Индрани.

रतिरुवाच

संचिंतयामि नृहरेर्वदनारविन्दं
भृत्यानुकंपितधिया हि गृहीतमूर्तिम्॥
यच्छ्रीन्कितमजरुद्ररमादिकैश्च
संलालितं कुटिलकुंतलवृंदजुष्टम्॥११॥

11. Рати сказала, - “Я медитирую на подобный лотосу лик Нарасимхи, Твоё воплощение в форме человека-льва. Ты принял эту форму для защиты своего чистого преданного Прахлады. Я постоянно вижу Тебя с развевающейся прекрасной гривой вместе с Лакшми, Брахмой, Рудрой и другими дэвами.

एतादृशं तव मुखं नुवितुं न शक्तिः
शच्या समापि भगवन्परिपाहि नित्यम्॥
कृत्वा स्तुतिं रतिरितरियं परमादरेण
तूष्णीं स्थिता भगवतश्च समीप एव॥१२॥

12. О, Господь! Хотя во всех отношениях мы равны с Индрани, я не могу достаточно полно описать все Твои достоинства, но умоляю дать мне вечную защиту”. Таким образом, предложив молитву, Рати замолчала.

त्यनंतरजो दक्षः स्तोतुं समुपचक्रमे॥१३॥

13. После этого Дакша, который был младше Рати, обратился к Господу с молитвой.

¹ Рати – супруга Камадэвы.

दक्ष उवाच

संचिंतये भगवतश्चरणोदतीर्थं
भक्त्या ह्यजेन परिषिक्तमजादिवंद्यम्॥
यच्छौचनिःसृतमजप्रवरावतारं
गंगाख्यतीर्थमभवत्सरितां वरिष्ठम्॥१४॥

14. Дакша сказал, - “Я медитирую на святые стопы Господа, которым поклоняется Брахма и на омывающие их воды, которые превращаются в небесную Гангу, святейшую из все-ленских рек.

रुद्रोपि तेन विधृतेन जटाकलापपूतेन
पादरजसा ह्यशिवः शिवोभूत्॥
एतादृशं ते चरणं करुणेश विष्णो
स्तोतुं शक्तिर्मम नास्ति कृपावतार॥
रत्या समः श्रुतिगतो न गतोस्मि
मोक्षमेतादृशं च परिपाहि निदानमूर्ते॥१५॥

15. Пыль с Твоих лотосных стоп приносит радость и счастье Шиве, когда попадает на его спутанные волосы. О, сострадательный Господь, который воплощается на земле ради благоденствия своих преданных, я не обладаю достаточной добродетелью, чтобы полно описать Твои невероятные качества. Веды говорят, что я ровесник Рати, но не достиг мокши. Будь милостив и даруй мне пристанище и защиту, о непорочный Господь.

एवं स्तुत्वा स दक्षस्तु तूष्णीमेव बभूव ह॥
तदनंतरजः स्तोतुं बृहस्पतिरुपाक्रमीत्॥१६॥

16. Закончив молитву, Дакша замолчал. Тогда перед Верховным Божеством предстал Брихаспати, который был младше Дакши.

बृहस्पतिरुवाच
संचिंतयामि सततं तव चाननाब्जं
त्वं देहि दुष्टविषयेषु विरक्तमीश॥१७॥

17. Брихаспати сказал, - “О, Господь, я всегда созерцаю Твоё лотосное лицо. О, Господь, яви мне свою милость и надели силой для противостояния порочным мирским удовольствиям.

एतेषु शक्तिर्यदि वै स जीवो
कर्त्ता च भोक्ता च सदा च दाता॥
योषां च पुत्रसुहृदौ च पशूंश्च सर्वमेवं
विनश्यति यतो हि तदाशु छिंधि॥१८॥

18. Я, индивидуальная душа, Твоя частичка, о Верховный Создатель, Высший наслаждающийся и даритель желаемого. О, Господь, помоги мне побороть привязанность к своим сыновьям, жене и друзьям, потому что всё это – преходящее.

संसारचक्रभ्रमणेनैव देव
संसारदुःखमनुभूयेहागतोस्मि ॥
शक्तिर्न चास्ति नवने मम देवदेव
रत्या समं च सततं परिपाहि नित्यम्॥१९॥

19. О, Господь, я возвращаюсь в колесе перерождений и испытывая страдания от своих действий, я пришёл к Тебе. О, Повелитель, я не в силах во всей полноте воспеть Твои качества. О, мой Владыка, смилуйся и дай мне защиту, какую Ты предоставил Рати.

एवं श्रुत्वा च परमं तूष्णीमेव स्थितो मुनिः॥
तदनंतरजस्तोतुं ह्यनिरुद्धोपचक्रमे॥२०॥

20. Почтив Господа молитвой, Брихаспати умолк. Тогда перед Верховным Владыкой предстал с молитвой Анируддха, который был младше Брихаспати.

अनिरुद्ध उवाच
एवं हरेस्तव कथां रसिकां विहाय
स्त्रीणां भगे च वदने परिमुह्य नित्यम्॥
विष्ठात्रपूरितबिले रसिको हि नित्यं
स्थायी च सूकरवदेव विमूढबुद्धिः॥२१॥

21. Анируддха сказал, - “О, Господь, нищие духом глупцы не любят слушать нектарные повествования о Твоих деяниях и качествах. Такие люди поглощены чувственными удовольствиями. Они целуют женщин или вводят члены в их влагалища, наслаждаясь нечистотами их тел, как свиньи, смакующие экскременты.

मज्जास्थिपित्तक फरक्तमलादिपूर्णं
चर्मात्रवेष्टितमुखे पतितं ह पीतम्॥
आस्वादने मम च पापगतेर्मुरारे
मायाबलं तव विभो परमं निमित्तम्॥२२॥

22. Я погряз в греховной деятельности, и оказался в мешке, покрытом кожей и заполненном костным мозгом, костями, желчью, мокротой, кровью, грязью, и при всём этом, я умудряюсь получать наслаждение. О, Господь, могуществом твоих энергий создаётся этот материальный мир.

संसारचक्रे भ्रमतश्च नित्यं
सुदुःस्वरूपे सुखलेशवर्जिते॥
मलं वमतं नवभिश्च द्वारैः
शरीरमारुह्य सुमूढबुद्धिः॥२३॥

23. Я, со своим извращённым иллюзией разумом, вращаюсь в колесе сансары материального творения, которое является обителью страданий, и извергаю нечистоты из девяти врат своего бренного тела.

नमामि नित्यं तव सत्कथामृतं
विहाय देव श्रुतिमूलनाशनम्॥
कुटुंबपोष च सदा च कुर्वन्दानाद्य-
कुर्वन्निवसन् गृहे च॥२४॥

24. Мои поклоны Тебе, о Господь! Я кланяюсь тебе! Я утратил вкус нектара от слушания благоприятных описаний Твоих достояний и деяний, и погрузившись в мирские дела, занялся содержанием семьи, в результате чего нарушил свою вайшнавскую дхарму. Я не оставил свой дом и привлёкся благотворительной деятельностью.

दूरे च संसारमलं त्विदं कुरु
देहि ह्यदो दिव्यकथामृतं सदा॥
एतादृशोऽहं तव सदगुणौघं स्तोतुं
समर्थो नासिम शचीसमश्च ॥२५॥

25. О, Господь, избавь меня от всей этой скверны! Благослови меня на слушание нектарных повествований Твоих Божественных качеств и деяний. Как и супруга Индры, я не в силах описывать Твои добродетели”.

एवं सतुत्वानिरुद्धस्तु तूष्णीमास खगेश्वर॥
तदनंतरजः स्तोत्रं मनुः स्वार्थभुवोब्रवीत्॥२६॥

26. Верховный Господь Вишну сказал, - “О, Гаруда, повелитель птиц, закончив свою молитву, Анируддха замолчал. Тогда передо мною предстал Ману, сын Брахмы, который был младше Анируддхи.

स्वार्थंभुव उवाच
स्तोतुं ह्यनुप्रविशतोपि न गर्भदुःखं
तस्मादहं परमपूज्यपदं गतस्ते॥२७॥

27. Свямбхува Ману сказал, - “Хотя я и родился из утробы матери, я не испытывал боли и страданий, присущих плоду. Это означает, что я под прикрытием и защитой Твоих лотосных стоп”.

मनोभार्या मानवी च यमः संयमिनीपातिः॥
दिशाभिमानी चंद्रस्तु सूर्यश्चक्षुर्नियामकः॥
परस्परसमा ह्येते मुक्त्वा संसारमेव च॥२८॥

28. Манаवि – супруга Ману, Яма – владыка Самьямини, Чандра – главенствующее божество восьми сторон света, Сурья – председательствующее божество зрения, и все они равны друг другу в благостных заслугах на пути к освобождению.

प्रवाहाद्विगुणोनश्चेत्येवं जानीहि चांडज॥
सूर्यानंतरजः स्तोतुं वरुणः संप्रचक्रमे॥२९॥

29. О, повелитель птиц! После Анируддхи свои молитвы приготовился прочитать Варуна, который вдвое уступает заслугами Вайю и младше Сурьи.

वरुण उवाच
त्वद्विच्छया रचिते देहगेहे पुत्रे
कलत्रेपि धने द्रव्यजातौ॥
ममाहमित्यल्पधिया च मूढा
संसारदुःखे विनिमज्जति सर्वे॥३०॥

30. Варуна сказал, - “О, Верховный Господь Вишну, в создании этого материального творения Ты использовал моё тело, как и при со-

здании сыновей, жён, сокровищ океана и других объектов. Глупец, лишённый знаний о истинной реальности, привязывается к мирской деятельности, а потом тонет в океане страданий.

अतो हरे तादृशीं मे कुबुद्धिं
विनाशय मे देहि ते पाददास्याम्॥
अहं मनोः पादपादार्थभूतगुणेन
हीनः सर्वदा वै मुरारे॥३१॥

31. О, Господь, избавь меня от мирских иллюзий и подари мне шанс с преданностью служить Твоим лотосным стопам. О, убийца демона Муры, я в шестнадцать раз уступаю Ману в благочестивых заслугах, дай мне приют и защиту”.

एवं स्तुत्वा तु वरुणः प्राञ्जलिः समुपस्थितः॥
वरुणानंतरोत्पन्नो नारदो ह्यस्तुवद्भिरिम्॥३२॥

32. Предложив молитву, Варуна благоговейно замер с молитвенно сложенными ладонями и замолчал. После него воспеть славу Господу решился мудрый Нарада, который был младше Варуны.

नारद उवाच
यन्नामधेयश्रवणानुकीर्तनात्स्वाद्वन्य-
तत्त्वं मम नास्ति विष्णो॥
पुनीश्चतश्चैव परोवरायान्यज्जिह्वाग्रे
वर्तते नाम तस्य॥३३॥

33. Нарада сказал, - “О, Господь, нет ничего более приятного, чем слушать или произносить хвалебные молитвы в Твой адрес. О, Господь, Ты очищаешь тех, кто с преданностью произносит Твои имена, включая их предков и наследников.

यज्जिह्वाग्रे हरिनामैव नास्ति
स ब्राह्मणो नैव स एव गोखरः॥
अहं न जाने च तत्र
स्वरूपं न्यूनो ह्यहं वरुणात्सर्वदैव ॥३४॥

34. Тот, кто не произносит с благоговением Твоих имён, как Хари, не может называться брахманом, потому что он форменный осёл!

О, Бог богов, я хочу, но не в силах описать Твою истинную форму и качества, потому что уступаю Варуне”.

एवं स्तुत्वा नारदो वै
खगेन्द्रतूष्णीमभूदेवदेवस्य चाग्रे॥
यो नारदानंतरं संबभूव
भृगुर्महात्मा स्तोतुप्रचक्रमे॥३५॥

35. Воздав должное почтение Господу Хари, Нарада замолчал. После этого, перед Верховным Божеством предстал Бхригу, который был младше Нарады и предложил Ему свои хвалебные молитвы.

भृगुरुवाच
किमासनं ते गरुडासनाय
किं भूषणं कौस्तुभभूषणाय॥
लक्ष्मीकलत्राय किमस्ति देयं
वागीशं किं ते वचनीयमस्ति॥
अतो न जाने तव सदगुणांश्च
ह्यहं सदा वरुणा त्पादहीनः॥३६॥

36. Бхригу сказал, - “О, Господь, зачем Тебе колесница, если у Тебя есть преданный Гаруда? Зачем тебе какие-то другие украшения, если у Тебя есть камень Каустубха? Разве нужны Тебе какие-то сокровища, если рядом верная супруга Шри Лакшми? О, Владыка речи, как ещё я могу восхвалить Тебя. Я не владею знаниями в достаточной мере, чтобы воспеть Твои добродетели и качества. О, Господь, ведь я достоин только четверти заслуг Варуны”.

एवं स्तुत्वा हरिं देवं भृगुस्तूष्णीं बभूव ह॥
तदनंतरजो ह्यग्निरसतावीत्सुरुषोत्तमम्॥३७॥

37. Закончив обращение к Господу Хари, Бхригу замер в молчании. После этого Агни, который уступал Бхригу в старшинстве, начал восхвалять Верховного Господа, изначально Пурушу.

अग्निरुवाच
यत्तेजसाहं सुसमिद्धतेजा हव्यं
वहाम्यध्वरे आज्यसिक्तम्॥३८॥

38. Агни сказал, - "О, Господь, источник всего бесконечного многообразия духовных энергий, я доношу до Тебя, хозяин всех жертвоприношений, их плоды, окроплённые *ghri* и предложенные жертвенному огню.

यत्तेजसाहं जठरे संप्रविश्य
पचन्ननं सर्वदा पूर्णशक्तिः॥
अतो न जाने तव सदगुणांश्च
भृगोरहं सर्वदेवं समोस्मि॥३९॥

39. Поддерживаемый Твоим могуществом, я вхожу в тело человека и перевариваю еду. О, Господь, я лишь посредник, использующий Твою энергию. По старшинству мы с Бхригу равны".

तदनंतरजा स्तोतुं प्रसूतिरुपचक्रमे॥४०॥
प्रसूतिरुवाच
यन्नामार्थविचारणेपि मुनयो मुह्यंति
वै सर्वदा त्वद्दीप्ता अपि देवता
ह्यविरतं स्त्रीभिः सहैव स्थिताः॥
मांधातृधुवनारदाश्च भृगवो
वैवस्तताद्याखिलाः प्रेम्णा वै प्रणमाम्यहं
हितकृते तस्मै नमो विष्णवे॥४१॥
अतो न जाने तव सदगुणान्सदा
एवं विद्या का मम शक्तिरस्ति॥
स्तुत्वा ह्येवं प्रसूतिस्तु तूष्णीमासीत्खगेश्वर॥४२॥

40-42. Затем с молитвами вышла Прасути и сказала, - "О, Господь, даже мудрецы стоят в растерянности, пытаюсь объяснить значения Твоих бесчисленных имён. *Дэвы* и их жёны постоянно возносят Тебе молитвы. Это Мандхатар, Дхрува, Нарада, Бхригу, Вайвасвата и все остальные. Я приветствую Тебя, источник моей преданности. Мои поклоны тебе, создателю и хранителю этой материальной обители. Я не берусь перечислять все Твои благостные качества, потому что не обладаю достаточными знаниями". О, Гаруда, царь птиц, после этих слов Прасути замолчала.

अग्निर्वागात्मको ब्रह्मपुत्रो भृगुऋषिस्तथा॥
तद्भार्या वै प्रसूतिस्तु त्रय एते समाः स्मृताः॥४३॥

43. Агни, мудрый Бхригу, сын Брахмы и супруга Бхригу, олицетворяющая речь Прасути, все трое имеют равное положение.

वरुणात्पादहीनाश्च प्रवहाद्विगुणाधमाः॥
दक्षाच्छतावरा ज्ञेया मित्रास्तु द्विगुणाधिकाः ॥४४॥

44. В то же время, эти трое на одну четверть уступают Варуне, имеют половину заслуг Правахи, в сто раз меньше заслуг Дакши и превосходят в два раза Митру.

प्रसूत्यनन्तरं जातो वसिष्ठो ब्रह्मनन्दनः॥
विनयावनतो भूत्वा स्तोतुं समुपचक्रमे॥४५॥

45. После этого, перед Верховным Господом Вишну предстал Васиштха, сын Брахмы, статус которого ниже Прасути.

वासिष्ठ उवाच
नमोस्तु तस्मै पुरुषाय वेधसे
नमोनमोऽसद्वृजिनच्छिदे नमः॥
नमोनमो स्वाङ्गभवाय नित्यं नतोस्मि
हे नाथ तवाङ्घ्रिपकंजम्॥४६॥

46. Васиштха сказал, - "Почтив рождённого из лотоса Брахму, испытывающего отвращение к нечестивым грешникам, я предлагаю поклоны Твоим лотосным стопам, о мой Господь.

मां पाहि नित्यं भगवन्वासुदेव
ह्यग्नेरहं सर्वदा न्यून एव॥
मित्रादहं सर्वदा किञ्चिदूनः स्तुत्वा
देव सोमवत्तत्र तूष्णीम्॥४७॥

47. О, Верховный Господь Кришна, сын Васудэвы, молю Тебя всегда хранить меня. Я уступаю в заслугах Агни, и в некоторых аспектах – Митре". Таким образом, почтив Господа, Васиштха смиренно замер и умолк.

यो वसिष्ठानंतरजो मरीचिर्ब्रह्मनन्दनः॥
हरि तुष्टाव परया भक्त्या नारायणं गुरुम्॥४८॥

48. После этого со словами молитвы перед Господом предстал Маричи, сын Брахмы, который по положению младше Васиштхи.

मारीचिरुवाच

देवेन चाहं हतधीर्भवन-

प्रसङ्गात्सर्वाशुभोपगमनाद्विमुखेन्द्रियश्च॥

कुर्वे च नित्यं सुखलेशलवादिना

त्वद्भरं मनस्त्वशुभकर्म समाचरिष्यते॥४९॥

49. Маричи сказал, - "О, Господь, я не могу похвалиться избытком разума, который растратил в обусловленности мирскими заботами. Я признаю, что избранный мной путь – ошибка. Мои чувства сильно извращены и подвержены влиянию мирского бытия. Я пристрастился к ничтожным удовольствиям и привязался к объектам, которые так далеки от Тебя. Я грешен и каюсь, о мой Господь.

एतादृशोहं भगवाननन्तः सदा

वसिष्ठस्य समान एव॥५०॥

50. О, Господь, по другим основным качествам, мы с Васиштхой равны".

एवं स्तुत्वा मरीचिस्तु तूष्णीमासं तदा खग॥

तदतन्तरजो ह्यत्रिस्तावीत्प्राञ्जलिर्हरिम्॥५१॥

51. О, Гаруда! Так Маричи закончил обращение к Господу и замолчал. Атри, который был младше Маричи, с молитвенно сложенными ладонями обратился к Хари.

आविर्भवज्जगत्प्रभवायावतीर्णं

तद्रक्षणार्थमनवद्यञ्च तथाव्ययाय॥

तत्त्वार्थमूलविकारि तव स्वरूपं

ह्यानन्दसारमत एव विकारशून्यम्॥५२॥

52. Атри сказал, - "О, Господь, Ты проявляешь и используешь свои энергии для создания, защиты и уничтожения материальных вселенных. Твоя изначальная форма вечна и неизменна и представляет собой знание, вечность и блаженство¹.

¹ Сат-чит-ананда виграха – «Трансцендентное тело Кришны вечно, исполнено знания и блаженства. Сат означает «существующий вечно — во все времена и во всех местах». Чит означает «исполненный знания». Ананда означает «вместилище всех наслаждений».

त्रैगुण्यशून्यमखिलेषु च संविभक्तं

तत्र प्रविश्य भगवन्न हि पश्यतीव॥

अतौ मुरारेस्तव सदगुणांश्च

स्तोतुं न शक्नोमि मरीचितुल्ययः॥५३॥

53. Твоя истинная природа лишена *саттвы*, *раджаса* и *тамаса*. Присутствуя только в материальных объектах, Твои энергии не затрагивают Твою непроявленную суть. Поэтому, о Господь, уничтоживший демона Муру, я как и Маричи не в силах описать все Твои качества".

एवं स्तुत्वा ह्यत्रिरपि तूष्णीमास तदा खग॥

तदनन्तरजः स्तोतुमंगिरा वाक्यमब्रवीत्॥५४॥

54. О, повелитель птиц, так Атри закончил свою молитву и замолчал. Затем перед Верховным Божеством предстал мудрый Ангирас.

अंगिरा उवाच

द्रष्टुं न शक्नोमि तव

स्वरूपं ह्यानन्तबाहूदरमस्तकं च॥

अनन्तसाहस्रकिरीटजुष्टं

महाहेनाभरणैश्च शोभितम्॥

एतादृशं रूपमनन्तपारं स्तोतुं

ह्यशक्तस्तु समोस्मि चात्रेः॥५५॥

55. Ангирас сказал, - "О, мой Повелитель, я не могу видеть Твое духовное тело с множеством рук, голов и лбов, украшенных тысячами диадем с драгоценными камнями. Я не могу достойно воспеть и описать Твою вечную форму, хотя во всех отношениях равен Атри".

एवं स्तुत्वा ह्यांगिराञ्च तूष्णीमास ग्वेश्वर॥

तदनन्तरजः स्तोतुं पुलस्त्यो वाक्यमब्रवीत्॥५६॥

56. О, повелитель птиц, прочитав свою хвалебную молитву, Ангирас замолчал, а перед Господом появился Пуластья, который был младше Ангираса.

पुलस्त्य उवाच

यो वा हरिस्तु भगवास (स्व)

उपासकानां संदर्शयेद्भवनमङ्गलमङ्गलं च॥

(लञ्च)यस्मै नमो भगवते पुरुषाय तुभ्यं

यो वादिता निग्यभागमप्रसङ्गे॥५७॥

57. Пуластья сказал, - “О, Верховный Владыка Хари, являющий свой образ перед своими преданными и дарующий им всё благоприятное. Мои поклонны Тебе, Господь, спасающий грешников от адских страданий.

एतादृशांस्तव गुणान्नवितुं न शक्तं मां
पाहि भगवन्मसदशो ह्याङ्गिरसा च॥५८॥

58. Я не в силах передать и описать Твои неисчислимы трансцендентные качества и достоинства. Я равен в заслугах Ангирасу”.

एवं स्तुत्वा पुलस्त्यो स्तूष्णीमेव बभूव ह॥
तदनन्तरजः स्तोतुं पुलहो वाक्यमब्रवीत्॥५९॥

59. Закончив молитву, Пуластья молчаливо замер в смирении. После Пуластья перед Вишну предстал Пулаха, который был младше.

पुलह उवाच
निष्कामरूपरहितस्य समर्पितं च
स्नानांवरोत्तमपयः फलपुष्प भोज्यम्॥
आराधनं भगवस्तव सत्कियाश्च
व्यथखभवेदिति वदन्ति महानुभावाः॥६०॥

60. Пулаха сказал, - “О, Господь, чуждый материальных форм и желаний! Я предлагал тебе одежду, воду, фрукты, цветы и продукты. О, Владыка духовных миров Вайкунтхи, мудрые сказали, что такие предложения не приносят особой пользы.

तस्मै सदा भगवते प्रणमामि नित्यं
निष्कामया तव समर्पणामात्रबुद्ध्या॥
वैकुण्ठनाथ भगवन्स्तवने न शक्तिः
सोहं पुलस्त्यसदृशोस्मिं न संशयोत्र॥६१॥

61. Поэтому, о мой Господь, прими моё простое поклонение, с единственным желанием служить Твоим лотосным стопам. О, Владыка Вайкунтхи, я не могу достаточно полно воспеть славу Твоим заслугам. Я во всех отношениях, и это несомненно, равен по качествам Пуластье”.

एवं स्तुत्वा तु पुलहस्तूष्णीमास तदा खग॥
तदनन्तरजः स्तोतुं क्रतुः समुपचक्रमे॥६२॥

62. О, Гаруда, завершив молитву, Пулаха замолчал, а его место занял Крату, который уступал в качествах Пулахе.

क्रतुरुवाच
प्राणप्रयाणसमये भगवन्स्तवैव
नामानि संसृतिजदुःखविनाशकानि॥
येनैकजन्मशमलं सहसैव हित्वा
संयाति मुक्तिममलां तमहं प्रपद्यते॥६३॥

63. Крату сказал, - “О, Верховный Господь Вишну, Твои имена, произнесённые в момент смерти, уничтожают все грехи, совершённые от рождения и даруют душе освобождение. Повторяющий Твои имена при жизни, освобождается от грехов и достигает Твоей духовной обители. Я твой преданный, о мой Господь, я весь в Твоём распоряжении.

ये भक्त्या विवशा विष्णो नामात्रैकजल्पकाः॥
तेषु मुक्तिं प्रायान्त्याशु किमुत ध्यायिनः सदा॥६४॥

64. О, Господь Вишну, я даже не говорю о тех, кто медитирует на Твой образ в своём сердце, потому что они, как и повторяющие Твои имена, безусловно обретут освобождение”.

एवं स्तुत्वा क्रतुरपि तूष्णीमास खगेश्वर॥
तदनन्तरजः स्तोतुं मनुर्वैवस्वतोब्रवीत्॥६५॥

65. О, повелитель птиц, восхвалив Господа в своей молитве, Крату умолк. После Крату перед Верховным Богом богов предстал Вайвасвата Ману, немногим уступающий Крату, и предложил Ему Своё почтение.

सोहं हिं कर्मकरणे निरतः सदैव
स्त्रीणां भोगं च निरतश्च गुदे प्रमत्तः॥
जिह्वेद्रिये च नितस्तव दर्शने च
सम्यग्विरागसहितः परमो दरेण॥६६॥

66. Вайвасвата сказал, - “О, Верховный Владыка Вишну, я постоянно занят мирской деятельностью. Я погряз в чувственных насла-

ждениях и привлёкся объектами чувств, совсем забыв о радости, даруемой одним Твоим взглядом.

मांसास्थिमज्जारुधिरैः सहिते च
देहे भक्तिं सदैव भगवन्नपि तस्करे च॥
गुर्गग्निबाडगवादिषु सत्सु
दुःखात्सम्यग्विरक्तिमुपयामि सहस्व नित्यम्॥६७॥

67. Я обусловился этим, подобным воришке телом, состоящим из кучи плоти, костей, слизи и крови. Когда я служил своему наставнику, священному жертвенному огню, священной корове и т. д., я так и не смог побороть привязанность к мирским объектам. О, Господь, будь милостив ко мне.

लोकानुवादश्रवणे परमा च शक्ति-
नारायणस्य नमने न च मेस्ति शक्तिः॥
लोकानुयानकरणे परमा च शक्तिः
क्षेत्रादिमार्गगमने परमा ह्यशक्तिः॥६८॥

68. Я слушаю мирские скандалы других, но не имею достаточно знаний, чтобы должным образом почтить Тебя. Я иду по пути, проторенном обычными невежественными людьми, и даже не пытаюсь встать на путь отречения от мирского бытия, который преодолевают немногие.

वैश्यादिकेषु धनिकेषु परा च शक्तिः
सद्ब्राह्मणेष्वपि न शक्तिरहो मुरारे॥६९॥

69. Я трачу время на проститутку и мошенников, но не предлагаю почестей брахманам и святым мудрецам, о враг демона Муры".

वैवस्वतमनुर्देवं स्तुत्वा बभूव ह॥
तदनन्तरजः स्तोतुं विश्वामित्रोपचक्रमे॥७०॥

70. Почтив Верховного Господа своей молитвой и покаянием, Вайвасвата Ману замолчал, а его место занял младший по положению Вишвамित्रа.

विश्वामित्र उवाच
न ध्यसाते चरणांबुजे भगवतो संध्यापि नानुष्ठिता
ज्ञानद्वारकपाटपाटनपटुर्धर्मोपिनोपार्जितः ॥

अंतर्व्याप्तमलाभिघकरणे पट्वी श्रुत ते कथा नो
देव श्रवणेन पाहि भगवन्मामत्रितुल्यं सदा॥७१॥

71. Вишвамित्रа сказал, - "О, Господь Вишну, я каюсь в том, что не медитировал на Твои лотосные стопы, не выполнял *сандхьи* и не соблюдал предписания *дхармы*, которые открывают ворота к знаниям. Я не слушал повествований с описанием Твоих качеств и деяний, которые могли бы очистить мой разум и тело. О, Господь, защити меня, я Твой преданный слуга, во всех отношениях равный Атри".

विश्वामित्रऋषिस्त्वेवं स्तुत्वा तूष्णीं बभूव ह॥
भृगुनारदक्षाश्च विहाय ब्रह्मपुत्रकाः॥७२॥

72. Искренне раскаиваясь и почтив Верховного Господа Вишну, Вишвамित्रа стыдливо потупил взор и замолчал.

सप्तसंख्या वसिष्ठाद्या विश्वामित्रस्तथैव च॥
वैवस्वतमनुस्त्वेते परस्परसमाः स्मृताः॥७३॥

73. За исключением Бхригу, Нарады и Дакши, семь сыновей Брахмы, Вишвамित्रа и Вайвасвата Ману, во всех отношениях равны между собой.

वह्नेरप्यवरा नित्यं किञ्चिन्मित्राद्गुणाधिकाः ॥
तदनन्तजस्तोत्रं वक्ष्ये शृणु खगेश्वर॥७४॥

74. Другие *дэвы* уступают Агни, но всё же они более добродетельны. О, повелитель птиц, Я хочу рассказать тебе, как Господа Хари почитил Митра, который младше Вишвамित्रы".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
कृष्णगरुडसंवादे देवादिस्तुतितत्तत्तरतम्यनिरूपणं
नाम सप्तमोऽध्यायः॥ ७॥

Так заканчивается седьмая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 8

Слава Верховного Господа Вишну. Молитвы дэвов и мудрецов(2).

क्रतोनरंतरं जातो मित्रो (श्रो) नाम खगेश्वर ॥
नारायणं जगद्योनिं स्तोतुं समुपचक्रमे॥१॥

1. Вишну сказал, - "О, повелитель птиц, Митра, который младше Вишвамित्रы, начал восхвалять Нараяну, источник и причину появления материальной вселенной.

मित्र उवाच

नतोऽस्यज्ञस्त्वच्चरणारविंदं
भवच्छिदं स्वस्त्ययनं भवच्छिदे॥
वेद स्वयं भगवान्वासुदेवो नाहं
नाग्निर्न त्रिदेवा मुनीन्द्राः॥२॥

2. Митра сказал, - "О, Господь, я, не сведущий в качествах Абсолютной Истины, поклоняюсь Твоим лотосным стопам, чтобы освободиться от оков мирского существования, прервать нескончаемый круговорот жизни и смерти, и достичь вечной обители Верховного Господа Васудэвы. О, Господь, я не могу описать всю полноту Твоих качеств, как не могут этого сделать ни Агни, ни Брахма, ни Шива.

अथापरे भगवत्प्रधाना
यदा न जानीयुरथापरेकुतः॥
मां पाहि नित्यं परतोऽप्यधीश
विश्वामित्रान्यून एवेति नित्यम्॥
अहं पर्जन्यादिर्द्दुर्गुण एव नित्यमतो
मम स्तवने नास्ति शक्तिः॥३॥

3. Я не буду говорить о остальных дэвах, потому что даже лучшие из Твоих преданных, не смогут перечислить всех Твоих качеств. О, Господь, защити меня от мирских бед. Я уступаю Вишвамित्रе, хотя в два раза превосхожу Парджанью, но не в силах описать все Твои достоинства, о мой Господь".

एवं स्तुत्वा हरिं मित्रस्तूष्णीमास तदा खग॥
तदनंतरजा तारा स्तोतुं समुपचक्रमे॥४॥

4. Предложив Господу Хари свои молитвы,

Митра замолчал. Тогда перед Вишну предстала Тара, которая была младше Митры.

तारोवाच

अनन्येन तु भावेन भक्तिं कुर्वति ये दृढाम्॥
त्वत्कृते त्यक्तकर्माणास्त्यक्तस्वजनबांधवाः॥५॥
त्वदाश्रयां कथां श्रुत्वा (दृष्ट्वा) शृण्वन्ति कथयन्ति च॥
तथैते साधवो विष्णो सर्वसंगविवर्जिताः॥६॥

5-6. Тара сказала, - "О, Господь, есть люди, которые преданы Тебе с особой силой и непреклонностью. Оставив всю мирскую деятельность, вместе со своими родными и близкими, они заняты исключительно слушанием и чтением описаний Твоих деяний и качеств. О, Верховный Владыка Вишну, эти благочестивые люди не обусловлены материальными соблазнами.

तन्मध्ये पतितां पाहि सदा मित्रसमां प्रभो॥
तारानंतरजः प्राह निर्वृतिश्च खगेश्वर॥७॥

7. О, мой Господь, я равна Митре и хочу быть вместе с преданными". О, повелитель птиц, после этого перед Господом предстала Ниррити, которая была младше Тары.

निर्वृतिरुवाच

योगेन त्वय्यर्पितया च भक्त्या
संयांति लोकाः परमां गतिं च॥
आसेवया सर्वगुणाधिकानां
ज्ञानेन वैराग्ययुतेनदवे॥८॥

8. Ниррити сказала, - "О, Господь, люди достигают высшей цели жизни благодаря преданности и созерцанию Твоего облика, а так же благодаря служению чистым преданным, которые превосходят меня в добродетели.

चित्तस्य निग्रहेणैव विष्णोर्याति परं पदम्॥
अतो मां पाहि दयया सदा तारासमं प्रभो॥
तदनन्तरजा स्तोतुं प्रावही तं प्रचक्रमे॥९॥

9. Благодаря знаниям и отрешённости от мирских объектов восприятия, и контролю ума, преданные достигают самой высокой цели. Поэтому умоляю тебя, дай мне приют и

защити меня. О, Владыка, я равна по качествам и положению Таре". После этого свои молитвы предложила Правахи, которая была младше Ниррити.

प्रावह्युवाच

सुताः प्रसंगेन भवन्ति वीर्यात्तव

प्रसादात्परमाः सम्पदश्च॥

या ह्युत्तमश्लोकरसायनाः

कथास्तत्सेवनादास्त्वपवर्गवर्त्मनि॥१०॥

10. Правахи сказала, - "О, мой Господь, дети рождаются из семени в результате соития. Благодетельные заслуги накапливаются по Твоей милости, а описания Твоих качеств и деяний, приведённые в священных ведах, как эликсир духовной жизни, ведут преданных к спасению.

भक्तिर्भवेत्सर्वदा देवदेव

सदाप्यहं निरर्हतेः साम्यमेव॥

सहर्भाष्यकोमित्रः त्वयीतारः प्रकीर्तिताः॥११॥

11. О, Бог богов, пусть моя преданность Тебе будет вечной, как и моё служение Твоим лотосным стопам. Моё положение равно статусу Ниррити".

कोणाधिपो निरर्हतिश्च प्रावही प्रवहप्रिया॥

चत्वार एते पर्जन्यात्रिगुणाः परिकीर्तिताः॥१२॥

12. Отвечающие за стороны света Ниррити, Праваха, его любимая супруга Правахи и Парджанья, в три раза превосходят благодетельными заслугами других.

प्रवाहभार्यान्तरजो विष्वक्सेनोद्यपार्षदः॥

वायुपुत्रो महाभागः हरिं स्तोतुं प्रचक्रमे॥१३॥

13. О, повелитель птиц, теперь Я расскажу тебе о людях. Первым вышел благородный Вишваксена, который младше Правахи и предложил Господу Вишну свои молитвы.

विष्वक्सेन उवाच

भगवान्मोक्षदः कृष्णः पूर्णानन्दो सदायदि॥

यदि स्यात्परमा भक्तिर्ज्ञं परोक्षत्वसाधना॥१४॥

14. Вишваксена сказал, - "Когда всепривлека-

ющий Господь Кришна являет свою милость, Он дарует своим преданным спасение.

तथा स्वगुरुमारभ्य ब्रह्मातेषु तु साधुषु॥

तद्योग्यतानुसारेण भक्तिर्निष्कपटा यदि॥१५॥

तुलस्यादिषु जीवेषु यदि स्यान्प्रीतिरण्डजा॥

संस्मृतिश्च तदा नाशी भूयादैव न संशयः॥१६॥

15-16. Если есть искренняя преданность наставникам, святым отшельникам, брахманам и другим достойным, возвышенным преданным, если есть привязанность к Туласи и другим священным растениям, то каждый достигнет освобождения, вырвавшись из пут рождений и смертей. В этом не может быть никаких сомнений!"

एवं स्तुत्वा महाभागो विष्वक्से नो महाप्रभो॥

तूष्णीं बभूव गरुड प्राञ्जलिर्नमस्कन्धरः॥

मित्रादहं न्यून एव नात्र कार्या विचारणा॥१७॥

17. Когда Вишваксена замолчал, перед Господом с молитвенно сложенными ладонями предстал Гаруда и сказал, - "Я уступаю в положении Митре и в этом тоже нет сомнений".

॥ इति श्रीगा० म० उ० तृ० ध० विष्णुस्तुतिर्देवतारम्यादि०

अष्टमोऽध्यायः॥ ८॥

Так заканчивается восьмая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 9

Разные типы дэвов и их положение.

श्रीगरुड उवाच

अजानस्वरूपं च ब्रूहि कृष्ण महामते॥
तदन्यांश्च क्रमेणैव वक्तुं कृष्ण त्वमर्हसि॥१॥

1. Гаруда сказал: - “О, Верховный Господь необозримой мудрости, Я хотел бы узнать о качествах аджан¹ и о соответствующих им положениях”.

अजानाख्या देवतास्तु तत्तदेवकुले भवाः॥
अजानदेवतास्ताहि तेभ्योऽयाः कर्मदेवताः॥२॥
विराधश्चारुदेष्णाश्च तथा चित्ररथस्तथा॥
धृतराष्ट्र किशोरश्च हृहर्हाहास्तथैव च॥३॥
विद्याधरप्योग्रसेनो विश्वावसुपरावसू॥
चित्रसेनश्च गोपालो बलः पञ्चदश स्मृताः॥४॥

2-4. Шри Кришна сказал, - “Аджаны, как и другие мало известные дэвы, рождаются в семьях дэвов. Пятнадцать дэвов, отвечающих за действия, это Вирадха, Чару, Дешна, Читраратха, Дхритараштра, Кишора, Хуху, Хаха, Видьядхара, Вишваवास, Паравасу, Читрасена, Гопала и Бала.

एवमाद्याश्च गंधर्वाः शतसंख्याः खगेश्वर॥
अजानजसमा ज्ञेया मुक्तौ संसार एव च॥५॥

5. О, повелитель птиц, всего насчитывается сто таких гандхарвов. Они равны аджанаджам по положению и возможностям освобождения.

अज्ञानजास्तु मे देवाः कर्मजैभ्यः शतावराः॥
घृताची मेनका रंभा उर्वशी च तिलोत्तमा॥६॥
सुकेतुः शबरी चैव मंजुघोषा च पिंगला॥
इत्यादिकं यक्षरत्नं सह संपरिकीर्तितम्॥७॥

6-7. Аджанадхи, которые в сто раз уступают кармаджам, это гхритачи, к которым относятся Менака, Рамбха, Урваши, Тилоттама, Сукету, Шабари, Манджугхоша, Пингала и другие выдающиеся якши (якшани).

अजानजसमा ह्येते कर्मजैभ्यः शतावराः॥
विश्वामित्रो वसिष्ठश्च नारदश्चयवनस्तथा॥८॥
उतथ्यश्च मुनिश्चैतान्द्राजपित्वा खगेश्वर॥
ऋषयश्च महात्मानो ह्यजानसमाः स्मृताः॥९॥
शतर्चिः कश्यपो ज्ञेयो मध्य मश्च पराशरः॥
पावमान्य प्रगाथश्च क्षुद्रसूक्तश्च देवलः॥१०॥
गृत्समदो ह्यासुरिश्च भरद्वाजोथ मुद्गलः॥
उद्दालको ह्युष्य शृंगः शंखः सत्यव्रतस्तथा॥११॥
सुयज्ञश्चैव बाभ्रव्यो मांडूकश्चैव बाष्कलः॥
धर्माचार्यस्तथागस्त्यो दालभ्यो दाढ्यच्युतस्तथा॥१२॥
कवषो हरिः कण्वो विरूपो मुसलस्तथा॥
विष्णुवृद्धश्च आत्रेयः श्रीवत्सो वत्सलेत्यपि॥१३॥
भार्गवश्चाप्वानश्च मांडूकेयस्तथैव॥
मंडूकश्चैव जाबचलिः वीतिहव्यस्तथैव च॥१४॥
गृत्समदः शौनकश्च इत्याद्या ऋषयः स्मृताः॥
एतेषां श्रवणादेव हरिः प्रीणाति सर्वदा॥१५॥

8-15. Равные аджанаджам и в сто раз уступающие кармаджам, это Вишвамитра, Васишта, Нарада, Чьявана и Утатхья. Благородные мудрецы, равные Аджанейе, это Шатарчи, Кашьяпа и Парашара. Средние – это Павама-нья, Прагатха, Кшудра-сукта, Девала, Грита-самада, Асури, Бхарадваджа, Мудгала, Удда-лака, Ришьяшринга, Шанкха, Сатьяवрата, Су-яджна, Бабхравья, Мандукья, Башкала, Дхар-мачарья, Агастья, Далбхья, Дардхья, Ачьюта, Каваша, Харита, Канва, Вирупа, Мусала, Вишнувриддха, Атрейя, Шриватся, Ватсала, Бхаргава, Апнавана, Мандукья, Мандукья, Джавали, Витихавья, Гритсамада, Шаунака. Это имена мудрецов, преданных Хари.

ब्रूवे द्व्यष्टसहस्रं च शृणु ताक्ष्यं मम स्त्रियः॥
अग्निपुत्रास्तु यद्व्यष्टसहस्रञ्च मम स्त्रियः॥
अजानजसमा ह्येता(ते) नात्र कार्या विचारणा॥१६॥

16. О, Таркшья, ты заешь что Я супруг шестнадцати тысяч жён. Они родили мне шестнадцать тысяч сыновей, которые своими благочестивыми заслугами равны аджанам.

त्वष्टुः पुत्री कशेरूश्च तासां मध्ये गुणाधिका॥
तदनन्तरजान्वक्ष्ये शृणु सम्यक् खगेश्वर॥१७॥

17. Кашеру, дочь Тваштры, превосходит их благочестивыми заслугами. О, повелитель

¹ Аджана – незначительный, второстепенный.

птиц, сейчас Я расскажу тебе о тех, кто уступает им в положении.

आजानेभ्यस्तु पितरः सप्तभ्यान्ये शतावराः॥
तथाधिका हि पितर इति वेदविदां मतम्॥१८॥

18. Питры вдвое уступают семи аджанам в заслугах, хотя сведущие в священных писаниях мудрецы, утверждают, что они вдвое превосходят их.

तदनंतराजान्वक्ष्ये शृणु त्वं द्विजसत्तम॥
अष्टाभ्यो देवगंधर्वा अष्टोत्तरशतं विना॥१९॥

19. О, лучший из птиц, теперь послушай, кто младше питров. Это восемь дэва-гандхарвов, которые уступают питрам по старшинству.

तेभ्यः शतगुणानंदा देवप्रेष्यास्तु मुख्यतः॥
स्वमुखेनैव देवैश्च आज्ञाप्याः सर्वदा गणाः॥२०॥

20. После них появились ананды, которые в два раза превосходят гандхарвов в добродетели. В основном, это подчинённые служители дэвов, получающие от них прямые указания.

आख्याता देवगन्धर्वास्तेभ्यस्ते च शतावराः॥
तेभ्यस्तु क्षितिपा ज्ञेया अवराश्च शतैर्गुणैः॥२१॥

21. Они в два раза уступают в благочестии ганам, а кшитипы в два раза уступают в заслугамх дэва-гандхарвам.

तेभ्यः शतगुणाज्ञेया मानुषेषूत्तमा गणाः॥
एवं प्रासंगिकानुक्त्वा प्रकृतं ह्यनुसराम्यहम्॥
एवं ब्रह्मादयो देवा लक्ष्म्याद्या अपि सर्वशः॥२२॥

22. На сто процентов их превосходят уттама-ганы, рождённые среди людей. Я вижу, что сильно углубился в детали, поэтому вернусь к изложению основной темы.

स्तुत्वा तूष्णीं स्थिताः सर्वे
प्रांजलीकृत्य भो द्विज॥२३॥

23. Таким образом, Брахма, Лакшми и другие,

завершил свои хвалебные молитвы и стояли в ожидании, с молитвенно соединёнными ладонями.

इति स्तुतश्च देवेशो भगवान् हरिरव्ययः॥
तेषामायतनं दातुं मनसा समचिंतयत्॥२४॥

24. Таким образом, предложив Верховному Господу Вишну свои молитвы, дэвы думали о преданности и предоставлении им убежища.

इदं पवित्रमारोग्यं पुण्यं पापप्रणाशनम्॥
हरिप्रसादजनकं स्वरूपसुखसाधनम्॥२५॥

25. Их благочестивые молитвы и похвалы понравились Верховному Господу. Они священные, разрушительны для грехов и направляют на блистательный путь самопознания.

इदं तु स्तवनं विप्रा न पठंतीह मानवाः॥
न शृण्वन्ति च ये नित्यं ते सर्वे चैव मायिनः॥२६॥

26. Те, кто не испытывают радости от чтения и слушания этих хвалебных молитв, посвящённых Верховному Владыке – обычные лицемеры.

नस्मरन्तोन्तरं नित्यं ये भुञ्जन्ति नराधमाः॥
तैर्भुक्ता सततं विष्टा सदा क्रिमिशतैर्युता ॥२७॥

27. Нечестивцы, которые не могут отличить Верховного Господа Вишну от остальных божеств, и в то же время наслаждаются радостями мирской жизни, питаются лишь фекалиями, кишащими сотнями глистов”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे तृती० उक्त० ब्रह्मकांडे
देवकृतविष्णुस्तुतिदेवतातारतम्यनिरूपणं नाम नवमोऽध्यायः॥१॥

Так заканчивается девятая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 10

Первичное и вторичное творение.

गरुड उवाच

देवैरेवं स्तुतो विष्णुर्भगवन्सात्त्वतां पतिः॥
कीदृशं ह्याश्रयं दत्त्वैषां विवेश महाप्रभुः॥१॥

1. Таким образом, после восхваления *дэвами*, Верховный Господь Вишну благословил их, дав приют у своих лотосных стоп и исчез.

एतद्वेदितुमिच्छामि कृष्णकृष्ण महाप्रभो॥
सम्यक् ब्रूहि दयालो त्वं यदि मच्छ्रोत्रमर्हति॥२॥

2. Гаруда сказал, - О, Господь Кришна, я хочу знать, какую именно защиту Ты предоставил своим преданным. Яви милость и ответь, если считаешь меня достойным слушателем”.

श्रीकृष्ण उवाच

तेषु तत्त्वेषु भगवान्स विवेश महाप्रभु॥
क्षोभयामास भगवान् संबंधविधुरो हरिः॥३॥

3. Верховный Господь Кришна ответил, - “Для приведения в движение механизмов творения, Я принял формы различных *таттв*¹.

अदौ ससर्ज भगवान् ब्रह्मांडं कनकात्मकम्॥
पंचाशत्कोटिविस्तीर्णं योजनानां समंततः॥४॥

4. В начале было создано яйцо творения, Брахманда, размеры которого составляли пятьдесят *крор*² *йоджан* в поперечнике.

तदूर्ध्वमणववयवस्तावान्कनकरूपकः ॥
वर्तते तत ऊर्ध्वं तु पंचाशत्कोटिभूतलम्॥५॥

5. Оболочка Брахманды состоит из мельчайших частиц золота, и толщина её равна диаметру вселенского яйца в пятьдесят *крор йоджан*.

एवं कोटिशतं तस्यावयवः परिकीर्तितम्॥
तस्माच्च द्विगुणं ज्ञेयंरजो ह्यावरणं
समंतापरिधीकृतम्॥६॥

6. Таким образом, общий размер яйца возрастает до ста *крор йоджан*. Дальше вселенское яйцо укрыто ещё семью оболочками.

कबंधावरणं ह्याद्यं कोट्या दशसहस्रकम्॥
द्वितीया वरणं ज्ञेयं पावकस्य महात्मनः॥७॥

7. Первое покрытие (после золотого) состоит из воды. Толщина этой оболочки более десяти тысяч *крор йоджан*. Вторая оболочка состоит из огня.

अपां दशगुणैर्युक्तं समंतात्परिधी (खी) कृतम्॥
तृतीयावरणं ज्ञेयं हरस्यैव महात्मनः॥८॥
दशधिकं पावकाच्च समंतात्परिवारितम्॥
चतुर्थावरणं ज्ञेयं नभसोपि महाप्रभो॥९॥

8-9. Огненная оболочка окружает водную. Третье покрытие называется *нага* (воздух). Эта оболочка в десять раз превосходит толщину огненного покрытия. Четвёртая оболочка представляет собой эфир.

हराद्दशगुणैरेवं समंतात्परिवारितम्॥
षष्ठमावरणं ज्ञेयमहङ्गराख्यमेव च॥१०॥

10. Толщина слоя эфира в десять раз превосходит толщину *наги* (воздуха). Пятая оболочка состоит из *аханкары* и в десять раз превосходит толщину слоя эфира.

व्योम्नो दशगुणैरेवं समंतात्परिवारे तम्॥
षष्ठमावरणं प्रोक्तं महत्तत्त्वं खगेश्वर॥११॥

11. Шестое покрытие представляет собой *махат* с толщиной слоя в десять раз превосходящим *аханкару*.

अहंकाराद्दशगुणं समंतात्परिवारितम्॥
सप्तमावरणं प्रोक्तं त्रिगुणावरणं प्रभो॥१२॥

12. Седьмая оболочка состоит из трёх *гун* – *саттвы* *раджаса* и *тамаса*. Толщина этого

¹ **Таттвы** – включают Пурушу (дух), пракрити (материю или природу) и прочие элементы, которые развиваются из пракрити под влиянием и для целей Пуруши.

² **Крор** – 10 миллионов *йоджан*, 1 *йоджана* = 12,7 км.

покрытия в десять раз превосходит толщину слоя *махат*.

महत्तत्त्वाद्दशगुणैरधिकं परिकीर्तितम्॥
महत्तत्त्वानंतरं च तमो ह्यावरणं स्मृतम्॥१३॥
महत्तत्त्वात्पञ्चगुणैरधिकं परिकीर्तितम्॥
तस्माच्च द्विगुणं ज्ञेयं रजो ह्यावरणं स्मृतम्॥१४॥
ततश्च द्विगुणं ज्ञेयं सत्त्वावरणमुत्तमम्॥
त्रयश्चैवं मिलित्वा तु एकावरणमीरितम्॥१५॥
अव्याकृताख्यमाकाशं तदनंतरमीरितम्॥
मर्यादारहितश्चैवं तत्रास्ते हरिरव्ययः॥१६॥

13-16. После *махат* следует *тамас*, с толщиной слоя в пять раз превышающем *махат*. Затем идёт оболочка из *раджаса*, который в два раза толще слоя *тамаса*. После прослойки из *раджаса*, следует сплошная прослойка *саттвы*, которая в два раза больше толщины *раджаса*. Все три слоя *гун* вместе называются Экаварана «единая оболочка». После всех оболочек пространство заполнено начальной субстанцией, не имеющей границ. Там находятся вечные обитатели Вишну.

अष्टमावरणं व्योम्नोरंतरा विरजा नदी॥
पञ्चयोजनविस्तीर्णा समंतात्परिधीकृता॥१७॥

17. Река Вираджа образует восьмую оболочку. Она отделяет оболочку вселенной от первичного пространства и её ширина более пяти *йоджан*.

अस्ति पुण्यतमा ज्ञेया लोकसंसारनाशिनी॥
एवं चतुर्मुखेनैव तदा हृष्यति चांडज॥१८॥

18. Это самая священная река, которая отделяет зону перерождений от вечности. О, птица, совершившие тут омовение, отправляются на Брахмалоку, управляемую четырёхликим Брахмой.

ते सर्वे विरजानद्यां सम्यक् स्नात्वा विसर्ज्य च॥
लिंगदेहं ततः पश्चाद्व्योम्नोक्षं विंदति ते हरेः॥१९॥

19. Те, кто совершат омовение в реке Вираджа, расстанутся со своими тонкими телами и обретут освобождение.

अपरोक्षदृशमेवं ब्रह्मणा सह गामिनाम्॥
विरजातरणं विद्धि नान्येषां विनतासुत॥२०॥

20. Тем, кто осознал свою истинную духовную сущность, неотличную от Верховного Брахмана, открыт путь через реку Вираджа.

अपरोक्षदृशां ब्रह्मन्यासादीनां खगेश्वर॥
विरजातरणं नास्ति भोक्ताव्यत्वाच्च कर्मणः॥२१॥
विरिंचेनैव साकं तु कल्पेस्मिन्धिकारिणाम्॥
तेषां तु नियमेनैव सर्वप्रारब्धसंक्षयः॥२२॥
भवत्येवं न संदेहो नान्येषां सर्वसं क्षयः॥
अतस्तु विरजातरणं तेषामेवं भवेत्पटो॥२३॥

21-23. О, повелитель птиц! Мудрец Вьяса и другие возвышенные личности, хотя и осознали суть Верховного Атмана, не смогут пересечь реку Вираджу, так как им ещё предстоит отработать плоды их кармы. Они будут жить на земле Бхумандалы до тех пор, пока живёт Брахма и пока семена и ростки их кармы не будут уничтожены навсегда и вырваны с корнем. После этого они успешно преодолеют реку Вираджа, о повелитель птиц.

विरजातरणं नास्ति तेषां तत् तयोस्तत्संगिना तथा॥
सर्वारब्धक्षयो नास्ति यतस्तेषां खगाधिप॥२४॥

24. Другие, семена кармы которых ещё не взошли, а плоды не созрели, не смогут пересечь Вираджу.

अतश्च सर्वथा नास्ति विरजातरणं प्रभो
प्रलये विरजानद्या लयो नास्ति खगेश्वर॥२५॥

25. О, повелитель птиц, река Вираджа существует вечно и не исчезает даже в момент распада материального творения.

लक्ष्म्यात्मिका तु सा ज्ञेया लिंग देहविदारिणी॥
ब्रह्मत्वयोग्या ऋज्वो नाम देवाः प्रकीर्तिताः॥२६॥
तेपि प्रत्येकशः संति ह्यनंताश्च पृथग्गणाः॥
पृथक्पृथक् च तैः साकं भोक्ष योग्याः खगेश्वर॥२७॥

26-27. Река Вираджа олицетворяет Лакшми и её назначение – уничтожение тонкого тела. Есть *дэвы*, которых называют *Раджусы*. Они

достойны освобождения и могут достичь обители Верховного Брахмана. Их много и число их сопоставимо с *дживами*, которые достигают освобождения индивидуально или вместе с *Раджусами*.

जीवाः संति ह्यनेके च प्रतिकल्पे सृजंति ते॥
द्वात्रिंशलक्षणैः सम्यग्युक्ता वायुत्वयोग्यकाः॥२८॥

28. Они обладают тридцатью двумя благодетельными качествами и могут занять положение, равное Вайю.

अष्टाविंशलक्षणैश्च गिरीशपदयोगिनः॥
चतुर्विंतिमारभ्याषोडशाच्च सुराः स्मृताः॥२९॥

29. Им уступают в благочестии йоги, называемые Шива-йоги, обладающие двадцатью семью благодетельными качествами.

अष्टका ऋषयः प्रोक्तास्तदूनाश्चक्रवर्तिनः॥
शतजन्म समारभ्य ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥३०॥
अपरोक्षमिति प्रोक्तं तथा ह्यारब्धसंक्षयः॥
एकेन शतकल्पेन वायुत्वं याति भो द्विज॥३१॥

30-31. Хранителями промежуточных направлений становятся *сурь*, обладающие благоприятными признаками в количестве от шестнадцати, до двадцати. После суров следуют *аштаки*. Их называют мудрецами. Уступают им *чакравартинь*. Они могут прийти к самоосознанию и уничтожить свою карму за сто жизней Брахмы. О, птица, в пределах ста *кальп* человек может достичь заслуг, тождественных с Вайю.

शतजन्मनि ब्रह्मत्वं याति पश्चाद्भरेः पदम्॥
चत्वारिंशद्ब्रह्मकल्पं समारभ्य खगेश्वर॥३२॥

32. После этого, пройдя через сотню рождений, он может стать Брахмой, а затем отправиться в обитель Вишну.

रुद्रस्याप्यापरोक्ष्यं स्यात्तथा प्रारब्धसंक्षयः॥
एकचत्वारिंशकल्पे शेषत्वं याति सुव्रत॥३३॥

33. О, повелитель птиц, за сорок *кальп* Брах-

мы, отработав все кармические долги, даже Рудра может достичь самоосознания.

ब्रह्मणा सह मोक्षं च याति सम्यङ् न चान्यथा॥
कल्पविंशतिमारभ्य ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥३४॥

34. О, Гаруда, славный своими обетами, по истечении сорока одной *кальпы*, можно стать Шешей и достичь освобождения, осознав своё единство с природой Верховного Брахмана.

इंद्रस्याप्यापरोक्ष्यं स्यात्तथा प्रारब्धसंक्षयः॥
ब्रह्मणैव सहायाति हरिं नारायणं परम्॥३५॥

35. Даже Индра за этот срок может уничтожить свою карму, осознать себя и достичь самой возвышенной из обителей – духовной обители Шри Хари”.

गरुड उवाच
पंचाशीतिब्रह्मकल्पं समारभ्य महाप्रभो॥
रुद्रस्याप्यापरोक्ष्यं स्यात्तथा प्रारब्धसंक्षयः॥३६॥
इति श्रुतं मया ब्रह्मब्रह्मणोक्तं हरेः प्रियात्॥
इत्थं त्वयोक्तं श्रीकृष्ण संशयो बाधते मम॥३७॥

36-37. Гаруда сказал, - “О, Господь, я слышал от Брахмы, что даже Рудра может осознать суть Верховного Брахмана, когда уничтожит свои кармические долги, но лишь после завершения восьмидесяти пяти *кальп* Брахмы, а Ты утверждаешь, что он может пройти этот путь всего за сорок *кальп*. О, мой Господь, как понять такие противоречия?”

अतो मे संशयं छिद्यि यथा न स्यात्तथा पुनः॥
इति तद्वचनं श्रुत्वा कृष्णो वचनमब्रवीत्॥३८॥

38. Внимательно выслушав вопрос растерянного Гаруды, Верховный Господь Вишну дал ему ответ.

श्रीकृष्ण उवाच
ब्रह्मोक्तस्य मयोक्तस्य विवादो नास्ति सर्वथा॥
सदेहस्त्वज्ञदृष्टीनां ज्ञानिनां नास्ति सर्वथा॥३९॥

39. Шри Кришна сказал, - “Между этими двумя

утверждениями нет никаких противоречий. Глупец слишком много времени тратит на сомнения, а у мудрого – нет сомнений в вопросах самоосознания.

अशीतिह्यष्टा प्रोक्ता अष्टपञ्च खगेश्वर॥
चत्वारिंशद्ब्रह्मकल्प एवं प्राह चतुर्मुखः॥४०॥

40. О, повелитель птиц, по утверждению четырёхголового Брахмы, в сороковой *кальпе* насчитывалось восемьдесят и ещё тринадцать – всего девяносто три *аштака*.

तत्त्वानां बहुगोप्यवात्तथोक्तं ब्रह्मणा पुरा॥
अभिप्रायस्त्वेवमेव ज्ञातव्यासे नात्र संशयः॥४१॥

41. Поскольку реальность должна храниться в строгом секрете, Брахма сказал это о прошедших временах. О, Гаруда, ты должен отнестись к этому с пониманием.

पञ्चाशीतिब्रह्मकल्पं ये विजानन्ति भो द्विज॥
तेऽर्थं तमः प्रविशन्ति सत्यंसत्यं मयोदितम्॥४२॥

42. О, птица, те, кто неверно толкуют понятие *панчашити Брахма-кальпа*, думая что это восемьдесят пять *кальп* Брахмы, совершенно невежественны, а Я открыл тебе правду.

वरजानंतरं विप्रं तथा व्याकृतमंबरम्॥
अनंतपारं तदपि लक्ष्मीस्तस्याभिमानिनी॥४३॥
संख्यानगणनं नाम यस्य नास्ति महाप्रभो॥
न दानं जातिप्रोक्तं सर्वदा नास्ति संशयः॥४४॥

43-44. О, повелитель птиц, после реки Вираджа, находится безграничное пространство, за которое отвечает Лакшми. Измерить его нельзя никоим образом.

अंडाभिमानी ब्रह्मा तु विराडाख्यो ह्यभूत्तदा॥
एवं मतं स निर्माय भगवान्हरिरव्ययः॥४५॥
विशेषतश्च गरुड देवैस्तत्त्वाभिमानिभिः ॥
अधश्चोर्ध्वं तदाक्रम्यहरिस्तिष्ठति एवदा॥४६॥

45-46. Вират Брахма стал председательствующим божеством вселенского яйца (Брахманды). Таким образом, вечный, нетленный

Хари позаботился о создании и назначении председательствующих божеств для управления разными аспектами творения, а экспансия Господа Вишну, охватывает всё пространство творения.

एवं प्राकृतसर्गोक्तिर्वैकृतं शृणु पक्षिराट्॥४७॥

47. О, повелитель птиц, приведённое выше описание относится к первичному творению. Сейчас Я расскажу о вторичном творении”.

गरुड उवाच
सृष्टिरुक्ता त्वया पूर्वं श्रुता सम्यङ् मया हरे॥४८॥

48. Гаруда сказал, - “О, мой Господь, я очень внимательно выслушал всё сказанное о начале творения.

किं नाम प्राकृतं ज्ञेयं तथा किं वैकृतं प्रभो॥
एतद्विस्तीर्य मे ब्रूहि श्रोतुं कौतूहलं हि मे॥४९॥

49. Теперь я хотел бы услышать более подробно о том, что называется первичным, а что вторичным творением”.

श्रीकृष्ण उवाच
अव्यक्ताद्याः पृथिव्यन्ता अंडाच्च बहिरुद्भवाः॥
ते सर्वे प्राकृताः प्रोक्तास्तेषां ज्ञानाद्विमच्यते॥५०॥

50. Шри Кришна сказал, - “От непроявленной *праkriti* до появления грубых элементов творения, оно считается первичным. Это знание приближает к освобождению.

ब्रह्मांडं विकृतं ज्ञेयं खगेश्वर॥
या सृष्टिरुच्यते सद्भिः सैवोक्ता विकृतेति च॥५१॥

51. О, повелитель птиц, дальнейшее развитие материального творения во вселенском золотом яйце – считается вторичным творением.

सृष्टिश्च प्रलयश्चैव संसारो भक्तिरेव च॥
देवता ऋषिमुख्याश्च लोका भूदारयस्तथा॥५२॥
अनाद्यनंतकालीनाः सर्वदैकप्रकारकाः॥
जगत्प्रवाहः सत्योऽयं नैव मिथ्या कथंचन॥५३॥

52-53. Создание, уничтожение и восстановление материального творения, освобождение, появление и исчезновение дэвов, великих мудрецов и обитателей Бхур, Бхувар и Свар, происходит вечно и протекает неизменно. Существование материального творения – это реальность, а не художественная метафора или вымысел.

यत्चेतदन्यथा ब्रूयुः सर्वहतार एव ते॥
जगत्प्रवाहः सत्योऽयं हरिसेवेतिसाथा॥५४॥

54. Те, кто утверждают нечто другое, являются убийцами истины. Ход развития материального творения такая же истина, как и преданное служение Мне.

सत्यं सत्यं पुनः सत्यमुद्धृत्य भुजमुच्यते॥
वेदाच्छास्त्रं परं नास्ति न देवः केशवात्परः॥५५॥

55. Я с поднятой вверх рукой заявляю, что нет священных писаний превосходящих Веды и нет божеств, превосходящих Кешаву¹.

सर्वोत्कृष्टं केशवं च विहायान्यमुपासते॥
तेषामर्थं तमो ज्ञेयं पितृणां गरुणामपि॥५६॥

56. Те, кто поклоняются другим божествам, игнорируя провозглашённую истину, волей Верховного Господа Вишну отправляются в самые тёмные области ада.

इदानीं शृणु पक्षीन्द्र वैकृतं सर्गमुत्तमम्॥
सम्यग्जानाति यो लोके स याति परमं पदम्॥५७॥

57. О, повелитель птиц, теперь послушай подробней о вторичном творении. Знающий этот предмет обсуждения, достигнет самой возвышенной обители”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे श्रीकृष्णगरुडसंवादे द्वितीयांशे
धर्मकाण्डे प्रेतकल्पे ब्रह्माणदिवैकृतैकदेशप्राकृतसृष्टिनिरूपणं
नाम दशमोऽध्यायः॥ १०॥

Так заканчивается десятая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

¹ Кешава – одно из тысяч имён Кришны (Вишну).

Глава 11

Причины невежества.

श्रीकृष्ण उवाच

पुरुषाख्यो हरिः साक्षाद्भगवान्पुरुषोत्तमः॥
शिश्ये खंडोदकं विष्णुर्नृणां साहस्रवत्सरम्॥
लक्ष्मीश्चोदकरूपेण शय्यारूपेण भोंडज॥१॥
विद्या तरंगरूपेण वायुरूपेण भोंडज॥२॥

1-2. Шри Кришна сказал, - “О Гаруда! Верховный Господь Вишну, изначальное живое существо, тысячу лет отдыхал на водах первичного океана. Его энергии, олицетворённые Лакшми, служили Ему ложем, а лёгкие дуновения Видьи, создавало лёгкую рябь на поверхности.

तमोरूपेण सैवासीनान्यदासीत्कथंचन॥
असीदग्रभोंदकं चैव नान्यदासीत्कथंचन॥३॥

3. Олицетворённые Богиней Лакшми энергии тамаса наполняли пространство над водами темнотой и больше не было ничего.

लक्ष्मीसतुष्टाव च हरिर्गर्भोदे पक्षिसत्तम॥
लक्ष्मीधराभ्यां रूपाभ्यां प्रकृतिर्हरिणा तथा॥४॥
शेत श्रुतिस्वरूपेण स्तौति गर्भोदके हरिम्॥
नारायणं नमस्तेऽस्तु शृणु विज्ञापनं मम॥५॥

4-5. О, лучший из птиц, на этих окутанных темнотой водах, Лакшми воспевала славу Шри Хари. Пракрити приняла формы Лакшми и Притхиви и славилась Господа Хари такими мантрами, как, - “О, мой Господин Нараяна, я предлагаю Тебе своё почтение. Будь милостив и внимли моим молитвам.

अजां जहि महाभाग योग्यानां मुक्तिमावह॥
अजा तु प्रकृतिः प्रोक्ता चापरा प्रकृतिः परा॥६॥

6. О, Благословенный Господь, яви свою милость, избавь от иллюзии и даруй освобождение достойным”. Изначальная Пракрити обладает двумя свойствами, как Пара и Апара.

शततोवरा तु ब्रह्माणी ब्रह्मपत्नीवरानना॥
उमा शच्यवरा तस्या अवराः संप्रकीर्तिताः॥७॥

7. Брахмани уступает в старшинстве Пракрити. Светлоликая Ума уступает Брахмани. Супруга Индры по имени Шачи, уступает Уме. Все три уступают изначальной природе – Пракрити.

एतासां हननं नैव प्रार्थयामः सदा हरे॥
अस्ति प्रतिनृषु ब्रह्म प्रकृती द्वे व्यवस्थिते॥८॥

8. О, Хари, мы не просим тебя отстранить нас трёх, но переживаем за людей, в каждом из которых присутствуют две *пракрити*.

एका तु नित्यसंसारा त्वजशब्दाभिधायिका॥
द्वितीया तु तमोऽपोह्या अजशब्दाभिधायिका॥९॥
अत एव त्वजे ज्येष्ठे इति लोके प्रकीर्तिते॥
सुखदुःखप्रदा चैव अपरा दुःखदैव तु॥१०॥

9-10. Одна – вечная и нерождённая, другая – окутанная *тамасом*. Эти две натуры известны как Аджа старшая и Аджа младшая. Одна приносит удовольствие, а другая – только страдания и боль.

मोक्षाधिकारिणामेव ज्ञानैश्वर्यादयो गणाः॥
तेषामाच्छादिका होका तमोंगा सा प्रकीर्तिता॥११॥

11. Достойные освобождения, благословлены тем, что делятся знаниями и обладают возвышенными качествами. Пракрити, которая отвергает знания и возвышенность, называется темнокожей.

जीवं प्रति महाविष्णुं पाह्याच्छादयति प्रभो॥
सा परा प्रकृतिर्ज्ञेया परमाच्छादिका स्मृता॥१२॥

12. Апара пракрити называют *парамаччхадика*, поскольку она скрывает от индивидуального "Я" видение Высшего "Я".

एवं सा परमा दुष्टा तमोंगा तु प्रकीर्तिता॥
जीवं ब्रह्मोदर्नास्ति सा क्वचित्॥१३॥

13. Эта жалкая *тамаса-пракрити* пребывает в человеческих существах, о птица, но не может присутствовать в сияющем Брахмане.

पिशाचत्वसमुद्दिष्टा जीवस्येस्यधिकारिणः॥
प्रेरिका तु तयोर्देव्योस्त्वमाद्या सुखात्मिका॥१४॥

14. Она играет роль *пишачики* для тех, кто борется за освобождение. Я (Лакшми) привожу в движение обе составляющие – Пару и Апару.

तत्र विष्णो महाभाग सगुणाच्छादको हितः॥
परमाच्छादिकं दुष्टां व्यामुच्यैव महाप्रभो॥१५॥

15. О, мой Господь Вишну, о блаженный, Ты управляешь самой благотворной из *гун пракрити* – *саттвой*.

मोक्षं देहि त्वद्भक्तानां महाप्रभो॥
परमाच्छादिका ह्यस्मान्नित्य संसारिणो यतः॥१६॥

16. О, Верховный Господь, о Высший Владыка, Ты даруешь освобождение своим преданным, которые преодолели влияние нечестивой *пракрити*, окутывающей всё материальное творение. Она сковывает всех перевоплощённых.

अत एव च नित्यत्वात्तस्मात्तदपसारणम्॥
कुरु देव महाभाग इति विज्ञायतां मम॥१७॥

17. Поскольку она вечна, избавление от неё становится необходимостью. О, Господь, услышь мои молитвы и отгони её от меня прочь".

एवं स्तुतो हरिः कृष्णो सुप्रबुद्धोऽपि सर्वदा॥
उद्धवन्महा विष्णुरभूदज्ञपरीक्षा॥१८॥

18. Тогда Господь Хари, который никогда не спит, а лишь играет роль и делает вид, что только пробудился от сна, открыл глаза. Так Он испытывает невежественных глупцов.

तस्य नाभेरभूत्पङ्कं सौवर्णं भुवनाश्रयम्॥
तत्प्राकृतं च विज्ञेयं भूदेवी त्वभिमानिनी॥१९॥

19. Из его пупка вырастает золотой лотос, основа зарождения будущего мира. В этом лотосе мироздания пребывают зачатки всех обитателей, включая Бхумандалу.

अनंतसूर्यवच्चैव प्रकाशकरमीरितम्॥
चिदानन्दमयो विष्णुस्तस्माद्विन्नो न संशयः॥ २०॥

20. Он сияет так же ярко, как и божество солнца. Вишну, природа которого это знание, вечность и блаженство, безусловно, чужд материальным проявлениям.

विष्णोः स्वरूपभूतं च ये विजानांति ते नराः॥
ते यांति ह्यधरं लोकं तथा तत्संगिसंगिनः॥ २१॥

21. Те, кто считают, что Вишну тождественен Праkritи, отправятся в адские обители, вместе с теми, кто с ними согласен.

किरीटादिकवच्चैव ज्ञातव्यं च खगेश्वर॥
किरीटाद्या अपि हरेर्द्विद्या संति न संशयः॥ २२॥
स्वरूपा ह्यस्वरूपाश्च स्वस्वरूपनिदर्शने॥
गृहीता इति विज्ञेया न स्वरूपाः खगेश्वर॥ २३॥

22-23. О, повелитель птиц, Я объясню это на примере с диадемой. Диадемы двояки, они с одной стороны одинаковы, а с другой – отличны друг от друга. С первого взгляда они вроде бы идентичны, но при детальном осмотре – отличаются.

ब्रह्माण्डं ह्यसृजत्तत्र सर्वलोकविधायकम्॥
प्रलये मुक्तिहीनश्च सुप्त इत्युच्यते बुधः॥ २४॥

24. Он создал вселенную, разделённую на несколько обителей, после уничтожения которой остаётся один Господь, отдых которого мудрецы называют сном.

तस्य समिवस्त्रिवं च न ज्ञातव्या खगेश्वर॥
प्रलयोपि महाभाग ब्रह्माव्योर्न चास्ति हि॥ २५॥

25. О, повелитель птиц, растворение материальной вселенной не затрагивает Господа Вишну. Брахма и Вайю никогда не погибают.

वृत्तिरूपं परं ज्ञानं पाद्यार्घ्यं नात्र संशयः॥
इन्द्रियाणामुपरतिः सुप्तिरित्युच्यते बुधैः॥ २६॥

26. Знание о Верховном Господе ограничено водой, омывающей Его стопы. Когда органы

чувств прекращают свою деятельность, такое состояние называется сном.

ब्रह्माव्योश्च पासग्नि वास्तवं स्यात्खगेश्वर॥
कथं तर्हि तयोर्वर्ते ह्यवित्यत्वमुच्यते॥ २७॥

27. О, повелитель птиц, Брахма и Вайю вечны. Как можно сказать, что они не растворяются при растворении материальной вселенной?

तस्मात्तद्वास्तवं नास्ति ब्रह्माव्योः खगेश्वर॥
स्वप्नावस्थायाः सदृशीद्यवस्था सुप्तिसंज्ञिका॥ २८॥

28. О, царь птиц, Брахма и Вайю это не реальные лица. Подсознательное состояние *супти* похоже на другое подсознательное состояние, называемое сном (*свапна*).

ब्रह्मण्यमुख्यया वृत्त्या हस्तीत्येवं निबोध मे॥
अतो न वास्तवमिदमंगीकार्यं खगेश्वर॥ २९॥
वास्तवं ये विजानांति तेषां नित्यं धनं तपः॥

29. Это состояние метафорически применимо к Брахме. Следовательно, о повелитель птиц, существование Брахмы и Вайю не следует воспринимать буквально. Осознавшие этот факт, обретут заслуги покаяния”.

श्रीगरुड उवाच
सुप्तिस्त्वज्ञानकार्यत्वात्सुप्तिर्नास्तीत्युदीरिता॥ ३०॥

30. Гаруда сказал, - “Понятие *супти* вызвано невежеством и недостатком знаний. *Супти* не имеет актуальности в реальности.

यदा हि कारणं चास्ति तदा कार्यमिति प्रभो॥
इत्यभिप्रायगर्भेण त्वं समाधास्य ते यदि॥ ३१॥
तर्हि तस्य महाभाग कथं ब्रूहि भयादिकम्॥
भयादिकं ह्यस्तु नाम का वास्माकं क्षतिर्भवेत्॥ ३२॥

31-32. О, мой Господь, но если есть причина, то должен быть и результат. Не может быть никакого следствия без причины. Если Ты основываешь свою аргументацию на этом утверждении, а затем утверждаешь, что у Брахмы нет причин испытывать страх. Но ес-

ли предположить, что Брахма страдает от страха, то не теряем ли мы что-то в цепи таких рассуждений?”

एवमुक्तस्तु गोविन्दो ब्रवीत्तत्रापि कारणम्॥
भयं त्वज्ञानकार्यं स्यात्कार्याकारणमत्र हि॥३३॥

33. Господь Вишну ответил, - “Страх является причиной невежества. Таким образом, теория причин становится применимой в отношении Брахмы.

प्रीयते मत्वा ब्रह्म तस्मात्सुप्तिश्च तत्र हि॥
अज्ञादिकं यदि ब्रह्म तस्य न स्यात्कथंचन ॥३४॥
कथं सुखी प्रदृश्येत न कथञ्चित्करिष्यात्॥
कथं वा मुक्तिपर्यंतं ज्ञानव्यक्तिर्वदस्व मे॥३५॥

34-35. Если мы не признаем, что причиной страха или удовольствия является невежество, то как же будем испытывать чувство страха или удовольствия. Следовательно, любое чувство страха или удовольствия, которое испытывает преданный, вызвано его невежеством”.

यद्यज्ञानं तस्य सत्यं न स्यात्तर्हि महाप्रभो॥
अत्यादरात्कथं ब्रह्मञ्छवणं कुरुते वद॥३६॥

36. Гаруда сказал, - “Если страх или удовольствие вызваны невежеством, тогда не должно быть никакого реального страха или удовольствия, если оба являются результатом невежества, о Господь. Но тогда откуда у ищущего истину появляется такая сильная преданность Господу?”

इति तस्य वचः श्रुत्वा कृष्णो वचनमब्रवीत्॥
भयं च वास्तवं तस्य न जानीहि महामते॥३७॥

37. Выслушав слова Гаруды, Господь Кришна сказал в ответ, - “О, мудрый Гаруда, это мнимый страх, а не настоящий.

दृश्यते मद्भयं तस्य हरिप्रीत्यर्थमेव च॥
भयाकामवतीवानमुवास्तवमीरितम् ॥३८॥

38. Имеется ввиду только удовольствие и ра-

дость Господа. Страх и все прочие ощущения, на самом деле не реальны.

प्राप्तसारव्यलेशस्त तस्य नास्ति खगेश्वर॥
दुःखाज्ञानादिकं किञ्चित्कथं तस्मिन् भविष्यति॥३९॥

39. Тот, кто обрёл плоды своей духовной деятельности, не будет скорбеть от влияния *тамаса*. Какая может быть скорбь и печаль в Господе?

विष्णोराज्ञानुसारेण भयायानुकरोत्यसौ॥
तेन प्रीणाति च हरिस्तस्य नास्त्यत्र संशयः॥४०॥

40. По волеизъявлению Господа преданный испытывает страх и это доставляет Ему удовольствие. Но в действительности, никакого страха у преданного нет.

शृणोति सततं ब्रह्मा च चिन्त्यात्तावताज्ञता॥
कदाचिदृश्यते ब्रह्म दुःखी न च खगेश्वर॥४१॥

41. Верховный Брахман наблюдает за всем происходящим, но это не доказывает того, что он пребывает в *тамасе*. О, повелитель птиц, Он никогда не бывает скорбящим.

यद्ब्रह्म च न जानीयाद्धरिप्रीत्यर्थमेव च॥
दुःखिवदृश्यते ब्रह्मा आज्ञानां मोहनाय च॥४२॥

42. Если человек поглощён удовольствиями и не пытается осознать суть Верховного Брахмана, тогда Господь выражает скорбь, но лишь для того, чтобы обмануть невежду.

योग्यतामनतिक्रम्य यावज्ज्ञानं च तिष्ठति॥
ब्रह्मणस्तावदेवास्ति नात्र कार्या विचारणा॥४३॥

43. Осознание Верховного Брахмана приходит к ищущему, пропорционально его силе желаний и восприимчивости.

ज्ञानस्य व्यक्ता नाम विद्यमानस्य चादरात्॥
ज्ञानस्यसासादनं चैव ज्ञानव्यक्तिरिति स्मृता॥४४॥

44. Проявление непроявленного знания и овладение им, называется видимым знанием

(джнана-вьяктата).

अतो ज्ञानादिकं नास्ति ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥
पद्माद्विरण्म याज्जातो ब्रह्मा तु चतुराननः॥४५॥

45. Следовательно, Верховный Господь, в совершенстве сознающий собственную природу, чужд невежеству. Итак, на золотом лотосе, выросшем из пупка Вишну, появился четырёхликий Брахма.

सर्वदाऽऽलोचनायुक्तस्तेन स्वालोचनं कृतम्॥
अज्ञानां मोहनार्थाय हरिप्रीत्यर्थमेव च॥४६॥
संकल्पोपि तथैवास्ति न ह्यज्ञानात्कृतस्तथा॥
को वा मां सृष्टवानत्र इति ह्यालोच्य स प्रभुः॥४७॥

46-47. Наделённый Господом силой медитации и размышлений, он сказал себе, - “Для того, чтобы иметь волю и желание творить, следует выйти из-под влияния иллюзии, навешанной Господом, и порадовать Его своим прозрением и знаниями. Тогда Брахма задался вопросом, - “А где тот, кто создал меня?”

तं विचारयितुं ब्रह्मा पद्मनाडीं विवेश ह॥४८॥

48. Чтобы найти ответ на возникший в уме вопрос, Брахма проник в стебель лотоса и отправился на поиски”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
श्रीकृष्णगरुडसंवादेऽज्ञानहेतुनिरूपणं नामैकादशाऽध्यायः॥ ११॥

Так заканчивается одиннадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 12 Молитвы Брахмы.

श्रीकृष्ण उवाच

नाडीं समाविश्य महानुभावः
श्रीविष्णुभक्तो त्वथ पुष्करस्थः॥
विचारयामास गुरुं स्वमूलं
नारायणं निर्गुणमद्वितीयम्॥१॥

1. Шри Кришна сказал, - “О, Гаруда! Благородный Брахма, преданный Вишну, сидевший на лотосе, исследовал его стебель и решил сосредоточиться на Господе Вишну, чуждом двойственности и материальным качествам, причине появления Брахмы.

एतावता हरिभक्तस्य तस्याप्य-
च्छिन्नभक्तस्य चतर्मुखस्य॥
विचारकाले च विचिन्तनीयो
ह्यज्ञानलेशस्तु खगेश्वरेश्वर॥२॥

2. О, повелитель птиц, Брахма, вечный преданный Господа Хари, был под влиянием тамаса, когда начал размышлять об источнике своего рождения.

यथास्ति विष्णोर्मनः सङ्कल्प
एव तथैव सोपि प्रकरोति नित्यम्॥
आलोचने तस्य सदास्ति
भूमन्स्वयोग्यतामनतिक्रम्य चैव॥३॥

3. Поскольку мысли о Вишну состояли только из желаний Брахмы, он старался сосредоточиться изо всех сил.

हरेः स्वरूपे च तथा प्रपंचः
स्वस्मिन्स्वरूपे च खगास्ति ज्ञानम्॥
यथापि नित्यं परिचारवारि च
अज्ञातवदृश्यते विष्णुना च॥४॥

4. В воображаемой Брахмой форме Хари, одновременно присутствовали два фактора, иллюзия и знание. Но оба оставались неясными, как вода, текущая в облаках.

शृणुष्व सम्यङ्निर्गृहीतचित्तो यथा
प्रोवाच स विजानाति देवः॥५॥

सदा त्वदोषं प्रविशेषश्च मुक्त
वेदास्तथा वा पविजानन्ति नित्यम्॥
तस्य स्वरूपं न तथा हरिं च
स्वयोग्यतामनतिक्रम्य वेधाः॥६॥

5-6. Иногда они проявлялись вместе, и не давали чёткого образа. Теперь внимательно послушай, как Господь сам описал свою священную форму, лишённую материальных признаков, как она описана в ведах. Брахма с его ограниченными возможностями не имел представления о том, что его “Я” имеет природу, неотличную от природы Вишну. О, повелитель птиц, но в данном случае нельзя винить Брахму в невежестве.

हरेः प्रीत्यर्थं कुरुते सौ
कदाचित्तत्रापि कश्चिद्विशेषोऽस्ति वींद्र॥
हरेः स्वरूपं न विजानाति सर्वं
स्वयोग्यरूपं सर्वदा वेत्ति विष्णोः॥
तत्राज्ञानं नास्ति किंचिदद्भुतेन्द्र
यावत्स्वरूपं च तथैव लक्ष्म्याः॥७॥
वेधा न जानाति कुतस्तदन्ये तयोः
स्वरूपं न विजानाति सर्वम्॥
तथापि वेदनेकदेशेन वेद
जानाति लक्ष्मीर्हरिरूपं यावत्॥८॥

7-8. По этой же причине, Брахма ничего не мог знать о Лакшми, не говоря уже о экспансиях Верховного Божества. О, властелин птиц, Брахма ничего не знал о цельности формы Вишну и Лакшми. Лишь веды знают форму Вишну во всей её полноте, включая Лакшми.

तावन्नं जानाति विधिः खगेन्द्र
ज्ञाने विधातुश्च स्वयोग्य भूते॥
अतो विरिंचस्य न चिन्तनीयो
ह्यज्ञानलेशः क्वापि देशे च काले॥९॥

9. О, повелитель птиц, так как Брахма с его ограниченным знанием не мог представить истинную форму Вишну, он обвинил во всём своё полное невежество, не ограниченное временем или пространством.

नाडीं समाविश्य तदा विरिंचो
न वेद नारायणमेकवच्च॥

तदा शृणोत्तं कमलासनं
प्रभुस्तपस्तप द्व्यक्षरं सादरेण॥१०॥

10. Брахма вошёл в стебель лотоса, но не смог увидеть там Вишну, источник его существования. Пребывая какое-то время в растерянности, Брахма услышал доносящийся до него голос, который шептал два слога, ТА и ПА, - “О, Брахма, соверши покаяние”.

अभिप्रायं तस्य सम्यग्विदित्वा
तपः कुरु त्वं हरितुष्ट्यर्थमेव॥
तपोऽकरोद्धरिपादैकनिष्ठो हरेः
प्रीत्यर्थं दिव्योसहस्रवर्षम्॥११॥

11. Ясно сознавая, что это был голос Господа Вишну, который повелел ему прибегнуть к очищению покаянием, Брахма начал практиковать *тапасью*, предлагая почтение Его лотосным стопам, чтобы доставить удовольствие Вишну.

ततो हरिः प्रादूरासीत्खगेन्द्र वरं
दातुं भक्तवरस्य दिव्यम्॥
सदा विष्णुं देवदेवो ददर्श
चतुर्भुजं तं जलजायताक्षम्॥१२॥

12. О, повелитель птиц, тогда Верховный Господь Вишну предстал перед Брахмой, показывая своему лучшему преданному свою благосклонность. Тогда Брахма увидел четырёхрукого Господа Вишну с глазами, напоминающими лепестки цветущего лотоса.

श्रीवत्सलक्ष्मं गलशोभिकौस्तुभं
संपश्यन्तं सुपसन्नार्द्रदृष्ट्या॥
दृष्ट्वा हरिं ब्रह्मा नारायणं च पुरः
स्थितं भक्तवश्यं दयालुम्॥१३॥

13. На груди Господа красовался знак Шри-ватса, а на Его шее – драгоценный камень Каустубха. Он смотрел на Брахму своим приятным и ласковым взглядом.

समर्चयामास महाविभूत्या
भक्त्या हरेः पादतीर्थे दधार॥
अस्तौन्महाभागवतप्रधानो

हरिं गुरुं भक्तिविवर्धितात्मा॥१४॥

14. Глядя на сострадательного Вишну, который приводит в восторг своих преданных, Брахма встал на колени и с преданностью предложил Господу поклоны. От всей души и с полной сосредоточенностью, возвышенный преданный Брахма, предложил Господу Хари свои молитвы.

ब्रह्मोवाच

रमेश लोकेश जगन्निवास
तव स्वरूपं न विजानाति देवी॥

तव प्रसादात्सुविजानाति देवी
गुणान्वेदोक्तस्सर्वदा वींद्र सर्वान्॥१५॥

15. Брахма сказал, - "О, супруг Лакшми, о Верховный повелитель миров, о обитель всех душ, богиня Лакшми не знала Твоей истинной формы, но по Твоей милости она познала Твои качества, которые известны ведам.

तथापि सा न विजानाति
देवी साकल्येनाशेषितः सद्गुणांश्च॥
यद्यप्यनुक्तं पञ्चभिर्नास्ति
वेदैस्तथापि देवऽत्र विशेष आस्ते॥१६॥

16. Тем не менее, Лакшми не знает всей полноты Твоих качеств и достоинств, но ничего не скрыто от вед. И всё же есть такие особые, отличительные черты, которые не описаны даже ведами.

तत्त्वेच्छवः प्रविजानन्ति नित्यं
वेद सूक्तान्क्वाप्यनुक्तांश्च सर्वान्॥
आदौ जानन्त्यत्र वेदा मुरारे
ऋगायदः सुष्ठु चत्वार एव॥१७॥

17. Некоторые особые качества провозглашены ведами, и они известны только устремлённым к Тебе преданным. О, Господь, в первую очередь это четыре веды – Риг, Яджус, Саман и Атхарван.

वेदा ह्येते वेदयन्तीति देव
तथा पुराणं भारतं पञ्चरात्रम्॥
क्रमादितो विचिन्त्यो सा विष्णुगुणान्व-

योग्यान्सदा विजानाति रमापि देवी॥१८॥

18. Ведаы называются ведами, потому что они ведают о Верховном Боге всех богов. Так же, как и Пураны, Махабхарата и Панчаратры. Богиня Лакшми тоже знает о качествах Вишну, в том количестве, которое может воспринять.

विशेषतो ह्युक्तगुणा नृगादिषु
स्वयोग्यभूतान्संविजानाति देवी॥
सामान्यतः प्रविजानाति देवी
हरेर्गुणान् विशेषाच्च नित्यम्॥१९॥

19. Она знает отличительные качества Господа, которые упоминаются в ведах, насколько способна вместить их. Она знает общие черты Господа Вишну в целом, но не в частности.

अहं विजानामि समाप्रसादात्तव
प्रासादाच्च गुणान्सदैव॥
स्वयोग्यभूताङ्गुतिषूक्तान् गुणांश्च
काश्चिद्विजानाति हरेर्न कश्चित्॥२०॥

20. Я тоже знаю определённые качества Верховного Господа Вишну, провозглашённые ведами, насколько я в состоянии их понять, и поэтому должен отдать дань уважения Лакшми.

तव प्रसादाच्च मम प्रसादात्
कालांतरे तांश्च जानाति शेषः॥
दुष्कर्मलेशान्नः तिरोहितान् गुणान्यानेव
पूर्वं विदितान् स्वयोग्यान्॥२१॥

21. Есть ещё такие качества и особенности, которые остаются для многих неизвестными, но Шеша, царь змей, знает их. Они остаются скрытыми для других из-за их плохой кармы.

तानेव ज्ञात्वा पुनरेव शेषस्तिरो
हिताल्लब्धगुणस्ततः स्मृतः॥
सदा स्वयोग्यांश्च हरेर्गुणांश्च
उमापतिश्चापि तव प्रसादात्॥२२॥

22. Шеша знает о тех качествах Верховного Господа Вишну, о которых известно многим, в меру сил и возможности осознания, но кроме

этого, Ему известно и о скрытых особенностях характера Верховной Личности Бога, недоступных для других. Поэтому его называют единственным, кто обладает знаниями качеств Вишну во всей полноте.

यदा विजानाति हरे मुरारे
अप्राप्तलब्धेति तदोच्यते हरः॥
ममापि लोकं च यदा मुरारे
तदा विजानाति तव स्वरूपम्॥ २३॥

23. Супруг Умы, Шива, он же Хара, по Твоей милости знает твои качества в доступном для него объёме. О, Верховный Господь Вишну, поэтому его называют одним из тех, кто обрёл недоступное для других. О, Господь, зная материальное творение, он знает и Твою все-ленскую форму (Виратрупу).

गोविन्द नित्याव्यय चित्सुपूर्ण
तव प्रसादान्नास्ति शतेषु तन्मम॥
येये हि देवाश्च शरीरधारिणस्ते
ज्ञानहीना विषयेषु निष्ठाः॥ २४॥

24. О, Господь, Ты вечный, Ты нерушимый, Ты обладаешь непревзойдёнными разумом и сознанием. Я не могу сделать лучший и достойнейший выбор среди многих. Дэвы, которые воплощаются в материальном творении, лишены знания и поглощены мирскими объектами чувственного восприятия.

येये देवा विषयेषु
निष्ठास्तेते देवा बहिरर्थभावाः॥
येये देवा बहिरर्थभावा
मोक्षादन्ये प्रलपन्तः सदैव॥ २५॥

25. Дэвы, которые поглощены объектами чувственного восприятия, привязаны к мирским удовольствиям. Дэвы, которые не представляют существования без сексуальных утех, напрасно разглагольствуют о своём освобождении.

तव स्वरूपे च जगत्स्वरूपे
तवासमानं नास्ति विष्णो सदैव॥
यतस्तव प्राकृतो नास्ति देहो
यतो ज्ञानं नास्ति नास्त्येव नित्यम्॥ २६॥

26. О, мой Господь, нет качественных различий между Твоей духовной природой и природой душ живых существ. Твоё тело не обладает материальными качествами, а значит не может подвергнуться влиянию вечного тамаса.

पूर्णानन्दज्ञानदेहोऽपि नित्यं
सदा शरीरी भाष्यते भक्तिमद्भिः॥
यतस्तव प्राकृतो नास्ति देहो
ह्यतोऽपि नित्यमशरीरीति च स्मृतः॥ २७॥

27. Твоё тело состоит из вечности, знания и блаженства (сам-чит-ананда виграха). Тем не менее, одни преданные полагают, что у Тебя есть физическое тело. Другие из-за отсутствия физического тела, называют Тебя бестелесным, что в этом аспекте верно.

नतोऽहं सर्वदास्मिञ्शरीरे-
ऽहंमेत्यभिमानेन शून्यः॥
अतोऽप्यहं त्वशरीरी सदैव
तथैव नित्यं बहिरर्थैश्च शून्यः॥ २८॥

28. Моё почтение Тебе, о бестелесный, лишённый эго и каких-либо материальных зависимостей. Ты лишён физического тела и не обусловлен внешними объектами.

स्वभोगभार्यासत्यलोकादिभोगः
स्वयोग्यभोगो वस्त्रमाल्यादिभोगः॥
एते हि सर्वे बहिरर्थसंज्ञकः
नैसर्गिकामाः सर्वदा मे हि विष्णो॥ २९॥
तथाप्यहं कामहीनो हि
नित्यं रुद्रादयः कामवन्तो यतोतः॥
शरीरिणस्ते बहिरर्थभावा
अज्ञानवन्तोऽपि च संस्मृताः खग॥ ३०॥

29-30. О, повелитель, объекты материальных наслаждений, как женщины, райские улады, шёлковые одежды, гирлянды и украшения, не попадают в сферу моих материальных желаний, но Шива и другие дэвы, наделённые физическими телами и обусловленные внешними объектами удовольствий, подвержены влиянию невежества.

स्वदारभोगे केवलां प्रीतिमेवं

हरेरेवं सर्वदाहं करोति॥
स्तम्बास्त्रादीन्धारियिष्ये सदैव
विष्णोः प्रीत्यर्थं नैव गात्रार्थमेव॥३१॥

31. О, Господь, я общаюсь с женщинами, ношу шёлковую одежду и надеваю гирлянды, только для того, чтобы умиловить Тебя, о мой Господь Вишну, а не для получения физического наслаждения.

नित्यानन्दादन्यकामो न मेस्ति
अतः सदा बहिरर्थैश्च शून्यः॥
ममापि भार्या बहिरर्थशून्या
अमूढभावा मूढवतीव दृश्यते॥३२॥
अमूढभूता ज्ञानिनां सर्वदैव
तथाज्ञानां ज्ञानहीनेति भाति॥
यावज्ज्ञानं चास्ति मे वासुदेव
तावज्ज्ञानं वासुदेवस्य चास्ति॥३३॥
यावज्ज्ञानं वासुदेवस्य चास्ति
तावज्ज्ञानं ज्ञानवतामृजूनानाम्॥
कर्मणैवाज्ञानिनां वानृजूनानाम-
स्पष्टरूपो ज्ञानगतो विशेषः॥३४॥
सोरिप्रकाशे च यथैव दर्शनं
तथा मम ज्ञानगतो विशेषः॥
दीपप्रकाशे च यथैव दर्शनं
तथा ज्ञानं वासुदेवस्य चास्ति॥३५॥
अस्पष्टरूपा न्यूनता ह्यस्ति
वयौ तथा ज्ञानं नैव संचिन्तनीयम्॥
एतादृशी ज्ञानशक्तिर्मुखरे-
र्वाख्यादीनां मोक्षपर्यंतमन्ति॥३६॥

32-36. У меня нет другого желания, кроме достижения вечного блаженства, поэтому я не привязан к мирским удовольствиям, как и моя супруга. Она совсем не глупа, хотя может такой казаться. Мудрые воспринимают её как мудрую, а для невежд она кажется невежественной. О, мой Господь, по твоей милости я наделён таким же объёмом знаний, как и Васудэва¹. В таком же объёме знаниями Васудэвы обладают и праведные мудрецы, а невежественные и глупые люди, запутываются в собственном невежестве. По Твоей милости я наделён правильным видением и истинным знанием, позволяющим видеть объ-

екты, словно они освещены ярким солнечным светом. Васудэва обладает знаниями, позволяющими воспринимать объекты, словно при свете лампы. Вайю уступает нам обоим, хотя это отличие не слишком заметно, и всё же не следует думать, что Вайю обладает полным знанием. Таким образом, я даю себе отчёт о объёме собственных знаний, а также Вайю и других, до момента получения освобождения.

ज्ञानं त्वृजुनां मोक्षकाले
पिपञ्चवाख्यादीनां प्रलयेनाद्रादीर्न॥
वायोर्मम प्रलये सृष्टिकाले
तथा गायत्र्या नास्तिनास्त्येव मोहः॥३७॥

37. Пять Раджасов обретают знания при освобождении; Вайю и другие – при растворении материального творения, а Гаятри испытывает затруднения во время уничтожения и повторного творения.

गायत्रीवद्भारत्या देवदेव
ज्ञातव्यमेवं हरितत्त्ववेदिभिः॥
ममाज्ञानं दृश्यते यत्र कुत्र
दैत्यादीनां मोहनार्थं सदैव॥३८॥

38. О, Верховный Господь Вишну! Бхарати находится на одном уровне с Гаятри. Сведущие в знаниях, дающих представление о Тебе, должны знать об этом.

तेन प्रीतिर्देवदेस्य विष्णोर्भविष्यतीत्येव विनिश्चितात्मा॥
प्रश्नादिकं त्वज्जवत्सर्वदैवं मोहनायाधमानाम्॥३९॥

39. Я тоже страдаю от Твоей иллюзорной энергии, но иногда я пользуюсь иллюзией, чтобы одурманить дайтьев, и доставить Тебе удовольствие. Я задам Тебе некоторые вопросы, которые помогут людям преодолеть трудности.

सूर्योदये नास्ति यथा तमश्च
तथाज्ञानं नास्तितानास्त्येव देव॥
करोम्यहं श्रवणं सर्वदैव हरिप्रीत्यर्थं सतां हि॥४०॥

40. Как тьма рассеивается при восходе солнца, так и невежество исчезает с ростом зна-

¹ Васудэва — имя отца Кришны, царя Лунной династии, главы рода Ядавов, сына Шурасены. Васудэва приходился братом Кунти, матери Пандавов.

ний. Даже точно зная ответ на вопрос, я всё же продолжаю слушать так, как будто я этого не знаю.

शतजन्मगतानां त्वनृजनां पूर्वमेव तु॥
अपरोक्षा भाव एव ह्यज्ञानं समुदीरितम्॥४१॥
अपरोक्षानन्तरं तु नास्त्यज्ञानं न संशयः॥
शतजन्मसु देवेश अपरोक्षेण सर्वदा॥४२॥

41-42. Люди с их сложной, обусловленной материальным творением природой, несмотря на то, что они проходят через сотни рождений, так и остаются в невежестве, до той поры, пока не осознают суть своего истинного происхождения. Лишь только после этого их невежество рассеивается как дым и открывается путь к освобождению.

पूर्णज्ञानं ममास्त्येव नात्र कार्या विचारणा॥
शतजन्मसु पूर्वं तु परोक्षेण मम प्रभो॥४३॥

43. О, Верховный Господь Вишну, лишь преодолев долгий путь повторяющихся рождений, я смог осознать свою суть и обрести истинные знания.

पूर्ण ज्ञानं सदाप्यस्तीत्येवमाहुर्महर्षयः॥
संज्ञाजन्मगतायाश्च सरस्वत्या महाप्रभो॥४४॥

44. Великие мудрецы заявляют, что даже при прохождении серии рождений и до достижения полной осведомлённости, я обладал полным знанием своей истинной сути. О, Верховный Господь, твоя преданная Сарасвати, которая родилась как Самджа, не была подвержена влиянию невежества.

नाज्ञानं चिंतनीयं हि ब्रह्माय्योश्च देव हि॥
अत्र कश्चिद्विशेषोऽस्ति ज्ञातव्यस्तत्त्वमिच्छुभिः॥४५॥

45. Не следует обвинять в невежестве меня (Брахму) и Вайю. Я хочу поделиться секретом, о котором должен знать каждый стремящийся к истинным знаниям.

अवतारेषु भारत्याः कदाचिज्ज्ञानपूर्वकम्॥
सर्वदा ज्ञानरूपा सा सर्वदुःखविवर्जिता॥४६॥

46. Среди всех воплощений, Бхарати является олицетворением знания, и она не подвержена влиянию скорби или печали.

दैत्यानां मोहनार्थाय अंशे दुःखीव दृश्यते॥
तस्या दुःखादिकं किञ्चिन्नास्तिनास्त्येव सर्वथा॥४७॥

47. Для введения в заблуждение дайтьев, она говорит, что немного опечалена. На самом деле, она никогда не подвергается скорби.

अपरोक्षतिरोभाव ईषत्काले प्रदृश्यते॥
तावन्मात्रेण वाज्ञानं तस्यां नैवाहितं च यत्॥४८॥
मूलरूपे तु नास्त्येव भारत्या ज्ञानविस्मृतिः॥
भारत्यास्तु यथा नास्ति सरस्वत्यास्तु किं पुनः॥४९॥

48-49. На короткое время, пока опознаваемый объект вводит в заблуждение, присутствует невежество. Но в основной форме Бхарати невежества нет. Как невежество может быть присущим для Сарасвати?

अंशावतरणं नास्ति सरस्वत्याः कदाचन॥
अंशात्र तरणं नास्ति ममापि मधुसूदना॥५०॥

50. Сарасвати никогда не воплощается частично. О, Господь Мадхусудана, ведь я тоже не имею частичных воплощений.

तथैव ज्ञानमस्त्येव हरेर्नारायणस्य च॥
वायोरंशावतारोऽस्ति यथा मूले तथैव च॥५१॥
बलज्ञानादिकं सर्वं चिन्तनीयं न संशयः॥
तथापि वायौ दृश्यते बलज्ञानादिव्यक्तयः॥५२॥
अवतारेषु वायोस्तु सम्यक् शक्त्यात्मनास्ति हि॥
अपरोक्ष तिरोभावौ नांशावतरणेष्वपि॥५३॥
बलज्ञानादिकं यावन्मूलरूपे प्रदृश्यते॥
त्रेतायुगस्वरूपे च न दर्शयति तादृशम्॥५४॥

51-54. Она и я владеем знаниями. Вайю, который может иметь частичные воплощения, которые обладают почти всей силой и знаниями первоначальной формы, но теряют их в зависимости от условий, в которых появляются эти частичные воплощения. Сила и знания проявляются во всех воплощениях Вайю, но уменьшаются, начиная с Трета-юги и в каждой последующей эпохе.

त्रेतायुगस्वरूपे च यादृक् चादर्शयत्प्रभो॥
द्वापरस्थे स्वरूपे तत्तद्दर्शयति तादृशम्॥
त्रेतायुगस्वरूपे च यादृक् चादर्शयत्प्रभो॥५५॥

55. Сколько могущества и знаний Вайю проявляет в Трета-юге, ровно столько же он являет и в Двапара-юге.

द्वापरस्थे वायुरूपे यादृग्वाददर्शयत्प्रभुः॥
वायुः कलियुगे रूपे तद्दर्शयति तादृशम्॥५६॥

56. Объём могущества, сил и знаний, которым Вайю обладает в Двапара-юге, он равноценно проявляет и в эпоху Кали.

तथा दर्शयते वायुर्दैत्यानां मोहनाय च॥
अवतारेषु वायोश्च अन्तरं ये विदुः प्रभा॥५७॥
तेऽर्धं तमः प्रविशन्ते ते दैत्या न च ते सुराः॥
वायावप्यन्तरं नास्ति हरितत्त्वनिविर्णये॥५८॥

57-58. Вайю являет свою силу и знания для введения в заблуждение падших *дайтьев* с *данавами*. О, мой Господь, те, кто проводит различия между воплощениями Вайю, отправляются в обители тьмы, потому что они демоны, а не *дэвы*. Знающий качества и особенности природы Господа Хари, никогда не допустит мысли о различиях между ним и Вайю.

निंदां कुर्वति ये विष्णोर्जिह्वाछेदं करोम्यहम्॥
तदर्थमेव वायोश्च अवतारः सदा भुवि॥५९॥

59. Я разрываю надвое языки тех, кто оскорбляет или упрекает Хари. Вайю воплощается в материальном мире по желанию Хари и наделяется Его энергиями.

गुणपूर्णस्य विष्णोस्तु निर्गुणत्वविचिन्तम्॥
जातानंदादिपूर्णाख्यं सोहमित्यादिविचिन्तम्॥६०॥

60. Оскорблением Господа Вишну являются утверждение, что Он лишён качеств, когда Он обладает ими во всей немыслимой полноте. Оскорбительно думать, что "Он равен мне". Качественное тождество не означает количественное.

चिदानंदात्मके देहे उत्पत्त्यादिविचिन्तम्॥
अच्छेद्याभेद्यगात्रेषु च्छेदभेदादिविचिन्तम्॥६१॥

61. Оскорбительно думать, что он рождается, потому что Он *сам-чит-ананда*, вечный и не рождённый.

देव्या नित्यावियोगिन्या वियोगादिविचिन्तम्॥
क्लेशशोकादिशून्यस्य हरेः क्लेशादिविचिन्तम्॥६२॥

62. Оскорбительно думать, что Он разделим на части, в то время как Он Един. Оскорбительно думать, что Он отделим от Лакшми и что Он подвержен скорби.

व्यासरामादिरूपेष्वृषिविप्रत्यचिन्तम्॥
कृष्णारामादिरूपेष्वन्तरस्य विचिन्तम्॥६३॥

63. Оскорбительно думать, что Вьяса и Рама (Парашурама) не мудрецы и не брахманы. Оскорбительно проводить различия между воплощениями Кришны, как Рама и другими.

रामकृष्णारिरूपेषु अंतरस्य विचिन्तम्॥
रामकृष्णारिरूपेषु पराजयविचिन्तम्॥६४॥

64. Оскорбительно предполагать, что Рама, Кришна и другие воплощения могут быть убиты в бою.

सन्तानार्थं तु कृष्णे न शिवपूजादिविचिन्तम्॥
रामेणदुःखयुक्तेन लिंगस्य स्थापनं कृतम्॥६५॥

65. Оскорбительно полагать, что Верховный Господь Кришна почитает Шиву для продолжения своего рода и думать, что Рама установил изображение Шиве из-за потери Ситы.

पंचधातुमये कृष्णे हरिरूपविचिन्तम्॥
स्वयं व्यक्तस्थले चापि चिदादिनंदत्वकल्पनम्॥६६॥

66. Оскорбительно думать, что Господь Кришна отличен от Вишну и тела Его воплощений в форме людей состоят из пяти элементов. Оскорбительно полагать, что человек состоит из Высшего сознания и блаженства.

पितृमातृद्विजातीनां हरिरूपत्वचिंतनम्॥
अस्वतंत्रेण रुद्रेण हरेरैक्यदिचिंतनम्॥६७॥

67. Оскорбительно допускать мысль, что отец, мать и брахманы представляют собой воплощения Вишну и что Верховный Господь Вишну и Шива – равны по положению.

विष्णोः सूर्येण साकं च अभेदा देविचिंतनम्॥
सर्वोत्तमः सूर्य एव विष्णवाद्यास्तस्य किंकराः॥६८॥

68. Оскорбительно допускать, что Господь Вишну и Сурья – равны, и тем более думать, что Сурья – верховное божество, а Вишну – его подчинённый.

इत्यादिचिंतनं दोषो हरिनिंदेति चोच्यते॥
अस्वयं व्यक्तलिङ्गेषु अश्वत्थ तुलसीषु च॥६९॥
शालग्रामं विहायैव नमनं ये प्रकुर्वते॥
ते सर्वे हरिनिद्रायामविकारिण एव हि॥७०॥

69-70. Те, кто почитают священный баньян или *туласи*, выросшие не на природе, а в искусственных условиях, как и те кто переступают через *шалаग्रामу*, навлекают на себя грех, равный оскорблению Вишну.

मोक्षाधिकारिणो ये तु अज्ञानात्परमेश्वरम्॥
पार्थक्यनयनं येषु कुर्वति यर्हि वा प्रभो॥७१॥

71. Оскорбителями являются те, кто находясь на пути к освобождению, допускают мысль, что Господь, отделённый от материального творения, может впадать в скорбь.

तर्हि तेषां हि कालेषु दुःखं याति न संशयः॥
अतः प्रार्थक्यनयनं ये कुर्वत्येषु सर्वदा॥७२॥
ते सर्वे त्वबुधा ज्ञेया नात्र कार्या विचारणा॥
अस्वयंव्यक्तलिङ्गेषु नमनं ये प्रकुर्वते॥७३॥

72-73. Тот, кто считает Господа непричастным к творению – глупцы. Почитателей домашних растений, как святынь, следует считать демонами (*асурами*).

ते सर्वे ह्यसुरा ज्ञेया नान्यथा तु कथंचन॥
विहाय शून्यमश्वत्थं नमनं ये प्रकुर्वते॥७४॥

द्विमासहीनां तुलसीमप्रसृतां च गां नवाम्॥
ते सर्वे ह्यसुरा ज्ञेया नात्र कार्या विचारणा॥७५॥

74-75. Обрывающий ветви священного старого баньяна, почитающий священное растение *туласи*, возрастом менее двух месяцев, или отдающий почести молодой нерожавшей корове, считается демоном.

गुल्माद्याश्च मनुष्यांतास्ते ज्ञेया ब्रह्मबाहवः॥
अस्मच्छतायुःपर्यंतमेक एव कलिः स्मृतः॥७६॥

76. Жизнь начинается с растений и заканчивается человеческой формой, думают демоны и утверждают, что эпоха Кали длится сто лет Моей (Брахма) жизни.

कलौ संति कल्पमानं कलेरन्ते च संति च॥
तस्मिन्दिने ब्रह्मरूपे गच्छन्ति च तमोन्तिकम्॥७७॥

77. Глупцы и демоны полагают, что Кали-юга длится несколько *кальп*, что творение разрушается с окончанием эпохи Кали, а грешники, которые сбились с пути добродетели, отправляются в тьму адов на всю ночь Брахмы.

तत्र स्थित्वा लोकमार्गं प्रतीक्षते न संशयः॥
साधकैर्विष्णुकार्याणां वायुदासैः प्रपीडिताः॥७८॥

78. Глупцы и демоны полагают, что оказавшись там, они ждут своей очередной судьбы, пока служители Вайю выполняют волю Господа и истязают их.

शतवर्षानंतरं च सर्वेषां कलिना सह॥
वायोर्गदाहप्रहारेण लिंगभङ्गो भविष्यति॥७९॥

79. Глупцы и демоны полагают, что по прошествии ста лет Брахмы, живые существа в тонких телах вместе с Кали будут убиты ударом дубины Ваю.

तमोऽथ प्रविशंत्येते तारत्येन सर्वशः॥
तमस्यंधेपि संसारे नात्र कार्या विचारणा॥८०॥

80. Глупцы и демоны полагают, что постепенно все они вместе с творением войдут в тём-

ные регионы ада”.

सर्वेषामुत्तमो यः कलिरेव न संशयः॥
दूषको विष्णुभक्तानां तत्समो नास्ति सर्वदा॥८१॥

81. Брахма продолжил, - “Из всех эпох, самой разрушительной является Кали-юга. Она известна огромным количеством преследователей преданных Вишну вайшнавов.

संसारेबाधतमसि सर्वत्र हरिदूषकः॥
मिथ्यादाने ज्ञानबुद्धिर्दुःखे च सुखबुद्धिमान्॥८२॥
तस्मात्कलिसमो लोके शिवभक्तो न कुत्रचित्॥
दुर्योधनः स एवोक्तो दुःखानन्त्यस्वरूपवान्॥८३॥

82-83. В мире людей или в мире погружённом в невежество, нет равных эпохе Кали, когда преданные Шивы, нашедшие удовольствие в невежестве и отвращении к знаниям, порочат Верховного Господа Вишну и вайшнавов. Эпоха Кали ещё известна, как Дурьодхана – воплощение нескончаемой боли.

तस्माच्छगुणांशेन कलिभार्या तु सर्वदा॥
अलक्ष्मीरिति विख्याता सा लोके मथरा स्मृता॥८४॥

84. У супруги Кали, известной как Алакшми или Мантхара, вдвое меньше добрых качеств, в сравнении с супругом.

तस्माद्दशगुणांशोनी विप्रचित्तिस्तु सर्वदा॥
जरासंधः स एवोक्तः कालनेमिस्ततः परम्॥८५॥
तस्माच्छतगुणांशानेः स तु कुंसेति विश्रुतः॥
तस्मात्पञ्चगुणैर्हीनो मधुकैटभसंज्ञकौ॥८६॥
तावेव हंसहिडंबकौ ज्ञेयौ तौ च जनार्दन॥
विप्रचित्तिसमो ज्ञेयो भौमो वै भूतले स्मृतः॥८७॥

85-87. Вдвое худшими качествами, чем супруга Кали, обладал демон Випрачитти, за которым следуют Джарасандха, Каланеми и Камса. Последний обладал ещё в два раза худшими качествами. Ещё меньше на пять процентов хороших качеств было у Мадху и Кайтабхи, а также известного демона как Хидамбаки. Бхаума был равен Випрачитти.

तस्मादष्टगुणैरुच्यो हिरण्यकशिपुः स्मृतः॥
तस्माच्च त्रिगुणैर्हीनो हिरण्याक्षो महासुरः॥८८॥

88. На восемь процентов хуже по качествам был демон Хираньякашипу. На три процента хуже его был злостный демон Хираньякша.

मणिमांस्तत्समो ज्ञेयः किञ्चिदूनो बकः स्मृतः॥
तस्माद्विंशदगुणैर्हर्निस्तारकाख्यो महासुरः॥८९॥

89. Маниман был равен по дурным качествам Хираньякше. Бака немного уступал Маниману, а Тарака был на двадцать процентов хуже.

तस्मात्षड्गुणतो हीनः शंबरो लोककण्टकः॥
शंबरस्य समो ज्ञेयः शाल्वो दैत्येषु चाधमः॥९०॥

90. Демон Шамбара, мучитель людей, был на шесть процентов хуже Тараки. Шальва, подлейший из дайтьев, был равен Шамбаре.

शंबरात्तु द्विगुणतो हिडिंबो न्यून उच्यते॥
बाणस्ततोऽधमो ज्ञेयः स तु कीचकनामतः॥९१॥

91. Хидимба был на два процента хуже по качествам, чем Шамбара, а Бана уступал подлостью Хидимбе, за которым следует Кичака.

द्वापारख्यो महाहासोबाणासुरसमः स्मृतः॥
तस्माद्दशगुणैर्हीनो नमुचिदैत्यसत्तमः॥९२॥

92. Двапара Махахаса был равным демону Бане. Хуже Махахасы на десять процентов по качествам был дайтья Намучи.

नमुचेस्तुसमौ ज्ञेयौ पाक इल्वल इत्युभौ॥
तस्माच्चतुर्गुणैर्हीनो वातापिर्दानवाधमः॥९३॥

93. Пака и Илвала были равны Намучи. Одним из омерзительнейших дайтьев был Ватапи, гадких качеств которого было на четыре процента больше, чем у Илвалы.

तस्मात्सार्धगुणैर्हीनो धेनुको नाम दैत्यराट्॥
धेनुकादर्धगुणतः केशी दैत्यस्तु चावरः॥९४॥

94. Дхенука, царь *дайтьев*, был ещё на полтора процента хуже Ватапи. Вульгарнейшим из *дайтьев* был демон Кеши, обогнавший в низостях Дхенуку.

केशीदैत्यसमो ज्ञेयस्तुणावर्तो महासुरः॥
तस्माच्छतगुणैर्हीनो हंसो नामरमापते॥ ९५॥

95. Мерзкий асура Тринаварта был равен демону Кеши. Камса был на десять процентов хуже демона Кеши.

त्रिरिकस्तु समो ज्ञेयस्तत्समः पौरुकस्मृतः॥
वेतः स एव विज्ञेयः पूर्वजन्मनि सत्तमः॥ ९६॥

96. Тририк был равен Камсе, как и Паурика. В предыдущем рождении он был известен как царь Вена.

तस्मादेकगुणैर्हीनो कुम्भाङ्ककुपर्णकौ॥
दुःशासनस्तु विज्ञेयो जरासंधममः प्रभो॥ ९७॥

97. Кумбхандака и Купарнака были на один процент хуже Паурики. Духшасана был равным в мерзостях Джарасандхе.

कंसेन तुल्यो विज्ञेयो विकर्णो दैत्यसत्तमः॥
कुम्भकर्णाच्छतगुणैर्हीनो क्रध्येति विश्रुतः॥ ९८॥

98. Дайтья Викарна был равен убитому Тобой (Вишну) демону Камсе. Почти вдвое хуже Кумбхакарны был Крадхья.

तस्माच्छतगुणैर्हीनः शतधन्वा महासुरः॥
समानस्तस्य विज्ञेयः कर्मारिदैत्यसत्तमः॥ ९९॥

99. Ещё вдвое хуже Крадхья был демон Шатадханван и равным ему был *дайтья* Кармари.

कालकेयस्तु विज्ञेयः सदा वेनसमो मतः॥
अघमानां तु दैयानामुत्तमैः साम्यमुच्यते॥ १००॥

100. Демон Калакейя был равен по низости царю Вене. Этот подлейший из *дайтьев* соответствует своему вдохновителю.

तत्रावेशाच्च विज्ञेयं देवानां नात्र संशयः॥
तस्माच्छतगुणैर्हीनश्चित्तमानसुरो महान्॥ १०१॥

101. Из-за ненависти к *дэвам*, худшие качества демона Читтамана вдвое превосходили низости демона Калакейи.

तच्छरीराभिमानो तु तस्माच्छतगुणैर्वरः॥
तस्माच्छतगुणैर्हीनो हस्तमानसुरो महान्॥ १०२॥

102. Ещё более худшим пакостником, в два раза превосшедшим в подлости Читтамана был Падаман.

तस्माच्छतगुणैर्हीनः पादमानसुरो महान्॥
नेत्रेन्द्रियाभिमानो तु तस्माच्छतगुणो वरः॥ १०३॥

103. Ещё вдвое более худшими качествами, отличался асура Шактиман.

चक्षुरिन्द्रियमानी तु तस्माच्छतगुणो वरः॥
तस्माच्छतगुणैर्हीनः स्पर्शमानसुरो महान्॥ १०४॥

104. Вдвое хуже демона Падамана, был злобный асура Спаршаман.

तस्माच्छतगुणैर्हीनश्चण्डमानसुरो महान्॥
तस्माच्छतगुणैर्हीनः शिश्नमानसुरो महान्॥ १०५॥

105. Ещё в два раза мерзостней был демон Чандаман, которого в два раза превосшёл по низости демон Шишнаман.

तस्माच्छतगुणैर्हीनः कर्ममानसुरः स्मृतः॥
कल्पाद्यैः प्रेरिताः सर्वे रुद्राद्या अधिकारिणः॥ १०६॥

106. Ещё в два раза худшими качествами обладал Кармаман. Воплощения Рудры, как и другие, побуждали их к действию с начала *кальпы*.

कदाचित्सुविरुद्धं च कुर्वति तव सत्तम॥
कदाप्यहं च वायुश्च विरुद्धं नाचरे व भोः॥ १०७॥

107. О, Верховный Господь, все они часто действуют вопреки Твоим благостным пожеланиям, но я и Вайю, всегда преданы Тебе.

मूलेष्वंशावतारेषु रुद्रादीना महाप्रभो॥
बुद्धिर्विनश्यते यस्मात्तस्माच्छिन्ना हि तेऽखिलाः॥१०८॥

108. О, Господь, Рудра и другие дэвы, воплощаясь в своих телах, утрачивают связь со своими корнями и поэтому теряют силы.

मीषते च मदबुद्धिस्तस्मादच्छिन्नसंज्ञिकः॥
एतादृशोऽप्यहं देव न च शक्तिस्तु नस्तवे॥१०९॥

109. О, Верховный владыка творения, только мои мысли о Тебе остаются неизменными. И всё же, о мой Господь, мне недостаточно знаний и сил для полного восхваления Твоих добродетельных качеств.

महामच्छिन्नभक्ताय दयां कुरु महाप्रभो॥
इति स्तुत्वा हरिं ब्रह्मा स्थितः प्राञ्जलिं गतः॥११०॥

110. О, Верховный Господь Вишну, яви мне своё сострадание и не суди строго своего верного преданного". Таким образом, закончив молитву, Брахма замер в благоговении перед Господом, с молитвенно сложенными ладонями".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे द्वितीयांशे धर्मकाण्डे
श्रीकृष्णगरुडसंवादे ब्रह्मस्तुतिवर्णनं नाम द्वादशोऽध्यायः॥१२॥

Так заканчивается двенадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 13

Творение после разрушения.

श्रीकृष्ण उवाच

इति स्ततः स भगवान् स्वपुत्रेण दयानिधिः॥
मेघगंभीरया वाचा प्रोवाच मधुसूदनः॥१॥

1. Верховный Господь сказал, - "О, Гаруда! Таким образом, Мадхусудана, источник сострадания, после хвалебных молитв Брахмы, громоподобным голосом сказал:

सृज ब्रह्मन्निमान्देवामत्प्रसादात्क्रमेण च॥
यथा वै प्राक्क्षणे तद्वत्सृज सर्वं महाप्रभो॥२॥

2. "О, Брахма, начни заново воссоздание творения в том виде, в каком ты делал это в прошедших *кальпах*.

नास्ति प्रयोजनं तेन तव मत्प्रीतये सृज॥
एवमुक्तस्तु हारिणा ब्रह्मा स्तुत्वा हरिं परम्॥३॥

3. Для этого тебе не надо точить топор или готовить другие инструменты. Следуя Моим инструкциям, ты воссоздашь прежнее творение."

सृष्टिं कर्तुं मनो दधे प्रीणयन्नेव माधवम्॥
महत्तत्त्वात्मको ब्रह्मा वायु जीवाभिमानिनम्॥४॥
आदौ सप्तर्जं गरुडं पुरुषात्मका स एव च॥
ततो दक्षिणहस्तात्तु ब्रह्माण्डीं भारतीं तथा॥५॥

4-5. Выслушав призыв Господа, Брахма почтил Его поклонами и удовлетворяя желание Вишну, погрузился в размышления. О, Гаруда, первым делом Брахма, который воплощал разум Верховного Божества, создал Вайю, председательствующее божество всего живого и будущего человечества.

असृजते महाभागे अव्यक्तस्य नियामिके॥
वामहस्तात्सत्यपुत्रो महत्तत्त्वात्मकोऽनलः॥६॥

6. Затем из своей правой руки он создал Брахмани и Бхарати, две богини, управляющие непроявленной *пракрिति*. Из его левой руки был создан сын истины Агни, представ-

ляющий основы разума.

ब्रह्मणो दक्षिणाद्भस्तादहंकारात्मको हरः॥
आदौ शेषस्ततो जज्ञे गरुडतदनन्तरम्॥७॥

7. Из его правой руки был создан Хара, олицетворяющий эго. Перед Харой был сотворён Шеша и следующим стал Гаруда.

तदनन्तरजो रुद्रः स एवं सृष्टवान्प्रभुः॥
स्वोत्पत्त्यन्तरं ब्रह्मा दशवर्षान्महाप्रभुः॥८॥
वायुमुत्पाद्रयामास वत्सरान्तरे प्रभुः॥
गायत्रीं जनयामास वायोरुपत्त्यन्तरम्॥९॥

8-9. После этого Брахма создал Рудру. Таким образом, Брахма заложил основы творения. Десять лет спустя, от появления Брахмы, был создан Вайю и ещё через год появилась Гаятри.

संवत्सरे तु भारतीमसृजत्प्रभुः॥
भारत्यन्तरं शेषं दिव्यसाहस्रवत्सरात्॥१०॥

10. Год спустя он создал Бхарати, а спустя тысячу божественных лет, Брахмой был создан и появился Шеша.

अनन्तरं संबभूव गरुडस्तु ततः परम्॥
दिव्यसाहस्रवर्षात् तथा रुद्र च सृष्टवान्॥११॥

11. Ещё через тысячу божественных лет дэвов¹, после появления Шеши, творец Брахма создал Гаруду.

शेषस्यानन्तरं देवीं वारुणीं च महाप्रभुः॥
दशवर्षानन्तरं तु ह्यसृजत्कमलासनः॥१२॥

12. По прошествии такого же периода лет, ещё одной тысячи божественных лет дэвов, Брахмой была создана Варуни.

गरुडानन्तरं देवीं सौपर्णीमसृजत्प्रभुः॥
दशवर्षानन्तरं च पार्वतीं च तथैव सः॥१३॥

¹ Год дэвов = 360 лет людей. Продолжительность жизни Брахмы, творца нашей вселенной, составляет 100 «лет Брахмы». Один день жизни Брахмы называется калпа и равняется 4,32 млрд лет.

13. По прошествии ещё десяти лет дэвов, после появления Гаруды, Брахмой была создана Саупарни.

पार्वत्यनन्तरं चन्द्रं मनस्तत्तनियामकम्॥
दशवर्षानन्तरं तु वासवं ह्यसृजत्ततः॥१४॥
अभिमानि दक्षिणस्य बाहोश्च परमेष्ठिनः॥
दशवर्षानन्तरं तु शची तामसृजत्प्रभुः॥१५॥

14-15. По прошествии десяти лет он создал Парвати. После истечения ещё десяти лет, Брахма сотворил Чандру, главенствующее божество ума. Через десять лет он создал Индру, председательствующее божество правой руки и после перерыва в десять лет – Шачи.

इन्द्रस्यानन्तरं कामं त्रिंशद्वर्षादनन्तरम्॥
असृजद्द्वामबाहोश्चमनस्तत्त्वाभिमानिनम्॥१६॥

16. По прошествии тридцати лет со дня создания Индры, из левой руки Брахмы был рождён Кама, господствующее божество желаний.

तदनन्तरजां देवीं दशवर्षादनन्तरम्॥
रतिं स जनयामास कामभार्या महाप्रभुः॥१७॥
कामस्याप्यभिमानि तु स एव परिकीर्तितः॥
ब्रह्माहंकारिकं प्राणं कार्योत्पत्तेरनन्तरम्॥१८॥

17-18. По прошествии десяти лет с момента рождения Камы, четырёхликий создал Рати, супругу Камы. Кама повиновался Брахме и после создания дэвов, Брахма создал воплощение эго.

दशवर्षानन्तरं तु निर्ममे नासिक ततः॥
तस्य भार्या नासिकस्यः पञ्चवर्षादनन्तरम्॥१९॥

19. По прошествии десяти лет он создал правую ноздрю носа, и по истечении ещё пяти лет – левую ноздрю.

निर्ममे नासिकां वामां ब्रह्मा लोकपितामहः॥
अहंकारादनु ब्रह्मा सज्ञानं च बृहस्पतिम्॥२०॥
निर्ममे च वर्षयुग्मपञ्चवर्षादनन्तरम्॥
पञ्चवर्षानन्तरं तु तारां भार्यां विनिर्ममे॥२१॥

20-21. Через семь лет после создания эго он создал Брихаспати. Пять лет спустя он создал Тару, которая стала женой Брихаспати.

गुरोरनन्तरं ब्रह्मा पञ्चविंशदानन्तरम्॥
स्वायंभुवं मनुं चैव निर्ममे मनसा विभुः॥ २२॥

22. Двадцать пять лет спустя, Брахма силой своей мысли создал сына Ману, прародителя человечества.

पञ्चवर्षानन्तरं तु शतरूपां विनिर्ममे॥
शतरूपानन्तरं तु विंशद्वर्षदिनान्तरम्॥ २३॥
दक्षः शिष्यात्मको जज्ञे दक्षिणांगुष्ठतः प्रभोः॥
पञ्चवर्षानन्तरं तु वामांगुष्ठच्युतुर्मुखः॥ २४॥
प्रसूतिमसृजद्ब्रह्मा सृष्ट्यर्थे परमादरात्॥
दक्षस्यानन्तरं ब्रह्मा पञ्चविंशदानन्तरम्॥ २५॥
निर्ममे ह्यनिरुद्धं च मध्यमांगुलिपर्वतः॥
पञ्चवर्षानन्तरं तु ससर्ज भगवानजः॥ २६॥
विराजसंज्ञका भार्यो मध्यमांगुलिपर्वतः॥
अभिरुद्धानन्तरं तु शतवर्षादनन्तरम्॥ २७॥
निर्ममे प्रवहं वायुं कनिष्ठांगुलिपर्वतः॥
दशवर्षानन्तरं तु प्रवाहीं प्रभुः॥ २८॥

23-28. Пять лет спустя он создал Шатарупу. Двадцать лет спустя, Брахма из большого пальца правой руки, сотворил Дакшу. Ещё через пять лет, Брахма из большого пальца левой руки создал Прасути. Брахма сделал всё от него зависящее и возможное для увеличения количества живых существ во вселенной. Первым для этой цели был создан Дакша. Двадцать пять лет спустя, после сотворения Дакши, Брахма из сустава своего среднего пальца создал Анируддху. Ещё через двадцать пять лет, он из другого сустава среднего пальца создал Вираджу. Спустя сто лет, после рождения Анируддхи, творец живых существ Брахма, из сустава своего мизинца создал Праваху, и спустя ещё десять лет, им была создана Парвати.

कनिष्ठांगुलिपर्वच्च वामदेवं न संशयः॥
प्रवहानन्तरं ब्रह्मा शतवर्षादनन्तरम्॥ २९॥

29. Через сто лет, творец живых существ

Брахма, из другого сустава мизинца создал Вамадеву.

यमं विनिर्ममे पृष्ठादष्टवर्षादनन्तरम्॥
तद्भार्या शामलां देवीं तस्मादेव महाप्रभुः॥ ३०॥

30. Через восемь лет Брахма из своей спины сотворил Яму и вслед за ним Шьямалу, которая стала супругой Ямы.

यमस्यानन्तरं चंद्रं त्रिंशद्वर्षादनन्तरम्॥
असृजदक्षिणाच्छोत्राच्छोत्रतत्त्वनियामकम्॥ ३१॥

31. Через тридцать лет от создания Ямы, Брахма создал Луну из мочки правого уха. Луна стала председательствующим божеством ушей.

नववर्षानन्तरं तु रोहिणीमसृजत्प्रभुः॥
वामश्रोत्राच्च गरुडं वामश्रोत्राभिमानिनम्॥ ३२॥

32. Девять лет спустя Брахма создал Рохини. Он создал Гаруду из своего левого уха, и Гаруда стал его председательствующим божеством.

चंद्रस्यानन्तरं सूर्यं विंशद्वर्षादनन्तरम्॥
सम्यग्विनिर्ममे ब्रह्मा दक्षिणाक्ष्णश्च देवताम्॥ ३३॥

33. Двадцать лет спустя, после создания Луны, Брахма сотворил из своего правого глаза Сурью.

वामाक्ष्णो निर्ममे संज्ञा षड्वर्षानन्तरं प्रभुः॥
सूर्यस्यानन्तरं ब्रह्मा शतवर्षादनन्तरम्॥ ३४॥

34. Через шесть лет после создания Сурьи, четырёхликий творец создал из своего левого глаза Самджну, супругу Сурьи.

रसनेन्द्रियाच्च वरुणं निर्ममे तस्य मानिनम्॥
विंशद्वर्षानन्तरं तु तस्मादेवेन्द्रियत्प्रभुः॥ ३५॥
गंगां निविर्ममे ब्रह्मा रसनेन्द्रियदेवताम्॥
वरुणस्यानन्तरं तु दशवर्षादनन्तरम्॥ ३६॥

35-36. Спустя сто лет из своего органа вкуса, Брахма сотворил Варуну и сделал его председательствующим божеством этого органа.

Двадцать лет спустя он создал Гангу из органа вкуса и сделал её председательствующим божеством этого органа.

उत्संगान्निर्ममे ब्रह्मा नारदं भगवत्प्रियम्॥
नारदस्यानंतरं तु षष्टिवर्षादनंतरम्॥३७॥

37. Десять лет спустя он создал Нараду из своего колена. Нарада был очень благодарен Брахме.

अग्निं विनिर्ममे ब्रह्मा त्वगिन्द्रियतः प्रभुः॥
अतो वागभिमानो स पंचवर्षादनंतरम्॥३८॥
स्वाहां विनिर्ममे ब्रह्मा तामाहुर्मन्त्रदेवताम्॥
अग्रेनंतरं वीन्द्र भृगुं ब्रह्मर्षिसत्तमम्॥३९॥
दशवर्षानंतरं तु भुवोर्मध्याद्विनिर्ममे॥
संवत्सरानंतरं तु भृगुभार्या विनिर्ममे॥४०॥

38-40. Шестьдесят лет спустя Брахма из своего органа осязания создал Агни. Через пять лет творец живых существ создал господствующее божество речи – Сваху. Сваха стала повелевать мантрами. О, повелитель птиц, ещё десять лет спустя, из своей брови, Брахма создал Бхригу – лучшего из мудрецов. Через год он создал женщину, которая стала женой Бхригу.

भृगोनंतरं ब्रह्मा शतवर्षादनंतरम्॥
कश्यपं जनयामास मनसा च स्वयं प्रभुः॥४१॥

41. Через сто лет после Бхригу, четырёхликий Брахма создал из своего ума мудреца Кашьяпу.

संवत्सरानंतरं तु अदितिं निर्ममे प्रभुः॥
कश्यपानंतरं चात्रिं दशवर्षादनंतरम्॥४२॥

42. Прошёл ещё один год и Брахма создал Адити. Через десять лет после создания Кашьяпы, Брахма дал жизнь Атри.

अत्रेनंतरं ब्रह्मा दशवर्षादनंतरम्॥
अजीजनद्भरद्वाजं वसिष्ठं तदनंतरम्॥४३॥

43. Спустя ещё десять лет дэвов, творец живых существ создал Бхарадваджу, и десять лет спустя, Брахма сотворил Васиштху.

दशवर्षानंतरं तु तेषां भार्याः क्रमेण तु॥
संवत्सरान्तरेण असृजत्कमलासनः॥४४॥

44. Десять лет спустя Брахма создал женщин, с промежутком в один год, чтобы они стали жёнами для его сыновей.

वसिष्ठस्यसानंतरं तु गौतमं ह्यसृजत्प्रभुः॥
दशवर्षान्तरेण जमदग्निं ततोऽसृजत्॥४५॥

45. После Васиштхи, мудрый Брахма создал Гаутаму, а спустя ещё десять лет, дал жизнь Джамадагни.

दशवर्षान्तरेण मनुर्वैवस्वतोऽभवत्॥
मनोरनंतरं जज्ञे शतवर्षादनंतरम्॥४६॥
विष्वक्सेनो महाभागो वायुपुत्रो महाबलः॥
तस्माच्चतुर्दशे वर्षे गणपो ह्यभवद्भुवोः॥४७॥

46-47. Спустя десять лет он создал Вайвасвату Ману. Через сто лет после появления Ману родился Вишваксена, самый могущественный из сыновей Вайю, а четырнадцать лет спустя, родился повелитель ганов.

तदनंतरजो वीन्द्र अष्टवर्षादनंतरम्॥
धनपो ह्यभवत्तत्र तद्भार्या वत्सरे परे॥४८॥

48. О, повелитель птиц, восемь лет спустя Брахма создал Куберу, и год спустя он подарил жизнь его супруге.

विष्वक्सेनानंतरं तु दशवर्षादनंतरम्॥
जयादीन्भगवद्भक्तांसृष्टवान् कमलासनः॥४९॥

49. Через десять лет после Вишвакसेны, творец живых существ, Брахма, создал Джайю и других Моих преданных.

जयाद्यानंतरं ब्रह्मा वल्लाद्याः कर्मदेवताः॥
शतवर्षानंतरं तु सृष्ट्वाञ्छिववाहनम्॥५०॥

50. После Джайи он создал дэвов, отвечающих за деятельность, как Валла и другие. Спустя ещё сто лет, Брахма создал быка Нанди, который служил средством передвижения Шивы.

कर्मदेवातनंतरं तु त्रिंशद्वर्षादनंतरम्॥
पर्जन्यमसृजद्ब्रह्मा मंत्रयन्त्राभिमानिनम्॥५१॥

51. Тридцать лет спустя четырёхликий Брахма создал председательствующее божество мантр и янтр по имени Парджанья.

पर्जन्यानंतरं ब्रह्मा दशवर्षादनंतरम्॥
पुष्करं जनयामास कर्म तत्त्वाभिमानिनम्॥५२॥

52. Десять лет спустя Брахма создал Пушкору, руководящего принципами деятельности.

एवं विनिर्ममे ब्रह्मा मत्प्रसादात्खगेश्वर॥
एवं ज्ञात्वा मोक्षमेति नान्यथा तु कथंचन॥५३॥

53. О, повелитель птиц, для того чтобы угодить Мне и доставить удовольствие, Брахма начал создавать живых существ. Сознующий этот факт, обретёт освобождение”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे श्रीकृष्णागरुडसंवादे
उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे देवोत्पत्तिनिरूपणं
नाम त्रयोदशोऽध्यायः॥ १३॥

Так заканчивается тринадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 14

Вишведэва, видимое и непроявленное.

श्रीगुरु उवाच

अवतारान्हरे ब्रूहि तथा लक्ष्म्या दिवौकसाम्॥
गुणानामंतरं ब्रूहि शिष्यस्य मम सव्रत्॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, Верховный Господь Вишну, просвети меня в вопросах Твоих воплощений, экспансий Лакшми и дэвов и о различиях в объёмах обладаемых ими качеств”.

श्रीकृष्ण उवाच

यो मूलरूपी भगवाननंतो
ब्रह्मादिभिः पूर्णगुणः स्वतंत्रः॥
पुरातनः पूर्णतनुर्मदात्मा न
तदृशाः संति कदापि वींद्र॥२॥

2. Шри Кришна сказал, - “Моя вечная, изначальная личность обладает всеми качествами, часть из которых присуща Брахме и другим дэвам, но равных Мне нет, о повелитель птиц.

पादश्च पूर्णः पादतलं च पूर्णं
नखाश्च पूर्णाः कटिकंठौ च पूर्णौ।
ऊरू च पूर्णौ उदरं च पूर्णं
लब्ध्वापि पूर्णाञ्जगृहे तथाऽप्युरः॥३॥

3. От ступней и голеней, от кончиков ногтей до головы, все части Моего трансцендентного тела имеют полную завершённость.

स्कंधाः सुपूर्णाः सकलाश्च बाहवः पूर्णाः
केशाः श्मरुदंताश्च पूर्णाः॥
लोमानि पूर्णानि तथैव रोमकूपाश्च
पूर्णास्तु तथैव शिश्नः॥४॥

4. Другие части Моего трансцендентного тела, как живот, грудь, плечи, руки, волосы на голове и поры тела, зубы, гениталии, подмышечные впадины, глаза, уши – все органы и части духовного тела обладают всей полнотой и завершённостью.

अंडश्च पूर्णो ह्यण्डरोमाणि कक्षा
श्चक्षुश्च श्रोत्रे सर्व एते च पूर्णाः॥

किं वर्णये मूलरूपं हरेश्च
यावद्वलं पूर्णं समग्रदेहे॥५॥
तावद्वलं ह्येकरोमादिकेषु
संतित्विमे हि यतः स एव पूर्णः॥
स एव तु सर्वस्य कर्ता स
एवहर्ता स तु सारांशभोक्ता॥६॥

5-6. Как Мне описать и передать словами свою изначальную форму? Сила, могущество и совершенство, присущие всему Моему трансцендентному телу, присущи и мельчайшему волоску, который точно так же обладает всей полнотой и совершенством. Я являюсь создателем всего, разрушителем всего материального и временного и наслаждающимся всем существующим.

असारांशं नैव भोक्ता हरिस्तु
सारान्वक्ष्ये शृणु पक्षीन्द्र सम्यक्॥
द्राक्षेक्षुसारं नारिकेलस्य सारं
चूतस्य सारं पनसस्यापि सारम्॥७॥
नारंगसारं क्रमुकस्यापि सारं
खर्जूरसारं कदलीफलस्य॥
नारायणो बीजरूपस्य सारं
गृह्णाति नित्यं भक्तवर्यो दयालुः॥८॥

7-8. Я не испытываю наслаждения от чего-то несущественного. О, повелитель птиц, теперь послушай, что Я расскажу о сути вещей. Виноградный сок, сок сахарного тростника, кокос, манго, хлебное дерево, апельсины, бетель, финики и бананы – всё это доставляет Мне удовольствие.

ताम्बूलसारं खदिरस्य सारं
पुष्पस्य सारं चंदनस्यापि सारम्॥
गोधूमसारं यवानां च सारं
माषस्य सारं हरेणोश्च सारम्॥९॥
शुद्धं तथा व्रीहिनीवारसारं
श्यामाकसारं शुद्धधान्यस्य सारम्॥१०॥

9-10. Я наслаждаюсь соками бетеля, плодами дерева *кадира*, цветочным нектаром, сандалом, пшеницей, ячменем, фасолью, одомашненным, диким и неочищенным рисом и кукурузой.

निषिद्धान्सर्वशाकस्य सारांस्तथा
निषिद्धान्सर्ववर्णस्यापि सारान्॥
गृह्णाति विष्णुः परमादरेण
अन्नस्य सारं भक्ष्यभोज्यस्य सारम्॥११॥
सूपस्य सारं परमान्नस्य सारं
दुग्धस्य सारं दधितक्रस्य सारम्॥
घृतस्य सारं रामठस्यापि सारं
गृह्णाति विष्णुः सर्षपस्यापि सारम्॥१२॥
मरीचसारं जीरकस्यापि सारं
तथा हविर्घृतपक्वस्य सारम्॥
तैलेषु पक्वस्य च भर्जितस्य
गुडस्य सारं नवनीतस्य सारम्॥१३॥
लवंगसारं शर्करायाश्च
सारमित्यादिसारान् वासुदेवस्तु भुङ्क्ते॥
लक्ष्मीपतिः सर्वजगन्निवा
सस्तस्याज्ञया वासुदेवोपि नित्यम्॥१४॥
तच्छेषसारानपि चावनीशो
महात्मनोशाञ्छृणु शिष्यवर्य॥
एवं विमूढा वासुदेवस्य भक्ताः किं
वक्तव्यं विष्णु भक्ता हि लोके॥१५॥
कल्याणास्ते सारभोक्तार एव
नैषां भवेत्तेन दुःखाभिवृद्धिः॥
भुञ्जति ये वैश्वदेवं विहाय
दुष्टांस्तान्वै भुक्तिचिन्तांश्च विद्धि॥१६॥

11-16. Я наслаждаюсь соками овощей, солью, блюдами приготовленными из предписанных съедобных продуктов, супами, жидкими продуктами, молоком, творогом, сливками, топлёным маслом *gхи*, пряностями, горчицей, перцем, тмином, блюдами приготовленными с топлёным маслом *gхи*, патокой, продуктами обжаренными в сливочном масле, гвоздикой, сахаром и прочими предложенными Мне продуктами. Так Я в форме Васудэвы, супруга Лакшми, обители всех живых существ, наслаждаюсь всеми этими предложениями. О лучший из учеников, остатки этой предложенной, по истине царской еды, предназначены для питания живых существ. Мои истинные преданные знают эти правила. Я не говорю о преданных другим *дэвам* материального мира. Я говорю о *вайшнавах*, которые питаются остатками предложенной Мне пищи и не знают горестей. Те, кто принимает еду без предложения *вайшваदेва*¹, относятся к низшим из

¹ Вишведэва – предложение еды всем дэвам.

низших, принимающим негодную для употребления пищу.

वक्ष्ये विशेषं वैश्वदेवे खगेन्द्र
श्रुत्वा गोप्यं नो वदान्यत्र विद्वान्॥
सूर्यादीनां ये दाने च दद्युर्विना
वायोरंतस्थ हरिं च॥१७॥
ते वै सदा सारभोक्तार एव
ज्ञेयास्त्वतो विष्णुरेको महात्मा॥
सारांशभोक्ता न तु सर्वस्य भोक्ता
भुनक्ति सर्वं त्वविरुद्धशक्तिः॥१८॥

17-18. О, повелитель птиц, Я скажу тебе о дополнительных выгодах, получаемых от Вишведэвы. Эти благостные обретения являются наиболее охраняемыми секретами, и не раскрываются противникам вайшнавов. Те, кто предлагают дары почитая Солнце, и оставляет без внимания Вайю, тем не менее, удовлетворяют Верховного Господа Хари. Господь Вишну, благодаря своему могуществу, получает наслаждение и тогда, когда воплощённые части Его трансцендентного тела, которые представлены *дэвами*, удовлетворены.

वक्ष्ये ह सारान्युनरन्यान्खगेन्द्र
शृणुष्व गुह्यं परमादरेण॥
द्राक्षादयः सर्व एव त्वसाराः
कालादिदुष्टा भावदुष्टाः पदार्थाः॥१९॥

19. О, повелитель птиц, Я приведу тебе примеры того, в какие сроки различные подношения теряют силу, как например сочный виноград и подобные ему плоды.

अपिपक्त्वानंतरं तु तथा दिनचतुष्टये॥
असाराः कलुषा ज्ञेयास्तथा जंबूफलं स्मृतम्॥२०॥
मासस्यानंतरं वींद्र त्वसारं पनसं स्मृतम्॥
षण्मासानंतरं वींद्र खजूरं तिक्तवत्स्मृतम्॥२१॥
आर्द्रं पूतं नारिकेलं स्फोटनानंतरं ग्रभो॥
अहोरात्रानंतरं तु असारं परिकीर्तितम्॥२२॥
शुष्कभूतं नारिकेलं खजूरं तु यथा तथा॥
पक्षस्यानंतरं चूतमसारं परिकीर्तितम्॥२३॥
वर्षस्यानंतरं वींद्र पूगीफलमुदाहृतम्॥
घटिकानंतरं वींछ तांबूलं परिकीर्तितम्॥२४॥
यामस्यानंतरं चान्नं सूपांनं पायसं तथा॥
भक्ष्यं च क्वथितं वींद्र असारं परिकीर्तितम्॥२५॥

त्रिपक्षानंतरं वींद्र तथा स्मृतम्॥
चतुर्यामानंतरं च त्वसारं घृणक्वकम्॥२६॥
त्रियामानंतरं शाका निःसारा परिकीर्तिताः॥
जंबीरं शृंगबेरे धात्री कर्पूरं च चूतकम्॥२७॥
त्वसरानंतरं वींद्र निःसारं परिकीर्तितम्॥
पर्यटः पक्षमात्रेण निःसारः परिकीर्तितः॥२८॥

20-28. Спелый виноград теряет свои качества через четыре дня; розовое яблоко после такого же периода времени; хлеб через месяц, финики после шести месяцев, мякоть кокоса через двадцать четыре часа после открытия ореха; манго теряет свои свойства через две недели, орехи *ареки* – через год, бетель – через двадцать четыре минуты; приготовленная еда, суп, рис с молоком теряют качество через три часа, продукты питания обжаренные в топлёном масле – через двенадцать часов; овощи теряют свойства через девять часов; цитрон, имбирь, амалака и камфора, теряют свою ценность через год. Парпата теряет свойства через две недели. Туласи всегда сохраняет свои качества, независимо от того, свежее растение или высушенное.

तुलसी सर्वदा सारा एकादश्यामपि द्विज॥
आर्द्रा वाप्यथवा शुष्का सार्द्रा सारवती स्मृता॥२९॥
एकादश्यां तु तुलसी सारा ग्राह्या मनीषिभिः॥
त्वचा नासेन्द्रियेणापि न तु जिह्वेन्द्रियेण च॥३०॥
एकादश्यां हरेरन्नं निःसारं परिकीर्तितम्॥
एकादश्यां हरेस्तीर्थं मनुष्याणां खगेश्वर॥३१॥
एकवारे च सारं स्याद्विद्वारे च ततोधिकम्॥
एकादश्यां महाभाग तीर्थं गंधादिमिश्रितम्॥३२॥
असारमिति संप्रोक्तं तथा स्वादूदमिश्रितम्॥
एकादश्यां हरेः सारं क्षीरं सर्पिमधूदकम्॥३३॥

29-33. Туласи, как священное растение, даже в одиннадцатый день *экадаши*, следует брать в руку или подносить к носу, но не класть на язык. Приготовленная в священный для Вишну день *экадаши* еда, теряет свойства. О, повелитель птиц, в священном храме Вишну, в день *экадаши*, достаточно положительной энергии на целый день, и даже на второй. О, благословенный Гаруда, священные места омовений, загрязнённые остатками предметов поклонения, запахами и т. д., теряют свои

качества, как и вода, содержащая сладости. О, повелитель птиц, в священные для Вишну дни *экадаши*, всей полнотой свойств обладают молоко, топлёное масло *гхи*, мёд и вода, в то время как все остальные предложения теряют свои качества. Это подтверждено лучшими из мудрецов.

निःसारं मनुर्जेद्राणामिति वेदविदां मतम्॥
आषाढमासे गरुड शाको निःसार उच्यते ॥३४॥

34. О, повелитель птиц Гаруда, на протяжении всего месяца *ашадха*, все овощи утрачивают свои полезные свойства.

मासि भाद्रपदे वींद्र ह्यसारं दधि चोच्यते॥
क्षीरं तु ह्याश्विने मासे निःसारं परिकीर्तितम्॥३५॥

35. О, повелитель птиц, на протяжении всего месяца *бхадрапада*, своих полезных свойств лишается творог, а в месяце *ашвина* свои свойства утрачивает молоко.

ऊर्ध्वपुंड्रगदाहीना नार्यसारेति गीयते॥
हरिभक्तिविहीना ये ह्यसुराः परिकीर्तिताः॥३६॥

36. Если женщина не ставит традиционный знак *урдхвапундра* на лбу, она лишается добродетели. Тех, кто проявляет враждебность и неприязненность к *вайшнавам*, называют *асурами*.

हरिनामविहीनं तु मुखं निःसारमुच्यते॥
हरिनैवेद्यहीनस्तु पाको निःसार उच्यते॥३७॥

37. Уста, лишённые имени Вишну – безжизненные и осквернённые. Приготовленная пища, которая не была предложена Хари – осквернённая и вредная.

त्रिदिनैश्चातसीपुष्पं निःसारं परिकीर्तितम्॥
प्रहरं मल्लिका सारं जाती तु प्रहरार्धकम्॥३८॥
त्रियामं शतपत्रं स्यात्करवीरमहर्निशम्॥
घटिकावधि सारं स्यात्पारिजातं खगेश्वर॥३९॥
त्रिवर्षं केसरं फल्गु सारमित्युच्यते बुधैः॥
कस्तूरी दशवर्षं तु कर्पूरं वर्षमात्रकम्॥४०॥
ससारमिति संप्रोतं चंदनं सर्वदा स्मृतम्॥
शुद्धत्रिःसारभूतांश्च वक्ष्ये शृणु खगेश्वर॥४१॥

38-41. Цветы жасмина теряют свойства через три дня, *маллики* – за три часа и *джати* – через полтора часа. Цветки лотоса хранят свойства до девяти часов, *каравира* теряет свойства после двадцати четырёх часов, *париджата* утрачивает свои качества спустя двадцать четыре минуты, *шафран* – через три года, *камфора* теряет качества через год, *сандал* сохраняет свои свойства без ограничения времени. Теперь Я расскажу о неподходящих по своим свойствам продуктах на все времена.

तुषां मेघ्या आरनालं पुण्यकं भिःसटा तथा॥
उपोद्वजी अलाबूश्च बृहत्कोशातकी तथा॥४२॥
वृताकं चुक्रशाकश्च बिल्वमौदुंबुर तथा॥
पलांडुर्लशुनं वृतं कलंजं च तथा द्विज॥४३॥
एतत्सर्वत्र काले च निःसारिमिति कीर्तितम्॥
एकादश्यां वैश्वदेवं श्राद्धं तर्पणमेव॥४४॥
मंत्रेण प्रेतदहनमसारं परिकीर्तितम्॥
हविर्नारायणो देवो एतांश्च ह्यशुभत्रसान्॥४५॥
न गृह्णाति न गृह्णाति हरिः स्वयम्॥
तथापि सर्वं जानाति जीवानां पापकर्मणाम्॥४६॥
आस्वादनं कारयति स्वयं नास्वादेते हरिः॥
असारभोजनं चैव जीवानां कर्मजं फलम्॥४७॥

42-47. *Медхья* (плодоносящий растение), жидкая каша, подрумяненные или обжаренные зёрна злаков, *уподваджи*, тыква, *кошалаки*, тамаринд, плоды *билвы*, плоды *удумбары*, лук, чеснок – эти продукты не являются благоприятными. Проведение *вайшвадэва-шраддхи* в день *экадаши*, с предложением возлияния воды для предков, кремация тел умерших с мантрами, всегда неблагоприятны. Господь Вишну не принимает такие предложения. Он, всеведущий и всепроникающий, заставляет грешников пожинать плоды их нечестивых деяний, и не принимает их предложения. Использование ими неблагоприятных продуктов, является результатом их злодеяний.

अमुख्यभो जिनो जीवाः कुंत्याद्या मुख्यभोजिनः॥
शुभानि च पिबेद्विष्णुशुभं नो पिबेद्विभुः॥४८॥

48. *Шудры* неразборчивы в качествах еды. С другой стороны, благородные люди, подоб-

ные царице Кунти, употребляют в пищу только предписанные продукты. Господь Вишну пьёт освящённую, но не осквернённую воду.

को वदेत्तस्य चेष्टां तु पूर्णानंदो हरिः स्वयम्॥
न तेन सदृशः कोपि देशे काले च विद्यते॥
तस्यसावतारान्वक्ष्येहं शृणु पक्षीन्द्रसत्तम॥४९॥

49. Кто может описать деяния Господа Вишну и Его благодетельные качества? Ему нет и не было равных ни в какие времена и ни в одном из мест. О, повелитель птиц, теперь Я расскажу о Своих воплощениях”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
वैश्वदेवार्थकसारासारवस्तुविवेको नाम चतुर्दशोऽध्यायः॥ १४॥

Так заканчивается четырнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 15

Воплощения Верховного Господа Вишну.

श्रीकृष्ण उवाच

अथावतारान्पुरुषाख्यो हरिश्च
गतो ध्यानं कर्तुमीशो महात्मा॥
प्रादुर्बभूवाखिलसद्गुणार्णवः
स एव विष्णुः स च बीजभूतः॥१॥

1. Шри Кришна сказал, - “Верховный Господь задумался о своих воплощениях и проявил себя в форме экспансии Вишну, который является сокровищницей и источником всех добродетелей.

यो बीजभूतः पुरुषाख्य विष्णु
स एवाभूद्वासुदेवो महात्मा॥
सृष्टिं कर्तुं पुरुषाख्यस्य वायोर्माया-
ख्यायां मूलरूपो यथाऽऽस॥२॥

2. Господь Вишну – семя всего материального творения, воплотился как Васудэва. Он вошёл лоно майи и создал Вайю.

यो वासुदेवस्तु स एव जातः
संकर्षणाख्यो खिलसद्गुणात्मा॥
सृष्टिं कर्तुं सूत्रभूतस्य
वायोर्जयाख्यायां पूर्णसंवित्परात्मा॥३॥

3. Он вошёл в лоно Джайи и воплотился в трансцендентной форме Санкаршаны, старшего брата Кришны, став восьмой инкарнацией Маха-Вишну.

स एव संकर्षणनामधेयः
प्रद्युम्नामा च स एव विश्रुतः॥
सरस्वतीभारतीसर्जनार्थं
स एव देव्या मूलरूपो बभूव॥४॥

4. Верховный Господь Вишну воплотился в форме Прадьюмны, и создал Сарасвати, Бхарати и других богинь.

सृष्ट्वा युक्तं षोडशभिः
कलाभिर्मत्तत्त्वं सूक्ष्मरूपं स एव॥
साहंकारं क्रीडयामास देवः शृणु
त्वं वै षोडशाख्याः कलाश्च॥५॥

5. Он создал тонкую форму *Махат* с шестнадцатью первичными элементами будущего творения и эго. Сейчас Я расскажу о зачатках этих шестнадцати первоэлементов.

भूतानि कर्मेन्द्रियपञ्चकानि
ज्ञानेन्द्रियाणीह तथा मनश्च॥
ततो बभूव ह्यनिरुद्धसंज्ञको
जीवांश्च संगृहह्य सुपूर्णशक्तिः॥६॥
सोयं विरिञ्चादिसमस्तदेवान्
स्थूलेन देहेन ससर्ज नाथः॥
तथा स विष्णुः पुरुषाभिधस्तु
सनत्कुमारत्वमवाप वीन्द्र॥७॥

6-7. Это пять основных элементов (*махабхуты*), пять органов действия (*кармендри*) и пять органов познания (*джнанендри*) и один разум. После этого появилось воплощение Анируддхи. Всемогуший Господь собрал все души в созданном Брахме творении и воплотил их в грубые тела. О, повелитель птиц, затем изначальный Пуруша Вишну воплотился как Санат Кумара.

अनन्यसाध्यं ब्रह्मचर्यं च कर्तुं
दर्शेन्द्रियाणां शोषणार्थं सदैव॥
सनन्दनादौ पठितः कुमारस्त-
स्मान्नान्यो नात्र विचार्यमस्ति॥८॥

8. Затем Господь принял форму Сананданы и в этом воплощении показал пример практики безбрачия и покорения десяти органов чувств. Такое самообладание не каждому по силам. Санандана это не кто иной, как воплощение Верховного Господа Вишну.

सव एव विष्णुः सूकरत्वं
ह्यवाप क्षोणीमुद्धर्तुं दैत्यवपुर्निहतुम्॥
हिरण्याक्षं सज्जानानां खगेन्द्रं तथा
भूमेः स्थापनार्थं च देवः॥९॥

9. Для спасения Бхумандалы, погрузившейся в глубины океана Гарбходака, Господь Вишну воплотился как Вараха и охраняя благочестие, установил верховенство высшего закона, убив демона Хираньякшу.

ततो हरिर्मद्विदासत्वमापनुषेर्भायायां
यामिन्यां यो महात्मा॥
तत्रावतारे पञ्चरात्रं समग्रमुपादेष्टुं
नाप दानं स्वतंत्रः॥१०॥

10. Господь воплотился как Махидаса, приняв видимое рождение от матери по имени Ямини и отца, который не был мудрецом. Воплотившись в форме Махидасы, Господь проповедовал философию *панчаратры*.

स एव विष्णुः समभूद्भद्रार्थं
नारायणाख्यः शमलापहश्च॥
तपस्तप्तुं शिक्षयितुं त्वृषीणां
तिरस्कृतुं ह्यप्सरसां सहस्रम्॥११॥

11. Верховный Господь Вишну воплотился в Бадарикашраме как Нараяна, для противодействия людским грехам и уничтожения их осквернения. Он явил пример практики покаяния, и учил этому брахманов и мудрецов.

ततो हरिः कपिलत्वं ह्यवाप्य
तिरोहितान्कालबेने तत्त्वान्॥
चतुर्विंशतिं संशयं चोद्धरिष्य
नुपादिशच्चासुरये महात्मा॥१२॥

12. Воплотившись в форме мудрого Капилы¹, Господь объяснил основы учения *санкхьи*, рассеял сомнения философов и обучил своего ученика по имени Асури².

स एव दत्तः समभूद्भ्रमेशोन-
सूयायामत्रिरूपः परात्मा॥
आन्वीक्षिकिं नाम सुतर्कविद्या-
मलर्कनाम्ने प्रददात्तां महात्मा॥१३॥

13. Господь воплотился как Датта, став сыном Атри и Анасуи, и передал своему ученику Аларке знания по логике.

स एव वंशेष्यभवद्रवेश्च
आकृत्यां यः सच्चिदानन्दरूपः॥
स्वायंभुवं यत्तु मन्वंतरं च

¹ Капила – основоположник учения *санкхьи*, написавший два трактата – “Санкхья-праваचना” и “Таттва-самаса”.

² Асури – ученик мудреца Капилы.

देवैः साकं पालयामास वीन्द्र॥१४॥

14. Господь воплотился в солнечной династии, став сыном Ручи и Агути и управлял *дэвами* во время *манвантары* Сваямбхувы Ману.

स एव विष्णुः स उरुक्रमोभूदाग्नी
ध्रुपुत्र्यां मेरुदेव्यां च नाभेः॥
विद्यारतानां मानिनां सर्वदैव
मत्याश्चर्यं दर्शयितुं च वीन्द्र॥१५॥

15. О, повелитель птиц, всепроникающий Вишну воплотился как сын Набхи и Марудеви, дочери Агनिधры. Господь Ришабха явил чуда знаниям учёным брахманам Бхараты.

ततो हरिर्जगृहे कूर्मरूपं
सुरासुराणामुदधिं विमथ्यताम्॥
पृष्ठे धर्तुं मंदरं पर्वतं च
ब्रह्मांडं वा धर्तुमीशो महात्मा॥१६॥

16. Господь Хари воплотился в форме Курмы и поддерживал гору Мандара, используемую *дэвами* и *асурами* в качестве мутовки для пахтания океана.

ततो हरिः प्रादूरभून्महात्मा
धन्वंतरिर्नाम हरिन्मणिद्युतिः॥
अपथ्यदोषान्परिहर्तुमेव हस्ते
गृहीत्वा पूर्णकुंभं सुधाभिः॥१७॥
ततो हरिर्जगृहे श्रीवपुश्च
यन्मोहिनीति प्रवदन्ति लोके॥
दितिजानां महात्मा सम्यक्तेषां
वंचयितुं हरिर्बलम्॥१८॥
ततो हरिः प्रादूरभून्महात्मा धन्वंतरिर्नामा०

17-18. Господь Хари воплотился в форме Дханвантари, сияющем как изумруд. Для пресечения зла, Господь принял форму обворожительной девушки Мохини. Очаровав *асуров* своей невиданной красотой, Он завладел кувшином с нектаром бессмертия, который подавшие чарам *асуры* отдали добровольно, и передал его *дэвам*.

ततो हरिः प्रादूरभून्महात्मा
नृसिंहनामा भगवाननंतः॥

दैत्या हिरण्यकशिपुश्च तथोरुदेशे
संस्थापितः करजैर्दारितश्च॥१९॥

19. Благородный Верховный Господь Вишну воплотился в форме Нрисимхи. Защищая своего преданного Прахладу, Он разорвал своими страшными когтями демона Хираньякашипу.

ततो हरिर्भगवान्बामनोभूददित्यां वै कश्यपादेवदेवः॥
इंद्रायेदं खगेन्द्र तदर्थं वै पावितुं सोवितुं च॥२०॥

20. Для возвращения Индре небесных обителей и власти, отобранных демоном Бали, Господь воплотился как Вамана, сын Адити и Кашьяпы.

ततो हरिर्जमदग्नेः
सुतोभूल्लोके सर्वेषांशुरामं वदन्ति॥
ब्रह्मद्विषां क्षत्रियाणां च वीन्द्र
भूमिं निःक्षत्रां कर्तुकामो महेशः॥२१॥

21. Ради блага людей, Господь воплотился как Парашурама, став сыном брахмана Джамадагни, и избавил землю от бремени нечестивых *кшатриев*, ненавидящих брахманов.

ततोभवद्व्यासरूपी स
विष्णुश्चतुर्वारं राघवास्यापि पूर्णः॥
पराशरात्सत्यवत्यां बभूव
पैलादिभिर्वेदभागांश्च कर्तुम्॥२२॥

22. Господь воплотился как Вьяса, став сыном Парашары и Сатьявати, и разделил Веды на четыре *самхиты* для своих учеников как Паила.

ततो हरी रघुवंशेवतीर्णः कौसल्यायां राघवः सूर्यवंशे
समुद्रादोविग्रहं कर्तुमीशो हं तुं भूम्यां
रावणादींश्च वीन्द्र॥२३॥

23. Господь воплотился в солнечной династии Рагху, став сыном Каушалы и царя Дашаратхи. Он бросил вызов океану и покорив его, убил злобного демона Равану.

ततो हरिर्व्यासरूपी बभूव

ततो हरिव्यासरूपी बभूव
अष्टाविंशे द्वापरे ज्ञानरूपी॥
पराशरात्सत्यवत्यां महात्मा स्वयं
वेदानं संविभक्तुं च देवः॥ २४॥

24. После этих событий, как упоминалось ранее, в двадцать восьмой Двапара-юге этого дня Брахмы, Господь Вишну, воплощенный как Вьяса, ради блага людей эпохи Кали, разделил Веды на четыре части.

ततो हरिः कृष्णरूपी बभूव
देवक्यां वै वसुदेवात्स विष्णुः॥
कंसादीन्वै नितरां हंतुकामः
सम्यक्पातुं पांडवांश्चापि वींद्र॥ २५॥

25. Верховный Господь Вишну воплотился как Кришна, став сыном Деваки и Васудэвы. Он убил царя Камсу и его преспешников, и защитил Пандавов.

ततः कलौ संप्रवृत्ते हरिस्तु
संमोहनार्थं चासुराणां खगेंद्र॥
नाम्ना बुद्धो कीकटेषु प्रजातो
वेदप्रमाणं निराकर्तुमेव॥ २६॥

26. Затем, в эпоху Кали-юги, Господь воплотился в Кикате в форме Буддхи и ввёл в заблуждение всех демонов, извративших смысл вед.

ततो हरिः कल्किसंज्ञश्च वींद्र
उत्पत्त्यते युगयोर्मध्यसंधौ॥
दस्युप्रायान्भूमिपान्वै निहंतुं
नाम्ना हरिर्विष्णुगुप्तस्य गेहे॥ २७॥

27. Затем, в конце эпохи Кали и перед рассветом эпохи Сатья-юги, Господь воплотится в доме Вишнугупты как Калки и уничтожит всех безбожников и воров, пришедших к власти.

केशवाद्याश्चतुर्विंशतिर्वै संकर्षणादयः॥
विश्वालयः सहस्रं च पराद्या अमिताः स्मृताः॥ २८॥
अवतारा ह्यसंख्याता विष्णोर्नारायणस्य च॥
स्वयं नारायणास्ते ते नाणुमात्रं विभिद्यते॥ २९॥

28-29. Начиная с Кешавы и Санкаршаны, насчитывается двадцать четыре воплощения

Верховного Господа Вишну. Отсчитывая от воплощения Вишвы – ещё тысяча, а начиная с Пары, воплощения Господа не поддаются счёту.

बलतो रूपतश्चापि गुणतश्च कथंचन॥
अनंतोनंतगुणतः पूर्णो विष्णुर्न चान्यथा॥ ३०॥

30. Все полные воплощения Господа Нараяны – Его личностные формы. Все эти формы обладают теми же качествами, что и изначальный источник – Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
विष्णोरवतारनिरूपणं नाम पंचदशोऽध्यायः॥ १५॥

Так заканчивается пятнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 16
Воплощения Махалакшми.

श्रीकृष्ण उवाच

महालक्ष्म्याः स्वरूपं च अवतारान्खगेश्वर॥
शृणु सम्यङ् महाभाग तज्ज्ञानस्य विनिर्णयम्॥१॥

1. Шри Кришна сказал, - "О, Гаруда, повелитель птиц, теперь послушай о качествах Махалакшми, о её воплощениях и степени при-
сущих ей знаний.

ईशादन्यस्य जगतो ह्यात्मो लोचन एव तु॥
विषयीकुरुते तत्त्याज्ज्ञानं लक्ष्म्याः प्रकीर्तितम्॥२॥

2. О, повелитель птиц, Я дистанцирован от
этого материальное творения и не имею к
нему прямого отношения. Индивидуальные
души воспринимают это творение своими ма-
териальными глазами и органами чувств. По-
знание материального творения – это знание,
принадлежащее Лакшми.

नित्यावियोगिनी देवी हरिपादैकसंश्रया॥
नित्यमुक्ता नित्यबुद्धा महालक्ष्मीः प्रकीर्तिता॥३॥

3. Вечная Богиня Лакшми неразделима с Вер-
ховным Господом Вишну. Она нашла приют у
стоп Господа. Она освобождённая душа и
Она всегда бодрствует.

मूलस्य च हरेर्भार्या लक्ष्मीः सा संप्रकीर्तिता॥
पुंसो हिभार्या प्रकृतिः प्रकृतेश्चाभिमानिनी॥४॥
सृष्टिं कर्तुं गुणान्वीदं पुरुषेण सह प्रभो॥
तमःपानं तथा कर्तुं प्रकृत्याख्या तदाभवत्॥५॥

4-5. О, повелитель птиц, Её называют Пра-
крити, потому что частью энергий Она созда-
ёт материальное творение, управляемое гу-
нами *саттвы*, *раджаса* и *тамаса*. Она в
форме Махамайи окутывает материальный
мир *тамасом*.

वासुदेवस्य भार्या तु माया नाम्नी प्रकीर्तिता॥
संकर्षणस्य भार्या तु जयेति परिकीर्तिता॥६॥
अनिरुद्धस्य भार्या तु शांता नाम्नीति कीर्तिता॥
कृतिः प्रद्युम्न भार्याऽपि सृष्टिं कर्तुं बभूवह॥७॥

विष्णुपत्नी कीर्तिता च श्रीदेवी सत्त्वमानिनी॥
तमोभिमानिनी दुर्गा कन्यकेति प्रकीर्तिता॥८॥

6-8. Как супруга Васудэвы (Вишну), она зовёт-
ся Майей; как супруга Санкаршаны – она
Джайя; как супруга Анируддхи – Шанта. Как
супругу Прадьюмны, Её называют Крити, как
супругу Вишну, Её называют Лакшми. Она яв-
ляется господствующим божеством *саттва*
гуны. Как господствующее божество *тамагу-*
ны, она Дурга и как сестра Кришны, сына
Нанды – она Каньяка.

कृष्णावतारे कन्येव नंदपुत्रानुजा हि सा॥
रजोभिमानिभूदेवी भार्या सा सूकरस्य च॥९॥
वेदाभिमानिनी वींद्र अन्नपूर्णा प्रकीर्तिता॥
नारायणस्य भार्या तु लक्ष्मीरूपा त्वजा स्मृता॥१०॥

9-10. Как богиня земли Бхуми, Она управляет
гуной *раджаса* и является супругой Варахи.
Как председательствующее божество Вед,
она зовётся Аннапурной и как супруга Нарая-
ны, она называется Лакшми.

यज्ञाख्यस्य हरेर्भार्या दक्षिणा संप्रकीर्तिता॥११॥

11. Когда Махалакшми воплотилась в форме
супруги экспансии Верховного Господа Вишну
в форме Яджны, Её называли Дакшиной.

जयन्ती वृषभस्यैव पत्नी संपरिकीर्तिता॥
विदेहपुत्री सीता तु रामभार्या प्रकीर्तिता॥१२॥

12. Когда Она воплотилась в качестве супруги
царя Вришабхи, Её имя было Джаянти. Как
дочь Джанаки и как супруга Господа Рамы,
она была Ситой.

रुक्मिणी सत्यभामा च भार्ये कृष्णस्य कीर्तिते॥
इत्यादिका ह्यनंताश्चाप्यावताराः पृथग्विधाः॥१३॥
रमायाः संति विप्रेन्द्र भेदहीनाः परस्परम्॥
अनंतानंतगुणकाद्विष्णोर्न्यूनाः प्रकीर्तिताः॥१४॥

13-14. Как Рукмини и Сатьябхама Её экспан-
сии стали жёнами Господа Кришны. О, пове-
литель птиц, воплощений Лакшми очень мно-
го, и все они равноценны. Формы Лакшми, о

птица, подчинены Верховному Господу Вишну, который обладает всеми неисчислимыми качествами.

अथ ब्रह्मा च वायुश्च श्रियः कोटिगुणाऽधमौ॥
वक्ष्ये च ब्रह्मणो रूपं शृणु पक्षीन्द्रसत्तम॥१५॥

15. Брахма и Вайю уступают Вишну по миллионам качеств. Теперь я расскажу тебе о природе и качествах Брахмы, о повелитель птиц.

वासुदेवात्समुत्पन्नो मायायां च खगेश्वर॥
स एव पुरुषो नाम विरिंच इति कीर्तितः॥१६॥

16. Брахма, рождённый от Господа Вишну и его супруги Майи, носит имя Виринча.

अनिरुद्धात्तु शांतायां महत्तत्त्वनुस्त्वभत्॥
तदा महान्विरिंचेति संज्ञामाप खगेश्वर॥१७॥

17. Рождённый от Анируддхи и его супруги Шанты, и состоящий из интеллекта (*махат*), Брахма получил имя – Махавиринча.

रजसात्र समुत्पन्नो मायायां वासुदेवतः॥
विधिसंज्ञो विरिंचः स ज्ञातव्यः पक्षिसत्तम॥१८॥

18. Брахма, рождённый от Васудэвы и Майи под влиянием *раджаса*, зовётся Видхи.

ब्रह्मांडांतः पद्मनाभो यो जातः कमलासनः॥
स चतुर्मुखसंज्ञां चाप्यवाप खगसत्तम॥१९॥

19. Рождённый из вселенского яйца (Брахманды) и лотоса, выросшего из пупка Вишну, сидящий в центре лотоса Брахма, зовётся Чатурмухой – Четырёхликим, о лучший из птиц.

एवं चत्वारिरूपाणि ब्रह्मणः कीर्तिमानि च॥
वायोर्नामानि वक्ष्येहं शृणु पक्षीन्द्रसत्तम॥२०॥

20. Таким образом, Я рассказал тебе о разных именах Брахмы. Далее Я расскажу тебе о именах Вайю, о повелитель птиц.

संकर्षणाच्च गरुड जयायां यो वभूव ह॥

स वायुः प्रथमो ज्ञेयो प्रधान इति कीर्तितः॥२१॥

21. Вайю, рождённый от энергий Санкаршаны и Джайи, прославился как Прадхана.

लोकचेष्टाप्रत्वात्स सूत्रनाम्नापि कीर्तितः॥
बदरीस्थस्य विष्णोश्च धैर्येण स्तनाय सः॥२२॥
धृतिरूपं ययौ वायुस्तस्माद्धृतिरिति स्मृतः॥
योग्यानां हरिभक्तानां धृतिरूपेण संस्थितः॥२३॥

22-23. Когда он побуждает людей к действиям, его зовут Сутра-Вайю. Он принял форму *дхрити*, чтобы с непоколебимой преданностью предложить молитвы Нараяне в Бадари-ашраме. Он пребывает в сердцах верных преданных и зовётся Хари. Присутствуя в сердцах преданных, Вайю всегда помнит о Господе Хари.

यतो हृदि स्थितो वायुस्ततो वै धृतिसंज्ञकः॥
सर्वेषां च हृदि स्थित्वा स्मरते सर्वदा हरिम्॥२४॥
अतो वायुः स्थितिर्नाम् बभूव खगसत्तम॥
अथवा वायुरेवैकः श्वेतद्वीपगतं हरिम्॥२५॥

24-25. По этой причине Вайю называют Стихити, о повелитель птиц. Если Вайю пребывает на Шветадвипе¹, о повелитель птиц, его называют Смирिति.

सदा स्मरति वै वींद्र अतोसौ स्मृतिसंज्ञकः॥
सर्वेषां च हृदि स्थित्वा ज्ञातो विष्णोरुदीरणत्॥२६॥

26. Вайю пребывает в сердцах всех людей. Это утверждаю Я, Верховный Господь Вишну, и поэтому его называют Мукти.

अतो मे मुक्तिनामाभूद्वायुरेव न संशयः॥
ज्ञानद्वारेण भक्तानां मुक्तिदो मदनुज्ञया॥२७॥

27. С Моего согласия он дарует освобождение Моим преданным, передавая им знания. Поэтому Вайю называется Мукти.

यतो सौ वायुरेवैको मुक्तिनामा भूवह॥

¹ Шветад्वипа – остров в океане Кширода, между Шакадвипой и Пушкара-двипой, на котором пребывает экспансия Вишну – Кширодакаша Вишну.

विष्णौ भक्तिं वर्धयति भक्तानां हृदि संस्थितः॥ २८॥

28. Пребывая в сердцах Моих преданных, Вайю преумножает силу их преданности. Следовательно, его заслуженно называют преданным Вишну.

अतोसौ विष्णुभक्तश्च कीर्तितो नात्र संशयः॥
एषौसौ सर्वजीवानां चित्तसंज्ञामेवत॥ २९॥

29. Он составляет суть сознания живых существ и по этой причине его называют Сознанием.

चित्तरूपो यतो वायुरतिश्चित्तमिति स्मृतः॥
प्रभुः प्रभूणां गरुड सोदराणां च सर्वशः॥ ३०॥

30. О, птица, Вайю господствует в сознании дэвов и всех связанных с ними. По этой причине его называют Повелителем.

अतस्तु वायु रेवैको महाप्रभुरिति स्मृतः॥
सर्वेषां च हृदि स्थित्वा बलं पश्यति सत्तम॥ ३१॥

31. Пребывая в сердцах людей, о повелитель птиц, он наблюдает за их усилиями. О, сын Винаты, поэтому его называют Бала.

अतो बलमिति ह्याख्यामवाप विनतासुत॥
सर्वेषां च हृदि स्थित्वा पुत्रपौत्रादिकैर्जनैः॥ ३२॥

32. Пребывая в сердцах людей, он посредством сыновей и внуков побуждает их совершать жертвоприношения. Поэтому его называют Жертвователем.

याजनं कुरुते नित्यमतोसौ यष्टृसंज्ञकः॥
अनंतकल्पमारभ्य वायुपर्यंतमेव च॥ ३३॥

33. От Ананта-кальпы до Вайю-кальпы в практиках йоги не было путаницы и сложностей. Поэтому Вайю назывался Йогья.

वक्रत्वं नास्ति योगस्य ऋजुर्योग्य इति स्मृतः॥
योगस्य वक्रता नाम काम्यता हरिपूजने॥
ईशरुद्रादिकानां च काम्येन हरिपूजनम्॥ ३४॥
कस्यचित्त्वथ पक्षींद्र हतस्त्वनृजवः स्मृताः॥ ३५॥

35. Сложности йоги возникают тогда, когда нет понимания кому поклоняться: Вишну, Рудре или другим дэвам, с целью достижения мирских, а не духовных плодов. Те, кто совершают такое поклонение называются *анраджавами*.

ऋष्यादीनां च मध्येपि काम्येन हरिपूजनम्॥
अतो न ऋजवो ज्ञेया मनुष्याणां च का कथा॥ ३६॥

36. Среди мудрецов тоже есть те, кто поклоняются Хари для достижения мирских целей и желаний. Их называют *анраджами*. Такая же практика актуальна и среди людей.

यावत्काम्यसपर्यां वै न जहाति नरोत्तमः॥
तथा ऋष्यादयश्चैव मोक्षस्य परिपंथिनीम्॥ ३७॥

37. Они не смогут освободиться, пока не изменят цели поклонения Хари, отказавшись от личных желаний и не устранят препятствия на пути самоосознания. Это касается и мудрецов.

अनादिकालमारभ्य कर्मजन्या च वासना॥
मोक्षाधिकारिणः सर्वे कुर्वते कस्य पूजनम्॥ ३८॥

38. Бесчисленное количество ложных практик, накопленных за предыдущие эпохи, являются серьёзным препятствием для ищущих освобождения.

नाष्टप्रायं च तत्सर्वं गुरोः संज्ञानबोधकात्॥
प्राप्ययोगं समाचर्य अंते मोक्षमवाप्नुयात्॥ ३९॥

39. Следует руководствоваться указаниями истинного вайшнава-гуру и тогда практикующий *бхакти-йогу*, достигнет окончательного освобождения.

काम्येन पूजनं विष्णोरैश्वर्यं प्रददाति च॥
ज्ञानं च विपरीतं स्यात्तेन यात्यधरं तमः॥ ४०॥

40. Поклонение Господу с желанием обладать мирскими объектами или богатством, противоречит знаниям и ведёт в адскую тьму.

तदेव विपरीतं चेज्ज्ञानाय परिकीर्तितम्॥
शिलायां विष्णुबुद्धिस्तु विष्णु बुद्धिर्द्विजे तथा॥४१॥
सलिले तीर्थबुद्धिस्तु रोणुगायां तथैव च॥
शिवे सूर्ये षण्मुखे च विष्णुबुद्धिः खगेश्वरः॥४२॥
इत्यद्यमाखिलं ज्ञानं विषरीतिमिति स्मृतम्॥
शिलाद्येषु च सर्वेषु ऐक्यनैव विंचितनम्॥४३॥
विष्णुबुद्धिरिति प्रोक्तं न तु तत्रस्थवेदनम्॥
अनाद्यनंतकालेपि काम्येन हरिपूजनम्॥४४॥

41-44. Если поклонение Верховному Господу не имеет мирских мотивов, то это ведёт к обретению истинного знания. Но если взять священный камень *шалаграму*, и поклоняться ему с целью обогащения, или почитать для личных целей брахмана для того, чтобы якобы удовлетворить Господа Вишну, или использовать для мирских целей воду из священных *тирх*, или поклоняться Шиве, Сурье или Карттикейе без понимания главенства Вишну, о повелитель птиц, это ложное знание и ложный путь. Лишь ограниченное понимание позволяет делать различия между разными формами проявления энергий Верховного Господа, единственного объекта поклонения.

यतो नास्ति ततो वायुर्ऋजुर्योग्यः प्रकीर्तितः॥
अन्येषां सर्वदा नास्ति अतो न ऋतजवः स्मृताः॥४५॥

45. Вайю называют Раджу – самым достойным, так как он поклонялся Господу без мирских мотивов. Те, кто ищет личную, материальную выгоду, называются *анраджами*.

हरिं दर्शयते वापि अपरोक्षेण सर्वदा॥
मोक्षाधिकारिणं काले अतः प्रज्ञेति कथ्यते॥४६॥

46. Вайю называют Мудростью (*праджна*), по той причине, что он открывает видение Господа тем, кто находится в преддверии освобождения.

परोक्षेणापि सर्वेषां हरिं दर्शयते सदा॥
अतो वायुः सदा वींद्र ज्ञान मित्येव कीर्तितः॥४७॥

47. Вайю называют Джнаной (знание), потому что даёт увидеть Господа не физическими

глазами, а сердцем.

हिताहितोपदेष्टृत्वाद्भक्तानां हृदये स्थितः॥
ततश्च गुरुसंज्ञां चाप्यवाप स च मारुतः॥४८॥

48. Вайю называют Гуру, потому что находясь в сердцах преданных Господа Вишну, он подсказывает им, что благоприятно, а что нет.

योगिनां हृदये स्थित्वा स ध्यायति हरिं परम्॥
पार्थक्येनापि तं ध्यायन्माहाध्यातेति स स्मृतः॥४९॥

49. Вайю называют Медитацией, потому что пребывая в сердце йога, он открывает ему независимую сущность Господа, пребывающего в сердце каждого.

यद्योग्यतानुसारेण विजानाति परं हरिम्॥
रुद्रादौ विद्यमानांश्च गुणाज्जानाति सर्वदा॥५०॥

50. Вайю называют Виджной, исходя из того, что он понимает Господа в соответствии с его способностями и знает, какими качествами Верховный Господь наделил *дэвов*.

अतो वै विज्ञानमासौ प्रोक्तो हि खगसत्तम॥
काम्यानां कर्मणां त्यागाद्विराग इति स स्मृतः॥५१॥

51. Его называют Вираджей, потому что он отказался от любой деятельности, связанной с личными мирскими желаниями.

अथवा योगिनां नित्यं हृदि स्थित्वा स मारुतः॥
वैराग्यं संजनयति विराग इति स स्मृतः॥५२॥

52. Вираджей его зовут и по той причине, что пребывая в сердцах йогов, он вызывает у них отвращение к мирским удовольствиям.

देवानां पुण्यपापाभ्यां सुखमेवोत्तरोत्तरम्॥
तत्सुखं तूत्तरेषां च वायुपर्यंतमेव च॥५३॥

53. Когда кармические последствия исчерпываются, то *дэвы*, как и Вайю, обретают чистоту, позволяющую достичь окончательного освобождения.

देवानां च ऋषिणां च उत्तमानां नृणां तथा॥
सुखांशं जनयेद्वायुर्यतोतः सुखसंज्ञकः॥५४॥

54. Вайю участвует в создании мирских объектов удовольствия для дэвов, мудрецов и царей, и потому его называют Радостью.

भुनक्ति सर्वदा वींद्र तत्र मुख्यस्तु मारुतः॥
दुःखशोकादिकं किंचिद्देवानां भवति प्रभो॥५५॥

55. О, повелитель птиц, Вайю один из основных дэвов, который способен приносить и счастье, и страдания.

तच्चासुरोवशवशादित्यवेहि न संशयः॥
तज्जीवस्य भवेत्किंचिद्दैत्यानां क्रमशो भवेत्॥५६॥

56. Какие бы радости или бедствия не преследовали дэвов, вызванные разными обстоятельствами или действиями асуров, всё это связано с энергиями Вайю.

यतः कलिश्चाधिकः स्यादतो दुःखीति स स्मृतः॥
दैत्यानां पुण्यपापाभ्यां दुःख मेवोत्तरोत्तरम्॥५७॥

57. Человеческие существа подвергаются страданиям в результате деятельности таких асуров, как дайты и данавы. Особенно сильно это ощущается во время Кали-юги.

तदुःखमुत्तरेषां च कलिपर्यंतमेव च॥
भुनक्ति सर्वदा वींद्र ततः कलिरिति स्मृतः॥५८॥

58. Во время Кали-юги все результаты добродетели и порока поглощаются Вайю. По этой причине его называют Кали.

सुखहर्षादिकं किंचिद्दैत्यानां भवति प्रभो॥
देवावेशो भवेत्तस्य नात्र कार्या विचारणा॥५९॥

59. О, повелитель птиц, какие бы радости или удовольствия не выпадали на долю людей, все они связаны с деятельностью дэвов. В этом не может быть ни малейших сомнений.

देवानां निरयो नास्ति दैत्यानां विनतासुत॥
सुखस्वरूपं तन्नास्ति विषयोत्यमपि द्विज॥६०॥

60. О, сын Винаты, дэвы не попадают в ад, а демоны не могут насытиться объектами чувственных наслаждений.

विषयोत्यं किंचिदपि देवावेशादुरीरितम्॥
तमो नास्त्येव देवानां दुःखं नास्ति स्वरूपतः॥६१॥
विषयोत्यं महादुःखं देवानां नास्ति सर्वदा॥
दुःखशोकादिकं किंचिदसुरावेशतो भवेत्॥६२॥

61-62. Какими бы удовольствиями не наслаждались асуры, они получают их от дэвов. Дэвы не подвержены сильному влиянию тамаса и не испытывают страданий, вступая в контакт с объектами удовольствия. Какую бы боль они не испытывали, все их страдания исходят от асуров.

अतः कलिः सदा दुःखी सुखी वायुस्तु सर्वदा॥
मनुष्याणां मृषीणां च सुखं दुःखं खगेश्वर॥६३॥

63. Следовательно, Кали несёт страдания, а Вайю – счастье и радость. Обычные люди, как и мудрецы, испытывают и удовольствия, и страдания.

भवेत्तत्पुण्यपापाभ्यां पुण्यभोगी च मारुतः॥
कष्टभंगः कलिलयो नात्र कार्या विचारणा॥६४॥

64. Вайю наслаждается плодами своих добродетельных поступков. Он же страдает от своих неблагоприятных дел. Трудно избежать результатов хороших или плохих действий.

प्राणादिसुखपर्यंता अंशा एकोनविंशतिः॥
प्रविष्टाः संति लोकेषु पृथक्संति खगेश्वर॥६५॥

65. Существует девятнадцать частичных воплощений Господа в формах Вайю – от Праны до Сукхи. О, царь птиц, Господь множество раз нисходил на землю Бхумандалы в разных воплощениях.

मारुतेवतारांश्च शृणु पक्षींद्रसत्तम॥
चतुर्दशसु चंद्रेषु द्वितीयौ यो विरोचनः॥६६॥
स वायुरिति संप्रोक्त इन्द्रादीनां खगेश्वर॥
हरितत्वेषु सर्वेषु स विष्वग्याव्यतेक्षणः॥६७॥

66-67. О, повелитель птиц, я расскажу тебе о всех воплощениях Вайю. Второй из четырнадцати Индр, называемый Вирочана, обладал частью энергий Вайю. Вайю, взгляд которого охватывает всё творение, был частично воплощён как Марута, который известен и под вторым именем – Рочана.

अतो रोचननामासौ मरुदंशः प्रकीर्तितः
रामावतारे हनुमात्रामकार्यार्थसाधकः॥
स एव भीमसेनस्तु जातो भूम्यां महाबलः॥६८॥

68. Когда Верховный Господь Вишну воплотился в форме Рамы, Вайю был рождён как Хануман, для преданного служения, содействия и помощи в играх Господа Рамы.

कृष्णावतारे विज्ञेयो मरुदंशः प्रकीर्तितः॥६९॥

69. Когда Верховный Господь Вишну воплотился в формах Кришны и Баларама, Вайю наделил частью энергий своего отпрыска Бхиму.

मणिमान्म दैत्यस्त संकराख्यो भविष्यति॥
सर्वेषां संकरं यस्तु करिष्यति न संशयः॥७०॥
तेन संकरनामासौ भविष्यति खगेश्वर॥
धर्मान्भागवतान्सर्वान्विनाशयति सर्वथा॥७१॥
तदा भूमौ वासुदेवो भविष्यति न संशयः॥
यज्ञीर्यैः सदृशो यस्य नास्ति लोके चतुर्दशे॥७२॥

70-72. По указанию Господа, Вайю воплотился как демон Маниман, получивший известность как Шанкара, который без сомнений осквернял всё, до чего мог дотянуться. О, повелитель птиц, по этой причине его и прозвали Шанкарой. Когда Шанкара осквернил и уничтожил всю Бхагавата-дхарму, тогда появился сын Васудэвы, которому в могуществе, полноте знаний и мудрости не было равных во всех четырнадцати мирах¹.

¹ Четырнадцать миров – творение разделено на семь высших и семь низших обителей. Бхух, Бхувах, Сваха, Махах, Джанах, Тапас и Сатъя — это высшие обители, расположенные над поверхностью Бхумандалы. Низшие обители, под Землёй Бхумандалы, это Атала, Витала, Сутала, Расатала, Талатала, Махатала и Патала.

अतः स प्रज्ञया पूर्णो भविष्यति न संशयः॥
अवतारास्त्रयो वायोर्मतं भागवताभिधम्॥७३॥

73. Существует три полных воплощения Вайю. Их убеждения и задачи не отличаются от изложенных в Бхагавата-дхарме.

स्थापनं दुष्टदमनं द्वयमेव प्रयोजनम्॥
नान्यत्प्रयोजनं वायोस्तथा वैरोचनात्मके॥७४॥

74. Цель каждого воплощения заключается в исполнении двух задач: восстановление божественного порядка и подавление нечестивых. У воплощений Верховного Господа Вишну в материальном мире нет других целей.

अवतारत्रये वींद्र दुःखं गर्भादिसंभवम्॥
नासति नास्त्येव वायोस्तु तथा वैरोचनादिकं॥७५॥
शुक्रशोणितसंबंधो ह्यवतारचतुष्टये॥
नास्ति नास्त्येव पक्षींद्र यतो नास्त्यशुभं ततः॥७६॥

75-76. О, повелитель птиц, в трёх воплощениях Вайю, как Вирочана и другие, нет мук рождения. В четырёх воплощениях нет слияния спермы и крови. Следовательно, все они не несут никаких оскверняющих признаков, а лишь чистую добродетель.

पूर्वं गर्भं समाशोष्य समये प्रभवस्य च॥
प्रादुर्भवति देवेशी ह्यवतारचतुष्टये॥७७॥

77. В этих четырёх воплощениях могуществом Господа Вишну и силами Майи, эмбрион высушивается и исчезает, прямо перед появлением воплощения, что создаёт видимость рождения из чрева матери.

त्रयोविंशतिरूपाणां वायोश्चैव खगेश्वर॥
रूपैर्ऋजुस्वरूपैश्च ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥७८॥
सत्यमेव न संदेहो नित्यानंदसुखादिषु॥
एव मेव विजानीयान्यान्यथा तु कथंचन॥७९॥
एतस्य श्रवणादेव मोक्षं याति न संशयः॥
तदनंतरजान्वक्ष्ये शृणु पक्षींद्रसतम्॥८०॥

78-80. Из двадцати трёх воплощений Верховного Господа Вишну, Брахма и Вайю – одни из первых. Вайю находится на одном уровне с

Брахмой. Эта истина не имеет других вариантов. Слушание и знание этого ведёт к освобождению. О, повелитель птиц, дальше Я расскажу тебе о наследниках Вайю.

कृतौ प्रद्युम्नतश्चैव समुत्पन्ने खगेश्वरा॥
स्त्रियौ द्वे यमले चैव तयोर्मध्य तु यद्विका॥८१॥

81. В эпоху Крита-юги (Сатья-юги) от Прадьюмны родились двойняшки Савитри и Сарасвати.

वाणीतिसंज्ञकां वींद्र ब्रह्माणीसंज्ञकां विदुः॥
पुरुषाख्यविरिंचस्य भार्या सावित्रिका मता॥
चतुर्मखस्य भार्या तु कीर्तिता स सरस्वती॥८२॥

82. В промежутке между их рожденьями, была рождена Вани. Савитри вышла замуж за Виринчи, а Сарасвати стала супругой четырёхликого Брахмы.

एवं त्रिरूपं विज्ञेयं वाण्यश्च खग सत्तम॥
वक्ष्येऽवतारान् भारत्याः समाहितमनाः शृणु॥८३॥

83. Существует три формы Вани. Сейчас Я расскажу о воплощениях Бхарати. Пожалуйста, слушай внимательно.

सर्ववेदाभिमानित्वासर्ववेदात्मिका स्मृता॥
महाध्यातुश्च वायोस्तु भार्या सा परिकीर्तिता॥८४॥

84. Как председательствующее божество Вед, Бхарати стала их олицетворением. Она возлюбленная мастера медитации Вайю.

ज्ञानरूपस्य वायोस्तु भार्या सा परिकीर्तिता॥
सदा सुखस्वरूपत्वाद्भारती तु सुखात्मिका॥८५॥

85. Она также возлюбленная Вайю в воплощении знания. Имея природу радости и счастья, она является олицетворением радости.

सुखस्वरूपवायोस्तु भार्या सा परिकीर्तिता॥
गुरुस्तु वायुरेवोक्तस्तस्मिन् भक्तियुता सती॥८६॥

86. Она возлюбленная Вайю, который неразделим с радостью. Вайю является наставни-

ком Бхарати. Преданая Вайю, Бхарати называется Гурубхакти и является его возлюбленной.

ततस्तु भारती नित्या गुरुभक्तिरिति स्मृता॥
महागुरोहि वायोश्च भार्या वै परिकीर्तिता॥८७॥
हरौ स्नेहयुतत्वाच्च हरिप्रीतिरिति स्मृता॥
धृतिरूपस्य वायोश्च भार्या सा परिकीर्तिता॥८८॥

87-88. Она является чистой преданной Верховного Господа Хари и по этой причине её называют Хари-Прити. Она является возлюбленной Вайю в форме Дхрити.

सर्वमंत्राभिमानित्वासर्वमंत्रात्मिका स्मृता॥
महाप्रभोश्च वायोश्च भार्या वै सा प्रकीर्तिता॥८९॥

89. Поскольку она является главенствующим божеством всех священных текстов, то вместе с этим, она их олицетворение и супруга Вайю.

भुज्यन्ते सर्वभोगास्तु विष्णुप्रीत्यर्थमेव च॥
अतस्तु भारतीय ज्ञेया भुजिनाम्ना प्रकीर्तिता॥९०॥

90. Своим преданным служением она умиротворяет Господа Вишну и доставляет Ему радость. По этой причине её зовут Бхуджи.

चित्ररूपस्य वायोस्तु भार्या सा परिकीर्तिता॥
रोचनेंद्रस्य भार्या च श्रद्धाख्या परिकीर्तिता॥९१॥

91. Она является возлюбленной Читры, а в форме Шраддхи, она становится возлюбленной Рочаны.

हनुमांश्च तदा जज्ञे त्रेतायां पक्षिसत्तम॥
तदा शिवाख्यविप्राच्च जज्ञे सा भारती स्मृता॥९२॥

92. О, повелитель птиц, сын Вайю по имени Хануман, жил в эпоху Трета-юги и тогда Бхарати воплотилась как четыре дочери брахмана по имени Шива.

न केवलं भारती सा शच्याद्यैश्चैव संयुता॥
तस्मिन्संजनिता सर्वाः प्रापुर्योगं स्वभर्तृतिः॥९३॥

93. Не только Бхарати и её спутницы, та-

кие как Шачи и т. д., но и все остальные, рождённые на земле, нашли своих партнёров.

अन्यगेति च विज्ञेया कन्या तन्मतिसंज्ञिका॥
त्रेताते सैव पक्षीन्द्र शच्याद्यैश्चैव संयुता॥१४॥
दमयन्त्यनलाज्जाता इन्द्रसेनेति चोच्यते॥
नलं नन्दयते यसमात्तस्माच्च नलर्दनी॥१५॥

94-95. Дочь сына Вайю (Ханумана) по имени Мати, известная и под другим именем, как Аньяга, была рождена вместе с Шачи и другими дэви в конце Трета-юги, о повелитель птиц. Рождённая Аналой, Бхарати стала известной как Индрасена. Она приводила Налу в восторг и поэтому называлась радостью Налы.

तत्र स्वभर्तृसंयोगं नैव चाप खगेश्वर॥
तत्रान्यगात्वं विज्ञेयं पुरुषस्थेन वायुना॥१६॥
किंचित्कालं तथा स्थित्वा कन्यैव मृति माप सा॥
शच्यादिसंयुता सैव द्रुपदस्य महात्मनः॥१७॥

96-97. Она была разлучена со своим супругом по причине того, что в предыдущем рождении имела незаконные отношения с Вайю в человеческом обличье. В своём предыдущем рождении Мати умерла ещё в девическом возрасте вместе с Шачи и другими. Она возродилась благодаря жертвоприношению, проведённому царём Друпадой и была названа Драупади.

वेदिमध्यात्समुद्भूता भीमसेनार्थमेव च॥
तत्रान्यगात्वं नास्त्येव येगश्च सह भर्तुभिः॥१८॥

98. Она стала женой Бхимасены. Грех незаконного совокупления в прошлой жизни не отразился на её последующем рождении и она больше не разлучалась с мужем.

केवला भारती ज्ञेया काशिराजस्य कन्यका॥
काली नाम्ना तु सा ज्ञेया भीमसेनप्रिया सदा॥१९॥

99. Бхарати, дочь царя Кашираджи, известная под именем Кали, стала возлюбленной Бхимасены.

वाच्यादिभिः संयुतैव द्रौपदी द्रुपदात्मजा॥
देहं त्यक्त्वाऽविशिष्टैव कारटीग्रामसंज्ञकैः॥१००॥

100. Драупади, дочь царя Друпады, рассталась с телом вместе со своими служанками. О, повелитель птиц, она будет рождена вновь в эпоху Кали, в доме Шанкары из деревни Карати.

संकस्य गृहे वींद्र भविष्यति कलौ युगे॥
वायोस्तृतीरूपार्थं सा कन्यैव मृतिं गतः॥१०१॥

101. Она умерла девственницей, чтобы стать возлюбленной Вайю в своём третьем рождении.

इत्याद्या वायुभार्याश्च ब्रह्मभार्याश्च सत्तम॥
स्वर्भूम्यां च पक्षीन्द्र गुणैश्चैव शताधमाः॥१०२॥

102. О, Гаруда, это были возлюбленные Вайю и Брахмы. О, повелитель птиц, они уступали своим мужьям в сотнях благостных заслуг".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
महालक्ष्म्यवतारादिनिरूपणं नाम षोडशोऽध्यायः॥१६॥

Так заканчивается шестнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 17

Формы Бхарати в разных рождениях.

गरुड उवाच

चतुर्जन्मसु वै कृष्ण शन्साद्यः सह भारती॥
 एकदेह विशिष्टैव भुवि जातेति चोक्तावान्॥१॥
 कारणं ब्रूहि मे ब्रह्मन् शिष्याय तव सुव्रत॥
 गरुडे नैवमुक्तस्तमुवाच मधुसूदनः॥२॥

1-2. Гаруда сказал, - “О, Господь, Ты сказал, что Бхарати, Шачи и т. д., имели одни и те же тела во всех их четырёх рождениях. О, хранитель священных обетов, будь милостив и расскажи о причинах этого. Таким образом, выслушав вопрос Гаруды, Верховный Господь Кришна, спасший мир от злобного асуры Мадху, ответил.

श्रीकृष्ण उवाच

विशिष्टदेहसं प्राप्तौ भारत्याः पक्षिसत्तम॥
 वक्ष्यामि कारणं वींद्र सावधानमनाः शृणु॥ ३॥

3. Шри Кришна сказал, - “О, повелитель птиц, о благородный Гаруда, я расскажу какими причинами это было вызвано.

पुरा कृतयुगे वींद्र रुद्रभार्या च पार्वती॥
 इंद्रभार्या शची देवी यम भार्या च शामला॥४॥
 अश्विभार्या उषा देवी भर्तृभिः सहिता खग॥
 ब्रह्मलोकं ययुस्तत्र ब्रह्माणं ददुशुस्तदा॥५॥

4-5. О, повелитель птиц, в эпоху Крита-юги, супруга Шивы по имени Парвати, супруга Индры, которую звали Шачи, жена Ямы по имени Шьямала и жена Ашвинов – Уша, вместе со своими мужьями отправились в обитель Брахмы.

हावं भावं विलासं च दर्शयामासुरंजसा॥
 दृष्ट्वा ता उद्धता ब्रह्मा शशाप खगसत्तम॥६॥

6. Там, в присутствии Брахмы, они имели неосторожность очень откровенно выразить свою привязанность к мужьям. О, лучший из птиц, глядя на возбуждённых жён Дэвов, Брахма проклял всех четверых.

उद्धताश्च यतो यूयं मानुषीं योनिमाप्स्यथ॥
 तत्र स्वभर्तृसंयोगमवाप्स्यथ खगेश्वर॥७॥

7. Брахма сказал, - “За то, что вас так возбуждают мысли о близости, вы будете рождены как смертные и выйдете за смертных замуж”.

एवं शप्तास्तु ताः सर्वा आजग्मुर्मैरुपर्वतम्॥
 तत्रोपविष्टं ब्रह्माणं वंचयामासुरंजसा॥८॥
 तूष्णीमेव स्थिते वींद्र वंचयंत्यः स्थिताः पुनः॥
 ततस्तूष्णीं स्थितं वींद्र वंचयामासुरंजसा॥९॥

8-9. После того, как они были прокляты Брахмой, они пришли к горе Меру, где снова встретились с четырёхликим Брахмой и попытались оправдаться обманным путём. Они несколько раз обманули Брахму, пока тот молча их слушал.

त्रिवारानंतरं ब्रह्मा शप्तवांस्ता महाप्रभुः॥
 त्रिवार वंचनं यस्मादेकवारं च दर्शनम्॥१०॥
 किं चाश्रुत्वाऽतः पश्चवाच्चतुर्जन्मसु भूतले॥
 एकदेशान्मानुषत्वं भविष्यति न संशयः॥११॥

10-11. Брахма всё знал и за попытку обмана, наложил на них новое проклетие, - “За то, что вы обманули меня четыре раза, у каждой из вас будет четыре рождения в человеческой форме. В первом рождении вы будете обычными женщинами.

द्वितीये जन्मनि तथा अन्यगात्वमाप्स्यथ॥
 तृतीये जन्मनि तथा भर्तृसंयोगमाप्स्यथ॥१२॥

12. Во втором рождении вы не будете целомудренными. В третьем рождении, вы выйдете замуж за тех, кого потеряете при жизни.

जन्मन्याद्ये चतुर्थे च नान्यगात्वमाप्स्यथ॥
 तथा स्वभर्तृसंयोगं नावाप्स्यथ च सर्वशः॥१३॥

13. В четвертом рождении, вы как и в первом, будете хранить целомудрие, и не разлучитесь с вашими мужьями.

एवं शप्तास्तु ताः सर्वा ब्रह्मणा पक्षिसत्तम॥
 तदा विचारयामासुर्मिलित्वा मेरुमूर्धनि॥१४॥

14. Таким образом, проклятые Брахмой, четыре дэви, начали обсуждать свою участь прямо на горе Меру.

ब्रह्मशापस्त्वनिर्वाय उपायैः शतशोपि च॥
नीचैः समागमो निंद्यस्तथैव च विपत्तिदः॥१५॥

15. “Проклятие Брахмы нельзя отменить, даже если выполнить сотни обетов. Общение дэви с людьми чревато несчастьями.

उत्तमेन च संगेन दैवेनाप्यर्थदो भवेत्॥
देवानामुत्तमो वायुस्तदर्थं संगमाचरेत्॥१६॥
विचार्यैवमुमाद्या भारत्याः सेवां तु चक्रिरे॥
सहस्रवत्सराति सा भारती तोषिताब्रवीत्॥१७॥

16-17. Общение с благородными дэвами приносит богатство и процветание. Из всех дэвов лучшим является Вайю. Мы можем общаться с ним в человеческой форме не унижая себя”. Приняв единодушно такое решение они начали поклоняться Бхарати. Удовлетворённая их поклонением, по прошествии одной тысячи лет, Бхарати предстала перед ними.

मत्सेवां च किमर्थं वै ह्याचरिष्यति सुव्रताः॥
तस्यांक्ताश्च ता देव्यस्त्वब्रुवन्वचिकीर्षितम्॥१८॥

18. Бхарати сказала, - “О, дэви, верные своим обетам, для чего вы поклонялись мне?” Тогда преданные Бхарати рассказали о своём проклятии и горе.

पुरा वयं तु शप्ताः स्म ब्रह्मणा क्रोधरूपिणा॥
एकदेहान्मानुषत्वमवाप्स्यथ वरांगनाः॥१९॥
चतुर्थजनमन्यप्येवं द्वितीये जन्मनि प्रभो॥
समाप्स्थान्यगात्वं चेत्येवं शप्ता ह भामिनि॥२०॥

19-20. “О, почитаемая нами дэви, Брахма в гневе наложил на нас проклятие и сказал, - “В первом рождении вы родитесь женщинами среди людей, во втором будете лишены целомудрия, в третьем рождении вы выйдете замуж и лишитесь супругов, а в четвёртом, как и в первом, вы родитесь целомудренными, но уже не расстанетесь с мужьями.

अस्माकं वायुना दैवान्यगात्वं न दोषभाक्॥
अतस्त्वयैकदेहत्वमिच्छामो देवि जन्मसु॥२१॥

21. Во избежание греха порочности, во время жизни среди людей, мы хотим быть под опекой Вайю. О, Бхарати, поэтому мы умоляем тебя и хотим стать твоими воплощениями”.

इत्युक्ताताभिरथ च तथेत्युक्त्वा द्विजोत्तम॥
सा पार्वत्यादिभिर्युक्त भारतीयभवद्भुवि॥२२॥

22. О, лучший из птиц, вняв молитвам четырёх дэви, Бхарати согласилась на их просьбу и вместе с ними сошла на землю Бхумандалы.

शिवनाम्नो द्विजस्यैव गृहे सा तु कुमारिका॥
कर्मैक्यार्थं तपश्चक्रेः विष्णोश्च शिवसंज्ञिनः॥२३॥

23. Они родились как дочери брахмана по имени Шива, совершали покаяние и следовали предписаниям.

तपसा तोषितो विष्णुः शिव संज्ञो महाप्रभुः॥
वरं प्रादान्तृतीयेस्मिन्कृष्णजनमनि भो स्त्रियः॥२४॥
सम्यक्त्वभर्तृसंयोगो भविष्यति विना भवम्॥
यतो नया च पार्वत्या प्रेरित एव सर्वशः॥२५॥

24-25. Верховный Господь Вишну в форме Шивы, был удовлетворён их покаянием и даровал благословения всем этим женщинам: “О, женщины, вы будете наслаждаться общением со Мной в форме Кришны, без вступления в интимные отношения”.

विलासं दर्शयामास ब्रह्मणः परमेष्ठिनः॥
अतः सा पार्वती श्रेष्ठा ब्रह्मदेहे न संशयः॥२६॥

26. Благодаря молитвам Парвати, вы показали своё почтение Брахме, и Парвати будет считаться лучшей из всех вас.

कृष्णदेहेपि तस्यास्तु न भविष्यति संगमः॥
अन्यगात्वं द्वितीयेस्मिन्भविष्यति न संशयः॥२७॥

27. Оставаясь вместе с Господом Кришной, вы не будете иметь с ним интимных связей. Во

втором рождении, вы будете запятнаны скандалами, связанными с незаконными интимными отношениями на стороне.

रुद्रांतःस्थो हरिश्चैव वरं दत्त्वा स्त्रियां प्रभुः॥
अंतर्धानं ययौ श्रीमान्स्वलोकं गतवानभूत्॥ २८॥

28. Таким образом, Господь Хари, в форме Шивы, даровал женщинам свои благословения и исчез.

विसृज्य ताश्च तं देहं बभूवुर्नलकन्यकाः॥
इंद्रसेनेति संज्ञां च लब्ध्वा ताश्च तपोनवनम्॥ २९॥

29. Тогда देви оставили свои физические тела, и родившись дочерьми царя Налы, получили соответствующие имена, как Индрасена и другие.

ययुस्तत्र चरन्त्यस्ता ददृशुर्मुदगलं त्वष्टिम्॥
स्य दर्शनमात्रेण बभूवुः काममोहिताः॥ ३०॥

30. Для покаяния они отправились в лес, но встретив мудреца Мудгалу, влюбились в него с первого взгляда.

मुदगलस्याभिमानं हि नाशयित्वा च मारुतः॥
मयमास तत्रस्था भारत्यादिवरांगनाः॥ ३१॥

31. В то же время Вайю вмешался в текущие события и одолев Мудгалу, завладел Бхарати, совокупившись с её спутницами.

तद्देहेन विसृष्टा सा बभूव द्रौपदीति च॥
यस्मात्सा द्रुपदाज्जता तस्मात्सा द्रौपदी स्मृता॥ ३२॥

32. Когда Бхарати покинула своё тело, она была рождена как Драупади. Это имя она получила в честь отца – царя Друпеды.

वेदिमध्यात्समुद्भूता तस्मात्सज्योनिजा स्मृता॥
कृष्णवर्णा यतस्तसमात्सा कृष्णा भूतले स्मृता॥ ३३॥

33. Так как она была рождена благодаря жертвоприношению, то стала известной как рождённая не из чрева матери. Из-за смуглого цвета кожи, её называли Кришна.

कृष्णादेहपि भात्या अभिमानः सदा स्मृतः॥
शच्यादेरभिमानस्तु तस्मिन्देहे कदाचन॥ ३४॥

34. Она жила как Кришна, но не забывала, что на самом деле она – Бхарати. Шачи и другие тоже кратковременными фрагментами вспоминали о своей истинной сущности.

यस्याः स्वभर्तृसंयोगलो च खगसत्तम॥
अभिमानस्तदैव स्यात्तस्या एव न चान्यथा॥ ३५॥

35. Одна Бхарати обладала полным объёмом воспоминаний о своей предыдущей жизни, в отличие от других.

एतासां रमणे काले उमायाः पक्षिसत्तम॥
अभिमानश्च नास्त्येव स्वाप एव रताः सदा॥ ३६॥

36. Парвати неосознанно вступила в связь со своим супругом Шивой, и была уверена, что её любовные игры – это сон.

पार्थस्य रमणे काले द्रौपद्याश्च कलेवरे॥
भारत्याश्च तथा शच्या अभिमानद्वयं स्मृतम्॥ ३७॥
उमादेः श्यामलादेश्च अभिमानक्षतिस्तदा॥
सर्वासां स्वाप एव स्यान्नात्र कार्या विचारणा॥ ३८॥

37-38. Когда Драупади совокуплялась с одним из пяти Пандавов, Арджунной, она создавала, что является Бхарати, а Шачи, Ума и Шьямала, в свою очередь тоже думали, что им сняты эротические сны.

अर्जुनं वीररूपेणं प्रविष्टो वायुरेव च॥
भारतीं रमते नित्यं शालां च युधिष्ठिरः॥ ३९॥
सुंदरेण च रूपेण प्रविष्टो नकुले मरुत्॥
रमते भारतीं नित्यं नकुलश्चाप्युषां खग॥ ४०॥

39-40. На самом деле, Вайю вошёл в тела Арджуны, Юдхиштхиры, Накулы и Сахадэвы, когда последние вступали в связь с Бхарати, Шьямалой, Ушей и Драупади. На месте их возлюбленных был Вайю, который и вступил с ними в интимную связь.

नीतिरूपेण चाविष्टो सहदेवे च मारुतः॥
द्रौपदीं रमते नित्यं सहदेवोप्युषां खग॥ ४१॥

शच्याद्या द्रौपदीदेहे नापुः संगं च मारुतः॥
तासामतोऽन्यगामित्वं कृष्णा देहे न चिंतयेत्॥४२॥

41-42. Под видом Драупади, Шачи и все остальные воплощения, вступали в интимные отношения с Вайю, пребывающим в теле Арджуны и других Пандавов. По этой причине их отношения с Арджуной и другими братьями нельзя считать незаконными.

धर्मादिदेहसंगं च भारत्या नैव चिंतयेत्॥
मनुजस्य च देहस्य तासां संगं न चिंतयेत्॥४३॥

43. Точно так же, у Бхарати не было интимного общения с Юдхиштхирой, Арджуной и другими братьями, которые не были обычными смертными.

अपरोक्षवतीनां तु तासां लेपो न सर्वथा॥
अथवा मुद्गलस्येव रतिकाले खगेश्वर॥४४॥
रमणं चक्रुरेव ता अतो दोषो न विद्यते॥
एकस्मिन्दिवसे वींद्र धर्मो वयुश्चतावुभौ॥४५॥
रमणं चक्रतुः सम्यक्कृष्णादेहेऽपि मानद॥
तथाप्यन्यगामित्वं चिंतनीयं न संशयः॥४६॥

44-46. Таким образом, если они осознавали своё истинное положение, то даже нарушение норм не могло вызвать скандал. О, повелитель птиц, однажды, в давние времена, Дхарма и Вайу сливались с Кришной в единое целое, но это же не повод упрекать Господа в отсутствии целомудрия.

सुराणां सुरभोग्याश्च भोगं जानन्ति देवताः॥
न जानन्त्येव मर्त्यासु तेषु देहेषु ते पुनः॥४७॥

47. Дэвы знают некоторые особые способы совокупления, которые недоступны и непонятны для смертных.

नीरक्षीरविवेकं च हंसो वेत्ति च चापरः॥
अतः स्वभर्तृसंयोगं कृष्णादेहन चिंतयेत्
कृष्णादेहेऽन्यगामित्वं नैव चिन्त्यं खगेश्वर॥४८॥

48. Только лебедь может отделить воду от молока. Когда Бхарати и её подруги в форме Драупади вступали в связь, их партнёрами

были дэвы, а не смертные. Следовательно, упреки в их связи с людьми – несостоятельны”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
भारत्या विशिष्टदेह संग्राप्त्यै कारणानिरूपणं
नाम सप्तदशोऽध्यायः॥ १७॥

Так заканчивается семнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

Глава 18 Воплощения Рудры.

श्रीकृष्ण उवाच

अथानंतरजान्वाक्ष्ये शृणु पक्षीन्द्रसत्तम्॥
शृणु तान्सावधानेन श्रुत्वा तानवधारय॥१॥

1. Верховный Господь Кришна сказал, - “О, Гаруда, теперь Я расскажу тебе о дополнительном творении. Пожалуйста, слушай внимательно и запоминай.

पुरुषाख्यविरिंचानुजातः शेषो महाबलः॥
हरे रमायाश्च यस्य स्वसिमन्निद्रां प्रकुर्वतः॥२॥

2. После Виринчи появился могущественный Шеша, который стал ложем для Господа Вишну и Лакшми”.

शयनार्थमभूदेष तेन कृत्यं हरेन् तु॥
सर्वदा हरिदासोहं सर्वदा हरिपूजकः॥३॥

3. Гаруда сказал, - “О, Хари! Я всегда буду Твоим преданным и всегда буду поклоняться Тебе.

हरे सदा नमामि त्वां बहु जन्मनि जन्मनि॥
एवं बुद्धा तु गरुडो ह्यभूच्च शयनं हरैः॥४॥

4. Я Твой вечный преданный и вечно буду служить Тебе как вахана, сколько бы раз я не рождался”.

सूत्रनाम्नस्तथा वायोः सदायं विनतासुत॥
कालनामा च गरुडो वाहनार्थं हरेरभूत्॥५॥

5. Гаруда был сыном Вайю по имени Сутра. Рождённый от Винаты, он прославился как Вайнатейя.

ततो महत्तत्त्वतनोर्विरिंचात्तु खगेश्वर॥
अहंकारात्मको रुद्रः समभूत्सेवितुं हरिम्॥६॥

6. “О повелитель птиц! Ты был рождён из ума Виринчи, олицетворяющего разум, для умиротворения Хари. В этом смысл твоей жизни.

त्रय एते महाभाग परस्परसमाः स्मृताः॥

गायत्रीभारतीभ्यां ते त्रयः शतगुणा वराः॥७॥

7. О, Гаруда, трое во всём равны друг другу, но превосходят Гаятри и Бхарати в добродетели.

शेषः स एव विज्ञेयो भक्तो नारायणस्य च॥
विष्णोर्वायोरनंतस्य त्रिभिरशैर्युतः सदा॥८॥

8. Преданный Верховного Господа Нараяны, как Шеша, обладает тремя амшами¹ - Вишну, Вайю и Ананты.

सुमित्रांशो दशरथाज्जातो यो लक्ष्मणः खग॥
सोपि शेषस्तु विज्ञेयो वाय्वनंतांशसंयुतः॥९॥

9. О, повелитель птиц, Сумитра, Дашаратха и Лакшмана были рождены как частичные воплощения определённых амш Вайю и Ананты.

रामस्य सेवां कर्तुं सा सीता भूम्यां खगाधिप॥
बलभद्रस्तु रोहिण्यां वसुदेवाभूत्खग॥१०॥

10. О, царь птиц, Сита воплотилась на земле Бхумандалы для умиротворения Господа Рамы. Балабхадра, рождённый Васудэвой и Рохини, обладал двумя амшами Господа.

सोयमेष तु विज्ञेयस्त्वंशद्वयसमन्वितः॥
आविष्टः शुक्लकृष्णेन हरिणा रोहिणीसुतः॥११॥
त्रय एते माहाभागाऽवताराः फणिनः स्मृताः॥
न वींद्रास्यावतारोस्ति भूम्यां चाज्ञ तथा हरेः॥१२॥

11-12. Сын Рохини, был наделён энергиями Хари и белой кожей, а Кришна – энергиям Хари и тёмной кожей. Три экспансии Господа Вишну это Шеша, Лакшмана и Баладэва. Господь Вишну решил, что эти три воплощения не должны быть причислены к Его основным воплощениям.

रुद्रावतारान्वाक्ष्येहं ताञ्छृणु त्वं समाहितः॥
योहंकारात्मको रुद्रः स एवाभूत्खगेश्वर॥१३॥

13. Теперь Я расскажу тебе о воплощениях

¹ Амша – часть.

Рудры. Слушай внимательно, о повелитель птиц.

सदाऽशिव इति त्वाख्यामवाप स विनाशकः॥
तमोभिमानी स ज्ञेयस्त्वशिवत्वात्सदाशिवः॥१४॥

14. Рудра, задачей которого является уничтожение материального мира, стал главенствующим божеством тамаса и обладателем имени Сада-ашива.

कपालमालामशिवां सदा धारयते यमः॥
अतः सदाऽशिवो ज्ञेयो न च भागवतः शिवः॥१५॥

15. Из-за украшения в виде гирлянды из черепов, его называют зловещим. Рудра отличается от преданного Верховного Господа Вишну по имени Шива.

गजानिनं चापवित्रं यतो धारयते हरः॥
लोकानमंगलान्सर्वान्हरते च सदा हरः॥१६॥
हर्याज्ञया सदा लोकान्विषयासक्तचेतसः॥
विमुखान्कुरुते यस्माद्विष्णोस्तस्मात्सदाशिवः॥१७॥

16-17. Когда он облачался в шкуру слона, то уничтожал грешных и нечестивых людей. По указанию Верховного Господа Вишну, он настраивал порочных мирских людей против Господа, за что и получил прозвище Сада-ашива.

कदाचिदसुरावेशाद्विरुद्धं कुरुते हरः॥
अतः सदाशिवो ज्ञेयो न च भागवतः शिवः॥१८॥

18. Иногда, из-за влияния асуров, он действовал вопреки воле Господа Вишну и потому был назван Сада-ашива. Таким образом, его следует отличать от Шивы, преданного Господа Вишну.

सोयं श्मशानवसतिं कर्तुमैच्छद्यतो हरः॥
अतः सदाशिवो ज्ञेयो न भागवतः शिवः॥१९॥

19. Поскольку он любил обитать в местах кремации, его прозвали порочным. Таким образом, Рудру не следует путать с Шивой, преданным Господа Вишну.

दशवर्षं तपः कर्तुं विवेश लवणांभसि॥
अतो रुद्रस्तपः संज्ञामवाप च खगोत्तम॥२०॥

20. Практикуя покаяние, он пребывал в водах океана десять божественных лет и по этой причине получил имя Тапас, о повелитель птиц.

व्यासपुत्रः शुकः प्रोक्तो वायोरावेशसंयुतः॥
रुद्रावतारो विज्ञेयो ज्ञानार्थमभवद्भुवि॥२१॥

21. Шука, сын Вьясы, который был вдохновлён Вайю, был воплощением Рудры. Он был рождён для распространения истинных знаний.

अत्रिपत्न्यनुसूयायां जज्ञे रुद्रो महातपाः॥
दुर्वासास्तु स विज्ञेयो मानभंगाय भूभृताम्॥२२॥

22. Рудра был рождён как сын мудреца Атри и его супруги Анасуи. Усмирение гордыни кшатриев, стало делом всей его жизни.

द्रोणाज्जातो द्रौणिंसंज्ञो रुद्र एव प्रकीर्तितः॥
प्रारब्धं भोक्तुकामोसौ परपक्षप्रकाशकः॥२३॥

23. Сын Дроны Ашватхаман был воплощением Рудры. Он был рождён для пожинания плодов, посеянных в прошлом и для освещения добродетелей его противников – Пандавов.

ईशानकोणे संस्थितो यस्तु
रुद्रो ह्यवाप वै वामदेवेति संज्ञाम्॥
स्ववामभागे संस्थितं चैव
वायुस्तं योग्यभक्तं सेवते सर्वदैवम्॥२४॥

24. Как охраняющий северо-восточное направление, Рудра получил титул Вамадэва. Он умиротворял Вайю, как его достойный ученик.

अतो रुद्रो वामदेवेति
संज्ञामवाप शिष्टत्वमथोत्तमत्वम्॥
कालात्मकत्वं च बलात्मक-
त्वमवाप रुद्रो न तु सुंदरत्वतः॥२५॥

25. По этой причине Рудра получил имя Вамадэва. Кроме того, благодаря своему могу-

ществу и доблести, а не за красивые глаза, он получил имена Кала и Бала.

सदा रुद्रो त्रिपुरस्थांश्च
दैत्यान्विष्णुद्रुहो हंतुं कामो महात्मा॥
अघोररूपं धृतवानुद्र एव
ततस्त्वघोरेति स आप संज्ञाम्॥ २६॥

26. Чтобы уничтожить враждебно настроенных к дэвам и Господу Вишну асуров, обитающих в Трипуре, Рудра принял форму Агхоры. Поэтому его называют Агхора.

सेवां कर्तुं त्विच्छतरे दैत्यसंघा-
न्किंचित्कालं तपसा क्लिश्यमानान्॥
वरान्दातुं सद्य एवाभिजातः
सद्याकजातेत्येव संज्ञामवाप॥ २७॥

27. Для благословения дайтьев, которые следовали практикам покаяния, Рудра был рождён трижды и получил имя Садьоджата.

उरोः पुत्रस्तु और्वश्च रुद्र एव प्रकीर्तितः॥
उद्व्यकृष्टवाचित्वादुस्तु रोदनवाचकः॥ २८॥

28. Аурва был сыном Уру, и получил он своё имя в честь Рудры. Уру получил такое имя за громкие стенания (уру).

उरू रुद्रो ह्यतः प्रोक्तस्तपुत्रश्रौर्वसंज्ञकः॥
रुद्रमुर्वरितं कर्तुमौर्वाभूद्रुद्र एव सः॥ २९॥

29. Сына Уру называли Аурва. Рудру называют Аурвой за то, что он хотел возродить практику почитания с плачем.

गरुड उवाच
रोदनं कुरुते कस्मादुरुसंज्ञो हरेः हरः॥
रुद्रमुर्वरितं कस्मात्कुरुते और्विकारकः॥ ३०॥

30. Гаруда сказал, - “О, мой Господь, пожалуйста, расскажи мне, почему мудрец Уру плакал от преданности и почему его сын Аурва пытался возродить эту практику поклонения?

एतद्विस्तार्य मेब्रूहि पौत्राय तव सुव्रत॥

इत्युक्तस्तेन स हरिरुवाच करुणा निधिः॥ ३१॥

31. О, Господь, верный обетам, я хотел бы услышать разъяснения”. Выслушав вопросы преданного Гаруды, Господь Вишну ответил.

श्रीकृष्ण उवाच
दृष्ट्वा स्वबिम्बं सुगुणैस्तु
पूर्णं संकर्षणाख्यं नतपादपद्मम्॥
श्रीब्रह्मशेषैर्जिष्णुकामैस्तथान्यैर्भारत्या
वै स्वस्तिपैश्चापि नित्यम्॥ ३२॥

32. Верховный Господь Кришна сказал, - “Рудра с упоением созерцал облик Хари, отражённый в Санкаршане. Его лотосным стопам поклонялись Брахма, Шеша и другие дэвы, включая Бхарати.

दृष्ट्वा हरिं पुलकांगस्तु रुद्रः
सबाष्पचक्षू रुद्रकण्ठश्च हृष्टः॥
अनाद्यनतब्रह्मकल्पेषु नैव कृतं
यया स्मरणं सर्वदैवम्॥ ३३॥
पादारविन्दे सुनखैर्विभूषिते
दृष्टे मया केन पुण्येन देवम्॥
दृष्ट्वादृष्ट्वा पादपद्मं मुरारेः
पुनः पुन रुद्रकंठो बभूव॥ ३४॥

33-34. При виде Хари, Рудра пришёл в полный восторг. Его глаза были полны слёз. От избытка эмоций, в горле застрял ком радостного ликования. Рудра сказал, - “О, мой Господь! На протяжении бесчисленных дней Брахмы, начиная с давних времён, я никогда не вспоминал Твоё имя. Тогда за какие заслуги я удостоился чести созерцать Твои лотосные стопы, украшенные сияющими как бриллианты ногтями?” Снова и снова, глядя на Верховного Господа Хари, Рудра задыхался от восторга.

रुद्रोद भयकंपितांगः कथं
पुनर्दर्शनं मे प्रभोः स्यात्॥
मुकुन्द नारायण विश्वमूर्ते
वागिन्द्रियेण स्तवनं मे कथं स्यात्॥ ३५॥

35. Его тело сотрясалося от сильной дрожи и рыдая, он снова заговорил с Господом Хари, -

“О, Мукунда, о Нараяна, о обладатель бесчисленных имён и форм, я предлагаю Тебе СВОИ МОЛИТВЫ.

महर्शनं सर्वदा पापयुक्तं
तथा मद्वाक् सर्वदा पापयुक्ता॥
महर्शनं सर्वदा स्त्रीषु सक्तमभूच्च
ते दर्शनं मे ह्यसक्तम्॥३६॥

36. Смилуйся, мой Господь! Один мой взгляд полон греха. Мои слова наполнены пороками. Мои взоры были устремлены на женщин, а не на Тебя.

आसक्ता पुत्रदाराकिनां सम्यक्
शक्तिस्तवने नास्ति विष्णोः॥
विष्णुस्तुतौ नावकाशोस्ति वाचो
दृष्टोहं त्वं केन पुण्येन देव॥३७॥

37. Я был привязан к своим детям, жене и другим членам моей семьи. У меня нет навыков читать молитвы. Мой язык не в силах достойно восхвалить Тебя. Благодаря каким заслугам Ты дал мне увидеть себя, о Господь?

अनन्तकर्णेश सुचंद्रसां श्रोत्रेण
नित्यं न कथा श्रुता ते॥
श्रुता मया बहुधा लोकवार्ता दृष्टो
मया त्वं केन पुण्येन देव॥३८॥

38. О, Господь, описания которого слушают преданные, я не слушал пураны. Всё моё внимание было привлечено мирскими сплетнями. По какой причине я вижу Тебя, о Господь Хари?”

दृष्ट्वादृष्ट्वा पादपीठं हरंश्च
पुनःपुनः रुद्धकंठो बभूव॥
रुरोद रुद्रो भयंकपितांगः
कथं पुनः श्रवणं स्यात्कथायाः॥३९॥

39. Когда Рудра устремил взгляд на подставку для ног, куда Господь возложил свои стопы, у него перехватило дыхание. Он рыдал, его тело сотрясало в смятении, а мысли бурлили в поисках слов, славящих Господа.

त्वमीशं वैकुण्ठ सुवायुसंज्ञस्त्व-

दर्पितं गंधपुष्पादिकं च॥
सदा लिप्तं च भुजैर्विलिप्तं
तन्मूत्रविष्ठादिमर्दमाम्बुमिः॥४०॥
स्त्रीणां कुचोद्देशं कचोदकैश्चक-
क्षोदकैर्गात्रजलैर्मुकुंद॥
अनर्पितैस्त्रिगंधादिकैश्च
दृष्टो मया केन पुण्येन देव॥४१॥
स्पृष्ट्वास्पृष्ट्वा हरि निर्माल्यगंधं
पुनः पुन रुद्धकंठो बभूव ॥
रुरोद रुद्रो भयंकपितांगः।
कथं पुनः स्पर्शनं स्यात्सद मे॥४२॥

40-42. “О, Верховный Владыка Вайкунтхи, я не предлагал Тебе ни благовоний, ни цветов. Теперь я могу преподнести их этими руками, которые касались моей потной груди, всклокоченных волос и других частей моего осквернённого тела. Наверное эти цветы и благовония приобрели запах мочи и нечистот. О, Господь, я не предлагал Тебе ни одежд, ни ароматов. Так за какие заслуги я награждён счастьем видеть Тебя?” Вдыхая аромат цветов, которые остались лежать после предложения Хари, Рудра со спазмами в горле, вновь разрыдался и задрожал.

नृसिंह नासास्थित नासिकेश
मन्नासया क्वापि सुपद्मसौरभम्॥
नाघ्रातमित्थं पुनराघ्रातमेव
ह्यनर्पितं गंधपुष्पादिकं च॥४३॥

43. Рудра сказал, - “О, Господь! Я не смею даже коснуться Твоего тела. О, Нарасимха, я не ощущал аромата свежих лотосов. По этой причине я не предлагал тебе ароматные цветы.

सुनासिकं सुष्टुदंतं मुरारे
दृष्टं मुखं केन पुण्येन देव॥
घ्रात्वाघ्रात्वा विष्णुनिर्माल्यगंधं
पुनःपुन रुद्धकंठो बभूव॥४४॥

44. О, Господь, какими заслугами я обрёл возможность видеть Твоё прекрасное лицо? Вдохнув запах предложенных цветов, Рудра снова ощутил ком в горле и стал всхлипывать с новой силой.

रुरोद रुद्रो भयंकपितांगो
जिघ्रामि निर्माल्यमिदं कथं ते॥
जिह्वास्थितो जिह्व संज्ञो मुरारे
जिह्वेन्द्रियेणापि तथार्पितं च ॥४५॥

45. Его тело содрогалось от рыданий, но он смог произнести, - “О, мой Господь, мне трудно дышать от слёз и я не хочу выдыхать прекрасный аромат предложенных Тебе цветов.

नैवेद्यशेषं तुलसीविमिरितं
विशेषतः पादजलेन सिक्तम्॥
यो स्नाति नित्यं पुरतो मुरारेः
प्राप्नोति यज्ञायुतकोटिपुण्यम्॥४६॥

46. О, Господь Джихва¹, Ты танцуешь на кончиках языков преданных, поющих Твоё имя. Твой образ побуждает преданных совершать омовения и питаться остатками предложенной Тебе еды с листочками *туласи*. Предложение сделанное с Твоим именем на устах, равноценно десяти тысячам *крор* (10 миллион) обычных жертвоприношений.

एतादृशं एव नैवेद्यशेषं
न भुक्तं वै सर्वदादित्यरूपम्॥
अनर्पितं तव देवस्य विष्णोर्भुक्तं
मया बहुवारं मुकुन्दं॥४७॥

47. Я не предлагал Тебе еду и не принимал *прасада*, остатки предложенной Тебе пищи, сияющей как солнце. Я занимался поеданием разных блюд, но ничего не предлагал Тебе.

पादारविंदे नार्पितं भक्ष्यभोज्यं
दृष्टो मया केन पुण्येन देव॥
भुक्त्वाभुक्त्वा हरिनैवेद्यजातं सुखं
त्वदीयं रमया लालितं च॥४८॥

48. Я ничего не предлагал Твоим лотосным стопам, так за какие заслуги я обрёл счастье видеть Тебя, мой Господь? Лишь угостившись остатками предложенной Тебе еды, я смог лицезреть Тебя вместе с Лакшми.

द्युभ्वाश्रयं तव मूर्धानमाहुः
किरीटयुक्तं कुटिलै कुंतलैश्च॥
अनेकजनमार्जितपुण्यसंचयैर्दृष्टं
मया सज्जनसंगमाच्च॥४९॥

49. Я увидел твоё лицо, обрамлённое вьющимися волосами и голову, украшенную короной. Я увидел Твоё лицо благодаря совокупности благостных заслуг, накопленных в прошлых воплощениях, благодаря общению с Твоими чистыми и мудрыми преданными.

अनेकजन्मार्जितपापसंचयैर-
दर्शनं यास्यति देवदेव॥
एवं सुभत्या च रुरोद रुद्रो
दृष्ट्वा हरिं सुवर्गुणैः संपूर्णम्॥५०॥

50. Увы! О Господь, но Ты снова исчезнешь из-за накопленных мной в прошлых рождениях грехов”. Таким образом, глядя на прекрасного Верховного Господа Хари, плакал и стонал преданный Ему Рудра.

पादारविंदं तव विश्वमूर्ते
योगीश्वरैर्हृदये संगृहीतम्॥
दृष्टं मया दयया वासुदेव द्रक्ष्ये
कथं पुनरित्थं रुरोद॥५१॥

51. “О, Господь, обладающий неисчислимыми формами, вид Твоих лотосных стоп бережно хранят в своих сердцах величайшие из йогов. О, Васудэва, когда я увижу их снова?” После этих слов Рудра снова разрыдался.

दृष्टं मया त्वरिबले भविनाशिशंख-
क्रादिकैस्त्रिजगतापि च देव पूर्णम्॥
एतादृशं त्वदुदरं च कथं रमेश
द्रक्ष्ये पुनः पुनरहं त्विति संरुरोद॥५२॥

52. “Когда Ты сражался на поле битвы, я видел внутри Тебя все три мира. Я видел Твой трансцендентный образ, украшенный диском, раковиной, палицей и лотосом. Такое видение способно прервать нескончаемую череду рождений и смертей. О, супруг Лакшми, что мне делать, если я хочу видеть Тебя снова и снова?

¹ Джихва — язык как орган вкуса, или чувство вкуса.

आनन्दपूर्णं नखपूर्णं सुकेशपूर्णं
लोमादिपूर्णं गुणपूर्णं सुघोणपूर्णं॥
वक्षःस्थलं तव विभोस्तु विशालभूतं
सद्भूषणं विमलकौस्तुभशोभि लक्ष्म्या॥५३॥
सुकोमलं श्रीतुलस्यास्तथैव
सुपुष्पितं चंद नैश्चर्चितं च॥
एतादृशं तव वक्षःस्थलं च
दष्टं मया तव कारुण्यदृष्ट्या॥५४॥

53-54. О, Господь, полный блаженства, Твои ногти сияют как алмазы, твои волосы и нос не имеют равных, Твоя могучая грудь украшена драгоценным камнем Каустубха и знаком Шриватса. Ты вместе с супругой Лакшми, украшен листьями *туласи*, разнообразными цветами и умащён сандаловой пастой. Таким, полным сострадания к живым существам, я вижу Тебя.

पुनः पुनर्दर्शनं मे कथं स्यादेवं
रुद्रः स च भक्त्या रुरोद॥
अतस्तूरुर्नाम संप्राप्य रुद्रस्तत्पुत्रो-
भूद्वैर्वसंज्ञः स एव ॥५५॥

55. Когда же я увижу Тебя снова?" Так выражал свою преданность Господу почитающий Его Рудра, постоянно прерывая речь плачем и стенаниями. Так Рудра получил прозвище Уру, а его сын получил имя Аурва.

यस्माद्दुदं चोर्वरिति वै चकार
तस्मात्स रुद्रस्त्वैर्वसंज्ञो बभूव॥
और्वसतु लोकान्मोक्ष योग्याश्च
दृष्ट्वा ह्यत्यंतं वै विषयेष्वेव निष्ठान्॥५६॥

56. Так Господь благословил Рудру, сыном которого стал Аурва. Аурва с лёгкостью мог определить, кто достоин освобождения, и помочь избавиться от обусловленности объектами чувственного восприятия.

स्तूदैव चौर्वो विष्णुपादारविंदं
स्मृत्वास्मृत्वा रुद्रकाण्डो बभूव॥
ते पापिष्ठाः पापरूपान्भजन्तो
दिनेदिने दुर्विषयान्कदिन्द्रियैः॥५७॥

57. Аурва восхвалял лотосные стопы Господа Вишну, и постоянно вспоминал о них снова и

снова, задыхаясь от избытка чувств, пока грешники использовали свои органы чувств для служения злу.

कदा चैतान्हेयबुद्ध्या विमुंचे
न जानेहं चेति सम्यग् रुरोद॥
एते हि मूर्खा विषयानर्थलब्धयै
कुर्वन्ति यत्नं पर मादरेण॥५८॥
कदिन्द्रियार्थं हि धनादिकं च
त्यजन्ति च सर्वे विषयेषु निष्ठाः॥
त्वनमायया मोहितानष्ट-
बुद्धीन्कदा चैतान्मुंचसे विश्वमूर्ते॥५९॥

58-59. "Как мне избавиться от общения с ними и избежать обусловленности? Я не знаю ответа на этот вопрос, о мой Господь". Таким образом, он горько причитал, - "Эти глупые люди, зависимые от объектов чувств, преследуют лишь одну цель – достижение удовольствия. Пристрастившись к объектам чувственных удовольствий и к удовлетворению мирских желаний, они растрачивают все свои богатства. Они все обмануты Твоей внешней энергией, Майей. Они потеряли способность к различению. О, Верховный Господь Вишну, когда Ты избавишь их от заблуждений?"

स्मृत्वास्मृत्वा वासुदेवस्य मायां
रुरोद चौर्वो भयंकपितांगः॥
अतीव कष्टेन च लोकवृत्त्यसा
श्रिता दैन्यं स्वीकार्यं विहाय॥६०॥

60. Аурва вспомнил о могущественной иллюзорной энергии Господа и его тело снова начало сотрясаться от горьких рыданий.

अतीव दैन्येन धनादिकं च
संपाद्य सर्वेऽपि सुपापशीलाः॥
कष्टार्जितं द्रव्यधनादिकं च
त्यजन्ति सर्वे पशवो व्यर्थमेव॥६१॥

61. "Эти нечестивцы бросают все силы на то, чтобы скопить как много больше материальных богатств. Эти животные, в одеждах людей, тратят всё заработанное трудом или обманом на свои низменные утехы.

सत्पात्रभूते विष्णुबुधा कदापि
त्यजति नैते मायया वै मुरारैः॥
एषामयुर्व्यर्थमाहुर्महांतः कथं
नष्टा इति सम्यगुरोद॥६२॥

62. Слеплённые и введённые в заблуждение майей Господа Вишну, эти богачи никогда не делятся своим богатством, и не делают благотворительных даров достойным брахманам и преданным Вишну. Так они делают свои жизни бессмысленными и ущербными. Так сожалел о их потерях Рудра и громко рыдал.

एषामायुर्व्यर्थमेवं गतं च
एषां दृष्ट्वा यौवनं तु ध्रुवं च॥
स्कन्धस्थ मृत्युर्हसते कृष्ण विष्णो
तं वै न जानन्ति विमूढचेतसः॥६३॥

63. “Их жизнь прожита в тщеславии. Их молодость и энергия бесславно сгинут вместе с телами. Смерть, которая всегда рядом, заливаётся хохотом, глядя на своих никчемных клиентов, а эти падшие и нечестивые, даже не догадываются о угрожающей им опасности.

गृहं मदीयं शतवर्षं च
जीवेत्पुत्रा मदीया शतवर्षं तथैव॥
अहं च जीवे शतवर्षं सुखेन
मदीयभार्यापि सुलक्षणाऽऽस्ते॥६४॥

64. Глупцы мечтают, - “Пусть моя семья проживёт сто лет. Пусть мои сыновья проживут сто лет. Я тоже хочу прожить в комфорте сто лет. Пусть моя милая жена тоже проживёт сто лет.

गावश्च मे सन्ति सदुग्धपूर्णा
मित्राणि मे सन्ति मुदा हि युक्ताः॥
दास्ये सुतवरणार्थं तु
वध्वै पुत्रीं विवाहार्थमहं ददामि॥६५॥

65. Пусть мои коровы не болеют и всегда дают много молоко. Пусть моему сыну достанется богатая невеста, а моя дочь выйдет замуж за состоятельного мужчину.

दास्ये चाहं सत्सु पुत्रीं धनं वा

दास्ये चाहं धनिकेष्वेव नित्यम्॥
अदृष्टशून्यान् भगवान्वासुदेवो
दृष्ट्वादृष्ट्वा हसते सर्वदैव॥६६॥

66. Я отдам замуж свою дочь только за представителя знатной и богатой семьи. Я подарю им в качестве свадебного подарка много денег и земли”. К сведению этих заблудших, лишённых знаний и понимания сути жизни людей, Вамадэва (Шива) смеётся над вашей бесконечной тупостью.

नाहं करिष्यते श्रवणं कथाया
मद्भाग्यनाशश्च भविष्यतीति॥
नाहं हरिं पूजयिष्ये सदैव
पुत्रादिनाशश्च भविष्यतीति॥६७॥

67. Глупец рассуждает, - “Я не обязан и не желаю слушать повествования о Верховном Господе Вишну, чтобы не спугнуть свою удачу. Я не обязан и не буду поклоняться Господу Вишну, чтобы не лишиться благосостояния и процветания своих сыновей”.

कालेकाले दिष्टनामा हरिस्तु
फलप्रदो वासु देवोऽखिलस्य॥
एतादृशान्मूर्खजनांश्च दृष्ट्वा
रुरोद चौर्वो वासुदेवैकनिष्ठः॥६८॥

68. Господь Васудэва, исполненный благостью, в должное время одаривает плодами багatih деяний всех преданных. Искренний и чистый преданный Васудэвы, Аурва, глядя на этих глупых людей, заплакал.

अतस्त्वौर्वो रुद्ररूपी खगेन्द्र
जानीहि नित्यं कृष्णसुशिक्षितार्थः॥
यदा सती दक्षपुत्री खगेन्द्र
दक्षाध्वरे स्वशरीरं विसृज्य॥६९॥
जज्ञे पुनर्मैनकायां हिमाद्रेस्तदा रुद्रस्त्वौर्वसंज्ञामवाप॥
ऊर्ध्वरिता भवेत्युक्तवा ऊर्ध्वरिता बभूव ह॥७०॥

69-70. О, повелитель птиц, Аурва это Рудра, который получил наставления от самого Господа Кришны. Когда дочь Дакши, по имени Сати, оставила своё грубое тело на жертвоприношении своего отца, о повелитель птиц, она получила новое рождение, как дочь Хи-

мадри и Менаки. Рудра был назван Аурвой, когда Брахма попросил его соблюдать обет безбрачия и таким образом, Рудра оставался холостяком.

पाणिग्राहं रुद्रदेवो महात्मा
यदा हिमाद्रेः कन्यकायाश्चकार॥
तस्यां परं लंपटः संबभूव
अतो रुद्रः परसंज्ञामवाप॥७१॥

71. Когда Рудра женился на дочери Химадри, то сильно привязался к ней. После этого его называли Пара.

सदाशिवाद्या दश रुद्रभ्रतरः
सौमित्रेयो रौहिणेयस्त्रयश्च॥
समाएते मोक्षकाले सूतौ च
शतैर्गुणैर्न्यूनभूताश्च ताभ्याम्॥७२॥

72. У Рудры было десять братьев. Среди них трое, а именно Садашива и Саумитрейя и Раухинейя, уступали Рудре и его супруге в сотне благостных заслуг.

गरुड उवाच
आनन्दनिर्णयं ब्रूहि कृष्ण पूर्णदयानिधे॥
निर्णेतुं ज्ञानिनां यद्व्यापनार्थं तथा मम॥७३॥

73. Гаруда сказал, - "О, милосердный Господь, будь милостив и расскажи мне о Ананде, объясни его природу, чтобы удовлетворить моё любопытство и просветить искателей истины.

ब्रूहि शिष्याय दयया उद्धर्तुं मां च सर्वदा॥
पूर्णकामस्य ते कृष्ण का स्पृहा विद्यते प्रभो॥७४॥

74. О, мой Господь, будь милостив и ответь мне, как наставник ученику, для повышения уровня моего понимания и из сострадания ко мне.

एवमुक्तो हृषीकेशः पक्षीशेन महात्मना॥
उवाच कृपया कृष्णः प्रसन्नः कमलक्ष्णः॥७५॥

75. Таким образом, выслушав властелина птиц, Верховный Господь выказал удовлетво-

рённость вопросом Гаруды и дал ему ответ, полный сострадания.

श्रीकृष्ण उवाच

गयात्र्याश्च शतानन्द एकानन्दस्तु वेधसः॥
एतादृशः शतानन्दो ब्रह्मणः परिकीर्तितः॥७६॥
शेषादेश्च शतानन्दः सरस्वत्याः खगोत्तम॥
एकानन्दस्तु विज्ञेयो भारत्या विनतासुत॥७७॥

76-77. Шри Кришна сказал, - "Шатананда был рождён от Гаятри, Экананда – от Брахмы. Шатанада считается принадлежащим Брахме, Шеше и Сарасвати, о лучший из птиц, а Экананда принадлежит Бхарати, о сын Вина-ты.

एवं तु निर्णयो ज्ञेय आनन्दस्य सदा खग॥
एवमुक्तं मया सर्वे किमन्यच्छ्रोतुमिच्छसि॥७८॥

78. О, птица, это то, что следует знать об Ананде. Я рассказал тебе всё. Что ещё ты желаешь узнать?"

॥ इति श्रीगरुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे
ब्रह्मकांडे रुद्रोदनहेत्वाननतन्ताननन्दतारतम्यनिरूपणं
नामाष्टादशोऽध्यायः॥१८॥

Так заканчивается восемнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 19

Повествование о преданности Нилы.

गरुड उवाच

त्योक्तं कृष्ण गोविंद रुद्राच्छतगुणादपि॥
ब्रह्मणी भारती चोभे अधिके देवसत्तमा॥१॥

1. Гаруда сказал, - “О, Господь Кришна, о Говинда, Ты сказал, что Брахмани и Бхарати превосходят Рудру сотней достоинств.

मया श्रुतं विरिंचेन उमापर्यंतमेव च॥
अनंतांशैर्विहीनत्वं विरिंचोक्तं सुराधिप॥२॥
सहस्रांशैर्विहीनत्वं त्वयोक्तं कृष्ण माधव॥
सर्वेषां चैव पूर्वेषामवेक्ष्यैव हरे विभो॥३॥

2-3. О, Господь всех богов, я услышал всё, что связано с *дэвами* и *дэви*, и о богинях, заканчивая Умой, но ничего не услышал о *амшах* Ананды¹, которых насчитывается около тысячи.

ज्ञानानंदबलादीनां वायुपर्यन्तमेव च॥
सहस्रांशैर्विहीनत्वं ज्ञानादीनां महेश्वर॥४॥
निर्णयं ब्रूहि गोविन्द सर्वज्ञोसि न संशयः॥
गरुडेनैवमुक्तस्तु वासुदेवो ब्रवीद्भवम्॥५॥

4-5. О, Всепроникающий Верховный Владыка, будь милостив и расскажи мне о знании, блаженстве, могуществе и прочих достояниях, включая Вайю, и пропорциональное наличие этих достояний в *амшах*, насчитываемых как тысяча. Учитывая взгляды всех предшествующих мудрецов, я хочу знать Твоё высшее и окончательное суждение, о всведущий Господь Говинда”. Такой вопрос задал Гаруда, а Васудэва начал отвечать.

श्रीकृष्ण उवाच

आनंदांशैर्विहीनत्वमपेक्ष्यैव खगाधिप॥
उत्तरेषामुत्तरेषां योगादेवमिति स्फुटम्॥६॥
परिमाणे शतगुणे आनन्दे स्फुटतावशात्॥
अनन्तगुणवत्त्वं च ब्रह्मणा समुदीरितम्॥७॥

6-7. Верховный Господь Кришна сказал, - “О,

повелитель птиц, в какой-то степени *ананда* присутствует в каждом. Я расскажу тебе о наличии *ананды* в *джане*, *бхакти* и других практиках. Брахма провозгласил, что при сто-процентной *ананде*, её доля по отношению к *гунам*, стремится к бесконечности.

सहस्रगुणितत्वं च वायुना समुदीरितम्॥
यथानंदे तथा ज्ञाने विष्णौ भक्तौ बलाधिके॥८॥
सर्वे गुणैः शतगुणाः क्रमेणोक्ता नु तेऽखिलाः॥
भारत्याश्च शतं ज्ञानं सुखं भक्तिबाधिके॥९॥
एवं ज्ञानं सुविज्ञेयं मारुतेस्तु बलादिकम्॥
एवं ज्ञानं शतं ज्ञेयं मारुते नात्र संशयः॥१०॥
भारत्याश्च शतं ज्ञानं बलं च समुद्राहतम्॥
एवमेव च वायोश्च ज्ञानं चैवमिति स्फुटीभवेत्॥११॥

8-11. Соответственно, в тысячекратном раз-мере *ананда* присутствует в *джане*, в сто-кратном – в *бхакти*, и в таких же пропорциях в Бхарати, Марути и Вайю.

यथा दीपाच्छतगुणा अग्निज्वाला न दीपवत्॥
स्फुटीभवेद्यथैवाग्निर्बहुलोपि न सूर्यवत्॥१२॥
यथैव सूर्याद्विगुणश्चंद्रो नैव स्फुटीभवेत्॥
आनंदतारतम्यं च यथोक्तं तु मया तव॥१३॥
तथैव जानीहि खग नान्यथा तु कथंचन॥
अहं विजानामि मयि स्थितान्
गुणान्सर्वैर्विशेषैश्च खगेंद्र संयुतान्॥१४॥
सुसूक्ष्मरूपांश्च सदा खगेंद्र
मयाप्यदृष्टो नास्ति नास्त्येव कश्चित्॥१५॥

12-15. Как пламя огня, во сто крат превосходящее пламя светильника, не будет светить так же как светильник, или как самый мощный лесной пожар не будет ярким, как Солнце, или как Луна, которая в два раза больше Солнца, но не так ослепительна как свет Солнца, точно так же, о повелитель птиц, можно провести аналогию с наличием *ананды* в *гьяне*, *бхакти* и т. д. Я знаю все свои качества, о повелитель птиц, которые наделены разными особенностями и обладают тончайшими формами. Не существует ничего, что осталось бы неизвестным или скрытым от Меня.

सर्वावतारेष्वपि विद्यमानं हरिं
विजानाति रमापि देवी॥१६॥

¹ Ананда – чистое сознание, радость, блаженство.

16. Богиня Лакшми тоже знает все Мои воплощения.

हरेर्गुणान्सर्वविशेषसंयुतानखण्ड-
रूपान्सा विजानाति देवी॥
सुसूक्ष्मरूपान्सा विजानाति देवी
ब्रह्मादिभ्यो मत्प्रसादाधिकं च॥१७॥

17. Она знает Мои достояния и качества, вплоть до неделимых тонких особенностей, обеспеченных множеством индивидуальных разновидностей, о которых рассказал Ей Брахма или Я по собственной милости.

स्वात्मस्वरूपं प्रविजानाति देवी
सुसूक्ष्मरूपं सुविशेषैश्च युक्तम्॥
स्वान्यं प्रपंचं प्रविजानाति देवी
ब्रह्मादिभ्यो मत्प्रसादाधिकं च॥१८॥

18. Богиня Лакшми в совершенстве знает свою тончайшую форму, наделённую особыми достояниями и разнообразными чертами.

ब्रह्मापि पश्येत्सर्वगं वासुदेवं
वाय्वादिभ्यो ह्यधिकान्सद्गुणांश्च॥
श्रोत्रं न जानाति हरेर्गुणांश्च
सुसूक्ष्मरूपांश्च विशेषसंयुतान्॥१९॥

19. Брахма тоже постиг природу всепроникающего Васудэвы, наделённого благородными качествами и эти знания пропорционально больше осознания Вайю. Ушами не понять качеств Господа, которые имеют тонкие и особенные свойства.

स्पष्टस्वरूपेण यथा विदुः सुरा मुक्त्वा
ब्रह्माणं न तथा तेऽप्यमुक्ताः॥
स्वात्मानमन्यच्च सदा विशेषैर्युक्तं
विजानाति विधिश्च मारुतः॥२०॥

20. Кроме Господа Брахмы, даже дэвы в текущее время и вплоть до освобождения, будут пребывать в невежестве. Только Брахма и Вайю, создающие собственное Я и Высшее Я, наделены особыми свойствами.

वाणि विजानाति हरेर्गुणांश्च
स्वयंभुवो नैव तावद्विशेषान्॥

त्रैगुण्यरूपात्परतः सदैव
पश्येद्विष्णुं कृष्णरूपं खगेन्द्र॥२१॥

21. Сарасвати осознаёт Мои особые качества, как вечного и нерождённого, вплоть до воплощения в форме Кришны. Остальные частичные проявления она воспринимает как созданные тремя гунами.

शेषो रुद्रो वींद्र एतैश्च
सर्वे तमो मात्रे प्रविजानंति संस्थम्॥
वाणीदृष्टान्सविशेषान् गुणांस्ते
जानंति नो सत्यमेवोक्तमंग॥२२॥

22. О, повелитель птиц, Шеша и Рудра воспринимают меня сквозь призму влияния тамогуны, но они не знают о порождённых мной других гунах и о их качествах. О, дорогой Гаруда, Я говорю тебе истину.

उमा सुपर्णा वारुणी चेति
तिस्रः सहैव ताः प्रविजानंति सुस्थम्॥
हरेर्विशेषान् रुद्र दृष्टान् खगेन्द्र
जानंति नैताः क्वापि देशे च काले॥२३॥

23. О, повелитель птиц, Ума, Супарна и Варуни, эти трое хорошо знают Меня, как пребывающего в их сердцах, но Мои особые качества и черты, осознаваемые Рудрой, им не были известны ни в какие времена.

इन्द्रादयः प्रविजानंति वींद्र
अहंकारे व्याप्तरूपं हरिं च॥
दक्षाद्या वै बुद्धितत्त्वे स्थितं
तं जानंति ते सोमसूर्यादयश्च॥२४॥

24. О, повелитель птиц, Индра и другие дэвы знают Меня как причину эго; Дакша и другие праджапати сознают что Я причина наличия интеллекта. К ним также относятся Сомы и Сурья.

विष्णुं हरिं भूतत्त्वे स्थितं च
ये चान्ये च प्रविजानंति नित्यम्॥
अन्ये च पश्यंति यथा स्वयोग्य-
मंडांतरस्थं हरिरूपं खगेन्द्र॥२५॥
केचित्प्रपश्यंति हरेश्च रूपं
त्वदीयहृत्स्थं हृदि केचित्सदैव एवं प्रकारं

प्रविजानीहि वींद्र ह्यथो शृणु
त्वं मम भार्याः षडेताः॥२६॥

25-26. Другие знают, что Я источник перво-элементов; кто-то знает, что Я пронизываю энергиями всё материальное творение; другие – что Я присутствую в сердцах преданных, подобных тебе, о Гаруда, а кто-то знает, что Я пребываю в сердцах всех живых существ. О, повелитель птиц, ты должен воспринимать Меня, исходя из приведённых примеров. Теперь послушай, что Я расскажу про шесть Моих старших жён.

रुक्मिण्याद्याः षण्महिष्यो
ममश्रीनीलां च या मम भार्या खगेन्द्र॥
सर्गे पूर्वस्मिन्हव्यवाहस्य पुत्री
तास्ता भजे सद्य एवाविशेषात्॥२७॥

27. Шесть главных цариц возглавляет Рукмини. О, повелитель птиц, среди них была дочь Агни по имени Нила. Я никому из жён не отдавал предпочтений и ко всем относился в равной степени заботливо.

कन्यैवा सा कृष्णपत्नी च
कामांस्तांस्तान् भजेन्मसा चिंतितांश्च ॥
अतीव यत्नं कव्यवाहं खगेन्द्र
पितृष्वेकः सर्वदा वैचकार॥२८॥

28. Ещё в своём девическом возрасте, она очень хотела стать супругой Моей экспансии в форме Кришны. Её разум был полностью поглощён этими мечтами. О, повелитель птиц, Агни старался изо всех сил выдать дочь замуж за одного из *пित्रов*.

तथैव सा नैव भर्तारमाप यतस्तु
सा कृष्णनिष्ठैकचित्ता॥२९॥

29. Нила не соглашалась ни на какие уговоры отца, и все её мысли и чувства были сосредоточены на обожаемом Кришне.

तदाब्रवीत्कव्यवाहश्च पुत्रीं
पतिं किमर्थं नेच्छसि मूढबुद्धे॥
तदाब्रवीत्कव्यवाहं च

पुत्री हरिं विना सर्वगुणोपपन्ने॥
जन्मन्यस्मिन् भर्तृता नास्ति देव
यतो भर्ता हरिरवैक एव॥३०॥

30. Агни решил поговорить с дочерью о её замужестве и спросил, - “О, моя глупышка, почему ты отказываешься от замужества?” На что дочь Агни ответила, - “О, мой отец, в этой жизни, наполненной всякими удобствами, мне не будет места, пока моим супругом не станет Хари. Только Он может стать моим мужем.

यतो लोके सुस्त्रियः सर्व एव
सदा ज्ञेया विधवास्ते हि नित्यम्॥
अनादि नित्यं भुवनैकसारं
सुसुंदरं मोक्षदं कामदं च॥३१॥
एतादृशं न विजानंति यास्तु
सर्वास्ता वै विधवाः सर्वदैव॥
निमित्तभूतं भर्तृरूपं च जीवं
दैवोपेतं भरिभक्त्या विहीनम्॥३२॥
सुकश्मलं नवरंघैः स्रवंतं
दुर्गंधयुक्तं सर्वदा कुत्सितं च॥
एताः दृशे भर्तृजीवे न तात
प्रयोजनं नास्ति कृष्णं विहाय॥३३॥

31-33. В этом мире так много женщин, которые состоят в браке, но ощущают себя вдовами. Те, кто не считают своим супругом Хари, необозримого и бесконечного, вечную причину этого материального творения, самого прекрасного, дарующего освобождение и исполняющего желания, навсегда останутся вдовами. О, отец, отказавшись от Кришны, я не буду искать руки другого любимого, даже если его будут навязывать силой. Только Он может быть причиной моего замужества. Я не могу полюбить и выйти замуж за кого-то, лишённого преданности Господу, осквернённого выделениями из девяти врат этого тела, дурно пахнущего и презренного. К такому отвратительному человеку у меня никогда не возникнет любви. О, отец, мой выбор пал на Господа Кришну.

देवस्त्रियो निजभर्तृन्विहायु
तत्र स्थितं प्रीणयंत्येव नित्यम्॥
अतश्च तःसधवाः सर्वदैव

लोकैर्वद्या नात्र विचार्यमस्ति॥३४॥

34. Небесные женщины бросают своих мужей и наслаждаются преданным служением Господу Вишну. Эти женщины почитаемы людьми и поэтому у меня не может быть другого выбора.

भर्तास्ते हरिभक्त यदि
स्युरासां स्त्रीणां जन्मसाफल्यमेव॥
अनेकजन्मार्जितपुण्यसंचयै-
स्तद्भर्तारो हरिभक्ता भवेयुः॥३५॥

35. Если женщине достаётся супруг, который является преданным Вишну, то её жизнь становится плодотворной. Для обретения такого супруга, нужна совокупность заслуг, накопленных за несколько рождений.

यद्भर्तारो हरिभक्ता न संति
ताभिस्त्याज्यं स्वीयगात्रं भृशं हि॥
स्वभर्तृभूतं कृष्णरूपं हरिं च
स्मृत्वा सम्यग् यदि गात्रं त्यजेयुः॥३६॥
तदा नैव ह्यात्महत्यादिदोषाः
स्त्रीणामेवं निर्णयोयं हि शास्त्रे॥
यद्भर्तारो न विजानन्ति विष्णुं
तासां संगो नैव कार्यः कदापि॥३७॥

36-37. Те женщины, мужа которых чужды преданности Господу Вишну, должны немедленно оставить свои физические тела. Если во время отказа от своих тел они вспомнят Господа Вишну в образе Кришны, в качестве своего супруга, то грех самоубийства их не коснётся. Это провозглашено *шастрами*. Женщины должны оставить своих мужей, если они неприязненно относятся к Вишну.

अनेक जन्मार्जितपुण्य-
संचयात्तद्भर्तारो विष्णुभक्ता भवेयुः॥
कलौ युगे दुर्लभा विष्णुभक्ता
हरेभक्तिर्दुर्लभा सर्वदैव॥३८॥

38. Если они скопили достаточно благодных заслуг за деяния, свершённые в предыдущих жизнях, их мужа могут оказаться преданными Вишну.

हरेः कथा दुर्लभा मर्त्यलोके
हरेर्दीक्षा दुर्लभा दुर्लभा च ॥
हरेस्तत्त्वे निर्णयो दुर्लभो हि
हरेदासैः संगमो दुर्लभश्च॥३९॥

39. В эпоху Кали-юги редко где можно встретить преданных Вишну. В это время преданность Господу большая редкость. Мало кто из смертных в эту эпоху слушает повествования о Господе, а чистые преданные встречаются редко, чрезвычайно редко. Очень немногочисленно сообщество преданных Хари.

प्रदक्षिणं दुर्लभं वै मुरारे-
नमस्कारो दुर्लभो वै कलौ च॥
तद्भक्तानां पालनं दुर्लभं च
सद्वैष्णवानां दुर्लभं ह्यन्नदानम्॥४०॥

40. Редко кто совершает обход Божества Шри Хари или почитает Его. Исключительно редко находятся средства для поддержки преданных и мало кто предлагает им пищу.

तन्त्रोक्तपूजा दुर्लभा वै
मुरारेर्नामग्रहो दुर्लभश्चैव विष्णोः॥
सुवैष्णवानां पूजनं दुर्लभं हि
सद्वैष्णवानां भाषणं दुर्लभं च॥४१॥

41. Редкостью считается почитание Господа Вишну, сопровождаемое молитвами. Редко звучат и повторяются Его имена. Редкостью считается найти преданных, поклоняющихся Вишну и редко удаётся завести с ними беседу.

शालग्रामस्पर्शनं दुर्लभं च
सद्वैष्णवानां दर्शनं दुर्लभं हि॥
गोस्पर्शनं दुर्लभं मर्त्यलोके
सद्गायनं दुर्लभं सद्गुरुं च॥४२॥

42. Мало кто касается сакрального камня *шалаграмы* и почитает его, как самого Господа, и не часто встечаются праведные *вашнавы*. Редкостью является трепетное отношение к корове или мало кто поёт священные мантры. Редко где встретишь благородного и сведущего наставника.

सद्भार्याः सत्पुत्रका दुर्लभा हि
शेषाचलस्थस्य हरेश्च दर्शनम्॥
सुदुर्लभं रंगनाथस्य तीरे कावेर्या
वै दर्शनं विष्णुपद्याः॥४३॥

43. Редкими являются семьи с верными жёнами и достойными сыновьями. Редко кто лицезреет образ Господа, отдыхающего на ложе из тела Шешы. Редко кто видит Ранганатху на реке Кавери. Редко увидишь наслаждающихся видом Ганги.

कांचीक्षेत्रे वरदराजस्य सेवा
सुदुर्लभा दर्शनं चैव लोके॥
सुदुर्लभं दर्शनं रामसेतोः
सुदुर्लभा मध्वशास्त्रो च शक्तिः॥४४॥

44. Мало кто поклоняется Варадарадже в Канчи. Мало кто знает о мосте Рамы. Редко встретишь того, кто сведущ и способен понять философию Мадхвы.

भीमातीरे संस्थितस्यापि विष्णोः
सुदुर्लभं दर्शनं चाहुरार्याः॥
रेवातीरे संस्थितस्यापि विष्णो-
र्गयाक्षेत्रे विष्णुपादस्य चैव॥४५॥
तथा बद्रौ संस्थित स्यापि विष्णोः
सुदुर्लभं मर्त्यलोके स्थितानाम्॥
शेषाचले श्रीनिवासाश्रमे च
तपस्विनो दुर्लभा मर्त्यलोके॥४६॥

45-46. Редко кто созерцает Вишну в *тиртах* по берегам рек Бхима и Рева (Нармада), в священной Гайе или Бадари. На горе Шеша или в священном *ашраме* Шринивасы, редко встретишь аскета, совершающего покаяние на этой бренной земле.

प्रयागाख्ये माधवस्यापि नित्यं
सुदर्शनं दुर्लभं वै नृणां हि॥४७॥

47. В Праяге редкостью стали преданные, почитающие Божество Мадхавы.

अतो नेच्छाम भर्तारं कृष्णादन्यं कदाचन॥
एवमुक्त्वा सा पितरं ययौ शेषाचलं प्रति॥४८॥

48. По этой причине я не желаю никакого мужа, кроме Господа Кришны". Таким образом, высказав отцу своё мнение о выборе супруга, Нила отправилась в горы.

कपिलाख्यमहातीर्थे आरुरोह महागिरिम्॥
तत्रस्थं श्रीनिवासं च दृष्ट्वा नत्वा महासती॥४९॥
त्रिदिनं समुपोष्याथ गत्वा पापविनाशनम्॥
तत्र स्नात्वा विवाहार्थमेकांतं प्रयावथ॥५०॥

49-50. В священном *ашраме* Капила она поднялась на высокую гору и увидела там Шринивасу, почтив которого, воздерживалась от еды в течение трех дней, а затем направилась к священному месту, разрушающему грехи. Чтобы очиститься и быть достойной будущего супруга, она уединилась в скрытом месте для медитации.

तस्या उत्तरदिग्भागे क्रोशयुग्मे महातले॥
गर्तभूते च एकांते चचार तप उत्तम॥५१॥

51. К северу, на расстоянии двух *крос* от *ашрама* Капила, она уединилась в своём укрытии и начала грандиозное покаяние.

ध्यात्वा नारायणं देवं तत्रासीच्च कुमारिका॥
दिव्यवर्षसहस्रांते स्तोतुं समुपचक्रमे॥५२॥

52. Она созерцала в своём сердце Господа Нараяну на протяжении тысячи божественных лет, а затем предложила Ему свои молитвы.

कुमार्युवाच
त्वमेव माता च पिता त्वमेव
भर्ता च सखा त्वमेव॥
त्वमेव पुत्रश्च गुरुर्गरीयान्मित्रं
स्वसा त्वं मम वल्लभश्च॥५३॥
अनाद्यनन्तेष्वपि जन्मसु प्रभो॥
विचार्यमाणा न विजानेप्यहं च॥
एते हि सर्वे च निमित्तमाव्रतः
पित्रादयस्त्वं ह्यनिमित्तमाव्रतः॥५४॥

53-54. Нила сказала, - "О, Верховный Господь Кришна, Ты моя мать, отец, муж, друг, сын, наставник, брат, сестра и мой возлюбленный. О, Господь, я пыталась найти истину во всей

этой огромной вселенной, но мои старания закончились неудачей. Взаимоотношения с отцом, матерью и прочими членами семьи, временны и недолговечны. Лишь отношения с Тобой, о мой Господь, вечны и истинны.

अतो मुरारेश्च तवैव भार्या
भूयासमित्येव तदा व्रतं मे॥
दुःसंगमात्रादिसंगमागमं न
संसिद्धिरित्येव वदान्यमूर्ते॥५५॥

55. По этой причине я хочу быть Твоей супругой. Это моя клятва и мой обет. О, поражающий своим чудесным видом, я молю Тебя не допустить моей женитьбы с нежеланным.

त्वदूषकाणां तव दासवर्यं
विदूषकाणां दर्शनं छिंधि देव।
गुरुद्रुहां दर्शनं छिंधि विष्णो
भक्तद्रुहां छिंधि कृष्ण॥५६॥

56. О, Господь, избавь меня от взглядов падших оскорбителей, которые пытаются препятствовать мне в осуществлении желания быть Твоей преданной. Отврати от меня тех, кто пышет злобой и гневом к своим наставникам и Твоим преданным вайшнавам.

तव धुग्भिर्भाषणं छिंधि देव
त्वं संगमं देहि पदारविंदे॥
श्रृंशैलवासाय नमोनमस्ते
नमोनमः श्रीनिवासाय तुभ्यम्॥५७॥

57. О, Господь, избавь меня от бесед с падшими ненавистниками. Позволь поклоняться Твоим лотосным стопам. Мои поклоны и почтение Тебе, о Господь, дающий приют любящей супруге Лакшми.

स्वामिन् परावर रमेश निदानमूर्ते
कालो महानपि गतश्च निदर्शनं ते॥
अनंतजन्मार्जितसाधनैश्च त्वर्द्शनं
स्याच्च चतुर्भुजस्य॥५८॥

58. О, супруг Лакшми, Ты Высшая Причина создания творения, я так долго не видела Тебя. О, четырёхрукий Господь, увидеть Тебя может только тот, кто обладает достаточной

совокупностью благостных заслуг, обретенных за прошлые жизни.

कथं मम स्यात्तव दर्शनं प्रभो
सर्वैश्च दोषैश्च सुसंगतायाः॥
दास्यास्पदायास्तव दासदास्याः
प्रसीद देवेश जगन्निवासा॥५९॥

59. О, мой Господь, как я могу увидеть Тебя, если осквернена всевозможными грехами? О, Господь, я Твоя преданная, и я преданная Твоих преданных. О, обитель творения, будь доволен мной.

एवं स्तुतस्तथा विष्णुः श्रीनिवासो दयानिधिः॥
प्रादुरासीद्वरदराद् भक्त्या तस्या जनार्दनः॥६०॥

60. Сострадательный Верховный Господь Варадараджа услышал молитвы Нилы и остался довольным её преданностью. Явившись перед Нилой во всём своём великолепии, Он сказал:

वरं वरय भद्रं ते वरदोहमिहागतः॥
हरिणोदीरितं वाक्यं श्रुत्वा प्राह स्मितान्ता॥६१॥

61. “О, благочестивая девушка, скажи Мне своё желание! Я здесь для того, чтобы исполнить твои сокровенные мечты”. После слов Верховного Господа Вишну, лицо Нилы озарилось улыбкой.

उवाच परया भक्त्या श्रीनिवासं जगत्प्रभुम्॥
अहं हि भार्या तव माधव सुंदरा॥६२॥

62. Она с чувством глубокой преданности ответила Господу Хари, супругу Лакшми и властелину всех материальных и духовных миров, - “О прекрасный ликом Господь, могу ли я стать твоей женой?”

इति तस्या वचः श्रुत्वा श्रीनिवासोऽब्रवीद्वचः॥
श्रीभगवानुवाच
अहं कुमारि सुभगे कृष्णजन्मनि भूतले॥६३॥

63. Услышав ее слова, Господь с нежностью ответил, - “О, благословенная девушка, Я

стану твоим супругом, когда воплощусь на земле Бхумандалы в форме Кришны”.

भवामि तव भर्ताहं नात्र कार्या विचारणा॥
एवमुक्ता सुता कन्या पुरण्वराशिं हरिं परम्॥६४॥
उवाच परमप्रीता हर्षगद्गद्या गिरा॥

कन्योवाच

कृष्णजन्मन्यहं पत्नी भूयासं प्रथमेहनि॥६५॥
संस्कारात्प्रथमं चाहमंगनाभ्यः समावृणे ॥
ओमित्युक्तः पुनर्वाक्यमुवाच मधुसूदनः॥६६॥

64-66. Так сказал Господь девушке, которая очень обрадовалась. Счастливая Нила, дрожащим от волнения голосом ответила Хари, - “О, мой Господь, смогу ли я стать Твоей супругой, когда Ты воплотишься на земле как Кришна, раньше остальных девушек. Могу ли я прежде других девушек насладиться общением с Тобой?” Господь согласился и заговорил снова.

श्रीभगवानुवाच

कुमार्या विधृतत्वाच्च मत्प्रदानाच्चः भामिनि॥
तेषां मनोभीष्टसिद्धिर्भविष्यति न संशयः॥६७॥

67. Господь сказал, - “О прекрасная дева, поскольку ты первая обратилась ко мне с просьбой, которую Я удовлетворил, благословив тебя, Я наделю благословениями и других девушек, которые пожнут плоды своих заветных желаний.

इति तस्यै वरं दत्त्वा तत्रैवांतरधीयते॥
देहं तत्रैव संत्यज्य कुमारी चैव पुत्रिका॥६८॥
कुम्भ कस्य गृहे जाता नीला नाम्ना तु सा स्मृता॥
कुम्भकस्तु महाभाग नंदशोभस्य शालकः॥६९॥

68-69. Таким образом, даровав девушке благословение, Господь в одно мгновение исчез, а девушка тут же оставила своё тело. Когда она родилась в доме Кумбхаки, ей было дано имя Нила. Кумбхака был зятем Нандашобхи.

कल्पवाहः स विज्ञेयः पितृणां प्रथम स्मृतः॥
तस्य गत्वा गृहमहं वृषभाचलवासिनः॥
शिवस्य वरतश्चैव त्यजेयः खगसत्तम॥७०॥
दितिजान्विनिहत्यैव नीला प्राप्ता खगेश्वर॥

ततो नाग्निजितो राज्ञो गृहे जाता कुमारिका॥७१॥

70-71. Он был первым, кто относил кавью питарам. В то время он обосновался и пребывал на горе Вришабха. О, повелитель птиц, он был непобедим благодаря благословию Шивы, но Я нашёл его и уничтожил, после чего взял Нилу в жёны.

नाग्निजित्कव्यवाहोभूत्कन्या नीलाह्वयाभवत्॥
तस्याः स्वयंवरे चवाहं गोवृषान्सप्तसंख्यकान्॥७२॥
शिवस्य वरतश्चैवाप्यवध्यान्देवमानुषैः॥
बद्ध वृषान्प्राप्तिं प्राप्ता नीला महाखगा॥७३॥
कुम्भकस्य सुता नीला देहस्थाः प्राविशन् भृशम्॥
एकावयवतो यस्मात्तस्मात्तत्रैव साविशत्॥७४॥

72-74. Во втором своём рождении, Нила родилась как дочь Нагиджита. В сваямваре, устроенной в честь Нилы, я связал семь могучих быков, которых по благословию Шивы, не мог усмирить никто из дэвов или людей. Я победил царей, участвовавших в церемонии сваямвары и женился на Ниле.

भूमौ द्विधा संप्रजाता कुमार्यैव न संशयः॥
भ्रदाजन्म प्रवक्ष्यामि शृणु पक्षीन्द्रसत्तम॥७५॥

75. Таким образом, Нила дважды рождалась на земле Бхумандалы и становилась Моей женой. Сейчас Я расскажу тебе о рождениях Бхадры. Слушай, о повелитель птиц”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
नीलाविवाहनिर्णयो नामैकोनविंशोऽध्यायः॥ १९॥

Так заканчивается девятнадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 20

Повествование о Бхадре.

श्रीकृष्ण उवाच

या पूर्वसर्गे नलसंज्ञस्य वीन्द्र
पुत्री भूत्वा विष्णुपत्नी सकामा॥
प्रदक्षिणं भ्रमणं वै चकार
गुणेन भद्रासंज्ञा बभूव॥१॥

1. Господь Шри Кришна сказал, - “О, Гаруда, повелитель птиц, Бхадра, дочь Налы, желала выйти замуж за Господа Вишну. Она накопила много благодетельных заслуг, поклоняясь и делая обход Божества Господа, за что и называлась Бхадрой.

कन्याभावे संस्थितां भद्रासंज्ञां पिता
नलस्त्वब्रवीत्तां स पश्यन्॥
भद्रे किमर्थं गात्रपीडां करोषि
फलं हि तन्नन्दिनि मे वदस्व॥२॥

2. В разговоре с дочерью ещё в девические годы, отец Нала сказал следующее, - “О Бхадра, зачем ты истязашь своё тело такими суровыми обетами? Какой смысл в этих страданиях и какой плод поклонения ты желаешь обрести.

भद्रोवाच

शृणु त्वं मे तात नमस्क्रियादेः
फलं वक्तुं का समर्था भवेच्च॥३॥

3. Бхадра ответила, - “О, мой дорогой отец! Выслушай мой ответ. Никто не смеет объявлять о выгоде, обретаемой почитанием Верховного Господа Вишну.

तथाप्यहं तव वक्ष्यामि तात
यशशक्त्या शृणु सम्यग्घिताय॥
सदा हरिमर्मनाथो दयालुरहं
हरेस्तव दासानुदासी॥
मां पाहि विष्णोस्तव वंदे पदे
इत्युक्त्वा प्रणामं चाकरोद्दंडारूपम्॥४॥

4. И всё же, кое-что я могу рассказать тебе, но в тех пределах, что принесут пользу и благо миру: “О, милосердный Господин Вишну,

Ты мой единственный наставник. Я преданная слуга Твоих преданных слуг. Дай мне защиту. Я кланяюсь Твоим лотосным стопам”. Сказав так, она упала к ногам Божества Вишну.

हरेः प्रणामं त्विति कर्तव्यशून्यं
व्यर्थं तमाहुर्जानिनस्तच्छृणु त्वम्॥
रमेश मध्वेश सरस्वती-
शेत्येवं वदन्प्रणमेद्विष्णुदेवम्॥५॥

5. Затем Бхадра сказала, - “Мудрые утверждают, что дань уважения Шри Хари, если поклонение не соответствует предписанному способу, не принесёт плодов. О, отец, теперь послушай что они имеют ввиду. Господу Вишну следует поклоняться, читая мантру, - “О, Господь Рама, О, Господь Мадхусудана, О, повелитель Сарасвати, моё почтение Тебе!”

यथा प्रसन्नो वंदनाद्देवदेवस्तथा
न तुष्टः पूजनात्कर्मतश्च॥
यथा नामस्मरणाद्ब्रह्मनादा
पापानियच्छेत्तु तथा न चान्यैः॥६॥

6. О, отец, Верховный Бог всех богов не так радуется дани сухого и прогматичного уважения, а тому, что поклонение чистых преданных, включает повторение Его имён.

देहं तु ये पोषयंत्येव तात हरेः
प्रणामैः शून्यभूतं च पुष्टम्॥
तदेवमाहुर्व्यर्थमेवेति तात
तत्पोषकाणां नरके दुःखमाहुः॥७॥

7. О, отец, люди обретают здоровье и процветание, предлагая Господу дань уважения. Но мирское процветание и хорошее здоровье ничего не стоят в преходящем материальном мире. Они служат лишь поводом для страданий в аду.

यमोऽपि तं तत्र उलूखले तु
निधाय पिष्टं सुखलैः करोति॥
यो वा परं न करोत्येव तात
प्रदक्षिणं देवदेवस्य विष्णोः॥८॥
तस्यैव पादौ तलयत्रे निधाय

यमश्च नित्यं प्रकरोति पिष्टम्॥
एषां जिह्वा हरिकृष्णोति नाम
न वक्ति नित्यं व्यर्थभूतां वदति॥१॥

8-9. Жажущих извлечения из поклонения материальной пользы, слуги Ямы толкут пестиком в ступе. Если находятся грешники, которые не совершали обход Божества, они волею Ямы обрекаются на измельчение ног *талаянтрой*¹. Если найдутся грешники, которые не произносили имена, как Хари и Кришна, *ямадуты* вырвут им языки и раздавят их в ступе.

तेषां जिह्वा यमलोक यमस्तु
निष्कास्य पिष्टं प्रकरोति नित्यम्॥
काशीनिवासेन च किं प्रयोजनं
किं वा प्रयोग मरणेन तात॥१०॥
किं वा रणाग्रे मरणेन सौख्यं
किं वा मखादेः समनुष्ठितेन ॥
समस्ततीर्थेष्वटनेन किं
किमधीतशास्त्रेण सुतीक्ष्णबुद्ध्या॥११॥
येषां जिह्वाग्रे हरिनामैव नास्ति
तेषां गात्रैर्नमनं नापि विष्णोः॥
येषां पद्भ्यां नास्ति हरेः प्रदक्षिणं
तेषां सर्वं व्यर्थमाहुर्महान्तः॥१२॥

10-12. Какая польза от проживания в Каши, от смерти в Праяге или на поле битвы, от проведения жертвоприношений, от паломничества по священным местам или заучивания священных текстов, если не повторяются имена Господа Вишну, и нет почитания с преданностью. Если найдутся люди, которые не совершали обход Божества Вишну, то вся их показная деятельность не представляет никакой ценности и превращается в ничто. Так говорят мудрые и учёные преданные.

हर्यर्पणाद्रहितं नाम कस्मात्प्रदक्षिणं नमनं चाहुरर्घ्यम्॥
अतो विष्णोर्नमनं कार्यमेव तात कार्यम्॥१३॥

13. Предложение почтения Верховному Господу и повторение Его имён, превосходит дань уважения ради обретения мирских утех.

Следовательно, почитая Господа Вишну, надо повторять Его имена.

जन्म होतहुर्लभं नश्वरं तु
यथा जलस्थं बुद्बुदं तत्तथैव॥
नो विश्वासं कुरु गात्रे त्वदीये
जीवेष्वपि स्वः परश्चेति तात॥१४॥

14. Редко кому удаётся достичь цели человеческой жизни, которая краткосрочна, как пузырь на воде. О, отец, не доверяй своему телу, оно такое же как и у других людей.

सद्यः कृतं नमनं न त्वदीयं
सद्यः कृतं स्मरणं न त्वदीयम्॥
कदा प्राप्स्यते मरणं तन जाने
न विश्वासं कुरु गात्रे महात्मन्॥१५॥

15. Ты до сих пор не оказал должного почтения Господу, и не произнёс ни одного из Его имён. Час смерти совершенно не предсказуем и не определяется нашими желаниями. Не доверяй своему телу и его органам чувств.

एतच्छ्रुत्वा नलो वींद्र पुत्रीवाक्यं सुनिर्मलम्॥
नमस्कारं च कृत्वान्यथाशक्त्या प्रदक्षिणम्॥१६॥

16. О, повелитель птиц, Нала выслушал простую и понятную речь дочери, почтил Божество Господа и сделал обход, читая Его имена. Бхадра завершила поклонение и последовала за отцом.

सापि प्रदक्षिणं चक्रं नमस्कारं सदा हरेः॥
एवं बहुदिनं कृत्वा ध्यात्वा नारायणं परम्॥१७॥
कलेवरं च तत्याज मरणे हरिचिंतया॥
मत्पितुर्वसुदेवस्य भगिन्या उदरे खगा॥१८॥
कैकेयीति च नाम्ना सा त्वभवद्भद्रसंज्ञका॥
यस्माद्भद्रगुणैर्युक्ता भद्रा सा भद्रनामिका॥१९॥

17-19. После долгих и непрерывных практик поклонения и повторения имён Господа Нараяны (Вишну), она оставила своё физическое тело. В час смерти она созерцала образ Хари и родилась в семье Моего отца – Васудэвы. Её называли Кайкейи, а за добродетель называли Бхадрой.

¹ Талаянтра – клещи.

तस्यात्मजैश्च कैकेयैः पंचभिः खगसत्तम॥
प्रत्याहतामिमां भद्रां प्राप्तवान् खगसत्तम॥ २०॥

20. Пять братьев Кайкеи, отдали её Мне в жёны, о лучший из птиц.

वक्ष्येहं मित्रविंदायाः पाणिग्रहणकारणम्॥
सावधानमना भूत्वा शृणु पक्षीन्द्र सत्तम॥ २१॥

21. Теперь Я расскажу тебе о том, как вышла замуж Митравинда¹. О, благородный властелин птиц, слушай Меня внимательно.

मित्रविंदोवाच
यान्पूर्वसर्गेष्ववणोन्तिकामतो
ह्यग्नीषोमान्नामिका मित्रविंदा॥
मित्रं हरिं प्राप्तुकामा सदैव
तत्रोपायं चिंतयामास देवी॥ २२॥

22. В предыдущем рождении Митравинда по своей инициативе совершила несколько жертвоприношений, как Агништома, лелея желание обрести Шри Хари в качестве супруга.

हरिप्राप्तौ साधनाः संति तेषु
मुख्यं कचिर्चिंतयामास देवी॥
तेषां मध्ये श्रवणं श्रेष्ठमाहुः
पुराणानां सात्त्विकानां सदापि॥ २३॥

23. Из многих способов достижения желаемой цели, Митравинда избрала один основополагающий. Узнав от наставников о благе, которое сулит прослушивание самтвика-пуран, она решила выбрать для себя этот лучший из методов.

विष्णोरुत्कर्षो वर्तते यत्र
वयोस्तथोत्कर्षः सज्जनानां पुराणे॥
श्राद्धं सदा विष्णुबुद्ध्या सदैव
नान्यच्छ्राव्यं साधनं तत्र चैव॥ २४॥

24. Пураны достойны чтения и слушания, потому что в них наиболее полно описываются достоинства Верховного Господа Вишну. Их нужно слушать с полной верой и преданно-

стью. Лучшего способа достичь лотосных стоп Господа просто не существует.

यस्मिन्दिने श्रवणं नास्ति
विष्णोस्तेषां जन्म व्यर्थमाहुः कथायाम्॥
स्नानं जप पंचयज्ञं व्रतं च
इष्टापूर्ते कृच्छ्रचान्द्रे च दत्तम्॥ २५॥

25. Слушание текстов, которые не содержат упоминаний о Господе Вишну, делает жизни таких слушателей жалкими и никчемными. Без повторения имён Господа, их очистительные омовения, грандиозные жертвоприношения, соблюдения обетов, проведения *иштапурты*² и *криччхра чандраяны*³, оказываются бесполезными.

सर्वं व्यर्थं वैष्णवानां च दीक्षा
कथां बिना सम्यगनुष्ठितां वै॥
यैर्न श्रुतं भागवतं पुराणं
ससंप्रदायैर्गुरुभिः संयुतैश्च॥ २६॥

26. Мудрые провозглашают, что жизнь людей, никогда не слышавших Бхагавата пурану⁴ или Брахма-канду – часть этой пураны, в присутствии своего наставника или *вайшнава*, становится бесплодной. Такова ценность славных повествований о Господе Вишну.

यैर्न श्रुतं भागवतं पुराणं यैर्न
श्रुतं ब्रह्मकांड पुराणम्॥
तेषां जन्म व्यर्थमाहुर्महांतस्मा-
च्छ्राव्या हरिवार्ता सदैव॥ २७॥

27. Не следует задерживаться даже на мгновение там, где не проливается поток нектара повествований о Господе Хари, где нет ищущих прибежище у стоп Господа Нараяны, и где о Нём не говорят.

न यत्र गोविंदकथामहानदी
न यत्र नारायणपादसंश्रयः॥
न यत्र विष्णोः सततं वचोस्ति

¹ Митравинда – одна из восьми старших жён Кришны.

² Иштапурта – благотворительные деяния по рытью колодцев и организации водоёмов.

³ Криччхра чандраяна – искупительный обет, связанный с растущей и убывающей луной.

⁴ Бхагавата пурана – это Шримад Бхагаватам.

न संवसेत्तत्क्षणमात्रं कथंचित्॥ २८॥
यस्मिन् ग्रामे भागवतं न शास्त्रं
न वर्तते भागवता रसज्ञाः॥
यस्मिन् गृहे नास्ति गीतार्थसारः
यस्मिन् ग्रामे नाम सहस्रकं वा ॥ २९॥

28-29. В месте, где нет чтений Шримад Бхагаватам, нет преданных вайшнавов, следующих путём бхакти-йоги, которые могут оценить нектарный вкус зрелого плода Шримад Бхагаватам, где нет бесед с обсуждением этого высочайшего из посланий Господа, где не звучат тысячи Его имён, где нет людей, со знающих Абсолютную Истину, нельзя оставаться даже на мгновение.

तयो रसज्ञा यत्र न सन्ति तत्र
न संवसेत्तत्क्षणमात्रं कथंचित्॥
यस्मिन् दिने दिव्यकथा च विष्णोर्न
वास्ति जंतोस्तस्य चायुर्वृथैव॥ ३०॥

30. Потраченным впустую следует считать день, на протяжении которого не было бесед о Господе Вишну и не звучали повествования о его Божественных деяниях. Даже получивший редкую форму человека и не занятый преданным служением Вишну, впустую тратит дни и годы своей бесславной жизни.

गर्भे गते नात्र विचार्यमस्ति
तन्मन्यते दुर्लभं मर्त्यलोके॥
कर्णं कल्पैर्भूषितं सुंदरं च
न सुंदरं चाहुरार्या रसज्ञाः ॥ ३१॥

31. Прекрасная внешность, причёска, уши с богатыми серьгами и изысканные украшения, никогда не превзойдут того, украшением которого являются рассказы и описания Вишну.

विष्णोः कथाख्याभरणसौश्च युक्तं
तदेव कर्णं सुंदरं चाहुरार्याः॥
तस्मात्सदा भागवतार्थसारं
शृण्वन्ति ये सततं वाचयन्ति॥ ३२॥

32. Плодотворна и радостна жизнь преданных, которые рассказывают или слушают по-

вестования о Верховном Господе Вишну, изложенные в Бхагавата-пуране.

तेषां जन्म स्वस्थमाहुर्महांतो
महत्फलं चास्ति तथैव तेषाम्॥
सोष्णीषंकचुकयुताश्च हरेः कथां वै
शृण्वन्ति येपि च पठन्ति सदैव मर्त्याः॥ ३३॥

33. Те, мысли и сердца которых наполнены услышанными и прочитанными повествованиями о Верховном Господе Вишну, единственные кто достоин уважения в материальном мире, а те кто склонен лишь наслаждаться объектами чувственного восприятия – нечестивы и порочны.

सर्वेपि ते पूजनीया हि लोके
न वै शिशने चोदरे चैव सक्ताः॥
ये दाक्षिण्यादर्थलोभाद्भवंति
सदा पुराणं भगवत्तत्त्वसारम्॥ ३४॥

34. Тот, кто занимается чтением Шримад Бхагаватам, преследуя корыстные цели, ради собственного обогащения, как и тот, кто знает суть этой пураны, но не раскрывает её ученикам, отправится в обитель Ямараджи.

प्रच्छादयन्ते तत्त्वगोप्यानि ये तु
तेषां गतिः सूर्यसूनुः सदैव॥
ये धर्मकांडे सदैव उत्पादयन्ते
सुरुचिं तत्र नित्यम्॥ ३५॥
मौल्येन ये कथयेयुः पुराणं
तेषां गतिः सूर्य सूनुः सदैव॥
मौल्येन ये भागवतं पुराणं
शृण्वन्ति वै हरिशास्त्रार्थतत्त्वम्॥ ३६॥
मौल्येन वेदाध्ययनं प्रकुर्वन्ते
तेषां गतिः सूर्यसूनुः सदैव॥
यदृच्छया प्राप्तधनेन ये तु
संतुष्टास्ते ह्यत्र योग्याः सदैव॥ ३७॥

35-37. Те, кто проявляют интерес к главам пуран, описывающим дхарма-канду и карма-канду, но пропускают и игнорируют главы, связанные с брахма-кандой, как и те, кто за чтение пуран берёт деньги, отправятся в обитель Ямы. Быть чтецами достойны только те, кого удовлетворяет любое добровольное

проявление благодарности со стороны преданных слушателей.

धनार्जने ये त्वतितृष्णाभियुक्ता-
स्तेषां न वै भागवतेधिकारः॥
मत्वा लोके हरिरेवति
नित्यमंतर्यामी नास्ति तदन्य ईशः॥३८॥

38. Обусловленные материальными ценностями, жадные и алчущие, не имеют права читать пураны их слушателям.

एवं सदा ये प्रविचिंतयन्ति
योगक्षेमं विभृयाद्विष्णुरेषाम्॥
सद्वैष्णवानामशुभं नास्ति
नास्ति प्रदृश्यते संशयज्ञानरूपात्॥३९॥

39. Благополучны все почитающие Верховного Господа Вишну и знающие, что всепроникающим аспектом может обладать только Он и никто другой. Благочестивые преданные, почитающие Господа Вишну, не страшаться никаких несчастий или бед.

कर्मानुसारेण हरिर्ददात
फलं शुभानामशुभस्य चैव॥
अतस्तदर्थं नैव यत्नं च
कुर्याद्भनार्थं वै हरितत्त्वे च कुर्यात्॥४०॥

40. Господь дарует благоприятные и неблагоприятные плоды тем, кто занят кармической деятельностью. Следует сосредоточить все свои силы и мысли на преданном служении Господу Вишну, и никогда не стремиться к накоплению богатств.

अतः स्नात्वा दिव्यमंत्रं जपित्वा
विसर्जयित्वा विष्णुनिर्माल्यगन्धम्॥
शुचिर्भूत्वा भागवतं पुराणं
संश्राव येत्सर्ववेत्तापि नित्यम्॥४१॥

41. Совершив очистительное омовение, следует читать священные мантры и использовать предметы поклонения. После очищения, сведущий в пуранах должен регулярно, каждый день, читать священную Бхагавата-пурану.

कर्मानुसारेण धनार्जनं च
वेदार्जनं शास्त्रसमार्जनं च॥
भविष्यति श्रवणं चापि विष्णो-
रत्यादराच्छ्रवणं दुर्घटं च ॥४२॥

42. Обретение богатства знания вед, *шастр* и повествований о Господе Вишну, происходит по причине благочестивой деятельности в предшествующих рожденьях. Такие люди встречаются редко.

अत्यादराद्भागवतस्य सारमा-
स्वादयेद्दुर्घटं मर्त्यलोक॥
आस्वाद्य तद्भागवतं पुराणमान-
बाष्पैर्युक्तता दुर्घटता च॥४३॥

43. Нужно научиться получать удовольствие от изучения Бхагавата-пураны и наслаждаться её нектарной сутью. К сожалению, это большая редкость для материального мира. Встретить преданного, глаза которого полны слёз радости от чтения Бхагаваты, удаётся очень редко.

श्रुत्वा तत्त्वानां निर्णयं
धारणं च सुदुर्घटं चाहुरार्याः समस्तम्॥
श्रुत्वा तत्त्वानां धारणानंतरं च
कामक्रुधोजारणं दुर्घटं च॥४४॥
श्रुत्वा तत्त्वानां धारणानंतरं च
तथा योगे दुर्घटं संगतं च॥४५॥
श्रुत्वा तत्त्वानां धारणानंतरं स
सद्वैष्णवानां स्पर्शनं दुर्घटं च॥
एते दोषा ज्ञानपूतानपीह
कुर्वन्ति सदेहयुतान्सैव॥४६॥

44-46. Сохранить в памяти всю нектарную суть Шримад Бхагаватам – очень непростое дело. Редко случается, когда мирские желания уступают место погружению в медитацию и направляются на общение с чистыми преданными Господа Вишну – *вайшнавами*. Это с трудом даётся даже мудрецам.

अतो ह्यहं श्रवणं सत्कथायाः
सदा करिष्यते नात्र विचार्यमस्ति॥
तेनाप्यहं हरिनामाभिवाञ्छा
निश्चित्य चित्तं श्रवणे वै चकार॥

आदेहमेवं श्रवणं च कृत्वा
त्यक्त्वा देहं भूतले संप्रजाता॥ ४७॥
निवस्तुं वसुदेवस्य भगिन्या उदरे खगा॥
सुमित्रा संज्ञकायां च जाता वै मित्रविंदिका॥ ४८॥

47-48. Поэтому я постоянно занята слушанием благоприятных описаний качеств и деяний Господа Хари. Я всегда буду повторять Его имена и слушать повествования о Господе, до своего последнего вздоха. После смерти, я буду рождена на земле Бхумандалы из чрева Сумитры, сестры Васудэвы”.

श्रवणेन हरिं मित्रं प्राप्ता सा मित्रविंदिका॥
अतः सा मित्रविंदेति संज्ञया संबभूव ह॥ ४९॥

49. Господь Вишну сказал, - “Так Митравинда стала Моей супругой. Она обрела Меня в настроении Митры (друга) и получила соответствующее имя – Митравинда.

स्वयंवरे मित्रविंदा राज्ञां मध्ये तु भामिनी॥
ममांसे व्यसृजन्मालां तां गृहीत्वा खगेश्वर॥
विधूय नृपतीन्सर्वान्पुत्रीं प्राप्तः खगेश्वर॥ ५०॥

50. На церемонии сваямвары, Митравинда отвергла всех претендентов на её руку и сердце и сделала свой выбор, надев Мне гирлянду на шею. О, повелитель птиц, потом Я одержал победу над всеми несогласными царями, и мы вместе отправились домой”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
भद्राकृतभगवत्पतित्वप्रापकतपश्चर्यादिनिरूपणं नाम
विंशोऽध्यायः॥ २०॥

Так заканчивается двадцатая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 21

Повествование о Калинди.

श्रीकृष्ण उवाच

कालिंदा अपि चोत्पत्तिं प्रवक्ष्यामि खगेश्वर॥
विवस्वानाम सूर्योभक्तस्य पुत्री व्यजायत॥ १॥
कालिन्दीसंज्ञका वींद्र यमुना यानुजा स्मृता॥
कृष्णपत्नीत्वकामेन चचार तप उत्तमम्॥ २॥

1-2. Шри Кришна сказал, - “О, повелитель птиц Гаруда, теперь Я расскажу тебе о рождении Калинди. Она родилась в солнечной династии как дочь Вивасвана и её называли Калинди. Эта дочь солнца прославилась под именем Ямуна. Желая стать супругой Господа Кришны, она стала Его преданной и соблюдала обеты покаяния.

तप आलोचनं प्रोक्तं तत्त्वानां च विनिर्णयः॥
पूर्वार्जितानां पापानामनुतापस्तपः स्मृतम्॥ ३॥

3. Покаяние служит укреплению решимости в достижении цели, и способом избавления от грехов, совершённых в прошлых рождениях.

प्रायो नाम तपः प्रोक्तं चित्तनिग्रह उच्यते॥
प्रायश्चित्तमिति प्रोक्तं न तु क्षौरं खगेश्वर॥ ४॥

4. Прайя – это покаяние с контролем над разумом. Поэтому прайяшчитта является способом контроля чувств и не требует исполнения церемонии пострижки волос.

अनुतापयुतं भूतं तच्छृणु त्वं खगेश्वर॥
पूर्वं न जप्तं दिव्यमंत्रं मुकुंदं तप्तं सदा
क्लेशदावानलेन॥ ५॥

5. Суть покаяния в раскаянии. О, повелитель птиц, послушай подробности. Калинди с сожалением сказала, - “О, Господь, я не произносила священные мантры и очутилась в пылающем лесу мирских страданий.

न वै स्मृतं हरिनामामृतं च
सदा स्मृतं हरिदोषादिकं च॥
न तु स्मृतं हरितत्त्वामृतं च
सम्यक् श्रुतं लोलवार्तादिकं च॥ ६॥

6. Я не вспоминала нектарных имён Господа Хари, а напротив, пыталась найти у Него недостатки. Я не задумывалась о священной сути учения Господа и обсуждала мирские сплетни с такими же невеждами, как и я.

न पूजितं हरिपादारविन्दं
सुपूजिताः पुत्रमित्रादिकाश्च॥
न वन्दितं हरिपादारविन्दं
सुपवदितो मित्रपादः सुघोरः॥७॥

7. Я не почитала лотосные стопы Хари, и вместо этого была поглощена заботой о своих сыновьях и подругах. Я не поклонялась лотосным стопам Хари, но боготворила стопы своих подруг.

न दृष्टं वै हरेर्वक्त्रं कुंतलैः संवृतं च॥
पुत्रादिकं लालितंवै मुकुन्द न लालित
तव वक्त्रं मुरारे॥८॥

8. Я не смотрела на лик Божества Хари, сквозь локоны сизого дыма благовоний. Я была поглощена любовью к сыновьям и не смотрела в Твою сторону, о Господь полный сострадания.

सुलालितं भूषणैः पुत्रमित्रं
न लालितं सर्वपापाहारि॥
न भुक्तं वै हरिनैवेद्यशेषं
मित्रालये षड्रसानं च भुक्तम्॥९॥

9. Я баловала своих сыновей и подруг украшениями и подарками, но ничего не предлагала Тебе, мой Господь, спасающий от последствий грехов, совершённых в этой и прошлой жизни.

सुपुष्पगंधा नार्पिता ते
मुरारे समर्पिताः पुत्रमित्रादिकेभ्यः॥
सन्तप्तोह पुत्रमित्रादिकेषु
कदा द्रक्ष्ये तव वक्त्रमुकुन्द॥१०॥

10. Я не принимала предложенную Тебе пищу (прасада), но наслаждалась едой с блюдами шести вкусов в гостях у подруг. Я не предлагала Тебе цветы и благовония, но дарила их

своим сыновьям и подружкам, но теперь устала служить им. О, мой милостивый Господь, когда я увижу Твоё прекрасное лицо?

अवैष्णवानैः शिगुशाकादिकैश्च
ह्यनर्पितानैश्च तथाप्यसंस्कृतैः॥
तथाप्यभक्ष्यै रसना च दग्धा
कदा द्रक्ष्ये तव वक्त्रं मुकुन्द॥११॥

11. Я оскверняла свой язык запрещёнными продуктами и едой, не освящённой мантрами и не предложенной Тебе. Таких оскорблений не допускают Твои преданные, которые следуют правилам и предписаниям. О, мой милостивый Господь, когда же я увижу Твоё милое лицо?

अष्टाक्षरीपूजया दिव्यतीर्थैर्विष्णोः
पुरा भ्रामितैः शंखतीर्थैः॥
न पावितं मच्छरीरं मुरारे
कदा द्रक्ष्ये तव वक्त्रं मुकुन्द॥१२॥

12. Я не очищалась поклонением Тебе с восьмислоговой мантрой, я не очищалась паломничеством по священным *тиртам* и не трубила в раковину перед Твоим Божеством. О, мой милостивый Господь, когда же я увижу Твоё лицо?

अनर्पितैर्गंधपुष्पादिकैश्च
अनर्पितैर्भूषणैर्वस्त्रजातैः॥
अवैष्णवानां दिग्धगंधादिदोषैर्गात्रं
दग्धं कदा ह्युद्गरिष्ये मुकुन्द॥१३॥

13. Я погрязла в грехах, не предлагая брахманам-вайшнавам благовония, цветы, украшения и одежду. Моё тело осквернено притираниями из масел, приготовленных нечестивыми, не преданными Вишну. О, мой милостивый Господь, когда же я увижу Твоё лицо?

दग्धौ च पादौ मम वासुदेव
न गच्छन्तो क्षेत्रपथं हरेश्च॥
नेत्रे च दग्धे मम सर्वदापि
नालोकितं तव देव प्रतीकम्॥१४॥

14. О Господь Васудэва, мои ноги пылают от грехов, потому что они не ходили к святыням

Вишну. Мои глаза опалены иллюзией, потому что не смотрели на Твоё очаровательное лицо. Когда же я увижу Тебя, мой Господь?

दग्धौ च हस्तौ मम वासुदेव
न पूजितं तव विष्णोः प्रतीकम्॥
मया कृतं पापजातं मुरारे कदा
द्रक्ष्ये तव वक्त्रं मुकुन्द॥१५॥

15. Мои руки обожжены пламенем грехов, потому что я не складывала ладони в молитве, при поклонении Тебе. Я утопаю в грехах за свои нечестивые деяния. Когда же я увижу Твоё лицо, о Господь?

मदीयदोषानाणयन् पूर्ण
दयां कुरु त्वं शुद्धदास्यान्मुकुन्द॥
यावन्ति लोमानि मदीयगात्रे
सन्ति प्रभो सर्वदोषैर्विदूर॥१६॥
तावन्ति पापानि मदीयगोत्रे कदा
द्रक्ष्ये तव वक्त्रं मुकुन्द॥
अनन्तदेहे पतिपुत्रैर्गृहैश्च
मित्रैर्धनैः पशुभृत्यादिकैश्च॥१७॥

16-17. О, мой Господь, не карай меня за ошибки, а яви мне Своё милосердие и прощение. Я искренне предоставляю всю себя в Твоё распоряжение и готова служить Тебе с преданностью. О, Господь, я раскаиваюсь что совершила столько грехов, сколько волос на моей голове. Когда я увижу Твоё лицо, о Господь?

सुखं नाप्तं ह्यणुमात्रं मुकुन्द
सेवा मुक्ता तव देवस्य विष्णोः ॥
इतः परं पुत्रमित्रादिकं च
यास्ये नाहं तव दासी भवामि॥१८॥

18. Я не получила ни капли удовольствия от мирских утех, потому что отказалась от поклонения Тебе, и даже муж, сыновья, друзья, слуги, дом, скот и богатство, не дали мне желаемого. Следовательно, я больше не буду посещать моих родственников и друзей, а отдам себя преданному служению Тебе.

येये ब्रूयुः पुत्रमित्रादिकैश्च

सम्यक् सुखं जायते मर्त्यलोके॥
तेषामास्ये मूत्रविष्ठादिकं च
सम्यक् सदा पतितं चेति जाने॥१९॥

19. Решившие ублажать и почитать своих родственников и друзей в поисках наслаждений и радости, выглядят как люди, по лицам которых размазали фекалии и урину. Это то, что я знаю.

मित्रादीनां यत्कृतं द्रव्यजातं
वृथा गतं मलरूपं च जातम्॥
सद्वैष्णवानां यत्कृतं द्रव्यजातं
हरिप्राप्तैः कारणं स्यात्सदैव॥२०॥

20. Богатства и дары, потраченные на друзей, это пустая трата времени и сил. Такие действия превращают потраченные на них средства в отбросы, грязь и нечистоты, а пожертвованные преданным Хари – открывают путь к Его достижению.

एतादृशं तत्तु जातं मुकुन्द
अलं ह्यलं तेन दुःखं च भुक्तम्॥
संगं दत्तासञ्जनानां सदा
त्वं विना च त्वं दुर्जनानां च संगत्॥२१॥

21. Любые материальные усилия, неизбежно принесут множественные страдания. О, Господь, будь милостив и даруй мне возможность общения с достойными преданными, и убереги от нечестивых.

संगैः सदा दुर्जनानां मुरारे
गात्रं दग्धं न विरागेण युक्तम्॥
एतादृशाहं कां गतिं वा मुकुन्द
यास्ये न जाने दयया मां च पाहि॥२२॥

22. О, Господь, я запятнана и осквернена общением с нечестивыми людьми, которые не желают отказываться от мирских благ. Куда заведут меня эти отношения без Твоей помощи?

एतादृशो ह्यनुतापः खगेंद्र
प्रायश्चित्तं न च क्षौरादिकं च॥
भानोः कन्या ह्यनुतापं च

कृत्वा विचारमास हरेः सुतत्त्वम्॥२३॥

23. О, Господь, смилуйся и дай мне укрытие у Твоих лотосных стоп”. Так сокрушалась и ка-
ялась дочь Сурьи по имени Калинди. После
покаяния она сосредоточила все свои мысли
на Верховном Господе Вишну.

सर्वोत्तमो हरिरिकः सदैव
यतः पूर्णः सर्वगुणैस्ततश्च ॥
सृष्टौ यस्माज्जायते विश्वजात-
मतो हरिः सर्वगुणैश्च पूर्णः॥२४॥

24. Господь Хари – Высший и лучший из всех
дэвов. Он воплощение всех достоинств и
благодетельных качеств. Все, что есть в этом ма-
териальном творении исходит из Него. Сле-
довательно, Он единственный обладатель
всех лучших качеств.

यो देवानामाद्य अकार एवयतो
ब्रह्माद्या नैव पूर्णाः समस्ताः॥
लक्ष्मीप्रसादाच्चिरपुण्येन जातो
यथायोग्यं पूर्णगुणो विरिचः॥२५॥

25. Он Первый и Высший из дэвов, как буква
“А”, с которой начинается алфавит. Брахма,
как и все прочие дэвы, не обладает всеми до-
стоинствами, но каким-то образом он по ми-
лости Лакшми, или по совокупности заслуг,
накопленных в предыдущих жизнях, воплотил
в себе множество добродетелей.

न लक्ष्मीवदगुणपूर्णो विरिचो
न विष्णुवदगुणपूर्णो रमापि॥
न वायुवद्भारती चापि पूर्णो
न शेषवद्भारुणी चापि पूर्णो॥२६॥

26. Тем не менее, Брахма не так совершенен,
как Лакшми. Лакшми не так совершенна, как
Верховный Господь Вишну. Бхарати не так
совершенна как Вайю, а Варуни уступает в
заслугах Шеше.

न वै रुद्रवत्पार्वती पूर्णरूपा
हान्येष्येवं नैव पूर्णाः सदैव॥
अलोचनामेवमेषा हि कृत्वा

तपश्चक्रे यमुनायाश्च तीरे॥२७॥

27. Парвати уступает в совершенстве Рудре.
Остальные дэвы тоже далеки от полного со-
вершенства”. Так раздумывая про себя о ве-
личии Господа Вишну, Калинди практиковала
покаяние на берегу священной Ямуны.

तदाचाहं यमुनायाश्च तीरं पार्थेन
साकं मृगयां गतः खगा॥
दृष्ट्वा च तां तत्र तपश्चरन्तीं
तदाऽबुवं मत्सखायं च पार्थम्॥२८॥

28. Верховный Господь Кришна продолжил, -
“В то время Я отправился на охоту на берег
Ямуны. Я видел её там, поглощённую покая-
нием и решил поговорить с моим другом Ар-
джуной.

हे पार्थ शीघ्रं व्रज कन्यासमीपं
त्वं पृच्छ कस्मादत्र तपः करोषि॥
एवं प्रोक्तस्तत्समीपं स गत्वा
पृष्ट्वा चैतत्कारणं शीघ्रमेव॥२९॥

29. Я сказал ему, - “О, мой милый друг Ар-
джуна, подойди к этой занятой чтением мо-
литв девушке и узнай у неё, какую цель она
преследует своей аскезой”.

आगत्य मामवदत्फाल्गुनोयं
सर्वं वृत्तान्तं त्वसौ मत्समीपे॥
ततस्त्वहं सुमुहूर्ते च तस्याः
पाणिग्रहं कृतवांस्तत्र सम्यक्॥३०॥

30. Выполняя просьбу Господа Кришны, Ар-
джуна подошёл к ней и спросил о цели её по-
каяния. Узнав о намерениях Калинди, Ар-
джуна вернулся и рассказал Мне всё услы-
шанное. Затем, дождавшись благоприятных
обстоятельств, Я взял Калинди в жёны.

तस्याश्च तापात्संततं
मद्विचारात्प्रसन्नोहं सततं सुप्रसन्नः॥
पूर्वानन्दे रममाणस्य नित्यं तथा च
मे किं सुखं स्यात्खगेन्द्र॥३१॥

31. Я поступил так, потому что был тронут её

преданностью и покаянием. О, повелитель птиц, Мой поступок не имел личных мотивов. Я всегда самодостаточен и пребываю в полном блаженстве. Какие ещё радости или удобства Я мог получить от этого союза?

मया विवाहोनुग्रहार्थं हि
तस्या अंगीकृतो न तु सौख्याय वींद्र॥
तथा वक्ष्ये लक्ष्मणायाश्च रूपं
पाणिग्राहे कारणं चापि वींद्र॥३२॥

32. Я взял Калинди в жёны не ради собственного удовольствия, а из благосклонности и сострадания к своей преданной. А сейчас Я расскажу тебе историю Лакшмани и о причине, которая побудила меня жениться на ней.

शृणुष्व तत्तव वक्ष्यामि गोप्यं
सच्छिष्यके नास्ति गोप्यं गुरोश्च॥३३॥

33. Послушай, Я расскажу тебе великий секрет, но в нём нет того, что наставник не смог бы открыть своему ученику”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे भगवतः
कालिन्द्या विवाहे हेतुनिरूपणं नामैकविंशोऽध्यायः॥ २१॥

Так заканчивается двадцать первая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 22

Повествование о Лакшмани.

श्रीकृष्ण उवाच

या लक्ष्मणा पूर्वसर्गे खगेन्द्र
पुत्री ह्यभूद्ब्रह्मिवेदस्य वेत्तुः॥
सुलक्षणैः संयुतत्वाद्यतः सा
सुलक्ष्मणेति प्रथिता खगेन्द्र॥१॥

1. Господь Кришна сказал, - “О, повелитель птиц, в своём предыдущем рождении Лакшмани была дочерью учёного брахмана Вах-нидэвы. За наличие благоприятных знаков, её называли Сулакшмани.

यथा लक्ष्मीर्लक्षणैः सा सुपूर्णा
यथा हरिर्लक्षणैर्वै सुपूर्णः॥
यथा वायुर्लक्षणैः पूर्णं यथा गायत्री
लक्षणैः सा सुपूर्णा॥२॥
यथा रुद्राद्या लक्षणैर्वै प्रपूर्णा
रुद्रादिवल्लक्ष्मणा चैव पूर्णा॥
गुणेनैवं धर्मतः किंचिदेव
तथानुसांधानाद्वियते नाम चापि॥३॥

2-3. Лакшмани обладала благоприятными качествами, как и Лакшми, Хари, Вайю и Гаятри. Она оправдывала данное ей имя тремя основными достоинствами, включающими похвальные черты характера, деятельность и преданность.

तस्मादाहुर्लक्ष्मणेत्येव सर्वे
तल्लक्षणं शृणु चादौ खगेन्द्र॥
नारायणे पूर्णगुणे रमेशे
द्वात्रिंशत्संख्यानि सुलक्षणानि॥४॥

4. Господь Нараяна, супруг Лакшми, является обладателем тридцати двух внешних отличительных особенностей. О, повелитель птиц, я по порядку перечислю все из них. Слушающий этот перечень, быстро обретёт освобождение.

संत्येव पक्षीन्द्र वदाम्यनुक्रमान्ततः
श्रुत्वा मोक्षमाप्नोति नित्यम्॥
यः सप्तपादः षण्णवत्यंगुलौंग-
श्चतुर्हसतः पुरुषस्तीक्ष्णदंतः॥५॥

य एतत्सर्वं मिलितं चैकमेव
हरेर्विष्णोर्लक्षणं चाहुरार्याः॥
मुखं स्निग्धं वर्तुलं पुष्टिरूपं
द्वितीयं तल्लक्षणं चाहुरार्याः॥६॥
हनुयस्यानुन्नतं चास्ति वींद्र
तल्लक्षणं प्राहुरार्यास्तृतीयम्॥
यदन्ता वै तीक्ष्णसूक्ष्ममाश्च
संति तल्लक्षणं चाहुरार्याश्चतुर्थम्॥७॥
यस्यधरे रक्तिमा त्वस्ति वींद्र
तल्लक्षणं पंचमं चाहुरार्याः॥
यस्य हस्ता अतिरक्ताः खगेंद्र
तल्लक्षणं प्राहुरार्याश्च षष्ठम्॥८॥
यस्मिन्खाः संति रक्ताः
सुशोभास्तल्लक्षणं सप्तमं चाहुरार्याः॥
यस्मिन्कपोले रक्तिमा त्वस्ति वींद्र
तल्लक्षणं ह्यष्टमं प्राहुरार्याः॥९॥
शंखचक्रादिरेखा वर्तते
तन्ममं प्राहुरार्याः ॥
यस्योदरं तंतुरूपं सुपुष्टं
वलित्रयैर्रक्तिं सुंदरं च॥१०॥
तल्लक्षणं दशमं प्राहुरार्या
एकादशं निम्नाभिं तदाहुः॥
ऊरुद्वयं यस्य च मांसलं वै
तल्लक्षणं द्वादशं प्राहुरार्याः॥११॥
कटिर्हि दीर्घा पृथुलास्ति यस्य
त्रयोदशं लक्ष्म तदाहुरार्याः॥
यस्यास्ति मुष्को सुपरिष्ठितो वै
चतुर्दशं लक्ष्म तदाहुरार्याः॥१२॥
समुन्नतं शिश्नमथो हि लक्ष्म
यस्यास्ति तत् पंचदशं वदंति॥
सुताम्रकं पादतलं खगेंद्र
तल्लक्षणं षोडशं प्राहुरार्याः॥१३॥
निम्नौ च गुल्फौ सप्तदशं
तदाहुरार्या वारूपं प्राहुरार्यादशं च॥
एकोनविंशं त्वक्षिपद्यं सुरक्तं
प्राहुरार्या जानं विंशं तथैव ॥१४॥
विस्तीर्णोश्चैकविंशं तदाहुः
सिंहास्कंधं द्व्युत्तरं विंशमाहुः॥
त्रयोविंशं सूक्ष्ममास्य तदाहुः
श्चतुर्विंशं सुप्रसन्ने च दृष्टी॥१५॥
ह्रस्वं लिङ्गं मार्दवं चापि वींद्र
तल्लक्षणं पंचविंशं वदंति॥
समौ च पादौ कटिजानु चोरू
षड्विंशमाहुश्च समे च जंघे॥१६॥
समानहस्तौ समकर्णौ मिलित्वा
द्वात्रिंशत्कं लक्षणं प्राहुरार्याः॥
द्वात्रिंशत्कं लक्षणं वै मुकुदे
द्वात्रिंशत्कं लक्षणं वै रमायाम्॥१७॥

5-17. У Господа четыре руки и это относится к первой особенности. Приятное округлое и цветущее лицо, это вторая особенность. Красивый, не выступающий подбородок, это третья черта внешности. Красивые и белоснежные зубы, это четвёртая черта внешности. Алые губы, это пятая черта. Багряно-красные руки, это шестая черта. Ярко-красные ногти, это седьмая особенность. Румяные щеки, это восьмая особенность внешности. Знаки раковины и диска, это девятая особенность. Изящный подтянутый живот с тремя складками, это десятая особенность. Глубоко утопленный пупок, это одиннадцатая черта. Гладкие бёдра, это двенадцатая черта. Очень тонкая и стройная талия, это тринадцатая особенность. Аккуратная мошонка, это четырнадцатая черта. Прямой и аккуратный пенис, это пятнадцатая черта. Розовые ступни, это шестнадцатая черта. Красивые тонкие лодыжки, это семнадцатая черта. Прекрасная шея, это восемнадцатая черта. Подобные лепесткам лотоса глаза, это девятнадцатая черта. Красивые, изящные руки и колени, это двадцатая особенность. Широкая грудь, это двадцать первая черта. Развитые, подобные львиным плечи, это двадцать вторая особенность. Небольшой аккуратный рот, это двадцать третья черта. Широко открытые глаза, это двадцать четвертая черта. Прямой и стройный нос, это двадцать пятая черта. Стройные и ровные ноги, талия, колени и бёдра, это двадцать шестая особенность. Безупречной формы бёдер, рук, ушей, ключиц, волос и цвет кожи, это отличительные особенности от двадцать седьмой до тридцать второй. Таким образом, Господь обладает тридцатью двумя внешними отличительными особенностями. Такое же количество особенностей внешности присуще и супруге Господа – Шри Лакшми.

द्वात्रिंशत्कं लक्षणं ब्रह्मणोपि
तद्भारत्याः प्रवदंत्येव सत्यम्॥
तथा च शंका सममेव चक्रिणेत्येवं
सदामा कुरु निर्णयं ब्रुवे॥१८॥

18. У Брахмы тоже тридцать две особенности внешности. Столько же их и у Бхарати. У них количество внешних особенностей приравнивается к тем, которыми обладает Верховный Господь Вишну. Послушай, что Я думаю по этому поводу.

एकस्य वै लक्षणस्यापि
विष्णोर्लक्ष्मीरंतं नैव सम्यक् प्रपदे॥
अतो नंतैर्लक्षणैः संयुतं च हरिं
चाहुर्लक्षणज्ञाः सदैव॥ १९॥

19. Моя супруга Лакшми не знает о ценности даже одного Моего отличительного знака. Те, кто знает Хари говорят, что Он обладает множеством особых меток.

जानाति लक्ष्मीर्लक्षणं वायुरूपे
स्वापेक्षया ह्यतिरिक्तं खगेन्द्र॥
स्वलक्षणापेक्षया भारती तु
शतैर्गुणैरधिका वेधसोपि॥ २०॥

20. О, повелитель птиц, но Лакшми знает о дополнительных знаках и метках, связанных с Её собственными формами. Бхарати имеет сто дополнительных знаков, если сравнивать её с Лакшми.

खगेन्द्र तस्माल्लक्षणे साम्यचित्तं
विश्वादीनां सर्वदा मा कुरुष्व॥
अष्टाविंशतिं प्राहू रुद्रादिकानां
भूनेत्रयोर्लक्षणेनैव हीनाः॥ २१॥
अलक्षणं मन्यते यद्धि तस्य
दुर्लक्षणं नैव तच्चिंतनीयम्॥
अष्टाविंशतिं लक्षणं वै हरस्य
न भारतीयवच्चिंतनीयं खगेन्द्र॥ २२॥

21-22. О, повелитель птиц, только не думай, что такие формы Господа как Вишва, обладают теми же качествами, что присущи Вишну. Дэвы, подобные Рудре, имеют двадцать восемь отличительных знаков, но отличительных внешних черт, связанных с описанием глаз или бровей, не имеют. Отсутствие этих внешних черт не следует рассматривать как недостаток.

अतो हरः क्रोधरूपी सदैव
तयोरभावत्सत्यमुक्तं तथैतत्॥
अतो द्वयं नास्ति रुदे खगेन्द्र
शिश्नोदरे किंचिदाधिक्यमस्ति॥ २३॥

23. Отсутствие отличительных признаков глаз и бровей, является следствием гневливого характера Хары (Шивы). При тех же условиях, его пенис и живот имеют несколько большие размеры в пропорциональном соотношении.

सप्ताधिकैर्विंशतिलक्षणैस्तु
समायुताः स्वस्त्रियो लक्ष्मणाद्याः॥
षड्विंशत्या लक्षणैश्चापि युक्ता
वारुण्याद्या पंचविंशैश्च चन्द्रः॥ २४॥
अर्थश्चतुर्विंशतिभिश्चैव युक्तो
नासावायोद्वयधिका विंशतिश्च
लक्ष्णैश्चैकविंशत्या शची युक्ता न संशयः॥ २५॥
प्रवाहा विंशकैर्युक्ता यम एकोनविंशकैः॥
पाश्यष्टादशभिर्युक्तो दशसप्ततयुतोऽनलः॥ २६॥
वैवस्वतः षोडशभिर्मित्रः पंचदशैर्युतः॥
चतुर्विंशैस्तु धनपः पावकस्तु त्रयोदशैः॥ २७॥

24-27. Жёны Господа, как Лакшмани и множество других, имеют двадцать семь знаковых меток. Варуни и другие देви, отмечены двадцатью шестью знаками. Чандрама¹ украшен двадцатью пятью знаками. Кубера имеет двадцать четыре метки; Шачи украшена двадцатью знаками. Праваха – девятнадцатью, как и Яма. Варуна обладает восемнадцатью знаками; Вайю имеет семнадцать меток; Вайвасвата – шестнадцать; Митра – пятнадцать, Кубера обладает четырнадцатью знаками; Агни украшен тринадцатью метками; Ганга обладает двенадцатью знаками; Буддха – одиннадцатью; Шани носит на теле десять знаков, и Пушкара – девять.

गंगा द्वादशभिर्युक्ता बुध एकादशैर्युतः॥
शनिस्तु दशसंख्याकैः पुष्करो नवभिर्युतः॥ २८॥
अथ षोडशसाहस्रं भार्यास्तु मम वल्लभाः॥
अष्टभिश्चैव संयुक्ताः सप्तभिः पितरस्तथा॥ २९॥
षड्भिश्च देवधर्वाः पंचभिस्तदनंतराः॥
चतुर्भिः क्षितिपाः प्रोक्तास्त्रिभिरन्ये च संयुताः॥ ३०॥

¹ Чандрама – (चन्द्रमा) – одно из имён Сомы (Луны).

28-30. У Меня шестнадцать тысяч жён, которые являются Моими возлюбленными. Каждая из них украшена восемью отметками. Питтры обладают семью знаками; *дэвы* и *гандхарвы* имеют по шесть отметок, их отпрыски – по пять, цари Бхумандалы носят на теле по четыре отметки, а остальные – три.

उदरे किञ्चिदाधिक्ये ह्रस्वे पादे कर्णयोः॥
शिखाधिक्यं विना विप्र भार्यायां च शिवस्य च॥ ३१॥

31. Большими недостатками или изъянами считаются отклонения в форме живота, маленькие ступни, короткие уши, длинные пучки волос, кроме жён брахманов и супруги Шивы.

लक्षणायां पञ्च दोषाः शिरोगुल्फादिकं विना॥
नाभ्याधिक्ये सहैवाष्टौ दोषाः संत्यतिवाहिके॥ ३२॥
जंघाविक्ये सहैवाष्टौ दोषाः शच्याः सदा स्मृताः॥
एवमेव हि दोषाश्चाप्यहनीयाः खगेश्वरा॥ ३३॥

32-33. Лакшмани имеет пять недостатков, кроме тех участков тела, которые касаются головы и лодыжек. Есть ещё восемь других недостатков тела, таких как увеличенный пупок, размер ступни и т. д. Эти недостатки имеет Шачи, о повелитель птиц. Все они должны быть изучены и приняты к сведению.

दुर्लक्षणैः सदा वीद्म संश्रुतैस्तत्त्वदिद्भवेत्॥
महोदरो लंबनाभिरीषामात्रोदंष्ट्रकः॥ ३४॥
अंधकूपराभीराक्षो लंबकणौष्ठनासिकः॥
लंबगुल्फो वक्रपादः कुनखीश्यावदंतकः॥ ३५॥
दीर्घजंघो दीर्घशिश्नस्त्वेकांडश्चैकनासिकः॥
रक्तश्मश्रू रक्तरोमा वक्रास्य संप्रकीर्तितः॥ ३६॥
दग्धपर्वतसंकाशो रक्तपृष्ठः कलिः स्मृतः॥
अलोमांसोऽलोमशिरा रक्तगंडकपोलकः॥ ३७॥
ललाटे पांडुता नित्यं वामस्कन्धे करे खगा॥
क्रूरदृष्टिर्दृष्टिपादस्तथा वै घर्घरस्वरः॥ ३८॥
अत्याशी चातिपानश्च स्तनौ शुष्कफलोपमौ॥
ऊरौ नवांजिकारोमः तथा पृष्ठे च मस्तके॥ ३९॥
ललाटे त्रीणि दीर्घे तु समे द्वौ संप्रकीर्तितौ॥
सर्पाकारस्तु यो मत्स्यस्तस्य शिशने प्रकीर्तितः॥ ४०॥
पादत्राणोपमो मत्स्यो रसनाग्रे प्रकीर्तितः॥
शिश्नाकारश्च यो मत्स्यो गुदे तस्य प्रशस्यते॥ ४१॥
वृश्चिकाकारमत्स्यस्तु पदोस्तस्य प्रशस्यते॥
श्वाकारश्चापि मत्स्यो वै मुखे तस्य प्रकीर्तितः॥ ४२॥
हस्ते तु बहुरेखाः स्युर्लोम नासापुटे स्मृतम्॥

अतिदीर्घं तु चांगुष्ठं कनिष्ठं चातिदीर्घकम्॥ ४३॥
दुर्लक्षणं त्वेवमादि कलावस्ति ह्यनेकशः॥
सुलक्षणान्यनेकानि मयि संति खगेश्वरा॥ ४४॥

34-44. О, повелитель птиц Гаруда, надо знать следующие недостатки тела, хорошо известные сведущим брахманам и мудрецам. Это увеличенный живот, удлинённый пупок, удлинённые зубы, напоминающие лезвия плуга, глубоко посаженные глаза, словно спрятанные в ямах, длинные уши, губы и нос, увеличенные лодыжки, искривлённые ноги, плохой пупок, тёмно-коричневые зубы, длинные ноги, длинный член, одиночная мошонка, выделяющийся нос, рыжая борода, рыжие волосы, искривлённый рот, кожа тела, напоминающая обгоревший холм, красная спина – всё это плохие знаки в эпоху Кали-юги. Плечи и уши без волос, красные щёки, бледный лоб, бледные плечи, бледные руки, свирепый вид, яростный взгляд, невнятная речь, злоупотребление едой и напитками, молочные железы, напоминающие усохший фрукт, волосатые бедра, волосатая спина, волосатый лоб с тремя длинными параллельными складками, напоминающий змеевидную рыбу пенис, кончик языка, напоминающий носок острой туфли, анус с отметиной в форме рыбы, ноги с отметинами похожими на рыбу-скорпиона, рот напоминающий рыбу-собаку, руки отмеченные множеством линий, волосатый нос, Слишком длинные большой палец и мизинец. Таких неблагоприятных знаков и отметин очень много в эпоху Кали.

द्वात्रिंशल्लक्षणं विष्णोर्ब्रह्माद्यापेक्षयैव तत्॥
सहाभिप्राय गर्भेण ब्रह्मणोक्तं तव प्रभो॥ ४५॥

45. О, повелитель птиц, мы уже говорили о благоприятных тридцати двух знаках Вишну, и о них рассказывал Брахма.

ब्रह्मोक्तस्य मयोक्तस्य विरोधो नास्ति सत्तम॥
मयोक्तस्यैव स व्यासः कंबुग्रीवः प्रदर्शयते॥ ४६॥

46. Нет противоречий в том, что было изло-

жено Мной или Брахмой. Всё сказанное Мной, это краткое изложение озвученного прежде Брахмой.

रक्ताधरं रक्त तालु चैकीकृत्य मयोदितम्॥
अतो विरोधो नास्त्येव तथा ज्ञानात्प्रतीयते॥४७॥

47. Я лишь бегло напоминаю тебе об этом, собрав разрозненные сведения вместе. Как видно, тут нет противоречий с тем, что было изложено в других местах текста.

सप्ताधिकैर्वशतिलक्षणैस्तु समायुता
याः स्त्रियो लक्षणाद्याः॥४८॥

48. Такие жёны Кришны, как Лакшмани и другие, обладают двадцатью семью отметками. По сравнению с Бхарати она уступает ей в пяти отметинах, а именно на нижней области живота, ушах, руках, груди и животе.

भगे नेत्रे च हस्ते च स्तने कुक्षौ तथैव च॥
भारत्यपेक्षया पंचभिर्न्यूना त्वस्ति लक्षणैः॥४९॥

49. О повелитель птиц, она не имеет ни дополнительные отметин, присущих дэвам, ни знаков Рудры. Она обладает двадцатью знаками, за исключением шести знаков Варуны, и плюс дополнительные отметки на ушах, животе, носу, волосах, лодыжках и в интимной области.

न रुद्रवन्न चान्यानि लक्षणानि खगेश्वर॥
षड्विंशत्या लक्षणैश्चापि युक्ता वारुण्याः
षड्लक्षणैश्चैव हीना॥५०॥
कर्णे कुक्षौ नासिकाकेशपाशे
गुल्फे भगे किञ्चिदाधिक्यमस्ति॥
इंद्रो युक्तः पंचविंशत्या खगेंद्र
सदा हीनो लक्षणैः सप्तसंख्यैः॥५१॥
हस्ते पादे उदरे कणेर्याश्च
शिश्ने गुल्फे त्वधरोष्ठेधिकं च॥
चतुर्विंशत्या लक्षणैश्चापि युक्तो
नास्तिक्ववायुस्तद्वदेवाष्टभिश्च॥५२॥
नाभ्यां गुल्फे हनुरंध्योश्च
स्कंधे द्विजे नेत्रे त्वधरोष्ठेधिकं च॥
त्रयोविंशत्या लक्षणैश्चापि युक्ता
शची तथा नवदोषैश्च युक्ता॥५३॥
भगे केशे ह्यधरोष्ठे च
कर्णे जंघे गंडे वक्षसि गुल्फयोश्च॥
तथोत्तरोष्ठे किञ्चिदाधिक्यमस्ति

एवं विजनीहि खगेंद्रसत्तम्॥५४॥

50-54. Индра обладает двадцатью пятью отметками, лишён семи знаков в сравнении с Варуной, и имеет дополнительные отметины на руках, ногах, животе, ушах, пенисе, лодыжках и губах. Шачи является обладательницей двадцати трёх знаков, девяти недостатков и имеет дополнительные отметки в интимной области, на волосах, губах, ушах, ногах, щеках, груди и лодыжках.

द्वाविंशत्या लक्षणैः संयुतस्तु
दशभिर्दोषैः प्रवहो नाम वायुः॥
तथांगुष्ठे किञ्चिदाधिक्यमस्ति
विंशत्येकादशभिर्दोषतोर्कः॥५५॥
तद्विंशत्या लक्षणैः संयुतस्तु
तदा दोषैर्द्वादशाभिश्च युक्तः॥
एकोनविंशतया लक्षणैश्चापि
युक्तस्यायोदशभिस्तदभावैर्युक्तोग्निः॥५६॥

55-56. Вайю является обладателем двадцати двух благоприятных отметок и десяти недостатков. Ко всему этому, у него несколько дополнительных отметок на большом пальце. Сурья отмечен двадцатью знаками благостных заслуг и имеет одиннадцать недостатков. Агни обладает девятнадцатью благоприятными отметками и тринадцатью недостатками.

अष्टादशभिर्लक्षणैः संयुतस्तु वैवस्वतस्तदभावैश्चतुर्दशभिः॥
मित्रस्तु सप्तदशभिर्लक्षणैः संयुतः खगः॥५७॥
सदोषैः पंचदशभिः संयुक्तो नात्र संशयः॥
तैश्च षोडशभिर्युक्तो धनपो नात्र संशयः॥५८॥
तदभावैः षोडशभिः संयुक्तः संप्रकीर्तितः॥
तैः पंचदशाभिश्चैव युक्तोग्रे ज्येष्ठपुत्रकः॥५९॥
तैः सप्तदशभिर्दोषैः संयुक्तो नात्र संशयः॥
तैश्चतुर्दशभिश्चैव गंगा संपरिकीर्तितः॥६०॥
तथाष्टादशभिर्दोषैः संयुता नात्र संशयः॥
तैस्त्रयोदशभिश्चैव संयुतो बुध एव तु॥६१॥
दोषैरेकोनविंशतया संयुतो नात्र संशयः॥
शनिर्विशतिदोषेण युतो द्वादशलक्षणैः॥६२॥
लक्षणैश्चैकादशभिः पुष्करः परिकीर्तितः॥
एकविंशतिसंख्याकैरसद्भावैः प्रकीर्तितः॥६३॥
दशभिर्लक्षणैर्युक्ताः पितरो ये चिराः खगाः॥
त्रयोविंशतिदोषैश्च संयुता नात्र संशयः॥६४॥
अष्टभिर्लक्षणैर्युक्ता देवगंधर्वसत्तमाः॥

दोषैश्चतुर्विंशतिभिः संयुक्ताः परिकीर्तिताः॥६५॥
 सप्तलक्षणसंयुक्ता गंधर्वा मानुषात्मकाः॥
 यैस्तु पंचविंशतिभिर्दोषैः संयुक्ताः प्रकीर्तिताः॥६६॥
 षट्गुणैः क्षितिपा युक्ता षड्विंशत्या च दोषतः॥
 तदन्ये पंचभियुक्ताश्चतुर्भिः केचिदेव च॥६७॥
 त्रिभिः केचित्ततो हीना न संति खगसत्तम्॥
 यस्मिन्ने क्षितिपे वा खगेन्द्र आधिक्यं
 यददृश्यते लक्षणस्य॥६८॥
 न ते नरा ते वै क्षितीशाः सर्वे नैव
 ह्युत्तमाः सर्वदेव॥
 ये देवा ये च दैत्याश्च सर्वेऽप्येवं खगधिप॥६९॥
 लक्षणां लक्षणैश्चैव क्रमेणोक्ता न संशयः॥
 लक्षणैः सप्तविंशत्याऽलक्षणैः संयुक्ताः खगाः॥७०॥

57-70. Вайвасвата обладает восемнадцатью благодетными отметками и имеет четырнадцать недостатков; Митра имеет семнадцать меток заслуг и пятнадцать недостатков; Кубера имеет шестнадцать знаков заслуг и шестнадцать недостатков. Мой старший сын Прадьюмна, обладает пятнадцатью благоприятными знаками и семнадцатью недостатками; Ганга обладает четырнадцатью благодетными метками и восемнадцатью недостатками; Буддха (Меркурий) имеет тринадцать благодетных меток и девятнадцать недостатков; Шани (Сатурн) обладает двадцатью благодетными знаками и двадцатью недостатками; Пушкара обладает одиннадцатью отметками блага и двадцатью одним недостатком; Питры имеют по десять благоприятных знаков и двадцать три недостатка. Дэвы и гандхарвы обладают восемью благодетными знаками и двадцатью четырьмя недостатками; гандхарвы в форме людей, имеют семь позитивных меток и двадцать пять недостатков; земные цари имеют шесть благоприятных меток и два десятка недостатков. Некоторые другие имеют четыре или пять благоприятных знаков и три недостатка. Это нижний предел для количества благоприятных знаков и недостатков. Если обычный человек или представитель царского рода, имеет дополнительные благодетные отметки, он занимает промежуточное положение между людьми и дэвами. Каждый в отдельности взятый не может быть совершенным во всём.

Дэвы и дайты обладают двадцатью семью отметками достоинств и двадцатью семью знаками недостатков. Ни у кого, кроме Верховного Господа Вишну, нет тридцати двух благодетных знаков и никаких недостатков.

अतः सलक्षणा ज्ञेया द्वात्रिंशल्लक्षणैर्न हि॥
 पितुर्गृहे वर्धमाना सदापि स्वकुटुंबं
 श्रेष्ठयितुं खगेन्द्र॥७१॥
 उवाच सा पितरं
 दीयमानमन्नादिकं त्रिमित्रादिकेषु॥
 सदापि ये त्वनुसंधानेन युक्ता
 अंतर्गते तत्रतत्र स्थिते च॥७२॥

71-72. Таким образом, Сулакшмани росла в отцовском доме. Однажды, когда её отец предлагал еду своим друзьям и родственникам, ради процветания семьи, она сказала, - "О, отец, дары и предложения следует делать тем, кто сознаёт себя частицей Господа, пребывающего в сердце. Если еду предлагать недостойным, не сознающим эту истину, еда и пища становятся подобными нечистотам.

अज्ञातत्वे चान्नपानादिकं च
 दत्तं संतो व्यर्थमेवं वदन्ति॥
 हरिं वक्ष्ये तत्रतत्र स्थितं च तं वै
 शृणु त्वादरेणाद्य नित्यम्॥७३॥
 बालो हरिर्बालरूपेण कृष्णः
 क्षीरादिकं नवनीतं घृतं च॥
 गृह्णाति नित्यं भूषणं वस्त्रजातमेवं
 दद्यात्सर्वदा विष्णुतुष्टयै॥७४॥

73-74. Послушай о Господе Хари, о том где Он пребывает, что предпочитает есть и пить. Яви милость и выслушай меня внимательно. Господь Вишну, воплотившийся в форме Кришны, пьёт молоко, ест масло и носит одежды с украшениями. Таким образом, Ему следует делать предложения, чтобы доставить радость Вишну.

मित्रहंरिः केशवाख्यो मुकुन्दो
 भुङ्क्ते दत्तं त्वन्नपानादिकं च॥
 पूर्वं दद्यात्सर्वदा वै गृहस्थो
 धन्यो भवेदन्यथा व्यर्थमेव॥७५॥

75. Господь Кришна ест и пьёт в окружении своих преданных друзей. Поэтому грихастха

должен предлагать Ему вкусную еду и напитки, чтобы получить благословение Господа. Иначе, вся еда и напитки станут бесполезными.

गृह्णाति नित्यं माधवाख्यो
हरिश्चेत्येवं ज्ञात्वा देयमन्नादिकं च॥
एवं ज्ञात्वा दीयमानेन नित्यं
प्रीणाति विष्णुर्नान्यथा व्यर्थमेव॥७६॥

76. Делая предложение, должен сознательно стараться доставить Господу удовольствие. Для этого благотворительные дары и еду следует предлагать достойным. Знающий это может быть уверен, что он порадовал Вишну. В противном случае, любые дары окажутся тщетными.

गृहे नित्यं वासुदेवो हरिस्तु
प्रीणाति नित्यं तत्र तिष्ठन्सुपर्ण॥
एवं ज्ञात्वा स्वगृहं अलंकुर्याद्भ्रातुरुपैः सदै॥७७॥

77. Гривастха должен поддерживать дом в чистоте, уюте и украшать его предметами из драгоценных металлов, с осознанием того, что Господу это нравится.

गोविंदाख्यातिष्ठति वैष्णवानां
पुत्रैर्युतस्तिष्ठति वासुदेवः॥
मित्रे मुकुन्दः शालके चानिरुद्धो
नारायणो द्विजवर्ये सदास्ति॥७८॥

78. Господь Говинда пребывает в сердцах и обитает в домах своих преданных. Господь в форме Мукунды пребывает в обители Митры, в форме Анируддхи он пребывает в местах отдыха преданных, и в форме Нараяны он незримо присутствует в домах брахманов-вайшнавов.

गोष्ठे च नित्यं विष्णुरूपी हरिस्तु
अश्वे सदा तिष्ठति वामनाख्यः॥
संकर्षणः शूद्रवर्णे सदास्ति
वैश्ये प्रद्युम्नस्तिष्ठति सर्वदैव॥७९॥

79. Под именем и в форме Хари Он пребывает в коровниках. Под именем и в форме Вामаны Он пребывает в конюшнях. Под именем

и в форме Санкаршаны Он поддерживает веру в шудрах. Под именем и в форме Прадьюмны Он благоприятствует вайшьям.

जनार्दनः क्षत्रजातौ सदास्ति
दाशेषु नित्यं महिदासो हरिस्तु॥
मह्यां नित्यं तिष्ठति सर्वदैव
ह्युपैन्द्राख्यो हरिरकेकः सुपर्ण॥८०॥

80. Под именем Джанардана Он пребывает в кшатриях. Под именем и в форме Махидаса Он пребывает в сердцах рыбаков, а как Упендра, Он пребывает в земле.

गजे सदा तिष्ठति चक्रपाणिः
सदांतरे तिष्ठति विश्व रूपः॥
नित्यंशुनि तिष्ठति भूतभावनः
पिपीलिकायामपि सर्वदैव ॥८१॥

81. Под именем Чакрапани Он пребывает в слонах. Под именем Вишва Он пребывает в сердцах всех живых существ. Под именем Бхутабхаваны Он пребывает в собаках.

त्रिविक्रमो हरिरूप्यन्तरिक्षे
सर्वजातावंतरूपी हरिश्च ॥
हरिर्न खणोस्ति न योत्रमस्ति
न जातिरीशे सर्वरूपे विचित्रे॥८२॥

82. Под именем Тривикрама Он пребывает в муравьях. Под именем Хари Он пребывает в небосводе. Под именем Ананта Он пребывает во всех варнах. Обладающий множеством имён и форм, Хари независим от принадлежности к варнам, семьям или родам материального мира.

एवं ज्ञात्वा सर्वदा लक्ष्मणा तु
हरिं सदा प्रीणयामास देवी॥
सर्पयया वै क्रियमाणया हरिः
पतिर्मम स्य दिति चिंतयसाना॥८३॥

83. Знающая это Лакшмани, занялась поклонением Верховному Господу Вишну с молитвой, - "Пусть Господь будет доволен моим поклонением и преданностью, благословит меня и станет моим супругом".

तत्याज देहं विष्णुपतित्वकामा
मद्रेषु वै वींद्र पुत्री प्रजाता॥
स्वयंवरे लक्ष्मणाया अहं च
भित्त्वा लक्ष्यं भूपतीन्द्रावयित्वा॥८४॥

84. Страстно желая стать супругой Господина своего сердца, она оставила своё брненное тело и приняла новое рождение в Мадрасе.

प्राणिग्रहं लक्ष्मणायाश्च कृत्वा
गत्वा पुरीं रमयामास देवी॥
तथैवाहं जांबवत्या विवाहं
मत्पत्नीत्वे कारणं त्वां ब्रवीमि॥८५॥

85. В сваямваре Лакшмани Я точно поразил цель, одержал победу над соперниками, взял её в жёны и привёз домой, исполнив её сокровенное желание. О, Гаруда, теперь послушай повествование о Моей женитьбе на Джамбавати и узнай о причинах такого решения”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकांडे
लक्ष्मणाविवाहेतुनिरूपणं नाम द्वाविंशोऽध्यायः॥ २२॥

Так заканчивается двадцать вторая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 23

Повествование о Джамбавати.

श्रीकृष्ण उवाच

सोमस्य पुत्री पूर्वसर्गे बभूव भार्या
मदीया जाम्बवती मम प्रिया॥
तासां मध्ये ह्यधिका वींद्र
किंचिद्द्रुद्राभ्यः पंचगुणौर्विहीना॥ १॥

1. Верховный Господь Шри Кришна сказал, - “О, Гаруда, дочь Сомы по имени Джамбавати, в своём предыдущем рождении была старшей из Моих жён.

यदावेशो बलवान्स्याद्रमायां
तदानाम प्रियते केशवोलम्॥
यदावेशाद्वासमुपैति काले तदा
तासां साम्यमाहुर्महांतः॥ २॥
लक्ष्म्यावेशः किंचिदत्स्वेव
नित्यमतस्ताभ्यः किंचिदाधिक्यमस्ति॥ ३॥

2-3. Когда Я был занят вниманием Лакшми, влечение к Джамбавати стихало. Когда внимание Лакшми уменьшалось, Я проявлял одинаковое отношение ко всем жёнам, но предпочтение отдавал Джамбавати”.

गरुड उवाच

तासां मध्ये जाम्बवन्ती तु
कृष्ण आराधनं कीदृशं सा चकार॥
तन्मे ब्रूहि कृपया विश्वमूर्ते
आधिक्ये वै कारणं ताभ्य एव॥४॥

4. Гаруда сказал, - “О, мой Господь, обладатель несчётного количества проявленных экспансий! Каким способом поклонения Тебе, Джамбавати обрела преимущество?”

गरुडेनैवमुक्तस्तु भगवान् देवकीसुतः॥
मेघगंभीरया वाचा उवाच विनतासुतम्॥५॥

5. Выслушав вопрос Гаруды, Господь Кришна, сын Деваки, заговорил голосом, напоминающим оглушительный звук грозовых облаков.

श्रीकृष्ण उवाच

या पूर्वसर्गे सोमपुत्री बभूव
पितुर्गृहे वर्तमानापि साध्वी ॥
जन्म स्वकीयं सार्थकं वै चकार
पित्रा साकं विष्णुशुश्रूषणे न च ॥६॥

6. श्री कृष्ण ने कहा, - “Джамभावती, дочь Сомы, в своём прежнем рождении очистилась, как и её отец, поклонением и преданным служением Господу Вишну.

शुश्राव नित्यं सत्पुरुषानि चैव
चक्रे सदा विष्णुपादप्रणामम्॥
चक्रे सदा तारकस्यापि विष्णोः
प्रदक्षिणं स्मरणं कुर्वती सा॥७॥

7. Она слушала священные пураны, поклонялась Господу Вишну и делала почтительный обход Божества того, кто проводит людей через мирской океан жизни и смерти. Её мысли всегда были заняты размышлениями о Вишну.

पित्रा साकं सा तु कन्यसा खगेन्द्र
वैराग्ययुक्ता श्रवणात्संबभूव॥
कोशं च मित्रं द्विरदादिकं च
अनर्घ्यरत्नानि गृहादिकं च॥८॥
सर्वं होतन्महेश्वरं चैव
मेने ममाधीनं हरिणा वैकृतं च॥
येनैव दत्तं पुत्रमित्रादिकं च
तेना हृतं वेदनां नैव चक्रे॥९॥

8-9. О, повелитель птиц, постоянно слушая пураны, Джамभावати и её отец Сом, отстранились от мирской суеты. Богатство, подруги и друзья, стада слонов, множество драгоценных камней и украшений, дома и прочее, она считала давно ушедшим и мимолётным увлечением.

अद्यैव विष्णुः परमो दयालुः
दयां मयि कृतवांस्ते न सुष्ठु॥
पित्रा साकं कन्यका सा तु वीन्द्र
सदात्मनि ह्यमले वासुदेवे॥१०॥
एकांतत्वं सुष्ठु भक्त्या गता
सा यदुच्छया सोपपन्नेन देवी॥
अकल्पयन्त्यात्मनो वीन्द्र वृत्तिं
चकार यत्सावधिरार्थं प्रथैव॥११॥

10-11. Она размышляла, - “Все эти материальные блага, родственников, подруг и прочие мирские утехи, даёт и забирает Верховный Господь Вишну”. Эти мысли вовсе не расстроили Джамभावати и она произнесла вслух, - “Самый милосердный и сострадательный Господь явил мне сегодня Свою милость”. И она, и её отец с чистой преданностью предложили свои сердца Васудэве. Она стала испытывать отвращение к поиску средств для существования и жила тем, что доставалось ей без особых усилий.

सा वै वित्तं विष्णुपादारविंदे
दुःखार्णवात्तारके संचकार॥
वार्गीन्द्रियं खग सम्यक् चकार
हरेर्गुणानां वर्णने वा सदैव॥१२॥

12. Она предложила своё богатство лотосным стопам Господа, который является единственным средством преодоления мирского океана страданий. Она предложила Господу Хари свой язык, которым воспевала Его славу.

हस्तौ च विष्णोर्गृहसंमार्जनादौ
चकार देवी गात्रमलापहारम्॥
श्रोत्रं च चक्रे हरिसत्कथोदये
मोक्षादिमार्गे ह्यमृतोपमे च॥१३॥

13. Она использовала свои руки для наведения чистоты в храме Божества Господа Вишну с такой преданностью, которая избавляет от любых осквернений. Она использовала свои уши, для слушания священных повествований о Господе Вишну, изложенных в пуранах, которые ведут к небесным обителям или к освобождению.

नेत्रं च चक्रे प्रतिमादिदर्शने
अनादिकलीनमलापहरिणी॥
सद्वैष्णवानां स्पर्शने चैव
संगे निर्माल्यगंधानुविपलेपने त्वक्॥१४॥

14. Она заняла свои глаза созерцанием Божества Господа Вишну в храме, очищаясь от накопленных с дальних времён осквернений

от пребывания в материальном мире. Она принимала только благочестивые объятия вайшнавов, находясь в их окружении и ухаживала за своим телом, пользуясь остатками благоговений, предложенных при поклонении Господу Хари.

घ्राणेन्द्रियं सा हरिपादसारे
चकार संसारविमुक्तिदे च॥
जिह्वेन्द्रियं हरिनैवेद्यशेषे
श्रीमत्तुलस्यादिविमिश्रिते च॥१५॥

15. Она предложила Господу свои органы обоняния, наслаждаясь благоуханием Его лотосных стоп, которые даруют освобождение из круга сансары. Она задействовала свои органы вкуса в принятии остатков пищи, предложенной Господу Вишну, вместе с листьями туласи.

पादौ हरेः क्षेत्रपथानुसर्पणे
शिरो हृषीशपदाभिबंदने॥
कामं हृदास्ये तु हरिदास्यकाम्या
तथोत्तमश्लोकजनाश्चरन्ति॥१६॥

16. Она использовала в преданном служении Господу Вишну свои ноги, отправившись в паломничество по святым местам. Там она склонив голову к лотосным стопам Господа, отдала Ему своё сердце, свои уста, читающие молитвы, всю себя посвятив преданному служению, как это делают истинные преданные Господа Вишну – вайшnavы.

निष्कामरूपे च मतिं चकार
वार्गीन्द्रियं स्तवनं स्वीचकार॥
एवं सदा कार्यसमूहमात्मना
समर्पयित्वा परमेशपादयोः॥१७॥

17. Она направила весь свой интеллект на размышления о Высшем Брахмане. Она задействовала все свои органы чувств и действий для служения Ему, воспевая славу и повторяя имена Верховного Бога богов Вишну.

तीर्थाटनार्थं तु जगाम पित्रा
साकं हरेः प्रीणनाद्यर्थमेव॥

आराधयित्वा ब्राह्मणान्विष्णु-
भक्तानादौ गृहे वस्त्रसंभूषणाद्यैः॥१८॥

18. Таким образом, она положила к лотосным стопам Господа всю свою жизнь, начав паломничество по священным тиртхам Вишну, вместе со своим отцом, чтобы умиливать Его и доставить Господу радость.

पश्चात्कल्पं कारयामास देवी
विष्णोरग्रे तीर्थयात्रार्थमेव॥
यावत्कालं तीर्थयात्रा मुकुंदं
तावत्कालं तूध्वरिता भवामि॥१९॥

19. Перед этим она предложила свои поклоны брахманам и преданным Вишну с раздачей благотворительных даров, одежды и украшений. После этого она перед Божеством Вишну приняла обет и дала торжественные обещания.

यावत्कालं तीर्थायात्रां करिष्ये
तावद्दत्ताद्वैष्णवानां च संगम्॥
हरेः कथाश्रवणं स्यान्मुकुंदं
नावैष्णवानां संगिनामङ्गसंगम्॥२०॥

20. Джамбавати сказала, - "О, мой Господь, стоя перед Твоим прекрасным ликом, я даю обет: всё время пока я буду находиться в паломничестве, я буду с мыслями о тебе практиковать бхакти-йогу. О, мой повелитель, дай мне в сопровождение истинных преданных и избавь от неверующих.

सुहृज्जनैः पुत्रमित्रादिकैश्च
तीर्थाटनं नैव कुर्या मुकुंद॥
कुर्वन्ति ये काम्यया तीर्थायात्रां
तेषां संगं कुरु दूरे मुकुंद॥२१॥

21. Позволь мне услышать повествования о деяниях и качествах Шри Хари. Я не пойду в паломничество с друзьями, сыновьями, родственниками, а также с теми, кто отправляясь в такое путешествие, преследует личные выгоды или желает мирских благ.

शालग्रामं ये विहायैव यात्रां

कुर्वति तेषां किं फलं प्राहुरार्याः॥
यदा तीर्थानां दर्शनं स्यात्तदैव
शालग्रामं पुरतः स्थापयित्वा ॥२२॥

22. Бесплодным будет паломничество для тех, кто не носит с собой священный камень *шалаграму*.

तीर्थाटनं पादचारैः कृतं चेत्यूर्णं
फलं प्राहुरार्याः खगेन्द्र॥
पादत्राणं पादरक्षां च कृत्वा
तीर्थाटनं पादहीनं तदाहुः॥२३॥

23. Если кто-то отправляется в пешее паломничество, пусть не забудет взять с собой *шалаграму*. Такой преданный обретёт все нетленные благостные плоды. Тот, кто отправляется в обуви, защищая ноги, обретёт заслуги, уменьшенные на четверть.

यो वाहने तुरगे चोपविष्ट-
स्तीर्थाटनं कुरुते चार्धहीनम्॥
वृषादीनां वाहने पादमाहुः
परान्नानां भोजने व्यर्थमाहुः॥२४॥

24. Если паломник использует транспортное средство или лошадь, он обретёт лишь половину благостных плодов. Едущий верхом на быке, извлечёт меньше четверти от всех доступных заслуг. Если паломник в пути будет питаться пищей, предоставленной другими людьми, все его труды будут напрасными. От такого паломничества не может быть никакой пользы.

महात्मनां वेदविदां यतीनां
परान्नानां भोजने नैव दोषः॥
संकल्पयित्वा परमादरेण
जगाम सा तीर्थयात्रार्थमेव॥२५॥

25. Но не будет греха в том, что паломник примет пищу, предложенную *ванапрастхой*, сведущим брахманом или возвышенным преданным. Таким образом, приняв обет и дав клятвенное обещание Господу, Джамбавати отправилась в путь.

आदौ स्नात्वा हरिनिर्मात्यगंधं

विसर्जयित्वा श्रवणं वै चकार॥
पित्रा साकं भोजनं चापि कृत्वा
अग्रे दिने क्रोशमेकं जगाम॥२६॥

26. Она совершила омовение в первой священной *тиртхе*, не использовала благоухающих притираний и слушала пураны. Она поделилась едой с отцом, а на следующий день продолжила путешествие, и прошла расстояние, равное одной *коше*¹.

तत्र द्विजान्यूजयित्वान्नपानै
रात्रौ तत्त्वं श्रावयामास देवी॥
एवं यात्रां ये प्रकुर्वन्ति नित्यं
तेषां यात्रां सफलां प्राहुरार्याः॥२७॥

27. Джамбавати поклонялась Божеству Вишну, предлагала еду брахманам и слушала пураны с описаниями деяний и качеств Господа. Тот, кто выполнит паломничество подобным образом, обретёт благостные плоды.

बिना दयां तीर्थयात्रा खगेन्द्र
व्यर्थेत्येवं वीन्द्र चाहुर्महांतः॥
दिवा रात्रौ ये न शृण्वन्ति
दिव्यां हरेः कथां तीर्थमार्गे खगेन्द्र॥२८॥

28. Мудрые говорят, что паломничество по священным местам без сострадания, не принесёт плодов. Подобная судьба ожидает и тех, кто не слушает священные пураны, описывающие качества и деяния Господа Хари во время странствия по священным *тиртам*.

व्यर्थव्यर्थं तस्य चाहुर्गतं वै
अश्वादीनां वाहनानां च विद्धि॥
अश्वादीनामपराधं वदस्व
गङ्गादीनां दर्शनात्पापनाशः॥२९॥
क्षेत्रस्थविष्णोर्दर्शनात्पापनाशो
मार्जारस्यसाध्यपराधं वदस्व॥
क्षेत्रस्थविष्णोः पूजनात्पापनाशः
पूजावतामपराधं वदस्व॥३०॥

29-30. Та же участь ждёт тех, кто совершает

¹ Коша – расстояние в 1 кошу равняется 2000 ярдам или 1828 метрам. (около 2-х км).

паломничество верхом на лошади или с помощью других транспортных средств. Жертвоприношение коня, при совершении *ашва-медхи*, приводит и к совершению греха, который можно смыть лицезрением Божества Вишну в священном месте.

जपादीनां कुर्वतां पापनाशो
विष्णोर्ध्यानात्सद्य एवाघनाशः॥
अनुसंधानाद्द्रहितं सर्वमेव
कृतं कर्म व्यर्थमेवेति चाहुः॥३१॥

31. Грех, вызванный поклонением Господу без преданности, может быть смыт благодаря повторению мантр, восхваляющих Вишну при полном сосредоточении мыслей на Его образе. Всё, что совершается посредством поклонения без преданности – пустая трата времени. Так говорят сведущие *вайшнав*ы, преданные Вишну.

अतो हरेः पापविनाशिनीं
कथां श्रुत्वा विष्णोर्भक्तिमानस्यात्त्वगेन्द्र ॥
दृष्ट्वादृष्ट्वा हरि पादांकितं च
स्मृत्वास्मृत्वा भक्तिमानस्यासत्त्वगेन्द्र॥ ३२॥

32. Таким образом, о повелитель птиц, следует посвятить своё время слушанию повествований, уничтожающих грехи, поклоняться лотосным стопам Господа и всецело занять себя преданным служением Вишну.

पित्रा साकं कन्यका सापि वींद्र
शेषाचलस्थं श्रीनिवासं च द्रष्टुम्॥
जगाम सा मार्गमध्ये हरिं च
सा चिंतयामास रमापतिं च॥३३॥

33. Джамбавати вместе со своим отцом, продолжала паломничество по священным местам супруга Лакшми, Господа Вишну, которые находились в окрестностях горы Шеша. Всю дорогу до храма, она думала о Господе Хари.

कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य वक्षः
श्रीवत्सरलैर्भूषितं विस्तृतं च॥
कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य

तुंदवलित्रयेणांकितं सुंदरं च ॥३४॥

34. Джамбавати думала, - “Когда же я увижу Господа Вишну и Его широкую грудь, украшенную знаком Шриватса? Когда же я увижу те милые три складки на Его красивом животе?

कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य कंठं
महर्लोक्याश्रयं कंबुतुल्यम्॥
कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य नाभिं
सदांतरिक्षस्याश्रयं वै सूर्पूर्णम्॥३५॥

35. Когда я увижу Его прекрасную шею, подобную белоснежной раковине, во вселенской форме которой обитают жители Махарлоки? Когда я увижу пупок Господа, подобный небесным обителям?

कदा द्रक्ष्ये वदनं वै
मुरारेर्जलोकस्याश्रयं सर्वदैव॥३६॥

36. Когда я увижу невероятно прекрасное лицо Верховного Господа Вишну? Во вселенской форме это обитель жителей Джаналоки.

शिरः कदा श्रीनिवासस्य द्रक्ष्ये
सत्यस्य लोकस्याश्रयं सर्वदैव॥
कटिं कदा श्रीनिवासस्य द्रक्ष्ये
भूर्लोकस्याश्रयं सर्वदैव॥३७॥

37. Когда я увижу голову моего Господа, во вселенской форме которой обитают жители Сатья-локи? Когда я увижу бёдра Господа, во вселенской форме которых обитают жители Бхумандалы?

कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य
चोरु तलातलस्याश्रयं सर्वदैव॥
कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्यजानु
सुकुमलं सुतलस्याश्रयं च॥३८॥

38. Когда я увижу голени вселенской формы Верховного Господа Вишну, где обитают разные *асуры*, жители нижних обителей, как Талатала.

कदा द्रक्ष्ये श्रीनिवासस्य
जंघे रसातलस्याश्रयेः सर्वदैव॥

कदा द्रक्ष्ये पादतलं हरेश्च
पातललोकस्याश्रयं सर्वदैव॥३९॥

39. Когда я увижу нежные колени Господа, где во вселенской форме обитают жители Суталы? Когда я увижу подошвы ступней Господа, на которых проживают обитатели Паталы?"

इत्थं मार्गे चिंतयन्ती च देवी
शेषाचले शेषदेवं ददर्श॥
फणैः सहस्रैः सुविराजमानं
नानाद्रुमैर्वानरैर्वानरीभिः॥४०॥

40. Так размышляя на пути к святыне, Джамбавати достигла горы Шеша, где увидела Господа Вишну, одной из форм которого является Шеша-нага, украшенный тысячей капюшонов.

अनंत जन्मार्जितपुण्यसंचया-
न्याद्य दृष्टः परमाचलो हि॥
तद्दर्शनाद्वाष्पकलाकुलेक्षणा
सद्यः समुत्थाय ननाम मूर्ध्ना॥४१॥

41. Джамбавати сказала, - "Я увидела эту гору благодаря заслугам, накопленным в разных рождениях". Перед Божеством Господа Вишну её глаза наполнились слезами и она тут же предложила Ему свои поклоны.

मुखं च दृष्ट्वा नमनं च
कार्यं पृष्ठादिभागे नमनं न कार्यम्॥
सापि द्विषट्कं नमनं च चक्रे
शालग्रामं स्थापयित्वा पुरोऽस्य॥४२॥

42. Приветствуя Господа, преданный должен находиться перед Божеством, а не сзади. Зная это, Джамбавати всем телом склонилась перед Господом и положила перед собой камень шалаграма.

इत्थं कार्यं वैष्णवैः पर्वतस्य
त्वं वैष्णवैर्विपरीतं च कार्यम्॥
मध्वांतःस्थः पर्वताग्रेऽस्ति नित्यं
रमाब्रह्माद्यैः पूजितः श्रीनिवासः॥४३॥

43. Так же должны действовать все предан-

ные Господа Вишну. Супруг Лакшми незримо пребывает на вершине горы, почитаемый супругой Шри Лакшми, Брахмой и другими дэвами.

सुसत्तमं परमं श्रीनिवासं
द्रक्ष्येऽथाहं ह्यारुरुक्षेऽचलं च॥
इत्येवमुक्त्वा कपिलाख्यतीर्थे
स्थानं चक्रे सा स्वपित्रा सहैव॥४४॥

44. Джамбавати подумала, - "Я должна увидеть могущественного Верховного Господа, мужа Лакшми. Я поднимусь на гору и построю убежище для молитв и покаяния в священном ашраме Господа Капила.

अत्रैवास्ते श्रीनिवासो हरिस्तु
द्रव्येण रूपेण न चान्यथेति॥
आदौ स्नात्वा मुण्डनं तत्र
कृत्वा तीर्थश्राद्धं कारयित्वा सुतीर्थ॥४५॥

45. Только здесь и больше нигде я смогу увидеть Господа Вишну в Его видимой форме". Джамбавати совершила омовение, привела в порядок волосы и предложила предкам пинду в этом священном месте.

गोभूहिरण्यादिसमस्तदानं दत्त्वा
शैलं चारुरोहाय साध्वी॥
शालग्रामं स्थापयित्वा स चाग्रे
पुनः प्रणामं सापि चक्रे सुभक्त्या॥४६॥

46. Джамбавати сделала благотворительные дары брахманам, предложила им коров, землю, золото, одежду и т. д. и поднялась на гору.

सोपानानां शतपर्यंतमेवमारुह्य
सा ह्युपविष्टा तु तत्र॥
शुश्राव सा भागवतं पुराणं
शुश्राव वै वेंकटाद्रेः प्रशंसाम्॥४७॥
जैगीषव्यादगुरुपादात्सुभक्त्या शुश्राव
तत्त्वं वेंकटाद्रेश्च सर्वम्॥४८॥

47-48. Она положила перед собой священную шалаграму и с преданностью поклонила Верховного Господа Вишну. Она прошла ещё одну сотню шагов, и оказалась в ашраме Госпо-

да Капилы. Там она нашла место для сидения и услышала от сведущего наставника Джайгишавьи повествование о славе Господа Венкатадри”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
वेंकटेशगिरियात्राक्रमनिरूपणं नाम त्रयोविंशोऽध्यायः॥ २३॥

Так заканчивается двадцать третья глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 24

Слава храма Шринивасы.

जैगीषव्य उवाच

कन्ये शृणु त्वं वेंकटाख्याचलस्य
स्मेराननां पुण्यमा रोहणेऽस्य॥
श्रीगीतायाः पठनं चैव
कुर्वन्नारोहणं कुरुते सर्वलोकः॥ १॥

1. Джайгишавья сказал, - “О, Джамбавати, только тот, кто обрёл достаточно благих заслуг, может взойти на священную гору Венката.

पदेपदे श्रीनिवासश्च देवस्त्वलं
हृलं प्रीयते भक्तवर्गः॥
तं प्रीणयन्मोक्षमायाति सर्वे
हरौ तुष्टे किमलभ्यं च कन्ये॥ २॥

2. С каждым сделанным по горе шагом, преданные читают стихи Бхагавад Гиты, памятуя о Господе Шринивасе и испытывая высший восторг. Когда Господь доволен, они достигают освобождения. О, девушка, нет ничего невозможного для того, кто доставляет радость Господу Хари.

सोपानदेशे यः पुराणं शृणोति
तदा कृता सर्वतीर्थादियात्रा॥
तदा दिवा प्रस्तुवंतीह मार्गे सदा
हरिं श्रीनिवासं गुरुं च॥ ३॥

3. Тот, кто слушает эту пурану во время восхождения на гору, обретает заслугу, равную посещению святых мест паломничества. Поэтому при восхождении, с каждым шагом, преданные должны восхвалять Хари Шринивасу и своих наставников.

सोपानानां महिमानं च श्रुत्वा
शालग्रामं स्थापयित्वा च तत्र॥
नमस्कृत्वा पुनरेवापि सा तु
सोपानानि त्वारुरोहाथ साध्वी॥ ४॥

4. Джамбавати слышала о славе поэтапного чтения пуран и молитв при восхождении, потому она остановилась у подножия горы, поч-

тила священную шалаग्रामу и только после этого начала восхождение.

सोपानानां वींद्र चारोहणेन
त्ववैष्णवानां हरितोषो न चैव॥
तेनैव तेषां साधनं भूय एव
तमस्यंधे पातयितुं खगेंद्र ॥५॥

5. О, повелитель птиц, ступенчатое восхождение не доставляет радости непреданным авайшнавам. О, повелитель птиц, одного этого достаточно, чтобы они отправились в темнейшие области ада.

स्थलेस्थले एवमेवापि कार्यं
जैगीषव्यं पुनरेवाह देवी॥
कन्योवाच
जैगीषव्यः श्रीनिवासो हरिस्तु
ब्रह्मादीनां दृश्यते श्रीनिवासः॥६॥

6. На каждом этапе пути нужно помнить о Верховном Господе Хари. Тогда Джамбавати обратилась к наставнику Джайгишавье с вопросом.

जैगीषव्य कृपया त्वं वदस्व
जैगीषव्यो होवमुक्तो हरिं तुं॥
उवाच कन्यां सोमपुत्रीं सतीं च
ब्रह्मादीनां दृश्यते श्रीनिवासः॥७॥

7. Джамбавати спросила, - "О, Джайгишавья, расскажи пожалуйста, как Господь Шриниваса, супруг Лакшми, являлся Брахме и другим дэвам". Такой вопрос задала дочь Сомы Джайгишавье и получила ответ.

अनंतरूपोधिककांतकांति-
मारुद्रादीनां दृश्यते वेंकटेशः॥
ससूर्यलक्षाधिककांतकांतितो
रुद्रादीनां दृश्यते श्रीनिवासः॥८॥
सहस्रसूर्याधिककांतिकांतः
सविद्युत्त्वान्मानुषाणां रमेशः॥
ऋष्यादीनां दृश्यते चंद्रवच्च
सन्मानुषाणामपरोक्षो हरिस्तु॥९॥
नक्षत्रवदृश्यते श्रीनिवासः
सदा ऋषीणामपरोक्षो हरिस्तु॥
स सूर्यवदृश्यते श्रीनिवासः

संसारिणां वेंकटेशः खगेंद्र॥१०॥
संदोहवदृश्यते वै प्रकाशो
मिथ्यावतां दृश्यते श्रीनिवासः॥
पाषाणवन्नैत्यरूपप्रकाशः
शिलामात्रे दृश्यते वै कलौ च॥११॥

8-11. Брахма и другие дэвы могут видеть Шринивасу в Его вечной, сияющей форме. Таким Господа Венкатешу видят Рудра и его окружение. Господь является им сияющим, как сто тысяч солнц, а для смертных Его сияние подобно блеску тысячи солнц, сравнимом со вспышками множества молний. Мудрецам он кажется сияющим как солнце и луна, святым – как блеск созвездий, мирским людям – как большое количество молока, для лжецов – как камень синего цвета, а для падших это обычный камень.

नृणां सर्वेषां श्रीनिवासो हरिस्तु
कलौ स्वरूपं श्रीनिवासस्य देवी॥
न मानुषाः प्रविजानन्ति सर्वे यतः
कलौ तामसा राजसास्तु॥१२॥

12. Люди не в состоянии постичь истинную форму Верховного Господа Хари, потому что находятся под влиянием Его внешней энергии – майи и её составляющих, как гуны тамаса и раджаса.

तत्संगिनः सात्त्विकाः केचिदेव
ह्यतो भक्ता दुर्लभा वै कलौ च॥
ये दृश्यन्ते भक्तवत्ते न भक्ताः
शिश्नोदरयोर्भरणे चैव सक्ताः॥१३॥

13. В век деградации, в эпоху Кали-юги, редко можно встретить человека, с благостными качествами саттвики. Те, кто хотят казаться преданными Вишну, на самом деле вовсе не преданные. Они, как правило, используют эту маску для наполнения своего желудка и удовлетворения сексуальных желаний. Для достижения этих целей они и совершают папlomничества.

कुर्वन्ति यात्रां च तदर्थमेव
भक्तिज्ञानं दुर्लभं वै कलौ च॥

भक्ता ये वै न विरक्ताः
सदैव तेषां हरेर्दर्शनं च॥१४॥

14. Редким явлением стало распространение преданности в Кали-югу. Те преданные, которые не в силах отказаться от мирских удовольствий, не могут увидеть Господа Вишну.

भक्तस्वरूपं तव वक्ष्ये खगेंद्र
यो ज्ञानपूर्णः परमे स्निग्ध एव॥
न च द्वेषैर्बुधुरो भक्तियुक्तस्तव
द्वेषाङ्गुणं वक्ष्ये च सम्यक्॥१५॥

15. О, Джамбавати, Я расскажу тебе о природе истинной, чистой преданности. Истинный преданный – это тот, кто лишён ненависти, полон любви и обладает острой проницательностью и преданностью. Теперь послушай о формах проявления ненависти.

जीवाभिदा हरिणाऽप्राकृतेन
स्वतन्त्रेण ह्यस्वतन्त्रस्य नित्यम्॥
ज्ञानानंदैः परिपूर्णो हरौ च
गुणैरपूर्णो हरिरित्येव चिन्ता॥१६॥

16. Верховный Господь, обладающий духовной природой, самодостаточен и независим от материальных форм и проявлений. Он *сам чист ананда* – вечный, полный знаний и блаженства. Думающий иначе – это оскорбитель и ненавистник Господа.

श्रीब्रह्मरुद्रादिदेवैकसां सदा
द्विजानां संमानयाश्च चिन्ता॥
विष्णोः सकाशाद्ब्रह्मरुद्रादिकानां
सदाधिक्यालोचनं द्वेष एव॥१७॥

17. Уделяющие больше внимания Брахме, Шиве и другим дэвам, или находящие кумиров среди людей, брахманов и прочих аскетов, рассматривающие поклонение Брахме, Шиве и другим дэвам, как нечто более важное и благородное, оскорбляют и бесчестят Верховного Господа Вишну.

विष्णोर्भद्रे हस्तपादादिकानां
भेदज्ञानं द्वेषमाहुर्महातः॥

अवताराणां छेदभेदादिकं च
तथोच्यते मरणस्यापि चिन्ता॥१८॥

18. О, Джамбавати, относиться к Господу Вишну как к человеческому существу, обладающему материальными руками, ногами и т. д., равноценно проявлению ненависти к Господу. Различать формы воплощений Господа и искать в них отличия, как и полагать, что они смертны – равносильно ненависти.

तद्भक्तानां द्वेषणं चाहुरार्या-
स्तद्वाक्यानां दूषणं एव॥
न च द्वेषैः संयुता ये च लोके कन्ये
दृश्यन्ते न तु भक्ताः कदाचित्॥१९॥

19. Ненавидеть преданных Вишну – это грех. Искать недостатки или ошибки в указаниях Господа, означает демонстративно проявлять к Нему ненависть. О, Джамбавати, поэтому испытывающие ненависть к Господу, никогда не станут Его истинными преданными.

कन्योवाच
जैगीषव्य ब्रूहि मे के च
भक्ता भक्तिं कथं दर्शयामासुरेते॥
तेषां हरिः श्रीनिवासो महात्मा
त्राता सदा भक्तवर्गे दयालुः॥२०॥

20. Джамбавати спросила, - “О, мудрый Джайгишавья, пожалуйста скажи мне, кто является настоящим преданным? Как они показывают свою преданность? Верховный Господь Вишну, Шриниваса, который сострадателен к своим преданным, действительно их защищает?”

जैगीषव्यस्त्वेवमुक्तो महात्मा
उवाच कन्यां संस्मरन् भक्तवर्यः॥

21-1. Услышав вопросы о Верховном Господе, мудрый Джайгишавья оживился и вдохновлённо ответил Джамбавати.

जैगीषव्य उवाच
प्रह्लादाद्यसा श्रीनिवासस्य भक्ताः
कृत्वा नृसिंहे चोत्तमां भक्तिमेव ॥२१॥

21-2. Джайгишавья сказал, - "Прахлада, преданный Шринивасы-Нрисимхи, обрёл власть над нижними мирами и бесценные знания о Верховном Атмане, получив их от воплощения Господа в форме Нрисимхи.

अवाप साम्राज्यमनुत्तमं च
ज्ञानं नृसिंहात्ममवाप पश्चात्॥
पराशरः श्रीनिवासस्य भक्तो भक्तिं
कृत्वा व्यासरूपं हरिं च॥२२॥

22. Парашара, преданный Шринивасы, был возвышенным преданным Вьясы – воплощения Господа Вишну. Он чтит и славил Вьясу, и получил от него высшее знание. Так Парашара обрёл свободу и достиг освобождения.

स्तुत्वा तेन ज्ञानतत्त्वं ह्यवाप्य
जगाम मोक्षं भक्तिसंवर्धितात्मा ॥
यो नारदः श्रीनिवासस्य भक्तो
भक्तिं कृत्वा गर्भवासे हरौ च॥२३॥

23. Мудрец Нарада, преданный Господа Шринивасы, развил свою преданность Хари, когда находился в утробе матери. Благодаря этому он был рождён как сын Брахмы и с обретением знаний, достиг освобождения от мирских привязанностей.

तथा भक्त्या ब्रह्मपुत्रत्वमाप
ज्ञानप्राप्त्या तेन मुक्तिं जगाम॥
यो ह्यंबरीषः श्रीनिवासस्य भक्तः
कृत्वा भक्तिं परं देवं हरौ च॥२४॥

24. Царь Амбариша тоже был преданным Верховного Господа Шринивасы-Хари и стал образцом преданности для Дурвасы-муни. Его душа, возвышенная преданностью, достигла освобождения.

जप्त्वा ज्ञानं प्राप्यदुर्वासकश्चाप्यवाप
मोक्षं तेन संवर्धितात्मा॥
मुचुकुंदो वै श्रीनिवासस्य भक्तो
वैराग्यतो भक्तिदाढ्यं च कृत्वा॥२५॥

25. Царь Мучукунда был преданным Шринивасы. Отстранившись от мирских дел и утвер-

дившись в преданности Господу Вишну, он духовно возвысился благодаря чистому преданному служению и достиг освобождения.

तत्त्वज्ञानं प्राप्य दुर्वासकश्चाप्यवाप
मोक्षं तेन संवर्धितात्मा॥
स पुंडरीकः श्रीनिवासस्य भक्तः
पित्रादिष्टो विष्णुभक्तिं च कृत्वा॥२६॥

26. Пундарика, преданный Шринивасы, стал преданным Вишну по велению своего отца. По милости Господа он обрёл высшее знание и получил освобождение, когда его душа возвысилась и очистилась преданностью.

हरिप्रसादाज्ज्ञानमनुत्तमं चाप्यवाप
मोक्षं भक्तिसंवर्धितात्मा॥
ब्रह्मा च वायुश्च सरस्वती च
ज्ञातव्याः सर्वे ऋजुयोगिनश्च ॥२७॥

27. Брахма, Вайю, Сарасвати это великие йоги, постоянные преданные Господу Вишну. Они обрели духовную чистоту и утратили привязанность к мирским объектам.

अच्छिन्नभक्ताश्च सदा मुरारेर्न
काम्यभक्ताः शुद्धरूपा हि ते च॥
गिरीनाशगेशखगेशसंज्ञा देवाः
शुक्रारौ गुरुचंद्रेन्दुसूर्याः॥२८॥
जलेशोग्निर्मनुधर्मौ कुबेरः
विज्जेशनासत्यमरुद्गणाश्च॥
पर्जन्यमित्रादय एव सर्वे सदा
ह्येते श्रीनिवासस्य भक्ताः॥२९॥

28-29. Властелин гор Химаван, повелитель нагов Ананта-Шеша, он же Санкаршана, повелитель птиц Гаруда, такие грахи как Шукра, Мангала, Брихаспати, Чандра, Сурья, повелитель водной стихии Варуна, повелитель стихии огня Агни, Ману, Дхарма, Кубера, Ашвины, Маруты, Парджанья, Митра – все они преданные Верховного Господа Вишну.

विश्वामित्रो भृगुरौर्वश्च
कुत्सोमरीचिरत्रिः पुलहः क्रतुश्च॥
शक्तिर्वसिष्ठो गौतमीयो पुलस्त्यो
भारद्वाजः श्रीनिवासस्य भक्ताः॥३०॥

30. Вишвамित्रа, Бхригу, Аурва, Кутса, Маричи, Атри, Пулаха, Крату, Шакти, Васиштха, Гаутама, Пуластья и Бхарадваджа – это преданные Шринивасы.

मांधाता नहुषोर्बरीषसगरौ राजा
पृथुर्हैहयो इक्ष्वाकुर्भरतो ययाति-
सुतलौ धर्मो विकुक्षिस्तथा ॥
उत्तारश्च बिभीषणो दशरथो
होते महाज्ञानिनः श्रीमद्वैकटनायकस्य
च गुरोर्भक्ताः सदा संस्मृताः॥३१॥

31. Мандхата, Нахуша, Амбариша, Сагара, Притху, Хайхайя, Икшваку, Бхарата, Юйутсу, Сутала, Дхарма, Викукши, Уттана, Вибхишана, Дашаратха – эти мудрые и разумные люди являются преданными Верховного Господа Венкаты (Вишну).

भगीरथी समुद्रश्च यमुना च सरस्वती॥
गोदावरी नर्मदा च कृष्णा भीमरथी तथा॥३२॥
सरयूफल्गुकावेरीगंडकी कपिला स्तथा॥
इत्येताश्च हरेर्भक्ताः संति चात्रैव भामिनि॥३३॥

32-33. Бхагиратха, Самудра, Ямуна, Сарасвати, Годавари, Нармада, Кришна, Бхимаратхи, Сарайю, Пхалгу, Кавери, Гандаки и Капила – эти олицетворения рек преданы Господу Хари.

अभिप्रायं तत्र वक्ष्ये शृणु कन्ये मया सति॥
यत्र प्रवर्तते मार्गे कथा विष्णोर्महात्मनः॥३४॥
वर्तते वैष्णवा यत्र हरितत्त्वार्थबोधकाः॥
तत्रैव भक्ताः सर्वेपि संति विष्णोस्तथैव च॥३५॥

34-35. О, Джамбавати, я должен сказать тебе нечто очень важное. Там, где собираются люди и слушают повествования о Господе Вишну, где присутствуют преданные, которые понимают суть расматриваемых тем, все присутствующие такого собрания становятся преданными Господа Вишну.

ये देवायात्रां परमात्मचिंतया
कुर्वन्ति ते हरिभक्ताश्च नान्ये॥
यतो हरौ परमे वैष्णवानां सर्वं
निष्ठामेति कृत्यं खगेन्द्र॥३६॥

36. Те, кто отправляются в паломничество с намерением постичь Верховного Господа – это преданные Вишну, а не те, кто преследуют мирские цели. Смысл жизни преданных Господа Вишну – утвердиться в вере и преданности, а не в чём-то другом.

शेषाचलं समासाद्य ह्यनवस्त्रादिभूषणम्॥
यो न दद्यादभक्तः स ततः को नु परः पशुः॥३७॥

37. Если достигший подножия горы Шеша, не делает благотворительных даров достойным брахманам и отшельникам в виде еды, одежды и украшений, он не имеет права называться преданным Вишну. Такой паломник не лучше животного.

भक्ता हरेः श्रीनिवासाचले च
गंगादिरूपेण च तत्रतत्र॥
तिष्ठन्ति सेवार्थमुरुक्रमस्य तेषां
पूजा नैव कार्या च देवि॥३८॥

38. Преданные Хари, такие как олицетворённая Ганга и другие, незримо присутствуют на горе Шринивасы и служат лотосоокому Вишну. О, Джамбавати, но к сожалению, верующие не поклоняются этим преданным и не почитают их.

अभिप्रायं तत्र वक्ष्ये शृणु त्वं
तत्र स्थले वस्त्रगंधादिधूपैः॥
पुराणोक्ता अपि भेदेन पूज्या
दृष्ट्वा च तान्वदयेत्प्राज्ञ एव॥३९॥

39. Я расскажу тебе в чём смысл этого. Я также расскажу тебе, в индивидуальном порядке, как следует поклоняться и воздавать должное почтение преданным.

सद्ब्राह्मणान्वंदयेत्पादमूले
हस्तौ च द्वौ संपुटीकृत्य देवि॥
साष्टांगरूपं वंदनं चैव विष्णोः
कुर्यात्तथा गुरवे विष्णुबुद्ध्या॥४०॥

40. Почтение следует оказывать стопам достойных брахманов с молитвенно сложенными ладонями, потому что они поклоняются

Господу Вишну и преданы Ему всей душой и всем телом. Следует поклоняться своему наставнику-вайшнав, как самому Господу Вишну.

गंगादीनां वंदनं कार्यमेव
साष्टांगं वै तुलसीनां तथैव॥
अश्वत्थानां नमनं कार्यमेव
गवादीनां नमनं मानसेन॥४१॥

41. Следует поклоняться Ганге, Туласи и остальным возвышенным преданным, задевая восемь частей тела. Следует телом преклоняться перед священным баньяном, а коров почитать мысленно.

पूजा सदा देवदेवस्य विष्णोः
कार्या भक्त्या वैष्णवैरेय नान्यैः॥
ये नामका ज्ञानवन्तः सुभक्ताः सदैव
कार्या विष्णुपूजा च कन्ये॥४२॥

42. Только истинные преданные Вишну могут поклоняться непосредственно Верховному Господу. Те, кто искренне считают себя преданными Вишну, но обладают малыми знаниями, также имеют право поклоняться Господу.

ये नामक ज्ञानवन्तः सुभक्ताः सदैव
कार्या विष्णुपूजा च कन्ये॥
येनामका विष्णुभक्ताः सदैव पूजा
विष्णोर्नैव कार्यात्र देवि॥४३॥

43. Но те, кто формально подходит к вопросу преданности Вишну, и делают это ради своих мирских целей, как известность и слава, даже обладая знаниями, не имеют права поклоняться Господу.

मोहाद्यो वै पूजयेद्देवदेवं
महाऽधर्माद्याति चांधं तमो वै॥
ब्रह्मादिनामानि हरेर्हि देवीं विष्णोः
स्वनामानि ददौ दिवौकसाम्॥४४॥

44. Те, кто не поклоняются Верховному Господу Вишну и не почитают Его преданных – вайшнавов, отправляются в самые тёмные регионы ада, где страдают великие грешники.

नादाद्धीरः केशवादीनि कन्ये
स्वकं पुरं प्रविहायैव राजा॥
एवं मयोक्तं कन्यके
सर्वमेतदेतत्परं सम्यगारोहणीयम्॥४५॥

45. Брахма и прочие имена дэвов, даны самим Вишну. Мудрый Господь не передавал им своих имён, как например Кешава. Так же поступает и царь, когда принимая вана-пра-стху покидает престол, но не оставляет преемнику свой титул.

गोविंद नारायण माधवेति
यूयं मया सर्वमाराधितव्यम्॥
सर्वे मिलित्वा पुनरेवं खगेन्द्र
समारुहन्वेकटाद्रिं गृणतः॥४६॥

46. О, Джамбавати, теперь я рассказал тебе всё необходимое. В дальнейшем, продолжай познавать Господа самостоятельно. В поклонении следует использовать такие имена Господа, как Говинда, Нараяна и Мадхава”.

हरेर्नामान्यत्र पूर्वं गृणंतस्त्वा-
स्वादयंतः श्रीनिवासस्य नाम॥
द्रष्टुं सर्वे श्रीनिवासं तथैव
कुर्वतस्ते तल शब्दं नदंतः॥४७॥

47. Вместе они начали восхождение на гору Венката, воспевая хвалу и произнося имена Господа Шринивасы, с восторженным чувством радости и удовольствия похлопывая в ладоши и ожидая момента встречи с Божеством Господа Вишну”.

इति कृष्णवचः श्रुत्वा ताक्ष्यः कृष्णमुवाच ह
कथमास्वादनं चक्रुरेतद्विस्तीर्य मे वद॥

48-1. Выслушав слова Господа Кришны, Гаруда спросил, - “Какие чувства испытывали путешественники, когда произносили Твои имена?”

भो श्रीनिवास तव नामैव चैतन्नाम
स्वामी ननु नामैव स्वामी॥
यां ब्रह्माद्या आश्रयंतीति यस्मात्त-
स्माद्रमा श्रीरिति नाम चाप॥४८॥

48-2. Господь Кришна ответил, - “О повелитель птиц, Шриниваса, это Моё очень могущественное имя. К нему прибегают в молитвах Брахма и другие дэвы. Лакшми имеет добавочное имя Шри.

रमाश्रयत्वान्तरां सर्वदा
चेत्यतो हरिः श्रीनिवासाभिधानः॥
भो श्रीनिवासेति तु नर्तयंतो
रोमांचमात्रास्तलशब्दकारिणः॥४९॥

49. Господь Вишну получил имя Шриниваса, потому что является обителью для своей супруги Шри. Так обращаясь к Шринивасе по имени, танцующие и хлопающие в ладоши, с развешиваемыми волосами, закрывающими лица, они дали волю своим восторженным чувствам.

अद्यैव पश्याम हरेस्तवास्यं
कदा वयं कृत कृत्या भवामः॥
भोः केशवाद्यैव पदारविंदं
संदर्शयित्वा सुदयां कुरुष्व॥५०॥

50. Они радостно молились, - “О, Господь, сможем ли мы увидеть Твоё лицо в этот счастливый день? Когда же исполнится наше сокровенное желание? О, Господь Кешава, поддержи нас и дай сил, чтобы мы смогли увидеть Твои лотосные стопы прямо сегодня.

ब्रह्माणमाहुश्च पुराणमाहुः
कशब्दवाच्यं सर्वलोकमाहुः॥
ईशं चाहं रुद्रमित्येव
चाहुस्तत्प्रेरकं सृष्टिसंहारकार्ये॥५१॥

51. В эпитете имени Кешава, буква К посвящается Изначальному Высшему Существо в форме Брахмы, имя которого, в свою очередь, означает владыку всех существ. Слово Иша обозначает экспансию Господа в форме Рудры, который участвует в уничтожении материального творения.

अतो हरिः केशवनामधेयो
भोः केशवेति च नर्तयंतः॥
आनंदवापीं संभवंतोभिजग्मु-

नारायणेति प्रवदंतो हि जग्मुः॥५२॥

52. По этой причине, Господа Хари называют Кешава. Так обращаясь к Господу Вишну с использованием этого эпитета, преданные Господа танцевали от счастья со слезами радости на глазах. Затем они начали воспевать имя Господа Нараяны и продолжали восхождение на гору.

अतो दोषास्तद्विरुद्धो गुणाश्च
नाराश्च तेषाश्रयत्वान्मुरारिः॥
नारायणेति प्रवदंतीह लोके
नारानुबन्धात्सर्वमुक्ताः खगेन्द्र ॥५३॥

53. Поскольку Верховный Господь Нараяна пребывает на водах океана Гарбходака, Его называют Нараяна. Преданные Вишну, поклоняющиеся этой форме Верховного Господа, обретают окончательное освобождение, о повелитель птиц.

नाराः प्रोक्ता आश्रयत्वाच्च
तेषामतोपि नारायण एव वींद्र॥
मुक्ताश्च ये तु प्रपदन्तु
जग्मुर्ण्डोदकं यस्य कटाक्षमात्रात्॥५४॥

54. Воды называются нара и соответственно, пребывающий на водах Господь называется Нараяна. Те, кто находят прибежище у лотосных стоп Нараяны, обретают полную независимость от материального мира и освобождаются.

यदुत्पन्नं तेन नाराः खगेन्द्र
तेषां सदाप्याश्रयत्वाच्च वींद्र॥
नारायणेति प्रवदंतीह
लोके ह्यनंतब्रह्मांडविसर्जकत्वात्॥५५॥

55. Название вод нара, проистекает и от того, что они стали объектом, созданным одним брошенным Нараяной взглядом в начале творения. Тогда Нараяна возлёг на поверхности нары (вод), для создания материального творения.

एवं ननुतुः परिशंसयतो गोविंद

एवं ननुतुः परिशंसयतो गोविंद
गोशब्दवाच्यास्तु समस्तवाचो
गोभिश्च सर्वैः प्रतिपाद्यते यतः॥५६॥

56. Так Джамбавати вместе с мудрым Джай-
гишавьей поднимались на гору, танцуя и вос-
хваляя Господа молитвами, - “О, Говинда, Те-
бе нет равных среди живых существ! Ты
единственный и самый возвышенный! Нет ни-
кого, кто бы так волновал взгляды преданных
и приводил их в восторг!

अतो हि गोविंद इति स्मृतः
सदा भो वेदवेद्येति तथा न ननुतुः॥
आनंदाब्धैश्च समन्विता हि
हरे मुरारे तव दर्शनं हि॥५७॥

57. В слове Говинда “ГО” означает речь все-
ленной. Ты доносишь до преданных Свои
мысли и знания посредством речи, понятной
во всём творении и поэтому Тебя называют
Говинда. О, Господь, Тебя знают и описывают
Веды”.

देहि प्रभो वै तवदासदासा-
श्चतुर्दशे भुवने सर्वदापि॥
यतस्त्वमेवं वसतीति वासुश्चात्रैव
नित्यं क्रीडते सर्वदैव॥५८॥
यतो देवेत्येवमाहुर्महांतस्त्वतो
हरिंवासुदेवति चाहुः॥
भो वासुदेवति ननुतुः सर्वदैव
भो माधवेति ननुतुश्चैव सर्वे॥५९॥

58-59. Так они танцуя продолжали восхожде-
ние, а их глаза увлажнялись слезами радости,
- “О, Господь Хари, убийца демона Муры, по-
жалуйста, дай знать, что слышишь нас и от-
веть. Мы преданные слуги Твоих слуг. Когда
Ты незримо пребываешь в четырнадцати ми-
рах, Тебя называют Васу. Когда Ты устраива-
ешь игры в материальном творении, Тебя
называют Верховным Божеством – Васудэ-
вой”. Так паломники повторяли имена Госпо-
да, как Васудэва и Мадхава и радостно тан-
цевали.

लक्ष्मीपते चेति वदन्ति सर्वे
धनीति शब्दः स्वाभिवाची यतोहि॥

अतोप्यार्या माधवेति ब्रुवंति
लक्ष्मीपते पाहि तथैव भक्तान्॥६०॥

60. “Люди называют тебя Лакшмипати, о Бо-
жественный супруг Богини Лакшми. Слог дха-
ва является синонимом сокровищ. Поэтому
учёные брахманы называют Тебя Мадхавой
(сокровище Лакшми). О, Господь и супруг
Лакшми, защити нас, Твоих преданных”.

ते वै ननुतुश्च ब्रुवंतो ननुतुश्च
जग्मुर्विष्णो सदास्मान्परिपाहि नित्यम्॥
सर्वत्र यस्माद्विततोसि तस्मादि-
त्यादिनामानि गुणंत एव॥
जग्मुश्च सर्वे ददृशुश्च तीर्थं
भक्त्योपेताः श्रीनिवासं स्मरन्तः॥६१॥

61. Так оба паломника продолжали танцевать
и восходить на гору, повторяя молитвы, - “О,
Господь, даруй нам Свою вечную защиту и
приют. Ты всепроникающий и поэтому Тебя
называют Витала”. Повторяя имена Господа,
паломники шли к своей цели. Переполнен-
ные чувством глубокой преданности, они
жаждали встречи с Божеством.

कन्योवाच
किं नामकं तीर्थमिदं मुनीन्द्र
किं कार्यमत्र प्रवदास्मान्कृतीश॥
कस्मै प्रसन्नो भगवाञ्छ्रीनिवास-
स्तस्मिन्सुतीर्थं वद विस्तरेण॥६२॥

62. Джамбавати сказала, - “О, Джайгишавья,
лучший из мудрецов, как называется этот
храм? Какие обряды мы будем выполнять? К
кому в этом священном месте благоволит
Господь Шриниваса? Будь милостив и рас-
скажи мне об этом.

जैगीषव्य उवाच
कन्ये शृणु त्वं ह्यभवत्सुबुद्धि-
मान्प्रह्लादसंज्ञो हरिभक्तवर्त्यः॥
निष्कामबुद्ध्या तु यदा जगाम
शेषाचलस्थं श्रीनिवासं च द्रष्टुम्॥६३॥

63. Джайгишавья ответил, - “О преданная
Джамбавати, послушай повествование о

Прахладе, лучшем из преданных Вишну. Однажды, когда желание увидеть Господа Шринивасу стало невыносимым, Прахлада отправился на гору Шеша, чтобы встретиться с Господом.

अस्मिं स्थले दैत्यकुमारकान्प्रति
हरेश्च तत्त्वं परिपृष्टवान्भुः॥
नृसिंहरूपं श्रीनिवासं भजस्व
सुदुर्लभं मानुषं जन्मकन्ये॥ ६४॥

64. Это было место, где Прахлада рассказывал молодым *дайтьям* о славе Господа Вишну. Поэтому, о преданная Господу девушка, ты должна поклоняться и почитать Господа Вишну в форме Нрисимхи.

तत्रापि विष्णोर्नृहरे सुतत्त्वं
सुदुर्लभं सुष्ठु यात्रा तथैव॥
यस्यां यात्रायां यत्र कुत्रापि देशे
हरेः कथा वर्तते दैत्यवर्यः॥ ६५॥

65. Прахлада сказал, - “О, дети демонов, вы родились в семьях *дайтьев*, а среди демонов знания о славе Господа Вишну – большая редкость. Чтобы странствия души по материальному миру прекратились, надо повторять имена Господа Хари. О, дети *дайтьев*, Господь Вишну пронизывает всю вселенную, но любимые Его места присутствия там, где звучат Его имена и повествования о Его славе”.

तत्र स्थले हरिरास्ते सदैव
यतो व्याप्तः सर्वतो वै नृसिंहः॥
एतच्छ्रुत्वा दैत्यकुमारकास्ते
प्रह्लादमूचुर्भक्तवर्यं हरेश्च॥ ६६॥
व्याप्तो हरिश्चेत्कथमत्र वै
सखे न दृश्यते जलरूपी नृसिंहः।
स एवमुक्तो दानवानां सुतैश्च
तुष्टाव विष्णुं परमादरेण॥ ६७॥
तव स्वरूपं मम दर्शयस्व
स्वयोग्यरूपं दानवानां सुतानाम्॥
इति स्तुतः श्रीनिवासो हरिस्तु
तस्मिन्नंतर्जलरूपं समायात्॥ ६८॥

66-68. Услышав сказанное Прахладой, дети демонов задали вопрос маленькому преданному Господа, - “О, наш друг Прахлада, если

Хари всепроникающий, почему Он старается присутствовать на водах океана?” Когда сыновья демонов задали вопрос, то Шриниваса появился из глубин вод озера, возле которого сидели дети демонов.

अस्मिन्स्नानं ये प्रकुर्वन्ति तीर्थे
तेषां ज्ञानं परमं दृढं स्यात्॥
अत्र स्नाने मानुषाणां च तात बुद्धिर्न हि
स्यात्कलिकाले विशेषात्॥ ६९॥

69. Господь Вишну сказал, - “Те преданные, которые совершат омовение в этих священных водах, не запутаются в хитросплетениях собственных мыслей, и останутся чистыми и незапятнанными даже в эпоху Кали-юги”.

दत्त्वा वरं दैत्यवराय
विष्णुरंतर्दधे जलपूर्णे सुकुण्डे॥
अद्याप्यास्ते जलमध्ये नृसिंहः
प्रह्लादोपि दैत्यकुमारकैः सह॥ ७०॥

70. Таким образом, благословив детей демонов Своим видом и сказанным, Господь Вишну исчез среди вод. Даже по сей день Господь Нрисимха обитает среди водных просторов. Там же находится и преданный Прахлада с мальчиками из семей *дайтьев*.

तस्मिन् सुतीर्थे परितस्तत्रतत्र
जयेति शब्दः श्रूयते चापराहे॥
इदं तीर्थे नारसिंहाभिधं च
कन्ये स्नानं ह्यत्र कार्यं मनुष्यैः॥ ७१॥

71. Здесь всюду слышатся восторженные возгласы *джайя*, славящие Господа Вишну. Это священное место называется Нарасимха, в честь победы Господа, одержанной над демоном Хираньякашипу. Паломники, которые посещают эту святую *тирту*, совершают тут омовения.

स्नानं कृत्वा तत्र तीर्थे च
सम्यग्दीपं दत्त्वा द्विजवर्याय मुख्यम्॥
द्रष्टुं पुनः श्रीनिवासं प्रजग्मुक
गोविन्दगोविन्द इति ब्रुवंतः॥ ७२॥

72. Джамбавати и Джайгишавья совершили

омовение в священных водах озера, предложили светильник, как благотворительный дар благочестивому брахману по имени Шриниваса, и почтили молитвой Господа Говинду.

मुख्यप्राणाधिष्ठितं स्थानमाप्य
उपाविशत्तत्र देवी ह्युवाच॥
जैगीषव्यः श्रीनिवासस्य विष्णोः
कथं कार्यं दर्शनं तद्वदस्व॥७३॥

73. Джамбавати села рядом со своим наставником, и сказала, - "О, благородный Джайгишавья, будь милостив и скажи мне, как увидеть Господа?" Услышав вопрос преданной, Джайгишавья оживился и с восторгом начал отвечать.

जैगीषव्यः ग्राहं संहृष्टचित्तो
ब्रवीमि तत्रं शृणु कन्यके त्वम्॥
श्रुत्वा मत्तः कुरु सर्वं मयोक्तमाद्यं
द्वारं श्रीनिवासस्य दृष्ट्वा॥७४॥

74. Джайгишавья сказал, - "О, преданная Джамбавати, я расскажу тебе, как следует поступить. У главных ворот в храм Господа Шринивасы ты должна прочесть следующую мантру:

अपराधसहस्राणि क्रियतेऽहर्निशं मया॥
तानि सर्वाणि मे देव क्षमस्व पुरुषोत्तम॥७५॥

75. "О, мой Господь! Я каждый день и каждую ночь совершаю тысячи ошибок. О, мой Господь, о Лучший и Изначальный, прости мне эти недостатки.

मानसान्वाचिकान्दोषान्कायिकानपि सर्वशः॥
वैष्णवद्वेषहेतून्मे भस्मसात्कुरु माधव॥७६॥

76. О, Господь, будь милостив и избавь меня от всех оскорблений, которые по незнанию были нанесены вайшнавам мысленно, устно или действиями".

आद्यद्वारं श्रीनिवासस्य देवि
सम्यक् स्मरेद्विजयं वै जयं च॥
दक्षाध्वरे श्रीनिवासस्य देवि
चङ्गं प्रचङ्गं संस्मरेत्सम्यगेव॥७७॥

77. О, Джамбавати, у главных ворот храма Господа Шринивасы, ты должна не забыть и почтить стражей Джайю и Виджайю. У правого входа в храм Шринивасы ты должна почтить Чанду и Прачанду.

पाश्चात्यभागे श्रीनिवासस्य देवि
नन्दं सुनन्दं संस्मरदेव भक्त्या॥
सव्यद्वासरे रीनिवासस्य कन्ये
स्मरेत्कुमुदाक्षं कुमुदन्तमेव॥७८॥

78. У левого входа в храм Шринивасы следует почтить Нанду и Сунанду; у дальних левых ворот ты должна вспомнить и почтить Кумуданетру с глазами, подобными лилиям.

यश्चैव देहं प्रविशेद्भक्तिपूर्वं
कदा द्रक्ष्ये सादरेणैव देवि॥
प्रदक्षिणद्वादशकं च कृत्वा
पदे पदे संस्मरेच्छ्रीनिवासम्॥७९॥
श्रीस्वामितीर्थे सम्यगाचम्य नत्वा
स्नात्वा नत्वा भूवराहं च देवि॥
अयुद्धारं प्रविशेद्भक्तिपूर्वं
गोविन्दगोविन्दं इति ब्रुवन्वै॥८०॥
पश्चाद्धरेर्नमनं कार्यमेव
साष्टांगरूपं प्रविशेद्देवगेहम्॥
पुनर्विशेद्द्वारतः संस्थितः स
पीठस्थदेवान्मनसा चिन्तयति॥८१॥

79-81. Затем с чувством глубочайшего почтения и незыблемой преданностью, ты можешь войти в храм. Увидев Божество Господа, обойди Его двенадцать раз. Ты должна будешь пригубить воду из священного водоёма и совершить там омовение. Ты должна войти в главный зал и другие помещения храма с правой стороны. Всё время пребывания в храме, ты должна медитировать на Божества, которые находятся в определённых местах храма.

मध्ये पीठं श्रीनिवासं च
देवी नारायणं प्रणमेत्पूर्णमेव ॥
देवस्य सव्ये पीठभागाद्ब्रह्म
नमस्कार्यं गुरुदेवाय चैव॥८२॥
पीठस्यसाग्राच्याप्यधस्तात्प्रदेशे
आग्नेकोणे प्रणमेद्द्वै खगेन्द्र॥
नैर्ऋत्यभागे व्यासदेवाय देवि

नमस्कार्यो वैष्णवः सर्वदापि॥८३॥

82-83. В середине зала ты должна всем телом поклониться Божеству Шринивасы. Слева от Господа, за пределами постамента, следует должным образом почтить наставника, стоя перед пьедесталом и немного сместившись в сторону юго-восточного угла зала. В юго-западном углу зала, ты должна отдать дань уважения благородному Вьясе. Преданных Вишну следует почитать всегда и везде.

वायव्यकोणे भक्तिपूर्वं सुदुर्गा
नमस्कुर्याद्भक्तिसंवर्धितात्मा ॥
पीठस्योर्ध्वं ह्यग्निकोणेषु देवी
धर्माधिभूताय नमो यमाय॥८४॥

84. В северо-западном углу зала ты должна почтить Дургу. В юго-восточном направлении, следует со всей преданностью почтить божество Дхармы – Ямараджу.

पीठस्योर्ध्वं नैर्ऋतस्योर्ध्वकोणे
ज्ञानाधिपं प्रणमेद्वायुदेवम्॥
पीठस्योर्ध्वं वायुकोणे च
सुभुवैराग्यानामधिपं चैव रुद्रम्॥८५॥

85. В дальней части зала, в юго-западном направлении, следует должным образом почтить Вайю.

पीठस्योर्ध्वं त्वीशकोणे च देवि
ऐश्वर्याणामधिपं चंद्रदेवम्॥
पीठस्य पूर्वे प्रणमेन्नैर्ऋतिं च
अर्याम्णानामधिपं चात्र देवि॥८६॥

86. На северо-восточном направлении, следует почтить царя дэвов Индру. На восточном от постамента направлении, необходимо предложить почести Наиррти, повелителю арьяманов.

देवस्य पीठस्य च दक्षिणे च
दुर्गा नमेदुग्ररूपाभिधां च॥
पीठस्य कन्ये कामेत्पश्चिमे वै
आरोग्याणामधिपं कामदेवम्॥८७॥

87. К югу от постамента следует почтить Дур-

гу, которую называют Угрой. К западу от постамента, следует воздать почести Кама-дэве.

देवस्य पीठस्योत्तरे रुद्रदेवमनै-
श्वर्याणामधिपं संस्मेच्च॥
पीठस्य मध्ये प्रणमेद्वै वराहं
सदा कन्ये परमं पूरुषाख्यम्॥८८॥

88. К северу от постамента Верховного Господа Шринивасы, следует почтить Рудру. В середине постамента, следует должным образом почтить Господа в форме Варахи.

तस्योपरिष्ठाच्छक्तिसंज्ञां च
लक्ष्मीमाधाररूपां प्रणमेच्चैव नित्यम्॥
तस्योपरिष्ठाद्वायुकूर्मो नमेच्च
तस्योपरिष्ठाच्छेषकूर्मो नमेच्च॥८९॥

89. Далее следует почтить Лакшми. Её называют Шакти Верховного Господа, поддерживающей материальное творение. Затем следует поклоняться Вайю, Курме и Шеше.

तस्योपरिष्ठादभिमानिनीं भुवो
भूदेवतां प्रणमेच्चैव सुभूः॥
तस्योपरिष्ठाद्गुरुणं संस्मेच्च
क्षीरोदधेरधिपं चैवदेवम्॥९०॥
तस्योपरिष्ठात्प्रणमेच्चैव लक्ष्मीं
श्वेतद्वीपाख्यं कन्यके पूजयेच्च॥
तस्योपरिष्ठात्प्रणमेच्चैव लक्ष्मीं
महादिव्यां मंडपसंज्ञकां च॥९१॥

90-91. Рядом с Шешей находится божество земли – Бхуми, занимающее одно из главных мест среди божеств. Затем следует почтить Варуну, потом Лакшми в форме Шветадвипы, и Лакшми, олицетворяющую Мандапу.

पीठस्य मध्ये यमसंज्ञां च
लक्ष्मीं समर्चयेद्यममध्ये च देवीम्॥
यमस्य देवस्य च दक्षिणे च
सूर्ये नमेद्दीपारूपं च भद्रे॥९२॥

92. В середине *пихи* почитают Лакшми в форме Ями. Поклонение следует совершать в направлении от Ями к Деве. К югу

от Ямы, следует почитать Сурью в форме глиняного светильника.

यमस्य देवस्य च वामभागे श्रियं
नमेद्दीपरूपां च देवीम्॥
यमस्य देवस्य तु चाग्रभागे
हुताशनं दीपरूपं नमेच्च॥१३॥

93. Слева от Ямы, Шри в форме глиняного светильника. Перед Ямой находится Агни также в виде глиняного светильника.

देवस्याग्रे भूमिनाम्नीं नमेच्च
तत्त्वाभिमानां संस्परेच्चैव नित्यम्॥
पर्यंक रूपं श्रीनिवासस्य
विष्णोस्तमोभिमानां सन्नमेच्चैव दुर्गाम्॥१४॥

94. Стоя перед Господом Вишну, преданный должен поклониться Бхуми, председательствующему божеству стихий и Дурге, председательствующему божеству тамаса, приникшей к ложу Господа.

पूर्वादिगं पीठसोपानरूपा-
त्मानमेकं प्रणमेच्च देवि॥
दक्षस्थदिव्यपीठसोपानरूपं
ज्ञानात्मकं प्रणमेच्चैव कन्ये॥१५॥

95. На восточном направлении следует почитать Верховного Атмана в форме ступеней пьедестала. На востоке следует почитать знание (Джнана) в форме ступенек постамента.

पद्मस्य पूर्वस्थदले च देवि
स्त्रीरूपाख्यं विमलाख्यामिमां च॥
ब्रह्मादिदेवान्प्रणमेच्च देवि
आग्ने कोणस्थदले शृणु त्वम्॥१६॥

96. На востоке, в листе лотоса, следует почитать Вималу в форме женщины, божество Брахмы и других дэвов.

उत्कर्षनाम्नीं परमां च देवीं
नमेद्रूपां ब्रह्मवायू च शेषम्॥
दक्षस्थपद्मस्य दलाष्टके च
नारायणाकारशेषादिकानाम्॥१७॥

97. В юго-восточном углу, на листе лотоса, следует поклониться прекрасным дэвам и дэви, как Уткарша, Лакшми, Брахма, Вайю и Шеша.

स्त्रीरूपेभ्यो नमनं कार्यमेव
कन्ये मया पश्चिमस्थे दले च॥
गोपाख्यनारायणब्रह्मवायु-
विप्रादिकानां शेषरुद्रादिकानाम्॥१८॥

98. В восьмилепестковом лотосе справа ты должна почитать и поклониться формам Нараяны, Шешы и т. д.

स्त्रीरूपेभ्यो नमनं कार्यमेव ईशान कोणस्थलेषु चैव॥
ईशाननारायणमाविर्चयवायुर्वियच्छेषसुरादिकानाम्॥१९॥

99. На северо-восточном лепестке лотоса, следует почитать Ишану, Нараяну, Виранчу, Вайю, Шешу и женские формы дэвов.

स्त्रीरूपेभ्यो नमनं कार्यमेव
तथैव पद्मस्य च मध्य भागे।
अनुग्रहाख्या विष्णुलक्ष्मीश्च
देवी वायुर्वियच्छेषरुद्रादिकानाम्॥२०॥
स्त्रीरूपाणां नमनं कार्यमेव
सुयोगपीठस्य स्वरूप भूतम्॥
सदा नमेच्छ्रीमदनंतसंज्ञमेवं
न मेच्छ्रीनिवासं च देवम्॥२०१॥

100-101. В середине лотоса следует почитать Вишну, Лакшми, Ануграху, Вайю, Шешу и Рудру в женских формах. Господа Ананту следует почитать в форме постамента Божества Шринивасы.

श्रीनिवासस्य वामे तु लक्ष्मीं च प्रणमेद्भुधः॥
श्रीनिवासस्य सव्ये तु धरायै प्रणमेच्छुभे॥२०२॥

102. Слева от Шринивасы до Лакшми и в середине, от Шринивасы до Дхары, следует поклониться постаменту.

पीडाद्वहिः पूर्वभागे कृपोत्कं प्रणमेच्छुभम्॥
महोत्कं दक्षिणे चैव वीरोत्कं पश्चिमे नमेत्॥२०३॥
उत्तरे च नमः कुर्याद्युल्काय च महात्मने॥
चतुर्ध्वपि च कोणेषु सहस्रोत्कं नमेत्सुधीः॥२०४॥

103-104. За пределами постамента, следует почтить во всех четырёх углах зала божество Сахасролки, на востоке почтить Криполку; на юге – Махолку; на западе – Вирольку и на севере – Ульку.

पूर्वे तु वासुदेवाय नमस्कुर्याच्च दक्षिणे॥
संकर्षणाय देवाय प्रद्युम्नाय च पश्चिमे॥१०५॥
उत्तरे ह्यनिरुद्धाय नमस्कुर्यादतद्रितः॥
आग्नेये च नमस्कुर्यात्कन्ये मायां सदा शुभे॥१०६॥
जयार्यै च नमस्कुर्यान्नैर्ऋत्ये चापि वायवे॥
कृत्ये चैव नमस्कुर्यादीशान्ये शांतिसंज्ञकाम्॥१०७॥
केशवाय नमः पूर्वे तथा नारायणाय च ॥
माधवाय नमस्कुर्यान्नैर्ऋत्ये चापि वायवे॥१०८॥
आग्नेये कन्यके नित्यं भक्त्या तु प्रयतः शुभे॥
गोविंदाय नमस्कुर्यादक्षिणे विष्णवे तथा॥१०९॥
मधुसूदनाय भोः कन्ये नमस्कुर्यात् नैर्ऋतौ॥
पश्चिमे त्रिविक्रमाय वामनाय तथैव च॥११०॥
विष्णवे श्रीधराय नमस्कुर्याच्च भामिति॥
उत्तरे तु महाकन्ये हृषीकेशाय वै नमः॥१११॥
तथा वै पद्मनाभाय नमस्कुर्यादतद्रितः॥
दामोदराय चैशान्ये नमस्कुर्यात्सच्च भामिनि॥११२॥

105-112. Следует почтить на востоке Васудэву, на юге – Шанкару, на западе – Прадьюмну, на севере – Анируддху, на юго-востоке – Майю, на юго-западе – Джайю, на северо-востоке – Критью, на северо-востоке – Шанти, на востоке – Кешаву, на юго-западе и северо-западе – Нараяну и Мадхаву, на юго-востоке – Говинду, на юге – Вишну, на юго-западе – Мадхусудану, на западе следует почтить Тривикраму, Вामану, Вишну и Шридхару, на севере – Хришикешу и Падманабху и на северо-востоке – Дамодару.

चतुर्थावरणे पूर्वे महाकूमार्यै वै नमः॥
वराहाय नमस्कुर्यादाग्नेये कन्यके शुभे॥११३॥
दक्षिणे नारसिंहाय वामनाय नमोनमः॥
भार्गवाय नमस्कुर्यान्नैर्ऋत्ये शुद्धचेतसा॥११४॥
पश्चिमे माधवाय तथा कृष्णाय वै नमः॥
बुद्धाय च नमस्कुर्याद्वायव्ये कन्यके शुभे॥११५॥
उत्तरे ह्युल्करूपाय अनंताय नमोस्तु ते॥
ईशान्ये विश्वरूपाय नमस्कुर्यादतद्रितः॥११६॥
आग्नेये वारुणीं चैव गायत्रीं चैव नैर्ऋते॥
वायव्ये भारतीं चैव ईशान्ये गिरिजां नमेत्॥११७॥
गिरिजां वामभागे तु सौपर्णीं चैव संनमेत्॥
प्रागिन्द्राय नमस्कुर्यात्सायुधाय तथैव च॥११८॥

स परिग्रहाय श्रीविष्णोः पार्षदाय नमोनमः॥
आग्नेयेत्येग्यने तुभ्यं सायुधायेति पूर्ववत्॥११९॥

113-119. В четвертой части следует отдать дань почтения на востоке Махакурме, на юго-востоке Варахе, на юге – Нрисимхе и Вामане, на юго-западе – Бхаргаве (Парашурама), на западе – Мадхаве-Кришне, на северо-западе – Буддхе, на севере – Ананте в форме Ульки и на северо-востоке – Вишварупе. Следует почтить на юго-востоке Варуни, на юго-западе – Гаятри, на северо-западе – Бхарати, на северо-востоке – Гириджу, слева от Гириджи – Саупарни, на востоке – Индру с оружием, на юго-востоке – Вишну с окружением и словами молитвы, - “Мои поклоны Тебе, о оружие Агни”.

दक्षिणे तु यमायैव नैर्ऋत्यां निर्ऋतिं यजेत्॥
पश्चिमे वरुणायैव वायव्ये वायवे नमः॥१२०॥
उत्तरे च कुबेराय ईशान्ये च शिवाय च॥
ईशानशक्रयामध्ये ब्रह्मणे सायुधाय च॥१२१॥
निर्ऋत्यप्यतिमध्ये तु शेषाय च नमोनमः॥
एवं कृत्वा नमस्कारं प्रणमेच्च पुनः पुनः॥१२२॥

120-122. На юге следует поклониться Яме, на юго-западе – Ниррити, на западе – Варуне, на северо-западе – Вайю, на севере – Кубере, на северо-востоке – Шиве, между северо-востоком и востоком – Брахме с оружием, и к северо-западу – Шеше. Таким образом, ты должна поклоняться снова и снова.

इत्येतत्सर्वमाख्यातं विधिपूर्वं तु दर्शनम्॥
इतः परं तु गंतव्यं दर्शनार्थं रमापतेः॥१२३॥

123. Теперь ты знаешь, что предписано делать преданному при посещении храма Господа”. Получая наставления, Джамбавати с Джайгишавьей подошла к храму”.

एवमुक्त्वा तु सा देवी तैः सार्यं तु ययौ मुदा॥
यदुक्तः श्रीनिवासस्य दर्शनस्य विधिः खगः॥
कस्यचिन्नैव वक्तव्यो गोप्यत्वाच्च कदाचन॥१२४॥

124. Господь Вишну сказал, - “О, повелитель птиц, я рассказал тебе о способе поклонения

в храме Шринивасы, о котором не положено знать непреданным и это наш секрет”.

समागमो दुर्घट एव वींद्र
सतां च सत्तत्त्वविबोधकानाम्॥
अनेकजन्मार्जितपुण्यसंचयाद्-
भूदगरोः संगम एव तस्य॥१२५॥

125. О, повелитель птиц, очень редко встречается общество хороших и благородных людей, которые могут пролить свет на природу *таттв*. Возможность иметь наставника, реализуется только по совокупности благих деяний и заслуг, накопленных в предыдущих рождениях.

पयो विकारं च निजं जहाति
शेषस्य शेषं नलिनस्य पंकजम्॥
भावं चलं पंकजनाभयोगात्स-
त्संगयोगादशुभानि न स्युः॥१२६॥

126. В обществе святых и благочестивых людей, даже неблагоприятное становится благоприятным. В преданном служении Господу Вишну укрепляется неустойчивый разум, как вода, которая меняет свои свойства при прикосновении к Моей раковине или цветку лотоса”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
श्रीवेंकटेशगिर्यारोहणक्रमतः प्रवृत्ततत्पर्वतनामादिनिरूपणं
नाम चतुर्विंशोऽध्यायः॥ २४॥

Так заканчивается двадцать четвёртая глава Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 25 Слава Венкатеши.

सा द्वारदेशे श्रीनिवासस्य देवी
स्वामिपुष्करिणीं ददृशे कैश्च सार्धम्॥
स्वामिन्हरे श्रीनिवासेति सा तं
ब्रह्मादीनां तारकं सम्प्रदध्यौ॥१॥

1. У ворот храма Шринивасы Джамбавати и её спутник увидели Свами-пушкарини, которая произнесла, - “О, Господь Хари, о Шриниваса”, медитируя на Господа, который переносит Брахму и других через океан мирского существования.

देवैः सार्धं पालनार्थं च
विष्णुरस्त्येव नित्यं पुष्करिण्यां जलेषु॥
अतः स्वामिपुष्करिणीति चाहुस्तत्र
स्नानं कन्यकान्याश्च चक्रुः॥२॥

2. Там, в священном озере, незримо пребывает Господь Вишну с другими *дэвами*, охраняя людей. Поэтому это озеро называется Свами-пушкарини. Там Джамбавати и её спутники совершили омовение.

शुचिर्भूत्वा श्रीनिवासं च
देवास्तप्तुं विविशुः शुद्धभक्त्या खगेन्द्र॥
यथोपदिष्टं गुरुणा तथैव चक्रे
कन्याश्च सर्वं खगेन्द्र॥३॥

3. О, повелитель птиц, совершив очищение, они вошли в храм Шринивасы для покаяния и выражения своей искренней преданности. Джамбавати тоже вошла в храм, соблюдая указания своего наставника.

तदा हरिं दर्शयामास तस्यै स्वकं
रूपं सुप्रतीके सुपूर्णम्॥
सा कन्यका श्रीनिवासस्य रूपं
ददर्श भक्त्या स्वमनोभिरामम्॥४॥

4. Тогда перед её восхищённым взором предстал во всей красе Господь Вишну. Увидев чарующие совершенством и красотой формы Шринивасы, чистая преданная Джамбавати пришла в полный восторг.

सुवर्णचित्रं वसनं वसनं॥
सोष्णीषकं कंचुकं संदधानम्॥५॥
मृगोत्थमदगंधेन सुरभीकृतदिङ्मुखम्॥
पुंडरीकविशालाक्षं कंबुग्रीवं महाभुजम्॥६॥
हेमयज्ञोपवीतांगं साक्षात्कंदसर्पसन्निभम्॥
जगन्मोहनसौंदर्यं कोमलांगं मनोहरम्॥७॥

5-7. Она увидела Господа в жёлтых одеждах, с золотыми украшениями, с поражающим воображение золотым головным убором. Его тело было умащено сандалом, запах которого окутывал весь зал храма. Глаза Господа напоминали лепестки цветущего лотоса, шея была округлой и гладкой, как поверхность морской раковины, длинные красивые руки и золотой священный шнур придавали Ему полное сходство с Камадэвой. Он обладал такими чарами, которые могли посрамить любого из обладателей красивой фигуры и тела.

दृष्ट्वा च कन्या मुमुदे रोमाञ्चितसुगात्रका॥८॥

8. При виде Господа, Джамбавати затрепетала от восторга и волоски на её теле приподнялись от волнения.

तद्दर्शनाद्वादपरिप्लुताशया
प्रेम्णाथ रोमाश्रुकुलाकुलेक्षणा॥
ननर्त देवी पुरतस्तस्य विष्णोः
सा ध्वस्तदोषो परमदरेण॥
आनंद मां पाहि सुखं च दत्त्वा
मुकुंदं मां पाहि विमुक्तिदानात्॥९॥

9. Её сердце переполнилось счастьем от взгляда Господа. Её глаза были полны слёз радости, а всё тело приятно вибрировало от волнения. От радости она начала танцевать перед Господом, сознавая что все её недостатки растворились во всепоглощающем чувстве её чистой преданности. С трудом сдерживая дрожь в голосе, она обратилась к Господу.

मां पाहि नित्यं हरविंदनेत्र
प्रसन्नदृष्ट्या करुणासुधाद्रं॥
गोविंद गोविंदं सुदुःखितां मां
ज्ञानादिदानेन हि पाहि नित्यम्॥१०॥

10. Джамбавати сказала, - “О, сияющий Господь, спаси меня от мирского океана страстей, одари меня Своим вечным блаженством и освободи от оков кармы. О, лотосокий Господь, спаси меня Своим сладким, очаровательным взглядом, полным нектара и сострадания. О, мой Господь, мои страдания невыносимы, спаси меня, и надели знаниями и мудростью.

जनार्दन त्वं हि सुदुष्टसंगा-
न्कामादिरूपान्सततं वर्जयित्वा॥
हरे हरे मां सततं पाहि
दैत्यान्समाहृत्य प्रबलान्विघ्नरूपान्॥११॥

11. О, Господь, огради меня от моих злых попутчиков – гнева и жадности, уничтожь всех страшных врагов, создающих препятствия на пути к Тебе.

रमेश मां पाहि चतुर्मुखेश
विश्वेश मां पाहि सरस्वतीश॥
रमेश मां पाहि निदानमूर्ते
वृंदारवृदैर्वदितपादपद्म॥१२॥

12. О, Господь, о супруг Лакшми, пусть Сарасвати и Брахма помогут мне и защитят меня! О, супруг Лакшми, Верховная первопричина создания материальных творений, к лотосным стопам которого склоняют головы дэвы, дай мне защиту и пристанище”.

एवं तु नत्वा परमादरेण
तुष्टाव विष्णु परमं पुराणम्॥
लक्ष्म्या सदा येऽविदिता गुणाश्च
असंख्याताः संति विष्णौ च वीश॥१३॥

13. Так с благоговением молилась Джамбавати, отдавая дань уважения и почтения Верховному Господу Вишну. О, повелитель птиц, у Вишну столько бесчисленных достоинств, что о них не знает даже Лакшми.

तेषां सकाशादतिबाहुल्यसंख्या
गुणा हरौ तेऽविदिता वै रमायाः॥
अतो हरि स्वतने क्वास्ति शक्तिस्तथापि
यत्नं स्वतने ते करिष्यते॥१४॥

14. Джамбавати продолжила, - "О, Господь, Ты обладаешь множеством благих качеств, некоторые из которых не известны даже Твоей супруге Лакшми. Я не могу знать их, поэтому мои молитвы далеки от совершенства, но я попытаюсь продолжить.

तवप्रसादाच्च रमाप्रसादाद्विधि-
प्रसादाद्भारतीशप्रसादात्॥
रुद्रप्रसादात्तत्तवनं ते करिष्ये
तथापि विष्णो मयि शान्तिं कुरुष्व॥१५॥

15. По милости и благосклонности Брахмы, повелителя речи, по милости Рудры и всех к кому Ты благоволишь, я читаю эту молитву и прошу Тебя, яви мне Свою благосклонность и даруй мне умиротворение.

यदि प्रसन्नोसि मयि त्वमीश
त्वत्पादमूले देहि भक्तिं सदैव॥
त्वद्दर्शनादेव शुभाशुभं च नष्ट
मदीयं ह्यशुभं च नित्यम्॥१६॥

16. О, мой Господь, если ты доволен мной, даруй мне преданность Твоим лотосным стопам. От одного брошенного Тобой взгляда, о мой Господь, навсегда исчезает любое зло.

त्वन्मायया नष्टमिमं च लोकं
मदे न मतं बधिरं चांधभूतम्॥
ऐश्वर्ययोगेन च यो हि
मूको जातः सदा दीनसुर्वादिकेषु॥१७॥

17. Материальный мир разрушается иллюзией, проявляющейся в гордыне, и все становятся глухими и слепыми, теряя разум при виде огромного богатства.

मा देहि ऐश्वर्यमनुत्तमं
त्वत्पादारविन्दस्य विरुभूतम्॥
त्वं देव मे देहि सतां च
संगं तव स्वरूपप्रतिपादकनाम्॥१८॥

18. Мне не нужны мирские сокровища, которые сделают меня слепой и глухой к мольбам нуждающихся. Мне не нужны богатства из-за которых меня прогонит наставник и я лишусь

служения Твоим лотосным стопам. О, мой Господь, даруй мне такое окружение, которое поможет мне осознать свою внутреннюю сущность.

पुत्रादीनामेहिकं वासुदेव दग्ध्वा पादारविदे॥
सद्वृष्णव क्रियमाणं च कोपं दग्ध्वा च
मे देहि पादारविदे॥१९॥
द्रव्यादिके क्रियमाणं च लोभं
दग्ध्वा वै मे देहि पादाब्जमूले॥
पुत्रादिके क्रियमाणं च मोहं
दग्ध्वा च मे देहि पादाब्जमूले॥२०॥

19-20. Будь милостив и развеяй моё желание обладать мирскими ценностями и т. д. Наде- ли меня преданностью Твоим лотосным сто- пам. Забери моё состояние и награди им до- стойных преданных, а мне даруй лишь пре- данность Твоим лотосным стопам.

विद्यां पुत्रं द्रव्यजातं मदं च
दग्ध्वा च मे देहि पादाब्जमूले॥
सद्वृष्णावासहमानस्वरूपं दग्ध्वा
मात्सर्यं पाहि मां वेंटकेश॥२१॥

21. Будь милостив ко мне, о мой Господь и лиши меня мирских соблазнов, богатства и гордыни. Я прошу только преданности Твоим лотосным стопам. Избавь меня от зависти и нетерпимости к благородным вайшнавам. О Господь Венката, дай мне защиту и приют.

मंत्रं च मे देहि निदानमूर्ते
येनैव मे स्यात्तत्त्वं संगश्च भूयः॥
नान्यं वृणे तव पादब्जसंगत्तदेव
मे देहि मम प्रसन्नः॥२२॥

22. О, изначальная Причина всех причин и материального творения, дай мне такую ман- тру, которая поможет мне не расставаться с Тобой и встречаться снова и снова. Я прошу всего одного прикосновения к Твоим лотос- ным стопам. Будь милостив ко мне и если я порадовала Тебя своей преданностью, благо- слови меня".

इतीरितः श्रीनिवासः प्रसन्नः

उवाच देवो ह्यमृतम्रवं च॥
अत्रैव कन्ये प्रजपस्व
मंत्रं सुगोप्यरूपं परमादरेण॥ २३॥

23. Сказанное Джамбавати очень понравилось Господу Шринивасе. Он был обрадован и удовлетворён. Обращаясь к преданной Джамбавати, Он Своими нектарными устами изрёк следующее:

वक्ष्यामि मंत्रं परमादरेण
शृण्वद्य भक्त्या परमादरेण॥
अंतःस्थमन्त्रं ह्याद्यसंयुक्तमेव
सबिन्दु तद्वत्स्पर्शकाद्येन युक्तम्॥ २४॥
एकारयुक्तं प्रथमांतःस्थयुक्तं
समत्रिकोणे चोष्मणा संयुतं च॥
तकारसक्तं स्पर्शमन्तःस्थ-
युक्तमाद्यंत ओंकारसमन्वितं च॥ २५॥

24-25. Господь Шриниваса сказал, - “О, Джамбавати, Я благословляю тебя самой сакральной мантрой, которую следует повторять с чистой преданностью. Я делаю это по причине любви к Своим чистым преданным, к которым относишься и ты. Пожалуйста выслушай эту мантру с полным вниманием и запомни. Она звучит так, - “Ом Вьянкатеша Намах Ом”.

अनेनमंत्रेण तवेप्सितं च भवेद्धि
कन्ये नात्र विचार्यमस्ति॥
एवं स उक्त्वा श्रीनिवासो हरिस्तु
प्रतीकवद्दर्शयामास रूपम्॥ २६॥

26. О, преданная Джамбавати, эта мантра даст тебе возможность дотичь всего желаемого”. Обращаясь к Своей преданной, Верховный Господь Вишну предстал перед ней в Своей четырёхрукой форме.

नत्वा तु सा श्रीनिवासं च
देवी उवास ह स्वामिसरः समीपे॥
तस्मिन्दिने ब्रह्मणादींश्च
सर्वान्संतर्पयामास च षड्सानैः॥ २७॥

27. Джамбавати с преданностью и почтением поклонилась Господу Вишну и осталась рядом со священным озером Свамисара. В тот

же день она устроила благотворительное деяние, приготовила пищу из разрешённых продуктов и предложила её достойным брахманам и нуждающимся.

सायंकाले श्रीनिवासस्य दृष्ट्वा
उत्साहरूपैः श्रीनिवासप्रतीकैः॥
साकं भक्त्या संप्रणम्याथ देवी
प्रदक्षिणं श्रीनिवासस्य सुष्ठु॥ २८॥
ननर्त देवी सुप्रतीकस्य चाग्रे लज्जां
त्यक्त्वा जय देवेति चोक्त्वा॥
आनृत काले च हरेश्च वक्त्रं
दृष्ट्वा च दृष्ट्वा तु परं ननर्त॥ २९॥

28-29. После благотворительного предложения пищи, ближе к вечеру, она с чистой преданностью предложила почтение и молитвы Божеству Господа и сделала соответствующие предложения. Она совершила обход Божества Господа Вишну и предложила Ему свой танец, во время которого славилась Его и восклицала *джайя!* Во время танца она ясно видела образ радостного Господа и танцевала снова, снова и снова.

ममाद्य गात्रं पावितं श्रीनिवास
ममाद्य नेत्रं सफलं संबभूव॥
ममाद्य पादौ सार्थकौ चैव
जातौ प्रदक्षिणं श्रीनिवासेश कृत्वा॥ ३०॥

30. Танцуя, Джамбавати напевала, - “Сегодня моё тело и душа очистились, благодаря милости Господа Шринивасы. Мои глаза прозрели, и мои ноги нашли праведное применения, когда я сделала обход Твоего Божества, о мой Господь.

हस्तौ च मे सार्थकावद्य
जातौ अग्रे कृत्वा हस्तशब्दः मुरारेः॥
एवं वदंती प्रीणयंती च
देवं जगाम सा स्तोत्रवचःकदम्बैः॥ ३१॥

31. Мои руки обрели плоды моей преданности и сегодня оправдали своё назначение, когда хлопая в ладоши, я воспевала славу Господа”. Таким образом, своими молитвами и прославлениями она доставила Господу много радости.

देवास्तदा दुंदुभयो विनेदिरे
तन्मस्तके पुष्पवृष्टिं च चक्रुः॥
तस्मिन्काले उभयोः पार्श्वयेश्च
नृत्यं चक्रुर्देवतावारनार्यः॥ ३२॥
तथैव तास्तलशब्दं च कृत्वा
तदा सर्वा नमनं चापि चक्रुः॥
आनंदशैले सर्वदा त्वित्थमेव सा
सर्वदा नर्तयन्ती च वींद्र॥ ३३॥

32-33. С небес доносились громкие звуки музыкальных инструментов и барабанов, сыпались цветы, а дэвы вместе со своими жёнами танцевали вокруг Джамбавати и громко хлопали в ладоши, выказывая своё почтение преданной Господа. О, повелитель птиц, так Джамбавати каждый день танцевала перед Божеством Шринивасы на горе Ананда (Шеша).

आनंदमग्ना सापि देवी
जगाम स्वमाश्रमं जैगिषव्येण सार्धम्॥
यात्रामेवं ये न कुर्वन्ति वींद्र
तेषां तेषां च सर्वं निष्फलं चाहुरार्याः॥ ३४॥

34. Утопая в блаженстве от общения с Господом, она вернулась в свой ашрам вместе с Джайгишавьей. О, властелин птиц, для тех, кто не совершает таких паломничеств, все благочестивые поступки становятся совершенно бесполезными. Так сказано мудрыми.

गत्वाश्रमं जैगिषव्येण सार्धं
गुरुं त्वपृच्छद्वेकदेशस्य मंत्रम्॥
मन्त्रस्यार्थं ब्रूहि मे जैगिषव्य
मंत्रावृत्तिं कुर्वतां वै फलाय॥ ३५॥

35. Когда Джамбавати вместе с наставником Джайгишавьей вернулась в свой ашрам, она задала своему гуру беспокоящий её вопрос о мантре Вьянкатеша, - "О, мой наставник, расскажи мне смысл этой мантры, чтобы я могла без оскорблений читать джапу и обрести желаемое".

जैगीषव्य उवाच
शृणुष्व भद्रे वेकदेशस्य नाम्नस्त्वर्थं
श्रुत्वा हृदये संनिधत्स्व॥ ३६॥

36. Джайгишавья сказал, - "О, благословенная, послушай какое значение имеет мантра Венкатеша и тщательно обдумай сказанное.

विति ह्युत्तमवाची स्याद्येति ज्ञानमुदाहृतम्॥
ककारः सुखवाची स्याद्वेति चित्तमुदाहृतम्॥ ३७॥

37. Буква В означает непревзойдённое мастерство, буква У означает знание, Буква К означает счастье, а буква Т указывает на сознание.

ईशत्वमात्मवाचि स्यादेवं ज्ञेयं तु कन्यके॥
पूर्णज्ञानं सुखं वित्तं व्याप्तत्वाद्व्यंकटाभिधः॥ ३८॥

38. Слово ИША означает душу. Полное слово Вьянката, означает воплощение высшего знания, неосквернённое блаженство и безмерное достояние.

व्यं (वे)मिन्द्रियादिकं प्रोक्तं व्यंगभूतं हरौ यतः॥
कटश्च समुदायार्थो व्यं (वे)कटश्चेन्द्रियौघकः॥ ३९॥

39. Или В может означать органы чувств, входящих в духовное тело Хари. Ката означает совокупность органов чувств.

स्वस्मिन्प्रेरयते यस्मात्तस्माद्व्यंकटनामकः॥
विषये प्रेषयेन्नित्यमतो व्यंकटनामकः॥ ४०॥

40. Когда эти духовные органы чувств направлены внутрь трансцендентного тела Хари, Его называют Вьянката, или если они направлены во вне, Его зовут Вьянката.

विशिष्टज्ञानरूपत्वाद्व्येति मुक्ताः सदा स्मृताः॥
मुक्तानां च समूहस्तु व्यंकटेति प्रकीर्तितः॥ ४१॥

41. Можно рассматривать сочетание букв **Вья**, как означающие освобождённые души, которые постигли высшее знание.

सदा मुक्तसमूहानामीशत्वाद्व्यंकटाभिधः॥
लिंगदेहमतो जीवो व्यंकटेति समाहृतः॥ ४२॥

42. Тогда **Вьянката** будет означать совокупность освобождённых душ, а Вьянкатеша бу-

дет означать властелина освобождённых душ. Индивидуальная душа в тонком теле называется **Вьянката**.

लिंगानां चैव स्वामित्वाद्यंकटेशेति संज्ञितः॥
दैत्यानां च समूहास्तु ज्ञानादिविधुरा यतः॥
अतो दैत्यसमूहस्तु व्यंकटेति प्रकीर्तितः॥४३॥

43. Или слово **Вьянката** может означать совокупность так называемых *дайтьев*, лишённых высшего знания.

तेषां संहरणे ईशस्त्वतो व्यंकटनामकः॥
आनन्दस्य विरुद्धत्वात्कामक्रोधादयो गुणाः॥४४॥

44. Верховный Господь Вишну с лёгкостью избавляется от злобных демонов и потому имя Ему – Вьянкатеша.

व्यंकटा इति संप्रोक्तास्तेषां नाशयित प्रभुः॥
अतस्तु व्यंकटेशाख्य एवं ज्ञात्वा जपं कुरु॥४५॥

45. Необузданные желания, гнев, зависть и т. д., являются злом, которое противостоит блаженству, поэтому демонов называют *вьянкатами*, а поскольку Господь уничтожает их, его называют Вьянкатеша. О, Джамбавати, зная это, теперь ты можешь читать *джану*”.

एवं व्यंकटमाहात्म्यं श्रुत्वा देवी खगेश्वर॥
निद्रां चकार तत्रैव रात्रौ पित्रा सहैव च॥
ब्राह्मे मुहूर्ते चोत्थाय हृदि सस्मार कन्यका॥४६॥

46. О, повелитель птиц, услышав объяснения славного имени Вьянкаты, Джамбавати вместе с отцом переночевала в *ашраме*. Она встала рано утром, подумала о Вьянкатеше и почтила Господа Вишну.

॥ व्यंकटेशस्य प्रातः स्तुतिः॥
श्रीव्यंकटेशश्च नृसिंहमूर्तिः
श्रीवरदराजश्च वराहमूर्तिः॥
श्रीरंगशायी च अनन्तशायी
कुर्वतु सर्वे मम सुप्रभातम्॥४७॥

47. Джамбавати сказала, - “О, Вьянкатеша,

Варадараджа, Вараха, Шриранга, Господь Вишну и Шеша, на теле которого отдыхает Господь, я очень надеюсь на Вашу поддержку. Пусть все эти Божества и экспансии Господа сделают это утро благоприятным для меня.

श्रीकृष्ण मूर्तिश्च गदाधरश्च
श्रीविष्णुपादस्तु प्रयागवाचः॥
नारायणः श्रीबदरीनिवासः
कुर्वतु सर्वे मम सुप्रभातम्॥४८॥

48. Пусть Господь Шри Кришна, Баларама, Вишну, который незримо пребывает в Праяге, Нараяна, который пребывает в Бадари – пусть все эти Божества и экспансии Вишну, сделают это утро благоприятным для меня.

दामोदरो वै त्रिजगन्निवासः
श्री पांडुरंगश्च नृसिंहदेवः॥
श्रीरामदेवश्च अमोघवासः कु॥४९॥

49. О, Господь Дамодара, обитель трёх миров, о Господь Пандуранга, Господь Нрисимха, Господь Рамадэва, пребывающий в Амогхе – пусть все эти воплощения Господа сделают благоприятным для меня это утро.

श्रीधर्मपुत्रश्च नृसिंहमूर्तिः श्रीपिप्पलस्थश्च मुहल्लवासः॥
कोलानृसिंहः शूर्पकारस्थ सिंहः कुर्वन्तु॥५०॥

50. О, Шри Дхармапутра, в форме Нрисимхи, Шри Пиппастха, незримо пребывающий в Мухалле, о Кола-Нрисимха и Шурпакара-Нрисимха – пусть все эти Божества и экспансии Господа Вишну сделают это утро благоприятным для меня.

चतुर्मुखश्चारुसरस्वती च स्वभारती शर्वसुपर्णशेषाः॥
उमामहेंद्रश्च शचीमुखास्ताः कुर्वन्तु॥५१॥

51. О, Брахма, Сарасвати, Бхарати, Сарва, Супана, Шеша, Ума, Махендра, Шачи и другие части и части частей духовного тела Вишну – пусть все они сделают это утро благоприятным для меня.

द्वारावती काशिका वंतिका च प्रयागकांच्यौ मथुरापुरी च॥
मायावती हस्तिमती पुरी च कुर्वतु स॥ ५२॥

52. Пусть все города, как Дваравати, Кашика, Авантика, Праяга, Канчи, Матхура, Майявати и Хастимати, благоприятствуют мне этим утром.

भागीरथी चैव सरस्वती च
गोदावरी सिंधुकुण्डो च वेणी॥
कलिंदकन्या यमुना च नर्मदा कुर्व॥ ५३॥

53. Пусть все реки, как Бхагиратха, Сарасвати, Годавари, Синдху, Кришна, Вени, Калинди, Ямуна и Нармада, подарят мне благоприятное утро.

विस्तस्तिकावेरिसतुंगभद्राः
सुवजरा भीमरथी विपाशा॥
सुताग्रपर्ण च पिनाकिनी च कु॥ ५४॥

54. Пусть реки Витаста, Кавери, Тунгабхадра, Суваджара, Бхима-ратхи, Випаша, Тамрапарни и Пинакини, подарят мне благоприятное утро.

स्वामिपुष्करिणी चैव सुवर्णमुखरी तथा॥
श्रीपांडवी तौबरुश्च कपिला पापनाशनी॥ ५५॥

55. Пусть священные *тиртхи*, как Свами-пушкарини, Суварнамухари, Шрипандави, Таумбару и Капила, разрушающие грехи, сделают это утро благоприятным для меня.

गुरुर्वसिष्ठः क्रतुरंगिराश्च
मनुः पुलस्त्यः पुलहश्च गौतमः॥
रैभ्यो मरीचिश्चयवनश्च
दक्षः कुर्वतु सर्वे मम सुप्रभातम्॥ ५६॥

56. Пусть все мудрецы, как Васиштха, Крату, Ангирас, Ману, Пуластья, Пулаха, Гаутама, Райбхья, Маричи и Чьявана, подарят мне благоприятное утро.

सप्तार्णवाः सप्त कुलाचलाश्च
दीपाश्च सप्तोपवनानि सप्त॥
भूरादिकानि भुवनानि सप्त कुर्वन्तु स॥ ५७॥

57. Пусть семь океанов, семь *д्वип* Саптад्वипы с их *варша-парватами*, семь обитателей,

начиная с Бхумандалы и заканчивая Брахма-локой, сделают это утро благоприятным для меня.

मांधाता नहुषोऽंबरीषसगरौ राजा नलो धर्मराट्
प्रह्लादः क्रतुराड् विभीषणगयौ व्यासौ हनूमानपि॥
अश्वत्थाम कृपावुमा द्रुपदजा श्रीजानकी तारका
मंदादेर्यखिलाः प्रभातसुमहं कुर्वन्तु नित्यं हरे॥ ५८॥

58. Пусть Мандхатр, Нахуша, Амбариша, Сагара, Нала, Дхармараджа, Прахлада, Крату-раджа, Виблишана, Гайя, Вьяса, Хануман, Ашваттхаман, Крипа, Драупади, Сита, Тарака и Мандодари, сделают это утро благоприятным для меня.

अश्वत्थस्य वनानि किं च तुलसीधात्रीवनानि प्रभो
पुनागस्य वनानि चंपकवनान्यन्यानि पुष्पाणि च॥
मन्दारस्य वनानि यानि च हरेः सौगंधिकान्यप्यहो
नित्यं तानि दिशन्तु मत्प्रमुदितं श्रीवेंटकेश प्रभो॥ ५९॥

59. Пусть священный баньян, *туласи*, *амала-ка*, *нага-кешара*, *чампака*, коралловые деревья и цветы различных оттенков и ароматов, сделают это утро благоприятным для меня.

एवं स्मृत्वा श्रीनिवासस्य देवी
कृत्वा शौचं जैगिषव्येण साकम्॥
स्नातुं ययौ पुष्करिणीं हरेश्च
स्नानं सम्यक् तत्र चकार देशे॥
सम्यग् जप्त्वा व्यंकटेशस्य मंत्रमुवाच
सा जैगिषव्यं गुरुं च॥ ६०॥

60. Таким образом, после медитации на Господа Шринивасу в своём сердце, Джамбавати выполнила ежедневные обязанности и вместе с наставником Джайгишварой отправилась к священному озеру Свами-пушкарини, для совершения омовения. Затем она повторила мантру, посвящённую Вьянкатеше и начала смиренно задавать вопросы своему наставнику”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे
ब्रह्मकाण्डे देवी कृतवेङ्कटेशदर्शनतत्सतुत्यादिवर्णनं नाम
पंचविंशोऽध्यायः॥ २५॥

Так заканчивается двадцать пятая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 26

Слава Венкатешагири, Пушкары
и шалаграма-шилы.

कन्योवाच

श्रीनिवासः किमर्थं वै आगतोत्र वदस्व मे॥
शेषाचलोपि कुत्राभूत्कदायातश्च पापहा॥
स्वामिपुष्करिणी चात्र किमर्थं ह्यागता वद॥१॥

1. Джамбавати сказала, - “О, мудрый Джайгисшвара, почему Господь Шриниваса, разрушитель грехов, выбрал это место и где Он пребывал ранее? Пожалуйста, расскажи мне, как появилось священное озеро Свами-пушкарини?”

जैगीषव्य उवाच

शृणु भद्रे महाभागे व्यंकटेशस्य चागमम्॥
आवयोर्देवि पापानि विषमं याति भामिनि॥२॥

2. Джайгисшвара ответил, - “О удачливая и благословенная, послушай как сюда пришёл Господь Вьянкатеша. О, славная Джамбавати, наши грехи рассеиваются, когда мы рассказываем и слушаем такие истории.

आसीत्युरा हिरण्याक्षः काश्यपो दितिनन्दनः॥
सनकादेश्च वाग्दंडादिद्वितीयद्वार पालकः॥३॥
बभूव दैत्ययोनौ च देवानां कंटको बली॥
संजीवो विजयः प्रोक्तो हरिभक्तो महाप्रभुः॥४॥
हिरण्याक्षः स्वयं दैत्यो हरिभक्तविदूषकः॥
एतादृशो हिरण्याक्षस्तपस्तप्तुं समुद्यतः॥५॥

3-5. В давние времена царём асуров был демон по имени Хираньякша, сын мудреца Кашьяпы и его супруги Дити. Прежде он был стражником у ворот, ведущих ко дворцу Господа Вишну в Его духовной обители. Этот стражник был проклят Санакой, сыном Брахмы, стал злобным *дайтьей* и начал досажать преданным Господа Вишну. Санджива, известный как Виджайя, был чистым преданным Вишну. Демон Хираньякша начал преследовать преданных, но под влиянием Виджайи, задумался о практике покаяния. В связи с этим, между Дити и Хираньякшей, состоялся следующий разговор.

तदा माता दितिर्देवी हिरण्याक्षमुवाच सा॥

दितिरुवाच

वत्सलस्त्वं महाभागमा तपस्वाष्टहायनः॥६॥
त्वं मा ददस्व दुःखं मे पालयिष्यति कोविदः॥
क्षणमात्रं न जीवामि त्वां विना जीवनं न हि॥७॥
मा तप त्वं महाभाग मम जीवनहेतवे॥
एवमुक्तस्तु मात्रा स विजयोवशेनवीत्॥८॥

6-8. Дити сказала, - “Мой дорогой сын Хираньякша, не принимай никаких обетов. Тебе всего восемь лет. Не огорчай меня своим покаянием. Я даже на мгновение не могу представить себе нашу разлуку. Не уходи на покаяние, если хочешь видеть меня живой! Озабоченный трагичными словами матери, Хираньякша, который оставался под влиянием Виджайи, ответил.

हिरण्याक्षो मातरं प्राह जालं

हित्वा विष्णोर्भजनेऽलं कुरुष्व ॥

मयिस्नेहं पुत्रहेतोर्विरुढं

सुखदुःखे चेह लोके परत्र॥९॥

9. Хираньякша сказал, - “Моя дорогая мать, отбрось эти мирские привязанности и направь мысли на службу Господу Вишну. Простой факт, что ты любишь меня как СВОЕГО сына, и является главной причиной твоих радостей и страданий.

यावत्स्नेहं मयि मातः करोषित

तावत्कलेशं शाश्वतं यास्यासि त्वम्॥

मातश्च ते मयि पुत्रत्व

बुद्धिस्त्वव्ययेषा मातृबुद्धिर्ममापि॥१०॥

ताते पूज्ये पितृबुद्धिर्ममास्ति

तस्मिंस्तु ते भर्तृबुद्धिर्हि मिथ्या॥

निर्माति यस्मान्दरिरेव सर्व

सम्यक् पातानियतोऽसौ मुरारिः॥११॥

10-11. О, мать, пока ты испытываешь ко мне чувство привязанности и любви, ты будешь страдать. О, мать, ты считаешь меня своим сыном, а я считаю тебя своей матерью. Я считаю почтенного отца своим отцом, а ты считаешь его своим мужем. О, мать, все это лишь видимость, но не реальность, и только Господь Вишну является создателем и за-

щитником. Это неоспоримый факт.

अतो हि माता हरिरिवे सर्वदा
त्वन्यासां वै मातृता चोपचारात्॥
निर्मातृत्वं यदि मुख्यं त्वयि
स्याद्गोणादीनां जननी का वदस्व॥१२॥

12. Следовательно, только Господь Вишну является моей истинной матерью и отцом. Мать, как и отец, которые дают рождение грубому материальному телу, являются таковыми лишь формально.

मातृत्वं वै यदि मुख्यं त्वयि
स्याद्भ्रात्रादीनां जननी का वदस्व॥
यतः सदा याति जगत्ततो हरिः
सदा पिता विष्णुरजः पुराणः॥१३॥

13. Если материнство является главным фактором родов, то тебя следует считать и матерью шума, который ты производишь. С другой стороны, кто является матерью нерождённого Брахмы? Следовательно, только изначальный Господь Вишну является отцом и истинным создателем.

सदा पिता मुख्यपिता यदि
स्यादगर्भस्थबाले पालकः को वदस्व॥
मातापित्रोः पालकत्वं यदि
स्यात्कूर्मादीनां पालकौ कौ वदस्व ॥१४॥
मातापित्रोः पालकत्वं यदि
स्यात्कृपादीनां रक्षकौ कौ वदस्व॥
पुनामकान्नारकादेह भजांत-
स्मात्रापुत्रविष्णुः पुराणः॥१५॥

14-15. Если главной причиной рождения являются родители, тогда кто является защитником и хранителем ребёнка в утробе матери? Если защита ребёнка будет ограничена его родителями, то кто защищал от страданий Курму и Крипу? Ответь мне, о мать.

न तारकोहं नरकाच्च सुभूतं
वै भर्ता नापि पित्रादयश्च॥
न वै माता नानुजादिश्च सर्वः
सर्वत्राता विष्णुरतो न चान्यः॥१६॥

16. Изначальный Верховный Владыка Вишну

– вот тот сын, который защищает от ада Пут, представляющего собой не что иное, как наше грубое тело. О, мать, ни я, ни твой муж, ни твои родители, ни братья, никогда не смогут называться твоими защитниками, как и никто другой, кроме истинного защитника – Верховного Господа Вишну.

मायां मदीयां ज्ञान शस्त्रेण च्छित्वा
भक्त्या हरेः स्मरणं त्वं कुरुष्व ॥
यद्भक्तिपूर्वं स्मरणं नाम
विष्णोस्तत्सर्वथा पापहरं च मातः॥१७॥

17. О, мать, отсеки свои иллюзии оружием знаний и найди умиротворение в Господе Хари. О, мать, преданное служение Господу в форме памятования даже одного Его имени, как Хари, уничтожает без следа все совершённые когда-либо грехи.

यो वा भक्त्या स्मरणं नाम विष्णोः
करोत्यसौ पापहरो भविष्यति॥
अयं देहो दुर्लभः कर्मभूमौ
तत्रापि मध्ये भजनं विष्णुमूर्तेः॥१८॥

18. Тот, кто с чувством чистой преданности памятует о Вишну, очищен. Но на территории кармической деятельности, редко кто может получить человеческую форму тела, и ещё реже – обрести преданность Господу Вишну.

आयुर्गतं व्यर्थमेव त्वदीयं शीघ्रं
भजेः श्रीनिवासस्य पादम्॥
उपदिश्यैवं मातरं पुत्रवर्यो
दैत्यावेशात्सोभवद्वै तपस्वी॥१९॥

19. Твоя жизнь растрачивается на самолюбование. О, мать, ты должна незамедлительно начать поклоняться стопам Господа Шринивасы”. Таким образом, дав матери наставления, Хираньякша принял ванапрастху.

चतुर्मुखं प्रीणत्वैव भक्त्या
ह्यवध्यत्वं प्राप तस्मान्महात्मा॥
ततो भूमिं करवद्वेष्टयित्वा
निन्ये तदा दैत्यवर्यो महात्मा॥२०॥

20. Своей искренним покаянием он удовлет-

ворил Брахму и получил дар бессмертия, но после этого, этот самоуверенный и тщеславный *дайтья* утащил всю Бхумандалу на Паталу.

श्रीमुष्टदेशे प्रादुरासीद्धरिस्तु
वाराहविष्णुस्त्वजनः पुराणः॥
भित्त्वा चाब्धिं विविशे तं महात्मा
रसातले संस्थितं भूतलं च॥२१॥

21. Тогда Верховный Господь Вишну воплотился в форме Варахи. Погрузившись в воды океана Гарбходака, Он нашёл затонувшую Бхумандалу, похищенную демоном Хиранья-*якшей*.

स्वदंष्ट्राग्रे स्थापयित्वाऽऽजगाम
तदागमादागतो दैत्यवर्यः॥
तं कर्णमूलं ताडयित्वा जघान
प्रसादयामास च पूर्ववद्भुवम्॥२२॥

22. Подхватив Бхумандалу кончиком своего клыка, Он поднял Саптадвипу из глубин океана Гарбходака. Хираньякша решил воспрепятствовать Господу Варахе и вступив в битву, был уничтожен Господом, а Бхуманда-*ла* была установлена на прежнее место.

सुदिग्गजान्स्थापयित्वा च विष्णुः
श्रीमुष्टे वै संस्थितः श्रीवराहः॥
तदा हरिश्चिंतयामास विष्णुर्भक्त्या
मदीयं मानुषं देवमद्य॥२३॥

23. Затем Верховный Господь Вишну в форме Варахи поставил громадных слонов для охраны сторон света и обосновался в Шри-*муште*. Там Он подумал, - “Где же люди смогут найти Мою защиту, преданно служить Мне и получать благословения?”

आराधयिष्यन्ति च मां क्व एते
तेषां दयां कुत्र वाहं करिष्ये॥
एवं हरिश्चिंतयित्वा सुकये
वैकुण्ठलोकादचलं शेषं संज्ञम्॥
वीन्द्रस्कंधे स्थापयित्वा स्वयं च
समागतोभूद्भूतलं भूतलेशः॥२४॥

24. О, милая, преданная Джамбавати, так раз-

мышлял Господь Хари. Затем Он верхом на Гаруде спустился с Вайкунтхи на землю Бхумандалы, и обосновался на месте будущей горы Шеша.

सुवर्णमुखरीतीरमारभ्य गरुडध्वजः॥
श्रीकृष्णवेणीपर्यंतं स्थापया मास तं गिरिम्॥२५॥

25. Затем Господь Вишну сотворил гору Шеша на территории, простирающейся от Су-*варнамукхари* до Шрикришна Вени.

गिरेः पुच्छे तु श्रीशैलं मध्यमेऽहोबलं स्मृतम्॥
मुखं च श्रीनिवासस्य क्षेत्रं च समुदाहृतम्॥२६॥

26. Как продолжение горы Шеша, Господь сотворил Шришайлу, в средней части которой находилась Ахобала, а в начале – Шринива-*са*.

अल्पेन तपसाभीष्टं सिध्यत्यस्मिन्होबले ॥
गंगादिसर्वतीर्थानि पुण्यानि ह्यत्र संति वै॥२७॥

27. Даже малое покаяние в Ахобале, может подарить плоды исполнения желаний. Священные реки, как Ганга и другие, всегда присутствует здесь.

य एनं सेवते नित्यं श्रद्धाभक्तिसमन्वितः॥
ज्ञानार्थी ज्ञानमाप्नोति द्रव्यार्थी द्रव्यमाप्नुयात्॥२८॥
पुत्रार्थी पुत्रमाप्नोति नृपो राज्यं च विंदति ॥
ययं कामयते मर्त्यस्तंतमाप्नोति सर्वथा॥२९॥

28-29. Тот, кто во время паломничества, с полной верой и преданностью посетит *тир-*тхи** у горы Чинтамани, обретёт знания, богатство, потомство, царство и т. д., каковы бы ни были желания паломника, всё исполнится. Всё, что не было завершено, свершится и поэтому гора называется Чинтамани.

चिंतितं साध्यते यस्मात्तस्माच्चिन्तामणिं विदुः॥
पुष्करिण्याश्च बाहुल्यादिगिरावस्मिन्सरःसु च॥
पुष्कराद्रिरिति प्राहुरेवं तत्त्वार्थवेदिनः॥३०॥
शातकुंभस्वरूपत्वात्कनकाद्रिं च तं विदुः॥
वैकुण्ठादागतेनैव वैकुण्ठाद्रिरिति स्मृतम्॥३१॥

30-31. На этой горе множество озёр, и по этой причине её называют Пушкарадри. Она имеет оттенок золота, и потому её называют Канкадри. Она была сотворена Владыкой Вайкунтхи и поэтому её называют Вайкунтхой. Она дарует богатство духовного нектара, поэтому её называют Вьянкатадри.

अमृतैश्वर्यसंयुक्तो व्यंकटाद्रिरिति स्मृतः॥
व्यंकटेशस्य शैलस्य माहात्म्यं यावदस्ति हि॥ ३२॥
तावद्वक्तुं समग्रेण नसमर्थश्चतुर्मुखः॥
व्यंकटाद्रौ परां भक्तिं ये कुर्वन्ति दिनेदिने॥
पञ्चर्ज्जाल एव स्याच्छुः पद्मलोचनः॥ ३३॥

32-33. Слава горы Вьянката действительно невообразима и даже четырёхликий Брахма не может своими четырьмя устами описать её славу. Тот, кто каждый день умиротворяет Божество этой горы, обретает немислимые по значимости плоды. Хромые и увечные излечиваются тут от недугов, а слепые – прозревают.

मूको वाग्मी भवेदेव बधिरः श्रावको भवेत्॥
वंध्या स्याद्बहुपुत्रा च निर्धनः सद्यनो भवेत्॥ ३४॥

34. Тут немые обретают речь, а глухие восстанавливают слух. Тут бесплодные становятся плодовитыми и обретают сыновей, а бедные становятся богатыми.

एतत्सर्वं गिरौ भक्तिमात्रेणैव भवेद्भुवम्॥
तत्त्वतो व्यंकटाद्रेहस्तु स्वरूपं वेत्तिको भुवि॥ ३५॥

35. Простая преданность этой горе может принести все эти преимущества. На самом деле, никто не может понять истинную природу этого царя гор.

यस्मादस्य गिरेः पुण्यं माहात्म्यं वेत्ति यः पुमान्॥
मायावी परमानन्दं त्यक्त्वा वैकुण्ठमुत्तमम्॥
स्वामिपुष्करिणीतीरे रमया सह मोदते॥ ३६॥

36. Тот, кто понимает истинную священную природу этой горы, благословлён и счастлив. Так Господь Вишну создал на этой горе, на берегу Свами-пушкарини, свою обитель и

пребывает там вместе со своей супругой Лакшми.

कल्याणाद्भुतगात्राय कामितार्थप्रदायिने॥
श्रीमद्भ्यंकटनाथाय श्रीनिवासाय ते नमः॥ ३७॥

37. Почитание и поклонение Господу Шринивасе, владыке Вьянкаты, обладателю очаровательных форм, дарует преданному желаемое.

श्रीस्वामिपुष्करिण्याश्च माहात्म्यं शृणु कन्यके॥
स्वामिपुष्करिणीमध्ये श्रीनिवासोस्ति सर्वदा॥ ३८॥

38. О, Джамбавати, теперь послушай о славе Свами-пушкарини. На середине этого озера пребывает Господь Шриниваса.

स्नानं कुर्वन्ति ये तत्र तेषां मुक्तिः करे स्थिता॥
तिस्रः कोट्योर्ध्वकोटिश्च तीर्थानि भुवनत्रये॥
तानि सर्वाणि तत्रैव संति तीर्थे हरेः सदा॥ ३९॥

39. Те, кто совершают тут омовения, очень легко и быстро достигают освобождения. В этом священном месте паломничества есть три с половиной *крор*¹ *тиртх*, которые составляют большую часть священных мест в трёх мирах.

तत्तीर्थे श्रीनिवासस्थं सर्वदेवनमस्कृतम्॥
तदेव श्रीनिवासस्य मंदिरं परिकीर्तितम्॥ ४०॥

40. Это священное место паломничества называется Шриниваса и его посещают все небожители. Они называют это место обителью Шринивасы.

तद्दर्शनादेव कन्ये यांति पापानि भस्मसात्॥
एकैकस्नानमात्रेण सत्संगो भवति ध्रुवम्॥ ४१॥

41. Один вид Божества Шринивасы, сжигает все накопленные грехи. С каждым посещением этой *тиртхи*, преданный всё сильнее ощущает благо.

सत्संगाज्ञानमासाद्य ज्ञानान्मोक्षं च विंदति॥

¹ Крор – 1 крор = 10 миллионам.

अधिकारिणां भवेदेवं विपरीतमयोगिनम्॥ ४२॥

42. Обретение благих плодов способствует постижению знания, а знание открывает путь к освобождению. Но подобные заслуги доступны только истинным *вайшнавам*, чистым и непогрешимым преданным Вишну.

तीर्थानां स्नानमात्रेण मोक्षं यांतीति ये विदुः॥
ते सर्वे असुरा ज्ञेयास्ते यांति ह्यधमां गतिम्॥ ४३॥

43. Обычное омовение в *тиртхе*, без чистой преданности и твёрдой веры в Господа, не принесёт освобождения *а-вайшнав*у. Те, кто думают иначе, являются демонами, обречёнными влачить жалкое существование.

श्रीनिवासस्य तीर्थेस्मिन्वायुकोणे च कन्यके॥
आस्ते ऽयुः सदा विष्णोः पूजां कर्तुमनुत्तमाम्॥ ४४॥

44. О, преданная Джамбавати, на северо-западе от этого священного места пребывает Вайю, который постоянно занят преданным служением Верховному Господу Вишну.

वायुतीर्थं च तत्प्रोक्तं हस्तद्वादशकांतरम्॥
हस्तषट्कप्रमाणं च पश्चिमे समुदाहृतम्॥
उत्तरे हस्तषट्क तु वायुतीर्थमुदाहृतम्॥ ४५॥

45. То священное место, измеряемое двенадцатью *хастами*, шесть в длину и шесть в ширину, называется Вайютиртха.

ये वैष्णवा वैष्णवदावर्याः
स्नानं कुर्युस्तत्र पूर्वं सुकन्ये॥
मध्वांतस्थाः श्रीनिवासस्तु
नित्यमत्र स्नानात्प्रीयतां मे दयालुः॥ ४६॥

46. Вайшnavы, как и их преданные последователи, совершая омовение в священной Вайютиртхе, должны повторять мантру, - "О сострадательный Господь Шриниваса, будь доволен своим преданным, совершающим тут омовение".

ये मध्वतीर्थे स्नातुमिच्छंति देवि

रुद्रादयो वायुभक्ता महान्तः॥
सदा स्नानं तत्र कुर्वन्ति देवि
प्रातःकाले चोदयात्पूर्वमेव॥ ४७॥

47. Шива, как и другие *дэвы*, совершает омовение в Маддхва-тиртхе. Преданные, желающие совершить там омовение, должны делать это ранним утром, до восхода солнца.

ये वायुतीर्थे विसृजन्ति देहजं
मलं मूत्रं वमनं श्लेष्मकं च॥
चेऽपानशुद्धिं लिंगशुद्धिं च कन्ये
कुर्वन्ति ते ह्यसुरा राक्षसाश्च॥ ४८॥

48. Те, кто испражняются, мочатся, блюют, плюют, омыают анус или гениталии в водах этой священной *тиртхи*, станут *асурами* или *ракшасами*.

शृण्वन्ति ये भागवतं पुराणं
किं वर्णये तस्य पुण्यं तु देवि॥
ये कृष्णमन्त्रं तु जपन्ति देवि
ह्यष्टाक्षरं मन्त्रवरं सुगोप्यम्॥ ४९॥
तेषां हरिः प्रीयते केशवोलं
मध्वांतस्थो नात्र विचार्यमस्ति॥
एवं दानं तत्र कुर्वन्ति ये वै
द्विजाग्रयाणां वैष्णवानां विदां च॥ ५०॥

49-50. Те, кто слушают Бхагавата-пурану, читаемую сведущим брахманом-вайшнавом, обретут неопишуемые благостные плоды. Господь Хари, Кешава, который пребывает в Мадхвтиртхе, радуется тем, кто повторяет восьмислоговую мантру, лучшую и самую доверительную из всех мантр.

तेषां पुण्यं नैव जानन्ति देवा
जानात्येवं श्रीनिवासो हरिस्तु॥
शालग्रामं वायुतीर्थे ददन्ते तेषां
पुण्यं वेत्ति स व्यंकटेशः॥ ५१॥

51. Даже *дэвы* не знают заслуг, которые обретаются в результате благотворительного дара *шалаграмы* в Вайю-тиртхе. Ценность этой заслуги известна только Господу Шринивасе, владыке Вьянкаты, который благословляет своих преданных.

सुदुर्लभो वायुतीर्थेऽभिषको
निष्कामबुद्ध्या वैष्णवानां च देवि॥
तत्रापि तीर्थे लभ्यते भाग्य-
योगाद्भागवतस्य श्रवणं विष्णुदासैः॥५२॥

52. Омовения в водоёмах Вайю-тиртхи, без каких-либо материальных желаний, заслуживает похвалы. Огромной удачей для преданного станет возможность услышать чтение Бхагавата-пураны.

तथैव तीर्थे दुर्लभं तत्र देवि
शालग्रामस्य द्विजवर्ये च दानम्॥
जंबूपुलाकारसुनीलवर्णं
मुखद्वयं चक्रचतुष्टयान्वितम्॥५३॥
सुकेसरैः संयुतं स्वर्णचिह्न-
ध्वजां कुशैर्वज्रचिह्नैर्यवैश्च॥
जानार्दनीं मूर्तिमाहुर्महांतो दानं
तस्या दुर्लभं तत्र तीर्थे॥५४॥

53-54. Очень высоко ценится дар сведущему брахману шалаग्रамы цвета плода джамбу и изображения Вишну, где Господь с умощённым шафраном телом едет на колеснице, украшенной вышитым золотом флагом, со знаками молний и золотыми зёрнами ячменя.

अत्युत्तमं मूर्तिदानं तु भद्रे
सुदुर्लभं परमं नात्र लोभः॥
सुदुर्लभं बहुदोग्ध्याश्च
गृष्टेर्दानं तथा वस्त्ररत्नादिकानाम्॥५५॥

55. О, Джамбавати, подарок изображения Божества просто великолепен! Превосходным считается дар коровы, которая даёт много молока, а так же дары драгоценностей и одежды.

अत्युत्तमं द्रव्यदानं च देवि
स्वापेक्षितं दानमाहुर्महांतः॥
स्वस्यानपेक्ष फलदानं च
वस्त्रदानं तस्य व्यर्थमाहुर्महांतः॥५६॥

56. Благотворительный дар в монетах, которые чрезвычайно важны для дарящего, лучший из всех подарков. Дар старых тканей и прочих предметов, годных лишь на то, чтобы

их выбросить, не даст дарящему никакого плодотворного результата.

अत्युत्तमं गृष्टिदानं पुण्यं
नैवाप्यते दुग्धदोहाश्च गावः॥
अत्युत्तमे वस्त्रदाने सुबुद्धिः
सुदुर्घटा परमा वै जानानाम्॥५७॥

57. Дар дойной коровы – лучший из даров. Корова, дающая много молока, это большая редкость. К сожалению, предлагающие благотворительные дары, обычно скупятся и не дарят стоящие вещи.

अत्युत्तमं भागवतस्य पुस्तकं
सुदुर्घटं वायुतीर्थं च कन्ये॥
अत्युत्तमं द्रव्यदानं च
देवि सुदुर्घटं वायुतीर्थं नृणां हि॥
सुदुर्लभो वैष्णवैस्तत्त्वविद्भिर्हरि-
र्विचारो वायुतीर्थे च कन्ये॥५८॥

58. О, преданная Джамбавати, дар Бхагавата-пураны в Вайю-тиртхе, самый прекрасный из даров, но случается крайне редко. Дар денег в монетах – замечательный дар, хотя тоже очень редкий. Беседа с учёным вайшнавом, который постиг суть знания, редкая, очень редкая удача.

श्रीनिवासस्य तीर्थस्य उत्तरस्यां दिशि स्थितम्॥
चंद्रतीर्थमिति प्रोक्तं तत्रास्ते चंद्रमाः सदा॥५९॥

59. На севере от обители Господа Шринивасы находится Чандра-тиртха. Там незримо и постоянно пребывает Чандра и всегда светит луна.

श्रीनिवासस्य पूजां च तत्र स्थित्वा करोत्ययम्॥
तत्र स्नानं प्रकुर्वन्ति पुण्यदेशे च कन्यके॥६०॥
गुरुतत्त्वादिपापेभ्यो मुच्यन्ते नात्र संशयः॥
ता स्नात्वा पूर्वभागे शालग्रामं ददाति यः॥६१॥

60-61. В этой тиртхе Чандра поклоняется Господу Шринивасе. О, Джамбавати, тот, кто совершит омовение в этой священной тиртхе, избавится даже от такого греха, как прелюбодеяние с женой наставника.

ज्ञानद्वारा मोक्षमेति नात्र कार्या विचारणा॥
दधिवामनमूर्तेश्च दानं तत्र सुदुर्लभम्॥६२॥

62. Тот, кто после омовения, сидя лицом на восток, предложит в дар достойному брахману *шалаграму*, обретёт знание, благодаря которому освободится. Дарующий достойному брахману *дадхиваману*¹, обретёт нетленные благодетные плоды.

बदरीपलमात्रं तु वतुलं नीलवर्णकम्॥
प्रसन्नवदनं सूक्ष्म सुस्निग्धं कन्यके शुभे॥६३॥
चक्रद्वयसमायुक्तं गोपुरैः पंचभिर्युतम्॥
चापबाणसमायुक्तमनतं कुंडलाकृतिम्॥६४॥
वनमाल मुख्युतं मूर्ध्नि साहस्रसंयुतम्॥
रौप्यबिंदुसमायुक्तसव्ये भद्रार्धमात्रकम्॥६५॥
चंद्रेण सहितं देवि दधिवामनमुच्यते॥
एतादृशं कलौ नृणां दुर्लभं बहुभाग्यदम्॥
लक्ष्मीनारायणसमां तां मूर्तिं विद्धि भामिनि॥६६॥

63-66. *Шалаграма дадхивамана* должна иметь круглую форму, синий окрас, правильные пропорции и общий вид. На камне должны быть изображения пары дисков, пяти ворот входа в храм (*гопур*), лука и стрелы. Он должен быть без изъянов, приятной округлой формы, украшенный рисунком гирлянды из лесных цветов. На *шалаграме* должны просматриваться тысяча точек с серебристым оттенком на правой стороне, чёткие изогнутые линии на левой стороне камня и посредине – изображение луны. Такой благоприятный дар принесёт жертвователю счастье и удачу. В эпоху Кали такие дары большая редкость. О, преданная Джамбавати, знай, что такая *шалаграма* приносит благодетные плоды, как и дар золотой фигурки Лакшми и Нараяны.

सुदुर्लभं तस्य मूर्तेश्च दानं
तच्चंद्रतीर्थे श्रवणं दुर्घटं च॥
सम्यक् स्वरूपं दधिवामनस्य
सुदुर्घटं श्रवणं वैष्णवाच्च॥६७॥

67. Дар такой *шалаграмы* встречается редко,

как и описание внешнего вида этого священного камня, а слушание описаний качеств и истинной природы Господа Вишну, звучащие из уст сведущего вайшнава-брахмана, встречается ещё реже.

तत्र स्नात्वा वामनस्य
स्वरूपश्रवणाद्विदुर्दानफलं समं च॥
दशहस्तप्रमाणं तु चंद्रतीर्थमुदाहृतम्॥६८॥

68. Благодетные плоды в равной степени обретаются и от слушания текстов о истинной природе воплощения Господа Вишну – *Ваманы*.

मध्याह्ने दुर्लभं स्नानं नृणां तत्र सुमंगले॥
तत्र स्थित्वा धन्यनरः सदा भजति वै हरिम्॥६९॥

69. Омовение в Чандра-тиртхе, приносит большое благо. Особо удачлив тот, кто совершит тут омовение в полдень.

वराहमूर्तिदानं तु शालग्रामस्य दुर्लभम्॥
जंबूलफलप्रमाणं तु एतद्वै कुक्कुटांडवत्॥७०॥

70. Очень ценен дар *шалаграмы* воплощения Господа Вишну в форме Варахи. Камень должен быть размером с плод *джамбу* или округлым как куриное яйцо.

वदनं वलयाकारं प्रमाणं चणकादिवत्॥
देवस्य वामभागे च मध्यदेशं विहाय च॥७१॥
चक्रद्वयसमायुक्तं मूर्धदेशे च भामिनि॥
सुवर्णाबिन्दुना युक्तं भूवराहाख्यमुच्यते॥७२॥

71-72. *Шалаграма* Варахи должна быть небольшой, очень привлекательной и красивой. На поверхности должны быть отчётливо видны два диска, по одному с каждой стороны. Середина *шалаграмы* должна быть пустой, а на выпуклой части должна находиться золотая точка.

पूजा कृत्वा भूवराहस्य
मूर्तेर्दानं दत्त्वा श्रवणं चापि कृत्वा॥
तत्र स्थितं भूवराहं च दृष्ट्वा
स वै नरः कृतकृत्यो हि लोके॥७३॥

¹ *Дадхивамана* – одна из форм *шалаграмы*.

73. Почтив Божество Бхуварахи, его следует предложить, как благотворительный дар, сведущему брахману, услышать от него о заслугах и благе, обретаемом от этого дара, и осознав величие Божества Шри Варахи, достичь цели жизни.

तत्र स्नात्वा भूवराहस्य मर्तेः
शृणोति यो लक्षणं सम्यगेव॥
स तेन पुण्यं समुपैति देवि
स मुक्तिभाङ् नात्र विचार्यमस्ति॥७४॥

74. Совершая омовения в священных водоёмах, слушая благоприятные повествования с описанием подвига Бхуварахи, преданный Господа Вишну обретёт мирское процветание, а потом – окончательное блаженство.

ईशानकोणे श्रीनिवासस्य देवि
रौद्रं तीर्थं परमं पावनं च॥
तत्र स्थित्वा रुद्रदेवो महात्मा
पूजां करोति श्रीनिवासस्य नित्यम्॥७५॥

75. О, Джамбавати, к северо-востоку от Шринивасы находится священная *тиртха* Рудры. Незримо пребывающий там Шива поклоняется с молитвами Верховному Господу Шринивасе.

हस्ताष्टकं तत्प्रमाणं वदन्ति
तत्र स्नानं वैष्णवैः कार्यमेव॥
तत्र स्नात्वा प्रयतो वै मुरारेः
कथां दिव्यां शृणुयादादरेण॥
स्नानं पानं तत्र दानं च कुर्यात्लक्ष्मी-
नृसिंहप्रीतये देवि नित्यम्॥७६॥
बदलीफलमात्रं च वर्तुलं बिंदुसंयुतम्॥७७॥
देवस्य वामभागे तु चक्रद्वयसमन्वितम्॥
सुवर्णरिखासंयुक्तं किञ्चिद्रक्तसमन्वितम्॥७८॥

76-78. Эта *тиртха* во всех направлениях простирается на расстояние в восемь *хаст*. Здесь преданный Господа Вишну должен совершить омовение, а затем приступить к слушанию божественных повествований о Господе Вишну. О, Джамбавати, пребывая в *тиртхе*, преданный должен выполнять все свои обязанности, как омовение, питание и

совершение благотворительных даров, с почитанием Лакшми и Господа Нрисимхи.

वैश्यवर्णं सवदनं पद्मरेखादिचिह्नितम्॥
लक्ष्मीनृसिंहं तं विद्धि भुक्तिमुक्तिप्रदायकम्॥७९॥

79. *Шалаграма* Лакшми-Нрисимиhi имеет размер фруктового плода. Этот священный камень круглый, отмечен точкой, украшен парой дисков с левой стороны. Он содержит две золотые прожилки, имеет жёлтый цвет, рисунок лотоса и изогнутые линии. Ты должна знать, что такая *шалаграма* приносит преданному процветание в этом мире и спасение в будущем”.

एतादृशं गंडिकायाः शिलाया
मूर्तेर्दानं दुर्घटं विद्धि वीद्र॥
तत्र स्नात्वा श्रीनृसिंहस्वरूपं
लक्ष्मीपतेः शृणुयाद्भक्तियुक्तः॥८०॥

80. Господь Вишну сказал, - “О, Гаруда, повелитель птиц, подарок *шалаграмы* называемой Гандика, очень похвален, хотя случается очень редко. Перед предложением дара, преданный должен совершить омовение и послушать повествование о Нрисимхе, муже Лакшми”.

मूर्तेर्दानात्फलप्नोति देवि
सत्यंसत्यं नात्र विचार्यमस्ति॥८१॥

81. Джайгишвара сказал, - “О, Джамбавати, совершив дар *шалаграмы* Шри-Нрисимха, преданный достигает исполнения желаемого.

ईशानशक्रयोर्मध्ये ब्रह्मतीर्थमुदाहृतम्॥
दुर्लभं मानुषाणां तु स्नानं सर्वार्थसाधकम्॥८२॥
शालग्रामस्यदानं तु दुर्लभं तत्र वै नृणाम्॥
लक्ष्मीनारायणस्यैव मूर्तेर्दानं सुदुर्लभम्॥८३॥

82-83. Между направлениями на северо-восток и восток, находится Брахма-тиртха. Омовение в этой *тиртхе* приносит большие плоды. Тут можно завершить все начинания. Тут благоприятным будет дар *шалаграмы*, не

уступающей по качествам священному камню Лакшми-Нараяны.

स्थलीमौदुंबरसमं तत्प्रमाणमुदाहृतम्॥
छत्राकारं वर्तुलं च प्रसन्नवदनं शुभम्॥८४॥
चणकप्रदेशमात्रं च वदनं समुदाहृतम्॥
सव्ये दक्षिणपार्श्वे च समयोः पुष्कलान्वितम्॥८५॥
गोयूथवत्सवर्णं च चतुश्चक्रसमन्वितम्॥
गोखुरैश्च समायुक्तं सुवर्णाकिणसंयुतम्॥८६॥
वनमालाभिसंयुक्तं वज्रपुंखैश्च संयुतम्॥
एतादृशीं हरेर्मूर्तिं लक्ष्मीनारायणं विदुः॥८७॥
कलौ नृणां तस्य लाभो दुर्लभः संस्मृतो भुवि॥
दानं च सुतरां देवि दुर्लभं किं वदामि ते॥८८॥

84-88. Эта *шалаграма* размером с плод удумбары. Цвет этого священного камня – белый, как окрас белой коровы. Поверхность *шалаграмы* имеет отметины четырёх дисков, знаки *гокхуры*¹ и следы *суварнакины*². Вместе с гирляндой из полевых цветов и *ваджрапункхой*, дар *шалаграмы* Лакшми-Нараяна, совершают редко, особенно в век Кали. Такой дар сулит много блага.

ब्रह्मतीर्थे च संस्नाय श्रोतव्या वै हरेः कथा॥
गंडिकायाः शिलायाश्च लक्ष्मीनारायणस्य तु॥८९॥
लक्षणं यो विजानाति तदा तत्सदृशं फलम्॥
प्राप्नोत्येव न संदेहो नात्र कार्या विचारणा॥९०॥

89-90. Преданный должен совершить омовение в Брахма-тиртхе и слушать повествования о Лакшми и Нараяне. Тот, кто сознавая ценность этой *шалаграмы*, предложит священный камень достойному брахману, обретёт соответствующие возвышенные плоды.

श्रीनिवासस्य तीर्थस्य पूर्वे स्यादिंद्रतीर्थकम्॥
श्रीनिवासस्य पूजां तु कर्तुमास्ते शचीपतिः॥९१॥

91. К востоку от обители Шринивасы находится Индра-тиртха, где незримо пребывает суруг Шачи и поклоняется Господу Шринивасе.

शालग्रामशिलादानं कर्तव्यं श्रोत्रियायवै॥

शालग्रामशिलादानं हत्याकोटिविनाशनम्॥९२॥

92. В этой *тиртхе* следует предложить достойному и сведущему брахману священную *шалаграму*. Такой дар уничтожает все грехи, включая тяжкие, как убийство брахмана.

तस्मिंस्तीर्थे तु यो देवि सीतारामशिलाभिधान् ॥
ददाति भूतले भद्रे भूपतेः सदृशो भवेत्॥९३॥

93. О, Джамбавати, предложивший в этой *тиртхе шалаграму* достойному брахману, достигнет положения, равного Индре.

सीतारामशिला देवि द्विविधा संप्रकीर्तिता॥
पंचचक्रयुता काचित्षट्चक्रेण च संयुता॥९४॥
तत्रापि षट्चक्रयुता ह्युत्तमा संप्रकीर्तिता॥
पंचचक्रयुतायाश्चफलं द्विगुणमीरितम्॥९५॥

94-95. *Шалаграма* должна обладать двумя свойствами и содержать знаки пяти или шести дисков. *Шалаграма* с шестью знаками диска превосходит остальные, а с пятью дисками дарует удвоенные плоды.

कुक्कुटांडप्रमाणं च सुसिग्धं नीलवर्णकम्॥
वदनत्रयसंयुक्तं सदृचक्रैः केसरैर्युतम्॥९६॥
स्वर्णरिखासमायुक्तं ध्वजवज्रांकुशैर्युतम्॥
एतादृशं तु वै भद्रे सीतारामाभिधं स्मृतम्॥९७॥

96-97. Такая *шалаграма* должна быть размером с куриное яйцо. Поверхность священного камня должна быть гладкой, синего цвета и обладать тремя лицевыми сторонами, со знаками шести дисков, вкраплениями и линиями из золотых или алмазных прожилок со знаком флага и т. п.

वन्देनैवन्दे देवि सीतारामस्य कोशकम्॥
दुर्लभं तु कलौ नृणां स्वसाम्राज्यप्रदं शुभम्॥९८॥

98. Благоприятный священный камень Ситарамы, способный принести преданному освобождение, очень редко встречается в эпоху Кали.

¹ Гокхура – колючее растение с шипами.

² Суварнакина – золотые прожилки или вкрапления.

इंद्रतीर्थे महादेवि सीतारामाभिधाशिला॥
या तद्दानं दुर्लभं तन्नाल्पस्य तपसः फलम्॥१९॥

99. О, Джамбавати, очень благоприятным деянием является дар Сита-Рамы в Индра-тиртхе. Этот дар можно свершить только после великого покаяния.

दानस्य शक्त्यभावे तु श्रोतव्यं लक्षणं हरेः॥
शालग्राम शिलादानाद्यत्फलं तत्फलं लभेत्॥१००॥

100. Если преданный не имеет средств на благотворительность, он должен хотя бы послушать повествования о славе Господа Вишну. Так он обретёт благостные плоды, равные дарению *шалаграмы*.

आग्नेयकोणे श्रीनिवासस्य
देवि तीर्थं त्वास्ते वह्निसंज्ञं सुशस्तम्॥
स वह्निदेः श्रीनिवासस्य पूजां
कर्तुं ह्यास्ते सर्वदा तीर्थमध्ये ॥१०१॥

101. О, преданная Джамбавати, к юго-востоку от обители Господа Шринивасы находится священная *тиртха* Вахни¹. Там Вахни постоянно предлагает почтение и молитвы Господу Шринивасе.

यो वातीर्थे वह्निसंज्ञो चे
देवि भक्त्या स्नानं कुरुतजेऽजं स्मरन्हि॥
ज्ञानद्वारा मोक्षमाप्नोति देवि
तत्र स्नानं दुर्लभं वै नृणां च ॥१०२॥

102. Тот, кто совершая омовение в Вахни-тиртхе, с преданностью помнит о Господе Вишну, обретёт высшее знание, которое дарует окончательное освобождение. Омовение в этой *тиртхе* весьма похвально.

ज्ञात्वा स्नानं दुष्करं तीर्थराजे
भक्तिस्तस्मिन्दुर्लभा चैव देवि॥
शालग्रामे तच्छिलायाश्च दानं
सुदुर्लभं वासुदेवाभिधायाः॥१०३॥

103. В этой *тиртхе* благоприятно не только омовение, но и преданное служение Господу

Вишну. Точно так же заслуживает похвал благотворительный дар достойному брахману *шалаграмы*, или священного камня Васудэвы.

ह्रस्वं तथा वर्तुलं नीलवर्णं
सूक्ष्मं मुखं मुखचक्रं सुशुद्धम्॥
सुवेणुयुक्तं वासुदेवाभिधेयं
दानं कलौ दुर्लभं तस्य भद्रे॥१०४॥

104. *Шалаграма* Васудэвы обладает небольшими размерами, круглой формой и синим цветом. Он очень благоприятен и является олицетворением Господа Вишну при поклонении. Подарок этого священного камня очень благоприятен в век Кали, о Джамбавати.

दाने तस्याः शक्तय भावे च
देवि स्नात्वा तीर्थे वासुदेवाभिधस्य ॥
सम्यक् श्राव्यं लक्षणं वै
शिलायास्तयोस्तुल्यं फलमाहुर्महांतः॥१०५॥

105. Если у преданного нет возможности сделать дар *шалаграмы*, ему следует совершить омовение в этой *тирте* и послушать повествование о славе Васудэва-шилы. Мудрые знают, что такая замена сулит равноценные благостные плоды.

दक्षिणे श्रीनिवासस्य यमतीर्थं च संस्मृतम्॥
तत्रास्ते यमराजस्तु पूजां कर्तुं हरेः सदा॥१०६॥

106. К югу от обители Господа Шринивасы находится Яма-тиртха, где незримо пребывающий Ямараджа поклоняется Верховному Господу Вишну.

तत्र स्नानं च दानं चाप्यक्षयं परमं स्मृतम्॥
शालग्रामशिलादानं कार्यं तत्र महामुने॥१०७॥

107. Омовение в этой *тиртхе* и предложение брахманам благотворительных даров, включая *шалаграма-шилу*, дарует преданному не-
тленные благостные заслуги.

पट्टाभिरामसंज्ञायाः शिलाया दानमिष्यते॥
तच्चूतफलवत्स्थूलं वदनत्रसंयतम्॥१०८॥

¹ Вахни — божество огня пищеварения.

108. Дар Паттабхирама-шилы также приносит большое благо. Этот священный камень имеет размер плода манго и три лицевые поверхности.

शिरश्चक्रेण रहितं सप्तचकैः समन्वितम्॥
नीलवर्णां स्वर्णरेखं गोखुराद्यैः समन्वितम्॥१०९॥

109. На лицевой стороне этой *шалаграма-шилы* отсутствуют изображения дисков (окружностей), но на противоположной стороне их семь. *Шалаграма-шила* имеет синий оттенок, золотые полосы и вкрапления.

षट्त्वर्धनरामं तु दुर्लभं बहुभाग्यदम्॥
षट्त्वर्धनरामं तु यो ददाति च तत्र वै॥
षट्ठाभिषिक्तो भवति नात्र कार्या विचारणा॥११०॥

110. *Шалаграма-шила* Паттавардхана-Рама, очень высоко ценится в качестве дара. Совершивший такой благотворительный дар, достигает независимости от влияния *гун* материальной природы. В этом не может быть никаких сомнений.

श्रीनिवासस्य नैर्ऋत्ये नैर्ऋतं तीर्थमुत्तमम्॥
आस्ते हि निर्ऋतिस्तत्र पूजां कर्तुं च सर्वदा॥१११॥

111. В местности Наиррта-Кона находится священная Наиррта-*тиртха*. Там пребывает Наиррта¹, посвятивший себя поклонению и преданному служению Господу Шринивасе.

तत्र स्नानं प्रकर्त्तव्यं पुनर्जन्म न विद्यते॥
शालग्रामशिलायाश्च पुरुषोपसंज्ञिकाम्॥११२॥

112. Преданный должен совершить омовение в этой *тиртхе*, избавляющей от повторных рождений.

मूर्तिं ददाति यो मर्त्यः स याति परमां गतिम्॥
औदुम्बरफलाकारं प्रसन्नवदनं शुभम्॥११३॥

113. Тот, кто сделает тут благотворительный дар Божества Пурушоттамы, в форме *ша-*

лаграмы, обретёт доступ к вечной обители Господа Вишну.

चक्रद्वयसमायुक्तं शिरश्चक्रसमन्वितम्॥
सुवर्णबिन्दुसंयुक्तं वज्राकुशसमान्वितम्॥११४॥

114. *Шила* Пурушоттамы имеет размер плода *удумбары* и приятный внешний вид. На поверхности этого камня один диск в центре и два по обе стороны от него. *Шила* украшена золотым вкраплением, бриллиантом и знаком *стрекала*.

तन्मूर्तिदानं दुर्लभं तत्र देवः
प्रीणाति यस्माच्छ्रीनिवासो महात्मा॥
यदा दानं दुर्घटं स्याच्च देवि तदा
श्रोतव्यं लक्षणं तस्य मूर्तेः॥११५॥

115. Благотворительный дар такой *шалаграмы* радует Господа Шринивасу и приносит большие благостные плоды. Если у преданного нет возможности сделать такой дар, о Джамбавати, ему следует слушать повествования о качествах и деяниях Господа.

पाशिनैर्ऋतयोर्मध्ये शेषतीर्थं परं स्मृतम्॥
तत्र स्नात्वा शेषमूर्तिं प्रददाति॥११६॥

116. На промежуточном направлении между югом и юго-западом, находится *Шеша-тиртха*. Если преданный совершит здесь омовение и предложит сведущему брахману *шилу* *Шеши*, он отправится в высшую, духовную обитель Господа, откуда нет возврата на бренную землю.

स याति परमं लोकं पुनरावृत्तिवर्जितम्॥
औदुम्बरफलाकारं कुंडलाकृतिमेव च॥११७॥
शेषवद्वदनं तस्य तस्मिंश्चक्रद्वयं स्मृतम्॥
फलं तमेकचक्रेण संयुतं वल्मिकान्वितम्॥११८॥

117-118. Священная *шалаграма-шила* *Шеши*, имеет размер плода *удумбары*, округлая по форме и напоминает ушную раковину. Лицевая часть священного камня содержит знак в форме царя нагов *Шеши* и дополнена парой окружностей-дисков, в одном из которых

¹ Наиррта — сын демона Ниррты.

изображение фрукта. Эта *шила* имеет блеклый окрас, но чётко прорисованную форму.

किंचिद्वर्णसमायुक्तं शेषमूर्तिमतिस्फुटम्॥
सुप्ता प्रबुद्धा द्विविधा शेषमूर्तिरुदाहृता॥११९॥

119. Священный камень *шалаграмы* Шеши может быть двух видов, где Шеша пробуждён или дремлет.

फणोनता प्रबुद्धा स्यात्सप्तलक्षणफणान्विता॥
तत्रापि दुर्लभा सुप्ता महाभाग्यकरी स्मृता॥१२०॥

120. Пробуждённая форма Шеши – с поднятыми капюшонами, которых насчитывают семь *лакхов*¹. Форма дремлющего Шеши встречается редко. Эта *шила* дарует удачу в этом мире и освобождение в будущем.

इह लोक परत्रापि मोक्षदा नात्र संशयः॥
नवचक्रदुपक्रम्य विंशत्यंतं च यत्र सः॥१२१॥
अनंत इति विज्ञेयो ह्यनंतफलदायकः॥
विश्वंभरः स विज्ञेयो विंशत्यूर्ध्वं वरानेन॥१२२॥

121-122. Если *шалаграма-шила* Шеши содержит от десяти до двадцати концентрических окружностей, такой священный камень называется Ананта и приносит преданному бесконечные благостные плоды. Если *шалаграма* Шеши украшена более чем двадцатью дисками, такая святыня называется Вишвамбхара.

तत्रापि केसैश्चक्रैर्लक्ष्यैश्च समन्वितम्॥
कलौ तु दुर्लभं नृणां तद्वान् चातिदुर्लभम्॥१२३॥

123. Дар такого священного камня очень высоко ценится, хотя *шалаграма* с такими признаками, в эпоху Кали-юги, встречается очень редко.

स्नानं कृत्वा शेषतीर्थे विशुद्धेनैव चेतसा॥
एतेषां लक्षणं श्रुत्वा प्रयाति परमां गतिम्॥१२४॥

124. Если преданный не имеет возможности подарить такую *шилу*, ему следует совершить омовение в Шеша-тиртхе и с ясным умом

слушать повествования о Господе Вишну. Это путь к возвышенному духовному положению, ведущему к освобождению.

ततः परं महाभागे वारुणं तीर्थमुत्तमम्॥
तत्रास्ते वरुणो देवः पूजां कर्तुं हरेः सदा॥१२५॥

125. О, удачливая Джамбавати, за пределами Шеша-тиртхи, находится *тиртха* Варуны. Там незримо находится Варуна, поклоняясь Господу Вишну.

तत्र स्नानं प्रकर्तव्यं दातव्यं दानमुत्तमम्॥
शिशुमारं च मत्स्यं च त्रिविक्रममथापि वा॥
दातव्यं भूतिकापेन तीर्थेस्मिन्वरवर्णिनि॥१२६॥

126. Тут преданный ради личного процветания и благополучия, должен совершить омовение и предложить достойному брахману благотворительный дар в форме Шишумара-шилы, Матсья-шилы или Тривикрама-шилы.

जंबूफलसमाकारा पुच्छे सूक्ष्मा सबिंदूका॥
चक्रत्रया च वदने पुच्छोपरि सचक्रका॥१२७॥
श्रीवत्सबिंदुमालाढ्या मत्स्यमूर्तिरुदाहृता॥
पुच्छादधश्चक्रयतुं शिशुमारमुदाहृतम्॥१२८॥

127-128. Шила Матсьи имеет форму плода джамбу и сужается к одному из концов. Она обладает аккуратными обводами, украшена точками с одной окружностью ближе к концу и с тремя концентрическими окружностями на лицевой стороне. Шишумара-шила имеет концентрическую окружность на сужающейся концевой части.

वक्रचक्रयुतश्चेत्स्यात्रिविक्रम उदाहृतः॥
एतेषां लक्षणं श्रुत्वा वारुणे तीर्थे उत्तमे॥१२९॥

129. *Шалаграма-шила* Тривикрамы, отмечена концентрической окружностью на лицевой стороне. Если возможность таких даров отсутствует, то для обретения благостных плодов от посещения Варуна-тиртхи, следует совершить омовение и слушать повествования о качествах Верховного Господа Вишну.

¹ Лакх – 1лакх = 100 000.

एतद्दानफलं प्राप्य मोदते विष्णुमंदिरे॥
पूर्वोक्ता मूर्तयो यस्मिन् गृहे तिष्ठन्ति भामिनि॥
भागीरथी तीर्थवरा संनिधत्ते न संशयः॥१३०॥

130. В священных местах, где пребывает Верховный Господь Вишну, которому поклоняются в форме *шалаграмы*, неизменно присутствует и лучшая из священных рек – Ганга.

स्वामिपुष्करिणीस्नानं दुर्घटं तु कलौ नृणाम्॥
तत्र स्थितानां तीर्थानां स्नानं चाप्यतिदुर्घटम्॥१३१॥

131. Омовение в Свами-пушкарини приносит огромные блага, а омовение в прилежащих священных водоёмах, приносит ещё большие заслуги.

शालग्रामशिलादानं दुर्घटं च तथा स्मृतम्॥
स्वामिपुष्करिणीतीरे कन्यादानं सुदुर्घटम्॥१३२॥

132. Пожертвование священной *шалаграмы* на берегу озера Свами-пушкарини, в высшей мере похвально, а предложение руки дочери достойному брахману, приносит нетленные плоды.

दुर्घटं कपिलादानं भक्ष्यदानं सुदुर्घटम्॥
स्वामिपुष्करिणीतीर्थे तीर्थेष्वन्वेषु भामिनि॥१३३॥

133. Заслуживает внимания и приносит благие заслуги дар коровы породы *капила*, предложение продуктов питания и еды.

स्नानं कुरु यथान्या यं शय्यादानं तथा कुरु॥
जैगीषव्येन मुनिना त्वेवमुक्ता चकन्यका॥१३४॥

134. О, Джамбавати, тебе следует совершить омовения во всех *тиртах* по пути к священному озеру Свами-пушкарини и пожертвовать достойному брахману кровать”.

स्वामिपुष्करिणीस्नानं सा चाकार धृतवृता॥
तीर्थेष्वन्वेषु सुस्नाता दानं चक्रे सुभामिनी॥१३५॥

135. Следуя наставлениям мудрого Джайгишавьи, преданная Джамбавати совершила омовение в Свами-пушкарини и выдержала пост.

उवाच तत्र सा दीव त्रिःसप्तकदिनानि च॥
स्वामिपुष्करणीतीरमहिमानं शृणोति यः॥
स याति परमां भक्तिं श्रीनिवासे जगन्मये ॥१३६॥

136. Она посетила и совершила омовение в других священных водоёмах, предложила достойным брахманам дары и оставалась там двадцать один день. Тот, кто слушает это повествование о славе Свами-пушкарни, укрепит свою преданность верховному Господу Шринивасе, Верховной Причине и Источнику всех творений”.

स्वामिपुष्करिण्यादितीर्थतत्रत्यदेवतदीयशालग्रामलक्षण
तद्दानादिवर्णनं नाम षड्विंशोऽध्यायः॥ २६॥

Так заканчивается двадцать шестая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 27

Посещение мест паломничества.

श्रीकृष्ण उवाच

सा गता स्नातुकामाथ नन्दां पापनिवारिणीम्॥
पप्रच्छ तं गुरुं विप्रं विनयावन्ता सुधीः॥१॥

1. Шри Кришна сказал, - "С желанием совершить омовение, преданная Джамбавати направилась к реке Нанда, которая избавляет от грехов и там спросила своего наставника, брахмана Джайгишавью:

किन्नामेयं नदी विप्र किं कार्यं चात्र मे वद॥
जैगीषव्यस्त्वेवमुक्तो वाक्यमेतदुवाच ह॥२॥

जैगीषव्य उवाच

शृणु भद्रे प्रवक्ष्यामि माहात्म्यं पापनाशनम्॥
इयं नदी महाभागे सदा पापविनाशिनी॥३॥

2-3. "О, почтенный наставник, как называется эта река? Какой обряд следует тут выполнить?" Таким образом, услышав вопросы, Джайгишавья, брахман и наставник Джамбавати, сказал в ответ, - "О, преданная, послушай какой славой обладает эта река, уничтожающая все грехи.

ब्रह्महत्यादिपापौघो यत्र स्नानेन नश्यति॥
प्रत्यक्षं दृश्यते ह्यत्र स्नानं कर्तुं समुद्यतैः॥४॥

4. О, счастливица, эта река – разрушитель грехов. Множество грехов, и даже такие как *брахмахатья*, рассеивает эта река. Совершивший тут омовение, сразу постигнет всю славу реки Нанда.

जलं चाशुभ्ररूपेण पापैश्च परिदृश्यते॥
यावच्छुभ्रोदकं देवि तावत्सनानं च कारयेत्॥५॥

5. Когда в эти священные воды погружается грешник, сначала он видит тёмную воду, которая при продолжении омовения, становится всё светлее и прозрачней.

यावच्छुभ्रोदकं नैव तावत्पापं न नश्यति॥
शुद्धोदके समायाते पापं नष्टमिति ध्रुवम्॥६॥

6. Грехи остаются до тех пор, пока вода не станет светлой. Когда вода посветлеет, можешь быть уверенной, что все грехи уничтожены.

कलावित्थं विशालाक्षि महिमा दृश्यते भुवि॥
अत्र स्नानं प्रकर्तव्यं दातव्यं दानमुत्तमम्॥
ततश्च ज्ञानमासाद्य विविष्णुलोकं स गच्छति॥७॥

7. О, обладательница прекрасных глаз, такое могущество этих вод проявляется даже в эпоху Кали-юги. В этой реке следует совершить омовение и предложить достойным брахманам ценные дары. Так преданный постигнет знание и отправляется на Вайкунтху.

गुरुस्त्रीगमनाच्चंद्र अहल्यायां गतो हरिः॥
सुरापानाच्च शुक्रस्तु सुवर्णहरणाद्भलिः॥८॥
ब्रह्महत्यायाश्च रुद्रो नागो दत्तापहारकः॥
सूतस्य हननाद्रामो निर्मुक्तो ह्यत्र भामिनि॥९॥

8-9. Благодаря омовению в священных водах реки Нанды, Чандра освободился от греха совокупления с женой наставника¹. Индра был освобождён от греха совокупления с Ахалией², Шукра избавился от греха уротребления вина, Бали – от греха кражи золота, Рудра – от греха *брахма-хатьи*³, Нага – от греха отбирания благотворительного дара, Баларама – от греха убийства Суты.

नानेन सदृशं तीर्थं न भूतं न भविष्यति॥
स्नानं कुरु महाभागे तेन सिद्धिं ह्यवाप्स्यसि॥१०॥

10. Никогда не было и не будет места паломничества, равного этому по заслугам. О, благословенная, соверши там омовение и сделай свою жизнь плодотворной.

जैगीषव्येण मुनिना पित्राः . . . कन्यका॥
स्नानं चकार विधिवदुदतिष्ठच्च भामिनि॥११॥
यावच्च पौरुषं सूक्तं तावत्कालं हि तिष्ठति ॥
पश्चाज्जत्वा महामंत्रं . . . मयं परम्॥१२॥
द्विजातीन्प्रीणायित्वा सा वस्त्रद्रव्यादिभूषणैः॥

¹ Тара была супругой Брихаспати. Она тайно сошлась с Чандрой и так был рождён Будха.

² Ахалия – супруга мудреца Гаутамы.

³ Брахма-хатья – убийство брахмана.

तस्माच्च प्रययौ देवी कुमारीतीर्थमुत्तमम्॥१३॥
कुमारीमहिमानं च श्रुत्वा स्नानं चकार सा॥
कन्ये त्वस्यसास्तु सलिलं श्रीनिवासप्रियं सदा॥१७॥
अत्र स्नानं यः करोति स याति परमां गतिम्॥
स्नानं चकार सा कन्या जले परमपावने॥१८॥

11-18. Вместе с мудрецом Джайгишавьей и своим отцом, преданная Джамбавати совершила омовение строго с предписаниями, прочитала священные мантры Вьянкатеше и Пуруше, и вышла из воды. Затем она предложила сведущим брахманам благотворительные дары тканей, монет и украшений, а после этого отправилась в Кумари-тирху, и там совершила омовение. Сменив одежду, она отправилась дальше. Когда её взору открылась река Вираджа, Джамбавати спросила своего наставника Джайгишавью, - “О, лучший из брахманов, как называется эта священная река и какие действия тут следует совершить?” Выслушав ученицу, с чувством сострадания к ней, Джайгишавья ответил, - “О, преданная Господа Вишну, эта река, называется Ганга, а мудрецы называют её Антаранга. О, Джамбавати, эта река радуется Господа Шринивасу. Тот, кто совершит тут омовение, достигнет высшей цели жизни”. Услышав о славе великой священной реки, преданная совершила омовение в её очищающих водах.

दानादिकं तथा ज्ञात्वा जजाप परमं मनुम्॥
श्रीनिवाससमीपं तु पुनरागत्य भामिनी॥१९॥
अंगप्रदक्षिणं चक्रे भक्त्या वेंकटनायकम्॥
ब्राह्मणादीन्प्रीणायित्वा वस्त्रगंधाधिभूषणैः॥२०॥

19-20. Она предложила брахманам благотворительные дары и повторила священные мантры. Затем Джамбавати вернулась к владыке горы Венканта, Господу Шринивасе, и с преданностью совершила обход Божества. После этого она умилила достойных брахманов и предложила им благовония, украшения и ткани.

पुनः परदिने प्रातः स्वामिपुष्करिणीजले॥
स्नानं कृत्वा महाभागा ययौ तुंबुरुसंज्ञिकाम्॥२१॥
पप्रच्छ तं गुरुं देवी नाथ किन्नामिका त्वयम्॥

21. На следующее утро Джамбавати направились к Свами-пушкарини и совершила там омовение. Затем она направила стопы к реке Тумбуру и снова спросила наставника, - “О Джайгишавья, как называется эта река?”

जैगीषव्य उवाच

इयं तुंबुरुकाभिज्ञा नारौ वै वरवर्णिनी॥२२॥
पुरा तुंबुरुणा साकं नारदस्तपसि स्थितः॥
अत्र प्रादूरभूद्विष्णुनारदस्य हिताय च॥२३॥

22-23. Джагишавья сказал, - “Эта очаровательная река называется Тумбуру. Когда-то мудрецы Нарада и Тумбуру практиковали здесь покаяние. Тогда перед ними явился Верховный Господь Вишну и пролил на них дождь Своих благословений”.

स्नानं यः कुरुते ह्यत्र स याति परमां गतिम्॥
अत्र स्नानं मनुष्याणां सर्वेषां दुर्लभं कलौ॥२४॥

24. Совершивший омовение в этой реке, достигнет самого возвышенного духовного положения. Но не все могут достичь таких результатов.

अत्र स्नानं मनुष्याणां नाल्पस्य तपसः फलम्॥
तत्र स्नात्वा च पीत्वा च दत्त्वा दानान्येकशः॥२५॥
पुनरागत्य सा देवी श्रीनिवासननाम ह॥
तस्मिन्दिने ब्राह्मणांश्च तर्पयामास भामिनी॥२६॥
स्वामिपुष्करिणीं प्राप्य दीपान्प्राञ्चालयत्सती॥
सोपानेषु महाभागा दीपावलिभिरंजसा॥
प्रीणयामास देवेशं श्रीनिवासं जगद्गुरुम्॥२७॥

25-27. Только немногие, совершившие суровое покаяние, могут рассчитывать на успех, совершая омовение в этой реке”. Тут Джамбавати совершила омовение, выпила немного воды, предложила достойным брахманам благотворительные дары и вернулась к Господу Шринивасе. Она почтила Верховного Господа, умилила брахманов и зажгла светильники на берегу озера Свами. Она поместила светильники на ступеньках, ведущих в озеро. Так она хотела порадовать и умиротворить Верховного Господа Шринивасу,

наставника и хранителя материального творения.

पुनः परदिने प्राप्ते शक्रतीर्थमनुत्तमम्॥
कपिलाख्योर्ध्वदेशे तु तत्तीर्थं पावनं स्मृतम्॥ २८॥

28. На следующий день она добралась до священного для паломников места – святыни Индры на вершине горы Капила.

तत्र स्नात्वा महाभागा तदूर्ध्वं स्नापयेत्स्वयम्॥
विष्वसेनसरस्तत्र सर्वपापविनाशनम्॥ २९॥

29. Она совершила омовение в водоёме и очистила *шалаграму* Господа Шринивасы священной водой, рассеивающей все грехи, из озера Вишваклены.

तत ऊर्ध्वं महाभागा ययौ तत्र ददर्श सा॥
पंचायुधानां तीर्थानि तेषु स्नानं चकार सा॥ ३०॥

30. Поднявшись на вершину, Джамбавати оглядела другие священные места Панчайюдхи и совершила там омовения.

तदूर्ध्वं चाग्निकुंडं स्यादुरारोहं ततोऽग्रतः॥
तस्योपरि ब्रह्मतीर्थं ब्रह्महत्याविमोचनम्॥ ३१॥
सप्तर्षीणां तदूर्ध्वं तु पुण्यतीर्थं च सत्फलम्॥
दशाधिकफलं तेषां तीर्थानामुत्तरोत्तरम्॥ ३२॥
एतेषां चैव महात्म्यं को वा वक्तुमिहार्हति ॥
ऋषितीर्थेषु सा कन्या चचार तप उत्तमम्॥ ३३॥

31-33. Там, в труднодоступном месте, она увидела объятую огнём яму. Взорвавшись ещё выше, она увидела Брахма-тирху, которая освобождает человека от греха *брахма-хатйи*. Поднявшись ещё выше, Джамбавати достигла священного места семи мудрецов. Эти священные *тирхы*, посещаемые в изложенном порядке, добавляют по десять процентов благостных плодов от всех заслуг преданного. Кто способен описать славу этих священных *тирх*?

ममावतारपर्यंतं चरित्वा तप उत्तमम्॥
योगधारण या देहं त्यक्त्वा जांबवतो गृहे॥ ३४॥
जाता जांबवती नाम ववृधे तस्य वेश्मनि॥

तस्याः पिता जांबवान्स समादात्कन्यकां तदा॥
रुक्म्य अनंतरा सैषा मम भार्या खगेश्वर॥ ३५॥
इदं हि परमाख्यानं वेंकटाद्रैर्महागिरेः॥
को वा वर्णयितुं शक्तो मदन्यः पुरुषो भुवि॥ ३६॥

34-36. В этих священных местах преданная Джамбавати продолжала выполнять свой обет покаяния, пока Я не воплотился на земле Бхумандалы. Затем она вошла в йогический транс и расставшись со своим телом, родилась в доме Джамбавана, где её называли Джамбавати. Её отец, Джамбаван, отдал её Мне в жёны. После женитьбы она заняла почётное второе место после Рукмини. Кто ещё, как не Я, смог бы описать всю славу горы Венката?

वेंकटेशस्य नैवेद्यं सदा लक्ष्मीः करोति वै॥
ब्रह्मा पूजयते नित्यमेवं शास्त्रस्य निर्णयः॥ ३७॥

37. Лакшми предлагает *наиведью* Господу Венкате. Брахма каждый день совершает там поклонение и это подтверждают *шастры*.

नैवेद्यभक्षिणां पुंसामुपहासं न कारयेत्॥
स्वस्य प्राशस्त्यभावे तु नैवेद्यादि गुडादिकम्॥
ग्राह्यमेव न संदेहो अन्यथा नारकी भवेत्॥ ३८॥

38. Не надо насмехаться над преданными, которые в качестве *наиведы* предлагают еду. Ради собственного благополучия, каждый должен вкушать *найведью*, а сомневающиеся – последуют в ад.

श्रीनिवासात्परो देवो न भूतो न भविष्यति॥
स्वयं च पाचयित्वा त्वं घृतपक्वादिकं तथा॥
श्रीनिवासस्य नैवेद्यं दत्त्वा भोजनमाचरेत्॥ ३९॥

39. Нет никого выше, чем Верховный Господь Шриниваса и никогда не будет. Еду следует приготовить с маслом *гхи*, предложить часть Господу Шринивасе, а остальное принять, как освящённую пищу – *прасад*”.

इदं तु परमं गोप्यं तवोक्तं च खगेश्वर॥
न कस्यापि च वक्तव्यं गोप्यत्वात्खगसत्तम॥
इतः परं प्रवक्ष्यामि तारतम्यं शृणु प्रभो॥ ४०॥

40. Верховный Господь Шри Кришна сказал, - "О, повелитель птиц, я раскрыл тебе тайну из тайн. Её достойны только преданные, поэтому не следует разглашать это сакральное знание кому угодно. О, Гаруда, повелитель птиц, дальше ты услышишь продолжение этого повествования".

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तर तृ० ब्रह्म०
कन्याकृतनानातीर्थयात्रादिनिरूपणं नाम सप्तविंशोऽध्यायः॥ २७॥

Так заканчивается двадцать седьмая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 28

Слава Верховного Господа Вишну.

या पूर्वसर्गे दक्षपुत्री सती तु
रुद्रस्य पत्नी दक्षयज्ञे स्वदेहम्॥
विसृज्य सा मेनकायां च जज्ञे
धराधराद्धैमवतो वै सकाशात्॥१॥

1. Господь Шри Кришна продолжил повествование, - "В своём предыдущем рождении Парвати была дочерью Дакши по имени Сати и стала супругой Шивы. Она оставила своё тело во время жертвоприношения Дакши, из-за размолвки с отцом, и родилась как дочь Менаки и Химавана, властелина гор, с именем Парвати.

सा पार्वती रुद्रपत्नी खगेन्द्र
या शेषपत्नी वारुणी नाम पूर्वा॥
सैवागत बलभद्रेण रंतुं
द्विरूपमास्थाय महापतिव्रता॥ २॥

2. Парвати стала супругой Шивы. Супруга Шеши по имени Варуни, в своём новом рождении, стала женой Балабхадры, и тогда она называлась Ревати.

श्रीरित्याख्या इंदिरावेशयुक्ता
तस्याद्वितीया प्रतिमा मेघरूपा॥
शेषेण रूपेण यदा हि वींद्र
तपश्चचार विष्णुना सार्धमेव॥३॥

3. Её вторая форма была пронизана энергиями Лакшми, как грозовое облако наполняется водой, и стала её частичной экспансией.

तदैव देवी वारुणी शेषपत्नी
ताश्चक्रे इंदिराप्रीतये च॥
तदा प्रीता इंदिरा सुप्रसन्ना
उवाच तां वारुणीं शेषपत्नम्॥४॥

4. Затем Варуни, супруга Шеши, практиковала покаяние для умиротворения Лакшми. Удовлетворённая молитвами, Лакшми явилась перед ней и обратилась к супруге Шеши со словами:

यदा रामो वैष्णवांशेन युक्तः
संपत्स्यते भूतले रौहिणेयः॥
मय्यावेशात्संयुता त्वं तु भद्रे
श्रीरित्याख्या बलभद्रस्य रंतुम्॥५॥
संपत्स्यसे नात्र विचार्यमस्ती-
त्युक्त्वा सा वै प्रययौ विष्णुलोकै॥
श्रीलक्ष्म्यंशाच्छ्रीरितीड्यां समाख्यां
लब्ध्वा लोके शेषपत्नी बभूव॥६॥

5-6. Лакшми сказала, - "О, Варуни, когда Баларама, экспансия Господа Вишну, воплотится в теле сына Рохини, моей частичной экспансии, ты будешь рождена как Шри, чтобы стать супругой Балабхадры. Не терзайся сомнениями и будь уверенной в этом. Сказав это, Лакшми вернулась в вечную обитель Господа Вишну. Будучи частичным воплощением Лакшми, супруга Баларама получила имя Шри.

यदाहीशो विपुलामुद्धरेच
तदा रामः श्रीभिदासंगमे च॥
करोति तोषात्सर्वदा वै
रमायास्तस्याप्यावेशो व्यस्मिन्संगम्॥७॥

7. Со временем, Шеша-нага, повелитель змей, поддерживающий своими капюшонами землю Бхумандалы, стал супругом Шри в форме Балабхадры.

या रेवती रैवतस्यैव पुत्री
सा वारुणी बलभद्रस्य पत्नी॥
सौपर्णनाम्नी बलपत्नी खगेंद्र
यास्तास्तिस्रः षड्विष्णोश्च स्त्रीभ्यः॥
द्विगुणाधमा रुद्रशोदिकेभ्यो
दशाधमा त्वं विजानीहि पौत्र॥८॥

8. Ревати, дочь царя Райваты, стала супругой Балабхадры вместе с Варуни и Саупарной. Эти три воплощения супруг Баларама, вдвое уступают в заслугах женам воплощённого Господа Вишну и в десять раз уступают по качествам Шеша-наге, Санкаршане".

गरुड उवाच
रामेण रंतुं सर्वदा वारुणी तु
पुत्रीत्वमापे रैवतस्यैव सुभूः॥
एवं त्रिरूपा वारुणी शेषपत्नी

द्विरूपभूता पार्वती रुद्रपत्नी॥९॥

9. Гаруда сказал, - "Варуни воплотилась в форме дочери Реваты и стала женой Балабхадры (экспансии Господа Вишну) по имени Ревати. Варуни, супруга Шешы, имела три формы экспансий.

नीचाया जांबवत्यश्च शेषसाम्यं च कुत्रचित्॥
श्रूयते च मया कृष्ण निमित्तं ब्रूहि मे प्रभो॥१०॥

10. Парвати, супруга Шивы, имеет две формы, как Нила и Джамбавати и все находятся на одном уровне с Шешей. Это то, что я слышал прежде.

उमायाश्च तथा रुद्रः सदा बहुगुणाधिकः॥
एवं त्वयोक्तं भगवन्निश्चार्थं मम प्रभो॥११॥

11. О, мой Господь, будь милостив и объясни причину этого. К тому же, Ты сказал, что Шива превосходит Уму по некоторым качествам. Будь милостив и объясни ещё раз, чтобы я смог окончательно разобраться в этом вопросе.

रेवती श्रीयता श्रीश्चशेषरूपा च वारुणा ॥
सौपर्णी पार्वती चैव तिस्रः शेषाशतो वराः॥१२॥
इत्यपि श्रूयते कृष्ण कुत्रचिन्मधुसूदन॥
निमित्तं ब्रूहि मे कृष्ण तवशिष्याय सुव्रत॥१३॥

12-13. Я услышал, что Ревати пронизана энергиями Лакшми. Она же Варуни, супруга Шешы и что трое – Ревати, Супарна и Парвати превосходят Шешу по качествам. О, убийца демона Мадху, это же я слышал и от некоторых мудрецов. О, мой Господь, объясни мне, Своему преданному, в чём же причина?

श्रीकृष्ण उवाच
विज्ञाय जांबवत्याश्च तदन्येषां खगाधिप॥
उत्तमानां च साम्यं तु उत्तमावेशतो भवेत्॥१४॥
अवराणां गुणस्यापि ह्युत्तमानामधीनता॥
अस्तीति द्योतनायैव शतांशधिकमुच्यते॥१५॥

14-15. Шри Кришна сказал, - "О, царь птиц, чтобы выразить взаимное превосходство, не-

достаточность или равенство Джамбавати и других, Я использовал термины, подразумевающие процентную шкалу отсчёта, для превосходящих или недостающих качеств.

यथा मयोच्यते वींद्र तथा जानीहि नान्यता॥
तदनंतरजान्वक्ष्ये शृणु काश्यपजोत्तम॥१६॥

16. О, повелитель птиц, тебе это следует знать. О, доблестный сын благородного Кашьяпы, теперь Я расскажу тебе о родостловной Индры.

चतुर्दशसु चेन्द्रेषु सप्तमो यः पुरंदरः॥
वृत्रादीनां शरीरं तु पुरमित्युच्यते बुधैः॥१७॥
तं दारयति वज्रेण यस्मात्तस्मात्पुरंदरः॥
चतुर्दशसु चेन्द्रेषु मन्त्रद्युम्नस्तु षष्ठकः॥१८॥

17-18. Среди четырнадцати Индр¹, седьмой носил имя Пурандара. Тело Вритры², включающее его сподвижников, называется Пура. Когда Индра расчленил ваджрой тело Пुरы, он получил прозвище Пурандара. Из четырнадцати Индр, шестым был Мантрадьумна.

मंत्रनष्ट महावींद्रं देवो द्योतयते यः॥
मंत्रमद्युम्नस्ततो लोके उभावप्येक एव तु॥१९॥

19. Мантрадьумна получил своё прозвище за то, что мог в совершенстве дать толкование восьми основных мантр.

मन्त्रद्युम्नावतारोभूत्कुंतीपुत्रोर्जुनो भुवि॥
विष्णोर्वायोरनंतस्य चंद्रस्य खगसत्तम॥२०॥
पार्थश्चतुर्भिः संयुक्त इंद्र एव प्रकीर्तितः॥
चतुर्थेऽपि च वायोश्च विशेषोसित सदार्जुन॥२१॥

20-21. Арджуна, сын царицы Кунти, был воплощением Мантрадьумны, Вишну, Ананта-Шеши и Вайю. Четвёртый в форме Арджуны занимает преобладающее положение.

वालिर्नामा वानरस्तु पुरंदर इति स्मृतः॥
चंद्रवंशे समुत्पन्नो गाधिराजो विचक्षणः॥२२॥

मन्त्रद्युम्नावतारः स विश्वामित्रपिता स्मृतः॥
वेदोक्तमंत्रा गाः प्रोक्ता धिया संधारयेद्यतः॥२३॥

22-23. Царя обезьян Бали тоже называли Пурандарой. Этот царь Гадхи, из лунной династии, также был воплощением Индры с прозвищем Мантрадьумна. Он был отцом Вишвамित्रы. Ведические мантры называются гах. Так как он своим острым умом постиг их сокровенный смысл, ему дали прозвище Гадхи.

अतो गाधिरिति प्रोक्तस्तदर्थं भूतले ह्यसूत॥
इक्ष्वाकुपुत्रो यो वींद्र विकुक्षिरिति विश्रुतः॥२४॥

24. Воплотившись на земле Бхумандалы в форме царя обезьян, Гадхи встал на защиту Вед и берёг их от нечестивцев.

स एवेन्द्रावतारोभूद्भरिसवोर्यमेव च॥
विशेषेण हरिं कुक्षौ विज्ञानाच्च हरिः सदा॥२५॥

25. Викукши, сын Икшваку, был воплощением Индры. Он воплотился на земле для умиротворения Господа Хари и всегда сознавал присутствие Господа в сердце.

अतो विकुक्षिनामासौ भूलोके विश्रुतः सदा॥
रामपुत्रः कुशः प्रोक्त इंद्र एव प्रकीर्तितः॥२६॥
वाल्मीकिऋषिणा यस्मात्कुशेनैव विनिर्मितः॥
अतः कुश इति प्रोक्तो जानकीनंदनः प्रभुः॥२७॥

26-27. Куша, сын Рамы Дашаратхи, тоже был частичным воплощением Индры. Так как он был воспитан мудрецом Валмики, который использовал в ритуалах священную траву Куша, сын Ситы и получил имя Куша.

इंद्रद्युम्नः पुरेन्द्रस्तु गाधी वाली तथार्जुनः॥
विकुक्षिः कुश एवैते सप्त चंद्राः प्रकीर्तिताः॥२८॥

28. Все перечисленные личности, как Индрадьумна, Пурандара, Гадхи, Бали, Арджуна, Викукши и Куша, это семь частичных воплощений Индры.

यः कृष्णपुत्रः प्रद्युम्नः काम एव प्रकीर्तितः॥

¹ За один день Брахмы сменяются 14 Индр.

² Вритра — демон созданный Тваштрой, для убийства царя дэвов, обезглавившего Вишварупу, сына Тваштры.

प्रकृष्टप्रकाशरूपत्वात्प्रद्युम्न इति नामवान्॥२९॥

29. Прадьюмна, сын Кришны был воплощением Камадэвы. Его называли Прадьюмной за красоту и несравненный блеск.

यो रामभ्राता भरतः काम एवाभवद्भुवि॥
रामाज्ञां भरते यस्मात्तस्माद्भरतनात्मकः॥३०॥

30. Бхарата, младший брат Рамы, был также воплощением Камадэвы. Его называли Бхаратой, потому что он следовал по стопам царя Бхараты.

चक्राभिमानी कामस्तु सुदर्शन इति स्मृतः॥
ब्रह्मैव कृष्णपुत्रस्तु सांबो जाम्बवतीसुतः॥३१॥
कामावतारो विज्ञेयः संदौ नात्र विद्यते॥
यो रुद्रपुत्रः स्कंदस्त काम एव प्रकीर्तितः॥३२॥
रिपूनास्कंदे दत्ते नित्यमतः स्कंद इति स्मृतः॥
यो वा सनत्कुमारस्तु ब्रह्मपुत्रः खगाधिप॥
कामावतारो विज्ञेयो नात्र कार्या विचारणा॥३३॥

31-33. Кама, председательствующее божество диска, был рождён как Сударшана. Он был сыном Кришны и Джамбавати. Самба, сын Господа Кришны, также был воплощением Камы. Сканда, сын Рудры, тоже был воплощением Камы. За искусство побеждать врагов, его зовут Скандой. Санаткумара, сын Брахмы, о повелитель птиц, является воплощением Камы.

सुदर्शनश्च परमः प्रद्युम्नः सांब एव च॥
सनत्कुमार सांबश्चषडैते कामरूपकाः॥३४॥

34. Все шесть перечисленных личностей, как Сударшана, Прадьюмна, Бхарата, Самба, Санаткумара и Сканда – это воплощения Камы.

ततश्च इंद्रकामावप्युमादिभ्यो दशावरौ॥
तयोर्मध्ये तु गरुड काम इंद्राधमः स्मृतः॥३५॥

35. Индра и Кама уступают Уме на десять процентов качеств, а два воплощения Камы, как Прадьюмна и Бхарата, уступают Индре.

प्राणस्त्वहकार एव अहंकारकसंज्ञकः॥
गरुत्मदंशो विज्ञेयः कामेन्द्राभ्यां दशाधमः॥३६॥

36. Прана называется Ахахкарой и является частичным воплощением Гарутмата. Он уступает Каме и Индре на десять процентов.

तदनंतरजान्वक्ष्ये शृणु वींद्र समाहितः॥
श्रवणान्मोक्षमाप्नोति महापापा द्विमुच्यते॥३७॥

37. О, повелитель птиц, теперь Я расскажу о потомках Камы. Слушай внимательно, это знание избавляет от грехов и влияет на окончательное освобождение.

कामपुत्रोनिरुद्धोऽपि हरेरन्यः प्रकीर्तितः॥
स एवाभूद्धरे सेवां कर्तुं रामानुजो भुवि॥३८॥

38. Анируддха, сын Прадьюмны, является воплощением Камы. Младшего брата Рамы звали Шатругхна. Он получил такое имя, потому что успешно громил врагов.

शत्रुघ्न इति विशयातः शत्रून्सूदयते यतः॥
अनिरुद्ध कृष्णपुत्रो प्रद्युम्नाद्योऽजनिष्ट ह॥३९॥
संकर्षणादिरूपैस्तु त्रिभिराविष्टं एव सः॥
एवं द्विरूपो विज्ञेयो ह्यनिरुद्धो महामतिः॥४०॥

39-40. Анируддха был рождён сыном Прадьюмны, который был сыном Верховного Господа Кришны. Анируддха был частичным воплощением двух, из трёх форм Санкаршаны.

कामभार्या रीतिर्या तु द्विरूपो संप्रकीर्तिता॥
रुग्मपुत्री रुग्मवती कामभार्या प्रकीर्तिता॥४१॥

41. Рати, супруга Камы, была воплощена в двух формах. Форма Рукмавати, дочери Рукмы, была супругой Камы.

अति प्रकाशयुक्तत्वात्तस्माद्रुग्मवती स्मृता॥
दुर्योधनस्य या पुत्री लक्षणा सा रतिः स्मृता॥४२॥

42. В силу ослепительного блеска и великолепия, её называют Рукмавати. Лакшана, дочь Дурьодханы, была воплощением Рати.

काष्ठा सांबस्य भार्या सा लक्षणं संयुनत्तयतः॥
लक्षणाभिधयाभूमौ दुष्ट वीर्योद्धवा ह्यपि॥४३॥

43. Каштха, жена Самбы, была названа Лакшаной. Несмотря на безнравственных родителей, она обладала отменными качествами. Рати, супруга Камы, обладала двумя формами, такими как супруга Камы и жена Самбы.

एवं द्विरूपो विज्ञेया कामभार्या रतिः स्मृताः॥
स्वायंभूवो ब्रह्मपुत्रो मनुस्त्वद्यो गुरौ समः॥
राजधर्मेण विष्णोश्च जातः प्रीणयितुं हरेः॥४४॥

44. Сваямбхува Ману, выступающий в роли наставника дэвов, наравне с Брихаспати, был первым сыном Брахмы. Он был рождён для умиротворения Господа Вишну и изложил законы существования людей.

बृहस्पतिर्देवगुरुर्महात्मा
तस्यावतारास्त्रय आसन् खगेन्द्र ॥
रामवतारे भारताख्यो बभूव
ह्यंभोजावेशयुतो बृहस्पतिः॥४५॥

45. Брихаспати, духовный наставник дэвов, обладал тремя формами. О, повелитель птиц, экспансией Рамы стал Бхарата, наполненный энергиями Брахмы.

देवावतारान्वतारयित्वा
श्रीरामदिव्याऽऽचरितान्यवादीत्॥
अतो ह्यसौ नारनामा बभूव
ह्यंगत्वमाप्तुं रामदेवस्य भूम्याम॥४६॥

46. Он провёл дэвов, воплощённых в формах обезьян, через океан жизни и смерти. Он рассказывал о невероятных подвигах Господа Рамы. Он был известен как Нара, который воплотился, чтобы слиться с сиянием Рамы.

कृष्णावतारे द्रोणनामा बभूव
अंभोजावेशयुतो बृहस्पतिः॥
यस्माद्द्रोणात्संबभूव गुरुश्च
तस्मादसौ द्रोणसंज्ञो बभूव॥४७॥

47. Когда Господь Кришна воплотился на земле, наставник дэвов Брихаспати был рождён как Дрона. Своё имя он получил из-за

пролитого в дрону (лоханка) семени Бхарадваджи.

भूभारभूताद्युद्धतौ ह्यंगभूतो
विष्णोः सेवां कर्तुमेवास भूमौ॥
बृहस्पतिः पवनावेशयुक्तः
स उद्धवश्चत्यमिधानमाप॥४८॥

48. Брихаспати воплотился как Уддхава. Он был наполнен энергиями Вайю, чтобы помочь Господу Вишну в Его играх, и избавить землю от бремени демонов, а человечество от страданий.

यस्मादुत्कृष्टो हरिरत्र सम्यगतो
ह्यसौ बुधवन्नाम चाप॥
सखा ह्यभूत्कृष्णदेवस्य नित्यं
महामतिः सर्वलोकेषु पूज्यः॥४९॥

49. Как друг Верховного Господа Кришны, не имеющего равных в превосходстве, он получил имя Будха. Так Уддхава стал преданным Господа Кришны и поклонялся Ему, сознавая присутствие Господа в сердцах всех живых существ.

दक्षिणांगुष्ठजो दक्षो ब्रह्मपुत्रो महामतिः॥
कन्यां सृष्ट्वा हरेः प्रीणन्नास भूमा प्रजापतिः॥
पुत्रानुदपादस्यदक्षस्त्वतो दक्ष इति स्मृतः॥५०॥

50. Из большого пальца руки Брахмы родился *праджапати* Дакша. В форме рождённых дочерей Дакши воплотилась Лакшми, супруга Господа Вишну. Своё имя Дакша получил за исполнительность и плодовитость.

शचीं भार्या देवराजस्य विद्धि
तस्या ह्यवतारं शृणु सम्यक् खगेन्द्र॥
रामावतारे नाम तारा बभूव
सा बालिपत्नी शचीसंज्ञका च॥५१॥

51. О, Гаруда, супругой Индры является Шачи. Послушай о других её воплощениях. Когда Господь Рама низошёл на землю, она родилась как Тара. Она стала женой Бали и называлась Шачи.

रामानुते वालिसंज्ञे पतौ हि
सुग्रीवसंगं सा चक्राराथ तारा॥
अतो नागात्स्वर्गलोकं च तारा
क्व वा ययादंतरिक्षं च पापा॥५२॥
कृष्णावतारे सैव तारा च
वींद्र बभूव भूमौ विजयस्य पत्नी॥
पिशंदेति ह्यभिधा स्यच्च तस्याः
सामीप्यमस्यास्त्वर्जुनेनैव चासीत्॥५३॥
उत्पादयित्वा बभूवाहं च पुत्रं
तस्यां त्य क्वा हर्जुनो वै महात्मा॥
अतश्चोभे वारचित्रादंगे च
शचीरूपे नात्र विवार्यमसित॥५४॥

52-54. Когда Рама убил Бали, она стала женой Сугривы. Таким образом, она стала грешницей и не могла обрести небеса. Она продолжала существование в эфире до тех пор, пока Верховный Господь Вишну не воплотился на земле в форме Кришны. Тогда она обрела тело Тары и стала женой Виджайи. Она обрела известность как Пишангада, она же вышла замуж за Пандаву Арджуну, которому родила сына Бабхрувахану, после чего они с Арджуной расстались.

पुलोमजा मंत्रद्युम्नस्य भार्या
या काशिका गाधिराजस्य भार्या॥
विकुक्षिभार्या सुमतिश्चेति संज्ञा
कुशस्य पत्नी कातिमतीति संज्ञा॥५५॥

55. Тара и Читрангада являются воплощениями Шачи. Пуломаджа была женой Мантрадьюмны. Кашика была женой Гадхирадхи. Сумати была женой Викукши. Кантимати была женой Куши. Эти семь уступают по качествам Шачи.

एता हि सप्त ह्यवराश्च शच्या
जानीहि वै नास्ति विचारणात्र॥
शची रतिश्चानिरुद्धो मनुर्दक्षो बृहस्पतिः॥
षडन्योन्यसमाः प्रोक्ता अहंकारादशाधमाः॥५६॥

56. Шачи, Рати, Анируддха, Ману, Дакша и Брихаспати обладают равными качествами и почти ни в чём не уступают друг другу, но в осознании собственного “Я” (аханкара), уступают Шачи на десять процентов.

अथ सः प्रवहो वायुमुख्यवायोः सतो बली॥
स वायुषु महानद्य स वै कोणाधिपस्तथा॥५७॥

57. Праваха является сыном Вайю. Среди всех воплощений и проявлений Вайю, Праваха самый могучий и сильный. Он управляет всеми сторонами света и направлениями в пространстве.

नासिकासु स एवोक्तो भौतिकस्तुल्य एव च॥
अतिवाहः स एवोक्तः यतो गम्यो मुमुक्षुभिः ॥५८॥
दक्षादिभ्यः पंचगुणादधमः संप्रकीर्तितः॥

58. Этот Вайю управляет носовым дыханием и обладает природой ветра. Его также называют Ативахой, которого почитают жаждущие освобождения. Он уступает Дакше и другим перечисленным выше дэвам на пять процентов заслуг”.

गरुड उवाच

प्रवहश्चेति संज्ञां स किमर्थं प्राप तद्वद॥५९॥

59. Гаруда сказал, - “О, мой Господь, будь милостив и расскажи, как он получил прозвище Праваха. Что означает это имя?”

अर्थः कश्चास्ति तन्नाम्नः प्रतीतस्तं वदस्व मे॥
गरुडेनैवमुक्तस्तु भगवान्देवकीसुतः॥
उवाच परमप्रीतः संस्तूय गरुडं हरिः॥६०॥

60. Верховный Господь Кришна, сын Деваки, обрадовался заданному Гарудой вопросу, похвалил своего преданного и начал объяснения.

कृष्ण उवाच

प्रहर्षेण हरेस्तुल्यान्सर्वदा वहते यतः॥
अतः प्रवहनामासौ कीर्तितः पक्षिसत्तम॥६१॥

61. Господь Кришна сказал, - “О, лучший из птиц, поскольку он всегда испытывает преданность Господу Хари, позволяющую преодолеть океан мирских страданий, его называют Правахой.

सर्वोत्तमो विष्णुरेवास्ति नाम्ना

ब्रह्मादयस्तदधीनाः सदापि॥
मयोक्तमेतत् सत्यं न मिथ्या
गृह्णामि हस्तेनोरगं कोपयुक्तम्॥६२॥
सर्वं नु सत्यं यदि मिथ्या भवेत्
तदा त्वसौ मां दशतु ह्यहीन्द्रः॥
एवं ब्रुवन्नुत्तरं कोपयुक्तं
समग्रहीन्नादशत्सोप्युरंगः॥६३॥

62-63. Верховный Господь Вишну – лучший из всех дэвов и от Него зависят Шива, Брахма и все остальные. Все Мои утверждения истинны. Я контролирую всех яростных змей. Если изложенное Мной не соответствует действительности, пусть Меня поразит властелин змей. Сказав это, Господь схватил разъяренную змею, но та не смогла доставить Ему неприятности.

एतस्य संधारणादेव वींद्र
स वायुपुत्रः प्रवहेत्याप संज्ञाम्॥
यो वालोके विष्णुमूर्तिं विहाय
दैत्यरूपा रेणुकाद्याः कुदेवः॥६४॥
तेषां तथा मत्पितृणां च पूजा
यथा सत्यं सत्यमेतद्ब्रवीमि॥
एतत्सर्वं यदि मिथ्या भवेत्
तदा त्वसौ मां दशतु ह्यहीन्द्रः॥६५॥

64-65. О, повелитель птиц, сын Вайю может спокойно держать в руках змей и потому получил прозвище Праваха. Те, кто не почитают Меня, а поклоняются божествам низших дэвов, как Ренука, или другим подобным формам дайтьев, могут не тратить время на почитание предков и поклонение Мне. Это истина и они не обретут никаких плодов кроме горьких. Если в Моих словах что-то не соответствует истине, пусть Меня ужалит смертельно ядовитая змея!

पित्र्यं नयामि प्रवहायैव ये तु
पित्रुद्देशात्केवलं यः करोति॥
स पापात्मा नरकान्वै
प्रयातीत्येतद्वाक्यं सत्यमेतद्ब्रवीमि॥६६॥

66. Выполняющий шраддхи в честь предков, но не предлагающий даров Вишну, является отъявленным грешником, которому уготовано

место в аду. То, что Я сказал – истина, не подлежащая сомнению.

न श्रीः स्वतंत्रा नापि विवधिः स्वतंत्रो
न वायुदेवो नापि शिवः स्वतंत्रः॥
तदन्ये नो गौरिपुलोम जाद्याः
किं वक्तव्यं नात्र लोके स्वतंत्रः॥६७॥

67. Никто не обладает всей полнотой действий и никто не свободен, кроме Меня. Ни Лакшми, ни Брахма, ни Вайю, ни Шива, ни Парвати, ни Шачи, дочь убитого Индрой демона Пуломана, ни супруга Индры по имени Шачи.

ब्रवीमि सत्यं पुरुषो विष्णुरेव
सत्यं सत्यं भुजमुद्धृत्य सत्यम्॥
एतत्सर्वं यदि मिथ्या भवेत्
तदा त्वसौ मां दशतु ह्यहीन्द्रः॥६८॥

68. Изначальное живое существо, только Он один, Верховный Господь Вишну является Абсолютной Истиной. Я провозглашаю эту истину с высоко поднятыми руками. Если всё сказанное не соответствует действительности, пусть поразит Меня разъярённая ядовитая змея!

जीवश्च सत्यः परमात्मा च
सत्यस्तयोर्भेदः सत्ये ए तत्सदापि॥
जडश्चसत्यो जीवजडयोश्च भेदो
भेदः सत्यः किं च जडैशयोर्भिदा॥६९॥
भेदः सत्यः सर्वजीवेषु नित्यं
सत्या जडानां च भेदा सदापि॥
एतत्सर्वं यदि मिथ्या भवेत्
तदा त्वसौ दशतु मां ह्यहीन्द्रः॥७०॥

69-70. Верховная душа, Сверхдуша или Параматма также реальна, как и индивидуальная душа. Разница между нами реальна, но выражается не качественно, а количественно. Это можно сравнить с различием между одушевлённым и неодушевлённым. Разница между индивидуальными душами тоже реальна. Если все это не соответствует действительности, пусть поразит Меня разъярённая ядовитая змея!"

एवं ब्रुवन्नरुगं कोपयुक्तं
समग्रहीन्नादशत्सोप्युरंगः॥
एतस्य संधारणदेववींद्र स
वायुपुत्रः प्रवहेत्याप संज्ञाम्॥७१॥

71. Сказав это, Господь на глазах у Гаруды схватил разъяренного змея, но тот не проявил никакой агрессии, и не тронул Господа Вишну, который продолжил, - “Поэтому сына Вайю называют Правахой.

द्वयं स्वरूपं प्रविदित्वैव पूर्वं
त्वं स्वीकुरुष्व द्वयमेव नित्यम्॥
स्नानादिकं च प्रकरोति नित्यं
पापी स आत्मा नैव मोक्षं प्रयाति॥७२॥

72. Понимая двойственную природу Господа, следует одновременно с этим и понимать Его совершенство в единой целостности¹. Тот кто проигнорирует это утверждение, будет оставаться грешником на протяжении всей жизни. Он может ежедневно совершать омовения в священных реках, но не достигнет освобождения.

तस्मादद्वयं प्रविचार्यैव नित्यं
सुखी भवेन्नात्र विचार्यमस्ति॥
एतत्सर्वं यदि मिथ्या भवेत्तु
तदा त्वसौ मां दशतु हर्हींद्रः॥७३॥

73. Принимая единство и различие как неопровержимый факт, человек испытывает радость и счастье. Если это не соответствует действительности, пусть поразит Меня разъяренная ядовитая змея!”

गरुड उवाच
किं तदद्वयं देवदेवेश किं वा
तत्कारणं कीदृशं मे वदस्व॥
द्वयोस्तयागं कीदृशं मे वदस्व

¹ Ачинтья-бхеда-абхеда (санскр. अचिन्त्यभेदाभेद, «учение о непостижимом единомраздельном сущем») — одно из направлений веданты, традиции гаудия-вайшнавизма. Ачинтья-бхеда-абхеда-таттва-вада — это непостижимое одновременное единство и различие между Верховной личностью Бога Кришной и его энергиями. Ачинтья означает непостижимый, бхеда переводится как «различие», а абхеда — как «единство».

त्यागात्सुखं कीदृशं मे वदस्व॥७४॥

74. Гаруда сказал, - “О, Верховный Господь, пожалуйста, скажи что такое одновременная двойственность и целостность? Как понять такую концепцию? Как человек может постичь это и отказаться от двойственности. Какое благо обретается при отречении?”

श्रीकृष्ण उवाच
द्वयं चाहुस्त्विन्द्रिये द्वे बलिष्ठे
देहे ह्यस्मिञ् श्रीत्रनेत्रे सुसृष्टे॥
अवांतरे श्रोत्रनेत्रे खगेंद्र
द्वयं चाहुस्तत्स्वरूपं च वक्ष्ये॥७५॥

75. Кришна сказал, – “В этом физическом теле присутствуют два могущественных органа, которые сильнее остальных. Это два уха и два глаза. Эти пары взаимосвязаны. О, повелитель птиц, Я открою тебе истинную природу этих пар.

श्रोत्रस्वभावो लोके वार्ताश्रुतो च
ह्यतीव मोदस्त्वादरास्वादनेन॥
हरेर्वार्ताश्रवणे दुःखजालं
श्रोत्रस्वभावो जडता दमश्च॥७६॥

76. Уши, склонные слушать сплетни и наслаждаться ими, по своей материальной природе испытывают отвращение к нектарным повествованиям о Господе Вишну. Они имеют двойственную природную, подчиняясь тупости или контролю.

नेत्रस्वभावो दर्शने स्त्रीनाराणां
ह्यत्यादरान्नास्ति निद्रादिकं च॥
हरेर्भक्तानां दर्शने दुःखरूपो
विष्णोः पूजादर्शने दुःखजालम्॥७७॥

77. Глаза склонны смотреть на мужчин и на женщин. Чрезмерное увлечение наблюдаемым объектом, может лишить даже сна, но глаза не хотят смотреть в сторону преданных Господа Вишну и на их поклонение Ему.

तयोः स्वरूपं प्रविदित्वैव पूर्वं
पुनःपुनः स्वीकरोत्येव मूढः॥

शिशुं मौख्याच्चैव कुत्रापि
यो नैव प्रवेशयेत्सर्वदा ह्यादरेण॥७८॥

78. Даже глупец знает о их двойственной природе, но с радостью принимает низменное за должное. Пребывая в полном невежестве и обуреваемый тупостью, он наслаждается введением своего пениса во влагалище женщины.

भयं च लज्जा नैव चास्ते वधूनां
तथा नृणां वनितानां यतीनाम्॥
स्वसारं ते ह्यदित्वा दिनेपि
सुखं यत्नेन स्वभावश्च वीद्वि॥७९॥

79. Такой образ жизни не пугает и не кажется постыдным ни для мужчин, ни для женщин. Мужчины считают возможным совокупление даже со своими сёстрами, не говоря о том, что делают это в дневное время, и во время жертвоприношения сома.

रसास्वभावो भक्षणे सर्वदापि
ह्यनर्पितस्यान्नाक्षयस्य विष्णोः॥
तथो पहारस्य च तत्स्वभावः
अभक्ष्याणां भक्षणे तत्क्षणे तत्स्वभावः॥८०॥
अलेह्यलेहस्य च तत्स्वभावः
पातुं त्वपेयस्य च तत्स्वभावः॥
द्वयोः स्वरूपं च विहाय मूढः
पुनः पुनः स्वीकरोत्येव नित्यम्॥८१॥
तस्य स्नानं व्यर्थमाहुश्च
यस्मात्तस्मात्कार्यं न द्वयोः कार्यमेव॥
अभिप्रायं ह्येतमेवं खगेंद्र
जानीहि त्वं ग्रहस्यैव नित्यम्॥८२॥

80-82. Неконтролируемая природа языка, требует услаждать его запретной и не предложенной Господу пищей. Это природа языка толкает на то, чтобы есть, пить и облизывать то, что не следует есть, вылизывать или пить, вопреки предписаниям о дарах и предложениях. Отупевшие люди не понимают истинного предназначения органов чувств, принимая одно и отвергая другое. Для неспособных к различению благостного и греховного, бесполезны паломничества по священным местам и омовения в священных *тиртвах*. О, пове-

дитель птиц, задумайся о сказанной Мною истине.

भार्याद्वयं ह्यविदित्वा स्वरूपं
स्वीकृत्य चैकां प्रविहायैव चैकाम्॥
स्नानादिकं कुरुते मूढबुद्धिः
व्यर्थं चाहर्मोक्षभोगौ च नैव॥
एतत्सर्वं यदि मिथ्या भवेत्तु
तदा त्वसौ मां दशतु ह्यर्हीद्रः॥८३॥
रुड उवाच
भार्याद्वयं किं वद त्वं ममापि
तयोः स्वरूपं किं वद त्वं मुरारे॥
तयोर्मध्ये ग्राह्यभार्या वद
त्वग्राह्यभार्या चापि सम्यग्वद त्वम्॥८४॥

83-84. Совершающий омовение в священном месте должен понимать двойственность материальной природы. Только глупцы не в состоянии отличить благостное от греховного и понять истинную природу двойственности. Этот невежественный дурак принимает одно и отвергает другое, его омовения и т. д. оказываются бесплодными. Он не достигнет процветания сейчас и не освободится в будущем. Если это не соответствует действительности, пусть поразит Меня повелитель змей!

श्रीकृष्ण उवाच
बुद्धिं पत्नी सा द्विरूपा खगेंद्र
दुष्टा चैका त्वपरा सुष्ठुरूपा॥
तयोर्मध्ये दुष्टरूपा कनिष्ठा
ज्येष्ठा तु या सुष्ठुबुद्धिस्वरूपा॥८५॥

85. О, владыка птиц, ум обладает двойственной природой и для живого существа подобен двум его жёнам. Одна супруга нечестивая, а другая – благостная. Из этих двух младшая несёт зло, а старшая – добродетель.

कनिष्ठया नष्टतां याति जीवः
सुतिष्ठन्त्या याति योग्यां प्रतिष्ठाम्॥
कनिष्ठायाः शृणु वक्ष्ये स्वरूपं
श्रुत्वा तस्यास्त्यागबुद्धिं कुरुष्व॥८६॥

86. Под влиянием младшей составляющей

ума, индивидуальная душа саморазрушается. Сейчас Я расскажу тебе о природе молодой и нечестивой супруги *пуруши*. Слушай, и после услышанного, попытайся отказаться от неё.

जीवं यं वै प्रेरयंती कनिष्ठा
काम्यं धर्मं कुरुते सर्वदापि॥
क्व च विष्णुर्महात्मा क्व वै
कथा क्व च यज्ञाः क्व गावः॥ ८७॥

87. Младшая жена поощряет индивидуальную душу (своего мужа) в деятельности, направленной на исполнение мирских желаний. Она не преемлет брахманов, святость Господа Вишну, повествования о Нём, жертвоприношения, коров, священный баньян, омовения и чистоту. Она вводит в заблуждение и склоняет своего глупого супруга поклоняться Ренуке и Майядеви.

क्व चाश्वत्थः क्व च स्नानं
क्व शौचमेतत्सर्वं नाम नाशं करोति॥
मूढं पतिं रेणुकां पूजयस्व
मायादेव्या दीपदानं कुरुष्व॥ ८८॥
सुभैरवादीन् भज मूढ त्वमंघ्र
हारिद्रचूर्णधारयेः सर्वदापि॥
ज्येष्ठाष्टम्यां ज्येष्ठदेवीं भजस्व
भक्त्या सूत्रं गलबन्धं कुरुष्व॥ ८९॥
मरिगंधाष्टम्यां मरिगंधं भजस्व
तथा सूत्रं स्वगले धारयस्व॥
दीपस्तंभं सुदिने पूजयस्व
तत्सूत्रमेव स्वगले धारयस्व॥ ९०॥
महालक्ष्मीं चाद्यलक्ष्मीं च सम्यक्
पूजां कुरु त्वं हि भक्त्याथ जीव॥
लक्ष्मीसूत्रं स्वगले धारयस्व
महालक्ष्मीवान् भवसीत्युत्तरत्र॥ ९१॥

88-91. Она поддерживает своего глупого и невежественного мужа в поклонении Бхайраве и другим, и нанесении меток из желтой куркумы на лоб, для поклонения Джиештхе. На восьмой день месяца *джиештха*, она подталкивает мужа надеть на шею священный шнур и с преданностью поклоняться Маригандхе в день её *аштами*, выстраивая ряды светильников перед Маха-Лакшми и надевать

ей на шею священный шнур, с пылким желанием обрести мирское богатство и состояние.

विहाय मौञ्जीदिवसे भाग्यकामः
ससुगुगुलान्धारय स्वातिभक्त्या॥
सुवासिनीः पूजयस्वाशु भक्त्या
गन्धैः पुष्पैर्धूपदीपैः प्रतोष्य॥ ९२॥
वरार्तिक्यं कांस्यपात्रे निधाय
कुर्वार्तिक्यं देवतादेवतानाम्॥
पिचु मंदपत्राणि वितत्य भूमौ
नमस्वं त्वं क्षम्यतां चेति चोक्त्वा॥ ९३॥

92-93. В день, когда она меняет старые пояса на новые, она призывает продолжать действовать для улады модницы, чтобы сменить пояса на золотые цепочки, для чего мужу следует поклоняться *дэвам* и *дэви* с предложениями благовоний и цветов, отказываясь от глиняных светильников и предлагая бронзовые, разбрасывать листья *нимы*, отдавая дань уважения и умоляя простить прошлые грехи.

महादेवीं पूजयस्वाद्य भक्त्या
सद्वैष्णवानां मा ददस्वाप्यथानम्॥
सद्वैष्णवानां यदि वानं ददासि
भाग्यं च ते पश्यतो नाशमेति॥ ९४॥

94. Она призывает мужа поклоняться Махадэви и запрещает предлагать еду благочестивым преданным Господа Вишну. Она (ум) предостерегает мужа (душу) от кормления *вайшнавов* и грозит ему страшными последствиями краха благосостояния, нащёптывая ему следующие слова:

स्ववामहस्ते वेणुपात्रे निधाय
दीपं धृत्वा सव्यहस्ते पते त्वम्॥
उत्तिष्ठ भोः पंचगृहेषु भिक्षां
कुरुष्वं सक्रियं प्रविहायैव लज्जाम्॥ ९५॥

95. “О супруг, теперь возьми сосуд из бамбука в левую руку, а свелильник из глины – в правую, и подавив своё чувство стыда, иди просить подаяние у соседей, проживающих в ближайших пяти домах.

आदौ गृहे षड्रसानं च कृत्वा
जगद्गोष्यं भोजनं त्वं कुरुष्व॥
तच्छेषानं भोजयित्वा पते
स्वतासां च रे शरणं त्वं कुरुष्व॥१६॥
तासां हस्तं पुस्तके स्थापयित्वा
त्राहीत्येवं तन्मुखैर्वाचयस्व॥
त्वं खड्गदेवं पूजयस्वाद्यभर्तस्त-
त्सेवकान्पूजय स्वाद्य सम्यक्॥१७॥

96-97. Потом из собранных продуктов пригото-
вь шесть видов блюд, и с наслаждением
съешь их, не приглашая никого, и никому не
предлагая еду. Распредели остатки пищи
среди своих жён, и попроси их возложить руку
на священную книгу, со словами “О спаси
нас”, поклоняйся добротному мечу вместе со
своими единомышленниками.

तैः सार्धं त्वं श्वानशब्दं कुरुष्वं
हरिद्राचूर्णसर्वदा त्वं दधस्व॥
कुरुष्व त्वं भीमसेनस्य पूजां
पंचामृतैः षोडशभिश्चोपचारैः॥१८॥

98. Издавай вместе с ними звуки, напомина-
ющие собачий лай. Всегда имей в запасе
жёлтый порошок опермента. Поклоняйся
Бхимасене с использованием пяти атрибутов
для церемонии.

तत्कौपीनं रौप्यजं कारयित्वा
समर्पयित्वा दीपमालां कुरुष्वं ॥
तद्वासवर्यान् भोजयस्वाद्य भक्त्या
गर्जस्व त्वं भीमभीमेति सुष्ठु॥१९॥

99. Сделай Бхимадеве подношение и стоя
перед божеством Бхимы, подари серебряный
пояс, несколько глиняных светильников и т.
д., Накорми лучших из его поклонников и
громко, на пределе своего голоса, изо всех
сил воскликни: “Бхима! Бхима!”

तद्वासर्यान्मोदयस्व स्ववस्त्रैर्मद्यै-
र्मासद्रव्यजालेन नित्यम्॥
महादेवं पूजयसद्य सम्यग्
महारुद्रैरतिरुद्रैश्च सम्यक्॥१००॥

100. Умилостиви лучших из почитателей Бхи-

мы, предложив им одежду, вино и мясо. По-
клоняйся должным образом Махадэве и читай
соответствующие мантры, как Махарудра и
Атирудра.

हरेत्युक्त्वा जंगमान्पूजय-
स्वशैवागमे निपुणाद्भद्रजातान्॥
शाकंभरीं विवशः सर्वशाकान्सु-
पाचयित्वा च गृहे गृहे च॥१०१॥

101. Поклоняйся даже тем преданным Шивы,
которые считаются знатоками учения Шайвы,
предназначенного для понимания шудр.

ददस्व भक्त्या परमादरेण
स्वलंकृत्य प्राप्तुवंस्तद्गुणांश्च॥
कुलालदेवं पूजयस्वाद्य भक्त्या
एवं दृग्भ्यां वै तद्दिने शंभुबुद्ध्या॥१०२॥

102. Приготовь разнообразные овощные
блюда и умилостиви Шакамбхари своими мо-
литвами и преданностью. Укрась её статуэтку
и восхваляй её качества. Сосредоточься на
четырёхголовом Брахме и созерцай его образ
с глазами полными преданности, молись и
почитай.

तद्भक्तवयान्पूजयस्वाद्य सम्यक्
तत्पादमूले वंदनं त्वं कुरुष्व॥
सुपंचम्यां मृनमयीं शेषमूर्तिं
पूजां कुरुष्व क्षीरलाजादिकैश्च॥१०३॥

103. Поклоняйся лучшим из его преданных,
молись у его стоп и почитай со склонённой
головой. На пятый день каждой половины
лунного месяца, сделай из глины божество
Шеши и поклоняйся с предложениями молока,
зёрен жаренного риса и тому подобным, ис-
пользуя во время поклонения все необходи-
мые атрибуты.

सुनागपाशं हि गले च बद्ध्वा
तच्छेषानं भोजयेर्भोः पुनस्त्वम्॥
दिने चतुर्थं भोजयस्वाद्य भक्त्या
नैवेद्यानं भोजयस्वाद्य सुष्ठु॥१०४॥

104. Носи *нага-пашу* на шее, съедай всё, что

осталось от пищи, которая была предложена божеству. Делай предложения продуктов питания на каждый четвёртый день светлой и тёмной половины месяца”.

इत्यादिकं प्रेरयित्वा पतिं सा
जीवेन नष्टं प्रकरोत्येव नित्यम्॥
तस्याः संगोज्जीवरूपः पतिस्त्वां
सम्यग्दृष्टामिहलोके परत्र॥१०५॥

105. О, повелитель птиц, такими указаниями нечестивый ум (жена) невежды оскверняет индивидуальную душу (мужа). Поскольку супруг (душа) общается со своей нечестивой супругой в форме осквернённого ума и идёт у неё на поводу, его душа страдает от её змеиных укусов.

तस्याः संगं सुविदूरं विसृज्य-
चेष्ट्वा समग्रं कुरु सर्वदा त्वम्॥
सुबुद्धिरूपा त्वीरयन्ती जगाद
भजस्व विष्णुं परमादरेण ॥१०६॥

106. Поэтому не связывайся с ней (младшей супругой) и держись на расстоянии. Прибегнув к достойным разумного человека жертвоприношениям, сделай свою жизнь успешной. Вторая жена, в форме благородного разума, поощряет мужа (душу) следующим образом:

हरिं विनान्यं न भजस्व नित्यं सा
रेणुका त्वां तु न पालयिष्यति॥
अदृष्टनामा हरिरेवं हि नित्यं
फलप्रदो यदि हि स्यात्खगेन्द्र॥१०७॥

107. “О, повелитель птиц, не поклоняйся и не старайся умиловить ни одного из дэвов или дэви, кроме Верховного Господа Вишну. Не позволяй лживой Ренуке влиять на тебя. Если Верховный Господь Хари в Своей не проявленной форме не защитит тебя, то кто кроме Него будет в силах это осуществить?

जुगुप्सितां श्रुत्यनुक्तां च देवीं
पतिद्रुहां सर्वदा सेवयित्वा॥
तस्याः प्रसादात्कुष्ठभगंदराद्यै-
र्भुक्त्वा दुःखं संयमिनीं प्रयाहि॥१०८॥

108. Если ты умиротворяешь это лживое, нечестивое, а-ведическое божество, всегда враждебно настроенное к тебе, то такими действиями ты гарантировано обретёшь такие заболевания, как проказа, свищи и т. д., а потом, после смерти грубого тела, отправишься в ад. Тут твоя нечестивая младшая жена (ум), вообще ничем не поможет. Поэтому, о царь птиц, никогда не следуй дурным советам этой падшей женщины.

तदा कुदेवी कुत्र गता वदस्व मे
ह्यतः पते त्वं न भजस्व देवीम्॥
पते भज त्वं ब्राह्मणान्वैष्णवांश्च
संसारदुःखात्तारकान्सुष्ठुरूपान्॥१०९॥

109. О, повелитель птиц, почитай преданных Мне, Вишну, брахманов. Они одни, истинные *вайшнавы*, могут помочь тебе пересечь океан страданий этого материального мира. Поэтому откажись от поклонения всем дэвам и дэви материального мира. (кроме Вишну). Есть ли хоть какой-то смысл в поклонении иллюзии.

सेवादिकं प्रविहायैव स्वच्छं
मायादेव्या भजनात्किं वदस्व॥
ज्येष्ठाष्टम्यां ज्येष्ठदेवीं ह्यलक्ष्मीं
लक्ष्मीति बुद्ध्या पूजयित्वा च सम्यक्॥११०॥

110. О, повелитель птиц, если на восьмой день светлой и тёмной половины лунного месяца *джиештха*, ты будешь поклоняться Алакшми, принимая её за Лакшми, надевая на шею священный шнур брахмана, как подтверждение своей преданности, тебя ждут неисчислимые беды и страдания.

तस्याः सूत्रं गलबद्धं च कृत्वा
नानादुःखं ह्यनु भूयाः पते त्वम्॥
यदा पते यमदूतैश्च पार्श्वैर्बद्धा च
सम्यक् ताडयमानैः कशाभिः॥१११॥

111. Когда посланники Ямы будут связывать тебя петлями и нещадно избивать хлыстами, ты не увидишь рядом Алакшми и не дождёшься от неё помощи. По этой причине, о

владыка пернатых, следует порвать все связи с Алакшми и искать убежище у лотосных стоп Верховного Господа Вишну.

तदा ह्यलक्ष्मीः कुत्र पलायते-
ऽसावतो मूलं विष्णुपादं भजा॥
त्वं सर्वदा वायुतत्त्वं न
चाश्रयेस्त्वं सूक्ष्मस्कंदं च मूढ॥११२॥
तद्वत्त्वं त्वं नवनीतं च भक्त्या
तदुच्छिष्टं भक्षयित्वा पते हि॥
तस्याश्च सूत्रं गलबद्धं च कृत्वा
इहैव दुःखान्यनुभूयाः पते त्वम्॥११३॥

112-113. О, невежды и глупцы, всегда обращайтесь к Вайю-таттве и не ищите утешения в Сканде-таттве. Ешьте свежую пищу, приготовленную с маслом *gхи*, а не ту, которую вы предлагаете Сканде, поклоняясь ему в надежде найти защиту. Носите на своей шее священный шнур брахмана-вайшнава и только так вы прекратите испытывать страдания в этом материальном мире.

यदा पते यमदूतैश्च पाशैर्बद्धा च
सम्यक् ताड्यमानः कशाभिः॥
तदा स्कंदः कुत्र पलायतेऽ
सावतो मूलं विष्णुपादं भजस्व॥११४॥

114. Когда посланники Ямы свяжут вас арканами и петлями и начнут избивать кнутами, Сканды не будет рядом и он не заступится за вас. О, повелитель птиц, оставь поклонение Сканде и ищи прибежище у лотосных стоп Верховного Господа Хари.

दीपस्तंभं दापयित्वा पते त्वं
सूत्रं च बद्ध्वा स्वगले च भक्त्या॥
तदा बद्धा यमदूतैश्च पाशैर्दीपस्तं-
भैस्ताड्यमानस्तु सम्यक्॥११५॥
दीपस्तंभः कुत्र पलायितोभूदतो
मूलं विष्णुपादं भजस्व॥
लक्ष्मीदिने पूजयित्वा च लक्ष्मीं
सूत्रं तस्याः स्वगले धारय त्वम्॥११६॥

115-116. О, Гаруда, ты можешь выстроить целую гору из светильников, предложенных для умиротворения Брахмы, и носить священный

шнур ради защиты, но когда посланники Ямараджи свяжут тебя своими путами и будут яростно избивать кнутами, тебе не помогут ни гора светильников, ни священный шнур. Их не будет там и никто тебя не спасёт. Поэтому найди приют и защиту у лотосных стоп Верховного Господа Вишну.

यदा पते यमदूतैश्च पाशैर्बद्धा
सम्यक् ताड्यमानः कशाभिः॥
तदा लक्ष्मीः कुत्र पलायतेऽसावतो
मूलं विष्णुपादं भजस्व॥११७॥
विवाहमौंजीदिवसे मूढबुद्धे
जुगुसितान्धारयित्वा सुभक्त्या॥
वरारार्तिकं कांस्यपात्रे निधाय
कृतार्तिक्यं उदउदैति शब्दम्॥११८॥
तथैव दष्ट्वा पिचुमंदस्य
पत्रं सुनर्तयित्वा परमादरेण॥
यदा तदा यमदूतैश्च पाशैर्बद्धा-
बद्धा ताड्यमानश्च सम्यक्॥११९॥

117-119. В день своего бракосочетания ты надеваешь свежую гирлянду, рассатвляешь светильники, сделанные из бронзы и читаешь мантры Шиве для его умиротворения и благоклонности к твоей семье. Ты жуёшь орехи бетеля и танцешь перед божеством Шивы. Но когда наступит час смерти, и злобные *ямадутьы*, слуги Ямараджи, обездвижат тебя своими путами, там не будет Шивы для защиты тебя и твоей семьи. Никто не поможет ни тебе, ни твоей семье. Скажи Мне, о повелитель птиц, куда ты убежишь и где будешь искать спасение?

तव स्वामिनकुलदेवो महात्म-
न्यलायितः कुत्र मे तद्वदस्व॥
स्वदेहानां पूजयित्वा च सम्यक्-
कण्ठाभरणैर्विधुराणां च केशैः॥१२०॥
संतिष्ठमाने यमदूता बलिष्ठा
संताड्यमानेमुसलैर्भिदिपालैः॥
यदा तदा कुत्र पलायिता सा
केशौर्विहना लंबकर्णे च कृत्वा ॥१२१॥

120-121. Ты можешь пытаться умиловить Дэви в форме Каларатри, поклоняться ей как своему семейному божеству и дарить ей украшения. Но когда жестокие *ямадутьы*, сви-

репые посланники Ямы, придут за тобой, свяжут и будут избивать железными палицами и булавами, твоё семейное божество не спасёт тебя, и не облегчит твою печальную участь. Она укачет очень далеко, верхом на своём осле.

स्ववामहस्ते वेणुपात्रं निधाय
दीपं धृत्वा सव्यहस्ते च मूढः॥
गृहेगृहे भैक्षचर्या च कृत्वा
संतिष्ठमाने स्वगृहं चैव देवी॥१२२॥
यदा तदा यमदूतैश्च मूढ
दीपैः सहस्रैर्दशमानश्च सम्यक्॥
निर्नासिका रेणुका मूढबुद्धे
पलायिता कुत्र सा मे मे वदस्व॥१२३॥

122-123. Тот глупец, который проживая в доме ходил собирать милостыню с сосудом из бамбука в левой руке и глиняным светильником в правой, кто просил подаяние у каждой двери, хотя обеспеченно жил в своём доме, тот после смерти будет жестоко избиваем слугами Ямы и поджарен на огне из тысяч светильников, но Ренуки не будет рядом и она не спасёт этого грешника. Куда же она исчезла? Ответь Мне, о повелитель птиц.

सदा मूढं खड्गदेवं च भक्त्या
तं भक्तवत्पूजयित्वा च सम्यक्॥
तैः सार्धं त्वं श्वानवदर्जयित्वा
संतिष्ठमाने स्वगृहे चैव नित्यम्॥१२४॥

124. Этот безжизненный меч, бездыханный объект поклонения, который он почитал с мантрами, как преданный *вайшна* поклоняется Моим лотосным стопам, не стоит молить, скорее напоминающих лай собаки, или тот, кто отказался от дома и семьи, хотя должен был исполнять *дхарму грихастхи* – он грешник.

यदा तदा यमदूतैश्च सम्यक्
संताड्यमानस्तत्र शब्दं प्रकुर्वन्॥
संतिष्ठमाने भक्तं वर्यं विहाय
तदा देः कुत्र पलायितोभूत्॥१२५॥

125. Когда посланники Ямы будут свирепо избивать его после смерти, а он будет лишь во-

пить от боли, где будет его божество в форме меча, которому он поклонялся с такой завидной преданностью? Куда денется его божество, оставив грешника наедине с *ямадута*ми?

स पार्थक्याद्भीमसेन प्रतीकं
पंचामृतेः पूजयित्वा च सम्यक्॥
सुर्यजने चान्नकौपीनमेव दत्त्वा
मूढस्थितष्ठमाने स्वगेहे॥१२६॥

126. Тот, кто поклонялся божеству Бхимасены, украшенного пятью драгоценностями, предлагал Бхиме и его преданным сладкие блюда, посуду и одежду – просто глупец. Тот, кто имея дом и семью, нарушил *дхарму* и отправился в скитания, вместо выполнения своих обязанностей *грихастхи* – глупец.

यदा तदा यमदूतैश्च सम्यक्
संताड्यमाने यमार्गो च मूढः॥
भीमः स वै कुत्र पलायितोभूदतो
मूलं विष्णुपादं भजस्व॥१२७॥

127. Когда посланники Ямы будут нещадно избивать его по пути к городу Ямы, куда денется божество Бхимы, оставив своего преданного один на один с *ямадута*ми? О, невежды и глупцы, приникнете к лотосным стопам Верховного Господа Вишну!

महादेवं पूजयित्वा च सम्यक्
हरेत्युक्त्वा स्वगृहे विद्यमाने ॥
यदा गृहं दह्यते वह्निना तु
तदा हरः कुत्र पलायितोभूत्॥१२८॥

128. Тот, кто предлагал поклонение Шиве, повторяя имена Наги, для избавления от страданий и бед – глупец! Когда у него была возможность и обязанность вести образ жизни домохозяина, он странствовал! Когда его дом полыхал огнём пожара, где был его Нага?

शाकंभरीदिवसे सर्वमेव
शाकंभरी सा च देवी महात्मन्॥
पलायिता कुत्र मे त्वं वदस्व
कुलालदेवं पूजयित्वा च भक्त्या ॥१२९॥

129. На празднестве в честь богини Шакамбари, он с преданностью поклонялся ей. Куда делась его Шакамбари, когда посланники Ямы, свирепые *ямадутьы*, начали безжалостно избивать этого поклонника?

कार्पासं वै तेन दत्तं गृहीत्वा
संतिष्ठमाने यमदूतैश्च सम्यक्॥
संहन्यमानस्तीक्ष्णधारैः कुठारैः
कुलालदेवं च सुदंष्ट्रनेत्रम्॥
विहाय वै कुत्र पलायितोभून्
ज्ञायतेऽन्वेषणाच्चापि केन॥१३०॥

130. С полным сосредоточением ума и преданностью кто-то поклонялся Брахме и носил *купину*, полученную в дар, вместо того, чтобы исполнять обязанности *грихастхи*. Когда после его смерти слуги Ямы будут рубить его острыми топорами, где будет его Брахма с красивой белоснежной улыбкой и сияющими глазами? Он покинет своего преданного и оставит его в плачевном положении.

यदा पंचम्यां मृन्मयीं शेषमूर्तिं
संपूज्य भक्त्या विद्यमाने स्वगेहे॥
तदा बद्ध्वा यमदूताश्च सम्यक्
संनह्यमाने नागपाशैश्चबद्धा ॥१३१॥

131. На пятый день светлой и тёмной половины месяца кто-то с преданностью поклонялся божеству Шеши, слепленному из глины. Он блуждал, когда должен был устраивать домашнее хозяйство. Когда после смерти посланники Ямы свяжут его путами из змей, Нагараджа оставит лучшего из своих преданных в одиночестве. Попробуй возрази!

स्वभक्तवर्यं प्रविहाय नागः
पलायितः कुत्र वै संवद त्वम्॥
दूर्वाकुरैर्मोदकैः पूजयित्वा
विनायकं पंचखाद्यैस्तथैव ॥१३२॥
संतिष्ठमाने यमदूतैश्च सम्यक्
संताड्यमाने तप्तदंडैश्च मूढ॥
दंतं विहायैव च विघ्नराजः
पलायितः कुत्र मे तं वदत्वम्॥१३३॥

132-133. Кто-то поклонялся Винаяке с предло-

жениями молодых побегов священной травы *дурва* и предлагал пять разных приготовленных блюд, но когда после смерти слуги Ямы начнут жестоко избивать его раскалёнными железными прутьями, куда испарится этот Винаяка, бросив свой единственный бивень? Скажи мне, о повелитель птиц.

विवाहकाले पिष्टेदीवं सुभक्त्या
संपूजयित्वा विद्यमानो गृहे स्वे॥
यदा तदा यमदूतैश्च बद्ध्वा
संपीड्यमानो यममार्गे स मूढः॥१३४॥

134. Кто-то с преданностью поклонялся Виштадеви и молился по случаю бракосочетания. Затем он отправился в скитания, когда у него была возможность и обязанности вести жизнь домохозяина. Когда после смерти посланники Ямы, накинута на него свои петли и будут жестоко избивать на всём пути к обители Ямараджи, куда денется эта надежда и спасительница Виштадеви? Она бросит своего поклонника и оставит наедине с его бедрами.

विष्टोदेवी पीड्यमानं च भक्तं
सा कुत्र पलायिताभूत्॥
विवाहकाले राजकस्य गेहं
गत्वा सम्यक् प्रार्थयित्वा च मूढः॥१३५॥

135. Кто-то решил на свадебной церемонии пойти в дом мойщика белья, и вздумал умолять его дать в дар священный шнур. Потом, надев его на глиняный кувшин, он поклонялся ему, как божеству.

यस्तंभसूत्रं कलशे परित्य पूजां
कृत्वा विद्यमानो गृहे स्वे॥
यदा तदा यमदूतैश्च सम्यक्
तं स्तंभसूत्रं तस्य मुखे निधाय॥१३६॥

136. Когда после смерти такого поклонника, посланники Ямы запихнут этот шнур ему в рот и будут нещадно колотить чем попало, где будет его богиня Стамбхасутра? Она сама будет спасаться бегством. Не правда ли, о повелитель птиц?

संताड्यमाने स्तंभसूत्रस्थदेवी
पलायिता कुत्र मे संवदस्व॥
विवाहकाले पूजयित्वा च सम्यक्
चंडालदेवीं भक्तवश्यां च तस्याः॥१३७॥

137. На свадебной церемонии кто-то молился Чаула-дэви, которая исполняет желания, кто-то поклонялся ей на берегу реки и умиротворял её вместе с другими приверженцами Чаулы, а потом решил отправиться в скитания, когда был ответственным за дом.

तद्भक्तवयैः शूर्पमध्ये च तीरे
संसेवयित्वा विद्यमानो गृहे स्वे॥
यदा तदा यमदूतैश्च बद्ध्वा
संताड्यमानो यममार्गे महद्भिः॥१३८॥

138. Когда после смерти слуги Ямы накинут на него свои петли и арканы, и по дороге к городу Ямараджи будут яростно его избивать, возникнет вопрос, а куда улетела Чаула? Наверное она уже очень далеко? О, глупцы, ищите защиту у лотосных стоп Верховного Господа Вишну!

चऊलदेवी क्व पलायिताभूत्सु-
मूढबुद्धे विष्णुपादं भजस्व॥
ज्वरादिभिः पीड्यमाने स्वपुत्रे
गृहे स्थितं ब्रह्मदेवं च सम्यक्॥१३९॥

139. Когда чей-то сын занемог и слёг от лихорадки, его отец поклонялся Брахмадэве. Он принял Брахму как своего домашнего защитника и с преданностью молился ему, с предложениями благовоний, светильников, цветов и вкусных блюд, как семейному божеству.

धूर्पेदीपैर्भक्ष्यभोज्यैश्च पुष्पैः
पूजां कृत्वा विद्यमानश्च गेहे॥
यदा तदा यमदूतैश्च बद्ध्वा
संताड्यमाने वेणुपाशादिभिश्च॥१४०॥

140. Когда к этому поклоннику явилась смерть, а страшные посланники Ямы связали его путами и начали избивать палками, куда подевался Брахма? О, глупцы, укройтесь под

сенью лотосных стоп Верховного Господа Вишну!

स ब्रह्मदेवः क्व पलायितो-
भूत्सुमूढबुद्धे विष्णुपादं भजस्व॥
सन्तानार्थं बृहतीं पूजयित्वा गलेन
बद्ध्वा बृहतीं वै फलं च॥१४१॥

141. Кто-то ради обретения сыновей и потомства поклонялся Брихати. Теперь, после её благословения, шея отца семейства увешена его малыми наследниками. Он бросил дом и семью, будучи грихастхой, и отправился странствовать, хотя должен был исполнять свои обязанности домохозяина.

संतिष्ठमाने यमदूतैश्च बद्ध्वा
संताड्यमाने बृहतीकंटकैश्च॥
तदा देवी बृहती मूढबुद्धे
पलायिता कुत्र मे तद्वद त्वम्॥१४२॥

142. Когда после смерти этого отца, неутомимые и яростные посланники Ямараджи накинутся на свою жертву, свяжут путами и начнут избивать глупца палками, усеянными шипами, Брихати сбежит подальше от своего поклонника. Попробуй возразить!

भजस्व मूढ पदैवतं च
नारायणतारवं सर्वदुःखात्॥
सुक्षुद्रदेवेषु मतिं च मा कुरु न च
शृणु त्वं फल्गुवाक्यं तथैव॥१४३॥

143. О, невежды и глупцы! Ищите прибежище у лотосных стоп Верховного Господа Нараяны! Только Он может провести вас через мирской океан страданий. Не поклоняйтесь ничтожным божествам материального мира и не слушайте их обильных увещаний.

सुक्षुद्रदेवान् भिदिपाले निधाय
विसर्जयित्वा दूरदेशे महात्मन्॥
संधाय त्वं स्कुलाचारधर्मं
संपातने नरकं हेतुभूतम्॥१४४॥

144. Соберите фигурки всех ничтожных божков в одну корзину и выбросьте их в каком

нибудь очень удалённом от дома месте. Откажитесь от следования правилам, входящим в обычаи семьи, и от прочих выдумок шарлатанов. Они могут стать поводом для падения в страшный ад.

पुनीहिगात्रं सदा मूढबुद्धक
मंत्राष्टकैर्जन्मतीर्थे पवित्रे॥
हृदि स्थितामौर्ध्वमुद्रां विहाय
कृत्वाभूषां विष्णुमुद्राभिरयाम्॥१४५॥

145. О, невежественные глупцы, очистите свои души повторением восьми мантр и раскройте глаза. Отбросьте все глупые символы и ложные знания, укоренившиеся в вашем сердце, и украсьте себя священными знаками Верховного Господа Вишну.

सदा मूढो हरिवार्ता भजस्व
ह्यायुर्गतं व्यर्थमेवं कुबुद्धया॥
सद्वैष्णवानां संगमो दुर्लभश्च
क्षुब्धं ज्ञानं तारतम्यस्वरूपम्॥१४६॥

146. Вы, невежественные глупцы, осквернённые с начала времён, слушайте описания качеств, достоинств и деяний Верховного Господа Вишну. Вы потратили впустую свои жизни, руководствуясь порочными идеями. Вам следует знать, что общение с *вайшнавами*, благочестивыми преданными Господа Вишну – редкая, но большая удача.

हरिं गुरुं ह्यनुसृत्यैव सत्यं गतिं
स्वकीयां तेन जानीहि मूढ॥
दग्ध्वा दुष्टां बुद्धिमेवं च मूढ
सुबुद्धिरूपं मा भजस्वैव नित्यम्॥१४७॥

147. Думайте о Верховном Господе Вишну, как о своём любимом наставнике, который поддерживает вашу жизнь и существование. О, глупые и невежественные, отбросьте свои злые и нечестивые мысли. Идите ко МНЕ (Вишну), и Я пробужу в вас благородные и славные мысли.

मया सार्धं सदगुरुं प्राप्य
सम्यग्वैराग्यपूर्वं तत्त्वमात्रं विदित्वा॥

तेनैव मोक्षं प्राप्नुमो नार्जवैर्यत्तार्या
विष्णोः संप्रसादाच्च लक्ष्म्याः॥१४८॥

148. Приняв Меня, Верховного Господа Вишну, как своего благородного наставника, развивайте чувство преданности Мне и отрешённости от своих родственников. Знайте, что знание истины ведёт к освобождению. Только по милости Господа Вишну и его супруги Шри Лакшми, вы сможете преодолеть полный страданий мирской океан обусловленной жизни.

इत्याशयं मनसा सन्निधाय
तथा चोक्तं भक्तवर्याः मदीयः॥
अतो भक्तः प्रवहेत्येव संज्ञामवाप
वींद्र प्रकृतं तं शृणु त्वम्॥१४९॥

149. Таким образом, Я попытался донести Свои мысли до всех жаждущих знаний и до Своих лучших преданных – *вайшнавов*. По этой причине Меня называют Правахой, о повелитель птиц. Теперь, в продолжение темы, послушай о других значимых вещах”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
तारतम्यनिरूपणद्वारा विष्णोरेवोपास्यत्वमित्यर्थनिरूपणं
नामाऽष्टाविंशतमोऽध्यायः॥ २८॥

Так заканчивается двадцать восьмая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

Глава 29

Раскрытие тайны реальности.

प्रवहानंतरान्वक्ष्ये शृणु पक्षींद्रसत्तम॥
यो धर्मो ब्रह्मणः पुत्रोः ह्यादिसृष्टो त्वगुद्भवः॥ १॥

1. Шри Вишну сказал, - "О, лучший и благороднейший из птиц! Сейчас Я продолжу повествование о Правахе, слушай внимательно. В начале творения из тела рождённого на лотосе Брахмы, изошёл Дхарма.

सज्जनान्सौम्यरूपेण धारणाद्धर्मनामकः॥
स एव सूर्यपुत्रोभूद्यमसंज्ञामवाप सः॥
पापिनां शिक्षकत्वात्स यम इत्युच्यते बुधैः॥ २॥

2. Дхарма прославился с этим именем, потому что поддерживал благочестивых людей своим мягким и уважительным обращением. Воплотившись в форме сына Вивасвана (Сурьи), он получил имя Яма, а мудрые называют его Дхармараджей.

श्रीकृष्ण उवाच

प्रह्लादानंतरं गंगा भार्या वै वरुणस्य च॥
प्रह्लादादधमा ज्ञेया महिम्ना वरुणाधिका॥ ३॥
स्वरूपादधमा ज्ञेया नात्र कार्या विचारणा॥
ज्ञानस्वरूपदं विष्णुं यमो जानाति सर्वदा॥ ४॥

3-4. После того, как родился Прахлада, появилась Ганга, которая стала женой Варуны. Она была младше Прахлады и уступала ему в качествах. Слава и известность Ганги превосходит славу Варуны, но по своим качествам она уступает своему супругу.

अतो गंगेति सा ज्ञेया सर्वदा लोकपावनी॥
भक्त्या विष्णुपदीत्येव कीर्तिता नात्र संशयः॥ ५॥

5. Ганга получила своё название, потому что очищает своими водами жителей творения. Преданные зовут её Вишнупади, из-за её преданности Господу Вишну.

या पूर्वकाले यज्ञलिंगस्य विष्णोः
साक्षाद्धरेर्विक्रमतः खगेन्द्र ॥
वामस्य पादस्य नखाग्रतश्च

निर्भिद्य चोर्ध्वाङ्कटाहखण्डम्॥ ६॥

6. Раньше она проложила свой путь от ногтей левой стопы Вишну, и это символ жертвенности и преданности Ганги Верховному Господу. В начале творения она пробилась из верхней части яйца творения Брахмы – Брахманды.

तदुदरमतिवेगात्सम्प्रविश्यावहन्तीं जगदघततिहंतु
पादकिंजल्कशुद्धाम्॥
निखिलमलनिहन्त्री दर्शनात्स्पर्शनाच्च
सकृदवगहनाद्वा भक्तिदां विष्णुपादे॥
शशिकरवरगौरां मीननेत्रां सुपूज्यां स्मरति
हरिपदोत्थां मोक्षमेति क्रमेण॥ ७॥

7. Очистившись от соприкосновения со стопой Господа, она устремила свои воды к средней части вселенского тела Вишварупы, смывая грехи живых существ на всём протяжении своего пути. Она уничтожает осквернение одним своим видом, касанием и омовением, прививая преданность лотосным стопам Господа Вишну. Олицетворение Ганги обладает белоснежным цветом лица, подобным лунному сиянию. Её глаза имеют удлинённую форму рыб. Она достойна почитания, а тот, кто вспоминает о Ганге, берущей начало от стопы Господа Хари, достигает освобождения.

इंद्रोपि वायुकरमर्दितायुकूटबिंदुं च
प्राश्य शिरसि ह्यसहिष्णुमानः॥
भागीरथी हरिपदांकमिति स्म
नित्यं जानन्महापरमभागवतप्रधानः॥
भक्त च खिन्नहृदयः परमादरेण
धृत्वा स्वमूर्ध्नि परमो ह्यशिवः शिवोऽभूत्॥ ८॥

8. Индра даже при поддержке Вайю, задержав дыхание, не смог выдержать напор ниспадающей Ганги. Зная, что Ганга истекает из кончиков пальцев стопы Господа Хари, Шива, лучший из преданных Верховного Господа Вишну, с чувством глубокого почтения в сердце, принял поток Ганги на свою голову. Тогда от прикосновения к Ганге, всё неблагоприятное превратилось в благо.

भागीरथ्याश्च चत्वारि रूपाण्यसासन्खगेश्वर॥

महाभिषग्ननेंद्रस्य भार्या तु ह्यभिषेचनी॥१॥

9. О, повелитель птиц, Ганга обладала четырьмя формами воплощений. Как супруга главного лекаря дэвов Джанендры, она называлась Абхишечани.

द्वितीयेनैव रूपेण गंगा भार्या च शंतनोः ॥
सुषेणा वै सुषेणस्य भार्या सा वानरी स्मृता॥१०॥

10. Во втором воплощении она стала женой царя Шантану. Как супругу царя обезьян Сушены, её называли Сушени.

मंडूकभार्या गंगा तु सैव मंडूकिनी स्मृता॥
एवं चत्वारि रूपाणि गंगाया इति कीर्तितम्॥११॥

11. Когда олицетворённая Ганга стала супругой царя Мандуки, её стали называть Мандукини.

आदित्याच्चैव गंगातः पर्जन्यः समुदाहृतः॥
प्रवर्षति सुवैराग्यं ह्यतः पर्जन्यनामकम्॥१२॥

12. Парджанья был рождён олицетворением Ганги от Адитьи. Его прозвали Парджаньей (облако), потому что дождь является символом отрешённости.

शंखराय पंचजन्याच्च पंच
हित्वा जग्ध्वा गर्वकं षट्क्रमेण॥
स्वबाणस्य स्वहृदि संस्थितस्य
भजेत्सदा नैव भक्तिं विषं च॥१३॥

13. К тому же, слово парджанья происходит от слова панчаджанья, означающего раковину. С пропуском слова панча, остаётся джанья. Этот пример говорит о том, что следует исключить все разновидности камы, кродхи и т. д. и медитировать на Верховный Атман с отрешённостью, отстранившись от привязанности или ненависти.

लिंगं पुष्टं नैव कार्यं सदैव
लिंगं पुष्टं कार्यमेवं सदापि॥
यो नौ सक्तिर्नैव कार्या सदापि
यो नौ मुक्तेऽसंगतो याति मुक्तिम्॥१४॥

14. Не следует проявлять внимание к своему фаллосу, но должным образом надо воспринимать фаллический символ Шивы. Не следует привязываться к женской вагине. Отбросив эти порочные мысли, нужно стать отстранённым от зависимости и достичь освобождения.

वैराग्यमेवं प्रकरोत्येव नित्यमतः
पर्जन्यस्त्वंतकः पक्षिवर्य॥
एतावता शरभाख्यो महात्मा स
चांतरो स तु पर्जन्य एव॥१५॥

15. Парджанья всегда отстранён от материальных соблазнов. О, лучший из птиц, поэтому Парджанья – это одно из имён Ямы. Таким же образом, мудреца Шарабху называют Антакой и он же – Яма.

शश्वत्केशा यस्य गात्रे खगेंद्र
प्रभास्यंते शरभाख्यो पयोतः॥
यमस्य भार्या श्यामला या खगेंद्र
यस्मात्सदा कलिभार्यापिया च॥१६॥

16. О, властелин птиц, Шарабха это тот, на теле которого ярко сияют волосы. Шарабха это облако. Жену Ямы зовут Шьямала. Она же является супругой Кали.

मत्वा सम्यक् मानसं या करोति
ह्यतश्च सा श्यामलांसज्जकाभूत्॥
मलं वक्ष्ये हरिभक्तेर्विरोधी
सुलोहपात्रे सन्निधानं च तस्या॥१७॥
तद्वैष्णवैस्त्याग्यमेवं सदैव वस्त्रं
दग्धं सन्धिर्जं चैव जन्यम्॥
चिकित्सितं परदुःखं खगेंद्र
हरेर्भक्तैस्त्याग्यमेवं सदैव॥१८॥

17-18. Шьямала это та, которая сознаёт и контролирует свои мысли. Теперь я расскажу тебе о препятствиях, возникающих на пути преданности Вишну. От них надо избавляться и выбрасывать с той же решимостью, с какой выбрасывают сосуд с экскрементами, как выбрасывают в огонь осквернённую одежду, как покидают битву, которая не имеет смысла или выбрасывают прописанные врачом ле-

карства, наносящие пациенту вред.

नोच्चश्च ते हरिभक्तेर्विहीनास्तेषां
संगौ नैव कार्यः सदापि॥
पुराणसंपर्कविसर्जिनं च
पुराणतालं च पुराणवस्त्रम्॥१९॥

19. Преданные Верховного Господа Хари должны сторониться тех, кто лишён преданности. Их следует считать низшими из низших членами общества. Преданный должен тщательно избегать даже одного вида этих падших, не говоря о каких-то отношениях с ними.

सुजीर्णकथाजिनमेखलं च
यज्ञोपवीतं च कलिप्रियं च॥
प्रियं गृहं चोर्णवितानकं च
समित्कुशैः पूरितं कुत्सितं च॥२०॥
सर्वं चैककलिभार्याप्रियं च
नैव प्रियं शार्ङ्गपाणेः कदाचित्॥
कांस्ये सुपक्वं यावनालस्य चान्नं
तुषः पिण्याकं तुम्बविल्वे पलांडुः॥२१॥

20-21. Следующие люди не дороги Верховному Владыке Кришне и являются прислужниками Кали: испытывающие неприязнь к чтению и слушанию пуран, разрушители священных водоёмов, осквернители священных атрибутов, семьи в которых не утихают ссоры, а дома заросли травой и выглядят как заброшенные. Всё это расстраивает Владыку диска, но очень привлекает жену Кали. Зёрна яваналы, приготовленные в горшке из бронзы, шелуха кукурузы, жмых, восковая тыква, слоновое яблоко, безвкусные сливки, острое и горячее – все это нравится жене Кали.

दीर्घं तक्रं स्वादुहीनं कटूष्णमेते
सर्वे कलिभार्याप्रियाश्च॥
सुदुर्मुखं निंदनं चार्यजानां
सतोवमत्यात्मजानां प्रसह्य ॥२२॥
सुपीडनं सर्वदा भर्तृवर्गे
गृहस्थितग्रीहिवस्त्रादिचौर्यात्॥
प्रकीर्णभूतान्मूर्धजान्संदयानं
करैर्युतं देवकलिप्रियं च॥२३॥

22-23. Неухоженное лицо, осуждение достой-

ных, пренебрежение к добродетели, жестокость в отношении детей, воровство риса, одежды и прочего в доме собственного мужа, распущенные и непричёсанные волосы, склонность к азартным играм и ссорам – всё это радует супругу Кали.

इत्यादि सर्वं कलिभार्याप्रियं च
सुनिर्मलं प्रकरोत्येव सर्वम्॥
अतश्च सा श्यामलेति स्वसंज्ञामवाप
सा देवकी संबभूव॥२४॥
युधिष्ठिरस्यैव बभूव पत्नी
संभाविता तत्र च देवकी सा॥
चंद्रस्य भार्या रोहिणी वै तदेयमश्वि-
न्यादिभ्योऽह्यधिका सर्वदैव॥२५॥

24-25. Поскольку Шьямала избегала всех перечисленных деяний, она и получила своё имя. Она стала супругой Васудэвы и прославилась как Деваки. Супругой Чандры была прекрасная Рохини, которая превосходит по качествам Ашвини и других.

रोणीं धृत्वा रोहति योग्यस्थानं
तस्माच्च सा रोहिणीति प्रसिद्धा॥
आदित्यभार्या नाम संज्ञा खगेंद्र
ज्ञेया सा नारायणस्य स्वरूपा॥२६॥

26. Держась за крепкую веревку преданности, она смогла возвысится до воплощения, в котором её называли Рохини. Самджна была Супругой Адитьи. Она обладала чистой природой, будучи преданной Нараяны.

संजानातीत्येव संज्ञामवाप संज्ञेति
लोके सूर्य भार्या खगेंद्र॥
ब्रह्माण्डस्य ह्यभिमानी तु देवो
विराडिति ह्यभिधामाप तेन॥२७॥

27. Благодаря знанию искусства управления мыслями и контролю ума, её называли Самджна. Она была супругой блистательного Сурьи, солнечного божества. Вират это главенствующее божество материального творения и потому его называют Вират.

गंगादिषट्कं सममेव नित्यं
परस्परं नोत्तमं नाद्यमं च॥

प्रधानाग्नेः पाविकान्यैव गंगा
सदा शुभा नात्र विचार्यमस्ति॥२८॥

28. Шесть священных рек, как Ганга и прочие, равны друг другу по достоинствам и качествам. Каждая отдельная река из этой священной группы не лучше и не хуже других. Они очищены энергиями Агни. Священная Ганга всегда благоприятствует преданным.

आसां ज्ञानात्पुण्यमाप्नोति नित्यं
सदा हरिः प्रीयते केशवोत्तम॥
गंगादिभ्यो ह्यवरा ह्यग्निजाया
स्वाहासंज्ञाधिगुणा नैव हीना॥२९॥

29. Даже просто зная о святости этих очищающих водных потоков, преданный Верховного Господа Вишну обретает благодатные плоды. Верховный Господь Кешава всегда рад наличию таких преданных. Сваха, супруга Агни уступает по качествам Ганге но превосходит Самджду.

स्वाहाकरो मन्त्ररूपाभिमानि
स्वाहेति संज्ञामाप सदैव वींद्र॥
अग्नेर्भार्यातो बुद्धिमान् संबभूव
ब्रह्मामानी चंद्रपुत्रो बुधश्च ॥३०॥

30. Сваха тождественна и равна по качествам Свахакаре, главенствующему божеству, отвечающему за мантры.

बुद्ध्याहरद्वै राष्ट्रजातं च
सर्वं धृतं त्वतो बुधसंज्ञामवाप॥
एवं चाभूदभिमन्युर्महात्मा
सुभ्रदाया जठरे ह्यर्जुनाच्च ॥३१॥

31. Буддха, сын Чандры, лунного божества, превосходит знаниями Сваху, супругу Агни. Он стал главенствующим божеством Вед. Поскольку он с большим умом и разумным подходом благоустроил своё царство, его прозвали Буддхой. Благородный и доблестный Абхиманью был сыном Арджуны и Субхадры. Он был *амшей*, частичным воплощением Кришны, Чандры, Ямы, Ашвинов и Шивы.

कृष्णस्य चंद्रस्य चमस्य चांशैः
स संयुतस्त्वश्विनोर्वै हरस्य॥
स्वाहाधमश्चंद्रपुत्रो बुधस्तु
पादारविंदे विष्णुदेवस्य भक्तः॥३२॥

32. Буддха, сын Чандры, превосходит разумом Сваху, но уступает ей по совокупности качеств. Он посвятил всего себя преданному служению лотосным стопам Верховного Господа Вишну.

नामात्मिका त्वश्विभार्या उषा नाम प्रकीर्तिता॥
बुधाधमा सा विज्ञेया स्वाहा दशगुणाधमा॥३३॥

33. Нама, супруга Ашвинов, также была известна и под другим именем, и её называли Уша. Она на десять процентов достоинств и качеств уступает Буддхе и Свахе, супруге Агни.

नकुलस्य भार्या मागधस्यैव पुत्री
शल्यात्मजा सहदेवस्य भार्या॥
उभे ह्येते अश्विभार्या ह्युषापि
उपासते षड्गुणं विष्णुमाद्यम्॥
अतोऽप्युषासंज्ञका सा खर्गेन्द्र
अनंतराञ्छृणु वक्ष्ये महात्मन्॥३४॥

34. Жена Накулы была дочерью царя Магадхи, а жена Сахадэвы, была дочерью Шальи. Эти две, вместе с Ушей, женой Ашвинов, преданные Господа Вишну, обладающего шестью достоинствами¹. О, повелитель птиц, и по этой причине её тоже называют Уша. О, благородная птица, сейчас Я расскажу тебе о тех, которые придут после.

ततः शक्तिः पृथिव्यात्मा शनैश्चरति सर्वदा॥
अतः शनैश्चरो नाम उषायाश्च दशाधमाः॥३५॥

35. Духовная сила развивается медленно, но неуклонно. Эта сила называется Шанаишчара. Он уступает Уше в качествах на десять процентов.

कर्मात्मा पुष्करो ज्ञेयः शनैरथ यमो मतः॥
नयाभिमानि पुरुषः किञ्चिन्मो दशावरः॥३६॥

¹ Шесть достояний Верховного Господа Вишну – это вся сила, слава, богатство, знание, красота и самоотречение.

36. Пушкара – это олицетворение формы деятельности. Он главенствует над законом и порядком, благороден и на десять процентов уступает Шанаишчаре в качествах.

हरिप्रीतिकरो नित्यं पुष्करे क्रीडते यतः॥
अतस्तु पुष्कलो नाम लोके स परिकीर्तितः॥३७॥

37. По причине того, что Пушкара восхищает Господа Вишну своей преданностью и деяниями, он прославился среди людей как Пушка-
ла.

हरि प्रीतिकरान्धर्मान्वक्ष्ये शृणु खगाधिप॥
प्रातःकाले समुत्थाय स्मरेन्नारायणं हरिम्॥३८॥

38. О, повелитель птиц, теперь Я расскажу тебе о тех действиях, которые Меня (Вишну) восхищают. Преданный должен встать рано утром и вспомнить обо Мне, Господе Нараяне.

तुलसीवन्दनं कुर्याच्छ्रीविष्णुं संस्मरेत्खग॥
विष्णुमूर्तोत्सर्गकाले च ह्यपानात्मककेशवम्॥३९॥

39. Он должен с мыслями обо Мне (Вишну) и Лакшми поклоняться Туласи. Выполняя утреннее очищение, следует памятовать о Кешаве в форме Апаны¹.

त्रिविक्रमं शौचकाले गङ्गापानकरं हरिम्॥
दन्तधावनकाले तु चन्द्रांतर्यामिणं हरिम्॥४०॥

40. Во время очищения, следует мысленно обратиться к Тривикраме, и пригубить воду из Ганги. Во время чистки зубов, следует помнить о Хари, наполняющем своими энергиями Чандру (Луну).

मुखप्रक्षालने काले माधवं संस्मरेत्खग॥
गवां कङ्कूने चैव स्मरेद्गोवर्धनं हरिम्॥४१॥

41. Ополаскивая ротовую полость, следует сосредоточиться на Мадхаве. При беспокой-

стве среди коров, следует вспомнить о Говардхане.

सदा गोदोहने काले
स्मरेद्गोपालवल्लभम्॥
अनंतपुण्यार्जितजन्मकर्मणां
सुपक्वकाले च खगेन्द्रसत्तम्॥४२॥

42. При доении коров, для обретения плодов благочестивых действий, прикасаясь к корове следует вспоминать Гопала-Валлабху.

स्वर्शं गवां चैव सदा नृणां
वै भवत्यतो नात्र विचार्यमस्ति॥
यस्मिन् गृहे नास्ति सदोत्तमा च
गौर्यङ्गणे श्रीतुलसी च नास्ति॥४३॥
यस्मिन् गृहे देवमहोत्सवश्च
यस्मिन् गृहे श्रवणं नास्ति विष्णोः॥
तत्सर्गाद्याति दुःखादिकं च
तस्य स्पर्शो नैव कार्यः कदापि॥४४॥

43-44. В доме, где нет коровы, где во дворе не растёт *туласи*, где не проводят священные праздники и не почитают *дэвов*, где не читают и не слушают повествований о Верховном Господе Вишну, никогда не следует оставаться даже на мгновение. Общение с обитателями такого дома приведёт к бедам и несчастьям.

गोस्पर्शनविहीनस्य गोदोहनमजानतः॥
गोपोषणविहीनस्य प्राहुर्जन्म निरर्थकम्॥४५॥

45. Тот, кто не держит дома корову, не знает как за ней ухаживать и как доить, кто испытывает отвращение к молоку, напрасно тратит свою жизнь.

गोग्रासमप्रदातुश्च गोपुष्टिं चाप्यकुर्वतः॥
गतिर्नास्त्येव नास्त्येव ग्रामचांडालवत्सुतः॥४६॥

46. Тот, кто не даёт корове полноценный корм в достаточном количестве и должным образом не ухаживает за ней, никогда не обретёт полноценную жизнь. Он приравнивается к лишённому *варны* изгнанникам.

वत्स्यस्य स्तनपाने च बालकृष्णं तु संस्मरेत्॥

¹ Апана-вайю (अपान arāṇa — 'внешний') — «внешнее дыхание», отвечает за движение праны вовне, ответственен за процессы выделения в организме.

दधिनिर्मथने चैव मंथाघारं स्मरेद्धरिम्॥४७॥

47. Когда телёнок сосёт вымя коровы и когда из молока взбивают масло, следует помнить о Кришне в детском возрасте.

मृत्तिकास्नान काले तु वराहं संस्मरेद्धरिम्॥
पुंड्राणां धारणे चैव केशवादींश्च द्वादश॥४८॥

48. Совершая омовение водой с землёй из священных *тирпх*, следует думать о Хари. Когда на лоб наносится *тилака*, следует вспомнить двенадцать имен Господа Вишну, начиная с Кешавы.

मुद्राणां धारणे चैव शंखचक्रगदाधरम्॥
पञ्च नारायणी मुद्रां क्रुद्धोल्कादींश्च संस्मरेत्॥४९॥

49. Занимаясь медитацией с использованием *мудр*, следует сосредоточиться на образе Господа Вишну, украшенном раковиной, диском, булавой и лотосом.

श्रीमरामसंस्मृतिं चैव संध्याकाले खगोत्तम॥
अच्युतानंत गोविंदाञ्छाद्धकाले च संस्मरेत्॥५०॥

50. Во время проведения вечерней *сандхьи*, следует вспомнить Господа Раму. Во время проведения *шраддхи*, следует вспомнить Ачьюту, Ананту и Говинду.

प्राणादिकंपंचहोमेचाऽनिरुद्धादींश्च संस्मरेत्॥
अन्नाद्यर्पणकाले तु वासुदेवं च संस्मरेत्॥५१॥

51. При совершении пяти жертвоприношений, как *прана* и т. д., следует помнить о Анирудхе. Совершая возлияние в жертвенный огонь, следует памятовать о Васудэве.

अपोशनस्य काले तु वायोरंतर्गतं हरिम्॥
वस्त्रधारणकाले तु उपेन्द्रं संस्मरेद्धरिम्॥५२॥

52. При быстрой ходьбе, следует думать о Господе Хари, пронизывающем своими энергиями Вайю. Надевая одежды, следует вспомнить Упендру.

यज्ञोपवीतस्य च धारणे तु
नारायणं वामनाख्यं स्मरेत्तु॥
आर्तिक्यकाले च तथैव विष्णोः
सम्यक् स्मरेत्पशुरामाख्यविष्णुम्॥५३॥

53. Надевая новый священный шнур, следует сосредоточиться на Вамане. Зажигая светильник перед Божеством Вишну, следует вспомнить Парашураму.

अपोशने वैश्वदेवस्य काले
तदन्यमहोमादिषु भस्मधारणे॥
स्मरेत्तु भक्त्या परमादरेण
नारायणं जामग्न्याख्यरामम्॥५४॥

54. Соблюдая пост, очищая тело пеплом или совершая жертвоприношения, следует сосредоточиться на образах Нараяны, Парашурамы и Джамадагни.

त्रिवारतीर्थग्रहणस्य काले
कृष्णं रामं व्यासदेवं क्रमेण॥
शंखोदकस्योद्धरणे चैव काले
मुकुंदरूपं संस्मरेत्सर्वदैव॥५५॥

55. Трижды произнося название священной *тирпхи*, следует вспомнить Кришну, Раму и Вьясу. Во время проливания воды из раковины, следует вспомнить Мукунду.

ग्रासेग्रासे स्मरणं चैव कार्यं
गोविंदसंज्ञस्य विशुद्धमनम्॥
एकैकभक्ष्यग्रहणस्य काले सम्यक्
स्मरेदच्युतं वै खगेन्द्र॥५६॥

56. Предлагая целые блюда Господу Вишну, следует вспомнить Его образ Говинды. Во время еды предложенной Божеству Вишну пищи, с каждой новой принимаемой порцией, следует сосредоточиться на форме Ачьюты.

शाकादीनां भक्षणे चैव काले
धन्वंतरिं संस्मरेच्चैव नित्यम्॥
तथा परान्नस्य च भोगकाले स्मरेच्च
सम्यक् पांडुरंगं च विष्णुम्॥५७॥

57. Принимая овощные блюда, следует со-

средоточиться на образе Господа Вишну в форме Дханвантари. При употреблении в пищу еды, предложенной другим, преданный Господа Вишну должен памятовать о Пандуранге.

हैयंगवीनस्य च भक्षणे वै
सम्यक् स्मेरतांडवाख्यं च कृष्णम्॥
दध्यन्भक्षे परमं पुराणं
गोपालकृष्णं संस्मरेच्चैव नित्यम्॥५८॥

58. Во время употребления в пищу сливочного масла, преданный должен вспомнить и представить в уме танцующего Кришну. Во время употребления в пищу творога, преданный должен думать о Изначальном Верховном Господе Вишну.

दुग्धानभोगे च तथैव काले
सम्यक् स्मेरेच्छीनिवासं हरिं च॥
सुतैलसर्पिःषु विषक्व-
भक्षसंभोजने संस्मरेद्व्यंकटेशम्॥५९॥

59. Во время употребления в пищу молока, преданный должен вспомнить и представить образы Гопалы Кришны, Господа Шринивасы и Господа Вишну. Когда в еду употребляется пища, приготовленная с *ghu*, преданному следует сосредоточиться на форме Вянкатеши.

द्राक्षासुजम्बूकदलीरसाल-
नारिङ्गदाडिम्बफलानि चारु॥
स्मेरेत्तु रम्भोत्तमनारिकेल-
धात्रीसुभोगे खलु बालकृष्णम्॥६०॥

60. Когда преданный вкушает виноград, гранат, банан, манго, апельсин, кокос или другие фрукты, он должен сосредоточиться на форме Баларамы. Когда преданный пьёт вкусный напиток, он должен быть сосредоточен на Нрисимхе.

सुपानकस्यैव च पानकाले
सम्यक् स्मेरेन्नारसिंहाख्यविष्णुम्॥
गंगामृतस्यैव च पानकाले
गंगातातं संस्मरेद्विष्णुमेव॥६१॥

61. Употребляя в качестве питья нектарную воду, набранную в Ганге, преданный должен сосредоточиться на образе Верховного Господа Вишну, который является причиной и источником этой священной реки.

प्रयाणकाले संस्मरेत्ताक्ष्यवाहं
नारायणं निगुणं विश्वमूर्तिम्॥
पुत्रादीनां चुम्बने चैव काले
सुवेणहस्तु संस्मरेत्कृष्णमेव ॥६२॥

62. Когда преданный находится на грани смерти, он должен сосредоточиться на атрибутах, украшающих Верховного Господа Вишну в Его четырёхрукой форме, сидящем верхом на Гаруде. Когда преданный целует и берёт на руки сына, ему следует помнить, как Господь Кришна держит в руках маленькую флейту – *venu*.

सुसंगकाले स्वत्रियश्चैव नित्यं
गोपी कुचद्वन्द्वविलासिनं हरिम्॥
तांबूलकाले संस्मरेच्चैव नित्यं
प्रद्युम्पनाख्यं वासुदेवं हरिं च॥६३॥

63. Вступая в любовные игры со своей супругой, преданный должен помнить, как Верховный Господь Кришна был нежен со своими подружками – *goni*.

शय्याकाले संस्मरेच्चैव नित्यं
संकर्षणाख्यं विष्णुरूपं हरिं च॥
निद्राकाले संस्मरेत्पद्मनाभं
कथाकाले व्यासरूपं हरिं च॥६४॥

64. Выполнив все свои дневные обязанности и готовясь ко сну, преданный Господа Вишну должен вспомнить о Его воплощении в форме Вьясы.

सुगानकाले संस्मरेद्वेणुगीतं
हरिं हरिं त्रवदेत्सर्वदैव॥
श्रीमत्तुलयाश्रयेदने चैव काले
श्रीरामरोति च संस्मरेत्तु॥६५॥

65. Когда преданный поёт песни, прославляющие деяния Верховного Господа Вишну, он

должен помнить и представлять себе образ Кришны, играющего на флейте. Преданным Господа Вишну всегда следует повторять Его имена.

पुष्पादीनां छेदने चैव काले
सम्यक् स्मरेदेत्कपिलाख्यं हरिं च।
प्रदक्षिणे गारुडांतर्गतं च
हरिं स्मरेत्सदा वै खगेन्द्रा॥६६॥

66. Когда преданный срывает листочки со священного растения *туласи*, ему следует произнести «Рама, Рама». Когда преданный отрезает лист *туласи*, он должен вспомнить о Господе Вишну в форме Капилы. Во время обхода Божества Господа Вишну, вдохновляющего Гаруду, следует максимально сосредоточиться на Его образе.

प्रणामकाले देवदेवस्य विष्णोः
शेषांतस्थं संस्मरेच्चैव विष्णुम्॥
सुनीतिकाले संस्मरेन्नारसिंह
नारायणं संस्मरेत्सर्वदापि॥६७॥

67. Когда преданный поклоняется Верховному Господу Вишну, Богу всех богов, он должен помнить, что Вишну наполняет Своими энергиями Шешу. Когда преданный делится мыслями со своими единомышленниками-*вайшнавами*, ему следует сосредоточиться на Его форме Нарасимхи.

पूर्तिर्यदा क्रियते कर्मणां च
सम्यक् स्मरेद्वासुदेवं हरिं च॥
एवं कृतानि कर्माणि हरिप्रीतिकराणि च॥६८॥
सम्यक् प्रकुर्वन्नेतानि पुष्करो हरिवत्सभः॥६९॥

68-69. Когда какое-то благое деяние завершено, преданному Господа Вишну следует сосредоточиться на Его образе Васудэвы. Если завершено деяние, вызывающее радость Господа Пушкары, любовь преданного к Господу неуклонно возрастает.

एतस्मादेव पक्षीश कर्म यत्समुदाहृतम्॥
पुष्कराख्यानमतुलं शृणोति श्रद्धयान्वितः॥
हरिप्रीतिकरे धर्मे प्रीतियुक्तो भवेत्सदा॥७०॥

70. Поэтому, о повелитель птиц, тот, кто выслушает с верой это несравненное повествование о Пушкаре и проникнется всеми его подробностями, привлечёт к себе внимание Дхармы, способствующего развитию и усилению преданности Верховному Господу Вишну”.

॥ इति श्रीगारुडे महापुराणे उत्तरखण्डे तृतीयांशे ब्रह्मकाण्डे
कृष्णगण्डसंवादे तत्त्वरहस्यं नामैकोनत्रिंशोऽध्यायः॥ २९॥
॥ समाप्तमिदं गरुडमहापुराणम्॥
॥ इति श्रीगरुडमहापुराणं समाप्तम्॥

Так заканчивается двадцать девятая глава
Брахма-канды Гаруда пураны.

* * *

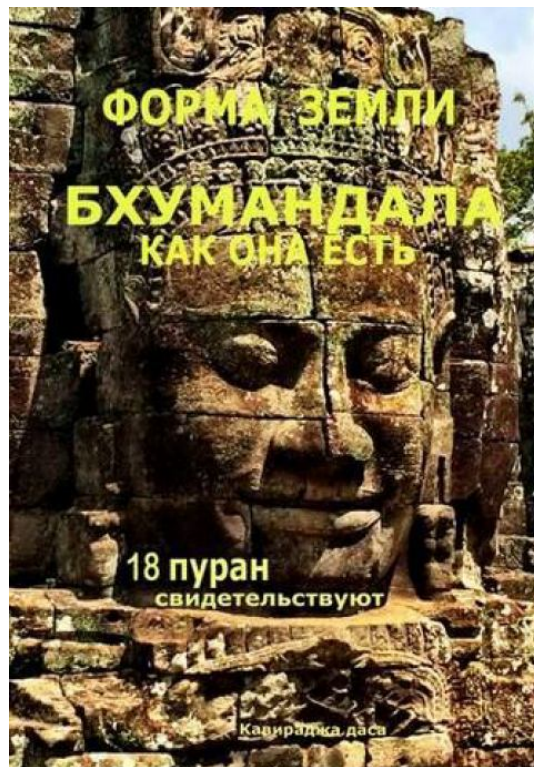
तत्र उच्यते
गारुड लक्षणपुराणम्

* * *

ПРИЛОЖЕНИЕ

Дорогие читатели, если вас вдохновила священная Гаруда пурана, если вы после “общеобразовательной” программы оболванивания продолжаете оставаться человеком, а не потомком обезьяньего племени, рекомендую ознакомиться с другими переводами полезных книг и с написанной мной книгой, тема которой посвящена плоской гигантской Бхумандале и напрочь отвергает бредовую идею воинствующего сатаниста Коперника о шарообразности места нашего обитания.

Далее будут приведены краткие описания содержания книг и ссылки на торрент Рутрекер.орг, где вы сможете их скачать.



Год издания: 2020

Автор: Кришнадаса Кавираджа Госвами даса

Количество страниц: 662

Описание: Название книги говорит само за себя. Обзор 18 маха-пуран посвящён только одной теме – сбору сведений о размерах и форме истинной гигантской Земли. На санскрите это звучит как Бхумандала или Бхулока. В настоящее время интернет наводнён какими-то цитатами, выдержками и прочим бредом, который выдают за сведения из пуран. 99,9% подобных сведений можно назвать “слышали звон, да не поняли где он”. Сама тема пуран дискредитирована заинтересованными кругами до полной неузнаваемости, а англоязычные переводы превратились в нечто дикое и абсурдное. Конечно не все тексты, но те их главы и части, которые касаются 1) главенства Верховного Божества Вишну, 2) формы и размеров Бхумандалы (гигантского круга Земли) и 3) описания географических объектов. Ко всему прочему, если тексты переведены нормально, то навязчивое изобилие безграмотных “научных” комментариев искажает и смысл, и суть священных текстов пуран. Эта книга представит все упомянутые аспекты в истинном свете, с подробным разбором технологий и методов тотальных фальсификаций, и позволит узнать, что собой представляет истинная Земля (Бхумандала) и вся наша вселенная (Брахманда). Будут приведены доказательства намеренных искажений и подтасовок, что в конечном итоге докажет, что во всех пуранах материалы изначально были изложены без противоречий, согласовано и ясно. Приложения содержат все исходные копии текстов английских переводов (многие в нескольких разных версиях). Они снабжены всплывающими заметками, согласующимися с базовым переводом.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5856395>



Год издания: 2020

Автор: Вьясадэва Кришна-двайпаяна

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Язык: Русский

Количество страниц: 1106

Описание: Пураны относятся к священным ведическим писаниям и являются авторитетным источником знания.

МАТСЬЯ ПУРАНА.

Глава 53

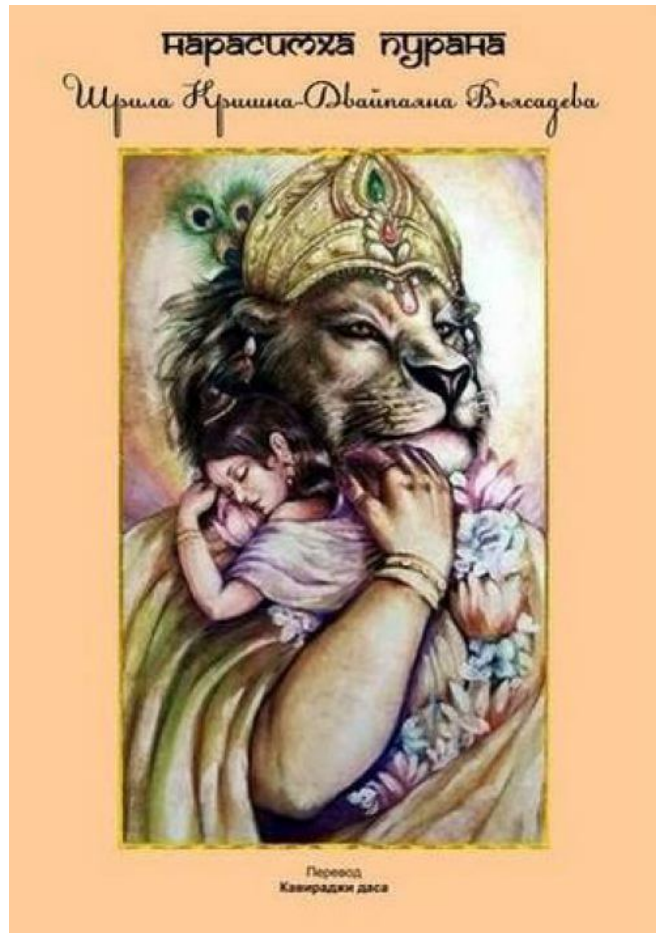
Описание пуран и даруемого ими блага.

3. Господь Матсья сказал, – “Из всех шастр, Брахма сначала узнал о пуранах. Поэтому пураны – самые важные из всех шастр и являются первыми. Потом своими четырьмя ртами, Брахма огласил четыре Веды.

4. В начале калпы была только одна пурана, состоящая из тысячи миллионов строф.

5-11. В начале нового творения, Я погрузился в бушующие воды потопа на время разрушения Вселенной, а затем во всей полноте передал их Брахме, который в свою очередь передал это знание дэвам и мудрецам, а те распространили их по всему миру. Пурана является источником всех других шастр. Позже, когда обстоятельства изменились и Пураной стали пренебрегать, Я в каждой Двапара-юге провозглашал её снова и снова посредством Своего частичного воплощения в образе Вьясадэвы Кришна-Двайпаяны. В каждой Двапара-юге Я сокращаю объём единой Пураны до четырёх лакх шлок (400000) и распространяю их в форме восемнадцати пуран”.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5990383>



Год издания: 2017

Автор: Ведавьеса Кришна-Двайпаяна

Переводчик: Кавираджа даса

Язык: Русский

Количество страниц: 313

Описание: В чём высшая цель жизни человека? Как устроен этот и другие миры? Что такое рай и ад? Что собой представляет человек? Как происходит творение материальных вселенных? Кто управляет всеми мирами? Верховный управляющий, кто Он? Кто есть Бог? Что будет после смерти? Ответы на все вопросы можно найти, изучая пураны – древнюю историю всего мироздания. Пураны относятся к ведическим писаниям. Однако мы должны иметь в виду, что в наши дни никто не в состоянии в полной мере постичь все то, чему учат авторитетные ведические писания, так как смысл их очень сложен для понимания, и даже мудрецы, разъясняющие Веды в своих комментариях, могут расходиться друг с другом во мнениях по какому-либо вопросу. Поэтому уместно воспользоваться советом обратить наше внимание на шабда-праману Итихас и Пуран, которые, по сути, не отличны от Вед, и предельно ясно разъясняют их. Поскольку благодаря Итихасам и Пуранам можно выявить смысл тех ведических текстов, которые не самоочевидны, Итихасы и Пураны отнесены к числу авторитетных источников знания нашего времени.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5490135>



Год издания: 2018

Автор: Eric Dubay / Эрик Дьюбэй

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Язык: Русский

Количество страниц: 105

Описание: В книге «200 доказательств того, что Земля не вращающийся шар» автор Эрик Дубэй часто использует цитаты из книг, написанных учеными девятнадцатого века, которые уже давно глубоко изучили эту тему и экспериментально доказали, что Земля является плоской и не вращается. В данной работе представлена истина, которая была тщательно скрыта от общественности в течение почти двух столетий до такой степени, что теперь массы людей, не знакомых с аргументами о плоской Земле, услышав об этом, думают, что это безумная теория заговора, а не доказанная с научной точки зрения истина, которую миллионы людей могут воспринять и понять путем логики и здравого смысла. Среди прочего, книга направит искреннего искателя на познание правды, в то же время показывая, насколько легко загипнотизировать публику до такой значительной степени, что истина о плоской Земле практически ушла в полное забвение.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5665368>



Год издания: 2019

Автор: Eric Dubay / Эрик Дьюбэй

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Язык: Русский

Количество страниц: 295

Описание: “Соккрытие ровной поверхности Земли”, это полная версия перевода книги Эрика Дьюбэя “The flat-earth conspiracy”. Всего 300 страниц богато иллюстрированного текста может быть донесут до любознательного читателя истину о том, какая же форма того места во вселенной, где все мы живём, какие заблуждения нам привиты с детства, и какие тайны скрываются за привычными для нас понятиями. Слово тайна может быть не совсем уместно в данном контексте, потому что речь идёт лишь о том, чего мы просто пока не знаем. Знание меняет наши понятия, жизненные цели и мировоззрение, и помогает прожить жизнь не бесцельно, а с пользой. Многие вещи описанные в этой книге могут сначала показаться невозможными и не укладывающимися в привычные рамки, но надо просто набраться терпения, внимательно отнестись к написанному и задуматься, так ли это невероятно...

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5698051>



Год издания: 2019

Автор: Eric Dubay / Эрик Дьюбэй

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Язык: Русский

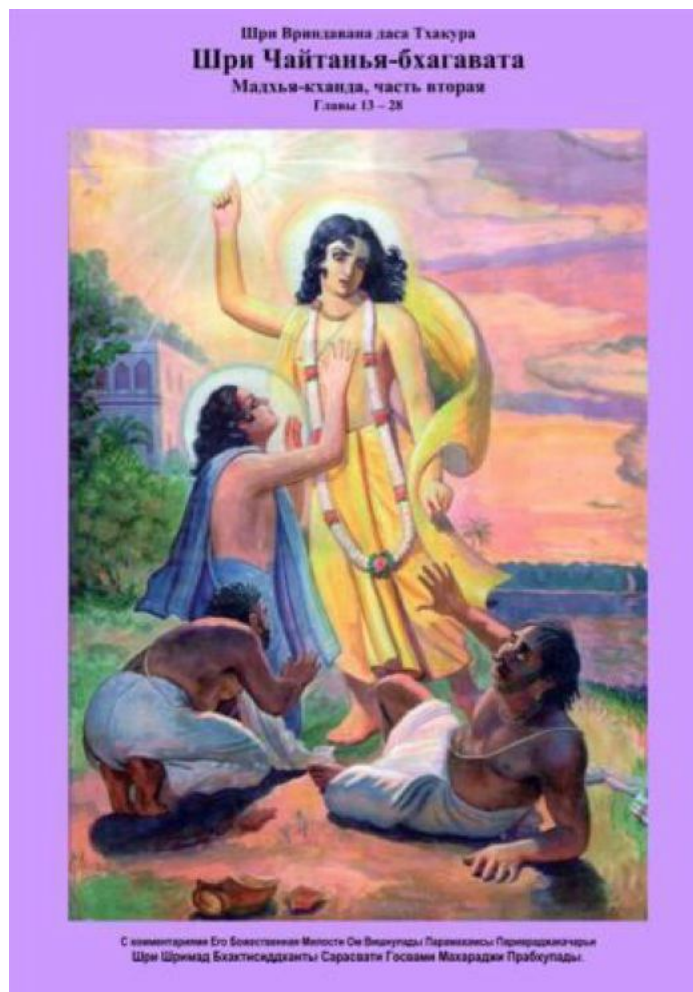
Формат: PDF

Качество: Издательский макет или текст (eBook)

Количество страниц: 44

Описание: “Земная плоскость”, это перевод книги Эрика Дьюбэя “The Earth Plane”. Эта книга предназначена для детей и в ней с лёгкостью доказываются строго научные истины без использования страшных математических формул. Для подзабывших астрономию, оптику, физику и геометрию она тоже станет надёжным и весёлым подспорьем в том, чтобы избавиться от набивших оскомину псевдонаучных догм. Всего 44 страницы и перед читателями откроются необозримые горизонты истины для дальнейшего самообразования.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5703858>



Год издания: 2016

Автор: Вриндавана даса

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Язык: Русский

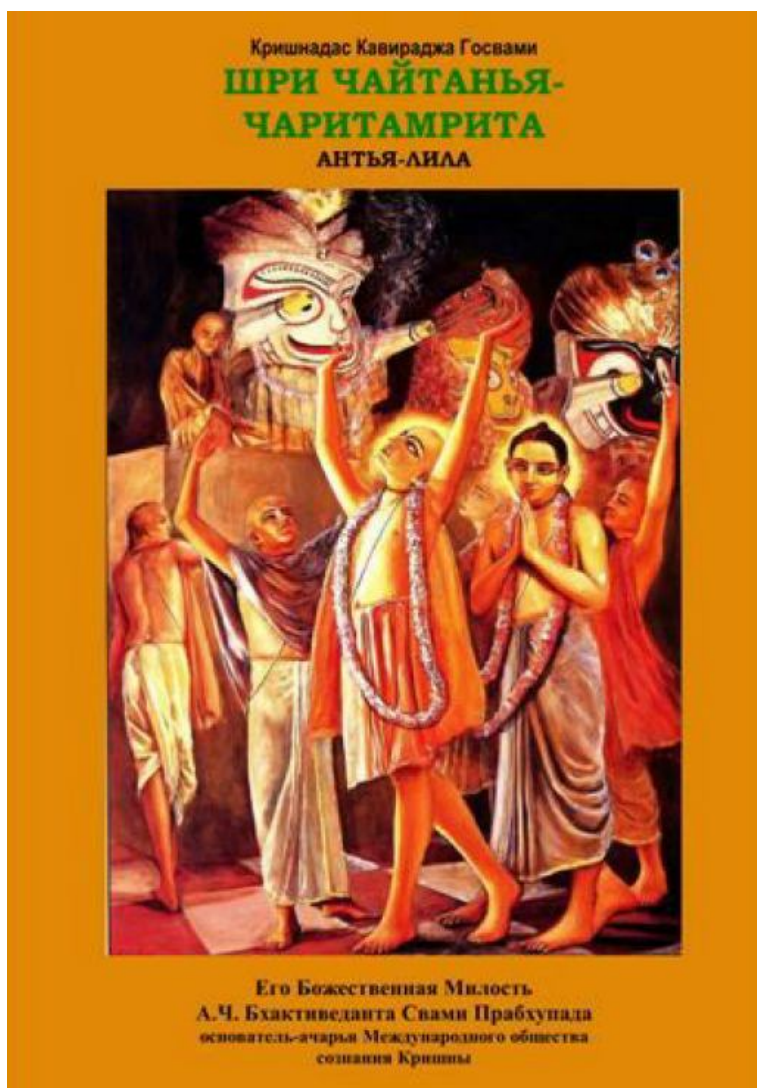
Формат: PDF

Количество страниц: 552

Описание: «Чайтанья Бхагавата» Вриндавана даса Тхакура – одно из самых известных и почитаемых произведений вайшнавской литературы. Русскоязычному читателю предоставляется возможность познакомиться с подробным описанием жизни и деяний Господа Чайтаньи Махапрабху, а также с основами Его учения. Поэтому книга эта предназначена в первую очередь для людей, которые уже встали на путь преданного служения Господу. В то же время, она окажется полезной для всех тех, кто пытается найти Истину и постичь смысл и цель человеческой жизни.

ТОРРЕНТ СОДЕРЖИТ ПОЛНУЮ ВЕРСИЮ ПЕРЕВОДА И ОРИГИНАЛ ВСЕХ КХАНД - АДИ, МАДХЬИ И АНТЬИ.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5312613>



Год издания: 2013

Автор: Кришнадаса Кавираджа Госвами

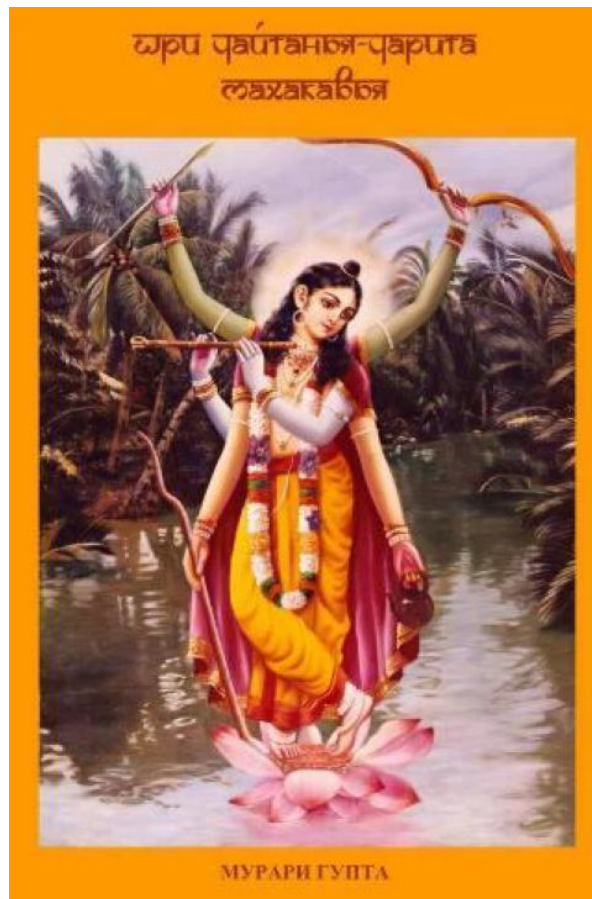
Переводчик: Кавираджа даса

Формат: PDF

Количество страниц: 1423

Описание: Бхактисиддханта Сарасвати говорил о «Чайтанье-чаритамрите» следующее: “Если бы все книги на свете вдруг исчезли и на земле остались бы только «Шримад-Бхагаватам» и «Чайтанья-чаритамрита», люди всё равно смогли бы достичь своего высшего предназначения. И даже если бы исчезла «Шримад-Бхагаватам Пурана», но осталась «Чайтанья-чаритамрита», в этом тоже не было бы большой потери для человечества, потому что в последней явлено то, что скрыто в первой. Высшая Абсолютная Истина — Шри Чайтанья Махапрабху, образ Которого есть божественное единение Радхи и Кришны. «Чайтанья-чаритамрита» есть Его звуковое воплощение. Можно ли после этого усомниться в духовном величии этого трансцендентного произведения?”

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5415176>



Год издания: 2016

Автор: Мурари Гупта

Переводчик: Кавираджа даса

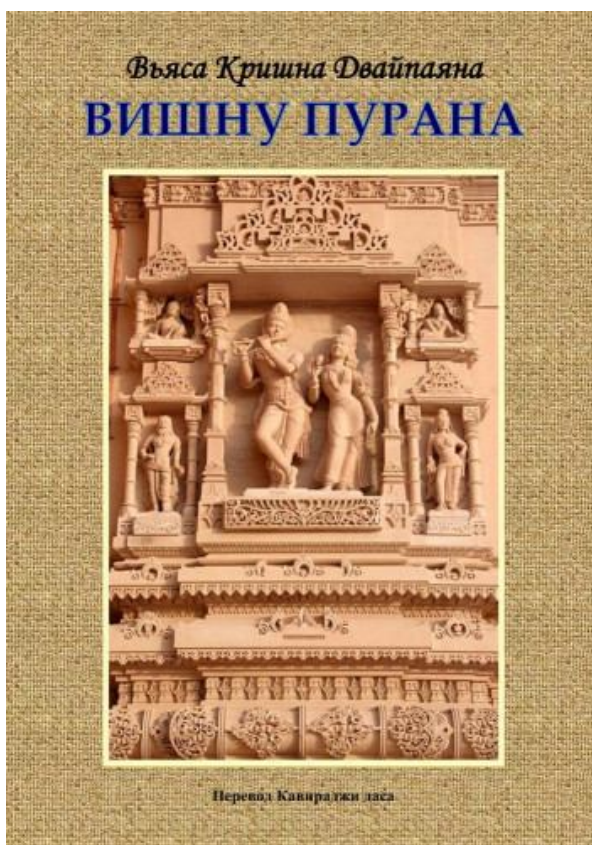
Язык: Русский

Формат: PDF/DOC

Количество страниц: 498

Описание: Мурáри Гúпта (Murāri Gupta) — бенгальский святой и поэт, живший в конце XV — первой половине XVI века в Бенгалии. Ученик Чандрашекхары Ачарьи. В детские годы был близким спутником Господа Чайтаньи, учился вместе с ним в санскритской школе Гангадасы Пандита. Получил известность как автор поэмы о жизни Шри Чайтаньи Махапрабху под названием «Шри Кришна-чайтанья-чарита Махакавья». Он был близко знаком с Господом Чайтаньей. Мурари считается воплощением Ханумана. Мурари родился в Силхете, в династии аюрведических лекарей и практиковал врачевание. Описывается, что его методы лечения были уникальными, потому что «он излечивал не только от физических недугов, но и от болезни материального существования». Мурари написал первую биографическую работу на санскрите о Чайтанье под названием «Чайтанья-чарита-махакавья». Мурари поддерживал близкие дружеские отношения с Господом Чайтаньей. Во время вечерних встреч в доме Шриваса Тхакура Мурари мелодично читал для Чайтаньи «Бхагаватапурану». Он также замечательно пел и танцевал. Мурари принял участие во всех лилах

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=5208204>



Год издания: 2021

Автор: Вьяса Кришна Двайпаяна

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк Андрей Георгиевич)

Жанр или тематика: пурана

Язык: Русский

Формат: PDF

Количество страниц: 533

Описание:

Вишну пурана, кханда 6, глава 8, стихи 54-55.

54. Тот, кто читает и хранит в памяти эту пурану, от начала и до конца описывающую несравненные качества и славу Ачьюты, Владыки всего существующего, и настаника всех неподвижных и подвижных живых существ, несущую высшее духовное знание, тот обретёт чистоту, невиданную во всём мире и достигнет вечного состояния совершенства в обители Шри Хари.

55. Человек, мысли которого поглощены созерцанием Вишну, никогда не увидит ад даже во сне. Преданный, который медитирует на Верховного Владыку Вишну, не прельщается райскими удовольствиями, считая их лишь препятствием на пути к освобождению. Преданный Вишну, ум и сердце которого поглощены Верховной Личностью Бога, не мечтает о обители Брахмы. Умы, сердца и деяния преданных Вишну направлены только на окончательное освобождение и достижение вечной обители Ачьюты. Что удивительного в том, что даже один раз произнесённое имя Шри Бхагавана Вишну, избавляет от всех грехов?

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=6063508>



Вамана пурана

Год издания: 2022

Автор: Вьяса Кришна Двайпаяна

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Жанр или тематика: Пурана

Формат: PDF

Количество страниц: 555

Описание:

Всю суть Вамана пураны можно коротко изложить стихами самого Вьясы:

Глава 94

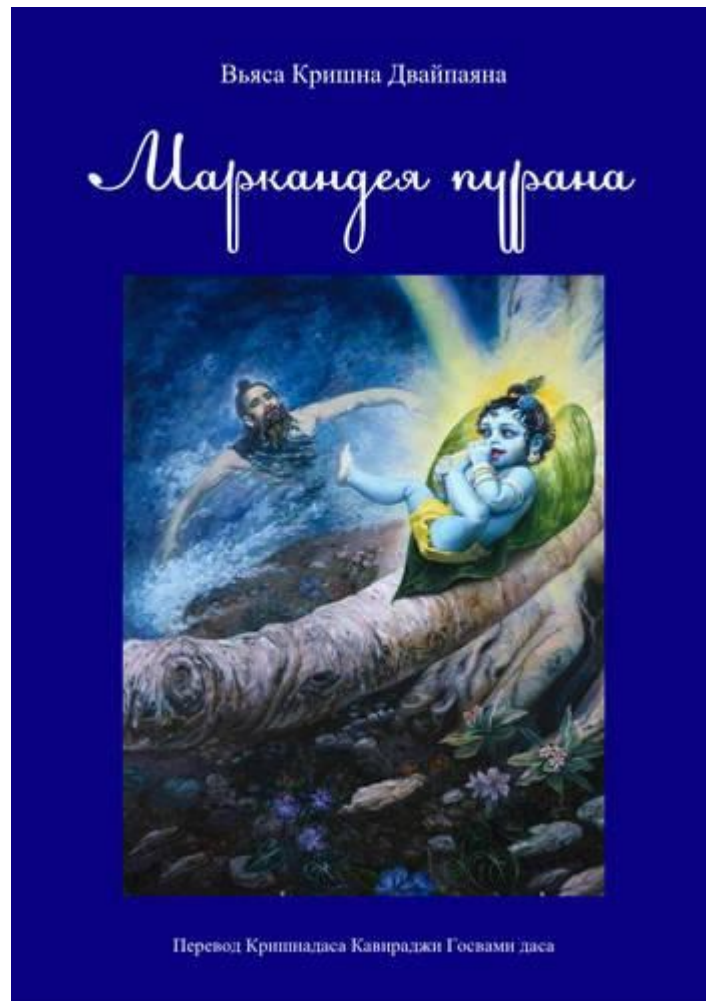
23. “О, возвышенный Прахлада! С отчаянием в сердце я взываю к тебе! Просвети меня, что следует делать для максимальной пользы и обретения высшего благословения?”

24. О, дед Прахлада! Как следует относиться к мирскому существованию, чтобы избавиться от телесной обусловленности?

28. Человек, погрузившийся в океан мирских страданий, бушующий от ветров противоречий, обусловленный мирскими делами и бременем забот о сыновьях, дочерях и жёнах, может без потерь спастись лишь на корабле лотосных стоп Верховного Господа Вишну.

30. Ямараджа ясно сказал своим посланникам, стоящим перед ним с петлями в руках, - “Не смейте даже приближаться к преданным Вишну! Я могу судить всех, кроме преданных Мадхусуданы – вайшнавов!”

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=6230237>



Маркандея пурана

Год издания: 2023

Автор: Вьяса Кришна Двайпаяна

Переводчик: Кавираджа даса (Задорожнюк А.Г.)

Жанр или тематика: пурана

Формат: PDF

Количество страниц: 523

Описание:

134. 14-16. Эта пурана, в которой заданы четыре вопроса, поистине полна самых высоких достоинств. Тот, кто услышал её, освобождается от грехов, накопленных за сто коти (1 коти = 10 миллионов) лет, и даже грех от убийства брахмана и другие самые тяжкие грехи уносятся прочь, как уносится ветром сухая трава.

134. 24-27 Мудрым следует слушать эту пурану с верой и преданностью, а тот, кто недооценивает или пренебрегает священными пуранами, в лучшем случае, семь раз подряд родится полным глупцом. ...Выслушав всю эту седьмую пурану до конца, мудрый человек ещё раз воздаст почтение чтецу, и тем очистит от греха себя и свою семью. Человек, очищенный от грехов, поистине, отправляется в вечную духовную обитель Верховного Господа Вишну, откуда не возвращаются в материальный мир.

134. 30. Тот, кто будет читать эту пурану в корыстных целях, по невежеству или без веры, тот несомненно отправится в ад”.

<https://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=6307547>